COLLECTION ORIENTALE — TOME XVI

DEUXIÈME SÉRIE — TOME II

LEXICON SYRIACUM

AUCTORE

HASSANO BAR BAHLULE

IMPRIMÉ

EN VERTU DE LA DÉCISION PRÉSIDENTIELLE DU 8 AVRIL 1886

APPROUVANT

L'AVIS DU COMITÉ DES IMPRESSIONS GRATUITES

LEXICON SYRIACUM

AUCTORE

HASSANO BAR BAHLULE

E PLURIBUS CODICIBUS EDIDIT ET NOTULIS INSTRUXIT

RUBENS DUVAL

TOMUS SECUNDUS

ܡ — ܬ

PARISIIS

E REIPUBLICÆ TYPOGRAPHÆO

PROSTAT APUD ERNESTUM LEROUX BIBLIOPOLAM

VIA BONAPARTE, 28

MDCCCCI

ܬܬܦܢܛܣ[1] ܗ̄ ܬܬܪܢܐ ܡܚܙܝܢܐܝܬ ܘܕܡܝܢ ܗܘܐ ܗܝ ܕܨܝܪܐ ܒܗܘܢܐ تتخيّل ܀

ܬܬܦܪ ܐܝܟ ܒܪ ܦܪܚܐ تنفر[2] تزبر ܀

ܬܬܦܢܘܢ[3] ترجعون تردّون[4]. ܬܬܦܢܘܢ تجيبون تتكلّمون ܀

ܬܬܨܥܪ ܩܕܡ ܒܥܠܕܒܒܝܟ[5] تمتهن قدّام اعداءك ܀

ܬܬܨܠܐ[6] تمتلى ܀

ܬܬܦܪܚܠ ܬܘܒ ܬܬܦܪܚܠ ܗ̄ ܢܦܘܫ ܡܢ ܗܝ ܕܢܦܘܩ ܡܘܟܪܢܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘ اى يعوقه عايق ويمنعه من تصرّفه[7]. ܬܬܦܪܚܠ ܒܡܨܝܕܬܐ ܐܘ ܒܚܒܠܐ يُصاد بمصيدة وبحبل وما اشبه ذلك ܀

ܬܬܬܩܠ تعثر ܀

ܬܬܩܢ[8] ܕܗܘ ܝܒܡܬܐ ܕܡܢ ܐܚܪܢܐ ܒܬܬܩܢܐ تصلح[9]. ܬܬܩܝܡ ܬܬܩܢܘܢ تجعل تصلح ܀

ܬܬܩܘܐ ܐܝܟ ܩܫܬܐ ܕܡܫܬܒܩܐ ܡܢ ܬܐܘܣܗ[10] ܀

ܬܬܩܦܣ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܦܪܚܐ ܗ̄ ܬܬܦܪܦܣ تصيح وايضًا تفزع[12] ܀

ܬܬܪܐ ܐܪܥܐ تبتل[13] الارض ܀

ܬܬܪܗܒܘܢ[14] ܗ̄ ܬܬܕܘܕܘܢ ܡܢ ܘܬܬܥܝܩܘܢ[15] ܀

ܬܬܪܡܐ[16] تلقى خارجًا ܀

ܬܬܪܣܐ[17] تتغذّا ܀

ܬܬܪܟܢ تتخشّع او تأنس[18] ܀

ܬܬܪܦܣ ܡܢ ܦܣܐ[19] ܀

ܫܠܡ ܐܬܘܬܐ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

---

[1] F *deest;* H *seq. tantum* تتخيّل ܬܬܪܢܐ تتصوّر. — [2] PS تتغر; P *add.* تحدر; H *deest.* — [3] HF *deest.* — [4] S *quod seq. deest.* — [5] H *seq.* تتوسّط اعدايك; F *deest cum voc. seq. usque ad* ܬܬܩܢ. — [6] H *deest.* — [7] H *tantum* ܬܬܦܪܚܠ عاق به عايق; S *deest* ܬܘܒ ܬܬܦܪܚܠ. — [8] H *deest.* — [9] F *quod seq. deest;* S *deest glossa arabica seq.* — [10] H *deest;* PS *add.* ينتصى السيف من غمده. — [11] H *deest;* S ܬܬܩܦܪܣ, *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܦܪܚܐ. — [12] S تصرخ; P تفرع, *et add.* ܬܬܩܦܣ ܐܝܟ ܒܪ ܦܪܚܐ تصرخ. — [13] H تبتع; F *deest.* — [14] HS *deest.* — [15] F *hic explicit.* — [16] H *deest.* — [17] H ܬܬܪܣܐ تغدو من القوت لآخرين. — [18] PS *add.* ܐܝܟ ܚܒܪܐ ܠܘܬ ܚܒܪܗ; H *hic explicit.* — [19] PS *add. hic* ܡܬܩܢܬܐ ܕܠܐ ܫܒܝܩ ܗܪܟܐ, *et* P *solus add.* ܬܬܩܫܐ تتصلّب - ܬܬܩܢܘܢ تصلحون - ܬܬܪܢܐ الطير - ܬܬܪܟܢ ܡܢ ܬܪܒܝܬܐ وديع سليم ܬܬܚܣܡܘܢ ܚܕ ܒܚܕ ܚܕ ܐܚܪܢܐ ܕܠܐ - حليم ܬܬܕܝܢܘܢ لا تتنافسوا بالصعد بعضكم على بعض ليلا تدانوا.

الكثرة او الكبر. ܬܬܒܨܪ ܒܝܬܝܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ (sic) ܬܬܒܨܪ ܡܬܬܘܬܝܢ ܡܢ ܡܬܘܬܐ ܕܐܒܗܘܗܝ ينقصر شيء عن شيء ܀

ܬܬܒܪ ܘܢܬܬܒܪܘܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܬܒܪܘ ܐܠܦܐ ܒܡܪܝܗ ܒܒܪ. ܘܡܬܬܒܪܐ ܕܡܢܒܪܐ ܢܬܬܒܪܘܢ. انكسرت السفن. ܬܬܒܪ ܘܢܬܬܒܪܘܢ ܒܠ ܒܢܝܢܫܐ ܘܫܘܬܐ ܘܒܠ ܒܒܘܪܐ ܕܒܢܝܢ. ܘܢܬܬܒܪܘܢ ܢܦܫܐ ܕܐܢܬܝ ܒܒܗܘܢ ܠܗ انكسر وجع الناس[1] ܀

ܬܬܒܪܕܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܘ ܕܒܪܕܐ ܗ̄ تشكون وتولهون ܀

ܬܬܒܪܗܛܘܢ وجدتها لفظة تستعمل في النجوم ܀

ܬܬܒܗܘܢ ܗ̄ تحتبسون تبطون[2] ܀

ܬܬܗܦ تجذب ܀

ܬܬܦܪܐ مساناة ܝ̄ مسافاة[3] ܀

ܬܬܒܝ ܠܡܣܟܢܐ تخسّر المسكين[4] ܀

ܬܬܚܪܬ تحرث او تشرّح[5] ܀

ܬܬܒܚܪܘܢ[6] ܒܠ ܐܚܪܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܬܬܚܪܘܢ ܒܠ ܡܫܬܐ ܀

ܬܬܛܪܘܢ تتنازعون[7] ܀

ܬܬܛܠܒ يجى صوت غليانه[8] ܀

ܬܬܒܝ ܒܪ ܚܠܦ ܬܒܥ ܬܒܪ ܡܢ ܡܫܝܬܐ ܬܦܬܘ ܡܠܠ ܗ̄ ܕܡ تسكن تدارى[9] ܀

ܬܬܪܗܛ ܪ̈ܓܠܝܟ[10] تسرع رجلك ܀

ܬܬܒܣܩܘܗܝ ܐܝܟ ܒܬ̈ ܕܦܘܪܐ ܐܝܟ ܬܚܠܝܘܗܝ[11] ܀

ܬܬܝܠ تؤتى تعطى[12] ܀

ܬܬܛܢܦ[13] تتلوّث ܀

ܬܬܕܗܡ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܘܢܗܘܢ تتحيّر ينالك العجب ܀

ܬܬܒܨܨ تسترج[15] ܀

ܬܬܒܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܘ ܡܢ ܚܝܠܐ ܀

ܬܬܕܒܡ[16] ܗ̄ ܬܬܡܛܠ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܬܬܕܒܡ ܒܒܠܝ ܢܠܬܝ تشكّ تغتمّ[17]. ܬܬܒܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܘ ܚܒܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܬܬܒܝܡ ܒܒܟ ܕܒܪܫ ܠܝ[18] تغتمّ ܀

ܬܬܒܥܡ تتلوّى[19] ܀

ܬܬܢܓܕ[20] ܡܢ ܢܓܕܐ ܘܡܢܓܕܘܬܐ ܗ̄ جذب ويقال ܡܬܢܓܕ ܗ̄ ܡܦܘܠܬܐ ܕܠܐ ܗܘܝܐ ܀

ܬܬܕܒܪܘܢ[21] ܗ̄ ܬܬܕܒܪܘܢ ܒܐܡܬ ܠܐ ܬܦܠܓܘܢ ܐܝܟ ܒܬܕܐ ܦܬܚܘܢ ܡܢ ܢܛܪܐ ܕܡܦܩܘܗܝ ܡܫܬܝܐ. ܐܝܟ ܒܬܕܐ ܕܗܘܢ ܣܒܬܐ ܕܒܪܐ. ܬܬܒܪܘܢ ܬܫܬܪܘܢ ܒܪܡ ܬܐܘܠܘܢ ܒܬܪ ܬ̈ܓܠܝܬܘܢ ܐܝܟ ܒܬܕܐ. ܗ̄ ܕܡ ܡܢ ܒܬܕܐ ܫܡܠܐ ܗ̄ ܣܒܬܐ ܕܒܪܐ ܀

ܬܬܦܬܠ تلتوى[22] ܀

---

[1] P *addidit* ܬܬܒܪܒܪ - ܬܬܒܠܝܢ تنحنا - ܒܒܒܪܘܬܐ تكل. ܬܬܒܪܒܪ ܒܒܒܪܘܬܐ تابد ܬܬܕܒܪ تتدبّر. — [2] P *add.* ܬܬܗܘܐ تبطى. — [3] H *add.* وهو صحيح, *quod seq. usque ad* ܬܬܒܒ *deest.* — [4] S *deest;* P *add.* ܬܬܒܨܕ تخصم - ܬܬܒܝ ܢܦܫܝ تخسّر نفسك - ܬܬܒܨܕ يعالج يستعمل - تشجب تجرم. — [5] F *deest;* P *add.* ܬܬܫܘܪܐ ترای يفتخر يتكبّر (sic) - ܬܬܒܕܬ تتجدّد. — [6] S *deest cum vocab. seq. usque ad* ܬܬܒܒ; P *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܘ. — [7] F *deest;* P *add.* (sic) تتعانتوا. — [8] P *add. alia verba a* ܬܬܛ *incipientia.* — [9] P *add.* ܬܬܒܪܝ ܬܬܒܪܝ ܬܬܫܡܪܝ ܗ̄. — [10] H ܬܬܒܒ تسرع تداوم; S *seq.* ܬܬܒܒܘܬܐ ܢܦܫܒ ܘܡܢ تسارع تداوم. — [11] HS *deest;* P *add.* ܬܡܢܫ - ܬܬܐܒܪ ܡܢ ܐܒܪܘܬܐ - ܬܬܒܪܫ ܡܢ ܒܘܦܪܐ. — [12] H *deest;* P *deest* تؤتى, *add.* ܬܬܠܐ ܠܐ ܬܬܠ ܢܒܠܝ ܠܢܫܐ لا تكشف سرّك للنساء; FP *add.* ܬܬܠܝܬܐ ܒܫܥܗ (sic) ܘܐܬܠܝܐ ܘܐܒܕܪܘ ܕܐܘܝܬܘ زعم (P الزجل) الرجل, *cf. supra* ܬܬܪܓܠܝܐ. — [13] FP ܬܬܒܛܢܦ *et add.* ܐܝܟ ܘܒܪ, *sed* P *alio in loco* ܬܬܛܢܦ. — [14] HS *deest cum voc. seq. usque ad* ܬܬܕܒܡ. — [15] P *add. alia verba a* ܬܬܒ *et* ܬܬܠ *incipientia.* — [16] PS *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܘ. — [17] H *quod seq. deest.* — [18] PS *add.* تشكّ. — [19] F *deest;* H *deest* تتلوّى. — [20] F *deest.* — [21] HS *deest.* — [22] H *deest;* PS *addidit* تنفتل تتعوّج, *et* S ܬܬܦܬܠ تلوى تتعوّج.

ܐܬܫܛܝܐ تحيد عن الطريق[1] ܀

ܐܬܫܘܝܬܐ فراش بساط[2] ܀

ܐܬܫܘܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܬܚܝܒ ܐܬܦܣܝܣ ܐܬܛܝܒ ܘܐܫܬܠܡ[3]. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܗܘ ܕܡܫܘܕܥܐ ܒܠܗܘܪܐ تتخيّل ܀

ܐܬܫܢܝ[4] تنفح تصفو ܀

ܐܬܫܝܓ[5] ܡܢ ܫܝܓܬܐ تغسل تنظّف ܀

ܐܬܫܡܫܬܐ الخدمة[6]. ܡܢ̄ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ خادم وخادمة[7]. ܐܬܫܡܫܬܐ تكون صلاة. ܡܫܬܡܫ يخدم ܀

ܐܬܫܪܘܬܐ[8] ܡܢ̄ الخريف ܡܢ ܐܫܬܪܝ ܢܪܟܐ ܢܦܩ[9] ܀

ܐܬܫܢܝܐ ܥܠ ܐܦܘܠܘܣܝܣ[10] تناسخ ܀

ܐܬܫܢܩܐ[11] ܗܘܝܘ ܫܘܢܩܐ العذاب التعذيب[12] ܀

ܐܬܫܥܐ[13] تسع. ܐܬܫܥܐ ܦܠܘܓܬܐ ܐܝܟ ܩܠܝܣ ܐܘܪܚܝܬܐ ܒܐܬܪܐ ܕܡܨܪܝܐܝܬ ܀

ܐܬܫܥܝܬܐ ܡܢ̄ قصّة خبر ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ حديث[14]. ܐܬܫܥܝܬܐ قصص احاديث ܀

ܐܬܫܦܥܬܐ[15] ܒܡܠܬ ܕܦܘܪ̄ ܫܝܦܐ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܡܫܬܦܥ الصبّ ܀

ܐܬܫܦܥܗ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܐܣܝܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܕܝܢ ܗܘܐ ܕܐܬܫܦܥܗ ܠܒܪܢܫܘܬܝ

تفيض وتكثر. ܐܬܫܦܥܗ ܗ̄ ܐܬܪܘܝܚ. ܒܡܠܬܐ ܪܘܚܬܐ ܘܡܬܦܫܛܬܐ ܢܪܘܝܢ ܒܕܘܒܪܝܗܘܢ. توسع وتكثر ܀

ܐܬܫܪܘܬܐ بغية[17] ܀

ܐܬܫܦܝܢܝܐ[18] اسم مذهب ܀

ܐܬܫܬܢܝܐ[19] تتغيّر ܀

ܐܬܫܬܩ[20] تسكت من الخبر والمخاطب ܀

ܐܬܫܬܝܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܫܬܝܗܘܬܐ[21] ܗ̄ ܠܐ ܫܘܐ ܒܗ ܡܕܡ ܐܝܟ ܐܪܥܐ ܚܪܒܐ لا نبات فيها ولا عشب[22] ܀

ܐܬܬܐ ܘܬܐܬܐ التينة. ܬܐܢܐ التين[23]. ܘܡܢ̄ ܢܒܠܐ ܕܬܐܬܐ ܦܩܘܬܐ لبن الجمّيز. ܬܐܬܐ ܕܒܪܐ تين برّي ܀

ܐܬܬܐ[24] ܡܢ̄ غرى السمك. ܬܘܒ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܬܬܐ ܕܟܘܒܐ وهو الدبق والغرى من السمك والجلود. ܘܡܬܐܡܪ ܩܘܠܐ ܘܬܬܐ ܀

ܐܬܬܟܠܡ[25] ܡܢ ܟܠܡܐ تكمّ من المكمّة ܀

ܐܬܬܥܪ[26] تهشّم[27] ܀

ܐܬܬܒܥ[28] ܚܛܝܬܗ ܘܠܐ ܡܫܬܟܚ يُسال عن خطيئته ولا يوجد[29] ܀

ܐܬܬܒܪ[30] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܬܒܘܪܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܬܒܪ ܡܢ ܠܡܚܒܕ ܦܐܪܐ. تنقصر من

---

[1] F *deest*; P *add.* ܐܬܫܘܝܐ تساوى تصلح انقاد - ܡܢ̄ تزيغ, *et* PS ܐܬܫܘܕ تعتدل, *lege* ܐܬܫܘܝܐ (?) *cf. col.* 1939, *l.* 9. — [2] P *add.* ܐܬܫܘܪ تقفز - ܐܬܫܘܝܐ تفرش - ܡܢ̄ سرير. — [3] S *deest* ܡܫܬܠܡܢܘܬ, *et* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [4] S *deest*. — [5] F *deest*. — [6] S *quod sequitur deest*. — [7] F *seq.* واقول ܡܫܬܡܫܢܐ فى بعض المواضع يجرى. — [8] S *deest*. — [9] P *add.* ܐܬܫܠܝܐ تصمت تسكت تهدى. — [10] F *deest*; *sed* FP *alio in loco* ܐܬܫܢܝܐ ܥܠ ܐܦܘܠܘܣܝܣ ܗ̄ التناسخ; *Bar Ali* ܐܬܫܥܒܐ, *lege* ܐܬܫܥܒܐ. — [11] F *deest*. — [12] P *add.* ܐܬܫܢܝܩܐ العذاب. — [13] S *deest*. — [14] S *deest* ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ *et glossa seq.* — [15] S *deest*; P *deest* الصبّ *ad calc.* — [16] S *deest*. — [17] F *deest*, *sed add.* ܐܬܫܪܝ ܩܕܝܡ تشرين الاوّل; P *add.* ܐܬܫܪܝ ܐܬܫܪܝܬܐ تشارين. — [18] P *solus*. — [19] S *deest*; P *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [20] F *deest*; P *add.* *ad calc.* تغفل. — [21] S *deest* ܐܝܟ...ܫܬܝܗܘܬܐ; F *seq.* تكون غامرة لا نبات فيها ولا عشب; P *add.* تكون غامرة. — [22] P *add. alia verba a* ܫܬ *incipientia*. — [23] H *tantum* ܬܐܬܐ ܗ̄ ܬܐܢܐ التين; HS *quod sequitur deest*; F *deest* ܘܬܐܬܐ *et* ܬܐܢܐ التين. — [24] H *quod sequitur usque ad* ܐܝܟ ܗܘ *deest*; F *seq.* ܡܢ̄ ܬܬܐ. الغراء ܡܢ̄ الخثا. — [25] F *deest*; P *add. ad calc.* تلجم. — [26] F *deest*. — [27] PS *add.* ܐܬܬܥܪܘܢ ܘܐܬܬܫܪܘܢ ܘܐܬܕܠܘܢ ܒܬܪ ܪܓܝܓܬܟܘܢ ܐܝܟ ܒܥܝܪܐ اى تعدون خلف شهواتكم مثل الدواب الذى (sic) ليس لهم عقل, *confer infra* ܐܬܬܥܪܘܢ. — [28] F ܐܬܬܒܥܐ; H *deest*. — [29] F *add.* وايضًا تطلب عن خطيئته ܡܢ̄; P *add.* ايضًا تطلبه خطيئته ينتقم عن خطيئته. — [30] HS *deest cum vocab. seq. usque ad* ܐܬܬܦܝܣ.

ܐܦܪܝܣ ܒܪ ܦܛܝܫܐ ܗ̄ ܡܥܠܝܐ ܪ̈[1] تنوح وتعدّد.
ܐܦܪܝܣ ܒܪ ܦܛܝܫܐ ܪ̈ ܘܡܒܪܝܐ ܦ̈[2] ترقص.:
ܐܦܪܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̇ اهل[3].:
ܐܦܪܘܣܛܘܠܐ[4] كلف. ܐܝܟ ܩܘܡ نمش بثور صغار[5]. تكون لها آثار كالخيلان[6]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̇ البرش والكلف فى الوجه والبدن[7].:
ܐܦܪܝܢܝ[8] ܡܢ ܐܦܪܘܣܐ ܡܬܬܠܝܢܐ. ܚܕܘܬܐ ܗܘ ܒܒܪܝܬܐ[9]. ܐܦܪܝܢܝ ܒܪ ܝܘܢܝܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̇ ܠܘܬ ܫܚܡܐ ܘܟܐܦܐ ܐܝܟ ܢܘܪܐ. ܕܡܘܪܐ. ܡܢ ܕܡܘܪܐ ܠܢܘܪܐ للمست. ܡܢ كبريت احمر جوهر اسمانجونىّ. ܝܢ ܕܡܘܪܐ. ܝܢ ܫܪܒܪܐ ܕܕܡܘܪܐ ܡܫܚܘ[10]. ܐܦܪܝܢܝ ܒܟܐܦܐ ܗܘ ܡܬܬܠܝܐ ܕܟܐܦܐ ܒܟܐܦܐ ܠܢܘܪܐ ܐܘ ܠܫܚܡܐ ܡܫܠܡܐ. ܝܢ ܒܗܝܢܐ ܢܘܗܪܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܙܠܝܩܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܐܦܪܝܢܝ ܒܪ ܦܛܝܫܐ ܗ̄ ܡܥܠܝܐ ܪ̈ ܡܢ اليشب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̇ ܓܒܠܐ ܫܚܡܐ ܕܟܐܦܐ ܐܝܟ ܢܘܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܦܪܝܢܝ ܘܒܪܘܠܐ ܘܝܫܦܗ. ܘܡܢ ܒܐܘܪܝܛܐ. ܝܢܘܐ ܕܐܦܪܝܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̇ شديد البياض. ܡܢ المادينباج[11] والبلّور والجمست والبجادى والفيروزج الابيض والزبرجد وقال قوم انّه الكبريت الاحمر[12]. ܐܦܪܝܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̇ ܡܬܬܠܝܐ ܘܡܫܠܡ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܕܐܦܪܝܢܝ ܘܟܢܫܬܐ مدينة يافا[13] ܝܢ ساحل

البحر ܝܢ تنيس. وقال قوم انّه طرسوس ولا اعلم حقيقة ذلك. قال المروزى الصين اصحّ. ܐܦܪܝܣ ܒܦܪܘܣ ܡܢ من بلاد الروم. ܗܟܢ[14] ܐܡܪܝܢ ܕܐܦܪܝܣ ܠܡܦܪܫ ܢܒܝܐ ܡܢܗܐ. وقد زعم[15] قوم انّها الصين ولا احقّ ذلك. ܝܢ تاهرت. ܐܦܪܝܣ ܗ̄ ܡܬܩܪܝܐ ܢܒܝܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܫܡܗ̇ ܕܟܠ ܢܗ ܢܒܝܐ. ܘܡܬܬܠܝܐ ܫܡܗ̇ ܒܡܕܝܢܬܐ ܫܠܘ ܟܠ ܫܒܥ ܢܒܝܐ ܠܝܘܡܢܐ ܕܒܝܡܐ مدينة على ساحل البحر.:
ܐܦܪܬܠܝܐ[16] ܡܢ حشيشة تنبسط[17] على الارض ويقال انّه الشوكران. ܘܡܬܩܪܝܐ ܟܐܦܪܡܐܝܠ ܪܗܘ ويقال[18] شويلا توتيلا[19].:
ܐܦܪܬܐ[20] ܗ̄ ܝܫܘܥ.:
ܐܦܪܣܛܝܐ[21] ܡܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̇ ܗ̄ ܡܫܒܚܐ ܕܒܝܬܐ ܐܠܗܐ للحمد الشكر المجد. ܐܦܪܣܛܝܐ ܡܢ ثناء حمد المحمدة الثناء المدح الحمد[22]. ܒܐܦܪܣܛܝܐ ܕܡܫܒܚܘ ܒܟܠܗ ܗ̄ ܥܒܕܝܢ ܒܒܪܐ ܘܡܕܡ ܠܗ ܒܟܠܗ ܘܐܦ ܐܢܐ ܡܫܒܚ ܐܢܐ ܠܗ الحمد لله الذى صيّر[23] لى بيتًا جعلنى به وانا احده ايضًا. ܒܐܦܪܣܛܝܐ ܕܡܫܒܚܘ ܒܟܠܗ ܒܒܪܐ ܐܢܬܬܐ ܛܘܒܢܝܬܐ ܐܢܐ ܒܐܝܕܐ ܕܝܗܒܝܢ ܠܗ ܛܘܒܐ ܢܫܐ انا مغبوطة اذ تعطينى[24] النساء الطوبا[25].:
ܐܦܪܝܣܬܐ رسالة بعثة.:

---

[1] HS deest ܪ̈...ܒܪ. — [2] HS deest ܦ̈...ܒܪ. — [3] H deest; P add. ܐܦܪܘܣܐ ܗ̄ ܕܚܠܝܢ ܐܠܗܐ يخافون من الله - ܐܦܪܘ ܗ̄ ܗܘܢܐ ܗ̄ ܗܘܢܐ تعجز تزهل العقل. — [4] H deest. — [5] F add. مقاربة. — [6] P add. الخيالات. — [7] P add. (αἶρα) ܐܦܪܐ ܐܦܪܐ ܠܚܡܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܥܒܕ يعمل - ܗ̄ ܙܝܙܢܐ الزيوان الخير. — [8] H seq. tantum ܐܦܪܝܢܝ ܒܐܦܪܝܣܛܘܢܐ يعتب يلوم (sic) بحر الصين آخر قال ترسيس هى ساحل بحر ترسيس. ܐܦܪܝܣ ܒܪܘܠܐ ܘܡܢܗܘܢ المادنباج والبلور والحبّ او ابيض. — [9] PS add. الغداء الكامل وهو اسم عبرىّ. الكاغدى. — [10] S deest ܝܢ ܫܪܒܪܐ...ܡܫܚܘ, et quod seq. usque ad ܐܦܪܝܣ ܒܪ ܦܛܝܫܐ; PS add. hic ܐܦܪܝܡܝܐ. ابيض. — [11] PS الماديباج, cf. col. 1274, l. 14. — [12] S deest ... والزبرجد — ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̇ قوم اتّعدوا تواعدوا. — [13] F تافا; P حافا. — [14] S ܗܟܢ; P ܗܟܢ. — الاحمر.

— [15] S quod seq. deest. — [16] H ܐܦܪܬܠܝܐ ܫܡܗ̇ ܕܐܦܪܬܠܝܐ (sic) ܐܦܪܬܠܝܐ; add. dein ܐܦܪܬܠܝܐ ܡܢ ܦܬܪܐ, vide col. 1364, not. 14; PS add. ܐܦܪܬܘܬܐ ܡܫܚܐ; S quod seq. deest, cf. col. 2069, l. pen. — [17] P تنبت. — [18] F ܪܗܘ, deest ويقال. — [19] PS add. hic ܐܦܪ ܐܦ ܡܢ ܕܝܢ ܒܟܪܣܘܗ̄ ܡܫܒܚܢܘܗ̄, et P ܐܦܪ ܡܫܒܚܢܘܗ̄ ܗ̄ ܝܫܘܥ ܒܟܪܣܘܗ̄. ܐܦܪ ܒܟܪܣܘܗ̄, cf. col. 1664, l. 19 - ܗ̄ ܐܦܪܬ ܝܫܘܥ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ. تذهب. — [20] HS deest; P add. ad calc. ثانى مرّة. — [21] H deest cum voc. seq. usque ad ܐܦܪܬ; S seq. tantum الحمد الشكر. — [22] P ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̇ ܡܢ الثناء التسبيح حمد. الثناء التسبيح. — [23] P ܠܗ̇ ܒܪ ܫܡܗ̇. الحمدة المدح المحمدة الشكر. — [24] P اذ يغبطنى النساء ܝܢ اى يعطونى. ايّدنى الله وصنع. — [25] P add. hic, et F alio in loco, ܐܦܪܝܣܬܐ ܡܢ ܫܒܬܐ السبت.

ܐܪܙܒܝܠ ܒܪܐ[1] ܦ̈ هدهد تدرج. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܗܘܕܗܘܕܐ ܐܝܟ ܕܒܗ ܘܕܝܠܗ الهدهد[2]. ܐܪܙܒܝܠܬܐ الديك ذو عرفان[3]. ܐܪܙܒܝܠܬܐ الدجاج[4] ܀

ܐܪܙܦܢܬܐ ܦ̈ܫ الغداء القوت[5] ܒܗ ܦܠܘܣܐ ܐ̇ ܘܦܘܣܐ ܘ̇. ܠܐ ܐܪܙܦܢܬܐ الهزال جاء به فولس في علل العين فقال انّ الهزال ضيق العين وصغرها والسلّ ضيق صبي العين وحده ܀

ܐܪܙܢܩܘܣ[6] ܡܗܝܡܢܘܬܐ الامانات[7]. ܐܪܙܢܩܐ ܘܐܪܙܢܩܘܣ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܠܟܐ ܘܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܡܢ ܐܪܙܢܩܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܣܓܝܕ ܘܦܪܝܫ ܠܟܗܢܐ. ܐܪܙܢܩܐ ܕܒܠܐ ܀

ܐܪܙܢܩܐ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘܫܐ ܪܘܚܐ ܕܒܝܢ ܓܪܒܝܐ ܠܡܥܪܒܐ ريح ما بين الشمال والمغرب ܀

ܐܪܙܒܐ[9] ܒܗ ܕܡܫܬܐ ܪ̈ ܘܡܒ[10] فلق. [ܐܬܐܪܙܒ] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ انثقب انفجر[11]. ܐܪܙܒ ܝܡܐ فلق خرق ثم ويقال فصل ܡܢ ܕܡ̈ܐ. ܐܪܙܒ ܘܪܝܕܐ فصد العرق فصد العروق. ܐܪܙܒ ܝܡܐ ܠܒܢܝ̈ ܝܣܪܝܠ ܐܝܟ ܐܬܦܠܓܘܬܐ ܕܝܡܐ[12]. ܐܪ̈ܙܒܐ البوّابون. ܐܪܙܒܐ البوّاب. ܒܬܪ ܕܐܪܙܒ ܐܪܙܒܐ بوّاب. ܐܪܙܒܐ البوّاب. ܐܪܙܒܐ تشلم. ܐܪܙܒܐ ܡܢ ترعى. ܐܪܙܒܐ ܕܡܫܘܚܬܐ[13] باب خشب بقدر. ܐܪ̈ܙܒܐ ܕܐܬܦܠܓ ܐܝܟ ܬܪ̈ܥܐ ابواب مردمة مغلقة[14] ܀

ܐܪܙܒܘܬܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ رضى مصالحة صلح. ܪܥܝܐ راضى. ܐܬܪܥܝܐ لو ارضى لى ارضَى عنّى ܀

ܐܪ̈ܙܒܘܬܐ[16] ܐܩܘܣܐ ܩܫܬܐ قوس ܀

ܐܪܙܒܬܐ[17] روية رأى او نيّة ܦ̈ طويّة ܐܝܟ ܕܐܝܬ الفكرة. ܒܢܝ̈ ܐܪܙܒܬܐ اهل الراى[18]. ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘܐ ܐܪܙܒܬܐ ܥܠܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܫܠܡܐ ܟܕ ܠܒܢܐ ܘܩܢܘܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܠܘܬܗܘܢ. ܘܐܦ ܪܥܝܢܐ ܒܢܐ ܡܢ ܐܪܙܒܬܐ ܘܡܕܥܐ الفكر والفهم والنيّة والرأى[19]. ܐܪܙܒܬܐ ܡܬܝܕܥܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ فهم عقلىّ فكرة عقليّة. ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܝܕܥܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܐܪܙܒܬܐ ܕܡܬܝܕܥܢܝܬܐ وامنع[20] ذوى الالباب الراى والفهم[21] ܀

ܐܪܙܒܥܣܪ[22] اثنا عشر ܀

ܐܪܙܦܐ تترك تهمل[23]. ܐܪܙܦܐ[24] ترعى ܀

ܐܪܙ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܛܒܥ ܘܢܚܬ يغوص وينقى[25]. ܐܪܙ ܒܗ ܡܢ ܡܟܝܟ ܒܗ ܘܡܬܦܪܫ ܒܠܒܗ يضيف اليه يشيع عليه قول باطل منكر ܀

ܐܪܙ ܘܐܪܙ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ انتصب[26]. ܐܪܙ ܒܗ ܦܠܘܣܐ ܐ̇ قوّم عدّل ساوى[27]. ܐܪܙܐ ܒܗ ܢܩܝܦܐ ܐ̇ ܡܬܩܢܢܘܬܐ ܘܦܠܘܣܐ ܦ̈ استقامت ܀

---

[1] H *deest.* — [2] F *add.* ܐܪܙܒܝܠ. ܐܪܙܒܝܠ ܦܘܪܓܐ. ܕܝܢ ܒܪܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܦܝܫܘܢ, *sequente glossa, quam in col.* 262, *l.* 15, *invenies.* — [3] F *deest* ذو عرفان; APS *add.* ܗ̇ ܐܪܙܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܢ ܒܪ ܢܫܐ. — [4] APS *add.* ܐܪܙܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܐܪܙܐ ܐܝܟ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܡܢܝܢܐ ܠܟܠܗ ܘܦܪܫܐ ܘܕܝܢܐ. — [5] H *quod seq. deest.* — [6] H *deest.* — [7] S *seq.* ܐܪܙܢܩܐ ܕܒܠܐ. — [8] H *deest.* — [9] H *seq. tantum* فلق. ܐܪܙܒ ܘܪܝܕܐ الفصاد. ܐܪܙܒܐ ܘܐܪ̈ܙܒܐ البوّاب. *et* ܐܪܙܒ ܝܡܐ فلق البحر. ܐܪܙܒܐ ܗܘ ܐܪܙܒܐ تنفلق. — [10] F *deest* ܒܗ...ܡܒ. — [11] F انشقّ انفرج. — [12] PS ܐܝܟ ܐܬܦܠܓܘܬܐ ܕܝܡܐ. — [13] F ܕܡܫܘܚܬܐ. فجر الربّ اعداى كانفجار البحر ܕܡܫܘܚܬܐ; P *add.* ܡܢ ܕܡܫܘܚܬܐ. — [14] P *add.* ܐܪ̈ܙܒܐ ܗܢܘܢ ܕܢܛܪܝܢ ܐܪ̈ܙܒܐ ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܠܗ ܘܡܬܒܠܠ. ܐܪ̈ܙܒܐ ܕܐܬܪܝܢ ܒܬܪܘܢܐ ܗ̇ ܐܪܙܒܐ. — [15] H *seq. tantum* رضا مصالحة. — [16] H *deest;* P *add. ad calcem* ترعوزى. — [17] H *seq. tantum* الرويا الذهن الراى. — PS *add. antea* ܐܪܙܒܬܐ ܡܬܝܕܥܢܝܬܐ فكر عقلىّ وميزة; F *add.* ܐܪܙܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܬܕܡܪܢܘܬܐ (*sic*). — [18] F ܐܪܙܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الهمّة بهمتى بهمى *glossa præc. deest.* — [19] F *deest* والنيّة والرأى. — [20] PS *deest* ܘܐܝܟ ܗܘ; S ܐܝܟ ܗܘ *loco* ܘܐܝܟ ܗܘ; P تمييز وامنع. — [21] P *add.* ܐܪܙܒܬܐ ܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܗ̇ ܡܬܝܕܥܢܝܬܐ. — [22] H *deest cum vocab. seq. usque ad* ܐܪܙ. — [23] P *add.* تغافل. — [24] P *add.* ܗ̇ ܡܢ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ. — [25] S *deest* وينقى; P *add.* يسبح. — [26] P *add.* نصب عدل; S *quod seq. deest.* — [27] F سوا, *deest* عدّل.

ܬܪܥܐ ܕܓܠܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ نقيع الصبر ؛

ܬܪܥܒܐܘܣ ܡܢ ܢܒܩܝܐ الخسّ[1]. ܝ ܠܒܒܐ ܕܢܒܩܝܬܐ لبّ الخسّ ؛

ܬܪܥܘܬܐ ܡܢ ܡܬܬܪܥܢܘܬܐ انشقاق. ܒܒܝܬ ܕܦܬܪ ܡܬܬܪܥܐ ܩܡܒܐ الشقاق[2]. ܬܪܥܐ ܘܬܪܥܘܬܐ ܚܕ ܐܝܟ. ܬܪܝܥܐ ܗܘ ܦܓܝܓܐ التفه الطعم[3]. ܬܪܝܙ ܒܪܗܣ يبج بطنه. ܐܘ ܦܬܠܐ ܠܗ ܒܕܒܐ ܕܦܩܕܐ ينخ بطنه. ܘܒܗܢ ܗܘ ܕܐܒܚܢܐ ܕܬܪܥܗ ܚܢܢ ܒܕܐ ܒܠ ܬܒܪܘܐ ؛

ܬܪܝܡ ܪܠܬܟܐ[4] ܡܢ الجوزاء. ܬܐܡܟܐ ܬܘܒ ܘܗܡ ܒܪ ܣܪܘ̈[5] ؛

ܬܪܥܐ ܒܒܝܬ ܕܦܬܪ ܐܝܟ ܕܬܒܘܐ ܕܡܬܬܪܝܡ ؛

ܬܪܥܘ ܓܠܝܐ ܡܢ مانى زعم ؛

ܬܪܝܨܘܬܐ ܝ الاستقامة[6] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الاعتدال الاستواء. ܬܪܝܨܘܬ ܢܦܫܐ انتصاب النفس. ܘܦܗ يقول ضيق النفس اضطرار النفس[7]. ܬܪܝܨܬ استوت نجت. ܐܬܬܪܝܨ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ استوى. ܬܪܝܨ ܐܝܟ ܒܪܒ[8] قوّم سوّى. ܬܪܝܨ ܫܘܒܚܐ مستقيم المذهب. ܬܪܝܨܐ اقول الرشيد. ܬܪ̈ܝܨܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الصديقين المستقيمين. ܬܪ̈ܝܨܝ ܫܘܒܚܐ ܡܢ صحيح[9] المذهب والاعتقاد ؛

ܬܪܣܝܣܐ ܗܘ ܕܚܠܬ ܐܠܗܐ مخافة الله[10].

ܬܪܣܝܣܐ ܕܝܠܢ ܗܘ نسبتنا معروفة[11] ؛

ܬܪ̈ܡܝܬܐ[12] ابتدالات ܡܢ اوايل الشيء. ܬܪ̈ܡܝܬܐ ܕܥܠܡܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܛܠ ܒܪܝܬܗ ܕܥܠܡܐ ابتدائيّة قبل خلق العالم[14] ؛

ܬܪܥܘܬ ܕܡܐ انفجار الدم[15]. ܬܪܥܘܬ ܕܡܐ ܕܢܚܝܪܐ الرعاف ؛

ܬܪ[16] ܕܡ ܐܝܬܘܗ̇ ܦܪܣܬܐ ܕܡܘܪܬܐ[17] ܒܠ ܣܦܪ ܢܗܪܐ ܦܪܣܐ[18]. ܒܬܡܪܐ ܕܡ ܫܐܬܪ ܐܬܪ ܡܨܘܒܬܐ ؛

ܬܪ̈ܒܐ[19] ܡܢ ܛܒܠܐ ܕܬܚܝܬ ܫܪܐ[20] ترام تحت الكرى آخر[21] لوذ تبن ؛

ܬܪ̈ܡܠܐ[22] ܡܢ مخلاة ܝ مزود خريطة ترمال[23] ؛

ܬܪ̈ܡܘܠܐ[24] ܗܘ ܫܡܘܡܝܐ ܘܚܫܝܢܐ الكسلان ؛

ܬܪܣܟܐ[25] كشك او مصل ܘܐܦ ܠܚܡܟܐ ويقال هذا خاصّة الرخفير[26] ؛

---

1 H *corrup.* ܬܪܥܒܐ ܕܡܫܬܡܐ الخسّ, *quod seq. deest.* — 2 H ܬܪܥܐ ܡܬܬܪܥܢܘܬܐ ܗܘ ܦܬܩܐ الشقاق; S *deest* ܒܒܝܬ ܕܦܬܪ; HF *glossa seq. deest.* — 3 F *glossa præc. deest*; H *quod seq. deest, confer col.* 2070, *l. ult*; *col.* 2086, *l.* 6. — 4 H *deest cum vocab. seq. usque ad* ܬܪܝܨܘܬܐ. — 5 S *deest* ܘܗܡ ܒܪ ܣܪܘ̈, F *add.* ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ. ܬܪܐܡܘܣ الجوزاء احد البروج الاثنى عشر. — 6 H *add.* انتصاب; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ *quod seq.* — 7 PS امتداد النفس المضطرب ܗܘܡ; S *add.* اضطراب النفس; P *add.* امتداد النفس المنكسرين المضطرب; ܒܪ ܣܪܘ̈; H *quod sequitur deest.* — 8 S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ *supra*, *et* ܐܝܟ ܒܪܒ. — 9 PS الصحيح. — 10 HF *glossa præc. deest, sed* F *add.* ܬܪܣܝܣܐ ܡܬܩܢܢܘܬܐ ܕܝܠܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܬܪ̈ܥܝܬܐ الملل. — 11 AFPS *add. hic* ܬܪܥܐ (F ܬܪܥܒܐ) ܒܗ ܛܥܡܐ ܗܘ ܦܓܝܓܐ التفه, الذى لا طعم له, *cf. col.* 2087, *l.* 6. — 12 H *habet tantum* ܬܪ̈ܡܝܬܐ التي الشيء, *quam glossam* AP *æque præbent.* — 13 P *add.* من قبل انشا العالم. — 14 F *add.* ܬܪ̈ܡܝܬܐ ܡܛܠ ܒܪܝܬܗ ܕܥܠܡܐ ܘܡܫܘܕܥܢܘܬܗ; S *add.* واسّه; P *add.* وسوالفه. — 15 HF *glossa præc. deest.* — 16 PS *deest.* — 17 F *add.* [illegible]. — 18 F *add.* [illegible]. — 19 H *deest.* — 20 APS [illegible], *cf. col.* 62, *l.* 15. — 21 AP [illegible] *loco* آخر; S *deest* آخر. — 22 H *deest.* — 23 AP *add.* [illegible]; F *add.* [illegible] شلوب. — 24 H *deest*; F *seq.* [illegible]; AP *add.* [illegible] *et* الخاطى. — 25 H *seq. tantum* مصل او كشك; AFPS *add. antea* [illegible]; F *quod seq. deest*, *cf. col.* 828, *l.* 4. — 26 *Sic*, *cf. col.* 828, *l.* 24, *et Bar Ali Hoff.*, 4340; FPS *add.* [illegible] الدعايم, *cf. supra lin.* 3; *et* AP [illegible] يحتاج فقير [illegible] الخيلان بثور - يهمّون (*sic*), *confer infra* [illegible] تهمّون تغمّون تفتكرون - [illegible].

ܬܪܒܝܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܬܪܒܝܬܐ ܠܡܫܬܪܝܢܘܬܐ.
ܬܪܒܝܬܐ ܕܢܦܫܐ ܗܝ ܕܡܬܒܥܝܐ ܒܫܠܡܘܬܐ: ܗܟܢ
ܡܬܬܒܥܐ ܬܪܒܝܬܗ. ܗܘ ܡܢܐ ܕܒܗ ܢܛܪܝܢ ܒܗ
ܐܪܥܐ ܫܘܒܠܐ ܬܘܣܦܬܐ ܘܡܬܬܢܝܢ. ܚܝܘܬܐ ܕܝܢ
ܕܠܗ ܬܪܝܢ ܐܝܟ. ܕܐܘ ܦܪܢܣܬܐ ܐܘ ܢܦܫܢܝܬܐ.
ܘܠܗ ܬܪܒܝܬܐ[1] ܟܝܢܐ ܕܠܝܬ ܡܕܡ ܫܘܬܦܐ
التربية ومنه انماء نماء[2]. ܡܪܒܝܢܝܬܐ الحاضنة زاد
المروزى الداية المربّية. ܡܪܒܝܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܐ المربّى
الحاضن ܀

ܬܪܒܐ ܕܦܫܝܢܐ شحم اليمار[3]. ܬܪܒܐ
ܕܐܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[4] شحم النعام. ܬܪܒܐ
ܚܡܪܐ ܘܩܘܪܒܢܐ شحم والثربان[5] ܀

ܬܪܒܝܣ[6] ܫܡ ܐܬܪܐ ܒܡܨܪܝܢ ܀

ܬܪܒܥܐ صحن الدار ܀

ܬܪܓܡܢܐ الترجمان الناقل[7]. ܒܐܪܡܝܬܐ.
ܡܛܠ ܕܬܪܓܡܢܐ ܩܐܡ ܗܘܐ ܒܝܢܬܗܘܢ[8] ܀

ܬܪܗܒ ܡܢ ܚܠܦ ܬܗܒܪ ترهّب تفزّع[9].
ܬܪܗܒܝ ܗ̄ ܬܗܒܪܝ تفزّعك تهوّلك ܀

ܬܪܘܕܐ ملعقة[10] ܘܡܚܬܡܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘܫܝܢ ܬܪܘܕܐ ܕܡܫܐ ܐܪܒܥܐ ܡܬܩܠܐ.
ܬܪܘܕܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܡܬܩܠܐ ܚ̄[11] ܐܝܬܘ
ܘܪܘܐ ܡܢ ܚܬܝܬܐ[12] ܀

ܬܪܘܢܘܣ ܡܢ كرسى منبر[13] ܘܐܝܟ ܣܦܪ̈ܐ
ܒܘܪܣܝܐ ܀

ܬܪܘܢܣ[14] ܒܘܪܣܝܐ كرسى ܀

ܬܪܘܨ سوّى قوّم[15] ܦܫܩܕܐܝܬ. ܬܪܘܨ ܡܢ سهل.
ܬܘܪܨܐ التقويم التسوية ايضًا قوم ܀

ܬܪܙ ܒܪܣܗ ܘܟܠܐ يبج بطنه ينتفخ[16] ܀

ܬܪܚܝܢܐ[17] ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܗ̄ ܘܡ̈ الكشك. ܘܐܦ
ܒܠܒܐ ܡ̈ ܡܬܬܡܬܒ ܬܪܚܝܢܐ الكشك[18] ܀

ܬܪܛܡܘ ܚܕ ܥܠ ܚܕ̈ܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܠܐ
ܬܪܛܡܘܢ ܚܕ ܥܠ ܚܕ̈ܐ ܐܚ̈ܝ[19] تدمّروا بعضكم على
بعض ܀

ܬܪܛܝܛܣܘܢ اسم دواء معجون المعدة[20] ܀

ܬܪܝܢ ܦܘ̈ܡܐ[21] ذو حدّين. ܘܡܬܐܡܪ ܥܠ
ܣܦܣܪܐ ܘܕܪ̈ܡܚܐ ܠܗ ܀

ܬܪܝܢ ܪ̈ܫܝܢ كرد[22] ذو راسين ܀

ܬܪܝܢܐ ܗ̄ ܬܪܝܢܐ[23] ܒܗ ܪ̈ܒܝܥܐ ܗ̄ نقيع. ܬܪܝܢܐ
ܕܐܦܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ نبيذ الزبيب النقيع[24] ܀

ܬܪܝܢܐ ثانى[25] ܀

ܬܪܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ[26] ܗ̄ ܒܥܒܬ
ܒܥܡܠܐ الكدّ والعمل ܀

ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ ܡܛܪ̈ܬܐ الفين راوية ويقال[27]
جرّة ܀

---

[1] H ܘܬܪܒܝܬܐ. — [2] H deest انماء نماء; S deest نماء. — [3] FP add. واظنّه المذكور فى كناش (كتاب P) يوحنّا بن سرافيون ܬܪܒܐ ܕܦܫܝܢܐ الذى لم يفسّر لنا. — [4] H deest ܬܪܒܐ...ܣܪܘ. — [5] H deest ܚܡܪܐ ܘܩܘܪܒܢܐ; HF add. ܬܪܝܢ ܬܪܒܐ. — [6] S deest, cf. ܬܪܒܣܣܘܣ, The Book of the bee, ed. Budge, 48, 18, transl. 48, not. 4. — [7] H quod seq. deest. — [8] PS add. (sic) ܬܪܓܡܐ تودّب, et P (sic) ܬܪܓܡܐ ܡܢ ܡܬܪܓܡܢܘܬܐ - ܬܪܓܡܢܘܗܝ يطحنه تجرى. — [9] H glossa præc. deest; F deest ترهّب تفزّع. — [10] P معلقة; S ملعقة معلقة. — [11] H quod seq. deest. — [12] FPS repetierunt hic glossas præced., et F add. ܬܪܘܕܐ ܕܡܫܐ ܘܐܣܛܡܟܘܢ ܐ̄ ܘܪ̈ܘܐ. ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ ܒ̄ ܘܦܠܓܗ. — [13] HF quod seq. deest, sed F habet ܡܢ ܣܪܘ ܘܡܢ ܕܣܦܪ̈ܐ. — [14] PS add. ܬܪܘܢܘܣܐ et ad calc. منبر. — [15] HF استو قوّم; H seq. ܬܪܘܨ ܡܢ ܬܘܪܨܐ التقويم القايم للتسوية. — [16] HF deest ܒܪܣܗ ܘܟܠܐ et ينتفخ; H add. يعلق بطنه, cf. inf. idem vocab. sub ܬܪܝܨܘܬܐ. — [17] H seq. tantum ܬܪܚܝܢܐ كشك. الكشك; F deest ad calc. ܬܪܚܝܢܐ الكشك, cf. col. 1891, l. 20. — [18] P add. (sic) ܬܪܘܢܝܐ ܗ̄ ܢܒܝܬܐ واوى. — [19] H deest ܐܝܟ... ܐܚ̈ܝ; F seq. تدمدمون بعضكم على بعض تتمارون تتمارمرون تتشاجون. — [20] HF مباعدة; P ماعدة. — [21] H deest. — [22] Sic APS; F كردوسان loco كرد ذو راسين, H deest, forsan leg. كُرز. — [23] HF deest ܗ̄ ܬܪܝܢܐ; AP add. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [24] AP add. خوشاب; F add. ܗ̄ ܡܢ ܚܒܝܫܐ ܡܥܨܪܬܐ; H deest ܕܐܦܩܬܐ. — [25] H glossa præced. deest cum vocabulis sequentibus usque ad ܬܪܝܐܢܘܣ; AP add. ܗ̄ ܬܪܝܢܐ. — [26] S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [27] S الف راوية ويقال الف.

ܬܩܘܠܐ ܒܪ̈ ܬܫܒܝܚܬܐ ܕܩܦܠܐ ܗܘ ܕܡܬܐܪܐ ܦܢܝܡ. ܘܕܢܝܫܢܪܬܐ ܡܥܪܡ[1] ܀

ܬܩܝܢܘܬܐ ܒܪ̈ استواء ܗ̄ ܡܬܩܢܘܬ ܩܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ[2] حُسن المُلك والتدبير ܀

ܬܩܝܦܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ذو بطش ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ شديد منيع عزيز فى نفسه وبدنه[3]. ܬܩܝܦܘܬܐ منعة مع عزّ ܀

ܬܩܠܐ ܡܢ ܡܬܩܠܐ ܗ̄ ܕܒܬܠܐ ܡܚܬܠܬܐ. ܡܬܩܠܐ ܕܡܬܩܠܐ عشرون درهمًا ܀

ܬܩܠܐ[4] ܫܘܕܥܬܐ ܬܠܬܒܕܬܗ ܕܦܘܠܘܣ ܡܠܝܚܐ. ܒܬܪ ܐܪܥܐ ܕܡܠܟ ܕܟܒܕܝܠܬܐ ܕܐܢܫܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܦܢܝܘ ܠܒܬܪܐ[5] ܀

ܬܩܢܬܐ ܒܪ̈ مستويات[6]. ܬܩܢܘܬܐ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܒܗܠܘ الاستقامة فى الطريقة والورع. ܬܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ المُتقَن. ܘܒܬܪ ܕܦܪܐ التقن[7] العزيز. ܪܘܚܟ ܬܩܢܬܐ اقول روحك الصالحة[8]. ܬܩܢܘܬܐ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܒܗܠܘ الاتقان استقامة الطريقة[9] ܀

ܬܩܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ارتب[10]. ܬܩܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ تتبع[11]. ܬܩܦܘ ܠܬܫܠܘܡ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ شدّه ليفزّع به[13] ܀

ܬܩܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ تحسد ܀

ܬܪܐܩܝܐܣ ܗ̄ تراقيّاس[14] حكى جبريل عن جالينوس عن بعض الفلاسفة انّه حجر يطرد الهوامّ اذا

اُحرق بالنار. وهو حجر اذا نُفخ[15] عليه الماء التهب واذا صُبّ عليه شىء من[16] الزيت اطفاه. وتجلبه الرُعاة من نهر يقال له فونطوس فى تراقى ويفرّ الهوامّ من نتن رايحته وقال ديسقوريدس انّ تراقيّا هى فى سقوثيا[17] فى النهر الذى يسمّى فونطوس. وقوّته كقوّة حجر اغاطيس. وقال جبريل وليس[18] اظنّ انّ هذا الحجر فى وادٍ من الادوية التى لا تجرى فيها السُفن ويقال له خشكرون[19] ܀

ܬܪܐܩܝܣܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܪܘܚܐ ܓܪܒܝܝܬܐ ܡܥܪܒܝܬܐ[20] ريح الشمال الغربيّة[21] ܀

ܬܪܐܐܘܣܝܣ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܬܒܪܐ كسر ܀

ܬܪܐܐ[23] معلّم هادٍ دليل المؤدّب المقوّم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܡܠܦܢܐ المعلّم. ܡܬܬܪܐܢܐ[24] ܡܢܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܬܪ ܕܦܪܐ ܡܬܪܥܢܐ ܘܡܠܦܢܐ ܀

ܬܪܐܩܝܣܝܘܣ ܒܪ̈ ܚܕܐ ܡܢ ܬܠܬ ܪ̈ܘܚܝܢ ܓܪܒܝܝܬܐ ܕܢܫܒܢ ܠܡܥܪܒܐ ܓܪܒܝܐ احدى ثلاث ارياح شماليّة وهى ممّا يلى[25] مغرب الصيف[26] ܀

ܬܪܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪ الثرب واقول الشحم[27] ܀

ܬܪܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܐܪܒܝܬܐ ܗܝ ܕܒܗ ܕܒܗ ܢܬܪܒܐ ܒܗ ܐܢܫܐ ܡܫܡܠ ܬܫܡܫܬܐ ܠܐܘܡܢܘܬܐ ܘܠܡܠܦܢܘܬܐ. ܐܘ ܡܫܡܠܝܘܬ ܡܥܡܪܢܘܬܐ ܕܡܬܒܝܠܐ ܒܗܢ ܐܬܪܐ. ܕܡܬܚܫܒܐ ܢܝܠܐ ܒܢܝ̈ܐ. ܘܡܠܝܢ ܬܪ̈ܒܝܐ

---

[1] PS add. اوزان, dein ܬܩܠܬܐ عثرة; et P ܬܩܘܒܠܬܐ ܬܩܗܐ ܗ̄ ܩܗܝܘܬܐ تضرس تكلّ الاسنان - الصرخة ܡܥܩܒܪܘܬ. — [2] H ܬܩܝܢ طيّب - وتسيف الحربة. — ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ deest ܬܩܝܢܘܬܐ ܐܘ ܩܢܘܬܐ. — [3] P add. الجليل; H quod seq. deest. — [4] S deest. — [5] PS add. ܬܩܠܬ ܐܝܟ ܒܪ̈ من اسماء السنبل الجبلىّ, cf. col. 1276, l. 20. — [6] PS add. المتقنات. — [7] P add. الرتب. — [8] PS add. واقول المتقنة; P quod seq. deest. — [9] PS add. ܬܩܝܢ اتقن انشا اصلح. — [10] HFS اترب; P يرتّب. — [11] PS add. لفلان. — [12] PS ܬܩܦܘܗܝ ܫܠܘܠܡ. — [13] PS ليقرع به, sed P add. ܬܩܦܘ ܠܫܠܘܠܡ ܒܒܒܗ يفزعون. ܬܩܦܐ ܘܩܘܪܕܐ ܗ̄ ܡܬܩܪܢܢܐ ܕܓܠܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ شدّه يفزّع به. — [14] HF ܬܪܐܩܣ"; S deest ܗ̄ تراقيّاس. — [15] PS انفح, cf. col. 863, l. 25. — [16] PS deest شىء من. — [17] PS انّ تراقيا تكون فى سغونيا; F deest هى; H add. وان. — [18] PS وليس loco والذى. — [19] PS خشكدون. — [20] HF ܓܪܒܝܝܬܐ ܡܥܪܒܝܬܐ. — [21] H add. الحارّة. — [22] PS ܬܪܐܘܣܘܣܝܣ, sed P add. ad calc. ܒ̈ܪ ܐܚܪܢܐ ܬܪܐܐܘܣܘܣ. — [23] HF ܬܪܐܐܐ. — [24] H ܡܬܬܪܐܢܐ ܐܝܟ ܗ̄ ܕܠܐ ܐܠܦ ܢܬܬܠܦ ܡܬܬܪܐܢܐ ܐܝܬ. — [25] P add. القيطيّة. — [26] HF add. hic ܬܪܐܐ معلّم هادٍ كتيب. ܬܪܐܐ ܐܝܟ ܡܢܝܐ ܒܚܕܐ ܐܠܦ. ܘܡܠܦܢܐ ܐܝܟ ܬܪܐܐܐ ܒܬܪܬܝܢ ܐܠܦ. — [27] PS add. (S sol. ܬܪܒ ܡܢ ܬܪܒܐ. (ܟܠ ܬܪܒ ܠܡܐܟܠܐ كلّ ثرب وكلّ دم لا تاكلون الثرب.

ܘܠܡܨܒܬ ܗܢܘܢ ܕܡ ܐܝܟ ܨܠܡܐ. ܐܝܟ ܕܡܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܫܪܝܪܬܐ. الصورة الصحيحة مثل الانسان لا التصوير. ܡ̈ المثال الصورة. ܬܦܣܝܬܐ ܗܘ ܕܡܘܬܐ ܨܝܪ[1] :·.

ܬܦܣܝܐ ܒܪ̈ ܦܝܓܢܐ ܕܛܘܪܐ سذاب جبليّ وقال مسيح هو السان زعم ومرّة اخرى قال السان[2] الذى تُعمل منه الارسان[3]. ܬܦܣܝܐ ܒܪ̈ من اسماء الصندل الابيض[4] :·.

ܬܦܪܣܘܢ ܐܝܕܝܟܘܢ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ تخلّصون ايديكم زعم[6] :·.

ܬܦܪܬ ܐܝܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ تفتّنهم[7] :·.

ܬܦܣܘܪܬܐ ܕܡܬܬܝܒܐ ܛܘܦܐ ܛܘܦܐ ܒܪ̈ البول الذى يُقطر قطرة قطرة :·.

ܬܦܬ ܕܡܠܬܐ ܕܗܝ ܗܝ التبت ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈[8] :·.

ܬܦܬܦܬܝܗܝ ܒܣܦܘ̈ܬܟܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܠܐ ܬܦܬܦܬܝܗܝ ܘܬܬܦܬܦ ܒܠܗ ܒܡܠܬܐ تقع فيه بشفتيك تثلبه. وايضًا تمضغه بالوقيعة فيه[9] :·.

ܬܨܒܝܬܐ الزينة[10]. ܬܘܒ ܬܨܒܝܬܐ ܡܨܒܬܢܝܬܐ :·.

ܬܨܪ[11] ܪܘܚܐ ܒܓܘܫܡܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ تصرّ الريح فى حجورهم :·.

ܬܨܠܚ ܥܠܝܟܝ ܪܘܚܗ ܕܡܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ تحلّ عليك روح الله[12]. ܬܨܠܚ تفلح ترشد[13] :·.

ܬܩܐ ܕܕܗܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ عقد ذهب :·.

ܬܩܐ ܐܩܕܘܢ حاول وردّ[14] :·.

ܬܩܒܪ ܒܠ ܡܩܪܩܦܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ تدفن فى جمجمته ܗ̄ ܬܩܒܪܐ[15] :·.

ܬܩܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܫܒܛܐ ܗܘ ܕܐܟܣܢܝܐ ܕܠܩܒܐ ܠܐܪ̈ܝܘܬܐ. ܐܘ ܫܘܛܐ ܕܠܒܥܝܪ ܩܛܝܐ. ܐܘ ܫܘܛܐ ܡܥܒܕܐ ܕܡܠܩܐ ܗ̄ ܡܥܒܩܐ ܐܬܘܬܗ قضيب. ܫܘܛܐ ܕܥܕܥܒ ܐܝܟܝܢ ܕܡܬܬܒܝܢ ܒܗ ܡܠܩܐ ܕܪܝܫܐ[16]. ܘܡܬܐܡܪ ܠܗ ܬܘܒ ܬܘܪܝܫܐ ܐܣܦܠܛܘܪܐ صولجان ورجل[17] ايضًا. ܘܒܪ̈ ܬܩܒܐ ܫܘܛܐ عصا[18] قضيب الولع ومحّة المروزى[19] واقول المحجن. ܬܩܒܐ اللواء ممدود (sic)[20]. ܐܬܐܘ ܫܒܛܐ ܕܠܒܝܢ ܕܒܠܒܐ ܒܐܪ̈ܘܗܝ ܘܡܪܟܒ ܒܓܠܠܐ ܘܡܬܠܐ ܘܡܬܥܒ ܠܐܪܥܐ ܐܝܪܐ ܕܬܠܒܐ ܘܕܫܝܐ :·.

ܬܩܝܦܐ ܒܗ ܒܠܒܝܐ ܗ̄ ܡܬܒܝܪܐ ܕ̄[21] تستوى :·.

ܬܩܝܦ ܒܗ ܒܠܒܝܐ ܗ̄ ܡܬܒܝܪܐ ܕ̄[22] ܬܩܝܦܝܢ ܘܡܬܚܠ ܗܘ ܕܡܬܦܬ ܫܩܠܐ ܢܘܟܪܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܬܩܠܕ ܘܦܣܩ[23] :·.

ܬܩܘܦ ܒܡܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ الذى فى ايوب[24] ܗ̄ ܡܬܪܝܡ ܥܠܡ ܒܒܢܝ ܬܩܘܦܐܝܬ ܠܐܠܗܐ :·.

---

1 PS add. ܬܦܝܩܐ ترجع تردّ. ܬܦܝܩܐ تجيب عن المسالة او تردّ الشىء الى موضعه. — 2 H deest السان ... زعم; PS — 3 PS مسيح هو البيبون زعم ومرّة اخرى قال البيبون الخيل التى تاكل ارسانها فلحرارته تمتنع لانّه من الطعم. add. — 4 S deest الابيض, cf. col. 233, l. 23; PS add. ܬܦܩܘܣ ܐܘܦܩܘܣ تامر ترسم. توصّى. — 5 HF deest ܐܝܕܝܟܘܢ. — 6 PS deest زعم, add. تبسطون. — 7 PS add. ܬܦܪܚ تفخ. ܬܦܪܘܣ تقسم (تعزل) (P sol. ܬܦܪܘܣ ܘܦܪܣܗ تبسط تفرش; et P ܬܦܪܚܠ تربط تقيّد. — 8 S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈; PS add. موضع وهو مجلب المسك التنبتى. — 9 P add. ܬܦܬܦܬܝܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܬܦܬܦܬܐ تنقضه; et PS ܬܨܝܪܬܐ ܕܡ ܕܚܪܘܬܐ من الخصومة تخاصم. — 10 PS quod seq. deest, add. verba a ܬܘ incipientia. — 11 HF ܬܨܪ; PS ܬܨܪ, sed PS add. ad calc. ܒܪ̈ ܐܣܪܐ ܐܬܝ ܬܨܪ ܒܚܒܠܝܗܘܢ (sic) ܘܡܥܒܕ ܐܣܪܐ. ܬܨܪ ܬܨܪ et P تربط تعقد تصرّ. — 12 H الرب. — 13 P add. تصلح; et PS ܬܨܪܘܢ تسبل توجع - ܬܨܪ ܒܗ ܬܨܪܐ تخطّ وتشق. — 14 PS add. ܬܩܐ ܕܣܦܣܝܪܐ عقد السيف. — 15 PS add. ܐܬܬܒܪ ܠܗ ܒܡܠܩܐ ܕܪܝܫܐ تعبّى على هامته. — 16 H ܕܪܝܫܐ ܘܡܠܩܐ ܕܪܝܫܐ. — 17 P صولجان S ;صولجان جوكان ورُحل. — 18 H deest عصا ܫܘܛܐ; F add. ܬܩܒܐ ܒܪ̈ ورحل. — 19 PS add. ܬܩܒܐ ܒܪ̈ ܫܘܛܐ ܕܠܒܥܝܪ ܡܠܩܐ ܫܘܛܐ ܕܥܕܥܒ ܐܘ ܫܒܛܐ ܕܠܒܝܢ ܗܘ ܘܒܪ̈ ܫܘܛܐ ܡܠܩܐ ܕܪܝܫܐ. — 20 PS quod sequitur deest. — 21 PS sequitur مستوى تاخذ تحوّر تتناول. — 22 F deest ܕ̄...ܒܗ. — 23 F ܘܦܣܩ ܦܣܩ; PS add. ܘܦܣܩ تمزّق وتخرّق ايضًا. — 24 PS add. اعزّاء الاموات الاعزّاء; S quod seq. deest.

ܛܦܝܐ ܕܩܕܪܐ[1] نصب القدر[2]. ܛܦܐ ܩܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܗܝܢܘ ܥܠ ܛܦܝܐ ضع القدر على الديكدان[3] ܗ̄ ܗܘܝܐ ܕܗܝܢܘ [ܥܠ] ܛܦܝܐ ܐܘ ܡܘܩܕܐ ܕܡܒܫܠܢܐ. ܛܦܝܐ الاثافى موضع القدر والطبيخ (sic). ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الديكدان. واقول المستوقد المكان الذى يُنصَب عليه[4] القدر. ܛܦܝܐ ܕܐܬܐܬܐ ܚܕܐܝܬ. ܛܦܝܬܐ ܡܚܝܐܝܬ[5] ܀

ܛܒ̈ܠܝܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[6] ثقلتهم (sic). ܘܐܡܪ ܛܘܒ ܥܠ ܕܐܬܐܡܪ ܒܛܒ̈ܠܐ ܥܠ ܛܒ̈ܠܝܬܗܘܢ. الالواح الصغار التى للكهنة. ܛܘܒ يعرّضون رقاعهم. ܛܒ̈ܠܐ الالواح التِى كانوا يكتبون عليها العشر آيات[7] ويعلّقونها على صدورهم فى قطعة صحيفة يُكتب عليها ذلك وتُعلّق على اطراف الاردية والجيوب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[8] ܒܡ̈ܠܐ ܕܡܬܬܠܝܢ ܒܨܘܪ̈ܐ الواح صغار يُكتب فيها تعويذ العشر وصايا وتُعلّق على الراس. ܒܪ̈ التِنفل[9]. ܛܒ̈ܠܐ ܗ̄ ܒܡܠܬܐ ܦܘܩܕ̈ܢܐ ܕܐܬܟܬܒܘ ܡܢ ܐܠܗܐ ܟܬܝܒܝܢ ܗܘܘ ܒܡ̈ܠܬܐ[10] ܗܢܘܢ ܕܒܛܒ̈ܠܝܬܗܘܢ ܬ̈ܠܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܕܐܦ ܗܫܐ ܒܦ̈ܛܝܠܐ ܠܐܘܪ̈ܝܠܝܢ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܛܒ̈ܠܐ ܕܩܝܢ ܦܠܐܘܛܝܢܐ ܗ̄ ܡܛܠ̈ܝܬܐ. ܐܠܗܐ ܦܩܕ ܕܢܛܪܘܢ ܒܗܘܢ ܒܡ̈ܠܬܗ ܛܘܒܗܬܗ ܘܦܘܩܕ̈ܢܘܗܝ[11] ܘܢܬܠܘܢ ܐܢܘܢ ܒܒܪ̈ܟܝܗܘܢ ܘܢܥܒܕܘܢܘܗܝ ܐܡܝܢܐܝܬ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܛܒ̈ܠܐ ܩܪܐ ܠܛܦ̈ܣܐ ܕܕܗܒܐ ܕܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܘܩܒܥܝܢ

ܒܝܬ ܒܢ̈ܝܗܘܢ. ܡܢ ܩܪܝܐ ܕܒܝܬܐ ܒܪܡܫܐ ܠܩܪܝܐ ܐܚܪܬܐ. ܘܡܛܠ ܗܘܐ ܟܠܗ̇ ܫܒܥܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܫܪܐ ܦܘܩܕ̈ܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܬܕܟܪܘܢ ܕܢܛܪܘܢ ܐܢܘܢ ܦܘܩܕ̈ܢܐ. ܘܩܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܩܛܝܐ ܕܠܒܠܗ ܒܒܝܬܐ ܝܡܝܢ. ܘܡܗܕܐ ܫܛܝܪܝܢ ܗܘܘ. ܕܡܦܬܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗܝܢ ܠܛܦ̈ܠܝܬܗܘܢ ܐܘܟܝܬ ܛܦ̈ܣܐ[12]. ܘܠܐ ܡܦܩܕܝܢ ܗܘܘ ܒܝܬ ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܡܛܠ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܒܛܒܥܐ ܕܥܠ ܛܦ̈ܣܐ. ܐܠܐ ܥܠ ܚܕ ܡܢ ܒܬ̈ܐ ܕܒܝܬܐ ܠܗܘܬ ܡ̈ܕܢܐ ܀

ܛܦ̈ܠܬܐ الذوايب واطراف الاردية. ܛܦ̈ܠܬܐ ܕܕܗܒܐ[13] جدايل من ذهب ويقال لها هُدُب[14] ܀

ܬܦܢܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الدلال والتغنّق[15] ܀

ܛܦܣܐ الجسم الماخوذ عند الصورة ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ القدوة ܗ̄ ܕܡܘܬܐ ܢܛܝܪܬܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܡܬܝܕܥܢܐ ܕܐܝܟ ܕܡܬܒܥܐ ܠܗ ܠܒܢܝܢܐ ܗ̄ ܛܦܣܐ. هو الشىء بعينه اعنى الجثّة[16]. ܛܦܣܐ ܗܘ ܡܐ ܕܡܬܛܒܥ ܡܢ ܛܒܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܢܫܐ ܥܙܝܙܐ ܠܗܡܒܠ ܗܘ ܕܝܗܒ. ܘܐܝܟ ܐܠܗܐ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܕܐܬܬܘ̄ ܛܒܥܗ. ܗܘ ܕܠܗ ܢܩܒܠ. ܘܟܠܗ ܡܬܛܒܥ[17] ܛܘܦܣܐ ܘܕܡܘܬܐ ܘܛܒܥܐ. ܘܡܛܠܗܕܐ ܗܘ ܕܗܘ ܛܘܦܣܐ ܐܡܪܬ ܕܠܗܡܒܠ ܗܠܝܢ ܕܠܗܘܢ ܛܒܥܐ ܢܬܬܣܝܡ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܕܝܢ ܡܬܛܒܥܐ ܪܫ ܛܘܦܣܐ ܠܗܡܒܠ ܛܘܦܣܐ.

---

1 PS ܛܦܝܐ ܩܕܪܐ. — 2 PS add. على الاثافى. — 3 PS الدكدكان; S deest ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ, et PS deest quod seq. usque ad ܛܦܝܐ ܕܐܬܐܬܐ, sed P add. ܛܦܝܐ الثفاية موضع قدر الطعام الحجارة التى تنصب عليها القدر ܒܪ̈. واقول المتوقد الحجارة التى تنصب عليها. — 4 F ܬܦܝܐ. — 5 H deest ܕܐܬܐܬܐ; PS ܛܦܝܬܐ ܡܚܝܐܝܬ توقد. — 6 S ܛܦܝܬܐ الدكدكان والمطبخ والثغابىّ; P add. الحمّى. — 7 F آيات العشر كلمات; P العشر. — ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ deest. — 8 PS deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. والجيوب. — 9 H وصايا. — S quod sequitur deest; P add. hic وهى التى يقال لها التِنفل يعلّق على اطراف الاردية والجيوب. — 10 HF deest ܒܡ̈ܠܬܐ. — 11 H ܛܘܒܗܬܐ ܕܦܩܘܕ". — 12 H quod seq. usque ad ܐܠܐ deest. — 13 F seq. tantum ܒܪ̈ هدب; P seq. هُذب مذهبة ذهب (sic) الذهب; S hæc glossa deest. — 14 PS add. ܛܒ̈ܠܐ ܦܠܛܝܐ كاشم, cf. ܛܒ̈ܠܐ ܦܠܛܝܐ, col. 947, l. 3; col. 964, l. 5; col. 2031, l. 15 - ܛܦܠܘ تفتّش تفلى - ܛܦܠܦܠ تلوّث تمرّغ - ܬܦܠ تسقط تقع. — 15 H add. اعنى السُمن; S hæc glossa deest. — 16 S glossa arabica præc. deest; P deest اعنى. — 17 PS ܡܬܛܒܥ.

ܠܗܘܢܐ ܕܐܬܐ ܒܥܠܡ ܬܢܝܢܐ. ܬܢܢ دخّن.
ܬܢܢܐ ܕܚܛܝܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܡܛܢܐ ܕܚܛܝܬܗ ظلمة خطيته ⁘

ܬܢܢ ܡܢ ܗܪܟܐ هنا هاهنا[1] ⁘

ܬܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܪܐ ܗ̄ مدينة[2] ⁘

ܬܣܠܘܣܐ ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܘܐܦܪܘܣܝܐ الانموذج . ܢܡܘܕܐ[3] ⁘

ܬܣܠܘܢܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ مدينة[4] ܗ̄ ܡܩܕܘܢ ܕܝܘܬܐ[5] ⁘

ܬܣܡܛܝܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘܟܘ، مترجّح[7] مترجّح[8]. ܬܣܡܛܝܣ ܐܫܬܡܗ ܒܕܘܟܝ ܕܒܢܝܐ[9] ܐܝܬܘ̄ ܕܠܐ ܡܢ ܢܘܪܐ ܕܣܢ ܐܦܠܐ ܡܢ ܦܪܙܠܐ زعم متديّوس[10] انّ الاسكندر عمل منه السدّ الذى ردمه على ياجوج وماجوج ⁘

ܬܦܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ما يُنفا الرذالة[11] ⁘

ܬܥܕܪܐ ܒܪ̈ عون اقول معين[12] ⁘

ܬܟܘܠ ܐܟܣܝܠܘܢ تغزل[13] ذلك الذى يطفى النار ⁘

ܬܥܒܐ التعس النكس المتعوس المنكوس[14] ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘܟܘ، ܒܫܦܪ ܡܢ ܥܠܡܝ ܒܥܠܬܐ ܘܒܥܡܠܐ التعب والنصب[15]. ܬܥܒܬܐ ܢܒܟܐܬ

ܗ̄ ܥܒܕܐ ܩܫܝܐ. ܬܫܥܐ ܕܒܫܐܢܬ ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܬܥܒܐ ܘܬܫܥܐ الشدايد ܗ̄ تعب بغير لذّة[16]. ܬܥܒܐ ܐܝܟ ܡܟܘܒ ܒܪ ܢܘܢ ܒܬܥܒܐ ⁘

ܬܥܒܕ ܥܡܠܐ[17] ⁘

ܬܥܠܐ ثعلب ܘܐܝܟ ܡܪܩܘܣ ܗܒܝܠܐ ܩܪܐ ܠܬܥܠܘܬܐ[18]. ܬܥܠܘܬܐ اقول داء الثعلب. ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ما كان منه فى الرأس فهو داء الثعلب وما كان[19] فى الجسد فهو داء الحيّة. ܘܡܪܩ̄ ܩܪܐ ܠܗ ܬܥܠܐ[20] ⁘

ܬܥܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تشاغب تشاجر[21] ⁘

ܬܥܡܐ ܒܪ̈ ܒܗ ܢܥܒܪܐ ܗܘ̄ ܘܥܡܠܐ ܕ̄ ܬܫܥܐ ܕܥܒܕܐ ܩܫܝܐ ܒܪ̈ تعب من جهد عمل باطل ⁘

ܬܫܥܘܢ ܠܒܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تقسون قلوبكم[22] ⁘

ܬܥܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تظلمون[23] ⁘

ܬܦܩܐ جداول ܐܘ̄ عيون الماء[24] انهر ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪܥܬܐ[25] الساقية[26] الضفّة. ܬܦܩܐ ܕܡܝ̈ܐ الساقية سرى الماء ܐܘ̄ تفّ الماء[27] او نهر صغير او جداول[28] ⁘

ܬܦܪܝ ܒܡܠܬ ܕܦܪܐ ܬܦܪܝ ܘܬܦܫܝ ⁘

ܬܦܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تهيم[29] ⁘

ܬܦܘܢܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ العَدوَى[30] ⁘

---

1 PS *add.* ܬܢܝܢ يثنون. — 2 P *add. aliquot verba a* ܬܣ *incipientia*, S *add. verbum* ܬܣܣܘܕ. — 3 FP ܒܝܡܪܐ; S *deest* ܢܡܘܪܐ. — 4 PS *add.* مقدونية اعنى الماقدونيين; S *quod seq. deest.* — 5 PS *add. verbum* ܬܣܡܒܘܢ, *et* S *verbum* ܬܣܡܪܘܒ. — 6 H ܬܣܡܛܝܣ". — 7 HF مترّخ; S *deest* مترّخ, *cf. Budge, The book of the bee, tr. p.* 128, *not.* 1. — 8 P *add.* ܐܘ̄ ܐܣܟܢܕܪ ܬܣܡܛܝܣ ܒܬܒܝܒ. — 9 P *add.* ܠܗ. — 10 PS منديوس. — 11 PS *add.* ܬܣܦܝܬܐ ودیعة, *dein aliquot verba a* ܬܣ *incipientia.* — 12 PS *add.* ܒܡܥܕܪܢܐ ܗ̄ معونة. — 13 PS ܬܟܒܘܠ *et* تعدل, *sed* P *add.* ܐܘ̄ ܬܟܒܘܠ. — 14 H *deest* النكس; PS *hæc glossa post* ܘܡܥܩܬܐ *infra invenitur*; P *add. hic* النعيس النكيس ܒܫܦܝܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ — 15 PS المجادف. — النكد; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *supra.* — 16 PS *add.* ܬܥܒܬܐ الشدايد. — 17 P *add.* تذانب; S *deest.* —

18 S *tantum* ثعلب. — 19 S *add.* منه. — 20 S ܘܡܪܩ̄ يدعوه الثعلب; P *add.* الثعلب; PS *add. dein* ܬܥܠܘܬܐ ܗ̄ ܚܘܝܬܐ يقال الحيّة والثعلب. — 21 P تصاحب تشاجر تجيب; S *tantum* تصاحب. — 22 PS *add.* وتتعاتون. — 23 PS *add. alia verba a* ܬܥ *incipientia.* — 24 F *add.* مجارى. — 25 P *add. (sic)* سواقى الاتّفاق; S *hæc glossa deest.* — 26 H *quod seq. usque ad* الساقية *deest.* — 27 F *deest* الساقية حتى يسرى الماء السرى; P ܐܘ̄ تفّ الماء; S النهر ܐܘ̄ تفّ الماء الساقية السرى النهر ܐܘ̄ تفّ الماء. — 28 F *add.* ܬܦܩܐ ܒܪ̈ ܐܪܥܬܐ. — 29 HF الهايم; S *add.* تهيم الهايم. ܬܦܗܐ ܬܘܒ تهوم تتوّه; P تهيم الهايم; PS *add.* ܬܦܪ ܡܢ ܦܘܪܐ تزوغ من الزيغ, *et* P تسها; والغلط; *dein* P ܬܦܪܝܘ شرّن, *cf. col.* 1490, *l.* 10. — 30 HF *sic*; PS عدولى; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄.

ܣܘܪܳܐ استثنيت. ܬܢܘܝ شرط عقد اتّفاق[1] ܘܒܪ ܣܘܪܳܐ عهد[2] شرط ܐܝܟ ܫܘܘܕܝܐ ܘܩܝܡܐ ܕܥܡܡ ܀

ܬܢܘܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܳܐ تنعس[3] ܀

ܬܢܘܪܬܢܐܝܬ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܳܐ ܒܥܘܦܐܝܬ مضاعَف ܀

ܬܢܘܪܐ تَنّور[5] ܀

ܬܢܘܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܳܐ تنّوم وحَبّ السمنة. ܘܠܘܬ ܒܠܫܢܗܘܢ ܬܘܡܝܐ ܡܢܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܳܐ ܬܘܒ ܬܘܡܝܐ ܡܬܩܪܐ ܕܐܪܙܐ[6] ܗ̄ حَبّ السمنة وهو الجنجلان[7] ܀

ܬܢܚܬܐ ܒܪ̄ تنفّس الصُعداء وهى الزفرات. انفاس ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܳܐ أنين[8]. ܬܢܚܐ ܒܪ̄ ܢܫܡܬܐ ܬܚܒܠܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܐ ܕܢܦܩ ܐܢܫ ܒܠ ܐ̈ܒܠܐ ܕܒܡ ܚܕܫ ܠܗ تنفّس الصُعداء التزفّر والزفير[9]. ܬܢܚܬ زفراتى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܳܐ تنهّى[10] تنهّدى وتزفّرى ܀

ܬܢܝܐ تحفّظ[11]. ܘܒܡܠܬ ܕܦܘܪ̈ ܬܬܢܝܐ ܗ̄ ܬܒܥܘ. ܬܘܒ ܬܐܡܪ ܒܥܘܦܐܝܬ[12]. ܬܬܢܝܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܬܫܬܥܐ[13]. ܘܬܬܢܝܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܬܢܐ ܡܢ ܠܒܗ[14]. ܬܢܝܐ ܕܐܝܕܗ اضعاف العقوبة او ضرب على ضرب. ܬܘܢܝܐ حديث. ܒܬܢܘܝܐ المحدّثون الرواة[15]. ܬܢܝܐ ܫܠܘ ܬܪܬܝܢ ܘܗܡ ܒܪ ܣܘܪܳܐ ثانٍ[16] ܀

ܬܢܝܢܐ حوت تنّين. ܬܢܝ̈ܢܐ الثعابين والواحد ثعبان. تنانين والواحد تنّين[17]. ܬܢܝ̈ܢܐ ܪ̈ܘܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܳܐ ܗ̄ ܩ̈ܐܛܐ. ܢܘ̈ܢܐ ܒܗ̈ܡܬܐ ܘܪ̈ܘܪܒܐ التنانين اليونانىّ يقول بالتنانين يعنى الحيتان الكبار[18]. ܬܢܝܢܐ ܐܡܪ ܕܘܝܕ ܠܘܬ ܦܢܠܣܘ ܒܩ̈ܠܠܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܗܢܪܐ قدر لطيفة من صُفر مثقّبة الاسفل تُجعل فيها الادوية اليابسة وتُعلّق فى قرعة[19] فيها مياه مدبّرة ويُجعل عليها[20] الانبيق فيصعد بخار الماء فيمرّ بتلك[21] الادوية اليابسة فياخذ قوّتها ويرفعها[22] حتّى تقطر ܀

ܬܢܝ ܢܡܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܳܐ ܐܠܗܕܘܡܘܪܘܢ تثنية السُنّة اعادة السُنّة ܀

ܬܢܣܡܘܡܐܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܳܐ ܫܠ̈ܕܐ جثث جيف ܀

ܬܢܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܫܝܘ[24] ܒܟܒܝܫܘܬܐ ܕܦܠܪܘܦܠܐ ܕܒܠܫܝܫܘܬܐ ܕܡܝܫܐ ܕܡܬܠܗܒܐ ܒܢܝ ܐܐ̈ܪ ܒܗܡ ܡܢܘܦܘܬܐ ܕܪܦܝܣܘܬܐ ܘܡܬܦܠܗܕܐ ܒܦܘܡܐ ܕܠܐ ܡܦܬܬܘܬܐ ܦ̈ܫܝܐ ܘܠܝܠܐ ܕܒܗܡ ܢܦܝܪܘܬ ܒܬܢܢܝܢܘܬܐ. ܐܘ ܒܢܝ ܒܒܘܪܢܐ ܕܦܘܒܢܘܬܐ الدُخّان واقول البخار والبخور[25]. ܕܒܘܪ̈ܐ[26] ܡܬܢ̈ܢܐ يعنى زنابير مدخّن عليها.

---

[1] F *add.* ويكون شرط ويكون عهد ويكون اتّفاق; S *seq.* ويكون عهد ويكون تواطا اصطلاح او مناواة. — [2] P *add.* اتّفاق او تواطا اصطلاح او مناواة ܪ̄, *deest* شرط *quod seq.* — [3] PS *add.* تنام. — [4] S ܬܢܘܝ"; P *add. ad calc.* ܬܢܘܝ" ܪ̄. — [5] P *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܳܐ *et* خوذة ܬܢܘܪܐ ܕܦܪܙܠܐ حديد. — [6] PS ܕܐܪܙܐ, *cf. col.* 40, *l.* 11; *col.* 514, *l.* 22. — [7] PS *add.* وهو الجنجل. — [8] PS ܘܐܣܘܦ ܒܪ ܣܘܪܳܐ الانين والتحسّر. — [9] P *deest* الصُعداء... والزفير; S *deest* التزفّر والزفير. — [10] PS *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܳܐ تنهّى. — [11] S *deest* تحفّظ, *spatio vacuo relicto*. — [12] HF *deest* ܬܬܢܝܐ... ܒܥܘܦ"; S *spatium vacuum post* ܒܡܠܬ ܕܦܘܪ̈ *liquit*. — [13] H ܐܬܬܢܝܐ *et* ܐܫܬܥܐ; PS *deest* ܐܝܟ; S *spatium vacuum post* ܬܫܬܥܐ *liquit*. — [14] PS ܐܝܟ ܬܢܝܐ ܐܢܫ ܡܢ ܠܒܗ يثنى الانسان من قلبه تضاعف تكريرة. — [15] P *add.* ܬܢܝܐ ܕܐܝܕܗ اضعاف الاجرة والجزا ما كان من الخير *hic* مثله وخذ لك من الشر بمثله اضعاف العقوبة او ضرب على الثانى ضرب. — [16] S *deest* ܘܗܡ ܒܪ ܣܘܪܳܐ; P *add.* ܗ̄. — [17] F *deest* والواحد تنّين; ܐܡܪ̈ܢܐ ܒܬܪܬܝܢ ܥܒ̈ܕܝܢ. — PS الثعابين (التنانين P) ثعبان ثمّ التنانين جمع تنّين اليونانى يقول يعنى بالتنانين الكبار التى تكون فى البحر. [18] P ܗ̄; S ܬܢܝ̈ܢܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܒܪ ܘܪ̈ܒ الثعابين ثعبان التنانين الكبار التى تكون فى البحر. ܬܢܝ̈ܢܐ التنانين الثعابين ثعبان تنين. — [19] H قربة. — [20] HF ويُعلّق عليها; PS ويُجعل عليه. — [21] P فى تلك. — [22] HF فياخذ يرفعها. — [23] H *deest*; F ܬܢܣܡܘܡܐܐ ܗ̄ جثث جيف. — [24] HPS ܬܢܢܐ ܢܫܡܬܐ ܬܚܒܠܐ. ܗܘ ܕܡܐ ܕܢܦܩ ܐܢܫ ܒܠ ܐ̈ܒܠܐ ܕܒܡ ܚܕܫ ܠܗ. (H *sol.* ܐܒܠܐ) ܒܪ ܣܘܪܳܐ ܗܡܒܠܐ, *lege* ܬܢܚܬܐ, *cf. col.* 2075, *l.* 12, *cf. etiam col.* 2055, *l.* 3. — [25] S *deest* والبخور. — [26] HF *deest* ܕܒܘܪ̈ܐ, *cf. col.* 530, *l.* 1.

ܬܡܢ هُناك[1] ثمّ هُنالك ܀

ܬܡܣܘܬܐ صديد تكرّج[2] عفن. ܘܒܟܬܒ ܕܦܪ̈ܐ ܠܡܣܘܬܐ ܕܦܣܪܢܘܬܐ ܀

ܬܡܪ̈ܐ ܕܐܪܩܝܢ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تمر الصفان[4]. ܬܡܪ̈ܐ تمر. ܬܡܪ̈ܐ ܢܩܘܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܟܐ القسب[5] ܀

ܬܡܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الاجفان الاشفار[6]. ܬܘܒ ܬܡܪ̈ܐ ܒܥܝ̈ܢܐ ܡܫܪ̈ܝܐ ܐܬܐܡܪܘ ܕܗܘܝܢ ܀

ܬܡܪ ܗ̄ ܡܢܬ ܠܡܥܝܢܐ. ܕܟܕ ܒܢܐ ܦܪ̈ܝ ܕܢܝܚ. ܐܘܟܝܬ ܬܐ ܬܡܪ[7] ܀

ܬܡܪ̈ܘܗܝ ܕܚܢܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يمتحن[8] بلحظاته ܀

ܬܡܪ̈ܐ ܕܘܡܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܟܐ قسب عنبريّ ܀

ܬܡܪ̈ܘܢ ܡܢ ܢܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تمردون وتفتتنون[9] وتشقّون العصا ܀

ܬܡܪ̈ܐ اشفار العين[10] ܀

ܬܡܝܬܪܬܐ ܗܘ ܕܡܬܟܠ ܒܢܒܪܗ ܘܒܝܐܝܬ ܘܠܐ ܒܝܐܝܬ. ܒܝܐܝܬ ܕܝܢ ܡܠܘܐܐ مزمزم[11]. ܠܐ ܒܝܐܝܬ ܕܝܢ ܢܫܘܐܐ تمتام اخنّ[12]. ܘܒܟܬܒ ܕܦܪ̈ܐ ܬܡܬܡܬܐ ܐܡܝܪ ܒܢܒܪ̈ܘܗܝ ܕܝܐܡܪ ܕܐܫܟܚ ܐܦܠܐ ܕܡܠܘܐܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܠܚܫܐ ܗܘ ܕܡܫܬܥܐ ܒܗܘܢ ܠܫܢܐ ܘܒܗ ܡܥܢܝܢ ܠܗ ܐܡܪܝܢ ܒܢܒܪ̈ܘܗܝ ܘܒܗ ܡܬܟܠܝܢ ܐܠܨܐܝܬ[13]. ܘܟܠ

ܕܐܝܟ ܙܪܘܩܬ ܡܚܝܢ ܘܒܟܢ ܡܠܟܫܗ. ܒܗ ܡܒܕܩ ܣܩܘܛܗ ܠܣܘܪ̈ܐ ܡܬܟܠܠܝܢ. ܬܡܬܡܬܐ[14] ܗܕܐ ܗܝ ܗܝ ܕܐܡܪܬ ܬܡܬܡܬܐ ܕܡܬܬܡܬܡ ܒܢܒܪܐ ܘܪܬܡ ܬܡܝܬ ܡܠܐ ܀

ܬܢܐܬܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܐܬܠܐ[16] ܘܡܬܦܬܝܢ ܦܫܐܝܬ ܡܫܡܝܠ[17]. ܘܡܥܛܪܢܝܬܐ[18] ܐܝܢ عُرَى. ܘܒܐܦܘܪܢܝܬܐ. ܘܡܒܕܒ ܬܐܢܝܬܐ ܕܡܬܠܬܐ ܀

ܬܢܐܠܘܦܣ ܒܪ ܬܐ ܚܘܒ ܝܚܘܢܝܬܐ من صفات العين الزجاجيّة ܀

ܬܢܢܐ[19] ܕܗܘܐ ܒܠ ܫܦܘܪܐ الدخّان او الوسخ الذى يتعلّق[20] بالسقّود ܀

ܬܢܢܝܬܐ ܐܦ ܬܢܢܝܬܐ المحلب ܀

ܬܢܕ يكون[21] تقزّز ويكون ارتعاش ܀

ܬܢܗܪ ܒܫܡܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܒܡܕܒܚܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܗܝ ܕܬܢܗܪ ܠܟܠ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܒܗ. ܘܐܢܗܪ ܠܟܠܢܫ. تنير بالحكمة[22]. ܢܗܪ ܘܢܗܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[23] ܢܘܗܪܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܠܐ ܐܢܗܪ ܠܗܝܢ ܐܦ̈ܝ. ܘܐܢܗܪ ܫܪܓܐ ܠܡܥܝܢܘܗܝ انير اضى[24] من الضوء ܀

ܬܢܘܒܬܐ خدر زوال الحِسّ[25]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܢܘܒܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܪ̈ܓܠܬܐ ܡܢ ܩܘܪܫܐ ܡܚܐܐ خَدَر الاطراف[26] ܀

ܬܢܢܝ ܦܩܝܕܬ ܒܥܬ ܠܘ ܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ

---

1 S *quod seq. deest; P deest tantum* ثمّ. — 2 PS تخرج. — 3 HF *sic;* P ܕܐܪܩܝܢ; S ܕܐܪܩܝܩܝܢ. — 4 P الاجفان. — 5 PS *add.* اليابس من التمر. — 6 PS *add.* من العين; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ *et quod seq.* — 7 P ܕܢܝܚ ܕܬܡܪ; S ܕܢܝܚ; PS *add.* المدعوّة من المسيح فانّه منها من ܕܬܐܡܪܗ; P *dein* يِنسل فرص ظهر المسيح. وتفسيره تعال يا سيّدى ܕܬܡܪ ܠܐܢܫ ܡܬܦܫܩܐ. — 8 P *add.* الناس. — 9 F تغثون; PS تفتنون; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 10 PS *add.* اجفان العين. — 11 S *deest glossa præcedens.* — 12 PS *add.* مزمزم' مهمهم. — 13 PS ܐܠܨܐܝܬ. — 14 PS ܬܡܬܡܬܐ ܘܗܘ ܓܫ ܬܡܬܡܬܐ. — 15 HS ܬܐܢܬܐ, *sed* H *add.* ܘܬܘܒ ܬܐܢܬܐ ܘܒܪ ܬܢ̈ܬܐ ܒܠܗܝܢ. — 16 PS ܐܬܩܠܐ; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 17 HF *add. (sic)* ܗ̄ ܫܡܘܝܠ. — 18 PS ܘܡܥܛܪܢܝܬܐ; *cf. col.* 1052, *l.* 20; *col.* 2029, *l.* 6. — 19 HF *deest cum voc. seq. usque ad* ܬܢܗܪ. — 20 S الدخان المتعلّق. — 21 *Sic Bar Ali;* P ܬܢܕܝܢ; S ܬܢܕܝܢ. ܬܢܕܝܢ. — 22 S *add.* وبالمعرفة لكلّ انسان. — 23 S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 24 HF *deest* اضى. — 25 F لحسرة; PS لحسن. — 26 F *add.* الاظفار ܪ̄.

ܘܡܛܠܠܗ. ܘܡܒܝܢ ܠܗ ܐܟܣܢܝܘܗܝ[1] ܡܛܠܠܐ
ܪܒܐ ܘܡܒܚܬܐ ܒܢܘܪ ܬܡܘܙ. ܒܠܚܘܕ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ
ܐܦ ܗܘ ܡܛܠܠܐ ܘܡܪܩܘܕܬܐ ܒܒܝܕܬ ܒܠܝܐ.
ܘܗܕܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܬܝܗܒܬ ܒܒܝ̈ܬܡܐ ܚܝ̈ܘܬܐ
ܒܚܝ̈ܘܬܐ ܘܒܠܬܪ ܡܫܘܬܗ. ܗܝ ܕܐܦ ܢܘ̈ܢܐ ܒܝܡ
ܣܪܚܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܒܝܫܐ ܕܒܡܢ̈ܬܐ ܡܫܠܡܗ[2]
ܠܗܕܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܘܒܗ ܒܗܘܐ ܢܘܢܐ ܬܡܘܙ
ܒܕܟܐܕܐ ܪܒܐ ܚܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗ[3]. ܬܡܘܙ ܣܝܡ
ܢܘܢܐ ܐܝܬܘ̄[4] ܕܩܘܪ̈ܝܐ شهر تمّوز ⁘

ܬܡܘܛ ܪ̈ܓܠܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ ܗ̄ تزول ارجلهم او تزلّ اقدامهم[5] ⁘

ܬܡܘܙ ܒܪ̈ܝ برنج[6] ⁘

ܬܡܝܗܘܬܐ ܕܠܒܐ[7] ܐܝܟ ܒܬ ܕܦܪ̈ܕ ܐܬܡܪܘܬܐ[8]. ܬܡܝܗܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ حيرة. ܡܬܡܗܢܘܬܐ تنويه. يقال ܐܬܡܗܗ[9] ܒܪܢܫܐ لنبهبه. ܬܡ̈ܗܘܬܐ[10] اعاجيب. ܬܡܝܗܘܬܐ الجوبة وفتنة[11]. ܬܡܝܗܐ ܐܢܬܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ تبهتين[12] ⁘

ܬܡܝܡܘܬܐ سلامة الخاطر[13]. ܬܡܝܡܐ سليم

القلب بغير خبث نظيف بلا عيب[14]. ܐܬܬܡܝܡ تخاشع. ܐܬܬܡܝܡ تتخاشع تتبايس والاخلاص من الاخبات[15]. ܝܘܢܐ ܬܡܝܡܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܡܪܢ الحمامة البلهاء[16]. ܬܡܝܡܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܡܪܢ ܘܐܟܣܢܝܐ ܗܘ ܕܦܪܝܫ ܡܢ ܪܘܚܬܐ ܕܢܟܝܠܘܬܐ ܬܡܝܡܬܐ[17] السليم السادج العفيف السليم القلب ܘܗܟܢ ܐܝܟ ܕܐܡ̄. ܬܡܝܡܐ ܐܝܟ ܝܘܢܐ مخبثون كالحمام بُله كالحمام ⁘

ܬܡܝܗܘܬܐ[18] نسخة اخرى الذى[19] ترى عينه صحيحة ولا يبصر[20] شيئًا. ܬܡܝܗܘܬܐ ܕܥܝ̈ܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܡܪܢ ܒܡܟܢܫܐ ܦܬܝܟܐ ܕܬܪܝܨܘܬ ܬܚܙܝܬܐ شخوص العين ⁘

ܬܡܝܪܐ ܐܦܝܣܬܘܣ ܒܡܠܬܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ اظنّه تمير[21] وهو اللحم المبزّر[22] المكسود[23] ⁘

ܬܡܝܣܘ[24] قد مرّ ما وجدته فيه ܒܪ̈ܝ اغصان الشجر والنبع[25] اصحّ ⁘

ܬܡܠܝܢ[26] ܡܢ ܡܠܟܐ تشير من المشورة ⁘

ܬܡܠܐ تملى. ܬܡܠܐ تتمّ تكمل ⁘

ܬܡܨܐ تصفّى[27] ⁘

---

[1] P ܘܡܒܝܢ ܠܗ ܐܟܣܢܝܘܗܝ. — [2] H ܡܫܠܡܗ. — [3] P seq. ܬܡܘܙܐ صنم. — [4] F add. ܡܢ ܢܘ̈ܢܐ. — [5] H رجلهم et قدمهم, cf. col. 598, l. 13; S deest او تزلّ اقدامهم; PS add. ܬܡܘܛ ܡܢ ܡܫܠܡܐ ܘܒܠ ܐܪܥܐ ܡܬܬܙܝܥܐ ܘܡܬܬܐܡܪܐ تتزعزع وتتحرّك وتهتزّ. — [6] H شرنج; F بيرنج; S deest, cf. col. 432, l. 14; P add. hic aliquot verba a præfixo TAV incipientia. — [7] S deest. — [8] P add. hic عجب حيرة et deest حيرة infra. — [9] F ܐܬܡܗܗ, cf. col. 1194, l. 5. — [10] P ܬܡܗ̈ܘܬܐ. — [11] P عجيبة مفتنة; H deest وفتنة. — [12] P باهتة انتى وحايرة; PS add. ܬܡܝܗܐ يقال جيّدًا وفايقًا ومنفع (P sol. مليح). — [13] HF ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ سلامة النجاية السداجة (F السادحية) الاخبات للخبوث. — [14] HF glossa præc. deest; S deest القلب et نظيف بلا عيب, add. ܬܘܒ; PS quod seq. usque ad ܬܡܝܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ deest, sed P add. ܬܡܝܡܬܐ ܐܝܟ ܝܘܢܐ ودعة كالحمام. ܚܟܝܡܐ ܐܝܟ ܚܘ̈ܘܬܐ حكمة كالحيّات ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ. — [15] H add. والمكر. — [16] H add. الوديعة, cf. col. 842, l. 10. — [17] H add. يسمّى; F deest السليم السادج quod seq.; PS seq. tantum السليم السادج الخاطر, et P ܘܡܢ̈ܝ الوديع. — [18] S add. حيرة; HF add. ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܪܐ, deest نسخة اخرى, cf. col. 2071, l. 13. — [19] S add. تبصر. — [20] PS add. سدر; S quod seq. deest. — [21] F تميز; S deest اعنى. — [22] F المبرز; H deest المبزّر; PS seq. اظنّه تمير المكسود (S مكسود). — [23] Cod. add. hic ܬܡܝܣܬܐ, FPS sine glossa, H seq. ܬܬܡܝܣ, l. ܐܬܬܡܝܣ ܐܬܡܝܣ, cf. col. 1184, l. 11. — [24] FS ܬܡܝܣܘ, cf. col. 2028, l. 10. — [25] H add. بالعين; F deest اصحّ quod seq. — [26] HF deest cum vocabulis sequent. usque ad ܬܡܢܝܢ. — [27] S add. ܬܬܡܨܐ ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ تسطيع ܡܢ ܐܬܡܨܝ ܬܡܨܐ ܘܡܢ ܬܡܨܐ ܬܡܨܝܐ; P add. ܬܡܢܝܢ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ اوّل قرية ما بنا نوح واولاده على اسم ثمانية انفس.

ܬܠܬܐ ܘܬܠܝܬܝܘܬܐ ܚܕ ܐܝܟ. ܘܐܝܬܝ̈ ܐܚܪܢ̈ܐ ܬܠܬܐ ܕܒܪܐܝܬ ܘܬܠܝܬܝܘܬܐ ܝܗܒܐܝܬ بلل[1] ܘܗܠܝܢ ܒܟܠܗ̇ ܕܦܪܐ[2] ܀

ܬܠܬ ܩܐܡܝܢ ܐܝܟ ܕܒ̈ܪ ثلاثة اقفزة[3] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ثلاثة اصواع. ܬܠܬ ܩܐܡܝܢ ܡܟܝܠܐ[4] ܗ̄ ܬܠܬܐ ܦܠܓܝ ܠܟܠ ܟܪܟܐ ܚܕ ܟܝܠܐ. ܦܬܐ ܒܪ ܣܐܬܐ ܡܦܝܐ ܗ̇ܘܐ. ܘܡܬܩܠ ܒܟܪܟܐ ܠܐ ܐܦܠ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܟܕ ܢܗܘܐ ܣܐܬܐ ܡܦܝܐ ثلاثة مكايل[5]. ܬܘܒ ܬܠܬ ܩܐܡܝܢ ܬܠܬܐ ܡܦܝܐ ܀

ܬܠܬ ܪ̈ܓܠܝܢ[6] ܗܢܐ ܕܡܬܒܥܝܢ ܒܗ ܐܣܩܘܬܐ ܡܕܡܝܐ ܒܗ ܐܒܗ̈ܝܢ. ܬܠܬ ܪ̈ܓܠܬܐ ܥܩܠܝܢ ܒܗ ܒܡܬܩܠܝܢ ܬܠ̈ܬܝܢ ܕܒܫܢܬܐ ܀

ܬܠܬ ܓܪ̈ܘܣܝܢ ܗ̄ ثلاث قُرَع ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܀

ܬܠܬܐ ܫܪ̈ܦܝܢ ܕܦܬܝܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ثلاث حجرات بعضها على بعض ܀

ܬܠܬ ܐܘܒܘ̈ܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܠܓܗ ܕܡܬܩܠܐ نصف مثقال ܀

ܬܠܬܐ ܒܫܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܝܬ ܬܐܓܘܪܬܐ المتجر[7] ܀

ܬܠܬܝܬ ܒܗ ܙܒܢܐ ܬܘ ܡܕܡ ܘܬܠܬܐ ܠܐ اى منذ ثلاث سنين ܀

ܬܠܬ ܬܠܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܗ̄ ܬܪܬܠܘܬܐ[8] ܕܗܘܝܐ ܫܒܘܠܬܐ الشويلا ܀

ܬܠܬܝܢ ܥܢ̈ܙܝܢ[9] ܚܠܒܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ حلبتُ ثلاثين شَاة ܀

ܬܠܬܝܢ ܕܟܣܦܐ ܗ̄ ܬܠܬܝܢ ܕܝܢܪ̈ܐ. ܡܫܝܚܐ ܗܟܢܐ ܕܟܣܦܐ ܙܒܢܘܗܝ ܗܘ. ܘܒܗܝܢ ܡܙܕܒܢ ܠܕܡܟܐ. ܘܒܗܝܢ ܠܐܣܟܡܐ ܘܠܐܘܪܚܐ ܘܠܒܝܬܝ̈ܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܬܠܬܝܢ ܕܟܣܦܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܒܗܘܢ ܦܪܬ ܐܣܩܝܣ ܐܘܟܝܬ ܐܬܬܘܬܐ ܕܕܠܬ ܕܒܪܝܫ ܟܣܦܐ ܡܫܘܕܒ ܬܠܬܝܢ ܒܬܩܠܐ ܕܟܣܦܐ. ܒܬܩܠܐ ܒܪ ܕܟܣܦܐ ܗ̇ܘܐ ܒܣܦܪܝܢ ܘܩܘܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܢܗܘܘܢ ܦܬܝܟܐ ܒܠܗܘܢ ܡܬܬܒܐܐ ܘܫܘܝܢ ܗ̄ ܕܟܪܒܝܢ ܬܠܬܝܢ ܕܝܢܪ̈ܐ[10] ܀

ܬܐܪܓܐ[11] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܒܠܒܝܢ ܘܠܐ ܬܐܪܓܝܢ ܠܟܘܢ (sic) ܡܫܡܫܐ ܡܢ ܪܓܐܝܘܬܐ وهو من الكسالة والملالة والكلالة. يحثّهم على الصلوة وما يجب عليهم من اقامة الصلوة بغير كسل ܀

ܬܪܓܒ[12] تنجو وتفلت وتخلص ܀

ܬܗܘܪܐ عجب دهش حيرة[13]. ܬܡܗܘ تحيّروا والحموا[14] ܀

ܘܬܗܘܪܐ[15] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐ̈ܚܪܢܐ ܢܣܝܒܘܬܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܗܘܐ. ܘܡܬܕܪܐ ܕܢܝܚܘܬܐ ܗܘ ܕܒܗ ܪܢܝܢܬܗ ܦܠܛ ܫܠܝܛ ܡܢ ܒܟܠܗ̇ ܘܒܗ ܢܦܩ ܒܟܠܗ̇ ܒܒܝܬܗ ܬܚܠܛ ܬܗܘܪܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܕܝܢ ܬܗܘܪܐ ܦܠܓ ܒܗ ܒܡܒܕܒܪܐ ܚܝܘܬܐ ܕܓܪܐ ܘܬܗܪܗ[16]

---

1 F بلّ. — 2 PS *add. hic* ثلاثة اى منذ ثلث سنين, *confer infra* ܬܠܬܝܬ; *dein* ܬܠܬ ܗܠܝܢ ܒܝܬܗ ܒܠܒܝܫܐ (ܒܠܒܝܫܐ P) ܕܒܠܝܗܝܢ ܐܝܟ ܒܟܠܗ̇ ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܒܢ̈ܝܢ ܠܐܒܗܘܢ. ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܝܕܥܬܐ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ الفهم والمعرفة والامانة, P *add.* الثقاة, S *add.* والثقا, *l.* الوُثقَى (?); *l. cum B. A.* ܕܒܠܘܩܐ *loco* ܒܠܒܝܫܐ *et cf. col.* 1435, *l.* 13. — 3 S *seq. tantum* ܗ̄ ܬܠܬܐ ܦܠܓܝ ܘܡܬܩܠ ܒܟܪܟܐ ܠܐ ܐܦܠ. — 4 H *deest* ܬܠܬ ܩܐܡܝܢ ܣܐܬܐ ܒܡܟܝܠܐ ܡܟܝܠܐ. — 5 H *deest* ܣܐܬܐ *et* ثلاثة مكايل; HF *add.* ܗ̄ ܬܠܬ ܣܐܬܝܢ ܒܢ̈ܝܗ ܕܢܘܚ ܫܡ ܘܚܡ ܘܝܦܬ. — 6 S *deest cum vocabulis sequent. usque ad* ܐܪܒܥܝܢ. — 7 HF ܬܠܬ (sic) ܒܫܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ; H *add.* التجارة. — 8 F ܬܪܬܝܢ ܠܝܘܡܐ; *cf. inf.* ܬܪܬܠܘܬܐ. اليوم الثالث فى السبّة. — 9 HF ܬܠܬ ܥܢ̈ܙܝܢ. — 10 H *add.* ܕܕܗܒܐ; ACFM *add. hic arabice fabulam de triginta argenteis Iudæ Iscariotæ datis, quam syriace publici juris fecerunt viri cl. Lagarde, Præterm. libri duo, p.* 94, *et Budge, The book of the bee, p.* 107-108. — 11 HF *deest.* — 12 HF *deest.* — 13 S الدهشة والعجب والحيرة, *quod seq. deest.* — 14 P وتعجّبوا. — 15 H ܬܗܘܪܐ ܘܐܦ ܬܗܘܪܐ ܚܕ ܐܝܟ ܗ̄; S *seq. tantum* ܨܠܡܐ ܗܘ. الصنم; P *quod seq. usque ad* ܘܐܦ ܗܘ ܕܝܢ *deest* — 16 FP *deest* ܘܬܗܪܗ.

ܒܝܬ ܫܡܝܐ ܠܐܪܥܐ. ܐܘ ܕܐܬܬܠܝ ܒܫܠܝܐ ܒܦܬܐܟܝܬ ܗ̄ تعلّق بين السماء والارض بغتة. ܐܬܬܠܝܘ ܒܠܒܝܐ ܒܠܒܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܘܪܒܢܠܐ ܠܐܒܝܕܘܗܝ ܐܬܬܠܝܘ عُلّقوا وعُذّبوا ܀

ܬܐܒܠܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܐܒܠܐ رطب[2]. ܬܐܒܠܐ ܗܘܐ ܒܛܢܘܬܐ ܕܐܪܥܐ[3]. ܬܐܒܠܘܬܐ[4] ܒܪ̈ بلل[5] ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ رطوبة الندى ܀

ܬܠܝܬܝܘܬܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الثـالـوث[7]. ܬܠܝܬܐܝܬ تثليثيّ[8] ܀

ܬܠܦܢܐ[9] الاجفان ܀

ܬܠܝܣܐ ܫܩܐ ܕܢܘܪܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܒܝܬ ܬܪܥܠܐ ܠܫܩܐ اصغر من الجوالق[10]. ܘܫܡܫܐ ܕܩܪܝܢ ܫܩܐ التلّيسة ܀

ܬܠܡܝܢ[11] ܗ̄ ܕܐܬܪ ܀

ܬܠܦܣܝܣ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܠܦܣܝܣ الضيقة الضاغط[13] ܀

ܬܠܬܐ[14] ܡܢ ܒܪܬܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ الروى[16]. ܐܪܒܥ ܐܝܬ ܒܥܕܡ ܠܐܣܛܘܟܣܐ ܒܬܪܐ ܕܟܠ ܕܘܟܐ ܘܬܠܬܐ ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܀

ܬܠܡܐ[17] ܒܗ ܦܠܚܝܐ ܐܘ̄ ܡܥܠܝܐ ܠ ܗ̄[18] ܒܪܟܐ ܪܒܬܐ ܒܬܪܐ[19]. ܘܒܬܪܗܘܢ ܬܠܡܐ

ܗ̄ ܒܦܬܝܐ. ܟܠܗܘܢ ܒܟܠ ܚܕ ܗܘܪܬܐ ܕܠܥܠ ܡܢ[20]. ܥܘܬܠܐ ܗܘ ܩܝܢ ܒܥܪܒܐ ܠܫܘܬ ܥܘܬܠܐ ܕܒܪܐ ܕܐܪܥܘܬܐ. وهي الجرّة الضيّقة الراس[21] حُبّ خابية[22]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܠܡܐ ܕܗܘܝܐ ܒܬܪܐ. ܘܬܠܡܝܐ ܐܪܥܝܐ ܚܢܝܐ ܗ̄ ܩܘܠܬܐ جرّة وقد تسمّى القربة بهذا الاسم ܀

ܬܠܡܝܕܐ تلميذ ربيب حواريّ[23]. ܬܠܡܝܕܐ اخوان شيعة[24]. ܘܐܝܟ ܫܒܥܝܢ ܕܐܬܩܪܝܘ للحواريّون النُقباء التلاميذ[25]. والسبعون سمّاهم الشيعة واقول ايضًا الاتباع[26]. ܬܠܡܝܕܐ ܗ̄ ܡܫܡܫܢܝܢ ܗܘܘ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܕܡܪܢ. ܐܠܐ ܢܫܒܩܘ ܫܡܗܐ ܬܠܡܝܕܐ ܘܬܪܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ. ܚܕܐ ܒܫܡܗܘܢ ܬܪܥܣܪ ܠܫܘܬ ܬܪ̈ܝܢ ܕܫܒܥܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ ܫܠܝܚܐ. ܘܒ ܠܫܘܬ ܒ ܬܠܡܝܕܐ[27] ܘܒ ܫܠܝܚܐ. ܘܬܪܝܢ ܠܫܘܬ ܐܬܪܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܀

ܬܠܡܐ[28] ܢܗܪܐ البحر ܘܐܝܬܘܗܝ ܀

ܬܠܡܘܣܬܐ[29] الذرب آخر الزرن ܀

ܬܠܡܝܣܐ[30] ܒܪ̈ ܕܡܬܩܪܝܢ ܠܐܪܡܢܝܐ ܕܗܘ ܕܐܬܩܛܠܘ ܀

ܬܠܡܝܣܐ[31] ܒܪ̈ من اسماء الزوفرا ܘܒܪ̈ ܬܐܠܐ ܚܪܘܒܐ ܘܚܪܘܒܬܐ حُرن[32] بابلىّ وهو ابيض سفند سفد ܀

---

[1] S *deest usque ad* ܬܐܒܠܘܬܐ; HF *add. antea* ܬܐܒܠܐ — تَلّ. — [2] F *deest* رطب; P *add.* طرى. — [3] P *add.* بللة. — [4] PS *seq.* نـداوة رطوبـة بـلـل. — [5] F بـلّ. — [6] PS *add.* ܘܫܒܝܚܘܬܐ, *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ *quod seq., sed* P *add.* ܐܝܟ ܕܒܪ. — [7] PS *add.* المجد. — [8] P *add. hic* ܬܠܝܬܝܘܬܗ ܐܝܟ ܕܒܪ. — [9] F *add.* ܒܪܝܫܝܬܐ ܗ̄ ܥܝܢܐ (*sic*) جفون ܘܐܝܟ ܒܪ̈ جفان; P *add.* ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ; H *add. ad calc.* الاشـفـار. — [10] F *add.* عـدل. — [11] S *deest*; H *deest* ܬܠܡܝܢ. — [12] F ܬܠܦܣܝܣ; PS ܬܠܦܣܝܣ. — [13] PS *deest* الضاغط. — [14] S *deest.* — [15] H ܒܪܬܐ *loco* ܡܢ ܒܪܬܐ. — [16] F الردى; P *deest* ܗ̄ الروى; H *add.* ܒܪܬܐ. — [17] H ܬܠܡܐ; PS *add. antea* ܬܠܡܐ ܒܠܥܝ ܘܬܠܡܐ القربة والجرّة الصغيرة الضيّقة الراس. — [18] PS *deest* ܗ̄...ܒܗ, *add.* ܒܬܪ. — [19] PS ܒܬܪܐ, *sed* P *add.* ܘܟܠܗܘܢ ܒܪ̈ ܒܬܪܐ, *cf. col.* 868, *l.* 19. — [20] S ܟܠܗܘܢ ܚܕ ܗܘܪܬܐ, *glossa seq. deest*; P ܟܠܗܘܢ ܚܕ ܗܘܪܬܐ ܕܠܥܠ ܘܕܠܥܠ ܡܢ. — [21] S *seq.* حبانة. — [22] P ܬܠܡܐ ܒܝܬ ܪܘܡܐ السطح; H *add.* ويقال لها. — ܬܠܡܐ ܗܘܐ ܒܝܬ ܪܘܡܐ السطح, *add.* ܒܪ̈ خابية; HF *add.* قال بعضهم انّه الزبيب. — وهي الجرّة الصغيرة الراس. — [23] HF (*sic*) اخدان اربا واقول F — [24] حواريّ *S deest* الحواريّ *et quod seq.* — [25] H *add.* الانـصـار. — [26] H شيعة; P حواريّون تلاميذ. — [27] H *add.* ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ تـبّـاعـه *et add.* التُبّاع. — ܬܠܡܝܕܐ. — [28] S *deest*; P *deest tantum* البحر. — [29] H *deest*; F *seq.* ܒܪ̈ الـدرق; P *add.* ܒܪ̈ الـدرق. — [30] H ܬܠܡܝܣܐ; PS *deest.* — [31] H ܬܠܡܝܣܐ; S *deest.* — [32] P خرق, *cf. col.* 183, *l.* 22; *col.* 400, *l.* 1, *etc.*

ܬܠܐ[1] معلّق ܀

ܬܠܐ ܒܝܒ[2] ܕܝܬܒ ܥܠ ܢܗܪ ܟܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ تلّ على نهر سورا جاء به مرّتين[3] ܀

ܬܠܐܣܐ[4] ܒܪ̈ ܝܘܢܝܐ البحر ܀

ܬܠܒܘܢܐ ܒܪ̈ ܠܚܡܐ ܕܡܬܦܣܝܢ ܒܚܠܐ. ܐܝܟ ܬܘܡܐ ܘܟܦܪ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܡܘܟܪܐ ܗܘ المخلّلات[5] كل شيء يجعل فى الخلّ كالثوم والكبر. ويقال قنابرى[6]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܢܩܘܒܐ ܕܡܬܓܒܝܢ ܒܚܠܐ قنابرى ܀

ܬܠܒܘܬܐ[7] ܗ̄ ܬܘܬܢܐ حديث ܀

ܬܠܒܫܬܐ الخلع اللباس[8] ܀

ܬܠܓܐ ثلج[9]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܬܓܒܠܢܘܬܐ ܕܪܛܝܒܘܬܐ ܒܣܘܢܩܐ ܕܐܝܟ ܦܪܢܣܘܬܐ ܕܡܬܓܒܠܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܒܩܪܝܪܘܬܐ ܕܐܝܟ ܢܘܟܪܐ ܕܐܐܪ ܘܡܝܐ ܒܚܪܘܬܐ ܠܦܪܘܬܐ ثلج ܀

ܬܠܓܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܥܘܩܢܐ ܕܢܩܒܩܝܢ ܠܓܡܐ ܕܗܘܝܢ ܡܢ ܩܘܪܫܐ النقرس[10]. ܬܠܓܘܬܐ القروح الخصر[11] من برد شديد. ܬܠܓܘܬܐ يقال ܐܬܬܠܓܬ ابيضّت[12] من ثلج الفواد بخبر[13] اذا اتاه سار. ܐܬܬܠܓ ܗ̄ ܚܘܪ ܐܝܟ ܬܠܓܐ[14]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܬܬܠܓܬ ܗ̄ ܕܝܢ استنارت. ܐܬܬܠܓ ܚܘܪ ܐܝܟ ܬܠܓܐ ابيضّ مثل الثلج ܀

ܬܠܝܚ[15] ܐܝܟ ܓܘܡܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ تشبه التهاب[16] الجمر. ܬܠܘܚ ܬܠܝܚ ܒܓܝܢܡܢܐ ܡܬܠܚܒ ܐܘ ܡܬܒܕܩ ܐܘ ܡܬܚܘܐ ܀

ܬܠܘܟܐ[17] آكلة ܀

ܬܠܝ̈ܬܐ ܒܪ̈ الاحشاء انياط معاليق ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܟܪ̈ܟܐ ܕܬܠܝܢ ܓܘܐ ܘܡܥܝܐ ܕܒܪܝܐ المعاليق وهى الانياط[18]. ܬܠܝ̈ܬܗ[19] انياط قلبى. ܡܢܗ ܓܒܪ̈ ܠܗ ܘܬܠܝ̈ܬܗ انياط ܀

ܬܠܝܐ فسخ صدع فى عضلة فى عرق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الفتق[20]. ܬܠܝܐ ܬܘܒ ܒܗ ܕܡܩܦܐ ܠ̄ فسخ[21] يكون فى العضلة اعنى[22] فى اللحم ويقال ايضًا على صدع يحدث فى عرق[23]. ܬܠܝܐ ܕܛܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ جنات الجبل[24]. ܐܬܬܠܝ ܐܝܟ ܐܬܦܣܩ انقطع. ܐܬܬܠܝܘ ܫܪ̈ܘܗ ܘܢܦܠܘ انقلعت[25] وسقطت بغتة تفلّقت. ܐܝܟ ܕܒ̈ܪ تمزّق تخرّق ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ تشقّق[26] تقلّع وانصدع. ܬܠܝ̈ܐ ܒܡܥ̈ܠܐ ܕܦ̈ܪܕ ܦܬܝ̈ܩܐ ܗ̄ فتوق[27]. ܬܠܝܐ ܒܗ ܦܪܛܝܩܐ ܗ̄ فتق الغشاء الممتدّ[28] على البطن الذى يسمّى باليونانيّة فهريطونهاون[29]. ܬܠܝܐ ܢܩܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ فتق عظيم غليظ عسر البروء. ܬܠܝܐ ܥܠ ܓܡܘܪܐ ܕܡܬܬܠܝ ܀

ܬܠܝܐ[30] تعليق. ܢܬܬܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܥܠ ܩܝܣܐ ܡܨܝܒܐ ܘܡܬܠܝܐܝܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܬܠܝ

---

1 S deest; P add. مرفوع. — 2 S ܬܠܐ. ܒܬܠܐܒܝܒ — ܒܪ̈. ܬܠܐ ܒܬܠܐܒܝܒ ܒܢܝܣܢܐ; P add. ܒܢܝܣܢܐ — 3 PS add. ويقال على كربالا, et P تل كوكب; S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈, et جاء به مرّتين; P add. dein ܬܠܐ ܕܓܘܠܬܐ. — 4 S deest; FP deest البحر ad calc. — 5 H الخلّل المخلّلات; S deest المخلّلات. — 6 PS والخيار (P sol. والكبر) كالثوم وغيره من المخلّل; S quod seq. deest. — 7 HF deest. — 8 PS ܬܠܒܫܬܐ ‑ ܬܠܒܫܐ تلبس; P add. ܬܠܒܫܬܐ خلعة الخلع والملابيس. — 9 S quod seq. deest. — 10 H القرس; F deest النقرس; S quod præc. deest; HF usque ad من ثلج seq. ܘܒܪ̈ الخصر. ܘܐܚܪ ܘܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܡܥܪܢܪ. ܬܠܓܬ. — 11 PS الخضر. — 12 S deest ابيضّت. — 13 F بخبز; H deest بخبر. — 14 H add. ܠܗ; PS ܐܬܐܠܓ ܢܘܗܪܐ ܐܝܟ ܢܘܗܪܬ ܡܢ ܚܘܪ ܐܝܟ ܬܠܓܐ; P add. ܬܠܓܐ; S quod seq. deest. — 15 S deest. — 16 HF كالتهاب. — 17 HF deest. — 18 F انياط قلبى; P الانياط زعم انياط قلبى, vide glossam seq.; S quod præcedit deest. — 19 S seq., et P add. ad calcem حاط (sic) قلبى الاحشاء (S الاشياء) المعاليق. ܟܪ̈ܟܐ ܕܬܠܝܢ ܓܘܐ ܐܝܟ ܕܐܪܒܥܐ. — 20 PS quod præc. deest. — 21 HF منه loco فسخ; PS deest ܬܘܒ ܒܗ ܕܡܩܦܐ ܠ̄. — 22 HF التى. — 23 PS فى غرق وحدته, add. ܬܠܝܐ الحدفة فسخ صدع; S quod seq. usque ad ܬܠܝܐ deest. — 24 F جثات الجبل; P غثات الجبل; H add. او الجبال. — 25 P تقلّعت. — 26 H deest تشقّق. — 27 FP فتق. — 28 PS ܬܠܝܐ فتق وهو خرق يكون الغشا الممدود. — 29 PS add. ܬܠܝܐ انجار وينجر وينهتك وفتق وفسخ وشقّ وخرق وصدع فى العين; S quod seq. deest. — 30 S seq. tantum معلاق; P add. ܒܪ̈ معلاق.

الذوايب على اطراف الاردية[1]. ܬܟܠܬܐ ܒܠܫܢܐ
ܐܪܡܝܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܙܘ̈ܓܝܬܐ ܕܛܪ̈ܛܘܛܝܬܐ
ܕܝܘ̈ܕܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܝܢܪܐ ܕܦܘܪܩܢ ܬܟ̈ܠܬܐ
ܕܛܪ̈ܛܘܛܝܬܗܘܢ لخيوط الاربعة التى تعلّق فى الاردية
خيوط ازرهم[3]. ܬܟ̈ܠܬܐ ܕܛܪ̈ܛܘܛܝܬܗܘܢ ܗܝ
ܠܙܘ̈ܓܝܬܐ ܒܬ̈ܟܠܬܐ ܕܟܠ ܒܢ̈ܩܬܐ
ܕܛܪ̈ܛܘܛܝܬܗܘܢ ܕܡܘ̈ܕܝܐ ܡܪܐ. ܕܐܬܝܗܘܢ
ܣܘ̈ܛܐ[4] ܕܝܣܪܝܬܐ ܘܡܫܝܚܐ[5]. ܘܦܩܝܕ ܐܢܘܢ
ܕܢܣܝܡܘܢ ܐܢܘܢ ܒܛܪ̈ܛܘܛܝܬܗܘܢ ܠܘܬ ܒܪ
ܙܘܪܐ ܘܠܘܬ ܬ̈ܟܠܐ ܐܝܟ ܕܠܡܘܕܝܐ ܕܠܐ
ܢܛܥܘܢ ܒܦ̈ܘܩܕܢܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܘܢܒܩ̈ܘܢܘܗܝ
ܢܛܪܘܢ. ܐܚܪܢܐ ܕܐܢܫܝܢ ܡܙ̈ܒܢܝܢ ܐܦܣܪܝܢ
ܣܘܛܐ ܐܝܟ ܕܬܐܬܐ ܕܠܐ ܢܛܥܘܢ ܠܡܒܥܝ
ܕܟܝܢ ܠܗ[6]. ܦܐ ܦܠܐܩܛܝܪܝܐ ܀
ܬܟܠܐ[7] تمنع ܀
ܬܟܣܝܬܐ[8] اللباس ܀
ܬܟܣܐ اندفاع[9]. ܬܟܣ يزجر يمنع يعظ ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̈ يدفع يقمع[10]. ܡܬܬܟܣ ܡܢ ينقمع يزدجر
يكظم يُزنَق[11]. ܬܟܣ ܐܢܬ تكظم تزنق. ܡܬܟܣܐ
يسكّن[12]. ܬܟܣܐ الردع القمع. ܬܟܣܗ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̈ فنّده ووبّخه[13] ܀
ܬܟܣܝܐ[14] قال جبريل انّ اسم السمن باليونانيّة
تاكسيا ܀

ܬܟܪܝܣܐ ܡܢ شبعة ممّا يوكل[15] ܀
ܬܟܪܘܟ[16] تدرج ܀
ܬܟܪܝܬܐ ܡܢ ܡܢ ܟܪܝܘܬܐ لحزن الكآبة[17].
ܘܗܘ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܢ الغمّ ܀
ܬܟܫܠ[18] ܡܢ ܟܫܠܐ تفتن ܀
ܬܟܫܦܬܐ ܡܢ التضرّع[19]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈
ܬ̈ܟܫܦܬܐ ܕܪ̈ܘܚܬܐ ܕܡܫܟܢܐ ܕܬܪܥܝܬܐ ܢܬ̈ܟܫܦܘܢ
التضرّع التخشّع ܀
ܬܟܫܪ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ تنجح ܀
ܬܟܬܘܫܐ جهاد تغالب[21]. ܐܬܟܬܫܘ
ܘܡܬܟܬܫܝܢ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܫܝܢ ܗܘ ܕܝܢ
ܬܟܬܘܫܐ ܕܡܢ ܚ̈ܘܪܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܟܬܫ ܥܡ
ܐܠܗܐ ܕܡܬܟܬܫܝܢ ܥܡܗ. ܘܗܢܘܢ ܡܬܟܬܫܝܢ
ܗܘܘ ܥܡܗ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ حاربوا يحاربون.
ܐܬܟܬܫܘ ܘܡܬܟܬܫܝܢ ܗܘ ܐܢܫܝܢ[22] ܡܢ ܐܚ̈ܪܢܐ.
ܐܦ ܕܡܬܟܬܫܝܢ ܡܢ ܕܝܘܐ ܒܝܫܐ[23] ܕܟܪܟܝܢ
ܗܘܘ ܠܦܬܟܪ̈ܝܗܘܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܟܬܫܘ ܥܠ
ܦܘܠܚܢܐ ܕܥܡܗ. ܘܟܪܝܢ[24] ܢ̈ܦܫܗܘܢ ܘܡܬܪܢܝܢ
ܠܡܩܒܠܗܘܢ ܘܡܬܟܬܫܝܢ. ܒܪ ܣܪܘ̈ ܠܗ يحاربون
يجاهدون[25] ܀
ܬܟܬܪ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܢ ܒܘܬܪܐ ܐܘ ܡܢ
ܟܣܪܘܬܐ ܘܦܘܪܢܐ تنتظرك[27] ܀
ܬܠܐ[28] ܡܢ التلّ الرابية ܀

---

1 S ܬܟ̈ܠܬܐ ܕܛܪ̈ܛܘܛܝܬܗܘܢ ܒܡܘܕܝܐ ܦܫܝܛܐ ܕܬܪ̈ܝܗܘܢ ܬܠܝܩܐ شخوص العينين. — 2 S *seq. tantum* الذوايب او اطراف الاردية. — 3 H ازدارهم واقول بنود; *usque ad* ܒܬ̈ܟܠܬܐ *seq.* ܘܐܬܝܗܘܢ ܙܘ̈ܓܝܬܐ; P *add. hic* ܬܟ̈ܠܬܐ ܕܛܪ̈ܛܘܛܝܬܗܘܢ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗܝ ܒܡܘܕܝܐ ܦܫܝܛܐ ܕܬܪ̈ܝܗܘܢ ܬܠܝܩܐ شخوص العينين, *cf. supra not.* 1. — 4 H *deest* ܣܘ̈ܛܐ *et* ܡܪܐ; F *deest* ܡܪܐ. — 5 HF ܡܩ̈ܐܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܡܩ̈ܒܠܐ. — 6 P *quod seq. deest.* — 7 S *deest.* — 8 PS *seq.* ردا ܗܝ ܡܪܛܘܛܐ, P *add.* اللباس الغطا كسوة. — 9 S *glossa præc. deest;* H *add.* ܬܟܣܘܣ ازجر, *cf. col.* 2061, *l.* 18. — 10 S يدفع يزجر يقمّع يزجر, *quod seq. deest.* — 11 P يعظ. ܬܟܣ يفضح يمنع يزنق. — 12 P *add.* يخمّد يهدّى. — 13 P *add.* ܬܟܣܘܢ ܗܝ ܡܢ ܡܟܣܢܘܬܐ التوبيخ. ܐܬܟܣܘ ܗܝ ܡܢ ܒܟܣܣܐ. — 14 S *deest.* — 15 H ممّا ياكل او ممّا يوكل. — 16 HF *deest.* — 17 S *quod seq. deest.* — 18 HF *deest.* — 19 S *quod seq. deest.* — 20 S *deest*, P *seq.* تنجح ܒܪ ܣܪܘ̈ تزداد. — 21 H *add.* تصارع; F اجتهاد *loco* جهاد; P قتل تصلح, قتال جهاد محاربة ܡܢ اجتهاد تغالب; S جهاد محاربة, *quod seq. deest.* — 22 FP *habent bis* ܐܢܫܝܢ. — 23 FP ܒܝܫܐ. — 24 P ܘܡܬܪܢܝܢ. — 25 FP يحارب ويحاربون. — 26 S *deest.* — 27 F تنظرك; P *deest* تنتظرك. — 28 S *deest.*

ܓܐܪܡ. ܘܐܝܟ ܙܟܪ̄ التكك[1]. ܬܟ̈ܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ خيوط تدوّر الشعر وتشدّ[2] .:.

ܬܟܐܪ[3] ܡܢ ܒܘܟܝܐ من التبكيت .:.

ܬܟ̈ܟܐ ܬܢܝܢܘܬܐ ܗܢ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܙܟܪܐ ܕܐܡܪ ܐܟܣܢ ܘܩܠܝܠ متابعة سرعة حركة شديدة. زكريا الالجاج المقالى[4]. ܬܟܟܝܢ ܗܢ̄ يتابعون ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يلجّون[5]. ܬܟ̈ܟܐ ܒܡܠ̈ܐ ܕܦܠ̈ܢ[6] ܡܫܡܠܝܐ. ܘܒܝܬܝ. ܙܟܪܐ ܕܐܡܪ ܐܟܣܢ ܘܩܠܝܠ. ܬܟܝܒܘ ܒܬܒܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تأكّدوا في الطلب تداركوا[7] الحّوا في اثره. ܬܟܝܒ ܘܐܬܬܟܝܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اقتضى الحّ[8]. ܘܬܘܒ ܬܟܝܒ[9] دام ذلك جدًّا .:.

ܬܟܒܬܘܢ ܒܡܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تغدروا بالله[10] .:.

ܬܟܘ ܦܫܘ ܐܬܬܟܝܘ ܐܫܬܒܩܘ ܐܫܬܒܩܘ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سكّنوا غدروا عدلوا[11] .:.

ܬܟܝܦ ܥܠܘܗܝ[12] اعنى تكابر عليه تستره وتكتمه وتخفيه .:.

ܬܟ̈ܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الدافع المانع[13]. ܬܟܘܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ادفع[14]. ܬܟ̈ܘܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الدافعة. ܬܟܫܐ الدفع الزجر. ܗܢ̄ ܬܟܘܫ ازجر اقمع[15] .:.

ܬܟܝܒܐܝܬ ܗܢ̄ بسرعة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سرعة.

ܬܟܝܒܐܝܬ ܡܨܠܐ ܗܘܐ[16]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ كان يصلّى صلاة متواترة كان يصلّى مسرعًا[17]. ܬܟܝܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܒܠܬܐ قوىّ صعب مسرع حريص .:.

ܬܟ̈ܝܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ خيوطها التى تدور على شعرها .:.

ܬܟܝܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܠܝܫ ܡܓܫܫ مجهود مثلوب[18]. ܬܟܝܫܘܬܐ ܗܢ̄ اضطراب. ܬܟܝܫܐ ܡܓܝܫܐ[19] .:.

ܬܟܝܠܘܬܐ ܗܢ̄ ثقة غرور[20]. ܐܬܬܟܠܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ وعدته .:.

ܬܟ̈ܠܐ ثكل ܙ̄ ܝ̈ܬܡܠܐ. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܟ̈ܠܐ ܘܐܪܡܠܘܬܐ ܗ̄ܝ الثكل والارملوث[21] واقول ܕܝܬܡܘܬܐ ܕܛܠܝ̈ܐ .:.

ܬܟܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الحرير ܗܢ̄ خزّ[22]. ܒܐܘܪܬܐ. ܬܟܠܬܐ ܘܐܪܓܘܢܐ. ܘܐܝܟ ܪܒܢ ܗ̄ܝ ܕܡܢܝܐ ܕܝܢ ܠܐܘܡܢܘܬܐ ܘܪܡܙܐ ܠܐܪܒܥܐ خزّ ادكن[23]. ܘܗܢ̄ ܬܟܠܬܐ ܓܘܢܐ. ܙ̄ ܓܘܢ ܐܪܒܥܐ ܗ̄ܝ ܓܘܢܐ ܪܫܝܡܐ ܕܝܘܪ ܐܝܟ ܐܐܪ. ܘܠܗ ܦܫܝܛ ܕܓܘܢܐ ܕܒܗ ܓܫܡ ܒܬܠܬܝܐ ܘܡܫܬܡܠ ܒܡܝܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܕܒܗ ܐܬܓܠܝ[24] ܘܡܬܬܒܠ. ܬܟܠܬܐ ܠܗܘܢ ܫܡܝܢܐ ܙ̄ ܗ̄ܝ ܐܘܪܫܠܡ ܗܘ[25] ܐܠܐ ܠܗ ܫܡܐ. ܬܟ̈ܠܬܐ ܕܒܛܠܝܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ للخيوط التى يصيّرونها على اطران ارديتهم اعنى

---

[1] S quod præc. deest; H سيرة السيَر loco ܓܐܪܡܬ. — [2] H deest الشعر; PS add. ex glossa præc. corrupta ܓܐܪܡ. ܬܟܒ. تولّم توجّع في ܫܡܪܬ ܫܐܪܡ. — [3] HF deest. — [4] PS اللجاج التوالى. ܬܢܝܢܐ التتابع الالجاج والتوالى والمسارعة والاسراع. ܬܠܬܠܐ ܗܘ بسرعة سبق. ܪܗܝܒܐ دايم يلحّون; S deest ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [5] F يلحون; P متتابع, يلجون يحرصون; S ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يلجّون يحرصون initium glossæ deest. — [6] S deest ܒܡܠ̈ܐ ܕܦܠ̈ܢ. — [7] H تابروا; S deest تداركوا; P add. زادوا داموا. — [8] F الحّ; PS اوضح لجّ. — [9] S deest ܘܬܘܒ ܬܟܝܒ; P ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تغدرون; P تغادرون بالله; S بالرب. — [10] F ܬܟܝܒ ܒܡܪ. — [11] PS add. حصوا كفّوا; H deest بالله تكذبون على الله. — [12] HF deest. — [13] F deest المانع; PS ܗ̄ܝ ܡܢ ܬܟܘܫ ازجر اقمع. — [14] PS ܬܟ̈ܘܫܐ الدافع الذى يدفع ادرع, et P add. ادفع امنع; S quod seq. deest. — [15] P add. ادفع امنع. — [16] P addidit متواصل. — [17] PS addidit دايم, et P بحرس (l. بحرص). — [18] FPS متلوّث; H add. مضطرب منزعج; PS add. ويقال معتوه. — [19] PS ܬܟܝܫܐ ܡܓܝܫܐ ܘܬܘܒ اضطراب. — [20] H deest غرور; P ܬܟܝܠܐܝܬ ܗ̄ܝ ܡܢ ܬܟܝܠܘܬܐ ܗܢ̄ ثقة غرور تكلان. — [21] F seq. الترمل; PS seq. الترمّل ܕܛܠܝ̈ܐ ܝܬܡܘܬܐ ܗ̄ܝ الحرير وقال قوم. — [22] F add. ادكن شى اصفر; PS مآتم الكرمز (S sol. الخزّة) والديباج والحرير جميعًا. وقيل انّه ردا الخزّ. — [23] PS منسوج الخزّ الادخن الاصفر وقيل الذوابة الادخن; P add. شى اصفر; S quod seq. usque ad ܬܟ̈ܠܬܐ ܕܒܛܠܝܬ" deest. — [24] Sic, l. ܡܢ ܐܬܓܠܝ (?). — [25] H ܠܗ ܐܪܒܥܐ ܠܐܘܡܢܘܬܐ.

ܬܪܥܐ ܕܐܪܥܐ ܢܚܒܕ اى سكّنه[1]. ܒܐܘܪܚܬܐ ܕܒܪ ܬܪ̈ܥܐ ܠܐܘܪܚܐ. ܬܪ̈ܥܘܗܝ ܕܕܪܒܙܝܢ ܠܗ[2] درابزيناته المحيطة به. ܬܚܘܡ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕܐ[3] ܒܠܒܗ ܘܬܚܘܡܗ. ܢܬܚܘܡ ܢܚܫܘܢ[4]. ܒܬܚܘܡܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܡܢ ܬܪܥܐ ܚܡܝܕ[5] ܀

ܬܐܠܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܢܚܒܬܐ ܀

ܬܐܠܘܣܘܢ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܝܡܐܪܢܐ مؤنّث ܀

ܬܐܠܐܐܘܢ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܝܢܩ الراضع ܀

ܬܐܠܘܦܛܪܘܣ ܐܝܟ ܕܝܢ ܛܪ̈ܦܐ ܘܩܢ̈ܝܐ ܕܗܘ ܕܩܘܒܠܬܐ[8] ܕܪܝܡ ܠܝܫܪܐ[9]. ܘܕܠܘ ܚܕ ܣܘܓܝܐ ܥܘܣܘ. ܐܠܐ ܡܢ ܡܛܠܬܐ ܘܩܘܕܡܘܗܝ ܡܢܐ ܗܢܘܢ ܕܡܢܐ ܝܫܪܐ[10] ܀

ܬܝܡܢܐ ܘܓܪܒܝܐ الجنوب والشمال ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[11]. ܬܝܡܢ ܓܪܒܝ الفراتىّ[12] ܀

ܬܐܢܝܢܐ بول. ܬܝܢܝܐ ܚܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܠܐ ܡܪܝܪ بول ليس بمنتن[13] ܀

ܬܐܣܐܘܪܘܣ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܝܡܬܐ كنز ذخيرة ܀

ܬܐܣܡܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܣܝܡ اضع ܀ .

ܬܐܣܦܣܛܪܐ[15] ܡܕܒܚܐ مذبح ܀

ܬܐܣܦܪܐ ܒܪ̈ ܝܘ ܣܝܡܬܐ[16] ܀

ܬܪܥܐ ܒܪ̈ ܡܬܬܪܥܢܘܬܐ[17] اثارة. يقال ܡܬܬܪܥ يثير[18] ܀

ܬܪܬܬܐ ܒܕ ܢܠܥܐ ܕ ܚܕܐܢܬܐ الغددة التى تكون فى اللحم[19]. ܬܪ̈ܬܬܐ ܡܚܢܐܢܬܐ الغُدَد ܀

ܬܪܝܐ ܒܪ̈ ܚܝܘܬܐ[20] ܀

ܬܪܝܐܩܐ ترياق. ܡܚܠܝܡܘܬ ܚܝܘܬܐ[21] ܀

ܬܪܝܐܘܣ[22] ܒܪ̈ ܝܘ ܦܪܣܐ ترس ܀

ܬܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܨܝܕܬܐ مصيدة[23].

ܬܪܐ ܗ̄ ܨܝܕܐ الصيد ܀

ܬܪܐܘܛܝܣ ܨܝܕܐ الصيّاد[24] ܀

ܬܪܝܐ[25] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܢܝܫܘܬ ܚܝܘܬܐ السباع[26] ܀

ܬܪܡܘܣ[27] اسم الترمس باليونانيّة[28]. ܬܪܡܘܣ ܐܓܪܝܘܣ قال جبريل هو اسم الترموس البرّىّ باليونانيّة ܀

ܬܪܝܘܪܘܣ[29] ܝ̄ ܢܝܫܘܬܐ ܀

ܬܝܫܐ ما كان من الثنيان ذا شعر واقول تيس. ܘܡܬܐܡܪ ܡܐܡܠܐܝܬ ܐܦ ܥܠ ܩܠܐ ܡܢܐ ܕܡܬܝܠܕ ܒܓܒܪܐ ܒܙܒܢ ܥܘܠܝܡܘܬܐ ܕܐܝܬܐ[30].

ܬܝ̈ܫܐ ܥܙ̈ܐ ܕܥ̈ܙܐ التيوس[31] ܀

ܬܝܪ ܬܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ خسر خسارة[32] ܀

ܬܟܬܐ ܒܪ̈ ܬجزء مثل الجزء. هذا فى ܣܝܐܪܬ

---

1 PS *add.* ܡܢܥܐ. — 2 PS *add.* قال. — 3 S *quod seq. usque ad* ܡܢ ܬܪܥܐ *deest.* — 4 H ܢܚܫܘܢ; F ܢܚܒܫܘܢ. — 5 P *add.* ܬܪ̈ܥܐ ܗ̄ ܡܬܬܪ̈ܥܢܐ. — 6 H ܬܐܠܘܣܘܢ; F ܬܐܠܘܣܘܣܘܢ. — 7 PS ܬܐܠܐܗܘܢ. — 8 H ܛܪ̈ܦܐ ܩܢܝܐ ܕܗܘܐ (*l.* ܕܗܘܐ) ܩܘܒܠܬܐ; PS ܛܪ̈ܦܐ ܩܢܝܐ ܩܘܒܠܬܐ ܗܘܐ. — 9 PS ܠܕܝܫܪܐ. — 10 PS *add.* قوته شبهة بقوة السرجس (*l.* السرخس). — 11 PS *add.* والشمال اذا كانت ناظر (*sic*) الى المشرق فالاوّل عن يمينك والثانى عن ايسارك. — 12 PS القرانى الغراتى; P *add.* المزوّجات. — 13 F ܝ̄ بول غير منتن. ܬܝܢܝܐ ܕܓܡܠܐ *add.* P ;نتن PS ;منتن ابوال الابل; S *add.* بول الجمل الابل ܬܝܢܝܐ ܕܓܡܠܐ. — 14 HF ܬܐܐܣܘܪܘܣ". — 15 HF ܬܐܣܦܣܛܪܐ. — 16 PS *add.* كنز ذخيرة. — 17 PS ܡܬܬܪܥܢܘܬܐ. — 18 HF *deest* يثير; P *add.* فوارة *post* يقال, *et hic* تيارة ܬܪܥܐ ܘܡܬܬܪܥܢܘܬܐ الذى يرد الدواب عند التى تحدث (*sic*). — 19 PS *add.* والشحم. — 20 HF ܚܝܘܬܐ; PS ܬܪܝܐ *loco* ܬܪܝܐ; P *add.* ܬܪܝܐ ܒܪ̈ ܚܝܘܬܐ. — 21 PS *add.* ܐܢܛܝܕܘܛܘܣ ܒܫܡܐ ܣܡܐ ܡܛܠ ܕܚܠܝܡ ܣܡܐ ܢܝܫܘܬ ܚܝܘܬܐ ܘܡܛܠ ܕܡܫܝܐ ܠܢܟܬܬܐ ܬܪܝܘܢ ܕܚܝܘܬܐ ܢܝܫܘܬ ܣܝܢܐ من ذلك سُمّى الترياق. — 22 HF ܬܪܝܐܘܣ. — 23 PS *add.* شبكة; H *seq. tantum* الصيد. — 24 H الصايد; F *add.* الصايد. — 25 PS ܬܪܝܐ, *sed* P *add.* الحيوانات ܬܪܝܐ ܝ̄. — 26 H *add.* والحيوان الضارى; P *add.* التى تاكل اللحم. — 27 FPS ܬܪܡܘܣ; PS *seq.* قال جبرايل انّ اسم الترمس باليونانيّة يسمّى تيرموس. ܬܪܡܘܣ ܐܓܪܝܘܣ الترمس البرى باليونانيّة. — 28 H *glossa seq. deest.* — 29 HF *deest.* — 30 H *add.* ويطلق ايضا على الصوت اذا تغير عند ظهور ونبات العانة. — 31 H *add.* الكبار. — 32 PS *add.* ܬܝܪܢܝ ܬܬܬܪܝ ܗ̄ ܐܬܚܣܪܝ, *cf. col.* 2044, *l.* 1; *et* P من عفان ܡܢ ܢܦܩܬܐ ܬܝܪ ܬܘܒ.

ܐܝܟ ܕܥܩܒܐ ܐܘ ܕܪ̈ܓܠܐ ܐܘ ܕܡܣܐܢܐ اسفل القدم او اسفل الخفّ ܀

ܬܛܘܫ[1] ܗ̄ ܠܐܦܝ ܠܬܚܬ ܀

ܬܛܝܒ[2] تحسن ܀

ܬܛܒܥ[3] ܒܐܘܩܝܢܘܣ ܒܡܘܬܢܐ ܒܛܒܥܬܐ ܘܒܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܢܬܛܒܥ ܥܠ ܫܬܐܣܐ ܕܒܢܝܢܐ ܘܥܠ ܣܦܝܢܐ ܕܡܬܛܒܥܐ ܒܝܡܐ. ܢܬܛܒܥ ܬܘܒ ܒܥܝܬܐ[4] ܀

ܬܛܢܦܘܬܐ ܛܢܦܐ ܕܡܬܛܢܦܘܬܐ نجس ܒܪ̄ الدرن[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܬܛܢܦ تنجّس[6].

ܬܛܢܦܬܐ القذر ܡܢ ܛܡܐܘܬܐ ܀

ܬܛܪܐ ܒܪ̄ تخين خاثر كدر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عكر[7]. ܘܒܟܬܒ̄ ܕܦܘ̈ܪܐ ܘܐܬܛܪ ܠܗ ܗ̄ ܥܟܪ ܠܗ ܒܬܛܪܗ[8] ܀

ܬܛܠܝܠ ܒܪ̄ ظلال سقف. ܬܛܠܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اسقف[9]. ܐܬܛܠܠ ܥܠ ܡܛܠܬܐ ܀

ܬܛܪܐ كدر[10]. ܬܛܪܗ ܢܒܥܝܘ̈ܢ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كدره يمضّون[11] ܀

ܬܝܘܢ[12] ܒܪ̄ ܙܢܓܪܐ ܘܣܘܪܩܐ ܘܟܒܪܝܬܐ[13] ܀

ܬܝܒܘܬܐ ܒܟܬܒ̄ ܕܦܘ̈ܪܐ ܐܝܟ ܠܐܝܐ[14]. ܬܝܒܘܬܐ ܒܪ̄ توبة رجوع انابة[15]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܬܬܘܝܢܘܬܐ ܘܡܬܦܢܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܐܢܫ ܕܥܠܡ ܒܬܘܗܐ ܕܡܬܬܘܝܢ توبة. ܐܬܬܘܝ ܥܠ ܠܒܗ

ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ خطر على قلبى[16]. ܬܘܒܬܐ القى القلس[17]. ܬܘܒܟܐ[18] القلس وهو اسم القى فى اللغة ܀

ܬܘܡܠܐܐܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܣܡܐ ܕܡܬܬܒܠܐ البخور ܀

ܬܘܡܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܝܪܬܐ غضب[19] ܀

ܬܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܪܥܐ باب ܀

ܬܘܪܐܘܣ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܡܐ ترس[20] ܀

ܬܘܣܐܛܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܒܚܘ اذبحوا[21] ܀

ܬܘܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܒܚܬܐ ذبيحة ܀

ܬܘܣܝܐܣܛܪܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܒܚܐ المذبح ܀

ܬܝܘܢ ܐܝܟ فلس ܒܡܠܐܐ ܒܟܒܪܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ تيون كبريت. ܡܫܚܐ ܬܝܢܐ ܕܗܘܬܐ ܘܒܦܘܪ̈ܢܝ[22] ܗ̄ ܒܟܒܪܝܬܐ ܢܘܪܬܐ ܀

ܬܘܓܐܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܬܐ ابنة[23] ܀

ܬܝܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ البخار[24] ܀

ܬܝܠܘܣܘܣ ܗܘܝܘ ܦܣܠܬܪܘܢ وتفسيره الزرجون[25] ܀

ܬܝܢܬܐ ܕܡܝ̈ܐ ܦܘܪܐ ܗ̄ ܣܠܝܒܐ[26] قربة راوية او القربة العظيمة[27] ܀

ܬܝܩܡܝܢ ܒܪ̄ ܒܙܒܢܐ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ الوقت ܀

ܬܝܪܒܐ ܒܪ̄ درابزين سترة حاجز مانع. ܬܝܪܒܐ درابزينات[28]. ܬܦܩܗ ܐܘܒܠܗ ܣܦܝܣܗ ܘܒܠܝܗܘܢ. ܡܢ

---

[1] S *deest.* — [2] HF *deest.* — [3] HF *deest.* — [4] P *add.* تغيظ. — [5] PS نجاسة دناسة درن. — [6] S تدنّس, *deest* فى النوم. — ܡܢ ܛܠܐ" *ad calc.* — [7] PS *add.* دردى تفل. — [8] PS *add.* يخلطه بكدره. — [9] H *quod præcedit deest*; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *et glossa seq.* — [10] P *add.* عكر دردى. — [11] H *add.* تغيره اى كدره; P تجره يمصون عكره; F ويتجرّعون; PS *add. hic* ܬܛܪ̈ܐ ܒܥܘܡܩܐ اربع زوايا اربع اقطار, يمصون; *cf. col.* 789, *l.* 6; *col.* 800, *l.* 23; *dein aliqua verba cum* TAV *præfixo.* — [12] HFP ܬܛܠܐܠܐ. — [13] PS *add.* زرنيخ احمر واصفر وكبريت. — [14] PS *add.* المتعوب المكدود; *l.* ܬܝܒܘܬܐ. — [15] H اتابة. — [16] F اخطر على بالى قلبى. — [17] HF القى ܒܪ̄ القى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; P ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ القَين القلس وهو اسم القى فى اللغة. — [18] HF *seq.* القانيون; P *seq.* ܬܘܡܒܠܬܐ ܗ̄ القانيون ܒܪ̄ القلس. — [19] P *add. hic* ܒܒܘܒ̈ܬܐ مزوّجات ܒܪ̄ مبطنة بالقطن. — [20] PS *add.* مجنّ. — [21] PS ܕܒܚܘ ܕܒܚܬܐ اذبحوا ذبيحة; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [22] H ܘܒܦܘܪ̈ܢܝ; F ܘܣܦܘܪ̈ܢܝ, *l.* ܘܐܦܘܪ̈ܢܝ, *confer col.* 261, *l.* 15; *col.* 267, *l.* 21; S *add. ad calc.* كبريت اصفر. — [23] PS *add.* ويقال بيضة. — [24] *L.* ܬܝܡܝܢܐ; F الخبار; S *hæc glossa deest*; PS *add.* ܬܝܡܝܢܐ الدخان, *l.* ܬܝܡܝܢܐ (ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ P) التحان. — [25] S ܦܣܠܬܪܘܢ; PS الدرجون, *cf. col.* 1816, *l.* 3. — [26] PS ܣܠܝܒܬܐ, *cf. col.* 751, *l. pen.*; *col.* 895, *l.* 2; P *add. hic* غليظ. — [27] PS الكبيرة, *add.* الجود. — [28] PS *add.* مكان.

ܐܬܚܬܝܬ ܗܘ ܕܡܫܪܒ ܠܬܚܬܘܗܝ ܕܟܠܒܐ. ܘܗܟܢ ܣܘܕܪܐ ܘܣܘܪܕܐ اقول تحت[1] ܀

ܐܬܚܬܝܐ ܘܬܚܬܝܐ ܒܥܠܬ ܕܦܘܪܪ ܐܝܟ ܕܪ̈ܟܒܐ ܘܬܚܬܝܐ[2] ܫܘܒܚ ܕܒܗ ܫܠܡ ܐܝܟ ܠܬܪܥܬܐ ܥܠ ܕܪ̈ܓܠܐ ܐܘ ܥܠ ܬܪܥܬܐ ܗܘܝ[3]. ܒܗ ܘܡܒܝܦܐ ܀[4] الربو واللهث[5] ܀

ܐܬܚܝܬ ܓܢܦܐ تحت كنفه وتحت حضنه. ܐܬܚܝܬ ܢܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚ ܥܠ ܒܘܪܬܗ ܕܒܐܪܥܐ ܒܓܠܝܐ ܘܪܘܡܢܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܝܗܒ ܠܗ ܓܙܪܬܐ ܠܗ[6] يعنى على الختانة ܀

ܐܬܚܪܡܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚ ܐܬܚܡܘܗܝ تربه[7] ܀

ܐܬܚܝܬ ܡܢ ܡܕܡ ܕܠܬܚܬ ܗܘ ܀

ܐܬܚܠܦܐ خلف زاد المروزى عوض[8]. ܐܬܚܠܦ ܐܬܚܠܦܐ البدل العوض[9]. ܐܬܚܠܦ تبدّل تعوّض ܀

ܐܬܚܠܐ[10] ܡܢ ܚܪܕܠܐ حبّ الرشاد وهو الحُرف ܀

ܐܬܚܠܨܐ ܚܠܨܐ ܚܠܨܐ ܡܬܚܠܨܘܬܐ تشليج سرقة[11] ܀

ܐܬܚܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܠܝܡ ܒܗܕܒܪܐ ܗ̄ الجرابزة[12] ܀

ܐܬܚܙܝ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚ تنظر[13] ܀

ܐܬܚܡܨܬܐ ܡܢ خجل استحياء حياء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚ ܗ̄ ܒܒܗܬܬܐ. ܢܒܗܬܘܢ ܗܘܐ ܛܒ ܗ̄ ܡܢ ܐܬܚܡܨܬܐ ܘܒܗܬܬܐ كان شديد الاستحياء ܀

ܐܬܚܡܠ[14] ܡܢ ܚܡܠܐ تحزن من الحزن ܀

ܐܬܚܙܝ ܚܙܘܗ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚ ܘܡܬܚܙܐ ܒܥܝܢܝܟ ܢܬܚܙܐ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܕܗܝ يحسن فى عينيك[16] الحال التى هى ܀

ܐܬܚܢܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚ ܒܘܥܝܐ ܘܬܟܫܦܬܐ ܕܪܚܡܬܐ ܕܒܥܠܕܒܒܘܬܐ ܡܬܦܝܣܝܢ ܘܡܬܟܫܦܐ ܕܡܬܚܢܢܝܢ ܒܚܢܢܐ. ܡܢ ܫܒܩܐ ܚܛܗ̈ ܕܚܢܢܐ ܢܦܫܗ ܐܬܚܢܢܬܐ تحنّن تضرّع رأفة[17] تخشّع خضوع. ܐܬܚܢܢܬܘܢ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚ ܥܠ ܐܝܟ ܕܠܐܠܗܐ ܐܬܦܝܣ ܦܘܩܕܢ تخشّعتم[19]. ܘܡܢ ܐܬܚܢܢܬܐ ܒܘܥܝܐ ܕܪܚܡܬܐ ܀

ܐܬܚܫܠܡܘ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚ ܒܕܡܐ ܕܢܬܦܫܘܢ ܡܢ ܢܒܠܒܐ حتّى يُفطم[20] ܀

ܐܬܚܦܝܣ ܕܘܓܬܐ ܕܗܝ ܗܝ. ܐܬܪܐ ܗܘ[21] ܒܬܪܬܝܢ ܕܩܕܝܡ ܡܕܒܪ ܠܗ ܒܪ ܡܫܚ[22] مصر[23] ܘܗܝ ܡܕܝܢܬ ܦܠܝܛܘܬܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ[24]. ܘܡܢ ܐܬܪܐ ܦܪܚܘܢ ܀

ܐܬܚܦܝܬܐ ܚܦܝܐ ܚܦܝܐ[25] ܡܬܚܦܝܢܘܬܐ ܡܢ اخفاء[26]. ܐܬܚܦܝܬܐ ܕܦܘܪܦܪܐ[27] ودع حيوان الفرفير. ܡܢ ܐܬܚܦܝܬܐ الغطاء البرقع[28] ܀

ܐܬܚܦܬܪܐ ܚܦܬܪܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܝܢ عجب او ترف[29]. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܢ̈ܝܐ ܦܬܒܪܬܝ ܚܦܬܪܐ. ܐܪܟܐܝܬ ܕܡܢ ܛܘܒܬܐ[30]. ܦܫܝܛܐܝܬ ܕܡܢ ܪܚܝܩܬܐ ܡܛܠܬܐ[31] ܀

ܐܬܚܬܝܐ اقول اسفل السفلى[32]. ܡܬܚܬܝܬܝܘܬܐ

[1] P *addidit* ܐܬܚܬܝ - ܐܬܚܬܝܬ تنزل - اسفل ܡܬܬܚܝܢ. — [2] HF *sic*; PS ܐܬܚܬܝܢ تخطون - تنظرون ܐܬܚܒܪܐ; *l.* ܕܒܪ̈ ܕܬܚܬ ܐܬܚܒܪܐ *et* ܐܬܚܬܝܐ *e col.* 2075, *l.* 12. — [3] PS *add.* ܡܢ ܚܫܚܐ ܠܗ. — [4] H *add.* ܡܢܘ. — [5] PS *add.* والعته تنفّس الصعداء الزفير. — [6] H *add.* ܗ̄ ܒܕܒܝܫ (*sic*) ܠܐܒܘܗ ܐܬܦܫܝ. — [7] PS *add.* تبصره. — [8] S بدل عوض خليفة نايب. — [9] H *add.* ܐܬܚܠܦ. التفات لح. — [10] HF ܐܬܚܠܐ; S *add. antea* ܐܬܚܠܐ ܐܬܚܠܦ تغيّر. — [11] PS *add.* تعرية. — [12] H الجرابرة; PS حبّ الرشاد. — [13] PS تنظره تمهله; H *add.* ܗ̄ ܒܕܒܝܫ تينع. — الجرايرة. — [14] HF *deest*; S *add. ad calcem* ܐܬܚܡܪ ܚܡܪܐ. ܐܬܚܡܪ تحمّى. — [15] HF ܚܬܢܝ; *B. A., Paris.* 255, ܚܣܝܢܐ. — خم. — [16] HF *quod sequitur deest.* — [17] S *deest* رأفة. — [18] PS *add.* ܐܬܟܢܥܬܘܢ. — [19] PS تخشع لله; S *glossa seq. deest.* — [20] PS *add.* من الحليب. — [21] HF *deest* ܗܘ; PS *add.* موضع فى مصر. — [22] S *quod seq. deest.* — [23] F بلد من مصر; P *deest* مصر. — [24] P *glossa seq. deest.* — [25] F *add.* ܡܚܦܝܢܘܬܐ. — [26] PS اخفاة; P *add. hic* ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚ; H *add.* ܘܦܠܛܘܬܐ *ante* اخفاء. — [27] H ܕܦܘܪܦܪܐ; F ܕܦܘܪܦܪܐ ܡܢ ܕܦܘܪܦܪܝܬܐ; P ܕܦܘܪܦܪܝܬܐ ܡܢ ܕܦܘܪܦܪܐ. — [28] PS *add.* الخمار; ܐܬܚܦܝ *et* P ܐܬܚܦܝ ܡܢ ܢܦܫܐ تالم من الالم *dein* ܐܬܚܦܝ — [29] PS النزو العجب بالسرّ. — عملوا مكيدة تشاوروا بالسرّ. — [30] PS *add.* الزهوة. — وهو النزق والشغى والاستنان والزهو. — [31] PS ܡܛܠܬܐ ܕܪܚܝܩܬܐ. — [32] PS *deest* السفلى.

ܠܡܫܘܕܥܘܬܐ ܒܡܠܒܘܬܐ ܕܦܪ̈ܣܐ. ܘܥܠ ܬܚܘܝܬܐ
ܕܒܗܘܬܐ ܘܠܘ ܟܠ ܕܒܗܘܬܐ ܬܚܘܝܬܐ. ܐܬܝܐ
ܕܝܢ ܗܝ ܬܚܘܝܬܐ ܒܐܪܒܥܐ ܐܢ̈ܫܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܝܕ̈ܝܥܝܢ ܘܓܠܝܢ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܝܕ̈ܝܥܝܢ ܘܓܠܝܢ.
ܐܝܟ ܗܝ ܕܗܘܝܘ ܪܚܡܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܘܕܡܫܪܪܐ.
ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܝܕ̈ܝܥܝܢ[1] ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܝܕ̈ܝܥܝܢ.
ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܝܟ ܐܦܪܐ ܠܢܘܚܡܬܐ ܐܬܕܪܟ.
ܘܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܝܕ̈ܝܥܝܢ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܝܕ̈ܝܥܝܢ.
ܐܝܟ ܗܝ ܕܠܡܗܕܘܢ ܠܒܪܘܪܐ ܘܠܡܫܪܐ. البرهان
والدليل تبصرة مثال اقول دلالة صفة او حجّة[2].
ܬܚܘ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الدلايل[3]. ܠܬܚܘܝܬܐ
ܗܝ ܕܡܥܠܝܬܐ ليجعلنى عبرة زعم ⁘

ܬܚܘܡܐ ܒܝ̈ ܚܕ̈ تخوم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[4]
ܬܚܘܡܐ ܗܘ ܡܠܬܐ ܕܡܬܚܫܒ ܡܢ ܟ̈ܝܢܘܬܗ
ܘܐܝܬܘܬܗ ܘܦ̈ܪܝܫܘܬܐ[5] ܕܒܗܝܢ ܕܡܬܦܪܫ
ܠܗ ܣܓܝܐܢܝܬ. ܘܦܪܫ[6] ܠܗ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܙܢ̈ܝܬܐ
ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ. ܐܘ ܡܫܘܕܥܢܐ ܡܦܪܫܢܐ ܕܐܘܣܝܐ
ܡܫܡܫܢܝܬ ܒܡܦܠܓܘܬ ܐ̈ܝܠܝܢ ܕܡܥܒܕܢ
ܕܐܘܣܝܐ ܡܬܦܫܛܢ ܥܠ ܟ̈ܝܢܘܬܐ ܕܪ̈ܫܘܬܐ.
ܐܘ ܡܠܐ̈ܟܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܦܠܓܢܬܐ ܕܒܝܢܐ
ܕܥܠ ܡܦܪ̈ܫܐ. ܦܠܓܘܬܐ ܕܝܢ ܒܬܪ̈ܝܢ ܐܢ̈ܫܐ
ܗܘܝܐ ܒܬܚܘܡܐ. ܐܘ ܟܕ ܒܗ ܦܠܓ ܐܢܫ
ܠܬܚܘܡܗ ܕܪ̈ܫܘܬܐ. ܐܘ ܒܗ ܦܠܓܐ. ܒܗ ܦܠܓ.
ܡܛܠ ܕܠܐ ܚܕ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܕܒܗ
ܒܐܪܥܐ. ܘܒܗ ܦܠܓܐ. ܡܛܠ ܕܡܦܠܓ ܒܗ[7]
ܒܬܚܘܡܐ ܐܘ ܐܪ̈ܥܐ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܝܟ ܕܢܬܦܝܣ
ܐܢܫ ܠܒܪܢܫܐ ܒܗ ܐܡܪ. ܕܐܝܬܘ̄[8] ܚܝܐ ܡܠܝܠܐ
ܡܝܘܬܐ[9]. ܘܗܢܐ ܬܚܘܡܗ ܕܒܪܢܫܐ ܡܫܪܪܐ
ܐܝܬܘ̄. ܘܐܦ ܢܬܚܡ ܕܐܝܬܘ̄ ܒܪܢܫܐ ܚܝܐ
ܡܠܝܠܐ ܡܝܘܬܐ[10] ܣܘܦܝܣܛܐ. ܢܒܥܝܗ
ܠܬܚܘܡܐ ܒܬܘܣܦܬܐ ܕܣܘܦܝܣܛܐ[11] ܡܛܠ
ܕܠܐ ܚܒܫ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ. ܐܠܐ
ܠܣܘܦܝ̈ܣܛܐ ܒܠܚܘܕ. ܠܘ ܓܝܪ ܟܠܗܘܢ
ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܣܘܦܝ̈ܣܛܐ ܐܢܘܢ. ܘܐܢ ܬܐܡܪ
ܕܐܝܬܘ̄ ܒܪ ܢܫܐ ܚܝܐ ܡܠܝܠܐ. ܘܠܐ ܬܘܣܦ ܗܝ
ܕܡܝܘܬܐ. ܐܦ ܗܟܢܐ[12] ܒܡܘܪ̈ܟܐ ܕܗܝ ܡܝܘܬܐ
ܢܒܥܝܗ ܠܬܚܘܡܐ ܒܗ ܚܫܚ ܒܗ ܐܦ ܠܡܠܐܟ̈ܐ.
ܐܦ ܓܝܪ ܗܢܘܢ ܚܝ̈ܐ ܡܠܝ̈ܠܐ ܐܢܘܢ. ܒܠ
ܐܡܬܝ ܗܟܝܠ ܕܪܟܐ ܐܝܬ ܠܡܬܚܡܘ ܠܪ̈ܟܒܬܐ
ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܐܝܬ ܠܦܫܘܛ ܢܬܚܬܐ
ܕܡܢܝܘܬܗ̇ ܦܫܝܛ ܥܠ ܕܦܠܝܘܬܐ[13] ܢܬܬܚܬܐ
ܕܠܗ ܕܡܢܡܟ ܗܘܝ ܡܡܠܠܐ ܠܝ ܚܠܦ ܬܚܘܡܐ
الحدّ. ܘܬܘܒ ܬܚܘܡܐ ܗܘ ܕܦܪܫ ܢܣܬܝܬܐ ܡܢ
ܚܕ̈ܐ. ܘܗܘ ܕܦܫܘܛ ܒܢܐ[14] ܕܣܘܡܪܐ ܐܢܫܐ
ܕܗܘ. ܢܒܡܘܬܐ ܐܪܣܛܘܛܠܝܣ ܡܪܐ ܕܝܢ[15]
ܠܫܡܐ ܘܠܦܠܓܘܬܐ ܬܚܘܡܐ الحدّ[16]. ܠܐ
ܡܬܬܚܡܢܐܝܬ بلا تحديد. ܬܚܝܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̄ ܒܪ̈
ختم[17] ܡܢ ܬܚܘܡܐ ܘܐܦ ܡܢ ܢܒܕܒܕܘܬܐ
يسخن[18]. ܬܚܘܡܐ ܕܡܢ ܟܠܗ ܕܬܚܝܡܘ ܐܒܗ̈ܝܢ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܣܠܩ ܐܠܗܐ خوف الله[19] ⁘

ܬܚܘܡ ܠܒܢܬܝ ܐܡܒܠܐ ܕܐܬܪܐ ܢܒܘܬܝ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ترحم صاحبك او نظيرك كما
رحمتك[20] ⁘

ܬܚܘܪ[21] ܒܪ̈ تبصر تنظر ⁘

---

[1] HF ܕܝܕ̈ܝܥܝܢ. — [2] PS add. بيان ايضاح برهان, et P ܬܚܘܒ ܡܢ ܢܒܚܘܬܐ توافق; — [3] PS add. البراهين; S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [4] S quod præc. deest; P add. تخوم post نهاية. — [5] PS ܘܒܪܫܢܘܬܐ. — [6] PS ܘܦܪܫ. — [7] HF deest ܒܗ. — [8] PS add. ܒܪܢܫܐ. — [9] H quod seq. usque ad ܣܘܦܝܣܛܐ deest. — [10] PS deest ܡܝܘܬܐ. — [11] PS ܕܗܝ ܣܘܦܝܣܛܐ. — [12] PS deest ܗܟܢܐ. — [13] PS ܕܦܠܝܘܬܐ. — [14] F add. ܕܣܘܟܠܐ. — [15] PS ܕܝܢ ܐܦ ܗܟܢܐ. — [16] F add. ܐܚܪܢܐ; PS add. آخر. — [17] P add. ختم. — [18] PS مسخّن; F add. ܬܚܝܡܘ حدّوا. — [19] S مخافة الله; P add. مخافة الله; S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ; P add. dein ܬܚܘܡܐ ܕܚܝ̈ܐ الاجل حدّ الحياة – ܬܚܘܡ̈ܐ الحدود تخومات – ܬܚܝܡܘ تحمّى. — [20] H add. اعنى عوض صاحبك; PS add. انا. — [21] F quod seq. deest; PS seq. ترمق تنظر; H add. ad calcem (sic) ܬܚܘܪ تبيّض تقعر انت.

ܬܘܥܝܐ التيه[1] غير الطريق مضلّة. حنين وزكريا الوعث. ܐܬܬܘܥܝ ܗ̄ حسّ قلبه. ܙ̄ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[2] ܬܘܥܝܐ ܐܘܪܚܐ ܠܐ ܡܬܗܠܟܢܝܬܐ غير مسلوكة تيه هاوية[3] غير الطريق. ܐܬܬܘܥܝܘ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ تحيّروا[4] تعسفوا. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[5] ܐܬܬܦܝܣܘ ܘܐܬܥܝܪܘ ܦܪ ܢܕ ܐܬܬܘܝܚ ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܒܬܪܗ اطمأنّ وسكن وتودّع. ويقال غلط وحار وتحيّر ايضًا. ܐܬܬܘܥܝ ܡܠܟܐ ܡܢ ܬܘܥܝܐ ܕܠܐ ܐܘܪܚܐ حسّ قلب الملك مال[6] عن الطريق. ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܘܥܝܐ[7] الطريق المعوّج وهى المضلّة .:.

ܬܘܬܐ ندامة حسرة. ܡܬܬܘܐ ܗܘܐ ܡܬܬܘܐ يندم[8]. ܐܬܬܘܝܬ اسفتُ ندمتُ .:.

ܬܘܬܐ توتة توت .:.

ܬܘܬܐܡܠܐ[9] ܫܒܥ ܟܘܟܒܐ من اسماء الشبرم السبعة. ܬܘܡܟܐ ܡܫܟܢܐ. ܒܪ̄ ܬܘܬܡܠܝ ܗ̄ ܬܘܬܡܠܐ[10] .:.

ܬܘܬܒܐ طارى ساكن ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ غريب. ܬܘܬܒܘܬܐ سُكنَى او[11] غُربة. ܬܘܬܒܘܬܝ ܐܓܪܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ غُربتى قد طالت .:.

ܬܘܬܪ̈ܐ بقيّة فضلة فضلات[12] .:.

ܬܘܙܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܬܬܚܙܝܢܐ تراى[13]. ܘܒܬܪ ܕܦܪ̈ܫ ܡܫܬܒܠ ܡܢ ܗܘܐ[14] ܕܐܚܬܝܗ̇ ܢܦܫܗܬܐ. ܒܐܝܕܐ ܬܬܚܙܐ ܒܡܫܒܗܪܐ.

ܬܬܚܙܝܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܚܙܬܐ ܡܫܬܒܠ. ܘܬܪ̈ܝܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܠܚܙܝܐ ܘܠܢܚܝܐ ܠܐܢܫ ܕܡܬܒܗܪܢܐܝܬ ܡܬܒܪܟ ܢܦܫܗ ܕܫܬܪܐ ܗܘ. ܐܘ ܢܬܒܣܡܐ. ܐܘ ܪܒ. ܐܘ ܢܬܠܩܦ[15] .:.

ܬܘܙܝܐ ܩܫܝܘܐ[16]. ܬܙܝܢܐ ܘܣܪܝܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ عسر قاسى[17]. ܙ̄ ܐܘ ܒܠ ܡܒܪ̈ܩ ܕܪܬܚ. ܐܘ ܒܠ ܐܢܫ ܦܩܦܩܐ. يقال للاوّل يغلى وللثانى النزق[18]. ܬܘܙܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ غليان[19]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܕܡܚܙܙ ܐܘ ܦܩܦܩܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ يفور ويقذف بقوّة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[20] النفور والنزق[21] والغليان التلزيز[22]. ܬܙܝܙܘܬܐ ܕܒܡܒܪ̈ܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[23] شكس نفاياتهم[24] .:.

ܬܘܡܒܪ[25] ܒܪ̄ ܦܠܩܠܐ ܕܡܒܥܐ فلفل الماء .:.

ܬܙܝܙܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تقذف بقوّة .:.

ܬܝܒܒ استرخ[26]. ܬܫܒܒܐ ضعف[27] .:.

ܬܘܚܪܝ تحصرك واقول تطيف بك تدور بك تحيط بك[28] .:.

ܬܢܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[29] تفرّح .:.

ܬܘܚܒܘܬܐ ܒܪ̄ ضعف نحافة. ܬܘܚܒܐ ܡܚܝܠܐ ضعيف نحيف[30] .:.

ܬܘܚܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܒܗܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܣܗܕܘܬܐ ܕܫܠܡܘܬܐ البُرهان الدليل. او بُرهان الدليل[31]. ܬܘܚܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܒܗܬܐ[32] ܕܐܬܝܐ

---

[1] PS البته. — [2] S deest ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙ̄; HF ܫܡ̈ܫ loco ܙ̄. — [3] F تيه تاهو الهاوية; PS تيه تاهو الهلوية. — [4] H deest تحيّروا. — [5] S deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [6] PS ويقال مال المعود وهى; F sequitur ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ; FS deest [7] — .وزاغ المظلمة المضلّة; PS seq. الطريق الضالّ. — [8] PS deest ينْدم. — [9] P ܬܘܬܡܠܐ; S ܬܐܡܠܐ. — [10] F add. ܬܐܡܠܐ. — [11] PS deest سُكنَى او, et S ultima glossa deest. — [12] H add. من المايدة. — [13] H تترايا. — [14] PS ܡܫܬܒܠ, deest ܡܢ ܗܘܐ; — [15] PS add. ينظر بافتخار ܬܙܝܒ تتحرّك et P ;ونحوه كانّه غنى وحكيم او ملفان تضطرب ܗ̄ تتزلزل تتزعزع. — [16] PS glossa præc. deest; H ܬܘܙܝܐ ܐܘ ܬܙܝܢܐ. — [17] F قساة; PS وقساوة; P add. والمفتخر تصدّد تمرّد. — [18] H الترف; PS الترق; PS add. اللحن. — [19] F add. نزاقة; P add. (sic) انفتاح. — [20] P add. ܗ̄ ܪܬܚܐ. — [21] H الترف; PS النزق. — [22] F التلزلز. — [23] H add. نفور; F add. سبى العشير; PS add. شى العسر; FS deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [24] HF بقاياهم. — [25] P deest; H deest فلفل الماء ad calc. — [26] PS add. استخذى; F ܬܝܒܒ ܠܗ ܡܢ ܬܫܒܒܐ, استرخ استخزى glossa seq. deest. — [27] PS الاسترخ loco ضعف; add. ܬܝܒܒܬ ܗ̄ ܡܬܒܠܗܝܘ. — [28] H deest تحيط بك; P add. hic alia verba. — [29] PS add. ܒܚܘܠܐ; S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ; HF ܬܫܢܒܐ; H seq. ܒܚܘܠܐ اشتعال; F seq. تقدح ام تفرح ܒܚܘܠܐ, cf. col. 2042, l. pen. — [30] F deest ضعيف نحيف; PS add. رخو مسترخ. — [31] PS برهان دليل شهادة على اتّفاق; F glossa seq. deest. — [32] H ܕܒܗܬܐ.

ܬܘܡܣܘܗ̈ܝ ܦܪ̈ܝ مراكزهم[1]. ܬܘܡܣܐ ܕܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܦܣܝܠܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܕܓܘܫܐ ܘܬܡܝܠܬܐ ܐܪܥܐ ܥܦܝܐ الارض المستوية اقصى الارض[2] ܀

ܬܘܩܦܐ ܦܪ̈ܝ منعة شدّة جلدة[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ التشجّع. ܘܐܝܟ ܙܟܪܝܐ[4] ܬܘܩܦܐ ܘܚܝܠܐ ܘܡܪܪܐ[5] ܀

ܬܘܩܢܐ ܘܬܩܢܐ[6] ܒܡܠܬܐ ܕܩܛܪ̈ܐ ܠܒܝܢܬܐ ܪܩܝܩܬܐ اقول[7] التقن والغرين ܀

ܬܘܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تعجّب الشقوة. ܘܦܪ̈ܝ ܒܗ ܢܟܠܐ ܗ̄ الدهش التحيّر الحيرة[8]. ܬܘܗܪܐ تحيّر دهش. ܦܪ̈ܝ الذلّة القلّة ܀

ܬܘܪܐ ثور جسد سيّدنا[9]. ܬܘܪܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫ̈ܐ ܕܡܘܙܠܬܐ[10] وشكله عند المنجّمين فلا ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ لى[11] ܬܘܪܐ ܕܡܘܙܠܬܐ[12] ܀

ܬܘܪܐ ܬܠܝܬܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ثور قد اتت عليه[13] ثلاث سنين[14] ܀

ܬܘܪ̈ܐ[15] ܡܚܢܐܝܬ ثيران[16] والبقرات ܀

ܬܘܗܘ ܗ̄ ܐܬܒܠܗܘ ܐܝܟ ܪܒܝ[17] ولهوا تحيّروا. ܬܘܗܬ دهشتُ تحيّرتُ[18] ܀

ܬܘܪܒܢܐ ܛܢܒܘܪ[19] الطنبور ܀

ܬܘܪܓܡܐ التفسير واقول الترجمة[20] ܀

ܬܘܪܝܩܐ ترياق درياق ܀

ܬܘܪܡܒܝܢܐ ܢܒܥܪܐ ܕܡܛܪ̈ܝܐ[21] ܀

ܬܘܪ̈ܡܘܣܐ ܦܪ̈ܝ الجماز[22] الترمس[23]. ܩ̄ܐ ܕܝܢ[24] ܬܘܪܡܘܣ ܀

ܬܘܪܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܪܘܝܐ السرو ܀

ܬܘܪܦܝܐ الغداء. ܙܟܪܝܐ ܡܬܪܣܝܢܐ قايت مقيت[25]. ܬܪܣܝܬܐ الغداء[26] ܀

ܬܘܪܥܬܐ ثلمة خلل[27] واقول ثغر. ܬܘܪܥܐ التثلّم ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[28] الهديمة. ܬܘܒ ܡܬܪܥܐ ܒܥܠܬ ܕܦܘܪ̈ܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܗ ܬܘܪ̈ܥܬܐ[29] ܀

ܬܘܪܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܓܒܥܪܐ ܕܒܡ̈ܝܐ صوف ملوّن زعم. ܐܬܓܦ ܗ̄ ܚܪܒܐ يغوص وينقى[30] ܀

ܬܘܪܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܒܥܐ الصدر ܀

ܬܘܪܨܐ تقويم[31]. ܡܬܪܨ يقوّم يصلح[32]. ܘܐܝܟ ܪܒܝ ܬܘܪܨܐ العلاج التسوبة[33]. ܙܟܪܝܐ[34] ܡܬܪܨܢ ܡ̈ܠܐ النحوىّ المقوّم الكلام[35] ܀

ܬܘܪܬܐ ܘܬܘܪ̈ܬܐ ܦܪ̈ܝ الغدّة الغُدَد[36] ܀

---

1 HF *glossa præc. deest; cod. add. hic* ܬܘܡܣܘܗ̈ܝ ܒܗ ܡܥܠܝܐ ܗ̄ *cum eadem glossa quæ infra post* ܬܘܡܣܐ ܕܐܪܥܐ *invenitur; sed in F deest* ܬܘܡܣܐ ܕܐܪܥܐ *cum sua glossa.* — 2 P *add.* ܬܘܩܢܐ اصلاح اتفاق. — 3 PS *deest* جلدة. — 4 S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *et* ܘܐܝܟ ܙܟܪܝܐ. — 5 H *deest* ܘܡܪܪܐ, *cf. col.* 1458, *l.* 4; PS *add.* الشدّة العزّة, *et P* والقوّة; *dein cod. add.* ܬܘܩܢܐ *cum eadem glossa, quæ supra col.* 2048, *l.* 15 *invenitur, cujusque ad calcem additum est* ܐܦ (PS ܬܘܩܦܐ) ܬܘܩܢܐ ܕܝܢ ܦܪܝܫ ܠܡܫܪܪܘܬܐ ܘܠܡܬܩܢܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܠܚܘܠܡܢܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܠܦܘܪܢܣܐ الاصلاح اتّخاذ الشىء الصنيع الاحكام. — 6 P ܘܬܘܩܦܐ; S ܘܬܘܩܢܐ. — 7 PS *seq.* الطين الرقيق. — 8 HF *seq.* ܬܘܗܬ تحيّرت تدهشت ܦܪ̈ܝ (F الذلّة) التذاهب. — 9 H جسديا, *sed add. ad calc.* ܬܘܪܐ ܕܦܓܪܐ يعنى جسد سيّدنا; S *add. hic* ܬܘܪ̈ܬܐ ܣܓܝ ܦܪ̈ܝ البقرات الانات. — 10 H *deest* ܕܡܘܙܠܬܐ; HF *add.* ܕܒܡܘܙܠܐ; PS *add.* الثور; S *quod seq. deest.* — 11 F فلا *et* لو; PS *hæ figuræ desunt.* — 12 P *add.* الثور من البروج. — 13 F ثور رباع الذى اتت عليه; PS ثور الذى له. — 14 H *add.* وفى الشام يقال له تليتى. — 15 PS *deest.* — 16 H *add.* البقر. — 17 S *deest* ܐܝܟ ܪܒܝ; HF *add.* ܗ̄ وله لهو او تحيّروا (P انكسر); PS *seq.* وله او لهف. — 18 S *glossa præc. deest;* P كسرت *loco* دهشتُ. — 19 HF شرح ܛܢܒܘܪ; PS ܦܪ̈ܝ ܩ̄ܐ طنبورج. — 20 P *add.* تعبير. — 21 F *add.* ܡܢ ܬܘܪ̈ܡܘܣܐ ܦܪ̈ܝ الخمار شراب. — 22 H الجمان; F *deest* الجماز, *cf. col.* 2038, *not.* 22. — 23 P *add.* ܬܘܪ̈ܡܘܣܐ الترموس; S ܬܪ̈ܡܘܣܐ الترمس. — 24 H *add.* ܬܘܪܡܘܣ; F ܬܪܡܘܣ. — 25 FPS مقوّت; H *add.* مغذى. — 26 PS *add.* القوت. — 27 PS الثلمة خلّة. — 28 S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 29 PS *add.* الثلمة. — 30 HF ويتقا; P *add.* ويسبح. — 31 HF *deest* تقويم; P *add.* اصلاح. — 32 PS ܡܬܬܪܨ تصلح; S *deest* ܘܐܝܟ ܪܒܝ *quod seq.* — 33 PS *add.* يعنى شدّ الجبر العلاج باليد. — 34 S *deest* ܙܟܪܝܐ; H *add.* ܬܘܪܨ ܡ̈ܠܐ. — 35 H *deest* المقوّم الكلام; PS المقوّم متّقف الكلام, *et add.* ܡܬܬܪܨܢܐ. — 36 F الغردة والغرد; HS الغددة *loco* الغدّة المحتسب.

ܕܬܫܥܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥܒܪ ܕܣܘܟܠ ܐܬܬܢܝܬܐ اختبر بما رايت. ܐܬܬܢܝܬܐ ܬܢܝܬܐ ܕܒܥܒܪ ܕܐܬܬܐܡܪ ܐܘ ܕܐܫܬܥܝ[1] اختبر بما كان او اقتصّ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܠܐܝܕܐ ܐܬܪܐ ܠܬܘܪܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ[2]. ܬܘܪܢܝܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘ ܬܢܝܬܐ ܗ̇ الاستظهار الاستعلان[3] ܀

ܬܘܪܢܝܬܐ ܬܢܢܐ ܕܒܣܡܐ ܕܡܬܩܛܪ ܕܬܢܢܐ[4] ܀

ܬܘܪܢܬܐ[5] هو الوبأ والغلاء ܀

ܬܘܪܥܬܐ[6] ܐܦܣܘܢܬܐ ܒܩܪܒܕܝܢ[7] كذا وجدته في اقراباذين ما. ܣܡܐ ܗܘ دواء ܀

ܬܘܪܥܢܬܐ ܐܘܣܦܐ ܝܬܝܪܬܐ التفاضل والزيادات[8] ܀

ܬܘܪܥܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܝܘܪܥܘܬܐ[9] ܡܫܘܚܬܐ ܕܬܘܪܥܐ ܕܐܣܝܘܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܡܬܢܣܒܐ ܠܗ ܡܢ ܠܒܪ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܟܝܢܗ الزيادة. ܬܘܪܥܘܬܐ ܘܬܘܣܦܬܐ[10] اعادة زيادة. ܟ̈ ܡܫܘܚܬܐ ܡܬܘܣܦܢܘܬܐ ܕܠܐ ܬܘܪܥ ܡܢ ܟܝܢܗ مقدار قصد[11] ܀

ܬܘܪܥܠܬܐ ܚܕ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܡܥܒܕ[12] ܀

ܬܘܪܥܬܐ ܕܡܘܚܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܘܨܪܐ ܕܡܘܚܐ خزاين الدماغ[13] ܀

ܬܘܪܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ تنفدون[14] ܀

ܬܘܪܦܬܐ[15] ܦܪ̈ ܡܢܝܢܐ ܡܫܚܬܐ[16] ܕܫܒܛܐ ܕܩܝܣܐ ܕܡܬܢܣܒܐ ܡܢܗ ܐܬܒܠܐ ܘܩܫܬܐ ܕܡܠܟܐ خشب يتّخذ منه مغازل. ܘܬܘܪܦܬܐ[17] ܬܘܒ ܫܒܛܐ ای قضيب مستو[18] او قضيب الولع الذى بيد الملك. ܘܫܒܛܐ ܕܡܠܟܐ ܕܒܐܝܕܗ ܡܫܟܢܐ[19] ܀

ܬܘܪܦܢܝܬܐ[20] توقيع مثال تقدّم ܀

ܬܘܪܩܠܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܘܐܣܛܢܝܐ عثرة[21]. ܐܬܬܩܠܘ ܗ̇ ܒܡܐܡܪܐ ܒܡܐܡܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܬܘܠܚܬܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܐܬܬܩܠܘ تعقّلوا وعثروا بشىء بعد شىء. ܐܬܬܩܠܘ ܡܢ ܚܕ ܘܒܣܬܪܐܝܬ[22] ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܬܩܠܘ ܡܢ ܒܠܩܘܬܐ ܕܬܘܪܩܠܬܐ عثروا بغتة[23] ܀

ܬܘܪܦܬܐ نشوء نشاء وهيئة[24] واقول صنعة اصلاح. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܬܘܪܦܐ ܐܘܬܐ ܠܡܬܒܢܝܘ ܐܣܦܪܐ ܘܡܣܬܒܪܘܬ ܢܘܡܐ ܕܐܝܟܢܘܬܐ ܡܬܩܢܢܘܬܐ ܕܡܬܚܫܒܐ التهيئة التسوية[25]. ܘܐܬܬܩܢ ܐܝܟ ܢܩܝ يُتّخذ يُصنع[26] ينشأ. ܡܬܬܩܢܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ مُتقَن. ܡܬܬܩܢܢܘܬܐ الاتقان. ܐܬܬܩܢ انشأ[27]. ܬܘܩܢܐ ܕܒܥܒܪ ܕܡܬܬܩܢ ܠܡܫܬܘܬܐ ما يُهيّأ للاعراس والدعوات[28]. ܬܘܩܢܐ ܕܐܪܥܐ مهاد[29] الارض.

---

[1] PS *add.* ܐܥܝܕ اعيد. — [2] PS *add.* اشرح, *et* P ܬܘܪܢܝܬܐ. — [3] F باعلان. — [4] F ܬܘܪܢܝܬܐ *tantum*; S *deest* ܕܒܣܡܐ ܕܡܬܩܛܪ; PS *add.* دخان البخور, *et* ܬܘܪܢܝܬܐ (ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܗ̇ P) ܡܢ ܬܢܝܬܐ ܬܘܪܢܝܬܐ. — [5] HF *deest*; PS *add. ad calc.* ܗ̇ ܬܢܝܬܐ الاستظهار بالعلان ܬܘܪܡܣܐܢܝܘܣ - ܐܡܝܪܐ (*l.* ܬܘܪܢܐ) ܬܘܪܡܣܐܢܝܘܣ, *cf. quod sequitur*; P *add.* ܬܘܪܡܣܐܢܝܘܣ امير يا ريّس, امبرباريس, *confer col.* 60, *l.* 25; *col.* 870, *l.* 20. — [6] HF ܬܘܪܥܬܐ; F *seq. tantum* ܣܡܐ ܗܘ. — [7] PS *seq.* ܣܡܐ ܗܘ احد الادوية كذا وجدته فى بعض القراباذينات. — [8] P *add.* الفواضل. — [9] PS ܝܘܪܥܘܬܐ. — [10] PS ܘܬܘܣܦܬܐ. — [11] H *loco* قصد تامّ; PS *add.* لا زيادة ولا نقصان. — [12] HF *deest* ܕܡܫܘܚܬܐ; PS *deest* ܡܥܒܕ, *sed add.* فى بعض قوانين اليعاقبة يوجد. — [13] PS *add.* ܬܘܪܥܬܐ تنبت. ܘܬܘܪܥܬܐ النبات. — [14] PS *add.* تغنون. ܬܘܪܦܐ ܡܢ ܬܘܪܦܘܬܐ تفنى وتنقض. — [15] HF ܬܘܪܦܬܐ; P ܬܘܪܦܬܐ. — [16] F *usque ad* الولع *seq.* ܕܩܝܣܐ ܕܬܘܪܦܬܐ خشب نسب يصلح منه مغازل او قضيب. — [17] PS ܬܘܪܦܬܐ. — [18] PS *add.* او قد. — [19] F *deest* ܡܫܟܢܐ ܕܒܐܝܕܗ; PS *add.* القضيب ܬܘܪܦܬܐ للخشب الذى يتّخذ منه, *et* P قضيب دقيق العارف. — [20] HF *deest*. — [21] PS ܬܘܪܩܠܬܐ *et* عثرات; S *deest* ܐܝܟ...ܘܐܣܛܢܝܐ. — [22] PS ܘܒܣܬܪܐܝܬ. — [23] PS *add.* بحجر العثرة; *et* P ܡܢ ܬܘܪܩܠܬܐ عثرة نكبة. — [24] S *deest* وهيئة. ܬܘܪܦܬܐ. — [25] PS *deest* التهيئة التسوية. — [26] H يصطنع; S *deest* ينشأ *quod seq.* — [27] P *add.* اصلاح هيّئ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. — [28] PS *add.* والولايم. — [29] H تمهيد.

ܬܘܠܥܬܐ دودة القرمز ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ.[1]
ܬܘܠܥܘܗܝ ܠܐ ܡܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[2] دودهم لا تموت. ܬܘܠ̈ܥܐ ܕܒܟܪܣܐ[3] الحيّات التى تكون فى البطن. وايضًا الدود[4] :·.
ܬܘܠܣܐ ܒܪ̈ الطنز[5] :·.
ܬܘܠܬܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يقال على ثلث المال وعلى الثلاثيّ من الغنم والبقر اى ما قد اتى عليه ثلاث سنين. ܒܐܘܪܝܬܐ. ܣܒ ܠܝ ܥܓܠܬܐ ܬܘܠܬܬܐ[6]. ܒܪ ܬܘܠܬܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܕ̄ ܥܬܝܩ ܗ̄ ܠܬܠܬ ܫܢܝܐ. ܘܐܡܪܐ ܬܠܝܬܝܐ ܗ̄ ܒܪ ܬܠܬ ܫܢܝܢ :·.
ܬܘܠܝܬܐ[7] ܒܗ ܪܒܝܥܐ ܗ̄ܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ فتق وهو خرق يكون فى الغشاء الممدود على البطن الذى يسمّى باليونانيّة باريطاون[8] :·.
ܬܘܠܕܬܗ[9] ܕܝܥܩܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ نسل يعقوب :·.
ܬܘܠܕ ܒܪ ܐܦܪܝܡ[10] :·.
ܬܘܠܥܡ[11] ܒܝܬܐ ܐܘܪܚܬ ܚܒܫܐ ܗ̄ ܒܠܗܐ :·.
ܬܘܡܐ ܕܒܪܐ ܒܗ ܣܩܘܪܕܝܘܢ[12] الثوم البرّى :·.
ܬܘܡܘܣܐ ܒܪ̈ ܢܫܥܐ الحاشا وهو التومع والقروح[13]. ܘܒܪ̈ ܬܘܡܘܣ :·.
ܬܘܡܘܣ ܡܪܝܐ ܬܐܘܠܘܓܘܣ ܒܡܫܘܚܬܐ ܐܡܪ ܒܡܐܡܪܗ ܕܐܬܘܬܗ ܟܣܐ ܕܪܥܝܐ كاس الراعى :·.
ܬܘܡܝܠܝ ܘܬܘܡܝܠܐܟܣ[14] حكى جبريل عن ديسقوريدس انّها شجرة تسمّى ايضًا سميلاكس وتفسيره القوسى التوسى[15] :·.
ܬܘܡܘܡܣܐܠܝܘ ܕܗܘ ܢܦܠܐ ܕܣܠܝܩ ܚܘܪ ܡܢ ܕܟܠܝܐ ܘܢܫܥܐ[16] :·.
ܬܘܡܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܕܒܘܪܐ[17] ܘܢܫܥܐ التومع الحاشا والقروح[18]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܨܬܪܐ صعتر وقال مسيح ثومون. ܒܪ̈ ܬܘܡܘܣ[19] :·.
ܬܘܡܒܪܐ ܘܬܘܡܒܪܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܨܬܪܐ الصعتر[20] :·.
ܬܘܡܚܝܐ التغيير[21]. ܡܬܬܡܚܝܢ[22] تغيّر :·.
ܬܘܡܚܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ حبلة[23] :·.
ܬܘܡܚܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܬܢܒܠܐ مفسد :·.
ܬܘܡܚܠܝܐ قال جبريل عن فولوس يسمّيه قوم خاميليا وآخرون فوروس[24] وآخرون قيسطرون[25] وآخرون قيتورون[26] ونباتها فى فروعه[27] شبيه بالكتّان الذى يُزرع :·.
ܬܘܢ ܒܓܘ ܬܘܢ بيت داخل بيت[28]. ܬܘ̈ܢܐ مخادع[29]. ܬܘܢܐ مخدع خفى[30] او خزانة[31]. ܬܘܢܘܗܝ ܘܬܘܢܘܗܝ ܕܠܐ ܗ̄ܘ مخادعة[32] :·.
ܬܘܢܝܬܐ حديث. ܐܬܬܢܝܬܐ ܡܢ ܬܘܢܝܬܐ

[1] S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ; P add. الدودة دود القز. — [2] S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [3] FPS deest ܕܒܟܪܣܐ. — [4] S deest وايضًا الدود; PS add. الديدان التى تتولّد فى البطن, et S يسمّى حبّ القرع, cf. col. 1959, l. 14. — [5] PS add. التلهّى السخريّة. ܒܪ̈ الطين. — [6] PS seq. ثلاثى له ثلاث سنين. — [7] H ܬܠܝܬܐ ܘܬܘܠܝܬܐ. — [8] P باريطون; HFC deest, sed spatium vacuum relictum est. — [9] Sic pro ܬܘܠܕ̈ܬܗ, cf. Gen., XXXVII, 2. — [10] PS deest; H add. ܡܒܟܪܐ ܕܝܥܩܘܒ ܘܡܫܪܝܢܐ. — [11] HF deest. — [12] HS ܣܩܘܪܕܝܘܢ, cf. col. 1382, l. 15. — [13] H والقزّوح, cf. col. 72, l. 20; col. 694, l. 10, seq. ܘܒܪ̈ ثوم; PS deest الحاشا. — [14] Sic, lege ܠܗ" cum Imm. Löw, Aram. Pflanz., p. 234. — [15] H sic, F التونسى القونسى; PS tantum والقوسى. — [16] PS add. التومع والحاشا. — [17] HF ܐܝܟ ܒܪ ܕܒܘܪܝܐ; S ܕܒܘܪܝܐ, cf. col. 673, l. 5; col. 694, l. 10. — [18] H والقزّوح, cf. supra not. 13. — [19] F deest ܬܘܡܘܣ; HF add. ܬܘܡܒܪܐ ܗ̄ ܒܪܐ, vide voc. seq.; S زعتر loco صعتر. — [20] S الزعتر; P ܕܒܪ loco ܒܪ. — [21] HF ܬܘܡܚܝܐ; PS ܒܪ̈ التغيّر, lege التعيير et inf. تعيّر, cf. col. 1193, l. 10; G. Hoffmann, Ueber einige Phöniz. Insch., p. 9. — [22] HF ܡܬܬܡܚܝܢ; PS add. ad calcem الرجحان ܬܘܡܚܝܐ. — [23] PS حيلة. — [24] HPS قوروس; in PS ad calcem vocab. præc. invenitur. — [25] PS قسطرون. — [26] H قشترون; PS deest وآخرون قيتورون. — [27] F فروعته; H deest فى فروعه. — [28] PS add. مخدع داخل مخدع. — [29] F glossa præc. deest; H مخادع سفلى يقال لها دركات ܘܐܦ̈ܢܐ علالى ويقال لها درجات; P add. توان مهلة. — [30] F مختوم loco خفى; PS ܬܘܢܐ مخدع ܒܪ̈ مكتم زعم ܒܪ̈ المخدع. — [31] PS add. مكتوم كندوج. — [32] PS tantum ܬܘܢܘܗܝ مخادعه; F add. خزاينه.

ܗܘܘ ܡܥܪܪܐ[1]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܒܥܠܬܐ ܕܠܚܠܚܬ
ܠܢܒܥܠܐ[2] الحشيش اليابس ويسمّى الهشيم ∴
ܬܘܚܠܬܐ اياس[3] تحيّر. يقال ܐܬܘܚܠ تأيس ܡܚ̄ܐ
المروزى عن حنين. ܬܘܚܠܬܐ ܕܢܦ̄ حيرة[4] اياس قطع
الرجا ∴
ܬܘܚܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تأخير ابطاء. ܐܘܚܪ
تأخّر ابطا ∴
ܬܘܝܬܐ ܕܢܦ̄ ندم تأسّف. يقال ܐܬܬܘܝܬ ندم[5].
ܐܬܬܘܝܬ ܐܝܟ ܡܬܢܚܬܐ ܐܬܬܘܝܘ. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܐܬܬܘܝܬ ܗ̄ ܐܬܬܘܝܬܗ. ܐܝܟܘ ܒܗܘܢܐ ܗ̄ ܕܡܢ
ܐܬܬܢܝܚ ܘܐܬܬܪܥܝ روى وفكّر وتأسّف ندم[6] ∴
ܬܘܝܐ ܕܢܦ̄ ندم. ويقال ܐܬܬܘܝܘ. ܘܐܝܟ ܕܪܓܙܐ
تقشّف او باخ من غضبه. ܒܥܠܝܡܘܬܐ ܠܐ ܬܘܝܐ ܠܝ
ܢܦܫܝ لا تلومنى نفسى ∴
ܬܘܚܪܐ ܕܢܦ̄ نقصان[7]. يقال ܬܚܪ. ويكون تسكين.
يقال ܐܬܬܚܪܝ[8]. ܐܬܬܟܝ ܗ̄ ܐܬܚܣܪܝ ܡܢ ܬܘܟܠܐ
اغرّمك انقّصك ∴
ܬܘܗܪܬܐ ܐܘܟܝܠ ܒܘܠܗܝܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ الولولة. ܕܢܦ̄ ܬܘܗܪܬܐ ܒܘܠܗܝܐ اللهف
الدهش البهت[10] اللوعة. ܦ̄ ܬܘܗܪ مبهوت مستهام[11].
ܬܘܗܪ ܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ انا شاكّ[12]. ܬܘܗܪܝܢ ܗܘܘ
ܒܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يشتكّون[13] فيهم
ويتعجّبون[14] ∴
ܬܘܟܠܐ ܚܘܣܪܢܐ وضيعة خسران مكر خيانة غرامة.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[15] ܚܘܣܪܢܐ ܐܘܟܝܠ ܡܥܘܣܪܐ

لخسران الافك. ܐܬܬܟܝ[16] ܗ̄ اغرّمك انقّصك. ܠܒܗܬܝ
ܠܕܝܘܒܐ ܠܐ ܡܫܦܝܪ ܗ̄ ܕܡܢ ܬܘܟܠܐ ليس يحسن ان
يخسر البارّ. ܬܘܟܠܝ ܒܟܠ ܕܦܪ̄ܕ[17] ܚܘܣܪܢܐ. ܬܘܟܠܐ
ܘܢܟܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ للخسارة والخداع العثو والافك
والغدر. ܐܬܬܟܝ ܡܢ ܬܘܟܠܐ. ܬܟܐܝܢ يخدع يغدر
يتغابا[18]. ܬܘܟܠܗ ܕܒܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܘܣܪܢܗ
ܕܒܝܫܐ خسران الردىّ[19] ∴
ܬܘܟܠܢܐ ثقة. ܘܐܝܟ ܕܒܪ̄ تكلان اتّكال.
ܐܬܬܟܠܬܘܢ ∴
ܬܘܟܠܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܘܣܪܢܐ لخسران
الوضيعة[21] ∴
ܬܘܠܡܝܕܐ ܒܪ ܬܘܠܡܕܬܐ ܕܦܠܢ من شيعة
فلان[22] ∴
ܬܘܠܕܬܐ[23] نسل ∴
ܬܘܠܫ ܦܓܪܐ فتق البدن ∴
ܬܘܠܡܝܕܐ[24] ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܬܐ الداخل فى
الدين[25] التلميذ[26] سلمة الاستاد ∴
ܬܘܠܥܐ ܕܢܦ̄ ܘܒܪ ܡܪܥܝܘ الدودة الدود[27].
ܬܘܠܥܐ ܡܫܪܘܫܬܐ ܡܬܐܠܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܒܪܢܫܗ̇.
ܘܡܥܡܪܐ ܕܗܘܦܗ̇ ܗܘܝܐ ܕܠܐܒܝܬܐ ܐܝܟ
ܕܬܘܠܥܐ ܕܡܥܡܠܐ. ܘܡܠܬܪܝܢ ܗ̇ܘܝܐ ܐܝܟ
ܪܣܝܐ ܕܡܬܗܦܟܐ ܒܟܘܠܗܘܢ. ܘܐܦܠܐ
ܒܡܬܦܠܬܐ ܕܚܝܬܗ ܕܗܘܐ ܒܦܓܘܐ ܐܠܐ
ܠܡܬܦܠܬܐ ܐܚܪܬܐ ܥܒܪܐ ܘܒܩܠܐ ܦܠܛܐ ܗܘܝܢ
ܠܗ̇. ܟܐܡܬܡܟܢܬܗ̇ ܕܡܢ ܚܡܕܬܐ ܗܝ ܕܡܐܬܝܐ.

———

[1] H *deest* ܗܘܘ ܡܥܪܪܐ; F *deest* ܗܘܘ. — [2] PS *add.* شعلة لهيب اشعال النار. — [3] H يايس; F تايس. — [4] HF *quod seq. deest.* — [5] F *deest* ܐܬܬܘܝܬ ندم; PS *add.* تأسّف. — [6] *Cf. col.* 344, *l.* 17-22. — [7] P *add.* غبن سرقة. — [8] P ܐܬܬܟܪܝ; S ܐܬܬܚܪܝ. — [9] H *quod seq. usque ad* اللهف *deest*; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [10] P *add.* ܦ̄ الملهف. — [11] H *deest* مبهوت; PS *add.* بليد *et* P متحيّر وله القلب. — [12] F *add.* مشكّك; PS *add.* شقى. — [13] PS مدهوش. — [14] PS *add.* منهم. — [15] S *quod præc. deest*; P خسارة *loco* خسران, *deest* وضيعة. — [16] HF ܐܬܬܟܝ. —

[17] S *deest* ܒܟܠ ܕܦܪ̄ܕ. — [18] HF *glossa arabica præced. deest.* — [19] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; PS *add.* السو, *et* P الشرير. — [20] PS ܬܘܟܠܐ. — [21] PS *deest* الوضيعة, *et* S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [22] PS *add.* من عزبته من ضيعته من تلاميذه. — [23] P *deest*; S *add. ad calc.* التاليد. — [24] PS ܬܘܠܡܝܕ. — [25] S الداخل للخدمة; H *add.* او الدخول فى الدين, *deest* ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܬܐ. — [26] PS *add.* التلاذ: HF *seq.* سلّمه لاستاده. — [27] P *deest* الدودة; S *deest* ܘܒܪ ܣܪܘ̄ الدودة; PS *quod sequitur usque ad* ܬܘܠܥܬܐ *deest*, *cf. Ahrens, Das Buch der Naturg.*, *p.* 42-43.

ܒܡܘܬܒܐ ܕܫܡܝܐ. ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܟܠ ܒܢܝܐ
ܐܠܗܝܐ ܐܡܝܢܬܐ ܗܝ ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܐܡܬܝ
ܕܡܫܬܡܠܝܬܐ ܕܫܘܡܠܝܐ ܡܬܝܗܒ ܐܠܗܐ[1].
ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܐܘ ܕܟܠ
ܚܠܡܐ ܕܒܬܪܗ. ܗܕܐ ܕܫܘܡܠܝܐ ܗܘ. ܡܛܠ
ܕܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܕܫܘܡܠܝܐ ܗܘܝܢ
ܒܗܠܝܢ ܡܢ ܕܐܡܟܢ ܐܝܟ ܘܢܒܥܘܢ ܒܒܥܬܐ
ܒܨܠܘܬܐ. ܡܬܬܫܒܚܐ ܬܘܒ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܫܐܠܬܐ. ܐܦ[2] ܟܠ ܫܘܡܠܝܐ ܕܠܘܬܗ. ܐܝܟ
ܕܒܢܝܐ ܡܕܡ. ܘܐܝܟ ܕܒܕܘܡܝܐ ܬܘܒ ܟܠ
ܡܠܐܟܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܟܠ ܢܦܫܬܐ ܕܝܠܗ. ܡܛܠ
ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܡܦܩܬܝܢ ܡܢܗ ܕܫܘܬܐ ܟܠܐ
ܡܬܢܝܢܘܬܐ. ܬܘܕܝܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ ܗܝ ܕܢܘܕܐ
ܐܢܫ ܒܦܘܡܗ. ܒܗ ܡܫܪܪ ܒܦܫܩܗ ܗܘ ܡܢܐ
ܕܢܘܕܐ. ܘܗܘܢܐ ܗܕܐ ܐܦ ܟܠ ܟܠ ܡܘܕܝܢ.
ܘܬܘܒ ܕܠܡܫܠܡܘܬ ܡܬܦܪܫܐ ܬܘܕܝܬܐ.
ܠܡܫܠ ܚܦܝܪܘܬܐ الشكر الاقرار[3]. ܬܘܕܝܬܐ ܗ̄
ܡܘܫܠ ܠܡܫܡܘܬܐ ܕܟܠ ܐܢܫܝܢ ܕܗܦܟܘ ܡܢ
ܐܠܗܐ. ܬܘܕܝܬܐ الملّ[4]. ܬܘܕܝ ܕܠܬܒܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ[5] شكر يليق يشاكل يلائم ܀

ܬܘܕܝܬܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܐܘܚܕܢ ܕܒܥܠܕܒܐ[7]
ܒܢܝܢܐ ܘܡܢܝܢܐ ܠܒܬܐ ܕܢܛܘܪܘܗܝ[8] ܀

ܬܘܗܘ غير مزيّن ولا متقن خلاء علا خواء[9].

ܬܗܘܡܐ ܬܘܗܝܬܐ. ܬܘܗ ܘܒܘܗ ܒܪ̄ العدم الذى
لا نظام ولا اتّفاق له. غير مزيّنة[10] ولا متقنة او خالية او
خاوية خراب[11]. ܘܒܪ ܒܗܠ̄ܘ[12] ܣܪܝܩܘܬܐ ܘܚܪܒܘܬܐ
ܘܠܐ ܡܬܬܩܢܬܐ ܘܠܐ ܡܬܨܒܬܢܝܬܐ[13] ܘܠܐ
ܡܚܪܒܬܐ ܘܟܠܗ ܡܢ ܡܝܐ ܡܬܟܣܝܐ ܗܘܬ[14].
فكان توه وبوه ܗ̄ ܬܘܗܝܬܐ ܘܒܘܗܝܬܐ[15]. ܘܬܘܗܘ
ܬܘܗܝܬܐ ܐܘ ܪܒܝܥܐ[16]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܓܒܪܐ[17].
ܬܘܗ ܘܒܘܗ ܫܦܝܟܘܬܐ ܣܪܝܩܘܬܐ ܀

ܬܘܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܐܬܕܡܪ عجب بهت
دهش[18]. ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ البهتة الخجلة. ܬܘܒ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ
ܐܬܟܠܝܘ تحيّروا[19]. ܬܘܗܝܐ توانى تأخير ابطاء[20].
ܘܡܢ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ التماطل التغافل القرب البلوغ الابطاء
البهت[21]. ܬܘܗܝܬܐ[22] التحجّب التحيّر ܀

ܬܘܗܠܠܐ ܕܒܪܐܢܫ ܘܬܗܠܠܬܐ ܢܡܘܣܐܝܬ
السخريّة والاستهزاء[23] ܀

ܬܘܗܬܐ ܒܪ̄ سهو دهش البهتة[24] الحسرة[25]
الندامة ܀

ܬܘܦܠܐ ܕܫܪܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܗ̄ ܦܬܚܐ
ܕܫܪܝܢܐ انفتاح الشريان[26] ܀

ܬܘܪܐ ܒܪܫܢܐ قفز. ܬܘܪ ܫܘܪ يقفز يطفر
يثب ܀

ܬܘܩܕܬܐ ܕܢܘܪܐ اشتعال النار[27]. ܬܘܩܕܐ ܗ̄
ܒܥܘܪܐ ܘܫܠܗܒܐ[28] سعوم لهيب شعلة. ܒܪ̄ ܫܠܗܒܐ

---

[1] PS ܐܠܗܝܐ. — [2] PS *add.* ܕܝܢ. — [3] P *add.* الحمد. — [4] PS الاعتقادات (*sic*) اقول الملك. — [5] HF *seq.* مشاكل شكرًا باطلًا وفاء. — [6] P ܬܘܕܝܬܐ. — [7] H ܕܒܥܠܕܒܐ. — [8] PS *add.* تودرى (تودرى *l.*) قيل (قال S) انّه يلقى فى الخمر فيفرح قلوب شاربينه بل يزيد فى الباه. — [9] PS ܒܪ̄ غير مرتبة غير مزيّنة ولا متقنة او خالية او خاوية; S *deest* ܬܗܘܡܐ *quod seq.* — [10] F اعنى لا مزيّنة; PS غير مرتبة. — [11] PS *deest hic* او خالية او... خراب; F *add.* ܬܘܗ ܘܒܘܗ ܘܒܪ̄ ܠܐ ܡܬܬܩܢܬܐ ܘܠܐ ܡܚܪܒܬܐ. — [12] PS *deest* ܘܒܪ ܒܗܠ̄ܘ. — [13] PS *deest* ܘܠܐ ܡܚܪ″. — [14] P *add.* ܘܫܦܝܟܘܬܐ ܘܠܐ ܡܕܡ. — [15] HF ܬܗܘܡܐ ܘܒܘܗ ܗܘܬ (F *sol.* ܬܘܗ) وكان. — [16] *Sic* HPS; F ܪܒܝܥܐ, *leg.* ܪܒܝܥܐ, *cf. col.* 364, *l.* 10. — [17] PS *seq.* خالية خاوية خراب غير مسكونة غامرة. — [18] H ܬܘܗ ܬܘܗܬܐ الاوّل عجب بهت دهش ܗ̄ ܐܬܕܡܪ; والثانى عُجّب او S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ. — [19] H *add.* تحيّر او اندهل. — [20] PS *add.* تربّث; F *add.* (*sic*) ريث. — [21] P *add.* سكون; PS *deest* الابطاء. — [22] H *deest* ܬܘܗܝܬܐ; PS *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ. — [23] H ܬܘܗܠܠܐ استهزاء سخريّة. ܬܘܗܠܠܐ ܕܒܪܐܢܫ استهزاء; P *add.* ܬܘܗܠܐ الحيرة السخرية والندامة اطراق غفلة. استهزاء. — [24] P *seq.* — [25] S السخريّة. — [26] F *add.* العضا; P *add.* ܬܘܦܠܐ ܗ̄. ܦܬܚܐ ܗ̄ ܡܢ ܬܘܦܠܐ. — [27] PS *add.* ܬܘܩܕ ܒܪ̄ (*sic*) ܐܘܩܕ. — [28] PS ܘܫܠܗܒܐ, *et inf.* ܫܠܗܒܐ *loco* ܫܠܗܒܐ.

آخر حمّى دقّ سلّ بطلان الحواسّ[1] الذبول الذوبان حتّى يموت صاحبه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[2] ܬܘܗܪܐ ܘܬܘܗܪܐ ܥܠ ܡܬܕܡܪܢܘܬܐ ܒܐܬܘܬܐ التعجّب ⁘

ܬܘܪ ܒܝܢ ܐܝܟ ܕܒܪ[3] ܣܠܩ ܦܪܕܝܢ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[4] ܬܘܪܒܝܢ ترهبك ⁘

ܬܘ تعالوا هلمّوا[5] ⁘

ܬܘܒ ܘܒܬܪ ايضًا انّ العايد. ܬܘܒ ܬܘܣܦܬܐ ܚܪܬܐ ܘܦܘܫܩ ⁘

ܬܘܒܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܐܬܐ ܕܒܪܐ تين برّى ܗ̄ ܫܩܡܐ[6] ⁘

ܬܘܒܥܐ ܘܡܥܠܐܐ الجزر والمدّ. ܬܘܒܥܐ ܒܬܪ ردّ الجواب. ܬܘܒܥܐ التهوّع. ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ ܠܬܢܒܐ. ܬܘܒܥܐ[7] شجر البقّ. ܬܘܣܒܥܐ القيّ والقذف[8] ⁘

ܬܘܒܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ مدينة. ܪ̄ ܒܬܘܢܝܐ. ܬܘܒܝܠ ܐܢܛܪܝܐ[9] ܘܐܣܝܐ ⁘

ܬܘܒܠܡܝ[10] ܗ̄ ܬܘܒܥܐ ܠܐ ܦܢܝܐ. ܒܒܪܝܐ ܒܪ ܠܡܢܐ ܡܢ ܡܦܪܒܢ ܗ̄ ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ ܕܡܐܢ ⁘

ܬܘܟܠܐ ܬܘܩܦܐ ܒܒܝܬܐ فكر عميق حيلة التحفّظ التشديد[11] التاكيد. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ. ܘܬܘܒ ܐܝܬ ܐܡܪܬ ܕܬܟܠܐ ܘܦܬܟܠܐ[12]. ܬܘܟܠܐ ܗ̄ ܬܘܩܦܬܐ ܕܐܡܠܐ ܗ̄ ܠܬܘܩܦܐ ܦܒܝܩܐ ܦܪܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܘ ܦܘܡܐ ⁘

ܬܘܩܠܐ ܘܣܩܘܠܐ[13] ܦܬܘܪܐ ܕܬܠܓܐ ⁘

ܬܘܓܫܐ[14] تنفى تطرد ⁘

ܬܘܓܠܘܣܘܢ[15] قال جبريل اسم لسان الثور باليونانيّة توغولوسون واظنّه تصحيف[16] فانّى وجدته فى باب الباء ܒܘܓܠܘܣܘܢ ⁘

ܬܘܓܪܡܐ[17] ارمنيّة ⁘

ܬܘܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܒܪܐ ܕܗܘܢ ܫܡܥܘܢ. ܘܡܦܪܫܢܘ ܪܫܝܡ ܫܡܥܘܢ[18] اسم رجل ⁘

ܬܘܕܝܬܐ شكر اعتران ثناء اذعان. ܐܘܕܝ اقرّ اعترف شكر وافق رضى اثنى. ܐܘܕܐ اشكر. ܬܘܕܝܬܐ اقول الديانة. ܐܡܪ ܒܪ ܥܠܝܫܐ. ܗܘ ܕܡܡܠܐ ܕܘܟܬܗ ܕܗܕܝܘܛܐ ܐܝܟܢܐ ܢܐܡܪ ܐܡܝܢ ܥܠ ܬܘܕܝܬܟ ܕܝܠܟ فالذى يقوم مقام الاعجمى عن منطقك فكيف[19] يؤمن على دُعائك. ܬܘܕܝܬܐ ܬܘܒ ܡܘܕܥ ܠܛܝܒܘܬܐ ܥܠ ܐܦܝ̈ ܛܒܬܐ ܕܐܬܝܗܒܝ̈ ܗܘܝܐ الشكر الثناء. ܬܘܕܝܬܐ ܐܬܝܬܝܗ ܡܘܕܝܢܘܬܐ ܕܠܒܡܬܩ ܕܡܫܬܡܥ ܒܗ ܠܐ ܪܫܝܡܐ ܡܢ ܪܒܢܐ ܘܬܪܒܝܬܐ. ܐܦ ܒܪ ܫܒܘܐ ܬܘܕܝܬܐ ܒܪ ܗܝܡܢܘܬܐ ܒܡܠܬܐ ܕܥܠ ܐܠܗܘܬܐ. ܐܠܐ ܒܝܬܝܬܘܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܦܩܝܚ ܐܝܟ ܒܒܪܝܢ ܡܢ ܣܓܝ̈ܐ ܐܒܗܬܐ ܕܐܦ ܒܥܒܕ̈ܗܐ ܠܐ ܫܦܝܪ. ܗܝܡܢܘܬܐ ܒܪ ܐܬܝܬܗ ܢܘܪܐ ܒܗܝܠܐ ܗܘ ܢܝܫܐ ܕܒܐܠܗܘܬܐ ܕܠܐ ܬܬܒܥܐ ܕܒܠܠܐ ܕܗܘܪܐ ܒܐܡܒܝܢܘܬܐ. ܐܘ

---

[1] PS الوسواس, add. ܬܘܗܪܐ ܘܡܬܕܡܪܢܘܬ بطلان الوسواس. — [2] PS deest ܘܐܝܟ...ܣܪܘ. — [3] HF ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ; F quod seq. deest. — [4] H seq. ܗܪܘ ܒܝܢ; S seq. ܬܘܗܪ ܒܝܢ ܗ̄ ܬܘܗܪ ܒܝܢ. ܬܘܗܪܒܝܢ (sic). — [5] HF add. ܗ̄ ܐܬܐܬܐ (F ܐܬܝܬܘܬܐ) ܗ̄ ܕܝܢ ܡܪܘܒܐ. ܬܘ ܐܬܘܬܐ ܒܬܪܒܬܐ P add. ܬܐ ܐܬܐ; تعال هلمّ ܬܘܐ ܡܢ ܬܘܐܬܐ ندم. — [6] PS deest ܗ̄ ܫܩܡܐ. — [7] PS add. شمن البقر. — [8] PS deest والقذف, add. التهوّع; ܬܘܒܥܐ ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ - ܬܘܒܝܕ تهلك قوشيّة (sic) dein ای in B. A. ܬܘܒ ايضًا ايش البايد (sic) انفًا et P تبيد; البايد انفًا. — [9] PS ܐܢܛܪܝܐ; P deest ܪ̄ ܒܬܘܢܝܐ; S deest ܗܝ...ܬܘܒܝܠ. — [10] PS deest. — [11] PS التشدّد; S deest التاكيد quod seq. — [12] F ܕܬܟܠܐ ܘܦܬܟܠܐ; P ܕܐܬܟܠܐ ܘܐܬܟܠܐ, et add. ܬܘܟܠܐ ܗ̄ ܬܘܩܦܝ; ܐܬܟܠܐ; S ܕܐܬܟܠܐ ܘܐܬܟܠܐ; PS quod seq. deest. — [13] H tantum ܬܠܓܐ الثلج; F deest ܘܣܩܘܠܐ, confer col. 1388, l. 17. — [14] HF deest. — [15] PS ܬܘܓܠܘܣ, et inf. ܒܘܓܠܘܣ, توغلوس; cf. col. 363, l. 7; col. 368, l. 14. — [16] PS صحيح. — [17] HF seq. ܬܘܓܪܡܐ ܗ̄ ܓܪܡܢܝܘܬܐ. — [18] PS deest ܘܒ"...ܫܡܥܘܢ: H add. ad calcem ܬܘܕܪܐ. — [19] PS فى مقام الامى تشكر تعترف تقرّ تؤمن من الاقرار منطقك فيكون.

ܬܗܐܘܛܘܩܐ[1] ܗ̄ ܛܘܒܢܝܬܐ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ مريم السيّدة امّ النور ܀

ܬܗܐܘܦܘܪܘܣ[2] ܫ̄ܡ ܕܣܗܕ̄ ܠܒܝܫܝ ܠܐܠܗܐ لابسين الله ܀

ܬܗܐܘܦܪܣܛܘܣ[3] ܟܕ̄ ܗܘ ܕܡܡܠܠ ܒܗ ܐܠܗܐ الذى يتكلّم به الله ܀

ܬܗܐܘܦܝܠܘܣ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܪܚܡܬ ܡܚܒܢܬ ܐܠܗܐ ܕܗܘ ܐܢܛܝܘܟܝܐ انطاكية ܀

ܬܗܐܘܦܝܠܘܣ[5] ܐܘܪܚܡܬ ܪܚܡ ܐܠܗܐ محبّ الله ܀

ܬܗܐܘܕܘܣܝܘܦܘܠܝܣ[6] ܗ̄ ܪܝܫܥܝܢܐ ܀

ܬܗܐܘܪܛܝܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عجيبة جدًّا ܀

ܬܗܘܕܘܣܝܘܦܘܠܝܣ[7] ܐܝܟ ܪܒܡ قاليقلا ܀

ܬܗܘܡܐܠܝܐ[8] ܐܝܟ ܒܪܬܘܠܡܝܘܣ[9] ܗ̄ ܒܪܘܟܐ ܀

ܬܗܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܠܗܐ الله تبارك[10] ܀

ܬܗܘܪܘܢܛܗܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܚܙܝܢ الناظرون ܀

ܬܗܘܡܐ ܟܕ̄ لجّة[11]. ܘܐܘܣܦ ܐܚܪ̄ الغمر القعر والعمق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܥܡܩܐ[12]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܬܗ̈ܘܡܐ ܓܡܝܪܐ ܐܝܬܝ. وزاد المروزى ما لا يلحق آخر الغور[13]. ܬܗܘܡܐ ܕܫܝܘܠ قعر الارض السفلى. ܒܥܠܝܬܐ. ܚܢܘ ܚܕܐ ܠܬܗܘܡܐ ܕܫܝܘܠ ܘܐܚܝܕ ܠܡܥܝܢܐ ܡܢ ܟܠܗ ܬܒܝܠܐ[14] ܀

ܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܒܪܝܬܐ كبريت ܀

ܬܗܠܗܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܪܘܒܐ تجلّب[15] ܀

ܬܗܠܝܒܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܨܒܝܢܐ ارادة مشيئة ܀

ܬܗܠܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܨܒܐ المريد[16] ܀

ܬܗܠܠܬܐ هزء استهزاء. ويقال منه ܐܬܗܠܠ ܢܬܗܠܠ ܡܬܗܠܠܢܘ. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̄ سخريّة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܗܠܠܘ ܒܡܚܛܝܢܐ استهزوا بالعاصيين ܀

ܬܗܡܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܬܐܣܬܐ الاساس ܀

ܬܗܣܣܐܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܢ ܬܗܣܣܐܠܝܐ ܐܬܪܐ ܗ̄ حمويّ[17] من مدينة حماة ܀

ܬܗܣܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܢܬܢܓܕ المنجذب ܀

ܬܗܣܠܘܢܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܡܩܕܘܢܝܐ ܗ̄ مدينة سلوقية[18] ܀

ܬܗܪܐ[19] ܚܠܝܡܘܬ ܦܓܪܐ ܀

ܬܗܪܝܣܛܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܚܨܕܘ يحصدون ܀

ܬܗܪܡܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܡܝܡܘܬܐ حرارة ܀

ܬܗܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܝܛܐ الصيف[20] ܀

ܬܗܪܡܘܣ ܟܕ̄ ܗ̄ ܬܘܪܡܘܣܐ[21] ܗ̄ الترمس[22] ܀

ܬܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪ̄ عجب عجيب تعجّب تحيّر ويكون[23] علّة تتولّد من السوداء. فساد[24] فى التخيّل حُمّى دقّ سلّ[25] يقول الملفان انّه يحرق القلب حتّى لا يدرى ما يرى اذا قام. ولا يدرى كيف يقوم ولا كيف يعمل. وهى علّة يذبل فيها البدن وتفسد حركاته. ايضًا الطبيعة الحسّيّة من غير ان يظهر الوجع الى انّه قد يذبل ويذوب حتّى يموت. ومن به ذلك شبه ما لا حاسّة له.

---

1 HF deest; S add. ad calc. والدة الله الطاهرة المجيدة. — 2 HF deest. — 3 S deest; P deest glossa syr. — 4 PS deest. — 5 F deest. — 6 FPS deest. — 7 PS seq. ܕܗܝ ܩܝܠܝܩܝܐ, مدينة قليقيا, sed alio in loco habent ܬܗܐܘܕܘܣܝܘܦܘܠܝܣ ܐܚܪ̄ قاليقلا توانى. — 8 PS ܬܗܘܡܐܠܝܐ. — 9 P add. hic ܢܘܡܣܐ, et PS ad calc. الخالق البارى. — 10 HF add. الله; S اسم الله تبارك وتعالى. — 11 PS لجّ. — 12 FP deest ܡܥܡܩܐ. — 13 PS ما لا يلحق له غور الماء العميق. — 14 PS add. قعر الهاوية. — 15 PS تغلّب الاستغاثة; H add. تغلّب. — 16 PS ܨܒܐ اراد. — 17 F add. hic جا, et H ad calc. قد اتى. — 18 PS شوقية. — 19 PS deest. — 20 PS add. القيظ. — 21 H ܬܘܪܡܘܣܐ; F ܬܪ̈ܡܘܣܐ; PS ܬܘܪ̈ܡܣܐ, deest ܗ̄. — 22 PS add. ܘܐܬܐܡܪ ܚܫܝܫܐ ܕܚܡܪܐ (S الجماء) الجماز, cf. inf. ܬܘܪ̈ܡܘܣܐ. — 23 H تعجّب ويكون تحيّر وهى. — 24 PS افساد. — 25 HF quod seq. usque ad بطلان الحواسّ deest.

ܬܕܠܠܣܗܝ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ تسهّله[1] ܀

ܬܕܒܘܪܬܐ ܒܪ̄ الاجوبة. ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܦܬܓܡܢܘܬܐ ܠܟܠ ܡܢ ܫܘܐܠܐ الاجوبة ܀

ܬܕܡܘܪ[2] ܕܗܝ ܗܝ ܦܘܢܝܩ ܒܣܘܪܝܐ مدينة حمص ܀

ܬܕܪܝܡ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تخوّر من التخويرات[3] ܀

ܬܕܪܟܘܢ ܒܡܚ̈ܛܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܕܪܟܘܢ ܗ̄ تغوّصون الابر[4] ܀

ܬܕܪܘܣܗܝ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[5] ܗ̄ ܒܡܕܪܝܢܐ تدريه[6] في المدراة ܀

ܬܕܪܫ ܠܡܣܟ̈ܢܐ[7] ܗ̄ ܬܕܠܠ ܠܡܣܟ̈ܢܐ ܀

ܬܕܪܘܣ[8] تطأ وتدوس[9] ܀

ܬܕܗܐ ܒܗ ܙܒܢܐ ܗ̄ ܒܪ̄ ܚܠܦ ܬܕܗܐ ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تكون ܀

ܬܕܘܢܐ ܒܗ ܕܡܘܟܐ ܗ̄ تأخّر ابطأ[10]. ܘܐܡܪ ܐܚܪ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܕܘܢܐ ܡܢ ܬܕܗܘܢܐ توانا[11] ܀

ܬܐܘܪܝܐ[12] النظر العلم. ܐܘܟܝܬ ܬܐܘܪܝܐ ܐܠܗܝܬ ܀

ܬܐܘܦܣܟܝܛܝܣ ܒܪ̄ زعم انّه دبيب صغير مثل العدسة يحرق الحنطة والشعير اذا مرّ بها. ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܚܫܫܝܢ ܠܐܠܗܐ الذين يدخلون الألم على الله[13] ܀

ܬܐܘܦܪܢܝܐ ܒܪ̄ مُبيّن[14] ܀

ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܦ̄ هبة الله ܀

ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ[15] ܡܠܟܐ. ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ملك يقال له تاودوسيوس[16] ܗ̄ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ عطيّة الله ܀

ܬܐܘܕܘܠܘܣ[17] ܒܪ̄ ܥܒܕܗ ܕܐܠܗܐ ܀

ܬܐܘܣ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܠܗܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܝܬܝܐ ܦܣܩܘܗܝ اللهُ الازليّ ܀

ܬܐܘܠܘܓܝܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܡܠܠܘܬ[18] ܐܠܗܘܬܐ الكلام الالهيّ. ܬܐܘܠܘܓܘܣ ܡܡܠܠ ܐܠܗܝܬܐ المتكلّم بالالهيّات ܀

ܬܐܘܕܘܠܘ ܐܟܣܗܘܬܗ[19] ܕܐܠܗܐ ܀

ܬܐܘܪܘܦܝܠܘܣ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܦܝܫܐ ܘܚܝܝ ܚܠܬܐ ܐܠܗܝܬܐ[20]. ܬܐܘܪܝܛܝܩܐ ܘܒܗܬ ܕܦܬܪ̄ ܕܡܢ ܬܐܘܪܝܐ ܫܩܝܠ. ܐܡܪ ܐܚܪ̄ ܢܐܘܪ ܬܐܘܪܝܛܝܩܐ ܀

ܬܐܘܪܘܣܦܠܐܘܪܘ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܡܝ ܫܡܝܐ سماء السموات ܀

ܬܐܘܛܪܘܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܐܛܪܘܢ ܕܡܙܡܪ̈ܢܐ ܕܡܠܒܫܝܢ[21] ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܢ ܢܫ̈ܐ ܘܙܢܝܬܐ ܕܡܠܒܫܝܢ ܡܦܩܝܢ ܒܦܪܨܘܦܗܘܢ مواثبة المخنّثين والزواني[22]. ܬܘܒ ܕܡܠܬܐ ܕܒܗ ܢܦܩܐ ܕܐܢܫܝܢ ܕܡܬܚܪܝܢ. ܐܘܒܠܬ ܬܐܛܠܛܐ ܘܚܙܝܐ شهرة وعجب مثل الحلبة[23] والصراع وما اشبهه. ܦ̄ ܐܣܛܐܕܝܘܢ ܕܠܘܬܗ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܕܡܬܟܬܫܝܢ[24]. ܬܐܘܛܪܘܢ الملعب. ܒܝܬ ܚܙܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܛܠ ܕܬܐܡܢ ܚܙܝܬܐ ܗܝ ܀

---

1 PS *add.* ܡܢ ܕܠܫܠܡܘܬܐ. — 2 HF *deest.* — 3 HF *deest* ܬܕܪܝܡ, تخوّر من التخويرات; PS تخوّر من التخويرات; P *add.* ܬܕܪܝܡ تعذّب. — 4 PS *add.* تدعصونها, *et* P ܦ̄ تغرزون, *cf. col.* 585, *l.* 20, *dein* ܬܕܪܟܘܢ توتد. — 5 S¹ *deest* ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; PS *seq.* (P *sol.* تبزر) تبذر ܬܕܪܝܢܐ تدريه تحته وتحته. — 6 H تدروه; F *deest quod seq.* — 7 PS *deest.* — 8 HF *deest.* — 9 P *add.* ܬܕܪܝܣ تسكت وتتغفل. — 10 HF ܬܕܘܢܐ ܦܫܘܛܐܝܬ, *sed* F *add.* أخر, انطفا او ضعف. — 11 H ܘܐܡܪ ܐܚܪ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ *deest*; S *loco* توانا; F أخرَ, اطفى زعم; P *add.* تغافل انهمال. — 12 P *deest*; S *seq.* ܒܪ̄ النظر ܣܪ̄ܘ.

13 H *add.* الفصاحة البيان العلم والنظر العقلي والتميّز. — 14 PS تلحّن; H *add.* زعم. — على وجه الله P تعالى. — 15 F *deest*; H *add.* ܗܘ ܡܠܟܐ. — 16 S ܡܠܟܐ تاداسيس الملك; PS *add. ad calcem* هبة الله. — 17 F *deest*; PS *add. ad calcem* عبد الله. — 18 HF *quod sequitur usque ad* ܐܠܗܝܬܐ *deest.* — 19 HF ܬܐܘܕܘܠܘܬܗ; PS *add. ad calcem* اسماء الله. — 20 H *add.* ܫܩܝܠܬ. — 21 H *quod sequitur usque ad* مواثبة المخانيث والزواني *deest.* — 22 PS ܡܦܩܝܢ. — 23 F الحلبة; PS الغلبة. مصارعة. — 24 PS *quod sequitur deest.*

ܐܝܟ ܕܡܒܙܚܝܢ ܒܢܒܙܘܬܗ لا[1] تستهزى تعيب.
ܬܓܢܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܡܣܒܐ. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܬܓܢܒ ܥܠ ܐܢܫ[2] ܕܠܬܗܘܐ ܡܢܝ ܀
ܬܓܝܐ ܢܒܙܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[3] تبيد الحرب.
ܬܓܝܐ ܬܘܩܒܐ ܀
ܬܓܡܐ[4] افواج طبقات مراتب. ܘܪܒ̄[5] كراديس.
ܒܪ ܣܪܘ̄ الاجناد الصفوف[6] ܀
ܬܓܠܬܦܠܣܪ[7] اسم ملك ܀
ܬܓܡܣܘܢܝܗܝ ܬܬܡܣܘܢܝܗܝ[8] تتجرونه. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܬܡܣܘܢܝܗܝ تعطّطوا به ܀
ܬܬܓܒܪ ܒܝܫܬܐ ܥܠ ܢܟܠܐ يتمّ
السوء على المنافقين[9] ܀
ܬܓܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܓܒܝܐ ܗ̄ تخبأ[10].
ܬܓܒܐ تذمّ وتهجو ܀
ܬܓܪܘܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܫܠܕܐ
ܕܐܬܐܟܠ ܒܣܪܗ ܘܦܫܘ[11] ܓܪ̈ܡܘܗܝ ܓܪ̈ܡܐ
ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܢܘܟܝܬ
ܡܡܠܡܠܝܢ. ومن الجثّة التى قد أُكل لحمها
وبقيت عظامها. آخر جثّة مسلوخة. ܘܪܒ̄ الفقار.
ܘܟܬܒ̄ ܕܦܪ̄ܕ[12] ܓܪ̈ܡܘ ܫܠܕܐ ܕܢܬܦܪܐ ܟܕܘܡܬܗ
ܫܠܕܐܝܬ. ܬܓܪܘܡܬܐ ܕܐܪܝܐ عظام صدر الاسد
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جثّة الاسد. ܓܪ̈ܡܐ ܕܢܒܝܫܐ
ܕܐܪܝܐ[13] ܀

ܬܕܐܐ[14] ܕܓܙܘܪܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄
ܟܣܝܐ ܟܠܗܘܢ ܕܢܦܩ ܡܢ ܐܪܥܐ ܟܥܘܫܒܐ
ܢܒܨܐ ܘܡܬܒܝܢ ܒܪ ܙܪܥܐ العشب المبزر. ܘܟܬܒ̄
ܕܦܪ̄ܕ ܢܝܫܝܢ. ܟܕ ܗܝ ܕܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܣܬܘܝܬܐ
ܘܬܓܠܝܬܐ ܕܢܝܫܝܢ. ܘܡܬܩܪܝܬܐ ܟܕ ܡܬܒܠܠ[15].
ܬܐܕܐܐ الربيع وما ينبت فيه من الكلأ. ܗܘ
ܕܡܬܝܠܕ ܠܒܥܝܪܐ. ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܣܦ ܥܘܫܒܐ
ܢܒܨܐ ܕܒܩܘܠܐ[16] ܬܐܕܐܐ ܗ̄ ܢܘܪܐ ܐܝܟܐ
ܕܢܦܩ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܟܬܒܝܫܐ ܡܬܕܪܒ.
ܘܐܝܟ ܡܢ ܢܦܫܗ ܢܦܩ. ܐܝܟܐ ܕܡܕܡܝܠ ܪܒܝܐ
ܘܠܐ ܡܒܕ ܦܝܫܐ[17]. ܘܡܬܩܪܝܐ ܬܘܒ ܢܝܫܝܢ
ܬܐܕܐܐ ܀
ܬܕܪܐ[18] تدى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܘܠܐ ܀
ܬܕܒܪ[19] ܡܢ ܕܒܪܐ تاخذ من الاخذ لحرث
بالفدّان. ܬܕܒܪ ܡܢ ܕܘܒܪܐ تدبير ܀
ܬܕܘܫܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܬܕܘܫܐ ܘܬܬܐܠܨܐ
تشقى ܀
ܬܕܘܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تتحرّك[21] ܀
ܬܕܘܨܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ تطربون[22] ܀
ܬܕܝܐ ܘܪ̈ܚܡܐ الاثداء والارحام ܀
ܬܕܝܠ ܒܗܠܟܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تذهب
وتجى تدلّل ترفل فى مشيها[23] ܀
ܬܕܟܐ[24] ܡܢ ܕܟܝܘܬܐ تنقى تطهر[25] ܀

---

1 FPS *deest* لا; PS *add.* تضحك. — 2 S *quod seq. deest;* HF *seq.* ܕܡܒܙܚܝܢ تضحك. — 3 PS *add.* تفنى; *glossa posterior deest.* — 4 HP *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; F *add.* ܒܢܝ ܛܘܪܐ ܕܠܒܒܝܢ; S *deest* افواج *quod seq.* — 5 S *deest* ܘܪܒ̄; P ܘܐܝܟ ܪܒ. — 6 P *add.* الجيوش عساكر. — 7 S *deest;* F *deest quod seq.;* P *seq.* ܗ̄ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ ܕܢܒܠܟܐ ܕܐܬܘܪܝܐ. — 8 PS *seq.* تعيطون عليه كما يصاح (P ايضاح) خلف المنهزم; P *add.* ܬܓܡܣܘܢܝܗܝ ܗ̄ ܬܡܣܘܣܘܢܝܗܝ ܘܡܣܘܣ ܗܘ ܕܓܒܐ ܡܣܡܣܢܘܬܐ هو القطع والاستيصال, *cf. col.* 499, *l.* 23; *col.* 501, *l.* 21. — 9 PS الشرّ *loco* السوء; H *add.* ܘܬܬܒ ܬܓܒܪ ܥܠܝܗ ܡܢ ܢܟܠܐ. — 10 PS ܡܢ ܓܒܝܐ انحنا ينحنى انخنا ينخنى. تحنى من التحنّى. الاستتار التوارى, *et P add.* وتضطجع. — 11 H ܘܦܫܘ; F ܘܦܫܘ. — 12 PS ܘܟܬܒ̄ ܕܦܪ̄ܕ اعظام (P آخر) مسلوخة. — 13 H *add.* ܫܠܕܐ ܕܬܝܒܢܝܢ ܓܪ̈ܡܘܗܝ الفقار. ܘܕܒܠ ܡܢ ܫܠܕܘܬ ܗܕܡܘܗܝ ܠܐ ܐܬܦܠܣܬ. — 14 HF ܬܐܕܐܐ; S ܬܕܪܐܐ. — 15 PS ܕܡܬܒܠܠ. — 16 F *quod præc. inde a* الكلأ *deest;* PS *seq.* ܬܐܕܐܐ الربيع, *et P* الغيث النجل. — 17 F *glossa seq. deest.* — 18 F *add.* بزّ; PS *seq.* ܘܓܘܠܐ تدى يندى الثدى الديس. — 19 HF *deest;* S *e parte deest.* — 20 PS *seq.* ܡܢ ܕܘܫܬܐ تشقى من الشقاوة. — 21 PS *add.* يتحرّك *et P* ܬܕܘܕ ܐܪܥܐ تتزلزل الارض, *cf. col.* 1012, *l.* 19. — 22 PS *add.* ܬܕܘܨ ܡܢ ܕܝܨܐ تسرّ تبتهل ترتقش *et P* تجذلون. — 23 PS وتجى تتدغّل فى مشيها تمشى تتهادى; F تستن *deest* ترفل. — 24 HF *deest.* — 25 P *add.* ܬܕܟܐ ܡܢ ܬܕܟܠ ܡܢ - ܬܕܟܐ تنشل - ܬܕܟܝܬܐ التطهير ܕܠܝܠܘܬܐ تسهّل.

ܥܠ ܒܢܘܗ̇ ܐܪܥܐ تبور وحرمون. ܬܘܒ ܬܒܘܪ ܗ̄ ܡܥܠܝܬܐ. ܘܚܪܡܘܢ ܗ̄ ܢܦܩܬ ܐܠܗܐ :·:

ܬܒܥܬܐ المنتقم المطالب بالحقّ :·:

ܬܒܝܩܘܢ ܣܡܐ ܗܘ دواء يسمّى[1] تابيقون :·:

ܬܒܝܠ ܡܢ بلد او[2] بلاد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܬܒܡ البريّة. ܘܒܪܝܬܐ المسكونة من البلاد[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪܥܐ ܟܠܗ̇ الدنيا كلّها البلاد[4]. ܬܒܝܠܝܐ البلديّون سكّان البلاد المتميّزون من اهل البلاد المتقدّمون الاكابر المذكورون :·:

ܬܒܝܪܝ ܠܒܐ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ خاشعى القلوب ومنكسرى القلوب. ܬܒܝܪ ܠܒܐ[5] واقول مكسف البال ضعيف الجنان وضيع[6] :·:

ܬܒܝܪܬܐ[7] ܕܗܘܝܢ ܡܢ̈ܝܐ ܕܕܘܡܝܠܐ الدماميل :·:

ܬܓܠܐ ܩܛܪܐ كاشم ܡܢ ܣܡܐ الكاشم[8] :·:

ܬܓܠܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الالواح الصغار :·:

ܬܓܠܐ[9] ܡܢ ܒܠܝܠܘܬܐ تبلى. ܬܓܠܐ ܡܢ ܒܠܝܐ تخلق تعثم[10] :·:

ܬܓܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[11] تتوانون[12] تستهينون :·:

ܬܓܡܓܡ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ تغترسهم[13] :·:

ܬܓܡܪܘܢ[14] ܗ̄ ܬܫܪܕܘܢ :·:

ܬܒܥܬܐ[15] ܡܢ مطالبة انتقام طايلة زاد المروزى عتاب :·:

ܬܒܥܝܘܗܝ ܡܢ ܒܥܠܕܝܢܝ خُذ لى بحقّى او احكم بينى وبين ظالمى[16] :·:

ܬܒܘܥ ܒܥܪܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ طالب الطايلة والثأر[17] :·:

ܬܒܪ ܡܢ ܡܥܣܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܦܫܛ تنقّص من الصعوبة :·:

ܬܒܪܐ افتراس هزيمة وهن كسر. ܐܬܬܒܪ ܥܠ ܒܡܥܒܕܢܘܬܐ ܘܬܘܒܪܐ[18] ܢܨܚܢܘܬܐ. ܐܬܬܒܪ ܥܠ ܡܬܡܪܚܢܘܬܐ ܘܬܒܪܐ ܕܠܒܐ :·:

ܬܒܪܐ ܕܐܪܟܐ ܕܪܚܝܐ كسر عمود الرحا. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܒܪܬܐ ܡܢ ܦܠܓܐ ܥܠܝܐ ܕܪܚܝܐ. ܒܡܩܛܥܐ. ܘܡܒܪܬ ܐܚܪܬܐ ܬܒܪܐ ܕܐܪܟܐ ܕܪܚܝܐ[19] ܥܠ ܪܝܫܗ ܕܐܒܢܐ ܥܠܝܐ[20] قطعة من الرحا العلياء :·:

ܬܒܪܗ ܕܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ رعب قلبى[21] :·:

ܬܒܪܐ ܕܗܘܐ ܒܫܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[22] الكسر فى العضد :·:

ܬܒܬܐ براز زبل رجيع خرء غايط[23] :·:

ܬܒܬܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[24] قوم من تبتّ :·:

ܬܓܐ ܡܢ الاكليل واقول تاج :·:

ܬܓܪ ܡܢ تصبح[25]. ܬܓܪ ܗ̄ ܠܐ ܬܬܒܥܝ. ܪ̄ ܬܒܘܬ ܒܗ ܢܦܫܐ ܒܠܗ ܓܒܝܐ ܒܬܪܒܐ ܠܬܓܪܘܬܐ ܕܗܘ ܡܬܓܪܐ. ܓܐܪܒܐ ܟܐܒܝܒܘ ܬܓܪ :·:

ܬܓܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܓܘܪܐ ܘܒܘܢܒܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܕܢܚ ܕܠܒܝܬ ܬܓܡܝܐ ܠܐ ܬܓܪܝܢ ܒܠܗ. ܐܘ

---

[1] HF deest دواء يسمّى. — [2] H deest ܡܢ بلد او. — [3] HF deest من البلاد. — [4] H deest البلاد, add. العامرة; HF quod seq. deest. — [5] P add. ܒܪ ܣܪܘ̄. — [6] S add. متواضع القلب. — [7] HF deest. — [8] P add. ويقال كسفرة. — [9] HF deest; S glossa posterior deest. — [10] PS add. ܬܓܠܘܢ ܡܢ ܒܠܝܐ, B. A. melius تكمّ من المكمّة بكوم من البكمة. — [11] S ܬܓܡܘܢ, deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [12] F add. تشتهون تطوحون تزرون; PS seq. وتستهترون; P add. ܬܓܡܘܢ تزرون تحقرون تستخفّون. ܬܓܡܓܡܐ تتهاون تحقر. — [13] PS add. ܡܢ ܓܘܡܓܡܐ الافتراس.

[14] PS deest. — [15] PS seq. نقمة مقابلة عقاب مطالبة, et P add. انتقام. — [16] PS خذ لى حقّى من ظالمى اعنى من الذى يظلمنى, et P add. اعنى خذ حقّى من خصمى وانصفنى منه. — [17] PS add. الآخذ بالثار. — [18] H ܥܠ ܒܡܥܒܕܢܐ ܬܘܒ. — [19] PS deest ܕܪܚܝܐ; H deest ܕܐܪܟܐ, cf. col. 1902', l. 6. — [20] PS quod sequitur deest. — [21] PS add. وانكسار قلبى; S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [22] PS ܒܪ ܡܫܪܐ. — [23] PS خرا خرة. — [24] P seq. من ܒܒܒܐ; S seq. من بيت ܒܒܒܐ بيت الشعب. — [25] PS seq. تضحى, ܬܓܪܘܗܝ تضى, et P add. ܬܓܪܘܗܝ.

ܬܐܒܘܢ ܡܢ ܒ̄ ܒܟܒܪܝܬܐ الكبريت ܀
ܬܐܒܐܛܘܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܣܬܐ الموت ܀
ܬܐܢܐ ܚܣܪ̈ܬܐ تين شاهنجير[2] ܀
ܬܐܢ̈ܝܐ البخارات ܀
ܬܐܪܬܐ العرى التى من خشب للشقّة. ܘܐܝܟ ܙܪܢܐ عروة القميص. ܘܡܢ ܒ̄ ܒܥܪ̈ܬܐ[3] ܀
ܬܐܦܣܝܐ ܥܘܩܒܐܝܬ ܕܡ ܗܪܒܐ ܥܘܩܒܐ قال فولس يستعملها الصبّاغون. ܬܐܦܣܝܐ ܠܡܠܣܢܝܐ ܕܪܒܝܢ ܛܪ̈ܦܝܗ ܘܠܡܥܒܪܢܐ[4] ܘܩܛܝܠܬܗ ܠܡܩܛܠܐ. ܘܩܠܦܗ ܚܪܘܒ[5] ܘܩܝܡܪܗ ܢܦܪ ܘܪܒ ܘܢܦܪܘ. ܘܬܘܒ ܦܩܥܐ ܕܛܘܪܐ. وقال مسيح وهو البنيان ومرّة اخرى المنار[6] زعم. وحكى جبريل[7] عن فولوس انّه سُمّى اوّلًا بهذا الاسم لانّه وُجد فى جزيرة يقال لها تافسوس. واصله ابيض كبير. وقشره حادّ[8] وله لبن وينبغى لمن اخذ لبنه او تعرّض له الّا يستقبل[9] الريح بل يفعل ذلك فى يوم ساكن الريح. ويدهن من بدنه ما كان مكشوفًا. وزعم مسيح انّه حشيشة تكون بمصر يُعمَل منها ارسان للدوابّ التى تاكل ارسانها فتمتنع من اكلها لحرافتها[10] ܀
ܬܐܦܛܐܝ[11] ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ܘ ܕܡܩܒܪ الدافن ܀
ܬܐܩܐ ܟܬܒ̄ ܕܦܬ̄ܕ[12] ܬܐܝܣܘܗ ܗ̄ܘ ܕܡ ܢܝܬܘܗ ܘܫܟܒܗ[13] ܚܙ ܬܐܒܘܢ[14] ܀

ܬܐܐܪ ܟܬܒ̄ ܕܦܬ̄ܕ ܫܟܒ ܬܐܘܪܝܣܘܣ يتعمّ[15] صناعة الكلام. ܡܢ ܕܝܢܐ ܒܬܐܘܪܝܐ ܀
ܬܐܘܪܗܝ ܐܝܟ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܐܝܕܘܗܝ[16]. ܬܐܐܪ ܘܬܐܪܝ ܐܘܟܝܬ ܢܕܘ ܠܗܬܝ ܀
ܬܐܘܪܦܠܝܣ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܫܡܫ ܒܐܠܗܐ اقبح الالهة ܀
ܬܐܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[18] ܘܐܝܟ ܢܒܘܫܐ ܚܝܐ. ܐܘ ܠܒܘܫܐ ܚܝܐ. ܐܘ ܫܒܝܬܐ ܚܝܬܐ. ܐܘ ܬܪܒܝܬܐ ܗ̄ܘ سُنّة قريحة طبيعيّة نيّة قريحة النيّة[19]. ܬܐܪܬܐ ܗ̄ܝ ܕܬܠܒܟܐ ܒܐܘܪܝܬܐ. ܠܘ ܒܠ ܢܪܬܘܬܐ ܐܪܒܪ. ܐܠܐ ܕܝܗܘܒܐ ܢܘܬܪܝܢ ܕܕܝܠ ܗ̄ܘ ܀
ܬܐܪܒܟܐ ܒܗ ܦܬܝܐ ܬܘ̄ ܒܠܫܢܐ ܐܬܪܢܐ. اللوزتان[20] ܀
ܬܐܪ̈ܒܟܐ ܕܬܒܢܐ لوذ التبن[21] ܀
ܬܐܒ ܠܒܗ تاب قلبه[22]. ܬܐܒ ܒܝܫܗ ܡܢ رجع لجه[23] ܀
ܬܒܐܫܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܡܬ̄ܪ تضرّون[24] ܀
ܬܒܐܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܢܣܒܝܢ ܓܙܝܪܬܐ ܗ̄ܘ مصر[25] الداخلة ܀
ܬܒܘܪ ܘܚܒܪܘܗܝ[26] ܕܗܘ ܗ̄ܘ ܐܝܟ ܘܛܘܪ̈ܐ ܗܠܝܢ ܐܬܬܘܗܝ ܬܫܥܝܢ ܐܪܒܥܐ ܕܡܘܠܒܢܐ

---

1 HF ܬܐܒܐܛܘܣ, sed H addidit ad calcem ܘܡܢ ܬܐܒܐܛܘܣ. — 2 S شانجير; P deest. — 3 PS add. العرى. — 4 PS ܐܝܟ ܪܒ ܕܪܒܐ ܠܡܠܣܢܝܐ. ܘܛܪܦܘܗܝ — ܠܡܥܒܪܢܐ. — 5 P ܘܗܒܪܒܗ ܚܪܘܒܝܢ. — 6 P وهو البتيون ي̄ الكتين هو سداب جبلى زعم ومرّة اخرى المنان; S وهو البتيون ومرّة اخرى المنان, forsan leg. الفيجن, cf. col. 1540, l. 19. — 7 PS add. بن بختيشوع. — 8 PS add. غليظ. — 9 F الّا يستعل; PS لا يستعل. — 10 PS لحرارها ولحراقتها. — 11 PS ܬܐܦܛܐܝ. — 12 S deest ܟܬܒ̄ ܕܦܬ̄ܕ; P add. ܗ̄ܘ ܢܝܬܐ; PS ܬܝܣܘܗ loco ܬܐܝܣܘܗ quod seq. — 13 HF ܘܫܟ̈ܒܗ; P ܘܢܝܫܒܗ; S ܘܢܝܫܒܗ. — 14 PS add. غمد السيف, et P قرب, cf. قراب, in Dozy, Suppl.; dein PS ܬܐܦܣܝܘܢ سداب جبلى, cf. col. 1558, l. 12. — 15 HFS deest يتعمّ; P add. ي̄ يعلم. — 16 PS seq. ܬܐܪܗ (S ܬܐܕܐ) ܗ̄ܘ ܟܕܘ ܐܘܟܝܬ ܠܗܬܝ. ܘܬܐܪܝ ܟܕܘ ܐليه الى يرى يعل الفكر فيما يريه فعله. — 17 PS ܦܠܝܣ. — 18 F ܐܝܟ ܒܪ̈ܝ ܕܡܐܪܘܢ. — 19 PS طبيعة نيّة. — ܬܐܪܐ ܬܘܒ قاعدة بنيّة طريقة, seq. القريحة النيّة. — 20 PS add. التى فى الحلق; P add. ܝ̄ ܕܠܐ ܐ ܒܬܘܒ ܬܐܪ̈ܒܟܐ. — 21 S لوث التبن; P ي̄ لوذ التبن; HF deest; cf. col. 62, l. 15. — 22 PS رجع ذهنه, et P add. وعقله; H add. ܬܐܒ ܡܢ ܚܛܗܘܗܝ رجع من. — 23 PS add. او ضميره. — 24 P add. خطاياه وافعاله (P sol. الذميمة). — 25 PS deest مصر, et S ܗ̄ܘ ܓܙܝܪܬܐ. — 26 PS deest, add. hic ܬܒܟܝܢ ܡܢ ܒܟܝܬܐ تشكون تذمّون - ܬܒܗܘܢ ܡܢ ܒܗܬܐ تهدون (الهديان تزوّرون P sol.) - ܬܒܟܝܬ ܒܟܝܬܐ (sic) يبيت; et P ܬܒܟܝܬ تخزا وتخجل بالبكا.

ܬܐܘܛܘܩܘܣܛܝ[1] ܗ̄ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܒܬܪܝܨܘ :·

ܬܐܘܛܘܩܐ[2] ܗ̄ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ[3] مريم السيّدة :·

ܬܐܘܪܝܛܝܩܘܣ[4] ܗ̄ ܚܙܝܐ ܢܒܝܐ النبيّ :·

ܬܐܘܝ ܚܣܪ ܘܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܗ̄ خاب وخسر[5] :·

ܬܐܘܠܘܓܘܣ[6] ܒܪ ܡܡܠܠ ܐܠܗܝܘܬܐ متكلّم بالالهيّات :·

ܬܐܠܣܛܛܝ ܬܐܘܕܘܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܝܐ ܝܡܝܐ ماء البحر :·

ܬܐܠܐܣܘܡܘܠܝ[7] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܝܐ ܝܡܝܐ ܕܡܠܝܛܝܢ ܥܡ ܡܝܐ ܕܕܒܫܐ ماء بحرىّ مخلط بعسل :·

ܬܐܠܐܠܛܝܛܝܣ[8] ܐܝܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܡܙܝܓ ܡܝܐ ܝܡܝܐ[9] شراب مخلط بماء البحر :·

ܬܐܠܐܣܦܪܘܣ ܐܝܟ ܩ̄ܘ ܝܡܡܝܐ جنس من الاشيافات[10] :·

ܬܐܠܐܣܡܛܐ ܐܝܟ ܩ̄ܘ ܪܣܣܐ الرشّ :·

ܬܐܠܝܐܢܛܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܓܘܒܐ ܐܚܪܢܐ ܕܕܡܝܢ ܛܪ̈ܦܐ ܠܒܣܡܐܪܬܐ ܘܡܦܝܣ ܠܡܕܪܢܐ وصحّحه جبريل[11] تاليانطرون :·

ܬܐܠܐܣܐ ܝܡܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܐܠܐܣܣܐ البحر :·

ܬܐܠܝܣ[12] فيما حكاه جبريل عن ديسقوريدس[13] من اسماء الكبر :·

ܬܐܘ̈ܡܐ التوأم والجوزاء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܐܘ̈ܡܐ ܕܡܙܠ̈ܬܐ ܘܬܪܝܢ ܛܠܝ̈ܐ وهي[14] التوأم. ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܐܬܬܐܡ ازوج اقرن. ܢܬܬܐܡ يزوج يقرن. ܘܡܢܗ̄ ܢܬܬܐܡ ܡܙܕܘܓ مُقرَن مُزوَج. ܡܬܬܐܡܐ ܗ̄ ܡܙܕܘ̈ܓܐ مقرنون مزوجون. وشكل الجوزاء عند المنجّمين △[15]. ܬܐܘܡܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ قرن تومين[16]. ܢܬܬܐܡܘܬܐ قرن[17] ظنّ :·

ܬܐܘܡܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ شجرة مريم. نبات ما يذكره فى مواضع النبات ولم يفسّره وهو صحيح[18] عندى الشجر الذى لا[19] يرتفع ولا ثمرة له توكل كالشيح والمرزنجوش والنمّام والحرمل[20] وما اشبه ذلك[21]. وجدته لحشيش. قال جبريل يعنى بالتامنوس حشيشة صغيرة[22] :·

ܬܐܢ ܒܐܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܚܠܒܐ كلب[23]. ܬܐܢ ܡܢ ܬܐܢܐ ܘܡܢ ܬܘܬܐ. ܘ̄ ܢܟܝܬ ܬܐܢܐ :·

ܬܐܢܐ التين. ܘܐܝܟ ܩ̄ܘ ܬܐܢܐ ܡܬܩܪܝܢ[24] ܠܡܦܩܬܐ[25] ܣܘܪ̈ܚܬܐ ܘܡܬܠܬܠܬܐ ܕܡܝܢ ܠܩܫܝܘܬܐ ܘܡܣܘܡܡܬܐ يسمّون الخراجات القروحيّة[26] المستديرة التى تميل الى الصلابة[27] ويعلوها حمرة تينًا[28]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܘܪ̈ܚܐ ܕܡܬܦܫܪܝܢ ܗܠܝܢ الخراجات الكبار الشبيهة بالتين. ܬܐܢܐ ܕܗܘ̈ܝ ܒܠܘܙܬܐ اللوزتان[29] :·

---

1 HF *deest*. — 2 HF *deest*. — 3 P *seq*. السيّدة امّ النور. — 4 HF *deest*; P *seq*. ܗ̄ ܚܙܝܐ ܘܝܕܘܥܬܐ ܕܟܣܝ̈ܬܐ ܚܙܝܐ (*sic*) ܢܒܝܐ النبى العارف ܘ̄ ܬܐܘܪܝܛܝܩܘܣ. — 5 PS *add*. او يخيب. — 6 HF *deest*. — 7 F *deest*, *glossa seq. cum glossa præc. confusa*. — 8 H ܘܡܢܗ̄ "ܬܐܠܐܠ ܬܐܠܐܠܐ". — 9 P *seq*. خمر مخلط به ماء البحر; S *seq*. آخر خمر مخلط به من الامياه البحور. — 10 PS *add*. الشيافات. — 11 F *add*. عن ديسقوريدس; PS *seq*. بالنيطرون. — 12 PS ܬܐܠܐܣܐ ܡܕܡܐ, *sed add. ad calc*. ܬܐܠܝܣ (S ܬܐܠܝܣ) فيما حكاه جبر" عن ديس". — 13 F *deest* — 14 PS ܛܠܝ̈ܐ الجوزة اوى. — 15 PS *hæc figura deest*. — 16 H تومان; F *deest* تومين. — 17 F *deest* مقرونه وهو الحمل, *et* PS ازدواج; P *seq*. ܢܬܬܐܡܘܬܐ قرن. — 18 P *deest* صحيح. — 19 PS *deest* لا. — 20 F *add*. من الحطب. — 21 PS *deest* اشبه ذلك; PS *add*. والسبت والسدب. — 22 PS *add*. ܬܐܘܡܢܘܣ ܘܬܐܘܡܢܘܣ معا. ܬܐܘܡܢܘܣ ܘܬܐܘܡܢܘܣ. — 23 PS *seq*. لانّه كالشجرة ونبات يتخذ نباتها فى كلّ سنة. — ܬܐܢ ܡܢ ܬܐܢܐ يدخّن. P *add*. يبول على الحايط. — 24 PS ܘ̄ ܘܐܝܟ ܩ̄ܘ التين. ܬܐܢܐ ܡܬܩܪܝܢ. — 25 H ܠܡܦܩܬܐ; F ܠܡܦܩܬܐ, *cf. col*. 1133, *l. ult*. — 26 FPS القروحة. — 27 H التى الى الصلابة ما هى; FPS الصلاية. — 28 HF وبعلوها حمرة تسمّى تينًا; PS وعلوها الصلابة *loco* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; S *deest* ܬܐܢܐ القروح, *add*. حمرة تين *quod sequitur*. — 29 PS الورتين فى الحنجرة.

ܬܐܘܦܪܣܛܘܣ الذى يتكلّم به الله[1] ܀

ܬܐܘܦܢܝܐ ܕܚܙܝܬ ܠܐܠܗܐ ܀

ܬܐܘܪܘܣܝܛܘܣ[2] ܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܡܕܒܪܢܘܬ ܡܥܒܪ ܫܡܝܢܐ[3] ܀

ܬܐܘܪܐܛܪܘܣ[4] ܚܙܬܐ ܓܘܝܢܝܬܐ ܕܟܝܢ ܒܓܝܕܐ ܗܘܝܐ[5] ܀

ܬܐܘܣܒܝܛܛܘܣ ܕܕܚܠ ܠܐܠܗܐ[6].

ܬܐܘܣܒܝܛܛܘܣ[7] ܕܕܚܠ ܠܐܠܗܐ[8] ܀

ܬܐܘܛܝܡܝܛܘܣ ܡܝܩܪܐ ܡܢ ܠܐܠܗܐ[9] ܀

ܬܐܘܦܣܡܦܛܘܣ[10] ܗ̄ ܡܦܝܣ ܠܐܠܗܐ[11] ܀

ܬܐܘܣ ܐܠܗܐ ܗܘ[12] ܀

ܬܐܘܣ ܦܠܛܘܣ[13] ܒܡܘܣܐ ܕܡܫܬܠܛ ܒܠ ܢܝܠܘ ܕܡܠܟܐ ܀

ܬܐܘܕܘܛܘܣ[14] ܡܘܗܒ ܠܐܠܗܐ ܀

ܬܐܘܕܘܡܛܘܪܓܘܣ ܗ̄ܘ ܥܒܕ ܬܕܡܪ̈ܬܐ[15] ܀

ܬܐܘܕܘܡܣܛܘܣ ܬܡܝܗܐ[16]. ܘܡܝܩܪܐ ܬܐܘܕܘܡܣܛܘܣ ܀

ܬܐܘܪܝܡܐ ܡܢ̄ ܘܟܢ ܡܥܘܪܝ ܕܡܠܬܐ ܐܠܗܝܬܐ[17]. ܘܬܘܒ ܪܚܡܐ[18] ܀

ܬܐܘܪܝܛܝܩܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪ̄ܝ ܐܘܪܚܝܬ ܬܐܘܪܝܐ العلم[19] ܀

ܬܐܘܦܛܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪ̄ܝ ܕܡܕܝܢܬܐ[20] ܀

ܬܐܘܪܝܛܝܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܘܡܝܐ ܚܙܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܕܡܟܬܐ[21]. ܚܙܬܐ ܕܪܘܚܢܝܐ الراى الصحيح والظنّ الصحيح ܀

ܬܐܘܪܝܬܐ صنعة الكلام[22]. ܬܘܒ ܒܕܘܪ[23] ܀

ܬܐܘܪܐܦܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪ̄ܝ ܐ̈ܣܝܐ المتطبّب[24] ܀

ܬܐܘܠܘܓܝܐ. ܡܢ̄ ܘܡܠܬ ܕܦܘܪ ܡܡܠܠܘܬ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܠܗܝ̈ܬܐ[25] ܀

ܬܐܘܪܝܐ[26] العلم والنظر العقلىّ والتمييز[27] ܀

ܬܐܝܪ[28] ܪܬܚ ܡܢ̄ ܘܪܬܚ يغلى يفور ܀

ܬܐܘܪܘܢ ܡܢ̄ شهرة منظرة[29] ܒܝܬ ܚܘܪܐ[30]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪ̄ܝ ܘܡܫܩܦ البهر. ܓܘܢܝܢܐ ܬܘܒ ܕܠܒܝܬܐ ܕܡܣܟܢܘܬܐ[31] ܕܒܗ ܕܝܬܐ ܕܟܕ ܥܠܝܠܝܢ ܡܕܡ ܥܒܪܐ ܕܡܦܬܚܪ (sic)[32] ܀

ܬܐܘܛܪܝܣܩܐ عجايب[33]. ܬܐܘܛܪܝܣܩܐ ܠܚܠܡܐ[34] ܐܝܟ ܕܐܡܪ عجايب الدنيا ܀

ܬܐܘܦܘܪܘܣ[35] ܠܒܝܫ ܠܐܠܗܐ ܀

---

[1] HF add. ܘܡܢ̄ ܬܐܘܦܘܪܝܣܛܘܣ; P hoc vocab. deest, sed add. alia vocab. græca. — [2] FPS "ܬܐܘܪܝܣܛܣ; confer infra col. 2036, l. 15. — [3] PS add. سما السماء; S deest ܐܝܟ ܡܕܒܪܢܘܬ. — [4] PS ܐܬܪܘܣ". — [5] PS add. النظر الباطن بالعصب يكون, et P عين الجوّانى. — [6] PS glossa præc. deest. — [7] PS ܒܝܛܛܘܣ". — [8] S add. خايف الله, et PS (P من) ܬܐܘܣܡܣܒܝܛܘܣ يفزع من الله الخايف الله. — [9] P add. المكرّم; S add. يكرم الله. — [10] H ܬܐܘܦܣܡܦܛܘܣ ܘܡܢ̄ ܬܐ"; S seq. ܗ̄ مدخل. مدخّل الالام على الله (sic) الكلام. — [11] P add. على الله. — [12] PS add. الله هو جلّ اسمه, et P ܘܐܝܬ ܕܐܡܝܬܝܢ ܦܫܝܛܘ الله الازلى. — [13] PS deest. — [14] PS seq. ܡܘܗܒ ܡܢ ܐܠܗܐ موهوب من الله. — [15] PS add. صانع العجايب. — [16] PS add. العجيب, quod seq. deest. — [17] PS add. الكلمة الالهيّة; S deest ܡܢ̄ ܘܟܢ ܡܥܘܪܝ. — [18] PS add. الراى; H ܐܠܗܐ loco ܪܚܡܐ. — [19] PS addiderunt hic الفصاحة. ܡܬܦܠܓ ܠܬܠܬܐ. ܠܡܡܠܠܘܬ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܠܡܡܠܠܘܬ ܒܪܝܬܐ. ܘܠܡܟܐܬܡܛܝܩܘ. — [20] PS add. مدينة. — [21] H deest ܡܕܡܟܬܐ. — [22] PS ܡܢ̄ يعمل. — [23] HF ܒܕܘܪ; PS add. صنعة الكلام. — [24] PS add. الطبيب. — [25] PS ܡܡܠܠܘܬ ܐܠܗܘܬܐ; P add. الكلام على الالهيّات; S add. نطق الالهوت مناسلة الالهوت dein PS ܬܐܘܦܘܪܘܣ ܗ̄ ܐܝܟܢܐܛܝܩܘܣ ܢܘܪܐ. — [26] HF deest. — [27] P add. الصحيح والتمييز بالعقل ومعرفة النظر العقلىّ. — [28] HF ܬܐܝܪ; P add. ad calcem ܬܐܝܪ يغلى. — [29] H add. مشهر مشهد. — [30] H add. ميدان; S deest ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪ̄ܝ ܘܡܫܩܦ et ܒܝܬ ܚܘܪܐ quod seq., sed PS add. alio in loco ܬܐܘܪܘܢ ܗ̄ ܒܝܬ ܚܘܪܐ شهرة منظر موضع الحكمة (P sol. ܗ̄ ܕܘܟܬܐ). — [31] PS add. ܗܘܢ. — [32] PS add. المستترة فرجة فرح مححكة. — [33] HF glossa præc. deest. — [34] H deest ܠܚܠܡܐ. — [35] HF deest; P ܬܐܘܦܘܪܘܦܘܪܘܣ; cf. col. 2024, l. 23; col. 2037, l. 3.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܬܗܪܘܢ[1] ܐܝܟ ܢܚܡ ܘܚܙܝܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܐܣܬܟܠܐ ܕܢܚܕܝܢ ܗܘܘ ܦܘܡܝܐ ܕܟܠܝܘܡ الملعب ⁘

ܐܬܘܪܝܐ ܐܝܟ ܕܚܙܝܐ العلم ܒܪ̈ ܚܙܬܐ ܩܘܢܝܬܐ ܘܚܙܝܬܐ[2] النظر فى المعقولات بالصبر البصير[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܕܚܠܬܐ ܕܚܢܝܐ ܘܕܠܐ ܒܚܝܐ الراى والمعرفة[4] والتعليم. ܬܘܒ ܡܠܦܢܘܬܐ ܘܡܕܪܫܘܬܐ ܢܬܬܬܐ ܕܡܕܚܠܬܐ ܕܡܕܡܩ ܕܠܐ ܒܡܬܦܬ ܡܕܪܫܘܬܐ التعليم[5] ⁘

ܐܬܘܠܘܓܘܣ[6] ܡܡܠܠ ܐܠܗܝܬܐ ⁘

ܐܬܘܪܝܣܡܐ[7]. ܗ̄ ܕܝܠܐ ܕܡܠܐ ܝܘܢܝܐ ⁘

ܐܬܘܦܢܝܐ[8] ܕܡܬܐܡܪ ܐܬܚܙܝܐ ܗ̄ ܐܝܟܐ ܐܝܢܐ ܐܬܓܠܝ ܡܪܢ. ܘܡܠܬܐ ܐܬܦܢܝ ܐܬܚܙܝ. ܝܘ̄ ܕܝܘܡܢܐ ܒܗ ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܐܬܚܙܝ[9]. ܐܝܢܐ ܕܡܢܚܬܐ ܠܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܪܨܘܦܐ ܗܘ. ܘܡܢ ܐܡܪ ܠܗ ܡܢܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢܝܢ ܘܢܦܫ ܕܡܠܐ ܝܐ. ܐܬܦܫܛ ܡܢܝܢܬܗ ܘܡܠܬܐ ܐܝܟ ܡܬܡܠܠܢܝܬܐ. ܡܛܠ ܘܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܪܒܐ ܡܢܝܢܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܠܡܥܠܝܐ ܢܡܘܣܐ ܘܕܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܬܦܪܫܘܗܝ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܘܡܐܟܠܐ ܕܠܐ ܦܪܨܘܦܐ ܗܘܐ. ܠܬܚܘܬܗ ܐܝܟ ܠܐ ܦܪܨܘܦܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܢܟܠܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ⁘

ܐܬܘܦܘܒܐ ܗ̄ ܠܕܚܠܝ ܠܐܠܗܐ المتسربلون خوف الله المتدرّعون[10] ⁘

ܐܬܘܛܘܛܘܣ ܡܦܠܛ ܒܝܬ[11] ܢܓܕܐ ⁘

ܐܬܘܦܘܪܐ ܠܒܝܫ ܠܐܠܗܐ[12] لابس الله ⁘

ܐܬܘܦܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܘܦ̄ ܪܚܡ ܠܐܠܗܐ المحبّ لله[13]. ܐܬܘܦܝܠܐ ܪܚܡ ܐܠܗܐ ܡܬܦܫܩ. ܘܗܢܐ ܪܒܐ ܡܗܝܡܢܐ ܘܡܕܝܢܚܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܗܘ ܘܡܢܝ ܐܬܘܦܝܠܘܣ ܒܝܕ ܡܢܗ ܕܠܘܩܐ ܕܟܬܒ ܠܗܘܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܘܕܝܢܐ ܕܦܪܘܦܐ ܡܬܡܫܚܐ ܗܘ. ܡܢ ܗܢܘ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܢܐ ܡܬܝܒ ܐܝܣܝܕܐ ܐܬܘܦܝܠܐ. ܒܗ ܒܗܢܘ ܕܐܝܣܝܕܐ ܢܦܘܠ ܕܫܠܝܛܐ ܪܒܐ ܘܕܝܢܐ ܕܬܡܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܐܝܢܐ ܐܚܪܢܝܢ ܕܦܪܘܦܐ ܡܬܡܫܚܐ ܡܢܝܢ ܕܥܠܡܝܢ ܕܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܗܝܡܢܐ ܘܪܚܡ ܠܐܠܗܐ ܡܛܠ ܕܐܬܘܦܝܠܐ ܪܚܡ ܠܐܠܗܐ ܡܬܦܫܩ. ܐܬܘܦܝܠܠܘܣ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ[14] ܪܚܡ ܐܠܗܐ ܘܐܠܗܐ ܪܚܡܗ المحبّ للّه والله يحبّه[15] ⁘

ܐܬܘܦܘܒܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ[16] ܡܚܫܐ ܠܐܠܗܐ الذين يدخلون آلام[17] على الله. ܒܠܬ̄ ܕܦܬܘܣܐ[18] ܕܡ[19] ܐܣܘܦܢܝܢ ܘܒܠܬܐ ܕܦܪܘܣܐ[20] ܐܬܘܦܘܒܛܣܐ ܡܚܫܐ ܠܐܠܗܐ ⁘

ܐܬܘܦܘܪܘܣ ܠܒܫ ܠܐܠܗܐ[21] ⁘

ܐܬܘܦܝܠܛܘܣ[22] ܢܛܝܪ ܠܐܠܗܐ[23] المحفوظ من الله ⁘

[1] P *deest.* — [2] HF ܘܚܙܝܐ, *glossa arab. seq. deest.* — [3] P بالبصير, *deest* بالصبر; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *quod seq.* — [4] PS *add.* (P المعرفة) بالنظر والقياس. — [5] PS *add.* الفصاحة فى العلوم ادراك الاشياء المتجدّدة من المعرفة بغير مشاركة العمل مباشرة; HF *add.* ܐܬܘܪܝܐ ܗ̄ ܚܙܬܐ ܕܡܫܬܡܥ. — [6] S *deest*; P *add. ad calc.* المتكلّم بالالهيات. — [7] S *deest*; P *seq.* صناعة الكلام. — [8] PS *deest, sed* P *add.* ܐܬܘܦܢܝܐ ܗ̄ ܐܬܚܙܝܘܬܐ. — [9] H *addidit* ܘܦ̄ ܐܬܚܙܝܐ. — [10] PS *add.* الذين يخافون الله سرًّا, *dein* ܐܬܘܦܘܒܝܐ ܗ̄ ܢܛܪܬ ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ والدة الله, S *habet* ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ *loco* والدة الله. — [11] HF *deest* ܒܝܬ. —

[12] HF *seq.* المحبّ لله ܗ̄, *cf. voc. seq.* — [13] H *deest* المحبّ لله; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ ܘܦ̄; PS *quod seq. usque ad* ܐܬܘܦܝܠܠܘܣ *deest.* — [14] PS ܐܬܘܦܝܠܠܘܣ; S *deest* ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ ܘܦ̄ ܪܚܡ ܐܠܗܐ. — [15] P *add.* يحبّ الحق. — [16] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ܝܐ, *add.* ܗ̄ ܝܥܩܘܒܝܐ ܘܦ̄; P *add.* اليعقوبية والاوطاخية ܘܦ̄. — [17] PS الم. — [18] H *sic*; F ܦܬܐܣܐ; P ܘܒܠܬ ܕܦ̈ܬܐ; S *deest.* — [19] PS *add.* ܐܬܬ̄. — [20] HF *sic*; P ܘܒܠܬ ܕܦ̈ܬܐ; S *deest*; PS *add.* ܐܬܘܦܣܝܟܝܐ ܗ̄. — [21] S *add.* لابس الله. — [22] H *sequitur glossa vocab. seq. quod deest.* — [23] F *glossa sequens deest.*

ܬ

ܬܘܒ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܕܡܥܕܪ. ܡܫܪܝܢܢ ܒܐܬܘܬܐ ܬܘ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܫܩܐ ܕܠܫܢܐ ܀

ܬܐܘܡܐܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܫܘܗܝ ܬܕܡܘܪܬܐ عجوبة ܀

ܬܐܘܡܐܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ عجيب. ܗ̄ ܬܡܝܗܐ ܀

ܬܐܒ ܢܒܥܐ ܒܪ̈ ܡܢ ܬܘܒܥܐ ܐܡܝܢܬ ܚܣܪ يجزر البحر[1] ܀

ܬܐܒܝܣܘܣ ܒܪ̈ ܬܒܝܣܘܣ[2] ܗ̄ ܫܒܪܐ ܗܘ دواء سذاب جبلىّ ܀

ܬܐܒܝ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ اهل مصر الداخلة ܀

ܬܐܒܝ̈ܐܣܐ[3] ܕܪܝܫܘܗܝ ܒܝܬ ܡܩ̈ܣܐ ܕܦܪܥܘܢ ܕܣܓܕܝܢ ܒܗܘܢ ܝܘܣܦ ܒܒܘܪܐ. ܬܐܒܐܘܣ ܕܬܐܒܝܣ ܗܘܘ ܀

ܬܐܓܘܪܬܐ ܒܪ̈ تجارة. ܬܓܪ̈ܬܐ تجارات. ܗܒ ܬܐܓܘܪܬܐ ܗܘ̣ ܕܫܠܡܘܬܐ اوفيه حقّه[4] ܀

ܬܐܓܪܐ[5] ܒܪ̈ ܢܟܘܬܐ ܡܥܒܬܐ خصومة وآخر شغب[6]. ܬܐܓܪ̈ܐ ܬܓ̈ܪܐ ܀

ܬܐܕܪ[7] ܪܬܚ. ܐܝܟ ܣܦܪ ܒܪ̈ تابيد. يغلى يغور ܀

ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ[8] ܒܪ̈ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ عطيّة الله ܀

ܬܐܘܕܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܫܘܗܝ ܘܐܝܬܘܗܝ ܥܒܕܐ ܕܐܠܗܐ عبد الله[9] ܀

ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܫܘܗܝ ܘܡܦܫܪ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܝܗܝܒ ܠܐܠܗܐ عطيّة الله هبة الله[10] ܀

ܬܐܘܕܘܪܝܛܘܣ اقول انّه معجون انّما يكون منسوبًا الى اسم[11] من عمله ܀

ܬܐܘܕܘܪܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄[12] ܝܗܝܒ ܠܐܠܗܐ ܬܘܒ هبة الله ܀

ܬܐܘܕܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܫܘܗܝ ܗ̄ ܝܗܝܒ ܒܐܠܗܐ[13] أُعطى بالله ܀

ܬܐܘܕܘܪܝܛܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ ܫܡܗ ܕܓܒܪܐ[15] اسم رجل ܀

---

[1] HF ܒܪ̈ ܬܘܒܥܐ ܐܡܝܢܬ ܝܡܐ يجزر; P add. ܒܪ̈ يزيد وينقص ܒܪ̈ مدّة ܬܐܒ ܪܘܚܐ يزيد الهوا; et PS ܬܐܒ ܒܗ ܘܨܦܐ ܬ̄ ܡܢ ܬܝܒܘܬܐ يتوب. — [2] S deest ܬܒܝܣܘܣ, *quod cf. inf.*; HF *quod seq. deest.* — [3] S *deest*; P ܬܐܒܝ̈ܢܐ ܬܘܒ اهل مصر ܕܣܓܕܝܢ ܒܗܘܢ ܝܘܣܦ, *add.* تطيعون تهلكون ܬܐܒܝܒܘܢ. — [4] HF *add.* جعله. — [5] PS ܬܐܓܪܐ (*sic*) ܬܓ̈ܪܐ. — [6] PS *add.* منازعة, *quod seq. deest.* — [7] PS ܬܐܕܪܐ, *sed* P *add. ad calc.* ܬܘܒ ܬܐܕܪ. — [8] PS ܬܐܕܐܘܣܝܘܣ. — [9] P *add.* هبة الله. — [10] H *deest* ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ *et* عطيّة الله; FS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄ ܘܡܦܫܪ. — [11] PS *deest* اسم; HF امّا *loco* انّما. — [12] F *seq.* ܝܗܝܒ ܡܢ ܐܠܗܐ عطية; PS *seq.* ܝܗܒ ܐܠܗܐ عطية الله الموهوب لله هبة من الله; ܬܐܘܕܘܛܐ ܝܗܝܒ ܠܐܠܗܐ عطية من الله. — [13] PS ܠܐܠܗܐ ܐܘ ܒܐܠܗܐ. — [14] F *deest.* — [15] PS *add.* ܬܓܪܐ ܠܓܒܪܐ, *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ̄; H *addidit ad calcem* ܬܐܘܕܘܪܝܛܘܣ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ.

ܫܫܩܘܠ ششقاقل[1] ܀

ܫܫܡ ܕܐܪܥܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘܗܝ ܕܪܒܐ ܕܫܫܡ ܕܒܪܐ. ܫܘܫܢ ܕܐܪܥܐ الشوشنـدابا وهو البقلة اليهوديّة ܀

ܫܬܐܣܬܐ اساس وعلى تفسير اللفظ اساس الحايط. ܐܫܬܬܬ ܣܝܡܬܐ ثبتت الوثنيّة[3] ܀

ܫܬ ܐܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘܗܝ ܫܪܟܐ ܕܬܒܢܐ[4] ܕܡܕܘܫܬܐ كديس كبير تبن[5] زعم ܘܒܪ̈ التراب الدقيق الذى يبقى من الحنطة اسفل البيدر اسافل الاهراء[6] ܀

ܫܬܘܦܐ ܒܪ̈ ودّ[7]. ويقال ܐܫܬܘܦ وددت[8] ܀

ܫܬܝܐ ܒܪ̈[9] السداء[10] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘܗܝ ܓܕܠܐ ܐܘܪܚܬ[11] ܡܕܘܕܐ ܕܫܬܝܐ[12] ܥܠ ܡܫܬܝܬܐ ܕܠܐ ܡܥܒܕ ܙܩܪ[13] ܀

ܫܬܝܐ ܫܬܝܬܐ شرب. ܒܢܝ ܫܬܝܬܐ ܐܝܟ ܙܡܪܐ نُدماء الشراب[14]. ܡܫܬܘܬܐ الوليمة الدعوة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘܗܝ ܐܫܬܝ ܦܠܢ. ܥܠ ܙܡܪܐ ܕܙܡܪ ܡܫܡܕܒ[15] شرب فلان. ܐܫܬܝ ܥܠ ܙܡܪܐ ܕܦܐܡ ܡܫܡܕܒ اشرب. ܘܕܒܪܢܐܝܬ ܘܦܣܘܕܐܝܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܫܬܝ ܡܝܐ ܡܢ ܓܪܒܝ ܘܫܕܝܐ ܡܢ ܡܒܝܢܝ. ܐܫܬܝ ܗܘ ܢܡܠܐܝܬ ܘܦܣܘܕܐܝܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܠܘ ܐܫܬܝ ܡܢ ܡܝܐ ܕܚܠܝܡ ܠܛܠܝܐ اذهبى اشربى من الماء الذى تستقى الغلمان. ܐܫܬܝ ܐܫܬܡܫܬܐܝܬ.

ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܫܬܝܬܘܢ ܡܝܐ ܕܕܠܚܘ ܪ̈ܓܠܝܟܘܢ اشرب الماء الذى كدّرتموه بارجلكم[16] ܀

ܫܬܐܣܬܐ ܒܢܝܢܗ̇ (sic) بناها كالنبات[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܀

ܫܬܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘܗܝ سكّيت صامت. ܐܫܬܬܩܘ ܐܝܟ ܚܠܦ ܐܫܬܬܩܘ ܡܢܗܝܢ[18] التى ذكرها. ܘܐܝܟ ܕܐܫܬܬܩܘ ܐܝܟ التى ذكرها ايضًا. ܐܫܬܬܩܘ ܡܢܗܝܢ اسكت عنهنّ ܀

ܫܬܬܐ[19] ܐܘܟܡܬ ܫܝܡܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘܗܝ اساس ܀

ܫܬܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘܗܝ الغروس على النّثرّ[20] واقول على التسطير[21]. ܫܬܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘܗܝ اصل غرس وايضًا الشاخة الغصن. ܫܬܠ ܫܬܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘܗܝ يغرس غرسًا[22]. ܡܫܬܠܬܐ ܗ̇ܝ ܐܫܬܠܬܐ ܢܨܒܬܐ ܡܕܡܟܝܢܬ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܫܬܠܬܐ ܗܝ ܕܐܝܬ ܒܪܝܫ. ܚܡܫܝܢ ܘܫܬܝܢ. ܘܐܝܬ ܒܗ ܡܫܬܠܬܢܘܬܐ ܒܠ ܢܨܒܬܐ ܫܬܝܠܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܀

ܫܬܩܢܐ ܘܐܫܬܩܢܢܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘܗܝ اللعب العبث ܀

ܫܬܩܐ كفّ سكوت صمت[24] ܀

ܫܬܬܬܐ ܒܪ̈ للخوارستان للخورستان[25] ܀

ܫܬܬܥܣܪ[26] ستّة عشر. ܫܬܐ ܐܬܠܦܐ ܒܟܠܗ ܐܠܦ ستّة الاف ܀

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܐܬܘܬ ܫܝܢ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

---

[1] S *add.* الشقاقل. — [2] F *sic*; H ܫܫܡ ܫܫܡ ܕܐܪܥܐ, *forsan corrup. e* ܫܘܫܢ ܕܐܪܥܐ; *confer col.* 1729, *l.* 15; *col.* 1960, *l.* 16; PS *deest.* — [3] H الحنفيّة. — [4] HF ܫܪܟܬ ܕܬܒܢܐ, *cf. col.* 1169, *l.* 19. — [5] P كبير بيدر; S كبير بيدر التبن. — [6] PS *add.* الشيار, *et* P الجبّ. — [7] PS وددت; H ܫܬܘܦܘܬܐ; F ܫܬܘܦܠܘܬܐ. — [8] H *deest* ܐܫܬܘܦ, P *add.* ويقال من ودّى يا ليتنى. — [9] H *add.* ܕܡܫܬܒܬܐ. — [10] HF *add.* الشتاء. — [11] HF *deest* ܐܘܪܚܬ; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [12] HF ܕܫܬܝܬܐ. — [13] P *add.* النُدماء الشُرّاب. — [14] HF سدا الثياب; S *add.* سدا الثوب. — [15] HF *quod sequitur usque ad* اشرب *deest.* — [16] PS الذى كدّر بارجلكم; P *add.* ܫܬܐܣܬܐ ܗܝ ܫܬܐܣܬܐ قاعدة ܫܬܐ ܗܝ ܫܬܐܣܬܐ ܕܒܢܝܢܬܐ ܗܝ ܫܬܐ ܗܝ ܫܬܝܩܐ اللوز. — [17] PS بناء وهكذا ܣܦܪܐ ܘܢܨܒܬܐ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘܗܝ. — [18] H ܐܫܬܬܩܘ ܐܘܟܝܠ ܐܫܬܬܩܘ ܐܝܟ ܚܠܦ نبات; PS *deest* ܐܝܟ, ܗܘ ܐܫܬܬܩܘ ܡܢܗܝܢ ܐܘ ܡܢܗܝܢ *seq. tantum* اسكت عنهنّ. — [19] PS *seq. tantum* اساس. — [20] P الكثر; S الثرو; PS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [21] H واقول غروس صغار. — [22] PS *quod seq. deest.* — [23] PS *deest* ܘܐܫܬܩܢܢܐ. — [24] PS *add.* ثبوت. — [25] PS الخوارشنان آخر الخورستان, *confer col.* 1606, *l.* 9; P *add.* الاساس. — [26] PS *deest.*

ܗܘ ܕܪܚܫܐ ܘܡܬܢܓܕܐ[1] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الهوامّ والنمل. واقول[2] ܡܫܪ̈ܨܢ ܕܐܪܥܐ[3] الهوامّ حشرات الارض ܀

ܫܪܘܩܐ ܡܫܪܘܩܘܬܐ صفير[4]. ܐܫܪܘܩܘ ܡܢ ܫܪܘܩܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ صاحوا. ܡܫܪܘܩܢܝܬܐ اقول الصفّارة[5]. ܡܫܪܘܩܢܐ ܕܒܪ̄ ܗ̄ الصافر ܀

ܫܪܘܦܛܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܒܦܪܩܐ البعارة زعم[6] وانّما هو التبعير[7] ܀

ܫܪܘܦܟܐ[8] ܐܝܟ ܕܒܪ̈ زعم انّها اللطمة التى تقع على الاذن[9] ܀

ܫܪܩܪܩܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ الشقراق[10]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܘܪܚܬܐ ܕܡܢ ܓܘܢܗ ܘܡܟܐܒܐ ܕܪܓܪܗ ܡܛܠ ܠܫܘܚܡܘܬܐ الشقراق[11]. ܘܡܬܩܠܠܬܐ ܘܡܬܪܦܐ ܢܠܗ ܘܦܓܡ ܘܓܘܢܗ ܐܝܟ ܦܘܪܚܬܐ ܀

ܫܪܘܬܐ ܕܒܝܥܬܐ قشر البيض. ܕܒܪ̄ عرق البيض. ܒܫܩܘܦܝܬܗܘܢ ܐܘ ܒܫܩܘܦܬܗܘܢ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈[12] ܒܩܦܝܦܘܬܗܘܢ. ܘܫܩܝܠ ܡܢ ܫܪܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܩܠܦܬܐ ܕܒܝܥܬܐ ܩܦܝܦܬܐ. ܫܪܘܬܐ ܕܪܘܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قشر الرمّان ܀

ܫܪܪܐ حقّ صلابة[13]. ܡܫܪܪܝܢ ܒܗܝܡܢܘܬܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حقّقنى بايمانك ثبّتنى. ܫܪܪܐ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܐܡܪ ܐܢܫ ܡܢ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܢ ܕܠܫܪܪܗ ܐܝܟ ܕܠܫܪܪܗ. ܐܘ ܫܘܬܦܘܬ ܡܫܘܘܕܥܐ ܕܡܢ ܕܐܠܗܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܡܠܬܐ ܡܫܒܠܬܐ. ܘܡܬܩܒܠ ܒܪܫܥܬܐ ܕܒܗ ܟܠܗ ܬܪܝܨܐ ܡܬܩܒܠܐ. ܘܫܠܡܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܠܘܬ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܒܚ ܬܫܘܒܘܚܬܗ الحقّ[14] ܀

ܫܪܫܐ امّا اصل وامّا[15] نظام اشياء يتّصل بعضها ببعض. ܘܒܪ̄ ܡܫܪܫܐ ܦܪܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. آخر عروق او اصول[16]. ܡܫܪܫܐ ܒܫܪܝܐ الاصل[17]. ܫܪ̈ܫܐ ܕܡܠ̈ܬܐ[18] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اتّصالات الجنس والمواليد والنسب ܀

ܫܪ̈ܫܐ ܕܚܟܡܬܐ[19] ܕܒܪ ܐܫܘܥܐ ܠܫܡܝܢ ܡܪܐ. ܫܪ̈ܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاصول. ܫܪ̈ܫܐ ܕܡܨܝܕܬܐ اصول المصايد[20]. ܫܪ̈ܫܘܗܝ ܗ̄ ܥܩ̈ܪܘܗܝ ܀

ܫܪܫܒ[21] ܗ̄ ܢܦܩ ܒܫܬܗ ܘܐܬܒܪܢ ܀

ܫܪܬܝ ܐܠܗܐ ܦܘܬܝܘܗܝ يوسّع الله املاكه ويكون غزيرًا[22] ܀

ܫܫܐ ܗ̄ ܛܘܦܐ[23] ܗܘ ܕܛܐܦ ܥܠ ܡ̈ܝܐ ܗ̄ الطَوف الذى يُحمَل مثل السفينة. ܕܒܪ̄ كبّة غزل القطن[24] ܀

ܫܫܠܬܐ[25] ܕܒܪ̄ جَرّ اعنى الحرف اذا جُرّ. ܫܫܠ̈ܬܐ ܕܦܪ̈ܙܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ السلاسل مضاعفة مضفورة[26] ܀

ܫܫܠ ܫܫܠ[27] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܪܦܘܗܝ ܫܘܫܐ ܕܫܦܠ ܀

---

[1] PS ܗܘ ܕܪܚܫܐ ܘܡܬܢܓܕܐ. ܪܚܫܐ ܗܘ ܡܫܒܛܠܐ ܕܐܪܥܐ. الارض; S deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ quod seq. — [2] PS deest واقول, add. وغيره. — [3] H seq. هوامّ الارض; P add. دبيب. — [4] HF الصفر; S صغير; P صغير ܒܪ̄ صغير. — [5] PS الصغارة. — [6] P deest البعارة زعم; HF باعرة. — [7] PS التبعّر, add. اخرم (موش S) مقش. — [8] HF ܫܪܘܦܛܐ ܬܘܒ; P ܫܪܘܦܛܐ ܗ̄ ܫܪܘܦܟܐ. — [9] HF تقع الاذن; S deest ܐܝܟ ܕܒܪ̄; P add. والقفا, et PS ويسمع لها صوت. — [10] PS الشرقراق. — [11] PS quod sequitur deest. — [12] HF deest ܒܫܩܘܦܝܬܗܘܢ ܐܘ ܒܫܩܘܦܬܗܘܢ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈. — [13] H add. صدق; PS add. ܫܪܪܐ ܒܬܘ̈ܠܬܐ البتولات العذارى. — [14] P add. de ܫܪܪܐ plura, quæ longa et parvi momenti sunt. — [15] PS deest امّا et وامّا; P hic et inf. ܫܪܫܐ. — [16] PS add. وكبّة غزل ايضا يسمّى, cf. inf. sub ܫܫܐ. — [17] P add. العرق; S add. الا عروق اتّصالات. — [18] H ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܒܪ̄ ܕܡܫܠ̈ܡܬܐ ܘܫܠܡܘܬ; FS deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ quod seq. — [19] PS add. اصول الحكمة. ܫܪ̈ܫܐ ܕܚܟܡܬܐ. — [20] PS glossa seq. deest. — [21] PS deest. — [22] HF عزيزًا; P املاكه وشيّه ويكون غزير اغزر. — [23] PS ܛܘܦܐ. — [24] FPS كبّة قطن; P add. ܫܫܐ ܗ̄ ܣܣܐ السوس, cf. col. 1365, l. 16; col. 1959, l. 3. — [25] P add. ܗ̄ ܕܠܚܡܐ معوّج; HF glossa seq. deest. — [26] PS مصاغة, deest مضفورة. — [27] PS deest ܫܫܠ, cf. col. 436, l. 3; col. 703, l. 21.

بالحقيقة[1]. ܫܪܝܪܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ الصدق في الحقيقة[2] ܀

ܫܪܝܪ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ حصل بقى[3]. ܡܫܪܪܐ ܒܪܝ ساير واقول ايضًا انّه بالسريانيّة حسن على اضمار. ܗܘ ܡܫܪܪܐ. واذا نُقل الى العربيّة فلا بُدّ من اظهار ما فيه من الاضمار. ܘܒܪܝ ܫܘܠܡܐ. ܫܪܪܐ ܒܪܝ افضاء تناهى ܘܒܪܝ ܫܘܠܡܐ ܀

ܫܪܪܐ[4] ܒܠܫܢ ܕܦܪܣ ܫܬܐܣܬܐ ܘܫܪܫܐ[5] ܗܘ اصل او نظام ܀

ܫܪܪܐ ܕܒܘܫܠܐ ܛܥܝܢܐ يخفّ[6] على الحمل الثقيل ܀

ܫܪܪܐ ܒܪܝ بقيّة[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ حاصل باقٍ ܀

ܫܪܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܚܠܘܡܐ عَجِيل[8] ܀

ܫܪܝܘ ابراني[9] ܀

ܫܪܥܐ ܒܪܝ زلق. ܐܫܬܪܥܘ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ زلقوا. ܐܫܬܪܥ زلق دحض زلّ زال. ܫܪܝܥܬܐ زلل دواحض[10] ܀

ܫܪܥܘܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ ܛܠܘܛܐ ܗܘ[11] الطاعون وهو ورم حارّ في غُدَد الارنبة[12]. ܘܒܪܝ خنازير[13] ܀

ܫܪܦܐ ܕܬܘܪܐ ܒܪܝ اخثاء[14] البقر. ܫܪܦܐ ܐܡܪ ܠܗ ܣܪܓܝܣ ܒܡܟܬܒ ܢܪܘܣܬܐ[15] ܀

ܫܪܝܪܐ ܒܠܫܢ ܕܦܪܣ[16] ܚܘܝܐܝܬ ܥܠ ܪ̈ܫܐ ܕܒܘܪܐ ܫܪܝܪܐ ܒܬܡܪܐ. ܠܫܘܕܐܝܬ ܕܝܢ ܘܦܪܫܐܝܬ ܣܘܦܕܐ ܕܒܘܪܬܐ ܒܬܡܪܐ ܫܪܝܪܐ. ܘܒܕ ܪܟܝܟܐ ܒܬܦܪܝܐ ܣܘܦܕܐ. ܐܠܐ ܬܪܝܢ ܓܢ̈ܣܐ ܕܣܘ̈ܦܕܐ. ܚܕ ܓܒܝܣܐ ܕܪܒ ܣܘܦܕܐ ܪܒܬܐ ܒܬܦܪܝܐ ܘܪܡܝܐ ܠܚܒܪܬܐ ܘܓܠܝܐ ܒܘ̈ܟܐ ܐܪ̈ܡܠܐ ܕܒܘܬ ܓܐܪ̈ܐ. ܘܚܕ ܓܘܕܪܒܐ ܫܪܝܐ ܐܝܟ ܕܒܣܘܪܒܐ ܠܐܪ̈ܐ ܒܗܘܢ ܒܠ[17] ܕܝܢ ܕܕܝܠܐ ܒܗܘ. ܘܒܕ ܬܘܒ[18] ܥܐܠܐ ܠܒܪ̈ܒܐ ܘܠܒܣܬ ܐܝܠܢܐ ܕܫܪܝܪܐ ܣܓܘܠܐ ܒܓܐ̈ܪܘܗܝ[19] ܘܡܢܒܠܐ ܠܝܒܘܗܝ. ܘܐܚܪܢܐ ܓܒܝܣܐ ܕܒܘܪܐ ܣܘܦܕܐ ܕܒܘܪܬܐ. ܘܪܡܝܐ ܠܒܘܡܒܪ̈ܐ ܪܒܐ ܕܕܒܪ̈ܐ. ܘܟܠܗ ܓܘܫܡܗ ܡܠܝܐ ܒܘ̈ܟܐ ܕܒܘܪܐ ܐܝܟ ܪܝܫ ܡܢܬܠܐ. ܘܠܐ ܫܪܝܪܐ ܕܬܫܒܚܐ ܒܐܝܫ. ܐܠܐ ܡܒܕܒܪܢܐ ܕܝܢ[20] ܕܡܢܒܪ[21] ܠܗ. ܘܫܘܦܐ[22] ܓܘܫܡܗ ܒܗ ܪܝܫܗ. ܘܒܠ ܐܪ̈ܥܐ ܡܬܬܢܕܐ ܒܡܠܒܬܗ ܗܘ ܢܕܪܐ ܐܝܟ ܐܣܦܢܐ ܡܕܡ ܘܗܘܝܘ ܫܪܝܪܐ[23]. ܘܬܘܒ ܫܪܝܪܐ بنات وردان خنافس سامّ ابرص ܘܒܪ̈[24] هوامّ الارض. ܒܪܝ ܐܪܫܐ

---

[1] P *add.* حقّ وصدق. — [2] P *add.* ܫܪܪ ܗܘ ܫܪܝܪ ܗܘ - ܫܪܝܪܬܐ ܡܢ ܟܘܪܗܢܟ ܒܪܝ قد بُريت من مرضك - ܫܪܝܬܐ ܐܫܬܪܝܬ ܡܕܡ ܕܡܫܬܪܐ ܡܢ ܡܪܢܐ - ܫܪܝܬܐ ابتدات - ܕܫܘܪܝܗ ܒܗܘ ܬܬܡܪܐ ܕܐܝܟ ܦܠܓ. — [3] P *add.* يقضى. — [4] *Sic, cf. col.* 1936, *l.* 2; S *deest* ܒܠܫܢ ܕܦܪܣ *quod seq.* — [5] FPS ܘܫܪܒܐ, *confer infra* ܫܪܫܐ; PS *quod seq. deest.* — [6] HF *deest* يخفّ. — [7] P *add.* فضليّة; S *add.* فضيلة, *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ *quod seq.* — [8] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ; P *add.* ܫܪܝܪ يصير ܫܪܪܐ - ܫܪܪܐ بمنزلة غير ذلك - يسرع ويقضى ويسل ܫܪ ܡܠܟܗ صدق - ܕܫܪܫܪܐ البقي من الشعوب وعده وقوله صدّقت مشورته. — [9] PS *add.* ܚܠܢܝ; HF *add.* ابرانا ܗܘ ܫܪܝ. — [10] PS زلقات دواحض زال ܒܪܝ; *de voc.* ܫܪܝܥܬܐ, دواحض, *cf. col.* 18, *l.* 1. — [11] S ܫܪܥܘܬܐ ܒܪܝ ܛܠܘܛܐ. — [12] HF *sic*; PS في عدد الابغية, *leg. cum B. A.* الاربيّة. — [13] P *add.* الورم الحادث في اللحم الرخو تحت الحالبين وفي الحلق ما شرا خوانيق وما اشبه ذلك; S *id. sed deest* وفي الحلق ما شرا خوانيق. — [14] PS خثا; S *add.* الثيران. — [15] S *deest* ܐܡܪ ܠܗ ܣܪܓܝܣ ܒܡܟܬܒ; PS *add.* خشونة, *et* P خبث الاتون ܫܪܦܐ ܕܐܬܘܢܐ. — [16] PS *add.* هوامّ الارض, S *deest* ܒܠܫܢ ܕܦܪܣ. — [17] H *deest* ܒܠ. — [18] H ܘܐܠܐ ܬܘܒ. — [19] PS ܒܓܐܪ̈ܐ ܕܝܠܗ. — [20] H ܡܢ ܡܬܕܒܪܢܐ; F ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܡܬܕܒܪܢ ܕܝܢ. — [21] PS ܕܡܫܪܒ. — [22] PS ܘܫܪܕܐ. — [23] PS *add.* الكبير من هذا الجنس يسمّى الدلدل والصغير القنفذ الحيوان. — [24] H *deest* ܘܒܪ̈; P *post* سامّ ابرص *add.* الذى قد نفى الصحارى وغيرها من الدبيب والهوامّ وهذه اللفظة اخذها السريانيّ من العبرانيّ لانّه يقول الشارص.

ܘܠܒܣܘܬܐ ܚܕ ܚܣܐ منتن. ܒܪܡ ܦܬܝܫ ܒܗܘ
ܕܫܪܚܘܬܐ الشره في الجماع. ܘܚܣܘܬܐ الشره في المال.
ܠܒܣܘܬܐ ܘܐܣܘܛܘܬܐ الشره في الاكل والشرب[1] ⁘

ܫܪܒܘܬܐ ܒܪ امكان افضاء. ويقال ܫܪܝܢܘܬܐ.
ܫܪܝܢܘܬܐ ܒܪ افضاء مآل ايضًا. ܫܪܝ افضا آل
امره[2]. ܫܪܒ ܡܕܡ ܡܢ ܕܒܪܐ ܕܗܠܐ ܒܓܠܘ.
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܢܬܘ ܐܫܪܝܬܐ حصل اخذ ماء
الشعير بلا لايمة (sic)[3] ⁘

ܫܪܝܒܐ ܒܒܗܠ[4] ܕܟܠ ܡܘܩܕܐ. ܐܘܪܒܡ
ܦܒܪܘܢ ܘܒܥܡ ܠܬܪܒܘܬܐ ܘܢܦܫܦܫ
ܘܫܪܝܒ. ܘܐܝܬܘ ܗܘ ܕܕܠܝܠܐܝܬ ܡܬܚܫܟܐ
ܘܡܬܦܛܠ ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܒܗ ܪܛܝܒܘܬܐ
ܕܡܒܝܫܐ ܘܐܩܘܪ ܠܒܪܢܬܗ ⁘

ܫܪܝܢܐ اقول الشرايين[5] العروق الضوارب. ܐܝܟ
ܪܒ ܘܩܗ الاوراد (sic) ⁘

ܫܪܝܢܐ ܢܒܪܘܫܟܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ[7] اقول
قصبة الرئة[8] ܐܟܘܒ ܪܐܬܐ ⁘

ܫܪܝܢܐ ܕܛܠܩܐ ܒܪ جَوشَن درع. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ جوشن نحاس[9] ⁘

ܫܪܝܘܬܐ ܐܝܟ ܙܟܪ الاندفاق الحلّ[10] الانطلاق
والاسهال ⁘

ܫܪܝܢܐ ܕܢܒܪܘܫܘܬܐ[11] ܐܡܪ ܫܡܥܘܢ
ܕܛܒܘܬܗ ܕܗܠܝܢ ܡܢ ܠܒܐ ܘܡܬܝܒܠܝܢ ܠܗ
ܢܦܫܐ. ܒܪܛܠ ܡܬܕܪܟ ܘܐܬܝܐ ܠܣܘܟܪܬܐ
ܡܕܡܐܘܬܐ ܕܩܢܠܐ. ܘܒܪܛܠ ܢܣܒ ܢܚܝܪܬܐ ܢܦܫܐ
ܠܢܥܠܐ ܘܢܣܒ ܠܢܝܠܒܐ[12] ܩܪܘܫܐ. ܘܒܪܛܠ ܩܠܡ

ܢܚܝܪܬܐ ܗܠܝܢ ܐܪܒܥ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܠܝܛܐ
ܕܩܢܘܡܝܢ ܠܗܠܝܢ ܘܢܕܪܫܐ ܒܗܝܢ ܚܘܫܫܐ
ܚܠܒܢܐ. ܘܢܦܩܐ ܒܣܘܥܪܢܬܐ ܕܢܒܪܘܫ ܕܩܢܠܐ ⁘

ܫܪܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الخلعة[13] ⁘

ܫܪܝܩܘܬܐ الشيء الفارغ الدماغ الخفيف والبيضة
الفارغة ⁘

ܫܪܝܬܐ ܕܡ ܐܬܬܪܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢܝܬܐ
ܪܒܝܒܝܬܐ ܕܝܓܠܬܐ[14] ܗܝ ܕܡܬܦܪܕܐ
ܡܬܬܩܢܢܐ ܡܢ ܡܪܬܝܗܘܢ ܕܫܪܝܗܐ.
ܘܒܪܫܐ ܕܡ ܡܬܬܩܢܢܐ ܐܝܟ ܕܠܥܠܐ ܢܘܫܐ
ܘܩܘܪܫܐ. ܒܫܘܠܡܐ ܕܡ ܕܠܥܠܐ ܢܘܫܐ.
ܕܩܘܪܫܐ ܕܡ ܠܐ رباط الكلام. ܫܪܝܬܐ
ܕܡܠܬܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܦܪܐ ܕܡܠܐ رباط
الكلام ⁘

ܫܪ̈ܝܬܐ المفاصل[16]. ܫܪ̈ܝܬܐ ܕܗܡܢܟܐ
ܠܡܒܫܬܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ عقود ذهب
مصمتة ⁘

ܫܪܪܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ
ܬܪܝܨܘܬܐ ܕܡܫܠܡܘܬ ܩܒܘܪܬܐ ܕܗܘ ܡܟܐ
ܕܡܬܐܡܪ ܐܝܬܘ[18] الحقيقة. ܘܒܪ ܫܪܝܪܐ يكون
الحقيقيّ ويكون الصادق المُحقّ ويقال في الاوّل مكان ܫܪܪܐ
ܕܫܪܝܪܐ. والاوّل انّما هو حقيق في الطبع. والثاني في
القول. ومثال[19] الاوّل ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ
ܫܪܝܪܐ[20]. ومثال الثاني ܫܠܡ ܕܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܗܘ.
ܐܝܟ ܙܟܪܐ يقال على شيء قويّ. ܒܐܪܘܥܬܐ
ܡܚܝܠܬܐ ܘܡܫܬܝܢ ܒܗܘܒܐ. ܫܪܝܪܐܝܬ[21] ܒܪ

---

1 P *add.* ܫܪܝܚܐ الفاسق الفاجر. ܫܪܝܚܬܐ الفاسقة. — 2 H ܫܪܝ ويقال افضاء آل الامر ويقال امكان F ; امكان ويقال ܫܪܝܢܐ ܫܪܝܢܘܬܐ افضاء ويقال ܫܪܝܢܐ; PS *deest* ويقال, *sed spatium vacuum liquerunt.* — 3 P *add.* ܫܪܝܢܘܬܐ ما قد حصل حصول الشيء. — 4 PS *deest* ܒܒܗܠ; P ܫܪܝܒܐ. — 5 F الشريان; PS الشرابين. — 6 HF ܢܒܪܘܫܟܐ. — 7 P ܒܪ ܣܪܘ; S *deest.* — 8 PS *deest* الرئة. — 9 P *add.* وهو من العروق الضوارب النابتة في القلب. —

10 PS *quod sequitur deest.* — 11 PS ܕܢܒܪܘܫܘܬܐ. — 12 PS ܠܝܠܒܐ. — 13 PS الخَلَقة, *sed* P *add.* الخلعة ܒܪ. — 14 HPS ܕܓܠܠܬܐ. — 15 H ܕܝܓܠܬܐ. — 16 PS *add.* العروق; S *quod seq. deest;* P *seq.* ܗܡ ܒܪ ܣܪܘ ܫܪ̈ܝܬܐ مفاصل. — 17 PS ܫܪ̈ܝܬܐ; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ عقود ذهب. *quod seq.* — 18 HF ܡܟܐ ܕܐܝܬܘ. — 19 PS ومثل *hic et infra.* — 20 PS *add.* اله حقّ من اله حقّ; HF *add.* ܘܬܘܒ الصلب (H *sol.* الشيء) ܫܪܪܐ. — 21 PS *add.* ܡܪܝ.

ܡܫܪܝܢܐ المبتديون. ܗܠܝܢ ܡܫܪ̈ܝܢܐ ܕܗܘܝܐ ابتداء الشىء والصغير منه ܀

ܫܪܘܬܐ وَليمة افطار عشا. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ غداء[1]. ܫܪܘܬܝ غداى[2]. ܛܝܒܬܝ ܡܢ ܫܪܘܬܐ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܗ̄ܘ تغدّا ܀

ܫܪ̈ܘܬܝ[3] ܒ̄ܝ ܫܪܘܐܝܬ ܕܫܪ̈ܝܢܐܝܬ[4]. ܘܬܘܒ ܣܠܩ ܥܠ ܥܠܗ. ܘܗܘ ܕܡܫܪܝܢܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ مبتدى ومكان البتّة. ܘܬܘܒ ܐܘܠܕܬ ܐܪܥܐ ܕܫܪ̈ܘܬܝ[5] اخرجتهم الارض صغارًا ܀

ܫܪܘܬܐ ܘܚܪܝܬܐ. ܒ̄ܝ ܫܪܘܬܐ ܕܡܢ ܗܝ ܕܫܪܐ ܐܢܫ ܨܘܡܗ. ܘܚܪܝܬܐ ܕܡܢ ܗܝ ܕܚܪܐ ܠܗ ܕܠܐ ܢܬܥܒܕ. ܒ̄ܝ ܘܒܪ ܫܪܘܬܐ ܐܦ ܚܘܬܪܐ ܐܡܬܐ[6]. ܦܘܪܐ ܐܦ ܕܫܬܝܬܐ. ܘܒܬܫܥ ܫܥܝܢ ܗܘܝܐ. ܢܫܪܬܐ ܕܝܢ ܒܪܡܫܐ ܀

ܫܪ̈ܘܢܐ[7] ܒ̄ܝ ܦܪܣܝܬܐ السودانيّة ܀

ܫܪܛܘܡ ܒ̄ܝ ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܣܦܪܘܐܐ ܕܫܠܝܡܘܢ ܘܣܘܣܦܪܡ[8] ܒܝܬܦܪܐ ܘܢܪܓܐ ܒܛܘܪܐ ܕܐܣܦܘܣܐ ريحان سليمان وهو المرو[9] ܀

ܫܪܝܐ حلول حلّ. ܘܐܘܣܦ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ الانحلال ܀

ܫܪ̈ܝ ܡܫܟ̈ܢܐ الساكنون فى الخيم[10] ܀

ܫܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ اطلاق[11]. ܡܫܪܝܐ مُهمَل[12]. ܫܪܝܬ ܚܝܠܐ انطلاق. ܫܪܝܐ ܕܚܒܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ

ܒܗܠܘ̄ انفراج الاعضاء وانحلال الفرد[13]. ܡܫܪܝܘܬܐ ܒ̄ܝ انحلال. ܕܡܫܬܪܝܐ ܥܠ ܡܣܬܐܠܐ ܘܥܠ ܕܠܐܠܐ ܘܡܣܬܒܪܢܐ[14] ويقال للاوّل انّ فيه جواب وفى الثانى ينتقض ويبطل. ܘܐܝܟ ܕܒ̄ܚ ܠܐ ܕܡܫܬܪܝܢܐ غير منتقض لا ينتقض[15]. ܫܪܝܘܬܐ ܡܫܪܝܬܐ ܕܡܥܝܐ اسهال كلفة ضرب انطلاق استفراغ نزول قيام ܀

ܫܪܝܐ ܠܢܦܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ تبدّد[16] الخراج ܀

ܫܪ̈ܝܢ ܐܘܪܚܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ منحلّة سبله[17] ܀

ܫܪܟܒܪܠ[18] ܡܕܒܪ ܠܗ ܢܣܡܟܘܢܬ ܀

ܡܫܪܝ ܘܡܫܒܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ اصفح[19]. ܐܫܬܪܝܘ ܢܒ̈ܪܩܝܗܘܢ ܕܠܐ ܐܫܬܪܪܘ استرخت حبالك لانّها لم يتوثّق منها[20] ܀

ܫܪܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܗ̄ الشبق ܘܒ̄ܝ الشره فى الجماع[21]. يقال ܐܫܬܪܚ. ܬܘܒ ܫܪܝܚܘܬܐ[22] الجماع وشهوة النكاح خاصّة وهو الغلمة[23]. ܕܡܫܬܪܚ ܐܝܟ ܕܒ̄ܚ[24] يغتلم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܐܫܬܪܚ ܡܢ ܫܪܝܚܘܬܐ[25]. ܘܥܠ ܕܦܪ̈ܚ ܡܫܪܝܚܘܬܐ ܐܫܬܪܚܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܕܒܪ̈ܚܬܐ. ܫܪܝܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄[26] يمتدّ. ܐܫܬܪܚ ܚܕ ܐܝܟ ܗܝ ܕܥܠ ܕܡܫܬܪܚ ܠܐ ܗܘܐ ܚܝܣ شبق. ܐܫܬܪܚܘ[27] ܒܪ̈ܚܬܐ ܚܕ ܥܠ ܚܕ شبقوا اغتلموا هاجوا. ܡܫܪܚܘܬܐ ܘܡܢܚܘܬܐ

---

1 P *add.* ܘܐܦ ܒܥܘܬܪܐ ܕܫܠܡܘܬܐ. — 2 H *add.* او عشاى; PS *add.* ܒ̄ܝ. وليمتى. — 3 PS ܫܪ̈ܘܝܬܝ. — 4 HF ܕܡܫܪܝܢܐ. — 5 PS ܕܫܪ̈ܘܝܬܝ. — 6 PS *seq.* يقال له بالعربيّة الغدا افطار وعشا. — 7 HF *seq.* السواديّة. — 8 HF ܘܣܘܣܦܪܡ. — 9 P *add.* ܡܫܪ̈ܛܐ هوامّ الارض. — 10 H *add.* المضارب. — 11 PS *add.* اخراج, *et* P تفرّق; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄. — 12 P *add.* محلول; S *add.* تفرّق; HF *glossa seq. deest.* — 13 PS تفرّق الاعضاء وانحلاء الفرد; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄; H افراغ *loco* انفراج. — 14 HF ܫܘܐܠܐ ܘܥܠ ܕܠܐܠܐ ܘܥܠ ܣܘܒܪ̈ܢܐ; PS ܘܥܠ ܫܘܐܠܐ ܕܥܠ ܕܠܐܠܐ ܘܥܠ ܣܘܒܪܢܐ, *cf. col.* 1179, *l.* 18. — 15 PS *deest* لا ينتقض, *add.* ܗܦܟܝ. ܫܪ̈ܝܢ ܫܪ̈ܝܬܝ قد ترات. ܫܪ̈ܝܢ ܫܪ̈ܝܬܐ المفاصل; HF *seq.* مخلّاة. — 16 HF ܢܦܩܐ *et* يبدّد. — 17 PS *add.* طرايقه, *et* P ܡܫܪ̈ܝܢܐ ܐܘܪܚܬ ܢܡܘܣܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܪܬܐ ܕܦܠܛܝܢܐ ܠܐ ܡܫܪܝܢ ܗ̄ ܠܐ ܢܡܘܣܐ, *cf. col.* 2007, *l.* 6. — 18 S *deest.* — 19 P *add.* حلّ. — 20 PS لانّه لم يوثق منها; P *add.* ܚܕ. ܗܘ ܐܝܬ ܐܟܘܬ ܡܫܠܡܝܢ ܬܠܬ ܫܪ̈ܝ ܡܢ ܡܫܪܝܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܫܪܘܬܐ. ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܕܡܫܪܝܘܬ ܗܕܡܐ. — 21 FPS الشره فطم. — 22 HF *deest* ܬܘܒ ܫܪܝܚܘܬܐ. — 23 PS *add.* والشبق; S *deest* وشهوة. — 24 HF ܐܝܟ ܬܘܒ. — 25 F *add.* شبقوا, *quod sequitur deest*; PS *add.* ܕܐܬܬܢܝܗ, *deest* ܘܥܠ ܕܦܪ̈ܚ ܡܫܪܝܚܘܬܐ *quod sequitur.* — 26 H *quod seq. usque ad* شبق *deest*; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄. — 27 H *seq.* ܚܕ ܥܠ ܚܕ شبقوا واحدًا على الآخر.

ܒܩܘܩܠܬ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܘܙܐ اللوز. ܐܚܪ̈ܢܐ
ܐܡܪܘ[1] ܐܝܠܢܐ ܕܩܕܡ ܡܦܪܥ شجر اللوز. ܫܓܕܐ
ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܕܩܕܡ ܒܦܪܥܘ[2]. ܡܛܠ ܕܗܝ ܫܓܝܐܐ
ܠܝܬ ܒܪܒܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܬܠܬ ܕܝܠܝܬܐ. ܚܕܐ
ܕܠܟܠ ܐܝܠܢܐ ܩܕܡ ܒܦܪܥܘ. ܘܕܬܪ̈ܬܝܢ
ܕܗܝ ܕܩܕܡ ܩܕܡ ܟܠ ܐܝܠܢܐ ܢܒܫ. ܕܬܠܬ ܕܥܡ
ܦܪܥܘ ܦܐܪܗ ܡܒܣܡ[3] ܀

ܫܪ̈ܕܘܕܐ ܫܠܕܐ ܡܣܪܝܬܐ جثّة عفنة. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܢܒܪܐ. الصلب من حدّ القفا الى
اسفل. آخر العظام من الميّت. ܕܒܒ الشلو بلا راس.
ܫܪ̈ܕܘܕܐ ܕܡܝ̈ܬܐ فقار الاموات ظهر جثّة الاموات.
ܫܪ̈ܕܘܕܐ ܐܦ ܕܒܢ̈ܝܐ ܠܢ̈ܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
متادّبون متخرّجون[4] ܀

ܫܪܘܒܝܬܐ ܡܢ ܫܪ̈ܒܐ جفان. ܕܠܐ ܫܪܒܗ
ܗܝ ܕܡܫܩܠܐ ܕܠܐ ܢܦܫܗ[5] ܀

ܫܪܘܒܝܐ ܫܘܪܒܢܐ ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܫܪܘܐ السرو
زعم[6] ܀

ܫܪܘܝܘܬܐ ܡܢ الابتداء بالشىء من غير معرفة[7].
ܘܒܥܠܬ ܕܦܪܕ ܗܘ[8]. ܫܪܘܝܐ المبتدى بلا معرفة.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المبتدى الغرّ[9] ܀

ܫܪܘܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܘܟܬܐ ܒܗܢܝܬܐ

ܘܡܫܡܢܬܐ بقعة[10] خصبة[11] ايضًا الموضع الخصب.
ܘܐܝܟ ܐܫܝܢܐ ܘܢܝܚܐ ܫܪܘܝܐ ܐܝܟ ܦܫܝܛܬܐ[12].
ܡ̄ ܫܪܘܝܐ ܐܬܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܪܡ. ܠܘܕܝܐ
ܐܝܟ ܓܪܒܠܐ. ܗܕܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ[13] ܀

ܫܪܘܝܐ حالّ من الحلول. ܫܪܘܝܬܐ الحالّة[14] ܀

ܫܪܘܝܐ[15] ܐܝܠܢܐ ܐܝܬܘܗܝ شجرة صغيرة ܀

ܫܪܘܒܬܐ ܕܟܝܢܗ لزوجة طبيعته[16].
ܫܪܘܒܐ ܫܪܘܒܬܐ لزوجة[17]. ܫܪܘܒܠܢܘܬܐ
ܒܥܠܬ ܕܦܪܕ ܡܫܬܪܒܢܘܬܐ. ܬܘܒ ܫܪܘܒܠܢܘܬܐ
ܘܫܪܘܒܠܢܘܬܐ ܚܕ ܗܘ ܣܘܒܠܐ ܕܡܫܬܪܒ ܒܠ
ܦܬܟܡܬ ܫܪܘܒܬܐ ܘܠܦܘܬ ܒܢܝܐ ܕܕܘܝܢ ܕܘܝܢ
ܡܬܡܬܝܢ ܬܠܬܗܘܢ. ܫܪܘܒܐ ܘܡܢܦܠܐ[18] ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܕܒܕ ܡܠܠ ܫܪܒ ܒܒܠܬܐ ܡܥܕܦ
ܒܠ ܐܠܗܐ الساقط الزالق[19]. ܫܪܘܒܠܢܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ مزلق ܀

ܫܪܘܩܬܐ ܡܢ تجرّع[20] ܀

ܫܪܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܝܒܘܟܐ ܓܒܘܟܐ
ܘܓܒܒܐ وَتَح[21] النبات الغضّ[22]. ܫܪܘܪܐ ܬܘܒ تعريش
وهو نوع من اليقطين وهو نبات القرع خاصّة[23] واصلهُ.
ܫܪܘܪܐ ܕܩܪܐܐ اصل القرع ܀

ܫܪܘܬܝܢ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܫܪܘܝܬܐ ܘܡܢ

---

[1] H *deest* ܐܡܪܘ. — [2] PS ܕܩܕܡ ܦܪܥܘ *et antea* ܫܓܕܐ...ܒܦܪܥܘ; H *deest* ܕܩܕܡ ܕܒܦܪܥ. — [3] PS *add.* شجرة لها ثلاث خواصّ. قبل ان تفرع تشبه الكرنب. احدها انّها تخضر قبل كلّ الشجر. والثانية انّها تجفّ ايضًا قبل الشجر. والثالثة انّها مع تفطيرها تثمر واظنّها التين, *et* P هو بلا راس, *confer voc. seq.* — [4] H متأخّرون; PS رجال متادّبين متخرجين. — [5] *Cf. col.* 2007, *l.* 6. — [6] P ܡܢ; S ܡܢ السرو ܘܗܘܡ ܒܪ ܣܪܘ ܐܘ ܚܪܘܐ من غيره. — [7] H الصرو ܒܪ ܣܪܘ ܫܪܘܐ ܐܘ ܚܪܘܐ. — [8] F ܫܪܘܝܘܬ; PS *add.* المتعلّم; اعنى من غير معرفة ܒܥܠܬ; S ܫܪܘܝܐ حال. ܫܪܘܝܬ ܢܠܦܚܘܢ; P ܢܦܠܘܢ المبتدى. — [9] S ܗܘ, *loco* ܕܦܪܕ ܫܪܘܝܬ ܢܦܚܘܢ (?) المبتدى الغرّ بالعلم; P ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ *deest*, بالعلم الغرّ الدخيل. — [10] HF ܡܫܡܢܬܐ, *deest* بقعة. — [11] F *add.* تغيض; PS *add.* تفيض. — [12] PS *seq.* ܫܪܘܝܐ ܡܫܡܢܬܐ ܕܐܬܪܐ ܒܗ ܡܢ ܫܡܝܢ ܕܒܝܬ ܢܘܗܕܪܐ, *et* P *add.* اسم مدينة التى فيها بيت يوسف النجّار وقبره. ܦܘܠܚܢܐ ܗܝ ܕܒܥܠܐ. — [13] F *add.* ܐܬܘܪ ܒܗ ܢܦܩ ܡܢ ܐܪܒܐ ܕܡܫܒܚ. — [14] F المنافضة; P المناقضة; S *hæc glossa deest.* — [15] PS ܫܪܘܝܬܐ; H *seq.* ܬܘܒ ܗ̄ شجرة صغيرة زعم. — [16] H ܕܟܝܢܐ لزوجة طبيعيّة. — [17] PS *add.* ܫܪܘܒܐ. — [18] H ܘܢܦܠܐ. — [19] H *add.* اللزج الذى يزلق من اليد المفترى. — [20] F تخرّع; P *add.* ܬܘܒ ܫܪܘܩܬܐ شرقة. — [21] H *sic*; F فتح; PS ولج. — [22] PS *add.* الطرىّ. — [23] S *deest* خاصّة; H *sequitur* ܫܪܘܪܐ يُسمّى واصلهُ ܕܩܪܐܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܪܘܪܐ ܡܢ ܫܪܘܝܬܐ ܘܫܪܘܝܐ. ܐܬܡܪ ܫܪܘܪܐ ܗ̄ المبتدى الغضّ. والصغير منه يسمّى بهذا الاسم ܗ̄ ܫܪܘܪܐ. — [24] H *deest*, *confer not. præc.*; P *add.* اولى; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ *quod sequitur.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܫܪܒܐ[1] ܢܠܗ ܣܘܥܪܢܐ الاسباب. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ مكان الاعال[2]. ܫܪܒܐ ܐܟܣܢܝܐ ܒܫܒܝܠܐ
ܕܐܪܥܐ السموم. ܫܪܒܐ ܒܝܫܐ ܘܣܟܠܐ
السبب الردى ܒܪܝ المطرح[3].:.
ܫܪܓܐ جنّت. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܪܓܐ ܘܫܓܥܐ.
ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܬܥܐ ܕܐܬܐܡܪ ܒܦܠܐܬܐ ܕܠܐ
ܫܪܓܐ ܗ ܕܠܐ ܝܒܫ يبس تيبّس[4]. ܐܬܒܨܝ ܘܒܗ
ܚܠܡܐ اختبر[5] منه العالم وأيس. ܕܠܐ ܫܪܓܐ
ܕܠܐ ܝܒܫ رطبة لم تجفّ[6].:.
ܫܪܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ ܗ ܒܪܒܠܐ
ܠܣܪܒܠܐ[7] نسخ السراويل والنقبة[8] ويقال قيصهم.:.
ܫܪܒܬܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ عشيرة[10].
ܫܪܒܬܐ قبايل[11].:.
ܫܪܒܘܛܬܐ ܘܫܪܒܘܛܝܬܐ ܗ ܐܓܠܐ ܗ
العروق التى تجرى بالانشوطة[12]. ܘܒܪܝ ܫܪܒܘܛܝܬܐ
ܠܥܠܬܐ[13] ܕܓܠܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܗ ܒܫܡ ܐܝܟ
ܕܚܘܡܛܐ. هى خُصلة من كتّان يُربط بها الشىء
بمنزلة الخيط. ܘܐܝܟ ܐܚܪ ܡܢ الوهق[14]. ܫܪܒܘܛܝܬܐ
ܕܚܢܩܐ ܘܚܣܘܛܝܬܐ ܕܨܘܪܐ[15]. ܒܥܠܬ ܕܣܪܘ
ܫܪܒܘܛܝܬܐ ܗ ܚܣܘܛܝܬܐ. ܗܘܝ ܫܪܒܘܛܝܬܐ
ܐܝܟ ܚܢܩܐ[16].:.

ܫܪܒܠܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ ܗ
ܠܦܪܙܘܡܝܗܘܢ ܦܪܐ سراويلهم.:.
ܫܪܓܐ ܕܡܛܦܛܦܐ ܒܪܝ السراج التى نفد
دهنها. ܘܒܪ ܣܪܘ[17] السراج التى تطفطف.
ܘܫܪܓܐ ܕܚܛܝܐ ܚܝܬܐ ܗ ܫܪܓܐ ܠܚܛܝܐ
ܦܪܐ ܗ حياة الخاطيين. ܫܪܓܐ سراج ويكون اضاء[18].
ܡܫܪܓܢܘܬܐ ܫܘܪܓܐ ܡܫܪܓ[19].:.
ܫܪܓܐ ܕܩܘܛܪܘܒܘܣ سراج قُطرُب[20].:.
ܫܪܓܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܟܐܢܐ ܡܫܪܓܢܐ
ܕܡܛܝܒ ܠܡܫܚܐ ܕܙܝܬܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܕܫܪܓܘܗܝ
ܒܡܫܚܬܐ ܕܫܪܓܐ ܘܦܬܝܠܬܐ ܒܪܝܫ ܦܘܡܐ
ܕܫܪܓܐ السراج.:.
ܫܪܓܪܓܬܐ ܘܗܓܓܐ ܡܫܪܓܠܝܢ[22]. ܒܪܝ
ܗܢܘ ܕܝܢ ܒܥܝܢ ܡܕܡ ܕܠܝܬܘ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܕܡ
ܕܐܝܬܘܗܝ ذلك تخيّل ما لا حقيقة له اذا فتح عينيه يرى
مثل الشرارات. والثانى[23] التخيّل الحقيقى. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ
الغشاوة[24] فى العين ܒܥܝܢܘܬܐ[25]. ܫܪܓܪܓܬܐ
ܕܢܘܪܐ شرار النار. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܦܘܩܐ[26] ܗ
ܗܓܓܐ خيال[27].:.
ܫܪܓܠܘܣ[28] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܒܣܒܣ ܗ البسباس.:.
ܫܪܕܪܐ ܡܪܝܪܐ ܘܒܪ ܣܪܘܫܝܘ اللوز المرّ. ܫܪܕܪܐ

[1] PS *add.* حال قصّة. — [2] P *add.* اخبار احاديث; FS *deest* ܫܪܒܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [3] P *add.* ܘܗܕܪܐ الردى ܫܪܒܐ ܠܥܠܡܐ ܐܬܪܢܐ ܐܬܬܗ ܫܪܒܘܛܝܬܐ ما يربط الجمل والثور والعجل عند صغرهم به ويسمّونه الخربوقة ويقال الوهق, *cf. inf.* ܫܪܒܘܛܝܬܐ. — [4] P غير يابس; S يابس. — [5] PS احسن. — [6] PS *add.* بل كان شدّ بوتر لم يجفّ. — [7] PS رطبًا يعنى شمشون الجبّار اسرته الامراة (امراته P) *corrup.* ܠܣܘܪܒܝܟ ܠܐ; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [8] PS الشراويل والقبّة, *add. ad calcem* والسربال. — [9] S *deest.* — [10] P قبيلة وسبط; F *add.* قبيلة. — [11] F *add.* عشاير; PS *add. hic* ܫܪܒܐ ܐܘܟܡܬ ܢܟܣܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܐܪܐ ܕܠܐ ܫܪܓܐ ܗ ܠܐ ܝܒܫ, *et* S ܠܐ ܫܪܓܐ ܫܪܒܘܬܐ ܫܪܒܐ جفاف. — [12] F *add.* ܘܒܪܝ ناشوطة; PS الانسوطة ܒܫܒܝܠܬܐ. — [13] *Sic Bar Ali, Paris.* 255; PS ܠܥܠܬܐ; HF ܢܠܥܬܐ. — [14] PS *add.* آخر العروة ܗ ܐܓܠܐ. *cf. col.* 771, *l.* 2. — [15] PS *add.* يقال الرقبة الرجل والخناق العنق. العروة الخراطة فى الحلق وغيره; FS *glossa sequens deest, confer col.* 1056, *l.* 11. — [16] PS *add.* خناقة كالفخ (*sic*) مخنقة. — [17] S *quod sequitur usque ad* ܫܪܓܐ *deest.* — [18] PS ضيا. — [19] PS *add.* يقال. — [20] S قطر مصباح; P *add.* مصباح, *cf. col.* 954, *l.* 21. — [21] F *deest;* S *quod seq. usque ad* ܕܢܘܗܪܐ *deest.* — [22] F *add.* الاوّل ما, *quod seq. usque ad* ذلك *deest.* — [23] F والآخر الثانى. — [24] PS الغشا زعم ܒܪ ܣܪܘ الغشاوة; P *add.* البصر والظلمة. — [25] PS *deest* ܒܥܝܢܘܬܐ. — [26] F *deest* ܘܐܝܟ...ܢܦܘܩܐ; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [27] PS *add.* مظلم وهى الشبكرة. — [28] *Cf. col.* 598, *l. ult.; col.* 676, *l.* 21; *col.* 1935, *l.* 15.

ܫܩܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܢ ܡܕܡ ܕܒܩܠܝܠ
ܩܠܝܠ ܡܬܝܗܒ ܡܢܬܐܝܬ. ܘܬܘܒ ܕܟܢܝܫ
ܡܬܟܢܫ ياخذ[1] قليلًا قليلًا[2]. ܫܩܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܡܢ ܡܕܡ ܕܩܠܝܠܐܝܬ ܐܬܝܗܒ ܠܗ ܡܢܬܐܝܬ
ܘܒܩܠܝܠ ܩܠܝܠ ياخذ كلّه[3] :·

ܫܩܠ ܐܘܪܚܐ ܘܐܙܠ ܒܫܘܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ استصلح[4] :·

ܫܩܠ ܫܡܐ صار له الاسم اقول[5] :·

ܫܩܠ ܒܬܘܠܐ الاقتراع الاقتضاض[6] :·

ܫܩܠܬܐ ܕܟܬܦܐ[7] مرجع الكتف :·

ܫܩܡܐ ܬܐܢܐ ܕܠܐ ܡܬܒܫܠ ܒܫܢܬܗ ܘܠܐ
ܡܬܝܩܪ ܕܢܒܫܠ تين لم ينفج او نجّ لا يقدر[8]
نضوجه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جُمّيز التين. آخر عيدان
التين والعنّاب[9]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܬܐܢܐ[10]
ܦܪܝܟܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܦܫܝܩܐܝܬ جمّيز.
ܘܒܠܫܢ ܕܦܪ̈ܐ[11] ܬܐܢܐ ܕܕܒܪܐ[12]. ܐܡܪ ܬܐܢܐ
ܦܪܝܟܬܐ ܬܘܬܐ. ܫܩܡܐ ܕܒܒܝܬ ܡܘܬܒܐ
ܬܐܢܐ ܐܢܫ ܕܒܪܐ. ܗܢܝܢ ܚܠܒ. ܘܐܬܪܐ ܢܣܒ[13]
ܐܝܟ ܫܩܡܐ ܕܒܦܠܣܛܝܢܐ[14] :·

ܫܩܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܫܩܡܐ ܦܐܪ̈ܐ
نجّون لم ينفجون[15] :·

ܫܩܦܘܢܐ[16] الصقّ الزقاق[17]. ܫܩܦܐ نيمخايجات
اسراب[18] :·

ܫܩܪܘܬܐ زور تزوير باطل دنس[19]. ܫܩܪܬܐ ܗ̄
ܡܢ ܫܘܩܪܐ[20] الكذّابة. ܫܩܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܒܕܠܝܐ[21]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ. ܕܠܐ ܬܣܗܕ
ܣܗܕܘܬ ܫܘܩܪܐ. الافك الافّاك الفاجر[22]. ܫܩܪܐ
ܒܢܝܐ ܐܢܫܐ. ܗܘ ܕܡܬܦܪܫܐ ܦܪܘܫ ܒܐܢܫܐ
ܘܒܚܘܫܐ ܘܡܫܩܪ ܒܗ ܠܡܫܝܚܘܬܗ. ܗܘ
ܕܡܬܬܢܝܫ[23] ܒܪܘܠܐ ܒܡܣܐܝܬ البهّات الافّاك[24] :·

ܫܪ ܦܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[25] ܫܒܩ ܘܦܩܕ شَل وبَل :·

ܫܪܐ السرّة[26] :·

ܫܪܐܨܪ[27] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܫܡܐ ܕܡܕܝܢܬܗ
ܕܢܪܓܠ يعنى اسم مدينة ترجل (sic) يعنى رَجُلًا[28] :·

ܫܪܐܨܪ ܘܐܕܪܡܠܟ[29] ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܚ̈ܐ ܗܘܘ
ܕܩܛܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܕܪܗܛ ܩܛܠܗ ܒܒܒܪ ܢܘܪܐ
ܦܪܬ :·

ܫܪܐ ܩܛܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يحلّ العقد[30] :·

---

1 *Sic; B. A., Paris.* 255, اخذنا *hic et* اخذناه *inf.* — 2 PS *add.* نوبًا كثيرة. — 3 PS *add.* لا فى نوب عدّة. — 4 P *add.* واخذه رخيص; S *add.* واخذه. — 5 PS اقول صار له اسم. — 6 HF *deest;* P *add.* يخرّب البنات ينقص. — فان ما الاسم — 7 HF *deest.* — 8 H لا يمكن. — 9 PS التين البكورات. ܘܐܝܟ S *deest*; الذى لم ينفج. آخر جميز التين والعنّاب — 10 HF تين لم ينفج ولا يرجا نضاجه. P *add.* ܒܪ ܣܪܘ̄; *deest* ܬܐܢܐ; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 11 S *deest* ܘܒܠܫܢ ܕܦܪ̈ܐ. جمّيز. — 12 PS *add.* ܐܡܪ التين البرّى, *glossa seq. deest.* — 13 HF *deest* ܢܣܒ. — 14 PS *add.* التين البرّى. — 15 P نجّين (sic); S لم ينفجا; لم ينفج نج *deest.* ܫܩܡܝܢ ܦܐܪ̈ܐ لم ينعجون. H ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; ܫܩܡܝܢ ܫܒܩ ܢܚܠܐ ܕܫܩܡܐ ܕܒܗ ܩܛܠ ܠܦܫܝܩܘܬܐ. — 16 PS *add.* ܐܝܟ ܕܒܪ. — 17 PS *add.* ܫܩܦܐ مصاف ܗ̄ ܡܛܠܬܐ (P *sol.* شراع), *cf. col.* 1739, *l.* 12; H *seq.* الشارع. ܫܩܦܐ ينخا يجة سرب غير نافذ, ينخا يجات. مصاف. — 18 FPS ܫܩܦܐ ܡܬܝܕܥܐܝܬ, *cf. col.* 1617, *l.* 14; F *add.* مصافات; P *add.* ܫܩܦܬܐ.

يتفرّد به الرجُل لا تاتى فيه له من ذلك. — 19 HF *add.* حمولة. — 20 H *deest* ܡܢ ܫܘܩܪܐ; HS *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 21 PS ܒܕܠܝܐ. — 22 P *add.* كذب بهتان زور; F *quod seq. deest.* — 23 PS *add.* ܒܗ. — 24 PS الافك; P *add.* الذى ܫܩܪܗ حصوة البيض غرفى ܝ̄ *dein*, يقع فى ولع اليد ܒܫܪܬܐ ܫܪܝܪܘܬܗܘܢ ܡܦܝܣܝܢ (sic), *confer infra* ܫܩܪܐ ܬܘܒ ܕܠܐ ܚܣܝܢܐ; H *add.* ܫܪܬܐ. تامّون بالكذب. — 25 FS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; H *seq.* شلّ فلّ ܘܦܪܝ شلّ وبَلّ, *cf. col.* 1562, *l.* 7. — 26 H *deest* السرّة, *add. hic glossam voc. seq. quod deest;* P *add.* ܘܗܘܝ ܒܪ ܣܪܘ̄, *et* PS ܒܫܘܪܐ السرّة البدن. — 27 PS ܫܪܐ ܢܝܪܐ; FS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *quod seq.* — 28 PS *add.* الاحول, *et* P اسم رجل ܫܪܐܨܪ. — 29 H ܘܐܕܪܡܠܟ; S ܫܪܐ ܨܪܗ, *cf. col.* 1868, *l.* 4; *Ier.* XXXIX, 3; PS *seq.* ܗ̄ ܢܪܓܠ رييسماية. — 30 P *add.* ܫܪܐ ܡܢ ܫܪܘܝܐ انزل سكّن حلّ العقد هو موضوعه ما تحول. ܫܪܐ ܡܢ ܫܪܝܐ. ܫܪܐ (sic) ܠܡܒܠ يسكن.

ܘܡܠܝܠܘܬܐ ܗܝ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܘܬ ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܠܝܘܬܐ :·

ܫܩܕܬܐ ܡ̈ ܠܘܙܐ ܡܪܝܪܐ لوز مُرّ :·

ܫܩܘܠܬܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ جمل ثقيل :·

ܫܩܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[2] ܡܥܠܢܐ مداخل :·

ܫܩܘܠܝܗ̇ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اقبضه[3] :·

ܫܩܝܬܐ ܒܪ̄ شربات[4]. ܫܩܝܬܐ ܡ̈ شربة. ܘܒܪ̄ ܒܗܠ ܫܩܝܐ الارض السقى التى تشبع بغير عناء ولا كلفة[5]. ܫܩܝܐ ܒܪ̄ شراب سقى. ܫܩܝܐ الساقى[6] :·

ܫܩܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒ̈ ܒܪܝܫ ܐܢܫ ܢܒܚܠܐ ܠܗ ܒܒܬܐ ܗܢܘܢ ܕܡܫܚܝܢ ܒܗܘܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܘܒܢܝ̈ܢܐ[7] الحبل الذى تمسح به الاراضى والابنية[8] :·

ܫܘܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܠܒܐ ܢܦܫܗ :·

ܫܩܝܠܐ ܢܦܫܗ ܘܡܬܥܩܩ ضاق صدره وكرب :·

ܫܩܝܦܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ كهف[10] :·

ܫܩܝܦܘܬܐ[11] ܒܪ̄ ضمور. ܡܫܩܝܦܬܐ ܒܪ̄ ضامرة :·

ܡܫܩܠܐ ܒܪ̄ الحجّة ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[12]. ܘܐܦ ܡܢܬܐ ܕܡܬܝܗܒܐ ܠܒܢ̈ܝ ܫܪܘܬܐ. ܗܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܡܠܬܐ. ܘܗܟܢܬ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ[13] حصّة زلّة هديّة. ܡܫܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ انصبة او

زلّات طعام نولات[14]. ܡܫܩܠܐ ܒܪ̄ اخذ تنقيل ܡ̈ الحجّة[15] وهى المقدّمة عند الاحتجاج ليستنتج منها النتيجة. ܫܩܠܐ ܒܪ̄ ܐܪܓܐ ܘܡܫܩܢܐ[16]. ܡܫܩܠܐ ܬܪܥܐ. ܐܫܩܝܠ ܠܒܝܬܗ نقل[17] شعبه من موضع الى موضع آخر[18] :·

ܫܩܠܐ ܕܡܬܠܒܐ ܒܪ̄ ܛܥܢܐ ܐܘܒܠܬ ܡܒܐܬܐ خراج طسق[19] :·

ܫܩܠܐ ܘܝܗܒܐ ܒܪ̄ ܢܣܒܐ ܘܝܗܒܬܐ اخذ واعطاء[20] :·

ܫܩܠܐ ܕܫܘܠܘܗܝ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪܘܫܘ[21] اسافل ثيابه بهاءه. ܘܬܘܒ ܒܪ̄ ܡܫܩܠܐ ܗܘ ܕܫܦܘܠܘܗܝ[22] ܗ̄ حوامل ثيابه واذياله :·

ܫܩܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ نزله[23]. ܘܐܝܟ ܕܡܛܠܬܗ ܗ̄ ܢܦܩܐ ܕܒܝܬ̈ܐ. ܡܫܩܠܗ ܢܦܩ ܗܘܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܠܟܐ كان يخرج نزله من عند الملك او كانت تخرج زلّته[24] من عند الملك[25] :·

ܫܩܠܛܢܘܬܐ ܒܪ̄ عناية اجتهاد[26] ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܬܘܒ ܡܫܩܠܛܢܐ ܗ̄ ܐܢܕܝܢ ܗ̄ الهاون. ܬܘܒ ܒܝܬ ܐܚܪܢܐ الاحتمال :·

ܫܩܠܬܘܢ نقلتكم. ܫܩܠܗ ܠܐܦ̈ܘ ܬܝܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مرتحله الى الجنوب[27] :·

ܫܩܠ ܓܘܢܐ ܐܚܪܢܐ اخذ لونًا آخر[28] :·

---

1 BF *add.* ܒܪ̄ ولديك جمولة; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 2 FS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 3 FS *habent bis quod seq.* ܫܩܘܠܝܗ̇ *et* اقبضه; F *add.* خذه خذه; FS *deest* ... ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 4 P *add.* ܫܩܝܬܐ ܗ̄ ܫܩܝܐ. — 5 B التى تسحى; بغير عاملة وغير كلفة; F *hæc glossa deest.* — 6 BF *add.* ساقى الشراب, *et* B ܪܒ ܫܩܝܐ ܫܩܝܬܐ صاحب الشراب. — 7 BF *add.* الترّ. — 8 PS الاراضى المبنية; F *deest* الذى... والابنية. — 9 S *deest.* — 10 B *add.* لحف الجبل; P *add.* شقيف. — 11 S *deest*; P *ultima glossa deest.* — 12 FS *deest* ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 13 S *deest* ܘܗܟܢܬ... ܕܦܪ̈ܕ. — 14 BPS *add.* حصّة سهم, *et* P ܗ̄ ܡܠܬܐ ܕܡܬܝܗܒܐ; F *add.* ܒܪ̄ ܒܡܫܩܠܐ ܕܡܬܥܒܕܐ ܒܗ ܡܫܩܠܘܬܐ. — 15 PS ܡܫܩܠܐ ܒܪ̄ اخذته الحجّة. — 16 F *glossa præc. deest.* — 17 PS *add.* حوّل. — 18 BPS *deest* آخر, *add.* الانتقال الارتحال, *et* PS التحويل, *dein* P ܐܪܚܒܐ ܠܗ ܠܡܫܩܠܘܬܗܘܢ ܕܫܩܠܘܬܐ ܕܡܫܩܠܬܐ, *cf. Ier.*, XVII, 21. — 19 P ܐܘܒܠܬ ܡܒܐܬܐ نوال الملك رحيل ويقال خراج الطسق براة; S *add.* براة. — 20 PS وعطا. — 21 S *deest* ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ; PS *seq.* ܗܘ ܡܫܩܠܐ ܠܗ حوامل الذيال الذى له. — 22 H *add.* ܡܫܩܠܐ ܒܪ̄ اسافل الثياب. — 23 P *add.* ܗ̄ ܕܡܛܠܬܗ ضيافته; PS *glossa seq. deest.* — 24 PS روزيقه نصيبه سهمه. — 25 P *add.* جمل الثقل. — 26 PS *add.*; S *deest* ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ *quod seq.* — 27 P *add.* ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܫܩܠܬܘܢ ܐܝܟ ܕܒܠ ܓܘܢܐ ܒܚܘܪ ܚ̄ ܘܫܡܥܘܢ ܦ̄ ܘܗܘ; — 28 H لونًا غير لونه; F *glossa arab. deest*; PS *add.* اكتسب لونًا آخر.

ܫܘܦܬܐ ܕܡܚܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ برادة
الابرة. ܡܫܦܝܢܐ ܗܘܐ ܀
ܫܦܝܥܘܬܐ ܗ̄ الشىء الذى يفيض. ܘܐܝܟ
ܕܢܚ̄ فيض وسعة[1]. ܫܦܝܥܐ ܗ̄ فيّاض واسع. ܐܫܦܥ
ܥܠܝܢ ܪ̈ܚܡܝܟ ܘܥܠ ܛܝܒܘܬܐ
ܕܠܐܡܫܘܚܐ افيض علينا من رحمتك اسبغ علينا من
نعمتك ܀
ܫܩܦܐ ܕܡ̈ܝܐ[2] مرازيب الماء وبرابخ ܀
ܫܦܘܦܐ[3] ܚܘܒܐ ܦܘܡܐ القمع والمحقنة والصبّ ܀
ܫܦܝ يصبّ من اناء الى اناء آخر[4]. ܡܫܦܝܢܐ ܗ̄
صبّ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[5] سفك الشىء فى اناء آخر ܀
ܫܦܠܐ ܐܝܟ ܕܢܚ̄ الوضيع. ܒܪ ܣܪܘ̄ عاجز ذليل
مهين[6]. ܫܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الضعفاء الحقراء[7] ܀
ܫܦܠܐ ܗ̄ ܡܫܟܝܢܐ انخذال[8]. ܡܫܦܠܢܐ ܗ̄
ܫܘܦܠܐ ܕܛܘܪܐ سفح الجبل كهف الجبل[9]. ܡܫܦܠܐ
اتّضاع ضعف[10] ܀
ܫܦܠܘܬܐ ܗ̄ ذلّة مهانة. ܒܡܫܝܢܘܬܐ ܕܠܡܠܝܢ
ܗܘܝܐ[11]. ܘܠܥܠ ܐ̈ܢܫܝ ܢܦܫ ܫܠܝܢ. ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ يقيم عليها اخسّ الناس[12] والذلّ واوضعهم
واحقرهم ܀
ܫܦܘܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܝܟ ܝܘܢ̄ الشيافة التى

تحمل وبسمّى شيافة الخيط[13]. ܡܫܦܠܘܠܐ ܗ̄ بلوط[14]
ويقال الاشيان التى يتحمّل (sic) الدبر. ܡܫܦܠܘܠܐ
ايضًا الاشيافة والفتيلة[15] ܀
ܫܦܝܢܐ ܗ̄ خفض الموضع المرتفع من الارض[16]. ܡܫܦܝܢ
ܗܘ ܡܫܦܝܢܘܬܐ. ܡܫܦܝܢܐ ܗܘ ܕܡܫܘܐ[17] ܠܐܪܥܐ
تسوية[18] الارض بعد حرثها[19] اذا زرعت ܀
ܫܩܝܦܐ ܗ̄ الموضع الكبير[20] الكثير الماء من النهر
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[21] الفيض[22]. ܡܫܩܦܐ الماء الكثير من
النهر مثل الغدير والاجمعة الكثيرة ܀
ܫܦܝܦܘܬܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مروخ[24] ܀
ܫܦܪܐ ܐܝܟ ܕܢܚ̄ الخيّاط[25] ܀
ܫܦܪ ܥܠܝ ܫܦܪܐ ܗ̄ مكان المولى. ܫܦܪ ܠܐܠܗܐ
اقول ارتضاه الله رضى الله عليه. ܡܫܦܪ ܠܝ اعجبك اقول
ارضاك[26] ܀
ܫܦܪܐ ܗ̄ طلوع الفجر والصبح. ܘܐܝܟ ܕܢܚ̄
السحر[27]. ܘܒܪ ܣܪܘ̄ الغداة[28]. ܡܫܦܪܐ ܒܚܫܘܟܐ
الغلس ܀
ܫܦܬܐ ܗ̄ ܫܩܐ ܕܡܫܟܢܐ ܘܦܪܣܐ[29]
ܕܚܝܘܬܐ ساق الخفّ ويكون ارنبة الانف[30] ܀
ܫܩܐ ܘܥܩܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[31] ܗ̄ ܥܩܒܐ
ܘܟܠܡܐ ܕܥܠ ܡܢ الساق والفخذ. ܗ̄ ܫܩܐ

---

[1] B *add.* سبوغ; S *glossa præc. deest.* — [2] BF *deest.* — [3] BF *deest, cf. col.* 1998, *l.* 17. — [4] BF *quod præcedit deest;* PS *add.* سفك الشىء فى اناء آخر, *vide glossam seq.* — [5] S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [6] P *add.* واقع; S *deest* ܐܝܟ ܕܢܚ̄ *et* ܒܪ ܣܪܘ̄. — [7] B *add.* السفل; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [8] PS *add.* ضعيف; B *add.* (*sic*) ضعفا تضاع; F *add.* (*sic*) ضعف شغل. — [9] F *deest* كهف الجبل. — [10] BFP *hæc glossa deest;* P *add.* ܡܫܦܠܢܐ ܗ̄ ܕܡܟܝܟ ܒܪܘܚܗ ܕܠܐ. نعد انحداد. — [11] BFS *deest* ܒܡܫܝܢܘܬܐ...ܗܘܝܐ. — [12] P اخسّ ارذل الناس; BF *quod seq. deest;* S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [13] F *deest* ويسمّى...الخيط; S *deest* ܐܝܟ... ܘܐܝܟ ܝܘܢ̄. — [14] BF *quod seq. deest.* — [15] S ܫܦܘܠܬܐ شيافة فتيلة. — [16] B *add.* واصلاحه. — [17] BF ܕܡܫܦܝܢܐ. — [18] PS تساوى. — [19] B *add.* ܗܘ ܒܪ ܣܪܘ̄; BF *sequitur* ويسمّى بديار ربيعة المشفن: ܡܫܦܝܢ ܐܪܥܐ ܗ̄ ܗܘ ܫܩܝܦܐ (ܒܪ ܣܪܘ̄ B) تسوية الارض بعد الكراب تشاف الارض. — [20] BF *deest* الكبير. — [21] S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; F *deest* من النهر. — [22] BF *quod seq. deest.* — [23] P ܡܫܦܝܦܘܬܐ, *sed add.* ܗ̄ ܡܫܦܝܦܘܬܐ; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *quod seq.* — [24] P *add.* ܡܫܦܝܦ ܐܝܟ ܡܫܦܪܐ يجبى مثل المولود. — [25] *Cf. col.* 310, *l.* 24; *col.* 593, *l.* 19; PS *add. hic* (P ܗ̄ ملّاق) ܡܫܦܪܬܐ الخلّاب *l.* الخلّاب. — [26] P *add.* ܫܦܪ ܠܡܪܗ يتزيّن لمولاه او صاحبه يحسن فى عينه او يتملّقه او يتقرّب اليه ويرضيه ܫܦܪ ܠܡܫܡܫܢܐ - ܡܫܦܪ ܒܥܝܢܘܗܝ استحسن - الملّاق. — [27] *Cod.* العحر; S *deest* ܘܐܝܟ ܕܢܚ̄. — [28] S *glossa præcedens deest.* — [29] PS ܘܦܬܪܐ. *cf. col.* 1998, *l.* 12. — [30] P *add.* ܫܦܬܐ ܗ̄ العكر - ܫܦܬܐ ܗܘ ܥܩܒܐ. — [31] FS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄, *cf. col.* 1436, *l.* 15.

ܠܛܘܪܐ سنح الجبل. ܒܪ ܣܪܘ̄ اسافل الجبل جوانب الجبل. ܫܦܘܠܝ ܡ̈ܫܟܢܐ ذيول الخيمة والخباء ؞
ܫܦܘܦܐ ܒܢ̄ المقعد الذى يحبو. آخر واقول الشفون[1]. ܫܦܘܦܝܘܬܐ حبو الدبيبة ؞
ܫܦܘܠܝܟ اسافل قميصك[2] ؞
ܫܦ̈ܝܐ ܗ̄ ܢ̈ܝܫܐ ܘܩܢ̈ܝܐ ܕܥܐܠܝܢ ܒܒܣܪܐ الحديد الذى يدخل فى اللحم. ܘܗܘ ܕܐܬܡܬܠܡ[3] ܠܝ ܫܦܝܐ ܠܒܣܪܝ ܡܠܐܟܗ ܕܣܛܢܐ[4] وقع الىّ من ينجل جسمى رسول الشيطان ؞
ܫܦܝܬܐ اقول قلاية مسكن[5]. وليس هو سريانىّ محض. والكتاب يقول ܐܣܩܝܛܐ[6]. واهل تكريت يدعونه الخانقاه[7] ؞
ܫܦܝܐ ܒܢ̄ الاشفاء وايضا السُلىّ[8] وكلّ ما غرضه[9] الاذى. والمفسّر للداود قال يعنى قزع[10] الارض الذى يوذيهم ويكون نجارة نحت. ܫܦ̈ܝܐ[11] شظايا الخشب والقصب وما اشبه ذلك. ܫܦ̈ܝܐ ܐܝܟ ܢܩܫ ܘܒܪܢܝܐ الشظايا وحسك[12] الحديد وايضا السُلىّ وكلّ ما كان انّما الغرض فيه الاذى يوذى التنبّه علے الامتناع[13] من الشىء اذا طُلب الشىء[14]. ܒܥܠ ܫܦ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[15] ܒܥܠ ܩܛܠܬܐ[16] ؞
ܫܦܝܐ صافى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܩܠܐ صافى[17].

ܫܦܝܘܬܐ صفا. ܫܦܝܐܝܬ مصفّى ويقال غير مشكوك فيه سادج. ܫܦܝܗ صفّاه ونقّاه ؞
ܫܦܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܡ ܡܫܝܢܐ المعذّب[18]. ܫܦܝܐ ܒܩܪܒܐ موذى فى القتال عثرة فى المحاربة ؞
ܫܦ̈ܝܐ ܒܪ ܣܪܘ̄[19] ܢ̈ܝܫܐ ܕܦܪ̈ܙܠܐ ܐܘ ܩܢ̈ܝܐ ܕܥܐܠܝܢ ܒܒܣܪܐ القزع[20] الحديد والقصب الذى يدخل فى اللحم موذيات. ܫܦܝܐ ܠܒܣܪܝ يغرزنى[21] تغريز الشظايا فى اللحم ؞
ܫܦܝܪ حسن مليح جميل. ܫܦܝܪܘܬ ܙܢܝܐ حسن الحيا والخلايق[22] ܒܢ̄ المذهب حسن الافتنان[23] والفنون ؞
ܫܦܝܪܘܬ ܡܐ̈ܢܬܐ ܐܡܪ ܓܠܝܢܘܣ ܒܡܣܒܪܢܘܬ[24] ܕܦܠܠܬܐ ܗܘ ܕܡܫܬܡܗܐ ܕܡ ܒܐܡܣܐ ܦܪܢܐ ܕܥܙܐ الحلبة وقرن[25] العنز ؞
ܫܦܝܪ ܠܛ̈ܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاسفاناخ[26] ؞
ܫܦܝܪ ܒܡܣܪܬܐ [يقال][27] لمن هو خصب البدن ؞
ܫܦܝܪܘܬ ܪܥܝܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ حسن الراى والاختيار[28] ؞
ܫܦܝܪܬܐ ܝܠܕܐ ܕܬܚܝܬ ܡܢ ܓܫܡܐ الحجاب الذى تحت الجلد[29] ؞

---

1 PS الشـفـون; F *hæc glossa deest.* — 2 F *addidit hic* ܫܦܘܪܬܐ ܗܘ ܕܢܦܠ ܢܦܫܗ ܫܦܪ. ܫܦܘܪܝܡܐ ܗܘ ܕܢܦܠ ܐܢܫ̈ܐ ܫܦܪ; P *add.* ܫܦܘܪܬܘܬܐ التملّق. ܫܦܘܪܬܘܬܗ ܕܡܫܟܐ - المراياة بوجهين ܫܩܠܐ ܗ̄ - ܫܦܝܐ ܒܢ̄ نحت. ܒܢ̄ ܢ̈ܓܪܐ حكّام. — 3 BF ܒܢ̄ ܐܬܡܬܠܡ, *quod præcedit deest, cf. col.* 2000, *l.* 5. — 4 PS *deest* ܕܣܛܢܐ, *sed* P *spatium vacuum liquit.* — 5 PS *deest* مسكن; P قلاده *loco* قلاية, *et add. ad calcem* ܒܢ̄ قلاده. — 6 BPS ܐܣܩܝܛܐ, *cf. col.* 310, *l.* 16. — 7 B الخانقار; F الخانقان; P الخنانيق; S الخانياق. — 8 B *add.* الشفى. — 9 PS وكلما عرضه. — 10 PS فرغ *et deest* قال يعنى, *cf. col.* 2000, *l.* 6. — 11 PS *quod sequitur usque ad* وحسك *deest;* S *add. hic* المخبر; P *add.* ܐܝܟ ܢܩܫ ܘܒܪܢܝܐ المخبّر زعم, *cf inf. not.* 15. — 12 PS الحسك; B والحسن. — 13 PS وكلّ ما كان مما يوذى على الامتناع. — 14 P *add.* ܐܝܟ ܗܘ ܐܢ ܬܬܕܡܟܘܢ ܒܝܬ ܫܦ̈ܝܐ, *cf. Ps.* LXVIII, 13. — 15 B *add.* المخبر زعم ܒܢ̄; F *add.* المخبز زعم ܒܢ̄, *cf. supra not.* 11; S ܒܢ̄ *loco* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 16 PS ܒܥܠ ܩܛܠܬܐ, P *add.* بيت الجرار; B *add.* بيت المزابل. — 17 P *add.* ويقال نقى المستوى; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 18 P ܡܫܝܢܐ عسر المعذّب. — ܫܦܝܐ ܗ̄ ܕܩܪܒܐ ܕܬܘܩܠܬܐ. — 19 F *add.* ܣܟ̈ܐ ܚܪ̈ܝܦܬܐ ܕܦܪ̈ܙܠܐ, *cf. col.* 1999, *l.* 6. — 20 FP القرع, *cf. col.* 1999, *l.* 14. — 21 F *quod seq. deest.* — 22 B ܫܦܝܪ ܙܢܝܐ المدبر; F ܫܦܝܪ ܙܢܝܐ الافتتان. — 23 PS المذهب; S *deest* حسن الحيا والخلايق. — 24 F *quod seq. deest; cf. col.* 1846, *l.* 18. — 25 B ويسمّى قرن. — 26 F *add.* وهو الاسباناخ; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 27 *Sic Bar Ali, Paris.* 255; BF *hæc glossa deest.* — 28 BF *deest* والاختيار; S *deest* ܐܝܟ ܕܒܪ̄. — 29 F *glossa arab. deest.*

ܫܥܛܐ ܒܡܠ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܦܪ̈ܘܓܐ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢ ܒܝ̈ܥܐ الفراريج التى تخرج من البيض[1] ܀

ܫܥܝܘܬܐ يقال ܫܥܝܐ ܠܡܫܬܥܝܘ ليلعبوا ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄[2] ܕܓܘܐ ܀

ܫܥܝܢܐ الطين الحرّ الذى يوجد في الانهار. آخر السهلاة الخضار[3] ܀

ܫܥܝܥܐ ܒܡܡܠܠܐ ܕܝܘܢܝ̈ܐ ܗܘ ܕܣܘܪ̈ܝܐ ܚܝܝܗ اقول الاقنا[4] ܀

ܫܥܝܥܘܬܐ اقول الملاسة. يقال ܫܥܝܥ املس اجرد[5]. ܫܥܝܥܘܬ ܡܥ̈ܝܐ زلق الامعاء[6]. ܚܫܐ ܕܫܥܝܥܐ[7] مغرى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ انجراد الامعاء وسجحها. ܐܫܬܥܝܥ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܗ̄ ܘܠܐ ܡܢ ܫܥܝܥܘܬܐ[8]. ܫܥܝܥܘܬ ܐܣܛܘܡܟܐ[9] انجراد المعدة ܀

ܫܥܠܐ ܒܪ̄ سعال ܀

ܫܥܝܐ كلول البصر لعب. ܫܥܝܐ ܘܫܥܝܬܐ[10] ܗ̄ ܫܥܝܐ الكلام الباطل والهذيان[11] ܀

ܫܥܥܐ ܒܪ̄ ܒܐܦܐ ܓܪܝܦܐ ܕܣܘܪ̈ܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[12] الحجر الاملس وايضًا الاجرد[13]. ܘܒܡܠ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܨܘܪܐ ܕܗܘ ܒܐܦܘܣܬܐ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ[14] الحصاة. ܫܥܥܝܢ حجارة ملس الحصا. ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܐܦܘܣܬܐ[15] ܫܥܝܥܬܐ ܕܢܥܫܝܢ ܠܡܫܬܥܝܘ

ܒܝܠܐ تصلح لرى المقلاع. ܫܥܥܝܢ ܕܒܐܦܐ احجار ملس ܀

ܫܥܪܘܬܐ ܕܦܪܘܨܘܗ ܒܠܝܘܬܗ ܕܫܘܫܛܐ ܕܡܢ ܦܩܪܐ الاملس لا شعر له الازعر[16]. ܫܥܪܐ ܘܒܪ[17] ܫܥܪܐ الازعر الاجرد الامرد الخصىّ ܀

ܫܥܬܐ ܒܪ̄ ساعة. ܒܪ ܫܥܬܗ من ساعته. ܘܦܠܬܘ ܐܘܡܢܘܬܐ ܡܦܩܕܝܢ ܠܫܥܬܐ ܒܗܝܐ ܐܣܛܢܐ ܩܪܝ[18] ܀

ܫܥܬܐ ܕܦܣܘܦܣܐ اللعب بالشطرنج[19]. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܥܝܬܐ الباطل والهذيان ܀

ܫܦܐ ܒܪ̄ ينحت ويبرد بالمبرد ܀

ܫܦܐ ܘܫܦܝܬܐ ܘܫܦܝܐ ܕܡܦܩܐܢܐ[20] ܘܛܪܦܐ ܕܢܚܪܐ الساق من الخفّ وارنبة الانف ܀

ܫܦܝܐ[21] نحت ܀

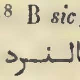
ܫܦܐ ܒܡܠ̄ ܕܦܪ̄ܕ[22] ܢܫܬܐ ܡܠܝܠ ܡܠܝܠ ܡܢ ܫܦܘܦܘܬܐ ܡܫܝܠ ܀

ܫܦܕܐ[23] ܗ̄ ܕܘܠܐ ܪܚܝܐ دلو الرحا ܀

ܫܦܕܐ ܘܫܦܘܕܐ ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ[24] السفّود[25] ܀

ܫܦܘܠܐ ܒܪ̄ ذيل سفح الجبل. ܐܝܟ ܐܚܪ̄ هو من الجبل سفح وممّا يلبس من الثوب ذيله. ܫܦܘܠܘ ܠܒܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[26] سفالة الشمال. ܫܦܘܠܘ

---

[1] F *glossa arab. deest.* — [2] PS *add.* ܠܡܫܬܥܝܘ; FS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; BF *add. ad calcem* ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܬܥܝܢ ܠܡܫܬܥܝܘ. — [3] *Cod. sic, B. A., Paris.* 255, آخر سهلاة; P *add.* الطين الذى يبقا على او الحصا; PS *deest* سهلاة; — [4] F *sic;* B الاقبا, *deest* اقول; PS الاقناء, *deest* ܚܝܝܗ. — [5] F *deest* اقول *et* املس اجرد. — [6] P *add.* داء زلقان. — [7] PS *add.* ܐܝܟ ܐܚܪ̄, *quod seq. usque ad* ܐܫܬܥܝܥ *deest;* F *add.* ܘܐܝܟ ܚܢܢ ܗ̄. — [8] BF *add.* ܫܥܝܥܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تملّس من الملاسة واللين. — [9] F *add.* انجراد الامعاء. — [10] BF *deest* ܣܪ̄ܘ الملسا ܫܥܝܐ ܘܫܥܝܬܐ; S *seq. glossa vocab. sequentis quod deest.* — [11] P *add.* ܫܥܝܐ ضلال البصر ويقال لعب. — [12] F ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; S *deest* ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ. — [13] PS *post* الحجر *add.* الاحدّ; B الحجارة الملس وايضًا الاجرد الاملس. — [14] PS *add.* حجارة ملس, *habent* ܒܐܦܘܣܬܐ *loco* ܒܐܦܘܣܬܐ; S *deest* ܒܡܠ̄ ܕܦܪ̄ܕ *et* ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [15] S ܒܐܦܘܣܬܐ, *deest* ܒܪ ܣܪ̄ܘ; BF ܒܐܦܘܣܬܐ. — [16] F *deest* الازعر; P *add.* الازلط. — [17] BF *quod sequitur deest.* — [18] B *sic;* F ; PS *hæc figura deest.* — [19] PS *addiderunt* وبالنرد; FS *deest* ܒܪ ܣܪ̄ܘ *quod seq.*, F *add.* ܬܘܒ. — [20] BF *deest* ܘܫܦܝܐ ܕܡܦܩܐܢܐ *hic, et* الساق من الخفّ *infra; add. hic* ܕܢܚܪܐ, *cf. inf.* ܫܦܝܬܐ. — [21] P ܫܦܝܐ نحت ويقال صقّارون. — [22] S *deest* ܒܡܠ̄ ܕܦܪ̄ܕ. — [23] *Cf. col.* 2001, *l.* 9. — [24] S *deest* ܐܝܟ ܐܚܪ̄. — [25] P *hic et* S *alio in loco add.* الحجر الذى (P *sol.* بردة) ܫܦܕܗ ... يقال له السيف. — [26] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *hic et inf.*

ܫܝܢܬܐ ܕܒܪ̈ وسن سِنة[1]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܝܢܬܐ ܐܝܬܝܗ ܠܠܝܐ ܕܗܘܬܐ ܡܢ ܬ̈ܐܬܐ[2] ܥܠ ܢܘܡܐ[3] ܕܠܝܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܬ̈ܠܬ ܫ̈ܥܝܢ. ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܒܪ ܕܢܚ ܒܗܢܐ[4] ܢܘ̈ܡܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܠܝܐ. ܗܢܘܢ ܕܢܚܬܝܢ ܕܠܒܪ ܕܢܝܐ ܘܐܠܗܝܐ ܒܫܘܬܦܘܬ ܠܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܕܡܫܬܥܢܝܐ ܬܐܬܐ ܕܐܬܬܦܝܣ ܥܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܗܘܬ ܡܫܡܠܝܐ ܢܘܡܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܡܠܝܐ ܒܐܪܙܐ ܕܐܬܦܪܫܬ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܘܡܫܝܢܐ ܠܗ ܠܠܝܐ. ܗܢܝܢ ܗܘܝܐ ܫܝܢܬܐ النوم[5]. ܬܘܒ ܫܝܢܬܐ ܐܝܬܝܗ ܫܠܝܘܬܐ ܘܡܦܪܘܬܐ ܕܦ̈ܓܪܐ ܕܡܬܝܠܕܐ[6] ܡܢ ܫܠܝܘܬ ܗܪ̈ܓܫܬܐ ܠܘ ܡܢ ܒܥܘܬܐ[7] ܕܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܡܬܬܪܝܐ[8] ܒܥܠܬܐ ܕܡܫܪܝܬܘܬܐ ܕܠܒܪ. ܘܗܘܝܐ ܩܕܡܐ ܠܡܬܒܠܥܘܬܐ ܡܬܛܒܥܐܝܬ النوم.

ܫܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[9] الاشنة. ܘܐܢܫ ܐܡܪ ܕܗܪܓܫܐ ܡܢܝܐ ܠܗ ܗܠܬܐ. ܫܢܬܐ ܫܝܢܬܐ[10] ܐܡܪ ܒܪ ܗܪܩܠܐ اشنة متخولة.

ܫܢܬ ܐܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[11] كناسة الطعام الذى يبقى فى الخزاين.

ܫܢܬ ܕܐܒ̈ܐ ܫܘܫܢܬܐ سوسنة[12].

ܫܢܬ ܚܨܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ خردت[13] الخاصرة.

ܫܢܕܝܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ذلّل عبّد[14].

ܫܢܣܦܪܡ شاهسفرم[15].

ܫܢܝܐ جهل. عته غوا[16]. ܫܢܝܐ ܘܫܢܝܠܐ ܘܕܪܝܐ ܘܫܛܝܐ ܚܕ ܡܕܡ ܐܝܬܝܗܘܢ.

ܫܢܡܫܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܫ ما طعمه كريه[17].

ܫܢܝܬܐ ܕܒܪ̈ ܐܝܬܝܗ ܕܗܘܝܐ ܒܗ ܡܢܬܐ ܡܢ ܚܝܘܬܐ. ܘܕܒܪ̈ ܒܪ ܕܝܫܘܥ ܘܒܝܬ ܩܛܝܢܘܢ ܐܟܘܬ ܕܢܘܢܐ ܘܫܪ̈ܝܬܐ ܡܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܡܬܦܫܛܬܐ.

ܫܥܘܬܐ ܕܒܪ̈ ܡܐܪܘܬܐ شمع موم[18]. ܫܥܘܬܢܐ اصفر اللون.

ܫܚܝܬ ܗܢܘܢ ܕܒܗ ܡܢܬܐ يسبح فى الماء[19].

ܫܚܠܐ الصلّ[20]. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܒܪ ܚܘܝܐ[21] حيّة صغيرة الشجاع فرخ الحيّة.

ܫܚܠܬܐ ܡܛܠ ܐܡܪ[22] ܥܠ ܗܢܝܢ ܕܢܘܢܐ ܘܥܠ ܦܪܚܬܐ ܕܦܪܚܝܢ. ܗܢܐ ܡܛܠ ܐܡܪ ܡܢ ܐܝܟ ܥܠ ܚܝܘܬܐ ܕܠܝܬ ܐܝܟ ܢܘܢܐ ܘܦܪܚܬܐ[23] ܫܚܠܝܢ ܐܟܚܕܐ ܗܢܘܢ. ܐܡܪ ܐܢܫ ܐܢ ܒܪ ܠܗܘܢ ܗܢܘܢܝܬܐ ܐܟܘܬ ܕܢܘܢܐ ܘܫܪ̈ܝܬܐ ܡܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܡܬܦܫܛܬܐ. السباحة طيران هبوب.

ܫܚܠܬ ܠܒܬܐ ܡܥܡܪܬ ܠܒ̈ܐ.

---

[1] F *deest* سِنة; P *add.* ܪܩܕ ܢܘܡ; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *quod sequitur.* — [2] PS *deest* ܬ̈ܐܬܐ, *sed* S *spatium vacuum liquit.* — [3] F ܢܘܡܐ. — [4] PS *deest* ܕܢܚ ܒܗܢܐ, *sed* S *spatium vacuum liquit.* — [5] PS *deest* ܗܢܝܢ ܘ *et* النوم. — [6] PS *deest* ܕܦ̈ܓܪܐ ܕܡܬܝܠܕܐ, *sed* S *spatium vacuum liquit.* — [7] F ܒܥܘܬܐ. — [8] PS ܘܡܬܬܪܝܐ. — [9] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [10] P *add.* ܫܢܬܐ; S *add.* اظنّه, *sed deest* ܐܡܪ ܒܪ ܗܪܩܠܐ *quod seq.* — [11] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [12] PS *add.* مشط الذيب وبقلة اليهود; *confer col.* 148, *l.* 7; *col.* 1993, *l.* 17. — [13] BF خضرت; S خدضة; FS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; P *add. ad calcem* ܫܢܬܐ ܕܦܪܘܣܝܐ السنة التى حكم الله باحلال النعة عليهم جميعًا. ܕܗܢܘ ܫܢܬܐ ܕܦܘܪܣܝܐ ܫܢܬܐ ܡܪ ܒܗܘܢ, *cf. Ps.* XC, 5. — [14] PS *add. hic* ܫܢܕܝܕܐ مرذولة, ܫܢܕܝܕܐ وهو الريحان المعروف ܫܢܣܦܪܡ, *quæ glossa ad voc.* ܫܢܣܦܪܡ *pertinere videtur, cf. inf. not.* 15; de.n P *add.* ܫܢܬܐ الشان; S ܫܢܬܐ الحشّان. — [15] BF *deest;* PS ܫܢܣܦܪܡ ܕܡܠܟܐ ܫܢܣܦܪܡ; *B. A., Paris.* 255, ܫܢܣܦܪܡ سفرم شاه سفرم وهو الريحان المعروف; *cf. col.* 1496, *l.* 20; *col.* 1927, *l.* 17; *Imm. Löw, Aram. Pflanzenn.*, *p.* 152. — [16] PS ܫܢܝܐ غوا جهل; F *deest;* B *glossa præc. et glossa seq. desunt.* — [17] PS كريه. — [18] S *add.* ܫܥܘܬܐ قير. — [19] F *glossa arab. deest.* — [20] BF *add.* الجانّ; P *add.* من بنات الافاعى. — [21] S *deest* ܘܐܝܟ...ܚܘܝܐ. — [22] PS *quod seq. usque ad* ܥܠ ܚܝܘܬܐ *deest, sed* P *add. hic* ܥܠ ܗܢܐ ܡܛܠ ܐܡܪ. — [23] P *add. hic* يقال على سبحة السمك وعلى طيران الطاير.

ܫܢܝܐ مجنون معتوه مصاب[1]. ܒܥܠܡܢܝܐ ܡܫܢܝܘ ܠܗܘܢ قد وسوسوا[2]. ܫܢܝܘܬܐ الجنون. ܘܒܪ̈ܐ خبل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الهيمان. ܘܒܢܝ[3] زوال. **ܫܢܝܐ** ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ جنون ܘܐܦ ܐܒܘܪܘܬ ܗܘܢܐ[4] ذهاب العقل. ܫܢܐ ܐܫܬܢܝ رحل زال. ܫܢܝܐ زايل. ܫܢܝܢ ܣܠܩ ܫܢܝܢ يزولون[5]. ܫܢܐ ܠܛܥܡܗ[6] تفه طعمه. ويكون غير صورة العُقلاء. او خاليًا عن صورة العُقلاء ܀

ܫܢܝ ܛܦܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ اللحم الذى يتشظّا في اصول الاظفار[7]. ويقال انّه الداحس الذى يخرج عند الاظفار[8]. والمترجمون القدماء يسمّونه الفلغموني. ܕܩܪܝܢ ܠܗ ܦܠܓܡܘܢܐ ܀

ܫܢܝ ܐܝܠܢܐ ܗ العروق المدينيّة[9]. حكى ذلك عن يوحنّا بن حننيشوع[10]. ثمّ وجدته في كناش فولس ܀

ܫܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܕܡܫܬܢܐܝܬ انتقل[11] ܀

ܫܢܝܢܐ[12] ܡܛܠ ܠܒܪ̈ܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܢܝܢ ܒܗܘܢ ܠܐܠܗܘܬܐ ܘܫܢܝܢܐ[13] ܕܦܪܙܠܐ ܀

ܫܢܝ ܕܟܐܦܐ ܒܢܝ بقلة اليهود فيما يزعمون. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ مشط الذيب[14] ܀

ܫܢܝܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܕܡܫܬܢܝܐ ܡܢ ܒܠܐ[15] ܀

ܫܢܝܐ ܕܐܓܝܪܐ سنين[16] الاجير. ܫܢܝ̈ܐ ܐܓܝܪܐ ܗܘܝ ܀

ܫܢܝܐ ܚܕ̈ܬܐ السنون الجديدة[17] ܀

ܫܢܝܬܐ ܒܢܝ[18] حلّابات. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ حلّانات ܀

ܫܢܝܐ ܕܒܪܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܣܩܐ. ܠܚܡܐ ܕܒܗ ܒܟܠܗܘܢ ܦܪ̈ܐ ܒܠܒܐ ܕܪܒܐ ܡܢ ܗܘ ܕܐܪܒܥ الحربة[19]. ܫܢܝܢܐ ܕܪܘܡܚܐ ܐܘ ܡܘܪܢܝܬܐ. ܐܘ ܣܝܦܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܠܫܢܐ ܦܘܡܐ ܦܣܩܐ ܡܫܢܝܢܐ ܐܘ ܪܘܡܚܐ[20]. ܫܢܝܢܐ ܕܪܘܡܚܐ ܘܫܒܠ̈ܐ ܒܢܝ سنان الرمح ويكون السنبل واقول الشعاع. ܫܢܝܢܐ ܣܢܐ ܕܫܪܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[21] قبضة حنطة. ܫܢܝܢܐ ܐܘ ܪ̈ܓܠܐ ازجّة واسنّة[22] ܀

ܫܢܝܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الغريرة[23] ܀

ܫܢܝܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܠܘܣܛܘܢ السلّ[24] ܀

ܫܢܝܪܐ ܒܢܝ ܕܦܣܘܬܐ ܡܩܪܒܬܐ ܕܡܬܪ̈ܕܦܝܢ ܡܢ ܫܡܝܐ ܀

ܫܢܪܬܐ[25] السنّور ܀

ܫܢܬ ܛܦܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܐܝܬ ܘܫܠܝܐ الدماميل الحبون[26] الحصبة ܀

ܫܢܬ ܒܢܝ ܗ ܫܢܝܬ ܡܢ ܫܢܬܗ[27] ܀

ܫܢܬܐ ܒܢܝ سَنة[28] ܀

[1] F *deest* مصاب; H *tota glossa deest;* PS *add.* ܡܫܢܝܢܐ ܐܝܟ ܦܠܚܐ ܘܦܠܚܐ (P *sol.* المختل المجنون). — [2] H *glossa præc. deest.* ܫܢܝܐ ܗܘܬ ܒܗ الجنون والوسواس. — [3] PS ܫܢܝܘܬܐ. ܫܢܝܘܬܐ الجنون والوسواس والخيال والجهل. — [4] S *deest* ܫܢܝܐ.....ܗܘܢܐ. — [5] HF *deest* يزولون. — [6] PS *seq.* ܒܢܝ ويكون خال عن مذاق العقلاء. تفاهة من الطعم. — [7] S *add.* وينتف الجلد حول الاظفار. — [8] PS تحت الاظفار; S *quod seq. deest;* P *deest glossa arab. seq.* — [9] S *quod seq. deest.* — [10] HF بن بخت يشوع المطران; P *deest* حكى ذلك. — [11] PS *deest* انتقل, *et* S ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ; F *deest* ܕܡܫܬܢܐܝܬ. — [12] PS ܫܢܝܢܐ. ܠܒܪ̈ܐ. ܫܢܝܢܐ سهم فيه نصل ذو اسنّة. ܫܢܝܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܒܪ̈ܐ ܡܫܢܝܢ ܐܘܚܕܢ ܠܐܠܗܘܬܐ المسنون (P *sol.* المحدود) المسقول من السيف (P *sol.* وغيره) ومن جميع السلاح. — [13] F ܘܫܢܝܢܐ. — [14] HF *add.* اشنة ܒܢܝ, *confer inf. col.* 1995, *l.* 16 *et not.* 12. — [15] PS *add.* المريض المدنف المسقام. — [16] HF سنى. — [17] HF سنى بجدبات سنة بجدية. — [18] S *seq. tantum* حلانات ܒܪ ܒܗܠܘܠ; *in* P حلانات ܒܪ ܒܗܠܘܠ; *in B. A., Paris.* 255, حلانات او بالباء. — [19] H *add.* ܣܢܐ ܕܐܪܒܥ الحرب القتال زعم; BPS *glossa seq. deest.* — [20] H *quod seq. deest.* — [21] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [22] F *deest* واسنّة. — [23] PS العريرة, *cf. col.* 1343, *l.* 21; H *quod sequitur usque ad* ܫܢܬܐ ܕܡܫܬܠܡܐ *deest, sed tres et dimidia paginæ vacuæ relictæ sunt, adjecto* خالى. — [24] B *add.* قرحة الصدر, *cf. col.* 1647, *l.* 17. — [25] BF *deest.* — [26] B *add. (sic)* وتفغات ܘܐܝܟ ܦܠܘܣ عليه دماميل استه وحبونها; F *add.* ܘܐܝܟ ܦܠܘܣ, *deest* الحصبة *ad calcem;* S *deest* ܐܝܟ...ܘܐܝܬ. — [27] P *add.* ܒܢܝ انتقلت انخلعت. — [28] P *add.* عام حولة; F *add.* ܫܢܬܐ ܕܡܫܬܠܡܐ ܐܘ ܡܫܬܠܡܐ ܗ ܕܡܢܝܢ ܐܝܠܝܢ. ܘܡܫܬܠܡܐ ܐܠܗܐ ܒܡܫܬܠܡܬܐ ܐܪ̈ܒܥܐ ܕܐܬܠܝܗܘܢ ܡܢ ܟܠ ܫܢܐ ܕܡܫܬܠܡܐ ܠܗܘܢ. ܐܪ̈ܒܥܐ ܙܒ̈ܢܐ ܘܫܢܝ̈ܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܫܢܐ ܠܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اغرب[1] ܀
ܫܢ̈ܐ ܕܨܒ̈ܥܬܐ[2] ܕܗܢܘܢ ܫܘܦ̈ܬܐ شظايا تخرج حول الاظفار. ܡܫܢ̈ܐ ܕܨܒ̈ܥܬܐ ܬܘܒ الحبون وهي الدواحس والدمامل وواحد الحبون[3]. ܘܡܬܐܡܪܝܢ ܫܢ̈ܐ ܘܬܟܪ̈ܬܐ ܘܫܪܐ ܡܬܩܪܝܢ ܫܢ̈ܐ ܕܨܒ̈ܥܬܐ[4] ܀
ܫܢܐ ܕܟܒܫܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܫܢܐ ܕܢܝܪܐ حربة النير ܀
ܫܢܐ ܡܢ ܫܢܝܘܬܐ[6] اختلط عقله[7] خلط في كلامه واختلّ عن طريق العقل. ܫܢܝܐ ܒܪ̈ بجنّ يغشا[8] عليه ܀
ܫܢܐ ܠܫܢܐ[9] من عام الى عام ܀
ܫܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الشرق[10] ܀
ܫܢܝܙ ܡܢ ܚܘܫܚܐ ܕܣܢܕܝܘܬܐ شنج[11]. ܫܢܝܙ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ سوار السند وهو الشنج[12] ܀
ܫܢܝܢܗ ܒܪ̈ ܐܚܝܗܝ غلبه ܘܐܝܟ ܢܘܩܠܝܐ ܕܒܫܡ[13]. ܫܢܝܢܘܬܐ ܗ̄ ܡܫܢܝܢܘܬܐ[14] ܀
ܫܢܝܢܗ[15] ܒܪ̈ ܐܡܪܐ ܐܚܪܢ ܘܫܘܬܦܢ ܕܢܫܢܝ ܠܡܦܩܘܬܐ ܘܡܫܘܬܐ ܕܚܢ̈ܝܐ ܠܡܬܒܚܐܫܝܢ ܒܗ ܡܬܚܡܠ ܘܡܬܢܦܠ[16] ܒܟܫܝܐ ܠܕܢܚܐ

ܕܡܬܢܝܢ ܗܘ ܡܫܚܐ ܘܗܘܝܢ ܡܬܒܠܛ ܒܗܝܢ ܘܐܪܘܬܐ ܘܡܫܬܒܢ ܒܕܘܟܐ ܕܟܐܒܐ. ܘܗܘܝܢ ܢܬܠܝܢ ܒܠ ܐܘܪܚܬܐ ܘܢܬܬܩܝܡ ܒܠ ܕܘܟܬܐ ܕܟܐܒܐ[17] ܀
ܫܢܝܬܐ[18] ܗ̄ ܪܚܡܬܐ العشق[19] ܀
ܫܢܝܐ العذاب ممّن يقصد التعذيب[20]. يقال ܐܫܬܢܝܘ تعذّبوا. ܐܫܢܝܘ ܒܗ عذّبوه[21] ܀
ܫܢܝܠܐ صلغة[22] وهي سفينة كبيرة[23]. واقول الشندال[24] اشبه واظنّ الشندليّ[25] ايضًا على مقاربة اللفظ ܀
ܫܢܝܢܐ ܕܪܟܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الرّكاب[26]. ܘܒܚܢܢ ܕܦܣܩ ܦܘܠܚܢܐ ܕܪܟܒܬܐ. ܘܬܘܒ ܡܫܢܝܢܗ ܘܡܦܪܢܣܢܗ[27]. ܫܢܝܢܐ ܗ̄ ܦܘܠܚܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܪܟܒܬܐ مدبّر المركب. آخر فارس ويقال انّه رايض[28]. ويقال ܡܫܢܝܢܐ ايضًا ܗ̄ ܦܘܠܚܐ ܀
ܫܢܝܐ زوال[29]. ܒܪ̈ ܫܢܐ ܗ̄ ܫܢܝܬܐ يزول يتنحّا يميل[30]. ܘܗܘܢ ܒܚܢܢ ܕܦܣܩ. ܐܫܬܢܝ ܐܘ ܫܠܡܐ[31]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܫܢܐ يغلط يضلّ يحيد[32] ܀

---

1 PS ܫܢܐ ܠܗ ܠܚܝ انتقل تقرّب. — 2 HF *deest*, *cf. inf.* ܫܢ̈ܐ ܕܨܒ̈ܥܬܐ. — 3 PS *hic et supra* الجبوب. — 4 PS *add.* ܫܢ̈ܐ ܕܨܒ̈ܥܬܐ (P ܕܡܘܣ) ܚܡܘܡ̈ܬܐ; HF *add.* ܫܢ̈ܐ ܕܨܒ̈ܥܬܐ الفار ܫܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܐܢܫ ܚܡܝܡ̈ܬܐ; *leg.* ܫܢ̈ܐ ܕܨܒ̈ܥܬܐ *et* ܫܢ̈ܐ ܕܨܒ̈ܥܬܐ, *cf. col.* 684, *l.* 23; *col.* 1349, *l.* 8. — 5 PS *deest.* — 6 P *add.* غاب رشده ويقال جنّ; HF *tota glossa deest.* — 7 P *add.* غشى عليه. — 8 PS وبخشا. — 9 PS *deest*; F *sequitur* ܫܢܐ ܠܟܠ ܫܢܐ - ܗ̄ ܫܢܐ ܡܢ ܫܢܝܘܬܐ; P *add.* ܫܢܐ ܡܢ ܫܢܝܢܐ ܐܝܟ ܪܒܐ كرامة عظيمة. — 10 PS الشوق *et* ܫܢܝܐ. — 11 PS شنج, *confer Ibn Baiṭar, n°* 1346. — 12 PS سواد السنيد وهو الشبج. — 13 PS ܒܪ̈ ܗ̄ غلبه ܐܘܟܡܐ, قهره رغشه ܐܘܟܡܐ. — 14 HF *sic*; PS *hæc glossa deest*; *B. A., Paris.* 255, ܫܢܝܢܘܬܐ ܗ̄ ܡܫܢܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܡܫܢܝܢܘܬܐ; *cf. col.* 1934, *l.* 11. — 15 PS ܫܢܝܢܐ *et add.* شنجار, *cf. col.* 108, *l.* 8. — 16 PS ܒܗ السنجار (P السنكار) يقول ܡܬܚܡܠ. — 17 *Sic*; PS *add.* يقول ܡܬܚܡܠ ... انّه ينفع للتشنّج الاعصاب ويبسه انفعًا (انفع P) عجيبًا اذا ما طبخ بالزيت حتّى يحمر ذلك الزيت ثمّ يخلط مع الشمع ويترك الى ان يجمد ثمّ يلطخ على خرقة ويوضع على موضع الالم. — 18 HF *deest.* — 19 S *add.* ܪܚܡܬܐ *et* القوا. — 20 H يقصد ان يتعذّب. — 21 PS *add.* المحبّة. — 22 HPS صلعة, *cf. col.* 1969, *not.* 11. — 23 H صغيرة. — 24 PS السندال. — 25 PS السندال. — 26 PS ܫܢܝܢܐ ܗ̄ ܦܘܠܚܐ ܐܘܚܕܢܐ ܕܪܟܒܬܐ مدبّر المركوب. — 27 PS *add.* ܕܪܟܒܬܐ مدبّر المركب. — 28 S رابط; P رابط انّه رايض (رايض *l.*); P *seq.* ܫܢܝܢܐ ܕܪܟܒܬܐ ܗ̄ ܦܘܠܚܐ ܕܪܟܒܬܐ مدبّر الخلايق; S *seq.* ܫܢܝܢܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ مدبّر الخليقة. — 29 PS *add.* ميال. — 30 PS يزول يميل يزوغ. — 31 PS *deest* ܐܫܬܢܝ, *add.* يميل يزول. — 32 S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ; P *add.* ܡܫܢܐ يزوغ يتنحّا.

ܘܐܬܝܢܗ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܐܢܝܣܘܣ ܒܡܐܡܪ ܕܥܠ ܒܥܠܡ ܦܪܘܫܐ ܀

ܫܪܒܪܐ ܫܘܪܒܪܐ ܒܢ̈ܝ ܗ̄ ܡܬܬܒܪܢܘܬܐ افلات الحاق لَوم[1] ارسال ܀

ܫܪܒܪܐ ܠܒܪ ܢܒܠܐ ܦܪܐ رازيانج[2] ܀

ܫܪܒܪܐ ܕܣܘܣܝܐ ܒܢ̈ܝ عرق الفرس ܀

ܫܪܒܪܐ ܒܢ̈ܝ دُخّان[3]. ܫܪܒܪܐ ܕܬܢܘܪܐ ܒܢ̈ܝ دُخّان التنّور. ܫܪܒܪܐ ܕܠܒܘܢܬܐ دخان الكندر وهو اللبان ܀

ܫܪܒܪܐ ܕܛܘܪܐ رازيانج جبلىّ ܀

ܫܪܒܪܘܬܐ[4] ܗ̄ ܗܪܣܝܣ ܕܝܢ ܡܢܒܠܒܠܬܐ ܡܢ ܝܘܕܝܘܬܐ ܘܡܢ ܚܢܦܘܬܐ السامريّة[5] مختلطة من اليهود والوثنيّين ܀

ܫܪܒܪܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ السامريّة[6] ܀

ܫܒܪܒܪܐ ܗܢܘܢ ܕܚܙܝܢ ܒܐܝܡܡܐ. ܒܠܠܝܐ ܕܝܢ ܠܐ ܚܙܝܢ الشبكور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܬܘܒ ܫܒܪܒܪܐ ܒܢ̈ܝ الشبكرة. المروزى وهو لا يبصر الانسان بالليل[7] ܀

ܫܡܫܐ ܒܢ̈ܝ شمس. ܒܝܬ ܫܡܫ مشرقة موضع السرج المروزى موضع البروج[8]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܚܙܐ ܠܢ ܒܢܘܗܪܐ[9] ܐܬܡܨܝ ܗܒܠܐ. ܘܫܡܫܐ ܦܝܠܣܘܦܐ الشمس. ܬܘܒ ܠܫܡܫܐ

ܕܓܘܪܐ ܘܐܣܦܝܪܝܐ ܕܫܡܝܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܓܠܝܬܐ ܘܒܝܘܬܐ ܕܢܝܚܢܝܚܘܬܐ ܘܢܘܗܪܘܬܐ ܘܫܠܝܛ ܥܠ ܫܘܒܠܐ ܕܐܝܟܢܐ ܒܪܘܛܐ ܕܐܬܪ ܘܒܣܝܡܐ ܕܠܐܦ̈ ܪܘܚܐ ܒܒܪܘܒܐ ܕܓܕܒܕܝܘܬܐ ܓܠܐܒܝܬܐ الشمس. ܬܘܒ ܐܫܬܡܗ ܕܝܢ ܦܘܪܐܝܬ. ܡܢ ܗܘ ܕܡܫܬܟܚ ܠܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܒܪ ܢܘܗܪܐ ܘܫܝܢܘܬܗ. ܫܡܫܐ الشمس. ܘܦܠܣ ܐܘܡܢܘܬܐ ܦܪܫ ܠܕܗܒܐ ܫܡܫܐ. ܘܒܪ ܪܚܡ ܪܫܡܝܢ ܠܗ ܒܗܘܢܐ ܐܣܛܘܟܣܐ [10] ܘܐܫܬܡܫܬ ܬܘܒ ܒܪ̈ܘܡܝܘܗܝ ܗܠܝܢ ܐܣܛܘܟܣܐ △ ⊕ ܕܘܟܟܒ ܐܪܥܐ[11] ܀

ܫܡܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܦܝܠܣܘܦܐ[12] الخادم ܀

ܫܡܫ ܒܢ̈ܝ ܡܢ ܫܡܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܡܫ ܡܠܟܘܬܐ. ܒ̈ܢ ܫܡܫ ܕܗܘܐ ܕܗܒܐ ܐܦ ܢܣܒ ܫܡܫܐ ܬܘܒ ܡܬܩܪܐ ممّا يسمّى به اصحاب الكيميا الذهب ܀

ܫܡܫܘܢ[13] ܫܡܫܐ ܗ̄ ܫܡܫܘܢ ܓܢܒܪܐ اسم رجل جبّار[14] ܀

ܫܡܫܢܝܬܐ[15] ܗ̄ ܡܐܒܕܢܘܬܗ ܕܢܘܚ ܀

ܫܡܫܪܐ[16] ܗ̄ ܓܪܡܐ ܀

ܫܢܐ سِنّ عاج[17]. ܫܢܬܐ ܫܢܐ نوم ثقيل. ܫܢܐ ܕܡܥܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ سِنّ الكهف[18] صخرة في راس الكهف ܀

---

[1] *Sic, cf. sup.* ܫܪܒܪܐ; H *seq.* امساك; PS *add. ad calcem* اطلاق. — [2] HF *add.* جبلىّ. — [3] S *deest* دُخّان; P *add.* سخام; HF *quod seq. deest.* — [4] HF *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܕܝܢ ܕܣܠܩܬܐ ܡܢܒܠܒܠܬܐ ܡܢ ܝܘܕܝܘܬܐ ܘܡܢ ܘܬܘܒ. السامريّة ܚܢܦܘܬܐ. — [5] PS السامرة; H مذهب السمرة, *et seq.* مختلط من مذهب اليهود والوثنين. — [6] PS *deest, sed add.* ܫܡܪܝܢ سمبادج مدينة سامرة نابلوس ܐܝܬ ܒܗ̇ ܡܕܝܢܬܗ ܕܫܡܪܝ ܢܘܣܦ ܡܕܒܪܢܝܬܐ السامرة ܫܡܪܝܐ ܡܬܩܪܝܢ ܕܝܢ ܕܢܦܩܘ; H *add.* ܫܡܪܝܢ دنع ܫܡܪܝܐ ܗܢܘܢ ܕܫܡܪܝܢ. ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܐܬܡܨܝܘ ܒܗ ܫܡܪܝܢ. ܘܐܪܒܥ ܕܡܢ ܛܘܪܐ ܗܘ ܘܡܢ ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܒܗ ܓܒܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܢ ܫܡܪ ܡܪܗ ܕܐܬܪܐ ܗܘ. ܗܢܐ ܡܒܠ ܛܘܪܐ ܐܬܪܐ ܐܝܬܘ̄ ܗܘܐ ܕܒܪܝܐ ܕܫܡܪܗ ܗܘܐ ܫܡܪܝܢ. ܘܐܬܡܨܝ ܗܘ ܛܘܪܐ ܘܐܬܪܐ ܗܘ ܫܡܪܝܢ ܡܢ ܫܡܪܐ ܕܡܪܗ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܕܒܫܡܗ ܠܗܘ ܐܬܪܐ ܡܢ ܡܪܗ ܫܡܪܝ ܒܠܒܪ ܘܠܠܟܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܫܡܪܝܢ ܢܩܝܦܝܢ ܦܬܟܪܐ. — [7] F *add.* نقول عشاوىّ; S *deest* ܘܐܝܟ...ܬܘܒ *et* وهو المروزى. — [8] PS مشرقة موضع البرج, *cf. col.* 392, *l.* 12. — [9] PS ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܢ ܒܢܘܗܪܗ; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈. — [10] *Sic in* B; *deest in* HFPS. — [11] HF ܐܪܒܥܐ. — [12] S *deest* ܦܝܠܣܘܦܐ. — [13] S *deest;* P *seq.* اسم رجل ويقال خادم. — [14] F *add.* ايضا صمصوم. — [15] PS *deest, cf. col.* 1467, *l.* 1. — [16] PS *deest, cf. col.* 309, *l.* 6; *col.* 1467, *l.* 2; P *add. hic* ܫܡܫܝܪ هو هايل. — [17] P *deest* سِنّ عاج, S *deest* عاج; *sed add. alio in loco* ܫܢܐ ܪܒܐ سنّ عاج كبير. — [18] PS *seq.* فى راس الكهف سنّ الجبل.

الغمر الذى يحيط به الاسنان[1] الحنك وما فوق الاسنان من خارج ⁘

ܫܡܝ̈ ܫܡܝ̈ܐ[2] اقول اعلى السماوات ⁘

ܫܡܝ̈ ܒܝܬܐ[3] اقول سقف البيت ⁘

ܫܡܝ̈ܐ ܢܛܦܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܒܓܠܝܠܐ قطرت السماء منًّا[4] ⁘

ܫܡܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪ̈ܢܐ[5] الماس آخر سمبادج ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܘܒ ܠܦܫܪܐ ܡܫܪܝܬܐ ܗ̄ ܒܐܦܐ ܕܐܙܡܪܘܣ وفسّره فثيون الزبرجد[6] ⁘

ܫܡܝܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄[7] ܡܫܬܡܥܢܐ المستمع منهم ⁘

ܫܡܝ̈ܝ[8] ܫܡܝ̈ܐ ܕܝܠܝ ⁘

ܫܡܟܐ ܕܒܨܠܐ[9] ܕܙܪ̈ܐ ܕܗܘܝܢ ܒܘܠܒܘܣܐ بصل الزيز ⁘

ܫܡܟܐ[10] الصنان[11] اى رائحة الابطين ⁘

ܫܡܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܠܝܡ ܕܗܘ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ[12] ⁘

ܫܡܠܝܐ ܘܓܡܝܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الكمل[13]. ܡܫܡܠܝ ܐܝܕܐ[14] وفى . ܡܫܡܠܝ ܐܝܕܗ ܕܚܕ ܡܢ ܒܢܘ̈ܗܝ ܘܗܘܐ ܠܟܘܡܪܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قدّس احد بنيه وصار له حبرًا. ܡܫܡܠܝ ܡܝܟܐ ܐܝܕܗ

ܕܠܘܝܐ ܘܗܘܐ ܠܗ ܠܟܘܡܪܐ الكمل[16] ميخا يد اللاوى برتبة[17] الاحبار وصار له[18] حبرًا ⁘

ܫܡܢ[19] ܐܡܪ ܦܫ̄ܛ ܥܠܘ ܐܬܦܛܡ[20] ⁘

ܫܡܢ[21] فى ارميا اسمنا ⁘

ܫܡܝܥܬܐ[22] مسموعة مقبولة ⁘

ܫܡܥ ܝܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اسمع[24] يا هذا. ܡܫܡܥ ܒܢ̄ تقبّل[25]. ܡܫܡܥܐ ܒܢ̄ طاعة[26] سماع ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ. ܐܫܡܥܝܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܫܡܥܝܢܝ ܩܠܟ ܘܢܗܘܐܝܢܝ ܒܢܘܟ اسمعينى ܢܡܟܐܝܬ. ܐܫܡܥܝܢܝ ܕܒܨܦܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܫܡܥܝܢܝ ܒܨܦܪܐ ܛܝܒܘܬܟ اسمعنى فى الغداة نعمتك[27]. ܐܫܡܥ ܐܢܐ ܗܘ ܡܢ ܕܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܬܡܠܠ اسمع من غيرى. ܐܫܡܥ ܐܢܐ. ܦܩܕ ܐܢܐ[28] ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܝܟ ܕܢܫܡܥ ܠܐܚܪ̈ܢܐ أمر مَن يسمع[29]. ܐܫܬܡܥ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܗ̄ܘ ܦܘܩܕܢܐ ܡܬܐܡܪ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܢܝ̈ܐ ܐܫܬܡܥܘ ܠܐܒܗܝ̈ܗܘܢ. ܘܒܗ ܫܡܥܐ ܗ̄ܘ ܘܦܬܓܡܐ ܦ̄ ܟܠ ܣܒܝܠܐ ܡܬܐܡܪ ⁘

ܫܡܥܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܐܚܪ̈ܢܐ[30] ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ[31]. ܫܡܥܐ ܕܒܝܬ ܫܡܥܘܢܐ ⁘

ܫܡܥܘ[32] ܗ̄ ܢܒܝܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܝܗܘܕܐ.

---

[1] PS add. ܒܪ ܣܪܘ̄. — [2] PS ܫܡܝ̈ ܫܡܝ̈ܐ. — [3] PS ܛܠܠܐ; add. ad calcem وسقوف البيوت. — [4] PS قطران السما منًّا. — [5] S deest ܐܝܟ...ܘܐܚܪ̈ܢܐ; PS seq. ܒܐܦܐ ܕܐܙܡܪܘܣ, سمبادج (P sol. الماس) وفسّره فتيون الزبد, confer col. 817, l. 9; col. 863, l. 1-5; col. 972, l. 6. — [6] F الزبد, confer col. 137, l. 24; P add. ܗ̄ ܫܡܝܪ̈ܬܐ ܕܐܡܪܦܛܬܐ السنباج. — [7] PS add. مقدّم; P deest ܗ̄; S deest ܐܝܟ.....ܗ̄. — [8] PS deest. — [9] PS seq. ܕܙܪ̈ܐ ܕܗܘܝܢ ܒܘܠܒܘܣܐ بصل الزين واظنّه ܒܨܠܐ ܕܙܪ̈ܘܢܐ, cf. col. 367, l. 18; col. 395, l. 1; P add. صنان البصل. — [10] HF deest. — [11] P add. عرق الاباط. — [12] PS ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ; S deest ܐܝܟ ܒܪ ܚܠܝܡ; PS add. اشتم ܫܡܠܝܐ. — [13] PS add. وتمّم وكمّل; S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [14] PS ܐܝܕܗ; P add. تمّم. — [15] PS quod sequitur usque ad الكمل deest. — [16] PS كمّل. — [17] HF يدى اللاوى بزينة. — [18] PS deest لـه. — [19] PS ܡܫܡܢ. — [20] PS add. ترهّل; S deest ܐܡܪ ܦܫ̄ܛ. — [21] HF ܫܡܢܘ; P اسمنا ܫܡܢ - ܡܫܡܢܘܬܐ ܡܢ سمن ܡܫܡܢ; PS add. ܡܫܡܢܘ ܒܢ̄ فى ارميا اسمعنا. — [22] HF deest. — [23] PS ܫܡܥܬܐ. — [24] PS add. منّى. — [25] F add. سمع; PS glossa præc. deest. — [26] PS deest طاعة. — [27] PS glossæ præc. e parte desunt. — [28] PS ܐܫܡܥܬ ܐܢܐ, deest ܦܩܕ ܐܢܐ, sed add. ܡܦܩܕ ܐܢܐ. — [29] PS add. منّى, quod seq. usque ad ܡܬܐܡܪ deest. — [30] S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܐܚܪ̈ܢܐ. — [31] P seq. ܐܘܒܠܬ ܡܫܡܥܘܬܗ ܕܐܠܗܐ, et PS الطاعة الاستماع. — [32] S deest; P seq. ܒܪ ܓܐܪܐ, et add. ܡܫܡܥܘܬܐ تنن المغابر.

ܫܡܬܐ اللعنة الشمات[1] ܀

ܫܡܛܘܛܐ ܚܢ̄ ܓܙܠܐ ܗܘ ܕܡܬܛܘܝܐ ܥܠ ܟܘܫܐ ܘܡܬܟܪܟܐ ܡܢܗ غزل[2]. ܫܡܛܘܛܐ ܕܓܙܠܬܐ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ كبّة غزل قطن او كتّان[4] ܀

ܫܡܘܢܐ ܚܢ̄ فلس[5]. ܫܡܘܢܐ ܬܩܠ ܚܪܘܒܐ ܘܦܠܓܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ فلس[6]. ܫܡܘܢܐ ܕܝܘܢܝܐ ܗ̄ ܐܘܒܠܘܣ[7]. ܚܢ̄ ܗܘ ܕܐܦ ܐܣܪܐ ܒܬܘܣܪܐ ܘܬܩܠ ܬܠܬܝܢ ܘܫܬܐ ܩܪ̈ܛܐ. ܒܬܘܣܪܐ ܕܝܢ ܐܦ ܫܡܘܢܐ ܚܕܐ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕ ܩܪ̈ܛܐ احد وثلاثين قيراطاً[8] ܀

ܫܡܛܘܛܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ السلخ ܀

ܫܡܛܘܡܛܐ ܚܢ̄ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܒܡܠܬܐ ܕܪܘܚܐ[9] ܀

ܫܡܘܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚ̈ܢ̄ زنی[10] ܀

ܫܡܘܐܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܫܡܗ ܕܐܠܗܐ ܘܡܫܪܝܐ ܗܘ اسم الله. ܫܡܘܐܝܠ ܬܘܒ ܫܐܝܠ ܡܢ ܡܪܝܐ[11]. ܕܝܗܒ ܠܢܘܗܪܐ ܠܗܝܟܠܗ المطلوب من الله زعم. وهذا تفسير ܫܐܝܠܬܐܝܠ اشبه. ܬܘܒ ܫܡܗ ܕܐܠܗܐ ܐܘ ܫܡܥܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܫܐܠ ܡܢ ܐܠܗܐ سمع الله[12]. ܫܡܘܐܝܠ ܗ̄ ܗܘ ܕܡܫܝܚ ܒܗܢܐ ܠܐ ܐܫܟܚܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܒܗܢܐ ܐܡܝܪ ܗܘܐ ܒܫܡܗ ܕܡܫܝܚ. ܘܠܘ ܗܘ ܡܫܝܚ ܗܘܐ.

ܡܛܠ ܕܐܬܦܩ ܡܢ ܬܘܒܐ ܗܘܐ. ܒܬܪ ܠܗ ܡܢ ܙܒܢܐ ܠܡ ܕܐܬܗܘ ܐܝܬܘ̄ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܩܫ̈ܝܫܐ. ܚܢ̄ ܫܡܗ ܕܐܠܗܐ ܀

ܫܡܛܠܐ[13] ܡܫܬܡܛܢܘܬܐ ܫܡܛܘܛܘܬܐ استلال افلات[14]. ܫܡܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܡܛ. ܐܫܬܡܛ ܚܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܦ ܣܘܦܐ ܕܡܫܬܡܛ ܡܢ ܛܘܗܡ اخترط استلّ. ܐܫܬܡܛܘ ܣܓܝܐܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܛܠ ܕܐܫܬܡܛܘ ܠܗܘܢ ܬܘܪܐ تسلّلوا تفلّتوا ܀

ܫܡܛܠܐ[15] الفاس الكبير الذى ينجر به النجّار الخشبة وهو قايم حتّى يقشّرها او يقوّمها ܀

ܫܡܝܐ[16] ܫܡܝܢܐܝܬ ܘܫܡܝ̈ܢܝܐܝܬ السماء والسماوات[17]. ܫܡܝܢܐܝܬ ܫܡܝܐ. ܫܡܝ̈ܢܐܝܬ ܫܡܝܐ̈ܝܢ ܀

ܫܡܝ̈ ܦܘܡܐ ܘܫܡܝ̈ ܢܚܪܐ ܡܢ̄ ܡܫܝܚܝܢ. ܫܡܝ̈ ܦܘܡܐ ܗܢܘܢ ܠܥܠ ܐܘܟܝܬ ܐܬܪܐ ܓܠܝܐ ܕܕܘܒܬܐ[18] ܗܘ ܕܡܬܬܚܝܬܐ ܡܢ ܦܘܡܐ ܒܢܚܝ̈ܪܐ. ܫܡܝ̈ ܢܚܪܐ ܕܝܢ ܐܬܪܐ ܓܠܝܐ ܕܕܘܒܬܐ ܕܠܓܘ ܡܢ ܗܕܐ. ܕܡܕܡܝܐ ܠܦܘܡ ܓܓܪܬܐ ܘܫܛܐ ܕܒܗ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܪ̈ܙܐ ܕܡܢ ܢܚܝܪܐ ܠܦܘܡܐ. اعلى داخل الفم نحو[19] الحنجرة والمرىء وهو الذى فيه الثقبان من الفم الى الانف. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܡܛܐ ܕܒܗ. ܚܢ̄ ܬܘܒ ܘܫܡܝ̈ ܦܘܡܐ[20] اعلى

---

[1] PS ܫܡܬܐ ܗ̄ ܫܡܬܐ ܐܦ ܫܡܬܘܬܐ. — [2] PS *glossa præc. deest.* — [3] F *add.* غزلت كبّة قطن ܓܙܠܬ; P *seq.* ܗ̄ ܕܡܬܛܘܝܐ ܘܡܬܦܬܠܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܓܙܠܬܐ غزلت; S *seq.* غزلت كبّة قطن او كتان السداء. — [4] P *add.* ܫܡܛܘܛܐ الفاس كبّة قطن او كتان السداء. — [5] P *add.* ܫܡܛܠܐ *cf. inf.* الكبير الذى ينجر به النجّار, *et* PS ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܠܝܛܪܐ فلس وهو وزن ما; HF *add.* ܘܐܝܟ قال بعضهم فى الانجيل حبّتين ودانقين. — [6] HF *deest* فلس; S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [7] HF *deest* ܗ̄ ܐܘܒܠܘܣ, *cf. col.* 12, *l.* 13; *col.* 49, *l.* 10. — [8] P *add.* ܫܡܘܢܐ ܗ̄ ܒܡܫܩܠܬ ܦܘܠܣܐ عقل. — [9] PS ܫܡܛܘܡܛܐ ܗ̄ ܬܠܬܐ ܕܪܘܚܐ التايه الطايع.

[10] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚ̈ܢ̄; P *add.* بيوت الرحا. — ܫܡܘܥܬܐ البى النبى - ܫܡܛܘܬܐ ناى ܚܢ̄ سامع. — [11] PS *seq.* المطلوب من الرب ܘܝܗܒ ܠܗܝܟܠܐ, الموهوب للمواهب وللخدمة ويقال المنذور, *et* S *add.* ܫܐܠܬܐܝܠ ܬܘܒ ܫܡܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܘ ܫܡܥܐܝܠ ܡܢ ܐܠܗܐ سمع الله. — [12] F *quod seq. deest.* — [13] PS *add.* ܫܡܛܢܘܬܐ. — [14] PS سلّ استلال افلات فرار, *et* P *add.* ܫܡܛܘ سلخوا نتفوا - قلع رفع نتف; PS *quod seq. deest.* — [15] HF *deest*; P *add.* ܗ̄ ܫܡܛܘܛܐ, *cf. supra not.* 4. — [16] S *deest.* — [17] P *quod sequitur deest.* — [18] H *quod sequitur usque ad* ܕܠܓܘ *deest.* — [19] HF *deest* الفم نحو; PS على *loco* اعلى. — [20] HF ܢܚܪܐ.

ܫܠܦ ܢܓܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܢܓܠܐ ܕܡܘܪܐ منزع مخل[1] ܀

ܫܠܦ ܘܢܒܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ يعفن وييبس[2] ܀

ܫܠܦܐ اشلاف يقال[3] ܫܠܦ اشلف ܀

ܫܠܦܐ[4] ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ السكّين التى لا نصاب لها ܀

ܫܠܦܘܚܬܐ اقول مثانة او انفحة[5] ܀

ܫܠܡܐ ܕܓܡܫ̈ܐ[6] ܕܒܓܐ ܐܝܟ ܕܒܫܐ رُبّ الحصرم الثخين[7] ܀

ܫܠܬܐ دم جامد بل هو الغبيط[8]. ܫܠ̈ܬܐ ܕܕܡܐ الدم الغبيط والدم الجامد[9] ܀

ܫܐܠܬܐܝܠ ܫܐܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مسألة الله ܀

ܫܡܐ اسم. ܦܢܝܬ ܫܡܐ السمعة. ܢܦܩ ܫܡܐ ܛܒ ܕܡܢܐ ܠܘܬ ܦܠܢ ܒܡܠ̈ܐܐ. ܫܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܬܘ̄ ܡܠܬܐ ܡܫܘܕܥܢܝܬܐ ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܠܐ ܙܒܢܐ. ܗܘ ܕܡܢܬܐ ܡܢܗ ܒܗ ܡܬܦܪܫܐ ܠܐ ܡܫܘܕܥܢܝܬܐ ܩܢܘܡ[10]. ܘܡܢܬܐ ܕܡܠܬܐ ܡܦܪܫܬܐ[11]. ܕܢܦܠܐ ܒܠ ܐܝܬܘܬܐ ܐܘ ܒܠ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܘܬܐ ܐܟܢ ܡܦܪܫܢܐ ܚܣܝܕܐ[12] ܘܕܠܝܠܐ. ܫܡܐ ܦܘܪܫܢܝܐ ܐܬܪ̈ܫܝܢܐ ܕܒܡܬܚܡܘܬ ܫܘܕܥܐ ܦܫܝܛܐ ܡܬܬܪܟܒ. ܠܐ ܕܢܝܬ ܒܠܒܕ ܦܫܝܫܘܬ ܕܡܟܘܬܐ الاسم[13]. ܫܡܐ ܛܒܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ الاسم الصالح. ܫܡܐ ܒܝܫܐ

ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ الاسم السوء[14]. ܐܡܢܘ ܫܡܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ما اسمه[15] ما قبيلته[16]. ܛܒ ܐܡܪܝܢܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܒܫܡܗ ܕܢܘܗܪܐ. ܘܠܘ ܗܘ ܢܘܗܪܐ. ܐܚܪܢ ܒܟܢ ܐܝܬܘ̄ ܢܘܗܪܐ ܠܫܡܗ ܐܝܟ ܕܠܬܐ ܕܛܘܒܢܐ ܡܘܫܐ. ܕܩܪܐ ܠܗ ܠܢܘܗܪܐ ܐܝܡܡܐ. ܘܠܚܫܘܟܐ ܩܪܐ ܠܠܝܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܠܠܝܐ. ܒܫܡܗ ܗܘ ܕܚܫܘܟܐ. ܘܠܘ ܗܘ ܚܫܘܟܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪ ܟܬܒܐ. ܘܠܚܫܘܟܐ ܩܪܐ ܠܠܝܐ. ܒܗ ܠܘ ܠܗܘܢ ܠܟܝܢ̈ܐ ܫܡܫܗ. ܐܠܐ ܠܙܒܢ̈ܐ ܕܐܘܚܕܢܘܗܝ النهار[17]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ. ܠܠܝܐ ܩܪܐ ܠܐܝܡܡܐ ܡܢ ܗܝ ܕܡܢ ܪܫܝܬܐ ܕܫܡܫܐ ܫܠܡܘ ܡܘܬܒܐ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܕܟܝܢܐ. ܘܚܢܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܢ ܪܫܝܬܐ ܫܪܝܢܢ ܠܗܘܢ. ܘܡܫܝܚܐ ܒܠܠܝܐ ܕܚܕ ܒܫܒܐ ܩܡ ܕܩܕܡ ܐܝܡܡܐ. ܘܦܘܠܘܣ ܕܠܝܠܝ ܐܝܡܡ ܒܬܫܥܬܐ ܗܘܝܬ ܀

ܫܡ̈ܗܐ ܡܬܬܢܝܢ ܠܘܬ ܦܝܠܣܘ ܒܡܠܐܐ ܗ̄: ܐ̄ ܘ̄ ܗ̄ ܘ̄[18] ܀

ܫܡ̈ܗܐ ܡܪ̈ܟܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܡܪ̈ܟܒܐ اسماء مركّبة ܀

ܫܡ̈ܗܬܐ[19] الاسماء القبايل. ܓܢܒܪ̈ܐ ܕܫܡ̈ܗܬܐ جبابرة القبايل ܀

ܫܡܐ ܫܐܝܠܐ[20] الاسم المستعار ܀

---

1 H *deest* مخل; F *tota glossa deest.* — 2 HF *add.* ܗ̄ ܢܓܕܢ ܕܒܫ ܫܠ̈ܦܐ; P *add.* ينقلع ويجفّ ܪ̄ يذبل وييبس. — 3 H اشتلف ويقال اشلاف; P *et* B. A. اسلاف, *cf. col.* 313, *l.* 26. — 4 H *seq.* سكّين بغير نصاب او نصل; P *add.* شلف. — 5 F *add.* بجبينة; PS *add.* (P *sol.* ايضا) وقارورة, *dein* ܫܠܦܝܢ ܫܠܦܘ̈ܚܬܐ ܒܪ̄ اورام, *cf. col.* 1979, *l.* 9; ܫܠܡܐ F [6] — .ينزعون يقلعون (يسالون S) ܕܓܡܫ̈ܬܐ; PS ܫܠܡܐ ܕܓܡܫ̈ܬܐ, *cf. col.* 67, *l.* 6; *col.* 189, *l.* 8; *col.* 191, *l.* 2; *col.* 408, *l.* 15, *etc.* — 7 PS *add.* ܫܠܡܬܐ الجدرى. — 8 HF *add.* ܘܐܝܟ ܣܪ̄ܓ ܫܪܐ ܠܗܘܢ ܦܬܘܪ̈ܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ — 9 PS الدم والدم الجامد; P *add.* رغوة وزبدة; H *add.* ܗ̄ ܛܘܦܐ ܕܕܡܐ ܓܒܝܠܐ ܘܡܛܪܢܐ. — 10 PS ܡܫܘܕܥܢܝܬܐ, *deest* ܩܢܘܡ. — 11 PS ܡܦܪܫܬܐ. — 12 FPS ܚܣܝܕܐ. — 13 F *deest* الاسم; PS *glossa præc. deest.* — 14 PS *add.* الشرّ. — 15 PS ܫܡܗ ܗ̄ ܫܡܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; F ܫܡܗ ܗ̄ *loco* ما اسمه. — 16 P *add.* ܛܒ ܫܡܐ ܛܒܐ ܘܐܝܟ - ܐܠܗܐ ܛܘܒ اسم صالح سلم ܕܒ̄ܪ السكينة. — 17 FPS *quod seq. deest;* PS *add.* هو وقت النور وليس هو النور بعينه. كقول موسى النبيّ انّه دعا النور نهارًا ودعا الظلمة ليلًا. هكذا الليل هو وقت الظلمة وليس هو الظلمة بعينها. فلاجل هذا قال الكتاب ودعا الظلمة ليلًا اذ لم يشبه الطبايع بذلك بل الاوقات وحدودها. — 18 H *sic;* F ܗ̄ : ܐܘ : ܐܘ; PS ܗ̄ ܘܐܘ اسماء مذكورة عند اصحاب الكيميا بمعنى دريهمات (دريهيمات S). — 19 HF *deest.* — 20 HF *deest.*

فولس قشر البيضة. ܫܠܝܬܐ[1] ܠܚܡܐܬܐ المشيمة الغاسدة ܀

ܫܠܝܡ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܪܫܠܡ بيت المقدس. ܘܐܡܪ ܗܘ ܕܫܡܗ ܒܫܠܝܡ ܒܓܠܓܠܗ[2]. ܐܡܪ ܗܘ ܕܐܡܒܪ ܡܠܟܝܙܕܩ ܗ̄ ܡܠܟܐ ܕܗܘܐ ܒܫܠܝܡ. ܘܗܘ ܗܘ ܝܒܘܣ ܀

ܫܠܝܡܘܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܝܢܐ ܘܫܠܡܐ. ܐܘܟܝܬ ܫܝܢܬܐ ܕܡܪܝܐ ܐܬܝܗܒܬ سليمان[3] ܀

ܫܠܠܘ ܩܪ̈ܒܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ هضيض الحرب[4]. ܫܠܠܐ ܕܩܪ̈ܒܐ اشتباك الحرب ܀

ܫܠܠܐ ܕܕܡܐ[5] ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܕܡܐ ܕܩܛܠܐ[6] ܗ̄ دم بجد ܀

ܫܠܡ ܗܘ هو معافى[7]. ܫܠܡܐ سلامة سلام سلم[8]. ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܝܢܘܬܐ السلم القسط[9]. ܒܢܝ̈ܐ ܕܫܠܡܐ ܒܢ̈ܝ الرجال السالمين[10] واقول رجال السلام. ܫܠܡܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܦ ܡܢ ܕܒܪܢܫܐ ܫܠܡܐ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܐܬܩܪܝ ܗܟܢܐ. ܐܦ ܡܢ ܗܘ ܕܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܢܣܒ ܗܘܐ. ܐܦ ܕܠܐ ܡܘܡ تامّ بلا عيب. ܘܒܢ̈ܝ ܓܒܬܐ ܕܫܠܡܐ تامّ كامل[11]. ܘܒܢ̈ܝ ܕܩܪܝܒܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ[12] ܫܠܡܐ ܡܫܬܠܡܢܐ ܐ̄ ܗ̄ ܡܫܠܡܢ̈ܐ. ܫܠܡ̈ܐ تامّين كاملين بعقد[13] راى كامل. ܒܐܘܪܚܐ. ܘܫܠܝܡ ܥܠ ܦܘܪܫܐ ܕܕܝܢܐ ܢܨܝܚܐ

ܫܠܡܐ[14]. ܫܠܡܘܬܐ اتّفاق تمام كال مواطأة وتوفيق[15]. ܫܠܝܡ كمّل[16]. ܫܠܝܡ وافق. ܫܠܡܝܢ ܐܢܘܢ ܒܢ̈ܝ متوافقون. ܫܠܡ[17] ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ فنى تمّ كمل ܀

ܫܠܡܬܐ تامّة صحيحة ܘܐܡܪ ܐܚܪ̄ صحيحة غير متوّمة بحديد. ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܗܢܝܢ ܕܟܐܦܐ ܕܡܬܓܠܦܐ ܠܗܝܢ ܒܣܢܝܩܐ ܠܐ ܡܣܬܢܩܢ ܥܠ ܦܣܠܐ ܗ̄ الحجارة المنجورة التى لا تحتاج الى احداث فيها بشىء من الاشياء[18]. ܒܫܘܦܐ ܡܠܟܐ. ܒܟܐܦ̈ܐ ܫܠܡܬܐ ܕܡܫܬܠܡܬܐ ܐܬܒܢܝ[19] ܀

ܫܠܡܬܐ ܒܢ̈ܝ[20] صحيحة من نفسها[21] غير معمولة[22]. ܬܘܪܬܐ ܫܠܡܬܐ ܕܫܠܡܐ ܒܦܘܩܕܢܘܗܝ ܘܒܫܘܠܡܗ ܐܦ ܒܪܘܚܗ ܀

ܫܠܡܬܘ ܒܢ̈ܝ اكملنى ܐ̄ سلّمنى[23] ܀

ܫܠܡ ܠܡܪܝܐ[24] ܢܕܪ̈ܝ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ تمّ[25] وفِّ اوفِ للربّ نذورك ܀

ܫܠܡܢܒܦܪ[26] ܫܡܐ ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ̈ܝܐ ܗܘ ܕܫܕܪ ܒܚܝܠܐ ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܐܬܘܪ ܠܓܠܝܐ ܐܪܥܐ ܕܝܣܪܝܠ ܗܘ ܕܐܫܬܒܝܬ ܘܐܬܒܕܪ ܒܗ ܘܐܬܦܢܝ ܫܒܝ̈ܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܫܡܗ ܕܡܠܟܐ ܢܘܗܪܐ ܡܬܦܫܩ ܀

ܫܠܠܐ ܢܒ̈ܐ ܕܟܐܦ̈ܐ[27] حجارة ناتية ܀

ܫܠܦ ܒܣܦܪ̄ ܕܦܪܕ̄ ܐܟܘܬ ܩܢܝܐ ܕܫܒܠܐ[28] ܀

---

[1] HF add. ܫܠܝܬ̈ܐ. — [2] PS quod sequitur deest. — [3] H add. واسم جموه شيشق الملك; F add. ܘܫܒܝܗܘܢ ܫܡܗ ܫܝܫܩ ܡܠܟܐ; P add. hic ܫܠܝܩܬܐ ܡܢ ܫܠܝܩܬܐ ܫܠܝܩ ܡܠܟܐ. — ܫܠܝܩܐ مسلوق مطبوخ - ܫܠܝܦܐ جوالق - ܫܠܝܐ ويقال ثقاف. — [4] HF add. ܒܢ̈ܝ ܫܠܠ ܗ̄ ܐܬ ܩܪ̈ܒܐ; P add. ويقال ثقاف الحرب. — [5] Sic, cf. inf. ܫܠܠܬܐ ܕܕܡܐ. — [6] P add. يجر ينقط الدم. — [7] PS ܫܠܡ ܗܘ ܐܒܘܟܝ ابوك (ابونا S) فى عافية هو اعنى معافا. — [8] PS ܫܠܡܐ سلام مسلّم امن السلام هو المسيح السكينة. — [9] P add. ܐ̄ الحقّ. — [10] PS الساكنين. — [11] H add. غير ناقص; PS add. ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ السلام معكم وبينكم يعنى المسيح معكم. — [12] S deest ܘܒܢ̈ܝ...ܘܐܚܪ̈ܢܐ. — [13] F تامّة بعقد; PS تامّة تعقد. — [14] F glossa præcedens deest; H add. hic ܫܠܡܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܚܪ̄ ܫܠܡܬܐ ܫܠܡ P [15] — .الاتّفاق; S add. ܫܠܡܘܗܝ هو معافا. — [16] PS ܫܠܝܡ مواطأة; S deest الكمال المواطاة الرضا الموافقة. — [17] HF ܐ̄ اوفى كمّل. — P add. ܒܢ̈ܝ, glossa seq. deest; P add. وافق add. فرغ, et F وافا بلغ. — [18] H لا تحتاج الشىء فيها; F لا تحتاج الى شىء فيها, initium glossæ deest. — [19] HF add. ܫܠܡܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܒܣܘܦ ܡܚܬܡ ܠܒܢܝܢܐ. — [20] P ܐܚܪ̄ ܣܦܪ̄ loco ܒܢ̈ܝ. — [21] PS صحيحة فى جسمها. — [22] PS quod seq. deest. — [23] HF add. ܗ̄ ܫܠܡܬܘ زعم. — [24] PS ܠܡܪܝܐ. — [25] FS ܫܠܡܬܘ (ܫܠܡܬܘ H) ܫܠܡܬܘ deest تمّ; PS seq. اوفى للربّ نذرك ونذورك. — [26] PS deest; P add. hic ܫܠܡܐ الطوق; et PS ܫܠܝܡܝܢ فرجنا فنينا - تزحزح الحجر ܐ̄ حجارة. — [27] P seq. ܫܠܠܘ انشلنى اصعدنى; S seq. حجارة نابتة سلع. — [28] PS add. اسلف نابتة سلع; F glossa deest.

ܫܠܗܒܝܬܐ اللهيب[1]. ܫܠܗܒܐ التهاب اضطرام[2] ܀

ܫܠܘܚܐ ܒܥܠ ܕܒ̈ܒܐ ܡܢ ܫܠܚܘܐ[3] ܫܚܝܛ ܘܫܠܘܚܐ[4] ܡܢ ܫܐܠܐ (sic). ܫܠܚܐ مغارة. ܫܠܘܚܐ ܗܘ ܕܥܡܪ ܒܫܠܚܐ ܕܗܝ ܗܝ ܡܥܪܬܐ الساكن في المغارة ܀

ܫܠܘܦ ܐܠܦ̈ܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اخلعها[5] انتفها ܀

ܫܠܝܐ[6] ܒܫܠܝܐ غير غافلين ܀

ܫܠܘܦܝܐ[7] اورام ܀

ܫܠܝܢܐ[8] ܐܫܟܚܬܗ ܒܟܬܒܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ طرف الشطّ في النهر ܀

ܫܠܝܚܐ ܐܝܟ ܕܚܢܢ سلخ مسك جلد ܀

ܫܠܝܚܐ ܕܕܒܘܪ̈ܝܬܐ[9] كور الزنابير وشلح يخرج من كوارات العسل ويصير في كوارة جديدة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩܢܐ ܕܕܒܘܪ̈ܝܬܐ كور الزنابير. ܫܠܝܚܐ كوارة[10] وايضًا تعشيش النحل ܀

ܫܠܚ ܙܝܢܗ ܦܫܩ واضع[11] سلاحه. ܫܠܝܚ ارسل ويكون نزع[12]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܫܬܠܚܘ ܡ̈ܐܢܝܗܘܢ ܕܐܬܬܚܪܘ ܡܢܗ ܐܘܚܕܢ ܫܠܝܚܘܢ ܡ̈ܐܢܝܗ عُرّى[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܠܝܚ ܫܠܝܚܘܬܐ ܘܫܠܝܚܐ ܕܡ̈ܐܢܐ ܕܢܦܫܗ ارسل ونزع وخلع ثيابه[14]. ܫܠܚ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܫܛ ܪܫܗ ܘܫܠܚ ܡ̈ܐܢܘܗܝ عرّا غيره[15] ܀

ܫܠܚܬܐ ܕܚܘܝܐ[16] سلخ الحيّة[17] ܀

ܫܠܝܘܣܐ ܐܝܟ ܕܚܢܢ سساليوس زعم ܀

ܫܠܝܛܐ ܒܢ̄ ܩܛܪ̈ܡܐ جعبة النُشّاب. آخر القناديل التي تكون فيها النُشّاب[18]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩܛܪ̈ܡܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܢܛܪܝܢ ܠܚܐܪ̈ܐ الجعاب[19]. ܒܡܡܠܠ. ܘܢܩܒ ܕܘܝܕ ܫܠܝܛܐ ܕܗܘܒܐ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܥܠ ܥܒܕ̈ܘܗܝ ܕܗܕܪܥܙܪ ܀

ܫܠܝܚܘܬܐ ܒܢ̄ بعثة ارسال. اخر[20] عرى. ܘܒܪ̄ الرسالة. ܐܫܬܠܚ ܐܫܬܕܪ[21]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܫܬܕܪܢܘܬܐ ܕܒܪܘܪܘܬܐ ܡܫܬܠܛܐ ܒܫܘܬܐ ܕܒܠܗܘܢ ܡܗܘܡܢܘܬܐ ܕܚܘܣܝܬܐ ܠܒܘܕܪܐ ܕܐܢܫ̈ܐ. ܡܬܐܡܪܐ ܫܠܝܚܘܬܐ ܐܦ ܠܐܢܫܐ ܕܡܫܬܠܚ ܒܡܘܗܒܬܐ ܐܢܫ̈ܝܐ. ܘܬܘܒ ܠܐܢܫܐ ܕܡܬܦܪܛܠ ܡܢ ܡܕܡ الرسالة. ܫܠܝ̈ܚܐ الحواريّون الرسل[22] ܀

ܫܠܝܐ انتشال ويقال ܫܠܝܘ ܡܢ ܗܘ ܕܢܫܠܐ ܡܢ ܡ̈ܝܐ نشلني. ܕܘܝܕ. ܘܫܠܝܘ ܡܢ ܡ̈ܝܐ ܣܓܝ̈ܐܐ[23]. ܫܠܝܐ الساكن. ܫܠܝܐ[24] ܫܠܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܚܢܢ السكون. ܐܫܠܝܐ ܘܚܘܪ ܒܛܘܝܒܘ امسك وانظر الى ما هيّأت[25]. ܡܢ ܫܠܝܐ بغتة[26] ܀

ܫܠܝܛܐ ܘܫܠܝܛܢܐ اقول الامير والمؤمر. ܫܠܝܛܢܐ ܒܢ̄ الولاء[27]. ܘܒܫܠܝܛܐ. ܫܠܝܛ ܠܝ يحلّ لي[28]. ܫܠܝܛܘܬ ܒܪܬܐ ܒܢ̄ استطاعة ܀

ܫܠܝܠ ܕܡ ܘܡܩܦܐ[29] مسلول مستوى ܀

ܫܠܝܬܐ المشيمة ܗ̄ ܬܟܣܝܬܐ ܕܥܘܠܐ. وسمّى

[1] FS اللهب; P add. النار واضطرامها ܒܢ̄ اللهب. — [2] FPS انضرام, P add. التهاب. — [3] H ܗ̄ ܫܠܗܘܒܐ ܐܝܟ ܫܠܗܒܐ ܡܢ ܫܠܗܒ. — [4] PS ܘܫܠܗܘ̈ܒܐ. — [5] HF احلقها; PS add. افتقها. — [6] PS deest. — [7] PS deest; P add. hic ܫܠܗܒܐ ܗ̄ ܫܠܗܒܝܬܐ ܫܠܡܒܚܐ - ܫܠܝܚܐ ܗ̄ ܫܠܗܒܝܬܐ سكون - فثور ܫܠܘܦ ܪܫܗ اقطع راسه. — [8] HF ܫܝܠܢܐ; S ܫܠܝܚܐ; P ܫܠܝܚܐ الذي ترسله الكوارة. — [9] P add. ܘܒܢ̄ فرخ النحل الجديد. — [10] H seq. ܒܢ̄ من النحل. — [11] PS واضح. — [12] PS add. شلح عرى; S deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ quod sequitur. — [13] PS ܐܘܚܕܢ ܐܫܬܠܚܘܗܝ ܡ̈ܐܢܘܗܝ عرى ثيابه. — [14] PS تعرّى خلع ثيابه ونزع. — [15] PS عراه. — [16] P ܫܠܚܬܐ ܕܚܘܝܐ; S ܫܠܝܚܐ ܕܚܘܝܐ ܒܢ̄ ܫܠܝܚܘܬܐ. — [17] P add. ܫܠܝܚ ܗ̄ ܒܪܛܠܡܘܬܐ - ܫܠܝܚ ܥܡܐ ܐܢܬܘܢ - ܫܠܝܚ ܗ̄ ܒܫܠܝܚܘܬܐ. — [18] PS النشبان. — [19] PS الجعبان. — [20] HF deest ارسال. — [21] PS add. ارسل, et P آخر. التّرسّل التعرّى من الثياب. — [22] P add. المرسلون السليحون ويكون من العراة; S add. ويكون العراة. — [23] PS add. ونشلني من المياه الكثيرة ونجّاني. — [24] PS deest ܫܠܝܐ. — [25] P add. ܒܢ̄ دعة سلم واصعدني. — [26] PS من بغتة. — [27] H الامراء ܫܠܝܛܢܐ ܘܫܠܝܛܢܐ; HF الولاة القوّاد. — [28] PS ܟܠ ܫܠܝܛ ܠܝ كلّ شي يحلّ لي; HF add. ܘܒܢ̄ ܦܠܛܪ̈ܝܐ. — [29] H ܫܠܝܠ ܕܡ ܘܡܩܦܐ; P مسلوخ, S مسلوك loco مسلول ܒܢ̄ ܘܡܩܦܐ ܘܫܠܝܛܐ quod sequitur.

ܫܪܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܘܫܪܐ فشار وقوام ونزول[1]. ܫܪܟܐ[2] ارساب البول. ܘܡܬܐܡܪ ܒܟܬܒܐ ܕܐܦܘܪܐ ܐܝܟ ܕܒܛܝܠܐ ܛܪܕ. ܫܪܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تنقّض وايضًا تنقيض[3] ܀

ܫܪ̈ܟܐ ܫܐܪ̈ܐ ܕܡܝܐ. ܕܠܗܘܢ ܦܪ̈ܐ ܢܘܢܐ ܕܡܘܣܘ. ܐܦ ܡܠܐܟ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الشياطين الابالسة[4] ܀

ܫܪܟܘܢܐ ܒܪ̄ بنج[5] ܀

ܫܟܪ ܛܒܪܙܕ سُكَّر طبرزد. ܫܟܪ ܕܥܫܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سُكَّر العشر. ܫܟܪ ܡܛܠܡܐ[6] ܐܝܟ ܫܟܪ ܛܒܪܙܕ سُكَّر طبرزد ܀

ܫܟܪ[7] ܗܘ ܕܒܡܘܣܝܢ ܐܘܦܠܝܡܛܐ ܗ̄ ܡܪܝܬܐ ܐܬܬܗ ܡܪܝܒܐ ܠܥܡܡ. ܘܫܪܟܐ ܫܘܟܪ ܡܪܐ ܠܗ ܗܘ ܕܒܗ ܡܛܠ ܡܥܒܕܝܢ ܘܠܗ ܠܗܘܢ[8] ܕܛܒܟܐ ܠܒܝܬܐ ܢܬܬܗܘܢ. ܐܡܬܝ ܫܟܪ ܗܘ ܗܘ ܡܪܝܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܢܘܫܐ ܀

ܫܪܟܐ[9] ܗ̄ ܟܠܡܕܡ ܕܒܬܪܟܢ ܠܒܪ ܡܢ ܒܟܠܬܐ ܫܪܟܐ ܡܬܐܡܪܐ. ܐܟܙܢܐ ܕܛܪ̈ܦܐ ܕܛܒ̈ܥܐ ܘܫܪ̈ܟܐ ܘܕܬܐܪ̈ܐ ܀

ܫܪܒ سكن ركد رسب[10]. ܫܪܒܬ سكنتُ. ܫܪܒܬܐ ܐܝܟ ܪܚܡ الثفل ܀

ܫܪܠ ܒܪ̄ ܫܡܥܐ ܗܘ ܫܡܘܥܐ ܗ̄ شلّ[11] ܀

ܫܪܒܐ ܢܘܢܐ[12] ابغث شاهرج الكوى النسّان الشبر[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܪܚܐ ܠܓܘܐ[14] ܒܪܡ ܠܐ ܪܒ ܣܓܝ ܘܐܘܟܡ. ܘܒܟܘ̈ܝܡܐ ܒܫܪܒ ܒܡܘ̈ܪܬܐ[15]. ܘܫܪܒܐ[16] ܬܘܒ ܡܬܩܪܐ[17] ܘܫܒܘܩ ܢܘܢܐ الشبر[18] الكىّ ܀

ܫܪܐܬܝܠ[19] ܗ̄ ܫܐܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܫܒܚܐ ܡܪܒܒܐ ܐܬܝܗܘܝ[20] ܀

ܫܪܒܐ ܕܛܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مسيل الجبل عين فى جبل تسيل[21]. ܫܪܒܐ ܬܘܒ ܢܚܠܐ ܙܥܘܪܐ وادٍ صغير[22]. ܐܦ ܐܘܪܚܬܐ ܕܒܝܬ ܬܪܝܢ ܛܘܪ̈ܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ ܢܚܠܐ ܙܥܘܪܐ المسيل الصغير[23]. ܫܪ̈ܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ ܒܥܘܡܩܐ ܕܒܝܬ ܛܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܦ̈ܠܓܘܬܐ مناقع فى الجبال. ܫܪܒܐ ܐܘ ܫܪܒܐ ܒܪ̄ الاخاتيق[24] التى تكون فى الجبال ما اسفل منها[25] ܀

ܫܪܒܐ جيفة جثّة ܀

[1] P *add.* وفشار اسم المرسوب. — [2] P ܫܪܟܐ. — [3] F ينقص; P يتقيض ينقض ايضًا زعم; S *habet tantum* ينقص ايضا زعم, ويكون ارساب ويكون انقضاض الطيور. — [4] PS *add.* ينقص *quæ glossa ad vocab. præc. pertinet; add. deinde* ܫܪܟܐ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ (P ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ) ܕܗܘܝܐ ܒܬܠܡܝܕܘܬܐ. ܫܪܟܐ *Bar Ali æque* الرسوب التفل الذى يتميّز من البول. — [5] P *add.* مَسكر; S *add.* مُسَكّر, *cf. col.* 1739, *l. ult.*; *Imm. Löw, Aram. Pfl.*, 381. — [6] H ܡܛܠܡܐ; P ܡܛܠܡܐ; S *deest, cf. col.* 1708, *l.* 5; F سكّر الشعر *loco* سُكَّر العشر. — [7] PS *deest; cf. col.* 1976, *l.* 14. — [8] H *add.* ܕܛܒܟܐ ܒ̄. السكر وهو نبيذ يُعمل من تمر (يابس *sol.* P) *seq.* PS [9] — — [10] PS ܫܪܒ سكن ورقد وكد ورسب. — [11] S شال; PS *add.* وهو دواء هندىّ; *confer col.* 1562, *l.* 8; *Ibn Baiṭar, n°* 1339; *Imm. Löw, Aram. Pfl.*, 314. — [12] F *add.* ܒܪ̄ ܦܪܘܫܐ ܐܢܝܢ ܕܒܢܘ̈ܢܐ. — [13] PS نشال السمك; HF ابعث *loco* ابغث, *cf. col.* 1493, *l.* 24; H السبر, F السير *loco* الشبر; *de* شاهرج (*sic*) الكى الشبر, *cf. col.* 924, *l.* 12; *col.* 1260, *l. ult.*; *de* الكى *et* الكوى *cf. col.* 834, *l.* 7; *col.* 835, *l.* 11. — [14] PS *add.* النسان المالكى والشاهرج والابعث والمالك حين (*sic*), *cf. col.* 662, *l.* 3. — [15] HF ܘܒܟܘ̈ܝܡܐ ܕܒܫܪܒܘ̈ܬܐ ܒܡܘ̈ܪܬܐ. — [16] H *sic*; F ܘܫܪܒܐ; S ܘܫܪܒܐ; P ܘܫܪܒܐ. — [17] PS *seq.* الكى الغواص. ܫܪܒܐ ܢܘܢܐ ܐܝܟ ܡܠܠܝܢ ܘܡܪܓܝܢ ܗ̄ العلجوم الذى ياكل السمك وبشيلها من الماء (المياه P) —. [18] H السبر; F *add.* السبر. — [19] PS *deest; cf. col.* 261, *l.* 9; *col.* 1094, *l.* 26, *et inf.* ܫܪܐܬܝܠ. — [20] H *add.* ܫܪܒ ساكت. ܫܪܒ يسكت يقرّ. ܫܪܒ سكت. ܫܪܒܬܘܢ (*sic*) سكتوا انت; P *add.* ܫܪܒ سكن. — [21] PS *glossa præc. deest.* — [22] P *add.* بين جبلين. — [23] HF الميل الصغير او الميسر الصغير, P *add.* زعم شعب; PS المسيل الصغير —. [24] PS ܫܪܒܐ الخفاير. — [25] F *add.* ايضا مناقع فى الجبال فى اشعبة جمع وقيل على; PS *add.* جبل لبنان يقولون جوار حسب الظن بدل من الخفاير الخفاين.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الرُخام الابيض[1]. ܫܟܝܟܗ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ لينه سكّنه ⁘.

ܫܟܫܘܪܐ ܐܡܪ ܕܐܚܪ̈ܢܐ الخوص المضفور لعمل الزبّيل[2] ⁘.

ܫܟܫܟܠ[3] ܚܩ الشقاقل ⁘.

ܫܟܠ ܚܩ ܬܫܬܐܣܬܐ[4]. ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܐܡܪܝ ܫܬܐܣܬܐ ܐܘ ܫܬܐܣܬܐ ܘܫܘܬܐܣܬܐ[5]. ܘܐܒܘܗ ܗܘ ܫܬܐ اساس[6] ⁘.

ܫܬܝܩܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ القديم. ܘܡܢ ܕܡܬܐ ܕܡܢ ܒܪܫܝܬ ܗܘܐ ܗܝ ܫܬܐ ܐܬܠܬܐ ܕܫܢܝܐ. اقول الثابت الدايم الملازم[7]. ܫܬܝܩܘܬܐ اقول التقدّم الملازمة الثبات[8] ⁘.

ܫܟܒܬ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ اضطجعت[9] ⁘.

ܫܟܢܐ ܡܫܪܝܬܐ ܕܐܬܪܐ ܕܠܗ ܘܡܬܚܫܒ ܒܪ ܕܫܟܝܢ ܡܢ ܕܐܬܪܐ ܕܡܫܟܢܬܐ ܕܠܗ ܒܗ ܐܬܪܐ. ܘܫܟܢܬܐ ܒܫܟܝܢܬܐ ܐܬܪܢܝܬܐ ܗܘ ܫܟܝܢܐ ܕܐܬܪܐ[10]. ܗܝ شكّى ⁘.

ܫܟܘܢܬܐ ܚܩ سكون يقال ܫܟܢܘܗܝ ܥܠ ܦܠܓܘܬܗܘܢ. ܐܡܪ ܕܐܚܪ̈ܢܐ ܘܐܡܪ ܕܐܚܪ̈ܢܐ. ساكنون على دراديهم. ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ رسخوا على دراديهم. ܫܟܢܘܗܝ سكنوا[11] ⁘.

ܫܟܝܒ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܥܠ ܐܢܫ ܕܫܟܝܒܘܬܐ[12] ܠܡܫܟܒ ܘܫܟܒ. ܐܡܪܝ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܫܟܝܒ ܥܠܘܗܝ ܕܫܟܒܐ نايم مستغرق[13]. ܫܟܝܒ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܥܠ ܕܡܝܬ ܕܐܢܫ ܕܫܟܒ ܫܟܝܒ. ܐܡܪ ܗܘ ܕܐܢܫ ܫܟܝܒ ܗܘܐ ܘܡܝܬܐ مات[14]. ܫܟܝܒܘܬܐ[15] اضطجاع. ܫܟܝܒܐ مضطجع. ܫܟܝܒܘܬܐ استلقاء. ܘܚܩ ܫܟܝܒ ܡܫܟܒܐ ܐܡܪ ܕܐܚܪ̈ܢܐ المرقد المضطجع ⁘.

ܫܟܝܢܬܐ السكينة لحلول السكون ⁘.

ܫܟܝܚܘܬܐ ܚܩ ظَفَر وجود. ܠܐ ܡܫܟܚܢܐ[16] لا يستطيع. ܐܫܬܟܚܬ ܠܡ ܒܟܠܙܒܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ نصرتنا فى كلّ حين[17] ⁘.

ܫܟܝܢܘܬܐ ܚܩ ܡܫܪܝܬܐ حلول ⁘.

ܫܟܝܢܬܐ ܡܩܕܫܬܐ ܗܝ المعادن المقدّسة[18] ⁘.

ܫܟܝܢ[19] ܗܘ ܗܘ ܫܟܢ ܚܩ ܗܝ ܡܫܪܝܬܐ ⁘.

ܫܟܝܪܐ قبيح[20]. ܫܟܝܪܘܬܐ قبح منكر اقول شنعة[21] ⁘.

ܫܟܝܪܬܐ ܦܠܚܬܐ ܕܠܐܠܗܐ ܕܡܢ ܒܥܠܐ[22] ⁘.

ܫܟܒ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܫܟܒ ܗܝ اضطجع. ܫܟܒ ܚܩ منح ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ رزق اعطى[23]. ܫܟܒ[24] ܚܩ يرد يقع واقول ينزل ينحطّ كالجراد والطير. ܫܟܒ اسكن اضطجع[25]. ܫܟܒܘ اقول اضطجى اسكنى[26] ⁘.

---

[1] H الزجاج الابيض; PS ܫܝܫܐ ܐܡܪ ܕܐܚܪ̈ܢܐ الرخام الزجاج (ܘܐܚܪ̈ܢܐ P sol.) ܫܝܫܗ (ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ P sol.) الرخام الابيض; deest ܫܟܝܟܗ quod sequitur. — [2] PS الخوص (P sol. المفتول) المعمول; F add. ܣܪܝܓܬܐ; PS add. لعمل الزبل. — [3] HF ܫܟܫܘܪܐ. تسكين ايداع (P sol. ܗܕܘ) ودعة قرار deest; P seq. قلقل ܚܩ شقاقل. — [4] PS ܫܬܐܣܬܐ ܫ̈ ... — [5] PS ܫܬܐ; F ܫܬܐܣܬܐ. — [6] PS add. قديم ابتداء. — [7] PS add. الراتب الذى من سنة الى سنة. — [8] P add. ܫܬܝܩܘܬܐ القدمة – ܫܬܝܩܬܐ القدم. — [9] PS add. اسم قرية فى بلد الارمن. — [10] PS seq. نمت رقدت, et P اضطجعت; H seq. شكى (l. ܗܝ ܫܟܝܢܬܐ) ܗܝ ܫܟܝܢܬܐ. — [11] PS add. ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ et ܐܡܪ ܕܐܚܪ̈ܢܐ ܘܐܡܪ ܕܐܚܪ̈ܢܐ; S deest ساكنين. — [12] H add. ܕܠܡܫܟܒ. — [13] P add. نايم ثقيل ܣܪܘܫܘܝ. — [14] F add. ميّت; P add. ܐܡܪ ܗܘ راقد. — [15] S quod seq. usque ad النوم ܕܐܡܪܝܢ مات توفّى استلقاء deest; P انفجاع ܚܩ loco اضطجاع quod seq. — [16] F add. لا يقدر ܚܩ. — [17] PS add. واقول وجدناك فى كلّ. — [18] H معادن القداسة; F ... (وقتا ووقت S); P add. ܫܟܝܢܬܐ ܒܗܝܢ ܥܠ ܐܢܫ ܦܠܓܘܬܐ يقال له ;محلات – وقوع الشى ووقفه فى موضع وارتكض فيه ووقف عليه ܫܟܝܢܬܐ ܡܫܪܝܬܐ ܥܠ ܫܟܝܢܬܐ ܗܝ ܐܡܪܝܢ ܕܐܡܪ ܦܠܚܬܐ ܕܡܫܟܢܐ السكينة. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܗܝ ܕܐܢܫ ܫܟܝܢܬܐ ܥܠ ܦܠܓܘܬܐ ܕܗܘܐ ܘܡܫܟܢ هو حلول الجسم او الشى ܗܝ ܕܘܟܬܐ ܫܟܝܢܬܐ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܥܠ ܐܢܫ ܕܐܬܪܐ. ܫܟܝܢܬܐ ܕܐܬܪܐ مساكن القدّيسين. — [19] S deest; P seq. ܗܝ ܫܟܝܢܬܐ, add. بيت الشهداء. — [20] PS add. ردىّ فاسد سمج, et P ܫܟܝܪܘܬܐ زهرة. — [21] PS deest اقول شنعة. — [22] PS ܡܢ ܒܥܠܐ بشع ܘܒܥܠܐ; S add. hic ܫܟܝܒ ܘܐܡܪ ܒܥܠܗܘܢ. — [23] HF درق وقف واعطى اسعف; P يرزق يعطى رزق اعطى; S deest ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ. — [24] P add. ܝܗܒ. — [25] PS hæc glossa deest. — [26] HF add. استطى; S hæc glossa deest.

ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܕܟܢܫܐ ܗܘ ܕܫܒܝܩܘܬܐ بطالة [1]. ܫܢܘܢܐ ܒܪ ܫܒܩܬܐ ܒܪ ܗܘ ܕܡܫܢܝܬܐ ܘܡܫܠܚܢܐ ܐܘ ܟܐܒܪܢܐ ܕܥܝܢܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. تطيين تقيير ويكون تغميض العين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ مقيّر مطيّن بجصّص [2]:.

ܫܢܘܦܐ ܕܠܬܠܬܐ حبّ البارج [3]. ܫܢܘܦܐ حبّ واقول شيان [4]. ܫܢܘܦܐ ܕܝܢ ܫܥܘܦܐ [5] حبو برد [6]. ܫܥܘܦܐ ܕܝܢ مبرود. ܫܢܘܦܐ ܠܡ ܐܘ ܫܪܝܟܐ كهف [7]. ܫܥܝܦ ܘܫܪܝܦ [8] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ادلك بخرقة او بشيء خشن باليد:.

ܫܦܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ [9] ܠܩܘܡܝܢܐ ܩܪܢܐ البوق وايضًا الشيفور. ܘܕܝܢ الصور:.

ܫܦܘܪ ܡܪܢܝܬܐ ܗܘ ܩܪܢܐ ܕܒܢܝ ܕܩܠܐ ܕܝܢ ܡܢ ܠܡܘܬܐ [10]:.

ܫܦܘܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ الشيافير [11]:.

ܫܦܪܐ ܕܡܠܚܐ ܕܝܢ شير املج [12] يقال ڧ نُسخة انّه جنس من املج فاضل [13]:.

ܫܦܪܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ [14] لبن العشر [15]:.

ܫܦܪܬܐ ܕܡܠܬܐ ܗܝ ܕܡܢ ܠܒܐ [16]:.

ܫܦܪܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܐܬܐ ܡܢ

ܠܥܠܡ ܐܫܬܠܚܬܐ ܕܫܪܝܐ ܒܫܒܠܐ قافلة اعراب:.

ܫܒܝܪ ܙܒܝܪ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘ غنّى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ [17] غنّى فصيح ܐܝܬ:.

ܫܦܝܪܬܐ [18] ܫܡ ܕܕܘܟܬܐ اسم موضع وايضًا زلقتُ [19]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܫܦܝܪܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܕܘܟܬܐ [20] ܕܘܟܬܐ ܕܐܡܪ موضع:.

ܫܦܝܪܘ ܠܡܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܠܘܢ [21] نساتج:.

ܫܦܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܒܢܝܐ ܐܢܫܐ ܗܘ ܫܒܝܠܐ ܕܫܠܠܐ ܘܐܘܪܚܬܐ ܘܕܒܘܪܬܐ. ܗܘ. قافلة زُمرة من الناس رفقة [22]:.

ܫܦܪܕܘܓ ܦܘܕܢܐ [23] ܗܘ شيردروج وهو دواء يسمّى بهذا الاسم بعينه:.

ܫܦܪܬ ܫܦܪܬ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܫܒܘܚܬܐ ܬܫܒܚܬܐ تسبيح تسابيح وتهليل [24]:.

ܫܦܪܢܐ [25] ܐܝܟ ܡܥܓܠܬܐ ܗܘ لبن العشر معجون بدقيق شعير:.

ܫܦܪܝܢܐ ܕܝܢ بقيّة:.

ܫܦܝܦܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ القارورة [26]. ܫܦܝܦܐ الرُخام.

---

[1] P ܫܒܝܩܘܬܐ ܘܐܝܟ ܕܐܬܬܐ ܒܛܝܠܬܐ بطالة ܫܒܝܩܘܬܐ ܘܐܝܟ ܕܐܬܬܐ بطالة جزان *Bar Ali*; جزن *cf. col.* 57, *l.* 8 *et penult.* — [2] P *add.* ܛܝܢ تطيّن تقيّر - ܫܒܝܬܐ - ܫܒܝܕ خالى - ܫܒܝܕ ܗܘܢܐ مخبوطين العقل المجازية. — [3] H *sic;* F الخارج; P البارج; S البارح. — [4] PS ܫܢܘܦܐ ܕܝܢ ܫܢܘܦܐ, *et add.* ܫܢܘܦܐ ܕܡܠܬܐ ܕܝܢ اقول شيان شياف ماميثا, *cf. col.* 490, *l.* 18. — [5] F *add.* ܫܥܘܦܘܬܐ; PS *deest* ܫܥܘܦܐ. — [6] PS *add.* ܫܥܘܦܐ يقال, *glossa seq. deest.* — [7] PS ܠܡ ܕܡܫܢܢܐ كهف ܐܘ ܫܪܝܟܐ حبو — (P *sol.* برد بالمبرد) مبرود, *confer col.* 1365, *l.* 2. — [8] PS ܘܫܪܝܦ, *deest* ادلك *inf.* — [9] PS *seq.* ܠܩܘܡܝܢܐ ܩܪܢܐ. — [10] PS بوق النفير وايضا زرناى قرن. ايضا الشيور الصور *add.* صيفور المصريّة, *v. The Book of the Bee,* 48, 17; *Die Schatzhöhle,* 172, 7 *et* 11; *cf. col.* 1044, *l.* 12; *col.* 1631, *l.* 20. — [11] F الصافور; PS الصوافير; P *add.* ܫܦܘܪܬܐ نجاتة برادة ܫܦܪܐ ܕܡܠܚܐ شير. ܕܝܢ ܫܦܪܐ. — [12] PS ܫܦܪܐ نحاتة نحت برد.

— [13] PS انّه جنس فاضل من املج. — ملج — [14] PS ܫܦܪܢܝ ܐܝܟ ܦܪܢܝ ܫܦܪܢܝ, *cf. inf.* ܫܦܪܢܐ. — [15] PS الغس, *cf. col.* 749, *l.* 7; *col.* 854, *l.* 5. — [16] HF *deest, vide col.* 1969, *l.* 10; *cf. col.* 1169, *l.* 19, *et inf.* ܫܦܪܬܐ *sub* ܫܦܪ; P *add.* ܫܦܪܬܐ ما يتبدّا من الطعام ويلتصق بعضه ببعض ويتعلّق ڧ الجباب ڧ وقت الدياس. — [17] PS *quod seq. deest;* F *seq.* غنى رتل ܙܒܝܪ ܗܘ ܫܒܝܪ. — [18] HF ܫܦܝܪܬܐ. — [19] H *add.* انا. — [20] F *quod sequitur deest;* H *sequitur tantum* ܕܘܟܬܐ. — [21] PS *seq.* اظنّه النشا وهو لبن الحنطة, *cf. col.* 184, *l.* 26; *col.* 186, *l.* 25. — [22] PS *add.* طعن. — [23] HF *seq.* ܗܘ ܒܪ ܗܘ شيروازوج, *confer col.* 592, *l.* 16; *col.* 897, *l.* 5; *Imm. Löw, Aram. Pflanz.,* 374, *not.* 1. — [24] H تسبيح تهليل ܘܠܥܠ ܒܪ ܫܒܚܬܐ; PS تسبحة التسابيح ܕܬܫܒܚܬܐ ܘܠܐ ܬܫܒܚܬܐ. — [25] PS *deest, confer supra col.* 1973, *l.* 17. — [26] PS *add.* الزجاج القرابة; H *deest* القارورة *et* ܫܦܝܦܐ *quod sequitur.*

ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܐܡܪ ܫܝ̈ܢܐ[1] العُنّاب. ܫܝܚܐ
ܕܗܘܢܐ[2] الدُخن[3] ܀

ܫܝܚܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ لجاجتهم.
ܫܝܚܘܬ ܠܒܐ ܒܪܓܠܬܐ[4] ܐܝܟ ܒܡܠ̄ ܕܦܪ̄ܕ
ܗܪ ܒܕܘܟ ܦܣܪܘܬ ܪܚܡܐ. ܘܒܕܘܟ ܛܘܪܕ[5]
ܠܒܐ ܘܫܝܚܘܬܐ. ܫܝܚܐ ܡܢ̄ ܡܫܝܚܘܬܐ جسارة
تذويب[6]. ܘܐܝܟ ܠܪܓܘ̄ܪ ܐܫܝܚ ܫܚܪ استخفّ.
ܘܐܝܟ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܗܒܐ. ܐܫܝܚܬ ܫܚܪܬ استخفّت.
ܫܝܚܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الحاحةُ المُفرط. ܡܫܝܚ[7]
ܒܡܠ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܫܒܩܪ[8]. ܫܝܚܘܬܐ ܒܡܠ̄ ܕܦܪ̄ܕ
سُمن. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܪܒܝ ܘܕܚ̄ܠ الازدراء[9] ܀

ܫܝܚܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܘܝܘ ܠܝܚܘܢ[10]
ܘܢܝܠܘܣ ܕܡܨܪܝܢ ܗܘܐ ܢܗܪܗ ܕܡܨܪܝܢ ܗ̄ نيل مصر
زعم ܀

ܫܝܛܬܐ ܕܐܣܐ ܡܢ̄ غُصن آس. ܘܒܡܠ̄
ܕܦܪ̄ܕ ܗܟܢ[11] ܀

ܫܝܛܘܬܐ ܡܢ̄ ازدراء واقول مهانة[12] اطراح.
ܫܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ[13] السُلاق في العين
والاجفان. ܫܝܛܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܙܟ̄ܐ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ
الحقير الذليل الخسيس[14] ܀

ܫܝܟܒܬܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ زهرة ܀

ܫܝܠܘܓܪܐ[16] ܗ̄ ܒܪ̈ܒܘ ܢܒܪܓܐ ܀

ܫܝܠܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܝܟ̈ ܡܬܦܫܩܢܐ[17].

ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܕܫܝܠܘܚܐ ܒܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܗܝ ܗ̄ مُرسَل.
ܐܦܪܘܬ ܫܠܝܚܐ. ܘܡܢ ܗܘ[18] ܕܫܘܪܝܐ ܡܢܝܢܐ
ܕܓܒܘܠܐ ܠܟܠ ܬܪܒܝܬܐ. ܘܠܐ ܒܟܠ ܙܒܢ
ܫܦܝܪܐ ܢܦܫ. ܐܠܐ ܐܒܘܗ ܕܫܠܝܚܐ ܕܫܕܪܗ
ܙܒܢ ܡܬܬܡܠܠܐ ܘܪܓܫ. ܘܒܠܚܘܕ ܐܬܐܡܪ
ܠܫܡܝܢ ܀

ܫܝܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܐܬܢܬ ܗܘܐ
ܒܗ ܡܫܟܢܐ ܡܢ ܩܕܡ شيلو[19] ܀

ܫܝܠܘܡܐ ܕܗܘܐ ܫܠܝܡ. ܘܝܢܐ[20] شيلم ܀

ܫܝܠܘܡܝܬܐ ܡܢ̄ ܡܦܫܩܢܘܬܐ[21]. ܐܝܟ
ܕܒܪܢܐ ܢܛܠܬ ܫܠܡܐ ܀

ܫܝܠܘܠܐ ܒܪ ܚܡܪܐ[22] ܀

ܫܝܠܢܐ ܒܪܢܫܐ ܕܗܘܐ ܠܥܠܘܪܐ ܗ̄
سمّور[23] ܀

ܫܝܡ ܫܡܐ ܛܒܐ[24] ܘܐܝܟ ܕܒܪ̄ السكينة[25].
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܝܡ ܐܠܗܐ ܬܘܒ اسم صالح[26] ܗ̄
ܫܡܐ ܛܒܐ. ܫܘܡܠܝܐ ܡܫܡܠܝܐ شام[27] ܀

ܫܝܢܐ سلام[28] هدوء امن. ܘܫܝܢܘܬܐ[29] ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ السلم. ܫܝܢܝܐ اهليّ وجاء به حنين البستانيّ ܀

ܫܝܢܥܪ ܡܢ̄ ܐܪܥܐ ܕܒܒܠ ܠܥܝܪܬܐ ܘܐܬܪܝܢ
ܘܫܘܬܦܘܗ. ܒܝܬ ܫܢܥܪ ܗܘܬ ܐܪܥܐ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܘܫܘܡܠܝܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܪܐ ܗܢܐ[30] ܀

ܫܝܢܐ ܫܝܢܘܬܐ ܡܢ̄ ܒܗ ܪܒܝܥܐ ܗ̄ܘ̄ܐ ܫܠܝܛܐ

---

1 HF ܕܗܝܢ ܫܝܙܪܐ. — 2 PS ܕܗܘܢܐ; H add. ܐܝܟ ܫܝܚܐ ܗ̄ ܫܝܚܝܢܐ. ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ. — 3 P add. ܫܝܚܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܫܝܚܐ عنّاب; S add. ܗ̄ ܫܝܚܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܫܝܚܐ عناب. — 4 PS add. ܡܕܡ. — 5 H quod seq. usque ad ܐܫܝܚ deest. — 6 S deest تذويب; P add. ܫܒܩܐ ازدرا. — 7 PS ܡܫܝܚ. — 8 PS add. يقدم يجسر. — 9 S deest ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܪܒܝ; P add. ܫܝܚܐ ܫܝܚ ܗ̄ ܫܝܓܪܐ ܕܠܐ - صبة جوز ܗ̄ صقع حَوز (sic) ܦܩܚܐ. — 10 PS seq. نيل مصر وهو نيلوس. — 11 PS ܒܡܠ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܫܝܛܬܐ. — 12 P add. خساسة. — 13 PS ܫܝܛܐ خسيس حقير. — 14 PS ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ذليل زرىّ. — 15 PS deest. — 16 HF deest, cf. col. 704, l. 12. — 17 FPS add. مرسل; S quod seq. deest; P seq. ܫܝܠܘܚܐ

ܒܬܪ 18 F — .ܒܗ ܫܝܠܘܚܐ الذى تفسيره المبعوثة — .ܗܠܝܢ ܕܫܝܠܘܚܐ ܡܬܬܐܡܪ ܕܝܢ ܗܘܢܐ ܡܢ ܗܘ. 19 S add. ܫܝܠܘܡ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ مدينة شيلم. — 20 PS add. الزيوان, cf. col. 8, l. 21. — 21 S seq. المفسّرة; P seq. ܐܝܟ ܕܒܪ̄ المفسّرة ܡܢ̄ ܫܝܠܘܚܐ. — 22 PS add. بغل, et P ܫܝܠܢܐ مستعار - ولد زنا. — 23 PS ܒܒܪܢܫܐ, ܫܦܪܝܪ سمور ܕܗܘܐ ܠܥܠܘܪܐ, cf. col. 467, l. 17. — 24 P tantum ܫܝܡ سام; S deest ܘܐܝܟ ܕܒܪ̄ quod seq. — 25 F add. شام. — 26 S add. سام, quod seq. deest; F add. شام سام. — 27 F deest hic شام, et ܗ̄ ܫܡܐ ܛܒܐ. — 28 FS سلم; P سلام ܡܢ̄ سلم. — 29 PS add. الهدو; S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ السلم quod seq. — 30 PS ܘܫܢܥܪ ܐܪܥܐ ܗܘܬ.

ܫܝܪܐ ܕܫܥܠܐ ܒܪ̄ درادر. ܘܐܡܪ اللثة ܘܗܘ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܘܒܒܠܬ ܕܩܪܕ ܟܣܝܐ ܕܒܗ ܢܬܝ ܫܢ̈ܐ ܘܡܪܝܡ ܠܗܝܢ[1] ܀

ܫܝܪܬܐ[2] ܡܢ ܫܪܝܐܝܬ ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܡܪܝܒܘܬܐ[3] ܕܐܝܬܐ ܕܡܢ ܐܦ̈ܐ ܫܪ̈ܝܬܐ. ܫܐܬܐܝܬ ܕܝܢ ܘܥܠܗ̇ ܕܡܢ ܒܣܒܣܐ ܐܫܝܢ ܕܢܚܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄[4] نظّف الوسخ. ܫܝܪܬܐ ܗܝ ܕܡܫܬܩܠܐ ܠܒܘܪܟܬܐ. اقول ماء النشرة ܀

ܫܐܕܐ تصرّع. ويقال ܫܐܕ ويكون زوبعة شيطانيّة[5].

ܫܝܕܐ[6] ܗ̄ ما يبتدا بدياسة من السنبل[7]. ܗ̄ ܕܪܟܬܐ ܡܕܪ̈ܫܬܐ ܕܡܬܕܪ̈ܟܢ ܡܢ ܫܒ̈ܠܐ. ܬܫܘܕ[8] ܬܬܗܦܟ ܬܬܦܠܚܘ ܬܬܪܝܢ ܗܟܢܐܝܬ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܗܝ ܕܫܐܕܐ ܒܠܗܘܪܐ تتخيّل[9] ܝ̄ تهبّ. ܫܐܕ̈ܐ ܒܠܗܘܪܐ ܗܝ ܕܒܒܪܝܬ ܕܝܐ̈ ܗ̄ ܕܡܕܪܐ ܘܐܬܪܐ ܢܝܐܦܠܐܝܬ ܗ̄ ܒܠܗܘܪܐ. ܘܦܪ̈ܐ ܕܐܢܕܪܒܐ ܠܫܡܝܢܐ[10] ܟܬܒܐ ܦܪܐ. ܘܦܠܬ ܢܝܫܒܐ ܠܦܘ̈ܩܐ ܒܡܫܚܐ ܘܠܐܪ̈ܥܐ ܕܟܬܒܐ[11] ܀

ܫܝܦܐ ܒܪ̄ ܗܘ ܕܡܢܝܐ ܠܫܘܒܐ ما ضربه الشوب والداء. ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܠܒ ܡܢ ܦܐܪ̈ܐ[12]. ܫܘܒܬܐ التى قد نالها الشوب والداء[13] ܀

ܫܝܦܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܦܪܘܫܐ ܕܠܐ ܦܠܚܐ

ܘܡܬܗܦܟܐ ܦܫܘܒܐ[14] اقول البشع التفه[15] الذى لا طعم له ولا ملح فيه ܀

ܫܝܘܠ ܒܪ̄ الهاوية قعر مظلم مستور الجدث[16] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الجحيم[17]. ܒܥܘܡܩܐ ܕܘܒܠܐ ܕܒܥܘܡܩܐ ܘܚܫܘܟܐ. ܘܐܝܬ ܠܒܠ ܡܢܗ ܬܫܦܠܬܐ الهاوية. ܘܟܕ ܡܫܬܢܩ ܒܫܝܘܠ ܗܘ ܕܒܠܘܥܐ ܒܪ̄ فبينما هو يتعذّب فى الجحيم. ܒܪ̄ ܢܦܩܬܐ ܕܫܝܘܠ وثاق الجدث الغور واقول الحضيض[18]. ܫܝܘܠ ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܒܥܘܡܩܐ ܕܫܝܢܝ ܐܘ ܠܒܠ ܡܢܗ. ܬܫܦܠܬܐ. ܘܬܚܬܝܬ ܐܪܥܐ ܐܚܪ̄ܬܐ ܀

ܫܝܘܬܐ ܒܪ̄ ܫܝܘܬܐ التى ذكر دانيال تحنتنا[19]. ابو زيد. ܡܬܢܝܚܬܐ ܥܠ ܦܘܫܐ ܕܦܢܝܐ تحنّة اللون[20] الطبيعيّ. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[21] ܫܝܘܬܐ ܘܫܝܘܬܐ ܗ̄ ܦܦܐ ܐܦ̈ܐ لون الوجه الحسنة[22]. ܬܘܒ ܫܐܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܐܘ ܒܪܝܢ ܐܘ ܢܦܫܠܬ ܐܘ ܡܫܘܚܬܐ استواء[23] ܀

ܫܝܦܘܬܐ ܒܪ̄ ܫܪܘܦܐ ܫܘܦܐ برد حبو. يقال ܫܪܝܦ[24] ܀

ܫܝܙܪܓ[25] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܝܙܪܘܓ شيزروج[26] وهو لبن الخفّاش ܒܪ̄ بول الخفّاش[27] ܀

ܫܝܩ̈ܐ ܐܝܟ ܕܡ العُنّاب ܘܒܪ̄ غُبَيرا ܕܗܢܘܢ[28] ܘܙܦܩܐ ܘܗܢܘܢ ܦܣܬܩܐ. ܒܪ̄ ܫܝܢܩܐ ܣܢܝܕ.

---

[1] PS *add.* (P شيج ܝ̄) رازياج ܫܒܕܪܐ ܗܘ ܫܝܪܢ. *et* P ܫܝܪܢ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ. — [2] F *quod seq. usque ad* نظّف *deest.* — [3] PS ܡܪܝܒܘܬܐ. — [4] PS *deest* ܗ̄, *add.* الغسل. — [5] FPS شيطانة; PS *add.* ܫܐܕܐ تزوبع وتفرّك التراب وتشيطين تصرّق. — [6] *Sic pro* ܫܝܪܐ, *cf. col.* 1973, *l.* 18. — [7] F *quod seq. usque ad* ܕܫܐܕܐ *deest.* — [8] PS ܫܐܕܐ ܒܠܗܘܪܐ ܬܫܘܕ. — [9] PS *seq.* ܫܐܕܐ ܗ̄ ܡܬܒܪܒܪܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܪܘܚܐ ܫܐܕܐ ܒܠܗܘܪܐ تهبّ تصرّف تخيّل. — [10] H ܠܫܡܝܢܘܗܝ. — [11] PS *add.* ܫܕܪܘܢ ܫܕܠܐ الصلعة وهى السفينة - ܫܕܪܢܢ *cf. supra* شادنج, الكبيرة, *cf. infra* ܫܕܠܐ. — [12] H *add.* ܬܘܒ; F *glossæ syr. desunt*; PS *add.* الخلا من الثمرة. — [13] PS *add.* اعنى السموم. — [14] PS ܦܫܘܒܐ, *cf. col.* 1643, *l.* 8. — [15] H *seq.* المسيّخ السيّال; F *seq.* المسخ. — [16] PS مسود, *deest* الجدث.

— [17] S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ; F *quod sequitur usque ad* الهاوية *deest.* — [18] PS *quod seq. deest.* — [19] P حسنتنا, *et inf.* حسنة. — [20] HF *add.* ܒܪ̄ اللون. — [21] HF *usque ad* ܫܝܘܬܐ ܕܦܓܪܐ تحنة لون ܬܘܒ *seq.* ܐܘ ܢܦܫܠܬ ܫܝܘܠ (*sic*) ܐܘ ܒܪܝܢ. — [22] P الحسنة *et add.* البشرة. ܫܝܘܬܐ ܗ̄ ܫܝܘܬܐ ܕܦܓܪܐ حسنة البدن حسنة اللون. — [23] PS استواوه; HF *add.* ܘܒܒܠܬ ܕܩܪܕ ܫܝܘܬܐ ܘܫܝܘܬܐ ܗ̄ ܒܗ ܢܝܘܩܐ ܕܚܠܡ. ܘܢܝܘܩܐ ܕܛܠܝ̈ܐ ܒܪ̄ ܡܕܡ ܕܫܦܝܐ ܒܣܘܬܐ ܘܡܫܒܚܢܐ ܐܘ ܦܘܫܐ ܕܐܝܟܢ ܒܢܬܗ ܒܕ ܠܐ, *et* H ܒܝܫܘܬܐ, ܡܫܝܠܦ ܒܡܕܡ. — [24] PS *add.* يحبو. — [25] F *deest*; H *seq. tantum* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ, *cf.* شيرزج *apud Vullers.* — [26] S شيزرو. — [27] S *hic* الخشّاف; P *hic et supra* الخشّاف. — [28] PS ܘܗܢܘܢ غبيرة ܕܗܘ ܒܪ̄ ܥܠ.

ܕܪܟܝ[1]. ܫܛܝܐ ܕܝܢ ܠܒܪ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܒܥܒܕܘܗܝ
ܠܐ ܡܬܦܪܫ ܒܗܝ ܕܡܫܪܪܐ ܐܘ ܗܝ ܕܦܠܝܛܐ.
ܫܛܝܪܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܠܒܪ ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗܘܢܐ
ويقال الاوّل جاهل[2]. والثانى معتوه مايق[3]. ܫܛܝܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ السُخفاء الجُهّال ܣܟܠܐ ܘܕܠܐ
ܒܝܢܐ[4]. ܫܛܝܘܬܐ رعونة ذلال. ܕܒܪܢܐ سفاهة
جهالة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الاستخفاف السخافة البهتان
السفه الجهل الضلال[5]. ܫܛܝܘܬܐ[6] ܬܫܠܝܐ
ܕܡܬܬܠܠܡ ܒܗ ܠܐ ܡܬܦܪܫܝܢ ܀

ܫܛܦ دواء لم يقع[7] لنا تفسيره ܀

ܫܛܝܦܬܐ[8] يعنى كوى روميّة واسعة الداخل
ضيّقة الخارج ܕܒܪܝܐ مفرطحة ܗܘ ܕܡܢ ܠܒܪ ܦܬܝܚܐ[9]
ܘܡܢ ܠܓܘ ܩܛܝܢܐ. ܒܣܦܪ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܒܓܒ
ܠܒܝܬܐ ܒܘܢܐ ܫܛܝܦܬܐ ܘܐܣܛܘܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܒܗܠܘܠ الكوى الروميّة المورّبة[10] ܀

ܫܛܝܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܥܒܝܬܐ ܕܒܘܪܬܐ
ܗ̄ قارورة صغيرة ܦ̄ مخزنة[11]. ܫܛܝܦܬܐ ܕܒܣܡܐ
ܕܢܪܕܝܢ ܗܘ ܕܡܒܪܣܘܣ وعاء فيه[12] غالية ناردين
زعم[13] ܀

ܫܛܠܓܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الصولجان
ܘܡܛܪܘܢ ܫܛܠܘܓܐ ܩܪܝܢ ܀

ܫܛܦܐ نتف سلخ ܀

ܫܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܐܚܪܢܐ ذكر حقّ شرا

صكّ[14]. ܘܐܦ ܒܣܪܐ ܘܒܪܡܫܛܝܣ. ܘܐܝܟ
ܕܒܪܝܐ ܫܛܪ ܚܘܒܐ السجلّ من الديوان[15] ܀

ܫܛܪܐ ܕܠܐ ܦܪܘܫ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܬܐܡܪ ܗܘܝܢ
ܠܟܠܒܐ[16] ܕܐܙܠ ܒܬܪ ܟܠ ܡܢ ܕܐܬܐ. ركوب الامر
بغير تمييز. كلب يتبع كلّ صاحب. ܦ̄ ܡܪܝܐ[17] ܠܗ
ܠܗܢܐ ܫܛܪܐ. وهذا يصحّ ما اخبرته ܒ̄ الامعاء.
ܘܗܒܢܐ ܡܒܢܬܬ ܠܗܘ ܕܡܬܪܥܪܥ ܒܗ ܠܫܛܪܘܬܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܠܒܐ ܕܐܙܠ ܒܬܪ ܟܠ ܡܢ ܕܐܬܐ[18]
متهوّر ܀

ܫܛܪ̈ܝܢ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ صكاكنا وذكر حقوقنا[20] ܀

ܫܛܝܐ ܪܒ ܐܝܣܪܐ ܪܒܐ[21] كرامة عظيمة ܘܗܕܡ
ܒܚܠܬ ܕܦܪܐ. ܫܛܝܐ ܪܘܒܐ ܘܐܝܣܪ̈ܐ ܪܘܒܐ ܀

ܫܒܘܒܛܐ ܒܪ̄ شبّوط ܀

ܫܒ̈ܒܐ[22] شيبان الرحا ܀

ܫܛܚܐ غسل غلبة. ܡܫܛܚܬܐ اناء. ܫܛܚܗ ܕܥܡܗ
غلبه. ܫܛܚܬ ܡܥ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ خراطة الامعاء ܀

ܫܛܒܚܐ ܘܫܛ̈ܒܚܐ الاكسية الدقاق الرقاق ܀

ܫܛܒܚܕܐ ܒܚܠܬ ܕܦܪܐ[23] ܫܛܚܐ ܠܗ ܘܒܝܐܩܐ
ܘܫܪܓܠܐ ܫܘܒܠܐ ܚܕ ܗܘ ܀

ܫܛܓܘܪܐ ܒܪ̄ ܢܘܠܐ ܕܡܛܒܥܐ ܡܬܬܚܕ
ܫܒܬܗ نول يُقيّد سداه بالطين[24] ܀

ܫܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[25] ܗ̄ ܒܒܪ ܐܝܬܘܗܝ
شنجار ܀

---

1 F *quod seq. usque ad* الاوّل *deest*; PS *deest* ܡܒܣܠܒܝܢ. — 2 P الجاهل المرذول. — 3 P *add.* السفيه; S والثانى عاتى. — 4 F السخفاء ܣܟܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ; PS سفيه. — 5 F *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ (P المرذولة) السفهة السخفة الاستخفاف *et* السفه; PS *deest* البهتان *et glossa seq.* — 6 F *seq.* (*sic*) كلام يتكلّم بغير عازته. — 7 S لم يجوز. — 8 P *add.* ܦ̄ الروزنة. — 9 H *deest* ܦܬܝܚܐ; F *hæc glossa deest.* — 10 S الكوا المورّبة; P الكوا الرومية الروازن المورّبة. — 11 PS ܫܛܝܦܬܐ ܦ̄ ܐܘܒܠܬ ܒܣܡܬܐ ܕܡܒܪܣܘܬܐ قارورة زجاج او دبّيّة صغيرة. ܫܛܝܦܬܐ (P ܗ̄ ܒܚܠܬ ܕܦܪܐ) ܥܒܝܬܐ ܕܒܘܪܬܐ ܠܬܘܣܡܝܢ ܠܦܠܝܐ اقول بلسقيّة بالة. ܫܛܝܦܬܐ ܦ̄ قارورة (ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ P) ܥܒܝܬܐ ܕܒܘܪܬܐ اقول دهن طيب غالى. — 12 F *add.* مخزنة بلسقيّة قارورة صغيرة. — 13 H *add.* ܗ̄ ܒܣܡܬܐ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܗ̄ ܠܠܝܛܐ ܕܐܦܣܬܐ ܕܐܝܟ ܠܫܛܪܐ ܚܕܐ, *cf. col.* 352, *l.* 7. — 14 F *quod seq. usque ad* السجلّ *deest.* — 15 PS التغسّل من الديون والذنوب. — 16 PS ܗܟܢ ܐܝܟ ܟܠܒܐ. — 17 P *deest* ܡܪܝܐ; F *hæc glossa usque ad* متهوّر *deest.* — 18 HF *seq.* امعى لبدى. — 19 F *add.* ܘܫܛܪ ܢܒܥܝܢ. — 20 F *add.* سجلاّتنا. — 21 HF *deest* ܪܒܐ. — 22 HF *deest*; P *add.* اسباب الرحا; *in B. A.* شيبات الرحا. — 23 H *add.* ܫܛܚܕܐ; FS *deest* ܒܚܠܬ ܕܦܪܐ. — 24 P *add.* يعنى يلقى على سداه طين. — 25 P ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ.

لخنازير. وقد يُستعار على القطيع من غيرها. ܘܗܟܢܐ ܒܟܠ ܕܘܟܐ. ܐܝܟ ܒܡܠܐ ܕܫܐܕ̈ܐ[1] ⁘

ܫܚܪܐ ܗ̄ ܠܚܡܐ[2] ⁘

ܫܚܪܐ ܒܪ̄ خشب يركّب على الحمير ويحمل فيه السنبل الى البيدر[3]. ܘܐܬܐܡܪܘܢ ܡܫܬ̈ܠܬܐ ܕܫܒ̈ܠܐ ܒܫ̈ܕܪܐ ويقال لها الشخرات[4] بكلام اهل الشام واهل ديار ربيعة والسواد ⁘

ܫܚܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ظُلمة[5]. ܫܚܪܗ ظُلمته. ܫܚܪ ܒܪ̄ سحّر[6]. ܫܚܪܐ ܗ̄ ܕܡ ܫܚܪܐ ܕܐܩ̈ܐ شحار سواد ⁘

ܫܚܪܘܪܐ[7] الشحرور من الطيور ⁘

ܫܚܝܛܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܐܚܪ̈ܢܐ السويق والملح المدقوق[8]. ܡܫܚܝܛܬܐ ܗ̄ ܕܟܡܐ ܦܣܛܝܪ[9] ܘܦܕܚܢܐ ܕܣܡܣܩܐ[10] سويق الغُبَيرا ⁘

ܫܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܡܫܘܚܬܐ الوسخ الصداء[11]. ܫܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܝܘܪܩܐ ܕܡܫܬܟܚ ܚܙ̈ܪܘ ܩܢ̈ܝܐ ܘܟܐܦ̈ܐ ܕܒܬ̈ܐ ܕܒܡ ܡܛܠܐܘܬ ܡ̈ܝܐ الخضرة التى[12] تكون على الجرار من كثرة الماء ⁘

ܫܛܐ ܥܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[13] ܗ̄ يسفه على ⁘

ܫܛܘܪܐ معتوه[14]. ܕ̈ܚܠܐ ܡܫܛܘ̈ܪܐ الاراء المجهولة الموسوسة الركيكة. ܒܪ̄ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܕܕܠܐ ܗܘܢܐ[15]. ܫܛܪܘܬܐ ܒܪ̄ العته الحمق. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الهوج البله واقول ربّما جاءت مكان الخرف ⁘

ܫܛܘ ܒܪ̄ سفهوا[16] جهلوا ⁘

ܫܛܐ[17] استخفّ تهاون[18] ⁘

ܫܛܝ̈ܚܐ ساحات[19] مسافة. ܒܬ̈ܐ ܕܫܛܝ̈ܚܐ بيوت لا سور عليها[20]. ܘܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܒܬ̈ܝܐ ܬܩܝܠܬܐ ܕܐܝܬ ܡܢܗܘܢ ܬܪ̈ܥܐ ܕܟܢܝܫܬܐ ⁘

ܫܛܝܚܐ ܡܫܛܝܚܘܬܐ[21] بسط تسطيح[22] ظاهر الشيء[23]. ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ ܗ̄ ܡܫܛܝܚܘܬܐ ܕܒܕܡ ܕܒܗ[24] ⁘

ܫܛ̈ܝܚܐ[25] ܚܩ̈ܠܐ ܕܠܒܚܝܢ ܒܗܘܢ ܓܠ̈ܕܐ[26] المواضع التى يؤخذ فيها[27] الرقّ ⁘

ܡܫܛܝܚܘܬܗ ܕܦܓܪܐ تسطيح الجسد[28]. ܡܫܛܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܬܝܐ ܕܠܐܘܪܟܐ ܘܠܦܬܝܐ ܕܢܩܒ ܓܘܫܡܐ ܘܒܬܠܬܐ ܕܡܬܝܐ ܫܐܪ̈ܬܐ ܘܢܩܦܘܬܐ ܚܘܫܚܬ ܘܒܬܠܬܗܘܢ ܗܕܡ̈ܝܗ. ܘܒܡ ܢܦܩܬܐ ܕܒܘܟܡܐ ܠܦܓܪܐ ܒܕܡ ܗܘܐ ܘܒܬܪܓܡ ܗܟܐ التسطيح ⁘

ܫܛܝܛܐ ܐܝܟ ܢܘܟܪܝܐ ܗ̄ ܦܫܝܐ[29] ⁘

ܫܛܝܘܬܐ ܒܟܠ ܕܘܟܐ ܠܐ ܢܕܥܬܐ ܝܕܝܥܬܐ. ܬܘܒ ܠܐ ܡܫܛܝܐ ܠܐ ܬܗܘܐ ܫܛܝܐ[30]. ܫܛܝܐ ܘܫܛܝܘܬܐ ܕܡܫܬܠܛܝܢ ܒܪ̄

---

1 P add. يقال ايضًا بالاستعار الشياطين. — 2 PS ܫܚܪ̈ܐ ܒܝ̈ܫܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܐܪܥܐ. — 3 F add. شحر, quod seq. deest. — 4 PS ܡܫܬܠܬܐ ܕܐܢܫܝܢ ܒܗܘܢ ܡܫܬ̈ܠܐ; Bar Ali شواخر; H الشحرات; ܠܐܕ̈ܪܐ اقول انّها الشخرات ܒܪ̄ شخرات. — 5 F add. كردوس. — 6 HF glossa seq. deest. — 7 HF deest. — 8 P quod præc. deest. — 9 PS ܕܟܡܐ ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ السويق; H ܕܣܡܦܣܛܝܪ; F ܦܣܛܝܪ; ܗ̄ ܕܣܡܦܣܛܝܪ, cf. col. 1586, l. 18. — 10 PS sic; HF ܘܦܣܡܣܩܐ. — 11 F quod seq. deest. — 12 H seq. على الجرار. — 13 PS seq. يستطيل على يسى ادبه على يسفه. — 14 P add. مختلف العقل. — 15 F glossa præc. deest, sed add. التى بغير عقل. — 16 HF سهوا; S add. جهلوا. —

17 HF deest; P add. ad calcem يرفض يرذل. — 18 H add. hic ܫܛܝܪܐ, et P ܫܛܪܘܬܐ, cum glossis quas infra sub ܫܛܝܪܐ invenies. — 19 PS add. فضاء. — 20 F quod seq. deest. — 21 H add. ܚܕ ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ. — 22 PS تسطّح. — 23 F quod seq. deest. — 24 PS add. تسطّح الشيء. — 25 F deest. — 26 P add. شاطى النهر. — 27 PS توخذ منها; HF يوجد فيها. — 28 F seq. طول وعرض وغير; P ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܗܕܡ̈ܝܗ ܢܘܗܪܬܐ تسطّح الجسد. — 29 PS add. صلب. — 30 P ܝܕܥܬܐ جهالة جاقة ܘܬܘܒ ܒܟܠ ܕܘܟܐ ܫܛܝܬܐ ܘܬܫܛܝܐ ܗܘܐ ܫܛܝܐ يكون مايق جاهل; S ܝܕܥܬܐ. ܬܘܒ ܬܫܛܝܐ ܘܫܛܝܐ ܗܘܐ ܫܛܝܐ يكون مايق جاهل; F quod præc. deest.

ܡܫܚܡܘܬܐ سُمرة[1]. ܒܗܘܢ ܒܡܫܡܫܐ ܕܐܪܥܐ ܠܐܘܟܡܘܬܐ الأدم الادمة ܀

ܡܫܚܪܐ ܘܡܫܚܪܬܐ زاج واصحاب الكيميا يسمّونه شحيرة ܗ̄ ܐܘܟܡܐ الزاج الاسود[2] ܀

ܡܫܚܪܘܬܐ ܡܬܚܣܪܢܘܬܐ نقصان احتباس[3] ܀

ܡܫܚܬܐ[4] كانخ القضبان ܀

ܡܫܝܠܐ ܒܪ̈ تذويب يقال ܡܬܚܣܠܝܢ[5] ܀

ܡܫܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܛܒܪܘܠܐ. ܘܡܙܦܪܝܢ ܒܪܡܫܐ[6] ܗ̄ مصافى. ܡܫܝܠܬܐ دمع رشح. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟ ܙܦܐ ܕܛܪܘܠܐ. ܘܡܚܒܒ ܐܦ ܗܘ ܘܡܬܦܫܪܝܢ ܒܗ ܬܪܒܐ ܕܟܠ ܢܘܪܐ. ܘܡܣܦܪ ܡܠܝܐ. ܡܫܝܠܐ ܘܡܩܐ ܘܦܝܪ̈ܡܐ ܕܕܗܒܐ ܦܫܝܐ. ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܝܠܐ ܗܢܘܢ ܕܡܬܦܬܚܐ ܒܗܘܢ ܢܒܥܪܐ ܘܡܝ̈ܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܚܠܝܢ ܪܡܝܢ ܡܨܐ[7]. ܛܪܘܠܐ ܡܫܝܠܬܐ[8] مصافى من ذهب مثقبة يصفّى فيها الخمر مغارف يوضع فيها البخور ܀

ܡܫܝܠܐ[9] ܕܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ جاة من مغيض الارض ܀

ܡܫܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يسيل يتحلّب. ܡܫܝܠ ܥܝܢܝ اقول دمّعت عينى سالت. ܡܫܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ السيلان التصفية. ܬܘܒ ܐܝܟ ܡܬܪܘܩܘܬܐ[10] التصفية[11]. ܡܫܝܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ السايل المصفّى.

ܡܫܝܠܐ ܬܘܒ ܕܢܛܘܦܬܐ ܕܗܝ ܡܢ ܡܛܪ ܐܘ ܕܩܛܪܐ ܕܫܝܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܬܦܝܢ ܠܗܘܢ ܠܘܬ ܡܫܝܠܐ ܕܕܡܥܐ القطر السيلان. ܡܫܝܠܐ[12] ܕܝܢ ܡܕܡ ܒܪ̈ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܫܝܠܐ ܕܕܒܘܫܝܬܐ الذوبان السيلان[13]. ܡܫܝܠܝܢ ܡܘܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يسيل منها القيح[14]. ܡܫܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܦܝܐ[15] صفا وسال. ܡܫܝܠܐ ܕܡܩܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ طيب مصفّى ܀

ܡܫܡܝܢ ܒܓܘܫܡܝ̈ܗܘܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ متلوّنة اجسامهم. ܡܫܡܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ لون اصفر لون اسمر[17]. ܡܫܡܪ ܘܣܥܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اسمر وازبّ[18] ܀

ܡܫܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܘ̈ܚܪܘܚܝܬܐ النفّاخات التى تخرج فى البدن وهى تقتل[19] ܀

ܡܫܪܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اللبأ[20]. ܘܬܘܒ السيلان التحلّب ܀

ܡܫܢܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الاذاء والعناء[21] والمشقّة. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̄ ضيق[22] ويكون سحق. ܡܫܢܩܘܬܐ ܡܬܢܣܝܢ ܥܠܘ ܒܙܒܠ[23]. ܡܫܢܩܐ اذا ما قيل على انسان مهموم مغموم مغبون كئيب[24] واذا قيل على غير انسان مسحوق مدقوق مرضوض. ܡܫܢܩܝܢ ܡܫܐܠܐ ܒܪ̈ ܦܠܣܝ ܡܫܐܠܐ[25] ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܀

ܡܫܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ[26] القطيع من

---

[1] PS *quod seq. deest;* P *add.* ܡܫܚܐ - ܡܫܚܡܐ بسيط ܡܫܚܪܐ زاج. ܡܫܚܪܐ - ܡܫܚܡܝܢ يتعطّلون - ساخن ܕܐܐܣܟܦܐ زاج الاسكفة. ܡܫܚܪܐ ܣܘܡܩܐ زاج احمر. — [2] HF *deest* الزاج الاسود; P *add. in marg.* ܡܫܚܪܬܐ ما تبقّاه ويقال احتباس; السويق, *cf. inf.* ܡܫܚܠܬܐ. — [3] P ܡܫܚܠܬܐ. S *deest, cf. col.* 1962, *not.* 13. — [4] HFMR *glossa seq. deest, confer col.* 427, *l.* 9. — [5] PS *add.* تذوّب. — [6] PS *deest* ܒܪܡܫܐ; HF ܘܡܙܦܪܝܢ ܒܪܡܫܐ. — [7] HF *seq.* ܒܡ̈ܕܒܪܐ ܡܫܝܠܢܝܬܐ عظام تسيل. — [8] P ܛܪܘܠܐ ܡܫܝܠܬܐ. — ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [9] PS ܡܫܝܠܐ. — [10] HF ܡܬܪܘܩܘܬܐ. — [11] S *glossa præcedens deest.* — [12] P ܡܫܝܠܐ. — [13] H *add.* الشهد السايل من كور النحل. —

[14] PS *add.* والمدّة. — [15] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܦܝܐ. — [16] P *add.* تغيّر اجسادهم الصفرا. — [17] H احمر اسمر, *et add.* اعنى مايل الى السواد; PS *add.* ܡܫܚܡܘܬܐ سمرة ܗ̄ ܒܗܘܢ ܒܡܫܡܫܐ ܕܐܪܥܐ ܠܐܘܟܡܘܬܐ الادم. — [18] H *add.* اعنى اسمر ذو شعر; F *add.* ܡܣܡܩ ܘܐܘܟܡ; PS *add.* ܗ̄ ܡܫܡܪ ܘܐܪܡܬ, *et* P تغيّر ܡܫܚܠܦ. — [19] P *add.* ܡܫܡܝܢ ܣܘܡܩܐ السعفة الرطبة اذا كان الجلد فيها مثقب على مثل كوارة النحل. — [20] PS اللباة, *cf. col.* 168, *l.* 5; *col.* 925, *l.* 14. — [21] P *add.* والغمّ. — [22] PS ضيقة, *deest* ܘܐܝܟ ܐܚܪ̄. — [23] PS *add.* تعب; HF *glossa seq. deest.* — [24] S مهموم مغمس. — [25] HF ܒܪ̈ ܣܠܘ ܦܠܣܝ; S *quod seq. deest;* PS *add.* مسايل متعّبة. — [26] S *deest* ܐܝܟ...ܘܐܚܪ̈ܢܐ.

ܫܘܫܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ منديل وعمامة ومسبحة. ܙ̄ قناع برقع. ܘܐܝܟ ܙܟܪܝܐ ܡܦܫ̈ܩܢܐ عمامة منديل[1]. ܠܐܘܪܚܬܐ. ܓܝܣܬܝ ܘܡܫܡܫܝ ܘܣܘܕܪ̈ܐ ܕܟܐܡܪܝ. ܘܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕ ܐܝܟ ܢܒܝܦܐ[2] :·:

ܫܘܬܦܘܬܐ ܒܪ̄ شركة اشتراك اجتماع ملاءمة أُلف واقول فى بعض المواضع مخالطة معاشرة جماع[3] مجامعة. ܬܘܒ ܡܫܘܬܦܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܕܡܬܝܠܕܐ ܡܢ ܕܫ̈ܠܝܚܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܘܕܡܐܡܪ̈ܐ. ܘܢܫܘܫܦ ܐܦ ܠܗ ܐܠܗܐ ܕܢܫܘܫܦ ܠܡܐܡܪ̈ܐ ܘܠܫܡ̈ܗܐ ܡܛܠ ܕܡܢ ܦܪܨܘܦܐ ܘܫܘܬܦܘܬܐ المشاركة[4] :·:

ܫܘܫܐ ܦܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يرشح[5]. ܫܘܫܐ يبوخ واقول يذبل[6] :·:

ܫܘܫܒܬܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ رشوت[7]. ܫܘܫܒ ܗ̄ ܕܫܩܠ ܫܘܫܒܐ ܚܕ ܡܫܘܫܒܐ رشا مرّة واحدة. ܡܫܘܫܒ ܕܫܩܠ ܡܫܘܫܒܬܐ ܚܕ ܡܫܘܫܒܐ رشا مرارًا كثيرة برطل :·:

ܫܘܫܪܘܬܐ دغل رداوة[8] صعوبة. ܐܘܪܚܐ ܕܫܘܫܪܬܐ[9]. ܗ̇ܝ ܕܒܒܪ ܐܣܝܪܐ. ܕܡܦܠܐ ܒܫܘܫܬܐ ܐܘܪܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܟܐܦܐ. ܘܠܐ ܕܠܒܪ ܠܡܐܙܠ ܒܗ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܐܘܪܚܐ ܕܫܘܫܪܬܐ[10] ܠܐ ܬܐܙܠ ܗ̄ ܡܦܓܥܢܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܚܬ̈ܠܐ ܠܐ ܬܬܩܒܠ لا تتعرّض لما فيه عايق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ ܓܒܪܐ ܫܘܫܪܐ رجل مخرق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܘܫܪܬܐ ܕܡܦܠܬܐ

ܒܟܐܦܬܐ موضع وعر[11] كثير الحجارة والصخر. ܬܘܒ ܐܘܪܚܐ[12] ܡܫܟܐܦܬܐ ܒܟܐܦܐ الطريق كثيرة الحجارة :·:

ܫܘܫܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܢ ܫܘܫܒܐ ارشو وبرطل[13] :·:

ܫܘܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الاباط. ܫܘܫܬܐ الابط :·:

ܫܘܫܬܐ ܕܦܪܙܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ صدأ الفولاد :·:

ܫܘܫܠܬܐ ܡܦܪܫ ܐܝܟ ܕܡܢ ܫܘܫܠܬܐ ܫܘܫܠ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܡܪܐ ܕܒܣܪܐ اللحم الناتى[14] والحيّة والدودة الصغيرة ܘܐܝܟ ܙܟܪܝܐ العسبار[15] زعم :·:

ܫܘܫܠܬܐ ܕܢܡܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ افساد السنن والنواميس[16]. ܫܘܫܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ أَلمّه آذاه افسده :·:

ܫܘܫܠܬܐ[17] ܬܘܒ ܫܘܫܠܬܐ الابتناء بالابكار من غير زواج[18] الانثناء[19] البكر على غير تهيّج ويقال على الغلام اذا فسق. ܘܫܘܫܠܬܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ[20] :·:

ܫܘܫܠܐ ܕܓܘܫܡ̈ܐ ܦܫܝ̈ܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سح الاجسام اللطيفة. ܫܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܫ̈ܐ الذوبان الرضخ[21]. ܫܘܫܐ ܘܡܬܫܘܫܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ البوخ والذوبان :·:

ܫܒܝܩܘܬܐ ساذجيّة بحت[22] ارسال. ܫܒܝܩܐ اقول فارغ فى بعض المواضع. ܘܐܝܟ ܙܟܪܝܐ مُرسَل واقول مُطلَق ومُعطَّل ومُهمَل. ܠܡܫܒܩ اقول يعطّل. ܫܒܝ̈ܩܐ ܕܡܪܟܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ سوادج مترّبلة[23].

---

1 PS ܗ̄ ܡܦܫ̈ܩܢܐ منديل ܒܪ̄ خمار برقع. — 2 S *add. hic* ܫܘܫܦܬܐ نشو نمو زيادة ثروة سعة توفّر, *cf. col.* 1958, *not.* 28. — 3 S *deest* واقول...المواضع; *et* PS *deest* جماع. — 4 P *add.* ܫܘܬܦܐ شريك — ܫܘܬܩܐ سكوت — ܫܘܒܬܐ السويّة — الحوب ܫܘܒܬ. — 5 HF يرضخ. — 6 PS *add.* يرسخ, *et* P ܫܘܫܐ ܗ̄ ܫܐܕ ذاب يذوب. — 7 H *add.* من الرشوة; P *add.* برطلت. — 8 H ردا; F زرا. — 9 S ܕܫܘܫܪܘܬܐ; HF ܐܘܪܚܐ ܫܘܫܪܬܐ يقال. — 10 HF ܕܫܘܫܪܘܬܐ. — 11 PS عسر. — 12 P ܫܘܫܪܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; S ܫܘܫܪܬܐ. — 13 HF وانحت *loco* وبرطل; P *add.* ܫܘܫܪܬܐ ܗ̄ ܡܫܬܚܪܢܘܬܐ — ܫܘܫܪܬܐ سخرة بقا. ܡܫܬܚܪܢܘܬܐ احتباس احساس; S *add.* ܫܘܫܪܬܐ ܗ̄ ܡܫܬܚܪܢܘܬܐ بقا احساس, *cf. inf.* ܫܒܝܪܘܬܐ. — 14 HF اللحم للناتى. — 15 PS العشّار. — 16 H فساد السنن; F فساد الناموس. — 17 HF *deest*. — 18 S *deest* الابتناء...زواج. — 19 S *sic*; P الانثا. — 20 P *add.* ܫܒܝܛ استخفّ هوان (*l.* تهاون) احتقر. — 21 FS الرضخ. — 22 PS سحب. — 23 PS *add.* مربّلة.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܫܘܫܢ ܒܢ̈ܬܐ[1] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ قصر السوسن[2] ܀

ܫܘܫܐ ܚܢ̄ سوس ܀

ܫܘ̈ܫܐ التسكين والعزاء[3] ܀

ܫܘܫܒܝܢܐ[4] الشوشبين القرين. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ الجاهن[5] وهم الطبّاخون والقيّمون على الأكلين في الاعراس ܀

ܫܘܫܢ̈ܐ ܒܥܠ ܕܦܪ̈ܚ ܒܕܘܒܪܐ ܫܦܝܪܐ ܀

ܫܘܫ̈ܢܐ ܕܕܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ انوار البريّة وسوسن البرّ[6] ܀

ܫܘܫܛܠܐ ܐܝܟ ܪܒܢ مرور امتداد[7]. ܡܫܬܘܫܛ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ يمرّ يقضى وايضًا تدرّج تمادى[8] من امامك زعم ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄[9] ܀

ܫܘܫ̈ܠܐ[10] ܚܢ̄ ديدان حبّ القرع حيّات البطن[11] الذي في الامعاء ܨܚܚܗ حنين ܀

ܫܘ̈ܫܠܐ[12] ܕܐܪ̈ܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܪ̈ܩܠܘ[13] ܠܒܝܢܐ خراطين ܀

ܫܘܫܡܝܪ ܚܢ̄ ܫܘܫܡܦܬܐ هَيل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ هَيل بوا[14]. قال مسيح شمير وهو القاقلّة[15] ܀

ܫܘܫܡܝܪ ܐܚܪܢ ܒܬܡܣܐ ܗܘܢ[16]. ܣܡ التمساح. والآخر الورل[17] والحردون والحرباء والضبّ ܀

ܫܘܫ̈ܠܐ ܦܬ̈ܝܐ حبّ القرع الطوال[18] الذي في البطن ܀

ܫܘܫܡܦܬܐ ܡܕܡ ܠܗ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ وقال انّه الهيل ܀

ܫܘܫ̈ܡܢܐ نملة ويقال على البثور التي تظهر في الجسد[19]. ܘܡܬܬܣܝܡ ܒܠܫܢܐ ܦܪܣܝܐ ܫܘ̈ܡܢܐ النمل ܀

ܫܘܫ̈ܡܢܐ ܕܟܠܒ̈ܐ ܗ̄ ܣܩ̈ܐ ܕܚ̈ܛܝܐ ܀

ܫܘܫܡܢ ܐܪܝܐ فرانق الاسد[20] ܀

ܫܘܫ̈ܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ ܢܩ̈ܠܐ[21] ܘܒܘܩܐ ܕܗܘܝܢ ܒܦܓܪܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܠܗܘ ܕܢܦܫܦܫ ܒܡܘܪܫܐ ܦܪܦܫ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܗܠܟܬܐ ܕܫܘܫ̈ܡܢܐ. نوع من الحصف كدبيب النمل ܀

ܫܘܫ̈ܢܐ ܕܕܒܪܐ ܕܒܐܘܝܠܝܘܢ سوسن البرّ[22] ܀

ܫܘܫܢܬ ܡܠܟܐ سوسن الملك ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄[23] شقايق النعمان سوسنة النيلوفر[24] ܀

ܫܘܫܢ ܕܐܒܐ سوسن ابيض واليهود يزعمون انّها حشيشة ياكلونها طعمها كطعم السلق وشكلها مثل ورق[25] السمسم ܀

ܫܘܫ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ ܗ̄ ܗܘ ܕܡܬܦܬܚ ܦܬܝܐ ܕܪܘܒܐ. ܘܠܐܝܬܝܗ ܒܛܝܒܘܬܐ سايس[26] ܀

ܫܘܫ̈ܢܝܗ[27] ܚܢ̄ صورة سوسنة وقال ديسقوريدس انّ السوسنة من اسماء الماميران[28] وهو العروق ܀

ܫܘܫܦܐ ܕܐܒܐ ܕܗܘ ܩܠܩܠܡܒܪܐ[29] ܚܢ̄ ܀

---

1 H *add.* ܘܚܢ̄ ܒܢ̈ܬܐ. — 2 PS السوسن قصير السوس. — 3 PS *deest* والعزاء; S *add.* ܫܘܫܢܬ ܡܠܟܐ اللينوفر - ܫܘܫܢܝܗ صورة سوسنة. ܫܘܫ̈ܢܐ سوسن - ܫܘܫ - ܫܘܫܬܪܝܢ ܡܫܘܫܬܐ ششتر - ܡܫܘܫܬܐ السوس ܚܢ̄ قرين الشاه الشوشبين. ܐܝܟ ܕܐܡ̄ الجاهن. — 4 PS *seq.* قريب. — 5 HF الجاهل, P *add.* وقال فثيون الجاهل. — 6 PS *add.* نور ورد الحشيش زهر الصحراء. — 7 PS ابتدا, *et inf.* يمد *loco* مرور; F ممدود سعى تدرج استدراج; P *add.* *loco* يمرّ. — 8 PS تمارى; P *add.* اقبال. — 9 S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄; PS *add.* انيساط, *l.* انبساط. — 10 H *deest*; F *add.* حبّ قرع ܚܢ̄ ܫܘܫ̈ܠܐ. — 11 S *quod seq. deest*; F البطن حبات الطيز ܨܚܚܗ حنين; P *add. ad calcem* ܫܘܫ̈ܠܐ ܦܬ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ حبّ القرع الذي في البطن. — 12 H ܫܘܫ̈ܠܐ; F ܫܘܫ̈ܠܐ. — 13 PS *deest* ܐܪ̈ܩܠܘ. — 14 PS *add.* دوا. — 15 PS القافلة, *cf. col.* 1830, *l.* 4. — 16 H ܗܘܢ ܒܬܡܣܐ; PS ܫܘܫܡܝܪ. — 17 HF الورك; PS الورز. — 18 FS *deest* الطوال. — 19 S في البدن; P *add.* التآليل. — 20 H *add.* زعم. — 21 PS ܢܩ̈ܠܐ. — 22 S برى; *cf. col.* 1959, *l.* 9. — 23 FPS ܒܪ ܣܪ̄ وزاد سوسن. — 24 PS لينوفر; P *add.* ܗ̄ ܟܠܒܐ ܒܝܫܬܐ ܘܪܝܚܢܐ ܒܫܘܒܚܐ ܗ̄ ܗܘܝܐ ܚܢ̄ ܢܪܓܝܣ ܐܘܪܟܐ نرجيس. — 25 P *deest* ورق. — 26 PS *deest* سايس. — 27 PS ܫܘܫܢܝܗ. — 28 PS *deest* من اسماء الماميران, *sed* S *spatium vacuum præbet*. — 29 PS ܩܠܩܠܡܒܪܐ; *cf. col.* 148, *l.* 8; *col.* 1729, *l.* 15.

ܐܫܬܘܪܝ، ܫܘܪ ܒܫܘܦܠܢܐ تعاظم[1] ܘܐܝܟ
ܠܡܛܘܪܘܗܝ طاش[2]. ܐܫܬܘܪܝ، ܐܬܬܪܝܡ ܀

ܫܘܪܐ ܕܥܓܠܬܐ ܒܪ̈ ܦܫܪܐ ܕܥܓܠܬܐ
ܕܒܪܕܐ[3] بكرة العجلة[4] ܀

ܫܘܪܐ ܒܪ̈ السرّة ܒܪ̈ البكرة[5] ܀

ܫܘܪܐ ܕܒܪܘܫܐ ܒܓܠܐ ܕܦܪܕ̈ܐ[6] ܒܘܢܬܩܪܐ
ܕܒܡܨܥܬܗ ܒܪܘܫܐ السُرّة ܀

ܫܘܪܛܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ[7] ܚܙܝܪܐ الخنزير ܀

ܫܘܪܐ ܒܓܠܐ ܕܦܪܕ̈ܐ[8] ܝܬܝܪ ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܒܢܝ̈ܘܗܝ
ܒܬܘܪܝܢ ܫܘܪ̈ܝܐ[9] ܀

ܫܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܐܠܗܘ ܒܢܝܬܐ
ܡܕܡܢܬܐ ܕܒܝܬܐ[10]. ܕܢܦܩ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܪܝܢ.
ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܕܪܘܚܐ ܘܕܒܢ̈ܝܐ. ܒܝܬܐ ܓܝܪ
ܡܢܝܢܗ ܗܘ ܕܘܒܐ ܕܫܘܒܪܝܐ ܐܝܢܐ ܕܗܘ
ܒܕܒܐ ܠܘܒܐ[11] ܕܫܘܒܪܝܐ ܐܚܪܢܐ ܐܦ ܕܠܐܗ
ܕܡܕܒܪܐ ܕܒܝܬܐ ܡܬܝܕܥ. ܘܠܬܪܬܝܗܝܢ ܗܠܝܢ
ܠܘܒܐ ܐܡܪ ܐܝܟܐ ܘܠܒܝܬܐ ܫܘܪܝܐ ܒܬܫܡܫܬܐ.
ܒܛܠ ܕܠܝܬ ܪܘܒܐ ܕܠܐ ܡܫܪܝܐ. ܘܠܐ ܒܝܬܐ
ܕܠܐ ܫܘܪܝܐ الابتداء. ܕܠܐ ܫܘܪ̈ܝ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ[12]
ابدىّ ܀

ܫܘܪܒܝܢܐ[13] الشربين وهو العرعر والسرو ܀

ܫܘܪܥܠܐ زلق دحض اقول انسياق. ܒܡܫܬܪܥܠ
يغلط[14]. ܫܘܪܥܠܐ ܗ̄ ܛܥܝܘܬܐ ܥܛܠܝܘܬܐ
مغالطة[15] ܀

ܫܘܪܒܠܐ ܒܪ̈ عنب[16] يخرج فى العين. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܒܗܪܘ الودقة[17]. ܘܐܝܟ ܗܪܒܥܣܘ ܘܪܒܢ موسرك[18] ܀

ܫܘܪܒܐ ܡܫܬܪܪܒ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘܗܝ
ܐܫܬܪܪܒ ܦܫܝܟ فزع[19] وزاغ رسمك ܀

ܫܘܪܒܬܐ[20] السرم ܐܘܒܠܬ ܒܒܝܬܐ ܬܪܒܝܐ المعاء
المستقيم ܀

ܫܘܪܢܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ الذى يكون فى الدماغ
وقشر الرُمّان الرقيق[21]. ܘܬܘܒ ܒܫܐܪܐܘܣ للخشكريشة
نار فارسيّة ܀

ܫܘܪ̈ܒܬܐ ܒܪ̈ زلّاقات وزلقات[22] ܀

ܫܘܪ̈ܢܩܐ[23] وهج الحرّ او الشمس او النار ܀

ܫܘܪ̈ܓܢܐ ܒܪ̈ تسهّل[24] يقال منه ܒܡܫܬܪܓܢܐ
ܫܘܒܚܪܢܐ ܀

ܫܘܪܙܢܐ الزعرور ܀

ܫܘܪܦܛܐ[25] ܗ̄ ܒܘܚܪܐ التبعّر ܀

ܫܘܪ̈ܪܐ تحقيق[26] ايثاق ܀

ܫܘܪܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ الزلقة[27] ܀

ܫܘܪܬܢܐ[28] الغنى السعى الكثرة للخصب السخاء ܀

---

[1] PS *add.* استعلى. — [2] PS *glossa seq. deest.* — [3] H ܕܥܓܠܬܐ ܐܘܒܠܬ ܕܦܫܪܐ ܕܥܓܠܬܐ ܗ̄; F ܕܥܓܠܬܐ ܕܒܪܕܐ. — [4] P *add.* زوار البكرة. — [5] H *glossa præc. deest.* — [6] S *deest* ܒܓܠܐ ܕܦܪܕ̈ܐ. — [7] H ܒܓܠܐ ܕܦܪܕ̈ܐ *loco* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ. — [8] H *deest* ܒܓܠܐ ܕܦܪܕ̈ܐ; HF ܫܘܪ̈ܐ *loco* ܫܘܪܐ. — [9] HF ܫܘܪ̈ܐ; P *add.* ܫܘܪܐ ܒܪ ܡܫܘܪܐ صور برج فصل. — [10] S *quod seq. usque ad* ܒܝܬܐ *deest.* — [11] HF *deest* ܕܫܘܒܪܝܐ... ܠܘܒܐ. — [12] PS *seq.* ابتداء دايم لم يزل لا ابتدا له لا اوّل له. — [13] HF *deest*; P *add.* (*sic*) الشونيز اسور, *cf. col.* 1927, *l.* 4. — [14] PS *quod præc. deest*; H *deest* يغلط. — [15] H *add.* غلط; PS *add.* سهو ضلال, *et* P الزلل الزلق للخطل الورطة للامور المشاكلة زلق وقوع فى الوحل. ܒܐܠܝܨܘܬܗ ܕܝܢ ܒܓܠܐ ܕܒܠ ܗܪܣܝܣ ܕܗܠܝܢ ܒܒܝܬܐ ܐܝܟܐ ܠܝ ܫܘܪܥܠܝ. — [16] PS عيب; P *add.* عيب ܒܪ̈ ينخرج من العين. — [17] PS الودعة. — [18] PS موسرك; H موسرج موسرخ, *cf. col.* 997, *l.* 1-2; *col.* 1035, *l.* 22. — [19] PS فرغ, HF ܡܫܬܪܪܒ *loco* ܦܫܝܟ. — [20] HF *deest.* — [21] PS *seq.* ܘܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܠܦܘܩܐ ܬܒܢܐ الباقلى وهو اخضر رطب باثماعه, P *add.* يكون فيها بزر النبات مثل الباقلى الرطب وغيره, *cf. col.* 643, *l.* 15; *col.* 1336, *l.* 26; *col.* 1349, *l.* 19; *Dozy, Suppl. aux dict. arabes, sub* شرنق; PS *add. dein* ܫܘܪܢܩܐ ܐܚܪܢ ܬܪܢܓܘܠܬܐ ܐܬܘ, *cf.* ܫܘܪܢܩܐ, *col.* 1952, *not.* 21, *et* ܫܘܪܢܩܐ, *Geop.*, 114, 22, ܫܘܪܢܩܐ, *ibid.*, 116, 19. — [22] PS ܡܫܘܪ̈ܒܬܐ ܒܪ̈ زلقات كبوات هفوات زهقات. — [23] P ܡܫܘܪ̈ܢܩܐ اقول; S ܫܘܪ̈ܢܩܐ ܒܪ̈ ܡܫܘܪܢܩܐ اقول. — [24] H سهيل; P تسهيل الامر, *et add.* ܒܪ̈ تسهّل يقال تدلى. — [25] HF *deest.* — [26] PS *seq.* اثبات, *et* P تصحيح ثبوت وايثاق. — [27] PS *add.* الزلّة. — [28] HF *deest*; P *add. hic* اتّساع الحال نشو نمو زيادة توفّر, *et ad calcem* ويقال ثروة.

ܫܦܪܢܝܐ مرائي متملّق[1] خدّاع متوجّه[2]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܡܬܒܥܢܐ ܐܘ ܡܫܦܪܢܘܬܐ. المتحسّنون زعم[3] ܀

ܡܫܦܪܬܐ ܕܢܚܝܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ قصبة الأنف ܀

ܡܫܦܪܢܝܘܬܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ المراياة التحسّن المحاباة[5] ܀

ܫܦܝܪܐ ܒܪ حُسن[6]. ܒܗ ܫܦܝܪܐ ܡ̄ ܡܢ ܫܘܦܪܐ الحسن. ܘܒܗ ܕܡܫܟܐ ܡ̄ التجمّل والتملّق ܀

ܫܦܪܢܘܬܐ[7] التصنّع الملق لحسن. ܐܫܦܪ ادارى اتصنّع. ܘܐܝܟ ܕܒܪ[8] ܫܦܝܪܘܬܐ حُسن[9] ܀

ܫܦܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ سعوط ܀

ܫܦܟܬܐ[10] الصبّ من الماء والدهن وهو الصبّ من الافاضة والسكب خاصّة. ܡܫܦܟ افاض[11] ܀

ܫܦܪܓܐ ܢܪܩܣܐ ܘܢܪܩܝܣܐ الابلنجاسف التُفّاحيّ والقيصوم[12]. ܡܫܦܪܓܐ[13] البلنجاسف. وقال مسيح الشواصرا[14] حشيشة تنبت على جوانب الحقول والسواقى[15] لونها بين الخضرة والغبرة[16] لها رايحة طيّبة ولها زهرة صفراء ܀

ܫܩܩܐ اقول سوق. ܡܫܩܩܐ ܕܩܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ سوق الطبّاخين والقصّابين[17] ܀

ܫܦܠܝܐ ܡܫܦܠܢܘܬܐ زهو ويكون تنقيل. ܡܫܦܠܢܐ[18] الزاهى المتكبّر. ܐܫܬܦܠ افتخر وتعظّم. ܒܚܠܦ ܕܫܦܪ ܡܫܦܠܢܐ ܒܪܘܚܗ ܕܐܢܫ ܘܪܒܠܐ ܟܠ ܒܥܠܕܒܒܐ ܒܪܘܚܐ ܀

ܫܦܢܝܢܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ سعوط. ܘܐܫܦܢ تسعّط[20] ܀

ܫܦܩܐ لطم واقول التضوّر التململ. ܫܦܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܪܝܫܘܬܐ ܕܙܪܒܐ الـهزال. ܐܫܬܦܩ. ܫܦܩܬܐ اللطام ܀

ܫܦܣܪܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الزور الكذب الباطل الافك. وزاد المروزى الطعن. ܬܘܒ ܡܫܦܣܪܐ ܕܟܠܡܬܐ ܐܝܟ ܐܘܪ̄ ܀

ܫܩܦܐ ܒܐܘܪܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܓܒܪܐ ܩܛܠܬ ܒܦܘܠܓܝ ܘܛܠܝܐ ܒܡܫܩܦܝ لانّى قتلت رَجُلًا بشجّتى وصبيًّا بتصفيقى. وقال المفسّر انّ لمك لمّا ذهب بَصَره كان يمسك بيده صبىّ فبينما هو يمشى سمع دبيبًا[22]. وهو انّ قايين كان اذا مشى يرتعش الى ورائه كما قال الله له. ܗ̄ ܕܡܣܒܐ ܢܟܝܕ. وحين سمع لمك دبيبهُ ولم يشعر انّه قاين. فاخذ حجرًا فرى[23] فقتل قاين. فقال له الصبىّ ما صنعت قتلت رَجُلًا. فاراد ان يصفّق بيده تلهّفًا على ذلك فوقع راس الصبىّ تحت كفّيه فشدخه[24]. فهذا معنى قول لمك[25]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܩܛܠ ܛܠܝܐ ܒܪܗ. ܘܟܠܗ ܐܬܐܡܪ̈ܝ ܗܠܝܢ ܡܢ ܠܒܪ ܀

ܫܦܪܐ وثوب ظفر[26]. ܡܫܦܪܐ دفعة بعد أُخرى[27].

---

[1] PS ممّلق. — [2] PS deest متوجّه. — [3] PS المتحسّنين ܡܫܦܪܢܝܐ الديدبان او الخدّاعين الملّقين, et add. المتملّق. — [4] PS ܡܫܦܪܢܝܘܬܐ. — [5] P add. المخرق. — [6] HF seq. ܕܡܫܬܦܪ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܗܘ ܘܩ̄ ܒܠܫܘܢ. — [7] PS ܡܫܦܪܢܝܬܘܬܐ. — [8] PS deest ܘܐܝܟ ܕܒܪ. — [9] P add. يتملّق ܫܦܪܢܘܬܐ - ܫܦܪܢܐ تحسّن تجمّل ܡܫܦܪܗ - الريا والتصنّع والتمالق والتمخرق والتحسّن ܕܫܬܐܝ ܢܦܠܓ ܒܝܬܐ ܐܝܟ ܕܡܕܡܝܢ ܫܩܝ̈ܬܐ وحسن بيتك يقسم الغنيمة ان تجمعتم بين الاضداد. — [10] HF deest. — [11] S add. ܡܫܦܫܦܐ اقبال. — [12] P add. البلخاسف النفاق ܬܘܒ, cf. col. 182, l. 6; col. 287, l. 17.

— [13] H add. ܒܫܬܝܘ ܫ̄ ܘܡ̄ ܘܡܦܫ ܘ̈ܘ ܘܪܫ. — [14] HF الشصورا; P الشواصر; S الشوصار; cf. Ibn Bṭr, nº 1352. — [15] S فى الحقول وجوانب السواقى. — [16] PS بين الاخضر والاصفر. — [17] PS سوق القصّابين. — [18] PS add. ܐܝܟ ܕܒܪ. — [19] PS ܫܘܫܐ. — [20] P add. ܫܦܢܝܢܐ سوقة ويقال سعوطات. — [21] S deest; P seq. زور كذب افك بهتان. — [22] P حس; FPS quod seq. usque ad فاخذ deest. — [23] PS والقى. — [24] H فشجّه وشدخه. — [25] PS quod seq. deest. — [26] P قفز ظفر; S hæc glossa deest. — [27] PS بعد قفزة; P add. ܘܬܘܒ تقفيز دفعة بعد اخرى.

ܡܫܥܝܐ ܚܢ̄[1] مخاطبة. ܡܫܬܥܝܢܐ يتكلم ܚܢ̄
يلعب. ܐܫܬܥܝܬ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ اقتصّ وانا اقول قصّ[2]
من القصص. ܡܫܥܝܢܘܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ لفظة. ܚܢ̄
ܠܡܫܬܥܝܘ ܠܡܬܠܘ. ܐܝܬ ܡܢܗܘܢ ܕܡܫܡܥܘ
ܡܫܬܐ ܠܡܫܬܥܝܘ ܥܠ ܬܫܥܝܬܗܘܢ ليحدّثوا[3] ⁘

ܡܫܥܝܗ̇ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ قيّرها[4] ⁘

ܡܫܥܠܐ ܚܢ̄ ملء كفّ ملء راحة[5] آخر كفّ[6].
ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܫܠܐ[7] ܕܐܝܕܐ ܗ̄ ܦܣܬܐ
ܐܝܕܐ الراحة. ܬܘܒ ܐܚܪܢ ܡܫܥܠܐ ܡܢ ܙܒܢܐ ܚܕ
ܚܦܢܐ ܡ̈ܠܝܬܐ ܦܠܓ وهي الحفنة والاصابع منحنية[8]
عليها. ܡܫܥܠܐ ܦܫܝܛܐ راحة ساكنة[9]. ܡܫܥܠܐ
ܘܫܠܐ ܘܙܒܢܐ ܐܡܪ ܐܚܪܢܐ ملء الكفّ والراحة.
ܘܙܢܬܐ ܬܘܒ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܡܫܥܠܝ ܗ̄ ܦܣܬܐ
ܐܝܕܝ وسط كفّك وسط راحتك[10] ⁘

ܡܫܬܠܝܐ ܗ̄ بغى واقول العلوّ. ܡܫܬܠܝܢܐ الباغى.
ܡܫܬܠܝܢܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتطاول[11]. ܡܫܬܠܝܢܘܬܐ
ܐܡܪ ܐܚܪܢܐ الاستطالة ⁘

ܡܫܦ ܐܝܟ ܒܫܪܬܐ ܕܣܥܪܐ[12] ادلك
به اصول الشعر. ܡܫܦܐ[13] الحكّ المروخ ܘܐܡܪ ܦܩ̄[14]
السحب ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ اللجّ[15] ⁘

ܡܫܦܝܢܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ مبرد. ܗܘ ܕܫܦܝܢ ܒܗ
ܐܝܟ ܦܣܝܩܐ ܢܣܘܐ ܘܐܦ ܦܪܙܠܐ. ܒܗ ܠܛܫ
ܐܣܝܐ ܗܘ ܡܫܦܝܢܐ ܕܡܫܦܐ ܡܢ ܕܦܪܙܠܐ[16] ⁘

ܡܫܦܐ ܕܡܫܦ̈ܢܐ ܐܡܪ ܪܟܢ ܕܫܪܟܝܗ
ܡܢܐ ܠܡܫܦܘܗܝ. ܡܫܦܐ ܕܐܣܝ̈ܐ ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̈ܐ
ܒܘܪܗܢܐ ܕܢܫܡܪܘܬ ܪܒܝܐ[17] ⁘

ܡܫܦܐ ܕܡܢ ܒܡܫܐܬܐ[18] اللجّ وهو العقر من
الخفّ ⁘

ܡܫܦܝܐ ܕܚܙܝ̈ܪܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ شحم
الخنزير[19]. ܡܫܦܝܐ تذويب شحم او الية وصفوة لحم.
ܡܫܦܝܐ ܕܗܕ̈ܡܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ سج[20] الاعضاء
وتمريخها دلك الاعضاء ⁘

ܡܫܦܝܢܐ اليمام القلقانىّ ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܦܫܝ̈ܢܐ اليمام وهو الشُفنين[21]. ܡܫܦܝܢ ܢܘܢܐ ܒܟܬ̄
ܕܦܪ̈ܐ ܕܡܟܐ ܠܛܪ̈ܝܗܘܢ اظنّهُ اليمام[22]. ܡܫܦܝܢܝܢܐ
ܕܡ ܡܫܦܢܐ ܐܝܬܘ. ܘܐܦ ܗܘ ܚܕܐ ܡܢ ܙܘܓܐ
ܛܪܝܐ. ܘܐܣܝܪܬܐ ܫܘܬܦܘܬܐ ܠܝܬ ܠܗ. ܘܡܢܐ
ܢܡܘܣܐ ܡܫܦܝܐ ܠܡ ܐܢܫܐ ܕܗܘܬ ܠܗ ܒܪܬ
ܙܘܓܐ. ܗܟܢܐ ܡܫܬܦܬܗ ܚܦܪܐ ܒܙܘܓܐ
ܐܣܝܪܐ. ܐܝܟ ܝܠܕܫ ܘܬܬܒܕܪܐ ܡܢܗ ܒܟܠ
ܦܘܪ̈ܫܝܢ ⁘

ܡܫܦܝܐ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠ̄ مروخ[23] ⁘

ܡܫܦܠܐ[24] ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̈ܐ ܒܘܟܐ[25] ⁘

ܡܫܦܢ̈ܐ ܐܡܪ ܦܩ̄[26] التنطيلات النطولات ⁘

ܡܫܦܟ ܕܡܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܘܣܐ الكاس.
ܡܫܦܟ ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̈ܐ[27] ܐܪܡܐ ⁘

---

1 P *add.* خطاب. — 2 HF اقصّ; PS *deest* اقتصّ وانا, *et* S ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ *hic et in glossa seq.* — 3 S يتحدّثون; P يتحدّثوا, *add.* ܡܫܬܥܝܢܘܬܐ اخبار, يتحدّثوا يخبروا; S *add.* ܡܫܬܥܝܢܘܬܐ حديث كلام اخبار, احاديث الفاظ كلام. — 4 PS *add.* طيّنها. — 5 PS ملو الكفّ او راحة. — 6 H *deest* آخر كفّ; PS *add.* حفنة. — 7 HF ܠܫܠܐ, *cf. col.* 962, *l.* 13. — 8 PS قابضة *loco* منحنية. — 9 PS راحة الكفّ; H *hæc glossa deest.* — 10 F ܦܣܬܐ ܐܝܕܝܐ الراحة وسط الكفّ; PS ܡܫܥܠܐ ܡܫܥܠܐ ܕܦܣܬܐ ܐܝܕܐ الراحة وسط الكفّ; F *add.* ܡܫܥܠܐ ܡܫܥܠܐ ܕܦܣܬܐ ܐܝܕܐ حفنة. — 11 H *seq.* من الاستطالة; F *deest* ܐܡܪ ܐܚܪܢܐ *in glossa seq.* — 12 P *add.* ܒܪ ܣܪܘ̄. — 13 P *add.* ܐܡܪ ܐܚܪ̄. — 14 PS ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ المرخ. — 15 P *add.* ܡܫܦܐ ܕܡܫܐܬܐ سج. — 16 PS *add.* مبرد. — 17 HF ܕܢܫܡܪܘܬܐ ܪܒܝܐ; PS *add.* موضع نقصان الرويّة والفكر. — 18 HF *deest.* — 19 P *add.* ܬܘܒ ܡܫܦܝܐ ܕܚܙܝ̈ܪܐ ܗ̄ ܬܪܒܐ ܕܚܙܝܪܐ شحم الخنزير. — 20 H شحم; HF *deest* ܒܪ ܣܪܘ̄. — 21 P الشوفنين للحمام او الورشان, *cf. col.* 1478, *l.* 17; *col.* 1589, *l.* 10. — 22 PS *quod seq. deest*, *cf.* Ahrens, *Das Buch der Naturg.*, 30, 17. — 23 F ممدوخ; PS فُروج. — 24 HF ܡܫܦܠܐ. — 25 PS *add.* تكبيس كبس توطية. — 26 H ܡܫܦܢ̈ܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄; HF *seq.* النيطلات. — 27 FS *deest* ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̈ܐ; PS *seq.* ܐܪܡܐ ܕܡܐ اهراق الدم سفك الدم.

ܫܘܠܦܩܐ ܡܢ[1] نفّاخات ܐܝܟ ܫܘܠܦܦܐ. ܒܪ ܣܘܪ̄ النفّاخات تنفّط ܀

ܫܘܡܗܐ التنويه بالاسم واقول ܡܫܡܗܐ نبيه[2] الاسم ܀

ܫܘܡܠܝܐ ܐܘܟܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܓܡܝܪܘܬܐ ܕܡܢ ܒܬܪܟܢ ܡܢܝܐ ܠܗ ܡܢ ܗܘ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܡܫܡܠܝܐ. ܐܝܟ ܬܡܝܡܘܬܐ ܠܫܘܠܡܐ ܘܫܪܟܐ ܘܫܘܡܠܝܐ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܬܘܣܦܬܐ التمام ܘܡܢ الكمال الذى لا شىء بعده. ܫܡܠܝ ܐܫܠܡ وفى. ܡܫܡܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ الكامل والتامّ والوافى والتمام يقال فى العمل وما يحدث منه شىء بعد شىء[3] اذا تمّ والكامل فى الانسان او غيره ممّا قد حدث وفرغ منه شىء[4] اذا اجتمعت فيه فضايلهُ والوافى فى الوزن والكيل ܀

ܫܘܡܢܐ ܡܢ دسم سمن ويقال شحم[5]. ܫܘܡܢܐ ܕܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܠܥܘܒܕܢܘܬ ܦܐܪ̈ܐ ܕܐܪܥܐ ܡܪܐ[6] شحم ودسم الارض خصب الارض[7] ܀

ܫܘܕܪܐ ܡܢ انصباب المواد[8] نزول النزلة. ܫܕܪ ܡܢ ܫܘܕܪܐ ارسال اطلاق[9] ܀

ܫܘܡܢܗ ܕܒܝܬܟ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܗ̄ خصب بيتك ܀

ܫܘܡܬܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܗ̄ متدفّقات[10] ܀

ܫܘܡܬܐ ܡܬܐܡܪܢ ܥܠ ܫܘܡܢܐ ܘܥܠ ܡ̈ܚܘܬܐ ܕܗܘܝ ܒܓܘܫܡܐ قروح وابتداء خروج الشعر فى اللحية. ويقال ܐܫܡܡ اقرح اوجع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄

ܒܡܚܘܬܐ ܐܬܠܚܡܘܢ موضع تصيبه الضربة ويختنق فيه الدم من غير شقّ[11] يكون فى الجلد آثار القروح. ܘܐܢܫܝܢ قصّة. ܬܘܒ[12] ܫܘܡܬܐ ܘܫܘܪܩܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ الآثار والبياض. ܫܘܡܬܐ ܕܕܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ آثار اللحية. ܫܘܡܬܐ آثار القروح والبياض. ܫܘܡܬܐ ܕܡܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ موضع تصيبه الضربة ويختنق فيه الدم من غير ان ينشقّ الجلد ويسودّ. وقوم يسمّونه قصّة. ܐܢܫܝܢ[13] ܫܘܡܬܐ ܗ̄ ܒܡܚܘܬܐ آثار القروح[14] ܀

ܫܘܡܪܐ[15] ܡܕܝܢܬܐ سرّمن راى بها راونى سامرّة ܀

ܫܘܢܝܐ ܡܢ زوال[16]. ܫܢܐ زال[17]. ܐܫܬܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ اتحوّل[18] ܀

ܫܘܢܝܐ دواء يقطع شهوة[19] الجماع وانا اعرفه وهو الفنجنكشت[20] حبّ الفقد. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܫܘܢܝܐ ܕܣܘܪܐ[21] ܀

ܫܘܢܩܐ ܡܢ عذاب. ܡܫܢܩܢܘܬܐ دقّ واقول انه يكون فى بعض المواضع لحسرة الاسف الكمد الاضطهاد والامتهان والتلهّف ܀

ܫܘܥܐ الصفا[22]. ܐܫܬܥܫܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ تحجّر صار صخرًا[23] ܀

ܫܘܥܒܕܐ خضوع[24] استعباد. ܫܥܒܕ سخّر ܡܢ ذلّل[25]. ܡܫܥܒܕܐ اقول مربوب مسخّر. ܐܫܬܥܒܕ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ خضع وذلّ ܡܢ تخضّع[26] ܀

---

1 PS add. ܗ̄; HF seq. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ نفّاخات انتفاعات; P add. ܫܘܠܦܩܐ ܫ̈ܡܡܐ. — 2 H مثل كنية; F مثل بنيّة. — 3 PS deest بعد شىء. — 4 HF deest شىء. — 5 HF ܫܘܡܢܐ لباب دسم. — 6 HPS deest ܡܪܐ. — 7 HF deest خصب الارض. — 8 F add. ܡܢ̄ ويكون ايلاب; PS انصباب الامياه اذا قلب من اناء ويكون افلات ܡܢ̄. — 9 HF deest ارسال اطلاق; habent ܐܫܬܕܪ loco ܫܕܪ; S add. in marg. ܡܢܗ ܢܦܩ ܒܫܘܪܝܐ. ܘܐܫܟܚܐ ܠܘܬܐ ܘܕܠܐ ܦܬܟܐ ܕܡܫܪܐ ܫܕܪ او اسكب, et alias glossas quæ infra sub ܫܘܪܪ inveniuntur; P add. ܫܘܪܪܐ رازيانج, cf. inf. ܫܘܪܪܐ. — 10 PS مندفقات. — 11 PS فيها غير شقّ. — 12 PS deest ܬܘܒ ܐܢܫܝܢ قصّة.

13 PS deest ܐܢܫܝܢ. وقوم يسمّونه قصّة; add. ܫܘܡܬܐ (P ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄) الكلوم. — 14 H deest آثار القروح; P add. ܫܘܡܬܐ آثار القرحة والجراحة ويقال آثار فى النار. — 15 HF deest; S deest سامرّة ad calcem. — 16 P add. انتقال من مكان الى مكان. — 17 PS add. انتقل; F add. انتقال ܐܫܬܢܝ ܠܕܘܟܐ ܐܚܪܢܐ. — 18 PS اتحرّك. — 19 S قوّة. — 20 HF البنجكشت; P الفنجنكيت, cf. col. 27, l. ult.; col. 30, l. 12; col. 1458, l. 10; PS add. وبسمّى. — 21 P add. ܫܘܢܪܐ سنّور - ܫܘܢܝܐ حبّة السودة. — 22 P add. (sic) صخرا. — 23 H تصلّب loco صار صخرًا. — 24 PS خذوع. — 25 PS دلّه. — 26 H يخضع; PS يخذع; P add. ينطاع.

شرى[1] وقيل انّه الورشكين. ܫܘܚܠܬܐ ܕܒܪܢܫܐ ܐܘ ܕܐܣܠܬܐ[2]. ܫܘܚܠܬܐ ܕܚܝ̈ܘܬܐ ܠܒܝ̈ܬܐ ܕܐܢܫܐ[3] ܀

ܫܘܚܕܐ ܡܢ̈ منحة. نحيح منح. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ موهبة رزق عطيّة ويقال وقف. ܫܘܚܕ ܠܡܘܗܒܬܐ يؤهلنى للعطيّة[4]. ܫܘܚܕ̈ܐ المواهب[5] التُحَف حبوة حبوات ܀

ܫܘܠܒܐ ܡܢ̈ ܘܐܝܟ ܕܒܢܝܐ شحم زعم انّه[6] الشحم الذى يكون للطير ممّا يلى الذنب[7]. ܗ̄ ܫܘܠܒܐ ܕܩܝܐ شحم البطّ والاوزّ وهو شحم الرمكا[8] ܀

ܫܘܠܚܦܐ النفّاخات آخر النفّاخات التى يرى فيها الماء. ܢܦܘܚܐ ܕܡܝ̈ܐ[9] النفّاخات التى تمتلى ماء وتتفقّأ. ܫܘܠܚܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܡܥܝ̈ܢܐ ܒܥܝ̈ܢܐ ܗ̄ الجدرىّ فى العين ܀

ܫܘܠܗܒܐ ܡܢ̈[10] التلهّب ܀

ܫܘܠܓܐ ܒܥܠ̄ ܕܦܪ̈ܕ ܒܬܪܓܠܐ تشليج[11] ܀

ܫܘܠܛܢܐ[12] ܫܪܝܪܐ ܛܒܥܐ ܕܡܠܐܟܐ ܕܫܠܝܛܝܢ ܥܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المسلّطون على الخلايق. ܫܘܠܛܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܒܢܐ ܠܐ ܡܬܩܪܝܢܐ. ܘܬܘܒ ܐܚܪܢܐ ܙܢܝܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܫܪܝܪܘܬܐ ܐܘ ܒܡܫܝܢܐ ܐܘ ܒܪܘܪܒܐ ܕܡܫܬܒܗܪܢܘܬܐ. ܟܢ̈ܫܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܫܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܥܠܝܢ ܡܢ ܗܘ ܡܠܐܟܐ. ܚܕ ܕܐܠܗܐ ܕܫܠܝܛ ܥܠ ܟܘܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܫܠܝܚܘܬܐ. ܐܚܪܢܐ

ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܥܠܡܐ ܕܗܘܐ ܒܐܝ̈ܕܘܗ̄ ܕܡܫܝܚܐ ܫܘܠܛܢܐ ܒܠܚܘܕ ܘܦܐܝܐ ܢܬܩܪܐ ܠܢܦܫܗ. ܘܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܒܪ̈ܝܬܐ. ܗܘ ܕܠܐ ܒܠܬܪܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܗ ܫܘܠܛܢܐ. ܘܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܠܐ ܬܘܒ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܡܫܝܢ. ܐܠܐ ܦܩܘܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܘܡܬܛܪܝܢ ܒܗ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܬܘܒ ܫܘܠܛܢ ܕܒܥܝܬܐ ܡܢܐ ܕܐܒܘܡܠܟܐ ܡܫܪܪܝܢ ܫܘܠܛܢܐ. ܡܛܠ ܕܒܗܘܢ ܐܝܟ ܒܡܠܟܐ ܛܒ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܒܬܪܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܒܗܪܝܢ ܠܦܓܪܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܕܠܓܒܬܐ ܕܗܘܝܐ[13]. ܐܘ ܢܬܩܫܐ ܗܘܝܐ. ܐܘ ܡܢ ܢܘܚܠܐ ܕܥܘܕܐ[14]. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܫܡ̄ܠ ܫܘܠܛܢܐ ܠܦܪܘܣܬܐ ܡܢܐ ܕܛܟܣ ܘܡܬܬܕܒܪܝܢ ܒܫܘܠܛܢܐ ܡܢ ܐܝܟ ܘܗܘܝܢ ܬܚܝܬ ܫܘܠܛܢܗ. ܦܢܝܢ ܕܝܢ ܫܘܠܛܢܐ ܘܐܦ ܠܗܘ ܕܫܠܝܛ ܐܝܟ ܥܠ ܓܢܬܗ ܘܥܠ ܦܠܚܘܗܝ. ܘܠܗܘ ܕܕܒܪܐ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘ ܕܬܐܪܐ ܘܡܠܟܐ[15] السلطان ܀

ܫܘܠܛܢܬܐ[16] اقول الشلطيث ܀

ܫܘܠܗܒܐ ܡܢ̈ ܡܫܠܗܒܢܘܬܐ نفث ارغاء ܀

ܫܘܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܫܬܡܠܝܘܬ ܟܠ ܚܕܐ ܘܟܠ ܡܡܠܠ. ܐܘ ܐܟܕܘܗܝ ܕܡܠܬܐ التمام فراغ واقول انقضاء الغناء[17] ܀

ܫܘܠܦܐ ܕܦܣܝܢܐ[18] شحم التدرج. ܬܘܒ ܫܘܠܦܐ ܕܦܣܝܢܐ شحم النعام والحمام والبطّ والوزّ وغيرة ܀

---

[1] PS ܬܘܒ ܒܢ̈ܬ ܠܠܝܐ هى بنات الليل وهو الشرى العكر الثفل. — [2] P add. الليلىّ الذى يحدث فى البلغم. — [3] PS ܐܘ ܕܚܠܒܗ ܕܡܒܣܝܢܐ; S add. ويقال حربه (?) — [4] PS ܠܡܫܡܫܐ ܕܐܢܫܐ. الراى قلوب الناس توهلنى. — [5] PS seq. تحفة تحف; P add. hic العطية حبوة حبوات ܡܢ̈ ܘܐܝܟ ܕܒܢܝܐ شحم زعم. — [6] H deest ܫܘܚܕ شكاع. — [7] HF add. ومثل الذنب. — [8] H الزمكا; F الدمكا, cf. col. 1950, l. pen. — [9] H desunt glossæ præc.; F deest يرى. — [10] S seq. التهب التهاب; P add. التهب التهاب. — [11] PS add. تعرّى. — [12] PS add. antea ܫܘܠܛܢܐ ܡܢ̈ السلطان. ܡܫܠܛܢܘܬ (ܐܝܟ ܕܚܢ̄ P) تسليط ܐܫܠܛܬ اوّل واسلّط واقول ولّى (ܬܘܒ سوا طيث P). — [13] FP ܕܗܘ̇ܝܐ. — [14] PS ܘܠܗ ܡܢ ܢܘܚܠܐ ܐܘ ܡܢ ܢܘܚܠܐ. — [15] PS ܕܬܐܪܐ ܘܡܠܟܐ. — [16] PS ܕܥܘܕܐ; F add. ad calcem والخلد; PS والخلد, et P ܫܘܠܛܢܘܬܐ السلطانة. — [17] P add. منتهها. — [18] HF ܫܘܠܦܣܝܢܐ, cf. sup. ܫܘܠܒܐ; seq. شحم النعام والحمام ܕܦܣܝܢܐ, والدُرَّج (ܗ̄ ايضًا شحم التدرج F).

ܫܘܝܐ ܕܡܢܝܢܐ ܫܘܝܐ الزوج من العدد. ܫܘܝܐ ܕܢܪܓܐ نصاب الفاس والمرّ وغير ذلك. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܘܫܩܐ ܕܡܬܬܟܠ ܒܗ. ܫܘܝܘܬܐ ܒܪ ܘܡܣܒܐ ܐ̄ استحقاق استئهال[1]. ܫܘܝܘܬܐ ܒܪ ܦܠܚܢܐ ܫܘܝܢ اتّفاق مساواة. ܫܘܝܐܝܬ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܡܢܐ ܕܗܘ ܒܗ ܗܘ ܡܒܥܐ ܐܟܙܢ̄ ܒܐܝܠܝܢ ܕܩܪ̈ܝܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܘ ܢܣܝܒܘܬ ܐܣܝܪܘܬܐ ܡܫܚܠܦܘܬܐ ܕܡܫܘܕܥܐ ܒܠܚܘܕܝܐ ܕܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܐ ܒܟܠܗ مساواة. ܫܘܝܐ ܐܝܟ ܪܒ مستو. ܐܫܘܬ ܒܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ وافقهم[2]. ܫܘܝܘܬܐ ܬܐܕܢܝܬܐ استواء[3] الليل والنهار في الربيع. ܫܘܝܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܐ ܕܝܠܗܘܬܐ[4] ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܗܘ ܕܡܫܐ ܒܟܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المستوى. ܘܡܣܪ̄ܒ ܐܡܪ ܣܠܘ ܫܘܝܘܬܐ ܕܒܘܪܟܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܐܘܪܚܗ ܕܡܪܝܐ سهّلوا سبيل الربّ[5] ܀

ܫܘܢܦܐ ܒܪ̈ دلك اقول تمريج. ܘܐܝܟ ܩ̄ܗ تغميس غمس دلك[6]. ܫܘܢܦܐ ܕܡܦܫܪ̈ܢܐ المروخ بالاشياء الباردة[7] ܀

ܫܘܝܘܬܐ ܠܐ ܡܢܝܢܬܐ[8] ܗ̄ ܐܝܟ ܒܠܒܐ ܘܝܪܟܐ. ܕܢܚ ܡܫܬܠܝ ܒܐܪܒܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܦܪܚ ܒܡܕܒܪܐ[9] ܀

ܫܘܢܥܐ التسكين العزاء وفي موضع التعزية ܡܚ̈ܝܐ حنين. ܘܗܟܝܠ ܒܪ ܣܪܘ̄ للخديعة والتسكين لما صعب. ܐܫܬܢܝܣ ܘܐܬܬܢܝܚ[10] ܘܐܬܦܝܣ اقول لان انحلّ هذا فتر[11] تصرسكن. ܫܢܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪܝܚ

ܐܘܒܠܬ ܐܪܝܚ ܠܗܠܝܢܘܢ[12] كظم غيظهُ. ܬܘܒ ܐܫܬܢܝܬ ܒܥܠܬܐ ܘܐܬܪܝܚܬ كظمت[13] ܀

ܫܘܡܠܝܐ ܕܟܬܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الكتّن حبل قنّب للمساحة[14]. ܫܘܡܠܝܐ ܪ̈ سلسلة المسّاح[15] او حبله. ܘܒܟܠܗ ܕܦܪ̄ܕ ܚܘܛܐ ܕܡܫܚܝܢ ܒܗ ܐܪ̈ܥܬܐ ܘܒܢܝ̈ܢܐ[16] للخيط الذى يُمسح[17] به الاراضى والبنيان. ܫܘܡ̈ܠܝܐ ܪ̈ خيوط غلاظ يُشدّ به المنسج. ܫܘܡ̈ܠܝܐ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܫܘܡܠܝܐ. ܚܒ̈ܠܐ ܒܒܢ̈ܝܐ ܗܢܘܢ ܕܡܫܚܝܢ ܒܗܘܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܘܒܢ̈ܝܢܐ. ܘܚܘ̈ܛܐ ܒܒܢ̈ܝܐ النرّ والحبل خيط وهو الشاقول سلسلة الماسح والشاروفة. آخر خيط غليظ يُشدّ به المنسج ܀

ܫܘܝܘܬ ܐܘܣܝܐ[18] مساواة الذات ܀

ܫܘܝܘܬ ܫܡܗܐܝܬ[19] اشتراك الذات والاسم ܀

ܫܘܡܠܝܐ ܬܬܡܫܚ ܒܗ[20] ܐܘܪܫܠܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قصبة المساحة[21] ܀

ܫܘܡܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܪ̈ܝܢ رخيص[22] ܀

ܫܘܡܠܠܐ تمام[23]. ܐܫܬܡܠܠ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ ܬܡ فرغ منه. ܫܘܡܠܠܗ ܕܡܒܢܝܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تهيئة[25] الفضايل تمام الخير واقول تشييد[26] ܀

ܫܘܦܪܦܐ ܗ̄ ܚܘܦܝܐ تستّر[27] ܀

ܫܘܡܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܠܦܪܐ ܕܒܓܪܡ. ܘܬܘܒ ܒܠ ܢܘܫܐ ܐܡܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܘܡܠܝܢ ܒܠ ܛܠܦ̈ܪܘܗܝ الدردى. ܫܘܡܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܣܬܝܐ العكر من الاشياء الرطبة[28] ومن علل البدن الحصبة[29]. وبعض قال الشرى ܗ̄ ܒܒܢ̈ܬ ܚܠܝܠܐ ܕܒܦܬ̈ܝܢ

---

[1] P add. ملايمة. — [2] HF deest وافقهم. — [3] P add. ܒ̈. — [4] PS ܕܒܠܝܘܬܐ. — [5] PS طريق الربّ. — تساوا. [6] HF ܩ̄ܗ غمز. — [7] P add. ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܦܝܢ ܘܡܫܒ̈ܩܢܐ (sic) ܕܪ̈ܝܢ ܠܬܘܢܘܬܐ ܗܘ (sic) بالتمريخ والتمليق يليّن قساوتهُ. — [8] PS deest. — [9] HF add. hic ܫܘܝܘܬܐ ܗ̄ ܚܪܘܬܐ. — [10] PS deest ܘܐܬܬܢܝܚ. — [11] PS deest فتر. — [12] HF ܐܫܬܢܝ et ܠܗܠܝܢܘ. — [13] P add. كمّدت. — [14] H ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حبل قنّب من ܫܘܝܐ ܕܟܬܢܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ النرّ حبل PS ;كتّن للمساحة (S sol. قنب) المساحة. — [15] PS الماسح. — [16] HF seq. tantum ܘܒܪ̈ خيوط غلاظ يُشدّ بها المنسج يعنى. — [17] P add. يقيس. — [18] HF deest. — [19] HF deest. — [20] PS ܡܢ loco ܒܗ. — [21] F add. حبل; H add. حبل المساحة. — [22] HF deest رخيص; P add. ܫܘܝܬܐ سويّة. — [23] P add. ܫܟܠܠ. — [24] H add. ܗ̄ ܐܫܟܚ ܐܡܪ; S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ et ܬܡܡ. — ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ infra. — [25] F تتميم تزيين loco تهيئة. — [26] PS تشيّد; add. ܫܘܡܠܠܗ ܕܒܝܬܐ تشيّد البيت تمامه تشيّد البنا الفراغ منه. — [27] P تستير استر يستتر; S استر يستتر. — [28] H المرضيّة. — [29] PS الخصبة; S deest البدن.

ܣܘܪܚܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الفجور والفساد والدنس فساد الشىء اقتضاض[1] باغتصاب نقض التركيب مع حبس[2]. ܘܠܥܘܠܐ ܒܬܘܠܬܐ ܡܬܐܡܪ ܕܒܪܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܣܬܪܚܢܐ ܒܠܒܬܘܠܬܐ. ܡܢܐ ܕܡܣܬܪܚܛܠܝܢ ܒܬܘܠܝܬܐ. ܡܣܬܪܚܢ ܡܬܦܠܛܝܢ ܡܬܪܒܛܢ ܢܦܠ ܒܢܫܘܬܐ. ܡܣܪܚܢܐ المفسد المغرى جاء به المروزى عن حنين[3]. ܐܣܬܪܚܬ اتّسعت[4] ܀

ܣܘܪܕܩܐ ܦܛܪܩܛܢܘܣ[5] ܗ̄ قاتل ابيه قَطلَب[6] ܀

ܣܘܪܕܩܐ[7] تعطيل. ܘܒܐ̄ السخام والمداد ܀

ܣܘܪܢܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܡܢܐ ܕܫܪܒ ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܡܕܒܪܢܐ ܘܒܒܝܬ ܐܢܫ[8] ܗܘܐ. ܐܝܟ ܡܐܢܐ ܢܘܪܐ ܒܗ ܡܢ ܛܒܥ ܥܡܠ ܦܘܠܚܢܐ ܐܚܪܢܐ. التغيّر التبدّل الانتقال ܘܒܐ̄ الاستحالة واقول خلاف انفصال تغاير[9]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܘ ܕܡܫܘܕܥ ܕܡܫܚܠܦ ܡܕܡ ܡܢ ܡܕܡ التغيّر الفصل. ܣܘܪܢܦܐ ܒܐ̄ اصناف فصول تغيّرات. ܘܐܝܟ ܪܡ فرق. ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ غير متغيّر. ܣܘܪܢܦܐ ܕܫܢܬܐ[10] ܐܬܝܗܘܢ ܐܪܒܥܐ. ܪܒܝܥܐ ܩܝܛܐ ܬܫܪܝܢܐ ܣܬܘܐ[11] ܗܠܝܢ. ܣܘܪܢܦܐ ܡܕܒܪܢܐ. ܗܘ ܕܡܬܐܡܪ ܪܒܝܥܐ. ܡܢ ܟ̄ܒ ܒܐܕܪ ܘܥܕܡܐ ܠܟ̄ܒ ܒܚܙܝܪܢ. ܕܗܘܝܢ ܝܪ̈ܚܐ ܬܠܬܐ. ܘܗܘ ܕܬܪܝܢ ܕܡܬܐܡܪ ܩܝܛܐ. ܡܢ ܟ̄ܒ ܒܚܙܝܪܢ ܘܥܕܡܐ ܠܟ̄ܒ ܒܐܝܠܘܠ ܘܗܘܝܢ ܝܪ̈ܚܐ ܬܠܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܬܠܬܐ ܕܡܬܐܡܪ ܬܫܪܝܢܐ. ܡܢ ܟ̄ܒ ܒܐܝܠܘܠ ܘܥܕܡܐ ܠܟ̄ܒ ܒܟܢܘܢ ܩܕܝܡ. ܕܗܘܝܢ ܝܪ̈ܚܐ ܬܠܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܪܒܥܐ ܕܡܬܐܡܪ ܣܬܘܐ. ܡܢ ܟ̄ܒ ܒܟܢܘܢ ܩܕܝܡ ܘܥܕܡܐ ܠܟ̄ܒ

ܒܐܕܪ ܕܗܘܝܢ ܝܪ̈ܚܐ ܬܠܬܐ. ܕܐܬܝܗܘܢ ܡܫܡܠܝܐ ܡܫܬܡܠܝܬܐ سنة كاملة واصحاب التقاويم يقولون انّ انتقال الشمس الى بُرج الحمل حادى عشر ادار. وقوم يقولون ثانى عشر ادار. وانتقالها للثور عاشر نيسان. وانتقالها للجوزاء احد عشر ايّار. الفصل الثانى الصيف. انتقالها منه للسرطان ܝ̄ܒ[12] حزيران. وانتقالها للاسد[13] ܝ̄ܓ تموز. وانتقالها للسنبلة ܝ̄ܕ اب. الفصل الثالث الخريف. انتقالها للميزان ܝ̄ܓ ايلول. وانتقالها للعقرب ܝ̄ܕ تشرين الاوّل. وانتقالها للقوس ܝ̄ܒ تشرين الثانى. الفصل الرابع الشتاء. انتقالها للجدى ܝ̄ܒ كانون الاوّل. وانتقالها للدالى عاشر كانون الثانى. وانتقالها للحوت تاسع اشباط ܀

ܣܘܪܩ ܐܒܘܗܝ ܕܐܠܝܐ[14] ܐܬܝܗܘܗܝ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܘ ܕܫܒܩܗ ܒܬܫܪܝܐ ܗܘܐ. ܘܐܝܬܘ̄ ܕܡܢ ܒܬܪ ܠܗܘ ܡܛܠ ܕܐܬܥܒܕ ܐܘܣܝܐ ܕܒܥܠܐ. ܘܒܗ ܐܬܝܠܕ ܒܒܝܘܪܐ ܕܥܠܡܝܬܐ ܐܬܚܝ ܠܐܒܘ̄ ܕܒܗܘܢ ܒܪܝܟ ܗܘܐ ܀

ܣܘܪܛܐ ܦܬܝܟܐ نجم آخر سخام[15]. ܘܬܘܒ ܣܘܪܛܐ ܕܩܕܪܐ ܗ̄ سواد القدر[16] ܀

ܣܘܫܬܐ صدأ ܘܒܐ̄ شرى ويقال على[17] الزنجار ايضًا[18]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الوسخ الصدأ. ܣܘܫܬܐ ܕܢܚܫܐ ܐܝܟ ܡܣܪ̄ܩ ܘܒܪܡ ܗ̄ ܙܢܓܪܐ ܓܪܝܕܐ الزنجار المجرود[19] ܀

ܣܘܫܬܐ ܓܪܝܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الصدأ المجرود[20] ܀

ܣܘܛܐ صوط ܀

ܣܘܛܦܐ[21] تشرج ܀

ܣܘܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اسم دواء سويلا[22] ܀

---

1 F *deest* اقتضاض; PS *deest* والدنس فساد الشىء. — 2 PS نقض التركيب افتخار الابكار نقض البكريّة فسق دنس. — 3 PS *deest* المغرى...حنين. — 4 H *add.* انفتحت زعم. — 5 H ܕܦܛܪܩܛܢܘܣܐ; F *add.* ܒܐ̄ قاتل; PS *hæc glossa deest*, *cf. col.* 513, *l.* 24; *col.* 1733, *l.* 14. — 6 F *add.* ام ماوز. — 7 PS *add.* تبطيل. — 8 F *add.* ܡܢ ܛܒܥ. — 9 HF تغيّر. — 10 PS *add.* دور السنة, *quod sequitur deest.* — 11 H *add.* ܘܣܘܪܢܦܐ ܕܫܢܬܐ ܐܬܝܗܘܢ. — 12 F *hic et infra* *ubique* ܒ̄; H *deest* منه للسرطان. — 13 H *deest* للاسد. — 14 PS *quod seq. deest.* — 15 PS *add.* ܟܠܒܝܐ ܕܠܒܠ ܡܪܟܒܘܢܛܝܐ (καρβωνία). — 16 S *add.* ܣܘܪܛܐ ܗ̄ ܬܢܢܐ ܬܢܘܪܐ. — 17 H *add.* صداء. — 18 S *add.* المجرود, *quod seq. deest.* — 19 HF *deest* المجرود. — 20 P *add.* ܣܘܫܬܐ ܕܦܪܙܠܐ خبث الحديد. — 21 HF *deest*; P *add.* ܒܐ̄ تسرج. — 22 H ܫܘ̄ اسم دواء يقال له سقيلا; HF ܒܪ ܣܪܘ̄ *loco* ܒܪ ܣܪܘ̄.

ܫܘܙܒܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܦܘܪܩܢܐ ܕܡܬܝܗܒ ܠܐܢܫ ܒܗ ܡܬܓܡܪ ܒܫܘܠܡܢܐ ܘܡܬܒܪܝܢ ܠܗ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܕܒܗ ܚܒܝܫ. ܐܘ ܡܢ ܡܥܪܬܐ ܠܡܥܪܬܐ النجاة. ܘܡܢ ܐܫܬܘܙܒ نقذ[2] نجا سلم ⁘

ܫܘܙܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܝ ܕܪܚܝܢ ܒܠܫܗ ܓܪܕܐ التى يُلقّ عليها الغزل[3]. ܘܠܘܬ ܒܗܠܝܢܗܝ. خشبة دقيقة الراس تمدّ على السدا قبل الطاقة التى تُنسَج عليها حتّى يستوى. ܘܫܘܙܒܬܐ ܙܢܐ ܕܬܬܡܪܐ. ܒܗܝ ܕܒܗ ܦܠܛ ܐܢܫ ܠܐܢܫ ܕܡܬܩܪܐ ܠܫܬܐ ܐܡܪ ܠܗ ܫܘܙܒ ⁘

ܫܘܙܪܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ النجاة السلام من شىء يُحذَر ⁘

ܫܘܢܝܐ ܒܪ ܡܫܘܚܕܢܘܬܐ[5] توحّد تفرّد تخلّى. ܡܫܘܚܕܐ ܐܝܟ ܝܚܝܕܐ الوحيد الغريب المتفرّد المتخلّى ⁘

ܫܘܚܢܐ[6] ܗ̄ ܣܡܐܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ جرح قد جفّ وغلظ راسه ⁘

ܫܘܚܢܐ ܕܗܘܝܢ ܒܐܣܛܘܡܟܐ[7] القروح الظاهرة في المعدة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܘܚܢܐ ܫܦܝܪ ܒܚܙܘܐ ܗ̄ جرح حسن الصورة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܒ ܫܘܚܢܐ تكميد تسخين كماد. ܫܘܚܢܐ[8] ܐܝܟ ܝܚܝ ܗ̄ الداء الدوى ⁘

ܫܘܚܢܐ ܕܐܘܩܝܐ الجدرىّ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[9] ⁘

ܫܘܚܢܐ ܕܥܝܢܐ[10] قروح فى العين ⁘

ܫܘܚܢܐ ܐܟܘܠܐ ܐܝܟ ܕܝܢ التأكّل ⁘

ܫܘܚܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܪܒ ܡܢ ܚܡܝܪܬܐ

قرحة. ܘܗܟܢ ܦ̄ ܐܚܪܢܐ ܗܘ ܕܒܠܚܘܕ ܡܚܘܬܐ. ܒܗ ܚܒܝܫܐ ܗ̄ ⁘

ܫܘܚܢܐ ܒܪܝܬܢܐ[11] القروح الهايجة ⁘

ܫܘܚܢܐ ܙܠܝܚܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ جرح يسيل ⁘

ܫܘܚܢܐ ܦܬܝܚܐ ܐܝܟ ܦ̄ܐ[13] ܢܒܥܘ ܘܡܬܦܬܚܐ الجراحات التى قد نغلت وفتحت ⁘

ܫܘܚܢܐ ܕܐܘܩܝܐ[14] ܕܡܬܝܠܕܐ ܒܪܒܝܐ ⁘

ܫܘܚܢܐ ܒܟܠܗ ܕܦܓܪܐ ܛܘܠܒܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܫܘܚܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܚܫܘܟܬܐ ܢܦܩܐ ⁘

ܫܘܚܢܐ ܚܪܒܐ الغثيان ⁘

ܫܘܚܢܐ ܕܗܦܟܝܢ ܡܬܬܠܝܢ[15] القروح التى تعود تنفجر ⁘

ܫܘܚܢܐ ܒܝܫܐ ܒܝܫܐ ܐܘ ܒܣܡܝܢ ܠܫܬܡܠܐ القروح الخبيثة العسرة الوجع التى لا تندمل ⁘

ܫܘܚܢܐ ܕܐܝܬܝܐ ܐܘ ܐܓܪܒܝܐ ܕܗܘܝܢ ܒܪܫܐ القروح المعروفة بالتين والقروح الجربة فى الراس ⁘

ܫܘܚܢܐ ܦܫܝܛܐ القروح البسيطة ⁘

ܫܘܚܢܐ ܚܠܝܠܐ القروح المجوّفة ⁘

ܫܘܚܢܐ ܕܚܠܡܝܢ قروح مندملة ⁘

ܫܘܚܢܐ ܕܒܒܪܝܘܬܐ ܐܘ ܦܓܪܐ ܕܠܒܪ القروح فى ظاهر البدن ⁘

ܫܘܚܢܐ الجراحة ويقال القرحة والجرحة ⁘

ܫܘܚܕܐ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الرشوة مصانعة. ܘܐܫܬܚܕ ܡܢ ܫܘܚܕܐ ارتشيت. ܘܒܟܠܗ ܕܦܓܪ ܢܬܬܚܕܘܢ ܡܢ ܫܘܚܕܐ ܢܣܒܝܢ ⁘

ܫܘܚܠܐ[17] ܡܢ ܡܫܘܚܠܘܬܐ انبات. ܫܘܚܠܐ نبات واقول نجوم طلوع ⁘

---

1 PS *deest*. — 2 H انقار; F انقاد. — 3 PS *quod seq. deest*; P *add.* ܫܘܙܒܬܐ خشبة يلقّ عليها الغزل. — 4 PS *seq.* ܫܘܙܪܐ دفعة بعد قفزة *et add.* خلاص علامة نجاة انقاذ; وجمعة (وجملة S) وظفر. — 5 PS *seq.* ܡܫܘܚܕܐ توحّد تفرّد. — 6 PS *deest*. — 7 F ܫܘܚܢܐ ܠܗܘܢ ܕܗܘܝܢ ܒܐܣܛܘܡܟܐ ܘܒܡܥܝܐ; PS *deest*, *sed add.* ܫܘܚܢܐ التكميد والتسخين. ܫܚܝܢܐ ساخن حارّ; *et P* ܫܘܚܢܐ ܗ̄ ܐܡܦܠܣܛܪܐ المراهم. — 8 H *add.* ܒܝܫܐ. — 9 PS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 10 PS *deest*. — 11 H ܚܕܬܢܐ. — 12 HF ܙܠܝܠܐ. — 13 F ܫܘܚܢܐ ܥܬܝܩܐ ܐܘ ܢܩܝܦܐ. — 14 PS *deest*; *cf. col.* 1943, *l.* 24. — 15 HF *deest cum vocab. seq. usque ad* ܫܘܚܕܐ. — 16 S *deest*; P *seq.* برطيل رشوة. — 17 S *deest*; P *prior glossa deest*; *add.* ܫܘܚ نبت. ܫܘܚܘ يموا ينبتوا يخضروا يزدادوا.

ܚܝ̈ܐ. ܠܡܘܬܐ. ܠܣܘܟܠܐ. ܠܠܐܬܚܒܠܘܬܐ.
ܠܚܝܪܘܬܐ. ܠܫܘܚܠܦܐ. ܠܚܠܠܐܬܚܝܒܘܬܐ.
ܠܡܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܒܪ ܢܫܐ ܕܗܘܐ ܒܦܓܪܐ.
ܠܣܘܟܠܐ. ܐܝܟ ܦܓܪܐ ܕܗܘܐ ܒܒܣܪܐ ܘܗܠܝܢ
ܬܪܝܢܗܘܢ ܚܝ̈ܐ ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܕܐܩܝܡܬܐ ܐܝܠܘ
ܡܢܗܘܢ. ܠܠܐܬܚܒܠܘܬܐ. ܐܝܟ ܠܦܓܪܐ ܕܡܝܬܐ
ܬܘܩܦܬܐ ܠܚܘܒܠܐ ܘܐܘܪܚܐ ܘܦܠܚܐ.
ܠܚܝܪܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗ ܢܬܦܢܘܢ ܘܢܚܒܪ
ܠܦܓܪܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܡܢ ܒܫܘܚܠܦܗ ܡܕܡܝܬܐ.
ܘܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܚܝ̈ܐ ܒܒܪܝܬܐ ܐܝܠܘ
ܡܢܗܘܢ. ܠܫܘܚܠܦܐ. ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ
ܠܐܘܟܡܘܬܐ. ܠܚܠܠܐܬܚܝܒܘܬܐ. ܐܝܟ ܫܘܢܝܐ
ܕܡܢ ܕܘܟ ܠܕܘܟ. ܘܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܐܕ̈ܫܐ ܒܚܝܐ
ܐܝܠܘ ܡܢܗܘܢ الانتقال التغيّر التبدّل. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܘܚܠܦܐ تغيّر المنظر[1]. ܐܘܟܝܬ
ܕܠܡܫܚܠܦܘܬܐ الاستحالة الاختلاف ܀
ܫܘܚܠܦܐ ܒܢ ܦܘܢܩܐ[2] التنعّم التلذّذ ܀
ܫܘܚܕܐ[3] ܫܘܕܠܐ اختداع. ܡܫܬܚܕ يخدع ܀
ܫܘܚܪܐ[4] ܫܘܟܪ ܢܦܫܗ ܡܢ ܫܘܪܐ ܐܝܟ
ܢܒܠܝܐ ܫܟܪ. ܫܘܟܪܗܝ ܐܘܟܝܬ ܫܟܪܗܝ
ܫܟܪܗܝ ܗ̄ ܡܢ ܫܘܪܐ. ܐܫܬܘܟܪ ܐܫܬܟܪ ܀
ܫܘܕܠܐ[5] ܒܢ اختداع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
انخداع ܀
ܫܘܕܠ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ اعلم اوقف ܀
ܫܘܕܫܐ ܗ̄ سدس واحد من ستّة ܀
ܫܘܕܝܐ[7] ܒܚܕܝܐ ܘ̄ المتانّس مع كلّ احد الهشّ
طلق الوجه ܀

ܫܘܕܟܐ[8] ܡܢ ܫܕܟܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الخلاء
من الخلوّ ܘܒܢ ܫܘܕܟܐ تسكين هدوّ. ويقال ܫܕܟܘ
ܐܝܟ ܬܒܪ كسر حدّته ܀
ܫܘܘܕܝܐ ܒܢ وعد ضمان[9]. ܘܐܝܟ ܕܒܢ موعد.
ܘܐܝܟ ܐܠܗܐ موعود. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܫܘܘܕܝܐ
موعودات[10] اقول انّه يجى فى موضع دعوى. ܡܫܬܘܕܐ
يَدّعى يُعدّ ܀
ܫܘܘܕܥܐ[11] ܒܢ علامة ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ دلالة. ܒܢ
دليل. ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܒܢ التعرّف ܘܒܢ وقوع
التعرّف بالمتعرّف. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܫܬܘܕܥܘ
استفهموا. ܫܘܘܕܥܐ ܐܝܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ
ܡܐ ܕܡܬܚܫܚܢܘܬܗ ܥܠ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ
ܡܚܘܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܕܫܪܪ ܘܠܐ ܫܪܪ. ܐܝܟ ܥܢܢܐ
ܕܫܘܘܕܥܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܛܪܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܕܡܫܪܪ
ܐܦ ܕܠܐ ܒܟܠ ܙܒܢ ܕܠܘ ܥܠ ܥܢܢܐ ܪܕܝܐ
ܡܛܪܐ. ܐܘ ܢܦܠܐ ܣܒܪܐ ܕܒܪܘܩܐ ܒܬܘܠܝܐ
ܕܦܘܪܫܗ ܕܫܟܬܐ ܕܠܘ ܕܠܘܬ ܥܠܡܐ ܕܢܦܩܐ
العلامة التى تصدق وتكذب ܀
ܫܘܘܚܪܐ[12] تسويد تسخين[13]. ܡܫܬܘܚܪܢܘܬܐ
تأخير ܘܐܝܟ ܬܒܪ لبث. ܘܐܝܟ ܕܒܢ ܐܫܬܘܚܪ ܒܗ
ܢܣܒܐ ܢܘܢ ܠܡܠܟܐ. ܘܡܫܬܘܚܪܐ ܒܠܒܒܗܘܢ
ܕܗܘܐ ܐܚܪܢܐ. ܫܘܚܪܐ ܒܚܠܐ ܕܦܪܕ ܐܘܚܪܢܘܬܐ.
ܫܘܚܪܐ ܕܝܢ ܡܢ ܫܘܚܪܐ ܕܡܕܝܪܐ ܢܦܩ ܀
ܫܘܘܛܐ[14] ما نالت اليد ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
ܦܫܛ ܐܝܕܐ الانبساط السخاء. ܬܘܒ ܡܫܘܘܛܐ
ܕܐܝܕܘ̈ܗܝ انبساط يديه ܀
ܫܘܘܝܐ ܫܘܝܘܬܐ[15] مسح فرش تاهيل مساواة تأسّي ܀

---

[1] F *add.* اختلاف المنظر. — [2] S *quod seq. deest.* — [3] PS *seq.* ܗ̄ ܫܘܚܠܦܐ ܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܘܐܦ ܫܘܕܠܐ. ܘܫܘܚܕܐ خداع تشوّش اضطراب. — [4] PS *deest.* — [5] S *deest;* P *seq.* انخداع. — [6] S *deest;* P *seq.* اعلم. — [7] PS *deest.* — [8] S *deest;* P *seq.* تسكين حدّة ويقال على الخلا القاع. — [9] PS ܫܘܘܕܝܐ الوعد الضمان, *quod seq. deest.* — [10] F *add.* مواعيد. — [11] PS *seq.* علامة دليل; *et* P ܫܘܘܕܥܐ ܐܝܠܘ ܕܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܘܦܪܫܐ ܕܡܘܕܥܐ معناه تغيّر الاستدلال. — [12] PS *deest.* — [13] H تسخو. — [14] PS *seq.* ܦܫܛ ܐܝܕܐ سخا الكفّ بسط الكفّ (اليد S). — [15] PS *seq.* ܫܘܘܝܐ ܦܪܫ فراش; *et* P مساوى باهل مساواة استحقاق; *add.* ويقال مسح ܫܘܘܪܐ - ܫܘܘ استحقّوا استاهلوا, قيسوم, *cf. inf.* ܫܘܘܪܐ.

ܘܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܘܦܢܕܘ ܕܡܬܦܫܩܝܢ
ܣܘܪܐܝܬ ܢܫ̈ܘܦܐ ܕܡܫܬܡܫܢܐ[1] ܀

ܫܘܪܓ[2] ܘܫܘܪܓܢܐ ܝ̈ܚܝ ܘܥܡܠ ܒܥܡܠܐ ܘܒܥ̈ܒܕܐ ܗ̄ ܡܕܒܪܐ مثل القوم ونبل القوم واعيان اصحاب البلد وهم القدماء اهل المرتبة العالية سكّان الارض ܀

ܫܘܪ̈ܬ ܒܟܢܘܫܬܐ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ خلت الجماعة يعنى الكنيسة. التهبت الجماعة ܀

ܫܘܝܐ ܠܢܦܫܗ عديل نفسى[4]. ܫܘܝܐ ܒܐܘܣܝܐ بالجوهر الذى يستحقّ المساواة. ܫܘܝܐ اهل يستاهل يستحقّ[5]. ܫܘܝܐ ܒܟܝܠܐ ܡܢ المعادل واظنّه[6] المساوى. ܫܘܝܐ ܠܫܘܒܚܐ اهل للمدح[7]. ܫܘܝܐ ܠܡܠܬܐ ذو قدر يُعتدّ به او[8] صلح القدر ܀

ܫܘܐܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܫܠܘ ܡܫܐܠܬܐ ܕܬܒܥܐ ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ[9]. ܘܡܬܦܪܫ ܠܬܪܝܢ ܙܢܝ̈ܐ ܠܢܘܩܐ ܘܠܬܘܪܥܐ. ܐܘ ܠܒܪ ܢܘܩܐܝܬ ܡܫܐܠ ܐܝܬ ܐܘ ܬܘܪܥܐܝܬ السوال مسالة ܀

ܫܘܒܐ ܘܫܪܒܐ[10] ܫܘܒܐ ܚܡ ܚܠ ܐܡܝܢܘܬܐ ܕܐܐܪ ܡܬܝܗܒ. ܫܪܒܐ[11] ܕܝܢ ܚܠ ܒܥܒܕܘܬܗ ܕܒܝܓܪܐ ܘܫܬܪܝܐܝܬ ܒܪܫܐ سموم. ܪܘܚܐ ܕܬܝܡܢܐ الجنوب الحارّة[12] زاد المروزى الشوب. ܘܒܪ ܒܪ ܣܪܘ ܪܘܚܐ ܬܝܡܢܝܬܐ ريح الجنوب السموم ܀

ܫܘܒܗܪܐ ܐܫܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܫܒܗܪܬ

ܪܒܝܐ ܕܡܬܝܗܒܐ ܒܥ̈ܠܡܐ. ܒܗ ܠܐ ܡܫܒܚܐ ܒܫܘܒ̈ܗܪܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܐܡܪ[13] ܕܐܝܬܘ̄ ܒܪ ܠܫܘܒܗܪܐ ܪܒܐ[14]. ܐܘ ܒܡܬܪܐ ܒܗ ܠܝܬ[15] ܠܗ ܗܠܡ الافتخار الاستطالة. ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ الصلف. ܫܒܗܪܘܬܐ ܡܢ الصلف الزهو. ܘܬܘܒ ܫܒܗܪܐ ܡܢ الفخور[16] ܗ̄ ܕܡܫܬܒܗܪ ܒܡܠܐ ܕܠܝܬ ܠܗ[17] ܀

ܫܘܒܚܐ[18] مجد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ زعم راى. ܘܡܬܪܡ ܙܢܐ ܡܬܐܡܪ. ܒܙܒܢ ܚܠ ܐܢܫܐ. ܘܒܙܒܢ ܚܠ ܢܨܚܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܟܐܘܪܠܝܘܣ ܕܗܘܝ ܕܐܟܐ ܫܒܝܚܘ. ܚܠܝܡܘ ܘܢܨܚܐ ܒܛܒܝܢܘ ܕܐܠܗܐ ܡܕܡ ܫܠܡܐ ܀

ܫܘܒܚܐ ܠܡܪܝܡܐ[19] ܠܥܠܡܝܢ الحمد للعالى العلىّ الى الابد[20] ܀

ܫܘܒܒܐ صخ ترك غفران ܀

ܫܘܒܠܐ من تسبيل دلالة[21] ܀

ܫܘܒܫܐ[22] ܫܘܒܠܐ اختداع[23]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الاستمالة والتسهيل ܀

ܫܘܒ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ احق ܀

ܫܘܚܠܦܐ من تنكّر[25] تغيّر تبدّل[26]. واقول. ܐܝܟ ܕܒܪ ܐܫܬܚܠܦ تنكّر استحال ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܗ̄ ܡܢ حال. ܫܘܚܠܦܐ ܐܫܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܡܢ ܕܡܐ ܕܫܒܩ ܠܟܝܢܘܬܗ ܘܠܐܝܬܝܘܬܗ ܡܕܡܝܢܘܬܐ ܘܒܕܡܘܬ ܐܢܫܝܢ ܗܘܐ. ܘܡܬܦܪܫ ܠܐܫܬܐ

---

[1] H *add.* العُميان; F *add.* العميان الهمام بالخدمة. — [2] HFM *habent hic glossam mancam et corruptam.* — [3] PS *deest.* — [4] PS *add.* نظير مساوى نفسى *et* P ܫܘܝܐ ܠܢܦܫܗ يُصلح; HF *glossa seq. deest.* — [5] P يجب له يساوى يستحقّ. — [6] P *deest* ܒܟܝܠܐ *et* واظنّه. — [7] P *glossa præc. deest;* F *deest* اهل للمدح. — [8] PS *seq.* شىء يعد ويصلح *et* P يساوى الكلام ܢܘܩܐܝܬ ܐܘ *seq.* PS [9] — .ذو القدر F *tantum* ;عليه ܬܘܪܥܐܝܬ مسالة السوال. — [10] HF ܘܫܪܒܐ. — [11] HF ܫܪܒܐ; PS ܡܬܐܡܪ *loco* ܡܬܝܗܒ. — [12] PS *quod seq. deest.* — [13] PS *add.* (*sic*) ܚܠ ܢܦܫܗ. — [14] PS *deest* ܪܒܐ. — [15] PS *seq.* ܠܗܘ ܡܕܡ الصلف الفخر من. — [16] F *seq.* النباهة (الى افتخار تآرس [*sic*] زهو P) ܫܘܒܗܪܐ *hic* ܡܕܡ *add.* P [17] — .يفتخر بشىء لا هو له ܒܡܠܬ ܙܢܐ ܡܬܐܡܪ. — [18] S *deest;* P *seq.* .شبرم ܒܡܠܬ ܒܪ ܕܐܢܫ ܐܢܫ ܡܫܒܚ ܕܫܘܒܗܪܐ ܠܗܘܢ ܒܡܠܬ ܗܢܐ ܫܘܒܚ ܗܘܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܘܗܪܐ (*sic*) على الاراء يقال تسبحة ومجد وبهاء ܗ̄ ܡܬܐܡܪ ܕܡܫܬܡܠܝܘܬܐ ܠܫܘܒ. — [19] S ܠܡܪܝܡܐ. — [20] S ܐܝܟ ܕܒܪ الحمد للعلى. ܐܫܬܒܚ ܐܝܟ HF ;الابدين دلالة (هداية .P *sol*) سبيل PS [21] — .ܒܪ ܣܪܘ انبل زعم (*sic*) شيرم. — [22] S *deest.* — [23] P *seq.* ويقال تهديد. ܫܘܒܠܐ تهديد ܕܒܗ ܒܠܒܐ ܕܗܘܐ ܫܘܒܠܐ ܠܛܠܐ ܘܠܬܫܒܚܐ. — [24] PS *seq.* استحق. — [25] PS ܫܘܚܠܦܐ ܐܝܟ ܫܘܢܝܐ استحالة. — [26] PS *quod seq. deest.*

ܫܗܕܪܬ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܕܗܘܝܐ ܡܫܬܕܪܢܐ رسول.
ܫܗܕܪܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܬܕܪܢܐ ارسلك رسول.
ܘܗܟܢ ܐܡܪ ܕܒܫ ܡܫܬܥܠܝܢܐ ܕܢܩܕܫܘܢ ܫܗܕܪܗ
ܠܢܒܝܝܐ ܒܗܢܐ ܫܡܥܐ. ܡܫܬܕܪܢܐ ܦ̄ ܐܚܢܐ
ܕܗܢܐ ܀

ܫܗܕܬܐ ܒܒܪܒܐ[2] ܕܩܒܠܬܐ ܕܡܢ ܒܒܗ ܡܢ
ܐܘܪܫܬܐ[3]. موضع مرتبة آلة. ܫܗܕܬܐ عندنا
بتكريت[4] البرّادة التى تُنصَب عليها الجرار والحباب من
حديد او صفر[5]. وصحّحه حنين الكُرسى الذى للجرار.
ܫܗܕܬܟ عملك ويقال جرايتك ܘܦ̄ ܫܗܕܘܬܟ[6].
ܫܗܕܬܗ ܗܿ ܫܗܕܘܬܗ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܫܗܕܬܐ
ܕܟܐܢܐ ܕܫܗܕܘܬܐ ܐܘ[7] ܕܫܗܕܘܬܐ. ܦܪܫܟܝܬ
ܕܡܢ ܒܬܫܪܝܐ ܒܦܪܣܝܬ. ܬܘܒ ܫܗܕܬܟ ܕܘܒܬܟ.
ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܥܠ ܫܗܕܬܟ ܐܝܟ ܐܡܪܝܢܢ
ܘܗܘ ܐܝܟ ܫܗܪܢܐ موضعك ويقال عملك. ܫܗܕܬܗ
ܒܒܪܗ ܕܗܘ ܪܫܘܬ ܬܫܡܫܬܗ ܀

ܫܗܘܐ[8] ܡܢ ܪܘܚܩܐ غلط من بعيد واقول سها ܀

ܫܗܒܐ ܒܟ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ الشاهين من الضوارى[9] ܀

ܫܗܕܢܓ[10] شهدانج ܀

ܫܗܘܠܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ نقصان حرارة ܀

ܫܗܛܪܓ شاهترج[12] ܀

ܫܗܝ[13] ܦ̄ ܘܕܥܟ سكّن قمع[14]. ܘܐܝܟ ܕܚܢ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ
اطفى. ܫܗܝ ܠܫܠܗܒܝܬܐ ܕܢܘܪܐ اطفى لهيب النار[15] ܀

ܫܗܝܐ ܒܟ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܠ ܡܕܒܪܐ ܚܪܒܐ
ܘܥܠ ܕܝܪܐ[16] ܘܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܢܬܟܪܐ ܢܫܘܐ ܐܝܠܢܐ
قفر مغازة خواء وحشة[17]. ܥܠ ܡܕܡ ܕܡܥܐ ܕܢܫܘܐ
ܢܒܥܘ[18] ܐܝܬ ܠܗ. ܒܗ ܕܠܡܫܠܡܘܬ ܢܫܘܐ ܐܝܬ
ܠܗ. يقال له خالٍ. ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܥܡ̄ ܐܝܟ ܕܟܡ الذى
لا طعم له. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اصلهُ خاوٍ باير. ܘܡܠܬ
ܕܦܪ̄ܘ ܫܝܗܘܬ ܗܿ ܡܫܡܗܝܬܐ ܕܡܢ ܐܢܫܐ. ܫܗܝ
ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الغثيان ومعه كرب. ܫܗܝܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܣܝ̈ܐ الغثيان والكرب والغثى ܒܗ
ܢܦܫܐ ܗܿ. ܫܗܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ البايرة الخاوية.
ܫܗܝܐ ܗܿ ܕܡܦܩܪܐ ܡܢ ܟܠ ܦܘܠܚܢ ܘܡܢ ܟܠ
ܩܠܝܬܐ ܘܢ̈ܝܫܐ ܀

ܫܗܦܣܪܡ[19] ܒܪ̄ ܒ̄[20] ܐܘܪܢܝܡ ܘܕܘܣܦܣܪܡ
شاباج[21] ܀

ܫܗܪܐ ܗܿ ܗܢܘܢ ܕܫܗܪܝܢ الذين يسهرون.
ܫܗܪܐ السهر[22]. ܫܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܣܝ̈ܐ ܗܿ
ܢܩܦܐ الساهرون والمتفقّدون[23]. ܫܗܪܐ ܡܬܡܪܝܢ

---

[1] HF ܫܗܕܪܐ; S deest; P seq. ܗܿ ܡܫܬܕܪܢܐ مرسل. — [2] PS ܫܗܕܬܐ ܫܗܕܪܬ ܗܿ ܫܡܥܐ ܒܒܪܒܐ ܗܘ ܒܒܪܒܐ العمل المرتبة الحالة والسجيّة. ܫܗܕܬܐ ܒܒܪܒܐ وفى تغريت العمل. — [3] PS deest ܡܢ ܐܘܪܫܬܐ. — [4] PS وفى تغريت. — [5] H او غيره; PS quod sequitur deest; add. ܫܗܕܬܗ يسمّا ܫܗܕܬܗ - ܫܗܕܬܐ الحالة المرتبة الاوّلية et P طرحتهُ القتهُ; عملك ܒܒܪܒܐ ܬܘܒ F [6] — .ܡܫܡܫܬܐ مرتبته الاوّلية ܫܗܕܬܟ ܗܿ ܫܗܕܘܬܟ. — [7] F deest ܐܘ ܕܫܗܕܘܬܐ. — [8] S deest; PS addiderunt antea ܗܿ ܫܗܘܪ ܫܗܐ ܫܡܥܘܪ (S deest ܣܗܪܐ) ܣܗܪܐ. — [9] PS add. اشهب. — [10] PS deest, cf. col. 1936, l. ult. — [11] PS deest. — [12] F add. وشاترج. — [13] S deest; P seq. سكّن اخمد اللهيب. — [14] F add. ܡܫܗܝܐ ܐܝܟ ܐܢܐ. — [15] F add. الهب لهب النيران زعم. — [16] PS ܕܡ ܕܡܐܟܝܪܐ. — [17] PS مغازة حال وحش. — [18] PS seq. ܫܗܝܐ ܒܗ ܢܫܘܐ ܐܝܬ ܠܗ خاوى باير.

ܫܗܝܐ ܘܢܘܪܐ ܬܘܒ ܫܗܝ الغثيان الذى معه كرب ܒܗ ܦܬ̄ ܥ̄ يقال غلط من بعد سهى. ܫܗܝܐ طفّى برّد سكّن خمّد (فق S). ܫܗܝܐ ܫܗܝܬܐ خاوية. ܫܗܝܘܬܐ ܗܿ ܫܘܝܐ ܒܢܝܠܐ المعادل المساوى. ܫܗܝܘܬ ܗܿ ܬܘܩܠ ܠܟܐ; ܫܗܠܐ ܗܿ - ܫܗܝܘܬܐ كرب النفس لهيب et P ܘܚܪܬܐ. — [19] PS deest; add. hic ܫܗܦܪܡ ܘܕܝܘܣܡܘܬܐ لولوة جوهرة; in Bar Ali, Paris. 255, ܫܗܦܣܪܡ ܘܕܝܘܣܡܘܬܐ. — [20] F add. شهفج. — [21] H شاشاج, cf. col. 285, l. 10; col. 540, l. 8. — [22] PS ܗܿ ܫܗܪܐ ܢܩܦܐ ܕܡܬܥܒܕܬܐ الذين يسهرون فى التشمسة. ܫܗܪܐ سهرًا; S seq. ܫܗܪܐ العمل الكدّ; P seq. ܫܗܪܐ ܦ̄ ܦܪ̈ܘ ܡܐܒܠܬܐ ܕܡܬܬܥܝܐ ܡܛܠ ܚܝܐ ܘܚܪܘܬܐ ܘܬܘܒ ܡܬܐܡܪ ܒܗ ܒܚܝܢܐ ܬܘܒܐ - ܫܗܪܐ الاعمال السهار الكدّ ܗܘ ܕܫܗܪ - ܗܘ ܡܬܠܬܐ. — [23] F المستفقدون. ܫܗܪܐ المواظبين على السهر والصلاة.

ܫܓܪܐ مبعوث. ܡܫܕܪܘ ܫܕܪܘ ܐܘ ܐܫܠܚܘ. ܐܫܬܕܪܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܫܠܚܗ من الانزال. ܫܕܪܘܢ ܒܗܘܢ ܒܡܠܬ ܕܦܪܫ ܕܐܬܫܕܪܘܢ ܒܗ ܫܕܪܐ ܡܫܕܪ. ܒܗܘܢ ܕܝܢ ܢܦܩ ܠܫܘܕܪܐ ܕܝܠܗܘܢ[1]. ܫܓܪܘܬܐ ܒܢ̈ܝ بعثة انزال. ܡܫܓܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܪ ܐܘ ܐܫܬܠ جذب او انبت زعم[2] ܀

ܫܓܪ[3] مدينة سنجار ܀

ܫܓܪܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܫ ܗ̄ ܒܝܬܠܐ[4]. ܡܫܓܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܓܪܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܓܪ ܠܛܠܝܐ ܘܠܡܫܝܢܐ ܘܠܦܩܘܩܐ شغب[5]. ܡܫܓܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܓܪܢܐ ܐܘ ܡܫܓܪܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܓܪ ܐܢܫ ܒܡܒܗܬܢܘܬܐ ܘܒܡܫܘܕܥܢܘܬܐ وعد وادهش وسهّل العطايا[6] ܀

ܫܓܪܐܠܘܢ اسم رجل ܀

ܫܓܪܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الشاكوز[7] وهو البسباسة ܀

ܫܓܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اهل اسدود ܡܢ̄ ازدود ܘܢܒܛܢܬ[8] ܀

ܫܓܪܐ طرح القاء رمى. ܐܫܬܓܪ رمى بـه[9] طرح واسقط. ܫܓܪܐ ܕܝܨܦܬܐ تفويض. ܫܓܪ ܝܨܦܬܟ ܥܠ ܡܪܝܐ فوّض امرك الى الله[10] ܀

ܫܓܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ طيلسان شدّاى ماشوع[11] ܀

ܫܓܒܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܐܝܟ̈ ܗ̄ ܫܘܒܫܐ ܕܐܫܬܐܣܐ اساسات ܘܐܦ ܬܪܥܝܬܐ ܘܡܫܘܪܝܐ ܐܝܟ ܕܗܘ الاصول[13] قعر الاساس والابتداء. ܫܓܒܐ ܗܘ ܕܒܪ ܐܣܝܪܐ ܣܠܩ ܗܘ ܕܬܬܠ ܡܫܠܡܢܐ ܠܫܘܡܠܝܐ[14]. ܡܫܓܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اصول. ܘܒܡܠܬ ܕܦܪܫ ܫܘܒܫܐ ܕܐܫܬܐܣ̈ܐ ܘܟܠ ܡܫܪܝܐ ܐܝܟ ܕܗܘ. ܫܡܫܬܐ ܗܕܐ ܒܒܪܝܬܐ ܗܝ ܘܕܪܫܐ ܠܗܘ ܕܐܬܪܫܡ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܡܫܘܪܝ[15]. ܡܫ̈ܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܘܡܠܝܐ الافعال[16]. ܡܫ̈ܒܗ اساسها اصلها[17]. ܡܫ̈ܒܘܗܝ ܕܐܕܡܐ ܐܢܫܝܐ اساس نوع الانسان[18] ܀

ܫܓܠܐ ܒܢ̄ ܡܫܘܓܠܐ خديعة تملّق خداع استمالة[19]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܡܫܓܠܐ الخدّاع[20]. ܫܓܠܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اخدعه. ܫܓܠ ܢܦܫܟ ܘܦܨܚ ܠܒܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ طيّب نفسك وفرّج قلبك. ܫܓܠܬܢܝ ܡܪܝܐ ܘܐܫܬܓܠܬ خذلتنى[21] يا ربّ وخلّيتنى فتخلّيت[22] وايضًا خدعتنى يا ربّ وانخدعت. ܫܓܠܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ خدعتهم ܀

ܫܓܘܡܐܝܬ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܪܘܢ ܀

ܫܓܪܐ شادنج[24] ܀

1 PS *add.* يطول. — 2 PS اتبت زعم ارسل. — 3 HF *deest.* — 4 PS *add.* تملّق خديعة كما يفعل مع الاطفال فى ملا لبّهم اختلاط. — 5 H *add.* تسجيس; PS *add.* وتفريحم يميلون اليه ܫܓܠܬ وقيعة فتنة هنجمة. — 6 PS *add.* خدع; *et* P ܫܓܠܬ حادث زاغت ܛܘܒ ܫܓܠܬ ابن اوى, *cf. supra* ܫܓܠ. — 7 H *sic;* F شدكوز لخازكوز; *in* PS الجاركور وهو الشبابيط ܫܓܪܘܠ, *confer col.* 598, *l.* 16; *col.* 676, *l.* 21; *col.* 704, *l.* 12; *infra* ܫܓܪܘܠ. — 8 F *tantum* اهل اسدود; PS *tantum* اهل ازدود. — 9 HS *deest* رمى بـه. — 10 P *add.* ܡܢ̄ القى همّك على الله; — 11 PS طيلسان ماشوع شدايا (شداية P) ويكون نجادًا *add.* ܫܓܪܐ ܗ̄ ܓܪܒܐ يلقى - ܫܓܪܐ ܒܢ̄ طرح القى رمى - ܫܓܪܐ (*sic*) شادنج - ܫܓܪܐ ܒܢ̄ العنّاب; *et* P يرمى ܫܓܒܘܬܐ نجادة. — 12 H ܫܓܒܐ; PS ܫܓ̈ܒܐ. — 13 H *deest* الاصول; P *add.* الاوّل. — 14 PS *glossa præced. deest.* — 15 PS ܡܫܘܪܝ ܐܘ ܡܫܘܪܝܢ. — 16 PS *add.* ܡܫ̈ܒܐ ܡܫܬܐܣܐ ܕܫܘܪܝܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܗܘ. ܦܫܛ ܫܡܫܐ ܘܐܡܪ ܕܒܢܝ ܦܘܫܩܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܫܘܡܠܝܐ. ܘܐܝܟܘ ܕܠܝܬ ܚܠܝܬܐ ܒܟܠ ܡܫ̈ܒܐ ܗ̄ ܫܓܪܐ ܒܫܘܠܡܗ, *cf. supra not.* 14, *et Sir.*, XI, 6. — 17 PS *add.* ܡܫ̈ܒܗ ܡܫܬܐܣܢܗ اساساتها قواعدها *et* واصولها. — 18 PS نوع من انواع الانسانيّة; P *add.* ܫܓܒܐ ܗ̄ ܫܘܒܫܐ ܡܫ̈ܒܐ ܗ̄ ܕܫܪ̈ܫܬܐ - ܕܐܪܥܐ العروق قعر الارض ܘܫ̈ܐܢܐ ܘܐܘܪܟܐ ܘܥܘܡܩܐ ܕܠܗ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܒܫܓܪ ܒܒܪܐ ܠܐܢܫܘܬܐ ܒܫܘܒܫܐ. — 19 PS *deest* استمالة. — 20 P *add.* ܗ̄ ܡܫܠܡܢܢܐ. — 21 PS خدعتنى. — 22 H يا ربّ وخُذلت; PS *quod seq. deest;* P *add.* ܫܓܠ ܢܦܫܟ غالط نفسك. — 23 PS *deest.* — 24 H شدنه; F شادنه; S *deest*, *cf. inf.* ܫܓܘܪܢܓ.

ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̈ܢܘܢ ܕܒܠܬܟܣܝܣ ܫܒܫܐ ܒܫܢܬܐ
الشبشت[1] الذى يُكسَح فى كلّ سنة[2] ܀

ܫܒܬܐ ܝܘ̄ ܣܒܐܛܘܢ[3] السبت ويكون جمعة اسبوعًا[4] وتفسيره الراحة ܘܫܒܝܬܐ ܗܘ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܝܚܐ ܢܝܚܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ الراحة والسبت[5]. ܫܒܬ ܫܒ̈ܬܐ ܗ̄ ܫܒܬܐ ܘܒܠܬܪܗ ܫܒܬܐ[6] ܐܚܪܬܐ. ܕܗܝ ܝܘ̄ ܣܒܛܘܢ ܀

ܫܒܬܐ شبتّ[7] ܀

ܫܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ساج ܀

ܫܓܐ يخطى[8]. ܫܓܝܐܐ سهو تخليط[9]. ܘܐܝܟ ܙܟܪ الخطاء والضلالة ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄[10]. ܫܓܐ سها خلّط. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܓܐ ܠܗ[11] ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܗ̄ ܣܛܐ[12] عدل عن الطريق[13] ܀

ܫܓܝܬܐ[14] ܕܡܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ خراطة الامعاء ܀

ܫܓܕܐ اللوز[15]. ܠܘܙܐ ܚܠܝܐ لوز حلو. ܫܓܕܐ ܡܪܝܪܐ لوز مرّ ܀

ܫܓܘܡܝܐ بالجزاف ܀

ܫܓܘܫܝܐ تشويش اختلاط شغب اضطراب ترييب[16]

رعب التيات[17] استطلاق البطن قلق. ܘܡܫܓܫܢ ܫܓܫ ܫܓܘܫܝܐ. ܒܪ ܣܪܘ̄ الفتنة الشغب[18] الهنجمة ܀

ܫܓܘܪܐ[19] ܦܚܘܡܐ ܗ̄ بشع ܀

ܫܓܢܘ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ غيّر بدّل[21] ܀

ܫܓܢܝܢܐ ܐܝܟ ܡܫܚܠܦܐ ܒܦܘܫܩܐ ܐܘܟܝܬ ܦܘܪܫܐ[22] التخليط الشقاق الشتات الانصداع ܀

ܫܓܠ[23] ابن اوى من قليلج ودمنج ܀

ܫܓܝܡܐ مُبهَم باطل. اقول كما يجى باتّفاق سهو[24] ܀

ܫܓܝܡܐ ܒܠܫܢ ܕܦܪܣ ܢܪܓܐ[25] ܕܦܣܩܝܢ ܒܗ ܩܝܣܐ ܘܢܩܒܝܢ ܒܐܒܪܐ اقول المعول ܀

ܫܓܢܬܘ[26] ܗ̄ ܫܦܪܬܘ ܀

ܫܓܕܐ لوز جوز. هذا يقال انّه من سهو الناقل وانّه صحّف ܘܗܘ ܫܓܕܐ[27]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܕ ܡܢ ܙܢܝܐ ܕܦܐܪܐ ܐܝܠܢܝܐ ܗ̈ܢܘܢ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܫܒܥܐ ܕܒܠܘܛܐ ܕܒܒܝܬ ܠܒܠܛ ܢܙܥ[28] ܘܐܝܬܘܗ̄ ܫܓܕܐ. ܐܝܟ ܫܒܝܠܐ ܕܚܘܪܒܢ[29] وهى الحبّة الخضرة الكبار[30] ܀

ܫܓܪܐ[31] ܕܡ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ خرير الماء[32] ܀

ܫܓܪܐ سجر[33] اشعال النار ܀

---

1 S الشبش; P الشبش اى تشمشتة. — 2 PS add. ܫܒܫܬܐ - ܫܒܫܬܐ لغايف قضبان (الكرم شبش .P sol.) .ܝܘ̄ ܣܒܐܛܘܢ. — 3 PS deest عبيرى (عبرى ܡ̄ غبيرا P). — 4 S ويكون اسبوع; P ويكون جمعة يعنى اسبوع. — 5 PS seq. ܫܓܫ ܫܒܬܐ ܗ̄ ܢܝܚܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܫܒܝܬܐ ܝܘ̄ ܣܒܛܘܢ. — 6 F seq. ܐ̄ ܒܪ ܕܒܪ ܕܒܪܝܫ ܫܓܫ. — 7 F add. هو نبات. — 8 PS ܫܓܫ ضلّ ܝܘ̄ ܣܒܛܘܢ. — 9 PS اطغا (زاغ .P sol.). ܫܓܝܫܐ يطغى (يخطى P) يضلّ الضلالة P; الضلالة طغيان S. — 10 ܫܓܝܫܐ ܡ̄ سهو تغليط ܘܒܪ ܣܪܘ̄; PS glossa seq. deest. — 11 PS deest الطغيان ܠܗ et ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܗ. — 12 H add. ܡܢ ܐܘܪܚܐ. — 13 PS المستقيم (P sol. الحقّ) عزل عن طريق ضلّ وزاغ وغلط واخطا. — 14 HF ܫܓܝܬ. — 15 H seq. الحلو ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܓܕܐ لوز مُرّ ܘܢܬܠܬ. ܘܫܓܕܐ لوز حلو. ܫܓܕܐ ܡܪܝܪܐ ܗ̄ لوز مُرّ. — 16 F تثريب; PS اختلاف loco ترييب; H deest شغب. — 17 PS رعب التيات loco زعب F; تشوّش .P add; الثبات رعب البيان تقلب.

18 PS seq. ܫܓܘܫܝܐ ܕܢܒܥܐ. (P sol. الهاجمة) السعة ܫܓܘܫܝܬܐ - ارتجان (اى هيجان P) البحر اضطراب امواجه الملّاق الخدّاع. — 19 S deest; P deest بشع ܗ̄ ad calcem. — 20 PS ܫܓܢܘ. — 21 P add. ܫܓܢܘܗܝ ܗ̄ ܫܚܠܦܘܗܝ. — 22 P ܫܓܢܝܢ ܗ̄ ܫܓܝܢܐ يرعون ܡ̄ يزغون يضلّون يسهون seq. شغل تقسّم; S seq. تقسّم الشغل. — 23 HF deest. — 24 PS add. ܫܓܝܡܐ ܕܠܐ - مطلق مرسل عبث ܦܘܪܫܐ على الاطلاق من غير تفصيل منهم (sic) آخر باطل جزاف. — 25 S seq. معويل شوكة ينقر به الابيار. — 26 PS deest, cf. inf. ܫܓܕܡ. — 27 PS add. فاختلف عليه الدال بالرا فلذلك وقع اللبس وصار فى الكتب كذلك. — 28 H ܘܒܠܘܛܐ ܒܝܬ ܠܒܠܛ ܢܙܥ. — 29 F add. ܡܢ ܫܒܝܠܐ; PS deest ܕܚܘܪܒܢ; P add. بطم اخضر. — 30 F add. ܫܓܕܐ ܗ̄ ܠܘܙܐ ܡܪܝܪܐ; PS add. لوز. — 31 HF ܫܓܕܐ. — 32 PS غدير الماء; P add. ܫܓܪܐ ܗ̄ ܫܓܪܐ ܕܫܓܪܐ ܛܘܪܐ ܕܐܟܘܬ ܕܚܝܐ ܕܛܘܪܐ. — 33 F شجر; P سجر ܡ̄ شجور; FS deest النار ad calcem.

ܫܒܠܬܐ ܕܣܥܪܐ ܒܪ̈ اسارون :·:

ܫܒܠܒܠܐ العرقيان[1] :·:

ܫܒܥ ܬܘܪ̈ܬܐ[2] ܕܐܬܚܙܝ ܦܪܥܘܢ ܒܚܠܡܐ ܬܘܪ̈ܬܐ ܕܡܬܦܠܓܐ ܐܪܒܥܐ ܗܝ ܕܡܬܓܙܪܐ ܗܘܬ ܒܬܪܝܢ ܡܢ ܦܐܪ̈ܐ سبعة ثيران[3] :·:

ܫܒܥ ܩܠ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سبع مصوّتات[4] :·:

ܫܒܥܐ ܒܒܡܘܣ[5] ܕܐܡܪ ܒܚܫܒܘܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[6] ܠܡܠܟܐ ܘܠܒܠܗܘܢ ܐܣܛܘܟܣܘܗܝ العالم وهيّته كلّها[7] :·:

ܫܒܥܐ ܐܠܗ̈ܝܢ[8] ܒܪ̈ ܕ̄ ܚܕ ܡܢ ܫܒܥ̈ܬܐ ܕܠܒܝ ܐܒܓܪܐ ܕܫܒܥܐ ܠܛ̈ܘܐ من اسماء المازريون :·:

ܫܒܥܐ ܟܘܟܒ̈ܐ[9] ܗ̄ زحل. مشترى. مرّيخ. شمس. زهرة. عطارد. قمر :·:

ܫܒܥܐ ܝܘܡ̈ܬܐ ܕܫܒܬܐ[10] ܗ̄ الاحد. الاثنين. الثلثاء. الاربعاء. الخميس. الجمعة. السبت[11] :·:

ܫܒܩܐ ܒܪ̈ ܫܒܘܩܝܬܐ[12] ܡܫܬܒܩܢܘܬܐ ترك رفض خذلان :·:

ܫܒ̈ܝܠܐ ܕܡ̈ܝܐ[13] احواض الماء ومسيله ܒܪ̈ سواقى الماء. واقول ماء تغادرهُ[14] السيول. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ عبارات الماء. ܬܘܒ ܫ̈ܒܝܠܬܐ ܕܡܢ ܕ̈ܡܘܬܐ[15] ܡܬܓܙܪܢ. جداول[16] وفى الشام يقال لها جوابى او جابية :·:

ܫܒܩ ܦܪܘܣܗ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يدع خرقته :·:

ܫܒܝܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܗܘ ܕܫܒܩ ܠܗ ܠܐܒܘܗܝ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܠܒܗ[18] ܘܐܦ ܪܥܐ ܡܢܗ صفح[19] :·:

ܫܒܪܐ ܒܪ̈ ܠܗ قَفَز زعم ويكون حرمل[20]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܪܡܠܐ ܐܘ ܒܫܡܫܐ[21] ܘܡܝܬܪ̈ܐ[22] ܫܥܫܐ ܗ̄ بزر الحرمل[23] :·:

ܫܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ طفل. ܫܒܪܘܬܐ البلاهة الجهل الطفوليّة[24]. ܐܫܬܒܪ ܒܫܒܝܪ̈ܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تصابى[25]. ܫܒܪܬܐ صبيّة طفلة :·:

ܫܒܪ̈ܐ ܓܓܡ[26]. ܫܒܪ̈ܐ[27] ܕܡܣܬܒܠܐ ܒܡܪܝܐ[28] :·:

ܫܒܫܬܐ[29] ܒܪ̈ الاغصان الدقيقة التى فى الكرم.

---

[1] HF الغرقيان; PS ܦܪܥܘܢܐ قرص العرقيان وهو فرصعنة (l. قرصعنّة), cf. col. 147, l. 24 (P sol. الكلاب). — [2] PS ܬܘܪ̈ܐ. — [3] F add. سبعة بقرات. — [4] F مصوطات; PS ܫܒܥ ܩܠ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سبع ܒܪ̈ مصوتات, cf. col. 1794, l. 8. — [5] PS ܒܒܡܘܕ̈ܐ. — [6] PS ܗ̄ loco ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [7] P add. ܫܒܥܐ ܒܒܡܘܣ سبع اعمدة. — [8] PS deest, cf. col. 298, l. 18. — [9] PS deest. — [10] PS deest. — [11] HF add. ܫܒܥ ܡܘܠܕ̈ܬܐ - ܫܒܥܐ ܥܠܡ̈ܐ - ܕܐܝܬ ܠܟܘܟܒ̈ܐ ܫܒܥܐ - ܫܒܥ ܪ̈ܘܚܐ - ܫܒܥ ܐܪ̈ܥܬܐ - ܫܒܥܐ ܢܗܪ̈ܐ - ܫܒܥܐ - ܫܒܥܐ ܫܡ̈ܝܢ - ܫܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣܝܢ - ܫܒܥܐ ܒܐܪ̈ܐ ܡܪ̈ܝܪܐ - ܒܐܪ̈ܐ ܡܪ̈ܝܪܐ ܪ̈ܒܐ - ܫܒܥܐ ܒܢ̈ܝܐ - ܫܒܥܐ ܫܒܘ̈ܥܐ - ܕܒܘ̈ܪܐ ܕܫܒܥܒܘܢ; et F ܫܒܥܐ ܡܠ̈ܟܐ ܕܐܦܣܘܣ; PS add. ܫܒܥ ܙܒܢ̈ܝܢ سبع مرّات - ܫܒܥܐ ܐܥܦ̈ܐ سبع اضعاف - ܫܒܥ ܡܐܐ̈ - ܫܒܥܡܐܐ سبعماية من الاعداد et P ܫܒܝܟܐ خلط شيء بشيء; dein فى سبعة. — [12] H deest ܒܪ̈ ܫܒܘܩܝܬܐ. — [13] P add. ܗ̄ ܐܓܘ̈ܢܐ. — [14] PS واقول تغارد. — [15] PS add. ܠܓܢ̈ܐ. — [16] FPS quod seq. deest. — [17] S deest. — [18] PS deest ܒܠܒܗ; F glossa syr. deest. — [19] PS add. (S sol. رضى عنه) ترك ما كان فى قلبه عليه; عنه alio in loco (P sol. احراج) ܫܒܩ ܕܡܐ تسريج الدم - ܫܒܩ ܦܬܟܪܗ ܐܝܟ - ܫܒܩܐ ܗ̄ ܫܒܘܩܝܬܐ طلاقة ܫܒܩ ܫܘܠܛܢܗ غفّار et P; ܒܪ ܣܪ̄ܘ يدع خدمته ܫܒܩܬ تركت خذلت - ܫܒܩܝܢ يتركون - الذنوب. — [20] FS add. ܫܒܪܐ ܒܪ̈ حرمل; PS قَفَر loco قَفَز, cf. Imm. Löw, Aram. Pfl., 370. — [21] HF ܐܪܡܠܐ ܘܒܫܡܫܐ; S deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ et ܐܪܡܠܐ ܐܘ. — [22] F ܘܡܝܬܪ ܫܥ; PS deest, cf. col. 1361, l. 24. — [23] PS add. ܫܒܪܐ قرط وثوم, cf. Löw, l. c. — [24] H الطفليّة; S خواثة. — [25] PS glossa præc. deest; P add. ܫܒܪ̈ܐ الاطفال والرضعان - ܫܒܪ ܠܒܐ جاهل - والولدان. — [26] HF ܓܓܡ. — [27] PS ܫܒܪܗܐ. — [28] HF deest ܒܡܪܝܐ, sed H spatium vacuum liquit; S add. جيجوا; P ܕܡܣܬܒܠܐ ܒܡܪܝܐ جحجم ܗ̄ ܦܬܝܠܬܐ. — [29] PS add. initio ܫܒܫܒܠܐ, quod in HF initio vocab. sequentis invenitur

ܒܪ̄ ܠܐ ܢܥܒܪ ܫܒܛܐ ܡܢ ܝܗܘܕܐ ܘܡܒܩܪܢܐ[1] ܡܢ ܒܝܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ لا يفقد القضيب من يهودا والمنوّر من بين قدميه[2]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ القضيب الذى يكون فى يد الملك والمؤدّب[3]. وهو ايضا قبيلة[4] ܀

ܫܒ̈ܛܐ ܒܪ̄ الاسباط ܀

ܫܒܛܒܛܐ ܒܪ̄ عصاة الراعى[5]. ܫܪܒܛܗ ܦܗ̄. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܘܛܪܗ ܕܪ̈ܥܝܐ ܘܚܪܫܦܐ[6] ܕܐܪܥܐ. ܫܒܛܒܛܐ ܕܒܪܐ بطباط البرّ. ويقال له نرسيان داروا[7] ܀

ܫܒܛܪܐ[8] ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܐܪܥܐ ܬܪܝܨܬܐ يقال على[9] الارض المبسوطة المستوية فى بعض ميامر مرى افريم ܐܪܥܐ ܫܒܛܪܐ[10] ܀

ܫܒܝܚܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ بهىّ حميد[11] ܀

ܫܒܝܐ ܒܪ̄ سبى. ܐܫܒܝ سبى ويكون ردّ السبى. ܫܒܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ السبايا[12] ܀

ܫܒ̈ܝܒܐ نجّ بين جبلين[13]. ܫܒܝܒܘܬܐ ܒܪ̄ شرارات يقال ܫܒܝܒܘ[14] ܙܩܪܐ ܠܫܡܝܐ ܙܩܪܐ ܘܫܒܒܬ ܕܢܘܪܐ ܒܐܪܥܐ ܣܠܩܝܢ ܙܩ̈ܪܐ. ܫܒܝܒܘ ܢܘܪܐ ܒܪ̄ ܕ ܠܦܪܘܣܘܬܐ ܦܪܐ. ܘܗܢܘܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ شرار النار[15] ܀

ܫܒܘܚܬܐ مجد. ܡܫܒܚܢܐ ممجود واقول الموصوف والمجيد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ البهاء والتمجيد[16].

ܡܫܒܚܬ ܗ̄ ܐܢܫ ܒܪ̄ وصفت انسانًا مدحت انسانًا[17] ܀

ܫܒܝܠ ܬܒܢܐ ܒܪ̄ المجرّة[18] وتُعرف بطريق التبّان[19]. ܢܘܗܪܐ ܕܠܐܪܩܝܥܐ. ܫܒܝܠܐ ܒܪ̄ السبيل[20] ܀

ܫܒܝܩܐ ܕܝܬܒ ܡܢ ܒܪܝܫܐܝܬ ܡܐܬܘܠܝܩܐ ܥܠܡܐ ܫܒܝܩܐ ܘܣܕܝܪܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܢ ܕܥܠܡܐ[21] ܫܢܝܢ ܐܝܟ ܠܗܘܢ[22] ܀

ܫܒܠܬܐ ܢܪܕܝܢܬܐ ܕܗܘ ܡܢܗ ܘܢܪܕܝܢ ܡܠܝܛܢܐ[23] ܀

ܫܒܠܬܐ اقول سنبلة. ܫܒ̈ܠܐ سنبل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܘܡܠܝܐ ܕܦܘܠܚ ܐܪܥܐ. ܘܬܘܒ ܡܢ ܫܒܝܠܐ ܘܡܢ ܡܫܒܠܢܐ السبيل[24] ܀

ܫܒܠܬܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ ܕܡܙܠܬܐ السنبلة من البروج. ܐܣܛܪܘܢܘܡܐ ܠܗܕܐ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ╪. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܫܒܠܬܐ ܕܗܘܢܐ ܒܡܫܚܐ ⊏[25] ܀

ܫܒܝܠܐ ܒܪ̄ ܡܕܒܪܢܐ دليل مرشد او مسبّل[26]. ܐܫܒܠ ارشد انهج[27]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الهادى. ܡܫܒܠ ܗ̄ هادى ܀

ܫܒܠܬ ܢܪܕܝܢ ܒܪ̄ ܢܪܕܘܣܛܟܝܢ[28] وهى سنبل الطيب ܀

---

[1] F ܘܡܒܩܪܢܐ. — [2] F قدميه ܒܪ̄ رجليه. — [3] FP والمدبّر وهو المؤدّب; S وفى يد المدبّر. — [4] S add. سبط. — [5] F sequitur ܫܒܛܒܛܐ بطباط نرسيان داروا ܫܒܛܒܛܐ ܕܡܫܬܐ عصاة الراعى انثى نارسيان داروا نبات. — [6] PS ܚܪܫܦܐ, cf. col. 1509, l. 10; col. 1511, l. 1. — [7] P بطباط بارستان دارو; S بطباط بارشيان دارو عصا الراعى انثى بارستان دارو; M بصبط نارسيان داروا, et add. ܫܒܛܒܛܐ ܕܡܫܬܐ عصاة الراعى انثى نارسيان داروا. — [8] P add. ܘܫܒܛܪܘܬܐ ܒܪ̄. — [9] HF deest يقال على. — [10] P add. ܫܒܛܪܐ ܠܗܠ ܗ̄ ܕܡܬܦܪܣ ܒܒܪܝܐ. — [11] PS add. جميل, et P مستوى. — [12] PS ܫܒܝܬܐ ܕܒܪ̄ السبيّة, sed P add. ܫܒܝܬܐ سبايا ويقال مخال وسكك; PS add. ܫܒܝܐ سبا. ܫܒܝܐ السابى. ܫܒ̈ܝܬܐ السابيين. — [13] S (sic) ܦܗ̄ نجُ. نِبى; P hæc glossa deest. — [14] H quod seq. usque ad ܢܘܪܐ deest. — [15] FS deest النار; PS الشرارات; HF add. ܫܒܝܒܘ ܗ̄ ܙܠܝܩܘ شعاع. — [16] PS deest والتمجيد. — [17] P add. ܡܫܒܚܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ حميد بهىّ جميل. — [18] PS add. وهى سبيل السبّالين التبّانين التى فى السماء. — [19] PS التبانين; glossa seq. deest. — [20] PS سبيل طريق. — [21] H add. ܕܥܠܡ. — [22] HF add. hic ܗ̄ ܡܫܒܚܬ ܐܣܠܝܢ ܕܫܒܟܐܦ. — [23] PS add. وهو سنبل رومىّ الناردين الاقليطى, cf. col. 1276, l. 16; col. 1277, l. 1 et 11. — [24] HF السنبل; P add. المعمَّ. — [25] PS utraque figura deest; S ultima glossa deest; P add. سنبلة. — [26] S دليل ومسبل. — [27] P اعلم ܡܫܒܠ ارشد; PS quod seq. deest. — [28] PS ܢܪܕ ܣܛܟܝܢ, cf. col. 1209, l. 16; col. 1277, l. 13.

ܕܡܫܬܒܗܪ ܒܡܕܡ ܕܠܝܬ ܠܗ التيّاه[1] المفتخر بما ليس له ܀

ܫܒܗܐ ܒܪܝ ܫܒܗܘܬܐ ܀

ܫܒܘܪܐ ܘܫܒܘܪܢܐ ܚܕ ܐܝܟ الحبّة السوداء[2] وهو الشونيز ܀

ܫܒܘܗ̇ ܠܐܣܛܘܢ̇[3] حدروها. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[4] ܫܒܘܗ̇ ܠܥܪܣܐ انزلوا السرير دلّوه. ܘܒܟܬܒܐ ܕܦܘܪܫ ܫܒܘܗ̇ ܗ̄ ܐܣܛܘܢ̇ ܒܚܒܠܐ انزلوها دلّوها في الحبل[5] ܀

ܫܒܘܛܐ ܒܪܝ قضيب[6]. ܘܐܝܟ ܙܟܝ غصن[7]. ܫܒ̈ܘܛܐ قضبان اغصان ܀

ܫܒܘܩܐ ܫܒܘܩܘܬܐ ترك[8]. ܫܒܘܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اغفر ܘܒܪܝ ܐܒܐ ܫܒܘܩ ܠܗܘܢ. يا ابتاه[9] امهلهم[10] وان تابوا فاغفر لهم زعم[11] ܀

ܫܒܘܪܐ اقول ابله[12]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܙܢܝܐ المخنّث زعم ܀

ܫܒܘܪܩܦܪܡ[13] ܒܪܝ ܕ ܫܗܣܦܪܡ شاهسفرم[14] ܀

ܫܒܝܒ ܒܢܩܘ ܫܒܝܒ[15] ܦܪܣܬܐ ܗܝ ܕܒܡܕܒܪ ܒܬܪܬܐ ܕܐܝܬ ܠܐܢܫ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܒܢܩܘ ܫܒܝܒ ܦܪܣܬܐ ܗܝ ܪܒܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܩܦܪ ܦܝܠܐ. ܘܫܪܟܐ ܠܒܢ̈ܝ ܦܝ̈ܠܐ ܡܢ ܓܘܫܢ ܐܝ̈ܬܝܗܘܢ ܘܗܘܐ ܒܡܕܢܚܐ[16]. ܘܩܘܪܝܐ ܩܪܝܢ ܠܗ̇ ܐܟܐܠܐܣܐ الكركدن ويقال القنبر[17] ܀

ܫܒܛܐ ܒܪܝ ܗܘ ܕܡܬܬܩܢ ܠܗܡܒܠ ܒܣܘܣܣܐ ܒܗ ܘܡܝܦܐ ܒ̈ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ[18] وهو الشَعر السبط ويكون طيران[19] ܀

ܫܚܛܐ ܒܪܝ ܕ ܗ̄ ܓܡܪܐ ܚܠܝܛܐ ܕܚܙܝܪܐ مكسود الخنزير[20] ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ ܀

ܫܒܛ ܗ̄ ܫܒܛ ܒܐܐܪ[21] يهبّ في الهواء ܀

ܫܒܛܐ ܒܠܠܘܡܐ عُود من موضع ܀

ܫܒ̈ܛܐ[22] ܒܬ̄ ܕܡܫ̈ܒܛܐ ܕܒ̈ܢܝ ܐܝܣܪܝܠ. ܙܘܓ ܠܫܒܥܐ ܕܫܒܛܐ ܗܘ ܕܒܬܐܪܐ ܕܒܪܐܝܬ ܡܫܬܠܛܐ ܗ̄ ܕܒܢܝܐ. ܡܢܝܢ ܕܝܢ ܠܘܬ ܡܦܪ̈ܫܢܐ ܕܒܡܕܒܪܘܬܐ ܕܡܫܪ̈ܝܬܐ ܕܒܫܒܛ ܕܐܝܣܪܝܠ ܕܗܘ ܒܗ ܗܘ ܐܝܬܘ̄ ܗ̄ܘ ܕܫܒ̈ܛܐ. ܕܐܝܬܘ̄ ܬܪ̈ܥܣܪ ܫܒ̈ܛܐ ܗ̄ ܡܫ̈ܒܛܬܐ. ܘܗܝ ܕܫܦܐܛܝܡ ܕܐܝܬܘ̄ ܕܒ̈ܢܝܐ. ܒܗ ܗܝ ܕܡܫ̈ܒܛܬܐ ܠܫܒܛܐ ܒܗ. ܘܗܘܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܕܒ̈ܢܝܐ. ܕܟܠ ܗܘܐ ܪܫܝܡ ܒܫܒܛܐ ܕܗܦܪ ܒ̈ܢܝܐ. ܘܦ̄ ܒܫܒܛܐ ܘܠܘ ܒ̈ ܐܬܘܬܐ. ܒܫܠܝܡܐ ܙܘܓ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܕܫܩܛܐ. ܘܗܘ̄ ܕܡܫܒܛܬܐ ܡܫ̈ܒܛܐ ܀

ܫܒܛ ܐܝܟ ܡܩܠܝܐ ܢܛܦ[23] ܀

ܫܒ̈ܛ[24] ܢܪܝܐ ܡܢ ܢܘܢܐ ܕܡܘܪܝܐ ܀

ܫܒܛܐ ܦܫܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ قضيب مستوى. ܫܒܛܐ ܒܪܝ ܫܒܘܛܐ ܗܘ ܕܒܠܒܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܘܕܬܐܪܐ. ܘܒܗ ܦܫܝܛܐ ܫܒܛܐ ܕܡܠܟܐ ܡܫܪܒܬܐ يكون القبيلة ويكون القضيب الذى فى يد الملك والمعلّم. مخرج داوود سوط ويكون عصا. ܒܪ هراوة.

[1] P deest التيّاه. — [2] FPS حبّة السوداء et deest ܚܕ ܐܝܟ, cf. col. 86, l. 13. — [3] HF deest ܠܐܣܛܘܢ̇. — [4] S deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ; HF seq. ܐܣܛܘܢ̇ ܠܥܪܣܐ ܒܚܒܠܐ. ܘܒܟܬܒܐ ܕܦܘܪܫ انزلوا السرير دلّوه. — [5] P add. ܫܒ ܡܢ ܫܘܒܐ رج سموم. ܫܒ ܗ̄ ܫܒܘܗ̇ انزلوها. — [6] P add. الملك. — ܫܒܘܝܗܝ ܗ̄ ܫܒܩܘ ܠܥܪܣܐ
[7] FPS deest غصن; PS add. عود عكّاز. — [8] S add. hic, et S alio in loco ܡܫܒܩܝܢ متروكين مغفورين. — [9] PS deest يا ابتاه; H يا ابتِ. — [10] H seq. tantum زعم; P seq. تركهم. — [11] PS add. ܫܒܘܩܐ ܕܚܛܗ̈ܐ غافر الخطايا. — [12] P الغافل الابله. — [13] S ܫܒܘܪ ܩܦܪ. — [14] H add. ܐܣܛܪܐ ܡܫܐܡܣܦܪܡ ܩܪܝܢ ܘܠܐ ܢܛܝܛ; P hic et S alio in loco add. ܫܒܘܒܐ ܕܫܒܘܩܝܬܐ ܕܡܘܬܒ̈ܬܐ ܫܒܘܩܐ ܘܡܫܬܒܩܢܘܬܐ رفض وخذلان – الاسبوع ܫܒܒܐ سبّح. – ܫܒܘܬܐ ܗ̄ ܫܒܝܬܐ P sol. – واهال. — [15] HF deest hic ܫܒܝܒ. ܫܒܝܒ سبّحن — [16] PS seq. الكركدان ويقال القنبر ويقال عنقا معرب, cf. col. 907, l. 5. — [17] H add. ويسمّيه الاعراب الرُخّ. — [18] PS deest ܒܗ...ܣܪܘ. — [19] PS add. وهو ضدّ الجعد. — [20] S لحم خنزير; P add. ad calcem لحم الخنازير المكسود, cf. col. 852, l. penult.; col. 1296, l. 14. — [21] P add. لعب فى الهوا طيران ܒܪ. — [22] PS deest. — [23] PS deest ܢܛܦ. — [24] PS deest.

البرديّ[1]. ܦܫܐܠ اقول طالوث[2]. ܘܬܘܒ ܡܫܐܠ ܠܗ
ܡܬܦܫܩܢܐ ܦܫܩܐ[3]. ܕܠܘܩܐ ܐܬܦܪܫ ܦܫܝܩܐ
ܗܠܝܢ ܐܢܝܢ ܦܘܫܩܗ ܡܫܐܠ ܀

ܦܫܪ ܗ̄ ܕܐܒ يذبل اظنّه ينهار يتهافت. ܘܐܝܟ
ܕܒܪ̄[4] يذوب او يرشح. ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ يذوب[5] من
الهمّ والغمّ ܀

ܦܫܛ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ يحقر ܀

ܫܐܝܠܐܝܬ اقول بالاستعارة. ܡܫܬܐܠ يستعفى
صحّ حنين جميع ذلك. ܐܫܐܠܬܗ ܠܡܪܝܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܗܢܐ وهبته للربّ[6]. ܫܐܠ ܡܫܐܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܦܘܪܫܘܗܝ طلب. ܡܫܐܠܬܐ[7] ܒܥܘܬܐ ܕܫܠܘ
ܢܦܫܩܘܬܐ[8] الطلب المسألة. ܫܐܠ ܡܫܐܠܬܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܗܢܐ سال سوال او[9] مسئلة. ܫܐܠ ܫܠܡܐ ابلغ
السلام. ܡܫܐܠ بو[10]. ܝܐ ܒܫܐܠܬ ܢܬܠܬ. ܐܝܟ ܒܪ
ܗܢܐ اسلنى يا هذا. ܗ̄ ܝܐ ܗ̄ ܒܥܐ. ܡܫܐܠܢܐ ܒܪ̄
ܫܐܝܠܬܐ ܒܫܐܠܢܘܬܐ اعارة ويكون استعفاء
ܒܫܐܠܢܘܬܐ ܀

ܫܐܢ[11] ܗ̄ ܗܘ ܐܬܘܬܗ بيسان[12] ܣܩܘܬܦܠܝܣ.
ܘܒܫܩܠܐ ܐܬܘܬܗ ܗܕܐ ܡܫܐܢ. ܒܪ̄ ܫܘܢ. ܒܪ̄
ܫܐܢ ܀

ܦܫܐܒܐ ܦܫܒܐ ܒܪ̄ ܗ̄ ܦܫܘܪܐ. ܐܝܒܐ
ܕܠܐ ܡܦܪܘܫ ܦܫܥܐ. ܘܗܘܝ ܒܪ ܗܢܐ تجهر[13]
العين حتّى لا تفرق الالوان ܀

ܦܫܐܦ[14] يتحرّك يكون يترك يحبو يبرك. ܦܫܐܦܐ[15]

ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܡܪܚܫܐ ܕܠܐ ܦܪܚܐ الدبّاب من
الجراد وهو الصغار الذى يدبّ على الارض ܀

ܦܬܐܓܪܐ خلخال ܒܪ̄ سوار. ܘܒܪ ܗܢܐ ܐܝܟ
ܕܡܬܬܒܥ ܠܗ ܒܣܩܬܐ ܦܫܝܛܬܐ دملج. ܬܘܒ
ܡܫܐܪܐ ܘܫܠܒܐ[16] ܘܐܬܝܬܘܗܝ ܒܕܡܘܬ
ܐܬܩܠܝܐ ܦܬܓܪܐ ܗ̄ دماليج[17] ܀

ܦܬܐܪܓܐ ܒܪ̄ ܒܡܪܓܐ اذا صُبغ صار مثل القرمز.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ ܦܬܐܪܓܐ الحرير القزّ ܀

ܦܬܐ ܘܦܬܝܐ[18] ܡܬܢܝܬܐ ܕܒܫܡܝܐ
ܐܬܘܬܗܘܢ. ܒܪ̄ ܡܦܬܐ ܗ̄ ܐܘܪܟܐ ܕܐܪܥܐ ܡܬܠܒܫܐ
ܡܦܬܐ ܘܦܘܬܝܐ[19] ܗ̄ ܒܪܬܐ ܕܡܬܦܠܓܢܐ
ܕܦܬܝܢ ܠܐܘܩܝܢܘܣ ܀

ܦܬܐ[20] سبا ܀

ܦܬܝ ܢܗܪܐ[21] ܒܪ̄ ܕ̄ ܡܢܗܘܢ ܦܐܗܘܢ.
يقال عصاة[22] الراعى. ܘܡܬܡܪܐ ܡܦܬܝܬܐ
ܪܘܥܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ ܣܦܝܬܐ ܪܥܝܐ[23] عصاة
الراعى الرومىّ ܀

ܦܬܘܬܐ[24] ܒܪ̄ جوار. ܕܡܦܬܘܬܐ ܗܘܬ
ܡܢ ܡܦܬܘܬܐ[25] ܀

ܦܬܝܚܘ[26] **ܨܦܪܐ** ܠܦܬܝܚܘ ܨܦܪܐ انفجار الصبح ܀

ܡܦܬܚ ܒܒܝܬ ܕܦܪܐ ܗ̄ ܐܬܝܬ اقول انزل فى[27]
جوارنا. ܬܘܒ ܐܬܝܬ ܡܠܝܠ ܡܠܝܠ[28] ܀

ܦܬܟܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ الافتخار زعم.
ܡܦܬܟܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ ܗ̄ ܡܫܬܒܗܪܢܐ[29]. ܗܘ

---

[1] P البررى ܒܪ̄ النايب. — [2] PS *seq.* ܬܘܒ ܡܫܐܠ ܠܗ ܡܬܦܫܩܢܐ, *et* P ܗܘ ܕܐܬܘܬܗ ܦܘܠܠܘܣ. — [3] F *quod seq. deest.* — [4] P *deest* ܕܒܪ̄...اظنّه...ينهار; S *deest* ܕܒܪ̄...ينهار. — [5] PS ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ ܕܒܪ̄; S *deest* ينوب. — [6] PS *add.* ܒܪ̄ ܐܫܐܠܬܗ ܫܐܝܠܬܐ اعارة عارية. — [7] PS *add.* ܕܫܠܘ ܢܦܫܩܘܬܐ; PS *deest* ܢܦܫܩܘܬܐ مسئلة. — [8] F *deest* ܢܦܫܩܘܬܐ. — [9] PS *deest* سوال او; F *hæc glossa deest.* — [10] F *deest* بو; PS ܫܐܠ ܐܝܟ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܐ اسلنى يا هذا, *add.* ܡܫܐܠ ܒܫܠܡܐ ܕܐܚܝܢ ادّى السلام الى اخوتنا. ܫܐܠ طلب. ܫܐܠ ܒܥܘ ܘܫܐܠ ܠܝ سالنى

ܦܫܩܠܐ الطالبين. *et* P ,فاعطيك. ܫܐܠ سال استخبر. — ܡܫܐܠܬܐ عارية. — [11] PS *deest.* — [12] H *deest* بيسان. — [13] PS *add.* تنبهر. — [14] HF *deest;* S *deest* يتحرّك *et* يبرك *quæ sequuntur.* — [15] *Cf. col.* 685, *l.* 25. — [16] F *seq. tantum* دماليج. — [17] P *add. hic* ܡܦܬܐܪܓܐ الجرّة. — [18] PS *deest.* — [19] F ܡܦܬܐ ܘܦܘܬܝܐ. — [20] S *deest.* — [21] PS *add.* دم الاخوين. — [22] HF *hic et infra* عصا. — [23] H *deest* ܣܦܝܬܐ ܪܥܝܐ. — [24] PS ܦܬܘܬܐ. — [25] PS *deest* ܡܢ, *add.* جيران. — [26] PS ܦܬܝܚܘ. — [27] PS من. — [28] PS *add.* انزل قليل قليل. — [29] F *add.* المفتخر; P *add.* الفخر; S *seq.* المفتخر بما ليس له.

ܫ

ܬܘܒ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܫܪܝܐ ܟܬܒ ܐܬܐ ܣܕܪܐ ܕܫܝܢ

ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܦܪܐ ܀

ܫܐܒ[1] يهبّ. ܫܐܒ ܗܘܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܚܠ ܐܪܥܐ ينزل قليلًا قليلًا ܀

ܫܐܓ ܡܬܦܢܐ ܐܙܠ ܘܐܬܐ يتردّد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܓܪܐ يتردّد يذهب ويجى. ܘܒܒܝܬ ܕܦܬܪܐ[2] ܓܠܐܪ ܘܫܓܡ ܫܓܪܡ ܘܢܕܪܡ[3] ܀

ܫܐܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܓܪܐ ܡܢ ܗܘ ܕܐܫܬܕܝ ܡܢ ܕܪܓܐ ܕܫܘܠܛܢܗ ابليس[4]. ܫܐܕ̈ܐ ܫܘܐܠܐ[5] ܕܐܝܟ ܡܬܦܪܥܢܐ ܬܢܒܘܬܗܘܢ ܐܘ ܠܐ. ܫܐܕܐ ܦܠܐܚܐ. ܚܠܝܦ ܕܝܢ ܒܚܘܫܒܬܐ ܕܬܢܒܘܬܗܘܢ[6] ܘܦܘܪܣܬܗ ܠܐ ܦܠܚܐ ܠܗ. ܫܐܕ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢ ܡܪܝܐ ܕܦܪܦܚܝܢ ܒܬܪܬ ܢܦܫܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܒܒܝܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܒܥܠܩܝ ܬܫܥܝܬܐ ܕܚܝܘܬܐ. ܠܐ ܒܪ ܡܢܝܢ ܕܬܒܥܠܘܢ ܠܐܬܪܐ ܕܪܘܡܐ. ܒܕܒܪܝܢ ܡܢ ܚܝܠܐ ܦܘܩܕܢܗܘܢ. ܠܐ ܒܪ ܦܐܝܐ ܕܫܬܘܬܦܘܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܪܦܝܢ ܠܐܢܫܝܢ ܕܚܠܝܢ ܡܢ ܒܫܝܢܐ ܠܡܦܠ ܠܕܝܪ̈ܝ ܒܝܬ ܩܘܕܫܐ. ܗܘ ܒܪ ܕܦܢܝܚܘܬܐ ܡܢ ܠܦܘܠܚܢܗ ܒܒܪܘܝܐ. ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܦܠܓܘܬܐ. ܐܘ ܕܗܘܝܐ ܐܒܪ ܒܫܘܠܛܢܗ ܦܠܚܝܐ ܕܝܪ̈ܬܗ ܕܒܪܘܡܐ[7]. ܐܘ ܕܒܗ ܦܘܪܥܢܐ ܗܘܐ ܒܫܘܒܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪܘܡܐ ܕܦܠܚ ܦܠܚܐ. ܘܠܐ ܦܐܫܬ ܠܘܬܗ ܦܘܠܚܢܐ ܕܦܠܚܘܬܗ. ܘܗܕܐ ܕܐܬܬܝܗ ܢܬܪ ܫܬܪܐ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ[8] ܀ ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܬܒ ܒܫܘܦܪܐ ܠܐ ܡܠܐ ܕܒܪܡ ܒܗܘܪܐ. ܘܒܪ ܫܢܐ ܠܦܘܪܥܢܘܬܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܒܒܝܠ ܦܪܡ ܠܫܡܝܐ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܐܬܝܕܥܬ ܐܝܟ ܕܐܬܪܘܬܐ ܕܦܢܝܗܘܢ ܒܫܡܐ ܕܠܐ ܢܬܦܠܓܘܢ. ܘܒܫܝܫܘܬܐ ܐܢܕܥܬ ܒܗܘܢ ܢܡܘܣ. ܘܠܦܢܝܗܘܢ ܐܬܬܫܪܝ ܕܢܝܐ ܕܠܐ ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ ܕܠܗܘܢ. ܘܗܢܘ ܪܒܢܐ ܢܬܬܐ ܕܒܕܬܐ ܡܕܡܫܬܐ. ܒܗ ܗܘ ܪܒܢܐ ܡܕܒܪܢܐ ܠܐ ܫܪܪ. ܢܕܢܒܐ ܡܢ ܗܘ. ܕܒܗ ܢܬܩܒ ܐܢܫ ܠܐ ܡܥܠܪ ܬܢܚ ܦܠܢܐ. ܘܐܠܐ ܬܢܒܘܬܐ ܐܢܫܐ ܗܘܝܐ ܗܘܬ. ܘܠܐ ܫܪܪ. ܡܢܝܢ ܪܒܢܐ ܗܘ ܬܪܥܐ ܢܬܪ ܢܬܬܐ ܀

ܫܐܗܛܪܓ[9] شاهترج ܀

ܫܐܘܪܒܘܬܐ يقال تدلية ܀

ܫܐܘܠ ܒܪ̄ ܩܝܫ ܐܘ ܫܐܠܘܬܐ ܘܡܫܐܠܢܐ ܗܘ ܡܫܬܐܠܢܐ. ܘܒܪ ܫܐܘܠ ܫܐܠܘܬܐ[10] القاضى

---

[1] P *add.* ܡܕܠܝ منبسط. — [2] PS *add.* ܐܝܟ. — [3] F *deest* ܘܢܕܪܡ; PS ܢܕܪܡ. — [4] PS *add.* الهابط من درجته وسلطنته. — [5] PS *deest* ܫܘܐܠܐ. — [6] PS ܕܬܢܒܘܬܗܘܢ. — [7] PS ܕܒܪܘܡܐ. — [8] *Quod sequitur in* H *tantummodo invenitur.* — [9] HF *deest;* P *add.* ܒܪ̄ شاهيرج; S *seq. tantum* شاهيرج. — [10] HF *hic et antea* ܫܐܠܘܬܐ; PS *hic* ܫܐܠܘܬܐ ܘܫܐܠܘܬܐ.

ܪܫܩܐ ܕܘܪܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܙܪܥܐ ܕܘܪܕܐ. بزر الورد[1]. ܪܫܩܐ ܬܘܒ رمى السهم وهو رشق ⁘.

ܪܫܩܐ ܒܪ̈ تطريق ضرب خبط[2] يقال ܐܪܫܩ. ܡܬܪܥܥܝܢ ܚܛ̈ܐ ܗ̄ ܡܬܦܬܬܝܢ تجشّ تقشر صحّحه حنين[3]. ܐܪܫܩ ܦܚܪܐ ܗ̄ يكسر يدقّ بالمطرقة[4] ⁘.

ܪ̈ܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܓܝܐܬܐ ܗ̄ امور كثيرة. ܪ̈ܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܟܐܒ ܪܐܬܐ وجع الرئة[5] ⁘.

ܪܬܚܐ ܒܪ̈ غليان غليل[6] الحرارة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܡܝܢܘܬ ܛܘܪܦܐ ܘܪܘܒܐ ܕܝܠܗ دوام الغليان وشدّته[7]. ܪܬܚܐ ܕܪܓܬܐ شهوة غالبة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܛܘܪܦܐ ܙܥܘܪܐ غليان يسير ܘܪܓܬܐ ارتياع[8]. ܪܬܚܐ ܕܪܓܬܐ ܚܨܦ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܝܬܝܪܬܐ ܕܡܚܡܠܝܢ الحصف الذي يمدّ[9] ⁘.

ܪܬܝܬܐ ܒܪ̈ ܡܪܬܝܢܘܬܐ وعظ[10] ⁘.

ܪܬܝܬܐ ܒܪ̈ رعدة ܘܐܝܟ ܕܒܙܢܐ الروعة[11]. ܠܡܪܬܝܘ ܒܗ ܡܦܩܢܐ ܗ̄ܘ ܡܢ ܪܬܝܬܐ[12] ⁘.

ܪܬܝܡܬܐ ܐܝܟ ܕܒܙܢܐ ܕܠܐ ܥܘܠܐ اقول الاثرم[13] ܘܒܪ̈ الادرد[14]. ܪܛܢܐ ܒܪ̈ حركة الشفتين[15] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ لحظة طرفة عين. ܪܛܢ ܗ̄ ܠܚܫ ܠܗ[16] ܡܪܛܢܐܝܬ يتكلّم بغير ايضاح[17]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ اقول ينغّم بغير تبيين[18]. ܪܛܢܐ ܕܡܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ نغمة الكلام[19] نغمة الكلمة ⁘.

ܪܛܢܐ ܘܪܛܢܐ ܡܪܛܢܢܘܬܐ زعزعة. يقال ܡܪܛܢܢܐ. ܐܝܟ ܠܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ[20] ܐܪܛܢ شلّ[21] ⁘.

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܪ̈ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ⁘.

---

[1] *Cf. col.* 882, *l.* 21. — [2] HF طريق او طُرق; P *add.* كسر دقّ. — [3] HF جبريل, *deest* ܚܛ̈ܐ; PS ܡܬܦܬܩܠܝܢ. — [4] HF *deest* بالمطرقة. — [5] PS *add.* ويقال ܪܐܬܐ الرئة, *et* P ܪ̈ܬܬ ܡܢ ܘܪܘܚܐ - ܪ̈ܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܪܬܝܬܐ - ܪ̈ܬܘ ܡܢ ܕܚܠܬܐ ܐܝܟ ܗ̄ܘ - ܘܡܬܬܪܬܚܢܘܬܐ ܕܕܚܝܠ ܐܢܫ ܘܡܬܚܪܐ ܐܢܫܐ. — [6] PS *deest* غليل. — [7] PS *add.* فوران. — [8] H ارتياح; PS ارتياج *et add.* هشاشة اهتشاش اشتياق. — [9] P *add.* ܒܪ̈ جروح, *et* ܪܬܚ غلى. —

[10] PS *add.* موعظة تحظير, *et* P ܪ̈ܬܝܢ يرتعدون. — [11] P ܒܪ̈ رعدة; S ܒܪ̈ ܘܐܝܟ ܕܒܙ̄ رعدة من الخوف والفزع. — [12] PS *add.* (P رجف) رعدة رجفة. — [13] P ادرك الارثم. — [14] PS *add.* بلا اسنان. — [15] S *deest* الشفتين. — [16] HF *deest* ܠܗ. — [17] PS بغير افصاح. — [18] P *add.* بينه يتكلّم وبين نفسه. — [19] S *quod sequitur deest.* — [20] P ܐܝܟ ܠܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܒܣܘܩܐ; PS *deest* ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [21] PS *add.* زعزع رضّ شلّ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܗܘܡܬ رضّ.

ܦܘܪܫܢܐ ܠܓܠܝܬܐ ܒܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܓܠܝܬܐ ܘܠܐܘܟܠ ܫܡܗ ܕܕܠܡܘܓܠܐ[1] ܡܬܬܦܫܩܢܐ ܗ̄ ܚܠܬܐ. ܦܪܝܫܬܐ ܕܝܢ ܒܗܘ ܕܦܪܝܫܬܐ ܠܐ ܗܘܐ ܒܠܠܐܝܬ ܐܬܬܦܫܩܢܝܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܒܢܝܬܗ ܡܓܠܡܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗ. ܐܠܐ ܦܘܪܫܡܬܐ ܕܝܒܘܬܐ ܗܘܬ ܡܬܬܦܫܩܢܐ ܒܗܘ ܕܦܪܫܬܐ ܡܕܡ ܐܝܠܝܢ ܕܠܗܝܢ[2] ܐܝܬܝܗ ܦܪܫܬܐ. ܐܝܟ ܫܬܐܣܬܐ ܠܒܝܬܐ. ܘܗܘܬ ܠܢܬ ܠܡܘܟܠܗ[3] ܫܡܐ ܕܠܡܘܓܠܝܐ ܐܝܟ ܕܠܘܟܠ ܚܠܬܐ ܚܠܬܐ. ܠܐ[4] ܐܪܒܥܝܢ ܦܪܫܬܐ ܘܕܡܢ ܦܪܫܬܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܕܠܡܢܐ ܐܝܟ ܗܕܝܘܛܐ ܢܓܡܘܗ ܦܪܫܬܐ ܘܦܪܫܬܐ. ܐܦ ܡܕܡܢܐ ܕܝܢ ܦܪܝܫ ܗܘ ܡܢ ܦܪܫܬܐ. ܘܡܢ ܚܕ. ܡܕܡܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܓܡܝܪܐ ܕܢܘܦܐ ܕܠܐ ܐܚܪܢܐ. ܦܪܫܬܐ ܕܝܢ ܓܡܝܪܐ ܕܬܘܦܐ ܕܠܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܦܪܫܬܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܚܕ ܓܡܝܪܐ ܕܢܘܦܐ ܕܠܐ ܬܪܝܢ. الأوّل الابتداء[5] ܀

ܦܪܫܢܝܐ[6] ܡܢ̄ ܡܦܪܫܢܘܬܐ اصطناع يقال ܐܦܪܫ ܒܗ ܛܝܒܘܬܐ ܗ̄ اصطنع اليه معروفًا[7] ܀

ܦܪܫܢܝܐ الاعظم[8] اقول الفايق. النهاية في الجودة والغاية ܀

ܦܪܫܢܝܐ ܘܡܦܪܫܢܘܬܐ عتب يقال[9] ܡܦܪܫܝܢ ܒܠܬܗ ܗ̄ ܡܬܦܠܓܝܢ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܫܢܐ ܕܝ ܡܢ ܟܘܢܐ التوبيخ العذل[10] ܀

ܦܪܝܫܐ[11] المتعدّى للحقّ بينه وبين ربّه. ܘܐܝܟ ܒܪ

ܣܪܘ̄ ܗ̄ المنافق الملحد[12]. ܦܪܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اهتام نفاق[13]. ܦܪܝܫܐ ܒܦܪܝܫܘܬܗ ܠܐ ܡܬܒܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المنافق بفخره[14] لا يتدبّر ذلك لتيهه ܀

ܦܪܫ ܡܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاوتار وهي الثآليل التي يكون[15] اصلها دقيق وراسها غليظ ܀

ܦܪܫܬܐ بكر الثمر والبيدر والمعصرة. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܡܢ ܦܪܫܬܐ من الابتداء[16] ܀

ܦܪܫܬܐ ܡܢ̄ الرئيسات ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܡܫܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܒܝܐ ܕܐܡܪ ܦܪܫܬܐ ܕܒܢܬ ܨܗܝܘܢ العُظماء المكرّمات عظيمات بنات صهيون[17]. ܦܪܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܠܫܡ ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܡܢ ܒܬܠܬܐ ܐܝܟ ܕܠܒܢܐ ܕܡܘܪܒܢܐ ܘܦܪܫܬܐ ܕܐܒܗܬܐ الباكورات[18] ܀

ܦܪܬܐ استرخاء عُظم الاذنين واسترخاءها[19]. ويكون من[20] الغنم العظم الاذنين. ܘܗܘܐ ܦܪܬܐ استرخاء. ܦܪܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟܢܐ ܕܐܘܕܢܝ ܐܕܢܘܗܝ ܘܡܬܪܦܝܢ ܐܘܟܝܬ ܡܫܬܪܝܢ[21] ونقع لحلسه ܘܐܝܟܢܐ ܕܢܦܠܐ ܐܠܦܗ ܒܓܘܒܐ ܠܐܦܪܘܐ للخركوش[22]. ܠܐ ܬܦܪܬ لا تضيّع[23]. ܐܦܪܬ ܠܗܘܢ ܕܐܦܪܬ ܐܝܟ ܐܦܪܘ ܠܗܘܢ ܕܐܦܪܘ[24]. ܡܬܦܪܬܠܐ اقول مسترخيون. ܦܪܬ ܗ̄ ܕܢܦܫ ܘܦܪܐ ܘܦܠܛ ܒܓܠܬܐ ܐܠܝܬܗ ܕܢܦܠܐ ܠܐܦܪܐ. ܐܘ ܐܕܢܘܗܝ ܕܢܦܪܬܝܢ ونقبلي ܒܠܗ. ܐܘ ܒܐܪܥܐ ܕܗܘ ܓܠܝܬܐ ܀

ܦܪܬܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ دبيب[25] ܀

---

1 PS ܕܠܡܘܓܠܝܐ ܕܠܡܘܟܠ ܫܡܗ. — 2 PS ܕܠܗܝܢ. — 3 HF ܠܡܘܟܠܗ. — 4 HF ܐܠܐ. — 5 P add. يقال ܦܪܫܬܐ بواكر الاثمار والمعاصر والغلّات السبق والهرق. — 6 P ܦܪܫܢܝܐ. — 7 P add. اسدى اليه الجميل, et PS اسدى اليه نعتته. — 8 P add. الجيّد. — 9 HF ܦܪܫܢܐ. يقال عتب; PS عُيب loco عتب. — 10 PS add. الذمّ, et P اللوم, cf. col. 1918, l. 13. — 11 H add. المعتدى. — 12 PS deest الملحد; P add. ܦܪܝܫܐ الكافر الفاجر الفاسق; — 13 F انه ذام نفاق; — 14 FP بفكره; PS seq. ابهام ارسال S; P hæc glossa deest. — 15 HF deest لا يفحص لا يبحث لا يعقب لا يتدبّر لتيهه. يكون et التآليل, sed add. ad calcem من الثواليل, cf. col. 1901, l. 1. — 16 HF من بدئ; P hæc glossa deest. — 17 PS add. المميّزات. — 18 F الاوايل; P add. الهدايا. — 19 PS واسترخا. — 20 HF في. — 21 H ܡܫܬܪܝܢ; F ܡܫܬܪܝܢ. — 22 HF الخرجوش; PS add. الخرجوش; cf. col. 596, l. ult. — 23 PS deest لا تضيّع; F add. ولا ترخ تسترخ. — 24 PS seq. tantum ܦܪܫܢܐ الرئيس الكريم. dein add. ܡܬܦܪܬܠܐ اقول مسترخ فالج — الفايق. ܦܪܫܬܐ الاعظم في الجند. (ܦܪܫܬܐ الرياسة P) ܦܪܫ ܒܠܫܢܐ ربّس الكلابزيون (sic) كانوا فرقة من الفلاسفة, كانوا يفعلون الافعال القبيحة امام الناس, cf. col. 1901, l. 3; et S ܦܪܫܬܐ الهدايا التحف. — 25 PS add. سرا فيه ܒ݁ܪ, et P ܦܪܬܘܐ ܕܟܐܒܐ ܕܒܢܝܐ الوجع.

ܪܦܦܐ مدّ يقال ܪܦܦ ܐܪܥܐ ܥܠ ܡܝܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ دحا الارض[1] على الماء او[2] فوق الماء ܀

ܪܦܦܐ ܕܩܝܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܦܪܣܝܢ ܒܝܢܬ ܛܛܠܝܠܐ ܕܒܝܬܐ خشب يوضع بين الخشبة والخشبة من خشب[3] السقف والبوارى فوق ذلك اقول[4] الناس فى هذا الوقت يسمّونها اطماثا وسفانج[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[6] ܡܢܗܘܢ ܕܩܝܣܐ ܐܣܓܝܐܐ ܕܦܠܓܘܬ ܐܣܛܘܢܐ ܘܦܛܝܚܝܢ ܘܡܬܪܨܦܝܢ ܒܗܘܢ ܛܛܠܝܠܐ ܒܦܪܣܘܬܐ ܕܒܝܢܬ ܠܩܘܪܐ اقول اجوان فلالج[7]. وفى الشام يسمّونه عريض وطبق وطبقات ܀

ܪܦܣ ܕܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ نفث الدم تذن الدم[8]. ܪܦܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ مخضاح او مخاضة[9]. ܘܒܪ ܣܪܘ لخليج المخاضة. ܒܐܘܪܚܬܐ ܘܒܝܬ ܠܡܐܒܘܬܐ ܒܪܦܣܐ. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܠ ܪܦܣܐ ܕܒܡܦܪ ܢܒܥܐ[10]. ܪܦܣܐ ܡܓܕܡ ܕܡܬܪܦܣ ܒܗ ܠܐ ܦܫܛ[11] نفث دقّ طرق زعم مخاضة خليج مخضاح من الماء مشرعة. ܪܦܣܘܬܐ[12] ترقيق. ܐܪܦܣ رقّق. ܘܒܪ ܣܪܘ ܐܪܩ ما يُبصَق وهو غير نضيج ܀

ܪܡܫܐ[13] الهوامّ والزبافة والدبيب ܀

ܪܫ[14] ܟܠܒܐ شلجم[15] برّى ܀

ܪܫܐ راس. ܒܡܠܬ ܪܫܐ القفا. ܪܫܐܝܬ ܒܪܝ فى الغاية[16] ܀

ܪܫܐ ܕܐܣܛܘܣ راس السدد او الصفّ[17] ܀

ܪܫ ܓܦܐ اقول القوادم ܀

ܪܫ ܪ̈ܓܡܐ ܘܩܠܥ ܩܠܥܐ ܐܝܟ ܕ̄ ܡܫܕܝܢܘܬܐ ܕܡܬܟܣܐ المنجنيق ܀

ܪܫ ܕܟܒܐ[18] ܘܕܟܒܬ ܒܒܒܬܐ[19] نتو العين وهو الموسرج ܀

ܪ̈ܫܘܬܐ اطران النبات ܀

ܪ̈ܫܘܢܐ[20] ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الموبّخ اللايم ܀

ܪܫܘ ܐܝܟ ܗܘ̈ܠܟܐ ܗ̄ ܐܬܡܠܟܘ ܥܠܝܗܘܢ ܪܫܐ[21] ܀

ܪ̈ܫܘܦܘܬܐ ܒܪܝ زحف. ܢܝܫܐ ܕܪܫܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܬܦܠܓ ܥܠ ܟܪܣܗ ܕܠܐ ܪ̈ܓܠܐ الحيّة التى تزحف على بطنها[22] ܀

ܪܫܝܐ يعاتب يلوم[23]. ܢܪܫܝܢ ܥܠܘܗܝ ܡܦܩܪܝܢ[24]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܫܝܐ ܕܡܢ ܚܘܣܝܐ التوبيخ والعذل[25]. ܪ̈ܫܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܕܘܦܐ اللوم[26] الشين ܀

ܪܫܝܬܐ[27] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܘܚܪܐ[28] ابتداء الخطر ܀

ܪ̈ܫܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اوايل الذبايح[29] واوّل ما يظهر من الشجرة ܗ̄ الهدايا. ܕܪܫܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܟܠܗܝܢ ܐܝܠܢ[30] ܕܡܬܪܝܢ ܗܘ̈ܝ ܪ̈ܫܝܬܐ ܡܫܬܪܝܢܘܬܐ[31] ܘܡܫܪܝܬܐ ܕܡܬܪܝܢܐ ܒܗ ܒܪܟܘܬܐ ܕܡܦܩܠܐ ܦܐܪ̈ܐ ܕܓܠܬܐ[32]. ܦܪܝܫܐ ܕܝܢ ܓܠܬܐ ܡܢ ܪܫܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܓܠܬܐ ܒܘܠܝܬܐ[33] ܕܪܒܘܬܐ ܒܢܝܫܐ. ܘܬܘܒ ܠܐ

---

1 PS *seq.* فوق (فى S) الماء وبسط ورفع الارض على الماء. — 2 F الامياة اى. — 3 H *add.* البيت. — 4 PS *deest* ذلك اقول. — 5 PS او شفانج; H *deest* وسفانج. — 6 F *quod seq. usque ad* اجواف *deest.* — 7 FPS *quod seq. deest.* — 8 PS *add.* بصق الدم. — 9 PS (P *sol.* ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ) ܪܦܣܐ ܕܡܝܐ ܕܡܬܪܦܣܝܢ مخضاح الماء ومخاضه; S *deest* ܘܒܪ ܣܪܘ *quod seq.* — 10 P ܕܒܡܦܪ̈ܢܘܗ; S *hæc glossa deest.* — 11 F *add.* ܪܘܡܐ ܕܒܝ ܗܘ ܕܦܫܛܪ. — 12 PS ܪܦܝܣܐ. — 13 HF *deest;* P *add. ad calcem* والحشرات. — 14 HF ܪܫ *hic et in voc. seq., cf. col.* 1900, *l.* 16 *et seq.* — 15 FPS سلجم. — 16 PS *add.* جودته. — 17 PS الصنف. — 18 *Cf. col.* 1901, *l.* 6. — 19 HF *seq.* ܗ̄ منثور سرج, *cf. col.* 997, *l.* 1; *col.* 1035, *l.* 22. — 20 PS ܪܫܘܢܐ; S *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ *quod sequitur.* — 21 PS *add.* ولّوا عليهم راسًا. — 22 P *add.* تحبى. — 23 PS *add.* يذمّ, *et* P يوبّخ. — 24 FPS *add.* يبكّت. — 25 P *add.* اللوم الذمّ; S *hæc glossa deest.* — 26 PS *seq.* العتب الذمّ. — 27 PS *deest.* — 28 F *add.* (*sic*) الغرام. — 29 H اوّل الذبايح; PS اوايل الرياح; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — 30 PS ܕܐܝܠܢ. — 31 PS ܡܫܬܪܝܢܘܬܐ. — 32 PS ܕܒܟܠܗܝܢ. — 33 PS ܕܒܘܠܝܬܐ.

ܪܨܦܐ رصف قرن[1] هذا فى شيرة شيرين ܀
ܪܨܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܬܦܪܫܐ[2]
ܪܨܦܐ ܗ̄ ܒܒܝܬܐ ܐܝܬܘ̄ܗ. ܘܒܝܬ ܦܛܘܣܐ[3]
ܡܬܬܪܐ ارز متلبّد ܀
ܪܨܦܐ ܘܪܨܘܦܐ ܒܪ̄ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܩܐܠܐ
ܕܡܬܒܒܢ ܡܢ ܡܕ̈ܝܢܬܐ[4] ܕܡܬܪܒܒܝܢ ܒܟܠ ܣܕ̈ܪܐ
ܘܡܬܢܣܒܝܢ. ܘܣܝܕ̈ܬܐ ܕܟܠܟܠ ܠܢܟܣܝܢ ܠܗܘܢ
ܘܡܬܬܪܝܢ ܬܘܒ ܪܨܦܐ ܀
ܪܨܝܨܐ ܪܨܝܨܘܬܐ[5] شدخ رضّ تفديغ يقال
ܪܨܝܨ[6]. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܪܨܝܨܐ[7] مرضوض. ܪܨܝܨܬ ܗ̄
رضّضت. ܕܪܨܝܨ ܠܕܡܟܪܟܝܢ[8] ܀
ܪܦܠܐ ܡܢ̄ حقير هيّن. اقول المحتقر[9] بالجنس الجاهل.
ܦܚܠܐ[10] ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ̄ ܦܚܠܐ ܘܡܚܝܪ[11]
ܠܒܘܫܐ الحقير الذى لا اصل له الدنىّ الركيك
السخيف ويقال المايق. ܐܘܦܠܝܘܢ[12]. ܘܟܠ ܕܢܐܡܪ
ܠܐܚܘܗܝ ܪܩܐ[13] ومن سمّا اخاه دنيًّا حقيرًا[14]. ܪܩܐ
ܘܠܝܠܐ ܡܫܝܚܬܐ ܘܡܚܬܐ ܕܦܐܪ ܦܪܩܐ ܘܥܒܝܛܐ
ܘܐܬܬܗ ܒܠܠܬܐ ܥܒܘܕܢܝܬܐ. ܘܢܫ̈ܐ ܕܝܢ
ܡܦܩܝܢ ܠܪܩܐ ܐܢܬ ܐܘ ܦܠܢ ܗ̄ ܡܠܬܐ
ܕܣܬܪܘܬܐ ܀
ܪܩܐ[15] ܗ̄ ܟܠܐ. زلحفة ܀
ܪܩܒܐ ܡܢ̄ اداوة. ܒܪ ܗܢܘ̄ شكوة الماء واقول

ركوة الماء[16]. ܪܩܒܐ ܕܡܝ̈ܐ ܗ̄ ܓܘܕܐ ܕܡܝ̈ܐ[17]
ܕܗܘ ܙܩܐ ܀
ܪܩܕܐ رقص. ܪܩܕܬ رقصت. ܪܩܕ رقص[18]. ܪܩܘܕܐ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ رقّاص. ܡܪܩܕܢܝܬܐ مناحة نحيب. وزاد
المروزى. ܪܩܕ ܐܢܘܢ[19] ܐܝܟ ܥܓܠܐ رقّصهم
كالعجاجيل ܀
ܪܩܘܩܠܝܪ[20] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ̄ ܡܚܠܒܐ ܗ̄
محلب ܀
ܪܩܘܬܐ حقريّة[21] ܐܝܟ ܡܥܠܠܬܐ ܕܡܚܡܝܠ.
ܪܩܘܬܐ النعنع. وقال مسيح[22] انّ اسم النعنع راقوثا ܀
ܪܩܝܥܐ ܡܢ̄ جلد. جاء به حنين ملزّز ܡܢ̄ الحجاب
واللبث زعم[23]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ̄ ܐܬܡܪܝ ܗܘܝܐ
ܡܛܠ ܕܐܬܪܩܥܘ ܫܡܝ̈ܐ ܘܐܫܬܪܪܘ ܡܢ ܒܝܬܐ
ܪܩܥܐ الرقيع الجلد[24]. ܪܩܝܥܐ ܬܘܒ ܠܚܡܪܐ متلبّد
صلب[25] ܀
ܪܩܝܩܘܬܐ رقيق[26] ܀
ܪܩܝܡ[27] ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ مكان يقال له قَدَس ܀
ܪܩܥܐ الرندج ܘܡܬܐܟܪܝܬ ܡܢܗܝܢ ܠܗ
ܒܪܘܚܐ. وفيها شىء مطاول بين الرندج والدسترك[28]
يسمّى الرقان[29]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ̄ ܪܩܥܐ ܐܘܪܟܒܘܢ
ܕܓܒܪ ܒܗ ܢܓܪܐ ܠܦܘܩܐ ܘܡܟܝܟ ܠܚܘܪܣܘܬܗ
رندج[30] ܀

---

[1] PS قرات, *sed add. ad calcem* ܡܢ̄ ܐܣܪܐ قرد هذا; *Bar Ali, Paris.* 255, قدر. — [2] P ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܗܝ مدينة الرصافة; S *glossa præc. deest.* — [3] PS *deest* ܘܒܝܬ ܦܛܘܣܐ. — [4] PS ܡܕܝܢܬܐ, *cf. col.* 1893, *l.* 13. — [5] PS ܪܨܝܨܘܬܐ. — [6] P *add. hic* رضض افدغ. — [7] PS ܕܪܨܝܨ. — [8] P *add.* شدخت فدغت. — [9] FPS المفتخر. — [10] H *deest* ܦܚܠܐ. — [11] PS ܘܡܣܡܣܪ. — [12] FPS ܘܡܢ̄ *loco* ܐܘܦܠܝܘܢ. — [13] P *add.* ܘܡܢܒܣܝܢܘܗܝ. — [14] P *add.* يجب عليه الدينونة; PS *quod seq. deest.* — [15] HF *deest;* S *add. ad calcem* رقا رفش. — [16] PS شكوة ܡܢ̄ وشكواة. — [17] H *add.* رقّ ماء, *quod ad* ܪܩܐ *pertinet;* PS ركوة قربة. — ܪܩܒܐ ܕܡܝ̈ܐ شكوة ماء او ركوة قربة (ماء P) — [18] PS ܪܩܕ يرقص رقص. — [19] HF *seq. tantum* رقّصهم, *et* H زعم. — [20] S *deest;* P *deest* محلب ܗ̄ *ad calcem.* — [21] *Sic* R *et B. A., Paris.* 255; HF حقوية; P حقيريّة; S حقيرة. — [22] F *seq.* راقوثا وهو النعنع; P *seq.* حصر محلب راقوثا هو محلب راقوثا وهو النعنع يابس; S *deest* وقال مسيح *et seq.* نعناع; *de* محلب *cf. vocab. præc. et Z. D. M. G.,* XXXVII, 617. — [23] H *deest* واللبث زعم. — [24] PS *add.* ܬܘܒ الحجاب. — [25] PS *add.* جامد مرتفع, *et* P ويقال مكبوس من الكيل. — [26] PS *add.* خفيف, *et* P ܪܩܝܩܝܢ ܡܢ ܪܩܘܩܐ ܐܘܟܡܬ ܘܦܫܝܛܘܬܐ ܪܩܝܩܝܢ ܡܢ ܪܩܝܩܘܬܐ. ܥܒܝܛܝܢ — [27] PS *deest;* F *deest glossa arabica.* — [28] PS والدستراك. — [29] H الرُقاق; PS الروقان, *glossa arabica præc. ad calcem invenitur.* — [30] H *add.* رُقاق; F *add.* رقان.

ܪܦܦ ܥܝܢܐ ܘܪܦܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الاختلاج لحظ العين. ܪܘܦܪܦܐ ܒܪ̈ اقول طرفة عين[1] ܀

ܪܦܣ ܘܡܒܪܒܠ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܕܘܣܐ ܪ̈ܘܒܐ ܥܒ̈ܢܐ[2] ܀

ܪܦܩܐ ܒܪ̈ ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈[3] صبر شديد. ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ. ܘܓܒܪܐ ܗܘ[4]. احتمال صبر كثير. ܪܦܩܐ زوجة اسحاق بن ابراهيم. الصبورة المحتملة الشديدة الصبر ܀

ܪ̈ܦܫܐ الرَفش. ܒܡܠ ܕܪܦܫܐ الكاهل[5] ܀

ܪܦܬܐ اختلاج. ܪܦܬ يختلج مثل الحيّة التى تُقتَل وهى تختلج[6]. ܘܪܦܬ ܒܬܘܠܥܐ ܘܡܝܬ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈[7] انتغش بالدود ومات. ܪܦܬ ܒܬܘܠܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܬܘܒ دبّ الدود فى بدنه ومات ܀

ܪܩܥܐ الرقع ܘܗܘܡ ܒܪ ܣܪܘ̈. ܪܩܥܗ ܒܪ̈ رقعه. ܪܩܝܥ ܒܪ̈ܩܘܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ملقّقين[8] برقاع ܀

ܪܩܝܥܐ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܪ̈ ܡܢܘ. ܒܪ̈ ܐܝܬܘܗܝ ܪܕܝܐ ܒܪܥܝܐ ܘܡܫܝܠܐ ܕܡܝ̈ܐ ܩܠܝܠ ܕܪܩܝܥ مادّة يسيرة السيلان اليسير الضعيف من المواد[9]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܝ̈ܐ ܕܢܛܦܝܢ. الماء الذى يقطر. ܬܘܒ ܕܡܒܘܥܐ ܕܢܛܦܝܢ ܡܢܗܘܢ ܡܝ̈ܐ المواضع التى ينبع منها الماء[10] ܀

ܪܩܝܥܘܬܐ السعفة ܚܢܝܢ ܚܢܝܢ. وفولوس يسمّيه الاخور[11]. ܘܒܪ ܣܪܘ̈ ܬܘܒ ܐܟܘܪܘܣ ܘܐܦܘܪܘܣ ܣܩܪܝܛ[12] السعفة التى تكون فى الراس ܀

ܪܩܝܦܘܬܐ ܕܟܐܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܐܝܟ̈ الرصف[13] الحجارة[14] الصلبة الصلدة ܀

ܪܩܝܦܘܬܐ كثافة استحصان تواتر. ܒܪ̈ ܡܣܝܩܘܬܐ التلزّز[15] التواتر ويقال له خاصّة التقارب[16].

ܪܩܝܦܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ المتكاثف ܒܪ̈ الملزّز. ܘܐܝܟ ܪܟܡ المكتنز[18] فى النبض. وجاء به فولس[19] ܀

ܪܩܝܥܘܬܐ ܢܗܪܐ ܙܥܘܪܐ ساقية[20] ܀

ܪܩܝܦܬܐ[21] ܗ̄ ܕܘܒܠܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܦܪܢܣܐ ܪܩܝܦܬܐ ܕܪܩܝܦܐ ܘܡܚܝܠܐ ܘܡܬܦܪܢܣܐ ܒܟܐܦ̈ܐ ܀

ܪ̈ܩܦ يرشح ويتحلّب[22]. ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܣܪܘ̈[23] ܀

ܪܩܦܐ ܕܦܫܪܐ الحزاز[24] فى الراس ܀

ܪܩܦܝܢ ܒܣܪܘܬܐ ܠܐ ܝܕܝܥܐ ܗ̄ تسيل فى ثُقَب غير معروفة ܀

ܪܩܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الرضّ[25] ܀

ܪܩܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܛܠܠ سقّف المتتابع[26] ظلّل. ܪܩܦܐ ܒܡܠܬܐ ܕܟܐܦ̈ܐ حجارة ناتية[27] ܀

---

1 P لحة عين; S طرفة العين فى العين; PS add. الطرفة. — 2 P ܪܘܦܪܦܐ ܥܒܢܐ ܗ̄. ܪܦܦܐ الاختلاج الارتعاش. — 3 FS deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈. — 4 HF quod seq. deest. — 5 PS add. دفّات الكتفين المنكب المنكبين, et P ܪܦܫܐ ܗܘ ܕܡܥܠܝܢ ܒܗ الرفش الذى يحرّك به الطعام وهو وذنبها. — 6 PS المرواح الذي يكنس الثلج فى بلد الروم. — 7 PS seq. ܪ̈ܦܬ ܥܝ̈ܢܐ نغش بالدود ومات. يختلج تختلج العينين. ܪܦܬ ܠܒܐ يختلج القلب ويختنق من المواد السودائيّة (السو S) والبلغم. ܪܦܬܐ ܕܢܦܫܐ ܪܦܬ ܢܦܫ يحسّ; P add. اختلاج النفس خفق النفس. — 8 F ملفقة; P ملفّقة; S ملفلفة; P add. hic ܪ̈ܩ يدبّ. — ܗ̄ ܪܩܝܥܐ ܠܐܦܝ ܕܝܘܡܐ. ܪܩܘ يرضّض يكسر ܕܪܕܐ ܒܪܥܝܐ مادّة يسيرة السيلان. ܪܩܝܥܐ الماء 9 F الذى يقطر المواضع التى ينبع منها الماء, quod sequitur deest; PS ܕܪܕܐ ܒܪܥܝܐ ܘܡܫܝܠܐ ܕܡܝ̈ܐ ܕܪܕܝܐ ساقية صغيرة. وقيل الماء الذى يرشح من الارض رشحًا ضعيفًا. ܪܩܝܥܐ ܗ̄ ܢܒܥܐ وهو PS [11] — 10 PS add. ينقط يرشح, et P ينذ. — 11 PS شبه السعفة الرطبة التى ترشح. ܚܢܝܢ حنين ܘܟܐ الالم. — 12 PS deest ܣܩܪܝܛ; cf. col. 60, l. 10; col. 155, l. 5. — 13 H رصيف. — 14 P add. رصيف. — 15 H deest التلزّز; S deest ܒܪ̈ ܡܣܝܩܘܬܐ; P add. ܬܘܒ ܗܘܡ ܒܪ ܣܪܘ̈. — 16 S deest خاصّة; PS add. تلزّز ܡܣܝܩܘܬܐ. — 17 PS add. ܘܪܩܝܦܐ ܘܡܣܝܩܐ. — 18 PS add. تكرير. — 19 PS add. يسمّى هذا خاصّة على اجسام المتفاوت. — ܒܪ̈ تواتر S, وايضا متلزّز ومتكاثف ومتواتر dein P كثيفة; 20 F add. نهر صغير; PS ܪܩܝܥܘܬܐ ܢܗܪܐ ܙܥܘܪܐ ساقية نهر صغير. — 21 PS deest. — 22 PS يتحلب. — 23 P add. ܪ̈ܩܦ ܗ̄ ينقّط; S add. ينقط. — 24 PS الحرارة. — 25 PS add. (P دنس) ܪܩܦܐ الوسخ. — 26 PS شقف المنابع. — 27 F نابتية; PS نابتة.

ܦܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܚܡܐ ܕܡܬܐܦܐ ܥܠ ܓܘܡܪ̈ܐ ܒܐܪܥܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܬܢܘܪܐ ܡܬܐܦܐ ܠܚܡܐ ܡܬܩܪܐ¹ مَلّة الاعراب واقول خُبز مَلّة. ܒܪ̈ مَلّة الطرموس وهو ما يُطرَح على الجمر. والصواب ان يقال خبز مَلّة². لانّ الملّة الرماد الحارّ³. ܦܘܠܐ ܗ̄ ܛܪܡܘܣܐ ܐܘܟܝܬ ܛܪܡܒܝܬܐ ܀

ܦܪܕܪܕܐ اقول رضّ ترضيض⁴ ܀

ܦܪܬܐ ܒܪ̈ ܦܘܪܬܐ ܡܦܪܬܢܘܬܐ ازباد. يقال ܡܦܪܬ يزبد⁵ ܀

ܦܘܠܐ ܕܦܪ̈ܘܓܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ رقّ فراريخى. ܦܘܠܐ ܒܡܥܫܐ ܕܦܪ̈ܚܬܐ اجتماع جماعة الطير⁶. ܘܒܡܠܬ ܕܦܪ̄ܕ ܓܘܕܐ ܕܦܪ̈ܚܬܐ ܕܦܪܚܐ ܒܚܒܝܫܘ ܡܬܡܪܐ. ܦܘܠܐ ܕܡܬܡܪܐ ܚܙܪܐ ܕܚܫܐ⁷ ܀

ܦܘܐܢܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܦܢܝܢ ܦܢܝܬܐ ܘܬܘܟܠܢܐ الرجاء والملجأ⁸ ܀

ܦܘܕܐ⁹ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ القبّان¹⁰ الحديد الذى يوزن به المر (*sic*) وغير ذلك من الامتعة ܀

ܦܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܪܐ ܗܘ¹¹ ܀

ܦܘܬܘܬܐ ܕܐܝܡܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ابتداء النهار ܀

ܦܘܬܘܬܐ ܒܪ̈ تقيير. ܡܦܬܘܬܐ قيّارون ܀

ܦܘܚܐ ܒܪ̈ ܦܘܚܬܐ يقال ܡܬܦܚܝܢ. ܘܐܝܟ ܦܚܡ¹² ܦܘܚܐ منتفش منفوش¹³ سخيف ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ منتفخ¹⁴. ܦܘܚܬܐ الانتفاخ¹⁵ ܀

ܦܘܛܝܣ¹⁶ ܒܪ̈ ܢܦܛܠܐ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܡܚܠܠܐ ܓܘܫܐ ܕܪܗܘܡܝܬ خيّاط ܀

ܦܘܫܐ ܡܦܝܫܢܘܬܐ ابطاء ارخاء¹⁷ امهال. يقال ܐܪܦܝܘ. ܦܘܫܬܐ ܫܪܐ ܠܗ ܡܪܟܒܗ ܢܦܝܫܬܐ. ܘܬܘܒ ܦܘܝܫܬܐ استرخاء رخاوة¹⁸. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܘܫܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܪܦܝܐ رخو مسترخ. واقول ضعيف النحيزة¹⁹. ܐܪܦܝ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܒܩ ܕܢܦܪܩܐ ܠܗ ܡܢ ܐܝܕ̈ܘܗܝ يتركه من²⁰ يديه ܀

ܦܘܝܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܝܟ ܢܝܚܐ ܢܦܫܗ ܒܬܪ ܕܝܢܐ²¹. ܬܘܒ ܢܝܚܘܬܐ ܒܬܪ ܕܝܢܐ الراحة بعد الحُكم. ܘܦܘܪܥܢܐ ܗܘ ܀

ܦܘܩܠܬܐ الشرى زعم. واظنّه ܦܘܩܒܠܬܐ ܀

ܦܘܡ²² ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܬܟܪܐ²³ صنم ܀

ܦܘܣܐ ܒܪ̈ اللعب بالرجلين. يقال ܦܣܘܣ ܒܪܓܠܝ²⁴. ارفص او ارفس²⁵ ܐܝܟ ܕܪܓܠܐ. ܦܣܣܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الظفر والرفس²⁶ ܀

ܦܘܣܘܕܝܣܐ²⁷ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܬܦܣܪܢܐ ܦܬܠܒܘܬܗ ܕܗܘܦܪܣ. ܐܘ ܡܛܠ ܕܡܦܨܝܐ ܘܡܒܢܛܠܐ. ܐܘ ܡܛܠ ܗܘ ܕܐܝܬܝܗܿ ܗܘܬ²⁸ ܣܘܛܪܐ ܕܕܦܣܝܡ²⁹ الطرب والفرح والرقص ܀

---

¹ F *glossa præc. deest*; PS *deest* خُبز *inf.* — ² F *glossa præc. e parte deest; quod seq. deest.* — ³ H الرماد والتُراب الحُرّ; PS *quod sequitur deest.* — ⁴ PS ترضّض; ܦܪܕܪܕܐ *loco* ܦܪܕܪܕܐ. — ⁵ PS (P رغوة) يرغى ويزبّد. — ⁶ F *quod seq. deest.* — ⁷ P *add.* ܦܓܐ استرخ. — ⁸ P *add. hic, et S alio in loco*, ܒܪ̈ ܗ̄ ܒܘܡܡܐ ܦܢܝܬܐ. — ⁹ HF ܦܦܕܐ; P ܦܘܕܐ; S ܦܘܕܐ. — ¹⁰ H الخفقان; F الخفان; P القفان; HF *quod seq. deest.* — ¹¹ PS *add.* (P شيزراد) اسم موضع مدينة. — ¹² S *add.* الانتفاخ. — ¹³ HF منقوش, *deest* منتفش. — ¹⁴ F منفوخ; FS *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — ¹⁵ H *add.* زعم; S *glossa præc. deest.* — ¹⁶ F *seq. tantum* خيّاط. — ¹⁷ H انظار ارجاء; F *hæc habet* : ܦܘܫܐ ܦܘܫܬܐ ܐܝܟ ܡܪܟܒܗ رخو مسترخ ܐܝܟ ܪܦܝܐ ضعيف. ܐܪܦܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يتركه من الذى يتركه من يده. ܦܘܫܬܐ استرخاء رخاوة. — ¹⁸ PS *glossa præc. deest, sed add.* ܦܘܫܐ ركيك. — ¹⁹ P النحيرة; S النحرة. — ²⁰ PS عن *loco* من. — ²¹ FPS ܒܬܪ ܕܝܢܐ; F *quod seq. usque ad* الراحة *deest.* — ²² H *add.* ܬܘܒ ܦܘܡ ܐܝܬ; FS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *quod seq.* — ²³ PS *add.* رفان. — ²⁴ F ܒܪܓܠܐ ܐܠܠܡ *loco* ܒܪܓܠܝ. — ²⁵ PS *add.* برجلك, *deest* ارفص او. — ²⁶ PS والرقص; H *add.* ܦܣܣܡ; F *add.* ܦܣܣܡ ܦܣܘ يرفس. ܦܣܣܐ من الطرب والفرح والرقس; P *add.* ܦܣܣܐ رفس. — ²⁷ F *deest.* — ²⁸ PS ܕܐܝܬ ܗܘܐ. — ²⁹ S *deest* ܕܕܦܣܝܡ; *glossa seq. ad voc. præc. pertinere videtur.*

ܪ̈ܥܝܢܐ ܕܝܘܢܐ ܦܪܣܛܪܣܛܪܐܘܢ ܗ̄
ܦܐܪܣܛܪܐܘܢ[1] رعى الحمام[2] ܀

ܪ̈ܥܝܢܐ ܒܪ̈ الراى الاعتقاد الفكر الهمّة[3]. ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪ̈ܥܝܢܐ ܡܬܪ̈ܥܝܢܐ ܘܡܬܬܚܫܒܢܐ ܕܗܘ ܡܕܡ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܚܘܫܒܐ. ܘܐܝܬܘ̄ ܒܝܬ ܡܦܪܫܢܘ ܒܝܠܕܐ ܦܪܘܫܐ. ܐܘ ܢܝܫܐ ܡܠܝܠܐ ܡܢܝܫܢܐ ܕܣܘܟܠܐ ܐܘ ܢܝܫܐ ܕܣܘܟܠܐ ܫܠܝܐ[4]. ܘܗܘ ܗܢܐ ܡܬܡܪܐ ܐܦ ܬܪܥܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܬܪ̈ܥܝܐ[5] ܠܗ̇ ܠܢܦܫܐ ܒܡܘܕܥܬܐ. ܘܐܝܬܘ̄ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܡܬܚܫܒ ܒܡܘܕܥܬܐ ܘܡܬܪܥܝܢܘܬܗ ܪ̈ܐܡܘܪܐ. الراى والفكر[6] والهمّة. ܡܪ̈ܥܝܢܐ مرضيّون[7]. ܡܬܪ̈ܥܝܢܐ يروّى يقدّد[8] يفكّر يقوّم ܀

ܪܥܝܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يجلب[9]. ܡܬܪܥܡ ܒܥܠ̄ ܕܦܬܪ̈ ܡܫܬܝܡ ܡܥܪ[10] ܀

ܪܥܝܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܒܪ̄ ܒܗ̄[11] ܡܬܢܦܚܢܐ متخلخل. ܪܥܝܘܬܐ ܪܥܘܬܐ ܪܘܥܬܐ ܒܪ̈ رَضّ[12]. ܠܚܒܐ ܪܥܝܬܐ ܗ̄ جُبّ هارٍ. ܘܒܥܠ̄ ܕܦܬܪ̈ ܠܚܒ̈ܐ ܪ̈ܥܝܬܐ ܗ̄ ܕܡܬܢܦܚܢ ܘܫܠܝܢ ܠܐܪܥܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܫܠܠܐ ܘܫܬܩܐ ܘܦܫܝܩܐܝܬ ܡܬܬܪܥܥܝܢ. ܪ̈ܥܥܝܢ يكسرون يقلبون[13]. ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܥܝܥܐ مرضوض ܀

ܪܥܝܫܐ[14] ܗ̄ ܡܪܝܫܢܐ مسروع كرب. ܒܪ̈ ܪܥܝܫܐ المرتعش المرتعد المرضوض ܀

ܪ̈ܥܝܠܬܐ ܐܡܪ ܙܟܪ̄[15] خرطوم الفيل[16] ܀

ܪܥܠ ܐܡܪ ܙܟܪ̄ يرتعش يتخلخل يفرق[17]. ܪܥܠܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄[18] ܐܬܪܥܠ ܕܡܬܪܥܠ ܐܝܟ ܠܒܐ ܘܠܒܐ. ܘܡܬܒܠܒܠܝܢ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܪܘܥܐ الارتعاش ܘܒܪ̈ فزع الرعشة الاختلاج. حنين وآخر الارتهاش الزمع[19] ܀

ܪܥܡܐ رعد. ܪܥܡ ܩܠܗ جهر صوته[20]. ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܥܡܐ ܡܪܥܡܢܐ[21] الرعد. ܬܘܒ ܘܩܠܐ ܩܠܝܬܐ ܕܡܢ ܛܪ̈ܦܐ ܕܪ̈ܥܡܐ ܡܬܝܠܕܝܢ الرعود. ܪܥܡܐ ܚܣܝܢܐ الرعد الشديد الصوت زعم[22] ܀

ܪܥܡܣܣ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܘܡܬܠܐ ارتياع[23]. ܪܥܡܣܣ ܬܘܒ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܓܢܒ ܡܨܪܝܢ ارض العريش من مصر[24]. ܘܗܢܝܐ ܘܠܐܘܢ ܗ̄ ܡܕܝܢܬ ܥܒܪܝܐ. ܐܘܡܬ ܒܠܥܕܝܢ ܀

ܪ̈ܥܡܣܐ تمعيك[25] ܀

ܪ̈ܥܦܐ[26] ܗ̄ ܣܛܪ̈ܘܐ[27] تجى هذه اللفظة فى مزمور ܨ̄ܒ̄ باليونانىّ. ܢܪܝܡܘܢ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܣܛܪ̈ܘܐ ܕܝܠܗܘܢ ܗ̄ ܪ̈ܥܦܐ ܕܝܠܗܘܢ يرفعوا الانهار تكسّرهم ܀

ܪܥܦܐ[28] ܒܪ̈ تمضمض ܀

---

[1] HF ″ܒܐ; S *deest* ″ܦܐ ܗ̄. — [2] PS *add.* اقول ܪܥܝܢܐ ܕܝܘܢܐ. — [3] H *add.* النحوى الظنّ; F *add.* الظن; *quod seq. usque ad* ܡܪ̈ܥܝܢܐ *deest*; S *deest* ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *quod seq.* — [4] H *deest* ܐܘ̇...ܫܠܝܐ. — [5] PS ܕܡܬܪ̈ܥܝܢ. — [6] PS والفكرة. — [7] F مرضى المرضى لله ܡܪ̈ܥܝܢܐ. — [8] PS يقدّ. — [9] H *add.* من الجلبة, *cf. col.* 1910, *l.* 10. — [10] PS *add.* يغضب يبكى يصيح يجلب. — [11] P *deest* ܘܒܪ̄ ܒܗ̄; S *deest* ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܒܪ̄ ܒܗ̄. — [12] F *seq.* ܠܚܒ̈ܐ ܪ̈ܥܝܬܐ ام ابيار هارة لا ثقب. ܪܥܝܥܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مرضوض. — [13] P *add. hic* جباب مكسرين. — [14] HF *deest*; S *seq.* المرتعش المرضوض. — [15] PS ܗ̄ *loco* ܐܡܪ ܙܟܪ̄; S *add.* ܦܪܛܘܫܐ. — [16] PS *add.* ܪܥܝܠܬܐ ܗ̄ ܕܡܒܠ ܪ̈ܥܝܐ, *et* P الرعيّة وهى ܪܥܝܠ ܥܠ ܗ̄ (*sic*) ܥܠ ܪ̈ܥܝܠܬܐ. — [17] F *deest* يتخلخل يفرق; PS يتخلخل يرتعد; P *add.* ܪ̈ܥܠܬܐ بيض برشت; S *add.* بيض نيمبرشت بيض الحسويّة. — [18] F *quod seq. usque ad* الارتعاش *deest*. — [19] PS *add.* ܪܥܠܐ رجف زلزلة, *et* P الرعب. — [20] PS ܪܥܡ ܩܠܐ; F *quod seq. deest*. — [21] PS ܡܪܥܡܢܐ, *et add.* ܠܡ. — [22] PS الصوت جهر بصوته. — [23] PS ܗ̄ ܘܡܬܠܐ ܕܘܡܐ حركة الحركة; F *glossa præc. deest*; H *add.* ܪܥܡܣܣ ܕܗܘ ܐܢܛܝܦܛܪܘܣ ܘܡܢ ܗܢܐ ܐܢܛܝܦܛܪܘܣ ܐܬܦܪܫܬ ܡܢ ܙܒܢ ܐܢܛܝܦܛܪܘܣ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܗܫܬ ܬܘܒ ܡܢ ܩܕܡ ܐܠܐܪܝܐ. — [24] PS *quod seq. deest*. — [25] PS *add.* تغميس تركيخ. — [26] F *deest*; PS *habent* (P الكسر) الرضّ التشديخ ܪ̈ܥܦܐ - ܪ̈ܥܠܬܐ (P ܐܡܪ ܙܟܪ̄) خرطوم الفيل, *cf. supra* ܪ̈ܥܝܠܬܐ. — [27] *Sic pro* ܣܛܪ̈ܘܐ *hic et infra*. — [28] S *deest*; P ܗ̄ ܪܥܦܐ ܒܪ̈ تمضمض ܬܘܒ ܪ̈ܥܦܐ ܣܛ ܗ̄ P.

ܘܥܢܢܐ ܗ̄ الرشيش ويقال مطر الطشّ. ܘܟܬܒܐ
ܕܦܪܕܣܐ ܪܣܝܣܐ ܡܕܡ ܡܢ ܪܣܝܣܐ ܘܡܣܬܐܝܬ
ܘܟܠܐܝܬ ܕܒܠܬܘܡܘ. ܘܢܣܒ ܢܦܫܐܝܬ. ܪܣܝܣܐ
ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܢ ܠܥܠ ܘܟܠܐܝܬ ܕܒܠܬܘܡܘ ܗܘܝܢ
ܘܪܘܦܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܐܘܪܝܬܐ. ܘܪܘܦ ܕܡܥܐ
ܕܥܝܢܐ ܥܠ ܥܝܢܐ. ܪܣ ܘܪܘܦ ܗܘܐ ܒܗ ܗܘܐ[1] نضح ⁘
ܪܣܝܣܐ ندى رشح. ܢܪܣܣ يرشح[2]. رشّ رقيق ܘܐܝܟ
ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܪܣܝܣܐ ܕܒܨܝܪ ܢܦܩܬܗ ܒܗ ܢܝܫܐ ⁘
ܪܫ ܥܝܢ ܡܕܝܢܬܐ مدينة راس العين[3]. ܘܐܝܬܝܗ
ܠܥܠ ܡܢ ܢܨܝܒܝܢ ܒܝܬ ܦܪܣܝܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܦܢ
ܡܛܠܗ ܘܠܘ ܥܠ ܗܝ ܕܡܥܝܢܬܐ راس العين[4] ⁘
ܪܣܣ ܕܕܡܐ نضح الدم[5]. ܡܬܪܣܣ ينضح وكذا
المروزى. ܪܣܣܐ ܒܟܬܒܐ ܕܦܪ̈ܕܝܣܐ ܡܠܐܟܐ ܕܠܐ
ܡܫܬܠܛܝܢ ܒܛܥܝܢܐ ܐܘܟܡܐ[6] ܒܢܩܦܘܬܐ.
ܡܬܪܣܣ ܒܗܘܢ ܪܣܝܣܐ ܒܪܡܐ ܢܣܝܒܐ[7]. ܘܟܬܒܐ
ܕܦܪܕܣܐ ܪܣܣܐ ܗ̄ ܪܣܣܐ ⁘
ܪܥܝ ܠܡܪܟ ارضِ ربّك[8] ⁘
ܪܥܝܘܬܐ ܡܢ لين غضاضة الرخاصة ܦܪܥܝ ܕ̄[9].
ܪܥܝܐ لين غضّ. ܘܐܝܟ ܣܘܣܝܐ ܘܟܬ ܒܪ ܒܗ̄ܠ لين.
ܐܝܟ ܘܥܢܢܐ ܡܪܥܝܐ الهَشّ ⁘
ܪܥܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗܘ ܕܐܬܐ ܒܬܪ
ܒܢܝܐ ܘܐܚܪܝܐ ܕܥܠܘܗܝ[10] الشاة التى تكون فى[11]
آخر القطيع ⁘

ܪܥܘܢܐ الجبان[12] ⁘
ܪܥܘܬܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܡܪܥܝܬܐ
ܡܣܒܠܬܐ ܘܡܠܝܠܘܬܐ ضعف النحيزة عقل الصبى
ايضًا[14] الدقيق النحيف الرطب[15] ⁘
ܪܥܘܦܬܐ ܐܝܟ ܘܥܢܢܐ الخارّة الراعوفة وهى الجرّة
واسعة الراس[16] ⁘
ܪܥܘܐܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ[17] ܡܪܥܝܐ ܠܐܠܗܐ
ܡܪܥܝܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ[18] ܗ̄ ܒܪ ܟܢܫܘ ܘܐܡܪܘ
ܒܨܒܝܢܗ. ܗ̄ يرضى الله ⁘
ܪܥܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ يجلب[19]. ܒܬܪܥܡܐ
يغضب يبكى. ܪܥܡܐ ܪܥܘܡܐܝܬ يعول من العويل ܡܬܢܟܐ
ܡܠܐ ܒܟܝܬܐ[20] ⁘
ܪܥܘܬ[21] رضاء اى رضاء الله عن الخطاة لايمانهم
بالمسيح ⁘
ܪܥܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ الرُعاة[22] ⁘
ܪܥܝܐ ܕܐܝܠܐ[23] حشيش يقال له[24] رعى
الفيل ⁘
ܪܥܝ ܠܥܠܡܐ اقول ارضى الّف العالم[25]. ܪܥܐ ܠܝ
ܐܝܟ ܐܠܗܐ رضى عنّا ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ[26] ⁘
ܪܥܝܘܬܐ رعى[27]. ܪܥܝܐ ܒܪܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ
ܕܠܐ ܝܕܥ ܕܪܥܝܐ ܘܗܕܝܘܛ راعى غير عالم. اى
الراعى الجاهل وايضًا راعى سادج القلب. ܪܥܝܐ[28]
ܡܪܥܝܬܐ رعيّة[29] ⁘

---

1 PS add. رشّ. — 2 PS quod seq. deest, cf. col 1906, not. 23. — 3 F quod seq. deest. — 4 PS add. مدينة, et P ܗ̄ ܪܫ ܥܝܢܐ. — 5 F quod seq. deest. — 6 PS deest ܒܛܥܝܢܐ ܐܘܟܡܐ. — 7 PS ܢܣܝܒܐ ܒܪܡܐ ܣܘܟܠܐ, glossa seq. deest. — 8 PS add. واطيعه, et P ܪܥܝܐ - ܪܥܝܐ يرضى. ܪܥܝܐ يرعى غنم ܡܢ ܪܥܝܘܬܐ يرعى ويدبّر. — 9 PS deest ܕ̄, add. ليونة رطوبة. — 10 F glossa præc. deest; PS ܒܣܘܦܪ loco ܒܬܪ. — 11 PS deest فى. — 12 PS ܪܥܒܢܐ الخباز; P add. ܪܥܢܐ الغصن الطرى (P sol. ܡܢ الشغل) الغشل; — 13 F ܪܥܘܬܐ; PS ܪܥܘܬܐ. اللّيّن الرضيض. — 14 FS deest ايضًا. — 15 PS add. معرفة ضعيفة المعرفة الصبوّة. — 16 H الواسعة الفم الراس وصحّ. — 17 F seq. ܗ̄ مرضى يرضى. — 18 P ܡܪܥܝܢܐ ܕܐܠܗܐ; PS seq. يرضى الله المرضى لله او رعية الله et add. ܪܥܘܬܐ ܪܥܘܕܘܬܐ. ܪܥܕ ضعيف - ܡܢ لين رغد غضاضة. — 19 H addidit hic in margine اعنى الرعد الخالب القاصف; F glossa seq. deest. — 20 F deest ܡܬܢܟܐ ܡܠܐ ܒܟܝܬܐ; PS add. ينتخب من الانتحاب فى البكاء. — 21 PS deest. — 22 F add. الرعيان; P add. ويقال على الانباء الاساقفة الغنم الناطقة; S add. الاساقفة رعاة الغنم الناطقة. — 23 HF deest, cf. col. 631, l. 13. — 24 S deest يقال له. — 25 FPS deest العالم; S add. الرضى. — 26 S deest ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ; PS add. الّف بيننا واصلحنا بعضنا مع بعض. — 27 P add. رعاية; in S ܪܥܝܘܬܐ ܗ̄ ܒܟܠ ܪܥܣܠ وهى الرعية; cf. col. 1910, not. 16. — 28 HF ܪܥܝܐ; P add. رعى. — 29 PS add. مرعيت; H add. ܪܥܝܬܐ ܐܝܟܢܐ. ܪܥܝܬܗ ܐܝܟܢܐ.

ܕܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܐܬܪܡܝ. يقال تعاطى مساعدة. ܐܬܪܡܝܘ القوا همّوا. ܠܒܪ̈ܡܝܗ ܢܫܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ليوىٔ الهدن. ܐܪܡܝ ܐܝܕܐ ܒܒܝܬ ܕܦܘܪܕ[1] ܒܓܠܝܘܬ ܙܢܝܐ ܘܚܠܘܡܐ. ܐܪܡܝܐ ܦܫܘܛܐ ܒܚܨ̈ܝܗ قلّد السيف حقويك. ܡܢ ܐܪܡܝ ܡܪܢܐ ܐܠܗܐ ܫܢܬܐ ܥܠ ܐܕܡ اقول طرح الله على ادم النوم[2].

ܪ̇ܡܟܐ القطيع من الخيل خاصّة[3] وقد يُستعار على غير الخيل[4]. ܪܡܟܐ ܕܚܝ̈ܘܬܐ[5] قطيع الوحش[6]. ܪܡܟܐ ܕܚܙܝ̈ܪܐ قطيع خنازير.

ܪܡܣܐ رشح ندى.

ܪ̈ܡܫܝܬܐ ܡܢ ܚܠܦ ܪܡܫܐ العشيّات[7]. ܐܦܣܐ ܗ̄ ܪܡܫܐ. ܡܪܡܫ يمسى.

ܪ̇ܡܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܨܗܝܘܢ ܐܡܪ صهيون. ܪܡܬܐ رابية اكمة ثنيّة[8]. ܪ̈ܡܬܐ الروابى التلال الآكام[9] الهضاب.

ܪ̇ܡܬܐ[10] نمل احمر صغار. آخر السوس ܡܢ الرمّة. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܪܐ[11] ܦܣܐ ܐܪܥܐ (sic) يشبه الارضة.

ܪ̇ܡܬ ܬܥ̈ܠܐ اكمة الثعالب. ܪܡܬܐ ܡܢ ܕܪܡܬܐ ܡܢ رامة[12]. ܪܡܬܝ ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܪܡܬܐ رجل من الرامة.

ܪ̇ܡܬܐ ܕܙܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪ̇ܡܬܐ ܕܒܙܘܩܐ[13]. ܘܪܡܬܐ ܡܛܠ ܕܪܡܝܐ ܗܘܬ. ܕܙܩܐ ܕܝܢ ܠܒܙܘܩܐ ܩܪܐ. ܡܛܠ ܕܡܬܝܩܢ ܠܒܙܘܩܐ

ܡܫܝܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܒܝܬܗܘܢ ܠܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ ديدبان[14].

ܪ̇ܡܬܐ[15] ܒܥܒܪܝܐ ܡܪܝܡܐ ܒܢܝܢܐ ܕܗܘܐ ܒܡܠܟܘܬ ܫܠܝܡܘܢ ܗܘ.

ܪ̇ܢܐ ܒܒܝܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يفكر فى الشرّ.

ܪ̇ܢܘܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ القاذن.

ܪܢܬܐ عشاء[16].

ܪ̇ܢܝܐ هم[17] ܘܗܘܝ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܪܢܝܢܘܬܐ الاهتمام. ܐܬܪܢܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[18] ܗ̄ ܦܠܓܘ ܐܪܥܐ ܒܝܢܬܗܘܢ ارازوا بينهم شرًّا. ܐܬܪܢܝ ܗ̄ ܐܬܚܫܒ ܐܘܟ ܥܠ ܚܒܪܗ ܚܫܒܐ ܒܝܫܐ فكّر فكرًا رديًّا على صاحبه[19].

ܪ̇ܣܐ[20] ܐܬܪܣܝܬ ܚܕ ܡܢ ܣܡܟܐ.

ܪܣܐ ܕܡܫܡܥܬܐ تفنيد[21] الكلام.

ܪܣܣܐ ܕܡܙܠܓܐ ܡܢ صنعة فى القفا.

ܪܣܣܐ[22] ܠܐ ܒܡܒܠ ܐܬܦܫܩ. ܦܫܝܛܐ ܐܝܟܐ ܕܡܛܠ ܗܢܘܢ ܕܦܫܝܩܝܢ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܕܡܬܚܫܒܢ ܒܗܘܢ ܪ̈ܟܝܟܐ ܘܪ̈ܕܝܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܗ ܠܗܘܢ ܒܬܪܝܢ. ܘܐܡܥܝܢܬ ܒܦܫܝܛܐ ܪ̈ܣܣܐ ܢܘܗܪ̈ܝܢܐ يقال انّه ماء الغسالة التى يغسل به الثياب.

ܪ̈ܣܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܛܦ̈ܬܐ ܕܡܛܪܬܐ ܕܥܪ̈ܦܠܐ ܕܢܚܬܝܢ ܒܛܪܦܬܐ ܡܢ ܪܛܝܒܘܬܐ ܕܥܢ̈ܢܐ الرشّ الدجن[23]. ܡܢ ܡܛܪ̈ܬܐ ܢܒܥ̈ܐ ܕܕܪ̈ܡܝܢ ܛܘܦܣܘܗܝ ܡܪܐ ܒܬܠܝܐ. ܘܐܝܟ

[1] S deest ܒܒܝܬ ܕܦܘܪܕ. — [2] HF طرح النوم; P add. ܪܡܝ ܐܝܕܐ وضع اليد يقال صفقة اليد صفق يد على ܪܡܝܢ – يد فامض القول خاصّة فى البيع والشرى والدلالة من يدفعون يلقون. — [3] PS add. الرماك. — [4] PS add. الخنازير والرماك من الاشجار. — [5] PS add. ܕܒܝܬ ܕܦܘܪܕ. — [6] FPS glossa seq. deest. — [7] PS seq. ܪܡܫܐ المساء العشاء. – ܪܡ ܥܝ̈ܢܐ عالى العينين – ܪܡܫ ܨܦܪ مساء صباح – ܪܡ ܥܝ̈ܢܐ منجص العين صاحب الخصب. — [8] PS deest ܪ̈ܡܬܐ الكة هضاب ثنيّة, add. عالية, ثنيّة. — [9] PS seq. ... — [10] PS add. ܗ̄ ܡܠܠܬܐ. — [11] HF ܪܡܫܬ. — [12] H deest ܡܢ رامة. — [13] F quod seq. deest. — [14] PS add. يعنى الكهنة الذين كانوا رقباء على بنى اسرايل وحفظوهم مثل الديدبان. — [15] FPS deest. — [16] PS غشا. — [17] PS add. اهتمام; S deest ܘܗܘܝ ܒܪ ܣܪ̄ܘ quod sequitur. — [18] PS add. ܐܡܪ ܡܪܢܝܐ; S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [19] PS add. ܪ̇ܢܝܐ ܕܒܝܫܬܐ ܠܡܝܬ̈ܐ, et P ܡܢܝܫܐ هم. — [20] PS deest. — [21] H تفنّن; PS تفهّن. — [22] HF deest. — [23] F add. ܪ̈ܣܝܣܐ الرشيش. ܪܣܝܣܐ ܕܒܪܩܐ deest; PS usque ad ܪ̇ܣܝܣܐ ܕܡܛܪ, seq. النقط الصغار الرداد الذى ينزل مثل المطر من رطوبة الغمام. ܪܣܝܣܐ ܡܢ طش ܡܢ ܪܘܚܐ الرشيش. ܪ̈ܣܝܣܐ ܕܡܛܪ̈ܐ ܪܣܝܣ ܢܛܦܬܐ ܒܗ ܢܫܒ مطر الطش. ܪ̈ܣܝܣܐ الرشّ الندا.

ܣܘܢܝ ܡܚܝܒ ܠܡܦܪܐ ܘܠܡܛ ܡܡܟܪܢܐ. ܘܐܡܝ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܪܟܠܐ البايع الذى يطوف فى القرى ومعه عطر وصيدلة وغير ذلك على حمار وينادى[1] ܀

ܪܟܠܐ ܪܟܝܢܘܬܐ ܡܪܟܢܢܘܬܐ انثناء انحناء تنكّس حطّ تقاطر ميل. ܐܪܟܢ ܚܙܝ ܐܡܝ ܒܪ ܒܗܠܘܠ طأطئ نكّس ميّل حطّ. ܐܬܪܟܢܘ ܒܡܥܡܕܢܘ ܕܠܐ ܦܢܝܬܗ[2] مالت اعمدتك وليست مستوية. ܪܟܢ ܝܘܡܐ ܠܡܥܪܒ[3] ܥܪ̄ قارب المساء. ܡܬܪܟܢܢܘܬܐ انحطاط انخفاض ܨܚܚ̄ حنين تطاطا[4]. ܡܬܪܟܢܐ ܒܢܥܡܬܐ تتلحّن من لحن الصوت. ܘܐܡܝ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܪܟܢ ܠܗ ܝܘܡܐ وقت غروب الشمس[5]. ܪܟܢܐ لحن ܘܐܡܝ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الكراخين[6]. ܪܟܢܐ ܕܡܝ̈ܐ ܐܡܝ ܒܪ ܒܗܠܘܠ صوت الماء[7]. ܪܟܝܢܘܬܐ[8] ܪܟܝܢܐ ܥܪ̄ طول يقال ܪܟܢ يطول. ܐܬܪܟܢܬ ܐܪܟܢܬ ܐܟܦܢܬ نكّست انحنت واقول فى الطير الانقضاض. ܐܪܟܢ ܒܪ ܕܪܫܐ نكّس راسهُ انحنا انثنا[9]. ܐܬܪܟܢ ܡܢ ܐܕܢܐ تأذّن. ܪ̈ܟܝܢ ܐܡܝ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܓܗܝܢ تنحنى تحمل ܀

ܪ̈ܟܫܐ ܐܡܝ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܗ̄ الخيل ويقال الدوابّ[10]. ܪ̈ܟܫܐ ܐܘܚ̈ܕܢܐ ܪܗܘ̈ܛܐ ܐܡܝ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄[11] ܦܪ̈ܕܐ ܘܡܫ̈ܬܡܫܢܐ ܒܫܪܟܬܐ. ܪ̈ܟܫܐ الدوابّ الهايجة. ܪ̈ܟܫܐ ܒܪ ܪ̈ܡܟܐ ܗ̄ ܐܘ̈ܚܕܢܐ ܡܣܬ̈ܒܐ ܘܣܘ̈ܣܝܐ للخيل الكمت[12] الشقر والشهب. وهى رماك وغيرها من الدوابّ والحمير[13] ܀

ܪܡ ܪܘܚܐ ܥܪ̄ ܐܡܝ ܕܪܡܐ مختال ذو كبر

عظيم الروح. ܪܡܐ ܐܡܝ ܒܪ ܒܗܠܘܠ المشرّف المرتفع الشاهق المشيّد العالى العلىّ[14]. ܪܡܐ ܢܦܫܗ اقول نزيه النفس. ܘܐܡܝ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܪܡܐ ܗܘ ܕܪܡ ܒܠܒܗ ܘܒܪܥܝܢܗ. ܘܒܦܘܡܗ ܠܐ ܚܠܐ المتكبّر التيّاه ܀

ܪܡܐ ܕܡܝ̈ܐ بيوت المصهرجة يصعد اليها الماء من الحيطان. فوّارات[15] ومثاعب يصعد فيها الماء[16]. ܪܡܐ ܕܡܥܝܢܘܬܐ ܦܪܡ زعم[17]. ܐܪܡܝ ܥܠܘܗܝ ܚܘܣܝܐ القى عليه الرحمة. ܐܬܪܡܝܘ القوا راموا تعاطوا[18]. ܘܥܪ̄ ܪܡܐ ܬܘܒ مكان مقوّر يصعد فيه الماء. ويقال ايضًا فوّار وفوّارة ܀

ܪܡܘܬܐ ܐܡܝ ܒܪ ܒܗܠܘܠ العظمة[19] ܀

ܪܡܙܐ ܥܪ̄ ايماء اشارات ورموز الهام وزاد المروزى غمز[20]. ܘܐܡܝ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܪܡܙܝܢ ܠܗܕܕܐ ܗܘܝܢ ܠܗܕܕܐ[21] يصيرون معنا. ܪܡܙܝ ܐܡܝ ܒܪ ܒܗܠܘܠ غمزك واقول وحيك الهامك[22] ܀

ܪܡܝܣܘܬܐ[23] ܐܡܝ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܡܟܝܟܘܬܐ التثبّت التواضع. ܘܥܪ̄ دماثة حلم سكون وداعة. ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܝܩܪܢܘܬܐ. ܝܨܝܒܘܬ ܪܥܝܢܐ العقل ثبات العقل[24]. ܪܡܝܣܐ ܥܪ̄ الدمث الحليم الساكن الوديع[25]. ܐܬܪܡܝܣܘ ܐܡܝ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[26] احلموا. ܪܡܝܣܐ ܗ̄ ܡܝܩܪܐ ܘܝܨܝܒ ܪܥܝܢܐ. الثابت العقل الدمث[27] الركين ܗ̄ ܢܝܚܐ ܘܡܟܝܟܐ ܀

ܪܡܫܐ صبّ طرح[28]. ܪܡܫ ܐܝܕܐ توسّط الامر. ܐܪܡܫ ܐܝܕܐ اقول وقع بخطّ يده[29]. ܡܬܪܡܫܢܘܬܐ

---

[1] HF *add.* الطوّاف. — [2] HF *add.* ܐܬܝܐ. — [3] HF *deest* ܪܟܢ ܠܗ ܠܡܥܪܒ. — [4] PS *quod seq. usque ad* ܪܟܢ ܠܗ ܝܘܡܐ *deest.* — [5] S *quod seq. usque ad* ܪܟܢܐ ܕܡܝ̈ܐ *deest.* — [6] H الخرّاخين, *B. A.* الكراخ; P *add.* ܪܟܢܐ ܕܩܠܐ لحن. — [7] HF *add.* ܪܟܢ ܠܗ ܠܡܥܪܒ يتعبّا (*sic*) الى فوق. — [8] PS ܐܡܝ ܒܪ ܒܗܠܘܠ وقت غيبوبة (F غيوبة) الشمس ܪܟܝܢܘܬܐ. — [9] H انحنا من الانقضاض. — [10] S *glossa præc. deest.* — [11] S *deest* ܗ̄...ܐܘܚ̈ܕܢܐ; P *deest* ܐܘܚ̈ܕܢܐ ܪܗܘ̈ܛܐ. — [12] PS الكمد; HF *hæc glossa deest, cf. col.* 87, *l.* 18. — [13] S من الدوابّ للحمر والبلق. — [14] PS *deest* العلىّ; P *add.* شريف. — [15] H قوّارات; F قورات; PS الغوارات, *quod seq. usque ad* ܪܡܐ *deest.* — [16] F *add.* رامة الماء. — [17] PS ܕܡܥܝܢܘܬܐ ܦܪܡ. — [18] PS *quod seq. deest*; F *seq.* ܘܥܪ̄ ܪܡܐ قوادة (*sic*). — [19] PS *add.* الكبرياء والرفعة, *et* P ܪܡ ܒܥܠܡܐ ܐܪܥܐ عاليًا على ما فى الارض - ܪܡܐ - ܪܡܐ ܒܝܬ ܬܪܝܢ يلقى الخصومة بين اثنين ينتظم معانى كثيرة. — [20] S *deest* وزاد المروزى غمز; HF *deest* اشارات ورموز الهام. — [21] PS *deest* ܗܘܝܢ ܠܗܕܕܐ. — [22] HF *deest* الهامك; PS *deest* غمزك, *sed* P *habet* رمزك. — [23] P *add.* سداد. — [24] PS *add.* الصبر الاحتمال. — [25] S الوادع; F *add.* الوادع; H *deest* الوديع. — [26] P *add.* سديد. — [27] PS *quod sequitur deest.* — [28] P *add.* ܪܡܫܐ ܕܪܘܫܡܬܐ - ܪܘܫܡܬܐ التطرّح; *in B. A., Paris.* 255, ܪܡܫܐ ܕܐܪܘܫܡܬܐ. — [29] PS *add.* وضع خطّه فى الكتاب.

ܪ̈ܝܫ ܬܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ انظر فيما بعد[1] ܀

ܪ̈ܝܫ ܟܠ̈ܒܐ ܐܝܟ ܕܒ̈ܪ رئيس الكلابزيّين[2] ܀

ܪܝܫ ܐܣܛܘܡܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ فم المعدة[3] ܀

ܪܝܫ ܕܒ̈ܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الموسرج[4] زعم ܀

ܪܝܫ ܣܓܝܐܝܢ ܘܬܠܬܐ ܕܠܐ ܢܝܫܐ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ ܘܬܪܝܢܐ[5]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܗܘ ܠܡܫܡܫܢܐ ܢܒܝܐ عوبديا النبيّ ܀

ܪܝܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܝܫܐ ܩܠܝܬܐ ܕܪ̈ܝܫܝܢ[6] لحنطة المقلوّة المجروشة[7] ܀

ܪܝܫ ܕܒܝܬܐ[8] ܗ̄ ܪܝܫ ܓܢܣܐ ܀

ܪܝܫ ܒܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ فم المرئ وهو قطعة لحم تسدّ فم المرئ ܀

ܪܝܫ ܓܢܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ راس الاصل ܀

ܪ̈ܝܫܐ اقول رؤوس فصول[9] ܀

ܪ̈ܟܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܪܢܓܠܐ[10] ܀

ܪ̈ܟܒܐ ܣܠܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ راكب شجيّ[11] حاذق ماهر. ܪ̈ܟܒܐ ܡܢ الراضة[12]. ܪ̈ܟܒܐ ركبان[13] فُرسان ابطال. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪ̈ܟܫܐ ܥܡ ܪ̈ܟܒܝܗܘܢ ܐܝܟ ܪ̈ܟܫܐ ܘܪ̈ܟܒܐ[14] الفُرسان مع دوابّهم ܀

ܪ̈ܟܒܐ ܕܪ̈ܚܝܐ ܡܢ العمود الذى تدور عليه الرحا. ܠܐ ܕܝܢ ܪ̈ܟܒܐ. ܐܠܐ[15] ܐܝܟ ܕܡܦܪܫ ܐܒܐ ܪܟܒܐ ܕܪܚܝܐ ܦܠܓܐ ܗܘ ܓܠܝܐ ܕܪܚܝܐ

ܗ̄ ܠܐܦܐ ܗܘ ܓܠܝܬܐ ܘܪܚܝܐ ܕܬܚܬܝܬܐ ܡܪܐܝܬ ܠܐܦܐ ܗܘ ܬܚܬܝܬܐ[16]. ܒܡܘܠܟܐ ܕܝܢ ܘܡܩܘܡܐ ܫܘܟܢܐ ܥܠ ܬܪܝܗܘܢ ܐܡܪ ܐܪܟܐ. ܒܐܘܪܚܐ ܠܐ ܬܫܩܠ ܪܚܝܐ ܘܪܟܒܗ ܕܫܟܢܐ. ܘܡܫܟܚܐ ܡܘܬܒ̈ܐ ܡܬܪ̈ܢ ܐܝܬܝܬܐ ܬܚܬܝܬܐ ܕܪܟܒܐ[17] ܕܪܚܝܐ ܥܠ ܪܝܫܗ ܕܐܢܕܪܘܢ ܀

ܪ̈ܟܒܐ ܕܐܣ̈ܝܐ ܦܪ̈ܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܗܢܘܢ ܕܥܠ ܪ̈ܟܫܐ ܪܟܒܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܥܒܪܐ ܡܢ ܪ̈ܟܒܐ ܕܦܪ̈ܫܐ الراضة ܀

ܪ̈ܟܒܐ ܕܡܘܟܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ صاحب السكّان ܀

ܪܟܘܒܐ ܪܟܘܒܬܐ ܕܪ̈ܟܫܐ[18] ركوب ܀

ܪܟܒܝܢ[19] ܗ̄ ܡܢ ܝܘܢܕܒ ܒܪ ܪܟܒ ܡܬܝܒܠܝܢ ܀

ܪ̈ܓܝܓܐ ܕܟܪܣܐ ملاسة الجوف[20]. ܪܓܝܓܐ ܐܝܟ ܪܟܝܟ الليّن[21] والرطب الرخص واللطيف. ܡܬܪܓܓ يُلطّف. ܘܡܠܬܐ ܕܦܪ̈ܪ ܪ̈ܓܓܗ ܠܟܘܢ ܒܠܚܘܕܘܬܐ. ܪܓܝܓܘܬܐ اللين تحت المغمز[22]. ܪ̈ܓܝܓܢ ܥܝ̈ܢܝܗ ܡܢ̄ عمشاء كانت تدمع زعم[23] ܀

ܪܟܝܣܐܟܘܣܟܘܣ[24] حكى جبريل[25] عن ديسقوريدس انّ جنس الجراد الذى يسمّى ركيساخوسخوس[26] ويسمّيه اخرون الحمار[27] وهو حرجل ليس له اجنحة طويل الارجل. ينفع اذا أُحرق وسُحق وشُرب من لسع العقرب ܀

ܪ̈ܟܠܐ ܡܢ الصيدنانيّ والصيدلانيّ[28]. ܐܝܟ

---

[1] *Vide inf. sub* ܪ̈ܝܫ". — [2] PS الكلابزين. — [3] S راس المعدة. — [4] PS الموسرح, *cf. col.* 997, *l.* 1; *col.* 1035, *l.* 22. — [5] PS ܪ̈ܝܫ ܣܓܝܐܝܢ ܕܬܠܬܐ ܕܠܐ ܢܝܫܐ ܐܝܟ. — [6] HF ܕܪ̈ܝܫܝܢ. — [7] H *add.* وفى مصر ܡܫܡܫܢܐ ܬܪܝܢ يقال لها الفريك. — [8] PS *deest, cf. col.* 589, *l.* 3. — [9] P *add.* ܪ̈ܝܫܬܐ ܬܘܒ تقدمة - ܪ̈ܝܫܬܐ فاخرة ܗ̄ ܡܬܪܝܫܢܘܬܐ - ܪ̈ܝܫ ܟܢܘܫܝܐ ربّس التكاة راس الجماعة - مبتدا ܪ̈ܝܫܝ لان. — [10] F *add.* الديك; PS *add.* الديك العرفان. — [11] F شجيع; P ساق; S سحى. — [12] PS الرابضة; F *glossa præc. deest*; P *add.* (*sic*) الغصن الشجرة. — [13] H رُكاب. — [14] S *deest* ܐܝܟ ܪ̈ܟܫܐ ܘܪ̈ܟܒܐ. — [15] PS *deest* ܐܠܐ. — [16] HF ܠܐܦܐ ܗܘ ܓܠܝܬܐ ܘܬܚܬܝܬܐ. — [17] HFP *deest* ܕܪܟܒܐ. — [18] HF ܪܟܘܒܐ ܪܟܘܒܬܐ ܪ̈ܟܫܐ. — [19] PS *deest.* — [20] PS رطوبة البطن; F *hæc glossa deest.* — [21] PS الخبز *loco* الليّن. — [22] H *deest* تحت المغمز; F تحت الغمز; P *add.* ܪ̈ܓܝܓܢ ܗ̄ الليونة نعومة. ܡܢ̄. — [23] PS عينيها *loco* زعم. — [24] HFP ܣܟܘܣܟܘܣ". — [25] HF *add.* ابن نوح. — [26] H ܪܟܝܣܐܟܘܣܟܘܣ; PS كيساكسموس. — [27] PS الجماز. — [28] PS *deest* والصيدلانيّ, *add.* ܡܪܩܚܢܐ; HF *deest in glossa seq.* ܒܣܡ̈ܐ ܘܠܒܫ.

ܕܟܪܐ ܒܓܘܫܡܗ. ܘܚܕܐ ܩܪܢܐ ܐܝܬ ܠܗ
ܒܡܨܥܬ ܪܝܫܗ ܘܪܝܡܐ ܗܟܘ ܘܡܬܬܠܡܢܐ السريم[1].
وقال موسى الحريش. ܘܡܢ حيوان وسط راسه قرن يسمّى
الحريش. آخر الكركدن. آخر الريم وهو الابيض من الظباء.
ܡܢ ܪܝܡܐ ܢܫܘܬܐ ܗܝ ܕܒܛܘܪ̈ܐ ܗܘܝܐ ܘܐܝܬ
ܠܗ ܚܕܐ ܩܪܢܐ ܪܡܬܐ. ܘܕܚܝܠܬܐ ܘܡܬܬܠܡܢܐ
ܐܝܬܝܗ. ܘܐܝܟܢܐ ܪܘܪܒܐ ܦܫܝܩܐܝܬ ܒܗ
ܚܙܝܪܐ. ܘܐܦ ܠܒܪܢܫܐ ܕܩܛܠܐ ܒܗ ܢܛܪܐ[2].
ܘܒܗ ܕܝܢ ܪܚܡܐ ܠܡܠܟܘܢ ܚܝܘܬܐ ܐܝܟ
ܕܠܡܐܟܠ. ܘܠܐ ܡܫܬܥܒܕܐ ܠܒܪ̈ܢܫܐ[3].
ܘܡܬܦܪܬܐ ܐܝܬܝܗ ܀
ܪܝܡܐ ܛܘܒ ܐܬܪܐ ܗܘ ܡܢ ܐܘܡܢܐ ܕܦܪܬ
ܕܡܝܫܢ[4] من عمل البصرة عليها[5] اسقف وتُعرف بدير
مخراق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ دير المرّاة[6] ونواحيها ܀
ܪܝܡܐ[7] ܡܠܬܐ ܚܕܐ[8] كلمة. ܪܝܡܐ ܗܘ
ܡܐܡܪܐ القول ܀
ܪܡܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ ܐܠܦܛܪܘܣ
ܦܠܣܛܪܐ. ܘܡܢ ܐܠܦܪܘܣ ܗ̄ ܕܐܝܬܐ ܕܓܪܡ
ܦܝܠܐ سحالة العاج[9] ܀

ܪܝܢܐܪܝܘܢ ܡܢ ܕܦܘ ܡܫܚܐ ܗܘܝܐ ܕܡܪܦܐ
ܡܕܡ اسم بعض الاشيافات التى يُكتحل بها تسمّى
ريناربون ܀
ܪܝܢܘܩܘܪܘܪܘܢ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ العريش[11]
يعنى عريش مصر ܀
ܪܝܦܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܒܕܘ الق[12] ܀
ܪܝܦܠܘܢ ܚܫܡܝܬܐ[13] ܀
ܪܝܦܘܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܓܪܬܐ ܕܕܘܠܠܐ
كتاب الطلاق ܀
ܪܝܦܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܣܪܝܩܘܬܐ[14]
الباطل ممّا يضلّ الشيطان. ܪܝܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܗ̄ ܕܝܢ ܡܣܪܝܩܐ[15] العادم ܗ̄ الكذّاب ܀
ܪܝܪܗ ܕܚܠܡܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܛܡܝܬܐ
الخطمى. ܪܝܪܐ لعاب[16]. ܡܢ ܪܝܪܐ ܡܓܠܓܠܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ ܦܠܓܡܐ ܪܩܝܩܐ بلغم رقيق[17] ܀
ܪܝܫܐ[18] الراس. ܪ̈ܝܫܐ الروساء[19]. ܪܝܫܐ ܡܢ غاية.
ܪ̈ܝܫܐ[20] غايات كذا قال حنين واقول نهايات ܡܢ
خالص زعم ܀
ܪܝܫ ܓܠܠܐ[21] ܗ̄ ܠܦܬܐ ܕܕܒܪܐ شلجم[22] برّى ܀

---

[1] PS seq. وهو الابيض من الظبا وقال بعضهم انّه الحريش وقالوا الكركدان وهو حامل الفيل على قرنه وله قرن واحد فى وسط راسه. ܕܘܝܕ ܕܝܢ ܐܡܪ ܕܐܪܘܡܬ ܩܪܢܝ ܐܝܟ ܕܪܝܡܐ. ܘܗܕܐ ܢܫܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܒܛܘܪܐ ܡܬܕܒܪܐ. ܦܘܣܛܠܘܓܘܣ (sic) ܗܘ ܕܡܬܬܓܠܠ ܚܠ ܚܝܘܬܐ ܗܕܐ ܐܡܪ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܗܕܐ ܢܫܘܬܐ ܚܕܐ ܩܪܢܐ ܒܡܨܥܬ ܪܝܫܗ. ܘܡܢܐ ܕܪܕܦܝܢ (sic) ܨܝܕ̈ܐ ܕܡܨܝܕܝܢ ܒܝܬܝܢ ܒܬܘܠܬܐ ܡܩܢܬܐ ܘܡܩܪܒܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܕܠܬܐ ܘܫܒܩܝܢ ܒܥܘܛܬܐ ܚܠ ܛܘܪ ܢܫܘܬܐ ܘܪܗܛܝܢ ܘܦܫܩܝܢ ܘܡܛܪܝܢ ܕܡ̈ܐ ܗܘܢܝܐ. ܗܝܕܝܢ ܢܦܩܐ ܗܝ ܢܫܘܬܐ ܡܢ ܝܥܪܐ ܘܐܬܝܐ ܠܘܬ ܗܝ ܒܬܘܠܬܐ ܘܢܦܠܐ ܠܘܬܗ ܒܥܘܒܗ. ܗܝܕܝܢ ܐܚܕܝܢ ܠܗ. — [2] F add. ܡܢ ܪܝܡܐ ܚܝ̈ ܚܝܘܬܐ ܕܒܪܝܐ ܘܡܫܒܪܬܐ ܐܝܬܝܗ ܘܚܕܐ ܩܪܢܐ ܒܠܚܘܕ ܐܝܬ ܠܗ ܒܡܨܥܬ ܚܨܗ ܕܗܟܘ ܢܛܠܡܢܐ. — [3] F glossa seq. deest. — [4] H add. ܐܬܡܟܢ ܗܘܡ وهو; PS add. فرات ميشان. — [5] H البصرة ولذلك المكان; PS اعمال loco عمل. — [6] PS المدّة. — [7] HF deest. — [8] PS add. ܘܦܣܩ; Bar Ali ܘܦܣܩ ܚܕ. — [9] P add. hic ܪܝܡܬܐ ܪܒܬܐ ܗ̄ ܛܠܝܐ ܪܒܬܐ ܐܘ ܓܠܠܬܐ ܪܒܬܐ ܒܡܒܪ ܢܗܘܒ ܪܝܡܬܐ ܗܟܝܠ ܗܘܐ ܡܫܡܫܘܢ ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܪܚܐ ܕܐܪܬܐ ܘܡܬܒܪܟܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܬܠ ܕܬܠܬܐ ܫܒ̈ܝܠܐ ܡܬܠܝܬܐ ܗܘ: ܡܛܠܬܐ ܪܒܐ ܡܛܒܪ ܗܘܐ ܒܚܝ̈ܠܐ ܐܠܗܝܬ. ܕܟܠܗܘܢ ܕܐܪܬܐ ܘܡܒܝܢܝܢ ܝܫܪܬܐ ܐܦ ܐܠܗܐ ܗܘ. — [10] P ܪܝܢܘܩܘܪܘܪܘܢ; S ܪܝܢܘܩܘܕܘܪܘܢ. — [11] H add. وايضًا العرش; PS add. ܘܡܢ ܕܪܟܡ العريش. — [12] PS القى اطرح. — [13] PS add. وليمة دعوة, et P عشى. — [14] S deest ܐܝܟ... ܡܣܪܝܩܘܬܐ. — [15] F seq. ܗ̄ ܡܣܪܝܩܐ العادم; PS العادم المفلس, et P (sic) الغلش. — [16] PS الخطمى لعاب الخطمى. — [17] PS add. لعاب وهو الذى ܪܝܪܐ ܡܢ اللعاب والزبد والرغوة, et P يجرى من الغم والبصاق. — [18] PS ܪܫܐ et sic ܪܫ" in vocab. seq. usque ad ܪܫܒܐ. — [19] S add. المتقدّمين; P hæc glossa deest. — [20] PS seq. (P sol. الخاص) ܡܢ غاياة, dein ܪܫܝ̈ܬܐ اللوم العتم الذمّ. — [21] HF deest, cf. col. 979, l. 14. — [22] P شلغم; S شلغشم, cf. col. 370, l. 12; col. 376, l. 24; col. 468, l. 8; col. 871, l. 7; col. 1812, l. 20.

ܡܢ ܚܢܝܢܘܬܐ[1] ܘܡܢ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܟܣܝܘܬܗ
ܕܡܫܡܟܐ ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ ܗܦܟܐ ܪܛܝܒܘܬܐ
ܘܡܢ ܐܡܝܢܘܬܐ ܘܡܢ ܚܡܝܡܘܬܐ الرطوبة.
ܪܛܝܒܘܬܐ ܡܢܒܥܢܝܬܐ ܕܥܝܢ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
الدمعة المعضّضة[2]. ܪܛܝܒܘܬܐ ܦܪܘܫܬܐ
ܡܢܒܥܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الدمعة اللزجة
المعضّضة[3] ⁘

ܪܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܝܟ ܦܠܣܘ
ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܪܛܘܣ ܩܘܪܡܐ البورق الاحمر ⁘

ܪܛܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܚܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗ ܪܛܢ
ܗܘܐ ܠܥܡܐ[4] تدمّر. ܪܛܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܟܫܢ̈
الشكيّة سرًّا[5] والدمدمة والكلام الخفى الذى لا يفهمه
احد[6] مثل كلام اصحاب الرقى والعزايم. آخر كثرة الكلام
بالكذب والتدمّر والقنوت[7]. ܪܛܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܡ̈ܠܐ ܕܡܬܐܡܪܢ ܠܡܫܡܥܬܐ ܕܐܚܪܢܐ ܥܠ ܚܒܪܗ
الوقيعة والغيبة والهتار والتدمّر والخديعة[8]. ܪܛܢܝܢ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يفجرون يهترون المشاجرون الوقّاعون
فى الناس[9]. ܪܛܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܛܢܢܐ.
ܐܝܟ ܗܘ ܕܪܛܢܘ ܥܠ ܐܠܗܐ ܘܐܟܕܒܘ تدمّروا[10]
على الله وقالوا كذبًا ⁘

ܪܛܥܐ[11] تلطيخ تلويث ⁘

ܪܛܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتدمّرون[12] يفجّون ⁘

ܪܝܒܣ الريباس[13] ⁘

ܪܘܢ ܕܗܘ ܪܘܢܕ ܐܝܟ ܕܒܪܒܠ الراوند[14] ⁘

ܪܘܡܛܪܘܣ ܣܘܡܛܪܘܣ[15] ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ قطن مغازل[16] ⁘

ܪܘܣܩܘܣ ܗ̄ ܦܪܘܩܐ نجّى اقول خلّص[17] ⁘

ܪܘܣܛܝܩܘܣ[18] ܗ̄ ܡܦܪܩܢܐ منجّى ⁘

ܪܘܡܢܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܩܪܐ اصل ⁘

ܪܝܚܐ ܦܝ̈ رايحة. ܪܝܚܢܐ ܛܒ ريحان. ܪ̈ܝܚܢܝܬܐ
رباحين[20]. ܪܝܚ ܩܛܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܣܡ̈ܐ[21]
ܒܣܡܐ ܘܪܝܚܐ بخور طيّب[22] فاخر ⁘

ܪܝܛܘܪܝܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܣܝܩܘܬܐ
الموجزة البلاغة. ܪܝܛܘܪܝܩܝ ܦܝ̈ البلاغة ܗ̄ الخطابة[23].
ܪܗܛܘܪܘܬܐ الايجاز[24]. ܪܝܛܘܪ ܦܝ̈ ܪܗܛܘܪܐ
خطيب بليغ[25]. ܪܝܛܘܪܝܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄
ܕܡܬܐܡܝܢ ܒܗ ܪܗܛܘܪ̈ܐ[26] البلغاء ⁘

ܪܝܛܝܢܝ ܦܝ̈ رتينج[27] وهو صمغ الصنوبر[28]. آخر
ܕܡܢܬܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܩܠܩܘܢܝܐ ܕܗܘ ܗܘ ܕܡܢܬܐ
ܕܦܝܛܘܣ. ܠܗܪܡܝܢܘܢܝܢܘ[29] ܕܗܘ ܗܘ ܕܡܢܬܐ
ܕܦܝܛܘܣ ܘܕܡܢܬܐ ܕܐܝܠܢ̈ ܐܦܘܬܦܡܘܢܐ ܗ̄
علك الانباط وقال جبريل انّه هو الريطينج وهو علوك
حارّة[30] عن فولس وعن جالينوس وعن ديسقوريدس[31] ⁘

ܪܝܡܛܝܩܘܢ[32] ܗ̄ ܕܡܢ ܡܠܬܐ المشتقّ من
الكلام ⁘

ܪ̈ܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܛܠܝܐ ܪܒܐ ܘܚܝܠܐ

---

[1] PS ܡܢ ܟܢܝܫܘܬܐ. — [2] PS المغضغضة; H *add.* اللداعة. — [3] H اللداعة *loco* المعضّضة; F الدجة *loco* اللزجة; PS المغضغضة. — [4] H ܠܥܡܐ. — [5] H شرًّا. — [6] PS كلّ احد. — [7] PS *deest* آخر.. والقنوت. — [8] P *add.* والخدعة. — [9] PS يفجّون يهترون الواقعين فى الناس *et* P *add.* يرطّنون. — [10] HF *quod seq. deest.* — [11] PS ܪܛܠܐ; HF *seq.* تطليخ. — [12] PS *add.* يستغيثون يعجيون, *et* P *ad calcem* ܪܒܝܥܐ منتحّب. — [13] P *add.* ܘܐܦ ܪܝܒܣܐ ܪܝܒܣ ܣܡܩ; HF *deest*, *cf. col.* 848, *l.* 13. — [14] PS ܪܘܢܕ *et* راوند صينى, *cf. col.* 1861, *l.* 6. — [15] S ܪܘܡܛܪܘܣ ܣܘܡܛܪܘܣ. — [16] H ܡܦܪܩܢܐ منجّى, *cf. inf. sub* ܪܘܣܛܝܩܘܣ; *de vocab.* قطن *pro* قطر *vide col.* 553, *l.* 11. — [17] H *deest;* F *deest* اقول خلّص. — [18] H *deest*, *cf. supra not.* 16. —

[19] S ܗ̄ بلا ܪܘܡܢܐ. — [20] HF *glossa præc. deest.* — [21] H ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܝܚ ܩܛܪܬܐ ܪܝܚܢܐ; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; F *seq.* ܐܝܟ ܕܒܣܡܐ ܡܬܒܣܡܝܢ. — [22] F *seq.* دخنة فاخرة شهية; S *deest* ܘܪܝܚܐ. — [23] PS *deest* الخطابة. — [24] PS (P *sol.* حاذق فى العلم) البلاغة فى العلم. — [25] PS الموجز فى الكلام مع البلاغة الخطيب البليغ; F *glossa seq. deest.* — [26] PS ܪܗܛܘܪܬܐ. — [27] PS *add.* تلتهب النار فيه بسرعة. — [28] F *quod seq. usque ad* علك الانباط *deest*, *sed invenitur in* M. — [29] PS *quod seq. usque ad* علك الانباط *deest.* — [30] PS وقال جبرايل راتينج وهو علوك جميع الاشجار وحكى انّ جميع الراتينيجات حارة. — [31] HFMP *add. hic* ܪܝܡܛܝܩܘܢ *sine glossa.* — [32] HF *habent hic glossam vocab. seq. quod deest.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܪ̈ܚܡܐ الرحمة. ܡܢ̄ ܐܬܪ̈ܚܡ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ارحم[1]. ܪ̈ܚܡܐ اصدقاء واقول المحبّون. ܪܚܡܐ ܐܝܟ ܚܒܪܐ صديق خليل. ܐܬܪܚܡ ܐܝܟ ܕܐܬܪܚܡ ܡܢ ܚܒܪܗ محبوب. ܪܚܡܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܩܦܐ ܘܡܬܚܒܪܢܘܬܐ ܕܠܒܐ ܕܪܚܡܐ ܘܐܝܬܘ̄ܗ̄ ܒܠܒ ܚܒܪܗ ܒܪ̈ܐܬܐ المحبّة والصداقة. ܪܚܡܬܐ ܗܝ ܕܡܠܟܐ ܘܒܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ محبّة غير دايمة. ܪ̈ܚܡܘܗܝ ܒܟܠ̄ ܕܦܪ̈ܐ ܬ̈ܚܡܬܗ. ܪܚܡܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܒܪܒܪܗ. ܘܗܕܐ ܡܛܠ ܕܒܗ ܡܬܓܒܠܝܢ ܥܘ̈ܠܐ ܪ̈ܚܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ ܠܒܐ ܘܒܗ ܪܚܝܡ ܐܬܡܪܝ ܗܘܢ ܗ̄[2] رحمها. ܪ̈ܚܡܐ الرحم. ܘܒܪܒܪ ܐܣܝܐ ܗܘܢܐ ܗܝ ܐܬܬܐ ܓܒܪܬܐ ܕܠܚܠܝܐ ܦܬܝܚܐ ܪܚܡܗ ܗ̄ هنها[3]. ܪܚܡ ܐܢܐ ܠܦܠܢ ܡܢ ܦܠܢ ܗ̄ ܝܬܝܪ ܝܬܝܪ ܡܢ ܦܠܢ ܪܚܡ ܐܢܐ ܠܦܠܢ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܚܪ̄ܢ̄[4] احبّ فلانًا اكثر من فلان. ܪܚܡܬܢܐ[5] ܗ̄ وَدود. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܪܚܡ[6] ܥܘܬܪܐ ܠܐ ܡܫܟܚܗ̇ الذى يحبّ الغنا لا يناله. ܪ̈ܚܡܬܐ ܒܟܠ̄ ܕܦܪ̄ܐ ܗ̄ ܒܟܪܝܘܬ ܐܝܬܘܬܗ ܒܪܚܡܬܐ واد[7]. ܪ̈ܚܡܘܬܐ ܐܝܟ ܘܒܪ̄ صداقة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المودّة[8]. ܪ̈ܚܡܬܐ ܕܗܝ ܗܝ ܕܡܬܐܣܪܢܘܬܐ ܕܚܘܒܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܦܪ̈ܝܫܝܢ. ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܪܘܚܢܘܬ ܢܦܫܐ ܘܡܢܗܘܬܐ ܒܪܚܡܬܐ ܦܓܪܢܝܬܐ ܝܬܝܪܐܝܬ ܕܡ ܒܢܫܐ ܕܐܘܟܐ العشق الحبّ. ܪ̈ܚܡܬܢܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܪ̈ܚܡܘܬܐ ܕܪܚܡ ܐܢܫ ܠܚܒܪܗ ܗ̄ المحبّة. ܪܚܡܬܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[9] ܪ̈ܚܡܐ ܕܐܠܗܐ ܕܥܠܝܢ رحمة الله علينا[10] .܀

ܪ̈ܚܦܐ ܟܐ̈ܦܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܕܡܝܢ ܒܚܠܒܐ حجر تُطرَح فى اللبن[11] للعلاج العرب تسمّيه الرضف واللبن الوغير وكذا اقول .܀

ܪܚܫܘܫܬܐ ܡܢ̄ ܡܫܝܚܐ ܕܐܦܘܪܣܡܐ دُهن البلسان. ܪܚܫܘܫܬܐ ܦܪܕܝܣܬܐ ܡܢ̄ ܠܗܠ ܡܢܐ[12] .܀

ܪ̈ܚܫܐ ܪܚܫܘܬܐ ܗ̄ دبيب. ܪ̈ܚܫܐ ܝ̄ ܪ̈ܚܫܐ[13] ܗ̄ هوامّ الوحش. ܪܚܫܐ ܐܟܘܠܬܐ آكلة[14]. ܪ̈ܚܫܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܪܒܢ قروح تدبّ من جنس الحمرة الماشرة[15]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܘܫܢܐ ܘܚܘ̈ܪܐ ܕܪܚܫܝܢ ܒܦܓܪܐ النملة. ܪ̈ܚܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܝܢܐܝܬ ܒܐܪܥܐ ܗܘܐ ܕܪܚܫܝܢ ܗ̄[16] ܒܗܘ̈ܢܝܗܘܢ. ܐܝܟ ܚܘ̈ܘܬܐ ܘܥܩܪ̈ܒܐ ܘܫܪ̈ܥܐ ܕܠܗܘܢ ܪ̈ܚܫܐ الهوامّ لحشر[17] من الدبيب الزحّافة واقول لحشرات[18]. ܪ̈ܚܫܐ ܕܐܪܥܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܪܬ ܩܠܐ ܒܠܫܢܐ ܕܚܡܫܐ ܐܕ̈ܫܐ ܚܠܝܦ ܡܢ ܪ̈ܓܠܐ. ܐܘ ܡܗܠܟܢܝ ܪ̈ܓܠܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ[19] ܕܐܘܫܥܐ ܕܐܝܟ ܪ̈ܓܠܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܪܚܫܝܢ الهوامّ حشرة زحّافة[20] .܀

ܪܛܘܢܐ كثرة الكلام بالكذب[21]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الهتار التدمّر. ܪ̇ܛܘܢܐ ܐܝܟ ܘܒܪܐ الراطن[22] .܀

ܪ̇ܛܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܢܝܠܐ ܒܪܐܢܝܐ ܕܡܬܠܐ[23] ܪ̇ܛܝܢܐ ܒܥܒܕܘܬܐ

---

[1] H deest ارحم, et HS deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; PS add. اشفق. — [2] FPS deest ܗ̄ ܗܘܢ ܐܬܡܪܝ; cf. col. 1150, l. 7. — [3] PS deest ܗ̄ هنها; H add. ܪܚܡܗ ܗ̄ احبّها. — [4] S ܪܚܡ ܐܢܐ ܠܦܠܢ ܝܬܝܪ ܡܢ ܦܠܢ. — [5] PS ܪܚܡܬܐ. — [6] P deest ܕܪܚܡ; S deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܪܚܡ. — [7] PS الرحمان loco واد. — [8] HF deest المودّة. — [9] PS deest ܪܚܡܬܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [10] PS add. ܪܚܡܬ ܡܚܡܬܐ القناعة. — [11] P تطفى فى اللبن; S تطفى بالنار. — [12] P ܠܗܠ ܡܢܐ الهيل; S ܠܗܠ ܡܢܐ الهيل بو, cf. col. 1042, l. 17; col. 1119, l. 19. — [13] PS ܪܚܫܘܫܐ. — [14] H add. ارضة; PS add. دبيب ياكل الزرع وغيره. — [15] PS ورم قروح تدبّ من جنس الحرارة والماشرة. — [16] FPS deest ܗ̄ ܕܪܚܫܝܢ. — [17] PS الوحش; F add. الحشر. — [18] F الحشرات ام الحشرات; H الزحّافى loco الزحّافة. — [19] PS ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. — [20] F خشرة حشرة حشرات زحافة وهى خمسة انواع تشوف على الارض; PS زحافة بغير ارجل وبارجل. — [21] HF كذب. — [22] PS add. المتدمّر المدمدم (P المدموم). — [23] PS deest ܕܡܬܠܐ.

ܪܘܢܝܬܐ ܒܬܘܠܬܐ ܡܢ ܕܙܒܢܐ ܠܗ̇ܘ ܕܠܒܝܫ ܡܥܛܦܢܐ ܒܙܘܢܬܐ. ܒܪܡ ܡܬܬܦܩܝܢ ܡܢܗ̇[1] ܐܝܕܝܐ ܡܢ ܢܦܩܬܐ ܕܠܐܦܝ ܥܒܝܬܐ[2] ܀

ܪܘܦܐ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܟܐܒܐ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܙܠܝܚܐ وجع يضغط ܀

ܪܘܦܐ ܡܢ̄ ܘܒܫ̄ تنضج. ܪܘܦ نضح رشّ[4]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܝܪ ܒܡܙܡܘܪܐ ܕܒ̄. ܘܡܛܪܐ ܪܘܦܝ ܡܝ̈ܐ ܗ̄ ܪܠܝܦܘ ܡܝ̈ܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܪܘܦܐ ܐܠܐ ܗܘ رشّ نضح[5]. ܪܘܦܐ نعمة مجلّة ܀

ܪܘܦܐ ܚܘܪܐ ܘܐܘܟܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܡܦܩܣܐ خشخاش ابيض واسود[6] ܀

ܪܘܦܐ ܘܪܘܦܐ[7] ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܣܐܢܐ ܕܡܬܥܒܕ ܡܢ ܩܪܢܐ[8] ܕܡܬܪܟܒܝܢ ܚܕ ܥܡ ܚܒܪܗ ܘܡܬܚܝܛ. ܘܡܣܐܢܐ ܕܠܒܠ ܠܒܫܝܢ ܠܗܘܢ[9] ܀

ܪܘܦܐ[10] ܐܘܟܝܬ ܢܦܝܬܐ ܡܢ ܡܘܫܚܬܐ ܕܢܩܡ ܒܡܥܒܪܐ. ܘܐܝܬ ܐܡܪܝ ܕܐܘܪܒܝܬܐ ܡܬܚܬܝ ܘܡܬܪ ܒܥܩܝ ܘܡܬܪܐܝܬ ܡܬܚܬܝ ܒܡܘܙܠܐ ܚܪܘܦܐ الورشكين ܀

ܪܘܪܙܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ الزلزلة[11] ܀

ܪܚܒܘܬ ܡܢ̄ ܠܡ ܗܝ ܗܝ ܐܪܒܝܠ[12] حزّة حديثة الموصل ܝ̄ مدينة حزّة[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܐܪܒܝܠ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝ ܚܕܝܒ.

ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝ ܐܬܘܪ ܚܕܬܐ لو يقال الموصل الحديثة وبقال جزيرة الموصل[14] ويقال اللهمّ اوسع علىّ او اوسع لى وهى حزّة ܀

ܪܚܒ ܡܢ̄ ܣܠܡܘܢ ܐܘܠܕ ܠܒܥܙ ܡܢ ܪܚܒ سلمون اولد باعاز من راحاب. قال راحاب هذه تزوّج بها[15] سلمون. وهى التى غيّبت الجاسوسين[16] على عهد يشوع ابن نون[17] وسترتهم فى بيتها فحلفوا لها انّهم اذا ملكوا المدينة لا يأسون اليها ولا الى من يتعلّق اليها. وصارت من جملة بنى اسرايل ܀

ܪܚܡܬܐ ܡܢ̄ الخطيّة العشيقة[18]. ܪܚܡܬܐ ܐܝܟ ܗ̄ ܕܪܚܡܐ ܠܗܘܢ ܘܡܚܒܒܐ. ܪܚܡܐ ܐܡܪ ܐܢܐ العشيق المحبّ. ܘܒܪܢܫܐ. ܪܚܡܬܐ عشق[19]. ܪܚܡܗ̇ ܗ̄ ܪܚܡܬܗ̇. ܒܥܒܗܐܝܬ ܐܬܝܢܘ ܀

ܪܚܫܐ ܡܢ̄ يدبّ. ܪܚܫ[20] ܪܚܫܐܝܬܐ يدبّ دبيبًا ܀

ܪܚܡܐ وجدته اسم داء يكون فى الرحم وهو ورم جاسى يقال متجبّر. ܡܬܝܐܢܐ ܐܘܟܝܬ ܡܬܠܘ[21] ܕܗܘ ܪܚܡܐ. ربّما كان فى فم الرحم وربّما كان فى جميعه ܀

ܪܚܝܐ[22] الرحا ܀

ܪܚܝܠ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܘܣܐ ܐܘܪܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܬܦܣܩܐ[23]. ܡܢ̄ ܒܝܫܐ ܘܡܢ̄ ܪܚܝܐ ܀

---

[1] HF ܡܢܗ̇ et ܕܙܒܢܐ, *cf. col.* 1874, *l.* 11. — [2] H *add.* وهى قميص للخدمة.; PS *add.* وفى الشام يسمّى صدربة — [3] H آخر قميص تخرج اليد منه من عند النوافق —; FP ܪܘܦܐ, *cf. col.* 703, *l. ult.* — [4] PS *quod seq. usque ad* ܪܘܦܐ *deest.* — [5] PS *deest* نضح; H *deest* ܐܠܐ ܗܘ. — [6] PS *add.* ويعمل من لبن الافيون الاسود. — [7] PS ܪܘܦܐ ܘܪܘܦܝܐ. *cf. col.* 911, *l.* 16, *et inf.* ܪܘܦܐ. — [8] HF ܩܪ̈ܢܐ. — [9] PS *add.* اسفل التمشك وهو النعل الذى يخلط على التمشك يلبسه الرهبان ويسمّى طرياخ وقيل اسفل المداس الذى يعمل من القدّ يركّب بعضها على بعض ويخرز. يلبسها الرهبان وتسمّى القراق وايضًا يلبسها الاكرة اذا مشوا خلف الفدان وقت الكراب والعمل فى الصحراء بهذا معروف; ܪܘܦܐ ܡܝ̈ܐ ܗܘ ܕܪܘܦܘ نضح ورشّ (P *sol.* ورشح) وهطل *dein, cf. sup., lin.* 7. — [10] HF *deest, cf. sup., lin.* 4. — [11] P ܪܘܪܙܝ الزلزلة; S *tantum* ܪܘܪܙܝ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܪܘܪܙܬܐ الزلزلة. — [12] P *add.* ܐܪܒܝܠ ܕܒܗܝ ܟܠܗܘܢ ܡܠܟܐ. — [13] HF مدينة الموصل; F *seq.* ايضا جزيرة الموصل ويقال انّها الحديثة ويقال ܐܬܘܪ ܚܕܬܐ لو اللهمّ اوسع لى وهى حزّة. — [14] PS جزيرة الموصل ويقال انّها حديثة. — [15] PS تزوّجها. — [16] PS الجواسيس; H غيبيت *loco* غيّبت. — [17] HF *seq.* ܗ̄ ܪܚܒ مع الامم اعنى محبّة ܒܥܡܡ̈ܐ ܠܥܡ̈ܡܐ ܕܡܚܒܒܝܢ ܠܦܘܪܢܣܐ. ܘܡܚܒܒܝܢ ܒܢܝ̈ ܕܠܐܒܐ ܘܠܐ ܠܒܪܥܐ ܠܐܝܬܝ. — [18] P *add.* محبوبة; PS *glossa seq. deest.* — [19] P *glossa præc. deest*; S *add.* محبّة مودّة, *quod sequitur deest.* — [20] HF *quod sequitur deest.* — [21] PS ورم غاشى متجبّر ويدعى مولى. — [22] HF *deest, sed* H *add. in marg.* ܪܚܝܐ ܗ̄ الخشب الذى يحرّك الرحاة وهو كالدولاب. — [23] PS *seq.* طريق الله.

ܡܠܒܫܢܘܬܐ. ܘܗܘ ܗܘ ܕܫܦܠܐ ܐܝܟܢܟܐ ܕܡܢ ܠܠܝܐ ܘܠܠܝܐ ܡܢ ܐܝܟܢܟܐ ܒܠ ܬܠܬܝܢ ܝܘܡܬܐ ܚܕܐ ܫܥܬܐ دقيقة[1] ܀

ܪ̈ܘܩܥܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ الخرق التى يمسح او يغسل بها اذناب الدوابّ. ܪ̈ܘܩܥܐ اطمار خلقان[2] ܒ̄ رقع ܀

ܪ̈ܘܩܐ البصاق ܀

ܪ̇ܘܪܐ ܐܝܟ ܡܡܠܠܐ ܕܛܪܘܫ الرار والرير وهو المخّ ܀

ܪܘܪ̈ܒܢܐ[3] العظماء الاشراف الحكماء القوّاد الاكبار. ܪܘܪ̈ܒܬܐ عظايم اعاجيب. ܪܘܪܒܐܝܬ جلالة عظيمة وتعظّمًا جدًّا. [ܪܘܪܒܘܬ][4] ܬܪܒܘܬܐ ܗ̄ ܪ̈ܘܪܒܘܬܐ العجب والكبريا والافتخار ܀

ܪܘܫܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ كشك[5] وهو ماء الشعير. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܠܒܠܒܐ قال قوم[6] الجلبان. ܪܘܫܟܐ ܐܪܒܐܝܬ ܦܫܠܐ الهشل. ܒܒܝܬ ܡܬܠܬܐ ܘܦܠܝܫܬ ܠܒܠܘܗܝ[7] ܪܘܫܟܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܪܫܟܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܐܪܫ ܘܦܪܝܫ الشعير المرضوض المقشّر[8]. ܐܦ ܫܦܠܐ ܕܚ̈ܛܐ ܘܫܠܝܩܝܢ ܒܗܘܢ ܢܦܩܢܐ ܡܢܗܘܢ ܘܐܝܟܢܐ ܘܡܬܬܦܩܐ ܠܦܐܝܬ كشك ܕܗܘ ܬܪܒܝܬܐ[9] ܀

ܪܘܫܟܢܐ اكاف قرطان[10] ܀

ܪܘܫܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مرشحة[11] ܀

ܪܘܫܠܝܐ ܡܢ ܡܪܫܠܝܘܬܐ الاسترخاء[12] ܀

ܪܘܫܡܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ رسم ومثل سمة. ܘܒܪܝܐ ܪܫܝܡ رسم زاد المروزى روسم[13]. ܪܘܫܡܟܐ ܕܒܬܒܐ ܗ̄ سمة الكتاب ورسمه ܀

ܪܘܫܥܐ ܘܪܫܝܥܘܬܐ ܐܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܥܠܝܘܬܐ ܕܒܐܠܗܐ ܒܒܦܘܪܐ ܕܒܗ. ܐܘܒܝܬ ܒܒܬܪܚܝܡܘܬܐ ܕܒܗܘܢ ܘܒܒܚܠܦܝܘܬܐ ܕܡܠܒܬܗ ܘܒܒܬܒܒܪܘܬܐ ܕܒܠ ܢܒܘܡܘ̈ܗܝ نفاق[14]. ܪܘܫܥܐ ܒܪ̄ التعدّى على الله اعتداء كفر فسق ܀

ܪܘܬܝܢܘܣ[15] ܒܪ̄ ܣܪܒܬܝܢܐ اقول الافطس الاخرم ܀

ܪܘܬܝܢ[16] ܒܪ̄ ܒ̄ ܐ̄ ܢܚܝܪ̈ܐ ܀

ܪܘܬܡܘܣ ܗ̄ مناسبة مشاكلة[17]. ܪܘܬܡܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الوزن ܀

ܪܘܬܒܐ الاسترخاء التعطّل ܀

ܪܙܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اصل الكرم ܀

ܪܙܕܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الشمس ܀

ܪܙܘܬܐ ܒܡܫܢܝܐ ܪܙܝܘܬܐ انتشار[18] يقال ܬܪܙܐ[19] ܀

---

1 P *add. glossam arab. quam in nota 24 columnæ 1890 invenies.* — 2 S *deest* اطمار خلقان. — 3 HF *tantum* ܪܘܪ̈ܒܬܐ. العظايم ܒ̄. — 4 *Sic suppl. e B. A.* — 5 HF ܪܘܫܟܐ, *quod seq. usque ad* ܐܪܒܐܝܬ *deest.* — 6 S *deest* قال قوم. — 7 S *quod sequitur usque ad* المرضوض *deest.* — 8 H *usque ad* ܘܡܬܬܦܩܐ *seq.* او الحنطة المقشورة وشيء قليل من الخضير. — 9 H *add.* ܘܬܘܒ. (*sic*) ܘܒܪ̄ ܬܪܒܝܬܐ ܒܠܗ ܘܫܝܬ ܪܘܫܟܐ ܡܬܬܦܩܐ ܗ̄ ܐܪܫܟܐ ܕܗܘ كشك ܠܦܐܝܬ; F *add.* ܒܪ̄ ܪܘܫܟܐ ܢ̄ ܐܪܦܘܬ ܗ̄ ܕܡ ܠܬܪܒܝܬܐ ܪܘܫܟܐ ܗ̄ ܐܪܫܟܐ ܕܒܚܢܒܪܝܢ ܕܗܘ كشك ܐܪܒܐܝܬ ܘܡܬܬܦܩܐ ܠܬܪܒܝܬܐ ܒ̄ ܪܘܫܟܐ ܐܬܢܘܬܐ ܐܘܒܝܬ ܬܒܬܪ̈ܐ; PS *add.* ܪܘܫܟܐ ܒܠܫܟܐ (*adde cum B. A.* ܐܬܪܝܐ) ܗܘ ܕܦܫܝܛܐ ܐܬܬܐ ܠܐܚܝܕܝܢ ܘܚܠܦ ܕܒܒܗ ܕܐܝܠܝܢ ܠܗܬ ܕܗܘܐ ܘܦܠܓܘܢ ܡܠܒܐ ܕܚܘܫܝ ܐܪܒܐ ܫܦܪܬ ܒܠ ܦܘܡܗ ܕܚܝܪܐ. — 10 S *add.* البردعة; P *add.* البردعة القرطال ܡܬܠܠܐ ܘܕܕܒܝ ܢܠܒܫ ܒܪܕܒܬܐ ܗ̄ ܪܘܫܒܢܐ. — 11 PS *add.* ܘܐܝܟ ܘܒܪ̄ ܪܫܝܡ, رسم زاد المروزى روسم, *cf. inf.* ܪܘܫܡܟܐ. — 12 P *add.* الرعشة. — 13 PS *quod præcedit deest, cf. not. præc.*; H *quod seq. deest.* — 14 P *add.* الجحد كفر; H *quod seq. deest.* — 15 PS ܪܘܬܝܢܘܣ. — 16 H ܪܘܬܝܢܐ ܪܘܬܝܢܘܢ; F ܪܘܬܝܢܐ ܪܘܬܝܢܘܢ; PS *add. ad calcem* المناخر. — 17 P *seq.* القياس ܪܘܬܡܘܣ ܢܡܘܣܝܬ ܗ̄ ܡܬܠܬܐ الوزن ܒܪ̄ ܪܘܬܡܘ. — 18 H ܪܙܐ ܪܙܝܘܬܐ انتناء; F ܪܙܐ ܒܪܙܢܢܐ; S *deest* ܪܙܝܘܬܐ ܒܪ̄ ܪܙܝܘܬܐ نسف انثناء ܪܙܝܘܬܐ. — 19 P *add.* يتهرّا. - ينشق يبيج. ܪܙܢܚܘ ܪܙܝܐ; S *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܙܢܚܘ *sine glossa.*

ܪܘܣܛܠܐܛܘܢ ܒܪ̈ جُلّاب ܀
ܪܘܣܦܘܗܐܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܦܣܦܐ سيف .
ܒܪ̈ ܪܘܣܦܢܐ[2] ܀
ܪܘܒܐ رضّ ܒܪ̈ ܬܒܪܐ. آخر ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘܝܘ
ܫܓܪܪܐ. ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܕܫܪܝܪܬ ܗܘܦܪ ܐܣܘܬܐ. ܘܒܪ̈
الرَّطّان يزبد يرغى[3]. ܪܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܒܪ
رَضّ ܀
ܪܘܓܙܐ ܒܪ̈ صياح وجد وحرد وغيظ[4]. ܪܓܙ
ܩܠܗ جهر صوته. ܘܐܝܟ ܕܒܪ̈ ܪܘܓܙܐ رعدة.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ التدمّر الغضب[5] ܀
ܪ̈ܘܟܝܐ خبّاز[6] واقول خبّازى ملوخيا[7] ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̈ܘ الخبّازة[8]. ܦܪܣܐܝܬ ܒܢܪܘܒ[9]. ܣܘܪܝܐ
ܐܪܘܐܬ ܀
ܪܘܟܬܐ ܕܡܐܪܟܐ[10] ܒܡܣܡܟ ܬܘ ܡܪܝ.
ܒܪ̈ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܘܒ ܘܕܡܐܪܟܐ.
ܕܡܬܦܬܚܝܢ ܒܗܡ ܚܕ̈ܪܐ ܀
ܪܘܟܬܐ ܡܬܟܬܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
رغوة[11] متكاثفة ܀
ܪܘܟܬܐ زبد رغوة. ܪܘܟܬܐ ܕܢܛܪܘܢ بورق.
ܦܪܟܬܘܬܐ ܗܝ ܕܒܬܛܪܒܐ ܐܝܟ ܟܝ[12] ܡܢ
ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܐܝܟܢ. ܘܟܝ ܡܢ ܒܘܪܟܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ.
ܗܘܢܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܪܘܟܬܐ ܡܢ ܬܠܬ ܦܠܠܝܢ. ܐܘ

ܡܢ ܢܦܩܘܬܗ ܦܪܝܫܬܐ ܠܥܘܕ. ܐܚܪܢܐ[13]
ܕܦܐܪܐ. ܐܘ ܡܢ ܙܘܒܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܒܝܬܐ. ܐܘ
ܡܢ ܙܘܒܐ ܐܚܪܢܐ ܘܒܡܫܚܐ ܕܢܦܩܘܬܐ.
ܐܚܪܢܐ ܕܦܪܫ ܠܟܠܡܐ ܡܢܐ ܕܗܘܝܘܢ ܀
ܪܘܒܐ ܒܪܬ ܕܦܪ̈ܕ ܪܘܟܬܐ ܕܒܪܢܫܐ[14]
الهذيان ܀
ܪܘܟܬܐ ܕܝܡܐ[15] زبد البحر ܀
ܪܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ السفه[16] والبداء ܀
ܪܘܒܘ ܡܩܡܘ ܦܓܪ̈ܝܟܘܢ ܠܡܫܦܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̈ܘ رضّوا سكك فدّانكم ܀
ܪܘܒܪܒܐ رضّ[17]. ܡܪܒܪܒܐ مرضوض[18] ܀
ܪܘܟܬܐ ܪܛܝܒܬܐ ܕܫܪ̈ܟ. ܪܒܝܢ[19] ܕܝܢ
ܝܩܬܐ ܪܛܝܒܬܐ الزفت الرطبة ܀
ܪܘܦ ܡܢ ܛܠܝܘܬܐ ميلان ܀
ܪܘܦܐ اللمحة والحظة والعين اللمحة زعم[20]. ܪܘܦܪܦܐ ܗ̄
ܪܦܪܦ[21] ܥܝܢܐ لحظة طرفة العين. ܪܘܦܐ ܕܥܝܢܐ ܗ̄
ܪܘܦܪܦܐ طرفة ܀
ܪܘܦܘܣ وثن ܨܠܡܐ وثن الاصنام يسمّى ܪܘܦܘܣ ܀
ܪܘܦܘܣ ܫܡܐ ܗ̄ يقال الذى يحسو[22] ܀
ܪܘܦܪܘܣ[23] ܪܘܚܐ ܡܒܪܒܪܬܐ الريح الدبور ܀
[ܪܘܦܐ ܗ̄] ܪܦܦܐ[24] ܘܦܘܪܫܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇[25] ܚܕܐ
ܡܢ ܒܫܬܝܢ ܘܬܫܥ ܦܘܪ̈ܫܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܚܕܐ ܫܥܐ

---

[1] MF ܪܘܣܦܘܚܒܐܐ; S ܪܘܣܦܘܗܐܐ. — [2] PS ܒܪ̈ كما يعرض المصروع الرطان. ܐܚܪܢܐ ܪܘܣܦܐ. — [3] PS *seq.* الهذيان زبّد يغرى ويزبّد. ܪܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܒܪܗ يرضّ رضًّا (يرضّ رضّوا اكسر P). — [4] PS عيط; HF *add. hic* ܬܒܪ. — [5] P التدمّر من الغضب; PS *add.* التغلّظ فى المخاطبة تواعد تهديد. ܪܘܓܙܐ ܘܪܒܘܬܐ ܚܝܐ ܐܝܟ. ܘܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܕܠܐ ܐܢܬܬ ܪܘܒܐ ܒܠ ܐܝܟ ܗ̄ ܕܠܐ ܦܓܥܬܐ ܠܗ ܡܒܘܠܠܐ ܘܠܐ ܒܥܠ ܐܝܟ ܒܠ ܐܝܟ صياح فيض (فيط P) وجد حرد وغضب وخصومة وثلب وآخر جوهر (*sic*). — [6] HF خبار, *cf. col.* 1032, *l.* 1. — [7] PS ملوكية; FP *add. antea* ܨܚ. — [8] PS الخبّاز, F *deest.* — [9] PS *glossa seq. deest, cf. col.* 292, *l.* 10. — [10] PS *quod seq. usque ad* ܒܪ̈ *deest, cf. col.* 267, *l.* 25. — [11] H *add.* كثيرة. — [12] HPS *deest* ܟܝ. — [13] PS *quod seq. usque ad* ܕܦܪܫ *deest.* — [14] H *deest* ܪܘܟܬܐ ܕܒܪ"; S *deest* ܒܪܬ ܕܦܪ̈ܕ. — [15] HF *deest cum glossis seq. usque ad* ܪܘܦܐ. — [16] P الوقفة; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [17] P *add.* غضّ. — [18] PS *add.* ܪܘܒܪܒܐ ܫܒܝܪ ܪܒܪܒ ܘܠܡܫܥܠ ܠܒܪܒܪ ܡܩܡ. ܪܘܒܘ ܪܘܨܘ ܬܒܪܘ ܘܦܓܪ (*sic*) ܐܝܟܢ ܐܝܟ ܡܩܡ ܦܓܪ̈ܝܟܘܢ رضّوا سكك فدنكم. — [19] S *deest* ܕܫܪ̈ܟ. ܪܒܝܢ. — [20] P *add.* ܪܘܦܛܝܣܘܢ مطرف الجفن. — [21] S ܕܦܪܡ. — [22] P *add.* ܪܘܦܬܝܣܐ مكنسة - ܗ̄ ܦܐܦܐ ܪܘܦܬܐ. — [23] *Bar Ali* ܪܘܦܘܣ; P *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [24] *Bar Ali* ܪܘܦܐ ܗ̄ ܪܦܦܐ ܘܦܘܪܫܬܐ دقيقة وهى الذى ياخذ الليل من النهار والنهار من الليل فى كل يوم مدّة كلّ شهر ساعة واحدة لانّ الساعة ثلثين دقيقة, *cf. col.* 134, *l.* 10 *et seq.* — [25] S *add.* ܐܝܬܘ.

ܣܦܪ̈ܐ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܘܣܝܡܝܘܬܐ ܕܡܠܘܫܐ ܦܬܓܡܬܐ ܠܣܪܐ ܡܢܓܡܘܬܐ. ܐܝܟ ܚܟܡܬܐ ܕܡܪܟܒ ܡܢ ܡܢܘܬܐ ܘܡܢ ܓܫܡܐ التركيب ⁛

ܪܘܡܝ حكى جبريل انّ اسم الخمير باليونانيّة[1] رومى ⁛

ܪܘܡܐ ܟܠ ܟܘܪܗܢܐ ܕܐܕܢ ܗ̄ كالزكام وسيلان الاذن والرمص والبواسير والمدّة وما اشبه هذا. ܘܪܘܡܛܝܐ ܛܘܒ الألم[2] ⁛

ܪܘܡܐ ܕܐܪܥܐ ܐܣܦ̈ܐ ܡܢܦܠܐ مُقل اليهود[3] ⁛

ܪܘܡܐ ܙܠܝܠܐ الملعب الطفس ܘܐܝܟ ܕܒ̈ܪܐ العُلوّ[4] ⁛

ܪܘܡܐ ܕܒܝ̈ܬܐ ܘܕܡܫܟ̈ܢܐ اقول طول قدم من بُعد ⁛

ܪܘܡܐ ارتفاع شرف. ܐܪܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ارفع. ܠܡܪܡܘ[5] ليرفع ⁛

ܪܘܡܐ ܕܘܪ̈ܕܐ ܘܦܘܚ̈ܐ ܗ̄ ܡܬܬܪܒܝܢܘܬܐ ܕܘܪ̈ܕܐ انتفاخ الاوداج والعروق[6] ⁛

ܪܘܡܢܐ ܡܢ الرُمح ܘܡܢ ܢܦܫܟ ܕܝܢ ܕܬܠܡܝܕܘ ܬܚܘܝ ܪܘܡܢܐ ܗܘ ܕܐܬܦܠܓܘ وسيجوز رمح الشكّ فى نفسك يعنى بالرمح التى شكّت فى امر المسيح عند صلبه[7] ⁛

ܪܘܡܢܘܣ ܡܢ ܚܠ̈ܬ[8] ܗܛܛܐ عوسج ⁛

ܪܘܡܡܡܗ ܪܘܡܡܡܝܠ[9] حجر يشبه السرطان ܪܘܡܡܡܐ ⁛

ܪܘܡܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܒܡܪܘܪܬܐ ܡܪܢܝܬܐ ܥܡܡܐ ܗܘ ܒܐܫܝܘܬܐ ختانة فاضلة[10] ⁛

ܪܘܡܠܘܣ[11] ܗ̄ ܡܢܗ ܐܫܬܡܗܘ ܪ̈ܘܡܝܐ ܘܗܘ ܒܢܐ ܠܪܘܡܝ[12] ܘܐܡܠܟ ܒܗ ܡܕܝܢ̈ܬܐ. ܘܡܢܗ ܐܫܬܡܗܬ ܪܘܡܝ. ܡܢ ܪܘܡܠܘܣ ⁛

ܪܘܡܢܐ ܗܢܝܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ الرُمّان المزّ[13] ⁛

ܪܘܡܢܐ ܕܕܒܪܐ حبّ قلقل[14] عَريض ܘܡܢ مغاث ⁛

ܪܘܡܢܐ ܡܨܪܝܐ[15] قال جبريل الجلّنار يسمّى رمّان مصر بالسريانيّة وباليونانيّة بلاسطيون ⁛

ܪܘܡܢܐ ܕܒܪܘܩܝܐ ܙܪܕܐܠܘܟ مشمش زردالوخ[16] ⁛

ܪܘܡܨܐ النار الليّنة فى الرماد ܡܢ النار الخامدة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܓܘܡܪܐ ܢܘܪܐ رماد حارّ ⁛

ܪܘܡܪܡܐ تعظيم. ܐܬܬܪܘܡܡܘ[17] ܥܠܘ ܐܫܬܥܠܝܘ ܥܠܘ استعلوا علىّ[18] ⁛

ܪܘܣ ܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܦܠܘܣ ܐܘܡܢܘܬܐ ܡܕܪܒܐ[19] ܒܦܪܐ ⁛

ܪܘܣ سُمّاق. ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܘܪܒܐ ܣܘܡܡܩܐ[20] وكذا قال جبريل ⁛

---

1 HF بالروميّة; PS الجميز *loco* الخمير, *cf. col.* 680, *l.* 23. — 2 HF *add.* ܪܘܡܐ ܕܟܒܕܐ; P *add.* ܪܘܡܐ ܗ̄ ܕܟܠܝ̈ܬܐ ܡܢ ܛܠܠܘܬܐ. — 3 FPS *add.* (*sic*) وهو الكوز, *cf. col.* 358, *l.* 1. — 4 PS واقول العلو; P *add. antea* التلّ المعروف بادم (*l.* بادوم) ܐܝܟ ܪܒܢ; HF *seq. glossa, quam supra a col.* 35, *l.* 26, *usque ad col.* 36, *l.* 3, *invenies.* — 5 PS *add. hic* ܪܘܡܐ ܕܛܠܠܐ. — 6 PS *add.* انتشار العروق. — 7 H المسيح مولانا عند صلبه بالجسد. — 8 HF ܪܘܡܢܣ, *deest* ܡܢ ܚܠ̈ܬ, *cf. col.* 1861, *l.* 12. — 9 PS ܪܘܡܡܡܗ ܡܢ ܚܠ̈ܬ ܪܘܡܡܡܐ. — 10 P *add.* ܪܘܡܠܝܐ ܡܢܗ. — 11 PS *deest.* — 12 F *add.* ܪܘܡܬܐ. — 13 PS الرمّن التمر; F *add.* (*sic*) ܦܪܘܣܝ. — 14 PS *seq.* وهو تمر الغار, *cf. col.* 1153, *l.* 18. — 15 H *seq.* الجلّنار المسمّى رُمّان مصر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ بالسريانيّة وباليونانيّة ܘܒܠܐܣܛܝܘܢ; PS *sequitur* رمّان مصرىّ بالفارسيّة (P *sol.* يقال) جلنار مصرىّ وبالعربىّ فقاح رمّان برّى, *confer col.* 351, *l.* 8; *col.* 395, *l. ult.* — 16 *Confer column.* 296, *lineam* 24; P *addidit* ܪܘܡܢܐ ܕܡܫܠܐ ܐܦܝܘܢ (*B. A. melius* ܐܦܝܘܢ) وهو صمغ الخشخاش ܪܘܡܢܝܐ ما يُطرح فى - ܪܘܡܢܝܐ ما يطرح بثور - المصرىّ وايلاس (*l. cum B. A.* الفيلاس) ويهدى فى الاعراس ܪܘܡܢܝܐ الهدية. — 17 HF ܐܬܬܪܝܡܘ ܥܠܝ. — 18 PS *add.* ܪܘܡܪܡܐ التكبّر التعظيم الشرف. — 19 *Sic pro* ܡܕܪܒܐ *sicut col.* 1016, *l.* 23, *etc.*; PS *add. ad calcem* ܪܘܣ شجرة السماق. — 20 PS *seq.* مرداسنج ابيض مرتك, *dein* ܪܘܣ ܥܠ ܪܫ ܡܢ ܪܘܣܣܐ رشّ على رشّ من الرشّ.

ܪܘܚܐ ܡܣܬܡܐܠܢܝܬܐ ܕܐܬܡܬܚܐ ܕܝܢ ܒܪܒܝܥܝܬܐ الشماليّة[1] ܀

ܪܘܚܢܐ ܗܘ ܕܐܬܐܠܗܘܬܗ ܡܬܝܗܒܐ ܪܘܚܐ ܗܘ. ܪܘܚܐ ܩܘܕܫܐ ܒܫܪܪܐ. ܘܩܡ ܐܬܩܛܠ ܠܥܪܒܐ[2]. ܪܘܚܢܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܪܘܚܢܝܐ. ܪܘܚܢܐ ܗ̄ ܡܠܐܟܐ ܀

ܪܘܚܩܐ ܪܚܝܩܘܬܐ بُعد[3]. ܪܚܝܩܐ البعيد ܀

ܪܘܚܦܐ ܡܪܚܦܢ دارات تكون في الماء اذا طُرح فيه حجر ܀

ܪܘܚܬܐ ܒܪ̈ سعة فسحة. ܐܪܘܚܢ ܒܒܝܬ ܕܩܪ̈ܒܐ ܚܪܒܝܢ ܪܘܚܐ. ܘܗܘܐ ܐܪܘܚܢܢ ܢܗܘܘܢ ܪܘܚܬܐ[4]. ܪܘܚܬܐ ܗܘܬ ܐܦ ܪܘܚܡܬܐ السعة الفسحة الفرجة من الكربة والراحة من الشدّة ܀

ܪܘܙܠܐ تعنّت دمدمة ܪܘܙܠܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܘܙܠܐ ܕܠܠܐ ܘܪܘܓܙܐ[5] ܗܘ ܕܡܪܡܪܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܪܓܠ الروطان والهذيان. ܒܪ̈ ܡܬܪܙܠܝܢ ܡܪܛܢܝܢ ܡܠܥܓܐ. ܒܪ̈ ܡܬܪܙܠܝܢ ܗ̄ ܪܒܘܬ ܪܓܫܐ[6] ܀

ܪܘܛܪܘܣ ܒܪ̈ ܪܘܛܪ̈ܐ ܕܗܢܘܢ ܡܩܛܒܝܢ ܡ̈ܠܐ أقول المختصرون الموجزون[7] ܀

ܪܘܛܪܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܗܝܪܘܬܐ[8] ܀

ܪ̈ܘܝܐ ܘܪ̈ܘܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܠ ܨܗܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܪܘܐ ܡܢ ܨܗܝܐ ܒܡܒܘܥܐ ܕܡܝܐ. ܘܕܝܗܒ ܪܘܝܘܬܐ ܠܨܗܘܬܐ ܗ̄ العطش[9]. ܪܘܝܐ ܒܪ̈ ريّ. ܐܪܘܝܢܝ ܠܒܝ̈ܫܬܐ اسكرني البلايا[10]. ܪܘܝܐ ܕܒܐܝܕܗ ܒܘܩ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܦܛܠܐ. ܘܒܘܩ̈ܐ ܕܒܐܝܕܗ ܠܬܘܩܠܬܐ ܘܠܡܘܠܩܬܐ الجاهل الاحمق[11] ܀

ܪܘܝܘܣ ܒܪ̈ اسم من اسماء الفوّة[12] ܀

ܪ̈ܘܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الحادّ. ܡܣܦܣܬܐ ܢܣܪܘܦܐ مُوس حادّ ܀

ܪ̈ܘܝܘܬܐ[13] السكر وايضًا سكر بعد سكر[14]. ܪ̈ܘ̈ܝܐ سكران. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܘܝܐ ܘܪ̈ܘ̈ܝܘܬܐ[15] ܗܘ ܕܐܟܠ ܐܟܠܬܗ ܕܪܘܝܐ. ܘܐܟܠ ܐܟܠܬܗ ܕܠܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܪܘܝܐ ܦܟܝܗܐ[16] ܠܐ ܝܕܥ[17]. ܘܢܝܡܪܐ ܘܪ̈ܘ̈ܝܘܬܐ ܠܐ ܝܗܒܗ ܠܦܟܝܗܘܬܐ. السكّير والسكّيرة[18] ܀

ܪܘܝ ܒܪ̈ ܕܡܫܒܩܢܐ ܫܒܘܩ ܐܠܦ ܪܘܚܐ[19] ܀

ܪܘܟܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܟܢܫܬܐ مكنسة. ܪܘܟܒܐ تأليف تركيب. ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܠܐ ܡܬܪܟܒ لا يتركّب. ܠܐ ܡܪܟܒܐ غير مركّب[20]. ܪܘܟܒ ܡ̈ܠܐ تاليف الكلام[21]. ܪܘܟܒܐ ܐܝܟ ܒܪ

---

1 F الشمال; PS رجّ الشمال. — 2 HF seq. ܡܢ ܒܬܠܬܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܠܒܪ ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܡܢܫܐ. ܡܢ ܪܘܚܢܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܒܫܪܟܐ ܢܦܫ ܚܕܐܝܬ. ܘܪܘܚܢ̈ܝܬܐ ܒܥܠܡ ܢܦܫ ܡܬܚܫܚܢܐ ܐܚܪ̈ܝܢ. ܘܡܢ ܪܘܚܢܝܐ ܒܢܦܫ ܘܒܢܦܫ ܪܘܚܢܝܬܐ ܒܓܘܦ ܢܦܫ ܚܕܐܝܬ. ܘܪܘܚܢܝܬܐ ܗܘܬ ܒܓܘܦ ܡܬܚܫܚܢܐ, cf. B. H., OEuv. gramm., I, p. 17, l. 10-15. — 3 H add. نأى نزح; F add. نأى. — 4 HF seq. ܘܬܘ ܒܪܘܚܝ ܒܪ̈ ܗ̄ فسحة سعة ܘܦܬܚܬ ܠܗ̄. ܪܘܚܬܐ ܒܗ ܡܦܫܩܐ ܬܘ ܗ̄ ܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܒܡܒܥܬܐ ܕܡܠܐܐ ܘܡܬܒܣܡܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܢܗ ܠܡܪܝܐ. ܘܒܝܕܗ ܡܪܝܐ ܒܪܘܚܬܐ, cf. Ps. cxvii, 5. — 5 PS ܪܘܙܠܐ ܪܘܓܙܐ ܡܬܚܠܐ. — 6 P add. التراطن والتدمّر. — 7 H add. الكلام. — 8 PS add. ܡܗܝܪܘܬܐ البلاغة. — 9 PS add. الريان من العطش الذى قد روى من العطش الذى فى يده. — 10 PS add. اسقانى الصبر والحنظل. — 11 PS add. الشوك يعنى العثرات والشجّات وهو السكر الغو. — 12 PS add. antea ܪܘܝܘܬܐ ܒܪ̈ ܐܚܘ ܘܢܕܘ عجّوا ونادوا كالسكارى, cf. Ps. cvii, 27. — 14 PS add. ضلال; H deest وايضًا سكر بعد سكر. — 15 H add. ܘܪ̈ܘ̈ܝܬܐ. — 16 PS ܪܘܝܐ. ܐܝܟ ܕܦܟܝܗܐ السكير. — 17 PS add. ܗܢܘܢ ܕܪܘܝܢ الجاهل السكير لا يستفيد ܐܟܡܐ ܕܐܡܪ. ܪܘܝܐ ܒܙ̄ ܪ̄ ܘܦܬ ܘܐܦ ܗ̄ ܕܐܬܘ ܒܡܫܬܐ. ܪ̈ܘܝܐ ܒܦܬ ܪ̄ ܘܙ̄ ܘܐܦ ܒܠ ܗܘ ܕܒܓܒܒܢܐ ܪܘܝܐ ܓܫܝܪ. ܪ̈ܘ̈ܝܐ ܒܦܬ ܪ̄ ܘܡ̄ ܘܐܦ — ܪܘܝܐ ܡܢ ܪ̈ܘ̈ܝܐ - ܗ̄ ܒܠ ܗܘ ܕܡܣܩܠܐܪܘܢ. — 19 PS ܐܠܦ ܒܠܘ (P ܠܒ) اتركنى امهلنى. — 20 PS add. غير مولّف. — 21 PS add. نظم الكلام.

بسيليوس انّها روح القدس. وانّما اراد بذلك نقض كلام مقدونيوس الذى جحد روح القدس[1] ⁘.
ܪܘܚܐ ܒܝܫܬܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܗ̄ܢܘ ܫܐܕܐ الشياطين ⁘.
ܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ اقبل الشياطين الارواح النجسة[2] ⁘.
ܪܘܚܐ ܕܚܫܘܟܝܬܐ[3] ارواح مظلمة معتمة مغلقة ⁘.
ܪܘܚܐ ܓܪܒܝܝܐ ܥܫܝܢܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܗ̄ܢܘ ܐܝܟ ܡܢ ܓܪܒܝܐ[4] ܕܪܘܚܐ ܗܝ ܕܐܬܝܐ ܠܡܠܬܐ ܘܠܬܪܬܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ريح الشمال ⁘.
ܪܘܚܐ ܙܘܥܝܬܐ[5] ܘܡܬܪܗܒܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܗ̄ܢܘ ܪܘܚܐ ܡܥܠܝܬܐ زوابع ⁘.
ܪܘܚܐ ܕܡܠܘܦܪܐ ܗܘܪܘܩ ܐܝܟ ܕܝܢ ܗ̄ܢܘ ܗ̄ جنس من ريح الجنوب لانّ اجناس الرياح ستّة عشر على ما تقول العُلماء[6] ⁘.
ܪܘܚܐ ܕܡܥܒܪܐ ܠܚܙܬܐ[7] ܐܝܟ ܕܝܢ ܗ̄ܢܘ ريح تعرض للبصر ⁘.
ܪܘܚܐ ܓܪܒܝܝܬܐ ريح الشمال. ܪܘܚܐ ܬܝܡܢܝܬܐ ريح القبلة[8]. ܐܝܟ ܕܝܢ ܗ̄ܢܘ ܪܘܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܠܗ[9] ܕܬܝܡܢܐ ܚܡܝܡܬܐ ريح الجنوب[10]. ܪܘܚܐ ܡܥܪܒܝܬܐ الدبور الهواء الغربىّ النسمة الغربيّة ⁘.
ܪܘܚܐ ܦܬܟܪܝܬܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܗ̄ܢܘ ܗ̄ ܪܡܫܐ

ܡܢܡܐ ܘܫܠܝܬܐ ريح الباطل والهباء[11]. وآخرون بطالة. ܐܝܟ ܪܘܚܐ[12] ܕܥܡܠܐ ܕܠܐ ܦܐܕܐ ⁘.
ܪܘܚܐ ܕܚܕܢܝܬܐ[13] ܪܘܚܐ ܕܓܢܒܪܐ ܕܡܫܬܒܪܐ ⁘.
ܪܘܚܐ ܕܥܠܥܠܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܗ̄ܢܘ ܗ̄ ܥܠܥܠܐ ܘܪܘܚܐ ܕܡܬܚܦܛܢ ܥܒܕܝܢ ܚܘܒܠܐ ܕܐܪܥܐ[14] ܘܡܬܚܒܠܢ ܠܣܬܪܐ رياح تستقبل بعضها بعض ⁘.
ܪܘܚܐ ܕܛܠܝܐ[15] امّ الصبيان ⁘.
ܪܘܚܐ ܠܥܒܝܬܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܗ̄ܢܘ ܥܘܦܝܠܐ ܗ̄ البواسير ⁘.
ܪܘܚܐ ܕܫܐܕܐ[16] ܕܡܬܚܙܝܐ ܗ̄ ܡܬܚܙܝܢܐ الريح التى[17] تتخيّل زوبعة شيطانيّة ⁘.
ܪܘܚܐ ܕܢܫܒܐ[18] الريح التى تهبّ ⁘.
ܪܘܚܐ ܕܥܡܠܐ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܗ̄ܢܘ ريح السبل[19] ⁘.
ܪܘܚܐ ܕܫܘܒܐ ريح السموم ⁘.
ܪܘܚܐ ܕܒܚܝܢܬܐ[20] ܕܡܢ ܢܣܝܘܢܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܗ̄ܢܘ ܗ̄ ܕܠܐ ܡܫܟܚܐ ܠܡܣܝܒܪܘ ܢܣܝܘܢܐ صعب ان تصبر[21] على التجارب والمحن[22] ⁘.
ܪܘܦܬܐ صرير[23] زعم ⁘.
ܪܘܦܬܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܗ̄ܢܘ الرأفة. ܪ̈ ܡܪܘܦܬܐ ترفرن[24]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܪ̈ ܡܬܪܦܝܢܐ ܘܐܬܪܐ ܘܐܬܪܐ ⁘.[25]

---

1 H *add.* وهذا الراى صحيح لانّه قال روح الله; PS *add.* ومار افرام السريانىّ ذكر انّه روح القدس. — 2 H *add.* الشياطين. — 3 F *seq.* ريح مظلمة زاد *et deest* الدنسة ܘܡܬܚܫܟܢܝܬܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܗ̄ܢܘ; PS *sequitur* معطمة ,مصلمة (مضطمة S) المعتمة المعمية العاصفة, *cf. col.* 1016, *not.* 7. — 4 HF *add.* ܗܘܐ. — 5 PS *seq.* ܘܡܬܪܗܒܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܗ̄ܢܘ الزوابع. ܪܘܚܐ ܙܘܥܝܬܐ ريح مزعجة عاصفة. — 6 *Cf. col.* 621, *l. ult.* — 7 S *deest.* — 8 HF *deest* ريح القبلة; PS *deest* ܐܝܟ ܕܝܢ ܗ̄ܢܘ *quod sequitur.* — 9 PS ܕܠܗ *loco* ܕܠܗ ܕܢ. — 10 H *add.* الحار; HF *quod seq. deest.* — 11 PS ريح الباطل باطل الهباء زعم, *quod seq. deest.* — 12 F *seq.* ܦܬܟܪܝܬܐ ܪܘܚܐ ܕܥܡܠܐ ܕܠܐ ܦܐܕܐ ܪ̈.

— 13 PS *deest.* — 14 PS ܥܒܕܝܢ ܚܘܒܠܐ ܕܐܪܥܐ. — ܚܘܒܠܐ الرياح الرديّة وهى التى تتخيّل وتتشكّل من الشياطين فى الخراب. ܪܘܚܐ ܕܡܬܚܦܛܢ; *habent* ܒܝܫܬܐ *loco* ܥܒܕܝܬܐ. — 15 PS *deest, confer col.* 1366, *l.* 6. — 16 HF *sequitur* ܐܝܟ ܕܝܢ ܗ̄ܢܘ الريح التى تهبّ (بسرعة التجارب *H sol.*). — 17 P *add.* تهبّ; S *deest.* — 18 HF *deest.* — 19 PS *add.* فى العين, *cf. col.* 388, *l.* 12. — 20 PS *add. antea* ܪܘܚܐ ܕܒܚܝܢܬܐ الريح. — 21 PS يصير. — 22 P *add.* القرحة الالمة. — ܪܘܦܬܐ ܗ̄ ܪܫܐ راس - ܡܬܚܫܒܢܝܬܐ روحك البشاشة. — 23 H ضرير; P *add. ad calcem* تردّد; S رصير. *cf. col.* 1229, *l.* 17. — 24 F *add.* او تهبا; PS *add.* وتهب. — 25 H *add.* تحوم.

ܪܟܝܢ ܒܣܢܪܐ ܘܪ̈ܘܚܐ ܕܟܢܐ ܠܗ ܠܡܦܫܬܐ. ܘܒܗ
ܡܬܦܪܝܢ ܪܝܚܐ ܕܘܪܕܐ ܦܫܝܛ ܡܢܗ[1] :·:
ܪܘܕܐܡܠܘ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ جُلّاب :·:
ܪܘܕܘܣ ܓܙܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ جزيرة[3] :·:
ܪܘܕܝܢܘܢ ܒܫܡܐ ܕܘܪܕܐ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܘܐܦ ܒܡܫܚܐ ܕܪܘܕܝܢܘܢ ܒܘܪܕܐ ܡܬܬܩܢܝܢ[4] :·:
ܪܘܕܝܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܠܘܛܐ ܬܘܒ
بلّوط[5] :·:
ܪܘܕܝܛܘܣ ܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܪܟܝܢ ܢܒܝܕܐ
ܕܘܪܕܐ شراب الورد :·:
ܪܘܚܐ سكون[6] يقال ܢܪܘܚ يروّح[7] :·:
ܪܘܛܐ مَيل[8] ܡܢ ܛܠܝܘܬܐ ܕܠܒܐ ܘܠܒܐ
التلوّن والميل والانحراف. ܡܬܪܘܛ اقول يمتاد[9] ينثنى.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܪܘܛܬ مادت ومالت لتسقط[10] :·:
ܪܘܙܐ ܐܦ ܕܚܕܐ[11] :·:
ܪܘܙܐ الارز[12] :·:
ܪܘܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܐܡܪ ܚܕܘܬܐ
ܘܥܠ ܢܚܬܐ ܘܥܠ ܚܝܘܬܐ ܡܢܐ ܕܡܬܕܒܪܐ[13]
ܣܘܬܗܘܢ ܠܚܝܘܬܗܘܢ ܕܡܫܪ ܐܝܬ ܠܗܘܢ يقال فى هذا
المعنى ناضر. ܘܒܪ̄ واذا عُنى به الوجوه فهو ايضًا
نظاره[14] ويكون ارتياح وابتهاج. ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܡܢ ܢܝܚܘܬܐ ܘܡܪܝܪܘܬܐ ܕܠܒܐ[15] :·:
ܪܘܚܐ فى مزمور مائة واربعة وثلاثين ܗ̄ ܡܦܩ ܪ̈ܘܚܐ
ܡܢ ܐܘܨܪ̈ܐ[16] السحاب. ܪܘܚܐ ܒܪ̄ روح ويكون ريح
الحبور او الجنوب[17]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܘܚܐ

ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܦܫܛܢܘܬܐ الروح
ܡܪܘܚܢܘܬܐ[18]. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ. ܒܢܝܐ[19] ܪܫܡ ܡܬܘܒܠܬܐ
ܕܪܘܚ ܡܢ ܒܣܝܡܘܬܐ ܘܡܢ ܡܬܪܒܝܢܘܬܐ ܕܒ̈ܣܪܐ
ܕܡܬܥܠܝܬܐ ܡܬܚܒܪ ܡܢ ܟܠܗ ܒܪܝܬܐ. ܪܘܚܐ
ܒܢܝܐ ܡܛܠܗ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܠܡܬܒܪܒܢܘܬܐ
ܕܒ̈ܣܪܐ. ܪܘܚܐ ܒܪܬ ܩܠܐ ܡܬܩܪܝܢܘܬܐ ܕܠܐ
ܡܬܚܡܢܘܬܐ ܕܢܦܠܐ ܒܠ ܠܐ ܡܬܦܫܛܐ ܘܒܠ
ܡܬܦܫܛܐ ܡܠܠܢܐ ܘܒܠ ܐܐܪ. ܒܬܐܒܐ ܗܟܝܠ
ܠܦܓܪܢܘܬܐ ܡܬܒܢܝܢ ܕܪܘܚܐ ܠܐܠܗܐ ܐܒܐ
ܘܠܒܪܐ ܘܠܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ[20] ܘܠܡܛܠܠܬܐ
ܘܠܐܘܟܦܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܠܡܠܝܟܐ ܘܠܡܠܐܟ̈ܐ
ܘܠܢܦܫܐ ܕܡܢ ܘܠܢܝܫܘܬܐ ܘܠܐܬܐܪ الروح[21]. ܪܘܚܐ
ܒܦܓܪܢܘܬ ܙܢܝܐ ܡܬܐܡܪ. ܒܠ ܐܐܪ. ܐܝܟ
ܗܘ ܕܢܫܒ ܪ̈ܘܚܐ ܘܢܫܪܘܢ ܡܛܪܐ. ܘܒܠ ܢܦܫܐ.
ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦܩܐ ܪܘܚܗ ܘܗܦܟܝܢ ܠܐܪܥܗ. ܒܠ
ܡܠܐܟ̈ܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܠܗܘܢ ܪ̈ܘܚܐ
ܕܡܫܒܚܬܐ. ܒܠ ܫܐܕ̈ܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܪ̈ܘܚܐ ܠܗ
ܒܫܬܐ ܕܬܝܢܢ ܫܒܥܐ. ܒܠ ܦܛܒܠܬܐ. ܐܝܟ
ܗܘ ܕܠܐ ܬܬܒܥܘܢ ܪܘܚ ܒܐܝܫܐ ܠܒܠܡ[22]. ܒܠ
ܡܘܡܒܗ ܕܪܘܚܐ ܩ̄ܕ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܪܘܚܐ ܩ̄ܕ
ܝܗܒܐ. ܪܘܚ ܒܐܝܫܐ ܗ̄ ܐܘܒܕܬ ܠܡܘܕܥܘܬܗ
ܐܠܗܝܬܐ ܦܪܐ[23] عنايتى. ܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܐܬܐܡܪ ܒܐܡܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܪܘܚܗ
ܡܪܝܐ ܠܐܐܪ ܡܛܠ ܦܛܝܢܘܬܗ. ܐܐܪ ܕܝܢ
ܐܬܩܪܝ ܡܛܠ ܡܬܬܝܚܝܕܘܬܗ روح الله. قال

---

1 PS *add.* اصل وردى يشبه القسط اذا فرك يفوح منه رايحة الورد. — 2 H ܪܘܕܡܠܘ. — 3 PS مدينة قبرص *loco* جزيرة. — 4 PS *add.* دهن الورد. — 5 PS *add.* ܪܘܕܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܠܘܛܐ البلّوط, *cf. col.* 592, *l.* 12. — 6 P *add.* راحة. — 7 PS *add.* يفوّح. — 8 PS ܐܘܪܚܬ *loco* يتروّط مثل. — 9 H يمتدّ; PS يميل. — 10 PS *add.* مَيل ܡܬܪܘܛܢܘܬܐ الروطة. — 11 H *add.* ܗ̄ مخّر; S *add.* بحبه; P *add.* ܒ̄ مكر يعصّى يقهر بجّه. — 12 PS *add.* ܪܘܙܐ ܡܢ ܐܪܙܐ ܕܒܛ̈ܢܐ الرز. — 13 PS ܕܡܬܕܒ̈ܪܝܢ. — 14 PS فى هذا المعنى ناضح اذا النبات فهو نظارة. — 15 PS *add.* ܪܘܚܡܠܐ, *dein* P الارتياح (*sic*) الابتهاج (سرور فرح *P sol.*) ܗ̄ ܡܛܠܐ صطل. — 16 FPS *deest* ܗ̄.....ܐܘܨܪ̈ܐ. — 17 PS *deest* او الجنوب; F *add.* او البحور. — 18 PS *add.* المروحة. — 19 PS ܪܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܢܝܐ. — 20 PS ܘܡܬܒܐ ܠܡܫܝܚܐ ܒܫܡܗ ܪܘܚܐ ܘܠܐܠܗܐ ܐܘ ܠܡܘܒܠܐ ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. — 21 H *deest* الروح; PS *quod sequitur usque ad* ܪܘܚ ܒܐܝܫܐ *deest.* — 22 F *add.* ܗܪܟܐ ܒܦܘܫܒܐ ܗܘ ܕܕܪܐ ܗܘ. — 23 PS *deest* ܠܡܘܕܥܘܬܗ ܐܠܗܝܬܐ ܦܪܐ.

ܪ̈ܗܠܐ ܐܝܟ ܪܒܢ الصديد[1]. ܪ̈ܗܠ الماء الذى يسيل من القُرحة[2]. ܪ̈ܗܠܐ ܦܫܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܘܓܠܐ ܪܩܝܩܐ المدّة الليّنة الرقيقة[3]. ܪ̈ܗܠܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܣܪܓ̄ ܪܘܒܠܐ[4]. ܐܡܪ ܐܬܪܗܠ ܚܒܢ :·.

ܪ̈ܗܝܓܐ ܐܪܡܐܝܬ[5] اقول قوّة :·.

ܪܘܐܛܝܣ ܐܘܢܘܣ[6] ܐܝܟ ܪܒܢ ܢܒܝܕܐ ܕܪ̈ܘܡܢܐ شراب الرُمّان :·.

ܪܐܘܣ ܦܪ̄ ܣܘܡܩܐ سُمّاق :·.

ܪܐܐ ܕܪ̈ܘܡܢܐ رُمّان[7]. ܘܐܝܟ ܪܒܢ ܪܐܐܐ شجرة الرُمّان :·.

ܪܐܘܣ ܒܡܪܐ ܕܒܣܪܐ ܕܟܝܢܝܐ ܪܟܝܟܘܬܐ ܕܓܪ̈ܡܐ نقصان اللحم الطبيعىّ الذى يكون[8] فى الماق الاعظم. ܪܐܕܘܣ ܬܘܒ هزال[9] الماقين. ܘܡܫܚܩܘܬܐ ܕܓܠܘ̈ܬܐ. ܪܐܕܘܣ :·.

ܪ̈ܘܒܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܩܠܐ ܕܫܘܢܝܐ ܕܚܘܫܟܐ ܕܒܝ̈ܢܬܐ الضوضاء ضجّة رجّة[11]. ܐܡܪ ܒܟܠ ܕܒܪ̈ܐ ܫܘܓܫܐ ܕܒܠܒܠܐ ܡܫܬܟܚ[12] :·.

ܪ̈ܒܝܬܐ ܗ̄ ܡܪܒܝܢܝܬܐ التربية. ܡܪܒܝܢܝܬܐ الحاضنة[13] المربّية الداية :·.

ܪ̈ܘܒܠܐ ܦܪ̄ تهبيج[14] انتفاخ. ܒܪ ܣܪܘ̄ تهبّج[15] :·.

ܪܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܪܒܝܬܐ ܕܟܠܦܪ̈ܐ ܪܒܝ. ܟܠܗ ܣܒܬ ܠܐܒܪܗ[16] :·.

ܪ̈ܘܒܠܐ ܕܡܒܠܐ ܐܝܟ ܪܒܢ رُبع القبّ وهو المكيال :·.

ܪܘܒܢ[17] ܗ̄ ܪܒ ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[18] عظيم هو الله :·.

ܪܘܒܗܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܥܠܐ ثعلب :·.

ܪܘܒܒܐܛܠܐ ܬܠܝ̈ܬܐ ܕܓܪ̈ܒܐ ܒܡܫܒ̈ܪܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الشقّ الذى فى العضل[19] :·.

ܪܘܓܙܐ غضب سخط ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܝܒܘܬܐ ܡܬܝܚܝܕܬܐ[20]. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܒܒܠܘ ܕܗܘܪܐ ܦܐܪܐܝܬ (sic) ܢܝܒܘܬܐ ܘܪܘܓܙܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܪܟܠܬܐ. ܐܟܙܢܐ ܕܒܗ ܡܬܢܝܒܬܝܢ ܒܠ ܡܫܪܝܢܐ ܕܪܘܚܐ ܪ̈ܓܝܫܝܐ ܕܡܬܦܠܓܐ ܐܠܗܐ. ܘܪ̈ܚܝܡ ܬܘܒ ܠܒܥܘܬܐ الغضب. ܬܘܒ ܪܓܝܙܐ ܒܗ ܡܠܟܐ ܪܫܐ ܗ̄ مغضوب عليه. ܪܘܓܙܐ ܬܘܒ ܐܝܬܘ̄ ܒܡܘܪܒܪܐ[21] :·.

ܪ̈ܘܓܐܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܕܘܒܠܐ ܗܝ ܡܥܒܪܐ ܗܘ ܛܝܢܐ زجاج :·.

ܪܘܕܘܕܦܢܐ[22] ܦܪ̄ اصل الدفلى. ܪ̄ ܐܝܠܢܐ شجرة الدفلى :·.

ܪܘܕܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܪܒܢ ܘܐܝܣܘ̄ ܗ̄ وردة ܒܪܬܗ ܕܫܘܫܢ ܢܘܦܐ زعم :·.

ܪܘܕܘܡܠܝܢ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ شراب الورد بالعسل :·.

ܪܘܕܢܐ ܪܝܪܐ ܗ̄ لعاب[25]. ܪܘܕܢܐ ܪܝܪܐ ܐܝܟ

---

[1] PS *add.* الرهل الرطوبة (الغضول *P sol.*) من مواد البدن. — [2] PS والبدن (القرح P) من القروح. — [3] PS اذا انفجت. — *seq.* ܪ̈ܗܠܐ ܕܪ̈ܐܐ ܗ̄ ܡܘܓܠܐ الصديد الجارى. — [4] F *seq.* الرهل الصديد ܘܐܝܟ ܣܪܓ̄ ܣܠܩ ܐܬܪܗܠ. — [5] P *add.* ܗ̄ ܚܝܠܐ. — [6] HFS ܐܘܢܘܣ. — ܚܒܢ. — [7] H *seq.* ܪ̄ شجرة الرُمّان. — [8] F *add.* فى العين. — [9] H *add.* العين اعنى. — [10] PS *add. antea* ܪܘܒܐ الضجّة الغلبة. — [11] PS ܪ̄ ضجّة الضوضة. — [12] S *add.* ضجّة رجّة; P الرجفة. *hæc glossa deest hic; cf. col.* 1861, *l.* 2. — [13] PS *deest* الحاضنة. — [14] PS تهبّج, *add.* ܡܪܒܝܢܘܬܐ. — [15] PS تهبّج; P *add.* ܪܘܒܠܐ الرهل الصديد. ܣܪܓ̄; *dein* PS الورم الترهّل; ܐܡܪ ܣܠܩ ܐܬܪܗܠ, *cf. supra l.* 4. — [16] F *add.* ܚܒܢ

قرية بين هيت والانبار يقال العرب (الرب S). *add.* PS ;الربّة ܡܫܒܚܐ ܐܘܪܒܬ *seq.* PS [17] — .ܪܘܒܗ الروب (الرووب S) ܒܪܐ ܕܢܝܘܪܐ. ܪܘܒܝܠ ܦܪ̄ ܪܒܗ ܕܐܠܗܐ ما اعظم الله. — [18] F *seq.* ܒܪܐ ܦܪ̄ ܒܪܐ ܕܢܝܘܪܐ. ما اعظم الله. — [19] PS الشقوق العضل; H *add.* او شجّ; F *add.* اى سبج. — [20] F *seq. tantum* ܪܘܓܙܐ ܦܪ̄ ܡܘܪܒܪܐ. — [21] PS *add.* غضب غيظ سخط زجر. — [22] HF *deest.* — [23] F *seq.* الورد; P *seq.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܝܣܘ̄ ܕܐܝܬܘ̄ ܘܪܕܐ الورد. S *seq.* ܐܝܬܘ̄ ܘܪܕܐ الورد; ܘܐܝܟ ܪܒܢ السخط والزجر. ܘܐܝܟ ܪܒܢ ܘܒܪ ܣܪܘ̄. — [24] H ܡܠܝܢ". — [25] PS *add.* (S *sol.* ربال) ويقال ربر.

ܕܪ̈ܗܛܐ ܐܝܟ ܕܐܝܟܢܐ ܪܗܛܐ ܡܢ ܩܠܝܠܐ السرعة في[1] الركض ܀

ܪܗܛܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܝܫܘ̈ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܢܘܣܐ ܪܗܛܝܢܝܐ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܐܘ ܕܒܛܡܬܐ ܕܒܠܘ̈ܛܐ ܐܘ ܕܦܣܬܩ̈ܐ ܘܕܐܪ̈ܙܐ ܐܘ ܕܫܪܘܝܢܐ. ܟܠܗܘܢ ܒܪ ܗܠܝܢ ܕܡܥܛܦܐ. ܪ̈ܗܛܝܢܐ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܡܢ ܢܘܣ̈ܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ الصموغ. ويقال مُقل اليهود. وآخرون كلّ صمغة من الشجر لها دُهنيّة تلتهب فيها النار بسرعة. آخر الجلّوز. آخر الصموغ. آخر السندروس[2]. آخر دُهن البلسان ܘܒܒ̄ ܕܡܫܚܬܐ ܕܐܦܘܒܠܣܡܐ[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܒܪܗܛܝܢܐ ܀

ܪ̈ܗܛܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܪ̈ܗܛܝܗܘܢ سعيهم مُلكهم ܀

ܪ̈ܗܛܝܐ[4] ܒܪ̄ ܦܘܠܚܢܐ ܐܘܡܢܘܬ ܡܢ ܩܕܡ ܕܡܪܕܐ ܐܚܪ ܡܢ ܦܘܠܚܢܗ[5] ܀

ܪܗܛ ܒܪ̄ عدا اسرع[6] بادر ܀

ܪ̈ܗܛܐ[7] سواقي جداول احواض[8]. ܐܒܫ̈ܟܐ ܕܡ̈ܝܐ ܘܓܘܒܐ ܕܓܝܣܐ ܒܟܠ ܓܒ ܒܐܪܐ ܠܫܩܝܐ ܕܥܢܐ. ܘܐܘܣܦ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܪ̈ܗܛܐ ܕܡ̈ܝܐ[9] ܠܡܫܩܝܘ ܒܥܝܪ̈ܐ. مجارى برك احواض[10] سواقي ܀

ܪܗܛܘܪܘܬܐ[11] ايجاز بلاغة ܗ̄ ܚܪܝܦܐ ܒܡ̈ܠܐ ܡܠܝܠܘܬܐ ܒܡܘܕܥܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܗ̇ܝ ܡܠܝܠܘܬ ܡ̈ܠܐ البلاغة في الكلام[12]. ܪܗܛܘܪܝܩܐ ܗ̇ܝ ܒܗ̇ ܗ̇ܝ[13] ܀

ܪܗܛܪܐ[14] بليغ وقال حنين خطيب الموجز المجمّل المخاطب ܗ̄ ܡܦܩܢ ܡܠ̈ܐ. ܪܗܛܘܪܐ ܗ̇ܘ ܒܗ̇ ܗ̇ܘ[15] ܀

ܪܗܛܘܪܘܬܐ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܪ̈ܗܛܐ ܒܡܡܠܠܐ ܕܡܠܬܐ ܘܚܪܝܦܐ ܡܠܝܠܐܝܬ ܒܡ̈ܠܐ ܒܡܘܕܥܢܘܬ ܡܠܬܐ ܘܐܡܪܐ ܒܢܝܢܐ ܕܡܠܝܠܘܬܐ. ܬܘܒ ܕܚܪܝܦܐ ܡܠܝܠܐܝܬ ܡܠܬܐ ܒܡܘܕܥܢܘܬ ܡܠܬܐ[17]. ܘܬܘܒ ܕܚܪܝܦܐ ܡܠܝܠܘܬܐ ܒܡܘܕܥܢܘܬܐ ܒܡܦܣܩܘܬ ܡܠ̈ܐ البلاغة والايجاز والاختصار[18]. ܘܒܡܬ̄ ܕܦܪ̈ܕ̄ ܪܗܛܘܪ̈ܐ ܗ̄ ܡܦܩܢ̈ܝ ܡܠ̈ܐ ܘܦܫܝ̈ܩܝ ܡܫܠ̈ܐ[19] ܀

ܪܗܝܐ ܐܒܒܐ ܕܡܦܪܚܐ ܦܛܠܝܒ تهرّ هريرًا[20]. ܪܗܝܢ يهرّون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܗܝܢ ܗܘܘ ܙܒܘ̈ܒܐ ܕܐܦ ܦܛܝܒ ܡܕܡ ܢܨܘܗܘܢ تشتاق الشياطين الى اذاهم ܀

ܪܗܝܒܘܬܐ عجلة ذعر قلق مداركة اقول الرهبة. ܒ̄ العجلة والعمل[21]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عجلة ويكون ذعر[22] وربّما يكون التنغيص ܀

---

1 PS *deest* في. — 2 PS *deest* آخر السندروس; H *deest* آخر الصموغ. — 3 H *deest* ܘܒܒ̄ ܕܡܫܚܬܐ ܕܐܦܘܒܠܣܡܐ"; PS *add.* ܘܒܒ̄ ܕܡܫܚܬܐ ܗ̄ ܡܫܝܚܐ ܕܐܦܘܒܠܣܡܐ. — 4 PS *seq.* ܡܬܐܡܪ ܐܝܟܢܐ ܕܦܠܚ ܒܐܝܕ̈ܘܗܝ ܘܡܟܢܫ ܒܘܬܪܗ ܡܢ ܦܘܠܚܢܗ الكسوب الكدود مع يجمع الانسان من كسبه; *add.* ܪܗܛܐ ܗܘ ܕܡܬܛܪܦܐ. — 5 F *add.* ܣܠܩܘܢܐ الراتينج المعروف بالقلقون. — 6 PS استرع. — 7 P ܪ̈ܗܛܐ ܐܝܟ ܢܗܪ̈ܐ ܘܥܒܪ̈ܐ ܕܡ̈ܝܐ ܒܪ̄ ܪ̈ܗܛܐ. — 8 F *add.* ركى; P *add.* ركاء بركة; S *add. hic* بركة *et alio in loco* ركاء. — 9 HF *deest* ܕܡ̈ܝܐ. — 10 F *seq.* ܪ̈ܗܛܐ ܕܡ̈ܝܐ جداول سواقي; PS *seq.* ركاء كبار من جلود يكون (*sic*) على جانب بير الماء يسقى الغنم والبقر والجمال; PS *add.* ܪܗܛܐ ܕܓܪܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاختلاف الكثير المتتابع, *et* P ܪܗܛ ܗܘܝܬ ܥܡܗ ܗ̇ܘ ܕܒܒܘܣܐ كنتُ مسارع معه, *cf. Ps.*, L, 18. — 11 HF "ܪܗܛܘܪ. — 12 PS البلاغة مع الكلام في الايجاز. — 13 FS ܒܪ̄ ܪܗܛܘܪܘܬܐ ܗ̇ܝ, *et* S *add.* البلاغة. — 14 HF ܪܗܛܘܪܐ. — 15 F ܪܗܛܘܪܐ الموجز; PS ܪܗܛܪ̈ܐ. — 16 F ܪܗܛܘܪܐ ܘܪܗܛܘܪܘܬܐ, *quod seq. usque ad* البلاغة *deest*; PS ܪܗܛܪܐ ܘܪܗܛܪܘܬܐ. — 17 PS ܡܦܩܘܬ ܡܡܠܠܐ ܒܡܘܕܥܢܘܬܐ ܘܐܡܪܐ البلاغة الموجز. — 18 HF ܒܢܝܢܐ ܕܡܠܝܠܘܬܐ; PS *deest* ܘܒܡܬ̄ ܕܦܪ̈ܕ̄ *quod sequitur*. — 19 PS ܘܡܦܩ̈ܢܝ ܡܫܩ̈ܠܐ الموجز. — 20 PS هرير يهرّ; P *add.* ܪܗ̇ܝ يلطى يرصد. — 21 PS العجلة في العمل. — 22 PS *quod seq. deest*; *add.* ܪܗܝܒܐ السريع العجول.

ܪ̇ܕܝܐ[1] السيول واقول الفيوض. ܡ̇ܪܕܝܢܘܬܐ[2] مسير مشى جرى[3]. ܥܠ ܪ̈ܕܝܐ[4] الميدان. ܪ̈ܗܛܐ ܪ̇ܕܝܢܘܬܐ جرى[5] سَيران. ܪܕܝܐ ܕܡܕ̈ܡܥܐ ܒܥܝ̈ܢܐ ܒܪ̄ الدمعة المتتابعة. المتولّدة من شدّة جرى[6]. ܪ̈ܕܝܢ ܒܫܛܝܘܬܐ السيّارون[7] فى الخطايا[8] ويعمّقون فى الحرث ويزرعون ارضًا ليست لهم زعم[9] ܀

ܪܕܝܕܐ[10] ܕܡܪ̈ܛܘܛܐ ܡܢܗܘܢ ܡܪ̈ܒܥܐ ܕܐܝܬ ܒܪ̈ܝܫܗ ܢܛܠ̈ܬܐ[11] ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܒܒܬܘܠܬܐ ܕܫܩܠܘ ܪܕܝܕܐ ܘܐܬܡܫܩܠܬ الرداء او الخمار او المجر او ايزار. ܪܕܝܕܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ رداى ܀

ܪܕܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الادب[12] ܒܪ̄[13] ܡ̇ܪܕܘܬܐ ادب واقول تأديب. ܐܬܪܕܘ تأدّبوا ܀

ܪܕܘܦܘܬܐ الطرد الطلب[14] التطلّب. ܕܐܬܪ̈ܕܦܘ ܡܛܠ ܟܐܢܘܬܐ الذين طردوا من اجل البرّ[15]. ܪ̈ܕܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تطرد ܀

ܪ̈ܕܝܢܝ ܡܠ̈ܝܟܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܡ̇ܪܕܘܬܐ ادّبتنى كلاى[16] وعظتانى كُليتاى[17] ܀

ܪ̈ܕܝܢ[18] يعمّقونَ فى الحرث ويزرعون ارضًا ليست لهم ܀

ܪܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يرصد ܘܐܝܟ ܕܒ̄ܚ ينتظر يستعدّ يتوقّع. ܘܒܟܬܒ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܢܛܪ ܘܡܣܒܪ. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܕܢܬܒ ܒܡܣܒܪܢܘܬܐ. ܪܗܐ ܐܢܐ ܠܗ ܗ̄ ܡܣܒܪܐ ܐܢܐ ܠܗ ارصده اجترى عليه[19] ܀

ܪܗܒܘܢܐ عربون رهن زاد المروزى رهينة رهبون[20] ܀

ܪܗܒܬܢܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ܚ سريع ذريع فى السراعة[21]. ܬܬܪܗܒܘܢ ܬܬܝܒܒܘܢ ܬܬܥܪܩܘܢ[22] ܬܬܥܪܩܠܘܢ. ܪܗܒܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܪܗܝܒܘܬܐ ܀

ܪܗܗܐܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يجرى[23] ܀

ܪܗܘܡܐ[24] ܒܪ̄ ܪܗܘܡ ܗ̄ رومية ܀

ܪܗܘܡܐ ܪܗܘܡܐ[25] مادّة تسيل الى موضع من البدن. ܪܗܘܡܐܛܐ[26] اورام وصحّحه ابن سرفيون ܀

ܪ̈ܗܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܗܛܝ ܕܪܗܛܝܢ ܠܩܘܒܠ ܡܕܡ[27] ܡ̇ܠܠܟܐ ܡ̇ܠܠܟܐܝܬ. ܗܢܘܢ ܐܢܘܢ ܛܒܠ̈ܬܐ دليل ومقدّمة[28]. ܪ̈ܗܛܠܐ ܒܪ̄ مجريّون عَدّاءون[29] ܛܒܠ̈ܬܐ ܐܝܟ ܕܐܪ̈ܗܛܘ ܐܢܘܢ ܪ̈ܗܛܠܐ ܘܡܣܪ̈ܗܒܐ المسرعون فى[30] الاحضار الشاكريّة. ܪ̇ܗܛܠܐ[31] عدوّ سعى. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܪܗܛܘܬܗ

---

[1] F *add.* الجريان; P *add.* الدروب; S *add. ante* ܪ̇ܕܝܐ ܒܪ̄ جرى. — [2] PS ܪ̇ܕܝܐ ܒܪ̄ ܡܪܕܝܢܘܬܐ. — [3] H *deest* ܪ̈ܕܝܢܘܬܐ سير مشى, *sed add.* مشى, *deest* بجرى; P جرى. — [4] PS ܪ̇ܕܝܐ. — [5] F *deest* ܪ̈ܕܝܐ *et* جرى; PS جرى. *glossa arab. deest*; H *add.* ܪ̈ܕܝܐ جداول. — [6] H يقال على السيول المتتابعة التى تسدّ العين ويقال على سُرعة البصر الدمعة المتتابعة التى F; المتتابع الذى يذهب قوّة الحدقة. تخطف النظر المتولّدة تخطف البصر. — [7] PS السايرين. — [8] H *seq.* الزارعون فى ارضٍ ليست لهم. — [9] PS *deest* فى الحرث, *add. hic* فى موضع ܪ̇ܕܝܢ ܒܫܛܝܘܬܐ السيّارين (P السايرين) فى الخطوط ويزرعون الارض. — [10] H *seq.* ܬܘܒ رداء مربّع واقول رداء معلّم ܕܪܒܥܝܐ منشفة. ܪܕܝܕܝ رداى. ܪܕܝܕܐ ܐܝܬ رداء. — [11] F *seq.* ܒܪ̈ܝܫܗ ܢܛܠ̈ܬܐ ܗ̄ ܡܪ̈ܛܘܛܐ رديد آخر خمار واقول رداء معلّم. ܕܪܒܥܝܐ مجدة منشفة. ܪܕܝܕܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ رداى. — [12] P *add.* العلم. — [13] H ܡܢ *loco* ܒܪ̄. — [14] H *deest* الطلب. — [15] PS *deest* من اجل البرّ; P *add.* اضطهدوا. — [16] S كلوتاى. — [17] PS *add.* ܗ̄ ܚܘܫܒ̈ܝ ܡܛܠ ܕܚܫܒ̈ܬܐ ܒܟܘܠܝ̈ܬܐ ܥܒܝܪ̈ܝܢ.

[18] *Sic, cf. supra l.* 4. — [19] PS *add.* (P ܐܬܠܘܠܒܫܘܢ) ܒܪ̄ ܦܪܣܝ. ܪܗܐ ܬܘܒ ܐܒܒܐ ܕܦܩܪ ܢܛܪ ܪܗܐ ܠܥܘܩܒ̈ܪܐ كما يفعل السنّور اذا اراد صيد الفار. يرصد يتوقّع, *cf.* ܪܗܐ ܠܬܒܪܐ يرصد يتوقّع الكسر والافتراس ܪ̈ܗܛܐ. — [20] S *deest* رهبون. — [21] PS سريع من السرعة ذريع. — [22] S *quod seq. deest*; P *seq.* ܬܬܥܪܩܠܘܢ شىء الذى يعرض. — [23] P *add.* سريعًا ورهبةً. — [24] S *seq.* روميّة; P *seq.* ܗ̄ ܪܗܘܡܝ ܪܒܬܐ رومية الكبيرة البلد تُعرف ببلد الافرنجية ويقال هى القصبة. — [25] PS *deest* ܪܗܘܡܐ. — [26] PS *seq.* ܕܪܗܘܡܐ مادّة فضلة سايلة الى البطن اورام. ܪܗܘܡܐ المادّة التى تنصب الى (P *sol.* عضو من اعضاء) موضع من البدن. ܪ̈ܗܘܡܐ ܦܠܓ̄ المداد ܕܐܪܗܒܐ ܡܣܩܠܐ المقل, *cf. inf.* ܪܗܘܡܐ. — [27] HFS *deest* ܡܕܡ. — [28] H *deest* دليل ومقدّمة; PS *add.* السعاة. — [29] F *add.* غداون; H *quod seq. usque ad* المسرعون *deest, cf.* II *Reg.*, X, 25; *Opusc. nest.*, 46, 3. — [30] FPS *deest* فى. — [31] H *hæc glossa deest, add.* ܪ̇ܗܛܠܐ الساعى; F *add.* غدو; P *add.* ܒܪ̄ سرعة احضار.

ܘܪܓܫ ܒܪܓܫܐ ܢܦܫܢܝܐ ܕܠܓܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܕܥܐ

يقال فى الاوّل يحسّ وفى الثانى يشعر يفطن ܀

ܪܓܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܝܬܝܗܘܢ[1] ܣܘܟܠܐ:
ܥܒܠܐ: ܫܡܥܐ: ܡܪܚܐ: ܛܥܡܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ
ܗܘ ܕܒܗ ܚܙܝܐ ܪܓܫܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܐܡܪܐ ܐܘ
ܚܫܐ ܐܘ ܐܕܢܐ الحواس. ܪܓܫ ܦܓܪܐ ܐܝܟ ܪܒ.
ܐܕܢܐ: ܚܛܐ: ܢܚܝܪܐ: ܐܢܦܐ. ܪܓܫܐ
ܓܫܝܫܐ ܠܒܐ ܗܘ ܕܪܓܫ ܪܓܫܝܢ ܡܬܡܪܢܐ. ܒܠ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܬܪܗ ܕܗܘܢܐ. ܪܓܫܐ ܕܝܢ ܕܢܦܫܐ.
ܗܘܢܐ: ܚܘܫܒܐ: ܒܝܢܐ: ܡܕܥܐ.
ܪܓܫܐ ܕܪܓܫܢܘܬܐ الضوصة. ܪܓܫܬܐ ܢܦܫܐ
ܦܓܪܐ ܓܘܫܡܢܝܐ ܕܪܓܫܐ ܘܢܦܫܐ ܪܓܫܢܐ
ܕܪܓܫ ܠܪܓܫܬܐ ܕܡܪܓܫܢܘܬܐ ܦܢܝܢ ܠܐܬܪܐ
ܕܠܐ ܚܫܝܫܘܬܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܪܓܫܢܘܬܐ
ܕܡܬܡܠܠܐ ܒܢܦܫܐ ܪܓܫܐ ܗ̄ ܒܡܪܓܫܢܘܬܐ
ܕܢܦܫܐ ܪܓܫܐ الحاسّة ܀

ܪܓܝܓܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ شهوة. ܐܘܟܝܬ ܢܦܫܐ
ܚܢܝܢܐ ܕܠܒܗ ܒܠܐ ܕܡܬܒܢܝܐ ܠܗ ܡܬܐܒܝܐ[2].
ܪܓܝܓܬܐ ܐܝܬܝܗ ܒܪ ܢܦܫܝܘܬܐ ܕܡܪܓܝܓܐ
ܕܪܓܝܓ ܠܡܚܝܢܘܬܐ ܕܒܣܪܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܒܓܘ
ܓܘܫܡܗ ܒܪܓܝܓܬܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܒܪܗܡ
ܕܪܓܝܓܬܐ ܐܝܬܝܗ ܒܐܦܝܬܘܡܝܐ ܢܦܫܢܝܐ
ܕܐܦܝܬܘܡܝܐ ܢܒܥܐ ܕܠܐ ܕܪܓܝܓܬܐ

ܥܒܝܕܐ[3]. ܪܓܝܓܬܐ ܕܝܢ ܠܡܘܡܬܐ. ܢܡܘܣܝܐ.
ܥܘܡܠܠܐ ܕܒܝܬܐ ܕܠܐܒܝܬܐ ܕܐܘܡܠܐ ܘܡܦܝܩܐ
ܕܙܘܘܓܐ. ܪܓܝܓܬܐ ܕܝܢ ܒܡܪܓܝܓܬܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܒܠܗ. ܪܓܝܓܬܐ ܕܝܢ ܕܙܘܘܓܐ ܒܡܥܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܒܠܗ ܒܓܡܝܪܘܬܗ. ܘܡܬܬܣܝܡܐ ܕܝܢ ܪܓܝܓܬܐ ܐܘ
ܡܒܥܐ. ܘܡܬܩܪܝܢܐ ܘܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܕܠܝܬ
ܙܘܘܓܐ ܒܢܝܫܐ ܘܒܟܢܫܐ[4] شهوة الجماع. ܪܓܝܓܬܐ
ܓܠܟܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ شهوة كلبيّة. ܠܐ ܬܪܓܪܓ
ܗܘ ܕܒܥܠܝܟܐ. لا تتمنَّ[5] ما ليس لك ܘܒܠܝ واقول لا
تغلبك شهوة لا تتبع الشهوات ܀

ܪܕܝܕܝܬܐ ܦܪܕܝܕܬܐ ܘܪܕܝܕܬܐ[6] ܗ̄ ܒܡܠܘܫܐ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܒܫܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܒܙܒܢ ܩܘܪܒܢܐ
ܐܘܪܪܐ ܕܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܠܐܝܕܝ ܡܥܒܪܐ ܩܡܝܨ[7]
تلبسها الشمامسة وتخرج الايدى منها من نقب[8] ناحية
الاباط. ܪܕܝܕܐ ܒܒܠ ܕܪܕܝܪ[9] ܗ̄ ܡܪܬܘܬܐ ܘܡܥܦܪܬܐ
ܢܣܛܘܪܐ. ܪܕܝܕܐ ازار[10] ܀

ܪܕܘܦܝܐ ܐܝܟ ܕܪܕ̈ طرد[11] اطراد اضطهاد طلب
الاذى[12] ܀

ܪܕܘܕܦܝܐ دفلى[13] ܀

ܪܕܘܦܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ دفلى ܀

ܪ̈ܕܘܦܐ الطالب الطلب الشديد. ܪܕܘܦܐ المشرّد
الشريد واقول الكدّ[14] والتتبّع[15]. ܪܕܘܦܝܐ طرد طلب
الاذى[16] ܀

---

[1] PS seq. ܚܙܬܐ. ܫܡܥܐ. ܡܪܚܐ. ܛܥܡܐ. ܓܫܫܐ. ܡܕܥܐ. ܒܝܢܐ. العقل السداد الفهم الذهن العلم الفطنة التمييز البيان الفكرة الروّية الراى الغنّة (الفطنة P) النيّة. ܘܠܡ ܪܓܫܐ ܕܢܦܫܐ حواسّ النفس. ܪܓܫܐ ܕܝܢ ܕܦܓܪܐ حواسّ الجسد (البدن P) ܣܘܟܠܐ. ܥܒܠܐ. ܫܡܥܐ. ܡܪܚܐ. ܛܥܡܐ. ܓܫܫܐ. النظر السمع الشمّ المذاق المسّ. ܪܓܫܘ ܒܚܕܒܕܐ ضجّوا وصاحوا وشغبوا هاجوا (اضطربوا P sol.); S add. ܪܓܝܓܬܐ ܒܠܝ الشهوة المشتهى. ܪܓܝܓܬܐ. — [2] PS quod præcedit deest. — [3] PS ܕܐܦܝܬܘܡܝܐ ܒܪܓܝܓܬܐ ܕܪܓܝܓܬܐ ܡܥܒܕܢܝܬܐ. — [4] P ܘܒܟܢܫܐ. — [5] P add. ܒܠܝ لا تتطلّب. — [6] HF ܘܪܕܝܕܬܐ. — [7] H كوتين; F كياتين. — [8] HF deest

نقب. — [9] PS ܒܠܝ loco ܒܒܠ ܕܪܕܝܪ. — [10] F ازرار; PS hæc glossa deest. — [11] S quod sequitur deest. — [12] P deest طلب الاذى. — [13] PS add. ܘܐܝܟ ܕܪܕ̈ ܪܕܘܕܦܝܐ ورد. — [14] F الدفلى. ܪܕܘܦܐ ܘܪܕܘܦܐ الطالب والمطلوب ܗܘ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܘܐܝܟ ܕܪܕܐ الطريد الشديد ܪܕܘܦܐ ܘܪܕܘܦܐ ܒܠܝ PS; والمشرّد والمشدّد واقول الكدّ الطالب والمطلوب ܗܘ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܐܝܟ ܪܒ (ܘܪܒ S) الطريد واقول الشديد المشرّد والتشرّد والكدّ. — [15] P add. ܒܠܝ الطرد ܕܪܕ الطرد PS; عذاب الاذى F [16]. — مطرود والطلب والاذى والاسراء وهو الطلب ليلاً خلف العدو; S add. ܪܕܘܦܝܘܬܐ طلب اضطهار (sic).

ܥܠ ܦܠܘܣܗܝ. ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܪܓܝܙ ܗܘܐ ܥܠ ܨܘܪ̈ܝܐ ܘܥܠ ܨܝܕ̈ܢܝܐ. ܥܠ ܪܘܓܙܐ ܥܠܬܐ ܡܬܚܫܒ ܒܗ ܦܠܘܣܐ ܪ̄ حقد عتيق[1]. ܪܓܝܙ ܒܗ ܡܬܠܥܣ ܪ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܢܐ ܕܪܓܝܙ ܥܠ ܢܒܝܢܗ. ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܪܓܝܙ ܥܠ ܒܪ ܒܘܠܒܪܝ[2] مغضب. ܬܘܒ ܥܠ ܪܘܓܙܐ ܕܪܓܠܐ ܘܟܡܐ ܕܡܬܚܝܒܐ ܫܥܬܐ ܡܬܚܫܒ موجدة ساعة ܀

ܪܓܝܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܡܬܪܓܪܓ شهى. ܪܓܝܓܘܬܐ اشتياق[3]. ܪ̈ܓܝܓܬܐ شهوات ܀

ܪܓܝܓܘܬܐ طراوة[4] غضاضة رطوبة[5]. ܪܓܝܓܐ طرى وجاء به حنين رطب ܀

ܪܓܝܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[6] الواسعة ܀

ܪܓܝܓܘܬܗ ܠܦܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ رطّبت الجسد وندّيته. ܪܓܓܗ ܠܦܓܪܐ طرّ الجسد رطّب الجسد وندّه[7] ܀

ܪܓܠ ܣܥܪܐ ܐܝܟ ܕܪܓܠܐ ܗܿ رجل الشعر[8]. ܪܓܠܐ رجل. ܠܪܓܠܗ ܒܥܩܒܗ بعقبه.

ܪܓܠܐ ܕܬܐܢܬܐ ܒܗ ܢܒܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܗ ܡܬܓܪܓ ܬܐܢܐ ܕܦܪ̈ܥܘܢ تدوير التين في اوّل نبته ܀

ܪ̈ܓܠܐ[9] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܘܪ̈ܓܠܐ ܬܘܒ رجّالة ܀

ܪ̈ܓܠܘܗܝ[10] موضع رجليه ܀

ܪ̈ܓܠܬܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܿ ܡܟܢܫܘܬܐ ܗܿ

قيعان غدران سيول كثيرة. ܪܓܠܬܐ السيل الوادى الساقية وادٍ جرّار[12] سيل كثير[13]. ܪܓܠܬܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܪܓܠܬܐ ܕܡܝܐ. ܪܓܠܬܐ بُحيرة ܀

ܪ̈ܓܠܬܐ ܕܐܪ̈ܥܬܐ ܕܐܘܪܚ غدرانات الائمة ارجفتنى سيول برك[14] ܀

ܪܓܠܬܐ ܕܡܝ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ خليج قدرون ܀

ܪܓܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܒܥܠ ܒܥܠܬܐ المخلاة[15]. ܘܐܟܘܬ ܪ̈ܓܡܬܐ ܒܝܬ ܀

ܪܓܪܓܗܿ ܘܪܓܪܓܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ تشوبقها[16] تشوبقه ܀

ܪ̈ܓܫܐ ܒܪ̈ حواس. ܪܓܫܬܐ حاسّة حسّ[17]. ܐܪܓܫ احسّ اشعر[18]. ܪܓܫܘ هاجوا خاضوا ضجّوا. ܡܬܪܓܫܢܐ محسوس ܐܝܟ ܕܒܪ̈ محسّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܪܓܫܘ ܗܿ ܢܦܩܘ نفروا ويقال ارتجّوا ܀

ܪܓܫܐ ܗܿ ܪܓܘܫܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܢ̈ܝ ܪܓܫܐ[19] ܒܢ̈ܝ ܪܓܘܫܐ مرتجّى الاصوات[20]. ܒܢ̈ܝ ܪܓܫܐ ܗܿ ܕܒܪܬܐ ܪܓܫܐ ܪܓܘܫܐ ܡܬܢܦܩܐ. ܒܢ̈ܝ ܪܓܫܐ ܗܿ ܢܦ̈ܩܝ ܪܓܫܬܐ ܠܗ ܕܡܬܚܫܒܐ ܐܬܠܡܘܬܐ ܠܥܒܘܪ̈ܐ ܒܝܬ ܪܘܓܙܬܐ ܐܝܟ ܪܓܘܫܐ ܕܚܝܠܬܐ ܠܟܠ ܡܥܒܕ ܀

ܪܓܫ ܘܡܪܓܫ ܡܬܬܠܝܡ ܐܝܟ ܪܓܙ[21]. ܡܪܓܫ ܡܢ ܒܪ ܒܪ̈ܓܫܐ ܗܠܝܢ ܦܓܪ̈ܢܝܐ. ܪܓܫ ܒܗ

---

[1] PS ܥܠ ܦܠܘܣܗܝ ܪܘܓܙܐ ܥܠܬܐ ܡܬܚܫܒ ,حقد عتيق, *cf. Act.*, xii, 20; *Opusc. nest.*, 46, 5. — [2] FPS *add.* اغضب. — [3] PS *add.* شهوة. — [4] PS طراة; F *add.* غداة. — [5] PS *seq.* ܠܪܓܝܓܘܬܐ ܕܛܠܠܐ. رطب وهو امحّ. ܪܓܝܓܐ, P *add.* وجاء به حنين. — [6] F *add.* ܪܘܝܚܐ; PS *add.* ܪܘܝܚܘܬܐ. — [7] PS ܪܓܝܓܗ ܠܦܓܪܐ رطب الجسد ونداه وطراه. — [8] HF *deest* الشعر. — [9] PS *seq. hæc glossa :* ܪ̈ܓܠܐ ܬܘܒ رجالة اعوارة. — [10] S *deest*; P *add.* ܐܬܪܗܘܢ. — [11] P *seq.* مواقف الماء غدير ماء الرجلة ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܐܬܒܗ ܒܡܟܢܫܘܬܐ ܕܥܠ ܕܡܝܐ ܐܟܚܕܐ ܕܐܬܢܝܚ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܗܘܐ ܡܟܢܫܝܢ - ܡܝ̈ܐ ܕܐܘܢܐ ܡܢ ܪܓܠܬܐ هو الغدير والرجلة ܪܓܠܬܐ رجلة ماء واقف ايضًا خليج. ܒܪ̈ السيل الوادى

[12] F *deest* الساقية وادى خرارة ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ سيل كثير. — ; وادِ جرّار S وادى خرارة, *quod sequitur deest.* — [13] F *seq.* ܘܐܘܕ̈ܝܐ اودية سيول سواق. ܪ̈ܓܠܬܐ ܗܿ ܢܗܪ̈ܐ. ܗܿ ܕܡ ܪܓܠܬܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܪ̈ܓܠܬܐ ܕܡܟܢܫܘܬܐ ܗܿ ܪܓܠܬܐ. — [14] PS *add.* ܢܗܪ̈ܐ ܪܓܠܬܐ رجلة ماء واقف غدير رجلة. — [15] FPS *glossa seq. deest, cf. col.* 1870, *l.* 9. — [16] HF *deest* ܘܪܓܪܓܘܗܝ *et* تشوبقها. — [17] F *add.* نبه الحواسّ; H *quod sequitur usque ad* ܐܝܟ ܕܒܪ̈ *deest.* — [18] PS ܪܓܫܐ ܕܪܓܫܬܐ ܒܪ̈ الضوضة ܩܠܐ, *et add.* شعر. — [19] PS ܒܢ̈ܝ ܕܪܓܫܬܐ صوت الضوضة الضجيج النفار. — [20] PS مرتجّ الاصوات, *quod sequitur deest, cf. col.* 405, *l.* 20. — [21] HF ܐܝܟ ܪܓܙ *loco* ܐܝܟ ܪܓܙ.

ܡܥܕܝܢ ܘܬܪܥܝܢ. ܘܡܬܩܪܐ ܗܝ ܪܓܠܝܠܐ ܬܪܥܝܢ ܘܦܠܓܗ. ܐܝܟ ܕܡܫܬܡܥ ܒܦܬܓܡܘܗܝ ܕܪܓܠܝܠܐ ܗܟܢܐ ܘܬܘܒ ܕܬܠܬܐ ܬܠܬ ܐܪܘܣܬܐ ܀

ܪܓܫܐ ܒܪ ܗ̄ ܪܓܘܫܝܐ الحر. ܢܬܪܓܫܘܢ ܐܝܟ ܩ̄ܗ يتصاعدون[1]. ܪܓܫ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ينقص. ܪܓܫܐ ܠܓܡܥܬܐ ܘܢܓܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يقشعرّ منه البدن ويبرد ويغرز[2] ܀

ܪܒ ܫܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ رئيس اصحاب الشراب[3]. ܕܫܠܝܛ ܗܘܐ ܥܠ ܟܠ ܒܢܝ ܫܩܝܐ. ܕܗܘ ܓܒܪܐ ܪܒܐ[4] ܀

ܪܒ ܫܩܘܬܐ رئيس السقاة[5] ܀

ܪܓܠ[6] ܒܬܠܘܬܐ وكالة[7] ܀

ܪܓܒܐ طين البير ܀

ܪܓܘܬܐ[8] الحديد من الحدّة او الغضوب ܀

ܪܓܡܘܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܪܓܠ ܠܦܠܓܗܘܢ ܕܥܢܒܬܐ[9] الشبيهة بنصف العنبة ܀

ܪܓܓܬܐ[10] القوّة الشهوانيّة ܀

ܪܓܝܓܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ رجّة الملوك ونوضاء. ܪܓܝܓܐ ܬܘܒ ܪܓܫܐ اهتياج. ܘܐܝܟ ܕܪܓܫܐ حركة ضجّة حسّ[11] ܀

ܪܓܝܓܬܐ الدايات التى يجلسن عند المهود[12]. ܪܓܝܓܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܗܠܝܢ

ܕܪ̈ܓܝܓܬܐ ܐܝܟ ܕܡܥܒܕܢ ܡܪ̈ܒܝܢܝܬܐ[13] ܕܡܥܪ̈ܐ ܕܛܠ̈ܝܐ ܘܕܐ ܕܡܢ̈ܝܢ ܠܗܘܢ ܕܡܪ̈ܝܢ[14]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܕܐ ܕܡܢ̈ܝܢ ܠܗܘܢ ܕܡܪ̈ܝܢ[15]. اللواتى يجلسن عند امهدة الصبيان واذا ارقوا[16] انوّا الدايات ܀

ܪܓܠܐ ܕܡܥܝ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ وقوف الماء فى خلل المغار. وايضًا الماء القليل المخاضة. آخرون وادى الماء القابل[17] ܀

ܪܓܡܘܡܐ[18] الرجم ܀

ܪܓܘܠܬܐ ܡܐܢܐ ܗܘ ܕܓܒܝܠ ܐܝܟ ܙܒܝܠܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܣܥܪܐ. اناء مضفور مثل الزنبيل منسوج من شعر[19]. ܐܝܟ ܕܒܩܘܪܝܬܐ ܗ̄[20] ܡܕܝܢܬܐ[21]. ܕܒܩܘܪܝܬܐ ܚܙܝܬ ܒܪܓܘܠܬܐ ܕܡܢ ܫܘܪܐ. ܬܘܒ ܘܠܪܓܘܠܬܐ ܕܡܢ ܐܝܬ ܒܗ[22] ܕܐܝܟ ܕܒܠܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܪܓܠܐ ܠܬܪܓܠܬܐ ܕܡܢ ܣܥܪܐ ܡܬܓܒܠܐ. ܘܗܝ ܗܝ ܕܬܪܝܢ ܒܗ ܣܥܪܐ ܠܡܣܒܐ. ܘܐܝܬ ܐܢܫܝܢ ܕܡܬܓܒܠܐ ܡܢ ܓܡܠܐ[23]. ܘܐܝܬ ܐܢܫܝܢ ܕܡܢ ܬܪܒܘܥܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܒܠܐ واقول قُفّة مخلاة[24].

ܪܓܘܠܬܐ يقال جوالق زنبيل ܀

ܪܓܝܙܐ ܒܗ ܒܠܒܝܐ ܪ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ غضبان[25]. ܪܓܝܙ ܒܗ ܥܠܝܐ ܪ̄ المغضوب عليه[26]. ܪܓܝܙ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܪܓܙܐ ܕܟܠ ܐܢܫܝܢ ܘܕܓܠܝܬܐ

---

[1] PS ܢܬܪܓܫܘܢ ܐܝܟ ܩ̄ܗ يتصاعد; S ويقرّز. — [2] P ويقرّز. — [3] PS ܪܓܫܐ تربيص. ܪܓܫ يربّص. P add. ويقرز ويقرز quod sequitur deest. — [4] F add. ܒܐܝܕܐ ܕܫܩܝܐ. — [5] HF ساق السقاة loco رئيس السقاة. — [6] HF ܪܒ; S deest. — [7] P add. ܪܓܠ ܐ - ܪܓܠ ܣܝܡ ܡܢܝܢܬܐ - ܪܒ ܒܬܠܘܬܐ وكيل ܪܓܠ ܡܢ - ܪܓܠ ܡܢ ܪܓܒܐ - ܡܬܒܠܐܝܬ ܪܓܠ ܡܢ ܪܓܘܬܐ - ܬܪܓܝܒܬܐ. — [8] PS sequitur ܪܓܠܐ الشديد الساخط الغضوب et add. hic المشبهة (P sol. الطريق (غدير. — [9] PS seq. tantum المشبهة. — [10] S deest. — [11] PS. ܪܓܝܓܐ رجّة ܕܡܢ اهتياج حسّ. ܘܪܓܫܐ الحركة. — [12] PS glossa præc. deest. — [13] PS deest الدايات ܐܝܟ ܕܡܥܒܕܢ ܡܪ̈ܒܝܢܝܬܐ. — [14] PS addiderunt المزيّنات (الذى يجلسوا عند امهدة الصبيان (P sol.

ܪܓܝܓܬܐ ܐܝܟ ܕܡܥܒܕܢ ܡܪ̈ܒܝܢܝܬܐ ܕܡܥܪ̈ܐ ܕܛܠ̈ܝܐ ܘܕܐ ܕܡܢ̈ܝܢ ܠܗܘܢ ܕܡܪ̈ܝܢ. — [15] S glossa præc. deest. — [16] PS seq. ܘܡܢ الدايات اللواتى انين لهم. يغنّين عند امهدة الصبيان. — [17] S glossa præc. deest; P deest الماء القابل. — [18] S deest. — [19] P add. مثل جواليق او مخلاة. — [20] HF ܕܒܩܘܪܝܬܐ, cf. col. 883, l. 8. — [21] F add. زبيل سليف ام خرج; PS add. زبيل شليف. — [22] HF deest ܒܗ ܐܝܬ. — [23] PS ܘܬܪܓܠܬܐ ܡܢ ܣܥܪܐ. ܘܐܝܬ ܐܢܫܝܢ ܕܡܢ. — [24] F add. علاقة مخرف; PS add. مخرف. quod sequitur deest. — [25] FPS deest غضبان ܗ̄; F add. ܘܪܓܝܙ; PS add. ܐܢܫܝܢ. — [26] HF .(مغضوب H) ܪܓܝܙܐ ܒܗ ܘܥܒܝܕܐ ܪ̄ المغضوب عليه (F sol. ܪܓܝܙܐ ܗܘܐ غضبان (المغضوب عليه.

ܒܡܫܡܫܘ. ܘܒܡܠܬܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܘܡܥܝܠܦܐ
ܕܡܘ̈ܬܒܐ ܘܢܦܫܬܐ ܕܦܓܪ̈ܐ. ܕܡܬܦܪܢܣܐ
ܒܡܟܠܠܬ ܒܚܝܘܬܐ ܘܐܟܣܢܝܘܬܐ. ܘܒܡܠܬܐ
ܕܚܝ̈ܠܐ ܘܡܬܩܠܐ ܘܕܬܫܡ̈ܫܐ. ܘܒܡܠܬܐ
ܕܦܘܐܣܛܠܬܐ[1] ܘܒܡܠܬܐ ܕܦܫܩܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ
ܘܕܡ̈ܝܢܐ ܕܦܪ̈ܐ ܘܕܡܣܝܒܪ̈ܢܐ ܕܐ̈ܢܫܐ. ܘܒܡܠܬܐ
ܕܣ̈ܠܐ ܘܡܣܒ̈ܬܐ ܕܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܠܐܟܝܢ.
ܘܡܪܟܐ ܕܟܠܗ ܒܡܠܬܐ ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܕܐܪܒܥܐ
ܠܡܘܢܒܗ ܕܟܠܕܟܐ ܗܢܐ. ܗܘ ܕܒܝܬ ܒܟܬ̈ܒܐ
ܣܦܪ̈ܝܐ ܢܠܦܘ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܒܚܢܢ ܒܚܘ̈ܒܬܐ
ܦܠܠܘܣܘܦܐ ܐܬܦܪܫܘ ܡܢ ܢܩܘܫܐ. ܘܠܗܕܐ
ܒܚܠܬܐ ܠܠܐܬܐ ܡܢܗ ܦܠܘܣ ܥܠܝܡܐ[2] ܀

ܪܒܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ متربّع ܀

ܪܒܝܥܘܬܐ ܕܥܝ̈ܢܐ جحوظ العين ܢܦܘܩܬܐ ܗ̄ نغور[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اجتماع ضغط[4]. ܪܒܝܥܝܢ ܒܟܘܪ̈ܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كيموسات مجتمعة مضغوطة ܀

ܪܒܥܘܢ[5] ܠܐ ܝܗܒ ܬܪܝܢ ܙܘܙܘܗܝ ܗܘ ܕܐܣܛܐܪܐ. امر ربّكم[6] هذا لا يعطى درهميه. قال انّما كان اليهود يجتبون الدرهمين من كل حَبر وناسك. ولم يكونوا يستحلّون ان ياخذوا فى[7] مَرمّة بيت الله من غير ناسك. ولذلك طلبوا من الربّ[8] يسوع ولم يطلبوا من التلاميذ فامّا الصَفَا فامره الربّ يسوع ان يودى اليه لانّه خليفته فى الارض من بعد صعوده[9] له المجد الى السماء. وايضًا لانّه رئيس الحواريّين ܀

ܪܒ ܟܘܡܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ رئيس الكهنة[10] ܀

ܪܒܝܥܘܬܐ[11] الارض المضغوطة ܀

ܪܒܠܐ الليف[12] ܀

ܪܒܛܒܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܒ ܡܛܒܚܝܐ رئيس الطبّاخين. ܗܘ ܕܢܒܘܟܕܢܨܪ ܡܫܬܕܪ ܗܘܐ ܠܩܛܠܐ. ܘܒܦܘܩܕܢܗ. ܪܝܫܐ ܕܛܒ̈ܚܐ[13] ܀

ܪܒ ܢܚܬܘܡܐ[14] صاحب المطابخ او رئيس الخبّازين وكبير صنايع المأاكل ܀

ܪܒܢܐ الاستاد المعلّم. ܪܒܘ استادى[15] ܀

ܪܒܥ ܐܝܟ ܐܪܝܐ ربض كالاسد[16]. ܪܒܥܐ مربض. ܪܒܥܗ مربضه. ܪܒܥ ربض[17]. ܪܒܥ يربض. ܪܒܥ اربض. ܡܪܒܥܢܘܬܐ المربض الذى يكون فيه الاسد[18] ܀

ܪ̈ܒܥܐ ܗ̄[19] ܬܠܬ ܟܐܠܝܢ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪ̈ܒܥܐ ܕܢܒܛܪܐ ܐܘ ܕܡܫܚܐ فَرق زيت او شراب[20]. ܪ̈ܒܥܝܢ ܬܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܐܣܬ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ افراق. ܚܒܠܐ ܕܡܟܝܠܬܐ ܗ̄ فَرق[21]. ܪ̈ܒܥܝܢ ܗܘ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ راوية روايا ܗ̄ حمل ماء[22]. ܘܐܚܪܢ ܐܡܪܝܢ ܕܪܘܒܥܐ ܡܢܐ ܠܬܠܬ ܟܝܠ̈ܬܐ ܒܟܝܠܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ. ܘܣܦܪܐ ܛܪ̈ܝܢ ܐܪܒܥ ܟܝ̈ܠܬܐ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܐܝܬܝܗ ܪ̈ܒܥܐ ܡܢܐ ܒܡܢܐ ܕܛܪ̈ܝܢ ܦܓܝܠܐ ܒܪ ܪܒܥܐ. ܘܗܟܢ ܡܐܟ ܘܠܐ ܫܪܝܪ ܗܘܐ. ܐܝܬܝܗ ܦܬܘܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܪܒܝܥܬܐ ܗܦܟ ܡܛܪ̈ܝܬܗܘܢ. ܘܐܝܬܘ̄ ܗܢܐ ܦܬܠܐ ܕܐܝܟ ܡܩܛܠܐ

---

[1] H ܕܦܘܐܣܛܠܬܐ ܘܡ̄ܢ ܕܦܘܐܣܛܠܬܐ; P علم الشعر ܕܦܘܐܣܛܠܝܬܐ. — [2] H add. ܘܪܒܥܐ; P ܥܠܝܡܐ ܠܦܘܡܟܐ, cf. col. 973; l. 10. — [3] PS ܢܦܘܩܬܐ تقزّز. — [4] S quod seq. deest; P add. تلغلغ. — [5] P add. ܐܡܪ. — [6] HFS امود بكم. — [7] PS deest فى. — [8] PS deest الربّ. — [9] F seq. وهو ريّس الحواريّون; PS seq. الى السماء وهو ريّس الحواريون. — [10] PS ريّس الاحبار وهم الكهنة. — [11] S deest; F seq. الارض الذى يخاض; P seq. الارض الذى محا. — [12] P add. ܪܒܠ ܡܪܒܠܐ نمى وصل. احتقان فى الشى. — [13] PS add. مرتّب المطبخ. — [14] HF deest. — [15] PS add. ربانى. — [16] S deest ربض كالاسد; H add. ܒܐܪܝܘܬܐ ܗܘ ܕܟܡܬܐ; PS add. ܒܪܟ ܘܪܒܥ ܐܝܟ ܐܪܝܐ ܪܒܥ ܐܪܝܐ مربض الاسد, et S ܘܪܒܥ مربض الاسد, cf. Gen., XLIX, 9. — [17] PS تربّع قعد, glossæ seq. usque ad ܡܪܒܥܢܘܬܐ desunt. — [18] PS add. ܪܒܥܐ ܕܥܢܐ مربض الغنم - ܪܒܥܬ منذ اربع سنين (S sol. الصيرة). — [19] H quod sequitur usque ad فَرق deest. — [20] PS زق زيت او زق شراب. — [21] PS ܬܠܬ ܪ̈ܒܥܝܢ ܕܡܟܝܠܢ مكاييل مملوّة, et add. ܪ̈ܒܥܝܢ قرب رباعى كوز كبير بغرد عروة. — [22] FPS التى فى الانجيل يحكى انّها رباعين راوية جمل (FS deest جمل) جمل; PS quod sequitur deest.

ܪܒܝܥ ܗ̄ ܒܠܒܗ. ܒܒܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܡܫܒܝܒ ܗܘܐ
ܘܪܒܝܥ[1] ܗ̄ ܐܬܦܫܫ ܗ̄ صار رميمًا[2]. ܪܒܝܥܐ الربوخ
الرابض. ܡܢ ܣܘܡܒ ܒܪܒܘܥܬܐ ܕܒܠ ܒܥܝܪ̈ܐ
ܐܡܪ ܗܟܢܐ. ܒܦܪܐ ܕܟܐܦ̈ܐ ܕܪܒܝܥ ܒܫܘܠ
ܟܠ ܙܒܢܐ. ܕܗܟܢܐ ܗܘ ܒܝܬܐ ܘܢܘܚܐ ܕܒܠܝܐ
ܟܠ ܠܒ̈ܬܐ. وهو الرميم ⁘

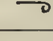
ܪܒ ܚܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ صاحب شرطة[3] ⁘

ܪܒ ܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الخازن الذى يدبّر البيت. ܦ̄ القهرمان. ܐܣܝܪܐ ܪܒܝܬܐ. ܐܣܝܪܐ[4] ܕܒܝ ܒܝܬܐ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܒ̄ القهارمة[5]. ܗ̄ ܪܒܝܬܐ ܬܘܦܩܐ ܘܦܢܘܬܐ. ܪܒܘܬ ܒܝܬܘܬܐ القهرمة ⁘

ܪܒܝܐ ܪܒܘܬܐ نموّ نماء[6] ⁘

ܪܒܝܥ رابض[7]. ܪܒܝܥܐ ܕܥܢܐ مربض الغنم ⁘

ܪܒܝܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܛܪܐ ܒܟܘܪܐ ܐܘܟܝܬ ܡܩܕܡܝܐ المطر الربيعيّ الاوّل. ܪܒܝܥܝܐ ܬܘܒ الربيع المطر الاوّل[8]. ܘܬܘܒ ܪܒܝܥܝܐ يكون دفّ مربّع وطبل مربّع من الجانبين اعنى[9] طبل من جانبين. ܪܒܝܥܝܐ الاخير من المطر وايضًا يقال له الوسميّ ويقال له رباعيّ[10]. ܪܒܝܥܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܛܪܐ ܡܫܒܚܐ ܕܒܪܒܝܥ ܕܒܡܕܒܪܐ[11] ⁘

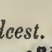
ܪܒܝܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܒܠܐ ܗܘ ܘܡܢ ܬܪܝܗܘܢ ܓܒ̈ܘܗܝ ܢܩܫܝܢ ܒܗ ܘܐܪܒܥܝܐ ܗܘ ܘܡܪܒܥܐ ܒܬܒܝܬܐ. ܘܒܪ̈ܒܐ ܢܩܫܝܢ ܒܗ ܐܝܟ ܕܡܫܘܠܚܐ ܘܗܘܐ ܗܝ ܨܘܪܬܗ [12]. ܪܒܝܥܐ

ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ ܗܘ ܕܡܬܪܒܥ ܐܝܟ ܡܘܪܒܥܐ ܘܡܢ ܬܪܝܢ ܓܒ̈ܘܗܝ ܡܬܢܩܫ[13] ܕܡܫܒܚܐ. ܬܘܒ ܛܒܠܐ ܒܗܘܐ ܐܣܝܪܐ ܐܝܬ ܕܒܠܒܠܐ ܗܘ ܚܠܗ ܡܢ ܙܡܪܐ ܕܒܗܪܐ ܘܦܘܢܩܐ ܬܠܝܢ ܓܒܗ ܒܗ ܬܪܝܢ. ܘܟܝܬ ܪܓܒܗ ܡܬܦܫܛ ܘܢܩܝܫ ܦܠܓܐ ܕܦܘܫܗ ܡܛܠ[14] ܙܡܪܐ ܕܬܠܝܢ ܒܠܗܘܢ[15] ܘܒܥܐ ܒܠܫܢܗ ܢܩܫ ܒܗ[16] الطبل الطبول[17] المصنّج الكابور ⁘

ܪ̈ܒܝܬܐ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܗܝ ܕܡܬܪܒܝܐ ܡܢܗ. ܒܗ ܗܟܢܐ ܕܡܫܩܠ ܐܝܟ ܠܢܒܥܘܗ̇ ܕܡܐ ܒܥܢܐ ܕܗܘܐ ܘܦܫܡ ܠܗ ܪܒܝܐ[19] ܠܟܠ ܡܟܐ ܗܟܢܐ ܒܐܬܐ. ܘܒܗ ܥܠܡܐ ܕܒܢܐ ܕܦܘܣܩܢܗ ܘܠܝܬ ܒܐܝܕܗ ܕܢܦܠ ܡܢ ܕܐܬܦܫܛ ܒܠܘ. ܒܐܦ ܠܗ ܥܒܪܐ ܢܘܟܝܐ ܠܪܒܝܐ ܒܠ ܬܪܦܐ ܘܡܙܒܢܐ ܠܗ. ܡܛܠܗܕܐ ܕܡܬܦܪܥܐ ܪ̈ܒܝܬܐ ܡܛܠ[20] ܬܪܒܝܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܗ̇ الربا العينة ⁘

ܪܒܘܬ ܠܒܐ[21] ܗ̄ ܝܕܥܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܕܦܘܪܫܐ ܠܒܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܝܕܥܬܐ ܡܕܡ ܕܦܫܛܐ ܕܢܦܫܐ ܠܡܘܕܥܘ ܕܒܠܒܐ. ܘܝܕܥܬܐ ܕܚܘܫ̈ܐ ܘܡܕܡܕܡ̈ܐ. ܕܡܬܦܪܫܐ ܚܘܐܝܬ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ. ܘܝܕܥܬܐ ܕܡܫ̈ܚܬܐ ܕܐܪܥܐ ܘܐܚ̈ܪܢܝܬܐ. ܕܡܬܦܪܫܐ ܒܐܘܡܛܪܝܐ. ܘܝܕܥܬܐ ܕܡܢܝ̈ܢܐ ܘܡܫ̈ܚܬܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܐܪܝܬܡܛܝܩܝ. ܘܝܕܥܬܐ ܕܠܚܡܘܬܐ ܕܩ̈ܠܐ ܘܡܢ̈ܝܢܐ. ܕܡܬܦܪܫܐ

---

1 PS ܘܪܒܝܥ ܠܗ. — 2 HF *quód sequitur deest;* PS *add.* مخلّل تلاشى اضمحل. ܪܒܝܥܐ ܢܗܒܝܢ ܠܚ̈ܒܐ ܡܢ ܠܚ̈ܒܬܐ (ܐܠܚ̈ܒܐ S). — 3 PS صاحب الشرطة, *et add.* ܪܒ ܕܚܝܠܐ صاحب الشرط, صاحب الجيش *dein* ܪܒܝܥܐ ربيب متحقّص. — 4 PS ܘܐܝܟ ܕܒܪ *loco* ܐܣܝܪܐ. — 5 PS *seq.* ܪܒ ܒܝܬܘܬܐ القهرمانيّ لخازن. — 6 PS *add.* ربّاء تربّا. — 7 PS *glossa præcedens deest.* — 8 H زمن الربيع والربيع ايضًا. — 9 PS *deest* من الجانبين. — 10 F ܬܘܒ ܪܒܝܥܝܐ الربيعيّ وهو الاخير. اعنى ܡܛܪܐ ܡܩܕܡܝܐ الوسط (*sic*). ܪ̈ܒܝܥܝܐ طبول. PS ܪܒܝܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ربيعيّ ويقال رباعيّ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܚܪܝܐ المطر الربيع وهو مطر الاخير ܡܛܪܐ ܡܩܕܡܝܐ ܒܟܘܪܐ الوسميّ, *glossa seq. deest.* — 11 F *add.* ܦ̄ ܡܛܪܐ ܡܩܕܡܝܐ. — 12 S *sic;* B ; *cæteri cod. nullam figuram præbent;* P *add.* دفّ مربّع وطبل مربّع طبل من جانبين النقّارة. — 13 PS ܘܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܦܢ̈ܝܬܗ. — 14 PS ܡܢ *loco* ܡܛܠ. — 15 PS ܕܬܠܝܢ ܒܗ. — 16 PS *seq.* (P *sol.* ܗ̄ ܛܒܠܐ) الطبل والدفّ ܐܣܦܝܓܣ ܘܗܡܢ, والدفّ والدفوف والمزهر ܪܒܝܥܝܐ, *figura deest.* — 17 F *seq.* ܪܒܝܥܝܐ ܗ̄ ܛܒܠܐ ܦܠܓ ܕܡܢ ܦܠܓܘܬ ܪܒܝܥܐ. — 18 PS *add.* الربا الرجح ܒܗ ܪܒܝܬܐ ܕ̄ (P ܪ̄) ربا على ربا. ܪ̈ܒܝܬܐ. — 19 PS *hic et inf.* ܪ̈ܒܝܐ. — 20 PS ܡܢ *loco* ܡܛܠ. — 21 S *deest.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܪܶܐܩ[1] ܗ̄ ܡܢ ܪܘܩܐ يبصق يتفل ⁘

ܪ̈ܐܩܘ ܡܢܗ ܚܠܠܐ الذين يقذفون القيح ⁘

ܪܶܐܩܫ ܘܡܪܩܫ ܗ̄ ܢܩܫ ܘܡܢܩܫ[2] ⁘

ܪܶܐܩܬ[3] ܡܢ ܪܬܝܬܐ يرتعد ⁘

ܪܶܐܬܐ[4] الرئة. ܪ̈ܐܬܘܬܐ[5] جمعها الرئات ⁘

ܒܪ ܪܒܝܬܐ ܒܬܠ ܕܦܪ̈ܬܐ ܗ̄ ܒܥܘܝܐ ܒܪ ܒܣܪܐ ܠܐܡܘܬ ܒܪ ܒܣܪܐ ܕܐܘܡܠܝܐ ܕܒܝ̈ܬܐ[6] ⁘

ܪܰܒܐ الكبير العظيم. ܪܒܐ ܕܝܠܝ كبيرى صاحبى. ܐܰܪܒܐ[7] ܡܢ ܬܪܒܝܬܐ ܘܡܢ ܪܒܝܬܐ ܬܘܒ[8]. ܪܒܐ ܡܢ يكبر[9]. ܪܒܐ اربى[10] انت. ܒܐܘܪܝܬܐ ܥܠ ܢܘܟܪܝܐ ܪܒܐ. ܘܥܠ ܐܚܘܟ ܠܐ ܬܪܒܐ ⁘

ܪܰܒܬܐ الصفيحة الصغيرة زعم والصفحة[11] ⁘

ܪܰܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܡܢ ܪܘܒܐ[12] الفجّة ⁘

ܒܪ ܕܒܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܪܝܫ ܚܝܠܘܬܐ. ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܒܪ ܦܬܟܐ. ܘܗܘ ܡܕܒܪܢܐ ܕܟܘܪ ܫܐܪܐ رئيس الفيوج[13] ⁘

ܒܪ ܡܚܒܛܫܐ ܒܐܘܪܝܬܐ ܒܪ ܢܛܘܡܒܐ رئيس الطبّاخين[14] ⁘

ܪܰܒܘܒܝܬܐ الاربيّتان[15] ⁘

ܪܰܒܘܕܘܣ ܡܢ ܚܘܛܪܐ. ܘܡܢ ܪܒܘܕܘܣ[16] ⁘

ܪܰܒܘܠܐ[17] ܪܝܫ ܪ̈ܥܘܬܐ ܘܡܕܒܪܐ ܐܝܟ ܐܚܘܬ̄ ܕܢܒܝܐ ܕܐܘܪ̈ܗܝ ܒܪܒܘܬܐ ⁘

ܪܰܒܘܠܝ عظيمى معلّمى. ܐܝܬܘܗ̄ܝ ܪܰܒܘܢܝ[18] ܘܛܠܝܐ ܚܬܘܢܐ ܡܕܡܝܐ[19]. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܓܠܠܝܐ[20]. ܪܰܒܘܢ ܒܪܘܡܝ ܒܝܬ[21] ܫܠܝܛ ܘܢܬܬܠ ⁘

ܪܒܘܬܐ ربّما عنى بها المقدار من المساحة وربّما عنى بها الكُبر والعُظم ⁘

ܪܰܒܘܒܐ ܗ̄ ܒܢ̈ܒܐ[22] ܕܐܡܪܒ ܒܚܘܒܝ اقول النقيرات التى يعجن بها[23]. ܪ̈ܒܘܒܐ ܬܘܒ مثردة مثارد[24]. ܘܡܢ ܪܒܘܒܐ ܚܕ ܕܒܗ ܠܚܡܐ ܗܘܐ ܐܟܠ صاء كان ياكل فيه نقير ⁘

ܪܒܘܒܝܬܐ[25] ܡܢ صحفة صغيرة[26] ⁘

ܪ̈ܒܘ ܒܒ̈ܪܝܢ عشرة الف قنطار ام بدرة[27] ⁘

ܪ̈ܒܘ ܡ̈ܠܝܢ اثنا عشر كلمة[28] ⁘

ܪܶܒܘܬܐ عشرة الاف. آخر ربوة بدرة[29]. ܪ̈ܒܘܬܗ ܕܥܡܡܐ[30] ربوات الشعوب ܗ̄ ܓܡܪܐ ܐܠܦܝ̈ܐ. ܪ̈ܒܘ ܪ̈ܒܘܢ ربوات ربوات. ܒܚܝܠ ܪܒܘܬܢܝܐ. ܪ̈ܒܘܬܐ ربوات[31] ⁘

ܪܒܘܬ ܦܐܪܘܬܐ الكرم[32] ⁘

ܒܪ ܪܰܒܝܥ ܐܝܢܐ ܕܛܠܒ ܪܒܘ ܒܝܬ ܒܢܝܢܫܐ المزّكا المعدّل ⁘

ܪܒܝܐ ܡܢ ܫܒܩܘ ܘܒܗ ܡܪܒܝܢ ܗܘܐ ܫܒܪܝ ܠܪܒܝܥܬܐ[33] بلوغ الرميم. ܪܒܝܥ ܗܘܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܪܒܝܥܐ ܡܢ ܒܪܘ[34] قد صار هباء. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠܘ ܪܒܝܥ ܫܒܩܘ آل الى ان صار هباء[35]. ܐܝܟ ܢܘܟܠܝܐ

---

1 HF *deest;* S *deest* يتفل *ad calcem.* — 2 PS *add.* يقشّر. — 3 HF *deest.* — 4 PS *add.* ܚܕ ܡܢ ܗܕ̈ܡܐ ܕܦܓܪܐ. — 5 H ܪ̈ܐܬܘܬܐ; F ܪ̈ܐܬܘܬܐ. — 6 PS *add.* ريّس عشرة. — 7 PS ܪܒܐ. — 8 PS ܘܡܢ ܪܒܝܬܐ ܡܫܥܒܕ من الربى. — 9 PS يكثر ويكبر وينشو. — والتربية (يتربّا ويكبر *P sol.*) — 10 H ربّى; PS ܡܢ̄ اَرَّب *et deest* انت. — 11 H الصفحة الصغيرة, الصغريّة, *cf. inf.* ܪܒܘܒܝܬܐ. — 12 PS *add.* الاستغاثة. — 13 H *deest* رئيس الفيوج. — 14 PS ܒܪ ܡܚܒܛܫܐ رئيس الطباخين. — 15 P الاربنيات; S الاديبتان ܡܢ̄ الاربنيات, *cf. col.* 280, *l.* 10. — 16 PS *add.* عَصَى, *cf. col.* 1861, *l.* 4. — 17 PS ܪܒܘܠܐ ܡܢ̄ ܪ̈ܥܘܬܐ ܪ̈ܒܘܬܐ رووساء الرعاة. — 18 S *quod seq. deest.* — 19 P *deest* ܘܛܠܝܐ...ܡܕܡܝܐ.

— 20 P *add.* المعلّم, *quod sequitur deest.* — 21 F *quod seq. deest.* — 22 HF ܒܢ̈ܒܐ. — 23 F *add.* ويعرف; PS *add.* وبعرف وينقروا. — 24 PS متردّدة; FPS *deest* مثارد. — 25 H *deest* ܪܒܘܒܝܬܐ, *glossa seq. ad vocab. præc. juncta.* — 26 F *add.* غضارة. — 27 HF اثنا عشر بدرة, *cf. col.* 892, *l.* 18. — 28 PS *add.* ام عشر كلمات اصحّ, *et* P ܪ̈ܒܘ ܡ̈ܠܝܢ ܡܢ̄ اثنيعشر الاف كلمة ܐܠܦܝ̈ܢ. — 29 PS *deest* بدرة. — 30 PS *add.* عشرة الف ܪܒܘܬܐ ܒܣܪܐ ܐܠܦܝ̈ܢ, *quod sequitur deest.* — 31 H *add.* العظايم الجليلات ܪ̈ܒܘܢ. — 32 P *addidit hic* ܪܒܘܬ ܬܪܒܝܬܐ الحكمة. — 33 PS ܠܪܒܝܥܬܐ. — 34 PS *add.* ما. — 35 PS *glossa præcedens deest.*

ܪ

ܬܘܒ ܟܢܫ ܐܚܪܢܐ ܡܢܗ ܥܠ ܡܫܪܝܢ ܒܐܬܘܬܐ ܕܪܝܫ

ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܦܪܐ ܀

ܪ̈ܐܐܐ[1] اسم كوكب ܀
ܪܐܒ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܒܫܘܚܠܦܐ ܒܫܘܚܠܠܐ ܣܓܝܐܐ[2] ܀
ܪܐܒܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܫܒܠܬܐ عصا مكفوف[3] ܀
ܪ̈ܐܘܦ راوند ܡܘܣܟܘܬ ܪܐܐܘ. ܪܐܘܦ ܗܘܐ ܦܛܠܝܘܢ[4] ܒܡܕܪܐ ܐܬܘܬܐ ܕܢܒܪܡܘܣ. ܪܐܘܦ ܨܝܢܝܐ راوند صينىّ[5] ܀
ܪܐܙܐ سِرّ[6]. ܡܕ̈ܝܢܝ ܐܝܟ ܕܒܪ يتّعظ بـ ويستتر زعم[7] ܀
ܪܐܡܘܢܝܘܢ[8] ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܢܛܪ ܒܡܡܠܐ ܀
ܪܐܡܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫ̇ܛܝܛܐ. ܘܒܬܪ ܪܐܡܢܐܘܣ ܗ̄[9] عوسج. ܘܐܝܟ ܪܒܢ ܪܐܡܢܘܣ ܀
ܪܐܡܝܢ[10] رامك ܀

ܪܐܡܣܩܣܝܢܐ اجاص ܀
ܪܐܡܣܩܐ[11] طلّ رشّ ܀
ܪܐܢܚܝܡܘܢ ܗ̄ ܪܒ ܡܢ ܪܒܘܫܬܐ[12] ܀
ܪܐܢܛܝܣܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܕܢܚ ܪܘܣ رشّ انضح[13] ܀
ܪ̈ܐܦܝ[14] راسن ܀
ܪ̈ܐܦܐ اختلاج. ܪ̈ܐܦ يختلج ܀
ܪܐܦܐܢܘܢ[15] ܡܢ نجل. ܐܝܟ ܪܒܢ ܪܐܦܐܢܘܣ ܦܩܚܠܐ نجل ܀
ܪܐܦܐܢܝܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܡܫܚܐ ܕܦܩܚܠܐ دهن النجل[16] ومعه ذكر[17] دهن الشونيز. ܡܫܚܐ ܕܫܘܒܘܒܝܐ[18] ܘܡܢ ܕܫܘܒܘܒܝܐ ܀
ܪ̈ܐܓ݂[19] ܡܢ ܪ̈ܓ ܪܓܐ يرضّ يشدخ ܀
ܪ̈ܐܩܐ[20] مهين حقير ܀

---

[1] PS ܪ̈ܐܐܐ, add. ܡܫܡܫܢܐ ܕܗܢܐ ܡܢ ܒܡܘܒܕܠܐ. — [2] H deest ܣܓܝܐܐ; PS add. (P sol. رجّة ضجّة) يكثّر الكلام المشوّش المختلط. — [3] PS add. ܪܐܒ ܡܢ ܪܒܝܬܐ ܪܐܒ ܡܢ ܪܒܝܥܘܬܐ et P يشتهى. — [4] H ܦܛܠܝܘܢܗܘ; F ܦܛܠܝܘܢܗܘ; PS ܦܛܠܝܘܢ ܗܘܐ. [5] PS add. ܗܘܐ ܐܬܘܬܐ ܕܡܒܪܡܘܣܐ, cf. inf. ܪܐܘܦ. — [6] PS deest سِرّ. — [7] P ويستتر, deest زعم; PS add. ܪܐܙܐ ܗ̄ ܐܬܘܬܐ ܫܘܪܝܐ ܕܐܬܘܬܐ ܕܠܐ ܠܟܠܗܝܢ ܘܠܟܠܗܝܢ ܪ̈ܐܙܝܢ - ܘܕܡܠܘܬܐ ܕܡܬܝܕܥܢ ܘܡܬܚܙܝܢ وهو السرّ. — ܪܐܝܟ ܚܡܝܡ حرارته خمّد, dein P ܘܠܐ ܡܬܕܪܟܝܢ. [8] PS ܪܐܡܘܢܝܘܢ, add. ad calcem حافظ الاثر طليله. —

[9] S deest ܗ̄ ܪܐܡܢܐܘܣ ܘܒܬܪ. — [10] S deest. — [11] S deest. — [12] FP add. ܗܝܡܢ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ; PS add. ابن عرس. — [13] HF add. ܪ̈ܐܦܝܣ ܡܢ ܦܩܚܠܐ cum eadem glossa quam inf. sub ܪ̈ܐܦܝܣ ܡܢ ܦܩܚܠܐ invenies; P add. ܪܐܣ يرشّ ينضح. — [14] HF sic; PS deest, l. ܪ̈ܐܦܝܡ, cf. col. 189, l. 22; col. 926, l. 5. — [15] H ܪܐܦܐܢܘܣ ܗ̄ ܪܐܦܐܢܘܢ نجل. — [16] S quod sequitur deest. — [17] H deest ذكر; P hæc glossa deest. — [18] P ܕܫܘܒܘܒܝܐ; FP quod seq. deest; PS add. ܪܐܦܐܢܝܢ نجل بـ افيون بـ ܡܫܚܐ ܕܦܩܚܠܐ دهن (P sol. صنعتهُ من بزر النجل) النجل. — [19] HF deest. — [20] P deest; S add. ܗܘ ܕܡܫܬܒܪܬܐ, cf. Math., v, 22.

ܬܪܙܒܐ ܡܪܙܒܐ الميزاب[1]. ܬܪܙ̈ܒܐ ميازيب فوّارات ⁘

ܬܪܡܛܠܐ ܒܪ̈ ܢܫܐ ܢܦܬܐ[2] ⁘

ܬܪܛܪ الحزّاقة[3] وهى الزرّاقة ⁘

ܬܪܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ مُسهل ܗܘ ܕܡܦܪܩܐ ܕܥܘܦܝܐ وسمّاه مسيح قاتارطيقون[4] ⁘

ܬܪܪܘܢ[5] ܗܘ ܬܪܘܢܘܣ كُرسى منبر ⁘

ܬܪܡܕܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܚܠܐ[6] ⁘

ܬܫܛܠܐ[7] العمود ⁘

ܬܬܡܛܠ[8] حكاه حنين البصّاصة التى يُرى فى جناحها بالليل كالشرارة واعرفهُ اليراع ⁘

ܬܬܐ ܒܪ ܘܚܫܐ زعم انّها القناة التى يجرَى اليها الماء من الخندق[9] ⁘

ܬܬܬ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܐ[10] ايبس ⁘

ܫܠܡ ܣܦܪܐ ܕܬܘ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ⁘

---

[1] S *add.* المرزيب, *quod sequitur deest, cf. col.* 1853, *l.* 17. — [2] PS *add.* نغاية. — [3] HF الحرافة, *cf. col.* 1705, *l.* 18. — [4] *Cf. col.* 1706, *l.* 1. — [5] HF *sic;* PS ܬܪܪܘܢ. — [6] PS *add.* الزبل السماد. — [7] PS *deest, cf. col.* 906, *l.* 2; *col.* 1705, *l.* 15. — [8] PS ܬܬܬܡܛܠ; P *seq.* حكى جبريل انّه طاير يُعرف بالبصاصة التى تورى من جناحها بالليل كالشرار; S *seq.* بصاصة التى تبصّ بالليل جناحها. — [9] *Cf. col.* 1858, *l.* 1. — [10] H *add.* يَبّس.

اقول امام العامّة[1]. ܒܥܕܬܐ[2] ܡܬܬܠܝܣܘ البيعة العامّة المجمع عليها. وذكر لى كاتب مليح الارمنىّ[3] وكان مفسّرًا انّها البيعة[4] ܀

ܡܬܬܠܝܣܘܣ ܐܝܟ ܓܘܢܝܐ. ܐܚܝܕ ܟܠ. ܠܗ ܢܘܟܪܝܬ ܐܠܐ ܪܘܡܝܐܝܬ. ܒܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܢܝܕܐ ܗܘ ܕܐܚܝܕ ܠܟܠܗ ܒܘܢܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܐܝܕܐ. ܗܘ ܕܒܝܕܗ ܐܣܩܘܬܐ ܡܦܩܘܣܝܢ[5] ܠܟܠܗ ܒܘܢܝܐ ܒܝܕ ܕܡܟܐ. ܚܠܦ ܒܢܝܕܐ ܘܪܝܫܐ ܡܬܒܥܐ ܗܪܟܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܬܬܠܝܣܐ ܫܡܗܐ ܗܘ ܪܘܡܝܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܬܦܫܩ ܐܒܐ ܕܓܘܢܝܐ ܘܡܠܝܣܬܐ[6]. ܘܬܘܒ ܐܚܝܕ ܟܠ ابو الجماعة[7] ܀

ܡܬܬܠܝܣܘ[8] ܒܡܠܝܣܬܐ ܐܘ ܓܘܢܝܬܐ ܕܟܠ ܀

ܡܬܠܐ ܦܘܫܐ ܕܡܢ ܢܘܦܩܬ ܡܠܐ ܒܒܟܝܐ ܙܟܝܐ ܡܟܕܡ سكوت مع بكاء[9]. ܡܬܠܐ ܘܡܘܬܬܐ ܒܘܚܟܐ ܕܓܚܟܐ ضحك مع صياح بقهقهة وهو الضحك الشديد الذى له صوت[10]. ܘܐܚܪܢܐ ܡܬܠܐ ܘܡܘܬܬܐ ܀

ܦܬܬܬܐ تشبّث تعلّق[11] ܀

ܡܬܪܝܐ[12] ܘܡ̈ܬܪܝܬܐ اتناء خنادق. ܘܒܪ̄ ܡ̈ܬܪܝܬܐ خنادق ܀

ܡܬܪܝܐ[13] ܕܥܝܢܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الاطفال اذا اطرفوا عيونهم وايضًا جحوظ العين[14] ܀

ܦܬܪܬ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̄ܕ ܗ̄ ܦܬܪ. ܦܬܪܬܢܝ ܗ̄ ܒܕܘܝ[15] ܦܪ̈ܬܢܝ. ܦܬܪܬ ܘܡܦܬܪܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ متأشّس راسخ ܀

ܡܬܬܣ ܣܘܪ ܒܘܪܝܐ ܒܪ̄ ܝܬܒ ܠܝ اقعد اجلس ܀

ܦܬܪ̈ܝܐ ܒܐܦ̈ܐ ܪܘܪ̈ܒܬܐ الحجارة الكبار[16]. ܡܬܪ̈ܝܐ ܒܪ̄ حجارة نبك آخر حلانات[17] آخر حجارة[18] كبار تكون فى[19] دجلة والفرات[20]. ܡܬܪ̈ܝܐ ܒܪ̄ الحجر الكبير[21]. ܒܒܝܬ ܕܦܪ̄ܕ ܐܝܟ ܫܘܒܐ ܡܫܢܐ ܡܦ̈ܬܪܝܢ. ܡܢ ܦܬܪ̈ܝܐ ܢܣܒܕ. ܡܬܪܐ القنديل الذى يسمّى القدر[22] ويقال قنديل كبير ܀

ܦܬܪ̈ܝܐ ܕܒܣܘܢܝܕܘܣ ܚܕ ܡܢ ܛܒ̈ܣܐ ܕܒܬܣܛܝܢܐ ܀

ܡܬܪܣܝܣ[23] ܒܪ̄ ܒ ܕܢܓܠܐ ܒܢܝܠܗ ܠܣܘܣܝܐ ܗ̄ فراسيون[24] ܀

---

1 F *add.* ܘܗܘ ܒܐܟܪܟܐ ܪܘܡܝܐ. — 2 PS *deest* ܒܥܕܬܐ. — 3 S من الارمن. — 4 F *add.* الرومانية. — 5 PS ܡܦܩܘܣܝܢ. — 6 F *add.* ܘܗܘ ܒܐܟܪܟܐ ܪܘܡܝܐ ايضًا ماسك الكلّ. — 7 F *add.* خليفة بطروس ܐܬܬܠܝܣܐ ܪܘܡܝܐ ܗܘ ܘܐܦ ܢܘܟܪܝܐ ܗܘ ܡܢ ܩܕܝܡ ܠܗ ܒܣܘܪܝܐܝܬ ܒܘܢܝܐ الجاثليق; PS *add.* ܡܬܬܠܝܣܐ ܪܘܡܝܐܝܬ ܘܠܐ ܢܘܟܪܝܐܝܬ ܘܡܬܦܫܩ ܒܣܘܪܝܐ ܒܘܢܝܐ الجاثاليق اب الجماعة. ܡܬܬܠܝܣܐ ܡܬܬܠܝܣܐ ܒܫܘܡܠܝܐ ܠܟܐ ܪܒ *dein* P *add.*; جاثاليق ܡܢ ܐܦ̈ܣܩܘ. ܐܝܟ ܕܐܦܠܐ ܦܛܪܘܣ ܡܢ ܢܘܚܡ ܡܒܠܘ. ܒܗܘ ܕܬܠܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܫܘܡܫܢܐ ܐܦܢ ܚܠܝܕ ܡܬܦܠܓ ܠܬܠܬܐ ܗ̄ ܒܪܘܡܐ ܘܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܐܦܣܩ̈ܦܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܘܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ. ܘܐܦ ܐܬܬܠܝܣܐ ܪܒ ܡܢ ܐܦܣܩ̈ܦܐ. ܐܝܟ ܐܦܣܩ̈ܦܐ ܒܪܝܫ ܟܘܪܝܐ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܟܕ ܒܫܘܪܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܐܬܝܗܒܬ ܠܡܬܬܠܝܣܐ ܐܬܬܠܝܣܐ ܕܦܪܘܣ ܠܐܦ̈ܣܩܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܫܡܥܘܢ ܐܬܘܐ ܗܘܐ ܪܫ ܒܗܪܐ ܕܫܡܥܘܢ ܠܗ ܒܐܝܩܪܐ ܘܟܢܘܫܬܐ. ܚܢ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ ܐܦܣܩܦܐ ܠܒܪܘܡܝ ܒܠܚܘܕ ܕܪܒ ܒܪܘܡܐ. — 8 PS *deest.* — 9 PS *add.* وقوف; *habent* ܡܬܪܐ *loco* ܡܬܠܐ. — 10 PS *quod sequitur deest;* F *add. ad calcem* قهقه ويقال صراخ بكاء. — 11 F *add.* البطن; S *deest;* P تشبيث استكان. — 12 S *deest;* P ܡܬܪܐ القناة التى تجرى فيها الماء الخندق. — 13 HF ܡܬܪܐ. — 14 F *add.* ܡܬܠܐ ܕܗܘܐ ܠܛܠܝ̈ܐ. — 15 PS ܡܦܬܪܬ ܘܡܒܕܘܝ ܡܢ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̄ܕ. — 16 PS *quod præcedit deest.* — 17 PS جلامات; H *glossa præcedens deest.* — 18 HF شجر. — 19 HF على *loco* فى. — 20 F *add.* والمدن; PS *add.* والمدد وساير الانهر العظام وهو جنس من الحلانات. — 21 F *seq.* ويقال القنديل الكبير; S *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *et deest* ܒܒܝܬ ܕܦܪ̄ܕ *quod sequitur.* — 22 PS *quod seq. deest.* — 23 H ܣܘܣܝ"; F ܣܘܣ". — 24 PS *add.* زعم.

ܡܫܝܫܘܬܐ[1] زبد البحر ܀

ܦܫ ܐܠܗܐ ܠܒܗ ܕܦܪܥܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܐܩܫܝ ܠܒܗ ܘܫܒܩܗ ܕܢܬܢܝܚܐ ܠܡܪܕܘܬܗ. ܘܬܘܒ ܕܠܐ ܢܫܡܥ ܦܪܥܘܢ ܕܠܐ ܬܫܝܫ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܠܗܐ. ܘܕܒܠ ܕܪܘܚܐ ܫܒܩܗ. قسّى قلبه وخلّاه[2] ܀

ܡܫܝܬܐ النوا[3]. ܡܫܝܬܐ ܕܬܡܪܐ ܘܕܡܫܒܐ نوا التمر والقسب[4]. ܡܫܝܬܐ ܕܥܡܪ ܓܘܦܢܐ حَبّ القطن[5] ܀

ܩܫܦܐ[6] الاخوص ܀

ܩܫܬܐ[7] جمع الرماة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܩܫܬܐ[8] ܐܢܫܐ ܕܫܕܐ ܒܓܐܪ̈ܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܫ̈ܬܐ ܘܕܫܕܝܢ ܒܩܠܥܐ الرامى بالنشّاب والمقاليع. ܩܫܬܐ قوس ويكون بُرج من البروج الاثنى عشر فيشكّلها المنجّمون هكذا ⟵[9] ܀

ܩܫܬܐ ܕܥܢܢܐ[10] قوس قزح. ܩܫܬܗ ܪܒܐ ܐܡܝܢܬ ܕܒܪܘܪܐ ܕܡܫܘܕܥܐ[11] ܘܗܝ ܕܒܗ ܗܝ ܗ̄ قوس قزح ܀

ܩܫܬܢܝܬܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الحلقة التى يُقرَع بها الباب. ܘܡܬܩܪܝܐ ܒܝܘܢܝܐ ܩܫܬܐ. ܘܒܪ̈ ܩܫܬܢܝܬܐ[13] ܀

ܡܫܬܐ التقمّش من التبن وغيره. ܘܒܪ̈ ܒܗܠ ܩܫܐ ܕܗܘ ܚܫܘܟܐ. ܘܒܥܠܬ ܕܦܪܕ ܩܫܬܐ ܠܩܛܠܐ ܕܩܫܝܐ ܘܒܘܢܫܐ ܕܩܝܣܐ ܘܕܒܠ ܒܥܒܪܐ. ܐܟܢ ܒܪ ܕܢܩܘܫ ܩܫܝܐ[14] ܀

ܩܫܬܢܝܐ المقوّس ܀

ܩܫܬܐ[15] القوّاس. ܩܫ̈ܬܐ القوّاسون[16] ܀

ܡܩܫܫܐ[17] القشاش ܀

ܩܫܬܐ ܕܢܘܛܪܘܬܐ[18] قوس الندّان النجّاد ܀

ܩܫܬ ܒܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ تدسّس[19] فى الارض ܀

ܩܫܬ ܦܫ ܕܠܐ ܙܘܥܐ ܐܝܟ ܚܡܝܐ ܕܥܒܕܬܐ. ܘܐܝܢܐ ܕܡܬܬܚܝܕ ܒܚܘܪܘܬܐ[20] ܀

ܡܬܪܚܩܢܘ ܕܘܟܝܐ تطهير نفى الى البعد[21]. ܡܬܪܚܩܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܕܝܢ ܕܗܘ ܢܬܢܛܠ[22] النفى[23]. ܘܐܝܟܢܐ ܡܬܐܪܚܩܢܘ ܒܝܗܘܕܝܐ[24]. ܘܐܝܟ ܣܦܪ̈ ܡܬܒܥܬܐ ܕܟܠ ܩܕܠܘܬܐ[25]. ܡܬܪܚܩܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܬܪܚܩܢܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܪܢܣܬܐ ܕܟܠܒܐ ܕܫܦܝܪ ܘܡܬܬܢܝܚܐ ܒܥܕܬ ܡܠܐ[26] ܀

ܡܬܪܘܣ ܕܥܢܐ ܢܘܐܝܬ[27] ܀

ܡܬܘܠܝܩܐ جاثليق ܐܒܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܕܢܚܐ

---

1 PS *deest.* — 2 P *add.* من يده. — 3 F *add.* نوع آخر; PS *add. hic et in glossa seq.* عجو, *l.* عجم. — 4 HF *deest* والقسب; PS والقصب. — 5 F *add.* يعنى بزر; HF *add. hic* ܡܫܝܬܐ ܒܡܫܬܐ ܩܛܡ ܘܗܘ ܢܘܪ ܕܦܪܕ ܒܥܠܬ ܩܫܬܐ ܘܩܫ̈ܬܐ ܩܫܬܐ. الذين H 7 — .PS *deest* 6 — .الرامى يرمون بالنشّاب, *quod seq. usque ad* ܩܫܬܐ *deest.* — 8 PS ܩܫܬܐ. — 9 HF *sic;* B ♐; S ⌒; P *figura deest;* PS *add.* ܩܫܬܐ ܐܝܟ ܡܫܬܐ ܕܫܘܪܐ. ܡܫܬܗ ܗܝ ܕܐܩܪܐ. ܘܡܫܬܐ ܒܥܠܬ ܕܦܪܕ ܫܕܐ ܠܓܐܪܐ. — 10 PS ܡܢ ܩܫܬܐ الذى يرمى السهم من القوس. ܩܫܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܥܢܢܐ واقول. — 11 PS *quod sequitur deest;* F *tota glossa deest.* — 12 PS ܩܫܬܐ. — 13 S *deest* ܘܒܪ ܘܡܫܬܐ; ܘܡܬܩܪܝܐ ܒܠܫܢܗܘܢ; PS *add.* ܘܬܘܒ; FP *add. etiam eamdem glossam arab. quæ supra, dein* P ويقال غلق. — 14 PS *add.* التقاط الحطب وجمع التبن والقماش وغير ذلك. — 15 H *deest;* F ܩܫ̈ܬܐ ܒܪ

القسيون ܘܩܫܝܐ المقسيون. — 16 P *add.* القسيّين; PS *add. hic* ܩܫܬܐ ܒܗ ܡܬܪܒܒܐ ܠܗ̄ الجوز; HF صلبة ܩܫܬܐ. — 17 HF *deest.* — 18 HF *deest.* — 19 PS يدسس. — 20 PS *add.* جهور العين وكلولها التحديق الى الشى دوام النظر. — 21 P *add.* الابعاد; HF *quod præcedit deest.* — 22 HF ܢܬܒܥܠ, PS ܡܬܪܚܩܢܘ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܢܬܒܥܠ, *cf. Feige, Mâr Kardagh*, 90, 10. — 23 PS *add.* العزل من البيعة والابعاد قترسة الاسقف والمطران اى يسقط من رتبته. — 24 F ܒܗܝܡܢܘܬܐ; PS ܒܗܝܡܢܘܬܐ. — 25 F *add.* تطهير نقى ܬܘܒ ܕܘܟܝܐ; PS *add.* القترسة (P *sol.* تطهّر نقى نضف) ܘܣܦܪ ܕܘܟܝܐ وهى اذا بان على اسقف او مطران ما يقدح فى دينه او فى صاحب الامر اعنى الجاثاليق (P *sol.* وجب عليه) القاتاراسيس اعنى اسقاط حكمه وحطّه عن درجته الى ان يتوب ويقلع عن ذنبه. — 26 PS *add.* المباعدة الابعاد عن الجماعة. — 27 PS *add.* (P *sol.* فيرضى عنه) وتبيّن منه اثار ذلك.

ܡܪܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܫܡ ܐܣܛܓܢܣܐ ܕܡܬܪܬܟܫܬܐ ܕܐܣܛܓܢܝ ܐܝܠܝܢ ܕܪܗܛܝܢ ܒܠܝܗܝܢ ܒܗܦܩܛܝܩܐ[1] ܘܒܐܣܦܝܢܐ. ميدان الصوالجة والطبطاب وايضًا اللهو والزمر[2] ܀

ܡܪܘܦܠܐ[3] ܬܐܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܟܬܒܐ دبقة الدبق والغرى من السمك والجلود ܀

ܦܪܘܦܢܐ[4] ܗ̄ ܢܥܘܪܬܐ الناعورة ܀

ܦܪ̈ܪܐ ܗ̄ ܕܐܪܙ ܡܪ̈ܬܒܬܐ[5] آخر فَيج ܀

ܦܪܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܗܘܝܐ ܒܠ ܢܒܠܐ ܘܚܡܪܐ[6] ܘܢܒܝܪܐ ܘܫܟܪ̈ܐ. الكرج الذى يكون على الخلّ[7] او الخمر وغيره من الاشربة ܀

ܡܪܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الثلج. وهو مرض يُدعَى هكذا. ܦܪܫܐ قامة[8] ܀

ܡܪܫܝܬܐ[9] قرش ܀

ܦܪܬܐ ܒܪ̈ كزاز او برد. ܡܪܬܐ ܗܘ ܕܒܣܒܬܐ ܡܘܪܐ كزاز[10] ܀

ܡܪܙܒܐ[11] ܡܪܙܒܐ المرزيب الميزاب ܀

ܡܫܐ ܡܪܠܐ صلب صعب القياد آخرون قاسى الانقياد[12]. ܡܫܐ يحتطب[13] ܀

ܡܫܐ ܒܟܬ ܕܦܪ̄ ܒܡܫܚܐ ܕܟܠ ܚܝܘ ܕܡܬܠܩܛ[14]. ܘܡܕܘܝ ܠܦܪܟܐ ܕܚܒܬܐ ܕܠܡܠܟ ܘܪܚܡ ܒܠ ܦܘܡ ܕܟܐܒܐ ܕܢܒܝܪܐ ܢܒܕܬܐ. ܒܠ

ܒܪ ܒܡܫܚܐ ܪܘܡܝܐ[15] ܡܫܐ ܒܬܐܪܐ[16]. ܘܐܚܪ̈ ܡܫܐ القماش الذى يجى على زحمة الماء فى المدّ. وآخر القشّ ܀

ܡܫܟܐ ܒܪ̈ ܘܒܟܬ ܕܦܪ̄ ܫܘܕܥܐ دليل علامة[17] ويكون قسب[18]. ܐܘܟܝܬ ܡܫ̈ܟܐ[19] قسب ܀

ܡ̈ܫܟܐ ܕܘܒܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[20] ܚܕ ܡܢ ܣܡ̈ܡܢܐ ܀

ܡܫܘܬܐ ܒܟܬ ܕܦܪ̄ ܕܪܟܐ ܠܠܘܒܢܐ ܘܦܠܓ ܒܗܠܝܢ. ܐܚܪ̈ ܫܘܚܬܐ ܕܡܫܘܬܐ ܀

ܡܫܠܐ[21] ܒܫܠܘ ܦ̄[22] ܗ̄ ܚܢܩܐ ܐܘܚܢ̈ܩܐ ܕܓܐܪ̈ܐ شناق[23]. ܘܒܬܠܡܝܕܐ ܬܘܒ ܦܕܡܐ. ܡܫܠܐ رامى[24] ܀

ܡܫܝܐ القاسى[25] الصلب من الاجسام ومن الناس النكد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪ̈[26] الشرّير. ܘܐܝܟ ܪܚܡ الجاسى[27]. ܡܫܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ صعوبة قساوة جساء ܀

ܡܫܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܒܬܐܒܪܐ ܒܚܪܘܬ ܕܒܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܦܫ ܐܝܟ. ܘܠܘܩܒܠ[28] ܠܫܝܢܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܘܒܬܡܝܡܘܬܐ ܕܒܠ ܝܒܫܘܬܐ ܕܠܐ ܢܦܫ ܘܠܘܩܒܠ ܢܒܕܘܬܐ ܒܫܬܒܗܪܐ الكبر الشيخوخة[29]. ܡܫܝܫܐ ܗ̄ قسيس او شيخ. ܡܫܝܫܘܬܐ الكبر. ܡܫ̈ܝܫܐ الاكابر[30] ܀

---

1 P ܒܗܦܩܛܩܐ. — 2 P *add.* ܒܫܡܬ موضع السباق بالخيل ܣܘܩܐ ܕܐܣܛܓܢܣܐ ܘܕܦܘܪ̈ܫܢܐ ܒܪ̈ ܐܣܛܓܢܣܐ ܕܡܬܪ̈ܬܟܫܬܐ. — 3 HF *deest.* — 4 HF *deest*; S *deest* ܗ̄ ܢܥܘܪܬܐ *quod sequitur.* — 5 PS *seq.* سايق المراكب آخر. القيج. — 6 HF ܘܚܡܪܐ. — 7 F *seq.* والمرى وباقى الاشربة; PS *seq.* والمرى والاشربة. — 8 P *add.* ܡܪܫܐ تسفيق. مزبلة. — 9 PS *deest.* — 10 PS *add.* ܡܪܬܐ ܘܐܦ ܒܪܕܐ ܘܡܘܪܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ البرد. — 11 PS ܡܪܬܐ, *sed* P *add.* ܡܪܙܒܐ, *cf. col.* 1859, *l.* 1. — 12 PS صلب قاسى غلظ الرقبة (صلب الرقبة S) ويقال صفعان القفا صعب الانقياد عسر القياد. — 13 F *add.* يقشقش. — 14 H ܕܡܬܠܩܛ. — 15 FPS ܒܠ ܒܪܢ ܗܘ ܡܫܚܬܐ. — 16 S *quod seq. deest.* — 17 S *deest* علامة. — 18 P قصب التمر; S قصب; PS *glossa seq. deest.* — 19 H *add.* ܗ̄ ܐܪ̈ܒܥܐ. — 20 P ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ; PS *add. ad calcem* احد الادوية. — 21 H ܡܫܠܐ ܘܒܪ̈ ܡܫܠܐ. — 22 H *add.* ܘܢܬܬܒܬ; F *add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ. — 23 PS اشناق. — 24 F *add.* قوّاس; P رامى النشّاب السهام *et add.* ܡܫܠ ܒܟܐܪܐ يرى عن القوس; S *hæc glossa deest.* — 25 PS *deest* القاسى. — 26 PS *deest* ܘܐܝܟ.....ܘܐܚܪ̈. — 27 PS ܘܐܝܟ ܪܚܡ الجاشى, *et infra* الجشا *loco* جساء; F *add.* الاجسد الصلب; P *add.* القاسى. — 28 H *quod seq. usque ad* ܢܒܕܘܬܐ *deest.* — 29 PS *glossa seq. deest*; P *add.* ܡܫܝܫܐ القسّ الجدّ من الاب والامّ. ܦ̄ ܡܫܝܫܬܐ الستّا الستّ. — 30 F *add.* مشايخ; PS ܡܫ̈ܝܫܘܗܝ اكابره.

ܕܡܒܡܒܠܬܐ ܘܒܥܟܐ. وآخرون الحلبة ميدان السباق ܀

ܦܪܩܠ شبكة نحاس تشبه الدرابزين تحرّق تحيط بالمذبح ليحفظ المذبح كالشبكة التى للصَيد[1]. ܒܪ̄ ܕܡܘܬ ܡܪܝܒܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܡܒܢܐ ܠܡܪܝܒܬܐ ܘܡܢܥܐ ܡܢ ܥܣܘ̈ܪܐ ܐܝܟ ܕܠܣܛܪ ܡܕܒܚܐ ܘܡܬܦܪܢܐ ܬܘܒ ܡܚܝܠܐ[2]. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܦܓܒܐ ܦܪܩܠ ܐܝܟ ܒܒܪܟܐ ܕܡܪܝܒܬܐ ܕܢܚܫܐ. ܦܓܒܐ ܒܠ ܦܪܩܠ ܐܬܒܒ ܘܢܘܩܡ ܕܢܚܫܐ[3] ܀

ܦܪܩܠܝܐ[4] ܒܪ̄ الحديدة التى يُعلّق بها الشاة برجلها. ويكون القميص الرقيق الذى تلبسه المرأة والصبىّ[5] واقول القرقل[6]. ܦܪܩܠܐ ܡܘܡܬ. ܩܪܩܠܝܢ القلادة التى يكون لها معاليق[7] ܀

ܩܪܩܒܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܝܘܬܐ ܒܒܥܬܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܝܘܐ ܕܪܒܘܬ ܒܪܘܫܐ ܘܫܘܒܚܐ ܣܪܝܩܐ. ضرب مثل قولك بالشيطان[8] ܀

ܩܪܩܝܛܘܣ ܒܒܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܒܓܪ[9] ܣܪܓܒܐ ܗܘ ܀

ܩܪܩܒܢܐ ܒܪ̄ حوصلة واقول حواصل[10] ܀

ܩܪ̈ܩܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܝܢ ܕܒܠܛܪܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܦܐ ܕܗܒܝܢ ܒܬܘ[11] ܒܡܪ̈ܒܐ الغربان.

وآخرون غداف رخمة[12]. ܩܪܩܣܐ ܒܒܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܒܡܕܪܐ[13] ܀

ܩܪ̈ܩܣܐ ܠܗܘܢ ܒܛܪ̈ܝܗܘܢ ܓܫܪ̈ܐ ܕܩܪ̈ܩܣܐ ܕܓܒܠܬܐ ܠܗܘܢ ܓܒܠܬܐ ܘܫܓܝܐ ܠܗܘܢ ܒܠ ܣܦ̈ܪܘܗܝ ܢܒܥܐ ܘܢܒܥܝܢ[14] ܀

ܩܪ̈ܩܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܝ̈ܨܐ النرد[15] ܀

ܩܪܩܣܐ ادعو[16] انادى ܀

ܩܪܩܣܬܐ العقعق ܀

ܩܪܩܘܠܣܐ[17] ܒܪ̄ صايغ الاقرطة ܀

ܩܪܩܣܝܢ شيء شبيه بالبركار تخرج منه[18] المثلّثات والمربّعات[19] وغير ذلك من الزوايا ܀

ܩܪܩܦܬܐ جمجمة هامة يافوخ[20]. ܘܡܬܦܪܢܐ ܣܘܪܐܝܬ ܩܪܩܦܬܐ. ܘܡܒܪܐܝܬ ܓܓܘܠܬܐ ܡܛܠ ܕܗܝ ܕܕܘܓܠܬܐ ܕܪܫܐ ܗܘܬ ܘܓܠܓܠܬܐ ܐܝܟ ܩܪܩܦܬܐ. ܘܐܦ ܩܪܩܦܬܗ ܕܐܕܡ ܬܡܢ ܡܩܒܪܐ ܗܘܬ. ܒܗܝ ܕܒܗ ܢܦܩ ܢܘܚ ܡܢ ܓܐܘܠܐ ܦܠܓ ܠܓܪ̈ܡܘܗܝ ܕܐܕܡ. ܘܝܗܒ ܠܫܡ ܒܪܗ ܪܫܗ ܕܐܕܡ. ܘܩܒܪܗ ܒܗܝ ܕܘܟܬܐ. ܘܐܬܦܪܫܬ ܗܝ ܕܘܟܬܐ ܩܪܩܦܬܐ ܡܢ ܓܠܝܬ ܩܪܩܦܬܗ ܕܐܕܡ. ܘܒܗ ܐܬܨܠܒ ܘܩܒܪܗ ܕܒܪ̈ܝ ܢܫܐ ܀

ܩܪܩܦܬܐ[21] ܕܕܝ̈ܒܐ ܐܝܟ ܣܪܓܠ ܘܪܒܝܢ ܪܝܫܐ ܕܕܝ̈ܒܐ ܀

---

[1] F تحرّق ينقش حول المذبح وآخرون شبكة الصيد; PS تحرّق ينقش حول باب المذبح; H deest quod sequitur usque ad ܘܡܬܦܪܢܐ. — [2] FPS add. ܬܘܒ (ܗ̄ ܢܡܒܐܝܬ ܘܗܘ, F sol.) ܦܪܛܝܦܠ شبكة نحاس. — [3] F add. ܦܪܩܠ ܗ̄ ܒܐܘܒܗ ܕܡܕܒܚܐ ܦܪܢܐ ܢܚܫܬ ܗܘܐ ܡܢ ܥܣܘ̈ܪܐ ܕܢܚܫܐ ܕܦܛܝܫܝܢ ܘܡܟܒܢ ܒܣܕ̈ܪܐ ܕܡܘܬ ܡܪܝܒܬܐ; PS add. ܗܝ ܕܒܬܠܒܐ ܡܪܝܒܬܐ ܕܒܠܝܬܗ ܕܦܬܐܦܐ ܗܘܐ ܠܢܚܫܐ. شبيه بالشبكة يجعل حول المذبح من صفر. — [4] PS ܦܪܩܠܐ, et deest ܩܪܩܠܐ ܡܘܡܬ infra. — [5] PS deest والصبىّ. — [6] PS add. المعلاق. — [7] FP add. ܩܪܩܠܐ حديدة تعلّق بها الشاة وقت الذبحة (كلّاب اذا سلخت P sol.). — [8] H قولك شيطان الشره والمجد الباطل. — [9] H deest ܒܓܪ; FS deest ܒܒܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ. — [10] HF ܩܪܩܒܢܐ ܒܪ̄ خُصَل (خصلى F), confer col. 1756, l. 10. — [11] PS add. ܢܒܥܐ (ܒܢ̈ܠܒܐ S) ܘܗܘܝܢ. — [12] PS glossa præc. deest; P add. القرقسين الاشقر قال طير ذنب الطويل الابيض والاسود منقوش. — [13] H glossa præc. deest; F add. غراب الارض. — [14] FP add. عروق الشجر الذى ياتى فى المدّ. — [15] S deest النـرد, cf. col. 1591, l. 5; col. 1644, not. 21. — [16] HF أدع. — [17] H deest, cf. col. 767, l. 4. — [18] F به; H deest منه. — [19] PS deest والمربّعات. — [20] PS جمجمة المروزى الهامة; S quod sequitur deest; P seq. ܩܪܩܦܬܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܩܘܪܘܦܐ (κορυφή) ܓܒܠܬܐ ܕܪܫܐ قلّة الراس اليافوخ. — [21] P ܩܪܩܒܬܐ.

ܡܪܦܠܝܢ ܒܪ̈ ܦܪܢܓܡܫܟ ترنفل[1] فرنجمشك
ريحان بقلة[2] ܀

ܡܪܦܫܬܐ ܒܪ̈ خرق غير فاخر[3] ܒܙ̈ܘܬܐ
ܫܚܝܩܬܐ ܗ̄ ܡ̈ܐܢܐ ܫܚܝ̈ܩܐ ܕܒܝܬܐ[4] اوانى البيت
التى تُستعمل من القماش وغيره. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
قماش رديّ ܀

ܦܪܦܫܘܫܢܐ[5] صاحب الفارزى[6] ܀

ܡܪ̈ܦܫܬܐ ܒܩ̈ܐ ܙܥܘ̈ܪܬܐ البقّ الصغار[7] ܀

ܡܪܦܬܐ ܐܫܟܚܬܗ ܒܫ̈ܚܬܐ ܕܫ̈ܪܦܐ
ܒܕܘܟܬ ܠܡܩܒܪܐ ܐܘ ܡܪܛܘܣ[8] ܀

ܦܪ̈ܙܐ لحوم. ܘܐܬܐܟܠܘ ܠܗ ܡܪ̈ܙܘܗܝ ܕܡܢܢܘܗ
ܡܦܙܪ. ܗܘ ܕܒܠܘܡܐ. فرُفع اليه فسُعي اليه انّه كان
يبدّد ماله ويفرّقه[9]. ܘܫܚܝܛܐܝܬ ܐܟܠܝܢ ܡܪ̈ܙܘܗܝ[10]
يبغون عليه[11] واقول ياكلون لحمه ܘܢܒܬܢܬ ܀

ܡܪܙܒܬܐ بزر القريص وهى الأنجرة. ܘܗܢܘܢ ܒܙܪܐ
ܢܡܪܐ. ܦ̄ܘ ܙܘܕ ܡܪܙܒܬܐ حَبّ المازريون[12] ܀

ܡܪ̈ܙܒܬܐ[13] ܓܡܪܐ ܕܦܪܚ ܠܗ ܡܢܟ ܐܒܘ̄
قاتل ابيه[14] وهو اصل نبات ܀

ܦܪܙܘܦܬܐ الزمعة من الحُمّى. ܦܪܙܘܦܬܐ[15]
ܡܘܪܥܐ ܕܡܕܡ ܩܫܥܪܬܐ القشعريرة ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
الثلج. ܘܒܒܪܬ ܕܩܘܪ̈ܐ ܦܓܪܝܘܬܐ ܘܦܪܟܒܬܐ

ܘܡܘܪܥܐ[16] ܕܡܕܡ ܩܫܥܪܬܐ[17]. ܘܬܘܒ ܡܪܙܘܦܬܐ
القشعريرة ܀

ܡܪܙܬܐ الدمق[18] ܀

ܦܪܙܢܐ[19] الحمّى النافض ܀

ܦܪܙܢܐ ܘܩܪܝܬܐ[20] اقول الصقيع والجليد[21] ܀

ܡܪܙܒܬܐ[22] ܡܪܐ ܣܓ̄ܝ ܠܣܘܪܝܐ
ܡܪܙܒܐ[23] ܀

ܡܪܙܢܐ ܛܠܠܐ ܕܡܛܪ[24] ܦܠܓܗ ثلج رقيق
واقول الدمق ܀

ܡܪܡܟܐ النعل ܘܐܝܟ ܕܒܪܐ ܐܘ ܛܝܠܬܐ[25].
ܘܐܚܪܢܐ ܡܪ̈ܡܟܐ ܘܛܝܠ̈ܬܐ ܚܕ ܐܝܟ النعل
والتواسيم ܀

ܡܪܡܘܪܐ قرقور زاد المروزى[26] القارب. ܒܪ̈ الزورق
الكبير[27]. ܘܐܚܪ̄ܢܐ سفينة صغيرة ܀

ܡܪܡܘܣܐ النفقة ܀

ܦܪܦܛܐ المسراد[28]. ܡܦܪܦܛ ܐܦ̈ܐ ܒܪ̈
ܕܡܘܬܢܐ ܐܝܟ ܕܡܛܠܦܛܠܝܢ[29] ܐܦ̈ܐ ܒܐܬ̈ܘܬܐ
ܣܘܡܟ̈ܬܐ. ܐܘܟܝܬ ܕܡܦܪܛܝܢ[30] ܐܦ̄ܪ ܀

ܦܪܡܛܘܣ[31] ܒܪ̈ ܦܪܣܢܐ ܀

ܦܪܡܝܣ موضع الغلبة[32] السباق بالدوابّ. ܒܕܘܟܬ
ܕܦܪ̄ܣ[33] ܒܕܘܟ ܪܗ̈ܛܐ ܕܐܬܬܟܝܢ ܘܕܦܘܪ̈ܣܐ[34]

---

[1] H deest hic قرنفل. — [2] PS deest بقلة; H add. قرنفل البستان ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܡܪܦܠܝܢ; F add. ܘܐܚܪ̄ ܡܪܦܠܝܢ قرنفل. — [3] H deest خرق غير فاخر, confer col. 925, l. 18; PS add. ܗ̄ قماش وقشاش المسكن. — [4] FPS sequitur البيت الذى يستعمل وآخرون آنية رديّة قماش رديّ; dein F الخزنىّ خرّاز البيت, et P آنية زربّة قماش رديّ. — [5] PS ܡܪܦܫܘܫܢܐ. — [6] PS add. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܦܫܘܫܢܐ الذى يبيع (S deest يبيع) اللقط الحقيرة من انواع الخرز والجوهر. — [7] HF add. او الفارزى. — [8] PS المصباح ܐܘ ܡܪܐܛܘܣ. — [9] PS glossa arab. præc. deest. — [10] S add. ܗܘ ܕܒܠܘܡܐ; PS quod sequitur deest; addid. hic ܡܪܙܬܐ الغيبة (S sol. واليمة) والنميمة. — [11] F add. شدّ البغى. — [12] HF البازريون. — [13] PS ܡܪ̈ܙܒܬܐ. — [14] PS seq. الانجرة ܡܪܙܐ ܘܡܬܐܟܠܩܪܨܐ الاغتياب; dein القرظة (P القرطة). — [15] PS ܡܪܙܘܦܬܐ, glossa præc. deest. — [16] PS ܐܝܟ ܡܘܪܐ. — [17] PS glossa seq. deest. — [18] S deest; H add. الزمهرير. — [19] HF deest. — [20] FPS add. ܒܪ̈ ܐܩܘܪܝܬܐ. — [21] FP add. (P sol. الزمّيت) الزمهرير واقول الدمق. — [22] PS ܡܪܐܙܒܬܐ. — [23] HF ܡܪ̈ܙܒܐ ܠܣܘܪܝܐ ܗ̄, cf. col. 1738, l. 1. — [24] H deest quod sequitur et initium vocab. sequentis. — [25] PS ܘܐܝܟ ܪܒ ܘܐܦ ܛܝܠܬܐ ܛܝܠ̈ܬܐ ܣܡܝ̈ܟܬܐ ܗ̄ نعل; S glossa seq. deest; P add. ܡܪܡܟܐ رمى النشّاب يحذف النشّاب. — [26] S deest قرقور زاد المروزى. — [27] HF deest الكبير; S glossa seq. deest. — [28] Cod. المسداد, sed HF alio in loco المِسرَاد. — [29] HF ܕܦܠܛܦܛܠܝܢ; PS deest ܒܪ̈ ܕܡܘܬܢܐ. — [30] HF ܡܦܪܦܛܝܢ. — [31] PS ܡܪܡܛܘܣ. — [32] H deest موضع الغلبة; F الحلبة الغلبة. — [33] PS deest ܒܕܘܟܬ ܕܦܪ̄ܣ; add. الميدان; P quod sequitur deest. — [34] S seq. tantum ܒܪ̈ ܐܬܬܟܝܢ ܕܡܬܒܒܬܐ.

ܩܪܢܐ ܕܡܠܚܡܬܐ[1] ܘܩܪ̈ܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الصفير والبوقات المهيّجة الشيفور المنذرة للحرب الظفرة. ܩܪܢܐ ܕܡܠܚܡܬܐ بوق الحرب ܀

ܩܪܛܐ ܒܪ̈ ܐܪܥܐ ܩܪܝܛܝܛܘ. ܐܝܟ ܦܘ̄ تراب اقريطش ܀

ܩܪܢܐ ܒܪ̈ كعب ذوابة الراس[2] بوق قرن روق ܀

ܩܪܢܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[3] الظفرة فى العين ܀

ܩܪ̈ܢܘ[4] ܪܡܐ ܐܘ ܪܘܪܒ ܩܪ̈ܢܬܐ[5] عظيم القرون ܀

ܩܪ̈ܢܝ ܚܝ̈ܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܢܝܫܬܐ ܗܝ ܕܒܠܚܘܕܝܐ ܒܪܫܐܝܬ ܩܪܢܬܢܐ[6] اسم حيوان ܀

ܩܪܢܐ ܕܡܫܚܐ[7] دبّة الزيت. ܩܪܢܐ ܕܡܫܚܐ (sic) ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܚܗ ܠܬܬܪܝܡܗ ܩܪܢܗ[8] يعلو شانه ومرتبته وقدره[9] ܀

ܩܪܢܐ[10] ܐܘܚܕܬ ܚܒܝܒܐ ܀

ܩܪܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܠܝܡ[11] ܦܪܕܝܣܐ ܦܪܕܝܣܢܐ ܓܢܢܐ صاحب البستان جنّان بستانبان ܀

ܩܪܢܘܬܝ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܣܘܣܬܐ. ܩܪܢܐ ܕܐܬܬܪܝܡܬ قرن عالية. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܩܪܢܘܬܝ ܩܪܢܐ ܕܐܠܗܐ ܥܡܐ ܕܡܫܒܚ ܟܠ ܣܘܣܬܐ قرن عالية ܀

ܩܪ̈ܢܬܗ ܣܥܪܬܐ الشعيرة خراج فى الشعر مستطيل ܀

ܩܪܢܐ ܪܒܬܐ ܕܪܘܡܝܐ[13] قرن الحريش زعم[14] ܀

ܩܪ̈ܢܬ ܐܝܠܐ[15] ܗ̄ ܓܕܝܐ الجدى ܀

ܩܪ̈ܢܢܐ[16] ذات القرون واقول ذوات القرون او ذو القرون ܀

ܩܪ̈ܢܬܐ ܕܡܕܒܚܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ زوايا المذبح ܀

ܩܪܣܐ[18] وقت الشدّة واقول خصومة عوايق ܀

ܩܪܫ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ شديد الصلابة قشف نحل يابس. ܩܪܫܢܐ ܬܘܒ الناشف اليابس[19]. ܩܪܫܢܐ ܕܠܐ ܦܐܪ̈ܐ ܘܕܠܐ ܛܪ̈ܦܐ ܀

ܩܪܫܘܬܐ ܒܪ̈ صلابة يبوسة[20]. ܒܪ ܣܪ̈ܘ القشف والنحل ܀

ܩܪܫܝܫ شديد الصلابة[21]. ܩܪ̈ܫܝܫ ܕܘܒܪ̈ܘܗܝ متقشّف فى عمله ܀

ܩܪܫܘ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ العرق المدينىّ[23] ܀

ܩܪܫܘܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܡܘܙܓܐ ܗܘ ܕܦܓܪܐ مزاج الجسد ܀

ܩܪܫܬܐ خشبة يُرفع بها الحجر[24]. ܩܪܫܬܐ خشبة تقوم مقام البيرم يشال بها[25] الحجر الصغير ܀

ܩܪܦܫܬܐ ܒܪ̈ الكبابة[26] ܀

---

[1] PS *sequitur* ܒܪ̈ الصفارة والبوقات المبهجة القتال المحرّصة ليحثّ به اهل الحرب على محاربة العدو. — [2] H *quod sequitur deest.* — [3] HF *quod seq. deest.* — [4] HF ܩܪ̈ܢܘ. — [5] PS ܪܘܪܒ ܪܡܐ ܕܩܪ̈ܢܬܐ. — [6] F ܩܪܢܬܢܝ; PS ܕܒܠܚܘܕܝܐ ܒܪܫܐܝܬ ܩܪܢܬܢܐ. — [7] HF *deest.* — [8] *Cf. Ps.*, LXXXIX, 24. — [9] S وقدرته; P *add.* ذكره يعلو بالمجد. — [10] PS *deest.* — [11] PS *seq. tantum* صاحب جنان, *cf. notam seq.* — [12] H *quod sequitur usque ad* ܩܪܢܐ ܕܐܠܗܐ *deest*; PS *seq.* ܦܪܕܝܣܐ ܦܪܕܝܣܢܐ (sic) بستانىّ جنّان (P جنّانى), *cf. vocab. præc.*, *et* P ܗ̄ ܩܪܢܐ ܕܐܠܗܐ ܥܡܐ ܕܡܫܒܚ ܟܠ ܣܘܣܬܐ; PS *add. alio in loco* ܩܪܢܐ ܕܐܬܬܪܝܡܬ قرن عالية. — [13] PS *deest* ܕܪܘܡܝܐ. — [14] HF *add. hic* ܩܪ̈ܢܬܐ ܕܗܘ̈ܝ ܒܠܫܡܝܐ. — [15] PS *deest.* — [16] PS *sequitur* ܘܦܪ̈ܫܢܐ ذوات القرون وفراسين واظلاف اى مقرنة. — [17] S *deest, cf. col.* 1844, *not.* 22. — [18] PS *seq.* اقول خصومة عايق شدّة مصيبة تجارب; P *add.* ܩܪܣܐ ܡܒܚܢܐ ܚܘܒܐ وقت الشدّة يبيّن المحبّة. ܩܪܣܐ ܒܠܒܕ ܕܪܚܡܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܕܬܦܢܩܐ فى وقت المصيبة والتجارب يبيّن صديق الحقّ. — [19] PS ܩܪܫܢܐ ܩܪܫܢܐ اليابس النحل القشف. — [20] PS يبوسيّة; H *glossa seq. deest.* — [21] PS *glossa præc. deest.* — [22] H ܩܪܫܘ; F ܩܪܫܘܫ. — [23] H *add.* والدوالى, *cf. col.* 1781, *l.* 10. — [24] F *add.* قارسم; PS *glossa præc. deest.* — [25] HF يقال لها; P يقال بها يرفع. — [26] P *add.* اللافاوه; S *add.* العافاوه.

ܦܪ̈ܝܣܘܢ ܘܦܪ̈ܝܣܢܐ ܘܡܢ ܡܡܠܠܐ[1]. ܦܪܕܣܢܐ
ܗ̄ ܦܐܪܐ ܒܣܘܡܣܡܘܬܐ ܡܢ ܕܗܒܐ. ܘܡܢ
ܡܠܠܐ ܗ̄ ܒܐܦܐ ܕܡܕܗܒܐ ܒܣܘܡܣܡܘܬ݂ܗ.
ܘܡܢܝܢ ܠܗܘܢ ܕܫܐܕܐ ܀

ܦܪ̈ܕܐ ܕܒܘܩܐ مقارم دبيقيّ[2]. ܦܪܕܐ
ܕܒܘܣܐ اغشية الجون. ܦܪܕܐ تجليل اطباق.
ܦܪ̈ܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܛܠܝܫܬܐ ܕܦܠܓܫ
ܐܝܟ ܠܩܛܣܐ. ܐܝܟ ܗ݀ܘ ܕܦܪ̈ܕܐ ܕܦܫܘܛܐ
ܕܡܫܟܘܢܐ ܡܢ لجلد غشاء. ܐܦܪܘܦ اصبّغ. ܒܗ
ܡܦܠܬܪܣܗܘܢ ܒܣܦܦ̈ܐ[3]. ܦܪ̈ܕܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̈ܘ ܒܣܛܪܗܘܢ[4] ܐܝܟ ܗ݀ܘ ܕܒܘܩܐ[5] ܕܡܬܓܪܫ
ܐܬܘ̄ ܡܢ ܡܪܝܡ ܗ̄ مقارم. ܦܪ̈ܕܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̈ܘ البلاط والطوابيق[6] ܀

ܦܪܕܐܘܢ ܓܪܓܠܐ البَصَل ܀

ܦܪܕܒܠܪ̈ܐ[7] ܟܪ̈ܒܐ ܕܕܒܪܐ كرنب برّى ܀

ܦܪܕܒܐ ܛܠܝܫܐ ܟܪ̈ܒܐ ܕܢܗܪܐ ܘܒܪ̄
ܟܪ̈ܒܐ ܡܬܐܟܠܢܐ[8] ܀

ܦܪܕܒܐ ܒܩܪܝܐ ܒܪ ܒܕܪܓ[9] ܗ̄ القثّاء ܀

ܦܪܕܛܠ ܗ̄ ܡܦܪܓܛ ܡܦܪܓܛ ܘܦܛܪ
ܒܥܝ̈ܢܘܗܝ ܗ̄ تعبيس[10] ܀

ܦܪܕܡܝܕܐ اقول قرميدة. شيء من خزف يطبق على
السطوح بالشام. ܘܐܫܟܚܬ ܢܩܘܒ ܒܗܘܠܐ ܕܐܦܪ
ܡܪ̈ܐ[11] ܕܦܪ̈ܕܡܝܕܐ ܒܝܕ ܡܗܘܕܥܐ[12]. ܦܪ̈ܕܡܝܕܐ
قراميد ܀

ܦܪܕܡܝܢܐ ܐܓܡܝܬ[13] ܟܡܘܢܐ ܦܪܕܡܝܢܐ[14]
كمّون كرمانيّ ܀

ܦܪܟܠܐ ܒܝܬ ܕܘܬܐ ܕܣܦܪܐ ܗ݀ܘ ܕܐܟܬܒܬܐ
ܐܝܟ ܐܟܘܒܬܐ دواة صفر[15] ܀

ܦܪܟܡ[16] مدينة كرمان ܀

ܦܪܟܣܐ بستوقة[17]. ܦܪ̈ܟܣܐ ܡܚܫ̈ܠܐ
ܕܡ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ امواج الماء[18]. ܦܪܟܣܐ ܗ̄
ܣܘܣܐ. ܘܦܪܟܣܐ ܬܘܒ دورق[19]. ܪ̄ ܒܣܬܘܩܐ
ܐܠܝܨܬ ܓܪܓܪܬܐ ܘܦܬܝܚܬ ܦܘܡܐ بستوقة ضَيّقة الحلق
واسعة الفم[20] ܀

ܦܪܟܪܘܣ ܐܝܟ ܦ̈ܠܣܘ ܐܘܦܘܪܒܝܘܬܐ ܕܗܘ
ܡܕܡ وهو صمغ عربيّ[21] ܀

ܦܪ̄ ܐܝܟ ܦܠܣܘ ܐܘܦܘܪܒܝܘܬܐ رصاص قلعي واسرب
مخلطين ܀

ܦܪ̈ܢܐ ܐܡܪ ܣܦܪ̈ ܒܕܘܟ ܘܐܡܪ ܪܒܢ
ܕܣܦܪ ܐܢܐ ܕܠܡܦܪܕܘܢܐ ܦܪܢܐ ܀

ܦܪ̈ܢܐ بُوق اقول البند[22] بالعجميّة والصُور ܀

ܦܪ̈ܢܐ ܕܩܪ̈ܢܐ ܐܡܪ ܚܠܝܘܣ[23] ܕܦܠܛܠܛܐ
ܡܫܬܡܥܐ ܒܐܣܐ ܦܪ̈ܢܐ ܕܩܪ̈ܢܐ ܀

ܦܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܫ ܟܠܠܐ نفس المال راس
المال[24]. ܬܘܒ ܦܪܢܐ ܘܦܪܟܡܛܐ راس المال والارباح[25].
ܘܗܡ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܐܩܝܡ ܠܢ ܦܪܢܐ ܕܦܘܪܩܢܐ
ܒܒܝܬܗ ܕܕܘܝܕ ܥܒܕܗ اقول ونصب لنا رياسة الخلاص
في بيت داوود عبده ܀

---

[1] PS *quod sequitur deest.* — [2] PS ܒܪ̄ قصب *loco* دبيقيّ. — [3] PS *glossa præc. deest, cf. Hex., Ex.,* xxxviii, 10; *Prov.,* vii, 16; *supra col.* 1372, *l.* 21. — [4] *Sic, cf. col.* 412, *l.* 16. — [5] PS ܐܬܘ̄ ܕܦܪ̈ܕܐ ܕܒܘܩܐ. — [6] P *add.* ܦܪܕܘܢ ܒܣܡܛ بسط لبس. — [7] PS ܦܪܕܒܠܪ̈ܐ; F *add.* ܐܝܟ ܣܦܪ; P *add.* ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [8] PS *add.* كرنب يوكل. — [9] P ܒܕܪܓ; S خيار بدرج, *cf. col.* 302, *l. ult.; Imm. Löw, Aram. Pflanz.,* 331. — [10] PS يعبّس; P *add. hic* الغشا ܦܪܓܠܣܘܢ. — [11] PS ܡܐܪ̈ܐ. — [12] PS *glossa seq. deest, sed add.* الهاشول الذى تسهل به ܐܫܟܚܬܗ ܒܪ̄ كرمانيّ. — [13] PS الحنطة والشعير جاون. — [14] S *deest* ܦܪܕܡܝܢܐ. — [15] H *deest* صفر; F *add.* ܪ̄ سبابة مقلمة. — [16] PS *add.* ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܪܣܝܐ ܠܦܪܣ. — [17] PS *glossa præc. deest.* — [18] PS *add.* الكثيرة. — [19] F ܦܪܟܣܐ ܗ̄ ܣܘܣܐ; H *deest* دورق ام زورق ام سقرم; PS ܦܪܟܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܘܣܐ ܘܦܪܟܣܐ ܬܘܒ. كوز جرّة. ܦܪܟܣܐ دورق. — [20] F *add.* برنية; P *add.* ܦܪܟܝܣܘܢ ܗ̄ ܣܘܣܐ ܠܒܢ̈ܬܐ ܦܘܬܝܬܐ. — [21] HF *deest* عربيّ. — [22] PS ܒܪ̄ اقول البوق اعنى البارد. — [23] PS *seq.* قرن الماعز ܡܫܬܡܥܐ ܒܐܣܐ ܦܪ̈ܢܐ ܕܩܪ̈ܢܐ. — [24] F نفس المال من غير غبينة; PS نفس المال. — [25] F الربح والارباح; PS من غير المال الحلال الكسب الحلال نفس المال والربى والربح.

ܡܪܛܠܣ اسم رجل فيلسوف[1] ܀

ܡܪܒܒܐ مغشّى ملبّس[2] ܀

ܡܪܝܬܐ قرية العالم ܀

ܡܪܝܬܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تغيّر في بياض العين شبيه بالظفرة ܀

ܡܪܝܬܐ ܕܕܩ̈ܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܝ ܗܝ ܐܪܝܚܐ ܗܘܝ ܗܝ ܚܒܝ ثمر ايريحا ܀

ܡܪ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܐܒܘܪ ܐܦܣܩܘܦܠܐ[3] ܐܝܬܝܗ̇ ܒܪܬ ܩܠܐ ܒܫܡܝܬܐ ܕܡܦܝܛܘܬܐ ܕܒܢܝܢ ܡܫܘܕܥܐ ܠܐܝܬܘܬܐ ܘܠܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܝܢܒܥ ܐܝܟ ܐܝܬܘܬܐ[4] ܀

ܡܪܝܕܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܗܘ ܒܣܘܪܒܐ ܕܝܡܐ عقرب البحر. ܘܒܪ̈[6] ܕܗܘ ܝܪ̈ܘܩܐ زعم[7] ܀

ܡܪܝܘܣ ܙܒܢܐ الزمان[8]. ܘܐܝܟ ܣܪ̄ܘ ܒܪܐܢܐ ܀

ܡܪ̈ܝܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[9] ܡ̇ܪܝܢ ܠܗ ܠܡܪܝܢܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܒܥܘܬܐ ܒܗ̇ܝ ܕܠܐ ܦܪ̈ܝܫܐ ܕܢܦܩܗ ܡܢܟܐ ܕܠܐ ܡܪ̈ܝܬܐ. ܒܬܐܒܪ ܕܝܢ ܡܪܝܬܐ ܝܬܝܪܐܝܬ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܝܬ ܒܬܡܪܝܢܘܬܐ ܘܒܬܦܢܝܬܐ الدعوة صَيحة لفظة تدلّ على الذات ܀

ܡܪܒܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܝܢܐ حُكم[10] ܀

ܡܪܛܠܣ ܕܝܢܐ الحاكم[11] ܀

ܡܪܝܢ[12] ܕܐܢ̱ يحكم. ܡܪܝܢ دَوّن احكم اكشف[13] ܀

ܡܪܝܢ سوسن ܐܝܟ ܕܒܝܬ ܫܘܫܢܬܐ[14] السوسن الابيض. ܡܪܝܢܘܣ ܒܪ̈ ܒܣܘܪܐ ܕܫܘܫ̈ܢܐ ܩܘܪܢܐܬܐ[15] اصل السوسن الاسمانجونيّ ܀

ܡܪܝܛܘܣܛܘܣܐ[16] ܡܬܬܕܝܢܝܢ ينفذ فيهم الحكم ܀

ܡܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܟܪܐ الكبش ܀

ܡܪܣܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܝܢܐ الحكم ܀

ܡܪܝܪܐ اقول[17] بارد ܀

ܡܪܝܪܘܢ ܦܛܝܪ ܒܡܫܚܦܝܗܘܢ ܘܦܝܓܐ ܒܠ ܒܠܩܛܗܘܢ يعني عجينهم الذي لم يختمر ܀

ܡܪܘܣܐܠܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܚܠܒܢܐ جمد[18] ܀

ܡܪܒܝܬܐ ܐܠܒܐ اللبأ[19] ܀

ܡܪܡ ܐܝܟ ܦܠܣ ܦܬܟܠܐܐ ܢܚܫܐ ܦܘܩܕܐ نحاس محرق ܀

ܡܪܛܠܘ[20] ܕܪܘܡ ܦܐܢܒܐ الينبوت الروميّ[21] ܀

ܡܪ̈ܝܐ ܕܩܪܘܠܐ ܣ̈ܟܐ المسامير ܀

ܡܪ̈ܣܣܐ[22] ܕܝ̈ܪܐ ܀

ܦܪܓܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܢܝܢ ܕܗܘܒܐ ܘܪܒܐ ܠܕܘܒܐ[23] ܦܘܪܦܝܪܐ عين البقر وهو البقرانيّ اليمانيّ[24] ويقال الكركهن وهو العقيق[25]. ܘܒܐܪܘܢܝܬܐ.

---

1 FPS اسم رجل تفسيره ܡܪܛܠܣ; PS add. هكذا. — 2 PS مغشاة ملبسة او مغشا ملبوس. — 3 PS ܡܪ̈ܝܬܐ ܐܦܣܩܘܦܠܐ ܡܪ̈ܝܬܐ (P sol. ܒܪ̄) ܐܒܘܪ. — 4 PS add. الدعوة الاستدعاء الى امر من الامور. — 5 F ܡܪܝܕܘܣ. — 6 F ܡܪܝܕܘܣ ܒ̄ ܘܒܪ̈. — 7 PS add. وهو بقل ايضًا. — 8 P add. برج الحمل ܒܪ̈; F seq. ܡܪܝܘܣ ܐܝܟ ܣܪ̄ܘ ܒܪܐܢܐ; PS seq. جسور ܡܪܝܘܣ ܦܪ̈ܢܣܐ. — 9 HPS addid. hic glossam quæ supra l. 8-11 invenitur. — 10 S addid. ܡܪܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܪ̈ ܡܪܝܣܣ. — 11 PS add. حاكم قاضي ܣܪ̄ܘ ܕܝܢܐ. — 12 PS ܡܪܝܢܘܗܝ. — 13 PS add. (P sol. الكشف) دون احكم ܡܪܝܢ, et alio in loco ܡܪܝܢ ܗ̄ ܫܘܫܢܬܐ H ¹⁴ — .ܡܪܝܢ (sic) احكم ܐܝܟ ܕܒܝܬ S deest; السوسن الاسمانجونيّ ܘܐܝܟ ܕܒܝܬ ܫܘܫܢܬܐ. — 15 PS ܡܪ̈ܝܢܐ, l. ܡܪܝܢܐ; H deest ܒܪ̈....ܩܘܪܢܐܬܐ. — 16 H ܛܘܣܐ"; F "ܡܪܝܛܘܣܛ. — 17 H عجين loco اقول. — 18 PS add. جليد. — 19 PS ܡܪܒܝܬܐ, deest اللبأ, cf. col. 165, l. 22. — 20 FPS ܡܪܛܠ. — 21 PS add. الذي يجلو الفضّة. — 22 PS deest, add. hic ܡܪ̈ܝܬܐ ܕܕܒܒܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܙܘܝܬܗ ܘܦܣܩܦܣܗܝ زوايا المذبح, cf. col. 1648, l. 8. — 23 PS ܠܕܘܒܐ. — 24 H deest عين البقر ܦܘܪܦܝܪܐ et اليمانيّ. — 25 H add. اليمانيّ; FPS add. النكركند ܒܢܝܢ ܕܗܘܒܐ.

ܒܦܪ̈ܢܣܘܬܐ[1] ܗ̄ ܕܢܦܣܝܢ ܡܢ ܕܦܪܢܣܘܬܐ[2].
ܒܐܘܪܚܬܐ. ܐܘ ܬܘܠܒܘܢ ܒܒܗܝܢ ܦܪܢܣܐܝܬ ܗ̄
ܕܦܪܢܣܐܝܬ ܀

ܦܪܢܣܐ ܗ̄ ܕܦܪܢܣܐ الماحك ܀

ܦܪܢܐ[3] مسمّى مدعوّ ܀

ܦܪܣܬܐ قرية ܀

ܦܪܢܣܐܝܬ لجاج[4]. ܦܪܢܣܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܦܫܝܛܬ ܡܬܠܐ لجاجة جكارة ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗ̄ اللجاج[5]
والمعاركة الماكرة وصعوبة الانقياد وخلع الطاعة ܀

ܦܪܣܒܘܬܐ قرب ادناء[6] ازوف ازف[7]. وآخرون قربة
تقدّم. ܦܪܣܒܐ قريب ܀

ܦܪܣܘܢܐ شمعة[8] ܀

ܦܪܣܬܗ ܗ̄ الشعير ܘܒܪ̈[9] ܦܪܣܬܐ ܣܥܪ̈ܐ.
ܘܡܬܚܙܝܐ ܬܘܒ ܫܒܝܠܬܐ الشعير ܀

ܦܪܣܛܐ[10] القارية الاسطونة والقدى والجذع
السارية ܀

ܦܪ̈ܣܛܘ[11] ܗܘ ܕܡܫܬܪܐ ܥܡܕܐ ܗ̄ ظلالى خشب سوارى
جذوع بيتى[12] ܀

ܦܪܣܬܒܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ ܐܦܝܦܢܘܣ ܠܡ
ܗܥܐ. ܥܡܝܩܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܕܪܒ ܘܡܫܟܚ ܘܕܡܐ
ܠܛܪ̈ܦܐ ܠܕܦܪ̈ܩܣܝܢܐ ܘܡܠܝܚܝܢ ܘܗܘ̈ܠܐ
ܒܗܘ̈ܢ[13] ܀

ܦܪܣܣܣܘܢ[14] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܡܝܢ ܠܛܪ̈ܦܐ

ܠܕܠܝܥܢ ܬܘܪܐ ܘܕܠܝܢ ܠܚܡܪܬܐ ܘܚܘܪ̈ܝܢ
ܦܘܚܡܗܘܢ ܘܕܘܡܝܗܘܢ ܐܪ̈ܟܝܢ[15] ܀

ܦܪܝܫܐܝܬ ܗ̄ ܢܗܝܪܐܝܬ[16] واضح جلى ܗܟܢ
ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ وايضًا بيّن واضح ܀

ܦܪ̈ܝܫܐ مشهورون ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܝܕ̈ܝܥܐ
ܕܫܡܐ[17] اصحاب مُروّة[18] ܀

ܦܪܝܫܘܬܐ ايضاح[19] ܀

ܦܪܬܕܘܢ[20] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ̈ܝܫܬܐ ܀

ܦܪܘܢ ܗ̄ ܕܒܪܐ ܕܥܢܐ[21] ܀

ܦܪܢܣܐ ܘܦܪܢܣܐ الاعراض الرديّة والمقاومة
والقتال. وايضًا مماري مقاوم[22] ܀

ܦܪܣܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[23] ܬܘܒ ܐܘܪܟܬ
ܫܥܪ̈ܬܐ الناسور الطويل الذى يشبه الشعيرة ܀

ܦܪܢܣܒܘܬܐ لجاج صعوبة الانقياد[24] وخلع الطاعة
والخلاف ܀

ܦܪܣܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܦܠܐ ܒܪܐܢܫܐ[25]
ܕܐܐܪ ܕܫܝܢܐ ܦܫܝܛܐܝܬܐ ܦܘܫܫܝܢܬܐ
ܘܡܦܣܩܢܘܬܐ ܚܡܝܡܘܬܐ[26] ܘܡܫܠܝܢܘܬܐ
ܒܣܘܪܗ ܦܩܥܐ ܕܚܡ ܣܪܝܩܘܗܝ ܘܒܪܠܡܘܬܗ
ܫܦܪ ܦܪܝܡܘܬܐ ܘܦܫܝܛܘܬܐ ܘܡܦܪܣܘܬܐ
ܕܦܫܝܛܘܬܐ البرودة[27] ܀

ܦܪܣܛܝܣܘܣ ܚܡܪܐ ܕܦܪܣܛܝܣܘܣ ܦܬܘܪܐ
شراب ميبختج[28] الجمهوريّ ܀

---

1 PS *add.* ܢܣܒܝܢ ܡܢ ܦܪܢܣܘܬܐ. — 2 PS *quod sequitur deest;* P *add.* عاصى. — 3 PS *deest.* — 4 H *quod seq. deest.* — 5 F باللجاجة, *quod sequitur deest.* — 6 S *quod sequitur deest.* — 7 P *deest* ازوف ازف. — 8 PS *add. hic* ܦܪܣܘܫ ܒܪ̄ ܐܪܒܥܐ. ܦܪܣܘܫ ܦܪܣܘܫ ܒܥܠܝܠܬܐ, *cf. col.* 1839, *l.* 8; *et* ܦܪܣܘܫܬܐ ܩ̄ܐ رب اقريطيس. — 9 PS ܕܪܒܢ. — 10 HF *seq.* اسطونة سارية, *sed* F *add.* اسطوانة ܦܪܣܛܐ السارية الجذع ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܘܡܬܐ. — 11 PS *seq.* خشب ܒܐܣܬܪܐ ܥܡܕ̈ܐ اعنى ظلالى. — 12 F *add.* حجارة. — 13 H *add.* حشيش; F *add.* نبات تخرط منها الفصوص. — 14 H ܦܪܣܣܣܘܢ; F ܦܪܣܣܣܘܢ; PS حشيش. — 15 PS *add.* ܢܦܫܐ. نبات يشبه ܦܪܣܣܣܘܢ; P *add.* ܢܦܫܐ. بيّن. — 16 PS *seq.* لسان الثور ويميل الى البياض قرعة شوك ܗ̄ ܝܕ̈ܝܥܐ (مفهم اظهر P). واوضح مفهوم. — 17 H *deest* ܕܫܡܗܘܢ. — 18 PS *add.* ذو معروف مذكورين بالخير. — 19 PS *add.* ܦܪܝܫܘܬܐ. بيان افهام. والنسب مميّزين — 20 PS *add. ad calcem* دشيشة. ܒܪ̄ بوح وتصرّح ܦܪܬܕܘܢ قال ديسقوريدس انّ قريتمون عشب على شاطى البحر يشبه ورقه البقلة الحمقة. — 21 PS *add.* ذكر الضان وهو الكبش. — 22 PS *add.* لجوج مخالف. — 23 H *seq.* الناسور الشبيه بالشعير الطويلة. — 24 H *deest* صعوبة الانقياد; PS صعوبة مماكرة. — 25 PS ܐܦܣܪܢܐ. — 26 HF *deest* ܘܡܦܣܩܢܘܬܐ ܚܡ ܚܡܝܡܘܬܐ. — 27 PS *add.* زوال الحرارة وهى البرودة. — 28 PS *deest* ميبختج, *cf. col.* 726. *l.* 16.

العاضف وهى الزوبعة[1]. ܘܐܬܡܪ ܡܪܚܐ ܠܕܚܘܡܝܐ
ܚܒܠܐ ܕܪܘܚܐ ܕܫܩܠ ܘܢܚܬ ܠܥܠ ܕܡܥܡܩ ܘܡܥܩܪ
ܘܡܫܪܐ ܒܡܥܒܪܬܐ ܦܠܠܝܐ ܘܛܘܪܦܐ ܕܓܪܒܠ
ܘܡܫܩܡ ܣܘܪܐ ܘܡܬܒܪܝܢ ܠܟܠ ܐܝܟ ܙܘܥܬܐ
ܡܪܚܡ ܀

ܡܪܚܐ[2] ܒܠܫܢܐ ܕܠܥܠ حمّص ܀

ܡܪ̈ܚ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ تنجّ ܀

ܡܪܛܐ ܒܝܬ قريطيس. ܒܢܝ ܡܪܛܐ اهل
قرطيس جزيرة فى البحر[3] ܀

ܡܪ̈ܛܐ[4] ܐܝܟ ܒܬ ܕܦܪܕ ܐܫܬܐ ܪܘܒܥܐ
ܕܡܢܐ ܠܗܘܢ ܬܪܝܢ ܕܒܢܘܗܝ ܩܪܕܘ ܩܪ̈ܛܐ[5] ܀

ܩܪ̈ܛܐ ܐܪܒܥ ܣܥܪ̈ܬܐ. ܘܬܘܒ ܪܘܒܥܗ
ܕܕܢܩܐ[6] ܀

ܡܪܛܘܢ ܫܡ ܕܐܒܘܠ[7] ܀

ܡܪ̈ܛܐ ܕܗܘܝܢ ܦܪܐܣܐ[8] ܗ̄ ܒܪ̈ܬܐ
ܡܛܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ الكُرّات واهل الشام ومصر
يسمّونه قِرط[9] ܀

ܡܪܛܝܢ ܒܝܬ ܗ̄ ܐܣܦܪܓܐ[10] ܕܡܦܩܬܐ ܀

ܡܪܛܠܠܒܐ ܒܝܬ ذنب القلم[11] ܀

ܦܪܛܠܐ ܘܒܠܐ ܒܒܠܐ ܡܢ ܣܦܝܢܬܐ
قرطلّة وقرطلّات[12]. ܝ̄ سبذة قرطلّة. ܘܒܬ ܕܦܪܕ ܐܝܟ
ܕܡܠܐ ܘܐܝܟ ܒܣܦܝܬܐ ܀

ܡܪܛܠܣܒܘܢ ܗ̄ ܦܐܪܐ ܕܐܦܘܪܣܡܒܐ
حَبّ البلسان ܀

ܦܪ̈ܛܒܬܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܕܝܒܫܬܐ
ܪܛܝܒܬܐ ܗܝ. ܡܛܫܒܬܐ ܘܡܚܒܝܫܬܐ
ܠܛܐܠܐ ܘܠܓܠܝܕܐ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܛܠܐܝܬ الضباب
الطلّ الجليد[14]. ܡܪܛܒܝܬܐ ܐܝܟ ܢܫܡܒ ܒܪܢܫ[15]
ܡܫܠܬܐ ܠܟܠ ܡܢ ܛ̄ ܘܦܪܘܫܐ ܚܕ ܠܬܚܬ ܡܢ ܝ̄
ܘܡܩܦܐ ܒܠ ܬ̄ܘ ܘܡܒܪܝܢ ܐܝܬ ܠܗ[16] ܘܦܬܝܚ ܐܝܬ
ܦ̄. ܒܪܦܠܐ[17] ܡܪܛܒܝܬܐ ܕܝܒܫܬܐ ܕܛܐܠܐ
ܗ̄ ܒܪܦܠܐ ܪܛܝܒܬܐ ܕܕܒܝܐ ܠܡܛܠܒܐ ܘܡܢ
ܕܡܒܘܬܗ ܡܬܦܪܢܐ ܦܪܛܠܒܐ. ܐܝܟ ܡܫܥܒܕܐ
ܐܘ ܛܐܠܐ ܕܫܡܝܢ ܀

ܡܪܛܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘܫܘ ܢܝܪܘܬܐ
ܘܢܩܫܒܠܘܬܐ ܕܡܢ ܡܐܟܘܠܬܐ الحمية[18] ܀

ܡܪ̈ܛܒܐ ܫܘ̈ܛܐ خطوط ܀

ܡܪܐܘܣ ܩܫܪܐ ܪܘܡܐܝܬ ܘܝܘܢܐܝܬ[19]
ܡܪܐܘܣ اللحم ܀

ܡܪܝܐ ܒܝܬ ܩܠܗ ܕܩܪܘܢܐ صوت العقعق[20] ܀

ܡܪܝܐ ܕܠܠܝܐ[21] ܡܕܒܪ ܠܗ ܢܫܡܒ ܒܡܒܬ.
ܡܪܝܐ ܕܠܠܝܐ ܒܝܬ جنابة ܗ̄ ܛܪܝܐ ܝܠܕܢܝܐ
ܕܗܘܐ ܒܠܐ ܝܕܥܬܐ ܘܕܠܐ ܨܒܝܢܐ. ܒܐܘܪܚܐ.
ܘܐܝܟܢ ܕܗܘܐ ܒܝ ܒܒܪܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܕܟܐ
ܡܢ ܡܪܝܐ ܕܠܠܝܐ ܗ̄ احتلام. ܡܪܝܐ ܗܘ ܕܒܒܪ
ܐܣܝܪܐ[22]. ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܫܡ ܕܓܒܪܐ
ܘܡܬܚܬܝܐ. ܗܒܝܐ ܐܡܪ ܓܒܪ ܘܣܪܝܐ ܘܡܪܝܐ[23] ܀

ܡܪܝܒܘܬܐ ܒܬܠܬܐ ܕܦܪܕܣܐ ܢܛܘܪܘܢ

---

[1] PS *quod sequitur deest.* — [2] FP *add.* ܐܝܟ ܕܒܪ, *cf. col.* 773, *l.* 21. — [3] H ܡܪܛܘ اسم مدينة قريطش; F ܡܪܛܘ اسم مدينة وجزيرة اقريطش. ܡܪܛܘ ܒܝܬ اقريطش; HF *add.* ܘܐܝܟ ܡܪܛܘ. ܡܪܛܘ اهل اقريطش ܗ̄ تبريز. — [4] HF ܡܪ̈ܛܐ. — [5] H *add.* واظنّه الخرنوب; F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ; PS *add.* شجر عظام كبار, *et alio in loco* ܡܪ̈ܛܐ الخرنوب الشامىّ. — [6] PS *add.* قيراط هو اربع شعيرات ربع دانق. — [7] P *add.* قارطونة, *cf. col.* 274, *l. ult.* — [8] PS ܦܪܐܣܐ, *cf. col.* 1603, *l.* 7. — [9] PS *add.* كرّات البقل. — [10] PS ܐܣܦܪܓܐ, *cf. col.* 1386, *l.* 15; *add. ad calcem* دقل السفينة. — [11] F القلب. — [12] S اسلال قرطلات.

— [13] PS ܦܪܛܠܐ ܘܦܪܛܒܬܐ, *cf. col.* 564, *l. pen.* — [14] PS *deest* الجليد; H *add.* واقول الضباب. — [15] PS ܐܝܟ ܢܫܡܒܒܢܬ. — [16] HF ܘܡܩܦܐ ܒܠ ܬܘ ܘܡܒܪܒܐ. — [17] PS *seq.* الضباب والغيم, *sed* P *add.* ܦܪܛܘܒܬܐ ܘܡܪܛܒܬܐ ܕܝܒܫܬܐ ضباب طلّ. — [18] P *add.* من الاكل والامتناع; S *add.* الامتناع من الاكل. — [19] PS ܪܘܡܝ "ܘܝܘܢ" *loco* ܕܗܘܘܢ. — [20] S *glossa arab. deest.* — [21] PS *quod sequitur usque ad* ܛܪܝܐ *deest.* — [22] PS ܕܒܒܪ ܫܡܐ, *deest* ܡܪܝܐ. احتلام, *sed* S *spatium vacuum liquit.* — [23] PS *add.* الاحلام, *dein* ܡܪܝܐ ܐܘ ܡܫܡܪܐ ܬܪܢܓܘܠܐ صقع الديك صياحه (او صياح العرفان P).

ܕܡܬܦܫܩܐ ܗܘܝܐ. ܘܦܘܫܩ ܐܝܟ ܦܘܫܩܐ ܕܡܠܬܐ ܪ̈ܓܝܠܐ. ܘܡܠܝܕܐ ܡܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ ܡܪܘܣܛܠܘܣ ܡܬܡܪܐ. ܘܒܐܪܥܐ ܕܦܪ̈ܕܝܣܐ ܗܘܝܐ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬ ܡܘܪܫܐ ܡܫܒܐܐ ܀

ܡܪܘܣܛܠܐ ܐܝܟ ܣܪ̄ܘ الكانشكن[1] الذى يُقدَّر به ܀

ܡܪܘܣܛܠܘܣ ܒܡܡܠܐ ܕܕܡܝܐ ܕܗܘ ܫܕ̈ܢܝܐ[2] الشادنج ܀

ܡܪܘܦܝܠܘܣܛܘܢ[3] ܡܫܚܐ ܕܐܦܘܪܣܛܐ ܀

ܡܪܘܦܠ ܦܣܐܝܬ ܪܕܡ اى سورنج[4] ولقا سورنج . ܕܗܘ ܐܦ ܒܠܦܘܢܓ يلقا فونج[5] زعم ܦܗ̄. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الكبابة ܀

ܡܪܘܓܐ ܪܒ ܡܢ ܝ̈ܬܕܐ ܘܡܣܡܪܐ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܪܫܐ ܒܠܒܠܐ. ܐܘ ܕܥܩܘܒܬܐ. مسمار كبير[6] ܀

ܡܪܘܡܠܝܘ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ نفخة شديدة ܀

ܡܪܘܡܘ[8] ܒܝ̄ ܗܘ ܒܡܪܟܒܐ زعفران. ܡܪܘܡܘܣ ܫ̄ܒ جبريل الزعفران[9] ܀

ܡܪܘܡܘ ܕܡܪܟܒܐ ܒܚ̄ زعفران مركّب خلط الزعفران ܐܝܟ ܦܗ̄[10] ܀

ܡܪܘܡܘܕܝܠܐܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܕܟܐ ܠܕܘܫܬܐ ܐܘܟܡܬܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܫܚܐ ܡܕܡ ܕܪܟܐ ܠܢܦ̈ܪܕܐ ܘܡܬܦܫܩ ܕܕܘܢ ܡܢ ܒܡܪܟܒܐ ܀

ܡܪܘܡܘܕܝܠܘܣ ܗ̄ ܚܪܕܢܐ[11]. ܒܡܪ̈ܝܐ الورلّ اى شبه الورل ܀

ܡ̣ܪܘܡܬܐ ܗ̄ ܒܘܣܝܬܐ القلنسوة[12] ܀

ܡܪܘܡܝܢܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܡ̇ܫܚܐ ܕܒܡܪܟܒܐ دهن الزعفران ومعه ذكر دهن اظفار الطيب ودهن الزبد[13] ܡ̇ܫܚܐ ܕܛܦܪ̈ܐ دهن الاظفار دهن الميعة ܀

ܡܪܘܬܝܢܘܢ ܐܝܟ ܦܢܚܣ ܒܟܠ̈ܐܐ ܗܘ ܒܡܣܛܪܡ[14] ܗ̄ ܐܢܟܐ الرصاص[15] الابيض يعنى القلعى وهو القصدير ܀

ܡ̣ܪܘܬܐ[16] الشمع. ܡ̣ܪܘܬܐ[17] ܡܪܝܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܒܘܬܐ ܪܩܝܩܬܐ شمع رقيق. ܡ̣ܪܘܬܐ ܕܡܢ̈ܩܝܐ[18] موم وهو الشمع المصفّى المغسول[19] ܀

ܡ̈ܪܝܐ الغنم الجمّ التى ليست لها قرون وهى الغنم الاصلع[20]. ܡܪܝܐ ܒܗ ܝܡܝܦܐ ܦ̄ ܗ̄ الاصلع ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. واما من الغنم فهو الاحمر والاشقر[21]. ܡܪܝܐ ܕܠܐ ܩܪ̈ܢܐ[22] الغنم الحُمر اعنى الجمّ التى لا قرون لها الغرّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ ܗܘ ܕܒܠܗ ܚܕ ܓܘܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܚܠܦ ܚܘ̈ܪܐ ܓܘܢܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܬ ܠܗ اغرّ[23] ܀

ܡ̇ܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܘܚܐ ܡܥܠܥܠܢܝܬܐ ܘܡܠܥܠܥܬܐ ܒܗ ܥܠܥܠܐ ܦ̄ ريح عاصف. آخر زوبَعة. ܡ̈ܪܝܢ زوابعك. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܘܚܐ ܡܥܝܩܬܐ ܘܚܝܠܬܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܪ̈ܝܢ ܕܠܒܟ ܐܝܠܝܢ ܗ̄ ܒ̈ܢܘܢܐ ܡܥܝܬܐ ܘܡܠܥܠܥܬܐ ܐܘܟܝܬ ܐܝܠܝܢ. الريح

---

1 HF الكانشكر. — 2 HF ܡܪܘܣܛܠܝܘܣ; S deest ܫܕ̈ܢܝܐ. — 3 H ܡܫܒܒܘܢ". — 4 H ܐܝܟ ܡܪܘܣܓ; F ܐܝܟ ܡܘܣܓ. — 5 HF بلباوزج, forsan leg. بقلة loco يلقا et ولقا, cf. inf. ܡܪܘܦܠܘܢ. — 6 H مسامير كبار. — 7 F ܡܪܘܡܘܕܠܘ; P ܡܪܘܡܘܕܠܘ; S deest. — 8 S add. ܡܪܘܡܘܣ. — 9 FP add. ܒܡܪܟܒܐ; S deest الزعفران. — 10 F add. ܕܪܒܢ اثقال من الزعفران; PS add. ܘܐܝܟ ܪܒܢ دهن الزعفران. — 11 H glossa seq. deest; P add. التمساح. — 12 PS add. (P sol. القباعة) البرنس القلنسوة الشامية. — 13 H الزند; PS الورد. — 14 PS ܒܡܣܛܪܡ, l. ܡܣܛܪܡ, cf. col. 1816, l. 1. — 15 PS quod sequitur deest. — 16 S ܡܪܘܕܬܐ; P hæc glossa deest. — 17 PS ܡܪܘܕܬܐ. — 18 H seq. موم مغسول اعنى شمع مصفّا; P seq. الشمع الغسول الصافى; S hæc glossa deest. — 19 HF add. hic ܡܪܝܐ اصلع, cf. vocab. seq. — 20 F ܡ̈ܪܝܐ الغنم اللحم الذى ليست لها قرون. ܡܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܡܪ̈ܝܢ ܪܫܐ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܕܠܐ ܡܪ̈ܝܐ الجمّ وهو الذى لا لهم قرون من الغنم. ܡܪܝܐ ܡܪܝܐ ܗ̄ ܡܪܝܢ ܪܫܐ ܘܐܝܬܝܗܘܢ اصلع الغنم الجمّ; P ܕܠܐ ܡܪܝܐ الغنم الجسم الذى بلا قرون اللحم وهو ما ليس له قرون من الغنم. ܡܪܝܐ ܒܝ̄ الاصلع; S idem ac P, sed deest ܡܪܝܢ et الغنم الجسم الذى بلا قرون اللحم. — 21 PS deest والاشعر; HF add. وقال فى نسخة فهو مقيّح. — 22 PS glossa arab. seq. deest. — 23 PS deest اغرّ.

ܡܪܘܒܐܘܢ ܒܢ̈ܝ ܒܨ̈ܠܐ[1] ܘܐܝܟ ܕܒܢ
ܡܪܘܒܘܬܐ ܒܨ̈ܠܐ البصل ܀
ܩܪܘܒܐ ܕܡܫܡܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[2]
فرسان اقران او اربعة الرُخّ وهو القَورَخ ܗܢܘܢ ܕܒܥܐ
ܕܡܬܐܣܪܝܢ ܘܡܬܪܟܒܝܢ ܬܚܝܬ ܐܘܪܟܒܘܬܐ.
ܡܪܘܒܐ ܒܪ̈ مركب على دابّتين ويقال رخ[3]. ܩܪܘܒܐ
ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܒܥܐ ܕܡܬܪܟܒܝܢ. ܡܪܟܒܬܐ ܕܥܠ
ܐܪܒܥܐ[4] ܕܐܣܝܪܝܢ ܥܡ ܚܕ̈ܐ ܒܩܛܪܐ ܘܪܟܒ
ܠܗܘܢ ܚܕ ܥܠܝܗ. ܒܗ ܠܐ ܩܪܝܒ ܚܕ ܒܚܒܪܗ
ܠܡܪܟܒܗ ܒܡܪܟܒܬܐ ܐܚܪܬܐ ܒܩܛܪܐ القَورَخ[5].
ܡܪ̈ܘܒܐ ܗܢܘܢ ܕܒܥܐ ܒܐܣܝܪܝܢ ܒܗܘܢ القوارخ
والمراكب. ܒܪ̈ ܡܪܘܒܐ مركب على دابّتين ويقال على
اربعة. ܒܐܘܪܚܬܐ ܦܠܢ ܡܪ̈ܘܒܘܗܝ[6] ܀
ܩܪܘܢܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪ̈ܢܐ العقعق او الغراب
الابلق ܒܗ̄ الزاغ. وآخرون الورشان[8] ܐܝܟ ܒܗܬ ܕܦܫܪ
ܗ̄ ܘܪܥܝܐ ورشان ܀
ܡܪܘܢܦܘܕܘܢ[9] ܐܝܟ ܡܫܪ̄ ܓܪܓ ܩܪܘܢܐ
رجل الغُراب[10] ܀
ܡܪܘܢܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ صلد ܀
ܡܪܘܢܐ[12] ܒܪ̈ القوّارات. ܘܒܠܫܢܐ ܕܡܣܝܢܝܐ
ܕܠܒܠ ܡܪܘܣ[13] ܀
ܩܪܘܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المنقار واقول المنقاش[14] ܀

ܡܪܘܢܬܐ[15] الدبّة التى لها مقبض ومنقار ويصير
فيه الزيت في البيع (sic) خاصّة ويقال لها طورج[16] ܀
ܡܪܘܢܐ[17] ܘܡܪܘܒܐ ܗ̄ ܕܛܪܦܝܢ ܒܒ̈ܢܝܗܘܢ
ܠܚ̈ܕܐ ܀
ܡܪܘܢܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪܐ معدن الزيبق. وايضًا
الزيبق[18] ܀
ܡܪܘܢܘܣ زُحَل احد الكواكب السبعة السيّارة[19].
ܘܦܠܢܝ ܐܘܪܟܘܬܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܠܐܒܪܐ ܡܪܘܢܘܣ
ܘܪܫܡܝܢ ܠܗ ܒܨܘܪܬܐ ܒܗܢܐ ܐܣܟܝܡܐ ܚ[20]
الاسرب وهو الرصاص الاسود[21]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄
ܟܐܘܢ ܦܪܣܐܝܬ ܦܪܘܕ زُحَل[22] وشكله
هكذا ♄ ܀
ܡܪܘܣܣܘܣ[23] الذى يُضرَب له المثل بكثرة المال ܀
ܡܪܘܣܛܘܢ[24] ܐܝܟ قلس ܒܩ̈ܠܐܐ ܩܪܢܐ
ܕܐܝܠܐ قرن الايّل[25] ܀
ܡܪܘܣܛܠܐܝܕܘܣ[26] ܐܝܟ ܕܒܢ الرطوبة
الجليديّة في العين ܀
ܡܪܘܣܛܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܪ̈ܢܐ القرن
المها حجارة بيضاء تجمد من البرد. البلّور ܗ̄ ܓܠܝܕܐ.
ܘܒܪ̈ ܐܪܘܣܛܠܘܣ[27]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘܒ
القرنى[28]. ܡܪܘܣܛܠܘܣ ܐܝܟ ܕܓܠܝܕ ܛܘܒܢܐ
ܒܩܠܝܠܘܣ ܓܐܦܐ ܗܝ ܓܠܝܕܬܐ ܘܡܢ ܚܠܒܐ

1 H seq. tantum البصل. — 2 PS usque ad ܕܐܣܝܪܝܢ seq. اقران فراسين واربعة. ܗܢܘܢ ܕܒܥܐ ܡܬܪܟܒܝܢ ܘܡܪܟܒܬܐ ܥܠ ܗܢܘܢ ܡܬܪܟܒܐ. ارواخ. — 3 F add. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܢܘܢ ܡܬܪܟܒܐ. — 4 F add. رخاخ. 5 F add. الهودج; P add. المسارة; H quod sequitur usque ad ܦܠܢ deest. — 6 PS ܡܪ̈ܘܒܘܗܝ et sequitur ܡܪ̈ܘܒܐ ܘܡܪ̈ܟܒܬܐ فرسان يشدّان ويصير عليهما شبيه بالقبّة والسرير ويحارب عليهما ويسمّيان الهودج ويقال ازواج. — 7 PS ܡܪܘܒܐ, sed P alio in loco ܩܪܘܢܐ. — 8 PS deest الورشان.....ܒܗ̄, add. والقنبر والكركند. — 9 PS deest. — 10 F deest رجل الغُراب. — 11 S deest. — 12 HF ܡܪܘܢܐ. — 13 P ܡܪܘܢܘܣ; S ܡܪܘܢܘܣ. — 14 PS add. المداد, cf. col. 1834, l. 10. — 15 HF deest, cf. ܩܪܘܢܬܐ, col. 1834, l. 12. — 16 P add. اليالدوا جرخزتون. — 17 HF deest. — 18 FPS deest وايضًا الزيبق. — 19 F احد البروج الكواكب السيّار; PS tantum كوكب الزحل ܒܪ̈. — 20 PS hæc figura deest, cf. col. 19, l. 24. — 21 PS deest الاسود. — 22 F add. ܘܒܪ̈ ܚܕ; P add. ܒܪ̈ ܐܝܟܢܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ; S add. ܒܪ̈ ܐܘ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ; PS glossa seq. deest, cf. col. 681, l. 12; P add. dein ܡܪܘܢܘܣ ܟܘܟܒܐ ܕܝܘܡ ܫܒܬܐ ܐܬܘܬܐ ܕܡܠܘܫܐ. ܗܪܡܝܣ ܒܗ ܡܬܚܙܐ ܒܗ ܒܪ̈ ܒܢܬܗ ܕܐܦܣܛܘܣ ܥܕܢ ܟܘܟܒܐ ܐܝܟ ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܒܪܝܫܘܬܘܣ. — 23 PS add. ܗ̄ ܣܝܡܬ ܡܠܟܐ. ܒܬܒܗ ܚܢܢܝܫܘܥ ܡܐܬܠܝܘܣ ܒܐܓܪܬܐ ܠܘܬ ܚܕ ܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܐܪܘܢ. — 24 HF deest, cf. col. 1834, l. 14. — 25 S deest قرن الايّل. — 26 HF ܣܛܠܐܝܕܘܣ". — 27 PS ܐܪܘܣܛܠܘܣ. — 28 PS quod seq. deest.

ܦܪ̈ܙܠܝܐ[1] ܒܢ̄ܝ ܗܘ ܕܥܒܕ ܦܪܙܠܐ ܚܫܘܠܐ. ܦܪܙܠܝܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܥܒܕ ܢܘܪܒܐ ܚدّاد. ܘܒܢ̄ܝ ܗܘ ܕܥܒܕ ܣܐܡܐ ܘܕܗܒܐ صايغ[2]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܒܕ ܦܪܙܠܐ الحدّاد ܀

ܦܪܙܐܘܣ ܒܪܢܫܐ ܗ̄ ܕܗܘ ܠܦܪܣܘܡܐ ܘܡܠܦܪܘܬܐ. ܐܘܟܝܬ ܦܐܪܘܬܐ[3] ܕܗܝ ܫܥܘܬܐ ܒܡܡ الشمع اقول الموم ܀

ܦܪ̈ܙܠܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܒܒܐ ܕܦܪܙܠܐ عمل الحديد[4] ܀

ܦܪ̈ܙܠܐ المرجل الكبير. قدرة كبيرة[5]. ܡܣ̈ܪܕܠܐ ܗ̄ ܡܣ̈ܪܐ ܢܘ̈ܪܒܬܐ ܘܡܬܬܡܢܝܢ ܦܪܣܐܝܬ لويد[6]. ܗܠܝܢ ܕܒܬܪܒܐ ܕܫܚܘܬܐ ܕܚܫܘܬ̈ܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܒܝܬ̈ܢܐ ܘܡܬܦܠܚܝܢ ܒܡܘܩ̈ܠܐ ܘܡܬܬܡܢܝܢ ܬܘܒ ܕܡ̈ܣܪܐ[7] تدور للخبّازين الكبار التى يطبخ فيها الزبيب[8]. ܒܐܘܪܚܬܐ ܗ̄ ܐܣ̈ܪܘܗܝ ܘܡܣ̈ܪܕܠܘܗܝ[9]. ܒܢ̄ ܠܒܣ̈ܐ ܢܥܣܝܢ ܗܘܘ ܘܠܗ ܠܕܒܫܬܐ ܕܟܠ ܒܣܪ̈ܐ. ܐܠܐ ܠܒܣ̈ܪܐ ܕܣܠܩ ܗܘܐ ܠܡܕܒܚܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܡܛܠ ܕܡ ܗܠܝܢ ܠܐ ܓܠܝܛ ܗܘܐ ܠܡܒܫܠܘ. ܘܒܕܡܘ ܠܡܕܒܚܐ ܡܬܩܪܒܝܢ ܀

ܦܪܙܠܐ زعم المروزى كُبّة الغزل[10] ܀

ܦܪܙܠܐ ܐܘܡܢܘܬ صناعة زعم ܀

ܦܪܙܐܠܘܣ[11] ܗ̄ ܒܝܫܘܬܐ ܀

ܦܪܙ ܚܛܬܐ ܘܪܡܚܬܐ قرظ[12] ܀

ܦܪܙܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܥܠܐ الثعلب ܀

ܦܪܙܒܠܒܐ[13] مدينة السنّ ܀

ܦܪܙܡܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ كباب ܀

ܦܪܗܣܐܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܪܗܐܐ ܗ̄ ܒܣܪ̈ܝܐ لحوم ܀

ܦܪܗܐܣܩܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܝܬܪܐ فاضل ܀

ܦܪܘܐܢ ܒܢ̄ ܘܣܪ̈ܟ ܒܝܬ ܓܘܣܐ الملجأ[16] ܀

ܦܪܘܛܐ[17] المداد ܀

ܦܪܘܦܐ قارى داعى[18] ܀

ܦܪܘܣܬܐ[19] ܐܝܟ ܕܒܪ̈ الدبّة فى البيعة ويقال لها قراية. ويكون لها منقار ܀

ܦܪܘܛܘܣ[20] ܐܝܟ فلس ܒܡ̈ܠܐܐ ܗ̄ ܡܢܝܐ ܕܐܠܐ ܀

ܦܪܘܛܐܦܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܨܕ̈ܥܐ الصدغان ܀

ܦܪܘܛܐ اقول قارض الذى يقرض[21] قرضًا ܀

ܦܪܘܛܣܩܐܛܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܦܩܘ صفّقوا ܀

ܦܪܘܣܘܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܣܘܛܐ ܕܡܬܠܒܟ ܒܡܪܛܘܛܐ الهدب ܀

ܦܪܘܠܝܢ ܒܢ̄ ܕ̄ ܒܩܦܐ بُسّذ ܘܦܪܣܐܝܬ ܒܣܕ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܀

---

[1] PS ܦܪܙܕܝܢܐ. — [2] H *glossa seq. deest.* — [3] PS *deest* ܐܘܟܝܬ ܦܐܪܘܬܐ; *habent* ܚܠܦ ܪܘܬܐ *loco* ܘܡܠܦܪܘܬܐ. — [4] P *add.* ܗܘ ܦܪܙܠܝܐ حدّاد صايغ ܕܦܠܚ ܒܐܢ̈ܫܐ ܢܬܪ̈ܐܢܬ ܗܘ ܕܥܒܕ ܦܪܙܠܐ ܦܪܙܕܝܢܘܬܐ PS; حدّادون الذين يصنعون حوائج المختلفة للحدادة تحتمل على جميع الصنايع العمليّة التى تعمل بالنار من الصياغة والصفارة وصنعة النحاس وغيره (S النحاسين وغيرهم). — [5] PS *glossa præc. deest;* H *quod seq. usque ad* ܘܡܬܬܡܢܝܢ *deest.* — [6] HF لوند; PS كويد. — [7] PS ܡܣ̈ܪܐ. — [8] PS *deest* الزبيب; HF *deest* فيها. — [9] PS *seq.* ܡܣܪܕܠܐ ܫ̈ܢܐ ܘܡܨܦ̄ المرجل الكبير والقدر (S *sol.* القدرة) الكبيرة; F *add.* ܦܪܙܠܐ ܗ̄ ܡܣܪܐ ܕܢܚܫܐ مصنوعة من نحاس. — [10] P *deest* الغزل; S *add.* الكبيرة; *cf.* ܡܪܙܠܐ *supra.* — [11] F ܡܐܪܙܠܘܣ; PS *deest.* — [12] F قرظ; PS *add.* شجرة القرظ شوكة يدبغ بورقها الادم. — [13] HP ܡܪܙܠܒܐ; S *deest;* P *add.* ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܬܒܪܝ ܠܐܦܣܩܘܦܐ ܘܡܬܐܡܪ ܕܗܝ ܗܝ ܣܝܢܐ ܕܝܢܬ ܒܝܪܡ (*sic*). — [14] PS ܡܪܙܐ. — [15] HF ܡܪܗܣܐܐ. — [16] P *add. hic* ܡܪܘܒ ܝܐ ܐܡܡܫܝ ܒܪܝ ادن منّى او اقترب لاجسّك يا ابنى, *cf. Gen.*, XXVII, 21. — [17] S *deest.* — [18] PS ܐܝܟ ܕܒܪ̈ القارى الذى يقرى فى البيعة وهو دون الشمّاس قبل ان تكمل تشمسته; P *add.* القراية ܦܪܘܣܬܐ قارى داعى ܒܢ̄. — [19] PS *deest, cf. inf.* ܡܪܘܬܐ; F *deest ult. glossa.* — [20] PS *deest, cf. col.* 1836, *l.* 14. — [21] S *add.* الناس.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܩܪܐܐ قرع. ܩܪܐܐ ܗܘ ܕܝܘܢܢ[1]. ܒܗ ܢܛܠܝܪܐ ܐܬܪܒܝ[2] ܘܡܝܬ. ܡܢܗ ܕܝܘܢܢ قرعة يونس[3] ܀

ܩܪܐ ܠܩܪܝܐ ܗܘ ܕܡܫܐܢܐܠܐ ܡܩܪܝܬܐ ܠܩܪܝܬܐ[4] من قرية الى اخرى[5]: او من قرية الى قرية[6] ܀

ܩܪܐܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܠܡܬܩܪܝܘ ان يُصاح[7] ܀

ܩܪܐܠܐ[8] ܟܠܒܫܐ ܐܬܪܐ كبّة غزل ܀

ܩܪܐܛܗܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܩܫܝܢܐ ܛܘܦܩܐ قوىّ منيع[9] ܀

ܩܪܐܛܗܘܬܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܒܛܟܣ ܀

ܩܪܐܛܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܛܒ ܩܫܝܢܐ القوىّ جدّا ܀

ܩܪܐܛܘܣ ܗ̄ ܐܘܚܕܢܐ مُلك[11] الولاية ܀

ܩܪܐܘܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܩܥܬܐ الصراخ[12] ܀

ܩܪܐܢܝܢ ܕܗܘ ܐܝܠܢܐ ܕܡܪܐ شجرة المرّان. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܪܐܢܝܐ ܐܝܠܢܐ ܕܡܪܐ شجرة المرّان[13]: وتحمل ثمرًا شبيهًا فى شكله بالزيتون ويكون اوّلًا اخضر ثمّ يحمرّ اذا نضج وفى طعمه حلاوة وقبض ما[14] ܀

ܩܪܐܡܒܐ ܒܪܐ ܕܕܒܪܐ ܘܐܦ ܩܪܐܡܒܐ كرنب برّى[15] ܀

ܩܪܐܛܗܐܘܠܘܓܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܫܒܠܬܐ ܡܬܡܪ ܕܡܛܟܣܢ ܕܐܡܪ ܠܡܫܒܠܐ. ܦܐܝܬܝܗ ܕܝܢ ܕܐܡܪ ܠܦܬܓܡܐ[16] ܀

ܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ[17] صاح الديك ܀

ܩܪܐܡܒܐ ܒܣܬܢܝܘܣ كرنب بستانىّ[18]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪܒܐ ܕܒܝܬܐ: ܩܪܐܡܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܪܒܐ ܒܝܡܝܐ كرنب بحرىّ. قال جبريل قرانبى ثالاطيا ܀

ܩܪܒܐ الحرب. وآخرون قتال[19]. ܩܪܒܬܢܐ محارب بطل مبارز شجاع[20]. ܩܪܒܐ تدنو المراة ܘܗܒܘܬ ܒܪ ܫܡܐ[21] الشىء الذى يدنو. ܩܪܶܒ اهدا[22]. ܩܪܶܒ ازف قرب حان أن[23]. ܩܪܒܬܢܘܬܐ بطولة. ܡܩܪܒ ܒܗ ܦܛܡܘܢܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܒܪ ܗ̄ يحارب يقاوم ܀

ܩܪܒܘܣ ܢܫܪܐ ܕܗܘ ܒܥܘܕܪܐ النسر ܀

ܩܪ̈ܕܐ ܕܬܘܪܐ قراد البقر[24] واقول طبّوع. ܩܪ̈ܕܐ ܒܪܝ الخروع. ܘܒܪܝ ܙܪܥܐ ܕܟܠܒܒܟܒܐ[25] ܕܗܘ ܒܟܐܠܝܢ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܩܪ̈ܕܐ ܡܢ ܕܡܒܝܘܬܐ ܕܩܪ̈ܕܐ ܕܬܘܪܐ[26]. ܘܐܝܟ ܦܠܚܘ ܒܟܠܒܐܐ قرد ܀

ܩܪܕ[27] قرط ܀

ܩܪܕܘܣ[28] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܝܠܢܐ ܐܪܙܐ ܕܗܘܐ ܡܢܗ ܟܘܡܪܝܢܐ الصنوبر الذى يكون منه القطران ܀

---

[1] H deest ܗܘ ܕܝܘܢܢ; PS add. ܢܒܝܐ. — [2] PS deest ܐܬܪܒܝ. — [3] H يونان; PS add. الاصل من القرع الذى انبته الله ليونان النبىّ. — [4] HF deest ܗܘ ... ܠܩܪܝܬܐ. — [5] PS glossa seq. deest. — [6] F add. ܩܪܐ ܘܩܪܝܐ ܗ̄ ܩܪܝܬܐ; S addidit قُرَى ܩܪܝܬܐ ܘܩܪܝܬܐ; P addidit hic قرى ܩܪ ܣܘܟܐ ܗ̄ ܣܘܓܕܐ ܦܘܩܕܢܐ - ܩܪܐ يصيح ܡܕܡ ܕܠܝܬ ܒܗ ܢܦܫܬܐ. ܩܪ ܦܓܪܐ ܐܝܢܐ ܬܠܠܐ ܡܕܡ ܕܠܝܬ (l. ܕܐܝܬ) ܒܗ ܢܦܫܬܐ, cf. B. H., Œuv. gramm., II, p. 118. — [7] P spatium vacuum habet; S spatium vacuum et ܠܡܬܩܪܝܐ habet. — [8] HF deest hic, sed habent ܡܩܪܐܠܐ infra cum eadem glossa; cf. ܩܪܕܠܐ infra. — [9] PS deest منيع. — [10] PS deest, glossa seq. ad vocab. præc. juncta. — [11] HF ماسك; PS add. ad calcem ܩܪܐܛܘܣ ܗ̄ ܐܘܚܕܢܐ ܩܪܐܛܐܛܘܣ ܝ̄ ماسك. — [12] P add. الصياح. — [13] H ܩܪܢܝܐ المرّان. — [14] P ܩܒܘܠܩܐ وقبض. — [15] HF deest برّى. — [16] HF الغبيرا; S وحبض. — [17] PS seq. ܠܦܬܓܡܐ. صياح الديك بالليل ܒܠܠܝܐ.

— [18] S quod seq. deest; P seq. ܩܪܐܡܒܐ ܐܝܟ ܐܡܪܢܐ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܩܪܒܐ ܕܒܪܐ الكرنب البرّى ܩܪܐܡܒܐ ܐܬܠܐܣܣܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܒܪܒܐ ܒܝܡܝܐ الكرنب البحرى وقال جبرايل نبى الاطباء (sic), et add. ܩܪܐ ܩܪܐܡܒܝܣ - ܐܣܛܪܐܛܝܓܐ ܗ̄ ܩܐܘܣܐ ܕܫܡܐ, السطران ܝ̄ السرطان, cf. col. 1705, l. 6. — [19] PS deest المحارب المجاهد البطل الشجيع; S hæc glossa deest. — [20] P وآخرون قتال. — [21] S deest ܘܗܒܘܬ ܒܪ ܫܡܐ. — [22] PS add. قرّب. — [23] PS ادن قرب دنا; F deest حان. — [24] H قراد الرثاث; F deest قراد البقر. — [25] H ܘܒܪܝ بزره; PS ܐܝܟ شبيه بالقراد ܘܡܬܩܪܐ ܙܪܥܐ ܕܛܠܒܒܐ loco ܕܟܠܒܒܟܒܐ ܠܩܒܠܐ, cf. col. 1667, l. 1. — [26] H glossa præced. deest; F glossa seq. deest; S sequitur tantum (sic) قدر. — [27] PS deest; P add. hic ܩܪܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ كباب - ܩܪ̈ܕܐ حبّ القطن. — [28] H ܕܢܣ"; F ܕܢܣ", cf. col. 1715, l. 17; col. 1718, l. 17.

الطرق واواخرها. ܡܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[1] عجين
القُربان قطع القُربان. ܩܨܬܐ ܡܢ ܩܪܐ ربا على ربا ܀

ܩܩܐ[2] البيضانيّ العقعق الغيهب. ܘܒܪ̈ ملك الحزين
ܘܒܪ̈ الواق[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܦܩ ܘܐܚܪܝܢ ܡܬܩܪܐ
القيق الابغث وهو البيضانيّ[4]. ܩܩܐ ܗܘ ܦܪܚܬܐ
ܕܒܕܒܪܐ ܠܒܪ ܒܠܠܝܐ ܦܪܚ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܪܚܝܡ
ܒܢܝܐ. ܘܟܕ ܕܒܥܐ ܒܢܝܐ ܦܪܘܓܐ ܘܪܒܐ
ܩܠܝܠ ܡܦܒܥ ܒܗ ܘܚܙܐ ܠܗ ܘܪܕܐܦ ܒܬܪܗ
ܘܟܕ ܕܡܛܐ ܩܢܐ ܢܦܩ[5] ܠܗܘܢ ܘܡܬܬܠܝܢ
ܘܡܥܠܝܢ ܒܢܝܐ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܘܢܐܟܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܐܝܬ ܘܡܬܦܫܐ ܟܠ ܕܦܠܛ ܘܢܦܩ
ܠܗ ܘܩܪܐ ܦܘܡܗ ܡܢ ܕܒܗ ܘܪܐܙ ܠܟܠܗܘܢ
ܘܢܐܟܝ. ܕܟܕ ܕܝܢ ܢܦܫܬܗ ܢܘܚܐ ܠܗܘܢ ܒܒܢܝܐ
ܡܫܝܚܐ ܒܕܒܪܐ ܘܒܢܝܐ ܪܕܘ ܡܢ ܕܦܠܛ ܪܘ ܒܠ
ܒܢܝܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܫܘ. ܘܐܬܕܒܪܬ ܠܩܩܐ
ܕܒܕܘܢ ܗܘ ܠܩܩܘܩܘ ܀

ܩܩܐ ܐܪܩܘ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܕܗܘ
ܩܘܦܠܝܢܐ ܗܘ ܬܝܢܐ[7] ܒܫܥܬܐ على العيب ܀

ܩܩܒܐ ܒܪ̈ قدر الناطف ويكون قسطا[8]. ܘܒܪ̈
ܐܬܪ̈ ܡܢܝ ܩܩܒܬܐ القبج[9] قال حنين قدر.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مقلى حجارة. ܩܩܒܬܐ اليعاقيب
القبج اليعقوبيّ. ܒܪ ܣܪܘ الحجل[10] ܀

ܩܩܒܠ ܒܪ̈ الودع ܀

ܩܩܘܢܬܐ[11] الكاس القارورة[12]. ܩܩܘܐܪܬܘܒ
الكاس ܩܩܘܐܐ ܀

ܩܩܘܛܘܣ ܢܡܪܐ ܗܘ ܘܩܦܪ ܡܢ ܟܠ ܀

ܩܩܘܠܐ قاقلّى[13]. ܩܩܘܠܝ قاقله[14] الصغار الهال ܀

ܩܩܘܦܪܓܡܛܝܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܗ̄
ܒܬܓܪ ܒܫܐܝܬ[16]. ܐܘܒܕܬ تاجر لا يحسن
التجارة ܀

ܩܩܘܦܐ الهُدهُد[17] ܀

ܩܩܘܢܐ القبج ܀

ܩܩܠܬܐ المزبلة[18] ܀

ܩܩܠ ܒܪ̈ ܩܩܘܠ[19] اسم من اسماء القاقيا ܀

ܩܩܝܪ[20] الكاكنج ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܦܝܘܢ ܀

ܩܩܢܐ ܩܫܩܐ ܕܦܕܢܐ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܕܒܪܐ
ܐܪܥܐ ܕܡܩܘܦܐ ܬܫܬܐ ܐܝܬ ܩܝܣܬܐ
ܕܦܪܙܠܐ. ܘܡܪܕܝܬܐ ܡܢ ܬܠܬܐ ܩܝܣܐ.
ܕܥܠܝܗܘܢ[21] ܪܡ ܡܬܩܪܐ ܒܩܘܩܬ ܫܒܥܐ ܕܥܠܗ
ܩܩܢܐ. ܬܪܝܢܘܢ ܕܝܢ ܒܩܪܒܐ. ܬܠܬܝܗܘܢ ܕܝܢ
ܩܦܩܐ. الراية النير آخر الخشبة التى فوق وتد الفدّان.
ܘܐܝܟ ܕܒܪ̈ المشان ويسمّى بالعبرانيّة القيقن (sic)
ܘܗܟܢܐ ܒܪ ܣܪܘ. ܩܩܢܐ ܬܘܒ ܩܫܩܐ ܗܘ
ܓܒܝܐ ܕܡܩܒܬܐ ܕܦܕܢܐ ܢܩܝܫ. ܘܡܬܩܪܐ ܒܪ
ܢܒܪܐ المشان. ܩܩܢܐ ܒܡܠܬ ܕܦܕܪ ܦܕܢܐ الفدّان[22]
القيقن وهو آلة الفلاحة التى تحرث بها الفدّان الارض ܀

---

[1] PS *seq.* اقصات اعنى خبز (كسر P) القربان الذى يقدس ويعطا للشعب; P *add.* ܩܨܬܐ ܒܟܘܪ شارطتنى قطعت منى; S *add.* ܩܘܪܣܬܐ ܘܩܨܪܐ قصارة وقصّار. — [2] PS *add.* ܦܪܚܬܐ. — [3] PS ملك جزيرة *et deest* ܘܒܪ̈ الواق. — [4] PS العقعق البيضانيّ الابغث ويقال الغيهب الابغث; HF *quod seq. deest, cf. Physiol., ed. Land., Anecd. syr.,* IV, *cap.* XXVII. — [5] S *sic;* P ܢܒܪܐ. — [6] PS ܩܩܐ ܐܪܩܘ. — [7] HF ܗܘܦܠܝܢܐ ܗ̄ ܬܝܢܐ. — [8] HF وتكون قطاة. — [9] H *deest* اليعاقيث (sic) القبج آخر القطا وآخر ملك; PS *seq.* القبج حزين آخر ܩܩܐ. ܩܩܒܐ الحجل البومة كلّ. القتبة الصقر شبه الرجل. ܩܩܒܐ القدر النحاس (الكبير P *sol.*) القدر الناطفانيّ, *et* P *add.* قدر يكف القطرة ومقلى حجر. — [10] F *add.* البومة; PS *add. hic* ܐܣܬܢܐ الحجل القبج البوم. — [11] PS ܩܩܘܐܐ. — [12] PS *seq.* ܩܩܘܒܝܛܘܣ القافلة سرايحة زجاج بلسقيّة. — [13] S قاقوله. — [14] F *add.* ܐܝܟ ܬܘܒ ܩܩܘܠܝ; S *quod seq. deest;* P *seq.* ܒܪ ܣܪܘܦܝܘܢ. — [15] PS ܡܒܢܐ°. — [16] PS *add.* يتاجر ويخسر. — [17] P *add.* ܩܩܘܢܐ الكاس القاقرة (sic). — [18] PS *add.* ܡܩܠܬܐ المزابل. — [19] F ܒܪ̈ ܒ ܘܒܪ̈ اقاقيل; P ܩܩܘܠܐ ܒܪ̈ قاقلى. ܩܩܘܠ ܗ̄ ܩܘܠ ܒܪ̈ ܐܩܐܩܝܐ ܒܪ̈ ܒ. — [20] P *deest, add. hic* ܩܩܐܘܪܝܘ مكان بحرقة. — [21] HF *deest* ܕܥܠܝܗܘܢ. — [22] H *seq. tantum* وآلة الفلاحة; PS *add.* وهى جرجرة الفدّان اعنى الخشبة المعوّجة مثل الركبة; S *deest* ܒܡܠܬ ܕܦܕܪ *et quod sequitur.*

ܩܪܝܡܐ مكسورة اذا بقيت[1] القشرة التى يخرج منها
الفرّوج او ثياب دقاق رقاق ܀

ܩܪܡܬܐ ܒܣܥܐ سحر ويقال وجّ. ܘܛܘܒ ܠܡܣܟܢܘܬܐ
ܘܩܘܦܐ ܕܒܐܡܬܐ ܠܒܡܘܪܢܐ ܕܡܒܡܝ ܕܒܐܝܫ
ܐܘ ܕܡܩܐ[2]. ܩܪܡܬܐ دقق شعير[3] يتكهّن بها. ܒܪ
ܒܗܠܘܠ تكهّن تنجّم. ܩܪܡ ܩܪܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
ܗ̄ ܗܘ ܕܩܪܒܐ ܡܢ ܩܒܡ ܩܪܘܡܬܐ ܒܐܠܦ ܡܢ
ܫܐܕܐ ܥܠ ܡܒܚܪܢܐ ܒܡܫܝܐ السايل العرّاف[4].
ܩܪܡܬܐ ܛܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܡܢ[5] ܫܐܕܐ
ܕܐܬܘܬܐ ܒܝܕ ܐܢܫܐ ܕܩܪܡܝܢ ܒܠܚܡܐ ܕܣܥܪܐ
ܐܘ ܒܚܪܘܡܐ ما يفعله العرّاف بخبز الشعير[6].
ܩܪܡܬܐ ܡܢ ܛܢܢܐ الوهج من الدخان ܀

ܩܪܥܐ ܩܘܪܡܐ تقصّف تكسّر وآخرون تكمّش[7] ܀

ܩܪܦܐ اكترات مبالاة تأسّف حسد بخل. ܩܪܦ
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يبالى يأسّف يحسد[8]. ܩܪܦܝܢ ܐܝܟ
ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܣܡܝܢ يحسدون[9]. ܩܪܦ يتنفّس عليه
يحسده. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܐ ܬܩܪܦ[10] لا تحسد.
ܩܪܦ ܒܡܠܬ ܕܦܪܝ[11] ܐܝܟ ܐܬܥܒܐ. ܩܪܦ
ܐܬܥܒܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܐ ܢܥܒܐ ܒܗ ܐܢܫ
ܘܠܐ ܢܛܪ ܠܗ. ܩܪܦ ܘܐܬܥܒܐ ܘܚܣܡ يحسد
يأسّف[12] على خير يناله رفيقه او احد من اهله[13] ܀

ܩܪܨܐ تقريض يقال قصّ قصّص. ܩܨܨ اعنى شرط.
ܩܪܨܬ[14] ܩܪܨܐ ربا على ربا. ܘܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܘܐܚܪܢܐ
الشرط مع الربا ܩܪܨܐ ܘܪܒܝܬܐ الربا والعينة[15].
ܩܪܨܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܛܘܒܘ ܘܡܢܬܐ.
ܕܠܒܡܐ ܕܟܐ ܛܒܬܐ ܥܒܠ ܐܢܫ ܡܢ ܗܘ ܕܩܪܒܢܐ
ܘܩܒܠ ܡܢ ܢܘܦܐ ܘܪܒܝܬܐ ܐܚܝܕ ܘܠܒܝܐ
ܕܠܗܒܬ ܠܗ ܕܟܠܐ[16] ܗܟܘܬ ܪܒܝܬܐ ܢܗܒ ܐܢܬ.
ܘܥܠ ܗܕܐ ܒܬܫܪܐ ܩܪܨܐ ܡܢ ܗܘ ܕܩܒܠ
ܒܒܗ ܢܒܘܦܐ ܒܡ ܢܘܦܐ صاحب الربا[17].
ܩܪܨܐ ܡܢ ܡܢ ܪܒܝܬܐ. ܘܐܬܘܬܐ ܛܠܘ ܕܒܒܐ
ܡܛܪܐ ܢܛܝܪܐ ܒܥܠܬܐ ܠܒܘܦܐ. ܘܐܦ ܚܒܪ
ܕܟܠܐ ܕܩܪܨܝܢ ܢܗܒ ܚܕ ܛܒܡ ܐܘ ܢܦܡ ܡܢ ܒܒܡ
ܕܩܒܡ ܒܡܥܒܕܐ. ܩܪܨܐ ܗ̄ ܒܪܬ ܡܠܐ
ܢܒܪܬܐ ܐܛܘܢ ܒܡܠܬ ܕܐܛܘܢ ܒܩܘܡ ܀

ܩܪܨܐ ܒܡܫܐ ܕܙܪܥܐ ܘܩܛܪܐ ܕܒܣܝܢܬ
ܐܒܘܩܛܐ ܕܙܪܥܐ. القصر والقصران[18] ܗ̄ عقد
التبن ܀

ܩܨܪܐ غسل الثياب وسمع المكروه قصارة. ܚܘܠܠܐ
ܕܡܐܢܐ ܘܐܦ ܫܡܥܐ ܕܡܪܚܡܘܬܐ[19]. ܩܨܪܐ
القصّار[20]. ܩܨܪܝܢ ܒܡܠܬ ܕܦܪܝ[21] ܡܚܒܝܢ ܘܡܒܠܠܝܢ.
ܛܘܒ ܩܨܪܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ[22] ܀

ܩܨܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܘܪܡ ܒܝܩܢܐ قصور[23] ܀

ܩܪܛܝ علّتى ܘܒܐܘܒ ܐܬܘܬܝ[24]. ܩܪܛ ܐܘܪܚܬܗ
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ آخر طُرقه[25]. ܒܩܪܝܛܘܬܐ مناجزة
فصل[26]. ܩܪܛ ܐܘܪܚܬܗ[27] ܫܠܡܬ ܐܘܪܚܗ منتهاء

[1] F seq. البيضة المقشرة او ثياب دقاق او بيضة. — [2] PS quod præcedit deest. — [3] F add. خبز; PS add. كسر خبز. — [4] PS add. الساحر et deest السايل. — [5] FS deest ܡܢ. — [6] HF deest بخبز الشعير. — [7] PS ܩܪܡܐ ܩܘܪܡܐ ܕܩܪ ܝܬܩܨܦ. — [8] PS add. يبخل. — [9] P add. يأسفون. — [10] H add. يكسر. — PS ܠܐ ܬܩܪܦ; ܬܚܣܡܘܢ loco ܠܐ ܬܩܪܦܘܢ. — [11] HS deest ܒܡܠܬ ܕܦܪܝ. — [12] H add. يتأسّف. — [13] S glossa ar. deest; P add. ܩܪܦܐ ܘܪܒܝܬܐ الربا, cf. vocab. seq. — [14] P ܩܨܪܬ; يقال; S quod præcedit deest. — [15] H ܩܪܨܐ ܗ̄ ܩܪܨܐ ܘܪܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الربا; F deest الشرط مع الربا; S deest ܘܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܘܐܚܪܢܐ. — [16] PS ܘܕܟܠܐ ܗܒܡ ܕܟܠܐ. — [17] F مربّى ربا عنه; PS مربّى ربا عينه, quod seq. deest. — [18] F القصرات; PS القصارة; FP add. عقد الزرع. — [19] H ܛܘܒ ܫܡܥܐ غسل الثياب; F ܕܡܪܚܡܘܬܐ; وسمع loco وسماع; quam glossam e voc. ܫܡܥܬܐ ܕܡܪܚܡܘܬܐ ortam esse notat Payne Smith. — [20] S glossa præc. deest. — [21] PS ܡܢ ܕܗܘ loco ܒܡܠܬ ܕܦܪܝ. — [22] PS deest ܡܬܚܫܒܝܢ. — [23] PS add. قصر ܕܦܪܝ. — PS add. ܒܝܬܐ ܪܡܐ et P sol. مقصورة قصور مبنيّة. — [24] PS quod præcedit deest. — [25] F ܡܢ قناطر طرقها اخر طرقها; P منتها الطرق واواخرها اخر اطرافها ونهايتها او منتهاها; S اخر طرفها فيها ونهايتها او منتهاها. — [26] PS ܐܝܟ ܪܒ ܫܠܡܬ ܐܘܪܚܗ مناجزة وفصل, quod seq. usque ad ܩܪܛܐ deest. — [27] F add. اخر طرقه فنية طرقه.

ܬܪ̈ܒܐ[1] ܕܥܘܦܐ[2] ܡܢ ܒܣܪ̈ܐ ܕܨܦܪܐ ورد الكبر.
ܨܦܪ ܒܪ̈ كبر. ܒܡܘܬܠܐ ܗܘ ܦܪܚܐ[3] :·

ܣܦܪ̈ܐ ܡܢ ܫܘܐܠܐ ܕܐܦܘܪ̈ܝܣܛܘ ܗ̄ ܥܠ ܪܘܒܠܬܐ[4] ܕܡܣܡܬܐ ܠܥܪ̈ܒܐ ܠܡ. ܐܝܟܢܐ ܕܪܘܒܠܬܐ ܕܪ̈ܒܥܐ ܕܪܗܛܝܢ. ܘܡܣܩ̈ܝܐ ܕܡܬܒܢܝܢ زعم المروزى انّه الخنزير النحل[5] :·

ܦܣܩ شارط قاطع[6]. ܦܣܩܐ ܒܪ̈ قصّة اجل خبر سوء[7]. ܘܒܪ̈ ܦܠܓܐ ܕܢܚܘܬܐ ܐܘ ܕܒܢܐ والاجل الشرط والعمر[8]. ܘܒܪ̈ ܦܣܩܐ ܢܚܘܬܐ ܐܘ ܒܢܐ ܗ̄ ܚܪܬܐ ܕܕܢܐ. ܦܣܩܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ اجل ويقال خبر سوء ܫܘܠܡܐ ويقال الوقت الفناء. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܣܩܐ الاجل القطع الحين :·

ܩܘܣܡܘܬܐ الكهانة الزجر[10] العرافة. ܩܘܣܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ عرّاف[11]. ܘܒܪ ܒܗܠܘ̄ متكهّن مبخّت منجّم[12] ܒܪ̈ صاحب الزجر جزّار ܐܝܟ ܕܕܪܘܫܬܐ ܗܘ ܕܐܚܪ̈ܢܐ ܒܠܗ̄ ܐܢܫܝܢ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܚܪܘܝ ܩܦܦܪܐ. ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܐܬܝܕܥܬ ܠܗ ܢܒܝܘܬܐ ܐܬܩܒܠ ܘܢܩܡ ܠܗܬ ܒܡܒܥܐ. ܘܠܐ ܢܩ̈ ܠܥܢܐ. ܘܡܬܝܒ ܒܡܠܟܗ ܕܒܗ ܠܡ ܢܐܬܐ ܘܕܘܪܫܬܐ ܒܠ ܡܒܝܢܐ ܕܒܢ̈ܐ. ܐܬܪ ܕܡܣܝܘܬܐ ܕܒܠܒܐ. ܐܝܟ ܠܬܠܡ̈ܝܕܐ ܕܒܝܘܡܬܐ ܠܡ ܐܝܬܝܐ ܒܬܘܠܬܐ

ܨܪܬ ܒܒ̈ܝܬܐ ܢܠܒܐ ܒܒܣܪ ܘܕܠܐ ܙܘܓܐ ܒܪܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܒܨܒܘܬܗ ܒܘܒܒܐ ܡܬܝܕܥܐ. ܝܠܘ ܨܪܒܘ ܠܗ ܡܘܬܒܢܐ ܬܠܬܐ. ܕܗܒܐ ܘܡܘܪܐ ܘܠܒܘܢܬܐ. ܘܨܒܠ ܒܠ ܢܒܝܘ ܘܡܫܒܚܬܗ :·

ܣܘܒܟܐ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪܘܫܘ ܨܘܣܟܐ[13] سليخة[14]. ܘܫܒܟܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܒܪܬܗ ܕܐܝܘܒ ܗ̄ ܐܣܘܟܬܗ[15] ܠܡ ܘܫܘܠܛܗ ܠܫܘܠܛܐ :·

ܣܘܝ̈ܘ ܦܐܬܐ[16] ܠܛܝ̈ܒܐ ܨܪܐ ܕܐܝܟ ܗܢܘܢ ܒܐܢܫ ܗ̄ ܕܡܨܦܪܢ ܨܒܪܐ ܗܘ ܕܒܠ ܦܪ̈ܘܦܣܘܢ المقصوصون العنافق والاسبلة. ܒܪ̈ مقصوصون السبال[17]. العرب الذين يختنون اولادهم ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄. ܣܘܝܬܐ مقصوصة :·

ܩܨܝܐ ܕܠܚܡܐ كسر الخبز[18]. ܐܬܩܕܫ ܘܩܨܝܐ ܗܘ ܕܒܠܘܡܐ رسم عليه وفرّقه. ܩܨܝܐ ܕܓܪܡܐ ܒܪ̈ ܬܒܪܐ ܠܡ ܕܠܒܠܗ ܒܓܪܡܗ ܕܓܪܡܐ[19] ܦܪܫ كسر العظم يقال فيه انّ العظم قد اندقّ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ :·

ܣܪܝܩܘܬܐ ܒܪ̈ ܣܪܝܩܐ ثياب رقاق دقاق ويكون قشر البيضة اذا خرج منها الفرّوج. ܫܪܝܩܘܬܐ[20] ܩܠܦܬܐ ܕܒܪ ܬܐܒܐ ܕܢܦܩ ܡܢܗ ܦܪܘܓܐ[21].

---

1 PS ܬܪ̈ܒܐ ܦܬ̈ܒܐ ܒܥܘܦܐ ܕܢܦܫ ܒܣܪ̈ܐ. — 2 HF ܕܥܘܦܫܐ. — 3 PS add. ܢܨܦܐ; H deest ܨܦܪ ܒܪ̈ كبر. — 4 HF ܪ̈ܘܒܠܬܐ. — 5 H add. ܐܚܪ̈ܢܐ ܨܦܪܐ; F add. ܐܚܪ̈ܢܐ ܣܦܪܐ الخنزير النحل قبر; PS add. ܨܦܪܐ ܐܝܟ ܪܒܢ ܗ̄ ܢܒܝܢ ܚܙܝܪܐ الخنزير البرّى. — 6 PS add. ܦܣܩܐ ܗ̄ خبر سوء اجل آخر العُمر ܘܒܪ̈; H seq. جازم ܦܣܩ ܢܚܘܬܐ ܐܘ ܒܢܐ. ܦܣܩܐ الوقت الفناء القطع آخر الوقت دركة الموت, et P حدّ نهاية. — 7 PS add. الحين. — 8 PS ܐܘ ܒܢܐ والاجل الخابية والدنّ وما اشبه ذلك. — 9 PS seq. (P sol. ܫܘܠܡܐ) ويقال شرحين ܗ̄ ܢܒܪܬܐ والكمال الحين., et P add. ويقال (P sol. انقضاء) الوقت ܐܝܠܝܢ ܚܪܘܬܐ ܕܒܛܠܐ ܡܪܓܠܝܢ ܡܢ ܦܣܩ ܬܪܬܝܢ ܘܡܠܬ̈ܐ ܒܢ ܪܒ ܡܬܚܫܚܝܢ ܒܗ ܘܐܚܪ̈ܢܝܢ ܦܣܩܬ ܡܕܪܘܬܐ ܘܦܣܩ ܡܦܣܝܢ ܡܦܩܝܢ من اجل ذنوبنا. — 10 PS الرجس loco الزجر. — 11 F الكهّان عرّاف; PS كاهن عرّاف; S quod seq. deest; P seq. صاحب الزجر والفال والمنجّم والمعزّم. ܩܘܣܡܘܬܐ الفالجيّة العرّافة. — 12 F add. ܘܐܚܪ̈ܢܐ عرّاف عارف. — 13 HF ܨܘܣܟܐ. — 14 PS glossa seq. deest; P add. hic ܩܘܪܘܬܐ. ܘܩܨܪܐ ܩܨܪ قصّارة وقصّار. — 15 F ܕܣܘܟܬܗ. — 16 PS ܩܨܝܐ ܒܪ̈ ܣܘܝ̈ܘ ܦܐܬܐ المقصوصى العنافق المحلوق الشوارب. ܣܘܝ̈ܘ ܦܐܬܐ ܗ̄ ܠܛܝ̈ܒܐ ܕܓܙܪܝܢ والعنافق. — 17 F add. ܣܘܝ̈ܘ ܒܒܢ̈ܝܗܘܢ الختانة ܦܐܬܐ. — 18 H add. تبضيعه; F add. تبعيضه. — 19 S quod sequitur deest; P seq. انكسار العظم. — 20 PS ܫܪܝܩܘܬܐ. — 21 S quod seq. deest; P seq. ܣܪܝܩܐ ܗ̄ ܫܪܝܩܬܐ ܩܠܦܬܐ ܕܒܪ ܬܐܒܐ ܕܢܦܩ ܡܢܗ ܦܪܘܓܐ قشر البيضة اذا اقشرت عن الفرّوج ويطلع منه الفرّوج.

ܦܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܗ ܘܡܫܘܚܬܐ ܦ̄ مقدار ما يُختَصَر ܐܚܪ̈ܢܐ[1] ما يُحتَضَن من الزرع. ܘܦܘܠܗ ܕܡܒܪܢܐ[2] احتضنه الحامل[3]. ܘܦܘܠܐ احتضان ويكون جلاء حسن[4]. ܐܬܦܝܠ ܐܝܟ ܡܬܦܠܠܐ ܐܫܬܦܠ ܐܘܚܕܬ ܗܦܟ ܐܬܦܝܠ ܦ̄ درج ܀

ܦܘܠܘ̈ܛܐ[5] ضبّات. ܒܪ̈ مراود (*sic*). ܟ̄ المسامير المقبّبة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܟ̈ܪܟܐ ܡܫܒܟܐ[6]. ܬܘܒ ܟ̈ܪܟܐ ܕܠܬܝܠ ܪܝܫܐ مسامير مدوّرة الرؤوس[7] ܀

ܦܘܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘܫܡܘ اخونة[8]. ܬܘܒ النصاب ܀

ܦܘܠܘܣܐ ܦ̄ ܕܫܠܝܛܝܢ ܒܐܘܦܐ ܒܥܪܒܐ[9] ܀

ܦܘܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܢܢܐ ܘܚܫܘܟܐ ܐܝܟ ܕܛܠܝܠܐ ܕܡܬܦܠܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܘܠܝܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܣܘܓܐܬܐ هدم وفساد[10]. ܦܘܠܐ جَلى ܀

ܦܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦ̄ ܪ̈ܝܫܐ. ܐܝܟ ܦܘܠܐ ܕܛܘܒܐ ܒܪܘܡܘ رؤوس[11]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܘܠܝܗܘܢ ܘܦܠܐܝܗܘܢ ܘܦܘܠܐܝܗܘܢ ܘܦܘܠܐܝܗܘܢ ܦ̄ رؤوس ܀

ܦܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܬܝܩ ܦ̄ ܕܡܠܬܐ ܕܥܒܐ ܒܗ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ ܘܢܡܠܟܘܗ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܙܒܢ ܬܘܪܐ ܀

ܦܘܩܦܩܐ خزاين اهراء. ܐܦܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦ̄ اخزن. ܦܩܦܩܐ ܘܒܝܬ ܚܫܠܐ ܘܐܘܨܪ̈ܐ ܕܦܝܗܝܢ ܒܗ ܕܦܝܗܝܢ. ܦ̄ ܒܬܐ ܕܡܬܬܦܝܢ ܒܗܘܢ ܚܕܘ̈ܪܐ[12] ܘܦܟܝܢܐ ܘܦܝܓܪܐ ويقال لها خزاين[13] واهراء. ܦܩܦܩܐ[14] انقباض انثناء تشنّج كزاز ويكون خزن جمع[15]. ويقال ܦܩܘܣ ܐܝܕܝܟ ارفع ايدك. ܘܒܪ̈ ܡܩܒܣܘܬܐ ܘܟܘܦܐ[16]. ܦܩܘܣ ܐܘܪܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܡܬܐ ܒܗ ܦܩܒܣܐ طوله عظم الذراع[17]. ܘܒܪ̈ ܗܘ ܕܩܪܝܒ ܒܪ ܢܘܢ ܐܡܬܐ ܒܗ ܒܩܢ̈ܝܐ ܪ̈ܟܝܟܬܗ[18]. ܦܩܘܣܐ ܦܠܦܢܐ[19] ܐܝܟ ܦܘ̄ ܪܘܫܠܐ ܕܚܒܝ ܡܢ ܡܛܠܬܗ ܕܦܪܘܦܐ اللقوة. ويكون طبيعيّ مثل انقباض العرق وانثناء المفصل ܘܡܟܘܬ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ويكون عارض من مرض مثل التشنّج والكزاز ويسمّى هذا خاصّة ܡܩܒܣܘܬܐ ܘܟܘܦܐ. ܦܩܘܣ ܠܠܫܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يقبض لسانه[20]. ܦܩܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܪܝܘܬܐ ܕܓܘܕܐ[21] تشنّج. ܦܩܘܣ جمع[22]. ܦܩܘܣܐ ܕܒܘܪܟܬܐ[23] ܒܟܬܒ ܕܦܪ̈ܐ ܐܝܟ ܦܪܘܟܐ[24]. ܦܩܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܛܐܘܠܘܓܘܣ[25] ܒܕܘܟܐ ܠܐܟܣܬܐ، ܒܠ ܬܪܝܢ[26] ܦܩܘܣܐ ܕܐܝܟܢ. بعض يقولون انّه[27] عين الركبة. وآخرون يقولون انّه عظم اسفل الكعب القبص[28]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܩܘܣܐ (*sic*) ܐܘܪܒܘ طوله[29] عظم الذراع عظم الكعب. وبعض عين الركبة ܀

ܦܦܪ ܒܡܫܟܐ ܕܢܦܫ [ܒܡܘܬ] ܡܘܫܟܐ ܦ̄ ܦܬ̈ܟܐ

---

1 PS *deest* ܐܚܪ̈ܢܐ ما يُختَصَر. — 2 H *add.* لا حاضنيه. — 3 PS *add.* مقدار ما يعدمون الكداس ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ يحتضنه الذى يكدس الكدس وقد يسمّى الدراع. — 4 PS مسامير ذات رؤوس مقبّبة كبار. — 5 H *seq.* حلاحس مستديرة; F *deest* ضبّات *quod sequitur, conf. col.* 1822, *not.* 22. — 6 PS *glossa præcedens deest.* — 7 PS *addiderunt* ويسمّى (ܒܪ̈ ܟ̄ ايضًا P *sol.*) الكرّات الشامىّ بهذا الاسم. وقد يسمّى الاهواز اصول الكرّات النبطىّ بهذا الاسم, *cf. col.* 1822, *l.* 7. — 8 PS احوبة. — 9 PS *add.* الذين يخلطون الزيف بالحقّ, *et* P ܒܪ̈ الافك بالحق. — 10 PS *glossa seq. deest; sed* P *add.* ܦܘܠܝܐ ܕܡܬܦܝܠ ܢܗܘܪܐ يجلو الظلام, *dein* ܦܘܠܝܢ يفسدون - ܦ̄ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ كنوز ذخاير. — 11 PS *glossa sequens deest, cf. col.* 1822, *not.* 19. — 12 H *add.* ܦ̄ ܒܗܘܢ; PS خانبارات ܘܡܬܬܦܝܢ ܒܗܘܢ ܚܕܘ̈ܪܐ ܒܛܠܠܐ, *quod sequitur usque ad* خزاين *deest.* — 13 F *add.* خابارات *et deest* ويقال لها. — 14 PS *add.* ܒܪ̈ ܐܦܩܦܩܐ. — 15 H *deest* ويكون خزن جمع; PS *add. antea* ܘܡܟܘܬ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 16 HF ܘܕܡܩܒܣܬܐ; S ܘܟܘܦܐ ܘܩܦ̈ܝܬܐ *et deest* ارفع ايدك; *de* P *vide col.* 1820, *not.* 16. — 17 PS *add.* قصّر طوله. ܢܬܦܩܘܣ ܒܪ̈ يضمّد. — 18 P *add.* قصبة مصمومة. — 19 PS ܒܠܒܠܐ. — 20 PS يمسك لسانه. — 21 PS *add.* عرج. — 22 P *add.* قبض. — 23 PS ܕܒܘܪܟܐ. — 24 PS *add.* (P وهى الركبة) جمع الكسر البركة. — 25 PS *deest* ܛܐܘܠܘܓܘܣ. — 26 PS ܠܐ ܬܪܝܢ. — 27 HF يقول, *deest* انّه *hic et infra.* — 28 *Sic, l. cum Payne Smith* الفَصّ; PS *glossa seq. deest.* — 29 H *deest* طوله.

ܩܒܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ طرق له[1]. ܐܬܩܒܒ تقع او صفع[2] ܀

ܩܦܠܐ ܘܩܦܠܐ ܬܪܬܝܗܘܢ ܡܥܦܪܐ الظفر[3].
ܩܦܠܐ تقاز ظفّار ܩܦܠܝ ܀

ܩܦܣܐ ܕܨܘܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ عُقَد العُنق. ܩܦܣܐ اصل القفا ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ العُنق المستوى وهو الغليظ الرقبة[4]. ܩܩܣܐ ܗܘ ܕܒܐܣܘܒ ܗ̄ ܪܘܒܐ ܢܩܝܫܐ ܘܡܫܚܐ. ܡܛܠ ܕܥܠ ܕܡܬܩܦܐ ܠܥܠ ܡܢ ܡܬܝܐ ܐ̄ܡ ܙ̄ ܒܡܘܬܐ. ܩܦܣܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ ܘܪܡ ܒܡܢܝܐ ܡܛܠ ܕܡܬܒܥܐ ܐܚܪ ܀

ܩܒܠܐ ܚܢܘܬܐ التاجر[5]. واهل الجزيرة يسمّونه القصّاب المروزى الرأس ܘܒܪ ܣܪܘ̄[6] ܘܐܣܝ̈ܐ قصّاب طبّاخ ܀

ܩܒܠܘܬܐ الحانوتي. ܘܒܡܠܬ ܕܩܘܕ̈ ܚܢܘܬܐ ܕܚܡܪ ܢܒܝܬܐ[7] ܘܡܙܓܝܢ ܒܒܣܪܐ ܠܙܒܢܐ[8] ܀

ܩܒܠܘܣ ܒܪ̈ ܗ̄ ܡܙܓ ܢܒܝܬܐ[9] الخمّار ܀

ܩܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ محروز مُقفَل[10] ܀

ܩܒܣܘܬܐ جمع تجعّد[11] ܀

ܩܒܩܘܬܐ حضن حضانة. ܩܒܩܘܬܐ لمشت

حضنت[12]. ܩܒܩܐ[13] ܥܠ ܦܪ̈ܘܓܝܗ[14]. حاضنة على فراريجها[15]. ܒܐܘܪܥܬܐ. ܐܘ ܥܠ ܒܝ̈ܥܬܗ. ܕܡܚܡ ܓܢܒܐ[16]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܟ ܀

ܩܒܪܘܬܐ[17] ܒܪ̈ ܓܡܥ ܀

ܩܒܠܝܢ ܒܡܠܬ ܕܩܘܕ̈[18] ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܒܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܡܩܒܠܬܐ[19] ܀

ܩܒܠܛܐ[20] ܒܪ̈ ܓܡܪܐ ܕܓܒܬܐ. كرّات شاميّ[21]. ويقال مسامير وايضًا مسامير مقبّبة[22] اعنى فلوس ܀

ܩܒܠܦܠܝܢ ܒܡܠܬ ܕܩܘܕ̈ ܪ̈ܫܝܗܘܢ ܕܫܒ̈ܝܠܐ. ܬܘܒ ܩܒܠܦܠܐ ܪ̈ܫܐ ܕܟܠܗ ܪ̈ܫܐ[23] ܀

ܩܒܠܘܣ ܒܪ̈ ܡܢܝܢ ܣܓܝܐܐ. ܒܪ̈ ܒ̄[24] ܩܦܠܐ ܣܘܓܐ ܡܢܝܢܘ ܒܪܫܐ ܘܣܓܝܐܐ[25]. ܘܒܪ̈ ܡܥܡܥܘ ܐܢܫܬܐ. ܩܒܠܐ ܐܝܟ ܒܡܠܬ ܕܩܘܕ̈ ܣܘܓܬܐ ܕܐܢܫܬܐ ܀

ܩܦܠܐ ܒܪ̈ ܩܘܬܪܐ[26] ܀

ܩܒܠܐ طبقات صفائح قشور[27] كنوز درجات[28]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܗ ܙܒܢܐ. ܗ̄ الطبقات ܀

ܩܒܠܐ ܠܪܝܫܐ ܗ̄ عصابة للراس ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀

---

1 PS *add.* (P *sol.* لطم طرف) ܩܒܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ .قمع. — 2 PS ܩܒܒ ܡܛܠ P *et* ;بز̄ صفع قمع درع سكن ܕܡܬܒܥܐ ܐܚܪ, *cf.* ܩܦܣܐ *infra.* — 3 S *quod sequitur deest;* P *seq.* عقد العنق الرقبة واصل PS 4 — .تقز ܩܦܠܝ ظفر ܩܦܣܐ ܒܡܢܝܐ ܡܛܠ *et sequitur* القفا غلظ الرقبة ܕܡܬܒܥܐ ܐܚܪ. ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܢܫܐ ܒܡܬܒܥܐ ܡܛܠ ما القنيا القفيا الذى يقفى الانسان من P *et* ,يجمع الانسان اوّلاً آخرون ܩܦܣܐ ܕܨܘܪܐ العنق .F *add* ;الجمع والسف الغليظ الرقبة. ܩܦܣܐ ܗ̄ ܒܡܢܝܐ قفايا. — 5 PS *sequitur* واهل (S *spatium vacuum habet*) القصّاب المروزى القصّاب ܩܨܒܐ القصّاب (P *sol.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄). — 6 F *add.* ܩܨܒܐ قصّاب. — 7 PS (P *sol.* ܘܒܡܠܬ ܕܩܘܕ̈) ܩܒܠܘܬܐ الحانى منسوب والحانة وهى الموضع. ܚܢܘܬܐ ܢܒܝܬܐ. — 8 PS *add.* الذى يمزج الخمر يقدّم اللحم للبيع. — 9 PS *add.* بايع (بيّاع P) الخمر. — 10 FS مقفول; P مقفّل *et add.* ܩܒܠܐ مقفول ܗ̄ ܬܠܝܬܐ. — 11 F جعد; PS *hæc glossa deest.* — 12 F ܩܒܩܘܬܐ انكماش حضن; PS *glossæ præced. desunt.* — 13 H ܩܒܩܘܬܐ; PS ܩܒܩܘܬܐ ܒܪ̈ ܐܘ ܥܠ ܒܝ̈ܥܬܗ ܩܒܩܐ. — 14 H *quod sequitur usque ad* ܒܝ̈ܥܬܗ ܥܠ *deest, sed add.* ܕܥܠ ܒܝ̈ܥܬܗ ܗ̄ ܒܒܝܥܐ ܒܝܬܦܗ ܥܠ ܩܒܩܐ *et sequitur* فراخها S 15 — .ܦܪ̈ܘܓܝܗ ܦܪ̈ܘܓܐ ܐܘ ܥܠ ܒܝ̈ܥܬܐ الدجاجة القافة على فراخها ܘܡܬܒܥܐ ܠܥܠ. — 16 H *add.* الحاضنة على البيض ܘܐܣܝ̈ܐ ܩܒܩܐ حاضنة على .F *add* ;ܒܟܢܘܢ ܩܒܠܗ ܒܡܠܬ. — 17 PS ܩܒܪܘܬܐ. — 18 PS افراخها. ܕܩܘܕ̈ ܗ̄ (S ܗ̄ ܩܠܗ) ܒܐܠܝܢ ܕܩܦܠܐ ܕܐܡܪܬ طبقات الحكمة او .PS *add* 19 — .ܡܬܪܐ ܘܡܢܝܐ ܕܒܪ̈ܐ ܩܒܠܐܐ ܗ̄ ܪ̈ܫܐ P *dein* ;كنوز الحكمة او درجات الحكمة ܩܒܠܐ راس S ;رووس ابواب. ܩܒܠܐܘܢ اوّل باب ܩܒܠܐܐ رووس .اوّل ,*cf. infra sub* ܩܒܠܐ. — 20 P *deest.* — 21 S *quod sequitur deest.* — 22 F *seq.* ويقال ضبّات ,*cf. idem vocab. infra.* — 23 PS *add.* روسها ,ويقال مراود كثيرة. — 24 H *quod præcedit deest;* PS *deest* راس وسط راس ܘܒܪ̈. — 25 H ܡܢܝܢܘ ܣܓܝܐܐ. — 26 F *add.* ܒܪ̈ ܒ̄. — 27 P المستتر به هدم ردم .PS *add* ;ܗ̄ المرسد به زعمر. — 28 S *glossa seq. deest.* قصور. S ;القشور *sed alio in loco* ,قسور

ܡܣܬܠܬܐ ܒܝܢܐ ܐܣܝܪܐ ܫܘܫܢܐ ܐܪ̈ܓܘܢܐ[1]
سوسن. ܒܐܦܐ ܕܟܬ̈ܒܐ ܐܝܟ ܫܘܫܠܬܐ ܐܝܟ
ܕܫܫ̈ܠܬܐ ܒܗ ܫܫ̈ܠܬܐ[2] سلاسل تجارة. ܬܘܒ
ܫܘܫܢܐ ܕܒܬܘܠܘܬ ܛܘܒܢܐܝܬ سوسن ازرار[3] ܀

ܡܥܪܬܐ قُمَع البلّوط وثمره واقول اقماع البلّوط
وثمره[4]. ܡܥܪܬܐ قمع ثعر. ܒܗ ܡܥܪܬܗ من قعره.
ܡܥܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܣܝܪܐ ܗܘ ܕܦܐܪܐ
ܕܐܝܠܢܐ ܕܒܠܘܛܐ قمع البلّوط[5]. ܘܒܚܢ̄ ܕܦܪ̈ܐ
ܡܥܪܬܐ ܡܠܦܬܐ ܡܕܥܢܬܐ ܕܒܐܝܠܢܐ
ܕܒܠܘܛܐ ܀

ܡܥܬܐ نداء تضرّع[6] هتاف صراخ[7] صياح. ܟܡܥܬܐ
اكبّر. ܘܡܫܪ̄ ܡܥܐ ܠܡܥܬܐ ܡܪ̈ܝܐ ܀

ܡܥܪܘܣܝܐ[8] ܒܫܘܚܠܦܗ ܐܬܪܐ ܕܥܒܝܕ
ܢܘܫܐ ܘܫܘܫܪܝܐ ܘܛܘܐܝܐ[9] ܘܫܝܠܘܢܝܐ
ܘܦܐܪܐܣܝܣ ܘܢܐܣܝܘ[10] ܀

ܡܥܪܐ التشنّج[11] الذبول اللطأ. يقال ܐܬܡܥܪܬ ܡܥܘܪ
ܡܥܪܬ[12] ويكون تحمل الخنزير الابراز. ܐܬܡܥܪܘ ܐܝܟ
ܡܥܪܗ ܣܢܐ. ܐܝܟ ܪܒܐ. ܐܬܡܥܪܒܗ ܠܡܚܐܝܬܐ ܗܘ
ܕܡܥܪܗ ܕܐܪܝܐ. ܘܒܗ ܕܐܬܟܒܠ ܐܬܡܥܪ ܘܟܢ.
ܘܐܝܟ ܣܪ̄ܘ ضجرت حياتى كما ضجر[13] خيط العنكبوت

عند النسج[14] ويقال سيراس الكتاب اى مُسحَت حياتى
وصارت مثالا. ܡܦܘܪ ܟܡܐܪܝ ܒܗ ܕܣܠܬܝ[15] ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ ذبل لحمى[16]. ܒܚܢ̄ ܗ̄ ܒܥܒܪܐ ܐܘ
ܐܬܦܟܪ. ܡܦܘܪ ܗ̄ ܡܦܘ ܒܦܪ ܀

ܦܦܘܢܐ[17] صابون ܀

ܡܦܘܢܐ ܒܚܢ̄ ܕܦܪ̈ܐ ܡܬܘܪܢܐ[18]. ܡܦܠܘܬܐ
ܡܦܠܘܬܐ ܗ̄ ܡܬܘܪܢܐ ܀

ܡܦܘ انجذبوا رسبوا وقفوا[19]. ܡܦܘܡܘ ܪ̈ܕܝܗܘܢ[20].
ܡܦܘ ܬܗܘܡ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ رسبت الغمار اى
ثبتت[21]. ܐܬܦܛܪܘ ܘܐܬܡܦܘ[22] ܐܬܠܒܟܘ ܦܐܬ
اللجّ ܀

ܦܦܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܬܡܪܐ ܡܘܪܝܐܬ
ܡܦܬܐ ܘܒܠܠܝܐ ܦܬܐܣܝܐ. ܘܒܦܝܕ ܘܡܦܝܕ
ܘܦܢܬܒܬܐ ܫܒܚܪ. غيهب بوم او بومة[23] وقال
قسطنطين الضبعة[24] وهو اصوَب. وقال لبيد الصقر[25].
ܘܐܝܟ ܡܫܪ̄ ܦܦܘܦܐ ܒܘܡܐ. ܦܩܐ. ܘܒܠܠܝܐ
ܒܬܝܢܐ وهو[26] الرفراف الغيهب البوم الضبعة ܀

ܡܦܘܪ[27] الكافور ܀

ܦܦܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܘܪܒܢܐ الخربق[28] ܀

ܡܦܘܛܝܐ ܘܡܦܘܕܘܩܝܐ[29] ܀

---

1 HF ܐܪ̈ܓܘܢܝܬܐ. — 2 F add. سوسن. — 3 PS ازار
ܡܒܠܥܐ العجلان الجديد وهو كانون جديد مطبق et add.
قمع البلوط وغيره ܒܚܢ̄ الاقماع مع البلوط. — 4 F على مجل.
— 5 H ܒܚܢ̄ اقماع من البلوط والتمر وغيره; PS وثمره وغيره
ܡܥܪ̈ܬܐ ܘܡܥܪ̈ܬܗ الاسافل القعر قعرة
اسفلة; P add. وغيره; S deest ܘܒܚܢ̄ ܕܦܪ̈ܐ quod sequitur.
— 6 PS تصرّج. — 7 PS seq. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܪܡܠܬܐ
et P add. ܐܬܒܡ ܐܪܝܘ. ܡܥܐ ܠܡܥܬܐ ܗܪ̈ܝܐ درس
ܡܦܩܐ ما يطوف من, dein صرخ. ܡܥܬ صرخت صاحت
الرغوة ديسقوريدس ܘܡܦܩܐ ܠܟܠ ܒܗ ܕܢܦܩ ܠܒܠ
ܒܗ ܡܢ ܒܬܪ. ܡܦܩܐ ينزع الرغوة. — 8 PS deest. — 9 H
ܘܛܘܐܝܐ. — 10 F ܘܦܐܪܐܣܝܣ ܘܢܐܣܝܘ. —
11 S deest التشنّج. — 12 PS ܡܥܪܐ ܡܥܘܪ ܡܥܪܬ.
— 13 FS صغرت حياتى كما صغر. — 14 PS quod sequitur usque
ad ܡܦܘܪ deest. — 15 HF deest ܒܗ ܕܣܠܬܝ. — 16 P seq.
من خوفك اى تشنّج وتقشعر لحمى وجسمى من خيفتك
وذبل تقبّض. ܡܦܪ ܗ̄ ܡܦܘ ܠܥܕܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
يمسك لسانه. ܡܦܘܗ ܐܝܕܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܚܬܒܐ
اقبض يدك واقصر وكف. ܡܦܘܗ ܐܝܕܝ واقصر يدك ܘܒܚܢ̄
اى تشنّج. S seq. ܒܫܘܫܡܬܐ ܘܫܚܠܬܐ ܘܩܘܠܬܐ
وتقشعر. ܡܦܪ ܗ̄ ܡܦܘ ܡܦܘܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܚܬܒܐ
اقبض يدك واقصر وكف, cf. infra sub ܡܦܩܐ. — 17 S
deest. — 18 PS seq. (sic) ܡܦܠܘܬܐܪ̈ܝ. — 19 PS انجنبوا
رسبوا وقعوا. — 20 PS add. وقفت جريتهم. — 21 PS deest
اى تبتت; P add. رسخت. — 22 HF ܘܠܐ ܡܦܘ. — 23 PS
deest بوم او. — 24 PS seq. ܐܝܟ والضبع بغيرها اصوب.
ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܡܫܪ̄ ܦܦܘܦܐ بومة ضبعة (P sol. السقر)
— 25 F add. ܬܘܒ الضبعة. — 26 F seq. زعم الضبعة
الرقراق آخر الغيهب الصقر. — 27 S deest; P add.
ܒܫܡܐ. — 28 PS deest الخربق. — 29 PS add. قافادوقيّة.

ܐراد يقول ܡܣܩܣܩܐ[1]. ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܢܝܫܢܬܐ زيّن سوّا[2] ⁘

ܩܣܩܣ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܒܘܫܐ ܕܩܣܩܣ الغوث الملجى بقيصر[3]. ܘܐܝܟ ܩܣܩܣ ܐܚܝܕ ܟܠ. ܐܘ ܪܒ ܡܠܟܐ ܐܘ ܡܠܟܐ ⁘

ܩܣܪܐ[4] لون السماء ⁘

ܩܣܪܝܐ[5] قيسارية وهي مدينة. ܩܣܪܝܐ ܕܦܠܝܣܛܝܢܐ ܗܝ ܐܝܬܝܗ ܡܛܪܘܦܘܠܝܣ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܠܗ ܡܬܩܪܝܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܐܬܪܐ ܕܬܪܝܨܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܬܩܪܝܬ ܡܢܗ. ܗܝ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܐܬܩܪܝܬ ܐܣܛܪܛܘܢ ܘܠܘ ܥܠ ܫܡ ܡܠܟܐ ܩܣܪ ܐܬܩܪܝܬ. ܘܠܘܩܒܠ ܗܢܐ ܡܠܟܐ ܐܣܛܪܛܘܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܩܕܡ ܒܢܝܗ ܡܢ ܚܕܬܐ ܒܝܘܡܝ ܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܘܗܠܝܢ ܐܝܟ ܐܣܛܪܛܘܢ ܗܘܬ ܡܬܩܪܝܐ. ܘܠܘ ܡܢ ܕܝܠܗ ܒܢܝܗ ܗܪܘܕܣ ܐܠܐ ܒܐܝܕܝ ܡܪܕܘܬܗ. ܡܛܠ ܕܩܪܝܒܐ ܗܘܬ ܠܩܣܪ ܡܠܟܐ ܕܢܗܘܐ ܫܡܗ ܥܠܝܗ ܕܐܝܟ ܕܐܬܩܪܝܬ ܩܣܪܝܐ. ܘܩܪܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܕܩܣܪ ܡܠܟܐ. ܘܡܟܠܡܫ ܕܝܢ ܩܣܪܝܐ ܗܘܐ ܗܕܐ ܐܬܩܪܝܬ ܒܫܡܗ ܕܐܘܓܘܣܛܘܣ ܩܣܪ. ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܕܐܝܬ ܚܕܐ ܩܣܪܝܐ ܗܕܐ ܕܩܦܕܘܩܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܩܣܪܐ ܗܘܐ ܫܡܐ ܠܡܠܟܐ

ܕܪܗܘܡܝܐ ܩܕܡܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢ ܕܐܬܩܪܝܘ ܩܣܪܐ ܡܠܟܐ ܠܡܠܟܐ ܕܪܗܘܡܝܐ ܩܕܡܝܐ[6] ܕܐܬܐܠܨܬ ܐܡܗ ܟܕ ܡܚܒܠܐ ܘܡܬܬܒܪܐ ܐܘܪܥܐ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܡܫܪܝܢܘܬܐ ܐܫܬܟܚܬ. ܗܟܢܐ ܡܬܩܪܝܢܐ ܐܝܬܝܗ[7] ܫܡܗ ܕܩܣܪܐ. ܗܘ ܕܩܕܡ ܩܣܪ ܗܘܐ[8] ܒܪܗܘܡܝܐ ܐܬܩܪܝ ܘܒܬܪܗ ܡܠܟܐ ܟܠܗܘܢ ܕܒܬܪܗ ܗܘܘ ܘܠܐ ܗܘܘ ܩܣܪܐ ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܛܠ ܕܩܕܡܝܐ ܐܬܩܪܝ ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ (sic). ܐܬܩܪܝܘ ܕܩܣܪܐ ܫܡܐ. ܐܦ ܗܘ ܗܟܢ ܐܬܬܪܝܡ. ܘܒܫܡܗ ܐܬܩܪܝܘ ܩܣܪܐ ܒܪܗܘܡܝܐ[9] ܡܠܟܐ. ܘܠܫܡܗ ܡܬܩܪܝܐ ܩܣܪܐ. ܘܠܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܟܐ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܩܣܪܐ. ܐܘܓܘܣܛܘܣ ܕܝܢ ⁘

ܩܣܪܐ ܦܘܣܩܐ ܩܣܝܡܐ ܥܠ ܫܡܐ. ܘܐܝܟ ܩܠܘܦܐ ܕܩܠܦܐ[10] تمر ⁘

ܩܣܛܘܢ ܬܪܥܐ اللاذن[11] ⁘

ܩܣܥܐ[12] ܗܘ ܡܫܬܥܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܒܗ ܒܩܒܥ ܐܝܟ ركوع جثو سجود[13]. ܩܝܥ ܡܩܝܥܐ الجاثي على ركبتيه. ܩܣܥܬܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܩܝܥ ܒܒܘܪܟܐ ܘܩܝܥ بركوا وسجدوا. ܩܝܥܬܐ ܘܡܩܝܥܬܐ جثوت سجدت[14] ⁘

ܩܣܛܠܬܐ ܗܘ ܩܐܣܛܠܬܐ. ܫܫܠܬܐ ܫܠܫܠܐ تربط الحجارة في رؤوس الحيطان[15]. ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ

---

[1] HF ܡܣܩܣܩܐ; FPS *deest* يقول. — [2] FPS هيّأ سوّا; PS *deest* زيّن, *sed* P *add.* قص: ܩܣܩܣ ܗܘ ܢܝܫܢܬܐ زيّن هيّأ. — [3] H ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ملجا آخرون الغوث زخرن; F ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ملجا بقيصر; S *quod sequitur deest;* P *seq.* ܗܘ ܐܡܪ ܗܘ ܕܩܕܡܝܬ ܕܟܠܝ ܩܣܩܣ ܡܠܟܐ ܐܘ ܪܒ ܡܠܟܐ. عظيم الملوك قيسر. — [4] PS *hæc glossa deest, sed add. hic* ܩܣܪܐ (S ܩܣܪܐ) ܐܝܟ ܕܡܩܣܪܐ ܩܣܪܐ ܫܥܪ ܡܩܣܪܐ شعر مجعّد الكوز القمقم, *et* P ܩܣܩܣܐ ܡܩܛܘܠܐ ـ ܩܣܩܣܝܐ ܗܘ ܡܩܛܪܐ جفونة حصف تشف. — [5] PS *deest.* — [6] F ܗܘ ܕܝܢ ܩܣܪܐ ܗܘܐ ܫܡܐ ܠܡܠܟܐ ܕܪܗܘܡܝܐ ܩܕܡܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܢ ܕܐܬܩܪܝܘ ܩܣܪܐ ܡܠܟܐ. — [7] F *deest* ܐܬܬܒܪܐ: ܗܟܢܐ ܡܬܩܪܝܢܐ ܐܝܬܝܗ. — [8] F *deest* ܗܘ ܩܣܪܐ; H *add. in marg.* ܩܣܪܐ ܡܠܟܐ ܕܪܗܘܡܝܐ ܐܬܩܪܝ ܒܪܗܘܡܝܐ. — [9] F *deest* ܒܪܗܘܡܝܐ. — [10] PS *deest* ܩܠܦܐ; P ܩܠܘܦܐ *loco* ܩܠܘܦܐ, *cf. col.* 395, *l.* 14. — [11] PS ܬܪܥܐ ܟܠ ܬܪܥܐ اللاذن, *cf. col.* 1778, *l. penult.* — [12] P *add. antea* ܩܥܐ نادى صاح ضجّ صرخ. — [13] F يكون جثه ركوع. — ܩܥܐ ܡܢ ܩܣܥܬܐ ينادى يصيح جثو; S ܩܝܥ ܡܩܝܥܐ; *et add.* ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܩܣܥܬܐ سجود قعدة جثا جلس سجد ركع; P *add.* قعدة سجدة ܩܝܥܬ. — [14] P بركت وركعت; S *hæc glossa deest.* — [15] F ܫܫܠܬܐ حجارة مسلسلة تربط روس الحيطان; PS ܫܫܠܬܐ منقورة تربط; P *add.* سلاسل من حجارة ܝ حجارة مسلسلة رووس الحيطان.

ܐܛܛܝܩܘܠܝܛܐ[1] ܚܒܠܐ ܡܢ ܕܗܘܐ ܠܝܛܪܐ[2]
ܘܦܠܓܗ يكون رطل ونصف[3] وقال ابن سرافيون[4] هذا
فى بلاد الغرب والروم زايد[5] سُدس الرطل[6]. ܘܩܣܛܐ
ܕܪܘܡܝܐ ܬܪܬܝܢ ܠܝܛܪܐ ܘܦܠܓܗ[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ ܩܣܛܐ ستّة ارطال[8] والمستعمل رطل ونصف.
ܘܪܒ ܠܝܛܪܐ ܘܦܠܓܗ رطل ونصف ܀

ܩܣܛܘܪܝܘܣ ܘܩܣܛܘܪܝܢ ܘܩܣܛܪܘܣ من
اسماء الجندبادستر[9]. ܘܒܪ ܕܒܗ ܡܐܣܛܘܪܝܢ[10] ܀

ܩܣܛܘܢܪܐ ܢܛܘܪܐ ܕܩܛܪܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ الشُرَط الحفظة[11]. ܩܣܛܘܢܪܐ ܒܪ ܢܛܘܪܐ
ܘܬܠܐܡܪ ܪܘܪܒܐ حافظ عظيم حارس[12] ܀

ܩܣܛܪܘܡܐ ܒܪ المصطبة التى قدّام المذبح[13].
ܩܣܛܪܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܪܬܝܢ ܡܥܒܕܬܐ[14]
ܗܢܝܢ ܕܒܗܝܢ ܡܬܩܛܠܝܢ ܕܡܥܠܐ الدرج التى قُدّام
المذبح والدكّان[15]. آخرون الفاصل بين الهيكل والمذبح.
ܗܘ ܕܒܠܗ ܕܒܝܬܐ ܠܐܠܗܐ ܡܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܀

ܩܣܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ جهبد صيرفىّ ممحّ[16] ܀
ܩܣܛܪܐ[17] منظرة حصن[18]. ܐܚܪܢܐ
ܩܣܛܪܐܘܣ ܀

ܩܣܛܪܝܢ ܐܝܟ ܦܠܛܝ ܒܒܠܐܐ[19] قلى بياض
اعنى تصدير. ܘܒܗ ܪܒܝܢ ܠܗ[20] المشترى ܀

ܩܣܛܪܘܢ قال جبريل تفسيره الزرجون ويسمّى
باليونانيّة[21] فسوكرونيطرفون[22] وتفسيره الناى بالبرد[23].
وبالروميّة تيطونيقى[24] وروس مارينا وهو عشب يرتفع[25]
نحو ذراع. ورقه مثل ورق البلّوط[26] ܀

ܩܣܛܠܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܝ مبيّضات.
ܐܫܒܚܬܗ ܒܬܘܢܝܬܐ ܕܒܒܠ ܐܝܟ ܐܘܪܗܝܐ
ܕܕܪܫܐ[27] ܕܩܣܛܠܝܢܐ ܐܡܬܗ ܚܒܝܐ ܕܒܝܬܐ[28]
ܐܘ ܕܩܒܠܬܐ ܕܒܗ ܡܚܘܪܝܢ ܡܐܢܐ المقصرة[29] ܀

ܩܣܛܪܘܣܝܐ ܐܝܟ ܣܪܘ ܪܒ ܢܚܬܘܡܐ
رئيس الخبّازين[30] والمطابخ ܀

ܩܣܛܪܘܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܫ ܡܗܝܡܢܐ[31]
رئيس المؤمنين ܀

ܩܣܣܝܐ[32] السليخة. ܗܝ ܘܒܪ ܣܪܘ ܡܩܠܦܬܐ
سليخة. ܬܘܒ ܡܠܦܬܐ ܕܩܕܡܘܗܝ[33] ܩܢܐܡܘܢܐ.
ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܩܠܦܬܐ ܢܕܝܡ السليخة[34] ܀

ܩܣܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ قصّ هيّاً[35]. ܣܥܪܐ
ܡܩܣܩܣܐ شعر مجعّد. وانا اشك فى ذلك[36] واظنّه

---

[1] PS *deest* ܐܛܛܝܩܘܠܝܛܐ ܩܣܛܐ; H ܩܣܛܐ ܐܛܛܝܩܘܠܝܛܐ ܘܒܪ ܐܬܬܝܩܘܠܝܛܐ. — [2] H ܐܠܝܛܪܐ ܐܚܪܢܐ. — [3] H *deest* يكون رطل ونصف. — [4] PS *deest* وقال ابن سرافيون *sed* P *add.* ܒܪ ܣܪܘ. — [5] PS وفى بلاد الروم زيادة. — [6] H *add.* وهو عشرون اوقيّة; F *add.* ويسمّى قسط ܘܩܣܛܐ ܐܘܟܝܬ ܩܣܛܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܩܣܛܪ ܐܘܢܩܝܐ ܚܕ ܩܣܛܐ. — [7] H *quod seq. deest.* — [8] PS *add.* ثمانية ويقال رطل والروىّ ܐܫܬܝ ܬܒܠܐ. — [9] PS *seq.* (S خصى الثعلب) ارطال. ܒܪܕܐ جند بادستر. ܡܢ ܩܣܛܘܪܝܢ (P *sol.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ), بالفارسىّ خصوة الثعلب, *confer col.* 308, *l.* 17; *col.* 515, *l.* 21. — [10] F *add.* وعن ابن سرافيون جندبادستر. ܩܣܛܘܪܝܢ ܗܘ جنديسابور. — [11] H *seq.* الحافظين وايضًا الرؤساء والحافظين; PS *quod præcedit deest.* — [12] F *add.* قسط; P *add.* والشرط. — [13] H *glossa præc. deest.* — [14] H ܡܥܒܕܬܐ. — [15] PS *seq.* الدرجة المرقاة التى يرتقى بها من الهيكل الى المذبح; F *usque ad* ܘܐܣܛܪܐ باب ܒܝ ܒܒܝܬ ܩܘܕܫܐ *seq.* ܕܒܠܗ ܠܡܥܒܕܢܐ. — [16] HF *deest* صيرفىّ ممحّ, *seq.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܦܠܓ *cum glossa vocabuli sequentis quod deest.* — [17] PS *sequitur* ܒܪ ܚܣܝܢܐ ܘܗܘܝܢ ܒܒܝܬ ܕܦܪ ,حصن (ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ منظرة حصن .P *sol*) *dein* ܩܣܛܪܐ ܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܚܣܝܢܐ مدينة حصينة. — [18] F *add.* ܩܣܛܪܐ. ܚܣܝܢܐ حصن. ܘܐܚܪܢܐ ܗܝ ܚܣܝܢܐ. — [19] PS *seq. tantum* الرصاص القلعى. — [20] *De figura, quæ deest hic, cf. col.* 210, *l.* 18; *col.* 681, *l.* 10. — [21] HF *add.* هكذا. — [22] F قسـ"; PS قسوحروبطروفون. — [23] HF التأمن البرد. — [24] PS تنطوبيلى. — [25] PS *deest* يرتفع. — [26] PS *add. hic* ܩܣܛܠܗ *cum glossa quam supra invenies, col.* 1717, *l.* 12. — [27] P ܕܕܪܫܐ; S ܕܕܪܫܐ. — [28] P *add.* القسطل. — [29] H *add.* القصّارة. — [30] FP المخابز. — [31] P *deest* ܪܫ ܡܗܝܡܢܐ. — [32] P *add.* ܒܪ ܗܝ ܐܩܣܛܠܝܩܐ. — [33] PS ܘܩܕܡܘܗܝ. — [34] P *add.* وميعة عنبر وعود البخور. — [35] F *deest* هيّاً; PS *deest* قصّ هيّاً. — [36] FPS فيه الهارى *et deest* وانا.

ܣܦܪܘܣ ܠܥܝܢܐ ܕܡܣܬܪܝܐ ܕܠܒܠ العوادات.
وباليونانيّة ܣܦܪܘܣ .܀

ܣܦܠܛܝܐ ܗ̄ ܡܦܩܬܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܡܠܘܫܐ
الميزان .܀

ܣܦܣܝܪ ܕܡܦܠܛܬܐ ܕܬܠܬ. ܒܟܠ ܕܩܪܐ ܕܐܬܐ[1] ܡܣܬܪܝܢ ܗܘܐ ܒܗ ܢܫܪܐ[2] ܕܒܣܦܠܛܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܚܘܪܝܗ. ܘܟܠ ܡܫܬܡܗ ܐܬܦܠܛܬ ܒܐܪܥܐ ܩܪܝܐ ܕܫܪܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡܣܬܪܝܢ[3] .܀

ܣܦܪܬ ܢܦܫܗ ܡܢ̈ انجبت[4] .܀

ܣܦܛܪܘܣ[5] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܪܐ ܘܐܣܝܘܬܐ ܢܦܫ̈ܬܐ ܕܡܢܗܝܢ ܟܠ ܒܒܠܐ[6] ܕܐܬܦܠܛܢ ܕܩܠܝܐ. ܦܪܣܐܝܬ ܕܝܢ ܒܡܘܒܠܐ ܕܘܡܠܐ[7]
الذرارج .܀

ܣܦܣܪܐ جهد دمق. ܣܦܣܪܐ ܕܡܫܪܝܐ. ܐܘ ܐܪܟܐ ܡܫܚܐ. ܐܘ ܐܘܦܪܐ ܕܦܪܙܠܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܪܐ ܡܪܣܘܬܐ[8] ܕܐܝܟܐ ܕܒܝܬ ܡܠܘܐܒܢ ܒܟܝܢܐ ܐܘ[9] ܐܘܦܪܐ ܕܡܘܟܟܐ. ܐܝܟ ܡܪܣܘܬܐ ܘܠܒܪܐ[10] جهد دمق[11]. ܣܦܣܪܐ ܡܢ̈ الدمق
تقبيب[12] .܀

ܣܦܣܪܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܪܐ ܕܢܬܪ ܣܥܪܗ ܗ̄

الاجرد[13]. ܘܗܟܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܪܐ ܣܦܣܪܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܫܥܝܢ ܒܩܘܪܗ ܘܐܝܟ ܕܬܡܢܐ ܘܐܝܟ ܒܗ ܣܘܪܢܝܐ[14] ܡܚܢܐ ܘܠܐ ܠܗܘܢ ܫܥܪܐ. ܗܘܐ ܕܢܬܪ ܣܥܪܗ ܡܢ ܒܘܪܗܢܐ. ܘܗܟܢ اجرد قبيح الحلأ[15]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ لخشن البشرة وايضًا اجرد اقرع او المستحصف الذى فيه قروح[16] .܀

ܣܦܣܝܪܘܬܐ ܒܗ ܡܪܒܥܐ ܕ̄ الجرب[17] .܀

ܣܦܣܪ اجرب[18] محل البدن .܀

ܣܦܣܪܘܬܐ[19] محولة حصف قشف .܀

ܣܦܣܪܝܢ ܕܗܘܝܢ ܐܝܟ ܐܪܟܐ ܪܨܪܨܐ[20] الرصاص القلعي[21] وهذا من الفاظ اصحاب الصناعة ܗܘܘ ܡܣܛܪܝܢ .܀

ܣܦܣܪܘܬܐ ܡܢ̈ محالة ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܪܐ الاصداء[22] والقشف جاء به مرّتين .܀

ܣܦܣܛܐ[23] خشب يكون فيه شبه الصور والخلق من نبته[24] ܘܡܢ̈ ܣܦܣܛܐ ܕܣܦܣܛܐ ܕܐܝܬ ܒܟܠ ܡܬܩܠܐ ܡܢ ܒܗ ܕܓܠܝܬܐ ܕܐܝܬܝܢ ܘܒܗ ܒܨܒܥܬܗܘܢ[25] ܗܟܢ ܨܘܪܬܐ ܘܢܨܒܬܝܢ ܠܡܬܩܢܘ[26] ܐܝܟ ܕܡܬܒܪܐ ܘܡܬܢܨܒܬܐ[27] .܀

ܣܦܣܛܐ اناء مكيال. ܣܦܣܛܐ

---

[1] PS ܡܣܬܪܝܢ ܡܣܬܪܝܢ ܡܢ ܬܠܬ. ܗܘ ܠܡܦܠܛܬܐ ܡܢ ܬܠܬ. — [2] H ܢܫܪܐ. — [3] HF ܕܒܡܣܬܪܝܢ. — [4] PS *add.* اتننت يمينه. — [5] PS ܣܦܛܪܘܣ. — [6] PS ܒܒܠܐ. ܗ̄ ملكت يمينه. — [7] PS ܘܡܠܐ ܕܒܡܘܒܠܐ, *cf. col.* 714, *l.* 21. — [8] PS *quod præcedit sic habent :* ܣܦܣܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܪܐ ܥܕ (S *deest* ܥܕ) الدمق قوم يقولون كلون (قوم لون S) السماء اذا كان فيه (فيها S) اثر الغيم الرقيق. ܣܦܣܪܘܬܐ ܐܘ ܡܪܣܘܬܐ. — [9] PS *deest* ܐܘ. — [10] PS ܐܘ ܡܪܣܘܬܐ ܐܘ ܠܒܪܐ. — [11] FP *add.* ܠܒܪܐ. — [12] H *deest* ܣܦܣܪܐ ܡܢ̈ الدمق; PS *addiderunt* اضباب, *dein* ܣܦܣܪܐ ܗܟܢ ܡܫܚܠܦܐ السماء. ܣܦܣܪܐ ܒܟܠ ܕܩܪܐ ܒܪܘܚܐ ܙܥܘܪܐ. ܣܦܣܪܐ (P *sol.* ܗ̄ ܐܪܟܐ ܡܫܚܐ) ܐܘܦܪܐ ܣܦܣܪܐ ܒܟܠ ܕܦܪܙܠܐ; HF *add.* ܒܟܠ ܣܦܣܪܐ (النددات P *sol.*) ܕܦܪܙܠܐ. — [13] P *add.* الاقرع; S *add.* ܕܩܪܐ ܒܪܘܚܐ ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ قاضى. — [14] PS ܘܣܦܣܪܝܢ الذى ينتثر شعره الاقرع.

[15] PS الوجه. — ܒܩܘܪܗ (ܒܩܘܪܗ S) ܘܐܝܟ ܕܬܡܢܐ. — [16] PS *add.* والذى ينتثر شعره من الوجع. — [17] HF ܠܓܪܒ. — [18] HF اجرب; S *deest.* — [19] S *deest.* — [20] HF ܪܨܪܨܐ, *cf. Journ. asiat.*, *1893*, *9e série*, *t.* II, *p.* 323, *sub* ܪܨܪ. — [21] PS *quod sequitur deest.* — [22] PS الاصداء *et seq.* (P *sol.* يبس) جاء به التقشّف, *cf. col.* 793, *l.* 24; *col.* 1679, *l.* 3. — [23] HF ܣܦܣܛܐ, *cf. col.* 82, *l.* 14. — [24] PS في نبته; S *loco* شبه مثل; H *deest* شبه *et* والخلق, *add.* ܡܢ ܒܗ, وهو الصندل, *quod seq. usque ad* ܘܡܬܢܨܒܬܐ *deest.* — [25] H ܡܢ ܒܨܒܥܬܗܘܢ, *deest* ܐܝܬܝܢ. — [26] PS ܘܢܨܒܬܝܢ ܠܡܬܩܢܘ. — [27] H ܐܝܟ ܕܡܬܒܪܐ; PS *add.* هذا الخشب يجلب من ارض الحبشة الداخلة ويكون في نبته صور وتمنه كثير خطير كالزمرد والياقوت *et* P *sol.* ܣܦܣܛܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ; *dein* PS يكون شبه الصندل ܣܦܣܛܐ ܡܫܬܡܗ ܠܗ ܕܒܠܒܘܫܐ, *cf. col.* 1794, *l.* 12.

ܦܬܟܪܐ ܢܩܒܬܐ اصنام مؤنّثة. ܡܢܩܒܬܐ ܬܘܒ
ܝܠܕܬܢܐ ܕܫܢܐ ܦܝܠܐ لُعَب عاج ܀
ܡܣܒܚܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܢܝܢܐ سنان ܀
ܡܢܩܘܬܐ ܕܓܘܫܡܐ ܕܡܬܪܣܝܢ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ اقتناء الاجسام[1] المهزولة ܀
ܡܣܩܝ الخوان ܀
ܡܢܩܠܐ ܒܢܝܬ ܐܓܘܪܐ[2]. ܘܡܢܩܠܐܘܣ ܬܘܒ
ܗܘ ܀
ܡܢܩܐܘܣ[3] ܒܪ̄ ܙ ܦܘܠܝܛܝܣ[4] ܐܦܝܪܐ عفص ܀
ܡܢܩܘܪܝܢ ܐܝܟ ܡܥܡܕ ܒܥܒܕ ܚܕܒܐ.
ܚܡܪܐ ܕܡܢܩܘܪܝܢ[5] عصارة الهندبا ܀
ܡܢܩܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܝܪܘܒܐ. ܐܘܟܝܬ
ܟܘܢ ܕܗܘܒܐ ܪܒܝܥܐ ܗ̄ الكركند والكركهن وهو
العقيق[6]. ܘܒܪ̄ ܢܝܪܘܒܐ. ܒܐܘܪܗܝܬܐ. ܡܢܩܘܢ
ܘܡܪܓܢܝܬܐ ܘܟܠܗ ܒܚܠܝܐ[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܡܢܩܝܢ ܀
ܡܢܩܪܐܘܣ ܒܪ̄ اسم مدينة ܗ̄ ܕܡܕܝܢܬܐ[8] ܀
ܡܢܩܪܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الذُرة[10] ܀
ܡܢܗܓ[11] ܗ̄ ܫܒܝܠܐ سبيل طريق. ܡܢܗܓ ܘܡܢܗܓ
ܬܘܒ ܗܘ ܫܒܝܠܐ ܀
ܡܢܩܐ[12] ܘܡܢܩܝܬܐ ܗ̄ طبق ܦܠܐ سلّة ܀

ܡܣܛܘܢ ܗ̄ ܣܛܪܓܐ[13] خَطّ ܀
ܢܝܠܐ[14] ܘܡܢܝܠܐ ܬܘܒ ܗ̄ حَبّ النيلنج. ܡܢܝܠܐ
ܕܒܪܝܐ عَوسَج بَرّىّ ܀
ܡܢܝܠܝܐ[15] ورد النيل ويقال لون السماء ܀
ܡܢܩܠܐܐ ܢܦܠܬܐ ܕܒܗ ܕܕܪܓܐ ܠܩܕܘܫܐ[16]
ܐܝܟ ܢܒܗ ܀
ܡܢܦܩܐ[17] ܒܪ̄ شهدانج شجر الشهدانج ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ يكون الشهدانج كالقنّب[18]. ܘܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܡܢܦܩܐ
قنّب[19] الشهدانج ܀
ܡܢܦܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܥܠ ܐܪܥܐ وعلى
الارض[20] ܀
ܡܢܠܪܐ[21] ܐܝܟ ܡܢܠܬܐ. ܕܪܓܐ ܬܪܝܢܐ ܀
ܡܢܦܠܐ ܒܪ̄ ܪܘܦܩܝܐ درابزين[22] ܘܐܦ ܬܪܥܐ.
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܪܫܐ ܗܘ ܫܒܝܠܐ ܕܡܬܬܣܝܡ
ܩܕܡ ܬܪܥܐ ܕܡܕܒܚܐ ܠܒܪ ܡܢ ܬܪܥܐ ܕܩܘܕܫܐ
الدرابزينان[23] الصغيران المخرّقان[24] اللذان قُدّام باب
المذبح من صفر ܀
ܡܢܩܠܐ[25] ܬܐܘܪܝܐ ܕܪܘܚܬܐ ܀
ܡܢܪܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܣܛܘܪܟܐ اللبنى ܀
ܡܢܫܦܘܣ[26] ܒܪ̄ ܫܠܓܡ ܕܡܬܒܣܡܐ شلجم[27]
مطيّب ܀

---

[1] FP الاجساد. — [2] PS seq. بيت المذبح وهو البيت المقدّس المحترم الذى لا يلجه الا الكهنة وارباب الرتب وهو مميّز من غيره; F glossa seq. deest. — [3] F ܡܢܩܠܐܘܣ ܘܡܢܩܠܐ; PS ܡܢܩܠܐ ܘܡܢܩܠܐܘܣ. — [4] PS ܦܘܠܝܛܝܣ. — [5] PS ܚܡܪܐ ܕܚܕܒܐ. — [6] PS quod præcedit deest, glossis seq. cum vocabulo præc. junctis. — [7] PS seq. (P sol. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄) ܬܘܒ العقيق الاصفر وهو جنس من الحجارة التى يخرط منها الفصوص. آخر الجزء آخر اليمانىّ (الرمانىّ P) et P add. الكنكد البجادى الكركيد. — [8] PS ܒܪ̄ ܡܢܩܪܐܘܣ, مدينة. ܒܪ̄ ܫܒܝܠܐ سبيل طريق مجّنة, de altera glossa cf. inf. ܡܢܗܓ; et add. ܡܢܝܐ ܕܓܘܙܐ لبّ الجوز المقنّن المقشّر (P sol. ܡܢܬܐ ܐܦ ܡܢܐ) (S sol. ܡܢܝܐ ܕܓܘܙܐ), ܡܢܝܐ ܗ̄ ܩܢܐ ܕܓܘܙܐ قنان الجوز et P, لبّ الجوز المقنّن cf. col. 1809, not. 8. — [9] HF ܡܢܩܪܘܣ. — [10] F الندى. — [11] S deest; P ܗ̄ ܡܢܗܓ ܗ̄ ܡܢܗܓ طريق. ܡܢܗܓ ܫܒܝܠܐ سبيل. — [12] S deest, cf. col. 1807, l. 14; P ܡܢܩܝܬܐ ܒܪ̄ ܗ̄ et add. antea ܡܢܩܐ الطبق وتابوت ܟܘܪܣܝܐ كندس, cf. col. 1804, l. 1. — [13] PS seq. عوسج برّى, cf. vocab. sequens. (P sol. الخطّ الحرف) — [14] P ܡܢܝܠܐ ليلنج ܗ̄ عوسج. ܒܪ̄ ܡܢܝܠܐ نيل ܒܪ̄ حبّ النيل; F deest ܘܡܢܝܠܐ; ܡܢܝܠܐ ܒܪ̄ نيل حبّ النيل S ܗ̄ ܬܘܒ quod sequitur. — [15] S deest. — [16] PS add. hic ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الشهدنج et ad calcem ܕܕܪܓܐ ..ܐܚܪܢܐ ܕܡܢܦܩܐ شهدنج ويكون قُنَّب, confer vocabulum sequens. — [17] PS deest, cf. not. præc. — [18] F ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ شهدانج ويكون قنّب. — [19] F deest قنّب. — [20] PS add. ܐܝܟ ܡܢܠܬܐ الدرجة الثانية, et P sol. ܒܪ̄ ܡܢܦܝܣ, cf. vocab. seq. — [21] PS deest, cf. not. præc. — [22] H deest درابزين; PS ܘܡܦܩܝܐ درابزين, quod sequitur usque ad ܫܒܝܠܐ deest. — [23] F الدرابزين الدرابزينان; PS الدرابزين. — [24] PS المحرقين. — [25] PS deest. — [26] H ܡܢܫܦܦܘܣ. — [27] PS سلجم.

ويقال العريف. ܗܢܐ ܫܡܥܐ ܕܩܛܪܘܢܐ ܪܘܡܝܐ
ܗܘ ܗ̄ ܪܘܚ ܒܥܐܐ. ܘܐܬܘܒ ܩܛܪܘܢܐ والى قايد ܀
ܩܛܪܘܦܘܣ ܗ̄ ܫܐܕܐ ܠܠܝܐ شيطان الليل[1] يسمّى بهذا الاسم وهو الليلىّ[2]. ܩܛܪܘܦܘܣ ܕܝܢ ܠܘܩܐܘ̱ ܐܘܟܝܬ ܠܘܩܐܘܣ ܪܘܦܘܣ. علّة يقال لها روفوس وهى القطرب بالشام[3] ومن عرضت لهم يخرجون ليلا يتشبّهون بالكلاب[4] الى ان يضى لهم النهار. وامّا ابن دريد فى كتاب الجمهرة فقال القطرب ذكر الغيلان زعموا ويقال له قطرب اذا كان به جنون. والقطارب صغار الكلاب ܀
ܩܛܘܪܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ فرس او ثور ܀
ܩܛܝܢܘܣ من اسماء السنبل الجبلىّ ܀
ܩܢܝܐ[6] ܕܒܝܬܦܐ قصب ليط. ܩܢܝܐ قصبة ܀
ܩܢܐ تملّك المرأة. ܩܢܝܐ مالك مقتنى[7] ܀
ܩܢܝܐ ܕܓܒܪܘܬܐ قضيب الانسان هو ذكر الرجل[8] ܀
ܩܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عشّها[9] حاضنة على بيضها[10] ܀
ܩܢܝܐ ܘܡܝܙܠܬܐ[11] ܗ̄ ܒܐܣܛܘܟܣܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ ܕܝ̄ برج الميزان ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀
ܩܢܝܘܣ[12] اسم جزيرة ܀

ܩܢܝܣܘܣ[13] القرطم ܀
ܩܢܝܐ ܕܦܪܣܝܐ القصب الفارسىّ[14] ܀
ܩܢܝܐ ܕܒܣܡܐ شىء عطر طيّب الرايحة[15] يُطرح فى الدهن والبخور. ܒܐܘܪܝܬܐ ܘܩܢܝܐ ܕܒܣܡܐ ܡ̈ܬܐܡܪܝܢ ܘܡܬܒܣܡܝܢ. وجدته قصب الذريرة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[16] ܦܪܦܚ الذريرة عود البلسان[17] ܀
ܩܢܝܙ القرّيص[18] ܀
ܩܢܝܢܘܢ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܡܫܚܐ ܕܦܪܕܬܐ ܩܢܝܢܬܐ[20] دهن يُتّخذ من بزر المازريون الدقيق. ومعه ذكر دهن القرطم ܒܡܫܚܐ ܕܡܥܘܪ̈ܐ ܀
ܩܢܝܢܘܣ[21] جزيرة. ܘܐܦ ܩܢܝܢܘܣ بزر برنج زعم ܐܝܟ ܪܒܢ ܀
ܩܢܝܘܬܐ[22] اقول الوجود القنية الفايدة. ܒܡܫܚܬ ܩܢܝܘܬܐ اكتساب سوء المزاج. ܘܒܬܐܘܪܝܐ ܒܠ ܫܘܪܝܐ ܕܒܢܝ ܒܬܝܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܢܝܘܬܐ ܡܕܡ ܕܩܢܐ ܐܢܫ القنية[23] ܀
ܩܢܝܢܐ مواشى مُلك تميّز[24]. ܒܪ ܣܪܘ̄ المواشى[25] ܀
ܩܢܝܩܘܣ ܒܪ̈ ܒܡܘܩܐ قرطم. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ وحكى جبريل ايضًا قنيقوس ܀
ܩܢܣܩܕܪܘܣ سخكا للحكّة ܀
ܩܢ̈ܝܬܐ[26] اصنام كصور النساء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄

---

1 HF *deest* الليل; F *post* ܠܠܝܐ *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܐܕܐ ܘܡܙܝܩܢܐ ܕܠܠܝܐ. — 2 PS *add.* واظنّه الغول. — 3 PS يقال لها القطرب بالشام; H *deest* بالشام. — 4 PS ومن عرضت له يخرج ليلًا ويتشبّه بالغول والدواب, *cf. col.* 956, *l. ult.* — 5 PS ܪܘܦܘܣ". — 6 PS ܩܢܝܐ لبط. ܩܢܝܐ قصبة. ܩܢܝܐ ܪ̈ ܩܢܝܐ *et add.* ܩܢܝܘܬܐ خضرة. ܩܢ̈ܝܐ قصب. — 7. PS *deest* مقتنى; F *add.* مقتضى; H *add.* ܩܢ̈ܝܐ مالكون. — 8 HF الذكر يعنى القضيب ܐܝܟ ܒܪ̄; S *add. hic* ܩܢܝܐ ܕܓܒܪܘܬܐ ܘܩܢ̈ܝܐ, *cf. col.* 1802, *l.* 20. — 9 H قنان الجوز ܩܢܢ ܕܦܪܕܐ عش; F ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عشّها *deest*; ܩܢܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قضبانها. — 10 H *add.* العصفورة. — ܩܢܢ ܕܐܒܠܠܐ قضبانها F *add.* — 11 HF *seq. tantum* ܘܒܪ ܣܪܘ̄ الميزان. — 12 S *deest;* P ܩܢܝܢܘܣ. — 13 H ܩܢܝܩܘܣ; F ܩܢܣܘܣ; PS *deest.* — 14 PS *add. hic* ܩܢܝܐ ܕܐܪ̈ܐܬܐ قصبة الرئة. — 15 H *tantum* شىء طبيب; F شىء طيّب; PS *ante* شىء *habent* الذريرة وجدته قصب ܘܡܬܒܣܡܝܢ, *quod sequitur post* والبخور *deest.* — 16 F *seq.* ܦܪܦܚ قصب الذريرة, *cf. col.* 373, *l.* 17; *col.* 1604, *l.* 8; *col.* 1633, *l.* 8. — 17 PS *add.* ܩܢܝܐ ܕܣܦܪܐ قلم الكاتب. ܩܢܝܐ العريض; F القريض. — 18 H ܪܒܝܒܐ قصبة المرضوضة; P *add.* ܬܘܒ ܩܢܝܙ; القريض. — 19 H ܩܢܝܪܘ̱; F ܩܢܝܢܘ̱. — 20 HF ܩܢܝܢܬܐ. — 21 PS *deest.* — 22 HF *add. antea* ܩܢܝܘܬܐ يقال القنيّة اكتساب او سوء المزاج. — 23 H *glossa præc. deest;* PS *add.* ܩܢܝܘܬܐ ܒܪ̈ القنيّة الحاجة (S الحالة) التى يعسر انقلاعها, *cf. col.* 1806, *l.* 19. — 24 PS *add.* زعم. — 25 F *add. (sic)* المالك; PS *add.* المال وكلّما يملك. — 26 PS *seq.* ܒܪ̈ اصنام ܦܬܟܪ̈ܐ ܢܫ̈ܝܐ ܕܒܒܝܬܐ ܠܕܡܘܬܐ ܕܒܢ̈ܬܐ ܠܗܝܢ (sic) ܠܡܛܠܝܐ ܒܬܘܡܟܐ ܘܒܢ ܠܒܢܐ ܒܗܘ̱ اصنام بصور النساء اى لعاب ܩܢ̈ܝܬܐ ܬܘܒ (P *sol.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄) ܠܒܘ̈ܢܝܐ ܕܫܢܐ ܦܠܓܐ لعب عاج.

ܡܘܣܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܢܐ ܕܡܢܪܐ ܓܢܘܣܐ ܕܡܘܣܡܐ ܕܩܢܘܒܐ ܕܡܫܪܝܐ مسكن القنوبانيين[1] :·

ܡܢܐܐ ܕܢ ܘܕܐ ܗܢܢܐ ܛܢܢܗ ܕܐܠܗܐ ܘܡܛܠܦܡ ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܢܐܐ غيرة الله صعب. ܡܢܐܐ غيور[2]. ܠܗܘܢ ܛܢܢܗ ܕܡܪܝܐ غيرة الربّ ܘܡܪܝܐ ܗܘ :·

ܡܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܢܐ ܛܢܢܐ غيور. ܡܢ ܠܗ ܡܪܝܐ ܗܘ[3]. ܡܢ ܘܡܠܟ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܕܢ ܢܦܫܐ ܡܢܐ. ܘܡܢ ܡܛܠ ܡܪܝܐ. ܘܡܠܟ ܒܗܘܢ ܢܥܒܕ ܕܢܗܘܢ ܥܠ ܠܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ :·

ܡܢܐܐܠ ܗ̄ ܛܢܢܗ ܕܡܪܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܢܐ ܘܐܢܫܐ غيرة الربّ :·

ܡܢܬܐ مقرعة :·

ܡܢܘܬܐ[4] السكرجة قدح تحف زجاج. ܡܢܘܬܐ ܠܗܘܢ طبق من خوص :·

ܡܒܠܐ جَزَع وَجَل[5] واقول قنوط[6]. وآخرون خون حذر :·

ܡܒܠܒ[7] ܕܢ ܡܢܦܘܢ ܓܒܒܢ ܠܗ ܒܗܘܢ ܡܢܘܬܐ واقول هو قنطار وهو الذى يكون به العود :·

ܡܛܠܐܪܐ[8] ܕܢ ܓܒܪܐ :·

ܡܛܘܪܐ ܕܢ ܓܒܪܐ ܗܘ. ܗ̄ ܓܡܘܪܬܐ[9]. وآخرون اسم زوجة[10] ابراهيم :·

ܡܛܘܪܝܢ ܡܛܘܪܐ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܠܡܠܟܐ

خصى الثعلب. واقول قنطاريون ܠܗܘܢ ܒܢܫܐ ܗܘܡ ܘܕܪܝܢ ܠܛܠܬܐ ܒܢܫܐ ܕܗܘ الوجّ[11] ܒܢܫܐ :·

ܡܛܠܥܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܓܒܘܡ ܒܡܫܢܝ[12] ܘܐܪܥܐ ܐܬܠܦܡ[13]. ܘܡܢܐܐ ܐܢܫܐ ܕܐܬܘܠܕܝܢ ܘܕܢܫܐ ܠܗܢܝܢ ܘܡܠܬܐ ܐܬܠܦܡ. ܡܛܠܥܪܐ[14] ܐܝܟ ܢܒܠܢܐ ܠܗܘܢ ܠܛܠܬܐ ܘܪܘܚܐ. ܡܛܠܥܪܬܐ[15] ܗܘܡ ܠܗܢܝܢ ܠܛܠܬܐ :·

ܡܛܠܥܒܬܐ ܒܚܠ ܕܫܥܐ ܐܝܟ ܡܫܘܚܬܐ ܗ̄ ܡܥܒܘܕܠܐ موزون حدّ بحدود[16]. ܡܛܠܥܒܬܐ ܗ̄ ܢܡܫܚܬܐ[17]. ܡܛܠܡܫܚܬܐ[18] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܢܐ نقصان او خلل مفرّغ :·

ܡܛܠܪܘܢ اقول القطب المركز الوتد[19]. ܡܛܠܪܘܢ ܓܒܢܫܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܢܐ بجرى الكواكب المشرقيّة :·

ܡܛܠܪܐ[20] ܕܗܘ ܡܛܠܥܒܬܐ ܢܡܫܚܬܐ ܕܒܓܒܪܘܬܐ ܣܘܪܪܐ :·

ܡܛܠܥܪܐ فيما حكى جبريل عن ديسقوريدس من اسماء الكبر :·

ܡܛܠܪܘܢܘܬܐ ܕܢ ولاية حرس. ܡܛܠܪܘܢܐ ܕܢ ܪܫ ܡܠܟܐ قايد على ماية فارس ܘܕܢ صاحب الحرس[21]. ܕ̄ ܡܛܠܪܘܢܘܗܝ[22] ܠܡܪܝܐ ܕܐܢܫܐ ܠܗܘܢ ܐܢܫܘܗܝ ܠܚܝܠܐ ܩܛܠܠܐ. ܘܗܘ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܪܫܐ ܕܥܠܡܐ[23] ܘܗܘܡ ܡܠܟܐ. قايد عل رجال كثيرين[24]

ܡܛܘܪܐ ܒܚܠ ܕܫܥܐ ܐܝܟ *dein* ,ܠܗܘܢ ܠܛܠܬܐ ܡܫܘܚܬܐ تقويم تقسيم الدقايق والساعات والاوقات الحدّ, *cf. inf.* ܡܛܠܥܒܬܐ. — [14] H ܡܛܠܥܪܐ. — [15] H — .موزون مقدّر تقدير الساعات [16] PS — .ܡܛܠܥܒܬܐ ܡܛܠܥܒܬܐ ܕܢ ܢܡܫܚܬܐ ܕܡܛܠܪܘܢ اقول [17] PS المركز والوتد. — [18] PS ܡܛܠܡܫܚܬܐ. — [19] PS *glossa præc. deest, confer supra not.* 17. — [20] PS *deest, sed* P *add.* ܡܛܠܪܘܢ ܕܠܗܘܢ مراكزهنّ مساكنهنّ وبروجهنّ ودرجاتهنّ. — [21] PS *add.* والى. — [22] PS ܡܛܠܪܘܢܘܗܝ. — [23] PS ܕܥܠܡܐ. — [24] S كثيرة; PS *seq.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܢܐ عدّتهم ماية ويقال العريف الذى يكون تحت يده رجال كثيرة.

[1] PS القنوبيّين *et add.* الذين يخدمون فى الاعمار قبل ܘܡܛܠܦܡ. — [2] PS .تسغيرهم ويسامون بعد ذلك رهبان ܡܢܐܐܠ ܠܗܘܢ ܡܢܐܐ (ܡܢܐܐܠ S); H *add.* غيرة الله قوّته ܘܡܪܝܐ ܗܘ, *quod seq. deest.* — [3] H *quod præcedit deest;* PS *quod sequitur deest.* — [4] HF *deest, cf. inf.* ܡܢܘܬܐ. — [5] PS وتحل. — [6] S *seq.* خوف وجزع; P *seq.* خوف حذر. — [7] PS ܡܒܠܒ. — [8] PS ܡܛܠܐܪܐ, *add. ad calcem* .بدرة قنطار من المال — [9] PS *add.* لذيذة; S *glossa sequens deest.* — [10] FP امراة. — [11] PS لوج *et seq.* .خصى الثعلب البحرىّ وهو الجندبادستر — [12] PS ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܛܠܬܐ ܒܡܫܢܝ. — [13] PS *sequitur* ܘܐܪܥܐ (ܘܪܘܚܐ P) ܘܐܪܥܐ ܡܛܠܥܪܐ ܗܘܡ

ܡܬܬܚܝܢ ܕܝܢ ܐܦ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܥܢܝܐ. ܐܘ
ܡܬܬܚܝܠܐ ܕܥܡ ܒܪ ܐ̈ܢܫܐ الشخص. ܩܢܘܡܐ
ܬܘܒ ܐܘܣܝܐ ܝܚܝܕܝܬܐ[1]. ܕܥܡ ܥܢܝܐ ܪ̈ܘܚܢܐ
ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܝܬ ܠܬܠܝܬܝܐ ܐ̈ܢܫܝܘܬܐ[2].
ܩܢܘܡܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܩܐܡ ܡܢܗ ܘܡܠܘ̄ ܒܥܢܝܐ.
ܩܢܘܡܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ ܘܡܚܝܕܝܘܬܐ
ܕܦܪ̈ܨܘܦܐ ܒܐ̈ܢܫܐ. ܩܢܘܡܐ ܐܘܣܝܐ ܝܚܝܕܝܬܐ.
ܕܥܢܝܢܬ ܐܝܬܝܗ̇ ܝܚܝܕܝܘܬܗ̇[3] ܠܘܩܒܠ ܟܠ
ܡ̈ܢܝܢ. ܕܠܘ ܥܢܝܢܬ ܐܝܬܝܗ̇ ܝܚܝܕܝܘܬܗܘܢ.
ܩܢܘܡܐ ܐܘܣܝܐ ܝܚܝܕܝܬܐ[4]. ܢܦܫܠܐ ܬܚܝܬ
ܡܬܬܥܢܝܢܘܬܐ ܒܦܫܝܛܘܬ ܚܘܫܒܢܐ ܘܠܐ ܗܘܐ
ܒܡܬܪ̈ܢܘܬܐ ܡܢܝܕܝܢܬܐ ܘܡܦܠܓܐ ܕ̈ܡܢܝܐ[5]
ܕܥܡ ܒ̈ܢܬܐ[6] ܦܪ̈ܨܘܦܘܗ̇ ܡܦܠܓܘܬܐ ܕܡܦܠܓܐ
ܒܚܘܫܒܢܐ. ܐܘܣܝܐ ܗܟܝܠ ܐܡܬܝ ܕ̈ܦܪܨܘܦܝܬ
ܡܬܢܣܒܐ ܙ̈ܢܝܐ ܕܓ̈ܙܫܐ[7] ܦ̈ܬܓܡܐ ܡܬܪܟܒܬܐ.
ܐܝܬܝܗ̇ ܕܝܢ ܐܦ ܐܡܬܝ ܕܦܫܝܛܐܝܬ ܘܠܐ
ܡܣܬܝܟܬ ܒܫܬܡܫܘܬܐ. ܦ̈ܪܨܘܦܐ ܕܥܢܝܐ
ܡܦܠܓܢܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܗܘܐ ܒ̈ܢܝܫܐܝܬ
ܡܬܬܕܝܢܐ. ܥܢܝܐ ܬܘܒ ܐܟܙ ܒܗܘ ܕܢܦܫܬ
ܠܩܢܘܡܐ ܡܢܝܢܐ ܒܥܡ ܫܡܫܐ[8] ܕܐܘܣܝܐ
ܘܕܐܝܬܘܬܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܒܗܘ ܕܚܝܕܝܘܬ ܐ̈ܢܫܐ
ܡܦܠܓܠ[9]. ܘܬܘܒ ܐܢܫܘ ܕܡܬܦܠܓܝܢܘܬ ܡܢܕܡ
ܡܬܪܢܐ[10] ܒܗ. ܦܪܝܫ ܡܢܗܘܢ. ܘܒܠܗܕܐ
ܐܟܦܪܘ ܐܢܫܝܢ ܕܗܢܐ ܫܡܫܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܠܝܢܡ
ܠܐܠܗܐ. ܬܠܬ ܡܢ ܐܘܣܝܐ ܘܥܢܝܐ. ܐܡܪܝܢ

ܕܐܝܬܘܗ̄ ܒܠܒܘܫ ܡܦܪܫܐܝܬ[11] ܡܫܘܕܥ ܗܕܐ.
ܕܠܐ ܫܘܘܕܥܐ ܕܡܕܡ ܐܚܪܝܢ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܘܗܠܝܢ
ܒܠܗܝܢ[12] ܦ̈ܪܨܘܦܝܬ ܢܩܒܝܢ ܠܗܝܢ ܘܠܐ ܠܐܘܣܝܐ
ܡܫܬܡܗܝܢ ܒܥܢܝܐ ܘܐܝܬܘܬܐ ܒܫܘܘܕܥܐ[13]
ܕܡܦܪܫܘܬܐ. ܩܢܘܡܐ ܕܝܢ ܩܪ̈ܝܢ ܠܝܚܝܕܝܘܬܐ
ܡܦܪܫܬܐ ܕܦ̈ܪܨܘܦܘܬ ܥܢܝܐ ܕܒܠܚܘܕ
ܡܫܬܡܗܐ ܡ̈ܢܝܬܐ. ܘܡܦܠܓܐ ܡܢܝܢܐ ܕܝܢ
ܘܫܘ̈ܚܠܦܐ. ܐܡܪܬ ܕܠܘ ܗܘ ܚܕ ܗܘ ܐܫܬܟܚ
ܒܬܪ̈ܝܗܘܢ ܒܐܚܪܬܐ ܘܐܚܪܬܐ الشخص القنوم[14]
الجوهر. ܘܗܘ ܕܒܥܠܝܢܐ. ܘܐܦ ܩܢܘܡܝ ܐܬܠ وابدل
نفسى[15] :؛

ܩܢܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܣܟܐ ܘܢܡܘܣܐ ܕܡܠܬܐ.
ܩܢܘܢܐ ܬܘܒ ܡܬܐܡܪܐ ܕܒܠ ܙܥܘܪܬܐ ܐܝܠܝܢ
ܕܩ̈ܝܢ ܕܒܝܬ ܡܠܬܐ ܕܒܘܢܝܐ ܘܕܘܟܐ
ܕܐܝܬܘܬܐ ܡܬܬܩܢܢܐ القانون الطكس[16]. ܩܢܘܢܐ
فريضة قانون رسم[17] حدّ موجب دستور عِبرة[18]. ܩܢܘܢܐ
ܛܘܦܝܩܐ ܕܟܬܒܐ ܕܛܘܦܝܩܐ القانون الذى في
كتاب طوفيقي وهو كتاب المواضع :؛

ܩܢܘܬܐ القنيّة والحاجة[19] التى يعسر انقلاعها[20] :؛

ܩܢܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
صاحب الاسكندريّة[21]. ܘܒܒܬ̄ ܕܦܪ̈ܕ ܪܘܡܝܬܐ :؛

ܩܢܘܒܝܢ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܬܝܒܐ ܗܘ ܪ̈ܠܒܫܝܢ
ܩܘܒ̈ܥܐ ܘܣܒ̈ܝܐ ܡܫܪ̈ܘܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܦܬ̈ܝܬܐ
ܘܐܝܬܝܗ ܒܕܡܘܬܐ ܠܪܝܫ ܦܬܝܩܐ جُبّة صوف[23] بلا
كُمّين :؛

---

[1] F *add.* ܩܢܘܡܐ ܡܦܪܫܘܬܐ ܝܚܝܕܝܬܐ, PS *quod seq. usque ad* ܠܬܠܝܬܝܐ *deest.* — [2] PS *add.* ܩܢܘܡܐ ܡܦܪܫܘܬܐ ܝܚܝܕܝܬܐ ܕܥܡ ܥܢܝܐ ܪ̈ܘܚܢܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܝܬ. — [3] PS ܝܚܝܕܝܘܬܗܘܢ *et quod seq. usque ad* ܝܚܝܕܝܘܬܗܘܢ *deest.* — [4] PS *deest* ܝܚܝܕܝܬܐ. — [5] HF *deest* ܕ̈ܡܢܝܐ. — [6] PS ܒܢܬ. — [7] PS *add.* ܐ̈ܢܫܐ, *deest* ܡܬܢܣܒܐ, *sed S habet spatium vacuum.* — [8] HF ܡܦܠܓܐ; PS *deest* ܡܢܝܕܝܢ, *sed S habet spatium vacuum.* — [9] P *deest* ܡܦܠܓܠ. — [10] HF ܕܡܬܪܢܐ; PS ܕܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܡܫܬܚܠܦܐ. — [11] PS ܡܦܪܫܐܝܬ. —

[12] PS *quod sequitur usque ad* ܡܫܬܡܗܝܢ *deest, sed S habet spatium vacuum.* — [13] HF ܠܫܘܘܕܥܐ. — [14] PS ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܩܢܘܡܐ قنوم .الاقنوم — [15] HF *add.* ܩܢܘܡ ܒܡܬܒܥܐ .شخص — [16] HF العسر, *add.* ܩܢܘܢܐ ܕܒܘܟܬ ܕܦܪ̈ܕ. — [17] S *deest* قانون رسم; PS فرض *loco* فريضة; F *add.* فرض. — [18] PS عيرة; H موجوب *loco* موجب. — [19] HF الحالة. — [20] H قلعها او انقلاعها; P *add.* اليه. — [21] S *glossa seq. deest;* P *deest tantum* ܘܒܒܬ̄ ܕܦܪ̈ܕ. — [22] *Sic, cf. col.* 1731, *l.* 6; *col.* 1785, *l.* 7 *et* 16. — [23] P *add.* قصيرة; H *add.* بلا اكمام.

ܡܝܐܬܐ ܒܪ̈ ܗ̄ ܡܝܐܬܐ[1] مقت حقد. ܡܢܐܘ[2] ܒܒܪ ܐܡܣܪܐ ܥܒܝܕ. ܗܘ ܗ̇ ܐܒܠܬܐ. ܘܐܡܝ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[3] ܡܢܐܬܐ الحقد البغضة ܗ̄ ܐܒܠܬܐ ܘܡܢܐܬܐ[4]. ܡܢܐܬܗ ܡܢܐܬܗ حقده حيله بغضته. ܒܒܠܬ ܕܦܪ̈ܝ ܡܝܐܬܐ ܡܥܝܬܐ. ܘܬܘܒ ܛܝܢܐ ܘܣܦܪܐ ܘܐܒܠܬܐ ܒܛܝܢܬܐ[5]. ܪ̈ ܛܝܢܗ ܕܒܪܢܐ ܢܝܬܐ ܗ̄ ܪܘܓܐ. ܘܢܝܡܘܬܐ ܡܢ ܐܒܠܬܐ ܀

ܡܢܐܪܘܣ ܐܡܝ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[6] لحرشف وهو الكنجر. ܙܪܥܐ ܕܡܢܐܪܘܣ بزر الحرشف الكنجرد[7] ܀

ܡܢܐܪܘܣ[8] الزرافة ܀

ܡܢܐܘ[9] نشفت الرطوبة من سحنتهم واكلت الوانهم من قلّة الغداء ܀

ܡܢܒܪܘܣ[10] ܐܡܝ فلشو ܒܫܠܐܐ زنجفر وقد يسمّونه القنبار ܀

ܡܢܒܪܐ زعم المروزى انّه حال من الحالات ܀

ܡܢܒܪܐ[11] ܗܘ ܕܓܪܕ ܢܝܒܠܐ حبّال فتّال الحبال ܀

ܡܢܒܠܝܢ ܒܪ̈ ܢܗ̄ ܬܠܡܝܕܐ ܀

ܡܢܒܐ يقال نمبد نمبد له. ܐܡܝ ܢܘܒܠܐ ܐܒܓܢ ܠܗ[12] ܀

ܡܣܘܠܡܪܐ ܐܫܡܥܬܗ ܒܢܝܕ ܡܢ ܬܘܢܝܐ ܕܒܠ ܐܢܫ ܐܘܪܗܝܐ ܕܐܡܪ[13] ܕܐܢܬܘܢ ܣܓܝܐ ܦܥܠܐ[14] ܒܢܝ ܕܢܡܘܣܐ[15] ܗ̄ ܣܓܝܐ ܒܢܝܐ ܗ̄ وقّاد الاتون ܘܢܐܬܐ ܐܢܬܘܢ[16] ܀

ܡܣܕܪܘ ܐܡܝ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܒܘܬܐ الكندر ܀

ܡܣܘܕܣ[17] ܒܕܪܐ الكندُس ܀

ܡܣܘܠܐ ܐܡܝ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܩܢܕܝܠܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܢܐ ܐܡܣܬܐ ܥܬܝܩܐ ܘܡܦܬܠܐ ܕܒܛܝܢ ܠܬܠܬܐ ܕܢܘܪܐ ܕܗܘܪܐ ܒܒܠܘܐܐ ܕܡܘܒܪܐ ܘܕܡܫܚܐ[18] ܐܘ ܕܒܕܡ ܐܝܟ ܒܢܝ ܡܢܒܪܐ ܕܡܫܟܢܐ ܕܒܪܝܫ ܡܫܚܐ ܘܒܣܘܕܪܐ ܕܒܡ ܦܬܝܠܐ ܐܘ ܕܒܕܡ ܐܝܟ ܠܡܥܡܕܐ ܕܒܡܫܟܢܬܐ القنديل ܀

ܡܣܘܛܐ[19] ܐܡܝ ܡܥܡܕ ܒܡܒܠܬ. ܚܕ ܡܢ ܢܒܝܬܐ ܡܦܪ ܐܝܟܐ[20] ܀

ܡܣܘܡܢܐ[21] الذين يخدمون فى الاعمار قبل تسغيرهم وهولاى يخدمون ثلث سنين وثلث اشهر فى كلّما يستخدمون فيه من مصالح العمر والرهبان ويجرّب بذلك طاقتهم وصبرهم على صعوبة الخدمة. فاذا ابان منهم الخير والصبر والمحبّة المهمّ فيه بعد ذلك سفروا وجعلوا فى جملة الرهبان ܀

ܡܣܘܡܐ[22] شخص مرئ المشار اليه المعلوم القنوم[23]. ܬܘܒ ܡܣܘܡܝܐ ܐܡܝ ܐܦܪܣܐ شخصىّ[24]. ܡܣܘܡܝܘܬܐ الشخصيّة. ܡܣܘܡܝܬܐ ܢܡܘܬܐܝܬ[25]. ܡܣܘܡܐ ܐܡܝ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܬܚܡܢܐ ܕܒܗ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܐܘ ܕܦܐܝܡ ܒܗ ܘܒܠܗ ܒܝܢܝܬ. ܐܘ ܕܢܒܕܒܗ ܕܒܢܝܐ شخص[26]. ܡܣܘܡܐ ܐܝܬܘ ܒܕܡ ܕܦܐܝܡ ܒܗ ܘܒܠܗ ܒܝܢܝܬ. ܦܐܝܡ ܒܝܢܝܬ ܒܬܚܘܡ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܡܣܘܡܐ ܕܠܐ ܒܢܐ. ܐܠܐ ܐܡܒܢܐ ܕܒܠ ܒܢܝܐ ܡܣܘܡܝܐܝܬ ܦܐܝܡ. ܗܒܢܐ ܐܦ ܒܠ ܡܣܘܡܐ ܒܢܝܢܝܬ ܦܐܝܡ.

---

[1] H ܡܢܐܬܐ مقب; F ܒܪ̈ ܡܢܐܬܐ. — [2] PS ܡܢܐ. — [3] PS *quod seq. usque ad* ܡܢܐܬܗ *deest.* — [4] F *add.* ܡܢܐܬܗ ܗ̄ ܡܢܐܬܗ حقد مقت صغر. — [5] PS *quod seq. deest.* — [6] S *quod seq. deest.* — [7] FP الكنجر. — [8] S *deest.* — [9] HF ܡܢܐܪ; P ܡܢܐ; S *deest, cf. Thren.*, V, 10. — [10] PS ܣܘܪ". — [11] HF *deest.* — [12] PS ܡܢܒܐ ܢܡܒܕ. ܐܡܒܕ ܠܗ ܐܡܝ ܢ̈ܗ (S ܢ̈ܗ) ܐܒܓܢ ܠܗ, *cf. col.* 1146, *l.* 13; *col.* 1147, *l.* 2; P *add. hic* ܦܢܒܒܠ. ܡܢܒܥܐ جالة - ܛܠܐ ܒܡܘܢ ܣܘܪܡ — [13] HF *deest* ܕܐܡܪ. — [14] PS ܦܥܠܐ. — [15] HF ܕܢܡܘܣܘܣ. — [16] PS *add.* وقّاد الحمّام. — [17] S ܡܣܘܕܣ, *cf. col.* 1811, *not.* 12; P *add.* الكندس والعرب يقولون انّه الخربق الابيض. — [18] PS ܒܒܠܘܐܐ ܕܡܘܒܪܐ ܘܕܡܫܚܐ, *confer col.* 1302, *l.* 18. — [19] P *deest.* — [20] S *add.* احد الاشربة. — [21] HF *deest.* — [22] S *add.* ܕܦܪ̈. — [23] PS الاقنوم. — [24] F *add.* ܡܢ ܡܣܘܡܝܐ الشخص والجوهر ايضًا; PS ܡܣܘܡܐ *et* الشخص. — [25] PS *deest* ܡܣܘܡܝܬܐ ܢܡ". — [26] PS *add.* الجوهر.

ܡܫܝܚܐ ܒܝܘܢܝܐ[1] ܗܘ ܕܡܬܬܡܫܚܝܢ ܒܠܗ ܒܘܡܒܐ كانون[2] آخرون منقل. ܡܫܚܝܢ ܐܬܘܢܐ[3]. ܡܫܚܝܢ ܒܢܘܪܣ (sic) ܐܬܘܢܐ ܕܢܘܪܐ[4] :.

ܡܫܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܟܠܬ̄ ܕܦܪ̄ܕ قُمص[5]. ܡܫܝܫܘܬܐ قميص :.

ܡܫܝܢܐ[6] حرز تعويذ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܝܢܐ ܘܢܛܠܡܐ التعاويذ والبخت :.

ܡܫܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܦܟܐ[7] رنخ[8] واظنّه تكرّج. ܬܘܒ ܒܦܟܐ تضاعف :.

ܡܫܡܪܐ جراد ܒܪ̄ السراعيف وهو نبات يشبه الجزر وهو الذى اكله مرى يوحنّا المعمدان وليس بالطيّب. ܒܡܕܒܪܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܟܠܐ ܦܠܦܠܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܕܐܟܠܐ ܐܫܝܐ ܠܩܘܒܠܐ ܦܠܦܠܐ ܡܫܡܪܐ[9]. ܬܕܡܘܪܬܐ ܕܡܫܬܡܥܝܢ. ܕܒܕ ܠܟܘܢ ܐܬܚܙܝ ܘܡܢܒ ܕܡܬܒܪܐ. ܘܟܠܬ ܐܦܪܝܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܐܬܚܙܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܒܠܒܠ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܕܢܦܩܘܬܐ ܘܡܦܪܝܫܘܬܐ. ܘܡܢܘܬ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܘܒܬܪ ܕܢ ܟܠܗ ܠܗܘܢ[10] ܘܢܦܩܬ ܪܘܚܐ ܕܫܘܪܪܬܐ ܕܡܬܐܟܠܐ ܘܐܟܪܬ. ܕܟܠܗ ܘܚܠܝܢ ܕܡܬܟܠܠ ܐܝܟ ܘܕܫܠܬ ܕܐܟܠ. ܘܡܦܝܣ ܗܘܠܬ ܠܗ ܕܢܐܡܪ ܒܗܢ ܡܢ ܡܬܟܠܠ ܗܘܐ. ܘܒܢܝܢܘ[11] ܕܢܘܚܝܢ ܡܫܡܪܐ ܗܘܐ. ܕܐܬܪܐ ܗܘܐ ܕܡܕܒܪܐ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܒܢܪ ܕܢܫܐܠܬܗ ܠܡܫܡܪܐ ܕܐܟܠܐ

ܐܬܘܬܗܘܢ ܡܫܡܪܐ ܕܕܒܪܐ ܕܒܝܫܘܢ ܐܟ̈ܠ ܗܘܝܬ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܠܒܫܬܐ ܕܒܣܪܐ ܕܕܒܪܐ ܐܬܘܬܗܘܢ ܗܘܘ ܒܝܪܬܐ ܕܒܪܘܢ[12]. وهو نبات شبيه بالجراد :.

ܡܫܡܪܐ ܕܒܣܬܪܘܬܐ ܐܝܟ ܦܠܣܘ ܒܡܠܐܐ[13] :.

ܡܫܪܐ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ منطقة[14] :.

ܡܫܝ ܠܐܘܣ ܗ̄ ܐܦܝ وان[15] :.

ܡܫܝ[16] ܗ̄ ܡܢ ܕܘܡܪ ܒܪܝܟܐ ناقص :.

ܡܫܝ ܗ̄ ܡܢ ܨܦܪܐ ܡܫܟܐ ܕܨܦܪܐ وكر العصفور :.

ܡܫܐܒܘܣ[17] ܒܪ̄ ܐܩܪܐ من اسماء العفص :.

ܡܫܟܐ عُشّ. ܡܫܟܐ اوكار اعشاش[18] الطيور العشّ الوكر :.

ܡܫܟܐ[19] ܒܪ̄ ܟ̄ طاقات :.

ܡܫܐܟܝܣ ܡܫܟܐ ܕܗܘ ܣܡܕܝܓ الشهدانج :.

ܡܫܟܐ ܒܗ ܣܠܝܩܐ ܦ̄[20] اصطنع ملك انتخب. واقول اكتسب واقتنى اتّخذ :.

ܡܫܐܘܢܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܥܡܘܕܐ ܙܥܘܪܐ. العمود الصغير جاء به في اسماء علل اللهاة :.

ܡܫܟܐ ܕܓܘܙܐ جوف الجوز. آخرون فلق الجوز[21]. ܡܫܠܬܐ ܚܕܐ[22]. ܡܫܟܐ ܕܓܘܙܐ ܐܚܪܢܐ ܡܫܟܐ ܐܡܪܝܢ جوف الجوز :.

ܡܫܐܠܝܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܒܗܘܢ ܫܐܠܬܐ ܡܩܘܫܬܐ[23] :.

---

1 PS *omiserunt* ܒܝܘܢܝܐ *et ordinem glossarum interverterunt.* — 2 PS اراد به كانون. — 3 PS *add.* اتون. — 4 PS *add.* اتون النار; P *add. hic et S alio in loco* ܡܫܡܫܡܐ ܗ̄ ܐܬܘܢܐ. — 5 PS قميص, *deest* ܘܟܠܬ̄ ܕܦܪ̄ܕ *et glossa seq.* — 6 PS ܡܫܝܢܐ ܡܫܝܢܘܬܐ ܒ̄ܝ̄; H *add.* حجاب. — 7 H *seq.* تكدّح واظنّه تضاعف. — 8 PS رج. — 9 PS ܐܡܪ *loco* ܡܫܡܪܐ. — 10 HF *deest* ܘܒܬܪ ܕܢ ܟܠܗ ܠܗܘܢ. — 11 PS ܘܒܢܝܢܘ. — 12 PS *seq.* القموص. — 13 P ܦܠܣܘ ܐܘܣܛܘܬܐ ܒܡܠܐܐ; HFS *vocab. seq.* ܡܫܪܐ *hic junxerunt*; PS *add. dein* ܡܫܡܘܪܐ ܐܘܕܕܩܐ الضفادع. ܡܫܠܡܝܢ ܡܫܠܡܝܢ قاماليس ܗ̄ ܒܡܠܐܐ جمال. — ܐܚܪܢܐ ܚܒܠܐ ܡܫܟܐ ܕܕܩܠܐ. ܐܚܪܢܐ ܡܫܟܐ ܡܫܝܚܐ ܕܟܠܬܐ ܕܡܫܘܪܬܐ ܒܡܠܐ, *cf. col.* 500, *l.* 16 – P *sol.* ܡܫܪܐ ܒܪ̄ اقول انّها الحدود الطول والعرض والعمق وما اشبه ذلك. — 14 PS *add.* حياصة لمران (ܬܘܒ ܡܫܡܠܝܢ P *sol.*). — 15 F *add.* ولو; PS *deest* ܠܐܘܣ. — 16 S *deest*; P *add. antea* ܡܫܝ ܗ̄ ܡܢ ܕܒܝܬ. — 17 F ܡܫܐܒܘܣ; PS ܡܫܐܦܘܣ. — 18 H *quod sequitur deest*; PS *deest* اعشاش; P *add.* العصافير و.... — 19 H *deest.* — 20 PS *add.* ܡܢ ܡܫܚܐ. — 21 FS *tantum* فلق; PS *ordinem glossarum interverterunt.* — 22 PS ܒܪ̄ ܡܫܠܬܐ ܚܕܐ; P *add.* قنان الجوز. — 23 PS *add.* مخاصمة الوحوش الضوارى مقت حقد, *sed* مقت حقد *ad vocab. sequens pertinet.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܠܬܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܦܠܬܐ ܕܡܬܬܣܝܡ
ܒܗ ܒܘܪܒܪܐ ܕܡܢ ܓ̈ܠܠܐ ܕܩܢ̈ܝܐ[2]
ܡܬܓܒܒܐ سلّة الزعفران[3] ܀

ܦܠܦܠܬܐ[4] ܗ̄ ܕܒ̈ܘܬܐ ܀

ܡܠܬܐ ܗ̄ سلّة الغزل[5] ܀

ܡܢܓܐܠܝܦ[6] قماش ܀

ܡܢܐܘܣ ܫܠܝ̈ܘܢܐ ܕܕܒܪܐ حلزون برّىّ ܀

ܡܢܐܫܪ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܒܗܠܘ̄ قماشير[7] وهو دواء
هندىّ يسمّى هكذا ܀

ܡܢܢܒܠ ܗ̄ قنبيل[8]. ܡܢܢܒܠܝ ܒܪ̈ ܫ̄ ܕܢܒܐ
ܠܫܠܐ قنبيل[9] ܀

ܦܢܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܟܐܒܐ الالم[10] ܀

ܦܢܦܝ ܛܘܓܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄[11] واقول
صمغ عربىّ. ܡܢܦܝ ܐܘܡܢܐ ܓܒܪ ܠܗ ܡܫܟܚܘ
ܘܪܡ ܐܢܒܪ[12]. ܕܫܒܪ ܐܝܟ ܕܐܘܣܝܐ ܟܢܟܐ.
ܒܗܘ ܕܦܐܪܐ ܕܐܘܣܝܐ ܒܗ ܟܥܠ ܐܘܡܢܐ
ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܪܢܗ ܀

ܦܢܦܠܘܬܐ[13] ܗ̄ تكرّج. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄
ܡܢܣܘܬܐ ܕܡܬܬܦܝܢܐ ܥܠ ܠܚܡܐ ܥܬܝܩܐ
ܡܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܕܝܬܡܣܘܣ الكرج على الخبز وغيره[14].
آخرون سوس ܀

ܡܩܐܒܠ[15] ܐܒܘܣܘܣ ܕܣܘܪ̈ܝܐ ܀

ܡܩܘܛܐ[16] ܟܘܟܒܐ ܙܘܙܢܝܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܩܘܡܝܛܐ كواكب مذنّبة ܀

ܡܩ̈ܘܛ[17] منشّجة. ܡܬܦܟܛ يتشنّج ܀

ܦܩܚܐ ܢܥܝܡܐ دقيق السميد الحوارى[18].
ܡܩܚܐ ܕܚܠܒܐ ܒܪ̈ دقيق[19] الحُلبة ܀

ܦܩܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܠܟܡܘܕܘܬܐ
ܐܘܟܝܬ ܡܩܦܣܘܬܐ انقباض. ܐܬܦܟܛ ܒܗ
ܦܬܚܐ ܗ̄ ܥܠ ܐܦ̈ܐ ܡܪܐܢܝܬ[20] ܡܬܐܡܪ.
ܡܩܛܐ التشنّج التعبّس ووسخ راسخ[21] ܒܪ̈ تعبّس واقول
عبس. ܒܪ ܒܗܠܘ̄ تشنّج فى الوجه[22] تشنّج ووسخ وخاصّة
فى مواضع التشنّج[23] والتكميش. ܡܩܛܐ ܒܪ̈ الوسخ
الدنس البدن ܀

ܡܩܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܘܒܪܝܫܘܪܘܣ[24]
ܢܝܫܐ ܘܡܫܒܠܐ ܬܪܝܨܐ المنهج المحجّة[25] المقصد
الغرض[26]. ܡܩܛܘܣ ܐܬܪܐ ܢܝܫܐ ܡܢܗ ܕܝܢܝܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܒܗ ܪܗܛܝܢ ܬܪܥܐ ܡܢ ܓܒܒܪܐ
ܠܓܒܪܢܐ ܦܛܝܢ ܠܗ ܘܡܦܩܝܢ ܪܗܛܝܢ ܡܢ ܒܝܢܝܐ
ܠܓܒܪܐ ܀

ܡܩܛܝܢܝܢ ܫܡ ܡܥܪܬܐ ܕܒܗ ܐܬܬܣܝܡ
ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ[27] ܀

---

1 PS deest ܡܠܬܐ. — 2 H ܕܡܢ ܓܠܐܠܐ ܕܩܢ̈ܝܐ. ܓܠܠܐ ܢܬܝܠܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܓܠܠܐ ܕܡܢ ܩܢ̈ܝܐ ܕܩܢ̈ܝܐ. — 3 PS add. وتعمل من جلّ الحنطة. — 4 PS deest. — 5 S glossa præc. deest; PS add. ܦܠܬܐ شبيه بالسخرة (l. بالسبذة) الصغيرة يصيّرون فيها اهل الجزيرة القطن المغزل مثل القفّة. — 6 S deest. — 7 PS seq. يسمّى هكذا. — 8 HF قمبيل; S glossa præc. deest. — 9 H deest قنبيل. — 10 PS add. الوجع. — 11 FS deest ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄; F add. ܡܓܒܪ ܠܗ ܡܫܟܚܘ, quod deest infra; H add. ܡܓܒܪ ܠܗ. — 12 H ܘܪܡ ܡܢܦܝ ܐܘܡܢܐ; P deest ܘܪܡ ܐܢܒܪ. — 13 PS seq. ܐܘܟܝܬ ܦܢܦܢܐ ܡܢܝܢ ܕܡܬܩܪܝܐ ܥܠ ܠܚܡܐ العقر (العقار S) الذى يخرج على الخبز ويقال سوس الدقيق والقمل وهى دودة تخرج على الغلة من الحنطة والشعير والدقيق. ܦܢܦܠܘܬܐ تخرج (ܘܒܪ ܒܗܠܘ̄ الخبز P sol.) et alio in loco ܡܢܣܘܬܐ ܕܡܬܬܦܝܢܐ ܥܠ ܠܚܡܐ ܥܬܝܩܐ ܡܢ ܕܡܬܩܪܐ ܕܝܬܡܣܘܣ الخرج الخبز وما اشبهه; cf. col. 1419, l. 19; col. 1647, l. 19. — 14 F add. آخرون تكرّج الخبز. — 15 PS deest. — 16 F ܦܢܦܘܢܛܐ ܗ̄ ܟܘܟܒܐ ܙܘܙܢܝܐ كوكب له ذنب; PS ܡܩܘܛܐ ܒܪ̈ ܟܘܟܒܐ ܙܘܙܢܝܐ كوكب الذوابة. — 17 HF ܡܩܘܛܝ; PS ܡܩܘܛܘܣ et add. ܐܝܟ ܪܒܢ. — 18 HF add. (F sol. ܡܩܚܐ دقيق (سميد. — 19 PS deest دقيق. — 20 HF add. ܒܠܚܘܕ. — 21 PS واسخ. — 22 H quod sequitur deest. — 23 F quod seq. deest. — 24 P add. ܘܓܒܘܗܝ ܠܗ ܒܗ ܐܢܒܪ ܕܘܡܝܐ ܫܒܠܐ ܠܘܬ ܡܩܛܘܣ الناورد, cf. col. 698, l. 14; col. 1430, l. 2. — 25 F add. الشراك; P السرال; S السراع, cf. col. 698, l. 17; PS loco المنهج النهج. — 26 PS القصد الطريق المستقيم, quod sequitur deest. — 27 P add. اسم مغارة فى مدينة الرها.

ܬܪ̈ܝܢ ܘܣܓ̈ܝܐܐ[1]. ܪ̈ܣܣܐ حجارة صغار لا تصلح للبنيان ܀

ܩܠܩܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܩܠ̈ܐ التصويت ܀

ܩܠܩܐܣ[3] شيء من النبات يتغدّى به نحو[4] اصول السلق ܀

ܩܠܩܢܬܘܣ[5] ܩܢ̈ܝܐ ܀

ܩܠܩܕܝܣ ܘܡܠܬܗܝ ܠܘܬ ܦܠܢܣ ܒܡܬܠܐܐ[6] ܗ̄ ܩܚܟܐ[7] ܕܢܚܫܐ. وقال جبريل عن ديسقوريدس وغيره انّ القلقديس يسمّى باليونانيّة غالغانثوس[8]. وعن جالينوس رأيت القلقديس قد حال بعرض ما وصار قلقطار وقال جلبته من قُبرس فصار جميع البرّانيّ من جانب بعد عشرين سنة قلقطار. وداخله لم يزل قلقديس. فلا جرم انا[9] محتفظ فيه الى هذه الغاية ܀

ܩܠܩܘܡܐ[10] بُرج ܡܥܠܬܐ ܕܦܠܓܐ ܕܟܘܪܐ دَكّة موضع[11] المنجنيق والابراج. ܩܠܩܘܡ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܩܠ̈ܐ ܒܢܝܢܐ ܡܢܡ ܕܡܬܒܢܝܐ ܡܢ ܠܒܪ ܠܩܘܒܠ ܡܢܝܬܐ ܕܒܠܗ ܩܢܘܢ ܩܪ̈ܒܬܐ ܘܩܝܡܝܢ ܒܐܪ̈ܥܐ ܠܩܘܒܠ ܫܘܪܐ ܕܟܠ ܥܘܪܐ ܩܢܘܢ ܘܦܪܣܝܢ. ܘܐܝܬ ܐܢܫ̈ܝܢ ܕܡܢ ܩܝܣܐ ܡܬܥܒܕܝܢ ܘܡܬܩܪܝܢ ܩܠܩܘܡ̈ܐ. ܬܘܒ ܐܦ ܒܡܢܪܬܐ[12]. منار شبه المنجنيق[13]. ܘܐܝܟ ܒܥܠ ܕܒܪܐ ܒܥܠܬܐ ܕܬܠܠܐ ܕܒܢܪܐ ܕܒܠܝܗܝܢ ܦܪܣܝܢ ܡܢ ܠܒܪ ܒܡ ܒܢ̈ܝܫܐ ܫܘܪܐ ܕܬܠܠܐ[14] ܀

ܩܠܩܬܐ[15] ܒܐܘܪܬܐ. ܠܬܘܪܐ ܕܢܚܫܬܐ ܀

ܩܠܩܛܪܝܢ[16] قلقطار ܀

ܩܠܩ ܥܒܕܐ[17] ܡܢ ܐܘܪܬܐ. ܩܠܩܝܢ ܢܒܘܪܐ ܕܟܠܘܒܐ[18] ܕܥܒܕܐ ܘܡܩܝܡܬܐ ܢܟܘܪ ܒܐܝܕ ܗ̄ ܚܫܘܟ ܒܚܝܢ ܒܐܚܘܗܝ ܀

ܩܠܩܝܢܐ ܗܘܝܐ ܡܚܝܠܐ ܘܩܪܝܪܐ[19] خضرة ضعيفة ܀

ܩܠܩܠܗ̇[20] ܐܝܟ ܕܒ̈ܢܐ عوّجه زعم[21] ܩܠܩܠܗ[22] ܠܫܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܩܠ̈ܐ وبل عليه لسانه وبال[23]. آخرون اخرج لسانه من منصبه اى ازعجه[24] ܀

ܩܠܩܠ اقاقي[25] ܀

ܩܠܩܕܝܘܢ[26] ܐܝܟ فلسّ ܒܡܬܠܐܐ ܗ̄ ܗܘܒ ܢܚܫܐ توبال النحاس ܀

ܩܠܩܝܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܩܠ̈ܐ ܠܟܐ ܠܡܚܘܛ ܠܗ ܒܟܣܐ ܩܠܩܘܛܝܐ[27] لا تمزج لى قليلًا فى كاس صغير رقيق يستعفيه من الرقّة والقليل ܀

ܩܠܪܝܩܘܣ[28] ܒܪ̈ ܗ̄ ܪܫ ܐܠܦܐ ܀

ܩܠܪܘܣ[29] ܗ̄ ܝܪ̈ܬܐ ܕܥܕܬܐ وارث البيعة اولاد البيعة[30] خواصّ البيعة من القسّان والشمامسة المختصّين بالخدمة ܀

ܩܠܫ ܐܩܠܫ ܐܝܟ ܢܩܠܝܬܐ[31] ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܗ̄ ܐܟܙܢ ܐܝܟ ܠܬܠܬܗܘܢ ܀

---

[1] HF *add. hic* ܘܐܝܟ ܒܪ ܩܠ̈ܐ التصويت, *cf. voc. seq.* — [2] HF *deest*, *cf. not. præc.* — [3] P *deest.* — [4] S *deest* يتغدّى به نحو. — [5] PS ܩܠܩܢܬܘܣ, *add. ad calcem* صانع. — [6] PS ܦܠܢܣ ܐܘܡܢܘܬܐ. — [7] PS *quod sequitur usque ad* وغيره *deest.* — [8] PS غالغاتيوس. — [9] H وانا, *deest* فلا جرم. — [10] P *add.* ܒܪ̈ ܗ̄ ܡܓܕܠܐ. — [11] F دكان جمع دكّة ويقال لها. — [12] H *seq.* دكاك جمع دكّة فى PS ;ܒܪ̈ مواضع هو المخلا. — [13] P *seq.* بغلات ومتاريس فى لُغة اهل الشام اى قراصة الحديد. ܗܘ ܐܝܟ ܒܥܠ ܕܒ̈ܪܐ ܕܒܠܝܗܝܢ ܦܪܣܝܢ ܡܢ ܠܒܪ ܒܡ ܒܢ̈ܝܫܐ ܫܘܪܐ ܕܬܠܠܐ. — [14] F *add.* ܩܠܩܘܡ̈ܐ ܗ̄ ܒܡܢܪܬܐ ܘܡܥܠܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܪܐ. — [15] PS *deest.* — [16] S *deest.* — [17] PS *deest* — [18] H ܟܠܘܒܐ ܢܒܘܪܐ. — [19] PS ܒܪ̈

ܩܪܝܪܐ. — [20] HF ܩܠܩܠܗ. — [21] PS *deest* زعم *et add.* واقلقهُ دبل عليه لسانه او H [23] — .ܩܠܩܠܗ PS [22] — .وبلغ منه دبل عليه لسانه وبال ܘܐܝܟ ܒ̈ܢܐ F ;لسانه عليه دبال S ;وبل عليه لسانه على وبال PS ;ܩܠܩܠܗ عوّج لسانه *S quod seq. deest; P add.* قلقل لسانه افتل لغلغ عوّج. — [24] H لسانه غيره ويخرجه من منصبه يزعجه P ;زعزعه. — [25] PS قاقيا; P *add. hic* ܩܠܩܢܕ البورق الهشّ, *corruptum e* قلقنت = χάλκανθον, *cf. col.* 1788, *not.* 17. — [26] HF *deest*, *cf. col.* 1786, *l.* 1. — [27] PS ܩܘܩܘܛܝܐ. — [28] PS ܩܠܪܝܩܘܣ, *add. ad calcem* راس الف. — [29] HF *deest; S add. antea* ܩܠܪ̈ܝܩܐ ܒܪ̈ ܢܩܘܪܘܬܐ ܩܠܪܝܩܘܣܘܬܐ, *cf. col.* 1791, *l.* 8. — [30] S *add.* ويقال ܩܠܪ̈ܘܣ ܝܪ̈ܬܐ ܕܥܕܬܐ وارث البيعة. — [31] PS ܩܠܫ ܐܝܟ ܢܩܐܒ.

الذين يرمون فى المقلاع والملقاع[1]. ܩܠܥ ܩܒܠܐ ܐܝܟ ܪܒ̈ܐ منجنيق ܀

ܩܠܥܐ اقول مدرة ܀

ܩܠܦܐ تشور[2]. ܩܠܦܝܬܐ الحزاز القوابى[3]. ܩܠܦܬܐ ܕܦܪܙܠܐ اقول انّه[4] توبال الغولاد. ܩܠܦܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܢܬܪ ܡܢ ܦܓܪܗ ܕܐܢܫ ܘܢܟܐ ܠܗ[5] ܘܠܐ ܢܦܠ ܘܡܬܩܠܦ ܦܓܪܐ ܡܢ ܚܪܒܐ القوابى التى تحكّ وتنقشر. ܬܘܒ ܩܠܦܝܬܐ ܕܩܠܦܐ ܘܢܬܪܐ القوباء التى تنقشر[6] وتنتثر[7]. ܡܢ̈ تقشير البدن القوابى انتثار اللحم ويكون دوى. وجاء به حنين فى البهق الذى ينقشر. المروزى الجرب اليابس القوباء المتقشّرة[8]. ܘܦ̈ܘܐ ܦܪܐ ܠܩܠܦܝܬܐ البرص. ܒܐܘܪܬܐ. ܢܬܚܒܫܘܢ ܡܪܢܐ ܒܫܬܡܗܐ ܘܒܩܠܦܝܬܐ[9]. ܬܘܒ ܩܠܦܝܬܐ ܝܬܝܪܬܐ ܥܘܝܪܐ ܕܦܫܝܛܘܬ ܒܬܐܘܡܐ[10]. ܘܡܬܬܪܝܐ ܗ̄ ܣܘܝܪܐ ܕܢܨܒܬ ܘܢܦܩܬ ܡܢ ܡܡܡܫܘܬܐ ܀

ܩܠܦܬܐ ܕܢܚܫܐ توبال النحاس[11] وقال مسيح زهرة النحاس وهو القشر الذى يُجمع منه اذا ضُرب ܀

ܩܠܦܬܐ ܕܦܣܬܐ ܕܦܪܚ ܠܗ ܙܙܥܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܝܣܐ ܕܐܡܒܪܒܪܝܣ قشور عيدان الامبرباريس ܀

ܩܠܦܐ تشور. ܩܠܦܐ تقشير[12] ܀

ܩܠܦܬܐ ܕܟܦܪܐ ܕܩܦܪ ܐܝܟ ܦ̈ܘ لحاء اصل الكبر ܀

ܩܠܦܘܢܝܐ اقول قلفونية راتينج[13] ܘܪܐܬܝܢ. وهو صمغ الصنوبر. ܘܐܝܟ ܕܡ ܝܠܚܘܬܐ ܡܪܢܬܐ. ܘܬܘܒ ܕܡܬܠܐ ܕܡܠܛܠܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܘܫܕ[14] ܀

ܩܠܦܝܬܐ[15] ܩܠܦܐ ܩܠܦܘ ܐܝܟ ܗ̄ ܐܒܪܝܩܐ ܐܘܚܕܬ ܚܘܒܐ ܕܢܚܫܐ كوز ابريق من نحاس ܀

ܩܠܦܬܐ ܕܫܘܚ̈ܢܐ ܒܪ ܣܪܘ قشور القروح[16] ܀

ܩܠܦܬܐ ܕܩܘܡܢ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[17] القرفة ܐܚ̈ܪܐ ܘܩܪܢܦܠ قرفة القرنفل. ܩܠܦܬܐ قرفة ܀

ܩܠܦܬܐ ܕܠܒܘܢܬܐ قشور الكندر ܀

ܩܠܦܢܕܪ نوع من انواع الجراد يقال له قلفندر. ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܘܒܪ ܣܪܘ ܚܝܘܬܐ ܚܕ[18] ܕܦܪܚܬܐ ܕܝܠܦܪ ܘܕܠܐ ܓܦܐ ܗܘ ܠܡ ܘܓܠܐ ܓܦܝܗ ܘܓܠܝܙܐ ܦܪܚܬܐ ܕܢܪܘܐ[19] ܀

ܩܠܦܣܝܣ ܕܣܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ خسوف[20] القمر ܀

ܩܠܝܦܐ ܡܢ ܕܩܠܦܬܐ ܐܘ ܚܠܝܘܢܐ. ܩܠܝܦܐ ܬܘܒ ܗܘ ܕܢܬܪ ܘܦܪܫ ܡܢ ܟܐܦܐ ܗ̄ ܓܐܦܐ ܪܥܠܐ ܒܗ ܡܬܚܝܢܐ ܐܦ ܗܘ ܡܬܚܝܠܢܐ ܕܢܦܠܐ. ܡܢ̈ ܗ̄ ܣܩܘܒܐ صخرة قطرة حصاة[21]. واعلم ان اهل الثغور بالشام يسمّون الحجارة التى تُقطع للاساطين[22] قلنقات[23]. ܩܠܝܦܐ ܚܠܝܘܢܐ ܐܘ

---

[1] F يرمون بالمقلع. ܩܠܥܐ مقلاع ملقاع; PS *hanc glossam sic habent* : ܩܠܥܐ ܚܕ ܘܣܓܝ̈ ܥܒ̈ܕܘ ܒܩܠܥܐ الذين يرمون الحجارة بالمقلاع, *cf. col.* 1146, *l.* 21. — [2] PS *add.* برادة. — [3] PS *glossa præcedens deest*, *cf. col.* 737, *l.* 1. — [4] PS القوابى ܕܦܪܙܠܐ اظنّه. — [5] PS *add.* تحكّ وتنقشّر. — [6] PS التى تتقشّر; H وى *loco* ܬܘܒ.....ܘܢܬܪܐ. — [7] H *quod sequitur usque ad* وجاء *deest*. — [8] PS القوبة المنتشرة. — [9] PS *quod seq. deest, sed* P *add.* الحزاز. — [10] F *add. hic* ܩܠܦ ܘܢܦܠ. ܩܠܦܝܬܐ ܘܡܠܩܠܦܐ ܕܦܣܚ ܠܟܠ ܡܢ ܡܫܬܥܐ. — [11] H *deest quod sequitur usque ad* الذى. — [12] P *add. hic* ܩܠܦܬܐ ܘܦܪܐܣܘܣ ܕܡܢܪ (sic) سقّود الحديد. — [13] PS رايتج, *cf. col.* 545, *l.* 1. — [14] PS *add. hic* ܡܠܩܠܘܦܐ *quod in* HF *initio vocab. sequentis invenitur.* — [15] H ܩܠܦܝܣܬܐ; PS ܩܠܦܝܣܬܐ. — [16] PS *add.* الجمر. — [17] P *add.* اصل الكبر. — [18] PS ܩܠܦܢܕܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܕ ܡܢ ܓܢܣܐ ܕܩܡܨܐ جنس من (اجناس *P sol.*) الجراد قلغندر اقول. ܩܠܦܢܕܪ (ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ *P sol.* ܗ̄) ܚܕ ܡܢ ܓܢܣܐ. — [19] PS *deest* ܦܪܚܬܐ ܕܢܪܘܐ. — [20] PS كسوف. — [21] H *glossa præcedens deest.* — [22] PS *sequitur* ܩܠܝܦܐ ܗܘܐ ܡܠܬܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܐܦ̈ܐ ܐܫܟܚܬܗ ܒܗ ܐܪܒܥ ܐܬܠܝܢ ܕܠܩܠܝܦܐ ܚܠܝܢ ܘܠܒܢ̈ܝܢܬܐ ܠܒܪ ܥܒܕܝܢ وهو الحصى ܘܚܝ̈ܙܐ ܐܝܬܝܗܘܢ, *et* P *seq. ultima glossa, quæ in* S *deest.* — [23] F قلنقات ܘ قلغنات.

ܒܪ ܣܪܘ استخفان شتم . ܙܒܢܐ ܘܣܘܟܪܐ . ܘܒܟܬܒܐ ܕܦܫܝܛܐ[1] ܕܬܠܡܝܕܝܢ ܗܘ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܬܚܘܝܬܐ ܀

ܡܠܚܬܐ[2] حكى جبريل انّ افضلهُ ما كان من النحاس القبرصيّ[3] مستحصفًا[4] يُعرف بالعنقوديّ قليميا[5] ܀

ܡܠܚܘܬܐ ܗ̄ ܡܘܪܝܬܐ ܕܢܗܪܐ فودنج جبليّ او[6] نهريّ . ܘܡܠܚܘܬܗ ܬܘܒ ܒܪ̈[7] ܀

ܡܠܚܐ ܒܪ̈ قل . ܡܠܚܐ ܒܪ̈[8] ܡܠܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܒܣܪܐ[9] ܘܦܪܚ ܡܬܢܓܕܬܐ ܀

ܡܠܚܐ ܕܒܬܠܬܐ ܒܪ̈ قل يكون في الاجفان ܀

ܡܠܚܘܢ ܘܡܠܚܘܢ ܒܪ̈ راسن . ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܦܠܚܢܐ ܕܗܘܝܐ ܒܝܪܩܐ وهو الراسن ܀

ܡܠܚܝܡܪܐ[10] ܗ̄ ܢܘܪܐ ܕܗܘ ܒܐܪܥܐ ܕܟܒܪܝܬܐ ܒܬܪܝܢܐ ܘܒܟܬܒܐ ܕܦܫܝܛܐ[11] ܡܠܚܝܡܪܐ[12] ܢܘܪܐ ܒܐܪܥܐ ܕܟܒܪܝܬܐ ܒܬܪܝܢܐ ܀

ܡܠܚܝܢܘܢ ܐܝܟ ܡܪܝ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢܦܫܬ ܡܪܟܐ[13] ܀

ܡܠܚܝܢܐ[14] ܕܗܝܢ ܡܢܝܢܐ[15] من اسماء الخروع ܀

ܡܠܝܒܠܛܐ[16] اقليم ܀

ܡܠܚܘܬܐ ܦܪܝܪ ܠܗ ܢܫܡܫ ܒܡܫܚܬ ܀

ܡܠܚܘܫ[17] شرن القمر ܀

ܡܠܚܘܫ ܐܝܟ ܘܪܝܫܐ راس سنة اليونان[18] ܀

ܡܠܝܛ ܕܕܒܝܠ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ كليلة ودمنة . ܐܟܡܢܐ ܡܠܝܛ ܘܕܡܢܝ[20] ܀

ܡܠܟܬܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢܬܟܐ ܕܬܪܥܐ قوايم الابواب ܀

ܡ̈ܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مصوّتات[22] ܀

ܡ̈ܠܟܐ ܐܘܪܚܐ ܐܡ̈ܠܟܐ[23] ܗ̄ دمالج ܀

ܡ̈ܠܟܐ[24] ܗ̄ ܕܠܒܝܫܐ كدر ܀

ܡܠܟܘܢ[25] مدينة الرقّة ܀

ܡܠܟܘܬܟܪܘܢܝܩܐ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܒܠܟܐ اقول[26] مجموع قصص واخبار العالم . ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تاريخ العالم . ܐܟܠܣܝܣܛܝܩܐ ܗ̄ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ قصص البيعة واخبارها ܘܒܟܬܒܐ ܕܦܫܝܛܐ ܐܟܠܣܝܣܛܝܩܐ . ܟܐܬܘܠܝܩܐ ܐܘܪܚܐ ܐܟܬܘܠܝܩܐ ܗ̄ ܩܬܘܠܝܩܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩ̈ܬܘܠܬܐ ܦܫܝܛܬܐ البيعة الجاثليقيّة الجامعة[27] . ܐܟܡܢܐ ܐܢܬܘܢ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܘܡܟܬܒܢܘܬܐ كتاب التواريخ ܀

ܡܠܟܐ ܕܕܒܪܐ ܗ̄ قلع ܐܝܟ ܢܘܚ . ܡܠܟܐ ܒܟܬܒܐ ܕܦܫܝܛܐ ܗܘ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܒܐܘܪܚܐ ܐܢܫܝܢ ܡܠܟܐ صاحب المقلاع الرامى فيه[28] . ܐܢܫܝܢ ܡܠܟܐ

---

[1] S deest ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ et ܘܒܟܬܒܐ ܕܦܫܝܛܐ. — [2] HF ܡܠܚܬܐ; PS add. قال قلاميا, cf. Journ. asiat., 9e série, t. II, 331. — [3] HF القُبرسيّ, cf. Journ. asiat., ibid., 330 et 353. — [4] F مستصفيًا. — [5] HF باليعفورى et deest قليميا, cf. Journ. asiat., ibid., 351. — [6] PS deest جبليّ او. — [7] H ܬܘܒ ܗܘ ܒܗ ܗܘ; P add. (sic) ܢܚܫܐ. — [8] HF deest ܡܠܚܐ ܒܪ̈. — [9] PS ܒܒܣܪܐ. — [10] HFS ܡܠܚ ܒܪ̈ ܕܡܪܐ, confer col. 1790, l. 9. — [11] PS deest ܘܒܟܬܒܐ ܕܦܫܝܛܐ, add. ذات درج. — [12] H seq. tantum ܢܘܪܐ ܠܗ; P hæc glossa deest. — [13] PS add. ملح الاسم. — [14] PS ܡ̈ܠܚܝܢܐ, cf. col. 812, l. 1. — [15] H ܕܡܢܝܢܐ. — [16] PS deest. — [17] PS deest. — [18] S ܡܠܚܘܫ et add. hic وهو اوّل كانون الثانى وتفسيره ايضًا مفتاح; P deest hic; sed PS alio in loco habent (P ܡܠܚܘܫ ܒܪ̈ ܡܠܚܘܫ) ܐܘܪܚܐ ܦܬܝܚܬܐ ܕܫܢܬܐ ܕܝܘܢܝܐ اوّل كانون الثانى (كانون الثانى اوّل يوم P) راس سنة اليونان (يوم ختانة سيّدنا يسوع المسيح P sol.) وتفسيره مفتاح, cf. col. 1698, not. 13. — [19] HF ܡܠܝܛ, cf. col. 1789, l. 11. — [20] PS add. كليلة ودمنة الذى صنّفوا على السنتهم الحكم والامثال. — [21] PS ܡܢܬܟܐ. — كتاب (S deest كتاب) فى الحكم والامثال. — [22] PS ܡ̈ܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مصوّرات. — [23] PS deest ܐܘܪܚܐ ܐܡ̈ܠܟܐ, cf. col. 275, l. 21. — [24] H ܡ̈ܠܟܐ. — [25] S deest; HF ܡܠܟ". — [26] PS seq. قصص واخبار تاريخ العالم . ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ ܒܟܬܒܐ ܕܦܫܝܛܐ ܡܟܬܒܢܘܬܐ قصص البيعة واخبارها; dein P ܡܟܬܒܢܘܬܐ كتاب التواريخ; S ܩܬܘܠܝܩܐ ܩܬܘܠܝܩܐ البيعة الجاثليقية. — [27] H deest الجامعة. — [28] PS القلاع, deest الرامى فيه.

ܛܠܪܘܣܛܝܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܟ ܝܘܪܬܐ.
ܝܪܬܘܬܐ الميرات ܀
ܛܠܝܣܣܘܣ[2] مدينة الرقّة ܀
ܛܠܣܣܦܠܣܘ[3] كتاب التواريخ ܀
ܛܠܐܠܬܐ اقول تلّاية منزل مسكن بيت الراهب[4].
ܛܠܐܠܬܐ ܓܘܐܠܬܐ ܐܘ ܬܘܘܝܐ[5]. ܛܠܐܠܬܐ
ܕܝܪܬܐ[6] ܀
ܛܠܝܬܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܝܪܬܘܬܐ الورثة[7].
ܬܘܒ ܝܘܬܐ ܗܘ[8]. ܡܛܠ ܕܝܪܬܘܬܐ ܝܘܬܐ
ܛܠܝܬܢܝܐ[9] ܡܬܬܩܪܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܩܪܝܘ
ܛܠܝܬܝܐ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܡܢ ܒܢܝܐ ܝܪܬܘܬܐ[10]
الورّاثون ܀
ܛܠܝܢ ܗ̄ ܥܪܣܐ سرير ܀
ܛܠܝܘܕܘܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܝܘܬܒܐ
ܦܠܓܐ قسمة نصيب[11] ܀
ܛܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܪܟܢ ميل انحنا
تطأطأ[12] ܀
ܛܠܝܬܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܗܘ ܕܡܠܟܐ
ܠܡܠܟܘܬ المُلك ܀
ܛܠܝܬܗ حقرته[14] ܀
ܛܠܝܦܘܣ[15] ܐܝܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܘܣܝܐ
ܓܝܢܐ برذون فاره[16] ܀

ܛܠܝܣܝܢ ܕܡܝܝܐ[17] ܐܝܟ ܒܗܠ ܕܩܕܡ ܡܘܠܬܐ
ܕܡܝܐ ܐܘܕܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ قرب الماء ܀
ܛܠܝܣܡܪܐ[18] ܕܡܫܬܠܛܐ ܐܠܐܣܛܪܛܐ ܕܐܣܛܪܘܢܐ.
ܛܠܝܣܡܪܐ ܗ̄ ܡܥܒܠܐ ܕܚܝܠܐ ܡܥܩܒܐ ܚܕܐ
ܒܩܠܝܠܐ ܒܪܡܫ. ܘܡܚܫܒܢܘܬܐ ܕܟܠ ܚܕܐ
ܠܚܕܐ ܀
ܛܠܝܒܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܛܠܠܬܗ ܘܐܘܒܕܢܗ
تلته وابدته[19]. ܘܡܛܠܠܬܗ ܗܘ ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ ܗ̄
ܒܥܠܬܗ ܘܡܛܠܠܬܗ[20] ܀
ܛܠܝܬܐ ܒܝܬܐ ܕܡܠܠܝܢ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
حنطة مقلوّة او[22] حنطة مشيّطة[23] ܀
ܛܠܝܦܘܪܝܢ ܐܝܟ ܐܝܢ ܐܬܐܡܪܘܢ
ܢܒܘܡܝܐ ܕܐܪܥܢ ܡܬܩܪܐ ܠܬܚܠܐ ܕܥܪܣܐ.
ܘܡܛܠܠܬܐ[24] ܐܬܐܡܪܘܬ ܒܬܪ ܥܪܣܐ ܀
ܛܠܝܡ ܒܪ ܡܢ ܛܠܝܠܐ ܗܘ. ܘܗܘܐ ܡܫܬܪܝܐ
ܘܛܠܝܡ[25]. ܡܛܠ ܕܡܢܐ ܐܝܟ ܐܘܟܠܣܐ ܛܠܝܢܝܐ
ܛܠܝܡ ܚܕ. ܘܡܫܬܠܛ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢܗܘܢ[26] ܀
ܛܠܝܦܘܪܩܐ افريقيّة[27] ܀
ܛܠܠܐ[28] ܒܪ ܢܝܫܐ ܐܝܟܐ استخفان عار ازدراء
ܝ̄[29] ازراء هوان ذلّ تعيّر مجنة[30] زاد المروزى العنت
وآخرون ازدراء. ܛܠܠܐ ܗܘ ܕܒܪ ܐܢܫܐ ܛܠܝ
ܠܗܕܐ ܢܦܩ ܠܛܠܠܐ ܗ̄ ܫܡܥܐ ܘܢܝܫܐ ܘܐܝܟ

---

[1] PS ܛܠܪܘܣܛܘܣܝܐ; S *deest* ܐܝܟ ܒܪ...ܝܘܬܒܐ *quod sequitur.* — [2] PS *deest.* — [3] PS *deest.* — [4] HF وفي *loco* بيت الراهب. — [5] PS *add.* ܝ̄ ܡܚܕܥ. — [6] PS *add.* مخدع داخل قلاية الراهب اعنى مسكنه وموضع سكنته ومحبسه موضع ܛܠܝܬܝܐ ܗ̄ ܒܢܝ ܕܝܪܬܐ اولاد البيعة. — [7] P تفردة. ܛܠܝܬܝܐ اولاد S ;ܘܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܝܪܬܘܬܐ الورثة ܘܐܬܩܪܝܘ البيعة. — [8] H ܝܘܬܒܗ ܒܪ ܒ̄ ܐ̄ ܒ̄ (*sic*) ܐܒ̄. ܝܘܬܒܐ. — [9] F ܗܡܢܐ"; PS *deest*, *sed* P *spatium vacuum liquit.* — [10] PS *seq.* الوارثين المتقدّمين فى خدمة البيعة. — [11] PS *add.* او عطا قرعة. — [12] HF *deest* تطأطأ; مال *loco* ميل. — [13] *Sic, cf. inf.* ܛܠܝܘܬܐ. — [14] S *deest* حقرته; PS *seq.* قليته جفيته (P جفوته) ابعدته ܡܛܪܬܗ. — [15] PS ܛܠܝܦܘܣ. — [16] PS يردون, *deest* فاره. — [17] PS *seq.* قرب الماء سقا ارواة (اداوة S). ܛܠܝܣܣܝܢ ܕܡܝܝܐ (ܐܝܟ ܒܗܠ ܕܩܕܡ P *sol.*) ܡܘܠܬܐ ܕܡܝܐ ܐܘܕܝܐ. — [18] PS *deest.* — [19] S *glossa seq. deest.* — [20] P *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ قليته تتلته. — [21] PS ܕܡܛܠܠܝܢ; F *glossa syriaca deest.* — [22] PS ܐܘܪܚܐ (P ܘܐܘܪܚܐ) ܐܘܪܚܐ *loco* او. — [23] P *add.* سويق. — [24] PS *deest* ܥܪܣܐ ܕܥܪܣܐ ܘܡܛܠܠܬܐ, *et* ܘܡܛܠܠܬܐ, *sed* S *spatium vacuum habet.* — [25] PS *add.* شعيرة ونصف. — [26] PS *add.* اربع شعيرات. — [27] S *deest*; H *add.* بلد افريقيّة; PS *add. hic* ܛܠܝܦܘܪܩܐ طايفة من الطوايف. — [28] HF ܛܠܠܐ; S ܛܠܠܐ. — [29] S *deest* ܝ̄ ازدراء. — [30] PS عيب *loco* مجنة, *sed* P *add.* مجنة *ad calcem*; PS *deest glossa arab. sequens.*

ܩܠܢܕܣ[1] راس سنة الروم وهو كانون الاخر.
ܩܠܢܕܣ ܀

ܩܠܢܐ[2] ܕܗܘ ܐܢܣܡܘܢ قلى الجرب اليابس ܀

ܩܠܝܠ يسيرا و قليل[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܬܘܒ ܩܠܝܠ ܗܘ ܕܓܙܪܙ (sic) ܒܡܗܠܟܬܗ المسرع في مشيه. ܩܠܝܠܐ الخفيف السريع. ܩܠܝܠܘܬܐ خفّة سُرعة[4]. ܐܬܩܠܠ ܐܙܕܩܠ ܙܒܢ ܢܘܩܪܐ اخفّ[5] عنى الثقل[6]. ܡܩܠܠܘ ܒܢܟܐ اخفّاء السوس. ܩܠܝܠ ܒܡܠܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ اصابته مهانة[7] شدّة. ܩܠܝܠܘܬܐ ܐܝܟ ܡܩܠܢܐ ܕܐܡܒܪ[8] ܒܙܠܝ ܘܩܠܝܠܐܝܬ[9] ܀

ܩܠܝܠܓ ܘܕܡܢܓ كليلى ودمنى[10] ܀

ܩܠܝܡܐ اقاليم رساتيق. ܩܠܝܡܐ اقليم رستاق[11]. ܒܪ̈ ܪܘܣܛܝܩܐ ܡܕܡ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢܬܐ ܡܢ ܬܚܘܡ ܗ̄ ܬܚܘܡܐ ܀

ܩܠܝܡܐܛܝܣ قال جالينوس هو غصن[12] احمر شبيه بغصن[13] الفنجكشت يطوف[14] على الشجرة ويسمّيه قوم داقيوايدس وآخرون مورسيوايدس وآخرون فولوغونوايدس[15]. ܩܠܝܡܐܛܝܣ[16] شبشت شغش[17] الكرم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܢܘܚ. ܓܡܝܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܢܒܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܡܠܝܢ ܣܘܟܝܬܗ ܘܥܒܕܝܢ ܠܚ̈ܩܠ ܘܠܐܣܛܘܡܟܘܢ ܘܠܓܘܫܢܐ ܕܐܝܟ ܠܕܐܦܣ[18] ܀

ܩܠܝܡܕܛܝܣ[19] ܡܐܬܐܪܛܝܣܘ ܐܘܡܢܬ ܡܢܩܪܝܬܐ. ܐܝܟ ܪܡ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܣܘܡܡܬܐ ܕܒܝܫܐ ܠܦܘܡܬܐ ܕܓܪܘܣܐ ܘܡܬܥܪܒܐ ܥܠ ܐܒܠܢܐ ܐܝܟ ܡܥܠܐܪܥܘ. ܘܦܐܪ̈ܗ ܡܢܩܪܝܐ ܗܘ ܀

ܩܠܝܡ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܡܫܪ̈ܐ ܘܢܘܚ ܦܘܡܐ ܗܘ ܐܘܟܡܐ[21] ܀

ܩܠܝܡܣ[22] ܗ̄ ܥܡܝܩܬܐ ܐܘ ܦܟܠܬܐ ܀

ܩܠܝܡܣܪܐ[23] ܗ̄ ܒܪܐ ܕܡܝܐ ܒܕܪ̈ܓܐ بير ماء بدرج ܀

ܩܠܝܡܐܛܝܪܐܣ فسّره بعض الروم المتصعّب ܀

ܩܠܝܣܝܐ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ بيعة آخرون بيت الصلاة ܀

ܩܠܝܣܘܣ[25] ܒܪ̈ ܒܗ̄[26] ܡܫܟܐ ܀

ܩܠܝܪܘܣܘܬܐ ܒܪ̈ رياسة البيعة ܀

ܩܠܝ̈ܪܘܣ ܒܗ̄ ܟ̈ܗܢܘܬܐ ܗ̄[27] ܟ̈ܗܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܒܢ̈ܝ ܕܪܓܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ. ܩܠܝ̈ܪܘܣ[28] ܟ̈ܗܢܐ ܕܥܕܬܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܕܡܫܡܫܢܘܬܐ الكهنة اى القسّان[29] والشمامسة[30] وارباب البيعة المقدّسة ܀

ܩܠܝܪܘܣ ܒܪ̈ ܒܗ̄[31] ܡܢܬܐ[32]. ܩܠܝܪܘܣ ܦܣܩܐ ܡܢܬܐ حظّ نصيب قسمة[33] ܀

---

[1] PS *deest.* — [2] PS *deest, cf. col.* 210, *l.* 7; *col.* 1795, *l.* 11. — [3] PS *quod sequitur usque ad* ܩܠܝܠܘܬܐ *deest.* — [4] FPS ܩܠܝܠܘܬܐ ܘܩܠܝܠܐ خفّة خفيف. — [5] PS خفّف. — [6] F *add.* ܩܠܝܠܐ ܒܪ̈ ܘܡܗܝܪܐ سراع; P *add.* ܩܠܝܠ ܩܠܝܠܐ خفيف الوزن. — [7] FS اهانه, *cf. col.* 416, *l.* 10. — [8] H *deest* ܕܐܡܒܪ. — [9] PS *add.* ܡܩܠܠܘ ܒܢܟܐ اخفى الريش اعنى السراع الاجنحة. — [10] S *deest*; P ܘܕܡܢܓ ويقال ܩܠܝܠܓ ܘܕܡܢܓ; HF *add.* كليل ودمنَى. — [11] PS ܩܠܝܡܐ ܘܩܠܝܡܐܛܝܣ ܒܪ̈ اقليم رستاق; S *quod sequitur deest*; P *deest tantum* ܗ̄ ܬܚܘܡܐ; PS *add.* بعض المدن والاقاليم والحدود والاسقاع. — [12] H غُصَين. — [13] HPS بعض. — [14] HP يتطوّق; F يتطاول. — [15] H "موايدس"; F "لوايدس". — [16] P *add.* ܒܪ̈ ܗ̄ ܥܡܝܩܬܐ ܕܐܦܪܡܐ. — [17] H *deest* شغش. — [18] HF *add.* من الطيب. — [19] H *add.* ܘܩܠܝܡܐܛܝܣ; F *add.* (ή) ܐܘ. — [20] H ܩܠܝܡ. — [21] PS *add.* (P *sol.* مسح اسود (اى شَعر. — [22] PS *deest.* — [23] HF *deest, cf. inf.* ܩܠܝܡܣܪܐ. — [24] PS *seq.* ܒܪ̈ ܥܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܗܘܡ ܒܠܝܣܝܐ (بيت الصلاة .P *sol*) بيعة. — [25] PS ܩܠܝܣܘܣ; F *deest.* — [26] H ܒܪ̈ ܕܡܫܟܢ; PS *add. ad calcem* المال. — [27] H ܩܠܝ̈ܪܘܣ ܘܩܠܝ̈ܪܘܣܐ; S *quod sequitur deest*; P *tota glossa deest.* — [28] H *seq. tantum* جمع الكهنة. — [29] F *deest* اى القسّان. — [30] F *seq.* قرعة الربّ. — [31] HF ܡܫܟܢ. — [32] H *quod sequitur deest*; F *add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܐܘܢ; P *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈. — [33] F قرعة *loco* قسمة; S *add. alio in loco* ܩܠܝܪܘܣ ܢܘܪܬܐ الميرات ܕܒܪ ܣܪܘ̈.

ܩܠܘܩܘܬܐ حَوَل. ܩܠܘܩܐ أَحوَل[1] ܀

ܩܠܘܡܘܣ ܐܪܡܝܛܝܩܘܣ ܐܝܟ ܡܫܪ̄ ܦܘܫܐ ܕܓܘܡܕܐ ܀

ܩܠܘܩܘܣ[2] شيء من النبات السحاريّ يكون في الشام ويسمّى القولقاس ܀

ܩܠܘܪܐ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ قُرَص وآخرون اقراص جردقة[3]. ܦܠܘܪ̈ܝܬܐ اقراص ܀

ܩܠܘܕܢܣܐ[4] من اسماء الصندل ܀

ܩܠܘܕܘܢܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܒܘܡܕܐ مغص وجع[6] ملوّث[7] ܀

ܩܪܢܢܝܬܐ الحشيش المدوّر المحل[8] اليابس الجفيف[9] الذى تطيّره الريح يشبه الاكليل. ܘܒܪ̄ ܢܘܪܒܐ ܡܚܒܠܐ ܘܓܪܝܪܐ[10]. ܒܪ̄ ܡܫܡܐ ܕܕܢܒܐ ܡܒܝܘ ܐܘܡܝܢ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ما يحمله الساقى. وايضا نبات مغازل. ܘܒܡ̄ܠ ܕܦܪ̈ܝ ܢܘܪܐ ܡܚܒܠܐ ܘܓܪܝܪܐ ܕܪܓܝܫ ܘܓܪܣܛ ܠܗ ܪܘܚܐ ܘܩܪܝܐ[11] ܠܩܘܪܛܒܐ ܘܡܚܒܠ ܟܠܗ قال جبريل اسمه باليونانيّة نارتيخس[12] ܀

ܩܠܝܐ ضرب قلى على النار. ܦ̄ مغس احتقار. ܒܪ̄ ܒܛܠܬܐ ܐܢܫܐ. ܒܡܣܕܘܢܐ. ܘܒܚܢܫܐ ܦܡܝܐ ܕܦܓܪܘܡܐ ܪܘܚܬܐ ܐܘ ܐܣܩܝܛܐ. ܘܩܠܝܐ ܕܫܛܐ. ܘܡܬܪ̈ܒܐ ܐܫܬܝܐ ܕܥܠ ܢܘܪܐ[13]. ܒܪ̄ ܢܬܩܠܠܘܢ ܥܠ ܩܠܝܠܘܬܐ. ܢܬܩܠܘܢ ܥܠ ܓܬܩܠܐ. ܢܬܩܠܘܢ ܥܠ ܩܠܝܐ ܕܢܘܪܐ.

ܢܬܩܠܘܢ ܥܠ ܓܘܡܪܐ ܕܠܒܐ[14]. ܩܠܝܐ ܕܚܛܬܐ قَلى الحنطة ويقال احتقار ܀

ܩܠܝܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܒܪܐ ܗܘ ܘܬܠܡܝܕܐ ܗܘ ܕܬܐܘܦܪܣܛܘܣ ܀

ܩܠܝܒܐܢܘܣ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܢܘܪܐ تنّور ܀

ܩܠܝܓܪܘܣ ܐܣܟܘܦܐ اسكان ܀

ܩܠܝܓܐ[16] ܒܪ̄ ܡܣܐܢܐ اخفاف[17] ܀

ܩܠܝܓܪܐ ܗ̄ تشنيعات ܀

ܩܠܝܐ̈ ܡܥܒܪ ܕܗܘܟܐ[18] ܀

ܩܠܝܕܐ مفتاح. ܩܠܝܕܐ ܕܦܓܪܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ترقوة الوتين ܀

ܩܠܝܒܠܦܪܘܢ[20] ܠܬܝܬܐ[21] لطوخ العين ܀

ܩܠܝܒܢܘܢ ܐܝܟ ܢܘܣܐ ܗ̄ ܬܢܘܪܐ تنّور[22] ܀

ܩܠܝܘܦܐ[23] ܗ̄ ܫܦܘܪܐ ܕܬܦܩܐ ܀

ܩܠܝܓܪܐ[24] ܒܡ̄ܠ ܕܦܪܒܣܘܣ ܐܣܟܘܦܐ اسكان ܀

ܩܠܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܝܬܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܡܢܗܘܢ ܒܗܘܢ ܘܦܩܚܝܢ ܠܩܠܝܠܬܐ اصحاب القلالى ܀

ܩܠܝܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[25] ܕܗܘ ܪܘܚܬܐ ܀

ܩܠܝܕܘܢܘܣ[26] ܐܢܘܕܐ ܕܛܦܣܐ. ܐܝܟ ܕܐܝܢܘܕ ܛܪܒܐ ܐܘܟܝܠ ܦܠܛ ܦ̄ ܗ̄ ܡܢܦܫܐ ܀

ܩܠܝܛܘܣ[27] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܛܪܐ الجنب الجانب[28] والشطر ܀

ܩܠܝܕ[29] كلانج ܀

---

[1] P *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اخوص. — [2] HF *deest, cf. inf.* ܩܠܘܩܐܣ. — [3] F ܒܪ̄ ܡܩܐܘܣܐ قرصة جردقة; قرص ܒܪ̄ ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ قلور PS جردقة *et* P *add.* رغيف قرصة. — [4] PS ܩܠܘܕܢܣܐ, *cf. col.* 464, *l.* 14; *col.* 493, *l.* 9. — [5] PS ܩܠܘܕܘܢܘܣ. — [6] H *add.* تلوّث. — [7] P *add. hic* ܩܠܘܩܘܬܐ ܗ̄ ܢܒܝܬܐ. — [8] H *deest* المدوّر; F *deest* المحل. — [9] H *deest* الجفيف; F الخفيف. — [10] PS ܘܒܪ̄ ܢܒܪܝܐ. — [11] PS ܡܚܒܠܐ ܘܒܪ̄ ܢܒܪܝܐ ܕܕܒܪܐ. — [12] H برنيخس; F بارنيخس, *cf. col.* 1210, *l.* 5. — [13] PS *has glossas habent* : ܩܠܝܐ ضرب قلى ابعاد هجران اطراح مقاومة. ܩܠܝܐ ܦ̄ صوت. ܘܒܛܠܬܐ ܐܢܫܐ ܡܬܐܡܪ ܩܠܝܐ ܕܫܛܐ ܕܥܠ ܢܘܪܐ ܘܡܬܪܓܫܐ ܬܘܒ ܘܡܣܕܘܢܐ ܐܘܦ ܡܚܢܫܐ ܕܡܫܩܘܝܐ.

— [14] PS *add.* حرقة. ܬܪ̈ܝܒܐ الوتين ܘܐܣܩܝܛܐ, القلب, *glossa seq. deest.* — [15] S *deest.* — [16] PS ܩܠܝܓܝܐ. — [17] F *add.* احذية; P *add.* قليج كلانج; S *add.* ܩܠܘܡܒ (*sic*) بورق والهش, *cf col.* 1798, *not.* 25. — [18] PS *add.* ترقوة ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [19] PS *seq.* ܩܠܝܕܐ ܢܒܝܬܐ. ܩܠܝܕܢܘ *add.* P ;ܬܘܒ الوتين وهو عرق قريب من الرقبة. — [20] P ܒܠܦܪܘܢ. — [21] S *deest* ܠܬܝܬܐ; P *add.* ܒܪ̄ برج زعم. — [22] HF مخبز *loco* تنّور. — [23] PS *deest.* — [24] PS ܩܠܝܓܪܐ, *sed* P *add. ad calcem* ܬܘܒ ܩܠܝܓܪܘܣ ܗ̄ ܐܣܟܘܦܐ. — [25] PS ܩܠܝܛܘܢܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܡܪ ܕܗܝ ܩܠܝܛܝܢܐ. — [26] PS *deest.* — [27] HF ܩܠܝܛܐ ܩܠܝܛܐ ܩܠܝܛܘܣ. — [28] H *deest* الجانب. — [29] PS *deest, cf. supra not.* 17.

ܩܠܘܡܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܫܒܫܬܐ اللفايف القضبان شبش الكرم[1] ܀

ܩܠܘ جفّ. ܩܠܘ ܡܝ̈ܐ جفّ الماء[2] ܀

ܩܠܘܒܝܐ تقص. ܘܒܪ̈ قفص ثمّ جاء به في موضع آخر[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܩܐܘܢܐ ܒܒܠܝܐ قفص[4] مشبّك. ܩܠܘܒܝܢ ܡܢ ܩܠܘܒܝܐ ܡܣܝܒܐ. ܘܐܦ ܩܠܘܒܝܢ ܡܢ ܩܘܠܒܝܐ ܢܣܝܒ. ܐܝܬܝܗ ܕܝܢ ܒܘܬܝܢܐ ܕܠܐ ܦܬ̈ܝܬܐ[5] ܀

ܩܠܘ ܡܢ ܒܪ̈ܐ ܩܘܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ اقصر من خيوط النول اذا تمّ. آخرون[6] قلّت ايّامى اقصر[7] من ثوب اذا[8] دنا قطعه من النول[9]. او خفّت من خيط نسج العنكبوت. ܩܠܘ ܗܘܘ ܩܠܝܠܐ. ܩܘܝ ܗ̄ ܦܩܘܥܐ ܕܡܕܡܟ ܕܘܩܒܪ ܐܝܟ ܕܓܘܓܓ ܐܘ ܡܢ ܕܗܘ ܀

ܩܠܘܒܘܣ ܘܩܠܘܒܘ ܙܥܘܪܐ[10] ܀

ܩܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܫܦܝܪ حسن جيّد[11] ܀

ܩܠܘܒܝܢ ܒܘܬܝܢܐ ܕܠܐ ܦܬ̈ܝܬܐ جُبّة صوف ليس لها كام[12] ܀

ܩܠܘܕܘܢܐܘܣ بَقبَقة قَرقَرة ܀

ܩܠܘܕܘܢܘܣ ܕܗܘ ܒܠܕܘܢܐ وهو ماميران قالوا الماميران الصينىّ. ܘܐܡܝܢܣܛܘܗ[13] ܕܐܡܒܪ ܐܒܪܐ ܐܩܠܘܣ[14] ܘܒܘܣܝܡܘܣ[15] ܕܩܠܘܕܘܢܘܣ ܒܦܘܢܐ ܗܘ ܕܢܫܪܐ ܒܦܘܢܐ ܗܘ ܕܐܪܣܛܘܣ[16] ܀

ܩܠܘܕܘܢܘܣ[17] ܗ̄ ܓܒܢܐ. ܩܠܘܕܘܢܐ ܗ̄ ܦܓܪܬܐ ܀

ܩܠܘܕܪܝܘܢ[18] ܦܪܓ ܢܫܪܐ ܐܝܟ ܦܪ̈ܚܐ ܒܩ̈ܠܐܐ ܀

ܩܠܘܝܐ ܩܠܝܕܐ ܗܘ ܕܬܪܥܐ مفتاح وآخرون قالوز[19] ܀

ܩܠܘܛܘܬܐ لؤم بخل شحّ. ܩܠܘܛܐ ܒܪ̈ لئيم شحيح بخيل[20]. ܗ̄ ܢܣܘܒܘܬܐ ܀

ܩܠܝܠܘܬܐ ܒܪ̈ سرعة. ܐܬܩܠܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܢ ܩܠܝܠܘܬܐ تقلّل[21]. ܩܠܘܠܐ ܗ̄ ܕܒܝܠܐ[22] ܘܡܬܛܦܪܐ ܩܠܝܠܐ ܗܘܝܘ ܕܒܘܠܒܐ ܬܘܒ الاوّل خفيف والثانى يقال على السريع والخفيف ܀

ܩܠܘܡܐ سكّين ܀

ܩܠܘܡܗܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܬܐܘܦܪܣܛܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܕܪܒܐ ܩܘܝܗ ܠܓܘܦܢܐ ܘܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܕܦܢ ܐܦܝܢܐ ܘܢܬܪ̈ܦܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܫܥܝܬܐ ܣܓ̈ܝܐܬܐ[23] ܀

ܩܠܘܢܪܐ[24] حديدة تكون في راس الفيل ليدبّره الفيّال بها ܀

ܩܠܘܢܘܕܝܣ ملتوى[25] ܀

ܩܠܘܡܘܣ ܐܢܕܪܐܘܣ[26] ذكر جبريل انه من اسماء الراسن ܀

ܩܠܘܣ ܐܢܬܪܘܦܘܣ[27] ܒܪܢܫܐ ܫܦܝܪܐ[28] الانسان الحسن ܀

ܩܠܘܦܝܢܘܣ ܡܣܪܟܐ ملاصق متشبّث[29] ܀

ܩܠܘܦܣܝܣܐ[30] ܡܣܪܟܘܬܐ تشبّث ܀

---

1 H قضبان الجرزون, *cf. Dozy, Suppl. aux dict. ar.*, I, 186; F *deest* الكرم; PS ܡܫܒ̈ܫܬܐ *loco* ܡܫܒܫܬܐ. — 2 S ܒܪ̈ ܚܪܒ جفّ نضب ܒܪ̈ يبس قلّ. ܩܠܘ P ; جفّ قد نضب ܡܝ̈ܐ ܚܪܒ ܒܪ̈ جفّ الماء نقص; PS *prior glossa deest.* — 3 H *tantum* ܘܒܪ̈ قفس; PS *add.* قفص *post* به. — 4 H *deest* قفص. — 5 PS *add.* قميص بغير الكام; F *add.* ܩܠܘܒܝܢܐ قمّاص صانع. — 6 PS (S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈) ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ — ای ܕܒܒܠܬܐ, *cf. col.* 449, *l.* 10; *col* 841, *l.* 20. — 7 PS *deest* اقصر. — 8 F *deest* اذا; PS قد *loco* اذا. — 9 PS *seq.* آخر نقضوا من خيوط النول اذا تمّ. ويقال خفّت. — 10 PS *add.* صغير. — 11 P *add.* مليح. — 12 PS الكام; S *deest* صوف. — 13 H *deest* ܘܐܡܝܢܣܛܘܗ *et* ماميران قالوا. — 14 PS ܩܠܘܣ. — 15 H ܘܒܘܣܝܡܘܣ; F ܘܒܘܣܝܡܝܘܣ. — 16 PS ܒܦܘܢܐ ܕܢܫܪܐ ܒܪ̈ ܒܦܘܢܐ ܕܗܘ ܕܐܪܣܛܘܣ. — 17 PS *deest.* — 18 PS *deest, cf. inf.* ܩܠܘܕܪܝܘܢ. — 19 PS *add.* غلق الباب. — 20 PS *add.* ساقط, *quod sequitur deest;* HP *add.* اليم; F *add.* اللىم. — 21 PS *add.* عجلة. — 22 PS ܕܒܝܠܐ. — 23 PS *add.* حشيشة يشبه ورده كورد البقلى وورقها كلسان الحمل تختم بها جراحات الطريّة. — 24 PS *seq.* الحديدة التى [يجعلها ?] الفيّال فى راس الفيل ليسوقه الى حيث يشا; P *add.* حديدة تكون فى الفيل ليدبّره فيّال بها. — 25 HF *add.* قرقرة بقبقة, *cf. col.* 1785, *l.* 18. — 26 PS ܐܢܕܪܐܘܣ. — 27 PS ܐܢܬܪܘܦܘܣ; F ܐܢܬܪܘ"; H ܐܢܬܪܘ" *cum* ܪ *superposito.* — 28 HF *seq.* آخرون جيّد حسن. — 29 F متشبّب; PS منتسب. — 30 P ܦܝܣܐ".

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܩܠܐ صوت[1]. ܩܠܐ ܕܒܚܠܬܐ صوت انتحابى[2].
ܒܢܝܬ ܩ̈ܠܐ الفاظ اصوات نغمات[3]. وقد سمّى فولوس
الدوىّ الصوت[4] فى عدّة مواضع ܀

ܩܠܐܕܒܘܣ ܦܪܓܡܐܛܘܣ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܘܫܩܐ ܕܣܦܪܓܠܐ ܀

ܩܠܐ[5]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ صفة شىء ܀

ܩܠܐܘܛܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܟܝܐ بكاء.
ܩܠܐܘܛܒܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܝܬ ܒ̈ܟܝܐ موضع البكاء واقول المناحة المأتم[6] ܀

ܩܠܐܘܗܘܛܣܣܘܢܝܠܘܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܛܒ̈ܝܢ يُبكا لهنّ[8] ܀

ܩܠܐ ܐ̱ܪܘܣܘ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܬܪܘܬܐ (sic) ܡܫܦܪܬܐ على الصحّة ܀

ܩܠܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܬܘ̄ ܢܩܫܐ ܕܡܫܡ̈ܥܢܐ ܒܒ̈ܝܐ ܕܒܪܣܘܬܐ ܕܐܐܪ ܐܬܬܐ ܠܡܫܡܥܢܘܬܐ ܘܡܬܦܠܓ ܠܕܝܩܐ ܘܠܕܠܐ ܢܦܫ. ܐܘ ܙܘܥܐ ܐܐܪܢܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܢܩܫܐ ܕܓܘܫ̈ܡܐ. ܐܘ ܩܒܠܠܐ ܕܫܘܡܥܘܬܐ ܠܩܒܠܬܐ[10] ܕܠܘܬ ܫܡܥܬܐ ܕܐܝܟ̈ܢܬܐ ܐܝܟ ܕܠܦܘܪܫܢܐ. ܕܝܢܐ[11] ܡܢ ܚܫܝܫܬܗ̇. ܙܢ̈ܝܐ ܕܝܢ ܕܩܠܐ[12] ܬܪܝܢ ܐܝܢܘܢ ܕܐܝܬ ܡܪܒܒܢܐ ܗܘ ܐܝܟ ܒܪ̈ܢܫܐ[13]. ܐܘ ܦܫܝܛܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܚܝ̈ܘܬܐ ܘܛ̈ܐܦܐ ܘܙ̈ܒܒܐ الصوت. ܩܠܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܬܢܝܚ. ܡܛܠ [ܕ]ܫܡܥܐ ܕܐܝܬ ܠܡܕܡ ܡܫܘܕܥ[14]. ܐܘ ܠܒܢܝܐ. ܐܘ ܠܡܣܘܬܐ. ܐܘ ܠܡܣܒܪܢܐ. ܘܗܘ ܕܡܠܠܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܠܐ ܡܫܠܡܝܢ ܒ̈ܢܝ ܫܡܥܐ ܠܫܡܥܐ ܗܘ ܕܡܬܡܪܐ ܒܗ ܡܕܡ. ܐܦܠܐ ܡܕܡ ܡܬܝܕܥ ܒܗ[15] ܕܫܡܥܐ. ܘܗܘ ܕܕܠܐ ܙܒܢܐ. ܡܛܠ ܕܫܡܥܐ ܒܗ ܡܬܡܪܐ ܠܐ ܡܫܘܕܥ ܘܠܐ

ܢܒܙ ܙܒܢܐ. ܘܠܐ ܒܠ ܕܒܟܪ. ܘܠܐ ܒܠ ܕܡܐܡܪ. ܘܠܐ ܒܠ ܕܒܬܒܪ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܛܡܪܐ ܢܘܪܐ ܐܘ ܒܪܘܫܐ. ܘܠܐ ܚܕ ܙܒܢܐ ܡܫܘܕܥܐ. ܘܗܘ ܕܒܒܢܝܬܐ ܒܗܝܢ ܒܗ ܕܡܬܦܪܫܐ ܠܐ ܡܫܘܕܥܐ ܡܕܡ. ܗܕܐ ܕܫܘܕܥܐ[16]. ܕܐܝܟ ܛܦܪܘܫ ܢܒܐ ܒܗܝܢ ܒܒ̈ܢܬܗ ܕܫܡܥܐ. ܠܐ[17] ܡܫܘܕܥ ܐܢܫ ܡܕܡ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܛܦܪܘܫ ܡܕܡ ܡܢ ܫܡܥܐ. ܕܢܘܚܝܢ ܐܘ ܕܦܓܪܘܣ. ܘܠܐ ܚܕ ܡܕܡ ܡܫܘܕܥ ܐܢܫ. ܡܬܬܢܝܚ ܕܝܢ ܫܡܥܐ ܐܦ ܗܒܢܐ. ܦܘܪܫܢܐ ܐܕܫܢܐ[18] ܕܒܡܬܚܡܢܘܬ ܫܘܘܕܥܐ ܦܫܝܛܐ ܡܬܬܪܓܡ ܒܢܐܫܬ. ܓܠܝܐ ܦܫܝܫܘܬܗ̇ ܕܡܠܬܐ. ܘܡܬܦܪܫ ܠܐܪܒܥܐ ܙܢ̈ܝܐ. ܠܒܝܢܝܐ ܘܠܡܣܘܒܪܢܐ ܘܠܡܫܘܕܥܢܐ. ܒܝܢܝܐ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܘܒܝ̈ܬܐ. ܡܣܘܒܪܢܐ ܐܝܟ ܢܒܘܚ ܘܡܘܫ. ܡܫܘܕܥܢܐ ܐܝܟ ܢܗܩܐ ܐܘ ܩܠܘܒܐ. ܓܕܫܢܝܐ ܐܝܟ ܙܪܩܐ[19] ܐܘ ܩܛܠܐ الصوت المبيّن ܀

ܩܠܒܝ ܒܪ̄ ܩܠܒܐ ܐܟܘܟܐ قالب ܀

ܩܠܒܢܐ[20] ܒܩܒܠܠ الكلس ܀

ܩܠܒܐ ܡܪܫܐ. ܐܚܪ ܒܪ ܕܫܒܒ قرط آخر خطام ܡ̄ شنوف ܡ̄ الزمام الذى يُجعَل فى منخر الجمل البرة[21]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܡܡܐ ܕܓܡ̈ܠܐ ܕܒܢܚܝܪܝܗܘܢ ܕܓܡ̈ܠܐ ܡܬܬܣܝܡ الزمام الخطام[22] ܀

ܩܠܗܐܘܢ ܒܪ̄ اسم اشيان فى كناش فولوس ذكرهُ فى اكحال العين ܀

ܩܠܗܓܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܓܢܒܐ لصّ[23] ܀

ܩܠܗܘܦܣܘ ܗ̄ ܓܒܗ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܕܡܗܠܟ ما هو مثل الانسان يمشى ܀

---

[1] PS *add.* ܩܠܐ ܦܫܝܛܐ صوت المرسل. — [2] PS *add.* وبكاى. — [3] PS *deest* نغمات. — [4] PS ܩܠܐ *loco* الصوت. — [5] H ܩܠܐܘ; F ܩܠܐܘ. — [6] S *deest* المأتم. — [7] HF ܩܠܐܘܗܘܛܣܘ". — [8] HF ܠܛܒ̈ܝܢ *deest*, يبكاهنّ; PS لهم *loco* لهنّ. — [9] HF ܐܪܘܣܘ. — [10] PS ܠܩܒܠܬܐ. — [11] PS *deest* ܕܝܢܐ. — [12] P ܩ̈ܠܐ. — [13] PS *add.* ܬܪܝܢ. — [14] PS *deest* ܕܐܝܬ ܠܡܕܡ ܡܫܘܕܥ. — [15] PS ܒܗܘܢ. — [16] PS ܡܫܘܕܥܐ. — [17] HF ܒܗ ܠܐ. — [18] PS ܦܘܪܫܢܐ ܕܫܢܐ. — [19] HF ܙܪܩܐ. — [20] PS ܩܠܒܢܐ. — [21] H *deest* البرة. — [22] HF *deest* الخطام. — [23] PS *add.* سارق.

ܩܪܛܘܕܘܣ ܗ̄ ܟܠܗ ܩܪܢܐ الطبقة القرنيّة من العين زعم[1] ܀

ܩܪܐܛܘܓܘܠܘܢ هو نبات ورقه مثل ورق الحنطة وثمره مثل الجاورس ܀

ܩܪܘܪܘܣ[2] وهو صدف اللولو. وقال جبريل عن جالينوس انّه قيروس وفوفورة. ܘܐܚܪ̈ܢ ܩܪܘܪܘܣ ܀

ܩܪܘܣܩܘܣ ܐܝܟ ܦ̄ܐ ܒܝܪܦܐ ܕܩܣܝܪܘܩܘܣ خزن[3] حيوان بحرىّ يقال له[4] قيروقيا ܀

ܩܪܘܩܘ ܐܝܟ ܚܢܢ للخلط الاسود الذى يحدث فى عروق الساقين. يسمّيه اهل الشام الدالية[5] وهو العرق المدينىّ. ويقال له ايضًا ܩܪܘ[6] ܀

ܩܪܘܣܐܐ[7] ܐܝܟ ܚܢܢ ܢܚܫܬܐ ܕܡܢܗ ܕܕܚܝܠ ܠܦܝ̈ܣܘܗ ܠܕܦܘ̈ܦܣܝܢܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܘܡܬܒܥܠܘܗ̇ ܡܛܠܐ. ܘܡܬܒܥܢܘܗ̇ ܐܘܒܪ̈ܝܢ ܘܒܝܪ̈ܬܐ ܘܡܛܠܝܢ وسمّاه جبريل قيرقيا[8] ܀

ܩܪܐܣܣܘܣ[9] حكى جبريل انّه اسم قراسيا باليونانيّة[10] ܀

ܩܪܘܣܣܝܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܝܬ ܫܘܪܛܐ ܕܪ̈ܗܛܐ ميدان للخيل ܘܗܘ ܐܝܟ[11] ܕܡܬܚܙܝܢܘܬ ܪ̈ܗܛܐ ܡܢܝܢ ܐܝܟ ܕܒܝܬ ܫܘܪܛܐ ܕܪ̈ܗܛܐ ܐܬܘܗܝ ܀

ܩܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܪܘܙܘܬܐ شهد ܀

ܩܪܩܝܣܝܣܘܢ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܝܢ[13] قرقيسيّا وايضًا تيرقينسون ܀

ܩܪܩܦܬܐ[14] ܩܪܘܣܝܐ. ܩܪ̈ܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[15] اطباق ܀

ܩܪܬܐ[16] المقيّرة والقيارة ܀

ܩܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܠܡܫܝܚܐ ܘܠܡܫܝܚܐ ܗ̄ ܐܚܪܝܐ. ܩܫ هو الآخِر. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܡܫܝܚܐ ربيقّ. ܩܫ ܒܪ ܐܝܟ ܡܢܝ̄ܢ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[17] ܒܝܘܡܐ حَيّة ܘܒܒܪܝܬܐ ܗܘ[18] ܀

ܩܫܬܐ ܒܪ̄ ܡܫܚܐ. ܟܪܝܬ ܚܙܝ اَدِم نظرك احدّ نظرك[19]. ܟܣܬܬ ܚܙܝܬ ܒܒܬ ܕܦܘܪ̄ ܡܫܬܠ ܒܗ ܚܙܝܬ ܐܝܟ ܐܘܣܝܐ ܕܦܐܬ ܒܛܒܥܐ[20] ܘܛܦܝ̈ ܐܪܥܐ ܘܒܢܝܐ ܒܥܠܡܐ ܀

ܩܬܘܛܐ ܐܝܟ ܡܢܝ̄ܢ ܒܡܪܝܐ[21] لمّ ܀

ܩܬܪܐ ܒܪ̄ ܛܢܒܪ[22]. عود ذو اوتار بربط[23]. آخر الطنبور. آخر قال انّه السرناى[24]. ܘܒܪܢܐ الونج الصنج وهذه صورته [25] ܀

ܩܬܪܘܕܐ العوّاد الذى يضرب بالعود[26]. ܘܒܪ̄ ܩܬܪܘܣܛܐ ܀

ܩܠ ܛܪܦܐ ܕܐܝܠܢ صوت ورق الشجر اذا ضربها الريح يسمع لها صفير ܀

ܩܠܐܡ̈ܐܛܐ[27] الاقاليم ܀

---

[1] PS من العين بلون القرن. — [2] PS ܩܪܘܪܘܣ *et deest* ܘܐܚܪ̈ܢ ܩܪܘܪܘܣ *ad calcem.* — [3] PS غزن. — [4] PS يسمّى *loco* يقال له. — [5] S *add.* ܩܪܘܣܩܘܣ; P *add.* شعاع الغروب التى تغرب بالدوالى. ܩܪܘܣܩܘܣ. — [6] F ܩܪܘ ܘܐܡܝ ܒܪ̄; PS *hæc glossa deest.* — [7] H ܩܪܘܣܐܐ; PS ܩܪܘܣܐ. — [8] H قيروقيا. — [9] H ܩܪܐܣܣܘܣ; F ܩܪܐܣܣܘܣ. — [10] HF *deest* اسم *et* باليونانيّة. — [11] H *quod sequitur deest.* — [12] F "ܩܪܩܝܣ ܒܪ̄ ܩܪܩܝܣܝܣܘܢ. — [13] F *seq.* قيرقسيا ܩܪܩܣܝܐ ܬܘܒ قرقيسيا وقيرقيسنون; P *seq.* قرقيسيّا ܬܘܒ ܩܪܩܝܣܝܣܘܢ; S *habet tantum* قرقيسيا. — [14] S *deest.* — [15] H ܩܪܘܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܪ̈ܣܝܐ; *in* P *vocab.* ܩܪܩܦܬܐ, ܩܪܘܣܝܐ *et* ܩܪ̈ܣܝܐ *disjuncta sunt.* — [16] S *deest*; P *add. ad calcem* ܠܡܫܝܚܐ اعنى الآخِر الربيقّ ܘܐܝܟ H [17] — .ܒܪ̄ لمقرعة ܠܡܫܝܚܐ ܐܚܪܝܐ. ܡܫܚ وهو الاخرى. S ܡܫܝܚܘ; P ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الآخِر *loco* الاخرى. — [18] HF *add.* ܩܫ ܒܪ ܐܒܝܐܠ, *cf.* I *Sam.*, IX, 1. — [19] H *deest* احدّ نظرك. — [20] P *quod sequitur deest.* — [21] HF ܒܡܪܝܐ. — [22] PS ܛܢܒܪ, *add.* ܗ̄ ܩܬܪܘܢ ܒܪ̄. — [23] H *deest* بربط. — [24] PS الزرناى, *quod sequitur deest, sed* P *add.* ܩܬܪܐ ܕܒܪܢܐ ܐܘܣܦ; F *seq.* ܕܒܥܣܪ ܢܝ̈ܡܝܢ عود ذو عشر اوتار ܩܬܪܐ ܕܒܥܣܪ ܢܝ̈ܡܝܢ الونج عود الصنج ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܩܬܪܐ ܕܒܥܣܪ ܢܝ̈ܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المزهر الونج وهذه صورته. — [25] H *sic*; CF ; B ; S ; PR *nullam figuram præbent.* — [26] PS *seq.* (P *sol.* المغنّى) الجنكى. — [27] F *add.* ܐܘܪܚܬ ܩܠܝܡ̈ܐܛܐ; PS *add.* ܐܝܟ ܕܒܪ̄ اقليم.

ܩܝܣܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ[1] ܣܒܠܒܠܐ ܕܒܪܐ وهو حبل المساكين وهو اللبلاب الاعظم المعروف باللبلاب الشجرىّ[2]. ܩܝܣܘܣ ܒܪ̈ܝ ܕܠܐ ܐܝ̈ܬ ܕܦܩܕܢܐ نوع آخر من العُلّيق ::

ܩܝܣܛܘܣ ܐܘ ܩܝܣܛܪܘܣ[3] ܕܒܣܬܐ وهو جنسان الواحد[4] ذكر والاخر انثى وهو تامنوس[5] ينبت فى المواضع البحريّة[6]. والذكر احمر كالورد والانثى ابيض وقوّته مقبّضة[7] ::

ܩܝܦܐ جمع. ܒܥܒܪܝܐ ܕܩܝܦܐ ܠܗ. ܩܝܦܐ رئيس الكهنة. ܒܡܠܬ ܕܦ̈ܪܘ ܒܥܒܪܐ. ܘܒܪܢܫܐ ܐܟܦܐ اتبع ضمّ اضاف[8]. ܐܟܦܗ ضمّه اضافه[9]. ܐܝ̈ܬ ܩܝܦܐ ܗܘܝܘ ܝܘܣܦ ܕܒܪܬܒܢܐ ::

ܩܝܨܘܡ قيصوم وقيسوم[10] ::

ܩܝܣܘܣ ܒܪ̈ܝ ܘܐܡܪ ܐܦܩܪܐ عفص ::

ܩܝܣܝܐ[11] طَبَق. ܒܪ̈ܝ ܩܝܣܐܘܣ ::

ܩܝܩ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܝܩܝܐ خروع ::

ܩܝܩܝܢ ܡܫܚܐ ܕܩܝܩܝܐ دهن الخروع ::

ܩܝܣܐܘܣ ܙܪܥܐ ܕܚܪ̈ܫܐ[12]. ܕܗܘ ܒܥܘܒܐ ܕܫܡܫܐ[13] ܗ̄ العُصفُر آخرون دَوّار الشمس. وهو نوّار يدور مع الشمس ::

ܩܝܩܠܘܣ[14] دايرة. ܩܝܩܠܘܣܐܝܬ ܗ̄ ܚܘܕܪܐܝܬ ::

ܩܝܣܐܠܝܢ[15] ܩܪܛܢܐ السرطان ::

ܩܝܣܝܐ[16] النير ::

ܩܝܣܝܘܣ طاير يقال له البيضانىّ[17] ::

ܩܝܣܝܐܘܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܩܪ̈ܘ منقوب[19] ::

ܩܝܣܘܢܐ[20] ܐܘܟܝܬ ܒܪܩܝܩܘܢܐ ܗ̄ ܠܫܒܥܐ ܕܡܬܐܡܪ ܒܒ̈ܢܝ ܢܫܐ ::

ܩܝܪ ܩܘܪܘܣ[21] ܕܗܘ ܢܝܪܐ ::

ܩܝܪܐ ܒܪ̈ܝ قير او قار ::

ܩܝܪܐ[22] ܩܝܣܛܒܘܣ قال مسيح انّه الانعاظ[23] الدايم ::

ܩܝܪܛܐ[24] ܒܡܠܬ ܕܦ̈ܪܣ ܦܠܓܗ ܕܙܘܙܐ. ܚܕ ܕܝܢ ܦܠܓܗ ܕܕܢܩܐ. ܐܝ̈ܬ دانق[25] ::

ܩܝܪܘܣ ܒܪ̈ܝ ܘܐܡܪ ܡܥܠܬܐ الشمع. ܘܒܪ̈ܝ ܩܝܪܘܣ ܗ̄ ܩܐܪܘܛܐ الشمع ܘܗܟܢ ܒܪ ܩܪ̈ܘ[26].

ܩܝ̈ܪܘܛܐ الشمع المعمول المستعمل للاشعال[27] ::

ܩܝܪܘܣ ܒܪ̈ܝ ܚܕ ܗ̄ ܙܒܢܐ الزمان ܘܗܟܢ ܒܪ ܩܪ̈ܘ ::

ܩܝܪܘܒܘܣ ܒܪܘܟܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ الصدف اللولوىّ ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܝ ܕܠܗ ܒܪܘܟܐ ܡܠܦܬܗ ܘܡܬܬܪܓܡܐ ܒܝܘܢܝܐ ܒܡܠܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܚܪ̈ܫܐ ܕܣܠܝ̈ܘܢܐ ܩܝܪܘܩܝܣ. ܒ̈ܪ ܣܠܝ̈ܘܢܐ ܙܥܘܪ̈ܐ[28] الحلزون الصغار ::

ܩܝܪܐܛܢܐ حكى جبريل انّه اسم[29] الخرنوب الشامىّ باليونانيّة ::

---

[1] H ܒܘܬ loco ܐܝܟ ܕܐܡܪ, sed habet initio glossam ultimam. — [2] PS (P حب المساكين) ܒܪܐ حبل المسكين. — [3] H ܩܝܣܘܣ ܐܘ ܩܝܣܛܪܘܣ. — [4] F deest الواحد; PS احدها. — [5] F deest وهو تامنوس; H ويقال له تامنوس. — [6] H الحريّة. — [7] PS add. ܩܝܦܣܘܣ ܗ̄ ܕܒܪܐ ܡܥܠܬܪ̈ܝܬܐ, quæ glossa e falsa interpretatione vocab. ܕܦܩܕܢܐ ܕܠܐ orta est; P sol. ܩܝ (κίσσα) ܩܝܣܘܣܐ ܗ̄ ܦܪܨܘܦܐ. ܩܘܪܐܡܝܬ ܕܝܢ ܘܪܕܐ الزرياب, cf. col. 667, l. 23. — [8] PS اضام. — [9] S glossa seq. deest, cf. col. 261, l. 10. — [10] FP tantum قيسوم; S deest. — [11] PS ܩܝܣܝܣܐ, et ult. vocab. ܩܝܣܐܘܣ. — [12] PS ܕܚܪ̈ܫܐ. — [13] FPS quod sequitur deest, cf. col. 774, l. 14; PS add. قرطم بستانىّ. — [14] HF ܩܝܩܠܘܡ; S deest; P ܩܝܩܠܘܣ ܗ̄ ܩܝܣܐܘܣ,

ultima glossa deest. — [15] P add. ܒܪ̈ܝ ܐ, cf. col. 1703, l. 11. — [16] PS deest. — [17] S deest; P add. hic glossam, quæ supra col. 1749, not. 1, invenitur. — [18] PS ܩܝܣܝܐܐܘܣ. — [19] F deest منقوب; PS منصوب آخر منقوب. — [20] PS deest, cf. col. 275, l. 2; col. 434, l. 5. — [21] PS deest, F deest tantum ܩܝܪ. — [22] PS ܩܝܪܐ. — [23] PS الانقاض, cf. col. 1621, l. 20; FP مسيح بن الحكيم; S deest مسيح. — [24] PS seq. ܚܕ ܒܡܠܬ ܕܦ̈ܪܣ (P sol. ܗ̄ ܦܠܓܗ ܕܙܘܙܐ) نصف درهم. — [25] F ܐܝ̈ܬ ܩܝܪܛܐ نصف درهم دانق. — [26] H seq. ܗ̄ ܩܐܪܘܛܐ شمع وهو الموم; F seq. الموم الشمع. — [27] P الموم المستعمل الاشغال. — [28] H deest ܣܠܝ̈ܘܢܐ ܙܥܘܪ̈ܐ. — [29] HF deest اسم.

ܩܝܣܝ ܦܪܝܣܬܐ ܘܦܪܝܕܬܐ ܕܩܝܣܝ[1] ܐܘܪܒܐ ܓܕܕܐ ܠܗܝܢ[2] ܡܘܟ ܒܟܬܒܐ ܀

ܩܝܣܐ ܕܐܓܠܬܐ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ[3] ܒܒܕܪ ܠܗ. اظنّهُ الباذاورد بل وجدتهُ صحيحًا ܀

ܩܝܣܐ ܕܙܢܕܘܣ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܦ̄ܘ ܘܕܒܝܐ ܠܝܡܪܐ ܕܩܛܠܬܐ[5]. ܘܢܦܪܘ ܒܛܠܒܒܗ خشب الزند او الدند[6] ܀

ܩܝܣܐ ܕܩܛܠܝܪܘܢܐ عود الجعبة ܀

ܩܝܣܐ ܕܡܟܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܦ̄ܘ اوقيّة دهن وجدتُ فى بعض النسخ وكتب[7] الطبّ الاوقيّة اثنى عشر درهمًا ܀

ܩܝܣܐ ܕܐܫܡܪܒܐ خشب الشمشار ܀

ܩܝܣܐ ܕܓܪܘܣܐ ܗ̄ الساج[8] ܀

ܩܝ̈ܣܐ ܕܐܦܘܪܣܡܘܢܐ[9] عيدان البلسان ܀

ܩܝ̈ܣܐ ܕܣܝܣܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ[10] ܩܝ̈ܣܐ ܙܒܘ̈ܓܝܬܐ ܘܪ̈ܫܝܬܐ ܘܡܨ̈ܒܥܬܐ ܒܓܘ̈ܢܐ ܕܡܬܬܨܝܪܝܢ ܒܗ̇ ܣܦܪܐ ܘܙܘܓܝܢ مصوّرة باصباغ يقال لها الصندل. ܘܐܫܬܟܚܘ ܒܗܘܢ. ܩܝ̈ܣܐ ܠܗ ܗܠܝܢ ܡܢ ܒܡ̈ܬܐ ܕܐܘܦܝܪ ܗܘܝ ܘܣܠܩܝܢ ܒܙܒ̈ܢܬܐ ܚܢ̈ܘܬܐ ܒܗ ܒܟܒܟܒ̈ܘܗܝ ܐܝܟ ܙܒ̈ܢܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܣܡܡ̈ܢܐ ܒܬܐܩܝ. ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܕܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܗܝ ܕܝܗܘܕܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ[11] ܒܡܕܝܢܬܐ ܚܘܒܐ. ܓܒܝܗܘܢ ܕܝܢ ܢܦܫܐ ܘܓܝܣܝܗܘܢ ܓܒܝܢ. ܘܢܦܩܝܢ ܠܬܪ ܡܢ ܕܡܟܐ ܘܡܢ ܒܐܦ̈ܐ ܠܓܒ̈ܬܐ. ܒܬܫܒܝܚܬܐ ܗܘܘ ܕܝܢ ܒܪܡ ܠܡܠܟܐ ܫܠܝܡܘܢ

ܩܝ̈ܣܐ ܗܠܝܢ ܒܐܪܥܐ ܬܐܡܝܢܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܬܡܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܕܝܫܐ ܕܐܣܬܘܬܐ ܓܠܝܬܐ ܐܒܐ. ܘܡܛܠ ܢܨܝܚܘܬܗܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܓܒܠܬ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܢܒܝܥܬܐ ܫܠܝܡܘܢ ܕܒܩܝܢ ܕܒܩܝܢ. ܐܝܟ ܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܐܦ ܒܝܬܗ ܕܓܠܝܠܝܐ[12]. ܘܐܠܠܘܢ ܕܝܢ ܩܝ̈ܬܪܘ ܘܟܢ̈ܪܐ ܗܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܡܙܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ ܀

[ܩܝܣܐ] ܘܐܢ ܢܦܠ[13] ܩܝܣܐ ܒܬܝܡܢܐ ܐܘ ܒܓܪܒܝܐ ܦܝܪܘܫܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܗ̄ ܕܡܢ ܕܡܫܬܠܛ ܘܢܦܠ ܠܐ ܬܐܒ ܕܡܫܬܠܛ ܕܢܣܒܘܢ. ܒܕܡܘܬ ܐܝܠܢܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܡܪܒܝܬܗ ܬܐܒ ܠܐ ܡܩܐܡ. اذا سقط الشىء من اصله لم يرجع[14] ܀

ܩܝܣܘܬܐ ܬܐܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܣܩܝܠܘܬܐ ܘܫܦܝܪܘܬܐ شجرة تنبت مصوّرة بالوان حسان[15]. ܡܢ ܒܘܣ ܓܘܢܝܬܐ ܐܪܙܝܢ. ܘܒܗ ܒܓܘܒܝܢܬܗܘܢ ܣܦܠܝܢ ܒܗܘܢ ܙܘ̈ܓܬܐ. ܘܢܦܩܝܢ ܒܛܒ̈ܪܘܗܝ ܐܝܟ ܐܘܪ̈ܒܕܐ ܘܡܪ̈ܟܢܬܐ ܀

ܩܝܣܐ ܦܬܢܠܐ خشب بركشت[16] ܀

ܩܝܣܘܪܐ ܒܪ̄ ܩيسور وهو الفينك[17]. ܡܣܝܡ ܕܝܢ[18] ܩܝܣܘܪܘܣ ܡܕܡ ܦܣܝܩܐ ܘܦܫܝܫܐ[19] ܘܦܪܝܫ ܠܗ فينك[20]. ܘܗܟܢ ܪܚܡ. ܒܪ̄ قيسور قال مسيح قيسورا وهو جنس من زبد البحر ܀

ܩܝܣܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܒܫܘܬܐ كشوث ܀

ܩܝܣܛܘܣ[21] ܒܪ̄ نوع من العوسج وهو ايضًا اللاذن ܠܕܢܐ. ܒܪ̄ ܒܦܩܥܐ ܕܗܘܐ ܒܗܘ ܠܕܢ[22] ܀

1 HF ܩܝܣܐ ܦܪ̈ܝܣܬܐ ܘܦܪ̈ܝܕܬܐ ܕܩܝܣܝ. — 2 PS *add.* ܐܒܐ. — 3 S *deest* ܒܪ ܣܪ̄ܦ̄. — 4 PS ܕܙܢܕܘܣ. — 5 PS ܕܩܛܠܬܐ. — 6 F الرنك او الزند; PS الرندخ الدند. — 7 PS فى بعض كتب. — 8 PS *add.* والجرجر. — 9 S *deest.* — 10 FPS *add.* خشب الصندل; PS "ܕܣܝܣܘ *loco* "ܕܣܝܣܘ. — 11 HF ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. — 12 HF ܐܦ ܒܝܬ ܒܠܠܝܐ. ܘܐܦ ܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ (H ܕܐܠܗܐ). — 13 PS ܘܐܢ ܢܦܠ *post* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ *invenitur, cf. Eccl.*, XI, 3. — 14 P *add.* ܩܝܣܐ ܠܡܫܒܠ ܩܝܣܐ ܗ̄ ܩܝܣܐ ܕܐܝܠܢܐ ܠܡܫܒܠ ܩܝܣܐ ܕܐܝܠܢܐ ܕܐܢܫܐ ܗܢܐ ܕܒܬܒܠ ܠܡܫܒܠܘܬܗ ܢܒܥ ܗܘܐ ܩܝܣܐ - ܗܘܘ ܒܗ ܢܚܬܐ ܗܘ ܕܝܢ ܒܗ ܢܓܘܬܐ ܩܝܣܐ ܝܘܪܐ ابو زبران عرق - ܕܢܪܕܝܢ عود السنبل مقتول دار شجان. — 15 PS *quod sequitur deest.* — 16 P ܒܪ̄ كشت بركشت خشب ابركست, *cf. col.* 360, *l.* 10. — 17 HF الفنيك; PS الضيل, *cf. Ibn Baiṭar, ed. Leclerc, n°s* 1721 *et* 1865. — 18 PS *add.* حجر القيسوز. — 19 HF ܦܫܝܫܐ; H *add.* ܒܫܢܝ ܡ̄. — 20 PS ܦܢܟܝ. — 21 S *add. hic* ܒܦܩܥܐ ܗܘ, *sed deest* ܒܪ̄ ܒܦܩܥܐ *infra.* — 22 PS *add.* نبات يكون منه اللاذن.

ܡܣܛܐܟܘܡܘܢ ܡܢ ܩܘܢܡܘܢܐ[1] صحّه جبريل دارصيني ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܣܛܐܟܘܡܘܢ ܀

ܡܣܛܐܪܐ ܗ̄ ܩܢܪܘܣ ܘܐܝܟ ܢܫ̈ܐ[2] ܡܣܛܢܝܐܪܐ ܕܩܪܝܢ ܠܗ ܩܘܦܝܣܐ كنروس الشوكة التى يسمّيها اليونانيّون قينارًا والفرس كناروس. ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ قال[3] وجدت المروزى قد فسّرها فى حاشية على[4] السريانىّ كنجر ܀

ܡܣܛܘܠܘܣ[5] الجهد والخطر والضيق والشدّة ܀

ܡܣܛܘܣ ܡܢ ܙܒܢܐ[6] ܀

ܡܣܛܪܘܓ[7] ܗܢܘ ܠܒܘܫܬܐ بسنج والبان ܀

ܡܣܛܘܬܐ ܡܫܪܒܢܐ ܫܘܬܦܘܬܐ[8] ܀

ܡܣܛܘܣ ܡܢ ܫܘܬܦܐ ܀

ܡܣܛܝ ܒܦܫܒܢܐ[9] ܀

ܡܣܛܐܒܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܣܒܪܘܣ ܕܗܘ ܙܢܓܦܪ ܘܡܣܛܓܘܦܪ[10] الزنجفر. ܘܐܬܐܒ ܡܣܛܐܒܪܘܣ ܀

ܡܣܛܐܟܘܡܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܡܫܚܐ ܕܩܘܢܡܘܢܐ. دهن يتّخذ بالدارصينى ܀

ܡܣܛܦܐܪܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܓܪܘ[11] ܒܦܫܪܒܐ ܐܘ ܦܓܪܘ ܣܘܓܐܬܐ. قال مستعجل او كثير البياض ܀

ܦܝܣܝܘܬܐ[12] الصياغة او الحدادة. ܦܝܣܝܐ صايغ حدّاد زعمر. وجاء به[13] المروزى الجلّ جميعًا ܀

ܡܣܛܐܪܐ شجرة البقّ[14] ܀

ܡܣܛܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ اللحن النوح. ܡܢ لحن تعزية تغنّى[15] حزقيال حمد الله عزّ وجلّ ومجده فيما رأى وفيما عيّر به بنى اسرايل من اللعب وعبادة الاصنام ܀

ܡܣܛܘܡܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[16] ܕܐܡܪܐ ܕܪܡܫܐ ܗܢܐ ܠܢܦܫܐ ܕܡܠܟܐ ܀

ܡܣܛܣ[17] خراج جزية مؤنة ܀

ܡܣܛܬܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܣܐ[18] ܡܬܠܬܐ ܕܐܬܪܘܣ[19] ܐܝܠܢܐ ܕܡܢܗ ܗܘܐ ܠܕܢܐ شجرة يكون منها اللاذن ܀

ܦܣܛܐ ܕܦܐܘܢܝܐ ܡܢ الفاوانيا[20] ܀

ܡܣܛܐ ܕܡܢܓܢܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܠܝܒܐ[21] ܐܘܟܝܬ ܕܒܝܬ ܗ̄ ܡܢܓܢܝܩܐ المنجنيقات ܀

ܡܣܛܐ ܕܫܝܫܓܢ ܡܢ دار شيشعان[22]. ܡܣܛܐ ܕܫܝܫܓܢ ܗ̄ ܗܒܘܬ دار شيشعان. ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ عود الشيشعان ܀

ܦܣܛܐ ܕܢܝܘܬܐ ܡܢ من اسماء الهليون ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܦܪ ܚܒܪܐ. ܕܝܢܘܢ ܗܠܝܘܢ ܒܪ ܓܘܠܓ[23] ܐܬܐܒ الجنطيان ܀

ܡܣܛܐ ܕܒܐܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ عود القنى[24] ܀

ܡܣܛܐ ܠܠܬܒܠܘܢ[25] ܗ̄ شمشار ܀

ܡܣܛܐ ܕܙܐܦܪܢ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܣܛܐ ܕܐܡܒܪܒܪܘܣ عيدان الامبرباريس ܀

---

1 PS ܡܣܘܡܐ. — 2 PS deest ܢ̈ܫ. — 3 F الصايغ; PS الصايغ loco قال, cf. col. 879, not. 1. — 4 HF فى حسابه et deest على. — 5 HF deest. — 6 PS add. الزمان. — 7 HF deest, cf. inf. ܡܣܛܪܘ. — 8 PS add. مشاركة اتّفاق الشريك. — 9 PS add. نجس وظر. — 10 H deest ܘܡܣܛܓܘܦܪ; PS ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܣܒܪܘܣ, deest ܡܣܛܢܐ ܒܐܒܪܘܣ. — 11 PS ܦܓܪܘ. — 12 PS deest, cf. col. 1774, l. ult.; P add. ܦܝܣܝܘܬܐ صياغة حدادة. — 13 F بهما, de qua glossa cf. Imm. Löw, Aram. Pflanzenn., p. 139, et supra ܡܣܛܪܐ ܒܐܒܪܘܣ in not. 10. — 14 H النبق; Imm. Löw, Aramæische Pflanzenn., p. 99 et 267, vult شجرة الدبق. — 15 P ܡܣܛܬܐ ܕܝܒܒܐ النوح. ܡܣܛܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اللحن نغمة, et PS ܡܣܛܬܐ ܡܢ لحن غنى تلحين; H deest تعزية. —

16 PS ܐܡܪܐ ܕܐܠܡܘܣ loco ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — 17 S deest; P seq. ܗ̄ ܡܣܛܐ ܕܪܝܫܐ الخراج; F deest جزية. — 18 F ܚܡܣܐ. — 19 PS ܕܐܬܪܘܣ. — 20 PS add. يسمّى عود الصليب لانّه اذا كسر طولًا وعرضًا خرج وسطه صليب, cf. col. 493, l. ult. — 21 PS sequitur tantum المنجنيقات. — 22 F hic et inf. شيشغان; PS æque شيشغان, cf. col. 233, l. 13; PS sequitur ܡܣܛܐ ܕܫܝܫܓܢ (sic) ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ دارشيغنان عود شيشغان (S deest ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ). — 23 PS ܒܪ ܓܘܠܓ. cf. col. 177, l. 12; col. 1156, not. 19. — 24 Cf. col. 351, l. 19. — 25 PS deest, cf. col 1466, l. 22. — 26 PS ܕܐܙܐܦܪܢ, add. ad calcem زعمر, cf. col. 182, l. 12; col. 704, l. 23; col. 957, l. 6.

ܕܫܠܝܬܐ ܓܒܪ ܘܩܝܡܬܐ ܙܩܝܦܬܐ ܐܝܟ[1]. ܒܬܪ
ܕܫܠܝܬܐ ܐܬܡܪܬ[2] ܡܢ ܗܘ ܕܐܫܠܡ ܡܢܗܘܢ
ܦܠܘܣܗܘܢ ܘܩܝܡܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܩܝܡܝܢ ܘܩܝܡܝܢ
اصنام ونصب. ܐܣܛܘܢܐ ܙܩܝܦܐ ܕܘܩܝܡܝܢ اصنام[3].
ܩܝܡܝܢ ܘܩܝܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܩܝܡܘܬܐ ܘܠܐ
ܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܘܐܝܠܝܢ
ܕܡܬܝܕܥܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܐܒܘܢ[4] ܩܝܡܝܢ
ܘܩܝܡܝܢ[5] ܗܘܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܘܩܝܡܝܢ
ܠܥܠܡܥܠܡܝܢ هم باقون الى الابد[6]. ܩܝܡܝܢ ܘܩܝܡܝܢ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܠܝܢ ܕܗܫܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܐܦ ܕܩܝܡܝܢ ܘܐܦ ܕܡܬܝܕܥܢ. ܘܩܝܡܬܐ
ܕܫܘܝܬܐ ܦܠܓ ܠܗܘܢ ܕܗܘܘ. ܩܝܡܝܢ يقوم يبقى.
ܩܝܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܬܝܗ ܗܝ ܡܠܐ
ܕܩܝܡܬܐ ܠܩܘܡܬܐ ܐܝܬܝܗ (sic) القيامة
القيام[7]. ܩܝܡܬܐ ܕܦܠܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܬܝܗ[8]
ܘܠܐܘܬܘܬܗܘܢ ܕܒܢܝ ܚܕܪܐ مسالح[9] اهل فلسطين
واقول الخلف. ܩܝܡܬܗ[10] ܕܬܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
قوايم الباب التى تدور عليها. ܩܝܡܬܐ ܗ̄ ܡܫܟܢ
ܘܙܘܢܘܣ[11]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܦ̄ انزال. وقال آخرون
ارزاق[12]. ܩܝܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ نصب من ملح[13]
المروزى قايمة. ܩܝܡܬܐ قايمة السنبل التى لم تُحصَد[14].
ܩܝܡܬܐ نصب منصبات. آخرون اصنام. آخرون
سنبل لم تُحصَد. ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ
ܡܬܚܨܕ[15] ܀

ܩܝܡܘܠܝܐ ܘܩܝܡܘܠܝܐ ܗ̄ الرخام[16]. ܩܝܡܘܠܝܐ
ܒܪ̈ ܒ̄ ܩܝܡܘ ܐܪܥܐ[17] ܐܝܟܢ قيموليا. ܘܐܝܟ ܦ̄ܫ[18]
طين قيموليا وقال بعضهم هو الرخام الذى يوجد فى طين
قيموليّا. ܦ̄ طين خرزىّ[19] وحكى جبريل عن ديسقوريدس
انّه طين قيموليا ومنه ابيض ومنه ارجوانىّ وفيه شىء من
دسم جوهرىّ[20] بارد فى مجسّه جدًّا ܀
ܩܝܡܘܣ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܠܕܐ كظام[22]
لجام ܀
ܩܝܡܛܪܝܢ ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܐܦܪܝܩ ܡܥܪܬܐ
مغارة من كهف[23] ܀
ܩܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܕ ܟܐ ܗܘ[24]. ܘܫܡܗܐ ܗܘ
ܕܐܢܫ ܗ̄ ܩܝܢ ܒܪ ܐܢܘܫ. ܐܢܘܫ ܒܪ ܫܝܬ
ܕܗܘ ܐܬܪܘܢ ܫܡܗܘܢ ܕܟܘܫܝܐ. ܘܡܬܬܩܪܐ
ܒܫܡܗ ܟܠܗ ܩܝܢܝܐ ܚܠ ܫܡ ܩܝܢ ܕܐܢܝ. ܐܝܟ
ܕܐܡܪ ܕܐܒܪܗܡ ܐܣܛܠܝܐ ܚܠܝ ܫܡ
ܐܣܪܐܝܠ. ܒܢܝ ܩܝܢܝ ܩܝܢܝܐ ܒܩܢܘܢܐ ܗܘ
ܕܟܬܒܐܝܠ ܗ̄ ܚܟܡܐ ܗܘ ܕܡܢ ܚܟܡܬܐ. ܐܝܬ
ܒܪ̈ ܕܒܪܝܬܐ ܩܝܢܐ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܦ ܢܘܟܪ̈ܝܐ
ܢܬܢܘ ܦܬܓ. ܕܝܬܪܘ ܐܝܟܢ ܒܢܝ ܓܗܘ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܩܝܢܝܐ ܕܗܪܟܐ ܠܗ ܗܘܘ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܠܐ
ܒܟܬܒܐ ܕܡܬܒܥܠ ܡܢ ܩܝܢܝ ܐܘܟܠܬ ܩܝܢ ܕܡܢ
ܙܪܥܗ ܕܩܘܟܒ ܣܒܗܘܢ ܕܟܘܫܐ ܀
ܩܝܢ ܩܝܢܐ ܕܓܘܐ ܀
ܩܝܢܐ صايغ حدّاد[25]. ܩܝܢܘܬܐ صياغة حدادة[26] ܀

---

1 PS *add.* ܠܐ. — 2 PS ܐܬܡܪܬ, *l.* ܐܬܐܡܪܬ. — 3 PS *glossa præcedens deest.* — 4 PS ܗܘ ܕܐܒܘܢ. — 5 PS ܘܩܝܡܝܢ. — 6 S هم قايمين وباقيين الى الابد. — 7 S *deest* القيامة القيام. — 8 HF *deest* ܠܬܝܗ. — 9 PS مشايخ. — 10 PS *quod sequitur usque ad* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܦ̄ انزال *deest.* — 11 F *add.* ܗ̄ ܡܫܟܢܘܬܐ, *cf. col.* 680, *l. ult.* — 12 H *add.* واقبول وظايف; FP *add.* رواتب. — 13 PS *deest* من مَلح *et add.* وقال. — 14 F *add.* نصب; PS *hæc glossa deest.* — 15 PS ܩܝܡܬܐ ܦ̄ نصب سنبل لم يحصد اصنام ܦ̄ ܒ̄ ܡܬܚܨܕ ܠܗ (P *sol.* نصبة قايمة) ܩܝܡܬܐ ܩܝܡܬܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ; HF *æque* (P *sol.* اقامة الانزال) ܡܬܚܨܕ ܠܗ, *et* H *add.* اذن منّى. — 16 PS *glossa præc. deest.* — 17 PS ܐܪܥܐ ܩܝܡܘܠܝܐ, *l.* ܩܝܡܘܠܝܐ ܐܪܥܐ. — 18 PS ܘܐܝܟ ܕܫܡ ܐܪܥܐ ܩܝܡܘܠܝܐ. — 19 PS فى الطين من طين جورى. — 20 PS *glossa seq. deest.* — 21 PS *add. antea* ܩܝܡܘܣ ܐܝܟ ܕܫܡ ܓܠܕܐ ܗܘ ܕܒܗ ܕܦܣܝܩ ܘܫܠܝܛܝܢ ܠܦܘܡܐ ܘܠܟܢܦܝܗܘܢ. — 22 F لجام ܦ̄ كمام; PS خطام. — 23 PS *deest* من كهف. — 24 PS *sequitur* ܩܝܢܝܐ (S *sol.* القِنايّين) القينايّين هم بعض الشعوب. ܩܝܢܝܐ ܦ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܬܡܥܢܘܬ ܩܝܢ ܦ̄ ܩܝܢܐ, *deinde* ܩܝܢܐ ܗܘ ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܓܒܥܐ. — 25 S *deest* حدّاد. — 26 PS *deest* حدادة.

ܕܐ̈ܟܠܬܐ ܕܛܝܢܐ ܘܕܦܚܪܐ ܘܩܝܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘ ܐܝܠܝܢ ܕܪܐܓܝܢ ܠܡܐܟܠ ܛܝܢܐ ܘܦܚܪܐ[1] ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ الذين يشتهون اكل الفحم والجصّ[2] وغيرها وما اشبه ذلك ܀

ܩܝܛܘܣ[3] ܢܘܢܐ حوت سمكة ܀

ܩܝܛܘܣ من اسماء الصنوبر كما قال جبريل ܀

ܩܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘ[4] ܩܘܦܣܬܐ ܕܒܗ ܢܦܩ[5] ܗ̄ ܒܬܪ ܝܒܫܐ ܕܢܦܩ الصيف ܀

ܩܝܛܢܐ خنزير ذكر[6]. ܩܝܛܢܬܐ ܐܝܟ ܕܒ̈ܪ خنزيرة انثى[7]. ܩܝܛܢܐ ܘܩܝܛܢܬܐ ܬܘܒ خنزير وخنزيرة. ܐܘܟܝܬ ܚܙܝܪܐ ܕܒܪܐ زعم[8] ܀

ܩܝܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘ ܕܡܦܪܐܝܠ ܘܦܪܘܫ يقرض يعيّن. ܘܡ̣ܢ ܩܝܪܘܢܝܢ ܀

ܩܝܠܝܩܝܐ ܐܬܪܐ وجدته قاليقلا ايضًا وهو اسم مدينة قيليقيّا. وهي سيس وبين النهرين[9]. ܒܩܝܠܝܩܝܐ ܐܬܪܐ ܕܒܗ ܛܪܣܘܣ ܘܐܕܢܐ ܘܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܩܘܪܩܘܣ[10] ܘܐܦܘܪܘܣ ܘܦܘܡܦܝܐ ܘܣܠܘܩܝܐ ܘܐܠܟܣܢܕܪܝܐ بلاد من طرسوس واذنة وقرقوس[11] والاسكندريّة[12] ܀

ܩܝܠܘܢܐ ܡ̣ܢ ܓܦܢܐ ܗܘ ܕܪܕܝܢ ܠܗ̈ܦܐ[13] ܠܕܘܬܐ ܘܠܒܪܝܢ[14] ܘܩܝܠܘܢܐ ܡܬܩܪܐ ܀

ܩܝܠܬܐ ܡ̣ܢ قيلة. ܘܒܬܪܐ سُبدة يصمد[15] فيها اهل الجزيرة قطن للغدّ[16] زعم. ܩܝܠܬܐ ܬܘܒ قصبة الرئة ܀

ܩܝܠܝܢ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘ ܫܒܝܠܐ السبيل الطريق ܀

ܩܝܡ ܗ̄ ثابت دايم باقٍ[18]. ܩܝܡܐ ميثاق وزاد المروزى عهد. آخر ضمان. ܒܢ̈ܝ ܩܝܡܐ اهل الميثاق اهل العهود[19]. ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘ[20] ܒܢ̈ܝ ܩܝܡܐ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝ ܩܝܡܐ اصحاب العهد. ܠܐ ܐܝܬ ܩܝܡܐ لا له عهد[21]. ܠܐ ܡܩܝܡܐ ܠܓܒܪ ܘܠܐ ܡܫܪܪ ܠܒܪܢܫ ܘܠܐ ܡܩܒܠ ܒܡܠܬܗ[22]. ܩܝ̈ܡܐ اقول انّها الحدود من[23] الطول والعرض والعمق. وما اشبه ذلك. ܩܝ̈ܡܬܐ اسافل اعمدة الاساطين ويقال رؤوس. ܩܝ̈ܡܬܗܘܢ. ܩܝ̈ܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘ ܡܫܪܪ ܡܩܝܡܐ ثابت باقٍ[24]. ܩܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘ ܥܠ ܫܘܪܬܐ ܘܥܠ ܩܘܡܐ ܕܡ̣ܢ ܢܦܘܠܬܐ القايم الصحيح[25]. ܩܝܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘ ܢܦܘܩ ܐܝܬ ܕܡܬܢܝܚܝܢ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܩܝܡܝܢ ܐܢܘܢ ܒܩܝܡܐ ܠܥܠܡܐ ܗ̄ ܠܡܩܝܡܘܬܐ ثابتون[26]. ܩܝܡܝܢ ܥܠ ܩܝܡܐ ܕܪ̈ܓܠܐ ܡܬܢܨܒ ܐܢܬ[27]. ܩܝܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘ ܐܝܠܝܢ ܕܩܝ̈ܡܝܢ ܘܩܝ̈ܡܝܢ ܠܗܘܢ ܩܝ̈ܡܐ ܐܝܟ ܘܐܦ ܒܐܩܠܐ.

---

1 PS ܩܝܛܠܐ ܡ̣ܢ سنّور هرّ. ܡ̣ܢ صدف اللولو. ܩܝܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘ ܘܣܪܘܦܐ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘ ܐܝܠܝܢ ܕܪܐܓܝܢ ܠܡܐܟܠ ܦܚܡܐ ܘܦܚܪܐ. — 2 PS sequitur : وما اشبهها الشهوات الخسيسة اكل الطين والقفر والفحم والخزف وغير ذلك وما اشبهها (ذلك ما شبهها S). — 3 S deest, cf. col. 1690, l. 16. — 4 PS ܩܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘ ܕܐܬܝܬܘܗܝ. — 5 FPS deest ܕܒܗ ܢܦܩ, et add. الخروج. — 6 H deest ذكر; PS ܩܝܛܢܐ loco ܩܝܛܢܐ; P add. ܚܙܝܪܐ ܕܒܪܐ. — 7 HF deest انثى; PS quod sequitur deest, habent ܩܝܛܢܬܐ loco ܩܝܛܢܬܐ; FP add. ܚܙܝܪܬܐ. — 8 F ܗ̄ ܩܝܛܢܐ. ܩܝܛܢܬܐ خنزيرة. ܚܙܝܪܬܐ. — 9 F ܣܝܣ ܘܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ; in PS tantum ܩܝܠܝܩܝܐ. وجدته قاليقيا. — 10 PS quod sequitur usque ad ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ deest. — 11 HF وقنوقوس; P وفربوس; S وفرفس. — 12 H add. وساحل البحر. — 13 H ܕܪܕܝܢ ܠܗ̈ܦܐ ܘܪܕܝܢ. — 14 PS sequitur ܩܝܠܘܢܐ. — 15 HPS يصير; PS اصل يشبه ورقه ورق الزيتون واصغر. ܘܒܬܪܐ loco ܘܐܬܪܘܗܝ. — 16 PS الجدّ; S ult. glossa deest. — 17 PS ܩܝܠܝܢ, sed P add. ad calcem ܡ̣ܢ ܩܝܠܝܢ. — 18 P (et S alio in loco) add. قايم حاضر; S hæc glossa deest hic. — 19 PS واصحاب العهد. — 20 FPS add. ܡ̣ܢ عهد. — 21 PS deest لا له عهد. — 22 PS add. ليس له عهد ولا قول ولا يثبت لرجل ولا يقف لانسان ولا يفى بقوله. — 23 HFS deest من. — 24 S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘ; PS deest ܡܫܪܪ et add. hic المتقدّمين رؤساء متقدّمين فى اصحاب المستمرين فى الجماعة اولاد البيعة. — 25 S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܘ; PS add. (P sol. والوقعة) القايم من الصرعة. — 26 PS باقيون قايمون موجودون احيا بعد (بعد S deest) الى يومنا هذا. — 27 PS add. القيام (القايم S) على الرجل.

ܣܛܐܪܘܣ طيلسان[1]. ܣܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗܘ ܕܣܛܪܘܢ ܠܗ ܣܘܕܪܐ ܡܓܪܝܦܬܐ مغفر[2]. ܣܛܪܘܣ ܡܓܪܝܦܬܐ ܀

ܣܛܘܢܐ ܡܢܬܐ ܗܘ ܕܬܠܡܝܕܐ ܐܒܪܗܡ ܣܛܘܢܐ ܢܒܪܗ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܪܒܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܠܐܦܪܝܡ ܥܠܘܗܝ ܡܕܪܫܐ ܘܣܘܓܝܬܐ ܦܢܝܬܐ ܕܡܬܝܒܘܢ ܠܗܘܢ ܕܐܒܪܗܡ ܒܫܘܠ ܐܒܪܗܡ. ܘܐܝܬܝܐ ܣܛܘܢܐ ܗ̄ ܐܒܪܗܡ ܣܛܘܢܐ[3] يُدعى باسم القرية التى تلمذ ܀

ܣܛܠܛܠ ܡܪܣܘܬܐ[4] ܀

ܣܛܢܢܘܣ[5] ܒܪ̈ ضيق او شدّة. ܐܝܟ ܦܗ هلاك ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الضرورة[6] ܀

ܣܛܠܝܐ. ܗ̄ ܒܪܣܐ[7] ܀

ܣܛܡܟܐ قيّم ثابت وكيل[8]. ܩܘܡܛܠܬܐ قيّمة. ܘܐܝܬܝ̈ܐ مقيّمة[9]. ܩܘܡܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ القوّام العمّال[10] ܀.

ܣܛܡܠܛܘܢ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܡܢ ܚܕܪܐ من حَول يُحدقون ܀

ܣܛܪܐ الثبات[12] ܀

ܣܛܡܟܐܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܙܓܠܐ الصنج ܀

ܣܛܣܡܣܐܠܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܕܒܒܐ ܟܠܒܐ ܢܒܠܘܛܐ ܗ̄ ذباب الكلب[14] ܀

ܣܛܦܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܢܠܚܒ ܢܠܦܦ يجرّ يتحنى ܀

ܣܛܦܠܘܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܕܢܣܪܪ ܗ̄ يكتنف[15] ܀

ܣܛܪܝܘܢ ܡܪܝܐ ܡܪܐ ربّ مولى ܀

ܣܛܪܐ ܒܪ̈ ܕܡܣܝܒ ܡܪܝ مولاى سيّدى[16] ܀

ܣܛܪܝܣܘ ܒܒܘܠ ܕܦܪ̈ܬ ܗ̄ ܡܪܝ ܢܡܘܣܝܢ ܡܬܠܦܢܘܬܐ ܀

ܣܛܪܝܠܘ ܡܪܝ[17] ܀

ܣܛܪܝܬܐ[18] ܕܒܛܠܬܗ ܕܗܝܐ ܠܛܠܛܠܐ ܗܘ علك الحلتيث[19] ܀

ܣܛܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܘܣܛܪܟ ܡܪܝܐ ܢܟܝܬܐ[20] ܀

ܣܛܡܠܘܣ[21] ܚܕܪܐ دايرة ܀

ܦܝܐ تنز. ܢܦܝܐ يقفز يطفر[22] ܀

ܦܛܠܘܬܐ مرتد مخدع حجلة[23]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܒܝܬ ܓܢܘܢܐ ܡܛܠܬܐ. ܣܛܠܘܬܐ ܐܦ ܒܝܬ ܡܫܟܢܐ[24] ܘܡܬܛܥܢܐ الحجلة او المخدع وآخرون خدر ܀

ܣܛܠܘܡܣܐ النديم المجالس جليس الملك[25]. ܒܪ ܫܠܝܡ ܒܪ ܒܗܠܐ ܗܘ. ܘܒܪ ܒܗ̄ܠ خازن الملك[26].

ܣܛܠܘܡܣܘܬܐ ܒܪ̈ مجالسة ܀

ܣܛܠܛܐ الستّور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܦܝܢ ܬܢܥܐ

---

[1] S *glossa præc. deest;* P ܣܛܪܘܣ مصانف. — [2] PS ܡܓܪܝܦܬܐ مصنفة مغفرة (P *sol.* طلسان معفرة); FS *glossa seq. deest.* — [3] P *deest* ܘܐܝܬܝܐ...ܣܛܘܢܐ; S *tota glossa deest.* — [4] PS *add.* الباطل العاطل, *dein* ܣܛܠܬܐ السير - ܣܛܪܘܣ ܗ̄ ܣܘܣܐ ܕܦܪܫܐ ܒܪ̈ ܡܪܣܘܬܐ, *confer col.* 1715, *l.* 17. — [5] HF ܣܛܢܢܘܣ, *sed add. ad calcem* ܘܒܪ̈ ܕܡܬܢܚܢܐ ܣܛܢܢܘܣ. — [6] H *add.* وآخرون; F *add.* صعوبة وآخرون ܒܛܠܬܐ ܕܠܚܡ شدّة صعوبة. — [7] PS *add.* البطن. — [8] F *add.* مشيّد. — [9] PS ܩܘܡܛܠܬܐ قايمة; F قيمة ثابتة القيم بالخدمة والمندوب لها ثابتة ܘܐܝܬܝ̈ܐ ثابتة مقيمة. — [10] P *add.* ܣܛܡܛܠܬܐ. ܗ̄ ܕܒܦܐܝܠܡܣܐ. ܣܛܡܛܠܬܐ الشخصية ܣܛܪܘܢܝܐ ܗ̄ ܡܢ ܣܛܪܘܢܝܘ ܗܘ". — [11] PS ... — [12] PS *add.* رجل ܣܛܐܣ ܩܪܢܐ - من مدينة قورينية (قيرونية S) ܕܣܛܪ̈ܐ الخروع, *cf. inf.* ܣܛܪܘ. — [13] PS ܣܛܣܡܣܐܠܐ. — [14] H الفرس *loco* الكلب. — [15] HF يكشف; PS *add.* ܣܛܪܝܘ ܒܪ̈ سيّدى; PS ܣܛܪܐ ܚܕܪܐ الدايرة. — [16] H *deest* سيّدى. — [17] H *add.* ܢܗ ܡܪܝ ربّى سيّدى. — [18] PS ܣܛܪܘܣ ܒܪ̈ ܒܛܠ, *cf. col.* 756, *l. penult.*, *et alios locos ibi laudatos.* — [19] PS عرق هذا الحلتيث. — [20] F *add.* زعم; PS *add.* زعم اله المشيّة. — [21] S *deest.* — [22] PS *add.* يثب. — [23] PS *deest* حجلة; P *add.* خدر. — [24] PS *sequitur* بيت مستور مخفى. — [25] PS ܣܛܠܘܡܣܐ ܒܪ̈ جليس. — [26] PS الخازن الجليس; F *deest* الملك *et glossa sequens.*

ܡܛܪܐܘܣ ܦܠܐܘܣ[1] قال جبريل انه اسم قشر الصنوبر[2] ܀

ܡܛܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ازرار[3]. ܡܛܪ̈ܬܐ ܕܒܪ̈ عُقَد[4]. ܡܛܪ̈ܬܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܪ̈ܝܬܐ ܗ̄ المفاصل ܘܐܝܟ ܕܒܪ̈ عُقَد. ܡܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يجمد يعقد[6] ܀

ܦܛܪ̈ܬܐ ܡܪ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ العُقدة المنتنة وهى البواسير ܀

ܡܛܪܘܦܘܠܐ ܒܪ̈ ܗܘ ܫܪܒܪܒܐ ܕܒܦܪܘ[7] ܀

ܡܛܪ̈ܝܐ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[9] القطريّون[10] والبحريّون بالقرب من بحراة الاحساء والقطيف[11]. ܡܛܪ̈ܝܐ اهل سقطرة ونجران ܀

ܡܛܪܢܝܬܐ ܣܡܟܐ ܕܡܢ ܕܡܥܒܕ ܒܡܪܟܒܬܗ ܕܩܝܣܐ ܠܬܚܬ ܡܢ ܒܩܒܝܐ ܕܒܕܠܐ ܠܩܝܣܐ ܡܢ ܕܬܩܝܦ ܘܬܚܝܬܝ خشبة منصوبة فى وسط الخشبة التى فى اسفلها الكسر لتمنع السكّة وخشبتها[12] من الصعود والنزول ويقال لها القطريب[13] ܀

ܡܛܪܢܐ[14] ܒܪ̈ اترُج ܀

ܡܛܪܘܡܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܕܪ̈ܓܐ ܐܝܟ ܕܡܬܠܝܒܝܢ ܡܢ ܦܩܐ ܕܩܝܣܐ ܘܢܦܠܝܢ ܠܕܪ̈ܓܐ ܕܩܝܣܐ[15] ܘܒܗܘܢ ܩܠܡܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܣܕܪܬܐ ܠܣܕܪܬܐ درج[16] ساج ويقال درجة خشب[17].

ܡܛܪܘܡܛܐ ܒܪ̈ مرتقى يُصعَد به من سطح الى سطح درجة من خشب ممرق الباب الذى يطبق من فوق. ܦܣܩܝܐ ܕܩܠܡܝܢ[18] ܒܗ ܡܢ ܐܓܪܐ ܠܐܓܪܐ ܗ̄ ܡܢ ܣܕܪܬܐ ܠܣܕܪܬܗ[19]. ܒܦܣܦܪ ܬ̈ܠܬܐ. ܘܒܡܛܪܘܡܬܐ ܩܠܡܝܢ ܠܡܪܟܒܬܐ[20] ܡܢ ܐܓܪܐ ܕܣܕܪܬܐ ܠܐܓܪܐ ܕܣܕܪܬܗ. ܦܣܩܝܐ ܕܡܬܒܪܒܐ ܀

ܡܛܪܘܣܐ[21] ܒܪ̈ ܬܠܘܝ ܡܢܡ ܕܒܘܪܣܝܐ[22] ܀

ܡܛܪܣܐ[23] جعبة المروزى الكمندان[24] والكنانة. ܡܛܪܣܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ جعبته ܒܒܝܬ ܕܦܪܕ ܒܝܬܐ ܕܓܐܪ̈ܐ ܀

ܦܛܪܣܐ شجرة اللوز. ܫܓܪܐ ܢܘܒܠܐ شجرة كثيرة الورق[25]. ܘܒܪ̈ ܐܒܠܐ ܚܒܛܐ ܕܠܘܙܐ ܘܦܛܪ ܀

ܡܛܪܬܐ[26] القنطرة الجسر[27] ܀

ܡܛܪܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܘܪܫܗ ܫܘܠܡܐ ܗ̄ ܫܬܐܣܬܐ الانتهاء الاساس التمام. ܡܛܪܦܘܬܐ ܒܪ̈ اصليّة. ܡܛܪܦܐ ܘܫܝܬܢܝܐ[28] المتقدّم. ܘܐܝܟ ܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ ܦܫܝܛܐ[29] ܀

ܡܣܘܕܪܐ[30] حبال. وآخرون صنف من الهندبا ܀

ܡܣܐܘܢ[31] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܠܒܐ كلب ܀

---

[1] PS ܦܠܐܘܣ. — [2] F *add. hic* ܗ̄ ܡܛܪ̈ܘܣܐ ܦܪ̈ܘܒܐ ܐܝܟ ܕܡܣܪ̈ܐ ܐܘ ܒܪ ܒܡܣ̈ܪܐ. — [3] PS *add.* ܡܬܡܛܪ ينعقد ينشدّ يجمد. — [4] PS *add.* قصرة عقد جلّ الحنطة والشعير عند دياسها. — [5] S ܡܛܪ̈ܝܬܐ; P *hæc glossa deest, cf. col.* 1763, *not.* 12. — [6] PS ܡܛܪܐ ܒܪ ܣܪܘ تجمد تعقد. — [7] PS *add.* من يسمع ويحمد. — [8] S ܡܛܪ̈ܝܐ; *de* P *cf. col.* 1763, *not.* 12. — [9] H *add.* اهل; F *add.* اهل البجامة *et deest* القطريّون *quod seq.* — [10] S القطرانيين *et add.* اهل اليامة. — [11] HF *deest* الاحساء, *loco* لحسا S ;من بحراة الاحساء والقطيف *glossa seq. deest; invenitur in* P *suo in loco.* — [12] PS التى لتمنع F ;فى الفدّان وفى اسفلها السلة (*sic*) لتمنع الخشبة الخشبة, *cf. col.* 354, *l.* 17. — [13] P العنّاب والقطريب; S العناب القطريب. — [14] PS ܡܛܪܢܐ, *cf. col.* 1070, *l.* 26. — [15] F ܕܣܝܩܐ; PS ܕܒܛܪ̈ܣܐ. — [16] H درج من خشب; PS درجة. — [17] H *deest* ساج...خشب; PS *add.* كدرج المنبر والبيم. — [18] PS ܕܒܒܝܬ ܠܒܢܝܢ; H *hæc glossa deest.* — [19] PS *add.* ܡܢ ܒܝܬ ܡܫܬܘܬܐ. — [20] *Sic*; PS *quod seq. deest*; F *add. ad calcem* سلّم نقّال. — [21] H ܡܛܪܘܣܝܐ. — [22] PS *add.* شرط مبيّن. — [23] HF ܡܛܪܘܣܐ. — [24] H كمدان. — [25] PS *add.* المروزى; HF *add.* ܒܪ̈ المتقدّم; *cf. inf.* ܦܛܪܦܐ; S *quod sequitur deest.* — [26] S *deest*; HF *sequitur* معقدة. — [27] HF *add.* ܡܛܠܠܬܐ قنطرة عقد, *cf. col.* 1761, *l.* 18; P *add.* ܦܛܪܬܐ حزمة رجة. ܦܛܪ̈ܬܐ السرجة (*sic, l.* البرجة) والعقدة والمفصل الجمع العقد البراجم. — [28] PS ܘܪܫܝܬܐ. — [29] PS *add.* الاصل الابتداء. — [30] S *deest*; P *ult. glossa deest.* — [31] FP (*et* H *alio in loco*) ܡܣܢ; S (*et* P *alio in loco*) ܡܣܐܘܢ.

ܕܩܛܠܬܘܢ قتلتم جماعة[1]. ܩܛܠܬܘܢ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܡܦܩܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܠܗ ܐܣܝܒܬܘܢ[3] ܐܢܬܘܢ ܠܗ ܩܛܠܬܘܢ تتلتكم يعنى جماعة[4]. ܩܛܠܬܝ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܚܕ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܛܠܬܝ ܒܟ ܠܦܘܪ ܕܐܠܗܐ تتلتك يعنى واحدًا[6]. ܩܛܝܠܐ[7] مقتول. ܩܛܘܠܐ قاتل ܀

ܩܛܠܣܣ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܣܟܢܘܬܐ[9] ܗ̄ مسكنة ܀

ܩܛܪܒܐ[10] ܡܬܒܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قرض اقتلاع[11]. ܐܩܛܘܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܩܦܣܘܡ اقطع[12]. ܩܛܒܬܗ قطعته[13]. ܩܛܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܣܘܡ ܩܛܦ قطع ابان[14] ܀

ܩܛܪܒܐ الرماد[15] ܀

ܩܛܪܘ[16] ضباب ܀

ܩܛܝܢܐ ܕܓܠܝܠܐ قاطنة الجليل[17] ܀

ܩܛܣܛܐܣܣ ܘܩܛܣܣ ܐܝܟ ܒܬ ܕܦܘܪ ܠܫܘܟܠܐ ܒܝܬܝܐ ܝ̈ ܫܒܝܫܐ ܐܘ ܕܒܟܪܐ. ܩܛܣܛܐܣܣ ܗ̄ ܛܘܟܣܐ ܕܐܢܫܐ[18] ܀

ܩܛܣܣܘܣܐ ܐܝܟ ܪܒܝ ܘܒܪ ܗ̄ ܬܘܩܢܐ تهيئة تعبيّة[19] ܀

ܩܛܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܡ ܩܠܐ ܕܠܐ ܦܣܩܝܢ صافى الصوت[20] ܀

ܩܛܦܐ ܒܪ̈ قطان. ܐܬܩܛܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قُطف. ܩܛܦ ܠܒܐ ضعف الفؤاد[21] ܀

ܩܛܦܐ[22] سرمق قطف[23]. ܩܛܦܐ ܢܨܒܬܐ ܡܒܪܡ سرمج ܀

ܩܛܦܛܣܐܬܐ[24] ܗ̄ ܦܣܘܩܠܐܬܐ مضادده ܀

ܩܛܦܣܣ[25] القول الجازم الموجبة[26] ܀

ܩܛܦܛܪܒܐ اقول الضمادات. ܒܣܘܬܐ ܕܠܐ ܒܩܛܦܢ ܒܟܠ ܕܦܘܪ ܗ̄ ܕܠܐ ܚܘ̈ܝܫܐ ܀

ܩܛܣܝ[27] ܗ̄ ܒܢܝܬܐ ܀

ܩܛܣܘܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ موضع ضيّق ضنك ܀

ܩܛܣܝܣܒܣ[28] ܗ̄ ܛܘܦܣܐ ܀

ܩܛܪܘܡܐ ܒܪ̈ بجرة لها غطاء. فيرم له غطاء. وآخرون مدخنة[29]. ܩܛܪ̈ܘܡܐ ܦܬܪ̈ܒܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܚܦܝܬܐ ܡܒܒܢܬܐ ܕܪܒܝܢ ܠܒܠ[30]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܩܛܪ̈ܘܡܐ[31] ܬܘܒ ܒܬܐܡܪܝܢ مجامر[32] باغطية. ܒܣܦܪ ܬ̈ܠܒܐ. ܘܠܐ ܩܛܪ̈ܘܡܐ ܘܠܐ ܡܬܪܬܐ ܀

[1] H glossa præced. deest; PS deest قتلتم جماعة. — [2] PS ܩܛܠܬܘܢ. — [3] PS ܐܣܝܒܬ. — [4] PS قتلتم الجماعة. — [5] PS ܩܛܠܬܝ. — [6] PS واحدًا (P sol. اعنى) قتلته; S add. alio in loco ܩܛܠܐ القتل. — [7] F add. قتيل. — [8] PS ܩܛܠܣܣ. — [9] PS ܡܣܟܝܢܘܬܐ. — [10] HF ܩܛܪܒܐ. — [11] PS قرص, deest اقتلاع; P add. قطف. — [12] P add. اقطف. — [13] PS add. ܦܣܘܩܬܗ et sequitur ܩܛܦ ܦܣܘܡ قطف ابان قرص قلع; F hæc glossa deest. — [14] S add. ܩܛܪܒܐ ܦܣܘܩܐ. — [15] HF add. ܩܛܪܒܐ ܐܩܛܘܡ ܐܝܟ قطع قطف ܬܘܒ. — [16] S deest, sed add. hic ܩܛܝ ܩܛܝܢܘܬܐ. — [17] PS ܩܛܝܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܓܠܝܠܐ قانا مدينة الجليل. — [18] F glossa prior deest, cf. col. 1760, not. 19; PS hæc habent: ܩܛܣܛܣܣ ܩܛܣܛܣܣ dein P ܒܪ̈ ܗ̄ ܪܒ ܒܝܬܐ ربّ البيت. ܠܫܘܟܠܐ ܒܝܬܝܐ ܕܒܟܪܐ ܝ̈ ܛܘܟܣܐ ܩܛܣܛܣܣ; S ܕܐܢܫܐ ترتيب ܗ̄ ܡܛܟܣܘܬܐ ܠܫܘܟܠܐ ܒܝܬܝܐ ܝ̈ ܛܘܟܣܐ; HF add. hic ܩܛܣ ܒܪ̈ ܗ̄; ܩܛܣܛܣ ܗ̄ ܪܒܝܬܐ FPS add. ܬܘܒ. — [19] HF هيئة loco تهيئة; PS add. ܩܛܣܛܝܣܘ ܗ̄ ܡܓܝܣܪܒܐ, confer col. 1692, l. 1 et 9. — [20] P add. ܩܛܪ ܩܛܪ. ܩܛܪܬ ܡܐܬܢܐ; S add. ܩܛܪܒܐ القطعة ܘܩܛܒܬܐ ܩܛܪܒܐ. — [21] F ضعف الصدر ام الفؤاد; PS انقطاف القلب. — [22] S deest. — [23] P seq. ܝ̈ سرمج; F add. ad calcem ام قطف نبات. — [24] S ܩܛܦܛܣܐܬܐ. — [25] S deest. — [26] P add. ܩܛܦܣܐ الواجبة. — ܩܛܦܛܪܒܐ ܗ̄ ܡܫܪܒܐ مصنّفين موضعين. — [27] PS deest. — [28] PS deest. — [29] FPS deest وآخرون مدخنة; F add. ܗ̄ ܦܬܪܒܐ بجرة. — [30] PS ܡܒܒܢܬܐ ܕܠܐ ܐܫܬܐ مبخرة بمقبض. — [31] FPS ܩܛܪܘܡܐ. — [32] P add. مباخر مغطّية.

ܩܛܝܣܦܘܢ الجانب الشرقيّ من المداين[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܀

ܩܛܛܝܣܦܘܢ[2]· ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܢ ܡ̈ܠܟܐ المشتقّ من المالك[3] ܀

ܩܛܝܥܐ. ܒܪܝ القطيع من الغنم[4] او العصاء. ܩܛܝܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܣܝܩܐ مقطوع. ܩܛܥ ܦܣܩ ܘܫܘܠܡܐ ܒܟܠܗ ܕܦܪ̈ܕ ܀

ܩܛܝܪܘܢܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ سلخ الجلود وتقشيرها ܀

ܩܛܒܐ القطب ܀

ܩܛܝܪܐ اكراه اجبار قسر عنف ضرب باليد الانسان[6] جامع اصابعه ويكون معقود وقد جاء به حنين فى مكان[7] الجاشى وزاد ابن سروشويه الاضطهاد. واقول الوجى بالكفّ[8]. ܩܛܝܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ جامد ܀

ܩܛܝܪ̈ܐ[9] المقهورون[10]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ قاهرون غاصبون ܀

ܩܛܝܪܘܬ[11] [ܕܕܡܐ] جمود الدم ܀

ܩܛܝܪܡܐ[12] ܗܘ ܕܡܦܩܝܢ ܡܢܗ ܓܒܬܐ الجعبة[13] وآخرون دركاش لمندان ܀

ܩܛܝܢ ܪܫܗ ܘܣܘܣܗ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ دقيق الطرف ܀

ܩܛܠ ܕܐܒܐ. نبات يسمّى خانق[15] الذيب ܀

ܩܛܠ ܟܠܒܐ قاتل الكلب فى نسخة ܀

ܩܛܠ ܐܒܘܗܝ[16] قال حُنين انّها شجرة يقال لها قاتل ابيه ولها ثمرة توكَل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الموز[17] وهو انّ فى كلّ سنة تخرج فسيلة. تثمر وتموت وتخرج عوضها ولذلك. سمّى قاتل ابيه ܀

ܩܛܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܕ ܩܛܝܠܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘ ܩܛܠ ܠܓܒܪܐ ܩܛܝܠܐ. ܠܓܒܪܐ ܚܕܚܕ ܚܕܐ قتل قتيلاً واحدًا. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐܬܘܪܐ ܐܡܚܝܬ ܘܡܩܛܠ ܒܡܫܘܚܬܗ ܕܩܛܝܠܐ ܘܦܣܝܩܘܬܗ[18]. ܩܛܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܣܓܝܐܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܛܠ ܠܒܢ̈ܝܗܘܢ ܕܩܛܠܘ ܠܝܘܐܫ[19] ܩܛܠܐ ܐܒܘܗܝ قتل جماعة. ܘܐܝܟ ܩܛܠܐܒܐ ܕܣܢܝܩ ܒܡܒܥܝܐ ܕܡܪܝܡ ܡܩܛܠ ܫܢܝ̈ܩܘܬܗ ܕܩܛܠܐ. ܡܩܛܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܣܓܝܐܐ ܠܚܕ ܩܛܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܟܠܗܘܢ ܒܪ ܚܒܪ ܩܛܘܠܐ ܡܩܛܠܘ ܒܦܘܠܐ ܕܩܪܒܐ قتل جماعة واحدًا[20]. ܩܛܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܓܝܐܐ ܠܣܓܝܐܐ. ܐܝܟ ܕܩܛܠܘ ܠܡܠܟܐ ܓܒܪ̈ܐ قتل جماعة لجماعة. ܩܛܠܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܩܛܠ ܕܓܒܪܐ ܩܛܠܬ ܒܪܘܟܬܗ. ܘܩܛܠܐ ܒܢܘܩܦܐ. ܘܩܛܠܬ ܐܢܬܬܗ[21] ܠܢܫܐ ܕܓܒܪܐ قتلت قتيلاً. ܩܛܠܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܣܓܝܐܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܦܢܐ ܕܫܡܪܝܐ ܩܛܠܬ ܐܠܦ ܒܒܢܝܢ. ܘܩܛܠܬ ܐܝܙܒܠ ܠܢܒ̈ܝܐ ܕܐܠܗܐ. قتلتْ جماعة[22]. ܩܛܠܬܘܢ ܚܕ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܛܠܬܘܢ ܘܫܒܩܬܘܢ قتلتم واحدًا. ܩܛܠܬܘܢ ܠܣܓܝܐܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟܢܐ ܐܢܘܢ ܐܢܫܐ

---

1 PS seq. وهو اسقافيون وسليق جانب الغربىّ. — 2 PS ܩܛܝܣܦܘܢ. — 3 PS الملك. — 4 PS seq. ܩܛܝܥܐ ܦܣܝܩܐ مقطوع. ܩܛܥ ܣܘܦܐ العصا. — 5 PS ܣܘ″. فى موضع PS; فى موضع فى مكان 7 F — .والانسان 6 HF — مجوعة اليد PS add.; مجوعة الكتب فى السبلة F add. 8 — .مكان ܩܛܝܪܐ (بالغصب ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ P sol.) et sequitur اللكم المجبورون. — 9 H ܩܛܝ̈ܪܘܬܐ. — 10 S seq. جهاد قهر المغصوبون ܒܪܝ المقهورون المخزيين (sic) P seq.; على الامر عاصيون F ad calcem loco; المجبورون على الامر عاصيون غاصبون. — 11 H ܩܛܝܪܘܬܐ ܘܩܛܝܪܘܬ; S deest. —

12 PS deest; P add. hic ܩܛܝ̈ܪܐ ܒܪ ܣܪܘ القطرانيين اهل اليمامة والبحريّين بالقرب من بحرزة (sic) الحسا والقطيف, confer infra ܩܛܝ̈ܪܐ - ܩܛܝ̈ܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܩ̈ܪܬܐ المفاصل ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ عقد, cf. inf. sub ܩܛܝ̈ܪܐ; et PS ܩܛܝܪ خايف صح. — 13 F seq. tantum لمندان. — 14 H sic; F ܘܣܘܣܣܗ; PS ܘܣܘܣܗ. — 15 PS قاتل. — 16 PS add. قاتل ابيه. — 17 HF quod sequitur deest. — 18 HF add. قتل جماعة. — 19 HF deest ܠܝܘܐܫ. — 20 HF الواحد. — 21 HF ܘܩܛܠ ܠܐܢܬܬܗ. — 22 H add. انبياء الله.

سنّور كبير ܝ̈ قطّة[1]. ܩܛܘܢܬܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ واقول سنّور صغير. ܘܩܛܘܣܬܐ ܬܘܒ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܘܐܦ ܩܛܘ ܕܝܢ ܠܡܛܪܬܐ ܀

ܩܛܘܬܐ الدوّار من السنّور[2] ܀

ܩܛܘܠܝܪܘܢܘܣ ܐܝܠܘ̄ ܦܘܡܐ ܕܩܪܝܒܐ ܘܩܪܝܢܐ ܕܐܝܬ ܒܡܕܒܪܐ ܀

ܩܛܘܣܛܐܩܘܣ[3] ܐܝܟ ܡܐܡܪ ܠܘܩܒܠܐ[4] ܀

ܩܛܘܠܐܘܣ[5] ܩܛܘܠܐ قاتل ܀

ܩܛܘܪܝܬܐ ܐܝܟ ܢܝܫܐ ܒܘܟܪ ܐܝܟ ܕܡܬܩܛܪܐ ܠܗ ܩܪܝܐ المغابن ܘܒܝܫܘܬܐ[6] ܀

ܩܛܘܪܝ ܒܪ̈ ܩܛܘܦܘܪܝܣܘܣ ܀

ܩܛܘܢܐ[7] ܒܫܘܩܐ ܦܠܛܘܬܐ ܡܩܦܣܢܐ ܒܪܬܐ[8] السكّة. ܩܛܘܩܢܐ ܗ̄ ܦܠܛܘܬܐ السكك الطُرق الازقّة. ܦܠܛܘܬܐ ܚܕܐ ܀

ܩܛܘܦܐ ܒܟܘܦ اللكم باليد[9] بجُوعة. ܩܛܝܦܐ ܬܘܒ ܀

ܩܛܘܠܢܬܐ[10] قنطرة عقد ازج ܀

ܩܛܘܬܐ ܬܘܒ ܒܪ̈ قثّاء. ܩܛܘܬܐ ܘܩܛܘܠܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ[11]. ܩܛܘܬ ܒܝܫܐ الحنظل وآخرون شحم الحنظل[12]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܩܛܘܬ ܒܪܐ[13] قثّاء برّى. ܐܝܟ

ܣܪܓܝܣ ܩܛܘܬ ܒܪܐ ܘܩܛܘܬ ܣܕܪ قثّاء حمر. ܩܛܘܬܐ ܕܓܢܬܐ قثّاء بستانىّ[14]. ܩܛܘܬܐ ܚܕ ܒܡܨܪܝܢ[15]. ܩܛܝܢܐ ܒܡܝܠܠܬܐ[16] بطّيخ مستوى. ܩܛܝܢܐ[17] خيار بطّيخ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܩܘܥܝܢܐ ܕܠܐ ܒܫܠܐ القثّاء واقول الفقّوس اصوب. ܘܒܚܕܬ ܕܦܪ̈ܕ ܒܡܨܪܝܢ. ܩܛܘܬ ܒܝܫܐ ܘܒܬܘܠܬܐ ܩܛܝ̈ ܚܘܝܐ[18] الحنظل ܀

ܩܛܝܢܐ ܒܪ̈ ܚܘܪܐ ܡܙܘܓܐ ܘܓܘܚܟܐ دوران مزاح ضحك ܀

ܩܛܝܣܩܛܝܣ ܒܪ̈ ܒܪܘܢܐ[19] ܀

ܩܛܝܪܘܢܐ[20] ܒܓܘܡܒܬܐ ܕܒܝ ܚܘܒܐ ܪܒܐ ܒܬܠܬܒܒܐ (sic) ܀

ܩܛܝܠܐ مقتول[21] ܀

ܩܛܝܢܐ ܒܪ̈ لطيف. ܘܚܠ ܡܓܒܠܐ ܕܓܒܠܐ وهو المُصَران الذى يصلح منه وتر القوس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الشىء الدقيق. عَقِد مُؤكّد بجَزم[22]. ܩܛܝܢܘܬܐ لطافة دِقّة زاد المروزى لطف عوض رقّة[23]. ܩܛܝܢܬܐ دقايق ܀

ܩܛܝܣ ܢܚܪܐ ܬܒܝܪ ܢܚܪܐ[24] منقطع النخاع وآخرون مقطوع[25] الظهر ܀

ܩܛܝܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܒܥܝܪܐ بهايم ܀

---

[1] F قطّ *et add.* قطو ܩܛܘ سنّور ؛ PS صنور كبيرة وهى ܩܛܘܣܬܐ ܡܥܒܪܢܝܬܐ *S seq.* الحنظل (ايضًا *P sol.*) ܩܛܘ ܕܝܢ ܡܘܢܐ سنّور *P seq.*, ܘܚܡܪܬܐ صنور صغيرة قطّة ܗ̄ ܡܥܒܪܢܝܬܐ ܘܚܡܪܬܐ سنّور صغيرة. — [2] F سنّور ويكون دوارة ؛ P دوا ويكون ܩܛܘܣܬܐ. — [3] HF سنّور ؛ S صنور ويكون دوا. — ܕܒܪܢܝܬܐ ؛ P ܩܛܘܣܛܩܐ ؛ S ܩܛܘܣܛܐܩܘܣ. ܩܛܘܣܛܩܣ. — [4] PS *add.* ܕܐܢܫܐ. — [5] PS *glossa seq. deest.* — [6] PS ܡܪܐ ܒܝܫܘܬܐ, P *add.* الزبّ. — [7] PS *sequitur* ܝ̈ درب ܦܠܛܐ شارع ܡܦܩܣܢܐ ܒܪ̈ܐ زقاق رحبة ; P *add.* ܩܛܘܢܐ ܗ̄ ܦܠܛܘܬܐ السكك الطرق الازقّة ; *cf. col.* 1739, *l.* 12. — [8] H ܒܝܪܬܐ ; F ܒܪܬܐ. — [9] PS *add.* وهى ; *ult. glossa deest.* — [10] PS *deest.* — [11] PS *quod præcedit deest.* — [12] P *deest* الحنظل وآخرون ; S *deest* وآخرون شحم الحنظل.

— [13] H *hic et inf.* ܩܛܘܬ ܕܒܪܐ ; HF *deest* قثّاء برّى. ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ *quod sequitur.* — [14] HF *glossa præc. deest;* ܩܛܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ قثى برّى *P add.* ; القثّة البستانيّة S. — [15] PS ܩܛܘܬܐ ܚܕܐ. — [16] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܩܘܥܝܢܐ *et deest* مستوى ; PS *usque ad* ܘܒܚܕܬ ܕܦܪ̈ܕ *sequitur* : ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܓܐ ܦܩܘܥܝܢܐ ܕܠܐ (S *deest* ܕܠܐ) ܒܫܠܐ البطّيخ والقثى الاصفر البالغ. — [17] F *add.* ܐܝܟ ܚܘܝܢ قثّاء *et deest* بطّيخ. — [18] PS ܩܛܝ̈ ܚܘܝܐ ܘܒܬܘܠܬܐ ܩܛܘܬܐ ܕܚܘܝܐ ; H *hæc glossa deest.* — [19] PS ܒܪܘܢܐ. — [20] PS *deest.* — [21] F *add.* ام قتيل ; S *deest.* — [22] PS لا يجزم ; F *add.* لطيف ܘܐܚܪ̈ܢܐ رفيعة. ܩܛܝܢܘܬܐ ܒܪ̈ لطيفة *P sequitur* [23] — .دقيق ܩܛܝܢܘܬܐ ܒܪ̈ لطيف *S seq.* ; لطافة رقّة. — [24] *P seq.* قطيع ܝ̈ الظهر *et PS* المكسور الظهر منقطع النخاع. — [25] F قطيع.

ܠܒܥܠܬܐ ܕܡܠܗ̇[1]. ܘܟܠ ܩܘܒܠܐ ܕܐܢܫܐ ܠܒܝܬܐ ܩܛܗ̇. ܒܟܐ ܕܝܢ ܕܐܫܬܡܠܝ ܦܬܓܡܗ̇ ܡܢܗ ܩܪܝܬܐ ܒܗ ܡܢܝܪܐ ܚܝܠܬܢܝܬܐ ܒܩܠܐ ܡܪܝܪܐ ܕܒܠܝܡ ܢܦܫܐ. ܘܦܠܡܐ ܠܐܦܘ ܪܘܡܐ [ܒܕܘܡܐ ܠܐܝܟܐ] ܕܠܐ ܡܬܢܝܚܐ[2]. ܘܡܣܟܠܬܗ̇ ܫܦܝܪܐ ܛܦܪܗ̇[3] ܒܠ ܢܘܪܗ̇ ܘܡܢܛܠܐ ܢܦܫܗ̇[4] ܠܟܠ ܒܐܐܪ. ܘܗܘܝܡ ܢܦܠܐ ܒܠ ܐܪܒܐ. ܡܛܘ ܕܝܢ ܪܝܒܒܬܐ ܩܝܣܐ ܠܗܬ ܒܝܬܗ̇. ܘܒܗ ܠܐ ܡܫܒܚܐ ܠܒܛܠܝܢ ܚܡܬܐ ܫܡܫܐ ܢܦܫܗ̇. ܒܗ ܕܝܢ ܢܝܬܝܢ ܩܝܝܗ̇ ܡܢܝܪܐ ܠܗܘܢ ܡܛܘ ܒܢܝܠܘܬ ܡܠܗ̇ ܀

ܩܛܘܒ ܡܢ ܦܠܓܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ صاوى من الخيرات ܀

ܩܛܟܐ[5] لجاج ܀

ܩܛܪܐ[6] ܗ̄ܝ ܠܡ ܩܢ̈ܝܐ ܪ̈ܘܪܒܐ ܕܒܬܒܢܐ العيدان الكبار من التبن واصله مهيّج[7] العطاش ويسمّى المعطّش. ܩܛܪ̈ܐ ܗܘܘ ܩܢ̈ܝܐ ܪ̈ܘܪܒܐ حيتان كبار كالتنّين[8] ܀

ܩܛܐܛܣܝܣ[9] ܡܦܫܩܢܐ ܕܫܡ̈ܗܐ ܬܘܠܕܬܐ ܘܬܘܠܕܘܬܐ ܀

ܩܛܓܪܐ[10] خصم ܀

ܩܛܐܓܪܐܣ ܗ̄ܝ ܪܘܫܡ ܫܘܠܠܐ[11] ܩܘܛܪܓܐ ܕܟܠ ܡܕܡ. ܐܘ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ المقولات ܀

ܩܛܝܓܪܘܬܐ[12] خصومة دعوة مذمّة[13] سعاية ܀

ܩܛܐܓܘܪܝܘܢ[14] ܗ̇ܘ[15] ܕܡܬܐܡܪ ܀

ܩܛܐܓܪܦܐ ܐܝܟ ܢܗ̄ الكتاب[16] ܀

ܩܛܓܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܩܛܓܪܢܐ المتعنّت[17] ܀

ܩܛܓܘܪܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܩܛܓܪ̈ܢܐ ܗ̄ مقولات زعم ܀

ܩܛܓܪܦܐ[18] ܗ̄ ܡܐܡܪܐ ܕܒܗ ܡܘܟܚܝܢܐ ܩܛܓܪ̈ܐ ܡܬܛܪܦܝܢ ܀

ܩܛܐܣܛܐܣܝܣ[19] ܐܘ ܩܛܣܝܣ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܘ ܛܘܦܣܐ ܦ̄ ܫܒܝܠܐ ܐܘ ܕܘܟܬܐ ܀

ܩܛܠܐ ܗܘܝܬ ܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܕܪ ܗܘܝܬ اطوف فيه واسير فيه ادور فيه[20] ܀

ܩܛܐܒܐܠܘܢ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܘܢܒܗ ܕܛܝܒܐ قبالة الاوج[22] ܗ̄ ܢܟܣܬܐ ܀

ܩܛܠܐ ܕܐܪܕܠܐ اظنّهُ الشاقول. ܩܛܠܐ ܗ̄ ܢܕܪ يدور[23] ܀

ܩܛܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܫܘܚܬܐ ܕܦܠܣܦܘܬܐ مقدار ما ܀

ܩܛܕܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܟܝܠܐ الحكيم. ܩܛܝܢܐ ܛܘܒܐ ܘܢܟܠܐ[24] النكر الماكر. ܩܛ̈ܝܢܐ ܗܘܘ الحكماء الجمرة بغطاء[25] ايضًا. ܩܛܝܢܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܘ ܒܠ̈ܢܪ ܕܝܢܐ مصانعة[26] مصادرة. ܦ̄ ܬܢܘܝ ܡܒܕܡ ܕܒܣܘܪܩܢܐ اقول شرط اتّفاق او عقد او مصادرة ومصانعة[27]. ܘܐܝܟ ܐܢܫ̈ܐ ܩܛܝܢܐ ܒܪܢܫ[28] غرامة ويقال ܬܢܘܝ ميعاد شرط ܀

ܩܛܘ سنّور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܘܢܪܐ ܪܒܐ

---

[1] H ܠܒܥܠܬܗ̇ ܘܡܠܗ̇; P *glossa seq. deest.* — [2] P *glossa præcedens deest.* — [3] F ܛܦܪ̈ܝܗ̇; P ܛܦܪ̈ܗ̇; *Ahrens* ܛܦܪ̈ܬܗ̇. — [4] P *quod sequitur deest.* — [5] F ܩܛܣܐ. — [6] *Codices add. antea* ܩܛܒܘܬܐ *sine glossa.* — [7] PS تهيّج. — [8] FP حيتان تنّين; P *add.* زلاحف; S *ult. glossa deest.* — [9] P *deest;* H ܩܛܐܛܐܣܝܣ ܘܬܘܒ ܩܛܐ"; S ܩܛܐ". — [10] S *deest.* — [11] PS *sequitur* ܦ̄ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ الخاصية; P *addidit hic* ܦ̄ ܥܣܪ ܩܛܐܓܘܪ̈ܝܐܣ عشر مقولات. — [12] S *deest.* — [13] H منعة *loco* مذمّة. — [14] S ܩܛܐܓܘܪܝܘܢ. — ܩܛܐܓ"; H ܩܛܐܓܘܪܝܘܢ; F ܩܛܐܓ".

[15] F *add.* ܡܕܡ; PS *add.* ܗܢܐ. — [16] S ܦ̄ ܩܛܓܪܦܐ ܩܛܓܪܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الكاتب الدعوة; P الكتاب. — [17] PS *add.* عند الحاكم ܦ̄ الحكّام والمذمّة والشكوة. ومدحض القول وقال. — [18] PS *deest.* — [19] PS *deest;* F *add. antea* ܩܛܐܣܛܐܣܝܣ ܗ̄ ܠܣܒܘܪܬܐ ܕܚܘܫܒܐ. — [20] S *ubique* فيها. — [21] P *deest.* — [22] S *add. hic* الذنب *et ad calcem* ذنب التنّين. — [23] PS *add.* ويطوف. — [24] HF ܘܢܟܠܐ; PS *add.* المكر. — [25] FPS بعضًا; H *deest* الحكماء; PS الحمدة *loco* الجمرة; *cf. col.* 1766, *l.* 15. — [26] F مصارعة. — [27] PS *glossa seq. deest.* — [28] F *deest* ܒܪܢܫ.

ܕܪܘܩܒܬܐ ܩܪܝܐ ܐܘܟܝܬ شوكة فيسطاط[1] ܘܗܕܐ ܗܘ
ܦܪܬܘܣ[2] ܀

ܩܘܪܩܪܐ ܕܐܕܢܐ ܒܪ̄ ثقب الاذن ܚܪܘܪܐ
ܕܫܡܥܬܐ[3]. ܦ̄ ܬܘܒ صوت القرقرة فى الاذن ودوىّ
الاذن. ܩܘܪܩܪܐ صوت الدجاجة[4] ܀

ܩܘܪܩܒܐ ܕܦܓܘܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ
حكمة اللجام ܀

ܩܘܪܩܘܡܐܢܘܢ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ العروق
الصفر التى يُصبَغ بها ܀

ܩܘܪܩܘܡ ܐܝܟ ܕܝܢ زعفران ܕܗܘ ܟܘܪܟܡܐ ܀

ܩܘܪܩܕܝܠܘܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܚܙܘܪܐ ܕܢܗܪܐ
التمساح[7] ܀

ܩܘܪܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܥܒܪܐ[8]. ܒܪ̄ التبريد ويقال على
النزلة. ܚܪܘܫܐ ܗܟܢܐ ܕܩܘ̈ܣܐ. ܐܠܐ ܗܢܐ ܒܫܡ
ܥܢܝܢܐ ܘܚܪܘܫܘܬܐ ܕܩܪܝܐ ܕܐܬܬܐ نزلة وايضًا
خبطة[9]. ܦ̄ النزلات التى يكون منها الزكام من البرد والحرّ.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܕܩܘ̈ܣܐ ܕܢܚܬܝܢ ܡܢ ܪܝܫܐ ܕܗܘ
ܩܘܪܝܐ الزكام ܀

ܩܘܪܫܐ برد ܀

ܩܘܪܐ[10] برد ܀

ܩܘܪܬ ܪܘܚܐ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܘܝܐܐ
العزاء[11] ܀

ܩܘܫܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܟܘܫܬܬܐ القسط.
ܘܕܒܪܐܝܬ ܘܠܗ ܒܡܟܐܝܬ وهو اسم مذكّر واقول الحقّ
والعدل. ووجدت المروزى قد جاء به هكذا قال ويكون

القسط الذى يُستعمل فى البخور والادوية. ܩܘܫܛܐ ܗ̄
ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܪܫܢܝܬܐ ܕܡܠܠܟܐ
ܕܫܪܪ ܕܡܬܒܥܝܐ[12] ܒܟܪܬ ܡܠܟܐ القسط الحقّ
والعدل. ܩܘܫܬܐ ܘܕܝܢܐ القسط والحكم[13] ܀

ܩܘܫ ܬܪܥܐ صقّقوا. ܩܘܫ ܒܬܪܥܐ[14] اقرَع
الباب[15] ܀

ܩܘܬܝ ܗ̄ ܥܟܒܬܐ عنكبوت[16]. ܒܪ̄ ܢܘܠܐ ܕܥܟܒܬܐ
نسج العنكبوت ܀

ܩܘܬܩܬܐ تصفيق قهقهة ضحك. ܒܟܬ ܕܦܪ̈ܕ
ܡܩܬܩܬ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܚܝܒ ܗܘܐ[17] ܒܗ
ܠܦܘܡܐ ܘܒܟܠܠܐ ܪܚܡܐ ܠܒܪ. ܢܩܬܩܬ
ܬܬܐܒܪ ܒܟܠ ܠܦܘܡܐ ܡܪܝܐ[18] ܀

ܩܘܬܐܝܣ ܒܬܘܠܬܐ ܗܘ ܘܬܩܠ ܚܕܐ
ܐܘܢܩܝܐ[19] ܀

ܩܘܬܐܢܐ[20] حكى جبريل عن ديسقوريدس انّه
من اسماء الماميران وهو العروق واخرون السوسنة ܀

ܩܘܢܪܐ ܘܩܘܦܕܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ القُنفُذ[21] ܀

ܩܘܢܒܠܐ ܦܫܬܘܬܐ ܐܠܝܢܬ ܙܘܪܐ
ܘܦܬܝܚܬ ܦܘܡܐ ܀

ܩܘܢܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܒܩܢܐ القواقز[22] وهى
الكاسات جمع قاقورة ܀

ܩܘܢܪܐ ܒܪ̄ ܗ̄ ܪܒܪ ܡܪܟܒܬܐ ܀

ܩܘܢܒܬܐ[23] ܗ̄ ܒܩܢܘܬܬܐ[24] برنيّة ܀

ܩܫܘ[25] ܗ̄ ܕܝܢ ܦܪܣܬܐ ܕܥܘܪܬܐ ܐܪܬܘܢ
ܡܙܒܬܐ ܒܡܘܦܪܐ ܕܟܠ ܓܒܝܢ[26]. ܘܩܫܘ ܢܒܠܐ

---

1 H قيسطاط. — 2 *Figura in cod. deest*; F *add.* ܩܘܪܩܘܡܐ ܗ̄ ܕܐܟܠܝܢ ܒܗܘܢ ܬܐܢ̈ܬܐ ܐܝܟ ܐܩ̈ܠܐ ܘܐܪ̈ܝܢܐ ܠܗܘܢ (*sic*). — 3 S *glossa seq. deest.* — 4 PS *add.* قرقرة, *postea* ܩܘܪܩܫܐ الدجدجة والزلزلة. — 5 *Codices sic, cf. col.* 897, *l.* 5; *Imm. Löw, Aram. Pflanzenn.*, 219; *Z. D. M. G.*, XLVII, 517. — 6 H ܩܘܪܩܕܝܠܘ; F ܠܝܢܐ″. — 7 H *add.* ܩܘܪܩܘܕܝܠܘܣ. — 8 HF ܥܒܪܐ, *cf. col.* 695, *l.* 16; *col.* 886, *l.* 13. — 9 PS *deest* نزلة وايضًا خبطة. — 10 PS *deest.* — 11 F *add.* ܩܘܪܬ ܗ̄ ܒܘܝܐܐ عزاء; P *add.* ܩܘܪܬܗ عزاء; S *add.* ܩܘܪܐܐ (*l.* ″ܩܘܕ) ܒܫܟܫܐ

12 PS ܫܪܪ ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܠܐ — خشخاش. — 13 H فى القسط والعدل ܩܘܫܬܐ ܒܕܝܢܐ — ܡܬܒܥܝܐ. — 14 PS ܬܪܥܐ. — الحُكم. — 15 P *add.* اقرعوا ܩܘܫܘ. — 16 S *glossa seq. deest.* — 17 PS ܗܘ *loco* ܗܘܐ. — 18 PS ܡܢܒܥܐ. — 19 PS *add.* وقيّة. — 20 F ܩܘܬܐܢܐ; PS ܩܘܬܐܢܐ. — 21 S *deest* ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ; HF *add.* ܐܝܟܢܐ قُنفُذ (F *sol.* ܩܘܦܕܐ) ܗ̄ ܩܘܢܪܐ. — 22 F الشواقر; PS القواقز *et* ܩܘܢܩܐ *loco* ܩܘܢܩܐ; HF *deest* جمع قاقورة *ad calcem.* — 23 S *deest.* — 24 H *deest* ″ܒܩܢܬ, *sed add.* قنّارة. — 25 S *deest.* — 26 P ܡܙܒܬܐ ܡܢ ܟܠ ܓܒܝܢ, *cf. Ahrens*, 25, 9.

ܩܘܪ̈ܕܡܬܐ[1] ܡܓܢܩܝܢ ܗܘ̈ الآلات ܀

ܩܘܪܛܠܐ[2] عبوس الوجه. ܡܩܪܛܠ ܦܠܪ[3] ܒܐܦܘ̈ܗܝ زاد المروزی تقطّب[4] ܀

ܩܘܪܢܝܬܐ ܐܝܟ ܓܡܠܠܐ ܕܐܘܪܗܝ السمانی ܘܡܢ̈ فودنج[5]. ܩܘܪܢܝܬܐ ܕܛܘܪܐ فودنج جبلیّ ويقال له شعير[6] العدس وقال مسيح قُرنيّة الجبل ܀

ܩܘܪܢܦܘܣ ܐܝܟ ܦ̈ܐ ܐܘܡܢܐܝܬ ܒܪܓܠ ܥܘܪܒܐ رجل الزاغ[7] ܀

ܩܘܪܢܣܐ ܡܢ̈ ܐܪܙܦܬܐ ܘܡܩܪܬܐ. مطرقة ارزبّة آلة يُنقَر بها الرحا المروزی قرناس[8]. ܐܩܡܘܢܐ ܕܢܦ̈ܚܐ مطرقة الحدّادين[9] ܀

ܩܘܪܢܒܐ ܗ̄ ܐܣܩܦܐ[10] ܀

ܩܘܪܢܣܒܠ[11] جرذان ܀

ܩܘܪܢܦܘܣ[12] ܐܝܟ ܕܐܡܪ[13] ܡܬܦܩܕ ܕܢ ܥܒܕܗ ܒܪܓܠ ܥܘܪܒܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܒܪ̈ܢܫ ܣܬܝܬܐܝܬ ܒܕ ܗܘܐ ܐܬܚܒܪ ܠܗ. ܓܢܣܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܡܬܦܫܛ ܒܗ ܐܝܟ ܀

ܩܘܪܢܝܬܐ ܗ̄ ܦܣܩܝܬܐ[14] ܗܝ ܕܩܢܝܬܐ ܕܡܬܬܣܝܡܐ ܥܠ ܪܫܐ ܘܡܬܦܪܣܐ ܥܠ ܟܬܦ̈ܬܐ. خرقة كبيرة تُجعَل على الراس وتنسبل على الكتفَين[15] ܀

ܩܘܪܒܐ الخُبث. ܡܩܪܒܐ للخبيث[16]. ܩܘܪܒܐ ܬܘܒ خُرج مخلاة[17] ܀

ܩܘܪ̈ܦܐ ܒܢ̈ܝ ܡܒܕ̈ܐ بنو العبيد واقول المعروف منه[18] ܀

ܩܘܪܛܠܐ كعب عقب ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ كعب[19]. ܘܐܪ̈ܟܐ مرفق ܀

ܩܘܪܡܐ الخطام البُرّة[20]. ܩܘܪܡܐ ܘܚܛܡܐ الخطام والبُرّة وكذا زعم المروزی. ܩܘܪܡܐ[21] مقدحة ܀

ܩܘܪܡܒܠܐ ܡܢ̈ حلقوم حوصلة. ܘܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܬܩܪܐ ܩܘܪܡܒܠܬܐ ܒܪ̈ܘܪܐ[22] ܐܘܡܢܐܝܬ ܪܝܫ ܐܣܛܘܡܟܐ المعدة لحوصلة[23] ܀

ܩܘܪܡܒܠܐ ܐܪܡܝܐܝܬ ܗ̄ ܒܢ̈ܝ ܐܪܥܐ[24] خراطين ܀

ܩܘܪܡܠܝܕܘ ܒܠܫܢ ܕܦܪ̈ܣܝ ܢܗܪܝܐ[25] التمساح السقنقور. ܘܡܢ̈ ܩܘܪܩܘܕܝܠܘ ܘܩܘܪܩܘܕܝܠܘܣ ܀

ܩܘܪ̈ܩܣܐ ازرار ܡܢ̈ ܠܒܘܫ. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܘܒܒܢ̈ ܩܘܪ̈ܩܣܐ ܕܗܒܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܕܡܬܚܒ̈ܢ ܠܗܘܢ ܕܡܬܥܒ̈ܕܢ ܠܦܪ̈ܩܐ[26]. ܩܘܪ̈ܩܣܐ ܡܢ̈ ܣܒܝ̈ܬܐ مقصورات[27]. ܩܘܪ̈ܩܣܐ ܒܝܬܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗܠܝܢ ܕܓܒܠܝܢ ܠܗܘܢ ܒܬܐܢܬܐ

---

[1] H ܩܘܪ̈ܕܡܬܐ ܘܩܘܪ̈ܕܡܐ; ܩܘܪܕܡܐ; F *add.* ܩܘܪܕܡܐ *ad calcem*; PS *add.* ܩܘܪܕܡܐ ܩܘܪܕܡܐ ܩܘܪܦ ܡܢ̈; *et* ܩܘܪܕܡܐ ܡܩܘܪܕܡܐ للخبث, *cf. inf.* ܩܘܪܒܐ. — [2] H *add.* عبوس آخرون. — [3] PS *deest* ܦܠܪ. — [4] PS القطب. — [5] S *glossa præced. deest*; P *hæc habet* : ܩܘܪܢܝܬܐ ܕܡܫܒܚܐ ܘܝܦܐ. ܩܘܪܢܝܬܐ ܡܢ̈ فودنج فوتنج ܗ̄ ܩܘܪܢܝܬܐ ܕܛܘܪܐ ܡܢ̈ فودنج جبلیّ ويقال له سعد العدس. — [6] PS سعد, *l.* شعر. — [7] F *add. hic* ܩܘܪܩܣܐ القايد; P ܩܘܪܩܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ. — [8] PS *deest* قرناس. — [9] PS الحدّاد والصايغ. — [10] PS الكاس *loco* ܐܣܩܦܐ; S *add. hic* ܩܘܪܢܒܐ يقال مكيال, *cf. col.* 1753, *l.* 7; *col.* 1754, *l.* 3; *dein* ܩܘܪܢܕܠܝܣ, *in* P ܩܘܪܢܕܠܝܣ ܒܢ̈ܘܪܐ ܕܓܠܝܕܐ, جرن الكلس, *confer col.* 1750, *l. pen.* — [11] PS *deest.* — [12] H ܩܘܪܢܦܘܣ. — [13] H *quod sequitur usque ad* ܥܘܪܒܐ *deest, sed add. ad calcem* ܘܡܬܦܩܕ ܥܒܕܗ ܒܪܓܠ ܥܘܪܒܐ. — [14] PS ܦܣܩܝܬܐ. — [15] P *add.* ܡܢ̈ ايزار ملحفة. — [16] PS *glossæ præcedentes desunt, confer supra not.* 1. — [17] S ܡܢ̈ خرج مكنزة ܗ̄ ܐܟܣܢܕܪܝܬܐ, *cf. col.* 791, *l.* 1. — [18] PS اقول التقرّب منه; *cod. add. hic* ܩܘܪܛܐ *sine glossa.* — [19] PS *glossa seq. deest.* — [20] PS *glossa præc. deest.* — [21] PS *seq.* ܡܚܬܒܐ ܘܡܩܕܚܢܐ او مقدحة (مقرحة P) ام مقصف. — [22] F ܒܪ̈ܘܪܐ ܡܢ̈ ܒܪܘܪܐ. — [23] H *deest* المعدة الحوصلة; PS *deest* ܐܘܡܢܐܝܬ ܪܝܫ ܐܣܛܘܡܟܐ. — [24] PS ܒܢ̈ܝ ܐܪܥܐ, *cf. col.* 405, *l.* 10; *col.* 1125. *l.* 20. — [25] S *quod sequitur deest*; P *seq. tantum* الحرطان. — [26] PS ܠܦܪ̈ܩܐ *et add.* (P *sol.* الحلق) ازرار ذهب; F *add.* ازرار. — [27] PS *deest* مقصورات.

ܕܪܚܡ ܠܕܒܪܐ ܛܘܦܛܦܐ[1] ܕܢܦܫܗ ܘܫܡܗ ܪܝܫܗ ܘܛܠܒܗ. ܩܘܪܝܣ ܐܝܟ ܪܒ ܦܩܥܬܐ حيوان شبيه بالقراد يكون فى الاسرّة يسمّيه ܐܦܘܩܠܝܕܘܣ ܕܒܥܘܬܐ. وبعضهم يسمّيه فى الشام بقّ وفسفاس[2] :·:

ܩܘܪܝܐܢܘܢ ܐܝܟ ܪܒ ܒܩܘܒܪܬܐ كزبرة[3] كسفرة كستير[4]. ܘܐܝܟܢܐ ܩܘܪܝܐܢܘܢ :·:

ܩܘܪܝܒܐ ܒܒ ܝܘ الكاس يقال المكيال[5] :·:

ܩܘܪܝ ܐܝܟ ܒܪ ܩܢܘ ܒܒܬܐ الناظر الحدقة[6]. ܩܘܪܡ ܒܪ̈ انسان العين بالروميّة :·:

ܩܘܪܝܢ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܩܢܘ ܒܩܘܒܪܬܐ قال جبريل ايضًا انّه من اسماء الكزبرة باليونانيّة :·:

ܩܘܪܝ ܒܪ̈ ܝܘ ܡܪܝ سيّدى[8] :·:

ܩܘܪܝܬ ܐܪܒܥ ܗܝ ܕܒܡܫܡܫ ܒܪ ܢܘܢ ܪܫܐ ܐܪܒܥ ܩܘܪܝܐ[9] :·:

ܩܘܪܝܐܠܝܣܘܢ[10] ܡܢ ܐܬܪܝܢ ܚܠܡ :·:

ܩܘܪܝܢܬܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܩܢܘ ܕܡܢ ܐܟܐܝܐ مدينة قورينثوس[11] من الروم :·:

ܩܘܪ̈ܝܐ سوادىّ قروىّ رستاقىّ قربانىّ[12]. ܩܘܪܝܘܬܐ رستاقيّة[13] :·:

ܩܘܪܝܣܘܢ ܗܘ ܢܦܝܪ ܦܬܘܚܐ[14] :·:

ܩܘܪܟܘܣ ܪܓܠ ܩܘܪܐ رجل الزاغ العقعق[15]. ܐܘܟܝܬ ܒܪܐ ܦܪܘܬܐ :·:

ܩܘܪܝܩܘܣ ܡ̈ܢ ܒܪ ܝܚܝܕܝܐ[16] عبد الاحد :·:

ܩܘܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܩܢܘ ܡܪܝܐ الربّ :·:

ܩܘܪܝܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܩܢܘ القعب شبه القعبة الكبيرة[17] :·:

ܩܘܪܝܦܐ[18] ܡ̈ܢ ܩܪܩܦܬܐ ܘܗܘܢ ܒܪ ܩܢܘ ܩܪܩܦ ܓܘܠܓܠܬܐ ܕܪܝܫܐ قُلّة الراس اليافوخ :·:

ܩܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܩܢܘ خبطة من البرد :·:

ܩܘܪܝܛܝܢ[19] اليتيمة :·:

ܩܘܪܝܠܘܣ ܘܫܡܗ ܡܬܦܪܫ ܗ̄ ܡܪܐ ܥܡܐ صاحب شعب[20] :·:

ܩܘܪܝܡܐ[21] ܚܕ ܥܡܡܐ ܡܪܝܐ :·:

ܩܘܪܝܢܘ[22] ܘܗܟܢܐ ܩܘܪܝܢܬܘܣ اسم مدينة اظنّها فى بلاد الروم :·:

ܩܘܪܝܢܐ[23] بهت مباهتة مصادمة حيل :·:

ܩܘܪܝܢܬܝܢܐ نحاس رومىّ فيه ذهب وفضّة. ܒܩܦܪ ܬܠܬܐ ܫܡܐ ܩܘܪܝܢܬܝܢܐ. ܡܢ ܕܗܒܐ ܘܣܐܡܐ ܘܦܪܙܠܐ ܘܐܬܚܠܛܘ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܦܬܟ[24] :·:

ܩܘܪܝܩܬܐ جحشة[25] دميمة قصيرة :·:

ܩܘܪܠܝܐ ܡ̈ܢ ܗ̄ ܒܩܘܪܠܝܐ الكركى[26] :·:

ܩܘܪܠܘܢ[27] ܓܐܦܐ ܐܒܛܝܣ. ܘܐܪܒܥܝܢ ܕܐܝܟ ܓܫܡܐ ܚܕܐ ܡܬܩܪܝܢ. ܘܗܘܝܢ ܒܛܠܝܐ :·:

ܩܘܪܠܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ المصروع :·:

---

1 H ܛܪܦܛܦܐ; PS ܠܕܒܪܬܐ *loco* ܠܕܒܪܐ. — 2 PS فى الشام وجبل لبنان البق; F البقّ ويكون القمقام; S *add. hic* خشخاش ܩܘܪܐܐ, *cf. col.* 1720, *l.* 10. — 3 PS كزبر كزبرة, *quod sequitur deest.* — 4 *Sic, lege* كشنيز. — 5 HF كاس مكيال (H ܩܘܪܝܒܐܣ) ܩܘܪܝܒܐ; S *deest hic, cf. inf.* ܩܘܪܝܒܐ. — 6 PS *add.* (S بيى) بيبى. — 7 H *sequitur tantum* من اسماء الكزبرة. — 8 PS *add.* ربّى, *et* P ܗ̄ ܩܘܪܝܛܘܣ. — 9 F *add.* ܡܛܠ ܕܐܪܒܥܐ ܟܢܦ̈ܐ ܢܬܠܝܬܝܢ ܗܘܘ ܠܗ; PS *add.* ربّيس اربع قُرَى. — 10 PS ܩܘܪܝܠܠ. — 11 PS قورينوس. — 12 PS سوادى قريانى ܘܕܟܪ̈ܐ. قروى وستاقى. ܡ̈ܢ. — 13 PS *add.* الصافى الذهن. — 14 PS *add.* الجبهة من الانسان. — 15 PS *glossa seq. deest.* — 16 PS *seq.* ابن الاحد اعنى ولد

العقب شبه 17 PS — . فى يوم الاحد فسمّى لذلك كذلك العقبة الكبيرة, *cf. col.* 1753, *l.* 7, *et inf.* ܩܘܪܝܒܐ. — 18 P *deest*; S *deest* ܩܘܪܝܦܐ ܡ̈ܢ. — 19 S *deest*; P ܩܘܪܝܛܝܢ ܡ̈ܢ ܗ̄ ܒܪܝܬܐ ܒܐܬܪܐ ܕܝܬܡ̈ܐ اليتمة الحمّة. — 20 PS ܩܘܪܝܠܠܘܣ ܗ̄ ܡܪܐ ܥܡܐ; S *add. hic* ܩܘܪܠܠܐ تخفيف. ܩܘܪܠܝܘܬܐ يقال ܐܘܠܝ ܩܘܠܘ ܒܐܩܐ ܡܢ ܢܩܠܐ نجل الضرب بالجرس. — 21 PS *deest.* — 22 PS ܩܘܪܝܢܬܘܣ اظنّه فى بلاد الروم. — 23 PS *deest.* — 24 P ܩܘܪܝܢܬܝܢܐ نحاس رومىّ ܒܩܦܪ ܬܠܬܐ ܕܫܡܐ; S ܩܘܪܝܢܬܝܢܐ ܒܩܦܪ ܬܠܬܐ ܕܫܡܐ ܩܘܪܝܢܬܝܢܐ. — 25 H خشبة; PS *deest.* — 26 PS *add.* ܡ̈ܢ ܩܘܪܩܠܝܐ. — 27 PS *deest.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܡܠܟܐ ܒܗ ܡܬܬܠܕܝܢ[1] ܒܡܬܝܢ ܒܫܢܝܗܘܢ
ܘܗܘܝܢ ܡܬܦܬܝܢ[2] ܠܗܘܢ ܀

ܣܘܪܕܢܐ ܗ̄ صناعة عمل[3]. ܣܘܪܕܢܝܐ[4] الذى يعمل الصانع. ܣܘܪܕܢܐ ܕܝܢ ܠܘ ܦܪܓܡܛܘܬܐ ܘܡܢ ܠܒܪ ܡܢܝܢܐ ܒܝܕܥܬܐ مراعى[5]. ܘܣܘܪܕܢܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܪܓܡܛܐ ܒܟܠܗܘܢ ܝܘܡܘ ܒܡܘܡܢܘܬ ܘܡܢܝܢܐ ܡܢ ܠܒܪ ܕܝܕܥܬܐ مراعى[6] ܀

ܣܘܪܕܠܝܢܐ ܐܝܟ ܚܢܢ تآليل ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ السلع والامشاش دشبذ[7] وهو لحم زايد[8]. ܘܐܝܟ̈ ܣܘܪܕܠܝܢܐ ܀

ܣܘܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܦܪܣܒܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܢ ܣܘܪܒܐ ܬܦܘܫ ܒܗ ܘܬܬܩܒܠܗ̇ ܒܩܪܝܒ قُرب[9]. ܣܘܪ̈ܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܡܬܦܪܒܝܢܘܬܐ ܕܥܝܢܐ ܘܕܐܝܕܝ ܐܚܪܢ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܬܦܪܒܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܘܢܬܒܝܢܝܗܘܢ ܣܓܝܐܐ. ܘܣܘܪ̈ܒܐ ܕܠܘܬ ܡܒܠܬܐ القُربان ܀

ܣܘܪܒܢܐ[10] ܢܘܟܪܝܬ ܐܠܗ̈ܐ النجم ܀

ܣܘܪܕܘܣ ܒܪ̈ ܒ̄[11] ܣܘܦܩܝܢܐ قنابر ܀

ܣܘܪܕܘ ܪ̄ ܣܘܪܕܘܣ. ܐܘܪܕܝܓܐ ܢܘܡܝܬܐ ܘܒܡܘܬܐ ܀

ܣܘܪܕܡܝܢ[12] ܒܪ̈ ܣܘܪܕܡܐܘܣ ܗ̄ ܛܠܝܬܐ حرف[13] رشاد. وقال مسيح قردماما وهو القريقان[14] ܀

ܣܘܪܕܒܐ[15] مقرعة ܀

ܣܘܪܕܠܝܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܣܘܦܩܝܢܐ القنابر ܀

ܣܘܪܘܙܐ ܒܪ̈ برد[17] ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ الزكام ܘܗܘܝܘ ܪܘܡܒܐ ܗܘ ܕܢܚܬ ܠܢܚܝܪ̈ܐ الزكام ܀

ܣܘܪܝܢܐ صلع[18] ܀

ܣܘܪܢܢ اسم رجُل[19] ܀

ܣܘܪܗܣܛܘܣ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܣܘܪܘܣ وهو اسم مدينة ܀

ܣܘܪܘܕܐܠܠܘܣ ܐܝܟ ܪܒܝ ܗ̄ ܣܘܦܩܝܢܐ قنابر[21] ܀

ܣܘܪܛܘܪ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܚܪܘܦܐ رَقيف ܀

ܣܘܪܛܠܐ ܘܣܘܪܛܘܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ ܒܠܫܢܐ ܕܠܒܠ ازار[23]. ܘܗܘ ܒܠܫܢܐ ܕܡܛܠܪܬܐ[24].
ܣܘܪܛܠܐ جُبّة صوف وازار ܀

ܣܘܪ̈ܛܒܐ[25] ܦܪܝܐ ܠܗܘܢ ܣܪ̈ܟ ܐ̄ ܛܛܠܬܐ الغيلان الغيل[26] حَسَك. ܣܘܪ̈ܛܒܐ ܕܢܒܡܠܐ شجرة الكلب ܀

ܣܘܪܛܒܐ[27] قُرطُم ܀

ܣܘܪ̈ܛܡܣܐ ܒܟ̈ܠܐ[28] جرى الكلاب ܀

ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܣܪܘܫܘܗܝ ܗܠܝܢ ܪܘܪ̈ܒܬܐ ܘܡܫܟ̈ܢܬܐ ܩܪ̈ܝܬܐ القرى الكبار الكثيرة المنازل[29]. ܐܘܪܗܝܬܐ. ܐܪܒܐ ܒܠܗ ܘܣܘܪ̈ܝܗ. ܘܕܘܝܕ. ܢܒܝܐ ܡܕܒܪܐ ܘܣܘܪ̈ܝܗ ܒܪܚܡܬܐ ܕܩ̈ܐ ܀

ܣܘܪܣ ܐܝܟ ܪܒܝ ܬܐܕܘܪܘܣ ܐܝܟ̈ ܐܠܗܐ ܕܛܪ̈ܦܐ

---

[1] H *deest* ܐܘܪܚ, ܕ ܡܛܠܠ *et* ܡܬܬܠܕܝܢ. — [2] HF ܗܘܝܐ *loco* ܡܬܦܬܝܢ. — [3] S *glossa præc. deest.* — [4] HF ܣܘܪܕܢܝܢ; S *hæc glossa deest.* — [5] PS *glossa præc. deest;* H *seq. tantum* ܘܣܘܪܕܢܝܐ ܬܘܒ ܡܬܡܢܐ. — [6] P *add.* مريب. — [7] H *deest* دشبذ; PS دشب ذوه. — [8] PS *glossa seq. deest;* P *add.* ܪ̄ الثوث الغرب التي تحدث فى العينين وفى الايدين وما اشبه ذلك. — [9] PS عن قرب عاجلاً. — [10] HF *deest.* — [11] P ܣܘܪܕܘܣ ܘܣܘܪܕܠܝܢ ܣܗ ܐܝܟܘܢ ܒܪ̈ ܒܠܬ ܘܒܪ ܒܗ̄ ܗ̄. — [12] H ܒܗ″. — [13] HF *deest* حرف, *cf. col.* 1688, *l.* 1. — [14] HF القريعان, *cf. col.* 1750, *l.* 18. — [15] S *deest.* — [16] P *deest, confer supra not.* 11. — [17] PS *deest* برد. — [18] S *deest;* PS *add.* ܣܘܪܝܢܐ اصلع الراس. — [19] S *deest;* P *add.* قارون. — [20] PS ″ܣܘܪܘܣ. — [21] PS *add. hic* ܒܪ̈ كوكب الزحل (P ܣܘܪܢܘܣ) ܣܘܪܢܘܣ, *cf. inf.* ܣܘܪܢܘܣ. — [22] P *deest.* — [23] PS *deest* ازار, *sed* S *spatium vacuum liquit.* — [24] PS *sequitur* المطيرة بلسان اهل المطيرة جبّة صوف والازرار لهم. — [25] PS *seq.* حسك ܒܪ̈ ويقال عوسج وشوك وينبوت وميغلان ܣܘܪ̈ܛܒܐ ܕܢܒܡܠܐ. ܣܘܪ̈ܛܒܐ ܒܪ̈ شجرة الكلب قرطم بزر العصفر (قرطيم الكلاب S *sol.*). — [26] F *add. hic* زعم *et alio in loco* عوسج, *deest* الغيلان. — [27] S *deest;* P ܗ̄ ܣܘܪ̈ܛܒܐ ܚܘܒܐ القرطم من الشوك. ܣܘܪ̈ܛܒܐ ܗ̄ ܡܠܬܐ ܒܡܠ̈ܬܐ تقرطم الكلام الآراء المجهولة. — [28] PS *deest* ܒܟ̈ܠܐ. — [29] PS *sequitur tantum* والبيوت العامرة الخصبة.

ܩܘܩܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ البيضانىّ وهو طاير ابيض وقيل العقعق[1] ܦܪܚܬܐ ܚܘܪܬܐ ܀

ܩܘܩܠܘ ܘܩܘܩܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ܁ الدايرة المدوّر[2]. ܩܘܩܠܘܣ ܕ̈ ܒܪܘܒܥܐ ܕ̈ ܚܘܕܪܐ الدايرة ܀

ܩܘܩܐ̈[3] ܕܒܒܝܬ ܠܕܒܘܪ̈ܝܬܐ كور النحل[4] ܀

ܩܘܩܝܐ الخازن الذى يجرى بالجمجمة[5] ܀

ܩܘܩܩܝܬܐ[6] ܒܪ̈ ܩܘܩܢܐ ܐܣܟܘ ܟ̈ܠܒܐ[7] ܀

ܩܘܩܘܡܠܠܐܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܝܠܢܐ ܕܐܓܢ̈ܐ شجرة الاجاص ܀

ܩܘܩܩܘܣ ܟܐܦܢܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܬܘܠܥܬܐ ܕܙܪ̈ܥܐ[8] حبّ القرمز. ܬܐܡܪܝܢܘܣ ܐܝܬܝܗ ܗܕܐ ܣܡܘܩܝܬܐ ܐܝܟ ܛܠܦܚܐ ܡܕܡ ܕܡܝܐ ܒܗ ܕܗܘܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܬܘܠܥܬܐ ܕܡܬܛܟܣܐ ܘܡܬܚܫܒܐ ܠܝܣܡܝܢܐ ܕܙܪ̈ܥܐ ܀

ܩܘܩܢܘܣ[9] ܕܐܝܬ ܒܡܟܐܡ ܕܩܕ̈ ܬܐܘܠܘܓ ܗ̄ ܬܪܢܓܠܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܚܕ ܡܢ ܒܘܡܒ̈ܐ ܘܡܬܩܪܐ ܛܝܣܐܝܬ ذنب الدجاجة ܀

ܩܘܩܐܪܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܒܝܕܐ ܕܣܥܪ̈ܐ نبيذ متّخذ من الشعير ܀

ܩܘܪܐ ܕܝܢܢ ܬܪܢܓܘܠܬܐ المروزى[10] النمس ويقال له القوز ايضًا ܀

ܩܘܪܐ ܐܝܟ ܚܢܢ[11] ܠܒܐ ܕܕܩܠܐ شحم النخل الجمّار ܀

ܩܘܪܐ المجرى الذى فى الصندوق وفى الربعة ܀

ܩܘܪܐܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܩܘܪܒܐ غراب. ܩܘܪܐܩܘܣ ܀

ܩܘܪܐܠܠܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܣܝܐ[12] ܀

ܩܘܪܒܢܐ[13] هديّة قُربان. ܡܩܪܒ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܗ̄ يدنى يقرّب من القُربان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܩܪܒ ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ ܐܬܩܪܝ ܩܘܪܒܢܐ. ܗ̄ ܩܘܪܒܢܐ. قربان عن قريب[14]. ܩܘܪܒܐ القُرب. ܩܘܪܒܢܐ ܕܕܒܚ̈ܐ تقريب القرابين ܀

ܩܘܪܒܛܘܣ[15] مخروط. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܩܘܪܒܛܘܣ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܩܘܪܘܒܛܘܣ ܘܩܘܪܒܛܝܣ ܗ̄ ܢܓܪ̈ܐ ܘܡܢܘ ܛܒܠܐ ܀

ܩܘܪܕܒܢܐ ܚܘܪܐ ܒܪ̈ ܕܩܘ[16] حرن ابيض ܀

ܩܘܪܕܡܢܐ قردمانا ܘܒܪ̈ ܒ ܩܘܪܕܡܢܐ كرويا[17] برّىّ. ܘܒܪ̈ ܦܪܘܣܐ ܒܦܪܘܫܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܐܡܪܐ ܡܢ ܪܐܘ[18] وقال مسيح القريقان[19]. ومرّة اخرى زعم انّه وَجّ ܀

ܩܘܪܛܝܣܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܠܒܘܢܐ ܙܥܘܪܐ. ܟܠܒܝܢ ܬܘܒ ܩܘܪܕܝܠܘܣ كُلَيب صُغيّر. ܘܐܝܟ ܚܢܢ جَرو كلب. ܐܡܪ ܒܠܚܘܕ ܕܦܪܘ ܡܛܠ ܕܒܪܬܐ

---

[1] S *glossa seq. deest; PS add.* ويقال البيغا والزرياب *et alio in loco* ܩܘܩܢܘܣ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܝܗ والشحرور ܡܢ ܦܪܚܐ ܘܐܝܬ ܒܝܫܢܝܗ ܬܠܬܐ ܚܕ̈ܬܐ ܚܘܪܬܐ ܘܡܢܗܘܢ ܐܡܪܝܢ ܩܘܪܝܐ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ. — [2] H *quod sequitur deest.* — [3] H ܩܘܩܝܐ. — [4] F *add.* خلية. — [5] PS ܩܘܩܢܐ الخان الذى يجرى جيرم. — يخرج; F *loco* الخازن ,الخرت *et add.* والجمجمة (P *sol.* الجمتعة) *post* الذى; H *add. hic* ܩܘܩܝܛܘ بُوقى; F *add.* ܩܘܩܝܛܘ *sine glossa.* — [6] PS ܩܘܩܩܝܬܐ. — [7] PS *add.* خصى الكلب. — [8] H *quod sequitur deest.* — [9] PS *deest;* S *add. hic* ܩܘܩܪܐ ܕܐܪܕܐ, *quod vide suo in loco.* — [10] F *seq.* انّه النمس; PS *seq. (sic)* انّه اليموس القيران *et* ܕܢܣܡ *loco* القيزان; H *loco* النمس النموس, *cf. col.* 1724, *l.* 8. — [11] H ܕܢܢܡ *deest* ܐܝܟ ܚܢܢ; PS *seq.* ܩܘܪܐ ܒܪ ܣܪܘ ܘܒܪ الجمار (P *sol.* ܗ̄ ܕ̈ الجمار) شحم النخل ܕܕܩܠܐ, *cf. col.* 937, *l.* 21; *col.* 1231, *l.* 17; *col.* 1523, *l.* 3; *Imm. Löw, Aram. Pflanz.*, 116; PS *add.* الصندوق, *cf. voc. seq.* — [12] F *add.* البسّذ; H *add.* كلّما يُنشّف من الفاكهة, *cf. col.* 911, *l.* 6. — [13] H *add.* ܩܘ̈ܒ; F *add.* ܒܪ̈ هدايا. — [14] S *quod seq. deest;* P *ult. glossa deest.* — [15] F ܩܒܘܛܝܘܣ", *quod sequitur post* ܩܘܪܒܛܘܣ *usque ad* ܘܩܘܪܒܛܝܣ *deest;* P *habet* ܩܘܪܒܛܘܣ مخروط مخروط. ܩܘܪܒܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܩܘܪܒܛܝܣ ܗ̄ ܢܓܪ̈ܐ ܘܡܢܘ ܛܒܠܐ; S *quod seq. deest.* — [16] HS *deest* ܒܪ̈ ܕܩܘ. — [17] H ܩܘ ܐܝܟ قردمانا ܐܝܟ كراويا. — [18] F ܪܐܘ; PS *deest, sed spatium vacuum relictum est.* — [19] HF الفريغار, *cf. Ibn el-Beithar, nº* 1774; *Lœw, Aram. Pflanz., p.* 350.

ܣܪ̈ܘ ܣܘܦܣܝܢܐ ܘܗܘܝܢ ܪܒ̈ قُنبُر. ܣܘܦܣܝܢܐ ܕܝܢ ܫܪܒܐ ܘܣܦܝܐ ܠܟܠ ܐܢܫܘ̈ܬܐ ܘܠܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܦܠ ܪܚܡܐ ܕܟܪ ܐܢܫܐ. ܐܝܟ ܕܡܬܒܥܐ ܒܗ ܓܐܦܐ ܕܟܠܡ ܡܫܚ̈ܠܦܢ ܐܦܠܐ ܒܪܡ. ܐܠܐ ܦܓܪܡ ܪܫܗ ܘܟܦܫ ܢܒܪܗ ܘܟܦܐ ܠܐܪܒܐ ܘܟܒܪܬܐ[1] ܠܗ ܠܓܐܦܐ ܠܟܠ ܡܢ ܢܒܪܗ. ܐܝܟ ܕܡܫܬܘܕܥ ܦܓܪܗ. ܠܐ ܡܟܝܠ ܐܝܬ ܠܗ. ܡܛܠܬܗ ܕܝܢ ܕܗܕܐ ܡܪܝܡܘܬܗ ܘܦܫܝܛܘܬܗ ܐܡܝܢܐܝܬ ܦܠܠ ܘܡܕܡܕܡ. ܦܝܫ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܒܣܘܓܐܐ ܒܠ ܢ ܐܦܪܝܐ ܪܟܒ ܒܓ̈ܒܠܐ ܗܘ ܕܐܪܒܐ ܘܡܢ ܗܕܐ ܠܐ ܦܪܫܐ ܠܗ ܫܢܬܐ ܀

ܣܘܓܐ ܒܪ̈ ܡܫܝܓܬܐ ܕܡܒܠܬܐ ܡܒܕܡ ܡܢ ܬܟ̈ܐܝܐ ܕܡܬܟܠܠ ܕܠܟܐܝܘܬ ܨܐܬܐ ܡܒܕܡ[2] غسل الموضع الذى يلحقه الاثرة والدنس من الثوب[3] ܀

ܣܘܓܦܐ[4] بخل لؤم ܀

ܣܘܓܬܐ[5] ܒܪ̈ ضفاير جُمَم. ܣܘܓܬܐ جُمّة ضفيرة عُقصة[6]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الذوايب والجلجات ܀

ܣܘܣܘܣ[7] ܒܪ̈ ܡܫܢܩܐ ܕܡܬܡܪܩܝܢ ܗܒܠܐ ܘܢܥܣܝܢ ܠܚܝ̈ܐ ܀

ܣܘܣܢܣܘܣ[8] قال جبريل هو الكندر المسمّى[9] هيسولوطوليس الحبّ الاخضر ܀

ܣܘܣܐ ܕܕܦܢܝܢ[10] ܗ̄ ܦܐܪ̈ܐ ܕܕܦܢܝܢ[11] حبّ الغار ܀

ܣܘܣܠܬܐ[12] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ كُوز برنيّة[13] فخّارة وآخرون بستوقة. ܗ̄ ܣܘܣܠܬܐ برنيّة ܀

ܣܘܣܐܠܘܢ ܒܪ̈ من اسماء حبّ[14] الصنوبر ܀

ܣܘܣܘܢܝܘܣ[15] ܕܐܦ ܣܘܪܦܝܠܬܐ بزر الانجرة[16] ܀

ܣܘܣܦܐܣܦܐܣ ܗܘܠܝܬܐ ܒܪܫܢܐ دود القرمز ܀

ܣܘܣܡܒܠܐ ܗܘܐ ܣܘܣܡܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܘܠܬܐ ܘܟܫܐ اجاص[17] ܀

ܣܘܣܠܘܣ[18] ܚܡܪܐ ܘܡܪܘܒܐ ܐܢܫܘ̈ܬܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܣܘܣܠܝܢ ܕܡܬܕܪܒܝܢ ܗ̄ ܚܡܪܐ. ܘܡܢܐ ܣܘܣܠܝܢ ܘܣܘܣܠܘܣ ܗ̄ ܚܡܪܐ ܀

ܣܘܣܐܪܝܢ ܒܪ̈ ܕܩܩ̈ܐ اسم اشيان يكتحل به من غلظ الاجفان ܀

ܣܘܣܠܐܡܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[19] بخور مريم واظنّه شجرة مريم ܘܡܪܫܢܐ هو ܒܪܛܝܢܝܬܐ العرطنيثا[20] ܀

ܣܘܣܐ ܒܪ̈[21] ܒܪܣܘܣܐ الرغيف الذى يُعطاه الحصّادون بالغداة. ܒܪܣܘܣܐ[22] ܗܘܐ ܣܪܝܢܐ ܡܪܐ ܠܢܝܣܘܬܐ[23] ܗ̄ المشمش ܀

ܣܘܣܢܒܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[24] من اسماء البزور. ܣܘܣܦܢܒܪܘܣ بزر ܀

---

1 F ܘܡܒܪ̈ܐ. — 2 H deest ܕܠܟܐܝܘܬ et ܡܒܕܡ, sequitur غسل شىء اذا لحقه اثرة او دنس; F add. غسل واقول. — 3 F add. ܣܘܓܐ ܗ̄ ܡܫܝܓܬܐ ܕܡܬܟ̈ܐܐ ܡܢ ܡܟܐܝܐ ܕܡܬܟܠܠ ܨܐܬܐ غسل شىء اذا لحقه دنس. — 4 S deest. — 5 S deest. — 6 P seq. ܦܣܘܬܐ ورق. — 7 H ܣܘܣܣܘܣ, add. ad calcem اشيان; F ܣܘܣܣܣ. — 8 PS ܣܪܣܢܘܣ. — 9 H اللّادى المسمّى; F الالذى المسمّى, corruptum ex الذى يُسمَّى, cf. col. 976, l. antep.; PS sequitur صينولوطولوس الصغير الحبّ ܕܦܢܝܢ ܒܪ̈ ܦܐܪ̈ܐ حبّ الغار (P add. ܒܪ̈ الغار) cf. vocab. seq. — 10 PS deest, cf. notam præced. — 11 H deest ܗ̄ ܦܐܪ̈ܐ ܕܕܦܢܝܢ. — 12 F ܣܘܣܐ; S ܣܘܦܬܐ et seq. ܕܒܪ ܣܘܦܬܐ فخارة جرّة. ܣܘܣܠܬܐ الصغار من الاكواز; in P tantum ܣܘܣܠܬܐ برنيّة فخّارة. — 13 F seq. ܘܐܚܪ̈ܢܐ كوز برنيّة. ܣܘܣܠܬܐ ܒܪ̈ فخارة ܘܐܚܪ̈ܢܐ جرّة. ܣܘܣܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الاكواز الصغار et alio in loco ܣܘܣܠܬܐ بستوقة. — 14 HF deest حبّ; PS deest من. — 15 F ܣܘܣܘܢܝܘܣ. — 16 PS بزر الشوك. — 17 PS loco اجاص الخوخ. — 18 P deest; S seq. tantum ܒܪ̈ ܚܡܪܐ; PS add. ܣܘܣܘܣ الاسطبل. — 19 PS ܣܘܣܠܐܡܪܝܘܣ بخور مريم. ܒܪ̈ ܣܘܣܠܐܡܪܝܘܣ ܓܦܬ ܒܪܛܝܢܐ, cf. col. 914, l. 14. — 20 H deest ܒܪܛܝܢܝܬܐ; FP deest العرطنيثا; PS add. ܣܘܣܐܠܝܘܣ جزر برّى, cf. col. 1689, l. 1. — 21 PS ܒܪ̈ ܛܪܘܢܐ ܒܪܣܘܣܐ et deest ܗ̄ ܡܫܡܫ المشمش ad calcem, cf. col. 275, l. 2; col. 434, l. 3 et 5. — 22 PS ܣܘܣܐ. — 23 S add. ܗܦܟܪ ܐܢܐ ܡܢ ܢܝܣܘܬܐ ܢܝܣܘܬܐ. — 24 PS بزر الحنّاء (F الحبّه; S الحنه) ܣܘܣܢܒܪܘܣ; FPS sequitur ܒܪ̈ ܣܘܣܦܢܒܪܘܣ.

ܘܡܢܗ ܡܬܩܪܝܐ ܕܩܦܐ ܠܥܠ ܡܢ ܡܝ̈ܐ ما يطفو
على الماء والدسم فوق المرقة انتزاع[1] ويكون ورم[2] ܀

ܩܘܩܠܝܐܘܣ[3] ܗ̇ ܒܪܝܬܐ ܕܕܒܪܐ كمّون برّى ܀

ܩܘܩܢܝܐ[4] صنّ زنبيل صغير. ويكون ܩܘܩܢܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ قفّة وقُفّات ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ قراطل[5] صغار جَون ܀

ܩܘܩܕܪܝܐ[6] ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܗ ܣܘܩܐ ܒܥܘܕܠ ܩܘܩܢܐ[7] ܀

ܩܘܩܘܣ[8] ܗ̇ ܣܥܢܩܐ العناء الغمّ ܀

ܩܘܦܣܐ شطرنج نرد ܐܘ فصوص النرد المسدّسة ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ شطرنج[9] ܀

ܩܘܦܣܬܐ ܐܝܟ ܕܒܠܠܐ ܕܠܒܫܐ جُبّة صوف ܀

ܩܘܦܠܐ اقول القبّيط[10] ناطف ܀

ܩܘܦܪ ܗܘ ܕܟܦܪܐ[11] ܐܝܬܘܗܝ ܗ̇ ܠܚܡ ܀

ܩܘܦܝܘܡܘܢ[12] قال جبريل وافر الحمم[13] يسمّى باليونانيّة قوفيوميون[14] ܀

ܩܘܦܠܐ ܗܘ ܕܒܢܬ ܕܩܪܐ[15] اقتال ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܩܘܦܠܐ ܕܐܡܪܝܢ ܠܓܘܠܦܐ ܀

ܩܘܦܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܢܝܬܐ ܕܩܘܦܣܐ ܕܩܘܦܣܬܐ[16] ܩܘܦܪܘܢ ܘܩܘܦܪܐ ܘܩܦܠܐ ܀

ܩܘܦܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ كافور ܀

ܩܘܦܪܘܣ ܗܘ الحنّاء[17]. ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܩܘܦܪܐ الحنّاء ܀

ܩܘܦܪܘܣ ܕܒܠܐ رجيع زبل[18] وصحّحه جبريل ܀

ܩܘܦܪܘܣ ܒܩܘܦܪܘܣ ܐܬܪܐ ܕܐܝܬܝܗ ܠܡܕܝܢܬܐ[19] ܘܠܡܬܩܪܝܐ ܘܡܬܩܪܝܐ[20]. ܩܘܦܪܘܣ ܓܙܪܬܐ جزيرة قُبرس ܀

ܩܘܦܪܢܝܐ حنانى[21] ܀

ܩܘܦܩܐ[22] يقال على الدجاجة وغيرها اذا حضنت على البيض ܀

ܩܘܦܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܩܠܩܠܬܐ مزبلة ܀

ܩܘܦܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܩܘܦܢܐ. ܩܘܦܢܐ كارة صنّ قرطالة ܀

ܩܘܦܪܝܣܘܣ ܫܪܘܝܐ سرو[23] ܀

ܩܘܦܪܝܢܘܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܡܫܚܐ ܕܩܘܦܪܐ دُهن الحنّاء[24]. ܘܐܝܬ ܕܡܫܚܐ ܕܐܪܙܐ دُهن الصنوبر ܀

ܩܘܦܪܘܣܛܐ ܐܝܟ ܦܠܣܘ ܐܣܛܘܟܣܬܐ ܗܘܝܐ ܕܡܣܐ[25] الماس ܀

ܩܘܦܫܐ[26] يقال على الطير الذى يصيد الذباب والبقّ ܀

ܩܘܦܢܝܐ تنابر. ܩܘܦܢܐ تنبر[27]. ܐܝܟ ܒܪ

---

[1] PS *deest* انتزاع. — [2] H *add.* ܘܐܝܬ ܩܘܦܢܐ ܡܢܗ ܘܐܝܬ ܩܘܦܢܐ ܡܦܩܢܐ حامل الادهاق; F *add.* ܠܗ ܩܘܦܢܐ ܕܠܒܐ الدهوق (P *sol.* المقطرة) والزيت PS *add.* زنبيل، فى القناديل. — [3] PS ܩܘܩܠܝܐ ܗܘ ܕܒ. — [4] PS *seq.* ܩܘܦ ܩܘܦ ܩܘܦܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܩܘܦܢܐ *deinde addiderunt* ܘܩܘܦܠܬܐ (*sic*) الفقاعة التى تصير فى ابرجة الحمام. ܩܘܦܠܬܐ ܗܘ ܕܒܪܐ – (ܩܘܦܢܐ ܗ̇ زبل او صنان (S *sol.* ܘܩܘܦܢܐ (كارة ܐܘ قرطالة (P *sol.* زاد قفّة وقفاف. — [5] F *seq.* زنبيل صغار قفّات جون صنان. ܩܘܦܢܝܬܐ قفاف — جوز (جون *l.*) زبل صنان. — [6] F — [7] PS *add.* ܩܘܦܪܢܐ. — [8] S *deest*; P *seq.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܥܢܩܐ ܣܥܢܩܐ ܗܘ, *cf. col.* 1743, *l.* 1. — [9] PS *add.* وفصّ النرد المسدّس. — [10] P القنبيط; S القنفيط. — [11] PS ܒܟܠ ܒܟܦܪܐ *et add. ad calcem* زعم, *cf. col.* 1743, *l.* 3; *Imm. Löw, Z. D. M. G.*, XLVII, 515. — [12] H ܩܘܦܝܘܡܘܢ. — [13] F الحم; PS *deest* يسمّى. — وافر الحمم. — [14] PS قوفرميون; H يقال له *loco* ܩܘܦܠܐ. [15] PS ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ *hic et* ܕܒܢܬ ܕܩܪܐ *post* ܩܘܦܠܐ *infra*; *add. ad calcem* اربع زوبات. — [16] F ܘܩܘܦܣܬܐ; PS ܘܩܘܦܣܬܐ ܘܩܘܦܣܬܐ, *sane* διϭϭογραφία *et leg.* ܦܢܝܬܐ. ܘܩܘܦܣܬܐ. — [17] FPS *add.* ܩܘܦܪܐ ܘܩܘܦܪܐ ܣܥܕ. — ܘܩܦܠܐ; PS *seq.* ܣܥܕ ܒܪ; PS *quod seq. deest.* — [18] PS *add.* الخثى *et quod seq. deest.* — [19] PS ܠܡܕܝܢܬܐ. — [20] S *glossa seq. deest.* — [21] F حناى; PS جنانى; HF *add.* الذى يصير فى ابرجة الحمام, *quæ glossa ad aliud vocabulum pertinere videtur, confer supra not.* 4. — [22] PS *seq.* العصافير والدجاج (على S *deest*) اذا بسط جناحيه على افراخه. — [23] PS الصرو *et add. hic ult. glossam vocab. seq.* — [24] PS *glossa seq. deest*, *cf. notam præc.* — [25] PS ܩܘܦܪܘܣܛܐ ܗ̇ *loco* ܗܘܝܐ ܕܡܣܐ. — [26] S *deest*; H *deest* يقال على *quod sequitur.* — [27] PS *seq. tantum* ويقال القنفذ, *cf. Das Buch der Naturgeg.*, 31, 12.

ܣܘܦܘܣ ܐܝܟ ܡܪ̄ܟ ܡܫܝܚܐ[1] ܀

ܣܘܦܕܐ قُنفُذ. ܒܪ ܣܪ̄ܘ منه البرّى والبحرى دُلدُل. ܣܘܦܕܐ قدر لحم. ܐܚܪ̈ܝ ܦܫܘܬܐ ܕܒܣܪܐ ܕܡܘܝܗ ܢܬܘܫܐ ܚܕ بضعة لحم قطعة من لحم[2]. ܣܘܦܕܐ ܕܢܕܚܐ ܐܝܟ ܡܪ̄ܟ ܐܚܕܢܐ ܕܢܕܚܐ[3] ܀

ܣܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܘܛܪܐ ܐܪܝܟܐ قضيب طويل. ܣܘ̈ܦܐ ܒܢ̄ نقع دهوق ܗ̄ ܕܒܘܦܠܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܛܪܕܝܢ ܠܐܒܘܢܐ ܘܦܬܘܪܐ ܥܕ. ܒܐܘܪܚܐ. ܘܟܕ ܣܘ̈ܦܐ ܠܡܕܒܚܐ ܣܘ̈ܦܐ ܕܫܘܫܐ ܕܐܫܬܪܒܐ. ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ[4] ܚܕ ܡܢ ܠܒܠ ܘܚܕ ܡܢ ܠܬܚܬ ܀

ܣܘܦܪܗܘܣ ܠܒܕܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[5] ܦܩܪܐ ܗܢܕܘܝܐ السعد الهندىّ ܀

ܣܘܦܐ ܕܥܙܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ راس الخاتم[6] ܀

ܣܘܦܗܪܘܢ ܣܥܕܐ سُعد[7] ܀

ܣܘܦܗܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܘܚܬܐ مناحة[8] ܀

ܣܘܦܐܪܣܣܘܣ ܒܢ̄ ܘܪܡ ܡܪܘܚܐ السرو وصحّحه جبريل ܀

ܣܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܐܘܬܐ اعياء لغب[9] تعب. ܬܘܒ ܕܘܟܐ اصمّ[10] ܀

ܣܘܦܝܢ[11] مصيدة الحمام ܀

ܣܘܦܢܝܐ طرن صفع قمع لطم[12]. ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ التهجين. ܦܝܠܘ هجنه[13] طرق له. وآخرون لطم ضرب قمع ظفر ܀

ܣܘܦ̈ܝܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اصحاب الدهوق ܗ̄ ܡܫܩܠܝ ܣܘ̈ܦܐ ܒܡܫܬܥܠ ܐܝܟ ܕܝܢ ܘܚܒܘܫܐ. حاملى[15] الدهوق. ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܘܒ ܗܢܘܢ ܕܒܕܗܘܢ ܐܚܝܕ ܐܢܘܢ ܒܐܩܐ ܘܐܝܟ ܡܬܘܡܐ ܐܘ ܡܕܡ ܕܗܘ ܐܝܟ ܢܦܘܫܐ دهوق صغار[16] ܀

ܣܘܦܛܪܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܛܪܘܢܐ. ܘܐܝܟ ܡܪ̄ܟ مطابخ ܀

ܣܘܦܝ[17] ܣܡܡܐ ܒܪܫܢܝܐ ܣܡܡܐ ܗܘ ܠܐ ܡܬܦܣܝܢܐ. ܒܗܝ ܕܡܢ ܦܘܪܐ ܒܝܬ ܝܘܠܦܢܐ ܐܬܚܫܒ ܠܐܣܘܬܐ ܗܢܝܢ ܕܒܩܢܝܐ ܘܠܩܠܐ ܕܒܠܘܥܐ ܕܩܠܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܗܪܘܒܠܬܐ ܦܣܩܘܗܝ ܐܬܩܢܬ ܒܝܕ ܩܠܐ ܀

ܣܘܦܝ ܐܝܟ ܪܡ بخور مركّب كانوا يتّخذونه فى هياكلهم وصنعته مختلفة. واحدها المعجون الذى يسمّيه الاطبّاء قوفى واحسبهم[18] انّما كانوا يذهبون فى التبخير به فى الهياكل[19] الى تنقية الرئة وقصبتها والصدر ولساير آلات[20] الصوت وتقويتها لتصلح بذلك اصواتهم للقوام وللقراءة فى الهياكل[21]. ܣܘܦܝ ܬܘܒ قُفّة ܀

ܣܘܦܝܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܦܝܢ[22] ܒܟܠܬܐ ܕܣܘܦܝܢ ܕܢܩܠ ܒܡܬܪܓܡܢܘܬܐ[23] ܀

ܣܘܦܢܐ[24] ܕܢܗܪܐ ܒܢ̄ ܡܕܡ ܕܡܬܦܣ ܠܒܠ

---

[1] H *add.* ܒܪ ܢܒܘܫܐ قُنفُذ برّى, *cf. voc. seq.*; F *add.* ܒܪ ܢܒ̈ܫܐ المعزمين; PS *add.* ܣܘܦܣܝܘܣ ܒܢ̄ ܣܢ̈ܫܐ; *deinde* F *add.* ܣܘܦܣܝܘܣ ܕܡܬܩܪܐ ܡܪܘܕܘܛܘܣ; PS *add.* ܣܘܦܘܛܘܣ ܐܝܟ ܡܪ̄ܟ ܣܘܦܣܝܘܣ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܡܪܘܕܘܛܘܣ. (S *deest* ܐܝܟ ܡܪ̄ܟ ܣܘܦܣܝܘܣ). — [2] F *add.* هبرة; P بضعة لحم شريحة. — [3] PS *add.* ܣܘܦܗܛܘܣ ܐܝܟ ܡܪ̄ܟ افعة البحر *et* مناحة *quod ad* ܣܘܦܗܛܘܣ *inf. pertinet.* — [4] FPS *add.* ܠܒܠ. — [5] PS ܣܘܦܪܗܘܣ ܣܘ̈ܦܐ. — [6] F *add.* ܥܙܩܬܐ ܕܝܬܒܐ; PS ܢܒܝܡܘ ܐܝܟ ܪܡ. — [7] PS ܐܝܟ ܪܡ ܣܘܦܐ العرق الذى فى الخيط. — ܣܥܕܐ سعدية. — [8] PS *deest* مناحة, *confer supra notam* 3. — [9] F *deest* لغب; PS لغوب *et* ܠܐܘܬܐ *loco* ܐܘܬܐ. — [10] PS *add.* صموم. — [11] S *deest.* — [12] PS لكم. — [13] PS *seq. tantum* طرف لطم. — [14] HF ܣܘܦ̈ܝܐ. — [15] PS حامل. — [16] P *add.* قنقلة *et* PS ܣܘܦܗܪܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܣܥܕܐ السعد, *cf. col.* 1743, *l.* 17. — [17] HF ܣܘܦܐ. — [18] H واحسنهم. — [19] H هياكلهم. — [20] HF ولساير الالى PS; والساير آلات. — [21] PS *deest* للقوام و *et quod sequitur.* — [22] PS ܣܘܦܝܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [23] PS ܛܘܦܣ". — [24] PS ܣܘܦܢܐ.

ܩܘܢܟܐ ܒܪ̈ الكمد المظلم اللون[1]. ܩܘܢܐܬܐ ܦܪܐ ܠܗ̇[2] ܣܪܓܘܣ ܢܒܝܠܬܐ ܀

ܩܘܢܝܢ ܐܝܟ ܦܠܝܣ ܐܘܡܢܘܬܐ ܓܠܝܐ. كلس ܘܒܪ̈ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܗܢܐ وقال جبريل اسم غسالة الرماد باليونانيّة قونيا ܀

ܩܘܢܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܩܘܩܐ ܓܠܒܢܐ اللقوة[3] ܀

ܩܘܣܛܘܣ ܘ̈ ܩܘܣܛܐ[4] القسط. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܪ̈ܒܥܐ ܬܠܬܐ. ܕܗܝ ܐܪܒܥܐ ܘܗܝ ܚܡܫܐ ܘܗܝ ܩܘܪܝܐ ܀

ܩܘܣܛܐ ܒܐܕܐ عيد[5] ܀

ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ[6] اسم ملك من ملوك اليونانيّين[7] ܀

ܩܘܣܛܐ ܝܘܡܬܐ ايّام ܀

ܩܘܣܛܒܝܐ[8] ܢܛܘܪܒܝܬܐ ܀

ܩܘܣܛܪܐ[9] صيرفيّ قسطار ܀

ܩܘܣܣ الزُرقة المرضيّة ܀

ܩܘܣܛܝܩܐ الزنّار[10] ܀

ܩܘܣܐ ܕܠܒܘܫܬܐ ܒܙܥܘܪܐ سنّ او صغار الشيء[11] ܀

ܩܘܣܝܢ[12] ܢܒܪܒܪ ܠܗ ܝܥܩܘܒ ܒܟܘܒܬ ܒܣܒܒܪܢܐ ܘܐܡܪ ܒܕܘܟ ܕܒܝܫܐ ܩܘܣܝܢ[13] ܀

ܩܘܣܠܐ ܗ̇ ܒܝܪܘܢܐ[14] ثوب يلبسه رئيس الكهنة[15]. ܘܒܒܬ ܕܦܪ̈ܕ ܩܘܣܠܐ ܀

ܩܘܣܡܘܣ ܫܘܦܪܐ ܕܥܠܡܐ ܘܨܒܬܐ ܕܛܟܣܐ ܒܪ̈ ܙين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ العالم الزينة[16]. ܐܨܛܡܘܣ ܠܦܪܐܓܡܛܝܐ ܗܢܘܢ ܬܐܓܪ̈ܘܬܐ احمد التجارة[17] ازيّنها ارتّبها. ܡܩܘܣܡܝܢ ܗ̇ ܡܨܒܬܝܢ يزيّنون. ܩܘܣܡܣܐ زينة تزيين ترتيب ܀

ܩܘܣܡܝܛܘܣ ܒܪ̈ ܥܠܡܐ[18] ܀

ܩܘܣܡܝܛܝܛܘܣ ܒܙܥܘܪܐ ܡܨܒܬܐ. ܩܘܣܡܝܛܝ[19] ܡܨܒܬܐ[20] ܀

ܩܘܣܪܐ ܗ̇ ܚܡܪܐ ܦܪܥܐ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܛܥܢܐ[21] حمار هرم لا يقدر يحمل. ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܕ ܚܡܪܐ ܕܗܘܪܐ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܛܥܢܐ[22] ܀

ܩܘܣܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مقطرة ܀

ܩܘܣܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܩܝܘ ܩܕܪܘܬܐ ܕܚܨܪܬܐ[23] فخّارة صغيرة او قُدَيرة صغيرة ܀

ܩܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ قدرة ܀

ܩܘܣܡܘܪܛܘܪ[24] ܐܚܝܕ ܥܠܡܐ ܀

ܩܘܣܡܝܡ ܕܦܪܘܣܛܝܡܝ[25] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ منشور غاية ܀

ܩܘܒܐ ܒܪ̈ ܦܪܘܫܐ ܕܚܝܘܬܐ. ܘܒܪ̈ سالفة. ܩܘܒܝܐ ܐܝܟ ܪܒܝ ܘܒܝܪܝܐ رَوشَن[26] الاساطين كما زعم المروزى ܀

ܩܘܦܐ قرد. ܩܘܦ̈ܐ[27] ܒܪ̈ قرود تظهر ليلًا ܀

ܩܘܦܐܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܥܕܐ ܚܘ̈ܪܐ سُعد ابيض ܀

---

[1] PS *deest* اللون; F *add.* ܗ̇ ܒܪ̈ ܢܝܫܘܒܬܐ. — [2] PS *seq.* ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܚܙܘܙܐ ܩܘܣܪܢ الخزازة. — [3] PS *add. hic* ܩܘܢܩܘܠܝܐ *et dein* ܐܝܟ ܡܫܟܚܘܬܐ ܕܐܩܪܘܢ السماق; — [4] P *add.* الحقّ. — [5] PS *add.* موسم; الالحان والكراخيس. — [6] S *deest* ܕܐܕܐ. — [6] S *deest.* — [7] H *add.* المتنصّرين. — [8] P ܩܘܣܛܒܝܐ الحراس; S *deest.* — [9] S *deest.* — [10] H *deest*; F ܩܘܣܛܐ عيد زنار, *cf.* ܓܘܬܝܐ, *col.* 637, *l.* 16. — [11] PS *add.* (*l.* البان (اللبان) من البان (الصغاير P) الصغار. — [12] H ܩܘܣܝܢ. — [13] PS *add.* دهن القوسينون. — [14] F *add.* ܘܐܝܬ ܒܪ̈ ܗ̇ ܒܝܪܘܢܐ. برنس بيرون. — [15] PS *glossa seq. deest*; P *add.* ܩܘܣܠܐ ܗܘ برنس.

[16] H زينة العالم. — [17] H *quod seq. deest*; F *seq.* البيرون. ܘܒܒܬ ܕܦܪ̈ܕ ܗܘ ܕܡܩܘܣܡܝܢ ܗ̇ ܡܨܒܬܝܢ. — [18] PS *add.* ܘܐܢܫܝܐ ܠܐܢܫܝܐ زينة العالم العلماني. — [19] PS ܩܘܣܡܝܛܝ. — [20] PS *add.* مزيّن مرتّب; HF *add. hic* ܩܘܣܡܘܡܝܛܘܣ *sine glossa.* — [21] H *quod seq. deest.* — [22] F *deest* ܚܡܪܐ ܕܗܘܪܐ; S *deest* ܚܡܪܐ *et add.* مصنفة صغيرة. صغير ما يقدر يحمل. — [23] PS *seq.* طيلسان. — [24] PS *deest.* — [25] H ܕܦܪܘܣܛܝܡܝ; F ܕܦܪܘܣܛܝܡܝ. — [26] PS روس, *cf. col.* 909, *l.* 7. — [27] H *sequitur tantum* ܩܘܦܐܬܐ; P *add. ad calcem* ܩܘܦܐ ܗ̇ ܢܝܫܘܬܐ ܕܩܪܝܐ ܠܒܪܢܫܐ.

ܩܘܢܘܣ ܟܐܠܛܘܣ ܒܪ̈ ܢܫܐ ܕܟܠܒܐ عُلّيق الكلب عوسج وهو العُلّيق الاعظم وقال جبريل انّه اشدّ عفوصة من العُلّيق المُطلَق وحكى مرّة اخرى عن ديسقوريدس انّه من اسماء الكبر ܀

ܩܘܢܘܣ ܐܪܟܝܣ اسم عقّار يقال له خصيتى الكلب عن جبريل ܀

ܩܘܢܣܩܘܣ[1] ܫܡܐ ܕܢܦܫܐ ܡܒܣܡܒܣܢܘܣ ܕܣܠܩ ܠܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܕܗܘܐ ܒܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܘܐܬܦܟܡ ܟܠܒܐ ܀

ܩܘܢܐܣܐܪܛܘܣ[2] ܟܠܒܐ ܝܘܢܝܐ. ܩܘܢܘܣ ܓܝܪ ܟܠܒܐ ܗܘ. ܐܪܛܘܣ ܕܝܢ ܝܘܢܝܐ ܀

ܩܘܢܛܐ ܦܠܛܝܐ[3] ܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܫܩܩܘܢܐ ܒܪ̈ܝܬܐ[4] شوارع سُبل ازقّة ܀

ܩܘܢܛܪܐ[5] ܢܝܙܟܐ حربة زانة ويكون المردى. ܩܘܢܛܪ̈ܐ ܘܟܘܪ̈ܐ ܢܝܙ̈ܟܐ[6]. ܘܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܥܒܪܝܐ ܩܘܢܛܪ̈ܐ الرماح الاسنّة. ܐܚܝܕ̈ܝ ܩܘܢܛܪ̈ܐ اصحاب الحراب والزانات. ܕܪ̈ܕܝ ܒܩܘܢܛܪ̈ܐ اصحاب الرماح والاسنّة. زاد المروزى الذين يقاتلون بالمزراق[7] والنيزك.

ܩܘܢܛܪܘܢ[8] ܗܘܝܐ ܠܡܥܠܬܐ ܀

ܩܘܢܝܘܢ سمّى جبريل جنسًا من السمك ܩܘܢܘܢ ܀

ܩܘܢܝ ܩܘܢܝܘܢ عرق شجرة يمانيّة ܀

ܩܘܢܝܘܢ ܓܘܪܐ[9] ܗ̄ الشوكران وهو المرقد. ܒܪ̄ ܡܠܟܐ ܗܘ ܒܪ ܗܢܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܕܐ ܐܣܝܐ ܕܐܪܒܥ ܕܒܚܐ ܠܡܫܬܘܝܐ. ܗܘ ܕܐܬܩܛܠ ܒܗ

ܐܬܛܪܛܘܣ ܕܩܘܪܛܝܢܐ[10] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܘܪܐ الشوكران ܀

ܩܘܢܝܛܘܢ[11] خانق الذئب ܀

ܩܘܢܩܒܐ النقنقة ويقال منه ܐܬܩܢܩܡ[12]. ܘܩܘܢ̈ܩܒܐ ܘܢ̈ܓܕܐ الالحان. ܩܘܢ̈ܩܢܐ اعنى نهايات الالحان ܀

ܩܘܢܕܪܐ دارصينى ܀

ܩܘܢܕܡܘܢ القرفة والدارصينى[13] عسل اللبنى شىء يبرّد القدر والجام. شىء كان يُخلط مع الدهن الذى يمسح به الانبياء عليهم السلام[14] والملوك. ܩܘܢܕܡܘܢ ܐܝܟ ܢܒܠܠܐ ܕܢܦܫܐ. ܩܘܢܕܡܘܢ ܒܣܡܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܐܣܛܘܪܟܐ ܡܢܫܬܐ ܘܟܠܗܕܐ ܐܡܪ ܒܣܡܐ ܗ̄ ܒܣܡܐ ܪܝܫܐ ܐܡܪܐ ܕܝܦܪܫܝܘܗܝ ܡܢ ܩܘܢܕܡܘܢ ܕܡܬܢܒܠܛ ܒܡܡܫܚܬܐ[15] ܘܦܪܝܫ ܠܗ ܠܡܣܐܪܬ ميعة مغسولة. ܒܐܘܪܚܬܐ ܘܩܘܢܕܡܘܢ ܒܣܡܐ ܦܠܛܘܬܗ ܕܐܬܝܢ ܘܢܕܟܝܢ ܗ̄ ܐܣܛܘܪܟܐ ميعة ܀

ܩܘܢܘܣ[16] ܟܠܒܐ ܗܘ ܘܬܘܒ ܩܘܢܣܩܘܣ ܀

ܩܘܢܐܢܟܘ وجع الحلق والذبحة[17]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܩܘܢܐܢܟܘ ܟܘܒܢܐ ܕܒܩܘܡܒܪ̈ܬܐ ܓܘ̈ܬܐ ܕܓܓܪܬܐ ورم العضل الداخل فى الحنجرة ܀

ܩܘܢܝܐ ܡܥܛܦܬܐ ܕܢܦܫܐ ܘܢܦܩܠܝܢܘܬܐ[18] ܠܡ. ܐܝܟ ܣܪ̄ ܩܘܢܝܐ ܣܛܐܡܘ ܐܘܟܝܬ ܡܢ ܩܛܠܐ ܘܓܠܫܐ. ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܀

ܩܘܣܛܪܛܘܣ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘ ܐܬܪ ܡܠܟܐ نُفى الى موضع بعيد. ܘܬܘܒ ܩܘܣܛܪܛܘ[19] ܀

---

[1] PS *seq.* ܟܠܒܐ الكلب ܗ̄. — [2] PS *deest.* — [3] PS الاكداد ܦܠܛܝܐ, *cf. col.* 430, *l.* 5. — [4] PS *seq.* (S الاكراد) البرانيّة. — [5] PS *seq.* ܢܝܙܟܐ ܘܩܘܢܛܪܝܘܬܐ حربة او قنطارية المردى. ܩܘܢܛܪ̈ܐ ܐܘ ܟܘܪ̈ܐ ܢܝܙ̈ܟܐ الاسنّة الرماح. ܩܘܢܛܪܐ اصحاب الحراب. ܕܪ̈ܕܝ ܒܩܘܢܛܪ̈ܐ اصحاب رانات (*sic*). المروزى المزراق اليزك (*sic*). ܢܝܙܟܐ النيزك. ܩܘܢܛܪܐ ܒܪ̄ ܩܘܢܛܪܝܢ ܗܘ ܠܡܥܠܬܐ ܘܪܘܡܚܐ القنطارية (P *add.* الحربة) والرمح. — [6] H *glossa præcedens deest.* — [7] F زاد المروزى المزراق. — [8] F *add. hic* ܒܪ̄ ܩܘܢܛܪܐ *et ad calcem* (*l.* ܘܪܘܡܚܐ) ܪܘܡܚܐ. — [9] H *hic et infra* ܓܘܪܒܐ, *confer col.* 1042, *l. ult.* — [10] H ܘܩܘܪܛܝܢܐ. — [11] S *deest, cf. col.* 272, *l.* 23. — [12] PS *seq.* ܩܘܢܩܢܐ ܗ̄ ܢܓܕܐ ܘܡܢ ܩܝ̈ܢܬܐ عمبد الالحان. ܐܬܩܢܩܡ نقنقة اللحن والترتيل. — [13] H *seq. usque ad* كان *desunt.* — [14] PS *deest* عليهم السلام. — [15] HF ܒܡܡܫܚ̈ܬܐ. — [16] PS *deest.* — [17] PS *add.* والخوانيق. — [18] H ܘܢܦܩܠܝܢ; PS ܘܡܦܩܠܢܘܬܐ. — [19] PS *add. hic* ܩܘܣܛܪܛܘܣ ܬܘܒ ܟܠܒܐ, *cf. col.* 1739, *l.* 10.

ܩܘܢܕܪܘܢ ܒܪ ܒ̄ ܩܘܡܝܐ ܐܝܬܘ̄ܗ̄ ܕܩܘܦܝܢ ܩܘܡܝ[1] صمغ عربيّ ܀

ܩܘܢܕܪܐ[2] القنابرى. ܩܘܢܒܪܐ ܡܫܟܚܬ ܀

ܩܘܢܛܐ[3] ܒܣܘܪܝܝܐ ܣܘܪܛܐ ܗ̄ܘ ܕܢܛܪ ܒܟܠܛܘܬܐ ܕܡܣܬܐ ܘܢܛܪ ܒܠܠܝܐ ܘܒܝܘܡܐ[4] حارس. ܢܛܘܪܝ ܩܘܪܝܐ ܘܕܘܡܝܬܐ[5] الطايف. ܘܐܣܝܐ ܩܘܢܛܐ ܗ̄[6] حارس ܀

ܩܘܢܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܝܬ ܬܟܬܘܫܐ ܕܒܝܢ ܚܝ̈ܘܬܐ[7] ܦܪ̈ܘܣܬܐ مقاتلة السباع بعضها لبعض. وقال آخرون نطاح الكباش والديوك[8] ܀

ܩܘܢܘܓܠܘܣܘܢ ܒܪ ܠܫܢ ܟܠܒܐ ܐܝܬܘ̄ܗ̄ ܗ̄ لسان الكلب ܀

ܩܘܢܝܐ[9] ܗ̄ ܛܦܪܐ الظفر. ܘܬܘܒ ܩܦܛܐ القفز ܀

ܩܘܢܝܣܘ[10] ܒܪ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܠܒܝܐ كلابزيّون[11] ܀

ܩܘܢܘ ܒܣܘܪܝܝܐ ܢܘܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܥܘ ܐܣܛܪܘܒܝܠܐ حبّ الصنوبر ܀

ܩܘܢܕܝܢܘܣ[12] ضيق شدّة خطر جهد ܀

ܩܘܢܕܐܩܐܘܣ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ رياسة بعد ضعف[14] ܀

ܩܘܢܕܘܠܘܡܐܛܐ[15] الثآليل التى تعرض فى الرحم ܀

ܩܘܢܘܗܘܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الصرو ܀

ܩܘܢܘܙܐ ܡܪܐ ܠܗ ܣܪܓܝܣ ܡܬܪܓܡܢܘܬܐ[17]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ينبوت نبطيّ ܒܛܠܐ ܐܪܙܟܐ ܒܪ رماد[18]. ܬܘܒ ܠܐܟܣܘܣ ܐܝܬܘ̄ܗ̄ ܣܡܝܢܘܬܐ ܠܐܠܝܬܐ ܐܕܫܐ ܀

ܩܘܢܘܣܪܓܝܣ[19] ܗ̄ ܐܝܟܢܐ ܕܟܢܫܬܐ ܕܪܬܝܚ ܢܛܘܪܐ (*sic*) ܀

ܩܘܢܘܓܝܐ[20] ܢܣܥܒܪܐ الصيد ܀

ܩܘܢܘܣ[21] ܗ̄ ܐܪܙܐ الصنوبر ܀

ܩܘܢܕܝܢܘܢ[22] ܙܙܐ ܡܢ ܕܒܪܐ ܕܡܬܥܒܕ ܒܕܒܫܐ ܘܗܪܘܡܐ نوع من الاشربة يتّخذ من عسل وافاويه ܀

ܩܘܢܝܐ ܒܪ ܩܛܡܐ ܘܡܝ̈ܘܗܝ الرماد وماؤه[23] ܀

ܩܘܢܝܢ ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܠܓܘܒܐ[24]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܠܓܘܪܐ ܀

ܩܘܢܘܢ[25] المرقد ܀

ܩܘܢܝܐ[26] ܣܛܐܦܘܣ ܐܘܡܢܘܬ ܡܝ̈ ܩܛܡܐ ماء الرماد ܀

ܩܘܢܘܪܐ[27] ܣܪܓܬܐ الينبوت الشوك ܘܒܪ ܩܘܢܘܙܐ ܀

ܩܘܢܘܣ ܦܐܪ̈ܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܪܘܪ̈ܒܬܐ لوز الصنوبر الكبار[28]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ راس الصنوبرة المتحدّد كلسان النار ܀

---

1 P ܩܘܡܝ. — 2 P ܩܘܢܕܪܐ القنبار. — 3 HF ܩܘܢܛܪܐ, *cf. col.* 1133, *l.* 21. — 4 P *add.* ܘܪܡܫܐ. — 5 FPS *add.* (F فرحة, *l.* فوجة) فرجة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܪ (F ايضًا) ܬܘܒ; PS *ult. glossa deest.* — 6 F *add.* ܢܛܘܪܐ ܩܘܪܝܐ ܗ̄ܘ ܕܢܛܪ ܒܠܠܝܐ ܘܒܝܘܡܐ. — 7 HF *deest* ܣܩܘܬܐ. — 8 P *add.* ملعب الدوابّ والخيل. — 9 HF ܩܘܢܕܐ, *sed* F *add.* ܩܘܢܝܐ *cum eadem glossa.* — 10 PS ܩܘܢܝܣܘ ܩܘܢܕܝܠܘܢ. — 11 PS (S كلابين) كلابيّين, الكلبيّين ܘܦܘܡ ܒܪ ܣܪ̄ܘ, *confer col.* 894, *l.* 9. — 12 HF ܩܘܢܕܝܠܘܢ ܩܘܢܕܝܢܘܣ; PS ܩܘܢܕܕܝܢܘܣ. — 13 PS ܩܘܢܕܐܩܐܘܣ. — 14 HF وصف. — 15 HF *add.* ܩܘܢܕܘܠܘܡܐܛܐ. — 16 PS *seq.* ܒܪ ܐܪܙܟܐ ܛܠܝܐ ܪماد ܘܬܘܒ ܠܐܟܣܘܣ ܐܝܬܘ̄ܗ̄ ܣܡܝܢܘܬܐ ܠܐܠܝܬܐ ܐܕܫܐ, *cf. voc. seq.* — 17 S *quod seq. deest*; P *seq.* ܩܘܢܘܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܒܪ ܗ̄ ܩܘܢܘܙܐ ܠܗ ܒܪ ܣܪܓܬܐ الينبوت الشوك, *cf. notam præc.* — 18 H *deest* ܒܪ رماد. — 19 P ܩܘܢܘܣܪܓܝܣ; S *deest.* — 20 HF ܩܘܢܘ″; S *deest* ܢܣܥܒܪܐ. — 21 PS *deest.* — 22 P ܩܘܢܕܝܢܘܢ, *sed add. ad calcem* ܒܪ ܩܘܢܕܝܢܘܢ; HF *glossa syr. seq. deest*; PS *add. ad calcem* وهو شراب ينفع المشايخ. — 23 F *add.* ܩܘܢܝܐ ܗ̄ ܡܝ̈ ܩܛܡܐ ماء الرماد. — 24 PS *seq.* الجود القربة; F *add. ad calcem* الجوق الجواق اكوار. — 25 PS *deest.* — 26 P *add.* ܣܛܐܦܘܣ ܐܘܡܢܘܬ ܡܝ̈ ܩܛܡܐ ܘܒܠܥܐ ܐܪܙܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܘܢܝܐ. — 27 P *deest, cf. supra not.* 17. — 28 FPS *sequitur* (F المتحد) المتّخذ ܬܘܒ ܩܘܢܘܣ الراس (F *deest* الراس) كلسان النار وراس الصنوبر; P *add.* ܘܩܘܡ ܒܪ ܣܪ̄ܘ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܩܘܡܛܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܡܠܬ ܕܩܒܘܪܐ ܕܠܗܘܢ ܠܗܠܝܢ ܦܪܝܢ ܐܢܛܝܩܘܡܝܢܐ ܐܘܪܩܘܡܛܪܝܢܛܠܘܣ بيت النوّام[1]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܩܘܡܛܪܝܢ ناووس مجمع الاعظام ܀

ܩܘܡܒܪܘܣ ܗܘ ܩܘܡܒܒܪܘܣ اللك ثقل[2] ܀

ܩܘܡܦܠܐ ܘܩܘܦܢܠܐ[3]. ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܬܡܣܘܬܐ ܡܢܡ ܕܥܘܢܐ ܥܠ ܠܚܡܐ تكرّج[4]. ܘܡܬܬܪܐ ܬܘܒ ܐܦ ܒܦܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܪ̈ ܒ الفودج[5]. ܬܦܢܟܠ. ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܬܦܢܟܠ ܩܘܦܢܠܐ[6] خُبز عفن مكرّج ويقال البوذج ܀

ܩܘܡܢܣܛܘܣܛܘܣܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܣܒܝܢ ياخذون ܀

ܩܘܦܪܒܐ ܒܪ̈ ܦܠܛܬܐ ܕܪ̈ܒܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܛܐܦ ܥܠ ܡ̈ܝܐ [ܡܒܐ] ܕܡܬܬܥܝܪܝܢ ܙܪ̈ܥܘܢܐ الفودج ما يطفو على الماء عُقَد الزرع ܀

ܩܘܡܒܐ ܚܕ ܡܢ ܣܡ̈ܡܢܐ ܕܩܡܒܘ صمغ عربيّ[8] ܀

ܩܘܡܒܘܕܝܐ الهجاء الطعن الثلب ܀

ܩܘܦܪܕܘܬܐ[9] ܡܡܝܢܘܬܐ ܕܡܬܗܠܠܬܐ ܀

ܩܘܡܢܝܢܘܣ الهاتي الثالب الطاعن ܀

ܩܘܡܪܢܐ ܘܦܡܪܢܐ ܒܪ̈ المنطقة[10] ܀

ܩܘܡܡܠܝܣ ܒܪ̈ ܢܫܐ ܐܠܗ ܬܘܒ[11] ܀

ܩܘܡܬܐ قامة[12] ܀

ܩܘܡܣܩܡܛܘܢ[13] ܐܝܟ ܦܘܠܛܝܢܐ ܬܘܪܡܣܐ ܕܒܝܬ ܠܦܘܠܐ ܡܨܪ̈ܝܐ[14] الترمس ܀

ܩܘܡܒܝܢ ܐܝܟ ܩ̈ܘ ܦܢܝܢܐ ܡܦܩܘܡܐ دُهن يسمّيه كذلك ܀

ܩܘܢܐ[15] دقّة النول ܀

ܩܘܢܐܐ اخضر او[16] كلّ لون متجاوز[17] الاخضر المشبه[18] الى الكمودة والسواد. ولم يبلغ الى السواد. ومنه لون السماء والنيل والنيلنج ولون البادنجان ولون الرصاص ولون النيل وهو النيلنج[19] وما كان منها نيّرًا ناصعًا وما كان مظلمًا[20]. ܩܘܢܐܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ ܒܪ̈ ܗ̄ الاسمانجونيّ الصافى مثل لون السماء[21] قيل له ܩܘܦܢܒܐ. ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ وما كان منها نيّرًا ناصعًا قيل له ܩܘܢܐܐ ܒܢܝ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܟܠܦ وما كان كدًا مظلمًا قيل له ܩܘܢܒܐ ܒܢܝ ܒܪ̈ ܘܗܟܢ[22] ܐܬܬܦܝܢ ܘܐܬܬܩܒܠܘ[23] ܡܢ ܩܘܢܐܐ ܘܩܘܢܐܘܬܐ ܗ̄ شحب[24] لونه وتغيّر ܀

ܩܘܢܐܩܘܣ[25] ܐܩܘܢܐܘܣ ܒܪ̈ ܒܫܘܒܐ ܕܕܒܪܐ من اسماء القرطم البرّى ܀

ܩܘܢܣܐ[26] الشراع ܀

ܩܘܢܐܪܢܐ ܒܪ̈ حَبّ الصنوبر ܀

ܩܘܢܛܪܘܦܝܐ[27] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܟܪܗ ܒܪܢܫܐ ܡܥܒܕ. داء معروف[28] وهو فساد يعرض فى المزاج فى الشامات يسمّيه العَرَب الغُدَد ܀

ܩܘܢܒܐ ܘܩܘܢܒܝܢܬܐ اقول الشراع الكبير والصغير ܀

---

[1] PS *glossa seq. deest.* — [2] S *deest* ثقل; F *add.* ܡܥܡ ܒ̈ ܒܠܒܐ ܕܗܘ ܒܕܡ ܠܥܘܡܩ ܪܒܬܐ. ܘܬܠܬܐ ܩܘܡܒܪܘܣ. ܘܗܘ ܣܓܝܐ ܒܝܠܐ ܘܡܬܩܠܐ. ܘܗ̄. ܩܘܡܒܪܘܣ ܘܗܘ ܕܩܘܡܦܪܛܝܣ. — [3] H ܩܘܡܒܠܐ ܘܩܘܦܢܒܐ; P ܩܘܦܢܠܐ ܘܩܘܩܘܡܦܠܐ. — [4] PS *deest* تكرّج. — [5] PS الفودنج. — [6] PS *seq.* شىء يتّخذ من دقيق الشعير يعجن فطيرًا ويعمل قلورًا ثخانًا ويدع فى زنبيل حتّى يعفن ويخرج ويجفّف بعد ايّام فى الشمس ويعمل منه كامخًا مع اللبن وبنا (*sic*) مع الخبز الحنطة ويسمّى فودنج الصمغ المعروف بصمغ عربىّ. — [7] HF ܩܘܡܢܣܛܘܣ". — [8] PS ;H ܩܘܡܒܐ *loco* ܩܘܡܒܐ. — [9] PS *deest.* — [10] P *add.* الزنّار الحياصة. — [11] F الوتوب; PS ܬܠܝܛܐ; HF ܕܩܘܢܝܢ *loco* ܢܫܐ. — [12] PS *add.* قيام انتصاب قدر. — [13] P ܩܘܡܣܩ ܦܘܠܛܝܢܐ. — [14] PS *add.* وهو الباقلة المصرىّ. — [15] PS *deest*, *cf. col.* 1728, *l.* 4. — [16] PS *deest* اخضر او. — [17] PS قد جاوزه. — [18] PS المشكل. — [19] H الليلج; F الليلنج. — [20] H *usque ad* ܩܘܢܒܐ ܒܢܝ ܒܪ̈ *seq. tantum* كدًا قيل له ܩܘܢܐܐ ܒܢܝ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܟܠܦ. — [21] PS *add.* الكحلىّ. — [22] PS قيل له ܘܗܟܢ ܒܪ̈. — [23] PS ܘܐܬܬܩܒܠܘ. — [24] PS شحب *et deest* ܘܩܘܢܐܘܬܐ ܗ̄. — [25] H ܘܩܘܢܐܩܘܣ. — [26] PS *deest*, *cf. inf.* ܩܘܢܒܐ. — [27] PS ܩܘܢܣܐܛܪܘܦܝܐ. — [28] PS داء اليعقوبيّة.

ܩܘܠܬ ܦܪܡܐ ܗܘ ܘܡܒܪܒܪ ܠܗ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ
دواء ينفع[1] فى المطبوخ وهو حَبّ القلت[2] ܀
ܩܘܠܪ̈ܐ ܐܣܘܪ̈ܐ ܘܩܘܦܪ̈ܐ[3] ܕܒܪܢܫܝܘܢ
ܗܠܝܢ ܠܒܠ ܚܒܘܫܝܐ ܡܒܝܬ ܐ̈ܪܒܐ ܘܡܬܪܡܦܐ
ܕܦܪܙܠܐ[4] ܀

ܩܘܡܡܢܐܛܘܪ ܒܪ̈ ܥܠܝܛ ܥܠܬܛܐ[5].
ܒܥܠܬ ܕܦܩܪܐ ܩܘܡܡܢܐܛܘܪ ܗ̄ ܪܝܫ ܥܠ ܦܬܘܡܐ ܀

ܩܘܩܡ قف واقول انّه يكون قُم ܀

ܩܘܡܐ قيام[6] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܩܘܡܐ
ܘܩܘ̈ܡܐ المواقف[7] ܀

ܩܘܡܐ ܩܢܝܐ[8] قامة القصب ܀

ܩܘܡܐܛܐ سبات. ܩܘܡܛܐ ܩܘܡܛܪܣܐ
ܗܢ ܐܢܘܢ[9] ܀

ܩܘܡܐܪܘܣ ܥܘܚ̈ܕܐ ܘܓܒ̈ܒܣܐ[10] قاتل ابيه
القطلب. ܒܪ̈ ܡܘܡܐܪܘܣ. قال جبريل هو الذى يسمّيه
اناس قاماريون شجرة شبيهة بالسفرجلة[11] دقيقة الورق
وله اثمار[12] كبار كالاجاص وليس فيها نوى ويسمّى مقيقولا.
ܩܘܡܐܪܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܡܫܬܠ ܐܝܬܘ̄. ܘܡܬܩܪܐ
ܩܪܐ ܠܗ ܓܒ̈ܒܣܐ[13]. ܗܟܐ ܕܝܢ ܒܥܕ ܒܒܝܬ
ܢܘܪܝܢ ܒܥܠܡܐ ܕܓܒ̈ܒܣܐ. ܐܝܠܢܐ ܐܚܪܢܐ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܦܐܪ̈ܐ ܕܕܡܝܢ ܠܓܘܙ̈ܐ[14]. ܘܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܓܪ̈ܘܡܐ ܒܗ[15] ܦܐܪ̈ܐ ܕܡܫܬܠ ܐܝܬܘ̄ ܐܝܟ ܕܐܦ
ܕܡܡܘܪܒܘܣ ܐܡܪ ܒܠܫܘܢ. ܒܗ ܩܪܐ ܠܗܘܢ

ܒܡܘܡܘܩܘܠܐ[16] ܕܠܐ ܦܐܪ̈ܐ[17] ܐܝܬܝܗܘܢ.
ܕܡܬܩܪܐ ܕܝܢ ܡܫܬܠ ܐܝܬܘ̄. ܐܪܐܒܐܝܬ قَطلَب ܀

ܩܘܡܛܪܝܢ ܦܠܓܘܬ ܓܕ̈ܡܐ ܘܗܝ ܣܪܓܝܣ ܀

ܩܘܡܝ ܩܡܝ ܩܘܡܝ ܩܘܡܡܐ صمغ عربىّ[18] ܀

ܩܘܡܒܐ عيا[19] مرقد ܀

ܩܘܡܒܘܣ[20] ܗ̄ ܕܝܢܐ حاكم ܀

ܩܘܡܝܢܘܢ ܐܢܡܝܪܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ
ܒܐܡܘܢܐ ܕܓܢܬܐ الكمّون البستانىّ. ܩܘܡܝܢܘܢ
ܐܓܪܝܘܢ ܗ̄ ܒܡܘܢܐ ܕܕܒܪܐ[21] الكمّون البرّى[22].
ܩܘܡܝܢܘܢ ܐܓܪܝܘܢ ܐܚܪܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܒܡܘܢܐ
ܐܚܪܢܐ ܕܕܒܪܐ[23] نوع آخر من الكمّون البرّىّ ܀

ܩܘܡܝܛܘܣ[24] ܒܪ̈ ܪܘܡܐ ܀

ܩܘܡܝܣ[25] ܩܠܘܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܝܢܐ
قاضى حاكم. ܕܝ̈ܢܐ ܩܘܡܝܛܐܣ[26]. ܩܘܡܒܘܣ ܪܒ
ܚܝܠܐ ܐܝܟ ܒܥܠܬ ܕܦܩܪܐ. ܩܘܡܒܘܣ صاحب الجيش[27] ܀

ܩܘܡܝܛܐ ܒܪ̈ ܒܡܥܠ̈ܐ ܙܘ̈ܢܝܐ كواكب
الاذناب ܀

ܩܘܡܒܘܣ[28] ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ريّس موضع ܀

ܩܘܡܠܪܒܐ[29] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مهموز ܀

ܩܘܡܝܢܐ ܒܪ̈ ܚܒܕ ܐܘܟܠܝܠܐ الناج المبكّى[30].
ܘܩܘܡܒܘܢ ܬܘܒ ܗܟܢ ܀

ܩܘܡ̈ܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܚܝܘܢ ܡܥܡܣ[31].
ܩܘܡ̈ܛܐ ܬܘܒ ܗܠܝܢ ܕܚܒܫ ܩܝܡ ܒܠܒܐ ܀

---

[1] FPS يقع. — [2] PS القلب, *et add.* ܩܘܠܬ القَلب. — [3] S ܢܩܘܦ̈ܪܐ ܕܒܪܢܫܝܐ; P *seq.* ܩܘܦ̈ܪܐ ܕܦܪܙܠܐ اغلال حديد فى العنق, *cf. col.* 1731, *l.* 12. — [4] S *add. hic et* P *alio in loco* ܩܘܠܘܢ شحم الحنظل. — [5] H ܥܠܝܛܐ; PS *deest* ܥܠܝܛ *et glossa seq., cf. col.* 1724, *l.* 10. — [6] PS *add.* انتصاب. — [7] PS *add.* (S ܩܝ̈ܡܐ) ܩܘܡܐ ܩܝ̈ܡܐ. قامة القصب. — [8] H ܩܘܡܐܣܩܐ; F ܩܘܡܐܣܩܐ; S ܩܘܡܐ ܩܢ̈ܝܐ. — [9] FPS *deest* ܗܢ ܐܢܘܢ. — [10] H ܕܓܒ̈ܒܣܐ; PS ܥܘܚ̈ܕܐ ܘܓܒ̈ܒܣܐ, *cf. col.* 513, *l.* 24; *col.* 515, *l.* 8. — [11] PS الاسفرجل. — [12] PS ثمار. — [13] PS ܓܒ̈ܒܣܐ *hic et inf.* — [14] HF ܠܓܘ̈ܙܐ. — [15] H *in marg.* ܢ̄ܘ ܐܝܟ. — [16] H ܦܘܠܐ". — [17] *Sic, l.* ܕܠܐ ܓܪ̈ܘܡܐ, *cf. Imm. Löw, Aram. Pflanz.*, p. 335. — [18] HF *deest* عربىّ. — [19] HF *sic*, P عثا, *forsan leg.* غِناء; S *hoc vocab. deest.* — [20] PS *deest.* — [21] H *deest* ܒܡܘܢܐ ܗ̄ ܕܕܒܪܐ. — [22] PS *quod sequitur deest*; FS *add.* ܩܘܡܝܢܘܢ ܒܡܘܢܐ كمون. — [23] H *deest* ܒܡܘܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܕܒܪܐ; F *deest* ܐܝܟ ܪܒܢ. — [24] HF ܩܘܡܝܛܘܣ; PS *add. ad calcem* العلو. — [25] HF ܩܘܡܝܣܘܣ. — [26] PS *deest* ܕܝ̈ܢܐ ܩܘܡ". — [27] HF *deest* صاحب الجيش, *sed* F *add.* ܩܘܡܒܘܣ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ريّس موضع. — [28] H *deest.* — [29] PS ܩܘܡܠܗ ܪܒܐ. — [30] P *deest* المبكّى; S *add.* الباكى; PS *glossa seq. deest.* — [31] S *glossa seq. deest.*

ܩܘܠܦܘܢܝܐ وجدته راتينج ܘܥܨܝܪܐ ܗܘܐ ܕܩܛܠܬܐ ܕܐܪܙܐ[1] ܀

ܩܘܠܘܩܘܢܬܐ ܐܝܟ ܙܟܝ ܩܪܥܐ القرع[2]. وجبريل قولوقنثى[3]. ܘܐܬܐܡܪ ܩܘܠܘܩܘܢܬܝܢ ܩܘܠܘܩܘܢܬܝܣ ܗܝ ܩܪܥܐ القرع ܀

ܩܘܠܒܐ ܒܪ̈ܝ السوار الدملج[4]. ܘܐܬܐܡܪ ܒܩܘܬܝܢܐ ܕܠܐ ܦܬ̈ܘܬܐ قميص بغير كمّين[5]. ܩܘܠܒ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܢܘ ܫܐܪ̈ܐ ܕܡܬܐܪܟܝܢ ܥܠ ܐܝܕ̈ܐ ܒܩܘܬܝܢܬܐ[6] اسورة دمالج[7]. ܩܘܠܒܝܗܘܢ دمالجهنّ[8] ܀

ܩܘܠܒܕܐ الغلق الرومىّ ܘܡܩܠܒܕܢܐ ܗܘ ܕܡܚܒܕ ܠܬܪܥܐ ܘܗܘ ܕܢܩܫ ܥܠܘܗܝ ܡܬܦܬܚ. ܬܪܥܐ[9] ܀

ܩܘܠܪܐ ܕܦܪܙܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الزيارات[10] الحديد فى الاعناق ܒܪ̈ܝ الغلّ[11]. ܩܘܠܪ̈ܐ ܫܫܠܬܐ اغلال حديد ܀

ܩܘܠܝܢ ܒܪ̈ܝ ܟ ܕܩܘܢܝܢ[12] ܕܗܘ ܦܣܬܐ خرو الكلب ܀

ܩܘܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܐܚ̈ܪܢܐ ܟܪܣܐ ܓܘܒܐ جوف بطن[13] ܀

ܩܘܠܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܘܡܩܐ عُمق[14] ܀

ܩܘܠܝܪܘܢ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܐܚ̈ܪܢܐ ܐܣܛܘܢܐ اسطوانة ܀

ܩܘܠܘܢܝܐ[16] ܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܫܡܐ ܗܘ ܕܡܕܝܢܬܐ ܀

ܩܘܠܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܟܘܦܐ[17] حجر حضن ܀

ܩܘܠܐ[18] الاجرار. ܩܘܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ جرّة والذى ذكر قوهلت يعنى البدن. ܘܐܬܐܡܪ ܩܘܠܬܐ ܗܝ ܥܠ ܦܘܡ ܡܒܘܥܐ ܕܓܠܓܠܐ ܘܬܬܒܪ ܒܡܒܘܥܬܐ ܀

ܩܘܠܛܪܐ ܗܘܟܐ ܕܒܙܥܐ ܣܘܛܪܐ ܣܪܘܦܐ[19] ܀

ܩܘܠܝܢܬܝܬܐ[20] ܒܪ̈ܝ القولنجيّة ܀

ܩܘܠܘܒܪܘܢ[21] ܗܝ اسطوانة عَمود ܀

ܩܘܠܘܒܝܩܘܢ ܐܝܟ ܙܟܝ ܩܘܪܩܡܐ ܘܣܘܪܢܓܝܬܐ السورنجان[22] ܡܢ ܫܡܐ ܕܐܬܪܗ ܀

ܩܘܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܐܚ̈ܪܢܐ ܛܝܛܐ[23] غراء ܘܥܪܪ. ܐܝܟ ܒܒܪܒܠ ܘܩܛܪ ܀

ܩܘܠܠܐ تخيف استخفاف[24] ܒܩܘܠܝܘܬܐ يقال ܐܩܝܠ ܀

ܩܘܠܣܐ مدح امجاد[25]. اقول تقريض. ܡܩܠܣܐ محمود ممدوح[26] وآخرون حمد مدح ܀

ܩܘܠܒܐ ܒܪ̈ܝ ܟ ܩܘܠܒܐ[27] ܐܪܡܢܝܐ طين ارمنىّ ܀

ܩܘܠܦܠܐ ܒܪ̈ܝ هجاء ذمّ. ܡܩܠܦܠܘܬܐ التبكيت والذمّ. ܐܬܝܗ ܒܪܝ ܐܦܝܣ ܘܠܡܩܦܠܐ ܩܘܠܦܠܐ ܀

ܩܘܠܡܣܐ ܒܪ̈ܝ الضرب بالجرس[28] ܀

---

[1] PS *add.* الصنوبر; *cod. add. dein* ܩܘܠܩܘܣܣܐ *sine glossa, cf. inf.* ܩܠܡܐܣ. — [2] PS الفزع *et deest* ܩܪܥܐ. — [3] PS *quod sequitur deest;* P *add.* ܗܝ ܩܘܠܘܩܘܢܬܐ ܐܪܥܢܐ, *cf. col.* 1730, *l.* 12. — [4] H ܩܘܠܒܝܢܐ; PS اسوار دمالج (دملوج P). — [5] HF بلا كمّان; PS *habent hic* ܒܩܘܬܝܢܐ ܕܠܐ ܦܬ̈ܘܬܐ. — [6] FPS ܒܩܘܬܝܢܬܐ. — [7] PS دماليج قلب; S *glossa seq. deest.* — [8] P اسوارتهم دماليجهم *et add.* ܩܘܠܒܐ ܗܝ ܥܒܕܐ ܕܦܪܙܠܬܐ; F *add.* ܩܘܠܒܐ. — [9] PS *add.* الغلق الغالق الرومىّ. — [10] HF الزانات. حنفى. — [11] P *seq.* ܗܝ ܩܘܠܪ̈ܐ الغل زنجير; S *quod seq. deest.* — [12] HF ܕܩܘܢܝܢ, *cf. col.* 572, *l.* 3. — [13] PS *add.* حضن. — [14] S *add.* غور; P *hæc glossa deest;* PS *add.* ܩܘܠܘܣܐ ܩܘܠܘܣܘ وجع القولنج وهو وجع - ܗܝ ܒܟܣܐ المبطونون السرّة تحت السرّة. — [15] PS ܩܪ". — [16] PS *sequitur* مدينة عانا وابتداء البرّية. — [17] HF *deest* ܟܘܦܐ. — [18] PS ܩܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الجرّة. ܩܘܠܬܐ ܬܘܒ جرّة. — [19] PS *add.* الزجّ الحادّ فى راس العصا بارش. — [20] PS *deest.* — [21] S *deest.* — [22] H *seq.* الشامىّ; F *seq.* الشامىّ بلده من الشام. — [23] HF *deest* ܛܝܛܐ. — [24] S *deest* استخفاف. — [25] PS امداح. — [26] PS *glossa seq. deest;* P *add.* حُصن الثناء ووصف المحاسن. — [27] PS *glossa præc. deest, sed add.* ܩܘܠܒܐ ܐܘܡܢܝܐ ܕܒܕܐ ܒܒܝܬ ܐܪܡܢܝܐ ܕܗܘ الطين (ارضى [*l.* الارمنىّ] قلاعة *sol.* P). — [28] P تضرب بالجرس ܒܪ̈ الضرب بالجرس.

ܗ̄ ܚܠܙܘܢܐ[1] ضرب من الصدف اللولوىّ. ܩܘܩܠܝܢܐ
الدُلب ܚܠܙܘܢܐ[2] ܀
ܩܘܩܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ كوز صغير ܀
ܩܘܩܒܬܐ ܠܩܘܦܝܬܐ[3] ܠܐ ܐܬܦܫܩܬ
ܠܝ ܀
ܩܘܩܠ ثغل[4] ܀
ܩܘܠܐ جير صغار بجاش[5] ويقال مفاصل ܀
ܩܘ̈ܠܐ ܡܬܒܩܬܐ اجرار خزف فارغة[6] ܀
ܩܘ̈ܠܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚ̈ܬܝܡ ܕܟܠܗܝܢ
ܢܛܦܬܐ الخطمى ܀
ܩܘܠܐܦܝܪܝܘܣ[8] ܩܘܦܝܐ ܀
ܩܘܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܗ̄ ܦܪܝܕܐ
ܩܘܠܘ[9] ܀
ܩܘܠܘܡܒܪܕܘܣ زيتون ܀
ܩܘܠܘܡܒܪܐ ܫܘܫܡ ܟܐܦܐ ܕܡܬܝܚܝܢ
ܒܒܣܩܠܘܣ[10] ܢܕܪܐ ܀
ܩܘܠܘܢܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܬܒܪܝܢܬܐ
ܕܬܠܦܐ صغر الاجفان ܀
ܩܘܠܘܩܢܬܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܩܐ ܡܛܘ ܒܝܫܐ
ܒܦܠܘܣ الحنظل ܡܪܝܪܬܐ ܕܕܒܪܐ ܘܗܟܢ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ[11]. ܩܘܠܘܩܘܢܬܐ ܐܓܪܝܐ ܡܛܠܬܐ
ܕܒܪܝܬܐ ܕܗܝ ܡܛܠܬ ܒܝܫܐ الحنظل ܀
ܩܘܠܘܩܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܣܘܒܬܐ
المانعة ܀
ܩܘܠܘܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܟܠܐ امنع ܀

ܩܘܠܝ̈ܬܐ ܡܢ ܦܓܪܐ ܕܟܠܗܝܢ ܐܝ̈ܕܝܐ
ܘܪ̈ܓܠܐ ܘܕܠܣܛܪܐ ܡܢ ܕܟܠܗܘܢ[12] ܩܘܠܐ.
ܐܡܝܢܐ ܕܕܪ̈ܥܐ ܐܪ̈ܟܒܬܐ ܒܠܫܢܐ ܥܡܡܐ الايدى
والارجل[13] حُنين القوايم. ܒܪ ܣܪ̄ܘ يسمّى بذلك
اليدين والرجلين وكلّ عضو من اعضائها كالذراع والكفّ
والساعد والساق. ܘܟܬ̄ܒ ܕܦܪ̄ܕ[14] ܗܕ̈ܡܐ ܒܓ̈ܝܬܐ
ܕܡܫ̈ܬܒܐ ܐܝܟ ܒܠܫܢܐ ܘܡܢܝܬ[15] ܓ̈ܘܡܐ
ܘܒܬ̈ܩܬܐ اقول كسر وكسور كذا سمّتها العرب.
ܩ̈ܘܠܬܐ ܕܒܘܡܒ̈ܬܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ من
اليدين والرجلين ومن الفخذ[16]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܩܘ̈ܠܬܐ
مفاصل وهى اليدين والرجلين والفخذين وغيرها ܀
ܩܘܠܘܩܘܢܬܐ ܐܓܪܝܐ[17] ܡܛܠܬܐ
ܕܒܪܝܬܐ ܕܗܝ ܡܛܠܬ ܒܝܫܐ الحنظل ܀
ܩܘܠܘܒܘܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܡܦܪܫܘܬܐ
ليس له شىء بَتّة[19] مخلّى من العالم ܀
ܩܘܠܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܘܡܘܣܬܐ
العُمق ܘܟܕ̄ ܡܓܒܕܗ ܠܥܘܫܢܐ ܓܒܢܝܬܐ ܘܪܘܚܐ
ܘܕܘܢܐ ܕܒܣܘܬܢܐ ܕܚܒܠ ܠܩܛܪܐ ܕܟܢܫܐ
ܩܘܠܘܒܐ. ܐܘܟܝܬ ܚܠܝܠܘܬܐ الجرح الذى يكون فى
الصفاق القرنىّ واسعًا عميقًا[20] ܀
ܩܘܠܘܣܘܣ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مدينة قولسيس
من اسيّا ܗ̄ من الشام[22] ܀
ܩܘܠܘܦܘܕܝܘܢ[23] مسيح البسفايج ܀
ܩܘܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܓܒܥ المجتمع ܀
ܩܘܠܘܢ ܒܪ̄ معا[24] يتولّد فيه القولنج ܀

---

[1] F add. (sic) ܩܘܟܠܝܢܐ ܘܐܝܟ ܢܟܡ الحلزون ܡܕܡ الحلزون. ܩܘܒܠܝܐ ܒܪ̄ اناء يصفّى; PS add. ܚܠܙܘܢܐ فيه. — [2] F deest الدُلب; P deest ܚܠܙܘܢܐ; S tota glossa deest. — [3] P ܠܩܘܦܝܬܐ; S ܠܩܘܩܢܝܬܐ; F deest. — [4] HF sic; F add. ܩܘܠ بغل, cf. ܒܩܘܠܐ, col. 1030, l. 24; P ܒܪ̄ بغل; S ثقل ܒܪ̄ ثقل. — [5] H الحُمَيّر الصغير; S deest صغار; PS glossa seq. deest, sed add. ܩ̈ܘܠܐ الفخذ والساق. — [6] S ܩܘ̈ܠܐ جرار فارغة. — [7] HS deest. — [8] PS ܩܘܠܐ ܦܪܕܘܣ et add. ad calcem زنبيل كبير. — [9] PS add. عرق يقال له قولى. — [10] H ܒܒܣܩܠܘܣ; F add. ܕܗܘܐ; PS sequitur ܕܗܘܐ ܗܘ̈ܕܝܐ القرطم وهو الذى يستعملوه اليهود فى طبايخهم. — [11] S الحنظل المرّ; P glossa seq. deest. — [12] PS deest ܕܟܠܗܘܢ. — [13] PS habent اليدين والرجلين. — [14] PS deest ܘܟܬ̄ܒ ܕܦܪ̄ܕ. — [15] H ܐܘܡܢܝܬ. — [16] S glossa seq. deest; P seq. ܩܘ̈ܠܬܐ مفاصل وغيرها. — [17] PS deest. — [18] H ܩܘܠܘܩܘܣ. — [19] PS البتّة. — [20] PS add. يسمّيه فو قولوما. — [21] PS ܩܘܠܘܩܘܣ. — [22] PS الشامى. — [23] PS seq. على راى مسيح الساج, cf. col. 1508, l. 5. — [24] PS ما; add. ad calcem ويقال له قولون.

ܩܘܠܝܢܕܪܐ[1] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̈ܐ ܡܬܐܡܪܐ واقول ܡܬܐܡܠܠܢܝܐ ܘܡܫܢܝܐ الوقيعة ܀

ܩܘܠܝܢ ܐܝܟ ܦܠܣ ܕܒܠܠܐ ܩܘܡܠܐ ܚܘܪܐ قسط[2] ابيض ܀

ܩܘܠܝܢ قمع الرُمّانة الجلّنار[3]. ܒܠܫܢܐ ܕܪܘܡܝܐ ܐܘ ܦܘܩܥܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̈ܐ ܒܠܫܢܐ[4] ܕܪܘܡܝܐ جلّنار الرمّان البستانيّ ܀

ܩܘܠܝܐ جمع ܟܢܫܐ ܕܐܢܫܘܬܐ عوامّ الناس[5]. ܩܘܠܝܐ ܥܠܘ ܕܟܗܢܐ محفل جمع الكهنة ܀

ܩܘܠܝ ܠܒܐ[6] اللدغ في راس المعدة ويقال وثوب القلب ܀

ܩܘܠܝܪܐ[7] تعقيد ܀

ܩܘܠܝܢܘܣ[8] جنس من الجلنار ܀

ܩܘܠܝܩܣܩܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܠܗܐ ܕܒܝܬ ܥܠܘܗܝ. ܘܩܘܠܝܩܣ ܕܐܡܪ ܠܩܘܠܝܠܠܝܐ ذكره جبريل وقال قوطينيوس وقال قوسطيسوس ܀

ܩܘܠܝܘܕܘܢܘܣ[9] رؤوس الحروف[10] التي في الرحم[11] ܀

ܩܘܠܝܣܩܘܬܐ ܩܘܠܝܢܘܣ ܕܣܦܝܢܬܐ دقل السفينة[12] ܀

ܩܘܠܘܠܘܢܪܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܬܐܡܪܘܬܐ. ܡܬܦܠܓܢ ܒܠܫܢܐ[13] ܀

ܩܘܠܝܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܫܘ ܐܝܬܘܗܝ ܒܫܡܝܐ ܡܢ ܕܒܗ ܐܠܝܢ ܕܟܢ ܒܐܠܘܦܣܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܗܘܘ[14] ܀

ܩܘܢܐ[15] دقّتا النَول ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܩܢܐ ܕܡܚܐ كبّ الغزل ܀

ܩܘܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܘܡܘ اقام واقول انتظر استقرّ[16] ܀

ܩܘܡܕܪܐ[17] ܗ̄ ܚܘܒܠܐ شوك الخرنوب ܀

ܩܘܡܨܐ ܕܦܫܘܛܐ تقفز. ܡܦܫܛ بجل يقفز يطفر ܗ̄ ܫܘܪ[18] ܀

ܩܘܡܬܐ ܐܝܟ ܚܘܝܢ تحن[19] قوام. ܡܬܩܝܡ يتولّد. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܘܡܬܐ قوام ثبات[20] ܀

ܩܘܡܝ عنكبوت[21] ܀

ܩܘܡܫܬܐ[22] ܕܡܩܡܫܬܐ تشنّج ܀

ܩܘܡܦ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܘܡܦܘܗܝ ܕܐܝܢ ܦܠܣܬܐ او حبّة[23] ܀

ܩܘܡܩܘܡܐ ܕܩ̈ ܢܗ[24] ܗ̄ ܣܥܪܬܐ ܘܩܘܡܩܘܡܐ ܀

ܩܘܠܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܘܒܐ[25] الاذن. ܩܘܠܒܐܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܕ̈ܢܐ الاذان. ܘܩܘܠܒܐ اللولب ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܘܠܒܐ ܘܥܒܕ ܠܗ[26]. ܩܘܠܒܐ

---

1 PS ܩܘܠܝܢܕܪܐ et sequitur الوقيعة ܐܘ ܡܫܢܝܐ (P sol. ܡܫܢܝܐ) التلب, cf. col. 1726, l. 12. — 2 P قسطا; S قسطار. — 3 H seq. tantum البستانيّ. — 4 P ܒܠܫܢܐ; S deest ܒܠܫܢܐ ܕܪܘܡܝܐ, cf. col. 351, l. 10; col. 881, l. 11. — 5 PS add. الجماعة; P antea hæc habet ܕܩ̈ ܟܢܫܐ ܗ̄ ܟܢܫܐ ܕܐܢܫܘܬܐ حكى جمعوا الناس الكلّ جميع الاعوام الناس. — 6 PS deest. — 7 PS deest. — 8 FPS seq. ܕܩ̈ ܕ ܪܘܡܝ ܡܢ جلنار. — 9 Cod. add. antea ܩܘܠܝܩܣܩܘܣ, quod ad vocab. præc. pertinere videtur; PS add. عن. — 10 Cod. sic, B. A., Paris. 255, melius عروق. — 11 HF التى للرحم. — 12 HF sic; PS ܩܘܠܝܣܩܘܬܐ ܩܘܠܝܐ تكسّل مجر, ܩܘܠܝܢܘܣ et sequitur ܩܘܠܝܢ ܕܩ̈ ܢܗ ܡܢܗ ܥܠ ܩܘܠܘܢܪܝܐ. — 13 P add. ܡܢܗ ܥܠ ܩܘܠܘܢܪܝܐ ܐܡܪܐ ܕܢܩܝܫܬܐ ܥܠ ܟܘܢܫܐ الشكاية والذمّ.

14 PS add. عشب نبات ما يكلّل به الذين يغلبوا في الملعب. — 15 HF ܩܘܢܐ. — 16 P add. لبث مكث وقف; S add. ܚܘܒܠܐ ܕܟܠܐ ܐܘ ܕܡܕܪܬܐ. — 17 PS seq. لبث. — 18 PS add. يقفز يثب. — 19 H تكن; PS نحز. — 20 P add. في الشى هو مقدار في; S add. الشى. — 21 PS add. نسج العنكبوت, et P alio in loco ܩܘܡܝܐ العنكبوت. — 22 PS seq. ܐܘ ܡܦܫܛܘܬܐ التشنّج اللولب (اللون S) وهو شبه حمار النجّارين, cf. sub ܩܘܠܒܐ inf. — 23 PS ܦܠܣܬܐ فلسين; P add. ܗ̄ ܩܘܡܦ; F add. ܩܘܡܦ فلس حبّة; حبّة. — 24 H ܕܢܗܘܢ; F ܕܢܗܘܢ; PS add. ad calcem ܩܘܡܩܘܡܐ. — 25 H add. ثقب; F add. ܩܘܒܐ. الافتخار. — 26 PS glossa præc. deest, cf. col. 1724, l. 14, sed add. ܩܘܠܒܐ حمار نجّارين.

الحصاء[1]. ܦܠܐ ܕܡܝܐ ܕܪܕܘ[2]. يقال ܡܝܐ
ܕܡܬܦܫܩܝܢ اقول خرير[3] الماء انسحاحه[4] ܀

ܩܘܛܢܝܐ[5] قال جبريل انّ الانبجة يُقال لها
باليونانيّة قوطنيّا ܀

ܩܘܛܠܐܪܝܘ زعم المروزى انّه الضباب[6] ܀

ܩܘܛܘܠܐ ܐܝܟ ܚܘܣ ثلثة ارباع رطل. وقال ايضًا
ܛܪܬܝܢ ܩܘܛܘܠܘ وفسّر[7] بالعربيّة رطل ونصف. ܘܗܟܢ
ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܡܘܢܬ ܐܪܒܥ ܐܘܩܝ̈ܢ
ܘܦܠܓܗ اربع اواقٍ ونصف ܀

ܩܘܛܠܒܐ ܡܬܦܬܠ ܡܬܚܪܓܐ يتحرّش[8] ܀

ܩܘܛܠܝ[9] ܘܢܪܕܝܢ شطرنج ونرد ܀

ܩܘܛܝܢܘܢ ܙܘܓܐ ܕܪܘܡܢܐ اقماع الرُمّان ܀

ܩܘܛܘܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܛ̄ تسع اواقٍ[10] ܀

ܩܘܛܘܠܝܕܘܢ ܐܠܠܘ ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܗܪܘܢ
ܐܣܝܐ ܗܢܘܢ ܩܘܛܘܠܝܕܘܢ ܕܕܡܝܢ ܠܟ̈ܣܐ ܠܓܠܝܢܐ.
ܘܐܝܬ ܒܡܪܓܝܬܗܘܢ ܐܝܟ ܪܘܫܡܐ ܕܚܝܠܐ[11]
ܒܕܡܘܬ ܬܢܘܢ ܕܢܦܘ ܠܓܠܠܡ ܪܒܬܐ. ܬܘܒ
ܩܘܛܘܠܘ ܀

ܩܘܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܡܟܝܟܐ مخجع[12] ܀

ܩܘܛܠܒܐ ܒܪ̈ ܒܫܦܐ ܐܟܘܬܗ ܠܐ ܫܠܝ
ܠܗ[13]. ܦܥܠܐ (*sic*) ܬܘܒ ܘܩܘܛܠܒܬܐ[14] شواغل
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܩܘܛܠܒܐ ܡܫܓܠܢܐ ܐܘܟܝܬ
ܐܚܝܕܘܬܐ ܕܒܣܘܥܪ̈ܢܐ ܡܣܓܝܐܐ الشغل فى امورٍ
كثيرة[15]. ܩܘܛܠܒܐ ܒܗܝܐ ܐܚܪܝܐ ܒܒܝܫܬܐ

ܕܡܬܦܪܓܠܝܢ ܒܣܓܝܐܐ. ܐܘ ܐܡܬܠܐ ܕܡܬܦܪܓܠܝܢ
ܒܣܓܝܐܐ ܐܘ ܩܘܡܒܝܐ ܐܚܝܕܐ اشياء مشتبكة
مختلطة بعضها ببعض[16] ܀

ܩܘܛܢܝܐ[17] جمهور الناس الكلّ الاعوام اجمع ܀

ܩܘܛܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ الضجر تشكّك.
ܐܬܦܩܛܪܒܬ ܠܗ ضجر وملّ[18]. ܬܘܒ ܚܒܝܒܘܬܐ
التبرّم الكسل ܘܐܚ̈ܝܐ ضيق الصدر ܀

ܩܘܛܪܦܐ الغشاء. ܩܘܛܪܒ ܠܒܐ المحس[19] الذى
يوجد[20] فى راس المعدة. وذكر القلب فى هذا انّما يراد به
راس المعدة[21]. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ ܒܚܝܫ ܠܒܐ وجع
راس المعدة الخفقان ضيق الصدر ܀

ܩܘܛܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܗ ܦܪܝܒ ܟܝܫ
ܠܢܒܝܪܗ[22] ܡܬܦܛܪܒ ܠܗ. الوقيعة ذمّ واقول ثلب[23].
ܩܘܛܪ̈ܒܐ مثالب. ܩܛܪܒܘܬܐ ܘܡܬܦܛܪܒܢܐ
هاجٍ يهجو يذمّ[24] ܀

ܩܘܛܡܐ ܢܒܒܪ ܠܗ ܢܩܘܒܒܘܬ ܘܠܐ ܦܩܡ ܀

ܩܘܛܡܘ[25] اسم نهر ܀

ܩܘܛܪܒܐ[26] ܢܝܫܘܬܐ ܚܠ ܒܪܢܫܐ مثل حمل
الحيوانيّة عل الانسان[27] ܀

ܩܘܛܘܠܝܕܘܢ ܒܪ̈ ܩܘܛܪܒ ܘܐܣܩܘܪܛܐ[28]
اسكرّجة[29] وقال جبريل الطاسات تسمّى باليونانيّة
قوطوليدون وهو نبات وله ورق مدوّر[30] مثل الكؤوس
ويسمّيه اناس سقوطوليون[31] وآخرون قوماليون ܀

ܩܘܛܪ ܦܠܐ[32] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المتعتع فى كلامه ܀

---

[1] S *deest* ܕܡܝ̈ܐ *et* على الحصاء. — [2] H *glossa præc. deest.* — [3] PS غدير *et deest* ܕ يقال ܡܝ̈ܐ. — [4] HF انسحاحه; PS *add.* بقبقية (بقيقة S) الماء من اناء ضيّق الراس. — [5] P *deest.* — [6] PS *add.* ܐܘܡܒܠܐ ܕܪܘܡܢܐ. — [7] PS *deest* ܛܪܬܝܢ; H *deest* وفسّر. — [8] PS *add.* (P تحريش) تحريش تحريض. — [9] PS *deest.* — [10] H ܩܘܛܘܠܘ ܛ̄; F ܛ̄ ܐܘܩܝ̈ܢ ܩܘܛܘܠܘ; PS ܩܘܛܘܠܘ ܛ̄ ܐܘܩ̈ܝܢ اقية تسع اواق. — [11] HF ܕܚܝܠܐ. — [12] PS *add.* مرقد. — [13] PS ܫܠܝܐ. — [14] F *add.* ܘܩܘܛܠܒܐ شواغل اشغال ܐܘܟܝܬ. — [15] PS *add.* ܩܘܛܠܒܐ امور صعبة مبهظة متتابعة. — [16] PS *add.* اشتباك الشجر والتفاف الاغصان. — [17] PS *deest, cf. inf. idem*

voc. — [18] H ܐܬܦܩܛܪܒ ضجر. — [19] *Cod. sic, l.* الحسّ. — [20] FPS *add.* ܚܫܐ. — [21] PS *seq.* وكذلك يقول ابن سرو ܠܢܒܝܪܗ. — [22] PS *deest* شوبة ايضا الخفقان الغشى. — [23] H *add.* ܡܕܡܪ; F *add.* ܡܕܡܪ. — [24] FPS هاجٍ ذمّ; P *add.* الشكاية. — [25] PS ܩܘܛܡܘܣ. — [26] S *deest.* — [27] P *add.* والفرس وجميع الحيوان. — [28] H ܕܐܣܩܘܪܛܐ. — [29] PS *add.* ܩܘܛܘܠܝܕܘܢ اسكرجات; F *add.* ܩܘܛܘܠܝܕܘܢ. — [30] H نبات مدوّر. له ورق, باليونانيّة قوطولودون, *cf. col.* 1308, *l.* 4. — [31] PS اسقولوبون. — [32] HF ܩܘܛܪ ܠܒܐ ܐܘ ܦܠܐ.

ܣܘܕܪܐ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܬܦܫܩ ܒܠܫܢܢ ܕܦܪܝܫ ܡܢ ܡܕܡ. ܐܝܟ ܒܡܘܬܪܐ ܘܐܝܟ ܒܡܣܒܣܢܘܬܐ. ܣܕܪܐ ܡܬܐܡܪ ܠܘܬ ܒܒܪܢܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܠܣܕܪܐ ܕܐܪܒܥܐ ܘܡܥܒܕܢܐ ܀

ܣܘܕܪܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ نصفان[1] ܀

ܣܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܘܪܚܐ ܕܒܘܩܒܩܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܚܪܢܐܝܬ ܡܪܣܘܬܐ ܘܓܠܝܕܐ ܡܕܡ ܗܘ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ طريق التبن[2] التى فى السماء ويقال الجليد والرذاذ[3] ܀

ܣܘܕܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ابريم[4] ܀

ܣܘܕܘܢܛܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܐܘܢܘܣ ܢܒܝܕܐ ܕܒܗ ܐܣܦܪ̈ܓܠܐ ܘܢܒܝܕܐ ܕܣܦܪ̈ܓܠܐ[5] شراب يتّخذ بالسفرجل[6]. وشراب السفرجل ܀

ܣܘܗܠܛ ܡܓܢܝܢܐ. ܒܠ ܗܘ ܕܡܓܗܠ ܘܓܢܝܢ ܠܗܘܢ ܒܒܝܐ ܣܓܝܐܐ ܠܡܥܒܕ ܓܠܦܢܘܬܗ[7]. ܣܘܗܠܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܓܢܝܢܐ ܐܘܒܢܬ[8] ܡܓܗܠ ܒܡ̈ܠܘ ܘܐܬܓܢܝܘ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܕܢܥܒܕܘܢ ܒܗܘܢ يجع ܗ̄ ܒܕܘܬܐ[9] ܀

ܣܘܦܢܐ ܒܥܠ̄ ܕܦܢ̈ܝ ܒܝܕ ܡܢ ܣܘܦܢܐ. ܐܝܟ ܐܝܕ ܕܦܣܩ ܗ̄ ܪܘܚ ܠܗ ܠܠܒܐ (sic) ܒܠ ܡܐ ܕܓܒܝܗ[10]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܣܘܦܢܐ الصياح فى المواتيم والصراخ ܀

ܣܘܦܪܐ[11] القيزان ويقال على القصار من الناس ܀

ܣܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ دابّة السنجاب[12]. ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܣܘܡܪܐ ܕܫܡܗ ܬܪܢܓܠܬܐ[13] ܀

ܣܘܪܡܝܐ[14] ܣܘܪܡܘܣ العالم المزخرف. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܘܪܡܝܐ ܘܣܘܪܡܘܣ[15] العالم[16]. ܣܘܪܡܝܐ ܢܘܣܐ ܥܠܡܝܐ العالم ܀

ܣܘܪܡܝܩܘܣ ܒܪ̈ ܥܠܡܝܐ العالمىّ ܀

ܣܘܪܐ ܢܝܫܬܐ ܗܝ ܕܕܪܫܐ ܠܦܪܡܘ̈ܬܐ النمس مغرّق النعم[17] ܀

ܣܘܪܡܝܪܛܘܪ ܣܘܠܛܢ ܫܠܝܛܢܐ ܘܡܠܟ ܕܦܢ̈ܝ[18] ܪܝܫ ܟܠ ܦܘܪܡܐ اقول السلطان الاعظم راس جميع القوّام[19] ܀

ܣܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܡܪܢܐ للربّ ܀

ܣܘܪܠܝܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اللولب ܀

ܣܘܪܐ ܕܒܪܡܐ ܐܝܟ ܫܘܫܡ قضيب الكرم[21]. ܣܘܪܐ ܕܢܝܩܘܫܐ فرع الخسّ[22] وفسّره مرّة اخرى الساق التى يكون عليها البدن من النبات[23]. ܣܘܪܐ ܕܢܒܥܬܐ ܒܪ ܣܪܘ فقّاح النبات وهو الورد الذى يتعقّد[24] منه البزر من البقول[25]. ܘܬܘܒ ܣܘܪ̈ܐ ܗܒ̈ܒܐ[26] ابهار. ܣܘܪܐ[27] القنّبيط ويقال له ܣܘܪܐ ܕܒܪܡܐ وهو لُبّ الكرنب ܀

ܣܘܪܦܝܐ ܕܡ̈ܝܐ صوت الماء المنحدر على

---

[1] F نضفان. — [2] PS الكواكب. — [3] HF *add.* او الرزاز. — [4] PS ابزسم; *et* S ܣܘܕܡܐ, *forsan leg.* ابزيم. — [5] H *deest* ܘܢܒܝܕܐ ܕܣܦܪ̈ܓܠܐ. — [6] P *glossa seq. deest;* S *glossa arab. præc. deest.* — [7] P ܣܘܗܠܛ ܐܬܡܪ܇ ܗܒܝܐ ܡܛܠ ܕܢܝܚ ܠܒܠܗ ܒܒܝܐ ܠܡܥܒܕ ܚܒܝܒܘܬܗ, *confer col.* 1716, *l.* 9. — [8] PS *add.* ܡܓܗܠܢܐ. — [9] PS ܕܢܥܒܕܘܢ ܡ̈ܠܘܗܝ ܒܗܘܢ يجمع لطم. — [10] PS *add.* البكا والنحيب حرقة القلب على المصاب النحيج الصراخ فى الاعراس والغلبة فى الولايم; S *glossa seq. deest.* — [11] S *deest;* F *add.* الغموس; P *add.* النمرس. — [12] P *add.* ܒܪ̄ السنجف; PS *seq.* ܣܘܪܐ الجرى الذى الصندوق. ܣܘܪܐ القصير الذميم. ܣܘܪܐ ܕܡܪܒܪ (ܦܘܪܐ ܡܒܪ̈ ܗ̄ P) ܢܝܫܬܐ ܡܕܡ ܪܚܝܫܬ ܕ̈ܒܠܐ. ܠܣܘܪܡܐ (*sic*) ܘܚܢܘܩ ܬܪ̈ܢܓܠܬܐ. ويسمّى الموش والغوز وخنّاق الدجاج. — [13] F *add.* النمس. — [14] HPS ܣܘܪܐ. — [15] HF ܘܣܘܪܡܘܣ. — [16] P *add.* (*sic*) زينة العلمانى. — [17] PS *add.* حيوان يشبه السمور. — [18] PS *deest* ܘܡܠܟ ܕܦܢ̈ܝ; HF ܫܠܝܛܢܐ; S ܫܠ̈ܝܛܢܐ. — [19] PS *add.* سلطان السلاطين. — [20] PS ܣܘܪܠܝܐ, *cf. inf.* ܣܘܪܥܠܝܐ. — [21] PS ܣܘܪܐ جدور الخراف. ܣܘܪܐ ܕܒܪܡܐ القضيب من الكرم قضبان الكرم. — [22] FPS ܐܝܟ ܫܫ̄ (F *deest* ܐܝܟ ܫܫ̄) القضيب. — [23] PS ܣܘ̈ܪܐ قضبان ورد الخسّ البزر من النبات. — [24] H يعقد *et deest* الورد; F ينعقد. — [25] S *seq.* ܣܘܪܐ ܕܒܪܡܐ (*sic*) ورد القنبيط لبّ الكرنب. — [26] FP *add.* زهر. — [27] F *add.* حدور ويكون; P *add.* حدود ويكف.

ܩܘܒܪܐ سلسلة وحبل ܗ̄ ܫܘܫܠܬܐ ܒܒܝܬܐ[1] ܕܡܪܟܒܝܢ ܒܗ̇ ܢܒܠܐ ܠܣܦܝܢܬܐ ܀

ܩܘܒܘܣ المسدّس من الاجسام المكعّب[2]. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܬܘܒ ܩܘܒܘ ܀

ܩܘܒܠܐ[3] بابونج ܀

ܩܘܒܝܬܐ ܐܝܟ ܣܘܣܝ احتقان. ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܠ ܪܦܝܕܘܬܐ ܕܩܒܝܬܐ ܒܗ̇ ܬܐܡ ܩܠܦܬܐ[4] اورام حارّة جراحات[5]. المروزى لخراجات وآخرون نزلات دُبلات ܀

ܩܘܒܠܐ ܚܘܪܐ اقحوان ابيض. ܩܘܒܠܐ ܣܘܡܩܐ اقحوان احمر. ܐܡܪܘܢܛܘܢ ܘܐܡܪܐܩܘܣܘܢ ܐܢܬܝܡܘܢ ܡܢ ܫܡܗܐ ܕܩܘܒܠܐ الاقحوان والبابونج[6]. ܩܘܒܠܐ ܕܓܥܝܐ. ܩܘܒܠܐ ܕܒܝܬܐ[7]. ܩܘܒܠܐ ܕܗܒܝܬܐ البابونج الذهبيّ الاقحوان الذهبىّ[8] ܀

ܩܘܒܠ ܛܝܒܘܬܐ ܒܪܝܫܐ ܘܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܦܘܪܥܢܘܬ ܛܝܒܘܬܐ الشكر ܘܒ̄ܪ̄ شكر النعمة[9] ܀

ܩܘܒܠܠܐ ܕܒܪܢܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يكمل[10] عملهم زعم ܀

ܩܘܒܒܐ راس عمود[11]. ܩܘܒܒܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ رؤوس الاعمدة الاساطين[12] ܀

ܩܘܒܟܐ[13] تسمير ܀

ܩܘܒܪܢܛܐ رئيس الملّاحين. المروزى[14] صاحب

السكّان يقال منه ܐܬܩܒܪܢܛ ܘܬܘܒ ܩܘܒܪܢܛܘ ܀

ܩܘܒܪܪܐ ܒܟܠ ܕܦܪܐ ܕܐܒܪܒܪܐ[15] ܘܒܘܪܐ[16] ܦ̄ ܓܪܪܐ ܕܢܝܛܐ ܀

ܩܘܕܐܐܐ[17] ܒܪ̄ خشخاش ܕܗܘ ܡܫܩܝܢܐ ܀

ܩܘܕܪܐ ܒܪ̄ ܣܘܛܒܬܐ[18] ܀

ܩܘܕܚܬܐ ܢ̄ܚ نتف[19] الشعر ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܬܫܐ ܕܣܥܪܐ ܕܒܠ ܡܝܬܐ لخموش فى الوجه نتف الشعر على الميّت ܀

ܩܘܕܪܢܐ تمنّع[20] يقال ܩܕܪܐ ܕܠܝ. ܡܬܩܕܪܝܢ ܒܟܠܗ ܕܦܪܐ ܡܬܓܕܪܝܢ اقول يتمنّعون[21]. ܩܘܕܪܐ ܡܢ ܩܕܪ ܕܠܗ استوفى ماله ܀

ܩܘܕܪܓܢܐ ܗ̄ ܛܪܛܓܢܐ ܀

ܩܘܕܪܡܐ ܒܗ ܨܦܪܐ ܕ̄ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ بُكرة[22]. ܩܘܕܡܐ ܒܗ ܦܓܪܐ ܕ̄ مقدم البدن[23] وامامهُ[24] ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܀

ܩܘܕܐܢܐ[25] ܒܩܘܣܒܪܬܐ[26] كسبرة. ܒܪ̄ ܦܛܪܘܣܝܠܝܢܘܢ ܩܘܪܝܐܢܘܢ ܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ ܀

ܩܘܕܫܐ قُدس واقول القُربان[27]. ܡܩܕܫܐ مقدّس. ܡܩܕܫܢܐ مقدّس. ܡܬܩܕܫܢܐ متقدّس[28]. ܐܬܩܕܫ ܘܐܬܩܕܫܘ ܘܐܬܩܕܫܘ ܡܢ ܣܘܒܥܝܐ ܕܒܓܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[29]. ܩܘܕܫܐ ܡܢ ܓܒܪܢܐ ܠܣܘܪܝܝܐ ܗ̄ ܠܐ ܡܫܬܠܡܢܐ ܡܬܩܕܫ ܘܬܘܒ

---

1 PS ܐܢܒܪܐ ܫܘܫܠܬܐ ܗ̄ ܒܒܝܬܐ, confer infra ܩܘܒܪܪܐ. — 2 H المكعّب من الاجسام; PS deest ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ quod sequitur. — 3 PS add. ܗ̄ ܢܒܬܬܐ ܒܪ̄. — 4 HF ܩܠܦܬܐ. — 5 S quod seq. deest; P اورام حارّة نزلات دنبلات المروزى الجراحات. ܦ̄ ܕܣܘܡܩ ܒܠ ܛܦܪܐ البياض الذى يكون على الاظفار. — 6 FPS glossa præced. deest, cf. col. 193, l. 8, etc. — 7 H ante et post hanc glossam spatium vacuum liquit. — 8 H ذهبىّ اقحوان وبابونج. — 9 PS add. (P sol. الحمد لله) مقابلة النعمة بالشكر. — 10 H يُعمَل. — 11 F add. ܬܝܢ ܐܢܬܝܡܘܢ; P add. ܩܘܒܒܐ رؤوس الاساطين القبع البرنس البيرون. — 12 PS deest الاساطين. — 13 S deest. — 14 PS seq. ܗ̄ ܐܠܦܪܐ ܡܕܒܪ ܐܠܦܐ مدبّر المركب المقوّم المدبّر السفينة ويُقال منه. ܐܬܩܒܪܢܛ ܘܐܬܩܒܪܢܛ. — 15 HF ܕܐܒܪܒܪܐ. — 16 PS seq. انابير صغار. — 17 S deest; P ܩܘܕܐܐ et seq. tantum خشخاش. — 18 S add. اوثاق قيود. — 19 PS ܒܪ̄ ܢ̄ܚ تنتيف. — 20 H تمتنع; F تمنّع. — 21 S glossa seq. deest; P add. ܩܘܕܪܝ ܗ̄ ܡܩܕܪܢܐ. — 22 H add. باكر; PS add. بكور ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الصبوح, sed S deest بُكرة. — 23 S مقدم البدن ܦ̄ مقدم البلد; P مقدم البلد. — 24 H add. قدام امام; P add. ad calcem ويكون تجاههُ. — 25 PS deest. — 26 F add. ܒܩܒܝܒ, l. ܒܩܘܣܒܝܒ, cf. col. 1570, l. 9. — 27 S وقيل قداس القربان. — 28 PS deest مقدّس et متقدّس in glossis præc. — 29 H add. نصغان; F add. نضغان, cf. infra ܩܘܕܛܘܣ; PS seq. تميّزوا وعرفوا بالاعمال التى عملوا.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܩܪܐܛܘܢܝܐ ܐܝܟ ܪܒܢ ܢܒܝܘܬܐ ܕܫܐܡܝܐ الخرّوب الشاميّ[1] وهو الخرنوب الشاميّ[2] ܀

ܩܪܐܛܘܢܝܣܛܐ[3] خرنوب الشوك. ܩܪܐܛܘܢܝܐ ܒܪ̈ ܐܝܠܢܐ ܕܢܒܝܘܬܐ[4] ܀

ܩܪܐܒܘ كهربا ܀

ܩܪܐܣ[5] ܐܝܟ ܪܒܢ ܘܒܪ ܣܪܘ̈[6] ܩܪܢܐ قرن ܀

ܩܪܐܣܝܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ قراسيا. ܘ̈ ܩܪܐܣܝܐ. ܒܪ̈ ܚܘܪܐ القراسية ܀

ܩܪܘܪ[8] ܦܪܘܣܦܬܐ ܢܓܠܬܐ زعم ܀

ܩܪܘܣܛܠܘܢ[9] ܗܘ ܕܝܘܪܬܐ ܀

ܩܪܐܒܗܐܢܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܚܪܢܐ فاخرانيّ[10] ܀

ܩܪܐܛܝܢܘܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܢܒܩܪ[11] ܀

ܩܪܐܠܘ السماء اذا كان فيه غيم[12] ܀

ܩܪܘܗ ܒܪ̈ ܥܐ[13] ܩܩܪܐ ܕܝܗܘ دقل السفينة[14] ܀

ܩܪܒܢܛܘܣ[15] حبّة الخضراء بطمة ܀

ܩܘܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܐܣܝܪ̈. ܣܒܝܒܪܢܘܬܐ الصبر الاحتمال. ܩܘܬ ܒܣܒܝܒܪܢܐ ܘܒ̈. ܣܒܝܒܪܢܘܬܐ ܫܡܐ ܗܘ ܥܒܪܝܐ[16] الاحتمال وهو اسم عبرانيّ ܀

ܩܘܐܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܦܝܘܢ. ܬܠܬ ܩܘܐܛܘ ܬܠܬ[17] ܐܘܢܩܝܣ[18]. ܩܘܐܛܘܣ ܒܪ̈ شيء من الاوزان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܦܝܘܢ اوقيّة ونصف. ܘܐܚܪ̈ܢܐ[19] ܩܘܕܣܐ ܕܪ̈ܒܥܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܘܢܩܝܐ ܘܦܠܓܗ ܬܘܒ ܩܘܐܛܘ[20] ܀

ܩܘܐܒܘܣ[21] باقلاء. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܩܘܐܒܘ ܗܘ ܒܘܩܠܐ باقلّى ܀

ܩܘܐܢܐ[22] ܐܝܟ ܐܢܫ ܒܐܦܐ ܡܢ ܕܡܬܝܠܕܐ ܡܢ ܚܠܐ حجر يتولّد من الرمل. قال جبريل يوجد في اماكن عميقة في شاطي البحر ܀

ܩܘܐ انتظر[23]. ܩܘܐ ܘܣܒܘܪܝ ܘܐܬܚܝܠ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܥܠ ܒܘܬܪܐ ܕܒܝܬܐ ܣܓܝܐܐ ܒܡܩܘܪܒ اثبت تلبّث[24] حينًا طويلًا في مكانك[25] ܀

ܩܘܐܬܘܣ[26] اواق الاوزان ܀

ܩܘܐܕܘܢ ܕܩܪܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܦܝܩܘܢܐ خشخاش ܀

ܩܘܐܒܘܣ ܗܘ ܡܠܘܦܘܛܘܣ ܗܘ ܒܘܩܠܐ ܡܨܪܝܐ ܘܐܝܟ ܐܢܫ بزر القلقاس ܀

ܩܘܒܠܐ ܗܘ ܩܪܘܬܐ ܥܠ ܕܡܩܒܠܐ ܠܐܢܫ ܕܡܬܩܪܝܢ ܠܐܟܠܘܢ ܘܢܫܬܘܢ[27]. ܒܪ̈ ܗܘ وليمة واقول قرى ضيافة[28]. ܡܩܒܠܢܘܬܐ حاجز ܀

ܩܘܒܠܐܒܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܒܪܢܫܐ[29] ܕܩܘܒܠܐܒܝܘܣ ܀

ܩܘܒܠܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܪܨܘܦܗ لقياه استقباله صورة الوجه. ܩܘܒܠܐ النظر الى الوجه[30]. ܘܒܒܝܬ ܕܦܪ̈[31] ܩܘܒܠܠܐ ܦܪܨܘܦܐ ܘܚܙܝ ܩܒܘܠ ܀

ܩܘܒܒܐ قشعريرة ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܘܒܪ̈ ܕܘܝܐ. ܒܪ ܣܪܘ̈[32] ܢܦܘܨܬܐ النافض[33] ܀

ܩܘܒܝܘ ܐܝܟ ܐܢܫ ܢܘܢܐ ܡܢ ܕܐܟܠܐ ܠܗ ܢܦܠ ܡܣܒܒܐ ܠܗܘܢ ܒܝܕ ܗܝܐ ܀

---

[1] F *add.* ܚܪܘܒܐ ܫܐܡܝܐ; PS *seq.* ܚܪܘܒܐ ܫܐܡܝܐ خرنوب مخرّى, *glossa præc. e parte deest.* — [2] HF *add. hic* ܩܪܐܛܘܢܝܐ ܘܩܪܐܛܘܢܝܐ اعنى قرون (الخرنوب *H sol.*) ܚܪܘܒܐ, *confer col.* 1718, *l.* 20. — [3] PS *sequitur* ܚܪܘܒܐ خرنوب (شجرة الخرنوب *S add.*) شامى. — [4] F *add.* خروب شامى. — [5] S *deest.* — [6] P *seq.* شجرة الخرنوب. — [7] PS *deest.* — [8] PS *deest.* — [9] PS *deest.* — [10] S فاخورى; PS *add.* فخّار. — [11] PS *add.* يلدغ يطعن. — [12] PS السما لباديات وقالوا اثر الغيم فيه. — [13] HF ܩܪܘܗ ܒܪ̈ ܥܐ. — [14] H *add.* الدقل الذى للسفينة; P *add.* ادقال السفينة ܩܩܪܘܬܐ. — [15] S *deest.* — [16] HF *seq.* صبر احتمال. — [17] HF ܩܘܐܐ ܘܬܠܬ. — [18] PS *add.* ثلث اواق. — [19] HF ܘܐܣܝܪ̈ نصف. — [20] PS *add.* وقية سدس مكيال. — [21] PS *deest.* — [22] PS ܩܘܐܒܘܣ. — [23] P *add.* توقّف. — [24] PS اثبت البث. — [25] H اماكن; F طوّلت في مكانه. — امكث. — [26] PS *deest.* — [27] PS *quod præcedit deest.* — [28] PS *glossa seq. deest;* P *add.* دعوة استقبال. — [29] HF ܒܪܢܫܐ; H *ult. voc. deest.* — [30] PS *glossa præc. deest, sed add. ad calcem* مستقبل الحسن البهيجة النظر الى الوجه. — [31] PS ܐܦܪ̈ *loco* ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈. — [32] H *deest* ܒܪ ܣܪܘ̈...ܕܘܝܐ. — [33] PS يقال النافض الكنّاز.

ܪܒ قنطوريّون كبير اعنى[1] قنطوريّون غليظ او جليل.
ܩܢܛܪܝܘܢ ܕܡܫܚܐ ܒܪ ܒܗ[2]. [ܩܢܛܪܝܘܢ]
ܩܛܝܢܐ ܒܪܒܪܘܛܘܢ[3] ܬܘܪܬܐ قنطوريّون الدقيق زعم ܀

ܩܗܢܐܛܐܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܘܦܩܐ ܕܡ̈ܐܢܐ افراغ الاوعية ܀

ܩܗܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܣܪܝܩܘܬܐ ܣܦܝܩܘܬܐ باطل وخلاء ܀

ܩܗܢܛܪܘܢܐ نجّار ܘܒܪ̈ ܡܛܪܘܢܐ[5] ܀

ܩܗܣܐܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܦܪܝܫܐ مشقوق ܀

ܩܗܣܛܘܢ ܐܬܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܢܐ وهو الدليل على الزمان والوقت ܀

ܩܗܣܛܘܪܘܢ ܗ̄ ܢܒܠܐ ܕܩܗܣܛܘܪܘܢ خَلّ[6] البستابطرون ܝ̄ البستابثرون ܀

ܩܗܣܛܘܪܘ[7] ܐܝܟ ܪܒ[8] ܓܘܡܟܐ ܐܝܠܢܐ. ܘܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܪܒ ܠܕܥܠܘܛܐ. ܘܦܐܪ ܦܪܣܗ. ܘܫܪܒܗ ܒܪܫܐ ܕܩܘܣܗ ܐܝܟ ܥܒܠܐ ܕܬܐܪܐ ܀

ܩܗܦܐܠܘܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܟܪ̈ܬܐ ܕܫܡܝܐ كُرّاث شامىّ وهو[9] القفلوط ܀

ܩܗܦܠܐܐ ابتداءات رؤوس ابواب فنون[10]. وآخرون ܩܦܠܐܐ ܀

ܩܗܦܐܠܘ ܪܫܐ راس ܀

ܩܗܦܐܠܘܣ الرئيس وسمكة تسمّى بهذا الاسم[11] ايضًا جاء به حنين ܀

ܩܗܦܐܠܝܐ[12] ܩܦܠܐܘܢ ܩܦܠܐܐ ܩܦܠܐܝܘܢ ܩܗܦܐܠܐܘܢ رؤوس ابتداءات ܀

ܩܗܦܪܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܡܣܟܢܐ السُّعد ܀

ܩܗܣܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܘܚܐ ܡܕܢܚܝܬܐ ܦܛܢܝܬܐ ريح مشرقيّة صينيّة. ܩܗܣܝܐܣ ܐܝܟ ܚܢܝܢ ܪܘܚܐ ܗܝ ܕܢܫܒܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܦܛܢܝܐ اقول الريح التى تاتى من ناحية مشرق الصيف ܀

ܩܗܩܐܬܐܣܡܘܢܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܡܝܠܬܐ مزيّنة ܕܡܫܦܪ ܓܢܕ[13] مصفًّى ܣܡܩܐܬܠܘܦܣܡܘܢ[14] ܀

ܩܗܩܠܝܦܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܒܩ لصق ܀

ܩܗܩܪܘܦܐܠܝܣܘܣ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܡܚܪܪ المخور ܀

ܩܗܩܪܘܦܘܕܘܡܝܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܚܙܘܬܐ المخزونة ܀

ܩܗܪܐܘܢܘܣ الصاعقة[17] وزعم المروزى وصحّحه حنين ܀

ܩܗܕܪܘܣ[18] الصنوبر. ܩܕܪܘܣ ܐܝܠܢܐ ܕܐܪܙܐ ܕܓܪܡܐ ܐܝܠܢ̈ܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܕܐܪܙܐ ܐܝܠܢܐ. ܕܩܛܘܬܐ ܚܠܬܪܢܐ. ܝ̄ ܓܕܝܐ ܘܐܦ ܡܢ ܐܪܙܐ ܀

ܩܗܪܐܛܐ[19] قرون ܀

ܩܗܕܪܐܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[20] ܩܕܪܝܢ القطران ܀

ܩܗܕܪܝܛܣ ܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܢܒܝܕܐ ܕܩܕܪ ܚܡܪܐ[21] شراب يتّخذ بالقطران ܀

ܩܗܪܐܩܝܐ ܐܝܟ ܪܒ ܕܪܒ ܠܒܛܝܐ[22] يشبه النبق[23] ܀

---

[1] PS *glossa arab. præc. deest, sed add.* ܩܢܛܪܝܘܢ ܪܒܐ. — [2] P *quod sequitur deest.* — [3] S ܒܪܒܪܘ ܪܘܒܪܘܢ, *l.* ܒܪܒܪܘܢ ܘܒܪܘܢ, *cf. col.* 1700, *l. penult.* — [4] PS *deest.* — [5] PS القايد الجند ܡܛܪܘܢ ܒܪ̈ ܡܛ السجّان. — [6] PS *seq.* القسطارون. ܩܣܛܘܪܘܢ بستان ܗ̄ ܡܥܒܕܢܘܬܐ شغش (شَغشَف تشمشت كرسبان P) وحطب الكرم وعصاليج الكرم. — [7] HF ܩܣܛܘܪ. — [8] PS *quod seq. usque ad* ܒܪܫܐ *deest.* — [9] PS *add.* الذى يسمّى. — [10] S *glossa seq. deest.* — [11] S *quod seq. deest; H tota glossa deest.* — [12] PS *deest.* — [13] PS ܡܫܦܪܘܬ *loco* ܓܢܕ. — [14] PS "ܣܡܩܐܬܠ, *l.* "ܣܡܩܐܬܠܘ. — [15] PS "ܩܪܘܦ. — [16] PS ܘܢ". — [17] PS الصاقعة. — [18] PS ܩܕܪܘܣ, *seq. tantum* الصنوبر. — [19] PS *add.* ܩܪܐܛܝܢ *et S ad calcem* ܩܪܢܬܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ, *cf. col.* 1719, *not.* 2. — [20] HPS ܒܪ ܣܪ̈ܘ, *cf. col.* 1715, *l.* 13. — [21] PS ܚܡܪܐ *et deest* ܐܘܢܘܣ, *cf. col.* 1715, *l.* 15. — [22] H ܠܒܛܝܐ; F ܠܒ̈ܛܐ. — [23] PS *add.* ܩܪܐܣܝܐ ܘܒܪ̈ ܢܒܩܐ ܒܝܪܬܐ, *cf. col.* 1719, *l.* 7.

والسكّين اذا كلّ[1]. ܡܣܗܝܐ ܡܣܗܝܬܐ الضرس كلال[2].
ܡܣܐ ܦܪܙܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ذهبت حدّة
الحديد. ܡܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܕܒܪܢܫ ܡܬܡܣܝܐ
ܬܟܪܗ ܠܣܡܐ ܐܦ ܡܣܐ ܦܪܙܠܐ ܗ̄ ܐܦ
ܡܬܡܣܐ ܦܪܙܠܐ ܘܢܦܠ ܚܠܗ̄. ܘܡܬܡܠܝܢ ܡܡܪܡܪ
ܕܐܟܠܝܢ ܕܡܢ ܛܠܝܡ ܠܡܬܐܟܪܣܘ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܒܠ
ܢܬܡܣܘܢ[3] ܢܟܒܝܢ ܠܗ ܒܡܠܐ ܕܟܐܒܝܢ من يمكر
بصاحبه يحلّ به مكره .:.

ܡܣܐܟܠܘܢ ܒܪ̈ مواثبة الانسان للسبع .:.

ܡܣܕܪܘܢ ܡܕܡܪ ܠܗ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ القطران[4] .:.

ܡܣܕܗܕܐܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܒܝܢܬ
ܬܠܝܐ من جنس الحصف لكنّه يمضّ[5] .:.

ܡܣܕܪܗܐܐ ܒܣܪܝܢܐ القطران ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܦܝܘܢ .:.

ܡܣܕܪܢܛܝܘܢ ܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܢܒܝܪܐ
ܕܒܗ ܒܛܪܢܐ[6] شراب يتّخذ بالقطران .:.

ܡܣܕܪܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܐܪܙܐ ܗܘ ܕܡܬܠܒܠܬܐ
ܒܬܝܡܪܐ ܫܪܘܒܝܢܐ[7] ويسمّونه اهل الشام الشربين[8]
وهو جنس من الصنوبر. يُتّخذ من خشبه[9] القطران.
ܡܣܕܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مرتبة يجلس صاحبها على
كرسي. ܡܣܕܪܘܢ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܘܪܒܝܢܐ
الشربين .:.

ܡܣܛܠܝܢܐ ܐܝܟ ܦ̄ܐ جنس من السمك البحريّ
يقال له قطانيا .:.

ܡܣܛܪܘܢ[10] المركز .:.

ܡܣܗܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الضرس[11]. ܡܣܗܝܬ ܫܢ̈ܐ
الضرس. ܩܗܝ ܫܢ̈ܐ ܒܚܡܝܥܐ ܐܟܡܐ ܐܡܠܗ
ܒܣܦܪܐ ܘܫܢ̈ܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܩܗܝ .:.

ܡܣܢܒܪܘܣ ܗ̄ الجاورس[12] .:.

ܡܣܟܠܐ جمع. ܟܢܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جمع جمع.
ܟܢܘܫܝܐ ܒܪ̈ ܡܟܢܫܢܐ[13] ܗܘ ܕܡܟܢܫ ܟܢܘܫܬܗ
ܓܒܫ ܒܡܘܫܚܐ[14]. ܟܢܘܫܝܬܐ ܗܝ ܕܒܪ ܐܡܣܪܐ.
ܐܢܬܬܐ ܗܝ ܕܡܟܢܫܐ ܡܠܝܗ. ܘܡܫܬܠܛܢܝܬܗ ܟܢܫ
ܘܓܒܫ ܒܡܠܬܐ ܡܟܢܫܬܐ. ܘܡܣܡܠܝܬ[15] ܒܠܗܝܢ ܕܡܣܩ
ܘܓܒܫ ܠܗܬܗ ܒܡܠܬܐ ܠܡܟܢܫܢܐ ܟܢܘܫܝܬܗ.
ܟܢܘܫܝܬܐ سليطة سفيهة صيّاحة[16] صخّابة مصدّرة.
ܡܣܠܣܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܡܣܐ ܦܚܝܫܬܐ امراة
مشغبة[17] صيّاحة. ܗܝ ܕܐܡܟܢܫܢܝܬ[18] ܐܢܠ ܩܠܗ
ܒܟܢܘܫܬܐ .:.

ܡܣܛܠܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مصوّتون[19] .:.

ܡܣܛܐܘܦܛܪܐ اسم بعض الفلاسفة له صفات
يذكرها فولوس .:.

ܡܣܢܒܪܘܣ ܒܪ̈ ܓܬܓܐ الجاورس[20] .:.

ܡܣܛܪܘܢ[21] ܒܪ̈ المركز .:.

ܡܣܛܝܢ ܒܪ̈ الخاصرتان وتفسيره الخالى[22] لانّ تلك
المواضع خالية عن[23] جنبتى[24] السُرّة من[25] الاحشاء وهو
من مراق البطن .:.

ܡܣܛܐܪܘܢ ܕܐܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
مركز السفينة .:.

ܡܣܛܐܪܘܢ ܛܘܡܒܘܣܐ[26] ܐܝܟ

---

[1] PS اذا تثلّم. — [2] HF ܟܢܘܫܝܬܐ ܡܟܢܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [3] PS *quod seq. usque ad* من يمكر *deest.* — [4] HF *deest* القطران. — [5] HF الّا انّه يمدّ. — [6] PS ܡܛܪܢܐ, *quod seq. deest, cf. col. 71, l. 23.* — [7] PS ܫܪܒܝܢܐ. — [8] PS الشوربين. — [9] PS من حشيشة; HF *add. hic* ܒܛܪܢܐ. — [10] HF ܡܣܛܪܘܢ; S *deest.* — [11] S *quod seq. deest.* — [12] HF الجوارشن; S *deest.* — [13] HF ܡܟܢܫܢܐ; PS ܡܣܠܝܐ ܡܣܠܝܐ *loco* ܟܢܘܫܝܐ. — [14] PS *add.* جموع. — [15] PS ܘܡܫܬܠܛܢܝܬܗ *loco* ܘܡܣܡܠܝܬ. — [16] PS *deest* صيّاحة. — [17] P مشعّبة; S مشبعة; H *deest* مشغبة. — [18] PS *seq.* ܡܟܢܫܐ ܘܡܟܢܫܢܐ ܡܠܝܗ ܒܟܢܘܫܬܐ الامراة التى لا تزال ترفع صوتها بالمخاصمة والمخارقة. ܡܣܡܠܝܬ ܐܢܬܬܐ، ܗܟܢܐ ܡܫܬܠܛ ܕܓܒܫ ܠܒܠܗ ܒܡܠܬܐ ܠܡܟܢܫܢܐ ܟܢܘܫܝܬܗ. — [19] PS ܡܣܛܠܝܢܐ مصوّتون صيّاحون. — [20] H *add.* ܘܗܢܘܢ ܪܒ ܐܡܪܝܢ; S *add.* دخن; P *deest.* — [21] PS *deest.* — [22] PS الخلاء. — [23] HF ما عن; S من ما. — [24] PS خللتى. — [25] PS عن. — [26] PS ܡܣܛܐܪܘܢ ܛܘܡܒܘܣܐ.

ܬܘܒ ܐܟܙܢܐ ܛܝܒܘܬܗ ܣܓܝܐܬܐ ܩܕܡ ܠܒܢܝ̈ ܛܘܒܢ ܣܟܠܐ
ܠܡܦܪܥ ܠܒܢܝ̈ܗ ܒܡܠܬܗ ܗܝ ܕܩܕܡ ܢܘܪ. ܐܝܟ
ܒܢܝ̈ ܐܕܡ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢܝܚܢܘܬܐ. ܣܓܝܐܬܐ ܐܝܟ
ܒܗܘ ܕܠܐ ܟܡܝܪܐ ܠܡܫܒܠܘ ܠܗܘܢ ܐܒܗܬܐ
ܒܛܠܠܬܐ ܒܝܬܐ. ܒܫܠܗ ܗܝ ܕܩܕܡ ܢܘܪ̄. ܐܝܟ ܒܢܝ
ܐܕܡ ⁘

ܩܕܡܝܬ اقول اوّلًا اوّل ذلك ⁘

ܩܕܡܝܐ[1] ܠܕܘܟܬܐ ܕܐܣܟܘܠܝ ܕܦܠܛܘܢ موضع تعليم افلاطون ⁘

ܡܩܕܡܢܐ[2] ܗܘ ܡܩܠܣܢܐ ܗ̄ المقدّم[3] واقول ܡܩܕܡܢܐ ⁘

ܩܕܡ ܒܝܬ تجاة امام واقول بحضرة وآخرون قدّام[4].
ܩܕܡ ܥܝܢ̈ܘܗܝ نصب عينيه امامه ⁘

ܩܕܡܘܢܝ[5] اعجلوني ارهقوني. ܩܕܡ ابتكر ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ادلج؛ ܩܕܡܬܗ ܒܝܬ بادرته[6]. ܩܕܡܬܗ بادرته انت[7] ⁘

ܩܕܡܝܐ اوّلى. ܩܕܡܝܬܐ الاوّليّات. ܩܕܡܐ اوّل[8]. ܩܕܡܝܬܐ الاوايل. ܩܕܡܝܬܐ ܕܡܘܬܐ ܒܝܬ ܐܣܝܘܬܐ[9] ܕܦܪܩܐ ܕܒܬܠܐ. ܘܗܟܢ ܛܝܒ ܠܦܪܩܐ ܘܐܫܬܒܠ[10] ⁘

ܩܕܣܐ قدر حديد مرجل قدس. ܐܝܟ ܕܒܪܒܐ

ܕܡܪܬܐ ܕܩܕܣܐ ܠܡ لهب النار اذا ارتفعت.
ܒܐܘܪܬܐ ܒܒܝܬ ܡܩ̈ܕܫܘܗܝ ܠܐܫܬܡܫܬܗ.
ܡܩ̈ܕܫܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܡܢܪ̈ܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܡܩ̈ܠܐ[11] ܘܡܬܩܪܝܢ ܡܢ̈ܪܓܠܐ مراجل. ܩܠܐ
ܕܒܘܩܐ ܛܝܒܬܐ ܡܩܕܫܐ ܗܘܝܢ ܒܛܝܒܘܬܗܘܢ
ܕܩ̈ܕܠܐ. ܩܠܐ ܕܒܘܩܐ ܕܛܝܒܬܐ ܩܕܫܐ ܢܓܘܕ
ܒܠ ܛܒܠܗܘܢ ܗܒܢܐ ܒܘܣܡܗܘܢ ܕܡܫ̈ܟܠܐ
ܒܠ ܐܒܕܢܗܘܢ[12] ⁘

ܩܕܪܐ[13] ܐܝܟ ܕܒܪ ܒܗ̄ قديرة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ القدر الصغيرة ⁘

ܩܕܪ ܢܫܡܬܐ ܘܐܡܪܗ ܒܢܝ̈ ܐܫܡܥܝܠ[14] ويقال بلاد اليمن. ܩܕܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܢܫܘ̈ܬܐ القدرى[15] ⁘

ܩܕܪܘܢ[16] ܢܚܠܐ ܕܐܪ̈ܙܐ. ܡܢܪ̈ܘ ܒܝܢ ܐܬܛܘܦ ܐܪ̈ܙܐ ܗܢܘܢ ܕܢܦܩܝܢ ܒܛܘܪ̈ܝܐ ⁘

ܩܕܫ ܒܝܬ قُدس ܡܕܒܪܐ ܕܩܕܫ بريّة قدس[17] ⁘

ܩܕܫܬܐ[18] اقرطة شنون ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܠܝܐ ܕܐܪ̈ܙܐ اقرطة ⁘

ܩܕܬܐ[19] ܐܝܟ ܕܒܪܒܐ الشسع والسير الدقيق ⁘

ܩܗܐ يقال على الاسنان اذا عرض لها ضرس او مثل ذلك[20]. ܩܗܐ ويقال على الشىء القاطع مثل[21] السيف

---

1 PS ܡܩܕܡܝܐ. — 2 PS *deest.* — 3 F *glossa seq. deest.* — 4 S *deest* وآخرون قُدّام. — 5 PS ܡܩܕܡܘܢܝ. — 6 P *add.* سربلته منحته: — 7 F ܡܩܕܡܬܗ ܒܝܬ بكرا; PS ܩܕܡܬ ܒܝܬ بكرًا (P *sol.* سبقت); S *add. hic* ܡܩܕܡܢܘܬܐ ܘܒܩܕܡܝܬܐ القلانس, *cf. col.* 1710, *not.* 19. — 8 PS *glossæ præc. desunt; add. hic* الاوّل القديم ܡܩܕܡܝܐ. — 9 PS ܐܣܝܘܬܐ. — 10 P *add.* العابرة القديمة السالفة - ܩܕܡܝܬ ܒܝܬ ܐܣܝܐ ܒܐܠܝܢ ܒܛܒܝܐ ܐܝ̄ ܩܕܡ ܡܢ ܙܒܢܐ يسبق من الزمان. ܩܕܡ - ܕܠܐ ܐ ܡܩܕܡ ܘܐܬܟܢܫܘ - ܡܢ ܐܬܪܐ يسبق الى مكان ܠܘܬܗ ܡܢ ܟܠܕܘܟ سبقوا واجتمعوا لعنده من كلّ مكان. ܩܕܡܘ ܫܟܒܘ ܘܐܬܬܢܝܚܘ سبقوا من زمان ماتوا واستريحوا. — 11 P ܩܕܦܐ ܗ̄ ܡܩ̈ܠܐ; ܩܕܡ يسبق ويقال سطل. ܡܩܕܣܐ. — 12 PS *add.* ܡܩܠܐ. S *tantum* ܕܡܪ̈ܬܐ سطل غسلى. — 13 H *seq.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܕܪܬܐ. F *seq.* ܘܕܒܪ̄ القدرى الصغيرة قدر صغير ܩܕܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪܒܐ قدر ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ القدر الصغير. — 14 S *deest* ܘܐܡܪܗ ܒܢܝ̈ ܐܫܡܥܝܠ; PS *seq.* ظلمة موضع قد احرق بالنار. ܡܢ̈ܪܓܠܐ ܛܘܪܐ ܩܕܪ تصير ܩܕܪܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܗ̄ - المواضع المحرقة مروج ܢܫܡܬܐ الظلمة ܩܕܪܐ ܘܩܕܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܕܪܐ ܒܝܬ فيج ܐܝܟ ܒܪ - المظلمة والقدرى المجبر - ܣܪ̄ܘ ܛܠܝܐ ܕܐܪ̈ܙܐ رسول ساعى (ܒܝ̄ رسول .P *sol.*) ܩܕܪܐ القدر من الخزف (الغزف P). ܩܕܪܐ البغزج (فيج المغير [*sic*] ܒܝ̄ .P *sol.*) — 15 F *add.* ܩܕܪܐ ܒܝܬ فيج المجبّر; *de* PS *cf. not. præced.* — 16 PS *deest.* — 17 PS ܕܩܕܫ برية قدسى. — 18 PS *seq.* الشنوف والاقرصة والحلق والقرط (الصياغات .P *sol.*) القرص. — 19 PS *seq.* الشسع الذى النعل الرقيق السير الدقيق الرقيق. — 20 PS *deest* او مثل ذلك. — 21 PS مثل *loco* من.

ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܡܩܕܫܐ القُدس. ܡܩܕ̈ܫܐ القديسون.
ܐܬܩܕܫܘ تقدّسوا تطهّروا. ܡܩܕܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܒܡܕܒܪܢܐ ܗ̄ ܦܪܝܫܐ. ܒܡܫܘܚܢܐ ܕܝܢ ܕܒܢܝܐ.
مختار ذكى. ܡܩܕܫܐ ܒܡܩܕܫܐ ܕܒܪܝܬܐ ܠܦܪܝܫܐ
ܡܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܩܕܫ ܡܩܕ̈ܫܝܢ ܦܘܪܫ ܦܘܪ̈ܫܝܢ ܀

ܡܩܕܡܘܬܐ قدمة ܘܩܪ̄ تقديمٌ ܡܢ ܡܩܕܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ. منذ قبل من اوّل. ܡܩܕܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܠܝܢ ܕܡܬܩܕܡܢܐ ܕܦܘܪܫ ܙܒܢܐ ܘܡܘܡܢ̈ܢܐ ܒܪܫܘܬܗܘܢ. ܕܡܬܐܡܪ ܒܢܝܦܘܬܗܘܢ ܕܐܣܪܝܘܬܐ. ܡܬܐܡܪ ܗܟܝܠ ܡܩܕܡܘܬܐ ܒܙܒܢܐ ܐܝܟ ܕܩܡ ܡܩܕܡ. ܛܘܦܣܐ ܠܛܘܟܣܐ ܕܡܙ̈ܓܐ. ܘܒܒܢ̈ܝܢܐ ܐܝܟ ܕܡܩܕܡ ܓܢܣܐ ܠܐܕ̈ܫܐ ܒܬܐܘܪܝܐ ܒܠܝܘܕ. ܐܘ ܒܫܘܕܪܐ ܐܝܟ ܕܢܣܒܝܢ ܟܝܢܐ ܓܘܫܬܐ ܐܢܕܪܐ ܕܗܘ. ܘܢܫܘܕܘܪ ܥܠܝܗ̇ ܐܘ ܒܒܬܗ ܐܣܟܝܡܬܐ. ܘܒܛܘܟܣܐ ܕܪܒܘܬܐ ܘܐܝܩܪܐ. ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܘܫܠܝܛܐ ܘܗܘ ܡܢ ܕܩܝܡܐ ܕܢܝܫܘܬܐ ܐܢܕܪܐ ܕܗܘ ܒܢܝܦܘܬ ܦܘܫܬܐ. ܐܟܢܐ ܕܟܘܠܡܘܬܐ ܠܒܪܫܐ. ܐܠܐ ܒܪܝܫܐ ܕܐܬܪܒܝܬܐ ܒܪܫܐ[1] ܡܬܬܣܝܡ ܡܩܕܡܬ ܘܗܘܝܐ ܒܢܘܟܘܬܐ. ܠܐ ܐܝܟ ܕܒܦܫܝܛܘܬܐ ܘܡܬܝܕܥܐ ܕܒܒܝܐ[2]. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܒܠܝܘܬܐ. ܒܗܠܝܢ ܓܝܪ ܣܓܝܐܐ ܕܢܝܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܩܕܡܘܬܐ ܘܠܡܘܒܠܗ̇ ܐܣܪܝܘܬܐ الابتداء القدم الأوّليّة التقادم[3]. ܬܘܒ ܡܩܕܡܘܬܐ ܗܘ ܡܢ ܕܠܡܘܒܠܐܝܬ ܠܐܣܪܝܘܬܐ ܡܬܦܪܫ. ܘܕܘܒܪܐ ܒܣܓܝܐܐ ܕܢܝܐ. ܒܙܒܢܐ ܐܝܟ ܡܢ ܡܩܕܡ ܕܩܕܡ ܘܢܛܝܪ ܡܢ ܢܒܥܘܗܝ. ܐܘ ܒܒܥܝܢܐ ܐܝܟ ܒܡܫܐ ܠܐܕܫܐ. ܐܘ ܒܫܘܕܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܐܡ ܒܪܫ ܓܘܕܐ. ܐܘ ܒܛܟܣܐ ܕܪܒܘܬܐ.

ܐܝܟ ܒܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܢܝܢܝܢ. ܘܩܕ̈ܡܝܢ ܐܝܟ ܒ̈ܠܥܕܐ[4] ܘܐܩ̈ܕܡܝܐ. ܐܘ ܒܗ̇ܘ ܡܐ ܕܫܘܕܐ التقدّم. ܒܗ ܡܕܡ ܘܢܩܝܦ ܠܗ ܡܬܡܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܢܝܐ ܠܕܒܠܝܘܬܐ ܐܢܕܪܐ ܕܗܘ. ܐܝܟ ܕܢܦܫܐ ܡܩܕ̈ܡܐ ܐܝܬܝ̈ܗ ܠܓܘܫܡܐ. ܘܡܛܠ ܠܓܘܫܡܘܬܐ ܕܕܝܠܗ̇ ܐܝܬܝ̈ܗ. ܐܦ ܐܣܪܝܘܬܐ ܓܝܪ ܐܝܬ ܠܗ ܗܘ ܡܐ ܕܠܡܘܒܠܐܝܬ ܠܡܩܕܡܘܬܐ ܡܬܦܪܫ. ܘܗܕܐ ܐܦ ܗܘ ܒܣܓܝܐܐ ܕܢܝܐ. ܐܘ ܓܝܪ ܒܙܒܢܐ ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܡܩܕܡ ܡܢ ܢܒܥܘܗܝ. ܐܘ ܒܒܝܢܐ ܐܘ ܒܫܘܕܪܐ. ܐܘ ܒܛܟܣܐ. ܐܘ ܒܪܒܘܬܐ. ܐܘ ܒܢܝܦܘܬܐ ܕܕܒܠܝܘܬܐ التقدّم زعم والصحيح عندى التأخّر ܀

ܡܩܕܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܠܐ ܡܫܬܢܝܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܕܡܬܐܕܪܘܬ ܐܘܣܝܐ ܘܦܪܝܫܘܬܐ ܡܬܬܚܡܬܐ. ܡܬܐܡܪܐ ܗܟܝܠ ܡܩܕܡܘܬܐ ܥܠ ܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܠܐ ܡܫܬܢܝܢܘܬܗ. ܘܬܘܒ ܥܠ ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܢܐ ܕܗܘ ܐܝܟ ܪܒܢ[5] ܀

ܡܩܠܐ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ الرقبة والقفا والقذال[6] ܒܣܬܪܗ ܕܨܘܪܐ ܀

ܡܩܕܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܟܕ ܠܢܒܥܘܗܝ ܒܡܠܬܐ تقدّم صاحبه فى القول. ܬܘܒ[7] ܡܩܕܡ ܒܡܠܬܐ ܘܒܚܘܫܒܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܩܕܡ ܢܦܫܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. تقدّم فى الكلام والفكر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܩܕܡ ܟܕ ܠܢܒܥܘܗܝ ܒܪܗܛܐ ܕܪܗܛܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܪܗܛ ܡܩܕܡ ܠܚܒܪܘܗܝ. سبق صاحبه فى العدو وسبقه فى المشى وتقدّمه ܀

ܡܩܕܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܩܕܡ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܩܕܡ ܠܗ ܐܬܡܢܝ[8] ܐܠܗܐ. قبلى[9]. ܡܩܕܡ

---

[1] HF ܒܪܫܐ. — [2] PS ܡܬܝܕܥܘܬܐ ܕܒܒܝܐ. — [3] PS والتقدّم. — [4] H add. ܩܕ̈ܝܫܐ; PS ܘܩ̈ܕܝܫܝܢ loco ܘܩ̈ܕܡܝܢ. — [5] HF dcest ܪܒܢ; PS add. القديسيّة اى ما لا تتنقل ولا تتغيّر. فضيلة الجوهريّة المحدودة ويقال على قديسيّة الله تعالى لاجل انّها لا تتغيّر (فضيلة ..... لا تتغيّر P deest) وايضًا عن التمييز الذى هو مهما هو طهارة (طهارة S deest). — [6] PS add. والنقرة. — [7] PS quod præcedit deest. — [8] HF ܐܬܡܢܝ; PS deest ܠܐ. — [9] P add. اختلق; PS deest ܡܩܕܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ et quod seq., sed add. ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܩܕܡ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܦܘܩ̈ܕܢܐ متقدّم لغيره.

ܒܟܢܘܫ ܒܪ ܢܫ̱ ܘܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܐܠܗܐ
جماعة الله. ܬܘܒ ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܐܠܗܐ[1] ܀

ܩܒܪܐ ܕܐܘܣܛܘܢܘܣ[2] ܐܝܟ قلنسو
ܒܬܥ̈ܠܐ ܗܘ ܣܡܐܐ ܗ̄ ܣܐܡܐ
ܘܐܣܛܡܟܗ [3] ܀

ܩܒܪܘܣ ܐܝܟ فلس ܒܬܥ̈ܠܐ زنجفر[4] ܀

ܩܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ كُبّة الغزل[5]. ܩܒܪܐ
الذى يجمع الغلّة عند الحصاد[6]. ܬܘܒ ܒܡܬܐܡܪ
ܒܟܝܡ ܕܡܬܩܒܪ ܘܡܬܟܢܫ ܡܢ ܡܩܠܐ
ܘܡܟܢܫܬܐ ܕܓܦܬܐ الانبار والكُدس[7] ܀

ܩܒܪܐ[8] قبر ܀

ܩܕܐ اقبض[9]. ܩܕܐ ܕܠܝ ܐܚܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ
ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܕܝܠܝ ܘܒܥܘܬܪܝ بارك لك الله فى الذى
لك[10] ܀

ܩܕܐ قدّ لبن. ܩܕܐ ܬܘܒ ܒܪ̈ ܒܟܝܡ ܕܫܡܠܝܢ
ܒܗ ܕ̈ܒܘܬܐ ܢܒܠܬܐ قدّ[11] ܀

ܩܕܕܐ قدّ قصاص[12] اخذ يقال ܝܡܘܪ. ܒܡܬܐܡܪ
ܕܦܐܕ ܘܩܕܕ. ܒܪܝ ܐܦܪܝܡ ܐܡܪ ܩܕܕ ܡܫܓܪ
ܢܘܪ̈ܐ. ܘܐܦ ܓܪ̈ܓܪ̈ܬܐ ܡܢ ܗܪܟܐ ܡܫܬܠ[13]
ܩܕܕܐ ܕܓܠܕܐ قدّ الجلود[14]. ܦ̄ ܒܡܬܩܕܕ ܗ̄
ܒܬܦܫܛ ܒܒܟܝܡ ܢܒܪܘܟܐ[15] ܀

ܩܘܕܫ ܩܘܕ̈ܫܐ قُدس القدس ܘܗܟܢ ܩܘܕܫ
ܩܘܕ̈ܫܝܢ قُدس الاقداس[16]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܦܘܪ̈ܫܝܢ
ܦܘܪ̈ܫܝܢ قدس القدس[17] ܀

ܩܕܘܡܘܬܐ[18] البكور والتقدّم[19] ܀

ܩܕܚܐ ܒܗ ܙܒܢܐ ܕ̄ ܒܡܬܐܡܪ ܥܠ ܝ̈ܘܢܐ
ܘܥܠ ܩܘܚܐ ܐܪ ܕܗܘ ܢܠܠܬܐ ܘܐܦ ܩܘܚܐ وَلوَلة
صراخ وثقب[20]. ܩܕܚ ܒܪܫܐ ܕܦܬܪ̈ܐ ܐܬܦܠܘܠ ܘܣܠܩ[21].
ܩܕܚܐ ܒܗ ܐܝܬ ܢܦܫܬܐ ܠܬܢܬ ܡܢ ܗ̄. ܒܥܠ
ܣܬܒ̈ܠܐ ܙܒܘܬܐ ܕܢܒܘܬܐܝܬ ܢܦܩܘ[22] ܐܘܒܢܬ
ܢܦܩܘ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܥܠ ܩܕܚܐ ܕܢܘܪܐ قدح نبات
قدح النار[23]. ܩܕܚܐ ܒܪܘܓܙܗ تلتهب تقدح ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܘܪܫܗ ܐܚܝܕܐ ܘܡܬܓܪܘܠܐ ܐܘܒܢܬ
ܡܬܢܒܪܫܐ تلتهب وتهيج[24]. ܘܒܥܠ ܕܦܬܪ̈ ܩܕܚ̈ܐ
ܐܝܟ ܢܘܦ̈ܩܐ ܘܢܒܥ̈ܠܬܐ ܘܫܘܚ̈ܠܐ ܕܡܢܫܬܫܠ
ܦܠܣܝܢ[25]. ܩܕܚ استغاث. ܩܕܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ
ܘܦܗ̄ قدح تحف[26]. ܩܕܚܐ ܕܡܪܘܦܬܐ ܒܪ̈ تحف
الجمجمة. ܩܕܚ ܒܥܠ ܕܦܬܪ̈ ܫܘܚ[27] ܀

ܩܕܝ ܪ̈ܒܝܢܐ اكل الراى[28] ܀

ܩܕܝܫܐ قديس طاهر مهذّب. ܘܐܚܪ̈ܢܐ طاهر
ܘܗܟܢ ܐܠܗܐ ܘܒܪܢܫܐ قدّوس[29]. ܩܕܝܫܐܝܬ قديسيّة.
ܩܕܝܫܐ ܒܪ̈ قديش طاهر. ܩܕܝܫܘܬܐ طهارة قداسة.

---

[1] HF *add.* قسط الله. — [2] B ܕܐܘܣܛܘܢܘܣ; PS ܕܐܘܣܛܘܢܘܣ. — [3] BH *sic*; F ( ); PS *deest hæc figura*; BPS *add.* على راى صناع الكيميا هو الفضّة ويسمّونه القمر (PS الغهر)؛ وهذه صورته; B *figuram ad calcem repetiit*; PS *hic æque eam omiserunt*. — [4] S زنجار. — [5] HF *deest* الغزل. — [6] S *glossa præc. deest.* — [7] PS (*l.* الانابير) الانابيب والاكداس. — [8] PS *seq.* ܒܪ̈ قبر دمس يقال ايضًا لحد حدث. ܡܩܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ المدفون المقبور. — [9] PS *hæc glossa deest.* — [10] F فى نفسك; PS ܩܕܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܗܘ ܬܘܒ ܕܐܚܘ ܩܕܐ ܕܠܝ اى استوفى حقّك وبارك لك الله فى غناك يا اخ افرح فى غناك. — [11] PS ܩܕܐ ܕܚܠܒܐ ܐܢܬܘ ܕܝܢ ܩܕܐ ܒܟܝܡ ܕܡܬܠܝܢ ܒܗ ܕ̈ܒܘܬܐ ܚܠܒܐ يقال له قدّ لبن وهو الكرش المدبوغ. — [12] PS قصّ قدّ, *quod seq. usque ad* ܒܪܝ ܐܦܪܝܡ *deest.* — [13] PS *deest* ܘܐܦ ..... ܡܫܬܠ; *add.* مزّق وخرّق.

[14] PS *add.* بشىء حادّ. — [15] HF ܢܒܪܘܟܐܝܬ; PS *add.* ܩܕܝ ܠܐܫܬܓܪܐ مزّق, *et* P ܩܕܝ رج استفاد حصّل الوثيقة. — [16] PS *hæc habent :* ܩܘܕܫ ܩܘܕ̈ܫܝܢ ܗܘ ܠܡܪܝܐ. اطهر الاطهار. قدس القدوس الربّ قدس الاقداس فصل الفصول. — [17] PS. — [18] S *deest*; HF *add.* ܒܗ ܙܒܢܐ ܕ̄, *cf. voc. seq.* — [19] P *add.* (*sic*) السابق, *dein* ܩܕܘܡܝܬܐ ܘܒܘܟܝܪܘܬܐ - ܩܕܘܡ اسبق لحق ابكر ܩܕܘܡܘܬܐ ܐܘܒܢܬ ܩܕܡܝܐ ܕܒܘܪܬܐ - القلانس. — [20] PS نعب صراخ ولولة صياح. — [21] PS قدرة لطيفة. — [22] PS ܢܦܩܘ. — [23] PS قدح نباح *add.* التهب وصعد. — [24] HF وتصيح. — [25] PS قدح النار (قدح المقدحة *S sol.*) *add.* نخ وحصو التى تخرج بغتة. — [26] PS *add.* اسكرجة. — [27] PS *add.* نبت. — [28] P *add.* ܠܟܐ. ܩܕܝ مالك بقى له قبض. ܩܕܝ ܕܠܠܬܐ ܒܒܢܝ̈ܗܘܢ. ܩܕܝ ܒܥܘܬܪܝ. — [29] HF *deest* قدّوس.

النعد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܩܒܠ ܠܡܩܒܠܗ قدّامه من قُرب[1] ܀
ܩܒܘܠܝܐ[2] ܒܪ̈ شكوى. ܡܩܒܠ يشكو يذمّ ܀
ܩܒܘܠܛܝܒܘܬܐ[3] بُشرى[4]. ܡܩܒܠܛܝܒܐ مُبشّر ܀
ܩܒܘܬܐ تابوت. ܩܒܘܬܐ ܕܣܗܕܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܝܟܠ ܠܘܚܐ ܕܒܗ تابوت الشهادة[5] ܀
ܩܒܘ ܢܘܚ ܒܬܒܘܬܐ ܕܛܘܦܢܐ ܦܪܫܗ ܐܝܟ ܕܡܫܬܡܗܐ ܕܐܬܝܬܗ ܒܐܪܐ ܡܢ ܢܘܚܐ ܕܒܬܡܝܢܬܐ ܕܗܘܐ ܠܒܪ. ܩܒܘܬܐ ܡܠܐ ܗ̄ ܡܦܩܬܐ[6] ܀
ܩܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اقبية. ܪ̈ ܩܒܝܬܐ ܕܩܒܝܬܐ ܒܡܩܒܠܬܐ ܕܡܟܢܫܝܢ ܒܗܘܢ ܡܝ̈ܐ غُدران[7] وقيعان[8] مواضع يجتمع فيها الماء عند زيادة النهر[9] اذا فاض الماء. ويكون الصهريج الذى يجتمع فيه ماء[10] المطر. ܘܐܝܟ ܪܒ الماء القايم[11]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ مستنقعات الماء. ܩܒܝܬܐ ܕܡܝ̈ܐ[12]. ܩܒܥܐ مدّة مجتمعة. ܡܩܒܥܐ ܡܩܒܥܘܬܐ ܒܪ̈ تمضمض[13]. ܡܩܒܥܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اجتماع مدّة بورم[14] ܀
ܡܩܒܥܐ[15] متركّز. ܡܩܒܥܐ ܒܗ مداخلة فيه. ܡܩܒܥ ܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مداخل فيه مسمور منتشب[16] فيه ܀

ܡܩܒܠܢܝܬܐ ܘܡܩܒܠܢܝܬܐ[17] ܓܒܠܬܐ ܡܕܡ ܕܡܫܚܐ ܕܒܘܪܗܢܐ ܀
ܩܒܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܡܫܝܚܐ الهبد[18] وطعمه مُرّينبت بين الزرع ܀
ܩܒܠܡܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܒܪܙܕ طبرزد ܀
ܩܒܠܬܐ ܒܪ̈ قبالة. ܩܒܠܬܐ ܘܐܦ ܩܒܠܬܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܗ̄ مزبلة[19]. ܩܒܠ ܐܝܟ ܚܣܢ قبل استفاد ܀
ܩܒܠܪܘܣ ܒܪ̈ ܪ̈ܟܒܐ الفرسان ܀
ܩܒܥܐ ܡܩܒܥܬܐ ܒܪ̈ نشوب اقول اشتباك ويكون تزايين[20]. ܡܩܒܥܐ ܕܪܕܝܕܘܬܐ[21] ܨܒܬܐ ܗܪܝܢ ܕܡܬܩܒܥܢ ܒܡܢܐ ܨܒܬܐ ܐܘ ܒܟܘܦܠܐ ܐܘ ܒܒܪ ܙܘܪܐ ܡܢ ܠܒܪ التزيين الذى يُزيّن به الثوب[22]. ܩܒܥܐ ܘܡܩܒܥܐ[23] ܗ̄ ܡܩܒܥܬܐ مغروسة مستحكمة[24]. ܩܒܥ ܒܪ̈ ركّز ثبّت ركّب[25] نصب. ܐܬܩܒܥ تركّز ثبت ارتزّ[26]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܡ ܕܒܗ ܩܒܥ ܐܢܫ ܕܠܒܠܐܢܫ ܡܬܢܫܒ نشب. ܐܬܩܒܥ ܐܝܟ ܣܟܐ ܒܟܐܪܐ. ܘܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܡܬܩܒܥ. ܚܫܡܐܢܫ ܡܬܢܫܒܢ (*sic*). ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܟܐܪܝܢ ܐܬܩܒܥܘ ܒܗ نشبت فيّ تركّزت[27] ܀
ܩܒܝܠܐܝܬ ܗܘ ܕܒܡܩܒܠܢܘܬ ܥܒܕ ܗܘܐ ܝܠܘܗ ܡܢ ܩܒܝܠܐܝܬ. ܡܩܒܠܐܝܬ ܒܢܝܫܬܗ ܕܐܠܗܐ.

---

1 PS *add.* ما يحاديه. — 2 PS *seq.* (S الشكوة) الشكوى الشكاية الشكية. — 3 HF ܩܘܒܠܛܝܒܘܬܐ *et infra* ܡܩܘܒܠܛܝܒܐ. — 4 PS *add.* ܩܘܒܠܛܝܒܘܬܐ ܦܫܝܛܐ (S ܡܢ ܩܒܘܠܛܝܒܘܬܐ), بشرى يقال حجبة مبشر حاجب *cf. col.* 1687, *l.* 7. — 5 PS *add. hic* خزانة الصندوق الذى كان فيها الواح التى كانت مع موسى *et antea* ܩܒܘܬܐ سفينة نوح التى عملها فى عهد الطوفان ويسمّى الفلك ايضا. — 6 PS *add.* خبارى. — 7 P *add.* بير واسعة معدّة يجتمع فيها الماء. — 8 PS *add.* اصحّ. — 9 H المطر والنهر. — 10 HF *deest* ماء; S الماء من. — 11 P *quod seq. usque ad* ܩܒܥܐ *deest*; S *deest usque ad* ܡܩܒܥܐ ܡܩܒܥܘܬܐ. — 12 F *add.* ܩܒܝܬܐ. — 13 PS *deest* ܒܪ̈ تمضمض. خبارى مناقع الماء اذا فاض. — 14 P *add. hic* ܩܒܒܬܐ مقبّب. — 15 PS *seq.* ܒܗ

16 H ܡܩܒܥܐ الثابت المركوز الموضوع مداخلة فيه ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ فيه مسمور فيه مرصوع مركوز فيه منتشب منتشّبة. — 17 F ܡܩܒܠܢܝܬܐ ܡܩܒܠܢܝܬܐ; PS ܡܩܒܠܢܝ. — 18 HF الم مرض من الدم الامراض *add. ad calcem* ܬܢܝܢܐ, ܒܡܫܝܚܐ; PS الهبيد, *cf. col.* 365, *l.* 13. — 19 PS *glossa præc. deest.* — 20 PS ويكون (S اردت, *l.* ارتزاز) اشتباك ارتد اقول التزيّن الذى يزين به الثوب وهو سجاف الفروة وغيره. — 21 H ܕܪܕܝܕܘܬܐ; F ܕܪܕܝܕܘܬܐ; PS *et Bar Ali, Paris.* 255, ܕܪܕܝܕܘܬܐ. — 22 PS ܡܢ ܠܒܪ الرقوم التى تكون فى اطراف العمايم والاردية انطرز. — 23 FPS *deest* ܘܡܩܒܥܐ; PS *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 24 PS *add.* مسمّرة. — 25 PS *deest* ركّب. — 26 PS ارتد. — 27 PS *add.* تسمّرت.

ܦܐܪܘܬܐ[1] شمع ܀
ܦܐܪܘܦܠܝܕܣ[2] ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܕܡܢ ܡܠܚܢܐ المغرّقة ܀
ܦܐܪܘܣܛܠܝܕܣ[3] ܗ̄ ܒܢܬܐ ܕܦܪܢܐ حبّ الدهست[4] ܀
ܦܐܪܘܣܝܘܣ[5] بُرج السرطان ܀
ܦܐܫܐܦܘ[6] ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ̄ ܗ̄ ܫܡܫܝܢܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܐܚܪܢܐ[7] ܕܐܡܪ ܠܛܘܒܢܐ ܒܫܠܝܚܐ ܠܡܫܒܚܘܬܐ[8] ܦܐܫܐܦܘ ܐܘܒܢܬ ܓܥܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ صوت عالٍ صُراخ ܀
ܦܐܫ ܦ̄ ܡܢ ܡܫܫܘܬܐ ܐܘ ܡܢ[9] ܦܫܐ ܕܗܘ ܢܒܘܥܐ. ܘܡܢܗ̇ ܕܦܕܪ ܗܘܐ ܦܫܫܐ ܘܡܬܦܫܐ ܀
ܦܐܬܝܠܘܣ[10] ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ̄ ܦ̄ ܝ̄ ܝ̄ ܗ̄ ܦܢܓܝ سمّر ܀
ܦܐܬܗܛܠܘܣ[11] ܦܐܬܝܛܠܐ العمود الشاقول. ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ̄ ܐܡܪ ܕܠܝܬ ܓܪܓܠܐ ܒܢܝܐ ܘܐܝܟ شاقول ܀
ܦܐܬܗܛܝܪ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ̄ ܕܡܬܦܫܩ ܒܗܕܐ ܟܢܘܫܐ[12] ܕܐܦܩܐ ܕܒܓܠܘܣܬܐ. ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ̄ ܦܐܬܐܛܝܪ حزّاقة[13] قصبة من فضّة مثل الزرّاقة. ܦܐܬܐܛܝܪ آلة متّخذة لعُسر البُول[14] ܀

ܦܐܬܐܪܛܝܩܘܢ ܗ̄[15] دواء مسهل ܀
ܦܐܬܐܪܣܝܣ ܘܐܣܬܪܩܐ ܦܐܬܐܪܣܝܣ القطع[16]. ܘܐܦ ܦܐܬܐܪܣܝܣ ܕܢܩܝܘܬܐ نقاء نظافة ܀
ܦܐܬܐܠܝܣܝ[17] ܒܠܝܠܝܬܐ. ܐܘ ܒܛܡܢܝܬܐ ܕܒܠ ܀
ܦܐܬܗܣܩܘܣ الشاقول[18] ܀
ܦܐܬܐܪܘܦܠܘܣ[19] ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܡܘܬܐ[20] نقاء نظافة ܀
ܦܐܬܗܐܠܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ̄[21] ܒܦܠܚܬ قلعت ܀
ܦܐܬܗܐܠܘܩܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ̄ ܦܣܩܘ ܡܫܒܩܘ نقضوا[22] ܀
ܦܐܬܗܒܡܘܢܢ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ̄ ܐܚܝܕܝܢ يستولون[23] يأخذون ܀
ܦܐܬܘܢ ܡܬܠܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ̄ يتعلّق الماء[24] ܀
ܦܓܐ[25] ܡ̄ܢ مكيال قفيز. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ̄ مكّوك ܀
ܦܓܓܒܬܐ[26] ܡ̄ܢ قشعريرة ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ̄ الحمّى ببردٍ ونافض ܀
ܦܓܠ[27] ܡ̄ܢ بُعد قرابة فى مواضع[28] وانّما يصحّ معناه ان يفعل الرجل ما يقابله من الرای. ܡܢ ܦܓܠ من

[1] S *deest, sed add. alio in loco* ܦܐܪܘܣ شمع, *cf. col.* 1704, *not.* 16. — [2] P *deest;* S ܦܐܪܘܦܠܝܕܣ, *deest* ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ̄ *et* ܕܡܢ *quod sequitur.* — [3] HF ″ܦܐܪܘܦܠ. — [4] H الدهش; F الدهمش ܦ̄ الدهش, *cf. col.* 587, *l.* 7; PS *add.* (*sic*) ܦܐܪܘܕܘܣ ܒܪ ܣܪ̈ܘ̄ ܗ̄ ܚܪܦ ܪܣܠ. — [5] PS *sequitur* ܣܚ ܡܢ ܡܠܘܫܐ السرطان احد البروج. — [6] F ܦܐܫܐܦܘܬܐ *hic et infra;* P ܦܐܫܐܦܘ̄, S ܦܐܫܐ, *sed inf.* PS ܦܐܫܐܦܘ. — [7] PS ܐܝܟ ܕܐܡܪ. — [8] PS ܒܠܝܚܘܬܐ. — [9] PS *seq.* ܦܫܐ ܐܘܒܢܬ ܢܒܘܥܐ (*sic*) ܗ̄ ܗܘܐ ܦܫܫܐ ܓܥܬܐ يقال الاوّل يكبر ويهرم ويشيخ. والثانى يغش القماش الذى يجمع من فوق الماء فى وقت المدّ (يجمع قُفيًا قش .P *sol*) يقال يقمقم. — [10] PS ܦܐܬܝܠܘܣ. — [11] PS *deest* ܦܐܬܗܛܠܘܣ, *seq.* ܦܐܬܝܛܠܐ ܕܠܝܬ ܓܪܓܠܐ العامود الشاقول. — [12] PS ܟܢܘܫܐ. — [13] F خرّاقة خراقة. — [14] S *glossa præc. deest;* PS *add.* ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ̄ الآلة التى يبول بها من عسر البولة. — [15] P *add.* ܦܫܚܬܐ ܡܕܡܕܡܐ. — [16] PS *seq.* الابعاد حط الاسقف من درجته ومنعه من منزلته. ܦܐܬܐܪܣܝܣ القطع والحرم والجزم او نفى او تطهير ܗ̄ ܕܢܩܝܘܬܐ. — [17] PS *deest.* — [18] FP *add.* العود; S *deest;* PS *add. hic* ܦܐܬܗܣܩܘܣ القطع والعامود الذى تدور عليه الرحا. — [19] PS ″ܕܡܘܦܠܘܣ. — [20] PS *seq.* النقا العفان. — [21] PS *add.* ܚܠܘ *quod vocabuli* ܣܘܦ̄ *finis est, quanquam* ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ̄ *in* S *deest.* — [22] PS هدموا *loco* نقضوا. — [23] PS يستلبون. — [24] P *add. hic* ܗ̄ ܦܐܬܐܪܢܒܐ ܡܕܒܪܐ. — [25] P *seq.* ܐܘܒܢܬ ܓܠܐ ܡܕܡܪ *et* PS ܡܓܐ ܘܡܦܓܢܐ *dein* القبّ الذى يكال به المكوك قفيز. ܕܡܬܠܐ ܐܘ ܕܡܓܠܠܐ مدّة مجتمعة. — [26] PS *seq.* ܦܓܓܒܬܐ ܦ̄ القشعريرة النافض الحمّى. — [27] PS *quod seq.* *usque ad* ܡܢ ܦܓܠ *sic habent :* من تلقا نفسه. — [28] F *add.* الملا فيئة. (P *sol.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܦܘܟܐ اقول).

ܡܐܪܝ ܒܟܠ ܕܒܪܐ ܢܦܫ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܥܡ ܦܬܠܐ ܕܡ ܕܣܢܐ ܒܡܘܡܐ[1] ܀

ܡܐܪܘܣ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܒܡܫܚܐ شرّ ܀

ܡܐܪܣܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܪܘܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܩܝܛܐ ريح الصيف المشرقيّ[3] ܀

ܡܐܪܘܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܡܘܦܬܝܐ صنّ[4] ܀

ܡܐܪܘܠܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܛܪ̈ܦܐ ܕܚܘܣܐ ܢܝܩܘܪܝܢ ܘܪܘܡܝܢ. ܘܡܘܣܘܢ ܕܩܝܦ ܠܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܒܡܠܝܗܘܢ. ܘܣܘ̈ܟܝܐ[5] ܪܡܝܢ ܠܡܪܘܐܘܣܝܐ ܀

ܡܐܪܒܘ[6] ܘܡܘܪܒܘ كهربا وقاربا ܀

ܡܐܪܘܣܝܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪܛܢܐ السرطان ܀

ܡܐܪܘܐܐ ܒܐܘܣܛܝܢܘܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܓܘܙܐ ܡ̈ܠܟܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܦܫܝܛܐܝܬ ܡܬܩܪܝܢ ܓܘܙܐ الجوز[7] ܀

ܡܐܪܘܐܐ ܦܘܢܛܝܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܠܝ̈ܬܘܣܐ ܦܢ̈ܕܘܩܐ البندق وهو الجلّوز[8]. ܦܝ ܡܐܪܘܐܐ ܠܗܦܛܐ ܀

ܡܐܪܕܐܡܘܡܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܘܪܕܡܘܢܐ[9] القردمان ܀

ܡܐܪܕܝܘܢ[10] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܘܪܦܐ الحُرف ܀

ܡܐܪܕܝܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܠܒܐ القلب ܀

ܡܐܪܦܘܦܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܡܪܘܒܘܣ[12] ܛܥܝܢ ܦܐܪ̈ܐ ܡܢ ܒܣܘܢܝܘܣ ܐܡܪ. ܡܐܪܦܘܦܘܪܘܣ ܒܕܡ ܕܡܬܦܪܫ ܠܕܝܪ̈ܐ ܘܠܙܒܢܬܐ ܒܢܕܪ̈ܐ[13] ܀

[1] PS *add.* شارط يشرطنى. — [2] PS ܡܐܪܘܣ. — [3] HF ريح شرق الصيف. — [4] PS صنون; F *add.* زنبيل قفّة سلّ. — [5] PS *deest* ܘܣܘ̈ܟܝܐ. — [6] H ܡܐܪܒܘ ܡܐܪܒܘ; F ܡܐܪܒܘ ܡܐܪܒܘ ܓܘܙܐ جوزة ܓܘܙܐ, *cf. infra* ܡܐܪܘܐܐ; S *eadem glossa alio in loco invenitur, hic tantum* ܡܐܪܐܒܘ. — [7] H *add. hic* (κερδαλέος) ܡܐܪܕܠܝܘܣ ܗ̄ ܒܥܩܘܬܐ, *cf. Imm. Löw, Z. D. M. G.*, XLVII, 515. — [8] PS الجلورى; HF *glossa seq. deest.* — [9] PS ܡܪܕܡܢܐ. — [10] PS *sequitur glossa vocab.* ܡܐܪܦܘܦܘܪܘܣ *infra.* — [11] PS *deest.* — [12] PS *quod præcedit deest, cf. not.* 10. — [13] PS *add.* ما يفرد للاديرة وللبيع باسم النذور. — [14] H الكراويا. —

ܡܐܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܟܪܘܝܐ الكرويا[14] وكذلك جبريل ܀

ܡܐܪܘܣ ܐܘܣܛ ܡܛܠܒܘܬܐ[15] ܦܝ السدر. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ[16] ܡܐܪܘ ܡܬܛܠܒܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܛܘܠܒܐ[17] ܘܗܘ ܢܘܡܪܐ ܕܐܪܥܐ ܗܘܐ الأرقّ ܀

ܡܐܪܒܛܠܐ ܦܝ ܗ̄ ܢܩܠܬܐ[18] ܀

ܡܐܪܝܐ ܒܡܘܣܝܩܘܣ ܐܬܪܐ ܕܒܝܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܦܕܦܐܘܣ ܘܡܣܬܪܘܢ ܘܡܛܪ ܀

ܡܐܪܐܛܘܣ ܦܝ ܟܪܘܝܐ كرويا[19] ܀

ܡܐܪܝܗ ܐܝܟ ܢܘܣܡ ܡܕܝܢܬܐ ܚܪܢ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܡܐܪܝܗ̇ ܘܗܘ ܕܐܡܪ[20] ܘܥܠ ܝܕܥ ܡܐܪܘܣ ܡܠܟܐ ܐܬܐܡܪ[21]. ܘܐܝܬܝܐ ܡܐܪܕܝܗ ܗ̄ ܚܪܢ ܀

ܡܐܪܘܥܐ ܦܝ آفة بليّة خصومة. ܡܐܪ̈ܘܥܐ شدايد آفات[22] جهاد. ܡܬܟܬܫ يقاتل آخر جهاد حرب مجاهدة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ عارض. ܘܛܐܒܐ ܕܡܐܪ̈ܘܥܐ ܗܘ ܕܒܟܪܘܡܘܣ واخبار المشاجرات[23] ܀

ܡܐܪܦܣܝܐ ܡܪܦܣܬܐ[24] ܨܚܚ جبريل الكبابة[25]. ܡܐܪܦܣܘܣ ܀

ܡܐܪܘܣܐܘܣ ܦܝ ܚܠܒܘܢܐ ܕܝܡܐ صدف بحريّ ܀

ܡܐܪܒܘܣܐܘܣ[26] ܗ̄ ܙܘܓܐ ܕܥܠ ܦܘܡܐ ܀

ܡܐܪܝܕܗܘܣ ܡܚܘܝܢܐ ܘܒܪ ܫܪܘܥܘܗܝ ܐܘܒܕܢܐ ܠܡܩܒܠܐ[27] المتعرّض للتعريض ܀

ܡܐܪܐܐ شجرة حَور[28] ܀

[15] PS ܡܛܠܒܘܢܐ. — [16] P *add.* ܘܦܘ ܡܐܪܘܣ شمع. — [17] PS ܛܘܒܠܐ. — [18] PS *add.* نغاية. — [19] *Cod. add.* حرّان, *cf. voc. seq.* — [20] S *deest* ܒܪ ܫܪܘ, ܐܝܟ ܢܘܣܡ *et* ܘܗܘ ܕܐܡܪ; PS *add.* مدينة حرّان. — [21] PS *seq.* حرّان. — [22] F *add.* ܗ̄ ܡܣܡܒܠܐ حرب; PS *hæc glossa deest.* — [23] P *add.* آفات بليّات الفتن. — [24] S ܡܪܦܣܬܐ; HF ܡܐܪܦܣܝܐ ܡܪܦܣܬܐ. — [25] S *deest* ܨܚܚ جبريل; HF *seq.* ܡܐܪܦܣܘܣ; P *add. hic et* S *alio in loco* ܡܐܪܦܣܝܐ ܗ̄ ܡܪܦܣܬܐ الخباية الخيانة. — [26] PS *deest.* — [27] PS *deest* ܐܘܒܕܢܐ ܠܡܩܒܠܐ; S *seq.* المعترض التعريض. — [28] S *deest*; P ܡܐܪܘܬܐ; *loco* حَور *lege* جَوز.

ܦܠܐܒܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ[1] ܡܠܦܐ ܕܥܒܪܝܐ شهدانج وقنّب. ܦܐܠܒܘܣ[2] ܐܚܪ̈ܝ ܐܦܐܠܐܒܘܣ ܡܠܦܐ شهدانج وقنّب وصحّحه جبريل ܀

ܦܐܠܝܛܒܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܚܕܬܘܬ[3] ܦܫܛܐ ܀

ܦܐܠܛܐܠܝܛܘ[4] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܒܝܠܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܬܐܢܬܐ ܐܦܪ̈ܟܐ. ܕܥܠ ܒܝܘܡܘܗܝ ܕܟܠ ܕܡܛܝܢ ܦܪ̈ܩܐ ܠܕܡܚܪ ܡܪܘܝܐ ܘܡܫܟܢܗ ܘܦܐܪܗ̇ ܠܕܡܥܝܢܐ. ܐܡܪ̈ ܕܝܢ ܐܝܟ ܚܡܘܪܐ ܐܒܘܪܐ ܐܬܝܘܗܝ ܘܦܪ̈ܩܐ ܕܟܝܢ ܠܕܡܝܬܐ ܘܦܐܪܗ ܡܦܠܢ ܘܕܡܐ ܠܒܛܡܬܐ ܀

ܦܐܣܛܝܘܣ[5] قسط بستج ܀

ܦܐܣܛܐܠܝܢ ܒܪ̄ ܦܐܣܛܘܪܝܢ[6] ܐܝܟ ܕܐܡܪ الجند بادستر[7] ܀

ܦܐܣܛܐܠܝܢ[8] شيء من الفاكهة ܒܟܬ̄ ܕܐܒܪܘܬܐ[9] ܀

ܦܐܣܣܝܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܫܠܚܬܐ السليخة صحّحه جبريل ܀

ܦܐܣܣܘܡܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܦܣܝܐ نعل الخُفّ يؤلّف من قطع النعال التى تقع من الحذّائين[11] فتخرز[12] ܀

ܦܐܣܛܝܢ ܗ̄ ܒܠܘܛ ܦܠܒܐ[13] ܀

ܦܐܣܣܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܣܝܐ ܗ̄[14] ܕܡܫܠܚܬܐ سليخة. ܐܕܫܐ ܚܕ ܐܬܐ. ܬܠܬܐ ܕܩܪܢܝܢ. ܒܚܕܪ ܚܕܐ ܘܐܦܒܘ[15] ܘܕܐܣܛܘܣ. ܘܬܠܬܐ ܕܠܐ ܩܪܢܝܢ ܐܣܘܦ ܚܕܐ ܘܡܠܛܘ ܘܗܘ ܦܠܒܐ[16] ܀

ܦܐܣܛܘܣ[17] ܗ̄ ܒܦܦܬܐ ܕܦܠܒܐ ܡܥܘܦ̈ܬܐ ܘܦܩܕܡܝܐ ܀

ܦܐܦܕܝܢ[18] حكى جبريل انّه من اسماء الكبر وقوم يسمّونه تفّاحة الغراب وثوم الحيّة وعنب الحيّة ܀

ܦܐܦܐ ܐܪܡܐܝܬ ܚܢܝܬܐ الوضيع ܀

ܦܐܦܘܣ[19] ܒܡܘܢܬܐ ܒܡܒܥܐ ܗܘ ܕܕܡܐ ܠܡܘܡܪܬܐ[20] ܘܫܟܒܗ ܐܪ̈ܥܢܘ ܘܦܪ̈ܩܐ ܝܦ̈ܝܢ ܘܡܦܠܚܝܢ وقال جبريل وجدنا فى نسخة اخرى انّه شهدانج برّىّ ܀

ܦܐܦܐܕܘܩܝܐ[21] ܐܝܟ ܦ̄ܐ القابادوقىّ واقول قد نسبوا القابادوقىّ واظنّ انّه الى قابادوق ܀

ܦܐܦܝܘܣ ܒܚܝܫܐ ܦܪܘܕܡܬܝܐ ܕܕܒܪܐ ܘܦܪܘܫܬܐ ܕܕܒܪܐ ܒܬܡܪܝܐ. ܘܐܝܟ ܦ̄ܐ الحشيشة التى تنبت[22] بين الشعير. ܦ̄ كمّون برّىّ[23]. ܘܐܡܪ ܗܟܢ ܐܦܪ ܀

ܦܐܦܦܐܪܝܣ[24] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܦܪ الكبر[25] وحكاه جبريل ايضًا ܀

ܦܐܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ثمرة ܀

ܦܐܦܐܠܘܣ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ راس ܀

ܦܐܦܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܢܢܐ دُخّان ܀

ܦܐܦܝܛܗܕܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ذوو الاعداد[27]. ܡܐܢܐ ܕܦܐܦܝܛܗܕܪܝܢ ܒܪ̄ آلة القصّابين ܀

ܦܐܦܐܠܝܢ[28] الاصحاح راس القول ܗ̄ ܫܘܪܝܐ. ܘܬܘܒ ܪܫܐ ܕܡܠܦܢܐ. ܒܪ̄ ܒܦܣܩ̈ܬܐ ܘܒܝܬ̈ܐ ܀

---

[1] S *quod præcedit deest.* — [2] HF ܦܐܠܒܘܣ. — [3] PS ܦܐܠܝܛܒܝܐ *et* ܚܕܬܘܬ. — [4] HF ܦܐܠܛܐܠܝܛܘ. — [5] PS *deest, sed add. hic* انعطان ܦܐܠܝܘܡܘܣ. — [6] PS ܦܐܣܛܐܠܝܢ ܒܪ̄ ܦܐܣܛܐܠܝܢ. — [7] P *add.* هو خصوة كلب الماء. — [8] HF ܦܐܣܛܐܠܝܢ. — [9] H *add.* ܒܠܒܝܬ. — [10] PS ܦܐܣܣܝܐ ܦܐܣܣܝܐ; H *seq.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ سليخة ܕܡܫܠܚܬܐ. — [11] HPS الحذّادين. — [12] H *deest* فتخرز; PS فتحرز. — [13] PS *add.* الشاهبلوط. — [14] HF *deest* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܣܝܐ ܗ̄. — [15] HF *deest* ܘܐܦܒܘ, *l.* ܘܐܦܒܘ. — [16] PS ܘܗܘ ܦܠܒܐ. — [17] PS *deest.* — [18] HF ܦܕܝܢ. — [19] PS ܦܐܦܘܣ. — [20] PS ܠܡܘܡܪܬܐ. — [21] PS ܦܐܦܕܘܩܝܐ. — [22] HF *deest* تنبت. — [23] FS *quod seq. deest.* — [24] HF ܦܐܪܝܣ. — [25] S *quod seq. deest.* — [26] PS ܦܐܦܐܠܘܣ *et add. ad calcem* الراس ܪܫܐ ܠܪܫܐ (*caput*) ܦܐܦܐ ܕܡܪܝܐ. — [27] PS *glossa seq. deest.* — [28] PS *deest.*

ܕܩܣܡܣܡܐ عود البلسان زعم واظنّه قصب الذريرة[1]. ثمّ وجدت حُنين قد جاء به ܀

ܡܐܠܠܝܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܣܥܪ ܓܢܒܪܐ برشاوشان[2] وهو شعر الجبّار ܀

ܡܐܠܠܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܛܒ ܫܦܝܪ حسن جدًّا ܀

ܡܐܠܐܡܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[3] ܓܠܠܐ ܢܒܥܬܐ هشيم قذاء[4] ܀

ܡܐܠܐܡܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܩܢܝܐ ܕܣܦܪܐ قلم الكاتب ܀

ܡܐܠܐܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܪܒ ܩܢܝܐ ܣܒܝܐܢܝܬ قصب[6] ܀

ܡܐܠܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܘܦܪܐ ܕܐܝܢܘܬܐ حُسن جمال ܀

ܡܐܠܠܘܣ ܬܘܒ حُسن جمال[7] ܀

ܡܐܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܛܒܐܝܬ ܀

ܡܐܠܐܝܣܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الرقّة[8] ܀

ܡܐܠܡܐܡܘܢ ܐܝܟ ܪܫܡ ܕܠܐ ܚܫܝܒ ܠܡ ܢܬܬܐܡܪ. وزعم ديسقوريدس انّه عرق شجرة تكون فى بلاد الحجاز فيها مشابهة من المُرّ تستعمل فى البخور. وقال بعضهم انّها السندروس وقال آخرون انّها الصرو وهو اشبه وذلك انّ الشجرة التى[9] يكون منها الصرو تكون[10] باليمن يقال لها بالعربيّة الكمكام والكنكام[11]. وهذان الاسمان قريبان من اللفظ[12] اليونانىّ ܀

ܡܐܡܦܘ ܐܝܟ ܪܫܡ ܕܩܘܠܛܐ دود البقل ܀

ܦܐܡܡܐ مكمّة من حديد مثل لجام امحّ الزيار[13]. ܠܡܚܒܫܘ ܠܓܡܠܐ ܒܦܐܡܡܐ ܕܗܘ ܗܘ ܕܡܬܠܚܡ ܒܗ ܦܘܡܐ ܕܣܘܣܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܕܡ ܕܡܬܚܒܫ ܠܦܘܡܐ ܘܠܫܢܐ ܐܚܪܢܐ المكمّة. ܘܡܡܡܡ[14] ܒܡܠܬ ܕܦܪܘܫ ܗ̄ ܐ̇ܡܪ ܒܦܐܡܡܐ لجام[15] ܀

ܦܐܡ ܒܠ ܕܡܐ[16] طالب الدية ܘܒܥܝ طالب الطايلة ܀

ܡܐܡܦܐܠܝܐ. ܐܬܪܐ ܕܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[17] ܀

ܡܐܝܡܐܡܘܢ قال جبريل عن ديسقوريدس وفولوس انّه علك شجرة ارابيّة[18] يتبخّر به مع الدخنة قال وزعموا انّ له قوّة تقصف الابدان الشحمة اذا شرب منه وزن نصف درهم مع ماء ܀

ܦܐܝܢ ܚܝ ܡܢ ܒܪܝܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اسم الخلايق ܀

ܦܐܝܘܣ[19] ܗ̄ ܢܒܪܬܐ ܀

ܡܐܝܡܐܝܘܣ[20] قال جبريل انّ اصله يجفّف[21] وينفع من الخشونة ܀

ܡܐܝܐܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ شقيق[22] ܀

ܡܐܝܬܐܪܝܕܘܣ[23] ذراريح. ܣܪܝ̈ܢ ܢܒܥܘܬܬܐ ܕܟܪܟܐ. ܘܐܝܟ ܪܫܡ ܣܝܬܪܝܕܘܣ[24] ܕ̈ܒܬܐ ذراريح ܀

ܡܐܝܛܘܪܘܢ ܠܣܘܛܘ ܒܪ ܐܝܟ ܪܫܡ ܚܪܒܢܐ[25]. ܡܐܝܛܘܪܘܢ ܕܕܩܝܩܐ القنطاريون الدقيق[26] ܀

---

1 S *glossa seq. deest.* — 2 PS برشوشان. — 3 PS *quod præc. deest, glossa seq. cum vocab. præc. juncta.* — 4 F *add.* قاش; PS *deest* هشيم, *sed add.* قماش جلّ حلفا; *codices add.* ܡܐܠܐܝܕܪܘܢ *sine glossa.* — 5 PS *deest.* — 6 PS *deest* قصب. — 7 PS *deest* جمال *et add.* ܫܘܦܪܐ. — 8 PS *add.* مدينة رقّا. — 9 H *addidit* اعنى كذلك تكون. — 10 PS *deest* تكون. — 11 PS والكمكام. — 12 HF الاسماء *loco* اللفظ. — 13 HF الزيار (الصيار H) النخ ي̄ لجام (الجام H). — 14 HF ܡܡܦܡ. — 15 PS *deest* لجام; *add.* كانون ܡܐܡܡܝܐ.

16 H *add. antea* ܦܐܡ ܒܠ ܪܡܐ ܐܘ ܒܠ ܪܘܡܐ طالب الطايلة (الطايرة S) القايم على الرفعة; PS *seq.* ܘܬܘܒ يريد طالب الثار (دية P *sol.*). — 17 PS *add.* موضع, *dein* ܡܢܬܪܝܘܣ ܗ̄ ܒܛܝܪܐ البخور. — 18 P ارايتهُ; S رايت. — 19 PS *deest.* — 20 H ܡܐܡܐܝܘܣ; F ܡܐܝܡܐܝܘܣ ܝ̄ ܡܐܡܐܝܘܣ. — 21 F يخفّف. — 22 P شقيق; S *deest.* — 23 HF ܡܐܝܬܐܪܝܕܘܣ. — 24 PS ܡܐܝܬܐܪܝܕܘܣ. — 25 H *add.* ܗ̄ ܒܐܣܛܘ ܕܐܚܠܐ. — 26 S قنطوريون صغير.

ܩܐܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܫܠܝܐ الساكن ؞

ܩܐܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܬܚܬ اسفل ؞

ܩܐܛܘ ܒܪ̈ ܕܝܘܡܢܒܐ شيء من حيوان البحر[1] يتولّد فيه عند هدوء الرياح ويقال له قاطوس حدّثني غير واحد انّه طيرًا يبيض ويفرّخ ويظهر في ثمانية وعشرين[2] يومًا على شاطئ البحر فاذا رآه البحريّون امنوا وساروا لانّ الرياح لا تهيج في ايّامه البتّة ؞

ܩܐܛܘܦܠܐ[3] ܒܪ̈ ܐܘܡܢܘܬ ܠܝܚܝܕܘܬܐ اسم جنس من السكتة معناه من الادراك والضبط كما قال مفسّر فولوس ؞

ܩܐܛܘܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܪܢܫܐ اقول صراع من غير سقطة ولا يغرق[4] ويقال مفتوح العينين وهو نايم[5] ؞

ܩܐܛܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܬܐܣܬܐ ܪܫܝܬܐ الابتداء الاساس ؞

ܩܐܛܠܘܦܣܝܣ ܗ̄ ܡܫܡܠܝܘܬܐ بلوغ الارادة ؞

ܩܐܛܠܬܐ شاقول ؞

ܩܐܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܘ̄ واو ؞

ܩܐܘܟܘܡܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܝܩܕ المحترق ؞

ܩܐܝܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܒܢܐ وقت ؞

ܩܐܝܢ[6] ܩܢܝܐ ܩܢܝܬ ܘܩܢܝܢܗ ܕܐܠܗܐ قاين وتفسيره ما يُملكه الانسان[7]. ܩܢܝܬ ܓܒܪܐ ܠܡܪܝܐ. ܐܘ[8] ܒܡܪܝܐ. ܘܐܬܝܠܕ ܫܝܬ ܚܠܦ ܩܐܝܢ

ܘܐܬܛܪܝ ܕܠܡܘܒܠܐ ܢܗܪ. ܘܫܬܗ ܩܠܝܡܐ ܗܘ̣ ܠܩܝܢܐ ؞

ܩܐܩܘܠܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ قاقلة[9] جاء به مرارًا فامّا جبريل فحكى[10] عن ديسقوريدس انّه من اسماء ليثمانطوس[11]. قال ويقال انّه المرو. ܘܐܝܟ ܪܒܢ ܐܪܒܝܐ ܕܘܒܐ ܕܡܪܘܐ[12]. ܩܐܩܘܪܐ القاقلى ؞

ܩܐܩܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ينصقل ؞

ܩܐܠܐܢܕܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܝܫ[13] ܝܪܚܐ راس الشهر ܩܐܠܢܕܣ ؞

ܩܐܠܐܡܐ ܠܪܘܣܦܛܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܢܒܠܐ ܕܬܠܝܬ ܪܒ ثيل اكبر من الاوّل ؞

ܩܐܠܐܡܝܢܬܐ ܒܪ̈ ܦܘܕܢܝܬܐ ܕܢܗܪܐ فودنج نهريّ. ܘܗܟܢ ܪܒܢ ܘܐܘܡܦ ܩܐܠܐܡܝܢܬܐ[14] ؞

ܩܐܠܐܡܘܣ ܐܪܘܡܐܛܝܩܘܣ ܒܪ̈ ܩܢܝܐ ܕܒܣܡܐ قصب الذريرة وقال جبريل قالاموس اذوماطيقوس[15] ؞

ܩܐܠܐܝܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܒܫܡܐ ܗܘ ܕܬܒܪܬ ܒܡܫܡܫܢܐ[17]. ܒܫܡܐ ܩܐܠܐܝܢ ܩܪܐ ܠܗ ؞

ܩܐܠܐܡܝܢܬܘܣ[18] ܘܩܐܠܡܘܣ قصب فارسيّ ؞

ܩܐܠܐܡܝܢܬܘܣ[19] فوتنج نهريّ ؞

ܩܐܠܐܡܘܣ ܦܪܐܓܡܛܝܩܘܣ[20] ܗ̄ ܩܢܝܐ ܕܦܪܣܝܐ القصب الفارسيّ وقال جبريل قصب السياج[21] ؞

ܩܐܠܐܡܘܣ ܒܪܩܝܐ ܐܪܡܛܝܩܘܣ ܩܢܝܐ

---

[1] PS من الحيوان البحريّ. — [2] PS ويطير في ثمانية عشر. — [3] PS ܩܐܛܐܦܠܐ. — [4] PS ولا يعرف. — [5] PS add. شخوص. — [6] PS add. ܩܢܝܐ ما يملك الانسان. — [7] PS quod seq. deest; F add. ܗ̄ ܩܢܝܢܐ ܕܓܒܪܐ ܐܘ ܕܐܠܗܐ. ܒܪ̈. — [8] F deest ܐܘ. ܠܡܪܝܐ. — [9] Sic, l. قاقلة, cf. Imm. Löw, Aram. Pflanz., 349. — [10] PS ܚܟܝ; HF deest فامّا, cujus loco H جاء به habet. — [11] PS ليبانطوس, l. اليثانطوس, cf. col. 964, l. 19; col. 967, l. 12. — [12] S glossa sequens deest. — [13] HF deest ܪܝܫ; PS habent ܐܘ ܝܪܚܐ ܪܝܫ ܩܠܢܕܣ

ܪܝܫ ܫܢܬܐ ܘܗܘܝܐ ܪܝܫ ܝܪ̈ܚܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܒܪ̈ܗܘ ܪܒܐ ܕܡܢܬܐ. ܘܢܩܐܢܐ. — [14] PS ܩܐܠܐܡܝܢܬܐ. — [15] PS add. بل ارميطيقوس هو ܩܐܠܐܡܝܢܬܐ. — [16] PS ܩܐܠܐܝܢ. — [17] PS ܒܡܫܡܫܢܐ القالاموس et deest ܒܫܡܐ ܗܘ; H deest ܒܫܡܫܢܐ quod sequitur. — [18] P seq. ܗ̄ ܦܘܕܢܝܬܐ, S nihil sequitur, sed PS add. alio in loco ܩܐܠܐܡܘܣ ܐܘܡܢܘܬ ܩܢܝܐ ܕܦܪܣܝܐ القصب الفارسيّ. — [19] S deest. — [20] PS ܦܪܐܓܡ. — [21] PS deest قصب السياج.

ܡܐܬܠܐܪܬܝܘܣܣܐ[1] ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪܝܝܐ ܕܡܒܥܬܐ الباعثة[2] ܀
ܡܐܬܠܐܦܝܗܬܘܕܡܗ[3] ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪ̄ ܕܒܠܥܢܝ يبلعنى ܀
ܡܐܬܠܐܣܣܝܘܣܣܗܐܝܣ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪ̄ ܬܫܟܘܢ ܐܢܬܝ تسكن ܀
ܡܐܬܠܐܣܬܝܣܣܢ[4] ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪ̄ ܗ̄ ܐܣܝܩ أنصب ܀
ܡܐܬܠܐܒܣܣܗܣܝܣ[5] ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪܝܝܐ ܐܘܚܕܢܐ مُلك ولاية ܀
ܡܐܬܠܐܬܠܐܣܬܗ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪ̄ ܗ̄ ܠܡܬܪܥܘ ان يُرضّ ܀
ܡܐܬܗܦܐܝܪ ܒܗܐܝܣܠܐ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪ̄ ܐܝܟ ܢܟܠܘ مكروا ܀
ܡܐܬܗܪܝܣܘ[6] ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪܝܝܐ ܙܡܝܢܬ هيّأت ܀
ܡܐܬܗܐܝܐܘܕܬܝܣܗܬܗ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪ̄ ܕܡܠܝܐ تنجّ ܀
ܡܐܬܗܦܠܝܣܐ[7] ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪ̄ ܗ̄ ܢܩܒܘ قبّلوا ܀
ܡܐܬܗܪܘܝ[8] ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪ̄ ܗ̄ ܠܝܛܝܢ ܗܘܘ كانوا يلعنون[9] ܀
ܡܐܬܠܐܬܒܣܣܐܝܣܗ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪ̄ ܠܡܚܙܐ ܩܫܬܐ ان يرى القوس ܀
ܡܐܬܠܐܬܗ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪ̄ ܗ̄ ܠܗܕܐ ܥܠ مثل هذا ܀
ܡܐܬܠܐܬܪܦܝܣ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪܝܝܐ ܗ̄ ܐܬܒܣܡ ܒܗ تنعّم به ܀
ܡܐܬܠܐܬܕܦܠܗ ܠܗܣܗܬܗ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪ̄ ܕܡܬܒܥܠܐ تلتهب ܀

ܡܐܬܠܐܦܝܘܠܘ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪ̄ ܗ̄ ܒܝܬ ܓܘܣܐ ملجأ ܀
ܡܐܬܠܐܒܐܬܐܬܐܢܐܝܣܐ. ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪ̄ ܡܬܬܢܚܬܝܢ ينزلون ܀
ܡܐܬܗܡܐܕܦܬܘ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪܝܝܐ ܗ̄ ܐܬܛܦܫܬ انحنت[10] ܀
ܡܐܬܗܡܐܕܦܣܐ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪ̄ ܗ̄ ܟܦܘ انحنوا ܀
ܡܐܬܗܠܐܒܗܝܕܡ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪ̄ ܗ̄ ܐܕܪܟܘܢܝ ܗ̄ لحقوا بى[11] ܀
ܡܐܬܗܢܐܬܘ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪܝܝܐ ܠܘܩܒܠ قبالة[12] ܀
ܡܐܬܗܠܐܠܗܐܣܣܐܘܬܘ[13] ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪ̄ ܕܬܠܡ ܗܘܝܬ ܒܗ̇ ܣܦܬܪ ܗܘܝܬ ܒܗ̇[14] كُنت تقع فيه ܀
ܡܐܬܗܦܝܘܕܡܢ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪ̄ ܒܠܥܢ. ܗ̄ ازدردنا بلعنا ܀
ܡܐܬܗܦܘܬܝ[15] ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪ̄ ܐܬܒܠܥܬ ابتلعت ܀
ܡܐܬܗܪܪܐܒܣܐܘ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪܝܝܐ ܣܒܦܬ رضخت[16] ܀
ܡܐܬܗܣܬܠܐܬܝܡ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪܝܝܐ ܐܬܬܩܢܬ اقتُبّ ܀
ܡܐܬܗܣܬܝܣܐܘ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪܝܝܐ ܐܬܡܠܟܬ ملكت ܀
ܡܐܬܗܣܕܡܢ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪ̄ ܐܝܟܢܐ اخذ ܀
ܡܐܬܗܐܝܘܬܝܘܡ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪܝܝܐ ܬܩܘܢ قوّم ܀
ܡܐܬܗܣܬܝܢܐ ܐܝܟ ܕܒ ܣܘܪܝܝܐ ܗ̄ ܡܣܟܢܘܬܐ مسكن ܀

---

1 H ܡܐܬܠܐܪܬܝܘܣܐ; PS ܡܐܬܠܐܬܝܘܣܐ. — 2 PS الناعثة. — 3 PS ܡܐܬܠܐܦܝܗܬܘ. — 4 HF ܣܬܝܣܣܢ''. — 5 HF ܣܣܗܣܝ''. — 6 HF ܪܝܣܘ''. — 7 H ܠܝܣܐ''; PS ܠܝܣܐ''. — 8 HF ܡܐܬܗܪܘܝ''. — 9 H ܠܝܛܝܢ ܗܘܘ. — 10 HF الحنيت ܐܬܛܦܫܬ. — 11 PS لحقونى. — 12 PS add. محاذاة. — 13 H ܡܐܬܗܠܐܠ''. — 14 PS ܠܗ loco ܒܗ̇. — 15 S deest. — 16 F add. ܣܒܦܬ; PS رضخت ܕܒܦܬ loco ܣܒܦܬ.

ܡܬܬܐܪܝܟ[1] ܗ̄ ܕܡܬܡܟܬܐ ܀

ܡܬܬܪܝܫܠܗܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܦܠܓܘܗ قسموا ܀

ܡܬܬܐܪܝܡܐܣܬܗܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܢܢܣܒܝ يوجب عليك الحُكم ܀

ܡܬܬܐܪܝܒܥܣܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܢܪܕܘܦ يطلب[2] ܀

ܡܬܬܗܓܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܦܪܚܐ ܓܠܠܠܐ زوبعة[3] ܀

ܡܬܬܦܠܐܣܒܐܬܬܐ ܕܪ̈ܘ ضماد[4] ܀

ܡܬܬܠܝܒܦܣܣ ܒܝܫܘܬܐ ܐܘܒܕܢܬ[5] ܡܕܪܟܢܘܬܐ ادراك ܀

ܡܬܬܠܠܐܒܘ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܢܕܪܟ يلحق ܀

ܦܐܝܩ[7] ܩܢܝܢܐ القنية ܀

ܡܬܬܠܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܪܟܢܐ الباق[8] ܀

ܡܬܬܠܘܣܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܠܡܒܛܠܘ ان يبطّل ܀

ܡܬܬܐܒܘܢܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܒܠܝܘܕ نقط[9] ܀

ܡܬܬܐܘܗܐܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܝܢ ܗ̄ ܡܬܒܩܐ يتأمّل ܀

ܡܬܬܐܘܗܐܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܣܬܟܠ ܐܢܬ تفهم ܀

ܡܬܬܐܛܝܒܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܡܫܡܠܝܐ بلغ بلوغ مُنتَهى[12] ܀

ܡܬܬܠܝܐܠܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܐܬܬܪܥܘ تندّموا تدبّروا ܀

ܡܬܬܐܣܝܣܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܕܪܟ الحق ادرك[13] ܀

ܡܬܬܐܦܝܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܢܕܘܫ يطأ[14] ܀

ܡܬܬܐܦܘܠܝܣܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܒܥܬܐ الغرق ܀

ܡܬܬܐܦܘܠܝܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܛܒܥ غرق ܀

ܡܬܬܐܡܐܪܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܥܒܕ ܦܐܪ̈ܐ كثير الثمر ܀

ܡܬܬܐܩܠܝܣܡܘܣ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܘܦܢܐ الطوفان ܀

ܡܬܬܐܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܘܛܬܐ لعنة ܀

ܡܬܬܐܡܘܪܝܐܘܣܝܐ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܬܡܟܟ يذلّ ܀

ܡܬܬܐܡܘܪܝܐܣܘܣ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܫܬܠܛܘܢ يتسلّطون ܀

ܡܬܬܐܪܐܬܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܬܬܐܪܬܐ[18] الباب الذى يُطبق من فوق ܀

ܡܬܬܪ̈ܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܪ̈ܓܐ ܕܡܬܬܠܒܬܐ[19]. ܕܪ̈ܓܐ ܕܡܬܠܝܢ ܡܢ ܠܥܠ درج من دفون ܀

ܡܬܬܐܪܝܣܛܘܣܦܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܬܦܬܚ ينصدم[21] ܀

---

1 PS *deest.* — 2 P *add.* ܪ̄ܝ يطرد. — 3 H *add.* رج شديد. — 4 HFS *deest* ضماد; S *habet hic glossam vocab. seq. quod deest.* — 5 H *seq.* ܡܕܪܟܢܘܬܐ ܕܪ̈ܘ ܡܕܪܟܢܘܬܐ ܐܘܒܕܢܬ ܐܣܘܬܐ الظفر; F *seq.* ܡܕܪܟܢܘܬܐ. ܐܘܒܕܢܬ ܡܬܬܠܝܒܦܣܣ ܗ̄ ܡܬܬܪܟܢܘܬܐ ܐܣܘܬܐ الظفر. — 6 PS ܡܬܬܠܠܐ *et add. ad calcem* يدرك. — 7 PS *deest hic, cf. inf. idem vocab.* — 8 PS بقيّة والباقى. — 9 PS *add.* حسب. — 10 PS ܡܬܬܐܘܗܐܣ. — 11 P ܛܝܒܐ"; S ܛܝܒܐ". — 12 PS *deest* بلغ, *sed add.* وصول. — 13 HS *deest* ادرك. — 14 PS *add.* يدوس. — 15 PS ܩܠܝܣܡܘܣ". — 16 PS "ܪܝܐܘܣ ܡܬܬܐ. — 17 PS ܡܘܪܝܐܣܘܣ". — 18 F ܡܬܬܐܪܬܐ; PS ܡܬܬܐܪܬܐ — 19 HF *seq.* ܐܣܘܬܐ ܕܪ̈ܓܐ ܠܦܬܐ ܠܐܘܚܝܢ السواح شجرة. — 20 PS ܡܬܬܐܪܝܣܛܘܣ". — 21 H *add.* ينقطع; F *add.* يرتفع.

ܒܗܘܢ ܕܝܢ ܒܥܠܡ ܡܟܪ̈ܟܐ. ܐܝܟ ܢܩܝܐ ܙܘܪ̈ܒܐ
ܕܠܐ ܒܪܝܫ ܒܫܒܪܘܬܐ ܕܒܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܡܢ
ܩ̈ܐܛܠܐ ܕܢܟܣܐ. ܘܐܦ ܠܒܪ ܡܬܬܕܟܪ ܚܕ
ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܢܐܦܐ ܕܛܠܠܐ ܘܢܦܩ ܠܢܡܘܣܐ
ܡܬܡܢܝܢ ܒܡܡܘ̈ܬܗܘܢ ܕܗܘ̇ ܐܬܪܐ ܘܡܬܚܙܝܢ
ܒܟܡܘܢ ܦܛܡܐ ܘܢܣ̈ܒܐ ܘܡܝ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܕܦܪ̈ܐܠܐ ܘܢܦܩܝܢ ܒܗܘܢ[1] ܘܡܬܦܪܘܣܝܢ ܒܠܒܗܘܢ
ܘܚܙܝܢ ܘܡܬܒܠܥܝܢ ܠܗ ܒܫܒܪܬܐ ܘܡܬܟܪܝܢ
ܡܢܗܘܢ ܦܬ̈ܝܐ ܘܡܬܟܬܫܐ ܠܬܠܝܠܐ ܕܒܝܬܐ
ܙܘܪ̈ܒܐ ܕܐܦܐ. ܠܡܦܘܩܗ ܕܝܢ ܡܦܝܣܝܢ ܠܗ
ܒܡܘܪ̈ܐ ܐܘ ܡܚܡܝܢ ܒܠܫܢܐ ܡܦܢܝܐ ܘܡܟܪܝܢ ܠܗ.
ܕܠܐ ܢܫܬܪܐ ܘܢܢܚܬ ܠܒܪܡܘ̈ܬܗܘܢ ܕܐܬܪܐ.
ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܥܠܘ̄ ܕܥܡܠܝܢ ܒܢ̈ܝܗܘܢ. ܘܡܦܪ̈ܫܝܢ
ܠܗܝܢ ܘܡܟܪܝܢ ܒܫܡܫܐ ܐܝܟ ܕܠܢܫܪ̈ܐ ܠܒ̈ܢܘ
ܘܡܒܝܠܝܢ ܠܗܘܢ ܚܡܝܬܐ ܐܝܟ ܕܠܝܘܢ̈ܐ
ܕܟܢܐ ܦܠܓܐܐ. ܘܐܝܟ ܒܝܡܐ ܕܝܘܢܐ ܕܠܝܬ
ܠܗܘܢ ܒܩܐ ܘܩܛ̈ܦܐ. ܘܟܠܝܢ ܒܒܘܡܒܐ
ܕܟܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܀

ܐܣܛܘܦܘܪܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܘܪ̈ܦܐ السُبات ܀

ܐܣܛܘܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ القُرّ الكزاز. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܕܐ البرد الشديد. ܐܘ ܐܣܝܕܘܬܐ[2]. ܕܗܘ ܐܣܛܘܒܘ الجمود ܀

ܐܣܛܘܣܛܐܣܝܣ ܐܘܟܝܬ ܠܫܒܘܬܐ ܦܣܩܐ[3] ܛܟܣܐ ܘܛܘܟܣܐ اعتدال قوام. آخر المرتبة الموقف ܦ̄ ܡܥܒܪܢܘܬܐ ܕܐܐܪ[4]. ܘܬܘܒ ܐܣܛܘܣܛܐܣܝܣ[5]. ܫܒܝܐ ܐܘ ܕܘܟܪܐ ܀

ܐܣܛܐܣܣܐܘ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܘܣܦܐ عمل[7] ܀

ܐܣܛܐܒܝܢܒܘܢ ܒܪ̈ ܐܘܟܝܬ ܕܢܒܬܐ[8]. ذَنَب التنّين قبالة الاوج وكذلك المروزى ܕܘܢܒܗ ܕܬܢܝܢܐ[9] وصورته عند المنجّمين ☋ ܀

ܐܣܛܐܒܘܡܐܘܣ ܐܘܟܝܬ ܒܪܢܫܐ[10] علّة تأخذ فى الدماغ وهى السكتة وكذلك ذكر مفسّر فولس[11] ܀

ܐܣܛܐܒܘܡܘܢܘ ܐܘܟܝܬ ܡܬܟܪ̈ܟܢܐ ܀

ܐܣܛܐܩܝܛܘܣ[12] ܗ̄ ܡܠܝܚ̈ܬܐ ܀

ܐܣܛܐܛܘܢ ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܫܒܛܐ[13] العصا ܀

ܐܣܛܐܛܐ ܒܪ̈ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܡܬܛܘܠܛܠ. ܦܐܣܛܐ ܐܝܟ ܒܬ̈ ܕܦܘܪܐ ܢܕܪ ܒܠ ܕܘܟܬܗ يدور مكانه ܀

ܐܣܛܐܒܝܣܝܣ[14] ܗ̄ ܢܫܪܬܢܘܬܐ ܀

ܐܣܛܐܦܘܣܝܐ[15] ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܕܝܢ ܡܘܪܫܬܐ حربة مزراق[16] ܀

ܐܣܛܐܒܐܢܘ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܢܚܬ النازل ܀

ܐܣܛܐܕܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܦܠܓ[18] شتّت ܀

ܐܣܛܐܒܝܣܘܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܚܘܬ ينزل ܀

ܐܣܛܐܒܘܠܐܣܐܛܘܣܐܢܝܣܘ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܢܒܙܚܘܢ ܒܠܝܟ يهزون بك[20] ܀

ܐܣܛܐܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܚܝܬ احطّ ܀

ܐܣܛܐܕܝܣܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܚܝܒܐ ܣܘܡܘܢܘܣ[22] الذى قد وجب عليه الحُكم ܀

---

[1] *Cf. Das Buch der Naturgeg.*, 53, 9, ...ܘܢܦܩܐ ܐܣܝܪܐ ...ܒܫܒܪܗ. — [2] FS ܬܘܒ ܒܪܕܐ ܘܐܣܝܕܘܬܐ. — [3] PS ܦܣܩܐ. — [4] PS *add.* تغيّر الهوى, *et* P ܦ̄ درجة. — [5] PS *seq.* ܐܘܟܝܬ دياثة, *et* P *add.* ܡܒܝܢ ܕܒܘܪܗܢܐ ܐܘ̇. ܕܣܘܠܒܟܐ ܐܘ ܕܝܒܠܐ. — [6] HF ܣܣܘܗܪܐܘ". — [7] PS *add.* تعبية (*l.* هيئة) تيه. — [8] S *deest* ܐܘܟܝܬ ܕܢܒܬܐ, *cf. col.* 194, *l.* 21. — [9] PS ܘܗܘ ܡܢ ذنب التنّين ܬ̄ܢ. ܐܣܛܐܒܝܢܒܘܢ ܕܘܢܒܗ ܕܬܢܝܢܐ ذنب التنّين قبالة الكوكب الذى يسمّى الاوج وكذلك المروزى. — [10] PS ܒܪܢܫܐ. — [11] PS وكذلك (P المسّنكة) وهى المسكتة فسّر (S *deest* فسّر) فو. — [12] PS *deest.* — [13] PS ܫܒܛܪܬܐ. — [14] PS *deest*; HF *add. antea* ܐܣܛܐܣܝܣܣ *sine glossa.* — [15] PS ܐܣܛܐܦܘܣܝܐ. — [16] S *deest* مزراق, *sed add.* رمح. — [17] PS ܐܣܛܐܒܐܢܘ. — [18] PS *deest* ܦܠܓ. — [19] HF ܐܣܛܐܒܘܠܐܣܝܣ". — [20] P *add.* يضحكون عليك; S يهزون عليك بك. — [21] PS ܐܣܛܐܕܝܘܣܐ. — [22] PS ܣܘܡܘܢܘܣ.

ܡܐܘܡܐܠܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܫܐ ܡܢܗܘܢ
ܕܣܘܪܝܩܐ ܕܕܒܪܐ نوع من الجزر البرّيّ[1] ܀
ܡܐܘܡܐܠܝܕܘܣ ܐܘܡܝܢܬ ܟܡܘܢܐ ܒܪܝܬܐ[2]
ܕܕܒܪܐ كمّون برّيّ ܀
ܡܐܛܐܦܐܣܝܣ ܐܝܟ ܡܫܚܠܦܢܘܬ ܐܝܟ.
ܐܦܘܦܐܣܝܣ[3] ܠܐ. ܡܐܛܐܦܐܣܝܣ الوضع ܐܦܘܦܐܣܝܣ
الرفع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܐܛܐܦܐܣܝܣ[4] ܕܝܢ
ܚܝܘܒܘܬܐ الواجبة المانعة الحابسة الجازمة[5]. ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܣܝܩܘܬܐ ܫܪܝܪܐ[6] الواجبة المقرّة
الموجبة[7]. ܡܐܛܐܦܐܣܝܣ ܦܫܝܛܬܐ الواجبة المرسلة
المطلقة[8]. ܡܐܛܐܦܐܣܝܣ ܠܐ ܡܬܚܡܬܐ الموجبة
المهملة. ܡܐܛܐܦܐܣܝܣ ܕܡܗܐܛܐܣܝܣ[9] ܀
ܡܛܦܛܝܡܐܬ[10] ܦܣܘܩܠܐܬ ܀
ܡܐܛ[11] ينشّف واقول ينقص ܀
ܡܐܛܝܓܘܪܝܐ الحمل[12] ܀
ܡܐܛܝܓܘܪܝܣ ܡܦܪܫܢܘܬ ܡ̈ܠܐ[13] المقولات[14].
ܡܐܛܝܓܘܪܐܣ المقولات النعوت ܀
ܡܐܛܐܦܘܪܐ[15] ܡܐܡܪܐ ܕܒܗ
ܡܚܘܝܢܐ ܡ̈ܠܬܐ ܡܬܥܒܪܢ ܀
ܡܐܛܝܓܘܪܝܣ[16] ܡܦܛܪܘܬ[17] ܡ̈ܠܐ. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܘܦܘܠܓ ܡ̈ܠܠܐ[18]
ܕܥܠ ܚܫܒܐ ܘܡܐܡܪ̈ܐ ܕܐܡܪ ܥܠ ܡܕܡ.
المقالات والمقولات وهي النعوت[19] ܀

ܡܐܛܐܠܐܓܢܘܣ[20] على الجنس. ܕܐܝܬ ܠܗ
[ܠ]ܪܒܐ ܒܐܠܝܣܘܣ ܒܡܠܬܐ ܕܪܫܝܡ ܗܪܟܐ
ܕܢܦܠ ܥܠ ܪܘܚܬܐ ܕܡܫܟ̈ܢܐ ܒܫܘܐܝܘܬ ܐܘ
ܠܘܬܐܝܬ ܥܠ ܐܣܦܠܝ̈ܬܐ ܗ̄ ܕܠܦܪܡܐ ܚܙܘܪܐ
اعنى مرهم ܡܠܦ̄ مراهم ܀
ܡܐܛܐܠܓܘܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܦܓܪܬܐ
ܐܘܡܢܘܬ ܡܛܒܥܬܐ كتاب ܀
ܡܐܛܐܠܐܕܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܛܘܦܣܐ[21]
ܐܘܡܢܘܬ ܚܘܣܪܢܐ للخسران[22]. ܡܐܛܐܠܐܕܝܣܐ[23] ܗ̄
ܒܪܢܫ ܕܒܝܫܐ العقوبة ܀
ܡܐܛܐܠܐܦܛܝܩܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ ܘܒܪ ܣܪܘ̄
ܦܣܝܩ̈ܡܬܐ الموجبات المقرّات وآخرون المقولات ܀
ܩ̈ܐܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܝܫܘ ܢܘ̈ܢܐ ܪ̈ܘܪܒܐ
ܘܪ̈ܘܒܐ حيتان كبار. ܘܐܚܪ̈ܢܐ تمساح[24]. ܡܐܛܠܐ
ܒܡܠܬ ܕܦܪܘܪ ܢܘܢܐ ܪܒܐ ܐܘܡܢܘܬ ܬܢܝܢܐ ܀
ܡܐܛܠܘܣ[25] ܡܬܩܪܐ ܒܠܫܢܐ ܪܘܡܝܐ
ܗܡܬܢܘܣ ܘܝܘܢܐܝܬ ܡܐܛܠܘܣ. ܘܢܦܩܗ ܕܝܘܡ
ܡܐܛܠܘܣ. ܘܐܚܪܢ ܚܠܦ ܢܘܪ̈ܐ ܕܡܪܬܚܐ ܬܠܝܐ
ܗܘܐ ܠܗ. ܗܘ ܕܠܐ ܦܐܝܐ ܕܢܦܩܝܢ. ܦܐܪ̈ܐ
ܠܒܪ ܡܢ ܡܥܕܢܐ ܐܬܠܝܗܘܢ ܕܡܪ̈ܬܚܐ ܗܠܝܢ
ܕܡܬܦܠܚܢ ܒܐܘܡܢܘܬܐ. ܒܡܕܥܐ ܠܒܪ ܪܒܐ
ܐܬܠܝܗܘܢ ܕܡܪܕܝܢܬܐ ܕܐܬܐܦܝܐ ܠܐ ܒܪܒܪܬ ܒܠ
ܢܦܫܗ ܘܬܘܒ ܐܝܬܘ ܕܦܪ̈ܝܫܝܢ ܘܫܬ̈ܝܢܝܢ. ܐܦ

[1] PS *add.* ܡܐܘܡܛܠܘܣ ܗ̄ ܡܫܚܬܐ قسط آخر بستج, *cf. col.* 1701, *l.* 12. — [2] PS *add.* ܒܪ̄ ܒ̄ ܡܢܪܘܡܝܐ. — [3] PS ܐܦܘܦܐܣܝܣ ܐܝܟ *loco* ܐܦܘܦܐܣܝܣ. ܐܝܟ; *et* ܡܐܛܐܦܐܣܝܣ *loco* ܡܐܛܐܦܐܣܝܣ. — [4] H *quod sequitur usque ad* ܦܣܝܩܘܬܐ *deest.* — [5] F الحاسمة *loco* الحابسة الجازمة. — [6] H *deest* ܫܪܝܪܐ; F *deest* ܦܣܝܩܘܬܐ. — [7] PS المقرّة المرسلة المطلقة. — [8] S *tantum* الواجبة *in glossa arab.*; P *hæc glossa deest.* — [9] PS ܕܡܗܐܛܐܣܝܣ; F *add.* ܡܐܛܐܦܐܣܝܣ الموجبة المرسلة الرفع. — [10] P *deest.* — [11] P *deest*; S ܡܐܛܐ. — [12] PS ܡܐܛܐܝܓܘܪܝܐ الجمل, *sed* P *add.* ܚܘܫܒܢܐ الحمل; HF *alio in loco* ܡܐܛܐܝܓܘܪܝܐ. — [13] PS ܡܡܠܠܐ. — [14] PS *glossa seq. deest.* — [15] PS *deest*; *add. hic* ܡܐܛܐܠܝܦܣܝܣ

- ܡܐܛܐܠܝܦܣܝܣ, *cf. infra* ܗ̄ ܡܕܪܫܘܬܐ الاستدلال - ܡܐܛܐܘܣܘܣ, *cf. inf.* ܡܐܛܐܘܣܘܣ ܗ̄ ܚܪܝܐ جحود ܡܐܛܗܛܘܣ (κάθετος) العامود والشاقول ܪܗܛ". — [16] HF ܒܪ̄ ܡܦܛܪܘܬ. — [17] F ܡ̈ܠܐ. — [18] PS ܘܡܡܠܠܐ. — [19] F *add.* ܡܐܛܝܓܘܪܝܣ ܡܦܛܪܐ ܕܥܠ ܡܕܡ ܐܘ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ; PS *add.* ܡܐܛܝܓܘܪܝܐ مدينة حرّان. ܡܐܕܝܢܐ حرّان, *cf. infra* ܡܐܪܝܗ. — [20] HF *quod sequitur deest.* — [21] PS *sic*; H ܛܘܦܣܐ; F ܛܘܦܣܐ. — [22] HF العقوبة. — [23] PS *seq.* ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ العقوبة ܡܦܣܩ ܒܫܪܐ; *alio in loco* ܡܐܛܐܠܐܕܝܣܐ ܕܒܝܫܬ العقوبة. — [24] S *deest* ܘܐܚܪ̈ܢܐ تمساح. — [25] PS *deest.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܦ

ܬܘܒ ܒܚܝܠ ܐܠܗܐ ܡܪܢܐ ܥܠ ܡܫܪܝܢܐ ܐܢܐ ܒܐܬܘܬܐ ܕܦܐ

ܕܠܫܡܗܐ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܦܪܐ ܡܠܝܠܐ ܀

ܦܐܐܘܓܐܣܛܘܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܫܬܒܗܪܘ افتخروا ܀

ܦܐܐܘܓܣܣܘܢܛܘ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܢܫܬܒܗܪܘܢ يفتخرون ܀

ܦܐܓܘܛܐ[3] صندوق ام فُلك ܀

ܦܐܪܛܘܢ المرقد[4] ܀

ܦܐܓܘܠܐܪܐ[5] ܘܓܙܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ وُزَراء وخُزّان ܀

ܦܐܡ ܦܝܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܡܪܘܩܦ ܘܩܝܡܝܢ ܣܥܪܐ ܕܦܐܪܝܗܘܢ ܡܢ ܕܚܠܬܐ ܘܩܘܪܪܐ قام شعرهم ܀

ܦܐܪܘܐܐ ܒܝܘܢܝܐ ܗܝ ܦܐܪܘܐܐ ܡܪܘܢܐ[6] ܓܘܙܐ جوز ܀

ܦܐܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܕܟܝܐ طاهر قديس[7] ܀

ܦܐܪܕܡܢܐ ܗܘ̄ اقليميا . ܡܕܡܢܐ ܘܗܘ ܪܒܐ[8] ܀

ܦܐܪܕܐܪܡܘܣ ܡܠܟܐ للحُرن قال جبريل هو اسم الحُرن باليونانيّة ܦܐܪܕܐܪܡܘܢ ܀

ܦܐܪܕܐܪܡܘܢ ܗܘ̄ القردمان ܀

ܦܐܪܕܡܢ[9] قردمانا ܀

ܦܐܪ[10] ܗܘ̄ ܦܪܕ . ܡܢܐ ܕܡܢܡܢ ܢܦܪܘܫܐ ܒܬܦܝܦ . ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܐܪ ܦܝܦ[11] يقطع يقدّ[12] ܀

ܦܐܘܛܘܢ ܐܝܟ ܣܪܒܝܘܣ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܥܪܣܐ ܕܐܬܡܪܐ المنصّة المرقد الدست[13] ܀

ܦܐܘܣܐ ܘܦܐܘܣܘܣ تشنّج . ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܘܟܝܬ ܟܘܡܘܪܚܬܐ[14] الحمّى المحرقة . ܘܐܝܟ ܚܢܝܢ ܟܪܝܗܘܬܐ ܕܡܢ ܦܣܝܩܘܬܐ ܕܥܠܬܐ ܢܟܝܪܬܐ ܕܠܗ ܡܢ ܡܘܪܕܐ ܀

ܦܐܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪܬܠܘܡܘܣ ܕܢܒܫܐ ܘܒܪ ܣܪܘ صنم حرّان[15] ܀

---

[1] PS ܦܐܓܣܛܘܣ". — [2] PS ܦܣܣܘܢܛܘ". — [3] PS *deest.* — [4] H المرقة ; F المرفة المرقد ; P المرق ; S *deest.* — [5] HF ܐܪܐ". — [6] F ܦܐܪܘܐܐ ܡܪܘܢܐ ; PS ܦܐܪܘܐܐ ܓܘܙܐ. — [7] S *deest* تدیس. — [8] HF ܡܕܡܢܐ ܘܗܘ ܪܒܐ. — [9] PS *deest.* — [10] PS ܦܐܪܕ. — [11] PS *deest* ܦܝܦ. — [12] PS *add.* ܦܪܕܬ (*Ps.*, CXIX, 5) ܦܪܕ. ܟܠܡܐ ܕܡܬܦܪܕ. ܗܢܐ ܐܡܪ ܦܬܓܡܐ ܕܡܬܦܪܫ ܠܗ. ܡܢ ܐܢܫ ܡܬܘܡ ܡܕܡ ܕܡܫܬܟܚ ܘܡܬܦܪܫ ܕܡܫܬܟܚ ܕܒܥܠܝܗ ܘܗܘ ܦܐܪܕ. ܦܐܪܕ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܪܒܝܐ. ܦܐܪܕ (P *sol.* بلاد (اسم ولد اسماعيل ويقال اليمن ومكّة مكان كان اسماعيل ابن ابراهيم , *cf. inf.* ܦܪܕ. — [13] H *deest* الدست ; PS *deest* المنصّة. — [14] H *deest* ܐܘܟܝܬ ܟܘܡܘܪܚܬܐ. — [15] S *deest* حرّان ; *in* HF ܦܐܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ صَنَم. ܘܐܝܟ ܣܪܒܝܘܣ ܢܘܡܐ ܩܘܒܐ , *cf. inf.* ܦܐܪܘܣ *sub* ܦܐܪܘܢ.

ܨܘܦܐ ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܚܒܪ ܐܘܕܝܢܐ
ܕܡܦܪܫܝܢ ܦܐܡܐ ܘܢܦܩܝܢ. ܕܐܡܬܝ ܕܡܬܚܫܒ
ܚܠܝܨܘܗܝ ܘܠܐ ܡܬܕܡܐ ܢܠܛܝܢ ܒܗ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܘܢܫܪܐ ܘܦܪܘܠܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܕܡܐ
ܕܡܬܦܫܪ ܒܗܘܢ ܘܡܬܚܠܦܝܢ ܒܝܢܬ ܒܘܪܐ
ܒܪܬܝܐ ܕܢܘܪܐ ܗܘ ܕܫܩܪܐ ܠܗ ܘܠܐܪ̈ܥܐ ܗܠܝܢ.

ܢܥܒܘܕ ܦܐܡܐ ܬܛܪܗ ܒܥܘܢܝܢ ܘܢܬܕܡܐ
ܘܢܣܘܐ ܠܦܘܠܚܢܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܒܗܠܝܢ ܠܐ ܢܬܕܡܐ.
ܐܠܐ ܢܬܒܕܪ ܒܒܗܘܢ ܘܠܐ ܢܫܬܦܐ ܦܘܠܚܢܐ
ܡܚܝܠ ܡܬܚܫܒ ܕܠܡܒܕܩ ܠܐ ܦܪܐ ܀
ܨܬ̈ܪܐ ܒܪ̈ ܨعتر[1]. ܨܬ̈ܪܐ ܗܘܢܝܐ ܦܪܒܪ ܠܗ[2]
ܒܪ ܦܪܣܘܢ ܀

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܝܢ ܕܠܗܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

---

[1] P زعتر. — [2] F ܗܘܢܝ̈ܐ ܦܪܒܪ ܠܗܘܢ; PS زعتر رومىّ وفارسىّ ܗܘܢܝ̈ܐ.

ܪܦܐ[1] ܟܝܡܐ ܠܫܐܕܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الشبّ الذى يخرج وسخ الفضّة. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܥ̄ الخلاص والسُرُوبَاس والتصفية. ܘܒܥܠܬ ܕܦܪ̈ܝ ܘܬܫܒܘܚܢ ܪܦܐ ܐܝܟ ܕܘܓܡܐ. ܪܦܐ ܚܠܒܠܐ ܘܪܦܐ ܝܡܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ شبّ يمانىّ ܗ̄ ܡܚܠܡܢܐ ܚܘܪܡܢܐ. ܪܦܦ ܠܝ ܠܒܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يحرقنى قلبى ويوجعنى. ܪܦܦ ܠܒܐ خفقان القلب يقال ܐܝܟ ܐܬܪܦܦ ܪܦܘܦܘܬܐ ܪܦܘܦܘܬܐ. ܪܦܐ سبك حرقة وجع القلب. ويكون شبًّا. ܐܣܟܝܡܐ ܕܪܦܐ ܠܘܬ ܦܠܣܘ ܒܡܬܠܐܐ ܗܟܢܐ ✻ :܀

ܪܦܝܢ[2] يمتحنون يقبّضون. ܪܦܐ ܘܪܦܘܦܘܬܐ ܒܥܠܬ ܕܦܪ̈ܝ ܐܬܪܦܝ ܗ̄ ܐܬܬܪ ܟܪܦܝܢ. ܘܫܡܫܬ ܡܢ ܪܦܘܦܘܬܐ :܀

ܪܦܘܩܡܐ[3] ܕܡܪܥܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ دود القرمز :܀

ܪܦܘܣܐ ܒܪ̄ ܒܗ ܡܬܬܚܝܕܐ ܐܢܫ ܒܐܝܕܐ ܒܗ ܦܫܝܛܐ ܐܝܟ ܕܥܪܛܠܝܐ[4] ܠܦܫܛܘܗ. ضرب الانسان العريان بيد مبسوطة :܀

ܪܦܘܣܐ ܗ̄ سرناى[5] :܀

ܪܦܝܬ[6] ܒܥܠܬ ܕܦܪ̈ܝ ܣܝܡ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܨܝܒܝܢ ܕܒܡܐ ܕܠܘܬ ܢܨܝܒܝܢ ܗܘ ܕܒܡܕܒܪܐ ܥܡܘܡܝܐ ܒܫܡܗ[7] ܪܦܘܬܐ اسم مدينة :܀

ܪܦܪ ܗ̄ ܪܦ ܪܦܪܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܕܪܦ ܬܪܝܢ ܒܡܘܬܐ ܕܢܚܫܐ صوّر صنع[8]. ܪܦ ܪܦܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܪܦ ܬܪܬܝܢ ܒܥܒܪܝܢ ܒܟܦܘܪܐ ܘܣܒܪ ܠܗܘܢ[9]. ܪܦ شدّ الدراهم صُرّة[10] :܀

ܪܦܪܘܦܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܘܫܐ ܒܥܫܐ ܕܡܚܒܠܐ ܠܝܩܪܐ ܕܐܝܠܢܐ ܘܡܝܒܫ ܠܗ ܡܢ ܥܩܪܗ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ. ܕܠܨܪܨܘܪ ܩܪܐ ܗܢܐ ܘܐܝܬܘ ܩܪܐ ܢܦܩܐ ܕܠܐ ܦܪܚ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܒܣܘܡܐ ܕܒܗ ܕܡܚܒܠܐ ܠܝܩܪܐ ܕܐܝܠܢܐ ܘܡܝܒܫ ܠܗ. ܘܩܪܐ ܠܗ ܒܠ ܐܪܒܐ الصرصور اليسروع. ܒܪ̄ دودة لها حمّة تسعى تحت الارض. اذا لسعت الشجرة جفّت. المروزى اليسروع وهو الصرصور واليعسوب. ܗ̄[12] ܚܘܫܐ ܗܘ ܕܒܦܘ ܐܪܒܐ. ܠܒܠ ܓܢܐ ܕܙܪ̈ܥܘܢܐ ܕܐܚܠܐ ܠܗܘܢ ܘܡܝܒܫ :܀

ܪܦܪܦܐ[13] ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ صرصفات. ܪܦܪܦܘܬܐ[14] ܬܘܒ :܀

ܪܦܪܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ صُرّة نافجة[16] ويكون شدّ. ܪܦܪܐ ܕܡܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ صرار المُرّ. ܪܦܪܐ ܕܢܦܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الصُرّة المقروضة التى قد ذهب ما فيها :܀

ܪܦܬܝܡ[17] ܗܘ ܕܒܫܡܫ ܒܪܝܗܘܢ ܕܘܒܬܐ ܗܘ :܀

ܪܦܫܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܪܦܝܫܡ الكشميزج[18] :܀

ܪܦܠܦܘܣ[19] ܒܪ̄ ܕܒܬܠܐܐ ܣܗܕܪܘܢ.

---

[1] PS seq. الشبّ السما ܪܦܐ ܝܡܢܝܐ الشبّ اليمانىّ. ܪܦܦ ܠܝ ܠܒܝ (ܠܒܐ P) حرقنى قلبى وحصل لى فيه خفقان وقبض. ܪܦܐ ܟܝܡܐ ܠܫܐܕܐ الخلاص التصفية. ܪܦܘܦܘܬܐ قبض (ܪܦ″ قبض P deest). ܪܦܦ ܠܒܐ خفقان العوآد القلب قبض (القلب قبض P deest) - ܪܦܦ ܠܝ ܠܒܝ يوجعنى يمغصنى P add.; انقباض القلب. ܪܦܦ يصفّى. — [2] PS deest. — [3] S deest; P ܪܦܘܩܡܐ دود القز, cf. col. 1682, l. ult. — [4] H ܡܬܬܚܝܕܐ. ܡܬܬܚܕܐ. ܐܝܟ ܕܡܬܚܒܠܐ. — [5] PS السريانى, cf. col. 1675, l. 1. — [6] P seq. ܪܦܝܬ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܨܝܒܝܢ اسم مدينة; et PS ܪܦܝܬ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܪܦܝܬܐ ܗ̄ ܐܘܠܝܢܐ — ܪܦܝܬ ܠܥܡܘܢܐ ܗ̄ ܟܦܪܬ - ܕܢܨܝܒܝܢ. — [7] F seq. ܪܦܘܬܐ. ܪܦܝܬ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܨܝܒܝܢ اسم مدينة ܪܦ صوّر ذلك P add. hic; صوّر صورة فى نحاس PS [8] — الشخص. ܪܦܪܗ ܡܢ ܪܦܪܬܐ. — [9] PS ܠܗܘܢ et deest ܒܟܦܘܪܐ; S glossa seq. deest. — [10] P add. ܪܦ ܡܢ ܪܦܪܐ ܪܦܪܗ ܪܦܪܐ متفرّك مال وعوّج, et PS ܗ̄ ܡܬܪܦܪ, cf. supra ܪܦܪܐ. — [11] PS seq. الدودة التى تسمّا اليسروع واليسروع. — [12] F. وقيل انّه اذا السعت الشجر جفّ. صرصفان. ܪܦܪܦܘܬܐ F [14] — .PS deest [13] — .ܪܦܪܦܐ ܗ̄ — [15] P seq. نافجة مشدودة مربوطة; S seq. tantum نافجة. — [16] HF نافخة. — [17] PS deest cum vocab. seq. usque ad ܪܦܬܐ, cf. Ios., III, 16; Imm. Löw, Z. D. M. G., XLVII, 517; PS add. hic ܣܗܕܪܘܬܐ (S ܪܦܪܬ) ܪܦܬ - نصت ܪܦܬ. — [18] F الكشمينج, cf. col. 1673, l. 5. — [19] Sic, forsan e ܪܦܦ ܦܠܦܘܣ contractum.

ܕܦܘܪܕܐ ܒܒܛܢ ܘܡܠܦܦܬܐ. آخرون الصرو ويقال القرفة[1]. ܗ̄ ܒܪܢܐ ܕܐܣܛܘܪܒܐ. ܦܪܕܐ ܒܒܛܢ ܐܣܛܢܐ ܣܓܝܐܐ ܗ̄ ܒܪܢܐ ܕܡܢ ܐܣܛܘܪܒܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܒܠܘܛܐ ܗܘ ܕܐܣܛܘܪܒܐ. ܦܪܘܣܐܝܬ ܕܝܢ ܡܢܢܘܦܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܦܢܝܩܘܠ ܐܘ ܦܠܝܩܘܠ[2]. ܦܪܕܐ ܕܕܘܩܘܣ الدارقشيّة[3] البسباسة. ܐܝܟ ܚܢܢܝܫܘܥ وجدته فى نسخة الشوكران[4] وهو المرقد ܀

ܦܪܥܘܫܝܬܐ[5] صياح الباز والنسر[6]. ܒܦܪܐ ܒܩܘܠܐ ܘܨܘܪܐ تصرصر ܀

ܦܪܨܘܢܒܬܐ عظاية الوزغ سامّ ابرص[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܐܡܪ ܠܣܠܡܢܛܪܐ. ܒܪܡ ܦܬܝܐ ܝܬܝܪ. ܘܒܕܡܘܬܐ ܕܚܘܪܛܐ ܘܗܘܝܐ ܒܝܬܘܠܬܐ ܀

ܦܪܨܘܬܐ[8] شقاق شقوق. ܦܪܨ ܦܠܚܐ ܘܦܪܨ ܦܠܚܐ اقول من التفرّق. ܦܪܨ ܦܠܚܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܣܕ ܒܕܡ ܠܬܪܬܝܢ[9] ܦܠܓܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܬܬܪܥܐ ܕܡܫܚܠܦܐ ܦܪܨ ܦܠܚܘ ܘܡܬܒܙܥܐ ܐܦ ܦܠܚܘ. انشقّ بنصفين فقط. ܐܦ ܦܪܨ ܦܠܚܘ تشقّق ܗ̄ ܡܬܬܣܐܡܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܐܪܥܐ ܐܦ ܦܪܨ ܦܠܚܘ. تشقّقت وتكسّرت ܀

ܦܪܨܘܦܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ القبّاض. وآخرون دواء ممضّ قابض للطبيعة وغيرها. ܦܪܨܘܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ التقبّض ܀

ܦܪܨܘܬܬܐ ܡܢ ܦܘܡܗܘܢ ܕܬܪܘܡܝܢ ܘܫܠܝܚܐ ܕܫܠܝܚܐ ܐܝܟ ܕܫܠܝܚܐ ܚܘܬܐ ܘܦܬܝܐ ܐܝܟ

ܒܐܪܥܐ. ܘܗܘܝܢ ܡܢܐ ܕܢܦܩܝܢ ܕܒܛܢܐ ܘܒܝܬܐ. ܡܩܦܝܢ ܡܢܗܘܢ ܒܝܬܐ. ܘܐܦ ܐܬܦܛܪܘ ܦܪܨܘܬܬܐ ܒܟܝܢܗ ܕܝܘܡܐ ܚܕܐ ܡܢ ܬܠܬ[11] ܀

ܦܪܨܘܕܐ اتول متفرّك معوّج مايل مايد. ܡܢ ܦܠܚܘ. ܐܝܟ ܘܒܪܢܐ يفزع من الشىء ويهرب منه ويرهب ايضًا ܀

ܦܪܨܘܦܬܐ[12] ܒܪ̈ ܚصاصة فاقة. ܘܐܝܟ ܚܣܝܪ الخواء. وآخرون مفلس ذو فاقة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ العدم المسكنة الافلاس. ܦܪܨܘܦܐ[13] مسكين مفلس. ܦܪܨܝܦ مفلس[14]. ܐܦ ܦܠܚܝܢ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ افلس ܀

ܦܪܨܐ شقّ[15] او مشقوق. ܦܪܨܐ شقّ ܀

ܦܪܨܘܦܬܐ[16] قبض ܘܐܣܝܪܐ قبض مؤلم. ܦܪܨܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يقبض. ܦܪܨܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܚܘܝܚ مدبوغ[17] ܀

ܦܪܨܡܐ ܒܪ̈ تحقيق عزم[18] ويكون كعبة[19] وهى نصف الزقّ. ܐܝܟ ܕܒܒܛܢ ܕܦܪܕܐ ܦܠܓܘ ܐܝܟ ܕܠܕܝܩܝܢ ܡܢܗ. ܘܐܣܝܪܐ تحقيق عزم قطع ܀

ܦܪܨܘܢܝܩܐ ܒܪ̈ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܒܫܠܐ[20]. ܡܫܡܫܢܬܐ ܕܠܘܚܝܬܐ ܕܐܡܪܝܢ ܒܠܘܩܝܢ ܠܦܢܩܝܬܐ. قارورة زجاج تشبه الدبّة. وزاد المروزى البلسقية[21] ܀

ܦܪܨܐ ܒܪ̈ الضرع[22]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܕܝܐ ܕܚܠܝܒ ܢܒܠܐ ܀

ܦܪܨܘܦܐ[23] قرمز ܀

[1] F *add.* وقال آخرون الصنوبر ويقال النغط اللبنى القرفة. — [2] *Cf. col.* 1361, *l.* 18. — [3] F ܕܪܘܩܘܣ الدرقشية. — [4] F الموكران ام الشوكران. — [5] S *deest.* — [6] P *glossa seq. deest.* — [7] PS العظاية وهو سام ابرص ܕܗܘ ܣܠܡܢܕܪܐ, *quod sequitur deest; add. hic* ܦܪܨܘܡܬܐ الثنايا, ويقال الوزغ من الانسان صريح مملّق مغلس مرمل. — [8] P *sequitur tantum* شقوق; S *deest cum cæteris voc. usque ad* ܦܪܨܘܦܬܐ. — [9] H ܠܬܪܬܝܢ. — [10] P *seq. tantum* ܦܪܨܘܦܬܐ قبض. قابض, *voc. sequentia usque ad* ܦܪܨܘܦܬܐ *desunt.* — [11] *Cf. Das Buch der Naturgegenst.*, 42, 12. — [12] PS *habent* ܦܪܨܘܦܐ ذو فاقة خصاصة وافلاس. ܦܪܨܘܦܬܐ عدم الفاقة الفقر عديم. — [13] F *add.* عديم. — [14] F مملّق مفلّس مرمّل. — [15] PS *add.* ܦܪܨܐ ܕܐܝܕܝܐ ܘܕܪ̈ܓܠܐ الشقاق فى *et seq.* صدع اليدين والرجلين. — [16] PS *deest;* S *add. hic* ܦܪܨܘܦܐ قابض *et* PS ܦܪܨܦܐ كفيّة وهى نصف الزقّ, *cf. inf.* ܦܪܨܡܐ; P *sol.* ܦܪܨܘܦܬܐ (*sic*) فقر المحتاجين مغلسين. — [17] HF *add. hic* ܦܪܨܘܡܐ *sine glossa.* — [18] P *add.* (*sic*) قطع زغ; S *totum vocab. deest.* — [19] *Sic, cf. supra not.* 16. — [20] PS ܦܪܨܘܢܝܩܐ *et deest* ܕܡܒܫܠܐ. — [21] PS قارورة من الزجاج او فلسقية او بستقة او قنينة. — [22] P *sequitur* ثدى الذى يكف فيه الحليب (*sic*); S *hoc vocab. deest.* — [23] F *deest;* PS ܦܪܨܘܦܐ, *cf. col.* 1680, *l.* 6.

ܬܪ̈ܐ ܒܪ̈ مسامير. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ ܦܫܩܐ المسامير. ܬ̈ܪܐ[1] ثآليل. ܐܬܩܪܝܘ ܕܝܢ ܬܪ̈ܐ ܦܣܘܩܘܬܐ ܒܠܒܠܬܐ ܘܡܫܪܬܐ ܕܪ̈ܓܠܐ ܠܨܒܥܐ ܕܝܢ ܬܪ̈ܐ[2] المسمار ثولول مستدير شبيه براس المسمار ويكون في ساير الاعضاء وخاصّة اسفل الرجل والاصابع. ܬܪ̈ܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ الداحس ويقال له المسمار ويكون حول الاظفار. ܘܣܪܓܝܣ ܪܫܥ ܥܝܢܝܐ ܗܢܘ ܩܪܐ ܠܗ الداحس[3]. ܬ̈ ܢܬ̈ܪܐ ܡܫܝܚܐ ܕܗܘܝܢ ܣܒܝܪ̈ܝ ܠܦܬ̈ܐ ܒܗ ܠܐ[4] ܡܬܦܠܓ ܀

ܬܪ̈ܠܐ[5] صنج جرس صفّاقة الغناء اى التى كانت. المروزى صَفّاقتين. ܘܒܪ ܣܪܘ̅ ܬܘܒ ܐܡܪ̈ܘ ܡܠܐ ܕܦܟ̈ܝܬܐ ܕܩܪܩܝ ܡܠܐ. الصنجان والفواخت والوراشين والقمارى وما اشبه ذلك. ܬܪ̈ܠܐ ܡܢ ܢܚܫܐ ܕܒܐ ܡܬܬܩܢ. ܒܡܕܡܝܘܬܐ ܕܙܡܪ̈ܬܐ ܡܕܡ. ܘܐܝܬ ܒܗ ܒܙܢܐ ܒܩܘܬܐ ܕܐܡ̈ܪܐ ܐܘ ܬܒ̈ܥܬܐ ܕܠܘܬܗܝܢ ܡܬܬܩܢܝܢ. ܡܬܢܩܫܝܢ ܒܗܘܢ ܩܫ̈ܝܐ ܒܗ ܡܬܚܫܚܝܢ ܠܗ ܠܢܦܫܗܘܢ. ܠܦܘܬ ܡܫܘܬܐ ܕܬ̈ܠܝܗܘܢ ܚܠܦ ܦܘܩܕܢܐ ܕܬܫܒܘܚܬܗܘܢ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܡܪܘ ܕܡܬܬܩܢܝܢ ܗܠܝܢ ܠܡܩܒܠ ܚܕ̈ܝܐ ܒܚܝܠܗ ܓܒܪܐ ܕܦܠܓܐ ܒܗ ܫܪܪ. ܘܟܕ ܕܢܩܫ ܐܢܫ ܐܢܫ ܒܐܝܕܗ ܒܟܠ ܦܠܓܐ ܡܫܬܡܥ ܩܠܗܝܢ ܘܗܘܝܐ ܢܝܚܐ ܡܠܐ ܕܢܦܫܗܘܢ. ܬܪ̈ܠܝ ܡܨܠܨܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ الصَفّاقتين ܬܪ̈[6] اجراس ܀

ܬܪܬܪܐ[7] صَرصَر ܀

ܬܪ̈ܬܐ[8] تمر هندىّ ܀

ܬܪܬܪ[9] سمّر ܀

ܬܪܬܪܐ الصرّار[10] او صيّاح الليل او بنات وردان او صرصر[11] ܀

ܬܪܥܘܒܐ ܕܡܪܥܒ دود القرمز[12] ܐܫܟܚܢܬܗ ܒܡܐܡܪܐ ܕܒܪ ܕܥܢܢܐ. ܬܪܥܘܒܐ ܗܘܐ ܨܒܥܐ ܐܟܢܐ. ܒܠ ܢܘܡܪܐ[13] ܕܪܘܥܐ ܒܝܘܡܗ[14] ܠܬܪܥܘܒܐ. ܘܬܘܒ ܕܡܬܬܩܪܐ ܬܪܥܘܡܐ. ܘܬܘܒ ܬܪܥܡܐ دود القرمز ܀

ܬܪܥ ܒܐܓܠܝܐ ܕܣܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ خرّقها شقّها بسكّين الكاتب[15] ܀

ܬܪܙܐ ثمرة الصنوبر[16]. ܒܪ̈ ܒ ܡܠܦܢܬܐ ܕܐܬܪܐ ܡܢ ܗܢܕܘ[17]. وفى التوراة. ܬܪܙܐ الصنوبر ܒܪ̈ حبّ الصنوبر. ܘܒܪ ܣܪܘ̅ عرق شجرة باليمن يقال لها الكمكام وتدخل فى العطر. ܬܪ̈ ܒܬܪܗ ܐܬܪܐ ܕܘ̈ܒܫܬܐ ܘܡܬܩܪܝܢ ܐܣܛܪܘܒܝܠܐ. ܐܘܚܪܢ ܒܬܪܗ ܐܬܪܐ ܗܢܘ ܐܘܟܡܬܐ ܘܒܘܩܝܬܐ. ܡܬܩܪܝܢ ܕܝܢ ܠܢܝܣܐܘܬ[18] قمل قريش. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܬܪܙܐ ܒܪܙܐ ܗܘ ܕܐܣܛܪܘܒܝܠܐ ܢܛܝܦܐ. ܢܘܢܐ ܕܝܢ ܠܬܪܙܐ ܠܐ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܠܐܣܛܪܘܒܝܠܐ ܕܐܢܬܘ̈ ܫܘܒܒܐ ܕܒܪܙܐ. ܬܘܒ ܐܚܪܢܝܢ ܕܬܪܙܐ ܡܠܦܢܬܐ ܕܐܬܪܐ ܡܢ ܗܢܕܘ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܦܪ̈ܕܐ ܐܝܢܝܢ ܕܙܪܥ ܐܪ̈ܙܐ ܕܠܒܢܢ[19]. قال قوم انّه عسل اللبنى. وقال

---

[1] H ܒܪ̈ مسامير المستديرة الرؤوس الغير مفلّسة; PS *add.* مسامير وايضًا من علل البدن هى ضرب من الثآليل وقد سمّى سرجيس الرسعنىّ هذا الاسم الداحس الخارج; S *quod sequitur deest.* — [2] P *quod sequitur deest.* — [3] F ܬܪ̈ܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ الداحس ويسمّى سرجيس الراسى (*sic*) الداحس بهذا الاسم وايضًا اليد حول الاظفار. — [4] H *deest* ܕܢܗܘܒ ܦܠܓܐ ܠܐ. — [5] PS *sequitur* الصنوج. — [6] F *add.* اجرص (اجرص S *deest*) الصفاقات والجرس صنوج. — [7] PS *deest.* — [8] HF ܬܪ̈; HF *add. ad calcem* ܬܪܬܐܠ (H ܬܪܬܐܠ), *cf. col.* 1651, *l.* 6. — [9] P *deest;* S *add.* ܗ̅ ܦܬܝܚܝ. — [10] PS الصراصر. — [11] PS *add.* كما قال بعض المترجمين. ܬܪܬܪܐ ܬܪܥܘܡܐ ܐܝܟ ܢܢܘ̅ —

[12] PS ܬܪܥܘܡܐ; *deest hic* دود القرمز, *sed invenitur alio in loco.* — [13] PS *deest* ܢܘܡܪܐ. — [14] PS *quod sequitur deest.* — [15] P *deest glossa arabica;* S *deest* شقّها; PS *add.* (ܕܣܦܪ̈ܐ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ S *sol.*) ܠܬܪܥܘܡܐ شقّها بشفت (بشت S) الكاتب قلم تراش الكاتب. — [16] PS *glossa præc. deest.* — [17] PS *quod sequitur usque ad* ܬܪ̈ ܒܬܪܗ ܐܬܪܐ *deest hic, sed cf. not.* 19 *inf.* — [18] PS *quod sequitur usque ad* ܢܘܢܐ ܕܝܢ *deest.* — [19] PS *seq.* وهو الصرو ܬܪܙܐ آخر عزوق شجر تكون باليمن يقال لها العيكام وتخلها ولحاها يقال لها الكماكم يدخل فى العطر. وقال قوم عسل الاكثى (*sic*) او تمر الصنوبر او الحلم او القرفة وقال قوم سروة بسباسة. آخر المرقد آخر الشوكران.

ܦܪܕܬܐ[1] حوليّة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܢܩܒܬܐ ܀

ܦܪܕܐ ܕܡܦܪܣܐ[2] ماعز خصيّ ܓܕܝܐ ܒܪ ܫܢܬܐ حَوليّ ܀

ܦܪܕܬܐ ܒܝܘܢܝܐ ܩܝܣܐ ܕܒܪܝܫ ܕܡܫܟܢ ܒܦܘܦܗ ܕܢܝܪܐ ܡܢ ܬܪܝܢ ܡܢ ܣܛܪܘܗܝ ܓܕܠܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܐܣܪܝܢ ܚܒܠܐ ܘܒܗܘܢ ܡܬܐܣܪ خشبة ناشبة[3] فى اقصى النير من جانبيه[4] يُلفّ عليها الحبال وتُشدّ[5] ܀

ܦܪܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܪܘܒܪܐ[6] ܕܐܪܥܐ مغر الارض ܀

ܦܪܕ ܒܪܐ عصفور الغاب[7] ܀

ܦܪܕ ܡܕܝ صفرمد[8]. ܦܪܕ ܡܕܒܪܐ ܘܦܪܕ ܡܕܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ عصفور يسمّى صفر مادى ܘܡܢܗܘܢ ܥܡܘܡܐ. ܡܕܒܪܝܬܐ ܕܝܢ ܕܡܬܐܡܠܬܐ ܐܬܝܢ ܐܠܗܐ ܒܓܘܗ̇ ܘܕܠܐ ܡܪܕܘܬܐ ܠܒܢܝܗ̇ ܒܒܢܝܗ̇. ܘܠܡܠܒܘܫ ܕܠܒܠܐܝܬ ܦܪܕܐ. ܒܕܘܟܝܬܐ ܕܝܢ ܫܒܝܚܬܐ ܕܢܗܪܐ ܕܝܘܡ. ܠܐܪܒܥܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܓܠܝܢ ܫܒܚܐ. ܘܒܝܬܐ ܕܡܦܪܚܝܢ ܐܢܫܐ. ܡܢ ܦܐܬܗܘܢ ܡܬܩܛܠܝܢ. ܘܡܢܐ ܕܠܓܒܪܐ ܦܐܬܐ. ܡܦܪܫܐ ܕܒܘܬܐ ܘܚܫܟܐ ܘܕܝܠܢܐ

ܘܐܪܒܥܐ ܠܗܘܢ. ܘܡܠܡܕܝܢ ܕܢܚܫܐ ܒܐܐܪ ܕܦܪܚ ܐܪܐ ܥܓܠ ܥܠ ܐܢܫܐ. ܥܦܪܘܬܐ سَمَرمَر[9] ܀

ܦܪܕ ܡܕܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܙܪܙܘܪܐ الزرزور ܀

ܦܪܕ ܦܝܠܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘ ܗܘ ܓܪܦܐ ܫܓܪܫ ܘܦܪܚܬܐ ܪܒܬܐ. ܗܘܝܐ ܒܗܢܕܘ ܘܚܝܠܬܐ ܠܒܢܝ ܦܝܠܐ ܡܢ ܓܒܘܪܬ ܐܪܒܥܬܗܘܢ القنبر وآخرون الكركدن الرُخّ[11]. ܘܡܫܪܟܝܢ ܗܢܐ ܠܢܫܪܐ ܦܪܕ ܦܝܠܐ. ܘܪܒܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܥܘܦܐ ܗܘ ܘܡܦܪܢ ܐܝܟܐ ܕܦܪܕ ܓܡܠܐ ܗܢܐ ܀

ܦܪܘܬܐ[12] قطريب ܀

ܦܪܘܬܐ العناية والهمّة واقول المراعاة[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܪܢܝܐ ܘܨܦܬ ܚܘܫܒܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܦܪܘܬܐ ܕܫܢܬܐ ܪܢܝܐ ܢܕܚܠܐ. الهمّ والفكر والغمّ والاهتمام يذهب الرقاد[14] ܀

ܦܪܘܬܐ بارية[15]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܘܒ ܓܐܦܐ ܕܣܒܪܐ[16] ܒܓܘܫܠܬܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܦܪܘܬܐ ܕܥܠ ܐܝܕܗ ܕܡܠܟܐ فصّ الخاتم[17] ܀

ܦܪܘܬܐ ܕܐܦܝܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܠܟܠܗ ܫܘܦܪܐ ܕܠܗܝܢ جمالهنّ[18] ܀

ܦܪܘܬܡ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܘܟܬܐ ܕܗܡܢܐ ܕܓܬܦܪܐ ܗܘܪܢ[20] ܀

---

[1] PS ܦܪܕܐ ܕܒܪܐܝܬ ܘܢܩܒܬܐܝܬ الماعز والحوليّ من مايع (ماع P) ناصع خصىّ (خصىّ S deest). — [2] PS seq. الماعز ܦܪܕܐ et add. ܓܕܝܐ ܒܪ ܫܢܬܐ (ܒܪ ܝܘܡܐ S) ܐܝܬܘ ܓܒܪܐ ܕܡܫܬܠܚ ܥܠ ܡܥܒܪܢܘܬ ܣܘܥܪܢܘܗܝ. — [3] HF يابسة. — [4] PS من جانبه, quod seq. deest. — [5] F add. فى جبه بشريه يقولون صغرية. — [6] P ܒܪܒܘܪܐ; PS deest مغر الارض ad calcem, cf. Ezech., VII, 7. — [7] FPS glossa arab. deest. — [8] H سمر ساد; F صمر ماذ; P sequitur ܦܪܕ ܡܕܝ سمارماد; S quod sequitur deest; add. hic ܦܪܕ ܒܝܬܝܐ ܗ̄ ܒܝܬ. — [9] F سمرمذ; de glossis præced. cf. Das Buch der Naturgeg., 34, 3. — [10] PS add. ܒܢܒܝ̈ ܫܓܪܫ. ܦܘܫܩܐ ܕܡܠܬܗ ܡܛܠ ܒܗܕܪܐ ܕܟܘ ܘܡܪܒܐ ܦܪܚܬܐ ܗܘ العنقا والقنبار او القطا. ܘܬܘܒ ܦܪܕ ܦܝܠܐ الكند كندر (ܡ̄ الكركند ܬܘܒ P add.).

[11] F الكنيكندن الكنكذن; PS deest hic, cf. notam præc. — [12] S deest. — [13] PS الهمّ والنكال والرجا والعناية والكلفة. ܡܛܠ ܒܡܪ ܕܡܫܬ ܦܪܘܬܝ ܥܠ ܡܪܝܐ; P add. وهو الق همّك على الربّ ܘܗܘ ܢܬܪܣܝܟ ... ܕܠܐ ܦܪܘܬܐ بلا لوم et يقيتك (Ps., LV, 22). — [14] F deest يذهب الرقاد; PS tota glossa arab. deest. — [15] PS ܡ̄ البارية البوارى. ܦܪܘܬܐ ܒܪ̄ الخاتم. — [16] PS ܕܡܬܬܣܡܟܐ. — [17] PS deest فصّ الخاتم. — [18] PS deest ܕܠܗܝܢ جمالهنّ. — [19] PS ܦܪܘܬܐ. — [20] P add. ܦܪܘܬܐ ܒܪ̄ ܕܬܘܒ ܕܐܝܟ; et PS ܦܪܘܬܐ ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ اى الاثر ܚܠܝܐ ܡܢ ܬܪܝܗܘܢ ܒܪ̈ܝܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܬܪܝܢ ܚܝܠܐ ܘܒܗ ܡܬܐܣܪ, conf. col. 1677, l. 5 — ܦܪܘܬܐ ܗ̄ ܦܪܕܐ ܕܠܐ ܡܬܩܛܠܝܢ ܘܕܒܪܝܬܐ ܗ̄ ܢܩܒܐ ܪܘܩܬܐ, cf. col. 1674, l. 15.

ܨܦܘܢܝܐ[1] الونج البوق ويقال انّه شبيه باكليل فيه عدّة انابيب يزمّر فيه. ܨܦܘܢܝܐ ܡܢ ܣܘܦܘܢܝܐ ܗܘ̈ܦܛܝܩܘܢ (*sic*). ܨܦܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܐ السريانى. ܨܦܘܢܝܐ ܗ̄ ܡܫܡܥܢܝܬܐ ܩܢܐ ܢܘܝܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܪܗܛܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܠܗ ܡܢܝܢ ܐܪܒܥܝܢ ܕܢܘܟܪܝܐ. ܘܩܪܢܐ ܩܢܐ ܠܗ ܨܦܘܢܝܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܒܪܘܡܝܐ ܡܘܣܝܩܘܬܐ. ܘܡܕܡܝܐ ܕܥܒܕܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܕܐܬܒܢܝܬ ܠܐܝܬ [2] :.

ܨܦܘܦܐ ܡܢ مقطرة خشب[3]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝ ܡܢ̈ܐ ܕܝܢ ܡܢ ܒܣܝܪܐ[4] ܡܬܬܣܝܡ ܠܗ ܒܗ ܐܝܕܐ ܗܕܐ ܡܬܠܝܐ ܕܐܬܐܣܪ ܠܩܕܠܐ ܕܐܝܠܝܢ ܒܨܦܘ̈ܦܐ الجامع الذى يجمع اليد مع العُنق[5] الغلّ. ܘܐܝܟܢܐ ܨܦ̈ܘܦܐ ܕܦܪܙܠܐ ܕܐܝܕܐ ما يكتّف به الايدى مع العُنق :.

ܨܦܘܪܐ ܦܪܢܣܬܐ[6] :.

ܨܦܝܚܐ قصعة صحفة[7] :.

ܨܦܪ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܐ يطرق بغتة يشرق. ܨܦܪܬܐ الشىء الذى يطرق الانسان بغتة. ܝ مفاجأة. ܡܢ هجوم واول ورود. المروزى الشىء الذى يلقى الانسان بغتة :.

ܨܦܪ ܨܦܪ[9] نبات يقال له مبدرانا محلّل :.

ܨܦܪܬ ܦܬܓܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܕܡܫܬܢܝܬܐ عالم الغيب. وآخر يعلم الغيب[10]. ܒܐܪܡܝܐ ܘܒܝܬ ܦܪܣܝܐ ܣܝܡܢ ܕܗܘܝܢ ܨܦܪܬ

ܦܪܣܝ ܕܡܫܬܢܝܬܐ ܒܠܫܢ ܠܗ[11]. ܡܢ ܦܪܣ ܕܗܘܐ ܕܐܬܠܝܐ :.

ܨܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܐ ܘܐܝܟ ܕܗܘܘ ܕܡܫܝܢܐ ديدبان الربّ. ܝ ܕܗܘܐ ܘܡܫܝܢܐ ܗܘ[12] :.

ܨܦܪܐ بُكرة غدوة. ܨܦܪܐ الغداة. ܘܡܢ ܨܦܪܐ[13] ܒܠܠܝܐ ܕܢܦܩ ܡܬܢܦܩ ܒܬܠܬܐ ܥܠ ܦܠܓܘܬܐ. ܘܥܠ ܡܦܪܩܘܬܐ. ܘܥܠܘܗܝ ܕܨܦܪܐ[14] :.

ܨܦܪܝܢܘܣ[15] ܫܡܐ ܒܐܠܐ ܕܩܘܦܐ ܕܝܠܗ ܕܨܦܪܝܢܘܣ. ܨܦܪܝܢܘܣ[16] ܛܘܒ :.

ܨܦܪܐ[17] عصفور ܡܢ طاير. ܨܦܪ̈ܐ عصافير :.

ܨܦܪ ܓܡܠܐ ܡܢ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܫܐ ܘܐܝܟܢܐ نعامة ܘܐܝܟܢܐ زرافة[18] :.

ܨܦܪ ܒܐܪܡܝܬܐ ܨܦܪܐ. ܘܢܘܩܒܬܐ ܨܦܪܬܐ ܒܠܐ ܒܪܐ ܕܡܫܬܢܝܬܐ ܡܢ ܨܦܪ ܠܨܦܪ :.

ܨܦܘܪܐ ܕܚܛܬܐ[19] زرزور :.

ܨܦܪ ܩܠܐ[20] ܗ̄ بُلبُل :.

ܨܦܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ صاحب الطير[21] :.

ܨܦܪܬܐ ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܦܪܚܬܐ ܕܨܦܪܬܐ ܙܥܘܪ ܓܕܝܐ عُصَيفير[22] :.

ܨܦܪܐ ܕܓܢܒܐ[23] ܡܢ حَولىّ جدى كبير له ثلث سنين. آخر الحولىّ من الماعز. المروزى الثنىّ من الماعز. ܨܦܪܐ جدى من ساعته. ܒܪ ܫܢܬܐ ابن سنة :.

---

[1] PS *sequitur* ܨܦܘܢܝܐ المصطق الصانى ويقال النفير او البوق ܨܦ - ܨܦܘܢܝܐ ܗ̄ ܡܫܡܥܢܝܬܐ الشبابة *et* P الواقد ܒܝܬܐ ܗ̄ ܒܝܬܐ. — [2] *Sic in* H; MC *fere eamdem figuram habent; in* F ; *cœteri cod. nihil prœbent.* — [3] PS *add.* ܨܦܘܦܐ ܕܩܝܣܐ ܢܣܪܐ. خشب — *et deest* غلّ. — [4] PS ܨܦܘܦܐ ܕܩܝܣܐ ܢܣܪܐ. — [5] S *quod sequitur deest.* — [6] P ܨܦܘܪܐ ܗ̄ ܦܪܢܣܬܐ; S ܨܦܘܪܐ الصافور. — [7] PS الصفيحة القصعة. — [8] P ܨܦܪ مدّ بسط. ܨܦܪܬܐ البغتة المفاجئة الخ هجوم. ܨܦܪܬܐ البغتة والمفاجأة. ܨܦܪܬܐ ܡܢ S; ܨܦܪܬ هجمت. — [9] H ܨܦܪ ܨܦܪ; P *seq.* محلل ܝ محلل; S *nulla glossa sequitur, cf. col.* 234, *l.* 1. — [10] S *deest* وآخر يعلم الغيب. — [11] PS *deest* ܒܐܪܡܝܬܐ ..... ܕܗܘܐ *sed add. hic* ܒܐܪܡܝܬܐ ܢܝܫܐ ܗܘܐ ܡܢ ܦܪܣܝ; *glossa seq.* ܨܦܪܐ ܢܒܝ *deest.* — [12] PS *deest* ديدبان الربّ; FP *add.* ܨܦܪܐ ܡܢ. — [13] PS يُدعى بهذا الاسم وهو ديدبان الربّ *glossœ prœc. desunt.* — [14] PS *add.* الاسراع الغداة اشراق *et* ܨܦܪܐ ܡܢ بالغداة ܡܢ بكرة الصبح. ܨܦܪ ܡܢ *dein* ܨܦܪܐ ܨܦܪ. ܥܠ ܨܦܪ. — [15] PS ܨܦܪܝܢܘܣ. — [16] P ܨܦܪܝܢܘܣ; S *deest;* H *add. ad calcem* ܗܘ ܫܡܐ ܕܐܠܐ. — [17] S *deest;* P *seq. tantum* عصفور. — [18] H *add.* نعامة ܗܘ ܕܬܒܪܬܐ. — [19] PS *deest, cf. inf.* ܨܦܪ ܕܚܛܬܐ. — [20] HFP ܕܩܠܐ. — [21] PS *add.* ܨܦܪܐ صافور هو صاحب الطيور الطيورىّ. — [22] PS *deest* عُصَيفير, *sed add.* (S ܨܦܪܬܐ) ܨܦܪܬܐ ܗ ܒܪܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܪ ܨܦܪܐ. — [23] P *sequitur* الجدى الصغير ابن سنة. S *seq.* الجدى غوى.

ܪܢܢܐ قتار صنان ܀
ܪ̈ܢܬܐ ܕܡܬܬ̈ܕܡܝܢ ܒܡܨܕܐ. الشصّ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ الصنّارات. ܪܢܬܐ صنّارة الصيّاد ܀
ܪܢܝ ܒܪ̄ من اسماء الدُلب[1] ܀
ܪܥܡܣܡܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܗ̄ ܕܝܢ كشميزج[2] ܀
ܪܝܬܐ ܒܡܬܠܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ سحناء[3]. ܪܝܬܐ ܗ̄ وسخ السراج ويقال زهومة[4] ولزوج ويقال سحناءة ܀
ܪܒܥܐ ܐܝܟ ܕܒܢܝܐ قصعة صاع ܀
ܪܚܝܩܐ مشتوم ܕܒܢܝܐ مرذول مهان[5]. ܪܚܝܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ مُذلّة اهانة عار[6] ܀
ܪܫܠܘܬܐ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܫܪܘ̄ ܪܐܬܐ[7] دنس. ܘܬܘܒ ܪܐܬܐ ܕܥܘܫܢܐ وسخ القروح القذر الوسخ النتن[8]. ܪܫܠ ܡܢ ܪܫܠܘܬܐ قذر رجس عاتى. ܪܫܠܘܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܪܐܬܐ ܕܦܓܪܐ ܒܡܕܡ ܠܡܬܕܒܩܘ[9] الوسخ اللاصق فى الشىء. ܘܡܕܡ ܕܦܓܪ[10] ܠܡܬܠܦܬܐ. ܪܫܠܐ وسخ ܀
ܪܝܦ[11] صعيد مصر. ܪܝܦ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܠܥܬܐ ܗܝ ܕܡܨܪܝܐ ܕܗܝ ܠܣܘܡ ܐܘܡܢܬ ܪܝܦ ܀
ܪܝܦ ܗ̄ ܒܠܥܬܐ بلعت سكّانها اعنى سدوم[12]. ܪܝܦ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܗܝ ܬܘܒ ܪܝܦ ܒܠܥܬܐ[14]. ܘܗܕܐ ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܡܬܦܫܩ ܕܡܢܥܠ ܐܬܒܠܥ ܒܥܡܘܪ̈ܝܗ ܀

ܪܒܝܐ هوان ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ذُلّ[15]. ܪܒܝܐ ܘܡܣܬܦܠܘܬܐ ܡܣܬܠܩܐ. ܡܣܬܦܠܘܬܐ ܕܝܢ ܒܪ ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܡܬܦܢܐ ܒܠܫܢܗ. ܪܒܝܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܡܐ ܗܕܐ ܐܦ ܗܢܝܢ ܕܠܡܣܒܠܢܐ ܡܦܩܒܠ ܪܘܫܬܐ ܘܡܣܩܬܐ. يُقال للاوّل ذلّ وللثانى هوان. ܡܦܪܫ ܐܢܫܐ ܕܡܣܬܦܠܘܬܐ ܥܠܝܐ[16] ܕܝܐܡܪ ܐܘܡܬܪܪܬ ܗܕܐ ܒܪ̄ ܒܬܪ̄[17]. ܪܒܝܐ ܬܘܒ ܗܘ ܕܠܐ ܝܬܦܢܐ ܝܐܝܫ. ܘܬܘܒ ܗܠܝܢ ܕܠܡܣܒܠܢܐ ܢܦܩܒܠ هوان. آخر عار منقصة. ܡܪܒܝܢ يسبّون[18] يهينون. ܡܪܒܐ يشتم يفترى. ܪܒܝܐ الذلّة[19] ܀
ܪܦܩܐ الحُصر البوارى[20]. ܪܦܬܐ بارية حصيرة[21] ܀
ܪ̈ܦܩܐ ܐܝܟ ܦܪ̈ܕܠܠܐ ܕܡܬܥܒܕܢ ܡܢ ܩܠܬܐ ܦܠܝܛܐ ܕܗܘܐ ܒܗ ܒܪܒܝܐ. ܘܡܬܬܩܪܐ ܠܗ ܒܪ ܚܣܝܐ. ܪܦܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ الرزّة[22]. ܪ̈ܦܩܐ ܒܪ̄ ܪ̈ܒܩܐ ܗܠܝܢ ܕܒܬܘ̈ܟܐ[23] ܕܐܚܝܕܝܢ ܒܗܘܢ ܠܦܘܪܣܐ ܐܚܪܢܐ ܕܠܐ ܢܫܪܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܓ̈ܪܕܝܬܐ ܐܘܚܕܢ ܢܫ̈ܐ ܙܩܘܪ̈ܬܐ[24] نسوة ينسجن حايكات ماسكات اطراف الانواع والكنبة والكراسة المخيّطة فى اطرافها ܀
ܪܦܘܠܐ ܒܪ̄ صابون[25]. ܪܦܘܠܐ ܓܠܝܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ صابون غاليقىّ وهى بلدة ܀
ܪܦܘܠܐ[26] ܘܪܦܘܣܬܐ مزمار او ناى سرناى[27] ܀

---

1 PS *add.* ويكون شصّ الصيّاد. — 2 PS ܪܥܡܣܡܒܠ ܗ̄ شميرح, *cf. inf.* ܪܚܡܣܦܝܪ; *Imm. Löw, Z. D. M. G.*, XLVII, 517. — 3 P سحناة; PS *seq.* ويقال سخناة (سخَيناة P) زهومة وزهوكة ولزوجة. *et add.* ܪܝܬܐ لحم احمر الذى عملوا فى العراق ܪܝܬܐ ܘܪܢܝܬܐ ܡܬܐܡܪܢ ܒܠܬܝܢ ܗܦܟܐ. ܦܪܕܡܝܬܐ (*sic*) ܪܝܬܐ ܕܫܪܓܐ وهى الطاقة. ܘܬܪܝܢܬܐ ܪܢܝܬܐ ܕܡܕܡ ܣܪܝܐ ܪܝܚܐ. ܐܝܟ ܪܢܝܬܐ ܕܢܒܠܬܐ وهو مثل رايحة الشىء النتن كالجيفة والمسترفق. — 4 HF نهومة. — 5 PS مهين ذليل. — 6 PS المذلّلة اهانة رذالة; F *deest* اهانة عار. — 7 PS *deest* ܪܐܬܐ. — 8 H *deest* الوسخ النتو. — 9 PS *deest* بالشىء. ܪܐܬܐ ܕܥܘܫܢܐ. — 10 PS ܠܡܬܕܒܩܘ. ܕܦܓܪ ܒܡܕܡ; *ult. glossa deest.* — 11 PS *sequitur* ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄. بلد الصعيد مصر. — 12 S *deest glossa præc.* — 13 H *quod sequitur usque ad* ܕܡܢܥܠ *deest, sed add.* ܐܬܦܫܩܬ ܒܗ. — 14 PS ܒܠܥܬܐ. — 15 S *deest* هوان; F سبّة هوان منقصة عار فضيحة هتيكة. ܪܒܝܐ P هوان الذلّ; ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ الذل ܬܘܒ. — 16 HF *add.* ܝܐܝܫ. — 17 H *deest* ܒܪ̄ ܒܬܪ̄; F ܒܪ̄ ܒ̄; PS *quod sequitur deest;* P *add.* ܪܒܬܐ نتونة. — 18 F *add.* ينتقصون. — 19 H الندلة. — 20 PS *glossa seq. deest.* — 21 F *deest* حصيرة. — 22 PS *deest* الرزّة. — 23 HF *quod sequitur usque ad* ܘܗܠܝܢ *deest.* — 24 HF *seq.* الماسكات الاطراف الثوب والكراسة. ܘܐܚܝ̈ܕܢ ܪ̈ܒܩܐ ܕܒܬܘ̈ܟܐ ويقال ما يضبط اطراف الثياب عند النسج. — 25 PS *glossa seq. deest, cf. col.* 443, *l.* 26. — 26 PS ܪܦܘܣܐ. — 27 PS (P *sol.* سرناى) مزمار وناى الزمر.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܙܠܝܓܐ ܒܪ̄ شعاع اشراق ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ وميض. ܐܙܠܓ اومض واضاء. ܐܝܟ ܐܙܕܠܓ استضاء[1]. ܘܐܬܙܠܓ ܬܘܒ ܗܢܘ ܡܢ ܟܠ ܕܒܝܐ ܕܩܒܝܪ ܡܢܗܘܪ استضاء. ܘܐܙܠܓ ܠܐܚܪ̈ܢܐ اضاء لآخرين. ܙܠܝܓܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الشروق وآخر ضياء اشراق شعاع[2]. ܙܠܓ اشرق ⁘

ܙܠܡܩܐ[3] ܒܪ̄ سيف زاد المروزى صمصامة. ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سيف وايضًا صمصام ⁘

ܙܠܡܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ الاصمع[4]. ܙܠܡܘܬܐ ܙܠܡܐ وَسِخ ⁘

ܙܠܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܠܥܝܐ الرمص ܗ̄ ܡܠܠܐ[5]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܙܠܥܝܐ ܡܠܠܐ ܗ̄ غمص رمص العين[6]. ܙܠܥܝܐܝܬ ܒܪ̄ ܩܘܬܦܬܐ ܘܣܘܬܪܐ ܕܟܝܢܐ الوقيعة[7] ⁘

ܙܡܒܪܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡ موضع من النهر لا يتبيّن فيه الماء من جريه[8] وهو عمق غمر قعر[9]. آخر[10] ܐܝܟ ܕܢܗܪ̈ܐ ܡܢܗܘܢ ܠܐܡܪܝܗ. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܥܘܡܩܬܐ ܕܡܝ̈ܐ ܡܢܫܟܐ. ܦܪܣܐܝܬ ܕܝܢ كرداب[11] غور لا يُرام وهي الدايرة السور[12]. ܙܡܒܪܬܐ ܕܡܝ̈ܐ كاروخة موضع النهر غمر عميق دوّار ⁘

ܙܡܪܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܡܪܡܪܐ عسر البول[13]. ܙܡܒܪܬܐ ܒܒܝܬ ܕܦܘܪ̈ ܗ̄ ܙܡܪܪܬܐ ܕܗܘ ܚܒܝܫܘܬ ܬܦܫܘܪܬܐ ⁘

ܙܡܪ ܝܘܡܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ حشيشة تسمّى صامر يوما ⁘

ܙܡܪܬܐ[15] الأسر عسر البول ⁘

ܙܡܪܡܪܐ ܗ̄ الدوّار ⁘

ܙܡܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ معوّج ⁘

ܙܢܓܪܐ[16] ܗ̄ ܒܢܝ̈ ܦܛܪܐ ܘܡܣܡܣܢܐ ܘܦܝܪ̈ܝܢ ܕܒܘܪܬܐ ⁘

ܙܢܕܪ صندل[17] ⁘

ܙܢܘܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الشصّ[18] ⁘

ܙܢܛܪܓ شيطرج[19] ⁘

ܙܢܝܟܐ حيّول مكّار[20]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܪܝܡܐ ماكر محتال. ܙܢܝܟܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡ خبّ خبث مكر مكيدة. ܐܝܟ ܐܙܕܢܟ ܙܢܝܟܘܬܐ احتال حيلة. ܙܢܟܬܐ المكر الحيلة. ܙܢܟܬܐ الحيل. ܒܪ̄ ܙܢܟܬܐ ܘܦܘܪܣܐ ܘܡܚܫܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܚܫܠܢ. ܦܘܪ̈ܣܐ ܘܡܚܫܒܬܐ ܠܘܬ ܡܢܟܬܐ ܚܟܝܡ ܘܒܐܘܪܚܐ ܬܪܝܨܬܐ ܗܘܝܢ. ܐܠܐ ܦܘܪܣܐ ܚܕ ܡܢ ܗܘܢܐ ܗܘ ܚܟܝܡܐ[21] ܗܘܐ. ܡܚܫܒܬܐ ܕܝܢ ܐܦ ܡܕܡ[22] ܐܘܪܚܐ ܐܝܬ ܒܗ. ܙܢܟܬܐ ܕܝܢ ܠܘܬ ܒܝܫܬܐ ܚܪ̈ܫܐ ܘܒܐܘܪܚܐ ܕܢܟܠܬܐ ܘܡܣܩܡܬܐ ܗܘܝܐ صاحب الحال الاوّل[23] منسوب الى الكيس واللطف والفطنة وتسمّى حيلته تلطّف[24] ورفق. وصاحب الحال الثانية يُنسب الى الخبث[25] والمكر وتسمّى حيلته ابدة ومكيدة[26] ⁘

[1] H *add.* استنار; PS *glossa seq. deest.* — [2] PS *deest* ܙܠܝܓ ܗ̄ ܢܨܝܚ *et* ضياء .*sed P add* ,وآخر ..... شعاع. — [3] PS ܙܠܡܩܐ *et seq.* ܙܠܡܘܬܐ ܗ̄ بجمعة ـ ينبتون ... ܙܠܡܩܐ ܒܪ̄ سيف الصمصام. ܒܪ̄ ... — [4] F *glossa præc. deest*; PS *seq.* ܙܠܡܘܬܐ وَسِخ. — [5] P *add.* ܡܠܠܬܐ, *cf. col.* 582, *l. ult.*; *col.* 1096, *l.* 7. — [6] S *glossa præc. deest*; P *deest* ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܙܠܥܝܐ ܡܠܠܐ. — [7] PS ܒܪ̄ الوقيعة ܘܣܘܬܪܐ ܕܟܝܢܐ ܬܘܒ دردور. — [8] F *add.* لكثرته; ܙܡܒܪܬܐ كاروخة عوامى ܒܪ̄ موضع لا يصير لنهر الماء P ܙܡܒܪܬ ܒܪ̄ لا يصير لنهر الماء ماء فيه S ;فيه ماء جريه. — [9] F *deest* قعر *et add.* اخر دردور; PS غمر ماء يجرى .جريه. — [10] PS ܒܒܝܬ ܕܦܘܪ̈ *loco* آخر. — [11] HF ܒܒܝܬ ܕܦܘܪ̈ ܕܙܡܒܪܐ; PS ܦܪܣܐܝܬ ܕܝܢ ܟܪܕܒ, *sed G. Hoffmann in marg. cod.* S *bene notavit* (كرداب) ܦܪܣܐ ܕܝܢ ܟܪܕܒ.

— [12] HF *add.* الكردان, *l.* الكرداب; S *quod sequitur deest*; P *seq.* والعمق المختلفة الموضع من النهر الكثيرة والسواقى الغامرة الذى ما يتبيّن المجارى. — [13] PS *add.* ܬܠܡܘܬ. — [14] HF *add. ante hoc voc.* ܙܡܪܡܪ; PS *add.* ܙܡܪܡܪܐ. — [15] FPS *sequitur* ܬܘܒ ܠܐܝܠܐ ܕܙܡܪܡܪܐ الاسر. ܬܘܒ ܢܫܒܐ ܕܚܒܝܫܘܬ ܬܦܫܘܪܬܐ عسر البول الاسر. — [16] PS *deest.* — [17] HF *add.* او من الدُلب, *cf. inf.* ܙܢܕܪ. — [18] P *add.* الصنّارة (*sic*) الصيّاد; PS سيطرج ܒܪ̄ شيطرج F [19] — .سطرنج. — [20] S *glossa præc. deest.* — [21] PS ܦܘܪܣܐ ܗܘܐ ܚܟܝܡܐ. — [22] PS ܕܡܕܡ. — [23] H الحالة الاولى. — [24] H حيله *et deest* تلطّف. — [25] PS الى الخبّ والخبث. — [26] PS *add.* ܒܡܠܬܐ ܕܗܘܝܐ ܐܬܢܟܠܘ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܕܢܟܠܬܐ ܒܡܫܐܬܐ (*sic*) ܗܘ.

على الجسم بمثال[1] شبيه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܗ̄
ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܬܦܢܝܬܐ. ܐܦ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܘܕܥ
ܠܐܘܪܚܐ ܒܫܘܬܐ. ܐܝܟ ܛܘܦܣܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܝܟ
ܐܕܪܟܬܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܗ̄ ܡܫܘܕܥܢܐ ܗܘ ܕܩܫܝܘܬܐ
ܕܪܘܚܐ ܘܛܒܥܐ ܬܦܢܝܬܐ صنم صورة تمثال. ܕܗܘܘ
ܩܫܝܐ ܕܫܘܒܚܗ ܘܩܫܬܐ ܕܐܒܗܘܬܗ. ܗܘ
ܕܫܠܝܛܐ. لانّه ضياء مجده وصورة ازليّته[2]. ܚܕܝܘܬܐ
الاتّحاد. ܘܐܚܪܢܐ ܩܫܬܐ تمثال صنم صورة الجسم ⁘

ܩܫܬܐ ܕܪܐ القوس احد البروج الاثنى عشر[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ الرامى القوس يقال[4] انّه احد البروج في السماء ܡܬܐܡܪܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܗܘ ܒܥܠܡܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ بُرج القوس ⁘

ܩܫܬܘܢܐ قملة النسر الرتيلا[5] ⁘

ܩܫܬܘܢ[6]. ܗܘ ܗܘ ܐܘܪܫܠܡ ܡܕܝܢܬܐ ⁘

ܩܫܬܘܢܐ[7] شجرة صلم[8] ⁘

ܩܬܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܦܐܪܐ ܕܪܘܡܢܐ[9] ܗܘ ܕܡܬܡܠܐ ܩܠܝܦ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܦܬܚܝܢ ܢܨܐ ܐܝܟ ܩܬܦܐ ܕܪܘܡܢܐ الجُلّنار اوّل ما يطلع. ܩܬܦܐ ܕܪܘܡܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ قلع الرُمّان زعم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܩܠܦܬܗܘܢ ܩܠܦܬܐ قشور الرُمّان ⁘

ܩܬܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܬܪܥܐ ܕܒܝܬ ܩܛܠܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟ ܩܬܦܐ ܕܬܪܥܐ ܕܥܐܠ ܒܗܘܢ ܫܡܫܐ. ܩܬܦܐ ܬܘܒ ابواب مشقّقة التى يدخل الشمس من شقوقها. شقوق الابواب ⁘

ܩܬܦ ܩܬܦ[10] ܒܟܠ ܕܦܪܕ ܢܦܠܬܢܝܬܐ ܗ̄ ܫ̈ܓ ܫ̈ܓ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ شجّات فدغات[11]. ܩܬܝܦ ܪܝܫܐ[12] ܗ̄ ܦܠܝܓ ܪܝܫܐ. ܩܬܦܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ شجّونى[13] ⁘

ܩܬܘܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ الطير الذى يصيد السمك ⁘

ܩܬܝܪ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܐܬܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ܕܗܘܐ ܡܬܩܪܝܢܐ ܗܘܐ. ܢܘܚܐ ܕܝܢ ܚܠܦ ܩܬܝܪ ܕܐܬܩܪܝ ܒܪܚܡܬܐ ܐܬܪ موضع يقال له المحبّة[15] ⁘

ܩܬܪܐ جلاء العروس اذا جُليت ܒܣ̄ ويكون ثوب ويشدّ به جميع الثياب[16]. ܩܬܪܐ شدّة ضماد. ܩܬܪܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܦܦܝܠܐ السَفَط. ܩܬܪܐ ܟܠܗ ܕܩܛܪܢܝܢ سفط فيه جميع زينتهنّ ويقال تخت[17]. ܩܬܪܐ ܗ̄ ܩܝܣܐ ܡܬܘܚ ܠܡܩܒܠܐ ܕܐܚܝܕܝܢ ܠܡܥܒܕܢܐ ܘܐܣܝܪܝܢ ܒܟܐܦ ܩܘܛܪܐ[18] ܕܢܘܠܐ خشب له السنة تمسك الثوب وهى مشدودة بقايمتى النول وهو ايضًا السفط. ܩܬܪܐ ܕܬܒܪܐ ܒܣ̄ جبر تاليف ضماد[19] الكسر التجبير والشدّ ورباط يربط به ⁘

ܩܬܪܘܬܐ مجبّر. ܩܛܘܪܐ شدّ جبر يكون تغميض عين الميّت. ܡܩܛܪܢܘܬܐ[20] ܘܡܩܛܪ̈ܢܐ ܕܐܣܝܪܝܢ ܠܡܐܢܐ ܒܟܐܦ ܩܘܛܪܐ مشدود[21] ⁘

ܩܬܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ مضىّ. ܩܬܘܢܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ضوىّ مضىّ[22]. ܩܬܘܢܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ضويّة ⁘

ܩܬܪܘܬܐ ܗ̄ ܫܢܝܢܐ ܕܬܢܝܢܐ[23] ⁘

---

[1] PS عن الجسم تمثال. — [2] PS *seq.* ܩܫܬܐ ܕܫܡܐ ܚܕ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܬܦܢܝܬܐ. ܬܦܢܝܬܐ ܠܚܕ ܒܫܘܬܐ ܕܡܫܘܕܥܢܘܬܐ. — [3] PS *glossa præc. deest.* — [4] HF والقوس ܡܬܐܡܪܐ يقول. — [5] PS قملة *et* الرتلى, *sed add.* ܩܫܬܘܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ الرتيلا; PS ܩܫܬܘܢܐ ܒܪ ܫܡܐ قملة النسر الرتيلا *et* P زعم الدى *add. dein* ܩܫܬܐ ܒܣ̄ ܫܥܘܢ ܗ̄ ܡܩܫܬܢܐ ܒܣ̄ الريش. — [6] S *deest.* — [7] S *deest.* — [8] P *add.* ܩܫܬܘܢ ܬܘܒ جبل سينا. — [9] PS *quod sequitur usque ad* الجُلّنار *deest.* — [10] P *add.* ܒܣ̄ شجّات فدغات منتّشات ܒܣ̄ ܫ̈ܓ ܫ̈ܓ; S *add.* ܒܣ̄ فدوغ فدوع منشقّات. ܪ̈ ܚܕܝܘܬܐ. ܫ̈ܓ ܫ̈ܓ. — [11] F ܚܕܝܘܬܐ *et quod sequitur deest;* PS ܢܦܠܬܢܝܬܐ شظايا الاتّحاد. — [12] PS ܩܬܝܦ ܒܪܝܫ ܦܠܝܓ. — [13] P *add.* فدغونى.

[14] HF *hic et infra* ܩܬܝܪ, *cf. col.* 419, *l.* 20. — [15] PS المنحيّة. — [16] H *glossa præc. deest;* PS *glossa seq. deest.* — [17] PS *glossa præc. deest;* H *seq.* ܩܬܪܐ ܬܘܒ جبر ويكون رباط يُربَط به. ܩܬܪܐ ܬܘܒ ܒܣ̄ خشب له قايمتى تمسك الثوب وهو التخت. — [18] PS ܒܟܐܦܘܩܘܛܪܐ, *cf. col.* 222, *l.* 9; *col.* 270, *l.* 17. — [19] S *deest* ضماد; *in* F *tantum* ܩܬܪܐ ܬܘܒ جبر ويكون رباط يربط به. — [20] F ܡܩܛܪܢܘܬܐ. — [21] PS ܒܟܐܦܘܩܘܛܪܐ *et deest* مشدود. — [22] HF ضيىّ زعم. — [23] P ܩܬܪܘܬܐ ܕܬܢܝܢܐ; S *in marg.* ܩܬܪܘܬܐ ܗ̄ ܫܢܝܢܐ ܕܬܢܝܢܐ سم التنين; اى الناب والضرس.

ܨܠܐ ܒܠܒܐ ܐܝܟ ܕܟܪ̈ܐ للخروع زعم. ܐܫܟܚܬܗ[1] ܨܠܒ̈ܠܒܐ للخروع ܘܫܡܝܢ ܒܗܘ ܕܐܬ̈ܪܘܬܐ ܐܦܪ̈ܝܩ ܨܠܘܠܝܬܐ ܀

ܨܠܘܠܐ[2] المروّق الصافى ܀

ܨܠܘܒ̈ܠܝܐ ܘܨܠܘܒܠܝܐ ܗ̄ ܦܚܠܘܠܐ[3]. ܘܐܬܘܒ ܦܚܠܘܠܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܒܡܩܛ̈ܝܐ ܡܛܠ ܨܦܪ̈ܐ الداحول. ܘܗܘ ܗܢܐ ܡܢ ܕܡܬܬܣܝܡ ܒܡܩܛ̈ܝܐ ܘܒܓܢ̈ܐ ܡܛܠ ܨܦܪ̈ܐ[4] الذى يوضع فى المقاثى والبساتين بسبب العصافير واقول يقال له بالفارسيّة قوشى ܘܐܪܡܐܝܬ ܕܦܘܫܘ ܀

ܨܠܘܬܐ الصلاة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܒܥܘܬܐ ܕܡܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܘܦܘܝܣܐ ܕܡܢ ܡܫܟܢ̈ܐ. ܘܡܬܟܫܦܢܘܬܐ ܘܡܬܚܢܢܘܬܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ الصلوة[5]. ܨܠܘܬܝ ܦܢ̄ ܗ̄ ܐܝܬܘܦ يا ليت[6]. ܨܠܘ ܒܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ مالوا علىّ. ܨܠܘ مالوا[7]. ܨܠܘ ܕܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ حافوا فى القضاء[8] ܀

ܨܠܘܚܝܬܐ[9] غُرّة كما يكون للدوابّ. ܨܠܚܐ غُرّة زعم ܀

ܨܠܘܬܐ[10] ܐܝܬܝܗ̇ ܫܘܕܥܐ ܕܒܥܬܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܡܢ ܠܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܘܝܕ ܕܒܥܬܝ ܠܡܪܝܐ ܐܫܬܡܥ. ܨܠܘܬܐ اصغاء زعم. ܐܨܠܝ ܐܕܢܟ ܀

ܨܠܚܘ ܩܝ̈ܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ شقّقوا الخشب. ܨܠܚܘ ܬܪ̈ܥܐ فلّقوا الابواب. ܨܠܚܐ فتق خرق[11]. ܨܠܚܬܐ ܬܘܒ فتق. ܨܠܚܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܪܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄[12] ܕܦܠܓܘܬ ܪܝܫܐ الشقيقة[13]. ܨܠܝܚܐ[14] ܦܢ̄ للخشب المشقوق للحطب المشقّق. ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܝ ܩܝ̈ܣܐ ܕܡܨܠܚܝܢ. ܬܘܒ ܨܠ̈ܚܐ. ܘܐܣܪ̈ܝܐ ܨܠܝܚܐ ܀

ܨܠܝܐ الميلان الى احد الجهتين[15] ܡܢ ܛܠܝܘܬܐ ميل اصغاء[16]. ܨܠܝܐ ܘܐܪܬܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܗ̄ ܐܝܟ ܒ̄ ܘܐܝܟ ܕ̄ ܡܕܡ ܫܒܒܐ الزوايد على الاسماء كقولك للرجل والرجل[17]. وما اشبه ذلك. ܨܠܝܐ ܬܘܒ ܦܢ̄ نصب[18]. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܨܠܝܢ ܠܦܚ̈ܐ ينصبون ليصيدوا ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗܠܘ̄. ܬܘܒ يميلون ليصيدوا[19] ܀

ܨܠܠܬܐ ضوضا. ܨܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܢܩܫܐ[20] ܩܫܝܐ ܕܩܠܐ ܗܢܐ ܕܡܛܠ ܩܫܝܘܬܗ ܐܕ̈ܢܝܢ ܐܕ̈ܢܐ[21] ܕܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ܠܗ الدوىّ فى الأُذن. ܨܠܠܐ ܕܐܕ̈ܢܐ طنين الاذن[22]. ܨܠܠܐ ܩܠܐ ܐܚܪ̈ܢܐ[23] ܩܠܐ ܠܐ ܢܫܝܐ ܕܗܘܐ ܒܐܕ̈ܢܐ[24] ܀

ܨܠܡܐ ܗ̄ ܦܠܛܐ ܘܢܣܝܟܐ صنم مسبوك مُتقَن. ܨܠܡܐ ܘܬܦܢܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܘܡܬܠ المثال والمُمثّل الصورة الناتية[25]. ܨܠܡܐ ܦܢ̄ الصورة الماخوذة

[1] S *quod præcedit deest;* P ܨܠܘܒܠܒܐ *in utraque glossa.* — [2] PS *add.* الذى لا كدر فيه *et ad calcem* ܨܠܘܠܘܬܐ الصفا; S *deest* المروّق. — [3] PS ܨܠܘܒܠܝܐ ܐܘܟܡܬ ܕܣܠܘܠܐ, *quod sequitur usque ad* ܡܕܡ *deest.* — [4] PS *seq.* ܘܦܪ̈ܚܬܐ الداحول الذى يوضع لسبب العصافير. ثمرة كما يكون فى الدوابّ (*sic, vide inf. l.* 17). الذى يكون فى المقاثى والبساتين يوضع (يوضع P *deest*) بسبب العصافير. قوشى ܐܪܡܐܝܬ ܕܦܘܫܘ الداحول الذى يعمل (تعمل S) للخنازير وغيرهم. وهو قصبة او خشبة فى راسها ما تخاف منه العصافير فيهربون ويطيرون عن المقثاة (المقثى P). — [5] PS *add.* والدعاة والابتهال الى الله التضرّع امام الله. — [6] FPS ܐܝܬܘܦ; HF ܨܠܘܬ *loco* ܨܠܘܬܝ; يا ليت *loco* وددت تمنّى (تمن F). — [7] PS *deest* ܨܠܘ مالوا. — [8] PS مالوا فى القضاء *et* P *add.* اى الحكم. — [9] P *add.* غرّة الدابّة; PS تكون *loco* كما يكون *quod sequitur; ult. glossa deest.* — [10] PS *deest.* — [11] P *add.* فرق.

— [12] P *add.* ܓܐܦܐ, *l.* ܟܐܦܐ. — [13] S *add.* وجع نصف الراس, *quod sequitur deest.* — [14] P *seq.* ܐܘܟܡܬ ܩܝܣܐ ܡܨܠܚܐ الحطب المشقوق. — [15] HF *deest glossa præc.* — [16] HF ميل واصغاء ܦܢ̄ ميل انحراف. — [17] PS *deest* والرجل. — [18] PS نصت, *et inf.* ينصتون *loco* ينصبون. — [19] PS *add.* ܨܠܝܢ - ܨܠܝܐ ܗ̄ ܢܨܝܐ, *et* P ܨܠܝܬ ܛܠܝܬܐ يميل الطير ܨܠܝܢ ܐܕ̈ܢܝܗܘܢ - ܦܚ̈ܐ ينصبون الفخاخ ليصيدون (*sic*). — [20] HF ܨܠܝܢ ܕܝܢܐ ܕܝܬ̈ܡܐ حكم الايتام - يصغى ܡܫܡܥܘܬܗ ܕܡܢ ܐܕܢܐ ܐܘ ܡܢ. — [21] HF ܐܕܢܐ. — [22] P ܡܫܡܥܘܬܗ ܕܡܢ ܐܕ̈ܢܐ ܘܐܕ̈ܢܐ; S ܐܕ̈ܢܐ, ܢܩ̈ܫܐ. طنين الاذن الدوىّ فى الاذن S; الطنين, *glossa seq. deest.* — [23] P ܦܢ̄ ܐܚܪ̈ܢܐ. — [24] F *add.* طنين اذن; P *add.* ܢܩ̈ܫܐ, طنين الاذن الدوىّ فى الاذن *dein* ܨܠܠ صفّا روّق شرابك. ܨܠܠ ܦܘܡܝ صفى عقلك دهنك عقلك. — [25] F *add.* امر الناشية.

ܙܝܕܐ ܐܝܟ ܕܨܝܕܐ صيّاد قانص . ܙܝܕܢ اسم مدينة.
ܙܝܕ ܒܝ ܗܘ ܡܙܝܕ ܐܢܫ ܕܢܦܫ تشيط بى ؛
ܙܝܢܓܐ الصايم . ܡܥܝܐ ܙܝܢܓܐ المعا الصايم ؛
ܙܝܢܓܪ ܗܘ ܡܙܝܢܓܪ ܡܙܝܢܓܪܐ دارصينى[1] ؛
ܙܝܢ ܙܝܢ[2] ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܣܝܐ ܕܝܢܠܘܢ ܕܣܘܣܝܐ[3] ؛

ܙܝܪܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܪܫܐ ܘܒܢܬ ܝܘܢܐ الصرّار[4] صيّاح الليل او بنات وردان كما قال بعض المترجمين وهو الجُدجُد[5] ؛

ܙܝܩܘܢ[6] ܣܡܡܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܕܡܟܝܢ ܒܗ ܙܝܩ. ܘܙܝܩܝܢ ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܕܣܩܒܐ ؛

ܙܝܩܪܐ مصوّر نقّاش مزوّق[7]. ܒܪ̈ المزوّق المصوّر زاد المروزى المزخرف[8]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܝܩܪ ܙܘܪܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܚܠܦ ܒܓܘ ܒܓܘܢܐ ܕܙܝܩܪܐ مصوّر ؛

ܙܝܩܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ[9] الدم الذى يخرج[10] فى العين من الطرفة[11] ؛

ܙܝܩܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܩܢܝܐ ܕܡܠܬܠܝܢ ܒܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܙܝܩܪܐ ܐܒܪܐ ܠܟܠܢ[12] القلم الذى يصوّر به المنقاش الرصاص التى يُخطّ بها[13]. ܘܒܪ̈ ܙܝܩܪ مصوّر[14]. ܙܝܩܪܬܗ ܒܟܠܗ ܕܦܪ̈ܕ ܢܛܪܬܗ. ܙܝܩܪܐ ܐܒܪܐ ܐܝܟ ܘܒܪ̈ قلم الرصاص الاسود الأبار قلم الاسرب[15] ؛

ܙܝܩܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܪܥܢ علّة تحدث فى الدماغ من ضربة[16] نقصان العقل. ܙܝܩܪܝܢ ܘܢܦܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يسدرون ويسقطون ؛

ܙܝܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܠܝܬ ܕܬܪܥܐ ܡܬܬܪܝܢ ܗܘ ܥܠܝܗܘܢ. اسفل قايمة الباب . ܙܝܩܬܐ ܒܪ̈ الدروند . آخر الثقب[17] الذى فى الابواب التى تدور عليها الصفحة[18] الحديد التى توضع تحته . آخر مواضع منقورة فى الخشب يداخل فيها الخشب . آخر اسفل الباب دوّارة الباب[19]. ܙܝܩܬܐ يقال لها الشوون[20] وهى مواضع تُنقَر فى الخشب وتدخل فيها خشبة اخرى ؛

ܙܝܩܐ ܕܐܒܪܐ[21] ܡܣܬܥܪܢܐ ܡܢ ܡܫܒܚܢܘܬܐ. ܕܒܗ ܦܪܨܘܦܝܢ ܙܝܩ̈ܐ ܙܝܩܝܢ ܣܘܪ̈ܕܐ ܘܦܪܨܘܦܝܢ ܙܘܪ̈ܬܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܠܘܚܐ ܕܐܒܪܐ قالب[22] من رصاص واقول انّها الاحرف التى يصوّرها اوّلًا من الرصاص ويطبع بها فيما بعد صاحب الصبطنبا الافرنجيّة ؛

ܙܠܓܐ ܢܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اخر النهار يصبح حسنًا زعم يصحّ اليوم[23]. ܙܠܓܐ ܒܪ̈ كان مايلًا. ܙܠܓܐ ܗܘ ܝܘܡܐ قد[24] قارب الانقضاء واقول زالت الشمس. ܙܠܓܐ ܛܘܒ ܒܙܠܓܐ ܐܕܢܗ يصغى. ܡܢ ܙܠܝܓܘܬܐ الزيغ الانحراف الميل[25] ؛

ܙܠܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اللهو[26] ؛

ܙܠܥܘܠܐ ܒܙܢܝܐ ܐܚܪܢܐ ܐܒܘܒܬܐ ܕܒܢܬܪܐ ܕܙܡܪܐ[27]. ܘܐܝ̈ܟ ܐܒܘܒܐ مزمار من قصب ؛

ܙܠܥܘܠܬܐ[28] خرقة تُلفّ وتُجعَل فى الدهن وتُشعَل ؛

ܙܠܘ ܥܠܝܟܘ ܒܒܝܫܬܐ تواطوا عليك بالشرّ واقول قصدوك بالشرّ ؛

---

[1] F deest دارصينى; S deest ܡܙܝܢܓܪ; P ܡܙܝܢܓܪ. — [2] PS ܙܝܢ. ܡܙܝܢܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܙܝܢܓܪܐ الصرصر وهو. — [3] PS ܕܣܘܣܝܐ. — [4] PS ܙܝܢ ܙܝܢ. — [5] PS deest وهو الجُدجُد. — [6] PS deest; P add. الجلجل. ܙܝܩ ܗܘ ܒܡܫܝܚܐ. - ܙܝܩܝܢܬܐ ܗܘ ܡܫܪܝܢܬܐ ܙܝܩ ܗܘ ܡܫܬܘܬ ܕܒܪ̈ ܡܫܚܠܦܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ. — [7] PS glossa præc. deest. — [8] P quod sequitur deest; S deest tantum ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܗܘ ܕܙܝܩܪܐ. — [9] PS add. الذى يكون PS; الذى يتحيّر — [11] PS او من ضربة. — [12] PS deest ܠܟܠܢ. — [13] PS التى تخطّ. — من طرفة [14] HF ܙܝܩ et deest مصوّر. — [15] PS قلم الابار ܐܒܪܐ ܐܝܟ. — [16] PS add. يتبعها; S deest ܐܝܟ ܒܪ. والاسرب. — [17] PS النقب. — [18] HF الصنجة. — [19] PS ܡܫܪܥܢ. deest دوّارة الباب, sed P add. ad calcem ܙܝܩܬܐ ܕܬܪܥܐ دواره. — [20] P الشوروں; S الشودون. — [21] PS deest. — [22] F quod sequitur deest. — [23] PS tantum اخر النهار. — [24] PS ܙܠܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܝܘܡܐ (مال النهار قارب الغروب P sol.) ܙܠܓܐ ܢܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ كان مايل. — [25] PS add. ܙܠܝܓܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المواظبة الاهتمام فى الشى (اجعل بالك P sol.). — [26] P add. ܙܠܓܐ ܡܢ ܙܠܝܓܘܬܐ. ܙܠܓܐ ܦܘܫܐ. — [27] PS seq. انبوبة من قصبة مزمار. — [28] S deest.

اسم منّى واقول اصغِ الىّ[1]. ܨܘܬܐ اصغاء. ܨܘܬܐ ܟܕ انس ܀

ܨܚܐ[2] ܗ̄ تقوى حرارة الشمس ܀

ܨܚܘܐ ܟܕ صحو[3] ܐܡܪܝܢ صحوا ܒܐܠܦ. ܨܚܬ من الصحو اذا قرعت اصحّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܨܚܘܐ الصحو الضوء ܀

ܨܚܝ قذف افترى شتم[4] ܀

ܨܚܚܐ نسخة سورة[5] امام ܀

ܨܚܝܚܐ ܟܕ الصادق الصاحى الشعاع الصادق[6] الحرارة. ܨܚܝܚ ܟܠ ܐܠܗܐ ܕܫܠܛܝܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܘܡܫܡܠܝܢ ܘܡܫܪܪܘܬܗܘܢ. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ الشعاع القوىّ. ܨܚܝܚܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܐܝܟ ܫܚܝܚܐ[7] ܀

ܨܚܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܚܙܘܬܐ الزناء الفجور غاية الدنس النجاسة الفاحشة[8] الطمث ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܙܢܝ فسق[9]. ܘܐܡܪܝܢ فسق دنس سفاح واقول انّه الولع[10]. ܨܚܢܐ ܗ̄ ܦܚܙܐ القذر الطفس الفاسق[11]. ܨܚܢܐ ܛܘܒ ܗܘ ܕܡܬܚܒܫ ܒܗ ܒܠܒܗ ܡܢܬܢܐ. ܡܬܐܡܪ ܒܗ ܒܒܝܫ ܪܝܚܐ تذر الرايحة منتن مدنّس[12] كلّه. ܘܐܝܟ ܒܐܦܐ ܕܪܡܫܐ ܒܥܡܐ ܘܡܒܦܪܝܢ ܒܗ ܨܚܢܘܬܐ[13]. ܒܐܦܐ ܨܚܢܬܐ يقال لها المنتنة ܀

ܨܚܬ ܫܡܫܐ ܒܪܫܗ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ

ܘܐܡܪܝܢ اوجعت راسه الشمس آذته وحميت عليه. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܨܚܬ ܫܡܫܐ حميت الشمس[14] صرعت الشمس راسه ܀

ܨܝܒܐ[15] اسم رجل ܀

ܨܝܒܐ ܚܕܐܝܬ ܟܕ لحم احمر يُملّح وقد تكون عيدان. ܨܝ̈ܒܐ ܕܩܝܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ شظايا[16] ܀

ܨܝܒ ܟܕ سبّب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܛܝܒ ܛܝܒ اعدّ[17]. ܨܝܒܬ ܠܚܢܢ هيّأت لجوهرنا ܀

ܨܝ̈ܒܐ عيدان حطب[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀

ܨܝܒܝܢ ܟܕ يتشاتلون ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ واقول ينتابون[19]. ܫܘܒ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ[20] ܒܡܛܠܬܐ. ܝܘܒ ܢܨܒܬ ܝܨܒܬܐ[21] ܀

ܨܝܒܘܒܐ الانبوبة الصغيرة التى تكون فى راس المزمار امر النای[22] ܀

ܨܝܕ ܟܕ قِبَل عند لدا[23]. ܡܨܝܕܘܗܝ لدَيه او عنده[24]. ܦܪܘܫ ܨܝܕ ܘܠܘܬ ܒܗ ܨܝܕ ܗܘ ܡܠܐ ܕܕܠܗ ܗܘ ܕܩܢܝܐ ܘܬܘܣܦܬ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܘܕܥܢܐ ܘܠܘܬ ܗܘ ܡܠܐ ܕܕܠܗ ܗܘ ܘܐܦ ܠܐ ܢܩܦܐ ܬܘܣܦܬ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܨܝܕ ܕܡܠܐ ܬܪܝܢ. ܐܠܡܠܐ ܕܐܡܪ ܐܝܟ ܬܪܝܢ ܦܫܝܛܘܬܗ ܢܦܫܬ ܦܫܝܛܘ. ܘܬܪܝܢ ܒܒܢܝܗ ܢܬܦܫܛ ܀

ܨܝܕܐ صَيد. ܡܨܝܕܬܐ مصيدة شرك شبكة فخّ[25] حبالة. ܨܝܕܢܝܐ الصيدنانى. ܘܟܕ ܦܫܝܛܐ ܗ̄ عطّار[26].

[1] H لى; S *quod sequitur deest*; P *seq.* ܨܘܬܐ ܟܕ انس ܘܟܕ ܡܫܡܫ ܠܐ ܗ̄ ܣܒܠ ܡܫܡܥܐ. ܨܘܬܐ المحادثة المنادمة, *et add.* ܨܘܬܐ – ܨܝܕ قوّى يقوّن (*sic*) ܨܚܢܡ. — [2] S *deest*; P *add.* ܫܡܫܐ *post* ܗ̄. — [3] PS *add.* الضوء التقشيع; S *quod sequitur deest*; P *sequitur* ܨܚܬܐ ܠܐܠܗܝ ܘܡܚܝܬ. — [4] PS *deest* افترى; S سبّ *loco* شتم. — اشتم الهك وموت
[5] PS *add.* واقول. — [6] PS الصداق. — [7] PS *add.* سخن حارّ *et* P ܨܚܝܚ ܫܒܘܒܐ شدّ الحرّ اى قوىّ. — [8] HF الزانى الفاجر. — [9] P *add.* دنس سفاح; S *add.* دنس. — غاية النجس
[10] PS *glossa præc. deest*; F *deest* واقول انّه الولع. — [11] S *deest* الطفس الفاسق; PS ܒܪ ܣܪܘ̄ *loco* ܨܚܢܐ ܛܘܒ ܗܘ *quod sequitur*. — [12] FPS منتهى الدنس. — [13] PS *seq.* ܡܢ ܚܙܪ. يفزع من الشى ويهرب منه. ܨܚܝܬܐ ܡܪܬܐ ܢܚܫܘ ويقال لها المنتنة (P *deest* ܡܚܙܘ) ܠܗ ܡܚܙܘ. — [14] H *seq.* احمت; F *seq.* حمت. — [15] S *deest*; P *add.* ܒܪ ܚܘܫܝ. — [16] H *add.* لحم. — [17] H *add.* هيّا. — [18] FS *deest* حطب. — [19] PS يتشاتلون يجتمعون *et* P *add.* يحضرون يردون; *dein* PS *add.* ܨܝܒ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܠ ܠܛܒ ܨܝܒ ܠܗ سبّب لنا. — [20] PS *deest* ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ. — [21] PS *add.* هيّا واعدّ. — [22] S *deest* امر النای. — [23] P *quod sequitur deest*. — [24] S *quod seq. deest*. — [25] FS *deest* فخّ; PS *sequitur* ܨܝܕܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الصيدانى (الصيدناى S). ܐܦ ܪܒܝܐ ܐܘܣܝܐ ܠܦܠܓ ܡܫܒܫܒܢܐ واهل الشام يسمّونه الصدر من كثرة ما عنده ضرر الادوية. ܨܝܕܐ الصيّاد القباض. ܨܝܕ ܗ̄ ܡܨܝܕ ܐܝܟ ܢܦܫܝ تصيد نفسى – ܡܨܝܕܬܐ البارية – ܨܝܛܪܓ سطرنج. — [26] F *glossa præc. deest*.

ܨܘܪܦܬܐ[1] ܗ̄ ܟܠܒܬܐ كلبة منقاش ܀

ܨܘܪܒܐ ܒܪ̈ ساسالوس[2]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܡ الشير[3] وهو الانجدان الرومىّ ܀

ܨܘܪܐ ܗ̄ ܨܘܪܐ ܘܩܕܠܐ ܚܕ ܐܝܟ ܗܝ ܒܫܘܐ ܕܡܫܒܚ. ܡܫܬܠܡ ܕܝܢ ܡܢ ܐܣܛܘܡܘܬܐ[4] ܕܠܘܬ ܗܘ ܕܚܙܐ ܠܗ. ܠܗܕܝܢ ܡܘܕܥܐ ܕܝܢ ܒܬܪ ܚܙܝܐ ܠܗ ܨܘܪܐ ܒܬܠܡܝܕܐ. ܘܠܗܕܝܢ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܝܢ ܩܕܠܐ يقال فى المعنى الاوّل[5] عُنق. وفى الثانى رقبة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ زاد النحر. ܬܘܒ ܨܘܪܐ ܦܘܐܡܗ ܒܬܠܡܝܕܐ ܚܠܡ[6]. ܕܠܘܬܗ ܕܝܢ ܡܬܬܘ ܡܫܪܝܢܘܬܐ[7] المذبح من العنق. واقول انّه يقال[8] على الحلق. وآخرون[9] عُنق حلق. ܨܘܪܐ ܪܡܐ العنق المنتصب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المفتخر[10] ܀

ܨܘܪܐ ܕܪ̈ܘܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اقماع الرُّمّان البرّىّ[11] ܀

ܨܘܪܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ دير به كالسكران ܀

ܨܘܪܐ ܕܓܡܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܘܡܫܘ ܗ̄ ܣܢܐܪܬܗ[13] ܕܓܡܠܐ سنام الجمل ܀

ܨܘܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الدوار والسدر زعم صاحب كتاب فولس انّه الصرع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܘܡܫܘ ܡܪܓܠܢܝܬܐ. ܐܘܟܝܬ ܢܝܫܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܥܝܢܐ الدوار[14] والظلمة التى تكون فى العين[15]. ܘܐܣܛܪܢܐ دوار وظلمة البصر غشى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ السدر والدوار ܀

ܨܘܪ[16] صور ܀

ܨܘܪ[17] اسم مدينة ܀

ܨܘܪܪܐ[18] ܕܡܢ ܢܒܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الخمار. ܘܐܣܛܪܢܐ ܨܘܕܪܐ السدر[19] ܀

ܨܘܪ̈ܚܬܐ[20] صياح الباز والنسر[21] ܀

ܨܘܪ ܢܒܠܐ صُرّ غُبار[22] ܀

ܨܘܪܚܠܐ[23] ܡܢ ܨܪܝܟܘܬܐ خصاصة وعدم وفاقة[24] ܀

ܨܘܪܒܐ ܒܪ̈ عزم[25] ܀

ܨܘܪܬܐ ܕܐܕܢܐ[26] طنين الأُذن ܀

ܨܘܪܬܐ ܒܪ̈ صورة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܨܘܪ̈ܬܐ[27] الوشى ܀

ܨܘܪܬܐ[28] اسم ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܢܝܗ̇ ܕܐܚܝܡܠܟ ܢܚܬܗ ܕܕܘܝܕ ܘܒܢ̈ܝܗ̇ ܕܨܘܪܝܐ ܣܘܐܒ ܘܐܟܢܝܫ ܘܡܟܐܒ ܀

ܨܘܪܬܐ ܘܨܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[29] ܕܡܫܡܫܐ ܡܕܒ̈ܪܝܢ ܒܬܘܦܣܐ ܘܨܠܡܐ ܠܘܬ ܡܕܒܪܢܐ ܡܢ ܨܘܪܬܐ صورة صنم ܀

ܨܘܬܐ ܒܪ̈ نصت[30]. ܘܒܪܢܫܐ ܨܘܬ ܠܝ[31] انصت لى

---

1 S *deest*; P ܨܘܪܨܘܦܬܐ *et deest* منقاش *ad calcem*. — 2 PS "لون". — 3 P السبد; S السبر; H *add. ad calcem* اعنى الشير. — 4 PS ܐܣܛܘܡܘܬܐ. — 5 HF *add.* عانق. — 6 PS *add.* قفا. ܩܕܠܐ. — 7 PS *add.* موضع. — 8 PS *tantum* ويقال. — 9 F ܘܐܣܛܪܢܐ ܡܐܪܘܢܝܐ; PS *hæc glossa deest.* — 10 S *deest* المنتصب; PS *add.* المعقود الرقبة المعقود الانف. — 11 PS *add.* الروس. — المتجرف المشخر. — 12 PS ܨܘܪܬܐ. — 13 F ܣܢܐܪܬܗ ܦ̈ ܣܢܐܪܬܗ; PS ܣܢܐܪܬܗ, *cf. col.* 724, *l.* 11 (*ubi leg.* سنام *loco* سنان); *col.* 740, *l.* 22; *col.* 741, *l.* 25. — 14 PS الدواير. — 15 F *seq.* ܘܐܣܛܪܢܐ ܡܐܪܘܢܝܐ ܨܘܪ̈ܢܐ السرد (*sic*) الدوار; PS *seq.* كما قال فى الزبور داوود دارت فى عينى دواير كالسكران (P *sol.* غشى البصر). — 16 S *deest.* — 17 PS *seq.* ܡܕܝܢܬܐ صور المدينة. — 18 P ܨܘܪܪܐ, *cf. col.* 1657, *l.* 5. — 19 F *add.* والدوار; PS الصدر, *et* P ܨܘܪܪܐ *loco* ܨܘܕܪܐ. — 20 P ܨܘܪܚܝܬܐ. — 21 PS *add.* ܨܘܪܚܘܬܐ ܦ̈ زقزقة الباز. — 22 PS ܨܘܪ ܢܒܠܐ صر عار *et add.* ܡܨܪܝܟܐ ܦ̈ غبار; *deinde* ܨܘܪܢܒܠܐ ܐܝܟ ܚܢܢ ܗ̄ ܡܨܪܝܟܐ الوسيط. — 23 HF ܨܘܪܚܠܐ. — 24 H ܨܘܪܚܠܐ فاقة فُقر. ܦ̈; P *add. antea* ܨܘܪܚܠܐ آخرون ܨܘܪܚܠܐ ܒܥܘ̈ܠܐ فقر *et add.* وعدم *deest*, خصارة; PS صعلكة آخرون ܨܘܪܚܠܐ فاقة فقر *et add.* وعدم F *deest*; بصاصة *loco* خصاصة. — 25 PS *add.* الصريمة, *et deinde* ܨܘܪܦܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܫܡܘܫܬܐ (ܡܫܡܘܫܝܬܐ P) الحمرة التى تستعملها النساء فى الوجه. — 26 P *deest*; FS *glossa seq. deest.* — 27 PS ܨܘܪ̈ܬܐ ܒܪ̈ صور. — 28 PS *deest.* — 29 PS ܨܘܪ̈ܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܨܘܪ̈ܬܐ. — 30 PS صَوت. — 31 S *add.* انت.

ܘܐܡܪܝ ܙܒܢ يشجّ ܘܐܡܪܝ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الشجّاج[1].
ܨܘܠܦܬܐ ندوغ شجّات[2]. ܨܘܠܦܬܘ شجّاتى[3] ܀
ܨܘܡܚܪܐ ܡܢ ܒܘܫܪܐ[4] استحياء انفة خجل امتعاض. يقال ܐܢܐ ܡܬܒܙܪ انف استنكف تكرّه ܐܡܪܝ ܡܒܠܬܐ ܗ̄ ܐܬܐܠܝ. ܘܐܡܪܝ ܒܪ ܣܪ̈ܘ امتعض ايضا[5] ܀

ܨܘܡܐ ܐܝܬܘ̄ ܐܡܪܝ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܛܝܪܘܬܐ ܕܡܢ ܡܐܟܠܬܐ ܘܡܫܬܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܒܥܬܐ. الصوم[6]. ܨܘܡܐ ܪܒܝܥܝܐ ܐܡܪܝ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܨܡܘ ܒܢܝ̈ ܝܣܪܐܝܠ ܒܝܪܚܐ ܪܒܝܥܝܐ ܗ̄ ܬܡܘܙ. ܒܗ ܐܬܟܒܫܬ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܠܐܘܪܫܠܡ صوم تموز[7]. ܝ̄ ܒܗ ܨܘܡܐ ܒܬܫܥܐ ܙܢܝܢ ܒܝܠܕ ܗܘܐ ܬܠܝܬܐ. ܨܘܡܐ ܚܡܝܫܝܐ ܒܗ ܐܚܪܒܗ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܠܐܘܪܫܠܡ ܒܝܪܚܐ ܚܡܝܫܝܐ ܐܒ. ܘܨܡܘ ܒܗ ܒܢܝ̈ ܝܣܪܐܝܠ ܐܟܚܕܐ. صوم اب[8]. ܨܘܡܐ ܫܒܝܥܝܐ ܐܡܪܝ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܚܘܫܒܐ ܕܫܢܝܐ ܫܒܝܥܝܐ ܬܫܪܝ ܕܡܬܥܒܕ ܗܘܐ. صوم تشرين[9]. ܨܘܡܐ ܥܣܝܪܝܐ ܐܡܪܝ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܡܛܠ ܓܕܠܝܐ ܕܥܒܕܠܝܐ ܒܪ ܐܚܝܩܡ ܡܬܩܛܠ ܗܘܐ الصوم العاشر[10] ܗ̄ ܕܝܗܘܕܝܐ ܡܛܘܠ ܕܒܗ ܐܬܩܛܠ ܓܕܠܝܐ ܀

ܨܘܢܒܐ الرخام حجر الصوّان[11]. ܨܘܢܒܐ ܡܢ صنام ويقال الحجر الاصمّ. ܒܐܦܐ ܕܨܘܢܒܐ ܗ̄ ܕܫܪܝܪܐ[12].

ܨܘܢܒܐ ܐܡܪܝ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܪܬܗ ܕܐܝܘܒ بنت ايوب مثل الحجر[13] الاصمّ الرخام ܀
ܨܘܒܠܐ تعلّم العقل ܀
ܨܘܒܥܬܐ ܗ̄ ܦܘܬܩܬܐ ܗ̄ الوقيعة ويكون تلويث[14] ܘܒܪܐ الوسخ ܨܘܒܥܐ ܀
ܨܘܒܪܐ[15] مشاتمة ܀
ܨܘܦܪ[16] ܗ̄ ܢܒܝܥܐ ܀
ܨܘܦܚܐ اللقاء[17] ܀
ܨܘܨܝܐ ܡܢ ܡܢ ܡܨܘܨܝܢܘܬܐ. ܡܨܘܨܝܐ ܨܦܪܐ صياح العصفور[18]. وآخر صياح العصافير والخطاطيف ܀
ܨܘܨܝܬܐ ܐܡܪܝ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܘܛܐ ܕܬܠܬܠܬܐ ܕܡܒܥܝܢ ܗܘܘ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܒܟܠ ܐܪܒܥ ܟܢܦܬܐ ܕܡܬܥܛܦܝܢ ضفيرة[19]. ܨܘܨܝܬܐ ܨܘܨܝܬܐ ذوايب الانسان. ܘܬܘܒ ܟܘܟܒܐ ܨܘܨܝܬܐ اقول كوكب الذنب وايضًا ذوايب الشعر[20]. ܨܘܨܝܬܐ ܐܡܪܝ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الذوابة من الانسان ومن الكواكب. ܨܘܨܝܬܐ اقول هى خيوط تجعلها اليهود فى جوانب[21] اردیتهم ليذكروا بها السُنّة ܀
ܨܘܨܠܐ ܡܢ ܫܦܢܝܢܐ. ܨܘܨܠܐ فواخت. ܨܘܨܠܐ ܐܡܪܝ ܚܢܢ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ فاختة[22] ܀
ܨܘܚܝܬܐ[23] الوسخ ܀
ܨܘܨܪܐ ܡܢܐ ܡܫܬܡܥ ܠܦܘܡܐ ܕܗܘ ܥܢܝܬܐ الصدى[24] ܀

---

1 PS *deest* ܘܐܡܪܝ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الشجّاج; P *add.* يفدغ. — 2 PS الشجاج الجراح. — 3 PS *add.* جراى. — 4 PS *deest* ܡܢ ܒܘܫܪܐ *et add.* الحيا. — 5 HF *add.* ܘܐܣܝܪܐ ܨܘܡܚܪܐ ܒܘܫܪܐ ܗ̄. حيا انفة خجل امتعاض استنكاف. — 6 PS *deest* الصوم *et add.* وهو الامتناع من المآكل والانفطام من الآسيات. — 7 PS *add.* وهو الذى صاموا بنى اسرايل فى الشهر الرابع, تموز لمّا حاصر بختنصر الملك لاورشليم, *glossa seq. usque ad* ܨܘܡܐ ܚܡܝܫܝܐ *deest.* — 8 PS *add.* وهو الشهر الخامس صاموه اليهود لمّا خرب بختنصر (P *sol.* الملك) لاورشليم. — 9 PS *add.* وهو الشهر السابع للحساى الذى يعيّدون بنى اسرايل فيه الكبور. — 10 PS *seq.* الذى كان اليهود يصوموه فى الشهر العاشر لاجل جادليا ابن احيقم. — 11 PS *glossa præc.* *deest.* — 12 H *tantum* ܨܘܢܒܐ ܗ̄ ܫܪܝܪܐ الاصمّ; PS *add.* الحجر الصلب حجر الاصنام كان يعمل منه الاصنام (S *sol.* لصلابته). — 13 H *add.* الصلب. — 14 F تلوّث ام تلويث; PS تلوّث; H *add. ad calcem* ܒ̄ ܨܘܚܝܬܐ. — 15 S *deest.* — 16 PS *deest.* — 17 PS *add.* الاطلال الملاقاة المسايلة المصافحة, *et* P ܨܘܦܚܐ. — 18 PS *glossa seq. deest.* — السريانىّ هو بلد الهتايج. — 19 PS *add.* شراريب. — 20 PS ܒܟܘܟܒܐ ومن الكواكب. — 21 H ܨܘܨܝܬܐ كواكب الذنب والذوابة. — فى اطراف. — 22 PS ܨܘܨܠܐ فاختة ܡܚܘܐ ܚܢܝܢ *et add.* ܨܘܨܠܐ الفواخت صواصى تشبه الفاختة (P *sol.* بطّة). — 23 P ܨܘܚܝܬܐ; S *deest*, *cf. supra l.* 4. — 24 *Cf. col.* 1337, *l.* 18; *I. Löw*, *Aram. Pflanz.*, 80 *et* 224; *Z. D. M. G.*, XLVII, 517.

ܕܡܥܡܕܐ ܡܥܡܕܐ ܡܢ ܐܨܛܒܥܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܐܢ ܐܨܛܒܥ ܕܒܠܝܗܘܢ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܘܐܕܒܝ غاصوا.
ܨܒܥܬܐ صبغ[1]. ܨܒܝܥܘܬܐ انغماس انصباغ ⁘
ܨܒܬܘܬܐ تجمّل زينة[2] ⁘
ܨܕܥܐ الصداع للخمار من الخمر. ܒܨܕܥܐ ܡܢ
ܨܕܥܘܬܐ اقول للخمار[3] الهوس. ܨܕܥܐ ܕܡܢ ܚܡܪܐ
ܐܝܟ ܕܐ ܗܘܐ للخمار[4] ⁘
ܨܘܢܐ ܕܝܢ سفادرويه[5] وهو مركّب من نحاس ورصاص
ابيض[6] ولا يثبت للمطرقة[7] ⁘
ܨܘܚܐ نواح ولولة تألّم[8]. ܨܘܚܝܐ ܨܘܚܐ[9]. ܨܘܚܬܐ
التألّم من الوجع عند وقوع الادوية الحادّة على الجراحات[10].
ܨܘܚܬܐ مناحة صداح ضجيج صاعقة[11]. ܨܘܚ
ܥܝܢܝܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐ ܗܘܐ تنسلخ اعينهم[12].
ܨܘܚܬܐ ܕܝܢ الانسلاخ. ܨܘܚܬܐ ܕܝܢ حُرقة ضجيج.
ܝܠܠܬܐ ܐܠܝܬܐ ܐܘ ܥܩܬܐ ܐܘ ܒܟܝܬܐ النوح
الحُرقة والصياح[13]. ܨܘܚܬܗ ܒܟܝܬܗ بكاها ونوحها[14] ⁘
ܨܘܚܬܐ افتراء قذف شتيمة[15]. ܨܘܚ قذف. ܡܢ
ܥܠܬܐ ܕܨܘܚܬܐ ܗܘ ܕܡܥܠܝܬܐ سبب الوقيعة ⁘
ܨܘܪܬܐ الاصهب من الناس وهو يخرج[16] مخرج الجهل.
ܘܡܚܘܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܨܘܪܬܐ ܕܡܚܘܝܐ[17] ܠܗܘܢ ⁘

ܨܘܦܐ ܕܝܢ انبار من حجارة تدلّ من حصا علامة. ويقال
شجر يابس[18]. ܨܘܦܐ ܐܝܟ ܕܐ ܗܘܐ ܦܘܠܚܐ ܕܐܪܥܐ
غلام الطُرق انبار[19]. ܘܗܘ ܕܡܬܬܐ ܨܘܦܐ ܥܠ ܐܘܪܚܐ
ܨܘܦܐ علامة من حصا او حجارة او شكنج يُجمَع مثل التلّ
ويكون جفان الشجر يقال ܨܘܦܐ ܥܡܠܐ ܕܦܓܪܐ. ܨܘܦܐ
ܕܩܠܐ ܢܦܫܬܐ ܕܝܩܝܪܐ. ܘܡܬܐܡܪ ܡܢ ܨܘܦܐ ܐܝܟ
ܨܘܐ[20] ܠܗ ܡܢܬܐ ܗܝ ܘܗܘܐ ܕܠܐ ܩܠ ܡܢ ܟܠܗ
ܟܠܗ ܟܡܠܬܐ. ܕܝܢ ܕܡܫܬܐܠ ܨܘܦܐ ܥܠ ܐܘܪܚܐ
ܨܘܦܐ ܗܝ ܕܡܬܬܐ ܐܝܬܐ ܕܐܝܬ ܒܠܝܠܐ ܕܐܝܟ ܠܗܘܢ
ܡܬܠܬܐ[21] ܘܠܐ ܢܬܩܘܒ ܠܗܘܢ[22] ⁘
ܨܘܦܝܬܐ[23] ܘܡܨܛܝܒܘܬܐ حضور اجتماع ويقال
التئام[24] ⁘
ܨܘܕܬܐ تصيّد[25]. ܨܘܕܬܐ ܡܨܛܝܕܢܘܬܐ ܒܨܝܕܝܬܐ
اشاطة ⁘
ܨܘܠܒܐ ܕܝܢ ܨܠܝܒܘܬܐ[26] تشقيق ⁘
ܨܘܠܠܐ ترويق تصفية[27]. ܨܘܠܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܡܨܠܠܘܬܐ مصفّى ويقال ܡܨܠܠܐ ܘܐܝܟ ܕܐ ܗܘܐ
الصفاء. ܨ ܨܘܠܠܘܬܐ ܕܡܝܐ صفاء الماء[28]. ܕܨܠܠܐ
ܒܝܕ ܡܨܠܠ. ܘܠܐ ܨܠܠ ܘܐܝܟ ܗܘ ܐܫܕّ صفاء ⁘
ܨܘܠܦܬܐ ܕܝܢ جراحة شجّة. ܡܨܠܦ يقطع[29]

[1] S *glossa præc. deest;* PS *seq.* ܨܒܝܥܘܬܐ ܐܝܟ ܒܢܐ. — [2] S *deest;* P *add.* التزخرف; HF *add.* ܨܒܬܘܬܐ التزيّن. — [3] H *quod sequitur deest;* PS *quod præcedit sic habent :* ܨܕܥܐ ܕܝܢ صداع. ܨܕܥܐ ܕܗ ܗܘܐ الصداح للخمار الصداع P [4] — ܡܨܕܥܢܘܬܐ. — [5] HF اشفادرويه. — ܨܕܥܐ ܕܢܒܝܕܐ للخمار S; من الخمر — [6] PS وزجاج *loco* ابيض. — [7] PS ولا ثبت تحت المطرقة. — جسم الاسفاد روّيه لانّه مصنوع من نحاس ورصاص *et add.* وزجاج. — [8] S *glossa præc. deest.* — [9] F الفجر ܨ الفجر. — [10] P الجراح; S *glossa præc. deest;* PS *add.* (*sic*) ܨܘܚܬܐ ܨܘܚܐ ܘܨܘܚܐ. ܗܢܐ ܢܨܝܒܐ ܡܢ ܡܬܟܬܫܢܘܬܐ ܕܥܘܝܩܐ. ܗܟܢܐ ܕܐܟܐܒ ܡܢ ܦܓܪܐ ܕܢܦܠ ܥܠܘܗܝ ܐܝܟ ܢܚܬܐ (*sic*) ܘܡܥܠܝܬܐ ويقال له اللغى. ܨܘܚܬܐ ܩܘܕܡܝܬܐ الصاقعة. ܨܘܚܬܐ ܕܐܬܪܥܡ ܗܘ ܕܡܬܪܥܡܐ ܗܝ ܒܥܡܠܐ. — [11] PS *glossa præc. deest.* — [12] HF *deest* اعينهم, *et add.* وهو السلاة. — [13] PS ܨܘܚܬܐ ܗܝ ܝܠܠܬܐ لحرقة النواح الصراخ الصياح. — [14] PS ܒܟܝܬܗ بكاها وحرقتها. — [15] PS شتم. — [16] HF *add.* من. — [17] HF ܕܡܚܘܝܢܘܬܐ; PS ܨܘܪܬܐ *loco* ܨܘܪܬܐ; F *add. ad calcem* ܨܘܪܬܐ الجهل. — [18] PS *glossa præc. deest.* — [19] PS اعلى البيت منار انبار; F *add.* ܨ ܨܘܦܐ ܐܝܬܐ ܕܡܬܬܐ ܡܢ ܟܐܦܐ علامة. ܨܘܦܐ ܟܢܫܬܐ ܐܝܬܐ ܨܘܦܐ ܗܘܐ ܟܢܫܬܐ ܐܝܬܐ ܕܡܬܬܐ; PS *add.* من حصى وحجارة يجمع مثل التلال PS [20] — ܕܡܬܬܐ. — [21] PS ويكون جفان الشجر العقاب والصوى. ܨܘܦܐ ܨܘܦܐ ܟܕ ܐܬܪ ܨ ܐܟܡܐ ܠܐ. — [22] PS *add.* ܒܠܐ. ܡܬܠܐܟܢܐ ܥܠ ܐܘܪܚܐ. ܨܘܦܐ الشديد النفخ قد تستعمل هذه اللفظة العرب ايضًا يقولون الصواى على الشى ܡܢ ܡܨܛܝܒܘܬܐ تسبيب. — [23] PS *seq.* قارب الاحتراق. — [24] F شيب *loco* التئام. — ܨܝܕ صبّ ورد. — [25] HPS *glossa præc. deest;* PS *seq.* ܨܘܕܬܐ ܕܝܢ ايساطة يقال ܡܨܛܝܕܢܘܬܐ. — [26] PS ܨܠܝܒܘܬܐ. — [27] PS *glossa præc. deest.* — [28] PS *glossa seq. deest;* P *add.* ܨܘܠܠܐ صورة او تصفية ܨ مصوّر. — [29] PS *deest* يقطع.

تفرّست فيه. ܒܡܫܡܫܘܬܐ ܐܪܐ ܡܢ ܐܝܒܕܐ ܕܦܫ
ܢܣܒܬ ܡܥܘܗܕܐ ܘܐܙܕܗܪܬ ܒܗܘ ܒܗ ܀

ܙܪܒܕܐ ܒܪ̈ كحل الاثمد[1] ܙ̄ ܒܗܢ ܒܘܣܠܐ ܐܘܒܣܬ ܦܘܫܠܐ. ܒܐܘܪܢܝܬܐ ܙܪܒܕܐ ܘܦܘܫܠܐ ܘܢܫܒܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ܘ̄ ܒܗܢ ܒܘܣܠܐ ܐܘܒܣܬ ܡܫܘܕܐ ܒܘܣܠܐ ياقوت اسمانجونيّ وهو الاثمديّ الكحليّ كحل الاثمد[2] ܀

ܙܪܒܬܐ ܗ̄ ܐܬܓܪܘܬ ܡܢ ܝܠܕܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ܘ̄ ثكلة[3]. ܙܪܒܬܐ ܐܘܒܕ البايرة فارغة عاقر[4].

ܙܪܒܐ البور ܀

ܙܪܘܦ[5] ܗܢܐ ܙܪܘܦ ܗܘܝܐ ܗܘ ܕܒܬܘܠܘܬܐ ܕܕܘܝܐ ܒܓܒܪܐ ܫܘܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ܐܝܫܘܥ ܒܪ ܐܗܪܘܢ ܀

ܙܪܒܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ܘ̄ ܠܦܪܕܐ ܐܪܒܥܐ ܕܢܣܬ ܒܠ ܒܢܝ ܐܢܫܐ[6] ܕܒܘܬܐ ܒܕܘܠܐ الاصداغ المزرفنة كالذى تعمل المواشط للعرايس[7].

ܙܪ̈ܒܐ ضفاير. ܙܪܒܐ صدغ ܒܗ ܦܪܒܢܐ ܙ̄ ܀

ܙܗܝܐ عطشان[8]. ܙܗ̈ܘܝܐ ܒܪ̈ ܗ̄ ܙܗܝܐ ܙܗܝܘܬܐ عطش واقول ظما صدى[9]. ܙܗ̈ܘܝܐ الظاميون العطشون[10]. ܙܗܝ عطش. ܐܙܗܝ ܗܘ اعطش نفسه[11]. ܙܗܝܢ ܘܐܙܗܝܢ ܡܫܬܠܡ. ܗܝ ܕܐܦ ܒܢܝ ܒܢܝܐ. ܗܕܐ ܕܡ ܒܪܢܫܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ܘ̄ ܡܢ ܙܗܝܘܬܐ الاوّل عطش بالطبيعة والثانى عطش بالارادة والشهوة[12] ܀

ܙܗܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܒܝܬ ܦܘܩܐ. ܙ̄ ܙܗܝܬ ܠܚܠܝܠܐ ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ܘ̄ منظرة وآخرون الرقيب[13] ܘܒܒܪܢܐ ܗܘ ܀

ܙܗܝܬܐ ܘܡܬܦܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ܘ̄ الظامية الحزنة الظماء[14] ܀

ܙܗܠܐ[15] ܒܪ̈ نهيق. ܙܗܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ يصهلون ينهقون. ܙܗܠ ܒܠ ܣܘܣܝܐ ܒܪܢܫܐ ܕܡܬܐܡܪ يصهل الفرس ܀

ܙܗܪܘܪܐ[16] ܐܝܟ ܦܢܝ الشوكران. ܙܗܪ شوكران ܀

ܙܘܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ܘ̄ ܐܝܠܢܐ ܕܣܒܟܐ ܘܡܙܒܢ ܕܝܐܝܒ صوى[17] وقارب الجفوف ܀

ܙܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ܘ̄ أُغرس[18] ܀

ܙܘܒܐ ܘܒܝܬ ܙܘܒܐ مقصد ܕܐܡܪܐ الاجتماع. ܘܐܝܟ ܦܢܝ ܘܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ܘ̄ اذا كان من واحد فهو مواظبة. واذا كان من كثير فهو[19] مجمع الميعاد محفل[20]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ܘ̄ المجىّ والذهوب والمحفل[21]. ܙܘܒܐ ܗ̄ ܡܐܬܝܬܐ ܕܣܝܥܐ ܠܡܕܡܐ اقول الوفادة[22]. ܙܘܒܐ ايضًا مواظبة حضور ܀

ܙܘܒܐ ܡܢܝܢ ܒܗ ܦܪܒܢܐ ܘ̄ ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ܘ̄[23] ܀

ܙܘܩܪܢܐ اصباغ. ܒܐܘܪܢܝܬܐ. ܘܙܘܒܒܐ ܕܘܣܪܢܬܐ ܘܡܦܪܓܐ ܒܐܝܠܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ܘ̄ ܙܘܩܪܢܐ المصبغات. ܨܒܥ ܨܒܥ ܡܢ ܕܨܒܥ ܒܣܝܥܐ ܕܡܢ غاص[24]. ܨܒܥ ܨܒܥ. ܡܨܒܥܢܐ

---

1 FPS الاثمر; P *add.* مثل حبّة العدس. — 2 PS *deest* كحل الاثمد; H *deest* الكحلىّ. — 3 PS خليت من الاولاد تخلّت. — 4 P ويقال عاقر المقفرة *et add. alio in loco* الامراة العاقرة, *glossa seq. deest;* S *deest* فارغة عاقر. — 5 PS *deest.* — 6 P *deest* ܐܢܫܐ; S *deest* ܒܢܝ. — 7 H *add.* واقول السوالف; P *deest* ܒܗ ܦܪܒܢܐ ܙ̄ *ad calcem;* S *quod sequitur deest;* PS *add. hic* ܙܪ̈ܕܐ ايزار. — 8 S *glossa præc. deest.* — 9 HF *add.* وآخرون معطش. — 10 P ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ܘ̄ معطش الظمى العطش; S الظمى العطش. — 11 PS ܙܗܝ ܒܢܝ ܗ̄ ܐܙܗܝܗܝ ܒܢܝ اعطش نفسك (S نفسه). — 12 PS *add.* والاختيار. — 13 S *deest* وآخرون الرقيب. — 14 PS الظمية الحزينة, *deest* الظماء.

15 HF *seq.* ܒܪ̈ ܝܙܗܠܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ يصهلون وآخرون نهيق صهيل. ܙܗܠܐ ܠܡܠܐ ܕܡܨܡܨܗ ܠܕܒܝܬܐ ܡܪܐ ܒܠܐ; S *prior glossa deest.* — 16 PS *deest, cf. col.* 1042, *l. ult.* — 17 PS ܒܠ ܐܝܠܢܐ ܕܣܒܟܐ ܘܡܙܒܢ ܕܝܐܝܒ ذوى; P *add. ad calcem* يبس صوى. — 18 PS انصب انحرس. — 19 PS *deest* فهو, *et add.* سايل. — 20 PS *add. hic* اقول الوفادة. — 21 FP *deest* والمحفل. — 22 PS *sequitur* فاذا كان من واحد قيل مواظبة. واذا كان من كثير فهو اجتماع (P *sol.* والمحفل). — 23 PS *add.* المدينة, *et deest* ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ܘ̄; P *add. dein* ܙܘܒܬܐ طايفة. — 24 P *add.* انغاس, *cf. col.* 1139, *l.* 3.

ܨܒܘܬ ܢܦܫܗ ܗ̄ ܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܗ[1] ܥܪ̄ من تلقاء نفسه ⁘

ܨܒܘܬܐ ܥܪ̄ ܕܐܘܟܪܝܘܬܐ ܗ̄ ܟܒܪܝܬܐ[2] ⁘

ܨܒܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܘܒ ܡܕܡ الشيء ⁘

ܨܒܘܪܐ ܥܪ̄ ܘܟܠܗ ܕܦܐܪ̈ܐ ܕܐܝܠܢܐ ܗ̄ ܕܒܒܠܐ ܨܒܘܪܐ. ܬܘܒ ܠܥܢܐ ܨܒܪܐ ܗ̄ ܒܐܡܗܐ ܨܒܘܪܐ[3] ⁘

ܨܒܝܢܐ ܥܪ̄ ارادة مشيّة هوى[4] مسرّة. ܡܢ ܨܒܝܢܘܬܐ رضا فنوع ارادة. ܒܢ̈ܝ ܨܒܝܢܐ ܕܚܕܐ اهل هوى واحد واقول[5] المتّفقون فى الراى والشهوة. ܨܒܝܢܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܠܛܢܘܬ ܝܨܪܘܬܗ ܕܒܢܝܢܐ ܐܘ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܕܠܡܒܥܐ ܕܢܦܫ ܕܡܠܟܐ ܠܗ ܝܨܪܘܬܐ. ܐܘ ܡܩܕܡܘܬ[6] ܝܕܥܬܐ ܕܡܫܠܛܢܗ ܕܒܢܝܐ ܕܒܟܠܗܝܢ ܒܡܬܟܠܢܘܬܐ ܡܠܐܟܝ المشيّة ⁘

ܨܒܝ ܒܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܠܝܬ ارض عنّى[7] ⁘

ܨܒܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܨܒܝ ܦܠܦܠܐ هو يسنى[8] وهو دواء هندىّ ⁘

ܨܒܝܢܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܝܨܪܘܬܐ ܘܠܐ ܐܦܝܪܘܬܐ ܕܒܢܝܐ المشيّة وايضًا الرضا[9] ⁘

ܨܒܥܐ ܥܪ̄ اصبع. ܒܪܬ ܨܒܥܐ كستبان[10] ⁘

ܨܒܥܐ ܥܪ̄ صبغ ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܨܒܝܥܘܬܐ ܬܘܒ صباغ[11]. ܨܒܥܐ الصبّاغ ⁘

ܨܒܥܬܐ ܕܗܘܪܟܢܣ[12] ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܫܘܪܢܓܠܝܬܐ السورنجان ⁘

ܨܒܥܬܐ ܝܘܪܛܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ دواء وجدته الاندرهست[13] ⁘

ܨܒܥܐ ܕܐܠܗܐ ܥܪ̄ ܐܝܕܗ ܕܡܪܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܦܩ ܐܢܐ ܕܝܘ̈ܐ ان كُنت انا اخرج الشياطين باصبع الله ܥܪ̄ بقوّة الله ⁘

ܨܒܥܬܢܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ صبغتنى بلّلتنى[14] ⁘

ܨܒܪܐ ܡܢ ܨܒܪܘܬܐ ܥܪ̄ وسواس ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اختلاط العقل[15] الهذيان ذهاب العقل[16]. وآخرون اختلاط الذهن ⁘

ܨܒܪܐ ܐܡܝܪܬ ܕܥܝܢܐ ܕܗܘܝܐ ܒܠܚܘܕ ܗܘ ܡܬܚܙܝܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܨܒܪܐ ܕܥܝܢ̈ܐ ܕܝܠܗ ܘܬܘܩܢܬܐ ܗܘܝܐ ܡܢ ܡܚܝܢܘܬܐ الوثقة فى العين الطرفة[17] ⁘

ܨܒܬܐ ܗ̄ زينة. ܡܨܒܬ مزيّن مصلح. ܡܨܒܬ يزيّن. ܨܘܒܬܐ تزيّن. ܡܨܒܬܢܐ مزيّن. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܨܒܬܐ ܡܫܘܦܪܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܗܝ ܕܨܒܬܐ ܕܡܠܒܫܐ ܥܠ ܢܦܫܐ ܡܨܒܬܬܐ الزينة ⁘

ܨܒܬ ܒܚܛܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ احبّت الخطيّة[18] ⁘

ܨܕܘܐ[19] اللعب ⁘

ܨܕܝܐ ܥܪ̄ خالٍ خراب[20]. ܨܕܝܘܬ ܗܝ ܕܡܫܡܫܐܝܬ. ܨܕܝܐ ܥܪ̄ الوحشة وبُعد المؤنس[21]. ܨܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ البور الخالية من الزرع[22]. ܨܕܝܐ تحديق ܢܨܝܪܘܬܐ يقال ܐܢܐ ܨܕܝܬ ܐܨܕܝܬ[23] ܥܝܢܝ ܒܗ ܘܥܝܢܘܗܝ تفرّست فيه[24] ويقال انّه الشزر. ܐܨܕܝܬ ܒܗ ܥܝܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܢܛܪܬ ܒܗ مالت عينى اليه

---

1 S *deest* ܗ̄ ܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܗ. — 2 PS *add.* الكبريت. — 3 PS *add.* الهديان التخليط اختلاط من العلل الحادّة والوسواس. — 4 P هده. — 5 S *deest* ܕܘܚܕܢܐ ... واقول; *in* P ܐܝܟ ܚܕܐ. — 6 F ܡܩܕܡܘܬ. — ܐܝܟ ܚܕܐ يكون واحد واقول P. — 7 PS ارضى بى اختارنى. — 8 PS *deest* يسنى. — 9 PS *add.* ܨܒܝܢܐܝܬ طوعًا. — 10 PS كشتبان اى سطح الاصبع, *cf.* *col.* 438, *l.* 15. — 11 F *deest* صباغ; PS ܨܒܥܘܬܐ ܕܚܕܐ الصبغ. — 12 HF ܕܐܪܡܘܕܩܛܘܣ, *cf. col.* 296, *l.* 4; *col.* 651, *l.* 20; *col.* 760, *l.* 14. — 13 PS هشت"; P *add.* انكست زدد.

14 P ܨܒܥܬܢܝ ܒܡܫܚܐ ܗܘ ܕܕܗܢܬ صبغتنى ودهنتنى. — 15 P *add.* والذهن; S *deest* العقل. — 16 PS بالدهن. *glossa seq. deest.* — 17 P *add.* ܨܒܪܐ ܗ̄ ܚܠܡܘ الصبر, *cf.* *col.* 168, *l.* 9; *col.* 1435, *l.* 2. — 18 P *add.* واختارتها. — 19 S *deest*; P *seq.* ܗ̄ ܡܨܕܝܢܐ لعب السخارة ܐܘ السخريّة. — 20 H *add.* مقفر. — 21 PS *deest* وبُعد المؤنس. — 22 HF ܨܕܝܐ البور. — 23 PS *deest* ܐܨܕܝܬ خلا خراب. — 24 H *quod seq. usque ad* ܡܫܡܫܐܝܬ *deest.*

ܨ

ܬܘܒ ܒܚܝܠ ܐܠܗܐ ܡܪܐ ܟܠ ܡܫܪܝܢܢ ܒܐܬܘܬܐ ܕܨ̄

ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܦܪܐ ܛܠܝܐ :·:

ܨܐܐ وسخ. ܨܐܝܐ ܐܝܟ ܕܝܢ وسخون. ܘܡܢ ܐܬܨܐܝ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ يتدنّس يتوسّخ[1]. ܨܐܝܘܬܐ وَسَخ دَنَس ܦ̄ الدَّرَن. ܐܨܐܝܬ ادنّس[2] :·:

ܨܐܒ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ يواظب واقول يقصد يوافى يحضر[3] :·:

ܨܐܨܐ ܚܕ ܡܢ ܫܡܗܐ ܕܐܝܒ̈ܐ ܗܢܕܘܝܬܐ[4] :·:

ܨܐܩܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ ܕܗܘ ܨܠܘܒ[6] قاتل الكلب :·:

ܨܒܐܘܬ ܒܨܒܝܢܘܬ. ܨܒܝܢܐ ܚܝܠܬܢܐ. الله القوىّ ربّ المشيّة المروزى الة المشيّة[7]. ܦ̄ ܐܠܗܐ ܕܚܝ̈ܠܘܬܐ ܘܕܣܘܥܬܐ. ܦ̄ ܐܠܗܐ[8] ܕܨܒܝܢܐ. ܦ̄ ܚܝܠܬܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܨܒܐ ܒܚܝ̈ܠܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܐܠܗܐ ܕܚܝ̈ܠܘܬܐ. القوىّ الة الاجناد :·:

ܨܒܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܥܠ ܗܘܠܐ[9] ܕܢܨܒܐ ܘܦܪܝܫ ܕܐܨܛܒܬ ܡܬܛܐܒܪ ذوى اى جفّ[10] :·:

ܨܒܐ ܒܒܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مستدعى الشرّ او محبّ الشرّ[11]. ܨܒܐ ܐܢܐ ܗܒܝܒ ܗ̄ܘ ܕܒܥܠܝܢܐ انّه ليعجبنى :·:

ܨܒܘܬܐ ܒܪ̈ امر من الامور شىء من الاشياء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[12] ܨܒܘܬܐ ܘܨܒܘ̈ܬܐ ܒܪܬ ܡܠܐ ܕܢܦܠܐ ܥܠ ܐܘܣܝ̈ܐܣ. ܒܡܐ ܐܝܠܝܢ ܐܘܣܝ̈ܐܣ ܠܐܘܪܚܐ ܡܦܪܫܢܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܐܘܣܝܐ. ܐܘ ܒܣܘܥܪܢܐ ܡܕܡ. شىء من الاشياء وامر من الامور[13] :·:

ܨܒܘ ܠܫܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ وافوا المسكن وافوا الجلوس واقول وافوا العمران[14] :·:

---

1 H *glossa præced. deest*; F *deest* يتوسّخ. — 2 PS *add.* ܨܐܐ ܡܢ ܨܐܝܬܐ ܘܨܐܝܘܬܐ يتوسّخ *et alio in loco* اوسّخ الطخ من الوسّخ. — 3 H *hæc glossa partim deest*; S *deest* يقصد; PS *add.* ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܨܐܒܘܬܐ المواظبة والمرافاة ܨܐܕܗܘܢ ܦܓܥܗ ܠܕܢܗ - ܨܐܕ يصيد - والقصد ܨܐܠ ܡܢ ܛܠܠ - عنده (P *sol.* الديه نحوه عنده) ܨܐܡ ܡܢ ܨܘܡܐ يصوم من - ܡܫܬܦܝܐ يصفو يتنقّا الصوم. — 4 PS ܗܢܕܘܝܐ; HF *add.* هندىّ (*sic*) تمر; P *add.* واحد من اسماء التمر الهندىّ. — 5 H ܨܐܩܘܣ. — 6 P صَقُوش; PS *glossa seq. deest*; *add. hic* ܨܐܪ ܡܢ ܨܘܪܬܐ يصور من الصور يزوّق (ܨܐܪ ܨܘܪܬܐ ܐܝܟ ܗ̄ܘ ܕܗܘܡܝܐ ܒܟܬܒ ܐܝܪ̈ܝܐ ܕܨܘܪ̈ܬܐ مصوّر P *sol.*) - ܨܬ ܡܢ - ܨܐܬ ينصت يستمع يصغى (S *sol.* يتسنّط) - ܨܘܒܐ ورد وافى (P *add.* وفد) انثال وصل حضر. — 7 S *hæc glossa arab. deest*; *in* P *tantum* الله القوىّ *et* الة المشيّة. — 8 PS *sequitur* ܡܪܝܐ ܕܚܝ̈ܠܘܬܐ القوىّ الة الاجناد والقوّات. — 9 PS ܥܠ ܐܝܠܝܢ. — 10 PS *deest* اى جفّ. — 11 H *deest* او محبّ الشرّ; PS *add.* انّى لا اختار وانّى لا احبّ; استدعى *loco* مستدعى. — 12 P *add.* بعاضة العمل الجليل. — 13 P شىء من اشياء امر من امور; S شىء واشياء امر وامور. — 14 HF *add.* حضروا فى مسكنهم; PS *add.* وصلوا, *et* P اتوا.

ܦܬ[1] ܦܬܝܬܐ ثرد ثريد[2]. وآخر ثرد الكسر. ܦܬ ܦܬܝܬܐ ܗ̄ ܒܡܢܪܟܐ ثرد ثريد فى نقير من خشب شبيه بالجفنة ܀

ܦܬܣܐ انفجار ܘܦܢ̄ اقول فتق تفتّح تفجّر. ܡܥܘܫܢܐ ܕܡܬܦܬܝܣܝܢ[3] ܡܢܒܥܝܢ لخراجات التى تندمل ثم تنفجر ܀

ܦܬܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܪܕܐ[4] ܒܪܡܛܠܝܐ تجارة زعم. ܦܬܣܐ[5] ܕܪܫܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܟܪܛܝܣܐ[6] ܕܪܫܝܡ ܒܗ قرطاس مكتوب فيه ܀

ܦܬܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ، ܡܢ ܕܒܓܠܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܚܒܫ لحبش[7] ܀

ܦܬܬܐ كسرة. ܦܬܬܐ ܕܠܚܡܐ كسرة خُبز ثريد. ܦܬܝܬܐ كسر[8] المروزى لُقمة. ܦܬܝܬܗ ܐܝܟ ܕܒ̈ܪ فُتّه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܬܬܐ ܕܠܚܡܐ كسرة خُبز ثريد ܀

ܦܬܝ̈ܐ[9] ܗܘ ܕܐܡܝܬ ܒܐܝܠܦܘܪܐ ܕܣ̈ܘܕ ܡܢܪ، ܒܡܘܒ ܐܝܟܘܗܝ ܕܒܪ̈ܢ اعنى عروض سماك ܀

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܦ̈ܐ ܕܠܡܒܣܘܡܝܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

---

1 P ܦ̇ܬ; S *deest*, *cf. col.* 1459, *l.* 13. — 2 P *quod sequitur deest.* — 3 PS ܦܬܣܐ اقول فتق يفتح يفجر. ܡܥܘܫܢܐ ܕܡܬܦܬܝܣܝܢ. — 4 PS ܒܪܕܐ *et add.* ܐܘܪܚܬ. — 5 HF ܦܬܣ̈ܐ; PS ܦ̣ܬܣܐ. — 6 P *add. hic* كاغد *et ad calcem* ܦ̣ܬܣܐ ܗ̄ ܛܘܡܘܣܐ. — 7 PS موضع من الحبشة; S ܕܡ ܦܬܝܪܝܢ ܚܒܫ ܕܡܬܩܪܝܐ; PS *add.* هذا اسم (φθείριον) كلّ حيوان ينهش فى اللغة اليونانيّة. — 8 PS ܦܬܬܐ كسرة, *glossa præced. deest.* — 9 PS *deest*; F *deest glossa arab. ad calcem.*

ܘܡܫܬܦܬܚܐ ܦܬܝܚܝܢ[1] تنفتح. ܐܬܦܬܚܬ ܗ̄ ܐܝܟ ܫܘܪܝܗ ܘܡܫܬܪܝܢܘܬܐ. ܦܘܬܚܗ ܐܬܦܬܚܬ[2] ܠܒܐܡܪ. ܦܬܚ ܪ̈ܚܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܬܚ ܒܘܟܪܐ الذكر من الولد واقول البكر[3] ܀

ܦܬܝܐ اقول عريض. ܦܬܝܘܬܐ عرض. ܒܐܘܪܚܬܐ ܡܛܠ ܕܐܫܪܘܒ ܒܡܒܥܐ ܡܢ ܡܬܒܥܝܢ ܘܐܦܬܐ ܠܫܘܒܚܝܢ اقول اوسع حدك[4]. ܘܒܡܠ̄ܬ ܕܦܬ̄ܪ ܠܡܦܬܝܘ ܠܡܫܪܬܗ للاتّساع والتوسعة ܀

ܦܬܝܓܐ موشّى مشهّر. ܡܦܬܓܠܬܐ موشّاة[5]. ܡܦܬܓܐ شيء[6] مختلط. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܬܝܓܐ ܡܢܓܠܓܠܐ مختلط[7]. ܘܐܣܛܪܐ مختلط موشّى. ܦܬܝܓܘܬܐ اختلاط الالوان ܀

ܦܬܝܠܐ[8] المعوّج. ܦܬܝܠܘܬܐ التواء اعوجاج ܀

ܦܬܝܫܘܕܘܣ[9] معذّب بشدّه ܀

ܦܬܝܣܝܣ السلّ الدقّ[10]. ܦܬܝܣܝܣ ܕܥܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ هزال العين[11]. ܦܬܝܣܝܣ ܡܛܠ ܡܢ ܐܡܦܬܐ ܗ̄ܝ نفث الدم من قرحة الصدر بغير حُمّى. ܦܬܝܣܝܣ ܡܦܬܝܣܐ السلّ[12] ܀

ܦܬܪܝܐܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܬܪܘܠܘܬܐ. ܘܐܚܪ̄ܢ ܡܠܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܬܠܬܦܐ ܕܥܝܢܐ القمل الذى يكون فى اشفار اجفان العين[13] ܀

ܦܬܟܐ[14] ܠܫܬܐ ܕܡܬܐܡܪ ܒܟܬܒܐ ܕܡܣܠܩܐ ܦܪܐ ܀

ܦܬܝܟܝܢ ܗ̄ܝ ܕܝܓܕ ܕܦܬܝܟܬܐ المرصّع الملوّن باصناف الالوان الحسان[15] ܀

ܦܬܟܐ ܚܠ ܡܪܐܢܐ ܕܡܦܪܫܝܢ ديباج. زعم اخر انّه ثوب من صوف وكتّان. ܒܐܘܪܚܬܐ ܠܝܬ ܦܬܟܐ ܦܬܟܐ ܕܓܙܪܬܐ ܕܦܬܟܬܐ ܐܣܝܪܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܬܟܐ ܡܪܐܢܐ ܕܦܬܝܟܝܢ ܒܓܘ̈ܢܐ ܐܣܝܪܐ ܕܡܫܪܪܐ بُرد وآخر ثوب ملوّن[16] ܀

ܦܬܟܪܐ ܗ̄ܝ صنم وثن[17]. ܦܬܟܪܘܬܐ عبوديّة الاصنام ܀

ܦܬܠܡܝܣܘܣ ܗ̄ܝ ܒܥܠܐ ܕܓܒܝܐ[18] ܀

ܦܬܠܐ ܦܬܝܠܘܬܐ ܗ̄ܝ فتل التواء ܒܪ ܣܪ̄ܘ التعقّد[19] ܀

ܦܬܠܛܐ ܕܗܘ ܦܘܪܛܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ النقرس ܀

ܦܬܢܐ ܗ̄ܝ افعى قزة حيّة[20] ويقال لها الربد تشبه السلحفاة[21]. ܘܐܝܟ ܐܚܪܢܐ حيّة يقال لها الصمّاء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ حريش[22] افعى. ܦܬܢܐ ܚܘܝܐ ܒܝܫܐ ܢܟܘܬܐ[23] ܘܫܪܓܐ ܠܚܠܐ. ܦܬܢܐ ܚܢܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الربد[24] وهى حيّة تشبه السلحفاة وقال آخرون هى الصلّة والصلّ[25] ܀

ܦܬܝܣܘܣ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܩܘܦܐ القرد ܀

ܦܬܝܣܝܩܐ الذين بهم قرحة السلّ[27] ܀

ܦܬܝܣܝܣ ܗ̄ܝ السلّ جاء به فولوس فى علل العين. فقال انّ السلّ علّة صبىّ العين اذا ضاق وضعف ܀

---

[1] PS *deest* ܦܬܝܚܝܢ, *sed* S *liquit spatium vacuum.* — [2] HF ܦܘܬܚܗ ܕܡܢ ; PS ܦܘܬܚܗ ܕܡܢ ܫܢܝܐ ܕܐܬܦܬܚܬ ܦܬܚܬ ܘܐܬܦܬܚܬ ܐܬܦܬܚܬ. — [3] F *deest* واقول البكر; S ܦܬܚ ܪ̈ܚܡܐ ܦܬܚ ܡܒܟܪܐ البكر الولد الاوّل من الاولاد; P ܦܬܚ يفتح ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܠ ܕܟܪܐ ܦܬܚ ܡܒܟܪܐ ܕܐܡܗ البكر من الاولاد كلّ ذكر يفتح احشاء امّه قدوس حدودك. — [4] HF ܦܬܠܡ سهم لقمة *et add. hic* الله يدعا. — [5] PS *add. in glossa præc.* منقوش *et hic* منقوشة. — [6] PS *add.* مخلط. — [7] P *deest glossa seq.*; S *quod sequitur deest.* — [8] S *deest.* — [9] HF ܦܬܝܫܘܪܘܣ. — [10] PS *add.* السقم العذاب الحمّى الدايمة مع نفث الدم وهى القرحة فى الصدر. — [11] PS *glossa seq. deest, cf. not. præced.* — [12] PS *add.* الدقّ المعذب. — [13] HF فى اشفار الاجفان والعين *et deest* ܕܥܝܢܐ; PS *deest* اشفار; P *add.* ܦܬܝܣܝܩܐ المسلولون الامراض الدقيقة السلّ والاستسقاء. — [14] PS *deest.* — [15] PS ما يركب من الالوان وايضًا المرصّع الملوّن بالوان كثيرة. — [16] PS برد منقوش كثير الالوان. — [17] PS *glossa seq. deest.* — [18] PS *add.* وجع العين. — [19] PS *deest* فتل, *add.* الاعوجاج *et* P الانفتال. — [20] PS افعى حيّة فترة; F ܦܬܢܐ *loco* ܦܬܢܐ. — [21] H الربل كالسلحفاة; F الربل السلحفاة; PS *usque ad* عريضة. حيّة صمّاء. ܒܝܫܐ *sequitur* : ܦܬܢܐ ܚܢܝܩܐ ܚܘܝܐ ܢܟܘܬܐ حيّة فترة افعى. — [22] F *add.* القزة. — [23] H *add.* ܘܕܠܐ ܫܪܒܐ. — [24] H *add.* والربل. — [25] F هى الاصلى; PS هى الاصلة. — [26] F ܦܬܝܣܘܣ. — [27] PS ܦܬܝܣܝܩܐ ܗ̄ܝ الذين بهم قد حد السد.

ܦܪܣܬܢ[1] جاء به المنصوريّ الفاشرشتين ومسيح ايضًا سمّاه شستبدان[2] ܀

ܦܪܫܐ ܒܪ̄ ܠܒܘܣܪ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܐ ܠܒܘܣܬܪ ܐܝܟ ܕܦܣܬܪ ܢܒܠܐ ܘܒܠ ܕܒܒܝܪ ܐܝܬ. ܘܐܝܬ ܒܗ ܡܦܪ̈ܬܐ يُنقَض يُهدَم[3] ܀

ܦܬܐ ܐܘܟܝܬ ܦܐܬܐ[4] العنفقة. ܘܒܪ̄ ܦܐܬܐ ܕܕܩܢܐ عنفقة[5] ܀

ܦܬܘܬܐ ܒܪ̄ فتات ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ فتات الخُبز الثريد الصفايح. ܘܐܝܟ ܘܒܪ̄ ܘܪܡ يقال ܡܬܦܬܦܬ يثرد[6]. ويقال ܢܦܬܘܬܐ ܕܠܚܡܐ[7] ثريد ܀

ܦܬܐܠܒܢܐ[8] ܘܐܣܛܐܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܒܬܐ ܘܡܬܠܘܠܬܗ الحدقة واستدارتها ܀

ܦܬܐܘܣ ܒܪ̄ ܕܗܘ ܢܘܢܐ الحوت احد البروج الاثنى عشر ܀

ܦܬܓܡܐ ܒܪ̄ آية اقول وى واقول لفظة[9]. ܘܕܪܢܐ الفتغام الحرف. ܦܬܓܡ̈ܐ حروف آيات ܀

ܦܬܘܐܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܘܡ ܐܚܝܕ ܐܠܗܐ الفم الحافظ لله ܀

ܦܬܘܐܙ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܬܘܣܣ السلّ الدقّ ܀

ܦܬܘܪܐ ܒܪ̄ طبق مايدة ܝ̄ خوان[10]. ܒܢ̈ܝ ܦܬܘܪܐ ܘܒܪ̄ النُدماء والاكلون اهل المايدة والسماط[11] ܀

ܦܬܘܬܒܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܠܒܫܬ ܕܐܣܒܘܬܐ وشى مرتفع كثير الالوان برّاق. ܘܐܝܟ

ܐܝܟ ܕܐܡܪ[13] ܐܝܘܒ. ܘܦܪܐ ܠܗ̇ ܒܡܬܠܠܝܢ ܦܬܘܐ ܗ̄ ܒܠ ܦܪܐܢܐ ܕܡܬܪܝܡ آخر الاستبرق[14] الفاخر. ܦܬܘܬܒܐ ܒܢܝܐ ܐܢܫ̈ ܒܝܫܐ ܐܘܒܝܬ ܕܪܐ[15] ܘܫܬܬܐ ܕܝܬܘ ܒܡ ܒܘܬܐ ܡܫܬܠܦܐ ܕܡܪ̈ܒܢܐ ܦܬܘܬܐ. ܘܒܠ ܙܒܘ ܕܪܓܝܓܐ ܣܦܓܘ ܘܡܬܦܬܓܐ ܒܓܘܢܐ ܣܓܝܐܐ ܘܡܨܘܪ̈ܬܐ ܕܒܢܝܫܬܐ ܐܘ ܒܓܐܦܐ ܕ̈ܡܫܚܬܐ ܐܝܟ ܕܦܬܒܓܐ[16] ܒܓܘܢܐ ܪ̈ܓܝܓܐ ܘܒܐܘܡܢ̈ܘܬܐ ܘܡܣܝܐܝܬ ܡܬܒܪܐ ديباج[17]. ܦܬܘܬܒܐ ܕܗܝܐ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܢܨܝܕܐ ܠܡܐܢܐ ܕܡܦܬܝ ܒܓܘܢܐ ܘܙܪܒܝ ܘܡܟܐ ܣܘܦܪܗ[19] ܗ̄ ܕܠܝܬ ܡܕܡ ܕܦܝܫ ܠܡܫܟܚܬܐ الوشى المرتفع والديباج والاستبرق. ܦܬܘܬܒܐ ܒܪܘܫܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مختلط بالردىّ والجيّد ܀

ܦܬܚܐ ܒܪ̄ فتح. ܐܬܦܬܚܘ ܘܦܬܚܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܡ ܕܡܬܦܬܚ ܡܛܠ ܡܦܬܚܢ. ܘܦܬܚܘ ܒܢܝܢܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܢܩܦܬܐ ܕܡܫܒܚܬܐ[20] ܐܬܦܬܚܘ. ܘܦܬܚ[ܬ] ܐܕܢ̈ܐ ܘܠܐ[21] ܡܫܪܒܒܢ ܐܢܬܝܢ انفتحت. ܐܬܦܬܚܘ ܘܢܬܦܬܚܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܣܬܒܐ ܘܒܕ ܡܦܬܚܐܝܬ ܕܩܘܝ ܡܫܩܠ ܡܦܬܚܢ[22]. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܬ̈ܪܥܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܐܘ ܕܣܘܕܐ[23] ܐܬܦܬܚܘ. ܘܐܬܦܬܚܬ ܦܘܡܝ[24] ܘܠܐ ܐܬܦܬܚ. ܘܢܬܦܬܚܘܢ ܬ̈ܪܥܝܟܝ ܐܘܪܫܠܡ.

---

[1] PS *add.* الكرم الابيض وهو سنبدابار بالفارسيّة. — [2] HF شستبداز; PS ششبندان, *cf. col.* 178, *l.* 23; *col.* 183, *l.* 5; *col.* 191, *l.* 14; *col.* 423, *l.* 2; *col.* 1296, *l.* 1. — [3] PS ܕܒܒܝܪ ܐܝܟ ܐܝܬ ܒܗ ܡܦܪ̈ܬܐ, *glossa arab. deest.* — [4] PS *deest* ܐܘܟܝܬ ܦܐܬܐ. — [5] PS *add.* الذقن. — [6] PS يتفتّت يتشرّد; S *deest* ܒܪ ܣܪ̄ܘ يقال ܡܬܦܬܦܬ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ فتات *in glossa præced.*; HF ܡܬܦܬܦܬ *loco* ܡܬܦܬܦܬ. — [7] PS ܢܦܬܘܬܐ ܕܠܚܡܐ. — [8] HF ܦܬܐܠܒܢܐ, *cf. col.* 1379, *l.* 1. — [9] H *add.* حزب. — [10] PS اخوان, *deest* طبق. — [11] PS *deest* والسماط *et add.* الواحد. — [12] H *add.* وشى ديباج كثير الالوان برّاق. — [13] PS ܕܡܫܡܥ *et* S ܐܝܘܒ *loco* ܐܝܘܒ. — [14] PS المبرق.

[15] P *add.* مخنقة; S *add.* مخنقة زنار; PS *deest quod sequitur usque ad* ܦܬܘܬܒܐ ܕܗܝܐ. — [16] H ܕܦܬܒܓܝܢ *et deest* ܕ̈ܡܫܚܬܐ ܐܝܟ ܐܝܟ. — [17] F *add.* ܐܘ ܡܕܡ ܕܒܢܝܢܗ ܡܝܐ ܡܦܬܒܬܐ ܐܝܟ ܫܫܐ ܘܐܝܟ ܩ̈ܝܐ ܓܠ̈ܬܐ ܘܩܫܝܐ ܕܙܪܝܡ ܒܒܪܢܬܗܘܢ. — [18] HF ܕܗܝܐ; PS ܕܗܪܝܐ, *cf. Iob.*, XXVIII, 18. — [19] H ܒܣܘܦܪܗ. — [20] PS ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܬ̈ܪܥܐ. — [21] H ܐܕ̈ܢܐ ܕܠܐ ܡܫܪܒܒܢ. ܐܘ ܦܬܚܬ ܐܕ̈ܢܐ ܕܠܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ — [22] PS ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܡܣܬܒܐ ܡܦܬܚܢ; HF ܡܦܬܚܢ *loco* ܡܦܬܚܢ. — [23] PS *deest* ܐܘ ܕܣܘܕܐ. — [24] PS *deest* ܦܘܡܝ, *sed* S *liquit spatium vacuum.*

.ܠܘܬ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܒܢܝܬ ܡܠܬܐ ܕܝܢ ܠܗ ܒܫܐܝܬ ܘܠܐ ܡܦܣܐܝܬ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܘܬ ܟܠܢܫ. المفردة البسيطة. ܦܫܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܫܪܝܪܐܝܬ الحقيقيّ المفرد. ܦܫܝܛܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ مبسوطة مطلقة سادجة بساطيّة او بسيطة[1]. ܦܫܝ̈ܛܐ اقول الذى لا حنكة[2] لهم اعنى المسترسلين ⁘

ܦܫܝܐ[3] فلس ⁘

ܦܫܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܦܫܘܫ معفوس[4] ܗ̄ ܕܦܟܝܗܐ ܘܦܫܝܫܐ بلا ملح لا طعم له تفه[5]. ܦܫܝܫܐ بلا ملح[6] ܗ̄ ܦܟܝܗܐ ܕܦܟܗܐ ⁘

ܦܫܝܩܘܬܐ تسهّل تيسّر. ܦܫܝܩܐ ܐܝܟ ܕܒܪ سهل يسير[7] هيّن. ܦܫܝܩ ܬܪܥܝܬܐ سهل الراى حسن الخُلق سلس الراى[8] ⁘

ܦܫܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الفالج. ܬܘܒ ܦܫܟ ܗ̄ ܐܝܕܐ ܕܒ ܡܦܬܚܢ ܨܒܥܬܗ ܘܒܪܟܬܗ ܠܘܬ قبضة فتر[9]. ܐܣܝܐ ܦܫܟ ܕܝܢ ܕܟܐܘܪܢܬܐ. ܐܚܪܢ ܨܒܥ. ܪ̈ ܦܫܟ ܕܝܢ ܨܒܥܬܐ ܕܒ ܕܦܬܚܢ ܒܕܘܟܐ ܠܦܠܓܐ ܬܠܝܬܝܐ. ܘܐܝܬ ܕܒܗ ܦܫܟܐ ⁘

ܦܫܠܐ[10] فتل الصوف ⁘

ܦܫܠܘ[11] ܐܝܟ ܦܠܫ ܒܚܠܠܐ ܦܫܠܬܠܘܗܝ ܐܘ ܡܦܠܫܢ[12]. ܒܪ̈ ܗ̄ ܡܠܦܬܐ ܕܐܦܫܐ. ܐܦܘܦܐ[13] ܢܦܫ ܐܦܣܐ[14]. ܐܝܬܝܗ ܕܝܢ ܒܐܦܣܐ

ܢܝܪܬܐ ܕܢܦܫܪܐ ܘܕܒܢܝܢ[15] ܡܠܦܬܗ ܒܗܝ ܚܕܐ ⁘

ܦܫܦܐ ܕܥܙܐ ܘܬܘܒ ܦܫܦܐ[16] ܗ̄ اظلاف المعز ⁘

ܦܫܦܫܐ ܒܪ̈ ܡܪܕܘܬܐ ܕܚܘܪܐ ܡܘܒܠܩܐ ܕܪܕܝܢ ܠܩܠܦܐ ܕܐܪܒܠܬܐ. ܐܪܒܠܝܬ ܕܝܢ ܠܠܦܘܬܐ ܐܘ ܐܠܠܦܘܬܐ ܠܠܦܬܐ[17] اقول القمّام ܪ̈ يشبه القمل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[18] بعض قال الحلم وبعض قال القردان وبعض القمّام[19] وبعض الخنافس الصغار[20]. ܦܠܕܟܐ ܦܠܬܬܐ قمل عراض وحكى جبريل انّه نوع من البقّ[21] ⁘

ܦܫܦܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܘܢܐ ܙܥܘܪܐ ܕܫܘܠܝܢ ܕܥܒܕ ܢܦܪܐ ܘܡܫܒܫܝܢ ܒܗܘܢ ܠܐܠܦܐ ܘܡܬܥܣܐ ܘܡܬܥܒܪܢܐ[22] السفن ⁘

ܦܫܪܐ هضم الطعام او انهضام الطعام[23]. ܦܫܘܪ ܚܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يفسّرون الاحلام. ܦܫܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘ ܕܡ ܦܫܪܐ ܕܦܘܫܪܬܐ[24]. ܐܘ ܕܡ ܗܘ ܕܒܗ ܒܗ ܒܗ ܕܡܦܫܪ. ܗܘ ܕܡܬܦܫܪ ܒܗ ܦܘܫܪ ܐܘܟܠܘܣܐ. ܒܕܒܝܠ ܦܫܪ[25] ܗ̄ ܒܕܒܝܠ ܒܗ ܦܫܪ الهضم[26]. ܦܫܪܐ ܬܘܒ ذوبان ويكون هذيان ويكون هضم ويكون تعبير الروياء. ܘܒܪ̈ ܦܫܪܐ ܕܝܢ ܬܠܬܐ ܐܝܬܘ̄[27] ܠܘܬ ܕܚܠܡܐ ܕܒܝܬܐ ويقال الاوّل هضم والثانى هو هذيان والثالث باطل ⁘

---

[1] PS *deest* مطلقة *et* او بسيطة. — [2] PS حركة; H *add. ad calcem* السُدَّج. — [3] PS *deest, cf. col.* 1641, *l.* 20. — [4] S معشوق; P معقوش. — [5] F *deest* له تفه; PS *glossa seq. deest, sed add.* ܦܫܝܫܐ ܕܡܝܐ ܦܫܝܫܐ ماء فاتر. ܦܫܝܫܘܬܐ ܘܒܝܥܬܐ ܦܫܝܫܬܐ (S *deest* "ܦܫܝܫ) البيض النيمبرشت اى نصف شوية (P *add.* الحسوية). — [6] F *add.* سادج; *cf. col.* 1560, *l. ult.* — [7] H *deest* سهل يسير; F *deest* سهل. — [8] PS *add.* ܦܫܝܩܐ (ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܡ سهله (P *sol.* زعم حنين اللّيّن الممكن. ܦܫܝܩ ܬܪܥܝܬܐ الحسن الخلق (P *sol.* ويقال بسيط الاخلاق. ܦܫܝܩܐܝܬ فصيح مصرح معلن. — [9] PS *quod sequitur deest.* — [10] PS *deest.* — [11] PS ܦܫܠܘܣ. — [12] PS ܡܦܠܫܢ ܐܝܬܘܗܝ. — [13] P ܦܘܦܐ". — [14] H ܢܦܫ ܦܐܐ; PS ܢܦܫܪܘܬܐ. — [15] PS ܘܕܝܘܢ, *cf. col.* 190, *l.* 11; *col.* 510, *l.* 20; *col.* 545, *l.* 22. — [16] H *sic*; F ܦܫܪܐ ܕܥܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; PS ܦܫܦܐ ܕܥܙܐ; ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; F *add. hic* ܦܫܦܫܐ ܗ̄ ܦܪ̈ܐܬܪܘܢ ܗ̄ ܬܪܥܐ ܕܚܘܪܐ ܕܒܝܬܪܥܐ ܪܒܐ ܗܘܐ. — [17] PS ܐܦ ܠܠܦܬܐ, *deest* ܠܠܦܬܐ. — [18] F *add.* فسفاس ايضًا, *confer col.* 269, *l.* 5; *col.* 1530, *l.* 9. — [19] PS *add.* والهمهام *et deest* وبعض قال القردان. — [20] F *add.* الغسافس. — [21] PS *add.* وايضًا الغسافس *et* P والنرد, *cf. col.* 1591, *l.* 5. — [22] F *add.* ܣܦܢ; P *deest* ܘܡܬܥܒܪܢܐ, *cf. Imm. Lœw, Z. D. M. G.*, XLV, 700. — [23] PS *glossa præced. deest.* — [24] PS *add.* ܐܘ ܕܡ ܦܫܪܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܦܘܫܪܬܐ. — [25] PS ܐܘܟܠܘܣܐ ܕܒܕܒܝܠ ܠܡ ܦܫܪ. — [26] PS *add.* هضم الطعام. — [27] PS ويكون تغيير او معبر الروياء مفسّر الاحلام; F تغيير *loco* تعبير; وايضا الهاضم. ܦܫܪܐ ܐܝܬܘ̄.

ܗܿܘ ܕܡܣܬܟܠܐ ܕܟܠܡܫ[1] ܐܡܪܝܢ. ܟܕ ܦܫܘ تأخّروا
وتفوا[2] ܀

ܦܫܘܪܐ ܗ̄ ܦܫܪ ܚܠܒܐ ܘܐܘܫܝܬܐ ܘܡܫܪܝܢ
ܡܫܪܝܢܐ[3]. ܦܫܘܪܬܐ[4] ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ الذوبان ܀

ܦܫܚܐ ܦܫܚܐ تشقيق تنسيج. ܟܕ ܦܫܝܚܐ
ܒܝܫܬܗ قلّت عاديته[5]. ܘܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܿܘ
ܕܐܬܦܫܚ تخلّع تشرّح. ܦܫܚ ܐܡܪ ܒܪ̄ ܕܘܕܐ ܦܫܠܠ
ܐܘ ܦܠܠ. ܦܫܝܚ ܦܫܝܚܘ[6]. ܬܘܒ ܦܫܚܐ ܒܒܪ̄
ܕܘܕܐ ܦܫܩܐ. ܐܡܝܪ ܗܿܘ ܕܒܫܘܪܐ ܐܚܠܐ ܘܦܫܚܘ
ܫܘܒܩܘܗܝ. ܫܘܒܩܐ ܒܦܫܚܝܬܐ ܘܦܫܚܐ ܚܕ
ܐܢܘܢ[7]. ܦܫܚܐ ܬܘܒ التفصيل ܀

ܦܫܛܐ ܟܕ انبساط بسط[8] بسوطة. واقول
الاسترسال. ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܘܦܫܝܛܘܬܐ ساذجيّة[9].
ܘܚܕ̈ الانبساط الاسترسال وآخرون بسط[10]. ܦܫܝܛܐ
ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܿܘ ܕܠܐ ܚܒܝܫ ܒܡ ܬܚܘܡܬܗ ܬܠܬܐ
ܘܬܠܐ. ܐܘ ܗܿܘ ܕܕܠܡܘܟܠܝ ܠܡܪܟܒܐ المبسوط[11] ܀

ܦܫܝܓܘܬܐ ܟܕ عسم. ܦܫܝܓܐ ܗܿܘ ܕܒܐܝܕܝܐ
ܡܦܫܪ الاعسم الاشلّ[12]. ܦܫܝ̈ܓܐ العسم. ܣܟܝ̈ܡܐ
ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܒܝ̈ܚܠܐ ܀

ܦܫܝ̈ܢܐ[13] ܟܕ ܠܘ̈ܚܐ ܦܘܠܣܐ ܦܫܝ̈ܛܐ ܗܘ
ܒܗ ܗܘ ܚܠܝܐ ܒܫܘܡܗܘܢ. ܘܒܟܬܒ̄ ܕܦܪ̈ܕ ܦܫܝ̈ܢܐ ܀

ܦܫܝܩܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܡ سهلة زعم[14]. ܦܫܝܩ

ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ سهل. ܘܒܟܬܒ̄ ܕܦܪ̈ܕ[15] ܦܫܝܩ ܙܒܢܝ
ܡܢ ܦܫܝܩ. ܢܦܫܩܘܢ ܢܦܠܠܘܢ[16]. ܦܫܝܩܘܬܐ ܐܡܪ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ليست بصعبة سهلة ܀

ܦܫܝ̈ܛܬܗܘܢ ܟܕ زاناتهم او راناتهم[17]. ܘܐܡܪ
ܒܪ ܣܪܘ̄ بسطهم ܀

ܦܫܝܛܐ ܕܫܒܫܒܘܗܝ[18] ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܬܠܝܬܗ
ترخ اغصانها ܀

ܦܫܝܛܐ ܟܕ بسيط ساذج مفرد ܒܪ ܣܪܘ̄
المنبسط[19]. ܐܬܦܫܛ ܢܦܫ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ انبسط.
ܦܫܝܛܐ ܬܘܒ مطلق ساذج مبسوط[20]. ܦܫܝܛܘܬܐ[21]
ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܬܝܗ ܒܪܬ ܡܠܬܐ ܕܡܪܢܫܐ
ܦܘܠܐܬ ܠܟܠܡܕܡ ܕܠܐ ܚܒܝܫ ܘܡܪܟܒ.
ܘܡܬܦܪܫܐ ܠܬܠܬܐ ܙܢܝ̈ܐ. ܩܕܡܝܬ ܡܠܬܐ.
ܘܠܡܬܩܢܘ. ܘܠܡܬܚܒܫ. ܩܕܡܝܬ ܩܠܐ ܐܡܪ ܡܢܘ
ܢܘܪܐ. ܐܘ ܪܘܚܐ. ܐܘ ܟܠ ܒܪܬ ܡܠܬܐ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓ
ܚܘܪܐ ܡܦܟܠܐ. ܡܢܩܝܬܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܟܠܗܝܢ
ܐܘܣܝ̈ܐ ܦܫܝ̈ܛܬܐ ܗܢܝܢ ܕܐܝܬ ܒܡܠܬܐ̈ ܡܢ
ܗܢܝܢ ܡܬܒܢܝܢ ܐܘ ܒܝܬܝ̈ ܒܗܘܢ. ܬܪܝܢܐ
ܕܝܢ[22] ܐܡܪ ܣܘܦܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܐܘܣܝ̈ܐ[23]
ܦܫܝ̈ܛܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܦܫܝ̈ܛܬܐ[24]
ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܡܢܩܝܬܐ ܒܗ ܦܫܝܛܐܝܬ ܪܢܝܢ ܠܗܝܢ.
ܘܬܪܝܢܐ ܘܡܢܩܝܬܐ ܒܢܐܝܬ ܘܦܘܠܐܝܬ ܐܝܬܝܗܘܢ

---

1 *Sic, cf. col.* 584, *l.* 11; *col.* 1264, *l.* 1. — 2 S اوقفوا; HF *deest* تاخّروا وقفوا. — 3 PS *quod præcedit deest;* PF *add.* ܦܫܘܪܐ مفسّر. — 4 HF ܦܫܘܪܬܐ; PS *add. ad calcem* الهضم. — 5 PS *add.* اقلّ شرًّا سهل. — 6 PS ܦܠܠ ܐܘ ܕܠܒܠ. ܦܫܝܚܘ ܦܫܚܫܚܘ. — 7 PS *add.* قطع فسخ *et glossa seq. deest.* — 8 PS تسلّط. — 9 H *add.* مطلقة غير مركّبة. — 10 PS *deest* وآخرون بسط, *sed add.* سلامة الصدر. — 11 H *add.* البسيط; PS *add.* المفرد ضدّ المركّب. — 12 F *glossa seq. deest;* H *hæc habet :* ܦܫܝܓܐ الاعسم الاشلّ من ايده. ܣܟܝ̈ܡܐ ܡܢ ܐܝܕܗ. ܦܫܝܓܐ ܬܘܒ اقطع. ܦܫܝܓܘܬܐ ܟܕ عسم اعنى اعوجاج اليد او قطعها. — 13 PS *hæc habent :* ܦܫܝ̈ܢܐ ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ ܠܘ̈ܚܐ ܘܦܘܠܣܐ. ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܚܕ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ الفلس. ܦܫܝ̈ܢܐ (P ܦܫܝ̈ܢܐ) ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܚܠܝܐ ܒܫܘܡܗܘܢ ܘܒܟܬܒ̄ ܕܦܪ̈ܕ ܦܫܝ̈ܢܐ (S ܦܫܝ̈ܢܐ) ܐܡܪܝܢ, *cf. col.* 953, *not.* 10; *col.* 1355, *l.* 5. — 14 PS ܦܫܝܩܐ ܒܝܫܬܗ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܡܘܒܪܢܐ ܡܕܡ ܕܡܬܦܫܩ ܒܗ ܐܘ ܐܪܥܐ ܕܒܝܫ ܒܗܘܢ اى هو اقلّ عاديته اقلّ شرًّا سهل, *cf. supra notam* 5. — 15 PS ܦܫܝܩܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̄ (P *deest* ܒܟܬܒ̄ ܕܦܪ̈ܕ) ܒܟܬܒ̄ ܕܦܪ̈ܕ. — 16 PS *add.* ܦܫܝܩܘܬܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ السهولة. — 17 PS ܟܕ راياتهم, *leg.* راناتهم *et* ܦܫܝ̈ܛܬܗܘܢ, *cf. col.* 1540, *l.* 2. — 18 *Sic, leg.* ܦܫܛܬ ܫܒܫܒܘܗܝ, *cf. Ez.*, xvii, 6. — 19 H *tantum* بسيط. — 20 PS *add.* منبسط *et* سليم. — 21 F *add.* سذاجة انفراد استرسال. — 22 PS *deest* ܬܪܝܢܐ ܕܝܢ, *sed S spatium vacuum liquit.* — 23 PS ܐܘܣܝ̈ܐ. — 24 PS *deest* ܦܫܝ̈ܛܬܐ, *sed S spatium vacuum liquit.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܦܪ̈ܬܐ[1] تشقيق .:.

ܦܪ̈ܬ ܢܗܪܐ[2] نهر الفرات .:.

ܦܪ̈ܬܝܐ. ܐܦܪ̈ܬܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܝܘܣܦܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܐ ܐܘܪ̈ܗܝܐ الرهاويّون. ܘܐܝܟ ܚܢܢ ܕܐܡܪܝܢ ܕܦ̈ܪܬܝܐ ܐܢܘܢ ܘܒܢ̈ܝ الاكراد زعم[3]. ܘܐܢ̈ܫܐ ساكنى شاطى الفراة وهى الرُهَا .:.

ܦܪ̈ܬܘܬܐ ܒܚ̱ ܘܒܪ ܡܫܪ̄ܐ فتات الخُبز الذى يقع تحت المايدة .:.

ܦܪܬܘܣܡܝܐ ܐܝܟ ܕܚܢܢܐ الوقت الأَجَل الحدّ[4]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܐ يؤجّله يضرب له اجلًا. ܗܘ ܕܝܘܢܝܐ ܐܡܪ ܦܪܬܘܣܡܝܐ الاجل الوقت المحدود. ܘܗܘ ܕܒܡܠܬ̄ ܕܦܢ̈ܬ̄ ܩܝܣܘܡܝܐ ܕܐܢܬܘ̄ ܘܒܢܐ ܡܬܝܚܐ[5] .:.

ܦܪܬܢܝܩܘܢ ܗ̄ ܒܬܘܠܬܐ[6]. ܦܪܬܐܢܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܐ ܒܬܘܠܬܐ البكر. ܦܪܬܢܘܣ ܗ̄ ܒܬܘ̈ܠܬܐ[7] العذارى. ܒܚ̱ ܦܐܪܬܐܢܝܩܘܢ[8] ܗ̄ ܢܦܫܐ ܕܠܐ ܙ̈ܕܝ ܒܗ ܐܠܦܐ ܐܘ ܡܦ̈ܩܢܐ ܒܠ ܟܠܗ .:.

ܦܪܬܢܘܣ[9] ܒܚ̱ ܒܬܘܠܬܐ ܕܗܝ ܫܒܠܬܐ احد البروج السنبلة[10]. ܦܪܬܢܐ ܘܒܚ̱ ܦܪܬܢܝܐ ܗ̄ العذراء .:.

ܦܪܬܘܪܘܢ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪ̄ܘ ܬܪܥܐ ܒܓܘ ܬܪܥܐ[12] ܘܒܝܘܢܝܐ ܡܦܪܫܐܝܬ ܦܪܬܪܥܐ[13] باب داخل باب[14]. ܦܪܬܘܪܘܢ ܗ̄ ܐܣܛܘ̄ ܬܪܥܐ ܕܦܬܝܚ ܒܓܘ ܬܪܥܐ. ܘܡܬܐܠ ܒܗ ܝܫܘܥ

ܕܡܫܬܠܡ ܕܡܗܝܡܢܐ ܗܘ. ܒܗ ܠܝܬܘܗܝ ܡܗܝܡܢܐ. ܘܒܗ ܡܥܒܕ ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܒܗܘܢ ܚܪ̈ܫܐ ܣܓܝ̈ܐ ܒܓܠܝܐ ܒܗ ܦܪ̈ܬܐ ܕܚܪ̈ܫܐ .:.

ܦܪܬܢܘܣ[15] ܕܝܢ ܒܬܘܠܬܐ البتول .:.

ܦܪܬܢܝܩܐ[16] ܗ̄ ܦܘܩܕܢܐ الوديعة .:.

ܦܪܬܟܐ[17] ܡܢܬܐ ܕܠܝܬ ܕܙܥܘܪ ܡܢܗ حُصَيصَة جزء صغير[18] .:.

ܦܪܬ[19] الفرات. ܘܡܬܩܪܝܐ ܠܐܪܒܥܐ ܕܦܠܓܐ[20]. ܘܒܚ̱ ܦܪܬ ܡܬܦܪܫܐ ܢܗܪܐ ܒܦܠܓܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܬܘ̄ ܡܦܪܝܢܐ ܘܡܦܪܝܢܐ. ܦܪܬ ܬܘܒ ܡܦܪܝܢܐ ܐܘ ܡܦܪܬܢܐ ܗ̄ ܬܪܘܒܐ ܕܐܪܒܥܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܕܡܦܩܐ ܠܐܘܪܚܐ ܐܙܠ. ܒܗ ܢܦܩ ܠܒܬܪ ܒܒܗ. ܐܡܪܝܢ ܕܐܦ ܐܒܪܗܡ ܡܢ ܗܘ ܕܒܒܪ ܢܗܪܐ ܦܪܬ ܐܬܡܪ ܒܒܪܐ ܘܥܒܕܗ ܒܒܪܐ. ܦܪܬ ܕܡܝܫܢ البصرة. ܘܒܚ̱ فرات ميشان ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ[21] ܠܗ ܡܬܬܩܝܡ مطران البصرة[22] .:.

ܦܪܬܝܣܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܣܝܡܬܐ ܕܐܬܬܩܝܡܬ ܠܗܘܬ ܓܒܪܐ ܕܐܝܬܝܗ ܠܦܘܩܕܢܐ وديعة[24] وكذا فى بعض النُسَخ .:.

ܦܪܬܐܘܪܐ ܘܦܪܘܡܝܘܬ ܡܩܕܡܘܬ ܗ̄ ܦܪܘܡܝܘܬ ܣܝܡܐ ܘܡܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المقدّمة صدر الكتاب والكلام .:.

ܦܫ ܒܚ̱ بقى وقف واقول تاخّر. ܐܦܫܛ اتاخّر. ܕܦܫܛ

---

1 PS *deest*; F *add.* تبرية. — 2 PS *deest*. — 3 S *glossa seq. deest*; P ܒܪ ܒܪ̄ *loco* ܘܐܢܫ̈ܐ *quod sequitur, et deest* وهى الرُهَا *ad calcem*. — 4 P ܦܪܬܘܣܡܝܐ الاجل الوقت مدّة الحيات *et* PS ܦܪܬܘܣܡܝܐ ܕܚܢ̄ܢ الاجل الحدّ الموت الوقت المحدود. — 5 PS *add.* أمَّد. — 6 PS *glossa præced. deest*. — 7 PS *quod sequitur deest, sed add.* الابكار البتوليّات العواتق. — 8 F ܦܪܬܢܝܩܐ ܒܚ̱ ܒܬܘܠܬܐ البكر العاتق السنبلة. — 9 PS *add.* ܘܦܪܬܢܘ. — 10 PS ܦܪܬܐܢܝܩܘܢ. ,احد البروج العذرى *glossa seq. deest*; F *sequitur* ܦܪܬܢܝܐ ܒܚ̱ ܒܬܘܠܬܐ. — 11 H ܦܪܬܘܪܘܢ ܘܦܪܬܘܪܘܢ. — 12 PS ܬܪܥܐ ܕܒܓܘ ܬܪܥܐ ܒܪܝܐ. — 13 H ܦܪܬܪܥܐ, *cf. col.* 1149, *l.* 23. — 14 PS *quod sequitur deest*. — 15 PS *deest*. — 16 F ܦܪܬܢܝܩܐ; PS *deest, cf. inf. idem vocab*. — 17 P *add.* ܒܚ̱ جزء صغير وتح. — 18 PS ܕܠܝܬ ܕܙܥܘܪܐ ܡܢܗ ܡܢܗܘܢ حشيشة وتحة الذرّة; F *add.* ܘܐܢܫ̈ܐ وتحة *post* حُصَيصَة. — 19 P *add.* ܒܚ̱ نهر; S *add.* ܒܚ̱. — 20 PS *quod sequitur usque ad* ܦܪܬ ܕܡܝܫܢ *deest*. — 21 F "ܡܛܪܦ ميسان; PS *deest* ܘܒܚ̱. البصرة. — 22 PS *add.* لها يسام ويرتّب يعنى فرات ميشان. — 23 HF ܦܪܬܝܣܐ. — 24 S *add.* امانة; PS *quod sequitur deest*.

ܦܪܩܛܝܩܐ ܒܝܘܢܝܐ ܗܝ ܕܒܡܥܒܕܢܘܬܐ ܘܕܒܬܘܪܣܝܬܐ[1]. ܦܪܩܛܝܩܘܣ[2] ܡܢ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܥܒܕܢܘܬܐ العمل والعلاج ܀

ܦܪܝܛܘܣ ܦܪܝܛܘܪܘܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܝܢܐ الحاكم[4]. ܡܢ̄ ܗ̄ ܡܕܒܪܢܐ ܀

ܦܪܩܬܐ ܗ̄ ܚܪܙ ܢܒܪܟܐ النخاع. والمروزى الرقبة وآخرون ترقوة رقبة[5]. ܦܪܩܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ كتفه[6]. ܬܘܒ ܚܪܙ ܢܒܪܗ ܘܓܪܙܢ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܫܘܪܝܬܐ ܕܡܪܬܐ ܐܘܟܝܬ ܕܐܒܬܪܗ ܦܪܩܬܐ. العُنق خرزة الظهر الخرز[7]. ܦܪ̈ܩܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ فقارته[8] يعنى فقارة الظهر ܀

ܦܪܩܠܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ معلول[9] ܀

ܦܪܩܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܪܘܓܘܗܝ ܣܢܝܠܐ ܗ̄ الدرابزينات[10] التى تكون قُدّام باب المذبح والشقاقون وهى القاطعة[11] ܀

ܦܪܩܛܝܢ[12] الاخبار. وربّما جعلوا الطاء تاء فقالوا ܦܪܩܬܝܢ. والقاف كافًا وقالوا ܦܪܟܬܝܢ وهى الاخبار ܀

ܦܪܝܫܐ ܡܢ[13] انتجاب. ܦܪܫ ܒܪ ܢܫܡܠܝܬܐ ܥܡܟܐ[14] ܘܢܦܫ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܘ ܐܠܗܐ ܕܦܠܓ ܢܘܗܪܐ ܠܘ ܕܝܠܗ[15] ܥܡܠܠܬܗ ܠܐܢܫܐ ܕܥܒܕ ܡܢ ܚܫܘܟܐ ܗܠܝܢ[16]. ܦܪܫ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܘܪܫܢܐ ܒܝܬ

ܬܪ̈ܬܝܢ ܨܒ̈ܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܪܫ ܐܠܗܐ ܒܝܬ ܢܘܗܪܐ ܠܚܫܘܟܐ الفصل بين الشيئين[17]. ܦܪܫ ميّز[18]. ܦܪ̈ܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الفارس. ܦܪ̈ܫܐ الابطال ܀

ܦܪܫܐ ܡܢ ܦܘܫܩܐ[19] مساسة الاكّار البارش ܀

ܦܪܫܓܢܐ ܡܢ نُسخة فهرست نسخة الكتاب[20]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܪܫܢܬܐ نسخة. ܘܐܝܬ̈ ܦܪܫܓܢ̈ܐ ܕܢܦܫܩܐ ܚܫܚܐ ܕܢܦܫܩܘܗ ܕܦܫܩܐ ܀

ܦܪܫܝܬܐ ܡܢ ܦܪܝܫܘܬܐ ܕܚܝܠܐ ܬܚܠܐ ܗ̄ التنبيج[21] ܀

ܦܪܬܐ رخلة عبورة[22]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܪܬ ܥܢܐ ܐܒܬܪܗ[23] ܀

ܦܪܬܐ ܒܗ ܕܡܬܒܥܐ ܥ̄ نخالة ويقال على الحزاز فى الراس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[24] ܦܪܬܐ ܦܪ̈ܬܐ ܕܪܫܐ ܒܪܒܥܐ الحزاز واقول الابرية[25] ܀ ܦܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܦܪܢܝܬܐ النماء. ܡܢ ܕ̄ ܡܦܪܢܝܢܘܬܐ ܦܐܪ̈ܐ ܀

ܦܪܬܐ ܬܘܒ فَرث السرجين. الخارج من الكرش. وآخرون بعر زبل[26]. ܦܪܬܐ ܒܟܪܣܬܐ ܒܗܡܬܐ ܕܬܘܪܐ ܘܦܪܟܡܗ ܘܦܪܬܗ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܒܠܐ ܕܗܘܐ ܒܐܣܛܘܡܟܐ ܕܚܝܘܬܐ الفرث والبعر والسرجين[27] ܀

---

[1] PS *add.* الاعمال التدابير. — [2] PS ܦܪܩܛܝܩܐ. — [3] HF ܦܪܣܛܛܘܣ. — [4] PS *quod sequitur deest.* — [5] F ܢܒܪܟܐ عظم; PS ܢܒܪܟܐ ظهر رقبة المروزى النخاع او ترقوة رقبة ܡܢ يقال. — [6] F الظهر الرقبة. المروزى النخاع الفقارة ܡܢ يقال (S *deest* يقال) الترقوة. ܒܪ PS; الترقوة او كتفه ܗ̄ܢܐ كتفه. الّا انّ الترقوة يسمّى اسم خاصّ بالسريانيّة ܥܠܒܬܐ. — [7] H *deest* الظهر الخرز. — [8] HF ܦܪܩܬܗ *et glossa sequens deest.* — [9] PS المغلوم. — [10] PS الطرابزينات; F الدرابزين الدرابزينات. — [11] PS *add.* وهى من صفر وخشب. — [12] PS *deest.* — [13] P *add.* انتخاب. — [14] HF ܥܡܟܘ. — [15] PS *deest* ܠܘ ܕܝܠܗ, *sed* P *spatium vacuum liquit.* — [16] PS *add.* (P ܕܦܪ̈ܫ) ܦܪܫ ܒܝܬ ܕܦܪ̈ܫ مثل ما فصل. — [17] PS *add.* يعلم يفرق بين الاشياء الله (P *add.* تع) بين النور والظلمة. ܦܪܫ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܘܪܫܢܐ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܡܫܬܟܚܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܪܫ ܙܢ̈ܝܐ ܒܦܘܪܫܢܗ فصل اشياء كثيرة. — [18] P *add.* ܚܕ̄; S *hæc glossa deest.* — [19] P ܦܘܫܩܐ ܕܐܟܪܐ; PS *sequitur* مساسة الفراش الذى يلكز به الثور, *cf. col.* 1118, *l. antepen.* — [20] H فهرستهُ يعنى الكتاب; PS *sequitur* ܡܢ̄ التفرّق. — [21] PS *add.* ܡܢ̄ ܪܫܢܐ; F *add.* نسخة صدر رقعة ܦܪܫ ܐܒܦܪܐ ܐܘ ܠܒܬܐ تفرّد *et* P بين الرجلين صاحبهُ بالكرامة والاعظام او عرض الحقّ على نفسه. — [22] P ܦܪܬܐ رخال بهم *et* PS ܦܪܬܐ عبورة خروفة الرخلة بنات النعاج الضأن من الغنم. (ܦܪܬܐ خروف P *sol.*). — [23] PS *add.* ܦܪܬܐ ܡܢ رجلة (*sic*) عبور بنت (P *sol.* سخلة) النعجة. — [24] S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [25] P *add.* شقّقوا. — [26] PS *deest* وآخرون بعر زبل *et add.* ܡܢ̄. — [27] PS والسرقين (P *add.* والزبل) الذى يكون فى كرش الغنم.

ܒܓܒܠܐ ܕܛܒܥܐ. ܐܘ ܡܫܘܕܥܢܐ ܚܫܝܒܐ ܕܦܘܫܩܐ[1]. ܕܡܫܡܫܢܘܬ ܐܦܐ ܒܛܝܒܘ. ܐܘ ܒܫܘܬܐ ܒܢܝܫܬܐ ܕܡܫܬܡܗܘܢ ܕܐܪܒܥܐ ܬ̈ܒܥܐ. ܘܗܠܝܢ ܬܠܬܐ ܬܫܡ̈ܫܬܐ[2] ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܦܪܘܦܐ ܒܬܒ̈ܥܐ ܐܝܬܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܕܡܕܢܐ ܐܝܬܘ̄ ܐܦ ܕܦܪܘܦܐ ܒܬܚܒܝܒܐ. ܬܪ̈ܝܢ ܕܝܢ ܕܒܗܘܢ ܒܬܚܒܝܒ ܦܪܘܦܐ ܣܓܝܐܐ ܐܝܬܝܢ. ܢܦܫ ܠܗ ܒܦܪܘܦܗ. ܘܦܪܘܦܘ ܠܐ ܚܝܒܬܘܢ[3]. ܫܐܠܐܝܬ ܦܪܘܦܐ ܕܫܒܚܐ ܘܕܐܪܒܥܐ ܢܕܒܚ ܐܝܬܘܢ. ܢܫܡܬܐ[4]. ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܕܒܗ ܗܘܝܐ ܕܠܐ ܢܦܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܒܦܪܘܦܗ ܫܪܝܪ ܐܝܬܘܗܝ. ܕܠܒܫܐ ܒܟܠܢܐ ܘܕܐܝܟܢܐ. ܟܕ ܕܠܒܘܢ ܡܩܒܠ ܠܗ ܡܩܒܠ. ܦܪܘܦܐ ܕܝܢ ܕܫܪܝܪܘܬܐ ܕܒܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܗܢܐ ܗܢܐ[5] ܐܚܪܢܐ ܐܝܬܘ̄ ܀

ܦܪܘܦܣܛܐ[6] ܡܢ̄ الهباء ما يُرَى من الكواء اذا دخل فيه ضوء الشمس ܒܩܘܡܩܡܐ[7] ܕܦܪܘܒܐ ܡܬܒܠܒܠ ܀

ܦܬܪܝܬܐ ܡܢ̄[8] فرصن عجم الزبيب. ܘܐܝܟ ܗܢ̄ܐ ܣܠܘ ܗܘܝܬܐ ܦܪܐ[9]. ܦܬܪܝܬܐ ܕܪܘܡܢܐ حبّ الرُمّان[10]. ܦܪܝܬܐ الزبيب. ܘܗܟܘܬ ܦܬܪܝܬܐ حَبّ الرمّان ܀

ܦܪܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܒܚܐ ܗܘ ܦܪܝܣܐ

ܘܡܬܦܫܩ[11] ܗܘܪܡܐܝܬ ܬܘܪ̈ܒܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܪܝ ثُلمة ܀

ܦܪܝܡܐ ܡܢ̄ خُرَق. ܦܪ̈ܝܡܐ ܒܠ̈ܘܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪ̈ܘܩܥܐ ܒܠ̈ܝܐ رقاع خلقة خلقات[12]. ܦܪ̈ܝܡܐ ܕܒܦܪܐ ܡܢ̄ ܐܦܦܪܣܝܢ[13] ܘܡܫܡܫܐ. ܦܪܡܐ ܒܦܫܛܐ ܐܝܟ ܗܢ̄ܐ[14] رفادة[15] ܀

ܦܪܝܓ ܐܝܟ ܢܦܠܐ ܚܪܒ[16] ونجل. ܦܪܝܓ ܡܕܡܗܘ ܐܝܟ ܕܒܠܠܐ ܕܛܦܪܗܘܢ ܢܦܠ. ܦܪܝܓ وقع على القفا ܀

ܦܪܩܛܐ[17] درابزين قُدّام باب المذبح ܀

ܦܪܝܣܐ ܡܢ̄ ܐܓܘܓܐ ܡܕܒܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܪܝܣܐ ܕܡܕܝܢܬܐ[18] الخندق. ܘܐܝܬ ܠܗ ܒܬܚܪܝܬ ܕܒܬܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܦܪܝܣܐ[19] ܘܐܝܬܝܗ̇ ܕܐܬܦܪܝܬ ܣܪ̈ܪܘ[20] ܢܝܫܢܐ ܕܦܠܓܐ ܀

ܦܪܘܠܘܣ ܡܢ̄ ܡܪܝܐ[21]. ܘܡܢ̄ ܐܚܪܢܐ ܦܪܘܠܘܣ ܀

ܦܪܩܠܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܥܝܐ. ܘܬܘܒ[22] ܡܒܝܐܢܐ معزّى[23] معلّم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܘܚܐ ܡܒܝܐܢܐ ܕܫܕܪ ܡܪܢ ܠܘܬ ܫܠܝܚܐ الروح المعزّى[24]. ܦܪܩܠܝܛܐ الروح المعزّى ܗ̄ ܪܘܚܐ ܦܪܩܠܝܛܐ كاشف المستورات[25]. ܦܪܩܠܝܛܘ ܗ̄ ܡܒܝ̈ܐܢܘܬܐ[26] ܀

---

[1] HF ܘܡܫܘܕܥܢܐ. — [2] HF *deest* ܬܫܡ̈ܫܬܐ. — [3] PS ܘܦܪܘܦܗ ܠܐ ܚܝܒ ܐܝܬܘܢ. — [4] PS *deest* ܢܫܡܬܐ, *cf.* G. Hoffmann, *De hermen.*, p. 202. — [5] HF ܐܚܢܐ. — [6] PS ܦܪܘܦܐ. — [7] PS *quod sequitur deest.* — [8] S ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ *loco* ܡܢ̄, *cf. col.* 904, *l.* 21. — [9] PS *add.* غوص الاغصان, *cf. col.* 1308, *l.* 25. — [10] PS *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ; S *quod sequitur deest*; P *ultima glossa deest.* — [11] PS *quod sequitur deest, cf. col.* 1634, *l.* 15. — [12] F خرق بالية. خرق باليين. ܦܪ̈ܝܡܐ ܪ̈ܘܩܥܐ; S ܦܪ̈ܝܡܐ ܪ̈ܘܩܥܐ خرقة; P *add.* خرق ܦܪ̈ܝܡܐ ܗ̄ ܪ̈ܘܩܥܐ *et* ܦܪܡܐ خرق رقع; خرقة. — [13] PS ܐܦܦܪܣܝܢ, *cf. col.* 266, *l.* 6. — [14] HF ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ. — [15] P *add.* (sic) منديل مبطّنة صَايَا — مبطّنة – ܦܪܝܣ خُلِص مَضَى. ܦܪܝܣ يُخلص يُنجى يفتدى. — [16] H ܚܪܒܘ; P ܚܪܒܝܢ. — [17] S *deest*; P *add.* بلسان اهل الموصل الافرقطى, *quam glossam codex* S *æque sub* ܦܪܩܛܐ *post* ܦܪܘܠܘܣ *infra præbet.* — [18] PS *add.* ܐܘܟܝܬ ܚܐܪܬܐ. — [19] F *add.* ܘܗܘ ܒܝܫܢܐ ܕܒܬܪܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܗܘܕ ܒܪܢܐ ܢܦܗܪܐ ܦܪܝܣܢܐ. — [20] HF ܣܪܪ. — [21] PS *glossa seq. deest.* — [22] PS ܦܪܩܠܝܛܐ ܐܘܟܝܬ ܡܒܝ̈ܐܢܐ المعزّى المعلّم. ܦܪܩܠܝܛܐ ܡܢ̄. — [23] P *add.* مسلّى. — [24] P *add.* المسلّى; S *quod sequitur deest.* — [25] P *sequitur* ܦܪܩܠܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܒܥܝܐ ܡܢ̄ ܛܘܒ الطالب. — [26] F *add. hic* ܐܓܘܓܐ خندق ܚܐܪܬܐ ܗ̄ ܦܪܝܣܐ.

ܦܪܦܠܝܣ ܦܬ݂ ܐܒ̄ ܡܫܝܚܐ ܕܕܒܘܪ̈ܝܬܐ خرو النحل[1]. ܦܪܦܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܓܘܪ̈ܐ ܕܟܐܪ̈ܝܬܐ[2]. ܘܡܫܒܪ ܐܝܟܐ ܕܕܒܘܪ̈ܝܬܐ[3] ܘܢܚܠܬܐ ܀

ܦܪ̈ܦܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ فتات الخبز ولبابه[4] ܀

ܦܪ̈ܦܚܝܢܐ ܦܬ݂ بقلة الحمقاء[5] وآخرون رجلة يمانيّة وهى الحمقاء ܀

ܦܪܦܝܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ[6] ذريرة غير مطيّبة قصب الذريرة وهو فرفنج[7] ܀

ܦܪܦܣܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܠܝܡ وكيل خازن. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܪܘܛܣܝܛܐ. ܐܘܟܝܬ ܡܦܪܫܐ ܐܡܝܢܐ ܕܡܠܟܐ ܕܗܘܐ ܐܦܬܪܬܐ ܦܫܝܛܐܝܬ. ܐܘܟܝܬ ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܠܗ ܡܠܟܐ ܐܡܪ ܟܠܗ ܪܐܙ ܬܘܟܠܢܗ ܕܟܠܗ كاتب السرّ ܀

ܦܪܦܣܝܬܐ ܦܬ݂ نبلعة[8] ܀

ܦܪܦܘܡܐ ܐܝܟ ܚܢܝܢ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܫܝܢܐ ܚܕܬܐ ܕܡܬܪܒܝܢ ܡܢ ܢܟܣ̈ܐ ܘܥܘܬܪܐ ܘܡܩ̈ܘܡܐ. ܐܝܟ ܡܘܢܛܝܘܣ[9] ܠܘܬ ܣܦܪ̈ܐ ܕܐܣܛܘܡܟܐ. ܘܡܬܒܪܝܢ ܡܢܗ ܒܐܟܘܠܬܐ ܠܘܬ ܗܘ ܕܢܦܩܘܢ ܠܐܣܛܘܡܟܐ ܘܢܚܠܝܘܗܝ ܠܘܬ ܦܬܪܐ ܕܡܫܬܝܬܐ ܗܢܝܢ ܕܡܬܬܫܝܡ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الاشربة[10] ܀

ܦܪܦܕܘܢܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܬܝܢܘ ܀

ܦܪܦܣܝܛܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܛܘܪܐ

ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܕܡܠܟܐ. الخاصّ بالمودّة وحافظ الملك وكاتب السرّ ܀

ܦܪܦܠܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ فرك الخبز[12]. ܘܦܬ݂ الخوانى من الريش زعم والاجنحة ܀

ܦܪܦܠܛܝܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܠܟܘܬܐ[13] الاستشارة ܀

ܦܪܦܠܝܡܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܟܐܒ ܪܐܬܐ وجع الرئة ܀

ܦܪܦܪ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܡܦܪܦܪ. ܒܝܘܢܝܬ ܒܠܐܒ. ܐܡܝܢ ܘܦܪܦܪ ܗ̄ ܡܒܪܒܪ[14] ܀

ܦܪܦܪ ܕܒܝܢ[15] ܗ̄ ܐܝܟ[16] ܐܝܟ ܕܡܦܪܦܪ ܕܗܘ ܡܪܦܐ ܦܘܡܗ ܒܘܪܟܬܐ ܘܚܝܠܐ ܕܡܝܬܐ ܀

ܦܪܦܪܐ ܡܫܡܥܐ[17] ܕܦܠܛ ܡܢ ܬܢܘܪܐ ܒܗ ܒܥܬܪ ܀

ܦܪܙ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܒܪ̄ ܗ̄ ܬܘܪܒܬܐ ܠܐܪܒܐ ثلمة نقب[18]. ܒܝܘܢܝܐ ܦܪܝܨ. ܦܪܙ ܡܦܪܙܘܬܐ ܀

ܦܪܨܘܦܐ ܦܬ݂ وجه واقول شخص ايضا. ܐܬܦܪܨܦ ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تواجه[19]. ܦܪܨܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ ܕܩܢܘܡܐ. ܦܪܨܘܦܐ ܒܪ ܡܠܬܐ ܕܐܦ̈ܐ ܐܝܠܝܢ. ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܦܪܨܘܦܐ ܡܫܬܠܡܢܐܝܬ ܐܘ ܥܠ ܟܠ ܐܦ[20] ܚܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܠܝܘܢܐ. ܕܦܪܨܘܦܐ ܕܫܡܫܐ ܘܕܐܪܥܐ ܘܕܫܡܝܐ الشخص[21]. ܘܬܘܒ ܦܪܨܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ ܕܩܢܘܡܐ. ܐܘ

---

[1] PS وسخ الكواير, *cf. col.* 1615, *l.* 19; F *hæc glossa deest.* — [2] P ܟܐܪܘܢܐ ܕܟܐܪ̈ܝܬܐ; S ܓܘ ܓܘܪ̈ܐ *et liquit spatium vacuum.* — [3] PS *sequitur* هو كور النحل. — [4] PS *deest* ولبابه; F *tota glossa deest, cf. supra* ܦܪ̈ܦܘܦܐ. — [5] H *hic et infra* الحمقاة; P البقلة الحمقة; S بقلة حمقة; PS *sequitur tantum* رجلة. — [6] PS ܣܪ̄ܘ ܐܝܟ ܒܪ ܦܪܦܝܪ. فرخ آخر فرنج. — [7] F *deest* وهو فرفنج; PS ܕܫܝܢ فرجيج, *cf. col.* 373, *l.* 17; *col.* 1604, *l.* 8. — [8] PS *add. falso* ضعيف, *cf. col.* 756, *l.* 14. — [9] PS *sic;* HF ܐܝܟ ܡܘܢܛܝܘܣ, ܐܣܛܘܡܟܐ, *cf.* ܡܘܢܛܝܘܣ, *col.* 1615, *l.* 23. — [10] PS *add.* الجوارشنان, *cf. col.* 475, *l. penult; col.* 561, *l.* 6; *col.* 562, *l.* 10. — [11] PS ܦܪܦܕܘܢܐ". — [12] PS فرخ الخبر; H فرج الخبز; F ܦܪܦܠܝܛܐ *loco* ܦܪܦܠܝܛܐ. — [13] H ܡܠܟܘܬܐ. — [14] PS *deest* ܗ̄ ܡܒܪܒܪ; P *add.* شمّس; H *add.* ܗ̄ ܐܬܟܠܝ ܡܒܪܒܪ. ܦܪܦܪ ܘܐܡܝܢ (*sic*) ܢܡܘܣܐ ܚܘܫܒܐ ܕܪܘܪܒܐ. — [15] PS *deest.* — [16] F *deest* ܐܝܟ. — [17] F *sic;* H ܡܫܡܥܐ; P ܡܫܡܥܐ; S *hæc glossa deest.* — [18] F ثقب; PS *quod sequitur deest, confer infra* ܦܪܝܨ. — [19] PS *add.* تشخّص تشكّل. — [20] HF *deest* ܐܦ. — [21] F *deest* الشخص.

ܦܪܣܠܝܢ الطلق الجصّ الابيض وهو الجبسين ⁘
ܦܪܣܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ كشفت فتحت. ܬܘܒ ܦܪܣܬ ܪܥܝܢܬܗ ܠܦܢܛܣܝܣ كشفت فكرته وتخيّله[1] ⁘.

ܦܪ̈ܥܐ ܒܪ̄ فروع آخر شجون[2]. ܦܪܥܐ نضارة. ܦܪܥܬ[3] انضرت. ܦܪܥܐ ܬܘܒ ظهور الازهار فى الشجر والفروع[4]. ܦܪܝܥܘܬ ܪܝܫܐ كشف الراس ونبشه (sic). ܦܪܥ ܚܘ̈ܒܠܐ قاضى حقوق مكافى[5]. ܦܪܥܐ ܦܪܘܥܬܐ ܦܪܥܘܬ[6] ܪܝܫܐ كشف نقش[7] او تلتله. ܦܪܥܗ ܕܟܪܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ابتداء خروج الكرم وتوريقه وتوريده[8] ⁘.

ܦܪܥܐ من اسماء هوفاريقون[9]. ܦܪܥܐ[10] ܒܪܒܪܝܐ غرن يُنبت فى اوّل النبات. ويُنبت[11] الى اخره[12] ويجعله الراعى تحت قَدَمه يدبغها[13] به من الحُمى وهو ماوى نمل[14] يقال له الدونشان[15] آخر يقال له الفرخ والنبات وتفتيح الاشجار والنبات ⁘.

ܦܪܥܘܢ ܡܫܟܐ ܗܘ ܐܝܟ ܦܘܠܝܐ ܕܡܬܦܪܫ ܡܦܪܫܢܘܬ ܦܠܚܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܠܟܐ ملك[16]. ܦܪܥܘܢ ܬܘܒ ܐܬܦܪܥ ܥܠܝ تفرعن علىّ[17]. ܒܪܬ ܦܪܥܘܢ ܕܪܒܝܬ ܠܡܘܫܐ ܢܒܝܐ ܡܫܒܚܐ ⁘.

ܦ̈ܪܦܐ ܒܪ̄ رفاف[18] عمد الواح رفوف اوتاد تُجعَل[19] عليها الثياب. وآخرون رفوف او اوتاد[20]. ܒܪ̄ ܡܫ̈ܟܐ

ܡܫ̈ܟܐ ܕܒܗܘܢ ܬܠܝܢ ܢ̈ܬܒܟܬܐ. ܒܪ̄ ܐܘ ܒܝ̈ܬܐ ܕܬܩܝܥܢ ܢ̈ܬܒܟܬܐ. ܐܘ ܒܩ̈ܥܐ ܕܠܒܠ ܕܡܢ ܟܡܘܪ̈ܐ. ܘܐܣܦܘܓ̈ܐ. ܦ̈ܪܦܘܗܝ ܘܪ̈ܦܘܗܝ ⁘.

ܦܪܦܘܪܐ ܐܪܓܘܢܐ ܐܘܟܡ ܐܘܟܡܐ[21] ⁘.

ܦ̈ܪܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܣ̈ܝܩܐ ܕܡܬܦܪܣܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܬܟܠܝܬܐ[22]. ܘܬܘܒ ܦ̈ܪܦܐ ܡ̈ܫܟܐ[23] ܦܫ̈ܛܐ ܘܐܝ̈ܟܐ. ܕܦܪܦܝܢ[24] ܥܡܗ ܡܫܟܢܐ ܦܬܝܟܐ. ܘܦܪܦܝܢ ܠܢ̈ܬܒܟܬܐ ܕܠܐ ܢܬܦܪܩܢ ܘܢܬܬܟܠܢ. ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܟܢܐ اعمدة الفساطيط. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܪ̈ܦܐ ܐܘܟܡܬܐ ܐܪܓܘܢܝܬܐ ܕܦܪܦܝܢ ܥܡܗ ܡܫܟܢܐ ܦܬܝܟܐ رفرف ܐܘ ܒܝ̈ܬܐ ܐܝܟ ܕܬܩܝܥܢ ܢ̈ܬܒܟܬܐ. ܐܘ ܒܩ̈ܥܐ ܕܠܒܠ ܕܡܢ ܚܡܘ̈ܪܐ سجوف الشقاق. ܦ̈ܪܦܘܗܝ[25] ܕܡܫܟܢܐ اطناب المضرب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ رفرفه. وقال قسطنطين[26]. اوتاد يُجعَل عليها الثياب[27] ⁘.

ܦܪܦܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܪܓܘܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܫܠܡܝܢ ܬܠܬܐ ܦܘܪܦܘܪܐ ܗܘܝܢ. ܚܕ ܡܢ ܗܘ ܕܡܢ ܟܘܠܬ[28] ܐܘܟܡܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܗܘ ܕܡܢ ܨܘܪ. ܘܐܚܪܢܐ ܗܘ ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܠܐܘܟܠܝܣ. ܘܐܚܪܢܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܣܡܡܠܐ الارجوانىّ ⁘.

ܦܪܦܘܪܝܘܣ[29] ܫ̄ ܦܘܪܦܘܪܬ ܡܠܟܘܬܐ. ويقال الارجوان واسم رجل ⁘.

---

1 PS *add.* ܦܪܘܣ يفرش - ܦܪܣܐ خرقة رفادة من خرقة - ܦܪܣܠܝܢ ܐܘܟܡܬ ܣܡ̈ܐ ܐܪܥܐ الفراسيون, *cf. col.* 1602, *l.* 17; *et* P آخر ما ܦܪ̈ܣܬܐ قرون. — 2 FS ما نضر; P ينضر. — 3 PS ܦܪܥܬܐ. — 4 P *deest* والفروع; S *tota glossa deest*; PS *glossa sequens deest*. — 5 P *add.* ܒܪ̄ ܦܪܥ ܚܘ̈ܒܐ يوفى الذنوب ܒܪ̄ الديون ويقضى الحقوق ويجازى المذنب وتكافى (sic). — 6 PS ܦܪܥܘܬ. — 7 HF او نتش او بلبله. — 8 PS *add.* ܦܪܥܐ قداح الشجر - ܦܪܥܘܗܝ ܒܚܛܗܐ ܣܢܐ ܠܚܛܝܬܐ كافونى بالشرّ عوض الحسنة *et sequitur* ܒܪ̄ *cum glossa vocab. seq. quod deest.* — 9 PS من اسماء دواء هوفاريقون وهو دواء يقال له الدارى الرومى, *lege* الدادى الرومىّ, *cf. Ibn Btr.*, n° 844; *Vullers, Lex. pers.*; *Imm. Lœw, Aramäische Pflanzen.*, 320. — 10 PS *deest* ܦܪܥܐ. — 11 F وينبت. — 12 F *add.* ܦ̈ܪܥܐ غرس. — 13 F يدفنها; PS *deest* قَدَمه. — 14 PS *deest* نمل. — 15 P الروبشان; S الروشبان; PS *sequitur tantum* الشجر والنبات. — 16 F *add.* وهو اسم الملك; PS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܠܟܐ. — 17 PS *deest glossa seq., cf. col.* 1044, *l.* 12, *et inf.* ܡܫܒܚܐ. — 18 PS رفوف. — 19 HF يصير. — 20 F *add.* تعمل عليها الثياب; PS *glossa præc. deest.* — 21 PS *add.* الارجوان الغرفير. — 22 PS ܕܥܠܝܗܘܢ ܡܬܦܪ̈ܣܝܢ ܗܘ̈ܝ ܘܝܬ̈ܐ. — 23 HF ܠܡ̈ܫܟܐ. — 24 PS *deest* ܕܦܪܦܝܢ. — 25 PS *deest* ܦ̈ܪܦܘܗܝ, *sed* S *liquit spatium vacuum.* — 26 PS *deest* قسطنطين. — 27 F *add.* الواحد; PS *add.* وقيل الالواح. — 28 PS ܕܟܘܠܬ. — 29 S *deest*; P *sequitur* ܒܪ ܢܫ̄ܐ اسم رجل.

ܦܪܢܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[1] يقال انّه حيوان يلسع ܀

ܦܪ̈ܢܣܐ ܒܪ̄ مدبّر[2]. ܦܪܢܣ ܗ̄ ܒܕܪ فرّق وزّع[3] ܀

ܦܪܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܣܡܐ ܗ̄ صمغ[4] ܀

ܦܪܣܛܓܡܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܘܩܕܢܐ امر الملك[6] ܀

ܦܪ̈ܣ[7] بَلَد فارس ܀

ܦܪܣܐ[8] ܗ̄ ܦܘܪܢܣܐ رزق قوت ويقال جراية ܀

ܦܪ̈ܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الغشاء ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ بساط[9] ويكون بسط. ܦܪ̈ܣ ܐܘܟܝܬ ܐܬܦܪܣܬ ܀

ܦܪ̈ܣܘ[10] فضح شهر عرّى ܀

ܦܪܣܐ[11] ܗܝ ܕܐܘܩܝܢܘܣ ܘܡܛܠ ܦܪܣܐ ܒܘܒܝܗ. ܗ̄ ܦܘܪܢܣܐ ܒܦܘܪܢܣܐ رزق. ܘܒܪ̈ ܐܬܦܪ̈ܣ ܀

ܦܪܣܛܘܣ ܒܪ̄ ܒܛܝܠܘܬܐ ܕܥܠܡܐ. ܕܒܝܫ ܗܘܐ ܦܪܣܛܣܝܐ ܒܪ̄ ܘܐܝܟ ܣܪ̈ܘ ܡܛܪܐܝܬ[12]. ܝ̄ ܦܘܩܕܢܘܬ ܒܐܩܐ ܀

ܦܪ̈ܣܢܐ[13] فرسخ ميل ܀

ܦܪܣܛܐ[14] ܦܘܩܕܢܬܐ ܕܡܠܟܐ ܀

ܦܪܣܛܓܡܐ[15] ܒܪ̄ ܦܪܣܓܝܢܐ ܗ̄ ܦܬܓܡܐ. ܘܐܝܟ ܣܪ̈ܘ ܘܒܪ̄ ܦܪܣܛܓܡܐ نسخة ܀

ܦܪ̈ܣܢܐ ذوات الاظلاف[16]. ܦܪ̈ܣܢܐ ܘܩܪ̈ܢܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الغنم والكباش بالقرون[17] واقول ذوات

الاظلاف والقرون[18]. ܬܘܒ ܪܘ̈ܒܝ ܦܪ̈ܣܬܐ[19] كبار الحوافر ܀

ܦܪܣܬܐ[20] الظلف الحافر ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܓܠܐ قدم الرجل. ܦܪ̈ܣܬܐ[21] ܕܒ̈ܥܝܪܗܘܢ حوافر دوابّهم[22]. ܦܪܣܬܗ ܕܦܪ̈ܣܐ ܗܝ ܕܒܝܬ ܐܣܝܪܐ ܗ̄ ܪܓܠܗ ܀

ܦܪ̈ܣܬܢܝܬܐ[23] ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܣܐ ܐܟܣܢܝܬܐ ܀

ܦܪܣܛܪܘܢ[24] ܒܪ̄ ܒ̄ ܐܫܡܗܐ ܘܦܪܚܬܐ ܕܝܘ̈ܢܐ رعى الحمام. ܘܒܪ̄ ܦܪܣܛܪܘܢ[25] ܀

ܦܪ̈ܣܘܒܬܐ الظلف والحافر[26] جميعًا[27]. ܦܪ̈ܣܘܒܬܐ ܕܥܙ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اظلاف الماعز ܀

ܦܪ̈ܣܐ ܕܒܪ̈ܙܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[28] مسح مُحرَق[29] ܀

ܦܪܣܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܫܒܐ ܕܕܗܒܐ لحام الذهب آخر برادة الذهب ܀

ܦܪܣܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܘܚܐ ܕܓܪܒܝܐ ܗܝ ريح هي جنس من اجناس[30] الشمال ܀

ܦܪܣܐ ܗܘ ܕܓܪܣܬ ܗܝ ܐܝܬܝܬܐ ܒܒܝܬ ܣܘܪܝ ܒܠ ܓܪܐ مسح ܀

ܦܪܣܛܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܦܟܪܘܬܐ ܠܦܟܬܐ فعل حسن عمل جميل حسن[31] ܀

ܦܪܣܝܐ ܐܬܟܬܫܢܝܐ[32] مصارعة ܀

[1] F *sequitur* حيوان يلسع ويقال انّه الجرار; PS *seq.* حيوان يلسع ويقال انّه الجراد يكون مثل العقرب يجر ذنبه ويلسع *et add.* فيقتل. — [2] PS *add.* صاحب الموظّف. — [3] PS ܒܪ̄ مدبّر. الوظايف وهو الموزّع المفرّق. — ܦܪܢܣ وزّع الشى فرّق — [4] S *deest* ܝ̄; PS *add.* ܒܪ̄ صمغ حيوان يلسع فيقتل — عقرب تسمّى جرادة تجر ذنبها, *cf. supra not.* 1. — [5] H ܦܪܣܛܓܡܐ; F ܦܪܣܛܓܓܡܐ. — [6] PS *add.* توقيع الملك منشور. — [7] S *deest hic, sed invenitur infra ante* ܦܪܒ. — [8] PS *deest, sed cf. notam seq.* — [9] PS *sequitur* ܝ̄ ܦܪܣܘ ܦܘܪܢܣܐ رزق قوت (S *deest* قوت) ويكون نشر ܘܒܪ̈ ܐܬܦܪܣܘ ܐܬܦܫܛ (P *deest* ܐܬܦܫܛ) احتمل. — [10] S *deest*; P *sequitur* كشف فضح علن جهر. — [11] PS *deest.* — [12] PS *glossa seq. deest.* — [13] PS *deest.* — [14] PS *deest.* — [15] PS ܒܪܣܛܓܡܐ″, P *add.* ܘܦܪܣܛܓܡܐ. — [16] PS *glossa præc. deest.* — [17] H الجمّر; F الجمّر والكبش; PS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [18] H *add.* من الكباش وباقى الحيوان. — [19] PS ܦܪ̈ܣܢܐ *loco* ..... ܬܘܒ. — [20] PS ܝ̄ ܦܪܣܐ. — [21] PS ܦܪ̈ܣܐ. — [22] H خيولهم. — [23] PS ܦܪ̈ܣܬܢܐ. — [24] HF ܕܪܘܣ″; PS ܪܘܣ″. — [25] PS ܦܪܣܛܪܘܣ. — [26] H والكفّ; F والخفّ. — [27] F *add.* ܦܪ̈ܣܘܒܬܐ الاظلاف الجمر والفراسين لحوافر. — [28] F قال مسيح *loco* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [29] PS *add.* ܦܪ̈ܣܐ ܬܢܘܪ̈ܐ التمر. — [30] S من ارياح. — [31] PS فعل حسن وعمل; F *deest* جميل. — [32] PS *sequitur* لعب رقص مصارعة مزاحة.

ܦܪ̈ܘܚܠܬܐ[1] الزرازير ܀

ܦܪܘܡܢܣܡܢܣܛܝܩܘܢ ܕܬܘܪ̈ܓܡܐ

ܐܦܝܛܘܡܘܣܝܣܐ[2]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܫܥܝܬܐ

ܕܬܘܪ̈ܓܡܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ قصص اصلاحات التدابير[3] ܀

ܦܪ̈ܟܘܣ[4] ܗ̄ ܦܘܚ̈ܬܐ خنادق ܀

ܦܪܟܘܬܐ يبوسة. ܦܪܟܘܬܐ[5] ܗ̄ ܩܫܝܘܬܐ ܀

ܦܪܟܘܣܢܛܐ[6] ܗ̄ ܚܣܝܪܐ ܀

ܦܪܟܘܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ موضع خفيّ ܀

ܦܪܟܘܣܡܘܬܐ[7] ܒܠܫܢ ܕܦܪ̈ܣ ܡܠܒܫܐ ܕܡܠܟ̈ܐ ܕܗܒܐ. ܐܘ ܒܐܦ̈ܐ ܡܠܟܬܐ[8] ܀

ܦܪܟܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مشرقة ܀

ܦܪܠܡܢܣܛܘܣ ܗ̄ ܡܕܒܪܢܘܬ ܡܕܝܢܬܐ[10].

ܦܪܠܡܢܣܛܐ ܗ̄ ܠܒܪ ܡܢ ܣܘܢܩܕܐ ܀

ܦܪܡ قطع. ܦܪܡܐ تقطيع الثياب فرى[11]. ܦܪܡܐ ܦܪܡܘܬܐ ܡܦܪܡܘܬܐ ܡ̄ܢ تثقيب ثغر الاسنان قطع[12]. ܡܦܪܡܝܢ ܘܡܬܦܪܡܝܢ ܗܘܝ ܐܡܬܝ ܕܦܣܩ ܐܝܟ ܕܢܦܠܬܐ ܠܗ ܡܢ ܫܢܐ ܘܟܠ ܡܬܦܪܡܬܐ ܕܡܬܦܪܡܐ ܗ̄ ܡܬܦܠܓܢܐ[13] ܀

ܦܪܡܢܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܘܒܕܢܐ القنكانىّ[14] خادم البيعة الشفيق. ܦܪܡܢܪܐ ܘܐܣܛܢܐ ܦܪܡܢܪܘ ܕܥܕܬܐ[15] مدبّر البيعة[16] ܀

ܦܪܡܣܘܣ ܡ̄ܢ ܢܒܝܐ ساحر ܀

ܦܪܡܝܣ ܒܠܫܢ ܕܦܪ̈ܣ ܐܬܪܐ ܗܘ ܀

ܦܪܡܝܢ[17] ܐܝܟ ܣܦܪ̄ ܠܚܘܕܘܗܝ[18]. ܦܪܡܘ ܡ̄ܢ ܠܚܘܕܝܗ ܀

ܦܪܡܛܝܣܘܣ ذرور اصفر[19] ܀

ܦܪܡܡܫܬܬ (*sic*) ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ خلط وهو الذريرة[20] الممسّكة ܀

ܦܪܡܚܠܬܐ الزرزور[21] ܀

ܦܪܢܐ كبير البطن[22]. ܦܪܢܘܬܐ ܡܢ ܦܪܢܐ. ܡ̄ܢ ܗ̇ܘ ܕܐܪܒܠ ܣܦܝܩܐܝܬ ܗ̄ ܪܒ ܒܪܣܐ الشره[23] ܀

ܦܪܢܣܐ ܐܝܟ ܢܘܟܠܝܐ ܩܒܠܐ ܒܠܝܢܐ شيخ هرم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܚܝܠ ܣܦܪܘ ܐܘܡܢܘܬ ܓܪܒܝܢ الضعيف النحيف ܀

ܦܪܢܘܠܛܘܢ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܒܘܟܐ ܩܠܝܐ مقلوّ ܀

ܦܪܢܛܘܡܣܝܢ ܗܢܕܘܝܐ ܟܪܢܫܐ قُرنفُل هندىّ[25] ܀

ܦܪܢܝܬܐ[26] ܡ̄ܢ مهر اقرطة[27] جهاز صداق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̇ܘ ܡܕܡ ܕܝܗܒ ܢܬܠܐ ܠܟܠܬܐ. ܐܢ ܚܫܠܬܐ ܐܘ ܡܫܪܝܐ ܐܘ ܥܒܕ̈ܐ ܐܘ[28] ܐܡܗܬܐ ܘܩܛܪ ܐܘ ܐܪܥܐ[29] ܘܬܚܝܬ ܫܘܠܛܢܗ صداق[30] ܀

ܦܕܢ ܕܐܪܡ[31] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠ ܓܢܒ ܢܗܪܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܢܨܝܒܝܢ ܦܕܢܐ فادان ارام[32] ܀

---

[1] PS *deest*, *cf. inf.* ܦܪܡܚܠܬܐ. — [2] HF ܡܐܢܐ". — [3] FPS التدبيرات. — [4] S *deest*; P ܦܪܟܘܪܣ فتاة ܗ̄ — ܦܪܟܘܪܣ ܕܗܝ ܦܬܬܐ قناة *et alio in loco* قنث افتاة. — [5] F ܦܪܢܟܘܬܐ; PS *hæc glossa deest*. — [6] PS *deest*. — [7] PS ܦܪܟܣܡܘܬܐ. — [8] PS *add.* اذا لبس الذهب والجواهر الفاخرة. — [9] S *deest* — [10] PS *add.* مقدّم الكلام, *glossa seq. deest*. — [11] PS *quod præcedit deest*. — [12] PS ܦܪܡܐ ܦܪܡܢܐ ܡܦܪܡܢܐ تثقيب ثغر (تغدا S) الانسان (*sic*) قطع; H *add.* ويقال افرق. — [13] PS *deest* ܗ̄ ܦܪܡܐ تنقة (*sic*) الاسنان. ܦܪܡ; P *add.* ܡܬܦܠܓܢܐ ܦܢܚܡܐ مصرّر الاسنان ينقّي الاسنان ܡܢܩܝܢ. — [14] PS القنخانى. — [15] PS *add.* ܐܣܩܘܛܐ, *deest* ܦܪܡܢܪܐܘ ܘܐܣܛܢܐ. — [16] P *add.* الصايغ ܦܪܡܘܢܪܐ ܗ̄ ܨܘܠܝܐ.

— [17] PS ܦܪܡܘ. — [18] PS *sequitur* ܦܪܡ ܡ̄ܢ. — [19] P *add. hic* المبخرة ܦܪܡܐ; *cf. col.* 1559, *l.* 5. — [20] PS هو الضريرة. — [21] F الزرزور, *cf. inf.* ܦܪܚ ܡܚܠܬܐ *et Imm. Lœw, Z. D. M. G.*, XLV, 702. — [22] PS *glossa præc. deest*. — [23] PS شره وكبير (وبعير S) البطن; S *deest* ܪܒ ܒܪܣܐ. — [24] PS ܦܪܢܘܠܛܘܢ. — [25] HF *deest* هندىّ. — [26] HF ܦܪܢܝܬܐ. — [27] P اقرظة; S اقرضة, *cf. col.* 767, *l.* 5. — [28] H ܐܘ ܥܒܕ̈ܐ ܡܕܡ ܐܝܟ. — [29] PS *deest* ܘܩܛܪ ܐܘ ܐܪܥܐ; F *deest* ܘܩܛܪ. — [30] PS *add.* وما يهبهُ الختن العروس. ان كان خشر او منساج او عبيد او جوار او غير ذلك. — [31] F *add.* ܡ̄ܢ ܦܕܢ ܕܐܪܡ, *cf. col.* 1490, *l.* 12. — [32] H فاران ارام; PS فادان دَارَام.

ܦܪܝܦܛܛܝܩܘ ܘܦܪܝܦܛܛܛܝܩܘ[1] ܒܝܘܢܝܐ ܡܗܠܟܢܐ المشّاؤون[2] .:.

ܦܪܨܘܦ[3] ܐܝܟ ܡܪܟܒܘ ܦܪܨܘܦܐ .:.

ܦܪܝܣܘܬܐ ܒܪ̄ ܘܕܠܐ ܡܦܪܫ ܡܬܪܝܣܘܬܐ ܗܘ ܕܡܬܢܚܡ[4] ܗ̄ ܕܠܐ ܝܬܚܝܒܐ ܒܡܬܪܝܣܘܬܐ من لا[5] يعتنى بالباطل يتحكّم .:.

ܦܪܝܙܒܘܣ ܒܪ̄ ܡܠܠ ܦܣܝܩܐ[6] .:.

ܦܪܝܙܘܬܐ ܒܪ̄ سخافة[7] .:.

ܦܪܝܫܐ[8] بعيدة .:.

ܦܪܝܟܐ[9] منقطع مفدوخ[10] .:.

ܦܪܝܫܝܐ معتزلى. ܦܪ̈ܝܫܬܐ ܒܪ̄ منفصّلات آيات مفردات[11]. ܦܪ̈ܝܫܬܗ ܐܝܟ ܐܦ̈ܝܐ آياتى وجرايحى[12]. ܦܪ̈ܝܫܐ معتزلة منفردة[13]. ܐܝܟ ܐܦ̈ܝܐ الاحبار واقول الوجوه المذكورين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܕܐ ܡܢ ܥܕܬ ܗܪ̈ܛܝܩܘ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ. ܦܪܝܫܐ الحبر[14]. ܦܪ̈ܝܫܐ ܬܘܒ ܡܬܩܠܣܐ ܡܬܬܪܣܝܐ. ܦܪܝܫܝܢ ܗܘܘ ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ ܒܫܒܬܐ ܗ̄ ܝܘܡ ܬܪܝܢ ܘܝܘܡ ܚܡܫܐ. ܚܕ ܝܘܡܐ ܦܪܝܫܝܢ ܗܘܘ ܘܬܪܝܢ ܫܪܝܢ ܗܘܘ. ܦܪܝܫܝܢ ܗܘܘ ܬܪܝܢ ܒܫܒܐ ܘܫܪܝܢ ܬܠܬܐ ܘܐܪܒܥܐ. ܘܦܪܝܫܝܢ ܚܡܫܐ ܒܫܒܐ ܘܫܪܝܢ ܥܪܘܒܬܐ ܘܚܕ ܒܫܒܐ. ܠܝܘܡܐ ܕܝܢ ܕܫܒܬܐ ܚܢܦܐ ܚܫܝܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗ.

ܦܪܝܣܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الاقتراض[15] .:.

ܦܪ̈ܟܐ ܕܐܠܗ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܘܣܐ ܕܐܠܗ̈ܐ

بيت اوثان اون. ܦܪ̈ܟܐ ܒܝܘܢܝܐ ܒ̈ܬܐ ܙܥܘܪ̈ܐ ܕܦܬܟܪ̈ܐ ܕܥܠ ܬܚܘܡ̈ܐ ܕܩܘܪ̈ܝܐ بيوت صغار على تخوم القرى[16] الاصنام. ܦܪܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܘܣܐ قبّة وايضًا صورة صنم او مثل ما نصوّر نحن صورة مرتى مريم[17] وغيرها من الصور .:.

ܦܪܟ[18] ܒܪ̄ ܩܫܝܐ ܘܝܒܝܫ ܘܦܟܝܪ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ صلب يابس قحل .:.

ܦܪܟܝܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ موضع عبادتكم. ܦܪ̈ܟܝܟ ܗ̄ ܒ̈ܬܝܟ بيوت اصنامك[19] .:.

ܦܪ̈ܟܘܟܐ فتات خُبز. ܘܒܝܘܢܝܐ[20] ܦܪ̈ܬܘܬܐ. ܐܘܟܝܬ ܦܪ̈ܬܟܐ ܕܠܚܡܐ فتات الخبز ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܩ̄ܘ[21] لباب الخبز. ܦܪ̈ܟܘܟܐ ܘܒܪ̄ ܘܒܗܠ ܕܦܪ̄ܕ. ܡܢ ܥܝܕܐ ܕܦܪ̈ܟܘܬܐ ܕܝܗܒܝܢ ܟܠ̈ܒܐ ܠܟܠ̈ܒܐ ܒܥܕܢ ܡܛܪ̈ܬܐ ܕܠܠܝܐ. ܘܡܥܝܪ̈ܐ ܦܝܫܝܢ. ܘܡܢ ܥܢܝܐ ܗܢܐ ܡܥܝܢ[22] ܗ̄ ܢܗܘܘܢ ܒܗ ܡܬܛܝܒܝܢ ܠܗܘܢ ܦܪ̈ܟܘܟܐ ܗܢܘܢ ܕܠܡܬܝܗܒܘ ܙܒܢ ܠܗܘܢ[23]. ܦܪ̈ܟܘܟܐ ܗܢܐ ܡܢܟ ܠܝܬܝܬܐ[24] ܕܕܡܐ الدم الجامد[25] .:.

ܦܪܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘܫܘ ܗ̄ ܬܫܥܝܬܐ ܘܦܘܣܩܐ ܘܡܐܡܪܐ ܕܡܬܬܦܫܩ ܒܗ ܡ̈ܐܡܪܐ ܗ̄ ܛܐܛܐ. ܐܘ[26] ܡܐܡܘܬܐ. آخر قصّة ܬܫܥܝܬܐ ܕܫܠܝܚ̈ܐ[27] ܩܪ̄. ܒ̄ ܦܘܪܩܣܝܣ ܕܫܠܝܚ̈ܐ. ܘܐܫ̈ܬܐ سيرة قصّة خبر .:.

1 P ܦܪܝܦܛܛܝܩܘ ܒܪ̄ ܗ̄ ܦܪܝܦܛܛܝܩܘ; S tantum ܦܪܝܦܛܛܝܛܝܩܘ. — 2 PS add. الركابيّة; HF add. ܦܪܝܦܛܛܝܩܘܬܐ ܗ̄ ܡܗܠܟܢܘܬܐ المشّاوون. — 3 PS ܦܘܪܨܘܦ et add. ad calcem شخص وجه. — 4 PS ܡܬܢܚܡ. — 5 PS deest لا. — 6 PS add. من جهة التفسير. — 7 PS سخامة. — 8 PS deest. — 9 PS deest. — 10 F مفروج. — 11 PS ܦܪ̈ܝܫܬܐ مفردات منفصلات الفواصل مما يخرج فى الصدقة; glossa anterior deest. — 12 PS جرايحى مجزاتى. — 13 PS متفرّدة. — 14 P add. الفريسى; PS quod sequitur usque ad ܦܪܝܣܘܬܐ deest. — 15 PS الاقراض المفرضات; P add. ܦܪܝܩܢܛܪܘܢ (περίκεντρον) موافق المركت (l. المركز). ܦܪܝܩܛܝܩܝܣܐ ܗ̄ ܡܫܪܪܘܬܐ ܕܥܒܕܐ الفعل الصالح. — 16 S deest القرى. — 17 H نحن مرتمريم العذرى; F نحن مرتمريم; S deest من الصور ad calcem; cf. col. 17, l. 24; col. 1490, not. 16. — 18 F ܦܪܟ. — 19 PS بيوت الاصنام ܒܪ ܣܪ̄ܘ بيوت اصنامكم; F add. ايضا بيوت الاصنام; confer supra lin. 1 et col. 1490. not. 16. — 20 PS ܦܪ̈ܟܘܟܐ ܒܪ̄; confer col. 1633, l. 5; col. 1639, l. 7. — 21 PS ܘܐܝܟ ܩ̄ܘ, deest ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 22 Sic codices omnes. — 23 PS add. من عادة الرعاء ان يعطوا للكلاب كسر الخبز فى هجعات الليل حتّى يتيقّظون لحراسة الغنم. وان يكون معدًّ (sic) لهم عند الرعاة لوقت الحاجة اليه; S deest glossa seq. — 24 HF quod sequitur deest. — 25 P add. ܦܪ̈ܟܝܢ يفرخون. — 26 PS ܗ̄ ܛܐܛܐ, deest ܐܘ; H ܡܐܡܐ loco ܡ̈ܐܡܪܐ. — 27 PS deest آخر et sequitur tantum خبر الرسل (P وقصّتهم).

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܦܪܣܐ عصارة الزيتون[1] ܀

ܦܪܝܣܐ رداء لحان[2] جلباب بساط. ܦܪܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܛܠܝܣܐ[3]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܒܛܠܝܬܐ ܦܪܝܣܐ طيلسان رداء. ܬܘܒ ܒܡܠܬܐ ܕܢܘܬܐ ܒܗܒܠܐ ܠܓܐܦܪ ܣܬܪܐ ܘܠܒܫܝܢ ܠܗ ܝܘܡܢܐ ܡܠܦܢܐ[4] الكساء الذى يُلقى على الكتفين ويُشدّ من قُدّام بخلال[5]. ܬܘܒ ܕܡܫܚܐ ܠܡܫܦܫܐ. ܘܐܡܬܐ ܐܘܪܒܗ[6] ܘܙܪܬ ܦܬܝܗ. ܘܒܗ ܡܬܒܬܒ ܗܘ ܡܥܛܦܐ ܗܘܐ ܣܘܦܕܐ غشاء للمذبح الذى يلبسه الاحبار ܀

ܦܪܝܣܐ ܕܕܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܪܙ ܕܝܢܘܬܐ سرّ الحُكم سرّ القضاء ܀

ܦܪܣܛܝܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الكواكب الصواعق[7]. ܘܪܡ ܐܡܪܝ ܕܐܝܠܘ ܐܝܟ ܟܘܟܒܐ ܐܐܪܝܐ ܕܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܐܪܥܐ. ܗܢܐ ܕܐܦ ܢܦܠ ܠܐܬܪܐ ܠܐܦܝ ܟܠ[8]. ܗܘ ܕܝܢ ܦܪܣܛܝܪ ܡܢ ܕܢܦܠ ܠܐܪܥܐ ܡܬܩܪܐ ܒܠܫܢܐ ܐܝܣܛܪܘܒܠܘܣ[9] اقول الزوبعة والفلك المستدير. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܡܢ ܚܝܠܐ ܡܢܐ ܕܚܝܠܐ ܫܠܝܛܐ ܬܩܘܡ ܠܡܩܒܠ ܪܘܚܐ ܘܒܗ ܕܪܘܚܐ ܠܗ ܪܘܚܐ ܬܬܟܬܫ ܒܕܡܘܬܐ ܠܢܘܪܐ. ܐܦ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܡܬܬܪܝܐ ܡܬܕܘܝܐ. ܢܦܠ ܕܝܢ ܦܪܣܛܝܪ ܠܫܡܝܐ ܘܠܐܬܪܐ ܠܟܠ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܪܘܚܐ ܒܗ ܢܦܘܫܐ. ܒܛܘܦܣܐ ܡܛܪܢܐ ܒܢܒܐ وحدّثنى الثقة انّ زوبعة حدثت بناحية تكريت ليلة من الليالى فاقتلعت

الجراجر عن بيرٍ وقوايم واعدال واحتملتها وعبّرتها الاتحاق. فاكثروا الكلام فيها. فقال قوم انّه تنّين وقالوا زوبعة وغير ذلك ܀

ܦܪܣܬܐ ܗ̄ ܦܠܘܪܬܐ[10]. ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ قرصة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[11] ܦܪܣܬܐ ܦܪܝܫ ܗܘܘ. ܐܡܬܐ ܐܘܪܒܗ ܘܙܪܬ ܦܬܝܗ ܘܒܗ ܒܐܟܠܐ ܡܬܒܪܟܐ ܣܘܦܕܐ. القرص كانوا يغسّلون. ܘܬܘܒ ܦܪܣܬܐ ܒܪ̈ ܦܪܝܣܐ[12] رداء جلباب ملحفة. ܒܐܦܘܕܐ. ܘܒܒܗ ܦܪܝܣܐ ܕܕܝܢܐ[13] ܒܒܪܐ ܕܐܘܪܝܐ[14] ܀

ܦܪܣܦܘܪܘܣ[15] ܗ̄ ܡܒܐܠܬ ܡܥܠܡܐ ܀

ܦܪܣܘܣܛܠܝܣ ܒܪ̈ ܒ̄ ܩܕܡܝܐ ܕܛܠܝܣ[16] ܕܗܘ ܩܠܝܠܬܐ دقيق الحُلبة ܀

ܦܪܣܘܣܛܘܪܘܣ[17]. ܒܪܫܢܐ ܩܡܝܚܐ. ܘܐܝܟ ܡܥܒܐ[18] ܕܩܡܚܠܠܐ ܦܪܣܘܣܛܘܪܘܣ ܀

ܦܪܟܐ[19] ܒܥܨܪܐ ܕܙܝܬܐ عصارة الزيتون المروزى التغيّر ܀

ܦܪܢܘܣ[20] ܘܦܪܢܘܣ ܐܡܪ ܦ̄ܘ ܒܝܬܐ ܕܦܪܢܘܣ ܐܢܫܐ ܕܩܠܘܛܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܛܢ̈ܫܐ[21] اصل شجر البلّوط الذكر ܀

ܦܪܦܘܣܝܣ[22] ܦܬܘܬܐ ܀

ܦܪܦܠܘܡܘܢܝܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܘܥܝܐ ܕܪܐܬܐ ورم الرئة ܀

ܦܪܦܦܛܝܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܗܫܐ ܡܢܩܐ ܐܝܟܐ ܠܡܢܣܝܘܬܝ الان اجرّب ارايك[24].

---

1 PS (P *add.* عصراية) عصير الزيتون ܒܥܨܪܐ ܕܙܝܬܐ; *cf. inf.* ܦܪܟܐ. — 2 P *add.* ملحفة; S *hæc glossa deest.* — 3 F ܛܠܝܣܐ; PS طلسج. — 4 HF ܡܠܦܢܐ. — 5 HF *deest* بخلال. — 6 HF *deest* ܐܘܪܒܗ; *hæc glossa ad* ܦܪܣܬܐ *infra pertinet.* — 7 PS الصواقع. — 8 PS ܠܐܬܪܐ ܒܡܠܬܐ ܠܟܠ. — 9 PS *quod sequitur deest.* — 10 F *add.* ܡܐܪܘܢܐ برشانه; PS *deest* ܗ̄ ܦܠܘܪܬܐ. — 11 PS *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ; P *add.* البرشانة. — 12 HF *deest* ܒܪ̈ ܦܪܝܣܐ; P *deest* ܘܬܘܒ ܦܪܣܬܐ ܒܪ̈. — 13 *Sic, lege* ܕܕܝܢܐ, *Ex.*, XXVIII, 15. — 14 P *add.* (*sic*) فرّق وزّع ܦܪܝܣ. — 15 H ܦܪܣܦܘܪܘܣ; PS *add. ad calcem* معرفة الخبر. — 16 PS ܕܛܠܝܣ. — 17 F ܛܠܝܣ″; PS ܡܛܘܪܣ″. — 18 PS ܡܥܒܐ; S *deest* ܕܩܡܚܠܠܐ *quod sequitur*; PS *add. ad calcem* القسّ او الشيخ. — 19 PS *deest*, *cf. col.* 1623, *l.* 1, *et add. hic* ܦܪܦܘܠܝܣ ܒܪ̈ ܒ̄ ܡܣܒܛܐ ܕܕܒܘܪ̈ܝܬܐ كور فراخ الزنابير, *cf. col.* 1614, *l.* 22. — 20 PSF ܦܪܢܘܣ *et deest* ܘܦܪܢܘܣ *quod sequitur.* — 21 PS ܛܢ̈ܫܐ. — 22 PS *deest*; H ″ܦܪܦܘܣ. — 23 PS ܡܢܐ″; H ܡܢܐ. — 24 PS *glossa arab. deest.*

ܦܪܐܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܦܠܚܘܬܐ العمل العلاج[1] ܀

ܦܪܝܐ[2] ܡܢ ܝ̄ܘ ܕܒܥܝܪܐ ܀

ܦܪ̈ܝܐ[3] سخيف العقل تايه ܀

ܦܪܝܕܘܛܐ ܦܪܕܘܛܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܐ[4] الساعور المعنّى . ܝ̄ ܦܪܝܕܘܛܘܣ ܦܠܘܪܐ. ܝ̄ ܦܪܝܣܕܘܛܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܡܫܐ ܗܘ ܡܗܝܢܐ ܕܡܛܠ ܕܦܣܩܘܪܘܬܐ ܦܪܝܐ ܕܡܬܦܪܢܐ معلّم الصبيان خليفة الاسقف الذى يدور فى[6] القرى المدبّر ܀

ܦܪ̈ܝܐ ܡܠܬ ܕܦܪ̈ܝܪ ܪܗܒܐ. ܡܦܪ̈ܝܪ ܗ̄ ܡܦܪ̈ܝܪ ܘܡܬܚܦܛ ܡܢ ܦܪܝܘܬܐ ܀

ܦܪ̈ܝܐ[7] ܘܚܪܝܪܐ ܚܕ ܐܝܟ المستيقظ المنتبه . ܐܝܟ ܐܢܫ ܢܐܪܘܢ ܪ̈ܘܡܢܐ ܒܚܕ ܫܥܬܐ. ܘܦܪ̈ܝܐ مثل الذى يفتّ الرمّان التايه العقل سخيف[8] ܀

ܦܪܐܕܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܗܘ ܦܪܕܡܘܣ ܗܘ ܕܡܐܪܛܝܣ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܕܪ ܝܪܚܐ شهر ادار ܀

ܦܪܐܦܣܝܬܐ الانشرجات والامبجات ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܡܒܓܐ ܀

ܦܪܐܦܝܣܡܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܘܡܐ ܐܡܝܢܐ ܕܓܒܪܘܬܐ الانعاظ ܝ̄ انعاظ دايم من غير شهوة. ܚܫܫܐ[10] عظم الذَّكَر دايمًا وانتفاخه بالطول. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܬܘܒ ܐܝܬܘܗܝ ܬܪܒܝܬܐ ܡܬܬܪܝܨܬܐ ܕܓܒܪܘܬܐ ܀

ܦܪܒܕܟܐ ܡܢ ܝ̄ܘ ܬܫܒܘܚܬܐ[11] ܀

ܦܪܒܓܡܛܘܛܐ[12] ܐܝܟ ܣܓܝ ܗ̄ ܚܘܡܪܐ ܀

ܦܪ̈ܝܣܬܐ ܡܢ اسرّة مهود. آخر اسرّة صغار[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܪܫܐ ܕܛܠ̈ܝܐ اسرّة الصبيان الارايك . وفولوس يسمّى المرجوحة من الارتياض والارباض[14]. ܘܬܘܒ ܦܪ̈ܝܣܬܐ[15] ܚܪ̈ܫܬܐ ܪ̈ܘܪܒܬܐ الاسرّة الكبار[16] ܀

ܦܪ̈ܝܣܢ ܡܢ ܢܣܪ̈ܐ[17] ܀

ܦܪܝܛܐ[18] ܡܢ مفتوق[19]. ܘܡܢ ܢܦܪܘܛ ܗ̄ ܬܠܪܘܡ ܘܢܦܣܘܛ ܘܢܓܠܠ ܒܗ ܦܪܝܪ ܦܘܡܗ ܘܗܘ ܥܡܟܐ ܥܡܝܩ ܡܢ ܦܪܝܛܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܦܪܝܛܐ ܣܦܘܬܗ ܗ̄ ܦܣܝܩܐ ܘܚܪܝܟܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܕܦܬܩ ܬܟܐܝܐ ܠܒܘܫ ܕܡܚܝܛ[20] ܀

ܦܪܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܠܚܘܬܐ العمل والعلاج[21] والفلاح ܀

ܦܪܛܝܣܡܢ ܡܢ ܝ̄ܘ[22] ܓܘܪܬܐ ختانة ܀

ܦܪܛܝܢ[23] ܡܥܡܘܛܐ ܪܓܠܘܗ[24]. ܒܪ ܣܪ̈ܘ مسترخ[25] الذيول[26] ܀

ܦܪܓܡܛܐ[27] ܗ̄ ܓܒܝܐ ܕܠܒܥܘ ܀

ܦܪ̈ܝܟܬܐ السنبل المفروك المقلو وغير المقلو. ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܝܛܐ ܚܛ̈ܝܬܐ ܕܦܪ̈ܝܟ ܡܢ ܫܒܠ̈ܝܢ الفريك من الحنطة[28] ܀

ܦܪܕܟܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܡܦܛܠܟܐ مقطوع[29] ܀

---

1 P الفلاّ; S الفلاح. — 2 F *deest;* PS *add. ad calcem* البرّ. — 3 PS *deest, sed add. hic* ܦܪܝܐ ܡܢ ܦܠܚܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܐܪܐܕܝܐ ܦܘܪܕܝܐ التدبير, *cf. sup. l.* 1. — 4 PS *tantum* ܦܪܕܘܛܐ; F *deest* ܦܪܝܕܘܛܐ. — 5 PS ܦܪܝܣܕܘܛܐ. — 6 HF *deest* فى. — 7 HF *deest.* — 8 S *deest* سخيف. — 9 PS ܦܪܐܦܣܡܘܣ. — 10 HF ܚܫܫܐ, *confer col.* 1457, *l.* 21. — 11 PS ܡܢ ܦܪܒܓܡܛܘܛܐ. ܬܫܒܘܚܬܐ *et add.* ܡܢ ܗ̄ البيان (P *sol.* البيّنات) ܗ̄ ܬܫܒ̈ܘܚܬܐ. — 12 HF ܦܪܒܓܡܛܐ; PS *add. ad calcem* المسكن. — 13 PS ܐܝܟ ܝ̄ اسرّة الصبيان. — 14 PS يسمّى الارتياض يعنى تدبير الرياضة. — الصغار. 15 PS ܦܪ̈ܝܣܐ. — 16 P *add.* ܦܪܝܣ ܗ̄ ܚܪܫܐ سرير;

et PS *alio in loco* الاسرّة ܦܪܝܣܐ ܠܛܠܝܐ ܐܬܪܐ المهودة (P *add.* الدرجوشة) التى تنام فيها الصغار (P الصبيان). — 17 PS ܢܣܪ̈ܐ المنشار. — 18 S *hæc glossa inf. post* ܦܪܣܡܛܘܪܣ *invenitur.* — 19 HF مفترق. — 20 PS *add.* مثل انسان مشقوق الشفة. او مثل من فتق خياط ثوبه. — 21 PS *deest* والعلاج. — 22 PS *deest* من الناس لامرٍ اراد ܗ̄. — 23 PS ܦܪܛܝܢ. — 24 PS ܪܓܠܘܗ. — 25 H مُستَرَخ; F مسترج; HF *deest* ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — 26 HF *add. hic* ܦܪܛܝܐ ܡܢ ܥܡ̈ܘܕܝ. — 27 PS *deest.* — 28 HF *deest* من الحنطة. — 29 P *add.* مبطوط مفروج اخرم; S *add.* مبطوط *et in marg.* ܦܪܕܟܐ الاخرم; PS *deest* ܡܦܛܠܟܐ.

ܕܓܡܘܣ[1] ܡܬܓܒܠܐ ܒܗ ܐܘܡܢܘܬܐ ܠܐܘܪܓܢܐ ܕܟܠ ܐܘܡܢܘܢ ܐܘ ܠܢܓܪܬܐ الحديد ܀

ܦܪܙܠܐ ܐܝܟ ܕܒܙܥܐ الكسرة ܀

ܦܪ̈ܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ذوات الاظلال[2] جاء به فى مواضع[3] ܀

ܦܪܙܠܐ ܒܪ الحديد ܘܦܠܚܘ ܐܘܡܢܘܬܐ ܡܪܝܡ ܠܗ ܐܪܝܘ. ܘܒܗ ܪܒܝܢ ܪܓܘܡܝܢ ܠܗ ܒܗܠܝܢ ܐܣܦܣܛܐ ‹◇–◇–›[4] ܀

ܦܪܚܐ طيران ܘܛܐܣ طاير. ܦܪܚܬܐ طير[5]. ܦܪܚܐ ܐܓܚܝܬ ܒܚܟܡܬܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ المبدّد[6]. ܦܪܚ ܦܪܚܐܝܬ ܒܪ تهمّل. ܦܪܚ بدّد[7] ܀

ܦܪܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܛܪܦܐ ܕܩܦܠܣ ܓܦܢ الكبر ورق الكبر واقول ثمرة الكبر وهو الصحيح ܀

ܦܪ̈ܚܕܘܕܐ اقول الخفّاش[8]. ܘܒܪ ܫܡܐ يعنى الاصنام التي كانت تعبد سرًّا فى الليل[9] ܀

ܦܪܚܐܝܬ[10] تطيير تبديد ܀

ܦܪ̈ܚܘܚܬܐ ܒܪ̈ܓܚܐ شرارة ܒܪܓܐ ܕܒܗ ܕܢܘܪܐ ܘܙܠܝܩܐ ܕܢܘܪܐ شرار النار. ܘܒܡܠܬ ܕܦܪܚ ܗܘ ܡܢܐ ܕܦܪܚ ܡܢ ܒܐܦܐ[11] ܕܢܘܪܐ ܘܡܢ ܢܦܩܝܢ ܕܢܘܪܐ ܐܝܟ ܒܠܘܨܝܬܐ ܀

ܦܪܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܪܥܐ ܕܡܢ ܙܪ̈ܥܘܢܐ ܡܬܬܪܣܝܐ ܐܝܟ ܙܪ̈ܥܐ ܘܩܛܢܐ. ܘܐܟܠܝܢ ܕܠܗܠܝܢ ܪ̈ܒܝܢ. ܘܡܢܐ ܗܘ ܢܫܪܐ ܕܩܛܝܐ ܒܒܐܐ ܘܡ̈ܚܠܐ الذى ياكل الحبّ من الطيور[12]. ܦܪܚܬܐ

ܐܦܠܛ ܒܫܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܒܪܢܐ ܕܝܫܪܐ ܘܢܫܪܐ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. السبع من الطير الذى ياكل اللحم ܀

ܦܪܛܘܡܗ ܕܟܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܙܘܒܗ خرطوم الكلب[13] ܀

ܦܪܛܘܪܝܢ دار الملك ܘܒܪ ܒܝܫܘܬܐ ايوان الرحبة التى للملك[14]. ܝ̈ ܒܝܬ ܕܝܢܐ. ܝ̈ ܒܝܬ ܘܒܪ ܫܡܐ اى فيها[15] مجلس الشرطة ܒܝܬ ܡܠܟܐ[16] مجلس القضاء[17] بيت الملك. وآخرون دُكّان القضاء. ܝ̈ شهرة مجمع القضاة ܀

ܦܪܛܣܝܣ[18] ܕܝܢ ܦܪܬܣܝܣ ܗ̇ ܐܣܛܪܐ واسطة ܀

ܦܪܛܐ[19] فتق ܀

ܦܪܛܘܦܐ ܒܪ جحفلة[20]. ܙܒ̈ܐ الخرطوم ܀

ܦܪܛܛܘܣ ܐܝܟ ܡܪ̈ܝ ܬܫܘܬܐ ܀

ܦܪܛܝܒܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̇ ܕܝܢ ܒܪܬܐܪܐ[22] كثرى ܀

ܦܪܛܒܠܗܝܢ ܕܡܬܦܪܝܐ ܦܪܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ المراقّ[23] ܀

ܦܪܛܘܛܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܚܝܕ ܟܠ ماسك الكلّ اعنى الوزير ܀

ܦܪܝܐ[24] نسل نمو ܙܒ̈ܐ[25] التناسل. ܐܦܪܝܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ وسّعته زعم. ܐܦܪܝܢ انسلك. ܦܪܝܐ ܛܘܒ[26] نمو[27] الاولاد. ܒܪܘܚܐ ܦܪܘ ܘܣܓܘ انموا واكثروا[28] ܀

---

[1] PS ܕܓܡܘܣܐ ܘܠܓܘܡܓܘܡܐ, *et* S ܡܬܓܒܠܗ *loco* ܡܬܓܒܠܐ *quod sequitur*. — [2] HF الاصلاف. — [3] H *add*. مبدّرين. — [4] PS ◇–◇–, *cf. col.* 291, *l.* 10. — [5] PS طيّار *loco* طيران. ܦܪܚܬܐ طاير. ܦܪܚ يطير المبدّد. — [6] P *add*. ܦܪܚ يحوم يطير يرفرف. المبدّد; — [7] P *add*. ܦܪܚܐ طيّار. ܦܪܚ ܝܬܩܘܡܘܢ ܡܢ ܦܪܚܬܐ ܡܥܡܪ ܘܒܪ. بدّد مالهُ فرّق وانفق واسرف واتلف — [8] HF *add*. الخشاف. — [9] PS تعبد ليلًا مخفى سرًّا; F ليلًا *loco* في الليل. — [10] PS *deest*. — [11] HF ܦܪܚܬܐ *loco* ܒܐܦܐ. — [12] HF *deest* من الطيور. — [13] PS افرظومه *loco* خرطوم الكلب; HF *add. hic* ܘܒܡܠܬ ܕܦܪܚ ܦܪܛܘܪܐ, *quod ad vocab. sequens pertinet*; P *add*. ܦܪܛܘܪܝܢ رحبة دار دكّان. — [14] PS المارعية ايوان الملك. — [15] PS *deest* فيها. — [16] PS ܒܝܬ ܕܝܢܐ. — [17] F *seq*. ܝ̈ موضع الشهرة ܝ̈ موضع القضاء مجمع القضاة ܘܐܣ̈ܝܐ ܦܪܛܘܪܝܢ رحبة دكّان; PS *seq*. ܝ̈ موضع الشهرة ومجمع القضاء المحاكمة فى الجرايم. — [18] PS *deest*. — [19] S *deest*. — [20] P جلّفة; S جحلفة. — [21] P *add*. ܘܦܪܛܝܒܐ ܐܝܟ ܐܢܘܢ. — [22] HF ܒܒܪܬܐܪܐ; S كمترة *loco* كمثرى *ad calcem*. — [23] F *deest* المراقّ; PS *add*. الحجاب الغشا. — [24] PS ܦܪܝܐ. — [25] S *quod sequitur usque ad* انسلك *deest*. — [26] PS ܦܪܝܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܒܪ ܫܡܐ. — [27] F نما. — [28] PS *add*. ܦܪܝܐ (S ܦܪ̈ܝܐ) ܐܝܟ ܚ̈ܝܘܬܐ ܗ̇ ܪܒ ܟܪܣܐ شره كبير البطن; *cf. inf*. ܦܪܝܐ.

ܕܗܘ ܫܡܫܐ ܠܒܝܬܐ. ܠܟܠ ܡܢ ܦܣܬܐ ܐܘܡܢܘܬ ܒܣܦܪ ܡܠܦܐ ܒܬܠܡܝܕ̈ܐ ܐ̈ܕܘܡܝܘ. ܗ̄ ܡܢܐ. ܘܟܕ ܚܠܦܝܢ ܠܗܢܐ ܫܡܫܐ ܦܪܝܫܐ ܐܘܡܢܘܬ ܠܒܝܬܐ. ܠܐ ܡܬܩܪܝܢ ܠܗܠܝܢ ܐܪ̈ܒܥ ܐܬܘ̈ܬܐ ܝܘܢܝ̈ܐ ܒܦܘܡܗܘܢ. ܘܐܦܠܐ ܒܬܠܡܝܕ̈ܐ ܒܗܢ ܡܢܢ ܐܢܫܝܢ. ܩܕܡ ܡܢ ܫܡܫܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܩܪܝܢ ܐ̈ܕܘܡܝܘ ܠܗ ܫܡܫܐ ܕܐܠܗܐ ܒܡܘܡܬܐ ܝܘܢܝܐ. ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܦܘܡܗܘܢ ܚܙܠܦ ܠܗܢܐ ܫܡܫܐ ܦܪܝܫܐ. ܘܡܢܝܢܐ ܘܡܢܘ ܗܢܘܢ ܒܡܘܡܬܗ ܕܬܠܡܝܕܐ ܗ̄ ܢܘܡܐ ܝܘܢܝܐ ܐ̈ܕܘܡܝܘ ܠܐ̈ܕܘܡܝܘ. ܚܝܕ ܒܢܡܘܣ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܐܡܝܪ ܡܢܝܢܐ ܠܡܢܐ ܕܐܝܬ ܠܢ ܡܢ ܢܡܘܣܘ ܀

ܦܪܘܣܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ السباك[1] ܀

ܦܪܘܬܕܡܐ نيمخايجه ܒܝܬ ܐܝܡܪܐ ܘܒܪ̈[2] ܗܘ ܕܡܥܩܦܠܐ[3]. ܒܝܬ ܬܦܣܘܪܬܐ ܕܡܒܬܐ ܕܦܪܫܐ ܠܦܘܬܒܐ. ܘܒܝܬ ܩܠܝܐ ܕܓܚܢܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ كنيف ܒܝܬ ܩܠܝܐ. ܘܡܒܪܢܐ ܗܘ ܫܡܫܐ ܗܢܐ متوضّأ ܀

ܦܪܘܦܬܐ ܒܪ̈ ܒܪ ܙܒܝܢܐ ܐ̄ ܘܚܒܝܒܬܐ ܗ̄ ܘܡܒܪܒܐ ܬ̄[4] ܀

ܦܪܘܬܐܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܩܕܡܘܬ ܬܐܘܪܝܐ ܐܘ[5] ܡܩܕܡܘܬ ܝܕܥܬܐ ܘܩܕܡ ܢܘܗܪܐ. تقدمة المعرفة النظر الاوّل تقدمة القول[6] ܀

ܦܪܘܬܐ ܒܪ̈ فرو[7]. ܘܒܪ̈ ܡܓܪܝܐ. ܘܬܘܒ ܓܪܘܝܐ ܗ̄ فروة ܀

ܦܪܘܬܘܣܡܝܐ ܘܦܪܘܬܘܬܘܡܝܐ ܒܪ̈ اجل[8] وقت محدود. ܗܘ ܕܗܘܝܐ ܐܡܪ ܦܪܬܘܣܡܝܐ[9] ܗ̄ ܡܬܦܣܩܐ ܡܬܚܡܘܬ ܕܚܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاجل. وآخرون المدّة[10] الحياة الوقت ܀

ܦܪܘܬܘܣܝܣ[11] ܕܡ̈ܠܐ ܒܡܨܥܝܐ ܐܝܣܦܪܐ ܘܬܫܘܝܬܐ ܘܐܝܟ ܗܦܟ ܕܒܝܢܗ ܘܐܝܬܘܗܝ ܘܒܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܨܥܝܐ الواسطة[12] ܀

ܦܪܘܦܘܣܘܦܘܢ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܦܠܝܢ ܩܕܡ يستطون قُدّام ܀

ܦܪܘܒܠܡܦܘܛܘܣ[14] ܡܨܥܝܐ ܡܦܩܕܢ ܒܝܢܬ ܦܠܢ ܘܡܦܠܛ ܀

ܦܪܘܦܬܐܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[15] اسبق ܀

ܦܪ̈ܙܘܡܐ ܒܪ̈ تبّان. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܘܒܒܪ ܠܗܘܢ ܦܪܙܘܡܐ ܕܒܘܟܐ ܠܡܓܫܘܫܘ ܒܣܦܪܐ ܕܡܪܛܠܝܘܬܗܘܢ ܡܢ ܚܨܝܗܘܢ ܘܡܒܕܡܐ ܠܡܛܠܬܗܘܢ ܢܗܘܘܢ[16]. ܦܪܙܘܡܐ ܒܫܪܝܐ ܡܢ ܡܘܕܡܐ ܕܗܘ ܡܓܪܒܠܐ تبّان ميزر سراويل. ܐܘܪܝܬܐ. ܦܪܙܘܡܐ ܘܦܕܬܐ ܘܦܪܝܣܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪ̈ܙܘܡܐ ܒܕܡܐ ܠܒܘ̈ܪܟܐ ܢܣܒܝܢ ميازر ويقال تبابين سراويل ܀

ܦܪܙܠܝܢܐ ܐܝܟ[17] ܒܪ ܚܬܢܡ فارزى ܀

ܦܪܙܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܫܡܫܐ ܦܫܝܛܐ ܕܣܝܡ ܒܬܫܡܫܬܗ ܒܡܪܟܒܬܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ. ܘܩܢܐ ܡܬܕܒܚܢܘܬܐ ܒܛܠܝܡܐ ܕܡܪܟܒܘܬܗ ܘܡܦܩܕܠ ܪ̈ܒܝܒܘܬܐ ܒܒܘܪܐ ܦܠܒܘܒܝܬܐ

[1] PS *habent* السبال. — [2] PS ܦܪܘܬܡܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܘܬܡܐ ܒܪ̈ طاق. نيمخايجه; H *deest* نيمخايجه. — [3] PS *seq.* ܒܝܬ ܩܠܝܐ ܕܓܚܢܐ كنيف ܒܝܬ ܩܠܝܐ ܘܡܒܪܢܐ ܗܘ ܫܡܫܐ ܗܢܐ متوضّأ مخرج. — [4] F *deest* ܬ̄; H ܒܦ̄ *loco* ܬ̄. — [5] PS *deest* ܬܐܘܪܝܐ ܡܩܕܡܘܬ ܐܘ. — [6] FPS *deest* تقدمة القول; F *add.* صدر القناة; PS *add.* صدر الفتاة. — [7] P *seq.* ܒܪ̈ܘܝܐ ܗܘ. ويقال فروة; S *tantum* ܒܗ ܗܘ. ويقال فروة. — [8] P ܦܪܘܬܘܬܘܡܝܐ; S ܘܦܪܘܬܘܬܘܡܝܐ من اجل. ܦܪܘܬܘܬܘܡܝܐ من اجل. —

[9] PS ܦܪܘܬܘܣܡܝܐ; P *seq.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاجل الوقت المحدود; S *seq. tantum* الاجل. — [10] F ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܪܘܬܘܬܘܡܝܐ ܗܘܝܘ ܡܬܐܡܪܐ ܦܪܬܘܣܡܝܐ. ܗܘ ܗܘ ܘܦܘܣܡܘܣ الاجل المدّة. — [11] PS ܦܪܘܬܘܣܝܣ. — [12] H *add.* الوسيط; PS *add. hic* ܦܪܘܬܘܣܡܝܐ اوعده (P *sol.* ܗ̄ ܥܘܕܪܢܐ) وعدًا. — [13] PS ܦܘܣܘܣ". — [14] F ܦܪܘܒܠܛ"; PS ܦܪܘܒܠܡܦܘܛܘܣ. — [15] PS *add.* ܡܩܕܡ. — [16] PS *add.* تبابين. — [17] PS *add.* ܢܣܝܡ.

ܦܪܘܓܢܘܣܝܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܕܡܝܘܬ ܝܕܥܬܐ تقدمة[2] المعرفة ܀

ܦܪܘܣܛܓܡܐ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عجيب. ܦܪܘܣܛܓܡܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المنشور الذى يكتب السلطان الى النواح[4] ܀

ܦܪܘܣܛܝܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܡܠܐ ܕܦܣܐ ܡܢ ܛܝܡܐܐ مقدار الثمن ܀

ܦܪܘܦܘܣܝܣ ܡܐܡܪܐ ܕܡܦܣܕ ܙܒܢܐ ܕܠܘܬ ܢܒܥܐ ܡܢ ܗܘ ܕܦܠܛܬ[5] ܀

ܦܪ̈ܘܦܛܐ[6] ܐܝܟ ܣܪ̈ܝ ܢܒ̈ܝܐ ܀

ܦܪܘܣܘܣ ܐܝܟ ܣܪܝܘܣ ܣܦܘ̈ܬܐ[7] ܀

ܦܪܘܦܘܠܘܣܛܝܣܘܢ ܚܣܝܪ ܐܝܟ ܪܒܝܢ ܗ̄ ܒܒܪ ܩܕܡܘܬ ܢܛܘܪܬܐ ܀

ܦܪܘܛܐܘܣ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܐܕܐ ܕܝܡܐ ܕܡܫܬܚܠܦ شيطان البحر الذى يتلوّن ويتغيّر ܀

ܦܪܘܣܦܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܛܦܝܣܬܐ ملتزقات[9] الطلاء ܀

ܦܪܘܣܛܐܐܡܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ وقون ܀

ܦܪܘܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ وسخ كواير العسل[11] ܀

ܦܪܘܣܝܣܦܐܠܝܢ[12] السادة المحترمين ܀

ܦܪܘܦܘܡܐܛܐ[13] ܐܘܡܢܘܬ ܚܡܪ̈ܐ ܕܡܬܬܩܢܝܢ ܡܢ ܕܒܫܐ ܘܢܒܪ̈ܐ ܘܥܩܪ̈ܐ. ܐܝܟ ܩܘܢܕܝܛܘܢ ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܗ ܕܪ̈ܡܝܢ ܘܡܪܟܝܢ ܠܗܘܢ ܚܡܪܐ ܕܐܦܝܠܘܡܐ ܘܡܢܝܠܘܢ ܠܘܬ ܦܘܪܐ ܕܐܩܡܪ̈ܬܐ ܕܡܬܬܡܟ̈ܝܢ اشربة متّخذة بالشراب والعسل والافاوية ܀

ܦܪܘܩܐ اقول المخلّص. ܐܦܪܘܩܝܛܝ[14] ܒܡܠܬ ܕܦܪܘ̄ ܐܪܝܩܛܝ ܀

ܦܪܘܕܕܘܩܐ ܗ̄ ܦܛܝܩܐ[15] توقيع ܀

ܦܪܘܣܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܓܝܘ ܕܡܒܫܠܬܐ ܕܓܠܛܡܬܐ علك غير مطبوخ[16] ܀

ܦܪܘܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ افتدى خلّص[17]. ܦܪܘܡܘ ܡܢܝ ابعدوا عنّى تنحّوا عنّى ܀

ܦܪܘܣܛܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܛܝܡ ܗ̄ ܢܒ̈ܪܫܘܬܐ[18] ܀

ܦܪܘܣܛܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܓܝܘ ܕܗܝ ܗܝ ܛܠܘܡܛܪܘܬܐ[19] اجنحة الرواشين[20] ܀

ܦܪܘܣܛܝܣ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܣܪ̈ܝ ܘܪܒ ܕܡ ܪܛܝܢܘ[22] ܀

ܦܪܘܪܐ[23] حسا. ܦܪܘܪܐ ܬܘܒ الجسر السطح ܀

ܦܪܘܪܝܛܝܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܓܝܘ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܩܕܡܘܬ ܒܗܪܘܩܐ تقدمة الفحص ܀

ܦܪܘܫܘܬܐ[24] ܒܪ̈ تمييز بصيرة معرفة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܥܒܕܢܘ ܦܘܪܫܢܘܬܐ ܕܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܠܛܒܪܘܬܗ ܕܐܘܣܝܐ. ܘܦܫܘܛܐ[25] ܡܢ ܪܕܝܐ ܡܠܝܠܐ[26] الفرق الفصل التمييز. ܦܪܘܫ ܐܝܟܢܝ ܐܝܟ ܗܝ ܕܠܐ ܬܘܒ ܬܫܐܠ لا تسئل[27] ܀

ܦܪ̈ܘܫ[28] ܗ̄ ܚܕ ܦܪ̈ܘܫ. ܝܘܚܢܢ ܒܚܕ ܦܪ̈ܘܫ ܡܢ ܡܘܫܐ ܐܬܬܣܝܡ ܒܢܡܘܣܐ ܒܡܘܪ̈ܝܐ ܕܡܠܟܐ ܒܛܒܛܒ. ܘܕܠܐ ܢܒܪܘܢ ܒܠܝܫܘܢ ܐܝܟ ܕܠܐܝܣܪܐ ܕܐܠܗܐ ܠܗ ܠܫܡܝܐ. ܘܒܗ ܒܡܪܟܒܬ ܣܘܪ̈ܓܐ ܛܠܝܒ ܒܡܘܪܐܝܬ ܝܘܣܘ

---

[1] H ܣܘܣܝܣ″; F ܣܘܣܝܣ″. — [2] F يعنى مقدمة. — [3] PS ܛܓܡܐ″; F *glossa seq. deest.* — [4] PS *add.* عهد سجّل منشور. — [5] PS ܦܪܘܦܘܣܝܣ ܡܐܡܪܐ ܕܡܦܣܕ ܙܒܢܐ ܕܠܘܬ. — [6] HF ܦܪ̈ܘܦܛܐ; PS *add. ad calcem* مقدمة الكلام. — [7] PS *add.* الشفتين. — [8] PS ܦܪܘܛܐܘܣ. — الانبياء. — [9] H ملتصقات. — [10] PS ܛܓܡܐ″. — [11] F في كوار النحل العسل; P *deest* العسل. — [12] HF *deest.* — [13] HF *deest*, *cf. infra* ܦܪܘܦܘܡܐ. — [14] HF ܦܪܘܩܛܝ; PS *add. ad calcem* ابعدتنى. — [15] P ܦܛܩܐ; S *hæc glossa deest.* — [16] PS *add.* سمغ البطم. — [17] H *deest* خلّص; P افتدى, S افتصى, *loco* افتدى. — [18] PS *add.* السحر. — [19] PS ܛܠܘܡܛܪܘܬܐ. — [20] H الرواش. — [21] HF ܦܪܘܣܛܝܪܐ. — [22] PS *add.* راتينج (ريتينج P) رينج. — [23] PS *sequitur* ܦܪܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ جساء الجو (*sic*) ويقال ايضًا السنسار; *deinde* ܦܪܘܪܐ الفروار او المستمطر والسطح. — [24] HF *add. antea* ܦܪܘܫܘܬܐ انفصال, *confer col.* 1526, *l. penult.* — [25] PS ܘܦܫܘܛܐ. — [26] PS ܡܠܝܠܐ. — [27] PS لتسال. — [28] PS *deest.*

ܦܪܘܣܘܦܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܦ̈ܐ وجه ܀

ܦܪܘܣܛܐܓܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘܫܘܝ ܗ̇ܘ ܦܘܩܕܢܐ امر. ܘܐܚܪ̈ܢܐ[1] عهد منشور امر ܀

ܦܪܘܣܬܝܬܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘܫܘܝ ܬܬܘܣܦܘܢ تزيدون ܀

ܦܪܘܣܦܘܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܬܒܐ ܘܡܬܓܘܣܐ الساكن الملتجى ܀

ܦܪܘܣܟܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܨܘܬ ܐܨܝܬ[2] انصت ܀

ܦܪܘܣܩܘܢܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܟܫܪ انجد ܀

ܦܪܘܣܩܘܦܣܡܐܘܢ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘܫܘܝ ܬܬܬܩܠ تعثر ܀

ܦܪܘܣܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܘܣܦ يزيد[4] ܀

ܦܪܘܣܦܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[5] ܩܘܪܒܢܐ قُربان ܀

ܦܪܘܣܬܐ ܟܕ ܡܬܦܢܐ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܘܬ ܡܕܡ المضاف[6] ܀

ܦܪܘܣܬܐܛܐ[7] ܗ̇ܘ ܐܣܛܘܠܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܪܥܐ ܕܒܝ̈ܬ ܡܫܟܢܐ ܕܥܒܕܐ ܐܝܟ ܢܝܪܐ ܘܡܬܚܒܫ ܗܘܘ العضايد الملابن[8]. ܦܪܘܣܬܐܬܐ ܣܬܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܥܠ ܟܬܦܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ[9] ܣܟܪܐ ܬ̈ܪܥܐ ܕܦܬܚܐ ܘܣܟܪܐ ܬ̈ܪܥܐ ܕܢܟܣܐ[10]. ܦܘܪܐ. ܘܦܬܘܚܐ. ܘܐܬܪܚܒܘܬܐ. ܘܦܪܘܣܬܐ. ܘܣܘܓܐܐ. ܘܐܘܪܚܐ ܕܦܬܚܐ ܕܝܢ ܢܟܣܐ. ܘܐܘܟܝܬ ܐܬܐܪ̈ܐ ܘܦܬܘܪܘܬܐ.

ܕܒܪܚܐ ܦܪܘܣܬܐ ܐܬܬܚܒܫܘ[11]. ܦܪܘܣܬܐܕܐ ܗ̇ ܩܢܘܢܐ ܕܐܬܪܚܐ ܕܢܦܩܝܢ ܠܐܣܛܐ ܡܢ ܠܒܪ[12] ܡܢ ܬܪܥܐ ܠܒܪܐ. ܗܠܝܢ ܕܠܡܣܐܢܘܬ ܡܬܬܠܒܫܝܢ عَتَب الباب. ملبنان من داخل ومن خارج. ܒܥܘܦܦܐ ܘܠܒܪ ܡܥܠܝܢ ܦܪܘܣܬܐܕܐ ܘܡܢܦܩܝܢ ܀

ܦܪܘܣܬܠܬܐ[13] محتال ܀

ܦܪܘܣܘܦܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̇ ܡܣܘܒܪܐ اقول شخص ܀

ܦܪܘܦܠܐܦܠܐܦܠܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ ܡܢ ܡܠܚܐ ماء الرماد ܀

ܦܪܘܣܦܘܡܒܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܩܪܒ[14] ܡܩܪܒܢܐ تُدّاس تقريب القربان ܀

ܦܪܘܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘܫܘܝ[15] ܢܥܠܐ المرئ الحلقوم ܀

ܦܪܘܣ ܐܦ[16] ܡܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ افرش[17] ܀

ܦܪܘܦܘܢܘܣܝܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܪܘܡܝܘܢ ܡܢܕܪܐ التصدير ܀

ܦܪܘܣ[19] ܡܢ ܠܒܪܘܣ من كلّ بدّ ܀

ܦܪܘܦܠܐܣܣ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̇ ܦܪܘܡܝܘܢ ܡܢܕܪܐ. ܡܠܐܟܪܙܘܬܐ ܘܦܪܘܡܝܘܢ ܡܠܐܟܪܙܘܬܐ[21]. ܘܦܪܘܡܝܘܢ ܠܩܕܡܐ المقدّمة ܀

ܦܪܘܦܠܝܣ ܟܕ ܡܣܝܡܐ ܕܩܘܪܝܬܐ ܘܡܢ اكوار النحل[22]. ܘܐܝܟ ܕܡ ܦܪܘܦܠܝܣ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܐܪܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܬܥܒܕܐ ܥܠ ܦܘܡܐ ܕܩܘ̈ܪܐ الشمع الذى يكون على فم الكواير[23] ܀

---

[1] PS *deest* ܘܐܚܪ̈ܢܐ; F *deest* امر; P *add.* توقيع. — [2] S *deest* ܐܨܝܬ. — [3] P ܦܪܘܣܩܘܦܐ"; S ܦܪܘܣܩܘܦܐ". — [4] HF نزيد. — [5] S ܕܒܪ. — [6] P *add.* والنسبة. — [7] F *add.* ܟܕ; S *add.* ملابن الابواب الابواب; PS *deest* ܗ̇; ملابن الابواب ܐܣܛܘܠܐ, *quod sequitur.* — [8] P *add.* الابواب. — [9] F ܐܝܟ ܕܡܠܐܢܘܬܐ ܕܒܝ̈ܬ ܟܐܒܐ ܗ̇ ܕܝܢ ܡܫܪܝܐ ܘܣܟܪܐ ܬܪ̈ܥܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ. — [10] HF *deest* ܣܟܪܐ ܬ̈ܪܥܐ ܕܢܟܣܐ. — [11] PS *add.* الملابن الجدد التى لنا نحن معاشر النصارى. وهى خمس حواسّ الجسد وخمس حواسّ النفسّ. العقل والذهن والروية والفطنة. حركة النفس والجسد. وايضًا العلم والفعل مسحوا بالدم الخلاصى H — [12] ܠܒܪ ܡܢ ܐܣܛܘܠܐ. — [13] PS *deest.* — [14] PS *deest* ܡܩܪܒ. — [15] P *add. hic* ܗ̇. — [16] PS ܐܝܟ *loco* ܐܦ. — [17] P *add.* لا بدّ لا محالة, *cf. col.* 1610, *not.* 22. — [18] PS ܦܪܘܣܘܢ"; F تصدير *loco* تقدير *ad calcem.* — [19] P *deest;* HF *sequitur* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ كيف كُن (*sic*) كيف كان. — [20] F ܦܪܘܦܠܐܣܣ; PS ܦܪܘܦܠܝܣܣ. — [21] P *deest* ܘܦܪܘܡܝܘܢ ܡܠܐܟܪܙܘܬܐ. الكواير من النحل [22] PS ܀. — [23] H الكور; F كور النحل ويسمّى الدنج, *cf. col.* 1363, *l.* 6.

ܦܪܘܣܛܓܡܐ[1] ܦܪܣܓܡܐ ܕܗܘ ܦܘܩܕܢܐ عهد منشور امر ܀

ܦܪܘܣܐ ܐܘܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܠܘܬܗܘܢ اليهم ܀

ܦܪܘܣܐܒܐ[2] ܗ̄ ܨܠܘܬܐ ܀

ܦܪܘܣܕܘܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܘܟܝܐ امل رجاء توقّع ܀

ܦܪܘܣܘܦܘܢ ܒܝܬ ܦܪܨܘܦܐ الوجه ܀

ܦܪܘܣܕܘܟܝܢ[3] ܀

ܦܪܘܣܕܝܘܪܝܣܡܘܣ[4] ܬܘܣܦܬܐ. ܐܘ ܠܐ ܡܬܬܣܝܟܢܘܬܐ. ܐܘ ܬܘܣܦܬܐ ܀

ܦܪܘܣܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الكستراك ܀

ܦܪܘܣܛܝܡܘܢ[5] ܪܘܡܐ ܀

ܦܪܘܣܛܣܝܐ[6] ܩܘܡܬܐ ܕܣܠܩ ܡ̈ܪܐ ܀

ܦܪܘܣܕܝܘܪܝܣܡܘܣ ܒܝܬ النتيجة[7]. ܘܒܝܬ ܩܕܡܘܬ ܒܟܠܢܘܬܐ[8] ܕܐܝܟ ܐܡܪܝܢ. ܟܠ ܘܠܐ ܚܕ. ܚܕ ܘܠܐ ܟܠ. ܘܒܝܬ ܡܐܡܪܐ ܦܣܘܩܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܟܠܢܘܬܐ ܗܘ ܕܒܡܐܡܪܐ ܐܝܟ ܟܠܢܫ ܐܢܫܝ. ܘܐܝܟ ܒܟܠܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܠ ܘܠܐ ܟܠ ܚܕ ܘܠܐ ܚܕ. ܩܕܡܘܬ ܒܟܠܢܘܬܐ مقدّمة الكيّة[9]. ܦܪܘܣܕܝܘܪܝܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܬܣܝܟܢܘܬܐ ܘܬܚܡܣܝܟܘܬ ܒܦܪܣܐ[10] ܘܒܟܠܢܘܬܐ ܕܟܠ ܘܚܠܩܐ شرط الزيادة. ܒ̄ ܐܚܪܢܝܬ ܬܘܣܦܬܐ احصاء الحدود[11]. وآخرون السور في علم المنطق ويقال النتيجة مقدّمة الزيادة ܀

ܦܪܘܣܗܘܕܗܡܐܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܩܒܠ قبل ܀

ܦܪܘܣܗܕܗܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܩܒܠܐ ܗܘܝܬ كنتُ اتوقّع ܀

ܦܪܘܣܗܠܐܒܗܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܣܒܠ ܩܒܠ ضمّ التزم ܀

ܦܪܘܣܗܠܐܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܒܠܬ قبلتُ ܀

ܦܪܘܣܗܐܘܟܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܨܠܘܬܐ صلوة دُعاء[12] ܀

ܦܪܘܣܗܠܗܐܘܣܗܛܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܬܩܪܒ يدنو[13] ܀

ܦܪܘܣܗܠܬܗܛܗ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܩܪܒ ادنُ[15] ܀

ܦܪܘܣܟܐܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܚܕܬܐ الجديد ܀

ܦܪܘܣܗܐܘܟܘܡܗܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܨܠܐ ܐܢܐ اصلّي ادعو ܀

ܦܪܘܣܗܘܗܗܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܪܩܬ انتنت[17] ܀

ܦܪܘܣܗܘܬܡܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܕܬ ܠܗ كره عان[18] ܀

ܦܪܘܛܘܛܘܣ[19] ܐܝܟ ܣܪܘ̄ ܒܘܟܪܐ بكر ܀

ܦܪܘܣܛܣܝܐ[20] ܒܡܣܝܒܪܘܣ جاء به في موضع رياسة وامر ينفذ ܀

---

[1] PS *deest;* F *deest* امر *ad calcem.* — [2] PS *deest.* — [3] PS ܦܪܘܣܕܘܟܝܢ *et sequitur* ܦܪܘܣܝܢܘܢ, *quod vide supra col.* 1610, *l.* 19. — [4] PS *deest.* — [5] PS *deest.* — [6] PS *deest.* — [7] P ܒܝܬ ܗ̄ ܡܬܬܣܝܟܢܘܬܐ الزيادة الصور في علم — ܒܝܬ ܗ̄ ܡܬܬܣܝܟܢܘܬܐ الزيادة; S المنطق النتيجة — [8] HF ܒܟܠܢܘܬܐ. — [9] PS *add.* ܗ̄ ܦܪܘܣܕܝܘܪܝܣܡܘܣ ܠܐ ܬܚܡܐ ܗܘܐ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܡܠܬܐ; S *quod sequitur infra alio in loco invenitur.* — [10] PS ܡܬܬܣܝܟܘܬ ܦܪܫܐ. — [11] PS *glossa seq. deest;* P *add.* ܒ̄ ܡܬܬܣܝܟܘܬ ܦܪܫܐ. — [12] HF *add. alio in loco* ܡܬܪܒܐ تقدمة الوضع

ܦܪܘܣܐܒܐ ܘܨܠܘܬܐ ܡܬܩܪܒܬ. — [13] S *add.* يقرب. — [14] P ܦܪܘܣܗܠܬܗ; S ܦܪܘܣܗܠܗ". — [15] P *add.* تقرّب. — [16] PS ܦܪܘܣܗܘܢ". — [17] PS تنتت جافت. — [18] PS *add.* ܦܪܘܣܐܘܡܝܐ ܩܕܡܘܬ ܡܐܡܪܐ ܘܠܐ ܬܚܡܐ تجاني; S *add. hic* ܦܪܘܣܠܓܐ ܠܡܠܬܐ ܕܠܫܢܐ - مقدمة الكلام ܡܠܬܢܐ مقدمة الكلام وهو ما يولده اللسان القول. ܦܪܘܣܠܓܐ كالسباق كالنعام ܒ̄ ܡܬܬܣܝܟܢ ܢܬܝܠܐ (*sic*). — [19] PS ܦܪܘܛܘܛܘܣ". — [20] PS ܦܪܘܛܣܝܐ", *sed add. ad calcem* ܒ̄ ܦܪܘܣܛܣܝܐ.

ܦܪܘܚܐ ܒܪ̄ الطيّار وبه سمّى اصحاب الكيميا الزيبق الطيّار[1] ܀

ܦܪܘܛܡܣܐ[2] ܗ̄ ܕܟܡܣܘܪܘܬܐ ܕܒܪܝܢܝܬܐ ܀

ܦܪܘܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܘܬ ܒܪ ܡܫ المُضَان[3] ܀

ܦܪܘܛܝܣ ܒܪ̄ ܓ̄ من اسماء السُنبل الجبلىّ ܀

ܦܪܘܛܗܘܣ جاء[4] فى كتاب فولوس شىء من الاشيافات التى يُكتحل بها فى العين[5] ܀

ܦܪܘܛܘܢܘܣ قال جبريل عن ديسقوريدس انّ الخروع يسمّيه اهل تقروس[6] فروطونوس على اسم الحيوان الذى يشبهه وهو القراد ܀

ܦܪܘܛܝܣ ܐܪܓܘܪܝܛܝܣ ܐܝܟ ܐܘܪ̈ܚܝܢܐ ܕܡܪܩܫܝܬܐ المرقشيثا ܀

ܦܪܘܪܘܒܝܢ ܣܡܬ ܩܘܕܡܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ نصبتُ نصب عينى[7] ܀

ܦܪܘܛܐܣܝܣ ܣܝܐܡܬ ܘܡܩܕܡܘܬ مقدّمة ومقدّمات. ܘܒܪ̄ ܕܡܫܬܡܠܝܘܬܐ[8] ܘܦܪܘܣܒܘܠܘܬ ܕܡܬܬܣܝܡܘܬܐ المروزى للخبر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[9] ܦܪܘܣܒܘܠܘܬ ܡܠܬܐ. ܘܬܘܒ ܦܪܘܣܒܘܠܘܬ ܠܡܠܐ. ܘܬܘܒ ܬܫܡܫܬܐ. ܦܪܘܛܐܣܝܣ ܒܐܪܝܬܐ ܕܝܠܗ ܕܠܐܪܒܥܐ ܐܝܟ ܬܚܘܡܬܐ. ܘܐܝܟ ܬܘܕܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܗܦܟܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܦܩ ܒܪܢܫܐ ܀

ܦܪܘܛܝܣ ܠܘܬ ܦܠܢ ܒܡܬܠܐ ܕܡܪܩܫܝܬܐ المرقشيثا ܀

ܦܪܘܛܝܣ قال جبريل فتات الخشب يسمّى باليونانيّة فروطيس وقال جالينوس نشارة الخشب تدخل فى الادوية ܀

ܦܪܘܐܣܦܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܟܝܬ ܣܟܡܐܪܘܬ ܣܬܪܐ ضعف البصر ܀

ܦܪܘܐܡܝܘܢ[10] ܒܪ̄ ابتداء مقدّمة. ܘܒܪ̄ ܬܘܒ ܒܡܬܘܬܗ ܕܡܠܬܐ[11] ܦܘܫܩܐ ܕܟܬܒܐ ܐܝܟ ܡܢ ܐܠܦܬܐ ܘܡܢ ܡܐܡܪܐ[12] ܦܘܫܩܐ ܕܡܢ ܡܠܬܐ ܐܝܟ ܡܦܠܐܘܢ ܒܡܢ ܀

ܦܪܘܒܠܬܐ ܕܬܠܠܬܐ ܘܕܐܪܓܘܢܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ كلّة حرير ارجوانىّ[14] ܀

ܦܪܘܠܘܓܐ ܒܪܫܐ ܡܦܬܚܘܬ ܡܠܬܐ ܘܡܠܠܐ[15] ܀

ܦܪ̈ܘܠܘܓܘ ܦܬܝܚܘܬ ܡ̈ܠܐ[16] ܀

ܦܪܘܠܘܓܘܡܝܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܬܝܚܘܬ ܡܡܠܠܐ مقدّمة الكلام[17] ܀

ܦܪ̈ܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مربوطات ܀

ܦܪܘܛܝܣܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܦܩ ܕܠܝ يهتمّ بى[18] ܀

ܦܪܘܢܘܝܐ[19] ܐܝܟ ܐܢܫ ܡܠܟܐ ܡܫܡܫܢܐ المدبّر الخادم ܀

ܦܪܘܢܘܡܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܠܘܓܝܣܡܘܣ (sic) ܣܝܒܬܐ ܕܡܢ ܫܡܥܐ تسبيب[21] الكلام ܀

ܦܪܘܢܘܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܗܝ ܗ̄ المترادفات[22] ܀

ܦܪܘܣܛܓܡܐ ܒܪ̄ ܦܘܩܕܢܐ عهد[23] ܀

ܦܪܘܣܛܕܐ ܐܘܟܝܬ ܦܪܘܣܛܐܕܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ اسكفة الباب ܀

---

[1] HF *add. alio in loco* ܦܪܘܚܐ ܒܪ̄ ܦܪ̈ܘܚܐ طاير. — [2] H ܦܪܘܛܡܣܣܐ; F (ܒܪ̄ الطيّار) اطيار والطيّار. — ܦܪܘܛܡܣܐ". — [3] PS *add.* الى شىء. — [4] PS ܦܪܘܛܡܗܘܣ. — [5] PS تكتحل بها العين. — حكى. — [6] H تقرس; PS فيقروس. — [7] H *deest* نصب; PS *deest* عينى; P *add.* وضعت قدّامى ܒܪ̄. — [8] PS *deest* ܕܡܫܬܡܠܝܘܬܐ. — [9] PS *seq.* ܡܢܕܥܐ ܒܪ̄ ܡܠ ܕܡܬܬܣܝܡܘܬܐ ܕܦܬܝܚܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܐ ܣܘܦܝܣܛܘ ܕܒܪܢܫܐ. — [10] PS ܦܪܘܐܡܝܘܢ. — [11] H *deest* ܘܒܪ̄ ..... ܕܡܠܬܐ. — [12] PS *quod sequitur deest.* — [13] H ܦܪܘܒܠܬܐ ܡܠܬܐ ܕܐܪܓܘܢܐ; PS ܦܪ̈ܘܒܠܬܐ loco ܦܪܘܒܠܬܐ. — [14] F حلّة حرير ارجوان; PS كلّة حرير وارجوان. — [15] PS *deest* ܘܡܠܠܐ *et add.* مقدّمة الكلام. — [16] PS ܒܪܫܐ ܡܦܬܚܘܬ ܦܬܝܚܘܬ ܡܠܬܐ (P ܡܠܬܐ ܒܪ̄ ܦܬܝܚܘܬ) مقدّمة الكلام. — [17] H *add.* والاصحّ هو القياس المنطقىّ; F *add.* ܦܪܘܐܡܝܘܢ مقدّمة. — [18] PS *add.* يعتنى بى. — [19] P *deest; in* S *alio in loco infra invenitur.* — [20] F ܦܪܘܢܘܡܐ; PS *deest hic, invenitur infra post* ܦܪܘܣܦܘܪܐܡܝܘܢ. — [21] F تشبيب. — [22] PS المترّدفات; HF *add. hic* ܦܪܘܣ لا بُدّ لا محالة, *cf. col.* 935, *l.* 12. — [23] F *add.* وصية; P *add.* امر توقيع منشور; S *add.* توقيع.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܦܪܘܣܣܛܐܛܝܬ[1] قال لى اسقف بحران سفاصلة وهى انسة ܀

ܦܪܢܝܛܝܣ ܡܢ̄ ܦܪ̈ܢܐ ܐܡܝܢܐ ܕܚܡܡ ܫܪܫܛܐ سرسام[2] وهو البرسام ويقال ورم الدماغ. ܦ̈ܐ برسام[3] ܘܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܘܒܪ ܫܡ̈ܐ ܠܡܡܢܝܢܐ ܣܡ̈ܡܢܐ ܕܪܫܐ الاورام الحارّة التى تعرض فى الراس البرسام الجنون. ܠܡܠܡܢܐ ܢܒܠܡܘܬܐ ܕܓܪܫ ܒܡܘܚܐ ܕܪܫܐ[4] الورم الحارّ الحادث فى الدماغ ܀

ܦܪܘܢܣܣܛܝܢ فسّره حنين فى عدّة مواضع عن جالينوس فى كتاب مقالاته النُزهة[5] ܀

ܦܪܣܒܘܛܝܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الكِبَر.

ܦܪܣܒܘܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܫܝܚܐ رُسل ܀

ܦܪܗܦܗܝ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܐܝܐ يليق ܀

ܦܪܐܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܐܪܐ بير[8] ܀

ܦܪܘ ܡܢ̄ انموا واكثروا[9]. ܐܦܪܘ انمى كثّر ܀

ܦܪܘܟܠܐ ܡܢ̄ ܒܪܘܟܐ[10] ܀

ܦܪܘܒܘܣ ܡ̄ ܗ̄ ܒܣܝܐ ܀

ܦܪܐܘܡܝܘܢ[11] ܡܢ̄ ܒܡܠܬܐ ܕܡܠܠܬܐ ܘܒܟܬܒܬܗ ܕܡܠܬܐ صدر الكلام والكتابة[12]. ابتداء عنوان[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܪܘܡܝܘܢ ܡܫܡܠܝܘܬ ܒܡܠܬܐ ܐܘܡܢܘܬ ܒܡܡܫܠܬܐ الكابوس ܀

ܦܪܐܘܛܠܐܒܣܘܡܘܣ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܩܕܘܡ ܐܩܕܝܡ اقدم ܀

ܦܪܘܕܝܐ[15] ܗ̄ ܦܪܘܕܘܬܐ ܀

ܦܪܘܒܠܝܡܐ ܡܬܒܥܝܢܐ ܡܢ̄ المطلوب المروزى المقدّمات ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܘܚܕܬܐ مسئلة معاياة ܘܬܒܥܬܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ مقدّمة المطلوبة[16].

ܦܪܘܒܠܝܡܛܐ ܬܘܒ ܗܘ ܡܟܐ ܕܠܡܒܥܝܢܘܬܐ ܡܬܬܣܝܡ ܐܝܟ ܠܐ ܡܕܡܐ المقدّمة البحث والطلب. ܡܢ̄ ܗܕܡ ܐܪܟܒ ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܐܢܬܘ. ܘܡܢ ܐܢܫܐ ܐܢܬܘ[17]. ܘܐܢܫܐ ܐܢܬܘ. ܘܡܬܠܗܝܐ ܐܢܬܘ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܒܥܬܐ المطلوبة[18]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ المقدّمات ܀

ܦܪܘܒܐܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܓܙܬܐ ܕܥܢ̈ܐ الضأن من الغنم[19] ܀

ܦܪܘܓܠܐ فرّوج فرخ[20] ܀

ܦܪܘܓܝܠܐ ܗ̄ ܐܬܪܐ. ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܐܝܬܝܢ ܕܡܐܠܘܓܪܝܐ[21] ܘܕܦܐܡܦܘܠܝܐ[22]. ܬܘܒ ܦܪܘܓܝܐ ܡܕܝܢܬܐ وهى مدينة الافرنجيّة ܀

ܦܪܘܓܢܘܣܝܣ[23] ܒܝܘܢܝܐ ܡܩܕܡܘܬ ܝܕܥܬܐ ܀

ܦܪܘܓܡܛܝܐ[24] ܕܙܒܢܐ ܘܙܒܘܢܐ موضع البيع والشراء ܀

ܦܪܘܕܝܛܘ الزُهرة[25] ܀

ܦܪܘܕܘܬܐ ܡܢ̄ كنيف مخرج[26] بيت الحاجة وبيت الطهارة ܀

---

[1] P ܛܐܬ″; HF *glossa seq. deest.* — [2] P *add.* حارّ. — [3] H *deest* ܦ̈ܐ برسام. — [4] H *deest glossa syr. quæ præcedit.* — [5] F فى بعض مقالات جالينوس فى عدّة مواضع نزهة; PS فى بعض الات جالينوس فى عدّة فى مواضع نزهة. — [6] PS ܦܪܣܒܘܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܩܫܝܫܘܬܐ الكبر الشيخوخة. — [7] PS ܦܪܗܦܗ *et add. ad calcem* يصلح. — [8] S *add.* جبّ. — [9] P *add.* ܘܐܦܪܘ. — [10] PS *add.* مخلصين. — [11] F ܦܪܘܡܝܘܢ; PS ܦܪܐܘܡܝܘܢ. — [12] PS *seq.* المقدّمة الابتداء الخطبة; P *add.* ܡܢ̄ ܦܪܘܡܝܘܢ ܕܠܐ ܐ̄. — [13] P *glossa seq. deest; in S inf. sub* ܦܪܘܡܝܘܢ *invenitur, cf. col.* 866, *l.* 15. — [14] F ܒܣܘܡܘܣ″; PS ܘܣܘܡܘܣ″ *et add. ad calcem* واضع. — [15] PS *deest.* — [16] PS *glossa præc. deest; P add. hic* والاشيا الموضوعة الوجه البرهان. ܦܪܘܒܠܝܡܛܐ ܒܗ ܗܘܐ ܒܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܬܐ ܘܡܩܒܠܬܐ. — [17] PS *deest* ܘܡܢ ܐܢܫܐ ܐܢܬܘ. — [18] PS *glossa seq. deest.* — [19] HF ܓܙܬܐ ܕܥܢ̈ܐ صوف الضان من الغنم (صوف الغنم الضان F). — [20] PS ܦܪ̈ܘܓܠܐ فراريج فراخ. — [21] HF ″ܕܡܐܠܘܓܪ; PS ″ܐܓܪܐ. — [22] PS *seq.* فرنجة مدينة او مدن الافرنج. — [23] F ″ܦܘܣ; PS *add. ad calcem* تقديم المعرفة. — [24] PS *deest.* — [25] S *deest;* H *add.* ܘܡܬܐܡܬܐ ܬܘܒ فى حرف الالف. ܘܗܘܝܢ ܐܦܪܘܕܝܛܘ; F *add.* (*sic, l.* متثنّى) متنثّى فى حرف الالف وهذا شكلها ⊶⊶. — [26] PS ܦܪܘܕܘܬܐ ܡܢ̄ كنيف مخرج, *quod sequitur deest.*

ܡܬܩܢܐ ܒܦܪܕܝܣ الجنّة البستان[1]. ܐܝܟ ܒܪ
ܒܒܪܝܬܐ. ܒܗ̇ ܠܢܦܫܬܐ ܢܗܪ ܐܝܟܐ.
ܘܦܪܕܝܣܐ ܠܩܢܘܡܐ ܐܢܫܝܐ. ܕܒܗ ܩܝܡܐ ܐܕܡ
ܫܪܝܪܐ. ܘܦܪܕܝܣܐ ܕܣܝܡܐ ܠܒܪܝܬܐ[2] ܪܘܚܢܝܐ.
ܘܦܢܝܡܐ ܕܢܕܒܬܐ ܕܛܒܬܐ ܘܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܠܒܪܝܬܐ ܦܪܘܫܐ ܕܠܗ ܬܪܒܝܬܐ ܢܦܫܬܐ ܢܦܫܐ
ܢܦܫܐ. ܦܪܕ ܢܦܫܐ. ܦܪܕ ܕܝܢ ܐܬܦܪܫ ܦܪܕܝܣܐ.
ܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܬܪܐ ܘܕܘܟܬܐ ܕܦܪܕܝܣ
ܒܐܠܢܐ ܡܨܒܬܐ ܘܒܡܫܩܠܐ ܘܡܦܐܪ̈ܝ ܝܬܝܪܐ
ܘܡܛܠ ܢܝܚܐ ܘܒܒܣܝܡܘܬܐ ܠܒܒܟܐ ܘܥܒܕܐ
ܘܦܐܪܐ ܘܢܝܫܢܐ ܠܒܒܘܪܐ ܘܠܢܘܛܪܬܐ
ܘܠܦܘܪܩܢܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܡܢܕܡ ܓܒܪ ܒܒܢܝܫܐ
ܕܠܕܘܟܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܢܦܚܬܗ ܘܢܝܪܘܗ̇
ܦܪܕ. ܘܐܦ ܠܘܒܢܐ ܒܦܫܐ ܡܛܠ ܕܦܪܕܝܣܬܐ
ܗܘܬ ܐܪܒܐ ܕܢܘܪܝܢ ܒܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܦܪܘܗ̇
ܘܢܦܫܗܘܢ ܦܪܕ. ܘܐܦ ܠܦܪܕ ܡܛܠܗܕܐ ܡܪܢܗܝ
ܦܪܕܝܣܐ[3]. ܘܐܝܟܢܐ ܒܪ ܕܐܬܪܐ ܕܥܕܢ[4]
ܡܫܬܪܐ ܡܢ ܟܠܗ ܐܪܥܐ. ܗܟܢܐ ܘܗܘ ܦܪܕܝܣܐ
ܡܫܬܪܐ ܡܢ ܟܠܗ ܐܬܪܐ ܘܐܪܥܐ ܕܥܕܢ. ܘܐܦ
ܒܐܬܪܐ ܕܥܕܢ ܗܘܐ. ܒܟܠܗ ܕܝܢ ܐܬܪܐ
ܕܥܕܢ ܠܝܬ ܒܗ̇ ܕܘܟܬܐ ܕܡܫܬܪܐ ܡܢ ܕܘܟܬܐ
ܗܝ ܕܐܝܬ ܒܗ̇ ܦܪܕ :.

ܦܪܕܝܣܩܠܐ بستبان بستانبان[5]. ܘܬܘܒ
ܦܪܕܝܣܩܠܐ ܓܢܢܐ[6]. ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܣܪܘ ܘܒܪ
ܕܦܪܕ ܗܘ ܕܦܠܚ ܘܢܛܪ ܦܪܕܝܣܐ[7]. ܘܐܚܪܢܐ
ܦܪܕܝܣܩܠܐ بستانيّ وبستانبانيّ :.

ܦܪܕܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܒܝܬܐ ܡܫܪܝܬܐ
ܡܬܝܣܬ ܒܬܪܥܬܐ ܕܟܠ ܐܝܠܢ ܘܡܝܬܒܐ ܬܡܝܬ
ܢܛܪܘܬܐ ܘܡܪܝܩܘܬܐ. ܓܢܬܐ ܕܝܢ ܠܐܢܕܐ
ܕܡܪܝܐ ܡܢ ܦܪܕܝܣܐ ܒܟܠܡܕܡ ܡܢܝܚ. ܐܘ
ܠܡܩܢܐ ܕܬܡܘܢܐ. ܘܢܝܡܠܐ ܠܐܪܥܐ
ܡܫܬܒܕܬ[8] ܠܐܒܪܘܬܐ ܕܙܪܥܐ ܡܙܝܢܝܢ.
ܘܦܩܕܬܐ ܠܐܪܥܐ ܡܛܝܒܬܐ ܕܒܝܢܬ ܛܘܪܐ
ܡܢܚܡܝܢ بستان :.

ܦܪܕܣܩܐ[9] ܥܢ̈ خوارستان موتود فى[10] حايط
بوبت[11] فى حايط[12]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܢܦܠܝܢ ܒܗ
ܒܐܬܪ̈ ܡܣܕܫܐ عجايز[13] القُدس زعم. ܬܘܒ ܬܘܩܢܐ
ܕܟܘܐ ܕܒܬܝܢ ܠܟܘܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܬܪܝܢ ܬܪܥܐ
روازن[14] وبيوت لطان فى الحيطان[15] :.

ܦܪܕܝܣܣܝܩܐܘܣ[16] ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܓܝܣܪܐ
ܕܦܪܕܝܣܣܩܐܘܣ[17] حشيشة بردقناس[18] :.

ܦܪܕܬܐ ܥܢ̈ حَبّة :.

ܦܪܕܬ ܫܢܬܐ ܥܢ̈ ܘܒܪ ܣܪܘ طار النوم[19]
اشغى. ܦܪܕܬ ܫܢܬܝ طار النوم من عينى :.

ܦܪܕܬܐ ܡܣܪܬܐ[20] ܥܢ̈ بزر انجرة[21] :.

ܦܪܕܓܡܐ ܕܦܐܪܘܠܓܝܐ[22] افتتاح القول
عن غيرك :.

ܦܪܗܕܘܓܐ ܒܟܠ ܕܦܪܕ ܡܦܘܪܐ[23] :.

ܦܪܗܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܪܥܝܬܐ الفكر.
ܦܪܗܐܘܣ[24] ܥܢ̈ حجاب ܕܠܒܐ صفاقات الصدر :.

ܦܪܗܣܝܐ ܥܢ̈ دالّة انس. ܗܝ ܕܗܝ ܦܐܪܪܗܣܝܐ
ܐܡܝܪ[25]. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ دالّة :.

---

[1] PS *quod sequitur deest;* H *add. in marg.* تفسير اسم عَدَن نقلًا عن ابن العبرى نفعنا الله ببركاته. — [2] H *quod sequitur usque ad* ܦܪܘܫܐ *deest.* — [3] F *glossa præced. deest.* — [4] H *sequitur* ܠܝܬ ܒܗ ܕܘܟܬܐ ܕܡܫܬܪܐ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܗܝ ܕܐܝܬ ܒܗ ܦܪܕ. ܘܗܟܢܐ ܡܫܬܪܐ ܐܪܥܐ ܕܥܕܢ ܡܢ ܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܥܕܢ. — [5] PS *deest* بستانبان. — [6] PS ܦܪܕܝܣܩܠܐ ܥܢ̈ ܘ *et deest* ܓܢܢܐ. — [7] PS *seq. tantum* الفلّاح. — [8] HF ܡܫܬܒܕܬ. — [9] HF ܦܪܕܣܩܐ". — [10] PS *add.* موضع. — [11] PS بيوت; F *add.* ܥܢ̈ بويت. — [12] P *add.* قبالة. — [13] PS *deest* عجايز. — [14] HF بروازن. — [15] HF *add.* طاقات (نيمخايجات *P sol.*; PS *add.* ܦܪܕܣܡܝܩܐ خوارستان نافذة. — [16] PS ܦܪܕܝܣܣܝܩܐܘܬ. — [17] H *deest* "ܕܦܪܕ; PS ܕܦܪܕܝܣܣܩܐܘܣ. — [18] HF بردقياس. — [19] S *quod sequitur deest.* — [20] HF ܡܣܪܣܪܬܐ. — [21] FPS *deest* بزر; P *add.* حبّ النيل; S *add.* حبّ الغار حبّ النيل. — [22] PS ܠܓܝܐ". — [23] PS *add.* الساعور. — [24] PS ܦܪܗܐܘܣ. — [25] HF *deest* ܗܝ ܕܗܝ *et* ܐܡܝܪ.

ܦܪܐܘܢܘܡܘܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܕܡܢ ܫܡܗܐ ܘܦܐܪܘܢܘܡܝܐ من الاسم مشتقّ[2] ܀

ܦܪܐܦܪܓܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܘܟܠܬ ܦܪܓܡܐ سياج[3] ܀

ܦܪܐܗܐܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܦܪܘܩܘܣ ܗ̄ ܢܒܬܝܐ الساكنون[4] ܀

ܦܪܐܣܐ ܐܝܟ ܕܒܝ ܟܪ̈ܬܐ الكُرّات وصحّحه جبريل[5] ܀

ܦܪܟܛܝܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܟܕܒ ܒܫܘܘܕܝܗ الذى يكذب فى وعده ܀

ܦܪܟܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ هيج ܀

ܦܪܟܡܛܝܣܘܣ ܛܘܦܠܘܣ ܒܫܘܝܕܘܣ ܗ̄ ܬܘܪܨܐ[7] ܀

ܦܪܟܛܝܣ[8] ܡܬܦܟܪܢܐ الذى يوعد ويغدر ܀

ܦܪ̈ܓܐ ܒܪ̄ جاورس[9] صحّحه حنين وابن سرو ܀

ܦܪܓܐ بصيص ܙܗܪܓܪܘܬܐ يقال منه ܐܦܪܓ[10] ܀

ܦܪܓܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ محسّة[11] ܀

ܦܪ̈ܓܠܐ ܒܪ̄ درّة مخصرة قلس مقرعة سوط نسعة. ܒܪ ܒܗ̄ܠ مخصرة قلس درّة ܢܒܓܠܐ ܕܦܬܝܠ قلس مفتول[12] ܀ ܦܪܓܠܗ ܒܪ̄ ܙܗܪܗ اوصاه[13]. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܓܠܝܗ ܕܝܢ ܡܦܓܪܢܐ ܐܝܢܐ ܕܗܘ منعه.

ܘܒܓܠܐ ܕܦܪ̈ܕܐ ܕܦܪܓܠ ܕܝܙܝܪ يحذّر[14] يمنع يصدّ[15].

ܦܪܓܠܐ تفرّح ܀

ܦܪܓܡܛܝܩܘܣ[16] ܦܪܓܡܛܝܐ ܒܫܠܬܐ ܀

ܦܪܐܓܡܛܝܐ ܬܐܓܘܪܬܐ ܘܐܦ ܬܐܓܪܐ[17]. ܘܗܘܐ ܡܠܬܐ ܝܘܢܐܝܬ ܗܝ. يعنى موضع التجارة تجارة وتاجر[18] ܀

ܦܪܐܓܡܐܛܛܐ ܗ̄[19] كاتب ماهر ܀

ܦܪܓܠ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ قصب الذريرة. ܘܦܪܓܠܐ ܬܘܒ. بل هو ذريرة القصب ܀

ܦܪܕܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الفهد. ܦܪܕܣܘ ܒܪ̄ ܝܡܪܐ نمر. ܒܪ̄ ܒ̄ ܘܒܪ ܒܗ̄ܠ فهود ايضًا[21] ܀

ܦܪ̈ܕܐ[22] ܐܝܟ ܬܘܠܐ ܘܡܒ̈ܪܐ ܘܕܘܫܝܐ ܘܫܪܒܐ ܦܪ̈ܕܐ ܕܪ̈ܘܡܢܐ حبّ الرمّان ܀

ܦܪ̈ܕܐ ثغر. ܦܪ̈ܕܐ الانزعاج فى النوم[23]. ܦܪ̈ܕܐ ܕܫܢܬܐ ܦܪܕܘܬܐ ܡܫܬܪܝܘܬܐ ܒܪ̄ طيران النوم[24] ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ نفور النوم آخر الارق الرهبة يُقال ܦܪܝܕܬ ܦܪܝܕܘܬܐ التهتّك. ܦܪ̈ܝܕܐ المتهتّكون. ܐܬܦܪܕ ܒܒܬ ܕܦܪܕ ܐܬܦܪܕ. ܢܦܪܕ ܢܦܪܘܕ ܀

ܦܪܕܝܓܡܛܝܩܘܬܐ ܒܪ̄ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܀

ܦܪܕܝܓܡܐ[25] ܬܚܫܬܐ. ܦܪܕܝܓܡܐ[26] افتتاح الكلمة ܀

ܦܪܕܝܣܐ فردوس ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܒܐܝܠܢܐ

---

[1] H *add.* ܘܒܪ̄ ܦܪܐܘܢܘܡܝܐ. — [2] PS *add.* وماخوذ. — [3] PS *add.* حايط. — [4] HF *add.* الهاديون. — [5] HF حنين *loco* جبريل. — [6] PS *deest hic, cf. col.* 1602, *not.* 19. — [7] PS *add.* تستوية. — [8] PS *deest;* P *add.* ܦܪܟܛܝܣ ܟܕܒܐ ܦܪܓܡܛܝܩܘܬܐ - ܕܡܦܩܢܐ ܐܝܬܘ ܠܐܡܢܐ ܕܙܒܢܐ ܗ̄ ܬܘܪܨܐ تقويم واصلاح. — [9] S *seq.* وهو الدخن; PS *add. alio in loco* ܦܪܓܐ ܐܘܟܠܬ ܕܘܚܢܐ دخن, *cf. col.* 1361, *l.* 20. — [10] PS *add.* ܒܪ̄ اضا *et* P بهى بج. — [11] PS مجسّة; HFS *add. hic* ܦܪܓܘܓܐ *et* ܦܪܓܘܓܘܬܐ *cum fere eisdem glossis ac supra col.* 1488, *l.* 17 *et* 18. — [12] HF *deest* مفتول; P *add.* القرباج. — [13] PS *add.* حظّره. — [14] FPS يحظّر. — [15] P *add.* منعه عوّقه عن شغله; PS *glossa seq. deest.* — [16] PS *deest.* — [17] PS ܦܪܓܡܛܝܐ تسوية تجارة; S *glossa seq. deest.* — [18] P يعنى العلم موضع التجارة. — [19] PS ܦܪܓܡܛܘܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ; H *deest, sed add. in vocab. præced.* ܘܗܘܝܬ ܦܪܐܓܡܛܘܛܐ. — [20] PS ܦܪܓܠ, *cf. col.* 373, *l.* 16, *et inf.* ܦܪܦܠ. — [21] PS *add.* نمورة اعنى جمع نمر. — [22] P (*et* S *alio in loco*) ܦܪ̈ܕܐ ܐܘܟܠܬ ܡܫܬܪܝܘܬܐ حبوب. ܦܪ̈ܕܐ ܐܘܟܠܬ ܣܓܝ ܒܠ ܦܪ̈ܕܐ ܕܪ̈ܘܡܢܐ ܗ̄ ܡܢ ܐܢܫܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܩܠܝܢ ܕܡܠܟܘܬܐ ܩܪܝܢ ܠܗܝܢ ܒܢ̈ܬ ܒܪܬܐ. ܝܬܚܪܐ للحبّ الرمّان (رمان S). — [23] S *quod præcedit deest.* — [24] P *deest* طيران النوم. — [25] PS *add.* ܒܡܠܬܐ ܕܦܪ̈ܣܝܐ. — [26] PS *seq.* ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܠܘܡܝܐ.

ܐܢܫ ܐܝܟ ܠܫܢܬܐ ܡܦܓܠܓ ܘܡܢ. يهذرون
ܕܐܡܪ ܪܘܚܐ ܘܦܣܦܣܐ ܬܠܐ. ܫܘܒܗܪܗ ܗܘܐ
ܐܝܟ ܦܚܠܐ[1]. ܗܘܘ ܐܝܟ ܡܫܒܚ ܢܦܫܗ
ܘܢܦܪܐ[2]. ܦܣܦܣܐ ܗ̄ ܪܫܝܡ ܡ̈ܠܐ ܣܓܝܐܬܐ
ܕܠܐ ܣܢܩܝܢ. ܦܣܦܣܘܬܐ[3] الهذر الهتر قول مرارٍ
كثيرة من غير حاجة الى ذلك. ܘܒܪ ܣܪܘܫܘ
ܒܡܠܠܐ ܦܠܦܠܐ[4] الهجر وهو القبيح من الكلام ܀

ܦܣܪܐ[5] كلب مكلوب ܀

ܦܩܪܐ الواحد من خرزات الظهر والفقرة[6].
ܦܩܪܘܬܐ غلظ الرقبة ܘܡܬܐܡܪ ܥܠ ܚܕ ܡܢ
ܐ̈ܪܥܐ ܕܢܦܫܐ ܕܡܘܚܐ. ܦܣܪܐ ܕܦܣܪܬܐ
ܥܠܬܐ ܦܣܪܐ. ܐܝܟ ܗ̄ܘ ܕܟܐܠܝܛܘܣ الكلب
الكلب[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܣܪܘܬܐ[8] الاستكلاب
الكلبيّة. ܘܡܢ هربريهرّ بالخلان يحكّ الطلب[9]. ܦܣܪܐ
كلب وقال قوم نظّ فدم[10] ܀

ܦܣܪ̈ܢܐ ܘܦܣܬܝܩܐ[11] الكانون المنقل ܀

ܦܪܐܣܛܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ذرور.
ܦ̈ܪܐܣܛܝܩܐ ذرورات ܀

ܦܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܠܐ ܘܣܥܪ̈ܐ حنطة
وشعير. ܦܪܐ[12] ܡܢ نخالة. ܦܪܝܫܬܐ ܀

ܦܪ̈ܐ خراف حملان[13] ܀

ܦܪܐܓܡܐܛܝܐ ܡܦܢܝܢܐ تجارة. ܬܘܒ
ܒܬܓܪܘܬܐ ܘܬܘܒ ܣܚܘܪܐ[14] ܀

ܦܪܐܓܪܦܐ[15] ܦܪܬ ܐܓܪܐ ܀

ܦܪܐܡܐܛܘܛܐ ܡܢ ܛܒ̈ܚܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܢܛܘܪܐ السايل ܐܘܡܢܘܬ ܒܪܘܒܐ المستطعم
المستعطى[16] ܀

ܦܪܐܣܝܐܘܢ ܦܫܛܐ ܐܪܒܥܐ[17] ܡܢ ܝܘ̈ܢܝܐ
فراسيون ܀

ܦܪܐܦܐܣܝܛܐ ܡܢ ܗ̄ ܢܛܘܪܐ ܕܐܡܝܪܘܬܐ
ܣܦܪܐ[18] ܐܪܙܢܝܐ ܕܒܪܬ ܐܓܪ̈ܬܐ ܕܒܫܘܕܝ
ܒܣܬܪܐ ܕܡܠܟܐ ܐܘ ܕܪܒܝܐ ܡܕܝܢ كاتب سرّ الملك
المروزى الوزير ܀

ܦܪܐܦܦܪܘܣܝܢ ܡܢ ܐܟܒܪܘܬ ܒܘܗܕܢܐ[19] ܀

ܦܪܐܬܘܪܝܐ ܕܣܦܘܠܝܐ[20] ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܗ̄
ܡܐܡܪܐ ܕܥܠܝܢܐ ܀

ܦܪܐܦܘܪܣܝܢ ܡܢ ܕܓܫܘܫ[21] ܢܦܫܪܘܬ
ܗܘܝܐ ܀

ܦܪܐܣܝܛܡܘܣ ܡܢ ܡܥܪܝܐ ܀

ܦܪܐܘܣ ܡܢ ܢ̄ܗ الدعة[22] الراحة الغضارة ܀

ܦܪܐܣܝܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܦܫܛܐ ܐܪܒܥܐ
الفراسيون وقال مسيح وهو حشيشة الكلب ܀

ܦܪܐܓܡܐܛܝܩܘܢ[23] ܦܢܝܢܘܬ
ܬܓܪܬܐ ܀

ܦܪܐܣܘܢܘܡܘܣ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܬܦܠܓ
ܠܗܝܢ ܫܡܗܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܫܡ̈ܗܐ ܕܣܝܡܝܢ
ܕܐܬܩܕܡ ܫܘܘܕܥܘܢ المشتقة لها اسماء من هذه
الموضوعة المقدّم وصفها[25] ܀

---

1 HF ܦܓܠܐ, *cf. col.* 356, *l.* 2. — 2 PS *glossa seq. deest.* — 3 HF *add.* هذيان. — 4 F *add.* ܦܣܦܣܬܐ; PS *seq.* الهذر. ܦܣܦܣܘܬܐ الهجر; الهذر — 5 PS *deest.* — 6 PS *quod præcedit sic legitur :* من واحدة من خرز الصلب الفقارة والفقارات وهي اربعة وعشرون منها سبعة في العنق والاثنى عشر تحت الصدر وخمسة في العصعص ويقال ܦܩܪܬܐ. — 7 FP المكلب; S المكلوب. — 8 PS *add.* ܦܠܕܝܘܬܐ. — 9 PS هدير نهر خلان يحل الكلب; F *loco* بالخلان خلان. — 10 PS *add.* ܦܣܬܝܩܐ; S الكلبون (الكلبيون P) الجنون. — 11 P *deest* ܘܦܣܬܝܩܐ; S *tota glossa deest, cf. col.* 1520, *l.* 6. — 12 HF *add.* ܦܪܐܣܡܐ.

— 13 S *glossa præcedens deest;* PS *add.* ܦܪܐ ܐܘܡܢܘܬ ܦܪܐܓܡܐܛܝܩܘܢ. — 14 S *add.* ܦܪܐܓܡܐܛܝܘܬܐ الحمل الخاروف تجارة, *cf. col.* 1604, *l.* 4. — 15 PS *deest.* — 16 PS *deest* المستعطى: F *deest* المستطعم. — 17 PS *deest* ܦܫܛܐ ܐܪܒܥܐ, *cf. col.* 1302, *l.* 18 *et infra* ܦܪܐܣܝܘܢ. — 18 PS *deest* ܣܦܪܐ. — 19 PS *add.* بطلان الذكر النسيان *et deinde* ܦܪܐܦܪܘܣܝܢ, *vide inf.* ܦܪܐܦܘܪܣܝܢ, *et* S ܦܪܐܦܐ, *quod vocabulum vide infra.* — 20 PS ܕܣܦܘܠܝܐ. — 21 PS ܕܓܫܘܫ; *add. ad calcem* نقصان العقل. — 22 S الدعوة *et deest* الغضارة *ad calcem.* — 23 PS *deest, cf. inf.* ܦܪܐܓܡܐ. — 24 HF ܦܪܐܣܘܢܘܡܘܣ. — 25 PS المقدّم ذكرها.

ܡܪܝܪܬܐ الحنظل ܒܪ̈ ܗ̄ ܩܛܠܘ ܒܝܫܐ ܒܬܠܬ ܡܪ̈ܝܪܐ[1]. ܦܩܘܥܐ ܬܘܒ دود الجبن. ܦܩܘܥܐ ܡܢ ܓܒܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ اثمار شجر التين[2] ܀

ܦܩܚ يجب يصلح[3] ܒܪ̈ انّه الواجب نافع انفع اجود اعود اولى[4] واقول ينبغي. ܠܡܫܬܒܗܪܘ ܦܩܚ ܐܠܐ ܠܐ ܦܩܚ ܗܘ ܕܢܫܬܒܗܪ قد ينبغي لنا ان نفتخر ولكنه لا ينبغي[5]. ܦܩܚܐ تصلح تلايم ܀

ܦܩܚܐ زهر فقّاح ويقال جُنبذ ورد لم يتفتّح زهره[6]. ܦܩܚܐ ܘܦܪ̈ܚܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ نور الشجر وزهره ونضارته[7] ܀

ܦܩܛܐ ܕܐ̈ܪܡܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ زدن الحدود[8] ܀

ܦܩܘܠܐ ܐܘܪܚܐ ܕܟܘܦܪܐ عمامة. ܐܬܦܩܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܢ ܦܩܘܠܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܒܟܘܪܟܬܐ اعتمّ بعمامة[9]. ܦܩܘܠܐ ܬܘܒ[10] طيلسان رداء ويقال حُلّة يلبسها الكاهن اذا قدّس زعم. طليشنج[11] مغفر وهو العمامة ܟܘܦܪܐ[12] ܕܠܟܗܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܀

ܦܩܘܬܐ[13] خَرَس ܀

ܦܩܝܥܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܩܚܐ ܐܝܟ ܕܡܘܪ̈ܕܐ ܘܕܐܝܠܢܐ وَرد الشجر كلّه. ܦܩܝܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܬܘܒ ܐܪ̈ܥܬܐ ܕܥܒܘܬ ܒܣܘܠ متصدّعة.

ܦܩܝܥܐ ܒܪ̈ ܡܢܫܕܚ[15]. ܒܪ̈ رؤوس الاساطين. ܦܩܝܥܐ ܒܪ̈ ܕܒܒܝܬ ܡܘܬܒ̈ܐ ܕܥܒܘܬ ܒܣܘܠ. ܪ̈ ܐܡܪ ܒܐܘܡܢܐ ܕܐܪܘܬܐ[16] ܢܫܒܘܩ ܠܗ. ܘܒܣܦܪ ܬܠܬܐ. ܘܦܩ̈ܝܥܐ ܠܬܚܬ ܡܢ ܣܘܦܪܗ ܒܪ ܚܕ ܚܕܒܟܘ ܠܗ[17]. ܬܘܒ ܬܐܪ ܡܕ̈ܡܝ ܕܦܩܘܥܐ ܕܢܦܩܝܢ ܒܢܣܒܬܐ ܀

ܦܩܝܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܩܝܥ ܠܗ[18] المتصدّع[19]. ܦܩܥܐ شقوق شقاق. ܦܩܥܐ صدع شبق. ܦܩܥܘܬܐ ܦܩܥܐ تقعير ويكون انشقاق وشدخ[20] ويقال[21] ܦܩܥܬܐ بقعة ܪ̈ ما سهل من الارض واستوى القاع الصحراء. قال زكريا[22] البطن السهل القاع[23]. ܦܩܥܬܐ ܗ̄ ܒܪܒܪܬܐ برّية صحراء بقعة. ܦܩܥܬܐ ܕܐܣܘܠܘܣܝܣ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ بقاع رياض حسنة تكون في هذا الموضع صحارى وقيعان ممتدّة[25]. ܦܩܥܐ ܕܗܘܝܢ ܒܦܩܥܐ ܕܪ̈ܓܠܐ الشقاق في الرجل. ܦܩܥ ܚܘܫܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ يُفلق الراى. ܦܩܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܪ̈ܥܬܐ ܫܘܝܬܐ ܘܡܛܝܒܬܐ ܘܡܬܩܠܬܐ ܕܢܦܩܐ ܠܙܪܥܐ اقرحة مستوية[26]. ܦܩܥܐ ܒܥ̈ܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الشديد من الرعد[27] ܀

ܦܩܩ ܡܢ ܦܩܦܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الهذر. ܦܩܦܩܐ ܒܪ̈ مهذار[28]. ܡܦܩܦܩܝܢ عن حنين

---

1 PS deest ܡܪ̈ܝܪܐ ..... ܒܪ̈, sed add. ܗ̄ ܡܫܠܡܬ ܦܩܘܥܐ ܐܝܟ ܚܘܫܝܢ post دود الجبن infra, et hic ܒܝܫܐ ܦܩܘܥܐ P ;ܦܩܘܪ̈ܕܣܐ العرطنيثا PS add. 2 — .بهار ܦܩܘܬܐ PS ;ܬܘܒ ܕܦܬܐܠ ܥܩܩ̈ ܠܐܦ̈ܐ ܠܒܪ مقمّع — .جنون 3 S deest يجب يصلح. — 4 PS deest اعود اولى. — 5 F add. لا يصلح; FS glossa seq. deest. — 6 PS ܦܩܚܐ. — 7 H deest وزهره; PS add. ورد جنبث لم ينفتح زهره. — ܦܩܚܐ ܕܡܘܥܕܢܐ - ܦܩܚܐ ܕܦܟܝܗܘ فقّاح الاذخر. — 8 HF sic; PS زوف الحدود; P ورد زهر منثور بهار ܦܩܛ ܠܡܒ̈ܪܐ et add. ܗ̄ ܦܩܛܐ loco ܦܩܛܐ. — ܡܦܪ̈ܬܐ. ܒܪ ܕܡܝ بنى يفت اولاد يفت — 9 PS deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ loco اعتمّ. — 10 PS ܬܘܒ; H تعمّم بعمامة. — 11 PS طليشج ܒܪ ܣܪܘ̈ et deest زعم. — 12 PS

15 F متشدّخ; H deest ܒܪ̈ منشدخ; HF add. antea ܦܩܘܠܐ ܗ̄ عمامة (H sol. ܘܦܩܝܪ̈ܐ) ܦܩܝܪܐ, lege ܦܩܘܠܐ et ܦܩܝܪ̈ܐ, cf. supra ܦܩܘܠܐ et col. 1306, l. 17. — 16 PS deest ܕܐܪܘܬܐ. — 17 PS deest ܚܕ ܚܕܒܟܘ ܠܗ. — 18 H deest ܦܩܝܥ ܠܗ. — 19 PS glossæ duæ seq. desunt. — 20 F ويكون شدخ ويكون; PS ويكون شدخ ويكون طنز. — 21 PS add. ܡܦܩܦܩܝܢ. — 22 PS حنين loco زكريا. — 23 PS اقول السهل ܘܒܪ القاع, glossa seq. deest. — 24 PS ܕܐܪܣܘܠܘܣܝܣ. — 25 PS deest ممتدّة. — 26 PS add. مسطوحة موزونة يصلح للزراعة (صحارى برارى صحران P sol.) et deinde ܦܩܥ ܚܘܫ̈ܒܘܗܝ اوجع جنبيه ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܩܥܐ الفرقاع - اصدع مثنَيه اضرب به على مثنَيه. — 27 PS ܦܩܥܐ ܚܥܝܢܐ ܒܪ الصداع صدع صدم. — 28 HF add. ܣܪܘ̈ الرعد الشديد الساقعة (الصاقعة P) كثير الهذربان (الهذيان F) ܦܩܦܩܐ مهذار.

ܦܪܣܐ[1] ܒܪ̈ ܢܣܪܐ ܕܡܬܢܣܐ ܠܘܬ ܒܒܝܢܬܘܬ ܕܩܝܣܐ نشر خشب يُعمَل منه الواح[2] :·:

ܦܪܝܣܓܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الفشيدج :·:

ܦܪܣܠܐ[3] ܢܣܪܐ فصل :·:

ܦܩܕܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܐܡܪ ܙܗܘܪܝ ܕܒܢܝܢ ܡܦܩܕܢܐ ܥܠ ܡܦܩܕܢܘܬܐ ܬܪܝܢ ܘܬܠܬܐ ܘܡܦܩܕܢܐ ܕܬܠܒܫ ܐܢܘܢ. ܬܘܒ ܐܚܪܢܐܝܬ. ܗܘ ܡܦܩܕܢܐ ܡܢ ܪܒܐ ܠܘܬ ܙܥܘܪܐ ܗܘܝܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܬܪܝܢ. ܡܢ ܒܪܬܐ ܠܘܬ ܒܪܬܗ اوصاني امرني مرارًا كثيرة. ܦܩܕ ܟܕ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܡ̄ امر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܠ ܚܕ ܦܘܩܕܢܐ ܦܩܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܩܕ ܝܘܣܦ ܠܒܢ̈ܘܗܝ ܐܘܣܛܐ ܠܓܪܡܘܗܝ ܠܐܒܗ̈ܘ امر بشيء واحد[4]. ܦܩܕ ܟܕ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܩ̄ اوصى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܠ ܦܘܩܕ̈ܢܐ ܡܣܓܝܐܐ. ܐܝܟ ܕܗܠܝܢ ܦܬܓܡ̈ܐ ܕܦܩܕ ܡܪܝܐ ܠܡܘܫܐ امر باشياء كثيرة. ܦܩܕܐ ܟܕ طلب افتقاد. ܦܩܝܕܘܬܐ ܟܕ ܢܦܠܬ ܩ̄ ܦܩܕܐ امر. ܦܩܕܝܢ ܟܕ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܦ ܒܠܚܘܕ ܕܢܦܩܕܘܢ ܒܦܠܚܘܬܐ ܕܪܘܚܢܝܬܐ ينتقدون او ينتقدون. ܦܩܕܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ ܕܣܕܪܐ ܘܕܝܢܬܐ. ܦܘܪܫܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܒܝܢܬ ܦܩܕܗ ܠܦܩܕܗ ܕܗܘ ܟܕ ܢܦܠ ܥܠ ܡܪܝܐ ܐܘ ܥܠ ܒܪܬܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܥܠ ܡܪܝܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܝܟ ܡܪܝܐ ܕܦܩܕ ܠܥܒܕܗ ܕܐܙܠ ܒܥܒܕ ܘܩܛܠ ܘܩܛܠ امره اوصاه مرّة واحدة. ܦܩܝܕ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܡܝܢܐ ܕܪܟܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܡܫ ܡܪܝܐ[6]

ܦܩܕ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܠܟܠܗܘܢ يامر. ܦܩܕܢܝ ܘܗܪܢܝ[7] ܦܘܩܕܢܐ ܚܕ ܘܡܣܓܝܐܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܪܢܐ ܦܘܩܕܢܐ ܕܦܩܕܢܝ ܡܪܝܐ حذّرني[8] وامرني. ܦܩܕܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܬܦܩܕܢܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܓܝܐܐ ܦܩܕܘܢܝ ܕܐܫܬܥܒܕܢܝ ܠܗܕܐ ܪܒܘܬܐ اقتضاني وامرني. ܦܩܕܬܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܘܩܕܢܐ ܥܠ ܡܕܡ ܡܕܡ. ܐܝܟ ܕܠܫܡܫ ܦܩܕܬ ܒܝܘܡܢܐ ܗܘ ܘܐܪܡܝܬ امرت. ܦܩܕܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܠ ܘܗܪܢܐ ܡܥܒܕܢ. ܘܬܘܒ ܕܒܡ̈ܠܬܐ ܡܣܓܝܐܬܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܡܣܓܝܐܐ ܦܩܕܗ اوصاه وامره مرارًا كثيرة. ܦܩܕܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܕ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܢܝܫ ܗܘܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܗ ܦܩܕܬ ܕܢܗܘܐ ܢܦܠܬܐ ܥܠ ܡܫܪܐܝܠ ܘܥܠ ܝܗܘܕܐ. ܘܦܩܕܬ ܠܢܦܫܟ ܡܪܝܟ ܠܥܠܡܝܢ ܚܝܘܬܐ ܕܟܝܢܐ امرت امرًا واحدًا. ܦܩܕܐ امر. ܐܬܦܩܕܘ ܕܢܫܠܡܘܢ ܡܢܬܗ ܘܐܟܠܘܗ. ܦܩܕܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡ̄ ܕܚܕܐ ܘܥܠܬܐ ܐܬܦܩܕܬ ܡܫܠܡܢܘܬ ܡܢ ܟܠ ܕܪܒ ܡܢܝ ܕܐܬܟܬܒ ܡܕܡ ܘܚܕ ܡܦܩܕܢܐ[10] امرني اوصاني[11] مَرّة واحدة[12]. ܦܩܘܕܐ موصّى[13]. ܦܘܩܕܢܐ اشراف افتقاد من قول داود ܘܦܘܩܕܢܟ ܠܢܦܫܬܐ ܗܘܐ اى افتقد تعاهد افتقاد موضع الانسان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘܫܘܝ ܐܬܦܩܕܬ ܡ̄ ܐܬܦܩܕܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܦܩܕܬ ܕܦܩܕܬܗ ܕܕܘܝܕ نُقد طُلب[14] :·:

ܦܩܘܥܐ التين اذا لم يبلغ[15]. ܦܩܘܥܐ ܬܘܒ حنظل ايضًا التين الاخضر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܬܢܬ

---

[1] F ܦܪܝܣܐ. — [2] PS add. ܦܪܣܐ ܕܦܣܘܣܐ ܠܘܬ ܒܒܝܢܬܘܬ ܕܩܝܣܐ شقّ الخشب بالمنشار الواح. — [3] S deest; F add. فصول ad calcem; in P ܦܪܣܠܐ فصل. ܡܛܠ ܐܦܪܣܡ ܦܪܣܠܐ ܡ̄ ܝܒܫܬ. ܒܪ̈ ܦܪܣܠܐ ܐܘܟܡܬ ܢܣܪܐ. — [4] S glossæ seq. usque ad ܦܩܕ desunt. — [5] PS ܦܩܕ. — [6] HF quod sequitur usque ad ܦܩܕܘܢܝ deest, excepta glossa ܦܩܕܢܝ quæ infra invenitur. — [7] PS deest ܘܗܪܢܝ et add. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡ̄. — [8] PS حظّرني. — [9] HF ܦܩܕܬܐ; PS ܦܩܕܬܐ. — [10] PS add. تقدّم الىّ. — [11] PS add. تقدّمًا جزمًا. — [12] HF habent hic glossam ܦܩܕܢܝ, cf. supra not. 6. — [13] H امر امّار وموصّى; P الذى يامر; S hæc glossa deest. — [14] P add. ܦܩܕܐ - ܦܩܕܐ ܒܪ̈ ܕܚܡܪܐ ܕܡܒܫܠܐ ܗܢܐ ܡܕܡ ܕܡܬܥܒܕ ܡܢ ܕܒܫܐ ܘܡܫܬܬܝܢ ܒܗ ܠܦܩܐ ܘܦܩܐܕ̈ܐ نوع من الانبذة الذى يعمل من العسل. — [15] S glossa præc. deest; in P infra post الاخضر invenitur.

ܦܘܪܐܠܡܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܦܠܝܓ ܕܐܣܬܒܪ̈ܘ ܒܡܣܝܒܘܬܐ ܘܒܪ̈ ܕ ܦܘܪܐܠܡܐ[2] ܀

ܦܘܪ̈ܐ ܒܪ̈ قُرَع. ܦܘܪܬܐ قُرعَة سهم نصيب[3]. ܦܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦ̈ܬܩܐ ܐܝܟ ܕܒܘܩ̈ܝܬܐ ܕܡܟܬܒܐ ܕܒܪܝܫܐ ܕܡܬܒܬܒܝܢ ܒܠܚܘܕܝܢ ܒܦ̈ܬܩܐ ܘܡܫܬܒܐ[4] الرقاع التى يُكتب عليها القُرَع[5]. ܦܘܪܬܝ سهمی قُرعتی ܀

ܦܨܐ ܘܦܠܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܫܘܙܒ ܘܦܪܩ. ܘܐܦ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܡܫܠܡ. ܦܨܐ ܕܝܢ ܒܡܪ ܗܘܐ ܒܚܝܠܐ ܘܬܘܩܦܐ[6]. ܦܠܛ ܕܝܢ ܒܦܘܪܩܢܐ ܘܡܨܠܝܬܐ[7]. ܦܪܩ ܕܝܢ ܒܡܡܘܢܐ ܘܫܘܚܠܦܐ ܘܬܘܠܦܐ[8]. ܘܟܠܗܝܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܥܠ ܒܥܬܐ ܕܗܝ ܕܗܘ ܒܪܬܐ ܘܫܦܥܐ ܕܡܬܚܫܒܝܢ[9]. ܫܘܙܒ ܕܝܢ ܡܢ ܒܥܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܚܫܠܐ ܕܡܬܒܥܐ[10]. ويقال فى الاوّل استنقذ وخلص. ويقال فى الثانى افلتنى. ويقال فى الثالث افتدى. ويقال فى الرابع سلّم ܀

ܦܨܘ[11] انفضوا ܀

ܦܨܚܐ الفصح[12]. ܦܨܚܐ ܥܕܥܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܥܕܬܐ ܕܐܪܒܥܬܐ ܕܥܕܐ ܕܒܗ ܡܬܢܟܣ ܗܘܐ ܐܡܪܐ ܠܐ ܡܠܒܠܐ الفسح او الفصح[13]. ܡܛܠ ܕܒܗ ܦܨܝܚܐ ܠܒܢܝ̈ ܐܝܣܪܝܠ ܡܢ ܡܨܪܝܢ. ܘܡܛܠ ܕܦܨܚܘܬܐ ܠܒܢܝ̈ ܦܩܕܬܐ ܕܐܬܝܗܒ ܒܦܘܪ ܡܨܪ. ܘܡܛܠ ܕܡܚܒܠܢܐ ܘܣܩܘܒܠܐ ܠܒܢܝ̈ ܒܟܘܪܐ ܕܡܚܒܠܢܐ ܗܘܐ

ܒܠܝܗܘܢ. ܒܐܪܒܥܣܪܐ ܦܠܓܗ ܕܝܪܚܐ ܠܡܘܕܝܐ ܕܒܢܝܬܐ ܕܥܝܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܪܒܥܣܪܐ ܒܗ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܐܬܦܢܝ ܒܫܡܐ ܕܐܪܒܥܐ. ܒܡܕܒܪܐ ܫܒܥܐ ܦܠܓܗ ܕܝܪܚܐ. ܠܗܘܢ ܒܝܘܡܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܝܘܡܐ ܕܒܗ ܐܬܐ ܒܣܪܐ ܠܥܠܡܐ. ܕܐܝܬܘ ܥܒܕܘ ܠܝܠܝܐ ܕܚܕ ܒܫܒܐ[14]. ܦܨܚܐ ܚܕܬܐ ܠܥܕܬܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܩܢܝܐ. ܕܒܗ ܐܬܢܟܣ ܡܠܒܠܐ ܡܬܬܢܝܚ ܗܘܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ[15] ܦܪܘܩܢ ܕܥܠܡܐ ܀

ܦܩܥܬܐ غدير ينبوع الماء. ܦܩ̈ܥܬܐ ܕܡ̈ܝܐ غداير وغُدران الماء زعم الجداول من الماء[16] ܘܐܝܟ ܐܢ̈ܫܝܐ ܐܡܪܝܢ ܢܩܥ̈ܬܐ قاع وبركة[17] ܀

ܦܨܝܚܘܬܐ ܘܢܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܐܝܟ ܡܬܝܒܢ ܥܠܝܗ ܕܡܫܬܠܡ. ܚܕܘܬܐ ܕܝܢ ܚܝܠܐ ܗܝ ܐܫܬܘܕܥܬܐ ܕܒܦܨܝܚܘܬܐ ܐܢܫܐ. ܦܨܝܚܘܬܐ ܕܝܢ ܐܚܝܕܘܬܐ ܕܡܬܢܝܚܘܬܐ ܒܗܝܢ ܠܗܘ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܒܡ̈ܠܐ ܘܒܐܦ̈ܐ ܘܒܥܘܒܕܐ يقال للاوّل فرح وللثانى سرور غاية الفرح[18]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܨܝܚܘܬܐ بشاشة وغاية الفرح والسرور. ܦܨܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܪܒܝܢ طلاقة فرح عظيم قرص الشمس او الشمس المشرقة ارتياح. ܦܨܝܚܘܬܐ سرور فرح طلق الوجه[19] ارتياح. ܦܨܝܚܐ ܐܝܟ ܪ̈ܒܐ الطلق الوجه الفرحان[20]. ܐܦܨܚ ܠܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܚܕܝ[21] لى فرّحنا[22] ܀

---

[1] PS ܒܡܠܐ". — [2] F ܦܘܪܐܠܡܐ; PS ܒܦܘܪܐܠܡܐ *et deest* ܕܡܬܒܬܒܝܢ. — [3] S *deest* سهم نصيب. — [4] PS ܘܒܪ̈ ܕ. — [5] PS ܒܠܚܘܕܝܢ ܒܦ̈ܬܩܐ ܘܡܫܬܒܬܐ. — [5] PS القرعة; S *glossa seq. deest*; P *deest ult. vocab.* — [6] PS *add.* خلص بقوّتك وشدّتك وباسك واستنقذ وفرج اعدا. — [7] PS *add.* افلت افتداء بمال وبدل عوض. — [8] PS *add.* بمكيده وخيله. — [9] PS *add.* وكلّ ذلك على المحنة والبلية الواقعة لحالة القايمة. — [10] PS *add.* نجى من بلية يخشى حلولها ويجوز ان تتصرّف. — [11] PS (P *deest* ويكون) ܦܨܗ سهمه قدحه ويكون ܦܨܗ خلص الكلمة او خلص الامراة نجاها استنقذها. ܦܨܘ انقذوا خلّصوا. ܦܨܘ انفضوا. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܨܘ ܚܠܐ ܡܢ ܪ̈ܓܠܝܟܘܢ ܕܒܡܕܝܢܬܐ (P *deest* ܕܒܡܕܝܢܬܐ") انفضوا الغبار من ارجلكم. — [12] PS *glossa præc. deest.* — [13] PS الفصح والفسح فيه فصح الله عن بنى اسرايل; *quod sequitur usque ad* ܦܨܚܐ ܚܕܬܐ *deest.* — [14] F *glossa praeced. deest.* — [15] PS *sequitur* الفصح الجديد اعنى بذلك يوم الجمعة التى فيها يذبح الحمل الناطق الذى هو المسيح. — [16] H *seq.* او ܢܩܥ̈ܬܐ قعر الجداول من الماء. — [17] PS *deest* قاع الماء; PS بركة; P *add.* خبراة; F *add.* خبراة غدير ܦܩ̈ܥܬܐ ܕܡ̈ܝܐ. — [18] PS *deest hic* غاية الفرح. — [19] PS *deest* او الشمس *et* ارتياح طلاقة; H *post* طلاقة *sequitur* سرور ..... الوجه. — [20] PS الطلقان الفرحان; H الوجه او شعاع قُرص الشمس الطلق *deest* الفرحان. — [21] PS ܢܚܕܐ. — [22] P *add. hic* الوجه الهشوش الباش الوجه السمح..

ܦܥܝܐ ܥܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܥܢܝܐ ܥܢܝܐ تثغو الغنم. ܘܒܪ ܦܥܝܐ ܡܪܥܝܬܐ ܥܠ ܩܠܐ ܕܥܢܝܐ ܡܐܬܐܡܪ. ܡܫܬܠܐܝܬ ܕܝܢ ܘܥܠ ܩܠܐ ܕܚܝܘܬܐ[1] صياح الغنم وما اشبهه :.

ܦܥܝܪܐ[2] مشقوق مفتوح. ܦܥܪ ܦܘܡܗ فاغر فاه. ܡܦܪܐܝܬ ܦܬܝܚܬ فتحت :.

ܦܥܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ فاعل[3] اجير. ܦܥܠܘܬܐ فعولة[4] الاجرة. ܦܥܠܘܗܝ اجرتهم اجاراتهم ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ اجرهم[5]. ܦܥܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܐܓܝܪܐ ܒܪ ܝܘܡܐ ܕܡܦܩܕܐ ܕܥܒܕ ܝܘܡܗ ܘܫܩܠ ܐܓܪܗ الروزجار. ܦܓܠ ܬܘܩܦܐ ܗܘ ܦܥܠܐ ܕܝܘܡܢܐ. ܦܥܠܝ ܒܥܠ ܕܦܪܐ ܐܓܪܝ ܕܝܘܡܐ. ܦܥܠܝ ܕܝܢ ܐܓܪܝ ܕܝܘܡܐ :.

ܦܥܝܥܐ منشّ مفدوغ[6]. ܦܥܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܬܘܦܝܪܐ[7] الرضّ. ܡܦܥܥ ܒܥܠ ܕܦܪܐ ܐܝܟ ܠܝܥܐ[8] ܘܡܦܥܦܥ ܘܡܥܝܩ. ܦܥܥܐ ܦܥܝܥܘܬܐ[9] شجّ وبقال ܦܥܝܥ مرضوضون مهشّمون. ܡܬܦܥܥ ܡܬܦܥܦܥ مرضّض[10] :.

ܦܥܪܘ ܐܝܟ ܕܠܪܘܚܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ فتحوا افواههم يستقبلون[11] ويستنشقون الهواء. ܦܥܪܐ ܘܒܪ ܦܥܝܪܘܬܐ[12] فتح ܗܘ ܦܘܡܐ ܕܦܬܝܚ ܡܠܝܐܝܬ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܐܪܥܐ ܦܥܝܪܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ

ܕܦܥܪܘܗ ܕܐܪܥܐ سراديب اسراب الحجرة[13] ܘܒܪ اخاقيق. ܒܪ ܫܡܐ ܦܥܪܐ[14] ܦܥܝܪܬܐ ܕܒܐܪܥܐ الحفرة العميقة فى الارض. ܝ̈ مثاعب الارض وشقوقها[15]. ܦܥܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ عمق الارض وحفرة عميقة. ܦܥܪܐ ܕܟܐܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܕܡܥܪܬ ܢܩܥܐ مغارات فى الحجارة :.

ܦܥܬܗ ܠܪܝܫܗ ܐܝܟ ܒܪ ܫܘܪܫܗ، فدغت راسه :.

ܦܦܐܘܣ ܘܦܦܘܣ ܒܪ ܘܒܪ ܫܡܐ ܟܗܢܐ[16] القسّ. ܘܒܪ ܒܗܢܐ ܡܝܩܪܐ[17]. ܘܐܚܪܢܐ ܦܦܐ شيخ. ܦܦܘܣ الجدّ وهو ابو الاب :.

ܦܦܝܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ البردى. ܦܦܝܪܘܢ[18] قراطيس اصول البردى. ܘܒܪ ܒ̈ ܢܘܪܒܐ[19] ܗܘ ܕܪܒܐ ܠܐܪܒܥܐ ܒܪܛܝܣܐ. ܗܘ ܕܡܬܟܬܒ ܡܢܗ ܒܪܛܝܣܐ[20] ܘܗܟܢ ܘܒܪܟܐ :.

ܦܦܣܝܐ[21] ܬܘܪܣܝܐ. ܒܪ ܒܗܠ. توت غذاء :.

ܦܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ اب[22]. ܘܬܘܒ ܦܦܐ اب وقسّ. ܬܘܒ ܣܒܐ شيخ. ܘܒܥܠ ܕܦܪܐ ܣܒܐ[23] ܡܝܩܪܐ. ܐܘ ܐܒܘܢ ܦܦܝܐ. ܦܦܝܐ ܐܢܬܬ ܟܗܢܐ ܐܘܟܝܬ ܟܗܢܬܐ ܘܗܕܐ ܡܛܠ ܐܝܩܪܐ ܕܟܗܢܐ ܕܬܬܦܪܫ ܐܢܬܬܗ ܡܢ ܒܟܘܠܗܝܢ ܡܢ ܕܢܫ̈ܐ[24] :.

---

[1] PS *add.* ثغاء. — [2] PS *glossæ seq. alio in loco inveniuntur, hic habent :* ܐܝܟ ܕܐܦ ܦܘܡܐ ܕܦܬܝܚ ܡܠܝܐܝܬ : فغر جدًّا (مشقوق مفتوح *P add. hic*) اقول ܬܘܒ ܐܪܥܐ ܦܥܝܪܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܥܪܘܗ ܕܐܪܥܐ ; اقول ارض مفتحة وفتوح الارض سراديب والاخافيق (*sic*) التى تكون فى الارض عمق الارض وحفر حجرة (*sic*) الفاعير (*sic*) الارض الرخوة. ܦܥܪܐ ܦܘܡܗ — مفتوح الفم. — [3] S *deest* فاعل. — [4] PS *deest* فعولة. — [5] PS ܦܥܠܘܗܝ, *deest* اجاراتهم *et* اجرهم ; F روزجاتهم *loco* اجاراتهم. — [6] PS *glossa præc. deest.* — [7] PS *deest* ܬܘܦܝܪܐ. — [8] PS ܠܝܥܐ ܐܝܟ يرضّض ܡܦܥܥ. — [9] HF *add.* ܦܥܝܥܘܬܐ. — [10] PS *add.* يرضض *et* P مفدّغين. — [11] PS *deest* يستقبلون. — [12] PS *deest quod sequitur usque ad* ܐܝܟ ܗܘ, *confer supra not.* 2. — [13] FPS الحجرة. — [14] PS ܦܥܪܐ. — [15] H *add.* وعمقها *et glossa seq. deest*; S *deest* ܝ̈ مثاعب الارض وشقوقها. — [16] PS *add.* ܦܦܐ; F *quod sequitur usque ad* ܦܦܘܣ *sic habet :* القسّ شيخ الكهنة اجمعون. — [17] PS *sequitur* الكريم المكرّم الموقّر *et alio in loco* بابا رومية. ܦܦܘܣ ܝ̈ الجدّ اعنى ابو الاب السيّد. — [18] PS ܦܦܝܪܘܢ *et* ܦܦܝܪܘܢ; H *prima glossa deest.* — [19] PS *deest* ܢܘܪܒܐ. — [20] PS *sequitur* اصول البردى الذى يعمل منه الكاغد ويكتب فيه كذلك كان يعملوا اوّلاً الكاغد من اصول البردى; P *add.* ܦܦܝܪܘܢ النفرون الغافير او الريش الذى يُعمل منه القراطيس او البردى. — [21] HF *deest.* — [22] P *quod sequitur usque ad* ܦܦܐ *deest.* — [23] F ܦܦܐ ; S ܦܦܝܐ *loco* ܣܒܐ. — [24] PS *add.* زوجة الكاهن فافية معناه الكاهنة. وهذا لاجل كرامة الكاهن ليتميّز (*sic*) بهذا اللقب من باقى النساء. ܦܦܝܬܐ ܦܦܝܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ ܐܒܘܢܘܬܐ; HF *add. hic* ܦܦܠܘܬܐ زراوند ابوّة الابويّة, *cf. col.* 1374, *l.* 18.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ويكون خطو[1]. ܘܐܣܝܬܐ شقّ الادلاج. ܦܣܥܬܐ خطوات. ܦܣܥܬܐ خطوة. ܦܣܥ خاض خطا ويكون عدا طوره. ܦܣܥ ܒܡܠܬܐ ܘܒܡܥܒܕܢܘܬܐ عدا طوره. ܦܣܥ ܐܝܟ ܕܐܡܪ تخطّا خاض[2] ؛.

ܦܣܦܣܐ ܒܪ̈ النرد ܘܐܝܟ ܕܐܡܠܝܢ ܦܣܦܣܐ ܘܡܦܣܦܣܐ ܛܠܦܣܬܐ ܡܢܝܐ ܠܒܝܬ ܐܪܕܫܝܪ. ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܥܝܢ ܒܗܘܢ[3] ܒܟܠ ܛܒ̈ܠܬܐ ܡܫܥܝܢܝܬܐ[4] ؛.

ܦܣܦܬܐ[5] ܕܐܝܬ ܫܥܝܐ ܒܝܬ̈ ܦܣܦܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܕܐܝܬ ܫܥܝܐ الشعوذة ؛.

ܦܣܦܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الفسفساء. ܦܣܦܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ نرد ܕܗܢܘܢ ܡܦܣܦܣܐ نرد[6] ؛.

ܦܣܦܣ ܒܝܬܐ[7] ܒܪ̈ طرّادون[8]. ܡܬܦܣܩܢܐ ܐܝܟ ܕܦܣܩܐ منقطع ؛.

ܦܣܩܐ ܕܕܝܢܐ بتات[9] القضاء واقول فصل القضاء. ܦܣܩܐ ܕܕܝܢܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ انفاذ القضاء وحتم القضاء[10]. ܦܣܩܐ قَطع حُكم قُضَاة ؛.

ܦܣܩܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ القناة بركة صهريج[11]. ܦܣܩܝܣܐ ܘܦܣܩܝܣܘܬܐ جمع صهاريج ؛.

ܦܣܩܬܬܐ خرق ثياب ممزّقة[12]. وما يُخرّق من ثياب الميّت ويُشدّ به منديل ويشدّه في[13] الوسط ܒܪ̈ الاكفان. ܦܣܩܬܬܐ ܕܡܬܦܣܩܢ ܡܢ ܡܐܢܘܗܝ ܕܡܝܬܐ ܘܡܬܟܪܟܐ لفافة[14]. ܬܘܒ خرق ورقاع[15]. ܦܣܩܬ ܐܝܟ

ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܕ ܗܕܡܐ ܐܘ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܣܩܘ ܪܝܫܗ ܘܩܛܠܘܗ ܡܐܢܘܗܝ قطع عضو واحد. ܘܦܣܩ[16] ܒܝܬܐ ܕܢܫܐ ܕܥܒܕ ܡܦܫܐ. ܦܣܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܕ̈ܡܐ ܣܓܝ̈ܐܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܣܩܘ ܐܝܕ̈ܝܗܘܢ ܘܪ̈ܓܠܝܗܘܢ ܘܐܬܒܪܘ ܦܣܩܬܐ ܘܦܣܩܘ ܕܣܓܝܐܐ قطع اعضاء كثيرة. ܦܣܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اوجب[17]. ܦܣܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ قاط. ܦܣܩ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مقاطيع ؛.

ܦܣܩܐ ܕܚܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ قطوع نخاع الشعاع[18] ؛.

ܦܣܩܝܢ ܒܪ̈ ܟ ܕܘܟܐ[19] ܗܘ ܕܡܢܥܫ ܠܙܘܘܓܐ ܐܝܟ ܦܣܘܬܐ ܘܚܙܘܩܐ ܗ̄ حبوب[20] ؛.

ܦܣܬܩܐ فُستُق[21]. ܦܣܬܩܐ ܕܗܢܕܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܡܝܪܘ[22] حَبّ البان ܦܘ[23] جَوز الطيب. ܬܘܒ ܚܪܝܐ ܕܦܣܬܩܐ ܕܗܢܕܘ كسب جَوز الطيب[24] ؛.

ܦܣܬܐ ܒܪ̈ الكفّ واذا جرى ذكر الرجل فهى القَدَم. ܦܣܬܐ ܕܪܓܠܐ بَطن القَدَم[25]. ܦܣܬܐ الكفّ ويقال منديل الكُمّ. ܦܣܬ ܐܝܕܐ ܒܪ̈ بطن الكفّ الراحة. ܦܣܬܐ ܘܐܦܣܛܪܘ[26]ܘܦܣܬܝܩܬ[27] شستكه منديل الكُمّ ؛.

ܦܣܬܘܪܐ[28] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ النافع لغيره[29]. ܘܒܥܠ ܕܒܪ̈ܐ ܗ̄ ܪ̈ܒܘܫܐ ؛.

ܦܣܛܪܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مامونة زعم[30] ؛.

---

1 PS *quod sequitur usque ad* ܦܣܥ ܒܡܠܬܐ *sic habent :* ܦܣܥ يخطى ويقفز ويتعدّا, *et* PS ܦܣܥܬܐ للخطو المالك ويكون خطو عدو ;حاضر. — 2 F ܦܣܥܬܐ خطوة *S add.* — 3 PS ܒܗ. — 4 PS *add.* اللعب بالنرد ويعدى والشيطرنج. — 5 PS ܦܣܦܬܐ *et seq.* ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܐܝܬ. — 6 HF *add. alio in loco* ܫܥܝܐ الشعودة الشعبدة. — 7 HF ܦܣܦܣܒܝܬܐ. — ܦܣܦܣܐ نرد اللعب وامضاء القضاء. — 8 PS طرازين. — 9 PS ثبات. — 10 PS *seq.* واجازته. — 11 PS *add.* ومصنع, *glossa seq. deest.* — 12 PS *glossa præced. deest.* — 13 HF *deest* في. — منديل ويشدّه خيوط ما يخرج من ثياب الميّت. — 14 PS اللفايف; P *add.* الذى يشدّ بها الشفاشك الوسط. — 15 PS ܦܣܩܬܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ لفافة وايضًا خرق رقاع (P *sol.* ثياب ممزّقة).

— 16 HF ܘܦܣܩܘ. — 17 PS ܦܣܩܘ *et* اوجبوا. — 18 HF ب *sic*; PS (S الشعاب) بجاج الشعاع *et deest* قطوع. — 19 PS ܕܘܟܐ. — 20 PS *add.* التى تصلح للجماع. — 21 PS *glossa præc. deest.* — 22 H *add.* ܘܐܣܝܬܐ فستق البان. — 23 PS ܘܐܝܟ ܦܘ ܒܕܘܟܬܐ. — 24 HF جوز من اسماء الغبيرا *et* F *add.* زعم; PS *add. alio in loco* ܦܣܬܩܐ ܒܪ̈ من اسماء الفستق. — 25 P *add.* اوطية (*sic*) القدم; PS *glossa seq. deest.* — 26 F ܘܐܦܣܛܪܘ; P *add.* ܒܐܬܪܐ ܕܠܒܠ. — 27 PS *seq.* ششتجه ܒܪ̈ ششتجه لفظ فارسىّ معناه مغيسيلة تصغير مغسولة منديل خام. — 28 PS ܕܘܟܐ". — 29 S *glossa seq. deest*; P *deest* ܪ̈ܒܘܫܐ *ad calcem.* — 30 P *add. antea et* S *post* ܦܣܬܗ *infra :* ܦܣܗ ܒܟܐܦܐ ܘܒܩܝܣܐ ܦܣܛܪܘܢܐ ضربه بالعصا وبالحجر. ܦܣܗ شجّه فدغه.

قطع تمزيق[1]. ܦܣܝܩܬܐ الجزم اختصرات الكلام الموجز ܀

ܦܣܝܦܣܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܠܡܘܬܐ الاتّفاق[2] ܀

ܦܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܓܘܐ ܕܠܚܡܐ ܕܣܡܝܕܐ جون لخبز السميد[3] الحوّارى[4]. ܦܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܦܣܝܕܝܢ ܕܗܘ ܓܘܐ ܕܠܚܡܐ ܘܦܣܝܕܝܢ ܬܘܒ ܓܘܐ ܕܠܚܡܐ لباب الخبز[5] وفتاته ܀

ܦܣܬܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ النعام التدرج اليمام وهو الشفانين[6] وهو اليمام[7]. ܘܣܪܓܣ ܩܪܐ ܠܒܣܪܐ ܕܕܪܓܐ ܒܣܪܐ ܕܦܣܬܩܐ ܀

ܦܣܝܢܐ[8] ܣܟܝܢܐ سكّين ܀

ܦܣܝܢ ܒܪ ܒܗ ܡܒܟܪܬܐ[9]. ܦܣܟܐ ܢܟܝܐ ܕܒܟܪ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الفصح ܒܪ ܡܒܟܪܬܐ[10]. ܘܒܪ. ܦܣܟܐ ܗ̄ ܢܟܝܐ ألم وجع. ܦܣܝܢ ܟܐܒܐ ܕܦܪܝܫܐ ܘܟܪܝܐ ܀

ܦܣܠܛܝܢ ܡܙܡܪܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܫܐܠ ܠܡܙܡܘܪܐ ܘܡܙܡܪ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܒܥܕܬܐ ܕܦܩܕܝܢ ܠܗ[11]. ܦܣܠܛܝܢ ܒܪܝܫܐ ܕ̄ ܬܪܝܢ ܒܡܕܒܪܢܐ[12]. ܘܒܥܠܬ ܕܒܬܪ ܦܣܠܛܝܢ ܡܙܡܪܢܐ ܗ̄[13]. ܦܣܠܛܪܐ ܡܬܩܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܗܘ

ܕܒܬܠܐ ܕܡܙܡܘܪܐ ܦܣܠܛܝܢ ܡܬܩܪܐ. ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܦܣܠܛܪܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܗܘ ܕܒܝܬ ܥܕܬܐ ܒܠܚܘܕ ܕܡܙܡܘܪܐ ܐܝܟ ܠܘܬ ܥܘܠܡܢܐ ܠܡܫܡܫܘ ܠܩܘܡ ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܒܗ ܐܝܬܘܗܝ. المصلّيون بالمزامير. ܬܘܒ ܗܢܘܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܡܙܡܘܪܐ ܗ̄ ܒܒܝܬ ܩܘܕܫܐ القايمون بالصلاة في البيعة[14]. ܦܣܠܛܪܐ ܬܘܒ مزامير[15] بالحان يقولونها الخادمين بالصلاة ܀

ܦܣܠܛܪܝܢ ܗ̄ ܒܬܠܐ ܕܡܙܡܘܪܐ. ܦܣܠܛܪܝܢ ܒܪ ܣܪܘ ܒܬܠܐ ܕܡܙܡܘܪܐ كتاب مزامير داوود[16] ܀

ܦܣܠܛܪܗܘܢ[17] ܗ̄ ܒܠܒܬܐ ܕܠܒܫܝܢ ܠܒܝܫܝܢ ܒܐܬܪܘܬܐ ܀

ܦܣܠܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܠܝܚܘܬܐ ܗ̄ ܕܝܢ طلخشقوق ويقال له طهليزج[18] ܀

ܦܣܡܘܬܐ الشارب ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ܕܘܟܬܐ ܀

ܦܣܡܘܣ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܐܪܐ ܕܕܩܠܐ ܕܒܟܪܐ الكشّ[20] الذى يلقح به النخل[21] ܀

ܦܣܡܘܣܐ ܕܪܘܡܝܐ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ معارب ܀

ܦܣܩܐ اطلاق امر اذن[23] ܀

ܦܣܩܐ ܒܪ[24] الشقّ الذى يكون في الدخاريص[25]

---

[1] F *add.* تمزّق; P *sequitur* ܦܣܝܩܘܬ ܩܠܐ انقطاع الصوت ܦܣܝܩܐ ܗ̄ ܡܬܦܠܓܐ ܡܢ قطع من الشى او ܦܣܩܘ ܒܬܪܝܢ, يقطعة منة; S *seq.* ܕܡܠܐ *et* ܦܣܩܐ ܕܕܝܢܐ, *quæ vocabula vide infra.* — [2] F *add.* ܒܪ ܦܣܝܦܣܡܐ; P *add.* السلم الالف. — [3] H انا اقول لباب السميد ܕܠܚܡܐ. — [4] PS *glossa seq. deest, cf. col.* 1588, *not.* 16. — [5] H *deest* لباب الخبز. — [6] S الشوفنين, *cf. inf.* ܥܘܦܢܐ. — [7] F الثمام, *cf. col.* 1478, *l.* 17, *et de glossa seq., col.* 591, *l.* 12. — [8] HF ܦܣܝܢ. — [9] PS *add.* المعبرة, *cf. col.* 1478, *l.* 2. — [10] PS *sequitur* ܘܒܥܠܬ ܕܒܬܪ ܟܐܒܐ ܕܦܪܝܫܐ ܦܣܠܛܝܢ ܦܪܝܫܐ الفصح ويقال عيد الفصح ܦܣܚܐ ܐܝܟ ܦܣܠܛܝܢ ܗ̄ ܒܟܐܒܐ - الفصيح ܕܡܬܒܪܬܐ. — [11] PS *quod præcedit deest.* — [12] HF المزمّرين بالمزامير المصلّيين ܡܙܡܘܪܐ. — [13] PS *add.* بالصلاة اولاد — [14] PS القايمين بالتشمسة (الخدمة S) البيعة; P *sequitur* ܦܣܠܛܪܐ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܙܡܪܢܐ ܡܙܡܘܪܝܬܐ مزامير لحان ويقال الذين يزمّرون الحان; *in* S *tantum*. — [15] F *seq.* ܦܣܠܛܪܐ ܡܙܡܪܢܐ ܡܙܡܘܪܝܬܐ ويقال ܟܠܗܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܬܕܐ. ܦܣܠܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܙܡܪܢܐ ܡܙܡܘܪܝܬܐ. — [16] PS *add.* النبى. — [17] PS *deest.* — [18] PS طهرج *et deest* ܗ̄ ܕܝܢ طلخشقوق, *cf. col.* 49, *l.* 8. — [19] PS ܦܣܡܘܣ. — [20] HPS الجش, *cf. col.* 472, *l.* 14. — [21] PS *add.* اعنى الطلع. — [22] S ܦܣܡܘܣܐ ܕܪܘܡܝܐ; P *deest;* FS *deest glossa seq.* — [23] H *add.* اجازة; PS *add.* ܦܣܩܐ. ܦܣܩܐ ܒܪ ܠܐ ܕܡܢ ܡܬܦܠܓܐ ܗ̄ ܦܘܩܕܢܐ اذن دستور. — [24] PS ܒܪ *loco* ܒܛܠܢܐ ܐܬܬܐ. — [25] HF التخاريص; PS *add.* ܘܗܘ ܒܪ ܣܪܘ.

ܡܡܠܠܬ ܡ̈ܠܠܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܦܪܣܐܝܬ
ܘܛܝܝܐܝܬ الببغا[1]. ܦܣܛܝܣܘܣ ܦܣܛܝܣܘܣ ܀
ܦܣܛܝܣ امانة[2]. ܦܣܛܝܣ ܚܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
صاع واحد مقدار ما ܀
ܦܣܣܘܡܠܐܘܣ ܗ̄ ܢܟܣܬܐ ܀
ܦܣܛܝܡܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܗܝܡܢ ܐܢܐ
اصدّق اومن ܀
ܦ̇ܛ̇ܘ[3] ܡܢ̄ حَظّى. ܦܣܐ ܐܚܪܬܐ ܀
ܦܣܝܢܐ ܡܩܦܝܢܐ مبرد ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[4]. ܡ̄
ܡܫܝܢܐ ܕܟܐܦܐ ܐܝܟ ܦܩܥܠܠܐ ܕܛܝܪܘܢܝܐ.
ܦܣܝܢܐ حجر الماء مبرد ܀
ܦܣܝܢܐ ܡܢ̄ ܒ̄ ܕܗܘ ܙܦܬܐ ܡܫܝܚܬܐ
ܐܦܠܦܛܘܣ. ܙܦܬܐ ܕܢܦܛܐ ܒܠܘܛܝܢܐ[5].
ܙܦܬܐ ܕܛܘܪܐ الزفت ܀
ܦܣܝܠܬܐ حجارة مغسولة اعنى اقطاع[6]. ܦܣܝܠܬܐ
الحجر المقطوع[7] للبناء. ܒܣܦܪ ܡܠܟܐ ܬܠܬܐ ܦܣܝܠܝܢ
ܕܦܣܝܠܬܐ[8]. ܦܣܝܠܘܬܐ نقر خرط[9] ܘܐܚܪ̈ܢܐ الفصل
القطع الخرط ܀
ܦܣܝܠ ܚܠܝܬܐ[10] ܀
ܦܣܝܠܘܬܪܐ[11] اللطوخ الحلاقة نورة الحلق ܀
ܦܣܝܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܘܟܬܐ ܕܡܢܗ
ܡܬܦܣܠܝܢ ܟܐܦܐ ܠܒܢܝܢܐ. الموضع الذى يُقطع منه
الحجارة ܀
ܦܣܝܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الشىء الطفيف[12] ܀

ܦܣܝܘܡܢܣܡܘܣ[13] ܡܢ̄ ܡܣܘܕܥܢܐ العلامات
الدلايل ܀
ܦܣܝܬܘܗܝ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܬܬܢܬܐ
المتنان ܀
ܦܣܝܘܡܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܦܫܐ نفس. ܡ̄
ܦܣܝܒܣܝܢ[15] ܀
ܦܣܝܡܘܣ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ ܓܘܪܐ
ܕܠܚܡܐ لباب الخُبز وفتاته ܀
ܦܣܝܡܟܐ ܡܢ̄ قَعر النهر. آخر ܦܣܝܘܢܐ ܡܫܝܢܐ
ܕܟܐܦܐ ܕܟܐܦܐ ܒܢܗܪܬܐ. ܘܐܚܪ̄ܢܐ ܦܣܝܢܐ[17] ܩܪܝܢ
ܠܗ ܀
ܦܣܝܡܘܬܝܘܢ ܐܝܟ ܪܘܡ ܐܣܦܝܕܘܟܐ
اسفيداج الرصاص ܘܡܕܡܝܐ ܐܦ ܩܝܪܘܣܐ. ܡܢ̄
ܦܣܝܡܘܬܝܢ ܀
ܦܣܝܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܣܝܐ ܕܡܕܡ اسّ
الشىء جوهرهُ[19] ܀
ܦܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܠܓܗ ܕܦܛܐܦܣܝܣ[20]
ܡܟܢܐ ܦܠܓܗ ܕܡܠܬܐ ܦܠܓܗ نصف الموجبة. ܡ̄
ܗܘ ܕܡܬܒܥܐܝܬ ܐܬܐܡܪ[21] ܐܝܟ ܡܦܩܬܐ ܪܗܛ
ܚܪܒ ܚܠܝܬܐ[22] ܀
ܦܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܡܝܪܘܬܐ مقولة[23].
ܘܐܚܪ̄ܢܐ جايز مطلق ܀
ܦܣܣܩܐܝܬ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ باختصار. ܦܣܝܩ
ܐܡܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اقطع[24]. ܦܣܝܩܘܬܐ ܡܢ̄

---

[1] HF ܒܒܓܐ ܗ̄; PS *quod sequitur deest.* — [2] H *glossa præc. deest.* — [3] P *deest; in* S ܦܛܘ خَطَى. — [4] PS ܦܣܢܝܐ ܘܦܣܝܢܩܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܕܐܡܪ̄ܘ ܡܩܦܝܢܐ المبرد; P *add.* حجر الماء مَسَان *et quod sequitur deest;* S *deest ult. glossa.* — [5] HF ܒܠܘܛܝܢܐ; S ܒܠܘܛܪܝܢܐ, *cf. col.* 395, *l.* 18; *col.* 1504, *l.* 13. — [6] F فسل حجارة اقطاع; PS *glossa præced. deest.* — [7] PS الحجرة المقطوعة *et* P *add.* المنحوتة. — [8] H *add.* ܘܡܢ̄ ܦܣܝܠܝܢ. — [9] PS *quod sequitur deest.* — [10] P *add.* ܦܣܝܩ (ܦܣܝܩ S *deest*) المنقور, *cf. col.* 49, *l.* 7; PS *add. hic* ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܣܝܡܘܢ ܕܗܘ ܓܘܪܐ لباب الخبز وفتاتهُ, *cf. inf.* ܦܣܝܡ. — [11] S *deest; in* P ܦܣܝܠܘ ܗ̄ ܐܬܪܐ الطوخ كلابة (*sic*). — [12] PS ܦܣܝܡܘܢ *et* الطيف. — [13] H ܦܣܝܘܡܢܣܡܘܣܐ; PS ܦܣܝܘܡܢܣܡܘܣ; H *add. ad calcem* الانذارات. — [14] PS *glossa seq. deest.* — [15] P ܦܣܝܒܣܝܢ; S ܦܐܝܣܒܣܝܢ. — [16] PS *deest, sed glossa seq. inf. post* ܦܣܝܣܘܣ *invenitur.* — [17] HF ܦܣܝܢܐ, *cf. col.* 1587, *l.* 9. — [18] PS *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘܐ ܝܘܬܪܐ ܗܘ ومعناها مطلق وواجب ܘܐܦ ܣܘܪܓܐ ܐܣܘܪܐ الجزم. ܦܣܝܣ. — [19] PS الجوهرة. — [20] PS *deest* ܦܠܓܗ ܕܦܛܐܦܣܝܣ. — [21] F ܡܬܐܡܪ ܡ̄ ܐܬܐܡܪ; PS *deest* ܗܘ ܕܡܬܒܥܐܝܬ. — [22] HF *add. hic* ܦܣܝܬܢܐ البهار الشفانين, *confer infra idem vocabulum.* — [23] PS *glossa sequens deest, cf. supra not.* 16. — [24] PS *add.* مقطوع اليد.

ܦܣܘܠܐ ܗ̄ ܐܬܓܘܒܠܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الذين ينقرون الحجارة[1]. ܦܣܘܠܐ ܛܘܒ قطّاع الحجارة[2] فاس فاسول ⁘

ܦܣܘܦܠܪܐ (sic) ⁘

ܦܣܘܡܐ ܒܪ̄ فصل واتول القطاع[3] ⁘

ܦܣܘܠܝܘܢ ܐܪܙ ܩܛܘܢܐ بزر قطونا ܡܚܝܐ ܩܡܚܐ. ܪ̄ ܦܣܘܠܠܝܘܢ ܐܪܙ ܩܛܘܢܐ. ܐܝܟ ܒܟܣ[4] ܐܪܙ ܦܣܬܝܠܐ ܘܒܪ ܦܣܬܝܠܐ. ܐܦܣܘܡܘܣ[5] ⁘

ܦܣܘܪܐ ܒܪ̄ حكّة جَرَب ܓܪܒܐ ܐܓܠܐ[6] ⁘

ܦܣܘܪܦܬܐܠܡܝܐ ܐܘܟܡܬܐ ܕܐܓܠܐ ܕܡܣܐ ܡܢ ܦܠܓܒܐ ܕܥܝܢܐ الجرب الذى يكون فى الجفون[7] ⁘

ܦܣܘܡܘܣ فتات خُبزًا[8] ⁘

ܦܣܘܪܣܝܘܢ ܒܪ̄ صنة تنفع من الجرب ܕܥܝܢܐ ܕܢܦܩ ܠܐܓܠܐ وقال جبريل عن جالينوس انّه مرداسنج يُخلط بضعفه من القلقديس ويُسحق بخلّ ثقيف ويُدفَن فى سرقين[9] مدّة اربعين يومًا ويُتّخذ منه دواء الجرب[10] ⁘

ܦܣܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘܬ ܣܪܘܫܐ ܡܢ ܕܣܠܘܬܐ ܕܡܬܒܥܐ معرفة الحقّ[11] من الباطل ⁘

ܦܣܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܒܢܬܐ الذمّ[12] ⁘

ܦܣܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘܢ ܦܪܩܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܒܫܡ ܐܠܘܦܣܘܣ ܕܡܢܗ ܢܣܒܝܢ ܒܪܝܟܐ حَبّ الكاكنج[13] ⁘

ܦܣܘܡܘܡܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܛܝܪ[14] ܐܢܬ ܒܘܠ ܐܢܬ افتّ اطعم ⁘

ܦܣܘܡܘܣ ܠܚܡܐ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܬܐ ܟܣܪ خبز[15] ⁘

ܦܣܘܪܐܘܣܐ ܐܡܪ ܒܪ ܕܐܣܛܘܣ ܢܦܘܚܝܬܐ ܕܒܣܪܐ[16] ܕܡܦܩܢ ܠܥܘܠܝܬܐ ܕܡܬܦܪܫܢ ܒܥܠܝܘܬܐ ܕܓܠܕܐ بثر صغار تشبه نفاخات ناتية على سطح الجسد. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘܢ ܗ̄ ܕܡܢ ܦܣܘܪܐܘܣܐ ܕܐܬܝܘܣ ܢܦܘܚܐ ܕܡܦܩܢ ܐܢܬܝܘܣ ܘܣܪܐ ܒܕܘܟܬܐ ܢܦܘܚܐ ܕܡܦܩܢ ܠܥܠ ܡܢ ܥܠܝܘܬܐ ܕܓܠܕܐ[17] ܕܓܢܣܐ جنس من الثيلان والثاليل ⁘

ܦܣܐܬܐ[18] ثَعر النهر ⁘

ܦܣܘܦܘ حكى جبريل عن ديسقوريدس انّه اسم اللبلاب العريض وهو اللبلاب الاكبر باليونانيّة[19] ⁘

ܦܣܘܦܬܠܡܝܐ[20] ܒܪ̄ ܐܘܟܡܬܐ ܐܓܠܐ الجرب وابن سروشوى الجرب فى العين. ܚܟܬܐ (sic) الحكّة فى العين ⁘

ܦܣܛܡܐ[21] ܬܣܡܐ ترحّم تراأن ⁘

ܦܣܛܝܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܬܝܬܐ[22] ܕܫܘܩܐ سويق الغُبَيرا[23] ⁘

ܦܣܛܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝܘܢ ܘܠܝܠܐ ܕܐܬܪܐ[24]. ܕܪܘܢܕ[25] ܗ̄ ܐܦܣܛܝܩܐ ⁘

ܦܣܛܩܐ ܢܓܡܠܠܐ ܚܠܘܩܐ ܕܐܬܪܐ. كشتراك وهو الرندج[26] الطويل ⁘

ܦܣܛܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܣܝܬܐ

---

[1] PS *add.* ويقطعون وينحتون. — [2] PS *seq.* نقّار. — [3] PS انقطاع. — ܦܣܘܠܐ ܛܘܒ ܦܣܠܐ فاس. — [4] PS *add.* بزرقطونا. — [5] H ܐܦܣܘܡܝܘܢ, *cf. col.* 703, *l.* 8. — [6] PS *add.* ويقال الشرى. — [7] PS فى باطن الجفون من البلغم المالح البورقىّ. ܦܣܘܪܦܬܐܠܡܝܐ ܒܪ̄ ܐܘܟܡܬܐ ܕܐܓܠܐ الجرب فى العين فى باطن الجفون. ܝܒܝܫܬܐ الحكّة فى العين. ܚܘܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [8] PS فتات الخبز; S *add.* ܐܬܝܬܐ; H *add.* فتلة خبزًا. — [9] HF سرجين. — [10] H الدواء للجرب. — [11] PS الخير *loco* الحقّ. — [12] PS *add.* الهجو. — [13] P ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حبّ الكاكنج ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܕܐ ܐܠܟܟܢܓܝܘܢ كاكنج. — [14] PS ܦܛܝܪܐ. — [15] HF ܦܪܕܬܐ ܟܣܪ ܗ̄. — [16] PS ܢܦܘܚܝܬܐ ܕܒܣܪܐ, *cf. col.* 1584, *l.* 17. — [17] PS ܕܒܣܪܐ. — [18] PS *deest, cf. inf.* ܦܣܐܬܐ. — [19] S *add. hic* ܦܣܘܠܝܣ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܠܟܟܢܓܝܘܢ جبجب كاكنج, *cf. supra not.* 13. — [20] F ܦܣܘܪܦܬܐ; PS *deest, confer supra not.* 7. — [21] PS *seq.* ܒܪ̄ ܬܣܡܐ. — [22] PS الاصدقاء الاحبّاء (الاحباب S) الاخوان ܫܬܝܬܐ. — [23] PS الغبيرة, *cf. col.* 47, *l.* 18. — [24] P *seq.* ܦܪܣܝܬܐ دروند ܐܡܪ ܐܬܪܐ ܦܣܛܝܠܐ ܗ̄ ܦܪܣܝܬܐ ܐܦܣܛܝܩܐ ܐܠܬܝܬܐ; S *seq.* دروند ܦܪܣܝܬܐ. — [25] F *add.* دروند. — [26] HF كستزال وهو الزندج, راوند. *cf. col.* 471, *l.* 8; *col.* 751, *l.* 1; *inf.* ܪܘܢܕ.

ܕܥܘܦ ܡܬܐܡܪܐ ܛܘܝܘܣ. ܘܟܕ ܡܬܚܙܝܐ ܡܚܙܝܬܐ ܦܪܚܬܐ ܗܘܬ ܘܡܬܕܡܝܐ ܠܡܫܡܥܘܬܐ ܕܡܬܡܠܠܬ ܐܠܗܐ. ܘܐܝܟ ܡܠܦܬ ܠܫܢܝ[1]. ܘܟܕ ܚܙܐ ܠܗܕܐ ܦܘܠܝܐ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܡܢ ܒܗ ܚܒܪܐ ܒܐܝܠܝܢܘܣܝܐ. ܡܛܠ ܚܠܝܘܬܗ ܕܐܡܪܐ ܕܬܡܘܗܐ ܥܠ ܦܪܘܫܬܐ ܕܦܘܡܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܦܠܣܘ. ܘܗܘ ܕܟܡ ܕܟܠܦܘܫܐ ܡܬܚܫܐ ܐܡܪ ܕܒܗ ܐܠܗܐ ܐܬܦܠܛܬ ܘܠܐ ܕܟܝ ܐܢܫ. ܐܠܐ ܕܐܬܚܫܒܬ ܠܗܝܘܠܝܘܬܐ ܗܘܬ. هذا طاير الببغا ܀

ܦܣܬܐ[2] ܦܝ̄ ܘܟܕ ܡܢ̄ܘ الراحة وسط الكفّ وسط الراحة او ظهرها ظهر الرجل[3]. ܦ̄ نقيلة خفّ ايضًا ܕܗܘ ܐܘܪܩܒܬܐ[4] ܀

ܦܣܬܪ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢ̄ܘ اسم حيوان ويقال انّه النمر[5] ܗ̄ ܢܡܪܐ. ܬܘܒ ܒܒܪܐ البَبر ܀

ܦܣܬܪܘܢ[6] ܗ̄ ܡܫܚܬܐ ܢܡܪܐ ܀

ܦܣܣܐ ܦܝ̄ السهام التى للقرعة ايضًا انصبة[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܢ̄ܘ ܚܦܪܐ ܐܘܩܒܬ خندق. ܘܬܘܒ ܠܗܠܝܢ ܕܡܦܪܢܣܬܐ ܕܬܪܥܝܢ ܡܢܐ ܒܬܒܢܐ. قرع اليد[8]. ܦܣܣܐ ܕܐܝܕܝܐ الكفون[9] ܀

ܦܣܐܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪܘܡܘ ܙܡܪ ارتّل واقيّن[10] ܀

ܦܣܐܪܗܣ ܐܪܡܢܝܬܗ ܦܝ̄ ܕܩܘ̄ ܐܘܩܒܬ ܚܪܕܘܢܐ العظاية. ܬܘܒ ܘܟܠܒܐ ܕܦܣܐܪܗܣ ܐܘܩܒܬ ܙܪܙܝܪܐ زبل الزرازير[11] ܀

ܦܣܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢ̄ܘ ܕܗܘܝܢ[12] ܒܐܦܘܡܝܬܐ الكَلَف النَّمَش[13] ܀

ܦܣܐܠܐܘܣ ܦܝ̄ ܟܘܦܪܐ القطران ܀

ܦܣܣܐ ܘܦܫܘܣܐ[14] ܒܒܬ̄ ܕܦܪ̄ ܡܫܬܐܣܬܐ الاساس ܀

ܦܣܟܪܐ[15] مجمع الاشنان والحمام ܀

ܦܣܟܐ[16] ܗ̄ ܦܣܬܠܬܐ ܀

ܦܣܗܐܘܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢ̄ܘ ܕܓܠܘܬܐ الكذب ܀

ܦܣܗܘܕܘܣ[17] ܬܐܘܡܘܣ ܐܬܘܢ̄ ܕܡܠܟ ܢܒܘܪ. ܘܡܠܦܘܗܝ ܕܪܒܝܢ ܠܒܥܘܬܐ ܐܝܟ ܪܒܝ ܀

ܦܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢ̄ܘ ܚܘܪܕܐ فرنجه[18] ܘܡܪܕܘܗ ܢܗܘܐ ܒܥܒܬ[19] ܀

ܦܣܘܕܘܦܪܘܦܛܘܣ ܒܝܕܥܐ ܗ̄ ܡܫܝܚܐ ܕܓܠܐ[20] ܀

ܦܣܘܕܘܢܒܝܐܛܘܣ[21] ܦܝ̄ ܣܗܕܐ ܕܓܠܐ ܀

ܦܣܘܕܪܐܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢ̄ܘ ܢܬܐ ܕܪܒܝܢ ܠܟܠ جنس من الخيلان والثاليل ܀

ܦܣܘܕܘܦܬܠܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢ̄ܘ ܐܘܩܒܬ ܓܪܒܐ ܕܒܬܠܦܐ الجرب فى اجفان العين ܀

ܦܣܘܕܘܦܪܘܦܛܘܣ ܦܝ̄ ܢܒܝܐ ܕܓܠܐ[22] ܀

ܦܣܘܠܝܢ ܐܝܟ ܡܢܕܝܢ ܗܕܡܐ ܦܪܝܫܐ[23] ܀

ܦܣܘܡܘܢ ذكر جبريل انّ الرئة تُسمَّى باليونانيّة فسومون ܀

---

1 S *deest* ܠܫܢܝ. — 2 F *correxit* ܦܣܬܐ; PS *add.* وسط الكفّ او الرجل ܗ̄ ܕܐܝܕܐ ܐܘ ܕܪܓܠܐ. — 3 H ܝ̄ܕ̄ تدّام الخفّ; PS *deest* وسط الكفّ. — 4 P *add.* او ظهرها; S *add.* ظهر الخفّ والقدم ܝ̄ܕ̄ قدام الكفّ. — 5 PS *seq.* ܬܘܒ النمر ايضًا الببر. — 6 S *deest*; P *add. ad calcem* سبت; *in* F ܦܣܬܪܐ ܗ̄ ܡܫܚܬܐ ܢܡܪܐ. — 7 H للقرعة *et deest* ايضًا انصبة; PS ܒܪ ܡܢ̄ܘ انصبة *et deest glossa seq.* — 8 PS *add.* المقارع بالاصابع. — 9 PS الخفان ܘܕܟܠܒܐ ܕܐܝܕܝܐ. — 10 PS *add.* ازمّر. — 11 PS ܐܘܩܒܬ ܙܪܙܝܪܐ. — 12 HF القدمان. *post* العظاية *et add.* الحردون الزرازير زبل الزرازير. — 13 PS *deest* النمش; *add. antea* ܦܣܣܐ ܗ̄ ܕܗܘܝܢ. — ܦܣܣܐ ܗ̄ ܦܣܣܐ - ܦܣܣܐ ܗ̄ ܓܪܒܐ - ܕܘܡܠܬܐ ܪܒܬܐ ܦܣܣܐ ܠܡܙܡܪܬܐ (ψαλμῳδία) *et* P ܫܐܪܝܬܐ خندق مزمّرين. — 14 F ܦܣܐܘܣܐ; P ܘܦܫܘܣܐ; S *deest* ܘܦܫܘܣܐ, *cf. col.* 1588, *l.* 15. — 15 PS ܦܣܟܪܐ, *sed* P *add. ad calcem* ܦܣܟܪܐ مجمع الانسا. — 16 PS *deest*. — 17 F ܦܣܗܘܕܘܣ; PS ܦܣܗܘܪܝܢܘܣ. — 18 HF ܚܘܪܕܐ فرنجه; PS فرنجد, *cf. col.* 468, *l.* 19. — 19 PS *add.* حاشية لهُ فرزجه وهو لفظ فارسيّ ومعناه خيل تصغير خيل. — 20 PS *add.* المسيح الكذّاب. — 21 PS ܦܣܘܕܘܣ" *et add. ad calcem* شاهد بالزور. — 22 PS *add.* (P كاذب) نبى كذّاب. — 23 PS *add.* ܦܣܘܠܝܢ ܬܘܒ. (S المفصل) العضو المنسل. ܗܕܡܐ ܕܦܪܝܫܐ.

طعم[1]. وهذا النبت دواء لما يحمل عليه من الهوامّ كلّها[2]. ولست اعرفهُ ولا وصف صورته[3] ܀

ܦܢܝܐ توبة رجوع انعطاف[4]. ܦ̄ ܗܦܘ ܐܬܦܢܝܘ ارجعوا واقول التفتوا ايضًا[5]. ܦܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ادبار[6] النهار. ܦܢܝܗ ܕܝܘܡܐ[7] نزول النهار ادباره وقت الزوال ܀

ܦܢܝܬܐ احد ترابيع[8] الدنيا. ܘܐܚܪ̈ܢ جهة افق وانا اقول آفاق[9]. ܦܢܝ̈ܬܐ جهات افاق. ܘܚܪ̈ܢ آفاق افناء. ܦܢܝ̈ܬܐ ܕܡܥܪܒܐ[10] ܐܝܟ ܗܘ̈ܠܐ ܒܝܬ ܟ̈ܠܒܬܗ ܕܡܥܪܒܐ[11] ܀

ܦܢܘܡܐ ܦ̄ ܘܚܕ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܐܪ الهواء ܀

ܦܢܝܓܝܛܝܣ ܐܝܟ ܥܦܪ ܓܒܪܐ ܕܡܠܝܛܘܣ ܐܦܢܝܓܝܛܝܣ تُربة افنيغيطيس وقال جبريل مثل ذلك[12] ܀

ܦܝܢܟܐ جام او طيفوريّة ܦ̄ ܦܝܢܟܐ صينيّة[13] ܀

ܦܢܩܪܣܛܘܣ ܦ̄ ܡܬܩܠܝܣܛܐ ܕܡܢ ܟܠ ܐܦ ܠܗܬ ܟܠ وسمّى[14] مسيح معجونًا ينفع الكبد والطحال فنخرسطوس ܀

ܦܢܣܐ فرخ[15] قنديل يكون فيه فتيلة ܀

ܦܢܣܛܘ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ايمان تصديق ܀

ܦܢܣܝܣܛܡܘܢܝܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܘܕܥܐ ܐܬܘ̈ܬܐ علامات. ܦ̄ ܦܢܣܝܣܛܡܘܢܝܐ ܀

ܦܢܦܠܛܘܣ[18] ܦ̄ ܙܦܬܐ ܝܒܝܫܬܐ زفت يابس ܀

ܦܢܩܝܬܐ لوح كتاب الواح المشمّعة التى يُكتَب فيها. ܒܝܬ ܦܢܩܝܬܐ ܠܒܝܬܐ ܦܘܪܫܢܐ ܕܦܢܩܝܬܐ ܗܝ ܕܐܝܬ ܒܗ[19] ܟ̈ܬܒܐ ܕܡܢ ܪܘܚܢܐ. ܒܝܬܐ ܕܝܢ ܠܦ̈ܬܝܢ ܕܡܢ ܪܘܚܐ. ܦ̄ ܓ ܦܢܩܝܬܐ ܠܘܚܐ ܕܡܫܚܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܘ̈ܚܐ ܘܕܦ̈ܬܐ الالواح ܦ̄ دساتير[20] ܀

ܦܢܩܘܣ ܐܝܟ ܢܘܗܪ ܒܡܕܝܢܬ ܢܫܬܐ ܕܡܕܝ[21] ܀

ܦܢܩܘܢ ذكر جبريل انّه من اسماء الخندقوقىّ[22] ܀

ܦܣܛܝܩܘܣ[23] ܗ̄ ببغا. ܐܠܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܒܝܬܗ ܕܐܬܠܒܫ ܕܐܬܓܠܠܘ. ܒܗ ܓܒܪܐ ܙܕܩܝܢ ܕܢܠܦܘܢܗ. ܫܩܠܝܢ ܡܝܢܝܬܐ ܡܢ ܦܪܣܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܫܡܪ ܘܬܦܢܐ ܐܚܪܬܐ ܐܟܘܬܗ. ܘܒܗ ܫܩܠ ܠܗ ܠܓܠܝܐ ܡܕܡܘܬܗ. ܗܝ[24] ܠܡܠܬܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܢܐܬܐ ܒܬܪ ܓܢܝܚܘܬܐ[25] ܘܐܡܪ ܡܕܡ ܕܪܒܐ. ܗܘܝܢ ܒܗ ܫܩܪܐ ܡܠܐ ܘܝܘܬܪܐ ܒܡܝܬܪܘܬܐ. ܫܒܝܢܐ ܕܥܒܪܘܬܗ ܐܡܪܬܐ ܘܡܓܒܪܢܐ ܒܗ ܘܐܡܪܬܐ ܐܟܘܬܗ ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܐܠܦ ܐܝܟ [ܡܢ] ܐܬܬܘܕܝܬܘ ܒܐܝܠܝܢ ܚܝܘܬܐ. ܒܗ ܠܗ ܒܬܪ ܡܠܐ ܕܐܝܟ ܠܓܠܝܐ ܢܠܦܝܢ ܐܠܦܗ.

---

[1] PS طعمها. — [2] PS (وهذا النبات ايضًا S) وهذا النبت اذا لمد على من الهوامّ نفع نفعًا تامًّا وذلك من ساير الهوام (الهوام S); F السوام; F حمل loco يحمل. — [3] F صفاته; PS ولستُ اعرفهُ ولا رايتهُ لاصف صورته. — [4] PS انقطاع; F add. ܐܬܦܢܝܘ (ܐܬܦܢܝ S) ܦ̄ تراجعوا. — [5] PS التفات (او S) واقول; S add. وقت الزوال ܦܢܝܗ ܕܝܘܡܐ. — [6] F ازدبار. — [7] PS sequitur وهو ادبار النهار زوال النهار نزوله الى ان يقارب الغروب (وقت الزوال P add.). — [8] H تربيع; F توسيع. — [9] PS ܦܢܝܬܐ اقول آفاق ܦ̄ جهة افق. — [10] PS افناء فنيّة. ܕܥܠܡܐ — [11] S ܟܠܒܬܗ ܕܡܥܪܒܐ; PS add. ܦ̄ ܐܐܪ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ خسوف الشمس ܕܡܥܪܒܐ, vocab. sequens deest; add. etiam ܦܢܘܬܐ ܕܡܢ الهوى, اجاب من الجواب واجاب من المسلة (او ردّ الوديعة P). — [12] PS add. hic ܦܢܝܓܝܛܝܣ ܦܢܝܓܝܛܐ موضع شرح ܕܡܦܩܝܢ القوز (sic) من الناس وهو ولد الزنا او عَبد من عَبد (او عَبد من عَبد S deest). — [13] HF deest صينيّة. — [14] PS add. من. — [15] H deest فرخ; in PS ܦܝܢܣܐ ܐܘ ܦܬܝܠܬܐ ܒܠܥܕ ܐܬܪܐ الغانس من الزجاج والفرخ الذى يكون فى القنديل او الثريّة, cf. col. 1578, l. 6. — [16] S ܦܢܛܝܣ; P ܦܢܣܛܘܣ; PS add. (sic) بوق ܒܡܠܬܐ ܦܢܣܛܝܣ, cf. col. 1476, l. 7. — [17] PS ܦܢܣܝܣܛܡܘܢ. — [18] P deest. — [19] H ܒܝܬ ܦܢܩܝܬܐ ܗܝ ܕܐܝܬ ܒܗ ܟ̈ܬܒܐ ܘܦܘܪܫܢܐ. — [20] F روزنامج ܒܝܬ ܦܢܩܝܬܐ ܠܒܝܬܐ. ܦܢܩܝܬܐ ܦܢܩܝܬܐ; P add. لوح دستور. ܦܢܩܝܬܐ لوح PS دستور ܘܒܝܬ ܗܝ ܕܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܐܘܪܚܐ ܠܢܘܚܐ ܕܐܠܝܢܐ ܕܦܢܩܐ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܒܡܐܪܙܘܬܐ ܕܦܪܩܝܢ ܠܗܘܢ ܦܢܩܝܬܐ اللوح. — [21] PS add. شى من النبات. — [22] P الخندقوق. — [23] HF deest, cf. col. 228, l. 8; col. 1580, l. 8. — [24] P deest ܗܝ. ܠܓܠܝܐ ܡܕܡܘܬܗ. — [25] P quod sequitur usque ad ܡܕܡ ܕܪܒܐ deest.

ܦܢܛܘܣ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣ ܡܢ ܒܠܦܪܘܣ[1]. ܦܢܛܪܘܣ ܘܒܥܪܒܝܐ لعلّ على كلّ حال. ܡܦܪܢܣܐܝܬ حَسق ܒܓܢܒ ܠܗܝ ܝ̈ ܕܡܫܪܐ[2]. ܦܢܛܘܢ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܢܛܘܣ[3] لعلّ عسى حَقّ.

ܦܢܛܐܝܠ ܒܝ̈ ܐܚܝܕܘܬ ܐܠܗܐ. ܫܡܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܢܝܡ ܐܚܝܕܘܬ ܐܠܗܐ فم اخاذة الله[4].

ܦܢܛܣܝܐ ܒܝ̈ التخيّل ܘܒܥܪܒܝܐ للخيال ܝ̈ ܚܙܬܐ ܕܪܡܫܐ.

ܦܢܛܣܣ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣ ܣܠܩܐ ܒܠܒܠܐ[5].

ܦܢܛܣܣ ܦܣܩܐ ܗܘ دواء.

ܦܢܛܣܘܦܛܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܠܝܛ ܚܡܫܝܢ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܦܢܛܣܘܦܛܠܘ ܗ̄ خمسين خمسة عقود[6].

ܦܢܛܝܩܐ ܚܡܫܝܢ خمسين: ܦܢܛܩܝܛܐ ܘܡܕܝܢܬܐ تمام خمسين. ܘܒܥܪܒܝܐ[7] ܦܢܛܩܝܣܬܐ ܝ̈ خمسة عقود. ܝ̈[8] ܕܟܠܗ ܚܡܫܝܢ.

ܦܢܛܐܘܣܐ[9] حكاه جبريل اسم من اسماء اليتّوع عن جماعه[10].

ܦܢܛܘܣ ܦܢܛܛܘܣ ܐܝܟ ܘܒܥܪܒܝܐ صاحب الخمس[11]. ܦܢܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܫ ܚܡܫܝܢ ܐܘ ܡܢ ܦܘܢܛܘܣ[12] ܐܬܪܐ[13] رئيس على خمسين.

ܦܢܛܝܪܐ ܐܝܟ ܘܒܥܪܒܝܐ البيطار طبيب الخيل وهو الّيَق يكون بالبآء[14].

ܦܢܛܣܣ[15] ܒܝ̈ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܗܘܒ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[16].

ܦܢܛܣܝܐ ܗ̄ ܡܢ ܠܒܝܫܘܬܐ للخيال.

ܦܢܛܐܣܬܐܛܐ[17] ܒܝ̈ ܚܫܐ ܚ̈ܡܫܐ الحواسّ الخمس ܦܢܛܐܣܬܐܛܐ.

ܦܢܛܣܒܠܛܐܝܬ[18] ܒܚܝܠܐ ܗ̄ ܒܟܡܣܝܐܝܬ.

ܦܢܛܝܩܐ[19] ܒܝ̈ ܦܪܫܬܐ[20]. ܒܝ̈ ܦܢܛܝܩܘܣ ܗ̄ ببغا.

ܦܢܛܐܪܘܢ[21] قال جبريل ذو الخمس حبّات وهو فاوانيّا[22] واسمه باليونانيّة جلوفرسندى[23] له جذر يصعد نحو شبرين[24].

ܦܢܛܐܕܪܘܢ ܕܚܡܫ ܬܪ̈ܥܝܢ.

ܦܢܛܘܣ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܐܘܡܢܬ ܐܪܙܐ الصنوبر الذكر.

ܦܢܛܘܣ يسمّى بالروميّة فنطيوس وجدت فى كتاب الفلاحة نبت يُزرَع بزره وربّما غُرس وهو بمنزلة الشعير وهو[25] ثمانية اشهُر من السنة فى نبات وربّما اخضرّ يكثر[26] المنىّ والدم. تعتلفه[27] الغنم فتسمن ويُضعَف نسلها ويكثر صُوفها وتسلم[28] من القردان والجنان. والزنابير تالفهُ ويقال انّ الشياطين والهوامّ تتنكّب القرى التى يكون فيها هذا النبت فلا تقربها باذن الله[29]. واذا استمدّ الشجر المثمر بالقرب من هذا النبت[30] زادها حلاوة وطيب

---

[1] PS *add.* من كلّ بدّ. — [2] HF ܝ̈ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [3] H *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܢܛܘܣ; PS *add.* ܒܓܢܒ ܡܦܪܢܣܐܝܬ. — [4] *Cf. The Book of the Bee*, 48, *not.* 1. — [5] PS *add.* احلام الليل والحالمين ليلاً. — [6] PS *deest glossa præcedens.* — [7] PS *add.* ܝ̈ الخمسينى. — [8] H *deest* ܝ̈ خمسة عقود. ܝ̈; PS خمس *loco* خمسة. — [9] PS ܣܘܐ". — [10] PS *deest* عن جماعه. — [11] PS صاحب الخمس ولايات. وهو ريّس خمس من الاجناد, *cf. col.* 1516, *l.* 12. — [12] HF ܦܢܛܘܣ, *sed* H *superscripsit* ܦܘܢܛܘܣ. — [13] PS *seq.* او من بلد البيطار زعم. — [14] HF فونطوس بلد (موضع P) معروف وغيره مكان النون يآء; PS *addiderunt hic* ܦܢܛܝܪܝܘܢ *cum eadem glossa, quæ supra col.* 1578, *l.* 9, *invenitur.* — [15] S ܦܢܣܣܣ; F *deest, cf. col.* 1504, *l.* 24. — [16] P *add.* ايمان وتصديق. — [17] S ܦܢܛܐܣܬܛܐ; P *deest.* — [18] PS ܦܢܛܣܒܠܛ". — [19] F ܦܢܛܝܩܐ; PS ܦܢܛܝܣܩܐ. — [20] PS *glossa seq. deest hic, cf. inf.* ܦܢܛܝܩܘܣ. — [21] PS ܦܢܛܐܪܘܢ, *cf. col.* 1472, *l. penult.* — [22] PS فاونيا. — [23] HF خلو", *cf. col.* 29, *l.* 12. — [24] HF تلثبرين; PS حرز *loco* جذر. — [25] PS *add.* ابن. — [26] PS اخضر الغزارة. — [27] PS فتعلفه. — [28] HF وسلمت. — [29] PS *add.* تعالى. — [30] F واذا سمر الشجر المثمر ياكله اروات اكله هذا النبت من السوام; PS واذا سمد الشجر المثمر بالجملة مرا رواث اكلى هذا النبت (النبات S) من السوام.

هندىّ. ܒܪ ܕܐ ܦܢܛܐܣܝܐ ܗܢܕܘܝܐ ܘܡܬܬܣܝܡ ܗܢܕܘܐܝܬ ܪ̈ܐܬܐ الرئة[1] ܀

ܦܢܓܐܢܘܫ ܒܪ فنجنوش معجون يسمّى بهذا الاسم ܀

ܦܢܡܘܢܝܘܢ ܬܐܠܐܣܣܝܘܣ[2] ܪ̈ܐܬܐ ܕܝܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ شيء يكون فى البحر شبيه فى منظره بالزُجاج الذايب ܀

ܦܢܡܘܢܝܘܢ ܟܘܪܝܘܣ ܪ̈ܐܬܐ ܕܚܙܝܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ رئة الخنزير ܀

ܦܢܡܘܢܝܘܢ ܠܘܦܘܣܣܘܣ[3] ܪ̈ܐܬܐ ܕܬܥܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ رئة الثعلب ܀

ܦܢܐܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܦܫܐ نَفَس ܀

ܦܢܐܝܠ[4] ܒܪ ܦܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܒܪ ܐܦܐ ܕܐܠܗܐ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ[5] ܐܦܝ ܐܝܠ ܐܘܒܕܢܐ ܐܦܝ ܐܠܗܐ وجه الله رجعة الله[6] ܘܒܪ معاينة الله ܀

ܦܢܝܢ ܠܡ الاشفنانى[7] ܀

ܦܢܘܡܐܛܝܩܘܣ ܐܝܟ ܪܘܚܢܐ روحانيّون[8] ܀

ܦܢܘܣ ܦܢܝܠܐ[9] ܀

ܦܢܡܘܢ[10] الرئة ܀

ܦܢܛܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܘܦܝܣܛܝܩܐ ܐܘܡܢܘܬ ܡܦܪܫܢܘܬܐ ܘܡܦܩܬ[11] ܡܠܬܐ المبيّن للكلام المنمّق الكلام[12] ܀

ܦܢܘܬܪܘ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܡܬܦܢܝܢܘܬܟܘܢ ܟܠܗ رجوعك كلّه ܀

ܦܢܛܐܟܘܪܛܘܪ ܐܚܝܕ ܟܠ[14] ܀

ܦܢܛܠܝܘܢ ܒܪ ܡܬܚܐ ܕܦܛܐܟܘܪܐ عيدان ناوانيّا ܒܪ ܡܬܦܫܛ ܢܓܘܕܐ ܠܬܪܝܘܗܝ ܀

ܦܢܛܝܐ ܦܘܠܣܐ ܐܘ ܦܘܪܣܐ ܗ̄ فلس ويكون فرخ[15] قنديل[16] وفرخ الثُريّا[17] وعندنا بتكريت[18] ܦܘܪܣܐ حديدة معوجّة فى راسها ثقبة تكون[19] فيها فتيلة[20] ܀

ܦܢܛܓܘܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܚܡܫ ܙܘܝܢ ذو خمس زوايا ܀

ܦܢܛܝܪ[21] ܢܡܪܐ ܚܒܪܒܪܐ ܘܡܬܛܦܪܢܐ[22] ܦܪܕܐ البير وهو فنتير[23] ܀

ܦܢܛܝܐ[24] ܒܪ ܓܫܪܐ ܕܡܥܒܪܬܐ[25] معبرة ܘܗܘ ܩܫܬܐ ܕܓܫܪܐ ܀

ܦܢܛܝܪ[26] ܦܪܕܠܐ ببغة ويقال البير ܀

ܦܢܛܡܘܪܦܘܢ ܕܟܠ ܡܬܚܐ ܗܘܪܝܢܐ ܀

ܦܢܛܐܦܘܠܠܘܢ[27] قال حشيشة طولها ارج من ذراع كما ذكر ديسقوريدس ܀

ܦܢܛܘܣ ܕܝܡܐ بحر يقال له فنطوس وهو بحر الخزر ܟܕ ܦܢܛܘܣ ܡܬܩܪܐ ܗܘ ܢܚܡܐ ܘܬܘܪܩܐ[28] ܀

ܦܢܛܝܪ ܫܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܠܫܢܐ ܚܪܢܐ ܗ̄ ܦܢܛܝܪ ܐܠܗܐ[29] ܀

---

[1] H ܪ̈ܐܬܐ; F دئاً; P الرئة ܪ̈ܐܬܐ. — [2] P ܬܐܠܐܣܣܝܘܣ; S ܬܐܠܐܣܣܘܣ. — [3] P ܗ̄ ܠܘܦܘܣ; S ܠܘܦܘܣ. — [4] P add. ܡܥܠܐ ܕܒܪܐܝܬ. ܐܘܒܕܢܐ ܐܦܝ ܐܠܗܐ. ܐܠܗܐ وجه الله. ܐܬܪܐ ܕܒܗ ܐܬܚܙܝ ܠܐܠܗܐ ... ܦܢܐܝܠ. — [5] HF add. ܐܝܠ. — [6] PS رجل الله. — [7] PS الاسفنانى. — [8] S ܪ̈ܘܚܢܐ; P add. alio in loco ܦܢܘܡܐܛܝܩܘܣ ܐܘܒܕܢܐ روحانيين; ... ܪ̈ܘܚܢܐ روحانيين. — [9] PS add. القنديل. — [10] S deest hic, cf. col. 1576, not. 26. — [11] PS ܡܦܩܬ. — [12] F deest المنمّق الكلام; S المنطق الكلام; PS add. ܘܡܦܩܬ. ܦܢܛܛܝܩܘܬܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܒܪ ܗ̄ الصناعات الصناعيّة. — [13] F ܦܢܘܬܪܘ ܒܪ ܦܢܘܬܪܘ; PS ܦܢܘܬܪܘ. — [14] PS add. ماسك الكلّ. — [15] H deest فرخ; PS ܦܘܠܣܐ ܘܦܘܪܣܐ فلس ويكون فرخ. — [16] H add. صغير. — [17] PS الثريّة; F add. فانص. — [18] HF add. ܗ̄ ܦܢܛܝܐ ܐܦܘܪܣܐ. — [19] PS نقب يكون. — [20] PS add. فانص; HF add. بانس فانس ... ܦܘܪܣܐ فرخ قنديل يكون فيه فتيلة. — [21] PS ܦܢܛܝܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [22] PS ܘܒܪ ܕ. — [23] PS ܦܪܕܐ البيبر وهو فنتير هذا. ܡܬܛܦܪܢܐ. — [24] HF ܦܢܛܝܐ". — [25] P seq. معبر ܓܫܪܐ ܠܩܫܬܐ. ܘܗܘ ܩܫܬܐ ܕܓܫܪܐ: S seq. القنطرة الجسرا (sic) والعبارة معبر القنطرة الجسر. — [26] PS deest. — [27] HFP ܦܢܛܐܦܘܠܠܘܢ, cf. col. 1492, l. 18. — [28] PS add. بحر صعب نجّانى (خلّصنى ܒܪ نجّانى P) الله اسم يخنق موسا (موسى P) فى بيت اجاه.

ܦܠܣܣ ܐܝܟ ܣܦܪ ܠܘܚܐ[1] ܀

ܦܠܣܛܛܐ[2] ܦܝ̈ ܗܘ ܠܘܚܐ ܕܟܐܦܐ ܀

ܦܠܣܢܐ ܦܝ̈ ܘܗܢ ܣܦܪܐ الزرفين[3] ܀

ܦܠܣܐ ܟܠܗ ܕܦܪܕ ܗ̄ ܡܢܟܐ ܠܛܝܠܬܐ[4] ܡܢܝܐ. ܘܐܝܬ ܐܝܟܐ ܕܠܢܝܠܐ[5] ܡܢܝܐ ܀

ܦܠܪܘܦܘܠܝܐ[6] ܐܝܟ ܣܦܪܘܢ ܥܒܕ ܒܪܘܢܐ[7]. ܘܦܠܪܘܦܘܪܝܐ ܗܘܐ ܥܒܕ ܒܪܘܢܐ سبب الكلام ܀

ܦܠܪܘܡܐ[8] ܗ̄ ܡܦܠܬܐ ܕܐܠܘܗܘܬܐ ܀

ܦܠܪܘܦܘܪܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܗ̄ ܥܒܕ ܒܪܘܢܐ الاعتذار[9] ܀

ܦܠܫܐ نقب[10]. ܦܠܫ ܒܟܠ ܕܦܪܕ ܬܚܝܬ ܫܬܐܣܬܐ. ܦܠܫܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܕܡܐ ܓܢܒܐ ܠܡܦܠܫ ܫܬܐܣܬܐ. ܘܠܡܥܠ ܠܒܝܬܐ[11]. ܦܠܫܗ ܒܟܠ ܒܗ ܒܝܬܐ ܕܢܦܠ[12] ܀

ܦܠܫܬ ܐܘܪܚܬܐ ܦܝ̈ قارعة الطريق مَفرَق الطريقين. ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܐ ܣܒܝܟܬܐ ܒܡܥܒܪܢܘܬܗ. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܦܠܫܬ ܐܘܪܚܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ مربّعة مفرق اربع طرق مختلفة[13] ܀

ܦܠܫܬܝܐ الفلسطينيّون[14] ܀

ܦܠܫܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ينقبون[15] ܀

ܦܠܫܬܝܐ ܦܝ̈ نقلكا مقبعكا[16]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܦܪܘܫܐ. ܐܘ ܕܠܐ ܢܟܐ المخلصون[17] ܀

ܦܠܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ مقرعة[18]. ܦܝ̈ ܢܛܠܬܐ. ܦܠܛܪܐ مزرعة او جريب ܀

ܦܡܘܣܛܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܐܬܚܠܛܬ ܢܝܣܢ ܐܕܪ شهر اذار[19] ܀

ܦܡܦܘܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܡܕܝܢܬܐ[20]. ܘܐܝܟ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܐܪܡܝܐ ܘܠܐܪܥܐ ܕܦܠܕܠܦܝܘܣ ܘܕܠܐܢܝܘܣ ܘܕܠܪܝܐ ܀

ܦܡܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ حشيشة بيضاء. ܗܘ ܒܟܒܐ ܠܡܫܚܐ القطن[21] ܀

ܦܢ[22] ܦܢܐ ܟܠܗ ܀

ܦܢܐ ܘܐܦܘܦܢܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ موجبة وسالبة نصف اسم ويقال موضوع[24]. ܦܝ̈ ܦܢܝܬܐ ܀

ܦܢܐ ܦܝ̈ رجع واقول تاب[25] ܀

ܦܢܕܘܩܝܘܢ ܦܝ̈ ܦܘܬܩܐ خان[26] ܀

ܦܢܕܘܠܝܣ[27] ܐܝܬ ܠܝ ܒܟܬܒܐ ܕܐܚܪܢܐ ܫܡܐ ܀

ܦܢܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܕܐܬܘܬܐ ܠܓܒܪܐ ܕܗܘܐ ܦܠܚ ܦܬܟܪܐ اسم رجُل كان يعمل الاصنام ܀

ܦܢܕܩܐ ܦܝ̈ ܟܕ بُندق. ܦܢܕܩܐ ܡܢܕܩܐ بُندق

---

[1] PS *add.* لوح. — [2] PS "ܦܠܣܛܛܐ, *add. ad calcem* الواح من حجارة. — [3] PS الزرقيين, *sed* P *add. antea* ܦܠܣܢܐ ܗ̄. — [4] HF ܠܛܝܠܬܐ, *cf. col.* 229, *not.* 5. — زرافين. — [5] H ܕܠܢܝܠܐ; F *hæc glossa deest, cf. col.* 1493, *l.* 20. — [6] HF "ܦܠܪܘ. — [7] H *add.* الاعتذار; PS *add.* حجّة عذر *et glossa seq. deest.* — [8] PS *deest.* — [9] PS *add.* سبب الكلام. ܦܠܪܘܦܘܪܣܐ ܒܪ ܣܦܪܐ ܥܒܕ ܒܪܘܢܐ الاعتذار. — [10] HF *add.* جذب الشيء وسلّه. نقب — [11] PS *add.* باب الاساس. ينقبون كما جرة (*l.* جرت) عادة السارقين ان ينقبوا — [12] PS *add.* يقلعوا الاساس ويدخلوا داخل الدار. — [13] PS مربّعة مفرق — وجعل فيه حفيرة يدخل منها — [14] F وآخرون مفرق الطريق; F *add.* الطريق وطرق مختلفة. — الفلسطين اهل فلسطين. ܐܪܥܐ ܕܦܠܫܬܝܐ PS "طيون ارض الشام. ܦܠܫܬ مدينة ومدن. ܦܠܣܛܝܢ اهل الشام.

— [15] S *add.* الاساسات; P *hoc vocab. deest.* — [16] PS *add.* المخلصين المرمّيين المطروحين. — [17] PS ܦܝ̈ ܢܩܠܟܐ ܡܩܒܥܟܐ. ܦܠܛܪܐ ܐܘ ܠܐ *seq.* قراج. — [18] PS المنداسين. — ܦܛܠܬܐ الدبّة الصغيرة; P *add.* او مزرعة او جريب. — ܦܡܘܣܛܝ ܦܝ̈ ܢܛܠܬܐ ܕܢܒܥܬܐ زفت يبس. — [19] PS اذار ܐܕܪ ܢܝܣܢ. — [20] PS *add.* مدينة. — [21] PS *add.* (P ܦܡܦܘܠܝܣ ܦܝ̈) شمشار ܗܘ (πύξος) ܦܡܦܘܠܝܣ توتيا, *cf. col.* 1513, *l.* 24. — [22] PS *deest.* — [23] PS ܦܢܐ". — [24] S موضع; PS *deest glossa seq.* — [25] H اناب; PS اتاب; PS *add.* (πνεῦμα ἅγιον) ܦܢܐܘܡܐ ܩܕܝܫܐ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ روح القدس. — [26] PS الفندق الخان; S *add. hic* ܦܢܕܘܩܝܘܢ, *quod vide infra;* H *add.* ܦܝ̈ ܦܢܕܘܩܝܐ, *cf. vocab. seq.* — [27] PS *deest;* F *add.* خان, *et ad calcem* ܗ̄ خان *loco* ܡܫܝܚ.

ܐܝܟܢܐ ܐܡܪܘ ܡܫܝܚܝܘܣ ܝ̈ ܡܫܬܘܕܝܢܘܣ ܗܘ
الذى عمل لسيّدنا عنده الفصح ܀

ܦܠܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ العَرى[1] ܀

ܦܠܣܣܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܕܗܘ ܦܘܠܣܡܘܢ شجر البلسان ܒܪ̄ ܗ̄ ܐܦܘܪܣܡܐ ܀

ܦܠܣܘܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ الفلاسور ܀

ܦܠܣܛܪܐ[2] ܗ̄ ܦܝܠܐ ܕܚܠܬܐ ܀

ܦܠܣܘܪܐ تَخت يُشدّ فيه الثياب[3]. ܬܘܒ ܦܠܣܘܪܐ ܗ̄ ܡܥܨܪܬܐ ܕܟܪ̈ܣܐ[4] ܀

ܦܠܣܘܪܐ ܕܡܬܥܠܐ مقهور ماخوذ بالتعب[5] ܀

ܦܠܣܘܪܘܬܗ ܗ̄ ܫܒܝܩܘܬܗ ܕܡܕܡܐ ܀

ܦܠܣܬܐ ܘܦܬܝܐ[6] ܐܝܟ ܕܡܥܠܬܐ ܘܟܘܫܪܐ ܘܦܠܛܬܐ ܐܘܪܚܬ ܦܬܝܐ[7] ܀

ܦܠܣܛܝܢܝ[8] ܐܬܪܐ ܕܒܝܬ[9] ܦܠܫܬܝܐ ܘܐܝܪܝܚܘ ܘܩܣܪܝܐ ܘܐܘܪܫܠܡ ܘܒܝܫܢ ܘܐܫܩܠܘܢ فلسطين ومنه[10] الرملة وبيت المقدّس وايريحا وقيسارية وبيسان[11] ܀

ܦܠܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ منابت تُبسَط تُكشَف[12]. ܬܘܒ ܒܟܬܒܐ كتاب يُكشَف[13] ܀

ܦܠܣܛܪܘܢ ܒܪ̄ ܚܕ ܡܢ ܥܡܡ̈ܐ ܕܒܪܐܘܬܐ وجدته الغشرا وكشان[14] ܀

ܦܠܣܣ[15] ܗ̄ ܒܚܠܬܐ ܘܠܫܐ ܀

ܦܠܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܪܒܝܢ حيلة فرصة نهزة ܐܬܪܐ[16]. ܦܠܩܐ ܦܠܩܘܬܐ خَلع ܘܐܝܟ ܕܡܬܦܠܩܐ ܚܒܝܐ[17] ܗ̄ ܦܠܩܘܬ ܢܝܪܐ ܡܢ ܨܘܪܐ[18]. ܦܠܩܐ ܬܘܒ حُجّة عثرة فرصة حيلة سبب[19] ܀

ܦܠܩܐ ܠܘܬ ܦܠܢ ܒܬܚܠܬܐ ܡܢ ܫܡܗ̈ܐ ܕܐܢܟܐ[20] ܀

ܦܠܦܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ لطّخنى لوّثنى[21] ܀

ܦܠܦܠܘ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܛܝܢܐ الجاب[23] ܀

ܦܠܦܠܡܘܪ ܒܪ̄ ܗܢܐ ܦܠܦܠܐ ܗܢܕܘܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܦܠܦܠܡܘܣ[24] ܀

ܦܠܦܠܝܢ ܒܪ̄ ܡܘܪܣܬܐ ܕܛܘܪܐ فوذنج جبلّى[25] ܀

ܦܠܦܠܐ فلفل. ܦܠܦܠܐ ܚܘܪܬܐ فلفل ابيض. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ[26] ܦܠܦܠܐ ܐܪܝܟܬܐ اقول دار فلفل[27] ܀

ܦܠܦܘܪܐ[28] ملزمة يُشدّ بها الكُتب وقت التدبيق ܀

ܦܠܩܐ ܕܐܒܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܢܬܬܐ ܕܡܙܕܘܓܐ ܥܡ ܐܒܘܗܝ خليلة ابيه[29] ܀

ܦܠܩܐ ܒܪ̄ فاس طبر[30]. ܦܠܩܐ فاس ذو حدّين معول ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܠܬܪܝܢ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مطرقة. ܬܘܒ ܦܠܩܐ ܕܚܕܐ ܦܘܡܐ ܘܐܝܬ ܕܐܪܒܥ ܕܠܬܪܝܢ ܘܦܠܩܐ ܕܬܪܝܢ ܪ̈ܫܝܢ شمط فاس كبير فاس ذو راسين. ܦܠܩܣ ܒܪ̄ فاس[31] ܀

---

[1] F العذرى; P add. زعمر; PS ܦܠܛܝܢ loco ܦܠܛܝܢ. — [2] PS deest. — [3] PS التخت الذى يشدّ فيه الكتاب (S add. منجنة) ملزمة, confer infra ܦܠܦܘܪܐ. — [4] PS ܦܠܣܘܪܐ ܗ̄ ܡܥܨܪܬܐ ܕܟܪܣܐ, cf. col. 875, l. 9. — [5] P add. hic ܝ̄. — [6] PS ܘܦܬܝܐ. — [7] PS ܦܬܝܐ. — [8] PS ܐ". — [9] HF deest ܕܒܝܬ. — [10] HF deest ومنه, sed F add. مدينة. — [11] H add. ܦܠܣܛܝܢܝ ܬܘܒ الساحل; F add. ܦܠܣܛܝܢܝ الفرنج الساحل; P add. ܐܪܥܐ ܕܒܝܬ. — [12] F مثابت تكشف (sic); PS مينا يتنسبط تكشف. — [13] F deest كتاب يُكشَف. — [14] PS (S الباشر) الغاشر تبسط الكشان, cf. col. 86, l. 7; col. 427, l. 1, etc. — [15] PS deest. — [16] F deest ܐܬܪܐ; PS quod præcedit deest. — [17] HF sic; PS ܚܒܝܐ. — [18] P add. اخراج العنق من النير. — [19] S glossa præc. deest; F add. ܦܠܩܐ اخلاع اخراج العنق من النير; PS add. خلع الطاعة (sic) ܦܠܩܐ ܦܠܩ ܡܛܠܬܐ. — [20] PS add. من اسماء الرصاص وهو الانك et P ܦܠܩܐ. — [21] F add. ܦܠܦܠܝ ܒܛܝܢܐ ܕܡܬܚܡܐ; P add. الوثنى (sic). — [22] PS ܦܠܦܠܘ. — [23] PS ܦܠܦܠܐ غوّصنى فى الطين. — [24] F فلفلس; P فلغمورية; S فلفلمورية ܦܠܦܠܡܘܪ. — [25] Cf. col. 289, l. 5. — [26] FP ܒܪ ܣܪ̄ܘ فلفل ابيض يشبه حبّ الفلفل (الحبّ تلفل ܦܠܦܠܐ اقول القلقل والفلفل F) — [27] Cf. col. 292, l. 11; P add. alio in loco ܦܠܦܠܐ ܕܡܝ̈ܐ حشيشة يقال فلفل الماء. — [28] S deest; P sequitur ملزمة الكتب الذى (sic) يشدّ بها, cf. col. 1573, l. 8. — [29] F حليلة ام خليلة ابيه; H glossa arab. deest. — [30] PS glossa præc. deest. — [31] S add. ܦܠܩܐ المعول.

ܦܠܝܠܬܐ ܦܬ̈ حُلبة. ܛܒܠܡ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الحُلبة ❖

ܦܠܝܡܘܬܐ ܦܬ̈ عَوَج[1] ❖

ܦܠܝܡܝܐ ܐܝܟ ܒܒܪܒܠ من اسماء اليتوع ❖

ܦܠܝܬܘܣ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܣܓܝܐܘܬܐ كثرة ❖

ܦܠܝܡܡܘܠܝܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ مضطرب ܗ̄ ܒܠܒܠܐ ❖

ܦܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܠܒܕ ܡܢ خَلَا[4] ❖

ܦܠܝܪܘܣܘܐܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܬܓܠܝܐ تتمّم تملأ ❖

ܦܠܣܝܘܢ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܩܪܝܒܐ قريب ❖

ܦܠܣܡܘܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܣܒܥܐ الشَبَع ❖

ܦܠܝܪܦܘܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܬܓܡ ܒܪܘܚܐ الاعتذار الحُجّة والعذر[6]. ܦܬ̈ ܦܠܝܪܦܘܪܝܐ ܘܦܬ̈ ܦܠܝܪܦܘܪܐ ܘܦܬ̈ ܦܠܝܪܦܘܪܝܬܐ ❖

ܦܠܝܪܦܘܪܝܣܐ[7] محتجّين ❖

ܦܠܝܡܘܬܐ[8] اعوجاج ❖

ܦܠܝܓܢܐ[9] ܘܦܠܓܢܐ ܣܘܪܓܐ ابو الحُديج ❖

ܦܠܣܝܘܢ[10] ܗ̄ ܪܘܚܐ ܘܩܪܝܒܐ قريب ❖

ܦܠܘܪܝܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܟܐܒ ܐܠܥܐ ܕܩܪܬܐ شوصة[11] وجع الاضلاع ❖

ܦܠܝܛܝܐ[12] ܦܬ̈ ܛܘܥܝܝ ضلال ❖

ܦܠܝܛܗ[13] ܦܬ̈ ܬܘܒ ܦܠܝܛܗ فلنجة ❖

ܦܠܢܛܝܐ[14] ناج مُفلَت ❖

ܦܠܢܛܝܣ ܘܦܬ̈ ܒܪܢܛܝܣ[15] بلنجاسف ❖

ܦܠܢܛܝܐ ܗܠ ܟܘܟܒܐ ܛܥܝܐ ܕܒܪܢܫܐ ܡܬܐܡܪ. ܐܣܛܘܡܟܝܣ[16] ܕܐܝܬ ܗܠܝܢ ܫܒܥܐ. ܟܪܘܢܘܣ. ܙܘܣ. ܐܪܝܣ. ܫܡܫܐ. ܐܦܪܘܕܝܛܝ. ܐܪܡܝܣ. ܣܗܪܐ الكواكب المتحيّرة السريعة السيّارة وهى سبعة زُحَل المشترى المرّيخ الشمس الزُهرة عطارد قمر[17] ❖

ܦܠܘܡܘܣ ܘܐܚܪܢܐ ܦܠܡܘܣ[18] ܦܬ̈ قثّاء ❖

ܦܠܡܘܡܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗܘ ܕܢܦܩܝܢ ܫܢ̈ܘܗܝ الشغا الدندانى[19] ❖

ܦܠܡܘܢ ܗ̄ ܦܠܢ فلان ❖

ܦܠܡܢܛܘܣ[20] ܗ̄ ܫܡܗ ܕܡܠܟܐ ܕܠܐ ܪܫܡ ܗܘܐ ܠܢܡܘܣ. ܦܠܡܢܛܘܣ ܐܘܡܢܬ ܚܝܡ ܡܠܟܐ ܐܘ ܢܡܘܣ. ܘܐܚܪܢܐ ܒܦܠܢܛܝܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܫܡܥܘܢ ܡܦܪܫܢܐ ❖

ܦܠܡܘܢ ܦܬ̈ ܒ̈ ܪܐܬܐ الرئة ❖

ܦܠܡܘܢܪܐ ܗ̄ ܦܠܚܐ ܕܥܕܬܐ خادم البيعة ❖

ܦܠܚ[21] ܗܘ ܕܥܒܕ ܦܠܚ ܠܗܠܝܢ ܓܡܝܣܐ. ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܠܒܪ ܗܘ. ܘܐܝܬ[22] ܕܐܡܪ ܕܡܕܒܪܢܐ.

---

1 PS ܦܠܝܡܘܬܐ اعوج انعواج. ܦܠܝܡܝܐ ܘܠܝܡܝܐ الاعوج. (S *quod sequitur in marg.*) ܦܠܝܓܡ ܘܠܝܓܡ ܚܕ ܦܠܝܓܢ - ܐܝܢ ܒܣܡܘܟܐ ܗ̄ ܡܢ ܛܠܝܢܐ جعدة, *cf. col.* 1510, *l.* 6. — 2 S ܦܠܝܬܘܣ. — 3 PS ܦܠܝܡܡܘܠܗ. — 4 PS *add.* دون سَوًا. — 5 PS ܦܠܣܝܘܢ. — 6 PS *seq.* (P ܦܠܝܪܦܘܪܝܐ الجواب) ܦܠܝܪܦܘܪܝܐ ܦܬ̈ *et deinde* ܦܠܝܓܡ *cum eadem glossa, quæ supra col.* 1566, *l.* 3, *occurrit.* — 7 PS *deest.* — 8 S *deest.* — 9 PS *deest.* — 10 PS *deest, cf. sup. l.* 12. — 11 PS الشوصة; F *deest* ܕܩܪܬܐ. — 12 HF ܛܥܝܐ". — 13 PS *seq.* ܦܬ̈ فلنخة. ܬܘܒ فلينجة. — 14 PS *deest.* — 15 S ܒܪܢܛܝܣ, *cf. col.* 399, *l.* 1. — 16 S *deest* ܡܬܐܡܪ. ܐܣܛܘܡܟܝܣ; P *deest* ܡܬܐܡܪ. — 17 HF ܫܒܥܐ *loco* ܫܒܥܐ *et* خمسة *loco* سبعة; *deest* ܫܒܥܐ, ܣܗܪܐ, الشمس, قمر *et* المتحيّرة; السير *loco* السيّارة; H *add.* ܦܠܢܛܝܐ ܬܘܒ المتحيّرة الكواكب الخمسة; F *add.* ܦܠܢܛܝܐ ܗ̄ ܚܡܫܐ ܟܘܟܒܐ ܛܥܝܐ النجوم المتحيّرة ܦܪܘܕܝܛܝ. ܗܪܡܝܣ; PS وتسمّى الخمسة كواكب المتحيّرة *loco* ܐܦܪܘܕܝܛܝ. ܐܪܡܝܣ. — 18 PS *deest* ܘܐܚܪܢܐ ܦܠܡܘܣ. — 19 PS الدندانى الشعا *et add.* ܡܬܐܡܪ ܗܘ ܕܢܦܩ ܘܢܦܩܝܢ ܫܢ̈ܐ ܦܣܝܩܬܐ ܕܦܠܡܘܡܘܢ ܠܐܦ̈ܐ ܠܒܪ ܡܬܬܡܪܐ ܒܐܦܠܡܘܡܘܢܐ الدندانى; *B. A., Par.* 255, الدندانى اشغى دندانى *cum eadem glossa syriaca.* — 20 PS *deest.* — 21 H *add.* ܦܠܚ اقول ܦܠܢܬ ܘܗܘܝܬ; F *add.* ܦܠܚ اقول. — 22 HF *seq.* ܕܐܡܪܝܢ ܕܣܘܡܦܘܢܘܣ. ܦܠܢܝܬ *et deinde* ܦܠܚ ܘܗܘܝܬ ܦܠܢܝܬ فلان (F فلانة) ܢܘܚܐ ܒܐܠܡܘܢ.

ܦܠܘܚܐ ܕܝܢ ܒܡܕܢܚܐ قثّاء[1] ܀
ܦܠܚܐ فلّاح ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܠܚ̈ܐ الفلّاحون[2]. ܟܪ̈ܡܐ ܘܚܟܝܡ[3] ܀
ܦܠܚܘܬܐ[4] فلاحة ܀
ܦܠܚܐ خادم جندىّ[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܠܚܐ[6] ܒܦܠܚܘܬܐ ܕܡܠܟ̈ܐ خَدَم الملوك وعُمّالهم[7]. ܦܠܚܐ ܗܘ ܕܥܐܠ ܠܩܪܒܐ المقاتل اذا دخل الحرب ܀
ܦܠܛܐ ܕܝܢ خلع[8] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ زوال[9]. ܦܠܛܬ افلت. ܒܥܠܬ ܦܠܛ ܒܥܠܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ[10] ܀
ܦܠܛܝ̈ܘܬܐ ܕܝܢ سكك او طُرق[11] او اسواق او ازقّة او دروب. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ الشوارع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܘܫܒ̈ܝܠܐ السكك والسُبل[12] ܀
ܦܠܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ صفايح وتخليع ܀
ܦܠܛܝܣ[13] ܐܚܝܕ ܦܬܝܘܬܐ العريض الوسيع ܀
ܦܠܛܝܢ ܒܝܬ ܡܠܟ̈ܐ ܕܝܢ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܒܝܬ ܦܠܛܝܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ بلاط[14]. رحبة بهو الملك او قصر الملك ܘܐܚܪ̈ܢܐ رحبة كبيرة بهو الملك ܀
ܦܠܛܝܘܣ ܕܝܢ ܕܘܠܒܐ دُلب ܀
ܦܠܛܝܢܘܣ ܒܥܠܬ ܕܦܬܪ̈ ܗ̄ ܡܢ ܒܬ̈ ܦܠܛܝܢ ܀

ܦܠܛܘܢܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ شيعة افلاطون[15]. ܦܠܛܘܢܝܘ تناسُخ ܀
ܦܠܛ ܥܘܠܐ ܐܘ ܡܬܦܠܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يزلق الجنين وينفتق[16] ܀
ܦܠܛܪܘܡܝ ܕܝܢ ܐ ܚܕ ܡܢ ܡܥܩܪ̈ܐ ܕܠܫܢ ܐܒܪܐ[17] ܀
ܦܠܛܝܢ ܒܥܠܬ ܕܦܬܪ̈ ܐܠܗܝܐ[18] ܀
ܦܠܛܪܘܢ ܒܚܘܫܒܐ ܐ ܡܘܫܐܝܠܘܢ ܕܗܘܐ ܒܡܩܕܪܬܐ ܚܘܒܝܢ كسبر. ܝܢ ܐ ܦܠܛܪܘܡܘܢ ܡܘܪܐܝܠܘܢ[19] ܀
ܦܠܝܐ[20] ܕܝܢ ܐ تتبّع فلى ܒܣܥܪܐ ܕܪܝܫܐ ܘܦܠܝܐ ܕܡܢܐܘܬ ܒܠ ܕܪܝܫܐ ܕܡܠܝܐ ܢܦܠ. ܠܐ ܬܦܠܐ[21] لا تفلّى لا تفتّش. ܦܠܝܬܐ ܒܥܠܬ ܕܦܬܪ̈. ܐܝܟ ܡܚܒܫ ܚܒܫ ܘܡܟܢܫ ܡܢ ܦܠܝܐ[22]. ܦܠܝܬ ܐܢܬ. ܦܠܝܬܝ ܐܢܬܝ[23] ܀
ܦܠܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܠܝܛܘ ܡܚܘܬܐ ضربة ܀
ܦܠܝܪܘܢ ܒܥܒܪ ܠܗ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܒܝܢ ܣܡ̈ܡܢܐ ܢܒ̈ܬܐ ܕܐܬܐ ܠܗܘܢ ܒܩܛܪܐ ܘܛܝ̈ܦܐ[24] دواء يوخذ من النبات ܀
ܦܠܝܡܣ ܕܝܢ ܐ ܦܛܠܝܢܐ[25] ܀

---

[1] PS *add.* آخر حشيش ينبت حول الزرع اصل الحنطة. — [2] PS ܒܒܪܝܬܐ ܠܗ ܕܡܫܘܚܐ ܕܡܦܠܚܢܐ ܗ̄ܘ ܦܠܚ ܦܠܚ عبد وفلاح وخادم. ܦܠܚܐ ܗ̄ܘ ܕܦܠܚ ܒܐܪܥܐ ܦܠܚ ܒܥܒܕܐ الفلّاح; P *add.* ܗ̄ ܦܠܚ̈ܐ الفلّاحون. — [3] F ܚܟܝܡ; ܡܢ ܐܟܪܘܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܦܠܚܘܬܐ. PS *hæc glossa deest, cf.* 2 *Reg.*, xxv, 12. — [4] S *deest;* P *seq.* ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ. — [5] F *add.* شيعىّ; PS *add.* ساعى. — [6] PS *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܠܚܐ. — [7] PS *sequitur* ܦܠܚ̈ܐ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ اصحاب الشرط والمصاليح (P *add.* والطريق), ܦܠܚܬܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܟܣܢ̈ܝܐ الانثيين الخصيين, *confer col.* 1533, *l.* 3, ܦܠܛܝ ܡܟܣܛܐ. — [8] HF *deest* خلع. — [9] S *deest* زوال. — [10] PS *add.* بيت الخلاص; P ܗ̄ ܕܝܢ ܒܥܠܬܐ *loco* ܒܥܠܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ. — [11] P او طريق; S طرق. — [12] H *add.* والثُغَر; F والثغ. — [13] PS *deest.* — [14] PS *seq.* رحبة الملك بَهو الملك داركات الملك بلاط الملك; *a* ܦܠܛܝܐ ܒܠ ܒܦܠܛܝܢܐ S *quod vide infra.* — [15] FPS سعة يعنى افلاطون (فلاطين PS); PS *glossa sequens deest.* — [16] PS ܦܠܛ ܗ̄ ܒܦܘܪܩܢܐ ܘܫܘܙܒܐ خلص فلت بحيله. ܦܠܛ ܥܘܠܐ ܘܡܬܦܠܛ الجنين يتفتّق. — [17] H ܕܠܫܢ ܐܒܪܐ; F ܕܠܫܢܐ ܐܒܪܐ; PS *add.* لسان الحمل, *cf. col.* 298, *l.* 22. — [18] PS *add.* الالهىّ. — [19] HF ܦܠܛܪܘܡܘܢ ܡܘܪܐܝܠܘܢ; H *add.* ܬܘܒ ܒܡܩܕܪܬܐ. — [20] P *add.* مفتّش. — [21] HF ܬܦܠܝܐ. — [22] PS *seq.* فلى اذا فلى الانسان القمل من الشعر او من الثياب. — [23] F *add.* ܚܒܫܬ ܐܢܬ ܦܠܝܬܐ. — [24] FPS *glossa seq. deest;* PS *add.* ܦܠܝܪܘܢ ܡܬܦܫܩ ܡܫܠܗܝܐ بلغم, *cf. col.* 1565, *l.* 20. — [25] PS *add.* مضلّ.

ܦܠܘܡܒܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܒܡܠܐܟܐ ܕܡܒܝܢ ܒܛܟܣܐ ܦܛܠܛܐ ܕܡܠܐܟܐ ܘܪܫܝܬܐ[1] ܀

ܦܠܘܡܒܘܣ ܒܪ ܒܪܐ ܕܪܘܡܐ[2] ܀

ܦܠܘܢܝܐ[3] زرافين ܀

ܦܠܘܡܒܝ ܒܪ ܗ̄ القريب[4] ملاك الاعتلان[5] ملك الوحى[6]. ܘܐܝܟܢܐ الخاصّ من الملائكة. ܘܐܝܟܢܐ ܒܡܛܪܝܐ ܐܘ ܢܘܗܪܐ ܀

ܦܠܘܣܝܣ ܒܪ ܡܛܪܬܐ الغنىّ ܀

ܦܠܘܣܘܣ[7] ܗ̄ ܒܡܠܬܐ ܐܘ ܠܫܢܐ ܀

ܦܠܘܣ[8] ܒܪ ܛܝܢܐ ܕܡܢܗ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܩܕܡܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ الطين الذى خُلق منه ادم ܀

ܦܠܘܪܝܛܝܣ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ذات الجنب[9]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܦܠܘܪܝܛܝܣ ܐܝܬ ܠܗ ܦܠܓܡܘܢܝ ܕܝܠܕܐ ܫܘܚܐ. ܐܘܟܝܬ ܕܦܪܬܐ ܀

ܦܠܘܣܝܐ ܕܡܛܘܣܐ ܥܨܪܬ[10] ܢܝܠܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ماء اللبن ܀

ܦܠܘܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܠܦܐ السفينة ܀

ܦܠܐܘܣܘܣ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܥܬܝܪܐ غنىّ ܀

ܦܠܘܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܥܘܬܪܐ الغنى. ܕܘܐ[12] دواء ܀

ܦܠܘܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܦܠܛܝܐ. ܬܘܒ ܦܠܘܛܝܢ ܦܠܛܝܐ. درونه[13] عريض جاء به فى عدّة مواضع ܀

ܦܠܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܫܠܗܒܝܬܐ لهب ܀

ܦܠܘܡܒܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܫܝܓ اغسل ܀

ܦܠܘܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܫܡܐ ܕܓܒܪܐ ܚܟܝܡܐ اسم رجل عالم ܘܫܡܐ ܕܢܒܝܐ ܕܚܟܝܡܐ ܀

ܦܠܘܟܪܘܣ[14] ܗ̄ ܪܝܫ ܒܢܝܐ ܀

ܦܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ[15] فلان. ܦܠܘܢܝܘ ܕܡܡܠܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܠܢ ܡܡܠܠ فلان يتكلّم ܗ̄ ܡܟܝܠ. ܦܠܘܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܦܠܢ ܕܡܟܝܠ فلان ܀

ܦܠܘܡܘܦܘܪܘܣܘܦܝܐ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ مشتقّة من معنى او معانى[17] ܀

ܦܠܘܦܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܘܟܝܬ ܡܠܓܠܓܐ ܕܥܝܢܐ النفّاخات فى العين ܀

ܦܠܝ[18] ܡܠܚܐ ܒܪ الساذج السبط[19] الهندىّ ܀

ܦܠܝ[20] ܛܪܘܢܝܐ ܀

ܦܠܝ ܒܪ[21] السلاح ܀

ܦܠܚܘ اعبدوا[22] ܀

ܦܠܘܡܒܘܣ ܒܪ ܐܘܪܝܐ ܕܡܝܐ جُرن[23] ܀

ܦܠܘܡܒܘܣ ܒܪ ܢܘܟܐ ܡܪܟܐ[24] ܀

ܦܠܘܡܒܘܣ ܒܪ فلومس[25] ܘܦܝܠܐ ܕܦܠܘܡܒܘܣ ܀

ܦܠܛ[26] ܒܪ ܪܘܡܝܠ ܀

---

[1] PS ܒܡܪܬܒܐ ܕܒܗܘܢ ܗܘܝܢ ܦܛܠܛܐ ܕܪܫܝܬܐ. — [2] S add. ابن الدبّة. — [3] PS deest, cf. col. 1575, l. 3. — [4] H deest القريب. — [5] PS الاعتلانات. — [6] S quod sequitur deest; P sequitur ܦܠܘܢܝܘ ܗܘ ܕܒܡܠܐܟܐ الخاصّ من الملائكة المقرّبين. ܦܠܘܢܝܘ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܦܠܢ ܡܡܠܠ فلان تكلّم. ܦܠܘܢܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܕܡܟܝܠ فلان المتخصّص. — [7] PS deest. — [8] H deest ܦܠܘܣ. — [9] PS ܦܠܘܛܝܛܝܣ ܪ̄ ܦܠܘܪܝܛܝܣ. ܕܘܒܪܐ الشوصة ذات الجنب. — [10] PS ܐܘܟܝܬ loco ܥܨܪܬ. — [11] PS ܣܘܣ"; F ܣܘܣܘܣ". — [12] PS ܕܘܐ ܘܕܘܐ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ. — [13] H زروند; P زراوند; S داوند; PS deest ܦܠܘܛܝܢ ܦܠܛܝܐ ܬܘܒ. — [14] PS deest. — [15] S sequitur ܦܠܢ ܡܡܠܠ فلان تكلّم. et dein ultima glossa, ubi habet ܦܠܘܢܝܘ loco ܦܠܘܢܝܘ; add. ܦܠܢܐ المتخصّص; de P cf. sup. not. 6. — [16] P ܦܪܘܣܘܦܝܐ"; S ܦܪܘܣܘܦܝܐ". — [17] PS add. ܘܐܝܟ ܡܫܡܠ ܒܪ ܢܘܢ ܡܫܠܡܢܘܬ ܕܡܘܬܪܐ ܦܠܘܛܝܐ. — [18] S deest. — [19] H البسط; F السبط ام البسط. — [20] S deest. — [21] PS add. ܙܝܢܐ ܒ̄. — [22] S deest; P add. اخدموا; PS add. ܦܠܚܘ ܠܡܪܝܐ اعبدوا الربّ. — [23] F ܐܘܓܢܐ loco ܐܘܪܝܐ; PS ܘܓܘܢܐ ܕܡܝ̈ܐ خوض الماء, loco خوض lege حوض, confer col. 55, l. 25; col. 664, l. 16. — [24] PS add. الحرب; et S add. ܦܠܘܡܝܣܘܣ لباس. — [25] PS فُلوس. — [26] PS deest.

ܦܠܓܘܬܐ ܕܡܐܡܪܐ اقول جزء فيه مقالات[1].
ܦܠܓܘܬܗ يقال الارادة المعرفة[2] ܘܗܢܝܢ ܒܡܠܐܡܪܐ ܕܐܬܬܐ ܕܐܦܠܛܘܢ ܒܪܥܝܐ ܒܠ ܐܒܗ̈ ܀

ܦܠܓ ܡܢ قسم ܦܠܓ̈[3] ܚܠܩ ܦܠܓܐ بين الاقسام[4] والانصبة. ܦܠܓ ܡܢ ܦܠܓܐ ܗܘ. ܘܡܐܡܪܢܘܬܐ[5] ܐܬܬܐ ܐܚܪܝܢ ܘܦܠܓ ܐܡܪܗ. ܦܠܓ ܘܐܬܦܠܓ ܐܬܬܐ ܡܢܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܠܓ ܡܪܢܐ ܢܘܚܐ[6] ܕܗܘܐ. ܘܐܬܦܠܓܘ ܦܠܓܐ ܠܗܐ ܘܦܠܓܐ ܠܗܐ انقسم نصفين. ܦܠܓ ܘܐܬܦܠܓ ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܠܡܠܘܬܐ ܡܦܠܓܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܠܓܗ ܢܘܚ[7] ܠܒܢܘܗܝ. ܘܐܬܦܠܓܘ ܠܥܠܡܐ ܟܠܠܗ ܗܘ ܘܒܕܪܘܗܝ تفرّقوا عليهم ܀

ܦܠܓܘܬܐ[8] ܒܬܪܝܢ ܐܢܫܐ ܒܡܠܐܡܪܐ. ܢܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܬܐ ܕܐܦܠܛܘܢ ܠܒܢܬܐ ܒܠ[9] ܐܒܗ̈. ܘܗܢܐ ܡܦܠܓܘܬܐ ܗܘ. ܐܦܢܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܒܡܬܬܥܝܢܐ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܒܠ ܢܬܐ ܒܗܠܝܢ ܕܪܟܢܬ ܫܘܒܚܐ. ܗܢܐ ܗܘܝܬܐ ܗܘ ܀

ܦܠܓܬܐ[10] اسم امراة ܀

ܦܠܓܬܐ[11] ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܐܘܬܐ ܒܗܘܢܘܢ ܕܦܠܓܬܐ ܘܗܕܪܬܐ. ܐܘܬܐ ܡܠܝܬܐ ܒܝܬܐ ܡܢ ܐܬܦܠܓܘܬܐ ܕܒܪܐ. ܘܐܘܬܐ ܒܝܬ ܒܪܬܐ[12] ܘܡܬܦܠܓܢܐ ܒܢܝܬܐ البلغم[13]. ܦܠܓܬܐ ܬܘܒ ܘܦܠܓܡܬܐ ܀

ܦܠܓܡܘܢ ܡܢ ܗ̄ ܦܠܓܡܘܢ ܦܠܓܡܘܢ

ܥܒܪ ܢܗܪܐ ܡܦܠܓܘܬܐ ܪܥܝܐ زعم فطلافلون عصاة الراعى[14] ܀

ܦܠܓܝ[15] ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܒܦܠܓܐ ܗܘ ܕܦܠܓ ܠܗ ܒܠܥܢܐ ܐܪܥܢܐ ܐܚܪܐ ܘܒܡܠܦܢܐ ܢܦܫܐܝܬ ܦܠܓܘܢ. ܘܐܝܬܝܗ ܐܦܠܓܘܬܐ ܦܠܓ ܠܗ. ܘܪܦܠܓ ܠܬܪܝܢ ܠܦܠܓܘܬܐ ܕܠܝܘܬܐ. ܒܡܬܬܝܢ ܕܝܢ ܦܠܓܝܐܝܬ ܀

ܦܠܕܐ الفولاد[16] ܀

ܦܠܕܝܘܢ الدواء المسمّى فلتفيون[17] ܀

ܦܠܓܡܘܢܝ ܡܢ البلغم ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܠܓܡܘܢܝ الورم الحارّ الذى يحدث عن الدم[18]. ܘܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܒܡܦܠܓܬܐ ܫܚܢܬܐ ورم حارّ[19] ܀

ܦܠܓܡܘܢܝܐ ܡܢ ܗ̄ ܥܘܠܠܬܐ[20] النفّاخات التى من التنفّط ܀

ܦܠܡܒܘܛܣ[21] ܐܬܪܐ. ܒܪܝܬܐ مبضع ܀

ܦܠܣܘܣ[22] ܗ̄ ܦܠܓܬܐ ܕܠܒܐ ܀

ܦܠܘܪܝܛܝܣ شوصة ܘܗܘ ܡܢ ܗܕܐ ܕܦܪܬܐ شوصة. ܘܗܘ ܒܟܐܒ ܓܢܒܐ وجع الاضلاع وذات الجنب. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܟܐܒܐ ܕܡܢ ܒܡܪܢܐ ܕܦܠܓܐ ܕܡܢܝܢ ܠܗ ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܡܠܘܬܐ ܫܘܥܐ ܀

ܦܠܘܪܘܢ ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܓܢܒܐ جنب[23] ܀

ܦܠܡܘܣ ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܗ̄ ܟܐܘܣܐ كانّه ܀

---

1 P ܦܠܓܘܬܐ قسمة الافترا *et add.* جزو فى مقالات والشكّ والاختلاف; S *quod sequitur deest.* — 2 H الارادة المعرفة; P *deest* ܘܗܢܝܢ يقال الارادة المعرفة. — 3 PS *deest* ܦܠܓ̈. — 4 PS *add.* والتفرقة. — 5 PS *deest* ܘܡܐܡܪܢܘܬܐ. — 6 HF ܡܪܢܐ *loco* ܢܘܚܐ; PS *deest* ܕܗܘܐ. — 7 PS ܕܦܠܓܗ ܢܘܚ. — 8 PS *deest;* P *add.* ܦܠܓ ܡܥܢܐ ܦܠܓܗ ܢܝܬ – ܦܠܓܗ ܙܥܡܘ وجع الشقيقة – انتصف السنة ܦܠܓܗ ܗܘܝܐ – ܡܥܢܐ الكهولية النصفة والابتهال النبضة او نصف دايرة. — 9 H ܒܡ. — 10 S *deest.* — 11 F *add.* ܦܠܓܬܐ ܘܦܠܓܡܘܢܝܐ ܘܦܠܓܡܘܢ. — 12 PS *add.* ܒܗܘܢܘܢ آخر ܒܐܦܠܓܡܘܢ. — 13 FPS *glossa seq. deest, sed* PS *add.* وهو كيموس بارد رطب وهو من استقص (*sic*) الماء ومسكنه فى المعدة وتسلطه فى السدر ܦܠܓܡܘܢ ܗ̄ *et dein* ܦܠܓܡܘܢ ܒܛܝܠܘܬܐ. — 14 PS فلاطون *et deest* عصاة الراعى. — 15 PS *deest, cf. col.* 242, *l.* 4; *col.* 1377, *l.* 6. — 16 P البولاد; S *deest.* — 17 S *deest* المسمّى فلتفيون. — 18 HF الورم. — 19 HF *add.* ܘܗܘ ܠܒܪ. من الدم — 20 HF ܥܘܠܠܬܐ. ܦܠܓܡܘܢܝܐ, *confer infra* ܦܠܡܒܘܛܣ. — 21 HF "ܦܠܡܒܘܛܣ, *cf. col.* 315, *l.* 7. — 22 PS *deest.* — 23 PS *add. hic* ܦܠܡܘܣ ܗ̄ ܦܪܘܢܐ العرق.

ܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ساذج[1] ܀

ܦܠܐܢܛܘܣܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܥܝܢ يتيهون ويضلّون ܀

ܦܠܐܢܛܐ ܦܠܢܝܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܦܠܘܢܛܐ[3] ܀

ܦܠܐܢܛܝܣܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܥܒܪܐ[4] الطريق زعم[5] ܀

ܦܠܐܒܘܣܐ[6] ܦܪ̈ ܦܪܓܢܝܬܐ[7] ܦ݁ܪܓܢܘܬ ܒܗ̇ ܬܚܠܐ. التنجّ[8] ܀

ܦܠܐܛܘܣܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܘܚܢܬܐ سعة ܀

ܦܠܐܛܐܢܘܣ ذكر جبريل[9] انّ اسم الدُلب باليونانيّة فلاطانوس ܀

ܦܠܐܣܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܗܘ ܕܓܒܠ الفاطر الجابل الخالق ܀

ܦܠܐܣܛܝܢܝܣܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܕܡܬܓܒܠ ان تُخلق[10] ܀

ܦܠܐܣܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[11] رائحة ذكيّة ܀

ܦܠܐܣܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ دقايق درجات ܘܬܘܒ دقيق الحنطة الحوّارى ܀

ܦܠܐܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܘܝܚܐ. ܪܘܝܚܘܬܐ ܠܘܬ ܦܠܐܛܘܢ ܕܡܬܐܡܪܐ الواسع افلاطون يونانيّ[12] ܀

ܦܠܒܘܣ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ العروق. ܬܘܒ ܢܦܠܟܐ ܒܡܬܬܢܝܬܐ[14] الجبب لباس الرقاع والعروق. ܣܘܪ̈ܩܐ[15] ܦܪ̈ ܦܠܒܣ ܀

ܦ݁ܠܓܐ ܦܪ̈ فالج والفالج من الجمال[16] ايضًا ܀

ܦ݁ܠܓ ܦܪ̈ ܦ݁ܠܓܘܬܐ ܘܗܘܝܘܬ ܒܪ ܣܪ̄ܘ فالغ[17] ܀

ܦ݂ܠܓ ܕܝܪܐ[18] ܀

ܦ݁ܠܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܝܬ̈ ܐܘܪܚܐ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܒܦܠܓܬ[19] ܐܘܪ̈ܚܬܐ الجماعة تعود على مفرق الطريق. ܦܠܓܐ ܬܘܒ ܡܫܪܝܬܐ. ܐܦܩܕ[20]. ܦܠ̈ܓܐ ܬܘܒ دفوف طبول[21]. ܦܠܓܐ ܕܝܢ ܡܢ ܦܠܓܐ ܒܡܘܣܝܩܝܐ ܘܙܡܪܐ ܕܩ̈ ܡܬܦܫܩܝܢ. ܦܠܓܐ ܕܢܩܫܝܢ ܒܗ ܒܠܚܡܬܐ. ܦܠܓܐ ܐܚܪܢܐ ܡܫܚܬܐ ܕܫܝܠܬܐ ܒܥܒܐ ܕܡܬܝܗܒ ܠܡܪܥܐ ܀

ܦ݂ܠܓܐ ܬܘܒ الانصاف والقسم. ܢܦܠܓܝܘܗܝ يفرده يعزله[22]. ܦ݂ܠܓܐ نصف. ܦ݁ܠܓܘܬܐ قسمة ܀

ܦܠܓܐ دقّ مربّع آخر طبل ܦܪ̈ ܐܪܕܒܐ ܐܪܕܒܠܐ[23]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܕܒܝܬ ܢܓܪܐ ܡܬܢܩܫ ܒܗ. ܘܡܬܬܩܪܐ ܐܪܕܒܠܐ ܘܕܡܒܠܐ[24] ܘܗܕܐ ܗܝ ܨܘܪܬܗ □ طبل درابكّة[25] ○ دقّ ܀

ܦܠܓܘܬܐ المعرفة والارادة[26] والنطق والجزّة.

---

[1] P *add. alio in loco* ܦ݁ܠܐ ܗ̄ ܦܫܝܛܐ الساذج الهندى. — [2] PS ܦܠܐܢܛܘܗܝ. — [3] H *deest* ܦܠܘܢܛܐ; P *add.* ܦܠܐܢܛܐ ܗ̄ ܡܥܒܪܐ ܕܐܠܗܐ العريض. — [4] H *deest* ܦܠܐܢܛܝܣܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [5] S *deest* زعم *et add.* السوق. — [6] HF ܦܠܐܒܘܣܣܐ. — [7] PS ܦ݁ܪܓܢܝܬܐ. — [8] F *deest* التنجّ; PS *habent* التنخّ, *forsan leg.* التنجّ. — [9] PS جبرايل بن بختيشوع. — [10] PS ܕܐܬܓܒܠ. — [11] S *sequitur glossa vocab. seq. quod deest;* P ريحة *loco* رائحة. — [12] PS ܡܬܐܡܪܐ ܐܦܠܐܛܘܢ ܗ̄ܘ; H *add.* اسم حكيم فيلسوف. — [13] PS *habent* ܦܠܐܒܘܣ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦ݁ܠܒܘܣ العروق عروق ܦܪ̈ ܦ݁ܠܒܣ ܗ̄ ܒܪܩܐ (ܒܪܩܐ S) ܘܐܝܟ ܕܡܫܒܚܐ ܕܡܢ ܕܡܢ ܕܗܘܝܢ ܒܠ ܕܡܢ. — [14] F *add. hic* ܣܘܪܩܐ, *cf. not. seq.* — [15] F عروق *loco* ܣܘܪ̈ܩܐ; *sane leg.* ܘܣܘܪ̈ܩܐ.

— [16] PS الحمل, *sane leg.* الجَمَل. — [17] H *add.* اعنى قاسم; فالغ اسم رجل من اولاد نوح. وهو قسّم الارض وفى ايّامه اختلفت الالسن واللغات وتشبّعت القبايل. — [18] PS *add.* ديرانى (ܦܪ̈ فلغ .P *sol.*). — [19] PS ܒܠ ܦܠܓܘܬ. — [20] P ܡܫܪܝܬܐ محلّة معسكر ܦܪ̈ عسكر. ܐܦܩܕ شعيّة (*sic*) ܡܫܪܝܬܐ عسكر ܐܦܩܕ ܦܩ̄ S ;زمرة الساكر الصقّين شيعة زمرة; S *glossæ seq. desunt.* — [21] P ܦ݁ܠܓܐ ܘܬܒܠܐ دفوف وطبول, *quod sequitur deest.* — [22] F *add.* ܘܡܦܠܓܠܐ ܕܡܦܠܓܘܬܐ تفسيره ان يقسمه; PS *deest* يعزله *et quod sequitur.* — [23] PS ܐܪܕܒܐ ܐܪܕܒܠܐ, *cf. col.* 283, *l.* 20. — [24] HF *quod sequitur deest;* H *add.* دَقّ دُعبك; F *add.* ܦ݁ܠܓܐ ܗ̄ ܦܠܓܘܬ ܛܒܠܐ. — [25] PS دازبكه; B دربله. — [26] H المعزفة والادارة; PS *hæc glossa deest.*

طعم له[1]. ܦܟܝܗܘܬܐ برد تفاهة شيء لا طعم له مدى[2] ܀

ܦܟܝܪܘܬܐ[3] مكتوف واقول كتافات ܀

ܦܟܗܐ ܘܦܟܗܐ ܦܟܝܗܘܬܐ ܡܢ فدغ يقال ܐܬܦܟܝ[4] ܀

ܦܟܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܪܝܢܐ ܘܡܬܚܪܝܢܐ[5] اللجوج المماري بالباطل. ܘܬܘܒ ܠܒܪܐ ܦܟܗܐ. ܚܨܝܦ ܐܦܐ رجل وَقّاح صفيق الوجه. ܚܨܝܦܐ اللسن المخاصم السليط البذيّ السفيه. ܡܪܝܕܬܐ اخرق ܡ̄ الخرق[6] اعنى السفيه ܘܐܚܪ̈ܢܐ الملسن الوقح. ܦܟܝܗܘܬܐ ܡܢ البذاء السفه صفاقة الوجه[7] سرعة اليد الى الضرب السلاطة البتريّة[8]. ܡܦܩܝܢ ܡܢ ܦܟܗܐ. ܐܝܬܝܗ ܕܝܢ ܦܟܝܗܘܬܐ ܡܬܚܪܝܢܘܬܐ ܕܡܥܡܠܘܬܐ ܘܕܡܫܠܛܘܬܐ ܕܡܠܐ ܠܘܬ ܗܘ ܕܥܠܝܢܐ. ܦܟܝܗܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܨܝܦܘܬܐ المخاصمة[9] ܀

ܦܘܟܢܝܬܐ ܦܘܟܢܝܬܐ[10] ܀

ܦܟܪܐ ܡܢ شغل كتف المروزى الكتان الوثاق[11]. ܡܬܦܟܪ ܒܗ ܓܒܪܐ ܐ̄ يُكتف[12] ܘܒܗ ܡܬܥܘܩ يشتغل بشىء اى يعوقه عايق. ܦܟܪܗ ܐܣܪܗ كتّفه ܘܗܘܝܘ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܡܬܦܟܪ ܡܬܐܣܪ. ܡܬܦܟܪ ܡܬܥܘܩ. ܦܟܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܣܘ̈ܪܐ ܐܣܪ̈ܐ كتافات. ܬܘܒ ܡ̈ܠܐ ܦܟܝܪܬܐ الكلام[13] الغَلِق ܀

ܦܟܪܐ[14] مترس الباب الخار[15] ܀

ܦܟܬܐ ܐܝܟ ܕܒܠܠܐ ܕܬܪܥܐ ܕܩܝܣܐ ܗܘ ܕܡܬܩܒܥ ܒܙܓܐ ܕܡܢܩܪܐ[16] الخشبة التى تركب فى زجّ المنقار ܀

ܦܠܐܓܘܢ[17] ܗ̄ ܒܠܥ يزدرد ܀

ܦܠܐܓܘܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܠܒܗ ܕܝܡܐ قلب البحر ܀

ܦܠ[19] ܡܢ ܐܝܬ ܕܩܪܐ ܠܗ ܦܠܓܐ ܕܪܝܫܐ ܕܡܫܪܘܦܠ. ܘܒܪ ܣܪܘܫܝ[20] ܡܦܠܓ ܠܗ ܒܪܝܫ ܥܠ ܘܦܠ[21] ܀

ܦܠܐܓܝܢ ܡܢ ܒܣܪܓܝܢܐ[22] ܢܥܡܐ ܕܦܠܓܘܬ ܪܥܡܐ الشقيقة[23] ܀

ܦܠܐ ܒܦܠܓܘܬܗ ܡܢ يتّسع (sic) خلفه[24]. ܦܠܓܘ لوّثنى ܀

ܦܠܐ دبّة كبيرة. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܠܐ[25]. ܦܠܬܐ دبّة صغيرة[26] ܀

ܦܠܐܓܠܐܘܣ ܡܢ ܘܪܡ ܕܦܠܒܐ دُلب ܀

ܦܠܐܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܡ̈ܠܐ[27] ܡܛܠܠܬܐ. ܒܠܫܢܐ ܕܡܬܠܠܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܕܒܪܐ ܡܠܘܬܐ ܕܡܫܬܢܐ ܠܡܣܪ ܒܡܬܠܐ. مَثَل. ܘܡܢ مثل لغز[28]. آخر ܦܠܐܬܐ ܐܝܟ ܐܘܣܕܬܐ خرافة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܡ ܣܠܩ ܡܢܕܡ ܐܪܥܢܐ قارعة[29]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܐܬܐ توارع امثال[30]. ܦܠܐܬܐܝܬ ܡܢ الرمز. ܦܠܐܬܐ ܬܘܒ اوابد[31] ܀

---

1 H add. ܘܐܚܪ̈ܢܐ تفه واقول بشع; S add. فكه. — 2 Sic, forsan pro مَذِر; F add. ܦܟܝܗ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ تفاهة. ܣܘܣܡ ܘܐܝܟ ܒܪ̄ ܣܘ̄ ܦܟܝܗܐ الذى PS add. ;لا طعم له واقول بشع — .لا طعم له (بلا طعم S) واقول (واقول S deest) البشع
3 PS deest; F deest واقول كتافات quod sequitur. — 4 PS add. ܦܟܗܐ السليط. — 5 FPS add. السخاب = الصَّخّاب. —
6 PS quod sequitur usque ad ܦܟܝܗܘܬܐ deest. — 7 PS add. والسفاه. — 8 H deest البتريّة. — 9 F سخابة; PS الامراة السخابة المخاصمة (P add. كثرة الكلام). — 10 PS tantum ܦܟܝܪܘܬܐ. — 11 PS add. الشدّ. — 12 PS مكتوف. — 13 H add. المُغلَق. — 14 S deest; P add. antea ܦܟܪܐ ܬܘܒ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܕܟܬܒܐ ܐܘ

ܡܬܐܡܪ ܟܢܘܫܝܐ ܘܦܟܪܐ. ܦܟܪܐ جوامع الغل والاغلال. — 15 HF sic; P الخّار. — 16 HF ܕܩܝܣܐ. —
17 PF deest, sed add. ܦܠܐ تشقيع. — 18 PS deest. — 19 P deest; S (sic) ܦܠ, cf. col. 75, l. 23. — 20 S ܒܪ ܣܪܘ; HF ܕܡܫܪܘܦܠ. — 21 S ܥܠ ܘܦܠ et add. ܦܠܐ تشقيع, cf. sup. not. 17. — 22 HF ܒܣܪܓܝܢܐ. — 23 S add. وجع نصف الراس. — 24 P glossa seq. deest. — 25 PS deest ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܠܐ, sed add. antea ܦܠܐ فقع ܡ̄ دبّة. — 26 PS add. من زجاج وخشب. — 27 HF ܒܡ̈ܠܐ. — 28 P deest لغز; S deest ܘܡܢ مثل لغز; H deest مثل. — 29 S glossa præc. deest; F add. مثل; P add. مثل لغز رمز. — 30 PS قوارع رموز. —
31 PS add. (P sol. الرموز الالغاز (مقدّمات امثال.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܦܪܘܦܠܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܘܩܐ ܪܒܐ ܐܘܟܝܬ ܫܒܝܠܐ ܒܡܕܝܢܬܐ الشارع الاعظم في[1] السوق ܀

ܦܪܝܛܘܡܝܢ ܓܙܘܪܬܐ ختانة ܀

ܦܪܡܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مجمرة[2] ܀

ܦܪܘܦܠܘܡܝܣ قال [جبريل عن ديسقوريدس] بزره وورقه انفع منه تمنوس صغير يجدونه بين قبور وماء وله ورق[3] ابيض يشبه ورق اللبلاب[4] ܀

ܦܪܪܐ[5] ܒܫܡܐ ܕܦܪ̄ܣ ܠܬܐܓܪܐ تاجر ܀

ܦܪܘܦܘܕܝܣ[6] ܒܪ̄ ܗ̄ ܩܘܡܛܪ̈ܐ القيود الكبول ܀

ܦܪܣܛܝܪܘܢ ܒܪ̄ ܙܒܢܐ ܕܝܘ̈ܢܐ رعى الحمام ܐܣܣܝܐ[7] قال جبريل انّ اسم رعى الحمام فيرسطيريون ܀

ܦܪܝܦܣܘܣ ܘܦܐܪܝܛܘܣ[8] من اسماء اللبلاب[9] باليونانيّة كما حكى جبريل ܀

ܦܪܐ[10] ܡܪܣܘܦܐ طرزدان[11] هيان ܀

ܦܪ̈ܘܒܠܡܛܐ[12] ܬܚܘܝ̈ܬܐ براهين دلايل.
ܦܪܘܒܠܡܐ برهان دليل ܀

ܦܝܫܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܡܫܘܚ ܒܪ ܢܘܢ[13] ܢܗܪܐ ܗܘ ܕܡܬܡܫܟ ܠܐܬܪܐ ܕܗܢܕܘܝܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܫܬܡܥ ܐܦ ܢܘܚܠܐ. ܘܡܫܘܚܠܦ ܦܘܢܝܐ ܕܝܠܗ[14] وهو نهر بلخ المروزى سيحان. ܦܝܫܘܢ ܗ̄ ܡܫܘܚܠܦ ܦܘܢܝܐ[15]. ܪ̄ ܦܫܝܐ ܒܐܡܪܬܐ ܦܐܝܣ ܡܢ ܙܒܢܐ ܕܒܢܝܬܐ ܕܒܬܝܐ. ܒܗ ܚܒܪܐ ܒܥܒܪܬܐ ܐܝܟ ܕܡܫܡܠܝܐ. ܢܘܚܐ ܕܝܢ ܕܡܬܕܒܩ ܥܠܝܗ ܠܗ

ܘܬܘܒ ܕܢܦܩܝܢ ܘܡܣܬܒܠܐ ܕܚܝܠܐ ܕܐܝܬ ܒܟܠ ܡܦܩܢܘܗܝ ܘܟܠܗܘܢ ܕܗܢܐ ܢܗܪܐ ܦܝܫܘܢ ܕܗܘܐ ܛܒܐ ܘܛܠܐ ܘܡܬܒܣܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܡܛܠܗܕܐ ܡܬܩܪܐ ܗܢܐ ܢܗܪܐ ܦܝܫܘܢ ܡܛܠ ܕܫܛܠ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܚܘܝܠܐ ܕܒܢܝܐ ܒܗ ܕܗܘܝܬ ܡܬܒܣܬܐ ܐܪܥܐ ܘܫܦܝܪ ܐܝܟ ܕܡܫܡܠܝܐ وهو نهر بالهند يقال له سيحان[16] ܀

ܦܬܝܠܐ[17] خيط غليظ ܀

ܦܬܝܠܘܬܐ ܦܬܠܐ ܒܪ̄ تلهّف تقلّى يقال ܐܬܦܬܠ ܀

ܦܬܫܓܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܗܢܐ ܗܘ ܕܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܒܚܝܫܘ لخصب ܀

ܦܬܘܣܝܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܒܨܝܪܐ النُقصان السلّ ܀

ܦܟܐ ܦܠܓܘܬ ܪܫܐ. ܠܘܚܕܟܐ الفكّ اللحى[19]. ܦܟ̈ܐ اللحيان الخدّان ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܟܐ ܛܪܘܦܐ ܗܘ ܕܒܟܬܐ ܕܡܥܩܬܐ. ܗܘ ܕܒܐܒܝܠ ܬܠܝܠ[20] ܦܠܝܠ ܘܦܫܛ ܥܠܝܠ ܘܦܪܘܢ ܐܝܟ ܛܪܢܐ. ܛܪܘܢܐ ܒܪܝ ܒܦܪܐܝܬ ܡܝܬܐ ܒܬܠܡܝܕܐ ܀

ܦܟܬܗ ܠܪܫܐ فدغت راسه[21]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ شدخت راسه[22] ܗ̄ ܦܪܩܬ ܓܡܪܐ ܕܪܫܗ ܘܦܫܚܬܗ ܘܪܒܟܬܗ رضّت راسه[23] ܀

ܦܟܗ بطل[24]. ܦܟܗܐ ܕܠܐ ܡܠܚܐ[25] الذى لا

[1] FPS من. — [2] F add. المعطورية ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ; PS ܦܪܡܐ ܗ̄ ܐܘܡܢܐ بيرم مجمرة البخور, cf. col. 49, l. 27. — [3] PS ورقه. بين القبور et من loco منه; F يخذونه loco يجدونه. — [4] P add. hic ܦܪܘܦܠܘܡܝܣ اللزوم من كتب المنطق, cf. col. 1496, l. 11. — [5] Sic, cf. col. 1542, l. 22. — [6] HF ܦܪܘܣ″. — [7] P ܐܣܣܝܐ; S deest cum glossa seq. — [8] PS ܛܘܣ″. — [9] S quod sequitur deest. — [10] PS deest. — [11] F طروزان et deest هيان quod sequitur. — [12] S deest; P seq. ܬܚܘܝܬܐ. ܦܪܘܒܠܡܐ ܗ̄ ܬܚܘܝܬܐ. — [13] S deest ܐܝܟ ܡܫܘܚ ܒܪ ܢܘܢ.—; P ܐܝܟ ..... ܒܪ ܢܘܢ. — [14] PS deest ܕܦܘܢܝܐ. — [15] F add. ܡܬܡܫܟ ܠܐܬܪܐ ܪ̄ ܕܗܢܕܘܝܐ; PS add. ܠܡܕܒܚܝܐ. ܦܝܫܘܢ ܠܐܬܪܐ ܕܗܢܕܘܝܐ, quod sequitur deest. — [16] F بالهند سيحون. — [17] H ܦܬܝܠܐ; S deest; P add. ܪ̄ ܚܘ̄; cf. col. 1540, l. 10. — [18] PS deest ܦܬܘܣܝܣ, glossa sequente cum vocab. præced. juncta. — [19] S deest اللحى; PS deest ܠܘܚܕܟܐ et add. الخدّ. — [20] PS quod sequitur deest. — [21] PS glossa seq. infra sub ܦܟܚܐ invenitur. — [22] PS add. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܟܬܗ. — [23] F فدغت راسه رضّته; PS شدغت فدغت ܦܟܗ بطّل ܪ̄ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [24] P شدخت. ܦܟܗܬ بطّلت. ܦܟܗܬ ܐܝܟ ܦܫܝܓܬ. — [25] F add. المسيخ المليح تفه; P add. المسيخ الطعم.

ܦܠܓܗ ܚܘܪܐ ܘܦܠܓܗ ܐܘܟܡܐ[1]. ܘܒܐܘܪܝܬܐ ܫܟܝܚ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܒܝܕܥܬܐ ܀

ܦܝܣܝܠܘܓܝܐ[2] ܦܪ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܡܠܠܘܬ ܟܝܢܝܘܬܐ. ܘܦܝܣܝܘܠܘܓܘܣ[3] الكلام بالطبيعيّات ܀

ܦܝܣܣܐ ܦܪ̄ ܘܐܝܟ ܪܒ ܙفت[4] وصحّحه جبريل فيسا ܀

ܦܝܣܛܝܩܘܢ ܡܛܠ ܐܬܠܬܐ ܘܐܘܒ ܪܒܝܥܐ ܢܒܪܦܐ ܀

ܦܝܣܛܘܡܘܢܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܘ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ الخص ܀

ܦܝܣܝܘܣ[5] قال جبريل هو من اسماء اللادن باليونانيّة ܀

ܦܝܣܘܡܝܢ[6] ܦܪ̄ ܢܦܫܐ النفس[7] ܀

ܦܝܣܦܣܐ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المطلوبة ܀

ܦܝܣܐ ܘܐܦܘܦܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ موجبة وسالبة ܀

ܦܝܣܐ طلبة مسالة[9] ܀

ܦܥܝܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܒܪܝܬܐ ܕܡܢ ܟܠ ܥܠܐ ܕܥܢܐ ܫܟܝܚܐ ܕܝܢ ܘܟܠ ܐܚܪܢܐ ܕܥܢܐ تغاء[11] الغنم. ܘܐܚܪ̈ܢܐ صياح الغنم[12] ܀

ܦܝܦܪܝ قال جبريل هو[13] الفلفل باليونانيّة ܀

ܦܝܦܠܪ[14] ܦܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܦܝܢ[15] ܀

ܦܝܦܠܘܢ[16] ܐܝܟ ܦܦ̄ ما يشبه الدردىّ والطين ووسخ الحمّام ܀

ܦܝܦܘ[17] ܐܝܟ ܕܦܘܣܬܐ ܕܡܟܣܝܢ ܠܡܪܢܐ ܡܪܒܐ الربّ[18] وآخرون الربّ السمايىّ ܀

ܦܝܩܐܡܘܣ ܦܐܪܦܘܣ زعم جبريل انّ[19] اسم الخروع باليونانيّة فيقاموس فارفوس[20] ܀

ܦܝܩܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مرارة خُبث ܀

ܦܝܩܪܐ ܗ̄ ܒܗܝܢܐ[21] الرئيسىّ الرئيسون[22] ܪܫܢܘܬܐ الرئيسيّة ܦܪ̄ ܡܪܕܘܬܐ[23] ܀

ܦܝܩܘܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܡܒܟܣ ܕܩܢܐ ܥܒܕܐ ما يملكه العبد ܀

ܦܝܩܐܢܘܢ قال جبريل انّه اسم السداب فيقانون[24] ܀

ܦܝܪ ܐܝܟ ܗܘܪ̈ܝܢ ܢܘܪܐ[25]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܝܪ شيخ محنوك[26] ܀

ܦܝܪܘܬܐ ܦܪ̄ ܦܘܪܬܐ اشميزاز[27] يقال ܐܬܬܦܝܪ اغتاظ. ܘܦܪܘܬܐ اغتاظ حرد. ܡܬܬܦܝܪܢܘܬܐ ܡܬܢܟܪܝܘܬܐ الانتهار الغضب. ܘܡܥܠܝܢܐ ܘܠܐ ܡܬܬܦܝܪ ولا يحتدّ. ܘܡܟܬܒ ܕܦܝܪ̄ܘ ܠܐ ܬܬܢܟܪܘܢ ܘܡܟܐܐ ܀

ܦܝܪܘ ܫܒܘܪ الانبار[28] ܀

ܦܝܪܛܠܐ[29] ܡܓܒܠܠܐ ܕܛܝܪܘܢ فتق ܀

---

[1] P sequitur ܘܒܐܘܪܝܬܐ ܫܟܝܚ نصفه اسود ونصفه ابيض; S seq. وفى التوراة موجود نصفه اسود ونصفه ابيض. — [2] PS ܦܝܣܝܘܠܘܓܝܐ. — [3] H ܘܦܝܣܝܘܠܘܓܘܣ; F ܘܦܝܣܝܘܠܘܓ″. — [4] S ܙܦܬܐ ܕܦܪ̄ زفت; P ܘܦܪ̄ زفت ܬܘܒ ܙܦܬܐ; H add. ܘܦܝܣܝܣܣܐ. — [5] F ܦܝܣܝܣܘܣ; PS ܦܝܣܝܣܘܣ. — [6] PS ܦܝܣܝܘܡܝܢ. — [7] P addidit ܦܝܣܝܦܘܡܐ ܐܝܟ; PS add. ܦܝܣܛܐܘܣ ببغا (S deest ܢܣܘܒ), ܢܣܘܒ, cf. col. 1518, l. ult., ܒܪ ܢܘܢ اتّفاق — ܦܝܣܛܐܘܣ ܗ̄ ܡܠܝܘܬܐ جلد جدّة. — [8] PS ܦܝܣܦܣܦܣܐ. — [9] S ܦܝܣܐ الاعتذار; P ܦܝܣܐ اعتذار لوم; PS add. ܗ̄ ܒܪ ܢܘܢ ܐܝܟ ܦܝܣܝܣܬܐ. — [10] P ܦܥܝܐ. — [11] F ثغل; H deest ܟܝܢܝܬܐ طبيعيّة; PS ܕܓܠܝܐ. — [12] S ult. glossa deest; P add. ܕܥܢܐ. — [13] S deest قال جبريل هو. — [14] P ܦܠܕ″. — ܦܥܝܐ فدغ ܐܝܟ ܕܐܒܪ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [15] S deest ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܦܝܢ; P ܣܪ̄ܘ. — [16] PS ܦܝܦܠܝܘܢ. — [17] P add. ܗ̄ ܢܣܘܒ. — [18] PS glossa seq. deest; P add. يسوع. — [19] S deest زعم جبريل انّ; HF deest جبريل. — [20] HF فارموس. — [21] PS sequitur ܒܗܝܢܬܐ ܦܪ̄ ܡܪܕܘܬܐ. — [22] F الريّس ܦܪ̄ الريسيون. — [23] P add. hic ܦܝܩܪܢܠܐ عمامة. — [24] F قال جبريل بن حنيشوع انّ اسم السداب فيقامنون; P قال جبرَ السداب باليو فيقانون; S باليونانيّة. — [25] P add. مشيخ; F شيخ et deest مجبول; H منحوك. — [26] P نار. — [27] PS اشمزاز, et P add. اظهار الغضب. — مجبول. — [28] F الازباد; P deest الانبار; S deest glossa tota. — [29] PS ܦܝܪܛܠܐ.

الكتب الفهرست . ܒܪ̈ ܕܪܫ[1] ܦܝܢܐܟܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ بيت الكتب[2] ܀

ܦܣܘ[3] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̇ ܦܪܘܬܐ ܡܢܗ ܕܒܪ ܡܫܐ ܠܐ ܐܬܝܕܥܬ[4] اظنّه طير فى البحر ܀

ܦܣܘܣ[5] ܒܪ̈ ܟܘܡܕܐ[6] ܀

ܦܣܟܐ ܐܝܟ ܚܘܫ القصعة[7] المروزى الطيفوريّة ܒ̈ صحفة زعم[8] ܀

ܦܣܛܘܣ ܒܪ̈[9] ܟܪܝܐ الحزن ܀

ܦܣܢܐ ܢܘܢܐ ܒܟܦܢܐ الجوع[10] ܀

ܦܣܛܐܣܛܐܪܝܐ[11] ܚܡܫܐ ܪ̈ܓܫܐ خمس حواسّ ܀

ܦܣܣܘܣ[12] ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܕܟܠܐ ماش ܀

ܦܣܣܣ ܒܪ̈ ܟܝܢܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ الجوهر. ܦܣܣܣ الطبيعة[13] ܘܐܘܟܝ الجوهر. ܦܣܣܩܝܐ ܟܝܢܝܐ الجوهريّ[14] ܀

ܦܣܣܡܣܡܛܐ[15] ܚܫܒܐ ܕܡܘܩܐ ܠܡܪ̈ܥܐ ܕܟܠ ܡܕܡ ܀

ܦܣܛܠܘܣ ܒܪ̈ ܡܗܝܡܢܘܬܐ أمانة[16] ܀

ܦܣܩܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ القانصة ܕܟܠ ܦܪܚܬܐ[17] ܀

ܦܣܩܘܪܐ ܒܣܘܣܝܘܣ ܐܬܪܐ ܕܗܢܘܢ[18] ܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ ܘܦܘܬܓܘܪܘܣ ܘܐܠܩܡܝܘܢ ܘܦܠܛܘܢ ܀

ܦܣܩܘܡܣܛܐ[19] ܗ̇ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܀

ܦܣܩܐ طلبة اقناع زاد المروزى القنوع واقول السؤال . ܦܣܘܩܐ ܦܣܩܐ ܕܡܫܬܡܥܢܘܬܐ[20] الاذن . ܡܬܛܦܝܣ يجيب . ܡܬܛܦܝܣܢܘܬܐ الانقياد الاستماع الطاعة . ܡܬܛܦܝܣܢ ܗ̇ ܡܫܬܡܠܝܢ ܦܝܣܐ[21]. ܡܬܦܪܣ ܠܗܘܢ ܦܝܣܐ . ܡܬܛܦܝܣܢ ܗܘܝܢ ܡܬܛܦܝܣܢܐ[22]. ܐܟܢܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܚܠܦܝܢ ܠܐܬܝܢ ܐܬܐ[23] ܩܠܝܠ ܡܢܝܢ ܡܬܛܦܝܣܢ ܀

ܦܣܣܐ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ شكل سمكيّ ܀

ܦܣܛܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܣܛܩܐ الفستق[25]. ܦܣܛܩܐܛܩܐ ܒܪ̈ فستق ܀

ܦܣܣܠܐܘܢ[26] ܒܪ̈ ܗ̇ ܡܫܚܐ ܕܙܦܬܐ دهن الزفت وهو القطران وقال جبريل ابن بخت يشوع[27] دهن الزفت فيسليون ܀

ܦܣܩܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܒܒܠܩܐ[28] ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܒܒܠܩܐ ܕܚܘܪܬܐ ܘܐܘܟܡܬܐ ܘܦܣܩܡܝܘܬܐ البلق والغُرّ[29] والبُقع بياض بسواد . ܦܣܩܒܠܐ ܒܒܠܩܐ ܚܘܪܐ ܘܐܘܟܡܐ[30] اغرّ[31] ابقع اقول اشهب احمر او اجّ[32] مفلّس المروزى او الصنانيّ[33] ܒ̈

---

[1] H *quod præcedit deest.* — [2] PS ܦܝܢܐܟܣܘܣ ثبت الكتب ܒ̈ ܦܝܢܐܟܣ; HF *add. hic* وايضًا طَير البحر, *cf. vocab. sequens.* — [3] H *deest.* — [4] F *add.* ܠܝ; F *glossa sequens deest, cf. sup. not.* 2. — [5] F ܦܣܘܣ; PS ܦܣܝܢܐܘܣ. — [6] PS *add.* ذكر .تذكار — [7] F القصة (*sic*) الروحاء طست حوان جام; PS صحّ صُحفة ܘܐܝܟ .القصعة طشت خوان الجام — [8] H *add.* ܕܐܬܐܡܪ ܠܘ ܒܟܠ ܦܝܢܟܐ; ܒܪ ܣܦܪܐ الصُحفة; PS *add.* ܦܝܢܟܐ ܕܚܘܫ ܕܒܪܒܪܝܐ. الصينيّة — [9] PS *deest* ܦܣܛܘܣ ܒ̈; *add. ad calcem* الكآبة. — [10] PS *add.* الغلاء. — [11] PS ܦܣܛܐܣܛܐܪܝܐ. — [12] S *deest*; P *deest hic, sed alio in loco addidit* الماش ܦܣܣܘܣ ܗ̇ ܕܟܠܐ. — [13] S *deest*. الجوهر ܘܐܘܟܝ ܦܣܣܣ; P *deest* الجوهر, *sed glossam seq. sic habet:* ܘܐܘܟܝ ܦܣܣܣ ܗ̇ ܐܘܣܝܐ الجوهر. — [14] PS *add.* الطبيعيّ. — [15] PS *deest.* — [16] PS *deest* أمانة. — [17] HF *sic*; PS ܕܟܠ ܦܪܚܬܐ, *cf. inf. sub* ܦܝܣܐ. — [18] HF *add.* ܐܪܝܣܛܘ quod ex ܐܬܪܐ ܕܗܢܘܢ *bis repetito corruptum videtur.* — [19] F ܦܣܘܣܩܘܡܣܛܐ *et add. ad calcem* ܗ̇ ܦܣܩܘܡܣܛܐ; PS *deest.* — [20] PS ܦܣܩܘܡܐ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ. — [21] PS *glossa præc. deest, cf. supra not.* 17. — [22] HF ܡܬܛܦܝܣܢ *et* ܡܬܛܦܝܣܢܐ. — [23] PS *deest* ܐܬܐ. — [24] S *deest.* — [25] HF *glossa sequens deest.* — [26] H ܦܣܣܠܐܘܢ; F ܦܣܣܠܐܘܢ, *cf. not. præc.* — [27] PS بن حنـنـيـشـوع. — [28] H *hic et infra* ܒܒܠܩܐ *et* ܒܒܠܩܐ, *confer col.* 158, *l.* 7; *col.* 892, *l.* 6. — [29] F والغرش. — [30] PS ܒܒܠܩܐ ܐܘܟܡܐ. — [31] P ابلق اغرّ. — [32] PS *deest* او احمر. — [33] PS ابلـق (*sic*) ابلغـر S والصباني.

ܕܝܘܢܝ̈ܐ. ܐܠܐ ܕܡܢܐ[1] ܐܝܬܘܗܝ ܚܝܠܐ ܕܡܫܡܫܐ ܘܡܦܫܩܢܐ ܘܡܘܕܥ ܚܕ ܡܢ ܝܘܢܝ̈ܐ ܠܐ ܝܕܥ[2]. ܗܘܕܐ ܓܒܪ ܕܦܝܠܣܘܦܐ[3] ܒܠܚܘܕ ܐܝܬܘܗܝ[4] ܠܓܒܪܐ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܐܫܠܡ ܐܝܟ ܠܗ[5]. ܘܠܐ ܒܠܚܘܕ ܒܦܘܠܝ ܐܘܡܢܘ̈ܬܐ ܡܡܫܠܡܢܝܬܐ ܡܢܗ ܢܦܩܝܢ ܡܘܪ̈ܒܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܦܘܠܝܛܝܐ. ܐܪܓܠܐ ܓܒܪ ܡܢܗ ܫܩܠ ܒܢܝܬܐ ܘܡܛܠܐ[6]. ܘܢܓܪܐ ܚܒܠܐ ܫܩܠ ܘܬܪܒܘܬܐ ܘܡܕܒܛܠܐ[7]. ܘܒܓܒܘܢ ܡܛܠ ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ[8] ܕܟܠܗܝܢ ܐܘܡܢܘ̈ܬܐ. ܟܠ ܗܕܐ ܬܫܡܫܬܗ ܐܘܡܢܘܬ ܐܘܡܢܘ̈ܬܐ ܘܡܕܥܬ ܡܕܥܬܐ. ܟܕ ܡܓܘܕܒܝܢ ܒܗܕܐ ܟܠ ܡܢܟܠܝܘܬܗ ܘܟܠ ܡܬܩܪܘܬܗ ܕܒܢ ܟܠܗܝܢ ܐܘܡܢܘ̈ܬܐ. ܡܢܝ̈ܬܗ ܕܝܢ ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܝܢܝ. ܬܐܘܪܝܐ. ܘܦܪܟܣܝܣ. ܘܬܐܘܪܝܐ ܡܬܦܠܓܐ ܠܬܠܬܐ ܦܘܪ̈ܫܝܐ. ܠܝܕܥܬܐ ܕܐܠܗܘ̈ܬܐ[9]. ܘܠܝܕܥܬܐ ܕܟܝܢܝܬܐ. ܘܠܝܕܥܬܐ ܕܡܘܠܦܢܐ. ܝܕܥܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܒܠܗܘܢ ܒܬܪ̈ܝܐ ܘܡܢܠܗ ܕܐܠܗܐ ܒܟܠܗ ܕܒܪܝܐ. ܘܕܟܝܢܝܬܐ ܕܒܠܗܘܢ ܒܬܪ̈ܝܐ ܡܬܢܓܕܢܐ. ܘܡܘܠܦܢܐ ܕܒܠܗܘܢ ܐܘܡܢܘ̈ܬܐ. ܘܦܪܟܣܝܣ ܐܦ ܗܝ ܡܬܦܠܓܐ ܠܬܠܬܐ ܦܘܪ̈ܫܝܢ. ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܢܦ̈ܫܢܝܬܐ. ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܝܬܝܬܐ. ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܢܣܝܒ ܢܣܝܒܐܝܬ[10]. ܦܠܘܢܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܫ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܘܕܢܣܝܒܐܝܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܫ

ܠܟܝܢܗ. ܘܢܣܝܒܘ ܢܣܝܒܐܝܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܫ ܠܡܘܡܗ ܒܦܠܝܛܐ ܫܦܝܪܐ[11] ܀

ܦܝܠܘܪܐ ܐܝܟ ܪܗܛ ܐܫܦܪܟܐ الشمشار ܀

ܦܝܠܘܛܝܣܘܣ ܡܢ̄ ܪܚܡ ܓܢܣܐ[12] ܀

ܦܝܠܬܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܪܚܡ ܐܠܗܐ محبّ الله. ܬܘܒ ܪܚܡ ܫܪܪܐ محبّ الحقّ[13] ܀

ܦܝܡܗܠܝܣ ܡܢ̄ ܫܡܘܡܐ دسم ܀

ܦܝܡܬܝܢ ܐܝܟ ܦܬܝܠ ܕܟܬܢܐ ܐܣܦܝܓܐ ܠܦܘܡ ܟܪܗܐ جبسين[14] ܀

ܦܝܡܡܗܠܝܣ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܩܘܪܝܘ ܢܕ̈ܪܘ ܬܘܬܒܘܬܐ نواق السكنة والمجاورة[16] ܀

ܦܝܡܘܣ ܕܡܪܒܥܐ ܐܡܪ ܕܦܝܡܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܚܢܘܩܬܐ ܐܘܡܢܝܬ ܬܣܦܝܬܐ ܕܒܝܬ ܪ̈ܚܡܐ ܕܬܫܦܘܪܬܐ انغلاق[17] فم الرحم ويسمّى فيموس وترجمته القبّ. ܡܢ̄ ܗܘܐ ܦܝܡܘܣ ܒܦܘܡܗ ܕܡܪܒܥܐ ܡܛܠ ܫܘܚܢܐ ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܐܘ ܡܛܠ ܦܠܓܡܘܢ ܐܬܦܪܫܬ[18] ܀

ܦܝܢܐ[19] ܒܪܘܢܐ البُرنُس ܒܪܘܢܐ ܐܘ ܡܘܪܐ ܕܠܐ ܪܫܐ. ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܝܢܐ[20] ܕܗܘ ܡܢ ܛܠܝܬܐ ܠܒܫ ܗܘܐ كانت[21] ثيابًا قصارًا بُرنس بلا راس. ܦܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܪܘܢܐ ܕܠܐ ܩܘܒܥܐ برنس بلا راس[22]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܩܘܒܥܐ فَيرون ܀

ܦܝܣܝܣ ܫܡܥܐ ܗܘ ܒܒܪܢܫܐ ܗ̄ ܢܐܫܘ ܟܠ ܦܘܡܗ ܘܡܬܦܬܚ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[23] ܀

ܦܝܐܩܘܣ ܡܢ̄ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܪܘܫܡܐ رسم

---

[1] PS ܡܢܐ. — [2] PS ܠܐ ܝܕܥ. — [3] PS ܦܝܠܠܘܣܘܦܘܬܐ. — [4] PS ܐܝܬ ܠܗ. — [5] PS ܠܗ. — [6] HF ܘܡܛܠܐ. — [7] PS deest ܘܡܕܒܛܠܐ. — [8] PS ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ. — [9] HF add. ܐܝܬܝܗ̇. — [10] HF ܦܘܪ̈ܫܝܢ. ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܢܣܝܒܐܝܬ; S ܢܣܝܒܘ ܢܣܝܒܐܝܬ. — [11] PS add. الفلسفة; HF vocab. seq. usque ad ܦܝܡܗܠܝܣ ante ܦܝܠܣܘܦܐ habent. — [12] PS ܪܚܡ ܒܢܝ̈ܢܫܐ محبّ الناس; S add. hic ܦܝܠܪܟܐ العقلق العقعق, cf. col. 1548, l. 4. — [13] F glossæ arabicæ desunt; in S tantum ܪܚܡ ܐܠܗܐ محبّ الله والحقّ; P add. تعالى post الله, et ad calcem ܟܠܗ ܕܦܐ ܪ̈ܚܡܝ ܐܠܗܐ محبّى الله; HF add. hic ܦܝܒܪܐ خيط غليظ, cf. col. 1540, l. 10. — [14] PS جصّ loco جبسين; F deest جبسين. — [15] H deest. — [16] PS النواق السكن المجاورة. — [17] PS انقلاب. — [18] PS add. فيموس يكون فى فم الرحم الجرح يكون قديمًا او لاجل صلابة الحارّ (P add. ܡܢ̄) الفلجمونى وهو الورم. — [19] PS add. ܐܝܟ ܪܚܡ. — [20] PS ܒܪܘܢܐ loco ܦܝܢܐ. — [21] PS ܛܠܝܬܐ ܠܒܫܐ ܗܘܬ كانت تلبس. — [22] H glossa præc. deest; PS sequitur tantum بيرون; F seq. برنس فيرون ܘܐܚܪ̈ܢܐ. — [23] P add. يشفق على فمه; S add. (sic) يشفى عَله فيه.

ܐܦ̈ܩܬܐ ܗܢܐ ܨܒܝܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܡܕܒܪܢܐ. ܡܛܠ ܕܟܝܢܐ[1] ܗܘ ܐܬܡܢܝ ܟܝܢܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܦܣܬܐ ܬܪܝܢ ܡܢܐ ܒܪܢܫܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܡܘ̈ܬܐ ܬܪܝܢ ܐܝܬ ܠܗ[2]. ܚܕ ܟܝܢܝܐ ܘܚܕ ܨܒܝܢܝܐ. ܡܛܠ ܕܟܠ ܐܦ̈ܩܬܐ ܡܘ̈ܬܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܡܘܬܐ ܓܝܪ ܟܝܢܝܐ ܐܝܬܘ̄ ܒܗ ܡܫܬܪܝܐ ܦܓܪܐ ܡܢ ܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܗܢܐ ܕܡܫܬܡܗ ܡܘܬܐ ܟܝܢܝܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܡܘܬܐ ܕܝܢ ܨܒܝܢܝܐ ܐܝܬܘ̄ ܒܗ ܡܫܬܪܝܐ ܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܘܗܘܝܐ ܡܒܛܠܐ ܠܟܠܗܝܢ ܪ̈ܓܝܓܬܗ. ܘܗܝ ܗܕܐ ܪܚܡܘܬܗ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܪ̈ܓܝܓܬܗ[3] ܕܦܓܪܐ. ܡܫܬܡܗܐ ܡܘܬܐ ܨܒܝܢܝܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠܢܫ. ܐܠܐ ܡܢ ܢ̈ܟܦܐ ܒܠܚܘܕ. ܗܘܟܢܐ ܗܟܝܠ ܕܡܕܡܝܬܐ ܡܬܬܚܡܐ ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܡܘܬܐ ܟܝܢܝܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܥܕܠܝܢ ܦܝܠܘܣܘܦ̈ܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܚܢܩܝܢ ܘܩܛܠܝܢ ܢܦܫܬܗܘܢ. ܡܛܠ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܢܦܫܬܐ ܨܒܝܢܝܐ. ܕܡܬܡܛܠ ܡܪܝܫ ܟܠܗܝܢ ܪ̈ܓܝܓܬܗ ܕܦܓܪܐ ܡܛܠ ܚܕܬܐ ܫܪܪܬܐ. ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܬܘܒ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܠܡܥܒܕܐ ܫܪܒܬܐ ܕܗܘ̈ܝܐ. ܒܗ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗ̈ܘܝܐ. ܘܦܪܝܫܐ ܒܠ ܟܠܗܘܢ ܕܒܬܐܘܪܝܐ ܒܡܬܘܪܝܬܐ ܕܛܒܥܐ ܐܝܬ ܩܢܝܢ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ[4] ܬܚܡܗ ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܕܡܕܡܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܨܝܐ ܕܢܬܕܡܐ ܒܗ ܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܕܡܬܬܚܡܐ ܠܒܪ ܕܗܘܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܬܪܝܢ ܚܝ̈ܠܐ ܩܢܐ. ܚܕ ܕܝܕܥܬܐ ܕܒܗ ܝܕܥ ܟܠ ܡܕܡ. ܘܐܚܪܢܐ ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܕܒܗ ܢܦܩ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ

ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܗܘ ܬܪܝܢ ܚܝ̈ܠܐ ܩܢܐ. ܚܕ ܕܝܕܥܐ ܒܗ ܠܗܘ̈ܝܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܥܒܕܐ ܒܗ ܠܡܦܪܢܣܘ ܥܠ ܗܘ̈ܢܩܝܢ ܕܐܝܬܐ ܕܡܕܒܪ ܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܕܡܨܝܐ ܕܢܬܕܡܐ ܒܗ ܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܡܛܝܒܘܬܐ ܕܠܘ ܟܠܐܢܫ ܡܨܝܐ[5] ܕܢܬܕܡܐ ܒܗ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܒܐܠܗܐ. ܠܐ ܒܬܕܡܝܬܗܘܢ ܘܠܐ ܒܦܪܨܘܦܗܘܢ. ܐܠܐ ܛܘܒܢܐܝܬ ܘܒܗܘܢܐܝܬ[6] ܐܝܟ ܛܒܬܐ ܠܡܥܒܕܐ. ܘܐܟܡܐ ܕܡܗܝܒ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܢܬܕܡܘܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ[7]. ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܘܡܢܘܬ ܐܘܡܢ̈ܘܬܐ[8] ܘܚܟܡܬ ܚܟ̈ܡܬܐ. ܐܘܡܢܘܬ ܐܘܡܢ̈ܘܬܐ ܬܘܒ ܡܬܬܚܡܐ ܡܛܠ ܕܐܝܟܢܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܘܫܠܡܘܬܐ[9] ܕܟܠܗܝܢ ܝ̈ܕܥܬܐ ܕܐܘܡܢ̈ܘܬܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܡܢܗ̇ ܢܣ̈ܒܢ[10] ܐܝܟ ܫܪ̈ܝܬܐ ܡܢ ܡܒܘܥܐ. ܐܣܛܘܬܐ ܓܝܪ ܡܢܗ̇ ܢܣܒܐ ܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ. ܡܪܝܪܐ ܘܢܝܚܘܬܐ ܘܪܛܝܒܐ ܘܝܒܝܫܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܘܟܠܗ̈ܝܢ[11] ܡܢܗ̇ ܡܫܒܠܢ ܢܡܘܣܐ ܘܡܘܣܝܩܝܬܐ[12] ܘܡܫܘܚܬܐ ܘܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܓܐܘܡܛܪܝܐ ܘܕܐܪܝܬܡܛܝܩܝ[13] ܘܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ. ܘܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܡܢܗ̇ ܫܩܠܐ ܡܢ ܡܬܪܬܐ ܕܢܡܘ̈ܣܐ ܘܡܢ̈ܝܢܝܗܘܢ. ܐܦ ܠܒܪ ܡܬܚܫܚܝܢ ܐܣܝ̈ܐ ܒܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܘܚܘ̈ܠܛܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܕܟ̈ܝܢܐ ܗܘ ܗܢܐ ܕܟܠܗ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܘܡܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܗܘܬ ܡܫܬܡܗܘܢ. ܠܐ ܕܝܠܗ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܡܥܒܕ ܦܠܛܝܢ ܒܐܘܪܚܐ. ܒܗ ܢܬܕܡܐ. ܐܠܐ ܕܦܝܠܘܣܘܦܐ ܡܛܠ ܕܗܘ ܐܝܬܘ̄ ܡܫܬܡܫܢܘܬܗܘܢ. ܘܐܦ ܬܘܒ ܡܬܚܫܚ ܦܠܛܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܦܘܠܛܝܐ ܘܪܗܛܐ

1 PS ܕܟܝܢܐ. — 2 HF *quod sequitur usque ad* ܫܪܝܪܬܐ ܠܒܪ *deest.* — 3 PS *deest* ܗܘܝ ܗܕܐ ܪܚܡܘܬܗ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܪ̈ܓܝܓܬܗ. — 4 *Cod. add. hic* ܗܟܢܐ ܕܡܕܡܝܬܐ. — 5 PS *quod seq. usque ad* ܐܠܐ ܛܘܒܢܐܝܬ *deest.* — 6 PS ܘܒܗܘܢܐܝܬ. — 7 PS *add.* محبّة الحكمة امانة الشهوة دراسة الموت التشبيه لله الاخذ من كلّ شيء من العلم بقسط. — 8 PS ܐܘܡܢܘܬܐ *loco* ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܘܡܢܘܬ ܐܘܡܢ̈ܘܬܐ. — 9 PS ܕܫܠܡܘܬܐ *loco* ܘܫܠܡܘܬܐ. — 10 H ܘܡܬܬܚܡܢ. — 11 HF ܘܚܘ̈ܠܛܝܐ *loco* ܘܟܠܗ̈ܝܢ. — 12 H ܘܡܘܣܝܩܝܬܐ. — 13 PS ܕܓܐܘܡܛܪܝܐ ܘܐܪܝܬܡܛܝܩܝ, *cf. col.* 789, *l.* 6; *col.* 800, *l.* 23; *col.* 825, *l.* 18.

ܚܘܒ ܝܕܥܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ[1] ܡܛܠ ܕܟܠ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܐܝܬ ܚܕ ܡܠܐܟܐ ܘܚܕ ܡܫܡܠܝܐ ܦܢܝܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ̇ ܡܠܐܟܐ ܦܐܪ̈ܐ ܝܕ̈ܝܥܐ. ܘܡܫܡܠܝܘܬܗ̇ ܫܘܠܡܗܘܢ. ܐܘ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܕܗܘ̈ܠܐ ܕܟܠܗ̇ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܡܒܢ̈ܐ ܘܡܫܡܠܝܘܬܗ̇[2] ܕܡܒܢ̈ܝܗܘܢ ܘܕܡܒܢܝܢܘܬܗܘܢ (sic). ܗܝ ܘܟܠܗܝܢ ܐܘܡܢܘ̈ܬܐ[3]. ܟܠܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܚܕ ܡܠܐܟܐ ܘܚܕ ܡܫܡܠܝܐ ܦܢܝܐ. ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܕܝܢ ܠܗ̇ ܚܕ ܡܕܡ[4] ܚܣܝܪܐ ܦܢܝܐ. ܗܘ̈ܝܐ ܕܝܠܗ̇. ܟܠܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ ܒܚܫܐܝܬ ܡܬܒܪ̈ܢܐ ܘܡܬܕ̈ܒܪܢܐ. ܗܝ ܡܫܡܠܝܬܗ̇ ܠܗ[5] ܚܣܝܪܐ ܗܘ. ܐܠܐ ܝܕܥܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ. ܘܐܘܣܦ ܕܝܢ ܒܗܿ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ. ܡܛܠ ܕܝܕܥܬܐ ܕܨܒܘ̈ܬܐ ܐܠܗܝܐܝܬ ܘܐܢܫܝܐܝܬ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܗ̇ ܒܡܬܢܝܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܢܬܕܡܐ ܠܐܠܗܐ ܒܚܝܠܗ̇ ܘܒܛܝܒܘܬܗ̇ ܘܒܡܕܒܪܢܘܬܗ̇. ܘܐܝܬ ܕܒܛܝܠܗ̇ ܟܠܚܘܕ ܢܕܥ ܒܗ ܠܚܝܠܗ̇ ܠܐ ܢܕܥ. ܘܐܝܬ ܕܒܐܣܓܝܘܬܗ̇ ܟܠܚܘܕ[6] ܢܕܥ. ܒܗ ܠܚܝܠܗ̇ ܠܐ ܢܕܥ. ܐܡܝܢܐ ܕܐܝܟ ܝܨܝܦ ܢܕܥ ܠܦܐܪ̈ܐ ܐܢܫܝܐ[7]. ܕܡܢ ܬܡܢ ܦܐܡ. ܘܡܕܡܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܫܘܚܬܐ ܕܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ[8] ܒܗܘ̈ܢ ܕܒܗ ܘܡܕܡܐ ܐܝܟ ܚܝܠܗ ܕܢܕܥ ܠܟܠܗܘܢ ܕܝܠܗ. ܘܗܘܝܐ ܢܘܡܗ ܗܘ ܕܦܐܪ̈ܐ ܒܫܪܪܐ[9]. ܕܡܬܐܡܪ ܚܘܒ ܢܘܡܗ[10] ܕܦܐܪ̈ܐ ܐܦ ܗܘ ܕܒܚܝܪ ܡܢ ܚܝ̈ܠܘܗܝ ܡܦܝܣ. ܐܦ ܗܘ ܕܠܐܘܪܚܗ ܩܢܝܐ ܒܠܚܘܕ ܢܕܥ. ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܡܫܡܠܝܐ ܝܕܥܬܐ ܕܨܒܘ̈ܬܐ ܠܘܬ ܟܠܢܫ. ܬܫܡܫܘܗܿ ܠܦܝܠܠܣܘܦܘܬܐ. ܕܒܗܿ

ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ ܢܕܥܐ ܠܗܘܢ ܕܢܬܕܡܘܢ ܒܟܠ ܝܕܥܬܗ̇ ܡܫܪܪܬܐ[11]. ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܝܕܥܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܕܨܒܘ̈ܬܐ ܐܠܗܝ̈ܬܐ ܘܐܢܫܝ̈ܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܝܕܥܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܕܨܒܘ̈ܬܐ ܫܩܝܠܐ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܐܬܬܣܝܡܬ ܒܡܫܘܚܬܐ ܡܕܡ̄. ܘܗ̇ܝ ܕܐܠܗܝ̈ܬܐ ܘܐܢܫܝ̈ܬܐ. ܡܛܠ ܕܟܠܡܕܡ ܕܐܝܬ. ܐܘ ܡܬܕܒܪܢܐ ܘܡܫܬܟܠܢܐ ܐܝܬܘ̄ ܐܘ ܡܬܝܕܥܢܐ ܘܡܬܒܪܝܢܐ[12]. ܘܒܗ̇ܝ ܕܐܠܗܝ̈ܬܐ ܚܙܝܢ ܟܠܗܝܢ ܐܘܣ̈ܝܐܣ ܡܬܕ̈ܒܪܢܝܬܐ. ܘܒܗ̇ܝ ܕܐܢܫܝ̈ܬܐ ܚܙܝܢ ܟܠܗܝܢ ܐܘܣ̈ܝܐܣ ܡܬܕ̈ܒܪܢܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܡ̈ܠܐ ܕܪܘܚܐ ܠܥܠܡܐ ܟܠܗ[13]. ܒܗܠܝܢ ܥܒܘ̈ܕܐ ܡܟܝ̈ܢ ܦ̈ܪܝܢ[14] ܠܗ. ܕܡܬܝܕܥܢܐ ܘܕܠܐ ܡܬܝܕܥܢܐ. ܘܕܡܒܪܝܐ ܘܕܠܠܡ[15]. ܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܦܟܐ ܕܡܘܬܐ. ܡܬܬܚܡܐ ܚܘܒ ܗܘܦܟܐ ܕܡܘܬܐ[16] ܡܛܠ ܕܒܪܢܫܐ ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܢܘ̈ܬܐ ܡܪ̈ܟܒ. ܡܢ ܦܓܪܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܡܢ ܢܦܫܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢܝܬܐ. ܘܐܡܝܢܐ ܕܡܢܘ̈ܬܗ[17] ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܢܝܢ. ܐܦ ܐܣ̈ܪܐ ܬܪܝܢ ܐܝܬ ܠܗ. ܚܕ ܚܝܠܐ ܘܚܕ ܨܒܝܢܐ. ܘܒܝܢܝܐ[18] ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܚܙܐ ܦܓܪܐ ܥܡ ܢܦܫܐ. ܒܗ ܡܫܬܟܚܐ ܘܥܒܪ ܠܗ̇ ܒܟܠܗܘܢ ܐܘܚܕܢܗ̇. ܐܝܟ ܦܘܫܕܐ ܕܥܘ̈ܕܐ. ܘܨܒܝܢܐ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܡܬܐܡܪܐ ܢܦܫܐ ܒܦܓܪܐ ܒܟܠܗܝܢ ܬ̈ܚܝܬܗ. ܡܛܠ ܕܠܘ ܐܝܟ ܦܘܫܕܐ ܐܠܗܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܕܐ[19] ܕܬܫܬܡܫ ܢܦܫܐ ܠܦܓܪܐ[20] ܐܠܐ ܡܢ ܨܒܝܢܐ[21] ܘܡܐܪܘܬ ܢܦܫܐ. ܒܠܗܕܐ ܐܫܬܪܪܗ

[1] PS *deest* ܗܘ̈ܝܐ ..... (*col.* 1548) ܡܬܝܕܥܢ. — [2] HF *deest* ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܡܒ̈ܢܐ ܘܡܫܡܠܝܘܬܗ̇. — [3] H ܘܟܠܗܝܢ ܡܒܢܝܢܘܬܐ ܘܐܘܡܢܘ̈ܬܐ. — [4] PS *deest* ܠܗ ܚܕ ܡܕܡ, *sed in* S *spatium vacuum relictum est.* — [5] PS ܕܠܗ. — [6] PS *quod sequitur usque ad* ܐܡܝܢܐ ܕܐܝܟ ܝܨܝܦ *deest.* — [7] P *deest* ܐܢܫܝܐ. — [8] PS ܕܟܠ ܚܕ. — [9] PS ܦܐܪܐ *loco* ܒܫܪܪܐ. — [10] HF *deest* ܡܢ ..... ܢܘܡܗ. — [11] PS *addunt* الفلسفة معرفة جميع الموجودات. — [12] PS *add.* ܐܝܬܘ̄. — [13] H ܕܪܘܚܐ ܠܟܠܗ. — [14] HF ܦ̈ܪܝܢ ܡܟܝ̈ܢ. — [15] PS *add.* معرفة الامور الالهيّة والانسانيّة. — [16] HF *deest* ..... ܡܬܬܚܡܐ ܕܡܘܬܐ. — [17] PS ܕܡܢܘ̈ܬܗ. — [18] PS ܚܕ ܚܝܠܐ ܘܚܕ ܨܒܝܢܐ. ܚܝܠܐ. — [19] *Cod.* ܗܕܐ. ܐܝܬܝܗ̇. — [20] HF ܕܐܫܬܡܫ ܢܦܫܐ ܦܓܪܐ. — [21] HF ܨܒܝܢܐ.

ܦܠܠܓܘܢ[1] ܓܢܣܐ ܕܙܪܥ ܠܒܘܩܠܐ ܘܕܡܝܐ ܠܙܢܩܘܢ[2] اقول يشبه بزر الجزر ܀

ܦܠܝܢ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܘܪ̈ ܟܣܐ الكاس ܀

ܦܠܪܒܘܣ ܒܪ̈ ܐܢܫ ܡܫܠܛܢܐ[3] ܀

ܦܠܘܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ بهو[4] ܀

ܦܠܒܘܣ[5] ܒܪ̈ صاحب مظالم او معونة ܀

ܦܠܣܛܘܣ ܪ̈ ܐܢܫ ܡܦܣܢܘܬܐ. ܒܪ̈ ܕܣܦܪ̈ ܦܠܣܬܘܣ[6] ܀

ܦܠܝܕܘܟܣܝܐ ܒܪ̈ ܪܚܡܬ ܡܫܒܚܢܐ[7] ܀

ܦܠܝܕܘܟܣܘܣ ܐܢܫ ܡܫܒܚܐ[8] ܀

ܦܠܓܬܘܣ ܒܪ̈ ܐܢܫ ܛܒ̈ܬܐ[9] ܀

ܦܠܟܣܢܘܣ[10] ܒܪ̈ ܐܢܫ ܡܣܟ̈ܢܐ[11] ܀

ܦܠܝܛܪܘܢ[12] حكى جبريل انّه من اسماء فوليمونيون[13] وقد مرّ ذكره ܀

ܦܝܠܣܐ ܒܪ̈ جام صينيّة[14]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ ܦܝܠܣܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܫܛܘܚܐ ܐܝܬܝܗ̇ جامة كبيرة[15] مقلوبة الشفة[16] ܀

ܦܝܠܣܬܐ ܒܪ̈ اسفل الكاس ܀

ܦܠܬܐܘܣ[17] ܒܒܝܬܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܐܢܫ ܐܠܗܐ[18] ܀

ܦܠܘܦܢܘܣ ܒܪ̈ ܐܢܫ ܚܒܝܒܐ محبّ التعب والكدّ ܘܒܪ̈ ܪܚܡܐ[19] ܀

ܦܝܠܦܢܘ[20] ܒܪ̈ ܪ̈ܚܡܝ ܝܕܥܬܐ[21] ܀

ܦܠܡܬܘܣ ܐܝܟ ܣܦܪ̈ ܐܢܫ ܝܠܦܢܐ محبّ العلم ܀

ܦܠܣܟܐ الفلكة وعندنا بالطيرهان هو المغزل[22] ܀

ܦܠܩܛܐ لقلق ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ العقعق والقعقع[23] ܘܚܢܦ ܟ̈ ܕ وزاد المروزى ܘܣܩܛܐ[24] ܀

ܦܠܩܛܘܪܐ[25] ܒܪ̈ ܪܚܡܬ ܒܣܦܐ ܘܒܪ̈ ܦܠܩܛܪܐ[26] ܀

ܦܠܓܘܣ من اسماء اللوف ܀

ܦܠܣܛܝܢ[27] فلسطين ܀

ܦܠܘܣܘܦܝܐ ܒܪܚܡܬ ܚܟܡܬܐ ܝܬܝܪܬܐ ܀

ܦܠܘܣܘܦܐ فيلسوف ܐܢܫ ܝܠܦܢܐ الاحاطة بالعلوم ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܠܘܣܘܦܐ ܐܢܫ ܚܟܝܡܐ ܀

ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܘܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ الاحاطة بالعلوم[28] ܐܡܪܐ ܕܒܠ ܝܕ̈ܥܝ غلبة الشهوات والاحتواء على العلوم[29]. ܦܠܘܣܘܦܝܐ ܘܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈[30] ܐܡܪܐ ܕܒܠܘܣ ܐܘܡܢܘܬܐ ܐܬܬܝܗ̇ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܪܒܘܬܐ ܘܡܬܦܠܓܐ ܠܬܠܬܐ ܐܕ̈ܫܝܢ. ܠܝܕܥܬܐ ܕܗ̈ܘܝܐ. ܘܠܬܘܪܨܐ ܕܡܠܝܠܘܬܐ. ܘܠܕܘܒܪܐ[31] ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܗܝ ܐܡܪܐ ܕܒܠ ܝܕ̈ܥܝ الفلسفة وهى امّ كلّ معرفة وعلم. ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܐܡ̈ܗܬܐ ܕܟܠ ܝܘܠܦ̈[32]. ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ ܐܬܝܗ̇ ܝܕܥܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ ܒܡܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘ̈ܝܐ. ܒܬܪܝܨܘܬ ܠܗ̇

---

1 PS ܦܠܐܓܘܢ, *confer col.* 1456, *l.* 5. — 2 P *sic;* S ܘܕܡܝܐ ܠܙܢܩܘܢ; H ܘܕܡܬܠܙܢܩܘܢ; F ܘܕܡܬܠܙܢܩܘܢ; *lege* ܘܕܡܝܐ ܠ[ܙܪ]ܥ ܕܩܘܩܘܢ. — 3 PS *add.* محبّ السلطان. — 4 P *add.* الباز, *cf. col.* 1544, *l.* 9. — 5 H ܦܠܝܣܘܣ. — 6 P ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ *loco* ܒܪ̈ ܕܣܦܪ̈; S *deest; in* PS ܦܠܣܬܘܣ *cum vocab. seq. junctum est.* — 7 PS *add.* حبّ المدح. — 8 PS *add.* محبّ السماء. — 9 PS *add.* محبّ الخيرات. — 10 HF ܟܣܢܘܣ". — 11 PS *add.* محبّ المساكين. — 12 PS ܦܠܝܛܪܘܢ, *cf. col.* 1511, *l.* 24. — 13 H "فوفلـ; PS "قيلـ. — 14 S *quod sequitur deest;* HF *add.* جامات (F *add.* ܒܝ̈ ܡܐܪܘܢ) ܘܐܚܪ̈ܢܐ — 15 F جامات كبار; P *tantum* جامات. — 16 P صوانى. — 17 P *deest.* — 18 S *add.* محبّ الله. — 19 PS *add.* محبوب. — 20 P *deest.* — 21 S *add.* محبّى المعرفة. — 22 P *add. hic* ܦܠܣܡܝܐ الصرع - ܦܠܦܠ فلفلاد. — 23 PS *deest* والقعقع. — 24 PS *add.* العقعق. — 25 S *sequitur* ܪܚܡܬ ܦܝܠܣܘܦܐ ܒܣܦܐ محبّى الفضّة *et vocab. seq. usque ad* ܦܝܠܣܘܦܐ *desunt.* — 26 FP ܦܠܩܛܪܐ; P *add.* محبّ الفضّة *et* ܦܠܣܛܝܢ مدينة الغرماء. — 27 P *deest cum vocab. seq. usque ad* ܦܝܠܣܘܦܐ, *sed add.* ܦܠܝܡܘܢ ܦܠܡܛܐܘܣ حمّة السودا. — 28 F *add.* قال جبريل ابن القلاعى. — 29 F على جميع العلوم; PS الشهوة *et deest* والاحتواء على العلوم. — 30 F *add.* ܘܒܪ ܠܝܫܘܥ. — 31 F ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܐ. — 32 PS *deest* ܐܡܗ̈ܬܐ, *sed add.* فلاسفة جميع العلوم.

ܦܝܠܢܬܪܘܦܐ ܝܘܢ ܘܒܪ ܦܘܫܩܗ ܪܚܡ ܐܢܫܐ[1] ܀

ܦܝܠܕܠܦܘܣ[2] ܝܘܢ ܘܒܪ ܦܘܫܩܗ ܪܚܡ ܐܚܘܗܝ ܦܝܠܕܠܦܘܣ ܘܦܝܠܕܐܠܦܘܣ. ܘܦܠܘܛܝܩܐ ܪܚܡ ܪ̈ܚܡܘܗܝ يحبّ اخاه واصحابه الذين يحبّونه[3]. ܒܪ ܚܛܝܪ ܘܚܘܝܢ ܀

ܦܝܠܐܕܝܠܦܘܣ ܘܦܝܠܕܠܦܘܣ ܦܢܝܐ ܡܬܦܫܩ ܪܚܡ ܐܚܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܠܗ ܠܚܡܪܐ ܒܬܪܐ ܘܡܚܡܝܐ ܒܐܝܟܢܐ ܪܚܡ ܠܚܡܪܐ ܗܘ ܕܡܝܚܝܕ ܗܘܐ ܀

ܦܝܠܕܘܪܘܦܘܣ ܪܚܡ ܐܪܥܐ[4] ܀

ܦܝܠܝܐ ܐܝܟ ܡܢ ܐܦܪܝܡ[5] ܀

ܦܝܠܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܦܫܪ ܪ̈ܚܡܘ ܝܕܥܬܐ محبّ العلم[6] ܀

ܦܝܠܝܦܘܣ[7] ܪܚܡ ܝܕܥܬܐ ܝܘܢ ܪܚܡ ܣܘܣܝܐ[8] ܀

ܦܝܠܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܦܫܪ ܒܠ ܫܡܗ ܦܝܠܘܢ ܦܝܠܘܣܦܐ ܗܘ ܕܫܡܗ ܐܬܝܕܘܦܘܣ ܀

ܦܝܠܕܘܦܣܘܣ ܒܥܠ ܐܓܘܢܐ[9] ܀

ܦܝܠܠܝܬܘܣ ܝܘܢ ܝܘܢ ܪܚܡ ܫܪܪܐ[10]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܝܠܠܝܬܘܣ ܀

ܦܝܠܘܣ ܐܝܟ ܡܢ ܝܘ̈ܢ ܘܒܪ ܦܫܪ ܪ̈ܚܡܐ صديق[11]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܝܠܘܦܘܣ ܗ̄ܘ ܪܚܡܐ صديق ܀

ܦܝܠܘܒܘܣ[12] صاحب المظالم ܀

ܦܝ̈ܠܐ ܐܝܟ ܡܢ ܝܘ̈ܢ ܪ̈ܚܡܝ ܦܝܠܘܩܘܒܘ ܬܘܒ ܀

ܦܝܠܘܟܣܢܘܣ ܪܚܡ ܐܟܣܢܝܐ. محبّ الغُرباء[13] ܀

ܦܝܠܐܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܦܫܪ ܘܦܫ اشيان[14] يُكتحل به ܀

ܦܝܠܘܟܣܢܘܣ[15] ܪܚܡ ܐܟܣܢܝܐ. ܘܗܘ ܡܢ ܐܟܣܢܝܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܛܝܒ ܦܬܐ ܕܦ̈ܬܚܐ ܘܐܬܦܠܠ ܒܒܝܬܐ ܡܒܝܬܐ ܀

ܦܝܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܦܫܪ ܗ̄ܘ ܦܝܠܘܢܐ الفلونيّا ܀

ܦܝܠܝܦܘܣ ܐܝܟ ܘܒܪ ܪܚܡ ܪ̈ܟܫܐ[16] محبّ الخيل زعم[17]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܦܫܪ ܪܚܡܬܐ ܘܪܚܡ ܚܘܒܐ ܘܡܘܗܒܬ ܦܘܠܚ المحبوب محبّ العمل ܀

ܦܝܠܐܪܟܝܐ[18] ܗ̄ܘ ܪܚܡܬ ܪܫܝܢܘܬܐ[19] ܀

ܦܝܠܘܡܘܢ[20] ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܝܠܝܕܐ ܀

ܦܝܠܘܠܘܓܘ ܝܘܢ ܘܒܪ ܦܫܪ[21] ܪ̈ܚܡܝ ܡ̈ܠܐ يحبّون للكلام ܀

ܦܝܠܝܦܘܣ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܦܫܪ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܗܝ ܪܫܐ ܕܡܩܕܘܢܝܐ ܘܗܝ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܩܘܠܘܢܝܐ[23] ܀

ܦܝܠܘܟܪܝܣܛܘܣ ܒܡܫܝܚܐ ܒ̄[24] ܪܚܡ ܠܡܫܝܚܐ[25] ܀

---

1 S *add.* ܘܪܚܡ ܐܚܘܗܝ; P *add.* ܐܝܟ ܡܢ ܝܘ̈ܢ ܪܚܡ ܐܚܘܗܝ. ܘܗܟܢ ܒܪ ܦܪܘܫܘܗܝ. — 2 S *deest; in* P ܦܝܠܕܠܦܘܣ ܦܝܠܕܐܠܦܘܣ ܗ̄ܘ ܪܚܡ ܪ̈ܚܡܘܗܝ يحبّ محبّيه يحبّ اخاه ܘܗܟܢ ܒܪ ܚܛܝܪ ܒܒܝܬ ܒܪ ܕܚܘܝܢ. — 3 F *deest* واصحابه الذين يحبّونه. — 4 PS *add.* محبّ الناس. — 5 HFS *sic;* P *add.* ܡܕܪܫܐ ܐܝܟ ܕܣܝܦܐ ܕܦܝܠܘܢܐ ܕܦܝܢܐ. ܦܝܠܘܢܐ ܗ̄ܘ ܕܠ̈ܒܫܝܢ ܟܗ̈ܢܐ ܐܡܬܝ ܕܡܩܪ̈ܒܝܢ ܩܘܪܒܢܐ ܚܠܦ ܡܥܝܦܪܐ ܕܬܘܡܬܐ ܕܠ̈ܒܫܝܢ ܡ̈ܫܡܫܢܐ برُونًا عز (*sic*) برانس يلبسوه الكهنة اذا قربوا القربان بدله وهنيخ ومصنفة. — 6 S (*sic*) معلم يحب العلم. — 7 PS *sequitur* ܒܪ محبّ المعرفة. — 8 F *deest* ܪܚܡ ܝܕܥܬܐ ܒܪ; *loco* ܣܘܣܝܐ *lege* ܣܘ̈ܣܝܐ, *cf. Gottheil, Contrib. to the history of geography, Hebraica, t.* VIII. — 9 PS *add.* وجع الاضلاع ܦܝܠܘ ܗ̄ܘ ܪܚܡܬܐ ܦܝܠܠܝܬܘܣ ܗ̄ܘ ذات الجنب; F *add.* ܦܝܠܘ ܗ̄ܘ ܪܚܡܬܐ ܦܝܠܠܝܬܘܣ ܗ̄ܘ. — 10 PS *sequitur* محبّ الحقّ. — 11 PS *quod seq. deest.* — 12 PS *deest.* — 13 H *add.* ܐܘ ܐܟܣܢܝܐ الغُربة والغريب; F *add.* ܦܝܠܘܟܣܢܝܘܣ ܪܚܡ ܐܟܣܢܝܐ ܐܘ ܐܝܟ ܡܢ ܟܣܝܐ محبّ الغربة والغريب. — 14 P شياف; S شيًّا; PS *deest* ܒܪ ܦܫܪ. — 15 PS *deest.* — 16 HF *deest* ܪܚܡ ܪ̈ܟܫܐ. — 17 PS *deest* زعم. — 18 P *add.* ܘܦܝܠܐܪܟܐ ܒܪ. — 19 PS *add.* محبّة الرياسة. — 20 PS ܦܝܠܘܢ. — 21 PS ܦܝܠܠܘܓܘ *et* S *deest* ܘܒܪ ܦܫܪ. — 22 S ܦܝܠܝܦܘܣ; P *deest.* — 23 S ܩܘܠܘܢܝܐ *et add.* قولونيا ريسة ماقدونيا; PS *add. hic* ܦܝܠܘܛܐ ܒܪ حزام, *cf. col.* 1544, *l.* 9. — 24 HF *deest* ܒ. — 25 PS *add.* محبّ المسيح.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܦܝܛܘܐ ܒܝ̈ انخة ::

ܦܝܛܠܐ ܒܝ̈[1] ܡܦܝܛܝܢܘܬܐ[2]. ܐܦܝܛ اقول تهاون ::

ܦܝܛܘܢ[3] ܒܝ̈ ܢܘܚܐ ܒܒܪ ::

ܦܝܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܙܡܢܝܐ البيطار ::

ܦܝܛܪܘܒܘܢ ܘܦܘܠܝܐ ܒܝ̈ من اسماء الجعدة ::

ܦܝܛܘܦܝܣ[4] قال ديسقوريدس من اسماء القنّة ::

ܦܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܡܗܝܡܢܐ مؤتمن ثقة[5] ::

ܦܝܛܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܪܙܐ ܕܦܘܪܐ الصنوبرة التى تحمل الصنوبر الصغار المعروف بقمل قريش وصحيح ::

ܦܝܛܘܪܝܢ[6] ܗ̄ ܦܝܛܪܘܣ ::

ܦܝܛܘܐܕܗܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ايضًا الصنوبر الصغار[7] تمل قريش باليونانيّة ::

ܦܝܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ[8] مؤمنة مصدّقة ثقة مأمونة ::

ܦܝܛܝܣ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ عسى ::

ܦܝܛܘܐܣܠܘܐܘܣ ܒܝ̈ ܩܠܦܬܐ ܕܐܪܙܐ قشور الصنوبر ::

ܦܝܛܠܠܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܛܦܛܐ الصفاج ::

ܦܝܟܘܪܐ[10] ܐܝܟ ܣܘܪ̈ܝܐ ܘܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܣܢܝܩܐ ܕܢܣܒ ܠܐܣܛܘܐ ܘܠܕܪ̈ܓܐ درابزين ::

ܦܝܟܣܣܘܣ[11] ܐܝܟ ܦ̈ܐ ܐܘܟܝܬ ܕܬܐܟܝܢܘܬܐ البثور[12] جاء به فى علل العين ::

ܦܝܠܐ الفيل ::

ܦܝܠܐ ܐܝܟ ܪܒܢ الرحراح[13] الكاس. ܘܐܝܟ ܡܪܝܡ ܕܡܬܬܦܝܠ ܘܡܬܬܠܝܫ تلوّث عجن. ܘܡܛܠ ܕܦܠܪܐ ܦܝܠܝܢ ܠܒܥܝܢ[14]. ܦܬܠܐ ܕܪܚܡ ܗ̄ ܦܪܘܠܐ[15] منخولة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܡܒܪܒܐ[16]. ܬܘܒ ܐܡܪܝܢ ܦܬܠܐ ܕܦܬܝܠܝܢ ܒܡܫܚܐ ܘܐܝܟ ܪܒܢ مدهونون باللبان[17]. ܦܝܠܐ الشىء المعجون بالدهن ::

ܦܝܠܐ[18] صينيّة ::

ܦܝܠܛܘܣ[19] ܗ̄ ܕܟܝܘܬܐ الطهارة النقاة ::

ܦܝܠܘܛܐ[20] ܒܝ̈ حزام. ܦܝܠܘܛܐ ܬܘܒ بهو الباز ::

ܦܝܠܘܢ ܒܝ̈ ܛܝܢܐ. ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܦܝܠܘܣ[21] طين ::

ܦܝܠܐܙܘܣ[22] ܗ̄ ܪܚܡ ܚܬܘܗܝ ::

ܦܝܠܘܦܘܣܘܣ[23] ܐܝܟ ܪܒܢ ܘܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܪܚܡ ܒܝ̈ܬܐ ܕܡܬܥܪܘܬܐ الراغب فى الفضيلة[24] ::

ܦܝܠܘܕܣܘܦܘܛܘܣ ܗ̄ ܪܚܡ ܡܪܗ[25] ::

ܦܝܠܐܓܪܘܣ[26] ܒܝ̈ ܪܚܡ ܨܝܕܐ. ܘܐܬܬܘܬ ܫܡܗ ܕܨܝܕܐ ܓܪܘܛܪܘܣ ::

ܦܝܠܘܣܠܝܢ ܒܝ̈ ܨܒܝܢܘܬܐ[27] ::

ܦܝܠܘܦܛܪ ܒܝ̈ ܕܡܢܟ[28] ܪܚܡ ܐܒܘܗܝ[29] ::

ܦܝܠܐܪܓܘܪܘܣ[30] ܒܛܠ ܕܦܪܕ ܬܘܒ ܪܚܡ ܐܒܘܗܝ (*sic*) ::

ܦܝܠܝܛܣܘܣ[31] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ[32] مثل واحد زعم[33] ::

---

1 F *add.* مدى; PS *add.* مهدى. — 2 F *add.* تهاون; PS *sequitur* ܦܘܝܛܘܢܘܬܐ. ܐܡܪ ܒܪ ܕܥܒܕܐ ܘܐܦ ܣܪܩܐ وجا به المروزى عن حنين المرح الاقدام الوقيعة. ܦܝܛܠܐ ܦܘܝܛܠܐ ܡܦܝܛܝܢܘܬܐ تهاون (P *add.* مرى هوان). ܐܦܝܛ تهاون. — 3 H ܦܝܛܘ. — 4 PS ܦܘܣ″. — 5 P *add.* خادم خصى; S *add.* ويقال خادم خصى. — 6 PS *deest.* — 7 PS *add.* ويقال ايضًا *sed deest* ايضًا *antea.* — 8 PS *sequitur* ثقة مصدق مامون. — 9 HF ܦܝܛܠܠܠܐ. — 10 F ܦܝܟܘܪܐ; PS *deest* ܐܝܟ ܣܘܪ̈ܝܐ ܘܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ *quod sequitur.* — 11 F ″ܦܝܟ. — 12 PS التنّور. — 13 HF الرجرج. — 14 PS ܦܝܠܝܢ ܠܒܥܝܢ. — 15 PS *sic*; H ܦܪܘܠܐ; F ܒܪ̈ ܦܪܘܠܐ. — 16 PS ܡܒܪ̈ܒܐ. — 17 HF بالبان; S بالنان; FPS مدمون; PS *sequitur* واقول ملوّث بالدهن. — 18 PS *deest.* — 19 PS *deest.* — 20 PS *deest.* — 21 HF ܘܗܘ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ *et deest* ܦܝܠܘܣ. — 22 PS *deest.* — 23 PS *sic*; HF ″ܦܘܣ. — 24 P *add.* فى اعمال الفضيلة. وفى ܦܝܠܘܦܘܣ المحبّ الفضيلة; S *add.* ܦܝܠܘܦܘܣ المحبّ الفضيلة. — 25 S *add.* محبّ سيّده. — 26 PS *deest.* — 27 PS ܨܒܝܢܘܬܐ. — 28 PS *deest* ܕܡܢܟ. — 29 P *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ; S *add.* ܦܝܠܘܕܣܘܦܘܛܘܣ ܒܝ̈ ܪܚܡ ܡܪܗ. — 30 PS *sic*; HF ܦܝܠܠܓܘܣ; PS ܒܝ̈ *loco* ܒܛܠ ܕܦܪܕ ܬܘܒ *quod sequitur.* — 31 P ܦܝܠܝܛܣܘܣ; S ܦܝܠܝܛܣܘܣ. — 32 S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ. *et add.* ܐܚܝܕ; P *add.* ܐܝܟ ܚܕ. — 33 PS *deest* زعم.

ܦܢܕܘܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ عين ماء ܀
ܦܢܕܩܐ ܦܢܕܩܘܬܐ[2] ܦܢܕܬ ܦܢܕܩܐ ܦܢܕܩܘܬܐ ܡܢ̄
كلول ضلال زوال[3] ويقال ܦܢ ܦܢܕܬ ܦܢܕܩܘܬܐ ܀
ܦܢܕܩܝܘܢ ܡܢ̄ ܒܝܬ ܦܘܬܩܐ الفُندق للخان ܀
ܦܢܕܝܐ[4] ܡܢ̄ ܦܩܥܬܐ بقعة صحرآء[5] ܀
ܦܢܕܟܐ ܡܢ̄ ܚܒܠܬܐ[6] ܀
ܦܢܕܘܣ من اسماء محبّ الصبيان كما قال جبريل ܀
ܦܢܕܪܘܣܛܘܣ[7] من اسماء الهزاركشان كذلك
زعم[8] ܀
ܦ݁ܢܘܣܐ[9] الهوآء ܀
ܦܢܦܝܘܡܝܢ ܡܢ̄ ܢܘܣܐ ܐܡܟܐ ܣܓܝܐܝܢ ܀
ܦܢܛܝܘܣ ܡܢ̄ ܚܡܫܐ[10] ܀
ܦܢܘܟܐ ܐܝܟ ܚܢܢ̄ ܠܣܟܐ ܕܬܪܥܐ ܘܬܘܒ
ܐܦ ܒܡܣܘܡܝܢ[11] ܀
ܦܢܝ ܐܝܟ ܕܒ̄ ܐܝܣܘܬܐ النسبة المضاف ܀
ܦܢܘܣ ܐܝܟ ܚܢܢ̄ ܡܢܪܬܐ القنديل مصباح[12] ܀
ܦܢܘܢܐ[13] اقول البارد ܀
ܦܢܠܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܝܬ ܚܒܘܫܝܐ
ܕܡܛܪܬܐ حبس حفظ ܀
ܦܢܣܩܣܐ ܐܝܟ ܚܢܢ̄ ܢܘܣܐ ܡܢܝܐ
ܠܒܬܘܠܬܐ ܕܠܐ ܡܙܕ̈ܘܓܢ[14]. ܦܣܩܝܢܐ ܕܝܢ ܗܘܝ
البكورة ܀
ܦܢܠܘ ܐܝܟ ܚܢܢ̄ ܫܪܒܬܐ ܚܒܝܫܐ رهط[15]
قبيلة جنس. ܦܢܠܘ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܪܥܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ باب المدينة ܀

ܦܢܠܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܛܪܦܐ ورقة ܀
ܦܢܛܒܐܪܘܣ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܓܕܠܐ
ܦ݁ܪܙܐ قصر جوسق ܀
ܦܢܒܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܫܬܐ اشرب ܀
ܦܢܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܛܬܐ الحنطة[17] ܀
ܦܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܡܝܢܐ سمين ܀
ܦܢܪܘܣܘܢ ܚܡܝܡ ܒܫܪ ܒܢܘܪܐ احمّ[18] ܀
ܦܢܠܚܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ طاير وحدانيّ ܀
ܦܢܛܕܘܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܥܪܩ الهارب[19] ܀
ܦܢܛܛܝܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الجهة. ܬܘܒ
ܦܢܛܛܝܐ ܕܝܕܘܬܐ. ܘܐܝܟܢܝܘܬܐ الكيفيّة ܀
ܦܢܛܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܡܫܐ ܘܚܡܫܐ
ܕܡܬܦܩܝܢ ܡܢ ܕܒܝܬ ܫܬܐ ܒܫܢܬܐ
ܡܟܐܬܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ الشاعر[21] ܀
ܦܢܣܝܛ ܡܢ̄ ܦܢܣܐܝܬ المختنقة ܘܗܒܢܐ ܐܝܬܘ̄
ܗܘܪܐܝܬ ܀
ܦܢܛܘܬܐ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܗܛܪܘܬܐ
ܕܝܠܝܬ[23] ܡܠܬܐ اقول الشعر[24] ܀
ܦ݁ܢܪܐ الملتوى[25]. ܘܐܝܟ ܪܚܡ الملوّن[26] ܀
ܦܢܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܘܪܐ النار ܀
ܦܢܪܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܓܕܠܐ جوسق[27] ܀
ܦܢܪܐ ܢܗܪܐ ܦܢܝܐ[28] ܀
ܦܢܕ̈ܝܐ[29] ܦܢ̈ܝܐ ܐܬܝܢܘܢ ܒܕܡܘܬܐ
ܕܠܠܠܐ ܕܕܗܒܐ ܀
ܦܢܛܣܪܘܛܘܢ[30] ܢܘܣܐ ܐܡܟܐ ܐܪܝܡ[31] ܀

---

1 PS ܦܢܕܘܣ. — 2 F ܦܢܕܩܘܬܐ. — 3 S *quod seq. deest.* — 4 P *deest.* — 5 S قاع *loco* صحرآء; H فقعة اى بقعة. — 6 HPS ܚܒܠܬܐ; HF *add.* جبلّة. — 7 PS ܣܛܘܣ". — 8 PS *add.* جبرايل. — 9 F ܦܢܘܣܐ; S *deest.* — 10 HF *add.* صانع. — 11 PS *add.* للخبز. — 12 PS *deest* مصباح. — 13 *Sic*, *cf.* ܦ݁ܢܘܣܐ *sup.* — 14 PS ܡܙܕ̈ܘܓܢ *et sequitur* ܦܣܩܝܢܐ ܦܢܝܐ ܠܒܬܘܠܬܐ ܕܠܐ ܡܙܕ̈ܘܓܢ على البنات التى لم يتزوجن. — 15 PS *deest* رهط. — 16 PS ܦܢܛܒܐܪ". — 17 PS *add.* البرّ. — 18 PS حمّى بالنار. — 19 PS *add.* الشارد *et* ܦܢܛܐܝܬ. ܒܐܪܝܟܘܬܐ. التطويل فى الخطبة والكلام; P *add. etiam* ܦ݁ܢܛܘܬܐ التبريد الفاتر. — 20 PS ܛܛܝܐ". — 21 PS *add.* ܦܢܣܝܠܘܛܝܩܐ ܗ̄ ܡܫܠܡܢ ܗܘܐ ܬܠܬܘܬܐ ܘܐܝܟ ܢܣܝܒ ܒܪ ܢܘܢ كلام الثالوث. — 22 PS ܘܛܐ". — 23 PS ܡܠܝܠܘܬ. — 24 PS الشعر اقول قول الشعر. — 25 F *add.* ܦܢ̈ܪܐ; P ܦ݁ܢܕܪܐ الملتوى; S *hæc glossa deest.* — 26 PS ܦܢܪܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مكوّن. — 27 PS *add.* البرج. — 28 PS *add.* ܕܠܐ ܡܬܟܢܫ ܒܕܘܟܬܗ ܐܝܟ ܚܢܢ̄ التاجر الحريص الذى لا يقيم فى موضعه. — 29 PS *deest.* — 30 F ܦܢܛܪ": PS ܦܢܛܣܪ". — 31 PS *add.* اين ناكل.

ܦܛܪܝܪܟܐ¹ ܐܒܐ ܕܪ̈ܫܢܐ ܘܡܫܒܚܐ ܦܐܛܪܝܪܟܝܣ رئيس جميع الاباء². ܘܗܢܐ ܫܡܐ ܗܘ ܝܘܢܝܐ ܡܛܠ ܕܪ̈ܫܢܐ ܒܝܘܢܝܐ ܐܪ̈ܟܘܢܐ ܡܬܩܪܝܢ ܘܐܒܐ ܦܛܪܐ ܦܛܪܝܪܟܝܣ³ بطرك ܀

ܦ̣ܛܪܐܘܣ ܕܡܬܪܓܡ ܘܪܒܢ ܦܛܪܘܣܝܣ⁴ ܗ̄ ܒܫܪܐ ܀

ܦܛܪܐܘܣ ܦܠܪܐܘܣ قال جبريل اسم قشر الصنوبر باليونانيّة فطراوس فلراوس⁵ ܀

ܦܛܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܒܥ̈ܒܐ ܕܡܬܛܪܦܝܢ ܥܠ ܫܩ̈ܐ زنانير ويقال عصايب سود تُلدّق كما يفعل الطيريّون وكما يفعل الفرنجيّون⁶ ܀

ܦܛܪܘܢ ܡܪܝ السيّد⁷ ܀

ܦܛܪܘܢܘܣ⁸ ܡܪܝ ܐܒܐ ܕܛ̈ܠܝܐ ܀

ܦܛܪܘܢܘܬܐ ܒܥܠ ܕܒܒ̈ܐ ܡܣܝܥܢܘܬܐ الشفاعة. ܪ̄ ܦܛܪܘܢܐ⁹ ܦܛܪܘܢܣܐ ܀

ܦܛܪܘܢܘܣ ܪܒ ܢܟܠܐ ܀

ܦܛܪܘܢܐ ܘܦܪܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ السيّد والخلاص. ܬܘܒ ܦܛܪܘܢܐ ܡܨܥܝܐ ܐܘ ܡܣܝܥܢܐ¹⁰ متوسّط محتجّ¹¹. ܦܛܪ̈ܘܢܐ¹² المصلحون امرهم ܀

ܦܛܪܘܣܠܝܢܘܣ¹³ ܡܪܝ ܒ̄ ܛܠܦܚܐ ܕܛܘܪܐ عدس جبلىّ ܀

ܦ̇ܛܫܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ الافطس. ܦܛܫܘܬܐ فطسة¹⁴. ܦ̣ܛܫ̈ܐ ܐܝܟ ܪܒ رانات لغايف اقبية¹⁵. ܦܛܫ̈ܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܝܢ ܫܦ̈ܠܝܗܘܢ اسافل ثيابهم اقبيتهم¹⁶ ܀

ܦܝܐܛܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܕܝܫ يدسّم¹⁷ ܀

ܦܝܐܦܪܝ ܗ̄ ܦܠܦܠܐ¹⁸ ܀

ܦܝܐܒܐܣܩܠܝ¹⁹ ܐܢܒܐܣܝ ܐܘܪܚ ܡ̣ܠܟܐ ܀

ܦܝܒܠܐ ܕܕܗܒܐ اناء من ذهب شبه الطاس. ܦܝܒܠܐ ܡܪܝ ܚܘܛܐ ܥܒܝܐ خيط غليظ ܀

ܦܝܓܐ ܦܘܓܐ ܡܦܝܓܢܘܬܐ ܡܪܝ افاقة تبريد. ܦܓ برد. ܘܦܝܓܐ ܡܦܝܓ يبرّد. ܐܦܝܓܘ ܗ̄ ܕܡܫܡܠܝܐ ܢܦܫܗ²⁰. ܐܦܝܓܘ ܚܡܪܗ ܡܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܦܫܗ ܢܒܗܪܗ اصحى افيقى من سكرك²¹. ܦܝܓܘܬܐ التبريد ܀

ܦܝ̈ܓܐ²² ܫܠ̈ܝܚܐ ܥܕ̈ܪܐ. ܦܝ̈ܓܐ فيوج رسُل اعوان ܀

ܦܝ̈ܓܢܐ²³ ܗ̄ ܗܕܝܘܛܐ ܀

ܦܝܓܢܐ ܕܒܪܐ ܗ̄ ܫܒܫܐ²⁴ الحرمل وهو السداب البرّى. ܦܝܓܢܐ سداب فيجن²⁵. ܦܝܓܐܢܘܢ ܡܪܝ ܒ̄ ܦܝܓܢܐ ܘܐܝܟ ܪܒ ܒܫܒܫܐ الحرمل²⁶ ܀

ܦܝܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܒܘܒܐ²⁷. ܪ̄ ܕܦ̈ܐ ܦܝܛܘ ܗ̄ ܦܢܝܐ ܀

---

¹ PS ܦܛܪܝܪܟܝܣ ܐܒܐ ܕܪ̈ܫܢܐ الفطرك ريس الاباء; P add. ܦܛܪܝܪܟܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ او اب الرووساء ܫܡܐ ܗ̄ ܓܝܪ ܐܒܗ̈ܬܐ. ܘܐܒܐ ܕܪ̈ܫܢܐ ܘܐܒܐ ܕܐܒ̈ܗܬܐ. ابو الاباء وريس الاباء ܝܘܢ̈ܝܐ ܐܒܐ ܦܛܪ̈ܐ ܡܬܩܪܝܢ. ܦܛܪܝܪܟܐ ܗ̄ ܓܝܪ ܐܒܐ ܕܐܒ̈ܗܬܐ ܦܛܪܝܪܟܝܣ رئيس الاباء وبالحقّ رئيس الاباء. — ² F ريس الاباء. — ³ F add. ܡܪܝ جميع الابا اجمعين ܦܐܦܐ ܕܪܘܡܝ ܪܫܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ. — ⁴ HF ܦܛܪܘܛܪܘܣ; PS add. ad calcem النسر. — ⁵ HF ظراوس. — ⁶ PS add. والديلم; P الطيرين et الغرنجين loco الطيريّون et الفرنجيّون. — ⁷ PS add. والاب. — ⁸ H ܦܘ"ܢ; PS ܦܛܪܘܢܝܣܐ ܗ̄ ܦܛܪܘܢܘܣ الذريعة. — ⁹ PS seq. ܗ̄ ܐܒܐ ܕܡ̈ܠܟܐ اب الملوك. — ¹⁰ S habet tantum ܦܛܪܘܢܐ ܘܡܣܝܥܢܐ. والاصلاح. — ¹¹ PS add. شفيع وكيل. — ¹² PS sequitur ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܨ̈ܥܝܢܐ ܘܡܣܝܥ̈ܢܐ المخلصين امرهم المصلحين الامور. — ¹³ PS ܦܛܪܘܣܝܢ". — ¹⁴ S glossa præc. deest. — ¹⁵ S deest رانات لغايف; F deest رانات; P add. الران الذى يلبس فوق السراويل. — ¹⁶ H deest اقبيتهم; PS add. جمع سرابيلهم سربال. — ¹⁷ S يدنس loco يدسّم. — ¹⁸ P add. الغلغل; in S ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ الغلغل. — ¹⁹ PS ܦܝܐܣܩܐܣܩܠܝ et add. ad calcem طريق الملك. — ²⁰ HF glossa præc. deest. — ²¹ PS glossa seq. deest. — ²² S deest; P deest prior glossa, sed add. ad calcem شرط; deinde ܦܝ̈ܓܐ ܡܢ ܟܠ انقص من الكلّ. ܦܝ̈ܓܢܐ ܗ̄ ܗܕܝܘܛܐ نقص المعرفة. — ²³ S deest. — ²⁴ HF ܒܫܘܫܐ. — ²⁵ PS deest فيجن. — ²⁶ F ܫܒܫܐ ܡܪܝ ܒ̄ سداب. ܘܗܘ ܪܒ. PS; ܘܚܪܡܠ الحرمل ܦܝܓܐܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܫܒܫܐ ܘܚܪܡܠܐ حرمل. — ²⁷ PS glossa seq. deest.

ܦܛܝܪܐ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܟܠܐ[1] :·.
ܦܛܝܪܐ ܐܝܟ ܢܘܚ ܘܒܪ ܣܪܘ̄[2] مخترع[3] ويكون فطير :·.
ܦܛܪܘܣܝܢܘܣ ܐܝܟ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܟܠܐ ܕܡܠ̈ܟܐ[4] :·.
ܦܛܪܝܡܘܠܝܢ[5] ܒܪ̈ ܒ̄ ܣܪܘܫܘ ܦܛܪܘܣ ܕܗܘ ܡܥܒܕ ܢܘܪܐ ܗ̄ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܡܠ̈ܟܐ :·.
ܦܛܠܝ̈ܬܐ[6] ܗ̄ ܛܒ̈ܩܐ صفائح :·.
ܦܛܠܬܐ[7] نُسخة :·.
ܦ̣ܛܠܐ ܒܪ̈[8] ܦܛܘܠܠܘܣܐ ܕܕܪܕ̈ܪܐ ܘܣܘܣܒܐ قال جبريل انّه شجرة البقّ وهو الدردار ويسمّى باليونانيّة فطيلا[9] :·.
ܦܛܠ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ العوسج زعم :·.
ܦܛܡܐ[11] ܒܪ̈ سمن. ܡܦܛܡܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ معلوف مسمّن. ܘܐܝܣܘ̄ خصب البدن :·.
ܦܛܠܘܡܘܣ ܒܪ ܠܘܩܝܘܣ[12] ܗ̄ ܐܪܢܒܐ :·.
ܦܛܡܣ اقول انّه رُقعة او خَطّ او خطاب فى هذا المعنى وجدته :·.
ܦܛܡܣܝܣ انتظام ܗ̄ ܢܩܘܠܘܬܐ وقعة[13] :·.
ܦܛܡܘܬܐ جهالة ܐܝܟ ܕܒܪ̄ الخطل الخرق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الهمر والهذيان السخف. ܦ̇ܛܡܐ ܣ̇ܟܠܐ جاهل احمق. ܘܒܝܫܐ السيّء الخُلق. ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܛܡ̈ܐ جُهّال غلاظ. ܦܛܡܐ[14] ܡܦ̇ܛܡܢܐ منقعانيّ. ܦܛܡܘܬܐ ܡܣܪܝܩܘܬܐ ܐܘ ܣܟܠܘܬܐ[15] :·.
ܦ̇ܛܪ[16] ܐܒܐ اب :·.
ܦ̣ܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ينقطع. ܢܦܛܪܘܗܝ[17] ܐܝܟ ܢܫܒܩܘܗܝ ܘܕܢܚܐ ܕܡܢ ܦܛܪ ܡܫܡܫ[18]. ܦܛܪ ܠܒܝܬܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ انصرف الى بيتك. ܦܛܪ ܡܢ ܥܠܡܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ انتقل[19] من هذه الدنيا. ܦܛܪ ܡܢ ܥܠܡܐ فُقد :·.
ܦܛܪܡܛܝܣܘܢ ܒܪ̈ ܣܡܡܢܐ[20]. ܫܡܗܐ ܗ̄ܘ ܕܩܦܠܐ[21] :·.
ܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ ܒܪ̈ ܒܪ ܐܝܟ ܒܪܦܘܣܐ ܕܛܘܪܐ بزر الكرفس الجبليّ قال جبريل تفسيره بزر الكرفس الصخريّ :·.
ܦܛܪܝܣܘܢ[22] ܒܪ̈ من اسماء الكندس. ܦܛܪܝܣܘܢ ܕܡܢܟܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ فتيلة يلطخ عليها دواء يعطّس :·.
ܦܛܪܘܣ ܫܡܥܘܢ ܒܪ̈ الحجر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حجر[23] ܬܘܒ ܟܐܦܐ :·.

---

1 S ܒܪ̈ ܦܛܪ ܒܪ̈ ܐܒܐ ܘܐܦ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاب. ; P hæc glossa deest; PS add. ܦܛܝܪܐ ܕܣܪܘ̄ ܦܛܝܪܐ. — 2 PS ܐܝܟ ܕܒܪ̄. — 3 H مخرّع. — 4 PS add. ܐܟܠܐ ابى ܗ̄ ابو الملوك. — 5 F ″ܦܛܡܠ; P ″ܦܛܠܡܘܠ; S ″ܦܛܠܡ. — 6 S deest. — 7 S deest; P add. ܒܪ̈ ܢܘܣܚ. — 8 HF ܦܛܠܐ ܬܘܒ ܒܪ̈ corruptum ex ܦܛܠܐܬܘ ܒܪ̈. — 9 PS فطيلالا. — 10 PS ܦܛܝܠܐ. — 11 S ܦܛܡܐ. — 12 PS deest. — 13 F وقيعة; PS hæc habent ܦܛܡܣܣ ܘܒܝܫܐ الشى الخلق. — 14 PS ܬܘܒ كتاب خطاب خطّ. — 15 PS add. خاليات جاهلات. ܦܛܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ — 16 S deest; S sequitur ܒܪ̈ ܐܒܐ ܘܗܘ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاب واظنّه. ܦܛܪܝܪܟܐ الفطريرك ابو الاباء. — 17 P add. ܕܡܢ ܦܛܪܐ ܒܟܠ ܕܘܟ; S add. ܒܟܠ ܕܘܟ. — 18 PS ܡܫܡܫ. — 19 S sequitur من هذا العالم انتقال انصراف وفاة توفّى; P seq. من هذى الدنيا توفّى تفقّد, deinde ܦܛܪܡܛܐܘܣ cum glossa quam vide supra col. 1534, l. 8. — 20 F ܣܡܡܢܐ; H deest et sequitur hic glossa vocabuli sequentis. — 21 PS addunt hic دواء العين ويسمّى درور الصبيان (ويسمّى درور الصبيان P deest) والضرور الاصفر ايضًا. حاشية فى كلّ النسخ. انّه اسم دواء يقول ملطو. وانّما القسّ ابو غالب زاد هذا ونص عليه استنباطًا واستخراجًا من اسم دواء العين الاصفر. لانّ من عادة (من ايكا دهن P) الواسطين ان يسمّوا الدرور الاصفر قرمياطيقون لكن بالقاف يلفظون به لا بالفاء. اما صوابًا او تصحيفًا. والقسّ ابو غالب يدعى انّهم يخفوا ذلك. — 22 PS hic ܦܛܪܣܝܣܘܢ; infra ܦܛܪܘܣܘܢ. — 23 F الصخر loco حجر; P ܫܡܥܘܢ حجر; الصخرة; PS sequitur ܬܘܒ ܐܘ ܟܐܦܐ اكاف ܟܐܦܐ ܒܪ̈ اكاف كاف P). ܬܘܒ ܟܐܦܐ المغرفة.

ܦܛܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مستدير مطاول اقول قد للخايدين[1] ؛

ܦܛܘܡܐܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܫܠܕ̈ܐ جيف جثث ؛

ܦܛܘܟܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܣܟܢܐ مسكين ؛

ܦܛܘܣܝܣܘܣ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܐܚܪ̈ܢܐ لغيرهم[3] ؛

ܦܛܘܣܝܣ الاربع زوايد[4]. ܦܛܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܦܘܠܬܐ ܕܡܫܚܐ ܐܘ ܕܦܠܓܘܬܐ القافية ܗܢܘ ܕܗܘܝܢ ܒܫܪܒܬܐ ܕܡܫܚܐ[5]. ܘܗܝ ܕܐܪܒܥ ܐܬ̈ܘܬܐ ܘܦܬܚ ܘ̄ ܐ̄ (sic) ܒ̄ ܕ̄ ܘ̄ ܠ̄[6] تصريف الكلام او السقطة والقوافى ؛

ܦܛܘܡܛܘܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܢܦܝܠܐ الساقط ؛

ܦܛܘܓܐ[8] ܗ̄ ܦܘܛܓܐ ؛

ܦܛܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܠܝܢ ܚܡܫ ܒܢܝ̈ܬ ܩܠܐ. ܓܢܣܐ. ܡܘܢܠܦܐ. ܐܕܫܐ[9]. ܕܝܠܝܬܐ[10]. ܓܕܫܐ. تصريف الكلام ؛

ܦܛܠܘܡܐܢܕܪܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܒܘ عكّة انابته[12]. ܦ̄ ܦܛܠܐܡܐܢܕܪܐ. ܒܦ̄ ܦܛܠܐܡܒܘܣ ؛

ܦܛܘܡܠܝܐ[13]. ܗ̄ ܫܠܕ̈ܐ جيف ؛

ܦܛܘܚܟܐ[14] الزلّات ؛

ܦܛܘܪܝܬܐ[15] ܦܛܝܣܐ بطّيخ ؛

ܦܛܘܪܘܬܐ ܦܠܓܐ ܦܛܝܪܘܬܐ وناة عدم عضّ. ܠܐ ܦܛܪ لا يفتر. يقال[16] ܐܦܛܪܘ ܒܣܦܘܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[17] هزئوا[18] بشفاههم عوّجوا[19] شفاههم. ܘܐܝܟ ܠܒܪܦܛܘܪܘܣ. ܥܒܕܘ ܒܣܦܘܬܗܘܢ[20] ܦܛܠܐܝܬ. ܘܐܝܟ ܕܐܚܪ̈ܢܐ حرّكوا انصرفوا[21]. عندى انّه صرفوا من تصريف الاسنان[22] ؛

ܦܛܘܢܝܬܐ ܒܡܠܬܐ ܕܥܒܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܦܪܘܫܘܬܐ الفطنة ؛

ܦܛܘܪܝܬܐ ܐܝܟ ܪܒܢ الفطر[23] ؛

ܦܛܘܠܘܣܝܣ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܪܒܢ ܢܬܪܐ ܕܛܡܦ̈ܐ ܕܗܘܐ ܡܢ[25] ܣܘܟܡܘܬܐ ܕܛܠܝܦܐ ܘܡܫܚܠܦܘܬܗܘܢ[26] نوع من انتشار الاجفان ؛

ܦܛܝܒܝܐ ܐܝܟ ܪܒܢ بطّيخ ؛

ܦܛܝܠܘܣܝܣ ܒܦ̄ ܕܩܘ̄ ܒܥܒܝܘܬܐ ܕܛܠܝܦܐ ܕܡܣܘܟܐ ܘܣܘܡܩܐ[27] غلظ الاجفان تحل يميل الى الحُمرة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܛܘܒ ܢܬܪ ܛܡܦ̈ܐ. ܡܢ ܥܒܝܘܬܐ ܕܛܠܝܦܐ انتثار الاجفان اى غلظ الاجفان مع حُمرة والم[28] ؛

ܦܛܝܐ ܒܪ̄ ܦܪܚܬܐ[29] ؛

---

[1] HF *sic;* S اقول مرّ للحارثيين للحاكرين. — [2] S ܦܛܘܣܝܣܘܣ. — [3] H *add.* اعنى الآخرين. — [4] PS *glossa præc. deest; sub signo* P *addidi codicem Parisinum, de quo vide Journal asiatique, 9ᵉ série, t.* III, *p.* 155. — [5] PS *add.* القوافى. — [6] PS *seq.* ܦܛܘܣܝܣ وقعة كتاب خطّ رسالة. — [7] P *deest;* S *add. ad calcem* الهابط. — [8] PS *deest, cf.* ܦܛܘܚܟܐ *inf.* — [9] P ܒܢܝܬ ܩܠܐ ܕܦܝܠܠܘܣܘܦܐ. ܓܢܣܐ جنس. — [10] PS ܡܘܢܠܦܐ الفصل البدل. ܐܕܫܐ النوع الخاصّة. ܓܕܫܐ العرض. الاربع زوايد *P seq.* ;ܕܝܠܝܬܐ تصريف الكلام القافية ܘܢܦܠܬܐ ܡܢ ܥܘܠܡܐ ܕܡܫܚܐ ܬܪܬܝܢ ܐܬܘܬܐ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܐܝܬ ܦܛܘܪܘܗܝ (sic) ܘܡܫܪܘܬܗ ܘܡܬܕܪܘܬܗ. — [11] P *deest.* — [12] H *sic;* F ܢܐܒܬܗ; S تانية *et* عكو *loco* عكّة, *quod sequitur deest.* — [13] PS *deest.* — [14] S *deest;* P *seq.* الزلّات ܦ̄ اصناف الاطعمة. — [15] S *deest; de* P *cf. not.* 23; F *add.* ܗ̄ ܦܛܝܒܚܐ ܦ̄. — [16] PS *deest sed add.* ܐܦܛܪ بَطَل يقال. — [17] F *add.* هزيوا عوّج ܦܘܡܗ. — [18] PS هزوا. — [19] F ܦ̄ همزوا; P ܦ̄ هزموا; S ܦ̄ مستهزيا ܪܡܙܘ عوّجوا شفاتهم (اتهزوا (S *add.* — [20] PS رمزوا (?). ܒܣܦܘܬܗܘܢ استهزوا. — [21] PS تصرّفوا, *quod seq. deest.* — [22] H الانسان. — [23] P *add.* ܦܛܘܪܝܬܐ ܒܝܬ ܡܝ̈ܐ ܗ̄ — ܦܛܘܫܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ - ܦܛܝܣܐ بطّيخ, *cf. not.* 15, ܦܛܘܫܐ مستدير مطاول اقول مر للحارثين للحايرين, *cf. col.* 1535, *l.* 1. — [24] P *deest.* — [25] H ܕܡܢ. — [26] S *add.* ܘܡܬܚܠܦܘܬܗܘܢ ܘܡܬܟܪܝܢܘܬܗܘܢ (?). — [27] H ܕܛܠܝܦܐ ܕܡܢ ܣܘܡܩܘܬܐ. — [28] PS (S مع غلظهم) مع غلظ الاجفان مع حمرتها والمها. — [29] P *add.* طاير; S *add.* طير *et habet* ܦܛܝܚܐ *loco* ܦܛܝܐ, *l.* ܦܛܝܚܐ, *cf. col.* 1473; *l.* 23; *col.* 1492, *l.* 23.

ܥܘܡܩ. ܘܐܝܟ ܕܠܐܠܗܐ ܕܦܪܐ ܫܦܝܪܐ. ܦܣܝܣܬܐ
ܗ̄ ܕܠܐ ܣܒܠ ܀

ܦܣܝܠܬܐ ܕܐܫܟܐ[1] الخصيتين ܒܡܐ ܦܣܝܩܘܬܐ ܕܫܘܒܐ ܕܦܣܝܩܐ الانجاب واعضاء النسل[2] ويقال على جملة الانثيين. ܦܣܝܠܬܐ ܕܐܫܟܐ ܒܝܪܐ ܗ̄ جندبادستر[3] ܀

ܦܣܝܠܐ قال حنين ينتظم[4] على معانٍ شتّى فيقع على نظير مثل ندّ. ويقع على قياس بين شيئين ليعلم ايّما افضل في جملة الامر وظاهره. ويقع على النسبة وهي قياس بين شيئين متناسبين[5] ليُعلم بالحقيقة كم مقدار احدهما من الآخر. شكل عدل كفو وآخرون نظير[6] ܀

ܦܬܪܐ فخّار ويقال فاخرانيّ. ܐܘ ܠܐ ܡܓܠܒܬ ܦܬܪܐ ܒܠ ܢܒܗ ܀

ܦܣܬܐ موضع خسف وَهدة ويقال[7] ܐܬܦܣܝܬ ܐܪܥܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܫܬܕܪܬ ܘܐܬܦܬܪܬ ܘܗܘܬ ܦܣܬܐ ܪܒܐ[8] ܗ̄ ܒܘܒܐ وَهدة خسف[9]. ܬܘܒ ܫܘܬܐ وهدة هوتة[10]. ܦܣܬܐ[11] ܬܘܒ ܘܠܗܘܬܐ الهاوية ܀

ܦܣܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܒܘܒܐ جباب ܀

ܦܣܝܬܬ ܒܩܘܠܦܝܗ̈ ܪܘܫܐ ܕܓܠܝܠܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ شجّت بعصيّه[12] رؤوس عظمايه. ܦܣܝܬܬ ܓܒܝܬ ܐܬܒܪܬ رضضت حطّمت[13] طحطحت ܀

ܦܛܐܪܒܡܘ ܕܡܛܐܪܐ العطاس ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܛܐܪܒܡܝܘ المعطّس شبيه بالقيصوم ܀

ܦܛܟܪܐ اطبخة الملك الوان الطبيخ[14]. ܘܐܝܟ

ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܡܩܠܐ ܐܘܪܚܬ ܙܘܥܐ ܘܦܛܘܟܐ ܡܒܫܠܬܐ الوان الطبيخ. ܦܛܟܪܐ ܗܘ ܕܡܒܫܠ ܙܘܥܐ ܘܦܛܘܟܐ ܘܐܢܫ ܡܐܟܘܠܬܐ ܠܡܠܟܐ طبّاخ[15]. ܦܛܟܪܐ ܕܡܢ ܢܦܠܟܐ ܒܪ ܕܩܗ̄ الكواميخ ܀

ܦܛܦܛܪܐ نقرس[16] ܀

ܦܛܗܪܣ ܒܪ ܘܪܡ ܣܠܦܐ خلان[17].
ܦܛܗܪܣ ܗ̄ ܦܫܪܐ ܀

ܦܛܗܪܘܓܠܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܝܬܘܗܝ ܢܦܪܐ ܕܦܠܟܐ. ܗܦܩܡܘܣ[18] ܕܫܘܚ ܡܢ ܒܘܦܝܐ ܕܦܢܝܐ ܘܐܬܪܐ ܒܕܘܟܐ ܠܒܠܒܠܐ ܕܦܬܪܦܐ ܘܡܬܦܦܐ ܠܗ ܠܟܒܬܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܛܦܪܐ الظفرة في العين. ܘܬܘܒ[19] ܡܬܦܦܪܐ ܦܛܗܪܘܓܠܐ ܀

ܦܛܗܠܗܐ[20] ܐܝܟ ܪܒܝܢ الدردار وهو الشجرة المعروفة بشجرة البقّ ܦܪܕܐ[21] ܀

ܦܛܗܪܢܐ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܦܣܩܬܐ عقب ܀

ܦܛܗܪܢܣܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘܥܝܗ ܡܪܢܥܘܬ[23] ܦܣܩܬܐ ܕܥܒܐ ارتكاب ܀

ܦܛܗܪܘܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܦܐ ܐܘܟܝܬ جناح[24] ܀

ܦܛܗܪܘܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܦܝ̈ܐ ذوات الاجنحة ܀

ܦܛܘܓ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ اظنّه ريح الغرب بل هو الظفرة لانّه يذكر فيه قطع ܀

ܦܛܘܛܐ[25] شجر نخر ܀

ܦܛܘܓܘܣ ܒܪ ܒܝܫܐ الشرير[26] ܀

ܦܛܘܡܘܣ ܢܗܪܐ[27] ܀

---

1 S ܦܣܝܠܬܐ. ܐܫܟܐ. — 2 S التناسل. — 3 *Cf. col.* 308, *l.* 17; *col.* 309, *not.* 1. — 4 F يتضمّن. — 5 S *deest* متناسبين. — 6 S *deest* وآخرون نظير, *et add.* ܦܣܝܠܐ ܚܕܐܝܬ قرينة ܦܣܝܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐܝܬ التبرهن. — 7 S ܐܬܦܬܪܬ. — 8 HF ܪܒܬܐ. — 9 HF *add.* بهم ومن هذه يقال. — 10 FS *deest* هوتة. — 11 F *add.* ܘܗܘܬ ܦܣܬܐ; S *hæc glossa deest.* — 12 HF بعصيّها. — 13 FS *deest* حطّمت. — 14 F *add.* والفيشارجات; S *add.* والفيشيارجات. — 15 S *add.* وشوّاء. — 16 S ܦܕ̈ܪܐ نقوس, *cf. col.* 1489, *l.* 3; *col.* 1500, *l.* 18. — 17 H خلّاف, *cf. col.* 1329, *not.* 7; S *glossa seq. deest.* — 18 *Cf. col.* 647, *l.* 17. — 19 FS *sequitur* ܦܛܗܪܘܓܠܐ ܒܦܐ ܐܘܟܝܬ ܡܠܩܛܬܐ (F ܡܠܩܛܬܐ) ܕܐܬܬܣܝܡ ܛܦܪܐ ܕܒܥܝ̈ܢܐ (S *add.* الظفرة في العين). — 20 S ܦܛܗܠܗܐܐ *sine glossa.* — 21 *Cf. col.* 592, *l.* 6. — 22 S ܦܛܘܪܢܐ; *add. ad calcem* اثر. — 23 S ܡܪܢܥܘܬ, *add. ad calcem* الافتراس. — 24 S (πτέρυξ) ܦܛܗܪܘܓܘܣ ܓܦܐ جناح. — 25 S *deest.* — 26 S ܡܣܟܢܐ الفقير البايس. — 27 S *add.* نهر.

ܘܡܬܬܠܝܐ ܒܗܘܢ ܣܢܐ تنتّح[1] وهو ايضًا خشبتان
وراء النول يُعلّق عليها النير ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܦܬܠܬܐ ܩܕܡ
ܠܗܘܢ ܡܢ ܗܘ ܕܦܬܠܝܢ ܠܢܘܠܐ ܦܬܠܬܐ ܢܓܪܗ[2].

ܦܘܬܠܐ فَتح.

ܦܬܠܬ ܒܪ ܢܘܢܐ. ܐܘܪܚܐ طريق.

ܦܬܝܬܘܗܝ ܦܬܝܬ تتّه[3].

ܦܬܠܬܐ ܕܚܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܬܝܟܘܬܐ
اختلاف الطبيعة.

ܦܘܬܠܠܐ التواء. ܡܬܦܬܠ اذا قيل فى العصب[4]
فهو يلتوى واذا قيل فى العين فهى تتقلّب[5]. ܢܬܦܬܠ
يتفتّل يتعوّج. ܐܬܦܬܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ التوى[6].
ܦܘܬܠܐ ܘܡܦܬܠܢܘܬܐ الشىء المفتول المتعقّل المعوّج
التمطّى[7].

ܦܬܦܬܐ تلم تلب لجاء اقول سبّ[8]. ܗܘ
ܕܐܬܦܬܦܬܘܗܝ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܡܬܬܪܝܢܘܗܝ ܐܡܪ.
ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܒܠܐ ܕܡܦܬܦܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܡܢ ܐܢܫ.
ܘܡܢ ܕܢܚܐ ܦܬܓܡܐ وقيعة دَمدَمة.

ܦܘܬܩܐ خان ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ خانوت.
ܦܘܬܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ صاحب الخان او الخانىّ
الفندق.

ܦܬܢ ܡܘܬܒܐ ܒܪ ܦܘܬܩܐ[9].

ܦܠܓܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ فَرد ܘܐܦܠܓܐ ܙܘܓܐ
ܘܦܠܓܐ[10] زوج. ܘܐܝܬܝܗ فَرد ܙܘܓܐ ܘܦܠܓܐ زوج
وفرد. ܦܠܓܐ ܒܪ ܐܢܫܐ زوج.

ܦܚܙܘܬܐ[11] الطيش العجلة[12] والخفّة والاستفزاز زعم
بعضهم انّه ماخوذ من توثّب الجدى وغيره[13] من صغير

الحيوان ومرحه عبثًا يقال ܡܬܦܚܙ ܓܝܪ ܦܚܙܐ ܡܦܚܙ[14].
ܘܐܝܬܝܗ ܦܚܙܘܬܐ الشره ويقال الطيش.

ܦܚܢܐ[15] الكبير البطن الذى ياكل كثيرًا[16]. ܦܚܢܘܬܐ
كثرة الاكل.

ܦܚܠܐ وجدته من علل المعدة والذرب.

ܦܚܠܐܙܘܢ[17] ܗ̄ ܐܣܦܠܛܐ.

ܦܚܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܚܡ. ܦܚܡܐ ܐܝܟ ܕܡܠܝܐ
فخاخ كتبادُر المطر واقول انّه قد يجى فى موضع الآفة
والعرض.

ܦܚܡܘܢܐ[18] الهَشّ النخِر.

ܦܚܙܐ النطف[19] الطفس ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ السفّاح
الغاوى القذر الشره فى الزناء الفاسق. ܒܟܬܒܐ
ܕܡܬܬܢܝܐ[20] ܘܡܢ ܒܗܘܢ ܐܟܣܢܝܐ ܐܝܬܝܗ
ܗܢܘܢ ܕܦܚܙܝܢ ܘܐܢܠܐ ܟܠܗܘܢ. ܦܚܙܐ ܕܚܡܪܐ
ܗܘ ܕܒܬܪ ܐܝܡܪܐ ܗ̄ ܐܠܝܠܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ
ܢܚܬ ܒܚܡܪܐ ܕܚܝ ܒܚܝܡܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
الشره فى الجماع. ܦܚܙܐ ܛܘܒ القذر[21]. ܦܚܙܘܬܐ قذرة
لوط فسق[22] الشره فى الزناء البغى الغوى. ܦܚܙܘܬܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܐܠܝܠܘܬܐ ܕܡܬܥܠܬܐ ܐܢܫ
ܠܒܪ ܡܢ ܢܡܘܣܐ الشره فى الجماع الذى لا يرع[23] عن
الحرام ويأتى كلّما وجد معلن به[24]. ܦܚܙܘܬܐ ܛܘܒ
نجاسة فسق.

ܦܚܝܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تخيف … نخر واهى
وجاء به حنين فى النحل والرخو[25] ܒܪ ܣܪ̈ܘ متخلخل.
ܦܚܝܚܘܬܐ هشاشة تخلخل. ܘܦܚܝܚܐ ܐܝܟ
ܡܬܦܠܓܐ ܕܐܢܫܐ الخفيف. ܘܡܦܚܦܚܐ[26] ܘܦܚܝܚܐ

---

[1] S (?) دافتّح. — [2] HF *sic*; S ܢܓܪܗܘܢ *et glossa seq. deest.* — [3] *L.* ܬܬܗ; S *deest*, *cf. Levit.*, VI, 21. — [4] S العضو, *deest* ܡܬܦܬܠ. التواء. — [5] S تنقلب. — [6] S *add.* انفتل. — [7] S *add.* التعوّج المتعوّل. — [8] HF *deest* سبّ; S لجوج *loco* لجاء. — [9] F ܦܘܬܩܐ; S *hæc glossa deest.* — [10] S *quod sequitur deest, sed add.* ܐܦܠܓܐ, *cf. col.* 258, *l.* 15. — [11] S *add.* ܐܝܟ ܕܐܦ البرودة. ܦܚܙܘܬܐ. — [12] FS *add.* والتخفّى. — [13] S وما اشبهه *loco* وغيره. — [14] S *glossa seq. deest.* — [15] S ܦܚܢܐ. — [16] S *glossa seq. deest*; F *add.* ܘܐܝܬܝܗ ܦܚܢܐ الكبير البطن. — [17] S *deest.* — [18] S *deest.* — [19] H *in marg.* الطنف. — [20] HF *deest* ܒܟܬܒܐ ܕܡܬܬܢܝܐ; H *add.* واقول انّه الذى يولع ܦܚܙܐ (*sic*). — [21] S *glossa præc. deest*; H *glossa seq. deest.* — [22] S ܒܪ ܣܪ̈ܘ قذارة لواط فسق. — [23] HF يزغ; S *deest* ܐܢܫ ܠܒܪ ܡܢ ܢܡܘܣܐ. — [24] S *glossa sequens deest.* — [25] S والرخاوة. — [26] S ܘܦܚܦܚܐ.

ܦܘܪܬܪܘܢ ܚܢ̄ ܒ̄ ܝܦܪ ܦܪܘܫܐ عاقر قرحا ܀
ܦܘܪܬܐ ܡܬܦܪܬܘܬܐ ܚܢ̄ فرك شقّ. ܦܪ̈ܬܐ ثرد[1] الخبز ܡܫܚ ܒܪ ܢܘܢ. ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܦܘܪܬܐ ܐܬܦܪܬ ܗ̄ ܐܬܦܠܓ. ܘܡܢܬ̈ ܕܦܪ̈ܬ ܦܘܪܬܐ ܡܢ ܟܐܬܐ ܬܘܒ[2]. ܦܘܪܬܐ فرك تفتيت ܀
ܦܘܪܬܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܘܫܟܐ ܗ̄ ܦܘܠܓܐ الشكّ[3]. ܦܘܪܬܟܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܗܘ ܕܡܫܘ̈ܕܥܐ ܠܬܝܬܘܢ ܕܟܕܡ ܘܕܠܡܘܟܠܗ ܘܠܐ ܢܕܥ ܐܢܫ ܕܠܐܝܢܐ ܢܦܢܘܢ ܘܠܐ ܕܢܫܪ. ܐܟܘܬܐ ܕܟܪܒ̈ܢܝܐ ܕܐܬܝܢܘܢ ܒܗ ܡܫܘܕ̈ܟܐ ܕܡܫܘܬܐ ܘܕܐܟܒ̈ܢܐ ܟܢܫܘܢ يقال فى هذا انّه موضع حيرة آخر ارتياب المروزى الريب[4] ܀
ܦܘܪܬܟ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܐܣ̈ܢܐ برغوث ܀
ܦܘܫ̈ܟܐ ܚܢ̄ الـهـرطـمـان[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦ̈ܘܫܟܐ مثاعب[6] ܀
ܦܘܫܟܐ ܚܢ̄ كلّ سكون بين حركتين كان ذلك من حُمّى او من نبض او من غير ذلك. فاذا كان ذلك السكون تامًّا قيل فى الحُمّى ترك وفى النبض وغيره وقفة. واذا كان هذا ليس بتامّ وانّما هو تنقّص من الحركة. قيل فى الحمّى وفى إلنبض وغيره فترة ترك تخلّف زعم ܀
ܦܘܫܢܐ اقول التفصيل التفسيخ. ܠܦܘܫܢܝܗܘܢ يفصّلونه ܀
ܦܘܩܕܢ ܐܝܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ هذا ما لم يكن فى يدى ولا تفكّرت فيه. ܦܘܩܕܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗ̄ ܡܢܐ ܕܡܕܡ ܐܝܢܐ ܕܗܘ ܡܢ ܟܠܡܕܡ ܦܫ ܡܫܪܪ ܢܦܫܗ. ܚܕ ܕܝܢ ܡܕܡ ܢܗܘܐ ܕܠܐ ܡܫܪܪ ܠܗ يقال لما يتخالج[7] النفس فيه من ذلك الوجه شكّ. ولما يُعبّر عنه من الكلام عويص. المروزى الارتياب الارتباك. ܦܘܩܕܢܐ ܡܬܐܡܪ ܘܣܠܩ ܬܘܢܠܬܐ ܘܠܐ

ܡܬܚܫܚܬ ܦܘܪܫܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الشكّ عدم الحيلة اقول الاختلاف. ܢܬܦܩܚܘܢ ܠܡܦܩܕ ܡܕܡ ܗ̄ ܢܬܚܠܘܢ ܘܢܬܪܦܘܢ. ܠܡܬܦܩܚܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ليشكّ[8] ܀
ܦܘܩܠܐ عَوَج[9] انثناء. ܡܬܦܩܠ[10] ܚܢ̄ ܡܬܠܒܟ[11] يتلهّف يتقلّى ܀
ܦܘܩܠܠܐ[12] ܚܢ̄ تخبيل. ܦܘܫܟܠܐ ܬܘܒ الاعوجاج ܀
ܦܘܩܦܩܐ طَبّوع[13]. ܦܘܫܩܫܐ اقول[14] القمقام يسمّى بالطيرهان ܦܩܦܩܐ ܀
ܦܘܩܡܐ نقل تفسير تاويل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܫܥܝܬܐ ܡܠܒܟܬܐ ܕܟܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪ̈ܢ. ܗܘ ܕܒܝܫܘܢ ܕܦܬܓܡ̈ܐ ܢܬܪ ܡܠܝܐ ܕܢܬܒܝܐ (sic). ܘܡܬܦܠܓ ܠܝܘܢܝܐ ܘܠܦܫܝܛܐ. ܡܬܝܕܥ ܕܝܢ ܦܘܫܩܐ ܕܦܬܓܡ̈ܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܢܕܥܐ. ܡܕܡܐܝܬ ܡܢ ܟܠܗ ܕܡܠܬܐ ܘܡܢ ܣܘܠܩܡܬܐ ܕܡܠܬܐ ܘܡܢ ܢܦܝܩܘܬܐ ܕܦܫܘܩ̈ܐ ܘܡܢ ܚܪܝܢܘܬܐ ܕܦܬܓܡ̈ܐ. ܘܡܢ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܕܡܠܬܐ. ܘܡܢ ܕܡܠܝܗ ܕܡܠܬܐ. ܘܡܢ ܦܪܘܩܐ ܕܡܠܘܦܐ ܘܡܢ ܙܒܢܐ ܘܡܐܡܪ̈ܐ ܘܫܡܠܝܘܬܐ ܕܡܠܗ ܕܡܠܬܐ. ܘܐܦ ܡܪܢܐ[15] ܬܘܒ ܕܡܠܬܐ. ܒܗܠܝܢ ܙܢܝܐ ܗܘܐ. ܒܗ ܡܕܡܐܝܬ ܡܫܡܫܝܢ ܥܠ ܦܪܘܩܐ ܕܫܡܠܝܐ. ܘܠܢܦܪܬܐ ܥܠ ܐܕܫܐ ܕܫܡܠܝܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܥܠ ܦܫܩܐ ܕܦܬܓܡܘ ܘܡܬܪ ܗܠܝܢ ܥܠ ܦܘܫܩܐ ܕܡܚܘ التفسير ܀
ܦܘܫܪܣܘܣ ܚܢ̄ ܚܘܡܪܐ ܀
ܦܘܫܫܐ تحلّل تفشّى[16] ܀
ܦܘܬܐ ܚܢ̄ فوّة[17] ܀
ܦܘܬܚܐ[18] ܬܐܡ ܩܛܡܐ ܕܩܛܡܝܢ ܒܗܬܪ ܢܘܠܐ

[1] S فرد. — [2] S *add.* انشقّ; *glossa seq. deest.* — [3] H *deest* الشكّ; S *add.* التقسّم. — [4] S زاد المروزى المريب. — [5] *Cf. col.* 426, *l.* 22. — [6] S متاغب. — [7] F يتخالف; S تتخالج. — [8] S الشكّ الخلف. — [9] HF عرج. — [10] FS ܡܬܦܩܠ. — [11] F ܡܬܠܒܟܝܢ, *confer col.* 1198, *l.* 18. — [12] H *hic et infra* ܦܘܫܟܠܐ; S *sequitur* ܚܢ̄ تخبيل تعويق تعرقل تمانع او شغل. — [13] F *add.* فسافس; S *hæc glossa deest.* — [14] S *add.* انّ, *cf. col.* 269, *l.* 5, *et inf.* ܦܘܫܩܫܐ. — [15] S ܡܪ̈ܢܐ. — [16] H تفسّى; F *add.* ويقال تفسّى; S *deest.* — [17] S ܚܢ̄ القوّة التى يصبغ بها. — [18] S ܦܘܬܢܢܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

حنين. ܦܘܪܫܢܐ فى موضع الحدود والشروط وزاد المروزى الاختصاص. ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܬܘ̄ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܥܒܕ ܐܫ̈ܬܢܝܘܬܐ. ܐܘ ܦܪܘܫܐ ܐܘ ܡܦܪܫ ܕܠܘ ܦܘܫܐ ܗܘ. ܒܠ ܒܢܝ ܕܦܪܝܫ ܐܘ ܡܦܘܫܐ ܦܪܝܫ ܐܘ ܡܦܪܫܐ. ܘܦܘܪܫܢܐ ܗܘ ܕܦܪܝܫ ܒܗ ܦܘܫܐ ܡܢ ܦܘܫܐ[1]. ܡܬܬܣܝܡ ܠܗ ܫܡܗܐ. ܗܘ ܡܢܐ ܕܦܠܓ ܫܪ̈ܫܐ ܠܓܘܫܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܫܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܫ̈ܪܫܐ. ܘܦܠܓ ܠܗ ܠܒܝܫܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܒܫܡܐ ܕܟܠܝܠܘܬܐ ܘܒܡܒܥܝܘܬܐ[2] ܘܒܒܥܘܬܬܐ. ܡܬܬܣܡ ܕܝܢ ܦܘܪܫܢܐ ܒܢܝܢܐ ܘܐܦ ܫܡܗܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܒܠ ܩܢܝܢܐ ܕܡܬܚܠܦܝܢ ܒܐܪܫܐ ܡܬܐܡܪ. ܘܐܝܬܘ̄ ܦܘܪܫܢܗ ܒܕܐܝܟ ܐܡܪܢܐ ܐܝܬܘ̄. ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܝܠܘܬܐ ܘܠܐ ܟܠܝܠܘܬܐ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܒܢ̈ܝܢܐ. ܘܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܒܐܝܬܝܘܬܐ ܕܗܠܝܢ[3]. ܐܝܟ ܒܢܝ ܐܢܫ ܡܣܬܟܠ ܕܡܢܐ ܗܘ ܒܪܫܐ. ܡܬܦܠܓܐ ܠܗ ܕܝܫܘܬܐ ܐܝܬܘ̄. ܘܐܝܟ ܐܘܣܦ ܢܦܫܐ ܕܐܝܬܝܢ ܐܝܕܐ[4] ܝܫܘܬܐ. ܡܬܦܠܓܐ ܠܗ ܕܟܠܝܠܬܐ ܟܝܘܬܬܐ. ܡܬܬܣܡ ܕܝܢ ܐܦ ܫܡܗܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܟܢ ܠܒܦܪܫ ܗܠܝܢ ܕܬܣܝܬ ܚܕ[5] ܒܫܡܐ ܐܬܝܗܝܢ. ܕܦܫܝܛܐ ܘܠܐ ܦܫܝܛܐ. ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܒܢ̈ܝܐ ܘܒܒܥ̈ܝܢ ܬܣܝܬ ܚܕ ܒܫܡܐ ܕܒܫܡܐ. ܡܬܬܣܡ ܠܗ ܕܝܢ ܐܦ ܫܡܗܐ. ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܒܟܝܢܗ ܕܝܫܘܬܐ. ܘܡܬܝܕܥ ܒܬܣܘܡܬܗ ܘܦܪܘܫܗ ܠܡܘܢܒܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܝܠܘܬܐ ܘܦܘܬܬܐ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܦܘܪܫܢܐ ܒܢܝܐ. ܘܐܝܬܝܗܝܢ ܒܟܝܢܗ ܕܒܪܫܐ ܘܡܬܝܕܥܝܢ

ܘܡ̈ܦܪܫܝܢ ܠܡܘܢܒܗ ܐܦ ܠܦܘܪܫܢܐ ܗܘ ܕܡܬܝܕܥ ܒܨܒܝܢܐ. ܘܡܥܒܕ ܐܫ̈ܬܢܝܘܬܐ. ܡܬܬܣܝܡ ܠܗ ܕܝܢ ܫܡܗܐ ܡܘܕܥܢܐ ܚܕܢܝܐ ܕܡܦܝܣ ܐܫ̈ܬܢܝܘܬܐ ܘܠܐ ܕܡܘܬܐ. ܐܘ ܒܪܬ ܩܠܐ ܡܦܘܕܝܢܬܐ ܘܡܬܝܕܥܢܝܬܐ ܕܡܦܝܣܢܐ ܕܠܢܫܬܐ ܡ̈ܬܢܟܪܝܬܐ. ܘܪܗܛܐ ܒܗܝܢ ܗܘ ܕܒܐܘܣܝܐ ܡܬܦܝܣ. ܐܘ ܡܢܝܘܢܐ ܕܢܘܟܪܝܘܬܐ ܕܒܠ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘ̄. ܐܝܟ ܕܐܝܬܘ̄. ܠܕܢܘܬܐ ܢܬܬܝܬܐ ܕܐܝܬܝܘܬܗ ܕܝܠܗܬܐ. ܡܬܦܠܓ ܕܝܢ ܦܘܪܫܢܐ ܠܬܠܬܐ ܙܢ̈ܝܐ. ܓܘܢܝܬ ܘܚܕܝܐܝܬ ܘܚܕ̈ܝܐ ܚܕܝܐܝܬ. ܓܘܢܝܬ ܕܝܢ ܟܠ ܡܬܐܡܪ ܕܦܪܫ ܡܕܡ ܡܢ ܡܕܡ ܒܠܡܐ ܕܡܬܚܠܦ ܒܐܚܪܢܝܘܬܐ ܐܝܕܐ ܕܗܝ ܠܘܬ ܦܘܡܗ[6]. ܐܝܟ ܒܡܣܒܪ ܚܕ ܒܪܢܫܐ. ܕܒܝܢ ܐܝܬܘ̄ ܛܠܝܐ ܘܒܠܡܐ. ܘܠܚܪܬܐ ܣܒܐ. ܘܦܪܝܫ ܛܠܝܐ ܡܢ ܒܠܡܐ. ܘܣܒܐ ܡܢ ܦܠܝܓ ܫܢܘ̈ܗܝ. ܚܕܝܐܝܬ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪ ܦܘܪܫܢܐ. ܗܘ ܕܦܪܫ ܣܘܡܟܐ ܡܢ ܣܘܡܟܐ. ܦܘܠܣ ܡܢ ܦܛܪܘܣ ܘܣܘܣܝܐ ܡܢ ܬܘܪܐ. ܚܕܝܐ ܚܕܝܐܝܬ ܕܝܢ ܗܘܐ ܦܘܪܫܢܐ ܗܘ ܕܦܪܫ ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܒܪ ܚܝܘܬܐ. ܘܐܟܘܬܐ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܘܡܠܝܠܐ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܘܢܘܪܐ ܡܢ ܡܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܘܪܫܢܐ ܓܢܣܝܐ ܘܗܘ ܚܝܕܝܐ ܐܝܬܝܬܐ ܒܠܚܘܕ ܡܬܐܡܪܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܚܕܝܐ ܚܕܝܐܝܬ ܕܦܪܫ ܚ̈ܝܘܬܐ ܡܢ ܐܝܘܬܐ ܐܝܬܝܐ ܘܐܝܬܝܐ ܡܬܐܡܪ. المفرّق والفرق والفرقان واقول الفصل[7] ܀

ܦܘܪܫܢܐܝܬ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الذال على العين ܀

---

[1] S ܒܘܫܐ ܕܦܪܝܫ. — [2] S *deest* ܘܡܒܥܝܘܬܐ. — [3] S *deest quod sequitur usque ad* ܐܝܟ ܐܘܣܦ. — [4] S *add.* ܐܝܬܘ̄. — [5] S *deest* ܚܕ. — [6] S ܡܘܢܒܗ. — [7] F *add.* ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ خاصّة زعم; S *add.* ܬܘܒ ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ خاصّيّة زعم ويقال ايضًا فيما يفرد فى الصدقة وغيرها الفواضل المفترضات وما يخرج ويقول من مال الصدقات الزكات الفريضة والفروض من الصوم والصدقة. وما يخرج من طاعة الله. لعمارة بيوته وما يصل الى الكهنة. وهى الواجبات المفروضة. كما امر الله لبنى اسرايل فى التوراة ما كان يوخذ من كلّ رجل قد بلغ اشدّه وصار عمره عشرون (*sic*) سنة توخذ منه الزكاة عشر دراهم صدقة لبيت الله تعالى ولكلّ ضعيف يستحقّ اخذ ذلك على ما امر الله فى كتاب التوراة. — [8] S ܦܘܪܫܢܐܝܬ.

ܦܘܪܦܕܝܐ[1] بلسان ܀

ܦܘܪܦܕܝܐ ܘܦܘܪܣܝܐ تخلخل توسّع[2]. ܦܘܪܦܕܝܐ تلذّذ وهذا عندى خطا اقول[3] الشىء المتفرّق المتخلخل ܀

ܦܘܪܥܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ جزاء مكافاة ثواب زاد المروزى قضاء. ܠܝܬ ܠܗ ܦܘܪܥܢܐ ܠܝܬ ܠܗ ܡܢܘܚܐ لا وفاء له[4] ܀

ܦܘܪܦܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ يقع على التنعّم والتلذّذ[5] ويقع على التمضمض[6] ويكون تمعيك[7] الثوب اذا غُسل ܀

ܦܘܪܥܢܘܬܐ ܕܐܬܦܪܥ ܝܣܪܐܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ النقمة التى انتقم بها[8] ايسرايل ܀

ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ ܒܪ̈ ܐܪܓܘܢܐ بنفسجىّ ارجوانىّ ܀

ܦܘܪܦܘܪܘܢ ܒܪ̈ ܙܢܐ ܡܢ ܕܠܦܬܐ نوع من العرفات[9] ܀

ܦܘܪܦܠܐ ܒܪ̈ ܒܘܪܦܠܐ ܦܫܝܐ تعويق شديد ܀

ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ[10] ܦܬܝܘܬ ܡܠܬܐ ܀

ܦܘܪܦܪܐ[11] ܗ̄ ܛܘܪܦܐ ܀

ܦܘܪܦܘܪܘܡܝܛܘܢ[12] زلالىّ وبُسط ܀

ܦܘܪܩܢܐ خلاص مشارطة ܘܡܗܝܡܢܘܬ ܦܘܪܩܢܐ[13]. ܦܘܪܩܢܐ ܕܡܬܦܩܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܡܬܠܝܐ ܕܦܠܓܐ. ܦܘܪܩܢܐ تفرّق. ܢܦܩܝܢ ܡܦܘܪܩܐܝܬ ܗ̄ ܪܚܝܩܐܝܬ[14]. ܘܡܢܗ ܗܘ ܕܒܡܠܬ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܦܪܩ ܦܪܩܗ ܠܦܘܪܩܢܗ ܗ̄ ܕܝܢ ܠܦܪܝܫܘܬܗ. ܦܘܪܩܢܘܬܐ[15] التنجّ. ܦܘܪܩܢܘܬܐ الفُرقة. ܦܘܪܩܢܐ ܐܢܐ اقول مفارقة مشارطة[16]. ܦܘܪܩܢܐ ܐܝܟ ܕܒܫܘܠܡܐ ܒܠ ܦܘܪܩܢܐ ܕܝܢ ܒܒܥܘܬܐ. ܦܘܪܩܢܐ افتداء. ܦܪܘܩܐ مخلّص مفتدٍ. ܦܪܘܩ نجّ خلّص استنقذ ܀

ܦܘܪܩܣܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܓܕܠܐ برج. ܦܘܪܩܣܐ ܒܪ̈ ܡܓܕܠܐ ܕܫܘܪܐ حصن ذو سور[17]. ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܡܓܕܠܐ ܕܒܢܝܢ ܠܗ ܫܘܪܐ[18] ܀

ܦܘܪܪܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܗ̄ ܢܘܪܢܐ نارىّ. ܬܘܒ ܦܘܪܪܘܒܘܣ[19] ܀

ܦܘܪܫܢܐ تفرقة ܘܐܣܝܪ̈ܘ انفصال[20]. ܦܘܪܫ ܡܐܟܘ̈ܠܬܐ تمييز المآكل[21]. ܡܦܪܫܢܘܬܐ ܦܪܝܫܘܬܐ[22] ܀

ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܐܬܦܪܫ تبيّن الشىء ܀

ܦܘܪܫܠܐ ܕܫܪܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܘܪܒܝܢ ܕܝܢ ܦܫܝܩܐ ܕܫܪܪܐ[23] ܀

ܦܘܪܫ ܐܦ̈ܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܗ̄ ܡܢܝܢܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܐܦ̈ܫܐ ܕܝܬܝܒܐ ܒܗܘܦܠܐ ܡܢ ܐܢܫܝ̈ܗܘܢ. ܘܡܬܬܦܪܫܝܢ ܗܘ̈ܠܝܢܐ ܘܡܢܝܐܢܬ. ܘܡܢܗܘܢ ܒܬܪܡܝܬܐ ܘܡܬܬܦܪܫܝܢ ܒܡܢܝܢܐ ܘܐܝܕ̈ܝܐ[24]. ܦܠܛܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܕܡܢܝܢܗܘܢ ܬܘܒ ܠܘܬ ܚܒܘܫܐ ܐܝܟ ܡܫܟܚܢܘܬ ܘܢܫܐܝܬ. ܘܗܫܐ ܐܝܟ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗܝܠܬܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܡܬܒܥܝܢ ܠܗܘܦܠܐ. ܒܗ ܕܡܬܐܡܪܐ ܠܐ ܦܠܚܐ. ܠܦܘܬ ܬܪܒܝܬܐ ܕܝܢ ܕܐܝܟܢܘܗ̇ ܢܫܡܬܐ. ܕܡܠܠ ܕܦܐܝܣ[25] ܬܘܒ ܘܗܠܐ ܕܢܦܫܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܦܠܚܢܘܬܐ ܕܗܘܦܠܐ. ܘܗܟܢ ܠܝܬܝܗ ܦܘܪܫܐ ܕܦܘܪܫܐ ܕܠܐ ܡܢܝܢ اختلاف الصور[26] ܀

ܦܘܪܫܢܐ ܒܪ̈ فصل واقول انّه يجرى ايضًا مجرى التبيين. ܟܠܗܝܢ ܦܘܪܫܢ̈ܐ تجرى كلّ بيان وجاء به

1 S *deest.* — 2 S *glossa præc. deest.* — 3 FS وفولس *loco* الشىء المتفرّق. ܡܦܪܦܕܝܐ اقول, *et sequitur deinde* المتخلخل المتفرّق. — 4 S *addidit* ولا عهد; H *deest* ܠܝܬ ܠܗ. — 5 F *add.* واللذّة. — 6 FS *add.* ܘܒܪ̈ ܡܢܘܚܐ. — 7 S تعيد. — 8 FS *deest* بها. — ܬܦܢܩܘܬܐ تلذّذ. — 9 HF *sic;* S العدامات; *B. A., Paris.* 255, العرقات. — 10 S *deest.* — 11 S *deest.* — 12 S *deest.* — 13 S *glossa præc. deest.* — 14 S *glossa seq. deest.* — 15 S *add.* ܕܦܘܪܫܐ. — 16 S *add.* قرار. — 17 S حصن ذو صور برج على صور. — 18 F ܡܓܕܠܐ ܕܒܢܝܢ ܫܘܪܐ; S ܡܓܕܠܐ ܕܒܢܝܢ ܫܘܪܐ ܗ̄ ܢܘܪܐ نار. ܬܘܒ S — 19 ܕܒܢܝܢ الصور الداير. — 20 S ܢܘܪܢܐ نارىّ. — 21 S ܒܪ̈ تفرقة ابعاد تباعد. — 22 S *add.* اظلاف الماعز. — 23 S *add.* اعتزال. — تميّز الاطعمة. — 24 S ܪܚܝܩܐ ܘܐܝܕ̈ܝܐ; F *deest* ܘܡܬܬܦܪܫܝܢ. — 25 S ܦܐܝܣ ܕܢܦܫܐ ܢܫܡܬܐ. — 26 S *add.* والانواع.

ܦܘܪܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܡܪܕܝܬܐ سلوك ذهاب مسلك[1] :·.

ܦܘܪܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܫܘܪܐ ܕܕܩܠܐ شحم النخل وهو الجمّار :·.

ܦܘܪܛܝܩܘ[2] ܐܝܟ ܦܠܝܓ ܡܬܒܠܐܐ زيبق مدبّر :·.

ܦܘܪܝܐ ܡܢ̄ ܬܪܠܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܒܪܘܣܐ سرير صغير :·.

ܦܘܪܗܝܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܕܫܪܘܬܐ الحميّة التوقّي :·.

ܦܘܪܘܛܘܣܘܣ[3] ذكر جبريل انّه اسم حشيشة تُعرف برجل العقعق او كراعه :·.

ܦܘܪܘܕܘܣ ذكر جبريل انّه اسم القُنبر باليونانيّة فورودوس :·.

ܦܘܪܒܒܐ ܡܢ̄ تغنيت[4] :·.

ܦܘܪܟܠܐ[5] ܡܢ̄ ܒܦܘܪܟܠܐ ܦܪܝܫܐ ܘܒܒܝܬ ܕܦܪܐ ܡܬܦܪܟܠ ܡܬܦܠܣܦ :·.

ܦܘܪܟܣܐ جوسق. ܦܘܪܟܣܐ ܡܢ̄ ܡܓܕܠܐ[6] جوسق ܘܡܬܐܡܪ ܦܘܪܟܣܐ :·.

ܦܘܪܒܐܛܝܣܡܘܣ ܡܢ̄ جَذَب :·.

ܦܘܪܒܝܘܢ حكى جبريل عن جالينوس انّه يعالج ببزره مع العسل البياض الحادث فى العين :·.

ܦܘܪܛܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܦܓܡܠܐ حمل :·.

ܦܘܪܦܠܓܡܘܬܘܢ[7] ܗ̄ ܡܬܓܡܠ ܒܢܘܪܐ[8]. ܡܢ̄ ܢܒܥܐ ܡܢ ܟܠ :·.

ܦܘܪܒܝܡ ܡܢ̄ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܓܢܒܐ شىء من آلة القلادة المخنقة[9] :·.

ܦܘܪܢܐ ܡܢ̄ ܘܩܐ ܐܝܟ ܒܘܪܐ ܕܒܒܫ ܠܛܐܘܩܐ ܠܣܒܟܐ[10] اقول الفُرن[11] :·.

ܦܘܪܢܝ ܙܢܝܬܐ البغيّ اقول الزانية القحبة :·.

ܦܘܪܢܝܩܐܘܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܕܡܙܢܝܐ الذى يزنى :·.

ܦܘܪܢܝܛܡ (*sic*) :·.

ܦܘܪܢܩܐܘܣܛܐ ܡܢ̄ ܢܦܫܢܐ ܕܢܘܪܐ. ܘܣܘܣܡ ܘܩܐ ما يحترق من الابدان بالنار :·.

ܦܘܪܢܘܣ ܡܢ̄ الفُرن الذى يُخبَز به :·.

ܦܘܪܢܣܐ ܗ̄ ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ تدبير توزيع تفريق القهرمة يقال منه ܦܪܢܣ زاد المروزى السياسة. ܡܦܪܢܣܢܐ المجرى[12] السايس القهرمان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܦܘܪܢܣܐ ܐܠܗܝܐ ܢܫܝܒܘܬ ܣܘܢܩܢܐ ܒܢܝܢܫܐ ܘܡܕܒܪܢܘ ܒܦܫܪܘܬܐ ܒܐܪܙܘܬܐ التدبير القسمة. ܦܘܪܢܣܐ ܕܚܝܐ ܘܡܪܢܐ ܕܚܝܐ تدبير الحياة :·.

ܦܘܪܝܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܡܪܩܫܝܬܐ المرقشيثا :·.

ܦܘܪܢܝܬܐ ܕܠܚܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ فُرنيّة الخُبز[13] :·.

ܦܘܪܣܐ حيلة يقال ܐܬܦܪܣ[14]. ܦܘܪܣܐ ܗ̄ ܕܡܟܪܐ ܡܬܦܪܣܢܐ :·.

ܦܘܪܣܘܣ[15] ܗ̄ ܢܘܪܐ ܕܡܬܓܡܠܐ :·.

ܦܘܪܣܬܢܐ ܡܢ̄ الحيول المحتال[16] :·.

ܦܘܪܣܡܐ انكشان[17]. ܦܘܪܣܡܐ ܬܘܒ عورة يقال ܦܪܣܡ اعلن عرّى شهّر فضح. ܐܬܦܪܣܡ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ انكشف افتضح. ܡܦܪܣܡܐ ܓܠܝܐ معرّى واضح منكشف[18]. ܡܦܪܣܡܢ يهتك سترها يفضحها[19] :·.

---

1 S مسير *loco* مسلك. — 2 FS *deest, sed* S *alio in loco eamdem glossam sub vocab.* ܦܘܪܛܝܩܘܣ *præbet.* — 3 S ܦܘܪܬܘܛܘܣܘܣ. — 4 FS تفتّت. — 5 S *deest.* — 6 H *quod sequitur deest; in* S. ܦܘܪܟܣܐ ܡܢ̄ ܡܓܕܠܐ جوسق. ܘܡܬܐܡܪ ܐܦ ܦܘܪܟܣܐ برج. — 7 S ܦܘܪܦܠܓܡܘܬܘܢ. — 8 S *seq.* تلتهب بالنار. — 9 S ܦܘܪܒܝܡ ܕܢܣܒܐ النقاريس المخنقة ܡܢ̄ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܓܦܢܐ (*sic*) شىء من آلة القلادة. — 10 HF ܠܣܒܟܐ ܕܠܛܐܘܩܐ; S ܒܒܠܬ ܕܩܐ *loco* ܡܢ̄ ܘܩܐ. — 11 H *add.* التنّور. — 12 S المجازى. — 13 H *add.* ܬܘܒ ܦܘܪܢܝܬܐ; F *add.* ܦܘܪܢܝܬܐ فورنية. — 14 S *sequitur* احتال تلطّف فى الحيلة. — 15 S *deest.* — 16 S *add.* المتلطّف فى الحيلة والمكر. — 17 S *glossa præc. deest.* — 18 S مفضوح مكشوف. — 19 S *add.* يكشف حالها.

ܠܦܩܘܣܐ ܠܐܠܗܝܐ ܘܠܐܢܫܝܐ. ܘܐܠܗܝܐ ܬܘܒ ܠܕܐܬܝܗܒ ܫܘܠܛܢܐ ܘܕܐܬܝܗܒ ܢܡܘܣܐ. الامر[1] ܀

ܦܘܣ قال جبريل انّه من اسماء الصنوبر وانواعه باليونانيّة . ܦܘܣ ܘܦܝܢܘܣ[2] ܀

ܦܘܣܘܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܚܢܩܢܘ ܡܩܦܬܐ[3]. ܘܐܝܟ ܚܢܢ ܠܦܩ̈ܘܗ ܕܐܦܝܢ ܠܟܠܟܠܬܐ ܘܡܚܒܢ ܠܕܘܡܝܐ ܀

ܦܘܣܘܣ ܡܢ طلب ܘܡܢ رويداران وكذا ذكر جبريل انّه رويداران وقال مرّةً هو العدس الذى يكون على الماء[4] ܀

ܦܘܩܬܐ الفواق . ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܬܦܩܡ تثاؤب تفاوق ܀

ܦܘܣܘܣ ܐܡܪ ܚܢܢ ܕܣܘ̈ܪܝܐ ܡܦܩܡ ܠܗ ܗܘܡܘܣܬܐ. ܘܡܦܩܪ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܡܬܘܪܐ ܗܪܐ ܗܕܝܪ سرنج ܀

ܦܘܣܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ السعاة والذين يحضرون ويعدون[5] ܀

ܦܘܣܘܕܝܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ انيسون ܀

ܦܘܣ ܢܝܫܬܐ حيوان ما يقول فولوس ܦܣܒ ܠܟ ܬܪܒܐ ܕܦܘܣ خُذ لك شحم فوق جلد ܢܡܟܐ ܀

ܦܘܣ[6] ܘܦܝܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܢܡܘܣܐ ܘܣܠܘܩܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܝܠܕܢܐ الياقوت والاصداف التى فيها اللؤلؤ[7] ܀

ܦܘܩܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗܢܘܢ ܕܡܚܪܝܢ ܠܚܕ̈ܕܐ المتشاجرون المشاغبون[8] ܀

ܦܘܣܘܣ ܬܐܠܐܣܣܝܘܣ ܐܝܟ ܚܢܢ ܦܘܣܘܣ ܕܝܡܡܝܐ. ܡܬܚܫܒ ܕܝܢ ܡܢܗܘ ܠܗܘܢܐ ܡܬܚܫܚܬܐ[9]. ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܢܨܒܬܐ ܕܒܝܡܐ ܕܠܐܦ̈ܐ ܐܪܥܐ ܢܦܩܐ[10] ܘܡܠܒ ܡܬܦܩܪܐ ܘܠܐ ܡܬܦܫܛܐ وقال جبريل وهو بالسريانيّة الحميرا[11] ܀

ܦܘܪܓܝܐ ܡܢ التلهى التفرّج ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ التنزّه لهو[12] فرجة. ܘܐܣܝܪܐ ܦܘܪܓܝܐ ܀

ܦܘܪܐܠܝܘܢ قال جبريل البُسّذ يسمّى باليونانيّة فوراليون وقالوا انّه نبات ينبت فى قعر البحر فاذا قُلع صلب ويسمّى ايضًا شجرة الصخرة ܀

ܦܘܪܓܠܐ ܒܦܘܪܓܠܐ[13] تعويق ܡܢ ܕܦܘܪܓܐ ܐܦ ܗܘ ܕܢܦܩ ܐܢܫ ܡܢ ܕܠܓܡܣܪ ܡܦܘܪܘܬܐ ܡܕܡ. ܕܡܦܪܓܠ ܕܝܢ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪ̈ܕܐ ܗ̄ ܕܡܦܪܕ[14] ܘܡܦܪܓܠ ܀

ܦܘܪ̈ܐ مسامّ البدن. ܦܘܪ̈ܘܣ ܬܘܒ ܢܩܒ̈ܐ[15] ܕܦܩܚ̈ܐ اقول الثقب التى فى اصول الشعر ܀

ܦܘܪܬܪܘܢ[16] ܡܢ ܝܘ̄ عاقر قرحا[17] وكذلك ܐܡܪ ܐܦܪܝܢ ܦܘܪܬܪܘܢ ܀

ܦܘܪܘܣ ܡܢ ܚܛܬܐ. ܐܦܝܩ ܐܡܪ ܕܚܛܬܐ ܟܢܕܘܡ حنطة[18] ܀

ܦܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ جسر قنطرة ܀

ܦܘܪ̈ܕܐ ܐܝܟ ܐܡܪ تفتيت ܀

ܦܘܪܒܣܛܐ[19] ܗܢܐ ܗܘ ܕܒܠܬ ܠܦܕܪܐ ܗܘ[20] ܕܐܪܒܥܝܢ ܣܗܕ̈ܐ ܣܠܩ ܗܘ ܕܢܦܩ ܀

ܦܘܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗܘ ܕܡܠܐ ܠܡܕܝܢܬܐ جُرن وايضًا سرير محفّة[21]. ܘܬܘܒ ܒܦܘܪܝܐ كرسىّ ܀

---

[1] S *add.* الوصيّة. — [2] S ܦܘܣܦܘܣܘ, *l.* ܦܘܝܢܘܣ; HF *deest* انّه. — [3] HF ܡܩܦܬܐ, *confer col.* 1512, *l.* 5; *Z. D. M. G.*, XXXIX, 294, *n°* 40; S *add.* كثافة الضفاير والجمجمة. — [4] HF ܦܘܣܘܣܡܘܣ. — الذى يؤكل والذى يكون على الماء. — [5] S *add.* ܕܡܬܟܬܫܝܢ المصارعين. — [6] S ܦܘܣܘܣ. — [7] H اليواقيت; F اللؤلؤ *loco* الياقوت. — [8] F المتشاجرون; S والمتشاربون وعندى انّه المشاغبون. المتشاجرين والمتنازعين. — [9] *Cf. col.* 1521, *l.* 14. — [10] H ܐܪܥܐ. — [11] S *add. hic* ܦܘܪܓܝܐ ܡܢ عسر الرقبة صعب الانقياد. — [12] S *seq.* تفرّج. — [13] S *add.* ܦܘܪܓܐ. — [14] S *sequitur* يعوّق ܘܚܕ فرجة لهو.

[15] HF الانسان عن فعل ما يريده يفرجنه يحظره يموخه. — ܒܦܘܪ̈ܝܐ; S *deest* البدن. — [16] S ܦܘܪܬܪܘܢ. — [17] S *sequitur* ܦܪܬܪܐ ܦܪܬܪܐ ܗܘܝܘ ܐܡܪ ܦܪܬܪܐ ܦܪܬܪܐ, وكذلك قال جبرايل فورثرون, *cf. col.* 1455, *l.* 2. — [18] S *add.* ܟܢܕܘܡ ܚܛܬܐ ܡܢ. — كندوم. — [19] S *deest.* — [20] F *sequitur tantum* ܕܢܦܩ ܡܢ ܐܪܒܥܝܢ; H *add. in marg.* اسم الشهيد الذى تمّم عدّة الاربعين. — [21] S *deest* ܗܘ ܕܡܠܐ ܠܡܕܝܢܬܐ *et quod sequitur; sed add. alio in loco* ܦܘܪܝܢ ܡܢ ܡܛܘܠܬܐ. ܦܘܪܝܐ سرير.

ܦܘܣܝܓܢܘܡܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܬܝܡ ܡܬܒܩܝܢܘܬܐ ܕܐܢܫ ܕܡܢ ܐܬܘ̈ܬܗ ܬܕܥ ܡܕܥܘ̈ܬܗ الفراسة ܀

ܦܘܣܣܢܐ ܗܘ ܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ لا يدوم لاحد زعم ܀

ܦܘܣܣܡܘ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܩܝܪܐ ܕܚܡܥ ܢܟܠܐ ܡܬܥܒܕܝܢ سكنجبينات ܀

ܦܘܣܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩ̈ܠܦܬܐ ܕܒܝ̈ܥܐ قشور البيض وهو البوق ܀

ܦܘܣܛܝܢ[2] ܦܪܘܬܐ ܐܘܚܕܬ ܡܐܢ̈ܛܘܢ ܗ̄ ܒܪܘܢܐ ܕܡܢ ܦܪ̈ܘܬܐ ܀

ܦܘܡܪ̈ܬܐ ܚܢ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ السلع[3]. ܦܘܡܪ̈ܬܐ ܘܦܘܥܪ̈ܬܐ ܐܘ ܦܘܥܐ ܐܡܪܝܢ ܕܒܠ ܚܕ ܡܦܓܪܢܐ ܡܬܦܬܚܝܢ وهو التثاؤب يقال منه ܡܬܦܫܪ ܘܗܘܐ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܠ ܕܦܬ̄ ܦܬܝܚܬ ܦܘܡܐ[4] ܀

ܦܘܦܕܢܘܣ قال جبريل عن ديسقوريدس لهُ جُزَر مثل جَزَر[5] الرازيانج ܀

ܦܘܦܠܘܦܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܐܒ ܓܒܐ ذات الجنب ܀

ܦܘܦܘܪܗ حكى جبريل عن فولوس انّه نوع من الحلزون وهو الودع المدوّر ܀

ܦܘܦܘܠܝܦܘܢ ܚܢ̄ ܡܠܐ ܢܘܗܪܐ[6] ܀

ܦܘܦܠܣܛܐ ܕܦܠܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بهاء البهو وحُسنه[7] ܀

ܦܘܦܘܣ ܒܐܘܩܩܘܣ قال جبريل انّ اسم دودة القرمز وهي دودة الصبّاغين تسمّى باليونانيّة فوفوس باقيقوس وهو نبات ܀

ܦܘܦܓܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣ ܒܢܝܐ ܠܡ ܕܐܬܬܠܝܐ[8] ܀

ܦܘܦܪܕܡܘ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ حنّاء مكّي ܀

ܦܘܪܩܢܐ ܚܢ̄ استنقاذ خلاص. ܡܦܪܩܢܐ المخلّص المنجّي ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܦܪܩܢܐ[10] ܡܢ ܒܥܩܬܐ ܘܐܘܩܪܢܐ النجاء[11] ܀

ܦܘܩܕܐ ܚܢ̄ وصيّة. ܡܦܩܕܢܘܬܐ الوصاية[12]. ܚܢ̄ ܦܩܕܗ ܦܘܩܕܢܐ ܦܩܕܗ ܘܡܘܕܐ ܗܘ ܀

ܦܘܩܕܢܐ[13] كانون ܀

ܦܘܩܕܢܐ ܚܢ̄ امر مرسوم وصيّة عهد وثيقة[14]. ܐܬܦܩܕ أُمِر ܀

ܦܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܝܫܘܫܐ ܗ̄ ܕܦܪܙ ܒܝܬ ܐܢ̈ܦܝܢ ܒܓܘܐ ܕܢܚܝܪܐ الغضروف في[15] قصبة الأنف ܀

ܦܘܩܐܘܠܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܬܒܥܠܝܢ ܕܡܫܬܐܠܝܢ ܡܢ ܕܘܟܝܐ ܕܫܘܪܐ ܘܕܡܕܝܢܬܐ[16] ܀

ܦܘܩܕܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܟܢܘܫܬܐ ܕܛܒܝܐ ܫܘܠܛܢܐ ܠܡܘܕܥܐ ܕܡܠܟܐ ܘܕܝܢܐ. ܦܘܪܫܢܐ ܕܝܢ ܒܝܬ ܢܡܘܣܐ ܠܦܘܩܕܢܐ ܗܢܘ. ܕܢܡܘܣܐ ܒܢܝܫܐ ܕܫܪܪܐ ܡܬܬܩܝܡ ܠܦܘܬ ܨܒܝܢܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ. ܐܦ ܡܠܬܐ ܡܫܠܛܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܠܡܘܒܠܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ ܦܩܕܐ ܢܡܘܣܝܗܘܢ. ܬܘܒ ܢܡܘܣܐ ܒܬܪܡܛܠ ܠܡܕܪܐ ܕܕܝܢܐ. ܘܢܦܝܩ ܠܗ ܦܘܪܥܢܐ. ܦܘܩܕܢܐ ܕܝܢ ܡܬܦܪܕܢܐ ܗܘ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܩܢܘܡܐ ܐܘ ܕܦܘܩܕܐ ܕܗܘܐ. ܐܘ ܠܢܘܫܐ. ܐܘ ܠܡܫܡܥܢܐ. ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܒܡܠܬܐ ܘܕܝܢܐ. ܢܡܘܣܐ ܗܘ ܕܝܢ ܡܬܦܠܓ. ܠܡܬܢܝܬܐ ܘܠܠܐ ܡܬܢܝܬܐ. ܠܐ ܡܬܢܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܡܟܪܙܐ ܦܪܘܫܘܬܐ ܘܡܢܝܢܐ ܕܟܠܗ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܛܘܒܢܐ ܦܠܘܣ ܐܦ ܠܢܒܘܪܐ ܘܠܐܣܝܪܘܬ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܕܝܢ ܢܡܘܣܐ ܕܡܕܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܢܡܘܣܐ ܡܬܢܝܬܐ ܡܬܦܠܓ ܠܬܪܝܢ

---

[1] H ܦܘܣܣܡܘܣ. — [2] S deest. — [3] F deest quod præcedit. — [4] S add. الغفر فتح الفم التثاوب. — [5] S خرز مثل خرز. — [6] S add. كثير النور. — [7] S البهور وحسن بها البهو. — [8] S add. كسوف القمر et deest ܠܡ. — [9] S ܦܘܦܘܪܕܡܘ, lege ܒܦܘܩܪܐ ܕܟܝܟܐ, cf. col. 880, l. penult. — [10] HF ܕܡܬܦܪܩܢܐ. — [11] S النجاة. — [12] HF deest الوصاية. — [13] S deest, cf. inf. ܦܘܩܕܢܐ. — [14] S ܚܢ̄ وصيّة عهد; F deest وثيقة. — [15] HF deest في. — [16] FS add. يتساتلون.

ܦܘܢܛܝܣ ذكر جبريل عن ديوسقوريدس انّه بعض اسماء نوع من انواع اليتّوع السبعة[1] ܀

ܦܘܢܝܐ ܒܪ̈ رجوع واقول اجابة. ܦ̇ܢܝܬܐ ܐܡܪܐ ܡܦܢܝܢܘܬ ܐܡܪܐ ܕܠܘܬ ܡܢ ܒܬ̈ܪܐ وهو فى الكلام الجواب وفى الغيبة الرجوع القدوم. ܡܬܦܢܝܢܐ يرعوى[2]. ܐܬܦܢܝ[3] اعطف. ܘܦܢܝܬ ܐܦܝܐ ܀

ܦܘܢܝ̈ܐ ܗ̄ ܒܢܝܐ ܀

ܦܘܢܝܘܢ قال جبريل هو اسم السُعد باليونانيّة ܀

ܦܘܢܘ ܦܠܐ اقول الصدَى[4] ܀

ܦܘܢܝܩܝܢܘ ܒܪ̈ ܕܦܩܐ ܗ̄ ܡܣܡܩܢܐ الاضمدة التى تحمّر الاشياء[5] التى تحمّر ܀

ܦܘܢܘܣ ܩܛܘܠܐ. ܝ̄ ܦܘܢܘܣ القاتل[6]. ܦܘܢܘܣ ܩܛܠܐ القتل ܀

ܦܘܢܩܡܐ ܒܪ̈ ܢܫܐ ܒܬܘܠܬܐ ܥܠܝܡܬܐ[7] ܀

ܦܘܢܩܐ ܗ̄ ܫܘܚܠܐ الدلال. ܡܦܢܩܬܐ مدلّلة[8]. ܦܘܢܩܐ ترفّه دلال تنعّم[9]. ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ التفنّق. ܦܘܢܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ التفنّق. ܐܬܦܢܩܐ الدلال والتدلّل ܀

ܦܘܢܠܐ خفض السدا ܒܡܪܒܥܬܐ ܕܕܘܠܐ ܕܡܬܓܒܪܐ ܒܝܬ ܕܘܠܐ ܠܕܘܠܐ[10] ܀

ܦܘܣܝܘܠܘܓܝܐ[11] ܡܡܠܠܘܬ ܟܝܢܝܘܬܐ ܕܟܝܢܐ. ܦܘܣܝܩܘܠܘܓܝܐ ܡܠܬܐ ܕܟܠ ܟܝܢܝܬܐ لفظة طبيعيّة. ܦܘܣܝܩܘܣ ܗ̄ مقول جوهرىّ ܀

ܦܘܣܝܩܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܗܢܘܢ ܕܪܦܪܦܝܢ ܒܡܬܪܒܝܢܘܬܐ ܡܬܓܒܠܝܢܘܬܐ ܘܬܪܝܢܘܬܐ. ܘܡܬܪܓܫܢܘܬܐ ܠܝܘܬ ܘܡܬܪܒܝܢܘܬܐ ܕܒܗ

ܢܦܠܝܢ. ܕܗܢܘ ܐܝܬܘ̄ ܠܡܦܠܝܢ ܠܗ ܡܢ ܒܬ̈ܪܐ ܗܘ ܕܪ̈ܓܐ ܘܡܬܐܢܫܐ ܘܡܢܨܚܐ ܘܡܬܐܢܫܢܘܬ. ܐܝܟ ܦܘܣܩܘ ܠܗ ܦܘܣܬܐ ܕܐܬܪ ܕܦܐܬܐ ܡܦܝܣܢܐ ܡ̈ܝܣܐ ܘܬܪܦܐ ܒܦܝܣܗ ܘܕܠܡܐ ܒܗ ܢܘܪܐ ܘܢܡܘܣܐ. ܘܐܘܦ ܡܢ ܦܠܛܘܗ ܡܬܐܢܫܢܘܬܐ ܐܝܬܝܐ. ܘܡܬܐܢܫܢܘܬܐ ܒܗ ܒܢܝܐ ܠܟܠܗܝܢ ܀

ܦܘܣܐܦܘܪܘܣ ܒܪ̈ ܢܘܗܪܐ ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ[12] ܀

ܦܘܣܘܣ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܣܝܐ الاسّ الجوهر ܘܒܪܝܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܝ̄ ܡܣܡܟܬܗ ܕܒܪܝܬܐ ܀

ܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܘܗܪܐ ضو نور ܀

ܦܘܩܝܐܣ[14] ܡܫܩܝܬܐ ܀

ܦܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܗܘ ܒܦܪܙܠܐ الفرزجة[15] ܀

ܦܘܣܐܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܙܒܢܐ ܕܟܡܐ كم من مَرّة ܀

ܦܘܣܛܝ ܐܣܦܘ ܠܡ ܢܘܚܐ ܠܡ[16] ܀

ܦܘܣܐܦܐܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܝܬܝܪ ܒܟܡܐ كم بالحرى ܀

ܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܣܥܬ ܪ̈ܓܠܐ[17] موضع القدم ܀

ܦܘܣܘܣܝ ܒܪ̈ ܘܐܚܪ̄ ܟܡܝܘܬܐ الكميّة ܀

ܦܘܣܝܘܓܢܘܡܢܐ ܕܦܝܠܝܡܘܢ ܗ̄ ܥܠܬܐ بالعبرانيّة[18] كتاب الفراسة لفيليمون[19] ܀

ܦܘܣܡܐ[20] منقل نار ܀

ܦܘܣܦܘܣܛܐ ܒܪ̈ ܡܓܠܝܢܘܬܐ ܘܒܘܨܪܐ ܀

---

[1] *Hic finis est spatii vacui in codice* H. — [2] S يرجع. — [3] S *addidit* ܐܬܪܚܡ. — [4] S *addidit* يعنى مجاوبة الصوت عند الصياح. — [5] S التى تخمد الاشيا; *quod sequitur deest.* — [6] HF الفلفل. — [7] S ܦܘܢܩܡܐ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܫܐ ܒܬܘܠܬܐ ܥܠܝܡܬܐ النسوة البتولات الابكار الجوارى. — [8] S *quod præcedit dcest.* — [9] S *sequitur* تفنّق. ܬܘܒ ܐܬܦܢܩܐ ܐܝܟ ܐܚܪ̄ الدلال التفنيق التنعّم القصف. ܦܘܢܩܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ التفنّق. ܡܦܢܩܢܘܬܐ ܐܝܟ ܐܚܪ̄ التفنيق. — [10] S ܢܘܠܐ *loco* ܕܘܠܐ. — [11] S ܦܘܣܝܘܠܘܓܝܐ, *seq.* ܡܠܬܐ ܕܟܠ ܟܝܢܝܬܐ الكلام على الطبايع. — [12] S *add.* نور من نور *et* ܦܘܣܦܘܪܐ شراب ردىّ. — [13] HF ܦܘܣܘܣ. — [14] S *deest.* — [15] HF ܒܦܪܙܠܐ; H ܒܦܪܙܠܐ; F ܒܦܪܙܠܐ ܝ̄ ܒܬܪܐ. — [16] S *add.* بل. — [17] F *add.* قدم لخطوة; S *add.* ܘܐܚܪ̄. اخمص القدم. لخطوة. — [18] S *deest* بالعبرانيّة. — [19] F *add.* فى الفراسة كتاب الفراسة. — [20] S *deest.*

دودة ثمّ يتولّد منها حيوان مثل الاوّل . ܦܘܢܝܩܣ ܗ̄ ܦܘܢܝܩܣ ܕܗܘ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܣܘܪ̄ ܦܪܢܬܐ طير يسمّى فنخس[1]. ܦܘܢܝܩܣ قيل يعملون من ريشه منديل فاذا اتّسخت يلقوها فى النار فتنتظّف وتنقا وهى تصلح للملوك . ܦܘܢܝܩܣ ܕܝܢ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܐܪܥܐ. ܘܒܬܪ ܡܬܝܠܕܐ ܕܝܢ ܒܐܝܓܘܦܛܘܣ ܚܕܐ ܠܚܡܫܡܐܐ ܫܢܝܢ. ܥܠ ܬܠܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܒܝܬ ܫܡܫܐ. ܘܥܒܕܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܢܛܠܬܐ ܡܢܘܡܬܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܟܡܣܬܐ ܥܠ ܬܪܝܢ ܓܦܘܗܝ ܘܫܐܠ ܥܠ ܗܠܝܢ ܡܢܘܡܬܐ ܕܡܛܠܝܢ ܥܠ ܬܠܬܐ ܘܢܦܩܬ ܠܗ ܠܢܦܫܗ ܒܢܘܪܐ ܘܢܦܩ ܡܢܗ ܘܗܘܐ ܡܩܠܘܬܐ. ܘܡܢ ܗܘ ܡܩܠܘܬܐ ܗܘܐ ܬܘܠܥܐ. ܘܦܪܚܐ ܘܗܘܝܐ ܦܪܘܓܐ. ܘܡܬܡܠܝܐ ܓܦܐ. ܘܠܫܘܠܡܐ ܕܫܒܥܐ ܗܘܝܐ ܦܘܢܝܩܣ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܩܕܝܡ ܡܫܬܡܠܝܬܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܦ ܗܟܢܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ ܡܢ ܩܕܝܡ. ܦܘܢܝܩܣ الوحيد الذى لا يشبه احد . وايضًا ܦܘܢܝܩܣ العنقاء وهى طير يحرق نفسه وهو كلّ خمس ماية سنة اذا اراد ان يتجدّد يحمل على جناحيه خشب الدارصينى ويجعله فى مكان ويحكّ نفسه عليه فيظهر منه نار تحرقه فيبقا رماد فيصير من ذلك الرماد دودة وتنشو وتصير فرّوج ويصير لها جناحات وبعد سبعة ايام تصير عنقاء كما كانت اوّلًا وتسمّى ايضًا فنخس :·.

ܦܘܢܗܝ ܗ̄ ܥܒܕ يعمل :·.

ܦܘܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܣܘܪ̄ ܥܡܠܐ ܘܫܢܩܐ تعب جهد :·.

ܦܘܢܪܐ ܒܝܫܘܬܐ الخبث الرذالة :·.

ܦܘܢܪܘܣ ܕܐ̄ ܣܘܪ̄ ܒܝܫܐ الخبيث[2] :·.

ܦܘܢܝܪܐܘܐܡܒܘܠܘܣ ܗ̄ ܡܬܢܟܠܢܐ المتخابث :·.

ܦܘܢܝܩܘ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܣܘܪ̄ ܐܘܟܠܬ ܕܩܠܢܝܬܐ النخليّة اسم مرهم جالينوس المعمول بالقلقديس[3] :·.

ܦܘܢܝܩܘ ܗ̄ ܦܝܢܝܩܝ ܐܬܪܗ. ܦܘܢܝܩܐ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܘܪ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܦܝܢܝܩܝ[4] مدينة حمص. ܦܘܢܝܩܐ ܐܬܪܐ ܕܒܗ ܨܘܪ ܘܨܝܕܢ ܘܕܪܡܣܘܩ ܘܦܐܠܡܝܪܐ ܘܒܝܪܘܬܐ ܘܟܐܣܪܝܛܘܣ مدينة حمص جند دمشق[5] ومنه صور وصيدا ودمشق وعكا :·.

ܦܘܢܛܝܘܣ ܦܝܠܐܛܘܣ[6] ܗ̄ ܢܒܥܝܢܐ ܡܬܦܫܩ ܐܘ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܢܒܥܝܢܐ. ܢܒܥܐ ܠܒܪ ܦܝܠܐ ܐܝܬܘ̄. ܐܘ ܬܪܝܢ ܫܡܗܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܦܘܢܛܝܘܣ ܦܝܠܐܛܘܣ. ܐܘ ܡܢ ܦܘܢܛܘܣ ܐܬܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ :·.

ܦܘܢܝܩܝܘܣ ܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܚܡܪܐ ܕܬܡܪ̈ܐ ܕܗܘ ܫܟܪܐ[7]. شراب التمر وهو السكر النبيذ التمرىّ المسرّر وهو عَرَق :·.

ܦܘܢܛܝܩܝܒܘܣ ܐܝܦܘܡܐܪܛܘܪ ܗ̄ ܕܐܚܝܕ ܗܘ ܠܗ الماسك هو لهُ :·.

ܦܘܢܘܒܘܣ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܣܘܪ̄ ܡܢ ܫܡܐ ܐܝܟ ܚܘܪܬܐ ܡܢ ܚܘܪܐ من الاسم مثل البياض من الابيض[8] :·.

ܦܘܢܛܘܣ ܒܪ̄ ܝܡܐ ܗܘ ܒܟܘܫܐ ܗ̄ ܚܘܫܐ. ܐܝܟ ܕܐ̄ ܣܘܪ̄ ܝܡܐ ܕܦܘܢܛܘܣ بحر الحبشة ܒܪ̄ ܐܬܪܐ ܗܘ. ܦܘܢܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐ̄ ܣܘܪ̄ ܒܒܪ ܠܚܕ[9] :·.

---

1 BS *quod sequitur deest, cf. Ahrens, Das Buch der Naturgeg.*, 28, 6. — 2 S *addidit* الشرير. — 3 BS اسم مرهم معمول بالقلقديس ذكرة جالينوس حاشيه ترجمة (S *add.* هذا الاسم) المرهم من موجود فى (S *deest*; من موجود B *deest*) القراباذين (الاقرابان B) نبات وهو المتّخذ بالقلقطار ومعنى (ويعنى B) النخليّة انّه يحرّك ويساط عند عمله بسعف النخل الرطب. — 4 BS ܦܝܢܝܩܝ *et* ܦܝܢܝܩܐ *loco* ܦܝܢܝܩܝ. — 5 S *sequitur* قطع كور اقليم منه دمشق الشام ومنه صور وصيدا وعكا وغير ذلك من المدن. — 6 BS *deest*. — 7 S *glossa seq. deest*; F *sequitur tantum* شراب التمر وهو النبيذ. — 8 S ܚܘܪܐ ܡܢ ܚܘܪܬܐ الاسم مثل البياض المشتق منه اسم الابيض. — 9 B *add.* ܝܬܒܝ; S *add.* يتخ.

ܐܝܠܝܢ ܕܙܒܢܐ ܒܫܐܐ ܥܠ ܚܕ ܥܠ ܩܘܡ ܕܠܥܠ
ܢܬܐܫܘܢ[1] ܀

ܦܘܠܫܬܐ ܒܢ̄ نقب. ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܘܪܒܬܐ
نقب نقاب. ܐܬܦܠܫ نقب عليه اصطلم ܀

ܦܘܡܐ ܒ̄ فوم. ܐܬܦܘܡ تفوّه ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ
ܦܘܡܐ من الفم. ܦܘܡܐ ܕܣܝܦܐ حدّ السيف ܀

ܦܘܡܒܝܢ[2] ܒܢ̄ ܒܪܕܥܬܐ البرذعة ܀

ܦܘܡ ܣܝܪܘ ܒܢ̄ شرج ܀

ܦܘܡܐܛܐ ܐܝܟ ܩ̈ܐ ܢܦܩܐ خراجات ܀

ܦܘܡܐ ܕܪܝܫܐ ܕܦܪܘܡܐ ܒܛܘܣܐ ܗ̄
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܗܘܬ ܒܝܬ ܬܟܬܐ[3] الحجزة حجزة
السراويل بيت التكّة[4] ܀

ܦܘܡܗ ܕܡܠܟܐ ܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ
ܡܠܟܐ ܠܐܠܗܐ ܩܪܐ يعنى بالملك الله عزّ وجلّ[5]
احفظ كلامه وما امرك به لا تخالفه ܀

ܦܘܡܦܘܠܝܣ ܒܢ̄ ܒܝ̄ܬ ܒܡܘܒܝܬܐ ܗܝܟܠ
ܕܡܫܬܒܝܢ ܒܐܬܘܬܐ ܕܡܬܦܫܪ ܒܗܘܢ ܢܚܫܐ.
ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܕܘܡܐ قليميا[6]. النفاخات التى تشغل[7]
فى موضع يسبك[8] فيه النحاس والذهب والفضّة ܀

ܦܘܡܦܗܘܠܐܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܝܪܒܐ
يرعى ܀

ܦܘܡܦܝܢܘܢ[10] ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܡܪܒܝܬܐ
ܕܪܥܝܐ قطيع رعيّة ܀

ܦܘܡܦܘܠܘܓܘܣ ܬܘܬܝܐ ܛܘܛܝܐ توتيا ܘܗܟܢ
ܐܡܪ وقال جبريل فومفولوس ܀

ܦܘܢܝܩܐܠܘܣ ܐܝܟ ܐܡܪ ܐܒܘܫܐ وهو اسم
الكابوس وتفسيره الخناق ܀

ܦܘܢܛܘܡܐ ܐܝܟ ܐܡܪ ܒܥܒܐ ܐܝܬܘܗܝ

ܕܛܪ̈ܦܐ ܡܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܠܕܘܛܪܘܬܗܘܢ. ܘܙܪܥܐ
ܕܦܛܪ ܘܢܨܒܬ ܘܚܡܪܐ ܕܦܠܛܝܢ ܘܚܘܪ ܘܥܠ
ܐܦ̈ ܐܪܥܐ ܐܝܬܘܗܝ ܀

ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ
ܥܠܬܐ ܡܦܢܝܢܝܬܐ ܕܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܬܐܠ.
ܘܗܘܐ ܒܐܪܒܥܐ ܙܢܝܐ. ܒܐܝܢ. ܘܒܠܐ. ܘܒܗܘܢ
ܐܘ ܒܫܘܐܠܐ. ܒܫܘܐܠܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܘܠܐ
ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܐܝܢܘܢ ܕܗܘ ܫܘܐܠܐ ܕܘܫܝܐ.
ܗܟܢ ܒܪ ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܕܗܘ ܫܘܐܠܐ ܬܠܘܦܐ
ܐܝܬܘܗܝ. ܦܘܢܝ ܦܬܓܡܐ ܒܪ ܕܒܫܘܐܠܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܐܦ ܗܘ ܕܗܘ ܫܘܐܠܐ ܕܘܫܝܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ
ܗܘ ܕܒܥܐ ܕܠܘܬ ܦܪ̈ܫܐ ܒܗ ܫܐܠܬܗ ܕܒܐܝܢܐ
ܫܘܠܛܢܐ ܩܠܝܠ ܙܒܢܐ ܐܝܬ. ܫܪܝܗ ܠܫܘܐܠܬܗܘܢ
ܒܫܘܐܠܐ ܒܗ ܡܓܒܠ ܐܝܢܘܢ. ܕܡܒܕܒܕܢܘܬܗ
ܕܢܘܚܝ ܡܢ ܐܢܕܒܐ ܐܬܬܝܗ. ܡܢ ܡܫܡܥܢܐ ܐܘ
ܡܢ ܒܢ̈ܝܫܐ. ܘܗܢܘܢ ܡܛܠ ܕܢܒܥܘ ܪܒܝܢܗ
ܕܫܘܐܠܐ ܡܬܦܢܐ ܠܗܘܢ الجواب. ܬܘܒ ܦܘܢܝ
ܦܬܓܡܐ ܡܠܐ ܡܦܢܝܢܐ ܘܡܬܬܒܥܝܢܘܬܐ
ܕܗܘܝܐ ܒܡܦܐܢܬ ܠܘܩܒܠ ܫܘܐܠܐ الجواب. ܦܘܢܝܐ
ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܡܡܠܠܐ ܕܐܬܦܢܝܠ. ܐܝܟ ܗܝ
ܕܠܦܢܝܐ ܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ. ܘܐܦܢܝ ܠܗ ܫܡܥܘܢ
ܒܐܦܐ جواب. ܦܘܢܝ ܡܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ صوت ܀

ܦܘܢܝܐ ܒܢ̄ فاوانيا دواء ܀

ܦܘܢܝܟܣ[11] ܐܝܟ ܐܡܪ ܕܡܠܟܐ النخلة[12] ܀

ܦܘܢܝܟܣ ܐܢܛܘܛܐܢܘ[13] ܐܝܟ ܐܡܪ
ܒܣܦܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܐܡܝܢ ܠܕܘܒܪ̈ܐ[14]
ܘܡܬܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܝܟ ܕܫܠܒܝܬܐ مثل الشيم[15] ܀

ܦܘܢܝܟܣ ܒܢ̄ عنقاء مغرب تحرق نفسها وتصير

---

[1] BS *addunt hic* ܦܘܠܛܝܩܐ ܐܘܣܒܝܐ ܡܫܡܠܝܐ (S *solus* صقع تامّ وافر) ولاية ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ, *cf. col.* 1509, *l.* 4; ܦܘܠܘܦܢܪܐ ܪܒܥܐ ܕܡܬܘܡܪܐ اربعة واربعين, *cf. col.* 1512, *l.* 10. — [2] F ܦܘܡܒܝܢ, *cf.* ܦܡܒܝܢ, *col.* 425, *l.* 6; *Lagarde, Abhand., p.* 23, *n°* 52. — [3] F ܬܟܠܬܐ. — [4] F *deest* بيت التكّة. — [5] F *quod sequitur deest;* B *add.* معناه. — [6] F *quod sequitur deest;* BS *deest* ܡܕܘܡܐ. — [7] S تجد. — [8] S يسكب اعنى يسبك. — [9] S *deest.* — [10] S ܦܘܡܦܗܐܘܣ. — [11] S ܦܘܢܝܟܣ. — [12] F *add.* ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ *post* ܐܡܪ; S *add. hic* ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [13] B ܐܢܛܘܛܐܢܘ; S ܐܢܛܐܢܘ. — [14] *Sic, lege* ܠܕܘܒܪ̈ܐ. — [15] F *deest* مثل الشيم.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܦܘܠܠܘܓܝܘܢ ܦܪ̈ ܡܥܒܛܠܛܐ برشيان داروا ومعنى برشيان داروا اى الدواء المسمّى عصاة الراعى[1] ܀

ܦܘܠܠܘܓܘܢܐܛܘܢ ܦܪ̈ كثير الركب. ܦܪ̈ ܣܓܝ ܣܘܛܪܐ ܕܪܟܒܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘ ܒܡܐܡܪܐ ܬܐܘܡܝܣܛܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܡܪܝܢ ܦܛܪ̈ܝܩܐ ܠܕܪܡܐܦܪܘ. ܘܡܢ ܒܬܪܗܘܢ ܝܘܢܝܐ ܘܦܪܓܝܐ ܦܠܛ ܘܡܫܚܠܦܝܢ ܠܦܘܪܡܐ ܡܢ ܒܚܝܫܘܬܐ ܕܦܛܪ̈ܝܩܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܀

ܦܘܠܠܘܓܐܛܘܢ قال جبريل هو نبات كثير اللبن ورقه كورق العدس عفص يسخّن ܀

ܦܘܠܠܘܢ ܦܪ̈ ܦܠܓܐ ساذج. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܒܝܬܐ ܡܢ ܕܪܡܝܐ ܠܓܒܝܬܐ ܘܬܪܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܦܝܠܘ. ܘܬܪܬܐ ܕܝܗܒ ܡܢܗܘܢ ܠܟܘܪܐ ܐܝܟ ܕܡܢܩܘܝܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܪܡܐ ܠܝܬܐ ܕܣܡܬܐ ܐܝܬ ܐܦܪܒ ܘܡܫܚܠܦܘ[2] ܀

ܦܘܠܘܣܐ[3] فلوس ܀

ܦܘܠܦܠܐ ܦܪ̈ تلوّث تمرّغ[4]. ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܦܠܦܠܐ مضرّج ܀

ܦܘܠܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢ̈ܐ ميلان الركن[5] ܀

ܦܘܠܪܘܛܝܡܘܢ ܐܝܟ ܢܘܡܘܣܐ ܣܛܪܘܛܝܡܘܢ ܘܕܝܘܢܘܛܝܡܘܢ ܀

ܦܘܠܪܝܡܘܢ ܚܕ ܡܢ ܚܝ̈ܘܬܐ[6] ܕܒܪܝܐ ܡܢܗܐ. ܡܕܒܪ ܠܗ ܢܡܘܣ ܒܡܘܬܐ ܀

ܦܘܠܗܘܡܘܣܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܒܝܬܐ ܡܢ ܦܠܓܘܬ ܣܘܪܝܐ[7]. ܕܪܘܪ̈ܝܢ ܦܛܪ̈ܝܩܐ ܡܢ ܕܦܠܓܘܬܐ ܦܠܝܠ. حكى جبريل انّه يسمّى ايضًا فيليطيريون وخليذنامون[8] ܀

ܦܘܠܡܘܢܐܛܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܡܠܟܐ ܐܬܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢܘܣܐ ܕܪܗܛܐ ܘܦܪ̈ܝܩܘܗܝ ܕܐܡܪܝܢ ܠܗ ܦܠܝܩܘܣܐ وجبريل يقول انّه من اسماء الشكاع ܀

ܦܘܠܝܛܝܐ اقول جريدة فهرست ܀

ܦܘܠܡܘܣܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܠܓ ܡܘܬܐ[9]. ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܢܒܝܘܟܝܢܐ[10] ܕܣܝܡ ܐܝܟܘ ܒܟܠ ܩܢܘܡܐ ܘܡܕܒܪ ܒܣܛܪܐ[11] ܫܚّه جبريل ܀

ܦܘܠܡܪܘܢܝܐ[12] ܦܪ̈ ܣܓܝ̈ ܫ̈ ܡܓܝܢܐܬ[13] ܘܟܢܐ الطويل العمر ܀

ܦܘܠܦܘܪܘܣ ܒܪ ܣܓܝ ܢܘܡܐ ܢܦܫܐ ܗܘ ܕܠܒܠ ܕܢܘܦܐ ܒܕܡܘܬܗ ܡܥܛܠܦܐ الحلزون[14]. ܦܘܠܦܘܪܘܣ ܣܘܡܐ ܢܦܫܐ. ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܕ ܐܘܪܚ. ܢܘܢܐ ܗܘ ܕܒܢܝܐܬ ܐܝܬ ܠܗ ܕܠܒܠܐ ܕܦܬܪ ܠܗ ܘܦܠܦܘ ܒܗ يلتجئ ܠܒܘܫ ܒܣܘܪܐ. ܘܦܠܛ ܡܢ ܝܘܩܪܐ ܒܠܝܘܗ. ܘܒܗ ܒܪܟܐ ܠܡܣܪܩ ܢܘܪܐ ܕܠܦܦܐ ܒܐܩܐ ܒܐܦܐ ܒܕܡ ܘܒܡܪܐ. ܢܩܝܐ ܕܝܢ ܒܗܘܢ ܕܗܘ ܒܕܡ ܕܐܝܬܒ ܒܗ ܢܝܚ ܠܗ. ܕܟܡܢ ܠܡܠܐܝܬ ܐܘܚ. ܘܡܒܝܠ ܝܘܩ ܒܠܒܘܫ ܘܡܩܪܐ ܠܗܘܢ ܘܐܦܠ ܠܗܘܢ. ܘܒܗ ܡܬܬܪܦ ܡܢ ܢܘܢܐ ܗܘ ܕܠܗ ܡܢܪ ܠܡܐܟܠ. ܐܝܟ ܕܒܕܡ ܕܪܟܡ ܡܢ ܡܕܡܘܗܝ ܦܠܓ ܒܕܡܘܬ ܐܘ ܡܥܒܕ ܡܥܘܒܕܐ ܒܕܡ ܘܐܡܦܘܛܐ ܘܦܠܦܘ ܒܗ. ܡܥܛܠܦ ܠܒܘܫ ܡܕܡ ܪ̈ܕܘܦܘ. ܘܗܘ ܪܗܛ ܒܐܟܠܘܗ ܗܘܘ ܡܥܛܠܦܘܬ. ܘܡܟܢܐ ܐܦ ܕܢܒܥܐ ܐܝܬ ܢܘܡܐ ܣܒܐ ܕܕܠܛܠܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܦܢܝܐ. ܕܠܐ ܐܝܦ ܠܢܘܡܐ ܢܦܫܐ ܘܡܕܗ ܒܡܥܒܕܐ ܢܘܢܐ ܒܡܥܛܠܦܘܗ ܘܡܒܠܟܐܘ[15]. ܕܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ

---

[1] B … عصاة الراعى ܡܥܒܛܠܛܐ برشبان داروا حاشيه اى الدواء; F ܡܥܒܛܠܛܐ برشاوشان. ܦܪ̈ ܕ عصاة الراعى, *cf. col.* 1509, *l.* 10. — [2] F ܘܡܫܚܠܦܘ; S ܘܡܫܚܠܦܘ. — [3] BS *deest*. — [4] BS *deest* تمرّغ, *sed* B *add. ad calcem* ممرّغ. — [5] BS الركب. — [6] F ܦܘܠܪܝܡܘܢ ܚܕ ܡܢ ܚܝ̈ܘܬܐ; BS ܦܘܠܪܝܡܘܢ, *et* B ܐܝܬܘܗܝ *loco* ܚܕ ܡܢ. — [7] F *quod sequitur deest*. — [8] S وخليذتامون. — [9] F ܡܘܬܐ̈. — [10] F ܣܒܟܘܒܟܝܢܐ; BS ܢܒܟܘܒܟܝܢܐ. — [11] F ܣܛܪ̈ܐ; S ܡܕܒܪ ܒܣܛܪܐ *loco* ܘܡܕܒܪ. — [12] S ܦܘܠܡܪܘܢܝܐ. — [13] BF ܡܓܝܢܐܬ. — [14] F *deest* الحلزون. — [15] *Cf. col.* 903, *l.* 25; *Ahrens, Das Buch der Naturgeg.*, 54, 11.

ܦܘܠܡܐܪܟܐ ܗ̄ ܪ̈ܘܪܒܐ[1] ܀
ܦܘܠܦܘܬܝܣ زعم جبريل انّه من اسماء الحنظل باليونانيّة ܀
ܦܘܠܛܝܐ ܟܕ̄ ܬܐܡܪ ܡܫܘܠܛܢܐ ܘܐܝܟ ܢܡܘ̈ܣܐ ܐܘܚܕܢܐ ܘܐܝܟ ܡܕ̄ܒܪ ܬܐܡܪ ܡܫܘܠܛܢܐ[2] ܬܘܒ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܀
ܦܘܠܝܛܝܣܬܐ[3] ܟܕ ܗܟ̄ܘ ܡܕܝܢܬܐ المدينة ܀
ܦܘܠܘܢ زعم جبريل انّه من اسماء الشكاع ايضًا ܀
ܦܘܠܘܓܘܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܪܪܘܢ ܡܫܒܛܛܐ ܕܪܥܝܐ ܘܣܘܛܛܘ ܪ̈ܥܝܐ عصا الراعي ونرسيان[4] داروا. وقال جبريل ويقال له حطرثا وبطباط فيليبرون وفليما. وآخرون فنطالون. ܦܘܠܘܓܘܢܘܢ ܬܠܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܒܛܛܐ ܢܡܘܣܝܐ[5]: ܘܐܦ ܣܘܛܛܘ ܪ̈ܥܝܐ برشبان (*sic*) داروا اى عصا الراعي بطباط[6] ܀
ܦܘܠܚܢܐ ܟܕ̄ عبادة خدمة آخر السعى العمل. زاد المروزى احتران وجاء به حنين سيرة. ܦܘܠܚܢ ܟܘܟ̈ܒܐ عبادة الكواكب ܀
ܦܘܠܛܐ ܟܕ̄ تخلّص نجاية[7]. ܘܟܕ ܗܟ̄ܘ ܡܥܘܕܪܢܐ النجاة. ܘܢܦܠܛܝܘܗܝ ܐܢ ܨܒܐ ܒܗ وليفلته ان اراده[8] ܀
ܦܘܠܝܛܝܐܢܘܣ[9] ܕܐܢܛܘܢܝܘ ܗ̄ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܘܚܕܢܐ ܠܗ. ܟܕ ܗܟ̄ܘ هذه مدينة بوزنطيا[10] ܀
ܦܘܠܝܛܝܐ[11] ܗ̄ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ولاية. ܦܘܠܝܛܝܐ ܗ̄ ܐܘܚܕܢܐ ܐܘ ܕܘܒܪܐ ܀
ܦܘܠܝܛܘܣ[12] ܗ̄ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܀
ܦܘܠܝܣ ܡܕܝܢܬܐ ܟܕ̄ ܘܟܕ ܗܟ̄ܘ مدينة ܀

ܦܘܠܝܛܘܡܢܘܣ[13] ܗ̄ ܡܕܝܢܝܐ ܀
ܦܘܠܝܛܝܘܬܐ[14] ܗ̄ ܡܕܝܢܝܘܬܐ ܀
ܦܘܠܝܐ زعم جبريل انّ النظر اسمه باليونانيّة فوليا ܀
ܦܘܠܝܛܘܩܐ ܝܠܕ̈ܬܐ ܡܣܓܝܐܬ ܝܠܕ̈ܐ منجبة كثيرة الاولاد ܀
ܦܘܠܝܘܢ ܪ̄ ܦܘܠܠܝܘܢ جعدة اعرفها نباتها من[15] الشيح. ܘܟܕ̄ ܟܠܗ̇ ܐܣܦܪܐ ܕܬܘܠܕܬܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܦܪܢܣ. ܘܐܝܟ ܐܡܪ ܕܝܣܩܘܪܝܕܝܣ ܟܗܢܐ ܡܥܒܕܐ ܦܪܝܫ ܠܗ. ܐܪ̈ܥܢܐ ܕܝܢ جعدة. ܘܐܬܩܪܝܬ ܐܝܠܗ̄ ܒܝܢ ܐܪܥܐ ܀
ܦܘܠܝܛܝܐ[16] ܟܕ̄ ܡܫܘܠܛܢܐ ܘܕܒܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ سلطان سياسة او تدبير مدينة وكورة[17] ܀
ܦܘܠܘ ܟܕ̄ ܗ̄ ܡܣܓܐ اقول كثير[18]. ܦܘܠܐ ܣܓܝܐ̈ܐ كثيرون ܀
ܦܘܠܐܡܘܛܪܝܐ[19] تعاويذ وقال آخر ذوايب واكام. ܦܘܠܐܡܘܛܪܝܐܘܣ ܀
ܦܘܠܝܛܝܩܘ[20] الاخوان الاصدقاء. ܦܘܠܝܛܝܩܘܢ ܚܒܝܒܘܬ ܡܕܝܢܬܐ ܀
ܦܘܠܝܩܐܪܦܘܣ ܗܘ ܕܣܓܝ ܛܪ̈ܦܐ كثير الورق والنماء. ܟܕ ܗܟ̄ܘ ܣܓܝ ܦܐܪ̈ܐ كثير الثمر[21]. ܦܘܠܝܩܪܦܐ ܟܕ ܗܟ̄ܘܡܐ ܣܓܝ ܦܐܪ̈ܐ كثير الثمر ܀
ܦܘܠܠܝܛܝܣ ܗܘ ܥܣܒܐ ܕܕܡܝܢ ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܠܕܝܡܘܡܝܬܐ ܕܠܝܬ ܠܗ̇ ܩܝܣܐ ܐܦܠܐ ܦܪ̈ܚܐ ܐܦܠܐ ܦܐܪ̈ܐ ܢܒܬܐ حشيشة شبيهة بورق الحُمّاض لا ساق لها ولا زهرة ولا ثمرة ܀
ܦܘܠܠܝܘ[22] ܡܣܓܝܐܐ ܀

---

[1] F ܪ̈ܘܪܒܐ; S *deest*. — [2] S ܘܐܝܟ ܡܕ̄ܒܪܝܢ ܐܘܚܕܢܐ ܘܐܝܟ ܢܡܘ̈ܣܐ ܬܐܡܪ ܡܫܘܠܛܢܐ. — [3] S ܦܘܠܝܛܝܐ". — [4] F ونرسنيان; BS برشبان. — [5] H *duas paginas non scriptas liquit et se hoc spatium vacuum in suo codice invenisse his verbis notavit :* هكذا وجدنا خالٍ فى النسخة لانّه بالفارسيّة ومعناه ليكتب اذا وجدت غيرها. — [6] B *add.* زمارة الراعى وبعض اسمائه بالسريانيّة ܐܒܘܒܐ ܪ̈ܥܝܐ. — [7] S نجاة. — [8] S *add.* واختاره. — [9] S ܦܘܠܛܝܐܢܘܣ. —

[10] F *deest* بوزنطيا; S *deest* ܠܗ ..... ܗ̄; *alio in loco add.* ܦܘܠܝܛܝܐܢܘܣ ܗ̄ ܪ̈ܘܪܒܐ. — [11] S *deest*. — [12] S *deest*. — [13] S *deest*. — [14] S *deest*. — [15] F *deest* نباتها من. — [16] S ܦܘܠܛܝܐ. — [17] F *deest* مدينة وكورة. — [18] S *glossa sequens deest*. — [19] BS *deest*. — [20] BS *deest*. — [21] F *addidit* ܦܘܠܝܩܪܦܘܣ ܘܐܦܪ̈ܐ. — [22] BS (S ܦܘܠܠܝܘܢ) ܦܘܠܠܝܘ ܟܕ ܗܟ̄ܘ ܡܣܓܝܐܐ كثير.

ܕܒܗ ܫܘܘܕܥܐ ܕܟܠ ܫܘܘܕܥܐ ܐܬܝܕܥ ܒܗ. ܠܐ ܕܝܢ ܘܕܦܫܪܐ ܕܡܫܬܘܕܐ ܦܬܝ ܢܕܝܕܐ. ܘܐܡܪܬܘ ܕܝܢ ܠܐ ܒܕܒܝܠ ܢܕܝܕܐ يقال فى هذا انّه موضع ذو وقوف وشكوك[1] ومراء واقول ارتياب[2] وآخرون الشكّ القسمة ⁘

ܦܘܠܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ الثقل[3] ⁘

ܦܘܠܓܕܐ ܒܝ̈ܪ تبلّد توزّع الراى تبدّد[4] تفرّق تشتّت. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܬܦܠܓܢܐ ܐܝܟ التحيّر. ܡܦܠܓܢܘܬܐ ܕܪܥܝܢܐ ܗ̄ ܡܦܪܕܢܘܬܐ[5]. ܡܬܦܠܓܢܐ يتقلقل يتفرّق يتلاشا يضمحلّ يتخلّع[6] ⁘

ܦܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܬܛܦܝܣܢܐ. ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܦܘܓܠܐ ܡܬܦܢܝܢܐ[7] قابل مطيع. ܘܐܚܪ̈ܢܐ[8] ܗ̄ ܕܝܢ ܡܬܛܦܝܣܢܘܬܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܢܦܫܐ ܘܫܠܝܐ ܘܡܬܬܚܝܢܐ ⁘

ܦܘܠܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܩܪܒܐ قتال ܘܒܝ̈ܪ ܦܘܠܝܡܘܣ ⁘

ܦܘܠܘܣ ܐܘܪܢܘܬ ܦܘܠܘ[9] ܚܘܕܪܢܐ ܕܫܡܝܐ فسّروه الروم الفلك[10] وبعضهم السماء ⁘

ܦܘܠܝܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܒܫܡܐ ܒܠܚܘܕ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ ܘܦܪܝܫܝܢ ܒܬܚܘܡܐ متّفقة فى الاسماء مختلفة فى الحدود ⁘

ܦܘܠܝܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܘܪܚܐ[11] المدن طريق. ܬܘܒ ܐܘܪܚܐ اقطار العمل حدّ سلطانه ܒܗܘ ܕܦܘܠܝܛܝܐ ܕܡ̈ܠܐܟܐ

ܒܓܒܪܘ ܘܡܫܠܡܝܢ طريق الملايكة سلكوا[12]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܦܘܠܝܛܝܐ ⁘

ܦܘܠܓܝܘܢ[13] بسفايج جعدة ⁘

ܦܘܠܘܦܘܣ ܬܘܒ[14] ܒܝ̈ܪ بسفايج. ܒܝ̈ܪ ܦܘܠܠܘܦܘܕܝܘܢ ܗ̄ ܥܩܪ ܬܪ̈ܥܐ بسفايج. ܦܘܠܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄[15] ܒܚܒܢܐ ܕܗܘܐ ܒܢ̈ܚܝܪܐ ܘܡܬܩܪܐ ܥܩܪ ܬܪ̈ܥܐ الورم[16] الذى يكون فى الانف ويسمّى كثير الارجل. ܘܡܬܩܪܐ ܩܪ̈ܝܐ ܠܦܘܠܘܦܘܣ ܢܘ̈ܢܐ[17]. زعم جبريل انّه من اسماء الشكاع ⁘

ܦܘܠܘܢ ܗ̄ ܡܫܒܛܐ[18] ⁘

ܦܘܠܘܛܝܩܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܗ̄ ܐܚ̈ܝܐ اخوان اصدقاء ⁘

ܦܘܠܘܛܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܘܟܡܬ ܡܫܬܦܠܬܐ (*sic*) ܕܓܒ̈ܝܢܐ ܠܡ الجدرىّ فى العين ⁘

ܦܘܠܘܛܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܐܘܟܡܬ ܢܝܦܘܬ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܫܬܠܛܢܐ العناية بالمدن[19] ⁘

ܦܘܠܘܣ ܚܕ ܡܢ ܬܪܝܢ ܩܘܒܐ ܠܐ ܡܬܬܙܝܥܢܐ ܕܓܘܠܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܗܘܢ ܢܘܩܙ̈ܬܐ ܬܪܬܝܢ ܕܬܚܝܬܐ ܘܠܥܠܐ ܒܡܨܥܬܐ ܐܬܝܢܘܢ. ܬܪܝܗܘܢ ܕܝܢ ܡܬܩܪܝܢ ܐܟܣܢܐ ܦܘܠܘ الواحد المحوَر والاثنان المحوَران[20] ⁘

ܦܘܠܘܕܘܪܝܘܢ[21] ذكر جبريل انّه اسم من اسماء الخربق باليونانيّة ⁘

ܦܘܠܡܐܪܟܘܣ[22] ܥܩܪ ܦܐܪ̈ܐ ⁘

---

[1] S موضع فيه وقوف ذو شك. — [2] S *glossa seq. deest.* — [3] *Sic, lege* الشُغْل, *cf. col.* 1421, *l.* 1; F ܦܘܠܚܐ *loco* ܦܘܠܓܐ; S *add.* الغلادة. — [4] S *deest* توزّع الراى تبدّد. — [5] S ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ *et* ܡܦܪܕܢܘܬܗ. — [6] S *deest* يضمحلّ *sed add.* الشكّ وله تبلبل ܦܘܠܓܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄. — [7] S *sequitur* قال طايع الغم القابل العلوم الغم الناطق بالعلوم الغم القايل الدوار. — [8] F *add.* ܢܦ̈ܫܬܐ. — [9] S *deest* ܐܘܪܢܘܬ ܦܘܠܘ, *et add.* ܗ̄ ܒܪܡܫܝܐ ܒܪ. — [10] S *sequitur* وبعضهم قال سيران البروج ثم دوران الافلاك سيرانها. — [11] F *add.* فسّرها بنى مارون فى جبل لبنان وطاق ܘܐܦ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܐܘܪܚܐ ܕܡܠܐܟ̈ܐ. — [12] S *sequitur* ܦܘܠܝܛܝܐ النواحى الاقطار الحدود. — [13] S *deest.* — [14] S ܦܘܠܘܣ ܗ̄ ܦܘܠܘܦܘܣ. — [15] HF ܒܪ ܦܘ̄. — [16] HF الوجع. — [17] S *add.* بسفايج *et deest glossa seq. de qua cf. col.* 1509, *l.* 9. — [18] S *add.* عصا. — [19] S *add.* الاهتمام بامور المدن *et sequitur vocab.* ܦܘܠܝܣܐ, *quod vide infra.* — [20] S *add.* اعنى قطبة الفلك القطب الشمالىّ والقطب الجنوبىّ, *deinde vocab.* ܦܘܠܛ̈ܐ *et* ܦܘܠܛܐܡܒܘܣ, *vide infra, et postea* ܦܘܠܘܦܘܕܝܘܢ ܒܝ̈ܪ ܒܬ ܥܩܪ ܬܪ̈ܥܐ, ܘܦܘܠܝܦܘܕܝ بسفايج. ܐܦ ܦܘܠܘܦܘܕܝܢ صحّحه جبرايل, *confer supra l.* 4. — [21] FS ܦܘܠܘܕܪܝܘܢ. — [22] S *deest.*

ܦܘܐܝܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الشعراء ܗ̄ ܕܝܢ
ܦܘܐܝܛܐ ܘܦܘܐܝܛܝܣ[1] الشاعر ܀
ܦܘܛܡܬܐ[2] اقول تسمين علف خصب البدن ܀
ܦܘܣܢܓܐ ܐܝܟ ܕܚ̄ܢ التطفية ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
الترطيب ܘܐܝܫ̄ܘ التبريد[3]. ܦܘܣܢܓܐ ܬܘܒ ܡܥܢܓܬܐ
ܕܡܢ ܡܝܐ ܕܐܬܬܥܝܒ ܒܗ ܒܡܝܐ غسل.
ܘܐܬܥܒܝܬܗ ܒܡܝܐ ܘܐܬܪܛܒܬܗ[4] ܘܐܬܥܬܪܪ ܀
ܦܘܝ شُوّ[5] أُفّية. ܦܘܝ ܡܢܗ أفّ منه[6] ܀
ܦܘܡܘܣ ܡܠܬ ܕܦܘܪܫ ܕܠܐ ܝܕܥܐ. ܦܘܡܘܣ ܠܐ
ܡܪܝܡ ܕܠܐ ܦܘܠܡܘܣ ܠܐ ܡܪܝܡ[7]. ܦܘܡܘܣ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܚܠܬܐ الخوف ܀
ܦܘܡܦܝܣ[8] ܦܪ̈ ܦܢܝܩܐ ܕܐܣܦܪܢܓܐ. ܦܪ̈
ܠܘܬܐ ܕܓܐܦܐ ܀
ܦܘܡܝܢܘܣ ܦܪ̈ ܕܩܠܐ نخلة ܀
ܦܘܡܗܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܚܝܠܐ
مهيّب[9] ܀
ܦܘܡܦܝܕܐ[10] ܕܦܚܪܐ ذكر قه انّه اناء من خزف ܀
ܦܘܡܦܘܣ[11] ܦܪ̈ خار ܀
ܦܘܪܟܘܡܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تخليطاته[12] ܀
ܦܘܡܦܛܘܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܪܗܒ[13]
اخاف ܀
ܦܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܥܒܕܐ ܕܓܒܪܐ ܗܢܐ
ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܕܐܬܘܪ اسم رجل. ܬܘܒ ܓܒܠܟܐ
ܕܗܢܕܘܝܐ ملك[14] الهند ܀
ܦܘܠܐ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ ܡܠܟܐ[15] ܀

ܦܘܠܐܝܕܘܣ ܦܪ̈ ܣܓܝܐܬ ܝܕܥ̈ܬܐ
ܐܬܘܪܝܛܘܣ[16] ܦܘܠܐܝܕܘܣ ܀
ܦܘܠܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܬܦܪܫ
ܒܗ ܡܕܡ ܕܒܢܝܢܐ ܒܬܠܦܝܪܐ. ܐܝܟ ܕܐܦܣܩ
ܒܐܦܝܐ ܘܬܦܠܓܝܗ ܠܡܠܘܬܐ ܡܦܪܫܐܬܐ[17]. ܐܢ
ܕܡܣܬܡ ܘܐܢ ܕܠܐ ܡܣܬܡ. ܘܗܘܐ ܒܬܠܬܐ ܙܢܝ̈ܐ.
ܐܝܟ ܦܠܓܐ ܠܐܕܫܐ. ܐܝܟ ܢܒܘܬܐ ܠܐܘܪܐ
ܘܠܣܘܣܝܐ. ܐܘ ܒܘܠܐ ܠܡܠܘܬܐ. ܐܝܟ ܦܓܪܐ
ܠܗܕ̈ܡܐ ܘܠܦܠܓܠܐ. ܐܘ ܒܪܬ ܩܠܐ ܠܡܠܘܬܐ
ܕܠܐ ܡܣܬܡ. ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܕܦܠܓ ܘܗܘ ܕܡܙܪ. ܘܟܠ
ܦܘܠܓܐ ܐܦ ܦܘܪܫܢܐ. ܠܘ ܕܝܢ ܟܠ ܦܘܪܫܢܐ ܐܦ
ܦܘܠܓܐ. الفصل[18]. ܦܘܠܓܐ ܕܠܦܘܠܐܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ تقسيم فنونه[19]. ܦܘܠܓܐ ܦܪ̈ قسمة[20] شيء قد
عُلم انّه يكون الّا انّه لا يُدرَى فى اىّ موضع[21] واقول خلاف
وشكّ. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܦܘܠܓܐ ܘܦܘܪܬܐ ܘܦܘܫܩܐ.
ܐܦ ܦܪܝܫܝܢ ܐܠܐ ܡܫܚܠܦܝܢ. ܦܘܠܓܐ ܕܝܢ
ܒܝܬ ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܕܠܐ ܕܝܠܢܐ ܕܡܢ
ܡܬܦܪܫܘܬܐ ܕܡܕܡ ܕܡܬܚܫܒܐ ܠܗ ܐܝܟ.
ܠܐ ܕܝܢ ܫܪܒ ܕܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܐܘ ܗܘܝܐ. ܕܐܝܟ
ܐܢܫ ܡܢ ܕܗܘܝܢ ܒܢܝ̈ܐ ܬܠܝ̈ܬܐ. ܫܪܒܝܢ
ܕܦܠܓܐ ܒܠܚܘܕ ܠܡܗܘܐ ܒܗܘܢ. ܐܘ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܪܬܝܢ. ܐܘ ܒܕܘܟܬܐ[22] ܐܚܪܬܐ ܕܠܐ ܝܕܝܥܐ.
ܘܐܪܒܥܐ ܕܝܢ ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܗܘܝܐ ܠܐ ܫܪܒܝܢ.
ܘܡܗܕܐ ܒܦܘܠܓܐ ܐܡܪܝܢ ܕܦܠܓܝܢ. ܘܡܒܠܐ
ܐܦ ܒܒܪܝܬܐ. ܐܝܟܐ ܕܐܡܪ ܠܐܪܒܥܐ ܦ̈ܠܓܝܢ

---

1 S *deest* ܘܦܘܐܝܛܝܣ. — 2 S *deest, cf. col.* 1503, *l.* 17. — 3 S *deest* ܘܐܝܫ̄ܘ التبريد. — 4 S *deest* ܘܐܬܪܛܒܬܗ; F *hæc glossa deest.* — 5 S مسة *et ultima glossa deest.* — 6 S *add. hic* ܦܘܢܒܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܦܘܪܦܘܪܐܘܣ ܬܘܠܦܢܝܬܐ ܕܣܘܠܩܢܐ ܕܐܪܝܓܢܐ, *cf. col.* 1503, *l.* 9. — 7 S *quod sequitur deest.* — 8 S *deest.* — 9 S *add.* مرهوب. — 10 S *quod sequitur deest, sed add. hic* ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܚܠܬܐ الخوف, *cf. supra* ܦܘܡܘܣ. — 11 S *deest;* F *sequitur glossa vocab. sequentis, quod deest.* — 12 S تغليطاته. — 13 S *add.* افزع. — 14 S *add.* اثور ويقال ملك. — 15 H *add.* ܦܪ̈ ܣܘܪܕܘܢܘܣ; F ܦܪ̈ ܣܘܪܕܘܢܘܣ, *de quo vocabulo vide Payne Smith, Thes. syr., col.* 2142, *l. penult.;* S *add.* ܦܐܘܠܘܣ الطايع القابل. ملك. — 16 HF ܐܬܘܪܝܛܘܣ; S *add. ad calcem* كثيرة العلوم. — 17 S ܘܬܦܠܓܝܗ ܠܦܘܠܓܐ ܡܦܪܫܐܬܐ. الفنون. — 18 FS القسمة *loco* الفصل; S *add.* ܗ̄ الشكل القسمة التغيّر. — 19 S *add.* اسهام الاسهام. — 20 S *add.* وهو. — 21 HF قد عُلم الّا انّه لا يُدرَى وفى اىّ موضع. — 22 S ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܕܐܪܬܝܢ ܒܕܘܟܬܐ.

ܕܫܘܬܐ. ܐܝܟ ܡܪܓܠܐ ܠܒܪ ܕܡܬܦܝܣܝܢ ܠܗܘܢ ܡܫܘܫܐ ܗܢܝܢ ܐܝܬܝܗ̈ ܐܦ ܡܫܘܚܬܗ ܕܡܫܘܫܐ ܒܗ ܕܡܬܦܝܣܝܢ ܠܗܘܢ ܫܘܚܠܦܐ ܕܡܠܬܐ ܘܕܠܐ ܦܘܝ ܕܡܢܝܢ[1]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ المقايسة. ܘܬܘܒ ܢܘܩܙܬܐ ܕܒܗܝܢ ܒܬܘܒܐ ܕܡܬܦܝܣܝܢ. ܐܘ ܕܦܘܡܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܦܘܢܡܐ ܕܗܢܐ ܡܫܘܚܠܦܐ ܕܢܛܪܬܐ الاعراب الشكل النقط[2] النحام والشبه المقابلة[3]. ܘܐܝܟ ܐܣܟ̈ܡܐ شكل مثل ويقال اعراب الكلام ܀

ܦܘܢܡܐ ܕܐܪܓܘܢܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘܫܘ ܘܪܒܢ ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ ܠܫܦܘܬܐ ܕܣܠܝܩܐ ودع الحلزون ܀

ܦܘܢܐ ܒܝܘܪܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܦܘܗܐ القلاع ܀

ܦܘܢܪܐ اقول النحر الخلف[6]. ܘܐܣܝܪܐ الدعوة النحر ܀

ܦܘܣܬܐ[7] الخشف ܀

ܦܘܛܒܐ اقول السمن[8] ܀

ܦܘܛܡ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܐܒܘܬܝ متى[9] ܀

ܦܘܛܐܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܢܛܝܟܝܐ[10] ܀

ܦܘܛܡܘܣ ܢܗܪܐ. ܫܡ̄ ܘܒܪ ܫܪܘܫܘ ܦܘܛܐܡܘܣ نهر ܀

ܦܘܛܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ المنادين[11] ܀

ܦܘܛܐܡܘܓܝܛܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܒܒ ܢܗܪܐ ܠܗܕܐ ܐܝܬܘܗ̈ ܕܒܟܬܒܐ[12] ܘܒܕܘܟܝܬܐ ܕܐܠܬܠܬܐ ܢܓܐ. ܘܦܬ̈ܟܐ ܐܡܪܝܢ ܠܕܗܠܝܐ

ܘܡܕܡܝܢ ܩܠܝܠ ܡܢ ܡܝ̈ܐ سمّاه جبريل جار النهر[13] ܀

ܦܘܛܝܦܪ ܡܗܝܡܢܐ ܪܒ ܕܒܝܫܐ ܕܦܪܥܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܗ̄ ܩܛܝܠܐ ܘܡܚܒܪܐ. ܡܗܝܡܢܐ ܠܗܬܡ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪ ܡܦܪܣܐ ܘܓܒܪܐ رئيس الفيوج والجُزراء والعحيج. الخادم الخصيّ ܀

ܦܘܛܝܦܪܥ ܒܘܡܪܐ ܕܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܐܘܢ ܐܠܗܐ ܪܒܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ. ܢܘܪܐ ܕܝܢ ܒܘܡܪܐ ܕܐܠܝܘܣ ܦܠܝܘܣ ܐܡܪ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܫܐ حبر مدينة الشمس[14] ܗ̄ ܚܡܘܗܝ ܕܝܘܣܦ ܀

ܦܘܛܝܕܘܣ[15] ܫܡ̄ من اسماء العفص ܀

ܦܘܛܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܠܒܢܐ الفرانيّون[16] ܀

ܦܘܛܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘܫܘ ܗ̄ ܙܦܬܐ الزفت ܀

ܦܘܛܐ[17] ܒܗ ܡܓܠܬܐ ܕ̈ ܢܘܐܝܬ ܐܘܒܠܬ ܥܐܕܐ ܕܕܢܚܐ ܐܘ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ عيد الدنح ܀

ܦܘܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܐܝܢܪ اضاء[18] ܀

ܦܘܛܝܪܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܟܣܐ كاس[19]. ܬܐܡܝܢܘܢ ܠܗ ܡܕܡ ܒܘܡܝܐ ܕܓܘܢܝܐ ܠܫܡܫܐ ܕܡܫܬܐ ܀

ܦܘܛܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܣܩܬܐ الانحة ܀

ܦܘܛܪܘܠܝܘܕܘܣܩܘܣ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘܫܘ ܠܓܒܪܐ رجل هذا اسمه ܀

ܦܘܛܝܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܗ̄ ܕܝܢ ܗܝܡܢܘܬܐ الامانة ܀

ܦܘܛܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ ܕܢܚ الدنح[21] زعم ܀

---

1 S *add.* ܡܫܘܚ ܕܡܫܘܚܬܐ. — 2 H النقيض. — 3 FS *deest* المقابلة; S *sequitur* والقياس والملاومة. — 4 S *deest.* — 5 S *deest*, *cf. col.* 1502, *not.* 19. — 6 S والخلف والمناصبة, *quod sequitur deest.* — 7 S *deest*, *sed add. hic* ܗ̄ ܦܘܛ ܠܡܬܢܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ. ܒܪ ܢܘܢ. ܒܢܘ ܡܦܠ اولاد يفت. — 8 S *add.* تسمين علف تخصب البدن. — 9 S *add.* ابن حتّى متى. — 10 S *add.* مدينة انطاكيّة. — 11 F المناديون; H *addidit* المناديون; *in B. A., Paris.* 255, المتاوبين المنادون. — 12 S ܕܒܟܬ̈ܒܐ. — 13 F خار النهر; H *add.* وايضًا خار النهر; S جبرَ بن حنيشوع جاز النهر. — 14 S *quod sequitur deest.* — 15 S ܦܘܛܝܕܘܣ *et add. ad calcem* ܦܘܛܝܕܘܣ ܫܡ̄. — 16 S الغزانيون. — 17 S *deest.* — 18 FS *add.* انار. — 19 S ܦܘܛܝܪܝܘܢ ܕܒܪ ܫܪ̈ܘ ܟܣܐ كاس. ܦܘܛܝܪܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܟܣܐ. — 20 S ܦܘܛܪܘܠܝܘܕܘܣܩܘܣ. — 21 HF الرج, *cf. supra lin.* 16.

ܣܦܪ̈. ܦܘܕܝܐ مقدار قَدم او ظلّ قدم[1]. ܦܘܕܝܬܐ ܗܘܐ ܡܫܚܬܐ ܫܥܬܐ. ܠ̄ ܦܘܕ̈ܝܬܐ ܘܦܘܕܝܬܐ ܒܫܥܬܐ ܫܫܐ ܘܫܫܐ ܬܠܬܝܢ ܕ̈ܩܝܩܐ الدقايق الساعة ثلثين دقيقة[2]. ܒܣܘܡܟܐ ܕܒܪܘܢܝܩܘܢ ܬܠܬܝܢ ܦܘܕ̈ܝܬܐ ܚܕܐ ܫܥܬܐ. ܦܘܕܝܬܐ ܕܝܢ ܚܕܐ ܡܢ ܬܠܬܝܢ ܕܫܥܬܐ ܘܫܡܝܬ ܦܘܕ̈ܝܬܐ ܚܕܐ ܙܥܘܪܬܐ. ܘܦܘܕܝܬܐ ܘܦܘܕ̈ܝܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܠ̈ܓܐ ܬܫܥܬܐ ܕܦܘܣܬ ܙܒܢܐ. ܒܗ ܡܬܬܚܝܕ ܒܗ ܚܘܠܠܐ ܕܫܒܥܝܢ ܚܕܐ ܦܘܕܝܬܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܚܝ̈ܬܐ ܗܘܝܐ ܘܡܚܝܬܐ ܫܒܥܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ[3] ܪ̈ܦܦܐ ܗܘܝܐ. ܘܚܕ ܪܦܦܐ ܬܪܝܢ ܐܠ̈ܦܝܢ ܕܪ̈ܦܦܐ ܗܘܝܐ. ܘܟܝܢܐ ܦܘܕ̈ܝܢ ܚܕܐ ܐܘܟܝܡܐ ܕܡܬܚܫܒܐ. ܘܚܕܐ ܐܘܟܝܡܐ ܚܕܐ ܫܥܬܐ. ܘܡܫܬܝܢ ܘܐܪܒܥ ܫܥܝܢ ܠܝܠܝ ܐܝܡܡܐ ܚܕ ܝܘܡܐ[4] .܀

ܦܘܗܐ ܒܪ̈ القلاع ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܦܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܐ القلاع[5] الذى يخرج فى الفم .܀

ܦܘܥܪܐ التثاؤب ܘܡܥܘܬ[6] ܦܘܥܪܐ ܘܦܘܥܪܬܐ ܘܦܘܥܡܐ[7]. ܐܡܪ ܕܟܠ ܚܕ ܡܡܪܢܐ ܦܘܪܥܢ وهو التثاؤب يقال منه ܡܬܦܥܪ ܘܡܬܦܥܪ ܘܡܬܦܥܡ. ܣܦܪ̈[8] ܐܬܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪ̈ܐ ܕܦܥܪ ܠܗ ܦܘܡ ܥܡܒܠ ܡܢ ܦܘܥܪܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܦܘܡܬܐ. ܦܘܥܡܐ ܒܪ ܦܘܡܬܐ الفُواق. ܘܐܝܟ ܪܒܢ ܡܬܦܥܡ ܡܢ ܦܘܥܡܐ وهو الافواق[9]. ܙܕܩ ܕܝܢ ܕܬܬܦܥܠܘܢ ܗܕܐ ܕܦܥܡ ܡܢ ܦܘܡܬܐ ܒܫܢܬܐ ܗ̄. ܗܘ ܕܝܢ

ܕܡܬܦܘܩ ܡܢ ܦܘܩܐ ܒܬܪ̈ܬܝܢ ܗ̄ ܐܝܟܢܐ ܕܬܬܦܪܩ ܥܘܦܘܬ ܡܥܝܐ. ܘܒܪ ܓܒܪܐ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܗܦܟܘܗ ܪܡܫܢܐ[10] .܀

ܦܘܘܚܐ تنوّح[11] .܀

ܦܘܙܟܪܐ ܒܪ ܦܘܚܐ فَسوح. ܦܘܙܟܪܐ ܙ̇ܐܟܪܐ[12]. ܦܘܙܟܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ الحُقّ الحُقّة من خشب. ܒܪ ܕܩܘ̈ ܦܘܕܐܓܒܪܐ ܕܐܒܪܐ حُقّة الرصاص[13] .܀

ܦܘܙܒܐ[14] ܗ̄ ܦܘܡܕܝܐ .܀

ܦܘܚܐ ܬܘܒ البرد اقول ܕܒܦܢܝܚܘܬܐ المروحة. ܦܘܚܐ البارد[15]. ܦܘܚܐ ܬܘܒ نسيم .܀

ܦܘܫܕܐ الاخدعان. ܦܘܫܕܘܗܝ اخادعهُ الاوداج. ܪ̈ ܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܓܝܕ̈ܐ ܒܨܘܪܐ ܕܒܬܪܝܢ ܣܛܪ̈ܐ ܕܩܕܠܐ الودجان. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الودجان[16] .܀

ܦܘܫܚܐ ܒܪ̈ قياس ويكون تبيين تشبيه اعتبار واقول تثقيف[17]. ܦܘܫܚܐ ܗ̄ ܚܘܫܒܬܐ[18] ܕܠܒܠܘܬ ܓܘܫܡܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܦܘܡܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗ ܡܢܦܩܐ ܒܦܘܫܚܐ ܕܗܠܝܢ ܕܠܗ ܐܡܪ يتشبّه[19]. ܦܘܫܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܠܐܝܒܪ[20] ܘܠܫܘܡܠܝ ܬܫܬܐ ܘܒܠܥܐ ܘܦܘܓܐ ܘܐܦ ܦܘܫܚܐ ܕܒܠܗܘܢ ܒܬܟ̈ܐ ܕܡܬܦܫܩܝܢ الشكل الاعراب والتجيم المقابلة[21]. ܦܘܫܚܐ ܒܗ ܡܬܦܫܩ ܡܫܘܚܬܐ ܕܒܠܒܐ ܗܢܐ ܒܡܬܪܢܐ. ܠܡܫܘܚܬܐ ܕܗܘ ܕܒܬܪ. ܐܘ ܒܦܘܫܟܐ ܠܕܪܗ[22]. ܗ̄ ܠܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܗܘ ܡܫܘܚܬܗ ܕܬܝܩܬܐ ܕܦܘܫܚܐ ܡܫܘܚܬܗ

[1] F ܦܘܕܝܐ ܒܪ ܙܒܠܐ ܒܪ ܣܪܘ ظلّ قدم. ܦܘܕܝܐ ܝܘܡܝܐ ܦܘܕܝܬܐ ܗ̄ ܚܕܐ ܕܫܘܚܬܐ ܕܙܒܠܐ ܠܠܠܐ. — [2] F add. hic ܦܘܕ̈ܝܬܐ. — [3] H ܡܒܬܠܒܫܪ. — [4] F deest ܝܘܡܐ. — [5] FS البثر القلاع; S sequitur ܦܘܕܡܐ الفودج الذى يعمل به البنّ والكامخ. — [6] S quod præcedit deest. — [7] S deest ܘܦܘܥܡܐ; cf. col. 1198, l. 10 et seq. — [8] H ܣܦܪ̈; S ܡܬܦܥܪ ܕܡܦܪܣܝܢ et deest ܘܡܬܦܥܡ. — [9] S add. اعنى مفارقة الحمّى. — [10] S add. التثاؤب. — [11] S deest. — [12] S add. حقّة من الاسرب. — [13] S حقّة من رصاص. — [14] S deest. — [15] S add. وقيل البرد; glossa seq. deest. — [16] F الوداجان; S وداجين; FS add. ܦܘܫ̈ܕܘܗܝ وداجاه (وداجه S) ܓܝܕ̈ܐ ܕܩܕܠܐ ܒܟܠ (ܡܢ S) ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܣܛܪ̈ܐ ܕܩܕܠܐ الوداجان (وداجين S). — [17] F تشقيف. — [18] F ܢܚܬܘܬ ܦܘܫܚܐ; S add. ܦܘܫܚܐ ܦܘܫܚܐ. — [19] S add. hic ܦܘܫܐ ܩܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܘܗܐ القلاع الابيض, cf. inf. ܦܘܚܐ ܢܘܪܐ. — [20] HF ܘܠܐܝܒܪ; Bar Ali, P. 255, æque ܘܠܐܝܒܪ. — [21] FS المقابلة loco والنحام; S add. الذى يقرى به الكتب بل ضبط الكتابة بالاعراب. — [22] S ܐܘ ܒܦܘܫܟܐ ܠܡܫܘܚܬܐ ܘܡܟܐܐ ܠܟܠ ܕܒܪ ܣܦܪܐ ܕܐܝܟ ܕܒܗ ܘܒܗܪ.

ܦܘܪܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܢܨܝܚܘܬܐ
ܢܨܚܢܘܬܐ احاطة غلبة ܀
ܦܘܪܦܘܐܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄ ܡܥܒܪ
خلّص ܀
ܦܘܪܦܠܩܣܣܬܐܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ
ܠܡܬܓܙܪܘ ان[1] يشتبك ان يخلطه[2] ܀
ܦܘܪܝܣܛܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄ ܢܘܢܐ حامة ܀
ܦܘܪܕܝܣܘܢ[3] ܚܡܫܐ ܕܗܘ ܦܐܪܬܘܣܝܢ
ܗܘܐ ܠܗܘܡܣܝܣ ܀
ܦܘ ܒܥ̄ فو ܀
ܦܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢܐ ܐܝܟܐ اين هو الدليل على المكان ܀
ܦܘܐܝܦܐܣ[4] ܒܥ̄ ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܐܢܬ ܀
ܦܘܐܝܛܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄ ܐܘܡܢܘܬܐ
ܕܡܬܒܥܝܐ ܒܡܙܠܝܘܬ ܡ̈ܠܐ ܒܠ ܡܫܬܒܐ
ܕܡܘܫܐ. ܘܫܘܪܓܐ ܦܬܓܡ̈ܐ ܡܟܢܫܐ ܒܠ
ܪ̈ܥܝܘܬܐ ܡܬܢܛܪܐ. ܦܐܕܘܩܐ ܕܡܦܠܣܐ ܐܝܟ
ܗܿܝ ܕܒܢܝܢ ܗܘܘ ܢܘܢ̈ܐ ܒܠ ܐܠܗ̈ܘܗܝ
ܕܐܘܡܢܐ اقول الشعر[5]. ܦܘܐܝܛܝܣܘܬܐ الشِعر.
ܦܘܐܝܛܐ الشعراء زعم. ܦܘܐܝܛܣ ܒܥ̄ ܢܘܢܐ
ܕܡܒܥܕܢܘܬܐ[6] ܀
ܦܘܟܝܪܘܣ ܐܝܟ ܡܪܝܐ ܕܢܠ ܐܢܐ. ܦܘܟܘܣ
ܕܚܠܬܐ ܒ̄ ܕܚܝܠܐ مُهيّب. ܦܘܟܝܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ
ܡܫܘ̄ ܗ̄ ܕܚܝܠܐ ܀
ܦܘܟܠܝܣܘܡܘܢ ܐܪܕܠ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄
اخان ܀
ܦܘܟܘܣ ܒܚܠ̈ ܕܦܩ̈ܪ ܕܚܠܬܐ ܗܿܝ ܕܡܛܠܝܢ
ܦܪܘܡܐ (sic) ܀
ܦܘܓܡܐ ܒܥ̄ لُجُم[7]. ܦܓܡܐ لجام. ܦܓܡ الجم[8] ܀

ܦܘܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄ ܕܡܠܐ لحية[9] ܀
ܦܘܓܠܐ فجل[10]. ܘܦܘܓܠܐ ܗܘܐ ܦܓܠ ܀
ܦܘܓܠܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܡܬܟܢܫܢܘܬܗ
مجمع[11] ܀
ܦܘܓܡܬܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܗ̄ ܒܥܒܝܢܐ
ܩܫܝܐ ܕܗܘܐ ܒܐܪܥܘܬܐ ܒܥ̄ ܕܩ̈ܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܡܫܘ̄ ܦܘܓܡܬܐܠܐ ܗ̄ ܢܦܘܚܐ ܐܪܥܢܐ ܓܒܝܢ
حُميقاء ܀
ܦܘܓܕܐ فجه اورام الغُدّات[12] ܀
ܦܘܓܬܠܐ ܐܝܟ ܢ̄ܚ الاورام الحارّة او الحادّة
التى تكون فى الغُدَد[13] ܀
ܦܘܕܐ ܦܕܐ ܦܘܕܢܬܐ ܒܥ̄ كطول ضلال زوال يقال
ܦܕ ܦܕܬ[14] زاغت زالت. ܦܕ ܦܕܐ زاغ يزوغ. ܦܕܝܐ
ܡܦܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄ اخطا قوسك ولم يقرطس.
ܦܘܕܐ ܒܥ̄ غلط ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄ ܢܘܫܠܐ النسيان
الفساد ܀
ܦܘܕܒܪܐ الغفارة ܀
ܦܘܕܐܓܪܐ ܒܥ̄ نقرس. ܦܘܕܓܪܐ ܦܘܕܓܪܐ
ܘܐܚܝܢܐ ܦܘܕܓܪܐ النقرس ܀
ܦܘܕܠܓܐ[15] ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ حوصلة قانصة ܀
ܦܘܕܪܛܝܢ ܠܗܬ ܦܠܚܘ ܒܬܠܬܐ ܒܥ̄ ܡܢ
ܡܥܒܕܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܐܣܟܡܐ ܘ[16] ܀
ܦܘܕܪܐ العظاية ܀
ܦܘܕܢܬܐ ܘܦܘܕܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܘ̄ مساحة
قَدَم ܀
ܦܘܕܢܬܐ ܒܥ̄ مقدار قَدَم وهو ماخوذ من اليونانىّ
فانّ فوس القَدَم. ܘܐܡܪܐ للخطوة[17]. ܐܚܝܢܐ دقيقة
ويقال مقدار خطوة. ܦܘܕܢܬܐ ܠܣܘܓܐܐܬ ܦܘܕܢܬܐ

---

1 F add. يشبك. — 2 B يخلط به. — 3 HF ܣܘܢ". — 4 B ܦܘܐܝܦܐܣ, add. ad calcem الى اين تمضى. — 5 B quod sequitur usque ad ܦܘܐܝܛܝܣ deest. — 6 B add. فعل. ܦܘܐܝܛܝܩܘܣ الشعرا الشاعر. — 7 B الجم كعم, quod sequitur deest; F يقال الجم, cf. col. 1487, l. 7. — 8 F (sic) ܦܓܡܐ ܦܓܡ الجم. (sic) فجه الجم كم. — 9 B add. ذقن. — 10 B glossa seq. deest. — 11 B quod sequitur usque ad ܦܘܓܡܬܐܠܐ deest. — 12 F الغردات; glossa arabica ad vocab. seq. pertinere videtur. — 13 F غرد. — 14 F add. ܦܕܘܬܐ. ܒܥ̄ غلط. ܦܕܬ. — 15 F ܦܘܕܠܓܐ. — 16 Cf. col. 675, l. 7. — 17 F add. ܘܒܪ ܡܫܘ̄ موضع القدم فوس.

ܦܪܝܠܘܝܦܘܢ[1] ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܫܪܟܢܐ بقيّة ⁖

ܦܪܝܠܝܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܡܟܪܝܐ مكروب ⁖

ܦܪܝܦܪܘܓܡܘܣ ܡܐܪܣܡܘܣ ܡܕܥܟܘܬܐ ܘܡܦܪܦܪܘܬܐ التطفية والتفرّك ⁖

ܦܪܝܢܣܘܣܘܣ ܒܪ̄ مَيل من الجانبين ⁖

ܦܪܝܣܘܣܦܣܡܘܣ ܐܘܡܢܘܬ ܦܣܩܐ القطع ⁖

ܦܪܝܦܠܡܘܢܝܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܟܐܒܐ ܕܪܐܬܐ وجع الرئة[3]. ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ ܫܝܚܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܡܢܝܢܐ ܕܪܐܬܐ. ܦܪܝܦܠܘܡܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܦܠܓܡܘܢܐ ܕܪܐܬܐ اورام الرئة. ܦܪܝܦܠܡܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܟܐܒ ܪܐܬܐ ܘܡܘܡܢܐ ܕܪܐܬܐ وجع الرئة وورمها ⁖

ܦܪܝܢܝܛܝܣ[4] ܒܪ̄ ܦܓܪܐ ܐܟܡܢܐ ܕܗܘ ܒܪܫܬܐ سرسام جاء به برسام ⁖

ܦܪܝܦܪܘܓܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܢܘܪܢܘܬܐ الالتهاب ⁖

ܦܪܝܣܘܩܘܣ ܐܝܟ ܦ̄ܠ̄ ܩܘܦܠ ܐܘܡܢܘܬ ܫܠܦܐ. ܦܪܣܝܩܐ[5] ܚܘܫܐ الخوخ ⁖

ܦܪܝܦܪܘܓܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܡܐܪܣܡܘܣ ܡܕܥܟܘܬܐ ܘܡܬܦܪܦܪܢܘܬܐ ܫܘܪܝܐ ܕܠܘܬ ܟܦܘܦܘܬܐ ابتداء جفون الاعضاء ⁖

ܦܪܝܦܛܘܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܗ̄ ܕܒܠ ܒܢܝܐ ܐܘܡܢܘܬ ܕܗܘܝܐ ܕܡܘܠܕܐ كون الجنين ⁖

ܦܪܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ اللبخ[6]. ܘܐܝܟ ܢܚܡ ܐܝܠܢܐ ܦܪܣܝܐ شجرة اللبخ تكون بمصر[7] ⁖

ܦܪܝܒܘܠܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܐܣܛܠܝܬܐ ܡܪܛܘܛܐ رداء ⁖

ܦܪܣܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܕܘܪܩܢܐ الخَوخ ⁖

ܦܪܝܒܐܠܘܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܗ̄ ܐܬܟܪܟܘ لبسوا تردّوا[8] ⁖

ܦܪܝܛܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܐܥܒܪ ܐܪܝܡ اصرف ارفع ⁖

ܦܪܝܣܘܣܠܘܣܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܚܕܪܘ احاطوا ⁖

ܦܪܝܣܘܠܗܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܡܣܪܓܠ ܗ̣ܘܐ كان يشبك ⁖

ܦܪܝܣܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܡܢ ܝܬܝܪ فضل[10] ⁖

ܦܪܝܣܬܘܢ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܗ̄ ܚܕܪܘ ܘܚܒܫܘ احاطوا حبسوا ⁖

ܦܪܝܣܘܣܐܘ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܕܚܕܪܐ ܕܡܛܒܥ[13] الذى تقص (sic) زعم ⁖

ܦܪܝܐܪܓܘܪܘܡܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܕܡܚܦܝܢ ܒܣܐܡܐ ملبّسة بفضّة[14] ⁖

ܦܪܝܣܡܘܣܡܘܢܣܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܕܡܨܒܬܢ مزيّنة[15] ⁖

ܦܪܝܠܐܒܢܛܘ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܬܟܪܟܘ اكتنفوا[17] ⁖

ܦܪܝܣܐܣܡܝܢܘܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܝܬܝܪܘܬ ܩܢܝܢܐ السِعَة كثرة المال ⁖

ܦܪܝܦܐܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܗ̄ ܡܗܠܟܝܢ يمشون ⁖

---

1 HF ܦܪܝܕܠܘܝܦܘܢ. — 2 HF ″ܦܪܝܦܠܡܘܢ. — 3 BF add. ورم الرئة. — 4 B deest. — 5 HF glossa seq. deest; B ܚܘܚܐ loco ܚܘܫܐ. — 6 HF hic et infra اللبخ. — 7 B add. وكانت من قبل ببلاد فارس. — 8 F deest تردّوا. — 9 F ″ܦܪܝܣܘܠܘܣܐ. — 10 B الفضل زيادة. — 11 HF ″ܦܪܝܣܬܘܢ. — 12 B ܦܪܝܣܘܣܐܘܣ. — 13 B ܕܡܛܒܥ ܕܡܛܠܒ. — 14 F فضّة; B add. مقمعة مغشاة. — 15 H مزيّنات. — 16 F ″ܦܪܝܠܐܒ. — 17 B add. احاطوا et deinde ܦܪܝܢܕܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܗ̣ܘ ܕܡܬܪܣܝܢ ܒܗ ܫܚܠܝܬܐ, حشيشة يجلا بها الزجاج, cf. col. 1496, l. 19. — 18 F ″ܦܪܝܣܐܣܡܝܢܘܣ; B ″ܦܪܝܣܐܣܡܝܢܘܣ.

IMPRIMERIE NATIONALE

ܦܘܦܘܢ ܡܢ̄ ܦܛܝܚܐ بطّيخ[1] ܀
ܦܘܦܠܝܢ ܡܢ̄ ܦܘܪܢܐ ܐܘܟܝܬ ܕܐܩܘܣ[2].
ܦܘܦܠܝܢ ܡܢ̄ ܐܘܟܝܬ[3] ܦ̈ܬܦܣܝܢܐ ܕܕܒܪܐ
جقاء بريّة[4]. ܦܘܦܠܝܘܣ ܐܝܟ ܪܡ ܦ̈ܬܦܣܝܢܐ
ܕܕܒܪܐ[5] ܬܐܡܝܢܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܘܪܐ ܕܡܛܠܐ
ܢܒܠܐ ܝܩܘܪܐ ܘܦܐܪܗ ܘܓܡܡܗ ܡܕܡܝܐ ܗܘ.
ܦܘܦܠܝܘܣ ܐܦ ܦܘܦܘܠܝܢ ܦ̈ܬܦܣܝܢܐ ܕܕܒܪܐ
ܬܐܡܝܢܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܡܡܠܛܐ ܕܡܛܠܐ ܐܦ ܗܘ
ܢܒܠܐ ܝܩܘܪܐ ܘܪܡܝܢ ܛ̈ܪܦܘܗܝ ܠܦ̈ܬܦܣܝܢܐ
ܕܒܝܬܐ ܀
ܦܘܦܝܛܗܐܘܡܝܢܘܢ[6] ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̄ ܕܢܨܝܒ مغروس ܀
ܦܘܦܪܘܛܘܪܝܣ ܡܐܪܐܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ
ܡܫܡܫܝ ܗ̄ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܀
ܦܘܪܣܛܘܪܝܢ ܐܝܟ ܕܒܪܐ[7] ܗ̄ ܙܒܢܐ
ܕܩܢܐ ܡܫܒܚܐ ܗܘ ܕܡܢܝܢ ܛ̈ܪܦܘܗܝ ܠܝܩܪܘܬܐ
ܘܡܢ ܡܛܠ ܢܦܩܝܢ ܡܛܠ ܕܫܦܝܪ ܩܘܡܬܐ ܘܫܦܝܪ
ܓܘܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܒܫܡܝܐ.
ܦܐܪܣܛܪܝܢ[8] رعى الحمام. ܘܗܘܝܢ ܫܪ̈ܟܐ ܘܫܘܝܢ
ܐܒܪܐ ܕܩܪܝܢ ܠܗ[9] ܦܪ̈ܣܐ ܛܪܘܦܘܢ[10] ܀
ܦܘܪܝܠܘܡܘܢ ܐܝܟ ܪܡ ܬܐܡܝܢܘܣ
ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܘܪܐ ܕܝܩܘ̈ܢ ܛ̈ܪܦܘܗܝ[11] ܘܪܡܝܢ
ܠܕܝܠܒܠܐ ܪܒܐ ܘܗܡܝܢܐ ܐܦ ܦܐܪܗ
ܡܬܪܡܝ ܥܠ ܐܒܢܐ[12] ܀
ܦܘܪܐܣ ܐܝܟ ܣܪܓܢܐ ܦܘܩܐ طرف ܀
ܦܘܪܓܐܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܘܪܗܢܐ
ܦܫܝܐ مَرَض شديد صعب ܀

ܦܘܪܒܘܠܝܡܘܢ[13] ܕܡܬܛܫܝܐ
الملتبسة[14] ܀
ܦܘܪܝܣܛܛܐ ܗ̄ ܫܒܘܩܐ المشرف الذى من قبل
الجاثليق[15] وآخرين قالوا ܦܘܪܝܣܛܛܐ ܦܘܪܝܕܘܛܐ ܀
ܦܘܪܛܘܣܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܟܝܬ
ܡܬܦܫܛܐ المتدّ بر̄ الغشاء المتدّ على البطن الجاب
الفاصل بين الاعضا العليا والسُفلى ܀
ܦܘܪܣܡܝܐ[16] دالّة جاه ܀
ܦܘܪ̈ܣܛܛܝܡܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܬܠܛܢܐ
المشّاوون ܀
ܦܘܪܐܪܡܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܛܠ
ܦܘܫܩܐ ܐܘ ܡܢ ܦܘܫܩܐ من اجل التفسير او
قبل التفسير ܀
ܦܘܪܝܡܘܣܘܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ
ܡܢ ܛܠܝܐ ܕܓܒܐ ܘܓܒܐ يميل الى كلّ جانب والى
جوانب مختلفة. ܘܬܘܒ ܦܘܪܝܡܘܣܘܣܘܣ ܀
ܦܘܪܘܢ ܐܘܟܝܬ ܚܪܒܐ ܥܩܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
الرسغ ܀
ܦܘܪܕܝܩܘܢ[17] حشيشة فرديقون. ܦܘܪܕܝܩܘܢ[18]
ܚܫܝܫܐ ܗܘ ܕܐܡܪܐ ܠܓܡܦܛܝܢ ܘܡܪܡܝܢ ܒܗ
ܙܓܘܓܝܬܐ الحشيشة التى يُجلا بها الزجاج ܀
ܦܘܪܝܣܐܘܢ ܡܢ̄ حجاب. ܘܐܝܟ ܕܒܪܐ
ܐ̈ܬܘܬܐ ܠܗ ܕܒܣܪ ܒܝܢܐ ܠܡܥܬܐ (*sic*). ܘܐܝܟ
ܦܠܘܣ العانة ܀
ܦܘܪܦܘܪܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐ̈ܪܥܬܐ
ܬܠܬܐ ܕܦܛܝܡܘܣ[19] ܡܬܦܫܩ ܕܝܢ ܡܦܪܟܢܐ
المفتّت الحصاة ܀

---

1 S *add.* ܘܡܠܥܣܐ ܐܬܪܐ ܡܠܩܘܢܐ البطّيخ. — 2 S ܐܩܘܣ. — 3 S *omisit vocabula seq. usque ad* ܦܘܦܐ; *ejus loco codicem* B *adduxi.* — 4 B *deest hic* جقاء برّيّة. — 5 B *add.* جقاء برّيّة فرفين *et quod sequitur deest.* — 6 HF ܐܘܡܝܢܘܢ". — 7 B ܪܡ. — 8 B ܛܪܣܛ". — 9 HF *deest* ܠܗ. — 10 B *add.* طلك جكوك تلك طلجكوك, جكوك, *cf. col.* 789, *l.* 20. — 11 HF *deest* ܛ̈ܪܦܘܗܝ. — 12 B *add.* حشيشة صغيرة ورقها ابيض ويشبه اللبلاب وكاك (وكذلك *l.*) وثمرها تلتفّ على ذليل (?) الشجرة. — 13 H ܦܘܪܡܘܠܝܡܘܢ"; F ܦܘܪܡܘܠܝܡܘܢ". — 14 B *add.* الملتفة المشملة. — 15 B *add.* المتفقّد المتعهّد, *quod sequitur deest.* — 16 B *deest.* — 17 B *add.* ܐܝܟ ܦܘ̄; F *add.* ܐܝܟ ܦܘܫܩܐ. — 18 B *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܘܪܕܝܩܘܢ. — 19 HF ܛܝܡܘܣ".

ܦܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܫܘܥܐ ܟܐܦܐ الصخرة ܗ̄ ܦܛܪܘܣ[1] ܀

ܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ ܒܪ̈ ܟܪܦܣܐ ܕܫܘܥܐ كرفس الصخر واقول انّ الاعراب يسمّونه كرفس الحمار. ܘܐܝܟ ܙܟ ܟܪܦܣܐ ܠܗ ܫܘܥܢܝܐ[2] ܡܬܦܫܩ ܫܡܗ. ܡܬܬܢܒܐ ܕܝܢ ܡܢ ܦܛܪܘܣܠܝܢܘܢ[3] فطراسالينون[4] ܗ̄ ܟܪܦܣܐ ܛܘܪܝܐ ܀

ܦܛܪܣ ܐܝܟ ܙܟ ܝܘܢܝܐ ܡܪܚܫ سرخس ܀

ܦܛܪܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ مخابى ܀

ܦܛܫܐ تحيّر ضلال[5]. ܦܛܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ التحيّر والضلال والنيه ويقال ܦܛܝܫܐ[6] [ܡܢ] ܦܛܝܫܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܕܦܛܝܫܐ ܒܐܐܪ ܐܘ ܒܝܒܫܬܐ ܗ̄ التايه فى الهواء او فى البرّ. ܦܛܝ̈ܫܬܐ العلويّة المتحيّرة[7]. ܦܛܝܫܐ مغفّل ضايع. ܦܛܝ̈ܫܬܐ الكواكب الخمسة المتحيّرة. ܦܛܝ̈ܫܬܐ الهايمة الطايرة فى الهواء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ النايهة الطوّافة. ܦܛܝܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܥܠ ܥܝܢ̈ܐ على العينين اذا كانت بحركة[8] اضطراب اذا شخصت واذا دارت ܀

ܦܠܐܘܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الفوّة ܀

ܦܠܘܣܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܠܣܐ ܢܪܓܐ ܕܬܪܝܢ ܦܘܡ̈ܝܗ معول فاس ذو فمين ܀

ܦܠܘܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܦܛܐ ܕܐܝܠܘܬ ܐܝܟ ܦܠܛܪܐ ܡܢ ܘܪ̈ܕܐ ܕܡܫܝܚܐ الابغث ܀

ܦܠܘܦܘܣ[9] ܫܡܐ ܢܘܟܪܝܐ للخنثى ܀

ܦܠܘܪܝܢ[10] سمك بحريّ ويسمّى بالوربس[11] ܀

ܦܛܠܘܣ[12] ܐܝܟ ܕܒܢܝ القمر[13]. ܢ̈ ܦܛܠܘܣ ܘܠܐܝܬ ܕܗܘܐ ܣܗܪܐ القمر ܀

ܦܠܣܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܕܐܟܝܠ الحزين ܀

ܦܢܛܐܦܝܠܠܘܢ ܐܝܟ ܙܟ ܦܢܛܐܦܝܠܠܘܢ ܢ̈ ذو الخمسة اوراق[14] ܀

ܦܢܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܟܪܝܐ الفقير البايس ܀

ܦܢܛܐܛܘܟܘܢ ܐܝܟ ܕܚܡܫܐ خمسة كتب[15] ܀

ܦܣܣܘܣ ܡܢܝܫܠܝܐ[16] الدواء الذى يسقط الحبالى اذا احتملته ܢ̈ ܦܣܣܘܣ[17]. ܘܗܘ ܦܣܣܘܣ ܀

ܦܣܣܘܣ[18] ܦܫܪܐ ܕܡܐܟܘܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ انهضام الطعام ܀

ܦܦܣܝܛܒܘܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܣܝܪ̈ܐ ܚܒܝ̈ܫܐ الاسرى المقيّدون المكتوفون ܀

ܦܦܝܠܝܡܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܪܘܡܘܣ ܕܡܨܒܥܬܐ ملوّنة[19] مخلوطة ܀

ܦܦܐܛܝܩܘܣ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܡܬܟܝܠ ܥܠܝܟ المتّكل عليك ܀

ܦܦܪܘܢܘܡܝܘܣ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܐܚܝܕ ܕܚܫܐ ܒܐܫܬܐ الحمى[22] ܀

ܦܦܐܢܝܐ ܐܝܟ ܗ̄ دواء يُعمل بالبطّيخ[23] ܀

ܦܦܪܐ ܒܪ̈ فلفل ܐܝܟ ܙܟ ܦܦܪܝ ܀

ܦܦܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܡܚܙܝܬܐ ܕܥܝܢܐ جحوظ العين ايضًا الجاحظ العين ܀

ܦܦܘܢ ܒܪ̈ ܒܛܝܚܐ بطّيخ زعم. ܡܢ ܐܢܫ̈ܝܢ ܕܡ ܟܝܣܐ ܙܪܥܐ ܕܒܛܝܚܐ[24] ܀

---

1 S *deest* ܗ̄ ܦܛܪܘܣ. — 2 HF ܫܘܥܢܝܐ. — 3 S ܒܦܛܪܘܣ. — 4 S *sequitur* وهو الكرفس الجبلي. — 5 S *glossa præced. deest.* — 6 S ܦܛܫܐ يضلّ, *deest* ويقال. — 7 H *glossa præced. deest;* S *add.* اعنى الكواكب السبعة الحايرة السيّارة *et duæ glossæ seq. desunt.* — 8 HF تحرّكة *et deest* على عينين اذا كانت. — 9 S *decst.* — 10 S ܦܠܘܪܝܢ ܗ̄. — 11 F فالوريدس; S بالورديس; H *add.* ܘܗܘ ܕܠܠܘܪܝܣ ܘܡܬܬܒܬ. — 12 S ܦܛܠܘܣ. — 13 S ܣܗܪܐ القمر, *quod sequitur decst.* — 14 S ذو الاوراق الخمسة. — 15 S *add.* تفسيره ذو الخمسة اوراق. — 16 S *add.* ܕܡܫܠܝܐ. — 17 S *quod sequitur decst.* — 18 S ܦܣܣܘܣܘܣ. — 19 HF ملوّنة. — 20 HF ܦܦܐܛܝܩܘܣܘܣ. — 21 H ܦܦܪܘܢܘܡܝܘܣ; F ܦܦܪܘܢܘܡܝܘܣ. — 22 S *addidit* المجرّب بالنار. — 23 HF بالطبيخ. — 24 S ܘܗܘ ܦܦܘܢ بزر بقلة وهو بزر الحمقة.

ܠܛܠܝܐ ܘܪܘܝܐ ܡܢ ܒܣܬܪܗ ܘܡܢ ܩܕܡܘܗܝ
ܒܡܨܥܬܐ. ܘܒܕܒܪܬ ܒܪ ܙܪܘܥܐ[1] درّاعة وايضًا
تُدعَى صدرة. وايضًا اقول مقداريّة درّاعة. ܦܝܪܬܐ ܒܪ̈
ܗ̄ ܦܐܦܐ ܕܦܝܪܬܐ الجوهرة فى صدرة الكاهن[2]. ܘܗܝܢܐ
ܦܘܕܝܪܐ ܗ̄ ܠܒܘܫ ܟܗܢܐ ܕܢܚܬ ܡܢ ܠܥܠ ܥܕܡܐ
ܠܪ̈ܓܠܐ ܀

ܦܝܪܬ ܐܝܕܘ[3] زاغت يدى ظلّت ܀

ܦܐܘܢܝܐ دواء معروف فاوانيّا[4]. ܝ̄ ܦܘܢܝܐ ܀

ܦܝܐܘܣܛܘܠܬܐ[5] سفسطة ܀

ܦܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܠ ܒܪܢܫܐ ܘܚܠ
ܣܘܥܒܕܐ يضلّ ويتيه ويهيم[6] على وجهه ܀

ܦܐܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܘܣ اشفق ارحم ܀

ܦܐܝܢܐܣܘ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܦܢ اجوع ܀

ܦܐܝܪܐܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܣܝܘܗܝ ܢܣܝܐ
جَرّب ܀

ܦܐܝܪܐܛܝܪܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[8] ܢܣܝܘܢܐ
بلاء تجربة ܀

ܦܐܒܪܘܐܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟܘ̄
ܫܒܛ ܝܪܚܐ شباط[9] ܀

ܦܐܕܐܣܛܪܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܘܟܬܐ
ܕܡܓܚܟܬܐ موضع اللعب[11]. ܦܗܕܐܣܛܪܐ ܒܪ̈ ܗ̄
ܕܐܦܝܢ ܦܕܪܘܢ ܐܡܝܪ ܕܡܬܒܥܐ ܕܐܫܬܥܝܢܐ
ܪܡ ܦܘܪܝܣ ܐܡܪ ܀

ܦܐܕܪܝܣܩܐܘܣ[12] ܒܪ̈ ܦܗܕܐܣܛܪܝܛܝܣ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܩܥܬܐ بقعة ܀

ܦܗܕܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܣܥܬܐ القَدَم[13] ܀

ܦܗܕܘܢ[14] ܐܘܟܝܬ ܒܘܪܗܢܐ ܒܗܝܢܐ النظر[15]
النظرة ܘܡܚܙܐ ܀

ܦܗܕܗܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܘܛܠܡܐ اتياد وقيود[16] ܀

ܦܗܘܣܗܕܐܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الدمقس ܝ̄
ܒܢ̈ܬ ܐܪܙܐ ܀

ܦܗܘܣܛܘܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܗܘ ܗܘ
ܗܡܝܠܘܬ ܡܠܬܐ وزن الكلام[17]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܦܗܐܘܣܛܘܠܬܐ سفسطة ܀

ܦܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ هاموا[18] ܀

ܦܗܘܣܗܕܐܢܘܢ ܐܝܟ ܦ̄ܘ̄ ܣܝܡܘ ܬܒ̈ܠܐ
بسفايج[19] ܙܘܓܬܐ ܕܦܗܘܣܗܕܐܢܘܢ[20]. ܒܪ
ܣܪܘܦܝܢ ܙܘܓܬܐ ܕܦܗܘܣܗܕܐܢܘܢ ܀

ܦܗܘܣܝܢ ܐܝܟ ܒܬܟܐ ܕܐܒܪܘܬܐ ܕܐܝܣܘܣ[21]
ܒܗܢܐ ܟܕܡܢ ܕܐܪܙܐ ܗܘ ܕܠܐ ܢܦܠܐ ܦܐܪ̈ܐ
ܟܬܐܒ̈ܠܝܢܐ ܀

ܦܗܘܣܗܕܐܢܘܢ ܐܝܟ ܪܒ ܢܩܫܬܐ ܟܕܡܢ
ܕܪ̈ܡܢܐ ܠܦܝܕܢܪܝܐ (sic) ܕܟܬܝܫܝܫ[22] ܀

ܦܗܛܐܣܛܝܣ[23] ܐܝܟ ܪܒ ܡܪܘܪܐ
ܐܣܛܘ̄ ܕܒܟܝܐ ܐܝܟ ܒܬ̈ܬܐ ܘܛܪ̈ܦܐ ܐܝܟ ܠܦܐ
ܘܕܒܝܩ ܠܗܘܢ ܟܕܡܢ ܕܪ̈ܡܢܐ ܠܦܛܘܪ̈ܬܐ ܀

ܦܗܛܣܣܘܣ[24] ܒܪܚܫܐ ܦܪܚܬܘܬ
ܒܬܐܣܒܝܢܘܬܐ ܀

ܦܗܛܐܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪ̈ܚܬܐ
الطيور ܀

ܦܗܛܘܡܢܘܢ[25] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܦܪܚ
الطاير ܀

---

1 S ܒܪܙܘܥܐ. — 2 S *quod sequitur deest.* — 3 S *deest.* — 4 S ܦܐܘܢܝܐ ܒܪ̈ دوا يعرف بالفاوانيا; H *deest* ܝ̄ ܦܘܢܝܐ *quod sequitur.* — 5 S *deest, cf. inf.* ܦܗܘܣ". — 6 HF هام. — 7 F ܦܗܐܝܢܐܣܘ. — 8 S ܗ̄ ܦܘ̄ ܛܠܡ". — 9 S سباط. — 10 S ܐܣܛܪܐ". — 11 S *quod sequitur deest;* F *add. alio in loco* ܫܒܝܐ ܗ̄ ܐܣܛܪܐ ܦܗܕܐ. — 12 S ܦܪܝܣ". — 13 S ܦܣܥܬܐ ܐܘܟܝܬ موضع القدوم ايضًا القدم. — 14 S *add.* ܐܘܟܝܬ ܦܠܣܛܝܢܝܐ. ܐܬܘܪܝܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܡܢ ܗܘ ܕܠܛܠܝܐ ܐܝܟ ܕܒܣܛܠܐ ܦܗܕܘܢ. ܒܪܚܫ الصرع. — 15 S *deest* النظر, *cf. col.* 882, *l.* 11. — 16 HF قيد. — 17 S *glossa seq. deest, cf. col.* 1491, *l.* 9. — 18 S *add. hic* يقال له (sic) صنف من الجن ܦܗܘܣܘ فوق, *cf. inf.* ܦܗܘܣܝܢ. — 19 HF بسبايج, *cf. col.* 1300, *l.* 12. — 20 S *glossa sequens deest.* — 21 HF ܕܐܝܣܘܣ. — 22 HF ܕܟܬܝܫܝܫ. — 23 H ܦܗܛ". — 24 F ܦܗܛܣܣܘܣ. — 25 S ܦܗܛܘܡܢܘܢܘ; H *deest* ܦܗܛ".

ܦܘܐܦܦܪܘܣܝܣ ܡܢ̈ ܠܗ ܐܡܝܢܘܬ ܠܡܘܕܝܐ النسيان[1] ܀

ܦܘܓܪ̈ܐ ܡܢ ܘܒܪ ܫܪܘ̄ النقوش[2] ܀

ܦܘܐܕܣܘܣ[3] ܗ̄ ܦܘܡܐ ܒܠ ܣܝܡ ܗܘ ܕܦܘܡܗ[4] ܀

ܦܘܩ ܡܐܠܝܢ[5] ܡܢ ܦܘܩܕܢܘܬܐ ܦܘܪܫܐ ܕܦܩܕܢܘܬܐ زوال الضلالة يقال ܦܘ[6] ܀

ܦܘܩܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ صقّة ܀

ܦܘܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܛܢܒܘܪܐ طنبور قندورة (*sic*) ܀

ܦܘܬܐܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ علّة سبب زعم ܀

ܦܘܛܟܐ ܡܢ ܘܒܪ ܫܪܘ̄ اعدة واقول الفدّاغة الجرز العامود الحديد[7]. ܦܘܛܟܐ ܗܘ ܕܒܝܒܠܬܐ ܣܘܓܪܐ ܗܘ ܕܒܢܫܐ ܕܒܗ ܡܚܝܢ ܗܘܘ ܦܢܘܪ̈ܬܐ ܘܒܬܠܬ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܣܘܓܪܐ ܕܦܪܙܠܐ عمود حديد ܒܒܘܕܐ ܕܢܫܟܐ ܐܘ ܦܪܙܠܐ ܐܘܟܝܬ ܒܘܪܐ ܕܒܗ ܡܚܝܢ ܦܢܘܪ̈ܬܐ عمود حديد[8] يُضرَب به البيضة وجرز الشدخ اللتّ الدبّوس ܀

ܦܘܛܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ العُمق ܀

ܦܘܠܓܐ[9] ܡܥܕܢܐ ܡܦܠܓܢܐ هادى معلّم ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܀

ܦܘܠ ܘܦܠܦܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[10] اظنّهُ ريح الغَرب شيء يخرج من ماق العين كالناسور[11] وربّما كوى ܀

ܦܘܛܠܐ الشاجّ المعول الدبّوس العامود المروزى[12] الكافركوب[13] ܀

ܦܘܪܢܓܠܐ[14] ܡܢ ܐܘܪܓܐ ܕܡܕܒܪ ܠܪܘܡܐ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܀

ܦܘܬܬܐ الكتّان ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ الكمام ܘܐܝܬ̈ اكام اردان. ܦܘܬܬܐ اكام القميص المنسوجة مع البدن. ܒܡܠܬܐ[15] ܕܦܘܬܬܐ ܒܒܝܬ ܐܝܕܝ̈ܐ. ܘܐܝܬܝܗ̈ ܐܝܬ̈ ܕܦܘܬܬܐ ܡܢܝܪܬܐ ܘܡܫܬܠܦܬ ܒܦܘܬܬܐ ܡܢܗܘܢ ܘܡܣܬܪ̈ܐ ܐܠܬܐܬ قميص ذو طيزبرد[16] ܀

ܦܘܟܡܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ شَرن ܀

ܦܘܠܐ ܡܢ ܦܘܡܐ ܦܘܡܘܬܐ[17] ܡܢ ܫܚ̈ ܀

ܦܘܢ ܐܢܛܘܟ[18] اسم قرية ܀

ܦܘܕܢܐ[19] فدّان ܀

ܦܘܕܥܐ[20] فدغ شجّ ܀

ܦܘܩܐ ܚܢܩܐ شَنق[21]. ܦܘܩܐ ܕܚܢܩܐ ܚܢܩܐ ܡܚܢܩܢܐ شناق[22] ܀

ܦܘܪܐ ܒܚܕܐ ܕܦܪ̈ܐ ܘܚܕܐ ܐܝܟ ܦܪܘܬܐ ܘܡܦܪܘܚ ܒܗ ܩܠܐ ܀

ܦܘܕܬܐ حُلّة الكاهن صدريّة[23] صدرة. ܦܘܕܬܐ ܡܢ كثيرج ܘܐܦ ܐܦܘܕܐ ܕܗܘ ܒܡܠܬ ܟܗ̈ܢܐ. جُبّة ܡܢ صدرة درّاعة مدرعة[24]. ܬܘܒ ܦܘܕܬܐ كسوة حبر[25]. ܦܘܕܬܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܒܚܝܠܐ (*sic*). ܒܐܦܘܕܢܐܬܐ ܦܪܘܒܐ ܘܦܘܕܬܐ ܘܦܪܘܩܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ الجُبّة التي يلبسها الاحبار. ܬܘܒ ܗ̄ ܕܐܦܘܕܐ ܒܒܡܠܐ

ܦܘܕܬܐ ܡܢ ܬܠܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܦܠܚܬܐ ܕܒܠ *hic* ܒܢܝ ܐܘܡܢ̈ܐ ܕܡܘܕܝܐ ܘܐܐܘܪܫܠܬܐ. ܦܘܬܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ ܒܬܠܬܐ ܘܡܬܚܠܬܐ ܕܗܘܒܠܢ ܒܠܚܘܝ ܠܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗ̄ ܒܝܬ ܦܠܚܬܐ ܕܡܣܩܝܢ ܒܗܘܢ ܥܠܡ̈ܐ ܕܦܠܚܘܢ بيت الاوثان يعنى بيت الاصنام, *cf.* ܦܘܬܬܐ *infra.* — [17] S ܦܘܡܘܬܐ. — [18] S *deest.* — [19] S *deest.* — [20] S *deest.* — [21] S *glossa præced. deest.* — [22] S شنّاق *et deest* ܡܚܢܩܢܐ; F ܕܚܢܩܐ *loco* ܕܚܢܩܐ. — [23] F *deest* صدريّة; S *tota glossa deest, sed add.* ܦܘܕܬܐ كلّلت زالت زاغت. — [24] F درّاعة درع; S *deest* صدرة *et* مدرعة. — [25] HF كسرة خُبز, *cf. col.* 249, *l.* 22.

[1] FS *deest* النسيان; S *add.* فساد الذكر. — [2] *Sic, lege* ܦܘܓܪ̈ܐ, *cf. inf.* ܦܘܓܪ̈ܐ; S ܦܘܐܕܣܘܣ. — [3] F ܦܘܐܕܣܘܣ; S ܦܘܪܘܣܘܣ. — [4] S *add.* دوا باسم واضعه. — [5] *Sic.* — [6] S *deest* يقال ܦܘ, *glossa syriaca corrupta.* — [7] S ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ الجرز الحديد العامود *loco* عريض. — [8] FS ܒܪ ܫܪܘ̄. — [9] S *deest.* — [10] S ܒܪ ܫܪܘ̄. — [11] S كالناصور. — [12] FS الشاجّ ويكون المعول المروزى ويقال الدبّوس, *cf. col.* 1489, *lin.* 12. — [13] S والكافد كوب. — [14] S ܦܘܪܢܓܠܐ, *cf. col.* 49, *l.* 9. — [15] S *quod præcedit sic habet :* ܦܘܬܬܐ الكتّان ܘܒܪ ܫܪܘ̄ الكان. ܒܡܠܬܐ ܕܦܘܬܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̄ الكتّان القميص من الثوب زعم — [16] S ܡܫܬܠܦܢܘܬܐ, *et add.*

ܦܓܘܕܟܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܐܬܟܠܒ ܡܢ ܫܢ̈ܘܗܝ ܒܟܒܘܗܝ[1]. ܘܐܝܬܝܗ ܦܓܘܕܟܐ الادرد. ܗܘ ܕܠܐ ܡܢܟܐ ܫܢ̈ܐ ܀

ܦܓܘܪܘܬܐ ܗ̄ يبوسة نحالة[2]. ܦܓܝܪܘܬܐ يبوسة. ܦܓܘܪܐ[3] اليابس الذى ليس هو دسم[4] الهشّ وصحّ حنين[5] ذلك. ܒܪ ܣܪܘ قشف يابس[6] نحل ܀

ܦܓܘܪܐ لجم. ܦܓܪ ألجم[7]. ܦܓܘܪܬܐ لجام. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܦܓܪܐ ܐܝܟ ܗ̄ ܕܒܦܘܡܐ ܕܣܘܣܝܐ ܒܠܫܢ ܡܬܩܒܠܐ لجام حديد[8] ܀

ܦܓܘܪܘܣ ܣܪܛܢܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫ̈ܐ احد البروج وهو السرطان ܀

ܦܓܪܐ ܘܦܓܪܐ ܒܪ̈ܝ ܚܘܒܐ[9] ܀

ܦܓܥܐ ܒܥܠ ܕܦܓܥ̈ ܗ̄ ܦܓܘܥܐ[10] ܀

ܦܓܥܐ ܬܒܪܐ ܕܠܐ ܓܪܡ ܒܟܠܗ ܓܘܫܡܗ ܕܓܪܡܐ ويقال فيه انّ العظم قد انقصف[11]. ܘܐܝܬ انكسار العظم ܀

ܦܓܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܢܝܢ ܦܓܥܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܓܥܐ ܘܦܓܥܘ ܐܣܛܪܛܓܐ الشرط الفيوج[12] الاعوان. ܦܓܢܐ[13] السداب فيجن[14]. ܝ ܡܕܘܡܝܐ ܦܓܢܐ الاكرة ܀

ܦܓܥܐ اللقاء المواجهة[15]. ܦܓܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ما يستقبل الانسان[16] ܀

ܦܓܪܐ جسد جسم[17]. ܦܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܫܘܕܥܬܐ ܕܗܕ̈ܡܐ ܚܝ̈ܐ ܕܡܬܚܙܝܢܐ ܐܝܟ ܫܒܝܠܬܐ ܕܡܬܦܫܩܢܘ لجسد واقول البدن وجاء به

اليّا اسقف بيت المقدّس المعروف بعلّ بن عبيد[18] النجر وعندى هو الفغر[19]. ܦܓܪܐ ܡܫܘܚܬܐ بدن مشيّط. ܦܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘܐ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܗܕ̈ܡܐ ܚܝ̈ܐ. ܥܠ ܓܒܪ ܕܦܓܪܐ ܗܘ ܡܫܘܕܥܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܗܕ̈ܡܐ ܐܝܬܘ̈ܗܝ. ܡܬܬܦܫܩܐ ܠܗ ܕܝܢ ܗܟܢ ܕܚܝ̈ܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܗܕ̈ܡܐ ܡܫܘܕ̈ܥܐ ܕܠܗ ܦܓܪܐ ܐܝܟܢ. ܐܝܟ ܗܕ̈ܡܐ ܕܐܢܕܪܝܛܐ الجسد[20]. ܦܓܪܐ ܗ̄ ܢܦܫܐ ܒܪ[21] ܐܢܫܐ ܩܢܝܢ ܠܦܓܪܐ ܘܡܒܪܐ. ܘܦܓܪ̈ܐ ܗܘܦܐܝܛܐ ܡܬܩܪܝܢ. ܘܐܟܘܬܐ ܕܡܣܒܪܬܐ. ܗܢ ܚܕܬܐ ܢܦܩܬܐ ܒܦܓܪ̈ܐ. ܘܩܢܝܢ ܗܘܐ ܠܢܦܫܐ ܩܘܡܐ. ܘܠܩܘܦܐ ܐܟܘܬܐ ܩܪܝܢܘܬܐ ܩܘܡܘܣ ܘܐܢܫܝܢ ܕܡܛܠ ܕܩܪ̈ܝܢ ܢܦܩܬܐ ܡܢ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܐܬܘܬܢ ܩܘܡܐ ܐܟܘܬܐ ܢܦܩܬܐ ܠܗܠܝܢ ܕܘܡܝܐ ܡܬܠܬܐ الجسد ܀

ܦܓܪܐ[22] كتب نسخ من ܐܦܘܓܪܦܐ ܀

ܦܕܐܓܘܓܘܬܐ ܒܪ̈ تاديب الصبيان وتدبيرهم ܀

ܦܕܐܓܘܓܐ المؤدّب ܗ̄ ܡܠܦܢܐ ܕܡܕܒܪ ܠܛܠܝ̈ܐ ܙܥܘܪ̈ܐ ܕܛܠܝ̈ܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩܢܝܢ ܠܗ ܗܘܐ ܐܬܪܐ مدبّر الصبيان مؤدّب[23]. ܦܐܕܓܘܓܐ ܒܥܠ ܕܦܓܪ̈ ܐܝܟ ܐܬܪܐ. ܦܕܐܓܘܓܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܦܢܐ ܠܐܣܟܡܐ ܐܝܟ ܕܡܡܠܠ ܠܡܒܛܐ اقول قريبة والاوّل المُرشد الدليل المعلّم[24]. ܘܐܝܬ ܦܕܐܓܘܓܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܛܠܝ̈ܐ ܕܩܢܝܢ ܠܗ ܡܬܩܪܝܐ[25] ܐܬܪܐ ܀

---

[1] S *sequitur tantum* الادرد. — [2] F *deest* نحالة *et glossa sequens; S deest glossa seq. sed add. hic* ܦܓܘܡܐ السداب, *cf. inf.* ܦܓܢܐ. — [3] S *add.* الخبز. — [4] FS اليابس العابس الذى ليس معه متانة ولا دسومة (ولا دسم S). — [5] S *add.* جميع. — [6] S *loco* يابس قاسٍ. — [7] S *glossa præcedens deest, cf. col.* 1486, *not.* 14. — [8] S من حديد; F *add.* ܘܐܝܬܝܗ اللجام. — [9] S *add.* تعويق; H *add. alio in loco* ܦܓܪܐ عايق. — [10] S *add.* الفيوج الركابية. — [11] S *glossa seq. deest.* — [12] S الفيج. — [13] HF ܦܓܢܐ, *quod vocab. vide infra.* — [14] S *quod sequitur deest.* — [15] S ܒܪ لقاء ظفر قتل يقال من جميعه يلقاه. — [16] S *add.* ܦܓܥ ܒܗ ܦܓܥܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ تلقا يظفر به ويقال يقتله. — [17] S *glossa præced. deest.* — [18] H بن عبيد الفعر. — [19] S عنبر; F عَنبَد. — [20] S *add.* البدن, *quod sequitur deest.* — [21] *Sic, lege cum Payne Smith* ܒܢܝ. — [22] S *sequitur* ܦܓܪ رسم سطر. — [23] H *deest* ܕܛܠܝ̈ܐ ܙܥܘܪ̈ܐ *et* مؤدّب. — [24] S *sequitur* ܘܗܕܐ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܩܪܝܢܐ الحاجز الهادى. — [25] F *add.* ܡܕܒܪܢܐ.

ܠܗ ܒܫܡܝܢ ܘܦܣܘܕܪܝܣܡܝܢܘܣ. ܘܐܣܪܝܐ ܐܡܐܪܐܡܘܣ. ܘܐܡܪܝܢ ܥܠܘܗܝ ܕܡܣܡܣܘܪܝܢܘܣ. ܕܢܚܘܫܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܟܐܪܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ⁘

ܦܐܪܐܠܝܐܠܝܣ زعم جبريل انّه اسم العقّار المعروف بخانق النمر[1] باليونانيّة ⁘

ܦܐܪܐܠܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܬܪܝܢܘܬܐ الاسترخاء ⁘

ܦܐܪܐܠܝܘܣ ܘܦܐܪܘܦܝܣܝܘܣ حكى جبريل انّه من اسماء اليتوع ⁘

ܦܐܪܘܢܘܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܢ ܫܡܐ المشتقّ من الاسم ⁘

ܦܐܪܐܟܐܪܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ شمايل اخلاق مهموزات[2] ⁘

ܦܐܪܐܟܐܪܐܟܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مفتوح العُقَد ⁘

ܦܐܪܐܘܢܘܡܐ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܝܗܒ ܫܡܗ الذى يعطى اسمه ⁘

ܦܐܪܐܘܢܘܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܡܢܘܬ ܕܡܢ ܫܡܐ ܡܠܐܟܡܝܢ الدواخل الداخلة[4] على الاسماء ⁘

ܦܐܪܩܝܢܘ قال جبريل انّ السرطانات تسمّى فارقينو ⁘

ܦܐܪܐܟܐܛܐܕܣܦܐܪܐܟܐܪܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جعبة وسيف ⁘

ܦܐܪܘܢܘܟܝܐ ܒܪ̈ ܒܗܠܘܠ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܦܣܛܘܡܐ ܕܡܬܝܠܕ ܒܥܩܪܐ ܕܛܦܪܐ الداحس الذى يكون[5] فى اصل الظفر ⁘

ܦܐܪܐܬܝܩܝ ܗ̄ ܒܝܕ ܚܠܠܐ ܐܘܡܢܘܬ ܦܩܘܕܘܬܐ ܕܡܩܒܠܢܐ ܝܕ̈ ܐܚܪ وديعة ⁘

ܦܐܪܗܡܦܝܦܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܢܦܠ الذى يسقط ⁘

ܦܐܪܬܗܢܘܣ ܐܝܟ ܪܚܡ ܒܫܡܟܐ ܕܒܪܘܣܝܢ ܒܗ ܢܟܦܘܬܐ ܘܪܚܐ ܥܠ ܒܬ̈ܘܠܬܐ ⁘

ܦܐܬܐ ܕܫܒܠܐ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ عنفقة سبلة[6]. ܘܐܣܛܝܐ السبال العارضان. ܦܐܬܗ ܕܡܘܐܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ذقن مواب وعنفقته. ܦܐܬܬܐ ܫܒܠܬܐ ܕܗܘܐ ܒܫܦܬܐ ܬܚܬܝܬܐ العنفقة ⁘

ܦܐܬܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܐܒܐ وجع الم العضد والفصد ⁘

ܦܒܠܣܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܠܢܐ ܕܐܦܘܪܣܡܐ شجرة البلسان ⁘

ܦܓܐ[7] الفجّ الذى لم ينضج ولم يدرك. ܦܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الحنّاء الفاغية. ܦ̈ܓܐ ܦܓܠܐ ܕܐܘܪ̈ܚܬܐ ܐܘܡܢܬ ܦܠܓܬ ܐܘܪ̈ܚܬܐ. ܐܚܪ̈ ܦܓܐ ܛܒܬܐ ܒܫܡܗܬܐ ܐܚܪ̄ ܐܝܟ ܕܒܬܒ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܢܬܠܢܐ ܡܪܟܐ ܕܦܓܥ ܕܡܠܟ ܠܦܓܐ ܕܝܚܝܐ ܠܡܥܒܕ. ܗܘ ܕܐܦ ܒܡܣܘܪܝܢܐ[8] ܕܠܒܬ ܕܡܠܟ ܠܝܬܐ ܒܡܣܬܐ ⁘

ܦܓ ܒܪ̈ نقد[9]. ܢܦܠ ܝܘܡܐ[10] ܐܝܟ ܕܐܡܪܢܐ يزول النهار. ܦܓ ܠܗ ܚܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ نفدت المحبّة[11]. ܬܘܒ ܦܓܗ لا طعم له ناقص[12]. ܢܦܠ ܚܘܒܐ[13] ܗܘ ܕܒܡܣܒܪܢܘܬܐ ܗ̄ ܠܐܡܪ ܒܗ ܡܪܢܘܬܐ يجد ينقص ⁘

ܦܓܐܡܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الحجاب الذى بين الاضلاع[14] ⁘

ܦܓܡܗ[15] ܥܠܝܐ ܘܬܚܬܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الفكّ الاعلى والاسفل ⁘

---

[1] FS النمور; H add. ad calcem اعنى يقتُل النمر, cf. col. 272, l. 23; col. 765, l. 1. — [2] S مهموزات; F deest. — [3] HF ܢܘܡܘܣܐ". — [4] S الدواخل التى تدخل. — [5] HF ان. — [6] S glossa sequens deest. — [7] HF الداحس خارج يكون sic, sed F add. ܦ̄ ܒܪ̈ ܦܠܘܬܚܝܐ; S ܦܓܐ et sequitur tantum ܗ̄. الحنّاء الفاغه (sic) ܒܪ̈ ܚܘܒ ܦܓܐ ܕܐܘܪܚܬܐ. — [8] F add. ܡܪܘܚܝܐ ܦܥܡܛܝܐ. — [9] S add. بذر ذهب. — [10] HF ܗ̄. نغدت منه المحبّة بردت. — [11] S ܢܦܠ ܒܡܣܒܪܢܘܬܐ. — [12] HF باص. — [13] S sequitur (sic) يحمد وينقص يفتر يروى. — [14] S add. hic ܦܓܝܪ الجم شنق. — [15] HF ܦܓܡܗ.

ܦܐܪܗܩܐܠܗܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܝܐܬ
عزّيت ⁘

ܦܐܪܗܠܗܐܝܣܣܛܗܝ[1] ܒܛܠ
يبطل ⁘

ܦܐܪܗܡܒܐܠܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܫܪܐ
ܡܫܪܝܬܗ ܚܕܪܘܗܝ يعسكر حَوله ⁘

ܦܐܪܗܡܒܘܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܫܪܝܬܐ
عسكر ⁘

ܦܐܪܗܡܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ جدو متّى ⁘

ܦܐܪܗܢܘܟܠܗܐܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܕܢܠܘܝܘܢ ان يؤذونى[2] ⁘

ܦܐܪܗܟܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܛܪ ܡܢ سوى[3] ⁘

ܦܐܪܗܦܝܕܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܟܣܢܝܐ
ضَيف ⁘

ܦܐܪܗܣܛܝܣܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩܪܒܘ[5]
حضروا ⁘

ܦܐܪܗܣܛܝܣܗ ܐܩܝܡ ܥܠ ܓܢܒܗ
اقام الى جانبه ⁘

ܦܐܪܗܣܘܢܗܟܠܬܝ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܠܝܡ
ܗܘܐ ܒܪ ܦܣܝܚܐ وافق موافق[7] ⁘

ܦܐܪܝܠܬܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܓܙܪܬ
جزت ⁘

ܦܐܪܬܗܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܬܘܠܬܐ بكر[8] ⁘

ܦܐܪܝܢܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܬܪܦܝܐ تغفل تتوانا ⁘

ܦܐܪܘܢܩܣܗܐܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܬܬܘܬܒ
يسكن ⁘

ܦܐܪܘܐܩܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܬܒܐ
ساكن ⁘

ܦܐܪܪܗܣܝܐܣܘܡܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܐܬܡܪܚ ܒܦܐܪܪܗܣܝܐ ادلّ من الدالّة ⁘

ܦܐܪܘܢܩܣܗܐܣܣܝ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܚܒܪܐ ܒܡܥܡܪܘܬܟ يجاورك[11] ⁘

ܦܐܪܘܪܓܝܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܪܓܙ
اغضب ⁘

ܦܐܪܘܟܣܘܣܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܓܪܓܪ
اغاظ[12] ⁘

ܦܐܪܗܦܬܗ ܡܕܪܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[13]
يلحق ⁘

ܦܐܪܗܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܩܛܛܪܘܩܐ
جعبة ⁘

ܦܐܪܡܐܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܪܫܐ
ساحر ⁘

ܦܐܪܐܓܘܓܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܢ ܡܕܡ
مشتقّ ⁘

ܦܐܪܘܢܘܡܘܢ ܗ̄ ܕܡܢ ܫܡܐ المشتقّ من
الاسم ⁘

ܦ̇ܐܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܘܦܐ ܕܡܫܘܚܬܐ
ܕܒܢ̈ܝܬܐ ܦ̇ܐܪ̈ܝܢܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܓܦ̈ܦܬܐ[14]
ܕܐܝܠ̈ܢܐ ܡܬܝܗ̈ܒܢ ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܘܠܣܢܝܩܘܬܐ
ܐܢܫܝܬܐ. ܦܐܪܐ ܕܝܢ ܦ̇ܐܪ̈ܐ ܐܦ ܠܦܩܘܬܐ
ܕܡܘܠܕ̈ܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ. ܘܐܝܟ ܕܒܡܘܠܕܢܐ.
ܡܬܩܪܝܐ ܕܝܢ ܦܐܪܐ ܠܦ̇ܐܪ̈ܐ ܒܠܚܘܕ ܕܐܝܠܢܐ
الثمرة ⁘

ܦܐܪܗܢܩܦܐܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ
ܒܩܕܠܐ موخر الراس الكُتلة التى تكون فيه[15] ⁘

ܦܐܪܘܒܗܠܗܘܣ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܥܘܢܝܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܠܘܬ ܢܚܝܪܐ مَيلان
الوجه الى ناحية[17] الانف والحدقة ⁘

ܦܐܪܬܗܢܣܝܣ ܐܡܪܝܢ ܬܘܒ ܢܒܝ. ܬܪܝܢ
ܒܡ̈ܠܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܒܡܠܬܐ ܚܕܐ. ܚܕ ܗܘ ܕܦܪܝܫ

---

1 H ܦܐܪܗܠܘܣܣܛܗܝ; F ܦܐܪܗܠܘܣܛܗܝ. — 2 S ان يحزرونى. — 3 S وبوذونى. — 4 HF ܣܛܪ ܡܢ سوى الشىء الفلانىّ. — 5 F *deest* ܩܪܒܘ. — 6 HF ܦܐܪܗܣܘܢܗܟܠܬܝ. — 7 S وافق شابه. — 8 F *deest* بكر; S بكريّة. — 9 S ܦܐܪܘܐܩܣܘܣ. — 10 H ܦܐܪܘܢܩܣܗܣ; F ܦܐܪܘܢܩܣ. — 11 S *add.* يسكن فى جوارك. — 12 S *add.* عصى. — 13 S *add.* يدرك. — 14 S ܒܓܦܦܬܐ. — 15 S والكتلة والنتو الذى يكون فيه. — 16 HF ܦܐܪܘܒܗܠܗ. — 17 S *deest* ناحية.

ܦܐܪܐܣܛܛܐ[1] ܚܒܪܐ ܀

ܦܐܪܐܠܝܘܣ حكى جبريل عن ديسقوريدس انّه اسم من اسماء النوع الثالث من اليتوع باليونانيّة ܀

ܦܐܪܐܗܡܦܠܝܓܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܡܢܘܬ ܚܒܪܗ ܕܦܘܠܛܐ الذى يحدث السقطة ܀

ܦܐܪܐܣܬܡܝܐܓܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܘܡܢܐ ܕܫܘܪ̈ܝܬܐ ܕܓܪ̈ܓܪܬܐ ܗܢܐ الورم الذى فى عضل الحنجرة الخارجة[2] ܀

ܦܐܪܬܢܝܘܢ ܐܡܪܐܪܝܘܢ ܐܝܟ ܢܫܡ الاقحوان ܀

ܦܐܪܐܒܐܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܒܘܪܐ تعدّى ܀

ܦܐܪܐܒܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܠܐ مَثَل ܀

ܦܐܪܐܠܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܒܪܝܢ يجوزون[3] ܀

ܦܐܪܐܘܢܘܟܝܐ ܐܝܟ ܢܫܡ ܬܐܡܪܘܣ ܐܚܪܢ̄ ܕܡܣܬܟܚܐ ܢܨܝܐ ܘܠܦܩܘܣܝܐ ܕܕܒܪܐ ܪܡܝܐ[4].

ܦܐܪܐܘܢܘܟܝܐ وتفسيره شافى المسامير التى تحت الاظافير وهو عقّار ܀

ܦܐܪܐܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܥܒܪ المارّ[5] ܀

ܦܐܪܐܕܘܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܡܫܠܡܘ ان يدفع ܀

ܦܐܪܐܙܝܠܘܛܝܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܚܣܡ تنافس تحسد[6] ܀

ܦܐܪܐܡܘܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܒܝܐܐ معزّى[7] ܀

ܦܐܪܐܡܘܬܝܬܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܡܬܒܝܐܘ ان يتعزّا ܀

ܦܐܪܐܐܠܐܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܦܠܛܝ ܕܡܬܒܕܐ المفترى ܀

ܦܐܪܐܬܘܩܘܣܝܣ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ[9] استودع احتسب ܀

ܦܐܪܐܕܝܣܡܘܐܦܠܘܢ ܦܘܕܝܫܐ ܐܘܪܚܐ ܚܝܘܬܐ ܀

ܦܐܪܐܠܝܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪ ܡܕܡ لو لا شىء[10] ܀

ܦܐܪܐܢܘܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܥܒܪܢܡܘܣܐ الفاسق[11] ܀

ܦܐܪܐܦܛܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܩܠܬܐ زلّة[12] ܀

ܦܐܪܐܬܝܣܦܐܣܬܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܡܦܓܥܘ ان اَلْقَى ܀

ܦܐܪܐܣܘܦܘܢܣܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܬܥܠܡ تتغافل ܀

ܦܐܪܐܦܛܘܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܐ ܩܪܒ احضر ܀

ܦܐܪܐܛܐܟܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܣܕܪܐ ܕܩܪܒܐ اصطفان للحرب[13] ܀

ܦܐܪܐܛܐܪܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܦܫܛ ܦܫܘܬ اُبْسُط[14] ܀

ܦܐܪܐܛܝܪܝܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܗܝܐ[15] يرصد ܀

ܦܐܪܐܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܒ ܠܓܒ الى جنب. ܘܬܘܒ ܦܐܪܐ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[17] من عن. ܘܬܘܒ ܦܐܪܐܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܬܝܪ ܡܢ ܘܠܐ ܡܢ اكثر من ومن دون ܀

ܦܐܪܐܦܘܐܣ ܐܝܟ ܣܪܘ̄ ܒܓܠܐ نبع[18] ظهر ܀

[1] S *deest.* — [2] S *add.* ܦܐܪܐܣܬܡܝܐܓܘ *cum pæne eadem glossa, cf. col.* 1480, *l.* 8. — [3] S *add.* يعبرون. — [4] S *add.* نبات يشبه الغرفين البرى ينبت فى الصخور. — [5] S *add.* مسلّى. — [6] S ܗ̄ ܚܣܡ ينافس. — [7] S *add.* العابر المجتاز. — [8] HF ″ܦܐܪܐܬܬܘܩܘܣܝܣ; S ″ܦܐܪܐܬܬܘܩܘܣܝܣ. — [9] S ܒܪ ܡܫܒܩܢܐ. — [10] S *add.* قليل. — [11] S *add.* المتجوز. — [12] F *add.* زلقة; S *add.* هفوة. — [13] HF حرب; *deest* اصطفان. — [14] F *add.* زل; S *add.* انل. — [15] HF ܪܗܝܐ; S *add. ad calcem* يتوقّع. — [16] S *quod præcedit deest.* — [17] S *add.* ܡܢ. — [18] F *add.* نبغ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܦܐܦܪܘܡܢܐ ܗ̄ ܦܬܠܐ ܘܓܒܪܐ. ܦܦܪܘܡܢܐ ܡܢ ܗܿܘ ܕܒܗ ܡܫܦܝܢ ܠܡܟܬܒ بخت[1] :·.

ܦܐܦܐܠܝܣ قال جبريل انّ الجزر البرّىّ يسمّى باليونانيّة فافاليس وذكر عن جالينوس وفولوس انّ قومًا يسمّونه دوقو[2] وحكى عن ديسقوريدس انّ فافاليس غير الدوقو :·.

ܦܐܩܐ[3] ܛܠܦܫܐ عدس. ܦܐܩ̈ܐ ܬܘܒ ܛܠܦܫܐ ܦܠܬܐ عدس جليلى :·.

ܦ̣ܐܩܐ اخرس ܒܪ ܒܗܠܘ̄ اصمّ ܠܐ ܡܡܠܠܐ[4] ابكم. ܦ̣ܐܩܘܬܐ ܒܝ̄ الخرس :·.

ܦܐܩܘܕܘܬܐ ܒܝ̄ الامر على الانسان الايصاء :·.

ܦܐܩܘܣ ܛܠܦܫܐ ܕܡܝ̈ܐ. ܒܝ̄ ܦܐܩܘܣ ܐܘܣܦܝܛܐ ܛܘܠܡܐܛܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܛܠܦܫܐ ܕܥܠ ܡܝ̈ܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܠܘܩܐ ܕܥܠ ܡܝ̈ܐ ܠܐ ܕܡܝܐ الطحلب ويقال عدس الماء :·.

ܦܐܩܝܣ[5] ܗ̄ ܡܛܠܬܐ العريش :·.

ܦܐܩܝܪܐܛܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܕܚܕ ܒܚܕ ܩܪܒܐ ܥܡ ܬܠܬܐ واحد يقاتل ثلاثة :·.

ܦܐܪ̈ܐ ܕܐܬܪܝܡܐ[6] ثمرة الاثل واظنّه ثمرة الطرفاء. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ الاثل الكزمازج :·.

ܦܐܪ̈ܐ ܩܪ̈ܐ ܒܝ̄ كُرّاث ܘܒܪ ܩܪܘܣܝܘ ܦܪܣܝܢ[7] :·.

ܦܐܪ̈ܐ ܕܐܩܩܝܐ ܒܝ̄ ܕܩܘ̄ ثمرة الاقاقيّا :·.

ܦܐܪ̈ܐ ܕܐܦܠܘܡܘܣ ܒܝ̄ ثمرة فلوموس[8] :·.

ܦܐܪܐܠܠܝܛܐ[9] ܒܝ̄ ܣܝܛܪ̈ܘܬܐ ܕܡܣܩܦܐ ܪܕܝܕܐ الاعلام[10] :·.

ܦܐܪ̈ܐ ܕܐܦܘܪܣܡܝܢܐ اقول ثمرة البلسان :·.

ܦ̣ܐܪ̈ܐ ܒܝ̄ ثمرة. ܦ̣ܐܪܐ يثمر :·.

ܦܐܪܐܦܪܘܣܘܢܐ ܒܝ̄ وسواس قلق :·.

ܦܐܪܐܣܘܡܡܒܐܠܡܒܐ[11] القريب من اللزوم :·.

ܦܐܪܐܦܠܝܓܝܐ ܒܝ̄ الفالج :·.

ܦܐܪ̈ܐ ܕܡܘܪܝܩܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ كزمازج ثمرة الطرفاء :·.

ܦܐܪ̈ܐ ܕܪܘܡܢܐ ܡܨܪܝܐ[13] ܒܝ̄ جلنار مصرىّ :·.

ܦܐܪܐܣܘܢܐܢܟܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ الورم الذى يكون فى عضل الحنك[14] الخارجة :·.

ܦܐܪܐܕܘܢܛܐ[15] المشرف الرئيس :·.

ܦܐܪܘܛܝܕܗܣ ܐܘܡܢܬ ܒܪܬ ܐܕܢܐ عِلّة تكون فى الغُدَد التى تقرب فى الاذن. ܦܐܪܘܛܝܣ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ فاروطيس :·.

ܦܐܪܗܐܡܦܝܦܛܘܢ يقع :·.

ܦܐܪܘܛܝܓܘܪܢܡܐ ܒܝ̄ القريب من الجمل :·.

ܦܐܪܗܣܝܣ ܒܝ̄ ܕܝܢ ܡܪܫܠܘܬܐ ܘܒܝ̄ ܕܩܘ̄ ܦܐܪܐܣܝܣ ܐܘܡܢܬ ܡܪܫܠܘܬܐ زعم انّها الخلع وانا اقول الاسترخاء :·.

ܦܐܪܘܐܪܣܝܣ ܐܘܡܢܬ ܥܒܝܪܘܬ ܚܙܬܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ سُؤ التخيّل :·.

ܦܐܪܪܘܣܝܐ[16] ܒܝ̄ دالّة انس ܘܐܡܝܢܘܬܐ ܦܐܪܗܣܝܐ جاه :·.

ܦܐܪܘܒܘܛܘܣܝܣ ܒܝ̄ ܣܘܦܩܐ ܡܒܝܫܢܐ :·.

ܦܐܪܐܢܘܡܘܣ ܒܝ̄ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܚܘܪܘܬܐ ܢܟܪܝܐ ܗ̄ ܥܡܡ̈ܐ ܠܡܠܬܐ[17] :·.

ܦܐܪܐܠܠܝܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ̄ ܐܘܡܢܬ ܫܘܝܐ ܦ̣ܘܛܐ متساوى الممرّ والبُعد ايضا القرحة الاذى :·.

---

1 S deest بخت. — 2 F hic et inf. دوقه. — 3 S ܦܐܩܘܣ. — 4 F ܡܡܠܠܠܐ. — 5 S deest. — 6 S add. ܐܝܟ ܒܪ ܗ̄ ܦܐܪ̈ܐ ܕܓܒܪܐ, cf. col. 149, l. 25; col. 658, l. 13. — 7 S ܒܝ̄ ܒܨ̈ܠܬܐ الكراث ܘܒܪ ܩܪܘܦܣܝܘܢ ܦܪܣܝܢܘܣ جيدج. — 8 S افولوموس, confer infra ܦܘܠܘܡܘܣ. — 9 H ܦܐܪ̈ܐ ܐܠܝܛܐ; S ܦܐܪܐܠܝܛܐ.

10 S اعلام طرف الثوب او الايزار. — 11 HF ܦܐܪ̈ܐ ܣܘܡܡܐܩܐ ܡܟܐ; S ܣܘܡܡܐܩܐܡܟܐ. — 12 Cf. col. 1040, l. 21. — 13 Cf. col. 271, l. 24; col. 870, l. 5. — 14 F الخيل. — 15 S deest. — 16 S ܦܐܪܗܣܝܐ et sequitur الدالة الانس الجاه. — 17 S add. hic الاذى, quod ad calcem voc. posterioris deest.

بورق السوسن وهو اطول ومنفعته كقوّة العنصل.
ܦܐܢܩܪܐܛܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐ̈ܢܫܐ ܡܢܗܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܚܝܠܐ ܒܥܠܒܨܠܐ ܠܐܣܩܝܠ نوع فيما بين الزيز
والعنصل ܀

ܦܐܢܐܩܣܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܣܩܠܝܦܝܘܣ
ܓܢܣܐ ܠܗ ܕܚܙܘܪܐ[1]. ܐܠܐ ܐܝܟ
ܕܕܝܘܣܩܘܪܝܕܘܣ ܐܕܫܐ ܐܚܪܢܐ قيل انّه[2] جاوشير
وانّما هو نوع آخر منه. ܦܐܢܐܩܣܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܓܠܝܢܘܣ. ܐܕܫܐ ܐܚܪܢܐ ܬܠܝܬܝܐ ܕܚܙܘ̈ܪܐ
ܕܕܡܐ ܠܐܘܩܝܡܘܢ نوع آخر يشبه الاقحوان.
ܦܐܢܐܩܣܘ ܐܣܩܠܝܦܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܙܘ̈ܪܐ
ܐܘܟܝܠ ܕܓܢܒܪܐ. ܢܣܒܐ ܕܚܒܘܫ ܡܬܓܒܪ ܚܠܒ
ܚܙܘ̈ܪܐ. ܕܗܘ ܒܪ ܚܡ̈ܪܐ ܘܡܬܩܪܐ ܐܦܦܢܩܣ
شجرة الجاوشير ܀

ܦܐܩܣܐ ܗ̄ ܬܠܬܐ ܡܢܘܬܐ[3]. ܦܐܩܣܐ ܬܘܒ
ܗ̄ ܒܪ̈ ܙܘܓܠܐ[4]. ܦܩܣܐ ܒܪ̈ ܘܪܫܢܐ[5] ܀

ܦܐܛܐܦܘܠܘ ܡܚܝܠܬ ܐܘܡܢܘܬ[6] ܒܪܢܫ
الغامىّ والبقّال ܀

ܦܐܣ[7] ܗ̄ ܦܣܝܦܬܐ ܀

ܦܐܣܝܣ جزؤ من القول الجازم[8]. ܦܐܣܝܣ
ܒܝܬܝܐ ܕܐܦܘܦܐܣܝܣ[9] جزؤ من الخبر او القول
الجازم ܝ̄ ܦܠܓܘܬ ܡܛܐܦܐܣܝܣ ܘܐܦܘܦܐܣܝܣ
ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ التفسير الذى فسّروه الروم القول ܀

ܦܐܣܝܠܘ ܒܪ̈ اللوبيا ܀

ܦܐܣܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܦܨܚܐ الألم[10].
ܦܐܣܟܐ ܡܐܢܬ ܘܦܫܛ ܒܒܪܝܬܐ. ܘܦܨܚܐ
ܡܬܒܠܒܠܐ ܗܘ ܡܢ ܡܝܢܐ ܘܡܢ ܣܘܪܝܐ. ܡܛܠ

ܕܣܝܬ ܠܡܘܬܐ ܠܝܬ ܠܗ ܘܠܢܦܫܐ ܡܚܒܠ ܗܘ ܥܒܕܐ
ܕܦܨܚܐ ܘܦܫܛ ܠܒܪܝܬܐ. ܘܡܚܒܠܢܘܬܐ ܡܚܒܠ.
ܘܠܐ ܡܚܒܠܢܐ ܗܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܘܐܬܐܡܪ
ܕܠܐ ܡܫܬܟܠܢܐ ܐܝܬܝ. ܘܒܪ ܐܢܫܐ ܗܠܝܢ ܡܥܒܕ.
ܘܦܫܛܗ ܡܢ ܒܒܪܝܬܐ ܠܡܘܬܐ. ܐܫܟܚܬ ܕܠܝܬ
ܥܒܕܐ ܗܢܐ ܕܦܫܛ ܠܢܦܫܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܠܗܠܝܢ ܐܬܘ̈ܬܐ ܒܡܘܬܐ ܐܝܬܘܬܐ ܠܗܘܢ ܚܕ̈ܪܐ.
ܠܦ̈ܘ ܠܗܘܢ ܦ̈ܘ ܘܦܩܘ̈ ܠܗܘܢ ܒܦ̈ܩ ܦܫܪ̈ܘܗܝ
ܡܚܒܠܢܐܝܬ ܦܐܣܟܐ ܕܡܫܡܫ ܢܦܫܐ.
ܘܐܒܕܢܗܘܢ ܠܗܘ ܕܦܫܛ ܠܗܘܢ ܡܚܒܠܢܘܬܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ ܐܡܪܝܢ ܡܚܒܠ ܐܝܟܐ
ܕܒܡܘܬܐ ܘܡܢ ܡܘܪܝܬܐ ܠܗܘܢ ܬܘܩܢܬܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܬܡܪ ܠܐܬܡܪܘܣ. ܒܦܣܛܐ ܕܝܢ
ܡܘܪ̈ܝܐ[11] ܒܪ ܐܬܚܒܪܘ ܒܗ ܘܒܡܝܐ ܒܗ
ܕܦܣܟܐ ܘܐܫܬܪܪܘ ܒܗ ܕܠܢܦܫܐ ܡܚܒܠܢܐ ܗܘܐ
ܒܪܬ ܩܠܐ. ܡܪܐܘܗܝ ܦܨܚܐ ܗ̄ ܢܦܫܐ ܀

ܦܐܣܩܐ ܐܝܟ ܕܒܪ تدرج ܒܪ̈ ܦܐܣܩܐܘܢ[12].
ܦܐܣܩܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ اليمام[13] زعم ܀

ܦܐܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܐ ܒܝܬ ܓܢܘܢܐ
بيت الحجلة الخدر ܀

ܦܐܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܐ ܡܫܚܐ[14]. ܒܪ̈ ܦܪܚܬܐ
ܕܡܫܬܡܗܐ ܒܗܢܐ ܫܡܐ[15]. ܦܐܦܐ القسّ.
ܦܐܦܘܣ ܬܘܒ ܡܫܚܐ ܀

ܦܐܦܘܪܘܣ بردى محّه جبريل. ܦܦܘܪܘܢ بردى[16].
ܦܐܦܘܪܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܦܘܪܘܢ ܐܪ̈ܩܐ
الريش[17] ܀

ܦܐܦܘܛܝܣ[18] ܚܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܀

---

1 S *quod sequitur usque ad* ܕܚܙܘܪܐ *deest.* — 2 F *add.* اصل. — 3 S *quod præcedit deest.* — 4 S ܙܘܓܠܐ الفواخت. — 5 S *add.* الورشان الوراشين. — 6 F *add.* ܡܚܢܦ ܝ̄; S *hæc glossa deest.* — 7 S *deest.* — 8 S *quod præcedit deest.* — 9 S *add.* جزو من القول بعض الاخبار. — 10 S *quod sequitur deest.* ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܘܟܝܠ ܪܫܐ ܕܡܫܚܐ ܕܟܠܒܐ. — 11 F *add.* ܡܪ̈ܘܬܐ. — 12 S *add.* ܐܘ ܦܐܣܩܐ. — 13 S اليمم طير. — 14 S *deest* ܡܫܚܐ; F *add.* ܕܓܢܒܐ.

15 F *sequitur* ܦܐܦܐ ܦܐܦܐܘܣ ܦܐܦܘܣ القسّ الشيخ; S *sequitur* ܦܐܦܐ ܗ̄ ܦܫܡܫܐ. طاير يسمّى بهذا الاسم ارقا. — 16 S *deest* بردى ܦܦܘܪܘܢ. — 17 S قسيس الدوسر (*sic*) الديس, *cf. col.* 280, *l.* 18; *add. alio in loco* ܦܐܦܐܪܘܢ الذى يعمل منه القراطيس المصريّة. — 18 S *deest.*

ܦܐܠܐܣܘܢܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ دقيق الحوّارى ؛

ܦܐܠܝܢܕܪܘܡܝܐ[1] ܐܘܪܚܬܐ ܗܦܟܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ سرعة رجعة. بداية[2] ؛

ܦܐܠܡܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܒܬܕܡܘܪܬܐ تَدمُر ܬܘܒ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܐܬܒܢܝܬ ܘܗܝ ܪܒ ܘܡܢܝܢܐ ؛

ܦܐܠܐܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بهو الملك[3] ؛

ܦܐܠܐܢܘܪܐ ܒܪ̈ ܕܪܒ ܗ̄ ܕܪܡܣܝܢܘܣ[4] ܠ ܨܡܪ ܝܘܡܐ[5] ؛

ܦܐܠܘܣܘܣ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܘܠܕܐ الخلد ؛

ܦܐܠܐܪܝܘܣ[7] ܚܕ ܡܢ ܐܠܗ̈ܐ ؛

ܦܐܠܐܢܓܝܐ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الشبث وقالوا الرتيلا وهو النطاة ؛

ܦܐܠܐܢܓܝܘܢ ܐܝܟ ܪܒ الرُتيلا. ܦܐܠܐܢܓܝܘܢ ܬܘܒ[9] ܪܚܫܬܐ ܡܢ ܕܡܘܬ ܕܥܩܪܒܐ ܙܥܘܪܬܐ ܘܦܬܝܟ ܡܢ ܚܙܘܐ ܥܩܪܒܐ ܘܥܩܒܬܐ ܒܝܬܐ ܕܪܡܐ ܠܩܘܩܝܬܐ وقال جبريل انّه يسمّى ايضا فالانغيطيس واخرون لوقاتانيوس ؛

ܦܐܠܢܓܝܘܢ ܒܪ̈ ܠܡܪܝܐ الرُتيلا[10] ؛

ܦܐܠܝܪܝܣ ܐܝܟ ܪܒ ܡܫܡܫܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܡܦܝܣ ܥܩܘܪܐ ܕܦܛܝܠܝܢ ܘܕܡܢ ܦܘܪܫܢܘ ܘܡܛܠܬܐ ܠܕܡܘܬܐ وقال جبريل فاليريس ؛

ܦܐܠܐܢܓܘܣ ܗ̄ ܣܕܪ̈ܐ الصفوف ؛

ܦܐܠܐܣܛܪ̈ܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܠܘ̈ܚܐ المصارعون ؛

ܦܐܠܐܣܛܪܘ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܙܪܬܐ. شبر ؛

ܦܐܠܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܠܗܝܢ كُلّهنّ[12] ؛

ܦܐܠܝܘܪܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܦܪܕܐ ضرب من العوسج ؛

ܦܐܠܝܘܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܪܚܬܐ ܨܡܪ ܝܘܡܐ دواء يقال له صامر يوما وهو اللاعية[13] ؛

ܦܐܢܒܪܣܛܘܣ كحل يُنسَب الى اسطراطوس[14] ؛

ܦܐܢܣܠܝܢܘܣ ܒܠܝܠܬ ܣܗܪܐ. ܘܡܫܠܡܢܘܬ ܣܗܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ليلة البدر[15]. ܦܐܠܝܢܘܣ ܗ̄ ܣܗܪܐ ؛

ܦܐܢܣܪܐܛܐܣܡܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܕܚܕ ܢܟܒ ܦܪܐ ܥܡ ܬܠܬܐ واحد يصارع ثلاثة ؛

ܦܐܢܝܐܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بانياس[16] مدينة ܘܗܝ ܪܒ ܘܚܡܨ[17] ؛

ܦܐܢܬܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܚܡܨ ܕܟܠ ܐܠܗ كُلّ اله ؛

ܦܐܢܛܣܝܐ ܚܙܬܐ ܪܥܝܢܬܐ الخيال ؛

ܦܐܢܐܩܝܐ ܒܕܘܝ ܐܘܪܚܬ ܟܠ ܐܣܝܘ كلّ علاج ؛

ܦܐܢܕܘܩܐ ܐܝܟ ܪܒ ܡܪܘܫܘ ܕܒܪܕܘܬܐ ادب ؛

ܦܐܢܕܘܐܣܘܣܘܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܡܬܐ اقول امة ؛

ܦܐܢܘܪܓܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܢܟܠܬܐ حيلة مكر ؛

ܦܐܢܣܪܐܛܝܢ قال جالينوس هو شبيه بالعنصل فى قوّته ومذاقته وكذلك فولوس وديسقوريدس وقالوا هو الذى يُسمّى العنصل ويسمّيه قوم اسقيل ورقه شبيه

---

1 H ܒܣܩܘܡܝܐ"; S ܢܣܩܘܡܝܐ". — 2 F رجعة السقم; S رجعة السقم او عود من الراس اعنى ثانية. — 3 S add. alio in loco الرحبة البهو الموضع الفصيح. — 4 FS ܕܪܐܡܣܝܢܘܣ. — 5 S add. hic صمر يومٌ et alio in loco ܦܐܠܝܘܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܪܚܬܐ صامر يوما صمر يومٌ, confer infra ܦܐܠܝܘܪܘܢ. — 6 S deest, cf. col. 1384, not. 1. — 7 S deest. — 8 Cf. voc. seq. — 9 S ܐܝܟ ܪܒ loco ܬܘܒ, et ܠܡܪܝܐ الرتيلى. — 10 S ܐܝܟ ܪܒ loco ܒܪ̈, cf. col. 689, l. 11. — 11 HF ܦܐܠܐܣܛ". — 12 S ܟܠܗܝܢ كلّها كلّ كلّهنّ كلّهم. — 13 S كحل الاعية. — 14 S ارسسطراطيس. — 15 S add. انتصاف الشهر الابدار الانبدار. — 16 S بيناس. — 17 S ويقال لها ايضا مدينة ܘܗܝ ܪܒ. — 18 F ܦܐܢܕܐܣ"; S ܦܐܢܕܐܘܣܘܣܘܣ. — بايناس.

ܦܐܪܘܢ ܡܢ ܢܓܠܐ ܐܘ ܦܘܠܓܢܐ[1] ܀

ܦܐܛ ܡܢ ܦܬܚܐ ܗܘ ܕܦܐܬܚ ܠܡܬܠ ܢܣܠܗ ܕܩܘܣܘܢ. ܘܡܬܐܠܝܢܐ [ܕ]ܒܠܗܘܢ ܘܢܘܒܠܬܐ ܕܒܠ ܕܢܫܐ[2] ܀

ܦܐܛܪܝܐ ܡܢ ܐܒܐ اب[3]. ܦܐܛܪܝ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܐܒܐ اب ܀

ܦܐܛܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܫܒܛܢܝܬܐ قبايل ܀

ܦܐܛܪܘܢܝܣܐ[4] ܗ̄ السيّدة. ܦܐܛܪܘܢ ܗ̄ السيّد ܀

ܦܐܛܪܘܢܘܡܝܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܡܢ ܫܡܐ ܕܐܒܐ المشتقّ من اسم الاب ܀

ܦܐܛܪܝܢܘܢ[5] ܐܒܘܢ ابونا ܀

ܦܐܛܪܐ ܡܢ ܐܒܘܬܐ[6]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܓܙܪܬܐ جزيرة ܀

ܦܐܛܪܝܐܪܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܫܡܐ ܗܢܐ ܕܡܬܦܩܕ ܦܘܪܢܣܘܬ ܐܒܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ[7]. ܡܛܠ ܕܪܝܫܐ ܒܢܘܢܐ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܡܬܩܪܝܢ. ܘܐܒܐ ܦܐܛܪܝܐ البطرك[8] ܀

ܦܐܛܪܝܐܪܟܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܫܡܐ ܗܘ ܗܢܐ ܪܫ ܐܒܗܬܐ. ܘܐܒܐ ܕܪ̈ܝܫܐ. ܘܐܒܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ابو الاباء[9] ورئيس الرؤساء ورئيس الاباء[10] ܀

ܦܐܛܛܐ[11] طيهوج ܀

ܦܐܛܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܗ̄ ܦܪ̈ܚܬܐ ܕܠܐ ܡܬܢܨܝܢ ܒܓܦܝܗܘܢ. ܘܫܠܝܚܝܢ[12] ܒܓܦܐ ܒܝܬ

ܐܒܝܢܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܘܓܘܡܕ̈ܐ ܘܕ̈ܒܒܐ[13] ܘܒܣܩ̈ܝܢܝ ܒܓܦܐ الطاير غير مشقوق الاجنحة كالجراد والزنابير والذباب[14] واقول الخفّاش[15] ܀

ܦܐܝܘܬܐ لوق[16] لبق جمال بهاء. ܒܪ ܡܠܬ̈ܐ الهيئة. ܘܒܒܬ ܕܦܪ̈ܐ ܦܐܝܢ ܡܢ ܦܐܝܘܬܐ[17] نضارة جمال. ܦܐܝܐ بهيّ جميل ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬ̈ܐ الهيّئ. ܦܐܝ̈ܐ ܒܝܡܐ ܐܠܗܐ. ܦܐܝ̈ܐ ܠܐ ܡܬܐܡܪ ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ܐܠܗܐ ܡܕܡܢܝܬܐ ܘܒܝܡܐ ܐܠܗܐ ܐܚܪܬܐ ܀

ܦܐܢܐܟܣ ܐܣܩܠܝܦܝܘܢ نوع من حشيشة الجاوشير[18]. ܦܐܢܐܟܣ ܒܪܢܘܢ ܒܢܝ ܢܒܐ نوع آخر من حشيشة الجاوشير ܀

ܦܐܢܐܟܣܗܪܐܩܠܐܘܢ[19] ܒܢܝ ܙܒܢܐ حشيشة الجاوشير ܀

ܦܐܢܦܪܝ ܡܢ ܦܦܪܝܢ[20] ܦܠܦܠܐ فلفل ܀

ܦܐܢܕܘܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܡܪܕܘܬܐ ادب[21] ܀

ܦܐܢܕܘܩܘܣܐܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܡܪܘܡܝܐ ܐܡܬܐ امة ܀

ܦܐܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܥܒܕܐ عَبد غُلام ܀

ܦܐܢܕܘܩܣܐ ܢ ܢܒܐ[22] ܀

ܦܐܚܝܩܝܢ[23] ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܚܫܐ[24] المفعول به ܀

ܦܐܚܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ[25] ܡܛܪܐ الدمق ويقال الدمك وهو الجليد البريد الشديد ܀

ܦܐܚܘܣ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܬܐ ܥܒܝܐ سمين غليظ ܀

---

[1] S ܦܠܓܢܐ ܐܘ ܗܠܟܢܐ المشاة السعاة, *et add. hic* ܦܐܚ ܡܢ ܦܘܚܐ يبرد من برد الهوا وبرد الحمّى ويقال فاح الريح الطيب. — [2] S *add.* درياق وما يجرى مجراه. — [3] S *add. hic* ܦܐܛܪܝܢܘܢ ܡܢ ܗܘ ܡܬܦܩܕ ܦܘܪܢܣܘܬ. — [4] S *deest.* — [5] S *deest, confer supra not.* 3. — [6] S *deest* ܐܒܗܘܬܐ. — [7] F *add.* ܘܪܫ ܪ̈ܝܫܐ ܦܐܦܐ ܕܪܘܡܝ. — [8] S *deest* ܘܐܒܐ, *sed addidit* ابو الاباء. — [9] F *add.* ورئيس الرؤساء; S *deest* بابا رومية. — [10] F *add.* ܘܡܕܒܪܢܐ. — [11] S *deest, cf. col.* 665, *l.* 1. — [12] S ܘܫܠܝ̈ܚܝ. — [13] HF *deest* ܘܕܒ̈ܒܐ. — [14] F وباق الذباب. — [15] F *add.* الخشان; S واقول الغشاف ذو الاجنحة بلا ريش. وهم خلقة عجيبة من بين الطيور اوّلًا انه يلد ويرضع اولاده وله لبن واسنان واذان وله مخاليب فى راس اجنحته. ويبعر ولا يراه احد. ياكل ولا يشرب ويحيا ويعيش طول الشتاء ولا ياكل شيًّا. وهذا من العجايب. وفى اقوال المسلمين انه خلقه السيد المسيح. فان كان هذا صحيحًا فهو من جملة اعمال العجيبة. — [16] F كوق. — [17] S *sequitur tantum* ܦܐܝܐ بهى جميل ܘܟܡܐ. — [18] HF *glossa arab. deest.* — [19] S ܐܪܣܩܠܝܦܝܘܢ. — [20] S ܦܦܪܝܢ. — [21] S مادبة تأديب. — [22] S ܦܐܢܕܘܩܣܐ ܢ̇ܒ ܢܒܐ ܡܢ ساحل البحر. — [23] S ܦܐܚܝܩܝܢ. — [24] S *add.* ܒܗ. — [25] HF *sequitur* غلظ ܥܒܝܘܬܐ *quod ad* ܦܐܚܐ (τὰ πάχη) *pertinet.* — [26] HF ܦܐܚܘܣ.

ܦ

ܒܝܕ ܢܝܫܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ ܡܫܪܝܢܢ ܕܢܟܬܘܒ ܫܘܪܝܐ ܕܦ̄
ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܣܛܘܟܣܘܢ ܕܒܗ ܒܫܘܠܡ ܦܘܪܫܐ ܡܢܝܐ ܀

ܦܼܐܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܒܚܐ ܕܗܘ ܐܦܥܐ الضبع ܀

ܦܼܐܐ ܗܘܐ ܒܪ̄ كان يليق كان جميلًا يقال منه ܡܬܦܝܐܐ ܒܪ̄ ܡܬܦܐܝܐ ܀

ܦܐܐܘܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܢܝܚ كفّ سكن[1] اراح ܀

ܦܐܐܘܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܬܬܢܝܚ استقرّ استراح ܀

ܦܐܐܘܣܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܢܘܗܪܐ ضوء[2] ܀

ܦܐܒܪܝܩܘܢ ܗ̄ ܒܝܬ ܛܘܦܣܐ ܕܙܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ موضع يُعمل فيه السُلاح ܀

ܦܼܐܓܠ ܒܡܠ̄ ܕܦܪ̄ ܡܢ ܦܘܢܓܐ ܡܫܡܫ ܗ̄ ܡܐܪ[3] ܀

ܦܐܓܪܘ قال جالينوس وحنين انّه جنس من السمك يقال له فاغروس[4] ܀

ܦܐܓܘܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܟܘܠ ياكل ܀

ܦܐܓܘܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܟܘܠ كُل[5] ܀

ܦܐܓܕܐܝܢܐ ܐܟܘܠܬܐ الاورام الفاسدة ܀

ܦܐܓܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܗܘܐ ܣܘܣܝܐ ܕܦܪ̈ܚ فَرَس طيّار[6] ܀

ܦܐܓܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܚܐ فخ[7] ܀

ܦܐܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يغلط[8]. ܦܐܕ ܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܬܛܠܡܐ يبطئ يخطئ ܀

ܦܐܪܝܦܛܝܩܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܡܗܠܟܢܐ المشاوون المشاء[9] ܀

ܦܐܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܚܫܘܫܐ الفاعل ܀

ܦܐܬܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܕܢܘܪܐ ܡܫܠܗܒܢܐ مشرق ملتهب متلهّب[10] قليل التلهّب ܀

ܦܐܝܛܣ الشاعر. ܦܐܝܛܝܩܝܬܐ صناعة الشعر. ܦܐܝܛܝܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܐܝܛܝܣ الشُعراء. ܦܐܝܛܝܣ ܒܪ̄ ܡܫܘܚܬܐ ܡܠܝܐ ܘܡܡܠܠܢܐ ܦܐܡܪ̈ܐ الشُعراء. ܒ̄ ܕܡܠܡܘܕ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܬܦܠܣܦܐ ܦܬܓܡܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܐܪܡܝܐ ܀

ܦܐܢܢܩܐ الذى يسمّى قنطاريون وقنطوريون[11] كما قال جبريل اى ذو الخمس حَبّات او الاصابع[12] ܀

---

1 S كسن loco سكن. — 2 S add. نور. — 3 S add. الترطيب. — 4 S فاغرس. — 5 Sic, lege آكُل. — 6 F طاير; S add. طاير. — 7 S add. مصيدة. — 8 F deest يغلط; S يخلط يسهو. — 9 S deest المشاء. — 10 FS deest متلهّب; S *sequitur* وقد يكون بمعنى قليل التهب اذا لم يفصل بين الكلمتين. — 11 S يسمّى قوطوريون. — 12 S *add.* الغاوانيا وهو عود الصليب خشب كيف كسرته وجدت وسطه صليبًا طولًا وعرضًا.

ܕܠܐ ܐܣܦܛܠܝ̈ܐ ܘܠܐ ܐܬܬܥܫܠܠܘ الظلم والمحل.
ܥܫܘܩܐ متهم[1] نمّام ثلّاب ܀
ܥܘܫܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܠܒܢܐ الاضطهاد[2]. ܘܐܚܢ̈ تهمة ظنّ فاسد اضطهاد ܀
ܥܫܝܢܐ مسنّ[3] ܀
ܥܫܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܚܢ̈ منيع واقول عظيم المروزى عزيز ظاهر[4]. ܥܫܝܢܐܝܬ بعزّة بقوّة بشدّة[5]. ܥܫܝܢܬܐ منيعة عزيزة. ܥܫܝܢܘܬܐ القوّة العزّة ܀
ܥܫܘܩܘܬܐ الغصب الظلم بالكلام العضيهة السعاية ܀
ܥܫ̈ܩܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قهرتنى[6] ܀
ܥܫܦܐ قدّوم فاس مسحل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ فاس[7] ܀
ܥܫܦܐ ܒܪ̈ تبيين. ܡܥܫܦܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ܡܚܠܝܢܘܬܐ ܗ̄ ܡܪܝܩܢܘܬܐ[8]. ܐܚܢ̈ ܥܫܦܐ تنقية الدغل من الغلّة ܀
ܥܫܩܘ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قرّفنى[10]. ܥܫܩܢ ܡܫܬܥܫܩ يذمّ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ يقع

فيه يوذيه. ܥܫܩܘܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ غصبونى ثلبونى[11] ܀
ܥܬܐ[12] ܗ̄ ܥܬܝܕ ܀
ܥܬܐ ܒܪ̈ سُحت حرام افك عتو اكل مال الايتام والارامل. ܘܐܝܟ ܕܒܪ̈ ܥܒ̈ܕܝܐ ܕܥܬܐ اظهار الخيانة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܬܐ الخُسران[13] ܬܘܒ ܥܠܘܒܝܐ. ܥܬܐ[14] ܥܘܠܐ ܕܫܪܟܢܘܬܐ. ܠܥܘܒܕܗܘܢ ܕܥܘܠܬܐ ܘܠܥܠܘܒܝܐ ܡܢܟܐ. ܐܚܢ̈ ܥܘܠܐ. ܥܬܬܐ الافك النمّة الغشم ܀
ܥܬܝܕܐ ܥܬܝܕܐܝܬ مزمع متأهّب اقول ܥܬܝܕ مستعدّ[15]. ܥܬܝܕܬܐ الامور المزمعة ܀
ܥܬܝܩܐ اقول عتيق قديم. ܥܬܝܩ ܝܘܡܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ عتيق الايّام ܀
ܥܬܝܪܐ الغنىّ المكثر المثرى ܀
ܥܬܢܐܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[16] ܗ̄ ܦܢܝ ܦܬܓܡܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܒܒܪܢܐ ܗܘ جواب كلام الله. ܘܐܢܫ̈ܐ جواب البارى ܀
ܥܬܩ ܒܪ̈ عتق تقدّم[17] ܀

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܥ̄ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

---

[1] F *deest* متهم. — [2] S *sequitur* القهر الغشم اهراق دم. — [3] S ܥܫܝܢܐ ܒܪ̈ المسنّ. — [4] F *add.* كبير. — [5] F *add.* بعزى; S يعز شرةً; *ult. glossa deest.* — [6] S *add.* ܥܫܩܢ ܥܫܝܢܐ. — [7] S *deest* ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ فاس, *sed add.* طبر قوّة. — [8] S *glossa seq. deest.* — [9] H *add. antea* ܥܫܘܩܘܬܐ مكسح, ܥܫܘܩܘܬܐ, *cf.* ارتعاد القضيب الانعاط ܬܘ̄ الانعاظ col. 1457, *l.* 22. — [10] S *add.* ظلمنى. — [11] F غصمونى; S غضبونى ظلمونى. — [12] S *deest.* — [13] S الحريان الخسران. — [14] S *sequitur* الافك النقهة (*sic*) الغشم. — [15] S *glossa seq. deest.* — [16] S *add.* ܦܢܝ ܦܬܓܡܗ جواب الكلام. — [17] S ܥܬܢܐܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܥܬܩ ܘܥܬܩ (*sic*) تقدّم لهذه.

ܠܗ ܡܐܟܘܠܬܐ ܕܣܘܣܝܐ ܕܒܪܘܡܐ قالوا ساج وآخرون
شمشار وقالوا العبرانيّون بردى[1]. ܡܢ̄ ܡܫܡܫܢܐ ܘܦܪܓܐ
ܠܐܝܠܢ ܒܪܘܬܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܪܒܐ. ܢܘܣܐ
ܕܦܐܦܘܪܝ ܀

ܒܪ̈ܘܡܐ[2] ܗ̄ ܒܪ̈ܝ ܐܪܬܘܣܐ ܀

ܒܪ̈ܘܡܐ ܕܪ̈ܝܫܐ[3] ܡܢ̄ خُصَل الراس. ܘܒܪ
ܗܢ̄ܘ ܒܪ̈ܘܡܐ ܡܬܝ̈ܚܢ ܒܪ̈ܝܫܝܗܘܢ ܗ̄ العُرق
منشدودة فى رؤوسهم. ܒܪ̈ܘܡܐ ܕܡ̈ܣܐܢܐ ܕܪܟܝܢ ܗ̄
سيور الخُفّ ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܢ̄ܘ ܒܪ̈ܘܡܐ ܕܡܣ̈ܐܢܘܗܝ
سيور خُفّيه. ܒܪ̈ܘܡܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢ̄ܘ خُصَل شعر
راسه. ܒܪܘܬܐ منطقة. ܐܝܟ ܒܪ ܗܢ̄ܘ ܒܪܘܬܐ
ܕܡܫܟܐ منطقة جلد[4]. ܒܪܘܬܐ ܕܡܣܐܢܐ
ܬܘܒ سير الخُفّ ܀

ܒܪܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢ̄ܘ عقل. ܡܬܒܪܘܠ يعتقل[5]
او اعتقل ܀

ܒܪ̈ܘܡܐ ܕܦܠܛ̈ܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢ̄ܘ ܐܝܠܢܐ.
ܕܡܬܡܪܐ ܦܠܛܘܡܐ ܘܗܘܝܐ ܒܦܠܛܠܛܘ اغصان
شجرة[6] ܀

ܒܪ̈ܘܠܐ ܕܟܒ̈ܫܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܗܢ̄ܘ ܗ̄
الزنجلجلات[8] التى فى الية الكبش ܀

ܒܪܪܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܗܢ̄ܘ العرّادة ܀

ܒܪܪܐ ܒܪ ܗܢ̄ܘ ܘܡܢ̄ شىء مضحكّ آخر تراب
وقماش جمعهُ ربج او[10] برجاش. ܒܪܪܐ ܕܥܠ ܛܘܪ̈ܐ
الصوى وهى الاعلام التى توضع على رؤوس الجبال. ܒܪܪܐ
ܘܐܪܒܝܢ ܕܡܠܬܐ (*sic*) ܐܝܟ ܒܪ ܗܢ̄ܘ الشراع[11].
ܒܪܪܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܐܫܟܢܐ ܐܝܟ ܚܕ ܕܢܘܪܐ

ܕܒܟܒܪܐ ܗ̄ ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܡܬܡܠܐ ܗܘ ܕܒܠ
ܬܠܠܐ ܘܒܠ ܕܒܬܐ ܒܛܘܦܣܝܢ. ܕܐܬܘܬܐ
ܡܕܡ ܛܒܝܢ ܕܒܐܝܕܘܗܝ ܒܢ [ܡܫܡܕܒܢ][12]
ܠܦܬܟܐ ܗܘܝܢ ܕܓܒܪܬܐ ܕܪܫܝܡܘܬܐ
ܡܛܠ ܠܗܘܢ. ܐܘ ܐܝܠܝܢ ܕܫܦܝܪ ܐܬܝܕܝܥܘ
ܒܡܪܟܐ ܀

ܒܪ̈ܬܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢ̄ܘ ܬܪܬܝܢ ܢܫܝܢ ܕܗܘܝ
ܠܚܕ ܓܒܪܐ[13] ܀

ܒܪܪܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܗܢ̄ܘ صَوت الغَنم اذا رعت
وثغت[15] والنوق ܀

ܒܪܫܘܬܐ سمن. ܘܐܝܟ ܚܘܝܢ ܒܒܪ ܕܒܪܫܐ ܗ̄
ܡܬܒܪܫ ܡܬܦܛܡ. ܘܒܒܬ ܕܦܪܐ ܡܢ ܒܪ̈ܫܐ
ܫܡܝܢ ܒܐܡܪܐ ܡܬܦܛܡܐ ܘܡܬܒܣܡ
ܐܒܘܬܗܘܢ. ܒܪ̈ܫܐ ܕܫܢ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܕܪܚ̈ܝܐ
الارحاء من الاسنان. ܒܪ̈ܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢ̄ܘ الاضراس
ܘܒܒܬ ܕܦܪܐ ܫܢ̈ܐ[16] ܀

ܒܪܬܐ ܡܢ̄ ضرّة. ܒܪ̈ܬܐ ضرّات[17] ܗ̄ ܬܪܬܝܢ
ܢܫܝܢ ܐܝܟ ܠܚܕ ܓܒܪܐ ܒܠܚܘܕܐ ܡܚܝܢ
ܡܬܩܪܝܐ ܒܪܬܐ[18]. ܒܪܬܗ ضرّتها ܬܘܒ ܐܢܬܬ
ܒܥܠܗ[19] ܀

ܒܥܘܡܐ ܡܢ̄ الظلم والمروزى الغشم والقهر[20].
ܒܥܡܗ[21] غشمه قهره غصبه. ܘܠܐܢܫ ܠܐ ܬܒܥܡܘܢ
ܗܘ ܕܒܠܘܡܐ ولا تظلموا احدًا. ܒܥܘܡܐ اقول ظلم
غشم غيبة[22] ܒܪ ܗܢ̄ܘ الغصبة. ܘܐܝܟ ܕܒܪ
ܡܬܒܥܡܝܢ يُظلَمون يُغصَبون. ܒܪ ܗܢ̄ܘ[23] ܗ̄
ܒܥܘܡܐ ܛܠܘܡܝܐ[24] ܗܘ ܕܒܠ ܐܦ̈ܝ ܨܒܘ̈ܬܐ[25]

---

1 F *add.* ܠܐܝܟ ܗ̄ ܗܟܢܐ ܒܪܘܡܐ; S *quod sequitur deest.* — 2 S *deest.* — 3 *Cf. col.* 1408, *l.* 8. — 4 F *deest* منطقة جلد; S منطقة من جلود, *glossa seq. deest.* — 5 FS يتعقل. — 6 S *add.* كبيرة ضخمة. — 7 HF ܕܒܪ̈ܟܐ, *cf. col.* 77, *l.* 21; *col.* 683, *l.* 18. — 8 S الزلحلحات. — 9 F *correxit* ܒܪܪܐ. — 10 HF اثر. — 11 S *quod sequitur deest.* — 12 *Cf. col.* 521, *l.* 16. — 13 S *add.* ضرّتان امراتان لرجل واحد. — 14 S *deest.* — 15 F وثغت. — 16 S ܐܝܟ ܫܢ̈ܐ مثل الانياب.

17 HF *add.* ܠܒܥܘܡܐ; S *add.* ܡܢ̄ ܒܪ ܗܢ̄ܘ. — 18 S ܠܚܕ ܓܒܪܐ ܒܥܒܘܕܐ امراتان لرجل واحد. — 19 S *add.* امراة زوجها. — 20 F *add.* والنجس. — 21 S *add.* ظلم غشم. — 22 F ܘܒܥܒܘܢ ܚܕ ܐܝܟܢ; واقول عيبة; *in* S ظلم غشم واقول غيبة. ܒܪ ܗܢ̄ܘ العضه هو العضيهة. ܒܥܘܡܐ *et quod sequitur usque ad* ܘܐܝܟ ܕܒܪ *deest.* — 23 S *sequitur tantum* الظلم والمحل. — 24 F *quod sequitur usque ad* الظلم *deest.* — 25 S *quod sequitur deest.*

ܥܪܝܬ ܘܥܪܛܠܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اصابها البَرد وهى عريانة[1] ܀

ܥܪܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الدلك والعرك والفرك ܀

ܥܪܕܠܡܝܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪ̈ܥܝܐ ܕܡܢ ܥܪܠܡ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܘܣܛܪܐ ܠܘܬ ܓܒܪܐ ܥܪܕܠܡܝܐ راعى من مدينة يقال لها عرلم. ܗ̄ܘ[3] ܥܪܕܠܡܝܐ ܘܫܡܗ ܚܝܪܐ ܀

ܥܪ̈ܡܐ التلول[4]. ܐܬܥܪܡܘ ܗܪܟܐ ܕܒܥܠܬܗ̇[5] قام شبيهًا بالتلول ܐܙܕܩܦܘ ܐܝܟ ܥܪ̈ܡܬܐ ܕܒܥܘܪܐ ܘܕܢܠܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܥܛܪ صار طبقات ارتفاع وتطاول الماء. ܬܘܒ ܐܬܥܪܡܘ ܡ̈ܝܐ جمد الماء[6] ܐܙܕܩܦܘ ܘܩܡܘ ܐܝܟ ܥܪ̈ܡܬܐ ܡܢ ܡܥܪܡܘܬܐ[7] تأكّم الماء[8] اى ارتفع وقام تلولًا[9]. ܥܪܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܪܡܐ ܐܘܪܚܐ الطريق الصعب ܬܘܒ غيم اسود. ܥܪܡܐ ܠܥܩܘܒܐ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الصعب سهل يكون الوعر السهولة والنجدة[10]. ܥܪܡܐ ܬܘܒ التلّ. ܥܪ̈ܡܬܐ ܗ̄ܢ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܫܡܬܐ كدوس تلول[11]. ܥܪܡܬܐ ܕܚܛܐ كُدس قبّة[12] حنطة او شعير ܥܡܝܬܐ ܪܒܬܐ ܕܫܒ̈ܠܐ ܒܐܕܪܐ كُدس صُبّة[13] ܀

ܥܪܢܐ الصلب القاسى ܩܫܝܐ ܘܥܪܘܢܐ ܘܡܢ ܗܢܐ ܡܬܐܡܪ ܥܪܝܢܐ ܗ̄ ܩܫܝܐ ܡܪܝܪܐ ܘܚܪܝܢܐ ܘܥܪܝܢܐ[14]. ܥܪܝܢܘܬܐ صلابة قساوة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܪܢܐ ܩܫܝܐ صعب[15]. ܘܒܟܬ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܥܪܢܐ

ܒܪ ܩܫܝܐ ܡܪܝܪܐ[16] ܘܕܠܐ ܠܡܬܟܦܦܘ ܒܐܡܝܢܘܬ ܠܐ ܡܬܟܦܢܐ[17] عسر ܀

ܥܪ̈ܢܝܐ ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܀

ܥܪܣܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ سرير واقول عرش ايضًا. ܥܪ̈ܣܬܐ ܕܫܢܐ اسرّة عاج ܀

ܥܪܒܘܢܐ المنّ ܀

ܥܪܦܠܐ ܗ̄ܢ الضباب الثخين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الزوابع ايضًا وفى كلام الطيرهان هو الزوبعة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܥܢܢܐ ܕܡܢ ܡ̈ܝܐ ܕܥܒܝܐ ܢܛܦ ܡܢ ܐܐܪ ܘܕܠܒܪ ܛܒܥ ܡܢ ܥܢ̈ܢܐ. ܕܠܡܣܒܠܗ ܕܝܢ ܕܪܘܚܐ ܐܝܬܘ̄ ܢܚܫܐ الغمام الضباب ܘܒܕܘܒ ܥܪܦܠܐ ܐܝܟ ܡܛܠܠܐ ܡܒܕܪ[18] ܀

ܥܪܥܘܬܐ عرض نزول اضياف[19]. ܥܪܥܢܝ ܒܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تطرقه[20]. ܥܪ̈ܥܢܝ ܒܠܗ تطرقنى. ܥܪܥ ܒܠܗ طرقنى. ܥܪ̈ܥܐ ܗ̄ܢ النزالة. ܗ̄ܢ ܥܪ̈ܘܥܐ مارّى الطريق المضطرّين الاضياف[21]. ܥܪ̈ܘܥܐ ܬܘܒ غُرباء نُزلاء ضيوف. ܥܪܥܐܝܬ ܕܠܐ ܕ̄ ܗ̄ܢ ܡܫܠܝܐܝܬ ܒܪ ܣܪܘ̄ بالعرض. ܥܪ̈ܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ من يجيك بغتة. ܬܘܒ ܐܢܢܩܝܐ ضرورىّ. ܥܪ̈ܥܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الامور التى تفجا[22] ܀

ܥܪ̈ܩܐ ܗ̄ܢ شجر غلاظ ويكون عرق بين الساف والساف. ܐܡܪ ܢܘܚܐ ܥܪ̈ܩܐ ܡܪ̈ܒܥܐ[23]. ܥܪ̈ܩܐ ܘܐܫܟܪ̈ܥܐ ܗ̄ܢ ܣܐ ܐܝܬܘܗܝ ساج شمشار. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܪ̈ܟܐ الساج ويقال العقابين. ܗ̄ܢ ܘܡܫܟܢܬ

---

[1] S add. مجردة. — [2] HF sic; S ܥܪܠܘܡܝܐ, cf. Gen., xxxviii, 1. — [3] H deest ܗ̄ܘ; S ܒܐܘܪܚܬܐ ܘܣܛܪ. ܣܦܪ ܐܝܟ ܕܥܪܠܡܝܐ راعى من مدينة يقال لها عرلم. ܒܐܘܪܚܬܐ ܠܘܬ ܓܒܪܐ ܥܪܠܡܝܐ (sic) راعى من اهل عَرلَم القرية, quod sequitur deest. — [4] HF add. والتبّك, forsan leg. والنَبَك, sed conf. تتلّل, col. 337, l. 19. — [5] S quod sequitur usque ad ܐܬܥܪܡܘ ܡ̈ܝܐ deest. — [6] S deest جمد الماء. — [7] S ܥܪܡܘܡܘܬܐ. — [8] H add. صار اكام. — [9] S add. تعبّ يعنى ماء البحر وقت عبور بنى اسرايل فيه. — [10] F add. يكون زعم; S السهلة والحدة زعم et add. hic ܥܪܡܣܡܣ اسم قرية, glossa seq. deest. — [11] S كدس تلول اكداس. — [12] S قبّة ܗ̄ܢ ܥܪ̈ܡܬܐ. — [13] S كديس. — [14] S add. كدس قبّة سنبل صبّة القاسى الحرون الصعب. — [15] S صعب الانقياد ܩܫܝܐ ܡܪܝܪܐ الارعن. — [16] RS add. ܘܩܫܝܐ. — [17] RS sequitur الصعب الذى لا ينطاع ولا يلين ولا يلتزم. — [18] S add. يشتت الضباب كالرماد المبدّد المنثور. ܥܪܦܠܐ يقال ايضا عن الظلّ والفَى. ܬܚܝܬ ܥܪܦܠܗ تحت ظلله وفيه وكنفه. — [19] S ضياف واقول نزل. — [20] H add. انطرق. ܥܪܥ انطرقن عليه, glossa seq. deest. — [21] F deest الاضياف; S deest الاضياف et glossa seq. — [22] S الامور بفجاة. — [23] S add. العرق المربعة.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܒܪܘܬܐ[1] ܚܒܝܫܬ ܘܒܪ̈ܘܬܐ ܡܚܝܕܢܝܬ
الابر التى فى النول التى يُمسَك بها حواشى الثوب اعنى
اطرافه حين يُنسَج[2] ܀

ܒܪܙܠܐ عريش عرزالة آخر كوخ الارزال[3] الذى
يعمله الناطور[4]. ܒܪܙܠܐ ܒܡܩܛܝܐ الجرشاع فى
المقثاة[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܪܙܠܐ ܡܛܠܠܬܐ
ܕܒܡܩܛܝܐ ܐܘ ܕܒܒܪ̈ܝܬܐ ܕܐܬܥܒܕܘ ܡܛܠ
ܐܪ̈ܒܥܐ. ܕܠܒܪ ܡܢܗܘܢ ܙܩܦܐ. ܘܡܛܠܠ ܛܠܠܐ
ܘܢܛܪ ܠܒܪ ܡܢܗܘܢ ܘܢܛܪ ܦܐܪ̈ܐ ܡܢ ܓܢܒܐ
العريش فى المقثاة والجرشاع فى المبطخة ܀

ܒܪܛܠܝܐ عريان[6]. ܒܪܛܠܝܘܬܐ العرى. ܣܥܪ̈ܐ
ܒܪ̈ܛܠܝܬܐ الشعير العارى الجلب[7]. ܒܪܛܠܝܘܬܐ
ܕܐܒܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܦܘܪܫܩܐ ܕܐܒ̈ܗܐ
ܚܙܐ ܘܒܗܬ. ܘܠܐ ܒܠܗ ܦܓܪܐ ܕܐܠܗܐ. سوّة ابيه
ابصر[8] ܀

ܒܪܛܝܒܬܐ ܒܢ̈ܝ ܐܬܘܪ ܩܪܝܢ ܠܗ ܦܪܛܝܓܐ
ܕܗܝ ܐܕܪܒܘܢ[9]. ܘܒܢ̈ܝ ܡܨܠܝܐ[10] ܡܘܕܪܝܩܐ وقال
جبريل عرطنيثا وهو ادريون ويسمّى باليونانيّة
لياونطوفيطالون[11]. وقال ديسقوريدس آخرون يسمّونها
انطوفوريون[12]. وآخرون اوويبرون[13]. وآخرون لافنثرون[14] ܀

ܒܪܬܐ امساك ضبط سعة ويقال ܒܪܬܐ ܠܣܛܪ̈ܐ.
ܐܬܬܒܪܝ ܪܫܗ تعلّق راسه. ܘܐܣܝܪ̈ܐ مسك[15].
ܒܪܝܡ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܝ ܠܢܒܣܡ[16]. ܠܐ ܡܬܒܪܝܐ ܠܐ
ܡܬܠܒܝ[17]. ܒܪܬܐ ܒܪ̈ قرّة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ البرد

الشديد ܩܛܘܪܐ ܩܫܝܐ[18]. ܒܪܬܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
ܐܝܟ ܙܪܒ. ܘܠܐ ܢܦܠ ܘܠܐ ܓܪܓܪ شبه الصراع
ولا يسقط ولا يعرق ويقال مفتوح العينين وهو نايم[20]. ܗ̄
ܢܦܫܐ ܕܡܬܩܛܪ ܒܟܘܪܗܢܐ ܕܪܥܝܢܐ ܘܡܠܝܬܐ
ܐܘܒܕܢܐ ܠܫܒܩܐ ܘܐܣܝܪܘܬܐ. ܒܪܝܘܬܐ عرى تجرّد
ويقال ܓܒܪܬ ܒܪܬܐ ܠܫܒܩܐ ܐܣܝܪܘܬܐ ܀

ܒܪ̈ܝܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܝ ܣܛܪ̈ܝܐ[21] ܀

ܒܪܝܟܐ[22] ܒܪ ܣܟܠܐ ܡ̄ المجنون ܀

ܒܪܝܟܘܬܐ خبث كيس مكر[23]. ܒܪܝܟܐ الحيول
المكّار. ܐܝܟ ܕܒܪ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ الغاصب الغاشم وايضًا
اللطيف والعقل الخبيث الجرئ. ܒܪܝܟܘܬܐ ܬܘܒ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܝܕܘܬܐ. العقل اللطيف والعقل
الخبيث الجرآة. ܒܡܟܝܟܘܬܐ. ܟܠ ܕܥܒܕ ܒܪܝܟܐ
ܒܕܟܝܘܬܐ. ܘܩܝܠܐ ܡܒܠܠ ܣܝܟܘܬܐ[24].
ܒܪܝܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܝܕ ܐܘܒܕܢ ܡܒܪܝܟ ماكر
ذو حُيَل. ܒܪܝܟܐ[25] ܗ̄ ܗܘ ܕܡܬܚܝܣܢܘܬ ܢܟܐܪ
ܡܪܟܬܐ. ܘܢܛܪ ܢܦܫܗ ܡܢ ܚܛܗܐ ܒܕܚܠܬ
ܐܠܗܐ ܀

ܒܪܝܨܘܬܐ ܒܪ̈ اجبار ضرورة[26]. ܒܪܝܨܐܝܬ ܒܪ̈
ܡܢ ܡ̄ ܐܢܢܩܐܝܬ ܠܐ ܒܨܒܝܢܐ ܦܠܛܪܐ
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ نجاة بالضرورة[27]. ܒܪܝܨܐ ضيّق
ومكروب او ملهوف[28]. ܘܐܣܝܪ̈ܐ عارض ملهوف ܀

ܒܪܟܐ[29] هارب ܀

ܒܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الاطاقة الاحتمال.

---

[1] F *add.* ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡ̄; S *deest.* — [2] F يمسك بها الثوب اذا ما نسج. — [3] H الارازل; F الارزاك. — [4] F الناطر; S *deest* الناطور; H *add.* وهى الخيمة. — [5] FS *add.* او عرزالة. — [6] S *glossa præc. deest.* — [7] S العارى مقشر الخلب من الغيم. — [8] HF *deest* ابصر. — [9] S ܐܕܪܒܘܢ, *cf. col.* 35, *l.* 4; *col.* 548, *l.* 2, *etc.* — [10] H *deest* ܡܨܠܝܐ. — [11] HF فنطاليون"; *cf. col.* 944, *l.* 16. — [12] HF قوريون", *cf. col.* 963, *l.* 1. — [13] S اووينبرون. — [14] F لافنيثرون; S لافيثرون. — [15] F *add.* ضبط; S *hæc glossa deest, sed add.* وهو مرض يرض الدماغ الاعصاب ايضا, *cf. inf. not.* 20. — [16] S *add.* تمسك. — [17] S *add.* لا يمسك. ܠܐ ܡܬܒܪܝܐ تمسكين. — [18] S *add.* شتا صعب.

— [19] S ܒܪܬܐ. — [20] S *glossa seq. deest, cf. supra not.* 15. — [21] S *add.* مختلطين. — [22] S *deest.* — [23] S *add. hic* ܐܬܒܪܟܘ ܒܪܟܘ قام شبيهً بالتلول. ܐܬܒܪܟܘ ܐܝܟ ܒܪܟܬܐ ܕܒܟܘܪܐ ܘܕܡܠܟܐ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܬܦܠܛܪ صار طبقات. ارتفع وتطاول (sic) الماء. ܬܘܒ ܒܪ̈ܟܬܐ ܕܐܬܒܪܟܘ ܒܪ̈ جهد الماء تعبًا, *cf. sub* ܒܪ̈ܟܬܐ *infra.* — [24] S *add.* كلما يعمله الخبيث بالحكمة والجاهل يتكلّم باطلًا. — [25] F *add.* ܐܪܒܪܝܡ ܕܒܟܠܬ ܡܟܐܪܘܢ; S *hæc glossa deest.* — [26] S *add.* اكراه. — [27] S (sic) لجاة الضروه. — [28] F ملتهف; S ملهوق *et sequitur* ܐܝܟ ܕܒܪ غرض قهر. — [29] S *deest.*

ܓܪܒܠܐ غربال[1] :·.

ܓܪܓܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̈ܐ دحرج[2] :·.

ܓܪܕܐ حمار وحش. ܓܪ̈ܕܐ حمير وحش ܐܘ وحوش[3]. ܓܪ̈ܕܐ كاة ܒܥܠܡ ܐ̈ܬ[4]. ܓܪ̈ܕܐ ܗܟܢܐ ܡܬܬܢܝܚܐ ܕܡܢ ܟܠ ܢܦ̈ܫܬܐ ܠܘܬ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܕܚܘܫܒܐ. ܐܘ ܕܝܢ ܓܪ̈ܕܐ ܠܝܘܩܢܐ ܕܡܬܒܠܥ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܢܝܚܐ ܢܦܫܬܐ ܠܓܪ̈ܓܬܐ. ܓܪ̈ܕܘܬܐ ܕܡܬܪܕܝܐ ܓܙܝܪܘܬܐ ܕܗܝܢ ܬܓܓܘܬܐ للخلع وهو اعطاء النفس شهواتها. يقال ܠܗܠܝܢ ܕܡܬܪܕܝܢ ܗ̄ ܡܬܥܠܝܢ ܘܡܬܐܠܨܝܢ ܕܢܐܬܘܢ ܬܓܓܘܬܐ ܐܝܟ ܓܪ̈ܕܐ. ܘܐܝܟ ܓܪ̈ܕܐ[5] التصرّن مع الشهوات. ܓܪܕܘܬܐ[6] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̈ܐ الانهماك في الشهوات[7] :·.

ܓܪܗ ܕܥܦܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̈ܐ صعوبة الضربان :·.

ܓܪܘܒܐ الخلط من الذباب والجراد والذراريح. ܡܥܪܒܒ ܕܐܘܪܚܬܐ ܘܕܢܡܠܐ ܗܘ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̈ܐ ܓܪܘܒܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܢܡܠܐ ܘܩܠܡܐ ܘܪܚܫܐ ܘܦܪ̈ܚܬܐ ܘܕܒܘܪܐ ܘܕܒ̈ܒܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܟܠ ܗܘ ܓܢܣܐ ܓܪܘܒܐ ܕܚܝܘ̈ܬܐ ܘܡܬܩܪܐ ܡܢ ܡܥܪܒܒܘܬܐ الخلط من الهوام[8]. ܓܪܘܒܐ ܐܡܪ ܥܪܒܐ ܘܩܕܡܝܬܐ ܕܦܠܚܘ ܕܡܠܝܟ ܒܡܨܪ̈ܝܐ. ܘܗܘܝܘ ܢܡܠܐ ܕܐܬܡܢܝ ܒܬܪ̈ܝܢ ܕܕܘܝܢ. ܘܢܡܠܐ ܕܝܢ ܓܠܒܐ :·.

ܓܪܘܒ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̈ܐ سود النخل[9] :·.

ܓܪܘܒܐ[10] كفيل ضمين :·.

ܓܪܘܒܝܬܐ[11] ܟܘܬܪܐ الغنى. ܐܡܪ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̈ܐ ܟܘܬܪܐ[12] ܕܥܬܝܕܐ ܐܘܟܝܬ ܕܡܬܕܪܫܐ الاستعداد

للعموم[13]. ܓܪܘܒܝܬܐ ܗܘܝܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܠܗ ܒܥܪܘܒܐ ܐܡܬܝ ܕܐܬܬܩܢ ܓܪܘܒܝܬܐ. ܥܪܘܒܐ ܠܡܠܟܐ ܕܥܬܝܕܐ. ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܡܛܠܠܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܗܘܐ. ܐܬܬܩܢ ܕܝܢ ܓܪܘܒܝܬܐ ܡܛܠ ܕܥܪܒ[14] ܒܗ ܫܒܬܐ. ܘܒܗ ܕܥܪܒ ܒܗ ܢܚܘܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܒܗ. ܐܡܪ ܗܘ ܕܗܘ ܢܘܚܐ ܕܓܪܘܒܝܬܐ ܩܕܡ ܠܫܒܬܐ :·.

ܓܪܘܥܐ ܘܓܪܘܥܬܐ فارّ أبق الفارّ[15]. ܓܪܘܥܐ مفرّ ملجا مهرب. ܓܪܘܥܬܐ ܐܡܪ مفرّ مهرب[16]. ܓܪܘܥܘܬܐ ܕܫܢ̈ܐ ܐܘܟܝܬ ܐܬܬܪܝܡ ܒܩܠܐ ܕܩܪܐ وسخ الاسنان :·.

ܓܪܘܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̈ܐ ܓܪܘܦܬܐ[17]. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܥܪܦܠܐ ܢܣܝܒܐ ܥܡܛܢܐ ضبابة مُظلمة[18]. ܓܪܘܦܐ ܥܪܦܠܐ ܘܓܪܦܠܐ ܚܕ ܓܢܣܐ ܐܢܘܢ. ܐܠܐ ܕܡܫܚܠܦܢ ܕܓܪܦܘܬܐ ܘܥܡܛܢܘܬܐ ܩܛܝܢ. ܥܪܦܠܐ ܕܝܢ ܥܒܝ ܢܛܪ ܚܫܟܐ. ܓܪܘܦܐ ܕܝܢ ܢܛܪ ܩܛܝܢ. ܓܪܦܠܐ ܕܝܢ. ܐܘ ܓܢܣܐ ܗܘ. ܐܘ ܢܛܪ ܚܫܟܐ ܘܡܬܐܡܪ ܚܠܘ ضباب. آخر يقال للاوّل قتام وللثانى ضباب وللثالث الظلمة التى تعمّها جميعًا[19]. ܓܪܘܦܐ ارقّ من الضباب غيم اسود رقيق غبار ويكون ايضًا ترنجبين. ܡܬܡܢܥܐ. ܓܪܘܦܐ ܪܘܚܐ ܐܝܬܘܗ ܕܡܬܚܠܛ ܥܡܗ ܐܦ ܡܢ ܥܦܪܐ ܕܐܪܥܐ[20] :·.

ܓܪܘܪܐ[21] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̈ܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ زعرور :·.

ܓܪܘܒܬܐ[22] نافض رعدة. ܐܘ قشعريرة مليلة. ܘܐܘܟܝܬ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̈ܐ الكزاز البرد[23] :·.

---

[1] S *add. hic* ܓܪܒܢܐ ܘܡܬܬܪܓܡܐ. ܚܕ ܐܝܟ ܗܢܘܢ عرب اليمن. ويقال حاس الغرب ولد يعرب من قحطان. — [2] F *add.* ܐܘ ܚܠܦ؛ S *add.* شبك. — [3] S *deest* حمير *et* وحوش ܐܘ. — [4] S *deest* ܐ̈ܬ, ܒܥܠܡ, *sed add.* ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̈ܐ. — [5] F *add.* ܠܡ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܗܕܡ. ܘܡܬܐܬܪܘܢܐ. — [6] F *add.* ܬܓܓܘܬܐ. — [7] S في الشهوة كالبهيمة. — [8] S *quod sequitur deest.* — [9] S *add.* غربل. — [10] S *deest.* — [11] S ܓܪܘܒܝܬܐ. — [12] HS ܟܘܬܪܐ. — [13] S *add.* ويقال ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܢ̈ܐ العروبة وهو يوم الجمعة, *quod sequitur deest.* — [14] F ܕܥܪܒ. — [15] F *add.* ܥܪܘܩ. هارب ܐܘ الفرار الهرب. ܕܥܪܘܩ. — ܓܪܘܥܐ ܕܡܬܩܪܐ ܫܡܗ زيبق. ܓܪܘܥܐ ܐܘ *in* S ܓܪܘܥܐ فرار ابق هارب ܐܝܟ ܐܘ الهرب الفرار. — [16] F هارب ܐܡܪ; S *hæc glossa deest.* — [17] S *add.* المَن زعم, *cf. inf.* ܓܪܘܦܐ. — [18] FS *add.* المن. — [19] S تعمّها, *deest* جميعًا; H تعمّها. — [20] S *add.* ريح تختلط معه من غبار الارض. — [21] S *deest, cf. col.* 1427, *l.* 8. — [22] F ܓܪܘܒܬܐ. — [23] F *add.* ܓܪܘܒܬܐ المرض الذى يقال له النافض.

ܓܪܒܐ ܒܗ ܡܓܠܢܐ ܪ̈[1] كبش ܀

ܓܪ̈ܒܐ ܒܪ̈[2] ܘܒܪ ܫܪܘ̈ ܐܝܠܢܐ ܕܓܪܒܝܬܐ الغَرَب الصفصاف[3] ܀

ܓܪ̈ܒܐ ܕܫܡܫܐ[4] غروب الشمس ܀

ܓܪܒܝܬܐ ܡܢܐ ܡܪܝܚܐ ܠܐܣܦܪܓܘܣ[5] ܗ̄ الهليون ܀

ܓܪܒܐ ܓܒܠܐ ܕܕܪܓܐ ܠܓܪܡܘܓ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܡܝܪܐ ܕܓܪܡܐ ܗܘ ܕܐܟܦܝ ܒܗ ܓܠܠܝܐ. ܘܗܢܐ ܣܗܕ ܢܛܘܪܐ الجفنة الطويلة التى للملّاحين. ܘܬܘܒ ܟܒܪ ܕܕܪܓܐ ܠܓܪܡܘܓ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܐܝܟ ܒܪ مكيال[6]. ܘܐܣܛܪܐ ܓܪܒܐ كَيل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̈ نقير خشب للعجين[7]. ܓܒܠ ܠܗ ܒܓܘܗ ܒܓܠܠܐ ܘܦܫ ܩܛܝܐ ܒܓܪܒܐ ܐܘܟܝܬ ܢܘܣܝܐ ܘܐܪܒܥ ܒܗ ܘܓܒܠ ܕܢܦܠ ܠܣܬܘܪܐ[8] ܀

ܓܪ̈ܒܐ ܕܟܝܢܗ اصول الغَرَب[9] ܀

ܓܪܒܘ ܚܕ ܥܡ ܚܕ ܚܨ̈ܕܝܗܘܢ ܗ̄ خلطوا احصادهم بعضًا مع بعض[10] ܀

ܓܪܒܐ ܒܗ ܦܛܝܣܐ ܟ̄ ܘܥܪܒܐ ܪ̄ كفيل ضمين[11] حميل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̈ ܘܡ̄ زعيم[12]. ܓܪܒܘܬܐ كفالة ضمان. ܒܥܪܒܘܬܐ. ܓܪܒ ܐܢ ܓܪܒܬܐ ܠܢܒܪܝ[13] ܐܫܠܡܬ ܢܦܫܝ ܠܟܠ ܢܣܝܘܢ ܀

ܓܪܒܬܐ اقول حُمّى ببرد[14] ܀

ܓܪܒܝܐ ܦܢܝܬܐ ܗܝ ܕܒܗ ܓܪܒ ܡܥܡܥܐ. ܘܡܬܦܪܫܐ ܬܘܒ ܒܗ ܓܪܒܝܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܥܪܒܝܐ[15]. ܡܢ ܟܠܗ ܘܡܕܢܚܐ ܠܓܪܒܝܐ. ܕܐܝܬܘ̈ ܐܬܪܐ ܕܒܗ ܓܪܒܝܐ. ܡܢ ܓܪܒܝܬܐ ܘܣܠܝܩܘܬܐ ܕܬܘ̈ܪܒܝܗܘܢ. ܕܡܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܡܫܪܩܐ[16] اهل بَاعِربَايا[17] ܀

ܓܪܒܐ ܕܢܓܪܐ من اسماء حَبّ العروس ܀

ܓܪܓܪܐ دولاب الطاحون المدار[18]. ܓܪܒܐ ܕܡܥܨܪܐ ܒܡܪܐ ܕܓܐܦܐ اناء للزيت اعنى الرجاة[19] التى يُطحَن فيها الزيتون[20] ܀

ܓܪܒܝܐ[21] ܐܣܛܟܠܝܐ ܗ̄ ܛܝܝܐ. ܡܬܐܡܪܐ ܕܒܬܪ ܕܐܦܩ ܠܚܝܪܡ ܦܝܪܐ ܦܘܪܣܐ ܛܝܝܐ ܘܡܪܒܐ ܕܬܠܓܐ. ܘܒܠܝܘ ܡܢ ܡܠܝܟܘܬ ܦܝܪܐ. ܘܡܫܬܡܗܝܢ ܐܫܟܚܘ ܠܗ ܦܘܪ̈ܢܣܐ العرب الاسماعيليّة ܀

ܓܪܒܙ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̈ ܐܣܟܘ ܕܬܥܠܐ خصى الثعلب. ܒܪ̈ ܩܢܛܘܪܝܘܢ ܩܢܛܘܪܝܘܢ ܪܒܐ ܘܓܪܒܙ العَربزَز القنطريون الكبير[22]. ܓܪܒܙ ܩܛܝܢ ܛܘܪܬܐ قنطريون دقيق[23] ܀

ܓܪܒܬ ܦܪܕܐ ܒܪ̈ شجرة الورد ܪ̈ بهارة[24]. ܪ̈ ܢܨܒܬܐ ܕܡܪܝܡ[25] ܒܪ̈ شجرة مريم ܀

---

[1] S *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̈. — [2] S *add.* غرب. — [3] S شجر الغرب وهو الصفصاف. — [4] S *deest.* — [5] H ܠܐܦܪܘܣ; F *deest*, *lege* ܠܐܣܦܪܓܘܣ, *cf. col.* 238, *l.* 12. — [6] S *add.* او جفنة طويلة يخبزون فيها الملّاحون; *quod sequitur infra ante* ܓܪܒܝܐ *invenitur.* — [7] FS اناء من خشب للعجين نقير. — [8] FS *add.* ܘܒܪ̈ ܓܪܒܐ ܕܠܚܡܐ ܓܪܒܐ ܢܫܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܠܚܡܐ ܕܠܚܡ ܓܒܝܠܐ ܒܗܘܢ. — [9] FS (S *solus* قصعة جفنة العجين) ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ̈ اصول غرب (عروب ܒܪ̈ غرب F) لاحق (F يقال عروب) ويقال غروب الغربات; F *add. etiam in marg. alio in loco* ܒܥܒܕܝܐ ܕܝܢ. ܟܠ ܓܪ̈ܒܬܐ ܒܥܒܕܝܗ̇ ܕܠܬܝܢ ܐܘܪ̈ܒܐ ܕܡܠܝ على الصفصاف فى وسطه علقنا اداتنا. ܒܥܒܕ̈ ܥܠܘ ܟܠ ܓܪ̈ܒܐ ܕܟܝܢܗ ܬܠܝܢ ܒܢܘ̈ܢ على الصفصاف فى وسطها علقنا ادات الحاننا. — [10] S بعضا ببعض; HF *deest* ܒܥܡܠܐ ܗܕܐ.

[11] S ضامن. — [12] S زاعم. — [13] S *glossa seq. deest*, *sed add.* ان كفلت بصاحبك. — [14] S حمّة باردة نافض. — [15] S ܕܥܪ̈ܒܝܐ. — [16] FS *add.* باعربايا. — [17] H *add.* ܓܪܒܐ ܘܐܪ̈ܓܒܝܐ الاوّل اسم مدينة والثانى العَرَب; F *add.* ܓܪ̈ܒܝܐ اسم مدينة. ܓܪ̈ܒܝܐ عرب ويقال اهل باعربايا. — [18] FS *quod præc. deest*, *sed add.* ܓܪܒܐ ܗܠܝܢ ܕܐܣܝ̈ܢ ܟܪܗ ܒܪܝܐ ܘܛܚܢܝܢ ܒܗܘܢ ܚܛ̈ܛܐ ܘܡܫܬܪܐ ܒܪ̈ (S *solus* رحاء. التى يطحن بها الدقيق وتكون فى الماء) العروب. — [19] F والعربة; S الزيت والقربة. — [20] FS الزيتون. — [21] S *deest.* — [22] F ܘܓܪܒܙ العربزز; S ܘܓܪܒܙ وعربزز كبير ܒܪ̈ العربزز الدقيق قنطوريون دقيق العربزز وعربزز كبير اعنى قنطوريون كبير. — [23] F *deest* دقيق; S (*sic*) العبزز دقيق ܒܪ̈. — [24] S *glossa seq. deest.* — [25] F *add.* ܘܓܪܒܬ ܘܪܕܐ.

ܥܩܪ ܣܘܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اصل الصرو[1] ܀
ܥܩܪܐ ܕܓܠܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܥܒܪܐ ܕܓܠܠܬܐ ذلك الجانب من الغدير ܀
ܥܩܪܐ[2] ܕܐܣܩܠܝܦܝܐܕܝܣ ܐܝܟ ܦܘ̄ دواء منسوب الى اسقليفياديس ܀
ܥܩܪܐ ܕܡܪܕܪܘܬܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اصل الخطمى الابيض[3] ܀
ܥܩܪܐ ܕܡܠܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ معدن الملح وابازير الملح ܀
ܥܩܪ ܥܢܦܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اصل اغصانه ܀
ܥܩܪܐ ܒܗ ܪܒܝܐ ܠܐ ܡܬܠܐ ܗ̄ ܒܢܝܐ ܕܒܢ̈ܝ ܒܪܢܫܐ ܥܒܕ̈ܝ ܢܡܘܣܐ. ܘܒܢܝܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܣܡܡܐ ܕܡܢ ܢܒܬܐ[4] ܒܠܘܩܒܠ الاوّل هو الاصل والثانى هو دواء ܀
ܥܩܪܐ ܕܒܘܠܒܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ البصل البرّى ܀
ܥܩܪܐ ܕܡܡܠܠܘܬܐ ܗ̄ ܫܘܠܡܐ ܕܡܠܬܐ[5] ܗܘ ܕܡܬܦܫܩ ܠܦܘܬ ܡܫܘܕܥܐ ܘܡܬܩܢܝܢ[6] ܐܪܥܐ ܕܐܪܒܥܐ ܀
ܥܩܪܘܢ[7] ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܠܫܬܝܐ ܀
ܥܩܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܘܥܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܪܘܬܐ الانعاظ الانتشار[8]. ܥܩܣܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܦܦܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܪܘܬܐ ارتعاد القضيب الانعاظ ܀
ܥܩܬܐ ܐܬܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪܝܟܬ ܘܥܠܐ ܕܐܟܪܝܘ ܥܘܩܐ ܗ̄ الحزن الطويل والكآبة[9].

ܥܩܬܐ ܐܬܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܬܐ ܕܡܫܩܥܢܐ ܡܘܥܩܐ ܘܡܥܝܩܢܘܬܐ ܪܒܬܐ ܕܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܫܒܩܝܢ ܡܠܐܒܐ الغمّ[10] ܀
ܥܪܒܐ ܚܢ̈ܝ ܒܗ ܥܫܝܢܐ ܠܐ ܡܬܦܣܩܐ منعة شدّة مجّة حنين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تعتزّ تضيق[11] ܀
ܥܪܒܐ ܒܗ ܦܠܓܘܬܐ ܠܐ طرفاء ܘܗܘ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܗܘܝܘ ܕܐܪܒܐ ܕܥܪܒܐ ܕܗܘܝܢ ܒܡܝܒܫܬܐ[12] الكزمازج وهو حَبّ الطرفاء والعذبة[13]. ܥܪܒܐ ܚܘܪܐ كزمازج ابيض[14] ܀
ܥܪܒܐ ܕܢܘܪܐ ܚܢ̈ܝ ܥܘܢܝܐ فنجنكشت وهو حبّ الفقد[15] ܀
ܥܪܒܐ ܐܝܟ ܡܠܝܠܐ ܢܦܠܐ ܒܗ ܦܠܓܘܬܐ ܠܐ[16]. ܡܥܪܒܐ ܠܗܘܢ ܣܠܩ ܥܪܒܐ ܠܗܘܢ[17]. ܥܪܒܐ ܥܪܒܠܐ ܢܣܒܝܢ ܠܐܪܒܥܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تعطى قوّة تفيد[18] شدّة لآكليها ܀
ܥܪܒܐ ܥܪܒܬܐ ܐܝܟ ܡܥܪܒܐ[19] ܀
ܥܪܒܐ ܚܠܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يحتمله يلحقه. ܥܪܒܐ ܠܘ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يكفى لى يمسكنى ياخذنى. ܥܪܒܐ ܢܣܒܝܢ ܒܗܘܢ حيّة الشىء زعم[21].
ܥܪܒܐ يسع ܀
ܥܪܒܐ نبات يسمّى العراثا ܀
ܥܪܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܥܪܒܐ يغرب ܒ̄ ܥܡܪܐ ܗܘ ܡܥܪܒܐ. ܗܘܝܘ ܡܥܪܒܐ الغروب[22] المغرب ܀
ܥܪܒܐ[23] ܥܪܒ ܘܥܪ̄ ܩܘܪܠܠܝܘܢ ܐܪܒܥ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܕܗܘܝܢ ܒܢ̈ܝ ܥܡܗ. ܘܗܘ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܪܒܐ ܗ̄ ܗܘ مدينة ܀

---

[1] H الصور, *cf. col.* 277, *l.* 10, *et inf.* ܣܘܣܘܢ. — [2] S *add.* ܡܥܩܪܐ. — [3] *Cf. col.* 622, *l.* 12. — [4] HF ܡܢܒܬܐ. — [5] S ܕܡܡܠܠܐ. — [6] HF ܘܡܬܦܫܩ. — [7] S *deest.* — [8] H *quod sequitur deest.* — [9] HF *deest* الكآبة. — [10] S *add.* والهمّ اعمال الفكر فى الحزن — [11] S حنين ܢ̄. منعة قوّة شدّة عزة. — [12] *Cf. col.* 1040, *l.* 21. — [13] S الكزمازج وهو العذبة وهو الطرفة اعنى ثمرته. — [14] HF *deest* كزمازج ابيض. — [15] *Cf. col.* 27, *l. penult.*; *col.* 30, *l.* 13. — [16] HF ܠܐ̄; S ܢܦܠܐ *in marg.* — [17] S *deest* ܣܠܩ ܥܪܒܐ ܠܗܘܢ *sed add.* ܡܥܪܒܐ ܥܪܒܐ. — [18] S تمنح *loco* تفيد. — يقهرهن. — [19] S ܥܪܒܐ ܡܥܪܒܐ ܠܗ ܡܥܪܒܐ ܥܪܒܠܐ غربة. — [20] S ܠܘ ܥܪܒܐ. — [21] S *deest* زعم *et glossa seq.* — [22] FS *deest* الغروب. — [23] F *sequitur* ܥܪܒ ܐܪܒܐ ܗ̄ مدينة. ܥܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܘܪܠܠܝܘܢ ܐܪܒܥ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܡܗ ܐܬܐܡܪܝܢ ܘܒܢ̈ܝ ܥܡܗ ܐܪܒܥܘܬܗ ܐܪܒܐ; S *sequitur tantum* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘ.

ܒܩܘܩܐ[1] ܐܠܒܩܐ ܀

ܒܩܪ ܩܪܚܐ عاقر قرحا وقال مسيح[2] العاقر قرحا هو الطرخون الجبلىّ[3] ܀

ܒܩܪ ܠܒܩܘܪܘܣ ܡܒܥܒ ܠܗ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܀

ܒܩܪܐ ܕܒܩܠܐ ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܘܐܚܪܢ ܙܪܥܐ ܕܒܩܠܐ[4] ܀

ܒܩܪܐ ܦܝ اصل قاعدة. ܒܩܪ نسف[5] ܀

ܒܩܪܐ ܚܡܪܐ ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܘܐܚܪܢ ܚܣܪܒܠܐ ܚܡܪܐ[6] ܀

ܒܩܪܐ اقول[7] قلع ܀

ܒܩܪܐ ܕܐܪܙܐ ܐܪܒܥ ܕܝܒܫܐ[8] ܒܝܒܫܬ ܠܠܦܬܐ ܘܝܥܝܢ ܠܚܡܬܐ ܀

ܒܩܪܐ ܕܒܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈[9] ܘܐܚܪܢ ܡܐܙܪܝܘܢ اقول اصل المازريون ܀

ܒܩܪܐ ܕܐܓܝܣ[10] ܦܝ اصل المغاث ܀

ܒܩܪܐ ܕܐܕܟܘܢ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ اصل الاذخر ܀

ܒܩܪܐ ܕܟܒܪܝܐ[12] ܦܝ المذكّر ܀

ܒܩܪ ܒܘܪܒܪܐ ܦܝ الودريون[13] قال كذلك مفسّر فولوس. ܦܝ عروق الصبّاغين. ܒܗ ܨܒܥ ܐܢܫ ܨܒܥܐ. ܒܩܪܐ ܕܐܪܩܐ. ܬܘܒ ܩܪܝܐ ܠܗ ܣܪܓܝܣ ܒܩܪܐ ܕܐܓܪܐ ܦܝ اغافت ܀

ܒܩܪ ܣܟܬܐ[14] ܐܝܟ ܛܒܥܬܢܝܬܐ منزع[15] ܗܘܦܛܪܘܢ ܀

ܒܩܪܐ ܕܢܒܘܪܛܐ ܦܝ من اسماء الراوند الصينىّ ܀

ܒܩܪ ܢܛܦܬܐ ܦܝ ܕܗܘܝܐ ܒܪ ܡܣܡܣ ܕܗܘܐ جلد[16] ܀

ܒܩܪܐ ܕܦܫܛܢܐ ܠܒܘܫܬܗ ܗ̄ ܕܝܢ[17] ܦܠܠܝܦܘܢ يشبه بزر الجزر ܀

ܒܩܪܐ ܡܨܥܝܐ ܕܓܒܪܘܬܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ اصل الخنثى المتوسّطة ܀

ܒܩܪܐ ܒܪ ܦܛܝܣܐ ܒ̄ الرجُل العقيم الذى لا يولد له[18]، ܒܩܪܬܐ ܒܪ ܦܛܝܣܐ ܥ̄ ܗ̄ العاقر من النساء[19] ܀

ܒܩܪܘܦܐ[20] الضَفدَع ܀

ܒܩܪܒܐ ܕܢܘܪܐ ܦܝ ܙܘܓܐ السرقّ[21]. ܒܩܪܒܐ العقرب وتكون احد البروج الاثنى عشر وشكلها عند المنجّمين[22] هكذا ♏ ܀

ܒܩܪܥܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ الشموس[23] ܀

ܒܩܪܐ ܕܪܘܡܢܐ ܚܠܝܐ ܣܪܓܝܣ ܠܦܐܘܢܐ ܩܪܐ الفاونيا[24] ܀

ܒܩܪܐ ܕܢܓܪܐ[25] ܐܝܟ ܣܪܘ̈ اصل الينبوت[26] ܀

ܒܩܪ ܒܘܪܩܝܢ ܦܝ ܒܩܪ ܩܪܚܐ ܒܘܪ ܒܘܪܩܝܢ العاقر قرحا[27] ܀

ܒܩܪܐ ܕܗܒܢܝܐ ܦܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܠܗ ܢܘܢܝܐ[28] ܪܘܒܝܐ للحشيش الذهبىّ الذى تسمّيه الروم روبيا ܀

---

1 S *deest;* H *add.* ܒܬܪܬܐ ܒ̄. — 2 HF *add.* ܡܫܠܐ. — 3 FS *deest* الجبلىّ. — 4 HF ܒܩܪܐ ܕܒܩܠܐ *et* ܙܪܥܐ ܕܒܩܠܐ; S *add.* رعى الحمام, *cf. col.* 307, *l. penult., et inf.* ܙܪܥܐ ܕܒܩܠܐ. — 5 S *add.* قلع. — 6 S ܐܝܟ ܣܪܓ̄ ܚܣܪܒܠܐ. ܘܐܚܪܢ ܬܘܒ الخربق الابيض. — 7 S *deest* اقول, *sed add.* ܒܕ. ܘܡܣܡ ܒ̄ ܙ̄. — 8 S ܡܒܕܪܒ *loco* ܐܪܒܥ ܕܝܒܫܐ. — 9 S *quod præcedit deest.* — 10 S *deest* ܕܐܓܝܣ, *cf. col.* 1153, *l.* 16. — 11 S ܕܐܕܟܘܢ, *cf. col.* 473, *l.* 4. — 12 S ܒܩܪܐ ܕܟܒܪܐ, *cf. col.* 199, *l.* 24. — 13 H *deest quod sequitur usque ad* ܬܘܒ. — 14 H ܚܩܪ ܣܩܘܬܐ; F ܚܩܪ ܣܟܬܐ; S ܒܩܪ ܣܟܬܐ. — 15 H *deest* منزع. — 16 *Sic pro* ܓܠܕ, *cf. col.* 394, *l.* 17; S *deest* ܕܗܘܝܐ ܒܪ ܡܣܡܣ. — 17 S *deest* ܗ̄ ܕܝܢ. — 18 H *deest* له; S لا ولد له اعنى العاقر *et glossa seq. deest.* — 19 F *habet* العاقر والعقيم. — 20 FS *deest.* — 21 S *add.* وهو نوع من الرقّة. — 22 F *add.* السلاحف ويسمّى رفش ويسمّى بالتركى قلخان بُوغه; حشيش ܘܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܩܪܒܐ ܗܘ ܕܥܩܪܒܐ; S *add.* ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܩܪܒܐ ܗܘ ܕܥܩܪܒܐ; *habet* ويكون *loco* وتكون *et signum numeri* 12 *loco* الاثنى عشر. — 23 F شموص; S من الرامح الشموص الدوابّ, *cf. col.* 1454, *l.* 5. — 24 H الفاوانيّا; S *deest* ܚܠܝܐ, *sed add.* اصل الرمّان الحلو. — 25 S ܕܢܓܪܐ, *cf. col.* 715, *l.* 13. — 26 S الاصل الذى لليبنبوت. — 27 S ܦܝ ܒܩܪ ܩܪܚܐ ܦܝ ܒܪܒܘܪܩܝܢ. — 28 S ܕܗܒܢܝܐ.

ܕܦܪܘܩܐ ܒܦܣܩܐ ضغط المراق بالحقنة[1]. ܟܪܝܐ
ܦܬܝܐ ܠܗ ܦܪܝܣܘ ܘܡܟܐ. ܟܪܝܐ ܕܡܬܛܠܐ
اقاتيا[2]. ܟܪܝܐ ܕܛܪܘܫܩܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
عصارة الهندبا. ܟܪܝ ܬܪܘܡܝܢ ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
ܕܗܘ ܐܓܐܦܬ غافت[3]. ܟܪܝܐ ܕܐܣܦܠܕܣܘܣ
ܘܫܪܫܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ عصارة الرطبة واصولها ܀

ܟܪ̈ܬܐ ذباج ܒܪ̄ ܟܪ̈ܬܗܘܢ ܀

ܟܪܒܐ ܘܟܪܝܘܬܐ ܘܐܘܠܨܢܘܬܐ ܒܪ̄ كربة وضيقة
زاد المروزى كآبة. ܐܬܟܪܝ ܐܬܚܒܠ ܟܪܝܘܬܐ. ܐܬܟܪܝ
ܘܐܬܚܒܠ ܟܪܝܘܬܐ[4]. ܘܐܚܪܢܐ ܟܪܝܐ ܘܟܪܝܘܬܐ
كربة ضيقة حُزن غَمّ ܀

ܟܪܟܐ ܒܪ̄ قلادة مخنقة عقد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܟܪܟܝܗ قلايدها. ܚܠܟܐ ܕܟܪܬܠܝܐ ܒܡܪܓܠܐ ܗ̄
ܣܟܠܬܐ ܕܕܗܒܐ ܕܬܠܝܢ ܒܗܘܢ ܒܪܘܪܐ قلادة.
ܘܒܣܩܘܠܐ ܘܡܛܠ ܕܡܢ ܟܪܟܐ ܕܐܝܬ ܗܘܘ
ܒܪ̈ܘܪܐ ܕܒܨܠܝܗܘܢ. ܗܘܒ ܡܛܠ ܕܡܢ ܡܟܪ̈ܟܐ
ܘܒܟܪܟܐ ܘܠܒܡܟܪܟܐ ܕܐܪܓܘܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܒܟܠ
ܦܠܚܐ ܕܒܒܝܬ ܀

ܟܪܟܐ عقب اثر. ܢܩܫܘ ܟܪܟܐ كُناء طلايع
رصد. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܟܪܟܐ كعب[5]. ܟܦܟܦܐ تلاية
بحث اقتفاء ܐܣܝܪܘܬ ܪܓܫܘܬܐ ܕܝܢ ܒܬܪ ܝܢ
ܘܦܟܘܪܘܬܐ ܐܣܬܪܬܐ. ܟܪ̈ܟܬܐ ܒܪ̄ اثار وعقب
ويقال عل العضو وهو عظم العقب ويقال عل الاثار التى
تقفا[6]. وآخر اثر السباع والنياب[7]. ܟܪܟܬܐ ܟܪܟܐ
ܬܫܬܐ ܕܒܬܪ ܪܓܠܐ. ܟܪܟ ܠܘܩܒܠ ܘܦܪܫ
ܚܙܐ ܣܪܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الجص اوّلا ثمّ ضَع
الاصول. ܟܪܟܐ ܕܪܟܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ حَوافر
خَيله ܀

ܟܘܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܗܝ
الكوفة[8]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ العاقول الكوفة ܀

ܟܘܟܒܬܐ بحّاث تبّاع[9]. ܟܘܟܒܬܢܘܬܐ
اتّباع ܀

ܟܘܪܫܝܐ[10] الشموس ܀

ܟܘܪܟܐ انقلاع اقول اقلاع. ܟܘܪܟܐ القلّاع ܀

ܟܘܣܝܐ[11] ܟܘܦܣܘܬܐ ܕܡܕܒܪܐ ܕܠܟܣܬܪܐ.
ܐܟܚܕܐ ܕܠܟܬܠܐ ܐܘ ܠܚܠܘ ܐܒܕܐ ܠܟܣܬܪܐ.
ܟܣܝܢ ܐܘܟܡܬ ܟܘܦܟܝܢ. ܕܠܡܘܟܠܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘ̄
ܕܦܩܦܩܐ. ܒܗ̇ ܕܦܩܦܩܐ ܟܕ ܠܡܘܕܥܐ ܗܘܝܐ.
ܟܣܝܐ ܕܝܢ ܠܟܣܬܪܐ ويقال الاوّل الحناء[12] والثانى
الاستلقاء ܡܢ ܟܐܒܐ[13] ܟܣܝܐ ܟܣܝܐ ܕܪܫܐ ܗ̄
الاستلقاء ܀

ܟܘܝܒܐ ܒܪ̄ شكس نكد ملتوى مَكّار خبيث[14].
ܟܘܝܒܘܬܐ ܒܪ̄ نكد ܀

ܟܩܝܩܐ الاربيان ܀

ܟܦܠܐ اعتقال الطبيعة[15] ܒܪ̄ تعقّل. ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܒܟܪܣܐ ܕܒܗ ܐܣܝܪܘܬ ܟܪܣܐ مَغَس مع
التواء ويبس الطبيعة[16]. ܘܡܦܪܫܘ ܦܬܝܐ ܠܟܐܒܘܬܐ
ܟܦܠܐ ܀

ܟܦܠܦܠܘܬܐ هيجان. ܟܦܠܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ عكس ملتفّ مكعّب. ܟܦܠܦܠܐ ܐܝܟ ܘܒܪܝܐ
المتفتّل المعوّج. ܡܬܟܦܠܦܠܝܢ ܒܒܢ̈ܝ ܕܦܪܕ
ܡܬܟܪܟܝܢ ܀

ܟܣܟܪܘܬܐ[17] ܗ̄ ܒܚܠܐ ܀

ܟܦܦܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܣܪܩܘ الجعد.
ܟܘܦܦܐ[18] تجعيد ܀

ܟܣܣܣܣܘܬܐ جعود[19] ܀

[1] HF خرطوم *loco* ضغط المراق بالحقنة. — [2] S ܕܡܬܛܠܐ قاتيا. — [3] S ܓܐܦܬ غفت; F اغافت *loco* غافت, *cf. col.* 30, *l.* 25. — [4] S *glossa seq. deest.* — [5] S *glossa præc. deest.* — [6] S تتقضى; *add.* ܘܡܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *et glossa seq. deest.* — [7] *Sic pro* الذئاب. — [8] S *glossa seq. deest.* — [9] S *glossa præc. deest; add. ad calcem* مخص. — [10] S *deest, confer infra* ܟܘܪܫܐ. — [11] S ܟܦܣܐ *hic et inf.* — [12] S الانحنا. — [13] S ܟܦܣܐ ܡܢ ܟܦܣܐ *et quod sequitur deest.* — [14] S *deest* مكّار خبيث. — [15] S *deest* اعتقال الطبيعة. — [16] S مغص مع. — [17] S *deest.* — [18] FS *deest* ܟܘܦܦܐ. — [19] F جعدة; S جعودة.

ܥܦܐ[1] ܗܘ ܕܒܐܫܒܥܐ ܐܬܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܦ ܒܡܒܪܐ ܕܝܢ ܕܥܒܪܘ ܥܦܐ ܡܬܩܪܝܐ ܗܘܐ. ܘܥܠ ܫܡܗ ܕܐܬܪܐ ܗܢܐ ܕܡܬܩܪܐ (sic) ⁘

ܥܦܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المعانق[2] واقول اللازم المعانق ⁘

ܥܦܘܦܬܐ[3] ܗ̄ ܕܝܢ تضاعف ⁘

ܥܦܘܪܐ كلّة ينام فيها من البقّ ⁘

ܥܦܢܐ تكرّج تعفّن[4] قمل انتشار[5] ⁘

ܥܦܝܦܐ ܦܪ̈ مضاعف مُثنّى. ܥܦܝܦܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܪ ܥ̄ ܗ̄ ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܒܠܒܘܫܐ ܕܠܒܠ ܩܦܝܦܬܐ. اقول مبطّنة[6] بغير قُطن. ܥܦܝܦܘܬܐ ܡܬܒܪܢܘܬܐ ܕܩܘܦܠܐ ܕܦ̈ܬܐ ܕܥܠ ܢܦܫܗ. ܬܘܒ ܡܬܒܪܢܘܬܐ ܕܩܘܦܠܐ ܕܦ̈ܬܐ ܕܥܠ ܢܦܫܗ[7]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المضاعفة ⁘

ܥܦܪܐ ܕܐܪܥܐ ܐܘܪܝܫܠܡ ܕܡܬܩܪܐ ܡܬܠܬܬܐ ܥܦܪܐ ܕܗܒܠ ܡܝܠܬܐ. ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܐܡܪ ܐܚܪ ܡܢ ܡܢܘܬܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ. ܢܦܩ ܡܢ ܪܘܡܐ. ܘܡܢܐ ܥܦܪܐ ܕܬܠܡ ܠܛܒܒܐ ܕܒܪܬܐ. ܐܚܪܬܐ ܒܒܪܐܘܢ. ܘܗܘܝܐ ܛܒܝܐ ܐܪܡܝܢܐ. ܘܕܬܠܬ ܡܢ ܢܒܟܘ. ܘܕܐܪܒܥ ܡܢ ܓܘܙ[8]. ܛܝܢܐ ܢܟܘܢܝܐ ܘܛܝܢܐ ܓܪܝܓܐ[9]. ܥܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ هَز. ܥܦܪܐ ܦܪ̈ غُبار تُراب. ܥܦܪܢܐ ܐܝܟ ܘܒܪ ܥܠܝ الترابيّون. ܥܦܪܐ ܩܝܡܘܠܝܐ[10] ܐܝܟ ܘܒܪ ܥ̄ طين قيموليّا. ܥܦܪܐ ܩܪܝܛܝܐ ܐܝܟ ܘܒܪ ܥ̄ طين اقريطى. ܐܬܥܦܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܥܦܪܐ تترّب ⁘

ܥܦܝܬܐ[11] ܕܠܒܐ اقول الغشى الحاضر الفؤاد والقلب[12]. ܥܦܝܬܐ ذهاب العقل الغشى ⁘

ܥܨܐ ܒܗ ܘܩܛܝܪܐ ܥܠ يقهر ويقسر ⁘

ܥܨܪܝܬܐ جَبر ضماد ⁘

ܥܨܘ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قهروهم شقّوا عليهم ⁘

ܥܨܘܪܬܐ طيفوريّة. ܘܐܚܪܢܐ ܥܨܘܪܐ طيفوريّة. ܥܨܘܪ اعصر ܒܥܨܪܐ ܥܫܝܢܐ ܘܡܥܨܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يغمّس بقوّة وعصر[13]. ܥܨܘܪܬܐ ܐܝܟ ܡܨܪܝܢ ܡܢܐ ܠܓܒܬܐ جُبنة ⁘

ܥܨܘܪܐ[14] عصبان. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܒܘܕ ܥܨܘܪܐ ܘܐܪܡܝܐ ܒܩܕܪܐ شُدّ العُصبان وارمها[15] فى القدر[16]. ܬܘܒ ܠܡܐܣܪܬܐ ܕܝܪܘܩܐ ܡܢܐ ܗܢܝܢ وكذلك باقات الابازير الرطبة ⁘

ܥܨܝܕ ܥܒܪ ܡܫܡܥܬܐ ܕܥܒܪܐ ܒܥܝܕ ܒܡܬܠܬܐ. ܘܩܝܡ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܥܒܪܝܢܐ ܗܘ[17]. ܘܐܚܪܢܐ ܥܨܝܕ ܥܒܪ اسم قرية ⁘

ܥܨܝܢܐ بالكره والارغام[18]. ܥܨܝܢܐ ܬܘܒ اكراه ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الادهاق[19] الاكاش استكراه. ܡܥܨܝܐ ܒܥܠ ܕܦܪܕ اللجاج ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܥܨܝܐ ܥܨܝܢܐ. ܡܥܨܝܐ ܕܝܢ ܒܗ ܐܝܟ ܠܐܢܫ ܥܨܝܐ[20]. ܥܨܝܢܘܬܐ ܦܪ̈ اللجاج. ܡܬܥܨܝܐ ܥܠ ܐܢܫܐ. ܡܬܥܨܝܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܡܬܥܨܝܐ ܚܠܦ ܥܨܝܐ[21]. ܥܨܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܦܢܝܬ ܡܢܝܗ ܘܠܐ ܐܫܬܡܥܬ لجتُ[22]. ܥܨܝܢܘܬܐ التمرّد المخالفة ⁘

ܥܨܪܐ ܒܗ ܥܨܝܪܐ ܥܠ ܘܥܨܠܝܐ ܦܪ̈ ܒܥܢܒܐ ܕܒܝܬ ܥܨܪܬܐ ܐܝܟ ܐܘܦ ܘܡܥܨܪܢܘܬ ܥܠ ܥܨܪܘܬܐ ܕܥܨܝܪܝܢ ܕܢܦܩܐ ܡܢ ܗܘ ܡܢܐ ܕܥܨܝܪ[23]. ܥܨܪܐ ܕܐܪܦܬܐ ماء الشعير. ܥܨܪܐ

---

1 S *deest*. — 2 S العناق *et deest* المعانق *ad calcem*. — 3 S *deest*. — 4 S تكريج عفن. — 5 F انتشار ܦܪ̈ انتشار. — 6 F *deest* مبطّنة, *cf. col.* 475, *l.* 1; *col.* 768, *l.* 18. — 7 S *seq.* المضاعف المضاعفة. — 8 S ܓܘܙ. — 9 S ܓܪܝܓܐ. — 10 S ܩܝܡܘܠܝܬܐ. — 11 S ܥܦܝܬܐ *hic et inf.* — 12 S ܥܦܝܬܐ غشى يقال ܥܦܝܬ *et add.* الخاص بالفواد والقلب; F *add.* ܥܦܝܬܐ غشى يقال ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܦܝܬ. — 13 S *hæc habet*: ܥܨܘܪܬܐ العصر الاعتصار. ܥܨܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يغمس بقوّة وعصر, *et* ܥܨܘܪܐ *loco* ܥܨܘܪܬܐ *quod sequitur*. — 14 S *add.* ܡܢܚܘ̄. — 15 F والقاها; S والقيها; *cf. col.* 450, *l.* 17. — 16 H *add.* ܬܘܒ التى فى القدر. — 17 S *add.* فكر الرجل. — 18 S *glossa præc. deest*. — 19 S الارهاق. — 20 S *add.* يقهر الانسان لصاحبه. — 21 S *add.* يلجّ يعصى يكره. — 22 S *glossa sequens deest*. — 23 S *add.* ما يعتصر من الاشياء; *glossa seq. deest*, *cf. col.* 299, *l.* 5.

ܒܪ ܙܪܥܐ. ما تنبت الارض وتبزر. ܚܡܨ̈ܐ ܐܝܬ
ܕܡܫܟ̈ܚܐ ܒܚܩܠܐ ܢܦܩܝܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܠܐ
ܙܪܝܥܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܒܠܥܕ ܕܡܒܪܬ ܙܪܥܘܗܝ.
ܐܘ ܒܡܬܚܦܛܢܘܬܐ ܕܡܫܬܢܘܗܝ ܘܦܬܟܪ̈ܘ
ܒܦܘܡܠܬܐ ܕܡܘܠܬܐ ܒܡܘܫܐ ܒܡܙܓܐ ܠܐ
ܒܡܦܘܣܬܐ[1] ܡܬܦܣܝܩܢܘܬܐ ܕܒܡܢ ܙܪܥܐ
ܘܢܘܟ̈ܪܝ ܠܙܪܥܐ ܕܥܒܪܐ العُشب .:.

ܚܡܨܐ ܕܐܪܥܐ ܗܘ ܕܡܩܪܝܢ ܠܗ ܐܦ ܐܘܪܒܐܢܟܝ ܒܦܠ̄ ܕܐܟܪܘܬܐ حشيش يغلب على نبات الحبوب ويقال انّه يدفع ضرره بجاريةٍ بكرٍ تتعرّا وتاخذ بيدها ديكًا وتدور في القراح فيضعف[2] هذا الحشيش ويقوى نبات الحبوب[3] .:.

ܚܡܨ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܚܡܨܠܠܐ ܕܒܐܦܐ ܡܠܬܐ ܕܚܐܦܐ ܒ̈ ܒܡܪܬܐ. ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ مشعّر ܘܡܒܪܢܐ ܗܘ. ܘܒܐܘܪܬܐ ܚܡܨ ܗܘܝܘ ܐܕܘܡ ومعناه الحُمرة .:.

ܚܡܨܘܨܐ ܐܝܟ ܥܡܠܐ ܒܝܫܐ. ܚܡܨܘܨܐ ܒܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ شُغل ردىّ[4]. ܚܡܨܘܨܐ ܘܡܥܩܬܐ ܒܪ̈ شُغل مع غمّ والاوّل اشدّ ܗ̄ ܥܡܠܐ ܒܝܫܐ[5] ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ واقول غليظ[6]. ܚܡܨܘܨܐ ܘܚܡܨܘܨܐ التشدّد والتصعّب .:.

ܚܡܝܨܐ ܒܪ̈ شكس وعر[7] صعب. ܚܡܝܨܐ ܚܡܨܐ ܚܡܝܨܘܬܐ ܒܪ̈ صعوبة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܡܨܐ معتاض عسر. ܚܡܝ̈ܨܐ[8] الحَمَم. ܚܡܝܨܐܝܬ ܠܦܘܪܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ صعبة التفريق. ܚܡܝܨܘܬ ܬܫܪܝܬܐ عسر البول. ܚܡܝܨܘܬܐ ܗ̄ ܕܠܡܬܡܨܝܢܘܬܐ ܦܫܝܛܘܬܐ صعوبة. ܚܡܨܐ ܐܝܬ[9] ܗ̄ الصعب. ܘܐܬܪܐ ܚܡܝܨܐ ܠܡܦܠܚܘܬܐ ܗܘ

ܕܒܠܘܣܐ اقول والبلاد العزيزة قيعانًا زعم والبلاد الخشنة قاعًا[10] .:.

ܚܡܫ ܢܝ̈ܡܝܢ[11] اوتار العود .:.

ܚܡܫܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܚܕ ܡܢ ܚܡܫܐ ܕܡܥܣܪ̈ܐ الاعشار. ܚܡܫܘܢܐ ܒܪ̈ ܚܡܫܐ. ܐܚܪܝܢ[12] خُمس القفيز زاد المروزي المعشار. ܒܐܘܪܬܐ ܡܥܣܪܐ[13] ܕܩܒܠ ܒܚܡܫܐ ܪܘܒܥܗ ܕܡܥܣܪܐ .:.

ܚܡܫܝܢ ܕܚܡܫܐ ܗܘ ܕܢܘܡܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܒܚܡܫܝܢ ܕܝܢܪ̈ܐ ܙܟܘܬܗ ܠܐܫܬܡܠܝܘ̈ܬܐ عشرون دينارًا .:.

ܚܡܫ ܐ̈ܠܦܝܢ طَرخُون[14] .:.

ܚܡܫܬ ܡܕܝܢ̈ܬܐ[15] ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܩܪܝܬ ܗܘܬ ܗܕܐ ܕܡܛܠܬܗ ܡܢ ܚܡܫ ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܡܫܬܡܗܐ ܗܘܘ. ܐܦ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘܬ ܕܒܢ̈ܝܢ ܗ̈ܘܝ ܠܗ ܚܡܫ ܡ̈ܕܝܢܢ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܩܘܪܝܬ ܐܪܒܥ ܗ̄ ܢܒܪܘܢ. ܗܕܐ ܒܠ ܐܪܒܥ ܩܘܪ̈ܝܐ ܡܬܩܪܝܐ ܗܘܬ. ܐܦ ܪܡܫܐ ܘܐܡܬܐ ܐܝܟܘܬܗ ܕܚܡܫ ܡܕܝ̈ܢܬܐ. ܐܡܬܐ ܕܦܢܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܡܛܪܦܘܠܝܛܝܣ ܗ̄ ܐܡܬܐ ܘܡܕܒܪܢܝܬܐ ܕܡ̈ܕܝܢܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܗ̄ بانياس .:.

ܚܡܫܬܘܪܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܘܡܫܠܪ ܐܦܪܘܕܝܛܝ الزُهَرة .:.

ܚܢܢܬܐ[16] شَرَف السور[17] ܒܪ ܣܪܘ̄ الشرف على السور. ܚܢ̈ܢܝ ܕܣܐܡܐ[18] شرف من فضّة .:.

ܚܢܓܐ ܐܝܟ ܚܕܐ ܘܩܝܢܐ ܒܟܠ̄ ܕܦܪ̈ܕ ܢܚܓܐ يستفضل. ܢܚܓܘܢ ܒܟܠ̄ ܕܦܪ̈ܕ ܢܫܬܘܩܘܢ. ܚܓܐ ܐܝܟ ܣܪܘ̄ ܡܒܠ زنخ[19] وجاءت ايضًا مرارًا يتضاعف. ܚܢܓܐ ܬܠܬ ܡܢܒܠ ܒܪ̈ يعنى ويكون مضاعف[20] .:.

---

1 S ܐܘ ܒܡܦܘܣܬܐ. — ܒܡܙܓܐ. — 2 F فيغصب. — 3 S الحبّ. — 4 S *add.* البايس الفقير. — 5 HF ܥܡܠܐ. — 6 HF تخليط; S *glossa sequens deest.* — 7 S عسر. — 8 S ܚܡܝܨܐ. — 9 FS ܚܡܝܨܐ ܗ̄ ܚܡܨܘܨܝܬܐ. — 10 F *add.* مستوو; S *add.* مستويًا. — 11 S *deest.* — 12 S ܒܪ̈ ܐܚܪܝܢ. — 13 S ܒܐܘܪܬܐ ܕܡܥܣܪܐ ܘܚܡܫܘܢܐ. —

14 S *add.* ذو عشرة اضلاع. — 15 S *deest.* — 16 F ܚܢܬܐ. — 17 S الصور *hic et inf.* — 18 F شرافات (*sic*) ܚܢܢܬܐ. ܚܢ̈ܢܝ ܒܪ̈ ܕܣܐܡܐ, *cf. col.* 848, *l.* 6; *Ioshua the Styl., ed. Wright, p.* 49, *not.* 3. — 19 HF رج. — 20 HF تكرّج تعفّن ويكون مضاعف ܘܗܟܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܢܓܐ; *et* ܬܠܬ *loco* ܬܠܬ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܥܢܛ ܒܡ̈ܠܐ ܕܦܩܕ̈ܐ ܢܒܛ ܐܝܟ ܥܢܛ[1] ܀

ܥܢܝܐ ܥܘܢܝܐ ܡܢ̄ ܡܥܢܝܢܘܬܐ اجابة غناء يقال ܥܢܘ.[2] ܢ̄ ܥܢܘܢ ܗܢܘܢ. ܥܢܘܢ ܠܐܚ̈ܐ. ܢܥܢܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܥܘܢܝܐ[3]. ܥܢܝܐ ܕܡܥܢܝܢܘܬܐ. ܥܢܝܢܐ ܗ̄ ܐܪܐܣܝܣ ܚܫܐ ܡܢ ܡܥܒܕ ܕܡܕ̈ܝܢܐ. ܥܢܝܢܐ اهتمام ܀

ܥܢܝ̈ܐ[4] البابنون يعنى المايتون الموتى ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ المتوفّين. ܥܢܝܐ مفقود متوفّى ܀

ܥܢܝܢܐ ܡܢ̄ أنس المروزى محادثة مسامرة مجالسة. ܬܘܒ ܡܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܥܢܝܐ ܕܡܡܠܠܬܐ ܐܘ ܡܡܠܠܘܬܐ ܗܘܝܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المناجاة[5] المحادثة ܘܐܚܪ̈ܢܐ محبّة مفاوضة ܀

ܥܢܢܐ سحاب غيم[6]. ܥܢܢܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܦܪܝܫ ܠܗ ܦܠܘܣ ܐܘܣܝܘܬܐ ܘܒܪ ܣܪܘ ܚܪܘܦܐ ܬܘܒ الزيبق الفرّار[7] الأبق. ܥܢܢܐ ܬܘܒ ܥܪܦܠܐ ܒܣܘܡܟܬܐ السحاب المظلم. ܥܢ̈ܢܐ ܕܝܘ ܡܝ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܣܝܐ المنّ. ܥܢܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܡܣܘܡܘܬܐ ܡܪܟܒܬܐ ܕܐܐ̈ܪ ܥܡ ܪܛܝܒܘܬܐ ܕܡ̈ܝܐ ܕܡܬܛܪܕܐ ܠܐܦ̈ܝ ܪܘܡܐ ܕܠܬܚܬ ܡܢ ܦܪܕܘܬܐ ܕܡܝ̈ܐ ܠܦܝܫܘܬܐ ܘܡܬܛܪܢܘܬܐ ܕܦܪܕܬ ܡܝ̈ܐ ܕܡܛܠܠܐ[8] ܡܛܠܠܘܬܐ الغيوم ܀

ܥܢܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܐ ܡܥܫܢ ܕܢܙܘܓ عِنّين[9] ܀

ܥܢܩܐ عُرن الدابّة[10]. ܥܢܩܐ ܡܢ̄ ܗ̄ ܬܘܩܠܬܐ ܐܝܟ ܡܘܟܠܬܐ. ܘܥܠ ܥܢܩܗ ܡܦܪܟܝܢ ܗܘܘ. ܥܢܩܐ ܡܢ̄ عُرن الفَرس. ܒܡܣܟܢܘܬܐ ܥܠܝܗ. ܐܝܟ

ܥܘܩܢܐ ܘܐܝܟ ܥܢܩܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ عُرن الدوابّ. ܥܢܩܐ ܪܝܫܐ ܕܣܘܟ̈ܝܐ ܕܐܝܠܢ̈ܐ اطراف الاغصان. ܥܢܩܬܐ ܕܐܝ̈ܠܢܐ[11] ܕܡܬܦܫܚܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اغصان الشجر التى تُكسَح ܀

ܥܢܩ̈ܐ ܡܢ̄ شجون عروق الشجر اغصان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܘܒ ܐܘܣܦ ܡܥܩܒܬܐ ܕܓܦܬܐ[12]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ لفّ الكرم. ܥܢܩܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اغصانها[13]. ܥܢܩܝܗ ܗ̄ ܥܒ̈ܪܐ ܐܪ̈ܒܥܐ الرباطات ܀

ܥܢܩܐ ܕܪܘܚܐ[14] ܥܢܩܘ ܡܬܚܢܩ ܘܡܬܛܦܪܢܐ ܬܘܒ ܪܦܪ ܦܠܓܐ العنقاء ܀

ܥܢܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܠܬܐ ܐܢܘܫ[15] ܀

ܥܢܬܘܬ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܗܕܐ ܗܘܐ ܡܥܢܝܢܬܐ ܢܬܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܒܝܬܢ ܗܘ ܕܠܒܥܘܬܐ ܦܪܝܫܐ ܗܘܬ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܐܬܠܘ ܗܘܐ ܐܪܡܝܐ ܢܥܢܐ ܀

ܥܢܬܐ ܡܢ̄ صاحب افك[17]. ܐܢܫ̈ܐ ܪܫܝܥܐ ܒܡܒܥܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܐ المتعنّت. ܡܢ̄ ܡܥܢܬ ܠܒܝܫܬܐ ܘܡܘܬ ܒܪ ܣܪܘ مستعدّ للشرّ مستعدّ للبلاء صاحب الغلّ. ܥܢܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܢܘܕܥܐ ܓܝܪ ܥܡܠܗ ܕܥܢܬܘܬܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܒܡܓܝܘܣ ܗ̄ ܗܘ ܕܐܡܪ ܥܠܐ ܒܥܢܬܐ ܘܫܐܪ ܒܗܘܢ[18] ܀

ܥܣܒܐ ܗ̄ عُشب ܒܗ ܡܫܬܟܚܐ ܗ̄. ܒܗܘܢܐ ܡܣܒܐ ܡܫܬܘܕܥ ܒܠ ܚܝܘܬܐ. ܘܒܗ ܡܬܪܒܝܐ ܒܠ ܡܬܥܝܫܘܬܐ. ܢ̄ ܗܘ ܕܣܠܩ ܠܥܠܡܐ ܕܪܝܫܐ ܘܬܕܐܐ ܗܘ ܕܡܫܝܢܐ ܠܥܠܡܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܥܣܒܐ ܢܘܪܐ ܗܘ ܕܡܬܛܪܦܐ ܡܢܗ ܠܥܒܪܐ عُشب حشيش. ܥܣܒܐ ܥܠܡܒܕܡ ܕܥܣܒܐ ܐܪܥܐ ܘܥܒܕ[19] ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܡܬܝܢ

1 S *add.* عنط عنف حنّ. — 2 S ܢܥܢܘܢ عناء غناء. — 3 S *add.* يقولون العنـاء. العنـاء *et quod sequitur deest.* — 4 S *sequitur* ܒܪ ܣܪܘ النايبين (البابنون *l.*) يعنى الاموات الذين بانوا او عدموا من الدنيا الدارجين. — 5 S *add.* المؤانسة. — 6 S *add.* غبار. — 7 FS *deest* الفرّار. — 8 S ܡܛܪ̈ܐ ܕܡܫܬܛܪܢܘܬ ܕܡܛܠܠܘܬܐ ܠܡܥܢܢܘܬܐ ܕܡܛܠܠܐ. — 9 S *add.* لا يقدر على الجماع. — 10 S *glossa* *præc. deest.* — 11 HF ܥܢܩܬܗܘܢ. — 12 F *add.* قال قوم ܘܐܚܪ̈ܢܐ لفّ *et deest* المروزى وغيره عنق. S *add.* عنق المعز; الكرم *quod sequitur.* — 13 S *glossa seq. deest.* — 14 S *deest.* — 15 S *add.* بقعة. — 16 F *add.* غناتوت. — 17 FS *add.* وهو الرجل الذى ياخذ. — 18 S *add.* افّاك زعم. — 19 HF ܘܡܥܒܕܢ. النسوة ذوات البعولة ويفسق بهنّ.

ܘܦܘܪܣܢܗܘܢ ܘܡܛܠ ܕܐܡܝܢ ܐܢܘܢ ܥܢܝܐ ܘܡܛܠ ܐܢܘܢ ܒܟܠ ܕܘܟ ܡܬܛܠܠܝܢ ܒܪܝܫܗ[1]. ܒܒܪܢܐ ܕܝܢ. ܥܢܢܐ ܕܐܡܝܢ ܐܡܪ رَجُل يقال له عَنَا ܀

ܥܢܢܝܐ[2] ܗ̄ ܦܘܪܫܐ ܕܐܠܗܐ ܀

ܥܢܒ̈ܐ عنب. ܥܢܒ̈ܐ ܥܒܘܪܬܐ ܗ̄ ܥܡܝܩܬܐ ܘܐܩܪܐ ܥܒܘܪܐ ܗ̄ ܒܣܪ̈ܐ الاوّل للحصرم والثانى العنص[3]. ܥܢܒ̈ܝ ܬܥܠܐ[4] ܐܝܟ ܢܢ̄ عنب الثعلب ܘܗܘ ܥܢܒ̈ܝ ܒܝܫܐ[5] ܀

ܥܢܓܐ[6] ܡܠܬ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܡܢ ܡܫܒܢܐ ܢܣܒܬ[7]: ܒܡܠܬܐ ܕܦܪ̄ܕ ܗܡܢܐ ܐܓܪܘ ܒܢܝ̈ ܥܢܓܐ ܕܡܦܬܚܝܢ ܢܦܫܗܘܢ ܒܡܫܚܬܐ ܦܘܠܚܢܐܝܬ ܗ̄ ܒܢܝ̈ ܦܪܣܬܐ ܕܡܪܟܒ ܥܢܓܐ ܕܒܥܢܝܐ ܗܦܟܬܐ ܕܦܬܘܪܐ[8] ܒܡܫܚܬܐ ܕܡܫܚܘܢ ܡܢܦܘܠܝܢ ܣܬܘܢ ܀

ܥܢܘ ܒܪ̈ غنّوا سبّحوا[9]. ܥܢܘ ܗ̄ ܫܒܚܘ ܐܝܟ ܚܒܝܐ. ܒܒܪܢܐ ܣܠܩ ܥܢܘ ܦܥܠܐ ܐܡܪ. ܘܦܥܠܗ ܡܢ ܡܥܢܝܢܘܬܐ ܫܩܝܠ. ܥܢܘ ܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܐ ܐܝܟ ܡܥܢܝܢܘܬܐ ܡܕܡ ܥܢܘ ܠܗ ܠܒܪܢܐ غنّو. ܥܢܘܝܘܬܐ ܒܪ̈ ܡܬܥܢܝܢܘܬܐ الابتداء بتعليم الفضايل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܐ ܒܥܢܘܝܘܬܐ ܪ̈ܚܡܘܬܐ ܢܦܫܪܘܬܐ فقير وحيد[10] محتاج. الفقر الحاجة التفرّد[11]. ܥܢܘܝܐ ܘܐܦ ܥܢܝܐ[12] الزاهد المعتنى بعبادة الله حَسب[13]. ܥܢܝܐ ܬܘܒ ܗܘ ܕܡܬܥܢܐ ܕܘܓܪܐ ܕܡܬܬܪܘܬܐ. ܡܬܥܢܝܢܘܬܐ ܢܦܫܐ ܕܡܡܠܡ

ܕܣܒܪܐ ܪܒܝ ܐܬܥܢܝ التعبّد لله الافتقار الى[14] الله. ܒܪ ܩܠܡ[15] ܐܬܥܢܝ المتخلّى من الدنيا. ܐܬܥܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܐ ܒܪܒܪ ܒܥܠܡܐ ܐܘܒܕܬ ܪܫܝܡܘܬܐ ܕܡܢ ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ ܘܡܬܢܟܪܝܘܬܐ تغرّب[16]. ܥܢܘ̈ܝܐ رُهبان زُهّاد عُبّاد غُرّاب متجلّيون زوّار متخلّيون[17]. ܐܬܥܢܝܢܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܐ ܚܕ ܐܢܫ ثقّفها واحد. ܐܬܥܢܝܘܗ̇ ܡܬܥܢܝ̈ܢܐ ثقّفها جماعة. ܐܬܥܢܝܢܗ̇ ܗ̄ ܢܫ̈ܐ ܡܬܥܢܝ̈ܢܝܬܐ ثقّفها جماعة النساء[18]. ܐܬܥܢܝܬܗ̇ ܚܕܐ ܐܢܬܬܐ ثقّفتها امرأة واحدة[19]. ܐܬܥܢܝܝܢ ܥܠ ܢܫ̈ܐ ܡܬܥܢܝ̈ܢܝܬܐ ܪܒ̈ܐ[20] ثقّفته نسوة كثيرون. ܥܢܘܝܐ ܬܘܒ ܗ̄ ܕܥܢܝܢܗ ܒܡܪܥܐ ܕܢܦܫܗ ܐܠܗܐ. ܘܒܦܘܠܚܢܐ ܕܠܒ̈ܬܐ ܀

ܥܢܘܬܐ قانصة[21] ܘܐܝܟ ܚܘܝܚ قُبّة ملجأ. ܪ̄ ܥܢܘܬܐ ܗ̄ ܒܪܗܐ ܦܢܩܝܬܐ ܕܡܦܩܬܐ ܕܐܟܘܠܬܐ. ܒܪ ܡܪ̄ܐ ܐܣܛܘܡܟܐ ܩܪܐ ܠܗ ܬܘܒ ܐܦ ܦܢܩܝܬܐ معدة[22]. ܥܢܘܬܐ ܬܘܒ ܗ̄ ܒܝܬ ܦܢܩܝܬܐ ܕܗܘ ܐܣܛܘܡܟܐ ܕܒܥܝܪ̈ܐ. ܘܗܘ ܩܘܪܩܒܢܐ ܀

ܥܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܐ ܪ̈ܥܝܐ ܥܙ̈ܐ راعى المعزى[23] ܘܗܘ ܒܡܠܬ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܀

ܥܢܙ ܐܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̄ܐ ܐܝܠܢ ܚܝܘܬܐ ܕܡܪܟܒܐ ܡܢ ܐܝܠܐ ܘܬܝܫܐ. ܕܒܠܬܪܥܝܬܐ ܠܡ ܡܥܒܕ ܐܝܬ ܕܡܩܒܠܝܢ ܒܡܫܪܪܐ ܕܝܢ ܠܐ عنز ايل[24]. ܥܢܙ ܐܪܒܐ ܒܪ̈ غَنَم. ܥܢܙ ܛܘܪܐ ܀

---

1 S *sequitur* ܕܝܢ ܥܢܢܐ ܠܐ ܐܡܪ ܕܐܡܝܢ رجل يقال له عنّا الذى قتل جماعة من السحرة وكانوا من الشعوب الغربية. — 2 S *deest*. — 3 HF *deest* والثانى العنص; S *deest* ܗ̄ ܒܣܪ̈ܐ. — 4 S ܬܥܠܐ. — 5 S ܘܥܢܒ̈ܝ ܒܝܫܐ. عنب الحيّة. — 6 S ܥܢܓܐ. — 7 S *add.* عدم فقد. — 8 S ܕܦܬܘܪܐ. — 9 S *quod sequitur usque ad* ܥܢܘ ܠܗ *deest*. — 10 S *deest* وحيد. — 11 S *glossa seq. deest*. — 12 F *add.* ܐܝܟ ܕܡܠܬ ܡܐܪ̈ܘܢ. — 13 F *add.* حبيس. — 14 F لاجل. — 15 S ܒܪ ܩܠܡ. — 16 S *add.* من الناس والمدن. — 17 F *deest* عبّاد *et* متخلّيون; S *deest* رُهبان, عُبّاد *et* متجلّيون, *sed add.* ܐܝܟ ܪܒܝ. — 18 HF ܐܬܥܢܝܢܗ̇ ܗ̄ ܢܫ̈ܐ ܡܬܥܢܝ̈ܢܝܬܐ. — 19 S ثقّفها نسوة كثيرون وحدها. — 20 S *quod sequitur deest*. — 21 S *deest* قانصة. — 22 H *deest* ܐܦ ܦܢܩܝܬܐ; F *add.* قبة; S *add.* وقبّة قانصة *et glossa seq. deest*. — 23 S الماعز *et add. ad calcem* يقال عنّاز. — 24 S *sequitur* اما بالفكر فيجوز ان يقبل ذلك واما بالفعل لا. اعنى حيوان مركب من ايل وتيس; *glossa seq. deest, sed initio habet* ܥܢܙ ܛܘܪܐ غنم الجبل.

ܐܡܬܝ ܕܩܪܝܢ ܐܦ ܡܕܡ ܕܬܦܫܡ ܘܡܣܝܒܐܝܬ ܦܫܡܐ ܕܐܝܠܢܐ. ܘܡܥܡܡ ܕܐܝܟ ܘܠܘܝ الهشيم العشب[1] ܀

ܥܡܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܪܐ ܗܘ[2] ܀

ܥܡܝܠܐ اقول المكدود المعتوب ܀

ܥܡܝܪܐ[3] ܐܬܪܐ ܒܣܦܪܐ ܗܘ ܕܒܝܬܠܐ ܐܘ ܒܠ ܥܒܪܐ ܡܢ ܣܘܥܪܢܐ ܕܡܠܟܐ ܢܒܝܐ. ܕܕܠܝܠܐܝܬ ܒܗ ܢܚܬ ܒܗ ܡܫܡܫܐ ܢܒܝ ܘܡܫܠܐ ܠܗ ܪܘܚܐ ܘܠܐ ܡܬܕܒܪܢܐ ܕܥܡܬܗ ܀

ܥܡܒܪ[4] عنبر ܀

ܥܡܠܐ ܡܢ̈ نصب تعب آخر كدّ. ܥܡܠܠܐ مكدودون متعوبون تعبون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܢܝ̈ܫܐ ܕܐܬܡܥܒܕ ܒܥܡܠܐ ܘܡܥܡܠܝܢ التعبون[5] ܥܡܠܐ ܥܡܠܘ ܒܥܡܠܘܬܐ. ܥܡܠ̈ܐ الاشغال. ܥܡܠܠܐ ܬܘܒ ܕܥܡܠ̈ܐ ܕܡܬܪܕܝܢ ܐܝܟ ܐܝܟ ܦܠܚ̈ܐ ܢܦܫܗܘܢ ܘܐܝܟ ܒܢܝ̈ܫܐ تدبير الانسان نفسه[6]. ܥܡܠܐ الكدود او النصب المشغول. ܥܡܠ ܠܝ ܡܢ̈ ܘܒܪ ܣܪܘ ܥܒܕ ܠܝ ܘܐܫܬܠܛ ܚܠܡ تسلّط علينا ܀

ܥܡܡܢܘܐܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܡܡܢܘܐܝܠ ܗ̄ ܥܡܢ ܐܠܗܢ ܡܛܠ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐ ܐܡܪ ܥܡܡܢܘܐܝܠ ܐܠܐ ܐܡܡܢܘܐܝܠ ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܠܗ ܐܬܘܬܐ ܕܒ. الهنا معنا ܀

ܥܡܩܘܬܐ[7] ܡܢ̈ نقرة الخمص وهو نقر[8] الكفّ وباطن الرجل[9] ܀

ܥܡܪܐ ܡܢ̈ صوف عهن[10]. ܥܡܪܐ ܕܓܡܠܐ ܗ̄ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܩܪܐ[11] ܡܢ ܓܡܠ̈ܐ ܕܐܪܐܒܝܐ ܡܢ̈

الشوكة اليهوديّة[12]. ܥܡܪܐ ܒܥܩܒܐ ܕܗܘ ܥܡܪܐ ܒܘܒܐ[13] ܥܡܪܐ ܕܩܛܢ ܦܠܩܛ القطن بجوزه ܀

ܥܡܪܡ ܡܢ̈ ܗ̄ ܥܡܐ ܪܒܐ[14] ܘܥܡܐ ܪܡܐ ܗܘ شعب كبير[15] الشعب العظيم الشعب الكريم ܀

ܥܡܪܬܐ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المسكن ܘܐܘܘܢܐ المسكونة ܀

ܥܡܠܝܩ اسم شعب ܀

ܥܡܡ̈ܐ الشعوب ܀

ܥܡܪܘܪܐ عقود[17] ܀

ܥܡܫ غاص[18] ܀

ܥܡܬܐ عمّة[19] ܀

ܥܢܐ ܦܪܘܣܛܬܐ المعز الرومي[20]. ܥܢܐ ܥܡܪܢܝܬܐ الضأن[21]. ܥܢܐ ܦܛܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܢܐ ܡܛܒܚܬܐ[22] ܕܦܛܝܠܗ ܕܡܫܝܐ ܕܐܬܣܪܐܝܬ ܒܥܡܪܘܣܘܬܐ الغنم المقتولة من الجدب[23]. ܥܢܐ ܡܫܠܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܢ ܢܡܘܣ ܡܫܡܠܝܐ[24] غنم كاملة ܀

ܥܢܐ ܕܐܫܟܚ ܠܗ ܡܢ̈ܐ ܒܥܡܪܘܢܐ ܗ̄ ܒܝܬܐ ܕܐܫܟܚ ܒܥܡܪܘܢܐ ܡܢܐ ܒܫܩ̈ܝܐ ܘܠܗ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ الذى وجد الحمار يواقع الرمكة وخرج منها بَغل زعم. ܥܢܐ ܕܐܫܟܚ ܠܝܡܝܢܐ ܒܝܬܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܕܝܢ ܠܝܡܝܢܐ ܐܚܪܝܢ ܕܐܫܟܚ. ܘܠܗ ܡܢ̈ܐ ܗ̄ ܡܫܪܝܐ ܕܡܢ ܥܡܪ̈ܐ ܕܦܪܕܘ ܐܬܦܪܕܘ ܡܢ ܐܪ̈ܥܬܐ. ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܒܫܡܗ ܗܘ ܥܢܝܐ ܘܡܪܥܝܬܐ. ܥܠܝܪܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܝܡܝܢܐ ܡܛܠ ܕܐܬܚܝܒܘ

---

1 S add. العير الكلا وهو اليابس من العشب والرطب منه هو الحشيش. — 2 S add. موضع (l. عين?) وهو عُير. — 3 S deest. — 4 S deest. — 5 S deest متعوبون in glossa superiore; addidit hic دايمًا et quod sequitur usque ad ܥܡܠܠܐ ܬܘܒ deest. — 6 S تدبير الانسان ان بخير وان بشرّ, glossa seq. deest. — 7 H deest, cf. col. 1441, l. 18. — 8 S تقعّر. — 9 S القدم loco الرجل. — 10 S deest عهن. — 11 H add. in marg. ܣܘܠܚܐ ܕܓܠܝܠܐ. — 12 F add. ܘܐܣܢܝܐ صوف. ܥܡܪܐ ܒܥܩܒܐ قطن; S add. شوك اليهوديّة ܥܡܪܐ ܥܩܒܝܐ سلوخ. — 13 S sequitur ܦܠܩܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ القطن. — 14 S ܥܡܐ ܪܒܐ. — 15 S deest شعب كبير. — 16 S deest cum vocab. seq. usque ad ܥܡܪܘܪܐ. — 17 F ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ عهود; S ܣܪܘ عتود امر عقود. — 18 S ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ غاص غمص طمس. — 19 S add. اخت. — 20 S المعز ذوات الشعر. — 21 S غنم ذوات الصوف. — الاب ام الجرب ام الضأن. — 22 S add. ܥܢܐ ܕܡܢ. — 23 F add. ام الجرب ام; S add. اعنى الغنم السفاق الذين اهلوا فهلكوا; الجرب. — 24 S ܡܫܠܡܬܐ; F deest.

ܥܡܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܥܡܡܐ ܕܦܠܚ ܗܘܐ
ܠܙܘܣ ܘܐܬܩܪܝ ܥܠ ܫܡܗ شعب يعبدون زوس[1].
ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܥܡܐܘܣ اسم قرية ⁘

ܥܡܕܐ اصطباغ اعتماد وجاء به حُنين في موضع
مكون يقال ܥܡܕܐ ܒܗ ܢܬܥܡܕ ܚܡܝܡܘܬܐ وفسّره اى
تكمن فيه الحرارة ويصلح هاهنا تغوص تغور.
ܡܥܡܕܢܘܬܐ الصبغة المعمودية. ܘܨܒ̄ܥ ܥܡܝܕܐ
الصبيغ العميد ⁘

ܥܡܘܕܐ ܡܢ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ العمود ورُبّما سمّيت
الاسطوانة من خشب عمودًا[2] وآخرون عامود. ܥܡܘܕܐ
غَوّاص ⁘

ܥܡܛܠܬܐ ظلمة غيم اسود[3] ⁘

ܥܡܘܣ ܡܢ̄ ܗ̄ ܡܫܬܥܝܢܐ ܐܘ ܡܬܦܫܩܢܐ[4]
رسول ⁘

ܥܡܠܬܢܐ[5] كدود تَعِب ⁘

ܥܡܡܝ ܡܢ̄ ܒܪ ܥܡܝ ܒܪ ܓܢܣܝ ܘܒܪ
ܣܪ̄ܘ من جنسى[6] ⁘

ܥܡܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܐܨ̈ܒܥܬܐ
ܘܕܪ̈ܓܠܐ الاخمص من الرجل[7] ⁘

ܥܡܘܪܐ ܡܢ̄ سُكنَى ⁘

ܥܡܘܪܐ ساكن[8]. ܡܥܡܪܐ مسكن محلّ ⁘

ܥܡܛܢܐ ܡܢ̄ ظلمة شديدة تحدث نهارًا من
غيم اسود. ܕܗܐ ܐܢܐ ܐܬܐ ܠܘܬܟ ܒܥܡܛܢܐ
ܕܥܢܢܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܒܥܡܘܕܐ ܕܥܢܢܐ آتيك في ظُلمة
الغيم. ܥܡܛܢܐ ܬܘܒ ܚܫܘܟܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ
ܒܗ ܟܘܟ̈ܒܐ ظلام[9] ⁘

ܥܡܝܠܐ[10] متعوب ⁘

ܥܡܝܡܐ منبوذ نغل[11] ⁘

ܥܡܝܢܕܒ[12] ܗ̄ ܕܥܡܐ ܕܡܫܬܪܘܬ ܙܒܢܐ.
ܐܘ ܕܥܡܐ ܪܫܝܐ. ܘܥܡܝܪܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[13]
ܥܡܐ ܕܙܕܝܩܐ شعب كريم[14] المشيّة. ܬܘܒ ܥܡܐ
ܡܝܬܪܐ شعب كريم شريف[15] ⁘

ܥܡܝ̈ܨܐ الريباس. ܥܡܝܨܘܬܐ تغميض[16] ⁘

ܥܡܝܩܐ[17] اقول عميق غاير غايص. ܥܡܝܩܐ
عميق ذو قعر ⁘

ܥܡܝܪܐ هشيم ܥܘܦܝܐ ܕܥܒܪ ܘܗܘܐ ܝܒܝܫܐ
الكلأ اذا جفّ يقال الحشيش[18] ܗܘ ܕܡܬܐܟܠ ܡܢ
ܚܝ̈ܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܥܡܝܪܐ ܕܝܒܫܐ عُشب
الصحراء. ܥܡܝܪܐ ܐܝܬ ܐܡܪܝܢ ܕܠܗܘܢ ܒܗ
ܠܗܘܢ ܠܚܡܪ̈ܐ ܦܪܝܫ. ܘܐܝܬ ܐܡܪܝܢ ܕܒܗ
ܢܟܣܝܢ ܘܡܬܢܝܚܝܢ ܗܕܝܢ ܦܪܝܫ ܠܗܘܢ ܥܡܝܪܐ
ܘܢܝܚܬܐ. ܒܦܘܪܫܢܐ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܠܦܘܬ ܡܠܬܗ
ܕܬܠܬܐ. ܠܗܘܢ ܠܪ̈ܥܝܐ ܕܥܡܝ ܡܥܕܪܝܢ ܦܪܝܫ
ܓܘܫܡܐ ܘܬܐܕܐܐ. ܐܝܟ ܠܓܘܫܡܐ ܕܢܡܝܩܝܢ.
ܘܬܐܕܐܐ ܦܪܝܫ ܠܗܘܢ ܒܗ ܡܥܕܪܝܢ ܠܓܘܫܡ
ܦܓܥܘܬܐ ܘܦܓܪܝܢ[19] ܘܡܬܛܠܝܢ ܒܛܠ̈ܠܐ.
ܒܢܝ̈ܐ ܕܝܢ ܒܗ ܡܬܢܝܚܝܢ ܒܢ̈ܦܫܐ ܘܡܛܠ̈ܬܐ
ܡܥܢ̈ܠܐ. ܐܡܪܬ ܕܠܥܘܕܠܐ ܢܐܬܘܢ ܘܢܩܘܡܘܢ
ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܠܗ ܕܫܒܠܐ. ܙܪܥܐ ܕܝܢ
ܢܓܘܐܝܬ. ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܦܘܪ̈ܫܢܝܗܘܢ. ܡܢ ܗܘ
ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܘܡܢ ܗܘ ܕܡܥܕܪܝܢ. ܘܥܡܝܪܐ
ܡܦܪܫܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܬܩ̈ܢܐ ܦܪܝܫ.
ܠܓܘܫܡܘܬܐ ܡܫܪܪܬܐ[20] ܕܐܝܠܝܢܐ ܡܢ ܒܬܪ
ܕܡܬܦܫܩ ܘܦܐܫ ܡܢ ܢܝܠܐ ܡܥܝܢܐ. ܐܝܬ ܕܝܢ

---

[1] S *sequitur* الصنم ويقال انّه المشترى. — [2] S *quod sequitur deest*. — [3] S *deest* غيم اسود. — [4] S *deest* ܐܘ ܡܬܦܫܩܢܐ. — [5] S *deest*. — [6] F *add.* ܡܢ̄ بن جنسى. — [7] F وسط الراحة; S او خمص اليد والرجل اعنى وسط الراحة واخمص الرجل. — [8] HF *add.* سايل. — [9] S *add.* ظلمة لا تنظر فيها الكواكب من شدّتها. — [10] S *deest*. — [11] S *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ *et* مرذول وهو الملتقط من اولاد الزنا. — [12] S *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܒܪ ܒܗ̄ܠ. — [13] S ܘܐܝܟ ܚ̄ܢ̄. — [14] FS *deest* كريم. — [15] S *add.* حسن الطريقة شعب ربّس متقدّم. — [16] H تعميس; F تغميص; *in* S ܥܡܝ̈ܨܐ الريباس ܡܢ̄ ܥܡܝܨܐ تغميض. — [17] S *seq.* نبات يعمل منه الروب عميق ذو عقب قعر ذو عور. — [18] S الكلا وهو الحشيش اليابس. — F غميق *loco* عميق. — [19] F ܘܡܥܡܨܝܢ; S ܘܡܓܒܪܨܝܢ. — [20] H *add.* ܦܪܝܫ.

معصون بها. ܗܘ ܕܡܬܥܠܥܠܐ ܕܡܫܬܥܠܐ ܐܝܬܘܗܝ[1].
ܥܠܥܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ عاصف. ܬܘܒ ܣܘܠܥܡܘ
ܕܐܠܗܐ صعود الله ريح عاصف. ܒܥܠܥܠܐ
ܘܒܡܘܥܠܬܐ ܐܘܪܚܐ الزوبعة والريح التى تدور
ܪܘܚܐ ܡܥܝܠܬܐ ܘܡܥܠܥܠܬܐ. ܥܠܥܠܐ ܬܘܒ ܒܝܕ
ܢܫܒ ܒܡܘܒܠ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܒܠ ܐܟܘ
ܐܪܒܐ ܙ̈ܪܐ. ܘܒܘܪܐ ܘܒܦܪܐ ܙ̈ܪܐ[2] ܀

ܥܠܩܐ العلق[3]. ܥܠܩܘܬܐ[4] علقة. ܥܠܩܐ[5]
ܒܡܠ ܕܦܪ̈ܕ ܣܘܒܐ ܥܠܘܩܐ ܗ̄ ܕܡܨܐ ܠܬܘܠܥܐ
ܘܐܪ̈ܝܢ ܘܣܘܡܟܝܢ ܘܗܘܐ ܒܣܢ̈ܝܐ ܘܒܒܥ̈ܝܪܐ[6] ܀

ܥܠܬܐ المعلّى ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܡܬܥܠܝܐ ܠܡܕܒܚܐ ܐܬܥܒܕܬ الذبيحة المرفوعة.
ܡܥܠܠܝܢ ܥܠ ܥܠܠܬܐ ܘܥܠ ܥܠܬܐ. ܬܘܒ
ܡܥܠܝܢ. ܥܠ ܥܠܠܘܬܐ[7] ܥܠܠܝܢ ܘܥܠ
ܡܥܠܝܘܬܐ ܡܥܠܝܢ ܡܢ ܗܘ ܕܥܠܠܐ[8]. ܥܠܬܐ
ܬܘܒ قُربان ما يُرقى من المذابح اعنى القُربان ܀

ܥܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܥܒܕ
ܕܠܡܥܠܐܝܬ ܠܗܘ ܕܠܗ ܐܝܬܘ̄ ܥܠܬܐ ܕܡܢ
ܪܫܝܬܐ ܡܕܡܝܢܬܐ[9] ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܢܗ ܐܝܬܝܗܝܢ.
ܐܘ ܚܢܐܝܬ. ܐܘ ܡܥܒܕܢܝܬ السبب العلّة[10].
ܘܐܝܬ̈ سبب حاجة. ܥܠܬܐ ܡܟܠܝܬܐ ܦܣܩܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ علّة قاطعة مانعة سبب ܀

ܥܠܬܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܡܬܥܒܕ
ܕܠܡܥܠܝܬ ܠܗܘ ܕܠܗ ܐܝܬܘ̄ ܥܠܬܐ.
ܥܠܬܢܐ ܠܗܘ ܕܡܢ ܪܫܝܬܐ[11] ܡܕܡܝܬܐ.
ܘܥܠܗ ܥܠܬܐܢܐ[12] ܒܚܢܐ ܐܘ ܒܡܥܒܕܐ

ܕܡܬܬܦܣܩ ܒܦܘܫܩܬ ܐܟܣܢܝܘܬܐ[13] ܕܪܫܝܬܐ
ܐܘ ܒܐܚܪܝܘܬܐ. ܥܠܬܐ ܒܪ ܘܥܠܬܢܐ
ܒܐܪܒܥܐ ܙܢܝ̈ܐ ܡܬܐܡܪ̈ܐ. ܐܘ ܒܚܢܐ ܐܘ
ܠܒܠ[14] ܡܢ ܚܢܐ. ܐܘ ܒܡܬܚܫܒܘܬܐ ܕܡܠܘܐܐ.
ܐܘ ܒܦܘܪܥܢܘܬ ܗܢܝܢܐ. ܗܘ ܕܒܚܢܐ ܐܝܟ
ܕܒܢܝܘܕܘܬܐ. ܐܘ ܒܝܕ ܐܚܪܢܐ ܒܢܝܘܕܘܬܐ
ܐܝܟ ܕܐܝܬܘ̄ ܐܕܡ ܥܠܬܐ ܠܟܝܢܬ. ܒܝܕ ܕܝܢ
ܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘ̄ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܐܕܡ ܥܠܠܬܐ
ܠܢܘܚܐ. ܐܘ ܠܗܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘ̄ ܐܟܡܐ ܕܡܬܒܥܝܢ
ܢܦܩܘܬܐ ܘܫܡܥܘܬܐ[15]. ܒܪ ܢܦܫ ܠܝ ܫܘܒܚܐ
ܢܬܬܠܐ ܕܠܐܣܝ ܠܗ ܗ̄ ܕܠܒܪ ܡܢ ܗܢܐ ܦܓܥܐ
ܕܒܥܘܕܘܬܐ ܘܕܟܪܘܬܐ ܐܝܬܘ̄. ܐܝܟ
ܕܒܪܐ[16] ܐܠܗܐ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܒܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ
ܕܡܬܚܫܒܘܬܐ ܕܡܠܘܐܐ ܐܝܟ ܕܐܝܟܢܐ
ܕܐܘܪ̈ܚܬܐ ܕܡܬܢܨܒܢ ܒܦܠܓܘܪܘܬܐ ܐܢܕܐ
ܕܗܘ. ܘܡܠܘܐܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܗܘܠܐ ܕܡܬܢܫܒܐ
ܠܬܘܦܢܐ ܕܒܕܡ ܐܚܪܝܢ. ܐܦ ܗܘ ܬܘܒ
ܕܦܘܪܥܢܘܬ ܦܓܥܐ ܐܝܟ ܫܬܐܣܬܐ[17]
ܕܡܬܬܣܝܡܢ ܦܘܪܥܢܝܬ ܘܗܘܝܢ ܥܠܬܐ ܠܒܢܝܢܐ
ܕܐܣ̈ܬܐ. ܗܠܝܢ ܒܪ ܬܪܝܢ[18] ܙܢܝ̈ܐ. ܠܐ ܢܬܬܠܐܝܬ
ܡܬܩܪܝܢ ܥܠܬܐ. ܐܠܐ ܒܕܘܡܝܐ ܡܕܡ المعلول
والذى هو السبب للشىء. ܥܠܬܢܐܝܬ[19] لسبب ܀

ܥܡܡܐ ܠܘ̈ܒܝܐ[20] ܗ̄ ܒܪܒܪܝܐ البربرىّ ܀

ܥܡܝ اقول مع[21] ܗ̄ ܗܘܝ ܐܟܢܫܬܐ ܗܘ ܕܥܡܝܐ.
ܥܡܡܘ معى ويكون شعبى ܀

ܥܡܡܐ أُمّة شعب. ܥܡ̈ܡܐ امم شعوب ܀

---

[1] S *add.* ܕܥܠܥܠܐ ܕܦ̈ܩܐ ܒܡܠ ܡܥܠܥܠܬܐ. المزلزلة. ܕܡܫܬܥܠܐ ܐܝܬܘܗܝ المزلزلة بالآفات والعواصف. ܥܠܥܠܐ ܫܡܝܐ ܗܘ ܕܡܬܦܫܩ ܣܘܠܩܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܒܕܪܐ ܗܘ. — [2] S *add.* الريح الذى يذرى التراب. — [3] H المعليق; S *hæc glossa deest.* — [4] S *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [5] S ܥܠܘܩܬܐ. — [6] S *add.* العلق. — [7] S ܥܠܠܬܐ. — [8] S *glossa seq. deest.* — [9] S ܫܪܘܪܬܐ *loco* ܡܕܡܝܢܬܐ *et deest* ܕܡܢ; F *deest* ܕܡܢ ܪܫܝܬܐ, *cf. inf. not.* 11. — [10] S *quod sequitur deest.* — [11] S ܗܘ ܕܡܢ ܪܫܝܬ, *cf. supra not.* 9. — [12] S ܘܥܠܗ ܕܡܥܠܬܐ. — [13] S ܕܡܬܬܦܣܩ ܒܗ ܐܟܣܢܝܘܬܐ. — [14] S ܐܘ ܠܒܪ. — [15] S ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܢܦܩܘܬܐ ܘܫܡܥܘܬܐ; H ܢܦܩܘܬܐ *loco* ܢܦܩܘܬܐ. — [16] S *add.* ܘܥܒܕ. — [17] HF ܫܬܐܣ̈ܬܐ. — [18] S *deest* ܬܪܝܢ. — [19] FS *add.* سببىّ. — [20] S *deest.* — [21] S *sequitur tantum* عمّو معى.

ܥܠܠܐ ܐܝܟ ܢܥܘܕ ܒܪ ܢܘܢ ܪ̈ܝܫܐ ܒܥܘܬܐ ܐܬܬܣܝܡܘܢ ܘܒܥܠܬ ܕܦܬܘܪ̈ܐ ܪ̈ܒܘܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬ ܪ̈ܒܘܬܐ[1] الرؤساء ܦܝ̈ܘܪܟܐ ܪ̈ܝܫܐ ܕܟܗܢܘܬܐ[2] ܀

ܥܠܠܬܐ غلّات[3]. ܥܠܠܬܐ غلّة. ܥܠܠܬܐ اسباب اعلال ܀

ܥܠܥܠܘܒ[4] ܐܬܥܠܥܠܘܒ ܒܥܠܬ ܕܦܬܘܪ̈ܐ ܗ̄ ܝܬܒܝܢ ܒܡܫ̈ܩܦܐ ܘܡܥܠܠܝܢ[5] ܀

ܥܠܡ الابد. ܠܥܠܡܝܢ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ الآباد الادهار[6]. ܠܥܠܡ ܠܥܠܡܝܢ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ الابد العالم العالمين[7]. ܕܠܥܠܡ ܪ̈ܚܡܘܗܝ الدهر رحمته. ܥܠܡ ܒܬܠܬܐ ܙܢ̈ܝܐ ܡܬܐܡܪ. ܐ̄ ܙܢܐ ܕܠܐ ܡܫܘܠܡ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܥܠܡ ܐܝܬ ܗܘ ܡܪܝܐ. ܘܗܝ ܕܐܡܝܬ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܒܡܠܬܗ ܘܕܡܝܐ ܠܫܢ̈ܐ ܕܠܥܠܡ ܕܠܐ ܡܫܘܠܡ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܪܡ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܫܘܪܝܐ. ܘܫܘܠܡܐ ܕܥܠܡ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܪܝܐ ܘܫܘܠܡܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܝܪܐ ܥܠ ܛܠ ܫܢܬܐ ܕܗܢܐ ܢܒܥܘܬܐ ܠܥܠܡ ܠܕܪ̈ܝܢ. ܗܢܐ ܕ̈ܝܢ ܠܝܬ ܠܗ ܫܘܪܝܐ ܘܠܐ ܫܘܠܡܐ. ܗܢܐ ܕܒ̄ ܫܘܪܝܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܫܘܠܡܐ ܕܝܢ ܠܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܗܢܐ ܩܪܝܒܐ. ܗܢܐ ܕܓ̄ ܐܝܬ ܠܗ ܫܘܪܝܐ ܘܫܘܠܡܐ. ܥܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܝܬܘ ܩܢܘܡܐ ܕܒܗ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ. ܘܒܢ̈ܝܐ ܕܫܒܝܩܝܢ ܒܓܘܗ. ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܥܒܕܗ ܘܡܪܘܝܗ. ܐܘ ܒܪܬܐ ܘܛܘܪܣܐ ܦܐܝܐ[8] ܕܥܠܡܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܡܬܩܒܠ ܘܡܬܛܦܪ ܡܢ ܐܠܗܐ[9]. ܐܘ ܡܛܠ ܐܠܗܐ. ܐܘ ܩܠܐ ܡܢܝܢܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܘܕܪ̈ܝܢܐ. ܘܒܪܬ ܩܠܐ ܡܫܡܥܢܬܐ ܛܒ̈ܬܐ ܘܒܢ̈ܝܐ ܕܢܦܩܝܢ ܒܒܝܬܐ ܕܡܬܪܥܝܢܘܬ ܬܪܒܝܬܐ ܠܒܢ̈ܝܐ

ܒܩܒܪܐ ܒܣܘܦܪܐ ܠܐ ܡܦܪܫܐ العالم ܀ ܥܠܡܐ ܠܘ ܥܠ ܚܕ ܡܕܡ ܡܦܪܫܐܝܬ ܣܝܡ ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܡܬܝܕܥ ܥܠ ܛܘ̈ܪܐ ܘܪ̈ܡܬܐ. ܘܡܬܝܕܥ ܥܠ ܒܢ̈ܝܐ ܡܡܝܬܢܐ. ܥܠ ܡܡܝܬܢܐ ܩܪ. ܐܝܟ ܕܐܡܝܪ ܠܗ ܠܦܘܠܘܣ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܕܥܒܕ ܥܠܡܐ ܘܟܠ ܕܐܝܬ ܒܗ. ܘܡܟܝܠ ܐܡܪ. ܕܐܝܟܢܐ ܐܝܟܐ ܒܪ ܠܘܬܟܘܢ ܘܥܠܡܐ ܠܐ ܚܙܐ ܠܗ. ܥܠ ܠܐ ܡܦܪ̈ܫܢܐ ܕܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܝܪܐ ܠܛܘܒܢܐ ܕܘܝܕ. ܕܗܘ ܕܐܝܬܘ̄ ܡܢ ܩܕܡ ܥܠܡܐ العالم ܀

ܥܠ ܒܐܡܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܒܝܢܬܐ ܕܡܠܬܐ ܠܐ ܡܢ ܛܠܝܫܘܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܡܐܡܪܐ. ܐܘ ܥܠܘܗܝ ܕܐܡܪܐ على القول ܀

ܥܠ ܒܥܠܡܐ ܕܠܐ ܐܫܟܚ ܒܪܢܫܐ ܒܟܠܡ ܒܬܪܗ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܗܟܢ ܒܪܐ ܐܠܗܐ ܠܥܠܡܐ ܗܢܐ ܘܛܒܗ. ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܒܪܢܫܐ ܠܡܐܡܪ ܕܚܕܐ ܒܗ ܡܕܡ ܚܕܬ خلق الله العالم ولم يقدر احد يقول انّه خلق بعده شيئًا محدثًا ܀

ܥܠܝܡܢܝ شبّبتني[10] ليس هذا التفسير عندي مُقنعًا لانّه ان كان صحيحًا فهو شَبّبني[11]. ܥܠܝܡܢܝ ܗ̄ ܥܒܕܝܢܝ ܥܠܝܡܐ اجعلني شابّا ܀

ܥܠܡ[12] ܕܐܝܬ ܒܥܠܬ ܕܐܪ̈ܡܝܐ. ܛܘܪܐ ܗܘ ܕܒܪܝܐ ܘܫܢ̈ܝܐ ܕܚܕ ܒܪ ܢܫܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܝܪܬܐ ܡܕܡܝܢ ܠܥܠܡ. ܘܡܢ ܗܢܐ ܐܠܗܝ ܠܥܠܡ ܐܦܪܐ ܠܝ. ܒܗܘ ܡܬܪܐ ܕܐܣܬܝܢܬܐ ܕܡܪܐ ܒܥܠܬ ܩܪܝܐ ܠܥܠܡ. ܠܘ ܒܪ ܕܠܐ ܡܣܘܒܐ ܗܘ ܀

ܥܠܥܠܐ ܥܡܝܬܐ ܒܪ̈ زوبعة. ܡܥܠܥܠܬܐ

---

[1] F *add.* القوّام; S *sequitur*. رؤوساء الكهنة. ܒܪ̈ القوّام الرعاة. ܥܠܠܐ ܐܝܟ ܕܟܐ الرعاة اعنى رعاة الشعوب الرؤوساء ܘܪ̈ܝܫ ܪ̈ܝܫܐ والاباء الجثالقة والاساقفة. — [2] F *add.* ܦܐܦܐ. — [3] S *sequitur* ܚ̈ ܥܠܠܬܐ اسباب ܕܪܘܕܡܘ ܒܥܪ̈ܐ. علل الحوائج المات. — [4] F ܥܠܥܠܘܡ; S ܥܠܥܠܒܘ. — [5] S *add.* يجلسون فى المضارب ويتكلّمون. — [6] S الاباد الابدين. — [7] S عالم ابد الابد دهر الدهور ܒܪ̈ الدهر الداهرين العالمين, *quod sequitur usque ad* ܥܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ *deest.* — [8] S *deest* ܦܐܝܐ. — [9] S *quod sequitur usque ad* ܕܒܢ̈ܝܐ *deest.* — [10] F *correxit* شبّبنى; S شيّبنى. — [11] S لانّه يجب ان يقال شبّبتنى, *quod sequitur deest.* — [12] S *deest.*

ܥܠܘܗܝ ܒܪ̄ صبر. ܥܠܘܗܝ ܣܘܩܘܛܪܝܐ صبر اسقوطرى[1]. ܥܠܘܗܝ ܙܒܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܡܪܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܘܟܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܢܦܩ ܠܐܘܟܡܘܬܐ ܘܕܡܐ ܠܠܝܟܐܝܢ ܀

ܥܠܘܩܐ ܗܘ ܕܒܣܡܡܬܐ. ܒܬܪܝܢ ܐܪ̈ܒܐ ܒܬܪܥܐ. ܐܘ ܝܠܕܐ[2] ܘܕܒܩܐ ܕܕܒܩܝܢ ܒܐܝܕܐ ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܡܬܚܫܒܢܘ. ܐܘ ܥܠܘܩܬܐ ܗܝ ܕܒܩܝܢ ܕܟܐ ܡܢ ܒܬܪܐ ܘܝܬܘܬܐ وجدتهما فى نسخة أُخرى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܡܢ ܕܡܫܬܠܛ ܐܘ ܕܒܩ لزج يلتصق[3]. ܥܠܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ العُلّيق وقال ايضًا بعض المفسّرين انّه شيطان وبيانه النفاق والكفر والظلم. ܥܠܘܩܐ ܗܘ ܕܐܡܕܝܢܐ ܠܣܡܡܬܐ. ܕܥܠܘܩܐ ܬܠܬ ܗܘܝ̈ ܠܗ ܒܢܬ̈ ܣܒܝܬܐ ܗ̄ ܒܠܘܩܐ ܠܚܘܬܐ ܡܥܡܪܗ. ܘܒܢܬܐ ܕܣܒܝ̈ܒܢ ܠܚܝ̈ܐ ܥܡܝ̈ܢܐ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢܗ الشره والخصال النجسة التى تحدُث منها[4]. ܣܘܣܝ ܐܡܪ. ܥܠܘܩܐ عِلك وعَلَق الذى لا يشبع من الدم. ܒܠܘܩܘܬܐ فعل ذلك ܀

ܥܠܘܬܐ قرابين زبود ضحايا مناصب[5] ܕܡܬܝܗܒ ܒܥܠܘܗܝ ܕܡܕܒܚܐ. ܒܠܘ̈ܬܐ ܕܕܒ̈ܚܐ زبود الكباش ويقال ازباد[6]. ܘܬܘܒ ܕܒܢ̈ܬܐ ܕܡܬܥܠܝܢ ܘܡܬܬܣܝܡܢ ܒܠ ܡܕܒܚܐ ܀

ܥܠܝܐ ܒܪ̄ ظلم غشم اجبار غدر ܒܗ ܡܥܠܝܐ ܠ̄ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܥܘܠܐ ܥܒܕܐ. اثم صعب غصب صعب[7]. ܥܠܝܐ ܬܘܒ ܕܥܠܘܬܐ ܕܒܣܘܪܬܐ

ܘܥܣܩܐ ܕܥܘܬܪܐ ܒܒܬܝܐ. ܥܠܝܐ ܕܝܢ ܘܥܘܠܐ ܣܪ ܐܝܟ ܦܪܝܫ ܕܝܢ ܒܟܬܒ ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܪܗ ܐܬܝܕܥ ܗܘܐ ܀

ܥܠܝܐ العالى المرتفع[8]. ܒܠܝ رفع. ܡܥܠܝ مرفوع[9]. ܒܠܝܬܐ عليّين[10] الشرف. ܒܠܝܐ عاليون ܀

ܥܠܝ ܣܒܪܝ ܒܠܗܝܢ ܒܪ̄ ܗ̄ ܕܕܠܐ ܬܘܒܪ ܢܫܘܩ ܠܝ ܡܒܠ ܒܣܒܪܝ انقطع رجاءى ܀

ܒܠܝ ܒܒܪ ܪܘܓܙܟ استقرّ غضبك علىّ ܀

ܥܠܝܡܐ حدث شابّ يشبّ[11] الى ان ينتهى منتهاه فى الشباب ويقال له من الناس فَتًى ومن ساير الحيوان[12]. ܒܠܝܡܐ[13] الشباب. ܒܠܝܡܘܬܐ فتوّة[14]. ܒܠܝܡ̈ܐ ܒܘܠܝܐ الشباب الذين هم فى غاية الشباب ܀

ܥܠܝܟ ܢܫܬܓܡ ܪܫܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اليك يغوّض البايس ܀

ܥܠܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܪܝܟܐ الساعد العضد[15] ܗ̄ ܡܢ ܒܪܟܐ ܘܠܥܠ ܕܐܟܡܪ ܥܠܝܬܐ ܡܬܥܠܝܢܘܬܐ ܒܗܝ ܡܫܝܐ ܕܠܬܝܬ ܡܢܗ. ܒܡܟܐܠ ܘܐܪܝܟ ܥܪܝܐ ܡܫܝܐ ܘܥܠܝܬܐ ܘܗܝ ܡܕܡ ܡܫܐܠ[16]. ܘܐܣܬܪܐ[17] ܥܠܝܬܐ شَرَف علىّ[18] غُرَف. ܒܠܝܬܐ غُرفة ܘܐܣܬܐ فخذ من الشاة[19] ܀

ܥܠܠܐ مدخل[20] ܀

ܥܠܠܐ ܗ̄ ܪܥܝܐ ܘܡܪܥܝܐ ܕܥܢܐ صاحب الغنم. ܒܠܠܐ ܡܪܥܝܢܐ المولّيون لامر الغنم وقد يُستعار هذا الامر على المتولّيين تدبير الرعية العقليّة[21].

---

1 S *quod sequitur deest.* — 2 F ܝܠܕܐ. — 3 S ܐܘ ܕܒܩ شىء لزق يلتزق. — 4 FS *sequitur* ܒܠܘܩܐ ܒܪ̄ الممتصّ (F *add.* الذى لا يشبع وهو الذى قال حنين انّه ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ (S *add.* ܒܠܘܩܘܬܐ) العلك. — 5 F ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الصعايد الانصاب; S الانصاب. — 6 S *glossa sequens deest.* — 7 S *quod sequitur deest.* — 8 S *deest* المرتفع. — 9 S *add.* هو عالى متعالى رفيع. — 10 S علىّ. — 11 F ܥܠܝܡܐ ܒܪ̄ يترعرع *loco* يشبّ; S ܥܠܝܡܐ ܒܪ̄ يترعرع منذ *et quod præcedit deest.* — 12 S *add.* فَتًى. — 13 S *add.* الغلمان *et* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ; F *add.* ܐܝܟ ܕܒܥܠܬ. — 14 S فتوّة شباب حداثة ܒܪ̄. — 15 S ܡܟܐܪܘܢ *quod sequitur usque ad* ܒܡܟܐܠ *deest.* — 16 S *sequitur* السيقان والعضاد. ܒܠܝܬܐ اقول الغرفة العليّة. — 17 F *add.* ܘܐܣܬܪܐ ܕܗܘܘܢ. — 18 F عالى. — 19 F *add.* ونقول عليّة. — 20 S ܥܠܠܐ ܒܪ̄ المداخل الى المواضع والمداخل الى العلوم. — 21 F *add.* على حسب ما فسّره المارونيّون الاوليون ܥܠܠܐ راعى ܒܪ̄ الراعى. ܥܠܠܐ; S *quod præcedit deest hic, sed alio in loco glossa de* ܥܠܠܐ *invenitur; post* على المتولّيين *sequitur* فى تدبيرها. آخر الروّساء. ܥܠܠܐ راعى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܕܒܪܢܐ ܪ̈ܝܫܐ ܕܥܕܬܐ القوّام الروّساء مدبّرى البيعة.

ܡܢ ܒܘܫܠܬܐ ܘܙܘܥܐ. ܒܥܠܬܐ ܕܝܢ ܘܒܘܫܡܫܐ.
ܠܗ ܠܒܥܠܬܐ ܕܡܢ ܒܐܦܐ ܘܡܬܩܪܐ ܦܪܢܣ. ܐܠܐ
ܠܒܘܫܡܐ ܕܐܢܫܐ ܕܡܬܦܪܢܣ ܒܗܘܢ (sic) ܀

ܥܒܪ ܡܒܝܬ[1] ܗ̄ ܡܥܒܪܢܘܬ ܥܠܝܠܐ ܀

ܥܘܡܪܐ ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܘܪܒܐܣܝܣ[2] ܠܡ ܬܦܫܪܬܐ ܡܬܐܡܪܬܐ ܘܡܣܪܬܐ ܥܒܝܕܬ. ܐܝܟܘ ܕܐܝܬ ܒܥܠܝܗܘܢ ܒܢܒܪܐ ܘܒܬܪܝܗܘܢ ܠܚܡܪܐ ܥܐܡܪܐ ܠܡܪܘܬܐ ܕܚܫܐܬܐ[3] ܘܕܒܠܝܗ ܦܚܪܐ ܒܢܕ ܒܥܒܘܗܝ ܦܪܣܐ ܕܡܒܕܒܐ ܠܗ ܡܢܗ ܀

ܥܘܡܪܐ حَرشَف[4] ܘܗܘ ܒܪ ܡܪ̈ܐ عَكّوب كنجر.[5] ܘܡܢ̄ ܕܚܢܢ ܘܒܪܢܐ[6] انجدان ܀

ܥܘܡܪܐ ܐܡܪ ܒܪ ܡܫܡܗ ܕܚܢܢ ܕܡܠܦܢܐ التآليل[7] ܀

ܥܘܡܪܬܐ نصف العُشر. ܥܘܡܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܐ ܥܪܒܬܗ ܒܝܫܗ قبيلته. ܥܘܡܪܝ ܕܡܫܡܫ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܐ ܗ̄ ܡܠܟܐ ܕܡܫܡܫ ܗܢܐ ܡܒܝܬܐ[8] ܕܪܘܡܒܗ ܥܒܕ ܡܚܝܐ ܥܒܝܕ ܦܓܪܗ ܕܒܥܠܐ ܕܡܫܪܐܝܠ ܗ̄ ܡܒܝܬܗ ܕܡܫܪܐܝܠ. ܒܐܡܪܬ ܕܠܘ ܒܠܫܢ ܐܝܬ ܠܐ ܡܬܒܥܐ ܠܓܒܪܢܐ ܡܟܘܗ ܕܪܒܐ. ܐܠܐ ܘܐܦܠܐ ܡܚܝܐ ܕܝܗܒ ܡܒܝܬܐ ܕܪܘܡܒܗ[9] نهايته. ܒܥܪܗ ܡܠܟܐ ܕܒܠܪ ܒܫܘܬܗ ܗ̄ ܙܪܥܗ[10] بقيّته ذُرّيّته. ܥܘܡܪܬܐ نصف العُشر ܀

ܥܡܪܝ[11] اسم رجُل ܀

ܥܠ ܡܪܝܐ على الربّ[12]. ܥܠ ܐܦ̈ܐ ܕܐܬܝܩܝܢ من اجله تتألّمون. ܥܠ ܥܒ ܦܡܟܐ ܥܠܘܥܠ ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܐ يُعمَل مطجّنات. ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ على قارعة الطريق[13] ܀

ܥܠܬܐ[14] سَبَب علّة ܀

ܥܠܬܐ ܕܡܢܓܠܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܐ ܗ̄ ܦܝܠܐ العَوسج ܀

ܥܠܝܢ ܗܘܝܢ ܠܐܣܝܪܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܢ ܥܠܝܢ ܐܢܬܘܢ تغلبون[16] ܀

ܥܠܘܐ ܠܡ ܒܢ̄ زقّ صغير يُعمَل من جلد جدى زُكرة. ܥܠܘܐ ܕܝܠܐ ܕܚܡܪܬܐ ܘܡܫܪܪ[17]. ܥܠܘܝܐ ܪܘܒܥܬܐ زقاق[18] كبار. ܥܠܘܐ[19] ܬܘܒ ما يُرى بين النوم واليقظة[20]. ܒܕ ܫܢܬܐ ܐܝܬ ܡܒܡ. ܘܐܝܬܘ ܒܥܢ ܕܡܒܝܢ[21]. ܘܐܝܬ̈ܐ ما يوحَى به الى الانبياء في اليقظة ܀

ܥܠܘܒܐ الغاصب الغاشم[22]. ܥܠܘܒܘܬܐ الغشم الغصب ܘܐܠܝܨܘܬܐ ظلم غلبة غطرسة[23]. ܥܠܘܒܝܐ الغصب الغشم واخرون غلبة[24] ܀

ܥܠܘܠܘܗܝ ܕܥܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܪܫܘܗܝ الداخلون في العالم. ܥܠܘܠܐ دخيل[25] ܀

ܥܠܘܗܝ[26] حَولي من فوق[27] ܘܡܢܗ ܕܦܬܪ ܠܥܠ ܡܢ ܢܦܫܗ. ܥܠܘܗܝ ܡܫܟܢܗ فوق مسكني ܐܘ ܠܥܠ ܡܢ ܪܫܗ[28]. ܥܠܘܗܝ ܡܫܟܢܐ فوق المضرب[29] ܀

---

1 S *deest.* — 2 F ܐܘܪܒܐܣܝܣ; S ܐܝܟ ܪܒܐ ܐܘܪܒܐܣܝܣ. — 3 S ܕܚܫܘܫܝܬܐ. — 4 F *add.* ܒܢ̄ ܥܘܡܪܐ; S *add.* ܒܥܘܡܪ̈ܐ القروان. — 5 FS *add.* ܙܘܢܒܐ (S ܙܘܢܒܐ) ܥܘܡܪܐ ܒܢ̄ حرشف ܗܘ ܒܪ ܗܘ. — 7 *Cf. col.* 588, *l. penult.* — 8 F *hic et inf.* ܡܝܢܬܐ, *cf. col.* 1108, *l.* 4. — 9 S *add.* من يقدر ان يعلم نهاية آل يعقوب. او يصل الى غايته *et quod sequitur deest.* — 10 F *add.* ܒܥܪܗ ܕܡܫܡܫ رذالته. — 11 S *deest.* — 12 F *add.* ܡܫܒܚܠ ܒܡ ܗܘܐ ܘܡܫܒܚܠ ܡܥܠ; S *hæc glossa deest.* — 13 H على الطريق; S *glossa præc. deest.* — 14 S *deest.* — 15 S ܕܡܢܓܠܐ, *cf. col.* 1397, *l.* 13. — 16 S *add.* تقهرون. — 17 FS *add.* الزكرة, *et* S ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܐ *ante* ܘܡܫܪܪ. — 18 F ܥܠܘܝܐ ܪܒܐ ܪܘܒܥܬܐ ازقاق; S ܥܠܘܐ ܪܒܐ ܪܘܒܥܬܐ زقاقات. — 19 S ܥܠܘܐ *ut antea.* — 20 F *add.* اوقظ المنام. — 21 S *quod sequitur deest.* — 22 F ܐܝܟ ܡܪܝ ܢܫܡܫ ܘܡܪܝ ܐܦܪܝܡ الغصب; S الغاضب الغاشم ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܐ. — 23 H قطرسة *et glossa seq. decst;* F ظلم غشم غبن; S ܒܢ̄ الغشم القطرسة ... الغشم المظلم ܒܪ ܡܪ̈ܐ الغطرسة. — 24 S الغصب الغشم. — 25 S *add.* الداخل. — 26 S ܥܠܘܗܝ. — 27 FS *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܐ ܡܢ ܠܥܠ فوق ويقال ايضًا على مسكني. ܥܠܘܗܝ ܠܥܠ ܡܢ ܪܫܗ ܗ̄ F 28 — .اليقظة ܐܝܟ ܒܪ ܡܪ̈ܐ فوق S ;ܠܥܠ ܡܢ ܡܫܟܢܝ ܗ̄ ܥܠܘ مسكني على مسكني. ܥܠܘܗܝ ܡܫܟܢܝ مسكني. — 29 S *add.* وحول الخباء.

IMPRIMERIE NATIONALE

المواجهة[1] المجاهرة علانيّة. ܠܥܝܢܝܗܘܢ بمراى منهم.
ܠܥܝܢ ܫܡܫܐ ܘܐܝܣܪܐܝܠ اقول امام الشمس واسرايل
الروحانيّ كما قيل[2]. ܥܡ ܥܝܢܐ ܫܡܝܫܐܝܬ ظاهر
علانيّة مشكور (*sic*) ܀

ܥܡ ܓܠܐ[3] ܒܪ̈ ܘܐܦ̈ ܘܩܕܡ ܓܢܒܐ ܕܡܫܬܘܕܝܐ[4].
ܗܢܘܢ ܒܐܣܟܡܐ ܗ̄ ܐܦܪܘܣܐ[5] ܀

ܥܡ ܝܘܢ ܗܘ ܕܥܡܘܣ ܥܝܢ ܝܘܢ ܕܟܠ ܓܒܠ
ܡܫܠܡ عين يون[6] عين كارم وتدعى الحمامة ܀

ܥܝܢܐ ܒܪ̈ ܥܝܢܐ ܡܘܬ. ܘܐܦ̈ ܕܓܒܝܢ ܚܠܦ
ܫܪܝܪ[7] ܀

ܥܝܣܣܘ[8] ܐܕܘܡ ܗ̄ ܐܪܒܐ ܀

ܥܢܦܐ طيّ ܘܐܚܝܕܐ مطوى[9]. ܥܢܦܘܬܐ ويكون
عُرف الدابّة[10]. ܐܬܓܢܦܘ ܐܬܦܝܘ ܐܝܟ ܛܠܝܘ ܠܟܐ
ܘܠܟܐ. ܓܢܦܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܒܟܪܣܗܘܢ يضعفون في
الطريق[11] ܀

ܥܢܝܢܗ. ܥܢܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܥܗ ܗ̄ ܕܝܢ
ܡܫܟܚܬܐ ܕܒܥܝܐ اهتمام فكر الرجُل ܘܒܥܘܬ
ܐܡܪ ܥܝܢܗ ܥܒܪ ܀

ܥܢܝܐ ܥܝܘܬܐ مزاحمة ضَمّ ܀

ܥܢܪܐ فَجَر. ܥܢܪܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ܡܥܠܝܢ
ܘܡܬܥܒܕܝܢ[12] ملتهبون حادّون[13] ܀

ܥܝܪܐ ܕܥܝܪ̈ܐ ܒܪ̈ ܥܝܪܘܬܐ[14] ܀

ܥܝܪܘܬܐ[15] ورق الاشراس وهو الخنثى ܐܡܪ ܚܘܢܝܢ
ܒܕܘܟ ܥܝܪ̈ܐ ܕܥܝܪܘܬܐ ووجدت في الحاشية[16]
بالعربيّة شراس ܘܒܪ̈ ܒ ܢܘܚܢܐ ܕܝܢ ܒܬܪܓܡܝܢ

ܒܗ ܠܪܘܚܢܐ ܕܡܥܝܪܐ. ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܐܝܟ ܣܘܟܠܗ ܀

ܥܝܪ̈ܐ[17] المستيقظون ܘܒܗ ܠܚܫܐ ܕܐܟܠܐܟܐ
ܐܬܬܣܝܡܘ ܗ̄ ܝܠܕ̈ܝܗܘܢ منتبهين يقظانين[18].
ܥܝܪܘܬܐ انتباه[19]. ܐܬܬܥܝܪܬ ايقظتك اسهرتك[20]. ܥܝܪܐ
ܕܥܝܢ بين النايم واليقظان ܘܒܪ̈ ܠܥܝܪܘܬܗ
ܢܬܬܘܬܐ ܥܝܪܘܬܗ. ܠܥܝܪܘܬܗ ܗ̄ ܦܩܝܕܘܬ
ܥܝܪܘܬܐ. ܥܢܬܐ ܥܢ̈ܬ طايلة دية. ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܣܦܪܐ[21]. ܠܥܠܝܠܬܐ ܥܢܬܐ طايلة ثأر دية الدم[22] ܀

ܥܝܪܘܬܐ[23] ܡܫܬܚܠܦܐ ܕܥܝܪܘܬܐ ܐܝܟ
ܣܘܪܝܝܐ[24] ܒܗ ܒܐܘܪܚܐ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܘܡܛܠܐ ܒܗ ܗܘ
ܕܒܥܝܪܐ ܒܠܫܢܐ ܫܒܝܠܐ ܕܓܒܪܐ ܫܒܝܠܐ
ܘܡܫܬܡܠܝܐ. ܒܗܘ ܕܥܝܪܘܬܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܘܡܬܦܪܫܐ
ܘܓܒܪܐ ܕܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܕܥܝܪܐ ܘܢܬܬܥܝܪ.
ܘܢܬܠܡܕ ܘܢܬܠܡܕܘܬܐ. ܥܝܪܐ ܕܝܢ ܕܒܐܘܪܚܐ ܒܣܘܟܠܐ
ܡܠܟܐ ܢܛܪܘܬܐ ܡܫܬܡܪܢ. ܘܠܐ ܒܠ ܒܥܘܗܕܢܐ
ܡܫܬܡܪܢ ܒܐܘܪܚܐ ܡܠܟܐ ܫܪܝܪܬܐ. ܒܗܘ ܕܐܝܬ
ܕܡܬܦܪܫ ܠܥܠܡ. ܘܒܗܝܢ ܥܝܪܘܬܐ ܠܒܝܬ ܣܘܟܠܐ
ܕܡܬܒܠܒܠܐ ܗܘܬ ܒܗܕܡܘܗܝ ܕܟܘܪܗܢܐ ܦܪ̈ܫܐ.
ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܒܡܫܪܐ ܘܥܝܪܘܬܐ ܕܒܕܒܪܐ. ܐܢܫ̈ܐ
ܒܪ̈ܬ ܡܠܟܐ ܕܥܝܪܘܬܐ ܥܠܝܪܬܐ ܐܬܘܬܗ
ܘܠܥܝܢܐ ܥܝܪܬܐ ܒܫܘܟܢܗ ܒܬܐܝܪ̈ܬܐ.
ܘܒܗܘܢܐ ܐܟܠܡܢܐ ܘܒܗܘܢܝܐ ܒܫܘܟܢܐ.
ܕܐܬܦܩܕܬ ܒܗܘܢܝܐܝܬ ܡܦܪܫܬܐ ܗ̄ ܕܐܬܡܪܬ
ܐܬܓܢܒܬ ܡܢ ܟܠ ܥܘܗܕ̈ܢܐ ܐܬܡܪܬܐ[25].
ܘܥܝܪܘܬܐ ܕܝܢ ܡܢ ܥܠܝܡܐ ܘܦܘܪܫܐ. ܒܫܘܥܠܐ ܕܝܢ

---

[1] S *deest* المواجهة. — [2] S *quod sequitur deest.* — [3] S *omisit* ܥܡ ܓܠܐ ... ܥܡ ܓܠܐ. — [4] S *add.* عين التجربة *et deinde* ܥܡ ܫܪܘܪ عين حاصور; *glossa seq. deest.* — [5] F *add.* ܕܠܐܝܬܐ. — [6] S *quod sequitur deest*; F *deest tantum* وتدعى الحمامة. — [7] S *add.* ينظرون. — [8] S *deest.* — [9] S *deest* ܘܐܚܝܕܐ مطوى; HF *add.* ܥܢܦܐ ܘܥܢܦܐ عُرف الدابّة. — [10] S *glossa seq. deest.* — [11] S *add.* من التعب والجوع. — [12] FS *add.* يقظة. — [13] S *add.* متّقدين. — [14] S *add.* الشراصيب, *cf. vocab. sequens.* — [15] F *add.* ܒܪ̈ شراس الخنثى زادرجت ܒ̄ زادرخت ܒܪ̈ شراس الخنيث والخنثى, *cf. col.* 234, *l.* 12; S ܒܪ̈ شراس *et quod sequitur usque ad* ܒ̄ ܘܒܪ̈ *deest.* — [16] F *add.* موضع. — [17] FS *add.* اليقظة. — [18] S ܘܒܪ̈ ܥܝܪ̈ܐ ܒܗ ܠܚܫܐ ܕܐܟܠܐܟܐ ܢܬܥܝܪ; F *deest* منتبهين يقظانين, *sed add.* ܥܝܪ̈ܐ يقظان منتبه مستيقظ. — [19] FS *add.* تيقّظ. — [20] FS *add.* انبهتك اسهرتك ارقتك. — [21] FS *add.* ܠܥܠܝܠܬܐ; *in* S *sequitur* ܠܥܠܝܠܬܐ طايلة دية مجازاة مقابلة مكافاة انتقام الاخذ بالثار نيل دم. — [22] F دم (*sic*) دية بثل. — [23] S *deest.* — [24] F *add.* ܣܘܪܝܝܐ. — [25] F *add.* ܘܐܬܬܘܣܦܬ.

العيب ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܕܢܚܐ. ܥܝܒܐ غيم ليّن[1]
غيم رطب. ܥܝܒ̈ܐ ܩܦ̈ܝܠܬܐ ܕܡܩܦܣܝܢ ܒܗܘܢ
ܡ̈ܝܐ ܘܡܬܚܒܫܝܢ ܠܗܘܢ[2] الهميان ؛
ܥܝܕܐ ܐܝܟ ܕܝ̄[3] عادة. ܥܝܕܐ ܒܝܫܐ عادة سوء.
ܒܥܕܢܐ ܣܓܝܐ ܒܥܝܕܐ[4] اقول المرض السليم.
ܥܝܕܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ التزمتك[5]. ܥܝܕܐ قلع
الزوان والدغل ؛
ܥܝܘܬܐ[6] العيّوق وهو كوكب من الثور او الهقعة[7].
ܘܐܝܬܘ̄ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܒܬܪ ܟܘܟܒܐ ܘܬܪܬ ܥܝܘܬܐ
ܪܕܘܦܬܐ العيّوق الدبران[8] ؛
ܥܝܙܘ̈ܬܐ[9] ܐܝܟ ܚܢܝܢ اصول الخنثى الاشراس[10] ؛
ܥܝܛܐ ܒܪ̄ غيظ اغتياظ. ܥܝܛܝܢ ܡܢ
ܥܝܛܐ مغتاظون[11]. ܥܝܛܝܛܝܢ ܒܟܠܗ̄ ܕܩܪ̈ܝ
ܐܠܒܪܫ[12] ؛
ܥܝܛܪܢܐ ܡܫܚܐ[13] قطران. ܒܟܪ ܡܫܚܐ ܥܩܒܝܢ
ܘܡܢ ܡܫܚܐ ܕܐܪܙܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܩܣܐܠܐܘܢ القطران ؛
ܥܝܛܝܦܝܢ ܡܢ ܥܝܦܬܐ[14] عصبة ܗ̄ ܡܥܛܦܝܢ
ܘܡܛܪܦܝܢ غشى عليهم. ܘܡܥܛܦܛܐ. ܒܥܘܦܐ
يعيون ويكلّون. ܒܪ̄ ܐܬܥܛܦܘ ܐܟܘ ܘܐܬܪܗܒܘ[15].
ܥܝܦܘܬܐ حزن كآبة ؛
ܥܝܠܐ عفو[16] جحش فلو مُهر ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[17]
ܣܥܪܐ ܗܢܐ ܕܥܝܠܐ ܢܦܠ ܥܠ ܣܝܪ̈ܐ ܘܥܠ
ܒܥܕܢܐ ܘܥܠ ܩܘܩܝܐ. ܥܠ ܒܢܝ ܕܥܒܘܪ ܘܠܐ
ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܥܝܠܐ ܡܬܩܪܐ ܒܓܠ. ܬܘܒ

ܕܝܢ ܘܥܠ ܥܝܠܐ. ܠܬܠܡܝܕܐ ܐܡܝܪܐ ܗܘ
ܕܐܬܐܘܠܝܬܘܢ ܕܒܥܘܬ ܥܝܠܐ ܠܘܬ ܡܫܝܚܘܬܗ ܗ̄
ܥܝܠܐ ܠܘܬ ܝܫܘܥ[18] ؛
ܥܝܠܡ اقول بلد الاهواز جنديسابور ܘܡܛܪܘܦܘ
ܪܒܐ ܘܕܢܚܐ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ[19] ؛
ܥܝܡܐ غيم يابس ؛
ܥܝܢܐ[20] عَين. ܥܝܢܐ ܕܫܝܠܘܚܐ ܗ̄ عين سلوان ؛
ܥܝܢܠܘܬܐ[21] العراق ؛
ܥܝ̈ܢܘܗܝ ܕܛܠܝܐ ܪ̈ܕܝܢ[22] ܘܟܬܠܝ ܥܝ̈ܢܘܗܝ عمشا
تدمع كانّ بها شعر[23]. ܥܝܢܐ ܒܪ̄ عين. ܐܬܥܝܢ
اتّسعت عينه[24]. ܥܝܢ ܒܥܝܢ ܥܝ̈ܢܐ للجبينان. ܥܝܢ ܒܥܝܢ
ܒܪ̄ المعاينة ؛
ܥܝܢ ܬܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܣܘܪ ܘܪܕܐ
ܕܚܡܪܐ وَرد الحمار وهو البهار[25] ؛
ܥܝܢ ܒܪܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܠܥܘܦܪܐ
ܕܚܙܬܗ. ܘܒܗ ܒܥܝܢܝܐ ܩܥܪ ܗܘܐ ܒܒܘܪܐ
ܕܓܠܐܦܐ ܗܘܐ المها[26] ؛
ܥܝܢ ܥܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܒܘܪ ܡܠܝܠ
ܡܢ ܕܗܒܐ ܘܕܪܐ ܠܕܒܝܐ ܢܒܘܬܐ جزع يمانىّ
يقال له البقرانىّ[27] ويكون عين الثور جنس من البهار
وزعم شملى انّه الاقحوان[28]. ܘܒܐܘܪܝܬܐ ܡܫܒܘܢ[29]
ܘܡܪܒܥܢܐ ܘܥܝܢ ܥܓܠܐ[30]. ܗ̄ ܥܘܢܐ ܕܫܒܪܐ
ܘܕܐܪܥܘܢܐ. ܪ̄ ܒܐܦܐ ܕܡܕܗܒܐ
ܒܩܘܒܩܘܬܐ ؛
ܥܝܢ ܓܠܝܐ مكشوف جهرًا ܗ̄ ܒܓܠܝܐ ܝܘܪܐ

1 S *deest* غيم ليّن. — 2 H ܩܦ̈ܝܠܬܐ ܕܡܚܒܫܝܢ; S ܒܗܘܢ ܡ̈ܝܐ loco ܩܦ̈ܝܠܬܐ ܡܛܠܩܬܐ. — 3 F ܐܝܟ ܒܥܕ̈ܢܐ; H *hæc glossa deest.* — 4 S ܥܝܕܐ loco ܒܥܕܢܐ ܣܓܝ ܒܥܝܕܐ. — 5 S *add.* زعم *et deest glossa seq., de qua cf. supra* ܚܟܝܡܐ, ܚܕܝܪܐ, ܚܘܪܐ *et* ܚܕܕܝܪܐ. — 6 S ܥܝܘܬܐ (*sic*) ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ; او الهقعة. — 7 F ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܒܬܪ ܟܘܟܒܐ ܥܝܘܬܐ *et sequitur* والجوزة S. — 8 F الربران ܒܪ̄. — 9 S *correxit* ܥܝܙܘܬܐ, العيوق *vide inf.* ܥܝܙܘܬܐ. — 10 FS *deest* الاشراس. — 11 S *add.* من الغيظ. — 12 S *add.* نحن مضايقين. — 13 S ܒܪ̄. — 14 S ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܥܛܦܬܐ. — ܥܝܛܪܢܐ.

15 S *glossa seq. deest.* — 16 S *deest* عفو. — 17 F ܐܝܟ ܥܝܠܐ ܠܘܬ ܡܫܝܚܘܬܗ ܗ̄. — 18 S *add.* ܠܘܬ ܝܫܘܥ. ܐܬܐ ܡܢ ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܡܛܪܘܦܘ. — 19 S *add.* ܗܘ ܒܪ ܗܘ. — 20 S *deest.* — 21 S *deest.* — 22 F *add.* ܐܝܟ ܛܠܝܐ; S *add.* ܗ̄ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟ ܠܥܝܢ ܐܬܥܝܢ. — 23 H *addidit hic* رخوات. — 24 S عيناه. — 25 S البهار وهو. — 26 S *add.* الجزع. وقيل الكاشم ورد الحمار. — 27 FS جزع يمانىّ والبقرانىّ. ܒܪ̄ ضرب من الجزع يمانىّ يقال له اعنى نوع من الجزع الذى يسمّى عين. البقرانىّ. — 28 S *add.* العجل. — 29 F ܡܫܒܘܢ; H ܡܫܒܘܢ ܘܡܫܒܘܢ. — 30 H *glossa seq. deest usque ad* ܒܐܦܐ; S *tota deest.*

ܥܛܪܘܬ أنزرُوت ܀
ܥܛܪܐ ܡܢ ܥܘܕܪܢ ܡܪܝܐ ܘܡܥܕܪܢܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ عَون الله معونة الربّ ܀
ܥܛܪܘܪܐ ܘܥܛܪܘܪܐ ܚܕ ܐܝܢܘܢ قماط[1]. ܥܛܪܘܪܬܐ قمط مؤنّثة[2]. ܥܛܪܘܪ̈ܝܬܐ مقامط[3]. ܥܛܪ̈ܘܪܐ ܗ̄ ܦܪ̈ܝܡܐ ܘܪ̈ܘܡܢܐ ܕܡܬܥܛܪܝܢ ܒܗܘܢ ܝ̈ܠܘܕܐ قماطات ܀
ܥܛܪܪܐ ܡܢ زعرور ܡܢ ܒ ܥܛܪ̈ܪܬܐ ܘܐܝܟ ܡܪܥܝܢ ܘܪܒܝܢ ܗ̄ ܚܢ̈ܬܐ ܒܡܫܡܫ ܡܢ̈ܝ[4] النبق ܀
ܥܛܪܝ[5] ܐܣ̈ܝ ܕܥܒܕܝܢ ܐܣܝܘ̄. ܘܗܘ ܢܓܝܕ ܗܘܐ ܘܢܦܝܫ ܐܘ ܡܛܠ ܢܦܫܐ ܡܕܡ. ܐܝܟ ܦܫܛ[6] ܘܦܫܦܫ ܀
ܥܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[7] ܠܝܒܐ محا نسى[8] ܀
ܥܛܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܛܒܥܐ[9] ܀
ܥܛܘܦܝܐ اقول رجوع ܀
ܥܛܝܢܐ ܡܢ محو واقول[10] التلاشى. ܥܛܝܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܚܝܘ[11]. ܐܬܥܛܝܘ باد حتّى لم يبق منه شىء[12] امتحى وانسبأ ܀
ܥܛܠܘܬܐ ܡܢ تعذّر واقول العجز العيا العُسر[13]. ܥܛܠܘܬ ܠܫܢܐ لثغة[14]. ܥܛܠ ܠܫܢܐ ܐܢܐ يعسر علىّ الكلام بلسانى اقول بلسانى رتّة لثّة[15]. ܥܛܠ ܠܫܢܐ الثغ اللسان او الكن. ܠܐ ܥܛܠ ܠܐܠܗܐ لا يعسر على

الله[16]. ܥܛܠܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ متعذّر[17] ممتنع واقول منسلخ من طابق الكلام غبىّ[18]. ܥܛܠ ܟܘܪܗܢܗ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ عسر مرضه[19]. ܥܛܠ ܠܒܐ عسر القلب[20]. ܥܛܝܠܝ ܠܦܘܩܕܢܐ ممتنعون من الطاعة وقبول الاوامر. ܥܛܠܐ ܠܢ ܨܒܘܬܐ يعسر علينا الامر ويعتاص[21] ܀
ܥܛܡܐ فخذ ورك[22] ܀
ܥܛܦܐ تردّى ܕܒܪܢܫܐ الرداء[23]. ܐܬܥܛܦ تردّى التفّ التحف[24]. ܥܛܦܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ رداء المجد. ܥܛܦܬܐ ܐܝܟ ܕܥܛܦ ܡܢ ܕܘܒܪܐ ܕܠܗ ܐܙܠ الرجعة ومن التلحّف بالشىء التدرّع ܀
ܥܛܪܐ ܕܒܣܡ̈ܝܢܐ ܡܢ بخار بخور عطر[25]. ܥܛܪ̈ܐ بخارات. ܥܛܪܐ ܡܢ[26] قطران. ܥܛܪ̈ܐ ܚܡܝܡ̈ܐ ܘܡܣܡ̈ܡܢܐ ܗ̄ بخارات حارّة دوائيّة[27] ܀
ܥܝ ܘܐܪܥܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܡܘܐܒ مداين مواب ܀
ܥܝܐ[28] ܥܝ̈ܐ ܘܝ̈ܐ جميعًا العويل ܐܝܟ ܡܢ ܒܪ ܒܡܠܠܘܗܝ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ[29] ܥܝܐ الويل. ܥܝܐ ܠܝ ܘܝ ܠܝ. ܥܝܐ ܘܝܐ ܡܢ ويل عطعطة ܀
ܥܝܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܩܠܛܐ[30] ܕܫܠܒܐ ܐܘܟܝܬ ܥܝ̈ܒܘܦܐ ܪܘܒܐ. ܥܝܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ عيبة. ܐܥܝܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܥܒܛ ܘܐܩܫܝ[31] ܗܘܐ ܒܥܝ̈ܢܝܗ اظلم عليهم شدّد[32]. ܥܝ̈ܒܐ عيوب

[1] FS ܥܛܪܘܪܐ ܡܢ قماط وزاد المروزى مقمط et F antea ويقال ܥܛܪܘܪܐ قماط. — [2] F add. ويقال زعرور; S add. عزرور; مؤنّثة et glossæ sequentes desunt. — [3] F مقمطة. — [4] FS deest ܒܡܫܡܫ ܡܢ̈ܝ. — [5] S deest. — [6] F ܦܫܛܐ. — [7] F ܐܝܟ ܕܒܪܢܫ ܡܐܪܘܢ. — [8] S add. من النسيان. — [9] FS add. نمس. — [10] H deest محو واقول. — [11] S المحانى انسانى loco ܠܚܝܘ. — [12] S quod sequitur deest, et ياتى loco يبق. — [13] FS الغباوة (S انغلاق) انغلاق العجز والغبا (F deest والغبا) ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ العسر. — [14] F add. الكلام; S كلام لسانى رتّة اقول لكنة. — [15] F add. اللسان; S بلسانى رتّة اقول لكنة et glossa seq. deest. — [16] F add. شىء; S add. امر من الامور. — [17] S deest متعذّر. — [18] F add. منسلخ ويقال منسلخ المعنى المطابق الكلام غبىّ; S عبىّ.

[19] S الامراض. — [20] S glossa seq. deest. — [21] S ويتصاعب; F يعسر loco عسر. — [22] F add. ܘܐܣܬܐ الفخذ; S ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܐܣܬܐ الفخذ. ܥܛܡ̈ܬܐ الافخاذ والاوراك. — [23] H deest ܕܒܪܢܫܐ الرداء. — [24] S glossam seq. sic habet: ܥܛܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ ܕܥܛܦ ܕܘܒܪܐ ܕܠܗ ܐܙܠ الرجعة ومن الالتحاف بالشىء والتدرّع به. — [25] H بخور ذخنة ܘܬܘܢܐ بخار ܡܢ ܥܛܪܐ; F ܥܛܪܐ ܡܢ بخار بخور ܥܛܪܐ ܕܒܣܡ̈ܝܢܐ وجبة بخور; S glossa seq. deest. — [26] HF add. ܦܛܠܝ. — [27] S ادويّة. — [28] F add. ܘܝܐ. — [29] F add. من بشريّة; S hæc glossa deest hic, sed add. ad calcem ܘܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܝܐ ܠܝ الويل. — [30] Cod. ܦܩܠܛܐ. — [31] S ܐܥܒܛ ܘܐܩܫܝ. — [32] S deest شدّد.

ܥܘܬܪܐ غنى ثروة. ܥܬܝܪܐܝܬ غنى. ܥܬܝܪܐ غنيّ او مُثرى[1] ܀

ܥܘ̈ܬܬܐ ܥܠ ܕܦܪ̈ܐ ܥܩܬܐ ܘܥܘܬܬܐ ܕܗܝ ܗܝ ܥܩܬܐ ܚܢܝܩܬܐ. ܐܝܟ ܕܥܠܝܠܬܐ ܘܐܝܟ ܕܐܢܝܢܐ. ܘܥܘܘܝܐ ܬܘܒ[2] العواء والعويل ܀

ܥܙ ܐܬܥܙܙ ܦܪܝܟ. ܗܘ ܥܒܪ ܕܥܒܪ ܠܥܫܝܢܐ ܘܥܫܝܢܘ ܕܥܘܕܝܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܨܒܐ ܘܗܘܝܘ ܕܢܡܛܐ ܠܣܟܐ ܕܥܫܝܢܘܬܐ ܐܦܢ ܠܐ ܐܬܡܨܝ. بلغ الى غاية الصعوبة والآخر احبّ ان يبلغ الى الغاية وان[3] لم يمكنه[4]. ܥܙ ܡܢ ܥܫܝܢܘܬܐ بلغ الى غاية الصعوبة ܀

ܥܙܐ عَنز. ܥܙܐ ܬܠܝܬܝܬܐ الثنيّ من المعز وآخر الثلاثيّ[5]. ܥܙܐ ܕܒܪܐ[6] ܬܝܫܐ ܕܒܪܐ تيس البرّ[7] ܀

ܥܙܘܦܐ ܘܥܙܘܦܝܐ ܘܥܙܘܦܐ ܚܕ ܐܝܢܘܢ. ܥܒܪ ܥܙܘܦܐ ܘܥܙܘܦܐ ܛܥܡ ܚܠܝܛ ܡܢ ܥܙܘܦܝܐ خشن مكفهرّ. ܥܙܘܦܘܬܐ ܕܛܘܥܡܐ ܡܢ ܚܡܪܐ الخشونة التى تكون من الخمر[8] ܀

ܥܙܘܪܐ ܕܢܓܪܐ[9] ܥܠ ܣܟܐ ܦܣܩܝܢܝܬܐ ܕܦܣܩܝܢ ܢܓܪ̈ܐ ܠܗܘܢ ܩܘܪ̈ܝܐ ܕܩܝܣܐ اَخِلّةَ يُسمَّر بها الخشب عند تركيبه ܀

ܥܙܙܬܐ[10] ورق القصب ܀

ܥܙܝܙ ܥܠ ܥܒܕܐ ܗܘ ܗ̄ ܥܙܝܙܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܠܗܐ ܥܙܝܙܐ[11] الله

العزيز عزّة الله[12]. ܐܠܗܐ ܐܬܥܫܢ ܥܙܝܙܐ. ܒܗܘ ܕܐܬܥܫܢ[13] ܘܩܡ ܒܐܢܫܘܬ ܒܪܢܫܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܕܢܣܒܗ ܒܡܥܡܕܢܘܬܐ. ܥܙܝܙܐܝܬ[14] ܬܘܒ ܬܩܝܦ ܒܚܝܠܬܐ ܀

ܥܙ ܚܡܪܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܡܘܢ[16] شيء من القياس يقال له حمار معز[17] ܀

ܥܙܙ ܡܥܙܙ ܚܝܠ ܡܬܬܥܙܙ[18] ܗ̄ ܡܢ ܡܚܝܠܘܬܐ تجلّد ܀

ܥܙܝܙܐ صَعب شديد[19]. ܥܙܝܙܘܬܐ ܥܠ صعوبة. ܡܬܥܙܙ يهتاج يزداد صعوبة وشدّة ܘܥܠ ܣܪܘ̄ العقاب[20] وشدّة الشيء. ܐܬܥܙܙ ܥܘܝܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[21] نهضت احشاؤه وروحه جزعًا وايضًا استشاط انفًا[22]. ܥܙܝܙܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ بالشدّة. ܥܙܝܙܘܬ ܛܥܡܐ صعوبة الطعم. ܥܙܝܙܘܬܗ ܕܡܝܐ ܒܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ شدّة قوّته الصقت[23] بالماء ܀

ܥܙܠܬܐ ܐܝܟ ܕܥܙܝܠܐ مغزول ܀

ܥܙܝܙ اشتدّوا. ܥܙܝܙܬ ܚܪܒܟ اشتدّت[24] حربتك وقويت[25] ܀

ܥܙܩܬܐ خاتم ܐܝܟ ܕܥܙܩܬܐ موهبة الزوج[26]. ܥܙܩܬܐ كَمَرة ܘܐܝܟ ܚܘܪ المقعدة. ܥܙܩܬܐ ܕܣܥܪܐ ܗ̄ خُصَل الشعر. ܥܙܩܬܐ السُرم الخاتم. ܥܙܩܬܐ ܕܗܦܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ السرم المنقلب ܀

---

1 S غنى ܘܚܪ̄ مثرى; F add. ܘܐܝܬܝܗ ܒܪ ܡܫܟܘ ܥܬܝܪܐ ܒܡܕܪ̈ܝܟܐ. — 2 F ܘܥܘܘܝܐ ܥܘܬܪܐ غنا ثروة ܘܥܩܬܐ ܥܒܪ ܒܥܘܒܕܗ ܘܥܒܕ; S ܒܥܘܒܕܗ, *cf. col.* 1413, *l.* 10; *col.* 1414, *l.* 22. — 3 S لكن *loco* وان. — 4 S *glossa seq. deest.* — 5 F ܐܝܟ ܒܪ ܛܘܪܐ ܕܠܝܓܢܝܢ الثنيّ من S ;الثنيّ ام الثلاثى من البقر والغنم الاثنى من المعز البقر والغنم الانثى من الماعز; H التُليتى *loco* الثلاثى. — 6 S ܕܕܒܪܐ. — 7 S برّى. — 8 F *add.* ܥܙܘܦܘܬܐ ܬܘܒ ܚܪܘܫܘܬܐ الخشونة. — 9 *Cod. sic; in B. A., Paris.* 255, ܥܙܘܪܐ ܕܢܓܪܐ. — 10 S ܥܙܙܬܐ *et add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — 11 FS *add.* ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܬܩܪܐ. — 12 F *add.* ܒܪ ܢܘܪ ܠܝܓܢܝ ܡܥܡܕܢܐ ܥܠܡܐ; S *add.* ܘܐܝܟ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡܦܫܩܢܐ ܡܥܡܕܢܐ ܘܠܐ ܡܬܩܪܐ ܐܠܗܐ. ܕܥܒ; *et uterque codex postea*: ܥܒܕ ܦܫܝܩܐ ܥܙܝܙܘܬ ܡܬܩܪܐ ܥܙܝܙܐ. ܘܥܒ ܥܒܕ ܡܥܡܕܢܘܬ ܡܬܩܪܐ ܡܥܡܕܢܐ; S *quod sequitur deest.* — 13 F ܥܙܝܙ ܗ̄ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܥܙܝܙܐ ܕܐܬܥܫܢ. — 14 F *add.* ܗ̄ ܡܫܬܪܪܐ ܠܐܠܗܐ ܥܙܝܙܐ ܗ̄ *et deest* ܬܘܒ. — 15 S ܥܙ ܚܡܪܐ. — 16 F ܒܪܡܘܢܐ; S ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܦ̄ܘ. — 17 S مغز. — 18 S *sequitur* ܡܥܙܙܢܘܬܐ صَبر; F *deest* تجلّد *ad calcem.* — 19 S *glossa præced. deest.* — 20 HF الغباب. — 21 FS *add.* اجهشت اليه نفسه. — 22 F *deest* انفًا. — 23 H اصعب; F قوّتها صعب. — 24 FS شددت. — 25 F وقهرتها; S وقويتها; H *add.* ܥܙܝܙܬ; S *add.* ܥܙܝܙܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܒܕܬ ܒܗܘܢܐ ܥܠ ܕܦܪܐ ܥܙܝܙܬ *et deinde* شددت للامراة وهو الخاتم الذى S *add.* ;الروح F 26 — .ܒܗܘܢܐ يلبس فى الصبع (الاصبع =).

ܥܘܪܩܐ ܥܘܣܩܣܐ[1] ܕܓܪ̈ܡܐ استقصاء العظام التنتيش اقول[2] تمشيشها التعريق النهش اعنى تجريد العظام[3] ܀

ܥܘܪܙܠ ܓ̈ܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠ̄ܬܐ كلام متعقّد متعلّق[4]. ܥܘܪܙܠܐ[5] اشتباك. ܡܥܪܙܠܐ ܐܝܟ ܕܢܫܐ المتشابك[6]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܠ̄ܬܐ ܥܘܪܙܠܐ الالتباس التشبّك[7] التطوّق[8]. ܥܪܙܠܘܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠ̄ܬܐ حاوروني شكّوني تشبّث بى[9] ܀

ܥܘܪܛܠܐ ܒܟܠ̄ ܕܟ̈ܪܐ اقول التشليح ܡܢ ܥܪܛܠܘܬܐ ܡܥܡܕܐ ܀

ܥܘܪܠܐ الاغرل[10] الاقلف. ܡܐܬܐܡܪ ܥܘܪ̈ܠܘܬܐ ܕܥܡܡ̈ܐ. ܡܐܬܐܡܪ ܗܕ̈ܡܐ ܕܒܥܘܪܠܘܬܐ[11] ܕܠܐ ܓܙܝܪܝܢ قُلفة ܀

ܥܘܪܥܪܐ[12] غَرغَرة ܀

ܥܘܪܦܠܐ[13] تمريغ تلبّط ܀

ܥܘܪܦܢܐ صرن. ܡܥܪܦܢܐ صَيرفيّ. ܘܥܪܦܝܢ ܥܘܪܦܢܐ. ܗܘ ܕܡܥܪܦܣܝܢ يلقون الفضّة. ܥܘܪ̈ܦܢܐ ܕܪ̈ܢܝܐ تصريف الفكر[14] ܀

ܥܘܪ̈ܩܐ[15] ܐܣܟܡܗ ܒܟܐܪܐ ܕܫܩܦܐ ܕܐܟܡܪܘ ܕܡܦܪܩܝܢ ܥܘܪ̈ܩܐ ܘܐܪ̈ܟܠܝܢ[16] ܀

ܥܘܪܩܐ ܡܢ ܥܘܣܩܣܐ[17] ܕܓܪ̈ܡܐ استقصاء العظام[18] ܀

ܥܘܪܩܠܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܡܠ̄ܬܐ ܗ̄ التعقّل التعويق. ܡܥܪܩܠܝܢ ܐܝܟ ܕܢܫܐ يدهشون يتحيّرون ܀

ܥܘܬܪܐ ܡܢ ܒܪ ܘܥܬܪܐ ܠ[20] ܐܢܬ̄ܘܢ ܡܢܝܢܐ ܕܐܬܪ ܀

ܥܘܫܠܘܬܐ[21] ܐܢܬܘܢ ܓܠ̈ܝܐ ܘܥܫܝܢܐ ܕܩܢܝܢ ܥܠ ܗܕ̈ܡܐ ܓ̈ܦܪܢܝܐ ܒܥܕܡܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܫܡܫ ܀

ܥܘܫܢܐ[22] العزّ. ܐܥܫܝܢ ܠܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܦܪܥܘܢ ܗ̄[23] ܩܫܝ ܠܒܗ اقسا قلبه[24]. ܥܘܫܢܐ عظمة عزّ ܀

ܓܘܫܓܐ ܐܝܟ ܕܢܫܐ هَرج او هَوج وزكريا جاء به في موضع آخر هَذيان[25]. ܐܡܪ ܓܝܪ ܠܢܒܝܐ ܡܢܐ ܓܘܫܓ (sic) ܐܢܬ. ܘܠܡܫܝ̈ܚܝܐ ܡܢܐ ܓܘܫܓܝܢ ܐܢܬܘܢ[26]. ܥܘܫܥܐ[27] المزاح. ܓܘܫܥܐ ܕܡܥܒܕܬܐ ܕܡܥܪܒܬܐ ܗܘܬ ܘܫܥܝܐ ܢܪܒܝܐ ܀

ܥܘܫܩܐ غصب[28] وآخر تهمّة ܀

ܥܘܬܕܐ[29] ܕܐܣܦܠܢܝܐ اقول عمل المرهم اتّخاذ المرهم. ܥܘܬܕܐ استعداد تهيّأ ܘܗܟܢ ܒܪ ܡܠ̄ܬܐ ܘܣܘܚܝܢ وصنعة ايضا. ܥܬܝܕ ܗܘ[30] مزمع هو. ܥܬܝܕ ܠܗܘܢ مُعدّ لهم. ܐܝܟ ܕܢܫܐ مهيّأ. ܥܬܝ̈ܕܬܐ امور ستكون. واقول ܘܐܡܠ ܐܬܥܬܕܘ ܕܗܘܐ ܥܘܬܕܐ تذكير تحفّظ. ܥܘܬܕܐ ܪܒܐ ܢܣܒܐ ܟܐܒܐ ܢܥܫܢܐ ܒܥܘܫܢܐ استحكم الالم واخذ موضعا في البدن تقرّر[31] ܀

ܥܘܬܪܐ ܡܢ ܘܒܪ ܡܠ̄ܬܐ ܓܐܘܬܐ ܡܫܒܗܪܢܘܬܐ ܪ̈ܒܘܬܐ زَهو التَيه التكبّر[32] ܀

---

[1] HF ܥܘܪܩܣܐ. — [2] S deest التنتيش اقول. — [3] S معقد نهش جردشة العظام, cf. inf. ܥܘܪ̈ܩܐ. — [4] S متشابك. — [5] FS add. نشوب. — [6] S المشتبك. — [7] S ܥܘܪܙܠܐ التطوّق نشبى بى شبكونى (sic) et sequitur الاستباك. — [8] F add. المجاورة, cf. col. 1127, l. 14. — [9] H sic; F شكّونى طوّقتنى نشبت بى. — [10] H add. الغيم. — [11] S sequitur الاقلف ماتين عضو من اعضاء النسل اعنى الذكوريّة et deinde ܥܘܪ̈ܠܘܬܐ sine glossa. — [12] S deest. — [13] S deest. — [14] S ܥܘܪ̈ܦܢܐ ܕܪ̈ܢܝܐ تصرّف الفكر et add. ܥܘܪܦܐ. ܥܘܪ̈ܦܢܐ ܡܥܪ̈ܦܢܘܬܐ الصرف التصريف. — [15] S ܥܘܪ̈ܩܐ ܡܢ̄ اظنّه قند لحم او قطعة او عضلة. — [16] S add. ܥܘܪ̈ܩܐ.

— [17] HF ܐܝܟ ܥܘܣܩܣܐ, cf. supra lineam 1. — [18] HF add. جردشة العظام تعريق. ܢܓܪܡ; S add. ܢܓܪ̈ܡ عرّقته (sic). — [19] S ܥܘܪܩܠܐ, et in glossa altera ܡܥܪܩܠܝܢ. — [20] HF ܥܘܬ̈ܪܐ ܒܥܠܘ ܠ (ܒܥܠܘ ܠ F deest) ܒܗ ܒܥܒܕ ܐܢܬ ܘܥܬܪܐ ܠܟܠ ܡܢ ܠ. — [21] S deest. — [22] S add. ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ. — [23] S deest ܗ̄. — [24] S قسى قلبه et glossa seq. deest. — [25] H او هَوج او هذيان; S deest او هَوج. — [26] S add. كم تهذون et quod sequitur deest. — [27] F add. ܒܗ ܒܥܠܘ ܠ. — [28] FS غضب; S glossa seq. deest. — [29] F add. ܕܐܣܦܠܢܝܬܐ ܡܢ. — [30] F add. موضع. — [31] FS deest تقرّر. — [32] S add. الاستعلاء.

ܐܪܡܐܝܬ ܦܘܠܪܐ[1] ثغل فرصن[2]. ܒܘܨܪܐ ܕܥܘ
ܒܢ̈ܝܐ ܕܡܠܒܬܐ ܀

ܒܘܨܝܐ بحث. ܐܡ̄ܪ ܒܘܩ ܚܘ̄ ܡܬܒܥܝܐ
ܘܡܬܒܨܝܐ ܐܝܟ ܡܬܩܝܡ ܐܠܐ ܡܬܚܦܛܝܢ.
ܡܬܒܥܝܐ ܕܝܢ ܠܘܬ ܡܕܡ ܕܐܒܝܕܐ. ܡܬܒܨܝܐ
ܕܝܢ ܥܠ ܟܠܗ ܕܥܒܝܕܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܡܫܡܠܝܐ
فى الاوّل يقال يُفحَص عنه. وفى الثانى يُبحَث يُفتَّش عنه.
ܘܐܚܪ̈ܢܐ بحث فحص. ܒܘܨܝܐ فحص[3]. ܘܒܥܠܬ ܕܦܘܪ̈ܬ
ܦܛܝܪܝܢ ܗ̄ ܬܐܝܒܘܪ ܒܦܘܪܩܢܝܢ. ܬܘܒ
ܬܦܘܪܩܢ ܗ̄ ܬܠܝܬܝܢ ܀

ܒܘܩܪܐ ܦܪܘܫܐ ܪܘܚܐ ܕܡܬܢܫܪ ܡܢ
ܗܪ̈ܘܡܐ ܦܐܪܐ ܡܢ ܒܘܣܡܗ[4]. ܒܘܩܪܐ الفار
الجُرذان ܀

ܒܘܩܪ̈ܬܐ ܦܢ̄ عضلان[5]. ܒܘܩܪ̈ܬܐ
ܕܓܓܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܫ̄ܘ عضل الحلق ܀

ܒܘܩܪ̈ܐ ܕܦܝܠܐ ܦܢ̄ اربيان. ܐܚ̈ܪܢܐ
ܐܡܪܝܢ ܕܩܢ̈ܝܐ ܕܐܝܠܢܐ ܕܦܝܠܐ اربيان ويقال
روبيان[6] ܀

ܒܘܩܪ̈ܐ ܕܩܒܪ ܫܟܝܢܐ[7] ܘܐܝܟ ܒܪ ܚܫ̄ܘ
الدماميل ܀

ܒܘܩܪ̈ܐ ܘܒܘܩܪ̈ܐ ܗܘ ܐܝܟ ܦܢ̄ التواء
ܒܪܘܟܐ ܢܬܠܐ[8]. ܐܝܟ ܫܘܠܐ ܡܢ ܕܪܓܠ
ܡܬܦܫܛ ܘܥܡܗ ܐܘܚܕܬ ܢܬܗ. ܘܡܬܦܫܛ ܦܓܪܐ
ܦܓܥܐ. ܐܬܦܫܛ ܐܝܟ ܒܪ ܚܫ̄ܘ ܐܬܦܪܩܠ
اعتقل اعوجّ ܀

ܒܘܨܝܐ تعقيد مكر خبث[9] ܀

ܒܘܨܡܐ ܘܒܘܩܡܐ التلكّى[10] ܀

ܒܘܩܡܘܡ ܕܡܘܬܐ حمّة الموت[11]. ܒܘܩܡܐ
ܦܢ̄ اشفى حمّة شدّة[12]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܚܫ̄ܘ ܠܡܦܪܫܘ
ܠܒܘܩܡܐ ركل الشفرة[13] وايضًا ركل العقرب ܀

ܒܘܨܪܐ. ܡܦܘܩܪܐ ܐܝܟ ܦܘܠܗܘ زلزلىّ[14] فى
النبض. ܡܬܦܘܩ ܒܥܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܐܝܟ ܡܬܒܪܝ.
ܘܡܩܒܠ ܡܢ ܒܘܨܪܐ ܕܗܘ ܒܪܘܒܐ ܢܬܠܐ ܐܝܟ
ܪܘܒܐ ܕܗܠܒܬܗ ܕܝܘܡܐ. ܘܐܝܟ ܒܪܘܒܐ
ܦܘܫܐ ܕܒܘܣܡܐ ܕܐܝܪ ܕܡܦܐܒ ܒܪܫܐ ܒܗ
ܡܬܦܘܩ ܪ̈ܫܦ ܐܝܟ ܫܘܠܐ[15] ܀

ܒܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܫ̄ܘ ܗ̄ ܡܫܘܬܐ ܐܪܒܐ ܕܗܘ
ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܗܘܪܐ ذهوب[16] العين العَوَر[17]. ܒܘܪܐ
اعمى. ܒܘܪܐ ܬܘܒ العمى ܀

ܒܘܪܐ دقاق التراب والتبن الدقيق[18] وفى الشام
يسمّونه[19] العُور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܚܫ̄ܘ الهباء العجاج.
ܒܘܪܐ ܪܘܩܡܐ يقال غُبار[20]. ܒܘܪܐ ܕܪ̈ܕܝܐ ܪܘܚܐ
الغبار الذى تذريه الريح او الذى يُرَى فى الشمس فى
كوّة البيت وهو الهباء ܀

ܒܘܪܒܐ الغُدان[21]. ܒܘܪܒܐ ܕܙܪܥܐ الزرى[22] ܀

ܒܘܪ̈ܟܠܐ ܦܢ̄ تشبّك[23] زَحزَحة ܘܐܚܪ̈ܢܐ التمرّغ[24].
ܒܘܪܟܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܫ̄ܘ ܡܥܘܢܝܐ نضح الماء الحارّ
او غيره عل البدن واللطوخات عل خرقة ووضعها عل
البدن الكماد ܀

ܒܘܪ̈ܪܐ تمشيش ܒܘܪܕܫܐ. ܐܘܦܝܩ ܐܡ̄ܪ

1 HF ܦܘܠܪܐ. — 2 H فرصين, *cf. col.* 482, *l. penult.*; *col.* 904, *l.* 21; S فرصن العنب تجيره ܒܒܫܘܠܗ *et glossa seq. deest.* — 3 S *glossa seq. deest.* — 4 S *glossa præced. deest*, *cf. Ahrens, Das Buch der Naturgeg.*, 42, 3. — 5 HF عضلات. — 6 H ܒܘܩܪ̈ܐ ܕܦܝܠܐ الاربان اعنى اصل القضيب; F *deest* اربيان ويقال روبيان, *cf. Ibn Beithar, ed. Leclerc, n°* 59; *Dozy, Supplém. aux Dict. arabes*, I. 17. — 7 S ܬܫܟܝܢܐ, *cf. col.* 1349, *l.* 8. — 8 S ܒܘܨܪܐ ܦܢ̄ التواء عَوَّج ܢܬܠܐ; HF ܦܘܪܟܐ *loco* ܒܪܘܟܐ, *cf. col.* 1415, *l.* 9, *et infra* ܒܘܨܪܐ. — 9 S التعقّد الاعوجاج ܐܝܟ ܒܪ ܚܫ̄ܘ. — 10 H التكلّى. — 11 H جمام الموت; S *add.* شدّته *et* ܐܝܟ ܒܪ ܚܫ̄ܘ. — 12 H جمّى شديدة. — 13 S *add.* (*l.* الاشفى) الاشفى; F *sequitur* ܒܘܩܡܐ اشفى جمّى ركل العقرب شدّة. — 14 S زلزلة. — 15 S *add.* التواء. — 16 S ذهاب. — 17 S *quod sequitur deest.* — 18 FS *deest* الدقيق, *sed add.* صوفة وبالشام. — 19 FS دقيقة (S *deest* دقيقة) صغيرة هشيم ܪܘܩܡܐ غبار ويقال. — 20 F يسمّون دقاق (دقايق S) التبن ܒܘܪܐ ܕܪܘܩܡܐ غبار ويقال رؤوس S; رؤوس القضب القصب الذى يقال له النغاش, *et quod sequitur deest.* — 21 S ܦܢ̄ الغراب. — 22 F *deest* الزرى; S الغراب الذى ياكل الزرع. — 23 F *add.* تثبّط; S تثبّط *loco* تشبّك. — 24 S زحاحة *et deest* ܘܐܚܪ̈ܢܐ التمرّغ.

ܥܘܢܝܐ ܡܢ ܡܬܥܢܝܢܐ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܐܘ ܡܢ ܥܘܢܝܐ ينتغنّى اقول بجاوب واقول غُنّيّة قصيدة تلحين[1] ترنيم[2] اجابة. ܥܘܢܝܬܐ غُنّيّة :·

ܥܘܣ̈ܩܘܗܝ ܕܥܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اشغال الدنيا :·

ܥܘܩܣܐ ܡܢ الشوك. ܥܘܩܣܐ صعوبة شدّة[3] :·

ܓ݂ܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܟܠܗ ܦܪܚܬܐ ܕܦܪܚܬܐ ܕܕܟܝܐ ܘܐܕܡܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܩܘܪܒܢܐ الطير الذى يقرّب منه القرابين. ܘܓ݂ܘܦܐ ܬܘܒ الضوارى من الطير[4]. ܒܐܘܪܝܬܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܓ݂ܘܦܐ ܡܩܪܒܝܢ ܠܡܕܒܚܐ ܢܦܝܫ ܡܢ ܡܥܘܩܢܝܐ ܠܡܕܒܚܐ :·

ܓ݂ܘܦܐ ܡܫܒ̈ܛܬܐ ܕܟܪܡܐ حطب الكرم. ܐܚܪ̈ܢܐ ܓ̈ܕܐ ܕܫܘܒܛܐ ܕܡܬܦܣܩܝܢ ܥܡ ܥܩ̈ܪܐ[5]. ܓ݂ܘܦܘܗܝ ܕܐܝܠܢܐ ܕܙܝܬܐ[6] اغصان شجر الزيتون :·

ܥܘܦܝܐ ܥܣܒܐ عُشب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܘܦܝܐ ܕܢܦܩܐ ܒܥܣܒܐ. ܬܘܒ ܥܠ ܦܪܕܝܣܐ ܓ݂ܘܦܐ ܒܪ ܚܠܦ ܦܪܚܐ ܐܚܪܢܝܢ عُشب الرياض ويكون تكرّج[7]. ܡܢ حشيش الصحراء. ܐܝܟ ܚܢܢ[8] ܘܬܘܒ ܥܣܒܐ ܕܐܬܐ ܒܥܕܢܗ. ܢܒܬܐ. ܢܒܥܘܢ ܥܠܝܐ ܝܘܩܐ ܕܒܪ ܐܢܫܘ̈ܗܝ العُشب النبات الحشيش[9] :·

ܥܘܦܝܐ ܒܟܠ ܕܦܪܐ ܥܘܢܝܐ. ܓ݂ܦܝܢ ܓܠܝܢ.

ܢܦܩܝܢ ܒܚܠܡܐ. ܢܥܘܦܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܪܘܬܐ[10]. ܥܘܦܢܐ تكفين دفن. ܐܬܥܒܕܬ ܒܠܘܬܐ ܕܚܝܘܬܐ[11] ܘܠܗܕܝܘܬܐ ܕܢܥܘܦܘܢ ܘܢܠܘܘܢ. ܥܘܦܢܐ ܕܡܝ̈ܬܐ تكفين الاموات وتجنيزهم[12] :·

ܓ݂ܘܦܐ ܕܐܦܣܢܬܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ نبات[13] الافسنتين ونوّاره[14] :·

ܥܘܦܝܐ ܥܘܢܝܐ اجتماع[15]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ معادن نباتات. ܥܘܦܝܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܕܡܬܝܠܕܢܐ ܡܢܝܬܐ ܕܙܦܬܐ ܘܕܟܒܪܝܬܐ[16] :·

ܥܘܦܦܐ تضعيف ترديد اعادة تكرير[17]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ تضاعف :·

ܥܘܦܩܐ التزام اعتناق. ܡܥܦܩ ܐܝܟ ܚܘܝܢ ܒܗܘܢ يحتوى :·

ܥܘܦܪܬܐ كناسة البَيدر واقول التعفير. ܩܪܝܬܐ ܕܥܘܦܪܐ اسم قرية[18]. ܥܘܦܪܐ ܒܬܪܐ ܕܒܝܬ ܕܒܝܐ :·

ܥܘܨܦܘܪ عصفر[19] :·

ܥܘܨ ܐܪܥܐ ܒܐܘܪܝܬܐ. ܘܬܘܒ ܐܬܪܐ ܗܘ ܘܡܕܒܪܐ ܗܘ[20]. ܥܘܨ ܐܪܥܐ ܕܐܝܘܒ ܡܕܒܪܢܐ ܕܒ̈ܢܝ ܐܕܘܡ ܒܪ ܥܝܣܘ ܒܪ ܐܝܣܚܩ :·

ܥܘܨܪܐ عصارة[21]. ܥܘܨܪܐ ܕܥܢ̈ܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܢܒܐ ܕܥܨܝܪ ܡܢܗܘܢ ܢܒܝܥܘܢ ܥܠܘ ܘܡܥܨܪܝܢ ܠܒܪ ܐܝܟ ܕܠܐ ܚܡܝܪܐ ܘܡܬܐܡܪܝܢ

---

[1] F ملجنة; S ملحنة, *quod sequitur deest.* — [2] F ترتّم. — [3] S ܥܘܩܣܐ ܡܢ الشوك ويكون الصعوبة. — [4] F الذى يقرّب. ܓ݂ܘܦܐ ܡܢ الطير كلّه والسباع الذى يقرّب منه القربان S; منه. ܘܦܪܚܐ ذو جناح وضوارى ܥܘܦܐ اسم لكلّ طير غير اهلىّ طاهر. يجوز ان يكون منه قربًا للربّ. ܥܘܦܐ ܐܝܟ ܡ̄ܢ الطير كلّه والسباع ܐܚܪܢܐ. — [5] S منه. ܡ̄ܢ ܕܦܪܚ ذو جناح او دوارى ܕܡ ܐܚܪܢܐ ܓ̈ܕܐ ܕܫܘܒܛܐ ܕܡܬܦܣܩܝܢ ܥܡ ܥܩ̈ܪܐ. — [6] F *add.* العنق وهو الشجر الطوال التى تقطع مع عروقها. — [7] S تخرّج *et add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ; S *add.* قال مارون. — [8] F *add.* ومارون. — [9] FS ܥܘܦܝܐ ܕܥܣܒܐ ܚܕ ܥܘܦܝܐ ܐܢܫܘ̈ܗܝ العشب للخشب (الحبش والحشب S) مثل. — [10] S *add.* وما دون ذلك من النبات وعفو الحشيش. — [11] S ܕܐܚܪ̈ܢܐ. — [12] F الذى يضعف ويموت الميت S; وتجنيزه. — [13] FS ܥܘܦܢܐ تجنيز الصلاة على الميت. — [14] FS *loco* ونوّاره وفقّاحه. — [15] FS *loco* نبات حشيش *add.* جمع آخر نبات; S *glossa seq. deest.* — [16] F *add.* معدن; S *add.* معادن الزفت والكبريت. — [17] S *glossa seq. deest.* — [18] S *glossa seq. deest.* — [19] H عصفور; S *deest.* — [20] S *quod sequitur deest.* — [21] FS *add.* (F تمصية) ܡܢ عصارات تمطّى ܡ̄ التجير الثغل.

ܒܥܠ ܒܥܠ ܐܢܬܬܐ ܐܝܟ ܘܒܥܒܥܗ̇
ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܥܒܥܗ̇ ܐܝܟ ܕܒܥܠܐ ܠܒܬܘܠܬܐ
تزوّجها ܘܗܘܐ ܡܠܟܐ ܒܥܠܗ̇. ܒܥܒܥܗ̇[1] ܐܚܘ̄ ܗܘܐ
ܡܢ ܒܠ ܦܪܘܣ ܘܐܦ ܒܥܒܥܘ ܒܥܠܗ̇. ܒܥܒܥ ܗܘ
ܕܒܥܒܥܗ̇ ܒܥܡܕܐ ܒܠ ܡܥܘܬܦܘܬܐ ܕܙܘܓܐ
تزوّجها :.

ܒܥܠܕܒܒܐ ظلامة غشم المروزى غضب. ܒܥܠܕܒܒܝ ظلامتى غلبتى[2]. ܒܥܠܕܒܒܝ ܒܠܝܟ[3] ظلامتى عليك او غضبتى عليك[4]. ܒܥܠܕܒܒܝ ܒܠܝܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܒܠܕܒܒܘܬܐ ظلامتى عليك[5] :.

ܒܥܠܝܐ ܡܬܥܠܝܢܘܬܐ ܒ̈ܝ ارتفاع يقال منه ܐܬܒܥܠܝ[6] ارتفع تعلّى صعد :.

ܒܥܠܠܐ مداخل يقال منه ܐܬܒܥܠܠ ܒܥܠܠܬܐ دخول :.

ܒܥܠܡܐ ܠܡܬܠܡܕܘܬܗܘܢ. ܡܢ ܝܘܠܦܢܐ ܠܬܠܡܝܕܘܬܗܘܢ. ܒܥܠܡܐ الشبيبة[7] :.

ܒܥܠܥܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠܥܠܐ[8] اضطراب آخر ريح عاصف :.

ܒܥܡܪܐ لُقمة او قطعة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܥܡܪܐ ܕܠܚܡܐ كسرة خُبز. ܘܡܫܟܚܝܢ[9] ܣܠܩ ܦܬܐ ܒܥܡܪܐ ܐܚܪܢ. ܒܥܡܪܐ ܬܘܒ ܦܬܐ ܕܠܚܡܐ :.

ܒܥܡܪܐ[10] ظُلمة :.

ܒܥܡܩܐ عُمق قَعر ܘܐܝܟ ܕܐ̄ܡܪ معامق[11]. ܥܡܝܩܐ عميق[12] غاير[13]. ܒܥܡܩܐ ܕܡܫܦܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܥܡܩܐ ܕܚܟܡܬܐ عُمق الحكمة وقعرها. ܒܥܡܩܐ ܕܚܫܘܟܐ عُمق خاكراعنى عُمق عاكر[15]. ܒܥܡܩܐ ܐܝܟ ܕܐ̄ܡܪ ܒܫܥܒܕܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܡܬܦܪܫ ܐܬܪܘܬܐ ܠܡܣܒܠ ܒܫܥܒܕܐ ܕܠܒܠ ܡܢܗ ܒܡܠܟܐ ܐܬܪܘܬܐ. ܐܘ ܗܘ ܠܒܪܬܗ ܠܦܘܬ ܢܡܘܣܬܐ ܕܡܢܗ. ܠܦܘܬ ܗܠܝܢ ܕܠܒܠ ܡܢܗ ܘܕܠܐܬܝܬ ܡܢܗ. ܗܕܐ ܕܠܐ ܙܒܢ ܒܗ ܦܠܠܘܣܘܦܐ. ܒܕ ܐ̄ܡܪ ܒܦܘܠܚܬܐ ܒܕ ܠܐ ܐܚܝܢ ܡܒܬܪ ܪܘܚܐ ܘܒܥܒܥܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ[16] ܢܕܥܝܢ ܐܪܥܐ ܕܫܒܝܐ ܒܬܫܬܘܬܐ ܠܡܣܒܠ ܒܠܫܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܐܝܟ ܪܘܚܐ ܘܒܥܡܩܐ. ܒܠ ܕܠܗ ܠܫܡܝܐ[17] ܡܢܝܚܝܢ ܠܒܪ ܡܢ ܚܕܪܐܝܬ ܘܠܗ ܡܢܝܚܝܢ ܠܗ ܦܫܥܐ ܕܒܠ. ܘܠܐܪܒܥܐ ܡܚܝܒܬܐ ܡܒܕܩ. ܐܒܕܢܝ ܕܒܡܣܡܘܟܐ ܡܥܘܠܐ ܡܒܝܒܥܐ ܘܡܣܝܡܐ ܒܪܒܥܐ ܕܫܡܝܐ ܕܒܠܝܗ̇. ܘܒܝܕ ܗܕܐ ܐܦܠܐ ܠܫܡܝܐ ܚܝܕܐܝܬ ܢܗܒܝܢ ܠܗ. ܐܦܢ ܐܝܟ ܒܠܬܗܘܢ ܕܝܡܝܐ ܗܘ ܒܪܬ ܡܠܐ ܕܪܘܚܐ ܘܒܥܡܩܐ ܠܦܘܬ ܡܢܝܚܝ ܡܘܒܠܐ ܐܒܕܝܢ ܕܠܐ ܡܒܥܪ. ܡܦܩܬ ܒܥܠܝܐ ܕܦܘܒܐ ܘܠܐ ܬܘܒ ܢܡܝܦܬ ܡܬܦܫܡܘܬܐ. العُمق[18] :.

ܒܥܡܪܐ ܒ̈ܝ مسكن[19]. ܒܥܡܪܐ ܕܒܥܡ̈ܪܐ[20] المكان الذى يُنبَت فيه القثّاء :.

ܒܥܕܢܐ عدم وفاة فقد[21]. ܒܥܕ ييبد يندرج يُفقَد ينقطع يزول يبرح[22] :.

[1] HF ܒܥܒܥܗ̇. — [2] F ܒܥܠܕܒܒܘ غصبهم غضبهم. — [3] HF ܒܥܠܝ. — اياهم واياى ظلامتى علبتى بسببك وقررت — [4] HF غصبنا عليك; H add. او عندك; S add. ܒܥܠܕܒܒܘ. — [5] S add. ايای ظلامتی غلبت بسببك وقهرت غضبهم. — غلبى عليك. ܡܟܐܪܘܢ غلبنا عليك. F add. ; فى رقبتك [6] HF quod sequitur deest. — [7] S ܠܬܠܡܝܕܘܬܗܘܢ; لتعليمهم لتبصيرهم لتهديبهم. ܬܘܒ تبصير تهديب لهم. — ܒܥܠܡܐ ܠܡܬܠܡܕܘܬܗܘܢ الشبيبة لتعليمهم in F. [8] F add. شغب et ܐܝܟ ܡܟܐܪܘܢ; S sequitur قتال شغب. [9] S sequitur tantum لحم عضلة. — آخر اضطراب. — [10] F add. ܐܝܟ ܡܟܐܪܘܢ; S add. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ et غيض.

ܐܝܟ ܡܟܐܪܘܢ. — [11] S add. واقول اعماق. — [12] F غميق. — [13] S add. ܬܘܒ ܒܥܡܩܐ جباب يطرح فيها مهما كان من الحبوب مثل الحنطة وغيرها. ܒܥܡܩܐ ܕܚܛܬܐ وتمتلى الجباب من البرّ. — [14] S ܕܡܫܦܐ. — ܒܥܡ̈ܩܐ. — [15] F ܒܥܡܩܐ ܕܚܫܘܟܐ عمق عاخر مرج عاخر غور عاخر; S ܒܥܡܩܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܒܥܡܩܐ ܕܚܫܘܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مرج عاخر غور عاخر. — [16] S deest ܕܠܐ. — [17] S quod sequitur usque ad ܘܠܐܪܒܥܐ deest. — [18] S add. القعر. — [19] S add. مَعمَر. — [20] FS quod sequitur deest. — [21] FS add. ܐܒܕܢܐ. — [22] S ينفقد loco يُفقَد et deest يبرح.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܥܘܝܪܐ ܕܡܬܝܕܥܢܘܬܐ تعمية يقال منه
ܐܬܥܘܝܪ ܀

ܥܘܝܦܐ تمايل يقال ܐܬܥܘܝܦ ويكون غشى ܘܡܢ ܟܦܢܐ. ܐܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الغشى الخفيف الاغماء. ܟܦܢܐ ܦܠܝܠܬܐ اى أُغمى[1] عليه. ܐܬܥܘܝܦܘ ܐܝܟ ܛܠܝܐ ܐܬܦܢܝܘ ܠܟܐ ܘܠܟܐ. تمايلوا يمنة ويسرة ܀

ܥܘܝܕܐ[2] تعويد ܘܐܝܬܝܐ عادة ܀

ܥܘܩܒܐ ܗ̄ ܥܩܪܒܐ[3] ܬܠܬܢܝܐ ܐܝܟ ܚܘܝܐ ܕܡܟܐ ܕܪܦܐ ܡܥܩܡܥ ܢܦܫܗ ܐܘܟܝܬ ܢܬܗ الالتواء التعقّد[4] التطوّق ܀

ܥܘܝܪܘܬܐ الكمه. ܥܘܝܪܐ اعمى اكمه. ܥܘܪܐ العمى[5] ܀

ܥܘܝܩܐ ܢ̄ كدر ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܥܘܩ ܕܡܥܝܩ ܠܡܥܒܕ ܕܡܬܟܘܢ العايق المانع ܀

ܥܘܠܐ اثم جور سيّات زيغ نفاق ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܠܐ ܥܘܠܝܘܬܐ ܕܚܛܝܐ الاثم بالناس خاين. ܘܬܘܒ ܥܘܠܐ ܐܘܠܐ ܕܡܥܒܕ ܕܠܐܢܫܐ ܐܚܪ، ܘܡܬܦܠܓ ܡܢ ܙܢܝܐ ܒܝܫܐ ܘܢܦܫܟܐ. ܥܘܠܐ اثيم جاير مجرم[6]. ܥܘܠܐ ܡܬܥܒܪ ܘܥܒܕ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[7]. تقريظ الكافر يسخط الربّ. ܠܐ ܥܘܠ ܐܢܐ ܒܟ لا اظلمك. ܐܥܠܒܘ ܒܝ غدروا بى زعم. ܡܬܥܘܠ ܗܘ ܥܒܠܐ. ܡܬܥܘܠ ܒܗ ܥܘܠܐ. ܐܥܠܒܘ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܥܘܠܐ اثموا نافقوا. ܐܬܥܘܠ ܗܘܐ ܥܘܠܐ استعمل الاثم. ܐܬܥܘܠ ܐܬܦܠܓ ܒܗ ܥܘܠܐ. ܥܘܠܝܢ ܕܒܥܘܠܬܐ ܥܒܕܝܢ ܘܡܥܒܕܝܢ[9] يبخسون بالميزان.

ܥܘܠܐ ܗܘ ܕܥܒܕ ܥܘܠܬܗ الاثيم بصاحبه. ܥܘܠܐ الظالم واقول الفاجر ܀

ܥܘܠܐ ܒܪ̈ طفل. ܡܫܐܠܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̄[10]. ܥܘܠܐ ܒܒܪܣܐ ܕܐܡܗܬܗܘܢ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܡܥܒܪܝܢ ܕܡܬܝܠܕܝܢ. ܥܬܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܙܪܥܐ ܕܡܥܘܪܐ ܐܢܫܝܢ ܕܐܝܬܘ̄ ܒܝܫܬܐ ܕܒܢܬܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܠܒܐ ܐܡܪܘ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܐܝܬܘ̄ ܒܣܘܪܐ ܕܥܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܘ ܕܡܢ ܬܚܠܬܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܬܐܡܬܐ. ܘܕܒܪܐ ܡܬܢܦܫܐ ܒܗ ܢܦܫܐ ܠܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܝܢ ܘܫܒ. ܘܡܥܒܕܬܐ ܠܬܡܢܝܢ ܘܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ ܘܡܦܩܐ ܒܪܘܫܐ ܬܫܥܐ ܝܪ̈ܚܝܢ[11]. ܘܒܝܢ ܒܢܝܐ ܐܝܬܘ̄ ܘܒܝܢ ܕܡܬܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܗܘ ܕܡܬܝܠܕ ܒܪ ܫܒܥܐ ܝܪ̈ܚ ܘܒܪ ܬܡܢܝܐ. ܠܐ ܚܝܐ. ܡܛܠ ܕܒܝܢܝܐ ܫܘܝܐ ܕܡܬܐ ܐܝܬܘ̄ ܐܝܟ ܡܠܦܢܘܬܗ ܕܐܦܘܩܪܛܝܣ[12]. ܒܣܪܐ ܒܪ ܕܩܝܢܐ ܦܪܕܐ ܐܝܬܘ̄. ܥܘܠܐ ܕܠܐ ܡܨܝܪ ܐܡܪ ܓܠܝܢܘܣ[13] ܦܝܠܘܣܘܦܐ. ܒܪ̈ ܦܫܡܪܢܝܐ. ܕܕܒܐ ܗܘ ܐܡܪܝܢ ܕܝܠܕܐ ܥܘܠܗ ܒܗ ܠܐ ܡܨܝܪ. ܘܒܗ ܡܠܫܟܐ ܠܗ ܡܢ ܛܨܝܪ[14]. ܥܘܠܐ ܗܘ ܒܪܐ ܕܡܬܝܠܕ ܒܥܒܕܐ ܕܦܬܓܡ ܒܪܘܪܘܗܝ. ܥܘܠܐ ܡܬܦܪܫܐ. ܘܒܥܒܕܐ ܕܡܨܝܪ ܢܠܒܘܗ ܢܠܘܕܐ ܡܫܬܦܪܐ. ܘܒܥܒܕܐ ܠܡܥܒܕ ܫܢܝܢ ܦܪܕܐ ܡܬܐܡܪ. ܘܒܥܒܕܐ ܠܬܪܥܣܪ ܫܢܝܢ ܛܠܝܐ. ܘܒܥܒܕܐ ܠܥܣܪ̈ ܫܢܝܢ ܥܠܝܡܐ. ܘܒܥܒܕܐ ܠܟܠܗ ܫܢܝܢ ܛܠܝܐ ܥܒܪ ܡܬܐܡܪ. ܘܡܢ ܟܡܐ ܫܢܝܢ ܘܒܥܒܕܐ ܠܫܬܝܢ ܫܢܝܢ ܣܒܐ ܡܬܐܡܪ ܀

---

[1] S اعمى et supra الاعا. — [2] S deest. — [3] HF ܥܘܩܒܐ ܗ̄ ܥܘܩܪܒܐ, cf. ܥܘܩܒܐ infra. — [4] S التعوّق loco التعقّد. — [5] S ܥܘܪܐ العمى. ܥܘܝܕܐ تعويل et add. ܥܘܝܩܐ مانع كدر. ܥܘܩ اعاقنى ومنعنى عايقنى ضدّنى. — [6] S glossa præced. deest. — [7] S add. اذا ما مدح الاثم غضب الربّ. — [8] S ܐܬܥܠܒܘ. — [9] S ܥܒܕܝܢ ܘܡܥܒܕܝܢ; F add. ܐܥܘܠܐ. — [10] F ܡܫܐܠܐ ܕܒܪ ܣܪܘ; H add. ܥܘܠܐ et in marg. سال فى تسمية الاجنّة وابداعهم. — [11] H quod sequitur usque ad ܘܒܪ ܬܡܢܝܐ deest. — [12] Cf. Hipp., ed. Kühn, I, 442. — [13] Cf. G., XIV, 254; Imm. Læw, Z. D. M. G., XLI, 361. — [14] S add. قال المولود بغير صورة جالينوس اظنّه الدبّ. فانّ امّه تلده غير مصوّر وكلّما لطعته تصوّر et quod sequitur deest.

ܚܢ̄[1] ܥܘܗܕ̈ܢܐ ܕܫܬܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ منافع واشفية خاصّيّة واشفقة[2] ܀

ܥܘܗܕܢܐ ذكر زاد المروزى عهد حفظ[3]. ܐܬܥܗܕ احفظ. ܐܬܥܗܕܬ ܗ̄ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܢܐܡܪ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܬܥܗܕܘܢܝ ذكرنى قوم. ܐܬܥܗܕܬ ܗ̄ ܕܩܕܝܡ ܡܥܒܕܢܐ. ܘܬܘܒ ܐܬܥܗܕܬ ܕܡܬܢܫܝܢܐ ܘܕܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘܐ ܥܠܬܐ ܕܡܬܥܗܕܢܘܬܐ ܕܗܘܐ ܡܥܗܕܢܐ تذكّرت. ܘܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܥܗܘܕܢܐ مذكّر او حاجب او ديوانيّان ܀

ܥܘܘܐ عواء نبح نبيح[4]. ܢܥܘܘܢ يعوّون. ܙ̄ ܥܘܝܐ ܡܢ ܥܘܘ بكين بكاءً مُرًّا[5]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܥܘܝܐ عوى نبيح ܀

ܥܘܟܒܐ ܚܢ̄ تعويق عايق تاخّر[6]. ܐܬܥܟܒܝ ܗ̄ ܒܗ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܬܥܟܒܝ ܐܝܟ ܠܡܬܟܢܫܘ ܡܢܗ ܐܥܟܒܐ ܕܗܘ عاقهُ عايق ܀

ܥܘܘܨܐ[7] تعويص ܀

ܥܘܙܐ ܚܢ̄ شدّة صعوبة منتهى. زاد المروزى سورة فورة عزّة[8]. ܥܘܙܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ انتهاء الشيء الى الغاية. ܥܘܙܐ ܕܛܠܝܘܬܐ هيجان الصبوة[9] ܀

ܥܘܙܙܐ اهتياج يقال منه ܐܬܥܙܙ عن المروزى يُزاد[10] صعوبة وشدّة ܀

ܥܘܙܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[11] لحمل[12] الشيء. ܥܘܙܢܐ ܚܢ̄ صبر احتمال عزّ يقال منه خدو عانَد. ܡܥܙܢܘܬܐ

معاندة. ܘܐܬܥܙܙ حاول ان يعتزّ بهم فلم يمكنه. ܚܘܝܫ ܒܪ ܕܒܪܢܐ[13] ܥܙܝܙ ܚܝܠܗ ܒܡܬܟܬܫܢܘ ܀

ܥܘܙܝܐ ܥܘܙܐ ܕܒܪܢܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جد الربّ[14] ܥܘܙܐ ܕܐܠܗܐ. ܥܘܙܝܐ ܐܘܠܕ ܠܝܘܬܡ عوزيّا اولد يوثام قال قوم من المفسّرين انّه ترك احزيا لانّه ولد بنت احب[15] وكذلك يوّاش واموصيّا لانّ من كان من تسل احب لم يجب ان يصفه فى ولادة المسيح ربّنا ܀

ܥܘܙܝܠ ܥܘܗܕܢܐ[16] ܕܐܠܗܐ ينتهى الى امر الله. ܘܡܥܒܪ̄ ܗܘ[17]. ܥܘܙܐܝܠ ܕܗܘ ܕܐܠܗܝ̈ܢ. ܥܘܙܝܠ ܬܘܒ ܥܘܙܗ ܕܐܠܗܐ ينتهى الى امر الله ܀

ܥܘܙܠܐ ܒܪ ܛܒܝܐ ܕܡܬܐܡܪ ܝܠܝܕ خشف. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܒܪ ܐܝܠܐ عجل الايّل ܗ̄[18] ܓܕܝܐ ܕܐܝܠܐ. ܙ̄ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܘܠܐ[19] ܕܐܝܠܐ ولد الايّل. ܐܘܙܠܐ (*sic*) ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܢܝ ܐܝ̈ܠܐ بنى الايايل ܚܢ̄ كركدّن[20] ܀

ܓܘܙܢܝܐ ܚܢ̄ عوسج[21] واقول شوك الغار ويوجد فيه العَجلة التى يحملها الريح ويقال لها العُهن ولونها ابيض وهى كالعَجلة ܀

ܟܘܙܒܐ[22] ܕܗܕ̈ܝܘܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الاكشوت ܀

ܥܘܛܫܬܐ عطاس[23] ܀

ܥܘܘܝܐ[24] ܒܟܬܐ ܡܪܝܪܬܐ ܘܡܢ ܥܘܘܝܐ ܕܟܠܒܐ ܡܥܡܒܠ عويل ونحيب[25] او عواء الكلاب والذياب[26]. ܒܟܘ ܟܠܘ ܗ̄ ܢܗܘܘܢ ܗܘܘ ܟܠܘ ܀

---

[1] F *deest* ܚܢ̄ ..... ܥܘܗܕ̈ܢܐ, *cf. col.* 861, *l.* 18. — [2] S *deest* واشفقة. — [3] S *add.* ܐܬܥܗܕ اذكر ܘܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܥܘܗܕܢܐ حفظ. — [4] S *deest* نبيح; F *deest* نبح. — [5] S *glossa seq. deest.* — [6] F تاخير; S *deest.* — [7] S *deest.* — [8] H *glossa præced. deest.* — [9] F صبوة شدّة فورة منتهى هيجان; S *hæc glossa deest.* — [10] S زاد المروزى ازداد. — [11] S ܥܘܙܐ ܬܘܒ. — [12] HF للحمد. — [13] S *deest* ܒܪ ܕܒܪܢܐ. — [14] S *glossa seq. alio in loco est.* — [15] F اخزيا *et* اخب. — [16] S ܚܢ̄ ܥܘܙܗ. — [17] S *quod sequitur deest.* — [18] S *deest* ܗ̄. — [19] F ܥܘܒܠܐ; H *hæc glossa deest.* — [20] F *repetiit hic primam glossam et add.* العفو. — [21] FS *sequitur* ܘܐܡܪܢܐ شوك. ܘܡܬܩܠ ܩܠܝܠܐ ܕܥܘܙܢܝܐ ܘܡܫܬܡ ܒܬܪܝܗ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الشوك. ܘܬܘܒ ܥܘܙ̈ܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܦܩܥܐ ܚܘܪ̈ܐ الشوك الذى له زهرة بيضاء ܥܘܙܢܝܐ ܗ̄ ܥܘܙ̈ܢܐ ܚܘܪ̈ܐ *et* F *add. postea* الشوكيّ زعم ܘܪ̈ܘܒܐ ܘܡܥܒܕܢ̈ܝܐ ܐܬܬܣܝܡܘ. ܘܗܘܝܢ ܒܫܒܒܐ ܘܐܟܪ̈ܒܬܐ ܕܝܫܡܫܐ. — [22] F ܟܘܙܢܝܐ; S ܥܘܙܙܐ. — [23] S *add. hic* ܥܘܛܦ - ܥܘܛܦܐ ܗ̄ ܓܐܝܘܬܐ. — ܓܦܢܐ ܗ̄ ܢܒܥܐ. ܥܦ̈ܢܐ ܕܟܠܒ̈ܐ - ܐܣܦܒܟܐ — [24] S ܥܘܦܢܐ, *cf. col.* 1413, *l.* 10. — [25] F *deest* ونحيب; S *add.* تعويص. — [26] S *glossa sequens deest.*

سقوط اللهاة[1]. ܒܘܒ̈ܥܐ ورم. ܒܘܒ̈ܥܐ ܕܒܝܬܐ ورم الحنك. ܒܘܒ̈ܥܐ ܕܩܘܡܩܡܬܐ ورم عَضَل الحلق. ܒܘܒ̈ܥܐ ܚܡܝ̈ܡܐ ܕܗܘܝܢ ܠܥܘܠ ܒܓܦ̈ܐ ܕܨܦܪ̈ܐ الدواحس[2]. ܒܘܒ̈ܥܐ ܕܗܘܝܢ ܡܢ ܬܪܥܝܬܐ ܘܥܠ ܢܦܠܐ ܗܘ ܕܦܪܣܘ الجاب. ܒܘܒܥܐ ܕܬܠܘܢܐ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܕܩܢܐ الاورام التى تكون فى موضع اللحية. ܒܘܒܥܐ ܒܫ̄ الورم. ܒܒܥܐ وارم ܀

ܒܘܒܥܐ ܒܫ̄ ܗ̄ ܡܒܒܥ ܒܥܒܥܒܗ مسدودة الرحم[3] ܀

ܒܘܓܠܐ ܒܘܓܠܬܐ[4] ܡܒܓܠܢܘܬܐ تنجيل ܀

ܒܘܓ اقول عوج وهو اسم ملك ܒܒܘܫܢ ܘܠܒܘܓ ܒܓܠܥܐ ܕܒܫܢ وعوج ملك بيسان ܀

ܒܘܕ ܘܡܒܠ ܡܦܩܕܐ ܐܝܟܢ ܐܝܟ ܕܡܦܠܐ. ܡܫܚ ܘܒܫ̄ اما لا[6] ܚܕ ܡܢ ܐܡ̈ܪܐ ܕܡܠܬܐ. ܒܘܕ[6] ܐܡ̈ܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܘܕܝܢ ܘܟܢ ܘܒܥܠ ܘܒܕܒܘܢ[7]. ܘܒܪܡ ܕܝܢ ܐܝܟ ܦܫܝܛܐ. ܘܕܝܢ ܐܝܟ ܣܢܕܘܩܐ رباط الكلام وتسمّيه النحويّون حَرف[8]. ܘܐܡܝܢܐܝܬ ܥܠ ܕܘܟܬܐ ܕܐܝܬ ܟܢ. ܕܝܢ ܙܕܩ ܠܡܗܘܐ ܒܬܪܗ. ܠܐ ܓܝܪ ܠܩܘܕܡ ܘܒܬܪܟ ܟܢ. ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܘܕ ܒܒܪ ܘܗܘ ܐܡܪܐ ܕܡܠܬܐ. ܐܝܟ ܟܢ ܘܡܒܠ. ܘܐܡܪܐ ܗܘ ܕܡܒܝܕ ܠܦܪܘܫܐ ܒܡܒܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܘܣܠܩ ܫܘ ܡܬܐܡܪ لعلّ. ܒܘܕ ܬܘܒ ايضًا. ܘܗܘܝܢ ܒܒܠ ܕܦܪ̄ܕ ܀

ܒܘܕܘ ܡܢ ܢܦܫܟܘܢ ܐܢܫܘܬܗ ܕܒܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ارفعوا عن انفسكم[9] خبايث الشرير ܀

ܒܘܕܐ[10] الهام البوم ܀

ܒܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܘܡܪܐ ܗܘ ܕܢܪܥܫ ܠܡܣܘܬܐ ܕܒܘܪܟܐ نبات عرق[11] ܀

ܒܘܕ̈ܢܐ[12] ܒܣܘܢܕܘܣ صنف من اصناف النصارى[13] ܀

ܒܘܕܐ ܗ̄ ܒܠܠܐ ܒܠܝܠܐ ܦܪܚܐ ܘܪܥܫܗ ܪܒ ܘܥܠܝܠ ܘܪܘܒܐ ܠܒܘܒܝܢ ܘܕܡܝܠ ܒܝܘܡܐ بُومة ويقال الهامة ويقال المدبّجة اصغر من الغيهَب[14] ܀

ܒܘܕܕܐ ܒܫ̄ عيدان ما تنجل[15] من اسفل. ܒܘܕ̈ܕܐ[16] ܕܘܟܘ ܢܒܥܠܐ ܡܢ ܡܝ̈ܐ. ܒܘܕ̈ܕܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܝ ܕܒܗ ܡܬܐܠܨ ܡܝ̈ܐ ܒܗ ܡܬܬܦܕܣ زئبر يتعلّق به الماء اذا قُدح[17]. ܒܘܕܕܢܘܬܐ زئبر الثوب. ܒܘܕܕܐ ܬܘܒ ܀

ܒܘܕ̈ܟܐ[18] ܗ̄ ܫܦܢܐ. ܒܘܕ̈ܟܐ الورشان ܀

ܒܘܕܢܐ[19] تخليص استنقاذ استرجاع ܀

ܒܘܪ̈ܠܐ اللوايم ܀

ܒܘܕ̈ܢܐ دلال تَرَف زاد المروزى التفنيق[20]. ܡܒܕܢܬܐ مدلّلة. ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܘܕܢܐ ܒܘܪܢܐ لخصب. ܒܘܕܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܒܘܕܢܐ ܘܦܘܢܩܐ دلالٌ وتفنّقٌ. ܬܘܒ ܡܢ ܒܘܪܢܐ خصبٌ[21]. ܒܘܕܢܐ ܬܘܒ التدلّل التنعّم الترف ܀

ܒܘܕ̈ܢܐ ܒܫ̄ معونة ܗ̄ ܡܒܕܢܘܬܐ زاد المروزى النصرة. ܡܒܕܢܐ يكون معين[22]. ܒܐܦܐ ܕܒܘܕܢܐ ܒܡܘܠܬ ܒܠ ܣܥܪ ܒܘܕܢܐ ܕܐܬܓܪ ܠܗܘܢ

1 S add. اللهاة ورم et deest ܒܘܒ̈ܥܐ ورم quod sequitur. — 2 S الداحس. — 3 S add. لا تحبل. — 4 S deest ܒܘܓܠܬܐ hic, sed add. ad calcem. دحرجة ܒܘܓܠܬܐ. ܗ̄ ܐܝܟ ܬܘ ܬܘܒ ايضا. S 5 — .ܒܘܓܠܐ تدحرج. — 6 S add. ܒܘܕ ܒܫ̄ ܬܘ ام لا. آخِر اما لا. ܘܐܝܬܘ ܘܐܝܟ ܡܬܪܟ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ. — 7 S add. ܘܠܡ. — 8 FS deest وتسمّيه النحويّون حَرف. — 9 HF ܒܘܕ, ܢܦܫܟܘܢ, يرفعون et انفسهم; S الشريرة loco الشرير ad calcem. — 10 S deest. — 11 S deest نبات عرق; H glossa tota deest. — 12 S ܒܘܕ̈ܢܐ; H deest ܒܣܘܢܕܘܣ quod sequitur. — 13 H المدبّجة الصغيرة S 14 — .من اصناف التابعين لعُودى الارطوق. — 15 S ما يتحمل. — 16 F add. عشافة; بالنسبة الى الغيهب. — ܚܦܦܐ ܗ̄ ܕܘܟܐ ܕܢܪܥܐ ܡܢ ܢܒܥܠܐ التزفير in S اذا قرج (sic) من. — 17 S تنظيف مجراة البول التزفير العين. — 18 S deest, cf. col. 1405, l. 14. — 19 S deest. — 20 S التفنّق; H add. اعنى التسمين. — 21 S quod sequitur deest. — 22 F add. معنى.

ܡܥܕܥܢܐ ܗܘ ܒܒܢܝܢܐ ܕܡܬܟܢܫ ܥܡܘܪܝܐ ܟܢܘܫܬܐ الجماعة. ܘܡܢ ܟܢܘܫܬܐ ܘܩܠܝܬܐ. ܒܒܝܬܐ ܕܟܢܘܫܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܒܝܬܐ جماعة الامم تحيط بك[1]. ܒܒܝܬܐ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܒܝܬܐ ܕܩܝܡܬܐ بيعة القيامة[2] ܀

ܕܟܪܘܬ ܕܟܠ ܕܡܬܚܙܐ[3] ܗܘܝܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܬܕܟܪܬ ذكرت. ܕܟܘܪܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܬܕܟܪܝ ܐܢܫ ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܡܢ ܕܡܬܚܙܐ اذكرني انسان[4]. ܕܟܪܬܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[5] ܐܬܕܟܪܬܗ ܠܟܠ ܐܢܫ ܐܬܕܟܪܬܗ ܡܢ ܕܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗ[6]. ܕܟܘܪܝܢܝ ܗ̇ ܕܐܢܐ ܟܠ ܐܬܕܟܪܢܝ ܘܠܐ ܬܛܥܝܢܝ اذكُرني يا فلان ولا تنساني. ܕܟܘܪܝܢܝ ܗ̇ ܕܐܢܐ ܟܠ ܐܢܫ ܐܬܕܟܪܝܢܝ ܡܢ ܕܡܬܚܙܐ ذكّرني يا فلان[7]. ܕܟܘܪܝ ܐܢܐ ܐܠܗܐ. ܐܢܫ ܐܬܕܟܪܝܢܝ ܘܠܐ ܬܛܥܝܢܝ (*sic*) ܐܬܕܟܪ ܒܡܪܚܡܢܘܬܐ ܐܢܫ ܕܡܢ ܡܪܝܐ ܦܪܘܩܢ اذكُرنا يا الله ولا تنساني. ܕܟܪܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̇ ܕܡܢ ܕܠܐܢܫܐ ܕܡܬܕܟܪܝܢ ܘܕܟܪܝܢ يذكرون اقوامًا[8]. ܕܟܪܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܢ ܐܢܫܐ ܕܟܪܝܢ. ܘܐܢܫܐ ܡܬܕܟܪܝܢ ܠܗܘܢ يذكروهم قوم. ܕܟܝܪ ܐܢܐ ܕܟܪ ܐܢܐ[9] انا ذاكر. ܕܟܝܪ ܐܢܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܐܬܕܟܪ ܐܢܫ ܠܐܢܫܐ ܐܬܕܟܪܘܢܝ هم يذكروني ܀

ܕܟܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܐܢܫܐ يلائم[10] يصلح يشاكل. ܕܟܝܘܬܐ ܡܢ مشاكلة[11] ملاءمة موافقة آخر ما يصلح واقول وجوب صلاح ܕܟܝܘܬܐ معونة معاونة استعداد ܀

ܕܟܪܘܬܐ ܡܢ عهر هيجان[12]. ܕܟܪܐ الذكر الهائج بالشهوة[13]. ܕܟܪܐ الهائجين المغتلمين. ܕܟܪܐ ܗܘܘ ܦܩܚܐ ܕܟܪܐ ܒܥܠܬܐ هايجون مغتلمون. ܕܟܪܐ ܗܘܘ ܗܘܝܢ ܐܠܗܘܬ ܀

ܕܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ܀

ܕܘܟܐ ܡܢ حضن ضِمن بطن جَوف واقول قُبل المراة. ܕܘܟܐ ܕܟܪܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ اوعية بطون الدماغ[14] حضن. ܕܘܟܐ ܪܘܚܢܝܐ ܗ̄ ܡܕܒܪܢܘܬܐ الحضن الروحانيّ[15]. ܕܘܟܐ ܕܡܫܟܐ الجلد الذى لا يلصق بالجرح. اقول الجرح الذى يتدمّل راسه وتعمل فيه المدّة ولا يلصَق به جلده[16]. ܕܘܟܐ ܕܡܝܐ بطن الماء[17]. ܕܘܟܐ ܕܥܢܢܐ ܡܢ حجور السحاب[18]. ܕܘܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܘܪܐ النواصير. ܘܕܘܟܝܗ̇[19] ܕܚܕܝܐ ܘܟܪܣܗ اجوان الصدر وبطونه ܀

ܕܘܟܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܒܒܝܬܐ ܕܡܪܝܐ عبد الربّ[20]. ܘܕܟܝܢܐ ܗܘ ܒܒܝܬܐ ܕܡܪܝܐ. ܕܘܟܢܐ ܗܘܘ ܦܠܚ ܠܡܪܝܐ. ܐܘ[21] ܦܠܚ ܕܟܝܘܬܐ ܀

ܕܘܟܠܐ كثافة[22]. ܕܘܟܠܐ ܕܡܪܘܚܐ ܗ̄ ܡܥܒܝܘܬܐ ܕܥܢܢܐ ܕܡܠܝܐ ܕܥܒܝܘܬܗ ܕܥܒܝܐ ܕܢܒܠܗ. ܕܘܟܠܐ ܕܥܒܝܘܬܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ لغيف تكاثف[23] ܀

ܕܘܟܢܐ[24] ܕܡܬܢܛܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ

---

[1] S تحط بك. — [2] S *add.* التى فى بيت المقدّس. — [3] S ܕܟܠ ܕܡܬܚܙܐ. — [4] S *add.* ما كنت نسيته. — [5] HF *add. hic* ܕܡܢ ܕܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗ. — [6] S *add.* اذكرت فلان. — [7] F اذكرنى ايش نسيت; S اذكرنى ما كان قد نسيته. — [8] S يذكرون من قوم آخرون اظنّه. يا فلان ما انسيته *et* ܕܟܪܝܢ *loco* ܕܟܪܝܢ *in hac glossa et initio glossæ insequentis.* يذكرون اقوامًا — [9] S *deest* ܕܟܪ ܐܢܐ. — [10] FS ملاومة واستعداد يليق. — [11] S *sequitur* ܕܟܝܘܬܐ. يلاوم ܕܟܝܘܬܐ مصالح *et in marg.* ܕܟܝܘܬܐ مصالحنا (*sic*) ܐܢܫ ܕܟܝܘܬܐ الموافق الكفؤ الملائم القيّام. — [12] F *add.* غلوة غلمة; S *add.* غلبة. — [13] F *add.* المغتلم *et glossa seq. deest;* S الهائج المغتلم العاهر *et sequitur* ܕܟܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܟܪܐ ܒܥܠܬܐ هايم مغتلم عاهر محترق بالشهوة. — [14] FS *deest* الدماغ; S حضون *loco* حضن *quod sequitur.* — [15] S المعوديّة. — [16] S *add.* اعنى يندمل على فساد وينسدّ راسه فى غير نشاء. — [17] S *add.* وسطه. — [18] FS ܕܥܢܢܐ ܗܘ (*sic*) السحايب; S *add.* بطن الغام. — [19] S ܘܕܘܟܝܗ̇. — [20] S *quod sequitur deest;* H *glossæ usque ad* ܕܘܟܢܐ ܗܘܘ *desunt.* — [21] F *add.* ܕܟܝܘܬܐ. — [22] S *glossa præced. deest.* — [23] S كثيف تكاثف كثافة حكمته. — [24] HF ܕܘܟܢܐ.

ܒܥܝܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܕܡܫܝܢܐ ܗܓܠܝ[1] ܡܠܝܐ ܘܒܥܝܣܐ. ܘܗܟܢ ܡܢܗ ܚܪܒܐ ܘܗܦܝܟܐ ܀

ܒܥܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ̈ ܘܪܒܢ ܘܗܘܛܪ ܢܓܠܘܬܐ ܕܗܘܢܐ ܒܦܘ̈ܪܝܐ ܕܥܝ̈ܢܐ[2] ܡܢ ܕܡܥܐ رج السَبَل[3] فى العين. ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ̈ ܛܘܒ الشبكرة الظلمة. ܡܣܒܠܘܬ ܚܙܬܐ ضعف البصر البادبخشج[4] ܀

ܒܥܕܟܡܐ ܡܢ̄ بعد والى هذه الغاية ܀

ܒܥܝܢ ܗܟܝܠ ܐܝܟܢܐ ܐܬܪܐ ܪ̇ܟܐ ܘܪܘܝܚܐ ܘܡܬܗܢܐ ܒܗ̇ ܡܛܠ ܕܡܫܒܚ ܘܗܟܝܢ ܒܐܝܠܢܐ ܡܚ̈ܝܐ ܘܡܥܠܝ̈ܐ عَدَن[5] ܀

ܒܥܕ ܠܐ ܡܢ̄ قبل انّ ܀

ܒܥܕܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ̈ ܘܡܛܠ لوم ܝ̄ عذل ܝ̄ مذمّة ثلب ملامة[6]. ܒܡܒܥܬܐ ܘܕܠܐ ܒܥܕܠܝ ܐܝܢܝ. ܛܘܒ ܒܥܕܠܝܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܬܪܒܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܡܘܟܐܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܒܥܕܠ ܠܢܒܝܗ ܘܠܐ ܢܓܘܕ ܠܗ اللّوم ܀

ܒܥܕܡܐ ܡܢ̄[7] حتّى. ܒܥܕܡܐ ܠܗܪܟܐ الى هذه الغاية. ܒܥܕܡܐ ܗ̄[8] ܒܥܕܡܐ ܠܗܫܐ ܘܗܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ̈ الآن والساعة. آخر الى هذه الغاية الى الآن ܀

ܒܥܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ̈ ܒܘܣܡܐ. ܘܡܢ̄ ܒ̇ ܛܘܒ ܡܒܥܝܢ ܒܐܝܠܢܐ ܒܣܓܝܐܐ خصب بالاشجار. ܝ̄ ܒܒܥܝܢܐ ܗܘ. ܒܒܘܣܡܐ[9]. ܒܥܝܢ ܛܘܒ ܒܥܝܢܐ ܒܥܝܡ النعيم[10] ܀

ܒܥܝܢ ܒܥܝܢ ܡܢ̄ سنة سنتان على قول احوب[11]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ̈ ܡܢ ܥܕܢܐ ܠܥܕܢܐ من وقت الى

وقت فى كلّ حول. ܒܥ ܥܕܢ ܒܥܕܢܝܢ ܘܦܠܓܘܬ ܒܥܕܢ ܗ̄ سبع سنين ونصف[12]. ܒܥܕܢܐ ستّة اشهر وانا اقول وقت. ܡܢ̄ اوان. ܒܥܕܢ ܠܥܕܢ ܗ̄ ܡܢ ܫܥܐ ܠܫܥܐ. ܡܢ̄ ܫܥܬܐ ܫܠܡܬܐ ܀

ܒܥܕܥܐܕܐ عيد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ̈ ܥܘܗܕܢܐ ذكر عيد. ܒܥܕ̈ܥܐܕܐ اعياد[13]. ܒܥܕܥܐܕܐ ܕܫܪ̈ܟܐ ܗ̄ ܕܐܪ̈ܙܐ. ܒܥܕܥܐܕܐ عيد رازين ܀

ܒܥܘ̈ܬܐ ܕܣܥܪܐ ܡܢ̄ خُصَل شَعر عناقيد. ܐܝܟ ܕܒ̈ܬ ܒ̈ܥܘܬܐ ܕܦܬܪܐ. ܛܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ̈ ܗ̄ ܦܘܪ̈ܬܐ جعد ذوايب. ܒܩܦ̈ܝ ܣ̈ܥܪܐ[14] ܘܒܥ̈ܘܬ ܣܥܪ ܒ̈ܥܘܬܐ ܕܪܫܗ[15] ܀

ܒܥ ܩܠܝܠ ܗ̄ ܡܢ̄ عن قليل لقد كُدت وشيكًا ܀

ܒܥܕܪ ܡܢ̄ معونة زاد المروزى نصرة[16] ܀

ܒܥܕܪ̈ܐ سنّادات. ܒܥܕܪܐ معين ܀

ܒܥܕܪܐ ܡܢ̄ ܒ̇ كندُس[17] ܀

ܒܥܕ̈ܪܐ ܗ̄ ܩܝܣܐ ܪ̈ܘܒܐ ܕܡܣܬܡܟܝܢ ܒܗܘܢ ܫܘܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ̈ الدعايم ادقال خشب كبار يسند بهم السور. ܒܥܕ̈ܪܐ ܗ̄ ܩ̈ܝܣܐ ܕܐܚܝܕܝܢ ܒܗܘܢ ܕܐܠܦܐ كافشات السفينة الدقل[18]. ܒܥܕ̈ܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ̈ ܩܝ̈ܣܐ ܕܒܥܕܪܝܢ ܡܢ ܒܥܒܘܪܐ ܠܥܒܘܪܐ ܘܛܪܝܢ ܩܝܣܬܐ ܕܡܛܠܛܠܬܐ اقول المعابر[19]. ܘܒܥܠܬ ܕܦܪܘܣܐ. ܩ̈ܝܣܐ ܪ̈ܘܒܐ ܀

ܒܥܕܬܐ جماعة عيد البيعة. ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ̈ ܡܛܠܬܐ ܕܠܝܗ ܥܘܡܪܐ ܪܒܝܥܐ[20] ܠܡܟܢܫܬܐ بيعة[21]. ܒܥܕܬܐ ܛܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ̈ ܐܟܢܘܫܬܐ

---

1 H *add. in marg. de hoc vocab.* مقطوع, *hoc est* ܗܘ ܠܘ. — 2 HF *deest* ܕܥܝ̈ܢܐ. — 3 S السيل. — 4 S وهو البادنحشنج بالفارسيّة. ܘܡܦܪܫ ܐܝܟ ܒܥܝܬܐ ܚܙܬܐ ܢܗܝܪܬܐ. — 5 F *add.* نعيم. — 6 FS *deest* ملامة. — 7 S *add.* متى. — 8 HF ܒܥܕ ܗܫܐ ܘܒܥܕܡܐ *sed add. ad calcem* ܒܥܕܡܐ ܠܗܫܐ ܘܠܗܪܟܐ. — 9 S *quod sequitur deest.* — 10 F *add.* ܒܥܝܢ ܕܬܚܘܡܐ ܕܥܕܢ. — ܒܐܬܪܐ ارض النعيم ܘܐܝܟ ܐܢܫ̈ܐ ܕܒܘܣܡܐ. — 11 HF *sic;* S ايوب. — 12 S سنة سنتين ونصف. — 13 S *quod sequitur deest.* — 14 F *add.* ܡܢ̄ ܩܦ; S *add.* ܡܢ̄ ܕܒܥ.

— 15 S *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܗܢܘ̈ ܒܥܠܬܐ ܕܥܓܠܬܐ. — حبال العجلة. ܢܝܪܐ ܒܥܠܬ ܬܘܪܐ ܕܡܬܐܣܪܐ. — 16 S *de hoc vocabulo et de posteriore hæc habet :* ܒܥܕܪ ܡܢ̄ اعان واقول عضد. ܒܥܕܪܐ ܡܢ̄ معونة المروزى نصرة ܒܥ ܪܒܥ ܬܫܥܡܐܐ *et add. hic* تسعماية وعشرة ايام. آخر الف ومائة وخمسين. النبى يقول. الف (*sic*) وثلاثماية, *cf. Dan.*, VIII, 14. — 17 H *add.* وصحّ; S *add.* مَعدنة. — 18 F ܛܘܒ ܩܝܣܐ ܪ̈ܘܒܐ الرقل; S *glossa præced. deest.* — 19 F *add.* الجراس; S *add.* الجراس *et glossa seq. deest.* — 20 S ܕܠܝܗ موضع الصلاة والسجود والعبادة. — 21 S *add.* ܒܥܘܬܐ.

ܢܒܪܡܘܢܗ. ܐܘ ܢܒܪܡܘܢܗ. ܡܢ ܒܪܓܫܐ ܒܝܫܐ ܡܒܪܓܫܐ. ܢܫܠܚܘܢܗ[1]. ܒܪܓܫܐ ܬܘܒ ܡܢ ܒܝܫܘܬܐ ܀

ܒܪܓܫܐ[2] ܦܪ̈ راسن ܘܦܪ̈ ܦܠܚܣܐ[3] ܀

ܒܪ̈ܓܬܐ ܗܿ ܠܒܐ ܕܡܒܪܓ ܒܒܟܝܐ[4] ܀

ܒܪܡ مهما الى وقت. ܒܪܡ ܐܝܟ ܕܡܫܬܡܠܝܢܐ ܐܡܝܢܐ ܘܦܪ̈ ܒܕܡܐ ويقال الى ومتى وحتّى[5]. ܒܪܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܕܡܐ متى ܘܒܕܡܐ وهو ܘܐܝܟ ܕܠܐܡܪ ܒܪܡ[6]. ܒܪܡ [illegible] وهو حَىّ[7] وهو باقٍ[8]. ܒܪܡ ܐܢܐ بين ما انا. ܒܪܡ ܐܡܬܝ حتّى متى[9]. ܒܪܡ ܗܫܐ الى الان. ܒܕܡܐ ܠܐܡܬܝ الى متى ܀

ܒܪܡܐ هذا فى دانيال اى لم يعبَق[10] بهم. ܒܪܡܐ ܦܪ̈ ينوب[11]. ܒܪܡܐ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪܡܐ دنا منهم ܀

ܒܪܕܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ الورشان[12]. ܘܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܘܒܪ ܣܪܘ ܗܿ فاختة. ܒܪ̈ܕܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪܘ الوراشين ܀

ܒܪܕܪܐ ܕܟܠܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪܘ ذُباب الكلب ܀ ܒܪܕܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪܘ ܕܝܢ ܦܣܩܐ القَطع ܕܥܩܪܐ ܕܙܪܥܐ ܡܢ ܙܝܙܢܐ. ܒܪܕ ܬܩܢܝܢܐ ܕ ܕܬܪܬܝܢ. ܡܢ ܒܥܘܪܝܐ ܕܙܝܙܢܐ ܘܕܓܠܐ ܡܢ ܢܨܒܬܐ ܘܕܘܟܝܐ[13]. ܒܪܕܘ ܙܝܙܢܐ نقضوا الارض وقلعوا منها الزوان. ܒܪܕܘ ܘܦܠܚܘܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪܘ قطعوه وجزّه ثمّ كربه واقول انّه جمع قطعوه وجزّوه ثم كربوه[14] ܀

ܒܪܘܕܐ[15] ܡܒܪܕܬܐ ܗܝ ܀

ܒܪܘܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪܘ ܘܐܚܪ̈ܢܐ الناصر والمعين[16]. المعضّد العون ܀

ܒܪܙܐ ܦܪ̈ عبوق[17] حُمّى غِبّ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪܘ ܚܘܕܪܐ الدور ܀

ܒܪܙ ܥܠܘ ܗܿ ܒܪܙܬ ܥܠܘܗܝ مرّ به طرقه واعربه زعم[18]. ܒܪܙܐ ܥܠܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪܘ يتسلّط عليه ويغلبه[19]. ܒܪܙܝ ܥܠܝ ܢܩܡ̈ܬܐ[20] تطرقنى الآفات. ܒܪܙܝ ܚܫ̈ܐ تسلّط الاوجاع. ܒܪܙܐ ܘܡܘܪܟܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪܘ[21] ܡܫܬܠܛܝܢ. ܒܪܙܐ ܕܝܢ ܒܪ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܐܫܬܐ ܚܕܬܐ ܦܘܫܐ. ܡܘܪܟܢܐ ܕܝܢ ܥܠ ܐܫܬܐ ܐܡܝܢܬܐ ܠܐ ܦܣܩܐ. يقال للاوّل قلب الحُمّى ونوبة الحُمّى آخر دور الحُمّى عبوق الحُمّى[22] وللثانى اهتياج الحُمّى. ܒܪ̈ܙܐ ܕܠܐ ܫܘܝܢ[23] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪܘ ادوار غير مستوية[24]. ܒܪܙܐ ܘܬܘܪܟܐ المدّ والجزر. ܒܪܙܐ ܕܐܫܬܐ الحُمّى التى لا تنوب ادوار غير مستوية ܀

ܒܪܘܟܐ ܦܪ̈ مربطة مشدودة[25] معكمة. ܒܪ̈ܘܟܐ ܗܿ ܛܥܢܐ ܒܪ̈ܘܟܐ ܗܿ ܡܣܟܢܐ احمال مشدودة مربوطة الاعدال[26]. ܒܪܘܟܐ ܦܣܝܩܐ الذى قطع[27]. ܒܪܘܟ ܡܢܦܨ ܘܡܒܪܟ. ܒܪܘܟ ܛܥܢܐ ܐܝܟ ܕܠܐܫܩܠܐ ܛܥܢܐ ܒܪ̈ܘܟܐ ܗܿ ܛܥ̈ܝܢܐ[28] ܘܣܢܝܩܝܢ ܠܐܦܝ̈ܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܢܩܝܦ ܡܢ ܒܪܕܐ ܕܗܘ ܕܥܩܪܐ ܕܙܪܥܐ ܡܢ ܙܝܙܢܐ. ܒܪܘܟܬܐ ربط شدّ ܀

ܒܪܢܝܐ ܢܘܟܪܝܐ غريب. ܘܐܟܣ̈ܢܝܐ برّىّ غريب[29]. ܒܪ̈ܢܝܐ الطارقون[30] ܀

---

[1] S ܢܒܪܡܘܢܗ ܐܘ ܢܫܠܚܘܢܗ يرمونه يطرحونه. — [2] S ܒܪܓܫܐ ܒܪܓܫܐ. — [3] HF ܦܠܚܣܢܐ; F add. ܠܡ; S add. ܦܪ̈ ܠܡ. — [4] S add. القلب اذا نفر بالبكاء. — [5] FS add. واذا; S deest وحتّى. — [6] HS deest ܒܪܡ ܒܪܡ; S add. ما دام باقيًا باق بعد; — [7] F وهو حتى. — [8] S add. ܒܪܡ ܢܘ. glossa seq. deest. — [9] S add. حتام; glossæ seq. desunt. — [10] F يبق; S يعقب. — [11] S add. من النوايب. — [12] S seq. الوراشين, cf. col. 669, l. 14. — [13] HF ܘܢܨܒܬܐ; S add. تنقية الزرع من الزيوان وتنظيف الكرم; glossa seq. deest. — [14] S قطعوه جردوه كسحوه زبّروه وجزوه ثم كربوه، قرموا الارض من الدغل والقضيب. ثم كربوها وزرعوها ويقال القرام. — [15] S deest. — [16] S vocab. seq. desunt. — [17] S عود loco ܒܪܙ ܥܠܘܗܝ يتسلّط عليه ويغلبه. — [18] S عبوق. — [19] S مرّ به واعبر به وعبر به. ܦܪ̈ مضى عليه جاز عليه. — زعم. — [20] S add. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪܘ hic et in glossa seq. — [21] FS ܐܝܟ ܕܐܡܪ. — [22] S للاوّل قلب الحُمّى عود نيابة الحُمّة, تكرار جنس (?) الحُمّى, cf. col. 1042, l. 1. — [23] HF ܕܠܐ او مشدودة. — [24] S quod sequitur deest. — [25] S add. ܒܥܠܬܐ. — [26] S glossa præced. deest. — [27] S يقطع. — [28] HF محكّة. — [29] FS glossa præced. deest. — [30] F add. غرباء. ܛܥ̈ܝܢܐ.

ܥܒܪܘܢ[1] ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܒܝ̈ܬ ܕܘܒܪܢܐ ܗ̄ ܚܒܪܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܟܢܐ ܕܦܘܩܕܢܐ. ܢܘܚܐ ܕܡܢ ܣܠܩ ܚܒܪܘܢ ܡܫܘ ܐܡܪ ܗ̄ ܐܘܪܫܠܡ ܀

ܥܒܩܒܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ الابلق من الغنم وغيره[2]. ܘܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܥܒܩܒ̈ܐ ܗ̄ ܦܩܥܬܐ بُلق الغَنَم[3] ܀

ܥܓܘܕܐ ܒܪ̄ ܐܬܝܒܒܐ خدر. ܘܐܬܓܒ ܥܓܝܠܐ. ܥܓܘܕܘܬܐ خَدَر. ܥܓܘܕ ܡܢ ܡܩܪܫܐ ܦܥܝܡ ܠܥܓܢܝܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ تقبّض من البرد وغُلب. ܡܦܩ ܘܐܬܝܒܒ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܢܦܩ[4] ܠܘܬ ܡܩܪܫܐ ܐܝܟ ܢܝܙ ܘܐܝܟ ܠܐ[5] ܀

ܥܓܘܪܐ النجس[6] الغليظ. ܥܓܘܪܘܬܐ ثخانة غلاظة ضخامة ܀

ܥܓܡܫܐ ܕܡܫܡܪܐ الجاموس النطّاح الرمّاح. ܥܓܡܫܘܬܐ نطح رمح. ܒܐܘܪܥܬܐ. ܘܐܝܟ ܬܘܪܐ ܥܓܡܫܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܫܬܡܠ ܘܡܢ ܕܡܕܡܐ̄. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ النطّاح. ܥܓܫ ܬܘܪܐ ينطح يرفس[7] ܀

ܥܓܝܡܐ ܒܡܠ̄ ܕܦܬ̄ܪ ܕܐܝܟ ܐܝܟ ܕܥܓܘܡܝ ܒܢܐܦܐ ܡܕܡ ܕܐܓܠ. ܒܕܘܟ ܕܡ ܥܓܝܢ[8] ܥܓܝܡܐ ܀

ܥܓܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ثقيل منكوب سقطة سُوٌّ نوم على جنب ܘܐܝܟ̈ ܥܓܝܢܘܬܐ غايص في الوحل. ܥܓܡ ܐܝܟ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܢ ܥܓܢܝܐ انت منلوّث[9]. ܥܓܝܢܢ ܒܡܠ̄ ܕܦܬ̄ܪ ܡܫܢܝܢ[10]. ܡܬܥܓܢ ܡܬܥܓܢܝܢ. ܥܓܝܢܐ ܒܪ̄ النايم على جنب. ܐܬܥܓܢܘ ܐܫܬܦܠܘ ܘܢܦܠܘ ܘܐܬܬܪܡܝܘ ܒܗ ܠܐ ܡܢܝܢ ܠܡܩܡ ܀

ܥܓܠܬܐ ܕܡܕܒܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ عَجَلة كبيرة. ܥܓܠ̈ܬܐ عَجَلات[11] ܀

ܥܓܠ ܒܥܠܬܦܘ ܘܥܓܥܓ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ يتقبّض سريعًا ويجفّ. ܥܓܠ بالعجلة سرعة. ܥܓܠ نجل[13]. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܢܥܪܩܐܝܬ ܥܠ ܥܡܪ ܕܢܥܪܩ ܒܥܓܠ ܥܓܠ ܡܬܐܡܪ دحرج سريع[14] ܀

ܥܓܠܐ عجل. ܥܓܠܬܐ عجلة ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܬܘܪܬܐ ܐܝܟ ܗܝ[15] ܕܢܥܒܢܝܢ (sic) ܡܢܥܐ ܕܡܪܬܐ ܥܓܠܬܐ ܕܬܘܪܬܐ بقرة صغيرة ܀

ܥܓܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܕܡܢܝܢܐ ܗ̄ ܒܢܝܢ ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܒܝܢܐ ܥܓܠܬܐ ܕܥܓܠܝܐ ܡܥܠܝܐ عجلة. ܥܓܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܒܕܪܡܢܐ عجل[16]. ܥܓܠܬܐ ܗ̄ ܒܥܓܪܒܢܐ ܕܢܥܫܐ[17] بنات نعش وهنّ سبعة كواكب اربعة اسفل وثلاثة فوق ܐܦ ܕܒܝܐ ܪܒܬܐ وتسمّى الدُبّ الاكبر. ܥܓܠܬܐ ܗ̄ ܠܡܛܥܢ العجلة التى يُحمَل عليها ܀

ܥܓܠܐ ܬܘܠܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܥܓܠܐ ܬܠܬܝ ܫܢܝܢ ܗܘܝܐ ܒܬܠܐܡܪ. ܐܦ ܕܒܪܐ ܬܘܠܬܐ ܗ̄ ܬܠܝܬܝ ܫܢܝܢ ܒܗ ܥܒܪܐ ܬܘܒ. ܘܐܦ ܥܒܪܐ ܬܘܠܬܐ ܗ̄ ܬܠܝܬܝܬ ܫܢܝܐ عجل قد اتت عليه ثلث سنين[18]. ܥܓܠܐ ܕܠܐ ܡܥܓܥܓ[19] عجل لم يستعمل ܀

ܥܓܠܘ ܒܟܐܦܐ ܪܘܪܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ دحرجوا حجارة كبارًا ܀

ܥܓܠܐ ܥܓܘܠܬܐ ܕܠܐ ܥܘܡܕܐ ازوح[20] سقوط لا يتهيّا معه قيام[21]. ܢܥܓܠܘܢ[22] ܗ̄ ܢܥܡܕܘܢ. ܐܦ

---

1 S *deest*. — 2 HF من الغنم وجاء به غيره. — 3 S بلق. — 4 S ܕܢܦܩܘ. — 5 S *add.* تشنّج. — 6 F *add.* ܠܠ̄ جلح جمّ; *in* S ܥܓܘܪܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ البحس الغليظ من الجاسى البقر البحس (*sic*). — 7 S يرمح *loco* يرفس. — 8 S ܘܐܝܟ ܡܢ ܥܓܝܢܘܬܐ ܘܡܢ ܥܓܢܝܐ. — 9 S ܥܓܝܢ *loco* ܥܓܝܢ. — 10 S ܥܓܝܢ *et* ܡܫܢܝܢ. *et* انت, *deest* ܐܢܬ, ملوث. — 11 S *add.* ܥܓܠܬܐ عجلى. — 12 F ܘܥܓܥܓ; S ܘܥܓܒ. — 13 H *deest* نجل; S *deest* سرعة. — 14 F *deest* دحرج; S *deest* دحرج سريع. — 15 S *add.* السريع. — 16 F *deest* عجل; S *sequitur* ܥܓܠܬܐ ܒܪ̄ العجلة بنا[ت] النعش. — 17 H *add.* ܘܕܒܐܪܘܬܐ بنا[ت] نعش. ܘܡܢ ܒܪ ܒܗ̄ܠ وكبش او عنز او ما شاكل ذلك. — 18 S *add.* ܘܥܓܪܒܐ. — 19 S *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ من اصناف الحيوان. — 20 S رزوح. — 21 S *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܬܥܓܢܘ ܐܫܬܦܠܘ ܘܢܦܠܘ ܘܐܬܬܪܡܝܘ ܒܗ ܠܐ ܡܢܝܢ ܠܡܩܡ, *cf. col.* 1403, *l. penult.* — 22 HF ܢܥܓܠܘܢ.

متراصف[1] متكاثف ضيّق السطور[2]. ܥܒܘܛܐ ܐܝܟ ܪܒ الجلّ[3] من الحشيش ::

ܥܒܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ تَنو الاورام[4]. ܥܒ̈ܝܐ ܢܒ̈ܬܐ ܘܠܐ ܦܬܝܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ الخُراج[5] النجّ الذى لم[6] ينضج. ܥܒܝܐ جافى غليظ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ[7]. ܥܒܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ غلظ. ܡܛܠ ܕܠܒܗܘܢ ܡܥܒܝܘ ܗܘܐ ܒܥ̄ܝ لانّ قلوبهم كانت جافية. ܥܒܝܘܬܐ ܒܥ̄ܝ ورم غلظ جفاء الثوب. ܥܒܝܐ ܕܦܓܪܐ ܒܥ̄ܝ حجم البدن او الجسم غلظ البدن[8]. ܥܒ̈ܝܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܐܢܫܐ ܗ̄ ܫܘܚ̈ܢܐ. ܥܒ̈ܝܐ اورام انتفاخ حجم ::

ܥܒܕܘܬܐ فعلة. ܐܥܒܕܬ هاجت. ܐܥܒܕ ܫܥܒܕ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ اصالح. ܥܒ̈ܕܐ مخلوقون[9]. ܥܒܕܘܬܐ ܐܝܟ ܚܢܢ ܒܗ ܫܥܒܕܐ ܕ العبوديّة. ܒܐܘܪܚܬܐ[10] ܠܚܡ ܥܒܕܘܬܐ ܥܠ ܥܒ̈ܕܐ ܘܐܪܝܡ ܒܗ[11] ::

ܥܒܛܐ القَتَب الغليظ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܐܘܟܦܐ ܕܓܡ̈ܠܐ. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܘܪܟܒ ܫܘܟܢܐ ܠܓ̈ܡܠܐ ܘܫܩܠܬ ܐܝܟ ܒܥܒܛܐ ܕܓܡܠܐ ܘܝܠܕܬ ܠܒܢܝܗ̇[12]. ܥܒܛܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ[13] الغبيط ويقال القَتَب. ܘܐܝܟ̄ ܥܒܛܐ ܕܓܡ̈ܠܐ قَتَب الجمال ::

ܥܒܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ المتكاثف الجثل[14]

الغبيط ܕܣܒܝܥ ܡܚܘ[15]. ܥܒܛ ܡܠܟܘܬܗ استاصل ريشه وشمطه ::

ܥܒܝܬܐ[16] العباية ܘܦܪܘܣܬܐ ܘܐܦ ܠܐܣܛܠܐ[17]. ܥܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ الفرازيدج من الخُبز. ܕ̄ ܐܦ ܠܐܣܛܠܐ[18]. ܥܒܝܬܐ ܬܘܒ تخينة ::

ܥܒ̈ܪܘܗ̇ ܕܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ احاطة الارض. ܥܒ̈ܪܐ الاقطار[19]. ܥܒܪܐ ܕܓܠܝܠܐ ܕܩܕܡܘܗܝ ܒܥ̄ܝ ܗܘ ܥܒܪܐ ܕܓܠܝܠܬܐ ذلك الجانب[20]. ܘܐܝܟ̄ ܥܒܪܐ ܕܕܩܠܬ عبر الدجلة. ܥܒܪܐ ܕܝܡܐ اقول الساحل ساحل البحر ::

ܥܒ̈ܪܝܐ ܒܥ̄ܝ ܡܢ ܥܒ̈ܪܘܗ̇ ܕܦ̈ܢܝܬܐ ܕܥܒܪ ܐܒܪܗܡ ܐܬܩܪܝܘ. ܘܒܥ̄ܝ ܪܫܝܡ ܠܐܠܗܐ ܥܒܪܝܐ[21] :: ܥܒ̈ܪܘܗ̇ ܕܐܪܥܐ ܦ̈ܣܩܝܗ̇ ܕܐܪܥܐ[22]. ܥܒܪܗ̇ ܦܣܩܗ̇ حَدّهُ منتهاه. ܥܒ̈ܪܐ ܥܒܘܪܐ ܥܒܘܪܬܐ ܡܬܥܒܪܢܘܬܐ عبور مجازة معدية[23]. ܐܥܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ اجاز. ܐܥܒܪܬ اجوز. ܥܒܪ ܢܡܘܣܐ ܒܥ̄ܝ ܘܥܒ̄ܪ تعدّى الشىء ومخالفة السنّة[24]. ܥܒܪ ܠܪܫܗ غرنى ساح علىّ عدّا راسى[25]. ܥܒܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܫܒܝܒܘܬ ܡܥ̈ܝܐ ܘܡܫܠܛܢܐ النجّ فى الامعاء الاسهال المفرط. ܥܒܪܬܐ ܬܘܒ زلق الامعاء[26] ::

ܥܒܪ[27] ܕܦܘܩܕܢܘܗܝ ܥܒܪ ܠܥܝܢܐ ܦܘܪܩܢܐ ܡܢ ܚܠܝܨ ܘܚܠܡ ܦܪ̄ ::

---

1 S مترادف. — 2 S add. منضود. — 3 HF الخلّ. — 4 S add. غلظ الاورام عيل الاورام. — 5 S add. الغاشى. — 6 HF deest لم. — 7 S deest ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ et add. ܥܒܝܐ الغليظ العيل. — 8 S quod sequitur deest. — 9 S glossa præced. deest. — 10 HF deest ܒܐܘܪܚܬܐ. — 11 S add. تزاد عليهم الوظيفة ليهتمّوا بها. يضاعف عليهم العمل. — 12 S addidit (l. الهَودَج) الجهداجة اكاف الجمل السمر الغبيط. — 13 S quod sequitur usque ad المتكاثف deest. — 14 F add. الغطب. — 15 S ܕܣܒܝܥ الغبيط من غير فتح العين ܡܚܘ المتنفّس كثيرًا. — 16 F add. عباء. — 17 S add. ܐܝܟ ܬܬ̄ الشاروقة اعنى عباية اعنى الكسيّة الصغيرة الذى يلتحف بها اهل القرا. — 18 F add. عباة عباية ܥܒܝܬܐ; ܥܒܝܛܐ مشرّق. ܐܡܠܝܐ: et sequitur ܘܐܦ ܠܚܡܐ S ܥܒܝܛܐ ܗ̄ ܡܚܘ ܦܬܝ̈ܐ (l. ܦܬܘܬܐ) ܘܛܪ̈ܦܐ شجرة متكاثفة كثيرة الاغصان والورق خصبة. — 19 S احاطة الارض. اقطار الارض. حسنة الصورة. — 20 S sequitur. اقاصى الارض من الخليج عبر الخليج. ܥܒܪܐ ܕܝܡܐ اقول شاطى البحر عبور البحر معبرة اليم اعنى البحر. — 21 S ܘܒܥ̄ܝ ܥܒܪ̄ [ܪܫܝܡ] ܠܐܠܗܐ. — 22 FS glossa præced. deest. — 23 F معصية; حبيب الله. — 24 S تعدّى السنّة مغاضة ويقال معصية وتجاوز الامر S مخالفتها تجاوزها. — 25 S جاز راسى; F سباح loco ساح. — 26 F add. الذرب; S add. الذرب [و]غيره. — 27 S deest.

IMPRIMERIE NATIONALE.

عبد قنّ[1]. ܒܐܘܪܚܘܬܐ ܘܫܡܫܐ ܠܗܘܢ ܥܒܕܐ ܦܠܚ
ܠܥܠܡ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܠܐ ܕܢܦܫܐ ܐܝܟܘ
ܒܥܒܕܐ ܗ̄ ܒܥܒ̈ܕܐ ܫܦܝܪ̈ܐ الافعال الحسنة[2].
ܥܒܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܒܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܥܒܕ
ܠܐܒܕܗ[3] ܐܝܟ ܝܥܒܕܗ فعل يعنى شيًّا متقدّمًا.
ܥܒܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܦܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܦܪ ܐܝܟ
ܝܥܒܕܗ يفعل مستانفًا[4]. ܒܥܒܕܐ ܗ̄ ܒܥܒܕܐ ܕܢܦܠ
ܥܠ ܡܬܚܡܘܗܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥܒܕ ܐܝܕܘܗܝ ܥܒܕ
صنعة يديه بارك[5]. ܒܥܒ̈ܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الاعمال[6].
ܒܥܒܕܐ ܐܝܬܘ̄ ܗܘ ܡܟܐ ܕܡܢ ܟܠܗ ܕܥܠܝܐ ܡܟܝܠ
ܥܒܘܕܗ ܡܛܠ ܘܡܦܩܐ. ܐܝܟ ܒܝܬܐ ܘܬܪܥܐ
ܘܡܬܠܐ. ܐܘ ܡܥܡܪܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܐܘܩܝܢܘܡܝܐ[7]
ܕܡܬܦܪܢܣ ܡܢ ܦܘܠܝܛܝܩܘܬܐ ܕܐܘܩܘܢܘܡܝܐ.
ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܘܗܢܐ ܬܫܡܫܬܐ ܐܝܬܘ̄
ܕܥܒܕܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ[8]. ܥܒܕܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ ܗ̄ ܡܢ ܥܒܕܐ[10]. ܥܒܕܐ عبد. ܥܒܕܘܬܐ
الغنم والبقر والعوامل والدوابّ والعبيد ويقال عمّلة[11].
ܥܒܕܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ لخرثيّ آخر الثراء[12]
بالعبيد والغنم والبقر. ܘܬܘܒ ܥܒܕܘܬܐ ܣܘܓܐܐ
ܕܛܒ. ܒܒܝܬ ܡܬܘ̈ܬܐ البقر والدوابّ المروزى الثقل
والثقلة[13] المواشى بكثرة. ܥܒܕ ܠܗܘܢ ܡܙܠܟܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ ܕܥܨܪ ܒܥܨܪܬܐ اعصر العصير. ܥܒܕ
ܒܥܒܕܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܒܛܘܫܝܐܝܬ يعمل
عمله فى سرّ وخفيّة[14]. ܥܒܕܘܬܐ العملة[15] والأُكرة.
ܥܒܕ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ عبد الملك. ܥܒܕ

ܕܛܒ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ انعم واعمل خيرًا وصالحًا[17].
ܥܒܕ ܠܟ اتّخذ لك. ܥܒܕ ܥܡܝ ܡܛܠ ܫܡܟ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اثبتنى[18] من اجل اسمك ܀ ܥܒܕ
ܢܨܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܥܒܕ ܢܨܚܢܐ[19] ܗ̄ ܣܓܝ
ܚܝܠܬܢ شديد القوّة. ܘܣܘܟ ܐܡܪ ܕܥܒܕܗ ܪܒ
ܡܗܝܡܢܐ ܠܚܕܐ ܥܒܕ ܢܨܚܐ ܗ̄ ܥܒܕܐ ܥܒܘܪܐ
العبد العاتّ. ܥܒܕ ܢܨܚܐ ܥܒܕܐ ܥܒܘܪܐ ܕܐܟܠ
ܘܢܦܩ ܡܢ ܡܠܟܐ. ܥܒܕ ܢܨܚܐ ܥܒܕܐ
ܕܡܬܬܚܝܛܘܬܐ ܀ ܛܒ ܗܘ ܡܪܝܐ. ܘܪ̈ܚܡܘܗܝ
ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܘܗܝ. ܘܫܘܘܢ ܠܝ ܡܪܝܐ
ܥܒ̈ܕܝ ܘܕܒܩܝܢ ܒܥܒܕܝܢܝ. ܕܐܢ ܠܡܥܒܕ
ܕܫܢܐ ܗܕܡܐ ܕܦܪܝܢ ܠܗ ܚܝܢ ܥܒ̈ܕܘܗܝ.
ܠܘܬ ܫܘܢܝܐ ܥܒܘ̈ܕܘܗܝ ܐܝܬ. ܗܒܘܬ ܘܗܘ
ܦܬܓܡܐ ܕܥܬܪܗ. ܕܐܝܬܘ̄ ܢܫܘܘܢ ܠܝ ܥܒ̈ܕܝ.
ܒܗ ܒܫܘܢܐ ܥܒ̈ܕܝ ܐܝܬܘ̄. ܘܕܡܪܢܐ ܕܗܒܠܐ
ܐܬܝܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܒܝܬ ܐܚܪܢܐ ܫܟܝܢܐ
ܡܬܒܥܝܢ ܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ[20] ܀

ܥܒܘܕܐ اقول الفاعل الصانع. ܥܒܘܕܘܬܐ
عبوديّة. ܥܒܘܕܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܪܢܐ الصنيعة
ܘܐܚܪܢܐ ܥܒܘܕܘܬܐ استعباد[21] ܀

ܥܒܘܪܐ الحنطة البرّ الطعام[22] ܀

ܥܒܘܪܐ[23] تجاوز تعدّى ܀

ܥܒܘܫܘܬܐ ܒܪܩ بلقة. ܥܒܫܐ الابلق من
الغنم ويقال على الثوب اذا كان خامًا[24] ܀

ܥܒܘܛ ܒܣܘܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ خطّ

---

1 S اقول عبد او خادم يكون ذلك عبدًا. — 2 S add. خادمًا ابدًا. — 3 S ܐܒܕܗ. — 4 S deest مستانفًا. — 5 HF deest بارك. — 6 S add. الافعال. — 7 S ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ loco ܐܘܩܝܢܘܡܝܐ. — 8 S add. (l. الثابت) الفعل والعمل الثابن. — 9 S ܥܒܕ. — 10 S add. يفعل من الفاعل والباقى. — 11 S ܥܒܕܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܟܠܥܒܕܢ ܕܦܠܚܐ وايضًا; H add. ܐܢܫ ܦ̄ܪ ܒܩܢܝܢܗ مال متاع رحل انية القنية الكثيرة جدّا. ܒܒܝܬ ܡܬܘ̈ܬܐ مكان البقر والمواشى et quod sequitur usque ad ܥܒܕ ܠܗܘܢ ܡܙܠܟܐ deest. — 12 S الكثرا. — 13 S deest والثقلة. — 14 S فى خفى وستر. — 15 S الفعلة ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ وتواضع. — 16 S ܥܒܕ. — 17 FS deest واعمل خيرًا وصالحًا. ܛܒ افعل الخير. — 18 HF اثبنى. — 19 S (?) ܥܒܕ ܢܨܚܐ ܗ̄. — 20 S add. hic ܥܒܘܪܐ (lege ܥܒܘܪܐ) ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܥܩܪ̈ܐ العروق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘܙ̈ܐ الشوك. — 21 S secunda et ultima glossa desunt. — 22 S ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الطعام الاكل الحنطة. — 23 S deest. — 24 S اذ كان خام جافًا اعنى غير مقصور.

ܥ

ܬܘܒ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܡܪܢܐ ܟܠ ܡܫܪܝܢܢ ܒܐܬܘܬܐ ܕܥ

ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܦܪܐ ܡܗܝܪܐ ܀

ܥܐܕܐ ܕܦܨܚܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅[2] عيد الفصح ܀

ܥܐܕ يقلع الزوان. ܥܐܕܘܬܐ قلع الزوان[3] ܀

ܥܐܙܐ ܒܪ̈ ܙܒܢܐ ܫܒܥܐ ܒܥܒܪܝܐ ܗܘ[4].

ܥܐܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ ܥܘܙܐ الانتهاء فى الصعوبة[5] ܀

ܥܐܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ مدينة غزّة[6]. ܒܥܐܙܐ ܐܬܪܗ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܦܠܣܛܝܢܐ ܕܦܠܫܬܝܐ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܠܒܪ ܐܬܪܗ. ܕܗܢܘܢ ܚܡܫ ܡܠܟܘܬܐ ܀

ܥܐܠܐ ܕܣܝܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ العوسج[7] ܀

ܥܐܡ ܒܪ̈ يضمّ[8] ܀

ܥܐܪ ܠܗ ܒܪ̈ يفجر. ܒܥܪܝܢ يمسكون[9] ܀

ܥܒܐ الاجمة غاب[10] غيضة[11]. ܒܝܬ ܥܒ̈ܐ غياض غياطل ܀

ܥܒܕܐ ܒܪ̈ فعل عمل. ܥܒܕ يعمل[12]. ܥܒܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ ܒܬܪ ܦܠܚܐ ܗܘ ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ ܠܦܠܚܘܗܝ ܕܥܒܕ ܠܡܥܒܕ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ. ܐܝܟ ܐܪܕܟܠܐ ܠܒܢܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܢܓܪܐ ܠܬܪܒܐ ܘܡܬܦܠܓ ܠܬܪܝܢ[13] ܐܕܫ̈ܐ. ܠܗܘ ܕܥܒܕܐ ܒܝܕܗ. ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܕܡܬܦܢܝܐ ܠܘܬܗ. ܘܢܚܬܐ ܠܘܬܗ. ܘܠܗܘ ܕܥܒܕܐ ܒܐܚܪܢܐ. ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܕܥܒܕܐ ܠܡܫܚܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ. ܘܬܠܓܐ ܕܥܒܕ ܠܡܫܚܬܐ ܐܚܪܢܐ. يفعل يعمل. ܥܒܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܥܒܝܕ ܘܡܬܥܒܕܐ ܒܬܪ ܗܘ ܕܥܒܕ ܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܢܝܢܐ ܡܕܡ ܕܡܥܒܕ ܒܬܪ ܥܒܘܕܗ. ܐܘ ܥܒܕܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ العمل الذى يبقى بعد صاحبه وصانعه[14]. ܥܒܕܐ ܐܠܗܐ ܬܘܒܬܐ ܒܬܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ ܐܡܫܘܚ ܐܝܟ ܠܒܪܢܫܘܬܗ ܘܥܒܕܝܢ ܥܒܕ̈ܘܗܝ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܬ ܕܘܝܕ. ܕܐܥܒܕܗ ܠܗ ܒܝܬܐ ܡܫܝܚܝܐ اغناهنّ[15]. ܥܒܕܐ ܥܒ̈ܕܐ عبد عبيد. ܥܒܕܘܬ ܒܪ̈ ܒܗ ܫܒܝܬܐ ܘܐܦ ܡܢ ܥܒܕܘܬܐ[16]. ܥܒܕܐ ܦܠܚ

---

[1] S ܕܦܨܚܝ. — [2] F *add.* عيد سمك; RS *add.* عيد ܥܒܕܘ ܘܦܠܣܗ قلعوا. — [3] RS *add.* سهمك وقرعتك. الدغل منها وعمروها ويقال عن قلع القصيب القرام — [4] RS *add.* صغير. — [5] RS *add.* ܥܐܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅. يصعب يعوز — [6] RS *quod sequitur deest.* — [7] RS *add.* على الحايط الغفاس. — [8] S *add.* ܒܪ̈ يعضّ. — [9] RS *add.* يضبطون يتشبّثون. — [10] RS غابة. — [11] RS *sequitur* ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ مواضع الغابات اجام - ܥܒܐ الحرذون *et postea* عياطل دحال (*lege* غياطل دخال) ܥܒܝܐ غليظ منهبّج (بحين تهبج R ;(?) ثخين منتفخ *l.*) — [12] S *add.* الكهنة ܥܒܕܐ ܒܪ̈. — [13] S ܠܬ̄. — [14] S بعد صانعه *et add.* مثل البنيان الذى يبقى بعد بانيه والخطّ بعد كاتبه والصنعة بعد صانعها وغير ذلك. — [15] S *loco* اغناهنّ *hæc habet:* وبارك فيهنّ وفى بيوتهنّ واحسن اليهنّ. — [16] S *add.* عبوديّة رقّ ملكه.

ܣܬܪܬܐ ܡܢ ܙܪܘܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ستارة من المطر الذى يكون مع الريح. ܣܬܪܬܐ ܒܪ̄ ستره حاجز. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܒܟܬ̄ܒ ܕܦܪ̄ܕ ܣܘܬܪܬܐ ܐܝܟ ܡܛܠܬܐ[1]. ܣܬܪܬܐ ܬܘܒ مظلّة سرادق. ܣܬܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܪ̈ܙܐ سرّ. ܣܬܪܬܐ ܗ̄ ܠܡܫܝܐ[2]. ܣܬܪܬܐ[3] هدم ثلب. ܣܬܪܬܐ نقض هدم ܀ ܣܬܪܬܢܝ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ثبّتنى. ܣܬܪܬܢܝ ܒܣܒܪܟ ثبّتنى برجائك ܀

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܗ̄ ܕܠܣܡܟܬ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

---

[1] S *add.* ܣܬܪܬܐ ܗ̄ ܘܒܠܐ *et deest glossa seq.* — [2] S *glossa præced. deest.* — [3] S ܣܬܪܬܐ *et ult. glossa deest.* — [4] S *add. antea* ܣܬܪܬ ܕܡܢ ܣܬܪܬܐ ܘܡܫܘܪܪܬܐ مكن وثبت.

ܘܣܪܦܝܘܢܐ السرافيون . ܘܒܝ̈ܪ ܒܣܡܥܘܢܐ المروزى
سرافيل[1]. ܚܕ ܡܢ ܛܟ̈ܣܐ ܕܡܠܐܟ̈ܐ. ܣܪ̈ܦܐ
السرافيون سرافيلون. ܒܝ̈ܪ ܛܘܒ ܒܝ̈ܢܬܐ اعين.
ܘܐܝܬܘܗܝ ܫܡܐ ܥܒܪܝܐ ܗܘ ܀

ܣܪ̈ܦܐ حسو[2]. ܦܪܘܦܬܐ اقول جرع[3]. ܣܪܦܐ ܐܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ حسو يُعمل من حشيش الحنطة ܀

ܣܪܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܪܦܐ ܀

ܣܪܦܗܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ السفن ܀

ܣܪܦܝܢ[4] اسم رجُل ܀

ܣܪ̈ܩܐ ܡܝܟܬ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تمشّط اجسادهم عذاب وجلد. ܒܝ̈ܪ ܣܪ̈ܩܐ ܡܢ ܠܒܘܫܐ ܕܡܝܟ̈ܬܐ المشاط. ܣܪ̈ܩܐ عذاب[5]. ܣܪܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܦܢܝܢܘܬܐ ܡܢ ܡܣܪܩܢܘܬܐ[6] الامشاط من الفراغ. ܡܣܪܩܐ[7] المحلجة المشط النظافة[8]. ܣܪ̈ܩܐ ܒܝ̈ܪ الامشاط. ܦܣܪܩ سلب[9]. ܦܣܪܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܒܪ̈ܝ شقوا. ܐܣܬܪܩܬ تخلّيت تجرّدت. ܣܪ̈ܩܘܬܐ ܣܪ̈ܩܬܐ مشاقة[10]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܬܝܠܐ ܕܦܣܪܩ كتّان مسرّح[11] ويقال مشاقة ܗ̄ ܣܪ̈ܩܬܐ ܕܒܬܝܠܐ ܀

ܣܪܩܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܡܒܝܠܬܐ ܐܬܬܝܢ ܀

ܣܪܩܘܠܝܢ ܒܝ̈ܪ ܦܣܝܠܐ ܗܘ ܕܒܠ ܢܝܫܐ ܣܪܩܘܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܡܬܬܠܬܝܢ[12] ܀

ܣܪܩܘܠܝܢ ܛܘܒ ܒܝ̈ܪ ܪܫܘ ܘܐܪܙܘ ܘܟܘܝܢܐ[13] ܕܡܟܬܒܐ ܕܡܣܟܢܐ ܠܦܘܠܐ ܕܒܬܘܒܪ̈ܐ ܒܥܦ انزروت. ܡܣܒܟܣܒܬ ܦܣܪܩܠܐ ܩܪܐ ܠܗ[14] ܀

ܣܪܩܘܣ ܐܝܟ ܣܪܩܝܣ ܦܪ̈ܩܐ[15] ܀

ܦܣܬܐ ܒܝ̈ܪ ܘܒܪ̈ܐ كرمة. ܦܣܬܐ ܡܝܘܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܢ ܕܗܘ ܐܠܦܪܐ ܀

ܦܣܬܐ هاون[16] ܀

ܣܬܘܪܐ ܕܡܣܬܪܪ ܒܗ ܡܫܠܝܐ ܛܘ ܡܫܘܫܬ ܡܥܬܪܬܐܝܬ[17] ܒܬܠܬܐ ܒܠ ܒܪܢܫܐ ܘܒܠ ܒܣܪܐ ܘܒܠ ܒܝܬܐ الاوّل يُثلب والثانى يُنقض[18] والثالث يُهدم خاصّة ويقال ايضًا هذا يهدم[19]. ܣܬܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ انقُض. ܦܣܬܘܪܐ الناقض الهادم ܀

ܦܣܬܘܐ ܘܣܬܝܐ ܦܪܝܡ ܠܗ ܩܪܒܝܢ[20]. ܒܝ̈ܪ الشتاء. ويقال ܐܟܪܝܙ ܠܟܘܢ ܦܣܬܘܐ[21]. ܦܣܠܘܣ. ܐܘ ܐܦܣܛܐ ܠܣܬܘܢ. ܣܬܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܘܐ ܦܬܠܬܐ المدخل[22] ܀

ܣܬܘܢܐ بنّ كامخ[23] ܀

ܣܬܘ̈ܬܐ ܗ̄ ܒܣܬܘܬܐ. ܣܬܘ̈ܬܐ ܙܒܬܐ[24] ܀

ܣܬܘܬܘܣ[25] ܒܝ̈ܪ ܢܒܥܐ ܀

ܣܬܘܒܐ ܠܘܬ ܦܠܣܘ ܒܥܛܠܬܐ ܦܪܙܠܐ حديد ܀

---

1 F *deest glossa sequens;* H *deest quod sequitur usque ad* ܘܐܝܬܘܗܝ. — 2 S *add.* تجريع. — 3 S *add.* وحسو تجريع. — 4 S *deest.* — 5 S *deest* ܣܪ̈ܩܐ عذاب. المشاط. — 6 S ܡܢ ܡܣܪܩܢܘܬܐ ܘܡܢ ܡܦܢܝܢܘܬܐ; H *deest* الامشاط من *quod sequitur.* — 7 S ܣܪ̈ܩܐ. — 8 H *add. in marg.* او الندافة. — 9 S *glossa præced. deest;* H *deest quod sequitur usque ad* ܣܪ̈ܩܘܬܐ. — 10 H *add.* سراقة نشارة. — 11 S *quod sequitur deest.* — 12 S *deest* ܡܬܬܠܬܝܢ. — 13 S ܘܟܘܝܢܐ. — 14 FS *deest* ܩܪܐ ܠܗ. — 15 S *add.* جسد *et deinde* ܦܣܪܩ ܠܡܨܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܡܥܝܠܘ ܣܘܠܩܐܐ ܕܡܬܪ̈ܗܘܢ اخذوا مال المصريين واستوليوا عنهم - ܣܪܩܘܣܝܠܐ ܗ̄ ܪܘܡܐ - واستفرغوهم وعروهم ܣܪܩܘܡܐ ܗ̄ ܒܣܦܪܐ - ܕܐܪܒܥܝܢ صوم الاربعين - ܣܪܩܝܢ ܗ̄ ܕܥܠܡܢܐ ܒܝܘܢܝܐ - ܬܠܝܪܐ ܣܪܩܝܪܘܣ ܗ̄ ܡܦܪܩܐ الخروع, *cf. col.* 812, *l.* 2. — 16 H *deest, cf. col.* 1296, *l.* 7; S ܡܝܬܪܐ ܘܐܡܣܬܐ ܐܝܟ ܠܥܡ ܒܡܛܪܬܐ ܐܘܡܢܬ ܒܡܣܬܐ الهاون والجاون. — 17 S ܥܡܒܐ ܘܐܝܬ. — 18 S ينقب. — 19 S وقد يقال ايضا في هذا يهدم *et quod sequitur deest.* — 20 FS *glossa præced. deest.* — 21 S يقال ܐܟܪܝܙ ܐܟܪܙܢ ܠܣܬܘܢ. ܣܬܘܐ. ܝܣܬܘܢ يشتون. — 22 S *add.* ܣܬܘܕܪܐ ܡܬܪܥܐ ܒܠܥܡ ܡܛܪܬܐ المقنعة والمجر. — 23 S ܡܬܝܢܐ كامخ. — 24 S ܣܬܘ̈ܬܐ ܗ̄ ܚܢܬ̈ܐ ܘܡܛܥܢܬܐ. ܣܬܘ̈ܬܐ ܗ̄ ܙܒܬܐ ܡܢ ܣܬܘܪܐ. — 25 S ܣܬܘܬܘܣ ܘܣܬܘܬܘܣ, *cf. col.* 1331, *l.* 4.

ܘܪܝܩܘܬܐ. ܒܪ̄ ܕܢܣܡܟܐ ܐܝܟ ܕܒܓܒܐ
ܠܡܘܩܪܐ. ܕܕ ܕܩܡܛܡܐ. [ܕ]ܗ̄ ܕܝܪܩܐ. ܕܗ̄
ܕܡܬܒܪܐ ܒܦܪܙܠܐ ܗ̄ ܒܡܘܪܩܐ ܡܢܬܐ ܡܢܗ.
ܣܪܝܟ ܐܪ̈ܥܐ ܗ̄ ܕܝܪܩܐ ܐܪܥܗ ܐܘ ܣܪ̈ܝܩ ܐܪ̈ܥܬܗ
ܡܢ ܠܐ ܒܢܝܢܘܬܐ ܀

ܣܪܝܩܐ اقول البطال الفارغ[1]. ܣܪܝܩܐ انية خالية فارغة ܣܪܝܩܐ ܘܣܦܝܩܐ. ܣܪ̈ܝܩܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ عُرَاة فُرّاغ. ܢܣܪܩ يعطّل يتفرّغ. ܣܪܝܩܘܬܐ اقول باطل مفرّغ ܘܐܝܟ̈ بطالة[2]. ܣܪ̈ܝܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ عُطّل. ܐܣܬܪܩܘ ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ جُلوا عن المدينة. ܐܣܬܪܩܘ ܡܢ̄ ܕܗܘܝܢ تعطّلوا وخابوا. ܦܪܝܩܐ ܡܢ̄ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܣܪܝܩ مشوط مسرّج محلوج[3]. ܦܣܩܘܪܐ ܕܦܪܙܠܐ ܗܘ ܕܣܪܩܝܢ ܒܗ ܥܡܪܐ ܘܦܓܡܪܐ[4] ܀

ܣܪܝܩܘܢ[5] ܡܢ̄ ܣܪܝܩܘܢ ܕܡܬܩܪܐ زنجفر اسرنج سريقون ܀

ܦܪܝܣܘܣ ܡܢ̄ ܒ̄ ܝܘܢܐ ܕܦܠܕܪܘܒ[6]. ܦܪܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܣ ܗ̄ سرخس ܀

ܣܪ̈ܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ لزوق[7] ܘܐܝܟ̈ تشبيث ܀

ܣܪ̈ܒܘܬܐ فطس انتشار المنخرين خرم قطع شيء من الاذن[8]. ܣܪ̈ܒܐ ܐܝܟ ܘܒܪܝܐ اخرم اقطع المنخر. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الافطس ويقال المنتشر المنخرين. ܕܣܪܝܡ ܐܝܟ ܘܒܪܝܐ الافطس زعم. ܣܪ̈ܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܠܐ ܕܦܛܝܥ ܠܣܒܪܗ ܘܒܪܘܪ ܘܡܬܒܪܬܐ[9] افطس. ܣܪܒܬܐ الافطس الاخرم.

ܘܒܟܠ ܕܦܪ̈ܕ ܣܪ̈ܒܐ ܦܬܝܟ ܠܣܒܪܐ[10]. ܣܪܒܐ ܗܘ ܕܦܣܝܩ ܡܢ ܠܣܒܪܗ ܦܠܝܠ. ܣܪ̈ܡ ܕܥܡܝܕ ܦܪܘܦܗ ܘܠܣܒܪܗ. ܦ̄ ܣܪܝܡܐ ܡܢ ܠܣܒܪܗ ܕܒܪܝܐ ܠܣܒܪܗ ܀

ܣܪܢܐ المحور سرن الرحا القطب الدولاب[11] ܗ̄ ܡܣܟܐ ܦܓܡܐ ܕܒܗ ܡܬܚܪܐ ܒܓ̈ܠܠܐ. ܘܡܢ̄ ܒ̄ ܦܓܡܘܪܐ ܕܦܪܙܠܐ ܕܡܬܗܦܟܐ ܒܠܗ ܪܚܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܓܠܓܠܐ ܐܚܪܝܢܐ ܕܒܠܗ ܡܬܬܗܦܟܐ ܦܘܪ ܓ̈ܠܓܠܐ دوارة الرحا التى تدير الرحاة ويسمّيها الشاميّون الفراش وبكرة[12] ܀

ܦܪܣܘܠܬܐ ܐܝܟ ܦܓܠܠܐ ܕܦܪ̈ܚܬܐ حَوصَلة الطير ܀

ܦܪ̈ܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اخصى ܀

ܦܪܣܝܡܐ ثياب عُتق ممزّقة[13]. ܣܪܣܝܡܐ ܬܘܒ[14] ܦܓܡܐ ܕܥܦܪܐ ܘܡܒܦܝ المعاء النافض واقول الشراسيف فى كلام ديار ربيعة[15] ܀

ܣܪܣܡܟܝܢ[16] صاحب كسوة ܀

ܦܪ̈ܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܫܥܐ ܕܓܐܪ̈ܐ ܕܡܬܦܣܩ ܒܗܘܢ ܢܬܪܐ ܕܩܫܬܐ راس النشّابة المشقوق الذى يصير فى الوتر واقول فوق السهم ܀

ܣܪ̈ܒܘܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الاغصان والشجون والسعف ܕܡܢ ܣܘܟ̈ܐ ܡܬܦܠܓܝܢ. ܡܢ̄ سعف خطر[17]. ܡܣܬܪܒܢ ܡܬܦܠܓܝܢ ܠܣܘܟ̈ܬܐ[18]. ܘܐܝܟ̈ ܣܪ̈ܒܘܢܬܐ اغصان غصون ܀

ܣܪ̈ܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܪ̈ܝܦܐ ܒܦܩܐ[19]

---

[1] S باطل فارغ *et glossa seq. deest.* — [2] S *deest* ܘܐܝܟ̈, *sed add.* بطالة وهو الظرف الفارغ. — [3] S ܣܪܝܩܐ ܒܡܫܚܐ ܐܘ ܒܡܫܚܐ ܒܦܩܐ مزبد محلوج ممشوط مسرح. ܦܪܝܡ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ممشوط محلوج. — [4] S *add.* مشط حديد. — [5] S *sequitur tantum* [ܕ]ܡܬܩܪܐ زنجفر. — [6] S ܕܦܠܕܪܘܒ, *cf. col.* 487, *l.* 1; *col.* 1282, *l.* 22. — [7] S *quod sequitur deest, sed add.* لزاق *et deinde* ܣܪ̈ܒܘܗܝ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ نعالة السندية. ܦܪܙܠܐ ܗ̄ ܣܕܝܠܐ نعل. — [8] H *glossæ seq. usque ad* ܣܪ̈ܡ *partim desunt.* — [9] S ܐܢܫܐ ܕܦܛܝܥ ܠܣܒܪܗܘܢ ܘܒܪܘܪ ܘܡܬܒܪܬܐ. — [10] S *quod sequitur deest.* — [11] FS *deest* الدولاب, *cf. col.* 13, *l.* 11. — [12] F التى تدير المحات وبكره; S التى تدير للحات وبكره *et add.* ܦܪܢܐ ܕܥܒܓܒܐ دايرة الشمس. — [13] S *quod præcedit deest.* — [14] S ܒܪ ܣܪ̄ܘ *loco* ܬܘܒ. — [15] S *add.* اللغايق. — [16] S *deest, sed add. hic* ܣܪ̈ܒܐ ܒܪ ܘܫܡ̈ ܪ̄ ܘܐܝܟ ܗ̄ (*lege* ܒܪܢܐ, *confer col.* 479, *lineam* 5) ܒܪܢܐ ܕܡܬܩܠܩܠܬܐ ܕܡܬܟܠܬܐ ܒܢܦܫܐ شرق الطعام فى الحلق. — [17] F خنصر; S حصر *et deest quod præcedit inde a* ܕܡܢ; FS *add.* زبل جلال. — [18] S *glossa sequens deest.* — [19] S ܣܪܝܦܐ ܒܦܩܐ.

تسحّ. ܢܣܪܛܘܢ ܢܓܠܘܢ ܐܘ ܢܓܪܡ. ܢܦܪܛܘܢ ܢܢܒܚܘܢ. ܘܐܝܟ ܗܘ̈ܟܢܐ ܐܣܪܛܘܢܝ ܗ̄ ܐܣܟܡܬܘܢܝ. ܦܪܛܐ ܒܥܠ ܒܥܠܗ̇ تنشر ܝ̄ تفسد على زوجها وتتسلّط عليه تعصى زوجها والتى تزنى[1]. ܢܦܪܛܘܢ ܠܡܠܐ ܘܠܡܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يفسد الصوت والكلام. ܘܠܐ ܣܪܛ ܒܗ ܡܕܡ ܗܘ ܕܠܡܐ. ܒܪ̄ من غير ان يفسد فيه شيًّا. ܣܪܛܬܗ ܦܠܝܠ ܒܡ̈ܠܐ ܕܦܪ̈ܐ ܗ̄ ܕܡܘܪܬ ܡܘܪܣܐ. ܦܪܣܛܬܗ ܕܝܢ ܪܒܘܬ ܡܘܪܣܐ. ܗܝ ܐܦ ܣܪܛܬܗ ܘܦܪܣܬܗ ܀

ܣܪܛܐ اقول الخطّ. ܣܘܪܛܐ خطّ[2]. ܒܣܪܛܛܘܬܐ تخدّش ܀

ܦܪܛܢܐ ܒܪ̄ السراطين داء السرطان[3]. ܘܬܘܒ ܚܕ ܡܢ ܢܛܠܘܫܐ ܕܒܘܒ̈ܐ ܘܨܘܪܬܗ ♋[4]. ܣܪܛܢܐ ܕܚܘܪܐ ܡܕܒܪ ܠܗ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܀

ܦܪ̈ܝ ܒܪ̄ ܐܒܒܐ ܕܒܒܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܣܪܬܐ ܘܡܬܦܪܫܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܀

ܦܪܢܐ المنتن وايضًا للخوّار الفشل العاجز[5] ܀

ܣܪܓܠܬܐ حَصير من خُوص آخر شجون[6] شُعب اغصان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܒܝܠܐ ܐܘ ܡܐܢܐ ܡܕܡ ܕܡܢ ܚܘܛ̈ܐ ܡܬܓܕܠ ܘܡܬܓܡܪܐ ܬܘܒ ܦܚܠܐ حَصير. ܘܐܝܟ ܕܒܪ̄[7] زنبيل سابل سريجة[8] ܀

ܣܪܕܐܒܐ[9] ܐܝܟ ܪܡ ܢܬܡܐ الخسّ[10] ܀

ܣܪܕܐ ܒܪ̄ بقيّة شرذمة. ܒܪ̄ ܙܥܘܪܐ ܘܡܪܒܐ[11] ܀

ܣܪܝܚܐ اقول[12] الفاسد. ܒܡܣܟܢܘܬ ܘܠܡܚܘܫ

ܒܪ ܫܐܘܠ ܐܢܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܬܐ ܘܡܣܪܝܚ ܗܘ̈ ܬܚܠܗ̇. ܘܡܕܘܢ ܣܪܝܚܐ.ܡܢܒܠܐ[13] ܀

ܦܪܝܘܬܐ ܒܪ̄ النتن. ܣܪܝܘܬܐ ܕܡܚ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الصنان[14]. ܦܪܝܢܐ المنتن واقول انّه يجى فى معنى للخوّار العاجز المضطجع الفشل المختلف ܀

ܦܪܝܟܘܬܐ ܒܪ̄ تشبّث. ܣܪ̈ܟܐ. ܒܡܣܘܟܘܬ ܘܢܣܬܟ ܒܗ ܒܩܛܬܐ ܐܝܟ ܕܣܪܟܒܐ ܦܪ̈ܦܪ[15] اللصوق الولوع[16]. ܦܪܝܟ ܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يتعلّق به يلصق به. ܐܣܛܪܝܟ[17] ܡܕܡ ܕܝܚܝܕܐܝܬ[18] ܘܦܥܝܡ ܗܘܐ التدبّق. ܕܣܛܪܝܟ ܡܕܡ ܕܡܦܠܦܠ [ܦܠܦܠ] ܗܘܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܣܛܪܝܟ ܒܐܪܥܐ لصق بالارض ولزمها. ܡܣܛܪܟܢܐ ܒܡ̈ܠܐ ܕܦܪ̈ܐ ܡܬܬܚܕܐ. ܦܪܝܟܐ ܡܣܬܪܝܟ ܒܡ̈ܠܐ ܕܦܪ̈ܐ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܒܪܘܡܐ ܐܘ ܒܛܝܢܐ ܢܣܬܪܟ ܀

ܣܪܝܣܐ ܕܡܢ ܒܪܚܡܘܗܝ مخصى[19]. ܣܪܝܣܐ ܘܡܦܪܣܐ اقول خصىّ[20] ܀

ܣܪܒ ܐܕܢܐ عريض الاذن والحلق[21] مقطوع الاذن ܒܪ ܕܡܫܚܕ ܘܣܒܝ̈ܠܘܗܝ ܦܬܝܐ ܐܕ̈ܢܐ ܐܪ̈ܝܟܢ. ܫܪܪܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܦܣܝܩ ܐܕܢܗ ܐܘܟܝܬ آخر اسطع مشقوق الاذن. ܣܪܝܒܐ اقول منتشر. ܕܣܪܝܒܐ ܐܕܢܗ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ الابكم الاصمّ زعم ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܣܝܩܐ ܐܕܢܗ ܘܡܩܛܥܐ ܘܙܥܘܪܐ ܐܘ ܦܣܝܩܬܐ ناقص الاذن[22]. ܣܪܒ ܐܕܢܐ ܕܠܐ ܡܫܠܡܐ ܐܕܢܗ ܐܠܐ ܐܝܬ ܒܗ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܗ̄[23] ܒܡܘܡ̈ܐ. ܐ̄ ܦܬܝܐ ܘܣܦܝܩ ܙܘܥܐ. ܒ̄ ܕܒܪܐ ܦܣܝܩ ܘܟܡܪܐ

---

[1] S تعصى زوجها تخون زوجها ܝ̄ التى تزنى وتفجر, *cf. col.* 1323, *not.* 6. — [2] F *add.* سطر; S *deest* خطّ. — [3] S *deest* السراطين داء السرطان, *sed add.* السرطان *post* ܕܒܘܒ̈ܐ *infra.* — [4] F ♋. — [5] S *add.* المضجع. — [6] F شحون. — [7] F *add.* البارية ܣܪܓܠܬܐ ܘܣܪܦܬܐ; S *add.* ܣܪܓܠܬܐ ܘܣܪܦܬܐ, *lege* ܘܣܪܦܬܐ *et conf. col.* 374, *l.* 18. — [8] S زنبيل سامر سريجة اصحّ. — [9] HF ܣܪܕܐܦܐ. — [10] S *add. hic* ܣܪܛܐ ܫܪܛ ܗ̄ ܣܪܘܣܛܘܢ; HF *habent hæc :* ܣܪܛܘܢ ܣܘܣܛܘܢ ܒܪ ܣܪܛܐ. — [11] S *deest* ܘܡܪܒܐ. — [12] HF القول. — [13] F *add.* فاسد مفسد; *alio in loco* HF *add.* ܣܪܝܚܐ ܡܢܒܠܐ مفسد مفسود القول. — [14] S *quod sequitur deest.* — [15] *Cf. col.* 1297, *l.* 7; S *add.* المروزى. — [16] S *add.* التعلّق لزوم. — [17] *Cod.* ܐܣܛܪܝܟ, *cf. Opusc. Nestor., ed. Hoff.*, 5, 4; S يلزق *loco* يلصق *et inf.* لزق *loco* لصق. — [18] S ܕܝܚܝܕܐܝܬ. — [19] S *quod præcedit deest.* — [20] S الخادم الخصىّ. — [21] S والخلق. — [22] S *quod sequitur deest, cf. col.* 584, *l. penult.;* F *addit* ܣܪܒ ܐܕܢܐ ܦܣܝܩ ܐܕܢܐ. — [23] H ܗ̄.

ܫܦܝܪܬܐ[1]. ܫܪܐ ܐܢܬܬܐ ܫܡܗ̇ ܕ̄ܝ ܕܣܒܐ
سارا اسم امراة ܀
ܣܪܒ ܒܕܓܠܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يلجّ بالكذب
يهذى بالكذب[2] يكابر. ܣܪܒܝܢ ܘܡܫܦܠܝܢ ܠܟ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ يخالفونك ويبغضونك[3] ܀
ܣܪܓܐ ܣܪܓܘܬܐ ܕܡܫܬܪܓܢܘܬܐ ܕܟ̄ܝ
اسراج وضع تركيب تسريج[4] يقال ܐܫܬܪܓܘ ܐܝܟ
ܠܣܪܓܘܗܝ ܕܣܘܣܝܐ ܐܬܒܢܝܘ ܘܡܢܗܘܢ ܡܢ
ܣܪܓܐ اسرج ܐܫܬܪܓܘ ܣܘܣܘܗܝ. ܐܝܟ ܐܬܬܫܝܡܘ
ܘܐܬܒܢܝܘ ܡܢ ܕܡܒܘܬܐ ܕܣܪܓܐ ܕܣܩ̈ܠܬܐ ܘܡܢ
ܡܢܗܘܢ ܡܬܬܪܝܢܐ ܘܡܬܒܝܢܐ ܕܠܐ ܫܦܝ ܐܬܬܐ
ܠܥܒ̈ܕܐ ܀
ܣܪܕܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ ܡܬܦܪܕܢܐ مزعج مرعب.
ܣܪܕܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تحيّرت ووجلت وفزعت
وخفت وسردت. ܦܪܕ ܐܢܘܢ خوّفهم. ܦܪܕܘ
ܘܒܪܩܘ فزعوا[5] وهربوا ܀
ܣܪܕܝܢ ܕܟ̄ܝ من اسماء التربد ܀
ܣܪܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܡܠܝܢܐ ܟܠܦܐ
معوّجة[6] السفينة جاء به مرارًا ܀
ܦܪܕܝܢ[7] زُمرّد ياقوت ܓܐܦܐ ܢܘܗܪܬܐ
ܘܣܘܡܩܬܐ ياقوت احمر. ܒܣܘܡܩܬܐ ܡܪܓܢܐ
ܕܗܘܒܐ ܘܦܪܕܝܢ ܡܠܟܐ[8] ܀
ܣܪܐܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ المسروج من
الدوابّ ܀
ܣܪܘܒܘܬܐ ܕܟ̄ܝ هذر[9]. ܦܪܘܒܐ ܐܝܟ
ܕܒܪܐ المكابر المباهت. ܣܪܒ كابر. ܣܪܒ يكابر[10].
ܦܪܘܒܐ المهذار الهذّار المباهت المكابر ܀
ܣܪܘܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܪܝܩܘܬܐ الباطل[11].

ܦܪܘܓ ܣܪܝܩܘܬܐ ܒܠ ܕܒܝܫ ܚܙܝܪ ܦܘܠܣ
ܦܠܚܬܐ ܒܠܠܒܐ ܘܡܠܠܬܐ ܕܒܒܘܬܐ[12] ܣܒ̈ܪܐ
ܒܠܠܒܗ ܙܒܢܐ ܕܕܘܟܐ ܀
ܣܪܘܓ اسرج ܀
ܦܪܘܓܬܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ المغرفة ܀
ܣܪܘܕ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܪܥ ܦܓܢܐ بزر الحرمل ܀
ܦܪܘܣܘܬܐ ܕܟ̄ܝ ܣܪܝܣܘܬܐ ضراية[14] افتراس
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܣܘܪܚܢܐ فساد. ܦܪܘܣܐ
المفسد الطلب[15] ܒܪ ܣܪ̄ܘ الضارى المفترس. ܢܣܪܚ
ܢܣܪܚ ܗܘܐ ܒܒܝܬ ܗܘܐ. ܐܣܪܚ ܝܗܒ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ اعطينا[16] انشر علينا. ܣܪܚ[17] ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ
ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ افسد الشيء. ܦܪܘܣܐ الظالم الجاهل
المفسد ܀
ܦܪܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[18] ܦܪܘܒܘܬܐ ܒܪ
ܣܪܘܩܝܢ اظنّها الالتصاق اللزوم الكثافة ܀
ܣܪܘܦܐ[19] حسو ܀
ܦܪܘܦܐ ܕܟ̄ܝ ܦܣܝܩܐ[20] ܕܚܝܒܐ ܐܝܡܡܐ قطع
غيم يوم غيم ܀
ܦܪܘܣܬܐ بجرفة ذات اصابع. ܐܨܒܥܬܐ ܕܐܝܬ
ܠܗ̇ ܨܒ̈ܥܬܐ[21]. ܦܪܘܣܬܐ بجرفة ويقال مُشط النَول
ذات اصابع ܀
ܣܪܘܫ ܕܟ̄ܝ ܢܚܫܐ ܕܡܕܟܝ ܘܡܨܠܦ ܐܝܟ
ܒܚܦܝܬܐ[22] النحاس المنقّى المجرّ ܀
ܦܪܘܣܬܐ[23] شكس عسر ܀
ܣܪܘܓ ܒܦܪܙܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اشرط
بالحديد. ܡܣܪܓܝܢ ܕܟ̄ܝ معتزلون. ܘܒܪ ܕܡ
ܡܣܬܪܓ يتخدّش ܀
ܣܪ̈ܚܐ ܕܟ̄ܝ نشور افتراس. ܢܣܪܚܘܬܐ يقال

---

[1] S *sequitur tantum* سارا. — [2] H *deest* يهذى بالكذب. — [3] FS *add. hic* ܣܪܒܢܐ *sine glossa*. — [4] FS *deest* تسريج. — [5] S *add.* رهبوا. — [6] S (?) معرجة. — [7] S *add.* ܣܪܕܝܢ. — [8] S *add. hic* ܦܪܕܐ ܕܡܒܘܬܐ ܕܣܪܓܐ دلا. — ܕܟ̄ܝ. — [9] S شغب هذيان سفه ܕܝ. مكابرة مباهتة هزر. — [10] S *glossa seq. deest*. — [11] S *sequitur tantum* ܘܣܪܘܓܐ ܒܪܘܓܐ ܗܘ. — [12] H ܣܪܘܓܐܝܬ *loco* ܕܒܒܘܬܐ. — [13] H *deest* ܣܪܘܕ *et glossa seq. ad vocab. præced. juncta est*. — [14] F ضماية; H *deest*. — [15] S الظل; H *deest*. — [16] S *add.* امتحنا. — [17] F الكثافة ܝ̄ الراسب. ܣܪܚ S; ܣܪܚ H; ܢܣܪܚ. — [18] S *seq.* ܦܪܘܒܘܬܐ الرسوب السكون. — [19] S *deest*. — [20] HF *sequitur* ܕܚܝܒܐ ܐܝܡܡܐ ܗܘܐ قطعة ܦܪܘܦܐ ܒܚܝܒܐ. — [21] S *sequitur* مشط الكتّان ܕܟ̄ܝ. — [22] S ܘܡܚܦܝܬܐ غيم ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [23] S شكس عكس ܐܝܟ ܣܪܘܣܬܐ.

ܣܡܠܐ ܟܢ̈ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ الصقيل. ܣܡܠܐ
تزيين آخر ركابان ويكون صقل[1]. ܣܡܠܘܬܐ[2] ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܦܠܐ ܒܣܦܒܐ ركابان. ܝܣܡܠܐ زينة ܀

ܣܡܣܪܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܘܟܠܐ ܛܪܝܢܐ
ܘܦܫܝܐ وَرَم الصلب المتحجّر ܀

ܣܡܠܘܦܬܐܠܡܢܐ[3] ܟܕ̄ ܗ̄ ܦܫܝܘܬ
ܥܝܢܐ صلابة العين جساءها ܀

ܣܦܠܐ ܒܗ ܙܡܢܐ ܩ̄ ܗܘ ܕܒܣܪܓܐ الركاب
الذى يكون فى السرج[4]. ܘܐܝܬ̈ ܦܦܠܐ ܀

ܣܡܠܝܪܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܫܒܬܐ
الصلبة ܀

ܣܡܠܝܘܢ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܐ ܫܘܝܘܬ
ܐܠܥܐ مختلفة الاضلاع ܀

ܣܡܠܝܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܬܘܠܥܐ
ܕܟܪܡܐ دود الكرم ܀

ܣܡܟܘܣܪܝܢ[7] ܟܕ̄ ܒ̄ ܣܡܟܘܣܐ ܥܩܒܐ ܕܝܢ
ܒܬܦܝܡ ܗܟܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܫܦܝܠܝܢ ܘܠܐ ܡܚܝܬ
سقمونيّا[8] ܀

ܣܡܟܘܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܟ̄ ܣܡܟܘܕܢܐ[9]
ܩܪܢܐ ܕܐܝܠܐ. ܦܪܣܐܝܬ ܣܘܪܒܐܝ ܒܟܘܪ قَرن
الأيّل ܀

ܣܡܟܘܣ ܩܐܕܝܘܣ[10] ܟܕ̄ ܒ̄ ܕܘܢܒܗ
ܕܬܪܕܝܢܐ ذَنَب التمساح ܀

ܣܡܟܠܝܢ كرسىّ سلين[11]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܣܡܟܠܝܢ ܒܗܪܘܡܐ ܪܒܐ كرسىّ عظيم ܀

ܣܣܣܛܘܣܣܘܪܝܘܣ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄
ܗܠܝܢ ܕܒܬܐܘܪܝܐ ܗܘܘ ܒܫܪܪܐ ܕܡ̈ܠܐ
ܘܒܦܝ̈ܠܣܘܦܘܬܐ فلاسفة مذكورون بالحجّ والكلام ܀

ܣܣܒܠܐ[13] ܟܕ̄ مجلس المفسدين. ܡܘܬܒܐ
ܕܥܘܠܐ ܝܬܝܪ ܠܢܒܝܐ ܘܡܬܡܛܠ ܠܡܦܘܠܬܗ
ܐܪܦܠܐܣ ܕܡܦܣܕ ܣܣܒܐ. ܘܐܡܪܬ ܕܟܠܬܒܝܢ
ܣܠܩ ܒ̄ ܢ̄ ܣܣܒܛ[14] الرجُل اذا قعد مستوقرًا[15].
ܘܐܝܬ̈ܝܐ ܦܣܒܐ صاقعة ويقال صاعقة وساحقة ܀

ܣܣܪܐ ܟܕ̄ كتاب سجلّ خريطة المروزى منشور.
ܣܣܪܐ ܕܚܬܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܓܪܬܐ
كتاب صكّ[16] مختوم. ܬܘܒ ܦܬܝܚܐ كتاب منشور.
ܘܐܝܬ̈ رسالة توقيع[17] ܀

ܣܣܪܘܢ[18] ܗ̄ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܦܣܩ ܠܢܒܝܪܗ
ܘܡܠܠܐܝܬ ܢܐܡܪ ܒܗ ܗ̄ ܣܐܡܘܢ ܀

ܣܣܪܢܐ[19] ܟܕ̄ ܕܐܪܟܘܒܪܢܘܣ دقل السفينة.
ܘܐܝܟ ܪܒ ܘܕܒܪ̈ ܣܣܪܢܐ ܚܕܐܝܬ ܣܣܪ̈ܢܘܬܐ[20]
ܡܚܢܐܝܬ ܀

ܣܣܪܘܣ شَبّوط ܀

ܣܣܪܘܣ ܗܟܢ ܚܫܐ ܠܘܬ ܦܠܢܝ ܒܡܠܐܐ
توبال النحاس ܀

ܣܣܪܝܘܣ[21] بُرج العقرب ܘܣܣܘܪܦܝܘܣ ايضًا ܀

ܦܣܪܐ ܟܕ̄ ܒܘܟܒܐ ܗ̄ܘ[22] ܀

ܦܣܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܟܐ ܕܟܘܟ̈ܒܐ. ܬܘܒ
ܒܦܪܣܝܬܐ ܐܦ ܢܠܕܬܐ. ܐܝܟ ܐܒܪܗܡ
ܘܐܒܪܗܡ. ܟ̄ ܦܣܪܝ ܐܘܟܐ ܕܒܟܒܐ. ܟ̄

---

1 H سقيل et supra السقيل; deest تزيين آخر. — 2 S sequitur ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܒܪ ܣܪܘ̄. الزينة. ܣܡܠܐ المزين المزخرف. ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܦܠܐ ܐܘܚܕܬ et postea ܣܦܠܐ ܒܣܦܒܐ ركابان ܝܣܡܠܐ الزينة. — 3 HF ″ܣܡܠܝ. — 4 S quod sequitur deest. — 5 F ܦܦܠܝܪܐ; S ܣܡܠܝܪܐ. — 6 S habet hic glossam vocab. sequentis quod deest. — 7 S ܢܘܪܝܢ″. — 8 Cf. col. 1102, l. 23-24. — 9 Confer col. 1311, l. 20. — 10 F ܩܐܕܝܘܣ; S ܩܐܕܝܘܣ. — 11 HF سكّين; S quod sequitur deest. — 12 S ܣܣܣܛܘܣܣܘܪܝܘܣ. — 13 F ܝܣܣܒܐ; S ܣܦܒܐ. — 14 HF ܣܣܒܛ; S ܣܣܒܛ. — 15 S sequitur ܟ̄ ܗ̄ ܐܝܬܘ ܒܡܘܬܒܐ ܕܥܘܠ ܐܢܫ ܒܒܝܬ ܢܘܦܪܐ ܕܒܒܠܐ يقال بالعربيّة المستقر (المستوقر l.) et postea والجالس على وقار الارسخ الذى لا يجلس على استه ܣܡ ܒܝܬܐ ܒܝܬܐ ܣܡܒܠܐ ܕܦܠܡ ܒܫܘܪܐ تمدّد ܣܡ - العين كما تمتدّ الى البناء الوثيق المرتفع الصور. — 16 F ܡܪܝܐ اى ارتفع فى الزوبعة واصعد يا اصلع ܘܐܝܬ̈ ܦܣܪܐ كتاب رسالة توقع منشور. — 17 F ܟ̄ صكّ سجلّ; S hæc glossa deest. — 18 S deest. — 19 S hic et infra ܣܣܪܢܐ. — 20 S ܣܣܪ̈ܢܘܬܐ et add. ادقال. — 21 S deest, sed add. ܦܣܝܬ ܪܘܚܐ استنشقت الريح والهوا. — 22 HF ܦܣܪܐ ܟܕ̄ ܒܘܟܒܐ وهو الكوكب; S add. hic ܣܪܐ ܟܕ̄ ܒܡ ܣܪܝܘܬܐ ينتن ويجيف.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܣܩܘܪܘܬܐ ܡܢ جفاء[1] ܀
ܣܩܠܒܝܐ ܐܝܟ ܕܒܢܝܐ الصقالبة ܘܐܬܪܐ
ܕܣܩܠܒܝܐ سقّوتية. ܗܠܝܢ ܒܢ̈ܝ ܐܬܪܐ ܕܬܘܪܟܝ
سقالب[2] السقالبة الاتراك ܀
ܣܩܘܪ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܡܢ. ܠܘܬ
ܠܗ ܕܝܢ ܣܩܒܠܐ ܀
ܣܩܘܬܦܘܠܣ ܡܢ ܕܣܝܡܝܢ ܙܢܝܐ
ܒܦܘܓܪܐ ܕܣܩܘܬܦܘܠܣ ܗ̄ ܒܝܬܫܢ بيسان[3] ܀
ܣܩܘܦܠܐ ܐܝܟ ܕܒܢܝܐ ܘܣܘܣܝܐ ܗ̄ الغورجيل[4] ܀
ܣܩܘܦܠܐ[5] البخيل ܀
ܣܩܘܦܠܐܘܣ ܐܝܟ ܡܢ ܣܦܪܐ ܐܘܪܚܬܐ
ܕܡܚܙܝܐ الشبكور والذى[6] يرى ما بعد ولا يرى ما
قرب منه ܀
ܣܩܝ ܦܪܐ[7] ܗܘ ܕܡܬܐܘܪܬܐ. ܐܣܩܝ ܠܝ
ܡܢܐ ܐܝܟ ܦܪܐ ܐܘ ܡܐܦܐ ܀
ܣܩܘܠܐ ܐܝܟ ܡܢ ܣܦܪܐ ܦܠܬܐ النهب[8] ܀
ܣܩܘܠܝܡܘܣ[9] ܐܝܟ ܪܡ الدود ܀
ܣܩܘܡܒܘܣ ܐܝܟ ܡܢ ܣܦܪܐ الشِبْل[10] ܀
ܣܩܘܬܪܘܦܐ[11] ܗ̄ ܕܡܡܒܪ ܐܝܟ ܡܢ ܣܦܪܐ
المعبّس ܀
ܣܩܝܢ ܡܢ ܗܘܝܐ ܫܟܢܐ مسكن مضرب[12].
ܣܩܝܢ ܐܝܟ ܡܢ ܣܦܪܐ حَيّ ܀
ܣܩܝܐ ܐܝܟ ܡܢ ܣܦܪܐ ܛܠܠܐ ظلّ ܀
ܣܩܝܢܘܡܐ ܐܝܟ ܡܢ ܣܦܪܝܘܬ ܫܟܢܐ خباء
مضرب[13] ܀
ܣܩܝܡܘܣ ܗ̄ ܦܣܝܡܘܢ ܐܝܟ ܪܡ الورل[14]

جبريل سقنقور او سقينقور[15]. ܣܩܝܢܩܘܪ ܗ̄ ܚܪܕܘܢܐ
ܕܢܝܠܘܣ التمساح والسقنقور ܀
ܣܩܝܠܐ[16] المصقول المزخرف ܀
ܣܩܝܪܘܣ ܡܢ ܛܪܝܐ ܛܪܝܘܬܐ ܕܓܫܡܐ
الجساء ܡܢ الورم الحارّ وورم السوداء. ܘܐܝܟ ܕܒܢܝܐ
ܠܡܢܐ ܩܫܝܐ الورم الصلب. ܣܩܝܪܘܣ ܐܘܕܡܐ
ܪܘܟܠܐ ܛܪܘܝܐ التهيّج الصلب اليابس[17] ܀
ܣܩܝܪܘܕܗܣ ܐܝܟ ܡܢ ܣܦܪܐ ܗ̄ ܢܒܝܠܬܐ
القوىّ الصلب ܀
ܣܩܝܠܠܝܛܝܩܘܣ ܐܘܠܝܘܣ ܚܡܪܐ
ܕܐܣܩܝܠ شراب العُنصل ܀
ܣܩܝܠܠܐ ܡܢ ܐܣܩܝܠ[18] بصل الفار ܘܐܝܟ
ܪܡ عُنصُل ويسمّى اسقيل ܀
ܣܩܝܠܠܝܛܘܢ ܐܝܟ ܪܡ ܚܠܐ ܕܐܣܩܝܠ
خلّ العُنصُل ܀
ܣܩܝܠܪܘܢ ܡܢ ܦܪܐ قاعدة[19] ܀
ܣܩܝܕܘܦܘܣ ܕܠܝ ܐܝܟ ܡܢ ܣܦܪܘܬܟ
صورتك ܀
ܣܩܝܦܪܢ ܡܢ ܦܩܦܐ ܕܢܓܪܐ قدّوم فاس ܀
ܣܩܝܦܛܪܘܢ ܐܝܟ ܡܢ ܣܦܪܐ قضيب الملك[20].
ܣܩܝܦܛܪܘܢ ܐܝܟ ܡܢ ܣܦܪܐ صفة شىء غاية
الغاية ܀
ܣܩܝܪܘܣ ܘܣܩܝܪܘܡܛܐܛܐ ܐܘܪܚܬܐ
ܦܛܪܘܬܐ ܡܢ الجساء فى الارحام ܀
ܣܩܝܪܛܝܪܘ[21] ܦܪܝܟܐ وعل كبش الجبل[22]. ܐܝܟ
ܡܢ ܣܦܪܐ ܣܩܝܪܛܝܪܘܣܐ[23] ܦܪܝܟܬܐ خشفة ܀

---

1 S *add. hic* ܣܩܣܩܢܠܘ ܗ̄ ܚܘܠܕܐ. — 2 HF اهل سقلاب; *deest* ܕܬܘܪܟܝ. — 3 S *add.* ܣܩܘܡܒܐ, *vide col.* 1381, *l.* 6; ܣܩܘܠܝܐ ܪܡܘܣ وهو الريباس, *cf. col.* 1380, *not.* 20, ܣܩܐܘܢܒܘܣ ܗ̄ عقوب, *cf. col.* 1379, *l.* 5. — 4 F الغورجيل; S *add.* ܣܩܘܦܠܐ الفراكلة. — 5 S *deest.* — 6 S الذى. — 7 F ܦܪܐܐ; H *in marg.* ܦܪܐ ܕܠܐ ܐܠܦ ܘܝܘܬ; S *deest sed add.* ܣܩܦܠܬܐ ܡܢ قايد ܘܐܟܦ ܐܠܦ ܘܝܘܬ — العيان. — 8 S *add.* النهبة. — 9 S ܡܘܣ". — 10 F الثيل. — 11 S ܦܐܪܘ". — 12 S *deest* مسكن مضرب. — 13 S *deest* مضرب. — 14 HF الورك, *cf. col.* 668, *not.* 25. — 15 S *add.* سمك *et quod sequitur deest, cf. col.* 771, *l.* 16; *col.* 876, *l.* 12. — 16 S *deest.* — 17 S التهيّج الجرىّ. — 18 H *add.* غضلات; F *add.* عنص الغار وهو, *lege* عنصلان *cum Imm. Lœw; S hæc glossa usque ad* ويسمّى *deest.* — 19 HF *sic;* S ܦܪܐ مصطكى. — 20 S *glossa præced. deest.* — 21 H ܣܩܝܪܛܝܪܘ; F ܛܝܪܘ". — 22 HF اقول كبش جبلىّ ܦܪܝܟܐ. — 23 HF ܛܪܘܣܐ"; S *deest* خشفة *ad calcem.*

جبريل هو العكّوب ويقال انّه الكنجر الذى ياكلونه فى الاهواز فى الصوم الكبير[1] ويقال له سقولومونس[2].
ܣܩܘܠܘܡܘܣ ܟܘܒܐ ويقال له الحرشف ܀
ܣܩܘܠܘܡܘܣ ܡܢ ܣܩܘܠܝܩܘܣ ܬܘܠܥܐ الدود[3] ܀
ܣܩܘܪܒܐ ܐܝܟ ܕܟܢܘܝܐ الكنية اللقب زعم ܀
ܣܩܘܡܒܐܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܢܚܫܐ ܩܠܝܐ نحاس محرّق ܀
ܣܩܘܢܕܘܩܘ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܣܛܘܪܐ ܡܠܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܡܢ ܠܒܪ ܠܗ ܣܘܟܠܐ كلام لا معنى له ܀
ܣܩܘܢܕܘܣ[5] ܠܝ ܒܪܢܫܐ ܀
ܣܩܘܢܝܐ ܒܒܗ̄ ܕܦܠܪ̈ ܫܒܠܐ ܦܪܬܬܐ ܕܦܘܪܓܠܐ ܀
ܣܩܘܢܝܐ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܕܝܢ ܡܥܩܡܬܐ معوجّة ملتوية ܀
ܣܩܘܢܘܩܘܕ ܡܢ ܣܚܝܦ ܡܣܩܝܐ[7] ܕܗܘ ܩܪܡܝ زرشق[8]. ܡܢ ܟܪܡܐ ܕܒܪܒܪܝ ܡܬܩܪܐ ܩܠܐ (sic) ܀
ܣܩܘܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܬܐܬܐ التينة ܀
ܣܩܘܪܒܐ ܡܢ الارسح[9] الذى لا يجلس على استه[10]. ܘܐܣܝܐ ܣܩܘܪܒܐ الذى لا[11] يقعد مستوى ܀
ܣܩܘܪܦܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܘܣܛܪ ܥܩܪܒܐ العقرب. ܣܩܘܪܦܝܘܣ ܬܠܐܣܝܘܣ ܥܩܪܒܐ ܕܝܡܡܐ العقرب البحرىّ. ܘܗܘ ܡܢ ܡܠܘܫܐ ܬܘܒ. ܘܣܩܘܪܦܝܘܣ[12] ايضًا بُرج العقرب ܀
ܣܩܘܪܦܝܘܐܝܕܣ ܐܝܟ ܐܢܫ ܗ̄ ܕܝܢ

ܓܣܪܢܝܐ. ܓܣܡܢܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܪܕܡܐ ܙܪܒܗ ܠܥܘܢܝܐ ܕܩܣܪܢܝܐ ܘܡܓܒܪ ܠܥܘܩܫܘܬܐ ܕܩܣܪܢܝܐ ܀
ܣܩܘܪܢܐ مبغض[13]. ܣܩܘܪ̈ܢܐ ܡܢ اضداد مناوون مبغضون. ܣܩܘܪܢܐ ܣܩܪܘܢ قلونى ابغضونى مقتونى شنونى ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܣܢܐܘܗܝ. ܣܩܘܪܢܐ ܒܒܗ̄ ܕܦܠܪ̈ ܒܥܝܢܐ ܢܟܘܪܝܐ. ܣܩܘܪ ܒܠܚ ܒܥܝܢܘܗܝ ܚܙܝܐ ܕܪܘܓܙܐ ܘܥܩܝܒܐ ܡܢ ܣܩܘܪܢܐ. اقول ينظر شزرًا اعنى يرمق شزرًا ܀
ܣܩܘܪܝܐ ܡܢ وجبريل خَبَث[14] الحديد وغيره وهو اصحّ. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܣܩܘܪܝܐ ܕܡܠܝܚܘ ܘܣܪ̈ܝ ܐܒܪܐ[15] خبث الاسرب. ܣܩܘܪܝܐ ܐܪܓܘܪܘ ܣܩܪܝ (sic) ܡܣܐܡܐ ܐܝܟ ܐܢܫ خبث الفضّة واقول ܣܪ̈ܝ ܐܣܐܡܐ ܀
ܣܩܘܪܕܝܢ ܐܝܟ ܐܢܫ ܘܐܦ ܗܝܐ[16] ܒܕܡܘܬ ܢܘܢܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܣܘܪܝܝܐ ܒܝܬ ܘܐܪܐܡܝܐ. ܗ̄ ܣܩܘܪܕܝܢ ثوم برّى. ܣܩܘܪܕܝܢ ܐܝܟ ܐܢܫ ثوم او اصل الثوم ܬܘܡܢܝܐ[17] ܀
ܣܩܘܪܕܘܢ ܕܐܢܫ ܬܘܡܐ ثوم[18] صحّحه جبريل ܀
ܣܩܘܪܕܘܦܪܐܣܘܢ ܡܢ ܬܘܡܬܐ الثوم الكرّاثى[19]. ܘܐܝܟ ܐܢܫ شىء من الكرّاث والثوم وهو البرّى. ܘܡܢ ܬܘܡܐ ܕܛܘܪܐ الثوم الجبلىّ[20].
ܣܩܘܪܕܘܦܪܣܘܢ ܡܢ ܝܘ̄ ܬܘܡܐ ܕܒܪܐ ܐܢܘ̄ ܀
ܣܩܘܪܣܐܪܘܢ ܀
ܣܩܘܛܪܝܐ الاسقوطرىّ وهو الصبر[21] ܀

---

[1] FS ناكلنه *et* فى صومنا. — [2] H ܣܩܘܠܘܡܘܢܘܣ; S ܣܩܘܠܘܡܘܣ وهو الحرشف *et quod sequitur deest.* — [3] H *deest* الدود ܬܘܠܥܐ; F *deest* الدود. — [4] FS ܣܩܘܢܕܘܣ. — [5] S *deest.* — [6] H ܣܩܘܢܝܐ. — [7] S ܡܣܩܝܐ. — [8] F *add.* ܩܪܡܝ ܗܘܝܘ, *lege* ܩܪܡܝ, *cf. col* 704, *l.* 23; *col.* 957, *l.* 6. — [9] HF الاشّح. — [10] S *quod sequitur deest.* — [11] F *deest* لا. — [12] F ܣܩܘܪܦܝܘܣ; S *hæc glossa deest.* — [13] S *glossa præced. deest.* — [14] F خوبث. — [15] HF *sequitur* خبث الفضّة ܣܪ̈ܝ ܐܣܐܡܐ اقول ܣܩܘܪܕܝܢ. — [16] S ܣܩܘܪܕܝܢ وهو ثوم برّى ܕܐܢܫ ܘܐܦ ܗܝܐ ܬܘܡܐ ܣܩܘܪܕܝܢ ܡܢ ثوم برّى ܘܡܢ. — [17] S ܕܒܪܐ. — ܬܘܡܢܝܐ الاصل الثومىّ; H اول *loco* او. — [18] HF *deest* ܬܘܡܐ ثوم. — [19] HF الكُرّاث. — [20] H *glossa præced. deest.* — [21] S *deest* وهو الصبر, *cf. inf.* ܣܒܪܘ.

ܣܩܐܠܝܘܦܬܐܠܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܚܠܒܠܘܬܐ ܕܒ̈ܒܬܐ استدارة الحدقة ܀

ܣܩܐܘܪܘܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܦܬܝܠܐ معوّج ܀

ܣܩܐܢܕܠܘܣ[2] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܐ ܢܬܠ ܠܗ ܒܗ ܗܟܢܐ. ܢܟܫܐ ܗܘ ܕܟܐܦܐ ܕܡܛܠ ܠܡܬܟܫܠܘܬܐ ܘܠܡܬܬܪܥܘܬܐ ܀

ܣܩܐܢܕܐܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܬܘܩܠܬܐ ܘܬܘܩܠܬܐ عثرة ܀

ܣܩܐܡܡܘܢܝܐ[3] ܣܩܡܘܢܝܐ ܘܣܩܡܘܢܝܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ سقيمونيا وسقمونيا ܀

ܣܩܡܐ[4] عقر ܀

ܣܩܡܒܐ ܒܫܠ̈ܐ ܕܩܕ̈ܪܐ سكباج[5] ܀

ܣܩܡܘܪܐ دقل السفينة[6] ܀

ܣܩܡܘܢܘܣ ܒܪܘܛܘܢܛܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܕܒܘܪ[7] ܒܪ̈ܒܘܬܐ ܀

ܣܩܡܠܘܛܘܣ ܒܪ̈ ܥܠܡܐ ܕܐܒܝܕ ܓܘܫܡܗ ܠܚܪܘܒܘܬܐ جثّة مسلوخة اللّحم آخر عظام المروزى الفقار[8] ܀

ܣܩܡܦܐܣܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܡܬܛܫܝܐ مغطّى مخفى[9] ܀

ܣܩܡܦܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܢܦܐ كنف ܀

ܣܩܡܐܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܐܢܐ اناء[10] ܀

ܣܩܦܐ[11] ܗ̄ ܡܐܢܝ ܡܪܟܐ ܀

ܣܩܘܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܐܘܟܡܐ ܘܢܘܠܐ ܠܡܪܝܪܐ المخالف[12]. ܕܠܐ

ܣܩܘܒܠܐ غير ذى ضدّ. ܣܩܘܒܠܐ مضادّ ضدّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܩܘܒܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܒܗ ܕܩܝܡܐ ܢܘܠܐ ܒܠܒܒܐ ܠܐܒܕܢܐ ܕܚܒܪܗ. ܘܐܝܟ ܢܗܘܪܐ ܠܚܫܘܟܐ ܐܘ ܢܘܪܐ ܠܡܝܐ ܘܡܘܪܗܐ ܠܚܠܡܘܬܐ المعاندة المضادّة المبيد المروزى الندّ[13]. ܣܩܘܒܠܝܘܬܐ مضدّة ܀

ܣܩܘܒܪܐ ܒܪ̈ ܗ̄ ܒܘܡܣܐ البوقىّ[14] ܀

ܣܩܘܒܘܠܠܝܛܘܣ[15] ܀

ܣܩܘܕܐ علقم[16] ܀

ܣܩܘܕܪܐ ܒܪ̈ ܚܪܝ ܐܒܪܐ خبث الرصاص ܒܪ̈ خبث الحديد[17]. ܒܪ̈ ܣܩܘܪܝܐ ܀

ܣܩܘܛܐܝܢܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܫܘܟܐ مظلم مطلخ ܀

ܣܩܘܛܘܡܒܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܒܚܫܘܟܐ الظلماء[18] ܀

ܣܩܘܛܘܣ ܒܚܫܘܟܐ ܢܘܗܪܐ ܘܣܪܝܚܘܣ الظلمة ܀

ܣܩܘܛܐܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܚܘܝܐ ܕܕܡܐ ܠܐܡܦܣܩܝܐ[19] حيّة تشبه المفستقيا ܀

ܣܩܘܛܐ[20] قصير ܀

ܣܩܘܠܐ[21] الصقّال ܀

ܣܩܘܠܘܦܢܕܪܐ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܫܡܠܐ ܕܢܦܩܐ ܘܕܢܦܩܐ دخال الاذن. ܕܐܡܪ شبيه بالدخال فى الاذن يكون[23] فى البحر ܗ̄ ܢܦܫ ܘܡܫܟܚ ܒܝܡܐ ܀

ܣܩܘܠܘܦܢܕܪܘܢ[24] ܒܪ̈ ܕܗܘ ܢܫܡܠܐ اسفار[25] ايضًا ܀

ܣܩܘܠܘܡܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܪܫܦܐ[26] كنجر قال

---

[1] F *sic;* H ܣܩܐܘܪܘܣ; S ܣܩܐܘܪܘܣ. — [2] FS ܣܩܐܢܕܠܘܣ. — [3] S *deest.* — [4] S *deest.* — [5] S سكبانج. — [6] S ܣܩܡܘܪܐ ܣܦܝܢܬܐ دقل السفينة. ܣܩܡܘܪܝܬܐ ܣܦܝܢܬܐ ܒܗܝ ܕܡܬܩܢܝܢ ادقال السفن, *cf. inf.* ܣܩܡܘܪܐ. — [7] HF *sic;* S ܘܕܒܘܪ, *forsan legendum* ܗܘ ܕܒܘܪ. — [8] S فقار مسلوخ. — [9] F موفى; S موقّى. — [10] S *add.* ظرف. — [11] S *deest.* — [12] F *add.* الضدّ; S *add.* الضدّ الندّ. — [13] S المعاند المضاددة المبيد الندّ, *et glossa seq. deest.* — [14] S *deest* البوقىّ, *cf. col.* 373, *l.* 3 *et* 10. — [15] F ܣܩܘܒܘܠܠܝܛܘܣ.

— [16] S *add.* زعاق. — [17] S *deest* ܒܪ̈ خبث الحديد, *cf. infra* ܣܩܘܪܝܐ. — [18] S ܗ̄ ܚܫܘܟܐ الظلمة. — [19] S ܠܐܡܦܣܩܝܐ, *quod sequitur deest.* — [20] S *deest, sed add. hic* ܣܩܘܠܝܐ ܪܝܒܣ وهو الريباس. — [21] S *add.* ܗ̄. — [22] S ܣܩܘܠܘܦܢܕܪܐ. — [23] S ܕܐܡܪ فيه الدخال فى الاذن فيكون. — [24] H *add.* ܒܪ̈ ܗ̄ ܕܡ ܣܩܘܠܘܦܢܕܪܘܢ. — [25] F اسغار, *cf. col.* 237, *l.* 1; *col.* 583, *l.* 15. — [26] S *deest* ܚܪܫܦܐ.

ܣܦܪܡܓܠܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܙܪ̈ܥܘܢܐ البزور[1] وايضا عَدَد دواء مؤلّف ܀

ܣܦܪܘܢܝܡ[2] ܗ̄ ܨܦܪ̈ܐ ܦܪܚܘ ܠܘܬ ܛܘܪ̈ܝܢ. ܛܘܪܐ ܕܡܕܒܪܐ ܀

ܣܦܪܘܪܐ[3] رياحين ܀

ܣܦܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܡܘܣܝ ܓܡܝܪܐ ܕܡܫܬܡܗ ܦܠܛܝ ܘܩܢܐ ܠܗ ܐܪ̈ܙܐ ܐ̈ܚܝܕ. ܘܐܝ̈ܠܝܢ ܕܡܢ ܢܘܢܐ ܩܢܐ ܠܗ[4]. ܘܕܪܟܝܢ ܛܦ̈ܣܐ ܠܚܪܝܬܐ ܕܠܚܡܐ ܀

ܣܦܬܐ[5] الشفة ܀

ܣܦܬ ܘܐܬܦܪܫܬ ܘܐܫܬܠܗܒܬ ܘܝܩܕܬ ܠܗܘܢ ܟܠ ܢܘܪܐ ܡܬܐܡܪ̈ܢ. ܐܦ ܟܠ ܐܫܬܐ. ܘܡܚܡܝܡܘܬܐ ܕܡܬܠܗܒܢܐ ܕܟܠ ܡܠܐܐ ܕܢܝܕܢܐ ܡܫܬܠܦ. ܣܦܬ ܡܢ ܟܢܝܪ ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܕܡܠܠ ܐܚܪܐ. ܐܡܝܢܐ ܕܐܦ ܠܐ ܟܠܐܝܬ ܐܬܚܝܕܐ. ܐܬܦܪܫܬ ܕܝܢ ܥܠ ܕܡܢ ܒܗ ܟܠܐܝܬ ܐܬܚܝܕܐ. ܐܫܬܠܗܒܬ ܕܝܢ ܥܠ ܕܐܬܚܙܝ ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܐܐܪ ܐܬܩܡܬ. ܝܩܕܬ ܕܝܢ. ܥܠ ܕܐܦ ܦܪ̈ܨܘܦܬܐ ܡܢ ܡܠܘܐܐ ܕܢܝܕܢܐ ܐܬܩܡܬ ܒܐܐܪ. ܣܦܬ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܠܩܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܛܠ ܕܣܦܬ ܒܗܘܢ ܢܘܪܐ ܕܡܪܝܐ التهبت. ܣܦܬ ܒܗܘܢ ܗ̄ ܐܬܕܠܩܬ[6]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܛܠ ܒܝܫܬܐ ܕܡܪܘܪܗ. ܣܦܬ ܒܚܝܪܐ ܐܘ ܦܪܚܬܐ بادت. ܣܦܬ ܢܘܪܐ ܒܝ̈ ܗܕܐ ܡܬܐܡܪܐ. ܡܠܐ ܕܡܠܠ ܐܚܪܬ. ܐܡܝܢܐ ܕܐܦܠܐ ܟܠܐܝܬ ܐܬܚܝܕܐ وهذا يقال على النار والحُمّى اذا اشتعلت المروزى اضطرمت والتهبت[7] ܀

ܣܦܬܪܝܘܢ ܕܡܠܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ منتزه[8] الملك ܀

ܣܦܬܐ ܕܡܫܪܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ شفة لا تكذب ܀

ܣܦܬ ܢܗܪܐ[9] رقراق النهر ܀

ܣܦܬܘܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܥܠܝ ܦܩܥܐ ܗܘ ܕܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܒܗ ܢܘܗܪܐ ܠܡܚܙܝܐ ܕܟܠ ܡܕܡܐ ܦܓܪܢܝܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܠܡܫܚܘܗܝ ܒܡܪܓܢܝܬܐ ܕܐܬܓܒܝܘ. ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܐ ܕܡܩܒܠܝܢ ܡܢ ܡܬܚܡܘܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܗ. ܕܡܢ ܕܡܛܠ ܡܢ ܐܪܐܣܝܣ ܕܡܬܛܪܐ ܐܬܝܣܝܘܬ دواء من الادوية[10] ܀

ܣܩܐܣܩܐܢܬܐܠܝܢ[11] ܗ̄ ܓܫܠܐ ܐܘ ܦܘܪܐ ܀

ܦܩܥܐ ܡܓܠܘܐ ܡܓܠܐ مسح[12]. ܣܩܐ ܚܠ̈ܬܐ المسوح[13] التالفة آخر الجوالقات ܘܒܪ ܣܪܘ الجوالقات المخرّقة ܀

ܣܩܐ ܒܚܠܐ ܕܦܬ̈ܪܐ ܒܣܩܠܬܐ ܣܘܡܩܐ ܒܣܩܠܬܐ المحاجم[14] ܀

ܣܩܐܠܝܘܣ ܒܝ̈ ܠܐ ܡܫܘܐ ܡܫܩܐ ܒܪ ܣܪܘ ليس مستوى[15] الساقين ܀

ܣܩܐܘܪܝ ܣܩܐܘܪܝ[16] ܠܓܘܣܩܐ ܫܬ̈ܝܬܐ الصندوق ܀

ܣܩܐܠܝܢ ܕܗܘ ܣܩܠܐ ܘܡܬܬܙܝܐ ܡܢܚܠܬܐ ܐܪܥܐ ܝܘܪܬܐ ܒܝ̈ ܕ̄ تيموليا ܀

ܣܩܐܪܝܕܘܣ[17] ܀

ܦܩܥܐ ܚܕ ܕܠܚܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ سُفرة الخبز ترمال جوالق ܀

[1] S *quod sequitur deest.* — [2] S *sequitur tantum* ܕܒܪ ܣܪܘ ܒܡܕܒܪܝܬܐ ܕܡܢܗ. — [3] S *deest, cf. col.* 237, *l. penult.* — [4] *Sic, forsan hic supplendum* ܐܣܩܘܠܝܬܐ, *cf. inf.* ܦܠܛܝ *et supra col.* 242, *l.* 4. — [5] S *deest.* — [6] F *glossa præced. deest;* H *deest* ܢܘܪܐ ܕܡܪܝܐ التهبت. ܣܦܬ ܒܗܘܢ. — [7] S *add.* واستبت, *l.* واشتبّت? — [8] S متنزة. — [9] S *deest;* F *deest glossa arab.* — [10] S *glossa arab. deest.* — [11] HF *sic;* S *deest.* — [12] S *add.* بَلاس سَليف شَلّ. — [13] S *add.* ܘܐܣܝܐ ܦܩܥܐ البالية. — [14] HF *deest* الحاجم, *sed add.* مسح جوالق. — [15] S بمستوى. — [16] S ܣܩܐܘܪܝ; F *deest, cf. col.* 241, *l.* 5. — [17] *Sic sine glossa, cf. col.* 241, *l.* 10.

ܣܦܢܝܐ ملّاحون ܝܚܝܕ ܣܦܢܝܐ صاحب السفينة.
ܘܟܢܬܐ ܕܦܩܪܐ ܣ̣ܦܝܢܬܐ ܀

ܣܦܘܣܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܠܣܦܝܢܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ[1]. ܡܢ ܐܣܛܘܕܪܘܢ ܠܣܦܝܢܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܀

ܣܦܣܛܠܐ ܐܦ̄ الدرابزين سفسيل الحايط الذى يتّكا عليه. ܣܦܣܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ درابزينات متّكيات اشقاونيّات[2]. ܘܐܦ̄ ܣܩܘܦ̈ܐ ܕܦܪܙܠܐ ܕܒܗܘܢ ܐܣܝܪܝܢ ܩܢ̈ܛܐ ܘܦܬܟ̈ܝܐ[3]. ܣܦܣܛܠܐ اكداد البيعة. ܠܣܘܪܐ ܕܒܝܬܐ. ܣܦܣܛܠܝܣ ܐܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܥܠ ܣܦܣܛܠܐ ܘܡܨܠܝܢ ܒܒܝܬܐ ܀

ܣܦܣܦܪܐ[4] ܐܦ̄ صفيحة المروزى الصمصام ܘܐܣܦ̈ܪܐ صمصامة. ܣܦܣܦܪܐ ܕܟܬܐ ܝܚܝܕܐ الذى يُنفخ به[5]. ܣܦܣܦܪܐ ܕܢܦܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܣܦܢܪ ܣܦܢܐ[6] ܕܗܘ ܠܐܦܦܐ[7] هو حجر المقدحة. ܒܣܡܟ ܒܪܢܫܐ ܠܦܠܓ ܠܝ ܣܦܣܦܪܐ ܕܢܦܚܐ ܘܡܦܝܩ ܠܒܪ ܐܝܟ ܠܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܐܝܟܢܐ ܕܫܒܝܩܐ. ܣܦܣܦܪܐ ܡܬܚܪܒܐ ܗܘܬ ܘܡܚܝܐ ܒܢܦܫܗ ܐܝܟ ܡܠܟܐ. ܐܦ̄ ܗ̄ ܡܚܒܠܐ ܢܦܢܦܐ ܕܐܣܦܪ ܒܗ ܒܡܓܕܠܐ. ܡܬܚܪܒܐ ܗ̄ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܬ ܒܫܠܛܢܗ خنجر[8]. ܣܦܣܦܪܐ ܢܒܥܐܝܬ. ܣܦܩܐ ܕܝܢ ܕܒܪܢܫܐܝܬ ܀

ܣܦܣܪܘܬܐ ܒܟܬܒܐ ܕܦܪ̈ܐ ܡܬܟܬܒܐ ܡܫܬܟܚܐ. ܠܐ ܐܫܟܚܬ ܡܢ ܗܕܐ ܡܫܬܡܠܝܐ.

وجدته التشوير[9]. ܣܦܣܪܐ المشوّر[10]. ܠܐ ܐܫܟܚܬ ܐܝܟ ܝܚܝܕܐ[11] لا تماكس[12] ܀

ܣܦܣܦܢܐ[13] الرطبة القتّ[14] ܀

ܣܦܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܠܗܒܢܐ الالتهاب[15] ܀

ܣܦܩܘܬܐ كفاية اطاقة. ܣܦܩܐ اقول الكافى الملىء. ܣܦܩ يطيق يكفى. ܣܦܩܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مقدار كافى. ܣܦܩܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الغاية[16]. ܡܣܬܦܩ ܐܝܟ ܝܚܝܕܐ ينسكب يتفرّغ[17] ܀

ܣܦܪ ܗ̄ ܪܗܛ[18]. ܒܟܬܒ ܕܦܪ̈ܐ ܣܦܪܐ ܟܬܘܒܐ[19]. ܣܦܪ̈ܐ ܗܢܘܢ ܕܟܬܒܝܢ ܣܦܪ̈ܐ ܕܐܘܪܝܬܐ ܘܟܬܒܝܢ. ܣܦܪ̈ܐ اسفار[20]. ܣܦܪܘܬܐ كتابة. ܣܦܪܐ كاتب. ܣܦܪܐ كتاب ܀

ܣܦܪܐ ܗܘ ܕܡܣܦܪ ܣܥܪܐ حجّام حلّاق الذى ياخذ الشعر[21] ܀

ܣܦܪܐ ساحل. ܣܦܪ ܝܡܐ شاطى البحر[22]. ܣܦܪ̈ܝ ܝܡܐ ܐܦ̄ ساج البحر[23]. ܘܐܣܦ̈ܪܐ ساحل البحر[24]. ܣܦܪ̈ܘܗܝ ܕܝܘܪܕܢܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ سواحل الاردنّ ܀

ܣܦܪ ܟܗ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ سفر الكهنة اقول يدقرا[25]. ܣܦܪ ܐܢܫ ܣܦܪ̈ܐ ܕܡܠܟܘ̈ܬܐ[26]. ܣܦܪ ܕܒܪܝܫܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܡܥܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܘܡܫܡܫ ܣܦܪ ܕܘܟܪ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܕܠܒܪܐ ܀

ܣܦܪܢܓܘ[27] ܡܕܒܪ ܠܗ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܒܝܕ ܡܕܒܪܢܐ ܚܟܝܡܐ ܀

---

1 S *quod sequitur deest, sed add. in marg.* ܣܦܝܢܬܗܘܢ. — 2 S اشقاقرنات. — الاسفنج — 3 S ܘܦܬܟܝܢ *et sequitur alio in loco* ܐܦ̄ ܣܦܣܛܠܝܣ ܘܡܬܩܪܝܢ ܣܩܘܦܣܛܠܐ (*l.* ܣܦܣܛܠܐ) يقال كرسى وسفسل وهو الحط (*l.* الحائط) الذى يتّكى عليه فى البيعة والدرابزين ويقال الاكداد الذى تعرف بالسفاسل. — 4 F *hic et inf.* ܣܦܣܦܪܐ. — 5 S ܕܢܦܚܝܢ ينفخ المنفاخ الذى ينفخ به العود الذى يبج به. — 6 HF ܣܦܢܪܐ. — 7 F ܗܘ ܕܠܐܦܦܐ; H *deest;* S *add.* حجر النار. — 8 F *deest* خنجر; S *glossa seq. deest.* — 9 S التشريدة والمماكسة. — 10 S *add.* المماكس. — 11 S ܡܢ *loco* ܐܝܟ ܝܚܝܕܐ. — 12 S *add. hic* ܣܦܣܦܢܐ ܘܡܣܦܢܐ ܗ̄ ܙܪܥܐ ܝܪܩܐ ܕܗܘ ܕܥܠܝܗ ܩܘܪܣܝ شبّ يمانى; *cf. col.* 1332, *l. penult.* — 13 S *deest.* — 14 F *deest* القتّ. — 15 S *add.* الاشتعال. — 16 S الغناية; F *hæc glossa deest;* S *add.* ܣܦܩ استفرغ وفرغ. — 17 FS يفرغ. — 18 S ܣܦܪ ܪܗܛ. ܣܦܪܐ الكاتب. — 19 S ܕܪܘܫܐ *loco* ܟܬܘܒܐ; F *add.* ܕܪܘܫܐ. — 20 F *add.* كتب; S *add.* مصاحف. — 21 S *add.* المزين. — 22 F *deest* شاطى البحر; S *deest quod præcedit.* — 23 H ساق البحر. — 24 S او سايل البحر. — 25 H *deest* اقول يدقرا, *cf. col.* 201, *l.* 1; *col.* 854, *l.* 16. — 26 S *glossa præced. deest.* — 27 H *sic;* F ܣܦܪܢܣܪ; S ܣܦܪܢܒܪ, *confer Immanuel Lœw, Z. D. M. G.*, XLI, 360.

ܣܦܝܢܐ[1] ܒܥܠܝ ܦ̈ܟܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪܘ ܘܒܪ ܐܚܘ ܐܚ̈ܠܐ السفون ܀ ܣܦܝܢܐ ܕܗ ܩܛܝܢܐ ܗܘ ܘܗܟܢ ܕܐܡܪ ܣܪܘ. ܘܣܦ̈ܝܢܐ ܐܠܦ̈ܐ. ܣܦܢܐ ملاح. ܣܦ̈ܢܐ ملّاحون[2] ܀

ܣܦܝܣ ܗܘ ܦܝܠܘܣܛܪܛܘܣ[3] ܀

ܣܦܝܘܡܐ ܒܪ ܩܐ[4] ܙܪܥܐ الزرع[5] ܀

ܣܦܝܠܝܣܦܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪܘ ܟܐܒ ܛܚܠܐ وجع الطحال ܀

ܣܦܝܠܐ ܒܪ لون السماء فيروزج اخضر قال فثيون انّه السفير[6] وزعم انّه الفيروزج والسفير اللازورد. ܒܪ ܣܘܢܐܐ[7]. ܣܦܝܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪܘ ܣܘܢܐܐ ܘܢܘܗܪ ܘܕܟܝܐ ܠܥܝܢܐ ܐܘܟܝܬ ܢܘܫܕܐ ܕܥܩܒܐ ܘܐܠܘܠ ܡܛܪ ܕܡ ܗܘ ܒܘܫܠܐ السفير ويقال الفيروزج. ܒܐܘܪܝܬܐ ܝܘܕܐ ܘܣܦܝܠܐ ܘܟܣܒܬܐ[8]. ܣܦܝܠܐ ܗܘ ܟܐܦܐ[9] ܕܥܒܝܐ ܘܕܘܒܝܐ ܣܘܟܐܐ. ܣܦܝܠܐ ܗܘ ܟܐܦܐ ܕܒܐܒܝܐ ܗܢܝܢ ܡܬܢܚܬܐ ܗܘ ܒܗܘܢ ܥܒܝܐ. ܢܘܢܐ ܕܢܚ ܕܒܝܘܬܐ ܕܐܠܝܣܛܪܘܢ ܐܡܪ. ܕܡܬܩܦܝܡ ܕܗܒ ܣܐܝܡ ܀

ܣܦܝܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪܘ الاصطبرج زعم ܀

ܣܦܝܣܛܐ ܢܒܝܚܬܐ ܀

ܣܦܝܦܘܬܐ ܒܪ سخافة عُجَلة ܝ نزق[10]. ܣܦܝܦܘܬܐ ܒܪ اشتعال. ܣܦܦܐ اشتعال ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪܘ ܢܘܪܐ ܕܐܚܝܕܐ ܒܚܠܘܐܐ ܕܒܗ النار الملتهبة بالشىء ܒܪ ܣܦܝܦܐ. ܣܦܝܦܐ[11] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪܘ ܠܐ ܕܡܣܬܐ السخيف. ܣܦܝܦ سخيف طيّاش[12]. ܡܣܦܝܦܐ مشتعل ملتهب ܀

ܣܦܝܩܐ ܒܪ صفر خاوى[13]. ܣܦܝܩܘܬܐ عن المروزى[14] الخواء خلو ܀

ܣܦܝܬܐ ܒܥܠ ܕܩܪܐ ܗ̄ ܕܒܦܪܣܐ ܡܦܬܗ ܗ̄ ܕܒܢܝܬܐ ܐܝܟ ܣܪܘܣ ܣܦܝܬܗ ܒܓܠܝܐ ܐܝܟ ܡܥܒܘܣܐ ܘܪܒ̈ܘܬܐ ܕܒܬܓܒ̈ܪܐ ܒܣܦܝܢ ܢܦܫܬܐ ܀

ܣܦܝܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪܘ الهبت ܀

ܣܦܝܪܐ ܢܘܣܚ ܒܪ ܐܪܘܦܬܐ ܘܒܪ ܐܪܘܦܬܐ ܪܒܬܐ ܀

ܣܦܝܪܐ ܗܝ ܐܣܦܠܝܣܐ[15]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪܘ جنس من الرُخَام ܀

ܣܦܝܪܐ ܗܝ ܕܒܬܘܪܝܐ ܗܘܬ ܐܣܦܠܐܠܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪܘ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ايطاليّا ܗ̄ ܐܝܛܠܝܣ[16] ܀

ܣܦܝܪܐ[17] ماهر ܀

ܣܦܝܪܐ[18] ܚܟܝܡܬܐ ܀

ܣܦܩܠܐ الهيان الاسفاط الدرابزين[19] ܀

ܣܦܠܘܠܐ ܐܪܝܟܐ ܘܡܥܓܠܢܝܬܐ الزراوند[20] الطويل. ܣܦܠܘܠܐ ܛܘܒ ܒܪ زراوند طويل[21] والمدحرج عزيز. ܣܦܠܘܠܐ ܚܠܝܠܐ زراوند مدحرج ܀

ܣܦܠܚܝܢܐ ܕܗܘ ܪܫܡ ܒܪ ܣܦܠܚܢܐ اسفند سفند اقول خردل ايضًا[22] وذكر جبريل ذلك وقال[23] انّه شجرة الحور واسمها باليونانيّة ܠܘܩܐ ܀

ܣܦܠܚܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪܘ ܐܣܦܘܬܐ الرق ܀

ܣܦܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪܘ ܐܒܕܝܣ فنينا ܀

---

1 HF ܣܦܝܢܐ; F *deest* ܒܥܠܝ ܦ̈ܟܐ *quod sequitur;* S *hæc habet:* ܣܦܝܢܐ السفون ܘܒܪ ܛܘܒ ܐܦ ܚܝܬ (*l.* ܚܝܬܐ?) ܐܚ̈ܠܐ ܘܣܦܝܬܐ الاغطية سفينة. ܣܦ̈ܝܢܐ سفن. ܣܦܢܐ صاحب السكّان والسفينة الملّاح. — 3 HF ܣܦܝܣ ܗܘ ܦܝܠܘܣܛܪܛܘܣ. — 4 HF ܢܘܣܚ. — 5 F *add.* بزر. — 6 S *hic et inf.* سنفير. — 7 F *add.* ܣܦܝܠܐ اللازوردىّ. — 8 S *quod sequitur deest.* — 9 F *quod sequitur usque ad* ܕܒܗܘܢ *deest.* — 10 S *add.* ܝ الرعونة. — 11 H *quod sequitur usque ad* مشتعل *deest.* — 12 S *glossa sequens deest.* — 13 F *add.* خارج; S صفر فارغ خالى. — 14 S *sequitur* الفراغ. — 15 HF *sic;* S ܐܣܦܠܝܣܛ; *cf.* ܐܣܦܠܝܣܐ, *col.* 275, *l.* 8. — 16 F *deest* ܗ̄ ܐܝܛܠܝܣ; S *deest* ܗ̄ ܐܝܛܠܝܣ ايطاليّا. — 17 S *sequitur* ܒܪ ܛܘܠܝܣܐ ماهر حاذق ܝ البليغ الفهيم. — 18 S *deest.* — 19 S ܣܦܩܠܐ الاسفاط والجمادانات. — 20 H *hic et infra* زرونند, *cf. col.* 290, *l.* 16; *col.* 299, *l.* 19. — 21 F *add.* موجود; S *add.* منه موجود. — 22 S ابيض *loco* ايضًا. — 23 FS *deest* ذلك وقال.

ܣܦܐܣܡܐ ܐܘܪܚܐ ܕܡܬܦܫܛܐ ܒܝ̈ الامتداد ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܐ ܠܗ ܠܗܘܢܐ ܒܘܪܗܢܐ ܒܗܘܝ ܘܦܫܛܐ اى التشنّج[1] ܀

ܣܦܐܣܡܛܝܩܐ ܒܝ̈ ܗ̄ ܣܡܕܐ ܕܡܫܩܐ ܚܫ̈ܢܐ ܕܡܘܡܬܪܬܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܀

ܣܦܐܣܛܘܠܘܣ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ الاحد.

ܣܦܐܣܘܠܝܣܡܘܣ[2] ܐܝܟ ܦ̄ܘ ܣܡܗܘܠܘ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܐܘܦܣܡܐ ܀

ܣܦܐܪܐܓܘܣ ܐܝܟ ܚܘܫ ܗ̄ ܕܐܘܪܛܝܡܘܣ الهليون ܀

ܣܦܐܪܓܠܝܘܢ ܐܝܟ ܪܒ ܪܒܢ ܛܝ̈ܒܐ ܠܡܣܩܢܐ ܘܦܐܪܗ ܚܒܝܫ ܒܐܣܦ̈ܪܐ[3] ܕܒܪܝܫ ܚܘܫܗ ܫܡ̈ܗ جبريل ܀

ܣܦܐܪܛܝܘܣ ܐܝܟ ܪܒ ܬܐܪܝܘܣ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܡܬܘܩܢܝܢ ܡܬܐܣܪܝܢ ܒܗܦ̈ܟܐ قال جبريل عن جالينوس وفولوس وغيره انّ رباط[4] تعريش الكرم يسمّى باليونانيّة سغارطوس حشيش قوىّ ܀

ܣܦܗܘܡܐ ܐܝܟ ܚܘܫ ܕܗܘ ܚܠܡܘ زبد البحر ܀

ܣܦܗܘܕܐܝܣܘܢ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܥܘ ܗ̄ ܐܣܬܪܗܒ اسرع بادر اخطو ܀

ܣܦܗܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܙܪܒܐ[6] ܀

ܣܦܘܠܐ[7] ܗ̄ ܣܦܘܪܝܢ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܒܪ ܢܒܠܐ. ܠܗܢܐ ܙܒܢܐ ܢܘ̈ܢܐ ܒܢܝܠܐ ܘܡܣܒܪ ܣܦܠܐܝܬ ܘܦܪܥܘܗ̇ ܠܒܪܝ ܐܝܟ ܕܐܒܘܗܝ ܘܢܟܣܐ[8] ܀

ܣܦܘܕܝܘܢ ܐܝܬܘܗ̄ ܩܛܡܐ ܗܘ ܕܓܘܪܬ ܒܬ̈ܠܐ ܕܡܬܝܩܪ ܒܗܘܢ ܢܫܡܐ ذكره فولوس سغوديون. ܘܡܬܟܢܫ ܡܢܗ ܒܗܘܝ ܡܓܘܠܐ ܕܥܘܢܝ̈ܐ ܀

ܣܦܘܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܩܛܡܐ رماد ܀

ܣܦܘܕܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܚܒܝܫܘܬܐ ܕܡܦܪܗܒܬܐ حرص حثاثة من الحثيث ܀

ܣܦܘܕܢܐ ܢܘܦܬܐ المعنيّة المجتهدة[9] ܀

ܣܦܘܕܪܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܛܒ جدًّا ܀

ܣܦܘܠܝܢ ܕܡܢ ܐܒܘܕܐ[11] ܡܢܝܢܐ ܒܐܠܝܢ ܒܒܬ̈ܐ ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܠܒܢ̈ ܢܫܝܐ ܗ̄ عاقر ترحا ܀

ܣܦܘܢܓܘܣ ܒܝ̈ ܐܣܦܘܓܐ اسفنج ܪܒܢ ܣܦܘܪܓܘܣ ܝ̈ وهو الغيم سفوجون يزعم انّ فيه ذكر وهو الصلب المستحصف وفيه أُنثَى وهو الذى يكون فيه ثقب واسع بضدّ ذلك ܀

ܣܦܘܕܝܐ[12] ܗ̄ ܡܪܕܝܐ ܐܘ ܢܘܦܩܐ ܀

ܣܦܘܢܕܘܠܝܘܢ[13] ܐܝܟ ܐܢ̈ܫܝܢ ܚܘܒ̈ܬܝ ܦܪܓܠܐ حب الكاكنج الجبلىّ ܒܝ̈ ܕܗܘ ܒܒܪ ܦܐܪܗ ܢܥܝܪ ܠܡܘܪ̈ܝܓܐ ܀

ܦܣܘܦܢܐ ܐܝܟ ܝ̈ ܒܪ ܨܦܘܢܐ[14] صابون ܀

ܣܦܘܢܕܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ المناجاة ܀

ܣܦܘܣܣܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܪ̈ܐ النخالة الحنطيّة[16] ܀

ܣܦܘܪ̈ܢܐ[17] ܗ̄ ܙܪ̈ܥܐ ܀

ܣܦܘܪܠܝܢ[18] ܢܨܒܬܐ ܕܡܬܒܥܒܥܐ ܒܡܫܪܘܪܬܐ ܒܗܝ ܕܡܫܟܚܐ ܢܨܒ[19] ܓܒܠܐ ܘܪܒܝܬܐ ܢܨܒܐ غرسة ܀

ܣܦܘܣܛܪܐ سيّان ܀

ܣܦܘ̈ܬܐ[20] الشفتان ܀

ܣܦ̈ܢܐ ܕܡܢ ܒܢܝܢܐ ܠܐܕܪ̈ܐ ܐܝܟ ܘܒܪܢܐ سَغى[21] ܀

---

1 FS *deest* اى التشنّج. — 2 F ܣܦܐܣܘܠܝܣܡܘܣ". — 3 S ܒܐܣܦܩܪ̈ܐ. — 4 S (*l.* رمادة (? ربادة انّ رمادة وغيرهم. — 5 F ܣܦܗܘܕܐܝܣܘܢ". — 6 S *add.* الزرع. — 7 S *deest.* — 8 H *add.* ܘܡܣܒܪ ܣܦܠܐܝܬ ܗܕܐ ܠܒܝܬ ܡܫܚܐ. — 9 HF ܢܘܦܬܐ المنيعة. — 10 S *deest.* — 11 FS ܐܒܘܕܐ. — 12 S *deest.* — 13 S *add.* ܕܡܢ ܣܦܘܢܕܘܠܝܘܢ. — 14 FS *deest* ܨܦܘܢܐ. — 15 S ܣܦܘܣܐ. — 16 S نخالة الحنطة. — 17 F ܣܦܘܕܢܐ, *lege* ܣܦܘܕܢܐ, *cf. Prov. Hex.*, VII, 16; *in* S ܣܦܘܪܬܐ ܗ̄ ܙܪܥܐ *et add.* ܣܦܘܢܕܘܢ ܗ̄ ܢܘܦܩܐ. — 18 S *deest.* — 19 H ܕܡܫܪܘܪܬܐ *et* ܢܨܒ, *cf. col.* 131, *l.* 18. — 20 S *deest.* — 21 F *add.* السغا; S ܕܐܕܪ̈ܐ ܣܦ̈ܢܐ ܬܒܠܝܬܐ سغى *et* ܦܣܦܢܐ لحنطة [من] الكدس [الى] البيدر *loco* ܣܦ̈ܢܐ.

ܡܢ ܨܦܪܐ. ܒܥܒܪ̈ ܡܬܝܕܥܬܐ ܕܡܢ ܡܒܘܥܐ
ܘܠܬܚܬ. ܒܘܠܒܐ ܪ̈ܓܠܝܐ ܕܣܥܪ ܒܡܥܒܪܬܘܬ[1]
ܣܡܝ̈ܟܐ ܒܒܠܝ̈ܬܐ. ܘܒܗܘܢ ܒܥܠܝܢ ܒܗ
ܒܛܒܥܐ ܒܝܢܝܐ ܢܩܘܡܘܢ ܕܢܛܝܪܘܬܐ
ܘܬܪܒܝܬܐ ܢܡܘܬܐ ܠܦܓܪܐ. ܐܝܟ ܐܣܪܝܢܐܝܬ
ܢܕܢ̈ܝܢ. ܐܒܪܝܐ ܗܘ ܕܦܓܪܐ ܒܗ ܚܕ ܡܢ ܚܕ ܘܚܕ
ܒܬܪ ܚܕ ܢܫܝܢ ܒܠܗܘܢ ܗܕ̈ܡܐ. ܐܒܪܐ ܕܓܘܫܐ
ܐܝܟ ܒܓ̈ܒܝܒܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܐܒܝܕܐ ܘܕܢܦܫܐ.
ܐܦ ܡܢ̈ܬܐ ܚܕܐܝܬ ܐܘ ܡܬܬ̈ܝܢܢ ܒܗܕ̈ܡܐ
ܡܦܪ̈ܫܐ. ܢܐܒܕܘܬܐ ܒܐܣܛܘܡܟܐ. ܘܪܒܬܐ
ܒܬܪ ܣܡܝ̈ܟܐ ܒܒܠܝ̈ܬܐ. ܘܗ̇ܘܝܐ ܒܡܒܘܥܐ.
ܘܒܗܘܕܝܐ ܒܝܠܕܐ. ܘܐܣܝ̈ܢܘܬܐ ܒܡܒܕܡ
ܐܣܪܢ. ܕܠܐ ܐܠܦܐ ܕܠܒܠܗܘܢ ܢܣܒܘܪ الشعر
الصوف ܀
ܣܥܪ ܣܦܬܐ ܒܬ̈ܒܠܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ
ܐܪܡܐܝܬ ܦܣܡܐ السبال الشارب ܀
ܣܥܪ ܥܒܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܘܢܐ ܒܝܫܐ
ܕܗ̇ܘܐ ܒܥܒܫܐ ܗܘ ܕܪܕܐ ܠܥܒܫܐ ܘܦܛܠܝܢ
ܒܕܡܘܬܐ ܕܓܢܬܐ ܕܦܪܒܐ[2] ܀
ܣܥܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܒܪ ܗ̄[3] ܣܥܪܬܢܐ أزبّ
ܘܒܪ ܒܗ ܕܐܬܦܐ ܠܗ اشعر شعرانی[4] ܀
ܣܥܪ̈ܬܐ ܕܒܣܪܗ شعر بدنی[5] ܀
ܣܥܪ̈ܐ ܒܬܛܠܝܐ اقول الجلب الشعير العاری ܀
ܣܥܪ ܒܪܫܒܪܐ برشياوشان[6] شعر الجبّار. ܠܒܝܐ
ܘܡܪܒܝܢ ܡܪ̈ܝܐ ܠܗ ܠܝܒܐ[7] ܀
ܣܥܪܐ ܣܘܡܩܐ ܕܦܐܪ ܒܓܘܗ ܪܒܐ

ܗܪܘܒܐ ܘܡܬܒܥܐ ܒܝܡܝܢ ܐܝܟܢܐ ܡܪܘܢܘܣ[8]
ܗܢܐ ܐܡܝܪܐ ܒܬܒ̈ܠܐ ܒܛܘܦܣܐ ܒܡܐܡܪ̈ܐ
اقول هذا هو الاسرب لان زحل الكوكب يكون بهذه
الصفة ܀
ܣܪ̈ܛܘܪܢܘܣ ܗ̇ܘ ܕܒܟܐܘܒ ܣܒ̈ܝܐ
ܕܟܪܘܢܘܣ ܘܩܘܡܣܛܘܢܘܣ ܀
ܣܥܪ. ܣܥܘܪܐ مشرق عامل[9] ܀
ܣܥܪ̈ܐ شعير. ܣܥܪ̈ܐ ܕܡܢܘ ܓܒܠܐ ضربت اصول
وعقدت ܀
ܣܥܪ̈ܝ اسم رجل ܀
ܣܦܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الخزف الاخضر ܀
ܣܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ دهليز[10]. ܚܘܪ̈ܙܘ ܒܪ
بورق[11]. ܘܣܦܐ ܕܝܢ ܐܣܛܘܐ. ܐܘ ܣܦܐ
ܘܡܫܠܡܐ ܕܐܣܬܐ ܀
ܣܦܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܨܒܘܢܐ الصابون ܀
ܣܦܐ ܒܣܦܐ مطخّ ܘܒܪ ܣܪܘ مُنعَم[12] ܡܢ
ܣܦܬܗ ܠܣܦܬܗ ܀
ܣܦ̈ܝܐ ملابن ܀
ܣܦܐܣ[13] ܣܦܪܐ ܀
ܣܦܐ ܕܚܛܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يبيد الحمّى ܀
ܣܦܐܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܝܒܫܬܐ ذبح ܀
ܣܦܐܣܘܕܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܣܦܣܐ[14] ܀
ܣܦܐܒܣܣܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܠܡܓܒܣܗ ان
يذبح ܀
ܣܦܐܣܦܛܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܝ ܘܒܪ ܗ̄
ܡܩܦܣܢܐ المقبّض المتقبّض[15] ܀

1 S ܒܡܥܒܪܬܘܬܐ. — 2 S *add.* الأصهَب. — 3 S ܘܒܪ ܒܗ ܕܐܬܦܐ ܠܗ ܣܥܪ̈ܐ الشعر *et deest* ܠܗ ܕܐܬܦܐ ܒܗ ܘܒܪ *infra.* — 4 S *add.* ܣܦ̈ܝܪܐ ܒܪ, *cf. col.* 99, *l.* 1, *ubi* ܘܡܦܪ̈ܝܪܐ *loco* ܡܦܪ̈ܝܪܐ *legendum est, ut bene conjecit Noeldeke.* — 5 S *add.* ܣܥܪ̈ܬܐ شعيرة غايلة فی العين. — 6 H بروشاوشان, *cf. col.* 37, *l.* 6; *col.* 810, *l.* 7. — 7 *Cf. col.* 961, *l.* 12; S *quod sequitur usque ad* ܣܦܐܐ *deest, sed add.* ܣܥܪܬܗ اطلعتنی. ܣܥܘܪܐ العامل الناظر المفتقد العابد. ܣܥܪ يطلع ويفتقد ويعود المريض. — 8 *Sic, e* χρόνος *corruptum et glossam arab. inseq. rejiciendam esse monet Imm. Lœw, Z. D. M. G.*, XLI, 360-361. — 9 HF *add. hic* ܣܥܪܐ ܡܥܪ̈ܘܬܐ جسارة تجّم وقيعة اتّقاح جبّة, *cf. col.* 1366, *l.* 26. — 10 S *quod sequitur deest:* — 11 H *sic, de* ܚܘܪ̈ܙܘ *cf. col.* 882, *l.* 15; *in* F ܒܘܪܩܐ ܚܘܪ̈ܙܘ ܒܪ ܒܘܪܟܢ. — 12 S *quod sequitur deest.* — 13 S *deest.* — 14 HF ܣܦܣܐ. — 15 F *deest* المتقبّض; S *deest* المقبّض.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ابن داشنداد واصحابه يقولون. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܕܠܬܘܪܐ
احتاج[1]. ܘܟܕ ܗܟܢܐ ܚܘܒܐ. ܘܬܘܒ ܡܪܚܘܬܐ
ܗܘܟܡܐ ܐܘ ܒܠܬܐ ܕܒܗ ܟܝܢ ܕܢܦܫܐ ܡܪܚܡ
ܐܘ ܢܣܒܐ ܡܪܚܡ[2]. ܗܟܢܐ ܗܘ ܡܪܚܘܬܐ ܀

ܦܓܕ[3] ܡܥܒܪܐ ܕܐܬܪܐ ܐܘ ܡܥܒܪܐ ܐܘ
ܠܦܘܪܐ ܀

ܦܓܕ اقول يتعاهد يعود بالمريض. ܡܓܕ تعاهد تفقّد
عاد اشرف ܀

ܦܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ الشعر. ܦܓܪܐ ܘܓܒܪܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܗܘ ܠܒܫܡܐ ܠܐ ܢܦܫܐ ܕܦܐܝܡ
ܒܓܘܒܠܬܐ ܕܡܢ ܠܒܫܡܐ ܢܦܫܐ ܒܦܘܫܫܐ[4]
ܕܐܦܘܣܐ رذالة اخلاط[5] البدن. ܘܠܐ ܡܦܓܠ
ܢܦܫܐ ܕܪܓܫܬܐ ܒܗܡ ܦܓܪܐ ܘܗܘܐ ܐܝܟ
ܕܠܬܪܒܝܬܐ ܘܐܝܟ ܕܠܚܫܝܫܬܐ. ܘܦܐܝܡ
ܒܝܘܦܬܐ ܘܡܬܩܢܐ ܗܕܪܐ. ܘܒܪܒܝܘܬܐ
ܡܬܩܢܐ ܓܒܪܐ[6]. ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܐܦܘܣܝܐ
ܘܬܪܘܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܗܘ ܕܢܦܫܐ
ܠܡܢܝܢܗ ܕܦܓܪܐ. ܘܗܕܡܐ ܒܡܢܝܐ ܚܝܕܐ
ܠܦܠܓܡܐ ܘܠܟܪܬܐ ܣܘܡܩܬܐ ܘܠܡܪܬܐ
ܐܘܟܡܬܐ ܘܠܕܡܐ ܐܘ ܠܕܘܡܬܐ
ܘܠܡܘܡܝܬܐ ܕܦܓܪܐ ܘܠܡܒܠܥܬܐ ܕܢܫܡܐ.
ܕܡܬܓܒܪ ܦܠܓܡܐ ܘܡܬܦܫܪܐ. ܘܗܠܝܢ ܒܠܗܝܢ
ܗܘܝܢ ܡܢ ܡܐܟܘܠܬܐ ܘܫܩܝܬܐ. ܘܡܬܝܗܒ
ܗܒܠ ܐܘܪܓܐ ܒܗܕ ܢܝܚܐ ܡܬܐܝܕܝܐ
ܘܡܬܢܓܕ ܠܐܣܛܘܟܣܐ ܒܢܝܚܐ ܢܬܘܦܐ
ܘܡܬܬܝܕ[7] ܡܢ ܒܢܝܚܐ ܐܝܟܕܐ ܘܠܐ ܫܒܪ.
ܘܡܬܦܠܛ ܘܡܬܦܫܪ ܘܡܬܓܫܠ ܒܢܝܚܐ
ܦܫܘܪܐ. ܘܡܬܬܦܐ ܡܢܠܠܗܬܗ ܘܡܬܩܘܬܗ ܒܗ
ܡܢܘܪܐ[8] ܘܡܟܝܠ ܒܡܘܪܕܐ ܠܐ ܡܬܓܠܓܠ

ܠܒܢܝܐ[9]. ܠܡܒܕܗ ܕܒܒܪܐ ܘܡܫܬܒܠܐ ܓܒܪܐ
ܬܪܝܢܐܝܬ ܘܡܫܬܪܫܐ ܠܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ.
ܘܓܪܡܐ[10] ܘܡܫܒܪܐ ܓܢܝܢܘܬܗ ܠܫܠܦܘܚܬܐ
ܒܗܒܐ ܕܬܝܢܐ[11]. ܘܒܗ ܬܡܢ ܡܫܬܕܪܐ
ܘܡܬܕܝܩܐ ܠܒܪ ܒܝܡ ܛܪܘܦܝܐ[12]
ܕܐܣܛܘܡܟܐ ܒܢܝܚܐ ܕܡܘܟܐ ܒܘܫܠܐ
ܡܛܟܣܐ ܠܦܘܬ[13] ܝܨܝܪܬܐ ܒܚܝܠܬܐ. ܕܫܪܒܐ ܕܝܢ
ܡܬܒܫܠܐ ܘܡܫܬܚܠܦܐ ܘܡܬܚܠܦܐ ܒܟܒܕܐ
ܕܡܘܒܠܘܬܐ. ܘܡܫܬܪܐ ܒܗܕ ܘܪܝܕܐ ܠܟܒܕܐ.
ܘܡܡܠܠܐ[14] ܐܦ ܬܡܢ ܒܘܚܪܢܐ ܘܬܕܒܝܬܐ
ܡܒܕܡ. ܘܡܬܕܝܩܐ ܒܒܝܘܬܗ ܠܛܚܠܐ
ܡܝܠܬܗ[15] ܕܦܓܪܐ. ܘܡܢ ܡܫܬܠܡܐ ܠܪܫܐ.
ܘܡܬܕܝܩܐ[16] ܐܦ ܬܡܢ ܒܫܒܒ ܒܘܬܪܝܢܘܬܗ
ܕܟܘܠܝܐ[17]. ܗܝܕܝܢ ܫܐܠܐ ܠܡܒܕܡ ܡܘܚܐ
ܓܠܝܓܗ ܕܦܓܪܐ ܘܒܝܬ ܓܘܬܒܗ ܕܗܘܝܐ
ܓܒܒܕܝܘܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܗܝܕܝܢ ܢܦܩ ܡܘܚܐ
ܢܫܝܬܗ ܒܒܝܬ. ܘܡܫܒܪ ܫܪܒܐ ܐܝܟ ܕܫܢܝܐ
ܘܐܝܟ ܐܩ̈ܠܝܡܬܐ ܠܒܠܗܘܢ ܣܝܠܘܬܗ ܒܗܕ
ܘܪܝܕܐ ܡܦܠܓܐ ܕܡܬܕܝܩ ܠܒܠܗ ܦܓܪܐ
ܘܡܪܒܐ[18] ܗܒܝܠ ܠܒܠܗܘܢ ܒܗܕ ܡܫܟܢܘܬܐ
ܕܐܝܠܘ̄ ܕܒܒܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܒܠ ܡܢܐ
ܕܒܦܓܪܐ ܗܘ. ܘܡܬܬܩܢܐ ܒܠܘ
ܒܡܬܕܒܪܢܘܬܗ ܕܠܗ. ܒܠܘܕܐ ܒܪ ܐܬܦܪܝ
ܕܒܒܐ ܕܡܬܕܒܪܐ ܠܒܠ ܡܢܐ ܕܦܪܙ ܒܝܬܐ
ܕܬܘܪܡܝܐ ܘܠܗ ܡܫܬܘܦ ܒܡܫܬܠܦܢܘܬܗ.
ܘܡܢܝܢܗ ܡܢ ܕܒܒܐ ܡܬܓܪܫܝܢ ܐܦ ܐܪܒܒܐ
ܘܒܗ̈ܘܢ ܕܒܪܝܫܐ[19] ܒܡܒܘܚܐ ܘܡܢܝܢܐ ܘܣܝܕ
ܐܣܛܘܡܟܐ ܘܒܠܝ̈ܬܐ ܕܕܡ ܒܡܫܬܡܫܢܘܬܗ
ܕܘܘܠܒܐ ܒܡܬܒܠܬܘܬ ܡܫܟܐ[20] ܕܡܢ ܪܡܫܐ. ܐܘ

[1] S *deest* احتاج. — [2] S *sequitur* ܗܟܢܐ ܡܪܚܡܐ ܟ̄ܪ. — [3] S *deest, sed add. hic* ܣܠܘܒܐ ܣܒܪܐ ܕܒܡܣܬܪ. — [4] HF ܒܦܘܪܫܐ. — [5] S *add.* اثقال. — [6] F *add.* الشعر الصوف *et quod sequitur deest.* — [7] S ܘܡܬܢܝܚ. — [8] H ܡܢܘܪܐ. — [9] H ܠܒܢܝܐ. — [10] S ܘܓܪܡܐ.

— [11] S *add.* البول. — [12] S ܠܒܪ ܡܢ ܛܪ̈ܘܦܐ. — [13] S ܠܘܬ. — [14] H ܘܡܡܠܠܐ. — [15] S ܡܝܠܬܗ. — [16] H ܘܡܬܕܝܩܐ. — [17] S *quod sequitur usque ad* ܘܒܝܬ ܓܘܬܒܗ *deest.* — [18] S ܘܡܪܒܐ. — [19] S ܕܒܪܝܫܐ. — [20] S ܒܬܠܬ ܡܫܟܐ.

ܣܩܣܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ القاعدة ܀

ܣܩܪܦܐ ܗ̄ ܫܩܝܦܐ كهف[1] ܀

ܣܩܝܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܟܣܝܬܐ ܕܠܫܝܐ رقاقة او كسرة. ܒܪ̈ ܠܫܝܐ ܪܩܝܩܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܫܝܐ ܢܩܕܐ ܪܩܝܩܐ رقاق وقال قسطنطين كاس خمر آخر عضو آخر كاس خمر. ܘܒܫܡܥܘܢܐܝܠ ܗ̄ ܟܣܝܬܐ ܚܕܐ ܕܠܫܝܐ ܘܩܣܝܐ ܚܕ ܘܣܩܝܦܐ ܚܕ. ܣܩܝܦܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܟܣܐ ܕܢܒܝܕܐ ܕܡܬܚܒܠ[2] كاس خمر كاس شراب[3]. ܣܩܝܦܐ ܬܘܒ ܘܒܪ̈ ܟܘܟܐ ܕܒܪܘܟܐ ܟܣܝܬܐ ܕܠܫܝܐ ܀

ܣܩܩܐ القُبّة ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܬܐܟܪܐ ܟܠ ܟܘܟ̈ܐ ܡܬܩܪܝܐ ܒܗ ܘܫܩܝܦܐ ܗ̄ ܐܣܛܘܐ ܀

ܩܩܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܠܬܝܢ ܦ̈ܪܩܐ ܕܩܘܡ ܬܬܠܬܐܐ ܦܪܕܬܐ ܬلثاية دقيقة ܀

ܣܩܩܐ ܒܪ̈[4] ܘܐܝܟ ܒܠܫܢ ܕܦܪ̈ܣܝܐ ܐܝܟܠܐ ܕܢܦܠ ܒܬܝܢܬܐ سُوس ܀

ܣܩܠܐܘܣ ܘܒܪ̈ ܣܩܠܐܘܣ ܕܗܘ ܦܪܝܟܐ ساسالاوس الانجدان الرومىّ نسخة مسبج التابك[5] الرومىّ ܀

ܣܩܣܐܠܘܢ قال جبريل اسم الغار للحيوان وان سمّيته ربقا جاز ان يقال له باليونانيّة سسالون[6] ܀

ܣܩܣܦܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܕܡܘܬ ܫܡܝܐ لون السماء[7]. ܣܩܣܦܘܢܐ ܒܪ̈ ܦܘܪܦܪܐ ܗܘ ܘܦܪܝܓܐ ܠܟܘܚܠܐ ܘܠܫܡܝܢܐ لون اللازورد سختيان كُحلى كيمخت. ܒܐܘܪܬܐ ܘܡܫ̈ܟܐ ܕܣܩܣܦܘܢܐ جلود حيوان خلقته كذا كا زعم. ܒܪ̈ ܟܠܗ ܩܩܩܐ ܘܦܣܦܣܗ ܠܡܘܬܐܐ ܣܘܡܩܡ ܐܘܟܡ[8].

ܣܩܣܦܘܢܐ ܦܘܪܦܪܐ ܗܘ ܕܕܡܐ ܠܟܘܚܠܐ ܘܠܫܦܘܢܐ ܕܫܡܝܢܐ. ܐܘ ܒܠܫܢܐ ܣܘܡܩܐ ܒܪ̈ ܒܗܘܢ ܒܦܣܡܝܢ[9]. ܒܪ̈ ܕܫܡܝܢܬܐ ܀

ܣܩܣܦܛܪܐ جاء به يحيى ابن خاتم فى الملاهى ܒܪ̈ ܬܘܠܐ ܘܣܩܣܦܛܪܐ ܘܦܠܛܪܐ[10] ܀

ܩܣܩܣܝܢ ܢܒܝܐ ܒܕܡܘ ܕܡ ܡܢܝܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܠܦܩܬܐ هذا فارسىّ[11] ܀

ܣܩܪܐ ܒܪ̈ ܐܒܠܐ ܒܒܝܬ ܒܣܬܒܝܢܘܬܗ ܘܦܣܢܘܬܗ[12] ܒܠܒܠܝ. ܣܦܪܐ ܒܪ̈ ܫܥܕ ܣܟܘܪ ܘܩܛܠܐ. ܣܦܪܐ ܒܡܪܢܝܬܐ ܢܒܕܒܪ ܠܗ[13] ܒܪ ܣܪܩܘܢ. ܣܩܪܐ ܒܣܦܪܐ ܬܫܥܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܢܒܠܝܬܝ ܒܗܡ ܣܦܪ̈ܬܐ[14] ܘܣܦܠܐ ܀

ܣܩܪܐ ܬܫܘ ܓܠܐ ܒܪ̈ ܫܒܪ̈ܘ ܓܡܪܐ ܘܐܬܒܛܪ ܓܠܐ[15] ܀

ܣܩܘܪܘܬܐ ܒܪ̈ المروزى فعل ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܩܘܪܘܬܐ ܢܣܒܬܗ ܫܩܘܒܠܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܗܘ ܕܗܘ ܒܗ ܗܘ ܡܢ ܓܘܐ ܕܡܬܓܒܫܐ ܐܘ ܒܫܘܫܢܘܬܐ ܡܢܕܥܐ العمل[16] ܢܓܥܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ الصناعة العمل العلاج[17]. ܩܣܘܪܐ اقول المشرق ܀

ܩܣܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܩܛ يرتهش. ܡܬܩܣܛ ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܕ ܡܬܓܪܝ يتقزّز يعاف[18]. ܣܓܛ عاف واقول كره. ܘܒܪܢܐ ܢܓܣܓܛ[19] يوبّخ. ܣܓܛ ܒܪܝܡ. ܣܩܝܛܘܬܐ شرق. ܣܩܝܛܘܬܐ ܬܘܒ مكروه واقول مغتاظ ܀

ܣܩܪܐ ܒܪ̈ الجسارة. ܩܦܠܐ. ܣܩܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܡܛܪܒܐ الوقيعة[20]. ܣܦܠܐ رَام. ܩܦܠܐ يروم

---

[1] S *add.* ܩܘܡ ܣܩܝܦܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܒܪ قلّة الجبل. — [2] S ܕܡܬܚܒܠ. — [3] S *quod sequitur deest;* H *sequitur* ܣܩܝܦܐ ܟܣܝܬܐ ܕܠܫܝܐ ܘܩܣܝܐ ܬܘܒ ܟܣܟܐ ܕܓܢܕܒܐ. — [4] S *sequitur* ܐܟܠ ܐܪܥܬܐ الارضة سوس. — [5] S البابل. — [6] S سسالو. — [7] S *add.* اسمانجونىّ. — [8] S *add.* اسمانجونىّ, *quod sequitur deest.* — [9] H بنفسجى. — [10] S *add.* ܣܩܣܦܛܠܐ. — [11] S *add. hic* ܣܦܠܐ ܘܣܦܠܐ ܡܢ ܣܩܪܐ سعا جسر واقدم ورام وصمم وحاول وهم. ܒܪ̈ ܘܦܣܡܝܢ. — [12] HF ܣܦܠܐ ܘܩܪܡܗ ܫܒ ܗܘ ويروم. — [13] S ܠܗܘܢ. — [14] HF *sic;* S ܣܦܪ̈ܬܐ. — [15] *Cf. col.* 905, *l.* 11; *col.* 1053, *l.* 11. — [16] F الفعل. — [17] H الفلاح. — [18] F *add.* يانف. — [19] S *sequitur* ܣܩܝܛܘܬܐ شرف. بشع. ܣܩܝܛܐ مكروه بشع واقول معنّا يحق. — [20] S ܣܩܪܬܐ ܒܪ̈ الجسارة اقدام. ܣܦܠܐ ܣܩܪܐ السعاية الوقيعة ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܡܛܪܒܐ الوقيعة.

ܣܢܛܘܪܘܬܐ ܕܓܡ̈ܠܐ ܒܪ̄ سنام الجمل[1] ܀

ܣܢܝܐ قبيح[2]. ܢܫܬܢܐ ܢܫܬܢܝܢ تبدّل تغيّر وتسمّج. ܣܢܝܘܬܐ قبح ܀

ܣܢܝܐ عوسج ويقال له عوسج الكلب[3] ܀

ܣܢܝܛܐ ܕܕܒܘܪ̈ܝܬܐ وسخ الكواير اقول ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܐܪܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܦܘܡܐ ܕܟܘܪܐ ܕܕܒܘܪ̈ܝܬܐ الشمع النقى الذى يكون فى فم كوارة النحل[4] ܀

ܣܢܝܡ ܕܦܐܠܝܪܘܛܘܡܘܣ ܒܪ̄ ܠܘܠܢ̈ܐ اقول الاكّافون ܘܢܣܐ ܗ̄ ܠܘܪܘܪ[5] السرّاجون ܀

ܣܢܝܠܐ[6] ذهب ابريز. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܫܝܢܐ ܀

ܣܢܝܩܐ اقول المحتاج[7] ܡܢ ܣܢܝܩܘܬܐ. ܠܐ ܣܢܝܩܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ غير ذى حاجة ܀

ܣܢܝܪ ܒܪ̄ ܕܫܡ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܪܢܐ ܕܫܪ̈ܪܐ[8]. ܒܪ̄ ܐܘܪܢܐ ܕܫܪܟܐ ܀

ܣܢܝܛܐ ܡܢ ܕܣܢܛ اسنط[9] ܀

ܣܢܝܬܐ ܒܪ̄ السئات[10] ܀

ܣܢܝܬܐ ܦܪܚܕܝܬܐ[11] الخفّاش ܀

ܣܢܛܐ ܘܛܘܒܢܐ[12] ܬܪܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܫܬ̈ܐܐ ܘܛܒ̈ܒܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܬܝܩܘܣ ܒܪܥܝܢܐ ܒܡܢܘܬܐ. ܣܢܛܐ ܕܝܢ ܒܢܝܐ ܡܢ ܕܬܠܬܐ ܕܠܘܬ ܚܕܕ̈ܐ ܗܘܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܣܝܒܐ ܢܣܝܒܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܢܒܝܘܬܐ ܘܐܦ ܒܛܘܛܘܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܛܘܒܢܐ ܫܡܐ ܠܗ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܚܠ ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܕܐܝܬ ܒܡܦܪ

ܡܬܠܐ ܗܕܡܐ ܕܪܫܝܡ ܒܠܘ̈ ܗ̄ ܠܗܘ ܕܡܐ ܕܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܗܘ ܣܡܟܐ ܒܠ ܗܘ ܛܘܒܢܐ ܐܝܬܘ̄. ܕܗܘ ܕܡܫܟܚ ܗܘܐ ܡܬܚܙܝܐ ܒܪܫ ܘܡܫܟܚ ܗܘ ܒܡܬܚܙܝܢܘܬ. ܒܛܠܠܗ݁ܘ[13] ܪܫܝܡ ܗܠܝܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܕܬܘܒܒ ܗܢܐ ܣܪܝܩܐ[14] ܀ ܬܪܝܢ ܦܝ̈ܫܐ ܛܘܒܢܐ ܘܣܡܟܐ ܗ̄ كاتبَين. ܬܪܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܫܬܐܐ ܘܛܒ̈ܒܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܬܝܩܘܣ ܒܪܥܝܢܐ. ܫܬ ܛܘܒܢܐ ܣܢܛܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܢܝܐ ܡܢ ܕܬܠܬܐ ܕܠܘܬ ܚܕܕ̈ܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܣܡܟܐ ܐܝܟ ܢܣܝܒܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܢܒܝܘܬܐ ܘܐܦ ܒܛܘܛܘܬܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܚܠ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬ ܒܡܦܪ ܡܬܠܐ ܗܕܡܐ ܪܫܝܡ ܒܠܘ̈ ܦܫܝܛܬ ܠܗܘ ܕܡܐ ܕܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܗܘ ܦܫܝܛܐ ܒܠ ܗܘ ܛܘܒܢܐ ܐܝܬܘ̄. ܕܗܘ ܕܡܫܟܚ ܗܘܐ ܡܬܚܙܝܐ ܒܪܫ ܘܡܫܟܚ ܗܘܐ ܗܘ ܒܡܬܚܙܝܢܘܬ. ܘܒܠܗܘ ܪܫܝܡ ܗܠܝܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܕܬܘܒܒ ܗܢܐ ܣܪܝܩܐ ܀

ܣܢܟܣܣ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܪ̈ܙܐ القُربان الرازين[16] اعنى الاسرار ܀

ܣܢܥܪ ܒܪ̄ ܘܣܘܣܝܡ ܒܒܝܬ ܘܒܒܠܝܐ[17] بابل ܒܪ̄ ܦܠܓܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܢܫ ܪܫܝܡ ܡܢܟܢܐ الشنور وهو[18] الموضع الذى يجلب منه الشنوريّ. ܣܢܥܪ ܦܠܓܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܒܒܝܠ بابل وايضًا العراق ܀

ܣܢܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܚܪܕܠܐ الخردل[19] ܀

---

1 S سنام الابل. — 2 S القبيح الوحش البشع السمج. ܣܢܝܐ بغض; glossa sequens deest. — 3 F عوسج عليقة. ܣܢܝܐ ܢܣܝܒܐ العوسج العلّيق اثر; S ܣܢܝܐ ܕܟܠܒܐ. — 4 F فى فوم الكوارة; S فى فم ܕܣܢܝܐ ܕܟܠܒܐ غيلان. — 5 F ܠܘܠܪܘܪ; S ܠܘܪܘܪ̈ܐ, cf. col. 953, l. 12; الكواير. Eb. Nestle conjicit «lorarius». — 6 S sequitur ܒܠ ܕܗܒܐ ܕܒܪ̈ܐܝܬ ܒܡܬܪܐܝܬ ذهب ابريز. — 7 S add. الفقير. — 8 S sequitur ܘܡܬܦܫܩ ܣܢܝܬܐ. — 9 F اسنوط; S deest. — 10 S add. ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܘܬ. — 11 FS sic; S deest الخفّاش quod sequitur; H ܣܢܝܬܐ ܦܪܚܕܝܬܐ. — 12 HM soli; aliis in cod. deest. — 13 M ܘܒܠ ܗܘ݂. — 14 H vocabula sequentia solus sub ܬܪܝܢ infra habet, quæ huc ad lectoris commoditatem adduximus, cf. Journ. Asiat., 1884, 8e série, t. III, p. 560. — 15 F ܣܢܟܣܣ ܒܪ̄ ܣܢܟܣܣܣ. — 16 F الرزازين; FS deest quod sequitur. — 17 S add. سنعار. — 18 F add. ܒܪ̄ الموصل; S deest الشنور وهو الموضع. — 19 S add. ܣܢܦܢܐ ܗ̄ ܒܣܢܦܠܐ ܘܚܪ̈ܕܠܐ, cf. col. 1346, l. 9.

ܗ̄ܝ ܐܝܬܝܗ̇ ܕ ܣܢܐܘܬܐ ܘܡܫܒܚܢܘܬܐ.
ܒܐܘܪܚܬܐ. ܘܟܕ ܢܩܘܡ ܠܡܒܥܐ ܬܐܘܡܐ يغمم
ܣܓܝܐ ܢܘܡܒܠܬܐ ܕܐܣܪܬܐ ܣܢܐܘܬܐ[1].
ܣܢܐܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܐܬܝܬܝܗ̇ ܗܘ
ܕܠܡܥܒܕܐܝܬ ܠܢܣܒܬܐ ܒܬܦܪܝ البغضاء ܀

ܣܢܐܓܪܘܬܐ ܗ̄ܝ نصرة شفاعة وسيلة واقول
الانتصار[2]. ܣܢܐܓܪܐ شفيع ناصر ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ
ܗ̄ ܡܦܝܣܢܐ ܒܕܝܢܐ ܬܪܝܨܐ ܘܡܩܒܠ ܡܛܝܒܪܐ
الذين يلتجى اليهم المحتجّون[3]. ܡܣܟܢܐ ܕܠܐ ܐܠܦ
ܘܣܢ̈ܐ ܗ̄ ܒܒܝܬ ܕܝܢܐ. ܣܢܐܓܪܘܬܐ ܐܬܝܬܝܗ̇
ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܗ̄ ܦܛܪܘܢܘܬܐ ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܗܘܝܐ
ܒܕܝܢܐ ܬܪܝܨܐ ܚܠܦ ܡܣܟ̈ܢܐ ܘܠܡܥܠܝܐ
ܕܡܛܠܬܐ الاحتجاج بالحقّ حتّى يتخلّص المُضطهَد
خصوم القاضى[4] ܀

ܣܢܐܦܐ ܗ̄ܝ ادخال. ܣܢܘܦܝܗ̇ ܒܒܝܬܐ
ܐܪ̈ܥܐ. ܣܢܘܦ ܗ̄ ܐܥܠ ادخل. ܣܢܘܦܝܗ̇ ادخلها ܀

ܣܢܐܠܝܢ ܗ̄ܝ ܪܘܩܐ بصاق ܀

ܣܢܒܘܠ ܘܫܢܒܘܠ سُنبُل وتُنبُل ܗ̄ ܕܪܓܐ ܀

ܣܢܕܠܐ ܗ̄ ܡܣܐܢܐ ܘܗܘ ܩܪܩܐ النعل[5] ܀

ܣܢܕܪܘܣ[6] ܗ̄ܝ ܟܕ ܦܬܓܡܐ ܠܒܘܪܘܣ دخن
وجاورس ܀

ܣܢܕܝܣܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ سنديس[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܫܪܘ ܗ̄ ܣܢܓܦܪ السنجفر[8] ܀

ܣܢܕܪܝ ܗ̄ܝ ܙܪܥ ܦܝܓܢܐ بزر الحرمل ܀

ܣܢܕܪܟܘܣ ܗ̄ܝ ܟܕ ܙܪܢܝܟܐ زرنيخ اصفر واحمر.
ܘܠܘܬ ܦܠܢ ܒܡ̈ܠܐ ܣܢܕܪܟܝܢ ܗ̄ ܙܪܢܝܟܐ

ܣܘܡܩܐ ܘܣܢܕܪܟܐ. ܬܘܒ ܗ̄ܝ ܣܢܕܪܘܩܐ واصفه[9]
جبريل الاحمر[10]. ܘܣܢܕܪܟܐ ܘܣܢܕܪܟܝܢ الزرنيخين
الاصفر والاحمر ܀

ܣܢܕܪܝܛܘܣ ܗ̄ من اسماء اللبلاب الذى يُوكَل
وآخرون يسمّونه ܐܣܪܩܠܝܐ[11] ܀

ܣܢܛܐ كوسج ܘܐܝܟ ܕܒ̄ܒ̄ السناط. ܡܣܢܛܢܛܐ
قليل العارضَين الذى ليس له ذقن[12] ܀

ܣܢܘܢܝܬܐ الخطّاف ويكون وسط الصدر الزَور.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܣܢܘܢܝ̈ܬܐ ܕܚܕܝܐ بثور الصدر[13].
ܣܢܘܢܝܬܐ النوار وهو الخطاطيف[14]. ܣܢܘܢܝܬܐ
ܕܐ̈ܠܥܐ الاضلاع الصغار الليّنة التى فى اسفل الاضلاع
ويسمّى العزنيّة[15] ܀

ܣܢܓܪܘܣܐ ܗ̄ܝ ܣܢܐܓܪܘܬܐ ܀

ܣܢܦܘܪܘܣ[16] ܣܢܓܦܪ ܕܡܝ̈ܬܐ زنجفر ܀

ܣܢܘܪܬܐ بيض الحديد المروزى خوذة[17] وآخر
درقة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܒܣܘܣܝܬܐ ܗܘ ܕܦܪܙܠܐ
ܕܡܬܬܦܪܫܐ ܒܪܝܫܐ ܡܥܛܦܐ. ܡܛܠ ܕܡܛܠ
ܣܢܘܪܬܐ[18] ܕܪܝܫܐ ܡܥܛܦܐ بيضة حديد. ܒܐܒ
ܣܢܘܪܬܐ وجع قحف الراس الهامة. ܣܢܘܪܬܐ
ܕܢܚܫܐ[19] خوذة نحاس[20] بيضة ܀

ܣܢܘܡܒܛܝܩܐܝܬ[21] ܀

ܣܢܘܢܒܐ[22] ܗ̄ ܕܒܝܬ ܡܥܒܕܐ ܀

ܣܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܡܥܪܒܝܐ ܕܗܘ ܛܥܘܢܐ
الطاعون ܀

ܣܢܛܘܪܝ[23] ܗ̄ܝ ܕܩܩ̈ܐ الاغذية الحنطيّة وجاء به
حنين فى مواضع ܀

---

1 S *add.* المشنيّة. — 2 S *deest* واقول *et add.* ايضًا التلاجى
يلتجى. — 3 S *glossa sequens deest, sed add.* الالتجاء التلجية
للخصوم الدين بين. — 4 S الناس اليهم فى قضى حوائجهم
يدى القاضى. — 5 S *add.* النعّال ܣܢܕܠܪܐ. — 6 S
ܣܢܕܪܘܣ *et addidit* ܕܩ̄ܘ̄. — 7 S سَندَس. — 8 S
ܣܢܓܦܪܐ الزنجفر. — 9 S صحّه. — 10 S *quod sequitur*
deest. — 11 FS ܐܣܪܩܠܝܐ. — 12 F كثير العارضين زعم
ܗ̄ܝ كبير العارضين او كثير العارضين زعم S; وهذا غلط
et add. ܪܘܚܐ ܚܪܒܠܐ ܗ̄ ܦܢܛܐ. —
13 S *add.* زعم. — 14 S *add.* ܗ̄ܝ الخفّاش; H *deest* النوار وهو.
— 15 S الغرنيّة. — 16 H ܣܢܦܘܣ; F ܣܘܦܘܣ. — 17 H
خوذة *loco* خوض F; المروزى خوذة *et deest* بيضة من حديد.
— 18 H *quod sequitur usque ad* ܕܢܚܫܐ *deest.* — 19 S *add.*
ܕܒܪ ܫܪܘ. — 20 F *add.* آخر. — 21 *Sic sine glossa;* F
"ܣܢܘܡܒܛܝܩ; S "ܣܢܘܡܒܛܝܩ. — 22 S *deest, sed add.*
ܣܢܘܪܬܐ ܗ̄ ܡܛܠ سنّور. — 23 F ܣܢܛܘܪܝ.

وقف سمك[1]. ܡܣܡܟܐ دعوة وليمة اتّكاء المروزى مجلس .
ܕܡܣܬܡܟܝܢ متّكى[2]. ܡܣܡܟܐ ܕܩܢܝܐ ܪܥܝܥܐ المعتمد
على القصبة المرضوضة المتّكى على القصبة المرضوضة .
ܡܣܡܟܬܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܒܪܘܝܘܬܐ. ܐܝܟ
ܗܘ ܕܒܡܐܟܘܠܬܐ ܘܒܡܫܬܝܐ ܣܡܟܬܗ امسكتك
بالطعام وقوّيتك بالشراب. ܣܡܟܬܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈
ܗ̄ ܠܐܝܕܐ ܠܐܝܕܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܡܟܬܢܝ
ܒܡܐܟܘ ܙܥܘܪܬܐ دعمتك قليلاً قليلاً[3]. ܣܡܟܝܢ
ܘܡܣܬܡܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܥܠ ܐܚܪܢܐ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܡܟܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܬܘܕܝܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܘܗܘ ܡܣܬܡܟܝܢ ܥܠ ܐܢܫ̈ يعتمدون
على قوم. ܣܡܟܝܢ[4] ܘܡܣܬܡܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈
ܣܡܟܐ ܘܡܣܡܟܐ ܕܥܠ ܡܣܡܟܐ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܒܪܝܫ ܥܠܝܬܐ ܠܐ ܡܣܬܡܟܝܢ. ܘܥܠ ܣܡܟܐ
ܘܐܣܬܡܟܝܢ يضطجعون[5] يتّكون يستندون[6] .

ܣܡܠܐ اقول اليسار الشمال .

ܣܡ ܠܒܐ ܒܢܘܗܝ ܠܥܠ ܐܬܢܬܐ ܣܢܐ للسكك[7]. ܗ̄ ܣܡܝܐ ܒܫܒܝܠܐ شعر الجبّار .

ܣܡܡܬܐ[8] ܡܢ ܙܐܬܐ ܕܥܙܠܐ ܕܒܠ ܒܫܢܬܐ ܘܐܦ ܛܠܠܬܐ ܕܟܥܝܢܐ وسخ السراج والكدر[9] .

ܣܡܣܡܬܐ ܡܢ عظاية .

ܣܡܡܢܐ ادوية. ܡܢ ܣܡܐ دواء .

ܣܡܡܢܝܬܐ ܒܒܬ ܕܦܐܪ ܬܥܠܐ ثعالب[10] .

ܣܡܣܡܘܢ ܡܢ ܕ ܐܪܙܐ ܒܣܡܡܢܐ ܕܗܘܐ

ܡܪܙܢܓܘܫ المرزنجوش. ܘܦ̄ܐ ܣܡܦܣܡܘܢ[11] ܡܪܡܚܘܙ مرماحوز .

ܣܡܣܪܐ ܡܢ ܣܡܣܪ النمّام[12] .

ܣܡܣܠܝܢ[13] ܛܠܦܬܐ ܕܣܡܝܕܐ ܕܥܒܝܬ[14] ܠܬܚܬ[15] ثفل الدقيق .

ܣܡܣܪܝܐ[16] ܩܠܦܐ ܕܪܘܡܢܐ قشور الرّمّان .

ܣܡܦܣܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܪܙܢܓܘܫ مرماحوز[17]. ܣܡܦܣܡܘܢ ܐܣܦܪܡܐ .

ܣܡܦܝܛܘܢ ܥܣܒܐ ܡܪܝܪܐ ܠܗ ܒܪ ܣܪܘܝܢ ܒܣܡܡܢܐ ܡܪܝܪ̈ܐ[18] .

ܣܡܣܪܘܬܐ ܡܢ صهبة[19]. ܣܡܣܪܐ الأُصهب ܘܒܪܢܐ الاشقرى ܘܒܪ ܣܪܘ̈ الاشقر. ܐܣܬܡܣܪܘ اشقروا[20] .

ܣܡܬܪ ܦܣܩ ܬܪܝܢ[21] دَم الاخوين. ܕܡܐ ܕܬܢܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪܒܠܝܐ .

ܣܡܬܗ ܒܪܘܚܐ ܥܠ ܡܦܠܬܗ ܕܗܘܪܐ ܡܢ ܕ ܗ̄ ܕܒܬܪ ܠܗܘܢ ܢܬܦܪܐ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܒܡܪܐ ܒܪܒܢܘܬܗ ܠܗܘܪܐ ܕܐܪܝܟ ܒܠܒܗܘܢ. ܘܠܒܪܬ ܦܪܥܘܢ ܐܝܟ ܠܡܒܥ ܠܗܘܪܐ .

ܣܡܬ ܠܒܟ ܥܠ ܥܒܕܝ ܐܝܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ قد نويت[22] شرًّا وفكرت فى فعله بعبدى ايّوب واقبلت عليه .

ܣܢܐܐ ܡܢ شنّاء[23]. ܣܢܐܐ المبغض العدوّ واقول الشانئ[24]. ܣܢܐܬܐ ܡܢ ابغاض. ܣܢܐܘܬܐ المشنيّة

---

[1] S *add.* ܣܡܟܝܢ يسند يدعم. ܣܡܟܝܢ قوّى. — [2] S يتّكى. — [3] F اولًا اولًا; S اوّلًا وقوّيتك; *glossa sequens deest, cf. Opusc. Nestor.*, 41, 9-15; 79, 13-18. — [4] S ܣܡܟܝܢ. — [5] S يفجعون. — [6] S *add.* ܣܡܟܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܥܠܝܟ ܣܡܟܬ ܒܝܡܝܢܟ توكت علىّ يمينك. ܣܡܟܬ ܠܒܝ ܘܠܬܚܬ سندتنى وثبتّ وطائى دعمت ووضّعت. — [7] H *glossa seq. deest*; F *deest* شعر الجبّار. — [8] F ܣܡܡܬܐ. — [9] S *add.* العكر. — [10] *Confer col.* 1357, *l.* 15. — [11] S ܕܦ̄ܐ ܣܡܦܣܡܘܢ; HF ܣܡܦܣܡܘܢ ܕܒܪ ܣܪܘ̈. —

[12] *Cf. col.* 1345, *l.* 9. — [13] S *add.* ܡܢ ܒܬ. — [14] FS ܕܥܒܝܬ. — [15] S *add.* ܘܡܢ ܣܡܣܠܝܢ. — [16] S ܣܡܣܪܝܐ. — [17] S *quod sequitur deest.* — [18] S *add.* ܣܡܦܝܛܘܢ لكل. — [19] S *add.* سقرة. — [20] S اسقروا *et sequitur* ܣܡܣܪܐ صدفة. — [21] S ܡܢ ܣܡܬܪ ܘܦܣܩ ܦܣܩܐ, *cf. col.* 579, *l.* 13. — [22] S يوبّت. — [23] S *glossa præc. deest.* — [24] HF ܣܢܐܐ اقول المبغض العداة (H العداوة); S *add.* ܣܢܐ ܣܢܐܐ شنا يشنأُ.

ܣܡܘܪܢܝܘܢ جنس آخر[1] من الكرفس البرّى وهو الى طبع الادوية اقرب ويسمّيه آخرون سلينون وقال جالينوس انّه اقوى من الكرفس واضعف من الفطر[اسلينون] [2] ܀

ܣܡܘܪܢܐ[3]. ܗܘ ܕܢܦܠܐ ܒܫܦܥܐ ܘܒܫܦܥܐ ܕܬܘܪܓܡܐ ܕܡܢ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܐ ܀

ܣܡܘܪܠܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الكرفس الرومىّ[4] ܀

ܣܡܘܪܬܢܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܢܝ ܐܬܪܐ اهل البلد ܀

ܣܡܟ ܒܣܦܪܐ ܪ̈ܓܠܘܗܝ صيّر رجلىّ فى المقطرة. ܣܡܘ ܒܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ تصدوا قصدى نصبوا الىّ. ܣܡܟ ܥܠܘܗܝ[6] طرح علىّ نزل حمل علىّ ܀

ܣܡܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ܀

ܣܡܘܪܬܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܕܝܢܬܐ مدينة ܀

ܣܡܛܪܐ ܒܪ ܬܥܠܐ ثعالب ܀

ܣܡܛܪܐ قايد العُميان[7] ܀

ܣܡܐܛܘܣ ܒܪ ܣܡܛܡܝܢ ܕܗܘ ܒܚܝܠܐ ܡܬܩܪܐ كحل ܀

ܣܡܛܝܘܢ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الوَرَق الرَقّ ܀

ܣܡܛܪܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ زُكرة او ذكرة زعم ܀

ܣܡܛܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܥܩܪܐ ܕܣܠܩܐ اصل السلق ܀

ܣܡܝܕܐ ܐܝܟ ܣܡܝܕ سميد وقد دعاه فى بعض المواضع لباب[10] ܀

ܣܡܝܕܠܝܢ ܒܪ ܣܡܝܕܐ سميد ܀

ܣܡܝܘܬܐ عمى العينين[11]. ܣܡܝܐ ܘܣܡܝܘܬܐ[12] ܒܪ ܥܡܐ ܀

ܣܡܝܪܝܣ حكى جبريل انّ اسم حجر الماس باليونانيّة سميريس ܀

ܣܡܝܠܝܘܢ ܒܪ ܕܩܘܠܘܣ سميليون ܀

ܣܡܝܕܝܡܣܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ آذن على شىء[14] ܀

ܣܡ̈ܝܟܬܐ ܒܒܝܬ ܕܦܪܕܝܣܐ ܕܢܟܝܢ ܒܣܦܩ ܢܦܫܬܐ[15] ܥܠ ܓܐܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ السهام المسمومة. ܣܡ̈ܝܟܬܐ ܗ̄ ܠܓܐܪ̈ܐ ܕܣܡܐ ܕܡܘܬܐ ܀

ܣܡܝܟ ܥܠ ܛܘܒܗ اقول ركين ذو وقار ܀

ܣܡܝܠܐܟܣܘܣ[16] وتفسيره القوس ܐܘ ܣܡܝܠܛܘܣ[17] حكى جبريل انّها شجرة يسمّيها قوم ܛܘܡܝܠܘܣ وآخرون ܛܘܡܐܠܘܣ فامّا الروم فيسمّونها ܟܐܪܦܘܣ[18]. ܣܡܝܠܐܟܣܘܣ[19] ܐܝܟ ܪܒܢ ܗ̄ ܠܘܒܝܐ لوبيا. ܣܡܝܠܐܟܣܘܣ اى طكسون ܠܘܒܝܐ ܗܢܕܘܝܐ. ܘܐܢܫ̈ܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܪܒܥܝܢ ܛܢ̈ܦܐ ܠܕܘܠܐܛܐ ܘܦܐܪܘܗܝ ܟܒܝܫܝܢ ܕܢܠܐ ܒܗ ܬܐܟܠܘܢ ܘܡܬܐܟܠܐ ܘܡܬܒܫܠܐ ܕܒܛܠܠܗ ܡܛܠ زعم انّه لوبيا هندىّ ܀

ܣܡ̈ܟܐ ܕܕܩ̈ܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܟܐܪ̈ܐ ܕܥܠܝܗܘܢ ܡܬܬܣܝܡܝܢ ܨܘܪ̈ܬܐ ܕܕܩ̈ܠܐ[20] الدعايم التى على الاعمدة للصوَر[21] ܒܪ الدعايم آلة يصير عليها الدروندات. ܡܟܐܪ̈ܐ ܕܥܠܝܗܘܢ ܡܬܬܣܝܡܝܢ ܨܘܪ̈ܬܐ ܕܕܩ̈ܠܐ وكذلك ابن سروَ وايضا المروزى اساطين الواح تقع عليها اوانى التعبية[22]. ܣܡ̈ܟܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܐ مساميك دعايم[23]. ܣܡܟܐ ܐܣܛܘܢܐ. ܣܡ̈ܟܐ ܐܣܛܘܢܐ ܕܥܠܝܗܘܢ ܣܡ̈ܝܟܝܢ ܗܘܘ ܨܘܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܕܢܦܪ̈ܬܐ ܕܗܘ ܨܘܪܬܐ ܕܬܪܥܐ. ܣܡܝܟ

¹ HF deest آخر. — ² Cf. Imm. Lœw, Aram. Pflanz., p. 223. — ³ S deest. — ⁴ H deest الرومىّ; S add. ܗ̄ܘ. — ⁵ S ܣܡܘܪ̈ܬܢܐ; H deest البلد ad calcem. — ⁶ HF sequitur tantum نزل حمل. — ⁷ S add. والكماة. — ⁸ S ܛܐܘܣ. — ⁹ S deest. — ¹⁰ S add. درمك. — ¹¹ S add. ܣܡܝܐ عمى ضرير. — ¹² S ܣܡܝܘܬܐ. — ¹³ S ܣܡܝܕܝܡܣܐ. — ¹⁴ H add. او اذن الى شىء. — ¹⁵ S sequitur ܣܡ̈ܝܟܬܐ ܒܪ ܥܠ. — ¹⁶ S add. ܠܓܐܪ̈ܐ مسمومة ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ السمام المسمومة. — ¹⁷ F ܣܡܝܠܛܘܣ. — ¹⁸ F فيسمّونها كالسون. — واسمه. — ¹⁹ F add. ܐܝ ܛܟܣܘܢ et quod sequitur usque ad ܗܢܕܘܝܐ deest. — ²⁰ S add. اتّكا. — ²¹ S الصورة. — ²² S add. hic ܣܡܝܪܘܣ ܗ̄ ܕܘܟܣܐ شيرين; — ²³ FS مساك دعامة; S quod sequitur usque ad ܣܡܝܟ deest.

ܝ̄ ܐܣܬܝܪܐ ܐܘ ܙܘܙܐ ܐܘ ܡܬܩܠܐ ܡܢܝܢ ܕܣܐܡܐ استار وزن[1] من الاوزان التى للفضّة وهو خمسة دراهم[2]. ܦܠܓܐ ܙܘܙܐ ܚܕ ܐܘ ܦܘܠܣܐ ܐܘ ܐܣܬܪܐ. ܦܠܓܐ ܣܡܡܠܘ. ܒܕܘܟ ܕܡ ܡܢܝܐ. ܡܬܝܚܒܐ ܕܩܝܣܐ ܘܡܬܝܚܒ ܐܣܬܪܐ ܕ̄ ܙܘܙܐ اربعة دراهم ܀

ܣܠܥ[3] ܛܘܪܐ ܐܝܟܘ̄ ܕܢܘܗܪ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܀

ܣܠܦܝܢ ܒܝܬ ܒ̄ ܣܠܦܝܣܛܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܝܠܬܬܐ ܐܘ ܕܘܒܬܐ ܕܣܘܪܝܐ حلتيت ܀

ܦܠܝܡ[4] ܘܦܠܝܡ ܡܬܒܥܝܢ ܡܢ ܠܒܒ ܀

ܣܠܡܐ ܡܦܠܡܘܬܐ ܒܝܬ تذرية. ܡܦܠܡ مذرّى ܀

ܣܠܡܐ ܒܝܬ ܙܦܘܡ ܒܪܘܚܐ الاحتجاج[5] ܀

ܣܠܡܐ[6] السلق ܀

ܦܠܬ ܦܒܪܐ ܕܩܘܛܪ ܪܫܐ قال المروزى شعر القفا ܀

ܦܠܬܐ ܕܛܪܝܐ ܒܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ سلّة مبلولة بالماء[7]. ܘܐܚܪܢܐ شعفة الجوز[8]. ܦܠܬܐ ܡܢܐ ܡܪܟܝܢ ܠܓܒܬܐ ܘܡܘܪܝܢܐ ܕܠܒܒ[9] ܗܘܢ ܡܢܗ ܠܗ الاشنة. ܣܠܬܐ ܒܝܬ ܕܗܘ ܠܚܒܐ طحلب ܀

ܦܒܪܐ ܬܘܡܒܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܡܡܐ ܡܚܒܠܢܐ دواء مفسد ܀

ܦܒܪܐ ܕܝܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܢܛܝܢܐ جنطيانا[10] ܀

ܦܒܪܐ ܕܪܘܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ البادمهرج[11] ܀

ܦܒܪܐ ܕܪܓܠܐ ܥܠ ܓܒ ܡܒܥ̈ܐ ܦܠܬܝܐܝܬ ܒܥܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܘܕܡܘܢ ܒܒܐܡ̈ܥܐ ܬܠܬܐ. ܠܐܪ̈ܥܠܐ ܕܗܘ ܡܬܩܪܐ ܒܗܘ ܕܪܓܠܐ ܥܠ ܡܒܥ̈ܐ[12] وهو الشيطرج ܀

ܦܒܪܐ ܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܪܐ ܕܟܠܒܐ خرؤ الكلب[13] ܀

ܣܡܐܪܝܣ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܡܥܒܐ ܪ̈ܐܕܥܐ ܡܢ ܕܢܘ̈ܢܐ نوع من السمك يسمّى سماريس. ܐܝܟ ܪܢ ܢܘܢܐ ܡܢ ܕܠܐ ܚܒܠ ܠܗ ܥܒܕܘ ܒܒܥܐ ܠܗܥܐ ܀

ܦܩ ܒܪܚܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اباء[14] ܀

ܣܡܒܒܪܘ ܒܝܬ ܒ̄ ܢܥܡ ܠܗܒܬܐ ܐܝܟ ܢܥܡܝܢ[15] ܀

ܣܡܒܛܝܢܐ ܗ̄ ܒܣܘܢܕܘܣ ܚܕܐ ܡܢ ܐܪ̈ܣܝܣ ܕܒ̈ܣܘܛܝܢܐ أحَد الفرق[16] ܀

ܣܡܒܕܐ ܐܥܒܕܬܗ ܒܡܒܬܠܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ الحشيشة الحنطة[17] المهروسة ܀

ܣܡܒܕ̈ܐ ܒܝܬ ܗܡܒܐ فقّاح الكرم[18]. ܘܐܝܟ ܒܬܒܐ ܕܦܪ̈ܕܐ ܦܡ̈ܝܐ ܡܓܪ̈ܦܐ ܘܣܓܘܠܐ ܒܪܒܐ ܀

ܣܡܘܪܢܐ ܒܡܐܘܛܝܩܘ[19] ܐܝܟ ܪܒܢ ܡܘܪܐ ܕܡܢ ܒܡܐܘܛܝܐ اصل شجرة تكون فى بلاد بواوطيّا تشبه رايحته المُرّ ܀ ܣܡܘܪܢܐ ܒܝܬ ܡܘܪܐ مُرّ. ܒܝܬ ܒ̄ ܣܡܘܪܢܝܢ. ܒܝܬ ܕܪܒܢ ܣܡܘܪܢܐ ܐܪ̈ܕܥܐ ܡܥܒܐ. ܒܝܬ ܣܡܘܪܢܝܢ ܀

ܣܡܘܪܢܝܐܘܢ[20] ܒܝܬ كرفس برّى. ܣܡܘܪܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܩܕܘܢܝܣ[21] كرفس رومّى. ܘܐܝܟ ܪܒܢ ܒܥܡܐ ܐܚܪܢܐ ܕܒܪܩܡܐ ܕܒܪܝܐ[22] ܕܬܠܬ

---

[1] S *add.* منا ووزن. — [2] S *quod sequitur deest.* — [3] S *deest.* — [4] S *sequitur glossa supra sub* ܦܠܝܡ *relata, cf. col.* 1354, *not.* 13. — [5] S *deest* الاحتجاج; F *add.* الاعتذار. — [6] HF *deest.* — [7] FS *add.* (S *deest* "التف") اخطأ فى هذا التفسير. — [8] S *glossa* واتّما (واتّما ما F) هو الاشنة ولا تنسحق الا مبلولة. — [8] S *glossa præcedens deest.* — [9] H *deest* ܕܠܒܒ. — [10] FS الجنطيان. — [11] *Cf. col.* 1168, *l.* 10. — [12] HF *deest* ܥܠ ܡܒܥ̈ܐ; S *deest glossa præc., cf. col.* 37, *l. ult.; col.* 960, *l.* 13; *col.* 968, *l.* 12; *Imm. Lœw, Aram. Pflanz., p.* 38. — [13] *Cf. col.* 572, *l.* 3. — [14] S *add.* ܦܩ ܒܪܚܝܗ ركع. — [15] F ܢܥܡܝܢ; S ܐܢܥܡܝܢ. — [16] S *deest* أحَد الفرق. — [17] H *deest* الحنطة. — [18] FS *add.* اخر فقّاح. — [19] FS "ܛܝܩܐܘ". — [20] S *glossa sequens usque ad* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *deest.* — [21] H *deest* ܡܩܕܘܢܝܣ; S ܡܩܕܘܢܣ. — [22] S ܒܪܝܐ.

ܟܢܫܐ ܐܝܟ ܫܪܒܐ ܡܠܐ ܕܪܒܘܬܐ ܒܪ ܫܒܬܗ ܡܫܬܐ. ܘܡܛܠܠܬܐ ܕܝܢ ܐܡܬܢܝܐܝܬ ܒܗܘܢܘܗܝ ܕܢܒܐ ܡܒܪܐ. ܒܝ̈ ܒܡܫܚܬܐ ܕܡܢܝܢ ܒܣܒܪܗ ܘܠܐ ܣܦܩ ܥܠ ܒܠܝܐ. ܘܒܗ ܡܬܝܪܣܐ[1] ܪ̈ܘܠܐ ܘܫܪܒܐ. ܘܡܢ ܫܪܟܐ ܠܫܢܐ ܒܢܝܠܘܣ ܡܬܬܠܝܐ ܀

ܦܠܘܣܘܣ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܒܬ ܕܒܪ̈ܬ ܗ̄ ܪܒܫ ܢܒܠܐ ܀

ܦܠܘܦܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܪ̈ܬܐ سُلحفاة زعم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܠܘܦܝܬܐ السلاحف. ܦܠܘܦܝܬܐ[3] ܟ̈ܠܒܐ ܀

ܦܠܘܦܝܕܐ ܨܦܪܐ ܡܫܡܘܠܝܬܐ ܗܝ ܕܡܬܩܪܐ[4] ܘܒܐܬܪܐ ܒܠܫܢ ܕܡܘܠܘܦܝܐ ܡܫܬܡܫܐ. ܒܗ ܦܪܘܫ ܒܢܝ ܡܬܩܪܐ ܙܢܝܐ ܘܫܒܝܬܐ[5] ܠܗܘܢ. ܘܒܗ ܛܡܒܝܢ ܒܐܪܒܐ ܒܩܪܐ ܘܡܛܠܬܐ ܠܗܘܢ. ܘܒܗ ܪܫܦܝܢ ܒܐܪܒܐ ܕܥܫܐ ܘܡܬܛܠܠܐ ܠܗܘܢ. ܒܗܝܕܐ ܕܝܢ ܕܡܬܩܪܐ ܗܒܢܐ ܗܘܝܐ ܕܠܝܠܝܐܝܬ ܡܢ ܡܕܒܪܗ ܐܝܟ [ܕܐܝܟ] ܬܦܝܠ ܒܠܗ̄ ܛܠܝܬܗ ܒܠܝܠܐ ܪܟܝܬ ܠܗ ܡܬܩܪܐ عصفور اخضر[6] ܀

ܦܠܘܪܐ سلّور بحرىّ ܀

ܦܠܛܝܐ ܒܝ̈ حجر حادّ من حجارة الظرّان مثل الذى ختنت به امراة موسى ابنها المروزى يقال انّه حجر النار ܒܟܐܦܐ ܕܡܘܪܬܐ. ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܛܒܪܐ ܕܟܐܦܐ ܕܢܘܪܐ ܘܡܬܦܪܫܐ ܛܪܝܐ[7] ܀

ܦܠܝܣܘܢ قال جبريل فيما حكى انّه اسم الكرفس باليونانيّة واقول اوروبوسلينون[8] وهو الكرفس ܀

ܦܠܝܣܐ[9] ܒܝ̈ الغيم الذى يكون فى الشتاء شبيه بالموج منتقطّع[10] وهو الحبك[11] ܀

ܦܠܝܣܐ[12] ܗ̄ ܚܒܪܘܢ ܀

ܦܠܝܣܘܢ زعم جبريل انّه الانجدان وانّ لبنه الحلتيت ܀

ܦܠܝܣܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗ̄ مجارى تنقّى المدينة ܀

ܦܠܝܡ ܒܒܠܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܐܝܟ ܦܠܦܡ[13]. ܦܠܝܡ ܕܝܢ ܕܬܘܪܐ ܦܠܓܐ ܡܒܝܢܝܬܐ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ ܒܗܝ ܕܐܪܥܢܝܬ ܒܬܠܬܐ ܦܬܟ̈ܐ ܦܠܝܣܘܣ الجانب الشرقىّ من المداين ويجب ان يكون سليق كذا الغربىّ[14]. ܘܐܦܬ̈ܐ ܦܠܝܡ[15] ܀

ܦܠܝܦܢܝܪܐ ܒܝ̈ حيوان يحترق ويبيض لذلك ويلتذّ. آخر يقع فى النار[16] فيطفيها وان مدّ الصيّاد يده اليه[17] تخدر. آخر يقدح من ريشه النار ويُنسَج من ريشه[18] جُبّة للملوك لا تتحرّق[19] البتّة[20]. ܣܠܡܢܕܪܐ ܬܘܒ ܕܡܕܒܪܐ ܢܘܪܐ طير يدخل[21] النار فيطفيها وان اُخذ من ريشه او من جلده ويُنسَج[22] جُبّة او ثوبًا وصُيّر فى النار اطفاها[23]. ܣܠܡܢܕܪܐ ܚܝܘܬܐ ܕܡܕܒܪܐ ܒܢܘܪܐ. ܚܝܘܬܐ ܕܝܢ ܦܘܣܛܘܡܘܣ ܐܡܪ ܕܠܘܬܐ ܚܝܘܬܐ. ܘܒܝ̈ ܚܪܘܒܬܐ ܕܡܬܦܪܐ ܣܠܡܢܕܪܐ ܕܗܘ ܠܡ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܐܠܐ ܠܐܬܘܢܐ ܡܢ ܫܠܗ ܒܠܗ̇ ܢܘܪܐ ܕܢܒܥܐ[24] ܀

ܦܠܚܐ ܒܝ̈ ܘܒܪ ܣܪܘ ܐܣܬܝܪܐ[25] آخر وهو وزن اربعة دراهم او خمسة دراهم المروزى درهم واحد او استار. ܒܪ ܣܪܘ ܦܠܚܐ ܦܘܠܣܐ ܕܐܪܒܥ فلس.

[1] F ܡܬܝܪܣܐ; *B. A., Paris.* 255, *æque* ܡܬܝܪܣܐ. — [2] S *add. antea* ܦܠܘܣܘܣ ܕܒܪ ܣܪܘ ܐܝܬ ܚܘܪܐ. ܠܦܘܣܘܣ ܝܘܢܝܐ. — [3] S *sequitur* ܘܡܬܩܪܝܐ ܒܐܬܪܐ ܕܠܒܠ ܟ̈ܠܒܐ سلحفة. — [4] S *sequitur tantum* عصفور اخضر. — [5] *Sic, cf.* ܘܫܒܝܬܐ *in Ahrens, Das Buch der Naturgeg.*, 37, 5. — [6] F *add.* اظنّه الصمرمر. — [7] *Cf. col.* 829, *l.* 25. — [8] HF *sic*; S وقوسلينون, *cf. col.* 94, *l.* 11, 16 *et* 27. — [9] H ܦܠܝܣܐ. — [10] F مقطع. — [11] S الحبل. — [12] S *deest.* — [13] S ܦܠܦܡ; *glossa sequens deest hic, sed invenitur sub* ܦܠܝܡ *infra.* — [14] H *deest* كذا الغربىّ. — [15] F ܦܠܝܡܘܣ, *confer col.* 1355, *l.* 11. — [16] S على النار. — [17] FS وان يد الصيّاد. — [18] HF منه. — [19] S لا تحترق. — [20] S *add.* واذا مدّ له توسّخت يضعها بالنار فتنظف. — [21] H *add.* فى. — [22] FS *add.* وصيّر. — [23] S *quod sequitur deest.* — [24] H ܠܐܬܘܢܐ ܕܢܘܪ (*sic*) ܕܢܒܥܐ. — [25] S ܐܣܬܝܪܐ *et infra* استير, *cf. col.* 245, *l.* 10.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܐܝܠܢܐ ܕܒܛܡܐ دهن يُتّخذ من ثمرة الشجرة التى يكون من عرقها المصطكى ܀

ܣܛܝܟܐ ܒܪ̈ ܡܫܘܚܐ ܕܣܘܪܐ ܘܦܪܫ ܠܗ ܙܘܪܩܐ الزَورق[1]. ܣܛܝܟܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܙܠܦܘܢܐ ܐܘ ܡܫܘܪܘܚܬܐ ܀

ܣܟܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ احمق ܛܘܒ جاهل واقول مايق غاوى سخيف. ܣܟ̈ܠܐ اقول سُخفاء. ܣܟܠܐ ܡܢ ܣܟܠܘܬܗ[2]. ܣܟܠܘܬܐ ܣܟܠܢܘܬܐ ܒܪ̈ اساء. ܘܐܝܟ ܕܒܪ اساءة. ܣܟܠܢܘܬܐ ܕܣܟ̈ܠܢܘܬܐ[3] ܒܪ̈ ܚܠܡܘܬܐ ܘܒܪ̈ ܣܟܠܘܬܐ[4] ܘܣܟܠܘܬܐ ܘܐܣܟܠܢܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ للجهالة الذنب الاساءة[5] ܀

ܣܟܢܘܬܐ اقول الانتهاء الغذلكة الاجمال ܀

ܣܟܣܩܛ ܒܪ̈ ܪܡܙܐ ܠܐܒܗܘܗܝ[6] ܀

ܣܟܪ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܟܪ سُكّر ܀

ܣܟܣܛܘܣ[8] ܐܝܟ ܡܪܟܒܘ ܕܡܪܟܒܬܐ ܀

ܣܟܪܐ[9] السُدَد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܟܪ ܚܕ ܒܕܝܢ سدّ شيئًا واحدًا. ܣܟܪ ܗ̄ ܒܕܝܢ ܣܟܪܢܐ ܐܘ ܣܟܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܟܪ ܦܘܡܗܘܢ ܕܐܢ̈ܫܐ سدّ اشياء كثيرة. ܘܡܣܬܟܪ̈ܢ ܣܦܘ̈ܬܗܘܢ ܕܚܝ̈ܒܐ ܒܪ̈ وتُكعَم شفاة الائمة المجورين ܀

ܣܟܪܐ ܒܪ̈ تُرس دَرَقة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܣܟܪܝܢ ܠܒܬ̈ܝܢ ܘܣܟܪܝܢ ܣܟ̈ܪܐ اقول المجنّ[10]. ܣܟܪܐ ܡܣܬܒܠܬܐ ܗ̄ ܕܡܣܬܒܠܐ ܠܐܦܐ ܘܠܐ ܡܬܟܪܟܐ ܀

ܣܟܪܝܘܛܐ ܐܪܥܐ ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܕܐܬܐܡܪ ܥܠ ܝܗܘܕ ܣܟܪܝܘܛ ܡܪܝܬܗ منسوب الى قرية يقال لها سخريوط[11] ܀

ܣܟܪܘ ܒܪ̈ ܗ̄ ܣܟܪܐ ܐܝܟ ܕܣܘܓܐܬ ܠܗ ܦܟܪܐ ܕܦܘܪܣܐ ܀

ܣܟܣܐ[12] ܐܣܟܝܫܬܗ ܒܟܬܒܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܒܐܪܒܥܐ ܘܣܘܪܝܐ ܒܣܟܐ شوكة سلاءة ܀

ܣܠܐ ܒܪ̈ ܨܢ̈ܝܢܐ ܦܠܘܪܐ ܒܐܝܠܐ طَبَق مايدة من خُوص. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ طَبَق سلّة[13]. ܣܠܐ ܕܣܘܟܬܐ[14] ܗ̄ ܕܒܪ̈ܘܩܝܬܐ ܣܘܟܬܐ ܘܢܡܫܬܐ ܕܣܡܝܕܐ سلال فيها خُبز سميد. ܒܐܘܪܝܬܐ ܘܐܡܝܪ ܐܝܟ ܒܣܠܐ ܚܕ. ܒܪ̈ ܐܦ ܒܬ ܠܚܡܐ ܣܠܐ ܕܠܚܡܐ ܢܩܕܐ ܢܩܘܕܐ ܡܢܗ. ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܠܐ ܕܢܩܘܕܬܐ. ܒܒܪܝܬܐ ܕܝܢ ܫܢ̈ܬܐ سَلّة خُبز السميد[15]. ܬܠܬܐ ܬܠܬܐ ܘܬܠܬ ܣܥܘ̈ܬܐ ܒܪ̈ ܗ̄ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝ̈ܢ ܢܟܣܝܢ[16] ܀

ܣܠܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ انتج. ܣܠܩ ܒܒܬ ܕܦ̈ܪܐ ܕܒܘܬܐ ܒܬܦܬܩ[17] ܀

ܣܠܩܦܛܘܣ ܒܪ̈ مقياس قياس ܡܫ̈ܚܬܐ[18] فكر ܀

ܣܠܘܩ[19] قرية عند كرخ جدّان ܀

ܣܠܘܡܝܢܐ[20] ܒܪ̈ ܕܫܡܫ ܒܡܟܠ[21] ܀

ܣܠܘ طاير[22] يشبه القطا قال حنين السلوى وزاد المروزى السمانى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܟܢܘܫܐ ܚܕ ܕܦܪ̈ܚܬܐ ܕܚܠ ܢܒܟܐ ܕܒܡܫܪ̈ܝܐ ܗܘܝܐ. ܘܬܒܥ ܒܬܘܒܪܐ ܢܒܟܐ[23] المُرج[24]. ܣܠܘ ܦܪܚܬܐ ܐܝܬܝܗ

---

1 S *quod sequitur deest, sed add.* ܡܣܒܪ̈ ܦܛܪܐ سكك. — 2 S *deest hæc glossa.* — ܣܟܝܢܐ ܒܪ̈ سكين - الفدان ܘܒܪ̈ܐ. — 3 S ܕܣܟ̈ܠܢܘܬܐ. — 4 S ܣܟܠܘܬܐ ܘܒܪ̈ܐ — يشبه اباه. — 5 S الاسا الجرم. — 6 S *add.* ܘܣܟܠܘܬܐ. — 7 S *deest, cf. col.* 1292, *l.* 18. — 8 F *correxit* ܣܟܣܛܘܣ. — 9 HF ܣܟܪܐ; S ܣܟܪܐ. — 10 H *deest* اقول المجنّ; S *quod sequitur deest.* — 11 S *add. hic* ܣܟܪܬܐ ܒܪ̈ سكّة. — 12 S ܣܟܣܐ ܐܘ ܣܟܣܘܢܐ. — 13 S طبق وتد حديد. — 14 F *add.* ܒܪ̈ ܘܒܪ. *infra post* ܕܣܡܝܕܐ *habet.* سلّة

— 15 S *add.* طبق مايدة جونة ܒܪ̈. — 16 S يعنى ثلاثة ايام. — 17 HF ܒܬܦܬܩ; S *add. hic* ܗ̄ (σελίς, ἰδος) ܣܠܝܕܐ ܣܠܝܕܐ ܕܒܠ ܘܡܓܠܬܐ ܕܟܬܒܐ اقول انّه صفيحة من كتاب ورقة من كتاب. — 18 F *deest* قياس ܡܫ̈ܚܬܐ; S *deest* قياس. — 19 S *glossa seq. deest.* — 20 HF ܣܠܘܡܝܢܐ. — 21 *Sic*, H *spatium vacuum præbet.* — 22 S طير. — 23 H ܢܟ̈ܐ, *cf. col.* 848, *l.* 3; *col.* 907, *l.* 6. — 24 *Sic*; S *quod sequitur deest, cf. Ahrens, Das Buch der Naturgeg.*, 60, 4.

ܣܦܪܩܘܢ قال جبريل اسم الشيح باليونانيّة سيريقون وحكى عن ديسكوريدس انّه قد يسمّيه قوم الافسنتين البحرىّ وينبت فى جبال قاباذوقيّة[1] ܀

ܣܦܩ اقول اصلًا وابدًا ܀

ܣܦܝܟܐ مسامير اوتاد ويكون سكك. ܘܣܦܝܟܐ ܗܘ ܕܡܬܢܚܬ ܒܗ ܣܟܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܙܠܐ. ܐܣܦܝܟܬ ܣܦܝܩ ܝ̈ ܝ ܝ سمّر. ܣܟܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܗܘܝܢ ܣܝܒܐ ܘܡܘܣܒܪܬܐ الدماميل ܀

ܣܦܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܘܕܪܐ ܦܪܣܐ ܗܘ ܕܐܟܣܢ ܕܡܛܐ ܕܠܗ ܕܒܗ ܘܡܬܝܒܠ ܒܝܡ ܗܘ ܕܐ ܕܕܥܠܗ ܡܬܐܡܪ الانتهاء او التمام. ܣܦܟܐ ܒܪ̈ منتهى نهاية للمروزى جُملة. ܡܣܦܩܟܐ متناهى. ܐܣܦܩܝ ܒܪ̈ حُصِر وحُضر فى مكان او زمان. ܠܐ ܡܣܦܩܟܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ غير ذى نهاية. ܠܐ ܡܣܦܩܝ لا نهاية له. ܣܦܝܩܘܗܝ اجعل عرض اعلاها ذراعًا ويكون شبه الكنيسة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ التمام ويكون جُملة عدد. ܣܦܟܐ ܦܪܢܐ ܕܦܣܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ منتهى خارج الاذن ܀

ܣܦܐܪܘܣ ܒܪ̈ ܣܦܪܐ ܕܗܘܝܢ ܒܒܒܐ. ܣܦܐܪܘܗܝ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܣܦܘܪܣܐ ܡܢ ܕܡܬܦܪܣܐ ܐܝܬ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ الشرناق ܀

ܣܦܠܐܣܐܦܘܣ ܐܬܐܡܪܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ قلطموا[3] زعم ܀

ܣܦܠܛܘܬܐ ܒܪ̈ ܣܦܠܛܐ الفهم[4].

ܣܦܠܛܐ الفهم[5] ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪܘ ܠܐ ܣܦܠܛܐ الغبىّ. ܣܦܠܛ الفهم ܀

ܣܦܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܒܠ̈ܐ حبال ܀

ܣܦܠܣܦܣܛܐ[6] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܩܝܢ ܡ̈ܠܐ

ܣܦܠܣܦܣܛܐ ... ܕܣܘܦܪܢܐ ܕܡ̈ܠܐ ܘܡܘܦܪܫܬܐ

مفتش الكلام[7] واقول منقّد[8]. ܣܦܠܣܦܛܝܣܛܘܬܐ تفتيش فحص الفاحص عن الكلام[9]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܦܠܣܦܣܛܐ فهم ܕܡ̈ܠܐ ܀

ܣܦܠܣܦܛܘܬܐ[10] ܚܕܪ ܡ̈ܠܐ. ܣܦܠܣܦܛܘܬܐ ܗ̄ ܢܩ̈ܦܘ ܡ̈ܠܐ ܘܦܘܫ̈ܩܘ ܒܕܪ ܡ̈ܠܐ. ܣܦܠܣܦܛܝܣܘ ܚܕܪ ܒܡܠܬܐ ܀

ܣܦܘܢ[11] ܗ̄ ܢܒܠܐ ܀

ܣܦܘܣܦܛܝܪܐ[12] ܡܚܕ̈ܘܐ. ܛܪܦܐܝܬ صيرفىّ ܀

ܣܦܘܠܝܐ ܒܠܚܐ ܕܚܕܪ ܐܝܟ ܒܒܪܢܐ ܕܡܢܝܪ ܢܦܫܗ ܀

ܣܦܘܢܘܣ ܦܪܘܡܒܠܝܛܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܝܢܘܢ ܘܢܒܠܐ ܕܡܠܐ الأذخر ܀

ܣܦܘܢܘܣ ܗܠܐܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܘܢܘܣ ܗ̄ ܐܓܡܝܬܐ ܘܢܒܠܐ ܐܓܡܢܐ ثيل اجامىّ ܀

ܣܦܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܙܪܐ ܕܐܝܠܢܐ ܐܝܠܐ اصل الكثيرا[13] ܀

ܣܦܘܬ ܗ̄ ܦܫܛܢܐ ܡܛܠܠܬܐ ܘܗܘܝܢ ܒܪ ܣܪܘ خباء مظلّة ܀

ܣܦܛܝܠܝܣܝܐ ܒܪ̈ ܕܪܝܫ ܣܗܪ̈ܐ الأهلّة[14] ܀

ܣܦܝܢܘܢ ܒܪ̈ الاذخر ܀

ܣܦܝܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܝܠܢܐ ܕܓܒܐ الشجرة التى تكون من عرقها المصطكى ܀

ܣܦܝܢܬܘܣ ܕܗܘ ܣܠܦܐ ܕܢܒܪܐ ܒܪ̈ ܟ وزاد المروزى ܘܗ̇ܒܒܐ ܕܢܒܠܐ ܕܦܪܐ[15] ܀

ܣܦܝܪ̈ܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اشكال ܀

ܣܦܝܢܝܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܒܝܪܐ ܕܒܝܬ ܐܝܠܢܐ ܕܒܗܐ شراب شجرة المصطكى ܀

ܣܦܝܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܝܘܢܝܐ ܕܦܠܐܪܐ

---

[1] S *add. in marg.* ܣܦܪܩܘܢܐ اجاص احمر. — [2] H ܣܦܐܪܘܣ, *forsan leg.* ܣܦܐܪܘܗܝ. — [3] S فلطموا. — [4] S *add.* الفقه. — [5] S (*l.* الفقيه) الفهيم الفضيه. — [6] S ܣܦܠܣܦܛ". — [7] HF *deest* الكلام. — [8] S واقول منقّى مميّز. — [9] S *sequitur* ܣܦܠܣܦܛܐ ومبحث ܒܪ̈ الفاحص عن الكلام الاسكلانى. ܣܦܠܣܦܛܝܣ ܗ̄ ܐܘܪܚܐ ܦܘܫܩܐ البتفسير. ܣܦܠܣܦܛܝܣ ܗ̄ ܣܘܟܠܐ ܪܘܚܢܐ ܘܐܪܝܢܐ ܕܡܘܡܪ̈ܢܐ ܡܪ̈ܟܒܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܘܡܪ̈ܝܬܐ ܡܬܐܡܪܢܬܐ. — [10] F ܛܘܦܣܐ"; S *deest.* — [11] S *deest.* — [12] S *deest;* F ܣܦܘܣܦܛܝܪܐ. — [13] S الكثيرة, *cf. col.* 1008, *l.* 15; *col.* 1083, *l.* 19; *col.* 1084, *l.* 1. — [14] S ܐܪܫܝ ܣܗܪ̈ܐ *et deest* الأهلّة. — [15] F *add.* كرم ذنب; S *add.* كرم زيت.

ܙܒܢܬܐ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܩܛܘ ܚܡܪܐ قثّاء الحمار[1] ܘܡܢ ܒܪܝܬܐ ܕܐܠܗܝܢ ܕܩܛܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܗܠܐܛܪܝܘܢ[2] ܀

ܣܝܣܘܣ ܐܓܪܝܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܩܛܘܬܐ ܕܓܢܬܐ القثّاء البستانىّ[3] ܀

ܣܝܣܘܣ ܐܠܐܪܝܘܣ ܒܪ̈ ܒܗ̇ ܕܗܘ ܩܛܘܬܐ ܕܒܪܐ ܩܛܘ ܚܡܪܐ قثّاء الحمار[4] ܀

ܣܝܪܐܣܝܣ[5] ܒܪ̈ ܗ̄ ܦܐܠܐܡܘܢ[6] ܕܡܘܙܐ ܀

ܣܝܪܗܐܘܢ ܒܪ̈ ܢܝܡܪܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܗܘ ܚܘܠܬܐ[7] الطلاء ܀

ܣܝܪܗܐܛܝܣ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܐܝܬܘ̄ ܦܣܩ ܦܣܩܐ. دَم الاخوين. ܘܬܘܒ ܣܝܪܐܛܝܣ ܀

ܣܝܒܪܣ[9] ܗ̄ مثل الذى يُخيّط به الكتب شرج ويكون من خوص آخر الغرى. ܒܪ̈ ܒܚܒܠܘܬܐ ܒܚܙܘܬܐ ܒܪ̈ ܢܘܠܐ ܕܦܫܡ ܒܙܪܢܐ ܀

ܣܝܪܝܢܘܣ ܒܪ̈ حيوان حسن الصوت آخر هزاردستان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܐܠ بنات البحر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܨܘܦܐ ܕܐܢܫ ܡܠܗ̇ العراهن زعم. ܣܝܪܝܢܘܣ ܬܘܒ دوابّ فى البحر نصفها انسان ونصفها[10] حيوان. ܣܝܪܝܢܘܣ[11] ܦܪܨܘܦܐ ܗܘ ܕܐܢܫ ܡܠܗ̇ ܡܢܟܣ ܘܡܟܪܟܐ[12] ܠܡܫܪܪܘ ܒܐܬܪܐ ܚܘܪܒܐ ܘܐܦ ܒܝܬܐ. ܣܝܪܝܢܘܣ ܦܪܨܘܦܐ ܐܢܫܝܐ ܦܓܪܗ̇ ܡܠܐ ܐܘ ܐܝܟ ܕܒܒܝܬ ܦܘܫܩܐ ܕܒܒܝܬܐ

ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܬܦܪܫܐ ܪܦܪ ܒܒܝܬܐ. ܣܝܪܝܢܘܣ ܬܘܒ ܢܝܫܘܬܐ ܗܝ ܕܒܝܬܐ[13] ܚܒܪܐ. ܐܝܟ ܐܡܪܬܝ ܕܐܒܪܐ ܩܠܐ ܚܕܘܬܐ ܘܩܠܝܠܐ ܘܦܣܝܩܐ ܒܡܘܣܝܩܝ ܒܩܝܢܬܗ̇[14]. ܐܝܟ ܕܡܬܬܒܝܢܘܬܐ ܘܢܦܩܬܐ ܦܪܫܐ ܕܐܫܒܪܘܬ ܢܦܫܐ ܗܪܐ ܠܗ ܠܐܝܢ [ܕ]ܠܐ ܡܫܒܚ ܠܡܦܫܒܪܘ ܩܠܐ ܕܢܥܡܬܗ̇. ܕܡܟܘ ܩܢܝܐ ܐܝܢܐ ܕܢܫܒܪ[15] ܐܝܟ ܐܝܢ يدبّجى. ܘܣܛܠܐܐ ܡܢ ܒܡܘܣܝܩܘܣ ܚܒܠܝܢ ܕܢܫܒܪܘܢ ܡܠܗ̇. ܘܕܢܫܒܪܘܢ ܠܗܘܢ ܒܢܦܫ ܩܠܐ ܚܕܘܬܐ ܕܢܦܠܘܢ ܒܡܪܗܘܢ. ܡܢ ܬܪܬܝܢ ܕܡܘܬܐ ܡܪܟܒܐ ܢܝܫܘܬܐ ܗܕܐ. ܡܢ ܒܢܬܫܪܗ̇ ܠܟܠ ܕܒܢܬܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܘܡܢ ܬܚܬ ܘܠܬܚܬ ܕܒܢܬ ܣܘܣܝܐ. ܘܗܟܢܐ ܐ̈ܬܝܢ ܦܠܓܗ̇ ܒܪܢܫܐ ܘܦܠܓܗ̇ ܣܘܣܝܐ ܀

ܣܝܦܣ[16] ܗ̄ ܦܪܨܘܦܐ ܒܠܐ ܕܝܢ ܕܡܬܐܬܐ ܒܪ ܝܘܡܗ̇. ܙܢܝܐ ܘܡܫܬܪܐ ܠܠܘܬܐ ܣܡܝܟܐܐ ܒܗ ܒܬܢܝܬܐ ܘܚܒܪܐ ܠܗ ܚܣܝܪܬܐ ܠܐܘܬܦܗ̇. ܘܐܟܠܐ ܒܪܢܫܐ ܒܢܝܫܐ ܒܠܥܘܗܝ. ܘܢܟܠܐ ܕܢܘܩܬܐ. ܘܠܐ ܙܒܢܐ ܠܡܠܩܛ ܒܕܒܪܐ ܕܡܬܚܒܠܐ ܠܒܗܬܐ ܀

ܣܝܪܐܠܦܕܘܣ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܢܠܚܠܘܬܐ[18] التخلخل ܀

ܣܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܚܒܠܐ ܕܒܪܒܝܢ ܒܗܘ ܙܒܝܠܐ[19] ܀

---

1 H *deest* قثّاء الحمار. — 2 S *add.* ܣܝܣܘܐܝܢ زيت. — 3 S *add.* والبرّى. — 4 *Cod. add.* ܣܝܣܘܪܝܢܐ مغسول ܗ̄. *sine glossa; in S sequitur* ܣܝܣܘܛܪܝܦ *sine glossa, et postea* ܣܝܣܘܪܘܡܐ ܘܣܝܣܘܪܘܡܐ اسكرجة سَقَرَق, *cf. col.* 673, *l.* 4. — 5 HF ܣܝܪܐܣܝܣ. — 6 *Sic, lege* ܦܠܐܡܘܢ. — 7 HF ܚܘܠܬܐ; S *add.* الميبختج, *cf. col.* 726, *l.* 16. — 8 S ܣܝܪܗܐܛܝܣ, *cf. col.* 579, *l.* 13; *col.* 1337, *l.* 6. — 9 S *sequitur* الحبل وهو شرك وهو السدى والمرس ويكون شريط خيزران وخوص. ܣܝܪܘܣ اخر العرى (*sic*) ܒܪ̈ من ܒܚܒܠܘܬܐ. — 10 F *add.* الضفر ܒܪ̈ تشرج سفيف ساير. — 11 S *sequitur* ܫܐܕܐ (*lege* ܠܠܒܬܐ) ܐܠܒܬܐ ܕܡܬܬܣܝܢ ܐܝܟ ܢܩܐ. ܣܝܪܝܢܘܣ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܡܟܝܐ ܬܪܒܘܢܐ. ܣܝܪܝܢܘܣ ܗ̄ ܒܢܬ ܢܟܬܐ. — 12 F ܘܡܟܪܟܪܐ. — 13 H ܒܝܬܐ, *cf. Ahrens, Das Buch der Naturgeg.*, 59, 7. — 14 F *add.* ܕܠܒܗ̇. — 15 *Sic, l.* ܕܒܪ ܢܫܒܪ; *hæc glossa deest in* F *et in Das Buch der Naturgeg., l. c.* — 16 S *deest, cf. Das Buch der Naturgeg.*, 24, 16. — 17 S ܣܝܪܐܠܦܕܘܣ *et sequitur glossa vocab. seq.* — 18 H ܒܢܠܚܠܘܬܐ, *confer col.* 726, *l.* 13. — 19 F *add.* ܒܪ̈ ܣܝܦܘܗܘܣ ܣܦܠܐܐܝܬ; S *add.* سفيف.

ܣܣܡܒܪܝܢ[1] ܫܘܠܐ ܕܥܩܪ̈ܐ ܒܣܝܡܬܐ.
ܣܣܡܢ[2] ܕܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܘܡܫܚܐ سدى ⁘
ܣܣܡܝܢ[3] ܡܕܡ ܕܠܗ ܢܥܡܐ ܒܥܒܪܐ ܒܡܙܪܥܐ ܕܫܠܛܐ واظنّه الصَرع ⁘
ܣܣܡܘܐܝܕܐܣ[4] ܠܘܩܘܢ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܕܝܢ ܣܣܡܘܐܝܕܐܣ ܐܘܟܡܐ ܕܐܬܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܚܠܒܗܝܢ جلبهيك وجلبونج[5] شكل مطاول[6] ⁘
ܣܝܣܢܒܪ[7] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܣܝܣܢܒܪܐ النمّام قال جالينوس وجبريل يسمّى ايضًا سمسومبريون[8] وقال ايضا ديسقوريدس فاما الذى يسمّيه الناس هرفولوس[9] البرّى فهو شبيه بالنعنع وورقه اعرض واطيب رايحة وانّ منه ما يسمّيه الناس قارداميلى[10] وهو الحُرفىّ[11] وآخرون سبّون[12] ⁘
ܣܣܡܘܐܝܕܐܣ ܡܠܢܘܢ
ܣܣܡܘܐܝܕܐܣ ܐܘܟܡܐ ܕܙܪܥܗ ܕܡܫܠܐ ܠܩܘܠܢܐ ܘܡܫܪܐ ⁘
ܣܣܛܪܬܐ رباطات. ܣܝܣܛܪܬܐ ܒܠܫܢ ܕܣܦܪ̈ܐ ܗ̄ ܣܝܓܬܐ ⁘
ܣܣܘ[13] ܣܘܣܐ ⁘
ܣܣܝܠܝ حكى جبريل عن ديسقوريدس انّ الخروع يسمّيه بعض الناس سيسيلى. ܐܡܪܝܢ طبّوع[14] ⁘
ܣܣܪܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܠܣܘܪ̈ܐ الاحزاب آخر صفوف طبقات افواج[15] ⁘
ܣܦܣܐ خنجر[16] سيف. ܣܦܣܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܦܘܡ̈ܝܗ̇ ܡܢ ܗ̄ سيف ذو حدّين[17] ⁘
ܣܦܣܐ[18] ܗ̄ ܣܟܝܢܐ. ܣܦܣܐ افناء ⁘

ܣܝܦܘܢܘܢ ܡܢ ܕܩܘܠܘܣ ܗ̄ ܐܓܘܣܛܝܢܬܐ الخراجات العفنة[19] ⁘
ܣܝܦܘܐܝܐ ܡܢ ܣܝܦ ܡܢ سرطان بحرىّ. ܣܝܦܐ ܚܠܦ ܐܝܟ ܕܡ حيوان بحرىّ ذو خزن يُعرن بالسرطان البحرىّ وزعموا انّ الكبير منه يقاوم الفيل ويقاتله ورُبّما قتله بشدّه. وصغيره يلعب مع الحيتان[20] الكبار. ܣܝܦܐܝܐ ܡܢ ܕܩܘܠܘܣ ܐܡܪܝܢ ܠܗܘ زبد البحر جاء به فى عدّة مواضع[21] ⁘
ܣܝܦܘܢܐ ܡܢ ܠܠܝܐ ܘܡܘܪܐ ܕܡܥܠܐ ܬܚܝܬ ܠܠܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܟܘܬܗ ܕܡܫܘܠܐ ܡܘج بين موجتين من شدّة الريح. ܘܒܠܫܢ ܕܣܦܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܡܫܘܠܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܠܠܝܐ ܐܝܟ ܕܡܘܪܐ ܕܡܥܠܐ ܬܚܝܬ ܠܠܝܐ ܕܥܪܒܐ ܗܘܝܢ ܘܡܫܘܢ ܘܡܣܬܒܩܝܢ ܠܐܪܥܐ ⁘
ܣܝܦܐ[22] ܐܝܟ ܕܡ ܕܣܝܦܝܢ سغايس[23] ⁘
ܣܝܦܘܣ[24] ܐܝܟ ܕܡ ܐܪܒܥܐ ܡܟܘܢ ܕܡܬܩܪܝܢܐ ܕܡܬܦܫܩ ܫܡܗ ܕܡܣܦܢܝܬܐ[25] نوع من الوزغ ⁘
ܣܝܩܐܪܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܓܥܒܬܐ ܗܘ حشيشة تسمّى بهذا الاسم ⁘
ܣܝܩܘܡܐ ܡܢ تقويم المروزى حدّ ܒܠܫܢ ܕܣܦܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗ ܡܟܘܢ ⁘
ܣܝܩܘܣ ܡܢ ܡܩܛܐܬܐ[26] ܡܠܩܘܬܐ بطّيخ خراسانىّ. ܐܝܟ ܡܩܛܐܬܐ القثّاء وقال جبريل القثّاء الاهلىّ الذى يؤكل ⁘
ܣܝܩܘܣܐܓܪܝܘܣ ܡܢ قثّاء الحمار وقال جبريل والقثّاء البرّى سيقوس اغريوس وهو السحبج. ܣܝܩܘܣܐܓܪܝܘܣ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܡ ܡܩܛܐܬܐ

---

[1] S ܣܣܡܒܪܝܢ. — [2] F ܣܣܡܢ. — [3] H ܣܣܡܝܢ; F ܣܣܡܝܢ, *cf. col.* 358, *l.* 19 *et seq.* — [4] HF "ܣܣܡܘܐܝܕܐܣ; S ܐܝܕܐܣ". — [5] F جلبهيج وجلبنوج ,ܚܠܒܗܝܢ, *cf.* جلبهنك *in Ibn Beithar, ed. Leclerc, n°* 496. — [6] S *add. hic* ܣܝܣܡܒܪܐ السرطان ويقال الضفدعة والنمّام. — [7] S ܣܝܣܡܒܪܐ, ܣܝܣܡܒܪܐ, *cf. col.* 1344, *l.* 14. — [8] S سمسورميريون. — [9] S هرقولوس. — [10] H قردميلى, *lege* قاردامينى. — [11] H *add.* او الحُرفىّ. — [12] F يسبون, *lege* سيون. — [13] S *deest.* — [14] H ܛܒܘܥ; S *ult. glossa deest.* — [15] S *add.* سيع. — [16] HF *add.* ويقال. — [17] S *add.* ܨܡܨܐܡ. — [18] S ܣܦܣܐ. — [19] S *add.* العفونة *et deest* الخراجات. — [20] FS الحيوان. — [21] S فى مواضع كثيرة. — [22] S ܣܝܦܐ. — [23] S سغانوس. — [24] S ܣܝܦܘܣ. — [25] HF ܡܣܦܢܝܬܐ. — [26] S *add.* ܡܢ ܚܠܦ.

ܣܡܝܕܐ ܐܪܡܐܝܬ ܐܫܟܚܬܗ ܒܡ̈ܠܬܐ ܕܐܪܡܝܐ ܗܕܝܘܛܐ ܘܠܐ ܫܪܝܪ ܒܗܘ ܕܗܕܝܘܛܐ الأُمّى واقول المبتدى بالتعليم ضدّ الحاذق[1] او صدق الحاذق ܀

ܣܡܝܕܬ ܒ̈ܢܝܐ اقول ذخيرة البنين[2] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ التبنّى[3]. ܣܝܡܬܐ ܒܪ̈ ذخيرة كثرة ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̈[4]. ܣܝܡ̈ܬܟ ܡܠܝ ܒܪܣܝܗܘܢ خزاين غضبك املا بطونهم ܀

ܣܡܢ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܣܡܪܐ[6] ܗܘ. ܒܪ̈ ܣܡܪܐ ܗܘ ܕܡܬܝܒܫ ܠܗ ܡܪܝܪܐ ܘܠܚܠܒܗ ܡܥܒܕ ܗܘܐ ܀

ܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ موضع يقال له سين ܀

ܣܢܢܐ جاة زاد ابن سروشويه الردعة[7]. ܣܢܢܐ ܕܚܛܝܬܐ ردع[8] الخطيئة ܀

ܣܝܢܝܐ ܒܪ̈ ܣܡܪܐ ܕܗܘ ܒܣܦܐ القمر[9] الفضّة ܘܗܘ ܣܝܢܝܘ هذا يستعمله اصحاب الكيميا ܀

ܣܝܢܐܦܝܣܡܘܣ قال مفسّر فولوس الاضمدة التى تهيّأ بالخردل ܀

ܣܝܢܘܢ ܒܪ̈ كرويا[10] ܀

ܣܝܢܘܕܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ مؤنسة ܀

ܣܝܢܘܢ ܐܝܟ ܐܢܫ ܥܣܝܣܬܐ[11] الغُبَيرا او السنانيثا[12] ܘܥܪܝܪ ܀

ܣܝܢܘܦܝܘܣ ܒܪ̈ ܚܪܕܠܐ اظنّه الخردل ܀

ܣܝܢܘܦܘܣ خردل[13] ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܣܝܢܦܝ ܢܐܦܘ ܚܪܕܠܐ الخردل ܀

ܣܝܢܝ ܛܘܪܐ (sic) ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܢ ܚܪܝܒܐ ܐܫܬܡܗ ܣܝܢܝ جبل سينى[14] ܀

ܣܝܢܩܐ ܒܪ̈ دانق ويقال نصف درهم ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܀

ܣܝܢܥܪ ܒܪ̈ ܠܗ ارض سرّمن راى[15] زعم ܀

ܣܝܢܐܦܝܢܘܢ ܐܝܟ ܐܢܫ ܡܫܚܐ ܕܚܪܕܠܐ دُهن الخردل ܀

ܣܝܣܡܘܛܐ ܗ̇ ܕܝܠܕܬܐ ܘܐܪܒܥܐ[16] ܀

ܣܝܣܡܘܛܐ ܒܐܦܐ ܕܣܝܣܡܘܛܐ ܐܝܟ ܐܢܫ المسنّ[17] ܀

ܣܝܣܦܠܐ ܕܟܪܡܐ ܫܡܘܢ ܕܐܪܡܝܢ ܠܚܡܪܬܐ عسالج الكرم ܀

ܣܝܣܦܠܐ ܕܕܩܠܐ ܫܡܘܢ ܕܫܡܘܢ ܒܗܘܢ ܬܢܐ ܘܐܬܪܐ ܒܟܠ ܕܢܠܬܝܢ ܐ̱ܬܪܐ ܐܝܟ ܟܒܠܬܐ ܕܢܠܝ كباسة ܀

ܣܝܣܘܡܒܪܝܘܢ ܐܝܟ ܐܢܫ ܣܝܣܡܒܪ ܚܝܘܬܐ ܒܐܪܡܝܐ[18] ܐܝܟ ܐܢܫ النمّام. ܣܝܣܘܡܒܪܝܘܢ النمّام ܀

ܣܝܣܐܡܘܢ ܐܝܟ ܫܘܫܡܐ ܘܡܫܚܐ ܕܫܘܫܡܬܐ السمسم ܀

ܣܝܣܐܡܘܐܝܕܣ قال جبريل سيسامويداس الاكبر الذى يسمّى ايضًا الخربق انطيفوربقوس[19] وذلك انّ بزره كالخربق[20] وتفسيره السمسانىّ ܀

ܣܝܣܐܪܘܢ ܐܝܟ ܫܘܫܡܐ ܠܐ ܡܬܝܕܥ ܠܝ ܒܪ ܫܘܫܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܥܩܪ̈ܐ ܕܕܢܐ ܣܝܣܩܐ ܡܟܘܕܐ ܣܢܕܩܐ[21] ܣܐܪܝܬܐ وحكاه[22] جبريل عن جالينوس[23] وفولوس وديسقوريدس ܀

ܣܝܣܡܘܪܘܣ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܢܒܝܠܬܐ القوىّ ܀

---

1 S *glossa seq. deest.* — 2 F البـنـوّة. — 3 *Cod. add. hic vocab.* ܣܝܡܬܐ. — 4 S ܣܝܡ̈ܬܟ. ذخيرة كنز. — 5 H *deest.* — 6 S *sequitur* الذخاير والدفاين والكنوز. — ܣܡܪܐ ܗ̇ (σίαλον) ܣܡܪܐ البزاق *et deinde* القمر. — 7 F الردغة. — 8 H سَيَان. — 9 S *deest* القمر. — 10 H كراويا; S *add.* ܗ̇ ܣܝܢܘܢ كرفس, *cf. col.* 1335, *l.* 9. — 11 S *sic*; F ܥܣܝܣܬܐ; H *deest, cf.* ܥܣܝܣܬܐ, *col.* 1337, *l.* 18, *et lege* غُرَيراء *vocab. seq.* — 12 H السانيثا. — 13 S *vocab. seq. desunt.* — 14 *Cf. col.* 797, *l. antep.* — 15 S *sequitur* العراق ܒܪ̈. — 16 HF *sic*; S *deest*; *forsan leg.* ܕܝܠܕܬܐ ܐܪܒܥܐ. — 17 *Cf. col.* 862, *l.* 24. — 18 S شيشنبر آخر ܣܝܣܡܒܪ; *loco* ܣܝܣܡܒܪ *lege* ܣܝܣܝܡܒܪ, *cf. col.* 302, *l.* 24. — 19 S انيطفوريغوس, *lege* انطيفوريقون. — 20 S كالخردل; *loco* انّ *legit Imm. Lœw* لِانّ, *sed* ذلك انّ *haud rarum.* — 21 HF *deest* ܣܢܕܩܐ. — 22 HF وحكى. — 23 S *quod seq. deest.* — 24 S ܣܝܣܡܒܪܘܣ; *cf. col.* 140, *l.* 8; *col.* 240, *l.* 15,

ܣܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܛܘܬܐ البُرّ[1] الحنطة ܀

ܣܝܛܘܬܐ ܦܢ̈ تشيّط. ܦܫܛ ܣܝܛܐ. ܣܘܪܛܐ ܕܡܣܬܪܛܢܘܬܐ احتراق. ܘܡܣܝܛܐ ܘܡܪܘܚܐ مشيّط[2] ܀

ܣܝܠܐܢܟܘܢ[3] قال جبريل الاشنة يسمّيها قوم يراوون[4] ويسمّيها آخرون سيلانخون ܀

ܣܝܠܠܟܘܢ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܪܚܘܒܐ ܚܪ̈ܚܪܐ كنجرد وعكّوب ܀

ܣܝܠܘܒܐ ܗ̄ ܒܢܠܥܐ[6] ܀

ܣܝܠܘܢܐ ܐܝܟ ܐܚܪ̈ برج ميزاب مثعب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܡܫܬܒܪ ܡܝ̈ܐ ܡܢ ܐܓܪ̈ܐ الميازيب المخرقة[7] التى يخرج منها ماء السطوح ويقال فوّارة[8] ܀

ܣܝܠܘܪܐ ܐܝܟ ܚܢܢܝܫܘܥ[9] سلّور آخر الجرّىّ والصواب الجرّيث. ܛܘܒ ܣܝܠܘܪܘܣ ܣܝܠܘܪܐ السلّور وهو جنس من السمك وهو الجرّى ܀

ܣܝܠܘ[10] ܪܘܒܒܐ ܕܐܘܩܝܢܘܣ ܐܘܡܢܘܬ ܬܪܝܢ ܪܘܒܥܐ ܦܠܓܗ ܕܐܣܛܪܐ ܀

ܣܝܠܦܝܣ ܐܝܟ ܐܚܪ̈ ܨܪܨܪܐ الصرصر وهو المعروف بابن وردان ܀

ܣܝܠܦܝܘܢ[11] ܦܢ̈ انجدان ومحروث. ܣܝܠܦܝܘܢ ܐܝܟ ܐܚܪ̈ ܐܓܕܢܐ ܗ̄ ܟܠܗ ܢܨܒܬܗ نبات الانجدان ܀

ܣܝܠܘܛܐܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܒܝܬ ܪܝܫ ܐܘܡܬܐ ܕܦܠܣܛܝܢܝ والى فلسطين ܀

ܣܝܠܝܓܢܝܛܘ[12] ܘܣܝܠܝܓܢܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[13] خبز السميد ܀

ܣܝܡܝܢ ܦܢ̈ ܣܗܪܐ ܢܗܝܪܐ القمر ܀

ܣܝܡܝܕ ܣܝܡܝܕܘ ܗ̄ ܠܘܬܝܐ ܀

ܣܝܡܐ ܦܢ̈ انشاء[14] تصيير واقول وضع. ܣܝܡܘ ܕܣܝܡܘ ܥܠ ܩܪܝܬܐ اخذوا نحوها اقصدوا القرية[15]. ܣܝܡ ܚܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܬܐ ܡܠܟܐ ܗܘ ܕܡܫܬܕܪܐ ܠܦܠܚܝ̈ܢ ܕܣܝܡܝܢ ܥܠ ܡܕܡ ܐܘ ܥܠ ܐܪܥܐ ܐܘ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܐܘ ܥܠ ܡܕܡ ܐܚܪܢ. ܘܡܬܦܠܓ ܠܬܠܬܐ ܦܪ̈ܨܘܦܐ. ܠܡܪܟܒܬܐ ܘܠܦܘܡܒܐ ܘܠܦܬܓܡܐ. ܐܘ ܚܝܠܐ ܪܒܐ ܘܡܬܐܡܪ ܣܝܡܗ ܕܡܪܟܒܬܐ. ܐܘ ܥܠܗ ܬܪܝܢ ܘܡܬܐܡܪ ܦܘܡܐ. ܐܘ ܒܡܡܠܠܬܐ ܕܗܘܠܝܢ ܐܚܪ̈ܢ ܘܡܫܬܪܝܢ ܣܝܡܝܢ ܦܬܓܡܐ موضوع[16]. ܣܝܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ النصبة[17] ܀

ܣܝܡܝܡܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܘܡܢܐ اليوم[18] ܀

ܣܝܡܝܘܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܐ علامة ܀

ܣܝܡܝ̈ܐ ܦܢ̈ ܐܬܘ̈ܬܐ علايم[19]. ܣܝܡܝܘܢ ܘܣܝܡܝܘܢ ܐܬܘܬܐ خطّ رومىّ مختصر يُحسب به حساب الروم وهو علامة[20]. ܣܝܡܝܘܢ ܬܘܒ ܢܩܘܕܬܐ النُقطة ܀

ܣܝܡܢܣܝܩܐ ܦܠܓܐ ܕܡܝܢܛܐ ܀

ܣܝܡ ܒܟ ܡܥܒܢܘ ܠܘܬܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ صيّرنى رهينة عندك ܀

ܣܝܡܝܘܢܐܝܬ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يعنى بهذا الخطّ ܀

ܣܝܡܘܢܝܩܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܣܝܡܘܢ ܀

---

[1] S العنبر *loco* البُرّ. — [2] S *add. hic* ܣܝܡܘܠܐ ܒܠܥܢܐ ܐܬܪܢܐ ܐܘܡܢܘܬ ܕܚܝܠܐ الضعيف, *cf. inf.* ܣܝܠܘܒܐ. — [3] FS ܒܥܘܢ". — [4] S يرواون. — [5] HF ܣܝܠܠܟܘܢ. — [6] S *add.* ܣܝܠܘܒܐ ܣܝܠܘܟܬܐ ܒܢܠܥܬܐ. — [7] H المخرّقة, *cf. col.* 24, *l.* 18. — [8] S *add.* مجرى مثيون. — [9] S *quod sequitur usque ad* ܣܝܠܘܪܘܣ *deest.* — [10] F ܣܝܠܘ; S *deest.* — [11] HF ܣܝܠܦܝܘܢ ܣܝܠܦܝܢ; S ܣܝܠܦܝܢ *et deest* ܣܝܠܦܝܘܢ. — [12] S *add. antea* ܣܝܠܝܓܢܝܛܘܣ الجبن *et postea* ܣܝܠܝܓܢܝܛܘܣ الجبن. — [13] S ܕܪܟܡ ܘܟܪ ܣܦܪܐ. — [14] S *deest* انشاء *sed add. initio* ܣܝܡ ܐܝܕܐ ووضع اليد. — [15] S خذوا نحوها اوصل القرية الاسياميد. — [16] S موضع; HF ܦܬܓܡܐ *loco* ܦܬܓܡܬܐ. — [17] S *add. hic* ܣܝܡܬܐ ܕܡ ܡܠܟܐ. ܘܪܡ (sic) العنق, *bene conjecit G. Hoffmann in notula* ܕܡ ܡܠܟܐ ܘܕܡܝܟ. — [18] S *add. hic* ܣܝܡܪܗܐܘܢ, *vide infra.* — [19] S آيات علامات *et add.* ܣܝܡܝܘܢ ܦܢ̈ ܣܝܡܣܝܩܐ اجّاص اسود. — [20] S *add.* ܣܝܡܪܐ ܕܦܩܡܝܬܐ. — [21] F *glossa seq. deest.*

ܡܫܬܠܗܦܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܚܒܠܬ
حُبل بى ܀

ܡܫܬܗܒܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܓܐ ܒܢܒܥܐ
سنجد يسع يفيض (*sic*) ܀

ܡܫܬܗܦܪܣܩܐܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܦܪܣܠܬ عقّلت ܀

ܡܫܬܦܪܗܛܒܒܘܗܒܗ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܐܒܘܢܐ ܫܒܩܘ ܒܠܘ قصدوا قصدى ܀

ܡܫܬܗܘ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܫܬܟܠ افهم[3] ܀

ܡܫܬܗܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܫܬܟܠܘ افهموا ܀

ܡܫܬܗܛܘܫܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܣܬܟܠܝ
افهّمك ܀

ܡܫܬܗܛܪܗܒܐܘܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܪܗܛ ܗܘܝܬ ܥܡܗ كنت تسارع معه ܀

ܡܫܬܗܛܪܦܐܫܩܐܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܐܬܒܪܬ هشّمت ܀

ܡܫܬܗܦܪܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܐܬܟܠܝܒܗ[4] ܐܬܦܪܟܟܗ احترقت فركت ܀

ܡܫܬܚܛܫܩܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܓܥܘ
ܐܪܥܗ تلقّوا ܀

ܡܫܬܚܫܫܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܟܠ ܗܘܝܬ
ܒܒܗ كنت اواكله ܀

ܡܫܬܚܦܬܫܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܟܢܫܘ
اجتمعوا ܀

ܡܫܬܚܬܠܐܫܗܐܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܪܙܙ
يرضّ يشدخ ܀

ܡܫܬܚܛܐܪܐܒܫܗܐܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܢܙܠܙܠ يقلقل يزعزع[6] ܀

ܡܫܬܛܠܗܫܬܛܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
ܬܫܬܠܡ لتنقضى ܀

ܡܫܬܛܠܗܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܘܠܡܐ
فناء انقضاء ܀

ܡܫܬܫܫܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܬܬܙܝܥ
الذى يزلزل[7] ܀

ܡܫܬܫܛܪܘܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܥܩܡܘܬܐ[8]
دهاء ܀

ܡܫܬܫܟܗܛܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܐܚܘܕ
يغلق[9] ܀

ܡܫܬܢܫܟܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الرابطة ܀

ܡܫܬܪܝܛܫܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المشتقّ على
طريق القياس المحدود ܀

ܡܫܬܩܐܝܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܘܬܐ التوتة ܀

ܡܫܬܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܐܬܐ التينة ܀

ܡܫܬܫܦܝܛܝܘ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܪܘܩܐ[11]
المؤلّب المحرّض ܀

ܡܫܬܫܦܐܝܛܫܩܐܛܘܢܫܩܐܝܢܗ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܥܫܘܢܘ يبغونى[12] ܀

ܡܫܬܦܘܬܐ ܒܗ̄ فناء. ܦܦ فنى[13] ܀

ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܗ̄ اثل اسل ليس له
ثمرة لكنّه حسن الطول والورق ويقال ܒܝܚܐ. ܡܫܝ̈ܚܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܝ̈ܚܐ ܐܝܟ ܕܝܚܬܐ ܒܪܚܬܐ
ܕܝܚܠܐ شيح[14] ܀

ܡܫܝܛܪ ܒܗ̄ ܫܛܐ ܒܗ̄ ܠܒܚܐ ܢܦܫܐ
ܢܘܚܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܝܛܬܐ الحنطة ܀

ܡܫܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܕܡܫܝܚܐ ܒܕܡܘܬ شبر ܘܐܝܟ
ܗܘܝܘ ܒܗ ܕܒܪܐ ܙܪܬܐ ܀

---

1 HF "ܦܫܛ"; FS ܗܘܒܗ". — 2 H ܡܫܬܗܘܝ; F ܡܫܬܗܘܝ. — 3 S *add. hic* ܡܫܬܐܠܐ دود جمر. — 4 *Sic, lege* ܐܬܟܠܝܒܘ? — 5 S "ܡܫܬܗܘܚܛܐ et glossam vocab. sequentis, quod deest, præbet.* — 6 S *deest* يزعزع; F *add.* يقلق. — 7 S يتزلزل. — 8 S *add.* تعوج. — 9 F *deest* يغلق. — 10 HF ܛܫܝ". — 11 HF *deest* ܥܪܘܩܐ. — 12 S *add.* يعنتونى يقرفونى *et postea* ܡܫܬܘܫܐ مستنشق. — 13 S *add.* ܡܫܐܘܕܪܘܢ (σανδαράκη) ܒܝ̈ سندروس. — 14 HF *add.* ܡܫܝܚܐ ܬܘܒ شيح; S *add. in margine* ܡܫܬܒܦܗܒܐ ܡܫܡ ܕܡܫܡ ܒܠ- (*cf. col.* 1338, *l.* 11) ܒܫܐܢܐ ܡܫܠܡܟܐ ܗ̄ - ܡܪܬܐ اقصد قصد القرية خذ نحوها ܡܫܠܡ.

ܣܘܢܝܢ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܩܠܦܐ ܕܪܘܡܢܐ تشور الرُّمّان ⁘

ܣܘܢܛܝܛܘ ܒܪ ܕܐܘܣܝܐ ܒܢܝܬ ܒܘܣܡܬܐ ܡܝܬܪܐ ܒܘܣܡܬܐ ܘܒܘܣܡܢܐ. ܣܘܢܝܘܢ ܬܘܒ ܒܘܣܡܬܐ ايضًا ⁘

ܣܘܢܢܘܦܝܘܣ ܐܝܟ ܢܒܝ ܦܨܡ ܬܢܝܢ دَم الاخوين. ܬܘܒ ܕܡ ܦܨܡ ܣܡܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[2]. ܣܘܢܢܘܦܝܘܣ ܐܚܪܢ ܦܨܡ ܬܢܝܢ ܐܚܪܢܐ نوع آخر من دم الاخوين. ܣܘܢܢܘܦܝܘܣ ܐܚܪܢ ܬܠܝܬܝܐ ܦܨܡ ܬܢܝܢ. ܐܚܪܢܐ ܬܠܝܬܝܐ ܐܝܟ ܢܒܝ نوع آخر ثالث من دم الاخوين. ܣܘܢܢܘܦܝܘܣ ܐܒܝܠܠܘܣ ܐܝܟ ܢܒܝ ܒܣܡܐ ܕܕܢܒܐ ܠܦܨܡ ܬܢܝܢ وقال جبريل اخيلوس وقال مرّة اخرة[3] تفسيره الحديديّ وحكى عن ديسقوريدس انّه شبيه بورق الفراسيون محتبس فيه بزر اسود ⁘

ܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܝܘܢܐ ܐܢܬ انت ⁘

ܣܘܢܬܝܩܐ تصيّر[4] وضع[5] ⁘

ܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܝܒܬܐ[6] ܕܒܬܒܬܐ ܡܢ ܥܢܝܢ الغُرَيراء[7]. ܣܘܢ ܐܝܟ ܝܘܢܝܐ ܘܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܕܗܘ ܚܘܬܐ[8] الصدَى ܘܣܪܝܩܘܣ ܦܪܐ ܠܗ ܙܘܓܐ. ܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܐܬܐܘܣ ܣܝܒܬܐ. ܣܘܢ ܐܝܟ ܢܒܝ ܒܪܩܘܩܐ ܕܒܠ ܥܝܢܐ قُرّة[9] العين. ܘܣܘܢ[10] ܬܘܒ هو قرّة العين دواء وهو الكرفس على[11] الماء ⁘

ܣܘܢܓܐܘܡܣܘܢ ܐܝܟ ܢܒܝ ܒܘܦ احنى ⁘

ܣܘܢܓܠܘܐܣܘܢ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ابرق هزّ ⁘

ܣܘܢܒܘܦܘܠܘܣܘܡܒܘ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܬܬܒܝܣ ܥܡܟ من[14] يحزن معك ⁘

ܣܘܢܐܠܐܟܟܐܘܢܛܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܬܬܝܥܘܢ يتعون ⁘

ܣܘܢܟܒܘܠܘܣܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܪܫܕܟ ارشدك ⁘

ܣܘܢܟܒܘܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܡܬܪܥܝܢܘܬܐ ܡܬܡܠܟܢܘܬܐ توامر تشاور ⁘

ܣܘܢܦܪܘܣܘܦܘܣܘܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܩܪܒ ܥܡܟ يقارنك ⁘

ܣܘܦܘܦܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܓܕܫܐ عارض ⁘

ܣܘܢܐܓܘܓܐ ܒܘܢܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ جماعة ⁘

ܣܘܢܐܦܢܛܣܝܣ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܪܘܥܘܬܐ الالتقاء اللقاء ⁘

ܣܘܢܗܕܪܝܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܝܫܘܒܬ ܡܘܬܒܐ مجلس ⁘

ܣܘܢܢܘܐܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܚܠܛ ܐܬܚܒܪ الانس[17] اخالط اقارن ⁘

ܣܘܢܗܠܗܐܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܒܝܫ ܚܒܫ حووا جمعوا ⁘

ܣܘܢܗܠܗܣܐܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܒܫܬ حصرت[18] ⁘

ܣܘܢܠܐܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܛܢܬ حبلت ⁘

ܣܘܢܠܐܦܬܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܬܨܝܕ صيد ⁘

---

[1] HF ܣܘܢܝܢ ܘܣܘܢܝܐ; S ܣܘܢܝܐ. ܣܘܢܩܘܣ. ܣܘܢܝܢ خردل. — [2] S *deest glossa præced.; HF deest glossa sequens.* — [3] S ايضا *loco* مرّة اخرة. — [4] S ܒܪ تعح; HF ܣܘܢܬܝܩܐ *loco* ܣܘܢܬܝܩܐ. — [5] S *add.* ܣܘܢܬܝܩܐ واضع مصنّف. — [6] FS ܣܝܒܬܐ. — [7] H الغُرَيدا, *cf. Dozy, Suppl. aux Dict. arab.*, II, *p.* 203-204; S *add. hic* ܣܘܢ ܒܪ ܝܘܢܝܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܣܡܐܟܐ هذه لفظة يعرفها

ܣܘܢ ܗ̄. ܕܒܪ ܣܪܘ ܕܗܘ S [8] — .اصحاب الكيميا — ܣܝܒܬܐ. — [9] S *hic et inf.* قوة. — [10] H ܘܣܘܢ, *sed superne* ܘܣܘܢܝܢ. — [11] S *deest* على. — [12] S ܣܘܢܓܠܘܐܣܘܢ. — [13] S. ܣܘܢܒܘܦܘܠܘܣܘܡ ܐܘܣܘܡܒܘ. — [14] F الذى *loco* من. — [15] F ܣܘܢܐܦ″. — [16] HF ܣܘܢܗܕܪܝܢ. — [17] *Sic, lege cum Payne Smith* أُوَانِس. — [18] F *deest* حصرت.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܢܝܐ ܛܐܦ ܒܠܒܕ ܓܡܪܐ ܘܡܛܠܗܕܐ
ܐܫܬܪܓܗ ܗܒܢܐ قال جبريل تفسيره الشرطى.
ܣܛܪܐܛܝܘܛܝܣ[1] ܐܝܟ ܪܒ ܐܘ ܒܠܝܘܦܘܠܠܘܣ
ܗ̄ ܣܛܪܐܛܝܘܛܐ ܕܐܪܠܦ ܛܪ̈ܦܘ. ܬܐܡܪܝܢܘܣ
ܐܝܬܘ̄ ܕܗܘܪܐ ܕܕܪܝܢ ܛܪ̈ܦܘ ܠܚܝ̈ܠܐ ܕܦܪ̈ܘܫܐ
ܘܗܠܝ̈ܐ ܕܗܘ̈ܝܢ ܘܢܝܘ̈ܢ ܘܕܛܠܠܠܗ ܐܝܟ
ܕܡܪܝܡܬܐ شجرة مريم[2] ܀

ܣܐܟܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܦܓܠܐ لى ܀

ܣܐܟܘܢ ܒܝ̄ كرفس الماء[3] ܀

ܦܣܒܘܬܐ ܒܝ̄ شيخوخة[4] ܀

ܦܣܛܪܬܐ ܒܝ̄ غدا الطعام[5]. ܣܝܒܪܬܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܡܫܡܠܝܢܐ ܕܗܘ ܡܢ ܟܠ ܕܐܬܦܫܛ ܘܐܬܦܪܣ. ܕܗܘܐ ܒܝܕ ܬܘܣܦܬܐ ܘܡܫܘܠܛܐ ܘܕܘܒܪܐ. ܡܫܘܠܛܐ ܕܗܘ ܡܢ ܟܠ ܕܐܬܦܫܛ ܡܬܬܘܣܒܐ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܡܬܦܫܫܝܢ ܠܡܫܬ̈ܝܐ ܒܝܕ ܒܡܠܠܐ ܘܚܘܒܐ. ܗܢܝܢ ܡܬܬܪܣܝܐ ܦܓܪܐ ܡܢ ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܣܬܒܪ[6]. ܗܘ̇ ܕܡܬܬܣܦܬܐ ܘܡܫܘܠܛܐ ܘܕܘܒܪܐ ܡܛܠ ܕܡܢܐ ܕܐܫܬܠܛ ܠܕܒܪܐ. ܡܬܬܘܣܦܐ ܠܒܠ ܚܕ ܡܢ ܗܕ̈ܡܐ. ܘܗܘܐ ܐܒܘܬܗ. ܒܡܢ ܕܒܣܪܐ ܒܣܪܐ. ܘܒܡܢ ܕܓܪ̈ܡܐ ܓܪ̈ܡܐ. ܘܒܡܢ ܒܠܚܘܕ ܒܕܡܘܢ ܐܒܘܬܗ ܘܡܬܬܣܝܒܐ ܡܛܠ ܬܠܬ ܓܠ̈ܠܬܐ ܠܬܪܒܝܬܐ ܠܚܝܠܐ ܠܣܘܪܒܐ. ܘܗܘܐ ܒܬܪܝܢ ܚܝ̈ܠܐ. ܦܓܪܢܝܐ ܐܝܟ ܗܕܐ ܕܐܬܬܚܝܒܬ ܐܘ ܪܘܚܢܝܐ ܐܝܟ ܒܠܘ ܢܠܦܝܬܐ ܐܠܗܝܬܐ الغداء[7] ܀

ܣܝܒܪܬܐܛܐ ܒܝ̄ ܢܘܣܒܬܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ الخُضرة ܀

ܣܝܓܢܐܘܢ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܢܝܫܐ البند وهو العَلَمُ الكبير. ܣܝܓܢܐܘܣ ܒܠܒܝܬܐ البند[9] مشرفة الملك ܀

ܣܝܓܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ سياج حايط حاجز جدار الحدّ بين الارضين ܀

ܣܝܓܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܫܬܘܩܐ سكوت ܀

ܣܝ̈ܓܘ ܬܘܪ̈ܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ الذين يسُدّون الثُلَمَ اعنى يترضّون الربّ ܀

ܣܝܓܪܐ[10] ܐܝܟ ܡܥܪܬܐ كهف ܀

ܣܝܓܘܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܬܫܬܘܩ تسكُت[11] ܀

ܣܝ̈ܓܬܐ ܕܟܘܪܐ ܒܟܐܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ شريجة مهندمة[12] زعم ܀

ܣܝܕܐ كلس صاروج جَصّ[13] ܒܛܪܝܢ. ܒܝ̄ ܓܝܪܐ ܕܠܐ ܡܓܒܠ ܗܘ ܕܦܟܐܫ ܡܢ ܓܝܪܐ ܘܠܐ ܢܫܝܒ ܠܚܣܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܓܠܫܐ كلس الشيد وقال آخرون الجصّ[14] والمصريّون الجبس. ܣܝܕܐ ܓܠܫܐ ܐܘ ܓܝܪܐ ܗ̄ ܫܒܝܠܐ ܕܓܒܘܕ ܒܠ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܣܛܪ ܡܢ ܛܝܢܐ ܘܢܫܝܦ ܠܛܪ̈ܦܐ ܘܡܬܠܛܠܐ ܕܒܒܢܝܢܐ ܐܝܟ ܓܝܪܐ ܘܙܝܩ ܩܛܠܡܐ ܘܩܝܪܐ ܕܒܣܘܠܛܢܐ ܕܒܡ ܢܩ̈ܘܬܐ ܕܕܬܒܝܢ ܠܗܘܢ. ܠܗ ܠܒܟܪܕܐ ܢܦܝܫܝܢ. ܣܝܕܐ ܠܡܛܠܒܐ ܗܘ ܕܢܫܝܒ ܐܝܟ ܕܠܛܪ̈ܦܐ[15] ܘܡܬܠܛܠܐ ܕܐܦ̈ܝܐ ܐܒܘܗ̇ ܕܡܬܦܫܛ ܒܡܢ ܓܠܫܐ ܀

ܣܝ̈ܕܐ ܒܝ̄ ܒܗ̄ ܩܠܦ ܪ̈ܘܡܢܐ ܘܩܦܠ ܐܝܟܐ ܩܠܦ ܪ̈ܘܡܢܐ[16] قشور الرُّمّان ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪܐ ܣܘܪܝܩܐ[17] ܕܪ̈ܘܡܢܐ نجد[18] الرُّمّان ܀

ܣܝܕܪܝܛܝܣ قال جبريل[19] حشيشة يقال لها سيديريطيس ܀

---

[1] HF ܛܝܘܛܝܣ". — [2] S *deest* شجرة مريم. — [3] S *add. hic* ܣܐܟܠܘܢ (σίκλον) ܪܘܩܐ بصاق. — [4] S *add.* هرم. — [5] S الطعم الطعام والقوت. — [6] F ܕܐܣܬܒܪ. — [7] S *add.* القوت. — [8] HF ܣܝܓܢܐܘܢ *hic et* ܣܝܓܢܐܘܣ *infra.* — [9] H *deest* البند *et add. ad calcem* العَلَم. — [10] *Cf. infra* ܣܝܓܪܐ. — [11] S *add. hic* ܣܝܓܪܐ ܒܫܘܩܐ, *cf. inf.* ܣܝܓܬܓܬܐ. — [12] S منهدمة. — [13] S *add.* ܠܘܬ. — [14] S *sequitur tantum* ܣܝܕܐ الجصّاص. — [15] F ܕܠܛܪ̈ܦܐ. — [16] HF *deest* ..... ܘܩܦܠ ܐܝܟܐ. — [17] HF ܣܘܪܝܩܐ. — [18] S لجد. — [19] HF حنين.

ܣܛܦܘܣܐ ܒܪ̈ ܕ ܐܓܦ̈ܢܐ ܐܝܬܝܗܝܢ زبيب ❊

ܣܛܡܛܝ ܘܐܣܛܡܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܕ ܐܢܘܢ ܕܗܘ ܐܣܛܘܪܒܐ الميعة لبنى الرمّان ❊

ܣܛܪ ܒܪ̈ ناحية خلا كذا وكذا. ܡܣܛܪܐ جانب[1] ❊

ܣܛܪܐܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܡܘܣ ܗ̄ الحزم[2] والمصمت ❊

ܣܛܪܘܡܐ ܒܪ̈ ܪܘܡܐ. ܪ̈ ܣܛܪܐܘܡܐ ܪܘܡܐ[3] ❊

ܣܛܪܘܒܝܠܘܣ ܒܪ̈ صنوبر. ܣܛܪܘܒܝܠܝܐ حَبّ الصنوبر ❊

ܣܛܪܘܬܐܘܢ ܒܕܪܐ[4] ܒܪ̈ ܐܝܟ ܟܢܒܪ[5] كندس ❊

ܣܛܪܛܝܠܛܐ ܘܐܣܛܪܛܓܐ[6] صاحب الجيش والاعوان ❊

ܣܛܪܡܡܐܛܐ ܦܬܠܐ التواء المفاصل ❊

ܣܛܪܘܒܝܠܘܣ ܘܩܘܢܘܣ ܗ̄ ܐܪܙܐ ܪܒܐ الصنوبريّة[7] التى تحمل الصنوبر الكبار ❊

ܣܛܪ̈ܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪ̈ܫܝ ܫܪ̈ܒܬܐ رؤساء القبايل ܛܘܒ العُمّال الولاة. ܡܠܟ̈ܘܬܐ[8] ܘܡܪ̈ܐ ܐܘܡܢܬ ܪ̈ܫܐ ܕܩܘ̈ܪܐ قوّاد ܘܐܝܟ ܪܒܐ ܪ̈ܫܝ ܫܪ̈ܒܬܐ رؤس العشاير[9] ❊

ܣܛܪܘܒܝܠܝܢ ܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܪܒܐ ܚܡܪܐ ܕܒܝܬ ܦܐܪ̈ܐ ܪܘ̈ܒܐ ܕܐܪܙܐ شراب حبّ الصنوبر الكبار ❊

ܣܛܪܦܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[10] الرياسة ❊

ܣܛܪ̈ܛܝܓܐ[11] ܚܝ̈ܠܐ ܪ̈ܫܝ ܦܠܓ̈ܐ ❊

ܣܛܪܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܛܐ[12] ܕܡܢܩܝܐ ܠܗ ܕܢܒܛܐ قَصّ الصدر ❊

ܣܛܪܘܬܝܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܥܛܪܢܝܐ الكندُس[13] وليس هو بالحقيقة هذا الدواء المعروف بالكندُس لكنّه غيره ويقال انّ المعروف بالكندُس انّما هو الدواء الذى يسمّيه القدماء الكندُس وانّ سطروثيون هو العرطنيثا وما يصف ديسقوريدس من امر هذا الدواء ومن الخربق الابيض شهد على صحّة قول من قال هذا[14] وحكى جبريل عنه وعن جالينوس مثل ذلك وقال هو عُشب يُغسَل به الصوف وعرطنيثا يفعل كذلك[15] وبغسل به اهل ديار ربيعة الصوف ❊

ܣܛܪܐܓܓܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܡܘܣ ܡܟܡܟܬܐ ملتوبة ❊

ܣܛܪܡܒܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܬܝܠܐ مُعوّج ❊

ܣܛܪܘܟܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܡܘܣ[16] ܐܘܛܪܘܓܢܘܢ[17] ܥܢܒ̈ܝ ܬܥܠܐ ܘܡܘܪܟܢ عنب الثعلب[18] وزوبارج ܐܝܟ ܦܠܘܣ ܣܕܪܘܛܘܟܢܘܢ[19] عنب الثعلب ❊

ܣܛܪܘܟܢܘܢ ܐܘܦܢܘܛܝܩܘܢ ܐܕܡܐ ܕܥܢܒ̈ܝ ܬܥܠܐ ܗܘ ܕܡܕܡܟ ܫܢܬܐ نوع من عنب الثعلب يجلب النوم ❊

ܣܛܪܘܟܢܘܢ ܡܐܢܝܩܘܢ ܕܫܢܝܘܬܐ ܐܝܟ ܪܢܐ ܐܕܡܐ ܕܥܢܒ̈ܝ ܬܥܠܐ. ܗܘ ܕܡܕܡܟ ܫܢܝܐ نوع من عنب الثعلب يحدث جنونًا ❊

ܣܛܪܛܝܘܛܝܣ ܐܝܟ ܪܢܐ ܐܘ ܗܟܘ ܛܘܢ ܐܘܕܐܛܘܢ ܗ̄ ܣܛܪܐܛܝܘܛܐ ܕܢܒܛܐ ܒܟܠ ܡܕܝܢܐ. ܛܢ̈ܦܐ ܕܝܢ ܕܢܚܡ ܠܕܢܒܘ ܠܒܠܡ ܘܠܒܒܠ ܡܢ

[1] S ناحية ܪ̈ وكذا وكذا من دون سوى ما ترخم ܣܛܪ ܣܛܪܕܡܛܠܐ - ما خلا. ܣܛܪܐ الجانب الشطر الشقّ. — [2] F الجزم; S الجرم et add. ad calcem ܣܛܪܛܐ الفولاذ. — [3] S add. الرقيع. — [4] HF ܒܕܪܐ. ܗ̄ ܐܘܪܚܐ الطريق. — [5] S ܟܢܒܪ ܗ̄ et add. ad calcem ܣܛܪܘܬܐ اسفرجل. — [6] F add. فيوج; S habet tantum ܕܒܪ ܣܪܘ صاحب الجيش. — [7] S الصنوبر. — [8] HF ܡܠܟܘ̈ܬܐ. — [9] S deest رؤس العشاير. — [10] S ܕܒܪ ܣܪܦܝܢ. — [11] S deest. — [12] HF ܢܒܛܐ. — [13] S ܕܪܝܫ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ الكندس. — [14] S شهد على هذا. — [15] HF ذلك. — [16] S ܕܒܪ ܣܪܦܝܢ. — [17] F ܐܘܛܪܘܟܢܘܢ. — [18] S quod sequitur deest. — [19] F ″ܣܪܕܘ.

ܣܛܝܒܝ ای ܣܛܝܒܝ ܒܪ̈ اثمد. ܪ̈ ܕܡܘܣܝܢ ܣܛܝܒܝܢ. ܣܛܝܒܝ ܗܘ ܣܛܝܒܝ ܐܝܟ ܪܒܢ ܟܘܚܠܐ ܕܥܝܢܐ الاثمد ܀

ܣܛܝܛܘܣ ܒܪ̈ ܢܒܝܐ ܀

ܣܛܝܣܛܪ ܒܪ̈ ܛܪܟܐ ܐܠܒܪܝܐ ܀

ܣܛܝܠܒܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܒܪܩܐ برّاق ܀

ܣܛܝܪܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܩܝܥܐ الرقيع ܀

ܣܛܝܡܐܛܐ ܐܝܟ ܪܒܢ ܙܦܐ ܕܡܪܘܢ خيلان ܀

ܣܛܝܡܐܦܘܠܝܣ ܒܪ ܐܒܕܢܐ الدجّال المبيد[1] ܀

ܣܛܝܢ ܫܡ ܕܡܕܝܢܬܐ[2] ܀

ܣܛܘܡܢܣܐܠܘܣ[3] نحسن القيام ܗ̄ ܢܩܘܡ ܫܦܝܪ ܀

ܣܛܝ ܒܪܒܪܒܘܬܗܝܢ[4] ܀

ܣܛܪܡܘܬܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܣܘܛܡܘܬܐ قيّدتنى من القيود. ܣܛܪܡܘܬܟ قيّدتك ܀

ܣܛܪܬܝܘܬܐ[5] ܙܝܢܐ ܕܒܝܬܐ زُكَر ܀

ܣܛܪܡܢܣܐܠܘܣ[6] ܢܩܘܡ ܫܦܝܪ نحسن القيام ܀

ܣܛܢܐ ܢܦܠ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܕܐܪܥܢܐ ܒܫܡܝܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܒܗ ܐܬܦܠܓܘ ܢܫ̈ܐ ܘܐܬܦܪܫܘ ܕܪ̈ܟܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܒܪܝܢܘܬܐ. ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܕܢܦܩܘ ܒܒܪܝܫܐ ܗܘ ܕܐܬܡܢܝ ܪܝܫܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܦ ܠܗܕܐ ܙܕܩ ܕܢܦܠ ܕܢܘܪܐ ܕܐܬܐ ܢܦܠ. ܒܕܡܘܬܐ ܒܪ ܕܒܬܫܒܪ ܗܘܐ ܙܒܢܘܗܝ. ܠܐ ܦܐܝܐ ܗܘܬ ܕܢܩܘܡ ܒܙܝܢܗ. ܘܒܠܬܐ ܕܒܦܘܠܬܐ ܬܪܘܢܬܗ ܘܩܘܛܠܝܗ ܕܟܠ ܚܒܪܘܗ ܘܡܣܝܒܪܢܘܬܗ ܕܟܠ

ܒܪܢܫܐ ܙܠܝܩܗ ܕܐܠܗܐ ܣܩܘܒܠܘܬܗ ܡܢ ܕܪܟܗ. ܘܡܢ ܦܠܓ ܦܘܠܚܢܗ ܒܗ ܐܙܠ. ܢܫܐ ܗܘܘܬ ܠܗ ܠܣܛܢܐ ܕܢܦܠ ܐܝܟ ܒܪܩܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الشيطان. ܬܘܒ ܕܠܡܩܒܠܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܠܝܬ ܣܛܢܐ ܐܦܠܐ ܦܓܪܐ ܒܝܫܐ. ܣܛܢܐ ܒܢܝܐ ܐܚܪܢܐ. ܒܗܝ ܕܡܣܛܢܐ ܡܢ ܦܠܚܘܬܐ ܘܐܬܬܪܠܡܒ ܠܫܪܪܐ. ܘܕܡܣܛܢܐ ܡܫܬܪܒܒܗ ܕܡܣܛܢܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܡܫܡܪ ܦܠܐܓܐ ܕܠܘܬ ܥܠܡ ܦܪܘܒܐ. ܪ̈ ܕܠܡܩܒܠܐ ܡܬܦܫܩ[7]. ܣܛܢܐ. ܒܡܘ̈ܬܒܘܗܝ ܗܠܝܢ ܐܝܟ. ܐܒܠܡܢܪܝܐ ܡܬܬܦܢܝܐ. ܒܠ ܕܐܟܠ ܩܪ̈ܨܐ ܕܐܠܗܐ ܩܕܡ ܕܒܢܝܬ ܐܕܡ. ܡܣܬܒܪ ܠܡ ܣܦܩ ܒܒܘܢ ܐܠܗܐ. ܣܛܢܐ ܒܠ ܕܐܣܛܢܝ ܐܝܟ ܡܢ ܦܠܚܬܐ ܘܠܐܚܪ̈ܢܐ ܬܘܒ ܡܣܛܢܐ. ܫܐܕܐ ܒܠ ܕܐܫܬܕܝ ܡܢ ܕܪܟܗ. ܒܢܗܝܪܐ ܒܠ ܕܙܪܒ ܢܘܗܪܐ ܒܠܒܘ̈ܬܐ ܕܐܢܫܝܢ ܕܡܩܪܒ ܒܒܘܢ. ܘܡܚܫܟܐ ܠܗܘܢ. ܕܗܘܐ ܒܗ ܒܠܐ ܡܦܩܘܬܐ ܐܬܕܘ. ܘܒܠܒܘܒ ܒܗ ܒܕܡܘܬ ܦܪܨܐ ܠܗܬ ܪܘܚܐ ܐܬܬܪܝܡ. ܪܘܚܐ ܒܫܬܐ ܒܗ ܠܗ ܒܠܒܗ ܠܛܒܬܐ ܐܘܪܚ ܐܠܐ ܘܒܫܐ ܘܡܪܕܢܝܢ ܠܗܬ ܒܫܬܐ ܗܘܐ. ܘܡܬܠܐܪ[8] ܒܗ ܡܢ ܫܡܝܐ ܒܗ ܐܣܛܪܦ ܦܠܓ ܠܐܐܪ ܐܦ ܒܠܒܠ ܀

ܣܛܢܘ[9] ܒܘ ܐܝܟ ܢܘܒܠܐ ܐܝܟ ܕܒܝܢ ܣܛܢܐ ܕܩܒܠ ܒܠܘ[10] ܢܒܠܘܢ ܀

ܣܛܦܐ ܐܝܟ ܡܬܪܒܒܢܐ ܕܦܘܠ[11] شرط المحاجم وغيرها ܀

ܣܛܦܛܪܐ ܒܣܘܛܢܐ شبّ يمانى وقال جبريل اسطوفطريا ܢܒܝܬܐ[12] ܙܦܐ ܙܒܢܢܐ ܀

---

1 F الرجل المبيد; B *deest, sed add. hic* ܣܛܡܒܪܐ ܫܡ ܡܪܝܢܬܐ ܘܐܦ ܕܩܘܡܬܐ الزكرة. — 2 F ܐܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܩܘܡܬܐ. — 3 H *deest.* — 4 *B. A., P.* 255, ܒܪܒܪܘܬܗܘܢ; F *add.* ܪܘܚܐ ܒܬ ܗ̄ ܒܪܒܪܘܬܗܝܢ. — 5 F ܣܛܪܝܘܬܐ. — 6 F ܣܛܪܡܣܐܠܘܣ. — 7 F *add.* ܒܒܪܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܝܪ ܒܪܢܫܐ; S *add.* ܣܛܢܐ ܣܛܢܐ ܣܛܢܐ ܠܒܠܝܒܘ ܦܣ̈ ܢܣ̈ *et quod sequitur deest.* — 8 F ܘܡܬܠܐܪ, *cf. col.* 397, *l.* 23. — 9 S ܣܛܢܘ. — 10 S *add.* ܢܒܠܘ ܒܘ. — 11 HS *deest* ܕܦܘܠ, *cf. col.* 880, *l.* 3. — 12 F ܢܒܝܬܐ.

ܣܛܪܘܬܐ[1] ܗܿ ܣܕܪܐ ܕܦܠܚܐ ܚܕܐ ܕܐܣܛܪܛܝܐ ܗܘܝܐ ܪ̈ ܦܠܓܘܬܐ ܕܗܘܝܢ ܠܗ̇ ܐܠܦ̈ܝܢ ܀

ܣܛܗܐܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܣܛܪ ܬܪܒܐ الشحم[2] ܀

ܣܛܗܐܛܡܒܐܛܐ ܒܪܢ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܠܩܘܪ̈ܢܬܝܐ ܐܘܟܝܬ ܐܪܒܥܐ السلع[3] ܀

ܣܛܗܠܐܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܛܠܠܐ المظلّل ܀

ܣܛܗܠܒܐܠܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܩܝ ܠܐܢܫ̈ܬܐ تنفّس الصعداء ܀

ܣܛܗܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܪܝܪܐ صلب[4] ܀

ܣܛܗܪܐܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܡܟܐ سَنَد ܀

ܣܛܘܐܝܩܐ[5] ܗܿ ܡܫܠܡܢܘ ܒܐܣܛܘܐ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܐܣܛܘܝ̈ܩܝܐ ܀

ܣܛܘܠܐ ܒܥܠܬ ܕܦܬܪ ܡܫܝܚܐܝܬ ܘܩܛܠܐ. ܥܡܝܕ ܡܢ ܣܛܠܡ ܠܐܡܪܬ ܕܒܘܪ̈ܐ ܘܦܘܩ̈ܕܐ ܀

ܣܛܘܡܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܘܡܐ فم. ܣܛܘܡܘܣ ܛܘܒ ܗܘ ܦܡ ܀

ܣܛܘܐܠܝܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܬܩܢܐ ܐܪܒܥܐ البردى ܀

ܣܛܘܒܝ[6] ܒܪܢ يلفا خلان[7]. ܘܐܝܟ ܪܒܢ ܢܫܬܐ ܡܢܗ ܡܩܪܒܬܐ ܕ̄ يشبه[8] الهندبا البرّي ܀

ܦܛܘ ܥܒܕܒܘ ܐܝܟ ܕܒܝܫܐ تشيّطت[9] عظامي ܀

ܣܛܘܕܐܩܣܣ ܒܪܢ انعاظ[10] ܀

ܣܛܘܕܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ خصى الثعلب[11] ܀

ܣܛܘܦܘ قال جبريل انّه نوع من الهندبا سطوبي ܀

ܣܛܘܟܐܣ ܣܛܘܟܘܕܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ سطوخودس ܀

ܣܛܘܟܐܪܣܛܝܣ ܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܚܡܪܐ ܕܒܝܗ ܣܛܘܟܘܕܘܣ شراب يتّخذ بالاسطوخودس ܀

ܣܛܘܟܘܛܝܘܢ ܒܪܢ ܠ ܫܘܕܪܐ ܡܢܕܘܟ[12] ܡܟܢܐ ܗܘ ܢܒܪܦܐ ܘܡܬܛܥܢܐ ܕܡ ܦܛܪܡܝܩܘܢ[13] ܡܬܩܪܐ كُندُس ܀

ܣܛܘܡܐܟܘܣ ܒܪܢ ܐܣܛܘܡܟܐ ܀

ܣܛܘܡܐܪܟܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܣܛܘܪܟܐ الميعة ومعه ذُكر الدهن[14] المتّخذ من الميعة وهو اللبنى ܀

ܣܛܘܡܐܟܘܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܿ ܟܐܒ ܐܣܛܘܡܟܐ وَجَع المعدة ܀

ܣܛܘܠܘܣ ܒܪܢ ܟܢܘܫܝܐ ܕܐܠܦܐ[15]. ܐܣܛܘܠ ܐܝܟ ܡܘܟܠܬܐ ܀

ܣܛܘܦܘܛܪܐ ܐܝܟ ܪܒܢ ܡܙܦܐ الشبّ ܀

ܣܛܘܦܝܡ ܒܪܢ ܕܡܘܚ ܣܪܘܬܐ مشاقة ܀

ܣܛܘܦܝܕܝܡ ܒܪܢ ܕܡܘܚܝܢ ܗܿ ܦܬܝܠܬܐ ܕܫܪܓܐ[16] ܀

ܣܛܘܪܘܢ ܙܩܝܦܐ الصليب ܀

ܣܛܘܡܝܐ ܐܬܘܬܐ ايات[17] ܀

ܣܛܝܠܘܡܘܣܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܢܝܢ ܠܫܢܐ يسنّ ܀

ܣܛܝܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܡܘܕܐ ܥܡܪ اسطوانة عامود ܀

ܣܛܝܛܐ قال جبريل انّ ܣܛܝܛܐ جميع الشحوم يرطّب ويسخّن ܀

ܣܛܝܟܘ ܒܪܢ ܬܚܠܐ ܕ̄ ܙܩܝܦܐ ܀

---

[1] S *deest, cf. col.* 219, *l.* 15. — [2] S *add.* ܘܗܘܡ ܪܒܢ. — [3] S *add.* (*sic*) التى. — [4] S *add.* قوىّ. — [5] S *deest, cf. col.* 220, *l.* 17. — [6] F ܣܛܘܒܝ. — [7] H الخلّان, *cf. col.* 593, *not.* 5; *col.* 754, *not.* 9. — [8] S تشبه. — [9] HF *add.* او حركة حساب; S *add.* او نشطت تمشّطت. — [10] S *add. hic et inf.* ܣܛܘܕܐܪܘܣ ܣܛܘܕܐܩܣ; HF ܣܛܘܕܐܩܣܛܘܪܘܣ. — [11] S *add. hic* الكحل ܣܛܘܡܘܣ. — [12] H *deest* ܡܢܕܘܟ ܫܘܕܪܐ. — [13] *Sic, lege* ܦܛܪܡܝܩܘܢ = πταρμικόν. — [14] HF *deest* الدهن. — [15] B *add.* اجتماع المركب. — [16] BS *add.* فتيلة السراج. — [17] S العلامة *loco* ايات.

ܣܪܘ ܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܕܡܫܪܝܬܐ ܘܕܢܦܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܝܕܝ ܐܣܬܛܝܘ ܘܢܦܠܘ تهدّموا وسقطوا[1] :·.

ܦܢܝܪܬܐ ܣܚܢ مقصورة[2]. ܣܛܝܪܬܐ مقصورات ورحاب[3]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪܘ ܒܝܬܐ ܪܘܒܥܐ ايوانات ارباض[4] ويقال محارى[5] القصور الصحون. ܕܕܡ ܗܕܐ ܠܗ ܡܬܦܪܫܐ ܒܝܬ ܦܢܝܬܐ ܡܪܒܥܬܐ ܗܝ ܒܝܬܐ ܪܘܒܥܐ ܐܘܒܢܬ ܐܦܕܢܐ ܘܡܪܓܐ. ܦܢܝܪܬܐ ܡܕܡ ܒܝܬܐ ܕܒܠܒܐ. ܦܢܝܪܬܐ ܐܦܕܢܐ جواسيق :·.

ܣܢܝܬܐ ܕܣܦܣܘܬܐ سباحة[6]. ܒܠܝܐ ܕܣܦܣܘܬܐ قطع اكسية يُمسَح بها الدوابّ[7] :·.

ܦܛ تشيّط يبس. ܣܛܘ ܒܪ ܐܬܦܪܫܘ ܦܠܝܠ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪܘ تشيّط بالنار :·.

ܣܛܐ جاز. ܣܛܝܐ ܕܣܛܝܢܘܬܐ عدول ܗܘ ܕܠܐܝܟܐ ازاغة. زاد المروزى عدل زاغ واقول صدّ[8]. ܣܛܐ ܡܢ ܡܕܡ :·.

ܣܛܐܛܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪܘ ܗܘ ܛܘܦܬܐ قطرة :·.

ܣܛܐܛܝܩܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܐܘܡܢܬ ܕܡܣܡܢܐ يذكرهُ فى صفة[9] اشيان يُكحَل به العين :·.

ܣܛܐܒܘܣ ܒܪ ܫܒܠܐ سنبل. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܣܛܐܒܘܣ[10] ܒܪ. قال جبريل هو شبه الفراسيون وتفسيره السنبلة[11]. ܣܛܐܒܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ

ܬܐܒܘܣ ܕܪܒܐ ܠܦܪܐܣܝܘܢ نبات يشبه الفراسيون :·.

ܣܛܐܦܘܠܝܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܣܛܐܦܘܠܝܢ ܕܗܘ ܓܙܪ الجزر البرّى والبستانى :·.

ܣܛܐܦܘܠܘܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪܘܓܘ ܓܘܡܬܐ العنبيّة :·.

ܣܛܐܦܘܠܐܦܘܠܐ[12] ܐܘܡܢܬ ܡܦܪܢܐ ܕܪܢܐ :·.

ܣܛܐܡܐ ܒܪ ܦܪܠܐ ܦܫܛܐ عن حنين الشابرقان[13] :·.

ܣܛܐܣܝܣ ܐܝܟ ܚܘܚ ܗܘ ܐܘܡܢܬ ܦܘܡܐ ܕܬܐܡܪ ܗܘ ܣܘܬܬܐ ܕܗܘܐ ܠܗ ܠܣܘܡܪܢܐ ܐܝܡܐ ܕܠܐ ܕܠܒܠܐܝܬ ܢܬܕܚܡ الثبات :·.

ܣܛܐܦܘܠܘܦܐܪܛܘܢ ܒܪ رافع اللّهاة :·.

ܣܛܐܣܝܬܐ[14] ܗܘ ܥܪܘܩܐ :·.

ܣܛܐܦܘܠܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܥܢܒܐ العنب :·.

ܣܛܐܦܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܟܠܝܠܐ الاكليل. ܘܗܘ ܕܐܡܪ ܣܪܘ ܣܛܐܦܘܣ[15] :·.

ܣܛܐܛܝܩܐ ܒܪ ܣܡܡܢܐ ܡܬܦܣܪܐ الادوية المحتَفَرة[16] ميعة الرُمّان :·.

ܣܛܐܟܛܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܣܛܐܟܛܐ[17] ܘܡܘܪܐ ܕܪܘܡܢܐ. ܘܒܪ ܣܪܦܝܘܢ ܐܡܪ ܕܗܘܝ ܒܗ ܡܛܠܐ ܗܢܘܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܣܛܐܟܛܝ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪܘ ܣܛܘܪܝܬܐ الميعة الشاميّة[18] :·.

---

[1] S *add. hic* ܣܘܢܝܐ الاستماحة الطلبة السؤال الكدية التصدّق. — [2] S *quod præcedit deest.* — [3] S ورحبات. — [4] HF ابوابات ارباط. — [5] S *sequitur* : برارى قفار القصور الصحرة. ܒܪ. ܣܢܝܪܬܐ ܘܐܝܟ ܕܡܦܣܩܝܢ ܐܝܟܐ انّها كارة. ܘܡܦܪܫܐ ܡܢܗ ܒܡܦܩܢ ܒܡܕܡ ܕܐܝܬ ܕܒܠ ܛܘܦܐ ܐܝܟܢ. ܐܘܛܐ ܘܐܝܬܐ ܣܢܝܪܬܐ ܕܡܬܩܪܐ ܒܠܒ ܡܢ ܒܬܐ الرحاب والقصور والبرارى. هذه يشبهها الملفان بقصر مملو اناس ويلهوا (وبهايم *l. cum B. A.*) ليس بكارة خشب كما قد قيل فوق. — [6] S *add.* غسل استحام. — [7] S *add.* قطع مسوح. — [8] S *add.* زال مال انحرف وظلّ. — [9] F صفة *loco* صغر. — [10] HF ܣܛܐܒܘܣ. — [11] H *sequitur* ܘܕܪܡ ܣܪܐ ܠܗ ܬܐܒܘܣ *tantum*. — [12] S ܣܛܐܦܘܠܐܦܘܠܐ; F *deest quod sequitur usque ad* ܣܛܐܦܘܠܐܦܘܠܐ, *infra*. — [13] H الشابرقاب, *cf. col.* 222, *l.* 25. — [14] S *deest.* — [15] S ܐܣܛܐܦܘܣ. — [16] *Sic; Bar Ali, Paris.* 255, *melius* ܡܬܚܦܪܐ ܡܬܦܣܪܐ ܒܪ ܣܡܡܢܐ الادوية المتحرّفة. — [17] S ܣܛܐܟܛܐ. — [18] S *add. hic* (σταμνίον) ܣܛܐܡܢܝܢ ܣܛܐܡܢܝܢ ܗܘ ܛܠܝܬܐ جرّة — (σταυρός) ܣܛܘܪܘܣ ܗܘ ܙܩܝܦܐ الصليب ܒܪ ܣܛܘܪܘܣ ܘܣܛܘܪܘܣ ܗܘ ܢܣܒܐ ܕܩܪܝܢ ܠܗ ܣܛܪܒܠ, *cf. col.* 219, *l. ult.*

ܣܘܪܦܬܐ[1] ܒܪ̄ حسوة ܀

ܣܘܪܩܐ ܒܪ̄ تخلّى زهد ܙ̄ ܣܘܦܩܐ المروزى تفريغ استفراغ[2]. ܣܘܪܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܡܐ ܕܫܒܩ ܠܟܠܗ ܐܘ ܕܥܒܬܗ ܐܘ ܦܘܠܚܢܗ ܘܡܬܒܛܠ ܐܚܪܝܢ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܚܠܨ ܐܬܚܠܨܬ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܡܣܬܝܩܐ. ܘܕܥܒܬܗ ܐܝܟ ܕܐܢܫ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܦܪܩ ܡܢ ܡܐܢܐ ܠܡܐܢܐ. ܘܦܘܠܚܢܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܪܝܩܐ ܗܘ ܡܢܡܢܘܬܗܘܢ التخلّى والترك والتقشّف والتفرّغ عن الشىء[3]. ܐܣܬܪܩܘ ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ جُلوا[4] عن المدينة ܀

ܣܩܬܐ ܒܪ̄ قتارة[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܝܚܐ ܗܢܐܐ ܕܒܣܪܐ. ܒܕܘܟܝܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܡܬܝܡܪܐ ܣܩܬܐ ܐܘ ܪܝܚܐ ܩܛܪܐ القتار المنتن[6]. ܣܩܬܐ ܕܒܣܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ قربان مشوىّ كباب. ܣܩܬܐ ܒܒܣܪܐ ܗܢܐܐ ܘܩܘܒܠܐ ܙ̄ ܢܝܚܐ ܪܝܚܐ ܒܣܡܐ ܀

ܣܩܬܬܐ ܡܩܒܬܘܬܐ ܒܪ̄ تاسيس نصب آخر الاعتماد[7]. ܐܡܪ ܐܝܟܐ ܕܡܩܒܬܘܬܐ ܒܗ ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܒܪܢܫܐ انّها الركانة الثبات[8] ܀

ܣܘܬܪܐ ܡܩܒܪܢܘܬܐ ܘܣܬܪܐ ܒܪ̄ ستر[9] ܀

ܣܚܘܬܐ ܐܝܟ ܗ̄ سباحة يقال ܣܚܝܐ يسبح. ܣܚܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اسبح[10] ܀

ܣܚܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ كبّ[11]. ܣܚܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ السحب. ܡܣܚܦܢܘܬܐ الرمى واقول كبّ[12].
ܣܚܦܬܐ ܒܪ̄ مكبّة ܀

ܦܣܘܪܐ ܡܢ ܣܚܪܐ ܐܪܡܠܬܐ السائل المكدّى واقول الشحّات[13] ܀

ܦܣܝܣܘܬܐ ܘܪܩܝܩܘܬܐ ܕܠܒܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ رقيق مثقب. ܦܣܝܣܐ ܪܩܝܩܐ رقيق[14] ܀

ܣܚܝܐ ܡܢ ܣܚܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟ ܕܒܝܐ ܡܢ ܬܕܡܝܬܐ الاستحمام ܐܝܟ ܪܒܢ ويقال لهذا التنظيف النقاء[15] ܀

ܣܚܝܦܐ المسحوبون آخر المدفوعون. ܣܚܝܦܐ ܒܪ̄ مدفوع مكبوب. ܣܚܝܦܬܐ ܒܪ̄ من اسماء الأكلة[16]. ܣܚܦܘܗܝ دفعوه رَمَوا به. ܐܣܬܚܝܦ انكبّ ܀

ܣܚܡܬܐ ܣܚܡܘܬܐ ضغط مزاحمة[17]. ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܣܚܡܝܢ ܗ̄ ܡܚܡܝܢ المروزى يزدحمون ينكابسون[18] ܀

ܣܚܦܐ ܒܪ̄ رمى كبّ واقول دفع[19]. ܣܚܦܐ ܬܘܒ ܕܒܢܝܢܐ ساف هذا فى البناء. ܣܚܦܐ اقول الساف من البناء[20]. ܒܡܦܪܫ ܡܠܟܐ. ܬܠܬ ܣܚܦܝܢ ܕܦܣܝܠܬܐ[21]. ܣܚܦܐ ܕܦܣܝܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܪܨܘܦܬܐ ܕܟܐܦܐ ܡܢܩܒܐ تنضيد الحجارة بعضها فوق[22] بعض. ܣܚܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܕ ܡܢ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܒܪܗ ܕܢܦܠ ܘܣܚܦ ܗܢܘܢ هدم شيئًا واحدًا. ܣܚܝܦ ܡܠܟܐܐ ܐܝܟ ܕܣܚܝܦ ܦܬܘܪܐ ܕܡܒܪ̈ܟܐ هدم اشياء كثيرة. ܐܣܬܚܝܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܫܘܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܚܕ ܡܢ ܡܢܗܘܢ ܕܡܬܢܦܠ ܣܚܝܦܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦܠ ܥܠ ܘܐܣܬܚܝܦ ܢܦܠ سقط خرّ. ܣܚܦܬ ܡܓܕܠܝܗ ܘܚܣܢܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ خرّبت حصونه. ܐܣܬܚܝܦܘ ܘܢܦܠܘ. ܐܝܟ ܒܪ

---

[1] F ܣܘܪܦܬܐ; S add. ܣܘܪܦܬܐ ܙ̄. — [2] F الافراغ الاستفراغ. — [3] FS افراغ الشىء. — [4] S خلوا. — [5] F قيتار; S قنار. — [6] HS deest المنتن. — [7] H add. والاعتمار; F add. والاعتهاد والاعتهار; S add. تحقيق تمكين ܙ̄. — [8] S add. التمكّن. — [9] H سرّ; F نشر. — [10] S ܣܚܝܐ ܘܣܚܝܐ يسبح ويغتسل ويستحمّ. ܣܚܝ ..... ܣܚܘܐ ..... — [11] S ܣܚܦ اكب اهدم. — [12] HF ܡܣܚܦܢܘܬܐ فاقول رمى كبّ. — [13] F add. الشحّاذ; S ܡܚܕܪ يدور واقول المتصدّق. ܣܚܘܬܐ الغسل ويكون et add. يكدّى يتصدّق يستعطى ܒܪ̄ الماتح. — [14] S sequitur ܣܚܝܦܐ المتخلخل السخيف ܣܚܝܦܘܬܐ ܡܬܚܠܚܠܢܘܬܐ المتخلخل ܗܘܡܬ. — [15] S add. ܙ̄ الساج والمستحمّ. — [16] S glossa præcedens deest. — [17] S add. مكابسة. — [18] S add. ܡܣܚܡ يكابس. — [19] S add. هدمّ. — [20] S فى البناء وسافات. — [21] S add. ثلث سافات. — [22] S على loco فوق.

ܣܘܪ̈ܕܐ ܦܢ̄ رهبة المروزى آية نكال آخر الفزع الوجل. ܘܡܣܘܪܕܢܘܬܐ[1] الترهيب التفزيع[2] آخر نكال. ܘܒܪܢܫܐ ܡܣܘܪܕܢܘܬܐ ܣܘܪܕܐ ܦܢ̄ ܕܡܬܒܠܬܐ. ܐܣܬܪܕܘ انتهوا كلّوا تجزّوا عجزوا[3] ܀

ܣܘܪ̈ܗܒܐ ܦܢ̄ عجلة استعجال[4] ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܀

ܣܘܪܚܢܐ ܦܢ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ بليّة آفة عاهة فساد ذنب المروزى جُرم[5]. ܒܫܡܥܘܢ ܘܠܠܘܝ ܒܪ ܝܥܩܘܒ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܢܐ ܕܣܘܪ̈ܚܢܝ ܗܘܝ ܬܪ̈ܝܗܘܢ[6] ܀

ܣܘܪܛܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ الخطّ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܩܛܝܢܬܐ ܕܠܐ ܐܘܪܟܐ ܕܡܬܦܫܛ ܘܡܬܦܠܓ[7] ܒܬܪܥܝܬܐ ܕܢܦܫ ܪܫܝܡܬ[8] ܣܘܪܛܗ ܕܝܢ ܢܩܘܕܬܐ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܐ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܪܫܝܡܐ ܠܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܒܠ ܕܠܐ ܒܫܘܡ. ܘܢܩܘܕ ܒܢܘܗܪܐ ܕܒܗ ܡܬܦܫܛܐ[9] ܠܐܬܪܐ ܘܒܢܦܩܘܬܐ ܕܡܬܦܫܛܘܬܐ ܘܒܡܘܫܚܬܐ ܠܡܫܘܚܬܐ الخطّ. ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܫܒܐ ܣܘܡܟܐ[10] ܀

ܣܘܪܝ ܦܢ̄ زاج احمر ܘܦܢ̄ ܠܗܬ فلس ܕܢܚܫܐ ܡܠܚ ܢܚܫܐ توبال النحاس. ܦܢ̄ ܕܦܠܣ ܐܘܪܘܢܬܐ. ܣܘܪܕܝܢ (sic) ܐܘܬܐ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܡܥܝܢܬܐ ܐܘܪܕܬܐ ܘܠܘܩ ܠܝܗ ܡܬܓܡܪ ܀

ܣܘܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܩܥܬܐ المقعدة. ܬܘܒ ܒܪܣܐ البطن. ܣܘܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܣܘܛܪ ܟܠ ܡܕܡ ܣܘܪܣ ܐܬܦܪܫ ܐܢ ܒܪ ܢܫܐ ܘܐܢ ܒܪ ܦܚܠܐ ܗܘ ܕܡܛܠ ܠܐܝܟܐ ܘܐܡܬܝ ܒܠܬ

ܢܗܘܘܬܐ. ܘܡܬܦܪܫܐ ܐܪܥܐ ܟܠܗ ܕܐܘܫܥܝܢ ܒܝܬ ܣܘܪܝܐ. ܘܗܢܝܢ ܗܢܝܢ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܐܪ̈ܡܝܐ ܡܬܩܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܟܕ ܐܬܟܬܒ ܒܠܫܢܗܘܢ ܣܘܪܝܘ. ܗܢܘܢ ܐܬܩܪܝܘ ܣܘܪ̈ܝܝܐ. ܣܘܪܝܐ ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ. ܒܪ منها انطاكية وحلب واللاذقية وسلوقية وحماة وشيزر وقنّسرين. ܘܬܘܒ ܒܬܪ̈ܝܗܘܢ ܦܢܝܬܐ ܣܘܪܝܐ ܟܠܗ[11] ܐܬܪܐ ܕܡܢ ܐܢܛܝܟ[12] ܘܥܕܡܐ ܠܐܘܪܗܝ بلاد الشام ܀

ܣܘܪ̈ܝܩܐ ܐܝܟ ܚܢܘܢ[13] بواسير ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕܐ ܒܚܫ̈ܐ ܗܘܝ ܀

ܣܘܪܚܬܐ وجدته الميعة الشاميّة زعم ܀

ܣܘܪܝ ܦܢ̄ ܟ̄ ܕܡܢ ܒܫܘܩܐ ܗܘ ܕܡܪܟܐ[14] ܘܕܚܘܪܐ سورى ܀

ܣܘܪܐܝܬ[15] ܗ̄ ܡܫܡܥܝܢ ܀

ܣܘܪܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܡܫܠܚܬܐ ܘܦܫܛܐ السليخة ܀

ܣܘܪܝܬܝܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ دواء الفم اقول انّه مركّب من زرنيخ وغيره[17] ܀

ܣܘܪܝܐ[18] ܒܬܘܟܒܐ ܕܣܘܪܝܐ ܒܝܬ ܚܢܘܟܐ ܠܦܘܣܘܣ[19]. ܐܝܬ ܢܗܪܐ ܕܚܕܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܢܦܩܝܢ ܡܢܗ ܣܓܝܐܐ ܢ̈ܘܢܐ. ܘܒܗܠܝܢ ܡܫܬܐ ܢܦܩܝܢ ܠܒܪ ܡܢܗ ܘܢ̈ܘܢܐ ܙܥܘܪܐ ܘܠܗܘܢ ܢܒܝܫܐ ܒܚܠܘܢ ܢܛܪ ܒܗ. ܢ̈ܘܢܐ ܕܝܢ ܒܢܘܡܐ ܕܫܒܬܐ ܀

ܣܘܪܛܝܣܘܣ[20] ܗ̄ ܦܢ̄ ܡܫܒܚܬܐ ܀

ܣܘܪܣܐ ܦܢ̄ اخصاء صغر[21] ܀

---

[1] S *quod sequitur usque ad* ܣܘܪܕܐ *deest.* — [2] F التفزّع. — [3] F انتهوا كاعوا نكلوا S ;اقول انتهوا كلّوا نكلوا عجزوا — [4] S *sequitur* سرعة مبادرة تروّج. — [5] S عجزوا. فزع جزع ذنب زلّة المروزى نكاية جرم بلية ܕܒܪ ܣܪܘ̄ الفساد. — [6] S *add.* ܣܘܪܚܢܐ ܗ̄ ܣܘܟܠܐ فساد هلاك. ܐܢܬܬܐ ܕܣܪܚܐ ܥܠ ܒܥܠܗ امراة تخون زوجها تعصى زوجها, *confer infra* ܣܪܚܐ. — [7] HF ܕܠܐ ܐܘܪܟܐ. — [8] HF ܪܫܝܡܬ. — [9] HF *quod sequitur usque* ad ܘܒܡܘܫܚܬܐ *deest.* — [10] *Hæc glossa ad vocab. sequens pertinet.* — [11] F *add.* ܐܪܥܐ. — [12] S ܐܢܛܝܘܟܝ. — [13] S ܣܘܪ̈ܝܩܐ ܕܚܢܘ ܘܕܘܣܢ ܘܒܪ ܣܪܦܘܢ. — [14] S ܕܡܪܦܐ. — [15] S *deest.* — [16] S ܣܘܪܝܬܝܢ. — [17] S *add.* سولينتخان. — [18] S *deest, cf. Ahrens, Das Buch der Naturgeg.*, 49-50. — [19] F ܠܦܘܣܘܣ. — [20] HF ܣܘܪܛܝܣܘܣ. — [21] F ضغر; S ضقر *et* ܣܘܪ̈ܣܐ *loco* ܣܘܪܣܐ.

ܣܘܦܣܛܪܐ ܦܠܝܣܘܦܘܬ ܡܡܠܠܐ كثرة الكلام وايضًا المكاس ܀

ܣܘܦܣܛܝܩܐ[1] الماحك ܀

ܣܘܦܣܡܚܐ ܕܚܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܝܣܘ حياة[2] ردية[3] ܀

ܣܘܠܩܐ[4] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܘ ܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܒܣܝܡܐ ܠܪܘܡܐ الصعود التسلّق ܀

ܫܘܡܐ ܡܢ[5] استنشاق. ܫܡܝܬ استنشقت. ܡܫܘܡ ܒܥܝܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ يشمّ العير[6]. ܣܘܡ ܒܝܬ ܕܦܬܪ ܣܝܡܘܢ ܢܟܠ ܣܘܡܐ ܪܫܝܐ[7] ܀

ܣܘܡܩܝܐ[8] ܒܝܬ ܕܦܬܪ ܒܣܩܠܬܐ المحاجم. ܣܘܡܐ ܡܢ ܓܪ̈ܒܐ ܢܓܪܒܐ[9] حجّام. ܣܘܡܡ ܬܘܒ حاجم ܀

ܣܘܣܘܪ ܡܢ ܐܘܟܡܬ ܕܡܘܬ ܬܐܢܐ الخراجات التينيّة التى تكون فى الراس واللحية ܀

ܣܘܡܐ ܡܢ توت ܀

ܣܘܡܐ ܡܢ تين ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܬܘܒ ܬܐܢܐ ܀

ܣܘܡܐܟܝܢܘܢ ܬܐܢܐ ܕܕܒܪܐ تين يحمل مرّتين فى السنة ܀

ܣܘܡܒܠܐ ܡܢ التقاء اتّفاق[10]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܘ الاستقبال والاتّفاق الردىّ[11] ܀

ܣܘܡܦܬܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܘ ܒܝܬ ܒܢܝ̈ ܚܐܪ̈ܐ الاحرار ܀

ܣܘܡܦܪܐܛܘܣ ܐܝܟ ܚܘ ܒܝܬ ܕܒܪ[12] ܡܚܝܩ الضبط ܚܝܠܐ ܒܢܝܠܐ ܀

ܣܘܡܐܠܘܣ ܡܢ ܣܘܦܝܛܐ ܀

ܣܘܣܡܒܪܝܢ ܬܐܢܬܐ ܦܓܥܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ الجُمّيز ܀

ܣܘܣܝܛܝܣ ܐܘܢܘܣ[13] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܒܝܢܪܐ ܕܬܐܢܐ شراب التين ܀

ܣܘܣܡܒܪܝܛܝܣ ܐܘܢܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܡܪܐ ܕܬܐܢܐ ܦܓܥܝܬܐ شراب الجُمّيز وهو التين[14] الاسود ܀

ܣܘܣܝܣܝܣ ܘܣܘܣܝܣ[15] علّة تكون فى العين من شبه التين[16] وهو خشونة تكون فى الاجفان ܀

ܣܘܫܩܡܐ ܡܢ اقول التسقيم القياس الوزن التقويم قال حُنين تقدير ܀

ܣܘܣܝܪܘܣ[17] ܢܘܢܐ ܒܣܒܪܬܗ[18] ܠܗ ܕܡܬܓܒܪ ܡܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܢܘܢܐ ܕܝܡܐ. ܐܝܬ ܕܡܓܒܠܝܢ ܐܬܘܬܗܘܢ ܀

ܣܘܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܘ عظاية[19]. ܣܘܪܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܐܢܬܬܗ ܝܩܘܒܬܐ ܣܘܡܡܬܐ ܘܡܗܪܬܐ ܘܚܕ ܚܬܡܐ ܠܗ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܒܢܝ̈ܗ̇ ܘܡܣܬܡܟܐ ܒܢܝܐ ܠܗ̇ ܟܘܫܬܐ ܕܫܢܝܐ ܠܡܕܝܢܐ ܘܒܒܝܬܐ ܕܦܠܓ ܫܡܫܐ ܦܬܝܐ ܒܢܝ̈ܗ̇ ܒܗ ܒܫܡܫܐ ܘܡܫܒܠܐ ܐܝܟ ܫܒܠܬܐ ܚܝܐ. ܘܡܢܐ ܕܒܐܟܠ ܙܒܢܐ ܕܫܡܫܐ ܒܢܝ̈ܗ̇ ܡܬܒܪܟܐ ܠܗ ܠܡܣܛܝܬܐ ܕܒܗܝܢ. ܘܗܡܢܐ ܟܕܒܐ ܫܓܒܐ ܘܩܢܝܢ ܒܡܕܡܐ ܕܓܡܪܐܝܬ ܡܬܝܒܕܬܐ ܚܬܝܗ̇ ܠܗ ܀

ܣܘܪܓܕܐ ܡܢ سطر حكاية المروزى وحنين وابن سروشوى ܡܫܪܒܐ قصّة[20] ܀

---

[1] S *deest.* — [2] H حَيًا; F *glossa arab. deest.* — [3] S *add.* - ܣܘܦܩܐ تعجيل اشعال النار - ܣܘܦܣܩܐ سفيف الخوص ܣܘܦܣܛܪܐ ܗ̄ ܠܣܘܛܝܩܐ لصّ - ܣܘܦܩܡܐ الاستفراغ حرانىّ. — [4] S ܫܘܡܩܐ. — [5] S *add.* تنسم. — [6] F البعير; S العنبر ܥܢܒܪ; *cf. col.* 1114, *l.* 11. — [7] S *deest* ܪܫܝܐ. — [8] HF *hic et inf.* ܣܘܡܩܝܐ. — [9] HF ܢܓܪܒܐ. — [10] S *add.* سَوء. — [11] S *add.* العارض العايق فى الآفة الغزع. — [12] S *seq. tantum* الضبط. — [13] S *sequitur glossa vocabuli seq., quod deest.* — [14] S *add.* الكبار. — [15] S *deest* ܣܘܣܝܣܝܣ; F *add. antea* ܣܘܣܡܒܪܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܘ ܒܕܒܪܐ ܠܬܐܢܐ التينة. — [16] F *deest* من شبه التين. — [17] S *deest.* — [18] *Sic, cf. Ahrens, Das Buch der Naturgeg.*, 52, 18. — [19] S *quod sequitur deest, cf. Ahrens, loc. cit.*, 39, 7; *sed add. hic* ܣܘܪܓܕܐ ܒܝܬ ܕܦܬܪ ܗ̄ ܒܩܠܝܬܐ ܣܘܪܓܕܐ ܒܝܫܪܐ, *cf. infra* ܣܘܪ̈ܓܕܐ اقول البواسير. — [20] S *add.* خبر.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܟܕ ܡܫܬܠܛ[1] ܡܬܐܪܓܫ. ܘܟܕ ܫܠܝܐ ܡܢܗ ܦܘܪܢܗ ܠܐ ܡܫܬܡܥܐ ܘܡܬܒܛܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܐܝܟ ܚܠܬܐ الفعل الذى يبطل مع امساك صاحبه عنه. آخر عمل فعل ܗܘ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥܐ ܟܕ ܦܘܪܢܗ. ܘܡܐ ܕܫܠܝܐ ܟܠ. ܐܟܘܬܐ ܕܐܡܪܐ ܐܘ ܢܘܟܪܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܗܠܝܢ ܕܟܝܢ. ܕܡܢ ܫܠܝܐ ܕܦܘܪܢܝܗܝܢ ܟܠܗܝܢ ܐܦ ܗܢܘܢ ܡܫܬܠܛܝܢ[2] ܀

ܣܘܦܣܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܬܒܝܢܢܐ تتذكّا تتفطّن ܀

ܣܘܦܝܐ[3] ܦܝ̈ ܚܟܡܬܐ الحكمة[4]. ܝ̈ ܚܟܝܡܐ الحكيم ܀

ܣܘܦ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܝܡܐ ܕܥܒܪܘ ܒܗ ܒܢܝ̈ ܐܝܣܪܝܠ. ܕܣܘܦ ܕܝܢ ܐܬܩܪܝ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܣܘܦ ܡܪ̈ܟܒܬܐ. ܘܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܝܡܐ ܣܘܡܩܐ ܡܛܠ ܕܒܗ ܐܬܛܒܥܘ ܕܡܨܪܝܐ البحر الذى عبر فيه بنى اسرايل ܀

ܣܘܦܪܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܘܦܪܐ ܕܡܬܦܫܩ ܣܘܦܪܐܝܬ ܢܘܪܐ ܕܡܬܚܙܝܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܠܐ ܘܫܡܫܐ ܡܠܐ ܕܡܣܡܝܢ ܕܟܠ ܥܒܕ العُميان[6]. ܣܘܦܪܘ ܛܘܒ ܫܘܦܪܐ[7] ܀

ܣܘܦܐ ܦܝ̈ فناء نهاية مدّة اقصى ܒܪ ܒܗܠܘܠ الاقطار. ܣܘܦܝܗ اقاصيها. ܣܘܦܐ ܐܝܟ ܚܘܫ اقطار. ܕܠܐ ܣܘܦ بلا نهاية. ܕܡܪܝܐ ܕܠܐ ܣܘܦܐ بلا فناء. ܦܠܐܘܬܘ ܕܢܒܝܐ ܠܣܘܦܗ اقول شناة البرّ يبيدون ܝ̈ يتلف شناة الصدّيق[8]. ܣܘܦܝܗ ܕܐܬܚܒܠ ܠܥܘܠܝܗ ܘܠܣܘܓܝܗ ܕܚܝܐ ܡܢܝܐ ܀

ܣܘܦܣܛܝܩܘܣ ܐܠܗܝܐ ܦܝ̈[9] الحذق بالحكمة

اعنى الطبّ. ܣܘܦܣܛܝܩܐ ܡܢ ܡܣܝܘܬܐ ܕܐܣܘܬܐ. ܣܘܦܣܛܝܩܘܬܐ ܦܝ̈ الحذق بالطبّ.

ܣܘܦܣܛܝܩܐ ܦܝ̈ المشاغب ܝ̈ ܕܡܪܘܢܘ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܬܚܪܐ ܒܡܠܐ المارى الفاحص عن الكلام[10]. ܣܘܦܣܛܝܩܐ ܦܝ̈ ܡܚܝܘܢܐ ܒܡܠܐ ܘܡܩܘܡ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܡܬܚܟܡ المتحكّم. ܣܘܦܝܣܛܝܩܐ ܒܪ ܕܐܝܢ ܠܐܘܪܓܢܘܬܐ ܕܐܪܘܓܢܘܬܐ ܕܡܠܬܐ. ܣܘܦܣܛܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܘܡܢܘܬܐ[11] ܕܡܬܚܪܝܢܘܬܐ ܒܡܠܐ ܒܗ ܐܪܘܓܢܘܬܐ الفحص عن الكلام[12] ܀

ܣܘܦܣܛܝܩܘܣ ܦܝ̈ ܐܘܪܓܐ ܡܬܚܟܡܢܐ ܐܝܟ ܕܝܢ. ܝ̈ ܕܡܬܚܪܐ ܒܡܠܐ ܘܡܦܩܐ ܣܘܓܐܬܐ ܛܒ ܚܟܝܡܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܪܝܢܐ[13] المارى ܀

ܣܘܦܣܛܝܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܬܚܟܡܢܘܬ ܡܠܐ السوفسطانيّة ܀

ܣܘܦܣܡܛܝܩܐ[14] ܦܝ̈ ܚܟܡܬܐ ܕܡܛܥܝܢܘܬܐ. ܣܘܦܣܛܝܩܐ ܡܛܥܝܢܐ. ܣܘܦܣܛܝܩܐ ܒܪ ܕܐܝܢ ܠܐܪܓܢܘܬܐ. ܣܘܦܣܛܝܩܝܢ ܡܠܐ ܡܛܥܝܢܘܬܐ ܀

ܣܘܦܛܝܩܘܣ[15] ܘܐܣܘܦܛܝܩܘܣ ܕܡܐܡܪܐ ܕܝܢ ܦܘܣܩܐ ܀

ܦܘܦܠܐ استئصال ܝ̈ اضمحلال بوار[16] دمار. ܘܐܦ ܡܢ ܦܘܦܠܐ ܐܝܟ ܦܘܦܠ ܡܢ ܦܘܦܠܘܬܐ. ܡܫܒܩ يبيد يفنى. ܦܘܦ باد[17] أُفنى اودى تحقّق ܀

ܣܘܦܛܪܘܬܐ الماكسة ܀

ܣܘܦܪܐ ܦܝ̈ لمّ حلق أخذ الشعر[18]. ܠܡܣܦܪܘ ܐܝܟ ܕܡܪܐ ܠܡܓܙܘ ليجزّو[19] ܀

---

[1] HF ܡܫܬܠܛ ܟܕ. — [2] *Sic;* S *add.* ܣܘܦܪܐ. — [3] S *addidit antea* ܣܘܦܝܐ الـتـفـقّـد والـعـوض ܐܠܗܝܬܐ ܕܡܬܚܘܝܐ (σοφίᾳ θεοῦ πρόσχωμεν) الحكمة الالهيّة تنطق. ܣܘܦܝܐ ܐܬܦܪܣܡܘ ܡ تعظيمًا لحكمة البارى. — [4] H *deest* ܚܟܡܬܐ; S *deest* الحكمة. — [5] HF ܣܘܦܪܘ. — [6] S *add.* السهّارين. — [7] FS *add.* السهر. — [8] S *glossa sequens deest.* — [9] FS *quod sequitur usque ad* ܕܐܣܘܬܐ *deest.* — [10] S *add.* الجاحد المقاوم ܕܡܬܚܪܝܢܘܬܐ ܕܡܠܐ. المقالط (*l.* المغالط). — [11] S *add.* ܕܡܠܐ ܝ̈ الشغب والكلام والمناظرة والمكابرة. — [12] S *add.* ܐܘ. — [13] FS *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. والمقاومة والمغالطة. — [14] S *deest.* — [15] S *deest.* — [16] HF وبار; S ܚܪܝܢܐ. ذمام *et* دمار *loco* دمار *quod sequitur.* — [17] S *sequitur* محق بوار وبار فنى تحقّق الدمار الهلاك. — [18] S *add.* وقصّة السفار. — [19] S *add.* ويقصّ.

ܘܟܡܐ ܕܦܪ̈ܐ ܣܘܢܩܠܛܘܣ ܥܠ ܒܢܝ̈ ܡܠܟܘܬܐ
ܘܡܘܬܒܐ ܘܕܝܢܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܗܘܐ ܒܗܠܝܢ.
ܣܘܢܩܠܝܛܘܣ[1] ܒܝܘܢܝܐ ܕܪ̈ܫܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ.
ܣܘܢܩܠܝܛܐ ܡܢܝܢ ܪ̈ܒܐ. ܣܘܢܩܠܝܛܝܩܐ
ܡܘܬܒܐ ܕܡܠܟܐ ܀

ܣܘܢܩܐ ܦܫ̄ حاجة[2] ܀

ܣܘܢܩܠܝܛܝܩܘܬܐ الوزارة ܀

ܣܘܢܪܓܘܣ ܐܢܫ̄ܐ ܡܥܕܪܢܐ ܐܘ ܕܡܦܪܢܣ
ܠܥܡܗ ܣܘܢܥܕܪܐ معين او متعاهد قومه ܀

ܣܘܢܛܩܡܘܢ ܦܫ̄ ܡܟܝܢܘܬ ܡܠܬܐ ܀

ܣܘܢܦܝܣ ܡܕܡ ܠܗ ܒܪ ܣܘܦܝܣ
ܒܣܛܡܟܐ ܐܟܙܢ ܦܣܪܐ[3] ܀

ܣܘܦܣܛܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܣ̄ܐ ܣܘܣܝܡܛܪܘܣ
فَرَس وانسان نصفه من هذا ونصفه من هذا[4] ܀

ܣܘܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܣ̄ܐ فَرَس. ܣܘܣ̈ܘܬܐ ܦܫ̄
ܣܘܣ̈ܘܬܐ[5] خَيل. ܣܘܣܝܐ ܕܢܦܫ̄ ܦܫ̄
ܡܬܬܪܝܨܘܬܐ ܕܠܗ ܕܠܗܘܢ ܝܬܝܪܘܬܐ ܡܢܐ ܕܒܢܝ
ܦܘܡܗ ܡܢ ܠܓܘ ܪ̈ܘܚܐ ܡܢܝܢ ܓܒ̈ܝܗ. ܘܡܢܝ
ܗܕܐ ܦܠܐ ܓܢܣܐ ܡܓܒܠܐ ܘܡܢܬܗ ܪܒܬܐ
ܓܘܕ. ܘܗܢܐ ܡܢ ܬܝܘܒܐ ܡܓܘܕܒܢܐ
ܕܢܦܪܐ ܀

ܣܘܦܩܝܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܐ ܗ̄ ܡܣܦܩܘܬܐ ܐܝܟ
ܡܫܬܟܚ ܀

ܣܘܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܣ̄ܐ ܓܘܕ ܦܣܐ سَلِّمْ نَجِّ ܀

ܣܘܦܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܣ̄ܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ
التدبير[6] ܀

ܣܘܣܝܐ[7] ܚܬܢܕܐ الوطى الظهر الجواد ܀

ܣܘܣܢܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪ[8] ܓܒܝܢܐ ܕܣܘܣ̈ܢܐ دهن
السوسن الابيض ܀

ܣܘܣܘܢܣܘܣ[9] ܗ̄ ܕܝܢ ܓܒܝܢܐ ܀

ܣܘܣܢܘܢ من اسماء السوسن. ܦܫ̄
ܣܘܣܢܘܢ ܘܢܬܬ ܀

ܣܘܣܝܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܣ̄ܐ ܡܢ ܡܓܒܐܣܝܢܘܬܐ
الذى يقوم من المرض يدبّر نفسه بالحمية ساسوا ايضا
دَبّروا وساسوا راضوا. ܣܘܣܝܗ ܕܒܪܗ دَبِّره.
ܣܘܣܝܢܗܝ ܗ̄ ܕܦܠܐ ܡܢ ܒܘܪܗܢܐ ܡܬܕܒܪ
دارَيناه ودبّرناه[10] مداراة الناقه من المرض ܀

ܣܘܣܛܒܢܐ ܦܫ̄ ܡܬܛܝܒܢܐ ܦܫ̄
ܒܣܝܡܘܬܐ. ܣܘܣܛܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܣ̄ܐ
ركنّى[11] ܀

ܣܘܣܡܒܪܝܢ ܐܝܟ ܪܒܝܢ ܗ̄
ܡܪܕܐܒܝܢ. ܒܪ ܓܢܣܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܒܪܩܐ ܕܒܠ
ܡܬ̈ܢܐ جنس من قُرّة العين اسم دواء ܀

ܣܘܣܛܡܘܣ[12] ܐܝܟ ܡܪܓܝܣ ܒܣܝܡܘܬܐ ܀

ܣܘܣܛܐܛܝܩܘܢ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܣ̄ܐ ܐܓܪܬܐ
ܕܓܝܠܝܘܬܐ كتاب. ܕܣܘܢܝܕܘ ܣܘܣܛܐܛܝܩܐ
ܐܓܪܬܐ ܕܓܝܠܝܘܬܐ[14] ܀

ܣܘܣܛܓܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܣ̄ܐ ܓܢܣܝܘܬܐ
الجنسيّة ܀

ܣܘܣܬܝܣ[15] ܪܝܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܗ̄ ܦܪܝܩܐ.
ܗܢܐ ܚܕ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܡܦܩܒ̈ܢܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܗܘܐ.
ܬܠܡܝܕ ܕܝܢ ܕܦܘܠܛܘܣ ܘܐܟܬܒ ܒܢܝܡܘܣܐ.
ܒܦܘܡܝܗ ܕܝܘܢܐ ܗܘܦܪܒܐ. ܦܫ̄ ܢܟܠܬܢܐ ܀

ܣܘܒܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܣ̄ܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܗܘ ܡܢܐ

---

1 H ܣܘܢܩܠܝܛܝܩܐ; S *deest cum vocab. seq.* — 2 S ܣܘܢܩܐ ܘܣܘܢܩܘܬܐ الحاجة والضرورة والكفاية. — 3 F ܒܣܛܡܟܐ ܕܒܣܝܢܝܢ ܐܟܙܢ ܦܣܪܐ; S *add.* ܣܘܦܪܐ التشمير ܘܡܢܗ ܗܘ ܕܦܣܝܩ ܡܐܢ̈ܝܗ اى شمّر ثيابك. — ܣܘܢܝܛܘܣ ܗ̄ ܡܬܒܠܬܢܐ الذكى المتفهّم. — 4 S نصفه فرس ونصفه انسان. — 5 HF *deest* ܣܘܣ̈ܘܬܐ. — 6 S *add.* السياسة المداراة. — 7 S *deest.* — 8 S ܕܒܪܝܢ. — 9 S *deest.* — 10 H مرارًا *loco* ودبّرناه. — 11 F *deest* ركنّى; S ܣܘܣܛܒܝܢ ركبىّ. — 12 S ܣܘܣܛܡܘܢ. — 13 S ܣܘܣܛܐܛܝܩܘܢ. — 14 S *add.* ܗ̄ ܣܘܣܛܐܛܝܩܘ ܐܓܪܬܐ ܕܓܝܠܝܘܬܐ ܗ̄ الولاية. — 15 S *deest, sed add.* ܣܘܦܣܛܐ ܗ̄ ܓܕܝܫܢܐ الجاحد المغلط الشاغب المقاوم المكابر, *cf. inf.* ܣܘܦܣܛܐ.

ܚܠܝܬܐ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܬܐ ܠܗ ܠܣܘܢܩܐ
ܘܐܙܠ ܒܬܪܗ ܠܐܬܪܗ ܀

ܣܘܠܛܢܩܘܢ[1] ܡܠܟܘܬܐ ܀

ܣܘܡܦܣܐ[2] ܟܢܫܐ ܕܟܢܘܫܬܐ ܀

ܣܘܠܛܢܘܣ[3] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܥܣܘ ܗܘ
ܕܬܐܪܘܬܐ اوايل ܀

ܣܘܩܦܛܐ ܒܬܪܗ ܕܦܬܐ ܕܟܬܒܬܐ
ܐܠܗܐ[4] ܀

ܣܘܡܟܐܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܥܡ ܫܡܐ ܗܘ
ܕܡܗܠܟ ܒܪܢܫܐ مع الاسم اى يمشى الانسان ܀

ܣܘܡܐܘܣ ܐܝܟ ܕܡ ܡܪܫܡܐ يُعرَّف بالاسم
النبطى ܀

ܣܘܢܛܟܘ[5] ܗܘ ܫܘܠܛܢ ܣܘܢܩܐ ܀

ܣܘܢܛܝܛܪܘܢ[6] ܗܘ ܫܐܠܬܐ ܫܠܡܬܐ ܀

ܣܘܢܐܡܛܢܘܣ ܣܘܢܛܝܟܘ ܫܘܟܐ
ܕܟܠܐܢܫܘܬܐ ܀

ܣܘܢܐܘܛܢܘܣ[7] ܦܦܪܢܛܝܠܐ ܗܠܝܢ
ܕܐܡܛܪܬܐ ܀

ܣܘܢܪܢܟܐ[8] ܡܢ ܚܢܘܩܬܐ ܀

ܣܘܢܐܟܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܢܩܐ الخنّاق . ܐܘܟܝ
ܣܘܢܐܟܝ ܀

ܣܘܢܛܦܪܝ[9] ܡܢ ܟܕ ܗܘ ܙܢܓܒܝܠܐ
ܙܢܓܒܝܠ زنجبيل ܡܢ ܣܘܢܛܦܪܝܢ[10] ܀

ܣܘܢܛܐܟܣܝܣ ܡܢ نظام الكلام ورواجعه[11].
ܡܢ ܣܘܢܩܐ ܕܐܡܝܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪܝܩ
ܡܠܬܐ الذى ينسق الكلام ܀

ܣܘܦܘܣܝܣ ܡܢ ܫܠܡܘܬܐ اسلام
تلقين[12] تسليم افاضة . ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܝ ܒܡܠܬܐ
فَوِّضوا (sic) ܀

ܣܘܦܪܝܢܐ ܡܢ ܡܣܡܣܐ ܀

ܣܘܦܣܡܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܪܐ ܡܬܐܡܬܪܬܐ
الطرفة فى العين ܀

ܣܘܦܪܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܪܐ متواضبات[13] ܀

ܣܘܦܣܘܦ ܐܝܟ ܕ سقوط القوّة . ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܗܪܐ ܦܣܠܬܐ ܕܢܦܠܐ[14] ܕܗܝ ܡܥܠ سقوط القوّة
بغتةً ܀

ܣܘܦܪܘܛܐ[15] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܪܐ ܒܡܢܝܢܐ
ܘܡܢܝܢܐ ܡܦܠܓܠܐ النتيجة السورة ܘܦܘܫܬ
ܒܡܢܝܢܐ استواء الجملة . ܘܐܝܟ ܕܡ ܣܘܦܪܘܛܐ ܀

ܣܘܦܠܣܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܪܐ ܒܟܢܫܐ ܦܣܩܐ
اجتماع القطع ܀

ܣܘܦܣܬܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܟܒܬ ܣܘܦܣܝܢ
اقول التمّام نبات[16] ܀

ܣܘܦܛܦܪܢ[17] ܗܘ ܡܢ ܒܢܝܫܐ ܬܪܝܢ
ܡܢ ܐܡܪܐ ܐܟܣܘܬܐ ܀

ܣܘܦܪܘܣܛܘܣܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪܥܣܘ
المحروزة[18] الجموعة ܀

ܣܘܦܩܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܪܐ ܦܣܠܬܐ ܕܢܦܠܐ[19]
ܕܡܥܠ ܗܘܐ الغشى الذى يسقط صاحبه ܀

ܣܘܦܣܡܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܪܐ ܐܘܟܝܬ
ܪܘܫܢܐ الموجز المختصر ܀

ܣܘܦܠܛܢܘܣ ܕܐܘܡܢܐ[20] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܪܐ
صاحب الجيش ܡܢ الوزراء المشيرون هم سبعة الذين
لملك الروم . ܐܝܟ ܕܡܠܟܐ ܪܘܡܝܐ ܦܠܚܐ آخر
الوزير . ܡܢ ܒܡܢܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ . ܣܘܦܠܛܢܐ ܕܐ
ܦܣܘܩܐ ܕܦܠܚܐ جليس الملك . ܣܘܦܠܛܢܘܬܐ
مجالسة الملك وزاد المروزى الوزير ܀

ܣܘܦܠܛܢܘܣ[21] ܢܡܘܣ ܡܠܟܐ . ܢܡܘܣ

---

[1] S *deest.* — [2] S *deest.* — [3] FS ܣܘܠܛܢܘܣ. — [4] S *add.* ܣܘܩܦܛܐ ܕܡܬܒ. — [5] S *deest.* — [6] F *hoc vocabulum in loco vocabuli seq. habet et vice versa; in* S *utrumque vocab. deest.* — [7] F ܣܘܢܐܘܛܢܘܣ; S ܣܘܢܐܘܛܢܘܣ. — [8] FS ܣܘܢܪܢܟܐ. — [9] S ܛܦܪܝ". — [10] HF ܛܦܪ", *cf. col.* 694, *l.* 11. — [11] F وزواجه. — [12] S *add.* ܘܡܢ ܡܠܬܐ. — [13] *Sic, cf. col.* 1314, *l.* 14. — [14] HF ܕܢܦܠܐ. — [15] F ܦܪܘܛܐ". — [16] S ܣܘܦܣܝܢ *et deest* نبات. — [17] S *deest.* — [18] H المحروزة. — [19] S ܕܢܦܠܐ, *cf. supra not.* 14. — [20] S *add. antea* ܣܘܦܠܛܢܘܣ ܕܐܡܪ ܗܪܐ الوزرا المشيرون صاحب الجيش. — [21] S ܣܘܦܠܛܢܘܣ.

ܣܘܡܦܘܠܝܢ ܦܝ̈ ܣܘܡܦܘܠܛܘܣ مقارنة ⁘
ܣܘܡ̈ܩܐ[1] ܦܪܐ ܠܗܘܢ ܣܡܩܝܢ ܣܘܠܐ ⁘
ܣܘܡܩܐ[2] ܦܝ̈ احمر. ܐܣܬܡܩܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܗ احمرّوا ⁘
ܣܘܡ̈ܩܐ ܣܘܡܩܝܐ اقول السمّاق. ܦܝ̈ ܣܘܡܩܢܐ ܕܒܘ̈ܩܣܝܐ[3] سمّاق الدبّاغين ذكره فولوس[4] ⁘
ܣܘܡܦܐܪܣܡܐ ܚܘܪܬܐ ܚܘܪ ܦܩܥܐ ⁘
ܣܘܢ ܦܝ̈ ܗ̄ ܟܡ ⁘
ܣܘܢܒܪܐ عصاة الراعى بالنبطيّة ⁘
ܣܘܢܒܘܣܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ الطرفة فى العين ⁘
ܣܘܢܐܢܟܐ ܦܝ̈ خانقة ܘܬܘܒ الذبحة. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܗ[5] الورم الذى يكون فى العضل الخارجة من الحنجرة ⁘
ܣܘܢܗܕܘܣ ܟܢܘܫܬܐ ܕܦܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܟܢܘܫܝܐ ܡܫܠܡܢܐ ܕܟܗ̈ܢܐ[6]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܗ ܟܢܘܫܝܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܠܣܝܡ ܢܡ̈ܘܣܐ ܘܫܠܡܘܬܐ ܕܟܗܢܐ ܘܐܘܪܚܬ ܕܐܒܗ̈ܝܢ ܒܩܢܘܢܐ اجتماع الاباء لوضع السُنَن. ܣܘܢܗܕܘܣ ܡܬܟܢܫܘܬܐ ܕܣܗܪܐ ܥܡ ܫܡܫܐ ܒܚܕ ܕܪܓܐ ܘܒܚܕܐ ܩܛܝܢܘܬܐ اجتماع القمر بالشمس فى درجة واحدة ودقيقة واحدة[7]. ܣܘܢܗܕܘܣ ܬܘܒ ܐܝܟ ܐܠܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܪܡܠܝܢ ܟܢܘܫܬܐ ܕܢܘܗܪܐ الجماعة النوريّة والجمع النورىّ. لانه يؤنّث ويذكّر. ܦܝ̈ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܟܗ̈ܢܐ ܘܟܢܘܫܝܐ

ܣܩ̈ܢܕܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܗ ܠܟܢܘܫܝܐ ܦܪܝܐ ܣܝ̈ܢܐܐ الجموع[8] ⁘
ܣܘܢܠܠܓܝܣܡܘܣ ܦܝ̈ ܘܐܡܪ ܘܒܪ ܣܘܪܗ ܚܘܫܒܐ ܢܩܒܠܠܐ ܡܦܠܛܪܐ[9] ܕܡܬܡܣܪܬ ܢܘܟܠܬܐ الصنيعة القياس الخاطر. ܘܬܘܒ ܐܦܝܡܢܬܝܡܘܬ[10] ܚܘܪܒܐ اجتماع الجملة ⁘
ܣܘܢܠܘܓܝܣ ܐܝܟ ܐܡܪ ܒܝܫ ܘܒܝܪܐ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ⁘
ܣܘܢܠܘܓܝܡ ܦܝ̈ ܚܘܫܒܐ ܕܐܢܠܝܣܝܣ ܕܐܬܐܡܪܘ ⁘
ܣܘܢܦܘܢܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܗ ܬܫܥܝܬܐ ܐܘ ܬܘܢܝܐ قصّة خبر اتّفاق الرأى[11] ⁘
ܣܘܢܘܚܘܣ ܦܝ̈ حُمّيات دمويّة ⁘
ܣܘܢܘܢܘܟܘܣ[12] ܦܝ̈ ܚܡܐ ܫܒܥܐ المتواطية[13].
ܣܘܢܘܟܐ ܦܝ̈ ܚܡܐ ܫܒܥܐ ⁘
ܣܘܢܘܒܘܣ اى ܣܘܓܘܣܘܣ[14] ܦܝ̈ نوع من الهندبا البرّى يوكل وكذا قال جبريل. ܣܘܢܘܒܘܣ[15] اسم بعض انواع الهندبا البرّى ⁘
ܣܘܢܐܢܟܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܘܪܗ ܟܘܡܪܢܝܬܐ ܕܡܘܡܬܢܝܬܐ ܚܢܩܬܐ وَرَم فى الحلق وهى الذبحة[16] ⁘
ܣܘܢܕܘܣܝܢ ܦܝ̈ ܕܦܘܠܘܣ اسم اشيان من الاكحال ⁘
ܣܘܢܗܕܪܝܢ[17] ܗ̄ ܒܝܬ ܡܬܬܣܒܪܢܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܘ ܬܫܝܒܘܬܐ ܡܕܝܢ ܒܣܘܢܗܕܘܣ

---

1 H *deest, confer col.* 50, *l.* 11. — 2 H *deest.* — 3 HF ܕܣܘܡܩܐ *et deest* ܦܝ̈. — 4 S *add.* وهو الطرفاء *et postea* ܣܘܢܕܣܡܘܣ ܗ̄ ܐܣܪܐ الحرف الرابط الرابطة. — 5 S ܕܒܪ ܣܘܢܐܢܟܘ ܦܝ̈ ܣܘܢܐܢܟܘ الذبحة. ܣܘܪܦܐ. — 6 S ܣܘܢܗܕܘܣ *hic et inf., glossa præcedens inf. invenitur.* — 7 S *add.* ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܘܪܗ. — 8 S *add. hic* ܣܘܢܟܐܒܝܣܘܣ ܐܘܟܝܬ ܟܢܘܫܝܐ العرض. — 9 S ܡܦܠܛܪܐ. — 10 S ܡܠܬܐ التنبيه الصنيعة القياس. — ܣܘܢܠܠܓܝܣܡܘܣ ܕܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الخاص ܣܘܢܠܘܓܝܣܡܛܐ ܦܝ̈ ܐܦܝܡܢܬܝܡܘܬܐ; H *æque* ܐܦܝܡܢܬܝܡܘܬܐ. — 11 S *add. hic vocabula, quæ infra post* ܣܘܢܦܘܠܝܦܘܣ *invenies.* — 12 F ܣܘܢܘܟܘܣ. — 13 S *deest* المتواطية, *confer infra* ܣܘܢܘܟܘ; *addidit hic* ܣܘܢܦܘܠܐܟܡܘܣ, *quod vide inf.* — 14 S ܐܣܘܓܘܣܘܣ. — 15 S ܣܘܢܘܒܘܣ. — 16 S *add. hic* (ἰχνεύμων) ܣܘܢܣܘܣ ܚܝܘܬܐ ܕܡܢ ܙܢܐ ܚܠܕܐ ܒܪ ܦܬܘܢܐ ܦܘܡܗ ܣܘܣܢܐ ܐܘܟܝܬ ܡܠܐ - ܘܦܝܐ ܠܚܘܝܐ. ܦܘܩܕܢܬܐ ܕܦܘܪܓܝܐ ܘܬܘܒ الهزل والمزاح. — 17 S *deest.*

ܗܠܝܢ ܢܦܩܢ. ܗܘ ܕܡܠܬܐ ܟܠ ܡܕܡ ܬܚܘܡܐ ܣܝܡ ܕܬܬܝܠܕ ܡܢ ܠܒܪ ܗܘ ܕܬܬܚܠܦ ܐܢܢܩܐܝܬ فنقول انّ القياس هو قول اذا وضعت فيه اشياء اكثر من واحد لزم ضرورة وجودها شيء آخر واعنى بقولى وجودها اى انّه يلزم من قبل وجودها واعنى بقولى يلزم من قبل وجودها اى بانّه لا يحتاج معه الى حدٍّ عامّ اصلاً يُزاد عليه من خارج كما بيّن[1] به الامر الضروريّ[2] ܀

ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܒܪ ܗ̈ܘܝܐ المنتجة[3] ܀

ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ[4] ܒܘܢܝ ܚܘܫܒܐ ܀

ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣܬܐ[5] ܡܬܢܣܒܢܘܬܐ ܀

ܣܘܠܩܐ ܕܒܣܝܣܬܐ ܦܝ الصعود[6]. ܣܘܠܩܐ ܐܬܘܗܝ ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܢ ܒܣܝܣܐ ܠܪܘܡܐ الصعود التسلّق ܀

ܣܘܡܦܘܛܘܢ[7] ذكر جبريل انّه من اسماء الراسن ܀

ܣܘܡܟܐ ܗ̄ ܦܠܓܐ[8] ܀

ܣܘܡܒܐܡܐ ܦܝ اللزوم من كتب المنطق ܐܝܟ ܦܪܡܢܝܘܣ ܘܐܪܣܛܘ ܡܢ ܣܘܡܒܒܐܡܐ ما دون اللزوم ܀

ܣܘܡܒܘܠܐ ܦܝ ܒܬܫܥܐ ܡܪܢܐ ܕܐܝܠܐ قرن الايّل ܦܝ ܣܡܡܘܪܢܐ ܀

ܣܘܡܡܒܪܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܦܩ ܠܗ ܣܘܡܒܪ ܬܘܒ. ܘܕܡܐ ܠܛܠܦܣܐ ܟܠܬܐ (?)[10] دواء يسمّى بهذا الاسم. ܬܘܒ ܣܘܡܡܒܪܘܣ هندسة شيء ܀

ܣܘܡܦܛܐ ܘܐܣܘܡܦܛܐ ܒܓܫܡܐ ܘܠܐ ܒܓܫܡܐ. ܣܘܡܦܛܐ ܘܐܣܘܡܦܛܐ المتجسّمون

وغير المتجسّمين. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܣܘܡܦܛܐ ܘܠܐ ܣܘܡܦܛܐ ܒܓܫܡܐ ܘܠܐ ܒܓܫܡܐ ܀

ܣܘܦܪܘܢܐ ܦܝ زُهد. ܣܦܪܘܢܐ زاهد ܗܘ ܕܡܢܟܦ ܥܢܝܢ ܕܒܣܪܐ، ܡܣܦܪܘܢܘܬܐ زُهد. ܣܘܦܪܘܢܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܣܬܪܩܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ عزوف النفس عن كلّ شيء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢܟܦܢܘܬܐ ܢܦܫܢܝܬܐ ܕܒܟܠ ܚܛܗܐ عدم[12] الاثام النفسانيّة والتقشّف[13] ܀

ܣܘܦܪܘܢܝܐ مداواة[14] يقال ܡܣܦܪܘܢܐ يداوى[15] ܀

ܣܘܡܦܘܛܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܫܩܢܐ ܬܐܘܕܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܕܣܠܝܩ ܩܘܝܗ ܘܩܝܡ ܘܛܪ̈ܦܘܗܝ ܐܪ̈ܝܟܝܢ ܐܝܟ ܕܠܫܢ ܬܘܪܐ ܘܚܘܪ ܣܓܝܐ. ܣܘܡܦܘܛܘܢ ܚܡܪܢ̈ܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܦ ܣܘܡܦܘܛܘܢ ܥܘܡܢܐ. ܢܬܠܐ ܠܟܠ ܡܕܡ ܦܣܩܢܘܬܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܣܘܓ̈ܐܗ ܠܡܘܪܟܬܐ ܕܛܘܪܐ ܘܠܟܘܟܐ ܛܪ̈ܦܘܗ ܘܡܘܪܘܢ ܢܟܣܗ ܘܢܠܐ ܠܓܒܗ سومفوطون العخريّ ܀

ܣܘܡܦܪܣܡܐ[16] ܦܝ ܗܘ ܕܡܬܝܠܕ ܡܢ ܦܪܘܛܐܣܝܣ وهو النتيجة. ܦܝ ܣܘܡܦܪܣܡܘܢ ܒܘܢܝܐ[17] ܡܣܩܢܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܘܒ النتيجة ܀

ܣܘܡܦܘܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܪܘ ܟܠܒܬܐ ܘܐܝܬܠܗ ܒܒܩܠܐ السبستان ܀

ܣܘܡܦܘܛܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܠܟܐ ܕܓܒܐ ܀

ܣܘܡܦܘܛܘܢ ܥܘܡܢܐ ܦܝ نوع من الغودنج يُفرك ويوكل مع الملح ويسمّى بالموصل ܦܘܕܢܐ[18] ܀

[1] F يباين. — [2] S *add.* ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܕܒܪ ܗ̈ܘܝܐ الاستنتاج. — [3] S ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣܘܣ *et* المنتجة. — [4] S *deest.* — [5] S *deest.* — [6] S *add.* المعراج *et sequitur* ܣܘܠܩܐ ܦܝ ܒܠܫܢ ܗܘܦܘܡܢܐ ܗܘ ܗܘܢܐ ܦܣܝܩܐ. — [7] S ܣܘܡܦܘܛܘܢ, *cf. inf.* ܣܘܡܦܪܘܛܘܢ. — [8] S *add.* الجسد النخر. — [9] S ܣܘܪ″. — [10] HS ܒܟܠܝܬܐ; F ܒܠܝܬܐ. — [11] S *add.* ܐܘ ܡܣܬܪܩܢܘܬܐ. — [12] H *add.* التزام. — [13] S *add.* (*l.* والنسك) والنسل. — [14] S *add.* ܣܘܡܦܐ اسمام علاج تلافى. — [15] HF *deest* يداوى; S *add.* ܣܘܡܦܪܐ (ܣܘܡܦܘܪܘܢ *cf. inf.* ܗ̄ — وسمّ قاتل ܣܘܡܦܐ التسنيد ܣܘܡܦܐ — ܬܐܢܐ ܦܣܩܢܘܬܐ ܒܠܫܢܐ ܐܬܪܝܐ البن. — [16] F ″ܣܘܡܦ. — [17] S ″ܒܘܢܝ ܒܪܘܚܐ ܡܢܩܫܢܐ. — [18] HS ܦܘܕܢܐ; S *add.* ܦܝ ܦܘܕܢܬܐ ܕܟܠ ܫܘܡܟܐ الصورج.

ܒܠܫܢܐ ܣܦܪܝܐ. ܕܫܪܝܐ ܕܝܢ ܕܠܗ ܠܣܦܪܝܐ ܣܘܟܬܐ ܦܬܐ ܠܗ ܕܡܬܐܡܪܐ ܐܡܪܝܢ ܕܛܒܝܢ ܗܢܐ ܒܪܫܝܬܗ ܠܡܛܠܬܐ ܡܢ ܛܒܠܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܗܢܐ ܠܟ ܚܕ ܡܢ ܙܘܪ̈ܒܐ ܐܝܬܘ ܗܘܐ. ܐܝܟܐ ܕܡܦܪܫܐ ܕܟܝܢܝܘܬܐ ܘܕܪܓܫܬ ܟܝܢܘܬܐ ܡܬܟܢܫ ܗܘܐ. ܣܘܟܝ ܕܝܢ ܕܡܠܟܐ ܕܝܢ ܕܟܠ ܙܪܥܗ ܘܟܠ ܒܗܝܪܘܬܗ ܪܒܝ ܘܒܐܡܝܢܐ ܗܘ ܀

ܣܘܟܝ ܣܘܦܟܐ المساويك. ܣܘܟܬܐ[1] ܣܘܦܟܐ ܬܘܒ مسواك ܀

ܣܘܟܘܣ ܡܛܝܒܘܢ ܟܬ̈ الاذخر ܀

ܣܘܟܘܣ ܚܘܟܐ ܀

ܣܘܟܝܐ اَمَل تطلّع توقّع تأميل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܒܪܐ ܣܘܟܝܐ[2] ܕܠܒܠܐ. ܕܡܬܡܛܠ ܠܢܘܚܡܐ ܕܡܣܬܟܝܢܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܬܢ̈ܝܢ ܕܢܘܩܝ ܐܘ ܡܣܬܟ̈ܢܐ ܕܢܘܩܝ الانتظار الرجاء ܀

ܣܘܟܠܐ ܟܬ̈ فهم فطنة. ܡܣܬܟܠ اقول يتفهّم يتأمّل يفطن. ܡܣܬܟܠܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ يفتى مفتى المتفقّه المُفَقَّه. ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܒܗ ܦܬܝܢܐ ܗ̄ الافهام. ܐܣܬܟܠ فهم[3] ܀

ܣܘܟܠܘܗܝ[4] ܕܚܘܠܐ ܟܬ̈ ܒܛܠܬܘܗܝ ܀

ܣܘܟܢܐ ܟܬ̈ السكّان[5] ܀

ܣܘܟܝ ܛܘܒܢܐ ܗܘ سُكّ ܀

ܣܘܟܪ ܗܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ اسم رجل ܒܐܫܟܚܐ ܒܠܗ ܐܡܪܘ ܠܣܘܟܪ ܗܢܐ ܀

ܣܘܟܪܐ ܟܬ̈ غلق مزلاج ܘܢܛܘܪܐ. ܣܘܟܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اغلاق ܐܚܪ̈ܢܐ زرافين[6] ܀

ܣܘܠܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الاسم. ܣܘܠܐܒܘܣ

اقول الحروف المقطّعة[7] اذا اتّصلت في اللفظة الواحدة. ܣܘܠܐܒܐ ܕܬܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬ ܐܬܘܬܐ ܕܕܒܝܩܝܢ ܠܚܕܐ ܒܡܬܐܡܪܢܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܚܕܐ ܕܒܢܝܢܬܐ ܕܫܡܗܐ. ܣܘܠܐܒ̈ܐ ܐܬܘܬܐ ܚܕܐ. ܣܘܠܐܒܝܢܐ ܐܬ̈ܘܬܐ ܕܡܬܦܠܓ̈ܢ. ܣܘܠܐܒܘܣ ܕܦܝܠܘܣܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܬܐܡܪ̈ܢܘܬܐ اقاويل الفلاسفة. ܣܘܠܐܒܘ[8] ܐܬ̈ܘܬܐ حروف الهجاء[9]. ܣܘܠܒܝܢܐ ܗ̄ ܡܬܒܠܬܐ ܕܠܐ ܡܦܪܫܐ ܘܡܫܠܒܬܐ ܢܒܟܐ ܡܢ̈ܝܬܐ ܕܡܠܬܐ ܀

ܣܘܠܐܝܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ نفاية رذالة. ܟܬ̈ ܐܣܠܝ ارذل[11] نفى رذل رفض ويقال لهذا[12] نغيته. ܐܘ ܣܘܠܝܢܐ[13] نغاية رذالة. ܣܘܠܐܝܐ ܢܦܠܬܐ ܗ̄ ܕܡܣܬܠܝ ܀

ܣܘܠܡܝ[14] ܟܬ̈ ܦܠܡܝ ܗ̄ ܣܝܡܐ ܚܕ ܡܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܕܬܡܢܐ ܕܐܝܬܘ̈ ܦܣܐܝܢ ܢܒܘܣܐ ܀

ܣܘܠܝܐ ܒܝܬܐ ܕܒܘܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الهجاة[15] ܀

ܣܘܠܓܝܣܡܐ ܟܬ̈ مقايسة ܘܟܬ̈ ܒܘܪܫܐ ܕܡܠܬܐ ܀

ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܟܬ̈ ܒܘܪܫ ܡܫܡܠܠܐ ܡܦܠܛܐ. ܟܬ̈ ܡܫܘܚܠܦܘܬ ܚܘܫܒܐ. ܟܬ̈ ترتيب الفكر القياس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܐܘ ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܚܬܝܬܐ ܡܠܬܐ ܘܡܘܚܣܐ المنتجة[16]. ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الاستنتاج. ܣܘܠܠܘܓܝܣܡܘܣ ܦܪܫ ܗܘܒܠ ܐܝܬܘ ܕܐܡܪܐ ܕܒܗ ܡܬܬܟܝܒܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܬܪ ܡܢ ܚܕܐ. ܐܚܪܢܐ ܡܡܫ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܢܦܩ[17] ܠܗܘ ܕܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ ܐܡܪܬ ܐܝܟܐ[18]. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܬܠܠ

---

[1] F ܣܘܟܬܘ. — [2] HF ܗܘ ܣܒܪܐ. — [3] F ܐܣܬܟܠ تفقّه; S ܐܣܬܟܠ تفقّه. — [4] S ܣܘܟܢܘܗܝ. — [5] S سكان. — [6] S add. ويسمّيه اهل الشام السكر. — [7] F الزورق. — [8] S add. ܟܬ̈ بقاية. — [9] S quod sequitur deest. — [10] S add. ܐܘ ܣܘܠܝܢܐ. — [11] F add. انفى. — [12] F add. نغاية. — [13] S ܣܘܠܝܢܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ et quod sequitur deest. — [14] S deest. — [15] F deest الهجاة; S الهجا الهجاة, quod ad vocab. ܣܘܠܐܒܐ supra pertinere videtur. — [16] S ܚܬܝܬ ܡܠܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܒܗ ܕܬܪܝܢ ܦܪܘܛܐܣܝܣ ܕܠܡܫܬܠܡܬܐ ܘܡܘܚܣܐ ܐܚܪܝܐ المنتجة النتيجة; glossa sequens deest. — [17] S ܢܦܩ. — [18] FS add. ܗܘ ܕܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ.

ܘܙܘܘܓܝܘܬܐ[1] ازدواج ܐܘ̄ ܐܠاشتراك ܒܪ ܒܗ̄ܠ المزدوجة والتركيب[2] ܀

ܦܣܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܕܡܦܪܩ المسلّم المنجّى ܀

ܦܣܘܢܝܐ[3] ܐܝܟ ܐܘ̄ هدم قصر[4] ܀

ܦܣܘܩܝܬ ܡܦܣܘܩܝܘܬܐ[5]. ܦܪ̈ ܦܣܩ ܐܝܬܐ ܘܐܡܪ ܐܝܬܐ ܠܥܠܝ ܗ̄ ܕܚܙܐ ܐܝܬܐ[6]. ܦܣܩܘܬܐ ܗ̄ ܡܦܣܘܩܝܘܬܐ اشتياق شوق. ܘܐܝܟ ܐܘ̄ ܡܦܣܩ يتطلّع يشتاق يبادر يشرابّ[7]. ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܢܬܬܐ ܕܦܣܩܐ ܥܠ ܒܥܠܗ امراة تخون زوجها[8] ܀

ܦܣܛܝܢ ܐܝܟ ܡܙܒܢܗ ܦܘܪܩܢܐ مخلّص ودواء يقال له الفاروق ܀

ܦܣܛܟܬܐ ܡܣܝܟܬܐ ܘܐܦܘܬܐ ܡܥܕܠܝܢ. ܦܣܛܟܬܐ ܕܝ ܟܠ ܬܠܬ ܐܪ̈ܟܐ. ܒܥܠܬܐ ܕܝܢ ܬܠܬ ܐܪ̈ܟܐ. ܐܦܘܬܐ ܕܝܢ ܠܗ ܠܥܠܡ ܡܥܠܬܐ. ܐܠܐ ܐܘ ܠܐܪ̈ܟܐ. ܘܠܗ ܡܢ ܦܬܝܐ ܠܥܠܡ. ܐܠܐ ܠܡܥܬܐ ܐܪܟ̈. ܘܫܡ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ويقال للاوّل اقياد وللثانى كبول[9] وللثالث وثاق ويقال ܦܣܛܥܠܝܢ ܦܪ̈ تيّدتنى. ܘܦܣܛܟܬܐ ܬܠܬ ܐܪ̈ܟܐ ܡܢ ܥܠܬܐ. ܦܣܛܟܬܐ ܗ̄ ܦܣܩܬܐ ܐܬܠܝܘܢ[10] ܀

ܦܣܛܪܝܘܢ ܦܪ̈ ܦܘܪܩܢܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܦܣܛܪܝܘܢ ܗ̄ ܢܦܣܛܗ ܒܪܢܫܐ ܦܘܪܩܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ مخلّصنا يشوع المسيح ܀

ܦܣܛܘܪܘܢ ܦܪ̈ ܡܫܝܚܐ ܐܬܩܪܝ ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܢܦܫܗ ܀

ܦܣܛܠܩܐ ܦܪ̈ يقال ܡܦܣܛܠܩܐ ܦܣܛܠܩܐ شراط الحجّام. ܦܪ̈ ܦܣܛܩܬܐ ܠܗ[11] ܀

ܦܣܛܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܕܡܢ ܫܠܡܘܬܐ السلامة[12] ܀

ܦܣܛܠܝܬܘܢ[13] ܐܝܟ ܐܪܥܐ ܗ̄ ܕܐܬܐ ܠܐܘܪܚܬܐ ܕܢܦܠܐ ܐܝܠܢܐ ܕܚܠܝܠܝܢ ܠܫܪ̈ܫܘ ܘܡܬܦܣܩܝܢ ܐܝܟ ܕܦܣܩܬܐ ܀

ܦܣܝܠܬܐ ܡܬܦܣܠܐ ܗܘܬ ܒܥܠܬ ܕܦܣ̈ܠ ܐܝܟ ܕܠܐ ܦܣܝܠܐ[14] ܘܡܬܦܣܠ ܡܢ ܦܣܝܠܬܐ ܥܡܝܩ ܀

ܦܣܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܠܝ لك ܀

ܦܣܢܝܬܐ ܦܪ̈ ܡܠܐܟܐ ܦܣܩ ܗܘܐ يشوق[15] ܀

ܦܣܢܘܬܐ ܒܪ̈ دنس. ܐܦܣܢܝܬ ܒܬܢܘܢ ܐܬܛܠܠ. ܐܘ̄ ܡܦܣܢܬܐ الرجس والنجس[16] ܀

ܦܣܢܝܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الاشتياق[18] ܀

ܦܣܢܬܐ ܦܪ̈ رفد تأييد معونة ܘܡܥܕܪܢܘܬ ܒܪ ܒܗ̄ܠ. ܡܦܣܢܢܐ ܐܝܟ ܐܘ̄ المعين المساعد[19] ܀

ܦܣܝ صُبّ اسكب. ܐܦܘܪܬܐ ܦܣܝ ܒܪܝܫܗ ܘܡܥܘܣܘܗܝ[20] ܀

ܦܣܩܬܐ ܝ̈ ܦܣܩܬܐ ܘܬܢܐ ܘܦܣܩܬܐ ܘܡܬܦܣܩܢܘܬܐ ܘܒܪܬܟܐ[21] ܘܦܬܟܐ ܠܒܘܫܐ ܡܢ ܣܓܝܐܐ ܕܐܝܠܢܐ ܡܬܦܠܦܠܝܢ. ܗܘ ܕܐܝܬ ܫܒܛܐ ܡܬܦܪܥܐ. ܐܠܐ ܠܦܣܩ ܡܢ ܡܬܦܠܦܠܬܐ ܗܘܬ ܠܒܪܬܐ. ܒܪܬܐ ܕܝܢ ܠܦܣܩܬܐ. ܦܣܩܬܐ ܕܝܢ ܠܦܣܬܟܬܐ. ܦܣܬܟܬܐ ܕܝܢ ܠܒܪܬܐ. ܒܪܬܐ ܕܝܢ ܠܦܬܟܬܐ يقال للاوّل افنان وللثانى اغصان وللثالث شجون وللرابع فروع ܘܫܡ ܒܪ ܒܗ̄ܠ. ܦܣܩܬܐ غصن[22]. ܦܣܩܬܐ ܕܝܠܗ ܡܙܒܢܗ ܦܬܟܘܬܐ ܀

ܦܣܩ[23] ܗ̄ ܗܘ ܕܒܪ ܚܕܐ ܚܕܐ. ܠܐ ܕܒܪܐ ܗܘܐ ܕܦܣܩ. ܠܐ ܒܚܕܐ ܘܠܐ ܒܬܪܬܝܢ ܐܠܐ

---

[1] H ܘܙܘܘܓܝܘܬܐ; F ܘܙܘܓܝܘܬܐ. — [2] S ازواج. — [3] FS *add.* ܦܪ̈ كبكبة. — F المزدوجة *loco* التركيب; — [4] S قضم ܦܪ̈ الهدم البوار النقض. — [5] S *deest* ܡܦܣ". — [6] S ܠܥܠܝܗ; *deest* ܗ̄ ܕܚܙܐ ܐܝܬܐ. — [7] H *deest* يشرابّ; *in* S *plura vocab. omissa vel corrupta.* — [8] S *add.* ܦܣܩܬܐ الجدية الكدية الطلبة التصدّق ܦܪ̈ ܦܣܩܬܐ. — [9] F كبل; H اكبال; S كبول كبل. — [10] S *tantum* ܦܣܛܟܬܐ ܦܪ̈. — [11] F *add.* شطان. — [12] S *add.* النجاة. — [13] *Sic*, *cf. inf.* ܦܣܛܠܝܬܘܢ. — [14] F ܕܠܐ ܦܣܝܠܐ. — [15] S *add.* مشتاق. — [16] S الرجس الدنس. — [17] S *add.* المشتاق. — [18] S *add. hic* ܦܣܢܬܐ ܒܪ̈ܬܐ ܘܦܣܩܬܐ ܕܦܣܩ ܡܬܦܣܩܬܐ ܕܡܬܬܦܣܩ ܥܠ ܦܣܩܬܐ ܕܡܬܬܦܣܢ الجبر الناصر. — [19] S *add.* ܘܒܪܬܐ. — [20] S *add.* انبذ اى اطرح. — [21] HF *deest* ܒܪܬܐ *et inf.* ܒܪܬܐ ܕܝܢ ܠܒܪܬܐ, *de quo vocab. tacet glossa arabica, sed cf. Opusc. Nestor.*, p. 13, l. 18. — [22] S *add.* من الشجرة. — [23] S *deest*, *cf. inf. idem vocab.* ܦܣܩܬܐ الاغصان الافنان. — فَنّ.

ܣܘܐܐ[1] ܗ̄ ܚܝܠ ܩܠܝܠܐ ܕܡܪܩܝܢ ܀

ܣܘܐܐܪܓܘܣ[2] ܐܝܟ ܪܒ ܘܡܩܪܒܢܘ ܠܐ ܡܬܢܝܚܢܐ ܀

ܣܘܐܝܢܐ ܐܬܪܐ احسبه سوان ܀

ܣܘܝܐ ܐܝܟ ܕܪܓܝܓ مشتاق مرتاح متشوّق. ܒܫܠܝܚܐ ܘܣܘܝܚ ونشتاق. ܣܘܝܐ ܐܝܟܐ ܗ̄ ܡܬܐܡܪ ܐܝܟܐ ܀

ܣܘܐܓܪܘܣ حكى جبريل انّه من اسماء الكندر وهو الذى يُقطّع قطعًا مربّعة ويُطرح فى جرار حتى يتدوّر فاذا عتق احمرّ ويسمّى سواغروس ܀

ܣܘܒܪܐ اقول الاشباع[3] ܀

ܣܘܒܠܐ ܡܢ ܡܢܬܐ حصّة نصيب ܣܘܦܐ. ܣܘܒܠܐ ܕܓܕܐ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ تدرج البخت[5] ܀

ܣܘܒܢܝܬܐ[6] ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܐܢܫܝܢܐ ܒܦܓܘܡܬܐ ܕܡܫܡܗ ܗ̄ ܕܡܬܡܠܠܝܢ ܡܢ ܐ̄ ܀

ܣܘܓܐܐ ܡܢ ܣܓܝ كثرة. ܢܣܓܘܢ ܠܐܣܝܘܬܐ. ܢܣܓܘܢ ܣܓܝ ܀

ܣܘܓܠܐ فاكهة[7] ܀

ܣܘܓܝܬܐ ܗ̄[8] غُنّيّة. ܒܫܘܠܡܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ[9] يغنّين غناء. ܢܫܓܘܢ ܒܩܠܐ ܕܩܝܢܐ ܒܐܡܪܘܢ ܣܘܓܝܬܐ ܕܗܝ ܕܡܕܪܫܬܐ[10] ܀

ܣܘܓܦܐ ܡܢ ضَرَر. ܠܐ ܡܣܬܓܦ لا يعب[11]. ܚܘܫ ܕܡܣܬܓܦ ܘܡܬܥܒܕ ܡܬܝܕܥ ܐܠܐ ܐܝܬ

ܕܢܬܗܘܢ ܥܘܝܠܐ. ܡܣܬܓܦ ܡܢ ܚܕ ܡܕܡ ܒܪܫܗ ܘܡܬܬܓܐ ܕܝܢ ܒܬܓܪܘܬܗ يقال فيهما يناله ضرر او يناله تَعَب[12] ܀

ܣܘܓܕ ܐܬܪܐ ܐܡܝܪ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܕܗܘ ܐܬܪܐ ܕܣܡܪܩܢܕ بلد سمرقند ܀

ܣܘܓܪܐ ܡܢ ܓܠܠܐ ܡܕܡ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ باطية. ܬܘܒ ܓܠܠܐ ܕܡܓܠܐ ܬܘܠܥܬܐ ܕܓܒܘܢ كيلجة ܀

ܣܘܕܐ يكون كلام ܘܡܘܕܥܢܐ[13] ܚܒܪܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܡܡܠܠܐ. ܣܘܕܐ ܡܢ ܘܒܪ ܣܘܪܝܝܐ كلام حديث[14]. ܐܣܬܘܕܝ تكلّم[15] ܀

ܣܘܕܪܐ ܡܢ عامة. ܘܐܝܟ ܕܒ̈ܢܝ ܕܪܐ ܘܕܪܐ ܣܘܕܪܐ ܐܘܣܝܬܐ[16] ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܡܩܪܝܬܐ ܡܕܡ ܘܡܥܛܦܢ ܠܗ ܢܫܐ ܥܠ ܪ̈ܝܫܝܗܝܢ ܘܡܬܩܪܝܐ ܠܗ ܡܥܛܦܐ ܘܡܢ ܬܪܐ ܠܗܕܐ ܣܘܕܪܬܐ وقاية مثل الشبكة[17]. ܣܘܕܪܐ ܕܡܬܥܛܦܝܢ ܒܪܫܐ ܐܝܟ ܕܦܣܬܩܐ ܐܘܟܝܬ ܦܣܬܩܐ. ܣܘܕܪܐ ܐܘ ܪܘܩܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ عمايم او رقاع[18] ܀

ܣܘܕܩܐ ܥܠ ܚܕܬܐ ܘܪܩܥܬܐ ܡܫܚܬܐ ܕܡܢ ܠܒܫ̈ܐ[19] ܀

ܣܘܕܥܪܐ ܡܢ ܡܣܬܥܪܢܘܬܐ مناشدة[20] ܀

ܣܘܕܢܝܐ الارتياح[21] ܀

ܣܘܙܘܓܐ ܡܢ ܘܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܙܘܓܐ. ܡܬܙܘܓܢܘܬܐ الازدواج. ܘܡܢ ܕܬܙܘܓ

---

[1] S *deest.* — [2] H ″ܣܘܐܐܪ, *cf. col.* 5, *l.* 15. — [3] S *add.* ܣܘܒܪܐ البشارة. — [4] S ܣܘܝܐ ܬܘܒ ܣܘܒܠܐ ܡܬܐܡܪܐ ܕܓܕܐ. ܣܘܒܠܐ. ܒܣܝܡܬܐ. — [5] S *add.* مشتاق مرتاح.ܣܘܒܠܐ سفّود ܀ ܣܘܒܠܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܡܢܐ ܕܒܗ ܡܬܚܒܫܝܢ ܦܘܣܩܐ ܠܒܪܐ ܘܠܓܘܐ ܘܡܩܝܡ ܪܫ ܦܘܣܩܐ ܥܠ ܐܝܟ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܢܗܘܐ ܙܘܓܐ ܐܝܟ ܕܠܒܪܐ ܐܘ ܠܓܘܐ ܢܩܘܫ ܗܘ ܗܢܐ ܙܘܓܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܡܫܪܝܐ ܣܘܒܠܐ ܣܘܒܠܐ ܗ̄ - ܘܐܡܪܝܢ ܕܢܦܩ ܡܢ ܦܠܓ ܣܘܒܠܐ ܕܡܫܘܚܬܐ الشبيه. — [6] S *deest.* — [7] S *add.* ܣܘܓܠܐ ܣܘܓܝܬܐ ܐܘܟܝܬ ܒܫܘܠܡܐ مشى تدرج. — [8] S ܡܢ. — [9] HF ܡܫܝܚܝܘܬܐ, *cf. col.* 1113, *l.* 11. — [10] S *add.* لحن. — [11] F *sic, leg.* يتعب (?); HS *deest;* S *add.* مضرّة *post* ضَرَر; *cf. col.* 1122, *l.* 4. — [12] S *add.* ܣܘܓܪܐ ܣܘܓܝܬܐ ܗ̄ ܒܡܫܠܝܚܐ الطيلسان - الساجور ܘܐܣܦܪܘܣܐ, *cf. col.* 903, *l.* 24. — [13] S ܡܡܠܠܐ يكون تحدّث تكلّم تفاوضوا. — [14] S *add.* مفاوضة. — [15] S ويكون. — [16] S *add.* او ثوب. — [17] S *add.* يتوقا بها النساء شعورهنّ; تحت الردا وما نعرفه وهو الصواب. منديل *glossa sequens deest.* — [18] S او مناديل ورقاع. — [19] S *add.* تشقيق وتخريق. — [20] S *add.* تحذير. — [21] S *add.* شدّة الشوق. الثياب. الاشتياق.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܡܣܬܠܩܝܢ ܒܗ ܐܝܟ ܕܪܟܐ ܥܝܢܐ ܒܟܐܒܐ̈ ܘܒܬܓܠܐ[1] ܀

ܣܡܓܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܐ رئيس مابة ܀

ܣܡܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܐ ܗ̇ اياك لك . ܘܐܝܟ ܦܠܢܝ ܐܘܡܢܘܬܐ ܣܐܡܐ هذا ما يستعمله اصحاب الكيميا من اسماء الفضّة ܀

ܣܡܣܟܐܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܐ ܣܓܝܕܐ المسجود ܀

ܣܡܣܟܐܦܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܐ ܘܫܡ ܡܕܝܢܐ سبسطية . ܬܘܒ ܣܒܣܛܝܐ[2] ܀

ܣܡܣܒܪܐܝܠܘܣ اشيان ذكرهٔ فولوس في الحال العين بهذا الاسم مرارًا ܀

ܣܗܕܘܬܐ ܦܪ̈ شهادة[3] ܘܐܝܟ ܒܪ̈ ܐܣܬܕܠܠ . ܣܗܕܐ شهود . ܣܗܕܘܬܐ اشهاد . ܡܣܗܕܘܬܐ مناشدة . ܡܣܗܕ يناشد ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܐ ܘܐܚܪ يقال يحذّر . ܣܗܕ ܒܗ ܦܠܢܐ ܗ̇ ܣܠܩ ܗܘ ܕܣܗܕ[4] . ܦ̇ ܕܣܗܕܬ ܗ̇ ܕܣܗܕܘܢ ܒܠܗ ܕܣܗܕܬ ܗ̇ ܕܡܣܒܪܝܢ ܠܗ . ܣܗܕܘܬܐ ܒܗ ܕܬܬܘܬܐ ܣܗܕܐ ܡܢ ܕܟܐ ܐܘ ܡܢ ܬܠܝܬܐ ܫܢܝܐ . ܐܘ ܡܢ ܬܪܬܝܢ . ܠܣܗܕܬ ܡܢ ܩܕܡ . ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܣܗܕܘ ܡܢ ܒܪܗ ليشهد . ܠܣܗܕܘ ܡܢ ܣܗܕܐ ܐܝܟ ܕܠܣܗܕܘ ܡܢ ܣܗܕܐ يشهد . ܣܗܕ ܒܗ ܦܪ̈ ܬܘܒ ܠܬܘܡܝܢ ܡܢܗ . ܣܗܕ ܦܪ̈ ܗ̇ ܐܣܗܕ ܒܠܗ ܐܢܫܝ ܥܡܗ ܠܣܗܕܘܬܗ . ܣܗܕܘ ܦܪ̈ ܐܢܬ ܥܢܝܢ ܘܣܗܕܘ ܒܠܗ ܐܘ ܒܥܪܒܐ ܐܘ ܒܒܠܘܬܐ ܀

ܣܡܗܘܢ ܦܪܐܠܐ ما[5] يستعمله اصحاب الكيميا ܀

ܣܡܗܘܦܠܠܘܢ ܐܝܟ ܚܡܫ ܡܠܚܐ سلق ܀

ܣܡܗܘܦܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܐܘܦܠܘܣ . ܕܐܢܬܘܢ ܐܒܐ ܢܒܝܐ شهر اب ܘܫܡ ܚܡܫ ܀

ܣܡܠܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܐ ܣܡܪܐ القمر ܀

ܣܡܠܝܘܢ ܦܪ̈ ܘܫܡ ܘܣܡܠܪ ܒܪܦܣܐ الكرفس ܀

ܣܡܣܡܠܘ ܐܝܟ ܫܡ ܣܡܐܣܡܠܐܘܣ ܣܐܣܡܐܠܘܣ[6] ܦܪ̈ ܕܫܡܗ ܝܘܪܟܐ[7] ܀

ܣܡܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܐ ܚܘܫܒܢܐ ܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܡܢܐ ܚܘܫܒܢܘܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܣܛܪܘܢܘܡܘܬܐ ܘܡܦܠܓܘܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܘܕܐܣܛܪܘܢܘܡܘܬܐ. ܘܡܬܝܕܥܐ ܒܦܘܪܫܢܘܬܐ. ܕܡܬܚܠܦ ܒܠܝܠܝܐ ܒܐܣܛܪܘܬܐ ܕܚܡܫܬܐ ܘܢܡܘܣܐ ܠܗ ܕܬܠܝܬܝܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܐܣܛܪܘܬܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܕܡܘܡܐ ܠܗ ܒܪܢܫܐ ܘܦܠܓܝܬܐ ܘܦܠܓܠܝܬܐ[8] القمر. ܣܡܪܐ ܦܪ̈ الهلال. ܘܦܠܢܝ ܐܘܡܢܘܬܐ ܡܢܝܢ ܠܣܐܡܐ ܣܡܪܐ ܘܟܕ ܕܟܝܢ ܕܟܝܢ ܣܡܟܐ ܀

ܣܡܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܐ ܡܬܠܐ ܕܡܘܬܐ ܕܐܚܪܢ ܠܣܡܪܐ. ܐܘܡܢܐ ܠܦܠܓܘܬ ܣܡܪܐ ܘܡܫܚܢ ܒܗܘܢ ܒܐܘܩܐ ܒܥܠܬܐ. ܬܘܒ ܕܡ ܡܢܝܢ ܣܡܪܢܐ ܐܘ ܠܦܪܬܐ ܗܘ ܕܡܬܠܡܠܡ ܐܘ ܦܠܓܘܬ ܣܡܪܐ ܘܦܠܓܝܢ ܠܗ[9] ܠܚܡܫܬܐ ܒܢܝܐ ܒܠܒ ܡܢ ܫܪܝܘܢ الاهلّة ܦܪ̈ الاهلّة من صَدَن[10] ووَدَع . ܘܡܥܩܦܬܐ. ܘܡܥܩܒ (sic) ܣܡܪܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܒܣܘܪܝܐ ܕܚܬܢܬܗܘܢ. ܬܘܒ ܡܥܩܦܬܐ ܣܡܠܪ ܡܢ ܣܡܪܢܐ ܘܚܘܪܐ ܘܠܚܡܫܬܐ ܕܐܪܟܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܒܠ ܒܠܒܠܐ ܕܚܘܪܢܝܢ[11]. ܣܡܪܢܐ ܗ̇ ܕܡܬܩܪܐ ܕܒܡܕܡܬ ܣܡܪܐ ܢܣܒܝܢ ܗܘܘ ܀

ܣܡܪܢܘܣ ܦܪ̈ ܕܦܘܠܘܣ ܘܣܡܠܪ هندبا ܣܡܬ ܘܒܪ ܣܪܐ ܢܒܪܐ. ܘܒܪ ܣܪܢܘܣ ܐܢܬ ܕܐܬܪܐ ܦܪܣܘܡ[12]. ܣܡܪܢܘܢ ܦܪܣܘܡ وجبريل يقول الهندبا ܀

ܣܡܪܢܘܢ ܦܪ̈ ܣܡܝܟܐ الشيح ܀

[1] S *addidit ad calcem* تخريق وتشقيق الثياب. — [2] S ܣܡܣܟܐܦܘܣ. — [3] S *add.* بينة. — [4] *Sic, cf. col.* 1113, *l.* 18; S *add.* يشهد. — [5] S بما. — [6] S ܠܗܘܢ". — [7] S *add.* ܘܦܠܓܠܝܬܐ. — [8] S السبر (*sic*) وهو الانجدان الرومى. — [9] FS ܠܗܘܢ. — [10] S من صون. — [11] S ܠܚܡܫܬܐ ܕܚܘܪܢܝܢ; *quod sequitur deest.* — [12] S *quod sequitur deest.*

ܣܩܘܒܝܢ ܒܥ̄ سقبينا ܒܪ ܣܐܡ̈ܐ من اسماء السكبينج[1] وحكى جبريل عن ديوسقوريدس انّ ساغفينون[2] راتينج[3] شجرة شبيهة بالقلحلاح[4] وقال جالينوس انّ هذا العلك مسخّن ܀

ܣܟܪܐ ܒܥ̄ منع شديد تخطيط[5] يقال ܒܣܟܪܗ. ܣܟܪ ܣܟܪ ܒܥ̄ ܐܣܬܟܪ ܐܬܟܒܝ حُصر. ܘܣܟܪܐ ܕܣܟܪܐ ܗܘ ܕܡܒܛܠܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܢܣܒ ܣܟܪܐ ܘܠܟܠ ܣܟܪ ܘܟܠܝܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܣܟܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܣܟܪܐ ܘܡܘܪܒܐ ܒܥ̄ الغَيم[6] الثخين والسَيل الدايم[7] المانع من الحركة مطر وبرد وريح شديد البرد[8]. ܣܟܪܐ ܕܣܟܪܐ ܣܟܪܐܝܬ ܘܣܒܪܐ. ܣܟܪ ܗ̄ ܐܬܒܝܕ ܘܟܠܝܐ ܚ̄ ܙܟܪ زجر. ܣܟܪܗ ܒܥ̄ ܟܠܝܗܝ منعه. ܢܣܟܪܗ ܐܝܟ ܙܟ̄ܪ بجزها بجبها. ܣܟܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الصَقر زعم. ܐܣܬܟܪ ܗ̄ ܐܬܟܒܝܕ حُصر ܀

ܦܪܣܐ ܒܥ̄ الكلا المرعى ويكون الغلوة ويكون مقطرة وهي الادهم. ܘܗܘܐ ܐܘܪܟܐ ܕܣܛܘܕܝܐ ܕܡܪܟܒܐ ܕܦܪܣܐ طول الموضع المكروب. ܘܒܥ̄ ܦܪܣܐ الغلوة ܐܘܪܟܐ ܐܣܛܕܝܘܢ غلوات. ܦܪܣܐ ܚܕ ܗ̄ ܕܪܟܒ ܐܝܟ ܦܪܣܐ ܚܕ غلوة وخمسة عشر غلوة فرسخ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܦܪܣܐ ܘܐܣܛܕܐ ܡܫܘܚܬܐ المروزى عن حنين سدّ[9] فدّان[10]. ܦܪܣܐ ܗ̄ ܐܣܛܕܝܐ ܦܪܣܐ ܕܦܕܢܐ ܗܘܐ ܗ̄ ܐܡܪܝܢ ܘܥܠ ܡܫܚܬܐ ܣܓܝܐ ܘܦܠܓܗ ܚܕ ܡܢ ܠܒܐ ܘܥܠ ܬܠܬܐ ܡܢܝܢܐ ܦܪܣܐ ܚܕ. ܣܓܝܐ ܛܘܒ ܕܐܡܪܝܢ ܒܗܝܢ ܬܟܠܐ المقاطر[11]. ܦܪܣܐ ܗ̄ ܚܕ ܡܢ ܐܕܫ̈ܐ ܕܣܘܛܝܐ ܕܬܟܠܐ[12] ܀

ܣܕܘܢܐ ܒܥ̄ منديل ميزَر المروزى تبّان. ܘܟܬܝܒ ܗܘܐ ܣܕܘܢܐ ܒܪܢܫ ܗܘ ܕܡܫܪܝܘܗܝ وكان عريان متدرّعًا متوشّحًا بازار ملتحفًا به[13] ܀

ܣܕܘܩܐ ܐܝܟ ܙܟ̄ܪ قوم غتم زعم[14] ܀

ܣܕܘܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ زبيل وقال لبيد حلّة[15] ܀

ܣܕܝܩܘܬܐ تخريق انشقاق. ܣܕܩܐ ܐܝܟ ܙܟ̄ܪ الخرق اشتقاق. ܚ̄ فرقة. ܐܣܬܕܩܬ شقّت فرقت قلعت[16]. ܣܕ̈ܩܐ المروزى عن حنين المراء الشقاق ܀

ܣܕܝܪܘܬܐ ܒܥ̄ اصطفان. ܣܕܪܐ عدد نضد. ܣܕܪܐ ܘܣܕ̈ܪܐ صفّ واقول الصفوف. ܐܣܬܕܪܘ ܥܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ صفّوا علىّ. ܐܣܬܕܪܬ نضّدت[17] ܀

ܣܕܪܘܗܝ[18] ܘܣܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܟܣܐ ܘܣܕܪܐ ܀

ܣܕܢܐ سندان ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ دوّارة الرحا. ܚ̄ ܓܠܓܠܐ ܐܚܪܢܐ ܕܟܠܗ ܡܬܬܩܢܐ ܒܦܚܪܐ[19] ܀

ܣܕ̈ܝ ܐܪܒܐ ܒܥ̄ بسفايج[20]. ܒܥ̄ ܡܓܒܝ̈ܐ ܕܣܕ̈ܝܠܐ. ܒܥ̄ ܒܘܪܒܝܐ. ܚ̄ فراسيون جبريل والمروزى فراسيون[21] ܀

ܣܕ̈ܩܐ ܦܠܝ̈ܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الشتات الفرقة والانصداع[22]. ܦܣܝܩ ܣܘܪܩܐ[23] ܗ̄ ܕܢܬܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܩ ܡܠܟܐ ܘܦܣܝܩ ܠܒܘܫܗ خرّق[24]. ܦܣܝܩ ܒܟܠ ܕܒܪܐ ܦܠܝܓ ܘܡܣܟܠ ܡܢ ܣܕܩܐ. ܣܕܩܐ ܥܠ ܢܒܥܐ ܕܦܣܩ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ ܡܬܐܡܪ. ܦܣܩܐ (sic) ܥܠ ܣܕ̈ܩܐ ܘܡܬ̈ܢܝܐ[25] ܘܦܣܩ̈ܬܐ

---

1 F السبينج. — 2 HF سوس". — 3 F ريتنج. — 4 H باللفاح; F بالغلاحلاح; S بالغلغلاج او بالغلجلاب, cf. Imm. Læw, Aram. Pflanz., p. 191. — 5 S add. حجر. — 6 S add. الغمام. — 7 S add. اياما. — 8 S quod sequitur usque ad ܦܣܟܪܗ deest. — 9 H شدّ. — 10 S quod seq. usque ad ܣܓܝܐ ܛܘܒ deest. — 11 S add. والقيود. — 12 S add. مقطرة وهي قيد الرجلين. — 13 S متشيحا بايزار متحفا; F متحشّا loco متوشّحا. — 14 S عتم. — 15 S جلّة et add. ܣܕܘܪܟܐ ܦܣܘܩܐ شقايق ܕܣܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܢܣܐ ܡܢ ܐܬܬܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܥܠܘܗ̇ ܡܥܪܟܐ. — 16 S add. ܦܣܩ خرّق وشقّ. — 17 S add. ܣܝܕܘܪܘܣ ܗ̄ - ܣܕܝܪܘܬ ܡܪ̈ܟܐ صَفّ الجند حرب ܣܝܡ ܣܝܦܐ دم الاخوين, cf. inf. ܣܝܕܪܘܛܘܣ. — 18 S deest. — 19 S add. ܦܕܢܐ الدوارة التي يعمل عليها الفخار. — 20 S بسباج زعم. — 21 S add. ܣܡܡܢܐ ܐܚܪܝܢܐ. — 22 S add. شقاق. — 23 HF ܦܣܘܩܐ, cf. Opusc. Nest., p. 41, l. 17. — 24 S add. شقّق. — 25 S ܥܠ ܕܒܪܐ.

ܣܝܓ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܝܓ حجّر[1]. ܣܝܓܐ حايط حاجز[2]. ܣܝܓܐ ܕܒ ܡܥܒܕܐ ܠܗ̄ ܀

ܣܝܓ ܠܫܡܫܐ نبات يورّد ويدور مع الشمس[3]. آخر حشو الصوف صحّحه المروزى ܀

ܣܓܐܦܝܢܘܢ ܕܢܝ سكبينج[4] ܀

ܣܓܕܬܐ السجود[5]. ܘܒܒܬ ܕܩܪܝ ܡܣܬܓܕܝܢ. ܡܬܦܪܫܐ ܠܗܘܢ ܣܓܕܬܐ. ܡܣܬܓܕܝܢ ܕܝܢ ܗ̄ ܥܘܦܪܕܝܦܐܝܬ. ܣܓܕ ܒܪܘܠܓܐܢܐܝܬ[6] ܠܐܠܘܒܪܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ يسجد متقوّسًا[7] كالصولجان لجسمك. ܣܓܕܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܚܕܐ سجدة واقول سجود ܀

ܣܓܘܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ الحَسَك ܀

ܣܓܘܠܐ ܕܢܝ عنقود قضيب غصن حنّاء. ܣܓܘܠܐ ܕܟܘܦܪܐ شمراخ عذق عن المروزى. ܣܓܘܠܐ ܕܓܘܦܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ عنقود عنب الكرم ܀

ܣܓܘܕܢܘ[8] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܢܝ̈ ܐܬܪܐ اهل البلد ܀

ܣܓܘܣܛܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ الجهبذ الصيرفىّ. ܙ̄ ܡܒܕܩܢܐ ܐܬܒܬܬ ܠܝ ܕܣܓܘܣܛܘܣ[9] ܒܒܬ ܕܩܪܝ ܐܝܟ ܡܓܒܝܐ ܀

ܣܓܝܘܬܐ ܘܣܓܝܐܐ ܕܢܝ كثرة وكثيرون. ܣܓܝ كثير[10]. ܣܓܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܐܝܟ ܡܬܠܐ ܐܣܓܝܠܐ[11]. ܣܓܝ ܕܐܡܪ ܣܘܪܗܒܐ ܕܡܠܝܐ ܒܗ [ܡܢܗ] ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܓܝ ܗܘܐ ܡܢܝܢܗܘܢ ܠܡܬܒܥ ܐܚܝܢܐ كثير باقٍ قايم. ܣܓܝ ܡܕܡ

ܘܚܕ[12] ܕܟܐܒܐ ܒܟܐܒܐ ܐܣܓܝܬܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܠܝܠ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ ܡܕܡ[13] ܘܣܓܝ ܐܬܐ كثير وكان قليلاً. ܣܓܝ ܗ̄ ܣܘܓܐܬܐ ܒܡܢܝܢܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܘܒܡܟܐܝܠܐ. ܐܘ ܕܒܠܝܠܐ ܐܘ ܕܒܐܝܡܡܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܓܝ ܡܬܒܥܝܢܘܬܗ ܘܣܓܝܒ (sic) ܣܘܟܠܗܘܢ كثرة عدده. ܣܓܝ ܒܡܟܐܝܠܐ. ܐܬܒܥܘܬ ܒܡܬܝܒܘܬܐ ܐܘ ܦܬܓܡܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܚܫܘܒܘܬܗ ܕܠܒܗ ܣܓܝ ܘܬܘܪ̈ܥܝܬܗ ܕܡܢܬܗ ܕܗܘܐ ܚܫܝܠܢ ܕܣܓܝ كثرة غموى ܀

ܣܓܝ ܪ̈ܓܠܐ دخال الاذن ܢܕܢܕܐ[14] ܘܕܢܕܠܐ الشبث ܀

ܣܓܝ ܪ̈ܓܠܐ ܕܢܝ بسفايج[15] ܀

ܣܓܝܐܝ ܪ̈ܓܠܐ ܕܢܝ يعنى سمك زعم وجدت ابن سرافيون قد ذكره يقال ܢܘܢܐ ܣܓܝܐܝ ܪ̈ܓܠܐ ܡܚܕܐ ܣܐܦܐ ܕܘܘܓܐ ܀

ܣܓܝܒܝܘܣ[16] الطيور الخُضر ܀

ܣܓܝܦܘܬܐ ܕܢܝ زمانة. ܣܓܝܦܐ زمنى ويقال عمش[17] ܀

ܣܓܝܪ[18] ܚܒܝܫ ܕܠܐ ܢܦܘܩ ܐܝܢܫ ܀

ܣܓܠܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܗܘ ܒܓܡܘܬ (sic) السعد. ܘܣܓܠܬܐ ܬܘܒ[19] ܀

ܣܓܣܒܝܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪܝ ܓܠܝܬܐ سبستان[20] ܀

ܣܓܣܬܢ اقول سجيستان[21] ܀

ܣܓܣܬܢܝܐ[22] سجستانىّ ܀

---

[1] F حزج; S حجّز احاط سيّج. — [2] S *addidit* سياج. — [3] *Cf. col.* 131, *l.* 9; *glossa sequens ad vocab. præc. pertinet*; S *add. enim ad calcem* ܣܝܓܐ ܕܒ ܦܬܐ ܗ̄ ܘܡܥܡܪܐ ܠܗ̄ الحشو. — [4] F سكبيزج; S *deest*; *cf. col.* 1291, *l.* 12. — [5] S اقول السجود الركوع. ܕܘܚܕܐ سجدة *et ult. glossa deest.* — [6] H ܒܪܘܠܓܐ ܐܝܟ *loco* ܒܪܘܠܓܐܢܐܝܬ; *cf. col.* 917, *l.* 6. — [7] H *deest* متقوّسًا. — [8] HF ܣܓܘܕܢܘ. — [9] F ܣܓܘܣܛܘܣ"; S ܣܓܘܣ". — [10] S *add.* وهو الكوثر ايضا ومعناه الكثير الواو. — [11] S *add.* حلل. — [12] S ܣܓܝ ܕܒ ܐ̄ ܗ̄ ܡܕܡ, *deest* ܘܚܕ. — [13] S *deest* ܡܕܡ. — [14] S ܢܕܢܕܐ, *cf. col.* 583, *l.* 12; *col.* 836, *l.* 20; *col.* 1219, *l.* 14. — [15] FS بسباج; S *add.* ܣܓܝ ܪ̈ܓܠܐ ܗ̄ ܟܐܒܐ ܕܒܢܚܝܪ̈ܐ داء فى الانف يعرف بالبسفايج اى كثير الارجل. — [16] F ܣܓܝܒܝܘܣ; S *deest*. — [17] H زمنىّ زمان ويقال; S زمانيين; *et add.* ܣܓܝ ܕܡܢܝ̈ܐ مثمن كثير زمنين ܕܒܢ ܡܢܐ عمش. — [18] S *deest*. — [19] S ܣܓܝ ܦܐܪ̈ܐ كثير الثمر - الثمن ܣܓܠܬܐ ܘܣܓܝܠܐ ܕܒܢ ܡܢܐ ܕܗܘ ܒܓܡܘܬ ܣܓܪ̈ܐ. ܬܘܒ السعد, *cf. col.* 1114, *l.* 20 *et not.* 20. — [20] *Cf. col.* 377, *l.* 19; *col.* 1298, *l.* 2. — [21] S ܣܓܣܬܢ اقول جستان جزيقيا سجستان. — [22] S *deest*, *cf. not. præc.*

ܐܠܐ ܡܢ ܦܪܕܐ ܥܡܝܪ ܒܐܪܥܐ ܕܐܬܦܠܓܢ
ܒܠܫܢܗܘܢ ܀

ܦܪܣܣܡ ܒܪ̈ من اسماء اللفّاح ܀

ܦܪܚܐ ܦܪܝܚܘܬܐ ܒܪ̈ نشوب صعود التصاق[1]. ܦܪܚܬ التصقت[2] نشبت صعدت. ܦܪܚܬ ܫܢܝܗ̇ انشبت انيابها وعرّقت. ܐܡܪ ܦܘܠܘܣ. ܘܦܪܚܢ ܒܗ ܒܩܠܐ ܐܝܟ ܕܦܪܚܐ ܦܪܚ ܕܐܬܠܗܘܢ ܦܪܝܚܐ ܒܐܪܥܐ ܢܘܪܒܬܐ. اقول وتعتلق به الكرب كما تنشُب الكبر فى الارض لخراب. ܘܒܣܦܪܐ ܕܦܪ̈ܐ ܕܡܣܒܒܐ ܒܐܦܝ ܦܪܚܬܐ ܗ̄ ܐܪܝܢܐ ܐܘ ܢܫܪܐ. ܦܪܚܬ ܒܗ ܢܟܝܬܐ ܗ̄. ܘܦܪܚܬ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܗ̄. ܡܬܥܠܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ ܘܗܝܢ. ܗܘ ܒܪ ܚܠ ܗܘ ܕܐܬܦܪܚܬ ܘܕܡܝܬ ܘܐܬܥܠܡܬ ܡܦܪܚܐ. ܗܟܐ ܕܝܢ ܒܠ ܗܘ ܕܡܠܡܠܬ عذمت[3] صعدت. ܦܪܚܝܢ ܒܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ يلزقونه عليه ܀

ܦܪܙܦܐ[4] ܒܪ̈ ܡܢ ܓܢܣܐ ܕܐܦܘܙܝܬܐ من جنس الوقاية[5] ܀

ܦܪܝ[6] ܦܪܝ ܀

ܦܪܣ ܠܒܝ[7] ܒܪ̈ احتمل تصبّر واقول قاسى وعانى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ ܦܪܣ ܘܠܒܝ يحتمل[8] يناله. ܘܒܪ ܐܦܣܝܕ اولى وابلى[9]. ܦܪܣܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܘܪ̈ سُمّ[10] ܀

ܦܪܣܬܐ ܒܪ̈ ܒܪܬܐ ܦܫܝܛܬܐ اقول كرمة جليلة[11]. ܡ̄ ܒܪܝܫܬܐ ܀

ܦܪܣܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ كثّر ܀

ܦܪܣܘܣܬܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ السبستان ܀

ܡܦܪܣܦܝܢܐ ܒܪ̈ ܡܥܒܪܢܐ[12] ܀

ܦܪܥܐ[13] ܒܪ̈ الشبع. ܡܦܪܥܬ مَلّت[14] ܀

ܦܪܥܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ ܣܘܥܪܢܐ ܕܐܢܫܝܢ ܕܒܝܫ̈ܐ ܕܛܒ̈ܐ ܘܡܣܬܒܪ̈ܢܐ. ܦܘܪܥܢܐ ܕܒܝܫܬܐ ܦܪܥܐ ܠܣܘܥܪܢܐ ܗ̄ ܕܣܘܥܪܢܐ ܒܠ ܛܒ̈ܬܐ ܐܚܪܢ ܘܒܝܫ̈ܬܐ ܗܘܐ. ܦܪܥܐ ܕܝܢ ܒܠ ܛܒܬܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܦ ܡܬܦܠܛܐܝܬ ܡܬܦܪܥܝܢ ܒܗܘܢ ܡܛܠ ܦܪܝܥܘܬܐ ܘܒܪܟܐ واقول الامنيّة والامل والرجاء للخير فقط. ܠܡܦܪܥ ܡܢ ܡܦܪܥܐ. ܐܝܟ ܕܠܡܦܪܥ ܡܢ ܛܒܐ. ܘܠܡܦܪܥ ܡܢ ܒܝܫܐ ليعمل[17]. ܡܦܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ̈ ظنّ ويقال توهّم. ܦܪܥ ܡܬܦܪܥܢܘܬܐ ܢܡܦܪܥ يظنّ يتوهّم. ܦܪܥ ܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ اظنّ واقول ܐܬܦܠܚܬ ܠܘ وقع لى. ܡܦܪܥܬܐ بُشرى[18]. ܡܦܪܥܢܘܬܐ تبشير. ܡܦܪܥܢܐ ܐܝܟ ܒܪ̈ المبشّر. ܠܡܦܪܥ ܡܢ ܡܦܪܥ ܐܒܕܐ ܕܠܡܦܪܥ ܡܢ ܡܒܝܫ يُخبّر ܀

ܦܪܬܐ[19] عجوز ܀

ܦܪܬܐ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܗ̄ ܘܡܦܪܥܝܢܐ[20] ܗ̄ ܕܗܘܝܐ ܕܦܠܦܠܐ ܒܠ ܙܘܥܐ ܘܡܦܠܦܠܐ الودك[21] الجامد المروزى الدواية واللزوجة الشبيهة بالغشاء الذى يكون فوق القِدر اذا طُبخ به اللحم السمين وساير الحبوب[22] ܀

---

[1] S التزاق et add. antea ܡܦܪܚܐ متشبّث منتشب. — [2] S التزقت et add. صعدت. — [3] S عنفت loco عذمت. — [4] S ܦܪܚܐ. — [5] S add. المضغورة ܕܠܒܫܝܢ ܠܗ ܢܫ̈ܐ ܒܠ ܪܝܫܗܝܢ ܘܐܬܝܗ̇ ܐܝܟ ܡܩܪܒܬܐ ܡܢܗܝܢ ܒܢܝܠܬܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܦ ܦܘܕܪܬܐ وهو جنس الوقايا للنسا; confer infra ܦܘܕܪܐ. — [6] S deest. — [7] S ante ܠܒܝ hæc habet : ܦܪܣܠܬܐ احتمالُ الأذى ومعناه الصور والشدّة والاصطبار على الاذى والبلاء والجهد. ܦܪܣ ܢܦܫܐ ܐܘ ܒܐܒܐ ܗ̄. — [8] S add. ضرر. — [9] S ابلى ܡ̄ يناله. — [10] S add. ܦܪܣܠܬܐ سنبل. — [11] S add. ضرر ويحصل - ܘܡܦܪܣܦܝܢܐ ܒܪ̈ ܡܥܒܪܢܐ خصبة. — [12] S add. ܦܪܣܦܠܐ. ܘܒܒܝܬ ܦܪܣܦܠܐ ܕܢܫ̈ܐ داربزينات ܡܣܬܟܠܢܐ ܗܘ - متّكايات. ܡ̄ ܡܦܪܣܦܠܐ ܛܘܒ ܕܐܪܒܥܐ ܕܒܦܬܐ ܕܡܬܦܢܐ ܗܘܐ ܒܗܝܟܠܐ خصبة. — [13] S add. ܘܦܪܥܘܬܐ. — [14] S add. شبعت. — [15] S add. ܦܪܥܐ رجا امل ܒܪ̈. — [16] S ܡܬܪܥܝܢ. — [17] H ليعلم; S deest, cf. col. 975, l. 19. — [18] S بشارة. — [19] F deest; S sequitur العجوز والامراة الكبيرة. — [20] S add. ܘܡܪܕܘܬܐ. — [21] H الودر; F الورد; S الودل. — [22] F add. ܡ̄ زفرة غثوة; S add. ويكون ايضا على الانهر والازباد.

ܣܐܪܕܐܢܝܘܣ ܦܝ̄ ܕܓܠܘܣ ܓܘܚܟܐ.
ܣܪܕܐܢܝܘܣ ضحك ليس بالضحك ؞
ܣܐܪܘܣܝܦܐܠܝܘܣ[1] ؞
ܣܐܪܦܘܦ ܐܝܟ ܣܦܪ̄ ܣܒܝܠܐ شيح ؞
ܣܐܪܟܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܣܪܐ لحم.
ܣܐܪܘܣܘܣ[2] ܣܐܪܘܣܝ ܦܝ̄ ܒܣܬܪ̈ܐ لجان ؞
ܣܐܪܐܩܘܣܛܝ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܨܘܡܐ الصوم ؞
ܣܐܪܓܝܣ[3] ܗ̄ ܦܥܘܠܐ فاعل ؞
ܣܐܬܐ ܦܝ̄ جريب ويقال ستّة اقفزة آخر مُدى ܟܘܪܐ. ܚܕ ܟܘܪܐ ܟܣܦܐ ܒܬܠܬܐ ܐܝܟ ܕܐܬܝܕ ܕܒܬܠܐ ܚܕ ܡܢ ܟܣܦܐ ܗܘܐ ܠܣܐܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܬܐ ܡܩ̈ܬܢܐ ܕܗܘܐ ܒܗܢܐ ܒܡܠܓܡ ܚܕ ܟܘܪܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܣܐܬܐ ܐܝܬܝܗ ܙܪܥܐ ܕܚܕ ܟܘܪܐ ܕܐܪܥܐ. ܬܘܒ ܐܡܪܝܢ ܕܣܐܬܐ ܚܕ ܦܠܓܘܣ[4] ܐܝܬܝܗ ܘܬܫܝܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܦܠܓ ܐܡܪܝܢ ܬܠܬ ܩܒܝܢ ܠܬܠܬܐ ܕܐܬܝܢܢ ܠܗ مكّوك[5] ويقال جريب اقول ܕܚܘܫܒܐ ܠܗ ܩܒܝܢ. ܘܒܐܘܪܝܬܐ ܬܠܬ ܩܒܝܢ ܕܣܡܝܕܐ ܢܦܝܦܐ ܠܦܫܘ ܘܟܒܕܘ ܪܒܘܥܐ. ܣܐܬܐ ܬܘܒ ܡܢ ܟܣܦܐ ܚܕ ܕܟܘܪܐ. ܣܐܬܐ ܗ̄ ܒܬܠܐ ܕܫܬܐ ܡܩ̈ܬܢܐ. ܣܐܬܐ ܕܡܕܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ صاع دقيق. ܣܐܬܐ ܕܡܕܒܪܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ جريب دقيق[6]. ܫܬܐ ܡܩ̈ܬܢܐ ܕܗܘ ܟܡܘܕܐ. ܣܐܬܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ عشرة مكاكيك يعنى مبرز عشرة مكاكيك[7]. ܬܚܝܬ ܣܐܬܐ تحت الصاع ؞
ܣܐܬܐ ܐܘܒܕܠܬܐ ܦܝ̄ ܕܐܬܝܬܗ̇

ܒܐܪܘܢܐ ܕܒܪܐ ܘܒܬܘܠܬܐ ܦܥܪ ܫܥܛܝܢ[8] كرم اسود ؞
ܣܐܬܐ ܝܣܘܪܬܐ ܦܝ̄ ܒܐܪܘܢܐ ܕܐܬܝܗ̇ ܢܟܬܐ ܘܒܬܘܠܬܐ ܐܠܦܪܐ كرم ابيض ذكر شملى انّه هزاركشان وهو الفاشرا. ܣܐܬܐ ܦܝ̄ كرمة[9] ؞
ܣܐܬܐ[10] ܢܓܐ ܐܘ ܦܢܝܬܐ هاون ؞
ܣܪܐ شيح ؞
ܣܒܐ ساوه ؞
ܣܒܘܠܬܐ[11] ܦܝ̄ نَقل الغلّة الى البيدَر[12]. ܣܒ̈ܠܐ ܗܠܝܢ ܕܫܒܠܝܢ ܫܒ̈ܠܐ ܡܢ ܚܩܠܐ ܠܐܕܪܐ. ܣܒܘܠܐ ܣܒܠܐ ܣܒܝܠܘܬܐ ܦܝ̄ احتمال أذى صبر واقول مقاساة الجهد ومعناه الشدّة ؞
ܣܒܘܛܬܐ كسر او كسد ܦܝ̄ ܣܒܝܛܐ مكسور او[13] مكسود ܘܦܝ̄ ܐܚܪ̄ مكسود ومغمز ؞
ܣܒܝܛܐ[14] ܗ̄ ܫܒܝܩܐ ؞
ܣܒܘܟܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܠܒܝܟܐ لزج. ܣܒܟ يلزج. ܘܬܘܒ ܣܒܘܟܐ يلزم ؞
ܣܒܝܣܐ[16] ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܕܦܬܝܟ ܣܦܝܚ. ܣܒܝܣܘܬܐ ܦܝ̄ تواتُر اتّصال. ܣܒܝܣܐܝܬ اكثر ما يقال مداومة الجاج على الشىء[17] المروزى كثافة كثرة. ܠܐ ܣܒܝܣܐ ܪܘܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ لا يكون متكاثف الرغوة. ܣܒܝܣܘܬ ܢܦܫܐ اتّصال النفس سُرعة النفس الربو[18]. ܣܒܝܣܘܬܐ متّصلة مولّفة. ܣܒܝܣܐܝܬ ܗ̄ ܒܣܘܪܗܒܐ بسُرعة واتّصال. ܣܒܝܣܐܝܬ المتكاثف المتّصل ؞
ܣܒ̈ܝܪܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ[19] ܠܘ ܡܢ ܫܒܪܘܬܐ

---

1 *Sic sine glossa;* S ܣܘܦܐܠܝܘܣ″. — 2 S ܣܐܪܓܣ *et quod præcedit deest.* — 3 F ܣܪܓܝܣ; S *deest.* — 4 S ܚܕܐ ܦܠܓܘܣ. — 5 H مقوق. — 6 S *add.* ܘܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ. — 7 S مبزر عشر مكاكيل ܟܡܘܕܐ. — 8 S ܦܥܪ ܫܥܛܝܢ, *cf. col.* 183, *l.* 5; *col.* 191, *l.* 14. — 9 S *add.* حبلة جفنة. — 10 S *deest.* — 11 S *add.* ܐܝܠܝܢ ܕܣܒܠܝܢ ܘܛܥܢܝܢ ܫܒ̈ܠܐ ܡܢ ܚܩܠܐ ܠܐܕܪܐ. — 12 S *add.* السبال. —

13 S *deest* او كسر *et* او مكسور, *cf. col.* 411, *not.* 3; *col.* 852, *l. ult.* — 14 S *deest.* — 15 HF ܣܒܘܟܐ ܘܣܒܘܒܐ; *in* S ܣܒܝܣܘܬܐ *sine glossa a* ܣܒܘܟܐ *distinctum est.* — 16 S *add.* المتكاثف المتّصل المتواتر المتراكم *et ult. glossa deest.* — 17 FS الاشياء; S الحاح *loco* الجاج. — 18 S *add.* ضيق النفس. — 19 S ܒܡܠܬ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ.

ܡܐܠܡܐܛܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܙܘܠ ازول[1] ⁘

ܡܐܠܦܘܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܨܦܘܦܘܪܐ الصافور[2] الصور ⁘

ܡܐܠܦܢ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ الاشترغاز[3] ⁘

ܡܐܪܓܐܘܣܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܢܘܢ ܘܦܩܐ ܡܪܙܢܓܘܫ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܐܪܓܘܣܩܘܣ ܡܪܓܘܣܩܘܣ مرزنجوش ⁘

ܡܐܪܓܘܣܩܝܢܘܢ[4] دهن المرزنجوش ⁘

ܡܐܪܢܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܢܘܢ ܘܒܪ ܣܪܘ ܘܦܩܐ[5] الطباشير. ܡܐܪܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܢܘܢ تُربة تُجلب من ساموس. ܡܐܪܡܝܐ ܗܘܬ ܐܬܪܐ ܕܢܒܐ[6] ⁘

ܡܐܪܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܘܩܕܡܐ ܡܢܐ ܠܓܘܢܐ ܕܫܦܝܪ ܡܢ ܘܣܡܐܬܐ ܕܐܢܫܐ ܐܝܟ ܡܢܗܝܢ ܠܗ ܠܓܘܢܐ. ܘܡܢܐ ܫܦܝܪܬܐ ܠܗܕܐ ܡܢܗ. ܘܡܬܟܬܒ ܕܬܠܬܐ ܦܠܓܝܢ ܕܕܡܝܐ ܠܒܪ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܪܓܢܘܬܐ. ܒܡܐܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܐܡܪܘ ܕܠܗ ܠܡܐܪܩܐ ܦܘܫܝܢ. ܘܐܝܟ ܐܡܪܘ ܕܠܡܠܐ ܘܡܐܪܩܐ ܡܢܐܣܐ ܒܣܐܡܐ ܡܣܡܟܐ مجسي الفضّة.[7] ܡܐܪܩܐ ܦܘܪܩܐ ܐܝܟ ܕܗ̄ ܘܒܪ̈ܐ نضّة مسبوكة وقلس ܒܟܬܒܐ[8] ܦܘܫܝܢ ܠܣܡܐܪܐ ܡܐܪܩܐ. ܘܒܪ ܦܘܪܩ ܠܗ ܦܘܪܫܢ ܠܗ ܒܣܡܐ ܐܣܡܟܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܦܝ ܡܐܪܩܐ ܦܘܪܩܐ فضّة مسبوكة بالشبّ[9] ⁘

ܡܐܪܙܢܓܘ ܒܪ̈ زرنيخ[10] ⁘

ܡܐܪܙܢܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܪ ܫܡܐ مع الاسم ⁘

ܡܐܪܙܢܓܘܣ سرنج[11] قال جبريل ساندوس[12] سيريقون ⁘

ܡܐܪܙܢܓܘܣ ذكر جبريل عن جالينوس انّه بقلة حرّيفة[13] مُرّة تليلًا ⁘

ܡܐܪܙܢܓܐܪܟܘ ܐܝܟ ܒܪ ܙܪܢܝܟܐ ܣܘܡܩܐ زرنيخ احمر[14] ⁘

ܡܐܣܐܣܐܪܓܐܪܠܘܢ ܗ̄ ܒܥܠܐ ܘܠܗ ܦܘܪܐ ⁘

ܡܐܣܬܝܟܐ ܐܡܐ ܡܐܣܬܝܟܘܢ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ اخزن[15] واجمل ⁘

ܡܐܣܛܝܟܐ ܒܪ̈ ܘܒܥܠ ܕܦܪܘ ܡܣܛܝܟܐ[16] ⁘

ܡܐܣܝܢܘܢ ܐܝܟ ܦ̄ܐ دهن السوسن. ܘܗܘܝ ܣܘܣܝܢܘܢ دهن السوسن ⁘

ܡܐܣܦܘܪܡܘ ܒܪ̈ نحاتة الخشب ⁘

ܡܐܦܝܕܘܣ زعم جبريل انّ الحجر المسمّى سافيدوس وهو السنفير اذا سُحق وشُرب[17] ينفع من لسع العقارب ⁘

ܡܐܦܝܣ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܒܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܝܬ ܒܡܬܩܐ ܘܒܗ ܫܪܡܐ ܡܢ ܦܘܪܫܐ ܕܠܒܪܐ ܐܣܡܘܬܐ. ܘܡܢܐ ܕܫܡܝܢ ܠܗ ܦܘܪܫܐ ܢܒܬܝܢ ܘܦܘܪܫܝܢ ܠܗ. ܐܦ ܒܪ ܫܢܝܐ ܗܘ ܕܐܬܐܡܪ. ܡܐܦܝܣ ܗܘ ܓܠܦܬܐ ܡܢ ܢܒܝܬܐ ܕܣܘܠܝܘܣ. ܡܐܦܐܘܣ[19] جمع ⁘

ܦ̇ܐܘ[20] ܡܢ ܦܘܪܩܐ يُغنَى ⁘

ܡܐܣܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ مسح جوالق ⁘

ܡܐܪܣܐܣܘܠܐ ܒܪ̈ انزروت[21] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܩܘܠܐ ܕܡܢܐ ܕܒܣܪܐ ܐܪܙܘ ܘܣܪܩܘܠܘܢ[22] العنزروت ⁘

---

[1] HF *add.* ܒܝܒܪܢܐ ܗ̄ ܦܐܬܐ ܕܫܪܒܬܐ. — [2] FS *deest* الصافور. — [3] S *addidit* ܡܐܠܦܢ الكرفس ܡܐܠܐܪܘܡܐ ܐܠܘܗ ܡܣܛܠܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܢ. قوسطنطينية. — [4] S *add.* ܕܡܫܚܐ ܕܡܪܙܢܓܘܫ. — [5] S *deest* ܢܘܢ *et* ܦܩܐ. — [6] S *add. hic* ܡܐܪܓܘܣܩܘܣ, *cf. notam seq.* — [7] HF *add. hic* ܡܐܪܓܘܣܩܘܣ, *cf. notam præc.* — [8] FS ܐܣܛܘܡܘܡܐ *loco* ܒܟܬܒܐ. — [9] S *deest* بالشبّ; HF ܦܘܪܩܐ *loco* ܦܘܪܩܐ. — [10] S *add. hic* ܡܐܪܙ. — [11] F سرنج — أتنعلوا تخفّفوا. — [12] S سندروس. — [13] S *add.* بريّة. — [14] HF زرنيخ احمر *infra sub* ܡܐܣܛܝܟܐ *invenitur.* — [15] H اخزز; F احرز. — [16] S الزعرور تجرة الزعرور; *in* HF ܒܪ̈ *sub vocab. seq. invenitur.* — [17] F *add.* منه. — [18] S *deest.* — [19] H ܡܐܦܐܘܣ. — [20] S *deest.* — [21] S عنزروت. — [22] F ܣܪܩܘܠܘܢ; S ܣܪܩܘܠܘܢ.

ܦ

ܬܘܒ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܟܠ ܡܫܪܝܢ ܒܐܬܘܬܐ ܕܦܐ ܗܝ ܕܡܢ ܠܡܦܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܦܪܫܐ ܀

ܦܐܪܐ[1] مكيال شيء ما. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܝܠܐ ܕܟܝܠܐ مكيال ويكون صاع ܀

ܦܐܪܐܛܠܐ[2] ܗ̄ ܢܘܡ ܕܒܪ ܕܡܫܟܐ ܀

ܦܐܪܒܝܢܘܣ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܢܣܝܒ ܠܐܣܠܝܢ ܕܐܝܬܝܢ ܒܪܢܫܠܐ دهن يقال له سابينوس[3] ܀

ܦܐܪܓܡ[4] ܗ̄ ܫܡܐ ܗܘ ܒܒܪܢܫܐ ܗܘܐ ܘܣܘܦܣܐ ܘܡܣܒܡܣܐ ܡܬܬܪܓܡ ܀

ܦܐܝܠ حجّر سدّد يسدّد[5] ܀

ܦܐܠܐܦܘܣ ܡܢ ܣܓܦܝܢܘܣ سكبينج ܘܗܘ ܪܒܝ ܀

ܦܐܘܕܡ ܡܢ ܕܝܣܩܘܪܝܕܝܣ ܠܡ ܕܓܠܝܬ ܟܠܒܐ ܕܘܕܝܬܐ ܀

ܦܐܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[6] ܡܦܐܘܠܐ الخفّ[7] ܀

ܦܐܘܪܐ ܐܝܟ ܚܢܘܢ ܦܪܘܪܬܐ الـوزغـة قال جبريل العظاية باليونانيّة[8] ܡܬܓܠܐ ܗܘ ܕܦܝܫ ܘܠܐ ܥܪܪ ܀

ܦܐܘܢܪܐ[9] ܛܪܕ ܢܝܢܘܬܐ. ܦܘܢܪܐܘܣ ܡܢ ܦܐܘܢܪܢܐ ܗ̄ ܪܢܘܡ ܥܪܪܐ ܀

ܦܐܛܠ ܐܝܟ ܒܪ ܦܪܩܘܢ[10] ܦܘܫܟܐ ܗܘ ܦܘܕܘܟܐ ܀

ܦܐܛܪܘܦܝܩܐ[11] ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ اشياء تنتو من البدن. ܦܐܛܪܘܦܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܩܦܐ ܒܓܘܡ ܕܦܓܪܐ. ܡ̄ زوايد تنتو من البدن. ܡ̄ انعاظ من غير شهوة[12] للجماع ܀

ܦܐܛܪܝܘܢ ܡܢ ܐܦܝܩܘ ܛܒܠܐ ܬܠܝܬܝ ܛܦܩܐ خصى الثعلب. ܘܐܝܟ ܚܢܢ ܐܦܝܩܘ ܛܒܠܐ ܢܦܠܐ ܒܓܘܡ ܕܛܦܩܘܗܝ ܡܢ ܕܝܢ ܠܡܬܚܡܫܬܐ ܘܠܡܫܡܫܬܐ. ܘܗܟܢܘܬ ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܡܛܘܣܝܢ ܘܡܥܪܪ ܠܡܠܒܫܐ ܘܡܢ ܠܒܪ ܡܢ ܦܘܩܝܢ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܡܢ ܠܗ ܕܝܢ ܡܛܘܪ ܐܝܟ ܥܒܕܬܐ ܀

ܦܐܛܪܝܐܦܣܘܣ ܗ̄ ܦܫܡܘܬܐ داء يعرض للذكر من اختلاجه وورم آلاته ܀

ܦܐܟܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܟܪ[13] السكر ܀

ܦܐܠܒܕܪܐ ܐܝܟ ܪܒܐ ܐܪܕܥܐ ܒܓܘܡ ܕܦܪܘܪܬܐ ܕܡܬܬܚܝܒ ܘܚܒܢ ܘܦܬܝܚܝܢ ܓܘܪܢ العظاية ܀

1 F ܦܐܐܐ. — 2 S *deest, sed add.* ܦܐܪܒ يشيخ شاخ. — 3 S *add.* يستعمله من ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܡܢ ܡܫܒܚܘܬܐ يكبر وكبر وهرم. — 4 S *deest.* — 5 F ܦܐܝܠ يسد ;حج S *hæc habet :* ܦܐܝܠ ܒܠ ܦܘܪܚܬܐ ܡܢܪܐܝܬ ܡܬܐܪܥ يسدّ يأخذه ارتعاش ܕܠܐ. الثلمر ويسيج الحايط. — 6 S ܕܣܘ̄. — 7 S *add.* ܦܐܘܠܐ بلا خف ولا جمشك. ܦܐܘܠܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ خفى ܐܝܟ. — 8 S *sequitur* وهو اب الحقّ. — 9 S *deest.* — 10 HF ܐܝܟ ܡ̄ انغاض من. — 11 HF ܕܦܘܕܘܟܐ". — ܒܪ ܣܪܘ̄. — 12 F غبوشتها ܡ̄ غبوشهوه. — 13 S *deest* ܣܟܪ.

ܬܬܦܟܪ ܒܚܢܐ ܪܚܘܬܐ ܐܘ ܒܚܒܠ ܕܡܫܬܢܝܢܐ ܗܘܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܚܒܠܐ ܕܚܛܗ̈ܘܗܝ [ܢܬܦܟܪ ܗ̄] ܢܗܘܐ ܦܟܝܪ يُكتّف بخطيئته. ܝܬܦܟܪ ܗ̄ ܒܡܫܬܐܠܬܐ ܘܒܐܘܪܚܐ ܒܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܐܝܬ ܦܠܚ ܘܡܬܦܟܪ ܒܪ̈ܘܚܬܗ ܕܒܠܒܒܐ ܗܢܐ. ܘܦܟܪ ܐܢܘܢ ܒܫܪ̈ܫܠܬܗܘܢ ܘܒܫܪ̈ܫܬܗܘܢ مكتوف بامورٍ كثيرة[1]:.

ܬܬܓܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ يغدر[2]:.

ܝܬܡܟܐ ܒܦܘܡܐ[3] ܬܬܠܒܝ ܒܦܘܡܐ يمسك في الفم:.

ܝܬܦܛܪܒ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܗ̄ يشتغل يُشغَل:.

ܝܬܦܪܚܢ ܐܦ̈ܝܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ[5] تتشنّج وجوهكم:.

ܬܬܩܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܒܪܘܚܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܬܬܩܢܝܢ ܘܬܫܬܒܚܢ ܒܒܝܬܐ ܘܒܕܝܩܘܬܐ يتقنها. ܬܬܩܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܒܠ ܡܬܩܠܐ ܬܩܠ ܬܘܩܢ ܬܪܒܝܬܐ ܘܩܘܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܬܒܢ ܬܬܩܢܝܢ ܠܡܫܬܠܐ يهيّيها:.

ܝܬܪܐ ܡܢܐ ܡܪܚܡܐ ܘܡܣܛܪ ܠܐܦܪܘܣܛܪܘܢ[6]. ܬܬܪܐ ܕܒܪܩܠܬܐ ܗ̄ البورق. ܝܬܪܐ ܢܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܘܡܢ ܐܦܪܘܣܛܪܘܢ. ܬܬܪܐ ܪܒܡܐ ܐܝܟ ܪܡ ܒܗܪܘܣܡܘܢ:.

ܬܬܪܐ ܒܪ̄ الانتشار. ܠܐ ܬܬܪ لا ينتشر[7]. ܬܬܪܐ ܕܝܣܦܐ فتات الفخّار:.

ܝܬܪܐ[8] ܕܙܝܬܐ ܒܪ̄ العطشانة زعم شملى انّه صمغ الزيتون:.

ܬܬܪ ܬܡܪ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܗ̄ ܡܬܦܠܬܐ ܕܥ̈ܝܢܐ انتثار الاشفار وهو شعر الاجفان[9]:.

ܬܬܪ ܐܦܪܝܡ ܡܢ ܥܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ يبيد وينتثر افريم من الشعب:.

ܝܬܪܦܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܡܬܦܣܩ ܡܢ ܪܘܚܐ ܡܫܝܚܬܐ ܐܘ ܕܡܦܣܩܝܢ ܠܗ ܐܢܫ ܒܫܠܝܛܘܬܐ[10]. ܐܘ ܦܠܛ ܕܥܒܐ ܘܡܬܐܠ ܒܗ ܘܡܦܣܩܝܢ ܠܗ الشىء الذى يقطّعه غيره:.

ܝܬܪܙܐ ܗ̄ ܬܬܬܙܝܒ[11]. ܝܬܪܙܐ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܡܢ ܙܪܢܐ ܒܪܣܗ ܘܢܦܩܘܢ ܡܥܘ̈ܗܝ تنشقّ بطنه وتخرج امعاه:.

ܝܬܪܓܡ ܡܢ ܪܘܓܙܐ يغضب يتدمّر[13]:.

ܬܬܪܥܥ ܗ̄ ܬܬܚܣܢ[14]. ܬܬܪܥܥ ܡܢ ܪܥܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ يترضّض[15]:.

ܬܬܪܫܐ ܒܪ̄ نهش. ܬܬܪܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ينتش[16]:.

ܬܬܬܫܡ ܥܝ̈ܢܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ܬܬܫܡ تعمَى اعينهم[17]:.

ܝܬܬܠܫ[18] ܬܬܠܥܪ[19]:.

ܬܬܬܥܪ[20] ܗ̄ ܢܐܥܪ:.

ܬܬܬܦܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ ينفر[21]:.

ܬܬܪܝܡ ܩܪܢܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ يعلو كعبنا وروقنا[22]:.

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܬܘ ܕܠܗܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ:.

---

[1] S بامورات كثيرة *et addit multa alia verba.* — [2] F يجرد; S يغرز. — [3] S *addit antea* ܬܬܡܟܐ ܡܢ ܡܕܪܐ ܐܬܘ̄ܬܐ يجتمع وينحصر ويجمع ماء او مدّة ܗ̄ ܡܕܡ ܕܒܫܢܐ ܕܘܟܬܐ ܡܬܟܢܫ. ܐܟܘܬܐ ܕܡܦܟܪܬܐ ܐܘ ܒܪܛܝܒܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܡܬܢܣܟܐ ܒܦܘܡܐ. ܐܘ ܡܬܥܟܠܐ ܡܬܐ ܕܟܢܝܫܐ ܐܘ ܒܡܕܡܐ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܦܓܪܐ ܢܗܘܐ ܡܟܐ يجتمع ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ. — [4] S *deest.* — [5] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܐ. — [6] HF ܠܐܦܘܪܘܣܛܪܘܢ". — [7] S ينثر *et add. hic* ܝܬܪܐ

ܒܗܪܘܡܐ بورق. — [8] S ܬܬܪܐ. — [9] HF انتثار الاجفان. — [10] S *quod sequitur usque ad glossam arab. deest.* — [11] S ܬܬܪܙܐ, — [12] S ܬܬܪܙܐ ܒܣܝܦܐ يبج بالسيف. ܬܬܪܙܐ يبج ܬܬܪܙܐ. — [13] S *add.* يغتاظ. — [14] S *glossa præc. deest.* — [15] S *add.* ينغد *et deinde multa alia verba.* — [16] S ܬܬܪܫܐ ܒܪ̄ نهش تنهّش. ܬܬܪܫ ينهّش ينشّش. — [17] S *add.* وتتطيّن تنطلش وتتطمّس. — [18] S *et B. A., P.* 255, ܬܬܬܠܫ, *cf. in Targ.* תלש. — [19] S *add.* يقلع. — [20] F ܬܬܬܟܪ; S *deest.* — [21] S *add.* يجتدّ ينفر ويغتار. — [22] F *add.* ܒܪ̄ روسنا.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܢܬܢܐܝܠ ܒܪ̈ ܦܘܫ ܦܬܓ̈ܡܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܝܗܒܐ ܐܠܗܐ. ܒܪ̈ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ عطيّة الله[1]. ܢܬܢܐܝܠ ܐܚܪܢܝܢ ܕܗܘܐ ܒܪܬܘܠܡܝ. ܒܪ ܬܠܡܝ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܩܪܝܘܗܝ ܦܝܠܝܦܘܣ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܬܚܝܬ ܬܬܐ. ܐܚܪܢܐ ܐܚܪܢܝܢ ܕܩܛܠܐ ܩܛܠ ܢܬܢܐܝܠ ܘܛܡܪܗ ܬܚܝܬ ܬܬܐ. ܘܟܕ ܚܠܒܐ ܡܢ ܠܡܡܚܪܐ ܐܘܕܝ ܒܗ. ܐܚܪܢܐ ܕܒܝܬ ܩܛܠܐ ܕܠܘܬܐ ܢܦܫܗ ܐܡܪܗ ܬܚܝܬ ܬܬܐ. ܘܟܕ ܢܦܩܐ ܐܡܪܬ ܕܗܘ ܡܢܫܪܬ ܠܗܬܝ ܒܝܬ ܡܠܟܘܗ ܕܡܪܝ. ܘܡܪܝ ܦܩܕ ܠܗ ܘܫܒܩ ܒܗ. ܠܐ ܐܬܒܗܪ ܦܘܠܣܐ ܠܢܬܢܐܝܠ ܐܝܟ ܕܠܫܠܝܚܐ. ܠܐ ܫܡܥܐ ܦܘܫ ܬܪܥܝܬܗ ܠܒܝܬܗ. ܗܘ ܡܢ ܒܪܐ ܒܢܝܢܐ ܐܘܪܝܗ ܘܐܠܗܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܪܐ ܕܦܠܚܘܬܐ ܘܒܢܝܢܐ ܡܫܝܚܝܐ. ܘܢܦܝܫܐ ܕܐܘܣܦ ܘܐܡܪ ܐܝܬ ܗܘ ܦܠܚܗ ܕܫܡܐܝܠ ܒܪܐ ܚܢܐ[2] :·:

ܢܬܠ ܡܘܗܒܬܐ عطيّة[3] :·:

ܢܬܢܘܢ[4] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ يدخنون[5] ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܬܬܠܢ ܡܢ ܐܢܫܐ. ܢܬܢܘܢ ܠܐܣܝ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܐܢܫܝܢ ܕܡܬܢܝܢ ܬܫܥܝܬܐ ܡܢ ܩܕܡ ܠܐܣܝ̈ܐ يخبّرون. ܢܬܢܘܢ ܥܠ ܐܢܫܝܢ ܕܬܢܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܡܢ ܣܦܪ̈ܐ يدرسون :·:

ܢܬܢܬܦܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܗ̄ ܢܬܬܠܫܘܢ ينتفون[6] :·:

ܢܬܪܝܘܗܝ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܗ̄ ܢܫܟܢܝܘܗܝ ܢܫܠܝܘܗܝ يسكّنه :·:

ܢܬܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܢܛܦܠܠܐ ܘܡܫܒܚܢܐ ܕܐܣܛܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܪ ܢܘܚ ܘܢܬܦܐ ܕܬܠܐ

ܕܡܠܐܟܐ يخبّر يعلم. ܢܬܢܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܬܢܝܐ ܕܡܢ ܩܕܡ ܕܐܡܝܪ ܠܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܘ ܒܢܒܝܘܬܐ ܗܘ ܕܢܬܢܒܐ ܐܢܫ ܡܫܡܥܐ الاخبار بما كان :·:

ܢܬܢܩܒ ܠܝ ܗ̄ ܡܢ ܢܩܒܐ نثقبه :·:

ܢܬܢܟܐ ܒܪ̈ ܡܩܪܐ ܕܢܦܠܐ ܕܡܬܩܠܬܐ ܕܡܢ ܗܘ ܐܝܬܝܪܐ زيادة ثقل[8]. ܢܬܩܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄[9] ينزل الى اسفل يميل يرسب[10]. ܢܬܩܠ ܗ̄ ܢܬܬܚܬ ܘܐܬܪܡ ܠܘܩܒܠܗܘܢ ينزل ويصعد ما بحذاه :·:

ܢܬܕܟܪܘܢ ܗܢܘܢ ܡܥܒܕܢܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܛܥܘ ܐܢܘܢ تُذكر الاشياء ممّن نسيها. ܢܬܕܟܪܘܢ ܗܢܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ[11] ܠܡܕܡ ܕܛܥܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ يذكرون ما نسوا :·:

ܢܬܕܚܩ ܚܠܦ ܢܕܚܩ يقهر[12]. ܢܬܐܠܨ يُضطرّ ويُقهر[13] :·:

ܢܬܪܕܘܢ ܡܢ ܪܕܝܐ. ܕܐܬܪܕܝ ܕܢܗܘܘܢ ܐܝܟ ܪܕܝ̈ܐ ܒܗܘܦܟܝܗܘܢ يتمرّون[14] :·:

ܢܬܕܪܕܪܘܢ ܘܢܬܟܪܟܫܘܢ[15] ܡܢ ܟܠܒ̈ܐ ܐܘ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܐܚܪܝܢܬܐ تعرّق عظامه الكلاب والسباع ܘܐܝܟ ܢܥܩܒ ܒܪܢܫ. ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܟܪܟܫܝܢ ܐܝܟ ܟܠܒ̈ܐ ܕܡܪܕܪܝܢ ܘܡܟܪܟܫܝܢ ܠܓܪܡܐ :·:

ܢܬܪܥܠܘܢ يعثرون :·:

ܢܬܦܫܘܢ ܠܡܥܒܕ ܡܕܡ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܢܬܚܠܘܢ ܢܬܪܦܘܢ يمتنعون يتراخون. ܢܬܦܫܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄[16] يشكّ :·:

ܢܬܦܐ ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ جذب. ܐܬܬܦ اجذب[17]. ܢܬܬܦ ܢܬܦܘܬܐ. ܢܬܦܗ ܒܡܬܠ̄ ܕܦܬ̄ܪ̄ ܠܒܪܗ[18] :·:

ܢܬܦܫܠ ܒܒܝܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ يستنظف ما في بيته. ܬܘܒ ܢܬܦܫܠ يُقتَل زعم[19] :·:

---

[1] FS *quod sequitur deest;* S *add.* هبة الله. — [2] H *add. vocab. male scriptum, forsan* ܘܠܒܠ. — [3] S *add.* ܘܡܒܪܟܬܐ ܗܘ هبة. — [4] S ܢܬܢܘܢ. — [5] H يدّخن; S شيء يدخن *post* ܡܢ ܐܢܫܐ *quod sequitur.* — [6] S ينجذبون *loco* ينتفون. — [7] S ܢܬܪܝܘܗܝ, *cf. col.* 328, *l.* 8; *col.* 976, *l.* 15; *col.* 1190, *l.* 19. — [8] S *add.* رجحان الميزان ميلان. — [9] S *add.* يرجّ. — [10] S *add.* يثقل. — [11] S *deest* ܒܢܝ̈ܢܫܐ *et* ܗܢܘܢ. — [12] S ܕܒܪ ܒܗܠ̄ *add. ad calcem* ܢܬܕܟܪ يتذكّر ويذكر. — [13] S ܢܬܐܠܨ يقهر; H *hæc glossa deest.* — [14] S يتمردون هو ويقهر غيره. — يتكبّشون يتخمرون. — [15] HF ܢܬܟܪܟܫܘܢ, *cf. col.* 337, *l.* 13; *col.* 1128, *l.* 7. — [16] S *add.* ܡܢ ܦܘܠܓܐ. — [17] H ܐܬܬܦ ܘܐܬܬܦ. — [18] F ܠܒܪܗ; S ܢܬܦܗ. — [19] S *deest* زعم.

يتهجّا. ܢܬܦܓܐ ܒܠ ܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܠܗ ܒܠ ܣܦܪܐ يتهجّا[1] ܀

ܢܬܦܠܠ ܚܢ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܬܬܙܝܥ يتحرّك[2] ܀

ܢܬܦܝ ܠܚܒܪܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يخسّر صاحبه[3] ܀

ܢܬܦܩܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يجتهد[4] ܀

ܢܬܦܣܩܘܢ ܒܠ ܡܢܝܢܐ ܢܦܠ[5] يتحاسبون .
ܢܬܦܣܓܘܢ ܒܠ ܚܘܫܒܐ ܗ̄ يفكّرون ܀

ܢܬܦܪܥ ܘܢܟܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يحتال يمكر ويخرق[6] ܀

ܢܬܦܛܦܛ[7] يجانس يقارب من القرابة ܀

ܢܬܛܥܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܚܕܐ ܙܒܢܬܐ ܢܬܛܥܡ ܡܕܡ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܡܢ ܐܢܫ قد طمّ مرّة واحدة. ܢܬܛܥܡ ܕܙܒܢܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܡܬܛܥܡ قد طمّ مرّات[8] ܀

ܢܬܒܗ ܕܚ ܦܓܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ نُهِش من حيوان وذهب عقله ܀

ܢܬܟܒܫܘܢ ܠܟ ܒܥܠܕܒܒܝܟ يذلّ[9] لك اعداوك ܀

ܢܬܟܪܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܬܩܒܪ ܐܝܟ ܚܘܝܚ ܒܗ ܡܬܟܪܗ ܗܘܝܘܗܝ ܠܚܝܐ ܕܩܛܠܐ[10] ܕܡܝܬܐ. ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܡܬܩܒܪ ܠܚܝܐ ܕܩܛܠܐ يُدفَن[11].
ܢܬܟܪܗ ܗ̄ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ. ܢܬܟܪܗ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ ܀

ܢܬܟܣܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يُعذَل[12] ܀

ܢܬܟܪܟܘܢ ܗ̄ يدورون[13] ܡܢ ܡܬܟܪܟܢܘܬܐ ܡܢ ܕܘܟ ܠܕܘܟ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يدورون من موضع الى موضع. ܢܬܟܪܟܘܢ[14] يُدرَجون ويُلفّون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܟܪ̈ܟܢ ܕܡܬܟܪ̈ܟܢ صُحُف وقراطيس تُدرَج ܀

ܢܬܟܦܪ[15] ܗ̄ ܡܢܟܦܐ ܘܡܬܕܟܐ ܘܡܢ ܕܚܛܝܬܐ ܘܡܢ ܕܡܫܬܟܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܬܟܦܪ ܡܢ ܚܛܗܘܗܝ ܕܡܢ ܟܦܘܪܘܬܐ يجحد. ܢܬܟܦܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܝܚܐ ܘܡܕܡ ܕܟܦܘܪܐܝܬ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܚܠܠ ܕܟܦܘܪ ܕܢܬܟܦܪ يُغسَل يُنظَّف ܀

ܢܬܟܫܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[16] يشكّ ܀

ܢܬܟܢܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يَلود يجتمع[17] ܀

ܢܬܠܓܐ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܡ ܕܡܬܠܓܐ ܠܥܠ ܠܥܠ يُجذب الى فوق. ܢܬܠܓܐ ܐܚܝܕ ܘܡܬܠܓܐ ܒܚܒܪܗ ܐܘ ܒܬܟܐܝܢܘܬܗ ܘܢܬܠܒ ܠܗ ܠܚܕ ܡܢ ܚܒܪܘܗܝ يتعلّق بصاحبه[19]. ܢܬܠܒܘܢ ܠܒܝܬܐ ܒܡܬܠܬܐ ܐܘ ܒܐܘܪܚܐ. ܢܬܠܒܘܢ ܘܢܬܦܬܠܘܢ ܗ̄ ܕܢܬܚܒܘܢ ܘܢܬܦܫܘܢ ܀

ܢܬܕܡܗܘܢ يتعجّبون. ܢܬܕܡܗ يتعجّب[20] ܀

ܢܬܒܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܡܢ ܗ̄ ܢܒܩܠ يعيّر من العيار[21] ܀

ܢܬܟܠܒܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܫܬܘܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܠܗܘܢ ܢܫܬܠܡܘܢ ܢܬܟܠܒܘܢ يستوون.
ܢܬܡܠܒܘܢ ܗ̄ ܡܢ ܟܠܒܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܬܡܠܒܘܢ ܐܘܪܚܐ ܒܡܘܢܐ يمتلى ܀

---

1 S ܢܬܦܓܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܠ ܒܪܢܫܐ ܢܦܠ ܘܠܗ ܒܠ ܣܦܪܐ يتهجّا. ܢܬܗܓܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܠ ܣܦܪܐ ܢܦܠ يتهجّا يدرس ܚܢ̄ يقال الاوّل يتهجا والثانى ܢܬܦܣܩ ܡܢ. يدرس من الدرس والمواظبة. — 2 S *add.* ܢܬܦܪܫ - ܦܘܪܫܐ ܘܣܘܟܠܐ يعقل ويفهم ويهتدى يرشد. — 3 S *add. alia verba a* ܢܬܦ *incipientia.* — 4 S *add.* ويحرس *et deinde alia verba.* — 5 S *add.* ܘܚܘܫܒܢܐ, *cf. col.* 1187, *l.* 14. — 6 S يحتال ويمكر. — 7 F *deest;* S *sequitur* ܡܢ ܛܘܗܡܐ ينتسب من الانتساب. — 8 S *hic addidit multa alia verba.* — 9 S يذبل. — 10 FS *quod sequitur usque ad* يُدفَن *deest;* S *deest insuper* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *et* ܚܘܝܚ. ܐܝܟ. — 11 S *quod sequitur deest.* — 12 S ܢܬܟܣܣ ܡܢ ܟܘܢܫܘܬܐ ܘܐܬܪ ܢܬܬܟܣ يوعظ من الموعظة ويوبّخ من التوبيخ. — 13 S *add.* ويطوفون ويتردّدون. — 14 S *add.* ܚܢ̄ ܚܢ̄. — 15 S *sequitur tantum* يكفر ويجحد. — 16 S *sequitur* ܡܢ ܟܫܠܐ. ܢܬܟܦܪ يغسل وينظف ويمسح وينبر ويوضع. — 17 FS *deest* يجتمع; S *add.* يشكّ ويفتتن بعض على بعض; *cf. de* يَلود *col.* 62, *l.* 15; *col.* 926, *not.* 20. — 18 H *quod seq. usque ad* ܒܚܒܪܗ *deest.* — 19 S *quod seq. deest, sed add. alia verba.* — 20 S *add.* يدهش يتحيّر. — 21 S ܢܬܒܩܐ ܡܢ ܬܒܩܢܘܬܐ يعيّر من العيار ويكيل الرجحان ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܒܩܠ *et add. alia verba, cf. col.* 1193, *l.* 9.

ܝܫܬܪܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܝܫܬܪܝܐ ܒܒܪܒܪܬ[1] الرخو.
ܘܦܒܪ ܐܝܟܐ ܕܝܫܬܪܐ ܗܘ ܀
ܢܫܬܪܬ ܒܢ̈ܝ ܐܫܬܦܠܬ[2] ܠܐܢܫܬ ܡܫܝܫܬ اعيت واسترخت ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪܘ̈. ܢܫܬܪܬ ܬܘܒ ܒܢ ܕܝܫܬܪܐ ܡܫܟܚ ܗ̄ ܐܫܬܦܠܬ ܠܐܪܬ ܀
ܝܫܬܘܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ يقذف به ܒܚܝܠܐ ܪܒܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܝܫܬܘܦ ܘܠܐ ܝܫܬܒܩ يهزل ويذوب زعم. ܝܫܬܘܦ ܠܟܠ ܪܘܚ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ يندفع الى كلّ ريح ܒܦܠܓ ܦܠܓ ܐܝܟ ܗܘ ܕܝܫܬܘܦ ܠܟܠ ܪܘܚ يهزل ويذوب من كلّ ريح[4]. ܝܫܬܘܦ ܗ̄ ܒܢܘܒܐ. ܝܫܬܦܦ ܚܠܒ. ܝܫܬܦܦܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ يلطمون[5] ܀
ܝܫܬܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܚܠܦ ܝܫܢܝܢ ܡܢ ܫܢܘܬܐ يجنّون[6] ܀
ܝܫܬܒܚܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܫܬܒܗܪܝܢ ܠܗ ܘܡܫܡܪܝܢ يلعبون ويطربون. ܝܫܬܒܚܘܢ[7] ܗ̄ ܡܬܠܠܝܢ ܘܝܫܬܒܚܘܢ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܫܒܚܐ ܗܕܐ ܀
ܝܫܬܘܫܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ يتّسعون يكثرون ܀
ܝܫܬܦܐ ܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ يصفوا لك ܀
ܝܫܬܦܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ يضعفون ويلغبون[8] ܀
ܝܫܬܪܐ ܗ̄ ܡܢ ܫܪܘܬܐ ܡܫܒܩ ܗܢܐ ܫܪܝܐ ܕܡܫܬܪܐ[9] ܀
ܝܬܐܢܘܢ[10] ܡܢ ܐܢܝܬܐ ܕܗܝ ܣܢܝܩܘܬܐ ܘܐܘܠܨܢܐ ܢܬܚܢܘܢ ܘܢܬܚܢ ܀

ܝܬܐܒܝܢ ܡܬܩܒܠ يُقبَل ܀
ܝܬܐܢܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ يانس بى يميل الىّ الانس بى[11] ܀
ܝܬܐܫܪ ܡܫܬܪܪܐ ܕܡܬܐܫܪ ܐܘܫܪܬ ܡܬܗܝܡܢ يصحّ يحقّ. ܡܬܐܫܪ ܚܠܦ ܦܬܓܡܐ ܕܡܫܪܝܢ ܠܗ ܫܡܘܥܘܗܝ ܘܡܗܝܡܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ يصدقونه ܀
ܝܬܐܟܦ ܦܝܦܐ[12] ܗܘ ܕܒܫܘܢܩܐ ܗ̄ ܡܬܟܦܦ ܀
ܡܬܒܪܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܢ ܒܘܪܟܬܐ. ܡܬܒܪܟܝܢ ܦܫܩܐ ܬܘ̄ ܗܘ ܕܒܕܘܒܪ ܗ̄ ܬܒܪܟ ܠܗܝܢ[13] ܀
ܡܬܒܗܘܢ[14] ܡܬܢܟܦܝܢ ܒܗܘܢ ܀
ܝܬܒܪܒܪܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ يُكشَط يُجرَد ܀
ܝܬܓܒܘܢ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܬܦܪܫܝܢ ܗ̄ ܡܢ ܓܒܝܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܓܒܝܢ ܘܡܬܚܪܝܢ ܘܡܬܓܒܝܢ ܡܓܒܝܬܐ يختارون. ܝܬܓܒܘܢ ܗ̄ ܡܬܦܪܫܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܓܒܝܢ ܘܫܩܠܐ ܡܢ ܒܝܬ ܬܚܠܝܬܐ. ܘܗܘ ܕܝܬܓܒܘܢ ܐܢܫܐ ܡܢ ܒܝܬ ܬܚܠܝܬܐ يميّزون ܀
ܝܬܕܠܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ يقلق[17]. ܡܬܕܠܚܝܢ ܡܝܡܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ يُكدّر ماؤهم ܀
ܡܬܕܠܝܢ ܕܠܐ ܐܠܦ[18] ܒܝܬ ܕܦܬܪ ܡܫܬܠܝܢ. ܡܬܕܠܝܢ ܕܝܢ ܡܬܕܠܝܢ[19] ܀
ܝܬܗܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܕܟܠ ܫܥܬܐ ܢܩܠ

[1] S *sequitur* اعيت استرخت *et vocab. sequens deest.* — [2] F ܐܫܬܦܠܬ. — [3] S *hic et inf.* ܪܘܚ. — [4] S *add.* وكما يلاق وبعانى *et quod sequitur usque ad* ܝܫܬܦܦܘܢ *deest.* — [5] S *add.* ويلاطمون. — [6] S *add.* ܝܫܬܢܝܢ ܡܢ ܕܘܝ يصرعون. — [7] S *sequitur* ܠܕܘܝ. ينتقلون من موضع الى موضع. — [8] HF ويغلبون; S *add. hic plura verba a* ܝܫܬ *incipientia.* — [9] S ܝܫܬܪܐ ܡܢ ܫܪܝܐ. ينحلّ. ܝܫܬܪܐ ܡܢ ܫܪܘܬܐ يغتدى يتكى. — [10] S *deest.* — [11] S ولم يانّف لم ܕܝܬܐܢܣ ܕܢܫܬܘܪ. ܐܬܐܢܣ الىّ من الانس. — [12] S *deest sed* يستخره من الختانة, *cf. col.* 1228, *l.* 21. — ܡܬܐܒܪ ܡܢ ܒܪܘܬܐ يتبنّن البنّة. ܡܬܒܢܝܢ ܡܢ *add.* — [13] S ܡܢ ܒܗ ܒܗܢܐ يفهم ويفطم. ܒܘܪܟܬܐ يتباركون به ܀ ܡܬܒܪܟܝܢ ܕܒܪ ܣܪܘ̈ يكسركم ويهزمكم. — [14] S *deest.* — [15] S ܝܬܒܪܒܪܐ. — [16] S *add. antea* ܡܬܓܒܢ يتجبّن ويجمد ويصير جبنًا - ܡܬܓܒܢ ܘܐܦ ܡܬܓܒܦ ينحنى ويخرّ. — [17] S *add.* ܡܬ̄ ܡܢ ܕܠܘܚܝܐ يتكدّر. — [18] FS *deest* ܕܠܐ ܐܠܦ; S *add.* ينشلون. — [19] S *add.* ܡܬܕܪܓ ܡܢ ܕܘܪܓܐ ܘܡܫܬܘܕܓܐ يتدرّج.

ܢܫ̈ܬܐ ܦܫ̄ ܕܣܗ̄ ܓܘܫܡܐ ܘܗܘܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الطمث[1] ܀

ܢܫܓܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ينزل اسفل يرسب يسكن على دُرديّه. ܢܫܓܬܘܢ ܗ̄ ܢܫܠܘܢ ܘܢܫܘܢ ܒܟܠܗ ܕܦܪ̈ܕ[2] ܀

ܢܫܠܐ ܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܠܐ ܢܫܠܐ ܡܢ ܕܫܪܐ ܒܫܬܝܩܘܬܐ يمسك هو ويسكت (sic). ܢܫܠܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܫܠܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ يسكّن آخرين ويسكّتهم ܀

ܢܫܠܦ ܠܫܪܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ينزع الدرع ويخلعه[3] ܀

ܢܫܠܡ[4] ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܫܡܥ يتمّ. ܢܫܠܡ ܒܗ ܪܒܝܐ ܢܫܘ̄ ܗ̄ يوافق ويسلم ويرضى ܀

ܢܫܡܐ ܘܢܫܡܬܐ ܦܫ̄ التنفّس وهو ادخال النَفَس او الهوى الى الرئة بالحلقوم واخراجه[5]. ܢܬܢܫܡ ܐܝܟ ܕܪ̄ تتنسّم. ܢܫܡܬܐ ܐܝܟ ܕܪ̄ نسمة. ܢܫܡܐ نَفَس تنفّس[6] ܀

ܢܫܝܓܘܢ ܚܪܘܫܘܬܐ يغسلون الخشونة ܀

ܢܫܦܕܘܢ ܒܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يعمدون الينا[7] ܀

ܢܫܦܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يضعَف عن حمله[8] ܀

ܢܫܦܐ ܦܫ̄ ܡܫܦܐ ܡܫܦܝܘܬܐ[9]. ܢܫܦܬ ܡܢ ܢܫܦܐ ܐܘܡܢܘܬ ܙܠܝܠܬ ܠܚܕܐ ܘܚܕܕܘܬܗ ܡܠܐܟܐ[10] تصفّى[11] ܀

ܢܫܩ ܦܫ̄ زعم انّه الوركشين[12] ܀

ܢܫܩܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܕܐ ܙܒܢܬܐ. ܘܚܕ ܢܫܩܬ ܗܝ ܕܡܢ ܕܗܘ قبّلت مرّة واحدة. ܢܫܩܬ ܟܠ ܕܒܙܒܢܬܐ ܡܫܟܚܬܐ ܣܓܝܐܬ[13]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ قبّلت مرارًا كثيرة. ܢܫܩܬ ܠܡܫܟܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܫܩܬ ܐܢܘܢ قبّلت جماعة. ܢܫܩܬ ܠܚܕ ܐܝܟ ܕܢܫܩܬ ܓܒܪܐ ܠܚܒܪܗ قبّلت واحدًا ܀

ܢܫܩܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܩܠܢܘܬܐ ܕܡܢ ܕܘܟ ܠܕܘܟ. ܐܘܟܝܬ ܫܘܢܝܐ ܕܡܢ ܐܬܪܐ ܠܐܬܪܐ ܘܡܢ ܕܘܟܬܐ ܠܕܘܟܬܐ التنقّل من موضع الى موضع. ܢܫܩܠܢ ܡܢ ܫܘܩܠܐ يفتخرون. ܢܫܩܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܕܡܢ ܕܫܩܠܐ ܐܝܬܝܬܐ ܡܢ ܚܒܪܗ ܐܘܟܝܬ ܫܩܠܐ ܘܫܩܠܬܐ الأخذ والاعطاء[14] ܀

ܢܫܪܐ ܦܫ̄ النسر وزعم المروزى انّه العقاب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܫܪܐ ܕܟܢܬܐ ܦܫ̄ ܛܠܝܠܐ ܕܪ̈ܫܐ ܡܢ ܡܚܝܬܗ ܘܡܢ ܛܠܝܢ ܒܫ̈ܝܐ ܠܐܦܝ ܠܛܘܒܬ ܕܟܠ ܛܪ̈ܝܢ ܓܦܝܐ ܢܦܛܬܬܘܢ[15]. ܢܫܪܐ ܒܡܥܪܫܬܐ ܕܡܘܕܪܢܐ ܦܪܐ ܠܕܘܟ ܡܢ ܓܠܝܐ وجدتهُ فى موضع الملك الصغير ربّ بلدٍ ܐܘ صعلوك. ܢܫܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سَرخَس دواء يُشرب للديدان وهو السَرخَس[16]. ܦܫ̄ ܟܠܡܕܪܘܟ سرخس مثل العروق سوداء. ܢܫܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ سِراش ܫܪܐܫ ܘܟܠܬܫܪܐ ܟܐܠܕܐܪܘܢ اشراس[17] ܀

---

1 S ܕܡ الطمث ܢܠܕܐ ܟܠܗ ܕܪ̈ܫܐ ܕܡܟܐ. ܓܘܫܡܐ. — 2 S add. ܢܫܓܬ ܡܢ ܡܫܘܬܦܐ يمرخ نش (sic) — الحيض وبخليه ويخلعه — 3 S ܢܫܓܡ يمنح. ܢܫܓܡ يستط ويحلّ وينزل et add. ܢܫܠܐ ܕܡܬܐ ܐܘܟܝܬ ܢܫܠܐ يستقى ماء et — 4 S ܢܫܠܡ. ܢܫܠܡ et ܢܫܠܡ, ܢܫܠܡ, ܢܫܠܡܘܢ verba — 5 S ܢܫܠܡ. يوافق ويرضى. ܢܫܠܡ يسلّم. ܢܫܠܡ يتمّ ويتمّم — فى الحلقوم واخراجه. ܕܪ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ النسمة والنفس تنفّس — 6 S add. verba ܢܫܒܐ, ܢܫܒܘ, ܢܫܒܐ, ܢܫܒܬܐ, ܢܫܒܬ, — 7 S add. ܢܫܒܡ, ܢܫܒܝܢ. — ܦ̄ ܢܫܦܐ يسفد يركز يغرس تنشّف. ܢܫܦܐ يصفّى. — 8 S من عمله آخر ينهزم. — 9 S add. ܐܘ ܢܫܦܬܐ. — 10 F ܟܠܠܐ ܐܘ ܟܠܠܐ. — 11 S add. verba ويدكّى.

— 12 S الورشكين; Bar Ali, Paris. 255, ܢܫܦܐ et ܢܫܦܕ — 13 S ܢܫܝܩ يشج ويضرب بالشر وينج; S add. hic الركشين والعطا. — 14 S ܢܫܩܬ ܠܡܫܟܚܬܐ ܕܣܓܝܐܬ ܢܫܩܐ يستى. ܢܫܩܠ ܡܢ ܡܫܩܠܐ et add. يفتخرون ܢܫܩܠ ܘܢܫܩܠ ياخذ يرتحل - ܢܫܩܠܢ ܢܫܩܠܐ ܢܫܩܠ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ننخُ لهم H add. — 15 S ܢܦܛܬܬܘܢ ܐܘ ܢܫܪܬܬܘܢ. — فى النى — 16 F deest السَرخَس ..... دواء, cf. col. 487, l. 1. — 17 S صراش; add. ܢܫܪܐ ܕܡܫܪܬܐ ينزل يعسكر. ܢܫܪܐ et اشراس ܢܫܪܬܐ ܓ̄ (l. حجر) يقال له بالسريانية - يبتدى ܢܫܪܬܐ.

ܡܢ ܙܢܝܐ ܢܦܠ ܥܠܘܗܝ ܓܒܪܐ ܘܪܓܠܐ ܘܩܘܪܐ ܘܚܝܠܐ ܓܒܪܐ ܠܗ ܠܡܣܝܒܪܘܬܐ ܘܢܟܝܢ. الرعّاد[1] ܀

ܢܪܩܝܣ ܐܝܟ ܚܢܢ ܢܪܩܝܣܘܣ ܡܢ ܘܒܪ ܣܪܘ[2] ܢܪܩܣܘܣ النرجس ܀

ܢܪܛܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تُطرَن عينه ܀

ܢܪܬܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ دستج مقبض ܀

ܢܫܐ ܗ̄ ܐܢ̈ܬܬܐ[3] ܀

ܢܫܒܐ[4] مخلب. ܢܫܒܐ ܘܢܫܒ̈ܐ ܡܢ ܘܒܪ ܣܪܘ ܡܨܝܕܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܚܐ ܘܢܫܒܐ ܕܡܨܝܕܝܢ ܠܬܘܩܠܬܐ الشرك الاشراك والمصايد. ܢܫܒܘܗܝ ܗ̄ ܦ̈ܢܘ شركه اطنابه. ܢܫܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܪ̈ܘܚܐ ܕܢܫܒ̈ܝܢ الرياح التى تهبّ. ܘܡܢ ܢܫܒܐ ܘܡܫܒܢܐ هبوب ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܡܫܦܝܚܘ ܒܢܫܒܐ ܐܐܪ̈ܐ هبوب الرياح[5] ܀

ܢܫܪܐ ܡܢ قُطَع غَيم تكون فى الصيف[6] ܀

ܢܫܘܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يطفى. ܢܫܘܐ ܠܚܝܠܐ يطفى ويميت القوّة ܀

ܢܫܘ ܗ̄ ܚܝܠܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ضعفت قوّتهم بطلت حركتهم[8] ܀

ܢܫܘܪܐ ܘܢܬܘܪܐ ܘܢܪܣܘܒܐ ܡܢ خرطوم[9] ܀

ܢܫܘܥ ܬܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يطيّن الباب ܀

ܢܫܘܬܐ ܒܥܠܬ ܕܦܪ̈ܒ ܪܦܘܬܐ ܕܝܚܐ[10] ܀

ܢܫܘܚ[11] ܬܫܘܚ ܗ̄ ܢܦܠܘ. ܡܫܝܢ ܡܢ ܓܘܦܠܬܐ. ܝܫܘܚܘܢ ܬܫܘܚ ܗ̄ ܢܦܪܚܘܢ ܘܢܪܒܘܢ ܀

ܢܫܠܐ ܡܢ سلخ يقال ܐܫܬܠܚܘܢ[12] ܀

ܢܫܠܦܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܫܪܘܗܝ ܒܥܠܬ ܚܩܘܗܝ يشقّه ܀

ܢܫܠܚܘܢ ܐܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܟܠܝܐ يسطحونهم يبسطونهم تحت ارجلهم[13] ܀

ܢܫܝܦ ܪ̈ܓܠܘ ܗ̄ ܡܢ ܫܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يدلك رجليه[14] ܀

ܢܫܝܦܐ ܡܢ دَرمَك حوّارى[15] آخر سميد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܨܝܕܬܐ ܐܬܐܡܪ ܕܡܢ ܢܫܝܦܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܢܫܦ ܒܐܪ̈ܒܥܐ ܘܣܠܬܐ السميد وهو الدرمك. ܘܐܬܐܡܪܬ ܢܫܝܦܐ ܕܫܠܝܐ ܠܡܟܒܝܫ ܐܠܘܢ[16]. ܡܢ ܒܪܡܫܐ ܪܡܫܐ ܀

ܢܫܝܫܘܬܐ ܡܢ ܕܚܫܝܫ فوران ذبول سقوط قوّة وضعف. [ܢܫܝܫ] ܒܪ ܣܪܘ ناقه ضعيف[17] ابله[18]. ܢܫܝܫ ܡܢ مسترخ ܒܥܠܬ ܕܦܪ̈ܒ ܘܢܝܫ ܐܪ̈ܡܐ. ܢܫܝܫܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ المُهان الضعيف ويكون فى النبض الصغير ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܚܝܠܐ ܘܡܬܡܟܟ ܐܬܐܡܪ[19] ܢܫܝܫ ܒܡܪ̈ܥܝܢ ܗ̄ ܡܚܝܠ ܘܪܦܐ رخو ضعيف[20] فى اعماله ܀

ܢܫܝܫܘܗܝ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يليّنه يسكّنه يخضعه[21]. ܢܫܝܫ يسكّن[22] ܀

---

1 S *add.* سمكة يقال لها سمكة رعّادة. تنفى الغريق الى الساحل, *cf. col.* 1210, *l.* 7. — 2 S ܡܢ ܗ̄ ܢܪܩܣܘܣ et add. ad calcem verba ܢܪܩܝܣ, ܢܪܩܝܣ, ܘܡܢ ܒܥܠܬ ܢܫܐ نسوان. — 3 S ܢܪܬܦ, ܢܪܬܝܩ, ܢܪܬܝܡ, ܢܪܬܠ يرتل ܢܫܐܠ - ܢܫܐ ܐܘܡܢܬ ܠܒܢܐ نسى. ܢܫܐ ܠܒܢܐ ينسى ܠܫܡܐ يتصدّق. ܢܫܐܠ ܡܢܡ يستعير. ܢܫܐܠ ܫܢ ܘܡܫܟ يتصدّق يتصدّقون. ܢܫܐܠ ܡܢ ܫܐܠܬܐ. — 4 S addidit ܡܢ. — 5 S *add.* ܢܫܒܐ ܡܢ ܫܘܒܬܐ - ܢܫܒܘܗܝ ܡܢ ܫܘܒܚܐ يصنع ويغفر - يسبى من السبى. ܢܫܒܚ يسبح ويمجد - ܢܫܒܠ ܗ̄ ܢܕܒܪܐ يهدى ويرشد. ܢܫܒܪ, ܢܫܒܐ, ܢܫܒܠ, ܢܫܒܥ, ܢܫܒܩܐ. — 6 S *add. verba* ܢܫܒܩܐ. — 7 S *add.* ܢܫܘܐ ܥܠ ܚܐܦܐ ܡܢܡ ܐܦ ܕܡܘܪܐ ܐܦ ܕܢܫܡܢܘܬܐ يسكن حميته وحدّته. — 8 S *add.* ܢܫܘ ܦܐ; HF deest بطلت. — 9 S *habet* ܢܫܘܪܐ ܘܢܬܘܪܐ ܘܢܪܣܘܒܐ ܘܢܪܛܘܡܐ ܘܢܪܛܘܫܐ الخرطوم, cf. col. 680, l. 21; col. 773, l. 18; col. 1212, l. 1. — 10 S *add. verba* ܢܫܘܒ, ܢܫܘܕܒ, ܢܫܘܒܐ. — 11 S ܝܫܘܚ ينبت وينشو. ܢܫܝܚ ܢܫܘܚ ܒܫܪܗ يذوب et add. verba ܢܫܘܛ, ܢܫܘܦ, ܢܫܘܪ, ܢܫܘܪ, ܢܫܝܛ, ܢܫܝܠ, ܢܫܝܠ. — 12 S *add.* تسلخون. — 13 S *add.* ܢܫܝܚ ܐܘܡܢܬ ܢܫܡܝܐ ܘܢܫܡܝܢ ܕܫܒܛ يستخفّ ويتهاون. — 14 S *deest* رجيله et add. ويمرخ. — 15 S *deest* حوّارى. — 16 S glossa seq. deest. — 17 H وضعيف; S ضعيفة. — 18 S *add.* استرخ et glossa seq. deest. — 19 S ܢܫܝܫܘܬܐ. في النغض الضعيف الصغير. — 20 S ضعفت. — 21 HF ܝܟܕܥܫ. — 22 S *add.* ويهدّى.

ܢܪܕܘܣ ܩܠܛܝܩܐ[1] ܒܝ̈ ܐ ܕܗܘ ܕܟܝ[2] ܝ̈ ܚܘܦܪܢܪܕܘܣ ܀

ܢܪܕܘܣ ܐܓܪܝܐ قال جبريل عن جالينوس تشبّه قوّته بالناردين غير انّه دونه باشياء شتّى ويهيّج البَول اكثر من الناردين الهنديّ. والناردين الشاميّ مثل الناردين القليطيّ ناردين البرّ ܀

ܢܪܕܝ ܒܝ̈ البلسان ܘܬܘܒ سنبل ܘܒܝ̈ ܐ ܬܘܒ ܢܪܕܝܢ سنبل. ܢܪܕܝܢ ܒܝ̈ شجرة. ܢܪܕܝܢ[3] ܡܒܣܡܬܐ ܐܝܬܘܗܝ شيء طيّب الرائحة ܐܚܪ̈ سنبل ܀

ܢܪܕܝܢ ܕܐܓܪܐ ܒܝ̈ ܐ ܐܣܪܘܢ اسارون ܀

ܢܪܕܝܢ ܩܠܛܝܩܬܐ ܒܝ̈ ܕܗܝ ܡܒܣܡܬܐ ܪܘܡܝܬܐ ܝ̈ ܕܗܘ ܕܟܝ[4] مُوّ ܀

ܢܪܕܐܣܛܟܘܣ ܒܝ̈ ܕܗܝ ܡܒܣܡܬ ܢܪܕܐ سنبل. ܬܘܒ سنبل روميّ[5]. ܢܪܕܣܛܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܡܒܣܡܬ ܢܪܕܐ سنبل[6]. ܬܘܒ ܢܪܕܣܛܟܝܢ سنبل الطيب ܀

ܢܪܕܝ (sic) ܥܘܒ ܪܝܚܗ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ السنبل سنبل العصافير اظهر رايحته ܀

ܢܪܕܘܦ ܠܐܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ يهزم الڨا ܀

ܢܪܕܘܦܢܘܣ ܒܝ̈ ܐ ܢܪܕܣܦܪܡܐ ܪܘܕܘܕܦܢܐ[8] ܕܒܝܬܐ الدفلى ܀

ܢܪܘܚ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܫܚܠܬܐ ܘܪܘܚܬܐ ܘܬܠܚܫܬܐ. ܘܥܠ ܕܟܗܝܠܐ ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗ ܢܪܘܚ ܡܪܝܐ ܐܠܗܝ[9] ܬܫܒܘܚܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܝ يوسّع الله عليك. ܢܪܘܚ ܗ̄ ܢܬܪܘܚ ܠܐܣܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ

ܕܢܪܘܚ ܡܪܝܐ ܠܡܣܟܢܐ. ܕܠܐ ܒܟܘܪܐ ܢܥܒܪܝܗ يوسع على الفقراء ويفرّج عنهم[10]. ܢܪܘܚ ܘܡܪܘܚ ܗ̄ ܬܫܘܒܚܐ ܘܫܩܠܬܐ. ܢܪܘܚ ܘܡܪܘܚ ܗ̄ ܐܘܠܨܢܐ ܢܪܘܚ يسكّن ܀

ܢܪܚ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܢܪܚܩ ܡܢ ܩܘܪܒܢܐ ܐܚܝܢܐ ܕܗܘ نتباعد. ܢܪܚܩܘܢ ܗ̄ ܢܬܪܚܩܘܢ يتباعدون ܀

ܢܪܚܡܘܢ ܚܘܒܐ. ܢܪܚܡܘܢ ܥܠ ܐܚܝܢܐ[11] ܀

ܢܪܓܠ ܒܝ̈ المرّيخ[12] ܀

ܢܪܟܒܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܢܫܪܘܢܝܗܝ ܡܢ ܪܟܘܒܗ يلقونه عن مركبه[13] ܀

ܢܪܦܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ يرشّ[14] ܀

ܢܪܥܘܢ يرضون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܢܬܒܪܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܪܥܘܢ ܣܦܣܝܪܘܬܐ ܠܫܒܪ̈ ܦܓܪ̈ܐ. ܘܪ̈ܘܡܚܝܗܘܢ ܠܬܚܠܐ يكسرون. ܢܪܥܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ ܗ̄ ܢܪܥܘܢ[15] ܐܡܪ̈ܐ ܒܪ̈ܥܝܗܘܢ يرعون[16] ܀

ܢܪܦܐ ܒܝ̈ نغفل عن كذا وكذا[17]. ܢܪܦܐ ܗ̄ ܫܒܩ ܒܝ̈ ܡܢ ܪܦܝܘܬܐ نسترخى[18] ܀

ܢܪܩܘܕ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ نرقص. ܢܪ̈ܩܕ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܗ يرقصن[19] ܀

ܢܪܩܐ ܡܢ ܐܪܩܕܘܬܐ مناحة. ܢܪܩܕ ܡܢ ܪܩܕܐ[20] ܀

ܢܪܦܐ ܓܪ̈ܦܐ ܐܝܟ ܪܒ ܢܘܢܐ[21] [ܕ]ܐܬܐܡܪ ܠܗ ܒܗܘܢܐ ܡܫܒܚܐ ܕܡܛܠ ܦܓܥܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܕܩܠܒܐ ܒܟܘܢܫܗ ܐܢܒܢܐ ܕܐܬܒܢܝ ܕܒܛܠܝܢ

---

[1] S deest. — [2] H ܕܟܝ ܕܟܝ. — [3] S add. ܒܝ̈. — [4] H ܕܟܝܐ, cf. supra not. 2. — [5] F ܒܝ̈ ܕܗܝ ܡܒܣܡܬ ܒܝ̈ ܟܠܬ ܕܗܝ S; ܢܪܕܐ الطيب ܡܒܣܡܬ ܪܘܡܝܬܐ ܡܒܣܡܬܐ ܪܘܡܝܬܐ. ܡܒܣܡܬ ܢܪܕܐ الطيب. — [6] S سنبل العصافير et glossa sequens deest. — [7] S deest. — [8] HF ܪܘܕܘܕܦܢܐ. — [9] S ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗ ܡܪܝܐ. — ܐܠܗܐ ܢܪܘܚ. — [10] S sequitur ܢܪܘܚ ܒܝ̈ يسكن. — [11] S ܢܪܚܡ ܡܢ ܪ̈ܚܡܐ يرحم. — [12] HF المرّيخ; S add. alio in loco ܢܪܓܠ المرّيخ et habet hic ܢܪܘܣ ܡܢ ܪܦܣܐ. ܢܪܕܣܛܟܝܢ (cf. col. 612, l. 23) نعناع - يرشّ. deinde

plura verba cum NUN formata. — [13] FS melius ܢܫܪܘܢܗ ܡܢ ܪܟܘܒܗ. يحلّ من تركيبه. — [14] S يمطر يرشّ ينضح ينهطل. — [15] S ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܪܥܘܢ ܡܢ ܪܥܝܐ. — [16] S add. ܢܪܥܐ ܡܢ ܡܬܪܥܝܢܘܬܐ يترضى. ܢܪܥܐ ܡܢ ܪܥܝܐ يرعد - ܪܥܝܘܬܐ يرعى ويدبر. — [17] S ܒܝ̈ نغفل يهمل يرفض يدع يترك يخليه. — [18] S ܒܝ̈ نسترخى نحن et add. ܢܪܩܕܘܢ يرقصون. — [19] S ܒܝ̈. — [20] S add. ܢܪܝܪ ܡܢ ܪܪ̈ܐ يفرغ ويرضّ ويشدخ. — [21] H deest ܐܝܟ̈ ܪܒ ܢܘܢܐ; F deest ܢܘܢܐ.

ܢܩܪܘ ܥܠܝܗܘܢ ܒܐܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ينوحون عليهم بالحُزن[1] ܀

ܢܩܪܐ حفر[2] ܀

ܢܩܝܪܐ ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܢܩܦ ܠܗ ܒܠܫܢܗ ܡܢ ܩܪܝܢܐ ܐܠܐ ܘܫܠܦ ܕܢܬܠܡܕ ܠܐܚܪ ܘܢܩܘܡ ܠܡܩܒܠܗ[3] ܒܪ ܣܪ̈ܘ يقرى ويخالف[4] يقرى ويضادّ ܀

ܢܩܪ ܐܬܪܐ الهُدهُد زعم[5] ܀

ܢܩܪܚ[6] ܗ̄ ܢܩܘܪܐ ܩܪܚܐ الاصلع ܀

ܢܩܪܬܐ[7] ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܐ ܥܡܡ ܡܩܪܒܬܐ ܗ̇ܝ. ܢܩܪܬܐ ܬܘܒ ܩܒܠ ܓܒܗ ܩܪܢܗ ܕܫܝܢܐ ܒܬܪ ܢܘܚܝ ܩܘܪܝܐ. ܘܒܗ ܢܩܦ ܒܬܪܗܘܢ ܀

ܢܩܪܘ ܠܫܢܐ ܛܢܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يجفّ اللّسان النجس ܀

ܢܩܫܐ يكون دَقّ الباب ويقال نقش ويكون تصفيق ويكون ضرب الخَيم والمضارب ويكون انكسار العظم ويكون نصب[8]. ܘܐܝܟ ܗ̄ܘ ܕܒܩܫܬܐ. ܢܩܫ ܙܘܓܐ ܕܛܠܝܬܐ ܀

ܢܩܝܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܠܒܗ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪ ܕܡܩܝܫܐ ܠܒܗ ܢܩܫ ܒܒܝܫܬܐ يقسى قلبه. ܢܩܫܐ ܒܠ ܐܣ̈ܝܐ ܐܘ ܡܬܠܐ ܕܢܩܫܘ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪ ܐܢ ܢܩܫܐ ܡܬܠܐ يصعّب على غيره ويُصعَب[9] ܀

ܢܩܬܐܝܠ ܡܦܝܣܬ ܠܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ

ܐܘ ܒܢܩܘܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܐܘ ܩܢܝܢܐ ܕܐܠܗܐ جمعها الله صنعة الله[10]. ܒܪ ܒ̄ ܢܩܒܬܐ ܕܐܠܗܐ ܀

ܢܩܛܘܢ ܛܦܪ̈ܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يقلمون اظفارهم[11] ܀

ܢܪܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܒܪܝܟܐ فاس له راس واحد على صنعة الطبرزين. ܢܪܓܐ ܒܥܠܒܐ ܒܪ̄ فاس[12] ܀

ܢܪܓܝܠ[13] ܩܢܛܪܝܪ ܘܪܒܩܢܛܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ رجل رئيس مائة ܀

ܢܪܓܐ[14] ܒܪ̄ يرطّب ܀

ܢܪܓܝܠ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܒܥܐ ܗܘ ܐܡܒܪ ܐܝܟܐ ܘܠܐ ܩܘܪܝܐ ܗܘ ܘܠܐ ܐܫܬܒܩ ܕܢܦܫܩܘܢܗܝ ܘܡܬܝܕܥ ܗܢܐ ܢܪܓܝܠ ܒܡܒܕܩܬܗ يحلّ بركابه[16] ورجله ܀

ܢܪܓܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܠܝܢ ܓܘ̈ܙܐ ܗܢܕܘܝܬܐ النارجيل وهو النارنج (sic)[17] ܀

ܢܪܕܝܢ ܩܘܠܩܛܘܛܐ[18] ܐܝܟ ܦܘܠܝܘܢ سُنبل روميّ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܐܦܣܝܐ ܚܕ ܕܡܪ̈ܐ ܐܢܫܘ̈ ܦܘܠܝܘܢ ܘܠܐ ܫܪܪ. ܢܪܕܝܢ ܗܢܕܘܝܬܐ سُنبل الطيب ܀

ܢܪܕܘܣ ܛܘܪܝܐ[19] ܐܝܟ ܡܬܩܪܐ ܢܪܕܝܢ ܕܛܘܪܐ ܘܡܬܩܪܐ ܐܘ ܐܘܠܐܦܛܝܩܝܢ ܘܦܘܪܛܝܢ ܘܡܬܝܠܕܐ ܕܝܢ ܒܩܝܠܝܩܝܐ سُنبُل جبليّ ܀

---

[1] S *addidit hic vocabula seq.* ܢܩܪܐ ܡܢ ܬܒܪܐ يكسر من الكسر. — [2] S *add.* ܢܩܪ ينقر *et sequitur* ܢܩܪܐ يدعو ويستغيث. — [3] HF ܠܡܩܒܠܗ ܘܢܩܘܡ ܕܢܬܠܡܕ. — [4] S *sequitur* يضادّ ܢܩܪܒ - آخر يقوّى يضادّ. آخر يقاوم. — [5] S يقرّب ويدنى. ܢܩܪܒ ܡܢ ܩܪܒܐ يقاتل ويحارب. — [6] S *deest.* — [7] F *hic et infra* ܢܩܪܬܐ. — [8] S نبص. — [9] S *add.* ܢܩܫܘ ܐܝܟ ܗ̇ܝ [ܕ]ܡܬܟܢܫܝܢ ܚܛ̈ܐ يجمعون الحنطة والتبن والقمامة - ܢܩܫ ܡܢ ܩܫܝܫܘܬܐ يهرم ويشيخ ويجعل الصغير كبيرًا - ܢܩܫܐ ܗܘܐ ܠܗ ܗ̄ ܓܐܒܐ ܒܡܒܐܒܪܐ ܕܒܪ̈ܝ ܕܡܩܒܠ. ܢܩܫܐ يغلط. — [10] S *glossa sequens deest.* — [11] S *add.* ܢܩܛܦ ܢܩܛܦܐ يشخص ويحدق - ܢܩܛܦܛ نقهقه. — ܢܪܓܐ ܡܢ ܬܪܒܝܬܐ ܘܐܦ ܪܒܝܬܐ يقال يربّى من التربية والثانى يربى من الربا. ܝܪܒܐ ينمو وينشو ويتربّا. — [12] S *add.* طبر. — [13] S ܝܪܓܝܠ. — [14] S *sequitur* ܡܢ ܪܓܝܫܘܬܐ يرطب يندى يليّن. — [15] HF *hic* ܢܪܓܝܠ, *sed infra* ܢܪܓܝܠ. — [16] S بركبه; F كركابر. — [17] S *add. hic* ܝܪܕܐ ܡܢ ܪܕܝܐ. ܐܝܟ ܡܝ̈ܐ ܕܪܕܝܢ يجرى الماء وكلّ ما يجرى. ܢܪܕܝܢ ܗ̄ ܢܫܬܠܚ ܡܝ̈ܐ. ܝܪܕܐ ܬܘܒ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܢܪܕܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܗ̇ܘ ܕܒܐܘܪܚܬܐ ننطلق ونسير ونمضى. ܝܪܕܐ ܬܘܒ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ ܢܪܕܦ ܡܢ ܪܕܘܦܝܐ يطرد. ܢܪܕܦ ܡܢ - يؤدّب ܒܬܪܗ يجد الطلب فى اثره. — [18] *Cf. col.* 1209, *l.* 18, *et inf. col.* 1277, *l.* 11. — [19] S *deest.*

ܘܡܘܕܢܐ الخشبة التى يشدّ بها الحمار ويطحن. وهى النجة ::

ܢܩܝܠܘܬܐ ܒܠ ܐܘܪܚܐ ܗܘ ܕܢܩܦܐ[1]. ܒܪ ܢܩܠܐ ܢܩܝܠܘܬܐ نظافة الطريق ܘܒܪ ܡܢܐ الطريق المستقيم[2]. ܢܩܝܠܐ ܒܚܠܬ ܕܦܢܝܢ ܡܫܠܡܢܐ ܘܡܟܪܝܐ ::

ܢܩܝܦܘܬܐ ܐܝܟ ܚܢܢ انضمام التصاق[3] اقتران اشتراك اتباع واقول مضاهاة ومصاهرة والتئام[4] والتحام. ܢܩܝܦܘܬܐ[5] ܘܐܘܝܘܬܐ ܡܬܐܡܪܢ ܠܣܘܕܪܐ ܐܟܠܐ ܡܬܚܠܩܝܢ. ܐܘܝܘܬܐ ܕܝܢ ܒܠܐܡ̈ܝܢ ܚܝ̈ܠܐ ܡܬܐܡܪܐ. ܐܘܝܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܗܘ ܕܐܬܚܝܕܐ ܕܐܬܐܘܝܘ ܠܡܩܒܠܐ ܪܚܡܘܗܝ ܒܬܠܡܝܕܘܬܐ. ܐܘܝܘܬܐ ܕܝܢ ܩܝܡܬܐ ܗܘ ܕܐܬܐܘܝܘ ܒܟܝܢܐ ܒܠ ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ. ܘܗܘ ܕܡܘܕܝܐ ܕܐܬܐܘܝܘ ܒܠ ܡܠܬܐ ܕܡܩܒܠܐ ܦܘܡܐ. ܢܩܝܦܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܐ ܘܡܫܠܡ ܒܡܪܝܐ ܕܗܘܐ ܒܒܢ̈ܝܐ الانضمام اللزوم ::

ܢܩܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܐ ܡܒܥܝ ܕܩܕܡܬܐܝܬ ܡܡܠܠܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܩܝܡ ܡܢ ܐܟܠܗܘܢ ܘܙܒܢܐ ܘܢܩܝܡ ܡܩܝܡܐ ܒܟܠ ܡܕܡ̈ܐ يقيم يثبّت. ܢܩܝܡ ܗ̄ ܢܛܪ ܠܗܘ ܡܕܡ ܕܐܫܬܠܡ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܠܗ ܢܩܝܡ ܐܢܘܢ. ܘܒܠܗ ܢܬܠܠ ܐܢܘܢ. ܢܩܝܡ ܒܟܠ ܦܠܚܐ ܘܒܟܠ ܒܥܒܕ ܡܢܕܥ يصحّ ما فَعَل[6]. ܢܩܝܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܐ ܗ̄ ܢܩܝܡܘܢ ܘܢܡܚܘܢ ܢܬܕܘܬܗ ينصبونه ويضربون اشقاقه[7] ::

ܢܩܠ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܐ يدفع عنّا ضرّنا. ܢܩܠܘܢ ܡܢܗܘܢ ينفون عنهم ::

ܢܩܠ ܒܚܠܬ ܕܦܢܝܢ ܐܝܟ خيط ::

ܢܩܠܩܠ ܐܘܪܚܟ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܐ ܡܢ ܡܩܠܩܠܐ يشوّش طريقك يفسد امورك[9] ::

ܢܩܡܬܐ ܐܝܟ ܚܢܢ انتقام ܒܪ انتصاف ::

ܢܩܦܐ ܒܪ ܕܒܝ ܡܘܩܪܐ ܦܠܓܘܬܐ ܕܒܣܪܐ بضعة لحم. ܒܡܡܠܠܐ ܢܩܦܐ ܘܡܩܘܪܝܐ[10]. ܢܩܦܐ ܗܘ ܒܢܘܬܐ ܕܒܣܪܐ ::

ܢܩܥܐ ܒܪ شُعب جُحر وغار الضبع وساير الهوامّ. ܘܒܪ ܡܢܐ جُحر مملو ثقب[11]. ܢܩܥܐ ܕܒܠܐ ܚܝܘܬܐ ܕܐܘܠܐ جُحر مملو سباع[12] مغضبة. ܢܩܥܐ ܕܥܡܘܩ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܐ[13] اجحار[14] الهاوية ::

ܢܩܥܘܬܐ ܐܝܟ ܒܢܝ المادينج[15] آخر اللازورد آخر البادينج لون العسل. ܘܒܪ ܒܪ ܢܩܥܘܬܐ ܚܠܦ ܒܪܢܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܦܝܪܘܙ فيروزج لون العسل وهو العقيق. ܟܐܦܐ ܝܩܝܪܬܐ ܘܦܩܥܬܐ ܘܢܩܥܘܬܐ. ܢܩܥܘܬܐ ܗ̄ ܒܩܕܡ ܡܠܠ ::

ܢܩܦ يلحق يقتضى المروزى يوصل نظام[16]. ܢܩܦܘܗܝ ܒܪ لحقه. ܢܩܦܘܢܟ تبعناك. ܒܪ ܡܬܢܩܦܝܢ معتصمون. ܢܩܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܐ ܢܩܦ ܡܕܡ ܠܡܕܡ المتّصل بالشىء القرين[17] يتلو. ܢܩܦܬ ܢܦܫܝ تلت دنت لصقت اتّصلت اقترنت نفسى. ܢܩܦܬܗ لصيقها. ܢܩܦܢ[18] تتلو تتبع تلحق ::

ܢܩܦܣ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܐ يضغط نفسه ويشنّجها[19] ::

---

[1] S *add.* ܘܠܒܫܬ ܒܗ ܡܠܟܐ. ܘܢܩܝܠܐ الطرق المسلوكة البنية المستوية المنحلة (*sic*) نظافة الطريق *et deest* ܒܪ ܢܩܠܐ *quod sequitur.* — [2] S *add.* (*sic*) المنحّل. — [3] F التغاق; S التزاق. — [4] S القيام *loco* والتئام. — [5] S *deest quod sequitur usque ad* ܢܩܝܦܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܢܐ. — [6] S *quod præcedit sic habet:* ܢܩܝܡ ܡܢ ܡܩܒܠܐ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܡܫܬܠܡ يقيم لامر ويرفعه. ܢܩܝܡ ܡܢ ܡܘܢܒܐ ܗ̄ ܢܛܪ ܠܗܘ ܡܟܠ ܕܐܫܬܠܡ يصحّ ما فعل ܢܩܝܡ ܗ̄ ܡܩܒܠܐ يطفر. — [7] S *add. hic* ويثبته ويسكن ܢܩܝܡܐ ܠܗ ܐܩܦܐ ܠܗ ܒܪܒܐ ܕܡܩܡܪܐ ويقفز ܡܢ ܢܩܡܬܐ ܠܗ. — [8] S *add.* ܡܢ ܡܩܡܐ الحجر المنقوب.

[9] S *add.* يقلقل ܒܪ يفسد طريقك. — ܡܢ ܢܩܠܐ يخفّف ܢܩܠܐ ܐܘܪܚܗ ܢܩܡܪ ܘܢܩܦܠ يستخفّ - ويحرك ܢܩܠܗ - ܢܩܠ ܒܠ ܚܕܐ. ܢܩܠ ܒܟܠܐ - ويتهاون. — [10] S *sequitur* ܡܢ ܡܩܠܩܠܐ يمدح ويطيب ويغرض قطعة لحم شريحة نصيب. — [11] S *quod præcedit deest.* — [12] S اسباع. — [13] F *add.* قعر جهنم. — [14] S جارة. — [15] F الباذنج *et infra* المادنج. — [16] S يلحق يتلو يتبع يلتصق. — [17] S المتّصل شى بشى قريب; F *add.* يبلغ; ويقتضى ويوصل. — [18] S *add.* تتّصل. — [19] S يضبط نفسه ويسحنها *et add.* ܢܩܦܬܐ اللصيقة - ܢܩܦܬܐ ܡܢ ܕܡܟܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܢܩܒܐ ܚܘܪܐ جحر الثعلب وغيره[1] ܀
ܢܩܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܡܗܐ ܡܬܢܩܒܢܝܐ ܕܬܚܒܠܐ ܕܒܐܪܥܐ ܕܦܐܝܫ ܒܐܣܩܒܠܐ ܦܪܝܫܐ ܕܡܩܒܠ ܙܪܥܐ ܡܢ̈ܝܐ ܬܫܝܬܐ ܕܟܠ. ܘܡܬܪܒܝܢܐ ܕܡܫܡܥܐ ܒܩܢ̈ܘܬܐ ܘܒܛܪܘܢܬܐ[2] ܒܠܫܢ ܦܪܣܝܐ. ܘܡܘܕܝܐ ܕܟܠ ܢܘܪ ܘܡܩܒܠܢܐ ܕܡܢ̈ܝܐ الانثى ܀
ܢܩܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐ ܠܘܩܒܠܐ ܘܢܩܒܠ ܐܦ̈ܐ ܕܠܘܩܒܠܐ تتلاقى نلتقى نتواجه[3]. ܬܘܒ ܢܩܒܠ ܡܘܬܒܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܩܒܠ ܐܟܣ̈ܢܝܐ ܒܒܝܬܗ يقبلهم[4] فى بيته يضيفهم[5] ܀
ܢܩܕܝܢ[6] ܗ̄ يحلين ܀
ܢܩܕܘܬܐ ܦܫ̄ النظافة الزكاء النقاء[7] وزاد المروزى وضاءة بهاء. ܢܩܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المنتقى النظيف ܀
ܢܩܕܐ ܛܒ̈ܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يدوم خيره وتحصل خيراته. ܢܩܕܘܗܝ يدوم له ܀
ܢܩܕܘܢ ܘܢܦܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يقعون ويسقطون[8] ܀
ܢܩܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܪܝܫ ܪ̈ܥܘܬܐ ܘܡܪܒܥܐ ܪܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ رئيس الرُعاة. ܦ̄ ܡܪܝܐ ܡܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܐܝܬ ܕܐܡܪ ܐܪ̈ܥܘ ܡܓܠܠܐ[9]. ܢܩܕܘܬܐ ܐܝܟ ܚܢܢ تمييز الغنم رياسة الرُعاة شَرَن. ܢܩ̈ܕܐ ܕܥܡܘܣ ܬܩܘܥ رُعاة آل تقوع[10]. ܢܩܕܐ ܗ̄ ܕܐܝܬ ܠܗ ܩܢܝܢܐ ܕܢܦܫܗ ܘܪ̈ܥܘܬܐ ܕܝܠܗ ܕܗܘ ܪܒ ܪ̈ܥܘܬܐ. ܦ̄ ܪ̈ܥܝܐ ܘܪܝܫܐ ܕܪ̈ܥܘܬܐ. ܘܡܫܬܥܒܕ ܠܗ ܕܝܢ

ܘܡܪ̈ܢܝܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ̇ ܐܝܟ ܐܒܪܘܗ̇ ܫܠܝܠܐ ܡܚܝ̈ܬܐ ܀
ܢܩܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ نقى ܀
ܢܩܕܒܠܝܬܐ ܦܫ̄ ܗ̄[11] ܡܛܘ ܠܒܝܬܐ بلغوا[12] البيت بلغوا المنزل ܀
ܢܩܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܢܩܣܘ. ܢܩܣܝܢܘܢ ܢܩܠܝܢ يقطع واقول يقدّ[13]. ܢܩܕ ܒܗ ܡܪܕܘܬܐ ܕ̄ ܗ̄ ܢܟܘܪ ܀
ܢܩܛܦܐ ܐܘܟܝܬ ܢܚܘܪ يدور يطوف[14] ܀
ܢܩܘܬܐ ܢܩܥܐ. ܦܫ̄ نعاج نجة[15] ܀
ܢܩܘܫܐ[16] ܗ̄ ܐܦ ܠܐܝܠܝܢ ܕܩܪܝܢ ܒܡܫܝ̈ܬܐ ܘܒܥܘܦ̈ܬܐ. ܐܦ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܬܢܩܫܝܢ ܒܟܐ̈ܦܐ ܙܥܘܪ̈ܐ. ܐܝܟ ܕܐܟܣ̈ܢܝܘܢ ܢܬܟܢܫܘܢ ܠܥܕܬܐ ܠܫܘܬܗ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܢܩܘܫܐ ܐܪܙܐ ܡܢܝܢ ܕܒܗ ܢܩܫ ܥܠ ܙܩܦܐ ܐܬܬܠܝ ܢܝܫܐ ܕܡܥܡ̈ܕܐ ܡܢ̈ܝܐ ܥܡܡ̈ܝܐ ܀
ܢܩܥܐ ܦܫ̄ صياح الغُراب وهو يطير ويكون نَقف نَقب[17]. ܩܠܗ ܕܥܘܪܒܐ ܟܕ ܦܪܚ[18]. ܢܩܥܝܐ ܐܘܟܝܬ ܬܩ̈ܥܐ ܐܝܟ ܒܪܘܢܐ ܕܬܩܛܐ ܠܗ ܬܩ̈ܥܐ ܒܩܝܪܐ[19] ܀
ܢܩܛܪ ܒܚܘܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ نقرّ بذنوبنا[20] ܀
ܢܩܛܦܘܢ ܨܒ̈ܥܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يقطعون اصابعه[21] ܀
ܢܩܝܐ ܒܬܠܬܐ ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܩܝܣܐ ܗܘ ܕܐܩܦܝܢ ܒܗ ܚܙܝܪܐ ܒܪܚܝܐ[22] ܘܛܠܝܢ ܗܒܘܬ

---

1 S *hæc habet :* ܢܩܒܐ ܐܘܟܝܬ ܒܪܬܐ جحر الثقب وغيره المثقوب. ܢܩܒܬܐ ܐܘ ܡܩܒܠܬܐ ܐܘ ܡܢ̈ܝܐ ܟܢܫܬܐ ܡܢ ܡܢ̈ܝܬܐ وهى مدّة مجتمعة آخر اجتماع الماء. — 2 S *quod sequitur usque ad* ܘܡܩܒܠܢܐ *deest.* — 3 HF نتواجد *quod sane mendosum est.* — 4 S يتقبلهم. — 5 S *add.* ܢܩܒܠ ܡܢ ܡܩܒܠܢܐ يشكو يذمّر *et verba* ܢܩܒܝܐ ܝܚܒܝܐ - ܢܩܒܪ - ܢܩܒܘܒ *cum glossis.* — 6 S *deest.* — 7 FS *add.* جفان, *lege* عفان. — 8 S *add.* ܢܩܕܪ ܐܘܟܝܬ ܦ̄ ܦܢܝܐ ܐܝܟ S — 9 S. ܢܬܠܠ ܘܢܦܪܘܩ يمزّق ويخرّق ܗܘ ܕܩܛܠ ܬܩܘܥ (ܕܢܩ̈ܕܐ ܕܒܢ̈ܝ ܬܩܘܥ *l.*) ܗܘ ܕܒܥܠܬܐ. راعى الغنم او راعى الرعاء — 10 S *quod sequitur* *deest, sed add. aliqua verba a præfixo* ɴᴜɴ *incipientia.* — 11 H ܢܘܣܚ; F ܣܘܣܚ. — 12 F *hic et infra* يبلغوا. — 13 S *add.* يقصّ, *glossa seq. deest.* — 14 HF *deest* يطوف. — 15 S *add.* ܢܩܥܐ ܢܩܘܪܐ ܡܕܡܪܐ ܢܘܪܐ ܕܗܘ ܒܒܝܬܐ. — 16 S *tantum* ܢܩܘܫܐ الناقوس. — 17 S *deest* ويكون نَقف نَقب. — 18 S *add.* ينعّق الغراب اذا طار. — 19 S *deest* ܒܩܝܪܐ *et add.* الكسر والرضّ. — 20 S *add.* ܦ̄ ܢܕܡܪ نوبّخ نعنف. — 21 S *add. hic alia verba a præfixo* ɴᴜɴ *incipientia.* — 22 S *sequitur* ܘܛܠܝܢܐ الخشبة التى تشدّ على الرحا وهى تدور لتحرّك الدلو لتقسّم الحنطة. ܢܩܝܐ النجة. ܢܩܝܒܐ استعداد تهيّو اصلاح.

ܒܡܫܠܡܢܘܬܟܘܢ واضحة اعمالكم[1]. ܢܨܝܚܐ ܛܘܒ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ قصصكم وافعالكم الحسنة[2] ܀
ܢܨܝܢܐ ܡܢ ܡܨܘܬܐ خصومة. ܢܨܐ يخاصم.
ܢܨܝܬܐ ܡܢ المخاصمة[3] ܀
ܢܨܝܚܘܬܐ ܒܪ ܚܢܢ النباهة والمروزى زاد الشُهرة.
ܢܨܝܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ النبيه[4] المبرّز ܕܒܪ ܒ̄ اشتهار.
ܢܨܝܚ̈ܐ الفايزون المعروفون بالخير واقول المبرّزون ܀
ܢܨܝܚܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܗܘ ܕܡܫܡܗܐܝܬ.
ܠܐܠܗܐ ܩܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ طاهر آل اسرايل.
ܘܡܫܒܚܐ. ܘܡܬܢܨܚܝܢ ܐܢܬܘܢ وتنعتون[5] ܀
ܢܨܝܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[6] يهيّى الضيف ينزل
بالانسان ܀
ܢܨܝܠܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܨܦܝ المُصفّى[7] ܀
ܢܨܠܐ ܡܢ سكب[8]. ܢܨܝܠܘܬܐ الصبّ[9]. ܢܨܠ̈ܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الصبوبات الصبوب ܀
ܢܨܠ[10] ܐܕܢܘܗܝ تطنّ اذناه ܀
ܢܨܠܐ ܡܢ الطرجهالة[11] ܀
ܢܨܦܐ[12] ܒܡܠܬ ܕܦܪܣ ܗ̄ ܦܠܓܐ. ܢܨܦܐ ܗܘ ܡܢ
ܡܫܚܐ ܓܠܝܐ ܕܝܒܫܐ اشتداد بيان يبوسة آخر واضح
بَيّن ظاهر ܀
ܢܨܦ ܡܢ ܛܥܡ ܩܠܝܠ ܘܡܬܝܕܥ ܐܘ ܩܠܠ
ܛܥܡܐ ܠܡܐܟܠ ܡܛܠܦܐ[13]. ܢܨܦ ܐܘ ܩܠܠ

ܒܟܠܐ ܡܬܐܡܪܐ ܡܢܐ[14] ܕܡܬܚܙܐ ܘܡܥܒܕܢ الكلام
الواضح القويّ[15]. ܢܨܦ ܢܦܫܐ[16] ܐܝܬܝܪܐ ܕܢܦܫܐ كرامة
النفس. ܢܨܦ ܗܘܐ ܡܬܝܩܪ يُكرّم ܀
ܢܨܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܫܒܫܪ ܘܫܒܛܐ قضبان
الكرم[17] ܀
ܢܨܪܐ ܡܢ ܥܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܢ
ܥܦܪܐ ܢܨܪ ܒܟܠܗܘܢ يئنّ[18] من التراب ܀
ܢܨܪܐ ܡܢ ܩܠܗ ܕܚܙܝܪܐ[19] صوت الخنزير ܀
ܢܨܪܬܐ[20] هذا اسم عبرانيّ وتفسيره غصن نبى[21].
ܢܨܪܬܐ ܒܠܫܢܐ ܥܒܪܝܐ[22] ܢܘܪ ܡܬܦܫܩ. ܘܢܨܪܬܐ
ܗ̄ ܢܘܪܒܝܐ. ܡ̄ ܢܨܪܝܬ ܗ̄ ܕܒܝܬܘܬܐ ܡ̄ ܚܕܬܐ.
ܢܨܪܬܐ ܕܒܝܬܐ ܘܪܝܫܐ ܕܕܒܝܬܐ ܀
ܢܨܪܝܘܬܐ ܠܗ ܡܢ جدّة نسب لبس كلمة الجسد
ܡ̄ ܗ̄ ܢܒܝܘܬܐ. ܢܨܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܢܘܨܪܬܐ
يئنّ يصرّ ويصَوصى[23] ܀
ܢܨܪܡ ܡܢ ܘܒܪ ܣܪܘ يعتزم[24] ܀
ܢܩܐ ܪܥܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ سلس فكرى وحقّق
تولك. ܢܩܝܢ ܒܡܠܬ ܕܦܪܣ ܢܩܩ[25]. ܢܩܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ يفجر. ܢܩܐ ܛܘܒ ܡܢ ܟܘܢ. ܢܩܐ تهيّو[26]
استعداد اصلاح يقال منه ܡܬܢܩܐ ܐܢܐ[27]. ܢܩܐ ܠܝ
ܒܡܠܒܒܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مستعدّ لى عدوّى. ܢܩܐ
ܠܚܫܘܫܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ سريع الالم ܀

---

[1] S *add.* وفضلكم *et* ܕܒܪ ܣܪܘ. — [2] S قصصهم وافعالهم ܢܨܝܚ ܡܢ ܢܨܝܚܐ ܘܢܨܝܚܘܬܐ. *et add.* الحسنة وذكرهم الجميل ܢܨܝܚ ܢܨܝܚ ܐܘ ܢܨܝܚ ܢܨܝܚ ܢܨܝܚ̈ܐ ܘܢܨܝܚܘܬܐ. — [3] S *add.* السخاية, *lege* العخّابة *cum Bar ʿAli.* — [4] *add.* اقول. — [5] S تنبعتون وتوصفون. — [6] S *add.* ܢܨܝܦ. — [7] S *add. hic aliqua verba a* ܢܨܠ *incipientia et repetiit alia jam supra edita.* — [8] S *add.* نصل نطل صبّ. — [9] HF *deest* الصبّ. — [10] F ܢܨܠ ܐܕܢܐ تظن الاذن *sed alio in loco* ܢܨܠܐ S ;ܢܨܠܝܢ ܢܨܠܐ ܩܠܠܐ ܐܘ - ܢܨܠܐ ܦܬܝܐ يصلى النخّ *et add.* ;ܡܢ ܡ̄ الطرجهارة الطراجهالة S [11] — .ܫܘܪܝܐ يصغى *add. aliqua verba a* NUN *incipientia.* — [12] S *sequitur* ܡܢ ܡܫܚܐ ܓܠܝܐ ܕܝܒܫܐ استداد ܘܐܘ ܢܨܦܐ ܗܘ ܗܘ ܒܪ. — [13] *Cf. col.* 1253, *l.* 19; S *add.* ܘܐܘ ܚܡܘܨܐ

ܒܪ ܩܪܝܐ ܕܢܨܦ ܡܬܐܡܪܐ. — [14] HF *deest* ܐܘ ܓܥܬܡ ܓܠܬܡ S [15] — .ܡܬܐܡܪܐ ܡܢܐ ܢܨܦ ܣܥܒܕܐ S [16] — .الكلام الواضح القوىّ المبين المشروح ܢܨܦܝܢ هجم يهجم ينجا من S *add. hic* [17] — .ܕܒܪ ܣܪܘ النجاة: — [18] FS يأين. — [19] S *add.* ܒܪ ܩܪܝܐ *et ad calcem* اذا صاح. — [20] S *add.* ܡܢ ܢܨܪܬܐ ܐܘܟܡܬ ܚܕܬܐ ܘܢܨܪܘܬܐ ܚܕܬܐ الجديد ܡܢ. — [21] H *deest* نبى; S *quod sequitur deest.* — [22] F *add.* ܗ̄ ܡܢ ܐܣܝܘܬܐ ܘܬܪܥܝܬܐ ܡܢܗ̇ ܗܢܐ ܥܒܕܐ ܒܠܝܠ. — [23] S يصرّ. — [24] S *add. verba* ܢܨܪ ܢܨܪܐ *et* ܢܨܪܐ *cum glossis.* — [25] S *add.* ضميرى مستعدّ. — [26] S *deest* تهيّو. — [27] S *add.* ܢܩܐ ܠܬܒܪܐ يصلح الكسر. مهيّا مستعدّ.

ܦܘܪܫܢܐ. ܡܡܝܙܐ. ܢܝܫܐ. ܢܝܙܘܡܬܐ.
ܕܡܐܘܪܟܢܘܢ ܠܡܫܡܫܢܐ ܡܢܝܢܘܬܐ
ܒܡܡܙܘܢܬܐ ܕܣܒܠ ܢܝܫܘܬܗ. ܦ̄ ܗܘ ܡܡܙܡ ܕܠܗ
ܡܢܝܘܐ ܐܝܬ ܒܗ ܐܘܪܚ ܐܝܬ ܐܪܝܐ. ܗܘܝܘ ܢܦܫܝ.
ܐܘܡܢܬ ܗܘܝܘ ܐܝܬ. ܢܦܫܐ ܗ̄ ܚܝܐ ܀

ܢܦܬܐ ܡܢ̄ النغاية وجاء به حنين فى موضع النخالة[1] والمروزى الرذالة وابن سروشوى نغاية الاشياء[2]. ܢܦܬܐ ܕܥܠܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ نغاية العالم ܀

ܢܦܝܬܐ ܐܠܗܐ ܠܢܦܝܬ ܗܘ ܕܡܐܘܪܝܬܐ. ܢܦܝܬܐ ܡܢ ܦܬܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يعرّض[3] ܀

ܢܦܬܐܠܝ ܡܢ̄ ܡܬܦܬܠܐ نفتالى واقول تضرّع[4]. ܡܢ̄ ܗܦܟܝ ܐܫܬܘܝ ܠܝ. ܡܢ̄ ܢܪܘܙ ܘܢܘܦܩ ܠܝ. ܢܦܬܐܠܝ ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܘܠܒܬܐ ܢܘܕ ܒܐܡܪܐ ܫܦܝܪܐ. ܐܘ ܦܠܘܬܐ ܀

ܢܦܬܦܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يتولّع[5] ܀

ܢܨܐ باشق ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܡܘܪ ܡܢ ܚܝܘܬܐ[6] ܘܦܪܚ ܠܦܪ̈ܚܐ ܘܠܦܘܚܠܐ[7] باشق ܀

ܢܨܒܬ ܒܪܡܫܐ ܕܦܘܪܝ ܗܘ ܕܐܨܒܬ ܒܐܫܝܐ ܡܡܠܠܠܐ ܗ̄ ܢܨܒܬ ܡܡܠܬܐ[8]. ܢܨܒܬܐ ܡܢ̄ غرس. ܐܨܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ اغرس[9]. ܢܨܒܬܗܘܢ ܗ̄ ܩܘܡܬܗܘܢ قامتهم[10]. ܢܨܒܝܢ

ܒܪ̈ܡܫܐ ܘܐܝܠܢ̈ܐ يغرسون. ܢܨܒܝܢ ܡܢ ܓܒܝܢܐ يختارون ܀

ܢܨܘܠܘܢ ܡܢ ܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يغجّون من البحر[11] ܀

ܢܨܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[12] ܢܫܬܩܠ ܢܨܒܬܐ اغرس (*sic*) ܀

ܢܨܒܐ ܥܠ ܓܒܝܗ ܨܘܒ̈ܝܐ ܥܡܘܕ̈ܐ ܡܢܐ ܠܡܐܦܩܐ ܕܡܬܬܩܝܡܝܢ ܥܠ ܚܘ̈ܪܐ ܕܠܒ̈ܢܬܐ المواقيد الاعلام[13] ܀

ܢܨܝܦܘܬܐ[14] ܡܢ̄ نصاعة. ܢܨܝܦܐ الناصع[15]. ܗܡܢܬ ܫ̄ܗ ܘܡ̄ܢ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܨܝܦܬܐ ناصعة صافية. ܢܨܝܦܝܢ ܘܢܩܕܡܘܢ ناصع. ܢܨܘܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܨܠܝܠܐ صافى ܢܨܝܦܐ[16] ܀

ܢܨܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܨܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܨܘܪ ܠܓܘܦ̈ܐ ܡܛܠܪܐ ܒܠܫܘܕܐ يصرّ. ܢܨܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܨܘܪܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟ ܬܪܥܐ ܗܘ ܢܨܘܪ ܒܠܒܗ ܓܠܝܦܬܐ[17] ܕܐܕܪ̈ܐ يصوّر[18]. ܢܨܘܪ ܐܝܟ ܡܨܪܐ ܠܐܣܘܪ. ܢܨܘܪ ܡܢ ܨܘܪܬܐ ܕܨܪ̈ܐ ܀

ܢܨܘܪܘܬܐ ܢܨܘܪܐ ܡܢ̄ ناصور ܡܢ̄ ܢܨܘܪ̈ܐ نواسير[19] ܀

ܢܨܝܒܐ النقيبة غلبات كثيرة وقعت[20] ܀

ܢܨܚܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ فضّلكم[21]. ܢܨܚܢ

---

1 S *add.* ܦ̄. القملة الزبالة — 2 S *add.* ܦ̄. الكناسة — 3 S *add.* يوسّع. — 4 S *quod sequitur deest.* — 5 S *add.* ܡܢ̄ ܢܦܬܦܬ ܐܘ ܒܡܡܝܢܐ - ܡܢ ܦܘܬܦܬܐ يفتّت ܡܥܘܝܢܐ. ܡ̈ܠܠܐ يعوّج من التعويج وينفتل. — 6 H ܡܥܘܝܢܐ. — 7 S ܘܠܕܘܟܐ; *add. ad calcem* ܢܨܐ ܡܢ ܓܒܘܬܐ ܢܨܐ ܡܢ ܢܨܝܘܬܐ يوسخ ويدنّس - يخاصم. — 8 S *quod præcedit deest.* — 9 HF *deest* اغرس; *in S* ܢܨܒܬܐ ܬܘܒ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦ̄ غرس اغرس. — 10 S قاومتهم, *quod sequitur deest, sed add. alia verba præfixo* NUN *formata.* — 11 S *add. hic* يصهلون *et initio* ܢܨܗܠ ܡܢ ܨܗܠܘܬܐ. — 12 S ܒܡܬܐ ܕܦ̈ܣܩܐ. — 13 HF المواقيد الاعلام; S *add.* فى الطلاع يعلم علامة. — 14 HF ܢܨܝܦܬܐ. — 15 S ܢܨܝܦܐ

ܥܠ ܓܒܝܐ ܡܬܐܡܪ الناصع الصافى. — 16 HF *sic;* S ܨܠܝܠܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܢܨܘܦ ܘܢܩܕܡܘܢ ناصف ناصوف. صافى. ܢܨܝܦܐ الاحمر. — 17 S ܓܠܝܦܬܐ. — 18 S *quod sequitur deest.* — 19 S بواسير *et subter* بواسير; *cf. col.* 211, *l.* 3 *et* 7; *col.* 253, *l.* 22; *col.* 606, *l.* 12 *et* 14; *add. postea :* ܢܨܝܚܐ ܥܠ ܩܠܐ ܡܪܢܝܢܬ ܡܬܐܡܪ الصوت ܢܨܘܚܐ ܡܢ ܓܡܪܗ ܡܬܦܫܩ ܕܝܢ - الصافى الرقيق ܚܕܬܐ ܘܢܨܝܚܬܐ ܚܕܬܐ ܘܢܨܝܚܘܬܐ ܚܕܬܘܬܐ وهو ܢܨܝܚܐ ܡܢ ܢܨܚܢܘܬܐ - بمعنى الجيد (*sic*) والجديدة يشتم ويفترى ويقذف منقبة مناقب وفضايل. — 20 S *add.* شرف وعلو الذكر الحسن. — 21 F *add.* شرفكم; S *add.* وحسن اعمالكم واضحه.

ܢܦܩܐ ܕܣܐܡܐ ܐܝܟ ܚܢܝܢ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ معدن الفضّة. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܡܪ ܠܡܥܠܬܐ ܢܦܩܐ. ܕܡܥܠܬܐ ܕܢܦܩ ܡܢܗܝܢ معادن نبات ويقال يجوز وينفق فيها[1]. ܢܦܩܐ ܕܟܣܦܐ ܕܣܐܡܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܠܗ ܕܡܥܠܬܐ ܕܢܦܩ ܡܢܗܝܢ ܣܐܡܐ ܀

ܢܦܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܦܩܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟ ܦܦܩܬܐ ܢܦܩܬܐ ܠܐ ܢܦܩܬܐ ܘܡܢܘ ܢܦܩܬܐ ينتقدني[2] ܀

ܢܦܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܩܐ الرقّ ܀

ܢܦܩܐ ܒܫܘܚܠܦ ܗ̄ ܗܢܘܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܗܘܘ ܕܒܝܬܐ ܘܒܢܝ ܢܒܝܬܐ ܘܒܪ ܢܦܩܘ ܡܢ ܢܘܕܢܘܬܐ[3] ܐܬܩܪܝܘ ܢܦܩܐ. ܣܓܝܐ ܓܝܪ ܐܝܬܝܢ ܕܢܦܩܘ ܡܢ ܥܠܡܐ ܒܣܓܝܐܘܬܐ. ܘܐܚܪܢܝܬܐ ܐܡܪܝܢ ܕܡܬܢܦܩܝܢ ܠܡܦܩܕ ܡܪܝܐ ܒܗܘܢ ܗܘ ܕܐܠܦܘܓܠܐ[4] ܀

ܢܦܪܐ ܒܪ̄ ثوران اهتياج[5]. ܢܦܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ حذر[6] شبّ نفر ينفر ܀

ܢܦܬܠܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܐܒ ܟܘܠܝܬܐ وجع الكلى ܀

ܢܦܬܩ ܒܪ̄ تفرق[7] ܀

ܢܦܪܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يذهب نومه عنه[8] ܀

ܢܦܪ ܒܚܠܬ ܕܦܪܕ ܐܬܪܐ ܗܘ. ܬܘܒ ܢܬܦܪܢܐ ܒܘܢܐ ܕܡܢ ܢܦܪ ܐܝܟ ܕܡܫܠܡܝܢ ܀

ܢܦܪܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يكشف[9] ܀

ܢܦܪܥ ܢܘܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ينبت الغصن الجديد[10]. ܢܦܪܥ ܫܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يسبق اللوز زعم ܀

ܢܦܪܫܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܣܘܟܠܝܐ ܫܡܝܢܐ ܡܦܪܫ ܠܝ ܘܒܝܢܬܐ ܫܡܝܢܐܝܬܐ

يعزلك[11]. ܝܦܪܫܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܢ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܦܪܫ ܐܢܫ ܘܚܕܐ ܘܥܠܬܐ. ܘܬܘܒ ܕܠܚܕ ܫܘܡܪܐ ܦܪܫ ܠܝ يفرزك[12] يفردك ܀

ܢܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܝܢܐ[13] ܬܬܪܒܠܐ ܕܩܛܪܐ ܀

ܢܦܫܐ نفس. ܢܦܫܢܝܬܐ نفسانيّة. ܢܦܫܐ ܕܕܒܝܪܐ ܒܬܪ ܚܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܡܒܪ ܠܪܚܡܬܐ عاشق. ܢܦܫܐ ܣܟܠܬܐ ܒܐܡܬܗ̇ ܠܗ̇ ܗ̄ ܕܡܣܬܪܩܐ ܒܣܘܠܐ المشتبكة بالاثام. ܢܦܫܗ ܕܣܟܠܐ ܠܐ ܡܬܝܕܥܐ ܒܒܢܝ ܚܒܪܘܗܝ ܗ̄ ܚܘܫܒܘܗܝ ܕܣܟܠܐ ܠܐ ܡܬܝܕܥܝܢ ܠܚܒܪ̈ܘ فكر الفاسق لا يظهر لاصحابه[14]. ܢܦܫܐ ܕܩܒܠܐ ܕܪܫܐ ܒܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢܐ ܕܥܬܪ ܒܚܟܡܬܐ ܡܫܝܛ ܒܥܝܢ̈ܘܗܝ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ الغنى من الحكمة غنى العالم يهون عليه. ܒܥܬܐ ܢܦܫ ܘܠܐ ܐܫܟܚܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܡܟܒܫܘ ܪܓܬܗ̇ لم يقدر يدفع شهوته. ܢܦܫܐ ܢܝܚܬܐ ܡܠܝܠܬܐ ܩܕܡܝܬ ܒܦܓܪܐ ܐܢܫܝܐ ܀ ܢܦܫܐ ܒܥܝܪܐ ܡܠܝܠܐ ܡܢܝܚܐ ܒܗܝܢ ܠܡܫܡܫܐ ܐܢܫܝܐ[15]. ܢܦܫܐ ܒܥܝܪܐ ܢܦܫܬܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܕܡܪܗ ܘܕܘܪܫܗ ܘܡܘܦܩܗ ܒܦܓܪܐ ܐܢܫܝܐ. ܡܫܬܡܗ ܕܝܢ ܢܦܫܐ ܡܛܠ ܕܡܢܦܫ ܘܡܫܐܝܠܐ. ܘܪܘܚܐ ܡܛܠ ܢܛܝܪܘܬܗ̇ ܘܠܐ ܒܣܝܡܘܬܗ̇. ܘܡܬܦܪܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܕܡܐ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܕܒܕܘܟܬܐ. ܘܐܚܝܕܐ ܐܦ ܚܝܘܬܐ ܕܦܓܫܡܐ. ܘܡܪܝܚ ܬܘܒ ܠܟܠ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܠܦܓܫܡܐ ܕܢܦܫ ܒܗܘ ܕܡܝܬܐ ܡܬܬܝܚܝܕܘܬܐ ܕܬܪܒܝܬܐ ܘܦܓܫܒܬܐ النفس[16] ܀ ܒܪ̄ ܕܒܪ ܒܒܪܢܐ ܡܢܝܢܐ. ܢܦܫܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܝܢܐ

ܢܦܓ ܦܓܕܬ ܗܟܢ اعيت اخطت[1] ܀

ܢܦܘܠܐ ܒܪܘܡܐ[2] ܀

ܢܦܠ ܢܘܡܐ ܘܢܦܠܘܢ ܛܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يبرد[3] النهار وينكسر الفَيء. ܢܦܠ ܚܘܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يبيد الحُبّ[4]. ܢܦܠ ܗ̄ ܝܒܫ ܡܢ ܡܪܝܪܘܬܐ يبرد ܀

ܢܦܘܩܐ اقول منبعث منبثق[5] فايض. ܢܦܩ يخرج يفيض قال اليّا اسقف بيت المقدس الاستخراج. ܘܬܘܒ ܢܦܘܩܐ خرّاج ܀

ܢܦܚܐ نفخ. ܡܦܘܚܐ منفاخ. ܡܦܘܚܝܬܐ اخراج الهواء. ܡܦܘܚܐ منفاخ مدوّر ܀

ܢܦܝܚܘܬܐ ܕܥܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܦܠܛܘܬܐ ܕܥܝܢܐ جحوظ العين[6] ܀

ܢܦܛܐ ܗܟܢ ܬܪܝܢ ܓܢܣܐ ܐܘܟܡܐ نَفط اسود وابيض ܀

ܢܦܛܝܬܐ ܗܟܢ نَفّاطات زاد المروزى مصابيح ܗ̄ ܠܡܦܐܕܐ ܕܝܗܒܝܢ ܥܠ ܪܫ ܩܢܝܐ المصابيح التى تكون على قناة المشعل[7]. ܒܡܫܚ ܩܢܝܐ ܡܬܬܚܕܐ ܘܢܦܛܝܬܐ ܗ̄ نضاحات[8]. ܢܦܛܝܬܐ ܡܐܢܐ ܕܒܪܬܐ. ܒܪܘܡܝܐ ܣܠܩ ܢܦܛܝܬܐ ܦܠܚܐ ܒܬܪ ܕܐܬܡܣܪܘ ܡܐܢܐ ܀

ܢܦܬܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܦܬܠܢܐ ܕܩܠܝ ܒܦܬܠܐ[9] ܀

ܢܦܝܚܘܬܐ ܗܟܢ انتفاخ ترفّع. ܡܢܦܚܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ[10] النفخ المكتنز ܀

ܢܦܫܐ ܩܢܘ ܕܚܝܐ. ܒܚܘܫܒܬܐ ܘܐܦ ܐܒܪ ܕܢܦܫܐ. ܢܦܝܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܡܢ ܢܦܫܐ ܕܢܝܫܐ ܒܢܦܫܐ ܐܘ ܕܣܦܩܐ ܘܡܬܐܡܪ ܢܦܝܫ يعيش بالنفس ويقال يصادل يورك فيه وكر[11] ܀

ܢܦܠ اقول سقط وقع تورّط[12] ܀

ܢܦܠܓܘܗܝ ܐܝܟ ܚܣܝ يعزله[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܢܦܪܩܘܗܝ ܘܢܪܚܩܘܗܝ ܡܢܗ يبعده يغرّبه[14] ܀

ܢܦܨܐ ܕܥܡܪܐ[15] ܗܟܢ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ خُصلة صوف. ܦܪܣܬܐ شيزج[16] قطعة صوف شذج ܗܟܢ شيدج[17] ܀

ܢܦܨܦܨ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يبدّد ماله ويبذره[18] ܀

ܢܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يتنقّس البيض[19] ܀

ܢܦܨ ܗܟܢ نفض. ܡܢܦܨܢܘܬܐ النفض. ܢܦܨ ܘܡܢܦܨ ܢܦܘܨܐ ينفض ويجوز القضيب. ܢܦܨܘ ܠܐܝܠܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦܨܘ ܠܡܦܪܝܢܐ ينفض غيره. ܢܦܨ ܡܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦܨ ܡܐܢܘܗܝ ܘܐܡܪ نفض ثوبه ܀

ܢܦܩ اقول خرج. ܢܦܩ ܠܗ ܢܦܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[20] التحى. ܢܦܩܬܐ ܗܟܢ ܘܡܚܝܬ ܕܦܪ̈ܐ نفقات[21]. ܢܦܩܬܐ ܗ̄ ܡܦܩܬܐ ܢܦܩܬܐ[22] ܀

ܢܦܩܐ ܕܢܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܢܦܘܡܠܘ[23] ܕܗܘܝܐ ܚܡܪܐ ܕܡܫܬܐ رُبّ الحُصرم ܀

ܢܦܩܘܢ[24] ܗܟܢ ܒܡܡܠܠܐ ܕܚܢܝܐ ܀

---

[1] S ܗܟܢ ܦܘܕܐ ܘܦܪܕܘܬܐ ܡܢ ܦܘܕܐ ܢܦܓܘܢ ܦܓܕܬ اغيب (يغيب *l.*) يسهو يغلط ويزوغ ويحيد ويزل ينسى. ܝܦܓܘܢ ܡܢ - ܢܦܓ ܡܢ ܦܘܕܐ يزوغ ويزيغ ويحيد ويظلّ ܦܘܕܢܐ يتيه. — [2] *Cod. sic.* — [3] S *add.* اليوم. — [4] S *add.* ܗܟܢ يسكن يخمد ينقص يبرد, *quod sequitur deest.* — [5] F *add.* منسرح; S *add.* منسوج *et* خارج. — [6] S *add.* على خشبة. — [7] S ܢܦܝܩ ܡܢ ܦܘܢܝܐ يقايس يشكّل المشعل وقناة المشعل. — [8] S *quod sequitur deest.* — [9] S *add. hic* ܢܦܠܛ ܡܢ ܡܦܠܛܢܘܬܐ ܘܡܦܠܛܢܘܬܐ ܢܦܠ ܡܢ ܦܘܢܝܐ يسكّن - ܐܘܚܕܐ ܢܦܠܐ يسمّن ܐܝܟ ... صورة الشى وحدّته ܢܦܠ ܢܦܫ ܕܒ̄ܪ. — [10] S ܕܒ̄ܪ *loco* ܐܝܟ. — [11] HF *sic*; S ويقال يصارك في دكر *et add.* ܢܦܫܐ ܗ̄ ܢܦܫܐ ܕܥܠ ܒܡܦܫܬܐ ܐܘ ܕܡܬܐܡܪܐ المنفوش. — [12] S *deest* تورّط; *add. hic* ܢܦܫܘܬ ܡܬܐܡܪܐ المنفوش. — [13] S *add.* ܢܝܫܐ نتو البسرّة المزيد عن عمله حكاه حنين. — [14] S ويعرّبه *et add.* ܢܦܠܓܘܢ ܢܦܠܓ يقسّم يفرّق. ܢܦܠܓܘܢ ܠܦܠܓܐ ينصفون يبلغون النصف *et alia verba præfixo* NUN *formata.* — [15] S ܕܥܡܪܐ ܐܘ (*sic*) ܢܦܨܐ. — [16] F شينج; S سيزج. — [17] S شيدج شنذج. — [18] S *add. hic et infra alia verba præfixo* NUN *formata.* — [19] S يتنقص التبيض. — [20] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [21] FS *deest* نفقات. — [22] FS *add.* ܘܬܘܒ. — [23] HF ܐܢܦܘ̈, *cf. col.* 67, *l.* 2; *col.* 191, *l.* 1. — [24] S ܢܦܩܘܢ, *cf. col.* 189, *l.* 11.

ܗ̄ ܗܘ ܕܪܗܛܐ ܠܡܠܠܐ. ܘܡܪܗܛܐ ܒܡܡܪܪܐ ܕܐܫܬܥܠܝܐ ܘܦܠܠܐ ܠܗܡܪܐ. ܢܦܪܬܐ ܪܗܛܬ ܒܡܠܬܐ ܘܠܗ ܒܝܢܬܐ ܀

ܢܥܡܬܐ نَغَمة ܪ̈ ܐܢܥܡܘܬ[1]. ܢܥܡ ܘܡܢܥܡ ينغّم ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܥܡ̈ܬܐ الانغام[2] والاصوات. ܢܥ̈ܡܬܐ ܘܙܡܝܪ̈ܐ الالحان والانغام[3]. ܢܥܡ̈ܬܐ ܕܫܘܒܚܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الحان تهليلهم ܪ̈ ܐܢܥܡܘܗܝ ܀

ܢܥܓܠ ܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܥܓܠ ܠܚܒܪܘܗܝ ܢܘܟܐ يظلم يعتم[4]. ܢܥܓܠ ܠܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܥܓܠ ܢܟܝܐ يظلم[5] على آخرين ܀

ܢܥܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܫܒܚܬܐ ܘܡܘܫܚܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡܫܒܚܬܐ ܡܬܢܥܝܐ ܕܙܡܝܪܬܐ ܡܫܚܐ ܘܢܥܝܐ السجاع والاغانى المغنّا[6]. ܢܥܝܐ ܠܐܚܪܢܐ ܒܒܥܝܐ ܐܘ ܒܫܘܐܠܐ يعنى يقوم يجيب[7] ܀

ܢܥܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܐܬܪ يستفضل ويقال يستفيد[8]. ܢܥܦܐ ܗ̄ ܝܘܬܪܢܐ ܘܢܘܗܪܐ. ܝܥܦܐ ܐܝܬܝܪܐ ܐܘ ܡܝܬܪܐ ܀

ܢܥܨܐ ܒܪ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ يقهر غيره[9] يضطهده ويضطرّه ܀

ܢܥܩܪܘܢ ܐܝܠܢܐ ܘܡܫܬܠܬܐ ܘܐܕܢ̈ܐ ܘܟܠ ܕܡܫܚܐ ܙܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܕܢ̈ܝܟܘܢ[10] ܢܥܩܪܘܢ يقلعون الاشجار والاذان. ܢܥܩܪܘܢ ܗ̄ ܡܫܘܪܐ ܘܡܫܬܐܣܬܐ ܘܫܘܠܬܐ ܘܟܠ ܕܡܫܚܐ ܙܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܓܕܠܝܟܘܢ[11] ܢܥܩܪܘܢ ܒܡܫܬܘܗܝ يهدمون بيوتك وحيطانك[12] ܀

ܢܥܪܒܘܢ ܐܝܟ ܬܝܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[13] ܢܥܪܒܘܢ ܢܗܡܒܘܢ ܘܢܥܣܠܒܘܢ ܘܢܪܗܒܘܢ ܘܢܥܪܠܒܘܢ ܐܝܟ ܕܡܬܥܪܒܠܝܢ ܚܛܐ ܒܥܪܒܠܐ ܀

ܢܥܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܘܪܚܐ ܕܥܪܐ ܒܠ ܐܝܫ ضيف طرق بغتة يخطر بالليل[14] ܀

ܢܥܪܘܢ ܐܝܟ ܓܘܪܝܐ ܕܐܪܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يقبضون مثل شبل الليث[15] الاسد ܀

ܢܥܪܐ ܕܚܡܪܐ[16] نهيق الحمار ܀

ܢܥܣܘܢܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يعضهونى[17] ܀

ܢܦܐܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[18] التفرّج من فَرَج الهمّ[19]. ܢܦܐܫܬܐ ܘܢܦܐܫܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ تنفّس وانّما هو ادخال الهواء بالحلقوم[20] الى الرئة واخراجه ܀

ܢܦܓܐ ܢܦܓ ܒܪ ܢܦܓܠ يخدع ويتملّق[21]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يشوّش[22] ܀

---

1 S *deest* ܪ̈ ܐܢܥܡܘܬ, *cf. col.* 126, *l.* 1. — 2 FS الاجرام. — 3 F الالحان والكراخين; S الالحان والغنانى والكراخين. — 4 HF *glossa arabica deest.* — 5 S *addidit* ويعتم. — 6 FS والغنانى يغنّى. — 7 H يقوم يجُبّ; F بقوم يجبّ; S قوم يجيب *et add.* : ܢܥܦܪ ܡܢ - ܢܥܒܕ يفقد وينقرض - ܢܥܝܐ يجيب ܘܬܘܒ ܢܥܦܐ ܐܝܟ ܕܥܦܪܐ. — 8 S *sequitur* يعشر ܗܘ ܕܢܥܦܐ ܡܘܬܪ يتضاعف ويربح. ܢܥܦܐ ܡܢ ܢܥܦܡ - ܠܘܦܬܐ يكفّن من التكفين ويوارى من المواراة ܢܥܦܪ يكنس ويعفر البيدر. ܡܥܦܪܢܐ ܗ̄ الكناس - يلتزم ويكرهه. — 9 S *sequitur* ܢܥܦܐ عرف الفرس والدابّة - ܢܥܘܒ ܡܢ ܚܙܒܐ يجبر الكسر - ܢܥܨܐ ܗܘ يعصى هو ܢܥܨܐ ܡܢ ܡܥܨܝܢܐ ܐܢܫܐ. ܗ̄ ܐܢܥܘܬܐ - ويضمد ܢܥܪ. — 10 HF ܕܐܘܕܢܝܟܘܢ ܘܦܠܠܐ انغراك ايد والرجل. — 11 HF ܕܐܕܢ̈ܝܟܘܢ. — 12 S *add.* ܢܥܪ ܗ̄ يسع - ܐܝܟ ܚܡܪܐ ܕܢܥܪ ينعر وينهق. — 13 S *sequitur* يعربلكم مثل الحنطة. — 14 S *add.* مقدار ما *hic sequentia* : ܢܥܪܘܡ ܡܢ - ܢܥܪܘܒ يتضمّن يتكفّل. ܢܥܪܡ ܠܐܚܪܢܐ. ܢܥܪܡ ܓܢܒܐ - ܒܥܪܘܩܐ يهرب. — 15 S *deest* الليث, *add. ad calcem* ܢܥܪܩ ܘܢܦܬܠ. — 16 S *deest.* — ܘܢܥܪܩ يعرقل ويفتل ويعوّق ويعقد. — 17 H يغصبونى; S *add.* : ܢܥܣܡ يسعى من. ܢܥܣܡ يزهقون يثلبون. ܢܥܬܪ ܗܘ. - ܢܥܬܪ ܕܡܢ ܢܟܠܐ من الخيانة - السعاية ܘܢܥܬܪ ܠܐܚܪܢܐ يغنى. — 18 S *add.* الفرجة. — 19 FS *deest* الهمّ; S *add.* الراحة الفسحة. — 20 S بالحلوق; *add. ad calcem* ܗܘ ܘܢܦܫܬܐ ܘܢܦܫܐ ܗ̄ ܗܘ. — 21 HF يخذل; F *add.* يخدع; — 22 H *add.* ويتملّق. *S add. hic alia verba a præfixo* NUN *incipientia.*

ܡܢ ܛܠܢܝܬܝ يبعدنى من حظيرتك يخطفنى من صيرتك[1].
ܢܦܨܘܢ ܡܢܗܘܢ ܕܒܡܨܥܝܘܬܐ ܕܐܢܫ ܐܚܪܢܐ
ܚܠܦܝܗ يخلّصون بتوسّط[2]. ܢܦܨܝܘܗܝ يخلّصه. ܢܦܨܘܢ
ܚܠܦܝܗ يخلّصون اليها[3]. ܢܦܨܘܢܝܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
يفلّتونه يخلّصونه[4] ܀

ܢܥܗܕܘܢ ܐܝܟ ܓܝܪ ܕܐܡܪ ܠܢܒܝܗ
ܢܬܥܗܕܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܫܡܥܘܢ ܦܛܪܘܣܐ[5]
ܕܡܡܠܠ ܗܘܝܬ ܥܡܗܘܢ ܐܬܥܗܕ يذكرون ما
قلت لهم. ܢܥܗܕ ܠܢܦܫܗ ܐܘ ܠܐܚܪܢܐ ܒܢܦܫܗ
يذكر نفسه او غيره. ܢܥܗܕܘܢ ܗܢܘܢ ܠܐܚܪܢܐ.
ܢܥܗܕܘܢ ܗܘ ܡܕܡ ܕܠܘܬܗ يذكرون. ܢܥܗܕ
ܠܐܚܪܢܐ ܥܠ ܡܕܡ ܡܕܡ يذكّر آخرين. ܢܥܗܕ
ܥܠ ܕܘܒܪܐ ܕܢܦܫܗ ܘܕܐܚܪܢܐ يذكر تدبيره
وتدبير غيره[6] ܀

ܢܥܘܠܐ البشع. ܢܥܘܠܘܬܐ البشاعة. ܢܥܘܠܐ
الشعر زعم[7]. ܢܥܘܠܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܒ̈ܗ[8] ܡܟܐܒܐ
كسلان ܀

ܢܥܘܠ[9] ܗ̄ ܢܦܝܫܐ ܀

ܢܥܘܦܘܢ ܒܐܘܪܚܐ يغشى عليهم فى الطريق
ويضعفون[10] ܀

ܢܥܘܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ناعورة. ܘܬܘܒ
ܢܥܘܪܬܐ[11] ܀

ܢܥܘܪܬܐ[12] ܘܢܥܪܐ ܡ̈ܢ نعير زئير. ܐܝܟ̄ ܢܥܪ
ܚܡܪܐ ينهق[13] ܀

ܢܥܘܦ[14] ܚܘܦܐ. ܢܥܘܦ ܦܪܚܐ ܀

ܢܥܨܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يتباها. ܢܥܨܘܢ يتباهون
زعم[15]. واقول يجلدون للعقاب وغيره ܀

ܢܥܪ ܡ̈ܢ ينتبه[16] ܀

ܢܥܪ ܒܥܠܬ ܕܦܩܕܐ ܢܬܦܠܓ ܡܬܦܩܕܢ[17] ܀

ܢܥܪ̈[18] ܠܕܝܫܐ ܗ̄ ܢܥܡܝ ܀

ܢܥܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الكرج[19] ܀

ܢܥܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ ܓܥܠܐ ܐܝܟ ܗܘ[20]
ܘܐܦ ܢܥܠܐ ܗܘ ܒܥܘܠܬܗ ܕܡܪܝܐ ܚܛܐ ܚܛܝܬܐ
يأثم يرتكب الاثم. ܢܥܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ ܓܥܠܬܐ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܥܠܐ ܐܝܕܐ ܠܘܬ ܡܥܠܬܐ يرفع[21] ܀

ܢܥܡ ܐܪ̈ܡܢܝܐ[22] ܗ̄ ܫܘܪܢܝܐ ܦܬܝܐ ܠܗ
ܢܘܢܐ ܡܛܠ ܕܡܢ ܫܘܪܢܐ ܕܦܘܢܛܘܣ ܐܬܝܬܘ ܗܘܐ.
ܘܠܘ ܡܢ ܐܝܛܠܝܐ. ܢܥܡ ܓܒܪܐ ܒܢܥܡܬܐ.
ܓܒܪ ܓܒܪܐ ܒܢܥܡܬܐ ܀

ܢܥܡܬܐ النعام وهو ياكل الجمر ܘܡܬܬܩܪܐ
ܦܪܣܐܝܬ ܐܫܬܪܡܪܓ[23] ܘܓܡܠܐ ܦܪܚ ܠܗ
ܐܫܬܪܡܪܓ[24] ܘܒܠܥܐ ܠܓܘܡܪ̈ܐ ܕܢܘܪܐ
ܦܪܣܐܝܬ ܘܥܪܒܐܝܬ ܠܓܡܠܐ[25] نعامة. ܢܥܡܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܫܬܪܡܪܓ شاهرج[26]. ܢܥܡܐ

---

[1] FS يخطفنى يبعدنى من حظيرتك. — [2] S *glossa sequens deest.* — [3] S *add.* ܢܦܨܘܢܗ يخلّصه يفلّته. — [4] S *add.* ينقذونه. — [5] HF ܫܡܥܘܢ ܦܛܪܘܣܐ; S ܕܫܡܥܘܢ ܢܥܗܕܐ ܐܝܟ ܚܠܦܝܗ ܕܦܛܪܘܣܐ. — [6] S *add. hic* ܢܥܗܕ ܐܝܟ ܟܠܒܐ ܕܢܒܚ يعوى وينبج مثل الكلب. — [7] H *deest quod præcedit inde a* البشع. — [8] S *deest* ܢܥܘܠܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܕܒ̈ܗ. — [9] S *deest, sed add.* ܢܥܘܩ ܡܢ ܥܘܩܐ يعوّق ويمنع. ܢܥܘܠ ܡܢ ܥܘܠܐ لامر وجوّر. ܢܥܘܩ ܡܢ - ويتأخّر ܢܥܘܦ ܡܢ ܥܦܝܦܘܬܐ. — [10] S *hæc habet :* ܡܥܠܠܐ يدخل ܐܝܟ ܕܥܠܡܐ ܢܥܘܦܘܢ ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܡܝܪܐ ܒܡܫܪܬܐ يضعف ويغشا عليه. ܒܫܡܫܐ ܘܚܠܡܘܢ ܐܠܦܝܐ ܕܥܒܪܐ ܐܬܬܚܝܠܘ. — [11] S *hæc habet :* ܢܥܘܪܬܐ ܘܢܥܘܪܐ الناعورة. ܢܥܘܪܐ ܡܬܐܡܪ ܕܫܘܚܠܦܐ ܢܥܪ ܐܘܡܢܐ ܡܢܟܐ ينعر. — [12] H ܢܥܘܪܬܐ. — [13] S *add.* وينهق. — ينعر. — [14] S *deest.* — [15] F *quod sequitur deest;* S *hæc habet :* ܢܥܨܐ ܐܘܣܝܬ ܢܣܝܒܪ يصبر ويحتمل. ܣܒܪ̈ܐ يتباها. ܢܥܨܘܢ ܢܣܝܒܪܘܢ ينتهون زعم. — [16] S ܢܥܪ يتنبّه *et add. alia verba a præfixo* NUN *incipientia.* — [17] S *add.* ܢܥܪ ܡܢ ܫܢܬܐ ܐܘ ܡܢ ܡܦܘܠܬܐ ينبه ويوقّظ وينشل السقطة. — [18] S *deest.* — [19] FS الكوخ; *cf. supra col.* 848, *l.* 9. — [20] HF *quod sequitur usque ad* ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܥܠܐ *deest.* — [21] S *add.* ويعلّى. — [22] S *deest, sed add.* ܢܥܠܘܒ ܡܢ ܢܥܠܡ - ܥܠܘܒܘܬܐ الظلم والغضب الغدر ܢܥܡܝܐ - ܢܥܡܕ يعتمد - ܡܢ ܥܡܝܕܘܬܐ يشيّب ܢܥܡܕ يعمد ويصبغ - النعامة وهي تاكل الجمر. — [23] S ܢܥܫܬ. — [24] S ܐܫܬܪܡܪܓ. — [25] H *deest quod sequitur usque ad* ܘܢܥܡܬܐ. — [26] S شاهرج; *glossæ sequentes desunt.*

ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܣܝܣܝܐ ناقه[1] ܘܒ̄ܗ̄ الذليل. ܢܣܝܣܝܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مراض مسقام ضعيف ضامر قبيح. ܢܣܝܣܘܬܐ الضمور القضافة ⁘

ܢܣܝܣܘܢܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܣܝܘܢܐ المبتلى[3] ⁘

ܢܫܝܒܐ ܒܪ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ السعوط. ܢܫܝܒܐ ܕ̄ سكب صبّ. ܐܬܢܣܝܒܘ ܡ̈ܝܐ انصبّت الماء انسكبت[4] فاقول[5] السبك بالنار. ܐܬܢܣܝܒܘ ܕ̈ܗܒܐ أُفرغت الرجة. ܢܣܝܒܐ ܕܫܩܝܒܐ ܡܛܠ ܕܡܫܩܝܢ ܢܣܝܒܝܢ ܡ̈ܝܐ ܕܛܘܦܢܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡ̈ܪܙܒܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܠܘ ܡܢ ܛܘܦܢܐ ܕܢܛܦܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܡܛܠܬܐ مثاعب وميازيب[6] ܡܪ̈ܙܒܐ. ܘܒܪ̄ ܢܣܝܒܐ ܕܡ̈ܝܐ ܒܫܩܝܐ ܐܝܕܐ ܒܗ ܡܫܩܝܢ[7] ܒܗܘ ܡܝܐ ܕܒܗ ܣܚܝܢ (*sic*) ⁘

ܢܣܝܒܘܬܐ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܟܠܘܒܐ ⁘

ܢܣܝܒܬܐ ܒܪ̄ سبيكة مُفرَغ[9]. ܒܡܣܟ ܕܡܠܟܐ ܘܬܬܪܝܡ ܒܪ̈ܬܐ ܒܒܝܬ ܠܒܣܝܡ ܚܠ ܪܘܚܐ ܕܚܠ ܢܛܘܪܐ ܕܢܣܝܒܬܐ ܕܢܘܚܐ[10] ⁘

ܢܣܩ ܠܟ ܬܫܒܘܚܬܐ اقول نهدى لك الحمد[11]. ܢܣܩ ܩܘܪܒܢܐ نقرّب القُربان[12] ⁘

ܢܣܪܘܦܝܐ مخزون زعم ⁘

ܢܣܪܐ ܕܩܪ̈ܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܦܩܐ ܐܪ̈ܚܐ ܕܢܣܝܪܝܢ الالواح المشقّقة واقول الغلاليج الواح الصنوبر. ܢܣܪܐ ܒܪ̄ ܡܢ ܢܣܝܪܘܬܐ النشر. ܢܣܪܐ ܕܦܪܙܠܐ[13] ܐܝܟ ܕܢܓܪ̈ܐ منشار الشقّ. ܢܣܪ̈ܐ ܠܩܝ̈ܣܐ ܒܚܕ ܕܦܪ̄ ⁘

ܢܣܪܦܝܢܗ ܐܝܟ ܢܘܟܠܝܐ ܗ̄ ܢܟܠܘܢܗ ܘܢܣܪܦܘܢܗ يسطمونها ⁘

ܢܣܪܡ ܠܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يحا ما فى قلبه ⁘

ܢܣܪܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܢܣܪܚ يفسد. ܢܣܪܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܬܠ يعطى[14] ⁘

ܢܣܪܟܝ[15] ܐܠܗܐ ܐܢܬܘ̄ ܕܡܫܬܡܠܐ ܡܢ ܐܬܘܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܦܬܟܪܐ ܪܒܐ[16] ⁘

ܢܣܬܟܪ̈ܢ ܡܣܬܟܪܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تكعَم تُضَمّ[17] ⁘

ܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܝܢܬܐ[18] ܕܗܝ ܗܝ ܢܝܢܘܐ ⁘

ܢܥܐ ܒܪ̄ لحم فى الصدر آخر فرج حتّى المروزى القصّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܥܝܐ[19] القصّ فى الصدر. ܬܘܒ ܢܥܐ ܢܥ̈ܝܐ الصدور[20]. ܢܥܐ ܬܘܒ ܛܪܦܐ ܕܓܒܪܐ ⁘

ܢܥܒܐ ܒܪ̄ غراب غُدان[21]. ܒܥܘܪܒܐ ܐܘܟܡܐ ܪܒܐ. ܘܗܟܘܬ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܚܘ̄ ܕܦܪ̄[22] ⁘

ܢܥܓܠܐ ܢܓܘܬܐ ܒܪ̄ جذب تلتلة[23] يقال لك ܡܬܢܓܕ. ܗܕܐ ܒܢܓܕܬܐ. ܢܥܓܠܐ ܠܐܪܒܥܐ ܡܬܢܓܕ[24]. ܒܪ̄ ܢܬܥܓܠ. ܕ̄ ܢܢܓܕܘܢ ܢܥܓܠܘܢ ܘܢܓܪܘܢ ܡܥܓܠܗ. ܕ̄ ܢܥܓܠܐ ܢܥܓܠܬܐ ܕܠܐ ܥܘܡܩܐ ⁘

ܢܥܒܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܕܒܝܢ ܕܠܐ ܡܨܥܝܘܬܐ ܕܐܢܫ ܗܘܐ يخلصون بلا متوسّط[25]. ܢܥܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يخلّص يردّ الغريسة[26]. ܢܥܒܝܢܘ

---

[1] F فاقه. — [2] F ܝܣܝܣܘܢܐ; S ܢܣܝܣܘܢܐ. — [3] S *add.* ܢܣܝܒ ܡܢ - ܢܣܝܣܬܐ افريزات وزيجات *et deinde* امتحان ܡܢܣܝܢܘܬܐ ينجس. ܢܣܝܒ ܡܢ ܢܣܝܒܘܬܐ - انسكب الماء وانصبّ. — [4] FS ܢܣܝܛ يشيّط - ماخوذ واقول ايضًا. — [5] S ܡܪ̈ܙܒܐ *et* ومیازب S ;ومزاريب F [6] — *loco* ܡܪ̈ܙܒܐ *quod sequitur, cf. col.* 1114, *l.* 3. — [7] S ܡܫܩܝܢ. — [8] S ܢܣܝܒܘܬܐ *et add.: ad calcem* ܡܥܠܡ, *cf. col.* 1254, *l.* 6. — [9] S *add.* مصبوب. — [10] S *add. hic plura verba cum præfixo* NUN *formata.* — [11] F المجد اقول; S *add.* نرفع لك السبح والحمد الحمد. — [12] S *add. hic* ܕܦܪ̈ܙܠܐ. — [13] S ܝܣܪܦܘܢ يسعون - ܢܣܪܦ يقدّر. — [14] S *add.* ويمنح *et deinde aliqua verba a præfixo* NUN *incipientia.* — [15] S *deest.* — [16] F *add.* صنم الاتوريّين. — [17] S *add.* تسدّ تنسدّ *et deinde plura verba a præfixo* NUN *incipientia.* — [18] S *add.* مدينة. — [19] S *add.* القص الصدر. — [20] S *quod sequitur deest.* — [21] F جداب. — [22] S *add.* ܢܓܘܐ ܡܢ. — [23] S كبّ سحب تلالة. — [24] S *add.* ܓܒܘܬܐ يغلظ ويثخن. — [25] S *quod antecedit deest.* — [26] S *add.* يسترد ويستنقذ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܢܣܒܗ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܩܠܗ
ܐܠܗܐ قبضه حوّله[1] ܀

ܢܣܒܘܢ ܒܠܒܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܩܦ ܒܗ
ܘܢܩܦܘܢ ܒܗ يلتصق به ܀

ܢܣܒܠܘܢ[2] ܗ̄ ܢܣܩܘܢ يرقون[3] يصعدون
يهدون ܀

ܢܣܚܪܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܚܕܪܗ. ܣܚܪܐ
ܡܚܕܪܝܢ ܠܚܕܪܐ ܡܢܛܪܗ ܡܕܝܢܬܐ يحظر عليها
وتجزها[4]. ܢܣܚܪܗ ܢܚܕܪܗ ܢܛܪ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܣܚܪܘ ܦܘܠܚܐ ܢܛܘܪܐ ܕܒܝܬܐ ܡܢ ܕܡ ܘܡܚܙܝܢܐ
ܗܘܐ ܘܡܬܚܝܪ ܒܚܕܬܐ ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ
ܡܣܘܬܐ ܠܢܦܫܗܘܢ. ܘܟܠܗ ܥܡܡܐ ܢܘܟܪܝܐ ܣܢܐ
ܗܘܐ ܐܢ ܐܬܚܠܛ ܗܘܐ ܥܡܘܢܝܐ ܐܘ ܠܐ.
ܘܒܘܣܬܐ ܕܬܠܬ ܟܠܗ ܒܫܢܝܢ ܘܣܓܝ ܢܘܟܪܝܐ ܐܢ
ܢܩܦܬ ܡܣܘܬܐ ܠܢܦܫܗ ܬܠܬܝܐ ܡܬܚܙܩܐ
ܗܘܐ ܠܗ. ܘܡܬܚܝܒ ܚܪܒܐ. ܐܝܟ ܕܒܚܕܬܐ
ܡܣܘܬܐ ܡܚܙܩܐ ܗܘܐ ܠܗ ܀

ܢܣܗܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܟܐ ܕܗܘ ܐܚܕ ܡܢ
ܨܒܘܬ ܢܦܫܗ ܢܣܗܕ ܥܠ ܣܗܕܘܬܗ. ܐܘ ܕܟܐ ܕܡܢ
ܐܚܪܢܐ ܬܘܒ ܡܬܬܒܥ ܕܢܣܗܕ ܥܠ ܢܦܫܗ
ܘܥܠ ܐܚܪܢܐ يُشهَد هو. ܢܣܗܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
ܗܘ ܕܟܐ ܕܠܐܚܪܢܐ ܢܣܗܕ ܥܠ ܢܦܫܗ ܐܘ ܕܟܐ
ܕܠܐܚܪܢܐ ܬܘܒ ܥܠ ܐܚܪܢܐ يشهَد لغيره[5].
ܢܣܗܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܟܐ ܕܐܚܪܢܐ ܡܣܗܕ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܬܗܕ ܒܥܕܬܐ ܒܒܝܬ ܒܝܬ. ܘܐܝܟ
ܡܣܗܕܐ ܒܡܬܒܪܢܘܬܗ يستشهد قومًا. ܢܣܗܕܘܢ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܐܬܝܢ
ܣܗܕܝܢ. ܘܠܐ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܡܬܬܒܥܝܢ ܠܣܗܕܘܬܐ.

ܢܣܗܕܘܢ ܬܘܒ ܗܢܘܢ ܕܥܠ ܢܦܫܗܘܢ ܣܗܕܝܢ
ܘܥܠ ܐܚܪܢܐ يشهدون. ܢܣܗܕܘܢ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̈ܘ ܕܡܢ ܐܚܪܢܐ ܡܬܬܒܥܝܢ ܠܣܗܕܘܬܐ ܘܠܘ
ܗܢܘܢ ܡܢ ܨܒܘܬ ܢܦܫܗܘܢ ܐܬܝܢ ܘܡܣܗܕܝܢ.
ܘܩܪܝܢ ܣܗ̈ܕܐ. ܬܘܒ ܐܚܪܢܐܝܬ ܢܣܗܕܘܢ
ܒܪ ܠܐܚܪܢܐ ܢܣܗܕܘܢ يشهدون[6] ܀

ܢܣܛܘܪܘܣ ܘܢܣܛܘܪܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܪ
ܨܘܡܐ ابن الصوم ܀

ܢܣܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܦܟܝ[7] ܐܬܗܦܟܬܐ
تقلّب النفس الغثيان[8] ܀

ܢܣܛܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ النسرين[9] ܀

ܢܣܛܝܣ[10] ܗ̄ ܡܬܕܪܫ ܢܛܘܪܝܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܀

ܢܣܝܒܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܡܠܐ ܡܫܘܕܥܢܝܬܐ
ܕܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܢܣܒ ܠܗ. ܐܘ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܢ
ܢܣܝܒܐ ܘܢܣܘܒܐ ܡܫܬܩܠܢܐ. ܘܗܘܝܐ ܒܬܪܝܢ
ܙܢ̈ܝܐ. ܐܘ ܒܣܝܐ ܗܘ ܗܘ ܕܢܣܒ. ܐܘ ܠܘ ܒܣܝܐ
ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܕܢܣܒ ܒܣܝܐ ܐܝܬܘܗܝ الأخذ.
ܢܣܝܒܘܬܐ تناول. ܢܣܝܒܘܬܐ ܕܒܐܦ̈ܐ رياء[11]
محاباة نفاق ܀

ܢܣܝܘܢܐ ܡܢ̄ ܕܣܘܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ تجربة
مكروه[12] محنة المرزى البلاء البليّة زاد المرزى البلوى.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܣܝܘܢܐ ܫܪܒܘܬܐ آفة[13].
ܢܣܝܘܢܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يقال اضطرار[14] ܀

ܢܦܝܫ ܠܢܫܝܒܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[15] نجد
اليبس[16] ܀

ܢܣܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ امتحان. ܘܐܝܟ ܕܒܪ
ܐܬܢܣܝ ابتلى. ܢܣܝܘ ܐܝܟ ܙ̄ بلوا جرّبوا[17] ܀

ܢܣܝܣܘܬܐ ܡܢ̄ ܣܬܡ ضعف[18] مخالفة المرض.

---

1 S قبضه ونقضه وحوّله. — 2 S *deest*, *cf. col.* 1254, *not.* 20. — 3 F (*sic*) يرقعون. — 4 S *quod sequitur deest*, *sed add.* اى يدير حولها دايرة كما يدور حول القوبة بالمداد ليلعم هل فى زيادة فان تجاوز الدايرة التى حولها رىٓ صلاحها. *et deinde aliqua verba a præfixo* NUN *incipientia.* — 5 H *deest* لغيره; S *deest glossa præc.* — 6 S *add.* ܢܣܗܕܘܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ يستشهدون قومًا *et deinde aliqua verba a præfixo* NUN *incipientia.* — 7 S ܗܦܟܝ. — 8 F الغثى, *cf. col.* 651, *l.* 10. — 9 *Cf. col.* 1167, *l.* 10. — 10 S *deest.* — 11 HF رايا. — 12 S *deest* مكروه. — 13 S *add.* بلية. — 14 S اضطراب يقال ܐܬܢܣܝ ܐܬܬܙܝܥ. — 15 H *add.* نجد. — 16 S *add.* ܢܦܝܫ يتمّم ينهى. — 17 S *add.* ܢܦܫܐ ارتعاش يقال. — 18 H *add.* مخافة.

ܕܦܝܫܐ ܢܦܫܬܐ[1] ܠܗ ܐܡܪ ܒܟܘܡܘܣܛܪܘܢ
ܐܛܠܝܒܐ. ܐܠܐ ܐܡܪ ܚܠܒܠܒܐ[2]. ܦܪ̈ ܕܡܒܘܬ
ܡܐܒܘܬܐ ܕܡܥܒܕܢܐ ܒܗ ܚܢܒܝܫ ܐܪ̈ܝܘܬܐ
ܘܢܒܝ̈ܐ ܕܠܐ ܢܐܒܘܢ[3] ܠܐܚܝ ܀

ܢܒܗ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܢܬܬܥܝܪ ينتبه. ܢܒܗܘܢ ܗ̄ ܢܥܝܪܘܢ ينبّهكم يوقظكم. ܢܢܗܘܢ ܒܒܬܠ ܕܦ̈ܪܕ ܐܡܪ ܢܬܚܪܘܢ[4] اقول يقذرون يكرهون[5] ܀

ܢܘܡ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̈ يهجع يضطجع[6] ܀

ܢܘܙ ܐܡܪ ܠܟܘܟܒܬܐ[7] ܕܢܘܗܐ الزهرة ܀

ܢܝܦ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̈ يحرّك يده ويشير[8] ܀

ܢܢܟܐ ܒܪ̈[9] نعنع ܘܒܪ̈ ܟܕ من اسماء الناخواه. ܘܒܪ ܣܪܘ̈ ܢܝܢܝܐ ناخواه ܀

ܢܢܓܘܢܗ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̈[10] يهزّونه يلوّثونه. ܢܥܡܥܡܘܢܗ ܢܪܒܥܘܢܗ[11] ܘܢܪܥܪܥܘܢܗ. ܐܘ ܢܪܓܠܘܢܗ. ܡܢ ܪܓܠܐ ܠܪܝ ܡܪܓܠܐ. ܢܪܕܘܢܗ ܐܘܟܝܬ ܢܦܠܘܢܗ يجنونه[12] ܀

ܢܢܩܐ ܬܠܡܝܕ̈ܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̈[13] ܗ̄ ܡܢ ܢܘܩ̈ܬܐ ܕܦ̈ܬܝܘܪܐ[14] يبصبص فى كلامه[15] ܀

ܢܩܦ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܬܩܦ ܘܡܬܬܩܦ ܬܘܒ ܐܦ ܒܠ ܢܒܥܐ ܠܡܥܠ ܡܢܝܢܐ يقوّى يغلّظ ܀

ܢܢܩܐ[16] ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̈ ينقّى ܀

ܢܩܦܐ[17] ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪܘ̈ ܢܩܦܗ جرّبوا آخر البلوى ܀

ܢܣܐܪܐ[18] ܗ̄ ܡܠܬܐ ܗܝ ܦܝܪܢܝܬܐ. ܘܐܘܒܠܐ ܘܪܬܬܐ ܦܬܦܩܣܐ ܀

ܢܣܐܘܢ[19] ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܢܚܡܠ يملا يخزن ܀

ܢܫܝܐ ܐܡܪ ܣܪܚܘܣ ܐܬܘ̈ܬܐ آفات عجايب. ܘܒܪ ܣܪܘ̈ آيات[20] ܀

ܢܣܒܠܘܣ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̈ العالم المعلّم[21] ܀

ܢܣܒ ܒܐܦ̈ܐ ܗ̄ اقول المراءى المنافق ذو الوجهين واللسانين[22]. ܢܣܒ ܒܐܦ̈ܐ ܗܘ ܕܡܪܠܐ ܕܢܝܐ ܘܗܘ ܕܐܝܬ ܒܦܘܡܗ ܚܝܐ ܒܠܒܗ ܕܝܢ ܡܘܬܐ. ܢܣܒ ܒܪ̈ يأخذ وجاء به حنين فى موضع يستفيد. ܢܣܒ ܒܠ ܦܘܡܗ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̈ يعمل بقوله ويتشبّه به[23]. ܢܣܒܘܢ ܥܦܪܐ ܐܦ ܡܕܐܬܐ ܘܡܝܩܦ ܪܒܐ. ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ يستادون[24] ܀

ܢܣܒܪ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܢܐ ܕܒܠ ܢܦܫܗ ܢܣܒܪ ܠܐܢܫܐ ܡܣܒܪܢܘܬܐ يرى غيره انّ له مال او علم او غير ذلك. ܢܣܒܪ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܢܐ ܕܗܘ ܒܠ ܢܦܫܗ ܢܣܒܪ ܕܢܗܒ ܡܕܡ. ܐܘ ܡܢܐ ܕܒܠ ܐܢ̈ܫܐ ܢܣܒܪ ܐܡܪ ܗܘ ܕܗܢܝܢ ܢܣܒܪܘܢ ܒܠ ܢܦܫܗܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܛܘܒܢ̈ܐ يظنّ بنفسه او بغيره. ܢܣܒܪ[25] ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܣܒܪ ܠܐܢ̈ܫܐ ܡܣܒܪܢܘܬܐ ܡܕܡ ܐܘ ܡܢܐ ܕܗܘܐ ܠܐܚܝ ܕܝܠܗ ܣܒܪܗ ܒܗܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܘܐܝܟ ܒܗܠܝܢ ܕܥܠܝܗܝܢ يبشّر[26] ܀

---

[1] S ܪܘܚܢܝܬܐ. — [2] S *quod sequitur deest, sed add. aliqua verba a* NUN *præf. incipientia.* — [3] F ܢܐܒܘܢ. — [4] S ܢܬܚܪܘܢ. — [5] S *add. hic alia verba a* NUN *præf. incipientia.* — [6] S *add.* ܦܪ̈ ينام ويرقد. — [7] HF ܟܘܟܒܬܐ. — [8] S ܢܝܦ ܐܡܪ ܕܒܪ ܣܪܘ̈ يحرك يده ويشير ܦܪ̈ ينفض يده ويهزّها *et add.* ܢܝܦܐ ܐܝܟ ܒܠ ܢܦܫܗ ܐܘ ܗܘ ܠܐ ܡܕܡ ܕܢܝܦܝܢ. ܡܬܬܢܝܦܢܐ ܡܢ ܢܝܦܬܐ ܡܬܢܝܦ. يقال نعناع للأوّل يلدغ وللثانى يلسع ويلطّ ويلدغ. — [9] S *sequitur* ܘܒܪ̈ ܟܕ ܡܢ ܐܣܡܝܢܐ الناخواه. — [10] S *add.* ܢܪܓܠܘܢܗ يمرغونه. — [11] HF ܠܡ *loco* ܢܪܒܥܘܢܗ; S ܘܢܪܥܪܥܘܢܗ *loco* ܢܪܒܥܘܢܗ *quod sequitur.* — [12] S *add.* ܢܦܩܝܢ ܡܢ ܢܘܦܩܐ ينفض *et deinde* يفرقونه يفترسونه ܢܦܩܝܢ ܡܢ ܢܘܦܩܐ ܘܪܘܚܝܐ يروض من – ويستغرف الرياضة. — [13] *Sic, cf. Ies.*, XXIX, 4; H *glossa sequens deest, sequitur glossa vocabuli posterioris quod deest.* — [14] F *deest* ܕܦ̈ܬܝܘܪܐ. — [15] S *add.* اى يسمع وطوطة كلامه ܡܢ ܢܘܩܪܘܬܐ. — [16] S *add.* والوطوطة هى الخشان وفار الليل *et ad calcem alia verba cum* NUN *præfixo.* — [17] S *addidit hic* ܢܩܦܬܐ *et ad calcem* ܘܡܣܪܩܬܐ والجلبة, *cf. col.* 1156, *l.* 20; *Exod.*, XVII, 7. — [18] S *deest.* — [19] *Cf. col.* 1208, *l.* 16. — [20] S *add. hic* ܢܣܐܝܢ ܡܣܐܢܝܬܐ يتخفّون بالخفاف - ܢܣܒ ܒܐܦ̈ܐ - ܢܣܒܘ ܒܐܦ̈ܐ المراييون المحاكون - ܢܣܒܠܢ ܗ̄ ܢܣܒܘܢ يصعدون يرقون - المرايي المنافق. — [21] S المتعلّم, *cf. col.* 558, *l.* 19. — [22] S *glossa sequens deest.* — [23] S *add. hic glossas quas col.* 1195, *l.* 20-25, *invenies.* — [24] H يستاوون. — [25] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̈. — [26] H ܢܣܒܪ ܡܢ ܡܣܒܪܢܘܬܐ يبشّر; S يبشّر *et add.* يبشّر - ܢܣܒܪ ܗ̄ ܢܣܒܪ يستكر[ن] فى موضع ويحصل فيه.

ܒܐܘܪܝܬܐ ܐܝܟ ܕܦܫܝܩܝܢ ܕܢܝܢܒ ܠܫܡܝܐ.
ܘܡܬܢܣܒܢܐ ܕܦܘܩܕܢܘܬܐ ܡܠܒܠܒܬܐ ܕܡܓܠܬ
ܡܢ ܐܘܪܝܬܐ ܐܡܡܝܐ ܕܠܐ ܡܘܢܕܘ السُنّة[1].
ܒܪ ܢܓܝܫܐ ܘܕܠܝܠܐ. ܢܓܝܫܐ ܐܘܪ̈ܬܐ ܕܝܗܒܬܐ
ܒܫܠܬܐ ܕܡܢܝܢܐ ܒܚܝܠ ܕܒܗ ܦܪܫܝܢ ܠܡܠܬܐ
ܡܢ ܒܫܠܬܐ. ܕܠܝܠܐ ܐܝܟ ܕܦܣܩ ܠܕܡܝܘܬ ܢܘܢ
ܕܠܐ ܢܐܒܠܘܢ ܕܡܐ. ܘܠܐܕܡ ܕܗܘ ܡܢ السنّة
الوصيّة. ܬܘܒ ܢܓܝܫܐ ܒܕܝܢܐ شرايع التَوراة اعمال
التوراة ؞

ܢܓܝܓܐ ܘܐܢܓܝܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܒܠ
ܬܒܝܢܘܢ ܒܥܒܐ نقل. ܐܘ ܠܢܬܗ ܐܘ ܠܐܣܝܐ.
ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܓܓ ܘܢܓܝܓܐ ܒܕܡܘܬܐ ܠܐܪܒܐ.
ܘܕܠܒܐ ܐܪܫܒܢ ܐܪܓܝܓܐ ܠܡܫܡܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ
ܡܒܬܬܐ نبلغ[2]. ܡܓܝܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܗ̄ ܡܕܡ
ܕܒܠܒܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܓܠܠ ܕܡܓܝܓܐ ܢܒܠܘܢ
ܕܓܘ̈ܦܐ ܠܐܘܓܝܐ يبلغ ܘܡܛܠ ܕܦܓܪܐ. ܢܓܠܘܢ
ܗ̄ ܠܗܠ. ܡܓܠܘܢ ܕܝܢ ܗ̄ ܠܒܐ. ܘܬܘܒ ܢܓܠܘܢ
ܕܝܢ ܢܡܫܠܘܢ ܠܐܣܝܐ ܡܕܡ ؞

ܢܓܝܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܡܬܬܪܢܐ المُدان[3]
النبيذ زعم ؞

ܢܓܝܕܐ ܘܢܓܝܕܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܚܬܝܪ
ܠܐܫܝܛܪܐ[4] ؞

ܢܓܝܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܒܢܬܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܓܝܪ
ܒܢܦܫܗ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܝܢܘܗܝ يتّضع ينكسر
يتّضع فى ذاته. ܢܓܝܪ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܓܠܠ ܕܢܓܝܪ ܠܕܚܒܪ̈ܝܢ ܒܪܘܚܐ
يضع ويكسر آخرين[5] ؞

ܢܓܠܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܢܦܝܩ ܪܫܗ ܐܝܟ
ܗܘ ܕܡܓܠܝܢ ܡܫܬܠܐ ܗ̄ ܡܓܪܓܠܝܢ. ܡܬܢܐܡܪ
ܡܓܠܓܐ ܘܐܦ ܒܠ ܪܫܐ ܘܒܫ̈ܓܐ ܡܢ
ܕܡܬܓܠܓܠ ܦܩܪܐ ܕܒܠܝܗܘܢ يُشمَط[6] ؞

ܢܓܠܝܬܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܩܢܐ ܕܫܘܫܡ̈ܢܐ
اجرة النمل. ܬܘܒ ܢܓܠܬܐ[7] ؞

ܢܓܘܦܝܢ ܒܪ يصفّون. ܢܓܘܦܐ ܕܕܡܗ[8] ܐܝܟ ܒܪ
ܣܘܪ̈ܝ ܗ̄ ܕܐܫܘܦ ܕܕܡܗ يقطر دمه يمصّ ؞

ܢܓܝܫܘܬܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ كتابة ذكور
الحقوق ؞

ܢܓܪ̈ܐ نمر ؞

ܢܓܪ ܐܪܝܐ يزير الاسد[10] ؞

ܢܓܪܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܡܕܡ ܕܡܪܓܐ
ܠܬܓܐ[12] التاج زعم ؞

ܢܓܪܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܒܒܪܐ ܘܬܘܪܐ[13].
ܒܪ ܢܓܪܘܬܐ ؞

ܢܓܪܘܕ ܒܪ ܒܗܘܕܐ ܘܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܢܓܪܘܕܐ
العاصى[14]. ܘܓܒܪܐ ܗܘ. ܘܢܓܪܘܕ ܡܢ ܡܪܒܬܐ
ܕܢܡܪ ܐܒܘܬܐ ؞

ܢܓܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝ ܒܝܬ ܢܛܘܪܬܐ
ܐܘܒܝܬ ܚܡܘܫܐ[15] قفص الاسد. ܢܓܪܬܐ ܒܪ
ܐܘܒܝܬ ܢܓܘܫܬܐ قفص خشب للاسد. ܘܒܝܬ
ܕܦܪܕ ܩܒܘܬܐ ܡܕܡ ܐܘܒܝܬ ܦܢܩܠܐ.
ܢܓܪܬܐ ܒܝܬ ܕܦܪܕ ܩܐܒܘܬܐ ܪܒܬܐ
ܘܪܘܚܬܐ ܘܪ̈ܡܬܐ ܕܒܒܝܕܐ ܒܓܝܡܐ[16] ܗ̄
ܒܡܕ̈ܝܐ ܡܠܫܢܐ ܕܕܒܩܐ ܕܓܠܝܠܝܢ ܒܗܘܢ[17]
ܦܓ̈ܐ ܡܕܡ. ܘܐܝܬ ܒܝܬ ܦܓܬܐ ܠܦܓܬܐ

---

[1] H *deest quod sequitur usque ad* السنّة الوصيّة. — [2] S *quod sequitur deest.* — [3] S *add.* النقيع; F النيبد *loco* النبيذ *quod sequitur.* — [4] S *add.* الكاتب الشروطىّ كاتب انشا. — [5] S *add.* ܢܓܝܪܐ يملا. ܢܓܠܐ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܢܦܫ يتمّم ويكمل. — [6] S يسمط وينتف. — [7] S ܢܓܠܐ *et add. aliqua verba a* NUN *præformativo incipientia.* — [8] S *quod sequitur usque ad* يقطر *deest.* — [9] S ܢܓܝܫܘܬܐ *et add. ad calcem* ܢܓܫܐ ܗ̄ ܦܦܪܐ كاتب وايضًا كتاب, *cf. col.* 1251, *l.* 21. —

[10] HFR *deest glossa arabica;* H *spatium vacuum liquit.* — [11] S ܢܓܪܐ. — [12] S ܠܬܓܐ ܐܘ ܠܬܓܐ (*l.* ܠܬܐܓܐ) ܠܬܐܓܐ *et add. ad calcem* ܢܓܪܐ يقتدى وينحو ويتشبّه به. — [13] S ܐܘ ܬܘܪܐ *et quod sequitur deest.* — [14] S *quod sequitur deest, sed add. hic* ܢܓܪܡܪ ܡܢ ܡܓܪܡܪܝܘܬܐ يمرّ من المرارة ويقبض. — [15] S *quod sequitur usque ad* ܚܡܘܫܬܐ *deest.* — [16] S ܒܓܝܡܐ, *cf. col.* 384, *l.* 11. — [17] S ܒܡܕ̈ܝܐ ܡܬܠܫܢܐ ܕܕܒܩܐ ܕܓܠܝܠܝܢ ܒܗ.

ܠܐ ܡܬܐܫܬܟܚܐ ܕܡܘܣܝܩܐ ܕܟܢܫܬܐ[1]
ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܒܗ ܐܝܬܘܗܝ[2] ܒܣܘܥܪܢܐ ܘܢܡܘܣܝܢ[3]
ܠܗ ܠܡܪܕܘܬܐ ܕܫܪܪܐ ܠܘܬ ܡܪܝܘܬܐ ܡܥܒܕܢܘܬܐ
العفان الورع[4] ܀

ܢܒܪܘ ܐܒܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̇ جنّبهم وغرّبهم
وازواهم وابعدهم[5]. ܢܒܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يحزن.
ܢܒܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يوذى يغمّ ܀

ܢܒܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܝܠܕ ܐܒܪܐ ܠܐܝܠܢܐ ܕܗܘ
ܐܘܟܠ ܢܬܠܚܠܚ يسمّ[6] ويقبل ويقال المبكّر من
النبات[7] ܀

ܢܒܥܘܢ ܐܝܟ ܚܒܠܬܐ[8] ܀

ܢܟܬ ܕܢܟܬ يعضّ يلدغ. ܢܟܘܬܬܐ عضاض لدّاغ ܀

ܢܠܐ ܐܝܟ ܚܢܝܢ ܚܒܘܫܝܐ ܗܘ ܕܚܢܩ[9] ܠܐܢܫ
ܒܠܠܝܐ الكابوس[10] الواقع ليلًا[11] ܀

ܢܠܘܟ ܠܗ ܒܡܠܬܐ ܚܕܐ ܗ̇ ܢܚܘܪ ܠܗ
ܘܢܣܒܪ. ܢܠܘܟ[12] ܕܝܢ ܢܠܟܘܢ ܢܬܬܐܝܕܬܐ ܕܗܘ
ܡܐܢܐ ܐܟܘܬܐ ܀

ܢܠܘܫ ܒܫܪܫܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[13] يغرز فى
اصولهم ܀

ܢܠܘܐ ܠܝ ܢܒܥܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܬܫܒܚܬܐ
توّتك[14] ܀

ܢܠܡܥܘܢ ܗ̇ ܐܝܬܘܬܐ ܢܒܘܥ ܦܐܪܐ ܦܠܝܠ
ܚܠ ܕܟܠܐ ܐܚܪܢܐ ܐܬܚܙܝܬ ܡܢ ܡܬܦܠܓܢܐ[15].

ܢܠܡܥܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يزرعون[16] الزرع الذى يُزرَع
آخر السنة وهو الافلى ܀

ܢܠܩܘܛ[17] ܚܠܐ ܘܢܚܦܘܫ ܒܘܚܪܐ يلتقط[18]
التبن وينتف زبَر الثياب[19] ܀

ܢܡܠܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܘܟܠܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ
ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܗܝܢ ܗܘܘ. ܒܗ ܡܬܟܬܒܝܢ ܗܘܘ
ܒܟܪܘܙܘܬܐ ܀

ܢܡܠܐܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̇ ܗܘܡܪܐ ماهر
زعمر ܀

ܢܡܠܟ ܒܥܠܪ ܀

ܢܦܩ ܡܢ ܡܠܐܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يفلت
من عذلك يخرج من عذلك[21]. ܬܘܒ يخفّ زعمر يفجر.
ܢܦܩ ܡܢ ܢܦܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̇ ܢܦܩܘܢ ܡܢ
ܣܝܦܐ. ܣܦܩܐ ܚܢܢ ܠܣܝܦܐ ܦܩܝܐ يفرّ من
السيف. ܬܘܒ نفرّ نجو نفلت[22]. ܢܦܩܘܢ ܐܝܟ ܒܪ
ܒܗܠܘܠ يفلتون ينجون ܀

ܢܡܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يتهرّا[23] ܀

ܢܡܘܣܐ ܐܝܟ ܚܢܝܢ سُنّة المروزى ناموس طاعة
شريعة فريضة فى التوراة[24]. ܢܡܘܣܐܝܬ ܕܢܦ اماميّة
زعم. ܢܡܘܣܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘ ܡܢ
ܕܡܬܝܕܥ ܘܡܦܩܕ ܠܡܣܟܢܐ ܘܠܒܝܬܐ
ܕܡܫܡܠܝܐ ܢܡܘܣ ܐܠܗܝܐ ܚܝܠܐ ܘܡܠܬܐ[25].
ܚܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܘ ܕܠܐ ܢܫܠܘ ܐܢܫ ܚܕܠܬܐ.

ـ[1] S ܕܡܬܚܫܠܝܢ. — [2] S ܐܟܘܬܗ. — [3] S ܘܢܡܘܣܝܢ. — [4] S *add. hic* ܝܦܝܐ يطبق على الشى ويغطيه مثل مكبّة ܢܒܪܝܐ ܡܢ ܚܕܐ يقصر. ܢܒܪܝܐ ܬܘܒ – وما اشبه ذلك. — [5] HF جنّبهم وعزّهم ونفاهم. — ܡܢ ܚܪܬܐ من الحزن. — [6] H ܢܫܡܪ. — [7] S *add. hic* ܢܒܪܝܢ يدور حول الشى ܢܒܥܘܢ et *add.* [8] S ܢܒܥܐ ينبر ويعبّى انابير. — ويحطّ به الذى يلحق. — [9] S ܕܚܢܩ. — [10] S *add.* يفتن ويوذى النايم. — [11] S *add.* فى الليل et deinde aliquot verba a NUN præformativo incipientia. — [12] S *add.* ܡܢ ܢܠܟܘܢ. — [13] S sequitur glossa vocab. seq. quod deest. — [14] S *add.* ܢܠܘܐ يشيّع يصحب et alia verba a NUN præformativo incipientia. — [15] S quod præcedit deest. — [16] HF deest يزرعون; S deest ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [17] HF ܢܠܩܘܛ. — [18] HF تلقيط. — [19] S النبات et add. ܗܘ ܐܝܟ ܚܠܐ ܢܠܩܘܛ

[20] S ܕܡܠܐ. — [ܢܡܠܐ] ܐܟܬܒܐ يجمع السهام ثم نعس ونام. deest cum vocab. seq. usque ad ܢܦܩ, sed add. ܢܦܩ ܡܢ ܡܠܐܘܬܗ – ܢܦܩܝܢ ܡܢ ܡܠܐܘܬܗ – يفرّ من عذلك يمحو من انتقامك. — [21] S add. يمدّ من المدّة. — [22] S من السيف يفلت ينجو. — [23] S ܢܡܘܣܐ ܡܢ. — ܡܢܗܘܢ. ܐܘܟܠ ܢܬܠܚܠܚ ܒܚܠܐ يتهرّا ويُنفخ. — [24] S deest glossa sequens. — [25] S sequit. ܐܝܟ ܚܢܢܝܐ ܢܡܘܣܐ (l. ܢܡܘܣܐ) ܡܢ ܡܫܡܠܝܐ et deinde ܗܘ ܢܚܝܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܝܕܥܐ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܕܠܗ ܐܢܬܘܢ. ܐܝܬ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܢܡܘܣܐ ܘܢܦܩܘܢ ܢܡܘܣܐ. ܟܠ ܚܕ ܟܠܝܠܐ ܕܡܬܬܠܡܕ ܘܢܚܬܘܢ ܕܠܗܘܢ ܕܠܐ ܕܡܦܪܫܝܢ ܢܡܘܣܐ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܐܠܗܝܐ اى هم بنا يخض زقّه وينتزع زبده.

ܢܟܘܪܝܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ المضارّ[1] ܀
ܢܟܘܦ ܗ̄ ܙܘܥܪܐ[2]. ܢܟܘܦ ܒܥܘܪܐ ܀
ܢܟܘܦܐ ܡܢ ܢܟܦܘܬܐ ܗ̄ ܡܬܒܗܬܢܐ. ܒܪ̈ الحيى المستحى. ܒܘܗܬܐ الحياء. ܢܟܦ ܗ̄ ܡܬܒܗܬ. ܐܘ ܢܣܒ يحابى ܀
ܢܟܘܠܬܢܐ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ مكّار خاين غدّار غادر[4] ܀
ܢܟܝܚܐܝܬ ܒܡܟܝܟܐܝܬ ܒܪ̈ متأنّ مطمئنّ. ܢܟܝܚܘܬܐ ܒܫܠܝܘܬܐ ܢܝܚܘܬܐ ܦܫܝܛܘܬܐ دماثة عفان[5] طلاقة هدوّ وقار. ܒܪ ܫܡܐ التأنّى الطمانيّة. ܢܟܝܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܢܟܦܐ[6] ܫܦܝܐ ܕܢܟܦܘܬܐ الغاية فى الزكاء والعفاف والخفر[7] ܀
ܢܟܝܢܐ ܒܪ̈ ضرر زاد المروزى مضرّة كأبة[8]. ܘܒܪܢܫܐ ܕܠܐ ܢܟܝܢܐ غير مضرورة[9]. ܢܟܐ ܠܗ ينكاه. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ الالم الضُرّ[10] ܀
ܢܟܝܣܘܬܐ ܒܪ̈ ܕܢܟܣ الذبيحة ܢܟܣܬܐ ذَبح[11] ܀
ܢܟܝܠܘܬܐ استحالة[12]. ܢܟܘܠܐ الغاشّ. ܢܟܘܠܬܢ المكّار الغاشّ[13]. ܢܟܠܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ غاشّ غدّار مكّار خاين[14]. ܢܟܠܢܝ مكر بى وخاننى. ܢܟܠܝܢ ܒܡܠܬ ܕܦܘܡܐ ܢܒܥܐ ܗܝ ܢܟܠܐ اقول يغشّك. ܒܒܪ ܐܢܫܐ ܘܢܟܠܝܢ ܘܒܥܝܪܐ ܒܥܒܕܐ ܢܟܝܠܐ. ܢܟܠܐ ܐܝܟ ܚܢܦ غشّ زاد المروزى الغدر. ܒܪ ܫܡܐ مَكر.

ܢܟܠܐ ܒܥܢܠܬܗ ܕܒܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ تغدر[15] بخشية الربّ الخيانة والغشّ ايضا[16] ܀
ܢܟܪܒ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܟܐܒ يحزن[17] ܀
ܢܟܣܐ ܒܪ̈ غنم وبقر آخر المال والاموال[18] ܀
ܢܟܣ ܢܟܣܐ ذبح. ܟܣܣ اذبح[19]. ܢܟܣ ܡܢ ܟܣܣܘܬܐ ܘܡܢ ܢܟܣܬܐ يبكّت يوبّخ[20]. ܢܟܣ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܠܗܘ عاتب وعظ واحدًا. ܢܟܣܘ ܗ̄ ܠܡܟܣܢܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܟܣܘ ܐܢܘܢ ܡܟܣܝܢ ܒܟܢܫܐ وعظوهم وعاتبوهم جماعة ܀
ܢܟܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܘܦܪܐ بضعة لحم[21] ܀
ܢܟܦܐ ܒܪ̈ الورع العفيف ܒܪ̈ العفّة. ܡܬܢܟܦ ܐܝܟ ܕܒܪܝܐ التعفّف زاد المروزى المستحى والحيا. ܢܟܦ ܗ̄ ܡܬܒܗܬ ܐܘ ܢܣܒ يستحى[22] يحابى ܘܒܡܠܬ ܕܦܘܡܐ ܗܘ ܀
ܢܟܦܘܢ ܐܢܘܢ يثنونه يعوّجونه ܀
ܢܟܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܢܟܦܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܢ ܒܘܗܬܗ ܕܢܟܦܘܬܐ ܒܪ̈ شدّة حياها[23] تورّعت عفّت. ܢܟܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ[24] ܡܢ ܢܟܦܘܬܐ وريعة عفيفة. ܢܟܦܐ ܒܪ̈ ܟܠ ورع ܢܟܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܒܘܗܬܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܗܬܬܐ ܒܬܪܥܝܬܗ الحيا ܒܡܠܬ ܕܦܘܡܐ[25]. ܢܟܦܬܐ ܐܝܟ ܬܚܬܝܬܐ ܘܫܦܝܪܐ ܡܢ ܢܟܦܐ ܘܢܟܦܘܬܐ[26]. ܢܟܦܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܬܪܚܩܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܕܒܗ ܗܘܝܢ[27]

---

1 H الضارّ; S add. ܢܟܘܪܝܐ المولم الموجع - ܢܟܝܐ ܡܢ ܟܘܪܝܐ يكون من الكى. — 2 S quod præcedit deest; add. ad calcem ܢܚܬ يسجد - يخر ܟܘܦܪܐ يوبّخ - ܢܟܦ ܡܢ. — 3 S الخاين الغار (sic). — 4 S ܢܟܘܠܬܢܐ ܘܢܟܘܠܐ ܚܕ ܗܘ ܢܟܘܠ ܟܠ ܡܟܐܒܐ ܐܘ ܟܠ et add. المكار الخبيث ܟܠܒܐ ܕܟܐܒ ܟܠܗܘܢ ܘܠܐ ܢܟܦܝܢ ܠܗ ܢܟܠ. — 5 S add. مشاشة. — 6 S add. ܒܪ̈ ܡܘܠܟܐ ܘܒܫܝܢܐ. — 7 FS deest والخفر; HF الذكا loco الزكاء. — 8 S نكاية. ܒܪ̈. — 9 S مضرور. — 10 F يضرّه المولّم; S الاذى الالم المضرّة. — 11 S ذبيحة ܕܒܚܐ ذبح. ܢܟܝܣܐ مذبوح ܢܟܣܬܐ ذبح ذبيحة et add. ܢܟܣܐ ܘܢܟܣ̈ܐ الثياب وجميع ما يملكه الانسان - ܢܟܝܣܐ ܡܢ ܐܬܢܟܣܬܐ يغطى - ܢܟܣܘܗ (sic) دبق. — 12 S add. غدر غشّ. — 13 S ܢܟܘܠܐ ܘܢܟܘܠܬܢ يستر. — 14 S add. خبيث. — 15 S نغدر. — 16 S add. الغاشّ الخاين. — 17 S ܢܟܪܒ ܒܟܐܒ يحزن - ܢܟܠܐ ܡܢ ܟܠܢܐ يمنع et add. aliquot verba a NUN præformativo incipientia. — 18 S add. ܒܪ̈ المواشى غنا. — 19 S add. ܢܟܣܬܐ ذبيحة. — 20 S add. ويعاتب ويعظ ويقال يذبح. — 21 S add. شرحة لحم. — 22 S add. "ويعفّ و. — 23 S حياتها. — 24 S quod sequitur usque ad ܒܘܗܬܐ deest. — 25 S ܒܘܗܬܐ ܒܪ̈ ܐܬܬܐ ܡܢ. — 26 S ܢܟܦܬܐ عفيفة مستحية ܒܡܠܬ ܕܦܘܡܐ. — 27 S ܕܢܦܫܐ ܕܒܗ ܗܘܝܢ. ܢܟܦܐ العفّة الحيا.

زاد المروزى الهزّ الايباء[1]. ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܕܒܪ̈ܢܫܐ اوما اوبا هزّ اشار بيده[2].

ܢܩܪܘܢ ܒܢ̈ ܠܫܢܐ اهقّ نورة[3].

ܢܝܩܐܠܐܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܢܫܐ ܙܟܐ ܠܟܢܫܐ غالب الجماعة[4].

ܢܝܩܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܡܦܪ̈ܘ ܙܟܘܬܐ الغلبة.

ܢܝܩܠܐܘܣ[5] ܗ̄ ܙܟܝܐ منصور ܢ̄ ܕܗܘ ܙܟܝܐ قاهر ظافر ظاهر غالب منصور ناصر.

ܢܝܩܐܡܦܠܝܣ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ حَبّ الرُمّان الحامض ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܡܦܪ̈ܘ[6] ܦܪ̈ܕܐ ܕܪܘܡܢܐ ܚܡܘܥܬܐ.

ܢܝܩܐܦܪܝܠܝܣ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܐ[7] وجع الكلى.

ܢܝܩܘܡܝܕܝܣ ܐܝܟ ܡܦܫܩܢܘ ܙܟܘܬܐ ܕܟܠ.

ܢܝܩܐܡܐܕܝܡܘܢ ܒܪ̈ سَمَك.

ܢܝܩܘܡܐܟܘܣ ܒܪ̈ ܙܟܝܐ ܒܡܨܘܬܐ الغالب القاهر فى الخصومة[8].

ܢܝܩܐܡܐ[9] ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܦܠܝܛܝܢܬܐ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܗ ܥܠܡܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܘܦܪܫܘ ܕܢܝܩܐ ܠܗ ܙܟܝܐ ܘܐܝܬܝܗ.

ܢܝܩܐܕܘܪܘܣ ܗ̄ ܙܟܝܐ.

ܢܝܩܦܪ ܐܝܟ ܡܫܪܝܗ ܙܟܝܐ[10].

ܢܝܪܐܘܢ[11] ܒܪ̈ دفلى.

ܢܝܪ ܒܪ̈ ܡܫܪܓܐ[12]. ܡܫܚܐ ܗܘ ܕܒܫܪܓܐ.

ܢܝܪܘܢ[13] ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܘܪܘܕܘܕܐܦܢܝ ܪܘܕܘܕܦܢܐ الدفلى.

ܢܝܪܐ ܐܝܟ ܚܘܠܝܢ ܚܘܛܐ ܐܝܬܘ̄ ܕܙܘܩܐ (sic) ܒܗ ܕܩܝܪ̈ܐ ܕܚܝܛܐ[14]. ܘܢܝܪܐ ܕܦܕܢܐ ܘܕܩܛܠܬܐ ܡܫܟܐ ܗܘ ܕܥܠ ܨܘܪܐ ܕܬܘܪ̈ܐ ܕܒܗ ܡܬܩܛܪܝܢ خيط يكون فيه طاقات السداء ويكون الخشبة التى فى عُنق الثورَين الذين يحرثان اصر يعنى ثقل نير الثور[15]. ܢܝܪܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܦܪ̈ܘ اصارهم. ܫܩܘܠܘ ܢܝܪܝ ܥܠܝܟܘܢ احملوا اصرى ورقّ ونيرى عليكم[16].

ܢܝܪ̈ܒܐ ܘܢܝܐܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܦܪ̈ܘ ܢܩ̈ܒܐ ܕܛܘܪ̈ܐ ܘܫܢ̈ܝܐ سنّ الجبل[17].

ܢܝܫܐ ܗ̄ غرض[18] هدف. ܘܐܝܟ ܕܒܪ̈ܢܫܐ النحو[19] المعنى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܦܪ̈ܘ ܫܘܠܡܐ ܕܨܒܝܢ ܡܬܗܘܝܢ ܒܢܘܫܡܐ ܥܠ ܡܘܒܪܢܐ ܐܝܢܐ ܕܗܘ. ܡܬܠܬܝܢ ܒܪ ܫܘܠܡܐ ܡܛܠ ܕܡܕܡܐܝܬ ܫܘܠܡܗ ܕܨܒܘܬܐ ܦܪܕܝܢ ܨܐܪ ܐܝܟ ܒܪܒܝܢܗ ܘܒܝܢ ܡܬܢܝܫܝܢ ܥܠ ܗܠܝܢ ܐܣܬܝܢܬܐ. ܐܦ ܒܪ ܦܝܐ ܐܝܟ ܠܨܝܕܐ ܦܝܬܐ ܗܘܬ ܡܕܡܐܝܬ ܡܬܢܝܫܝܢ. ܕܐܪܒܥ ܠܗ ܬܠܬܠܝܬܐ ܕܡܩܦܬ ܠܗ ܡܢ ܬܪܝܢ ܘܡܢ ܬܠܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܬܠܬܠܝܬܐ ܓܒ̈ܐ ܦܕܢ̈ܝܢ ܡܬܢܝܫܝܢ ܙܐܢ ܠܗ ܠܨܝܕܐ ܓܒ̈ܐ. ܡܛܠ ܕܠܐܓ̈ܒܐ ܡܕܢ̈ܝܢ ܡܬܐܡܪܐ ܐܪܒܥ ܕܬܐܡܪܐ ܓܒ̈ܝܐ ܠܗ ܡܕܡܐܝܬ ܠܡܥܒܕ. ܘܢܝܫܘ ܕܒܗ ܡܢ ܬܠܬܠܝܬܐ ܦܪܫ ܒܪܝܫܗ ܦܪܫܝ ܠܗ ܠܢܬܐ ܠܗܝ ܦܝܬܐܓ̈ܒܐ ܘܡܬܬܒܥܝܢ ܢܝܫܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܡܦܪܢܐ ܕܬܐܪܢܐ ܘܫܘܠܡܐ ܕܡܫܪܢܝܬܐ[20] الغرض القصد[21] الغاية. ܢܝܫܐ ܕܡܪܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܦܪ̈ܘ غرض الغناء[22]. ܢܝܫܐ ܕܙܩܝܦܐ اقول راية الصليب[23].

---

[1] F الهيبا; H الايماء. — [2] FS deest اشار بيده. — [3] S النورة, deest اهقّ. — [4] HF tantum غالب ܗ̄ ܕܒܪ̈ ܐܝܟ. — [5] S deest. — [6] S ܕܒܪ ܡܦܪ̈ܘ et deest ܐܝܟ ܕܒܪ̈. — [7] S add. ܟܠܝܬܐ ܒܥܒܕ. — [8] S القاهر الغالب فى الخصومة et add. ܢܝܩܐܦܠܝܣ ܗ̄ ܫܡܫܛ مدينة شمشاط - ܢܝܩܘ ܘܢܝܩܘܡܐܕܝܡܘܢ - ܢܝܩܝܐ مدينة نيقية ܐܘܟܝܬ ܙܟܐ ܒܡܨܘܬܐ الغالب بالخصمة; quod sequitur usque ܢܝܩܦܪ deest. — [9] H ܢܝܩܐܡ. — [10] S add. الغالب. — [11] S deest, cf. inf. ܢܝܪܘܢ. — [12] S add. سراج.

— [13] S add. ܢܝܪܐܘܢ ܒܪ̈, cf. supra lin. 23. — [14] S add. نير الحاكة; F ܕܩܝܪ̈ܐ loco ܕܩܝܪ̈. — [15] S التى يكون على عنق الثورين يحزقان ويكون اصر يعنى نير الثور. — [16] HF deest ونيرى عليكم; S add. hic ܢܝܪܦܘܣ ܢܝܪܦܘܠ (sic) الينوفر. — [17] H add. والوادى. — [18] S hic et inf. عرض. — [19] S add. الشى. — [20] S add. ܘܫܘܠܡܐ ܕܬܐܪܢܐ ܘܫܘܪܢܐ ܕܡܫܪܢܝܬܐ. — [21] F add. العانة. — [22] F add. الوافة. — [23] S add. لواوة et deinde aliqua verba a NUN præfixo incipientia.

ܢܗܪ ܒܬܪ̈ܥܐ ܒܒܪܩܐ ܕܐܬܬ̈ܗܝܬܘܢ ܡܢܪܐ ܕܠܐܬܐܝܬ ܠܐܘܦܪܟܝܘܢ ܒܗܘ ܕܐܒܠܡ ܠܗ ܢܦ̈ܩܬܐ ܒܪܟܝܬܗ[1] .:.

ܢܒܪܒܘܢ ܒܩܪ̈ܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ يهتفون بالقرون .:.

ܢܗܦ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ نيفق[2] .:.

ܢܒܪܒܘܢ[3] ܢܬܬܝܢ ܝܐܪܬܘܢ .:.

ܢܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ختانة .:.

ܢܘܕܐ ܡܢܘܕܢܘܬܐ ܦܢ̄ تحريك تطيير. ܐܝܟ ܕ ܢܕܘܢ ܗ̄ هزّوا رؤوسهم[4] .:.

ܢܕܘܣ ܦܢ̄ ܕ ܢܣܕܐ ܐܝܟ ܚܘܝܚ[5] .:.

ܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܗ̄ الآن[6] .:.

ܢܘܣܘܣܘܒܝܢ ܦܢ̄ ܢܘܢܐ ܒܝܬ ܡܥܪ̈ܘܢܐ. ܦ̄ ܚܘܣ ܣܘܒܝܢ .:.

ܢܘܣܛܘܣܘܪܐܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܒܘܕܐ الهام البوم[7] .:.

ܢܘܣܛܘܣ ܒܠܠܝܐ بالليل .:.

ܢܘܒܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܚܬܢܐ ختن[8] .:.

ܢܘܦܪܛܝܣ[9] وجع الكلى .:.

ܢܘܒܘܣ ܠܠܝܐ ليل .:.

ܢܝܒܐ ܦܢ̄ حربة زانة مزراق قناة بزجّ آخر[10] رُمح .:.

ܢܝܚ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܗ̄ ܐܢܝܚ اراح. ܢܝܚܐ ܐܬܬܢܝܚ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ اراح زعم وانا اقول استراح. ܢܢܝܚ ܗܫܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܢܝܚܐ ܦܢ̄ فلنضع الآن

منّا[11]. ܢܝܚܘܬܐ اقول هدوء. ܢܚ̄ الاناة التأنّي والسكون[12] .:.

ܢܝܛܪܘܢ ܦܢ̄ دواء المروزى بُورَق[13] .:.

ܢܝܠܘܣ ܦܢ̄ ܕ ܗܘܢܐ ܕܢܚܬ ܡܢ ܢܗܪܐ ܕܐܝܓܘܦܛܘܣ نيل مصر[14] .:.

ܢܝܡܦܝܛܐ ܦܢ̄ ܙܢܐ ܡܢܝܐ .:.

ܢܝܪܐ ܦ̄ حبل[15] .:.

ܢܝܣܘܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ الزبد. ܦܢ̄ ܢܣܘܒܝܢ[16] .:.

ܢܝܦܘܣ ܐܝܟ ܕܒ̄ ܢܬܠܐ ختن[17] .:.

ܢܟܘ عروس ܟܠܬܐ[18] .:.

ܢܝܠܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܬܠܓܐ ليلنج[19] .:.

ܢܝܫܬܐ ܦܢ̄ حبل دقيق ويكون ناتخواه[20] .:.

ܢܝܫܐ ܒܟܠ ܕܦ̈ܣܐ ܢܝܬܠܐ ܡܝܬܪܬܐ[21] ܘܣܘܓܐܐ ܒܗܝܢ ܢܝܫܐ ܕܝܬܪܬܐ ܕܒܟܠ ܚܕ ܡܢ ܣܘ̈ܓܐܐ ܕܒܝܫܬܐ ܕܦܠܛܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܝܪ ܒܟܠܝܠܐ[22] .:.

ܢܝܣܢܐ[23] ܦܢ̄ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܦܨܚܐ .:.

ܢܝܣܐܐ ܦܢ̄. ܢܨܚ. ܨܘܡܐ الصوم[24] .:.

ܢܝܣܪܒܘܢ[25] ܦܢ̄ ܕ ܙܪܥ ܕܟܬܢܐ بزر كتّان .:.

ܢܝܦܐ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܡܥܒܪܐ طفل[27] .:.

ܢܝܦܘܣܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܡܥܒܕ ܐܢܐ اتوضّا اغتسل[28] .:.

ܢܘܚܐ ܡܢܝܚܘܬܐ[29] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ايماء احالة

[1] *Cf. col.* 84, *l.* 25; S *add. hic* ܝܗܒܐ ܐܢܘ ܗܘܒܪܢܐ الناب — ܐܢܘ ܢܒܘܬܐ يغطى ويستر ويكتم ويخفى الضرس. — [2] F ينفق; H ينـنـفُـق; S نَـفـق. — [3] S *decst.* — [4] S *add.* ܦ̄ ܢܘܕܐ ܘܢܘܕܐ ܗܘ ܗܘ ܕܢܚ الزلزلة الارتعاش والنود. — [5] S ܢܕܘܣ. ܢܕܘܣ ܗ̄ ܢܝܣܝܢܐ العار. — [6] S *add.* ܫܥܬܐ الساعة. — [7] S الهامة البومة. — [8] F عروس; H عروس عريس. — [9] HF *decst.* — [10] H *deest* بزجّ آخر; S *deest* ختن *loco* آخر, *et habet* بزجّ *post* رُمح. — [11] F فلنقطع الآن منّا; S ܢܝܚܐ الساكن *et add.* فلنقطع منّا الان او فلنضع الان منّا. — [12] S *add.* والدعة. — [13] S *add. alio in loco* ܢܝܛܪܘܢ بُورَق ارمنيّ ܦ̄ بورق مصريّ آخر دواء الهادى المسترج. —

[14] S *add. hic* ܢܝܠ ܡܢ ܢܠܠܬܐ ينوح ويعدد ويولول الزباد. ܦܢ̄ II [16]. — [15] S حبل قنّب. — ويندب. — [17] F *add.* عريس صهر. — [18] F *add.* كنّة. — ܢܝܣܘܒܝܢ. — [19] S ليلنج. — [20] S ܢܝܫܐ ܗܘ ܡܢ ܢܬܪܘܬܐ ܕܡܠܬܐ. — [21] S ܢܝܫܐ ܐܘܟ ܢܝܫܐ ناتخواه ويكون حبل دقيق قنب. — [22] S *add.* ܢܝܫܐ ܒܟܠ ܕܦ̈ܣܐ ܢܝܬܠܐ ܦܠܛܐ ܢܦܩ ܒܢܝܫܐ. — [23] S ܢܝܣܐܐ. — [24] S *add. hic* ܢܝܣܢܐ ܝܪܚܐ شهر نيسان. ܢܝܣܢܐ ܙܒܢܐ ܐܢܝܩܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܐܒܪܝܠ الزمان الربيعيّ. — [25] *Cf. col.* 967, *l.* 21. — [26] HF ܢܝܦܐ. — [27] S *add.* يرتضع. — [28] F اغسل; S *add. hic* ܢܝܦܘ ܡܢܝܚܘܬܐ ܗ̄ ܡܫܬܥܝܢܘܬܐ. — [29] F ܡܢܝܚܘܬܐ.

ܒܡܘܒܠܐ ܓܘܫܐ ܒܗܿ ܡܘܒܠܐ ܕܐܦܘܣܛܐܘ ܘܐܒܝܕܘܬܐ ܕܢܛܘܪܬܐ الحفظ ܀

ܢܛܝܠܘܬܐ (sic) ܐܬܛܝܠܘܬܐ ܒܪ̈ بلل زاد المروزى النداوة[1]. ܕܢܛܝܠܝܢ ܒܒܠܐ ܕܦܓܪܐ ܐܬܛܠܝܠܝܢ ܐܦ ܒܛܝܠܘܬܐ ܕܟܐܒܘܬܐ الفجر والتوانى ܀

ܢܛܝܘܬܐ[2] ܐܘܒܠܐ ܠܛܠܘܬܐ[3] ܒܪ̈ ܕܒܝܬܐ ܕܢܛܝܠ المواخير بيوت القيادة ܀

ܢܛܝܠܘܬܐ ܒܪ̈ ثقل تأخّر رسوب. ܢܛܝܠܐ ܢܩܝܪܐ[4] ثقيل رزين. ܡܬܢܛܠ[5] ܒܒܠܐ ܕܦܓܪܐ ܝܩܪ. ܢܛܝܠ ܒܒܠܐ ܕܦܓܪܐ [ܡܢ] ܢܬܛܠܠܐ ܘܐܝܟܢܐ ܦܘܫܒܐ ܘܦܘܠܓܐ يرتاب ويشكّ. ܢܛܝܠ ܬܘܒ ܡܢ ܛܘܠܠܐ يخرج الى الحَيا[6]. ܢܛܠܬܐ ܒܒܠܐ ܕܦܓܪܐ ܗ̄ ܦܠܝܓܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܢܩܝܪܐܝܬ ܡܬܕܒܪ ܠܒܝܬܐ ܘܡܩܝܠ ܡܢ ܢܛܝܠܘܬܐ ܕܗܘ ܢܩܝܪܘܬܐ ܀

ܢܛܝܡ[7] ܗ̄ ܐܬܬܗ ܕܐܝܘܒ ܀

ܢܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܡܪܦܘܐ شىء من الاوزان ܛܪ̈ܬܝܢ ܐܘܩܝ̈ܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܝܒ ܓ[8] ܡܬܩ̈ܠܐ ܕܗܘܝܢ ܐܘܩܝܐ ܘܦܠܓܗ ܘܡܬܘܡܐܝܬ ܠܗ ܢܛܠܝܢ اثنا عشر مثقالاً وهو اوقية ونصف. ܢܛܠܬܐ ܒܪ̈ ܢܛܘܬܐ ܡܢ ܒܬܠܐ ܐܝܬܘ. ܢܛܠܐ ܚܕܐ[9] ܒܝܢܩܝܬܐ ܝ ܓ[10] ܐܬܪ̈ܕܐ ܘܐܬܪܕܐ ܝ ܝ ܡܬܩ̈ܠܐ ܀

ܢܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الصبّ على الراس والبدن والرجل[11]. ܢܛܠ ܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يسقط الغُبار[12] كالطلّ[13]. ܢܛܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ النقع ܀

ܢܛܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ ܛܥܝܘܬܐ[14] يضلّ من الضلال ܀

ܢܛܦ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܬܪܡ ܕܢܣܒ ܢܛܦ. ܐܝܟ ܕܡܬܒܥܝܐ ܒܥܢܢܐ ܢܛܦܘ ܒܠ ܝܗ ܣܘܓܐܐ قطر قليلًا قليلًا. ܢܛܦ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܒܬܪܡ ܕܣܓܝܐܐܝܬ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܡܥܐ ܢܛܦܘ امطرت قطرا كثيرا[15]. ܢܛܦܐ ܢܛܝܦܘܬܐ ܒܪ̈ قطر رشح. ܢܛܦܝܢ يقطرون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܛܘܦܬܐ شىء يقطر من الشجر مثل العرق[16]. ܘܬܘܒ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܡܠܬܐ ܕܐܝܠܢܐ ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܡܪܗ ܢܛܘܦܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܕܢܛܦܐ ܐܝܟ ܛܘܦܬܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܣܢܕܪܘܣ ܘܡܬܐܡܪ ܕܐܝܟ ܗܢܐ سندروس ويقال عسل اللبنى. ܢܛܦܬܐ ܐܝܟ ܙܒܢ̈ الخطمى وقال غسل غسول[17] ܘܣܦܪܐ ܢܛܘܦܬܐ ܡܪܝܐ ܠܗܦܬܐ ܘܠܪܘܡܬܐ ܕܒܛܠܡܬܐ ܀

ܢܛܦܛܦ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يطنطف[18] يتغرقع ܀

ܢܛܩܘ[19] ܗ̄ ܙܘܓܐ ܕܒܝܬܐ ܕܟܝܢܐ ܗ̄ ܒܝܢܛܩܬܐ ܕܛܐܠܐ ܣܝܬ ܕܟܝܢܐ ܀

ܢܛܪܝ ܠܫܒܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يرصدونى ܀

ܢܛܪ̈ܝ ܓܘܡܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الكمين والساقة[20] ܀

ܢܛܪ̈ܝܛܝܡܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܢܛܘܪܬܐ الحافظة ܀

ܢܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܢܛܪܘܢ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦܩܝܢ ܐܚܪܢܐ ܢܩܒܘܢ ܘܢܛܪܘܢܗ ܠܒܝܬܐ يصلحون. ܢܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܡܛܪܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܛܪܘܢ ܠܒܝܬܐ ܡܢ ܡܘܙܠܐ يحفظون ܀

---

[1] S *deest* النداوة; *loco* ܢܛܝܠܘܬܐ *lege* ܢܛܝܛܘܬܐ. — [2] S ܢܛܝܠܘܬܐ, *cf. col.* 388, *l.* 14; *col.* 439, *l. penult.* — [3] HF *deest* ܠܛܠܘܬܐ. — [4] S ܢܩܘܪܐ. — [5] S ܡܬܢܛܠ. — [6] F الحا; S *habet* المسترفق يخرج الى الحا ويدخل بيت الماء. — [7] S *deest.* — [8] S ܝܒ. ܝܓ, *cf. Gottheil, Z. D. M. G.*, XLIII, 123. — [9] HF ܚܕܐ. — [10] S ܒܪ̈. ܝ. ܡܬܩܠܬܐ. — [11] S *add.* سكب ܢܛܠ ܒܪ̈. — [12] F *add.* كالرمل. — [13] S *sequitur* ܢܛܠ ܘܢܛܠ يظلّل ويغطى ويستر. ܢܛܠܐ ܕܒܪ - ܢܛܡܐ ܡܢ ܛܡܐܘܬܐ ينجس - ܒܪ ܒܗܠܘܠ النقع. — [14] HF ܛܥܝܘܬܐ; S *add.* يتلف. ܢܛܥܡ يطمّ ويغور. — [15] S *add.* يلزق. ܢܛܦܐ ܒܪ̈ يقطر ويكف ويرش. — [16] S مثل العسل. — [17] HF ܢܛܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ *et glossa arab. deest.* — [18] H *deest* يطغطف; S *add. ad calcem* ܒܪ̈ ينش. — [19] S *deest.* — [20] S *add.* ܒܪ̈ الطلايع. ينطفى يدودى ܢܛܪ̈ܝ ܓܘܡܕܐ حافظ (sic) *et alio in loco* واصحاب المسافة الكمناء (*l.* طالبين الأثر) طالقين الثار الراصدين الطلايع, *cf. inf.* ܓܘܡܕܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܒܥܒ الزجر النحس طيرة عند[1] سماع الطير والوحش . ܝܢܚܫܐ النحوس[2]. ܢܚܫܐ ܕܒܥܐ ܗ̄ طيرة ܘܓܙܪܐ . ܢܚܫܐ ܗܘ ܕܡܢܚܫ ܒܦܪ̈ܚܬܐ ܘܗܘ ܕܥܒܕ ܟܫ̈ܦܐ ܀

ܢܚܫܝܪܬܢܐ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܫܪ̄ܐ القانص القنّاص الصيّاد . ܢܚܫܝܪܬܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ܪ ܘܒܪ ܫܪ̄ܐ الصيد فى البرّ والتقنّص والبازياريّة[3] ܀

ܢܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܐ ثياب بزّة[4] ܀

ܢܚܬ هبط ܒܪ̄ ܕܡܬܢܚܬܢܘܬܐ اقول نزول تواضُع ܀

ܢܚܬܘܡܐ ܒܪ̄ ܗܘ ܕܐܡܝܢ ܠܡܐܟܠܐ خبّاز صاحب المطبخ . ܪܒ ܢܚܬܘܡ̈ܐ صاحب المطبخ والخبز. ܢܚܬܘܡܘܬܐ ولاية المطبخ والخبز[5]. ܢܚܬܘܡ̈ܐ ܒܪ̄ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܩܪܝܢ ܠܩܦ̈ܘܠܐ ܢܚܬܘܡ̈ܐ ܀

ܢܚ̈ܬܝܢ ܘܢܚ̈ܬܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܐ ܗ̄ ܡܬܢܚܬܢܘܬ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܢܚ̈ܬܝܢ ܠܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܝܟ ܦܘܫܩܐ ܕܢܚ̈ܬܝܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ينزل . ܢܚ̈ܬܝܢ ܘܢܚܬܘܢ ܦܘܫܩܐܝܬ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܢܚ̈ܬܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܡܘܗ̈ܒܬܐ. ܘܢܚܬܘܢ ܒܗ ܢܐܬܝܢ ܠܥܠ ينزل عليهم وينزلون[6] ܀

ܢܚܬܘܪܐ ܡܫܟܐ. ܐܪܕܦܬܐ[7] ܗܝ ܕܡܚܝܐ ܥܠ ܡܫܟܐ[8] ܀

ܢܛܘܦܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܢܛܠܐ[9] قذر طفس. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܐ ܢܛܘܦܐ ܘܣܛܪ ܢܛܘܦ افسل وافشل[10]. ܢܛܘܦܘܬܐ ܒܪ̄ ܡܛܠܘܬܐ رجس قذر ܀

ܢܛܘܠܘܬܐ ܒܪ̄ صَبّ رَشّ[11] ܀

ܢܛܘܦܬܐ ܡܢ ܩܕܪܐ النطفة من القدر ܀

ܢܛܘ̈ܪܬܐ ܒܪ̄ تارات نوايب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܐ ܕܢܛܪܝܢ[12] ܠܦܘܩ̈ܕܢܐ ܕܐܠܗܐ الوصايا التى امر الله بحفظها. ܢܛܘܪܐ ܒܪ̄ حارس كالى[13] ܀

ܢܛܘܣܝܢ ܦܪ̈ܫܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܐ ترفرف فَرسانه[14]. ܢܛܘܣ ܛܘܒ يرفرف[15] ܀

ܢܛܘܦ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܐ ܡܠܚܐ ملّاح[16] ܀

ܢܛܘܪܐ ܘܡܢܛܪܢܐ ܐܝܟ ܚܕ ܦܪܘܫ. ܢܛܘܪܐ ܕܝܢ ܒܪ ܐܝܬܘܗ̄ ܗܘ [ܕ]ܡܕܡ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܢܛܪ ܒܗ ܠܐ ܢܦܘܩ ܒܗ ܐܘ ܡܬܒܙܙ ܡܢܗ. ܡܢܛܪܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܢܛܪ ܡܢܗ ܡܕܡ ܕܢܦܘܩ ܒܗ ܐܝܟ ܕܐܬܒܙܙ ܘܒܗ ܕܢܬܦܘܩ ܒܗ ܡܕܡ ܡܬܒܙܙ ܡܢܗ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܐܬܦܘܩ. ܐܡܒܠܐ ܕܦܐܪܕܝܣܘ ܢܛܘܪ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗ̄ ܡܢ ܫܘܪܐ يقال للاوّل كالى وللثانى حافظ[17] ܀

ܢܛܘܦ[18] ܣܡ ܚܠ ܡܥ̈ܝܐ. ܢܛܘܦ ܗ̄ ܡܥ̈ܝܐ ܠܒܠ ܡܢ ܡܢ ܡܥܒܪܢܐ ܐܘ ܡܢ ܣܢܝܐ (sic) ܀

ܢܛܝܦܐ ܒܪ̄ وقع الشعاع. ܢܛܝܦ ܙܠܝܩܐ يقع الشعاع. ܙܠܩ̄ طلع. ܢܛܝܦ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̄ܐ يستقبل. ܡܬܢܛܝܦܝܢ ܒܥܠܕܒܒ̈ܐ ܒܡܠܟܘܢ. ܐܝܟ ܡܩܒܠ ܢܘܪܐ. ܢܛܝܦ ܦܪܨܘܦܗ ܒܢܘܗܪܐܝܬ ܀

ܢܛܝܠܘܬܐ ܢܛܠܐ. ܒܪ̄ ܢܛܠܐ ܡܢ ܢܛܝܠܘܬܐ ܗ̄ ܙܠܓܐ ܕܡܥ̈ܝܐ. ܐܬܢܛܠ ܒܥܠܕܒܒ̈ܐ ܡܬܠܒܟ ܘܡܬܪܒܝܐ ܀

ܢܛܪܐ ܒܪ̄ محفوظ ܡܢܛܪܢܐ حافظ. ܢܛܪܬܐ ܐܣܝܪܘܬܐ ܢܛܝܪܘܬܐ ܢܛܝܠܐ ܒܢܝܢܐ ܕܪܘܚ ܒܝܫܬܐ ܘܩܛܝܠܐܝܬ ܘܓܠܝܐܝܬ

---

[1] H عنده. — [2] S *quod sequitur deest, sed add.* مثل من اذا سمع صوت غراب او بومة او بكا كلب يتشأم به ويتطيّر من التوجّه فى حاجه. ܒܪ̄ تفأل وقال قوم السحر الزجر. ܢܚܫܐ ܕܒܥܐ ܒܪ ܫܪ̄ܐ ܘܓܙܪܐ طيرة ردية. ܢܚܫܐ ܕܒܪ ܫܪ̄ܐ ܢܚܫܐ ساحر. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܗܘ ܢܚܫܝܪܬܢܐ ܗܘ ܕܡܢܚܫ ܒܦܪ̈ܚܬܐ الزاجر. — [3] HF ܢܚܫܝܪܬܢܐ *scripserunt; S add. aliqua verba cum* NUN *præfixo.* — [4] S ثياب خلع بزّة ملبسات. — [5] HF *hanc glossam post* ܢܚܬܘܡܐ *habent; deest* والخبز. — [6] HF ܒܗ ܢܐܬܝܢ ينزل عليه. — [7] H ܐܪܕܦܬܐ. — [8] S *add. hic aliqua verba cum* NUN *præfixo formata.* — [9] HF *deest* ܢܛܠܐ. — [10] HF افشل وافسل. — [11] S *add.* نطل (*l.* سكب ?) صك. — [12] HF ܕܢܛܪܝܢ. — [13] S ܢܛܘܪܬܐ ܠܚܦܝܛܐ ܒܪ̄ حافظ كالى ناطر *et add.* الحفظ. — [14] F الفرسان; S الفراسات. — [15] S *add.* يطير الاحتراس. — [16] S *add.* ܢܛܘܦ ܡܢ ܢܛܘܦܐ يسبح ويقفو. — يتحلّق. — [17] *Cf. col.* 1106, *l.* 9. — [18] S *deest.*

ܢܚܠܝܢ ܠܫܒܬܐ نحلّ السبت[1] ܀

ܢܚܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ النحام[2] ܀

ܢܝܚܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܡܫܠܚ ܒܘܝܐܐ ܕܐܠܗܐ ܘܕܡܪܝܐ عزاء الله. ܘܬܘܒ ܒܘܝܢܗ ܕܡܪܝܐ بيان الربّ[3]. ܘܡܒܪܝܐ ܗܘ ܀

ܢܚܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܬܚܡܘܢ يتسخّنون[4]. ܢܚܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܢܘ ܕܢܬܚܡܘܢ ܒܚܐܝܐ ܕܦܩܬܐ. ܒܪ ܠܒܪ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܦܩܬܐ ܢܚܡܝܢ ܚܠܝܦ[5] ܘܠܐ ܚܕܘܬ ܠܦܩܬܐ تحمى. ܢܚܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܐܒܕܘܢ يهلكون. ܢܐܟܡܘܢ يجفّون. ܘܬܘܒ ܣܡܡܢ̈ܐ ܕܢܚܡܝܢ ܘܡܬܒܪܒܠܝܢ يُفسد ويجفّ ويكرّج[6] ܀

ܢܚܙܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܙܝܐ ܢܒܝܐ ܡܫܒܚܐ ܗܘ[7] الذى يرى الرويا ܀

ܢܚܡܨ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يتمسّك ويصبر ويتنافس ويغتبط[8] ܀

ܢܝܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ينحو الهدن يسكن[9] ܀

ܢܝܚܘܬܐ ܘܢܝܢܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الحنك[10] ܀

ܢܦܨܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يغلبكم يقهركم[11] ܀

ܢܩܘܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يختبون ويحزَون[12] ܀

ܢܚܙ[13] ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܘܫܠܝܛ ܚܠܨ ܢܬܚܙܐ ܘܢܬܬܡܪܩ يخجل يعنى[14] ܀

ܢܚܪܐ اتول الغطيط[15] ܀

ܢܚܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܠ ܢܚܪܒܐ ܕܒܣܝܦܐ ܢܚܪܒ ܐܢܫ[16] يعنى القتل بالسيف. ܢܚܪܘܢ ܗ̄ ܒܠ ܡܬܘܪܐ ܕܒܢܝܐ ܘܒܡܣܘܪܐ ܢܚܪܒ ܐܢܫ يهدمون ܀

ܢܢܛܪܘܢ ܗ̄ ܢܦܛܪܘܢ[17] ܀

ܢܚܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܡܫܪ̄ܒ ܪܡܚܢܝܢܐ ܘܡܫܠܛ ܒܝܫܐ ܗܘ. ܦ̄ ܡܢܒܝܐ ܗܘ ܠܡ ܟܗܢܐ[18] ܀

ܢܚܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܡܫܚܬܐ ܗܘ ܙܗܘܒܬܐ ܡܝܐ ܕܩܡܒܣܝܬ ܕܗܒܐ ܠܕܗܒܐ ܐܦ ܠܗ ܒܠܗ. ܘܡܬܒܣܝܬܐ ܒܡܢ ܦܪܙܠܐ ܒܡܚܫܘܬܐ ܕܢ ܘܡܬܠܒܫܝܢܘܬܐ النحاس. ܢܚܫܐ ܒܪ̄ الصفّار ويقال الحدّاد. ܘܩܠܝܣ ܐܘܡܢܘܬܐ ܩܕܝܡ ܠܢܚܫܐ ܒܠܗ ܐܦܪܘܕܝܛܘ. ܘܒܗ ܪܟܝܢ ܪܥܡܝܢ ܠܗ ܒܗܘܝܐ ܐܣܛܪܐ ܡܢ[19] ܘܪܥܡܝܢ ܠܢܚܫܐ ܝܘܐ نحاس ورصاص ܚ[20]. ܢܚܫܐ ܩܘܪܢܬܝܢܐ ܒܪ̄ نحاس قورنتانى وهو نحاس من جزء فضّة وجزء ذهب وجزء نحاس ܒܪ̄ ܡܢܬܐ ܕܦܪܙܠܐ ܒܡܢ ܐܕܫ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܬܠܒܫܝܢ ܠܗ[21]. ܦ̄ ܢܚܫܐ ܗܘ ܕܡܬܒܕܩ ܗܘܐ ܒܒܠܗ ܕܗܒܐ ܘܣܐܡܐ ܀

ܢܚܫܐ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܡܫܐܕ̈ܐ ܗܘܝܐ[22]. ܘܒܩܠܐ ܕܦܬܓܡ̈ܐ ܐܘ ܕܢܚܘܫܬܐ ܐܝܟ ܛܢܒܪܘ ܠܡܛܠܗ ܒܡܫܩܠܐ ܘܡܕܘܡܝܐ. ܘܗܢܐ ܕܒܪܐ ܕܪܥܡܝܢ ܥܠܘܗܝ ܡܢܚܫܝܢ ܒܗ ܐܘ ܛܢܒܪ ܐܘ

---

[1] HF ܢܚܠܝܢ ܗ̄ ܢܦܛܪܘܢ ܐܘ ܢܥܛܪܘܢ ܐܘ ܢܥܛܪܘܢ; *in* S *sequuntur quædam alia verba, cum* NUN *præfixo formata, quæ ut parvi momenti omisi.* — [2] S ܢܚܡܐ ܢܗܡܐ - ܒܪ̄ ܦܪܚܬܐ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ النحام ܦܪܚܬܐ. — [3] S بيان الله. — ܗ̄ ܢܕܥܟ ينطفى ويخمد ويجف يتحل ܢܥܒܝܘܢ يتسخنون. ܢܚܡ ܗ̄ ܢܥܡ يسخّن S [4] — — [5] H ܠܗܘܢ ܕܠܩܘܫ ܠܗܘ *loco* ܚܠܝܦ. — [6] S ويفرج. — [7] S *deest* ܗܘ ܡܫܒܚܐ. — [8] S ويخطبط *et add.* ܢܚܡܨ ܒܩܛܠܐ يهجن اذا نظرت الى القضبان. — [9] S ينحو الهدف; H *deest* يزكن ܦ̄ يحزر يحدس. — [10] S ܢܝܚܘܬܐ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ الحنك. ܒܪ̄ ܢܝܢܝܚܐ النغنغة النغانغ. — [11] S *add.* ܢܦܨܘܢܝܗ يقهروها *et deinde quædam alia verba.* — [12] S *addidit* وتجلون ويستحون *et sequuntur deinde aliqua verba cum* NUN *præfixo.* — [13] S ܢܚܙܘܦ. — [14] S ويعنى مرهف. ܢܚܙ ܡܢ ܚܙܘܦܐ يصفق الوجه, ويتواقح, *et add. alia verba cum* NUN *præfixo.* — [15] S ܢܚܪ ܡܢ ܢܚܪܐ. يغطّ من الغطيط. — [16] S *deest* ܐܢܫ *hic et infra.* — [17] S ܢܛܘܪ ܡܢ ܢܛܘܪܬܐ ܘܐܦ ܢܢܛܪ يخدش يشرط *et add. alia verba cum* NUN *præfixo.* — [18] S ܢܚܫܐ ܗܘ ܡܢ ܚܘܝܐ. ܒܪ̄ حيّة. — [19] *Cf. col.* 267, *l.* 5; *col.* 402, *l.* 20. — [20] F ܚ; S ܚ. — [21] FS ܠܡ *pro* ܠܗ; S *quod sequitur deest.* — [22] HF ܡܢ ܡܫܐܕ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘܝܐ.

ܢܚܘܢ[1] ܘܢܬܐܚܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ[2] ܒܗܠܝܢ ܡܠܝܠܐ ܘܢܬܐܚܘܢ يعيشون ܀

ܢܣܘܪܬܐ ܒܒܪ ܡܢ ܗ̈ܕܡܘܗܝ ܕܒܪܢܫܐ ܕܠܐ ܒܒܥܠ ܢܬܝܒܒ ܠܗ. ܘܡܛܠ ܒܛܠܢܐ ܠܢܓܠܐ ܐܡܪ̈ܬܐ. ܐܠܐ ܢܓܒܪ[3] ܀

ܢܚܘ ܦܓܪܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ استراحوا[4] ܀

ܢܚܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܒܘܝܐܐ العزاء. ܘܢܚܡܐ ܘܒܘܝܐܐ ܐܘ ܐܬܒܝܐܐ[5] ܘܡܒܝܐܢܐ ܗܘ ܀

ܢܚܡܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܬܒܝܐܘܢ يستحون[6] ܀

ܢܚܣܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[7] يغلبهُ[8] زعم ܀

ܢܚܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܢܚܐ ܕܢܘܗܪܐ راحة النور[9] ܀

ܢܚܝܪ ܚܬܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܚܝܪܐ ܚܬܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܓܐܪܐ ܚܙܐ ܘܢܚܝܪܗ ܗ̄ ܐܦܩ ܒܒܪܗ يفقا عينه[10] ܀

ܢܚܪ ܒܡ̈ܠܐ ܕܦܪ̈ܕ ܗ̄ ܢܚܪ ܒܚܢܝܪܗ ܒܥܢܝܬܐ اقول يغطّ. ܢܚܪܐ ܘܢܚܪܐ ܒܪ̈ ܚܕ ܐܝܟ ܢ الغطيط والنخير[11]. ܒܪܡ ܢܚܪܐ ܦܪܝܕ ܠܡܦܩܢܘܬܐ ܕܒܢܚܪܐ امتخاط. ܢܚܪ ܒܡ̈ܠܐ ܕܦܪ̈ܕ ܗ̄ ܓܦܦܕ ܒܢܚܝܪ̈ܘܗܝ ܒܥܝܢܬܗ. ܪܓ̈ܫܝܢ ܠܢܚܪ̈ܐ ܢܚܪܐ ܘܢܚܪܐ. ܘܗܢܐ ܐܝܟ ܕܒܡܫܟܢܐ ܒܒܘܪܗܢܐ ܗܘܐ. ܘܗܘ ܒܢܚܪܐ ܕܥܢܝܬܐ ܀

ܢܚܪܐ ܦܢܝܐ ܕܕܒܝܩ ܒܢܚܪܐ ܡܢ ܬܐܪ̈ܬܐ ܘܡܓܦܝܐ ܠܦܪܘܫܘܬܐ ܕܒܝܬ ܠܗ ܠܐܢܪܬܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܐܦ ܢܚܝܪܬܐ ܗ̄ خرزة الباب ܀

ܢܚܫܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܢܪܓܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܢܚܫܝ يعذلك يلومك يمنّ عليك. ܢܢܚܫܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܕܡ ܚܘܪܒܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܘܙܕܗܪ ܒܢܗ ܕܠܐ ܢܚܫܝ ܡܕܡ ܐ̈ܚܪܝ يخصمك ويغلبك بالحُجّة ويفحك. ܢܢܚܫܘܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܡ ܚܘܪܒܐ يشجبونه ܀

ܢܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[12] السفلى ܐܝܟ ܕܒܪ السفلة ܀

ܢܚܪܐ[13] ܢܦܝܕ ܒܪ̈ ܗܘ ܕܡܢܐܡ ܒܗ ܐܢܫ المنخار ܀

ܢܚܠܐ ܕܩܛܘܠܐ[14] قرية العنب ܀

ܢܚܠܐ ܒܪ̈ وادى. ܢܚܠܐ ܓܒܪ̈ܐ وادى وَعِر بيار الاودية[15] ܀

ܢܚܠܐ ܕܩܝܫܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘܝܘ ܢܚܠܐ ܕܦܪܕܝܣ وادى قيشون ܀

ܢܚܠܬ ܦܪܡܢܐ ܐܝܟ ܥܡܕ ܒܡܒܠ ܢܚܠܬܐ ܕܒܪܬܐ ܦܪܚܬܐ ܕܡܕܒܪܢܝܬ ܗܘܢܐ ܐܝܟ ܛܠܠܐ ܡܕܡ. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܬ̈ܥܫܐ. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܬ̈ܘܠܥܐ ܕܡܘܠܒܐ. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܡܚܬܐ. ܘܬܘܒ ܦܪܚܬܐ ܗܘܢܐ ܘܦܪ̈ܚܐ ܒܐܐܪ ܀

ܢܚܠܐ ܕܢܬܘܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ وادى ناتوت ܀

ܢܚܠܐ ܕܙܝܒܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ وادى حزيون[16] ܗ̄ ܒܘܡܒܐ ܕܡܕܡ ܛܘܪܐ ܕܙܝܒܘܢ ܘܒܗ̈ܘ ܐܘܪܫܠܡ ܀

ܢܚܠܐ ܕܒܪ ܗܢܘܡ[17] ܗ̄ ܓܪ ܕܬܚܬܝܐ ܀

ܢܚܠܐ ܕܝܙܝܘܢ[18] ܒܘܡܒܐ ܕܙܝܒܘܢ ܠܡ. ܐܪܒܥܝܢ ܕܡ ܒܠ ܩܘܡܬܐ ܕܒܗ̈ܘ ܐܘܪܫܠܡ ܀

ܢܚܠܐ ܕܒܪܥܬ[19] وادى غار ܀

[1] S *hic et infra* ܢܚܘܢ *et deest* ܢܬܐܚܘܢ *quod sequitur.* — [2] H ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܗܠܝܢ ܗ̄ ܪܘܚܐ. — [3] *Sic, forsan leg.* الاعقاب. — [4] S *add.* او سكنوا. — [5] S *deest* ܐܘ ܐܬܒܝܐܐ. — [6] S يستحيون. — [7] F *add.* ينغلب. — [8] HF *sic*, S ܢܓܠܒ, *lege* يُغلَب. — [9] S *add.* ܘܡܢܗܪ̈ܐ ܗܘ. — [10] S *add.* تقاهل ܢܚܪ̈ يعمق يقلع. — ܢܚܘܪ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ينظر.

— [11] HF *deest* الغطيط والنخير. — [12] S *sequitur* السفلة. — [13] S *sequitur* ܢܚܪ̈ انف منخر. — [14] HF الوضيعة الوخ *deest.* — [15] S ܢܚܠܐ ܒܐܪܢܐ وادى وقبر وبير وبيار. الاودية; F ܕܒܢܝܐ *loco* ܓܒܪ̈ܐ. — [16] S *quod sequitur deest.* — [17] S *deest.* — [18] S *deest, cf. supra lin.* 21. — [19] HF *deest, sed add.* (F ܢܚܦܠ *loco* (نُعقَل ܢܚܠܐ يقال نخل نُعقَل.

ܢܙܠܬܐ[1] ܐܪܡܠܬܐ ܫܒܝܩܬܐ خابية.
ܘܡܡܠܠܬܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܗ̄ ܡܥܡܕ منقع[2] ܀
ܢܙܝܪܘܬܐ ܡܢܝ̄ احرام وتقشّف[3]. ܢܙܝܪܘܬܐ ܩܕܝܫܘܬܐ ܕܡܢ ܡܐܟܘܠܬܐ. ܢܙܝܪܐ ܡܢܝ̄ ܘܒܪ ܗܢ̄ܐ متقشّف محرّم[4] حصور ناسك[5]. ܢܙܝܪܐ ܡܦܪܫ ܡܢ ܫܘܬܐܬܐ ܒܟܠ ܘܦܘܠܚܢܐ ܀
ܢܛܠܐ ܡܢܝ̄ مَيلان رُجحان. ܡܢܛܠ يميل. ܢܛܠ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢ̄ܐ ܗ̄ المايل. ܢܛܠܐ ܛܘܒ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢ̄ܐ خَفّ تنقّص انقضاء[6]. ܢܛܠܝܢ ܡܢܝ̄ ܐ̈ܣܝܢ[7]. ܡܢܛܠܐ ܬܩܠܐ. ܢܛܠܐ ܕܡܣܐܬܐ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢ̄ܐ نقصان الميزان ميلان الميزان واصغايه لاحد الجانبين[8]. ܢܛܠ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢ̄ܐ ܢܦܠܐ يحطّ يتشمّر ايضًا يُزرَى. ܢܛܠ ܦܘܪܥܢܟܘܢ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢ̄ܐ يرجح جزاوكم[9]. ܢܛܠ ܒܥܝܢܝܟ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢ̄ܐ ܗ̄ ܢܬܬܥܝܩ تحقره ولا يهولك[10] ܀
ܢܛܪ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢ̄ܐ ܥܠ ܙܡܪܐ ܕܥܠܡܐ ܡܛܘܪܕ ܕܡܬܢܛܪ ܒܗ ܡܠܟܐ يغنّى. ܢܛܪ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢ̄ܐ ܥܠ ܙܡܪܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܛܘܪܕ. ܘܬܘܒ ܥܠ ܙܡܝܪ ܡܥܢܝܢ. ܢܛܪ التزمير والترتيل[11] والحمد لله ܀
ܢܙܪ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢ̄ܐ نسك نفسه[12] ܀
ܢܚ ܡܢܝ̄ هدا سكن خفّ نقص انقضى. ܘܢܝܚܐ ܐܬܬܢܝܚ ܥܠܘܗܝ دخل عليه استراح عليه. ܡܬܢܝܚ راضى مرضى ܀
ܢܚܠܐ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢ̄ܐ شَعَث[13] نحل. ܢܚܝܠܘܬܐ شعث[14]. ܢܚܠܐ ܢܚܝܠܐ ܢܚܝܠܐ. ܢܚܠܐ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢ̄ܐ ܚܒܝܫܐ ܘܡܦܪܟܐ ܘܢܚܝܠܐ ܘܡܚܝܠܐ

ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܨܒܝܬܐ اليابس العابس شعثه حالته[15]. ܒܐܘܪܚܬܐ ܘܦܪܘܫܐ ܘܡܦܪܟܐ ܘܢܚܝܠܐ[16]. ܢܚܠܐ ܢܦܫܢ ܐܝܟ ܗܘܝܢ ܒܗ ܕܒ̄ܪ نصبت انفسنا وشعثت وخبثت ܝ̄ قرمت انفسنا وذبلت ويكون الهزال[17]. ܢܚܠܐ ܡܢܝ̄ ܒ̈ ܢܚܝܠܬܐ[18] ܀
ܢܚܡܪ[19] ܐܝܟ ܕܢ ܗܢ̄ܐ يشترك معك يقارنك ܀
ܢܚܦܠ ܢܦܫܐ ܒܠܚܘܕܗ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢ̄ܐ ܒܡܛܠܬܗܘܢ ܠܐܪܡܝܐ. ܠܚܠܐ ܚܘܪ ܠܚܢܘܗܝ ܡܢܐ. ܘܢܦܫܐ ܠܡܘܬܐ نقتُل ارميا[20] ܀
ܢܚܦܘܢ ܠܗ ܒܡܦܪܢܐ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢ̄ܐ ܢܚܦܘܢ ܠܗ. ܢܚܦܐ ܠܦܪܕܐ ܡܦܝܐ يعيّدون فى البرّ ܀
ܢܚܕܠ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢ̄ܐ يدور حول المكان[21] ܀
ܢܚܕܐ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢ̄ܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܡܚܕܐ ܘܢܚܕܐ ܟܠܗܘܢ ܒܚܕܘܬܐ نفرح. ܢܚܕܐ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢ̄ܐ ܕܡܚܕܝܢ ܠܐܚܪܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܚܠܛܝܢ ܠܐ ܢܚܕܐ ܡܕܡ ܥܠ ܟܠܗܘܢ يفرّحون غيرهم ܀
ܢܚܕܪ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢ̄ܐ ܢܗܦܘܟ يرجع[22] ܀
ܢܚܕܘܢ ܠܗ ܒܒܥܠܕܒܒܝ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢ̄ܐ يشمت بى اعداى ܀
ܢܚܝܒܘܬܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܬܘܪܥܬܐ ܢܦܩ ܓܠܕܐ ܘܦܫܛ ܠܟܠ ܡܕܡ ܐܝܟ ܩܪܝܐ ܡܪܡ. ܘܬܘܒ ܟܕ ܡܬܕܐ ܡܬܥܪܐ ܗܘ ܟܕ ܢܦܫܝ ܠܚܘܫܒܢܐ ܡܢ ܬܘܪܥܬܐ[23]. ܢܚܝܒܘܬܐ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢ̄ܐ ܘܦ̄ قشف شعث اقول هزال دقّ قزم نحافة ܀
ܢܚܦ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢ̄ܐ ܢܦܫܪ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܪܐ ܢܚܦ ܟܠܗܘܢ. ܢܚܦ يعين يرحم.

---

1 HF ܢܙܠܬܐ. — 2 H مُقتَنِع ومُقنِع; S ܡܚܡܕ مَنقَع. — 3 F وتقشيف; H quod præcedit deest. — 4 H deest ܡܚܪܡ. — 5 S add. ܡܚܡܝ et sequitur ܢܦܠܐ يُزكَى ويبرى - ܢܦܠܐ يغلب. — 6 S المايل ينقص نقصًا رجحان; F post المايل deest ܘܢܛܠ ܡܢܝ ܛܘܒ ܐܝܟ ܕܢ ܗܢ̄ܐ æque ويعدل. — 7 H ܢܛܠܝܢ ܡܢܝ; F add. وَحين. — 8 FS deest واصغايه لاحد الجانبين. — 9 S اجزاوكم. — 10 S deest ولا يهولك. — 11 S add. والتسبيح. — 12 S add. اى طهّر نفسه من الدنس. — 13 S deest شعث. — 14 S add. اى قد خبث روى من الشهوة. — 15 F deest حالته; S deest الى الاشياء; glossa sequens deest. — 16 S add. المهزول النحيف. — 17 S add. حالته et العابس. — 18 H اى غفت ارواحهم من كثرة الشهوات هزلت ونحفت. — 19 S deest. — 20 S add. ܢܚܡܗ; FS add. hic ܢܚܡܘܗܝ. — 21 S add. ܢܚܕܠ يدور ويطوف. ونكسر العصا عليه. — 22 S add. يدور يطوف. — 23 S quod præcedit deest. ونحل

ܡܢ ܚܢܢܐ ܕܐܪܒܐ. ܘܡܢܢܐ ܪܡܫܘܬܐ. ܕܐܐܪ
ܡܢܪܘܬܐ. ܕܢܘܪܐ ܢܒܥܘܬܐ. ܡܢ ܢܡܘܣܘܬܐ
ܕܝܢ ܘܡܫܘܬܦܘܬܐ ܕܛܠܝܬܐ[1] ܘܗܘܝܢ ܛܟܣܐ
النار.

ܢܘܪܐܣ قال جبريل نوراس هو قنطاريون وتفسيره العصب تامنوس عظيم له اغصان طوال ليّنة تشبه السيور دقاق.

ܢܘܪܒܐ ܡܢ̈ غصن غضّ[2] فراخ للشجر او غصن من اغصانها. ܢܘܪܒܐ ܡܢ̈ ܒܪ ܫܘܪܐ ܡܢܗ ܚܒܒܢܐ ܘܐܝܟ ܡܠ̈ܝܐ ܫܘܪܐ ܛܘܒ ܡܢ̈ ܒܪ ܐܣܝܪܐ ܠܥܠ[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܠܘܐ ܝܠܘܒܐ ܪ̈ܒܝܐ ܕܡܢ ܐܝܠܢܐ ܢܦܪܥ. ܬܒܪ[4]. ܘܦܪ̈ܡܘܢܐ ܠܦܪܥ اطراف نضور الغُصن الطرى اوّل ما ينبت واقول النبع والنبغ[5]. ܢܘܪܒܐ ܕܓܦܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܠܘܐ فُقّاح الكرم اقول عسالج ܢܘܪܒܐ ܕܢܨܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܘܐ فقاح الشجر[6]. ܢܘܪܒܐ ܕܛܘܒ̈ܢܐ ܒܡܬܠܐ ܕܦܪ̈ܐ ܠܚܘܪܐ (sic, l. ܠܚܘܪ̈ܐ) ܡܢܓܐ اقول الجمّار.

ܢܘܪܬܐ ܡܢ̈ نورة[7].

ܢܘܪ̈ܝܐ ܡܢܐ ܦܠܦܠܐ ܒܡܠܬ ܕܝܘܢ̈ܝܐ ܕܚܘܪܐ ܠܦܠܦܠܐ ܚܘܪܬܐ الفلفل الابيض.

ܢܘܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܘܐ ܕܗܘ كنكج[8] الكفيكج او الكبيكج[9].

ܢܘܫܐ ܘܢܘܫܬܐ ܐܝܟ ܕܡܬܠܠܐ ܕܐܠܝܢܘܣ الناووس النواويس.

ܢܘܫܛܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܡܢ ܕܡܫܬܠܚ ܒܦܪܙܠܐ ܘܡܫܬܠܚ ܒܡܫܟܐ السلخ[10].

ܢܘܫܩܬܐ قُبلة بَوسة. ܡܢ̈ ܘܐܝܟ ܕܐܡ̈ܪ ܢܫܩ يلثم يلتثم ويقبّل[11].

ܢܘܬܒ ܡܬܒܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܘܐ يعمّر قريته.

ܢܘܬܟܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܥܠ ܕܢܬܟ ܘܡܫܬܦܟ ܠܬܚܬ يرسب[12].

ܢܘܬܦܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܘܐ ܘܪܒ̈ النتف بالسنّ.

ܢܘܬܐ ܠܘ[14] ܗ̄ ܚܢܝܐ ܠܘܬ ܢܘܬܐ[15].

ܢܙܒܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܘܐ ܕܙܒܢܘܬܐ يشترون. ܢܙܒܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܘܐ ܕܙܒܢܐ يبيعون[16]. ܢܙܒܢ نشترى.

ܢܙܓܪ[17] يزجر.

ܢܙܕܕܩ[18] ܡܢ ܙܕܝܩܘܬܐ يتبرّر.

ܢܙܕܗܪ[19] يحذر ويتوقّى.

ܢܙܕܘܓ[20] يتزوّج.

ܢܙܕܢܒ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܘܐ ينتفخ[21].

ܢܙܕܝܢܘܢ ܙܝ̈ܢܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܘܐ يتاهّب احبّاوك[22].

ܢܙܕܩܦ ܢܬܬܪܝܡ[23] ܘܢܬܬܐܡܪ ܥܠ ܫܘܒܚܐ ܕܡܬܬܦܚܐ[24] يرمّ وينتفخ[25] ويترمّم ويتزقّق.

ܢܙܕܘܕ يتزوّد[26].

ܢܙܕܪ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܘܐ ܡܢ ܙܪܩܐ ܡܥܡܕ[27] يأخذ كفّا[28].

---

[1] F ܡܬܬܠܒܫܝܢ; S ܡܬܬܠܒܫܝܢ. — [2] FS deest غضّ. — [3] H sic; F ܠܥܠ; S ܥܠܝܪ. — [4] S ܫܘܪ. — [5] F deest النبع; S deest النبغ, add. او قضيب et ܢܘܪܒܐ ܕܢܨܒܬܐ. — [6] S فقاح الكرم واقول فقاح الشجر. — [7] HF نور. — [8] F كفنكج; S كفيكج, cf. col. 350, l. 7. — [9] S والكميكج والصحيح الكبيكج. — [10] H deest ܒܦܪܙܠܐ et السلخ; F deest السلخ. — [11] F وقبّل; S ويقبل قبل; HF تلثيم loco يلتثم; S add. ܢܘܫܛ ܐܝܕܗ يمدّ يده ويضرب يده. ܢܘܫܛ ܐܝܕܗ يبسط يده. — [12] S يرسب ينحطّ الى اسفل. — [13] S sequitur ܕܘܒܪ ܢܘܫܩܐ النهش التنتف النتش et deinde ܢܘܬܦܐ الجذب. ܢܬܦ يجذب. — [14] S deest. — [15] F add. ܠܗ. — [16] S glossa seq. deest; F sequitur ܢܙܒܢ يشترا. ܢܙܒܢ يباع. — [17] HS deest. — [18] H deest; S deest ܡܢ ܙܕܝܩܘܬܐ quod sequitur. — [19] H deest; S habet ܢܙܗܪ يحذر (sic). ܢܙܕܗܪ يلمع. — [20] H deest; F sequitur يضاجع ويرم وينتوى يلز ويفجر. — [21] S add. ويجامع ويزدوج ويزوج ويضغط ويزحم. — [22] S add. ܢܙܕܝܢܘܢ ܐܘܚܕܢܐ ܢܬܚܝܠ ܘܢܬܬܐܡܪ ܘܡܫܬܡܠ يفخر يعجب بنفسه ويستكبر. — [23] H quod sequitur deest. — [24] S ܒܗ ܡܬܬܦܚܐ et deest ܘܡܬܬܐܡܪ. — [25] F sequitur tantum يرم. — [26] F add. السفّار من الزاد. — [27] S add. يحفن ملا كفّه. — [28] S add. ܢܙܕܠܦ يُرش ويتزرق (sic) - ܢܙܕܠܚ ܡܢ ܐܠܝܐܢܐ يعيب ܢܙܕܘܓ - ܢܙܕܠܚ يعوّج - ويتخد (sic) ويتشقق يضطرب يشرق.

ܢܘܦܐ[1] ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ينفُد. ܢܘܦܐ ܠܢܗܪܐ ينفُد البحر ⁘

ܢܘܦܝܬܐ ܒܗ ܓܠܝܐ ܦ̈ ܒܪ̈ ܗ̈ تنقّط[2]. ܢܘܦܝܬܐ ܒܗ ܘܣܝܦܐ ܦ̈ ܢܦܝܣܘܬܐ[3] ܕܒܗ ܪ̈ܘܚܐ ܒܒܛܢܬܐ ܘܗܝܢ ܪ̈ܘܚܐ ܒܒܛܢܬܐ النفخة الانتفاخ من رياح غليظة ⁘

ܢܘܦܝܛܪܘܣ[4] ܒܪ̈ ܐܣܝܐ ܕܒܥܝܪܐ البيطار المعالج[5] ⁘

ܢܘܦܛܪܐ ܒܪ̈ ܐܘܪܒܝܣ ܦܬܘ ܡܪܒܥܐ ⁘

ܢܘܦܣܡܐ ܣܥܣܘܬܐ ܕܡܒܥܐ ܡܢ ܡܘܪܒܐ ܕܣܩܐ ⁘

ܢܘܦܪܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ استفراغ مسهل. ܝ̈ ܟ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܘܣܩܝܢ[6]. ܢܘܦܪܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[7] اخلاط مُسهلة نفاض ⁘

ܢܘܦܣܐ ܒܪ̈ تخرّج لطف الحواسّ[8] ⁘

ܢܘܦܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يقدرون يستطيعون ⁘

ܢܘܪ̈ܬܐ ܒܪ̈ ܐܦ ܪܘܫܢܝܬܐ[9] ܘܐܦ ܡܒܘܪܪܐ صرير وكذلك ܒܪ ܣܪ̈ܘ[10]. ܢܘܪܪܐ ܒܪ̈ اللّعب للصبىّ تقويمه واقول المناغاة ⁘

ܢܘܡܐ اوّل النبات يقال ܢܘܡ[11] ⁘

ܢܘܙܠܐ ܒܡܠ̈ ܕܦܘܪ̈ ܢܙܠܐ ܕܗܘ ܢܘܙܠܐ[12] ⁘

ܢܘܩܕܬܐ ܕܡܒܪܬܐ ܡܒܠܬܢܝܬ ܒܕܡܒܐ ܘܕܢܘܬܐ[13]. ܢܘܩܕܬܐ ܒܪ̈ ܗܠܝܢ ܕܡܬܒܬܒܢ ܐܟܘܬܐ ܐܘ ܒܕܡܒܐ ܘܡܬܢܩܫܢ ܒܕܒܝܫܐ وَسم[14]. ܒܪ̈ ما يُكتَب على الساعدين باسم الشياطين بالابرة والحِبر وهو الخُضرة. آخر الجراحات خدوش[15] ܘܒܪܢܐ الخيلان[16] ويقال انها الوشم والوشوم ⁘

ܢܘܣܛܐܠܦܘܣ ܒܪ̈ ܡܫܒܪܘܬܐ[17] وهو الشبكور والشبكرة ⁘

ܢܘܫܐ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ شراب يُرَشّ على الذباج. ܐܬܢܣܒ ܐܝܟ ܕܢ̈ ذُبِح[18]. ܢܘܣܐ نفخ. ܢܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ ܢܒܝܪܐ ܕܓܬܢܝܬܐ المسفوك[19] وهو خمر القُربان[20]. ܢܘܫܝܗܘܢ سفكهم[21]. ܬܘܒ ܢܘܣܐ ܥܘܦܪܐ ܕܢܒܝܪܐ ܕܒܠ ܐܦܝ̈ ܬܪܥܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܬܢܫܒ الكاس وايضا الغروز[22] ⁘

ܢܘܣܐ ܗ̈ ܣܘܪܛܐ ⁘

ܢܘܣܠܝܕܘܣ ܒܪ̈ ܗ̈ ܙܘܪܝ ܫܠܝܚܐ ⁘

ܢܘܫܦܐ ܒܘܫܦܐ بحث. ܘܗܘܬ ܒܡܠ̈ ܕܦܘܪ̈ ܒܘܫܦܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܦܘܪܣܝܬ ܣܓܝ ܘܡܣܟܝܬ. ܘܢܘܫܦܐ ܫܡܫܬܢܐ. ܢܘܫܦܐ ܒܪ̈ ܙܓܬܐ ܙܓܬܐ[23] ⁘

ܢܘܪܐ نور. نور ينفر آخر. ܢܘܪ ܒܪ̈ ܢܘܪܬܐ ܐܚܪܬ ܬܠܬ ܠܝܐܦܐ ⁘

ܢܘܪܐ[24] ܐܝܟ ܝ̈ ܕܒܪܢܐ ܫܚܠܬܐ المرآة ⁘

ܢܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܝܠܐ ܕܡܝܐ ܢܝܠܐ ܕܢܗܝܪܘܬܐ ܒܢܘܗܪܐ. ܡܬܩܪܝܐ ܕܝܢ ܓܕܡܐ ܒܡܘܪܟܐ ܢܝܠܐ ܕܢܗܝܪܘܬܐ النار. ܢܘܪܐ ܣܡܝܡܘܬܐ ܘܡܫܚܘܬܐ ܪܫܐܢܝܬ. ܡܬܦܠܛܐ ܕܝܢ ܢܘܪܐ ܠܐܪܒܥܐ ܦܢܝ̈ܢ. ܐܝܬ ܗܘ ܕܐܝܟ ܐܪܥܐ ܘܠܐ ܡܢܗܪܐ ܗܘܐ ܕܡܬܚܙܝܐ. ܘܐܝܬ ܕܡܢܗܪܐ ܘܠܐ ܐܚܪܢܐ ܗܘܐ ܕܐܟܠܢܐ. ܘܐܝܬ ܕܡܢܗܪܐ ܘܐܚܪܢܐ ܗܘܐ ܕܠܚܡܐ. ܘܐܝܬ ܕܠܐ ܐܚܪܢܐ ܘܠܐ ܡܢܗܪܐ ܗܘ ܕܛܒܝܥܐ ܒܚܝܘܬܐ. ܢܝܠܐ ܕܝܢ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܗܠܝܢ ܗܘܝܢ. ܒܚܡܝܡܘܬܐ

---

[1] S *hæc habet :* ܢܘܦܐ ܢܐܦ ܗ̈ ܡܢ ܛܠܝܐ ܠܝܡܐ ܘܠܝܡܐ. ܢܘܦܐ ܒܪ̈ ܕܒܪ [ܣܪ̈ܘ] ܢܥܠܡ ܘܝܬܒܘܪ. ينفد ينفى. — [2] S (*l.* جدرىّ) جندرى نفخ تنقّخ. — [3] HF ܢܦܝܣܘܬܐ *deest*. — [4] S ܢܘܦܝܛܪܘܣ. — [5] H *add.* الحمير, *cf. col.* 301, *l.* 23. — [6] HF *sic*; S ܐܘܣܩܝܢ. — [7] HF ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [8] S *add.* ܝ̈ ܕܕ الرياضة والدرس. — [9] S *add.* ܘܐܦ ܡܒܘܪܪܐ, *cf. col.* 1028, *l. ult.*; *col.* 1038, *l.* 20. — [10] S *add.* مناغاة *et deest* وكذلك ܒܪ ܣܪ̈ܘ. — [11] S *add.* ܢܘܡ ܘܛܠܠ. — [12] S *add.* سكب صبّ. — [13] S *quod præcedit deest.* — [14] S *add.* نطف. — [15] S خراجات اثار خدوش. ܕܦܘ الغشا. — [16] F *add.* الغزلان. — [17] S *add.* ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܢܘܣܛܐܠܦܘܣ ܗ̈ ܡܫܒܪܘܬܐ الغشا, *cf. col.* 1225, *l.* 11. — [18] S *add.* ܕܒܚ̈. — [19] S *add.* للعود. — [20] S *add.* ܢܘܣܐ الشراب الخمر. — [21] S سفكتهم. — [22] S *add.* ܢܘܫܐ ܣܠܘ ܣܘܦܐ ܡܢܝܫ. والغزوز. — [23] S *add.* ܐܘܣܦܬ ܡܬܦܫܛ الدق والتصفيق. — [24] S ܢܘܪܐ.

ܘܐܬܩܪܝ ܢܘܡܘܣ ܢܘܡܘܣܐ ܢܘܡܝܣ ܢܘܡܝܣܐ ܡܢ̄ ܐ̄
ܣܥܪܐܬܐ ܐܬܩܪܝ ܪܫ ܫܢܬܐ ܕܣܘܪܝܐ ܀
ܢܘܡܝܣܡܛܐ[1] ܢ̄ܘ ܗ̄ ܕܝܢܪܐ ܀
ܢܘܡܦܘܣ ܡܢ̄ ܐܘܡܢܘܬ ܦܠܚܘܬܐ ܘܦܘܪܥܢܐ
ܕܗܘܝܐ ܠܦܠܚ ܢܡܘܣ ܐܡܝܪ ܒܪ ܦܣܦܘ ܘܗܘܝܐ ܠܢܦܫܐ
ܒܢܝܫܗܘܢ. ܢܘܡܦܘܣ ܐܘܡܢܘܬ ܦܠܚܘܬܐ ܐܝܟ
ܗܕܡܐ ܦܝܦܪܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ ܘܡܥܒܕܢܐ
ܒܫܢܬܐ ܘܡܫܩܠ ܢܝܐܦܐ ܠܗܝܢ ܘܗܘܡܐ[2] ܗ̄ كبير
المذاكر ܀
ܢܘܦܐܪܐܘܣ[3] ܗ̄ ܡܫܬܬܐ ܀
ܢܘܡܝܣܘܛܐ ܡܢ̄ ܕܢܡܘܣ ܗ̄ فقه كتابة الصكّاك
كاتب الشروط[4]. ܢܘܡܝܣܐ فقيه. ܢܘܡܝܣܐ ܡܢ̄
ܢܘܛܪܐ ܗ̄ ܣܦܪܐ[5]. ܢܘܡܝܩܐ ܘܣܦܪ̈ܐ الآثار
والكُتب[6]. ܢܘܡܝܩܐ ܐܝܟ ܐܓܪܬܐ الرسايل. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ الكُتّاب[7] ܀
ܢܘܡܪܘܢ ܒܫ̄ܡ̄ ܕܦܘ̄ܕ̄ ܦܠܘܣܐ ܀
ܢܘܡܬܐ ܢܘܡܐ ܫܢܬܐ ܘܢܘܫܐ ܪ̈ܡܫܬܐ
ܠܦܦ. ܗ̄ ܐܝܟ ܕܢܘܡܬܐ ܢܘܡܐ ܫܢܬܐ. ܗܡܝܐ
ܘܪ̈ܡܫܬ ܪܘܫܐ ܒܡܘܡܐ[8] النعاس. ܢܘܡܬܐ
ܢܘܡܐ ܫܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ الانضجاع يحبّ النوم.
ܢܘܡܬܐ ܡܢ̄ نعاس وَسَن[9]. ܢܘܡܬܐ ܦܪܝܫܐ ܡܢ
ܕܡܝܡܬܐ. ܒܗ̇ ܕܢܘܡܬܐ ܦܓܪܐ ܕܡܬܦܫܛ
ܦܠܝܠ. ܕܡܝܡܬܐ ܠܝܬ ܠܗ̇ ܦܪܢܣܘܬܐ
ܘܝܕܥܬܐ ܀
ܢܘܡܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܪܥܝܐ مرعى ܀
ܢܘܡܘܬܗܛܝܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܣܝܡ
ܢܡܘܣܐ مقوّم واضع[11] السُنّة ܀

ܢܘܡܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ الكبش زعم ܀
ܢܘܡܦܗܐܐ ܡܢ̄ ܐ̄ ܕܗܘ ܒܪܒܐ ܕܡܝ̈ܐ
ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܢܠܘܦܪ النيلوفر[12]. ܢܘܡܦܗܐ ܡܢ̄
حبّ العروس ܀
ܢܘ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܢܘ̈ܢܐ ܕܒܫܡܝܐ x ܡܢ̄
شكل احد البروج وهو السمكة اعنى الحوت عند
المنجّمين[13]. ܢܘ̈ܢܐ ܡܢ̄ حيتان. ܢܘ̈ܢܐ ܫܘܦܪ̈ܝܐ ܐܝܟ
ܚܢܢ بجود[14] السمك والرضراضيّ وسمك الصخور. ܢܘ̈ܢܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܡܥܡܕܐ ܫܒܘܥܐ ܕܐܕܪ̈ܟܐ
ܕܡܬܪܕܝܢ ܒܦܪܘ ܡܝ̈ܐ ܘܫܪܝܘ ܒܢܛܠܒܘܬܐ
ܡܪ̈ܡܝܢܬ ܒܡܕܡܐ[15] ܒܢܛܪܘܬܐ ܘܡܬܦܦܝܘܬܐ
الحيتان السمك ܀
ܢܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܗܝܟܠܐ ܡܘܒܠܬܐ
ܕܡܕܒܚܐ قُبّة المذبح الهيكل[16]. ܢܘܣܐ ܐܬܘܒ
ܡܕܒܚܐ. ܢܘ̈ܣܐ ܕܣܐܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ قباب
فضّة. ܢܘܣܐ ܡܢ̄ ܗ̄ ܦܝܠܐ. ܐܦ̈ܝ ܢܘܣܐ اقول
ستر[17]. ܢܘܣܐ ܒܢܘܣܐ ܗܝܟܠܐ ܒܬܪܥܐ
ܘܦܪܣܐ. ܘܢܘܣܐ ܒܡܕܪܐ ܐܬܘܗܝ ܀
ܢܘܣ̈ܕܪܐ[18] الاعذاق ܀
ܢܘܦܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ تجربة
تجريب[19]. ܐܬܢܐܝܣ ܕܝܠܗܘܢ ܗ̄ ܐܬܐܠܝ ܀
ܢܘܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܗܪܘܫܘ ܟܘܪܗܢܐ
مرض ܀
ܢܘܣܘܢ ܘܐܬܘܢ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܛܘܪ̈ܐ
ܐܬܢܝܢ جبلان يسمّيان بهذه الاسماء ܀
ܢܘܣܣܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ ܦܪ̈ܘܓܐ ܘܦܝܪ̈ܐ
فرارج فراخ[21] ܀

---

1 S *deest.* — 2 FS *quod sequitur deest.* — 3 S *deest.* — 4 F شروطيّ; H شروطى السجلّات; HF *glossa sequens deest.* — 5 S *add.* ܢܘܡܝܩܐ شروطيّ رسائلّ. كاتب. — 6 S الكتاب. — 7 F *deest* الرسايل *et* الكُتّاب; S *ult. glossa deest.* — 8 S ܢܘܡܐ. — 9 S *quod sequitur deest.* — 10 HF ܢܘܡܘܬܗ". — 11 FS *add.* الناموس. — 12 F النينوفر والنيلوفر; S النيلوفر ونيلوفر. — 13 FS احد ܢܘܡܦܗܐܐ ܕܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ النيروفر ثلثه البروج الاثنا عشر عند المنجّمين. — 14 FS بجود. — 15 HF *deest* ܒܡܕܡܐ. — 16 S *add.* محلّ مسكن; HF *glossa seq. deest.* — 17 S *quod sequitur deest.* — 18 S *deest;* F *sequitur* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ̄ الانحساد. — 19 S *sequitur* ܗ̄ ܐܬܢܝܣܘ ܡܢ̄ ܐܬܢܝܣܘܬ ܠܐ ܐܬܪܢܐܝܬ ܐܬܦܪܣܘ ܬܢܝܢ (*sic*) ܕܝܠܘܢ ܗ̄ جزر, *cf. Gal.*, II, 3. — 20 F ܘܐܛܠܘܢ. — 21 S *add.* عشّ.

ܬܠܬܘܬܐ ܘܣܓܝܐܝܢ ܣܓܝ̈ܐ ܘܠܐ ܡܬܕܟܪܝܢ ܠܦܘܠܓ ܠܓܢܐ ܘܡܢ ܒܢ̈ܘܗܝ ܐܬܡܟܪ ܀

ܢܘܚܡܐ ܒܪ̈ ܕܒܗ انبعاث نشر القيامة وزاد المروزى البعث والنشور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܝܘܬܐ ܕܡܢ ܡܝܬܘܬܐ ܘܢܘܚܡܐ ܕܡܝ̈ܬܐ الانبعاث من الموتى وهو القيامة ܀

ܢܘܚܪܐ ܐܝܟ ܕܒ̈ܪ الغطيط[1] ܀

ܢܘܛܐ ܡܢܝܐ ܒܬܠܝܬܐ[2]. ܢܘܛܐ ܒܪ̈ ܐܠܦܪܐ الملّاح. ܘܐܝܟ ܡܕܒܪܢܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܐܠܦܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܘܛܝܐ. ܢܘܛܝ̈ܐ الملّاحون ܀

ܢܘܩܛܐܠܘܦܘܣ[3] ܒܪ̈ الغشاء ܐܘܟܡܬ ܐܪܢܐ ܕܐܚܝܕ ܒܡܕܡܕܒܪܢܐ الشبكور[4] ܀

ܢܘܛܝ̈ܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣ ܡܢܝܩܕܐ ܗ̄ ܕܒܢ̈ܝܐ ܒܢ̈ܝ ܐܪܣܘܣ ܚܕܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܐ ܡܢܝܘܬܐ ܕܐܠܝܡ ܕܡܢ ܒܬܪ ܕܦܠܓܗ ܠܒܝܬܐ ܕܥܣܪܐ ܢܩܠܝܡ. ܒܬܠܡܝܕ ܕܝ ܗܘܝܢ ܒܟܠ ܣܓܝܐ ܪܥܝܘܢ ܢܐܘܛܘܣ ܀

ܢܘܫܠܠܐ شكّ تثاقُل مريّة. ܢܘܫܠܠܐ ܒܪ̈ ܐܬܢܝܠܠ ܗ̄ ܐܬܦܠܓ ܘܐܬܦܠܓܝ ܘܐܬܦܪܬܝ ܣܗ ܐܢܘܢ[5] ܀

ܢܘܛܘܣ ܒܪ̈ ܕܒܗ[6] ܬܝܡܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܓܢܘب. ܬܘܒ ܪܘܚܐ ܕܬܝܡܢܐ ܡܫܘܬܚܬܐ ريح الجنوب المستويّة. ܘܗܘ ܕܒܗ ܘܢܬܬܢ ܀

ܢܘܛܐܪܝܘܣ ܐܝܟ ܕܒ̈ܪ ܘܡܢ ܕܒܗ ܒܬܘܒܐ الكُتّاب ܀

ܢܘܛܦܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܒܥܐ ظهر ܀

ܢܘܛܦܬܐ ܒܪ̈ ܢܛܦܢ نُقطة[7] ܀

ܢܘܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܦܪܐ ܘܟܬܘܒܐ الكاتب. ܘܡܕܡ ܣܦܪܐ ܕܐܪܝܫܐ ܕܗܘ ܪܘܕܟܝܪ[8]. ܘܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣ ܣܦܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ[9] ܀

ܢܘܛܪܐ ܐܝܟ ܕܒܗ حفظ. ܡܢܛܪܢܘܬܐ كلاية. ܢܛܘܪܐ حافظ. ܢܛܘܪ̈ܐ ܕܟܘܟܒܐ حافظون طلايع راصدون طالبو[10] ثار كُمَناء ܀

ܢܘܦܩܐ[11] ܐܡܥܝܢܘܬܗ ܒܡ̈ܠܬܐ ܘܒܡܠܬܐ ܕܢܘܟܪ̈ܝܐ ܀

ܢܘܟܦܐ ܒܪ̈ وقار عفان. ܢܟܦܘܬܐ عفان. ܢܟܦܐ عنيف. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܘܟܦܐ الحياء ܀

ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܝܐ الغُرَباء اجناب. ܢܘܟܪܝܘܬܐ غُربة. ܢܘܟܪܝܐ اقول غريب متغرّب[12]. ܢܘܟܪܝܘܬܐ ܕܠܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ غرايب اللُغة[13] ܀

ܢܘܟܬܬܐ ܐܝܟ ܕܒܗ[14] تعضيض ܀

ܢܘܟܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الحياء[15] ܀

ܢܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢܡܐ ܗܘ ܢܟܣܢܐ ܕܒܠܗ ܡܬܩܛܝܢ ܠܓܪ̈ܕܝܐ ܒܗ ܩܝܡܝܢ ܘܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܪܗܛܝܢ ܠܗ ܒܠܗ النول. ܢܘܠܐ ابزار الحايك. ܢܘܠܐ ܕܓܪ̈ܕܝܐ ܒܪ̈ نول الحاكة الذين ينسجون قايمًا ܀

ܢܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الاساس ܗ̄ السلطان. ܢܘܡܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ ܢܟܠܐ ܕܟܐܒ̈ܐ الجراحات والتأكّل فى الجراحات. ܢܘܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ سعى فشى ترسّخ تعلّق[16]. ܢܘܡܐ ܬܐܟܘܠ ܒܣܓܝ̈ܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يثوب البلاء[17] فى كثير[18] من الناس. ܢܘܡܐ ܒܪ̈ ܬܚܘܡܐ ܘܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܣ ܐܘܪܚܐ حدّ تخوم ܀

ܢܘܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܢܕܪܐ ܕܡܠܐ وصيّة.

[1] S *add.* الغطيط فى النوم. — [2] H *add.* المجاديف. — [3] S ܢܘܩܛܐܠܘܦܘܣ *et* ܡܕܡܕܒܪܢܐ, *cf. inf.* ܢܘܩܛܠܘܦܘܣ, ܢܘܩܛܐܠܘܦܘܣ. — [4] S الشبكة, *lege* الشبكرة. — [5] HF *deest.* ܢܘܫܠܠܐ ܒܪ̈ ܐܬܢܝܠܠ ܗ̄ ܐܬܦܠܓ ܘܐܬܦܠܓܝ ܘܐܬܦܪܬܝ ܣܗ ܐܢܘܢ. — [6] S ܒܪ̈ ܗ̄. — [7] S *hæc habet :* ܒܪ̈ النطفة. ܢܘܛܦܬܐ (*sic*). النطفة ويكون. — [8] HS النطف والقطر, ܪܘܕܟܝܪ, *cf. col.* 954, *l.* 15; *col.* 1225, *l.* 24. — [9] S *add.* كاتب السرّ. — [10] S راصدين طالبين; HF طالبى *loco* طالبو.

— [11] S ܢܘܦܩܐ. — [12] F مغرب; S اجنبى ܒܪ̈ مغترب. — [13] S *add. hic* . ܢܘܟܪܝܘܬܐ ܢܘܟܪܝܘܬܐ ساح درويش. ܢܘܟܪ̈ܝܐ دراويش سوّاح. — [14] F *add.* لدغ اقول; S *hæc habet :* ܢܘܟܬܬܐ ܕܚܘܝܐ لدغ لسعة واقول عضّة. ܢܘܟܬܬܐ تعضيض. — [15] S *add.* ܢܘܟܦܐ, *cf.* ܢܟܦܘܬܐ *supra lin.* 10. — [16] H يرسّخ يعلق; F فساير سنخ يعلق. — [17] H *sic*; F تيوب البلا; S يثوب البلاياء; *B. A., Paris.* 255, ثبوت البلا. — [18] F كثيرين.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܢܘܓܗܐ صبح ܡܢ̄ ܕܢܘܓܗ ܢܓܗܬ[1] ܗ̄ ܝ̄
ܫܦܪܐ ܀
ܢܘܓܪܐ ܡܢ̄ ܕܢܘܚ̄ طول مدّة وزاد المروزى عصر.
ܢܓܝܪ[2] انتظر اطال ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ
ܕܣܘܓܠܐܐ ܢܓܝܪ ܙܒܢܗ امهل طال زمانه ومدّته ܀
ܢܘܕܐ ܡܢ̄ ܙܘܥܐ زلزلة هزّ انتباه عن نعاس ارتعاش
تحريك تطيّر. يقال ܢܕ ܘܡܢܕ ܡܢܕܢܘܬܐ ܢܕܢܕ ܗ̄
ܢܬܬܥܝܪ[3] ܢܝܕܘܢ ܢܬܬܥܝܪܘܢ. ܘܡܢ ܡܬܬܙܝܥܢܐ ܕ̄
ܢܣܬܠܩܘܢ. ܢܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ النود. ܢܘܕܘ
ܘܥܓܠܘ نودى ܘܬܘܒ[4] لُمّى وقى. ܡܢܝܕ ܢܐܕ ܡܢ ܡܠܬ
ܕܦܪ̈ܕ ܀
ܢܘܕ ܡܢ̄ ܘܝܬܒ ܒܐܪܥܐ ܕܢܘܕ وسكن فى ارض نود.
ارض نود اسفل من عدن منها جبل شامخ بقى ادم فى
ارض عدن وصار قاين اسفل وانّما سمّيت ارض نود لحال
ارتعاش قاين اى ارض المرتعش. ܐܪܥܐ ܕܢܘܕ ܗܝ
ܕܠܬܚܬ ܗܘܬ ܐܘ ܡܢ ܥܕܢ ܘܢܘܕܗ ܕܩܐܝܢ
ܐܬܩܪܝܬ. ܝ̄ ܢܘܕ ܠܘܥܒܐ[5] ܀
ܢܘܗܪܐ ܡܢ̄ ܕܢܘܚ̄ ܡܢܚܡܬܢܘܬܐ ركل[6] يقال
ܡܢܝܚܢ. ܘܩܠܐ[7] ܕܡܪ̈ܟܒܬܐ ܕܡܢܝܚܢ اى صرير
المراكب ܀
ܢܘܗܕܪܐ ܐܝܟ ܢܘܟܠܝܐ ܗ̄ ܦܬܟܪܐ ܐܘܟܝܬ
ܕܥܘ ܣܠܩܬܐ ܀
ܢܘܗܪܐ ܡܢ̄ ܕܢܘܚ̄ نور زاد المروزى الضوء[8]. ܢܘܗܪܐ
ܡܢ̄ ابانة شرح ايضاح[9]. ܐܢܗܪ ܐܦܝܟ اشرق وجهك.
ܐܬܢܗܪ ܥܠ ܝܕܥܐ ܕܟܒܪ. ܐܘ ܡܢ ܢܘܗܪܐ
ܐܠܗܝܐ. ܐܘ ܒܢܗܝܪܘܬܗ. ܐܘ ܒܡܟܬܒܢܘܬܗ[10]
ܘܡܝܕܥܬܗ استنار. ܐܢܗܪ ܠܐܝ̈ܢܐ ܐܘܟܝܬ ܐܝܟ
ܕܠܡܐܡܪ ܐܘܕܝ ܒܝܕܥܬܗ. ܢܘܗܪ ܐܝܟ ܒܪ

ܣܦܪ̈ܐ ܗ̄ ܐܠܗܐ الله. ܢܘܗܪܐ ܐܠܗܝܐ ܗܢܐ ܢܘܗܪܐ
ܘܡܬܒܪܥܢܐ ܘܢܘܗܪܐ[11] ܕܡܢܗܪ ܠܟܠܗ
ܥܠܡܐ. ܗܢܐ ܡܬܐܡܪ ܡܛܠ ܕܠܘ ܡܢ ܩܢܝܐ
ܗܘ. ܘܡܬܒܪܥܢܐ ܡܛܠ ܕܡܬܝܗܒܢܐ[12] ܗܘ.
ܘܢܘܗܪܐ ܕܬܬܦܪܫ ܡܢ ܚܫܘܟܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܗܘܐ
ܘܠܐ ܡܢܗܪ ܐܝܟ ܠܦܘܫܩ ܘܠܫܘܠܡܐ
ܘܡܬܥܠܝܐ. ܘܗܘ ܕܡܢܗܪ ܠܥܠܡܐ ܡܛܠ ܕܠܝܬ
ܗܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܢܗܪ ܠܥܠܡܐ ܐܠܐ ܐܢ ܗܘ
النور الضياء ܀
ܢܘܦܠܐ ܗܘ ܕܡܫܠܡܢܐ ܦܠܘܣ ܢܘܦܠܐ
ܗܦܟܬ[13] ܗ̄ توه بى[14]. ܢܘܦܠܐ ܡܢ̄ ܕܢܘܚ̄ غرق[15] اشراف
على الهلاك يقال منه ܡܬܢܘܦܠ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
ܢܘܦܠܐ ܗ̄ ܡܢܕܢܘܣ ܕܣܦܝܢܬܐ التشمير اذا شُمّرت
السفينة تشمير السفينة ܀
ܢܘܦܠܝܬܐ ܡܢ̄ ܬܢܦܠܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
التشمير ܀
ܢܘܠܐ ܢܘܠܘܬܐ دوام المرض الدنف يقال
ܐܬܢܘܠ ܘܐܝܟ ܥܪ̈ܒ عذاب. ܡܬܢܘܠ ܡܬܬܥܝܒ[16]
ܒܟܘܪܗܢܐ ܀
ܢܘܠܐ ܕܠܥܠ ܘܠܬܚܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
ميلان الى فوق والى اسفل[17] ܀
ܢܘܙ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܥܛ يشمص يشمس[18] ܀
ܢܘܚܐ ܘܢܝܚܐ الراحة[19]. ܢܘܚ استرح. ܢܝܚܐ ܕܒܪܝܐ
الاشتفاء. ܡܢܝܚ ܙܠܦܗ ܒܥܒܬ ܕܦܪ̈ܕ ܢܝܚܬ ܙܢܝܗ ܀
ܢܘܚ ܡܢ̄ ܢܘܚܐ. ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܝܚܐ ܘܡܫܝܢܐ.
ܘܐܝܟ ܠܒܪܢܫ ܡܢܝܚܢܐ. ܝ̄ ܡܢܪܐ ܐܢܝܚ
ܘܡܫܪܝܐ ܗܘ. ܢܘܚ ܗ̄[20] ܢܝܚܘܬܐ. ܐܘ ܢܝܚܐ ܐܘ
ܒܫܝܢܐ ܡܬܦܫܩ. ܢܘܚ ܢܝܚܐ ܒܠܬ ܠܦܘܩܐ

---

1 S *sequitur* الفجر الصبح الغليس. — 2 S *add.* على مهلة امتداد الزمان. — 3 S ܢܕܝܕ ܢܬܬܥܝܪ, *cf. col.* 1218, *l.* 1. — 4 FS ܢܘܕܘ ܢܘܕܝ ܘܥܓܠܘ. — 5 S *ult. glossa deest sed add.* ܢܘܕܐ ܡܢ ܡܬܬܙܝܥܢܘܬܐ يقرّ ويشكر ويعترف. — 6 S *add.* ركض, *male scripsit* ܢܘܗܪܐ, ܡܢܚܡܬܢܘܬܐ *et* ܡܢܝܚܢ, *sed deinde* ܡܢܝܚܢ, *cf. col.* 1104, *l.* 14. — 7 S ܩܠܐ. — 8 S *add.* الضيا اشراق. — 9 S *add.* ܝ̄ تفسير نهار. — 10 S ܒܡܟܬܒܢܘܬܗ. — 11 S ܘܡܢܗܪܢܐ. — 12 S ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܝܗܒܢܐ. — 13 *Sic, cf. col.* 333, *not.* 3. — 14 S *add.* فى البحر; H *glossa seq. deest.* — 15 S *deest* غرق. — 16 F ܡܬܬܥܝܒ; S *add. ad calcem* المسقام. — 17 S ميلان فى فوق واسفل الرجحان. — 18 S *deest* يشمس. — 19 S *add.* سكون هدو يقال. — 20 S *sequitur* الساكن الهادى.

ܢܗܡ ܗܘܝܬ اعوى وائنّ[1] واقول انحط[2]. ܢܗܡ ܦܝ ܕܘܟܪܐ ينشج المروزى يحجّ يئنّ[3]. ܢܗܡܬܐ عجيج أنين. ܢܗܡ ܐܝܟ ܐܪܝܐ ܕܢܗܡ ܬܐܢܚܬܐ ܡܢ ܠܒܗ[4]. ܢܗܡ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܗܡ ܘܡܬܬܢܚ تزفّر من الزفرات يزفر[5]. ܢܗܡ ܗܘܝܬ ܕܡܬܕܡܪܢܘܬܐ ܢܗܡ ܗܘܝܬ ⁘

ܢܗܘܘܢ ܠܟܘܢ ܠܡܪܡܘܬܐ يكونون لكم ضلالة ⁘

ܢܗܘܪܐܣ[6] ܓܝ̈ܕܐ ܓܝ̈ܕܐ ܗ̄ اعصاب ⁘

ܢܗܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܢܗܝܪܐ نيّر[7] ⁘

ܢܗܝܪܐ ܦܝ مصباح ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ مُضىّ منير[8]. ܢܗܝܪܘܬܐ[9] الاستنارة. ܦܝ ܢܗܝܪܐ ܒܝܕܥܬܐ المعرفة العلم. ܦܝ ܕܡܪܟܒܘܣ ܘܚܘܢܝܢ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ[10] ܢܗܝܪܐ ܒܝܘܡܐ ܟܘܟܒܐ ܘܢܘܗܪܐ ܕܫܡܫܐ ܟܐܡܦܝܪܘܣ ܕܢܘܗܪܐ ܟܒܝܫܘܬܗ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܠܐܘܪܟܝܘܢ النيّر المضىّ[11] ⁘

ܢܗܡܬ ܠܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ خفقان القلب[12]. ܢܗܡ ܩܠܗ ܕܝܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܢܗܡܬܐ ܥܠ ܐܪܝܐ ܘܥܠ ܝܘܢܐ ܠܝܘܢ ܘܢܡܪܐ. ܘܐܝܟ ܝܘܢܐ ܕܢܗܡܬ غرّدت كتغريد الحمام[13]. ܢܗܡܬܐ ܦܝ انين القلب زئير[14]. ܢܗܘܡܝܐ اقول زأر[15]. ܢܗܡܬܐ ܕܝܠܗ ܕܬܐܣܝܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܚܝ̈ܠܐ قوّة اعدايه[16] ⁘

ܢܗܦܪܘܣ ܦܝ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ الكليتان. ܢܗܦܪ̈ܘܝ ܟܘܠܝ̈ܬܐ الكلى ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ⁘

ܢܗܦܠܝܘܢ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܥܢܢܐ الغَيم ⁘

ܢܗܦܪܝܛܝܣ[18] ܐܫܬܐ ܕܗܘܝܐ ܥܡ ܟܐܒ ܟܘܠܝ̈ܬܐ حمّى مع وجع الكلى ⁘

ܢܗܡܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܝܬܐ مَيت ⁘

ܢܗܪܝܢ ܥܠ ܢܗܪ̈ܘܬܐ الانهار[19] ⁘

ܢܗܪܝܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يضطهده ⁘

ܢܘܗܕ ܒܪ̈ܐ[20] ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܥܠ ܕܝܘܡܢܐܝܬ ܕܗܕܐ ܕܘܒܠܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܒܢ̈ܝ ܢܗܪܐܝܠ ܘܢܗܪܐ ܗܘ ܕܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ ܗ̄ ܢܗܪܐ ܕܡܘܨܠ. ܕܗܝ ܦܪܬ ⁘

ܢܘ ܦܝ ܐܠܦܐ مركب سفينة[21] ⁘

ܢܘ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܘܟܬܐ ܗܝ[22] ⁘

ܢܘܐܛܝܣ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[23] ܢܘܐܛܐ ܢܘܛܐ ܡ̈ܠܚܐ النواتى الملّاحون ⁘

ܢܘܒܪܫܐ ܦܝ ܕܗܘܝܢ شبيب اشتعال احتراق. ܡܬܢܒܪܫ يضى[24] ⁘

ܢܘܟܐ اقول حشيشة بالموصل يُعمل منها[25] كشك وتسمّى النوب وحكى انّها حشيشة الفلفل ⁘

ܢܘܟܒܐ ܦܝ ܕܫܐ تنشيف. ܢܘܟܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܘܩܣܘܣ جفون يعرض فى الحمّيات[26] ⁘

---

1 FS وانين. — 2 S *add.* وانهق واعجّ. — 3 H يأنّ; F ينين; S انيـن. — 4 S *glossa præced. deest.* — 5 FS *deest* يزفر; S *ult. glossa deest, sed add. hic* ܢܗܝܪܐ ܐܘܡܢܐ ܢܗܡܐ يرشد. — 6 F ܢܗܘܪܐܣ". — ܢܗܘܡܐ يكون يصير - ويهدى الى الحقّ. — 7 S *add.* مُضىّ *et postea* ܢܗܘܘܢ ܗ̄ ܐܬܪܐ بلد معلثايا - ܢܗܕ. ܢܗܕܐ ܒܪܬ ܢܗܡܘܢ ܒܡܐܡܪܐ ܕܐܬܠܬ ܠܐܦܝܐ. ܘܗ̄ ܢܗܕܐ ܐܪܥܐ ܕܝܠܬܐ ܒܡܬܢܝܬܐ. ܢܗܕܐ ܢܩܝܡ اى يقوم مقام النجس. — 8 F ينير; S ܢܝܪ ينير. — 9 S *add. (sic)* الاضة. — 10 S *deest* ܘܚܘܢܝܢ ܘܒܪ ܒܗܠܘܠ. — 11 S *add. hic* ܢܗܠ ܡܢ ܡܬܒܠܒܠܢܘܬܐ يهذا ويتلاه او يضع. ܢܬܒܠܠ ܡܢ ܗܠܠܐ يسبح ويهلّل. — 12 S *add.* انين القلب; F *add.* ܦܝ زفير القلب انين القلب; ܦܝ زفير القلب. — 13 S *pleraque omisit, ultima glossa vocab. corrupta.* — ܢܗܡܬܐ ܕܐܪܝܐ ܦܝ زبير الاسد; S زبير; F 14 — 15 H *add.* ܦܝ. — 16 S ܚܝ̈ܠܐ قوة *et sequitur* ܢܗܡܝܢܐ ܡܢ ܢܗܡܘܢܐ ܐܘܡܢܐ - ܡܬܡܗܡܗܢܘܬܐ يتغافل يتوانى ܢܗܬܪܡܐ يروم ويتعاطا. — 17 F ܢܗܦܠܝܘܢ. — 18 HF *deest.* — 19 S *add.* النهر ܢܗܪܐ - ܢܗܪ̈ܝܢ يؤذينا. — 20 S *sequitur* دير حزقيال النبى تحت العراق *et deinde* ܢܗܫܐ عضّ ونهش. — 21 S *glossa arabica deest.* — 22 S *add.* موضع. — 23 S *sequitur* ناوطة النواتى الملّاحون. — 24 S *add. hic* ܢܘܒܠܐ ܗ̄ ܡܘܒܠܐ. — 25 S يعمل منه فى الموصل, *cf. col.* 955, *l.* 15. — 26 H فى المرض والحمّيات.

مثل الثاليل وغيرها. ܢܕܪܐ ܚܢ̄ تنضيج تغز شرارة ويقال
منه ܢܕܪܐ ويكون نغر[1] تفرّق اضطراب ܀
ܢܕܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܡܬܬܪܓܡ ܗ̄ ܙܠܝܩ
ܢܒܥܘܢ ܢܒܕܘܢ ܢܕܠܘܢ يحرّكون. ܢܬܕܠܘܢ ܙܠܝܩ
ܢܬܓܥܘܢ ܀
ܢܕܘܬܐ ܐܝܟ ܦ̄ܘ القذر الذى يظهر فى المجذّمين.
ܢܕܘܬܐ ܚܢ̄ من اوجاع السُرّة ܘܚܢ̄ النتو. ܡܢܕܝܢܐ
ܡܣܘܪܐ ܠܐܡܒܠܐ ܢܕܘܪܐ. ܡܢܕܢܕܘܬܐ ܚܢ̄
الطلب[2] ܀
ܢܕܝܕ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يقلقهم[3] ܀
ܢܕܝܕ ܠܓܫܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يرخ الجلد[4] ܀
ܢܕܝܦ ܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يكف البيت[5] ܀
ܢܕܠ ܢܘܓܐ ܀
ܢܕܠܐ ܚܢ̄ ܢܕܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܕܢܕܐ
ܘܕܢܕܠܐ[6] الشبث اربعة واربعون النذّال ܘܚܢ̄ ܢܕܠܐ[7] ܀
ܢܕܠܝܗ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يشيلها ܀
ܢܕܡ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المرج[10] ܀
ܢܕܪܐ ܢܕܪܘܬܐ ܚܢ̄ انحدار الماء بسرعة يقال
ܢܕܪܝܢ ܪ̄[11] سيل الماء وسَيل[12] الدموع. ܢܕܪܘܢ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܐܡܕܘܢ يصُبّون[13]. ܢܕܪܐ ܗܘ ܡܕܡ
ܕܡܫܬܘܕܐ ܐܢܫ ܕܢܬܠ ܠܐܠܗܐ. ܐܢ ܗܘܐ
ܘܡܫܬܡܠܐ ܕܐܝܟܐ ܐܘ ܒܠܒܪܝܐ ܡܢ ܡܕܡ
ܕܢܬܠ ܡܢܗ النذر. ܬܘܒ ܐܡܪܬ ܕܢܕܪ ܐܢܫ
ܠܐܠܗܐ ܢܕܪܐ ܠܐ ܬܫܬܘܚܪ ܠܡܫܠܡܘܬܗ. ܗ̄
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܩܘܗܠܬ ܟܕ ܢܕܪ ܐܢܫ ܠܐܠܗܐ

ܕܕܠܡܐ ܒܗ ܡܫܬܘܕܐ ܐܢܫ ܪܘܒܥܬܐ ܘܠܐ
ܡܫܠܡ ܐܢܫ ܢܕܪ ܐܠܗܐ ܒܠ ܦܬܓܡܝܢ
ܘܢܘܚܕ ܒܟܪܗ ܐܒܕܝܢ اذا نذرت نذرًا فلا توخّره[14].
ܢܕܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ ܢܕܪܐ ينذرون. ܬܬܕܪ
تنذر ܀
ܢܕܬ ܢܦܫܗ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
ܓܥܪܬ ܢܦܫܗ عافتهم نفسه[15] ܒܗ ܦܬܝܟܐ ܢܘܢ ܡܢ
ܢܕܬܐ من الغثى[16] والنتن ܠܥܝܪܘܬܐ ܘܢܕܢܕܘܬܐ لا
تقبله النفس. ܢܕܬܐ ܗ̄ ܥܩܬܐ ܓܥܪܬܐ
ܘܐܒܠܐ[17] ܀
ܢܕܪܐ ܪܘܚܢܐ[18] ܡܠܬܐ ܚܘܒܐ. ܢܕܪܐ
ܦܓܪܢܐ ܐܝܟ ܡܫܝܢܐ ܢܩܦܬܐ ܀
ܢܗܐ ܚܢ̄ ܣܠܩ ܢܗܘܐ. ܘܗܘ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يكون ܀
ܢܗܐܘܡܢܝܐ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܪܝܫ ܝܪܚܐ
راس الشهر ܀
ܢܗܐܢܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܥܠܝܡܬܐ فتاة ܀
ܢܗܐܘܛܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܥܠܝܡܐ
حَدث[20] ܀
ܢܗܐܘܛܝܣ ܥܠܝܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
الحداثة ܀
ܢܗܐܘܦܘܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܬܠܬܐ
غُروس[21] ܀
ܢܗܐܘܦܘܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܕܝܢܬܐ
ܚܕܬܐ مدينة جديدة ܀
ܢܗܪ ܗܘܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܙܝܬ ܗܘܝܬ

---

1 S ܢܕܦ. — 2 FS ܚܢ̄ يقال ܠܐܡܒܠ ܡܢܕܢܕܘܬܐ ܢܕܝܕܐ ܐܡܒܠܐ ܢܩܦ ܡܢ ܡܕܡ ; in S sequitur ܡܢܕܢܕܐ ܘܡܬܬܪܓܡ يدلى وينشل ويستقى يكدر ويوذى. — 3 S add. ܢܕܝܕ ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ ܦܫܝܫܘܬܐ. — 4 S ويشوش. — 5 F add. ܐܘܡܢܬ ܢܦܫܗ يسهل ويرخ ينقض. — 6 HF sic; S ܢܕܢܕܐ ܘܢܕܢܕܠܐ. cf. col. 836, l. 20. — 7 S deest ܘܚܢ̄ ܢܕܠܐ; F الدندال loco النذّال. — 8 H ܢܕܠܝܗ; S add. ܢܕܡ - ܢܕܡܝܢ ينام - ܢܕܡܐ ܡܢ ܕܡܘܬܐ يشبه ܡܢ ܕܡܘܬܐ ܘܡܫܬܘܢܐ يدنق من العذاب ويندب. — 9 H ܢܕܠ. — 10 H sic; F المصبح المذارج; S المرج et add. - ܢܕܓܠ ܡܢ ܕܡܥܬܐ يعرق - ܢܕܥ يعرف ويعلم - ܢܕܡܪ ܘܢܕܡܪ ينطح ويرمح - ܢܕܡܘܢ ينطفون ويطفون ويطعن وينخس. — 11 S add. نواتر. — 12 H add. المدمع. — 13 S addidit يبدّدون. — 14 S addidit وتعوقه et habet انذرت loco نذرت. — 15 S ܢܕܬ ܢܦܫܗ. ܢܕܬܐ الانفة. ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܓܥܪܐ ܢܦܫܗ ܡܢܗܘܢ. عاقتهم نفسها انّفت قذرت. — 16 F الغشى. — 17 S ult. glossa deest; F deest ܓܥܪܬܐ. — 18 S deest. — 19 F ܐܢܐ". — 20 S add. فتاة شابّ. — 21 S add. شتلات.

ܢܓܡܪܘܢܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يجذّونها يتمّونها زعم[1] ܀

ܢܓܥܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يزجر ينتهر يزبر[2] ܀

ܢܓܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يجرّ[3]. ܢܓܪܘܬܐ نجارة ܀

ܢܓܫܫܘܢ ܐܝܟ ܕܒܚܫܘܟܐ ܐܝܟ ܕܒܐܝܡܡܐ يجسّسون بالنهار تجسّس[4] في الظلمة. ܬܘܒ ܗ̄ ܢܓܫܫܘܢ وايضًا يمسّون[5] ܀

ܢܓܙܘ ܨܗܝܐ ܒܥܢܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يبيد العطش ماشيتهم[6]. ܬܘܒ ܢܓܙܘ يهلك[7] ܀

ܢܓܫܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[8] يجسّس. ܢܓܫܫܘܢ ܐܝܟ ܓܫܘܫ ܐܒ̈ܕܢܐ ܀

ܢܓ ܐܝܟ ܚܘܝܢ ܒܗ ܘܡܦܩܐ ܢ̄ ܟܠ ܗܘ ܕܡܬܬܥܝܪ ܡܢ ܫܢܬܐ ويقال في هذا تنبّه عن نعاس[9]. ܘܬܘܒ ܟܠ ܗܘ ܕܐܬܒ ܡܢ ܚܠܡܐ انتبه عن نعاس وتزعزع. ܢܓܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܢܘܕܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܩܠ ܕܒܠܬܝ ܢܓܘ ܒܡܢܘܕܐ تزعزعوا. ܢܓ ܡܢ ܫܢܬܗ تحرّك من نومه[10]. ܢܓ ܒܗ ܡܪܓܓܐ ܕ̄ ܡܢ ܫܢܬܐ ܐܘ ܡܢ ܙܘܥܐ ܕܢܘܕܐ. ܢܓ ܒܗ ܡܦܫܝܐ ܕ̄ ܘܩܬܝܪܐ ܢ̄ ܡܢ ܢܓܬܐ. ܢܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܢܓܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܘ ܠܗܘܢ ܕܢܓܘ (sic) ܡܢܘ رذلوا رذل. ܡܢ ܢܓܘܬܐ قذرة شيء يتحامى[11] انفه. ܡܢܓܘ̈ܢ ܡܢ ܢܓܘܬܐ ܣܠܩ ܗܘ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܢܓܬܐ النجاسة النجس ܡܢܘܢ ܕܓܫܘܫܐ ܢܦܫܐ ܡܢܗ الشيء القذر

الذى تاباه النفس[12]. ܢܓ ܘܫܡܥܢܐ ܘܡܢܓܢܓܘܬܐ ܢܒܓ[13] ܢܬܬܥܝܪ. ܢܓܢܓܘܢ ܢܬܥܝܪܘܢ. ܘܒܗ ܡܫܡܫܢܐ ܕ̄ ܢܫܬܓܢܘܢ ܀

ܢܓܪܝܘ ܒܓܠܐ ܠܐܕܘܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يدلّني ويهديني الى ادوم ܀

ܢܓܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܫܩܠ. ܡܦܪܘܬ ܪܥܝܢܐ ܐܘ ܪܚܝܡ مشيّتي حسن الراى[14] ܘܡܒܪܝܐ ܗܘ ܀

ܢܓܪܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يلدغ يلسع[15] ܀

ܢܓܘܒܠ ܡܢ̄ ܗܘ ܕܐܝܟ ܒܥܩܠܐ ܣܠܩ ܗܘ ܕܐܡܪ ܢܬܬܕܡ ܡܢ ܓܒܠܐ. ܘܗܘܝܘ ܒܓܒܠ ܐܝܣܗܘ ܕܓܒܪܐ. ܢ̄ ܢܬܬܕܡ ܡܢ ܓܒܠܐ[16] ܀

ܢܓܘܝܣܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܣܠܩ ܢܒܝܣܗܝ يحكم عليه[17] ܀

ܢܓܘܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܗܘܘܢ ܐܘܪܚܬ ܐܙܠܝܢ ܘܐܬܝܢ يذهبون ويجون ويرفرفون[18] ܀

ܢܓܝܢ ܗܘܘ ܡܢܝ ܡܢ̄ يقذرونى[19] ويتقزّزون منّى يانفون[20]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يتزعزعون بسببى[21] ويهتزون. ܢܓܝܢ ܗܘܘ ܡܢܝ ܗܘ ܕܐܝܟ ܒܥܘܢ ܚܫܝܢ ܗܘܘ ܡܢܝ ܀

ܢܓܝܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ قَذِر[22]. ܢܓܘܓܐ الطماز[23] الرجس النجس الطفس ܀

ܢܓ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܗܘܝܢ ܒܓܒܪܘܬܐ القروح فى القضيب ܘܐܝܟ ܕܒܪܝܐ ما[24] ينتو من البدن

---

1 S. ܢܓܡܪ يغنا. ܢܓܡܪ ܡܢ et add. يجدونها زعم. ܢܓܡܪܘ ܡܢ ܓܡܘܪܐ يضطجع. — ܡܓܡܪܐ يلح ويحل — ܢܓܡܘ ܡܢ ܓܡܘܪܐ يتّكى — ܢܓܡܪ ܡܢ ܡܓܡܪܐ يذمّ ܢܓܡܪ ܗ̄ ܬܘܪܐ S add. hic. — 2 S add. ܢܓܡܪܐ يتجشا. — 3 S add. ܢܓܪܐ ܢܓܚܐ ينطح الثور النطاح العقور. — 4 S نجّار. — 5 S بما يجسّ. — 6 S يموّشون. — مواشيهم. 7 S add. ܢܓܙܐ ܡܢ et deinde ويخطف ويبيد ويسلع ܢܓܙܘܢ ينشّفون. — ܡܓܙܝܘܬܐ يجرّى ويجرّض ويشلى ܢܓܙܘܦ sic, cf. col. 31, l. 23; col. 516, l. 19. يجرف يتنشّف. ܢܓܙܘܢܝ ينشفونك. — 8 S sequitur يجسّ ويمسّ الشىء. — 9 S يتنبه عن نعاس ويستيقظ, glossa sequens deest. — 10 S duæ glossæ seq. desunt. — 11 S تجامى. — 12 FS ܢܦܫܗ et ܢܦܫܐ, نفسه, deest الشىء; S add. وتانف منه. — 13 S ܢܓ ܘܫܡܥܢܐ ܘܡܢܓܢܓܘܬܐ ܢܒܓ, cf. inf. sub ܢܓܘܕܐ. — 14 S deest حسن الراى. — 15 S add. hic ܢܓܪ يسوق ويلحق بالسياقة ܢܓܪ ܡܢ ܕܡܓܪܘܬܐ — ويصطحب. ܢܓܪܢ يسوس ويدبر ܢܓܪܢ ܡܢ — ܢܓܪܠ يكذب من الكذب — يخرس ܕܗܘܝܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܕܫܡܥ ܗ̄ ܡܓܪܢܬ يدهن. — 16 H add. ܒܓܒܠܐ ܢܓܘܝܣܗܝ ܒܐܡܪܬ, S ult. glossa deest. — 17 S add. ويوجب عليه. — 18 S add. ܢܓܘܠ ܢܓܘܠܘܢ ܡܢ ܕܓܘܠܐ يشرسكم et deinde ينود ويتحرّك. — 19 H يقزّون منّى. — 20 H ينفرون; F deest. — 21 S add. ويتهدون, ult. glossa deest. — 22 S add. وسخ مهين حقير. — 23 HF sic, S اضمار. — 24 S كلما.

ܠܘܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ جرّ يجُرّه. ܒܪ̄ ܢܓܕܐ ܒܗ ܡܬܢܓܕܢܐ ܕ̄ اجتذاب. ܢܓܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܦܩܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܓܕ ܐܢܘܢ ܠܘܬܗ جذبهم اليه. ܢܓܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܗ ܡܬܦܫܛܐ ܕ̄ الضرب بالسياط وما اشبهها. ܡܢܓܕܢܐ ܒܪ̄ ܚ̄ الجلّادون المروزى عن حُنين. ܘܢܓܕܘܢܝܗܝ ܒܪ̄ يجلدونه. ܢܓܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܗ ܡܬܢܓܕܢܐ ܕܠܐ̄ المدّادون. ܢܓܕ ܚ̄ ܢܦܩ يرتفع. ܢܓܕܐ ܕܓܒܪܐ. ܢܓܕܐ ܕܡܨܝܕܬܗ جذب مصيدته ܚ̄ ܚܒܪܐ ܕܡܨܝܕܬܗ[1] ܀

ܢܓܕܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يستريحون ܀

ܢܓܕܘܢ ܡ̈ܝܐ ܡܢ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܚ̄ ܢܦܩܘܢ ܘܢܓܕܒܘܢ يبيدون ويجوز الماء من الانهر[2] ܀

ܢܓܕܘܢ ܥܠܝܢ ܪ̈ܚܡܝܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تفيض علينا[3] مراحمك تغشينا رحمتك. ܐܣܓܐ ܥܠܝܢ ܪ̈ܚܡܝܟ اسبغ علينا رحمتك ܀

ܢܓܘܕܐ ܒܪ̄ يجتذب[4]. ܢܓܘܕܐ ܩܝܣܐ ܕܐܣܝܪ ܥܡ ܢܝܪܐ ܘܓܪܘܫܐ[5] ܕܥܓܠܬܐ خشبة مشدودة مع النير وسَير العجلة. ܙ̄ ܢܓܘܕܘܬܐ القَود مدّ الشىء[6] ܀

ܢܓܘܕܐ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ ܘܡܫܠܡܢ ܫܘܫܠܬܐ ܕܕܗܒܐ كاس ذهب آخر سلسلة فضّة ܘܒܪܢܐ ܐܚܪܢ[7] ܒܪ ܕܒܗܠܘܠ ܘܒܪ ܣܪܘ قضيب من فضّة. ܢܓܘܕܐ ܒܟܠ̄ ܕܦܬܪ ܒܣܐ ܕܕܗܒܐ. ܒܢܓܘܕܬܐ. ܢܓܘܕܐ ܕܕܗܒܐ ܒܢܓܘܕܐ ܕܣܐܡܐ[8]. ܕܡܬܢܓܕ ܒܥܠܬܐ. ܢܓܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܓܕ ܡ̈ܠܐ ܘܡ̈ܠܬܐ ܕܢܓܕܢܐ[9] يجذب كلام عنت ܀

ܢܓܕ ܐܝܟ ܘܡܠܬܐ ܕܢܓܕܐ[10] ܀

ܢܓܕܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܡܫܚܐ ܕܡܫܚܘܢ ܡܢ ܡܫܚܠܦܢܐ ܐܝܟ ܕܗܘ يمحكون[11]. ܢܓܕܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܣܝܢ ܐܫܬܡܠܝ ܕܫܠܡܢ ܠܐܣܝܪܐ ܐܣܩܘ ܕܢܓܕ ܐܢܫܐ يسخرون بقوم ܀

ܢܓܕ ܠܓܡܘܪܐ ܕܢܦܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يفيض[12] اللّحم المنتن[13]. ܢܓܕ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يقذن. ܢܓܕܘܢ ܡܢܗܘܢ يقذفون عنهم. ܢܓܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الوسخ ܀

ܢܓܝܕܘܬ ܪܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المُهلة ܙ̄ تودّة[14]. ܢܓܝܕܘܬ ܪܘܚܐ ܘܡܦܝܣܢܘܬܐ ܐܝܟ ܡܢܟ ܐܠܗܐ ܡܬܒܥܝܢ. ܡܦܝܣܢܘܬܐ ܠܘܬ ܚܛܝ̈ܐ. ܘܢܓܝܕܘܬ ܪܘܚܐ ܠܘܬ ܙܕܝ̈ܩܐ. ܡܦܝܣܢ ܐܠܗܐ ܠܘܬܢ ܕܢܬܒ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܚܛܝ̈ܢ. ܘܢܓܕ ܪܘܚܐ ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܡܦܝܣܝܢ ܕܢܬܒܥܘܢ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܠܗܐ ܡܦܝܣܢܘܬܐ ܠܟ ܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܐܠܗܐ. ܡܢܓܕܢ ܪܘܚܐ ܒܡܘܟܟܐ ܘܡܬܦܝܣܢܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܥܠܘܗܝ. ܢܓܝܪ ܪܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ممهل ذو اناة. ومتى كان ذلك من انسان ثمّ اسرن فيه قيل مُفرط ܨܚ̄ المروزى عن حُنين. ܢܓܝܕܘܬܐ مهلة اناة افراط زاد المروزى تودّة. ܢܓܝܕܐ ܐܝܟ ܦܠܘܣ مزمن ܀

ܢܓܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ السعود ܀

ܢܓܕ ܠܗܘ ܡܢܐ ܕܐܬܚܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ارفع[15] ما قد فُسد وتاكل. ܢܓܕ ܗܘܐ نقّاه ܀

ܢܓܕ ܢܓܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܠܒܪ ܠܒܪ مُسرع[16] ܀

---

[1] S *add. hic* ܢܓܘܕܐ ܕܡܨܝܕܬܐ ܢܦܩܐ يقطع ܢܓܘܕܐ — [2] F ܕܢܓܕ ܡܢܓܕܢܐ صبحة الاحد. ܢܓܘܕܐ تصبح ܢܓܕܘܢ ܚ̄ يبيدون. ܢܓܕܘܢ ܚ̄ ܡܢ̈ܝܐ ܕܡܬܠܦܝܢ ܢܓܕܘܢ ܚ̄ ܦܬܟܐ ܢܓܕܘܢ; H *tantum* ܚ̄ ܢܓܕܘܢ رحمتك تغشينا. ܢܓܕܘܢ ܥܠܝܢ — [3] HF *sequitur* ܢܓܕܘܢ. ܥܠܝܢ ܪ̈ܚܡܝܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تفيض رحمتك — [4] S ... — [5] HF *add.* ܙ̄ ܩܘܡܬܐ ܗܘ ܡܬܢܓܕܢܐ ܚ̄ ܩܘܡܬܐ مدّ يجتذب. — [6] H مع السيء; S من ܘܓܪܘܫܐ, *id. B. A., Paris.* 255. — [7] S *deest* ܘܒܪܢܐ ܐܚܪܢ. الاضراء القود *et add.* الشىء. — [8] *Cf. col.* 402, *l.* 25; *col.* 736, *l.* 20. — [9] S ܢܓܕܢܐ.

[10] S *add. hic* ܢܓܘܪ يقطع ويختن. — [11] H ܚܬܠܟܐ *quod præcedit deest.* — [12] S يقبض, *cf. col.* 1002, *l.* 11. — [13] S *add.* المتخبّث. — [14] H *deest* ܙ̄ تودّة; S *glossæ seq. usque ad* ܢܓܝܕ ܪܘܚܐ *desunt.* — [15] HF ادفع, *cf. col.* 28, *l.* 13; *col.* 1002, *l.* 11; *supra lin.* 6. — [16] S سريع بسرع *et sequitur* ܢܓܝܕܐ ܚ̄ ܢܓܝܕܐ ܠܓܠܝܐ يظهر ويعلى. ܢܓܠܝܐ ܡܢ ܓܠܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܒܗܠܘܠ ܓܠܝ ܓܠܝ ܒܓܠܘܢ ܘܐܠܗܐ ܘܡܠܝܢܐ – ܘܦܬܪ يسبى ويجلى ܐܣܩܘܦܬ يقفول يكشف الستر.

خنزير. ܘܬܘܒ ܫܝܛܐ ܘܡܒܣܝܬܐ سخيف حقير[1].
ܘܡܒܣܪܐ ܗܘ. ܘܬܘܒ ܢܒܚ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪ ܐܘܟܝܬ
ܥܠ ܟܠܒܐ ܟܕ ܫܠܝܘܬܐ ينبح[2] ܀

ܢܒܠܝܘܣ[3] ܚܙܝܪܐ ܗܘ ܘܗܘܝܐ ܡܥܝܘܪ ܘܢܝܠܘܗ
ܘܚܣܝܢ ܀

ܢܒܙܚ ܒܝ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܐ̄ܢܫ يتهاون بك[4] ܀

ܝܒܙܚ ܐܝܟ ܒܪ ܐ̄ܢܫ يهزأ يحتقر[5] ܀

ܢܒܙܒܙ ܐܝܟ ܒܪ ܐ̄ܢܫ يفسد ويشوّش ܀

ܢܒܙܬܘܢܝܬ[6] ܗ̄ ܕܡܢ ܒܢܬܐ ܡܥܡܝܬ ܕܗܘ
ܕܢܒܬܐ ܡܥܒܬܐ ܒܒܪܐܢܬ ܗ̄ ܢܠܘܛܘܢܝ
ܘܢܒܙܘܢܝ ܕܢܒܠܐ. ܢܒܙܬܘܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܐ̄ܢܫ
ܢܠܘܛܘܢܝ يلعنونه. ܢܒܙܬܘܢܝ ܗ̄ ܢܢܟܕܘܢܝ
ܘܢܬܢܒܙܒܘܢ ܒܗܘܢ ܐܦ ܢܠܘܛܘܢܝ يعاقبونه وينتقمون
منه ويلعنونه. ܗ̄ ܒܘܟܬܐ تخويف يقال ܠܐܟܒܬܒܘܢ.
ܐܝܟ ܢܒܙܬܘܢܝ. ܒܘܒܬܐ ܥܡܝܬ ܡܢ ܕܘܢܠܐ.
ܝܒܟܬ ܗ̄ ܝܕܢܒܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܒܬܐ ܕܐܢܘܢ
ܘܒܒܬܬܗ ܕܐܠܗܐ ܦܪܕܬܐ ܗ̄ ܕܢܒܠܘܬܗ
ܕܐܠܗܐ خَون الله ܀

ܢܒܥ ܗܘ ܕܐܢܘܢ ܗ̄ ܢܦܩ ܠܒܗܘܢ ܪܘܚܐ
ܐܝܟ ܟܢܫܐ ܡܢ ܒܒܐܢܝ. ܢܒܥܐ ܒܪ̈ ينبوع.
ܢܒܥܐ[7] نبع. ܢܒܥܘܬܐ ܢܒܥܢܘܬܐ انباع. ܢܒܥܐ
ܕܡܠܐ ܢܗ̈ܪܐ ܫܩ̈ܝܢ ܙܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܐ̄ܢܫ
ينبوع مملو عثاث زهرانيّين[8]. ܢܒܥ ܠܡܐܢ ܗܘ ܕܐܡܬ
ܒܥܘܢ. ܢܦܩ ܐܝܟ ܢܒܥܐ ܀

ܢܒܩܘܪ ܒܢܘܐ ܗ̄. ܢܓܪ ܒܦܠܓܐ ܦܠܓܐ ܐܝܟ

ܣ̄ܗ ܘܒܪ ܐ̄ܢܫ. ܬܘܒ ينقص مرّة واحدة وينقص
قليلًا قليلًا[9] ܀

ܢܒܪܫܬܐ ܕܢܘܪ ܚܘܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܐ̄ܢܫ
اشتعال نار محبّته واشعالها[10] ܀

ܢܒܪ ܢܒܪ يحثر يخثر[11]. ܢܒܪ ܒܗܝ ܗ̄ ܕܫܦܪ
ܒܗܝ ܕܢܦܪ ܒܗܝ. ܢܒܪܐ ܗ̄ مخلب. ܘܒܪܢܐ
ܢܒܪܐ ܕܚܘ̈ܬܐ الصيصية ܀

ܢܒܪܢܝܐ[12] ܒܪ̈ الكبش الخصيّ ܀

ܢܒܫܐ ܐܝܟ ܢܘܒܠܬܐ ܒܚܠܡܝ ܘܡܒܪܐ
ܒܚܠܡ ܘܒܪܐ[13] ܀

ܢܓܒ ܐܝܟ ܒܪ ܐ̄ܢܫ ܫܥܒܐ ܗܘ ܓܒܪܐ
ܘܓܠܦܩ ܡܘܪܐܝܬ ܓܒܒ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܓܒ
ܕܢܘܘܕܐ ܗ̄ ܟܠ ܓܒܒ ܢܘܘܕܐ الجف ܀

ܢܓܒ ܡܢܓܒ[14] ينشف ܀

ܢܓܘܫܬܐ ܒܪ̈ ܕ ܦܫܟܐ ܗܘ ܕܐܢܓܠܐ.
ܕܐܝܬܘ ܐܚܘ ܢܓܘܫܐ[15] ܟܠ ܫܥܡ ܢܓܘܫܘܗܝ
ܕܡܫܬܟܚ ܢܓ[16] نارمشك ܀

ܢܓܒܐ[17] يميّز ܀

ܢܓܕ[18] ܗ̄ ܐܬܢܚܐ ܀

ܢܓܕ ܢܓܕܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܐ̄ܢܫ ܡܣܘܬܐ ܐܝܟ
ܗܘ ܕܢܓܕ ܠܥܡܕ ܒܦܬ̈ܓܠܐ. ܘܢܓܕܘ ܪܘ̈ܒܢܐ
ܟܠ ܐܪܒܥܐ ܘܢܓܕܘܗܝ يضرُب يضربه يضربونه اعنى
يجلدونه[19]. ܢܓܕ ܘܢܓܕܘܗܝ ܡܢ ܢܓܕܐ ܗܪܐ ܐܝܟ
ܗܘ ܕܢܓܕܘ ܐܣܩܘܗܝ ܠܢܘܗܪ ܕܝܢ ܠܥܒܕܐ.
ܘܢܓܕܘܗܝ ܠܐܪܒܥܐ ܒܢܓܠܐ ܘܐܣܩܘܗܝ ܡܢ

---

[1] S *add.* نذيل. — [2] S نذل ينبح *et add. postea* ما ܢܒܠܝ ܝܒܒܐ نبنى. ܢܒܥܐ يفيد وينفع - يخرج وينبع ويظهر. — [3] S *deest.* — [4] S *add.* ويستخفّ. — [5] S يهذا *et deest* يحتقر. — [6] S *sequitur* ܕܒܪ يعاقبونه ܕܐܢܘܢ ܗܘ ܒܪ ܐ̄ܢܫ ܢܠܘܛܘܢܝ يلعنوه, *cf. col.* 371, *l.* 22. — [7] S ܢܒܥܐ *et quod præcedit deest.* — [8] S *sequitur* ܢܒܥܐ ܡܢ ܟܘܬܒܬܐ ܢܓܕܠ ܡܢ ܒܘܒܥܠܐ *et add.* يطلب ويضرع ويتبهل. ܢܒܕ ܐܘܟܝܬ ܢܦܫ ܝܒܥܕ - يرفس ويرمح ويركل برجله. — [9] S *add. hic* ܢܒܪܐ - ܢܒܫܐ ܡܢ ܒܘܦܫܐ يفتش.

[10] S *deest* واشعالها. — [11] H *sic*; F يحتّد يبحث; يخلق. S *hæc habet:* ܢܒܪܐ ܕܢܒܫܬܐ ܘܒܪ ܢܒܪܐ مخلب مخلاب. ܢܒܪܐ ܒܪ̈ بحثرة. ܢܒܪ ܒܐܪܒܥܐ يبحث الصيصية. ܢܒܪܐ يبرى ويفصل ويفرق *et add.* الارض وينبش باظفاره. — [12] S *deest*; F *deest glossa sequens.* — [13] S *add.* نباشير. — [14] H *add.* ܡܢܓܒ ܪ̈. — نَبّاشون القبوُر *l.* البقور; — [15] S ܢܓܘܫ; *B. A., Paris.* 255, ܢܓܘܫܐ. — [16] F ܢܓ. — [17] S *sequitur* ܡܢ ܒܘܫܟܐ يميّز ينقّي. ܢܓܒܐ ܡܢ ܒܓܘܒܬܐ يختار. — [18] S *deest.* — [19] S *quod præcedit deest.*

ܢܒܘܬ[1] ܐܬܪ ܡܕܝܢܬܐ ܀
ܢܒܥ ܒܪ̄ ܕܚܢܝܢ ܠܘܩܒܠ ܚܒܪܗ ܗ̄ ܢܦܩ ܡܢ
ܡܝ̈ܐ. ܘܡܢܗ ܕܒܥܘܬܐ ܥܡܝܩܐ ܐܘ ܢܒܥܐ. ܥܠ
ܢܨܬܐ ܘܬܐܘܪܐ ܡܢ ܗܘ ܕܢܦܩ ܡܢܗ اقول يفرّخ
النبت والشجر ويخلف. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ طلع[2].
ܢܒܥܐ ܒܥܠܬ ܕܦܐܪ̈ܐ ܫܒܘܩܐ ܘܡܒܘܥܐ ܕܫܒܘܩܝܢ
ܦܠܝܛ ܡܢ ܬܚܘܬ ܐܪܥܐ نبع[3]. ܢܒܥܐ ܐܝܟ ܚܘܚܝܢ
ܫܒܘܩܐ ܒܥܠܐ ܕܫܒܘܩܝܢ ܦܠܛ[4] ܡܢ ܬܚܘܬ
ܐܪܥܐ اقول النبات. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ فقّاح الشجر
افنانها غصونها الغَضّة[5]. ܒ̄ ܢܒܥܐ ܒܫܘܫܒܢ.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܫܘܫܒܢ قضبان الكبر[6] والقضبان
الغضّة. ܢܒܥܬܐ[7] ܒܪ̄ خروج من الماء ܀
ܢܒܘܥܘܬܐ ܒܪ̄ ܘܚܢܝܢ ܫܒܬܐ السبت[8] ܀
ܢܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يطلع يخطر واقول ينشؤ[9].
ܢܒܗܐ ܒܪ̄ ܕܚܢܝܢ ܫܘܪܝܗ ܘܥܐ ܕܒܕܩ ابتداء
حركة هاج[10] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الطلوع. ܢܒܗܐ
ܕܪܓܫܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ للحسّ واقول ابتداء الحسّ[11].
ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܒܗܢ ܒܝ تقع في فكري ܀
ܢܒܙܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ينتهب[12] ܀
ܢܒܘܙܐ ܦܪܐ ܣܪܩܝܐ ܘܦܘܠܘܣ ܠܣܦܝܢ ܓܠܐ
بسفايج[13] ܀
ܢܒܘ ܒܪ̄ ܕܝܘܢ ܘܐܒܘܢܐ ܘܫܡܐ ܠܟܘܟܒܐ ܕܗܘ
ܗܪܡܝܣ[14] عطارد[15]. ܒܪ̄ ܗ̄ ܨܠܡܐ ܕܗܘܐ. ܢܒܘ
ܒܬܠ ܒܬܠܐ. ܢܒܘ ܒܕ ܫܠܝܐ ܒ̄ مدينة ܀

ܢܒܘܪܐ ܘܫܘܪܒܐ ܘܢܒܪܛܘܡܐ ܚܕ ܐܝܢܘܢ
خرطوم[16] ܀
ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܐܬܪܐ ܚܘܒ ܨܘܪܬܗ ܕܢܒܘ
ܓܠܝܦܐ صورة نابو وهو عُطارد[17] ܒ̄ ܢܬܒ ܒܒܒܐܝܠ.
ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܐܬܬܗ̄ ܒܪܗ ܕܒܘܪܫ ܓܠܠܐ ܡܕܒܪܐ
ܕܦܪ̈ܣܝܐ. ܗܘ ܕܒܘܪܫ ܫܟܒܗ ܫܒܗ ܢܒܘܟܕܢܨܪ
ܗܘ ܕܫܠܝܛ ܒܡܘܕܝܬ ܘܒܢ̈ܝܐ ܘܐܬܘܗܝ
ܦܪܣܘܣ. ܘܫܡܗ ܐܝܟܘܗܝ ܢܐܒܘܦܠܣܪ ܀
ܢܒܝܘܬܐ[18] ܠܬܠܬܐ ܙܢ̈ܝܐ ܡܬܦܠܓܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܗܘ̈ܝ ܐܝܟ ܒܪܘܚܐ
ܕܩܘܫܬܐ ܘܫܪܪܐ. ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܒܚܙܘܐ ܡܬܓܠܝܢ
ܐܝܟ ܦܬܓܡܐ ܕܒܠ ܗܘܫܒ ܘܫܪܪܐ. ܘܠܐܝܠܝܢ
ܕܒܬܒܝܢ̈ ܕܚܙܘܢ ܐܝܟ ܢܒܝܐ ܡܫܝܚܐ
ܕܕܢܝܐܝܠ. ܢܒܝܘܬܐ النبوّة. ܢܒܝܐ نبيّ. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ ܢܒܝܘܬܐ ܓܒܒܕܢܘܬܐ ܘܡܬܒܪܘܬܐ
ܐܠܗܝܬܐ ܕܒܠ ܡܕܝܢܐ ܒܟܠܠܗ ܐܠܗܝܬܐ
ܠܗܕܪܐ ܕܒܢܝܢܫܐ[19]. ܢܒܝܘܬܐ ܓܠܝܢܐ ܕܡܢ
ܐܠܗܐ ܒܠ ܙܒܢ̈ܐ ܘܒܠ ܐܦܝ̈ܢܐ ܕܠܐ
ܡܕܡ ܒܬ ܒܢܝܢܫܐ. ܕܒܬܚܘܡ ܬܠܝܬܝܘܬ ܒܠ
ܐܝܠܝܢ ܕܒܒܪܐ ܘܕܒܬܒܝ̈ܢ ܐܘ ܒܠ ܐܝܠܝܢ ܕܒܗ
ܒܪܢܐ ܕܡܬܬܒ̈ܝܢ النبوّة ܀
ܢܒܐܝܠ ܗ̄ ܒܪ ܐܝܠܢܝܢ. ܢܒܐܝܠ ܗ̄
ܡܢܨܪܐ[20] ܀
ܢܒܠ ܡܬܦܠܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܒܪܐ ܘܫܠܝܐ

---

1 S *deest.* — 2 S *add.* نبع من الارض. — 3 HF *deest* نبع *et glossa seq. ad calcem invenitur.* — 4 HF ܢܦܩ. — 5 S فتح الشجر اغصانها الغضّة. — 6 S ܒܫܘܫܒܢ *et deest* قضبان الكبر, *cf. col.* 71, *l.* 1, *et Frænkel, Wiener Zeit.*, 1889, *p.* 242, *qui* بشكوفه *e Vullers*, 1, 246, *affert.* — 7 F ܢܒܘܥܬܐ. — 8 HS الشبتّ ܫܒܬܐ, *cf. col.* 11, *l.* 11; *col.* 198, *l.* 9; *Imm. Lœw, Aram. Pflanzenn.*, *p.* 373. — 9 S يخطر بقلبى واقول يشوّا. — 10 HF *sic, B. A., Paris.* 255, *æque* هاج; S ماج. — 11 S *add.* نبع الفكر هجوس بالقلب. — 12 S *add.* ويسلب. — 13 F *add.* الاشتيوان, *cf. Ibn Baiṭar, ed. Leclerc, n°* 416. — 14 HF *deest* ܠܟܘܟܒܐ ܕܗܘ ܗܪܡܝܣ. — 15 S *quod sequitur, excepta ultima glossa, deest.* — 16 *Cf. col.* 680, *l.* 21; *col.* 773, *l.* 18, *et inf.* ܢܪܛܘܡܐ. — 17 S *quod sequitur deest, sed add. hic* ܢܒܙܘܢ يستخفون ويستهزون - ܢܒܚ ܡܢ ܟܠܒܐ يبحث - ܢܒܚܐ ܕܟܠܒܐ نبيح ܢܒܛܠ ܠܐܚܪ̈ܢܐ يبطل. ܢܒܛܠ ܚܢܢ نبطل - ويفتش ونعطل نحن. — 18 S *add.* ܕܚܢܝܢ ܘܕܚܢܝܢ ܒܪ ܚܢܝܢ. — 19 HF *deest* ܕܒܢܝܢܫܐ. — 20 S *add. hic* ܢܒܟܐ ܚܢܢ نبكى. ܢܒܟܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ نبكى الآخرين.

ديوسقوريدس بانّه لحاء شبيه بلحاء التوتة يوتى به من بلاد الهند يُستعمل فى البخور[1] ⁘

ܢܐܦ ܒܡܠܬ̈ ܕܦܬ̈ܓܡܐ ܕܝܢ ܛܠܝܐ ܘܕܝܠܬܪܝܢ ܐܝܟ ܢܘܦܐ ܘܡܢܝܢ ܘܡܣܝܒ ܢܘܦܐ ܕܗܘ ܡܢܗܘܢ ܕܐܬܐ ܠܗܠܐ ܘܠܗܠܐ ⁘

ܢܐܦܘ ܦܪ̄ ܢܝܪܕܠܐ خردل صحّه جبريل ⁘

ܢܐܦܘܣܝܦܘܢ[2] ܦܪ̄ ܙ̄ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܢܝܪܕܠܐ. ܬܪܝܢ ܐܢܘܢ ܗܢܘܢ. ܚܕ ܢܝܘܪܐ ܘܚܕ ܣܘܡܩܐ. ܘܐܝܬ ܐܦ ܚܝܘܬܐ ܬܠܝܬܝܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܪ ܚܪܕܠܐ ܘܬܘܪܝܐ خردل واقول الحُرف والرشاد[3]. ܦ̄ ܢܐܦܘܣܝܦܘܢ ܢܦܘܣܝܦܘܢ ⁘

ܢܐܦܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܝܢܬܐ هى مدينة نابلوس[4]. ܦ̄ ܗ̄ ܡܕܝܢܬ ܫܡܪܝܐ ⁘

ܢܐܦܪܝܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܐܒ ܟܘܠܝܬܐ وجع الكلى ⁘

ܢܐܪܕܘܣܛܐܟܝܣ ܦܪ̄ سُنبل الطيب صحّه جبريل سنبل العصافير ⁘

ܢܐܪܕܘܣ ܩܠܛܝܩܐ[5] ܐܝܟ ܚܢܝܢ موبخوشه[6]. ܢܐܪܕܘܣ ܩܘܠܛܝܩܘ ܦܪ̄ سنبل قليطى. ܢܐܪܕܘܣ ܐܘܪܝܐ ܦܪ̄ ܢܐܪܕܘܣ ܛܘܪܝܐ سنبل جبلىّ ܡܟܠܬܐ ܛܘܪܝܬܐ. ܢܐܪܕܘܣ ܐܝܟ ܚܢܝܢ ܡܟܠܬܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܬܪܝܢ ܗܘܢܐ ܗܢܕܘܝܬܐ ܘܣܘܪܝܬܐ سنبل الطيب ⁘

ܢܐܪܩܝܣܘܣ ܦܪ̄ ܢܪܩܝܣ نرجس ⁘

ܢܐܪܒܐ ܢܚܠܐ طريق ⁘

ܢܐܪܩܘܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ لم المرجّم[8] ⁘

ܢܐܪܒܐ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ ܕܗܘ ܦܪܘܣܒܐ القرقف الوادى ܦ̄ ܗ̄ ܢܚܠܐ ⁘

ܢܐܪܕܝܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ دُهن الناردين وهو دُهن السنبل[9] ⁘

ܢܐܪܬܝܒܘܣ[10] ܦܪ̄ ܡܢܝܚܝܢܐ ܘܐܘܛܘܒܐ ܚܢܝܢ ܐܘܢܬܝܣܘܣ القنبيل ⁘

ܢܐܪܩܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܘܢܐ ܕܢܗܪܐ ܕܡܨܪܝܢ ܒܢܝܠܘܣ سمكة تكون فى النيل وهى السمكة المدوّرة اذا وقعت فى الشصّ خدّرت يد الصيّاد واقول انّ اسمها الرعّاد[11]. ܢܐܪܩܝ ܕܢܗܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[12] سُلحفاة ⁘

ܢܐܪܩܝܣܝܢܘܢ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܚܐ ܕܢܪܩܝܣܘܣ دُهن النرجس. ܐܝܟ ܚܢܝܢ ܢܐܪܩܝܣܝܢܘܢ ⁘

ܢܐܪܓܝ ܒܢܝܪܒܐ ܐܘ ܒܦܓܘܥܬܐ يلقانا او يستقبلنا. ܢܐܪܓܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܦܓܥܝܢ يُرضّون سيوفهم ܘܢܐܪܓܘܢ يستقبلون ⁘

ܢܐܪܘܢ ܦܪ̄ ܡܝ̈ܐ ماء[14] ⁘

ܢܐܫ ܡܢ ܢܫܫܘܬܐ يذبل يضعف[15] ⁘

ܢܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܒܬܪܝܢ ܣܘܓܠܐ. ܢܒ ܫܒܠܐ ܕܐܬܘܪ. ܘܢܒ ܢܘܡܐ ܚܕܐ ܠܫܡܫܐ ܕܫܡܝܐ ܒܠ ܫܘܪ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܘܪ. ܘܬܘܒ ܡܠܟܐ ܡܠܟܝܢ ملك اثور اعنى سنحاريب ويقال قرية ⁘

ܢܒܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الصئبان[16] التى تكون فى الشعر ⁘

ܢܒܐܘܬ[17] ܗܝ ܕܐܫܬܥܝ ܗ̄ ܢܒܝܘܬ ܒܘܟܪܗ ܕܐܝܫܡܥܝܠ ⁘

---

[1] S *add. hic* ويصعد (*l.* ينبت) ينتب ܢܐܦܓܐ. — [2] HF ܢܐܦܘܣܝܦܘܢ, *leg.* ܢܐܦܘ ܣܝܦܘ, *cf. Imm. Lœw., Aram. Pflanzenn.*, *p.* 177. — [3] S ܚܕ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܪ ܚܪܕܠܐ ܘܐܚܪܢܐ الخردل والآخر الحرف الرشاد. — [4] HF *deest* نابلوس. — [5] S ܩܠܛܝܩܐ, *cf. inf.* ܢܐܪܕܘܣ ܩܘܠܛܝܩܐ. — [6] HF موبخوشه, *cf.* موى خوشه, *Vullers*, II, 1232. — [7] HF *sic*; S ܢܐܪܒܘܣ. — [8] S المرحم. — [9] F *add.* ورب دهن الناردين; S *add.* ܕܢܐܪܕܝܢ ܡܫܚܐ ܕܢܪܕܝܢ. — [10] HF ܢܐܪܬܝܒܘܣ, *cf. col.* 71, *l.* 9. — [11] S الرعادة. — [12] S *add.* ܓܠܠܐ. — [13] HF ܣܝܣܢܘܢ″. — [14] S *add.* ܢܐܪܘܢ ܢܐܪܐ ܒܝܬ ܓܠܠܐ ܕܐܘܪܚܐ ܠܦܘܪܫܢܐ ܘܦܠܓܘܬܐ *et deinde* ܢܐܪܬܐ ܒܗ ܢܚܡܝܐ ܒܗ̄ السخرة. ܢܐܪܬܐ السخر ܢܐܬܐ يجى. ܢܐܬܘܢ ܥܠܝ ܕܐܬܚܡܝ لتغشنى رحمتك. — [15] S *add. hic* — [16] HF *quod sequitur deest.* — [17] S *sequitur* ܗܘܝܘ ܒܘܟܪܗ ܕܐܝܫܡܥܝܠ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܬܘܒ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܡܥܕܪܢܐ ܒܐܬܘܬܐ ܕܢܘܢ

ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܠܡܫܡܫܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܦܪܐ ܡܦܩܐ܀

ܢܐ ܗ̄ ܠܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܐܝܘܒ ܕܐܡܪ ܢܐ ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܚܨܝܟ. ܘܐܝܟ ܐܚܝܕ ܠܘܬ ܟܝܢܗ ܡܪܘܒ ܢܐ ܐܪܡܫܝ ܒܪܝ ܗ̄ ܡܪܘܒ ܠܘ. ܒܪ ܣܪ̄ܘ شُدّ مثل الجبّار ظهرك[1]. ܬܘܒ ܐܬܕܟܪ ܢܐ ܡܢܘ ܙܟܝܐ ܕܐܒܕ اذكر لى انّ غالب هلك. ܬܘܒ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܒܝܫ ܢܐ ܒܫܒܩܘ ܠܘܬܝ صيّرنى رهينةً عندك[2]܀

ܢܐܒܕ[3] يهلك ويضيع ويضمحلّ܀

ܢܐܒܫ ܝܒܫ[4]. ܢܐܒܫ ܡܢ ܒܝܫܬܐ܀

ܢܐܓܠܐ ܗܘ ܕܒܝܬ ܓܘܠܬܐ ܠܢܝܫܘܪܐ܀

ܢܐܓܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ قمرىّ مُضِئ[5]܀

ܢܐܓܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܐܝܬܘ̄ ܓܒܐܪܡܘܬܐ ثانى المثلّث زعم[6]܀

ܢܐܕ يرتعش[7]. ܢܐܕ ܡܢ̄ يقدّر[8] مزلزل مرتجّ. ܢܐܕ ܠܒܐ ܡܢ̄ ܘܕܪ̄ خفقان القلب يخفق القلب[9]܀

ܢܐܘܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܠܦܢܐ صاحب السكّان. ܢܐܘܛܐ ܡܢ̄ ܡܠܚ̈ܐ[10] الملّاحون ܒܪ ܣܪ̄ܘ النَواتيّة[11]܀

ܢܐܦܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܡܢ̄ ܗ̄ ܡܨܠܝܢܐ مُصَلًّى. ܡܢ̄ ܬܘܒ ܢܘܡܝܐ ܡܬܐܡܪ ܢܐܘܣ[12] ܗ̄ ܢܝܪܬܐ܀

ܢܐܠܝܦܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܟܘܟܒܐ ܦܘܪܝܐ[13] المرّيخ ذُو الادوار܀

ܢܐܠܟܐ ܗܢܐ ܪܫܝܡ ܕܠܐ ܐܝܬ ܒܡܟܬܒܬܗ[14] ܗ̄ ܟܒܘܫܐ الكابوس܀

ܢܐܠܐܢܘܢ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܪܕܐ ܕܐܝܬܘ̄ ܡܘܢܟܐ ܕܪܛܝܒܘܬܐ ܒܫܒܬܐ ܕܒܬܠܝܦܐ ܕܓܠܝܕܐ البَرَد[16]܀

ܢܐܙ ܡܢ̄ ܢܐܪ ܘܐܝܟ ܙܘܥ يهتزّ يرتعد[17]܀

ܢܐܣܘܢ ܡܢ̄ ܢܣܒܘܠ ܘܐܝܟ ܕܒ̈ܪ ܟܒܪ ܙܘܥ يخزن[18]܀

ܢܐܣܛܘܦܘܛܢ ܐܝܟ ܙܘܥ[19] ܠܐ ܢܚܢܚ زعم

---

[1] *Cf. col.* 219, *l.* 2. — [2] S *add.* اقول صيّر لى رهينتى عندك. — [3] HF *deest.* — [4] HF ܢܒܓܕ; S يجفّ ويتحل, *glossa sequens deest.* — [5] S *add. hic* ܢܐܓܪ يستاجر. — [6] S *deest* زعم. — [7] S ܡܢ̄ يرتعش وينود ويتحرّك ويخفق القلب, *cf. ultimam glossam.* — [8] *Codices omnes sic.* — [9] H *deest* يخفق القلب; S *tota glossa deest, cf. notam* 7 *supra.* — [10] S *add.* ܘܡܕܒܪ̈ܢܐ ܐܠܦ̈ܐ. — [11] F النوتانية; S النوتابية. — [12] F ܢܐܘܣ; S ܢܐܘܣܘܬܐ *et sequitur* ܢܐܙܙ - ܢܐܙܦ نقترض - ܢܐܙܠ[ܐ] نمضى *et deinde* الارتعاش - ܢܐܚܘܕ ياخذ ويمسك - ܡܢ ܢܝܚܐ يسكن ويهدا - ܢܐܟܘܠ ܡܢ ܐܘܟܠܐ ياكل ويستطعم - ܢܐܠܐ ينوح ويندب - ܢܐܡܪ (ܢܐܡܪ *l.*) يسود. ܢܐܛܪ ܡܢ ܢܛܪܬܐ يحقد من الحقد. — [13] S ܦܘܪܝܣܐ. — [14] *Cf. inf.* ܢܐܠܟܐ. — [15] S ܢܐܠܐܢܘܢ, *cf. col.* 858, *l.* 11. — [16] S *add. hic* ܢܐܡ ܡܢ - ܢܐܡܐ يحلف ويقسم - ܢܐܡ ܡܢ ܢܘܡܬܐ ينام ويرقد. — [17] S *add.* ينود يرتعش. — [18] S ܢܐܣܢ ܡܢ̄ ܕܘܝ ܘܕܘܝ ܢܐܣܘܢ يحزنون يوعى. — [19] S ܕܒܪ̈ ܢܐܣܛܘܦܘܛܢ ܢܐܣܛܘܦܘܛܢ, *cf.* Imm. Lœw, *Aram. Pflanzenn.*, *p.* 16.

ܡܬܬܕܝܢ ܚܪܝܢܐܝܬ ܒܢ̈ܝ ܘܫܘܝܢ ܡܢ ܗܘ ܕܦܘܫܩܐ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܕܦܪܕܝܣ ܐܘ ܕܪܟܠ. ܐܘ ܕܒܝܬ ܐܘ ܕܡܢܝܢ. ܫܐܝܠܐܝܬ ܕܝܢ ܘܣܠܩ ܗܘ ܕܡܬܬܪܨܐ. ܘܣܠܩ ܗܘ ܕܡܬܬܢܝܚ. ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ يحكم عليه[1] ܀

ܡܬܬܕܝܢ ܗܘܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܘܡܘܒܠܢܐ ܡܬܕܝܢܐ ܗܘܐ ܀

ܡܬܬܚܕܝܢ ܒܒܪܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ يصيبهم القرّة والرعدة والبَرد الشديد ܀

ܡܬܬܚܡܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ يتلهّف[3] ܀

ܡܬܬܚܡܬܢܘܬܐ[4] اقول يجئ ܀

ܡܬܬܟܒܢ ܒܬܟܘܢ ܐ̄ܘ̄ ܒܪ̈ يتكوّن[5] ܀

ܡܬܬܚܝܫܢ̈ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܗ̄ ܡܬܬܥܝܪܩܝܢ ܡܢ ܥܝܩܘܬܐ تذبذب[6] ܀

ܡܬܬܪܓܡܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܗ̄ ܕܟܐܒܬܐ ܡܚܢܟܐܬܐ ܒܓܘܕ يُرمَى من آخرين ܀

ܡܬܬܚܒܠ يقذى يتعفّن ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܀

ܡܬܬܕܝܢ[8] ܗ̄ يُحكَم عليه يُدان ܀

ܡܬܬܢܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ̄ ܡܢ ܐܝܟ ܕܡܬܢܟܐ ܐܘܟܝܬ ܡܦܓܥܬܐ يتقيّا[9] ܀

ܡܬܬܪܓܠܢܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܒܝܠܦܢܘܬܐ بالتعليم[10] ܀

ܫܠܡ ܣܕܪܐ ܕܡܝܡ ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܀

---

[1] S add. hic ܡܬܬܘܚܐ يبطى ويتأخّر ويتوانى ويتغافل ويتماطل. — [2] Cod. sic. — [3] S add. يتنفّس et ܡܬܬܢܓܕ ܡܬܬܘܡܡ يهيّا ويتقن ويصلح - يستدرج. — [4] H ܡܬܬܚܡܬܢܘܬܐ, F ܡܬܬܚܡܬܢܘܬܐ, et addidit ܐܘ ܡܬܬܘܡܬܢܘܬܐ. — [5] F add. يخلق; S add. يخلق يجعل. — [6] HF sic; RS ܡܬܬܚܝܫܢ̈ ܗ̄ ܡܬܬܥܝܪܩܝܢ ܡܢ ܥܝܩܘܬܐ تذبذبن تقصدن, leg. ܡܬܬܚܢܢ̈ loco ܡܬܬܚܝܫܢ̈, cf. col. 1204, l. 22; Rom., VIII, 22. — [7] S deest, cf. col. 1204, l. 3. — [8] S deest. — [9] S add. يقذف et ܡܬܬܢܟܐ يحدث به - ܡܬܬܚܝܫ يدار حولهُ دايرة - ܡܬܬܠܠ ܡܢ ܛܠܠܘܬܐ يُرطَب ويندا ويبتلّ - ܡܬܬܪܒ ܡܢ ܬܘܪܒܬܐ يثلم فيه ثلمة ويفتح فيه فتح. — [10] S add. ܡܬܬܠܝܢ - ܡܬܬܟܡ ܡܢ ܬܟܡܐ ينقمع وينردع ويمنع - ܡܬܬܟܣܡ ܡܢ - ܡܢ ܬܠܝܐ ويتمزون وينصرع ويقلع ܡܬܬܟܝܡ ܡܢ - ܬܟܝܡܘܬܐ يتسادج ويتباله ويتخاشع ܡܬܬܟܦ يشتدّ - ܟܡܬܐ يحزن ويكتاب ويغتاب ܡܬܬܟܪܢ ܗ̄ - ܡܬܬܪܚܡܘܬܐ الثلم - ويقوّى ܡܬܓܠܝܐ ܘܡܬܦܨܪ يتبيّن ويتّضح وينكشف وينجلى.

ܡܬܬܪܘܣ ܚܢܢ ܫܡܥܐ ܕܗܠܝܢ ܡܩܘܒܠܬܐ.
ܡܢ̄ ܕܒܪ ܡܪܕܘܬܐ ܦܠܓܐ ܗܘܐ ܀

ܡܬܪ̈ܬܐ[1] معلّم من ܐܪ̈ܬܐ[2]. ܗܘܝܐ ܠܚܒܪ ܐܪ̈ܬܐ ܗܘܐ ܠܝ ܠܗܘܬ ܐܠܗܐ ܀

ܡܬܪܟܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يجتمع ويتصقّا زعم. ܡܬܪܟܢ يُنفض ܀

ܡܬܪܬܐ ܡܢ̄ ܕܡܝܫܢ ܗ̄ فَرق. ܘܡܬܝܗܒ ܡܬܬܬܐ ܥܒܝܕ. ܢ̄ ܠܡܚܬܐ ܡܬܠܝܢ وهو ماية وعشرون رطلا[3]. ܡܬܪ̈ܬܐ ܠܡܚܬܐ ܡܬܠܝܢ. ܘܬܘܒ ܡܬܪ̈ܬܐ افراق. ܠܡܦܪ ܬܠܬܐ ܐܪܒܥܝܢ ܡܬܪ̈ܬܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܡܢܐ[4]. ܡܬܪ̈ܬܐ ܢܘܝܐ ܘܣܪܘܠܝܐ ܣܠܩ ܡܬܪ̈ܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܐܛܪܝܛܐܣ ܕܡܘܪܝܐ ܡܢܪܐ ܠܗܝܢ ܕ̈ܒܝܢ ܘܡܢܪܐ ܠܗܝܢ ܟܐܪ̈ܐ. ܡܬܪ̈ܬܐ ܬܟܐܝܐ ܕܒ̄ ܡ̈ܣܛܐ. ܡܬܪܬܐ ܣܓܐ ܡܘܠܬܐ ܒܪܬ ܠܡܚܬܐ ܦܘܕ̈ܐ ܀

ܡܬܪܓܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܣܬܘ ܗܘ ܡܢܐ ܕܠܣܡܫܐ ܬܓܫܐ ܡܫܬܡܥܢܐ ܐܘ ܡܬܬܢܝܚܢܐ ܐܘ ܡܫܬܡܥܢܐ. ܐܘ ܡܬܪܓܫܢܐ ܐܘ ܡܬܬܚܝܫܢܐ ܐܘ ܡܬܪܓܫܢܐ الحاسّ[5] ܀

ܡܬܪ̈ܘܬܝܠܢܘܬܐ ܡܢܬ ܕܦ̈ܓܪ ܡܬܕܒܕܒܢܘܬܐ. ܡܬܪܘܬ ܡܬܕܒܕܒ[6] ܀

ܡܬܪ̈ܙܙܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܚܫܝܫܐ ܡܢ ܐܪܙܐ ܕܐܟܠܝܢ ܥܠ ܐܢܫ يتشاورون فى بليّة. ܡܬܪ̈ܙܙܝܢ ܒܐܪܙܐ ܕܒܐܘܪܚܐ ܡܬܪ̈ܓܫܝܢ ܠܗܘܢ ܘܡܬܪܓܫܝܢ[7] يتشاورون فيما يحبّون. ܡܬܪܙܙ ܐܝܢܐ ܕܡܠܝܠ ܥܠܘܗܝ ܐܪܙܐ ܒܪܓܠܐ يتخيّل ويسارر[8]. ܡܬܪܙܙ ܒܐܪܙܐ

ܒܐܘܪܚܐ ܡܬܪ̈ܓܫܐ ܒܐܪ̈ܙܐ ܘܡܬܪܓܫܢܐ ܒܗ يُسرّ[9] ܀

ܡܬܪܡܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܓܝܐ ܙܒܢܬܐ ܘܚܕܐ يرمى مرّةً واحدة[10]. ܡܬܪ̈ܡܝܢܐ ܥܠ ܙܒ̈ܢܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ يُرمى من آخرين ܀

ܡܬܬܪܝܡ ܥܠܝܟܘܢ[11] اقول يستطيل عليكم ܀

ܡܬܪ̈ܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܢܘܢ ܒܪܢܫܐ ܥܠ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܗ ܡܬܪ̈ܢܝܢ ܒܠܒܐ ܒܠ ܒܗܠܝܢ يفكرون فىّ يهتمّون بى. ܡܬܪܢܝܢ ܡܢ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܗܘܢ ܡܬܪܢܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܣܒܪ̈ܗܘܢ يهتمّون بهم يفكرون بهم[12]. ܡܬܪܢܝܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܪ̈ܢܝܢ ܒܗ. ܡܬܪ̈ܢܝܐ ܐܘܟܝܬ ܡܬܢܟܦ ܗܘ ܒܢܦܫܗ ܀

ܡܬܪ̈ܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ينتخون ܀

ܡܬܪ̈ܟܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟܘܬ ܡܠܘܐܐ ܕܒܗ ܡܬܪܟܒ ܪܘܟܒܐ ܐܝ ܡܬܩܡܐ ܐܘ ܦ̈ܓܪܐ ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܢ المركّب منه ܀

ܡܬܪ̈ܓܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[13] محسوسة ܀

ܡܬܪܥܡ ܥܠܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܪܘܪܒܐ يتوعّد يحرد يتغلّظ[14] ܀

ܡܬܬܪܘܢܝܘܬܐ ܡܢ̄ نَدَم[15] ܀

ܡܬܪܕܝܢ ܘܡܬܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܕܘܝܘܬܐ ܘܐܘܠܨܢܐ تضيق صدورهم ويأنّون ܀

ܡܬܬܦܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ينتهر يحجر ينفر. ܐܬܬܦܪ نفر[16]. ܡܬܬܦܪܢܘܬܐ ܡܬܢܒܥܢܘܬܐ[17] الامتعاض الموجدة النفور الانتهار[18] ܀

---

[1] HF ܐܬܐ ܐܪܬܐ. ܡܬܪܐܪܬܐ. — [2] S اقول معلّم مأدّب ܡܢ ܐܪ̈ܬܐ. — [3] S *glossa arabica deest.* — [4] S *quod sequitur deest.* — [5] S الحسّ المحسوس. — [6] S *add.* يتحرّك *et deest* ܡܬܕܒܕܒܢܘܬܐ. — [7] S ܘܡܬܪܓܫܝܢ ܠܗܘܢ. — [8] S ويسرّر. — [9] F يسرر; S ܕܒܐܘܪܚܬܐ *pro* ܒܐܘܪܚܬܐ. — [10] HF *quod sequitur deest, cf. inf.* ܡܬܪܡܝܢܐ. — [11] S *deest.* — [12] S *quod sequitur deest.* — [13] HF *sequitur* ܡܢ ܪܘܪܒܐ يفكر يسرّ فى نفسه *et vocab. sequens deest.* — [14] S *add. hic* - ܡܬܪܣܝܐ المغذّى المقوّت - ܡܬܪܓܡܢܐ الترجمان ܡܬܪܓܡ ܡܢ ܪܗܛܐ - ܡܬܪܥܒܢܘܬܐ الانحطاط ܡܬܪ̈ܓܝ ܡ̈ܠܬܐ النحوىّ - ܐܘܟܝܬ ܡܬܪܓܡ يتلبّد المصلح الكلام. ܡܬܪܝܨܐ المسوى المصلح المقوّم. — [15] F تندّم; S ندام تأسّف. — [16] S *quod praecedit deest.* — [17] S ܡܢ̄ ܡܬܢܟܦܢܘܬܐ. — [18] HF *deest* الانتهار.

ܘܕܝܢܪܐ ܘܡܬܩ̈ܠܐ ميزان الدراهم. ܡܬܩܠܐ
ܡܬܩܠܐ ܗ̄ ܡܬܬܩܠܐ ܬܪܝܨܐ ܕܠܝܬ ܒܗ
ܬܘܣܦܬܐ ܐܦܠܐ ܒܨܝܪܐ مثقال معيار[1].
ܘܐܘܪܬܐ ܦܠܓܗ ܕܡܬܩܠܐ ܒܡܬܩ̈ܠܝ
ܩܘܕܫܐ ܒܣܪܝܢ ܙܘܙܐ ܡܬܩܠܐ. ܐܣܛܐܪܐ
ܕܡܬܩܠܐ ܠܗ ܦܠܓܗ ܒܡܬܩ̈ܠܐ ܩܠ̄ (sic) :·.

ܡܬܬܩܠܝܢ ܒܡܫܩܠܢܘܬܗܘܢ ܗ̄ لحيحم :·.

ܡܬܬܩܕܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܬܩܦܩܦ ܒܒܝܬ
ܢܬܪܦܐ. ܕܒܝܬ ܡܬܐܒܪܐ ܗܘ ܕܦܠܓܪ. ܗܘ
ܕܦܠܓ ܕܒܪ ܐܦܪܝܡ. ܕܦܠܓ ܐܣܛܪ ܢܬܩܛܠ.
ܘܐܦ ܐܪܒܥܐ ܡܢ ܗܪܟܐ ܫܩܠ ܫܩܠܐ ܡܬ̈ܪܐ
ܕܓܠܕܐ يُقدّ[2] يقطع بشىء حادّ :·.

ܡܬܬܦܠܐ ܐܒܐ ܒܒܪ̄ܬ ܕܦܪ̈ܝ ܡܬܬܦܠܓ
ܐܒܐ :·.

ܡܬܩܢ يُصلح مرارًا. ܡܬܩܢ ܐܒܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܒܥܬܐ ܡܬܩܢܢܬܐ. ܡܬܩܢ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܕܝܕܥܐ ܕܒܥܬܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܬܩܢ يصلح[3].
ܡܬܩܢ مُصلَح مهيّا :·.

ܡܬܬܩܪܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܩܪܒܢܘܬܐ
ܕܐܘܣܝܐ ܚܕܐ ܠܗܘ ܚܕܐ ܐܝܟ ܕܒܣܘܟܠܐ
ܡܬܩܪܒ يدنو. ܡܬܬܩܪܒܝܢ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܐܟܠܝܢ ياكلون[4] :·.

ܡܬܩܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟ ܕܡܬܩܦ
ܠܣܘܒܪܢܐ ܡܕܡ. ܘܡܬܩܦ ܠܗ ܚܕܐ ܚܝܠܬܐ
يقوّى الشىء. ܡܬܩܦ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܡܬܩܦ ܚܝ̈ܠܘܬܐ
ܣܓܝܐܬܐ ܠܣܘܒܪܢܐ ܘܡܬܩܦ ܠܗ يقوّى اشياء
كثيرة :·.

ܡܬܬܦܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[5] يُجدَل :·.

ܡܬܬܦܝܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يبقى. ܡܬܬܦܝܩ
يحنو عليه ويلتصق به[6] :·.

ܡܬܬܦܪ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܡܬܬܪܟܒ
يُركّب :·.

ܡܬܩܦܣ ܒܥܘܝ يُقمَع :·.

ܡܬܬܦܛܪܐ ܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يفجر يملّ :·.

ܡܬܬܩܨܨ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܩܨܨܐ ܐܘ
ܡܢ ܩܨܝܐ يكسر النُبَل :·.

ܡܬܬܦܥܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܢ
ܩܬܥܛܐ[8] يضيق ويتشنّج :·.

ܡܬܬܦܣܦܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܦܛܒܘܬ يُزيّن
من الزينة :·.

ܡܬܩܫܝܐ[9] ܘܡܬܩܫܝܐ تُشنّج تُصلّب تشتدّ :·.

ܡܬܬܦܛܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يتبرّم[10] :·.

ܡܬܬܦܛܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܣܓܝܐܐ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܡܬܬܦܛܠܝܢ ܒܬܦܛܠܝܢ يُقتلون كثيرون.
ܡܬܩܛܠ ܚܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܩܛܠ ܒܩܛܠ ܚܕ
يُقتَل واحدًا :·.

ܡܬܩܢܐ ܠܡܘܬܒܟ اقول اصلحت مجلسًا
لجلوسك اتقنت مجلسًا[11]. ܡܬܩܢ ܡܛܝܒ. ܐܬܩܢ
ܛܝܒ :·.

ܡܬܩܪܐ ܐܝܟ ܣܘܣ ܦܪܙܠܐ ܐܪܒܥܐ ܕܕܘܟܐ
ܪܫܝܡ ܠܕܬܩܪܐ ܒܬܪ ܗܢܐ ܢܦܩ ܘܡܬܩܦܝܢ ܒܗ
ܕܢܘܪܐ ܒܠ ܒܠܘܩܬܐ محراك التنّور[12]. ܡܬܩܪܐ
ܘܡܬܩܘܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ محراك التنّور :·.

ܡܬܪܘܕܛܘܣ ܒܪ̈ ܩܘܡܒܐ ܡܫܡܫܢܐ

---

1 H مُعتبَر; S معيرة. — 2 S ܫܩܠܐ ܕܩܕܕ ܒܠ ܓܠܕܐ et deest يُقدّ, cf. B. A., 7374. — 3 S quod præcedit inde a ܡܬܩܢ deest. — 4 S add. ܡܬܩܪܒܝܢ يدنون. — 5 FS add. ܡܢ ܣܘܬܐ, lege ܡܢ ܣܘܪܬܐ (?). — 6 H ܡܬܬܦܝܩ loco ܡܬܬܦܝܩ; S ويلقى به; F ويلصق به. — 7 S add. antea ܡܬܬܦܪ [ܡܢ] ܡܬܦܪܐ ܝܥܩܘܒ. — 8 S ܡܬܥܛܐ. — 9 HF ܡܬܩܫܝܐ; S deest ܡܬܩܫܝܐ.

— 10 S add. يضيق صدره. — يفجر يملّ. — 11 S sequitur ܡܬܩܢܘܬܐ الصيبة. — ܡܬܩܢܘܬܐ الاتقان الاصلاح — ܠܐ ܬܬܩܦ ܥܡ ܡܕܡ اى لا تتعصّب لشىء — ܡܬܬܩܫܩܫ ܡܢ ܡܝܐ ܗ̄ ܟܕ ܐܬܐ ܕܢܩܘܫ ܩܠܐ ܒܡܪ̈ܙܒܐ اذا جاء الماء صوت فى مصبّه. — 12 S اقول محراك النار ܘ̄.

ܡܬܦܪܕܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܦܫܐ لا يثبت ويتفرّك. ܡܬܦܪܕܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يطير وايضًا يذهب عنه النوم ܀

ܡܬܦܪܢܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يُدبَّرون من غيرهم. ܡܬܦܪܢܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يُدبَّر من آخرين يدبّره غيره ܀

ܡܬܦܠܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܦܠܓ ينفصل باثنين ܀

ܡܬܦܠܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يشكّ[1]. ܡܬܦܠܓܝܢ ܗ̄ ܡܢ ܦܘܠܓܐ يشكّون ܀

ܡܬܦܫܪ يضعف. ܡܬܦܫܪ يتفتّح ويسترخ[2] ܀

ܡܬܦܠܓܐ ܗܘܬ ܢܦܫܗ ܒܛܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܦܘܠܓܐ تشكّ نفسه فى الخيرات[3] ܀

ܡܬܦܚܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܗܘܐ ܩܛܡܐ تصير رمادًا[4] ܀

ܡܬܦܬܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܠ ܬܪܥܐ ܦܬܝܪ ܐܝܬ ܕܡܬܦܬܚ فتح الابواب. ܡܬܦܬܚܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܦܘܩܕ̈ܢܐ ܐܦ ܥܝܢ̈ܐ ܬܘܒ ܘܐܕܢ̈ܐ تتفتّح الاسفار والاعيُن والاذان[5] ܀

ܡܬܦܠܓܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܬܦܠܓܝܢܐ المتقسّمون ܀

ܡܬܦܣܩܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يتجزّا[6] ܀

ܡܬܦܣܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܦܘܣܩܢܐ

ܡܬܬܢܐܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܘܐܡܪ ܠܕܒܝܬ ܡܫܐܠ ܟܕ ܡܢ ܕܡܬܦܩܕ يُؤمر بامور كثيرة.

ܡܬܦܩܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܬܒܥܝܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܬܦܩܕ ܐܝܬ ܡܛܠ ܕܡܬܦܩܕ ܡܬܒܥܝ تُفتقَد تُطلَب[7] ܀

ܡܬܦܩܪܐ ܒܟܬ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܡܬܐܣܪܐ تُكتّف[8] ܀

ܡܬܡܨܨ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܒܟܬ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܡܬܡܨܨ يمصّ[9]. ܡܬܐܡܨ ܒܪ ܡܨ. ܡܬܡܨܨ ܐܝܟ ܐܡܨ. ܡܬܡܨܨ تُمَصّ وزاد المروزى رضاعة[10] ܀

ܡܬܦܠܓ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يتعنّت يُعذل يُناقص يتعذّل عناد[11] وتكذيب ܀

ܡܬܦܠܓܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܬܒܥܬܐ ܠܒܪ ܗܘܘ ܦܠܓܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܢܝܫܬܐ ܥܠ ܒܪܢܫܐ يقال الشىء على الشىء[12] ܀

ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ اقاويل المحال الوقيعة الغيبة[13] العذل والتعنّت ܀

ܡܬܩܠܬܐ ܐܝܟ ܚܘܫ ميزان. ܡܬܩܠܐ مثقال. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܩܠܬܐ ܐܝܬ ܗܘ ܗܘ ܕܐܬܩܠܝܠ ܒܗ ܒܢܝܐ شاقول[14]. ܡܬܩܠܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܥܣܪܐ ܘܦܠܓܗ وهو وزن عشرون درهمًا. ܡܬܩܠܐ ܕܦܠܓܐ ܘܡܬܩܠܐ ܕܩܘܕܫܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܫܪܟܢܗ ܣܝܡ ܪܒܘܥܐ ܐܬܪܒܝܗ ܒܠܚܘܕ[15]. ܡܬܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܕܐܬܩܠܝܠ ܒܗ ܙܘܙܐ

---

[1] S *add.* ويرتاب. — [2] S ويتفسّخ يسترخ. ܡܬܦܫܪ — [3] S *add.* وترتاب وترتبك. — [4] S *add.* ܡܬܦܚܡ ܡܢ ينفتح الاسفرار. — [5] S ܦܘܩܕ̈ܢܐ ينشدخ وينفدغ ويتفتّت ܡܬܦܣܩ يقطع. ܡܬܦܣܠ يفسل — [6] S والاعين. — ܡܬܦܢܐ يشتغل بشىء. — [7] S *add.* تعلو. — [8] S *add.* ينقر. ܡܬܦܠܓ ܡܢ, *cf. col.* 1198, *l.* 21, *et postea* او يعوقه عايق ܡܬܦܚܡ - ܦܠܓܡܐ ܐܘܟܝܬ ܡܬܦܚܡ يخيل ܥܠ ܒܘܒܝܐ ܕܡܬܦܚܡ ينفجر الجرح والدنبلة, *confer* والدبيلة *in B. A.*, 7356, *et* دنبلة *in Dozy, Suppl. aux Dict. arabes*, I, 463. — [9] S *add.* ويرتضع. — [10] S *add. hic* ܡܬܡܨܨܐ ܡܬܦܩܪ - ܡܢ ܡܩܒܪܐ ܕܡܬܬܢܐ يجتمع الى موضع واحد ܡܢ ܡܩܒܪܐ ينبر ويقبر. ܡܬܡܩܒܪ ܡܢ ܡܩܒܪܬܐ

ܡܬܦܩܕ ܗ̄ ܡܬܦܣܩ ܘܡܬܬܠܬܠ قطع وقد - يدفن H [12] — يعتذل يُلام عناد وتكتيب H [11] — الشسع والنعل اى طرح الشىء. S *add.* وتفسيرها فى نوع المنطق المحمول. *add.* على الشىء. — [13] S *deest* الغيبة. — [14] S *add.* سنجد ميزان. ܡܬܩܠܐ ܕܩܘܕܫܐ عشرون درهمًا F ;*sic* H [15] — ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܡܬܩܠܝܢ ܙܘܙܐ آخر اربعة دراهم. ܡܬܩܠܐ ܕܦܠܓܐ ܘܡܬܩܠܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܣܢܐ ܘܦܠܓܗ ܕܡܐܬܐ ܘܫܘܬ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܬ ܗܘ ܡܬܩܠܝܢ ܡܬܩܠܐ ܕܩܘܕܫܐ ܚܕ ܐܝܟ S; ܡܬܩܠܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܣܢܐ ܘܦܠܓܗ ܕܡܐܬܐ ܘܡܬܩܠ ܡܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܐܝܬ ܕܡܬܩܠ ܡܬܩܠܐ ܘܕܣܢܐ ܕܩܘܕܫܐ ܚܕ ܐܝܟ.

ܐܟܘܬ ܕܐܬܡܢܝܢܘܬܐ ܡܢܐ ܐܝܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗ
ܡܬܢܟܣܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܢܟܣܝܢ كانوا يذبحون ܀

ܡܬܢܓܕ ܘܡܬܢܓܕܝܢ ܗ̄ ܡܢ ܬܠܬ ܐܣܝ̈ܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܩܣܐܝܬ ܕܐܡܪ ܒܠܝܘܗܝ ܡܬܢܓܕ ܗܘܝܬ انجذب. ܘܬܘܒ ܗ̄ ܕܠܣܪܐ[1] ܕܢܘܟܠܬܐ ܡܬܢܓܕ ܘܣܪܐ ܘܒܠܬܐ. ܡܬܢܓܕ ܘܡܬܢܓܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܡܢ ܐܣܝ̈ܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܡܫܚܐ ܘܒܘܪܐ ܡܬܢܓܕܝܢ يجذَب. ܘܬܘܒ ܗ̄ ܕܠܒܐ ܘܠܒܐ ܡܬܢܓܕ ܘܕܒܝܫ ܡܬܗܦܟ يُجذَب الى هَاهُنا والى هاهُنَا مرارًا ܀

ܡܬܢܫܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ النسيان ܀

ܡܬܢܒܥ ينكبّ وينبجع[2] ܀

ܡܬܢܦܚܐ[3] ܡܢ̈ ܣܝܦܐ ܗܘ ܕܒܠܗ ܡܬܥܒܕ ܢܝܪܐ ܕܓܘܠܐ خَيط يُضفَر عليه نير النول ܘܡܬܐܡܪܐ ܦܢܝ ܠܗ ܓܕܠܐ ܀

ܡܬܢܟܪܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ الاعتداء[4] ܀

ܡܬܢܟܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܗ̄ ܒܐܣܝ̈ܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡܬܠܐ ܕܝܢ ܠܘܬ ܐܟܘܬ ܕܠܐ ܡܬܢܟܦܝܢ يعذلون يلومون يوبّخون. ܡܬܢܟܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܡܢ ܐܣܝ̈ܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܢܟܦܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ يُعذلون يُلامون يوبّخون. ܡܬܢܟܦܝܢ ܡܢ ܘܡܬܢܟܦܝܢ ܡܢ نَعذُلهم ܀

ܡܬܕܟܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܗ̄ ܠܐܢܫܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡܠܬܐ ܡܬܕܟܪܝܢ ܠܗܘܢ ܒܫܡܐ يذكرون قومًا. ܡܬܒܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܗܒܝܢ ܡܢ ܐܣܝ̈ܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܠܒܫܬ ܡܬܠܒܠܒܝܢ

ܡܬܕܟܪܝܢ ܗܘܘ ܠܐܢܫܝܢ ܒܫܡܐ ܢܦܩܠܗܘܢ يذكرهم قوم ܀

ܡܬܟܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܡܢ ܒܦܣܩܐ ܘܡܫܬܪܓܐ يتشاغلون[5] ܀

ܡܬܟܘܙ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ يهتاج يتزيّد صعوبة وشدّة[6] ܡ̄ܢ مُكتئب واقول يشدّ وينزعج ܀

ܡܬܟܣܡܝܢ[7] ܡܢ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܒܡܣܡܘܬܐ يخالفون الربّ. ܘܡܦܪܫ ܐܝܟܐ ܒܡܣܡܘܬܐ نَكَد ܀

ܡܬܦܝܓ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܡܢ ܦܘܓܬܐ[8]. ܕܝܢ ܕܝܢ ܕܐܬܡܠܟ ܗܕܐ ܡܬܦܝܓ ܡܢ ܦܘܓܬܐ ܒܚܪܐ ܘܐܟܘ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܬܦܝܓ ܡܢ ܦܘܓܐ ܡܬܪܬܝܢ ܗ̄ ܐܝܒܠܐ ܕܐܬܦܪܝܫ ܢܦܫܗ ܣܘܓܐܐ هو الفواق. ܡܬܦܗܪ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܢ ܦܘܗܪܐ يثاأب. ܡܬܦܗܪ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܦ̄ ܡܢ ܦܘܗܪܐ ܘܣܒ ܡܢܗ ܐܝܟܘ التثاؤب. ܡܦܪܫ ܕܝܢ ܪܝܫܢܝܐ ܐܡܪ ܡܬܦܝܓ ܡܢ ܦܘܓܐ ܀

ܡܬܦܠܦܠ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܡܬܦܠܦܠ ܘܡܬܦܠܦܠ يتلهّف. ܡܬܦܠܦܠ يتقلّا[9] ܀

ܡܬܦܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܒܗ ܫܒܝܠܐ ܦ̄ يُكتّف. ܡܬܦܢܐ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܦ̄ يشتغل بشىء او يعوّقه شىء اعنى عايق[10] ܀

ܡܬܦܢܕ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܡܬܦܢܕ ܡ̄ܢ يُرضّ[11] ܀

ܡܬܦܬܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ يلتوى يتفتّل[12] ܀

ܡܬܦܬܠ اذا قيل فى العَصَب فهو يلْتوى واذا قيل فى العين[13] تنقلب ܀

[1] H ܕܠܐܟܪܐ. — [2] S يكبّ ويسكب ويجذب ويتلتل. — [3] HF ܡܬܢܦܚܐ, *cf. col.* 1014, *l.* 16, *et B. A.*, 7280. — [4] S *add.* التجواز. — [5] H يتشاعنون. — [6] S *sequitur* ܡ̄ܢ مكتيب واقول يشدّ وينزعج ويستطيل ܡ̄ܢ يعتزّ. — [7] S *sequitur* ܡܢ ܡܣܡܣܘܬܐ يتعوجون ܕܒܪ ܫܪ̈ܘ يخالفون الربّ *et postea* ܡܬܟܣܐ ܡܢ ܒܦܫܐ يكفّن ܡܬܟܪܟ ܡܢ ܒܦܘܦܘܬܐ - ܡܢ ܒܪܕܐ يعتاد ܡܬܟܣܝܢ ܗ̄ - ܡܬܟܪܟܠ يتمرّغ ويتذلّل - يتضاعف ܡܬܟܠܒܝܢ يظلمون يغصبون ويغشمون ويحل بهم ويتّهمون ويقرفون. — [8] S ܦܘܓܬܐ الفواق. — [9] S ܘܡܬܦܠܦܠ يتقلّا يتلهّب ܡܬܦܠܦܠ. — [10] S *deest* شىء اعنى عايق; HF *add.* ܡܬܦܢܐ ܒܥܠܬܐ. — [11] S *add.* ينشدخ وينشجّ, *cf. Bar Ali*, 7335; HF *add. hic* ܡܬܦܢܟܐ ܗ̄ ܡܬܦܢܟܐ. — [12] S ينفتل. — [13] S *add.* تميل.

ܡܬܢܦܪ ܦܪ̄ يلتهب[1] ܀

ܡܬܢܦܪܫܐ ܦܪ̄ ܘܗܦܟ̄ يتأجّج ܘܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ يلتهب. ܡܬܢܦܪܫܢܘܬܐ ܡܢ ܢܘܪܫܐ الالتهاب ܀

ܡܬܢܛܪ[2] ܗ̄ ܡܬܢܛܪܢܘܬܐ ܀

ܡܬܢܛܠܐ ܐܠܦܐ ܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܢ ܢܚܬܐ تتكفّا السفينة[3] ܀

ܡܬܢܟܝܐ ܦܪ̄ ܡܢ ܛܝܢܐ مدخّن مدخّنة ܀

ܡܬܢܟܪܝܘܬܐ ܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ المجانبة والتغرّب[4] والغُربة ܀

ܡܬܢܟܝܐ ܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܚܡܪܐ ܕܡܬܢܟܝܐ ܐܦ ܥܠ ܕܡܐ ܕܡܬܛܐܫܐ. ܐܡܝ ܗܘ̇ ܕܐܡܪ ܣܠܝܩܐ ܥܠ ܢܦܫܗ. ܕܐܝܟܐ ܕܝܢ ܕܡܬܚܫܠ ܡܬܢܟܝܐ ܐܝܟܐ ܗ̄ ܡܬܠܐܫܐ ܕܕܡܐ. ܘܡܬܠܚܦܪ ܢܦܫܐ ܠܡܥܝܢܐ يُسفك دمى ويُقرّب[5]. ܡܬܢܟܝܐ ܐܝܟܐ ܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܐܝܫ ܕܢܦܠ ܛܠܝܐ ܠܘܬ ܚܕܐ يميل[6] يقترب ܀

ܡܬܢܬܢܐ ܗ̄ المتون ܘܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ الوركان[7] الحالبان زعم[8]. ܘܠܐ ܬܬܢܬܢܝܢ لا تتماتن ܦܪ̄ لا تتباطا ܀

ܡܬܢܫܒ ܘܡܫܬܢܫܒ ܐܦ ܡܬܢܣܒ ܐܠܐ ܡܫܬܠܡ. ܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܢܫܒ ܡܢ ܚܒܪ ܡܢ ܐܚܪܝܐ. ܡܫܬܢܫܒ ܕܝܢ ܡܢ ܕܡܫܬܢܗ يقال فى المعنيَين جميعًا يوخَذ ويتناوَل الّا انّ ما يوخَذ يفهم منه انّ فيه قوّة اكثر وما يتناوَل بقوّةٍ اقلّ وكان مع الاوّل عَنف ومع الثانى رِفق ܀

ܡܬܢܕܝܢ ܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܢܕܝܕܘܬܐ ܣܠܐ ܗܘ̇ ܕܡܫܬܟܠ يبغض ويستقذرن[9] ܀

ܡܬܢܘܠ ܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتململ يتشمّر[10].

ܡܬܢܘܚܝܢ ܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܢ ܢܘܚܐ نتشمّر كما تتشمّر السفينة[11] ܀

ܡܬܢܬܫ[12] ܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ينتّف من التنتّف ܀

ܡܬܢܨܚ يتبجّح يُمدَح[13] ܀

ܡܬܢܨܚܢܘܬܐ التواضُع[14] ܘܡܬܚܫܒ ܕܦܪ̈ ܗ̄ ܒܘܨܝܐ ܀

ܡܬܢܛܠ[15] ܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܦܩܐ ܡܬܦܠܓ يشكّ ܘܗܘܐ ܡܬܦܠܓ[16] ܀

ܡܬܢܩܫ ܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܡܚܬܐ ܕܡܬܢܩܫ ܚܕܐ ܙܒܢܬܐ. ܘܗܘܐ ܥܠ ܡܩܠܘܛܐ ܘܡܨܪܢܝܐ ܕܚܕܐ ܙܒܢܬܐ ܡܬܢܩܫ ܐܢ ܒܐܠܦܐ ܘܐܢ ܒܬܪܬܐ يُضرَب[17]. ܡܬܢܩܫ ܥܠ ܙܒܢܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܡܬܡܪ ܐܝܟ يضرب مرّات ܀

ܡܬܢܟܬܬ ܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܥܠ ܙܒܢܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܢܟܬܬ ܐܝܟ عُضّوا مرّات كثيرة. ܡܬܢܟܬ ܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܕܐ ܙܒܢܬܐ ܡܬܡܪ ܐܝܟ عُضّوا مرّة واحدة[18]. ܡܬܢܟܬ ܚܕܐ ܙܒܢ ܚܠܘܦ. ܡܬܢܟܬ ܗ̄ ܙܒܢܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܀

ܡܬܢܟܪܝ ܡܢ ܝܠܕܐ ܐܘܚܕܢܐ ܡܢܚܡ ܒܢܫܐ. ܡܬܢܟܪܝ ܡܢ ܢܟܪܝܐ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܠܕܘܟܬܐ ܀

ܡܬܢܗܪܢܐ ܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܬܠܡܝܕܐ ܕܡܬܢܗܪ ܡܢ ܡܠܦܢܗ ܒܡܠܘܬܐ ܕܦܘܫܩܗ المتعلّم ܀

ܡܬܢܟܫܢ ܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܡܬܝ ܕܡܬܟܠܐ[19] ܡܪܐ ܐܝܟ ܐܡܝ ܗܘ̇ ܕܐܢ ܥܢܐ ܘܬܘܪܐ ܡܬܢܟܫܢ ܠܗܘܢ ܠܐ ܡܬܟܠܝܢ ܠܗܘܢ يذبح[20] غنم وثيران. ܡܬܢܟܫܢ ܐܡܝ ܒܪ ܣܪܘ̄

---

[1] S *add. hic* ܡܬܢܒܝܐ يتنبّى. — [2] S *deest.* — [3] S *add.* ܡܬܢܘܠ ܒܡܣܪܗܒܐ يشقا ويطول مرضه; H والتعرية. — [4] H والتعرية; F والغربية; S *deest.* — [5] S *add.* ܦܪ̄ يهرق ويسكب ويصبّ. — [6] HF *deest* يميل. — [7] S الاوراك. — [8] S *glossa sequens deest.* — [9] S *add.* وبانفى *et postea* ܡܬܢܕܝܢ ܡܢ ܢܕܝܕܐ ينود. — [10] S ܡܬܢܘܠ ܡܢ ܢܘܠܐ يتململ ويتحرّك ويرتج. — [11] S *add.* التنويه. يتشمر كما تتشمر السفينة. — [12] S *deest.* — [13] S ويمدح ويشرف يعظم ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [14] S *add.* يتقسّم. — [15] S *add.* يثقل. — [16] S *add.* النزل الهبوط الصعبة. — [17] S *add.* يصمر, *l.* يُسمَّر. ويشكّ ܦܪ̄ يتندّا ويتبل (*l.* ويبتلّ) — [18] S *glossæ seq. desunt.* — [19] HF ܡܬܟܠܐܝܬ. — [20] F *add.* لهم.

ܡܬܠܐ[1] ܗ̄ ܡܩܒܠܢܘܬܐ ܘܝܗܒܢܘܬܐ. ܡܬܬܠܐ ܕܢܣܒܝܢ ܘܝܗܒܝܢ أُخذ وعطا ܀

ܡܬܥܦܪܢܝܬ ܐܝܟ ܡܬܥܦܪܢܝܬ. ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܡܪ ܕܡܬܥܦܪ ܒܫܢܬܗ ܘܕܐܬܥܦܪ ܒܢܘܗ ܒܥܦܪܐ[2] ܡܬܥܦܪܢܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܬܥܦܪܢܝܬ ܗ̄ ܡܢ ܕܫܚܩܐ بصير تراب وغبار[3] ܀

ܡܬܡܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ امتلا. ܡܬܡܠܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ تمّ ܀

ܡܬܡܫܚܢܐ[4] ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܗ̄ܘ ܒܪ̈ ܡܢ ܬܘܡܫܚܬܐ[5] يعيّر من عيار الكيل والوزن ܘܡܫܘܚܬ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܀

ܡܬܠܚܟܢܝܬܐ اللّعوقات[6] ܀

ܡܬܡܬܡ ܒܪ̈ ܡܬܡܠܠ ܒܗ ܒܫܢܘܗܝ اقول التمتام المروزى أَخنّ[7] ܀

ܡܬܡܛܛ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܢ ܡܬܡܛܛܐ. ܩܪܝܢܢ ܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܠܗ ܒܗ ܠ̄ ܡܬܡܛܛ ܡܢ ܡܬܡܛܛܐ ܐܠܐ ܒܗ ܐ̄ ܓܘܢ ܡܬܡܛܛ ܡܢ ܡܬܡܛܛܐ يتمطّا[8] ܀

ܡܬܬܢܝܢܝܬܐ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ المثناة المتوانيات ܀

ܡܬܡܠܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܢܫܐ ܕܡܬܡܠܟܝܢ ܡܠܟܐ ܚܕ ܡܢ ܚܕ ܗ̄ يستشيرون. ܘܐܝܟ ܢܣܡܟ ܒܪ ܢܘܢ ܒܗ ܡܬܡܠܟܐ ܗ̄ܘ ܡܬܡܠܟ ܥܠ ܡܠܟܐ ܘܡܬܡܠܟܝܢ ܝܬܝܪ ܥܠ ܚܒܪܘܗܝ ܘܥܠ ܡܬܬܒܢ[10]. ܡܬܡܠܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܢܫܐ ܕܐܬܡܠܟܘ ܠܗܘܢ ܠܚܒܪܘܬܐ ܘܡܬܢܫܒܝܢ ܡܢ ܐܢܫܝܢ اشير عليهم. ܐܝܟ ܢܣܡܟ ܒܪ ܢܘܢ ܒܗ ܗ̄ܘ ܐܡܪ ܐܢܫ ܠܚܒ̈ܪ ܡܬܡܠܟ ܐܢܫ ܠܡܬܡܠܟܢܘܬܐ ܕܥܠ ܠܚܒܪܘܬܐ ܀

ܡܬܬܘܝܢܘܬܐ تتوية يقال ܡܬܬܘܝܘ ܡܫܬܐ ܠܢܦܫܗ ܀

ܡܬܝܠܦܢܐܝܬ ܒܪ̈ ܡܬܝܠܦܢܐܝܬ ܕܗܘ ܡܬܝܠܦܢܐܝܬ[11] ܕܡܬܐܠܦܐ ܡܬܝܠܦܢܝܬܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ التعليميّة[12]. ܡܬܝܠܦܢܘܬܐ ܗ̄ ܡܬܠܡܕܢܘܬܐ ܀

ܡܬܬܠܝܢ ܡܬܠ ܕܦܬ̈ܓܡܐ ܗ̄ ܡܬܬܡܣܟܝܢ ܘܢܦܠܐ ܢܘܬܐ ܥܠ ܐܢܫܝܢ ܕܡܬܩܢܝܢ ܠܚܕܬܐ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܘܩܦܩܐ ܀

ܡܬܡܠܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܥܠ ܐܢܫܐ ܕܗܘܐ ܐܡܠܠܐ ܘܡܡܠܠ. ܘܡܠܬܐ ܡܡܠܠܘܬܐ ܕܐܬܬܡܠܠ ܡܠܠܗ ܐܢ ܡܠܠܐ ܐܡܠܠܐ ܗܟܢ ܒܡܠܠܐ المعروف بالكلام والمنطق ܀

ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ القُدرة والامكان[13]. ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ الممكنة ܀

ܡܬܡܨܥ يتوسّط[14] ܀

ܡܬܡܨܪ ܡܬܠ ܕܦܬ̈ܓܡܐ ܗ̄ ܡܬܕܪܫܐ ܡܬܡܨܪܢܐ ܕܡܬܪܬ ܠܚܘܬܐ[15] ܀

ܡܬܡܩܢ[16] ܗ̄ ܡܢ ܡܩܢܝܢܘܬܐ. ܡܬܡܩܢ ܡܢ ܡܩܢܝܢܘܬܐ ܀

ܡܬܦܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ يقضّ[17] ܀

---

[1] S *deest.* — [2] H *quod præcedit deest.* — [3] HF *glossa arabica deest.* — [4] HF ܡܬܡܫܚܢܐ, *cf. B. A.*, 7207. — [5] HF *deest* ܡܢ ܬܘܡܫܚܬܐ. — [6] S ܡܬܠܚܟܢܝܬܐ اللعوقات, *cf. col.* 131, *l.* 3; *col.* 1060, *l.* 16. — [7] S *deest* أَخنّ *et add.* ܡܬܡܬܡ يتمم يزمر. — [8] HF *deest* يتمطّا, *cf. col.* 1028, *l.* 23; *col.* 1038, *l.* 20. — [9] HF *sic;* S ܡܬܡܬܢܝܢܬܐ. — [10] S *add.* يستشيرون. — [11] H *deest* "ܕܗܘ ܡܬܝܠܦܢ. — [12] S ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ الاسطاعة اقتدار امكان التعليمة. — [13] S ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ. — [14] S *add. hic* ܡܬܡܨܥܢܘܬ يمكن. — [15] S ܠܚܘܬܐ ܡܬܡܨܪܢ ܡܢ ܡܬܕܪܫܐ يرهن *et sequitur* عذب وعقب ܡܬܡܨܪܐ ܗ̄ ܡܬܕܪܫܐ ܘܡܢ ܡܬܬܒܢ - من الرهن ܡܬܡܨܪܢ ܡܢ ܕܗܘܐ ܐܘ ܡܢ ܡܠܟܐ - يصفى ويراوق ܡܬܡܨܪܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ يطيّن - يتخبّط وينضرب ܡܬܡܨܪܢ ويصطهرج. — [16] S *deest.* — [17] S ܡܬܦܩܐ ܡܢ ܡܬܦܩܢܐ ܕܒܪ ܒܗ̄ܠ يقضّ وبروى ويحدث *et sequitur* ܡܬܦܩܢ ܡܢ ܡܬܦܩܢܘܬܐ يحدر من الحدر.

ܠܒܝܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܐܫܟܚܘ ܠܡܬܦܪܥܘ
بطوف البيوت[1]. ܡܬܓܦܝ ܗܘܐ ܒܒܪ̈ܘܪܐ ܐܘ
ܒܟܪ̈ܝܐ ܐܘ ܒܚܝܘܬܐ ܘܒܦܪ̈ܛܘܛܐ ܀

ܡܬܓܦܦܢܐ[2] ܒܡܥܠܬܐ ܐܝܟ ܦܘܠܠܘܣ تملا المجمة وتلصُق ܀

ܡܬܓܦܪ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ينجح من النجاح ܀

ܡܬܓܥܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܝ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ تتأذّون بى تتأفّقون[3] بى. ܡܬܓܥܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܘܐ ܡܢ ܒܥܠܐ ܘܪܘܓܙܐ تفتتنون[4] من الغضب ܀

ܡܬܓܥܩܢ ܗ̈ܘܝ ܐܪ̈ܡܠܬܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ يُعَاب اراملهم ويزدرَى بهنّ[5] ܀

ܡܬܓܡܣܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܡܢ ܓܡܣܘܬܐ توبيخ[6] ܀

ܡܬܓܥܫ[7] ܒܡ̈ܠܐ ܕܦܪ̈ܫ ܡܬܢܟܠ. ܡܬܓܥܫ ܡܢ ܟܠ ܕܘܟܐ ܗ̄ ܒܡܘܫܚܐ. ܡܬܓܒܫ ܓ̈ܒܐܬ ܗ̄ ܡܢ ܒܡܘܬܐ ܀

ܓܒܠ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܗ̄ يمثّل ܀

ܓܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܐܒܘܗ̄ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܕܠܐ ܓܠܝܐ. ܘܐܒܘܗܝ ܡܠܬܐ ܓܒܝܠܘܬܐ ܕܡܒܪܟ ܦܘܡܗ ܠܫܘ̈ܒܚܘܗܝ ܘܓܒܝܠܘܬܐ ܡܬܬܓܪ ܢܪܒܐ ܒܪܒܝܢܐ[9]. ܓܒܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܐܒܘܗ̄ ܡܕܡ ܒܕ[10] ܒܐܚܪܢܘܬ ܡܕܡ ܐܒܘܗ̄. ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܕܠܐ ܐܬܝܐܒܪ ܐܒܘܗ̄. ܘܦܠܐܬܐ ܢܛܪ ܦܪܝܒܐ ܠܥܪ̈ܒܐ ܡܢ ܓܒܠܐ. ܓܒܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܙܪܥܐ. ܦܠܐܬܐ

ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪ̈ܝܐ ܐܪܣܛܘܛܠܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܦܬܓܡܐ ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܠܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܝܢܢ ܕܡܢ ܠܐ ܡܬܩܒܠܐ ܥܠ ܬܩܒܠܐ ܡܬܬܚܫܒ ܐܘ ܠܗܘܢ ܥܠܝܗܘܢ المثل من الامثال. ܗܘܐ ܓܒܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܠܐ ܐܚܪܢܐ ܐܡܬܠ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ مَثَل ܀

ܓܒܠܐ اعطاء ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܡܬܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܦܠܐ ܚܕܐ ܡܢ ܬܪ̈ܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܫܬܬܦܘ ܠܝ (sic) ܒܚܘܫܒܢ ܓܡܝܪܐ ܘܓܒܠܐ[11]. ܐܓܒܠ ܡܚܝܠܐ[12] اصانج الاعطاء ܀

ܡܬܓܒܪܝܓ ܡܢ ܠܗܝܓܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ يشتاق ܀

ܡܬܓܒܪܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܬܦܪܩܝܢ[13] ܣܘܓ̈ܐܐ ܠܚܕ̈ܐ. ܡܢ ܐܦܩܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܢ ܢܩܝܦܘܬܐ ܘܠܗ ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܘܦܩܝܦܘܬܐ يتواصلون[14] ܀

ܡܬܓܒܦܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ ܡܬܓܒܕܝܢ ܘܡܬܢܓܦܛܝܢ يعتنون[15] ܀

ܡܬܓܠܠܢܐ ܘܠܐ ܡܬܓܠܠܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ المنجذبات وغير المنجذبات[16] ܀

ܡܬܓܠܓܝ ܘܡܬܓܠܓܝܢ ܐܦ ܡܬܢܒܝܢ ܐܠܐ ܐܝܬ ܒܡܠܬܗܝܢ ܫܘܚܠܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪ̈ܘ. ܗܘ ܡܟܐ ܒܪ ܕܡܬܓܠܓܝܢ ܢܛܪ ܫܒܝܩ ܥܠ ܢܝܚܐ ܕܡܬܢܝܚܘܬܐ ܠܗܬ ܗܘ ܕܡܬܓܠܓܝܢ ܢܛܪ ܡܢ ܗܘ ܡܟܐ ܕܡܬܓܠܓܝ يُقال فى الاوّل يُمسَك وفى الثانى يُضبَط[17] ܀

---

[1] S *quod sequitur deest;* F *add.* ܡܬܓܦܝ ܒܒܪ̈ܘܪܐ ܘܒܦܪ̈ܛܘܛܐ. — [2] *Sic, lege* ܡܬܓܦܦܢܐ, *cf. col.* 913, *l.* 8; HF ܐܝܟ ܦܪ̈ܫ *loco* ܐܝܟ ܦܘܠܠܘܣ *quod sequitur.* — [3] HF تنافقون. — [4] S تغتنون. — [5] HF *sic;* S *habet* ܡܬܓܡܣܢ ܬ̈ܠܡܝܕܘܗܝ, *cf. col.* 1182, *not.* 13. — [6] F توبخ; S *add.* وتردع. يجتمع. — [7] S *sequitur* ܡܬܓܒܫ ܗ̄ ܓ̈ܒܐܬ *et deinde* ܡܬܓܪܫܐ يقصر - ܡܬܓܒܕ يتكبّد ويغتاظ يموت - ܡܬܓܥܦܢܐ المتضرّع - ܡܬܓܢܐ يكنا ويلقب ويسمّى الطالب. — [8] S *deest.* — [9] S *quod præcedit deest.* — [10] S

ܓܒܕܐ *loco* ܒܕ. — [11] S *add.* الأخذ والاعطاء. — [12] F *add.* ܠܥܠܡܐ *et deest* اصانج *quod sequitur;* S *add.* ܠܡܚܠܐ *et sequitur* اصفاح. — [13] S ܡܬܦܪܩܝܢ. — [14] S *add.* ܠܝ. — [15] HF يعنون, *cf. col.* 1096, *l.* 9. — [16] S ܡܬܢܝܢܝܢ. *add. hic* ܡܬܓܒܪܝܢ - ܓܒܠܝܢܐ الطنّاز. ܓܒܠܝܗ يطنز. ܡܬܓܒܪܝܙ يتوعّد ويتهدّد - يتشلهون (sic). — [17] *Cf. col.* 103, *l.* 7; *col.* 939, *l.* 25; S *add. hic* ܡܬܓܒܪܘܬܐ - ܡܬܓܒܪܢܘܬܐ مصاحبة مرافقة - تحصير وتحضيض ܡܬܓܛܪܘܬܐ اشتعال النار ولهيبة وشبيبة.

ܕܒܐܝܫ ܠܐ ܬܬܚܪܚܪܘܢ خاصَمهُ بالباطل[1].
ܡܬܚܪܚܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ الولوع ⁘
ܡܬܬܚܪܚܪ ܗ̄ ܡܬܬܟܬܫ ܐܡܪ ܒܪ ܕܘܢܝܐ
ܐܫܟܚܬ ܕܡܪܝ ܘܕܪܬܢ. ܒܕܡܘܬܐ ܕܗܘܠܐ
ܡܬܚܪܚܪ[2] ⁘
ܡܬܬܪܡ اقول ينقضي ينمحق[3] ويبيد[4] ⁘
ܡܬܬܪܦܢܘܬܐ ܡܬܦܟܟܘܬܐ[5] ⁘
ܡܬܬܢܐ[6] ܗ̄ ܐܘܪܕܢܐ مسلّة ⁘
ܡܬܬܢܝܘܬܐ اعادة القول ويكون قذف قيّ[7] ⁘
ܡܬܬܢܟܘܬܐ خلط. ܡܬܢܟܐ مخلط (ܡܬܢܟ" *l.*) ⁘
ܡܬܬܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܢܝܟܘܬܐ ܡܢ
ܬܘܟܐ تخسّر[8] تخزى. ܒܪ ܥܣܝܐ ܡܟܘܟܬܗ
ܕܦܟܠܐ ܡܬܢܟܐ ܥܝܢܐ ضربان العين تألّم العين
وتسخّن العين ايضا ⁘
ܡܬܢܝܚܘܬܐ ܡܢ̄ ابطاء متانة حِلم[9]. ܡܬܢܝܚܐ
ذو اناة غير مستفزّ المروزى المتين يكون فى الحركة يبطى وفى
الحِلم ذو اناة ويكون ذو احتمال غير مستفزّ ⁘
ܡܬܬܫܝܚܘܬܐ ܐܬܬܢܝܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܬܘܩܢܬ
ܡܫܘܚܬܐ ܒܢܝܬܐ ܘܡܬܬܚܝܬܐ ܕܦܢܝܐ ܠܒܠܒ
ܬܘܩܦܬܐ ܕܡܢ ܠܒܪ ܒܐܠܝܦܘܬܗ ܕܐܘܫܢܐ
الامتداد ⁘
ܡܬܬܢܬܪܘܬܐ ܡܢ̄ تطوّل[10] ⁘
ܡܬܬܢܕܥܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ معلومات[11] ⁘
ܡܬܬܢܦܠ ܒܫܒ̄ ܕܦܘ̈ܪ ܗܘ ܡܦܪܐ ܡܢ ܐܢܫܝܢ
ܡܬܢܦܠ. ܡܬܢܦܠ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܝܠܦ يتعلّم ⁘

ܡܬܬܐܟܪܘܬܐ التمنّي[12]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈[13]
ܡܬܢܝܚܘܬ ܢܦܫܐ ܪܚܝܡܐ ܕܠܥܘܡܠܝܐ ܕܢܫܥܐ
ܡܠܝܠܐ ܘܦܪܝܫܐ ܠܐ ܡܫܬܡܥܐ. ܦܢܝܫܐ ܗܒܠ
ܢܓܠܐ ܡܢ ܡܬܐܟܪܘܬܐ. ܐܦ ܡܬܢܝܚܢܢ
ܒܗ ܒܡܬܚܠܠܐ ܡܢܝܠܝܐܝܬ ܒܗܘ ܕܢܓܠܬܐ
ܢܬܬܐܝܬ ܒܠ ܗܠܝܢ ܡܬܚܬܐ ܡܬܬܗܝܡܢܐ.
ܡܬܐܟܪܘܬܐ ܕܝܢ ܒܠ ܗܠܝܢ ܕܡܠܝܠܘܬܐ.
ܘܡܢ ܒܠ ܗܠܝܢ ܐܠܗܝܬܐ الاشتياق ⁘
ܡܬܐܟܪܝܢ ܬܘܒ نشتاق نشتهى ⁘
ܡܬܬܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ يحدث يحتدّ يثير[14].
ܡܬܬܪܐܝܬ تهيج[15]. ܡܬܪܝܢ ܗ̄ ܡܬܓܘܒܝܢ ⁘
ܡܬܬܒܬܐ ܡܪܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ تُعمَر
القرية ⁘
ܡܬܬܫܘܬܐ[16] الامتداد ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ⁘
ܡܬܬܨܝܪ ܡܢ ܨܘܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ يتصوّر ⁘
ܡܬܬܒܬܐ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܣܘܢܗܕܘܣ
ܘܐܬܬܢ ܡܬܟܢܫܘܬܐ ܕܟܗܢܐ اجتماع الكهنة ⁘
ܡܬܬܝܩܕܘܬܐ احتراق ⁘
ܡܬܬܓܪܝ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܢ ܬܓܪܐ ܘܗܘ
ܚܣܝܪܢܐ يخسر من الخسران[19] ⁘
ܡܬܬܓܪܓ ܡܢ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̈ يتهيّأ يتّفق ⁘
ܡܬܬܓܪܓܫ ܐܝܟ ܘܪܓܐ يتكمّش يتشنّج ⁘
ܡܬܬܓܪܝ ܗ̄ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܒܩܘܪܝܐ يطوف فى
المدُن والقرى. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܬܓܪܝ ܗܘܐ ܢܫܘܒ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܒܩܘܪܝܐ[20]. ܡܬܬܓܪܝ[21] ܡܢ ܒܝܬܐ

---

[1] S *add.* (*sic*) ينزع ويختلط منازلة مجاجرة. — [2] S *add.* ويتشوّش. — [3] FS يتمحق. — [4] F *add.* يتضمحل; S *add.* ويفنا, *et postea* ܡܬܬܪܡ يتقلّا ويتطجّن, وينفد. — [5] S *add.* تضرّع تخشّع. ܐܬܬܪܦܢܘ ܗ̄ ܐܬܦܟܟ. — [6] HF *deest*, *cf. Bar Ali*, 7140. — [7] H *deest* قيّ; S القول والقذف والقى. — [8] HF يخسر *et glossæ sequentes desunt, sed alio in loco habent* ܡܬܬܢܟܐ ܥܝܢܐ. ܡܬܢܟ ܡܢ ܬܢܟܬܐ يتقيّا من القى. — [9] S *add.* ܠܐ ܬܬܢܝܚܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ تألّم العين. — [10] S فضول. — [11] *Sic*, *exspectares* لا تتماتن لا تتباطا. ܡܬܬܢܕܥܢܘܬܐ, *cf. B. A.*, 7148. — [12] HF *deest* التمنّي. — [13] S *quod sequitur deest.* — [14] F *sic*; H حيّرت يحثُر يثير; S يحدث يثير يبحث. — [15] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̈; *ult. glossa deest.* — [16] S *deest.* — [17] H ܡܬܬܒܝܬܐ; F ܡܬܬܒܝܬ; *sed uterque add. ad calcem* ܡܢ̄ ܡܬܬܒܬܐ. — [18] FS ܡܬܬܓܪܝ; H ܡܬܓܪܝ, *cf. col.* 976, *l.* 15; *B. A.*, 7156; *B. H.*, *in Prov.*, *ed. Rahlfs*, 9, 1, *et* 10, 7; *Opusc. nestor.*, 101, 3. — [19] S من الخسارة. — [20] H *glossa præced. deest.* — [21] S ܡܬܬܓܪܝ *et add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̈.

ܡܬܚܘܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܚܘܫ[1] امُدّ. ܡܬܚܘܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܬܚܐ يمتح وايضا يجذب ⁘

ܡܬܚܫܒܢܐ ܒܡܠܬ ܕܦܫܪ ܡܫܓܫܢܐ ܐܘ ܡܫܬܠܝܐ[2] مُخذل مُذلّ مُهين ⁘

ܡܬܚܫܚ ܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يستعمله ⁘

ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ اقول الرؤية. ܡܬܚܙܝܢܝܘܬܐ المرئيّة ⁘

ܡܬܚܙܩܙܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ دُهن مُصَاعَد[3] ⁘

ܡܬܚܢܢ ܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اتضرّع اى اودّ. ܡܬܚܢܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܐܬܚܢܢܘܬܐ ܕܫܐܠܬܐ ܕܥܠ ܚܛܗܐ ܘܚܘܒܐ التحنّي التضرّع[4] ⁘

ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܚܘܫܒܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܒܠܒܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ يتفكّرون. ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܚܘܫܒܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܡܢ ܡܘܠܟܢܐ يتحاسبون[5]. ܡܬܚܫܒܢܐ ܡܢ ܚܘܫܒܢܐ ܡܢܝܢ ܕܡܬܚܫܒ ܡܬܚܫܒܢܐ ܒܡܘܫܐ ܓ̄. ܡܬܚܫܒܢܐ ܡܢ ܚܘܫܒܢܐ ܡܢܝܢ ܕܝܢ ܕܡܬܚܫܒ ܚܘܫܒܢܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܒܪܘܡܝ ܒܠܬ ⁘

ܡܬܚܫܠܐ[6] اى يرتمس ⁘

ܡܬܚܫܝ اى يردع زعم[7] ⁘

ܡܬܚܫܦܪܐ[8] اليواقيت والمعادن ⁘

ܡܬܚܪܘܝܐ يبدخ يرآى يتباها. ܡܬܚܪܘܝܢܘܬܐ[9] ܡܬܚܪܘܝܢܘܬܐ ܗ̄ الرياء المراياة. اى ܡܬܚܪܘܝܐ ܗ̄

ܡܬܪܘܝܐ[10] ܡܫܬܒܗܪ ܒܐܒܗܘܗܝ ܡܬܚܪܘܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اباهي[11] ܐܬܚܪܘ ܐܬܪܘܪܒ ⁘

ܡܬܚܙܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܘܡܢ ܢܦܫܗ[12]. ܡܬܚܙܩܢ ܗ̄ ܡܬܛܪܦܐ. ܡܬܚܙܩܢܝܢ اقول يحرزون انفسهم يتحرّزون[13]. يقال فى الاوّل يحزن[14]. وفى الثانى ينظر ⁘

ܡܬܚܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܚܪܝܢ يتنافس[15]. ܡܬܚܪܝܢܘܬܐ التنافس ⁘

ܡܬܚܘܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المبرهنات ⁘

ܡܬܚܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المحدودة[16]. ܡܬܚܡܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المحدّدة ⁘

ܡܬܚܛܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܚܛܘܦܘܬܐ الضيّق يسرق يتشاجا خاصّة[17] بالباطل ⁘

ܡܬܚܛܦܢܐ[18] ܗ̄ ܓܝܪܐ ܠܚܛܝܬܐ ܘܠܕܡܘܬܐ ⁘

ܡܬܛܦܝܣܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الطاعة اى اجابة قبول[19]. ܡܬܛܦܝܣ يجيب. ܐܬܛܦܝܣ اجاب ⁘

ܡܬܛܪܦܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يُضرب يُصدم ⁘

ܡܬܛܪܦܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܛܘܪܦܐ يجهدون[21]. ܡܬܛܪܦ يجهد ⁘

ܡܬܛܪܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يغلى يفور[22] ⁘

ܡܬܛܪܛܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܚܒܪܗ ܡܫܐܠ ܐܝܟ ܕܢܚܒܛ ܠܗ ܒܥܝܢܐ. ܒܗܘ ܡܢ ܕܬܪܒ[23] ܒܗܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܢ

---

[1] S ܐܬܚܘܫ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܚܘܫܘܢ. — [2] S *sequitur* تتكاسل. — [3] F مصعّد. — [4] H *deest* التحنّى التضرّع; F *deest* التضرّع. — [5] S *add.* يحسب *et sequitur* ܡܬܚܫܒܢܐ ܡܢ ܢܬܚܫܒܘܬܐ يرافق يصادق. — [6] S *add.* يستر. — [7] S يودع *et deest* زعم. — [8] F *sequitur* المعادن; S *seq.* خزّيون. — [9] S *deest* يتباها ܡܬܚܪܘܝܢܘܬܐ; F *deest* يتباها. — [10] HF ܡܬܪܘܝܐ, *cf. B. A.*, 7088. — [11] S *sequitur* ܡܛܠ ܕܡܠܐ ܠܐ ܡܬܚܪܘܝܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܡܬܚܪܝܬܐ ܠܡ ليس ترابى. — [12] S *glossa sequens deest.* — [13] S يتحرزون. — [14] S *sequitur* يدبر وفى الثانى يختبى يختبون يتغيّب يستتر يغلب ܕܒܪ. — [15] S ܗܘ̄ ينافس. — [16] S *add. antea* محدود ܡܬܚܡܢܐ. — [17] HF يتجاشا خاصمه, *deest* يسرق; S يتشاحا, *add. ad calcem* - ܡܬܚܛܦܐ ܡܢ ܚܛܘܦܐ ܗ̄ ܡܬܥܒܕܒܕ يعيد ܡܬܚܠܛܠܛ - ܡܬܚܠܠ ܡܢ ܚܘܠܠܐ يتخلخل ܡܬܚܫܚ يستعمل يتكلّف يتصرّف - ܡܢ ܝܠܕܬܐ يحلم يلج. — [18] S *deest.* — [19] S قناعة اى قَول. — [20] S *sequitur* ܚܕܐ ܕܦܠܚܬܐ يضرب يصدم. ܡܬܛܪܦܐ ܕܚܪܬܐ ܡܬܟܬܫܢܘܬܐ يضرب يصدم. — [21] S *add.* يتلهقون, *glossa seq. deest.* — [22] S ܡܬܥܬܩܬܩ ܘܡܬܦܠܦܠ ܗ̄ ܡܬܕܠܚ ويفور ܘܡܬܕܒܕܒ. — [23] S *deest quod sequitur usque ad* خاصَمهٔ (*scriptum* مخاصمه).

الشیء[1]. ܡܬܬܪܝܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܬܬܢܝܚ ܐܝܟ ܕܡܣܩܦܐ ܥܠ ܡܢ ܛܠܝܘܬܐ ܕܪܒܝܐ يتقرّب ܝ̈ يقرب[2] ܀

ܡܬܬܪܓܠܝܢ ܡܫܬܘܫܛܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يتوسّطون زعم اى يمتدّون[3] يترقّون ܀

ܡܬܬܪܙܢ (sic) ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘܫܘܗܝ ܗ̄ ܡܬܬܩܦܝܢ تنشب تتثبّت[4] ܀

ܡܬܬܪܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يُلقَّب يُعبَّر[5] ܀

ܡܬܬܪܓܐ يُدرس يتهجّا ܀

ܡܬܬܪܦܓܐ ܘܡܬܬܪܦܓܝܢ ܘܡܬܬܪܦܓܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܘܦܟܐ ܕܡܢ ܓܒܐ ܠܓܒܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܬܪܦܓܐ ܠܡܛܪ ܐܘܪܚܐ ܕܐܠܦܐ ܕܝܡܐ. ܘܡܬܬܪܦܓܝܢ ܘܡܬܚܘܝܢ ܒܗ ܕܬܡܢ ܠܚܝܘܬܐ. ܕܒܗ ܡܬܬܪܦܓܝܢ ܕܝܢ ܒܓܠܓܠܐ يدورون[6] يتردّدون. ܡܬܬܗܦܟܐ ܘܡܬܬܗܦܟܝܢ ܘܡܬܬܗܦܟܝܢ ܠܐܒܪ̈ܐ ܢܦܩ ܐܢܐ ܡܢ ܕܒܝܬܐ ܠܡܐܒܘܬܐ ܡܬܚܠܦ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܦܟܐ ܠܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܝܢ ܚܝܘܬܐ ܡܬܗܦܟܐ. ܘܕܐܝܟ ܠܐ ܡܬܗܦܟܝܢ ܘܡܬܗܘܝܢ ܐܝܟ ܛܠܠܐ. ܘܐܡܝܢܐ ܒܟܠ ܡܬܗܦܟܝܢ ܡܢ ܡܫܝܚܐ يرجع يتغيّر ينقلب ينعكس[7] ܀

ܡܬܗܪܓܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܝܘܠܦܢܐ العلوم ܀

ܡܬܬܪܢܦܬ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ ܗܘܢܐ ܡܫܟܠܐ ازول زعم ܀

ܡܬܬܪܢܡ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܬܢܢܡ يتألّه[8] ܀

ܡܬܬܗܕܝܢ ܗܘܘ[9] ܡܢ ܡܬܗܕܝܢܘܬܐ ܡܫܡܠܝܐ ܀

ܡܬܬܘܕܝܘܣ[10] ܗ̄ ܐܦܘܕܝܣܛܘ ܀

ܡܬܬܘܐ ܒܪ̈ ܬܘܝܢ ܡܬܒܡ يرجع يندم ܀

ܡܬܘܡ ܒܪ̈ قط. ܡܬܘܡܝܐ ܐܝܬܝܐ ܐܡܝܢܐ الدايم الازلىّ الابدىّ ܐܝܟ ܕܒܪ̈ الابدىّ الذى لا ابتداء له. ܡܬܘܡܝܢܘܬܐ الابديّة. ܡܬܘܡܐܝܬ بلا نهاية الازليّة الدايمة الديمومة[11] ܀

ܡܬܗܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܢ ܬܗܘܬܐ المجبات[12] ܀

ܡܬܘܕܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܦܘܪܣܐ حيلة ܀

ܡܬܘܥܠܕ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܡܫܕܪܢܐ ܕܡܘܬܐ ܘܡܫܬܕܪܢܐ ܘܡܒܕܪܢܐ ܗܘ رسول الموت ܀

ܡܬܘܝܘ ܪܒܘܬܟܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[13] مُدّوا اراءكم ܀

ܡܬܘܕܝܘܣ ܒܪ̈ ܒܒܪܐ ܕܝܘܡܐ ܘܡܕܝܢܐ ܕܗܘܐ ܒܬܪܝܢ ܦܫܘܛܐ ܗܘ ܕܡܕܒܪ ܠܗ ܡܒܪ[14] ܠܐܘܪܚܘܗܝ ܒܝܠܬܐ ܕܦܫܝܫܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܕܣܒܪܐ ܕܕܘܟܐ ܀

ܡܬܚܐ مقدار. ܡܬܚ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܘܪܟܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܒܟܠܬ ܕܦܬܝܐ طول[15]. ܡܬܚܐ ܗ̄ ܙܒܢܐ المدّة والمسافة المقدار والطول. ܡܬܝܚ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܘܪܟܐ الطول. ܡܬܝܚܐ ܡܬܝܚܘܬܐ ܒܪ̈ بسط مدّ توتير ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الامتداد[16]. ܬܘܒ ܡܬܝܚܐ ܕܢܦܩ ܠܥܪܩܐ امتداد يلزم الشريان. ܡܬܝܚ[17] وتّر مدّ.

---

1 S *quod præcedit alio in loco habet.* — 2 S ويقرب منه ويتقرّب. — 3 FS *deest* يمتدّون; S *addidit* ويتدرّجون *et postea* ܡܬܕܠܩܢܘܬܐ مقاومة مخاصمة. — 4 FS *deest* تتثبّت; S *add.* تتشمّر, *forsan leg.* تتسمّر. — 5 F ينبر; S *deest et sequitur* ܡܬܪܒܝܐ ܡܢ - يخصّص. ܡܢ ܕܢܛܝܠܐ الخاصّية ܢܒܥܐ ܘܡܢ ܢܒܘܥܐ ينشل من الماء ومن الذنوب ܡܬܬܕܪܒ ܡܢ - ܡܬܕܠܝܘܬܐ نشل استقاء - ܕܘܪܒܐ ܘܡܕܪܒܢܘܬܐ يتدرّع ويتقوّى ܗ̄ ܐܝܟ ܒܠܒܐ ܕܡܕܪܒܐ ܡܫܬܘܫܛ ܡܢ ܕܘܝ ܠܕܘܝ

6 HF ܡܬܕܪܒ. — يدرع على (sic) ويستطيع ويتقوّى ... 7 FS *deest* ينعكس. — يدور اظنّه — 8 S *add. hic* ܡܬܗܘܝܢ ويفهم ويفقه ... يعقل. — 9 S *deest.* — 10 S *deest.* — 11 S *add.* ܡܬܘܡܝܘ الابدىّ. — 12 S المجوبات — المدهشات. — 13 S *add.* ܝ̈ مقدار اراكم. — 14 HF *deest* ܡܒܪ. — 15 HF *quod sequitur usque ad* ܡܬܝܚܐ ܡܬܝܚܘܬܐ *deest.* — 16 S الامتداد والتمدّد; F *deest.* — 17 F *add.* ܗ̄ ܡܬܚܐ ܡܢ.

ܠܒܢ̈ܝܐ ܘܠܒܪ̈ܝܬܐ ܘܠܓܘܫ̈ܡܐ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ[1]. ܐܘ ܙܘܥܐ ܕܒܪܝܫܐ ܘܕܫܬܘܬܐ ܕܢܦܠ ܒܡܪܒܥܐ ܘܡܬܬܓܫܡ[2] ܘܦܝܫܐ ܦܐܪ̈ܬܐ ܘܕܡ̈ܘܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܒܗ ܐܝܬܝܗܘܢ ܦܬܝܟܐ ܐܬܝܢ ܠܓܫܝܡܘܬܐ ܘܠܡܘܒܠܐ ܒܗ ܡܬܡܒܕܢܘܬܐ ܕܢܦܠܐ ܗܘ ܕܩܒܠ ܡܢ ܟܪ̈ܘܒܐ. ܘܩܪܝܒ ܗܢܐ ܙܢܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܢ ܡܕܡܘܗܝ. ܕܗܘ ܡܢ ܣܒܐ ܕܡܢ[3] ܐܣܛܪܒܪ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܡܝܢܐܝܬ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܐܪ ܕܡܬܬܓܫܡ ܠܫܢܐ ܒܡܡܒܕܢܘܬܐ ܕܡܠܐܟ̈ܐ ܐܘ ܡܬܓܫܡܝܢ ܠܗ ܘܡܬܢܩܦܝܢ ܡܢܗ ܕܡ̈ܘܬܐ ܦܢܘܢ ܡܠܐܟ̈ܐ ܐܝܡܟܐ ܕܢܚܡܝܢ. ܘܡܢܝܫܐܝܬ ܒܬܠܬܐ ܙܢ̈ܝܐ ܡܫܬܡܗܐ ܥܠ ܡܬܬܓܫܡܢܘܬܐ ܠܡܬܝܕܥܘ. ܕܡܬܡܒܕܢܘܬܐ ܕܡܢ ܐܝܟܢ ܗܘܐ ܒܦܘܩܕܢ ܐܠܗܐ. ܘܡܢܝܠܐ ܡܢܝܢܐ ܘܡܡܡܒܕܢܘܬܐ ܕܡܠܐܟ̈ܐ. ܘܗܘ ܛܘܒ ܕܡܫܘܬܦܘܬܐ ܕܒܡ ܐܝܟܢ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܡܢ̈ܐ ܕܡܬܬܓܫܡܝܢ ܠܠܒܝܐ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܒܡ ܐܐܪ. ܘܢܦܠܒܐ ܠܓܫܬܐ ܒܡ ܡܫܘܬܐ. ܐܘ ܚܝ̈ܠܐ ܐܣܟܡܐ ܕܫܘܬܦܘܬܗܘܢ ܕܒܡ ܚܕ̈ܐ ܡܩܒܠܝܢ ܡܢ ܟܠ ܒܓܫܡ التجسّم ܀

ܡܬܬܓܘܢܐ ܐܘܟܝܬ ܕܓܘܢ ܗܘ ܘܓܘܢ ܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ متلوّن ܀

ܡܬܬܓܢܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܢ ܓܢܚܐ يناجّ ܀

ܡܬܬܓܪܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܬܓܪܓܐ عبث مغرى ܀

ܡܬܬܓܪܓܪ ܐܝܠܘܢ[4] ܗܘ ܕܡܡܠܡܠܝܢ ܗ̄ ܡܓܪܓܪ ܐܝܠܘܢ ܓܪܓܪܬܐ ܀

ܡܬܬܓܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢ ܫܒܝܬܐ ܘܓܠܘܬܐ[5] ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܓܠܝܢ ܓܠܝܬ السبى. ܡܬܓܠܝܢ ܡܢ ܓܠܝܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܓܠܝܢ ܐܬܓܠܝܬ ܐܡܝܪܐ ܡܢ ܡܕܒܪܐ[6] تظهر. ܡܬܓܠܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الاعلان والاظهار ܀

ܡܬܬܓܡܪܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܢ ܓܡܘܪܬܐ يتلهّبون[7] ܀

ܡܬܬܓܢܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܢܟܪܝܘܬܗ ܕܡܕܡ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܢܟܪܝ ܘܡܢܟܪ يتنكّر الشىء ܀

ܡܬܬܓܗܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ينكسون رؤوسهم[8] ܀

ܡܬܬܓܫܫ ܘܡܬܬܒܚܢ ܐܘܦ ܡܬܒܚܢ. ܐܠܐ ܡܫܬܠܦ. ܡܬܓܫܫ ܡܢ ܒܣܪ ܗܘ ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܠܫܢ ܡܢ ܠܒܪ ܡܬܓܫܫ. ܡܬܬܒܚܢ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܫܘܠܐ ܒܕܡܝܐ ܠܒܘܚܢܗ ܡܬܓܫܫܐ يقال فى الاوّل يجسّ ويلتمس وفى الثانى يختبر ܀

ܡܬܬܓܫܪ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܫܪܪ ܒܡܠܬܗ ܐܝܟ ܐܣܦܪܐ ܡܕܡ ܀

ܡܬܬܓܪܐܝܬ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يحتمل[10] ܀

ܡܬܬܓܪܓܠ[11] ܥܠ ܓܒܪܐ ܕܡܬܓܪܓܠ ܀

ܡܬܬܕܒܩܝܢ ܡܢ ܕܘܒܪܐ ܒܪ̈ يكربون ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܬܬܕܚܩܝܢ ܘܡܬܬܓܫܡܝܢ يتعذّبون[12] ܀

ܡܬܬܕܪܟܢܐ يُدرَك. ܡܬܬܕܪܟܢܘܬܐ ܗ̄ ܡܬܬܕܪܟܢܘܬܐ ܡܬܬܕܪܟܢܘܬܐ ܒܪ̈ ادراك ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܠܐ ܠܐ ܡܬܬܕܪܟܢܐ غير معلوم[13] ܀

ܡܬܬܕܪܓܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܦܘܪܫܢܘ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ الرياضة ܀

ܡܬܬܕܚܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يندفع[14] ܀

ܡܬܬܕܢܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يدنو الشىء الى

---

[1] S *deest* ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. — [2] S *deest* ܘܡܬܬܓܫܡ. — [3] S *add.* ܒܡܠܐ. — [4] S *deest.* — [5] S *deest* ܘܓܠܘܬܐ. — [6] S ܡܢ ܡܕܒܪܐ. — [7] S يلتهبون. — [8] S *add. hic* ܡܬܬܓܗܢ ܒܗ ܒܪܝܫ ܐܢܫ ܥܠ ܐܪܥܐ يتمرّغ ويترك وجهه على الارض. — [9] H ܡܬܬܓܪ ܐܝܬ; F ܡܬܬܓܪܐܝܬ; S *add. hic* ܡܬܬܓܪܓܪ يتحمّل. — [10] F يحتمل. — [11] S *deest.* — [12] S *add. deinde* ܡܬܬܓܫܫ يشترّ ويجترّ. — [13] S *add.* ولا يدرك. — [14] FS ܡܢ ܕܓܫܫܐ ܢܚܪ; S *add.* ܕܢܫܐ ܡܢ ܡܬܬܕܚܝܐ *post* يدفع, *et ad calcem* ܐܬܬܕܝܢ ܡܢ ܕܘܟܐ يتجانى.

ܘܡܟܢܫܬܐ ܗܝ ܠܡܐܡܪܬܐ ܕܡܬܡܠܠܐ[1] المقول.
ܡܬܐܡܪ̈ܢܘܬܐ مقالات ܀

ܡܬܐܦܐܝܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܡܢ ܦܐܝܘܬܐ يتباهى ܀

ܡܬܐܦܝܠܣܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܗ̄ ܬܐܘܪܝܐ ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܐ علم الادب ܀

ܡܬܐܢܚܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܡܢ ܐܢܚܬܐ يأنّون من شدّة الوجع[3] ܀

ܡܬܐܪܒ[4] ܗ̄ ܦܬܓܡܐ ܀

ܡܬܒܗܪ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ينبهر ܀

ܡܬܒܠܚܕ[6] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ يتخلّى يتفرّد ܀

ܡܬܒܣܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܡܫܘܚܬ ܡܫܒܚܐ ܗ̄. ܡܢ ܒܘܣܪܢܐ[7] ܗܝ ܒܣܪ ܘܡܢ ܒܣܪܐ يقال في الاوّل يزدرون ويقال في الثانى يكتسون لحمًا ܀

ܡܬܒܪܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ يتمرّد[8]. ܡܬܒܪܪܝܢ ܒܟܠ ܕܒܪ̈ܐ ܦܪܝܢ ܘܡܬܒܕܩܝܢ[9] ܒܪܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܥܝܪܐ ܀

ܡܬܒܠܡ ܐܝܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ آتيهم بغتة ܀

ܡܬܒܪܡ ܗܘܐ يخنقه الشيطان[10]. ܬܘܒ ܗ̄ ܡܬܒܥܛ ܒܪ̈ܓܠܘܗܝ ܡܢ ܫܐܕܐ ܀

ܡܬܒܥܝܐ ܘܡܬܒܥܒܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ. ܐܟܡ ܡܬܒܥܐ. ܐܠܐ ܡܫܬܐܠܝܢ. ܡܬܒܥܝܐ ܡܢ ܠܒܪ ܒܒܥܬܐ. ܡܬܒܥܒܥ ܕܝܢ ܠܗ ܒܒܥܬܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܘܒܪܥܝܐ[11]. ܗܘ ܕܒܠܚܘܕ ܡܬܒܥܒܥ ܡܢ ܠܒܪ. يقال في الاوّل يُفحص عنه وفي الثانى يُبحث عنه ويفتّش عنه ܀

ܡܬܒܪܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ يقطعون ويبرمون.
ܡܬܒܪܡ ܡܢ ܣܣܐ ܗ̄ ܡܬܐܟܠ ܡܬܦܣܩ ياكله السوس ويقطّع ܀

ܡܬܒܙ̈ܥܢ[12] ܒܬܘܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ تُهتّك المتزوّجات ܀

ܡܬܒܠܒܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܗ̄[13] ܕܝܢ ܡܫܬܓܫܝܢ يتشوّشون ܘܬܘܒ ܡܫܬܓܫܝܢ ܀

ܡܬܒܣܪ[14] ܡܢ ܒܣܪܘܬܐ ܀

ܡܬܒܣܠܘܬܐ[15] ܗܘܝܐ ܡܢ ܒܣܝܡܘܬܐ ܀

ܡܬܒܪܡ ܗܘܐ[16] ܗ̄ ܡܬܒܥܛ ܗܘܐ ܒܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܙ̄ ܢܝܫܐ ܘܐܡܪܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܙܒܢܐ ܘܡܟܐ ܕܠܐ ܙܒܢܐ ܘܢܦܩ ܪܘܚܗ ܀

ܡܬܒܪܙ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܡܢ ܐܣܪ̈ܝܢܐ ܡܫܒܚܐ ܐܘ ܡܢ ܕܡܟ ܐܣܝܪ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥܒܕܐ ܕܗܘ ܠܪܕܘܦܐ ܠܣܘܥܪܢܗ ܡܬܒܪܙ يتجرّد[17].
ܡܬܒܪܙ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܗܘ ܕܡܦܪܙ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܟܚ ܠܗ ܝܪܦܐ ܠܡܬܒܪܙܘ يجرد يحكّ نفسه ܀

ܡܬܒܥܐܐ ܐܝܟ ܡܬܦܢܩܐ يتلذّذ[18] ܀

ܡܬܠܥܒܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܬܠܬܐ ܦܣܝܩܘܬܐ ܕܐܬܬܐ ܠܪܘܚܢܐ ܘܡܬܒܥܒܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܐܚܪܢ[19] ܐܘ ܒܡܬܦܬܘܬܐ ܕܒܗ ܐܚܪܢ. ܗܝ ܣܒܝܠ ܕܡܢ ܡܬܒܥܒܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܐܚܪܢ ܐܬܬܐ ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܕܡܬܒܥܒܝܢ ܡܢ ܡܢܐ. ܐܘ ܢܘܗܪܐ ܠܐܣܦܝܪܐ. ܒܝܕ ܡܬܒܥܒܝܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܐܘ ܡܢܐ ܕܡܬܠܥܒܝܢ ܒܐܝܕܐ ܘܗܘܝܢ ܚܕ̈ܕܐ ܘܦܐܪ̈ܐ. ܐܘ ܚܝܠܐ ܕܡܫܒܪ̈ܬܐ

---

[1] S *sequitur* ܕܡܬܡܠܠܐ المقول مقالة ܡܬܐܡܪ̈ܢ يقال. — [2] HF *sic*; S *deest.* — [3] S *add.* من الانين. — [4] S *deest.* — [5] S *add.* ܡܢ ܒܗܪܘܬܐ *et ad calcem* ويتحيّر. — [6] S *add.* ܡܢ ܠܚܘܕܝܘܬܐ. — [7] HF ܒܘܣܪܢܐ. — [8] S ܡܬܒܪܪ ܡܢ ܒܪܝܪܘܬܐ يتمرّد ويتوحّش اى يصير ينعر ويضرب. — [9] S ܘܡܬܒܕܩܝܢ. — [10] S *add.* وحشًا. — [11] S *glossa sequens deest.* — [12] HF ܡܬܒܙ̈ܥܢ. — [13] S *sequitur* ܡܫܬܓܫܝܢ ܡܬܚܠܦ̈ܢ ܗܘܘ - يتبدّلون ويتشوشون ܡܬܒܣܪܐ - ܐܪ̈ܡܠܬܗܘܢ يعاب اراملهم ويزدرى بهم - ܡܬܒܠܡ يُكمّ يدع في فمه المكمّة - يستخصّ ويدنا ܡܬܒܪ - ܦܬܓܡܐ ܦܬܓܡܗ اجابته عن الكلام ܡܢ ܒܝܢܬܐ يفطم (*lege* يفطن) يفهم ويردى ويتبيّن ويفقه. — [14] S *deest.* — [15] S *deest.* — [16] S *deest, confer col.* 1181, *l.* 19. — [17] S يجرد *loco* يتجرّد. — [18] S ܡܬܒܥܐܐ يتلذّذ. — ܡܬܒܥܐ يختار يميز ينتقى *et sequitur* ويزهو ويتجالل. — [19] HF *quod sequitur usque ad* ܗܝ ܣܒܝܠ *deest.*

ܗܘ ܕܡܫܬܪܦ ܘܠܐ ܡܫܬܟܚ يُلطَم يُهزَل. ܡܫܬܪܦܝܢ
يُضرَبون ويُمضغون[1]. ܡܫܬܪܦܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄
ܒܫܘܦܢܐ ܕܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ يذوب[2] يهزل من
العذاب ؞

ܡܫܬܪܒܝܢ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܪܒܝܢ
ܘܡܫܬܪܬܚܝܢ ينسلون[4] ؞

ܡܫܬܪܓܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ يغلط ܬܘܒ
ܡܬܪܓܪܓ يتعرقل[5] ؞

ܡܫܬܪܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܠ ܐܢܬܬܐ
ܢܦܠܐ ܘܥܠ ܫܬܝܩܘܬܐ تسكت من السكتة.
ܡܫܬܪܝܬܐ ܬܘܒ ܥܠ ܡܠܬܐ ܢܦܠܐ ܘܥܠ
ܙܒܢܬܐ ܕܡܬܢܝܚܐ يسكت من الكلام. ܡ̈ܫܬܪܝܢ
ܐܝܟ ܡܫܒܚ ܒܪ ܢܘܢ. ܒܗ ܡܫܬܪܝܢܐ ܬܘ ܡܕܡ
ܘܡܬܪܥܐ ܗܘ ܐܝܬܘܬܐ ܡܫܡܥܬܐ ܥܠ ܙܒ̈ܢܬܐ
ܕܡܬܬܩܢ. ܘܒܗ ܡܫܬܪܝܢ ܬܬܘܡܝܢ ܬܘ
ܡܬܘܪܝܐ ܡܫܬܪܝܢ ܡܫܘܕܥܐ ܥܠ ܚܛܗܐ
ܕܡܫܬܩܠܢ ܘܠܗ ܥܠ ܙܒܢܬܐ ؞

ܡܫܬܪܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܠ ܫܘܐܠܐ
ܘܥܠ ܡܠܬܐ ܘܫܘܒܪܢܐ يقال فى الاوّل انّ فيه جواب.
ويقال فى الثانى ينتقض ويبطل ؞

ܡܫܬܪܚ ܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الذى يجر به[6] ؞

ܡܫܬܪܦܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يضعف يتّضع ؞

ܡܫܬܪܢܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܫܬܪܦܐ يصفّى
يسيل ايضًا زعم[7] ؞

ܡܫܬܪܓܪ ينحدر يتأدّى[8] ؞

ܡܫܬܪܥܢܘܬܐ التزلزل التحرّك[9] ؞

ܡܬܐܪܘܕܘܣ ܗ̄ ܦܘܪܣܐ ؞

ܫܬܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟܢܐ ܕܝܠܝܕ ܐܢܫ.
ܘܗܘܝܐ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܗܪܟܐ ܦܐܛܪܝܣ[10] ܐܘܟܝܬ
ܐܬܪܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܘ ܩܪܝܬܐ. ܗܘܝܢܐ
ܕܝܢ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܫܬܐܐ[11]. ܫܪܝ ܐܦܪܝܡ ܕܝܢ
ܒܡܕܪܫܐ ܕܥܠ ܢܝܚܐ ܦܪܘܣܝܐ ܕܡܢ
ܕܡܡܪ ܐܡܪ. ܛܘܒܘܗܝ ܠܫܬܐܣ الوطن المولد ؞

ܡܫܬܐܘܢܝܘܬܐ مصالحة صلح[12]. ܡܫܬܐܘܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يوافق ويرجع ايضًا يصلح يرضى ؞

ܡܫܬܐܙ̈ܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܫ̈ܠܬܐ
ܡܥܦܦܬܐ سلاسل مضاعفة. ܬܘܒ ܗ̄ ܩܒ̈ܝܪܘ.
ܡܫܬܐܙ̈ܠܢ مضاعفة مقرونة مضمونة[13]. ܡܫܬܐܙܡ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܚܝܢܝܢ ܡܢ ܬܐܘܡܘܬܐ متواخٍ[14].
ܡܫܬܐܙܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܚܝܢܝܢ متّحد به[15].
ܡܫܬܐܙܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܚܝܢܝܢܐ تتّحد به[16].
ܠܐܘܪܝܬܐ. ܡܫܬܐܙ̈ܠܬܐ ܫܩܝ̈ܦ ܐܚܝ ؞

ܡܫܬܐܠܢܘ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
الادمان فى ذوات الله ؞

ܡܫܬܐܡܢܝܢ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܬܡܠܝܢ يُملون
يخزنون ؞

ܡܫܬܐܡܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܘ
ܕܐܚܝܕܐ ܡܛܘܪܒܐ ܘܒܠܐ ܗܘ ܕܡܬܢܬܐ. ܘܠܐ
ܡܕܡ ܡܛܘܪܒܐ[17] ܦܪܝܫܐܝܬ. ܐܝܬܝܗ ܒܠܚܘܕ
ܐܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܥܠ ܐܚܪܢܐ ܡܫܬܐܡܪܝܢ (sic)

---

1 S ويمغضون, — 2 S *add.* يلطم. — 3 S ܡܫܬܪܒܝܢ ܒܪ̄ — 4 S *add.* ويكثرون. — 5 S *add.* يتشركل. ܡܫܬܪܓܠ — ܡܫܬܪܚ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܡܫܪܚܘܬܐ ويغتلم S [6]. — ينادى S 8 — ويبرق. *add.* S 7 — ويشبق ويتبجج بالفسق ܡܫܬܪܪܒܐ الثابت. S 9 — يتشمر ܒܪ̄ ينفا ويطرح وبلغا — ܡܫܬܪܪܒܐܢܐ (sic) لا تزول لا تتحرّك ولا تتزلزل — ܡܫܬܒܩܢܘܬܐ الخذلان الاهمال الرفض التخلية — ܡܫܬܪܦ ܡܢ ܡܫܘܚܐ يمرخ ويسمح بالدهن ܡܫܬܪܓܐ يحدّث — ܡܫܬܪܓܠܐ يستطيل ويتكبّر ويبغى

ܡܫܬܪܓܪܓ ܡܢ - ويقصّ ويخبّر. ܡܫܬܪܓܐ يلعب ܡܫܬܪܓ̈ܓܬܐ يتشبكر. — 10 S ܦܐܛܪܝܣ, *B. A.*, 6970, *melius* ܦܛܪܝܣ. — 11 S ܡܫܬܐܐ *et sequitur* الوطن المولد (*l.* ? القُرْبة) الق به. — 12 S *add.* موافقة. — 13 S *add.* مضغورة. — 14 S *add.* مداخلة بعضها فى بعض ملتامة متواخية. — 15 S *add.* مقرن مقرنات. — 16 S متّحدة *et deest* مقترنى. — 17 HF ܘܠܐ ܡܕܡ *quod sequitur.* ܒܐܘܪܝܬܐ *et deest* ܡܛܘܪܒܐ ܡܕܡ.

ܒܪܘܫܐ ܡܕܡ ܐܬܘܬܗ ܕܟܬܒܝܢ ܢܝ̈ܫܢܐ ܘܕܟܬܒܝܢ ܥܠܘܗ̇ ܐܝܟ ܕܡܫܬܪܪܝܢ ܡܢ ܡ̈ܠܟܐ مثل السدّة التى لاهل مصر ܀

ܡܫܬܪܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܘܫܪ̄ ܡܨܚܚين[1]. ܡܫܪ̈ܪܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܡܚܝ̈ܠܢ ܘܡܫܪ̈ܪܢ تقوى وتصحّ[2] ܀

ܡܫܪܬܚܐ ܗ̄ ܥܘܬܪܐ ܥܢܝ[3]. ܡܫܪܬܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܘܣܓܝ الغنى السعة ܦܘܪܝܘܬܐ الكثرة للخصب ܀

ܡܫܪܬܚ[4] ܗ̄ ܐܝܟ ܚܢܐ ܒܥܬܝܪܘܬܐ ܀

ܡܫܬܐܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܝܝܐ يستعفى[5]. ܡܫܬܐܠܢܘܬܐ استعفاء ܀

ܡܫܬܒܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ العود الذى يضرب وايضًا يُتّخذ منه عُودًا وقضيبًا ܀

ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ الاستفهام ܀

ܡܫܬܘܕܝܢܘܬܐ ܐܬܘܬܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܣܘܟܐ ܕܡܫܬܘܕܝܢܐ ܡܢ ܙܥܘܪ ܡܫܬܘܕܝܢܐ. ܐܘ ܡܘܕܥܢܘ ܙܒܢܐ ܕܡܫܘܕܝܢܐ ܒܫܠܡܘܬ ܙܒܢܐ ܐܘܪܚܐ ܠܡܫܚܬܐ ܕܐܘܪܚܐ. ܘܡܫܬܘܕܥܢܐ ܒܬܠܬܐ ܙܢܝ̈ܐ. ܐܝܟ ܦܓܥܐ ܘܐܝܟ ܕܡܫܕܪ ܐܒܐ ܠܒܪܐ. ܘܡܪܝܐ ܠܥܒܕܐ. ܘܠܬܚܬ ܡܢ ܦܓܥܐ. ܐܝܟ ܕܫܕܪ ܒܪܐ ܠܐܒܐ. ܘܬܠܡܝܕܐ ܠܪܒܐ. ܐܘ ܒܫܘܡܗܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܕܪ ܦܐܪܘܗܝ. ܐܘ ܡܠܟܘܬܐ ܒܪܐ ܕܫܕܪ ܠܒܢ̈ܝ ܡܫܕܪܐܝܠ الارسال[6] ܀

ܡܫܬܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ تنكسر حدّتها.

ܡܫܬܦܪܐ تنكسر حدّته. ܡܫܬܦܪܐ ܗ̄ ܦܐܪܐ ܡܢ ܗܘ ܕܢܦܩܘܪ[7] ܡܫܒܪܢܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘܐ يتخلّف ܀

ܡܫܬܦܫܛ ܟܐܒܐ ܠܐܦܝ ܠܬܚܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ينحدر الوجع الى اسفل. ܘܬܘܒ ܡܫܬܦܫܛ ينبسط[8]. ܡܫܬܦܫܛܢܘܬܐ الانبساط[9] ܀

ܡܫܬܦܛܝܐ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܡܢ ܫܦܛܢܘܬܐ يتسفّه ܀

ܡܫܬܦܝܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ يتوارى يختفى ܀

ܡܫܬ̈ܦܝܝܐ ܒܥ̄ ܬܪܝܢ ܩܝ̈ܣܐ ܕܡܫܬܦܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܫܘܬܝܐ ܕܡܫܬܦܝܬܐ خشبتان يُشدّ عليها السدى[12]. ܡܫܬܦܝܬܐ ܒܢܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ سدّت[13] فى النول. ܡܫܬܬܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ السدى المشتوت الى الحايك[14] ܀

ܡܫܬܘܬܐ اقول وليمة دعوة عرس[15] ܀

ܡܫܬܪܓܪ ܒܥ̄ تجمح به الشهوة ܀

ܡܫܬܪܓܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܡܬܪܓܠ ܡܬܦܠܓ ܢܓܠ ܒܙܢܝܘܬܐ يفسد يزنى يتفلّذ ܀

ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪܥܡܘ ܘܒܪ̄ الطاعة ܀

ܡܫܬܡܥܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ تنبو عن السمع وتتطلّس[16] ܀

ܡܫܬܡܝܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܚܠܦ ܥܡܠ يغتمّ مكان يتعب[17] ܀

ܡܫܬܡܥܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ يخضع يذعن يطيع يستمع[18] ܀

ܡܫܬܡܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̄ ܒܫܡܥܐ ܕܢܫ. ܐܝܟ

---

1 H محيح وتصحيح. — 2 H يقوّين ويصحّحن; S add. ܡܫܪ̈ܪܢ et تحى ܒܪ̄ الغنى المكثّر الواسع الخصب. — 3 S يصدق ويصحّ add. ܘܦܘܪܝܘܬܐ. — 4 S deest. — 5 S add. hic يستقيل et ad calcem استقالة. — 6 F ارتسال. — 7 HF ܦܐܪܐ ܗܘܦܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܢܦܩܘܪ et ad calcem تتخلّف. — 8 S add. ويتدرّج. — 9 S add. التمادى فى الامر التنقل فيه من حالة الى اخرة. — ܒܪ̄ التدرج. — 10 S deest. — 11 S deest. — 12 HF deest السدى. — 13 HF شدّت, cf. col. 314, l. 20. — 14 S sic; R ܡܫܬܬܝܬܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗ̄ F; السدى المشترت للحايك ܡܫܬܬܝܬܐ ܠܐ H post locum vacuum ܡܬܦܫܛܐ; السدى ܡܬܚܙܝܐ ܗ̄ ܠܐ ܡܬܦܫܛܐ. — 15 F add. مايدة; S add. مشربة (sic) مادبة. — 16 F والتطرش; S وتطارش. — 17 S ويتعبّد ويذلّ et postea ܡܫܬܡܥܢ - ܡܫܬܡܥܢ يتجمل ويتملق ويتزين; يتعب يغتمّ. — 18 FS deest يستمع; S add. ܒܪܘܡܚܐ ܘܒܠܓܐܪܐ يطعن بحربة او يوكز برمح او يرمى بسهام او يهدق دم.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܫܦܠܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الباغى ܀
ܡܫܦܓܐ[1] ܘܡܫܦܘܓܬܐ غسالة راسخة[2] ܀
ܡܫܦܝܢܘܬܐ ܡܫܦܝܢ يساعد يدارى يكاشر يرضى يؤاتى يساهل يسامح يطاوع يسالم ينازل يهادن يطابق[3] ܀
ܡܫܦܥܘܬܐ[4] ܐܝܟ ܚܢ̄ܢ مشارة مشاير[5] ܀
ܡܫܦܥ ܥܠ ܐܢܫܝܢ[6]. ܡܫܦܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܗܘ ܐܝܟ ܕܡܛܠ ܣܘܓܐܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܦܥ ܥܠ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ افاض علينا. ܡܫܦܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܡܛܘ ܕܪܕܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܦܥ ܥܠܝܗܘܢ ܡܘܗܒܬܗ يفيض عليهم يسبغ[7] ܀
ܡܫܦܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يزحف[8] ܀
ܡܫܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܫܘܢܝܐ[9] ارتحال. ܘܒܪܢܐ ܐܫܩܠ رحل ارتحل واقول شخص[10] ܀
ܡܫܩܡܛܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܐܦܐ ܡܫܩܡܛܬܐ ܘܦܬܪ ܐܝܟܐ ܕܡܫܩܡܛܬܐ ܐܟܪ ܘܛܠܝܐ ܛܠܘܦܐ[11] مفسدة متغيّرة. ܡܫܩܡܛܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ لم مفسد متغيّر زعم ܀
ܡܫܩܠܐ ܒܪ̄ܢ المستطيل التيّاه الزاهى فى كلامه وفعله. ܡܫܩܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܬܒܗܪ[12] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܘܝܕ[13] ܒܫܡ̈ܝܐ ܬܫܒܘܚܬܗ ܡܫܩܠ يفتخر. ܡܫܩܠܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ زهو واقول الاستطالة. ܡܫܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܫܘܩܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܩܠ ܘܐܙܠ ܡܬܢܟܪܐ ܕܡܠܬܗ يسافر يغيب. ܡܫܩܠܐ[14] ܠܫܘܩܐ ܘܠܓܠܝܢܐ ܡܪܝܐ ܕܠܗܘܬܗ ܡܫܩܠ ܕܒܫܡܗ ܕܢܒܝܐ. ܘܡܪܒܐ ܗܘܐ ܒܠܒܗܘܢ ܕܒܠܥܒܐ ܀

ܡܫܪܘܬܐ[15] ܡܙܒܢܐ ܠܡܫܪܝܘܬܐ. ܐܠܐ ܡܫܪܝܘܬܐ ܡܢ ܐܟܚܕܐ ܕܘܟܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܠܝܠܝܐ. ܡܫܪܝܘܬܐ ܕܝܢ ܕܘܟܬܐ ܐܟܚܕܐ ܘܕܫܒܚܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܟܚܕܐ ܀
ܡܫܪܘܩܝܬܐ ܘܡܫܪܘܩܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المشرقة الصفّارة[16]. ܡܫܪܘܩܝܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܐܕ̈ܢܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الدوى فى الاذان. ܡܫܪܘܩܝܬܐ ܗ̄ صُفَّارة ܒܪ̄ܢ يقال ܐܫܪܩ اصفر[17]. ܡܫܪܩ ܢܬܪܐܝܬ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܩܠܐ ܕܢܝܩܐ المشرقة زعم. ܡܫܪܘܩܝܬܐ الصُور. ܡܫܪܩܝܢ ينخون فى الصور ܀
ܡܫܪܘܓܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الدواحض الزلّاقات[18] والزلقات ܀
ܡܫܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܚܘܫ الحُمرَة مَرَض[19]. ܡܫܪ̈ܝܐ (sic) ܕܗܘܐ ܒܟܒܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ فلغمونى الحُمرَة التى تكون فى الكبد ܀
ܡܫܪܝܘܬܐ ܐܝܟ ܙ̄ܟ زمانة استرخاء بُطلان ܗܝ ܕܗܘܝܐ ܘܫܪܝܘܬܐ ܕܐܟܡܢ ܐܟܚܕܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܪܝܐ زمن. ܡܫܪ̈ܝܐ الزمنى[20] ܒܪ̄ܢ المختلعون[21] زعم واقول الذين قد استكت[22] مفاصلهم المسترخيون. ܡܫܪܝܐ ܒܪ̄ܢ محلّ منزل ܘܚܝܠ ܡܫܪܝܐ ܛܘܒ ܘܡܫܪ̈ܝܐ. ܡܫܪ̈ܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܪܘܬܐ[23] ܗ̄ ܦܠܟܐ[24] ܕܡܥܙܠܐ فلكة المغزل. ܡܫܪܝܬܐ ܐܝܟ ܚܢ̄ܢ ܦܪܘܠܬܐ فلكة المغزل ܀
ܡܫܪܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ محلّة عسكر[25] ܀
ܡܫܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يودّى يحصّل ܀
ܡܫܪܒܬܐ[26] ܒܗ ܦܬ̄ ܡ̄ ܡ̄ܡ ܘܡܠܝܐ ܙ̄ ܐܝܟ

---

[1] S ܡܫܒܪܐ. — [2] S add. hic ܡܫܒܫܚ ܡܢ ܐܘܣܝܐ ܀ ܢܫܡܒ يسعننون اى يعيدون السعانين. — [3] FS deest ܡܫܦܢ تسفد فى السفود. — S add. يتابع, et deinde يطابق; [4] HF ܡܫܦܥܘܬܐ, confer Bar Ali, 6854. — [5] S addidit ܡܫܦܘܬܐ ܘܐܦ ܥܦܘܬܐ الحقنة, cf. B. A., 6855. — [6] S quod præcedit deest. — [7] H add. يسكُب. — [8] S ܡܫܦܦ يحسن. ܡܫܦܦ يتملّق et add. يرجف ويشوف ويحبو. — [9] S ܘܫܘܢܝ. — [10] H add. نزج. يتجمّل ܡܢ ܥܦܘܪܐ. — [11] HF quod sequitur deest. — [12] S ܡܫܬܒܗܪ ܐܘ ܡܫܬܒܗܪ. — [13] HF ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܘܝܕ; S ܐܝܟ ܗܘ ܕܕܘܝܕ ܘܪܘܡ̈ܝ ܕܪ̈ܘܡ, vide Prov., XXX, 13; confer Bar Ali, 6864; Opusc. nestor., 23, 17. — [14] S sequitur ܘܓܠܝܢܐ ܚܙܘܐ ܗ̄ الوحى الرويا. — [15] S deest. — [16] HF glossa præcedens deest, sed habent : (sic) ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܪܘܩܐ ܗ̄ ܙܦܪ صرف. — [17] S add. او شبابة. — [18] S deest الزلّاقات. — [19] Cf. col, 657, l. 1. — [20] H الزُمَنَاء; S الزمنين. — [21] HF المختلّون. — [22] HF اشتكت. — [23] S ܥܪܘܬܐ, cf. B. A., 6879. — [24] S ܦܠܟܐ. — [25] S ܡܫܪܝܬܐ ܒܪ̄ܢ محلّة حللة عسكر المعسكر. — [26] HF deest, cf. B. A., 6882.

ܫܠܡ[1] ܘܫܠܡܬܢܝ ܚܝܠܗ ܠܗܘܢ. ܡܫܠܡ ܠܐܚܪܢܐ ܀

ܫܠܡܬܐ اقول التامّ[2]. ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܢ اقول اسلامر واقول تفويض[3]. ܐܫܠܡ [ا]فوّض وافضى واقول حكاية وتلقين واذا اخذلهم. ܐܫܠܡ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܡܢ ܗܦܟܐ خذلهم. ܫܠܡܘܬܐ رواية. ܫܠܡܘܬܐ ܡܢ التعليم واقول رواية. ܐܫܠܡܘ لم رووا لنا[4]. ܫܠܡܘܬܐ ܡܢ تأديب. ܘܡܫܠܡܢܐ ܕܐܫܠܡܬ ܠܟܘܢ ما عهدته اليكم. ܡܗܘܕܐ ܫܠܡܢܐ اقول الخاذل[5] ܀

ܡܫܠܡܢܝܬܗܝܢ ܐܝܟ ܡܢ ܗܦܟܐ يتأقّبن[6] المضاهية زينتهنّ زينتهنّ ولباسهنّ كلّهُ التامّ[7]. ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܢ الخلل المروزى عن حنين الاقمصة التامّة. ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܗ̄ ܠܗܝܢ ܠܡܫܬܘܬܐ ܩܢܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܬܘܠܬܐ ܡܫܬܠܡܢ ܒܪܘܚܗܝܢ ܘܠܐ ܒܡܢܘܬܐ ܚܕܐ ܒܦܓܪܐ ܘܒܫܪܐ ܀

ܡܫܠܛ ܘܡܫܠܛܢ ܐܝܟ ܡܢ ܗܦܟܐ ܢܗܘܐ[8] ܫܘܠܛܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܐܢܝܢܐ ܠܡܫܠܛܘܬܗ ܥܠ ܟܠ ܡܐ ܕܐܝܬ ܠܗ. ܘܠܐ ܐܫܬܠܛܘܗܝ ܥܠ ܚܢܢ يُسلّطون. ܡܫܠܛ ܘܡܫܠܛܢ ܐܝܟ ܡܢ ܗܦܟܐ ܗ̄ ܐܚܝܕ ܫܘܠܛܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܠܛ ܥܠ ܨܒܝܢܐ ܕܢܦܫܗ ܒܢܦܫܗ. ܘܐܝܬ ܗܘ ܡܫܠܛܢ ܐܝܬ مُسلّط مُسلّطون. ܡܫܠܛܢ ܐܝܟ ܡܢ ܗܦܟܐ ܡܫܝܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܠܛ ܠܡܠܟܐ ܥܠ ܡܠܟܐ يعين ويقوّى الضعيف. ܡܫܠܛܢܘܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܦܟܐ ܕܢܫܬܩܠ[9] ܚܝܘܬܐ لحوظ السلطنة ܀

ܡܫܡܡܢܐ ܡܢ ܡܢ ܡܫܡܡܢܘܬܐ بطالة وتوانى. ܐܝܟ ܡܢ ܗܦܟܐ ܡܫܡܡܢܐ ܫܛܝܐ ܘܫܘܡܡܢܐ ܘܗܘܝܢ ܒܥܠܬ ܕܦܘܪܐ المتوانى البطّال[10]. ܘܬܘܒ ܡܫܡܡܐ ܡܫܬܪܝܐ ܀

ܡܫܡܗܐ النبيه واقول المشهور[11] ܀

ܡܫܡܠܝܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܦܟܐ التامّ والكامل والواف. يقال فى العمل وما يحدث منه شىء بعد شىء اذا تمّ والكمال فى الانسان وغيره ممّا قد حدث وفرغ اذا اجتمعت فيه فضايله والواف فى الوزن والكيل. ܡܫܡܠܝܘ تامّ ܀

ܫܡܥ ܐܕܢܐ ܢܫܬܡܥܘܢ ܠܝ ܡܢ يسمعون لى ويطيعون ܀

ܡܫܡܢܘܬܐ[12] ܐܝܟ ܡܢ ܗܦܟܐ ܠܡ انواع الادهان زعم[13] ܀

ܡܫܡܢܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܦܟܐ اجوَد الطعام ܀

ܡܫܢܢܐ[14] ܡܢ المسنّ ܀

ܡܫܢܝ ܐܦܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܦܟܐ ܗ̄ امرد[15] خالى العذار ܀

ܡܫܝܢܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܦܟܐ ساج[16] ܀

ܡܫܢܩܢܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܦܟܐ مودية الى السلّ. ܡܫܢܩܢ ܠܓܘܫܡܐ ينحف البدن[17] ܀

ܡܫܥܒܕܢܐ[18] ܡܢ ܡܢ ܡܫܥܒܕܢܘܬܐ افراط[19] زعم ܀

ܫܥܝܢܐ مُليّن ܀

ܫܥܝܐ ܡܢ مالج ܀

ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܦܟܐ المربوب الخديم[20] ܀

---

1 S *deest.* — 2 F *add.* المسلّم ;ام S *add.* الواف الكامل. — 3 S *deest* ܫܠܡܬܢܐ. المسلّم الجاحد المتبرّى من صاحبه — 4 S رَوو. وايضًا *et glossa seq., sed add. hic* واقول *et* اقول لنا ناقله. — 5 S *add.* المسلم. — 6 H *sic;* F يشابهون; S تباهن, *lege* ثيابهنّ *cum B. A.,* 6823. — 7 S *quod sequitur deest.* — 8 HF ܢܗܘܐ. — 9 HF ܕܢܫܬܩܠ. — 10 S *sequitur* ܡܫܡܡܢܐ المسمت المحروم المنفى المرذول المعزول المصروف. ܡܫܡܡܢܘܬܐ السماتة اللعنة ܘܐܦ ܡܫܡܡܢܐ. — 11 S *add.* المذكور الوجيه. — 12 H ܡܫܡܫܢܘܬܐ; F ܡܫܡܫܢܘܬܐ; S ܡܫܡܫܢܘܬܐ. — 13 S *add. hic* ܡܫܡܫܢܐ الخادم الشمّاس. ܡܫܡܫ يخدم. — 14 HF ܡܫܢܢܐ; S ܡܫܢܢܐ, *cf. B. A.,* 6839. — 15 FS *glossa sequens deest;* S *add.* زعم. — 16 S *add.* منتقل. — 17 S *add.* ܡܫܢܩܘܬܐ السلّ والدقّ. ܡܫܢܩܢܐ المسلول المعذّب الدقّ. — 18 S *deest.* — 19 F اقراط. — 20 FS *deest;* S *add.* الخديم المستعبد والمستضام والمذلّل.

ܗ̄ ܒܡܫܘܚܐܝܬ[1] اى ليس بالجزاف. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المجاز[2]. ܡܫܘܚܐܝܬ ܫܩܝܠܐܝܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢܢ ܗܘ ܕܐܡܪ ܢܘܚܐ ܐܦܘܠܝܦܘܢܕܘܣ[3] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ كما يجى كما ياتى. ܡܫܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܩܝܠܐܝܬ ܠܐ ܫܪܝܪܐ[4] سادج جزاف ܀

ܡܫܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الاديم الجلد الاهاب. ܡܫܟ̈ܐ ܕܕܒ̈ܐ ܕܐܣܦܢܓܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ جلود اللكّا. ܡܫܟ̈ܐ ܕܣܦܣܓܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ جلود اسمانجونيّة ܀

ܡܫܟܒܐ ܦܪ̈ مَرقَد مضجع[6] ܀

ܡܫܟܒ̈ܬܐ مشاير الزرع واهل الشام يقولون مشكبة مشاكب وكذا ابن سروشوى ܀

ܡܫܟܚ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܟܚ ܐܢܐ أَجِد[8] ܀

ܡܫܟܢܐ[9] ܦܪ̈ ܡܕܡ ܕܠܒܪ ܡܢ ܢܡܘܣܐ. ܘܕܠܐ ܐܘܪܚܐ ܟܠܗ ܘܗܘܝܘ ܒܪ ܣܪ̈ܘ للخارج عن الواجب ܀

ܡܫܟܝܟܘܢ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ جلودكم[10] ܀

ܡܫܟܢܐ ܦܪ̈ مسكن قُبّة[11] خيمة خباء زاد المروزى مضرب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܝܬ ܡܫܟܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܟܢܐ ܕܙܒܢܐ ܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܀

ܡܫܟ̈ܢܐ[12] ܗ̄ ܡܛܠܠܐ ܀

ܡܫܟܢ ܙܒܢܐ ܦܪ̈ خباء الزمان[13]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܛܠ ܕܡܬܠܐ ܙܒܢܐ. ܫܡܗܘ ܐܬܡܫܟܢܬܗ ܐܬܩܪܝ ܗܟܢܐ قُبّة الزمان. ܡܫܟܢܐ ܕܡܠܟܘܡ خيمة ملكوم الصنَم ܀

ܡܫܟܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يرزق يعطى[14] ܀

ܡܫܟܠܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مزخرف مُظلّل[15] ܀

ܡܫܟܪܐ ܦܪ̈ شنيع قبيح[16]. ܡܫܟܪ ܘܕܘܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ[17] ܗ̄ قبيح منداس[18]. ܡܫܟܪ ܒܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ السجّ من الاصنام ܀

ܡܫܟܚܢܘܬܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ لمّ الموجودة زعم ܀

ܡܫܟܦ ܡܫܟܦ[19] يرج ܀

ܡܫܠܐ منشل. ܡܫܠܬܐ مناشل. ܒܐܘܪܢܬܐ. ܡܫܠܬܗܝܢ ܘܡܩܛܪܢܘܬܗ[20]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܠܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܡܩܪܐ منشال اللحم[21] ܀

ܡܫܠܗܝܐ ܦܪ̈ ينفث ويرغى مثل الرقّاء. ܡܫܠܗܝܐ ܗ̄ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ[22] ܡܫܠܗܝܐ ܘܡܫܦܝܢܐ ܐܝܟ ܢܒܪ̈ܐ ܗ̄ ܠܘܩܒܠ ܡܫܠܗܝܐ[23]. ܡܫܠܗܝܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܐܝܕܘܗܝ ܗ̄ ܕܗܦܟ ܕܫܒܠܐ ܡܢ ܐܠܦ ܬܗܪܢ ܒܗܘܢ[24] ܘܡܬܦܫܗܢ ܘܡܬܠܬܝܢ ܕܐܡܕܝ[25] ܐܝܟ ܢܒܪ̈ܐ ܕ̈ ܐܝܟܐ ܕܠܝܬ ܒܗ ܡܕܡ ܘܐܦܠܐ ܠܚܒܫܐ ܫܢܐ ܕܒܫ̈ܡܝܐ ܀

ܡܫܠܚܬܐ ܦܪ̈ ܕ ܕܡܫܠܚܐ ܕܡܣܦܩܐ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ سليخة ܀

ܡܫܠܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܠ ܛܘܡ ܢܦܠ ܐܘ ܡܫܠܚ ܗܝܢ ܠܡܐܢ̈ܐ. ܐܘ ܡܫܠܚܝܢ ܗܝܢ ܡܢ ܡܐܢ̈ܐ عُرَاة. ܡܫܠܚ ܒܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܪ̈ܬܐ ܕܡܫܠܚ ܠܡܐܢܝܗܘܢ ܢܫܠܚܘܢ ينزعون[26] يعرّون ܀

---

[1] S ܡܫܘܚܐܝܬ ܦܪ̈ ܒܡܫܘܚܐܝܬ ܡܫܘܚܐܝܬ على المجاز مجاز ܫܩܝܠܐܝܬ لا تبالا به. — [2] S ܫܩܝܠܐܝܬ *et glossa seq. deest.* — [3] H "ܐܦܘܠܝܦܘܢܕܘܣ, *cf. col.* 57, *l.* 6, 7 *et* 27; *col.* 58, *l.* 13. — [4] S *deest* ܠܐ ܫܪܝܪܐ. — [5] S ܕܐܣܦܢܓܐ, *cf. col.* 234, *l.* 20. — [6] S *add.* فراش. — [7] S *deest.* — [8] F *add.* ܡܫܟܚ يوجد. ܡܫܟܚ يستطيع. — [9] HF ܡܫܟܢܐ; S ܡܫܟܢܐ, *cf. B. A.*, 6804. — [10] S *deest* جلودكم. — [11] S ܦܝܗ قبّة. — [12] S *deest hic, sed alio in loco habet* ܡܫܟ̈ܢܐ الرهن الرهينة. — [13] S *add.* قبّة الزمان. — [14] F *add.* يوهب; S *add. initio* ܡܫܟܢܐ المعطى الرازق. — [15] S *add.* مزيّن مشيد مرتفع. — [16] S *add.* آخر السج. — [17] S *quod sequitur usque ad* السج *deest.* — [18] H *deest* منداس. — [19] S ܡܫܟܦ ܗ̄. — [20] S *add.* ܘܡܩܛܪܢܘܬܗ ܘܡܫܠܬܗܝܢ ܠܟ ܡܫܠ. — [21] S *glossa arabica deest, sed add.* ܠܠܠ ܠܠܠ ܠܠܠ, *cf. Bar Ali*, 6816 *et* 6817. — [22] S ܦܪ̈ ܡܫܠܗܝܐ ܘܡܫܠܗܝܐ. — [23] S *sequitur* ܡܫܠܗܝܐ ܒܠ ܕܡܫܠܗܝܐ خالية فارغة. — [24] H ܒܗܘܢ, *cf. col.* 583, *l.* 2. — [25] *Sic, lege* ܕܐܡܕܝ, *cf. col.* 583, *l.* 3. — [26] S ينزلون.

ܕܡܘܕܐ ܡܬܡܫܚ ܡܫܝܚܐ ܡܢܟܣܐ. ܕܪܒܐ ܕܝܢ ܡܢ ܒܠܚܘܕ. ܠܗܘ ܕܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܡܩܘܒܪܢܐ ܘܒܢܝܠܐ. ܐܝܟ ܕܩܘܪܒ ܒܐܝܩܪܐ. ܐܝܟ ܕܒܥܬ ܐܒܪܗܡ ܘܐܝܣܚܩ ܘܝܥܩܘܒ. ܒܡܫܝܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܗ̈ܢܐ ܘܡܠܟ̈ܐ. ܕܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ المسحة[1] المسيحيّة ܀

ܡܫܝܚܐ ܒܒܪܝܬ ܦܫܝܛܐ[2]. ܦ̄ ܓܝܪ ܝܘܢܝ̈ܐ ܬܪ̈ܝܢ ܒܝܘܢܝܐ ܐܝܬ ܠܡܫܝܚܐ. ܟܪܝܣܛܘܣ ܘܐܠܝܦܛܐܝܣ. ܒܗ ܕܐܠܝܦܛܐܝܣ ܠܟܠ ܡܕܡ ܕܡܫܝܚ ܡܫܘܕܥ ܐܢ̱ ܒܦܫܝܛܐ ܘܐܢ̱ ܒܪܘܚܐ ܐܣܪܐ ܕܦܫܝܛܐ. ܟܪܝܣܛܘܣ ܕܝܢ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܒܐܠܗܘܬܐ. ܡܢ ܗܝ ܕܡܬܦܫܛܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܐܬܐܡ̄ ܀

ܡܫ̈ܝܚܐ ܒܒܠܬܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܠܐ ܚܫ̈ܝܚܐ ܘܦܫܝܛܐ[3] ܀

ܡܫܟܐ التبن الملتصق بحايط الهرى[4] عُقَد التبن التى تُقشر[5] من حايط البيدَر[6]. ܡܫܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̄ܐ ܕܠܐ ܚܫܚ لا يُنتفَع بها: ܡܫܟ̈ܐ ܫܥܪ̈ܐ ܕܬܒܢܐ ܗܘ ܕܡܬܦܫܛ ܡܢ ܣܘܦܐ ܕܐܘܕܪܐ ܘܕܚܘܬܐ ܘܡܬܢܛܠ ܒܒܕܪܐ ܘܡܕܘܪܐ ܀

ܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̄ܐ الالحاح المُفرط. ܘܡܢ ܥܘܫܢܐ التبشُّر ܀

ܡܫܢܝܢ ܒܒܪ̄ܬ ܕܦܪ̈ܝܐ ܦܫܐ ܡܬܢܝܚ. ܡܫܢܝܢ ܗ̄ ܡܬܢܝ̈ܚܝܢ ܘܫ̈ܠܝܢ ܀

ܡܫܟܐ ܫܬܪ̱ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̄ܐ ܡܫܬܠܚܐ

ܫܬܪ̱ تمشى خلفنا[7]. ܡܫܟܢܐ ܗܘܬ ܒܒܪ̄ܬ ܕܦܪ̈ܝܐ ܡܠܘܬܐ ܗܘܬ ܡܢ ܒܬܪ̱ ܀

ܡܫܝܢܚܘܬܐ ܗ̄ ܡܚܝܣܢܝܬܐ المحزنات المضرّات[8]. ܡܫܝܢܚܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̄ܐ ܗ̄ ܡܟܐܒܢܝܬܐ. ܘܬܘܒ ܡܬܢܟܝܢܐ ܒܠ ܣܘܓܦܐ مضرّة. ܦ̄ ܡܫܝܢܚܐ[9] ܢܟܝܐ ܡܫܢܟܐ[10] ܀

ܡܫܚܣܢ ܒܒܪ̄ܬ ܕܦܪ̈ܝܐ[11] ܘܒܪ ܣܦܪ̄ܐ ܡܦܣܪܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܬܗܘܘܢ ܡܚܣܢܝܢ ܠܡܒܥܒܪ ܘܠܡܠܠܒ[12] ܐܝܟ ܠܐܚܘܗܝ ܒܗܕܐ ܙܒܢܬܐ يتهاونون. ܡܫܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̄ܐ الالحاح مُلحّون. ܡܫܢܝܢܘܬܐ ܗ̄ ܡܦܣܪܢܘܬܐ ܡܦܝܠܝܢܘܬܐ ܡܡܪܚܢܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܡܡܪܚܐ اقول جسارة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̄ܐ ܐܡܫܝܚܘ ܡܦܣܪܘ جسروا استخفّوا. ܐܡܫܝܚܘ ܕܠܐ ܚܝܠܐ جلوا انفسهم وتحمّوا[13] وجسروا ܀

ܡܫܢܝܢ يسكّنُ عادية[14] الشىء وبكسر حدّتة وحميّتة ܀

ܡܫܟ̈ܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̄ܐ ܡܫܟ̈ܝܐ[16] ܕܬܒܢܐ ܕܡܬܦܫܛܝܢ[17] ܡܢ ܣܘܦܐ ܕܐܘܕܪܐ ܘܡܕܘܪܐ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܒܫܡܬܐ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܡܢ ܬܚܝܬ ܟܢܘܫܬܐ ܕܒܝܕܪܐ[18] كناسة البيدَر ܀

ܡܫܟܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܦܪ̄ܐ ܡܕܝܚܬܐ[19] ܀

ܡܫܟ مسك[20] ܀

ܡܫܟܢ ܬܐܕܐܐ ܐܘ ܡܫܟܢ ܬܐܕܐܐ ܒܝ̄ يضمر الثدى او الثديان[21] وجاء به حنين فى التحشُّف. يقال ܡܫܟܢ ܬܕ̈ܝܐ اى تتحشّف[22] الحنطة وتضمر[23] من الشوب واليرقان. ܡܫܟܢܐ ܡܫܟܢܘܬܐ ܒܪܝܘܬܐ باطل جزاف[24] زور. ܒܪ ܣܦܪ̄ܐ جزاف يقال له ܡܫܟܐܝܬ

---

[1] FS *deest* المسحة. — [2] S *add.* المسيح المحيى *et quod sequitur deest.* — [3] S *add.* الحنطة الحامية المنفاة. — [4] H الهراء; F الحنطة العفنة التى فى اسافل الهوى. — [5] F تقشر. — [6] S *add.* البيادر *et quod sequitur deest.* — [7] S *sequitur* : ܡܫܟܢܐ ܗ̄ ܡܠܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܒܬܪ ܢܦܘܫܐ تلتقط خلف الحواصيد. — [8] HF *quod præcedit deest; de glossa sequente, cf. Opusc. nestor.*, 33, 10. — [9] HF ܡܫܝܢܚܐ. — [10] S ܢܟܝܐ ܡܫܢܟܐ حزن كابة. — [11] S *deest* ܒܒܪ̄ܬ ܕܦܪ̈ܝܐ. — [12] S *add.* ܘܠܡܠܠܒܘܢ. — [13] S *deest* وتحمّوا. — [14] S *deest* عادية. — [15] S *deest.* — [16] H ܡܫܟܝܐ. — [17] F *et* H *in margine* ܕܡܬܦܫܛܝܢ, *cf. col.* 1169, *l.* 20. — [18] F *add.* الاوسر. — [19] S *add.* ܕܡܢ ܗܘ; F *add.* ܕܡܢ ܗܘ ܡܕܝܚܬܐ. — [20] S ܒܝ̄ المسك. — [21] S *deest* او الثديان; *habet* يمصو *loco* يضمر. — [22] F حشف. — [23] S وتظمو. — [24] S جناب خزاف *et infra æque* خزاف *pro* جزاف.

ܠܬܘܪܣܝܐ ܘܠܡܪܟܒܘܬܐ ܕܕܠܝܩܘܬ ܢܘܪܐ. ܘܩܝܐ ܠܡܒܕܘܬܐ ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܪܢܘܬܐ ܡܫܝܚܝܐܝܬ ܒܡܦܪܫܘܬ ܐܩܢܘܡܐ܆ ܐܝܟ ܠܐ ܗܘܐ ܚܠܝܛܐܝܬ الدُهن ܀

ܡܫܚܐ ܦܐܪܟܝܢܘܢ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ دُهن الاذخر ܀

ܡܫܝܚܘܬܐ اقول دُهن الاجاجين الخُضرى ܦܠܘܣ ܒܟܠܝܠܐ ܩܕܡ ܠܕܢܚܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الخُضرة التى يُصبَغ بها الاجاجين والبرانى[2] ܀

ܡܫܚܐ ܕܝܣܡܝܢܘܢ[3] ܒܝܘܢ ܝ̄[4] دُهن النسرين ܀

ܡܫܚܐ ܕܕܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الشحم المذاب[5] ܀

ܡܫܚܐ ܒܣܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܢܫܐ ܕܚܒܫ ܘܦܐܫ ܢܒܥܗ دهن مصاعد ܀

ܡܫܚܐ ܕܣܘܪܐ[6] دهن الاسفيداج ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الاسفيدموج[7] وصحّ ܀

ܡܫܚܐ ܕܟܘܦܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ دهن الحنّاء ܀

ܡܫܚܐ ܕܛܘܣܐ[8] دهن الطاووس ܀

ܡܫܚܐ ܕܙܝܒܩ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ دهن الزنبق[10] ܀

ܡܫܚܐ ܩܘܡܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܩܛܪ دهن الخطّار ܀

ܡܫܚܐ ܕܢܪܓܝܣ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ دهن النرجس ܀

ܡܫܚܐ ܕܒܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ دهن الصرو ܀

ܡܫܚܐ ܕܡܠܝܢܘܢ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ دهن السفرجل ܀

ܡܫܚܐ ܕܐܘܦܩܠ ܚܒܪܐ ܠܗ ܡܫܬܡܗ ܕܠܝܬܘܗܝ ܀

ܡܫܚܐ ܕܓܐܪܘܬܐ دهن يُعمَل بعصير العَنب ܀

ܡܫܚܐ ܕܡܘܪܐ ܐܘ ܕܐܣܛܠܩܛܐ ܡܬܩܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ دهن لبنى الرُمّان[13] ܀

ܡܫܚܐ ܕܪܘܕܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ دهن الريح وهو البادمهرج ܀

ܡܫܚܐ ܕܡܛܘܦܘܢ دهن القنّة[14] ܀

ܡܫܝܚܝܢ ܡܢ̄ يذوبون[15] ܀

ܡܫܚܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܛܝܦܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܦܘܩ ܠܡܫܚܠ ܠܣܝܡܐ ܕܐܠܦܐ السخف[16]. ܡܫܚܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܫܠܐ ܕܡܫܡܥܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܡܫܚܠ ܘܠܡܫܚܠܘ ܡܠܘܟܐ يسلخ ܀

ܡܫܚܠܐ[17] ܕܫܢ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ خيط[18] ورق شوك الخرنوب[19] ܀

ܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܡܗܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܟܠ ܟܠܡܐ[20] ܕܡܫܟܚ ܡܫܘܚܬܐ ܐܘ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܡܫܚܐ ܐܘ ܕܒܡܕܡ ܐܚܪܢ. ܐܘ ܦܫܝܛܘܬܐ ܐܢܬܐ ܕܗܘ. ܠܟܠ ܚܕ ܕܡܬܡܫܚ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܡܫܝܚ[21] ܐܚܪܢܝܢ. ܘܗܪܟܐ ܐܦ ܠܐܢܫܐ ܕܡܬܡܫܚ ܒܡܫܚܐ ܐܘ ܒܡܕܡ ܐܚܪܢ ܡܫܝܚܐ[22] ܡܬܩܪܐ. ܒܠܬܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܟܠ ܐܢܫܐ ܕܗܘ ܕܦܪܝܫ ܒܐܝܕܝܐ ܐܘ ܒܗܘܒܪܐ. ܐܢܫܐ ܕܗܘ ܒܟܡ ܗܘ ܕܒܡܫܝܚܐ

---

1 S ܦܐܪܟܝܢܘܢ, *cf. col.* 473, *l.* 4; *col.* 603, *l.* 11; *col.* 755, *l.* 1. — 2 S *deest* والبرانى *et add.* الخضر. — 3 S ܝܣܡܝܢܘܢ. — 4 FS *deest* ܒܝܘܢ ܝ̄. — 5 S الدهن المذابة. — 6 H ܡܫܚܐ ܕܐܣܦܝܕܐ. — 7 HF الاسفيدمرج, *cf. col.* 730, *l.* 6. — 8 S ܕܛܘܣܐ. — 9 F ܕܙܝܒܩ; S ܕܙܝܒܩ. — 10 H الزبنق; F الزيبق. — 11 FS ܕܢܪܓܝܣ, *cf. col.* 459, *l.* 22. — 12 S ܡܠܝܢܘܢ, *cf. col.* 1072, *l.* 18. —

13 S من لبنى الرمّان, *cf. col.* 223, *l.* 13; *col.* 1039, *l.* 20. — 14 HF ܡܛܘܦܘܢ دهن قنّة. — 15 S *addidit hic* ܡܫܝܚܘܬܐ مختلف — ܡܫܝܚܘܬܐ ܡܢ ܣܘܦܛܐ المفسد. — 16 S *add.* السخيف. — 17 S ܡܫܚܠܐ. — 18 H متغيّر. — 19 S الحزوب *et add.* ܡܫܚܠ̈ܐ مشاطيج. — 20 FS خَبط. ܕܟܠܡܐ. — 21 H ܕܡܫܝܚܐ. — 22 H *hic et inf.* ܡܫܝܚܐ.

ܡܫܫ ܒܡܠ̄ܬ ܕܦܪ̈ܐ ܗ̄ ܡܫܛܫ ܡܫܡܫ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܠܢܓܗܘܗܝ ܡܫܡܫܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܠܛܘܫܐ. ܘܡܫܝܠ ܡܢ ܡܫܫܐ[1] ܀

ܡܫܫܬܐ ܢܛܪܐ[2] ܛܫܝܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܗܘ ܕܒܛܪܟܣܝܣ. ܘܐܦ ܡܫܩܠܐ ܘܦܫܝܚܐ ܒܗ ܦܫܝܡ ܪܫܡܗ ܀

ܡܫܫܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܒܢܬܐ ܡܫܬܐܠܬܐ ܡܢܦܩܝܢ ܡܐܢܝܗܘܢ. ܘܐܦ ܥܕܡ ܠܗܘܢ. ܘܒܡܠ̄ܬ ܕܦܪ̈ܐ يرمون يطرحون يرسلون[3]. ܡܫܫܝܢ ܒܐܘܪܚܬ ܚܢܝܢ ܀

ܡܫܡܗܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مطفيون[4] ܀

ܡܫܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܫܫ ܘܓܫ ܥܠ ܐܡܝܢܐ ܥܠ ܫܪܪܐ ܢܛܝܛܐ[5] المسّ والجسّ على الحقيقة ܀

ܡܫܬܘܚܬܐ ܦܝ̄ تفرُّع ويقال زايده نابته من عظم ويقال على نفس الشىء النابت فى الشىء[6].

ܡܫܬܘܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܨ̈ܡܚܬܗ[7] منابتها ܀

ܡܫܦܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ رقّة[8] ܀

ܡܫܟܢ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المعدمون المختالون المختليّون[9] المتفرّدون ܀

ܡܫܘܚܬܐ[10] ܦܝ̄ مساحة مقدار قامة واقول السنّ. ܠܒܪ ܡܢ ܡܫܘܚܬܢ فوق قدرنا وطاقتنا ܀

ܡܫܩܛܐ[11] ܦܝ̄ ܡܠܩܛܢ ܫܒ̈ܠܐ ملتقط السُنبل[12]. ܡܫܟܢܐ ܗܘܬ ܐܪܡܠܬܐ ܗ̄ ܡܠܩܛܢܝܬܐ ܗܘܬ ܡܢ ܫܒ̈ܠܐ. ܡܫܩܘܛܬܐ التقاط[13] ܀

ܡܫܩܛܐ ܦܝ̄ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ الجندب والجدب

دُود ياكُل الزرع يسمّى الجُدُب. آخر دُود البقل كلب الزرع المروزى الجراد[14] الذى لم ينبت. ܛܘܠܒܐ ܐܘܪܒܐ ܘܪܫܡܗ ܣܘܪܩܡܐ القُمّل. ܡܫܩܛܐ ܕܐܪ̈ܙܐ الذرارج ܀

ܡܫܡܫܐ ܦܝ̄ ܕܣܡܝܢ ܚܙܝܪܐ خنزير ܀

ܡܫܪܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مالج ܀

ܡܫܬܘܬܦܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܣܒܬܗ ܫܘܬܦܘܬܐ ܡܫܬܡܠܝܬܐ ܕܙܘܓܐ ܒܒ̈ܬܝܗܘܢ ܘܒܐܢ̈ܫܝܗܘܢ ܕܙܘ̈ܓܬܐ. ܘܡܬܦܠܓܐ ܠܐܪ̈ܒܥܐ ܙܢ̈ܝܐ. ܐܘ ܒܡܕܡܐ ܚܠܝܦܐ ܡܫܬܘܬܦ̈ܝܢ ܙܘ̈ܓܬܐ. ܐܝܟ ܒܠܒܐ ܕܝܕܥܐ ܘܒܠܒܐ ܕܝܕܥܐ. ܐܘ ܒܡܫܘܚܬܐ ܚܠܝܦܐ ܡܫܬܘܬܦ̈ܝܢ ܐܝܟ ܫܘܡܠܝܐ[15] ܘܓܐܦܐ ܘܛܪܢܐ. ܐܘ ܒܫܡܒܐ ܘܒܡܫܘܚܬܐ ܡܫܬܘܬܦ̈ܝܢ ܐܝܟ ܢܘܚܝܢ ܘܣܘܚܝܢ. ܐܘ ܠܐ ܒܫܡܒܐ ܘܠܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܡܫܬܘܬܦ̈ܝܢ. ܐܝܟ ܦܢܝܐ ܘܓܐܦܐ ܘܡܪܢܝܐ المشاركة الازدواج ܀

ܡܫܘ ܐܝܕܐ ܦܝ̄ ܒܘܩܪܐ ܐܝܟ ܡܢܠܘ ܐܝܕܐ ܗܟܢܐ ܐܘܒܠܬ ܓܦܐ ܀

ܡܫܚܐ ܦܝ̄ دُهن. ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܘܬܐ مَسح دُهن. ܡܫܚܐ ܕܓܢܐ[16] دُهن المصطكى ومعه ذكر الادهان المطيّبة عن حُنين. ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܛܝܒܘܬܐ ܕܗܘܬܐ ܦܢܝܬ ܫܪܫܘܬܐ ܐܘܒܠܬ ܫܪܒܬܐ ܘܒܠܥܘܡܬܐ ܕܡܬܓܒܠܐ ܡܢ ܦܐܪ̈ܐ ܐܠܢ̈ܐ ܘܟܘܠܬܐ ܡܬܚܫܚܬܐ ܐܘ ܡܢ ܙܪܥܐ (sic) ܕܒܠܥܐ ܐܘ ܡܢ ܦܣܝܪܘܬܐ ܕܐܦܪܐ ܘܟܡܘܢܐ

---

[1] S *add. longam arab. gloss.* — [2] HF ܢܛܪܐ. — [3] S *glossa arabica ante* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ *invenitur et initio* اقول *additum est.* — [4] S مطفية *et add.* ܡܛܦܝܢܐ يطفى النار *et deinde* — [5] S ܡܫܝܠ يبسط. ܡܫܚܐ يساوى. - ܡܫܚ ܡܫܚܗ. — [6] F ܘܓܫܡ ܥܠ ܐܡܝܢܐ ܥܠ ܫܪܪܐ ܢܛܝܛܐ ويقال النبات الشىء (*sic*) ويقال *et add.* الثابت فى الشىء ܦܝ̄ نبات : *S hæc habet* ;النفس الشىء النابت من الشىء ܡܨ̈ܡܚܬܗ. — [7] S نبت طلوع تفرّع ويقال انبات الشىء — [8] F رقعة ܦܝ̄ رقّة, *cf. Bar Ali*, 6771; S *add. alio in loco* ܡܫܦܠܬܐ ܘܐܦ ܡܫܦܠܬܐ الجودى والشيع الصوف

ܡܫܩܛܐ ܗ̄ ܡܫܪܐ ܓܫܝܫ. ܡܫܟܢ̈ܐ *et antea* ,الماشوح المختليون F [9] — .ܗ̄ ܡܫܪ̈ܐ. ܡܫܟܢܝܢ ܕܡܫܟܢܐ المعدومون المختلعون : *S hæc habet* ;المتفرّدون *et deest* الاحوال ܡܫܬܘܕܝܬܐ الوحيدة المتفرّدة. : *et sequitur* الاحوال ܡܫܬܘܕܝܐ متفرّد وحيد المنعزل. — [10] S *sequitur tantum* ܦܝ̄ ܡܫܘܚܬܐ. فوق قدرنا. — [11] HF ܡܫܩܒܐ. — [12] S *add.* والدباب. — [13] S ܡܫܩܘܛܬܐ التلقط. — [14] S *add.* والدباب. — [15] F *deest* ܫܘܡܠܝܐ; S *deest quod sequitur usque ad* ܢܘܚܝܢ. — [16] S *add.* ܕܓܢܐ *et deest* عن حُنين *infra.*

ܓܠܝܢ ܪܦܝܬܐ ܕܐܝܟ ܐܘ ܕܡܬܪܦܐ ܦܓܪܐ ويقال له
الاسترخاء. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܪܫܠܘܬܐ ܡܢ
ܪ̈ܓܠܐ الاسترخاء من العَصَب[1]. ܡܪܫܠܘܬܐ
ܕܦܪܘܦܐ ܕܡܢ ܝܕ ܓ̈ܠܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ
ܕܦܪܡ ܠܗ ܡܘܫܝܡܘܗܝ ܐܘ ܡܘܥܗ ܐܘ ܡܦܩܐ
ܓܠܝܢܐ[3] اللّقوة :·.

ܡܪܪܬܐ ܒܪ̈ مرّة[4]. ܡܪܪܬܐ ܣܘܡܩܬܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܓܘܗ ܕܟܒܕܐ ܘܡܒܥܐ
ܕܡܬܦܪܫ ܡܢ ܐܝܬܘܗ̇ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܢܘܪܐ
ܘܐܝܬܝܗ̇ ܓܒܬܗ ܒܡܪ̈ܬܐ ܘܡܫܬܠܛܐ
ܒܐܣܛܘܟܣܐ المرّة الصفراء. ܡܪܬܐ ܐܘܟܡܬܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܓܘܗ ܕܛܚܠܐ ܘܡܒܥܐ.
ܕܡܬܦܪܫ ܡܢ ܐܝܬܘܗ̇ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܐܪܥܐ.
ܘܐܝܬܝܗ̇ ܓܒܬܗ ܒܛܚܠܐ. ܘܡܫܬܠܛܐ ܚܕܪ
ܒܟܘܠܝܬܐ المرّة السوداء. ܡܪܬܐ ܢܨܝܦܬܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̈ܘ المرّة الناصعة[5]. ܡܪܬܐ ܥܦܪܢܝܬܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̈ܘ المرّة الغبراء. ܡܪ̈ܬܐ ܡܫܚܠܦܢ ܒܓܘܢ
ܪܚܡ :·.

ܡܪܬܐ[6] ܒܐܒ̈ ܕܪ̈ ܘܗܘ ܘܡܘܡܬܐ ܗܘ اسم امرأة
ܘܕܪ̈ ستّ :·.

ܡܪܬܐ ܒܦܬ̈ܟ ܕܪ̈ ܘܪܘܚܝ ܗܘ[7] يعظ يعاتب.
ܡܪܬܝܢܐ[8] الموعظ الواعظ. ܡܪܬܝܢܘܬܐ عظة تفنيد
عذل معاتبة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ موعظة[9]. ܐܪܬܐ
ܦܐܪܬܝܢܘܬܐ :·.

ܡܪܬܝܬܐ ܟܠ ܫܦܝܪܬܐ ܘܟܠ ܢܛܝܪܬܐ
ܡܥܬܡܠܐ مريّة[10]. ܡܪܬܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
ܡܠܬܐ ܕܡܬܡܪܛܠܐ ܕܡܪܝܪܐ ܘܩܫܝܫܬܐ كلام
خشن شزر[11] :·.

ܡܪܬܘܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܫܡܥܠ ܡܕܡ. ܘܐܝܟ
ܕܐܡܪܝܢ ܡܬܢܣܒ ملو زعم. ܠܡܪܬܘܬܘ ܗ̄
ܠܡܪܦܪܘ ليقلع. ܡܪܬܬܐ ܡܪܬܪܬܐ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܡܪܬܬ ܐܝܟܐ ܒܬܪܗ ܕܡܘܐܒ ܒܪ ܣܪ̈ܘ أرُضّ
كتف مواب ܗ̄ ܕܝܢ ܡܥܒܕ ܐܝܟܐ ܘܡܦܝܫ ܘܡܪܚܫ
ܘܡܒܕܠ ܕܦܬ̈ܪ ܡܪܬܬܐ ܡܬܪܡܬܐ ܡܢ ܒܝܬ
متزعزع[12]. ܡܪ̈ܬܬܐ ܡܕܡ ܕܡܬܬܪܝܢ ܡܬܕܡܝܢ[13]
ܐܘ ܡܥܒܕ ܠܡܕܡ :·.

ܡܪܬܘܢ ܒܪ̈ ܟܕ ܗ̄ ܫܡܪܬܐ ܒܪ ܢܒܠܐ بزر
الرازيانج[14] :·.

ܡܪܬ ܫܘܡܝܬܘ[15] ܗܘ ܕܐܝܟܢܐ ܗ̄ ܡܪܢܝܬܐ
ܡܬܩܠܠ ܐܝܟܐ :·.

ܡܪܥܐ ܬܘܪ̈ܐ[16] خادم الثيران :·.

ܡܪܥܐ ܒܛܪܗ ܘܐܪܡܝܬܐ حفّ[17] مَوش :·.

ܡܪܥܐܝܬܘܬܐ اقول الاستعفاء[18] :·.

ܡܫܒܚܢܐ ܘܡܫܒܚܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ
مُغنّيون ومغنّيات. ܘܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܡܫܒܚܝܢ. ܒܝܕ
ܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܫܦܝܪ ܒܦܬܓܡܐ ܒܒܣܝܡܘܬܐ.
ܡܫܒܚܢܐ ممدوح مسبّح محمود محبوب[19] :·.

ܡܫܒܒܐ ܐܝܟ ܕܒ̈ܪ ܒܪ ܚܢܢ الشريط[20] :·.

ܡܫܒܐ هبوب[21] :·.

ܡܫܒܠ ܐܝܟ ܚܢܢ يهيج[22] :·.

ܡܫܒܛܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مضروبة[23] :·.

ܡܫܒܠܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ السبيل الى
الهداية[24] :·.

ܡܫܓܠܬܐ ܒܪ̈ اناء فيه ماء يُغتسَل به[25]. ܒܪ
ܣܪ̈ܘ مطهرة ماء[26] مغسلة :·.

ܡܫܓܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ينالج[27] :·.

---

[1] S الصعب. — [2] FS ܕܠܝܫ ܓܠܐ. — [3] F ܓܠܝܢܐ. — [4] S المرّة والسمّ والمرارة, *cf. B. A.*, 6755. — [5] S الغبرة *et quod sequitur deest.* — [6] S *deest.* — [7] S *deest* ܒܦܬ̈ܟ ܕܪ̈ ܘܪܘܚܝ ܗܘ. — [8] HF *add.* زعم. — [9] S *glossa seq. deest.* — [10] HS *quod præcedit deest.* — [11] FS *deest* شزر. — [12] S *deest* متزعزع. — [13] S *sequitur* ܠܡܕܡ مرضوض مقلوع. — [14] *Confer col.* 993, *l.* 10. — [15] S *deest.* — [16] S *addidit* ܡܪܥܐ ܬܘܪ̈ܐ ܗ̄. — [17] F خشف; S حشف. — [18] S الاستعنا *et sequitur* ܡܪܥܐܝܬܘܬܐ اعارة وعاربة. — [19] HF ܡܫܒܚܢܐ ܒܪ̈ محبوب محمود مجيد. — [20] F السريط. — [21] S ܡܫܒܐ ܕܪܘܚܐ هبوب الريح. — [22] F *add.* يشبب; S *add.* يسبب. — [23] S *add.* ܡܫܒܛܬܐ مشبطة. — [24] S يطرق ينفذ. — [25] FS يغسل; F التشبيل *pro* السبيل; التشبيل الهداية منه. — [26] S *deest* ماء. — [27] HF ܡܫܓܫܘ ينالج.

العانة امّا الموضع الاوسط منه فيقال له ܐܘܦܓܐܣܛܪܝܘܢ ويقال له ايضًا ܐܝܛܪܘܢ وبالعربيّة الثنّة. وامّا ما عن جنبتيه يمينه ويساره الى الصُلب فيقال له باليونانيّة ܩܢܐܘܢ[1] وتفسيره الخالى لانّ تلك المواضع خالية من اجل الاحشاء وبالعربيّة الخاصرتان وما دون ذلك وهو القسم الثالث يُقال للاوسط منه باليونانيّة ܗܦܘܓܐܣܛܪܝܘܢ[2] ويقال له ايضًا ܗܦܝܣܝܘܢ ويقال لجنبتيه ܠܐܓܘܢܘܣ ويقال بالسريانيّة للموضع الاوسط منه ܡܫܘܥܢܐ ܘܐܪܒܐ ويقال لجنبتيه ܡܬܢܬܐ ܘܦܚܡܐ ܕܡܫܘܥܢܐ ويقال بالعربيّة للاوسط العانة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܪܩܘܩܗ ܗ̄ ܒܝܠܒܗ[3]. ܡܪܩܝܐ غصون البطن. ܘܒܒܚܬ ܕܦܪ̈ܕ ܚܕܐ ܡܘܦ ܡܢܗ. ܒܝܬܪܐ ܡܪܩܝܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥܩܛܐ ܡܢ ܒܝܠܒܗ. ܘܐܘܡܦ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܚܘܒܫܗ المراق تربة ܀

ܡܪܰܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ يجلو. ܡܪܳܩܐ ܡܪܘܩܝܐ[4] ܡܪܝܩܘܬܐ ܡܢ جلاء ܀

ܡܪܰܩܶܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܓܐܒܠܐ ܘܡܒܟܝܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܬܐ ܐܡܪܗܡ ܠܡܪܩܕܘ ܥܠ ܦܓܪܐ ܘܠܒܟܒܟܘ يبكى وينوح. ܡܪܰܩܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܒܡܦܩܬܐ ܘܒܙܡܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܥܒܕ ܠܫܡܥܘܢ ܠܡܪܩܕܘ ܡܕܡܢ[5]. ܡܪܰܩܕ ܘܡܪܩܕ ܡܢ ܪܩܕܐ. ܡܪܩܕ ܘܡܪܩܕ ܡܢ ܡܪܩܕܢܘܬܐ. ܡܪܩܕܢܘܬܐ ܡܢ مناحة[6] ܀

ܡܪܰܩܩܢܐ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ مرقّق ܀

ܡܪܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܠܟܐ الملك[8]. ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܡܠܝܠܐ ܀

ܡܪܩܘܢ دواء ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈. ܡܪܩܘܢ ܘܡܪܩܘܢ ܒܒܬ ܕܦܪ̈ܕ ܒܟܡ ܡܢܦ ܒܢ̈ܝ ܢܫܐ ܐܘܦܦܐ ܡܢܗ. ܘܒܐܝܕܝܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܡܪܩܘܢ. ܚܢ ܕܝܢ ܒܡܕܢܚܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܡܪܩܘܢ. ܠܐ ܕܝܢ ܩܪܝܢ ܩܢܐ ܕܠܐ ܢܦܠܛܪ ܕܠܐܝܬ ܐܢܫ ܩܪܝܢ. ܐܝܟ ܒܛܠ ܡܪܘ. ܒܛܠ ܛܒܐܐ ܀

ܡܪ̈ܝܪܐ ܡܢ ܛܪܘܓܠܘܣ[9] حنظل زوان ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܢܝܫܐ ܕܕܒܪܐ ܐܝܟ خسّ برّى. ܐܡܪܘ ܠܕܝܫܐ ܛܒ ܡܢ ܡܪ̈ܝܪܐ اقلقوا[10] البرّ جدًّا. ܐܣܒܪܘܗܝ[11] ܡܪ̈ܝܪܐ ܡܪܡܪܘܗܝ ܀

ܡܪܳܪܬܐ مرارة. ܡܪܪܬ ܦܝܠܐ ܡܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܥܝܘ حُضَض[12]. ܡܪܪܬ ܓܐܦܐ ܡܢ ܒܒܐܦܝܛܘܣ[13]. ܡܪܪܬܐ ܕܦܐܪܐܓܠܘܣ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ مرارة النسر. ܡܪܪܬܐ ܕܒܙܐ[15] مرارة الباشق. ܡܪܪܬܐ ܕܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܦܛܠܝ ܒܝܫܐ ܀

ܡܪܫܐ ܡܢ الرشاء[16] وهى منزلة من منازل القمر الثمانية والعشرين ܀

ܡܪܫܬܐ[17] ܕܐܟܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ حوض من آنك وأبار ورصاص واسرب ܀

ܡܪܫܐ ܒܗ ܦܠܝܣܐ ܩ̄ ܘܡܫܚܐ ܐ̄ دستج الهاون والجاون. ܘܒܗ ܦܠܝܣܐ ܩ̄ ܘܪܒܝܥܐ ܐ̄[18] يصطنع الخير ويصطنع معروفًا ويدًا[19]. ܡܪܫܝܢ ܐܢܫܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪ تحابونه وتغشّونه[20] ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ تحابون وتعتبون وهو اصحّ. ܡܪܫܝܢ ܒܫܘܪܗ ܡܦܛܠܪܝܢ ܠܗ[21] يعذلونه ܀

ܡܪܫܠܘܬܐ ܡܢ ܟܕ݂ܪ ܗܘ ܕܘܒܠܐ ܒܠܚܘܕ

[1] HF ܩܢܢܐܘܢ; S ܩܢܐܝܐܘܢ. — [2] H ܗܦܘܓܐܣܛܪܝܘܢ; F ܗܦܐܓܣܛܪܘܢ. — [3] S *desunt vocab.* ܡܪܩܘܩܗ ܗ̄ ܒܝܠܒܗ, *cf. col.* 648, *l.* 8. — [4] S *deest* ܡܪܘܩܝܐ. — [5] S *add.* يرقص *et quod sequitur usque ad* ܡܪܩܕܢܘܬܐ *deest.* — [6] S *add.* ندبة تعديد. — [7] S ܡܪܩܩܢܐ. — [8] F ܡܠܟܐ الملك *et add. ad calcem* ملك معلّم; S *quod sequitur deest.* — [9] *Cf. col.* 1154, *l.* 18. — [10] S قلعوا; F *add.* الصديق. — [11] HF ܐܣܒܪܘܗܝ. — [12] *Cf. col.* 704, *l.* 24; *col.* 957, *l.* 4. — [13] *Cf. col.* 859, *l.* 17. — [14] F ܦܠܓܘܣ; S ܦܐܪܐܓܠܘܣ, *cf. inf.* ܦܪܓܠܘܣ. — [15] S ܕܒܙܬܐ, *cf.* ܒܙܐ, *col.* 686, *l.* 11. — [16] S *sequitur tantum* المرش الحبل الكبير. — [17] S ܡܪܫܠܘܬܐ. — [18] S ܡܪܫܐ دستج الجاون يد الجاون ܒܡܕܘܟܐ. ܡܪܫܐ ܡܛܚܢܘܬܐ, *cf. B. A.*, 6742. — [19] S *add.* ܡܪܫܘܬܐ. — [20] HF ويغشّونه. — [21] S *add.* يسعون به اللوم العتب; F *add.* يشكونه ويغتبونه.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܙ̄ ܡܐܪܡܝܢܐ ܡܫܠܛܢܢܐ[1]. ܐܪܡܝܬܐ.
ܐܪܡܝܐ ܫܡܐ ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ ܙܝܢܐ تقلّد السيف.
ܡܐܪܡܝܢܘܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܢܫܒܐ (sic) ܀
ܐܪܡܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܡܢ ܗܘ ܕܒܓܘܕܐ
ܡܬܬܪܡܝܢܐ ܘܡܢ ܗܘ ܕܒܬܪܡܝܐ ܐܝܟ ܠܒܐܪܡܝ
ܘܠܡܦܪܢܝܘ ܡܢ ܡܬܡܘܪܐ ܠܐܣܢܝܐ. ܐܝܟ
ܕܒܬܪܡܝܐ ܡܢ ܡܕܡ ܠܡܕܡ[2]. ܘܡܦܪܝܐ ܡܢ
ܡܕܡ ܠܒܕܡ المرميت من التشمسة ܀
ܡܐܪܡܪܡܐ ܒܪ̈ المتعالى المتكبّر المكبّر[3] ܀
ܡܐܪܡܢܝܐ ܒܥܠ ܕܩܪ̈ܐ ܗ̄ ܐܟܠܘ ܡܬܐ ܀
ܐܪܡܐܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܗ̄ ܓܠܝܣܐ
ܕܡܦܝܣܐ كِلس الرخام[4] ܀
ܐܪܡܘܪܢܝܐ ܕܕܒܪܐ ܗ̄ ܒܪ̈ كمّون برّى ܀
ܐܪܡܪܘܣ ܐܝܟ ܕܒܪ احردوه[5] اسخطوه ܀
ܐܪܢܝܬܐ الفهم ܒܪ̈ واقول الفكر[6] ܀
ܐܪܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܓܘܢܝܬܐ العاميّة.
ܐܪܢܝܐ حقيقىّ واجب. ܡܐܪܢܐܝܬ ܙ̄ حقيقه حقيقىّ
واجب لا يمكن تعطيله[7] ܀
ܡܐܪܦܦ[8] ܒܥܠ ܕܩܪ̈ܐ ܒܕܘܝ ܡܢܝܐ ܒܦܪܫ
ܫܘܛܐ ܀
ܐܪܣ ܒܪ̈ مرس. ܡܐܪܣܐ المَرَس[9] الاماثة.
ܐܪܣ (sic) ܐܬܕܘܫ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ مرسوا اتداهنّ.
ܐܬܡܪܣܘ غمرت ايديهم من التخميش[10] ܀
ܐܪܣܘܦܐ ميزان طرازدان مصرّة ܘܐܝܟ ܕܒܪ
كيس السنجات او سنجان[11]. ܐܟܐܢܐ ܕܒܗ ܫܩܠܝܢ
ܡܬܩ̈ܠܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܡܢ ܚܠܬܐ

ܕܡܬܟܬܒ مصرّة سفرة عيبة غلاف الميزان. ܘܐܝܟ
ܦܘܠܘܣ خرق يكمّد بها الاوجاء التى يُجعل فيها الملح
والجاورس وما اشبهه. ܘܡܬܬܠܟܐ ܕܩܪ̈ܐ ܐܝܟ
ܬܪܡܠܐ[12]. ܡܐܪܣܘܦܐ ܒܝܬ ܡܬܩ̈ܠܐ ܡܢ
ܕܡܪܦܝܐ ܕܗܘ ܙܪܩܐ ܙ̄ ܡܟܐܢܐ ܕܡܬܬܫܝܡܝܢ
ܒܗ ܡܬܩ̈ܠܐ. ܘܐܝܬܘ ܐܝܟ ܚܫܟܐ ܡܕܡ ܀
ܐܪܥܐ ܐܪܥܘܬܐ ܒܪ̈ مَرَض. ܐܪܥܬܐ
مريضة. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܐܪܥܐ ܡܟܪܗܐ عليل مريض.
ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܐܪܥܬܐ ܡܚܝܠܬܐ ܀
ܡܐܪܥܢܐ ܒܪ̈ ܪܦܝܐ ܪܟܝܟܐ[13] رخوليّن مثل
الخبيص[14] ܘܗܟܢ ܒܪ ܫܪܘ ܪܟܝܟܐ ܀
ܐܪܥܝܬܐ ܒܪ̈ الرعيّة[15] ܀
ܐܪܥܠ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܡܢ ܪܥܠܐ يرتعش ܀
ܡܐܪܥܥܐ ܒܪ̈ مرضوض[16] ܀
ܡܐܪܥܥ مرضوض[17]. ܡܪܥܥ يرضّ ܀
ܐܪܥܠܬ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ يزبدون[18]. ܐܪܥܠ ܗ̄
ܕܐܪܥܝܡ ܗܘܐ ܪܥܠܬܐ ܡܢ ܦܘܡܗ ܘܗܘܦܐ ܗܘܐ
ܐܝܟ ܡܫܚܐ ܢܒܥܐ. ܐܪܥܠ ܡܢ ܪܥܠܬܐ
ܣܥܝܪ ܀
ܡܐܪܦܢܝܘܬܐ انظار ارجا. ܡܐܪܦܝܐ ܒܪܓܐ
ܪܦܝܐ[19] ܀
ܐܪܦܘ[20] ܕܡܦܘܬܐ ܀
ܐܪܦܣܐ ܐܝܟ ܚܘܒܝ مراق البطن يقال له
باليونانيّة ܗܦܘܟܘܢܕܪܝܘܢ وهو يقسم ثلثة اقسام وله
اسماء كثيرة باليونانيّة. فيقال لما دون الشراسيف[21] الذى
حذاء السُرّة ܐܘܦܘܓܣܛܪܝܘܢ وما دون السُرّة الى

---

1 S *add.* الغمّاز النمّام الساعى ܐܪܟܠܡܪܝܐ ܘܦܓܘܣܐ *et sequitur* ܡܐܪܡܝܢܘܬܐ. — 2 *Cf. Opusc. nestor.*, 32, 13. — 3 H *tantum* العالى المتكبّر. — 4 F *add.* ܐܪܪܘ ܐܪܪܘܢ ܛܘܒܢܐ الطوبانى السعيد. — 5 S *sequitur* ܗ̄ اغاظوه سخطوه ومرمروا قلبه, *confer Bar Ali*, 6710; *et postea* ܡܪ̈ܝܐ ܕܒܪ ܫܪܘ ܕܡܬܢܬܐ ܕܣܡܬܠܡ ܒܗܘܢ الهم ܬܘܠܫܐ ܘܕܡ̈ܥܐ ܘܫܡܪܐ, *cf. col.* 1014, *l.* 9. — 6 S *loco* الفهم *et add.* شغل القلب. — 7 S تبطيله. — 8 S *sequitur* ܒܥܠ ܕܩܪ̈ܐ يرشش وينضح ܒܕܘܝ ܡܢܝܐ ܒܦܪܫ ܫܘܛܐ. — 9 S *add.* الدلك الضرب بطرف العصا. — 10 S غمزت اتداهم من التخميش. — 11 H سنجات; S سيجدان. — 12 S *quod sequitur deest.* — 13 S *deest* ܪܟܝܟܐ. — 14 S *add.* الهشّ *et quod sequitur deest.* — 15 S *add.* المرعيث. — 16 S *add.* مهشم. — 17 FS *glossa præced. deest.* — 18 S *quod seq. deest.* — 19 S ܡܐܪܦܝܘܬܐ ارخا اهمال ترك رخاوة ܡܐܪܦܝܐ ܗ̄ ܡܐܪܩܥܐ ܐܘܚܕܢ ܐܟܐܢܐ ܕܡܪܩܥ مرقع, *cf. B. A.*, 6731. — 20 S *deest.* — 21 S الشراشيف, *cf. col.* 81, *l.* 18; *col.* 177, *l.* 21; *col.* 233, *l.* 10.

ܡܫܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܦܫܦܐ[1] ܘܡܬܢܦܫܐ. ܡܪܝܚ ܐܢܬ ܠܗ ܠܒܣܡܬܗܘܢ تسكّن. ܡܪܝܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ التسكين الشمّ التنفّس[2] ܀

ܡܪܝܡܐ ܒܪ̄ عالى. ܘܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܥܠܝ ܐܪܝܡܢܝ اظفرنى على من ناصبنى. ܒܪ̄ مُرتفع. ܘܢܪܝܡܟ ܠܡܐܪܬ ܐܪܥܐ يرفعك لوراثة الارض ܀

ܡܪܝܩܐ ܥܠ ܩܠܐ ܡܫܦܪܐ صوت صافٍ ܀

ܡܪܝܡܘܬ ܩܕܠܐ عتوّ[3] ܀

ܡܪܝܪ[4] ܗ̄ ܡܪܘܡܬܐ. ܐܚܪܢܐ ܡܬܚܪܝܘܬܐ ܀

ܡܪ̈ܘܕܐ مخالفون عاصيون متمرّدون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܗ̄ ܡܪ̈ܘܕܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܠܗ ܠܗܘܢ ܡܪ̈ܘܕܐ ܕܡܪܡܘܢ ܠܡܪܝܡܘܢ المردة. ܡܪ̈ܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܥܠܡܝܢ ܕܐܢܫ ܘܡܪܕܘ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܗ ܒܥܒܝܢ ܢܥܩܒܐ ܡܪ̈ܘܕܐ المنيعة الممتنعة ܀

ܡܪܝܪܐ اقول مُرّ خبيث. ܡܪܝܪܐܝܬ ܡܪܝܪܐ ܥܠ ܫܪܪܐ يجهل على مُرّ الحقّ[5]. ܡܪܝܪܘܬܐ ܒܪ̄ خبث واقول[6] مرارة وزعارة ܀

ܡܪܝܫܘܬܐ ܒܥܠܬ ܕܦܪܕ ܗ̄ ܡܫܘܪܫܘܬܐ ܡܫܘܪܝܬܐ[7] ܗ̄ ܕܝܢ ܡܩܝܡܢܐ ܘܡܪܝܪܐ ܕܐܡܝܢ ܡܬܡܛܪܢ ܗ̄ ܡܬܡܛܝܢ ܒܪܫܝܬܐ ܘܡܢ ܡܪܫܘܬܐ ܫܡܫܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܪܝܫ ܩܕܡܐ ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܕܩܪܝܫ ܠܗ ܕܘܟܐ ܀

ܡܪܝܫ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܩܘܫܬܐ ܘܪܘܫܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܪܘܫܐ ܡܪܝܫ ܩܪܒܐ ܀

ܡܪܟܒܬܐ ܕܦܪܥܘܢ ܐܪܒܥܐ ܬܘܪ̈ܐ ܐܘ ܣܘܣܘܬܐ[9]. ܐܘ ܒܥܝܪ̈ܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܢܓܕܝܢ ܠܗ. ܦܪܘܟܐ ܕܝܢ ܬܐܪܡ. مَركَب زعم انّ بنى اسرايل

كانوا يتّخذونه ويجرّه اربعة ثيران او خَيل[10] تُشَدّ جميعًا وفيه قُبّة وفيها سرير وفيه رجُل على فراش يشرف على من حوله وهم لا يرونه وفيه اربعة رجال او خمسة المروزى يقال له العجلات. ܡܪܟܒܬܐ ܕܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܠܗܘ ܕܡܫܘܪܐ ܡܚܝܕܐ ܠܗ ܩܪܐ ܗ̄ ܡܫܘܪܐ يقفز[11]. ܡܪܟܒܬܐ ܕܡܢܘܬܐ ܗ̄ ܕܡܫܘܪܐ ܠܗ ܒܪ̄ ܕܡܚܘܬܐ ܕܡܚܝܠܐ. ܡܪܟܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܡܢ ܐܪܟܐ ܕܟܠܗ ܡܬܚܙܝܢ ܬܘܩܢܐ ܕܫܚܝܠܬܗ الهَودَج. ܒܪ̄ ܗ̄ ܦܪܘܟܐ ܡܢ ܬܐܪܡ الهودج ܀

ܡܪܟܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܐܝܬܘ ܗܘ ܡܟܐ ܕܡܢ ܡܢܘܬܐ ܐܘ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܐܘܡܢܐ ܐܬܬܩܝܡ ܐܝܟ ܦܪܣܐ ܘܡܫܪܣܐ ܐܘ ܡܕܡ ܡܢ ܐܚܪܢܝܢ المُركّب. ܬܘܒ ܗܘ ܕܡܬܟܒܠ ܡܢ ܦܕܘ ܪܘܟܒܐ[12]. ܡܪܟܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܐܝܬܘ ܥܓܠܬܐ ܒܡܕܡܝܘܬ ܕܪܘܟܒܐ. ܐܝܟ ܐܪܕܝܟܠܐ ܠܒܢܝܬܐ. ܐܘ ܢܓܪܐ ܠܬܪܥܐ. ܬܘܒ ܗܘ ܕܪܟܒ ܠܗܘ ܕܐܬܬܟܒ المركّب. ܬܘܒ ܡܪܟܒܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܡܢܘܬܐ ܕܠܫܘܟܠܠܐ ܡܬܟܒ. ܐܝܟ ܒܝܬܐ ܡܢ ܟܐܦܐ ܘܩܝܣܐ ܘܛܝܢܐ ܡܢ ܦܬܟܐ ܘܦܪܙܠܐ. ܬܘܒ ܗܘ ܕܠܫܘܟܠܠ ܦܫܝܛܐ ܡܬܦܠܛܪ المركّب ܀

ܡܪܟܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܗ̄ ܫܪܕܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܪܟܒܐ ܠܪ̈ܟܒܘ ܠܒܣܬܪܗ يرمى راكبه يلقى يطرح. ܡܪܟܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘ ܗ̄ ܡܢܓܕ ܕܓ̈ܠܐ ܘܡܬܢܝܚ ܒܓܠܐ ܘܡܪܢܝܬܐ النمّام الساعى[13] المحّال. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܪܡܝܢܐ ܘܡܫܦܫܦܐ ܠܐ ܢܓܕ ܡܢ ܡܫܡܥ ܒܪܝܫܐ[14]. ܡܪܟܢܕܘܬܐ اقول النميمة السعاية[15]. ܡܐܟܠ ܩܪ̈ܨܐ ܡܠܥܠܥ[16] الوقيعة الفتنة[17].

---

[1] S ܕܡܫܦܫܦܐ, *cf. Opusc. nestor.*, 27, 2. — [2] S *add.* استنشاق ويقال يوفرّج (*sic*) ويوسع. — [3] S *add.* ܡܪܝܡܘܬܐ رفع وشيل. — [4] S *deest.* — [5] S *add.* ܡܪܝܪ ܢܦܫܐ المكروب الحزين الكآاب. — [6] S *deest* واقول ܒܪ̄ خبث. — [7] S ܡܫܘܪܝܬܐ ܡܫܘܪܫܘܬܐ, *cf. col.* 1043, *l.* 5 *et* 22; *col.* 1154, *l.* 19. — [8] S *deest; in* HF ܡܪܝܫ, *cf. B. A.*, 6693; *Opusc. nestor.*, 27, 1. — [9] HF ܣܘܣܘܬܐ. — [10] FS اربعة افراس. — [11] S تقفز تقطف *et glossa sequens decst.* — [12] S *quod præcedit deest.* — [13] S *add.* الغمّاز. — [14] S *add.* النكّال *et inseruit hic* ܡܪܟܢܝܢ ܒܣܡܥܐ. ܡܪܟܢܝܘܢ, ܕܡܫܦܫܦܝܢ ܡܐܪܟܢܝܢ ܒܡܫܡܥܐ ܕܡܐܟܠܝܢ, *cf. col.* 619, *l.* 4; *col.* 994, *l.* 11. — [15] S *add.* الغمز. — [16] F ܡܠܥܠܥ. — [17] FS التضريب *loco* الفتنة.

ܡܪܘܣܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ الاخوان ܀

ܡܪܘܙܝܐ[1] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗ الرايض زعم ܀

ܡܪܘܩ السويق[2] ܐܝܟ ܕܐܡܪ. ܐܘ ܡܪܘܩܐ الصوبج والشوبج[3] والمرقاق[4] ܀

ܡܪܘܚܘܬܐ [ܡܢ] ܡܪܚܐ ܡܢ تهوّن[5] جسارة مرح. ܘܗܟܢ ܐܡܪ ܗܢܘ واقول اقدام لجاج جرأة[6].
ܡܪܚ ܡܢ يتزحزح يتنحّا يزول عن موضعه ܀

ܡܪܚܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܡܫܘܕܥ ܚܘܠܛܢܐ ܘܠܐ ܡܬܚܠܦܢܐ ܕܗܘܝܐ ܒܠܚܘܕܝܘܬܐ ܕܐܝܬܝܐ[7]. ܐܘ ܒܥܒܕ ܡܫܡܠܝܐ ܕܠܘܬ ܩܢܘܡܐ الرحمة[8]. ܡܪܚܡܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ الرحيم ܀

ܡܪܚܪܚ[9] ܡܢ مثل الماء الذى يقع فيه حجر فيكون فيه دوّارات ܀

ܡܪܚܦܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ الرحمن الرؤون[10]. ܡܪܚܦܢܘܬܐ الرأفة الرحمة ܀

ܡܪܚܦܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܡܛܠܠܐ ܘܡܛܠܬܐ تهبّ وترفرف ܀

ܡܪܚܩܘܬܐ اقول تباعد[11]. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܡܪܚܩ يتباعد من موضعه ܀

ܡܪܛܠܐ صوف[12] المرعزى. ܡܪܛܠܐ الريش. ܡܪܛܠܐ ܘܡܬܡܪܛܠܐ نتف امتداد ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ انتثار[13] الشعر. ܡܪ̈ܛܠܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܪܛ ܐܬܦܪܫ. ܡ̈ܐܢܐ ܪܘܪ̈ܒܐ[14] ܘܡܥܠܝܐ ثياب فاخرة ܀

ܡܪܛܘܛܐ ܡܢ ܘܡܪ ܗܢܘ ܗܘ الرداء[15]. ܠܒܘܫܐ ܕܡܬܥܛܦ ܐܝܟ ܡܥܛܦܬܐ. ܡܪܛܘܛܐ ܕܡܬܛܠܛܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ثوب مُلحَم او قطن وصوف. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ[16] ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܪܘܡܝܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܛܠܬܗ بعض قال رداء وبعض قال ملاءة ܀

ܡܪܛܘܛܐ ܢܘܟܪܝܐ ܣܗܕܘܬܐ استشهاد[17] ܀

ܡܪܛܘܢܘܣ ܡܢ ܣܗܕܐ ܘܣܗܕܘܬܐ ܕܐܡܪ[18]
ܡܪܛܘܪܝܢ ܡܢ ܣܗܕܐ ܕܣܗܕܘܬܐ ܗܘܐ ܐܘ ܣܗܕܘܬܐ ܀

ܡܪܛܘܪܘܣ ܡܢ ܬܘܪܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ الثور احد البروج الاثنى عشر ܀

ܡܪܛܝܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ استأصلك[19] ܀

ܡܪܝܐ ربّ مالك وقال بعضهم صاحب ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܡܪܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܪܒܘܬܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܗ ܡܫܠܛܐ ܚܝܠ ܡܪܘܬܐ ܡܢ ܗ̄ ܘܚܝܠ ܪܒܘܬܐ ܡܢ ܒ̄ ܘܚܝܠ ܐܠܗܘܬܐ ܡܢ ܕ̄[20]
الربّ ܀

ܡܪܝ ܡܢ ܡܬܡܪܐ ܡܡܪܝܢܘܬܐ اقتداء احتذاء تقيّل[21] ܀

ܡܪܝܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܐܪܝܒܘ ܗ̄ ܦܢܘ. ܢܫܐ ܘܡܪܝܒܐ الجلبة البلوى المحنة[22] ܡܢ ܪܘܒܐ ܘܫܓܘܫܝܐ ܀

ܡܪܝ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܪ̈ܫܝ ܫܒܛܐ رؤساء الاسباط[23] ܀

ܡܪܝܫܐ ܡܢ يتشمّر. ܡܪܝܫ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ

[1] S ܡܪܘܙܝܐ, *cf. Bar Ali*, 6658. — [2] S الشويش, *l.* الشويق. — [3] S والشوبك; F *deest.* — [4] S *add. hic* ܡܪܘܚܘܬܐ ܐܝܟ ܕܡܪܘܚ ܡܪܚܐ مُرَوَّحة ܡܪܘܚܬܐ. - ܡܪܘܡܐ الجلاء. ܡܪܘܡ اجلو. - الربوبية ܡܪܘܬܐ. - ܡܪܙܒܐ الميزاب. - المشارات. ܡܪܙܐ المرز تهاون S [5] — تعدى لحة. ܡܪܚܐ يشم. — [6] S *addidit deinde* وتهوّن. — [7] HF *deest* ܕܐܝܬܝܐ. — [8] S *add.* ܡܪܚܡܢܘܬܐ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܫܘܡܠܝܐ ܕܚܠ ܡܫܡܠܝܐ ܦܘܪܫܢܐ. الرحمة. — [9] H ܡܪܚܪܚ; F ܡܪܚܪܚ; *cf. inf.* ܦܘܪܫܢܐ. — [10] S *deest* الرحمن; F *glossa sequens deest.* — [11] HF *glossam sequentem in lin.* 7ª *supra habent.* — [12] FS *deest* صوف. — [13] S انتشار. — [14] S ܡܥܠܝܐ *loco* ܪܘܪ̈ܒܐ. — [15] F *deest* الرداء; S *glossa sequens deest.* — [16] FS *deest* ܘܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ. — [17] S *deest* استشهاد, *cf. col.* 993, *l.* 14-16. — [18] S *quod sequitur deest.* — [19] S *add. hic* ܡܪܛܝܡ ܗ̄ ܫܡܐ ܕܐܝܬ ܡܪܛܘܡܒܐ ܗܠܝܘܢ, *cf. col.* 177, *l.* 12; *Imm. Löw, Aram. Pflanzenn.*, p. 53. — [20] S *sequitur* ܐܘ ܗܘܝܘ ܡܫܠܛܐ. ܡ̄ ܡܪܘܬܐ. ܪ̄ ܪܒܘܬܐ. ܐ̄ ܐܠܗܘܬܐ. ܐ̄ ܐܠܗܘܬܐ. الربّ المالك الصاحب. ܡܪܝ سيّدى وربّى *cf. B. A.*, 6689. — [21] HF *deest* تقيّل; H *add.* اقتفاء. — [22] S *add.* (*l.* غوغاء) قوغى والجلبة مشغب ومفتن. — [23] S السُباط.

ܕܟܠܗ ܐܢܫܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܦܫܩܝܢܐ ܡܪܕܝܐ ܐܡܪܝܢ
ܕܡܬܠܐ ܚܕ ܗ̄ ܒܗ ܡܦܝܩ ܗܘ ܕܡܪܕܐ ܦܪܣܢܝܢ
ܕܢܝܫܐ ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܐܣܛܕܝܘܢ ܐܝܟ
ܐܘܪܚܐ ܕܡܝܠܐ ܐܡܪܝܢ هو ميلان ܀

ܡܪܕܝܢܐ[1] ܒܪ̈ المردن والمغزل الذى ليس فيه صنّارة زعم المروزى والذى نعرفه هو الذى فيه صُنارة ܀

ܡܪܕܐܣܢܓ ܒܪ̈ مرداسنج[2]. ܡܪܕܐܣܢܓ ܕܡܬܥܒܕܐ ܐܝܟ ܦܠܠܗ مرداسنج جبلىّ[3] ܀

ܡܪܕܘܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ الامداء[4].

ܡܪܕܘܬܐ ܒܪ̈ ܕܘܝܐ بليّة تاديب موعظة عقوبة تسليط. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܬܪܕܝܘ اتّعظوا تأدّبوا. ܡܪܕܘܬܗ موعظتى. ܡ̈ ܗܘ ܕܡܠܦܢܐ. ܝܕ̈ܥܬܐ ܗܠܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܕܠܐ ܡܪܕܘ ܐܢܘܢ ܐܬܥܠܠܘ ܠܗܘܢ استعقّ من منازعة[5] الجهلة الذين لا ادب لهم ܀

ܡܪܕܘܟ[6] ܒܪ̈ ܕ ܓܢܣܐ ܐܚܪܢ ܘܕܝܢܗ ܡܠܘܫܐ ܒܡܪܕܝܢ. ܡܘܬܢܐ ܕܡܢ ܡܢܗ ܠܗ ܕܡܘܬܐ ܕܡܪܕܐ المغات. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܫܡܪܐ ܕܢܝܫܐ ܘܣܡܐ ܐܚܪܢ المغات وهو دواء الحيّة ܀

ܡܪܕܘܬܐ الضياع والارضون ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ المال[7]. ܘܡܪܕ ܐܝܟ ܡܪܕܘܬܐ ܡܢܝܢܐ المواشى. ܡܪܕܘܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܢܟܣܐ الماشية[8] ܀

ܡܪܕܘܬܐ يتبالغ يتفقّه يتخاطب[9] ܀

ܡܪܕܘܢ ܐܬܥܝܪܘ ܒܡܠܬܐ ܐܬܪܥܝܢ ܀

ܡܪܕܘܬܐ ܒܪ̈ ܕ ܐܢܫܐ ܠܒܫܐ ܗܘܘ. ܚܕ

ܐܬܪܥܝܢ. ܘܐܢܫܝܢ ܕܡܠܐܟܐ[10]. ܘܐܢܫܝܢ ܗܘ ܢܘܪܐ ܕܓܠܝܢܐ ܕܪܘܚܐ[11] ܘܐܢܫܝܢ ܡܪܕܟܐܝܬ[12] فطح[13] زعمر اقول انّما هو المرو وهو الخزامى والمرماخوز ومنه آخر مَرو بزر مرو ريحان ܀

ܡܪܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ متمرّد خالع[14] عاصى. ܡܪܘܕܐ المردة[15]. ܡܪܘܕܘ ܡܪܘܕܘܬܐ[16] ܀

ܡܪܘܕ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܥܡܡܐ مدينة الشعب ܀

ܡܪܘܙܝ[17] ܗ̄ ܒܪ ܡܚܡܕܢܐ ܐܢܫܝܢ ܒܠܫܢܗ. ܒܪ̈ ܕܡܪܘܙܝ ܀

ܡܪܘܚ[18] ܠܗܘܬܐ ܘܚܡܝܡܘܬܐ. ܡܪܘܚ ܗ̄ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ يُفرّج عنه ܀

ܡܪܘܛ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ استأصلى[19]. ܡܪܘܛ ܢܦܠܬ ܒܐܪܥܐ. ܡܪܘܛܐ ܒܠܫܢ ܕܩܪܝ ܐܝܟ ܗܢܝܢܐ ܘܠܐ ܡܩܒܠܬܐ ܀

ܡܪܘܡܐ ܒܪ̈ الاعالى. ܡܪܘܡܐ العلوّ. ܡܪܝܡܐ عالى ܀

ܡܪܘܡܘܬܐ ܒܪ̈ ܚܝܠܐ ܕܡܪܐ ܠܐܒܪܗܡ[20] ܀

ܡܪܘܩܘܬܐ ܒܠܫܢ ܕܩܪܝ ܗ̄ ܕܡܒܪܝܢ ܒܗ̇ ܡܪܘܩܘܬܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܚܠܒ ܗ̄ ܕ ܘܡܬܩܪܐ ܢܠܝܢ ܢܠܝܠ[21] ܀

ܡܪܘܩܐ ܒܪ̈ ܕ ܡܢ ܡܥܕܪܢܐ ܕܢܒܠܐ ܥܒܝܕܐ ܕܢܒܠܐ الثيل ܀

ܡܪܘܬܐ ܒܪ̈ ܠܡܪܝܐ ܕܡܠܐܟܐ ܕܫܠܝܛܝܢ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ ܀

---

[1] S ܡܪܕܢܐ, *cf. col.* 1038, *l.* 4. — [2] H مردسنك *et inf.* مردسنج; S *add.* مرتك *ante* مرداسنج, *cf. col* 1016, *l.* 23. — [3] S مرداسنج ذهبىّ. — [4] S *hæc habet :* ܡܪܕܘܬܐ سلوك ذهاب مسافة مسيد (*sic*) سيارة ويكون سيلان مسيل جريان. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܢܐ ܡܪܕܐ ܡܪܕܘܬܐ ܕܡܪܕܝܢ. — [5] FS منازعات. — [6] S ܡܪܕܘܟ, ܡܪܕܘܢܓ, *cf. col.* 436, *l.* 3. — [7] S *add.* المستغلّات ܡ̈ العبيد. — [8] S *addidit deinde* ܡ̈ القماش والآلة وما اشبه ذلك. — [9] S *hæc habet :* ܡܪܕܘܬܐ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ ܐܝܟ ܣܘܟܠܐ. يتبالغ من البلاغة يتفقه من الفقه يتخاطب من الخطابة يختصر الكلام ويجزه.

ܡܪܕܘܬܐ ܘܡܪܕܘܬܢܐ بايجاز واختصار; *et deinde* ܡܪܕܘܢܐ رياض الرياض. — [10] *Cf. col.* 581, *l.* 9. — [11] *Cf. col.* 595, *l.* 8. — [12] HF ܡܪܕܟܢܐ, *cf. col.* 619, *l.* 4; *col.* 994, *l.* 11. — [13] S فطح. — [14] S خالع الطاعة. — [15] S *add.* العصاة الناكثون المتمرّدين. — [16] FS ܡܪܘܕܘܬܐ. — [17] S *deest.* — [18] S *deest.* — [19] S *add.* انتفى. — [20] S ܠܐܒܪܗܡ, *cf. col.* 49, *l.* 9; *col.* 789, *l.* 19; *inf.* ܡܪܘܡܐ. — [21] S *add.* المتخبط المتخبّل المصروع والمعتوه, *cf. col.* 1041, *l.* 4; *col.* 1043, *l.* 5 *et* 22.

ܘܐܝܟ̈ ܩܠܦܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܡܬܓܠܓܠܝܢ[1]
ܡܢ ܚܙܝܪܐ ܡܢ ܩܠܦܐ ܕܚܙܘܪܬܐ السعف قلس[2]
خنزيرّ خام سَوط[3]. ܡܪ̈ܓܠܐ ܗ̄ ܫܒܛܐ ܠܒܝܬܐ
ܕܡܢ ܓܠܕܐ ܦܛܝܪܐ ܡܬܥܒܕܝܢ ܘܡܘܛܪܬܐ
ܡܕܒܪ̈ܢܐ. ܒܡܦܪ ܓ̈ܠܕܐ. ܐܝܟ ܪ̈ܕܘܝ
ܠܓܡܠܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܫܝܢ[4] ܒܡܪ̈ܓܠܐ هذا
يدلّ على انّها اشدّ من السياط[5]. ܡܪ̈ܓܠܐ ܕܦܪܙܠܐ
ܐܝܟ ܩܘܠܒܐ ܠܒܘܪܐ ܀

ܡܪ̈ܓܢܝܬܐ ܒܪ̈ اللولو لجوهر ى المرجان[6].
ܡܪܓܢܝܬܐ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܕܐܝܬ ܠܒܥܡܩܐ
ܕܝܡܐ ܘܢܗܪ̈ܐ ܒܡܬܬܚܡܘܬ ܓܘܝܐ. ܕܢܗܪ
ܡܥܒܪ̈ ܘܢܦܩܝܢ [ܡܢ] ܡܦܟܠܐ ܕܓܠܘܩ ܡܓܠܝܐ
ܒܝܒܫܐ. ܕܒܬܠܦܬܐ ܕܡܡܩܠܝܢ ܓܠܝܐ
ܒܓܘܫܡܬܗܘܢ[7] ܠܐ ܢܦܫܬܢܬܐ ܘܠܐ
ܓܘܫܡܬܐ[8]. ܐܦ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܦܫܛ ܒܗܘܢ ܐܝܟ
ܓܦܢܐ ܕܡܬܦܬܚܝܢ ܢܦܫܬ ܥܠܬܐ ܒܗ ܕܡܢܐ
ܠܬܪܝܢ. ܘܡܬܩܛܝܢ ܒܠ ܐܦܩܘ ܡܢܝܐ
ܒܓܬܐܢܘܬܐ ܫܐܝܠܬܐ ܘܡܬܦܣܩܝܢ
ܘܡܬܬܢܝ̈ ܒܬܪ ܡܘܒܠܗܘܢ. ܘܡܫܬܡܪ̈ܝܢ
ܠܬܚܬ ܘܡܬܬܩܦܝܢ ܒܠ ܐܪܒܐ ܒܓܘ ܡܝܐ
ܒܩܦ̈ܝܐ[9] ܡܩܦܬܬܐ. ܘܡܬܪܒܝܐ ܒܗܘܢ
ܘܡܬܦܫܬܐ ܗ̇ܝ ܢܛܦܬܐ. ܘܗܦܟܐ ܡܒܝܬ ܗܘܝܐ
ܠܓܡܘܪܐ ܡܫܒܚܐ اللّولو. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܦ
ܠܓܡܘ̈ܪܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܡܕܝܢ ܗ̇ܝ[10] ܡܫܒܚܘܬܐ
ܡܢܢ ܒܓܘܢܝܗܘܢ ܡܦܬܝܐ. ܘܡܒܕܩܝܢ ܒܠ
ܪܒܘܬ ܒܘܬܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܬܢܩܒܝܢ ܡܢܗܘܢ

ܡܢ ܝܡܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܡܢ ܢܗܪܐ. ܘܡܬܬܣܝܡ
ܠܗܘܢ ܒܝܡܐ ܡܪ̈ܓܢܝܬܐ ܒܐܦ̈ܐ ܠܬܚܬܐ.
ܒܥܡܘ̈ܩܐ ܕܝܢ ܚܣܝܢܐ ܐܚܪܢܐܝܬ ܘܐܚܪܢܐܝܬ
الجوهر الكريم[11] ܀

ܡܪܓܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܠܘ̄ ܣܘܡܩܐ
ܣܦܝܪܐ ܘܡܪܓܢܝܐ ܘܡܫܦܠܝܐ ܕܐܝܠܝܢ
ܕܡܬܦܠܓܝܢ المحسّ[12] ܀

ܡܪܓܢܢܐ ܒܪ̈ الجوهرىّ وآخر المرجّى ܀

ܡܪܓܝܢ ܠܗ ܠܦܓܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
نرطّب[13] الجسد ܀

ܡܪܓܘܦܝܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قَطن فى جَوزة ܀

ܡܪܓܫ ܘܪܓܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܫܬܠܦ.
ܡܪܓܫ ܗܘ ܒܪ ܡ̈ܪܓܫܐ[15] ܗܠܝܢ ܦܓܪ̈ܢܝܐ.
ܪܓܫ ܒܪܓܫܐ ܢܦܫܢܐ ܕܠܓܘ ܕܐܝܬ ܡܪܓܫܐ يقال
فى الاوّل يحسّ[16] ويقال فى الثانى يفطن يشعر. ܡܪܓܫ
ܒܘܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ احسّ بوقيعة[17] ܀

ܡܪܕܐ ܒܪ̈ مسيرة[18] ܀

ܡܪܕܐ ܗ̄ ܕܗܘܝܬܐ ܢܦܫܢܝܬܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ
ܡܦܩܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܓܘܫܝܢ ܒܗܝܢ. ܡܪ̈ܕܐ ܒܪ̈
تمرّد. ܡܪܕܐ ܒܪ̈ ܒܝܫܘܬܐ حصن. ܡܪܕܐ
ܡܪܕܘܕܘܬܐ عصيان. ܡܪ̈ܕܐ ܡܪܕܐ ܒܪ̈ السلاح[19].
ܡܪ̈ܘܕܐ عُصَاة. ܒܝܬ ܡܪܕܝ حصنى قلعتى. ܡܪ̈ܘܕܐ
مخالفون عُصَاة[20] ܀

ܡܪ̈ܕܐ[21] ܒܪ̈ ܢܦܠܐ ܠܗ ܕܢܘܩܝܢ ܒܗ
ܒܡ̈ܠܐ[22] ܀

ܡܪܕܝܐ ܫܩܝܬܐ[23] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܬܪܝܢ

---

[1] H ܕܡܬܓܠܓܠܝܢ. — [2] S *add.* صوت. — [3] S *add.* وقال قوم مقرعة *et quod sequitur usque ad* ܒܡܦܪ ܓ̈ܠܕܐ *deest.* — [4] HF ܐܢܫܝܢ. — [5] S *quod sequitur deest.* — [6] H *tantum* لولوة; F *tota glossa deest.* — [7] S ܒܓܘܫܡܬܗܘܢ. — [8] S ܓܘܫܡܢܝܬܐ ܐܘ ܓܘܫܡܬܐ. — [9] S ܒܩܦ̈ܝܐ. — [10] F ܗܘܝܢ. — [11] S *add.* المرتفع. — [12] S المجسّ. — [13] S نربط; F مرطّب; H تبرطّب. — [14] *Cf. inf.* ܡܪܓܘܦܝܐ. — [15] HF *quod sequitur usque ad* ܢܦܫܢܐ *deest.*

[16] S يجسّ. — [17] S احسن بالوقيعة. — [18] S المسير. — [19] F *add.* الاطاعة, *l.* لا طاعة; S *quod præcedit sic legitur* ܡܪܕܐ ܒܪ̈ ܒܪ̈ حصن. ܡܪ̈ܕܐ ܒܪ̈ تمرّد عصيان خلع الطاعة مخالفة. ܡܪ̈ܕܐ ܡܪܕܐ ܒܪ̈ مع الطاعة والعصيان والسلاح. — [20] S *addidit* ܡܪܕܐ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ ادبنى عاقبنى من العقوبة والتاديب, *cf. Bar Ali*, 6641. — [21] S ܡܪ̈ܕܐ, *cf. B. A.*, 5463 *et* 6639. — [22] S *add.* رواء. — [23] HF *hic et inf.* ܫܩܝܬܐ *loco* ܫܩܝܬܐ.

ܡܦܪܘܡܐ ܛܪܝܓܠܬܐ ܗ̄ دجاجة[1] ܀
ܡܦܪܙ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܒܢܝܬܗ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܡܦܪܙ ܗܘܐ ܒܡܒܘܥܐ[2] ܡܩܪܝܢܐ يبرّدهم.
ܡܦܪܙ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܠܐܣܝܐ ܐܝܟ ܦܘܪܐ
ܕܡܦܪܙ ܠܡܝܐ يبرّد الماء ܀
ܦܪܘܙܓܐ مواجر[3] ܀
ܦܩܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗܘܦܐ ܐܚܕ ܒܠܗ. ܐܝ
ܕܦܩ ܒܪܚܐ ܢܩܘܫ (sic). ܘܐܝ ܒܠܒܐ
ܕܒܠܗ صعب صلب. ܡܦܩܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܗ̄ ܠܗ
ܐܝ ܠܒܗ[4] ܢܩܘܫܐ. ܘܐܝ ܒܦܫܒܗ ܘܐܝ
ܡܕܡ ܐܚܪܢ يصلّب يصعّب[5]. ܡܦܩܥܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̈ ܘܡܦܩܥܢܘܬܐ مُصعّب مصحّ ܀
ܦܩܝܩܘܬܐ ܦܩܝܥܘܬܐ تحديق اصغاء المروزى
ملاحظة فى النظر[6]. ܦܩܝܬܝܢ ܚܝܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ̈ ينظرون الى الشىء نظرًا طويلًا. ܐܦܩܬ ܠܒܢܝ
ܒܣܪܝ اتفرّس. ܦܩܬܐ ܦܩܥܐ ܒܒܬ ܕܩܪܕ ܀
ܡܪܐܠܒܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܚܠܝܡ بلد مَرو ܀
ܡܪܐ ܒܪ̈ سيّد واقول صاحب مَولَى مالك.
ܡܪܘܬܐ اقول السيادة من قوم. ܡܪܐ ܟܠ اقول ربّ
العالمين ربّ العالمين والكلّ[8]. ܡܪܐ ܢܝܫܐ غريم[9].
ܡܪܐ ܡܪܘܬܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ربّ الارباب[10] ܀
ܡܪܪܐ ܐܝܟ ܣܡܡ المرّ البال[11] ܀
ܡܪܟܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܬܪܥܐ ܬܪܥܐ.
ܘܬܪ̈ܥܐ ܕܡܘܪܐ ܕܒܗ ܬܪܥܐ ܕܘܪܟܐ. ܐܝܟܢ
ܡܠܩܛܐ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܕܡܬܪܥܢܐ ܐܝܟ ܘܠܐ ܡܫܪܪ.
الابواب التى المدوّر[12] المصاريع المقطوعة التى تُغلَق من

فوق وتُفتَح من اسفل او تُغلق من اسفل وتُفتح من فوق.
ܡܪܒܥܐ ܒܪ̈ باب مربّع قد اصلح دراونده واسكفته[13]
وملبنه فلم يُغلَق عليه باب. ܛܪܒܝܠܐ[14] ܀
ܡܪܒܠܘܬܐ ܐܝܟ ܡܬܒܥܒܥܢܘܬ التهيّج[15].
ܡܪܒܠܐ المتهيّج والمتنفّخ[16] ܀
ܡܪܒܝܢܘܬܐ ܚܠܦ ܬܪܒܝܬܐ تربية ܀
ܡܪܒܥܐ اقول الرحم ܘܒܪ ܣܪܘ̈ ܐܬܩܢܪ
ܡܪܒܥܐ ܡܛܠ[17] ܕܒܗ ܪܒܝܢ ܘܡܬܪܒܝܢ ܥܘܠܐ.
ܡܪܒܥܐ فم الرحم[18] ܀
ܡܪܒܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܬܘܪ̈ܐ ܕܡܪܒܥܝܢ
مجاثى الثيران. ܡܪܒܥܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܝܢ̈ ܘܣܪܘ̈
المربض الذى يسكنه الاسد ܀
ܡܪܒܝܢܬܐ ܒܪ̈ الحاضنة[19] ܀
ܡܪܒܥܝܢ[20] ܗ̄ ܒܡܒܕܝܢ ܐܪܒܥܐ ܀
ܡܪܓܐ ܐܝܟ ܡܫܩܝܐ ܐܘܪܒܬ ܦܪܫܐ اقول
المغرة ܀
ܡܪܓܐ ܘܡܪ̈ܓܐ ܡܒܝܬܐ ܢܘܪܝܐ المرج
مروج[21] ܀
ܡܪܓܘ ܐܝܟ ܢܡܠܟܐ ܫܪܒܘ ܘܢܦܠܘ[22] ܀
ܡܪܓܐ ܕܐܣܦܪܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈
مرج بهوَى جنوبىّ ܀
ܡܪܓܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܩܛܠ ܢܦܫܐ
ܒܪܘܓܙܗ المسخط المغضب المارى[23] ܀
ܡܪ̈ܟܒܐ ܒܪ̈ سياط باثمارها[24] ارازن اعدة ܒܪ̈
ܠܦ̈ܘܪܐ[25] ܕܟܒܪܐ وهو اصحّ حبال قدّ. ܒܕ ܦܬܝܟܐ
ܪ̈[26] ܦܪܐ ܘܠܣܛܪܐ ܒܟܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈

[1] S *add.* ܡܦܪܘܡܐ ܛܪܝܓܠܬܐ ܡܢ ܕܦܪܚܐ. — [2] S ܒܡܒܘܥܬܐ. — [3] S *add. hic* ܡܦܪܓܠ ܒܝܬ ܒܥܝܢܘܗܝ يعبّس ويقطف ويشنج وجهه, *cf. B. A.*, 6606. — [4] HF *deest* ܠܒܗ. — [5] S *add. hic* مُرقشيثًا ܗ̄ ܡܦܩܥܢܝܬܐ, *cf. col.* 863, *l.* 22; *col.* 970, *l.* 15. — [6] S *add.* تدقيق النظر تنعيم النظر. — [7] S ܡܪܐܠܘܣ. — [8] FS ربّ الكلّ. — [9] S *add.* صاحب الدين مديّن. — [10] S *add.* سيّد السادات. — [11] S المرّ البان. ܡܪܪܐ النشابة. — [12] S الدور; *B. A.*, 6619, الزور;

cf. مَدْوَرَة *in Dozy, suppl.* I, 475. — [13] S *add.* اعنى عتبه. — [14] S ܒܪ̈ ܛܪܒܝܠܐ باب بغرك. — [15] S التهيّج *et add.* المنتفخ المتهيج, *cf. B. A.*, 6625. — [16] S التورّم التبيل الانتفاخ المتورم المتربل. — [17] S *add.* ܕܐܬܩܢܘ ܡܪܒܥܐ. — [18] S *add.* ويقال الهَن وهو الحد. — [19] S ܡܪܒܝܢܬܐ حاضنة مربّية. — [20] S *habet* ܡܪܒܥܢܐ مربّع من الاشكال, *cf. B. A.*, 6627. — [21] S المربّى الحاضن. — [21] S المروج الخضر. — [22] HF ܕܫܪܒܘ ܘܢܦܠܘ. — [23] S *add.* الغضبان. — [24] H *deest* باثمارها. — [25] H ܠܦ̈ܘܪܘܗܝ. — [26] HF ܦܬܝܟܐ ܪ̈ *et deest* حبال قدّ.

ܡܫܐܠܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الخُضرة فى اللون[1] ܀

ܡܫܐܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘ̄ ܒܥܓܠܐ لمين آخر مفازة واقول مقنب. ܬܘܒ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܐܠܬܐ ܕܠܣܛܝܐ ܕܡܫܐܠܝܢ. ܐܘܟܝܬ ܡܒܣܛܝܢ ܠܒܝܬܐ مقانب اللصوص ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܦܢܝܢ ܠܐܘܪܚܐ ܒܟܘܡܢܐ ܘܢܦܩܝܢ ܠܡܚܒܠ ܘܠܡܒܙܙܘ ܀

ܡܫܐܢܝܢ[2] ܗܢ ܡܘܣܝܩܐ ܗ̄ ܢܥܡܬܐ ينغمون يلحنون ܀

ܡܫܐܨܒܘ ܗܢ̈ يزيّن[3] ܀

ܡܫܐܠܠܐ ܗܢ̈ ܦܬܝܟܐ ܠܘܩܦܠ ܠܒܪ ܗ̄ ܐܟܙ ܫܒܛܐ خشبة معرقفة الراس[4] يُردّ بها الغنم ويُجذب بها الاشياء وهى تسمّى الهرقالة[5] ܀

ܡܫܐܦܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يقمع[6] ܀

ܡܫܐܦܢܘܬܐ ܐܩܝܦ لحق واردف واتبع واضمّ واوصل[7] ܀

ܡܫܐܩ[8] ܒܠܫܢ ܕܦܘܪ̈ ܐܝܟ ܢܥܒ ܘܢܗܒ[9] ܀

ܡܫܐܪܐ منقار. ܡܫܐܪܬܐ المنقار اللطيف ܀

ܡܫܐܪܐ[10] يدعو. ܡܫܐܪܐ ܬܪܢܓܠܐ صياح الديك ܀

ܡܫܐܪܐ ܒܠܫܢ ܕܦܘܪ̈ ܡܥܠܝܐ ܀

ܡܫܐܪܒ ܗܘ ܦܬܝܟܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يقاوم يجاذب[11]. ܡܫܐܪܒ ܗܘ ܦܬܝܟܐ ܗ̄ يكون يُدنى ويقرّب من القُرب ويكون يقرّب القُربان ܀

ܡܫܪ̈ܒܐ ܐܝܟ ܗܠܟܐ ܡܫܠܡܢܝܐ ܀

ܡܫܪܕܢܐ ܒܡ̈ܠܬܐ ܕܐܪܟܐ ܡܪܘܠܐ اقول معرقل ܀

ܡܫܪܘܬܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܪܐܬ ܪܘܚܐ الامهال ܀

ܡܫܪܘܬܒܘܗ̈ ܢܓܝܪ ܪܘܚܐ ممهل[12] ܀

ܡܫܪܘܛܪܟܠܘܗ ܗܢ̈ ܐܪܝܟ ܩܕܠܐ الطويل القفا والعُنق[13] ܀

ܡܫܪܘܬܒܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܣܪܘܚܘܝ ܡܓܪܐܢܘܬܐ ܦܓܐܬܐ الصبر الكثير ܀

ܡܫܪ̈ܘܢܐ[14] سبذتان مقرونتان ܬܪܝܢ ܦܬܟ̈ܠܐ ܕܕܒܝܩܝܢ ܒܚܕ̈ܕܐ ܀

ܡܫܪܘܬܒܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܚܘ̈ܝܬܐ ܕܒܡ̈ܠܬܐ ܡܬܪ̈ܫܡܢ ما يُكتب بالاختصار[15] ܀

ܡܫܪܙ يصرّح يجرّد القول يعبّر[16] فيحسن يبلغ من البلاغة[17]. ܘܗܘ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܫܘܝ. ܡܫܪܙܢܘܬܐ ܡܓܒܝܢܘܬܐ ܀

ܡܫܪܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܘܒܢܐ المغبوط[18] ܀

ܡܫܪܝܒܐ ܗܢ̈ حجاب ܒܪ ܣܪ̄ܘ الحجاب الذى يكون فوق القلب. ܡܫܪܝܒܐ ܕܠܒܗܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܘ̄ܚܢ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ حجاب قلبهم زعم. ܡܫܪܝܒܐ ܕܠܒܗܘܢ ܗ̄ ܢܝܠܒܐ ܕܦܪܝܣ ܠܩܘܒܠܐ[19] حجاب القلب المبسوط عليه[20] ܀

ܡܫܪܝܐ ܛܘܒܢܝܬܐ ܀

---

[1] S *add.* ܒܥܝ̈ܢܘܗܝ. ܘܠܗܢ ܡܫܐ̈ܠܐ ܫܪ̈ܝܢܘܗܝ الحمرة والعروق الحمر التى تحدث فى العين فى اعين السكارى — . ܫܪܝܡ يعشعش. ܫܪܝܢܐ تعشعش وتوكر - والسودان ,ܡܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يقنقن زعم. — [2] HF *sequitur* ܡܫܐܢܝܢ; *confer Bar Ali*, 6590, *et infra* ܡܘܣܝܩܐ. — [3] S *addidit deinde* ܡܫܐܨܒܘܬܐ المزيّن المزخرف المنّق. — [4] HF *deest* الراس; S معوقفة *loco* معرقفة. — [5] S هوقالة ويسمّيها ويحجن. — [6] S *add.* الملاحون مقلاس. ܗܢ̈ ܡܫܐܦܢܐ ويطرف. ܡܫܐܦܢܘܬܐ قمع تهجين طرف ܡ̈ ܡܘܦܢܐ — [7] S واتبع واقم واوصل واضاف. — [8] S *add.* يواخذ, *cf. in Bar Ali, ed. Hoff.*, 6595. — [9] S *add.* ܡܫܐܩܘܬܐ القصاص والمواخذة. — [10] S *deest.* — [11] S *add.* يحارب. — [12] S *add.* ܡܫܪܘܬܒܘܗ (*sic*) ܗ̄ ܡܫܪܐܬ ܪܘܚܐ ممهل. — [13] FS *deest* والعُنق. — [14] S *sequitur* ܗܢ̈ ܗ̄ ܬܪܬܝܢ ܦܬܟ̈ܠܐ ܕܕܒܝܩܝܢ ܒܚܕ̈ܕܐ ܘܡܬܠܝܢ ܒܗܘܢ (*sic*) ܒܢܬ̈ܐ ܘܐܒܒ̈ܐ, سبذتان مقرنتان قرطالات الغواكى (*sic*), *cf. B. A.*, 6602. — [15] S باقتصار. — [16] S ܗܢ̈ يصرع يجود; F يعبّر *loco* يغبّر; *B. A.*, 6603, يعير; *B. A., Paris.* 255, يغير القول بغير. — [17] S *quod sequitur deest.* — [18] S *add.* الطوبانى *et deest* ܡܫܪܝܣ, *cf. col.* 992, *l.* 8; *col.* 1143, *l.* 3. — [19] S ܕܦܪܝܣ ܥܠ ܠܒܐ. — [20] HF المبسوطة عليه; S *add. hic* ܡܫܪܘܩܐ ماوف مبتلى.

ܡܩܕܘܢܝܐ ܡܢ̄ الماقدونيّة[1] ܀

ܡܩܦܘܪ̈ܐ ܡܢ̄ قال بعضهم القنى التى يجرى فيها الماء. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܩܦܘܪ̈ܐ ܠܗܝ. وقال بعضهم الماء الذى يجمع من المطر الغدير[2] ܀

ܡܩܦܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܩܦܝܠܐ ܕܡܩܦܠ ܡܩܦܠ ܀

ܡܩܦܨ ܐܡܪ ܐܝܟ ܕܦܠܐ ܗܘ ܢܩܝܐ مكّوك ܀

ܡܩܦܪ̈ܝܗܘܢ مناقير الطيور[3] ܀

ܡܩܛܠܬܐ مقتاة ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܛܠܐ ܕܩܛܘܬ̈ܐ ܀

ܡܩܛܥܬܐ المقطّعة ܀

ܡܩܛܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܚܒܝܫܐ ضماد وكاد. ܛܘܒ[4] ܡܩܛܦ ܢܦܫܗ التخبيص وقد قيل الابزن ܀

ܡܩܛܠܢܐ ܒܥܠ̈ ܕܩܛ̈ܠܐ ܡܩܛܠܢܐ[5] ܀

ܡܩܛܪܦܬܐ ܡܢ̄ مشملة. ܘܡܪܢܐ ܩܛܪܦܬܐ[6] ܀

ܡܩܛܪܬܐ ܐܝܟ ܘܡܪܢܐ مقطرة[7]. ܡܩܛܪ ܠܒܝ ܕܩܘܫܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ جمود الدم فى الفواد. ܠܡܩܛܪܘ ܒܥܠ̈ ܕܩܛ̈ܪܐ ܠܡܩܛܪܘ ܒܢܬܐ ܀

ܡܩܛܪܓܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܪܝܐ ܒܝܫܐ ܕܡܩܛܪܓ ܥܠܘܗܝ ܒܝܫܘܬܐ الشىء المقول على الشىء كقولك الانسان ابيض. ܡܩܛܪܓܢܐ ܕܐܟܣܢܝܐ معوّق كذّاب قذّان[8] مبكّت بالكذب[9]. ܡܩܛܪܓ ܣܘܟܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يعذل فكره[10] ܀

ܡܩܣܕܝܢ[11] ܡܢ̄ ܣܝܕܢܐ وحيد ܀

ܡܩܣܛܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اقامة[12] ܀

ܡܩܦܣܘܬܐ ܡܢ̄ تشنّج. ܘܩܗ̄ امتداد. ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ التشبّك ܀

ܡܩܦܬܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܩܫ ܒܡܩܫܬܪܐ. ܐܘܡܢܐ ܐܘܡܢ ܒܐܘܡܢܘܬܗ يضرب بالعزد حاذق بعمله[13] ܀

ܡܩܝܠܘܣ[14] ܐܓܪܝܐ حكى جبريل انّ الكرم الذى اسمه باليونانيّة ܡܩܝܠܘܣ ܐܓܪܝܐ قال وسمّاه جالينوس الحبلة البرّيّة. وجدته ܐܡܦܠܘܣ[15] ܀

ܡܩܣܒܐ (Sic, l. "ܡܩܒ") ܡܓܐܪܐ[16] المغارة المغازة ܀

ܡܩܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܝܬ ܛܘܪܢܐ آخر السوق. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܩܐܠܘܢ[17] ܒܝܬ ܛܘܪܢܐ. ܡܢ̄ ܫܘܩܐ ܕܙܘܒܢܐ ܒܡܙܘܡܛܘܢܐ ܀

ܡܩܠܝܢ ܒܠ ܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يستخفّون بالموت ويجسرون عليه ܘܐܝܟ ܒܥܠ̈ ܕܩܪ̈ܒܐ ܒܪܘ̈ܝܢ ܡܠܝܠ ܀

ܡܩܠܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الممدوح المحمود[18] ܀

ܡܩܠܥܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܚܬܢܐ المنجنيقات ܀

ܡܩܠܩܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[19] يذمّ يهجو ܀

ܡܩܦܪܦܘ[20] ܡܩܦܪܐ ܡܢ̄ ܠܦܓܐܣܐ ܒܦܓܐܪܐ ܘܐܣܪ يلجم الجام ܀

---

[1] S add. المدينة. — [2] S add. الصهرج. — [3] S ܡܩܦܘܪܐ ܡܩܛܦܠܐ et add. منقار الطير ܡܩܦܘܪܝܗܘܢ مناقير (sic) ܐܡܩܡܩܘܬܐ ܣܢܕܪ ܝܕܘܪ ويجول, confer Bar Ali, 6561. — ܡܩܣܝܢ ܗ̄ — ܡܩܦܣܝܘܬܐ انتظار وثبات ولبث وتوقّف ܡܩܒܩܒ يماحل ويلجّ. ܡܩܣܢܘܬܐ ܗ̄ ܡܩܒܩܒܢܘܬܐ ܡܩܒܩܒܢܘܬܐ المحك اللجاج, cf. B. A., 6563. — [4] H quod præcedit deest; F deest tantum ܚܒܝܫܐ, cf. col. 185, l. 6; col. 192, l. 23. — [5] S add. المشغول باشغال كثيرة. — [6] S add. قطيفة. — [7] S quod præcedit deest. — [8] H deest قذّان. — [9] S add. ܡܩܛܪܓܢܘܬܐ الشكوة والذمّ. ܡܩܛܪܓ يشكو ويذمّ ويمتحن (l. ويهجّن), cf. Bar Ali, 6570. — [10] S add. hic. ܡܩܛܪܬܐ المقطرة المجبنة. ܡܩܛܪ ܣܠܩܐ ܐܘ ܡܩܛܪ ܕܐܪܥܐ ܠܗ يجمد اللبن. — [11] H ܡܩܣ"; S deest وحيد ad calcem. — [12] S add. ܡܩܣܛ ينصب يقيم. — [13] S بعمله. — [14] S ܡܩܝܠܘܣ. — [15] F ܡܩܝܠܘܣ; S ܐܡܦܝܠܘܣ. — [16] S seq. مغازة كمين ܡܩܦܨ يقفز ويطفر. — [17] S quod sequitur deest, cf. col. 993, l. 4. — [18] S add. المجّد. — [19] S sequitur. يقلقل ويهجو ويبكت. ܡܩܠܩܠܘܬܐ الجوقة القلق الذمّ الهجا التبكيت. ܡܩܠܩܠܘܬܐ تخفيف يقال منه ܐܩܠܩܠ خفّف. — [20] HF sequitur tantum ܦܓܪܐ ܡܢ̄ ܠܦܓܐܣܐ ܦܓܪܐ, cf. col. 976, l. 8; S add. post hoc vocab. القيام ܡܩܦܪܐ ܣܠܩ ܦܘܪܐ ܡܩܦܪܐ, cf. B. A., 6586.

ܕܐܬܡܪܘܬܗ ܗܘ ܕܐܫܒܝܬܗ[1] ܠܡܨܪܝܐ ܒܠ ܢܗܪܐ
المصرىّ ∴

ܦܡܐܪܘܣ[2] ܒܥ̄ طوبى ∴

ܡܩ̈ܒܠܢܐ ܐܡܪ ܚܢܢ ܕܡܬܦܫܩܝܢ ܠܫܡ̈ܗܐ. ܘܡܘܕܐ ܗܘ ܕܣܠܩ ܘܢܚܬ[3] ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܢܦܩܬ ܠܒܝܬ ܡܩܕܫܐ ܦܡܦܠܐ ܐܫܬܡܗ ܗܘܐ ܒܥ̄ آل مَقبَى[4]. ܫܡܗ̈ܐ ܕܡܩ̈ܒܠܢܐ ܫܒܥܬܐ. ܦܢܚܣ. ܬܪܦܘ. ܦܡܦܘ. ܢܦܬܠܝ. ܢܦܩܘܣ. ܒܡܪ. ܝܘܢܕܒ. ܒܢ̈ܝ ܒܝܬ ܫܠܘܡ ܘܫܡܗܘܢ ܐܒܗ̈ܘܢ. ܦܐܠܝܥܙܪ ܒܗܢܐ ܒܪ ܚܢܢܐ ܒܗܢܐ ܡܠܟܝܗܘܢ. ܐܦܗܘܕܘ ܡܢ ܒܬܪ ܦܘܬܗ ܕܒܝܬ ܫܠܘܡ ܐܒܗܘܢ ܡܢ ܐܒܪ̈ܝ ܐܢܛܝܟܘܣ ܐܦܝܦܢܣ ܒܪܗ ܕܐܢܛܝܟܘܣ ܢܘܢܐ. ܗܘ ܕܐܢܬܬܐ ܗܘܬ ܡܒܪܝܬܐ ܒܪܘܡܝ. ܘܐܪܒܥ ܕܒܪ ܚܕܐ ܦܬܒܬܐ ܕܪ̈ܗܘܢ ܕܛܠܝ̈ܐ ܕܐܫܬܡܠܝܘ ܣܗܕܘܬܗܘܢ. ܢܛܠܦ ܫܡܗ̈ܬܐ ܕܒܢ̈ܘܗܝ ܒܫܡܗܬܗܘܢ ܕܒܢܝ̈ ܐܚ̈ܐ. ܡܛܠ ܕܚܠܦ ܐܠܗܐ ܘܡܛܠ ܢܡܘܣܘܗܝ ܕܐܒܗܘܢ ܕܐܬܢܚܘܢ ܒܢ̈ܝ ܐܚ̈ܐ. ܡܛܠ ܕܒܝܬ ܫܠܘܡ ܦܬܒܬܐ ܐܚ̈ܐ ܐܝܬ. ܒܢ̈ܝ ܕܫܡܗܘܢ ܒܗܢܐ. ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܕܦܝܚܣ ܒܪ ܐܠܥܙܪ ܒܗܢܐ. ܘܡܢ ܐܬܩܢܪ ܦܢܚܣ. ܘܫܡܥܘܢ ܐܬܩܢܪ ܬܪܦܘ. ܘܝܘܚܢܢ ܐܬܩܢܪ ܦܡܦܘ. ܘܐܠܥܙܪ ܐܬܩܢܪ ܢܦܬܠܝ. ܘܝܘܢܬܢ ܐܬܩܢܪ ܢܦܩܘܣ[5]. ܡܛܠ ܕܡܒܝܢܐ ܒܢܝ̈ܐ ܐܢܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܬܬܢܝܐ. ܒܥ̄ ܡܩ̈ܒܠܢܐ ܐܦܩܘܕܘ ܒܟܐܢ̈ܘ ܐܢܛܝܟܘܣ ܒܪ ܣܠܘܩܘܣ ܡܠܟܐ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܦܩܕܡܝܢ ܕܢ ܠܡܪ̈ܢ ܡܠܟܐ ܘܡܠܟܝܢ ܥܡܝܢ ∴

ܦܡܦܠܐ ܒܥ̄ مثقب اشفاء آخر بجواب[6]. ܒܐܘܪܢܬܐ. ܘܢܩܘܒ ܡܕܡ ܐܝܢܘ ܒܦܡܦܠܐ. ܡܩܒܠܬܐ ܒܥ̄ حصار[7] وهو مثقب ܒܥ̄ صولجان المروزى صولجان طبطاب[8]. ܒܐܫܒܝܬܐ ܘܐܠܦܓܘ ܒܡܩܒܠܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ صولجان[9] بل هو المجوب الذى يعمل به الاقفاص ∴

ܡܩܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܡ ܕܡܢ ܩܕܡ ܡܩܒܠ هو مقبول قد قُبل[10]. ܦܡܩܒܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܩܒܠܐ يقبلون. ܦܒܪܐ ܡܩܒܠܬܐ ܗ̄ ܕܡܩܒܠܐ ܠܐܪ̈ܐ ܘܠܐ ܡܬܦܓܥܐ[11]. ܡܩܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܕܡ ܕܒܬܪ ܕܡܩܒܠ يقبل فيما بعد. ܦܡܩܒܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܠܚ̈ܕܕܐ يتلاقون ∴

ܡܦܒܪ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕ[12] ܦܣܐܡ ܒܦܪ̈ܕܫܐ. ܡܦܒܪܢܐ ܡܦܒܪ ܦܪܫܐ ܒܩ̈ܐ ܘܡܦܪܕ ܡܩ̈ܠܐ الحزّم ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܦܪܫܐ ܗܘ ܕܡܦܒܪ ܒܩ̈ܐ ܒܦܪܕܫܐ الذى يسوّى الاكداس يجمع وايضا الحامل ∴

ܡܩܕܚܐ ܒܥ̄ المثقب والمقداح. ܡܦܩܕܚܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܟܐܒܐ ܕܢܩܫ الوجع الذى فيه وخز[13] ∴

ܡܦܩܕܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يبكر ويتقدّم ܒܥ̄ يثمر[14] يثمرون. ܡܩܕܡܘܬ ܦܘܪܥܢܐ ܕܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܒܬܐܡܪܢܘܬܐ ܡܕܡ ܗܘ ܕܡܬܩܕܡܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܒܪܫ ܟܠܗܝܢ ܡܢ̈ܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܒܢܕ ܬܘܡܢܝܗܝܢ ܘܡܩܕܡܘܬܗܝܢ تقدمة الوضع ∴

ܡܦܩܕܫܐ ܒܥ̄ مقدّس[15] ∴

---

[1] F ܐܢܘܢ ܕܪܒܘܫܐ ܘܦܐܪܝ ܘܐܬܬܢܝܬ ܗܘܬ ܐܢܬܬ ܒܒܪ̈ܝܐ ܒܠܝܩܐ ܕܡܢܗܘܢ ܗܘ ܕܐܫܬܒܝܬܗ, *cf. col.* 1044, *l.* 12. — [2] F ܡܩܠܐܪܘܣ; S ܡܦܐܪܘܣ *et sequitur* ܒܥ̄ ܛܘܒܬܢܐ الطوبى ذى الطوبى المغبوط, *cf. col.* 992, *l.* 8. — [3] S ܢܚܬܢܒ. — [4] S *quod sequitur deest.* — [5] H ܢܦܩܘܣ ܢܦܩܘܣ. — [6] S *deest hic* اشفاء آخر بجواب *sed post glossam seq. add.* المثقب شفا آخر الجاوب الذى يعمل به صولنجان المروزى صولنجان S [8] — خصار S [7] — الاقفاص. طباطاب, *cf. col.* 917, *l.* 3; *col.* 919, *l.* 26. — [9] F صولجنا; S صوليجيا. — [10] S *habet* يقبل ܡܕܡ ܕܒܬܪ ܕܡܩܒܠ ܡܩܒܠܬܐ اقول ترس واقع مرافق S [11] — فى ما بعد ܦܫܐ ܒܐܩ̈ܐ *et glossa sequens deest.* — [12] S *add.* ܦܫܐ ܒܐܩ̈ܐ ܐܘ. — [13] F *add.* نخز. — ܡܩܦܫܐ يجمع وينبر ܒܥ̄. — [14] HF *deest* يبكر ويتقدّم ܒܥ̄ يثمر. — [15] S ܡܦܩܕܫܐ المقدّس, *cf. B. A.*, 6557 *et* 6558.

ܒܪ̄ قلنسوة[1] عمامة نصيف[2] خرقة مقنعة[3]. ܒܪ̄
ܐܝܟ ܛܠܠܐ ܕܡܬܦܪܐ (sic) ܒܪܫܐ ܦܣܘܦܪܬܐ.
ܡܨܢܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܣܘܕܪܐ ܕܐܝܬ
ܠܗܘܢ ܒܒܒ̈ܠܐ[4] ܡܢ ܣܘܕܪܐ ܘܐܝܟ ܛܠܠܐ
ܕܡܬܛܦܪ ܒܪܫܐ ܗܘ̇ ܕܦܩܝܠܠܐ عمامة قلنسوة
عصابة. ܡܨܢܦܬܐ ܬܘܒ ܣܬܝܬܐܝܬ ܗܘ̇ ܕܢܣܒܪܐ
ܐܝܟ ܟܠܝܠܐ ܠܪܫ ܒܗܢܐ ܘܒܒܬܦܐ ܐܝܬ ܠܗ
ܠܟܠ ܡܢ ܐܦܝ ܒܗܢܐ ܘܪܒܢܐ ܒܐܣܩܒܠܐ
ܕܒܪܒܗ ܠܡܨܢܦܬܐ ܕܟܗ̈ܢܐ ܕܦܘܫܩܬܐ ܥܠ
ܕܟܗ̈ܢܐ (sic). ܐ̇ܬܦܪܫܬ ܕܝܢ ܡܨܢܦܬܐ ܡܢ ܗܘ̇
ܕܡܨܢܦܐ ܘܒܪܡܠܐ ܠܪܫܐ ܘܐܣܛܠܗ ܐܝܟ ܣܘܕܪܐ
ܐܘܟܝܬ ܡܨܢܦܐ عمامة. ܬܘܒ ܡܨܢܦܬܐ ܦܘܡܝܪܐ
عمامة[5]. ܡܨܢܦܬܐ ܟܠܝܠܐ ܡܘܟܠܐ :·.

ܡܨܥܝܐ ܒܪ̄ واسط. ܡܬܡܨܥܝ متوسّط يتوسّط.
ܡܨܥܝܘܬܐ توسّط. ܡܨܥܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒ̄ الوسطى[6].
ܡܨܥܬ ܥܡܐ وسط الجماعة. ܡܨܥܝܐ ܐܚܘ̄ܬܐ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ ܡܛܠ ܕܦܠܐܓ ܠܬܠܬܐܝܬ
ܒܡܫܘܚܬܐ ܘܒܝܬ ܠܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܐܘܣܛܝܐܣ
ܘܒܠܒܝܢ ܦܘܪܫܢܗ ܒܗܿ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܡܬܡܨܥܝܐ.
ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܕܐܦ ܒܡܫܘܚܬܐ[7] ܡܬܐܡܪ
ܡܨܥܝ ܡܨܥܝܬܐ الواسطة المتوسّطة :·.

ܡܨܥܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܙܥܘܪܐ ذليل
معيوب[8] :·.

ܡܨܥ̈ܪܝܢ ܒܪ̄ ܡܛܘܫܝܢ متلوّثين :·.

ܡܨܦܝܐ ܐܝܟ ܡܩܒܠܢܐ ܕܟܠܬܐ ܕܐܚܬܗ
ܗܘܬ ܒܗ ܙܠܝܬܐ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܐܡܪ ܒܪ
ܒܗܠܘܠ. ܘܐܬܦܬܚ ܘܟܠܗ ܠܡܨܦܝܐ ܠܘܩܒܠ

ܐܘܪܫܠܡ. ܡܛܠ ܕܒܗܿ ܙܠܝܬܐ ܗܘܬ ܡܢ
ܩܕܝܡ ܡܨܦܝܐ ܠܡܨܪܐܝܬ[9]. ܡܨܦܝܐ ܒܪ ܒܗܠ
ܕܘܡܝܐ ܡܬܦܣܩ :·.

ܡܨܨܐ ܒܪ̄ مصّ عصر تقطير. ܐܡܨܘ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܐܬܡܨܝܘܢ ܢܡܨܘܢ. ܘܬܘܒ ܡܨܘܪ عصير.
ܡܨܨܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ دواء يُمسك في الفم
ويمجّ :·.

ܡܨܪܦܘܬܐ ܒܪ̄ قبض وعفونة[10]. ܡܨܪܦܢܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ القبّاض. ܡܨܪܦܘܬܐ ܒܗ̈ܘܢܬܐ
ܠܡ التقبّض[11]. ܡܨܪܦܢܝܬܐ القابضة[12] المقبّضة.
ܡܨܪܦܝܢ يقبضون يشجّون يفجعون[13] :·.

ܡܨܪܘܬ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܨܗܝܘܢ. ܘܐܝܬ
ܕܐܡܪܝܢ ܡܨܪܝܢ صهيون او مصر :·.

ܡܨܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܨܪܢܐ ܒܪ̄ ܡܨܪܝܢ
ܐܚܪܢܐܝܬ ܦܫܛ ܥܠ ܡܕܡ ܕܠܐ ܡܬܠܐ
يجسر[14] :·.

ܡܨܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܨܪܝܢ ܕܦܘܫܩܗ
ܐܘܠܨܢܐ ܘܒܨܝܪܘܬܐ مصر وهي الضيق[15] والشرّ. ܡܨܪܝܢ
ܒܪ̄ ܗ̄ ܐܘܠܨܢܐ[16]. ܘܡܕܝܢܬܐ ܗܘ :·.

ܡܨܪܝܢ ܕܩܛܠ ܡܘܫܐ[17] ܒܠܫܢܐܝܬܘܣ ܗ̄
ܒܠܫܢܬܘܣ[18] ܡܬܩܪܐ. ܘܡܕܡ ܕܗܘ ܕܩܛܠܗ
ܡܘܫܐ ܘܛܡܪܗ ܒܚܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ
ܒܦܠܝܘܣ ܒܣܘܬܝܘܣ[19]. ܘܐܝܟ ܕܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ
ܗܘܢ ܪܒ ܡܗܝܡܢܐ ܘܩܕܡ ܒܒܪܢܐ ܕܢܦܩ ܗܘܐ
ܒܒܗ ܐܪܒܥܝܢ ܘܗܘ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܠܡܘܫܐ
ܐܢܫܐ ܒܗܡ ܐܪܒܥܝܢ ܦܘܬܢܐܝܬ ܘܡܕܡ
ܕܦܪܚܝܢ ܕܒܡܘܫܐ ܕܡܨܪܐ ܢܦܩ ܐܒܘܗ̇

---

[1] F *hic et infra* قلسوة. — [2] H *deest* نصيف. — [3] FS *add.* ܣܬܢܟܐ, *cf.* شستك, *B. A.*, 653o; S *add. et* عصابة خمار بقيار مغفر منشقة. — [4] S ܒܒ̈ܒܠܐ *hic et infra.* — [5] S عمامة ܦܘܡܝܪܐ *et quod sequitur deest.* — [6] S *add.* من الاصابع. وبلد. واسط ايضًا. — [7] S ܒܡܫܘܚܬܐ. — [8] S *add.* مهين مستخفّ. — [9] HF ܠܒܢ̈ܝ ܡܨܪܐܝܬ; S *quod sequitur deest.* — [10] S وعفوصة. — [11] F التقبيض; S قبض يسير. — [12] F التقبيض; S التقبض *et deest* المقبّضة *quod sequitur.* — [13] S *add.* ܡܨܪܦ ܠܒܐ يقرح القلب ويدلّه يلزم. — [14] S *add.* ويوجعه ويقبض عليه ويفجع القلب على الشى. — [15] S *add.* والضرّ. — [16] S *glossa præcedens deest.* — [17] S *deest.* — [18] F *tantum* ܒܠܫܢܬܘܣ. — [19] F ܒܣܘܬܝܘܣ.

ܡܨܛܒܝܢܘܬܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الرضا.
ܡܨܛܒܝܢܘܬܐ التناسُل[2] .:.
ܡܨܛܒܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܚܒܐ ܕܨܒܥܬܐ[3].
ܡܨܛܒܥܐ ܦܩܥܬܐ ܕܨܒܥܬܐ مصبّغة[4] .:.
ܡܨܛܒܬܐ مصطبة دُكّان[5]. ܡܨܛܒܬܐ تنزّين .:.
ܡܨܛܥܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يستحى يخجل يأنف يستنكف .:.
ܡܨܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܬܦܠܓܐ ܠܬܪ̈ܬܝܢ ܦܠܓܘ̈ܢ يُشقّ بالنصفين آخر يفترق ينشقّ. ܡܨܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܐܒܕܐ ܒܐܒܕܐ ܒܒܨܥܬܐ يتخرّق[6] .:.
ܡܨܛܦܝܘܬܐ ܕܣܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تمريخ[7] الساقين .:.
ܡܨܝܐ ܡܬܡܨܝܢܐ ܒܪ̈ اقتدار امكان ممكن يمكن .:.
ܡܨܝܕܬܐ شرك مصيدة فخّ حبالة[8] .:.
ܡܨܠܚܢܘܬܐ ܒܪ̈ فلاح نجاح صلاح. ܡܨܠܚ يفلح ܝ̈ انساغ له ܐܦ ܡܬܦܫܚܢܘܬܐ. ܡܨܠܚ يصلح ينجح ܗ̄ ܡܫܡܫ. ܡܨܠܚ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܝ̈ ܘܠܐ تشقيق خشب او غيره ܝ̈ يفلق جوز[9]. ܡܨܠܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܢ ܒܥܘܬܪܐ يكثر ماله[10]. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܐܨܠܚ ܢܨܚ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܨܠܚܬ ܪܘܚܗ ܕܡܪܝܐ

ܥܠ ܕܘܝܕ ܐܨܠܚܬ حَلّت[11]. ܐܨܠܚ ܕܘܝܕ افلح[12] داوود في الحرب. ܡܨܠܚ يفلح ܘܒܟܠ ܕܥܒܕ ܡܨܠܚ ܘܡܥܒܕ. ܡܨܠܚܐ ܐܘܪܚܗ ينجح سبيله وطريقه .:.
ܡܨܠܠܐ ܒܪ̈ مصفّى مروّق خمرة صافية الصافى. ܡܨܠܠܬܐ الراووق[13]. ܡܨܠܠܬܐ ܒܪ̈ ܘܒܪ ܣܘܪܝܝܐ ܕܡܬܨܠܠ ܡܢ ܡܨܠܠܬܐ ܗܝ ܡܨܠܠܬܐ ܗܘ ܕܡܨܛܠܐ ܘܬܪ ܘܐܦ ܢܘܪܐ ܪܘܘܩܐ[14] ܐܘܟܝܬ ܡܘܪܟܐ اقول ما يخرج على الراووق من شراب او غيره[15]. ܡܨܠܠܝܢ ܩܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يلقون يصفّون[16] .:.
ܡܨܠܦ مجروح مفتوحًا قليلًا[17]. ܡܨܠܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܓܠܝܐ ܩܠܝܠ ܦܬܝܚ ܩܠܝܠ ظاهر قليلًا[18]. ܡܨܠܦ ܢܦܫܗ ܒܟܐܦܐ يشجّ نفسه بالحجارة[19]. ܡܨܠܦܐ ܒܟܠ ܕܦܬܪ ܦܬܝܚܐ ܕܬܪܥܐ ܩܠܝܠ ܩܠܝܠ. ܡܨܠܦܐ ܡܫܠܝܢ ܡܫܡܫܐܝܬ .:.
ܡܨܢܥܐ ܒܪ̈ ناظر يرصد يحفظ[20] .:.
ܡܨܥܒܐ ܒܗ ܡܫܒܚܐ ܕܠܐ مشدود[21]. ܡܨܥܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܢ ܙܘܥܒܐ يلصق بعضه الى بعض[22] .:.
ܡܨܥܒܕ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܥܒܕܐ ܕܦܐܝܐ ܘܒܥܒܕܐ ܕܥܒܕ يشرق. ܡܨܥܒܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܥܒܕܬܐ الغمرة[23] .:.
ܡܨܝܦܘܬܐ ܒܪ̈ ܝܨܝܦܢܐ[24] ܗ̄ ܒܝܨܝܦܘܬܐ ܝ̈ ܝܨܦܢܐ. ܘܒܐܘܪܬܐ. ܘܡܨܝܦܘܬܐ ܘܡܨܦܢܐ

---

1 S hæc habet : ܡܨܛܒܝܢܐ الراضى القنوع. ܡܨܛܒܝܢܘܬܐ ܘܡܨܒܝܢ ܗܘ ܕܐܝܬ ܡܨܛܒܝܢ ܨܒܝܢܐ ܒܨܒܝܢ. ܘܬܘܒ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ الرضا الانتخاب والزيع. ܡܨܛܒܝܢܘܬܐ التساتل يقال تساتل القوم اذا بعضهم فى اثر بعض. — 2 H add. الالتيام. ܡܨܛܒܝܐ يرتضى. — 3 F add. يصبغ. — 4 F مصطبغة. — 5 S add. دكّة مربعة et quod sequitur deest. — 6 S ܒܐܒܕܐ ܠܒܒܨܥܬܐ loco يُشقّ بنصفين HF ;يُشقّ بالنصفين ܡܨܛܪܝܬܐ يتخرّق. — 7 F تمرج. — 8 S add. شبكة et postea ܡܨܝܕܬܐ ܗ̄ ܦܚܐ ܦܚܐ طير مثل طاووس والدراج. ܡܨܝܕܬܐ ܗ̄ ܦܚܐ ܕܡܨܛܝܕܝܢ ܒܗ ܚܝܘܬܐ ܕܗܘ. — 9 S ܕܗܘ ܒܟܐܦܐ ܕܡܨܛܠܦܐ ܒܗ ܕܗܘ بيج جوزة et add. hic ܡܨܠܐ ܡܢ ܨܠܘܬܐ يصلى ويدعو. — 10 F مالكه; H مال مالكه. — 11 S add. ܐܨܠܚ ܘܐܬܦܫܛ.

ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄. — 12 F add. افاد. — 13 F glossa præced. deest; in S ܡܨܠܠܬܐ ܒܪ̈ ܘܒܪ̈ الراووق ܝ̈ ܡܨܠܠܬܐ. — 14 HF ܕܪܘܘܩܐ. — 15 S اقول ما يُصفَى راووق الخمر ,ويرووق الراووق كدر الشراب وغيره, cf. col. 684, l. 11; B. A., 6527. — 16 HF يغلطون loco يصفّون يلقون; Bar Ali, Paris. 255, يلقطون يصفون البقّ. — 17 S مجروح مفتوح. — 18 S ܘܬܘܒ. ܦܬܝܚ طاهرًا قليل. مشجوش (l. مشجوج). — 19 S quod sequitur deest. — 20 S add. يراعى, يرقب, cf. B. A., 6528. — 21 S add. مجبور مقموط. — 22 S ܡܢ ܙܘܥܒܐ يقمط ويجبر ويكمد ويلصق بعضه الى بعض. — 23 S يشرق يلمع ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܥܒܕܬܐ الغمرة الجلاء, et add. ܡܨܥܒ يصمّ الصوم - ܡܨܥܒܝܢܘܬܐ القطيعة الصريمة. — 24 F ܝܨܝܦܢܐ; S ܝܨܝܦܢܐ et deest postea ܝ̈ ܝܨܝܦܢܐ.

المركّبة المنقوشة الموشّاة المروزى وتكون المختلطة المركّبة . ܘܗܘ ܒܪ ܣܪܘܫܘ متشبّك من الوان[1]. واقول ܡܦܬܠܬܐ مفصّل . ܡܦܬܠܬܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ الالتحام ܀

ܡܦܬܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܢܣܝܐ ܘܡܛܠܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܦܬܝܢ ܠܒܪ ܠܐܣܛܠܝܗܘܢ يوسعون ثيابهم[2]. ܡܦܬܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܡ̈ܠܠܐ ܕܡܬܦܪܫܢܐ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܗܘܝܢ ܒܗ ܗܘܝܢ ܦܬܝܐ ܕܡܦܬܝܢ يطوّلون القول[3]. ܡܦܬܝܢ ܡܢ ܦܬܝܘܬܐ ܕܪ̈ܘܚܬܐ. ܡܦܬܝܢ ܡܢ ܡܦܬܝܢܘܬܐ الاتّساع ܀

ܡܦܬܦܬܘܬܐ[4] ثلب دمدمة ܀

ܡܨܝܐ ܐܝܟ ܕܡܨܐ يطيق[5] ܀

ܡܨܐܝܬ ܡܢ ܨܐܬܐ ܦܝ موسّخ مدنّس[6] ܀

ܡܨܒܥܘܬܐ ܦܝ ܣܠܩ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܗ الصبغة المعموديّة ܀

ܡܨܒܬ ܒܗ ܦܛܝܣܐ ܕܝܢܐ ܘܫܦܝܪܐ ܘܡܨܒܬܗ ܕܡܨܒܬܢ ܒܗ ܦܛܝܣܐ ܬܘܒ مصلح . ܘܨܒܬܗ ܕܨܒܝܬ ܙܝܢܬܐ مزيّن . ܡܨܒܬ ܒܗ ܪܘܫܐ ܫܦܝܪ ܨܒܬܗ ܕܠܡܕܡ ܡܨܒܬ ܐܘ ܡܨܒܬܢ يزيّن يصلح[7] ܀

ܡܨܝܕ[8] ܦܝ ܘܒܪ ܣܪܘܫܘ يثبّت ينظر ينعم النظر . ܡܨܝܕܐ[9] ܡܨܝܬܐ ܒܡܠܬ ܕܟܪܐ ܀

ܡܨܠܠ ܩܠܗ ܦܝ صافى الصوت نقيّ الصوت صافيه ܀

ܡܨܘܨܐ ܦܝ[10] ܘܒܪ ܣܪܘܫܘ ܗܘ ܕܒܗ ܡܨܛܪܝܢ ܡܨܥܪܢܐ ܒܝܫܬܐ ܘܡܬܪܥܬܐ ܡܨܥܪܢܐ ܘܡܨܘܨܝܬܐ ܘܡܨܘܨܝܐ[11] مسعط ܀

ܡܨܘܨܐ ܦܝ ܩܠܗ ܕܨܦܪܐ صوت العصفور[12]. ܡܨܘܨܝܬܐ ܒܡܠܬ ܕܟܪܐ ܡܨܘܨܐ ܐܝܟ ܣܘܣܝܬܐ ܕܠܚܡܐ ܀

ܡܪܘܛܐ ܛܘܒ ܡܬܡܪܛܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܬܠܫܐ ܕܣܥܪܐ نتف الشعر ܀

ܡܨܘܬܐ ܦܝ منازعة خصومة[13] صخب مخالفة ܀

ܡܨܥܪܢܐ ܐܘܟܡܬ ܡܨܥܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ الشتّام ܀

ܡܨܛܪܦ[14] ܒܡܠܬ ܕܟܪܐ ܗ̄ ܕܡܬܛܪܦ. ܐܝܟ ܛܪܦܬ ܐܬܛܪܦܬ[15] ܀

ܡܨܛܠܝܢܐ ܦܝ مستحيل[16]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܗܘ ܕܡܨܛܠܐ ܘܡܬܦܢܐ ܠܗܪܐ ܘܠܗܪܐ يميل الى هُنا والى هاهنا[17]. ܡܨܛܠܝܢܘܬܐ ܦܝ ميلان انحراف . المروزى الزيغ واقول قلّة الثبات على الشىء استحالة . ܡܨܛܠܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܦܘܪܫܢܘܬܐ[18] ܡܬܬܦܢܝܢܘܬܐ ܕܠܘܬ ܚܛܝܬܐ ܘܕܝܫܘܬܐ. ܡܨܛܠܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘ ܛܘܒ ܣܘܪܝܘܬܐ ܕܗܘܦܟܐ ܘܕܘܒܪܐ ܘܨܒܝܢܐ ܠܐ ܐܫܝܪܐ[19] ܕܡܬܠܬܠܐ ܒܒܢ̈ܝܐ ܘܒܗܝܢܬ ܡܬܚܪܝܢܘܬܐ ܕܠܐܢܫܝܗܘܢ ܒܒ̈ܢܐ ܕܕܝܢܘܬܐ ܘܣܛܝܘܬܐ ܐܚܪܢܝܢ. ܡܨܛܠܝܢܘܬܐ ܐܦ ܠܫܢܘܬܐ ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܦܫܝܛܐܝܬ ܘܠܐ ܗܘܐ ܫܬܝܬܐܝܬ التنقّل التقلّب وايضا المَيل والانحراف والزيغ[20] ܀

---

[1] S . المروزى ويكون المتشبّك مخلوط من الوان — [2] S *add.* تعويد العشرة . — [3] S *quod sequitur deest, sed addit* ܘܦܫܝܛܘܬܐ ܡܦܬܠܬܐ . مفتول معوّج ملتوى — [4] S *seq.* ܦܬܦܬܘܬܐ . ثلب هجاء وقيعة تقطيع — [5] S *add.* يستطيع يقتدر , *cf. B. A.*, 6488. — [6] HF *deest* ܡܢ ܨܐܬܐ *et* مدنّس . — [7] S *has glossas inversas præbet et add.* ܡܨܒܬ ܠܐܝܣܬܐ يصلح لآخرين . — [8] S *add. antea* ܡܨܝܕܘܬܐ ܗ̄ ܡܨܝܕܘܬܐ ملاحظة العين تنعيش النظر تحديق تدقيق النظر تامّل النظر . — [9] S *sequitur* بتلاها يطنز ويلهو ويسخر *deinde* ܡܨܝܕܐ ܡܢ - ܡܨܝܕܐ ܡܢ ܨܝܕܐ يخلو يخرب يخوى يبور ܨܝܕܬܐ خمر من الخمار. ܡܨܝܕܬܐ مخمور. ܡܨܝܕܘܬܐ

مسعط . — [10] S *add. hic* الصداع من خمر الخمار ܦܝ الهوس — [11] F ܡܨܘܨܝܬܐ ܘܡܨܘܨܝܐ; S ܡܨܘܨܝܬܐ ܘܡܨܘܨܝܐ, *cf. col.* 992, *l.* 4. — [12] S ܡܨܘܨܐ ܩܠܗ ܡܨܘܨܝܬܐ ܦܝ يوعد بصوته صوت العصفور ܦܝ يصفر يتغمر بصوته ܦܝ يزقزق . — [13] S مخاصمة *loco* خصومة . — [14] S ܡܨܛܪܦ ܐܝܟ ܛܪܦܬ *et inf.* ܡܨܛܪܦ ܡܢ ܛܪܦ — [15] S *add.* ܦܝ ܡܨܛܪܦܐ يطنز يتلهّا يسخر يحاكى يجون يلهو — [16] S *add.* الى هاهنا ; S الى هُنا والى هُنا H — [17] . ميّال متنقّل — [18] S *add.* ܫܘܚܠܦܐ . والى هاهنا — [19] S ܦܘܪܫܢܘܬܐ ܘܡܨܛܠܝܢܘܬܐ ܕܠܘܬ ܚܛܝܬܐ . ܘܕܘܒܪܐ ܛܒܐ ܠܐܢܫܐ . — [20] HF *deest hic* الزيغ .

ܡܦܪܣܡܘܬܐ ܒܪ̈ تخلخل سخافة تفاوت تفرّق
ܕܠܝܠܘܬܐ. ܡܦܪܣܡܐ سخيف. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
متخلخل الاجزاء مثل المنحلّ المتفاوت ܀

ܦܦܪܓ ܠܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ينقّى الاسنان
وبصفّيها. ܘܬܘܒ ܦܦܪܓ يشرق. ܦܦܪܓܐ
ܐܝܡܡܐ مشرق. ܡܦܪܓܐ يفرّج يبهج يشوق واظنّه
يسرّ[1]. ܦܦܪܓܡܘܬܐ ܒܪ̈ ܐܦܪܓ تباها[2] ܀

ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تدبير.
ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܘܡܦܪܢܣܢܐ[3] مدبّر
البيت القهرمة السياسة ܀

ܦܦܪܡ ܡܫܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يهتمّ
بالبواطل[4]. ܬܘܒ ܥܠ ܦܪܡܠܠܐ ܡܫܝܢܐ ܕܦܬܝܐ
ܠܗ ܐܝܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܦܪܡ ܡܫܝܢܘܬܐ[5] ܦܬܝܢ
ܦܠܐ ܦܠܛܘܬܐ يتكلّم بالبواطل وبالباطل. ܕܦܦܪܡ
ܡܫܝܢܘܬܐ ܠܐ ܢܬܒܥܘܢ. ܦܦܪܡ ܬܘܒ ܗܘ[6]
ܕܦܪܢܝܢ ܐܢܫ ܒܢܘܗܝ ܠܡܒܥܐ ܚܕܐ ܙܒܢܘܬܐ. ܐܘ
ܗܘܐ ܐܢܫ ܕܡܬܦܪܢܝܢ ܒܢܘܗܝ ܕܡܒܥܐ ܚܕܐ
ܙܒܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܒܢܝܐ ܡܢܐ ܕܦܦܪܡ
ܚܪܝܐ ܀

ܡܦܪ̈ܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مفرّقة[7]. ܦܦܪܡܘ
ܡܪܝܡܘ. ܡܦܪܡܐ ܡܫܠܡܐ ܘܦܪܝܡܐ ܡܢ
ܚܕ̈ܐ ܀

ܦܦܪܫܝܢ ܗ̄ ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܠܗ
ܦܘܪܫܢܐ ܕܦܦܪܫܝܢ ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ ܠܡܪܢܐ
يعزلون يفرزون[8]. ܡܦܪܫܝܢ ܗ̄ ܦܘܪܫܢܐ ܕܬܫܘܒܚܬܐ
ܘܕܡܪ̈ܚܡܘܬܐ ܡܢ ܚܕ̈ܐ يفرّقون يحدّدون ܀

ܡܦܪ̈ܫܢܝ[9] ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܫܡܗܐܝܬ ܘܣܩܘܠܬܐ
ܕܡܦܪ̈ܫܢܝ ܗ̄ ܕܡܦܪܫܐܝܬ ܡܫܘܢܝ ܒܦܠܘ̈ܬܐ
ܦܪ̈ܝܫ ܦܪ̈ܝܫ ܀

ܡܦܪܒܒܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ التفرّك[10] ܀

ܦܦܪܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܫܘܘܚܐ[11] يفرع
ينبت ܀

ܡܦܪܫܒܐ ܘܡܦܠܓܐ ܐܝܟ ܚܘܝܢ ܡܬܐܡܪ[12]
ܐܝܟܐ ܕܡܦܪ̈ܫܝܢ ܦܩ̈ܘܕܘܗܝ ܡܢ ܚܪ̈ܐ ܦܠܓ. ܐܠܐ
ܡܦܪܫܒܐ ܡܢ ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܫܩܠܐ ܕܦܪܢܝܢ[13].
ܡܦܠܓܐ ܬܘܒ ܕܦܠܓܐܝܬ ܡܢ ܦܩܘܕܘܗܝ ܕܦܘܪܫܢܐ
ܕܫܘܚܠܦܐ ܐܘ ܕܡܒܥܐ ܐܚܪܢܐ [ܕ]ܦܪ̈ܝܫܝܢ.
ܠܡܦܪܫܘ ܕܝܢ ܦܩܘܕܬܐ. ܒܕ ܫܪܟܐ ܡܢ ܢܦܝܩܝܢ
ܠܚܕ̈ܐ ܠܡܦܠܓܘ ܕܝܢ ܡܫܡܫܝܢ ܀

ܦܦܪܒ ܒܚܠ̄ ܕܦܪ̄ܕ فرك ومتنكش ܀

ܡܦܪ̈ܟܐ ܒܚܠ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܒܦܬܠܬܐ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܡܦܪܟܝܢ ܡܫܝܢܘܬܐ[14] ܀

ܡܦܪܓܠ ܒܕܘܝ ܡܢ ܒܚܠ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܕܢܬܓܠܐ
يصدّ يمنع يقطع[15]. ܡܦܪܓܠ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܬܠܒܝܢ ܒܦ
ܣܠܦ ܒܢ̄ܠ̄ ܀

ܡܦܪܫܚ ܫܘܒ̈ܒܘܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[16]
يشذب قضبانهم ܀

ܡܦܪܫܓܠ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ معوّج ܀

ܦܦܬܠ ܠܗ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يفتله يلويه.
ܦܦܬܠ ܢܒܬ̈ܠܐ فتّال الحبال ܀

ܡܦܫܪܝܢ ܒܚܠ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܕܪܓܝܢ ܠܦܓܪܐ ܀

ܡܦܬܚܬܐ ܒܪ̈ المخالفة بعضها ببعض[19] وتكون المختلطة

---

1 F واظنّه اراد يسرّ; S يشوق يشرق يسر. — 2 S *add.* البها الاشراق. — 3 S ܡܦܪܢܣܢܐ ܕܒܝܬܐ *et deest* الفضولى المهتمّ بالباطل. — 4 S ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ ܕܒܝܬܐ. — 5 S *quod sequitur usque ad* ܠܐ ܢܬܒܥܘܢ *deest.* — 6 S *quod sequitur usque ad* ܕܡܬܦܪܢܝܢ *deest.* — 7 S *quod sequitur deest.* — 8 S يفصلون. — 9 S *deest.* — 10 S *add.* ܡܦܪ̈ܒܒܐ المفتّت. — 11 S *deest* ܡܢ ܫܘܘܚܐ. — 12 S *add.* ܡܬܐܡܪܢܘܬ. — 13 *Sic, conf. col.* 464, *l.* 18. — 14 *Conf. col.* 1135, *l.* 11. — 15 S *add.* يعور, *et sequitur* ܡܦܪܓܠ ܡܦܪܢܣܢܘܬܐ - ܡܦܪܢܝܢܘܬܐ التناسل - مشغول الشهوة الغضيحة, *lege* الشهرة *cum B. A.*, 6467. — 16 S *add.* المسترخ يفصل يفسخ. — 17 S ܡܦܪܫܓܠܐ *et add. ad calcem* الملتوى الساق (الساقين *l.*). ܗܘ ܕܦܬܝܠܝܢ ܫܩܘ̈ܗܝ ܠܐܦ̈ܝ ܠܚܕ. — 18 S *deest* ܠܗ, *deest æque in Bar Ali, Paris.* 255. — 19 HF بعضًا *loco* ببعض.

ܟܠ ܒܡ̈ܠܐ ܕܦܘܩ ܘܠܐ ܡܬܒܥܝܢ ܠܗܘܢ ܠܡܦܠܛ ܠܐܢܫ ܘܡܦܨܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܒܬܘܬܐ ܕܡܢܗܘܢ. ܒܡܦܩܘ ܘܡܦܨܝܢܐ ܚܕ ܐܝܟ[1] ܀

ܢܦܩ ܒܪܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܘܦܠܐ ܪܒܝܐ ܕܟܬܒ ܒܡܠܬܐ ܠܦ̈ܬܠܐ ܘܠܣܘܪ̈ܐ ܕܦ̈ܬܠܐ الاعتذار مُقدّمة صدر ابتداء الكلام[2] حُجّة ايضًا ܀

ܢܦܩܬ ܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܫܪܪ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦܩܬ ܠܝ ܐܠܗܐ ܘܡܫܒܚ ܐܢܐ ܠܡܫܡܫ[3]. ܢܦܩܬ ܠܝ ܗ̄ ܚܒܪ ܠܝ ܦܘܩܕܐ يصحّ[4]. ܒܪ̄ ܢܦܩܬ ܠܝ ܗ̄ ܚܒܪ ܠܝ ܦܘܩܕܐ ܡܫܬܠܛܢܐ. ܡܦܩܬ ܡܢܗܪ ܘܡܢ ܦܘܩܕܐ[5] ܫܡܝܠܐ ܀

ܢܦܩܝܢ ܒܚܝܪ̈ܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يرغون بآنافهم. ܡܢܦܩܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܦ̈ܫܐ ܕܢܦ̈ܩܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܡܦܩܝܢ ܒܢܦ̈ܩܬܗ تنفقأ[6] تنفدغ تنشقّ. ܢܦܩܝܢ ܬܘܒ ܢܦܠ[7] ܥܠ ܢܦܠܬܐ ܘܥܠ ܦܠܓܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܢܦܩܝܢ ܒܚܝܪ̈ܝܗܘܢ. ܘܕܒ̈ܒܗܘܢ ܢܦܩܝܢ تنفقأ[8] غيظًا وتنفقأ يده من الكدّ[9] ܀

ܢܦܩܘܬܐ ܐܪܥܐ ܕܡܦܩܐ ܠܗ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يتفيّج الفيج والطايف والحارس[10]. ܢܦܩܘܬܐ ܒܪ̄ ܦܠܓܐ مقلاع المروزى ملقاع ܀

ܡܢܦܩܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يهرون[11] يهذون ܀

ܢܦܩܘܗ ܕܫܡܫܐ ܘܗܟܢ ܬܘܒ ܢܦܩܘܬܐ ܒܗ ܦܘܪܩܢܐ ܕܡܦܩܢܐ الاوج. ܢܦܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܬܪܐ ܕܡܦܩܬ المخرج ܀

ܡܦܩܬܐ ܡܫܪ̈ܝܬܐ ܕܢܦܩܢ ܒܦܓܪܐ البثور السمجة الظاهرة فى الجسد. ܘܬܘܒ ܕܐܟܣܛܘܡܝܢ ܣܚ̈ܘܬܐ ܕܗܘܝܢ ܒܡܛܝܒܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܐܣܝܐ[12] قروح الخراج. ܢܦܩܘܬܐ ܒܪ̄ اخراج خروج. ܡܦܩܬܐ ܒܪ̄ خراج خراجات وكلّ شىء يخرج من البدن يكون به البُحران قال المروزى عن حنين انّ بقراط يستعمل ذلك على كلّ شىء يخرج من البدن فيه البحران ܀

ܢܦܩ[13] ܗ̄ ܦܝܓܐ ܠܗ ܚܘܬܐ ܕܚܝܠܬܐ ܘܡܫܟܚܢܘܬܐ ܕܢܦܩܐ ܒܥܠܬܐ ܡܢ ܦܓܪ̈ܐ ܘܗܕܐ ܕܢܦܩ ܢܘܗܪ ܒܥܘܗܕܢ ܐܠܗܢ. ܢܦܩܝ ܙܦܪܐ ܘܪܡܫܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܒܒܘܟܐ ܠܡܥܪܒܐ ܀

ܢܦܪܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܒܡܢܘܚܗ يشرق. ܢܦܪܚ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘ ܕܒܠܒܗ ܕܢܦܪܚ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. يريد ان يضى لآخرين ܀

ܢܦܪܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܦܪ̈ܚܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟ ܐܢܫ ܐܡܪ ܛܠܠܐ ܘܢܦܪܚ ܨܦܪܐ يطير يثير. ܡܦܪܚ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܒܩܥܐ ܘܡܫܪ̈ܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐܡܪ ܥܠ ܡܪܝܡܐ ܕܡܢܝܢܗ. ܡܦܪܚ يبدّد ماله[14]. ܡܦܪܚ ܡܢܝܢܗ ܘܡܦܪܕ. ܢܦܪܚ ܒܐܪ̈ܐ ܒܒܘܟܗ ܀

ܡܦܪܚܐ ܐܝܟ ܚܘܫ خشن هشّ. ܢܦܪܚܘܬܐ الهشاشة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يرقّ ويسهل. ܡܦܪܚܐ ܫܢܬܐ[15] يطير النوم ܀

ܡܦܪܚܢ ܒܪ̄ مخرّقة[16] مثقّبة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مقطّعة[17] ܀

ܢܦܪܚ ܒܡ̈ܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ منبت الشوك ونماه. ܡܦܪܚܢܐܝܬ ܒܪ̄ ܦܠܝܛܐܝܬ ܘܪܗܝܒܐܝܬ العَجَل والابعاد[18] ܀

---

1 S *add.* ܡܦܨܝܢܐ المخلّص المنجى. ܡܦܨܝܢܐ ينجى. *et* تشبيت الكلام S ;تشبيب الكلام F — 2 .يخلّص ويسلم *add. ad calcem* المقدّمة فى الكلام. — 3 S *add.* تصحّ *et quod sequitur deest.* — 4 F *deest* يصحّ. — 5 F ܦܘܩܕܢܐ. — 6 S يتفقا. — 7 S *deest* ܢܦܠ. — 8 H *add.* تنتخا; S يتفقّا *hic et inf.* — 9 S من الغد. — 10 HF *tantum* تتفيّج. — 11 S يهردون *et add.* ويكثرون الكلام. — 12 S ܕܪܒܝܐ ܘܕܡܫܡܫܢܐ ܕܪܒܝܐ. — 13 S *deest.* — 14 S *sequitur* يضيع المال ويصف فى النفقة. — 15 F *add.* يطرد. — 16 FS مخرّقة. — 17 S *add.* مزبّدة. — 18 FS العجل الوحاء.

ܡܦܫ ܐܢܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܢ̈ܥܐ ܬܘܒ ܦܐܫ ܐܢܬ تبقى ܀

ܡܦܫܪ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܦܫܪ ܘܡܦܫܪ̈ܝܢ يبرّد ويمهل[1] ܀

ܡܦܫܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܢ ܦܘܫܩܐ. ܐܝܬܝܗ̇ ܦܘܫܩܬܐ ܡܬܡܦܩܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܘܕܡܫܝܚܬܐ ܕܡ̈ܠܐ ܠܘܬ ܗ̇ܘ ܕܡܬܦܫܩܐ هتار بذى تبذية[2] ܀

ܡܦܠܓܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المقسمة ܀

ܡܦܠܦܠ ܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ملوّث ملطّخ ܀

ܡܦܠܗܕܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المبدّد[3]. ܡܦܠܗ̈ܕܢ المبدّدة[4]. ܡܦܠܗܕܐ ܐܫܝܕ ܕܒܝܢܝܗ ܘܡܒܕܪ ܀

ܡܦܠܣܘܬܐ ܗ̄ ܡܦܩܘܬ ܢܝܪܐ ܡܢ ܨܘܪܐ[5] خلع الطاعة العصيان. ܡܦܠܣܢܘܬܐ ܒܡܠ̄ܬ ܕܦܪ̈ܕ̄ ܡܥܒܪܢܐ ܕܢܝܪܐ ܡܢ ܨܘܪܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܒܠܒܘܢ ܬܒܪܗ ܢܝܪܐ ܘܦܠܛܘ ܥܒܘܕܐ. ܘܐܝܟ ܬܘܪܬܐ ܕܡܕܪܬ ܡܢ ܢܝܪܐ خلع[6]. ܐܦܠܛ ܐܝܟ ܦܠܛ ܘܐܦܩ[7] ܀

ܡܦ̈ܠܫܐ ܒܡܠ̄ܬ ܕܦܪ̈ܕ̄ ܢܩܝܒܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܦܘܠܫ̈ܬܐ ܕܗܘܝܢ ܬܘܪܒܠܬܐ مثقوبة منقوبة[8] ܀

ܡܦܠܝ ܫܢܬܐ ܡܦܠܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ النوم الثقيل[9] ܀

ܡܦܢܝܐ ܗ̄ ܡܥܢܝܬܐ ܡܢ[10] ܦܢܝܘܬܐ ܠܒܪܬܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܗܘܐ ܡܦܢܝܐ ܠܢܒܝ̈ܠܐ ܡܢ ܐܘܪܚܗ

ܒܫܒܝܬܐ يردّ السبى والخاطى من طريقه. ܡܦܢܝܐ ܐܝܕܐ ܗ̄ ܢܘܒ ܦܬܓܡܐ[11]. ܡܦܢܝܐ ܐܝܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ كعجلة قبضة اليد. ܦ̄ ܡܦܢܝܢܘܬ ܐܝܕܐ ܕܠܝܬ ܡܢ ܒܟܝܢ[12]. ܡܦܢܝܐ يردّ. ܡܦܢܝܐ ܬܘܒ يردّ[13]. ܡܥܢܝܬܐ ܡܦܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܗܒ. ܡܦܢܝܐ ܣܦܠܬܐ ܐܘ ܦܘܠܚܢܐ. ܘܥܠ ܕܡܗܝܐ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܡܦܢܝܐ ܐܢܐ ܠܝ ܒܠܗܘܢ ܣܩܠܬܗ ܕܐܫܐܠ ܐܒܘܗܝ يجيب يردّ الوديعة يعطى ܀

ܡܦܢܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܢܫܐ ܕܡܦܪܦܪ ܡܥܪܬܐܢܝܬ ܒܟܠ ܢܫܒ متدلّل متغنّج[14]. ܡܦܢܩ يبختر. ܡܦܢܩܐ ܐܝܟ ܕܡܬܦܢܩ ܘܡܬܦܪܦܪ ܘܡܬܓܐܐ ܒܗܝܢ ܒܝܬܝ̈ܬܗ ܒܢܫܐ ܀

ܡܦܣܪ[15] ܣܗܕܘܬܐ ܐܝܟ ܚ̄ܢ ܘܒ̄ܪ ܡܚܠܠ يفسخ الشهادة وذكر المروزى عن حنين ܀

ܡܦܣ ܐܢܐ ܕܝܢ ܗ̇ܘ ܕܡܥܠܝܐ ܒܪ̄ انّى لعالم خبير. ܡܦܣ ܒܪ̄ اقول عارف. ܡܦܣ ܐܢܐ ܒܗܢܐ انا عارف بهذا ܀

ܡܦܣ[16] ܕܦܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܦܪܣ ܀

ܡܦܣܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ الاذن. ܡܦܣܢ ܗ̄ ܦܣܢܐ تخلية اطلاق وطلبة[17]. ܡܦܣܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܐ ܡܦܣܢ[18] ܠܐܢܫ ܒܡܕܡ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܡܠܝܢ ܠܡܦܣܢ كتوم[19] ܀

ܡܦܥܠܐ ܒܪ̄ ܡܬܥܒܕܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܦܥ̈ܠܬܐ ܕܡܪܥܝܬܐ ܐܦܝܗ[20] ܀

ܡܦܨܝܢܐ ܒܡܠ̄ܬ ܕܦܪ̈ܕ̄. ܐܡܪ ܕܡܢܗܘܢ ܕܢܦܠܝܢ

---

[1] S add. hic: ܡܦܫܪܢܘܬܐ ܗ̄ ܡܦܬܪܢܘܬܐ. ܡܦܫܪ ܗ̄ ܡܦܫܪ — الاستجرأ التهاون الاستخفاف. — ܡܦܫܪܗ ܗ̄ ܫܐܠ يسال يطلب — ܘܡܦܫܪ يستخف المتحيّر. — [2] S et add. بدا بثريّة. ܡܦܫܪ مكنون موثوق. — [3] S المتبدّد. — [4] S المتبحة المتبدّدة, et quod sequitur deest; F add. المبتجة. — [5] HF quod sequitur usque ad ܐܝܟ ܗ̇ܘ deest. — [6] S deest hic خلع. — [7] S add. فلات الثور من النير. — [8] HF deest منقوبة. — [9] F add. والانسان اذا عصى. — S add. يقال على اوّل نومه الاستغراق فى نومه; ܥܒܕܬܐ.

[10] S ܐܘ loco ܡܢ. — [11] S glossa præced. deest. — [12] HF add. alio in loco ܡܦܢܝܐ ܐܝܕܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܡܦܢܝܢ. — ܡܦܢܝܐ ܪ̄ܕ. ܡܦܢܝܐ يرد. ܬܘܒ ܐܝܕܗ. — [13] S ܗ̄ ܢܗܒ. — [14] S مدلّل مغنّج, quod sequitur deest. — [15] Cf. Bar Ali, ed. Hoff., 6434, sed deest in cod. Paris. 255. — [16] S deest. — [17] S deest وطلبة et add. اذن. — [18] S ܠܐ ܡܦܣܢܘܬܐ. — [19] S add. ܡܦܣܢܘܬܐ الاعتراف الاقرار, et deinde انشدخ. — [20] S ܐܦܝܗ et add. ܡܦܥܠܐ المقطوع. ܡܦܥܠ ܗ̄ مصلف مشجوج مهشم.

ܕܐܪܙܘ ܟܠܗ ܒܝܫܬܐ. ܘܐܪܙܢܝܬܐ. ܕܝܫܬܘܪ̈ܘܗܝ ܕܡܪܢܐ ܠܐ ܚܪܚܝܢ ܗ̄ ܕܝܫܘܥܘܗܝ. ܗܟܢܐ ܘܡܢ ܕܝܫܘܥܐ ܕܗܘܝܢ ܗ̱ܘܘ ܗܪܟܐ ܚܠܦ ܒܢ̈ܝܗܘܢ. ܐܬܦܪܢܬ ܒܗܬ ܚܣܝܕܐ ܗ̄ ܒܗܬ ܕܝܫܘܥܐ. ܙ̄ ܗܘܝܬ ܢܚܒ ܕܒܠܫܢܐ ܢܘܢܐ. ܕܡܠܐ ܡܥܡܠܐ ܕܡ̈ܪܒܝܬܐ ܘܕܢܘܗܪܐ. ܡ̈ܪܒܝܬܐ ܡܢ ܡܬܦܪܢܐ ܦܘܠܝܣ ܗ̄ ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ. ܘܢܘܗܪܐ ܪܡ ܡܬܦܪ̈ܢܐ ܦܘܠܝܣ. ܗ̄ ܦܪܘܡܐܦܠܝܣ ܗ̄ ܒܗܬ ܢܬܪܘܬܐ ܕܢܚܠܐ ܐܪܡܪ. ܘܣܠܩ ܒܗܬ ܣܦܪܐ ܒܗܬ ܢܐܬܐ ܐܪܡܪ. ܣܒܥܐ ܐܣܦܠܛ̈ܝܢ ܗ̄ ܐܪܒܥܐ ܡܢ ܐܪܒܥ ܦܢܝܢ ܘܣܒ ܚܠܝܦ ܕܡܥܒܪܢܐ. ܐܝܬ̈ܝܢ ܐܪܡܢܝܢ. ܕܠܘ ܡܢ ܠܦܫܪܗ ܕܡܠܬܐ ܗܘ ܦܬܓܡܐ ܗܢܐ ܀

ܡܪ̈ܦܢܐ[1] ܐܣܦܠܛ̈ܐ ܙ̄ ܡܣܦܣܠܛ̈ܐ[2] ܐܘܡܢܬ ܡܬܠܠ ܕܢܘܫܐ ܡܣܦܣܠܛ̈ܐ ܩܪܝܢ ܠܡܪ̈ܦܢܐ ܘܛܝ̈ܢܐ صيارف ܘܡܣܘ̈ܕܢܐ ܡܪ̈ܦܢܐ ܀

ܡܪܦܩܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܡܢ ܦܪܩܐ. يقطع بالفاس. ܡܪܦܩܐܝܬ ܒܪ̄ ܡܫܠܡܐܝܬ ܡܪܝܡܐܝܬ ܀

ܡܪܒܝܢ ܡܪܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܕܝܗܒ ܕܡܥܝܢܐ. ܡܪܒܝܢ ܠܗ ܠܡܫܒܚܢܐ. ܐܝܟ̈ ܘܒܠ ܬܪܝܢ ܢܦܠ ܒܠ ܢܬܗܘܢ ܘܒܠ ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܢܫ ܕܝܗܒ ܢܡܘܣܐ ܡܪܒܝܢ ܢܦܫܗܘܢ. ܘܡܕ ܒܪܐ ܕܡܥܝܢܐ ܠܢܦܫܗܘܢ يعظّم يعظّمون[3]. ܡܪܒܝܢ[4] ܘܟܝܢܬܐ ܡܫܒܚܬܐ. ܡܪܒܝܢ ܠܗ ܠܡܫܒܚܢܐ. ܡܪܒܝܢ ܬܘܒ ܡܪܒܪܒܝܢ ܐܘ ܦܪܚܝܢ ܡܘܬܒ ܛܝܒܘܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܠܗܘ ܕܝܗܒ ܠܗܘܢ ܒܝܫܐ ܐܝܟ ܕܪܒܝܘ ܠܐܠܗܐ

ܡܪܒܪܒܝܢ[5] ܘܠܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܡܪܒܝܢ يعظّمون الله. ܡܪܒܝܢ ܬܘܒ ܚܝܠܐ ܘܟܝܢܬܐ ܒܪܝܫ ܠܗ. ܡܪܒܪܒܝ ܬܘܒ ܐܝܟ ܘܒ̈ܢ ܗܘܝܘ ܡܪܒܝܢܝܢ معظّمنا[6] ܀

ܡܦܘܚܐ ܒܪ̄ ܘܢ̄ܦ المنفاخ. ܡܦܘܚܝܬܐ ܐܝܟ ܢ̄ܦ ܗ̄ النفخة وهي تنتظم باخراج[7] هوا النفس دفعة اذا كانت الشفتان مضمومتين قليلًا او كانتا متدانيتين والانسان فاغر فاه كالذى يستنكه المستنكه ويسخن[8] بها الكفّ اذا برد[9]. ܡܦܘܚܝܬܐ ܒܪ̄ ܘܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ المروحة ܡܦܝܚܢܝܬܐ. ܡܦܘܚܝܬܐ مراوح ܀

ܡܦܘܫܫܐ ܒܪ̄ تحلّل[10] ܀

ܡܦܘܠܬܐ سقطة[11] وجاء به حنين صرع ܘܡܦܪܦܪ[12]. ܠܐ ܢܦܠ ܠܡܦܝ ܚܠܝܨ ܒܪ̄ لا ينخزل[13]. ܡܢܩܠܝ ܡܢ̈ܩܘܬܐ ܕܓܪ̈ܡܝܗܘܢ اى تهزل عظامهم[14]. ܒܥܝ̈ܢܝܗܘܢ ܒܠܚܘܕ ܠܐ ܡܬܢܩܠܝ ما خلا اعينهم فانّها لا تهزل[15] ܀

ܡܦܘܚܐ ܕܦܦܘܠܐ ܐܝܟ ܢ̄ܦ كرسيّ او منبر فيروزج وهو السفير[16] زعم. ܡܦܘܚܐ ܕܦܦܘܠܐ[17] ܒܪ̄ منفاخ اناء مدوّر ܡܐܢܐ ܚܠܝܠܐ ܐܝܟ ܬܘܣܦܬܐ ܕܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܀

ܡܦܝܣܢ[18] ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܕ ܐܝܟ ܡܦܝܣܝܢ. ܡܦܝܣ ܕܝܢ ܡܢ ܡܦܘܚܝܬܐ ܀

ܡܦܛܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܦܠܝܓܬܐ ܘܡܬܚܬܝܬܐ مثارية معلّقة مسمّنة[19] ܀

ܡܦܝܬܝܬ اسم رجُل ܀

ܡܦܝܓܐ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ مُطفى. ܡܦܝܓ يطفى الحرارة[21]. ܡܦܝܓ ܚܡܝܡܘܬܐ. ܡܦܝܓ ܚܠܐ ܀

---

[1] S *deest.* — [2] H ܡܣܦܣܠܛ̈ܐ ܙ̄ ܐܣܦܣܠܛ̈ܐ, *cf. col.* 560, *l.* 18, *et inf.* ܡܣܦܣܠܛ̈ܐ. — [3] S ܕܡܪܒܝܢܗ̇ ܠܡܪܒܝܢܘܬܗܘܢ يعظّمون. — [4] HF *quod sequitur usque ad* ܡܪܒܝܢ ܬܘܒ *deest.* — [5] FS ܡܪܒܝܢ. — [6] S *add. hic* ܡܠܬܐ ܡܢ - ܡܦܠܛܐ ܐܘܡܢܬ ܡܦܠܛܝܢ يهيّى — ܡܦܠܛܘ ܗ̄ ܪܫܡ يرسم يكتب - ܒܡܠܬܐ يغنّى. — [7] S تنظم اخراج. — [8] F ويسخن. — [9] F برهم. — [10] S *add.* نفسى. — [11] S *add.* وقوع. — [12] S *add.* ܒܪܗ ܕܢܦܠܐ. — [13] F لا ينخذل; S لا يتحرك. — [14] H ابن المجنونة; FS اعظامهم; اعظايمهم. — [15] H *hic et sup.* تنهزل. — [16] S السنفير. — [17] S ܡܦܘܚܐ, *deest* ܕܦܦܘܠܐ. — [18] F ܡܦܘܚܐ; S *add.* ܐܘ ܡܦܘܚ. — [19] S ܡܦܛܡܬܐ ܘܡܬܚܬܝܬܐ ܕܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ المسمن المعلوف, *cf. B. A.*, 6407. — [20] H ܡܦܝܓܐ. — [21] S *sequitur* : ܡܦܝܓ ܡܢ ܚܡܪܐ يفيق من خماره وسكره.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܥܢܝܢ ܒܡܠܬ ܕܦܪܝܕ ܥܢܝܢ ܠܗܘܢ[1]. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܡܥܢܝܢܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܡܪܝܡ[2]. ܡܥܢܝܢܐ ܕܗܘ
ܐܡܪܐ ܠܗ ܠܡܥܢܝܬܐ. ܡܥܢܝܢܐ ܡܢ ܥܢܝܬܐ
ܥܢܝܢܘܬܗ. ܡܥܢܝܬܐ ܒܪ ܡܥܢܝܬܐ ܐܘ ܦܘܢܝ
ܦܬܓܡܐ ܀

ܡܥܨܐ ܗܝ مغص. ܡܥܨܝܢܘܬܐ المغصة[3] ܀

ܡܥܣܪܐ ܐܝܟ ܚ̄ܢ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ اعشار[4] ܀

ܡܥܦܪܐ ܗܝ ܟܘܒܥܬܐ عمامة[5] المروزى المغفر.
ܡܥܦܪܢܐ ܗܝ كتّاس البيدر زاد المروزى المعقّر[6] ܀

ܡܥܩܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ معتقلة[7] من
العقال ܀

ܡܥܩܡܐ ܡܥܩܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ معوّج
ملتوى[8] ܀

ܡܥܪܩܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مشابكة محاورة[9]
وكلام معقّد ܀

ܡܥܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مغار آخر مغارات مطامير
ܗܝ كهوف[10]. ܡܥܪ̈ܬܐ واحده كهف[11]. ܡܥܪܬܐ
ܕܠܣܛܝ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مغارة اللصوص ܀

ܡܥܒܪܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪܝܕ ܒܗܘܢ ܡܥܒܪ ينقل ܀

ܡܥܪ̈ܐ ܘܪ̈ܘܫܡܐ ܘܐܬ̈ܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
علامات ورسوم ܀

ܡܥܪܒܠܐ ܗܝ مغربل. ܡܥܪܒܠܘܬܐ[12]
غربلة ܀

ܡܥܪܒܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܥܪܒܠܬܐ
ܗܘܬ تخلّط ܀

ܡܥܪܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الزالق[13] ܀

ܡܥܪܒܐ اقول المغرب. ܡܥܪ̈ܒܢܝܬܐ
ܘܡܕ̈ܢܚܝܬܐ ܗܝ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ الدبور والصبا[14] ܀

ܡܥܪܕܘܬܐ ܒܝܘܢܐ ܪܫ ܗܝ ܠܡ ܡܥܪܘܕܘܬܐ
ܕܗܝ ܬܚܒܠܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ التهتّك المرح[15] ܀

ܡܥܪ̈ܩܝܐ ܗܝ ܛܒ̈ܥܐ ܕܕ̈ܝܢܪܐ الصيارف.
ܘܒܡܠܬ ܕܦܪܝܕ ܘܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܢܘܢ ܕܡܥܪܩܝܢ ܕ̈ܝܢܪܐ ܀

ܡܥܪܪܐ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܥܪܪܐ يشقّ
يتهتّك[17] ܀

ܡܥܪܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܥܪܛܠ ܘܡܥܪܪܡ.
ܥܪܛܠܐ ܘܡܥܪܛܠܐ ܘܡܥܪܛܠܝܬܐ[18] ܘܡܥܪܛܠܘܬܐ
ܥܪܛܠܐ ܘܦܘܪܥܢܝܬܐ ܚܕ ܐܝܟ ܒܥܘܪܠܐ. مكّار
حيّول نمّام. ܒܫܝܡܘܬܐ ܡܛܠ ܕܐܝܒܪܗ ܠܗ
ܕܡܥܪܥܪ ܡܥܪܡ ܀

ܡܥܪܬ ܥܝܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܦܘܠܐ
ܘܡܘܢܕܟܝ ܕܡܠܬܐ ܕܟܝܢܐ تمام الطبيعة وكمال
معرفتها[19] ܀

ܡܥܡܘܕܝܬܐ[20] ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܒܪܢܫܐ ܒܝܬ
ܚܘܣܝܐ. ܕܐܝܬ ܒܐܘܪܚܝ ܕܚܘܣܝܐ. ܡܥܡܘܕܝܬܐ
ܗܘ̈ܐ ܠܗ ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ ܦܪ̈ܐ. ܕܒܘܪܢܐ ܡܢ
ܦܘܪܩܢܝܐ ܐܡܪ ܠܗ ܒܝܬ ܚܘܣܝܐ. ܗ̄ ܒܝܬ
ܙܒܢܐ ܕܡܬܦܠܐ ܒܗܘ ܕܡܫܒܠܐ ܗܘܬ
ܠܕܝܘܐ ܘܠܫܝ̈ܕܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܚܘܣܝܐ
ܕܚܘܣܝܢ ܢܦܫ ܒܗܘ ܗ̄ ܒܪܢܐ. ܐܚܝܢܐ[21] ܒܝܬ
ܚܘܣܝܐ ܕܗ ܡܥܡܕܝܢ ܠܟܠܗ ܗ̄ ܒܝܬ ܥܡܕܐ.
ܡܛܠ ܕܚܘܣܝܐ ܒܠܒܘܫܐ ܒܒܪܢܐ ܥܡܕܐ
ܡܬܩܕܫ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢܐ ܡܛܠ ܢܘܣܦ

---

[1] S *tantum* ܡܥܢܝܢܐ ܡܥܢܝܢ. — [2] S *add.* اى تغنّى لهم وتجيبهم بالغناء, *et quod sequitur usque ad* ܡܥܢܝܢܬܐ *deest.* — [3] H ܡܥܨܝܢܘܬܐ المغصة; F ܡܥܨܝܢܘܬܐ. مغس. — [4] F *add.* عشور عشر. — [5] S *add.* منديل. — المقعصة. — [6] H المغفر; S *deest* زاد المروزى. — [7] S منعقلة. — [8] S *add.* ܡܥܪܩܠܐ الحزونين المخوميين; *deinde* ܗܝ داهية خبيث. — [9] F محاوزة; S مجاورة. — [10] HF *deest* كهوف. — المكروبين. — [11] S *add.* ܡܥܪܬܐ ܕܟܐܦܐ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ مغارات حجارة.

[12] HF ܡܥܪܒܠܐ *et* ܡܥܪܒܠܘܬܐ; *add.* مغربل *post* زعم. — [13] H المزالق. — [14] S *add.* اقول المشرق والمغرب. — [15] S التهيّل المرح والانهال فى الشهوات, *cf. B. A.,* 6386. — [16] S *add.* ܘܡ ܚܡܪ̈ܢܐ. — [17] S يشمّس ويكودس الطعام, *cf. col.* 337, *l.* 15; F *add.* مرح. — [18] S ܘܡܥܠܠܬܐ. — [19] H ܡܥܪܡܐ المغرّ المهرب; S *deest* وكمال *et add. hic* وكمال الطبيعة والملجا, *confer Bar Ali,* 6391. — [20] S *deest.* — [21] F *add.* ܡܥܡܘܕܐ.

ܐܬܪ̈ܘܬܐ[1] البلدان وزاد المروزى الرساتيق. ܘܒܪ ܣܪܘ مواضع ܀

ܡܣܬܘܦܦܐ ܗܢܘ يلتوى مثل الحيّة ويتعوّج[2] ܀

ܡܣܬܘܠܬܐ ܗܢܘ ܘܪܒܢ فلكة[3]. ܡܣܬܘܠܐ ܐܝܟ ܚܢܢ ܘܪܒܢ المغزل وقال آخرون الفلكة ܀

ܡܣܝܒܪܐ ܠܡܣܒܠ ܡܘܩܝܐ ܡܫܠܚܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يحتمل الاستفراغ. ܡܣܝܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܦܝܣܢܐ[4]. ܘܬܘܒ ܚܠܦ ܗܘ ܕܡܣܝܒܪ. ܡܣܝܒܪܐ ܒܗܘܢ ܚܠܦ ܚܝܠܐ ܠܗܘܢ يقهرهم[5] ܀

ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܗܢܘ مصابرة ܘ اصطبار. ܡܣܝܒܪܝܢ ܠܡܣܒܠ ܟܐܒ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يحتملون الوجع. ܡܣܝܒܪܝܢ ܚܠܦ ܡܬܬܦܝܣܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ينفرون. ܡܣܝܒܪܐ ܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يحمله. ܡܣܝܒܪܢܘܬܗ احتماله ܀

ܡܣܬܝܠܦ ܐܝܩܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ متدرّع البهاء[6]. ܡܣܬܝܠܦ ܗ̄ ܠܒܫܬܐ. ܡܣܬܝܠܦ ܚܠܦܐ ܀

ܡܣܬ̈ܝܐ ܗܢܘ الامعاء[7]. ܡܣܬܐ ܙܥܘܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[8] المعا الصايم. ܡܣܬܐ ܣܡܝܬܐ المعا الاعور. ܡܣܬ̈ܐ ܕܐܪܥܐ ܗܢܘ ܩܘܠܘܢ فى الادوية معا الارض زعم صحّ ذلك جبريل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܣܬ̈ܐ ܕܐܪܥܐ الخراطين[9]. ܡܣܬܐ ܡܥܒܪܢܝܬܐ ܐܝܟ ܩܘܠܘܢ المعبر. ܡܣܬܐ ܩܘܠܘܢ معا القولنج ܀

ܡܣܬܝܬܐ ܗܢܘ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܕ̈ܝܐ الثدى. ܡܣܬܝܬܐ ܗܢܘ[10] العين التى يخرج منها الماء ينبوع. ܡܣܬܝܬ ܡܝ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مخرجة الخاصّ ܀

ܡܣܬܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܠܦ ܡܬܦܪܫܝܢ ܘܡܬܒܩܝܢ يتفرّسون ܡܢ ܡܣܬܪܝܘܬܐ[11] ܀

ܡܣܬܪܗܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܠܦ ܡܬܠܗܠܗܝܢ[12] مشوّشون. ܡܣܬܪܗܒܘܬܐ ܗܢܘ صراع. ܡܣܬܪܗܒܢܘܬܐ التخبّط الجنون[13] الهور زعم المروزى. ܡܣܬܪܗܒܐ ܕܡܬ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مجانين[14] ܀

ܡܣܬܠܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܘܪܩܐ السَوط[15] ܀

ܡܣܬܠܩܘܬܐ ܐܝܟ ܗ̄ܘ رفعة عُلوّ. ܡܣܬܠܩܘܬܐ ܒܥܠ ܕܦܪ̈ܐ ܡܢ ܦܘܠܐ[16]. ܡܣܬܠܩܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܥܘܠܝܐ شديد الارتفاع. ܡܣܬܠܩܝܢܘܬܐ الارتفاع. ܡܣܬܠܩܢܐܝܬ[17] ܬܘܒ ܡܣܬܪܐܝܬ بارع بالصلاح[18] ܀

ܡܣܬܠܠܝܢ ܒܥܠ ܕܦܪ̈ܐ ܚܕܠܝܢ ܦܠܠܬܐ[19] ܀

ܡܣܬܠܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܬܬܪܝܡܐ المرتفعة العالية[20] ܀

ܡܣܬܠܝܢ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܡܣܬܠ ܡܢܗ[21]، ܡܣܬܠܝܢ ܗ̄ ܚܕܒܝܢ ܦܘܠܐ ܒܝܕ ܡܣܬܟܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܬܟܠܬܐ ܡܣܬܠܝܢ ܀

ܡܣܬܠܠܬܐ ܗܢܘ ܒܥܠܝܠܬܐ ܕܒܥܠܬܐ[22] ܐܬܘܬܗ. ܘܪܒܢ الحزينة واقول المحزونة القلقلة. ܘ ܡܣܬܦܠܬܐ[23]. ܡܣܬܠܠܬܐ ܕܠܐ ܐܬܡܣܟܢܬ[24] ܗ̄ ܡܢ ܥܠܥܠܐ مُرتفعة بالزوبعة التى لا تتعزّى ܀

ܡܣܬܠܘ ܡܥܒܠܬܐ[25] ܗ̄ ܒܝܕ ܦܘܠܗܘܢ ܕܗܘܘ ܦܬܐ ܀

ܡܣܬܡܟܢܐ اقول ماوى[26] ܀

---

[1] S ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܗܢܘ ܡܕܝܢ̈ܬܐ, et deest ad calcem ܘܒܪ ܣܪܘ مواضع. — [2] S add. يتعرقف ويلتفّ; et postea ܡܣܬܘܦܦܢܘܬܐ الموانع والعايق والتعويقات ܡܢ ܥܘܟܒܐ. — [3] S add. المغزل. — [4] S add. يحتمل ويصبر. — [5] S add. آخر ينتهرهم. — [6] S add. موشّح مجلّل مردّا; ult. glossa deest. — [7] S المعا الاحشا. — [8] F ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ. — [9] Cf. col. 405, l. 11; col. 669, l. 10. — [10] S add. المعين. — [11] S ܘܡܬܒܩܝܢ ܚܠܦ ܡܣܬܪܝܘܬܐ يتفرّسون يحدقون يحدون النظر. — [12] H ܡܬܠܗܠܗܝܢ. — [13] S add. التخيل التبلبل. — [14] S ܡܣܬܪܗܒܐ مخيّل مجنون; et add. ܡܣܬܪܗܒܘܬܐ ܡܢ. — ܡܣܬܠܩܐ ܡܢ ܦܘܠܐ ياثم. — المحزنات ܡܥܘܩܬܐ الصوت المقرعة. ܗܢܘ S [15] — . ܥܘܠܝܐ يرفع ܡܣܬܠܩܐ مقرعة, cf. B. A., 6351. — [16] S add. ارتكاب الاثم. — [17] FS ܡܣܬܠܩܐܝܬ. — [18] S تبارع الصلاح. — [19] S add. نولد اسبابًا. — [20] S add. مجذبة. — [21] S sequitur ܡܣܬܠܬܐ ܕܡܣܬܠܠܬܐ المدخل. ܡܣܬܠܬܐ الدخول. — [22] S ܕܡܣܬܥܪܬܐ. — [23] S deest ܘ ܡܣܬܦܠܬܐ. — [24] S add. ܠܝ. — [25] S deest. — [26] S الماوى المسكن et add. ܡܣܬܡܟܬܐ. ܡܣܬܡܟܐ ܡܣܬܟܠܐ مستقام طريح فراش. ܡܢ ܡܣܬܡܟܢܘܬܐ ܡܥܡܘܕܝܬܐ المعموديّة الصبغة الاستحمام. — ܡܣܬܘܠܬܐ.

ܕܝܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ ܕܣܗܕܝܢ[1] ܣܗܕܐ ܘܡܬܦܠܛܝܢ
يستشهدون ܀

ܡܣܬܪܓ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ ܡܢ ܣܪܓܐ
يسرج. ܕܡܣܬܪܓ ܗܘ ܣܪܓܐ ܐܘܟܝܬ ܐܣܦܪ
ܡܢ ܐܣܦܪܬܐ ܘܐܘܟܝܬܐ ܗܘ ܕܡܬܐܦܝܐ ܀

ܡܣܬܪܓܣ ܗܘ ܡܢ ܐܣܦܓܐ[2] ܀

ܡܣܬܪܬܬܐ[3] ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ الرسوخ.
ܡܫܪܬܬܐ الراسخة. ܡܫܪܬ ܕܝܢ راسخ[4] ܀

ܡܣܬܪܩ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ يتعرّى من كلّ ماله ܀

ܡܣܬܩܒܠ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ ܡܢ ܣܘܩܒܠܐ
يستقبل بغتة ܀

ܡܣܬܪܦ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ ينسدّ ويلتصق[5] ܀

ܕܡܣܬܪܛܘ ܢܣܬܪܛܘܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ
خمشا يخمشون[6] ܀

ܡܥܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ[7] درهم. ܡܥܝܢ ܙܘܙܐ
دراهم[8] ܢܘܡܐ ܢܘܡܝܣܡܐ ܀

ܡܥܒܕܐ ܡܢ ܢܒܥܐ سحرة. ܐܡܪ ܒܗ ܕܦܘܪܫ
ܢܒܥܐ ܠܐܪܥܐ ܡܥܒܕ ܢܒܥܐ ܀

ܡܥܒܕܢܘܬܐ اقول تاثير فعل انفعال. ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ
ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܬܬܥܝܕܢܘܬܐ
ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܒܝܬܝܐ. ܐܝܟ
ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܢܘܪܐ. ܘܡܬܚܫܠܐ ܕܒܪܢܫܐ الفعل
والعمل. ܐܘܟ ܡܥܒܕܢܘܬܗ فعله بالحواسّ[9] ܀

ܡܥܒܪܢܐ معبر. ܡܥܒܪܢܝܬܐ معبرة[10].

ܡܥܒܪܢܐ ܐܝܟ ܚܘܝܚ مجرى[11]. ܡܥܒܪܢܐ ܕܥܒܪ
ܗܘ ܗܘܐ ܦܝܪ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟܐ ܕܐܝܟ ܥܒܪܐ
ܒܗ ܛܠܘ ܡܥܕ ܒܪ ܢܘܢ ܀

ܡܥܒܠܝܢ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪܫ ܡܥܠܝܢ. ܡܥܒܠܢܐ
ܡܢ ܡܥܒܪܢܐ المقعد الزمن ܘܡܥܒܪܢܐ منزل خان[12] ܀

ܡܥܒܕܢܝܬܐ مدلّة. ܡܥܒܕ مدلّل. ܡܥܒܕܢܐ
ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ ܗܘ ܕܡܫܬܒܗܪ ܒܛܒܬܗ
ܘܡܛܝܒܐ[13] كثير الخير ܀

ܡܥܒܪܐ ܗܘ ܚܛܘܦ[14]. ܡܥܒܪܐ ܐܝܟ ܚܢܢ والمروزى
يختطف[15]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ يعدى ويردّ ما ذهب[16] ܀

ܡܥܒܪܢܐ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ ܚܕܪ ܘܡܥܒܪܘ[17] نزهة[18]
تنتقل من هذا المجلس الى غيره ܀

ܡܥܕܪܢܐ[19] ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ اعوان.
ܡܥܕܪܢܘܬܐ معونة ܀

ܡܥܕܠ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ ܗܘ ܗܘ ܠܗ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܠܡܥܕܠ ܠܡܥܒܕܝܢ ܫܦܝܪ ܡܢ ܕܠܡܥܕܠ
ܠܐܢܫܐ يعذل الانسان نفسه[20]. ܡܥܕܠ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘܫܘܐ ܗܘ ܠܐܢܫܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܡܥܕܠ ܦܠܐ
ܠܢܦܫܐ ܡܢ ܒܥܠܬܗ يعذل يلوم ܀

ܡܥܕܗ ܐܝܟ ܢܘܟܠܝܐ ܗܘ ܐܥܒܕܗ[21] ܘܢܩܫ
ܒܐܩܦܐ ܘܥܛܦ ܀

ܡܥܗܕܢܐ[22] المذكّر المؤذّن. ܡܥܗܕܢܘܬܐ
التذكير ܀

ܡܥܒܪܢܐ ܘܡܥܒܪ ܐܝܟܐ ܕܡܥܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ.

---

[1] S ܣܗܕܝܢ *et deest* ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ. — [2] S ܕܝܢ ܐܡܪ ܒܪ ܣܪܘܫܘܐ *add.* يتشكّل. — [3] FS ܡܣܬܪܬܬܐ. — [4] S ܡܫܪܬܬܐ الركين المكين الرزين الراسخ المتقن ܡܣܬܪܩܝܢ (l. ܡܣܬܪܩ) ܡܢ ܟܘܠܗ ܒܢܟܣܘܗܝ *et add. postea* ܡܣܬܪܩܝܢ يتاذّى. — المصروعين من ارواح الشريرة. ܡܣܬܪܩ [ܐܝܟܐ] اتاذّى. — ܡܣܬܪܓ يكتب ويمشق. ويتخدشون. — [5] FS ويلتزق; S ينسب *loco* ينسدّ. — [6] S *add.* ويتخدشون. — ܡܣܬܪܛܢܘܬܐ; *deinde* ܡܣܬܪܛܘ ܒܝܠܝܕܬܐ *et* الخدش. ܡܣܬܪܛܢ يستوى فى — الرفض. ܡܣܬܪܒܐ يرذل يرفض الصفّ ينصفّ — ܡܣܬܪܛܐ يتشيّط, *eadem glossa in B. A., Paris.* 255. — ܡܣܬܪܛܘ ܡܢ ܣܪܘܫܘܐ يتحدّث. — [7] S *add.* ܙܘܙܐ. — [8] S *quod seq. deest.* — [9] S *add.* ܡܥܒܕܢܘܬܐ

ܕܡܫܬܟܚܐ ܠܥܡܐ ܦܟܠܐ. ܕܒܪ ܣܪܘܫܘܐ ܡܥܒܕ ܚܢܢ ܕܡܥܒܕ ܘܢܛܝܪ ܠܚܕܠܐ العقوبة المعدّة للائمة. — [10] F *add.* عبارة; S *add.* معبر يجيز ويعبر. — [11] S المجرى; ܡܥܒܪܢܐ ܘܡܥܒܪܢܐ كان المنزل *quod sequitur deest.* — [12] HF — ܘܡܥܒܪܢܐ ܗܘ ܡܥܒܪܢܘܬܐ *loco* ܘܡܛܝܒܐ. — [13] S المروزى المقعد. — [14] S *glossa præc. deest.* — [15] S *add.* ويستنقذ ويخلص. — [16] S *add.* يسلب. — [17] HF ܚܕܪ ܕܡܥܒܪܘ. — ويستردّ. — [18] H تتنزح. — [19] S *habet* الملك الناصر ܡܥܕܪܢܐ, العون النافع. ܡܥܕܪܢܘܬܐ معونة نصرة, *et deinde* ܡܥܕܪ. — [20] F يعذل نفسه; ܡܢ ܥܕܠܐ معتاد. ܡܥܕܥܕ يعيد. — يعذل بنفسه يلوم S. — [21] S ܐܥܒܕܗ. — [22] HF *glossæ seq. desunt.*

او غيره . ܘܗܘ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܒܫܠ̄ ܕܦܪ̈ܐ ܢܗܘܒ ܒܪ̈ يبيح يمدّ يمنح[1]. ܡܣܬܝܚ ܬܚܠܗ ܒܪ̈ ܒܪ ܣܪܘ̄ مُقعَد ناقص الرجلين[2]. ܡܣܦܪܢܐ ܥܠ ܒܥܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تفسد على زوجها. ܡܣܬܪܢܐ المفسود. ܡܣܪܢܐ ܘܦܥܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ توضح وهى صلبة ܀

ܡܣܦܪܢ ܒܪ̈ قصعة كبيرة زاد المروزى المبسوطة الطيفوريّة[3] ܀

ܡܣܦܪܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ رَجُل فرّغ نفسه التعرّى من كلّ شىء الزهد[4]. ܡܣܦܪܩ ܠܒܥܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يعدم الائمّة[5]. ܡܣܦܪܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الناسك الذى لا شىء له. ܡܣܦܪܩ متزهّد. ܡܣܦܪܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܘܪܩܐ ܘܢܣܝܩܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܥܠܡܐ. ܢܝܫܐ ܕܡܣܦܪܩܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܠܠܒܝܫܘܬܐ ܕܡܢ ܚܫ̈ܐ ܦܓܪ̈ܢܝܐ. ܗܟܢܐ ܘܡܣܦܪܩܘܬܐ ܡܢ ܚܫ̈ܐ ܢܦܫ̈ܢܝܐ[6] ܀

ܕܡܣܦܩ[7] ܒܪ̈ مقدار كيما اقول حتّى يكون. ܕܡܣܦܩ ܣܘܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مقدار القوت ܀

ܡܣܦܩܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܣܦܩ كفاية وقنوع مقنع حسب. ܢܣܒܬ ܕܡܣܦܩܘܬܐ القنوع واقول اراد القناعة. ܡܣܦܩܘܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܣܘܟܠܬܐ ܗ̄ ܕܟܡܝܘܬܐ الكميّة ܀

ܡܣܦܬܐ ܐܝܟ ܡܘܪܝܩܐ. ܘܡܘܪܐ ܕܢܝܩ ܢܒܠܥܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ انفحة كلّ شىء يرضع[8] زعم. ܡܣܦܬܐ اقول الماست ܚܡܘܕܐ[9] ܀

ܡܣܬܟܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܘܟܠܐ ܐܝܟ ܗܘ

ܕܗܘܐ ܕܡܣܬܟܠ ܒܒܪܗ ܠܐ يفهم ܫܪܫܐ. ܡܣܬܟܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ نبل ܬܣܝܬܐ ܣܘܟܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪܢܫܐ ܡܢ ܒܬܪܗ ܡܣܬܟܠ ܀

ܡܣܬܓܦ ܘܡܬܓܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܬܢܒܐ. ܐܠܐ ܐܝܬ ܒܢܬܗܘܢ ܥܘܣܠܦܐ[10]. ܡܣܬܓܦ ܡܢ ܒܪ ܡܕܡ ܒܒܢܝܗ. ܡܬܓܦܐ ܕܡܢ ܒܓܒܓܒܝܘܬܗ يقال فى الاوّل يؤلم[11] ويقال فيهما جميعًا يناله ضَرَر او يناله آفة ܀

ܡܣܬܬܪ ܒܗ ܒܝܬܐ ܗ̄ܘ ܩܪ̄. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܩܘܦ ܥܡܪܗܐܘܬ ܕܬܐܡܪ ܥܠ ܒܪܢܫܐ ܘܥܠ ܒܣܪܐ ܘܥܠ ܒܢܝܐ يقال فى الاوّل يُثلب وفى الثانى يُنقض وفى الثالث خاصّة يُهدم وقد يقال فيه ايضًا ينقض[12]. ܡܣܬܬܪ ܒܗ ܦܬܘܬܐ ܘܡܥܟܒܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܗ̄ ܡܢ ܡܛܪܐ يستظلّ ويستتر ܀

ܡܣܬܪܢܐ ܗ̄ ܕܡܣܬܪ ܠܣܒܪܗ مُثلب[13]. ܡܣܬܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الذين يسترون والذين يقعون فى الناس. ܡܣܬܪ̈ܢܐ ترّاسون[14] موقّيون زعم ܀

ܡܣܬܟܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ محدود ܀

ܡܣܬܟܪܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܝܫܐ ܠܗ ܒܢܝܐ ܡܢ ܡܬܝܬܐ. ܡܢ ܪܝܫܐ ܒܗ ܡܣܬܟܪܟܬܐ المرذولة التى لا تقبلها الطبيعة ܀

ܡܣܬܟܪ ܒܒܝܬ ܕܦܬܪ ܚܫܚܬܐ ܗܘ ܐܬܬܪܣܬܐ ܕܡܬܕܒܪܐ ܥܠ ܒܘܣܡܐ ܡܬܟܠܐܐ ܕܗܢ ܡܬܟܕܬܐ ܀

ܡܣܬܗܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܘܐܣܗ̈ܕܐ ܡܣܬܗܕܝܢ ܒܠܗܘܢ يشهدون عليهم. ܡܣܬܗܕܝܢ

---

[1] S *add.* يمنح. — [2] S *add.* ܡܣܦܪܢ ܗܕܡܐ اى اختلّت اعضاوه ܡܣܦܪ̈ܢ ܒܥܝܢ̈ܘܗܝ غمد (? رمد *l.*) العينين. ܡܣܦܪܢܘܬܐ ܒܗ ܦܠܐ̄ ܗ̄ ܢܘܟܠܐ الفساد, *cf. Bar Ali*, 6261 *et* 6262. — [3] *Cf. col.* 1076, *l.* 1. — [4] S ܡܣܦܪܩܘܬܐ المسكنة الفاقة اذا كانت على طريق الزهد ܒܪ̈ التعرّى من كلّ شىء الزهد النسك. ܡܣܦܪܩܐ الناسك الذى لا شىء له ܒܪ̈ رجل فرغ نفسه. ܡܣܦܪܩ متزهّد لا شىء له ولا معه. — [5] HF يعزم الائمّة; S *glossa sequens deest, cf. not. præc.* — [6] S *add.* ܡܣܦܪܩܐ الخصىّ. ܡܣܦܪܩ ܣܦܝܩܬܐ. ܐܝܟ ܒܝܫܬܐ ܘܡܣܬܐ ܕܣܢܝܐ ܕܒܥܠܐ ܦܝܦܬܗ البواطى المنسوجة والقنانى. — [7] F *deest.* — [8] S يرتضع. — [9] S الماسب *et deest* ܚܡܘܕܐ; F *deest* الماست. — [10] S *quod præcedit deest.* — [11] FS يألم. — [12] HF *quod sequitur deest.* — [13] S *quod sequitur deest, sed alio in loco habet :* ܡܣܬܪܢܐ ܒܪ̈ تراس موقيون زعم ܒܪ̈ موق ترايسون. — [14] F ترايسون.

ܡܣܪܣ ܦܝ̈ ܢܣܒ ܐܝܕܐ ܘܝܗܒ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يرخّص يعطي يده[1] ܀
ܡܣܪܣܢܘܬܐ ܡܣܪܣܢܐ ܦܝ̈ ܚܕ ܡܢ ܡܣܪܣ ܗܘܝܘ المقراض. ܘܬܘܒ ܡܣܪܣܢܐ ܘܡܣܪܣܢܘܬܐ وكذا قال المروزي[2]. ܡܣܪܣ ܗ̄ ܡܢܝܩܠ ܡܣܪܣ ܀
ܡܣܪܣܝܢ ܘܦܣܩܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ يتهاونون ܀
ܡܣܪܗܒܘܬܐ حَوَل خَوَص قَبَل. ܡܣܪܗܒܐ الذي به حَوَل آخر الاحوَص الذي به قبلة[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܡܣܪܗܒܘܬܐ ܗܘܝܐ ܡܢ ܡܣܪܗܒܘܬܐ ܕܡܣܪܒܬܐ ܗ̄ܝܢ ܕܡܬܦܢܝܢ ܠܥܝܢܐ الحَوَل. ܘܬܘܒ ܡܣܪܗܒܐ ازوَر زعم واظنّه ازرَق. ܡܣܪܗܒ ܒܥܝܢܐ ܐܝܟ ܒܠܥܕ ܕܦܪ̈ܕ ܥܝܢ ܢ̈ܗܘܝܢ ܒܥܝ̈ܢܐ ܀
ܡܣܩܬܐ ܦܝ̈ الصعود[4]. ܠܐ ܡܣܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܓܡܪ لا تبلغون التمام[5]. ܡܣܩ̈ܝܬܐ ܕܗܘܝܢ ܡܢ ܫܥܝܘܬܐ اظنّها البخارات التى ترتفع من الجنون. ܡܣܩܢ ܠܡܕܒܚܐ ܒܙܒܢܗ مُصعد الكُدس فى وقته. ܡܩܪܒ ܠܟ نقرّب لك[6] ܀
ܡܣܪܐ ܦܝ̈ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗܠܟܐ ܒܗܘ الهال[7] ܀
ܡܣܪܐ المنشار ܀
ܡܣܪ̈ܐ ܡܣܪܢܐ ܡܣܪܣܢܘܬܐ[8] ܡܣܪܣܢܘܬܐ ܕܒܠܡܣܪܣܢܘܬܐ سعاية تمكين الاعداء.

ܐܬܡܣܪܗܒ ܦܝ̈ اشاح اقدم اسرع جسر. ܐܬܡܣܪܗܒ ܘܒܪܢܫܐ تهاون. ܡܣܪܗܒ ܒܗ تهاون فىّ. ܡܣܪܗܒ ܒܝ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ سخى بى. ܐܬܬܡܣܪܗܒ ܡܢ ܟܠܡܕܡ ܒܡܠܘܒܘܬܐ تمتهن. ܐܬܡܣܪܗܒ[10] ܘܡܣܪܗܒ ܗ̄ ܥܙ به سخى به ܀
ܡܣܪܓܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مسطرة ܀
ܡܣܪܚܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܢܬܐ طلبة[11]. ܡܣܪܚܢܐ ܠܡܚܘ̈ܬܗ ܕܥܘܚܕܐ تقرّح اجزاء الجرح وتقيّحه[12] ܀
ܡܣܪܗܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܠܐܣܝ̈ܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܪܗܒ ܐܘܟܐ ܥܠ ܦܬܓܡܐ ܠܡܥܒܕܗ الجّل فعلى. ܡܣܪܗܒ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܝܬ ܡܣܪܗܒ ܠܡܥܒܕ مستجل[13]. ܡܣܪܗܒ ܫܪܝܐ ܘܬܪܒ ܪܒܐ ܗ̄ ܣܪܗܒ ܫܪܒܐ ܠܣܛܢܐ ܘܪ̈ܒ ܠܡܠܒܒ̈ܬܐ ܗ̄ ܠܦܬܓܡܗ ܕܡܪܢܝܢ. ܡܣܪܗܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܡܬܒܗܝܠ العجل ܀
ܡܣܪܗܒܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الترهيب التفزيع التخييل[14] ܀
ܡܣܪܘܚܘܬܐ ܦܝ̈ دَبّة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܦܝܠܐ[15]. ܐܘ ܫܛܒܬܐ ܕܚܠܒܐ ܐܘ ܕܐܚܘܠܬܐ. ܐܘ ܡܕܡ ܕܡܬܬܦܝܡ ܡܢ ܙܝܬܐ ܚܕ ܕܡܣܪܐ[16] ܘܡܬܬܪܐ ܢܠܡܦܝܬܐ دبّة ܦܝ̈ ܦܪܢܐ[17] ܀
ܡܣܪܗܒ ܡܠܬܐ يعطى يسمّع امّا قولًا وامّا فعلًا[18]

---

[1] FS بيده; S *add.* يستفرغ ܡܣܪܣ ܡܢ ܣܘܦܣܐ (*l.* وينقّص) وينفغ ويفرغ, *cf. Bar Ali*, 6238. — [2] H *glossa præcedens deest;* S *glossa sequens deest, et addit* ܡܣܦܣ ܣܗܕܘܬܐ ܗ̄ ܡܩܒܠ ܣܗܕܘܬܐ يفسح الشهادة. — ܡܣܦܣܪ ܡܢ ܣܘܦܣܪܐ (*l.* ܣܘܦܣܦܪܐ) يماكس; *cf. Bar Ali*, 6235. — [3] S ܡܣܣܪܘܬܐ ܦܝ̈ حول آخر. — [4] S *add.* الارتفاع والعروج. — [5] S الاحوص الذى به فيل. — [6] S *add.* ܡܣܩܬܐ العقبة والمستان والصعود, يقرب اليك. *add. hic* ܡܣܩܠ ܦܣܝܠ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܥܠܒܪܐ ܕܝܬܒ ܥܠ ܪ̈ܓܠܘܗܝ اى الجالس على رجليه غير متمكّن على الارض. ويقال ايضا على الكفّ اذا انكسر عقبه, *leg.* ܡܣܩܠ ܣܩܝܠ, *cf. B. A.*, 6244. — ܬܘܒ ܡܣܩܠܐ المستوفر, *lege* المستوقر *cum B. A.*, 6246. — ܡܣܦܣܩܠܐ

— [7] H *sic;* F ܣܘܣܡܪ ܦܝܠ ܐܘܒܘܗܝ مقدّر مقوّم مسقم; S ܘܣܘܣܡܪܝܢܗܝܠ الهال الهيل, *cf. col.* 1042, *l.* 17. — [8] S *deest* ܡܣܪܘܬܐ. — [9] S ܡܣܪܗܒ *et glossa præcedens deest.* — [10] HF *quod sequitur deest.* — [11] S *add.* اجزاء *loco* HF اخر; وتقيّحه S [12] — .ܦܝ̈ الاطلاق اعطا منه — [13] S *quod sequitur deest, sed add. hic* ܡܣܪܗܒ ܒܗ ܦܬܓ ܗ̄ ܘܪܝܒܐ ܗ̄ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܐܢܫ ܕܦܬܓܡ ܡܠܒܒ ܠܫܥܝܐ ܣܘܪܝܝܐ ܐܝܟ ܡܢܘܚ ܡܢ ܣܘܪܝܐ بلغ فى السريانيّة, *cf. B. A.*, 6258. — [14] F التنكيل; S التخيل. — [15] S ܦܝܠܐ ܕܒܪ ܣܘܪܝܝܐ دبّة سراحيّة. — [16] H ܙܝܬܐ ܚܕ ܕܡܣܪܐ; F ܙܝܬܐ ܚܕ; S *deest* ܚܕ. — [17] S دبّة سراحيّة. — [18] S *deest* وامّا فعلًا; يسمح *loco* يسمّع.

ابغض، ܐܣܠܝܬܢܝ اردلتنى نفيتنى. ܐܣܠܝܬ ܩܝܡܗ ܕܥܒܕܟ اردلت ميثاق عبدك. ܡܣܠܐ ܒܥܝ̈ܢܘ̈ܗܝ ܡܪܚܐ ممقوت فى عينيه[1] المارى ܀

ܡܣܠܛ ܦܪ̈ مُذرّى ܀

ܡܣܠܣܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܩܘܣܐ ܗܘ ܕܟܪܟܝܢ ܥܠܘܗܝ ܥܡܪܐ. ܘܟܪܟܝܢ ܥܠܘܗܝ ܥܡܪܐ خشبة يُلفّ عليها الغزل ܀

ܡܣܠܣܠܐ[2] ܗ̄ ܡܣܬܪܬܐ ܀

ܡܣܩ ܒܪܫܐ ܦܪ̈ عقوبة ܝܚܒܐ[3] ܀

ܡܣܓܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܡܢ ܣܓܓܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܓܓܘܬܗ[4] ܡܣܓܓܐ ܠܚܝܠܐ ܕܢܦܫܗ يعمى. ܣܓܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܓܪܐ ܐܚܝܕܐ ܕܣܓܓܐ ܕܗܢܐ ܒܚܕܐ ܚܝܠܐ اعرج برجل. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܣܓܓܐ ܗܘܐ ܡܢ ܚܪܘܬܗ يعرج[5]. ܣܓܓܐ ܗܘܐ ܡܢ ܚܪܘܬܗ ܗ̄ ܕܝܢ ܣܓܪ ܗܘܐ ܘܩܦܣ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܡܣ ܀

ܡܣܩ ܒܪܥܝܢܐ ܦܪ̈ جعل فى فكره آخر الاعتقاد الانتحال[6] ܀

ܡܣܩܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܘ ܕܡܪܚܡ ܩܢܝܢܗ ܕܢܦܫܗ الذى يترك المُقتنَى بارادته[7]. ܘܬܘܒ ܗܘ ܕܡܣܩܒܠ ܡܢ ܩܢܝܢܐ ܕܝܠܗ الزاهد الذى يفقر نفسه. ܡܣܩܒܠܢܘܬܐ ܬܘܒ ܡܣܩܒܠܢܘܬܐ ܠܡܪܬܐ ܕܟܠ ܩܢܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܦܪܕ ܗ̄ ܘܩܒܠܬ ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܠܡܫܝܚܐ ܘܠܡܫܝܚܐ ܘܬܡܣܒܬܐ[8] ܀

ܡܣܡܣܡ[9] ܗ̄ ܕܠܐ ܡܚܝܐ ܠܐ ܡܢ ܟܠ ܓܠܝܬܐ ܘܠܐ ܡܢ ܟܠ ܟܘܪܗܢܐ يداوى يدارى ܀

ܡܣܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܢܗ ܕܢܣܒܝܢ ܡܢ ܣܘܣܝܐ. ܕܡܢ ܗܘܢ ܢܚܟܡ ܦܐܪ̈ܐ ܕܐܝܠܢܐ قرطلة[10] سبدة. ܘܬܘܒ ܘܐܡܪܝܢ ܡܣܢܬܐ ܕܬܐܢܐ ܕܛܒܝ ܛܒ سبدة وزعم انّه يسمّى بهذا الاسم العتيدة[11] ܀

ܡܣܢ̈ܝܬܐ خفان[12] ܀

ܡ̈ܣܢܝܬܐ ܐܣܦܪ̈ܝܢܐ ܕܟܠܒܝܢ ܒܥܒܕܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܬܐܢ̈ܐ ܡܣܢ̈ܝܬܐ ܕܬܐܢܐ ܘܣܝܡ ܪܒܝܥܝܢ ܒܡܣܢ̈ܝܬܐ زنبيل بجلّد او قرطلة[13] او سبدة[14]. ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܣܢܬܐ سبدة عتيدة جمعها ܡ̈ܣܢܝܬܐ. ܦܪ̈ ܩܛܠܠܐ ܕܡܬܛܠܠܝܢ[15] ܡܢ ܚܒܪ̈ܐ. ܒܐܘܪܚܐ ܘܣܝܡ ܒܡܣܢܬܐ. ܘܒܐܘܪܚܐ ܘܢܘܣܚܘ ܡܢ ܪܝܫܐ ܬܐܢ̈ܐ ܡܣܢ̈ܝܬܐ ܕܬܐܢ̈ܐ. ܡܣܢܬܐ ܕܬܐܢ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗܝ ܗܝ ܕܟܠܬܐ الدوخلة سبدة تين لم ينضج كنثة او نانداته او بنيكة[16] ܀

ܡܣܢܛܐ ܦܪ̈ خفيف العارضين[17]. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܬܘܒ الكوسج السنوط ܀

ܡܣܣܐ ܦܪ̈ ܪܟܟܐ الليف ܘܗܟܢܐ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ܡܣܣܐ ܦܪ̈ ܪܟܟܐ منخسة بارش. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܣܛܪܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܪܝܫܗ ܦܪܙܠܐ ܦܛܝܐ ܘܡܬܝܢ ܒܗ ܐܒ̈ܪܐ ܬܘܪ̈ܐ بارش البقر[18] ܀

ܡܣܩܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܪܕܐ شجر الدُبّ وهو الزعرور ܦܪ̈ ܦܣܩܬܐ[19] ܀

---

1 S مقيت فى عينه. — 2 S *deest.* — 3 S *deest* ܝܚܒܐ *et add.* نقمة. — 4 S ܕܒܗ ܡܣܓܓܘܬܗ. — 5 S *quod sequitur deest, sed add.* ܡܣܪܩܐ ܥܠ ܟܐܪܐ ܕܡܬܐܒܪ ܘܡܐ ܕܩܠܝܠ ܒܣܩ ܡܘܬܐ نشابة مسمومة, *cf. B. A.*, 6221; ܡܣܡܣܡܢܐ مداوى —, *cf. inf.* ܡܣܡܣܡ. — 6 S *add.* اعتقاد ردى, *cf. Bar Ali*, 6223, *et deinde* ܡܣܩܒܠܐ ܗ̄ ܬܐܪܝ ܡܣܟܢܐ الاعسر الايسر. — 7 F الاقتيا باختياره ومشيته; S الاقتنا بمشيته. — 8 S *add. hic* ܡܣܩܒܠ ܓ. ܡܣܩܒܪܐ (*lege* ܡܣܩܒܪܐ) يُورد يسند. ܡܣܩܒܠ ܡܢ ܡܩܒܠܐ ܕܟܠ ܐܪܥܐ يجلس. — 9 S *deest, cf. col.* 1117, *not.* 5. — 10 S قرطالة. — 11 S او بَنيكه وزعم اسمه العتيدة; H قرطلة *loco* العتيدة. — 12 S ܦܪ̈ الخفان (*l.* ܡܣܩܐ) ܡܣܩܐ ܗ̄. — 13 FS قرطالة. — 14 S *add.* او بنيكه او نانداته *et deest* ܘܗܟܢ ܒܪ ܣܪ̈ܘ *quod sequitur.* — 15 S ܕܡܬܛܠܠܝܢ. — 16 H بنكيّة; S *add. deinde* الحاجة الاحواج ܡܣܝܡܘܬܐ. — 17 HF *quod sequitur deest, postea add.* ܡܣܡܣ *sine glossa*, *cf. B. A.*, 6231. — 18 S *add.* مساس, *cf. col.* 13, *l.* 2. — 19 FS ܐܣܩܬܐ, *cf. col.* 991, *l.* 8; *col.* 1023, *l.* 24.

ܡܣܣܢܐ ܒܪ̄ اسطام سفّود صغير محراك التنّور.
ܡܥܒܪܢܐ ܐܝܟ ܚܘܣܝ ܡܣܡܟܐ[1] ܡܣܣܢܐ ܀
ܡܣܣܝܘܬܐ اقول الغُسل ܀
ܡܣܣܢܝ ܡܣܝܦܬܝܢܝ كبّبتني واهلكتني ܀
ܡܣܛܒܬܐ دكّان. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗܘ
ܕܡܣܟܐ ܡܪܒܥܐܝܬ ܩܕܡ ܡܥܒܕܢܐ. ܕܡܬܠܡ
ܒܗܝܐ ܚܠܝܗ ܘܡܣܛܒܪ[2] مسطبة ܀
ܡܣܛܝܦ[3] ܡܩܛܥܐ ܗ̄ ܡܪܒܥ ܒܡܫܠܛܐ
ܕܒܠܗܘܢ ܣܘܩܐ ܘܫܒܠܐ ܀
ܡܣܦܢܐ غسل جسد[4]. ܡܣܣܝܘܬܐ عَفَن ܡܣ̈ܟܗ
حنين. ܘܐܝܟ ܕܐܡ̄ ܐܬܡܣܝܬ عفّنت ابتللت[5] بللت.
ܡܬܡܣܝܢܘܬܐ ܒܪ̄ جسد ܀
ܡܣܛܝܐ ܒܥܠ ܕܦ̈ܪ ܡܬܒܪܝ ܒܣܘܡܟܐ
ܕܡܫܚܐ ܐܘ ܕܢܘܪܐ مشيّط[6] ܀
ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ ܒܪ̄ صبر احتمال[7] ܀
ܡܣܩܢܐ[8] ܕܐܠܡܣܩܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
اميال فراسخ. ܡܣܩܢܐ ܒܪ̄ فراسخ[9] مراحل ܒ̄ ܐܘ
ܒܛܠܐ. ܒܪ̄ ܡܣܩܢܐ ܬܠܬܝܢ ܡ̈ܝܠܐ ܕܗܘܝܢ
ܒܗܪܐ ܦܪ̈ܣܢܐ ܀
ܡܣܡܪ ܒܪ̄ ܐܣܒܠܢ ܡܩܪܘܗܝ. ܬܘܒ ܡܣܝܒܐ
ܡܦܩܪ يُوقَع بـه يُحَل بـه. ܡܣܡܪܢܘܬܐ
ܡܬܬܣܝܒܘܬܐ ܕܡܦܣܐ. ܐܘ ܕܐܡܬܝ ܒܠܒܪܝܐ
ܐܘ ܒܢܦܫܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘܐ. ܡܬܡܣܡܪ ܒܚܠܐ ܕܦ̈ܪ
يُسعى به[10] ܀
ܡܣܝܡܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܠܐ ܐܬܝܬܐ
ܡܢܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܠܐ ܗܘ ܠܐ ܡܢ ܒܡܫܡܫܐ.

ܘܠܐ ܡܢ ܐܬܪܐ. ܘܐܝܬܝܬܗ ܐܣܝܪܘܬܐ
ܘܡܬܚܡܢܘܬܐ ܕܒܐܬܪܐ الغاية النهاية[11].
ܡܣܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الذى له غاية ونهاية[12] ܀
ܡܣܡܟܐ ܒܪ̄ حُقَن حُقنة آخر ܡܣܡܟܐ الاسطام
ويقال سفّود صغير ومحراك التنّور ܘܐܦ ܡܥܒܪܢܐ[13] ܀
ܡܣܡܟܐ[14] ܗ̄ ܢܟܐܪ ܘܢܛܪ ܀
ܡܣܡܟܐ ܒܪ̄ ܗܘ ܕܡܩܒܥ ܒܗ ܣܟܐ الذى
يشبث فى الاوتاد[15] ܀
ܡܣܡܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܡܟܠܝܢ
ܠܡܠܘܫܐ ܒܟܠ ܒܝܕܥܐ يفهّمون. ܡܣܡܠܝܢ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܡܣܡܠܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܢܫ ܡܣܒܠܐ
ܡܣܡܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐܣܝܘܬܐ[16] تذنبون تأسون[17].
ܡܣܡܠܝܘܬܐ ܒܕ ܦܬܝܘܬܐ ܗ̄ الافهام التفقيه.
ܡܣܡܠܝܘܬܐ الاساءة ܀
ܡܣܟܢܘܬܐ المسكنة ܀
ܡܣܡܚܝܢܘܬܐ[18] ܒܪ̄ شعر مقدم الراس ܡܣܒܪܐ
ܕܡܩܕܡܐ ܕܪܝܫܐ الطُرّة ܀
ܡܣܟܢܘܬܐ المسكنة. ܡܣܟܝܢܐ مسكين.
ܡܣܟܢܐ ܘܡܣܟܢܬܐ ܦܓܥ ܒܣܦܪܐ[19] ܘܡܣܟܢܐ
ܡܣܟܢܐ ܬܪܝܢܐ ܕܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄
ܡܣܩܦܢܐ ܘܢܩܦܐ ܕܕܝܠܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ[20]. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܐܬܝܢ ܠܡܪܚܡܢܘܬܐ ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܡܣܝܪ ܬܪܝܢܐ
ܕܬܪ̈ܝܗܘܢ المُقرض والمستقرض ܀
ܡܣܠܝܘܬܐ الرفض. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܡܣܠܐ يرذل. ܡܣܠܝܐ مرذول[21] مُطرَح والمروزى
الرذيل. ܐܣܠܐ ܡܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ارذل ميثاق[22]

---

1 *Cf. inf.* ܡܣܡܟܐ. — 2 S ܘܡܣܛܒܪ. — 3 S *deest, sed add.* ܡܣܛܝܦܘܬܐ العدول والزيغ والاحادة والانحراف; *et in marg.* ܡܣܛܝܦ ܚܫ̈ܒܐ ܗ̄ ܡܣܛܝܦܬܐ خواطرى. — 4 S ܡܣܦܢܐ ܓܫܡ. — 5 FS ابتلت. — 6 HF *deest* مشيّط. — 7 S *add.* اصطبار. — 8 HF ܡܣܩܢܐ. — 9 H *add.* محامل. — 10 HF *deest* يُسعى به. — 11 S *add.* وابتداء وانتهاء. — 12 S *add.* ܡܣܝܡܐ المحصور المحدود *et deinde* ܡܣܝܡܐ المغيث المعين المساعد النصير.

13 *Cf. col.* 1115, *l.* 1. — 14 S *deest.* — 15 S الذى يسمر الاوتاد (*sic*) فيها. — 16 F ܠܐܣܝܘܬܐ, *cf.* I *Cor.*, VIII, 12. — 17 *Sic, lege* تُسيئُون. — 18 S ܡܣܡܚܝܢܘܬܐ; *cf.* ܡܣܡܚܢܝܬܐ *in B. A., Hoff.*, 6216; *in B. A., Paris.* 255; ܡܣܡܚܝܢܘܬܐ. — 19 S ܒܣܦܪܐ. — 20 S ܕܕܝܠܝܢ ܐܠܗܐ. — 21 S *add.* (*lege* مرفوض) مرضوض. — 22 S الرذل *pro* ارذل *et deest* ميثاق.

ܡܣܡܒܪܝܢܘܣ[1] ܦܢ̄ ܝ̄ ܐܘܪܚܐ ܬܝܡܢܝܬܐ الجنوبيّ :·.

ܡܣܡܒܪܝܢܘ ܦܢ̄ ܝ̄ ܕܐܣܛܪܘܠܘܓܘ. ܕܐܣܛܪܘܠܘܓܘܣ[2]. ܡܣܡܒܪܝܢܘ ܕܐܣܛܪܘܢܘܡܘ[3] :·.

ܡܣܒܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܐ تستبشر[4] :·.

ܡܣܬܠܡܬܐ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܐ ܚܒܝܫܬܐ محصورة واظنّهُ محصورة مُنتنجة :·.

ܡܣܦܓܐ ܦܢ̄ الرواء آخر حبل الثقل. ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܣܦܓܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܥܐ ܠܗ ܓܒܒܐ ܠܗ يغنّون[6]. ܡܣܦܓܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܐ ܡܫܒܚܢܘܬܐ ܘܡܙܡܪܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܗܘܢ ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܒܢܬ ܐܝܣܪܐܝܠ ܘܐܡܪܝܢ يغنّين[7]. ܡܣܦܓܝܢ[8] ܗ̄ ܡܦܠܣܝܢ ܒܗ ܡܗܠܟܝܢ. ܡܣܦܓܝܢ ܗ̄ ܡܫܠܝܛܝܢ ܕܒܪܢܫܘܬܐ ܘܡܫܪܬܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢܗܠܐ. ܡܣܦܓܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܐ ܢܡܦܬܟܢܘܬܐ ܗ̄ ܡܫܬܪܪܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܦܓܢܐ ܠܗܘܢ ܬܫܒܚܬܐ يكثّرن[9] :·.

ܡܣܗܕ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܐ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܗ̄ ܚܠܦ ܗܘ ܕܐܣܗܕ يشهد. ܡܣܗܕ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܗ̄ ܦܢ̄[10] يناشد. ܡܣܗܕ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܐ ܕܒܠܚܘܕ ܡܣܗܕ ܐܢܬ ܠܐܚܪܢܐ ܘܗܒܢܐ ܘܥܠ ܒܒܪܐ ܕܡܣܗܕ ܥܠ ܢܦܫܗ ܣܗܕܘܬܐ ܕܫܩܠܬܐ. ܡܣܗܕ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܐ ܡܣܗܕ ܒܗܘܢ ܒܐܢܫܐ. ܡܣܗܕ ܐܢܬ ܡܢܨܪ ܐܢܬ ܘܗܘܝܐ ܐܢܬ ܡܣܗܕܢܐ[11]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܗܕ ܐܢܐ ܬܘܒ ܠܟܠ ܒܪܢܫ ܕܡܬܓܙܪ[12] ܗ̄ ܡܣܗܕ ܘܡܢܨܪ. ܡܣܗܕ

ܡܣܗܕ ܘܡܢܨܪ ܒܐܚܪܢܐ. ܡܣܗܕ ܗ̄ ܡܢ ܣܗܕܘܬܐ :·.

ܡܣܩܘܒܐ[13] ܗ̄ ميازيب مثاعب[14]. ܡܣܩܘܒܐ ܡܢ ܡܪܙܒܐ ܝܬܦܪܫܘ المثاعب الميازيب. ܡܣܩܘܒܐ ܗ̄ ܒܘܐ ܢܩܒܐ ܕܡܫܬܝܐ. ܡܣܩܘܒܐ ܘܡܣܩܘܒܝܬܐ ܦܢ̄ ܐܦ ܡܫܩܒܬܐ. ܐܦ ܡܣܩܘܒܝܬܐ[15] المحقنة :·.

ܡܣܦܘܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܐ يدبّر يسوس. ܡܣܦܘܩܘܬܐ التدبير السياسة[16]. ܡܣܦܘܩܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܐ يدبّرون الناقة اقول يعلّلون. ܡܣܦܘܩܘܬܐ ܬܘܒ تدبير الناهقين[17] :·.

ܡܣܦܘܩ ܒܪܕܐ ܥܠ ܬܕܐܐ ܗ̄ ينهق الحمار على العشب :·.

ܡܣܩܘܪܐ ܐܡܣܩܘܪܘ ܥܠ ܫܠܗܒܝܬܐ جسروا على لهيب النار :·.

ܡܣܩܘܪܩܐ ܦܢ̄ ܦܪܘܠܐ ܕܦܪܩܝܢ ܒܗ ܓܒܪܐ ܘܓܠܘܢܐ مُشط حديد ܐܝܟ ܦܘܠ[18]. ܡܣܩܘܪܩܐ ܕܐܝܕܐ ܘܕܪܓܠܐ مُشط اليد والرجل. ܡܣܩܘܪܩܐ ܕܪܫܐ ܘܕܕܩܢܐ مُشط الراس واللحية :·.

ܡܣܩܘܬܐ[19] ܡܫܩܝܐ سُعد :·.

ܡܣܩܘܬܐ ܦܢ̄ ܒܪ ܫܢܐ الانفحة. ܡܣܦܩܬܢܝ عقدتنى مثل الانفحة للجدى[20] :·.

ܡܣܩܘܪܐ[21] ܐܟܠܩܪܨܐ نمّام واشي مغتاب :·.

ܡܣܦܘܢ ܗ̄ ܠܗܒ ܘܪܓܝܓ ܘܡܬܐܢܒ ܦܢ̄ ܐܝܟ ܪܐܓ[22] :·.

---

1 S add. ܕܒܪ ܫܢܐ. — 2 F ܕܐܣܛܪܘܠܘܓܘܣ. — 3 H ܕܐܣܛܪܘܠܘܓܘ; F ܕܐܣܛܪܘܢܘܡܘ. — 4 HF تشبث; S sequitur ܡܣܬܠܡܝܢ ܗ ܡܣܬܡܟܝܢ. — 5 S deest; l. "ܡܣܬܠܡ. — 6 Cod. يغنّين. — 7 FS يغنّون. — 8 S add. ܕܒܪ ܫܢܐ et quod sequitur usque ad ܡܫܬܪܪܝܢ deest. — 9 S add. hic ܡܣܦܓܝܢ يحرّق ويمزّق. - ܡܣܦܓܢܘܬܐ المضرّة. — 10 F add. يحذر. — 11 S ܡܣܗܕ يصقّف. ܡܣܗܕ ܕܒܪ ܫܢܐ ܗ̄ ܡܣܗܕ ܒܗܘܢ ܘܡܢܨܪ ܒܐܚܪܢܐ. ܡܣܗܕ ܐܢܬ ܘܡܢܨܪ ܬܘܒܐ ܘܡܣܗܕܢܐ. — 12 S ܡܣܗܕܢܘܬܐ المناشدة. ܡܣܗܕܢܘܬܐ الشهادة quod sequitur deest, sed add. — 13 HS ܡܣܩܘܒܐ. — 14 F add. ܦܢ̄ مزاريب; S quod sequitur usque ad ܡܣܩܘܒܐ ܘܡܣܩܘܒܝܬܐ deest. — 15 S ܡܣܩܘܒܝܬܐ. — 16 S add. المداراة. — 17 S الناقهين. — 18 HF add. hic مُشط. — 19 Cf. inf. sub ܡܫܩܝܬܐ. — 20 FS الانفحة للجدى; S add. ܡܣܩܘܬܐ ܡܫܥܪܐ الشعر, cf. vocab. præcedens. — 21 S deest. — 22 S hæc habet : ܡܣܦܘܣܬܐ اشتياق شوق.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܒܢ̈ܝܐ ܕܚܝܠܗ ܘܩܝܡ ܐܡܗ ܡܢܝܢ ܘܡܠܠܗ ܢܡܝܡܝܢܗ ܀

ܡܣܐܢ ܦܢ̄[1] ܡܢ ܫܐܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܢܡ̈ܢ ܬܘܒ ܡܢ ܫܠܝܐ ܘܡܢ ܫܠܘ بغتة[2] ܀

ܡܣܬܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܦܪ̈ܐ ܥܠ ܡܕܡ ܕܡܬܦܪܫ ܢܦܫܐ. ܥܠ ܚܝ̈ܐ. ܘܥܠ ܠܐ ܚܝ̈ܐ. ܘܬܘܒ ܡܣܬܐ ܐܝܬܝܗ ܗܝ ܐܝܕܐ ܕܦܫܝܛܐ ܡܢ ܟܘܟܐ ܕܐܝܬܝܗ. ܦܫܝܛܐ ܕܝܢ ܡܢܗ ܕܡܬܦܪܫܐ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܬܘܒ ܡܣܬܐ ܕܡܬܦܠܓܐ ܥܠ ܦܠܓܐ. ܕܐܝܟ ܢܬܝܠܝܢ ܗܘ ܕܚܕܝܢܗ. ܐܘ ܗܘ ܕܟܠܗ ܕܢܬܝܠܝܢ. ܬܘܒ ܡܣܬܐ ܡܘܡܚܢܝܐ الجزء. ܬܘܒ ܡܣܬܐ ܐܝܬܝܗ. ܗܘ ܡܢܐ ܕܟܠ ܐܝܬܝܗ ܟܡܟܡ ܦܫܝܛܐ ܠܗ. ܘܟܠ ܡܫܬܦܛܢܐ[3] ܡܢܝܢ ܦܫܝܛܐ ܠܗ. ܡܣܬܐ ܗܝ ܕܦܫܝܛܘܬܗ ܕܟܠ ܚܕܬܗ ܡܦܫܛܐ الجزء. ܒܟܠ ܡܢܬ̈ܐ ܘܒܟܠ ܕܟܠܗܝܢ ܗܝ ܕܡܬܚܫܒܐ ܦܢ̄ بكلّ الاجزاء وبكلّ الاشياء زعم واقول بكلّ قسم وبكلّ صورة. ܡܣܬܐ ܕܟܠܗ ܠܘܬ ܗܕܡ ܐܝܟ ܚܘܣܝܢ ملاك[4] الامر فى كذا. ܡܣܬܢܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐ ܡܦܪ̈ܐ الاجزاء المجزّاة المقسّمة. ܡܣܬܗ ܕܦܣܠܐ ܕܓܘܢܐ ܗܘ ܒܥܝܢܘܗܝ ܚܛ الجاهل[5] ناقص فى عينه ܀

ܡܣܦܐ ܘܪܦܠܐ[6] ܦܢ̄ ليف. ܡܣܦܐ ܦܢ̄ جُلجُل ܀

ܡܣܦܐ ܐܝܟ ܕܐ ܣܒܪܐ ܡܬܦܠܓ عفن[7] منتن ܀

ܡܣܦܪܐ ܟܬܒ ܕܦܪ̈ܐ ܣܘܠܡܐ ܕܦܣܩܐ ܕܥܒܕ ܬܪ̈ܝܢ ܬܪ̈ܝܢ[8]. ܐܡܪ ܚܢܢ ܦܣܩܐ ܕܡܣܦܪܬܐ ܗ̄ ܩܛܝܠ ܡܢ ܣܘܠܡܐ ܕܩܝܣܐ اقول المقطرة من خَشَب ܀

ܡܣܐܬܐ ܦܢ̄ ميزان. ܘܬܘܒ ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫ̈ܐ ܘܐܣܛܘܟܣܘܢ ـ الميزان احد البروج الاثنى عشر ܀

ܡܣܒܐ ܦܢ̄ أخذ. ܡܬܠܠܐ اعطاء ܀

ܡܣܒ ܒܐܦ̈ܐ ܗ̄ ܒܬܪܝܨ ܚܝ̈ܐ ܡܬܐܡܪ. ܡܣܒ ܒܐܦ̈ܐ ܗܘ ܕܢܣܒ ܒܐܦ̈ܐ ܟܕܝܢܐ. ܘܗܘ ܕܒܠܒܗ ܐܝܬ ܚܕܐ ܘܒܦܘܡܗ ܐܚܪܬܐ المراياة مراءٍ[9]. ܡܣܒ ܒܐܦ̈ܐ ܐܝܟ ܚܘܢܦ[10] محاباة رياء نفاق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ استعمله الذى نقل الانجيل من اليونانىّ الى السريانىّ على الرياء. ܡܣܒܪ ܐܢܬܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ التزويج ܀

ܡܣܒܪܢܐ ܒܐܦ̈ܐ ܕܡܬܐ[11] ܒܠܫ̄ ܕܦܪ̄ܣ ܗ̄ ܐܝܬ ܪܝܫܐ[12] ܀

ܡܣܒܪܗ ܦܢ̄ ܡܪܝܒܐ ܠܗ ܕܡܪܒܐ. ܐܠܐ ܣܓܝܐ ܡܢܗ ويسمّى ܕܡܢܝܢܐ المثل ܘܕܡܣܒܪܗ الشبه وقد يُستعار ܕܒܪܐ ܥܠ ܡܣܒܪܗ يشبه. ܡܣܒܪܗܘܬܐ اشتباه وتشبّه[13] ܀

ܡܣܒܪ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܦ̄ يظنّ[14]. ܡܣܒܪ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܦ̄[15] يرجو. ܡܣܒܪܢ ܡܢ ܣܘܟܝܐ ܘܡܢ ܣܒܪܬܐ. ܡܣܒܪܢ ܡܢ ܡܣܒܪܢܘܬܐ[16]. ܡܣܒܪܢܘܬܐ الظنّ التوهُّم. ܡܣܒܪܢܘܬܐ ܡܢ ܣܒܪܬܐ ܘܐܦ ܡܢ ܣܘܟܝܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܣܒܪ ܐܝܢܐ ܘܡܣܝܒܪ ܐܝܢܐ[17]. ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ صبر احتمال اصطبار ܀

ܡܣܦܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܐܝܟ ܡܘܬܓܡܐ ܕܡܣܡܝܢ ܒܬܐܢܐ. ܐܘ ܐܝܟ ܦܠܓܐ ܒܐܝܕ ܐܘ ܐܝܟ ܙܒܢܐ[18] ܘܩܛܝܢܐ ܒܬܫܐܬܐ ܕܡܣܡܟܝܢ ܒܐܣܪ̈ܐ ܡܢ ܐܣܪ̈ܐ لاصق يتعلّق ܀

---

[1] S add. ܕܦܢ̄ et omisit ܬܘܒ ܘܦܢ̄ infra. — [2] S add. غفلة. — [3] S ܘܟܕ ܡܫܬܦܠܓܐ. — [4] S ملال. — [5] F sequitur ܡܣܬܐ طاقة et deinde عنده قليلًا; S عنده قليل, شعر, cf. col. 1103, l. 1. — ܡܣܬܐܡܫ اوّل امس. — [6] HF deest ܘܪܦܠܐ. — [7] H معفّن; S add. متخبّث. — [8] S ܬܪ̈ܝܢ ܬܪ̈ܝܢ loco ܬܪ̈ܝܢ ܬܪ̈ܝܢ. — [9] HF sic; S quod præcedit deest. — [10] S add. المجاباة, cf. المحاباة, B. A., 6153. — [11] H ܕܡܬܒܬܐ; F ܕܒܪܬܐ; S deest, cf. inf. sub ܡܣܒܪܢܐ. — [12] HF sic; S ܐܝܬ ܪܝܫܐ ܦ̄ ينشب يتعلّق بالحايط, cf. ܐܝܬ ܪܝܫܐ ܐܘ ܪܝܫܐ inf. sub ܡܣܒܪܢܐ. يتشبّث ملتصق — [13] S تشبيه. — [14] S add. ويتوهّم. — [15] S add. يبشر. — [16] FS glossa præced. deest. — [17] S glossa præced. deest. — [18] S ܡܣܪܟܐ.

ܘܪ̈ܓܝܢ ܒܛܪܘܛܐ ܡܡܠܟܐ ܕܝܚܝܕܬ ܥܠ ܢܡܘܣܐ ܕܒܛܪܘܛܘܣ ܀

ܡܢܟܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ܫܘ̄ ܡܢ ܢܟܦܘܬܐ ذكي[1] ܀

ܡܢܟܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ܫܘ̄ لدّاغ[2] ܀

ܡܢ ܒܪ ܘܡܢ ܓܘ[3] ܦܢ̄ ܣܠܩ ܡܢ ܠܒܪ ܘܡܢ ܠܓܘ ܦܢ̈ܝܡ ܘܒܪ̈ܝܐ من خارج ومن داخل. ܦܢ̄ ܡܢ ܒܪ ܣܪܘܫܘ[4] ܀

ܡܢ ܐܝܡܬܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ܫܘ̄ ܠܡܚܣܐܡ الى متى ܀

ܡܢ ܡܬܘܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ܫܘ̄ ܥܠ ܗܘ̈ܝܐ ܕܒܪܝܬ ܘܐܡܬܝ ܕܠܐ ܡܫܬܠܡܝܢ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܪ ܡܢ ܡܬܘܡ ܠܐ ܚܙܐ ܐܢܫ ܠܐܠܗܐ منذ كان مُنذ قط. ܘܬܘܒ ܐܝܟ ܗܝ ܕܠܐ ܡܢ ܡܬܘܡ ܐܬܝܠܕ ܗܘܝܐ لم يزل[5] ܀

ܡܢܕܥܡ[6] ܗ̄ ܡܕܡ ܘܡܕܡ ܀

ܡܢܢܐ ܦܢ̄ المنّ ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ܫܘ̄ ܬܪܝܢ ܡܢܝܢܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܚܕ ܕܪܘܚܐ ܛܠܝܬܐ ܕܥܠܡܐ ܘܐܚܪܢܐ ܠܡܡܫܚܬܐ ܀

ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܡܬܬܕܝܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ܫܘ̄ ܗ̄ ܦܘܪܥܢܐ ܫܦܝܪܐ ܠܡܚܘܪܘ ܘܡܚܦܛ ܒܢܝܫܐ ܠܡܡܘܢ̈ܘ يُدانون من السُنّة ܀

ܡܢܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ܫܘ̄ دقاق الكُندر زعم[7] ܀

ܡܢܢܝܐ غناء يُنَوَّم به الصبيّ ܘܡܬܐܡܪ ܡܢܢܝܐ. ܗܘ ܕܡܢܝܢܐ ܡܢܡ ܡܢܡܢܝܐ ܠܗ ܠܥܒܪܐ[8] ܀

ܡܢܝܢܐ[9] ܦܢ̄ بلوغ. ܐܬܡܢܝ بلغ. ܡܢܝ انتهى.

ܡܢܝ ܙܒܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ܫܘ̄ ܗ̄ ܡܛܠܐ انتهى حضر الوقت ܀

ܡܢܦܠܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ܫܘ̄ ܦܠܝܓܐ ܘܡܦܠܦܠܐ[10] متلوّث ܀

ܡܢܦܫܢܐ ܦܢ̄ نامى متنفّس. ܐܘܣܝܐ ܡܢܦܫܢܝܬܐ الجوهر النامى المتنفّس[11] ܀

ܡܢܨܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ܫܘ̄ يبصبص وايضًا يبصّ[12]. ܡܢܨܪܢܘܬܐ ܦܢ̄ التصفير والتهريج والتصريخ ܀

ܡܢ ܩܕܝܡ من بعد[13] ܀

ܡܢܩܝܬܐ ܕܕܗܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ܫܘ̄ اوقيّة ذهب. ܡܢܩܝܬܐ ܝܠܘܩܐ الملاعق. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ܫܘ̄ ܡܢܩܝܬܐ ܕܡܬܝܗܒܐ ܒܗܝܢ ܗ̄ ܟܣܐ ܕܡܙܓܝܢ ܒܗܘܢ كاسات يُمزَج بها[14]. ܘܡܢܩܝܬܐ ܚܕܐ ܐܝܟ ܪܒ ܚܡܫܐ ܬܪܘܕܐ. ܘܬܪܘܕܐ ܬܪܝܢ ܡܬܩܠܐ ܘܦܪܦܪ ܘܦܠܦܠ. ܡܢܩܝܬܐ ܐܝܟ ܣܪܝܩܘ ܬܪܝܢ ܘܐܘܬܘܣ ܀

ܡܢܩܫ ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܐܝܟ ܡܩܒܥ ܘܐܚܝܕ اقول المثبّت المسمّر[15] ܀

ܡܢ ܪܚܝܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ܫܘ̄ ܣܠܩ ܡܢ ܪܘܚܩܐ من بُعدٍ[16] ܀

ܡܢܪܬܐ منارة. ܡܢܪܬ ܫܪܓܐ ܦܢ̄ ܠܡܢܪܬܐ ܗܘ ܫܪܓܐ ܀

ܡܢܪܡܘܣ[17] ܦܢ̄ ܦܢܪܐ ܀

ܡܢܫܐ[18] ܦܢ̄ ܒܪ ܝܘܣܦ ܒܪ ܡܢܫܐ ܐܒܘܗܝ ܕܝܘܣܦ. ܦܢ̄ ܡܢܫܝܢܘܬܐ[19] الناسى اقول ܘܒܪ ܣܪܘ̄ܫܘ̄ السهو النسيان. ܦܢ̄ ܝܫܥ ܛܘܪܦܐ.

---

[1] S ܡܢ ܢܟܦܘܬܐ ܡܢܟܦ ܡܢܟܦ متعفّف مستحى ܡܢܟܦ ܡܢ ܢܟܦܘܬܐ ܡܢܟܦ S et add. ذكى طاهر. — [2] S ܡܢܟܦܬܐ مباعد شارد عضّاض. — [3] Cod. ܡܢ ܠܒܪ ܘܡܢ ܠܓܘ, cf. B. A., 6065. — لسّاع. — [4] S ܡܢܟܦܠܢܐ ܗ̄ et add. ܦܢ̄ ܡܢ ܠܒܪ ܗܘܝܘ ܡܢ ܠܓܘ ܣܪܘܫܘ; ܡܢܪܬܐ ܐܘܡܟܠܬܐ ܐܬܐ, cf. col. 1021, l. 15; deinde ܡܢ ܠܐ ܡܕܡ من غير شى من لا شى من المرارة السودا غير مادّة. — [5] S من لم يزل منذ ابدًا. — [6] S deest. — [7] S دقيق الكندر, deest زعم. — [8] S add. hic ܡܢܩܫܢܐ ܐܘܩܝܢܬܐ - المبتلا المجرّب. ܡܢܩܫܐ مجرّب (sic) ܡܢܩܫܬܐ. — [9] HF ܡܢܝܢܐ; S ܡܢܝܢܐ. — [10] HF deest ܘܡܦܠܦܠܐ. — [11] HF deest متنفّس et المتنفّس. — [12] S add. تصفر تهرج. — [13] S add. من قديم من اوّل ومنذ. — [14] S فيها. — [15] S add. hic ܡܢܩܫܐ يهرق ويبيد قبل. — [16] FS من بعيد. — [17] S ܡܢܪܡܘܣ. — [18] S sequitur ܦܢ̄ ܡܬܢܫܝܢܘܬܐ اقول التناسى ܒܪ ܣܪܘ̄ܫܘ̄ السهو النسيان. — [19] F ܡܬܢܫܝܢܘܬܐ.

ܡܢܝܐ ܕܝܢ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܬܚܝܬ ܠܡܠ̈ܬܐ ܘܚܫܒ ܐܘܣܝ̈ܘܬܐ[1] ܘܗܘ ܡܣܪܒܢܘ: ܬܘܒ ܐܚܪܢ ܕܡܬܡܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ. ܡܢܝܢܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܡܬܡܢܝܐ ܡܢܝܢܐ. ܘܬܚܝܬ ܬܚܘܡܐ ܡܬܦܠܓ ܕܗܢܘܢ ܦܠܓܗ ܕܡܬܡܠܠܐ ܕܣܘܕܝܐ. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢܝܢ ܡܢܝܢܘܬܐ فلوس ܦ̄ ܡܬܡܠܬܐ. ܡܢܝܢܐ ܗ̄ ܐܣܛܪ̈ܐ ܐܪܒܥܝܢ[2] ܀

ܡܢ̈ܝܢ ܒܥ̄[3] امناء. ܡ̈ܢܝܢ ܒܥ̄ اوتار. ܡ̈ܢܝܢܘܗܝ اوتاره[4] ܀

ܡܢܝܢܘܬܐ ܒܥ̄ ختانة يقال منه ܡܢܝܢܐ ܀

ܡܢܝܢܘܬܐ ܒܥ̄ ܚܘܫܒܢܐ ܘܡܢܝܢܐ الحساب والعدد[5]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢܝܢܘܬܐ ܕܝܢ ܗܝ ܬܫܘܒܚܬܐ ܕܒܢܝܢ ܐܝܬܝܗ. ܘܐܝܟ ܠܒܢܝܐ ܘܠܚܫܒܬܐ ܘܡܥܒܕ ܠܗ ܫܘܠܡ ܡܢ ܬܫܘܒܚܬܐ ܘܕܡܝܢܘܬܐ يحدّ الشيء[6] ܀

ܡܢܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܪܢܫܐ ܡܠܟܐ ܚܫܝܒܬܐ. ܕܡܠܠܐ ܥܠ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܣܬܒܠܝܢ ܡܬܡܢܝܢܘܬܐ. ܕܡܢܝܢܐ ܠܚܫܝܒܐ ܘܡܢܝܢܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܚܕ. ܘܡܢܝܢܐ ܒܡܢܝܢ ܡܢܝܢܘܬܐ. ܐܘ ܒܡܫܘܕܪܘܬܐ ܐܝܟ[7] ܬܪܝܢ ܬܠܬܐ. ܐܘ ܒܡܬܚܫܒܘܬܐ ܚܫܒܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܡܫܪܐ ܘܐܒܕܢܐ ܕܗܘ. ܘܡܬܬܠܝܢ ܒܡܫܒܚܢܘܬܐ ܡܦܠܓܘܬܐ. ܕܠܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܘܣܘܡܬܐ العدد. ܡܢܝܢ ܡܬܚܬܐ ܕܢܦܩܘ ܕܗܘܐ ܠܗ ܡܢܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܘܡܢܐ ܘܡܬܩܒܪ يموت ويُدفَن. ܡܢܝܢܐ ܒܥ̄ ܕܣܝܡܝ الدَرج في النجوم وفي الطبايع.

ܐܪܒܥܐ ܡܢܝ̈ܢܐ ܒܕܪܓܕܪܓܘܬܐ الدرجة الرابعة في الحرارة ܀

ܡܢܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܥܒܝܕܐ ܘܡܫܝܟܐ المهانون المرذولون. ܒܐܘܪܚܬܐ ܡܢܗ ܡܥܒܕ ܠܓܒܪܐ ܒܓܒܪܗ ܕܡܫܡܫ ܘܡܢܝܢܐ ܕܪܘܒܒܗ ܕܐܝܣܪܐܝܠ. ܒܪ ܣܪ̄ܘ. ܒܐܒܢ ܡܣܝܢܐ ܠܣܢܒܐ ܡܢܐ ܐܝܟ ܡܓܢܐ. ܡܢܝܢܐ ܗ̄ ܬܘܠܥܬܐ ܕܪܘܓܒܗ. ܕܣܕܐ ܡܢ ܐܪܒܥ ܡܢܝܬܐ. ܡܢܝܢܐ دود يكون في الكبر[8] سودا يكون فيها خطوط بيض آخر الناقص[9] دبيب صغير مثل عدسة يفسد الحنطة والشعير. ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܚܫܐ ܗܘ ܕܢܦܠ ܒܥܠ ܚܛܐ ܘܣܥܪ̈ܐ ܘܒܥܒܪ ܘܡܣܒܪܝܢ. ܒܥܠ̄ ܕܦܪ̄ܕ ܠܚܛܐ ܕܥܒܪ ܪ̈ܒܐ ܘܦܪܕܐ. ܘܡܢ ܒܝܫܐ ܗܘ ܕܓܢ̈ܒܝܐ. ܘܒܪ ܦܪܕ ܠܟܠ ܡܢ ܒܒܥܪܐ. ܡܦܩܕ ܠܗ ܠܢܣܪܗ ܘܡܢܣܒ ܠܗ ܠܢܝܠܗ. ܡܢܝܐ ܒܥ̄ ܒܘܕܪܐ العَون. ܡܢܝܢܗ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܡܢ ܙܪܥܘܬܐ نسل اسرايل القليل[10] ܀

ܡܢܝܢܐܘܣܗ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܬܥܗܕ الذاكر ܀

ܡ̈ܢܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܝܪ̈ܚܐ الشهور. ܡܢܝܢ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܝܢܐ ܕܚܬܝܡܬܐ طين مختوم[12] ܀

ܡܢܝܦ ܡܢܦܝܦ يتبختر[13] ܀

ܡܢܫܦܐ بنفسج ܀

ܡܢܩܝܬܐ[14] ܗ̄ ܢܛܠܬܐ ܙܒܘܪܬܐ ܕܕܗܒܐ ܕܡܢܩܝܢ ܒܗܝܢ ܢܒܪ̈ܐ ܡܬܚܣܢܐ ܡܢ ܗܕܡܐ

---

1 S *add.* ܒܥ̄ ܡܢܝܐ ܕܣܘܕܝܐ. ܠܡܠܬܐ ܘܬܚܝܬܐ ܡܢܝܢܐ ܘܡܢܝܢܐ ܐܘܣܝ̈ܘܬܐ. — 2 HF *sic*; S ܡܢܝܢܐ ܘܡܢܬܐ ܐܣܛܪܐ ܗ̄ ܐܪܒܥܝܢ. — 3 S *add.* امنان. — 4 S *ult. glossa deest.* — 5 HF *deest* الحساب والعدد. — 6 S حدّ الشى وبنية. — 7 FS ܚܕ *loco* ܐܝܟ. — 8 F المكبر; S الكبد. — الشى. 9 H *deest* الناقص. — 10 S *add. hic* ܗ̄ ܡܢܝܢܐܝܣܪܐܝܠܝܐ ܢܛܠܬܐ. — 11 S ܡܢܝܢܐܘܣܗ *et add. ad calcem* ܡܢܝܢܐܘܣܗ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܕܡܬܥܗܕܢܐ ذكر.

— 12 *Cf. de priore glossa* ܡܢܝܢ, *col.* 1068, *l.* 19; ܡܢܝܢ, *col.* 1074, *l.* 6; *de posteriore autem cf.* ܠܡܢܝܢܐܦܪܘܣ, *col.* 787, *l.* 14; ܠܐܡܢܝܢܐܦܪܘܣ, *col.* 934, *l.* 24; ܠܡܢܝܢܦܪܘܣ, *col.* 966, *l.* 20; ܠܡܢܝܢܐ, *col.* 967, *l.* 7; ܡܢܝܢ, *col.* 1092, *l.* 1. — 13 S *add.* ܦ̄ ينفض يده ويقبضها ويفتحها. يشير بيده ويومى بيده *et alias* الهزّة ܡܢܝܦܘܬܐ. ܡܢܝܦ ܐܝܕܗ يشير بيده ويومى بيده. الايماء. — 14 S *deest*, *cf. inf.* ܡܢܩܝܬܐ.

ܣܪ̄ܘ تشرح تنير زعم. ܘܡܢܝܢ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܡܢܝܢܐ ܘܦܘܩܕܐ ܘܡܘܡܬ̈ܐ ܘܥܣ̈ܩܬܐ ܕܡܢܝܢܗܝܢ
ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܟܠ ܐܢܫ ܕܡܢܝܢ ܢܦܫ̈ܐ[1] ܀

ܡܢܘ مَن ܐܚܪܢܐ مَن هو وعن المروزى مَن هو ܀

ܡܢܘ[2] أيش هُو ܀

ܡܢܘ[3] عدّوا عدد ܀

ܡܢܘ ܐܟܝܠ ܡܝ̈ܐ ܒܦܘܫܟܗ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ من كال الماء براحته ܀

ܡܢܝܠ ܡܬܡܢܝܠ يقال على المريض الذى قد الزم
الفراش[4]. ܡܢܝܠ ܒܥܪ̈ܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اوجاع
الجبابرة ܀

ܡܢܘܣܛܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܥܡܪ̈ܬ
ܝܚܝ̈ܕܝܐ مسكن الرهبان[5] ܀

ܡܢܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܛܠܝܐ ܐܘ ܝܠܕܐ.
ܗܕܐ ܡܡܠܠܐ ܕܝܠܐ ܡܢ ܛܠܝܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܐܦ ܒܪ ܘܗܒܐ ܪܘܦ[6] ܐܡܝܪ ܡܢ ܛܠܝܘܬܐ
ܦܪܐ ܠܗ ميلان[7] ܀

ܡܢ ܚܕܐ من واحدة ܀

ܡܢܝܚ ܡܢ̄ يرضى. ܡܢܝܚܬܐ ܡܢ̄ تهوين زعم.
ܡܢܝܚܝܢ ܐܢܬܘܢ تهوّنون آخر تستعملون الراحة[8] ܀

ܡܢܝܢܘ الى عام قابل ܡܢ̄ العام المُقبل[9] ܀

ܡܢܝܚܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ محيّى الموتى[10] ܀

ܡܢܝܚܘ ܡܢܝܚ ܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄
ܕܢܝܚܐ ܡܢܟ ܒܟܠܗܘܢ. ܐܘ ܚܠܦ ܡܩܪܒܐ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܬܢܝܚ ܒܢܝܚܘܬ ܒܝܦܐ[11] يَزجُر به.
ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܢܝܚ يتطيّر يبخّت. ܡܢܝܚܝܢ يبخّتون.
ܡܢܝܚܢܐ[12] الزاجر. ܒܐܘܪܚܬܐ ܗܢܐ ܐܫܟܚܐ

ܕܡܢܬܐ ܒܗ ܡܢܘ ܐܦ ܡܢܝܚܘ ܡܢܝܚ[13] ܒܗ.
ܘܬܘܒ ܠܐ ܢܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܡܢܝܚܝܢ ܡܢܝܚ
ܒܥܦܪܐ ܕܐܒܗܬܝ. ܡܢܝܚܢܐ ܗܘ ܕܒܕܘܩܝܐ
ܕܠܒܝܬܐ ܢܛܪ ܢܦܫܐ ܘܡܫܡܫܐ ܘܬܦ̈ܩܐ. ܘܬܘܒ
ܦܠܐ ܕܦ̈ܬܝܚܬܐ ܕܐܦ ܛܪܒܬܐ ܡܢܘܕܒ ܐܦ
ܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الزاجر ܀

ܡܢܛܪܢܐ ܢܛܘܪܐ ܀

ܡܢܛܒܩܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ متوقّف ܀

ܡܢܛܪܢܐ ܘܢܛܘܪܐ ܦܪܝܫܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܘܐܚܪ̈ܢܐ. ܢܛܘܪܐ ܡܢ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܗܘ ܕܡܒܕܡ
ܕܐܝܟ ܕܐܝܢܐ ܢܛܪ ܒܗ ܠܐ ܡܬܦܫܛ ܐܘ ܡܬܚܪ
ܒܗ. ܡܢܛܪܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܛܪܝܢ ܡܢܗ
ܡܕܡ. ܡܬܦܫܛ ܒܗ ܡܕܡ ܐܝܟ ܡܕܡ
ܕܐܬܛܪ. ܘܒܗ ܡܬܚܦܛ ܒܗ ܡܕܡ. ܡܬܛܪ
ܡܕܡ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܐܬܚܦܛ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܡܝܢ ܢܛܘܪ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܢܐ ܡܢ ܣܘܦܪܐ
يقال للاوّل حافظ وللثانى كالئ ܀

ܡܢ ܢܕܒ ܠܢܡܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
ܡܕܪܫܐ ܘܚܘܫܒܗ المدرّب وفكره ܀

ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ يوى
الى المدينة ܀

ܡܢܝܐ ܡܢ̄ المنا الذى يوزَن به. ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ
ܐܡܪ[15]. ܡܢܝܐ ܪܘܡܝܐ ܒܡܬܩܠ ܐܘܢܩܝܘ.
ܘܡܢܝܐ ܐܢܛܛܩܝܐ ܘܡܨܪܝܐ ܡܫܬܠܡܐ ܐܘܢܩܝ̈ܐ
ܐܘܢܩܝܘ. ܡܢ̄ ܡܢܝܐ ܐܢܛܠܝܩܐ ܠܡܛܪܐ ܣܒ
ܘܦܠܓܗ[16] ܐܘܢܩܝܘ ܬܠܬܡܐ̈ܐ. ܡܢ̄ ܡܢܝܐ
ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܬܠܬ ܠܡܛܪܐ ܘܬܠܬܐ ܐܘܢܩܝܘ.

---

1 S *add. hic* المنير *et alias* ܡܢܗܪ يبيّن والبيان يضى ويشرق ويسرج السراج ܀ ܡܢܗܪܢܐ ܗ̄ ܡܠܦܢܐ ܕܡܢܗܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܡܠ̈ܦܢܘܬܐ ܕܦܘܫܩܐ تبيين طرح فراش. — [2] S *deest.* — [3] S *deest.* — [4] S *add.* يشرح. — [5] S *add. hic* ܡܢܘܡܛܪܐ الغرق. ܡܥܠܝܢܐ ܛܠܝܬ ܡܢܘܬ̈ܐ الاجزا والحصص ـ ܕܒܢ̈ܝܢ ܡܢܝܢ ܡܢܘܬܐ (*sic*) ܡܢܝܢܐ ܘܡܢܝܬܐ والاعداد. — [6] HS ܪܘܦܝ. — [7] S *add.* ܡܢܝܢܐ ܘܡܢܝܬܐ.

[8] S تستعملون ܡܢܝܚܝܢ ܐܢܬܘܢ — الناقص والزايد. ܡܢܝܢܘ عام قابل آخر من عاش ܡܢ̄ S [9] — الراحة. — [10] S *add.* الناشر الباعث. — [11] S ܠܡܢܝܢܘ العام المقبل *quod sequitur usque ad* ܡܢܝܚܢܐ *deest.* — [12] HF ܡܢܝܚܢܐ. — [13] S *quod sequitur usque ad* ܒܥܦܪܐ *deest.* — [14] S ܡܢܛܪܢܘܬܐ. — [15] S *quod præcedit deest.* — [16] HF ܣܒ ܘܦܠܓܗ.

ܡ̈ܢܝܐ طاقات[1]. ܡܢܝܬܐ طاقة[2] ܀

ܡܢܐ ܕܡܢܐ ܪܫܝܡܬܐ ܒܟܬܒܘܬܐ[3] ܕܟܠ ܀

ܡܢܐ ܡܢܐ ܬܩܠ ܘܦܪܣܝܢ عدّ عدّا واخذ ونظر واظهر انّك ناقص[4]. ܡܢܐ ܡܢܐ ܬܩܠ ܘܦܪܣܝܢ. ܐܝܟ̈ܢܐ ܗܢܐ ܫܡܥܢܐ ܦܐܪܝܢ ܐܝܠܘ̄ ܗ̄ ܬܪܝܢܘܬܐ. ܡܬܠܡܢܐ ܟܠ ܦܪܝ ܒܪ ܢܗܘܕܐ ܘܒܪ ܬܠܬܪ ܐܡܒܪܬ ܢܝܬܐ ܡܦܝܣܢܘܬ ܐܬܬܪܒ ܗܘܢܝܐ ܒܠܚܘ. ܡܬܠܡܢܐ ܡܢܬ ܫܒܥܗ ܦܪܝ. ܘܬܘܒ ܒܗ ܬܪܒ ܐܠܗܐ ܠܦܠܓܘܬܐ ܡܢܟ ܕܗܘܢ ܒܡܪܒܐ. ܡܢܗ ܠܕܘܓܬܐ ܗܘ ܒܝܠܦܪܝܢ. ܐܝܢܐ ܕܐܦ ܗܪܒܐ ܦܪܝ ܬܪܝܢܐ ܐܘܡܢܘܬ ܦܠܓܐ ܐܝܬܘܗ ܘܦܪܘܣܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܬܪܒ ܫܡܝܢ ܀

ܡܢ ܒܠܘ من عَدَم[5] ܀

ܡܢܒܪܥܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ يشعلون[6] ܀

ܡܢܛܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܒܡܘܪܐ ܕܡܒܨܝܢ ܒܗ ܡܢ ܫܒܫܐ ܘܡܛܪܐ ܠܐܢܠܝܢ ܕܪܡܝܢ ܒܗܘܢ ܢܘܪ̈ܡܐ[7] ܘܡܘܪܐ ܕܡܬܛܪܝܢ ܡܡܝ̈ܢܐ منكور السماريّة[8] ܀

ܡܢܫܦܢܐ ܐܝܟ ܣܘܣ منشّف يجفّف ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ يجفّف[9]. ܡܢܫܦ ينشّف. ܡܢܫܦܐ ܒܟܠ ܕܦܪܐ ܡܢܓܒܐ[10] ܡܢ ܡܢܫܦܘܬܐ ܫܡܝܥ ܕܗܘ ܒܡܪܗܢܐ ܡܢܫܦܢܐ[11] ܀

ܡܢܦ ܦܪܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ يطير النوم ويذهب به[12] ܀

ܡܢܕܝܠܝܢ ܢܐܝܬ ܒܡܦܪܐ منديل ܀

ܡܢܥ ܥܠ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܡܬܛܪܦܐ ܘܐܙܠܐ ܘܐܬܝܐ تتحرّك ܀

ܡܢܦܨܐ ܡܢ̄ تتفرّق ܀

ܡܢܦܨ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ يحرّكهم ܀

ܡܢܕܪܐ ܕܓܘܪܐ ܡܢ̄ لقّاح ܡܢ̄ ܒܢ̈ܬ ܡܢܕܪܓܘܪܘܣ ܡܬܩܪܝܐ ܕܗܘ ܦܝܪܐ ܡܣܟܣܡ ܀

ܡܢܕܐ ܒܟܠ ܕܦܪܐ ܒܟܪܐ ܢܕܝܐ[13] ܀

ܡܢܗ ܘܠܗ ܐܝܟ ܣܘܣ في نفسه. ܡܢܗ ܘܠܗ ܘܡܢܗ ܘܒܠܗ. ܗܘ ܕܒܢܕܐ ܕܒܟܠܢܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܒܢܕܐ ܕܒܢ̈ܝܬܐ. ܒܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܣܪ ܡܒܕܩ ܐܝܟ ويقال هو في نفسه ومنه واليه وعلى حدته ܀

ܡܢܗܡܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ تبقبق ܀

ܡܢܗܐܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܒܗܘܕܢܐ ذكر ܀

ܡܢܗܪܝ ܡܢ̄ تركّل[14] آخر تشبّ تجمز وتركض[15]. ܡܢܗܪܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܦܪܡ ܠܣܪ̈ܕܐ يصهلن[16] ويصل بعضهنّ بعضًا[17]. ܡܢܗܪܝ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ الصرير الذى يُسمَع من الخشب الذى فوق المركب. ܘܫܡܝܥ ܒܗܐܝܠ[18]. ܐܝܟ ܩܠܐ ܕܡܬܒܥܬܐ ܕܡܢܗܪܝ ܥܠ ܪ̈ܫܝ ܓܠ̈ܐ ܀

ܡܢܗܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܐܣܦܘܡܒܐ ܗ̄ ܐܣܦܘܩܐ ܕܢܗܪ ܠܒܝܬܐ ܘܓܘܪܓܝܐ الرَوزَنة. ܡܢܗܪܢܐ ܡܢ ܢܘܪܐ ܘܡܕܡ ܕܡܢܗܪ ܐܘܟܝܬ ܢܘܗܪܐ. ܡܢܗܪܢܐ ܡܦܫܩܢܐ ܕܡܢܗܪ ܘܡܦܫܩ[19]. ܡܢܗܪܝ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܗ̄ ܘܪ̈ܡܙܐ ܢܦܩ ܡܢ ܡܢܗܪܘܬܐ يضى وينوّر. ܡܢܗܪܝ ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܢܦܩ ܡܢ ܡܢܗܪܢܘܬܐ[20] تشرح تبين ܘܐܝܟ ܒܪ

---

[1] S *add.* اوتار. — [2] F *add.* يعنى شعرة. — [3] HF ܒܟܬܒܘܬܐ. — [4] S *quod sequitur deest, et add. hic* ܡܢܐ ܡܐܟܠܡܢܝܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ. اى شى هى حجتكم اى مَطعَن اى ما حجتكم. — [5] S *add. hic* ܡܢ ܒܪܫܝܬ من الابتدا ومن القديم. — [6] S *add.* ܡܢܒܪܥܝܢ ملتهب. — [7] S ܢܘܪ̈ܡܐ. — [8] HF السميريّة; S *add.* منجور *post* منكور. — [9] S ܒܪ ܒܗ̄ ܘܣܘܣ منشّف يجفّف. — [10] S ܡܢܓܒܐ. — [11] S *add. hic* ܡܢ ܕܒܪܝܢ. ܡܢܫܦܐ الجلاد. ܡܢܫܦܐ بجلود معاقب. ܕܒܪ ܒܗ̄ ܦܪܘܩܝ خالقك. — [12] S *deest* به. — [13] S *add. hic* ܡܢܕܪܥ من الراس ثانية ودفعة اخرى. — [14] H ترك; F تكل. — [15] H ويركض; F يجمر *loco* تجمز. — [16] HF *deest* ܦܪܡ ܠܣܪ̈ܕܐ, *et habent* يصلهنّ, *quod ex* يصهلن *corruptum olim jam in codices irrepsit, ut ex glossa posteriore liquet.* — [17] H ويصل لبعضهنّ بعضًا, *forsan. leg.* ويصل بعضهنّ. — [18] HF ܘܫܡܝܥ ܡܢ ܒܗܐܝܠ. — [19] S *glossæ præc. inde a* الرَوزَنة *desunt.* — [20] F ܡܢܗܪܢܘܬܐ.

ܕܐܬܬܡܠܟܘ ܐܘܟܝܬ ܐܝܟ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗ
ܫܘܠܛܢܐ ܡܢ ܐܚܪܢܐ. ܘܬܘܒ ܥܠ ܙܒܢܐ ܕܡܡܠܟ
ܘܕܦܐܝܢ ܡܡܠܟ. ܘܬܘܒ ܐܝܟܢ ܡܠܟܘܬܐ ملك
مالك. ܡܡܠܟ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗܘ ܕܡܢ ܢܬܗ
ܡܫܬܠܛ ܘܠܐ ܡܢ ܐܚܪܢܐ. ܘܬܘܒ ܥܠ ܙܒܢܐ
ܕܦܐܝܢ ܘܕܥܬܝܕ ܡܡܠܟ. ܐܝܟܢܐ ܕܥܠ ܐܠܗܐ
ܐܡܪܝܢ ܕܡܡܠܟ ܘܠܐ ܐܡܪܝܢ ܕܡܡܠܟ.
ܡܛܠ ܕܡܢ ܢܬܗ ܐܝܬ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ
ܘܫܘܠܛܢܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܡܩܒܠ. ܘܬܘܒ
ܕܐܡܠܝܟܘܬ ܡܡܠܟ ܘܕܠܐ ܡܩܒܠ ملك[1].
ܡܡܠܟ ܬܘܒ ܗܘ ܕܥܬܝܕ ܕܢܡܠܟ يكون ملكًا[2] ܀
ܡܡܛܝܐ ܠܗ ܐܝܟ ܗܘܕܠܝܐ ܡܫܡܫ ܢܝܫܒ ܠܗ ܗ̄
ܒܗ ܐܡܪ ܐܝܟ ܕܡܢ ܡܚܝܢܐ ܀
ܡܡܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ يبلغ يصل. ܘܬܘܒ
ܡܡܛܝܢܢ ܠܪܡܫܐ نبلغ المساء[3] ܀
ܡܡܛܡܛܐ مُدنَف. ܡܡܛܡܛܘܬܐ ܒܝ̈
دنف ܀
ܡܡܛܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ متضرّس[4] ܀
ܡܡܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ يقتدى ܀
ܡܡܪܡܪܝܢ ܗܘܘ ܚܝ̈ܝܗܘܢ ܒܦܘܠܚܢܐ ܕܛܝܒܘܬܐ
ܘܕܠܚܝܢܐ[5] يمرمرون يؤلمون يكدرون ينكدون عيشهم
وحياتهم ܀
ܡܡܪܡܪܢܐ ܒܝ̈ مماحكون عاقّون[6].
ܡܡܪܡܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ المسخط المؤسف العاقّ
المغضب[7]. ܡܡܪܡܪ ܠܗ̇ ܠܕܘܟܬܐ يؤذى الموضع.
ܐܡܪܡܪܘ اغضبوا ܀

ܡܡܪܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܡܫܟܠܐ ܘܩܫܝܐ
الشجاع والقاسى القلب[8] ܀
ܡܡܪ̈ܝܢ ܗܘܘ ܝܬܝܪ ܒܢܫܐ ܡܢ ܣܘܣܝܐ
ܠܐܘܣܝܐ ܘܠܪܘܡܐ ܗ̄ ܠܚܝ̈ܘܬܗܘܢ ܗܟܢ
ܗܘ ܠܦܬܓܡܐ ܐܝܟ ܢܩܘܫܘ ܕܡܠܝܠܘܬܗܘܢ
ܒܐܘܪܫܠܡ. ܒܢܫܐ ܕܝܢ ܚܠܦ ܕܢܬܪܓܪ ܢܩܫܗ ܢܫܒ
ܢܚܬܐ ܒܢܘܚܬܐ ܕܠܐ ܡܠܟܐ ܕܐܡܪ̈ܐ. ܘܠܐ
ܡܦܩܬ ܠܗ ܠܥܪܒܝܐ ܗܕܐ. ܐܠܐ ܗܦܟܝ[9] ܘܢܩܒ
ܠܗ ܒܪܬ ܐܫܡܥܝܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܟܬܒ ܒܗ̇ ܡܢ
ܡܘܪ̈ܒܬܐ ܘܡܢ ܢ̈ܬܘܬܐ ܐܡܪ̈ܢܝܬܐ يغيضونه ܀
ܡܡܪܪܝܢ ܗܘܘ ܚܝ̈ܝܗܘܢ ܒܕܘܡܝ̈ܝܗܘܢ
ܕܡܠܐܟ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ يتمثّلون[10] بتدبير الملايكة
واقول يقتدون ܀
ܡܡܪܫܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ معتدل وذكر
مقتصد قصد. ܠܐ ܡܡܪܫܝܐ مُفرط. ܡܡܪܫܝܢܘܬܐ
ܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܗ̄ بالمقدار[11] ܀
ܡܡܬܘܡ مُنذ قطّ بتّة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܡܐ ܥܠ
ܡܬܘܡܝܘܬܐ ܢܝܚ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܡܡܬܘܡ
ܗܒܢܐ ܡܠܠ ܒܪܫܐ منذ اوّل الدهر ܀
ܡܢ من ܒܝ̈ امّا فى التخيير وامّا فى الاخبار. ܡܢ ما هو
ما ذا ويقال على الحيوان غير الناطق ويقال على عضو آخر.
ܡܢ ܒܕܘܟܬ ܗܒܠ ܘܒܕܘ ܡܬܬܗܝܒ آخر مَن[12].
ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ ܗܟܢ ܐܘܟܝܬ ܡܢܝܬ. ܡܢ ܕܝܢ
ܡܫܠܡ ܘܠܐ ܡܒܕ[13] ܗܪܐ ܠܐܠܗܘ ܒܡܬܠܐ
ܕܐܡܪܬܐ ܠܦܣܩܘܣܐ ܦܠܛܐܝܬ ܀
ܡܢܐ ܒܝ̈ ما ذا واقول ما يكون ما عسَى ܀

---

[1] S *add.* نزل ملكًا. — [2] S يصير ملك فيما بعد. — [3] S *add. hic* ܡܡܛܡܛܐ ܒܗ ܦܠܛ ܡ̄ ܡܕܡܛܝܢܘܬܐ ܘܡܢ ܡܡܛܡܛܘܬܐ ܐܝܟ ܘܡܢ ܡܡܛܡܛܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܒܗ ܐܡܪ ܠܚܒܪܗ. ܕܦܠܛ ܡܡܛܡܛܐ ܡܢ ܗ̄ ܡܢ ܛܪܦܢܐ (*sic*) ܒܝ̈. يقال الاول يعفن من العفونة. والثانى يطنز من الطنز اى يلهو به ويسخر منه ويمجن. ܡܡܛܡܛܐ محاكون اصحاب الحكاية ولعب المخنثين, *cf. B. A.*, 6044. — [4] S منضرس, *add.* ܡܡܨܥܝܐ الواسطة التوسّط. —

[5] HF *quod sequitur deest.* — [6] S *add.* مغيظون عقَقَة. — [7] S *quod sequitur deest.* — [8] S *add.* آخر الشامخ *et deinde* ܡܡܪܡܪ ܒܗ ܦܠܛ ܐܬܝܢ ܡ̄ ܡܢ ܡܡܪܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܡܪܡܪ ܠܒܠܗܘܢ ܕܐܡܗܝܬܐ ܒܦܠܛ ܗ̄ ܡܡܪܡܪ ܠܗ̇ ܡܡܪܪܐ يعوّق والدته ويوذى الموضع الذى يخرج منه. ܡܡܪܡܪ ܕܒܪ ܫܡܐ يمرّر, *cf. B. A.*, 6047. — [9] S ܐܗܦܟܝ. — [10] H يثقلون. — [11] S *add.* آخر اعتدال. — [12] F *add.* ܡܢ ما هو. — [13] HF ܡܒܕܬ, *cf. inf.* ܡܡܬܡܘܕܝܢ.

نشابة الاختيالات[1] وايضًا مخلوطات. ܡܠܛܘܬܐ ܡܢ مموّهة[2] ܡܛܠ ܕܦܬܝܪ̈ ܕܡܛܠܐ ܕܡܘܙܓܐ[3] ܕܪܝܫܘܬܐ. ܘܠܐ ܡܥܒܕ ܪܚܡܗ[4] ܀

ܡܠܛܘܣ[5] ܐܝܟ فلتس ܡܛܠܛܐ ܗܘ ܚܕ ܫܢܐ[6] ܀

ܡܠܛܝܐ ܐܝܟ ܡܢ ܫܡܐ ܗܘ ܪܒܝܬܐ ܘܡܛܪܬܐ خيول. ܡܠܛܝܘܬܐ ܡܢ الدمدمة[7]. ܘܐܝܟ ܡܢ ܫܡܐ ܡܠܛܝܐ ܗܘ ܕܡܛܠܛ ܒܡܫܘܚܬܗ مدمدم[8] ܀

ܡܡܪܡܪܘܬܐ المرّ[9]. ܡܡܪܡܪ ܡܢ ܕܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܡܢ ܫܡܐ ܡܢ ܕܚܠܬܐ ܠܡ ينود[10] من خوف العدل[11]. ܡܡܪܡܪ يفلت يتخلّص يخطيه ما[12] اراد ان يصيبه ܐܝܟ ܡܢ ܫܡܐ صَدّ. ܡܡܪܡܪ ܠܒܢܝ̈ܗ يعوق والدته[13]. ܡܡܪܡܪ ܠܡܪܢܐ ܐܝܟ ܡܢ ܫܡܐ نتوقّع الغداة موعدًا الى غدٍ ܀

ܡܡܪܡܪ̈ܢ ܒܝܥ̈ܐ ܡܢ ܡܬܚܒܠܝܢ يُفسَد البيض[14] ܀

ܡܡܪܡܪ ܕܗܘ ܐܡܡܪܡܪܢܐ[15] ܐܝܟ ܦܬܟܪ ܡܛܠܝܐ ܀

ܡܡܪܘܠܐ ܡܢ المدّ العظيم زاد ابن سروشويه الغَرَق[16] ܡܛܠ ܡܝܐ ܪܘܪܒܐ ܝ مدّ السيل[17] ܀

ܡܡܘܢܐ ܡܢ ܩܢܝܢܐ ܦܐܢܛܣܐ المال آخر الفضّة. ܟܐܣܦܬܐ معبد الذهب ܡܢ ܫܡܐ ܗܘܐ المال ܘܐܝܟ (sic) ܡܡܘܢܐ ܢܡܘܣ ܚܠܦܘ ܀

ܡܡܘܙܓܐ ܡܢ ܘܡܢ ܫܡܐ المعتدل في مزاجه

خاصّة[18]. ܬܘܒ ܡܡܙܓܢܐ ܗܘ ܡܡܙܓ ܒܥܘܡܩܐ ܡܘܙܓܬܐ[19] يموّه ܀

ܡܡܙܓܢܐ[20] ܡܢ ܡܙܓܐ ܀

ܡܡܣܟܢܘܬܐ ܡܢ اسقام[21] يقال منه ܐܬܡܣܟܢ. ܡܡܣܟܢܘܬܐ[22] ܡܢ جرح عظيم[23]. ܡܡܣܟܢܐ ܡܢ مضروبون ܀

ܡܡܨܥ ܬܒܝܠ ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܡܢ ܫܡܐ مَيل تميل الارض ܀

ܡܡܩܢܢܐ ܐܝܟ ܡܢ ܫܡܐ طنّاز مستهزى. ܡܡܩܢܢܐ المستهزيون ܀

ܡܡܝܪܐ[24] ܡܢ ماميران قال جبريل ويسمّى باليونانيّة خيليدونيون وتفسيره الخطّافي لانّه ينبت في زمان مجي الخطاطيف واذا مضى زمان الخطاطيف ذبل[25] ويسمّيه بعض الناس حنطة برّيّة ܀

ܡܡܝܬܐ ܡܢ ماميثا ܀

ܡܡܝܢܐ[26] ܗܘ ܡܢܝܢ ܀

ܡܡܟܟܘܬܐ ܡܢ مُهانة[27] ܀

ܡܡܟܠܐ ܡܢ يتمّم وكذى ابن سرو ܀

ܡܡܠܠܐ ܐܝܟ ܡܢ ܫܡܐ ܗܘ ܕܡܢ ܢܘܩܠܐ ܕܡܠܐܟܘܬܐ ܕܡܬܩܦܝܢ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܡܢܐܬܐ ܕܡܠܬܐ ܘܡܬܦܠܓ ܠܡܠܬܐ ܐܢܫܐ. ܠܡܥܒܕܬܐ. ܠܡܢܚܬܐ. ܘܠܡܦܠܚܬܐ. ܘܠܡܬܢܚܬܐ. ܘܠܡܫܘܚܬܐ. ܘܠܓܢܣܐ ܕܡܢܝܢ الكلام. ܡܡܠܠܘܬܐ ܬܘܒ تلب. ܡܡܠܠܘܬܐ[28] تلبوك ܀

ܡܡܠܠܝ[29] ܐܝܟ ܡܢ ܫܡܐ ܗܘ ܡܠ ܐܢܫ

---

[1] *Sic, sed* H *add.* اعنى الاحتيالات. — [2] S *add.* مختالة. — [3] S *decst* ܕܡܘܙܓܐ. — [4] S *add.* ܟܐܒܐ ܐܝܟܢܐ. — [5] F ܡܠܛܠܛܘܣ, *cf. col.* 899, *l.* 5; *col.* 981, *l.* 18. — [6] S *add.* توبال النحاس. — [7] HF المدمّة. — [8] S *add. hic* ܡܠܛܝܐ ܗܘ ܦܫܛ الغانيد, *cf. col.* 640, *l.* 16; *col.* 1085, *l.* 2; ܡܡܪܡܪ ܝܬܟܠܣܠ, ܡܡܪܡܪ ܡܢ ܡܡܪܡܪܐ يمدّ من -. ܡܢ ܡܡܪܡܪܘܬܐ ܡܢ المدّة, *cf. B. A.*, 6022. — [9] S *add.* والنجا والهرب. — [10] S ويخلص. — [11] F من خوف الله والعدل. — [12] S نه يتالم ينود. — [13] S *add.* من العاقة يقال ولد معاق. — ويجو ويخطيه مما. — [14] S *add.* ܡܡܪܡܪܘܬܐ ܕܒܝܥܐ فساد البيض يقال منه ܕܡܡܪܡܪ̈ܢ, ܡܡܪܡܪ̈ܢ, *confer col.* 1010, *l. penult.* — [15] S ܕܗܘܐ. — [16] H *add.* العظيم; F *add.* العرم. — [17] S المدّ ܡܡܘܢܐ. — [18] S *add.* ܡܡܙܓܘܬܐ الاعتدال الامتزاج. — السيل. — [19] S ܗܘ ܡܡܙܓ ܒܥܘܡܩܐ ܡܘܙܓܬܐ. — [20] S *deest.* — [21] H اشمام; F اشهام. — [22] S ܡܡܣܟܢܘܬܐ. — [23] S *add.* ܡܡܣܟܢܐ المبتلى السقيم المضروب, *cf. B. A.*, 6031. — [24] S ܡܡܝܪ". — [25] S *add.* (sic) قال ديوسقوريندس. — [26] S *deest.* — [27] S *add.* ܡܡܟܟܐ الذليل وضيع ذليلة. — [28] S *deest* ܡܡܠܠܝ. — مضعضع الحال. — [29] S *hic et inf.* ܡܡܠܠܝ *pro* ܡܡܠܝ *et vice versa* ܡܡܠܝ *pro* ܡܡܠܠܝ.

ܡܠܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܗܘ ܕܐܟܚܕܐ ܡܫܘܕܥ ܘܥܢܐ. ܗܘ ܕܡܢܬܐ ܡܢܗ ܠܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܒܗ ܡܬܦܪܫܐ. ܕܐܝܬܝܗ ܒܡܠܝܢ ܬܠܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܒܗܝܢ ܐܣܝܪܐ[1] ܡܬܐܡܪܝܢ. ܗܝ ܕܡܠܬܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܘܗܝ ܕܡܢܬܐ ܡܢܗ ܒܗ ܡܬܦܪܫܐ ܠܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܡܕܡ ܫܘܝܐ ܥܡ ܗܝ ܕܫܡܐ. ܐܦ ܗܝ ܥܒܪ ܡܫܘܕܥܢܝܬܐ ܗܝ ܕܡܕܡ ܒܗ ܡܬܐܡܪܐ. ܘܐܦ ܬܬܦܪܫ ܡܢܗ ܡܢܬܐ ܠܐ ܡܫܘܚܠܐ ܡܕܡ. ܘܗܝ ܕܡܫܘܕܥܢܐ ܘܥܢܐ. ܡܛܠ ܕܬܬܦܪܫ ܡܢ ܫܡܐ ܕܠܐ ܡܫܘܕܥ ܘܥܢܐ. ܡܠܬܐ ܓܝܪ ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܕܢܐܡܪ ܐܢܫ ܕܩܠܡ ܒܪܢܫܐ ܚܠܝܡ. ܘܒܗܝ ܕܚܠܝܡ ܫܘܕܥ ܘܥܢܐ ܗܘ ܕܩܐܡ. ܘܐܦ ܢܐܡܪ ܕܐܬܚܠܡ. ܫܘܕܥ ܘܥܢܐ ܗܘ ܕܥܒܪ. ܘܐܦ ܢܐܡܪ ܕܡܬܚܠܡ ܫܘܕܥ ܘܥܢܐ ܗܘ ܕܥܬܝܕ. ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܒܡܠܝܢ ܬܠܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܒܗܝܢ ܐܣܝܪܐ ܡܬܐܡܪܝܢ. ܡܛܠ ܕܡܠܬܐ ܡܢ ܬܪܬܝܢ ܒܢܝܬ ܩܠܐ ܡܬܪܟܒܐ. ܚܕܐ ܕܡܫܘܕܥܢܐ ܠܫܘܡܗܐ. ܘܐܚܪܬܐ ܕܡܫܘܕܥܢܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܢܩܦܢ ܠܗ ܠܫܘܡܗܐ. ܐܝܟ ܕܢܐܡܪ ܐܝܟ ܕܩܠܡ ܒܪܢܫܐ ܡܗܠܟ[2]. ܘܗܝ ܕܡܗܠܟ ܐܝܬܝܗ ܡܠܬܐ ܕܥܠ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܡܗܠܟ ܡܬܬܚܘܝܐ ܘܡܢܝܢܐ ܕܟܢܫ ܗܢܐ. ܡܬܬܚܘܝܐ ܕܝܢ ܡܠܬܐ ܗܟܢܐ ܙܗܝܪܐ ܕܪܘܚܢܝܐ ܕܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܕܫܘܕܥ ܪܚܢܐ[3] ܡܫܡܠܝܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܒܦܓܪܐ ܘܡܬܠܒܫܐ ܒܡܬܒܥܬܐ ܘܡܬܓܠܠܐ ܒܠܫܢܐ ܘܡܬܦܫܩܐ ܒܣܦܘܬܗ ܕܐܘܕܢܐ. ܡܬܬܚܘܝܐ ܕܝܢ ܐܦ ܗܟܢܐ. ܚܘܫܒܐ ܕܪܕܐ ܠܡܠܐ ܘܡܫܬܡܥ ܒܗ ܐܟܐܪ ܐܘ ܡܠܐ

ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܣܘܟܠܐ ܘܡܦܪܫܢܐ ܕܐܘܡܢܘܬܗ ܕܘܟܝܐ. ܡܬܦܠܓ ܕܝܢ ܠܬܠܬܐ ܙܢܝܐ. ܘܠܫܡܫܐ ܐ̈ܕܫܐ. ܘܠܬܡܝܢܐ ܡܢ̈ܘܬܐ ܘܠܫܒ̈ܥܐ ܐܣܩ̈ܐ. ܙܢ̈ܝܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܚܕ ܗܘ[4] ܕܚܕ ܡܬܐܡܪܝܢ ܡܬ̈ܠܬܐ. ܘܒܫܡܫܐ ܢܒܗ. ܘܕܬܪ̈ܬܝܢ ܗܘ ܕܡܬܓܠܠ ܒܠܫܢܐ ܘܡܬܠܒܟ ܒܡܬܬܢܝܬܐ. ܘܕܬܠܬܐ ܗܘ ܕܡܬܓܒܫ ܘܡܬܬܪܝܨ ܒܪܚܡܗ ܕܗܘ ܕܢܝܐ ܒܡܬܬܚܬܐ ܐܘ ܫܪܒ ܠܗܝܢ[5] ܒܝܕ ܡܠܐ. ܐ̈ܕܫܘܗ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܦܩܘܕܐ. ܡܫܐܠܢܐ. ܡܦܝܣܢܐ. ܡܪܘܢܐ. ܦܣܘܩܐ. ܦܩܘܕܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܪ ܠܓܒܝܐ ܒܐܪ̈ܐ ܕܫܪܝܪ̈ܐ ܐܝܬܝܐ. ܡܫܐܠܢܐ ܕܝܢ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܪܐ ܦܢܬܘܬܘܢܝܣܗ. ܡܦܝܣܢܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܪܐ[6] ܐܝܟܐ ܡܢܝܬܘܢ ܡܬܝ. ܕܗܘܐ ܗܢܐ ܐܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܪܥܐ ܡܛܠܝܐ ܡܬܩܪܝܐ. ܘܐܢ ܡܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܡܦܝܣܢܐ. ܘܡܪܘܢܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܬܘ ܠܘܬܝ ܟܠܟܘܢ ܠܐ̈ܝܐ ܘܫܩܝ̈ܠܝ ܡܘܒ̈ܠܐ ܝܩܝ̈ܪܬܐ ܘܐܢܐ ܐܢܝܚܟܘܢ. ܦܣܘܩܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܪܘܚܐ ܗܘ ܒܬܪ ܐܠܗܐ. ܘܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܪ ܐܢܫ ܕܒܪܢܫܐ ܕܒܪܘ ܢܫܡܬܐ ܐܝܬ ܒܗ. ܡܬܩܪ̈ܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܫܡܥܐ. ܡܐܡܪܐ. ܚܠܦ ܫܡܥܐ. ܒܠ ܡܐܡܪܐ[7]. ܫܘܬܦܘܬܐ. ܫܪܝܬܐ. ܡܫܘܕܥܢܘܬ ܦܢܝܬܐ. ܝܩܦܪܐ[8]. ܐܣܩ̈ܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܒܪ. ܕܝܢ. ܒܗܕ. ܒܪܡ. ܒܠܬ. ܠܡ. ܒܐܡܪܬ الكلمة ܀

ܡܠܬܗܘܢ ܐܝܟ ܢܩ̈ܠܕܘܬܐ ܒܪ ܩܪܩܘܢ

كلامهم مثل الرباقات[9] النغاثات النقابات ܀

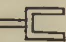
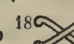
ܡܠܬ ܛܢܝܢ[10] ܒܢܝ يغنّون ܀

ܡܠܬܘܬܐ ܕܝ̈ܘܢܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܥܒܪܝ

---

[1] F ܐܣܝܪ̈ܐ. — [2] HF *quod sequitur usque ad* ܡܬܬܚܘܝܐ *deest.* — [3] S ܪܘܚܢܐ. — [4] F *add.* ܕܗܘܐ. — [5] S ܕܢܝܐ ܒܡܬܬܚܬܐ ܐܘ ܫܪܒ ܠܗ̇. ܠܗ̇ — [6] HF ܕܐܡܪܐ. — [7] HF *deest* ܚܠܦ ܫܡܥܐ. ܒܠ ܡܐܡܪܐ. — [8] S ܡܫܘܕܥܢܘܬ ܐܣܩܐ; HF *deest* ܝܩܦܪܐ, *cf. Barhebræus* (*Œuv. gramm., ed. Abbé Martin,* I, 2), *qui septem sermonis partes tantum enuntiat.* — [9] HS الدياقات; FS *deest* النغاثات *quod sequitur.* — [10] *Cod. sic; Bar Ali, Paris.* 255, ܡܠܬ ܛܪܕܝܢ, *lege* ܡܠܬ ܛܪܕܝܢ, *cf. col.* 950, *l.* 6; *col.* 963, *l.* 3; *col.* 1091, *l.* 4.

ܕܡܫܬܠܛܐ ܠܟܠܝܠܝܢ ܒܗܘ ܕܐܝܟܢܐ ܐܝܟܢܐ
ܠܐ ܐܬܬܠܝܠܘ ܒܫܪܒܐ. ܐܝܟ ܦܘܫܩܐ
ܕܡܠܝܫܐ[1]. ܘܕܢܨܠܠ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܒܪܬ
ܠܗܘܢܐ ܬܪܝܢܐ ܡܢ ܩܪܝܫܐ[2]. ܚܠܝܐ ܠܗ
ܫܒܝܐ ܕܐܟܢܐ ܕܟܠܠܝܢ ܕܟܠܝܐ ܘܕܝܫܘܬܐ.
ܘܕܟܝܢ ܗܘܐ ܫܪܝܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ[3]. ܘܡܫܐܠܬܐ
ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܫܐܠܬܐ ܒܟܘܪܝܢܘܬܐ ܕܗܘܬܐ
ܒܘܪܟܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܡܪܐ ܕܪܝܫܐ ܗ̇ ܦܘܫܩܐ
ܕܗܘ ܕܐܘܠܦܢ ܠܡܫܐܠ ܡܢ ܪܒܢܐ ܟܬܒܢܝܬܐ
ܗ̇ ܟܠܦܢܝܬ بالتعليم[4]. ܐܦܝܣܘ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܡܦܝܣܝܢ ܒܟܠ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܢܟܠܐ ܠܗ ܫܪܟܐ
ܕܐܟܢܐ ܐܝܟܢ ܕܟܠܠܝܢ[5]. ܘܐܬܐܡܪ ܠܗ
ܟܠܠܐ ܕܐܝܟܢܘܗܝ ܕܟܠܠܝܢ ܦܪܦܠܐܘܢ[6]
ܟܠܡܝܪܐ ܘܡܢ ܒܗܝܢ ܘܡܢ ܝܘܡܢܐ ܕܡܬܢܦܠ ܡܢ
ܫܪܒܬܐ ܕܐܝܟ ܕܒܗ ܠܐ ܡܬܢܝܚ ܒܡܕܒܪܢܐ.
ܘܐܝܟܢ ܫܐܠܬܐ. ܘܗܘܝܘ ܦܪܝܫܐ ܡܕܒܪܢܐ
ܕܐܘܪܫܠܡ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܘܡܘܣܐ ܢܒܝܘܬܐ
ܕܗܘܝܘ ܦܝܠܐ[7]. ܕܢ ܐܝܬܝܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܟܢ
ܕܟܠܠܝܢ ܐܣܛܪܢܐ ܘܐܝܟܢܐ ܐܟܠܐܝܢ.
ܘܗܢܘ ܐܦܪܝܢ ܕܟܠܠܐ ܗܘ ܬܘܒ. ܘܐܪܒܥܬܐ
ܫܪܒܝܢ ܘܡܫܬܪܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܒܪܝܫܐ ܕܟܠܠܐ
ܠܡܘܫܐ ܫܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܚܝܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ
ܠܗ ܡܢ ܐܚܪܝܢ ܦܟܠܗ. ܘܐܦܠܐ ܐܟܠܠܗ
ܠܐܚܪܝܢ. ܡܢ ܐܠܗܐ ܦܟܠܗ ܚܫܝܐܝܬ ܀

ܟܠܠܝ كلّوك اسقّوك فهروك قلبوك تكلّموا فيك .
ܟܠܠܐ ܘܦܛܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ المهزار المهدار[8]
والبذىّ[9]. ܠܐ ܟܠܠܐ ܒܪ ܦܩܘܡܐ اخرس ܀
ܟܠܡܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̇ ܟܡܣܝܢ ܡܕܡ
ܠܡܕܡ يضيفون شيئًا الى شىء[10] ܀
ܟܠܡܝܢ[11] ܗ̇ ܟܠܝܫܘ ܀
ܟܠܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܘܡܬܡܢܝܢ ܠܡܬܠܐ
ܘܩܛܡܐ ܘܕܩܝܩ الرَّمَض[12] ܀
ܟܠܡܠܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܬܢܠܝܢ يعينون[13] ܀
ܟܠܡܦܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܒܛܝܚܐ البطّيخ ܐܘ
البطّيخ الخراسانىّ الطوال[14] ܀
ܟܠܡܬܠܐ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ المنتاخ[16] المنقاش .
ܗܢܘ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܡܫܬܩܠ ܒܗܘܢ ܣܥܪܐ
ܡܢ ܥܝܢܐ مناقيش كلبتان ملقط وهذه صورته
[17] ܒܗܐ ܐܣܝܪܐ ܗ̇ ܕܡ ܠܡܦܪܢܘܬܐ ܘܐܠܗ
ܕܟܦܝܢ ܗܘܐ ܟܠܡܬܠܐ [18] مقراض الشمع . ܒܗܘ
ܟܠܡܬܐ ܘܡܩܦܐ ܘܡܥܠܝܐ ܘܟܠܡܩܦܠܐ ܕܗܘܒܐ[19].
ܟܠܡܬܠܐ ܐܝܟ ܫܡܫ ܒܗܝܢ ܕܗܘܝܢ ܡܫܠܡ
ܗܘܘ ܡܣܬܒܪܐ ܕܐܬܠܬܐ ܘܡܬܠܒܫܝܢ[20] ܀
ܟܠܡܫܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̇ ܡܥܕܪܢܐ ܕܦܫܪܐ
الأقرَع[21] المكان الذى ليس فيه شعر ܀
ܟܠܡܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ يكون الكلمة ويكون القول
ويكون تشبّه ويقال التشبّه بالسريانيّة خاصّة ܦܣܘܩܐ
ويكون للحرن . ܟܠܡܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗܢܘ ܐܝܬܘܗܝ

---

1 S *add.* ܡܫܝܚܝܐ. — 2 S ܬܪܬܝܢ ܡܢ ܚܕ ܩܪܝܫܐ. — 3 *Hic forsan subaudiendum* ܠܗܠܗܘܢ ܐܟܠܝܬܐ ܦܪܕܝܣܐ, *cf. col.* 261, *l.* 11; *Die Schatzhœhle*, 156, 12. — 4 S ܡܢ ܪܒܢܐ. ܟܬܒܢܝܬܐ (*sic*) ܟܠܦܢܝܬ ܗ̇ ܟܠܦܢܝܬ; F *deest* بالتعليم; *de vocab. seq. confer col.* 261, *l.* 2. — 5 HF *quod sequitur usque ad* ܕܟܠܠܝܢ *deest.* — 6 S *quod sequitur usque ad* ܐܝܟܢܘܗܝ *deest.* — 7 S *quod sequitur deest.* — 8 F *deest* المهذار; S *deest* المهزار. — 9 S *add.* مجّاح مخاطب المتكلّم. — 10 S *add.* وينظمون. — 11 S *deest, sed add. hic* ܟܠܐܪܘܠܝܬܐ. ܒܫܘܘܝܐ (*sic*) ܕܟܐܪܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܬܒܪ ܐܠܦܐ ܐܪܥܢܝܐ ܡܣܒܪܐ الشراع (*l.* ܡܣܒܪܐ). — 12 F الرمهى, *cf. col.* 582, *l. penult.*; *col.* 802, *l.* 8. — 13 F معينون; S معنيون. — 14 HF *deest* الطوال, *cf. B. A.*, 6015; S *add. hic* ܟܠܦܢܐ ܡܥܠܡ مؤدّب. ܟܠܦܢܘܬܐ التعلم. ܟܠܦܢܐ عالم اديب. — 15 F ܟܠܡܦܬܠܐ. — 16 S المنفاخ. — 17 RS [illegible]. — 18 RS [illegible]. — 19 S *sequitur* ܡܩܦܠܐ ܘܡܩܦܠܐ مقصّ *et deinde* ܟܠܡܬܐ ܡܩܦܠܐ. — 20 F ܘܡܬܠܒܫܝܢ. يلقط يلتقط الكلام ويسترق الكلام. — 21 F *sequitur* شمط الشعر; S *seq.* سمط الشعر, *et deinde* ܟܠܡܫܐ ܗ̇ ܠܡܣܐ ܐܪܥܐ ܕܡܬܬܥܝܪܝܢ ܒܗ ܟܠܡܬܐ اجانة من نحاس, *cf. B. A.*, 6018.

ܒܐܡܝܢܘܬ ܚܫ̈ܒܐ ܘܒܡܘܬ̈ܠܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ المنطق. ܡܠܝܠܘܬܐ ܢܝܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܦܝܠܠܣܘ̈ܦܐ ܐܘܪܒܝܣ ܕܢܦܫܐ ܫܡܥܢܘܗ̇ ܐܝܟ ܦܠܛܘ̈ܢܣܘ. ܗܘܒ ܡܠܝܠܘܬܐ ܒܡܠܝܢ ܐܝܬܝܗ̇. ܡ̈ܒܡܠܠܐ ܕܝܢ ܠܐ. النطق هو آلة النفس. ܡܠܝܠܐܝܬ الناطقيّة[1] ܀

ܡ̈ܠܝܣܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܝܬܝܪܐܝܬ بالحرى سيّما[2] أكثر ذلك[3]. ܪ̄ ܡܠܝܣܐ ܝܬܝܪܐܝܬ ܀

ܡܠܝܣܪܐܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܡܪܐ ܢܝܐ خمر صرف ܀

ܡܠܝܣܘܦܘܠܘܢ[4] ܡܢ̄ ܒ ܒ̈ܢܝܢܐ[5] ܐܝܟܘ̄. ܣܪܐܒܝܘܢ[6] ܪ̄ ܡܐܝܣܘܦܘܠܘܢ[7] وقد جاز تفسيره ܀

ܡܠܝܛܬܐ ܡܪܝܛܬܐ. ܟܕ ܕܡ̈ܠܝܛܐ ܥܡܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܗܢܝܢ ܒܠ ܡ̈ܪܛܐ ܒܢ̈ܝ ܐܠܐ ܠܐ ܒܒܠ ܕܗܘܝ ܗܘܝܢ. ܐܚܪܢܝܢ ܕܝܢ ܒܪܡܐ ܡܠܝܛܐ ܗ̄ ܕܒܙܪ ܘܫܡܝܛ ܢܝܠܗ ܡܢ ܒܒܠܘܒ̈ܒܐ ܒܝܬܐ ܘܫܒܝܐ ܕܒܝܬܗ. ܒܣܦܪ ܒܝ̈ܬܐ. ܘܐܬܡܠܘܟ ܪܫܗ ܕܫܘܦܝܢܐ ܗ̄ ܬܪ̈ܥܐ ܪܫܗ ܡܢ ܒ̈ܠܦܢܐ ܘܦܬܪܐ ܀

ܡ̈ܠܝܪܐ ܗ̄ ܟܣܐ ܐܘ ܐܣܦܩܐ كاس او طاس ܗ̄ منقل[8] ܀

ܡܠܟ ܡܘܠܟܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الميعاد. ܪ̄ ܡܠܟ ܠܗ وَعدَه. ܡܠܟܐ ܡܢ̄ راى مشورة. ܐܬܡܠܟ ܐܝܟ ܒܪ̄ استشار. ܡܠܟ اشار ܀

ܡܠܟܐ الملك. ܡܠܟܐ ܐܪܥܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ملك بابل[9] ܀

ܡܠܟܬ ܫܡܝܐ الزهرة. ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܘܗܟܢ

ܩܪܝܢ ܠܗ̇ ܐܪܕܝܟܐ[10]. ܡ̈ܠܟܬ ܫܡܝܐ ܒܡܒܒܠܬܐ ܗܕܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܡܬ̈ܠܐ ܐܣܛܪܐ ܀

ܡܠܟܬܐ ܕܐܬܢܒܝܐ[11] ܗ̄ ܕܢܒܝ̈ܐ ܠܗܝ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ. ܒܪܡ ܡܛܠ ܕܫܪ̈ܟܐܝܢ[12] ܠܒܘܫ ܩܪܐ ܠܗ̇ ܕܫܒܐ ܀

ܡܠܟܐ ܕܫ̈ܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ[13] ملك مصر ܀

ܡܠܟܝ ܢ̈ܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ شهطرج شاهترج[14] ܀

ܡܠܟܐ ܕܢܪܒ ܡܠܟܐ ܪܒܐ ملك مصر[15] ܀

ܡܠܟܝܠ[16] ܒܪܬ ܫܐܘܠ ܀

ܡܠܟܫܘܥ[17] ܗ̄ ܡܠܟܐ ܦܪܘܫܐ ܀

ܡܠܟܘܡ ܦܬܟܪܐ ܗܘ ܕܥܡ̈ܘܢܝܐ[18]. ܡܠܟܘܡ صنم ܀

ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܐܝܬܝܗ̇ ܫܘܠܛܢܐ ܡܠܠܐ ܕܠܝܬ ܐܢܫ ܠܒܠ ܡܢܗ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܒܬܠܬܐ ܛܘ̈ܦܣܐ. ܡܪܢܐܝܬ ܘܢܦܝܫܐܝܬ ܘܫܐܝܠܐܝܬ. ܡܪܢܐܝܬ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܢܦܝܫܐܝܬ ܠܘܬ ܒܢ̈ܝܫܐ. ܫܐܝܠܐܝܬ ܠܘܬ ܚ̈ܝܘܬܐ ܘܦ̈ܪܚܬܐ. ܘܒܪܬ ܩܠܐ ܡܫܡܘܥܬ ܡܢ̈ܘܬܐ ܫ̈ܡܝܢܝܬܐ ܫܠܝܛ ܒܡܘܕܥܬܐ. ܐܘ ܛܘܫܝܬܐ[19] ܕܗܘ̇ܝܐ ܒܐܪܫܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܘܫܪܪܐ الملك ܀

ܡܠܟܝܙܕܩ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܕܝܢ ܒܗܢܐ ܘܡܠܟܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. ܙܕܩ ܠܡܥܒܕ ܕܐܒܪܗ ܕܡܠܟܝܙܕܩ ܡ̈ܢܝܬܐܝܢ ܒܡܬܪܐ. ܘܐܒܗ ܡܠܐܬܠ[20]. ܘܐܬܒܥܐ ܫܡܗܘܢ[21] ܒܡܠܝܐ. ܐܟܙ ܒܪ ܡܢ ܩ̈ܫܝܐ ܕܒܪܒ ܗܘܐ ܒܡܕܒܪܐ ܕܐܣܩܝܛܐ. ܒܬܪ ܕܐܠܗܐ ܢܣܒܒ ܗܘܐ

---

[1] S *add.* ܡܠܝܠܐ ܗ̄ ܛܪܘܦܐ الفقيه المتفقّه المنطقى. — [2] FS *deest* سيّما. — [3] S *quod sequitur deest.* — [4] HS ܡܠܝܣܘܦ̈. — [5] *Sic, lege* ܒ̈ܢܝܢܐ, *cf. col.* 1022, *l.* 18. — [6] FS ܣܪܐܒܝܘܢ. — [7] S ܡܐܝܣ̈. — [8] S *deest* ܗ̄ منقل. — [9] S *add.* ملك الملك. — [10] S *quod sequitur deest.* — [11] S *deest.* — [12] *Sic, leg.* ܫܪ̈ܟܐܝܢ ܐܝܟ ܕܒܝܬ. — [13] S *deest* ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ. — [14] F شهنطرج شهطرج; S *tantum* شاهطرج. — [15] S *deest* ملك مصر. — [16] S *deest.* — [17] S *deest.* — [18] S *quod præcedit deest.* — [19] S ܛܘܫܝܬܐ. — [20] S ܡܠܟܝܙܕܩ *et* ܡܠܐܬܠ. — [21] F ܫܡܗܘܢ; S ܫܡܗܘܢ.

ܡܠܛܐ ܒܪ̄[1] ملاط. ܡܠܛ ܒܥܒܕܐ[2] ܕܠܐ
ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يحتجّ بغيره فى الحُكم[3].
ܡܠܛܐ ܒܟܬ̄ ܕܦܘܪ̄ܕ ܢܘܦܩܐ[4] ܀
ܡܠܛܪ ܡܙܡܪ يغنّى ܀
ܡܠܛܦܢ ܒܟܬ̄ ܕܦܘܪ̄ܕ ܕܡܚܬ̈ܬܐ ܡܚܛ̈ܬܐ
ܕܦܣܩܝܢ ܡܢܗܘܢ ܦܪܙܠܐ ܘܢܚܫܐ ܘܐܒܪܐ ܕܐܝܟ
ܗܠܝܢ. ܬܘܒ ܡܠܛܦܢ معادن[5] ܀
ܡܠܛ ܡܬܦܬܟ. ܡܠܝܛܐ حاذق[6].
ܡܠܝܛܘܬܐ ܒܟܬ̄ ܕܦܘܪ̄ܕ[7] ܦܣܘܬܐ ܀
ܡܠܝܐ[8] ܒܟܬ̄ ܕܦܘܪ̄ܕ ܦܪ̈ܕܝܐ ܕܗܘ ܙܒܪ
ܡܐܢܐ ܕܦܪܬܐ ܀
ܡܠܝܘܬܐ ܒܪ̄ فضل كفاية عزاء ويكون امتلاء.
ܡܠܝܐ ܠܟܠܗ ܡܢ ܡܠܝܘܬܐ عزاء. ܘܐܝܟ ܕܒ̄ܪ
ܐܡܠܝܐ ܠܟܠܗ اطيّب نفسها. ܡܠܝܐ ܦܦܣܐ[9].
ܡܠܝܐܝܬ وافى ܀
ܡܠܝܐ خيّاط رقّاء ܀
ܡܠܝܐ ܚܕ ܢܘܟܪܝܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ لفظة
غريبة ܀
ܡܠܝܠܘܬܐ منطق المروزى النطق. ܡܠܝܠܐ
ناطق[10] ܀
ܡܠܝܠܘܬܐ ܕܡܢ ܡܠܝܠܐ أدَب درابة[11] وقيل
الحذق التأديب ܀
ܡܠܝܬܐ[12] ܒܪ̄ ܡܩܝܘܬܐ ܕܡܠܝܠܐ الشنبر ܀
ܡܠܝܛܪܘܢ[13] ܒܪ̄ ܟ ܕܗܘ ܡܝ̈ܐ ܕܕܒܫܐ ماء
العسل وذكر مفسّر فولوس انّه شراب العسل ܀

ܡܠܝܣ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الطين الرومىّ المختوم ܀
ܡܠܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܪܢܫܐ ܡܬܝܕܥܢܐ
ܕܒܫܘܝܕܥܘܬ ܡܠܦܢܐ ܘܕܘܪ̈ܫܐ ܡܬܦܬܟ.
ܡܠܝܠܐ ܫܡܝܐ ܡܦܘܪܫܢܐ ܕܐܘܣܝܐ ܡܠܝܠܬܐ
ܘܝܕܘܥܬܢܝܬܐ ܕܦܪ̈ܫܢܘܬ ܛܒܬܐ ܒܥܘܗܕܢܐ
ܐܚܪܢܐ[15] ܒܥܪ̈ܢܐ ܕܗܘܢܢ̈ܝܐ. ܠܗܘ ܕܝܢܗܒ
ܡܠܦܢܐ ܝܕܘܥܬܐ. ܒܪ ܢܦܫܐ ܚܝܐ ܘܡܬܪ̈ܢܢܐ
ܦܪܝܫ ܡܠܝܠܐ. ܐܟܘܬ ܕܡܠܐ̈ܟܐ ܘܒܪ̈ܢܫܐ.
ܘܐܝܟ ܕܒܫܡܥܐ ܕܝܢ[16] ܠܐܠܗܐ ܡܫܡܫܝܢ
ܒܕܘܝ ܕܗܘܝ ܡܠܝܠܐ ناطق ܀ ܡܠܝܠܘܬܐ ܐܬܘܬܗ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܦܫܐ ܝܕܘܥܬܐ ܕܒܪܢܐ ܡܠܝܠܐ
ܘܪܘܚܐ ܕܦܪܫ ܛܒ̈ܬܐ ܡܢ ܒܝ̈ܫܬܐ ܘܫܪ̈ܝܬܐ
ܡܢ ܥܘ̈ܠܬܐ معرفة الطبايع الناطقة الروحانيّة
الفاصلة بين الخير والشرّ. ܡܠܝܠܐ ܐܝܬܘ̄ ܐܘܣܝܐ
ܝܕܘܥܬܢܝܬܐ ܕܡܠܝܠܘܬ[17] ܒܝܘܕܥܐ ܕܫܘܡ̈ܠܐ
ܐܘܪ̈ܚܢܐ ܡܬܚܙܝܐ جوهر عارف يتبيّن بحفظ
الذكر والفكر والصناعة. ܬܘܒ ܡܠܝܠܘܬܐ
ܐܘܪܓܢܘܢ ܕܝܕܥܬܐ ܢܬܝܪܬܐ. ܐܦ ܢܦܠܐ
ܢܫܬܟܠܐ ܕܡܟܝܠ ܒܚܝ̈ܠܐ ܝܬܝܪܐ ܘܢܕܒܗ
ܐܡܝܢܐܝܬ ܠܡܥܒܕܐ ܝܘܡܬܐ ܕܐܝܠܝܢ
ܕܐܬܬܗܝܢ. ܐܦ ܐܘܪܓܢܘܢ ܡܬܩܪܐ ܕܡܫܘܕܥ
ܒܦܘܪܫܢܗ ܕܝܕܥܐ ܒܐܡܝܢܘܬ ܫܘ̈ܡܠܝܐ
ܘܡܦܘܪ̈ܫܢܐ ܕܡܠܝܠܘܬܐ. ܘܡܬܦܪܫܐ ܠܬܪܝܢ
ܐܕ̈ܫܐ ܠܡܠܐܟܐ ܘܠܒܪ̈ܢܫܐ. ܐܦ ܐܘܪܓܢܘܢ
ܡܬܩܪܐ. ܕܡܫܘܕܥ ܬܪܝܨܘܬܗ ܕܡܫܐ

---

[1] S *add.* التطيين. — [2] *Cod. add.* ܒܐܒܕܐ, *cf. Prov.*, XXVI, 17. — [3] S *add.* يدافع فى الحكم الملط العارف بالاشياء. المتخرّج فى الاشياء العارف بالدخول فيها والخروج. — [4] S *add.* موضع قفار لا نبات بها. — [5] HF *deest* معادن; S *add.* معها وتحفر اراضيها ويخرج منها الحديد والصفر وغير ذلك *et postea* ܡܠܝܛܐ ܘܡܣܝܪܐ مسموط مقطوع. ܒܪ̄ ܡܡܠܐ ܡܠܝܛܐ ܘܡܣܝܪܐ ܗ̄ ܡܡܠܐ ܒܝܢܐ ܕܒܝܢ ܘܡܣܪ ܘܡܫܠܛ ܢܦܠܗ ܡܢ ܒܠܥ̈ܕܒܐ ܒܒܝܬܐ ܘܦܝܫܐ ܕܒܣܗ, *cf. inf. sub* ܡܠܝܛܘܬܐ. — [6] S *quod præcedit deest.* — [7] S ܗ̄ *loco* ܒܟܬ̄ ܕܦܘܪ̄ܕ. — [8] HF ܡܠܝܐ, *cf. inf. idem vocab.* — [9] S *add.* الكافى الملى الوفى. — [10] S *add.* منطقى. — [11] HF ردابة; F ܡܠܝܛܝܢ *loco* ܡܠܝܛܐ *et add.* ليس من اديب; S *hæc habet:* ܡܠܝܛܐ ܡܢ ܡܠܝܛܘܬܐ ادب درابة لسان اديب. وقال مرّة الحذق والتاديب. آخر رزانة تدرّب. الملط العارف بالاشياء. — [12] S ܡܠܝܛܐ. — [13] *Cf. inf.* ܡܠܝܡܪܐܛܘܢ. — [14] *Cf. col.* 934, *l.* 24; *col.* 966, *l.* 20, *etc.* — [15] HF ܚܒܪܐܝܬ. — [16] HF *add.* ܐܠܐ. — [17] F ܕܒܗ ܢܛܝܪܘܬ.

ܡ̈ܠܘܗܝ ܕܐܓܘܪ ܒܪ ܝܩܗ ܕܡܩܒܠ ܢܒܝܘܬܐ ܘܐܬܡܠܟܘ ܢܒܠܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܓܘܪ[1] ܐܓܝܪܐ ܕܚܟܡܬܐ. ܒܪ ܢܩܘ. ܒܪ ܕܘܝܕ ܢܨܝܚܐ ܐܘ ܒܪܗ ܕܚܟܡܬܐ. ܢܒܝܘܬܐ ܠܗܝܢ ܠܡ̈ܠܘܗܝ ܐܘܚܕܬ ܠܡܬ̈ܠܘܗܝ ܦܪܐ ܐܝܟ ܕܬܪܓܡܢ اجير الحكمة ابن داوود الكريم ⁘

ܡ̈ܠܘܫܬܐ تفاقيع من الكلام كُلَيمات[2] ⁘

ܡܠܘ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܫܠܡܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܪܒ ܫܢ̈ܝܐ. ܡܠܘ ܝܘ̈ܡܝܢ تمّت ايّامنا فنيت. ܒܐܘܪܚܬܐ. ܘܡܠܘ ܠܗ ܠܝܘܡܗ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ ܡܛܠ ܕܗܘܢܐ ܫܠܡܝܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܣܝܡܐ. ܡܠܘ ܡ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ املوا ماء ⁘

ܡܠܘܚܝܐ ܦܝ̄ خطمى ⁘

ܡܠܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تضُمّ[4] ⁘

ܡ̈ܠܘܝ ܐܘܚܕܬ ܡ̈ܠܐܠܘܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܛܘܪܐܕܬ رباط الكلام يدلّ على غير اللفظ[5] ⁘

ܡ̈ܠܘܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المؤذيون الضاغطون الذين يضطرّون الانسان الى شىء ما[6]. ܡܠܐ يؤذى ينكى يؤلّم ܡܠܝܨ يضُرّ. ܡܠܘܢܐ ܡܚ̈ܒܠܢܐ ⁘

ܡܠܚܐ ܩܦܕܘܩܝܬܐ ܦܝ̄ الملح الاندرانىّ[7] ومفسّر فولوس قال الملح التى تُجلب من بلاد قافادوقية وذكر انّه الدرانىّ فى عدّة مواضع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܠܚܐ ܕܢܚܠܐ وهو الملح القبادوقىّ وهو الملح الجبلىّ والدرانىّ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܐܫܬܟܚ ܒܩܦܕܘܩܝܐ[8] التنكار. ܡܠܚܐ ܬܘܒ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܦܬܘܪܐ. ܐܬܡܠܚܘ ܒܡܠܚܐ ملحناه. ܘܗܟܘܬ

ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܒܢܝܐ ܕܐܢܫ. ܒܡܥܠܬܗ ܠܒܝܬܗ ܒܡܐܟܘܠܬܐ ܕܠܚܡܐ. ܘܟܠ ܒܒ̈ܬܐ ܕܥܒܝܐ ܠܐ ܐܬܡܠܚܘ ܒܒܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܠܚܐ ܚܠܦ ܦܬܘܪܐ مكان المايدة[9] ⁘

ܡܠܚܐ ܐܪܡܘܢܝܩܘܢ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܦܝ̄ ܐܡܘܢܝܩܝܬܐ النوشادر ⁘

ܡܠܚܐ ܬܪܝܠܝܩܘ ܦܝ̄ ملح تُعمَل بلحوم الافاعى ⁘

ܡܠܚܐ ܕܢܚܠܐ اقول ملح القُطَع الكبار وهو الاندرانىّ. ܣܪ̈ܝܩܐ ܕܡܠܚܐ سورج الملح[11] قد مرّ تفسيره وشرحه فى باب الهاء[12] ⁘

ܡܠܚܐ ܕܡܒܟܢܘܬܐ ܕܠܚ̈ܡܐ ملح العجين ⁘

ܡܠܚܡܘܬܐ ܦܝ̄ التحام آخر لحام ونظام ومُلاءمة[13] آخر وزن وايقاع الملاءمة والمشاكلة[14]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܬܘܒ ܗܘ ܕܡܦܠܓ ܠܟܠܢܫ ܐܝܢܐ ܕܙܕܩ ܠܗ يعطى كلّ انسان ما يجب[15]. ܬܘܒ ܐܡܪ. ܡܠܚܡܘܬܐ ܡܬܚܡܝܬܐ ܕܐܘܣܝܐ ܕܠܘܬ ܥܡ ܚܒܪܐ ܟܠܐ ܡܦܣܩܘܬܐ ⁘

ܡ̈ܠܚܬܐ[16] سبخة سباخ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܠܚܬܐ سبخة. ܐܬܡܠܚܘ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܐܦܠܐ ܒܡܠܚܐ ܘܡܠܚܐ. ܬܘܒ ܡܬܐܡܪܐ ܝܬܡܠܚܘ ܥܠ ܐܢܫܐ ܕܐܬܡܕܒܪ ܒܪܝܫܘܬܐ. ܐܘ ܗܘ ܠܢܦܫܗ ܕܒܪ ܐܝܟ ܕܡܠܟܐ. ܐܘ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܬܕܒܪ ܒܗ من تدبير غيره من يدبّر غيره[18]، ܡܠܚܬܐ ܐܪܥܐ ܕܠܐ ܦܐܪ̈ܐ ⁘

---

¹ S *deest* ܐܓܘܪ, *confer col.* 25, *lin.* 19. — ² S *addit* ܡܠܘܫܝܐ قوّاد, *cf. col.* 1031, *l.* 13 *et* 15. — ³ S *hæc habet:* ܡܠܘ ܡ̈ܝܐ. ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ املوا ماء. ܡܠܘ تمّموا. — ⁴ S ܡܠܘܬܐ مشرعة الشقا, *cf. B. A.*, 3974. — ⁵ S يدلّ على معنى فى غيره بل الذى يلزّ. ܡܠܐ يلزّ يوذى *et add. hic* ܡܠܘܢܝܬܐ تشيّع مرافقة مصاحبة. — ⁶ S *sequitur* ينكى. — ⁷ F الدرانى. — ⁸ S ܒܪ ܩܦܕܘܩܝܐ; FS *add.* ܬܐܢܟܪ; S التنكارة *pro* التنكار *quod sequitur.* — ⁹ S *add.* والطبق. — ¹⁰ S ܐܪܡܘܢܝܩܘܢ, *cf. col.* 183, *l.* 11; *col.* 295, *l.* 26; *col.* 296, *l. ult.* — ¹¹ II *deest* سورج الملح; S *deest* الملح, *cf. col.* 170, *l.* 6. — ¹² *Cf. col.* 603, *l.* 6. — ¹³ F وملازمة. — ¹⁴ S والتالف والشاكلة والازمة; F الملازمة *loco* الملاءمة. — ¹⁵ F يحب. — ¹⁶ S *add.* مالحة. — ¹⁷ *Sic, forsan leg.* ܠܐ ܐܬܡܠܚܘ, *confer supra l.* 3. — ¹⁸ S *quod sequitur deest; sed add. hic* ܡܠܚܝܫ ܒܠܒܐ يبصبص يذنب ـ ܡܠܚܫܝܢ يتساررون ـ ܡܠܚܟܝܢ يلحسون (*sic, cf.* يتشاورون *in B. A.*, 5983) ـ ܡܠܒܒܝܫ يخدع يرق ـ يجلب القلب.

ܘܡܚܪܝܢ ܠܡܫܒܚܘ ܠܦܘܩܕܢܐ ܐܠܗܝܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܫܡܫܐ ܕܡܠܐܟܐ ܘܐܡܝܢ ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܢܬܠܘܬܐ ܕܐܦ ܢܕܢܐܝܬ ܠܬܪܝܢ ܥܠܡܐ ܡܫܡܫܝܢ. ܐܠܐ ܒܫܘܐܝܬ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܥܠܡܐ ܦܪܝܣܝܢ. ܘܬܘܒ ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܡܫܡܗܐ ܠܗ ܡܫܘܕܥܢܐ ܐܝܟ ܕܐܘܣܝܐ ܗܘ. ܐܠܐ ܡܒܕܩܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܥܠ ܟܠܗ ܫܡܫܐ ܚܢܐ ܠܠܐ ܒܥܬܝܕܐ. ܘܡܕܢܚܐ ܗܘ ܫܡܫܐ ܗ̄ ܡܫܒܚܢܐ الملايكة ܀

ܡܠܓܠܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܡܣܓܠܫܬܐ مهيّجة محرّضة[1]. ܡܠܓܠܓܝܢ ܗ̄ ܡܓܢܦܠܝܢ[2] ܀

ܡܠܓܠܓ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ متقرنس متقرفس[3] زعم ܀

ܡܠܓܐ ܐܝܟ ܡܫܡܫܡܫܢܐ اقول ملاب ܀

ܡܠܓܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܗ̄ ܕܓܡܠܓܠ مُخمَل[4] ܀

ܡܠܓܠܬܘܢ ܦܠܘܢ ܦܠܐ ܘܡܢ ܡܠܢܬܘܢ ساذج ܀

ܡܠܓܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܗ̄ ܠܒܫܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠܒܫܝܢ ܘܠܒܫ ܐܚܪܢܐ لابسون. ܡܠܒܫܝܢ ܗ̄ ܠܐܚܪܢܐ يلبّسون آخرين. ܡܠܓܫ ܐܝܟ ܒܬܪ ܕܦܘܫ ܐܝܟ ܡܓܫ ܘܡܠܓܫ. ܠܡܠܫ ܠܡܘܫܐ ܕܒܫܐ ܠܟܠ ܡܢ ܠܡܘܫܗ ܀

ܡܠܓܐ ܘܡܪܛܐ ܘܡܠܓܐ ܚܕ ܐܝܟ ܣܡܛ[5] قطع الراس. ܒܐܘܪܬܐ ܘܡܠܓܠ ܪܝܫܗ ܘܝܩܦܘ ܥܠ ܡܕܒܚܐ. ܡܠܝܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܒܡܣܪܩܐ مسموط مقلوع. ܡܠܓܝܢ يفركون ينتفون وهو الاصوَب. ܘܒܪ يخرطون ويقطعون. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܡܠܓܝܢ ܐܘܟܝܬ ܦܪܟܝܢ ܗ̄ ܡܦܪܟܝܢ ܫܒܠܐ يفركون السنبُل. ܡܠܓܝܢ ܗܘܘ ܫܒܠܐ ܗ̄ ܦܪܟܝܢ ܗܘܘ ܫܒܠܐ ܀

ܡܠܓܡܐ ܐܣܦܠܢܝܐ[6] مرهم وقال المروزى ضماد. ܡܠܓܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܐܣܦܠܢܝܘܬܐ[7] المراهم. ܘܐܝܟ ܒܡܠܬܐ ܕܦܪܕ ܦܠܓܡܐ ܒܒܢܐ ܘܣܡܢܐ[8]. ܡܠܓܡܐ ܗ̄ مرهم ܝ ܐܣܦܠܢܝܐ ܐܘܟܝܬ ܐܣܦܠܝܬܐ ܀

ܡܠܓܐ[9] ܥܡܪܐ ܕܐܪܢܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ وَبَر الارنب[10] ܀

ܡܠܓܐ[11] ܠܫܢܐ اللّسان ܀

ܡܠܓܪܝܢ ܐܘܟܝܬ ܡܓܙܡܝܢ يقطعون الطريق ܡܢ ܠܐܘܪܚܐ[12] ܀

ܡܠܗܠܓܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ يلهبون ܀

ܡܠܗܝܛܘܬܐ ܡܠܗܝܛܘܬܐ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ تطريفات ܀

ܡܠܘܐܐ عدّة كفاية آخر آلة اداة مَادّة زاد المروزى بضاعة واقول بلغة كفان تتمّة[14] تمام جمهور جملة. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ المادّة[15] ܀

ܡܠܘܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ اشنان. ܒܒܪܝܬ ܟܘܬܒܐ ܘܡܠܘܚ ܠܡܪܬܐ ܘܪܥܡ ܡܠܘܚܐ. ܘܐܝܟ ܡܠܚܘܗܝ. ܡܘܪܩܐ ܗܘ ܘܡܠܝܚ ܛܥܡܗ ܘܡܠܘܚܗ ܠܐܟܠܐ ܕܐܝܠܐ ܘܡܬܩܪܐ ܕܘܬܐ ܘܐܪܩܐܝܬ ܐܬܐ[16] البقلة المالحة وهى الباقلى[17]. ܡܠܘܚܐ ܒܪ ܒܪ ܡܠܚܐ ܕܗܘ ܡܠܚܐ[18] ܀

ܡܠܘܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ المشير ܀

ܡܠܘܫܐ ܒܪ̈ البروج. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܡܠܘܫܐ البروج الطالع[19] ܀

ܡܠܚܬ ܠܗܘܢ ܒܗܘ ܚܕܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ يضُمّ بعضها الى بعض ܀

ܡܠܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ ܒܡܠܬܪܐ كُمّثرى ܀

---

[1] F ܚܚܸܛܨܼܿܗ; S متهشّطة. — [2] S *add.* يحرّصون. — [3] S متغرقس. — [4] S *add.* ملبن, *cf. B. A.*, 5961. — [5] S *add.* نتف الشعر, *cf. B. A.*, 5964. — [6] *Cf. col.* 237, *l.* 3. — [7] S ܐܣܦܠܢܝܘܬܐ *et* ܡܠܓܡܐ. — [8] HF وسخًا; S *quod sequitur deest.* — [9] F ܡܠܓܡܐ. — [10] S *add. hic* ܡܠܗܠܓܝܢ ܗ̄ ܡܓܠܗܒܝܢ ܡܢ ܒܘܠܗܒܐ. — [11] S *deest.* — [12] *Cf. col.* 949, *l.* 2. — [13] S ܡܠܗܝܛܘܬܐ *et* ܡܠܗܝܛܘܬܐ *et* ܡܠܗܝܛܘܬ ܡܢ ܠܗܝܛܘܬܐ *add. ad calcem* ܒܠܒܠܐ. ܐܝܟ ܒܠܒܠܐ. ܕܡܠܗܝܛܬ ܡܢ ܨܗܝܐ يلهث من العطش. — [14] H تمّة; S تمّة. — [15] S *add. hic* يشيّع ويصحب ܡܠܘܝܐ. — [16] S ܐܪܩܐ الباقلة. — [17] F القاقلى; S القاقلة. — [18] S ܒܪ̈ ܡܠܘܚܐ الملح, *cf. col.* 867, *l. ult.*; HF *add.* (H ܡܠܘܚܐ) ܡܠܘܚܐ المليح. — [19] S البرج والطالع, *cf. B. A.*, 5972.

ܒܐܠܝܣܘܣ ܕܝܢ ܢܝܘܪܐ ܡܒܪܟܐ ܡܢܪܐ ܠܗܘܢ
الأُترج. ܡܠܟܐܐ وجدته من اسماء الفانيد[1] ܀
ܡܠܝܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ لحُزن الكره ܒܪܝܬܐ ܀
ܡܠܝܐ يكون يملا ويكون يرفو ويستقى ܀
ܡܠܐܐ[3] ܡܢ ܠܐܘܬܐ ܢܡܠܬܐ ܀
ܡܠܐܟܐ[4] ܕܝܢ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܢ ܡܠܝ̈ܐ ܕܡܠܐܐ ܀
ܡܠܐ ܡܫܝܢܘܬܐ ܕܡܫܬܥܝܢ ܒܬܘܠܚܝܢ[5] كلام هُر وهُز[6] وكلّ كلام سوء وردىّ ܀
ܡ̈ܠܐ ܡܣܪܝܚܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ الكلام الفاسد ܀
ܡ̈ܠܐ ܡܣܪܩܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ كلام مزخرف ܀
ܡܠܐ ܒܠܒܗ اعزاه واقول ܡܠܐ ܒܠܒܗ ܡܬܐܡܪ ܐܦ ܥܠ ܒܘܝܐܐ ܘܠܘܒܒܐ التعزية والتطييب بالنفس[7] ܀
ܡܠܐܐܗ ما فيها[8]. ܕܡܕܝܢܐ ܗܝ ܐܪܥܐ ܒܡܠܐܗ الارض وما فيها ܀
ܡܠܝܐ ܫܘܒܠܐ ܚܦܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ملا راحة اليد ܀
ܡܠܝܐ[9] ܐܣܦܪܐ ܗܘ ܐܪܐܒܝܐ ܘܡܣܬܒܪ ܐܢ ܠܐ ܡܝܬܐ. ܡܠܝܐ ܗܘܝܠ ܒܫܢ̄ܬ ܕܦܪ̈ܝܕ ܒܗ ܗܘܝܠ ܀
ܡܠܝܐ ܙܒܢ ܚܠܦ ܡܠܝܐ ܦܠܝܓ[10] ܘܡܠܝܐ ܥܕܢܐ الى وقت. ܘܐܝܟ ܙܒ̄ܢ ܡܠܝܐ ܙܒܢܐ الى وقت ذلك. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ بَلغهُ مدّ يده ܀
ܡܠܝܐ ܠܟܠ ܐܝܟ ܙܒ̄ܢ يكفى الكلّ او يسع الكلّ ܀
ܡ̈ܠܝܐ ܕܐܫܬܥܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ كلام الغزل[11] واللّعب والعبث والتخنيث[12] ܀

ܡܠܐܟܘ ܒܪ̈ܝ ܟ̄ ܡܠܐܟܐ ܒܪܕܘܪܐ[13]. ܪ̄ ܡܠܐܟܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܕܝܠܗ ܀
ܡܠܐܟܘ[14] ܕܕܒܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܟܠܬ ܬܘܒܠܐ الخبّازى ܀
ܡܠܐܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܫܬܕܪܢܐ رسول مُرسَل ملك[15]. ܡܠܐܟܐ ܬܘܒ ܐܚܪ̄ܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܘܫܡܐ ܦܣܝܩܐ ܘܡܠܒܠܐ ܡܒܝܢܐ ܕܠܐ ܐܘܪܟܢܘܢ. ܠܘܫܡܐ ܠܒܪ ܡܬܚܡܝܢ ܕܝܬܦܪܫ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܦܣܝܩܐ ܡܛܠ ܕܠܘ ܡܢ ܡܘܪܟܐ ܩܐܡ. ܡܠܒܠܐ ܕܝܬܦܪܫ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܘܗܘ ܕܡܒܝܢ ܕܠܐ ܐܘܪܟܢܘܢ ܕܢܬܦܪܫ ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܐܘܪܟܢܘܢ ܕܦܓܪܐ [ܡܒܝܢܝܬܐ[16]] ܠܡܫܡܫܘܬܗ. ܐܦ ܕܢܦܫܐ ܠܒܪ ܗܘ ܒܗ ܗܘ ܬܫܡܫܬܐ ܒܟܠܗܘܢ ܡܬܬܦܝܣ ܠܗ. ܕܡܒܝܢܐ ܒܡܐ ܦܓܪܐ ܘܒܗ ܡܒܝܢܝܬܐ ܡܫܡܫܘܬܗ الملاك[17] رسول. ܡܠܐܟܐ ܢܝܫܐ ܡܠܒܠܐ ܒܒܝܕܐ ܡܢܪܐ ܕܠܐ ܐܘܪܟܢܘܢ[18]. ܡܠܐܟܐ ܕܪܘܚܐ ܡܒܝܢܝܬܐ ܡܠܒܠܐ ܕܠܐ ܡܢܝܢ ܒܡܣ ܡܣܡ. ܡܬܦܠܓܝܢ ܗܘܝܠ ܡܠܐܟ̈ܐ ܠܬܫܥܐ ܬܓܡ̈ܐ. ܠܬܠܬ ܡܕܒܪ̈ܢܘܬܗܘܢ ܘܕܪ̈ܓܝܗܘܢ. ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܬܪ̈ܘܢܐ ܡܫܬܡܫܝܢ ܠܐܪܬܐ[19] ܕܡܢܣܪܘܬܗܘܢ ܘܕܡܬܓܠܝܢܘܬܗܘܢ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܐܪ̈ܟܐܘܣ ܘܫܘܠܛ̈ܢܐ ܘܡܪ̈ܘܬܐ ܠܫܘܕܪ̈ܫܐ ܕܪ̈ܫܝܘܬܐ ܚܪ̈ܝܬܐ ܕܬܓܡ̈ܝܗܘܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܟܪ̈ܘܒܐ ܡܬܓܒܝܢ ܠܐܪܬܐ ܕܚܝܠܬܢܘܬܐ ܘܛܟܣܘܬܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܣܪ̈ܦܐ ܐܟܚܕ ܕܡܫܡܪܝܢ ܘܡܩܕܫܝܢ ܘܡܒܪܟܝܢ. ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܡܠܐܟ̈ܐ ܘܫܠܝܚܬܐ ܐܟܚܕ ܕܡܫܬܕܪܝܢ ܠܬܘܪܥܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ.

---

[1] *Cf. col.* 640, *l.* 16. — [2] *Sic, B. A., Paris.* 255, ܡܠܝܐ, — [3] S *deest sed alio in loco habet* ܡܠܐܐ يتعب. — [4] S *deest, cf. col.* 1084, *l.* 23. — [5] *Sic, lege* ܒܬܘܠܡܚܢܐ, *cf. col.* 170, *l. ult.* — [6] S قبيح وهُز. — [7] H التطيّب ولتنفّس. — [8] HF *sequitur tantum* ܡܠܐܗ ܕܐܪܥܐ. — [9] RS *deest.* — [10] S *add.* عن قليل, *cf. B. A.,* 5958. — [11] S الهزل. — [12] S *add.* ܡ̈ܠܐ كلمة ܡ̈ܠܐ كلام. — [13] S *quod sequitur deest.* — [14] H ܡܠܐܟܘܢ. — [15] *Sic, cf. B. A.,* 5955. — [16] *Cf. B. A., Paris.* 255, ܕܐܘܪܟܢܘܢ ܕܦܓܪܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗ. — [17] HS الملك. — [18] S ܒܒܝܕܐ ܕܠܐ ܐܘܪܟܢܘܢ ملاك. — [19] S ܠܐܬܪܐ.

ܣܪ̄ܘ ܡܟܪܗ ܕܡܟܪܗ ܠܐܢ̈ܫܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܟܪܗ ܡܟܪܗ ܐܝܬ ܠܗ ܕܡܟܪܗܘ[1] ܠܡܫܡܫܢܐ يمرض آخرين ܀

ܡܟܪ̈ܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مقطّعة ܀

ܡܟܪܐ[2] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ المغرة ܀

ܡܟܪܐ[3] ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ الجرّة الصغيرة ܀

ܡܟܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܪܬܐ كارة ܀

ܡܟܪܘܟܝܐ[4] ܚܒܝܫܐ المطبق المحبس ܀

ܡܟܪܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܪܝܟܝܢ ܡܢ ܐܢ̈ܫܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ̈ܐ ܕܝܘܢܐ ܕܡܟܪܟܝܢ ܒܦܐܪܡܐ ܗ̄ ملفوفون. ܡܟܪܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܐܢ̈ܫܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܫܢ̈ܬܐ ܢܫ̈ܝܐ ܡܟܪܟܝܢ ܠܗܘܢ يلفّون آخرين ܀

ܡܟܪܐ ܕܐܪܥܐ[5] مخر الارض ܀

ܡܟܪܙܢܐ[6] المنادى المؤذّن ܀

ܡܟܪܙܐ[7] ܕܠܐ ܒܬܪ ܗ̄ ܡܟܡܠܐ ܀

ܡܟܫܐ[8] يذبّ. ܡܟܫܝܢܬܐ ܗܘ ܕܡܟܫܝܢ ܒܗ ܕܒܒ̈ܐ اى مذبّة يعنى يكشّون بها الذبّان ܀

ܡܟܣܡܛܘܪ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܒܣܘܪܝܐ ܕܐܢܫܝܢ ܐܠܠܐ اصل الكثيرا[10] ܀

ܡܟܫܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܟܫܠܐ الشكوك الآفات المؤذيات[11]. ܘܬܘܒ ܡܟܫܘܠܢܗ فتونها غمّها ܡܢ̈ الحير والخوف زعم ܒܥܠܝܢܐ ܟܐܦܐ[12] ܕܬܘܩܠܬܐ ܘܟܐܦܐ ܕܡܟܫܘܠܐ[13]. ܡܟܫܠܐ ܠܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ تريب ارابتك تؤذيك[14]. ܡܟܫܘܠܐ ܡܢ ܟܫܠܐ. ܡܪ̈ܟܐ ܬܟܘܫ̈ܐ ܡܫܘ̈ܬܐ ܩܛܠܐ ܟܬܪܘܬܐ ܚܒܘܬܐ ܘܡܥܪܟܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܬܐ ܀

ܡܟܣܡܛܘܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܟܬܝܪܐ ܕܐܢܫܝܢ ܐܠܠܐ اصل الكثيرا[15] ايضا ܀

ܡܟܫܦܬܐ ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܕܝܣܐ ܟܪܘܚܬܐ مروحة ܐܘܟܝܬ ܟܒܝܫܬܐ[16] ܀

ܡܟܬܒܐ ܕܕܪ̈ܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مثقب الدنّ[17] والاشفى. ܡܟܬܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܟܬܒܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܐ ܣܥܪ̈ܢܘܬܗܘܢ ܢܦܩܘܢ ܒܗ ܡܟܬܒܝܢ ܒܣܦܪܐ مكتوبون. ܡܟܬܒܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܠܐܢ̈ܫܐ ܐ̄ ܕܐܪ ܦܠܣܛܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܟܬܒܝܢ ܢܟܬܒܘܢ ܒܦܠܣܛܘܬܐ[18] يكتبون آخرين ويكتتبون. ܡܟܬܒܬܐ اقول مُرسِل منشئ. ܡܟܬܒܢܘܬܐ ترسيل انشاء ܀

ܡܟܬܪ[19] يبقى يمكث ܀

ܡܟܬܫܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܬܟܬܫܢܐ قتال شرّ تشويش آخر اجتهاد. ܘܐܝܟ ܕܒܪ̄ ܘܪܒ ܡܟܬܫܢܐ ܕܠܒܗ مجاهدة[20] قلبه. ܡܟܬܫܢܐ ܒܟܠ ܕܦܪ̈ܕܐ ܡܟܬܫܢܐ ܕܠܒܐ[21] ܘܡܢ ܟܬܘܫܬܐ ܡܚܡܬܐ[22]. ܡܟܬܫܢܐ ܗ̄ ܡܦܩܢܐ ܘܡܫܩܠܬܐ ܀

ܡܟܬܫ ܟܠ ܒܥܦܪܐ ܢܦܫ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ لصقت انفسنا[23] بالتراب وايضا انخضعت على التراب انفسنا ܀

ܡܟܝܠܐ[24] ܐܝܟ ܠܟܬܒܬܘܢ ܕܢܘܡܐ اللبأ ܀

ܡܟܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مدّ ܡܟܝܠܬܐ. ܡܟܠܐܝܬܗ ܕܝܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مدّ البحر[25] ܀

ܡܟܠܠܐ ܡܢ ܟܠܝܠܐ ܢܨܝܘܬܐ تفّاح ܘܡܟܠܠܝܢ ܗܘܘ ܢܨܝ̈ܒܐ. ܡܟܠܠܐ ܕܝܢ ܡܢ̈ ܒܬܝܢܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܟܠܝܪܘܢܐ[26].

---

[1] S ܕܡܟܪܗܘܢ. — [2] HF ܡ̇ܟܪܐ, *cf. col.* 967, *l.* 8; *Bar Ali*, 5930. — [3] HF *deest*, *cf. inf.* ܡܟܪܬܐ *et B. A.*, 5928. — [4] S *deest*. — [5] HF *deest*, *cf. B. A.*, 5929. — [6] HF *deest*. — [7] S *deest*. — [8] HF *deest*. — [9] F ܡܟܣܡ̈ܛܪ; S ܡܟܣܡܛܘܪ; *cf. col.* 1008, *l.* 15, *et inf.* ܡܟܣܡܛܘܪ *et* ܡܟܣܡܛܪ. — [10] S الكثيرة. — [11] S *add.* والفتن ايضا. — [12] S *tantum* ܡܢ̈ الخوف زعم. — [13] S *add.* فتونها ܘܡܟܫܘܠܢܗ ܟܐܦܐ. — [14] S *quod seq. deest*. — [15] S الكثيرة, *cf. col.* 1083, *l.* 20.

— [16] F ܡܟܒܝܫܬܐ; S *deest*; *add.* مذبّة, *cf. col.* 1083, *l.* 18. — [17] S *add.* ميزل, *lege* الميل (?). — [18] S ܒܦܠܣܛܘܬܗ. — [19] HF *deest*. — [20] HF مجاهد. — [21] S (*sic*) ܕܠܒܐ. — [22] S *quod sequitur deest*. — [23] S *sequitur* انفرشت انبسطت ܡܟܬܒܢܘܬܐ الذى يكتب به على *et deinde* خضعت ذللت ܡܟܬܒܢܘܬܐ الكتابة المكتوبة. الالواح. — [24] F ܡܟܝܠܐ, *cf. col.* 168, *l.* 5; *col.* 925, *l.* 14. — [25] S *tantum* ܡܟܝܠܐ المدّ. — [26] *Cf. col.* 1070, *l.* 26.

ܘܒ̄ܪ انترشت. ܐܬܐܡܪ ܒܥܠܬ ܕܦܩܕ̈ ܡܢ ܡܟܟܬܐ
ܡܣܟܢܐ[1] ܀

ܡܟܠܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܢܟܠܐ ܕܡܢ ܐܢܫ̈ܐ ܐܝܟ
ܗ̄ ܕܒܪ ܠܝܬ ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ حلم لمجلم مكر من
قوم وايضًا الظنّ. ܡܟܠܡ ܡܢ ܡܣܬܒܪܢܐ ܗ̄ ܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ يتوهّمون من الفعل. ܡܟܠܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪܘ ܗ̄ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ الظنّ الحقّ يُقال
ܐܬܦܓܠ توهّم ظنّ ܐܣܬܒܪ. ܒܪ̈ ܡܟܠܝܘܬܐ
ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ[2]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ظنّ تُهمة تقدير تفنين ܀

ܡܟܠܣܐ[3] مكلّس. ܡܟܠܣܐ مكلّسين مبلّطين
مكلّسة مبلّطة ܀

ܡܟܡܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܬܪܐ[4]. ܡܟܡܣ
ܗ̄ ܗܕܐ ܐܝܬܝܗ ܩܪܝܬܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܟܠܐ
ܕܒܢܝ̈ܡܝܢ ܕܐܠܗܐ ܘܡܟܡܣ ܡܬܬܪܓܡܢܐ ܡܢ
ܐܬܘܬܐ ܬܚܬ ܕܡܠܬܐ ܕܡܢܝܢ ܠܗ ܀

ܡܟܡܟܝܬܐ[5] ܗ̄ ܒܥܠ ܦܘܠܛܐ ܀

ܡܟܢܘܬܐ تهيّؤ. ܡܟܢ ܒܪ̈ الامكان يتهيّأ. ܡܟܢ
ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ من طبعه. ܡܟܢܐ مطبوعة.
ܡܟܢܘܬܐ ܗܝ ܕܡܬܬܐܡܢܐ ܡܢܗ ܠܗ ܡܕܡ ܘܡܢ
ܒܬܪܢ ܡܬܬܚܠܦܐ ܘܡܬܐܡܪܐ ܐܝܟ ܕܩܢܝܐ
ܠܟܝܢܐ ܘܡܢܐ ܠܛܠܠܐ المنطبعة. ܘܟܠ ܡܟܢܝܘܬܐ
ܐܝܟ ܟܝܢܝܬܐ. ܘܠܘ ܟܠ ܡܟܢܝܘܬܐ ܐܦ ܟܝܢܝܬܐ.
ܡܬܬܐܡܢܐ ܕܝܢ ܘܐܦ ܡܟܢܘܬܐ ܗܝܘܠܐ ܀

ܡܟܢܝܢ ܐܝܟ ܢܘܟܪܝܐ ܒܪ ܣܪܘܬܗ ܀

ܡܟܢܟܢ[6] ܗ̄ ܡܟܢܫܢ ܀

ܡܟܢܫܬܐ ܐܝܟ ܚܢܢ ܒܪ ܘܒ̄ܪ المكنسة ܀

ܡܟܢܫܢܘܣ ܐܝܟ ܩܪܝܡܘܣ ܢܦܠܬܐ ܕܟܠ
ܒܢܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ المختالة ܀

ܡܟܣܐ ܢܝܫܐ ܘܡܟܣܬܐ ܣܡܠܝܘܬ
ܐܘܪܚܬ ܬܪܬܝܢ ܙܩܦܐ زكاوة خراج. ܡܟܣܐ عاشر
عشّار ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܦܣܝܩܐ ܕܥܠ ܡܟܣܬܐ
ܕܒܘܡܒܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܐ ܕܝܢ ܡܟܣܐ ܦܐܝܢ ܗܘܐ
ܡܢ ܪܘܫܡܐ العشّار. ܬܠܬܐ ܐܢܘܢ ܡܟܣܐ
ܕܐܬܡܣܪܘ ܡܢ ܡܟܣܘܬܐ. ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܢܒܠܦܘ.
ܠܗܘ. ܡܬܝ. ܒܪܡ ܠܗܘ ܗܘ ܐܚܘܗ̄ ܡܬܝ. ܡܟܣܐ
ܐܬܬܣܝܡܘ ܫܢܝܢ ܕܢܬܠܟܢ ܥܠ ܐܘܪܚܬܐ
ܘܥܒܠܝܢ ܟܣܦܐ ܡܢ ܬܓܪ̈ܐ ܘܡܙܒܢܝܢ
ܘܡܙܒܢܝܢ[7]. ܡܟܣܐ خراج ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ
ܡܟܣܐ ܗ̄ ܡܟܣܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܕܐܪܥܐ
ܡܢ ܟܠ ܢܣܒܝܢ ܡܟܣܐ ܘܡܝܟܣ ܪܒܥܐ العُشر الخَراج
ܡܕܐܬܐ ܀

ܡܟܣܢܘܬܐ اقول الوعظ ܒܪ̈ الردّ التبكيت
التهجين التوبيخ. ܡܟܣ يبكّت يهجن يوبّخ[8]. ܡܬܟܣܝܢ
ܡܬܟܣܝܢ يوبّخون يوعظون[9]. ܡܟܣܢܘܬܐ ܗ̄
ܚܘܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܘܣܪܐ ܘܡܟܣܢܘܬܐ
ܡܥܝܢܬ ܘܡܟܠܢܐ ܗܘܝܐ. ܘܚܘܒܬܐ ܢܛܪ ܡܥܝܐ
ܡܢ ܡܟܣܢܘܬܐ. ܒܗܝ ܕܗܘܐ ܡܢ ܡܕܡ ܘܟܐܪ̈ܝ
ܒܟܝܢܐ ܗܘܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܕܡ ܣܛܢ̈ܝܐ ܘܕܠܐ
ܝܕܥ ܐܝܟ ܗܘ ܕܥܠܝܡܐ ܕܠܐܝܐ ܠܡ ܕܡܟܣܟܠ[10]
ܡܕܡ ܒܠܒܫ ܟܣܐ. ܘܬܘܒ ܗܘ ܕܐܟܣ ܘܟܣܐ
ܕܢܐܡܪ ܡܕܡܐܝܬ ܒܡܟܣܢܘܬܐ ܐܬܬܢܝܚ.
ܘܐܦ ܠܐ ܟܬܒܢ̈ܐ ܡܟܣܢܐ ܟܘܢܝܗ ܡܕܡ
ܟܦܪܐ ܒܠܗ العتاب والتوبيخ والتبكيت ܀

ܡܟܣܦܪܢ[11] الطيفوريّة ܀

ܡܟܪܗ ܗ̄ ܒܡܣܘܪܒܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܟܪܗ
ܒܟܪܗ ܘܐܠܝܨ ܗܘܐ هو مريض. ܡܟܪܗ ܐܝܟ ܒܪ

---

[1] S *add.* ܡܟܟܝ ذلّلك. — [2] S *glossa seq. deest.* — [3] S *sequitur* المكلّس بالكلس المبيّض بالاسفيداج *et deinde* ܡܟܠܠܬܐ متوجة منتهى مكلّلة. — [4] S *add.* بلد *et quod sequitur deest, confer Lagarde, Onom. sacra*, 280, 47. — [5] S *deest, sed hic habet* ܡܟܡܟ يكمن ܡܢ ܒܡܟܐܢܐ. — [6] S *deest.* — [7] S *pleræque glossæ præc. desunt, cf. col.* 951, *l.* 11. — [8] HF *deest* يوبّخ; H *add.* يهجو. — [9] HF يعظون; S *add.* ܡܟܣܢܘܬܐ ܬܘܒ التعنيف التونيب يقرعون. — [10] S ܕܢܦܠܐ ܘܡܟܣܟܠ. — [11] HF *deest, cf. col.* 1076, *l.* 1, *B. A.*, 5925; *sed add. hic* ܡܟܣܦܐ غطى.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܦ̈ܘܗܝ ضمر الوجه[1]. ܡܬܡܟܐܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܡܬܠܢ يبكّت[2]. ܘܡܢ ܡܬܡܟܐܪ[3] متبكّت عبوس مقطّب الوجه مهموم مغموم ܀

ܡܬܡܟܪܢܘܬܐ ܡܬܡܣܟܢܘܬܐ المكثرة[4] ܀

ܡܟܟ̈ܝܢ ܘܡܬܟܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ تكبّدن تسخّطن حقدن[5] ܀

ܡܟܟܐ مثقّب ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܀

ܡܟܝܟܐ[6] مقموع مذلّل ذليل ܀

ܡܟܘܟܐ ܘܪ̈ܘܐܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مخصبة ܀

ܡܟܟܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܢ ܟܘܦܢܐ تبكيت. ܡܟܝܟ ܐܝܟ ܕܐܡܪ يقوّم يوبّخ يعظ[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܟܝܢ نصب كهن غرس واحاط[8]. ܐܟܣܢ يؤدّب. ܡܟܘܣܢܘܬܐ تقويم توبيخ ܀

ܡܟܘܬܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܢܟܬ ܠܟܘܡܟܐ ܕܠܫܡܐ. ܗܟܘܬ ܟܡܬ ܕܦܪ̈ܕ ܬܘܒ ܡܟܘܬܬܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܢܟܬ ܀

ܡܟܘܪܐ خاطب وزاد المروزى المملك[9]. ܘܐܟܣܢ خاطب خطيب الاملاك[10]. ܡܟܘܪܐ ܟܕ ܡܥܠܝܐ ܗ̄ܝ املاك. ܡܟܘܪܝܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الملاك زعم ܀

ܡܟܘܬܬܐ ܢܟܘܬܬܐ ܕܗܘ ܕܢܟܬ ܠܟܦ ܐܟܪ العضّة اللسعة[11] ܀

ܡܟܘܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܟܐܦܐ ܢܡܒܟܬܐ ܕܡܬܡܒܟܐ ܟܠ ܦܘܡ ܟܐܪܐ. ܘܟܡܬ ܕܦܪ̈ܕ ܐܝܟ ܟܠܟܐ[12] ܗܢܝ ܟܬܘܡܦܬܐ. ܘܐܟܣܢ ܡܟܘܒܬܐ ܗ̄ܝ ܬܢܟܐ[13] درابزين. ܡܟܘܒܬܐ ܟܡܬ

ܕܦܪ̈ܕ ܐܝܟ ܟܠܟܐ. ܘܡܣܪܢܐ ܕܗ̄ܝ ܟܠܟܐ ܝܡܐ ܕܢܦܝܚܐ ܗܘ ܕܡܬܠܚܝܡ ܟܗ ܨܝܕ̈ܐ ܕܢܘܢܐ. اقول الزقّ المنفوخ [الذى] يسبح عليه الصيّاد ܀

ܡܟܘܪܐ ܘܡܟܝܪܬܐ ܡܥܠܠܦ. ܡܟܘܪܐ ܡܢ ܟܝܢܐ ܐܬܬܐ[14] ܗܘ ܕܥܐܠ ܡܟܘܪܢܐ ܕܐܢܬܬܐ. ܐܘ ܠܐܢܬܬܐ. ܐܘ ܠܢܦܫܗ. ܗܘ ܕܐܬܠܟܝܬ ܡܬܡܨܪܐ ܚܘܟܐ. ܡܟܝܪܬܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܢ ܟܕܘ ܐܬܡܟܪܬ ܠܗ يقال للاوّل خاطب وللثانى خطيب ܀

ܡܟܘܬܐ ܐܬܪ̈ܘܬܐ بُلدان رساتيق ܀

ܡܟܚܠܬܐ الميل الذى يكتحل به[15] ܀

ܡܟܟ ܘܡܟܟܗ ܟܠܗܝ ܕܡܟܟܗ ܡܢ ܦܘܡܗ ܢܬܪ̈ܐܬܗ[16] ܢܦܫܐ ܐܘ ܢܘܪܐ ܡܬܐܡܪܢܐ اخراج النَفَس آخر كما يقول الانسان اخّ اخّ[17]. ܡܟܟܕ ܢܘܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مُلهب النار ينفخ نفخًا ܀

ܡܟܝܪܐ خطيب. ܡܟܪܐ املاك. ܡܟܝܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܡܬܠܢ مملكة ܀

ܡܟܝܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يكون المتواضع المتذلّل ويكون الوضيع الذليل ويقال لهذا خاصّة ܡܟܟܐ وضيع[18]. ܡܟܝܟܐ المفروش ܟܠܗ ܗ̄ܝ[19] ܀

ܡܟܝܠ الآن آخر من الآن ܀

ܡܟܝܟܬ ܩܘܡܐ[20] قصيرة القامة ܀

ܡܟܝܟܢܘܬܐ[21] ܡܢ ܡܟܝܟܐ المكوّن ܀

ܡܟܟܐ فراش يقال منه ܐܬܡܟܟ. ܡܟܝܟܘܬܐ افتراش. ܡܟܟ ܘܡܟܝܟܐ ܡܟܝܟܐ ܡܢ ܡܟܟܐ المتواضع المتذلّل ويقال ليّن الجانب. ܡܟܟܠܐ ܐܝܟ

---

[1] S *deest* ܐܦ̈ܘܗܝ ضمر الوجه. — [2] S *sequitur* ܡܬܡܟܐܪܢܘܬܐ تبكّت. ܡܬܡܟܐܪܐ ܕܒܪ ܣܪܘ مبرود زعم. — [3] F *add.* مبكت. — [4] F *add.* وغير مجمة. — [5] FS حقدن *loco* حقود. — [6] S *deest.* — [7] S يقس يوبخ يعضّ; F *deest* يعظ. — [8] S ܐܟܝܢ ܐܘ ܐܟܝܢ نصب كهن غرس وحاط *et quod sequitur deest.* — [9] S الملك. — [10] S *glossa præc. deest.* — [11] HF *deest* اللسعة. — [12] F *hic et infra* ܟܠܟܐ, *cf. col.* 894, *l. ult.* — [13] F ܬܢܟܐ; S *hæc glossa deest, cf. infra* ܬܢܟܐ. — [14] S *quod sequitur usque ad* ܗܘ ܕܐܬܠܟܝܬ *deest.* — [15] HF *tantum* ميل. — [16] HF ܢܬܪ̈ܐ. — [17] S النفس كما يقول الانسان اخ. آخر نخ. — [18] S الوضيع الذليل الحقير. — [19] HF *deest* ܟܠܗ ܗ̄ܝ. — [20] S *deest, sed add. hic* ܡܟܝܟܘܬܐ الاضع, *lege* التواضع, *cf. B. A.*, 5901. — [21] S *deest, sed add. hic* ܡܟܟ̈ܢܘܬܐ الآفات الضرر. ܡܟܢܟܐ الضارّ المؤذى. ܡܟܣܢܘܬܐ آفة *et deinde* ܡܟܟܟܝܢ تمدّدوا تبسّطوا.

ܡܝܩܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المكرّم[1] ܀
ܡܝܪܐ ܡܫܡܗܐ ܢܘܢܐ ܒܓܠܝܬܐ ܦܠܠܘܣܘܦܝܬܐ ܠܟܠܗ ܒܟܬܒܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܗ̄ ܕܝܢ ܪܒܘܬܐ ܀
ܡܝܪܐ ميرة ܡܒܝܢ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗ ܡܘܒܪܐ ܠܗ[2] ܒܡܘܪܐ. ܐܝܟ ܕܒ̄ܒ̄ امتيارة ܀
ܡܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ جمع الطيب ܀
ܡܝܪܘܢ ܐܝܟ ܙ̄ ܣܡ̈ܡܢܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ توحيد الطيب ܀
ܡܝܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اسهُم وانصبة ܀
ܡܝܪܘܣܛܝܩܐ ܐܝܟ ܙ̄ ܡܫܘܚܘܬܐ المساحة[3] ܀
ܡܝܫܝܢ[4] ܗ̄ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܀
ܡܝܫܐܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. ܫܐܝܠܐ ܡܢ ܥܡܐ ܕܐܠܗܐ الساكن من شعب[5] الله. ܙ̄ ܡܢ ܫܐܠܬܗ ܕܐܠܗܐ[6] من مسئلة الله ܀
ܡܝܫܝܢ ܐܡܪ ܚܘܒ ܕܪܒ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܟܘܡܪܝܢ ܩܕܡܘ[7] ܠܡܝܫܐܝܠ ܒܗܢܐ ܫܡܐ ܗ̄ ܡܫܝܚ ܐܪܥܐ[8]. ماسح الارض ܀
ܡܝܫܐ شجرة تحمل بلّوطًا وعفصًا[9]. ܘܐܡܪܝܢ ܕܣܘܪܬܐ ܢܦܠܐ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܘܬܘܒܐ ܒܠ ܐܝܠܢܐ ܗܢܐ ܘܠܛܝܫ ܠܗ ܘܡܢܩܒܝܢ ويقال انّ القرمز يسقط من هذه الشجرة وقال مسيح اسمها شجرة المَيس[10] ܀
ܡܝܫܢ[11] ܐܘܒܠܐ البصرة ܀
ܡܝܫܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܦܫܬܐ[12] ܐܟܡܬܐ ܘܣܘܡܩܬܐ زبيب. ܘܐܦ ܣܘܪܓܠܐ ܪܒܐ ܕܡܢ ܛܥܡ ܒܗ ܛܠܝܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الزبيب الاشقر[13]. ܐܦܫܬܐ ܝܒܝܫܬܐ ܀
ܡܫܟܐ ܕܡܫܟܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܛܘܡܐ[14] ܕܡܣܝܒܝܢ ܦܠܝܚܘܗܝ سيور مقدّدة[15] ܀
ܡܫܡܫܒܗܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ نبو لحلم[16] حتّ العالم ميشغبهار ܀
ܡܝܬܢܘܬܐ المثال ويقال ايضا انّها المتلقّطات[17]. ويقال انّها ايضا ايفاغوغى وهى الدلالة ܀
ܡܝܬܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الفضيلة علوّ الحيوة[18]. ܡܝܬܪܘܬܐ خيّرة فاضلة. ܡܝܬܪܐ الفاضل وجاء به حنين فى بعض المواضع الجيّد. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܝܬܪܘܬܐ ܒܝܫܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܕܐܪܒܥܐ[19] ܐܕܫܐ ܕܡܝܬܪܘܬܐ. ܡܠܝܠܘܬܐ ܢܟܦܘܬܐ ܢܨܝܚܘܬܐ ܘܟܐܢܘܬܐ الخيرورة والفضل ܀
ܡܝܬܐ ܐܝܬܐ[20] اجيب ܀
ܡܟܐܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܗܘ ܒܟܐܒܗ هو عليل وجع ܘܟܐܒܐ متألّم[21]. ܡܟܐܒ ܗ̄ ܠܟܐܒܐ يوجع آخرين[22]. ܡܟܐܒܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مسقام منهوك[23] ܘܟܪ̈ܝܗܐ سقيم منهزل ܀
ܡܟܐܢܘܣ ܒܪ̄ ܟ̄ ܗܘ ܕܫܕܐ ܟܐܦܐ ܘܡܬܩܢܢܐ ܡܢܓܢܝܩ منجنيق. ܒܪ̄ ܕܡܟܐܢܐ ܡܟܐܢܐܘܣ ܡܢܓܢܝܩܐܘܣ[24] ܀
ܡܟܐܪܘܬܐ ضمور يُقال منه ܡܟܐܪ

[1] S *add.* ܡܝܩܪܘܬܐ وقار توقير. — [2] S *add.* ܡܒܪܢ, *cf. B. A.*, 5865. — [3] HF *deest* المساحة; *codices add. hic sine glossa* ܡܝܪܘܢ. — [4] S *deest.* — [5] S *deest* شعب. — [6] S *quod sequitur deest.* — [7] HF *deest* ܩܕܡܘ. — [8] S ܗ̄ ܡܫܝܚ ܘܐܪ ܡܫܝܚ ܐܪܥܐ. — [9] S شجرة وهى تخرج بلوط. — [10] S القرمز يقال انّه يلتقط من تحتها وقال مسيح الميس. — [11] S *deest.* — [12] H *quod sequitur usque ad* الزبيب الاشقر *deest.* — [13] FS الاحمر; HF *glossa sequens ante* الزبيب الاشقر *invenitur.* — [14] HF ܩܛܘܡܐ. — [15] S مقدودة. — [16] S *quod sequitur deest, cf. col.* 148, *l.* 3; *col.* 746, *l.* 4. — [17] H المتلقطات; F *deest.* — [18] S علو ܕܒܪ ܣܪܘ̄ الخيرورة. — [19] HF ܕܐܪܒܥ. — [20] S *deest, sed add. hic* ܡܝܬܐ الميّت. ܡܟܝܟܐ وضيع ܡܟܝܟܐ الوضيع الذليل ـ ܡܝ̈ܬܐ الاموات ـ ܡܟܝܟܐ من هاهنا ـ الحقير. — [21] S *deest* ܘܟܐܒܐ متألّم. — [22] H *hæc glossa deest;* F *add.* وآخرون يمرض ويولم ويوجع آخرين. — [23] S مستقام منهول *et quod sequitur deest.* — [24] F ܡܟܐܢܘܣ ܘܐܦ S; ܡܟܐܢܐܘܣ مجانيق ܡܢܓܢܝܩܐܘܣ ܡܟܐܢܘܣ منجنيق.

ܡܢܬܘ ܐܝܟ ܣܘܣܢ النعنع[1] ܀

ܡܝܣܐܘܣ ܒܪ̈ ܟ ܡܝܣܘ ܕܗܘܝܘ ܫܚܝܪܐ ܕܐܫܟܦܐ ܢܕ زاج الاساكفة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ[2] ܡܝܣܘ ܀

ܡܝܣܘܒܠܐ ܒܛܐ ܕܡ ܚܫܢܫܪܐ بطّة آخر للخشنشارة وصحّ ذلك حُنين[3]. ܡܝܣܘܒܠܐ ܗ̄ ܕܡ ܦܪܚܬܐ ܕܗܘܝܢ ܒܡܝ̈ܐ. ܘܩܪܝܢ ܠܗ̇ ܠܒܛܐ بطّ الماء ܀

ܡܝܣܘܪܐ ܩܝܣܐ ܡܕܡ ܕܩܪܝܢ ܒܠܗ ܕܗܠܐ[4] خشبة يُلفّ عليها السدَى. ܘܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܗܠܐ ܕܡܬܒܪܝܢ ܒܗ ܡܢܘܠܐ ܙܩܘܪܘܬܐ ܐܡܪܝܢ ܕܢܘܠ ܕܐܠܐܘܬ ܠܩܘܪܐ[5] ܀

ܡܝܣܘ ܒܪ̈ ܫܚܝܪܐ ܗ̄ ܫܚܝܪܘܬܐ شحيرة الفحم. ܘܐܝܟ ܦܘܠܣ ܒܡܟܠܐ ܫܚܝܪܐ زاج وهو شحيرة وقال جبريل انّ شحيرا هو الذى يقع فى الحبر الاسود[6] ويسمّى باليونانيّة ميسو وقال جالينوس[7] انّ الشحيرة توجد فوق القلقديس كالصدى فوق النحاس وسورى قد يمكن بعد زمان طويل ان يحول الى خلقيطيس. وسورى وقلقديس وشحيرة بعضها من جنس بعض وسورى هو الزاج الاحمر وخلقيطيس هو القلقديس ܀

ܡܝܣܩܒܪܝܐ[8] ܢܘܢܐ ܦܠܓܗ ܕܢܘܢܐ ܀

ܡܝܣܩܘܡܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الكرّاعات[9] ܀

ܡܝܣܩܘܪܘܬܐ[10] ܙܡܪܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الغناء واللّهو. ܐܘܡܢܘܬܐ ܦܠܚܬܐ ܒܙܡܪ̈ܐ[11] ܙܡܪܬܐ. ܐܘ ܒܩܘܡܐ ܕܠܐ ܐܘܪܚܐ. ܐܘ ܒܩܘܡܐ ܘܒܐܘܪܚܐ. ܐܘ ܒܡܩܝܢܬܐ ܕܠܐ ܢܡܘܣܐ. ܐܘ ܒܩܝܢܬܐ ܒܗܘ ܢܡܘܣܐ[12].

ܡܝܣܘܪܝܐ ܙܡܝܪ ܙܡܪܐ ܕܒܠ ܡܝܢ ܀

ܡܝܣܪܝܢ قصعة طيفوريّة[13] ܀

ܡܝܬܐ[14] ܗ̄ ܪܦܬܐ ܀

ܡܝܦܘܠܘܣܘܣ ܒܪ̈ ܠܐ ܐܬܡܛܠ[15] ܀

ܡܝܦܘܣܘܕܘܡܪܛܝܣܘܣ ܒܪ̈ ܠܐ ܐܬܦܝܣ ܣܘܕܘܬܐ ܕܠܠܬܐ ܀

ܡܝܦܪܩܛ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܗܝ ميّافارقين. ܘܒܥܕܬ ܕܦܪ̈ܗ ܡܕܝܢܬ ܣܗ̈ܕܐ. ܘܦܫܪ ܐܒܐ ܕܣܗ̈ܕܐ ܕܐܣܛܘܕܘ ܬܡܢ ܡܕܝܢ ܀

ܡ̇ܝܩܘܢܐ ܒܗ ܦܬܝܚܐ ܗ̄ ܒܪ̈ الخطر[17] ܀

ܡܝܩܘܢܐ خشخاش. ܡܝܩܘܢ ܐܝܟ ܪܒܢ ܡܝܩܘܢܐ ܕܓܢܬܐ ܘܕܒܪܝܐ الخشخاش البستانيّ والبرّي. ܡܝܩܘܢ ܡܘܪܐܛܐ ܡܝܩܘܢܐ ܚܪܝܢܐ خشخاش آخر. ܡܝܩܘܢ ܗܪܐܩܠܝܘܣ ܐܝܟ ܪܒܢ ܡܝܩܘܢܐ ܚܪܝܢܐ ܗ̄ ܕܥܒܕ ܦܐܪܐ. ܐܝܟ ܫܪܝܢܐ[18] ܕܦܠܛܠܬܐ ܒܥܩܒܬ ܚܪܝܢܐ. ܘܐܡܪ̈ܝܢ ܙܪܥܗ نوع من الخشخاش معقّد الثمرة اسود الحبّ. ܡܝܩܘܢ ܐܪܩܠܝܘܢ خشخاش هرقليّ. ܡܝܩܘܢ ܐܪܩܠܝܐ ܐܝܟ ܪܒܢ ܐܘ ܡܝܩܘܢ ܐܦܪܘܕܝܣ. ܡܝܩܘܢܐ ܪܘܚܬܢܐ[19] ܐܘ ܐܪܩܠܝܐ نوع آخر منه شديد البياض شبيه بالزبد ܀

ܡܝܩܘܢܝܘܢ الافيون وهو عصارة الخشخاش الاسود ܀

ܡܝܡܐܢܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مصوّرة مشبّهة[20]. ܡܝܡܐ يمثل ويصوّر ܀

ܡܝܢܠܘܓܝܐ[21] ܠܐܡܛܠܡܛܠܐ ܦܪ̈ܐ ܡܪ̈ܓܠܣ ܪܡܫܝܐ ܀

ܡܝܢܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܡܢܝܢܐ ܕܝܪ̈ܚܐ تقدير[22] الشهور وما يُستعمل فيها ܀

---

[1] S ܡܢܬܝܢ *et* النعناع. — [2] S ܕܪܒܢ. — [3] S *sequitur* ܡܝܣܘܒܟܐ بَطّ الماء للخشنشار. ܕܒܪ ܣܪܘ الطير الذى يقال له الغوّاص. — [4] S *hic et inf.* ܢܘܠܐ, *cf. Bar Ali, Hoff.*, 5858. — [5] S *add.* يعنى مكوك الحايك. — [6] S هو الزاج. — [7] H جبريل. — الحبر *pro* الخبر H; الذى يقع فى البحر. — [8] HF ܡܝܣܩܒܪܝܐ. — [9] S ܡܝܣܩܘܡܬܐ *et* الخراعات, *sed in margine* ܡܝܣܩܘܡܬܐ الكراعات. — [10] HF ܡܝܣܩܘܪܘܬܐ الغناء ܀ ܡܝܣܩܘܪܐ. — [11] HF *deest* ܒܙܡܪ̈ܐ. — [12] *Cf. col.* 1035, *l.* 23; HF *glossa seq. deest.* — [13] S ܡܝܣܩܒܪܝܢ *et* طوفرية; F ܡܝܣܪܝܢ; *cf. inf.* ܡܝܣܪܝܢ. — [14] S *deest.* — [15] S *add. hic* ܡܝܦܘܠܬܐ ܗ̄ ܐܬܡܛܠܬܐ. — [16] S ܡܝܦܪܩ". — [17] S *add.* اما بالكسر او بالفتح. — [18] HF ܫܪܝܢܐ. — [19] F ܪܘܚܬܢܐ. — [20] FS مشبّهات; HF *glossa sequens deest.* — [21] *Sic, lege* ܡܝܢܠܘܓܝܐ, *cf. col.* 223, *l.* 15, *et inf.* ܡܛܠܐܡܛܠ. — [22] S *add.* تقرير تفسير.

باليونانيّة ميليسوقولون[1] ان حجابى[2] ومعناه عشب النحل وهو حشيش يحبّه[3] النحل ⁘

ܡܠܐܒܘܣ ܠܟܐܠܝܐ[4] ܗ̄ ܡܠܐܒܘܣ ܥܣܒܬܐ ܕܒܝܬܐ ܐܝܬܘܗ̄. ܕܪܥܐ ܟܠ ܐܝܠܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܕܒܪ̈ܐ ܘܛܪ̈ܦܘ ܕܪܡܝܢ ܠܕܘܠܒܠܒܐ ܪܒܐ ⁘

ܡܠܘܡܘܠܝ ܥܣܒܐ ܕܒܝܬ ܣܦܬܠܠܐ ܘܕܒܫܐ شراب يُتّخذ من السفرجل والعسل ⁘

ܡܠܝܛܘܣ ܣܝܘܦܣܘ ܓܙܪܬܐ ܕܡܢ ܣܝܘܦܣܘ[5] ⁘

ܡܠܝܣܝܘܢ[6] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܪܦܝܘܢ جنس من زبد البحر ⁘

ܡܠܝܐܡܦܘܪܘܢ ܡܠܝܘܪܘܣ[7] زعم جبريل انّه من اسماء الخربق ⁘

ܡܠܝܐ زعم جبريل انّ اسم شجرة المرّان باليونانيّة يقال ميليا[8] ⁘

ܡܠܝܢ ذكر جبريل انّ اسم المداد باليونانيّة ميلان ⁘

ܡܡܢܣܣܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ܓܕܒܪ ܐܝܬ تذكر ⁘

ܡܡܢܣܣܘܬܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ܐܬܓܗܕ اذكر ⁘

ܡܡܢܣܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ التخنيث[9]. ܡܡܡܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ مخنّث محاكى وقيل ܡܡܡܣܐ خرافات المخنّثين. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ܬܘܒ ܗܠܝܢ ܕܡܓܚܟܝܢ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܒܬܟܫܦܬܐ ܦܚܙܘܬܐ ܘܓ̈ܠܠܬܐ مضحّكون الناس[10] ⁘

ܡܢܕܪ̈ܫܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ القوّادات ⁘

ܡܢܕܪܐ قالب ⁘

ܡܢܕܪܐ ܘܡܬܘܠܐ ܗܘ ܚܕ ܗܘ. ܐܟܡܐ ܕܡܬܘܡܪܐ ܦܕܪܐ ܦܠܓ ܢܘܗܪܐ ⁘

ܡܢܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ܝܪܚܐ ܪܝܫ ܝܘܡܬܐ[11] ܘܗܘ ܕܪ̈ܝ ܟ. ܡܢܝܢܘ ܝܪ̈ܚܐ ܣܓܝܐܐ اشهُر شهور[12] ⁘

ܡܢܝܐ ܐܝܟ ܣܘܣܝ اصل ويكون تُوت. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ܡܪܒܝܬܐ ܒܒܪܐܫܝܬ ܥܪܒܝܬܐ[13] باقى راسخ قبيلة[14]. ܡܢܝܐ ܒܪ ܕܟܝܢܐ ܒܒܪܝܐ ܠܡܦܠܓܐ ܐܡܪ ܐܘ ܠܥܪܒܝܬܐ اصل نسل عشيرة ⁘

ܡܢܡܘܢܝܛܝܩܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ܡܬܥܗܕܢܘܬܐ[15] الذاكرة ⁘

ܡܢܝܢ من اسماء الشبت[16] ⁘

ܡܢܝܓܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ܒܐܡܪܢܐ ܕܒܝܬ ܡܨܝܕܬܐ الشبكيّة[17] ⁘

ܡܢܝܓܣ[18] ܐܝܟ ܦܠܘܣ سفاقات[19] الدماغ قال مسيح تفسير المينينغيس[20] الشبكة الليّنة ⁘

ܡܢܝܓܘܦܝܠܐܟܘܣ[21] آلة تشبه صفيحة ⁘

ܡܢܝܘ[22] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ܢܛܪ ܐܟܠܬܐ يحقد ⁘

ܡܢ ܡܐܝܘܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܦܪܐ ܝܘܢܝܐ[23] ܦܪܘܣ ܠܗ ܐܪܛܡܝܣܝܘܣ ܐܘܡܢ ܝܪܚܐ ܐܝܪ شهر ايّار ⁘

ܡܢܝܩܬܐ الظئر الداية المرضعة ⁘

ܡܢܝܛܘܢ ܗ̄[24] طلق. ܕܪ̈ܝ ܐܡܢܝܛܘܢ ܘܬܪܝܢ ܥܣܪ ⁘

---

1 H لوس"; S ميلوسوقولون. — 2 HF *sic;* S او حجاى. — 3 H يشبه. — 4 *Sic, cf. Diosc.*, I, 622; *supra col.* 1072, *l.* 20. — 5 HF ܣܝܘܦܣܘ. — 6 H ܡܠܝܣܝܘܢ; F ܡܠܝܣܝܘܢ. — 7 S ܡܠܝܘܪܘܣ; HF *glossa sequens deest; hic add. glossam vocab. seq., quod omiserunt, cf. col.* 635, *l.* 21. — 8 S *deest* يقال ميليا. — 9 S التخنّث *et quod sequitur usque ad* ܡܡܡܣܐ *deest.* — 10 S ܘܓ̈ܠܠܬܐ مضحّكون محاكون *et add. alio in loco* ܡܡܡܣܐ المخنث ܡܡܡܣܐ

ܡܡܡܣܐ (R المخانث) المخانيث. — 11 S *add.* شهر. — 12 S ܡܢܝܢܘ. — 13 S ܥܪܒܝܬܐ ܐܘ ܥܪܒܝܬܐ. — 14 S *quod sequitur deest.* — 15 S ܡܬܥܗܕܢܘܬܐ". — 16 *Cf. col.* 215, *l.* 1. — 17 S ܡܨܝܕܬܐ الشبكة ܒܐܡܪܢܐ *et deest* ܒܐܡܪܢܐ; F ܗ̄ *loco* ܒܐܡܪܢܐ. — 18 H ܡܢܝܓܣ. — 19 *Sic pro* صفاقات. — 20 HS المينيغيس. — 21 H ܡܢܝܓܘܦܝܠܐܟܘܣ. — 22 S ܡܢܝܢܘ. — 23 HF *deest* ܝܘܢܝܐ. — 24 S *add.* ܛܠܩ, *cf. col.* 186, *l.* 1.

ܡܝܠܐܢܦܪܘܢ[1] ܐܝܟ ܦܠܢܘ ܕܒܩܠܝܐ ܡܛܠܐ الرماد ::

ܡܝܠܝܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܠܝܠ ܕܡܠܟܐ الميل الملك وقال جبريل هو ميليطيون او ميليليطيون[2] ::

ܡܝܠܝܛܘܡܐ[3] ܐܝܟ ܣܪܓܝܣ ܗ̄ ܐܦܣܬܐ هيضة تُخمة . ܘܒܪ ܣܪܘ ويقال مقسوم زعم ::

ܡܝܠܐ ܩܘܕܘܢܝܐ[4] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗ̄ ܐܣܦܪܓܠܐ السفرجل ::

ܡܝܠܐ ܚܠܦ ܦܪܐ ܡܬܝܠܐܝܬ ميل ويكون قرن . ܡܝܠܐ ܕ̈ܝܢ[5] ܡܝܠܐ ܚܠܦ ܦܪܐ[6] ܡܬܝܠܐܝܬ. ܒܗ̄ ܡܝܠܐ ܚܕ ܡܢ ܬܠܬܐ ܦܬܓܡܐ ميل ::

ܡܝܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܚܙܘܪܐ تُفّاح ::

ܡܝܠܝܛܘܢ[7] ܒܗ̄ ܒܒܪܢܐ ܡܫܘܚܬܐ[8] ܘܫܘܢܝܙܐ[9] شونيز وقال جبريل اسمه باليونانيّة[10] ميليتيون وهو الفُقّاح الاسود ::

ܡܝܠܐܣ ܦܪܣܝܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܦܪܣܝܐ ܦܪܣܝܐ ܡܦܫܠܐ[11] الخوخ وهو الشعر. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܝܠܐ ܦܪܣܝܐ ܚܘܪܐ ܦܪܣܝܐ ܕܐܬܩܪܝܘ ܕܦܪܣܝܐ الخوخ ::

ܡܝܠܐܣ ܐܪܡܢܝܩܘܣ مشمش. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܝܠܐ ܐܪܡܢܝܐ ܗ̄ ܚܘܪܐ ܐܪܡܢܝܐ ܒܪܘܡܝܐ ܒܪܘܡܝܐ[12]. ܒܥ̄ المشمش الرومىّ وهو نظير مشمشنا[13] ::

ܡܝܠܝܐܣܩܘܒܝܛܘܣ الأُترُج[14] ::

ܡܝܠܝܪܐ منيار او مليار[15] ::

ܡܝܠܘܦܘܣܝܣ[16] ܐܘܟܝܬ ܢܬܪ ܡܙܒܢܐ تنتُّف شعر الاشفار[17] ::

ܡܝܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܐܪܐ[18] ܡܬܝܠܐܝܬ المصارع ::

ܡܝܠܝܛܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܡܪܣܝܘܛܐ الكفار بالله . ܬܘܒ ܒܠ ܡܫܡܗ ܕܒܒܪܐ على اسم المنسّى[19] ::

ܡܝܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܬܫܘܝܬܐ ܡܕܡ فرش ما[20] ::

ܡܝܠܠ[21] يولول ::

ܡܝܠܘܣ ܒܗ̄ ܒܢܫܐ ܢܘܐܝܬ ::

ܡܝܠܠܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܕܕܒܫܐ ܕܒܪܐ العسل ::

ܡܝܠܝܢ[22] ܕܕܒܫܐ العسل ::

ܡܝܠܝܡܪܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ لحلو النَغَم ::

ܡܝܠܝܛܝܛܝܣ ذكر جبريل انّ الحجر العسلىّ اسمه باليونانيّة ميليليطيس[23] ::

ܡܝܠܝܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܚܐ ܕܐܣܦܪܓܠܐ دهن يُتّخذ بالسفرجل ::

ܡܝܠܐܒܘܣ ܛܪܐܓܝܩܐ ܗ̄ ܡܝܠܐܒܘܣ ܢܪܘܣܬܐ ܒܫܒܒܐ ܐܢܬܘ ܕܡܬܒܪܝܢ ܒܠ ܐܝܠܢܐ ܒܪ ܦܪܝܕ ܠܒܠ ܘܠܬܝܒܘܬ. ܘܦܐܪܗ ܕܒܪܐ ܠܡܛܠܐ. ܘܒܪ ܦܪܝܕ ܡܢܝܢ ܘܡܘܒܩܐ ܠܕܦܪܢܣܐ ܕܒܢܝܢ. ܘܛܝܒܘ ܠܕܦܘܪܡܘܣܬܘܢ[24] ::

ܡܝܠܝܣܘܣܛܘܢ قال جبريل انّ النحل[25] اسمه

---

1 S ܡܝܠܐ ܢܦܪܘܢ. — 2 H وقال ميليطيون; F وقال ميليليطيون. — 3 H ܡܝܠܝܛܘܡܐ; S ܡܝܠܝܛܐ, *cf. col.* 269, *l.* 16. — 4 *Sic, lege* ܩܘܕܘܢܝܐ, *cf. Imm. Lœw, Aram. Pfl.*, 145. — 5 HS *quod præcedit deest.* — 6 S ܚܠܦ ܦܪܐ. — 7 H ܡܝܠܝܛܘܢ; S ܡܝܠܝܛܝܛܘܢ. — 8 H ܒܒܪܢܐ. — 9 F *add.* ܫܘܢܝܙ; S ܫܘܢܝܙ. — 10 F *add.* ميلينتون; S *add.* ميليتكون. — 11 H ܡܦܫܠܐ. — 12 F ܒܪܘܡܝܐ ܒܪܘܡܝܐ; S ܒܪܘܡܝܐ ܕܗܘ, ܒܪܘܡܝܐ, *cf. col.* 296, *l.* 25; *col.* 434, *l.* 3; *col.* 736, *l.* 12. — 13 S *add. hic* ܡܝܠܬܐ ܐܝܠܢ ܦܪܣܝܐ ܕܒܪܝܢ ܚܙܘܪ̈ܐ ܡܢܗ ܕܡܢ ܕܒܝܫܘܬܐ ܐܝܬ. — 14 S ܡܝܠܐ الاترج. — ܒܗ̄ ܬܠܬܐ ܐܢܫܝܢ — 15 H ܡܝܠܝܪܐ ميليار; F ܡܝܠܝܪܐ منيار. — 16 HF ܡܝܠܘܦܘܣܝܣ, *cf. col.* 993, *l.* 5. — 17 S تنتيف شعر اشفار العين. — 18 S ܕܪܪܐ. — 19 S ܕܒܒܪܐ ܗܪܘܣ على اسم الرجل هرس يعنى ازهرسيوطى سمّى باسم هرس. — 20 F فراش اما طنفسة; S فرش ماذا شيًا, *cf. col.* 187, *l.* 1; *col.* 759, *l.* 1. — 21 S *deest.* — 22 S ܡܝܠܝܐ. — 23 HF ميليليطوس, *cf. col.* 865, *l.* 10; *col.* 971, *l.* 3. — 24 S ܠܕܦܘܪܡܘܣܬܘܢ. — 25 H *hic et infra* النخل; F النغل.

ܡܘܢܝܐܘܣ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ ܪ̈ܒܘܬܐ عشرة الآن[2] :·.

ܡܘܣܛܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ ܡܥܡܪܢܘܬ ܕܝܪ̈ܝܐ العمر مسكن الرهبان ܡܢ ܡܘܣܛܪܝܢ :·.

ܡܘܠܘܣ ܐܝܟ ܡܪܩܘܣ ܡܘܚܐ ܕܓܪ̈ܡܐ مخّ العظم[3] :·.

ܡܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ ܘܒܪ ܒܗ̅ مايت[4]. ܠܐ ܡܝܘܬܐ غير مايت. ܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ غير مايتيّة[5]. ܠܐ ܡܝܘܬܐܝܬ غير مايتيّ ولا مَوتيّ[6]. ܡܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ ܫܡܝܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܡܝܘܬܐ ܕܡܫܝܚ ܐܬܝܠܕ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ. ܘܡܬܝܕܥ ܡܢ ܡܝ̈ܬܘܬܐ ܘܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ[7]. ܡܝܘܬܐ ܕܝܢ ܠܡܘܡܬܐ ܕܡܦܠܓ ܠܢܦܫܗ ܕܡܝܘܬܐ ܡܢ ܦܓܪܗ المايت[8]. ܡܝܘܬܐ ܡܠܬܐ ܡܫܘܕܥܢܝܬܐ ܕܐܝܟܢܝܘܬ ܦܓܪܐ ܕܝܠܗ ܘܦܘܪܫܢܐ الموتيّة :·.

ܡܝܙܪܐ حبال من صوف. ܘܐܝܟ ܕܒ̈ܪ ميازر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ ܚܒ̈ܠܐ ܕܡܬܐܣܪܝܢ ܒܗܘܢ ܚ̈ܠܠܐ ܫܪܟܐ ذوات الذوايب ميزر. ܘܗܘܝܢ ܒܒܝܬ ܕܦܪ̈ܕ :·.

ܡܝܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ ܢܬܟܝ ܕܗܒܐ سبّاك ذهب[9]. ܡܢ ܗܢܐ ܐܟܒ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡ̈ܝܐ ܕܗܒܐ ماء الذهب :·.

ܡܝܛܪܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ ܐܡܐ أمّ :·.

ܡܝܛܪܐ الرحم[10]. ܡܢ ܡܝܛܪܐ ܗ̄ ܡܥܒܪܬܐ :·.

ܡܝܛܠܐ ܦܘܠܛܐ ܕܐܫܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܫܝܛܐ ܕܡܝܛܠܐ ܢܦܠܐ سقوط الحايط. ܡܝܛܠܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܣܘܪܢܐ ܕܦܘܠܛܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܡܝܛܠܐ ܡܢܟ ܘܕܠܐ ܠܒܝܟ[12] فعل

السقطة[13]. ܡܝܛܠܐ ܘܢܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ الميلان التزعزع الميط وهو الدفع[14] :·.

ܡܝܛܘܠܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ :·.

ܡܝܬܟܣܐ القزّ[15] الابريسم وما يُتّخذ منه :·.

ܡܝܬܪܘܦܘܠܝܣ[16] ܕܡܕܝܢܬܐ[17] سيحن حمص :·.

ܡܝܡܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ ܠܐ ܡܬܚܒܪ لا تزنى[18] :·.

ܡܝܟܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ ܡܠܘܡܢܐ المنجنيق[19] :·.

ܡܝܟܐܝܠ ܡܢ ܡܠܟܘܬ ܐܠܗܐ ܐܘ ܐܝܟ ܡܠܐܟܐ ܕܐܠܗܐ ܐܘܟܝܬ ܡܟܝܟܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܫܕܪܐ ܕܐܠܗܐ[20]. ܡܝܟܐܝܠ المتواضع لله رسول الله. ܡܝܟܐܝܠ ܡܢ ܡܟܝܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ :·.

ܡܝܟܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ متواضع. ܘܡܟܪܝܐ ܗܘ ܗ̄ ܡܟܝܟܐ :·.

ܡܝܠܝܣܝܐ ܡܢ ܓܠܝܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܛܪ̈ܦܐ ܟ̈ܠܒܐ ܕܡܬܛܚܢ ܡܬܩܪܝܐ ܐܛܘܦܠܣܡܐ حشيشة تسمّى ميليسيا تُدقّ ويُضمّد بها مثل لسان الحمل واللبلاب :·.

ܡܝܠܝܛܘܣ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝ ܗܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ ܡܠܝܐ :·.

ܡܝܠܝܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ ܕܒܫܐ ܛܪܒܐ ܘܐܝܟ ܕܒ̈ܪ العسلى. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ ܓܘܢ ܕܒܫܐ لون العسل[21] :·.

ܡܝܠܝܛܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̅ ܓܙܪܬܐ جزيرة :·.

ܡܝܠܘܛܝܢ[22] ܗ̄ ܦܪܘܬܐ ܓܠܝܦܬܐ :·.

ܡܝ̈ܠܐ ܡܕܝ̈ܩܐ ܦܝܛܪ̈ܐ[23] ܢܝܫܪ̈ܐ ܡܕ̈ܝܐ ܕܐܬܪܘܓܐ ܐܛܪ̈ܘܓܐ ܐܝܟ ܕܒ̈ܪ الاترُج :·.

---

[1] S ܡܘܢܝܐܘܣ. — [2] S add. ربوة. — [3] HF deest العظم. — [4] S add. ميت. — [5] F ميتيّة; S مايتة. — [6] S ܠܐ ܡܝܘܬܘܬܐ غير مايتين ولا موتى. — [7] F ܗ̄ ܡܝܘܬܘܬܐ; S ܡܝܘܬܘܬܐ. — [8] S quod sequitur deest. — [9] HF deest ذهب; S quod sequitur deest. — [10] S quod sequitur deest. — [11] S add. السقط. — [12] S ܘܕܠܐ ܠܒܝܟ. —

[13] F السقوط. — [14] S addidit والمياط. — [15] F القرو; H deest. — [16] S deest. — [17] Sic, forsan leg. ܐܬܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ, cf. col. 1065, l. 18. — [18] S لا تنجر loco لا تزنى. — [19] S deest المنجنيق; F المنجنيقات. — [20] H glossa præced. deest. — [21] HF لون السماء. — [22] S deest. — [23] S ܡܝ̈ܠܐ ܡܕܝ̈ܩܐ ܦܝܛܪ̈ܐ.

ܡ̈ܝܐ ܚܪ̈ܘܒܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ. ماء لزج مُزلّق ܀

ܡ̈ܝܐ ܕܡܘܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الماء المجتمع[1] ܀

ܡ̈ܝܐ ܒܢ̈ܝܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المياه الوادعة ܀

ܡ̈ܝܐ ܕܕܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الحِبر[2]. ܡ̈ܝ ܕܝܘܬܐ ܕܡܫܝ̈ܚܐ[3] ܕܗܘܘ ܕܝܘܬܐ الحبر ܀

ܡ̈ܝܐ ܒܪ̈ܝܟܐ ܠܘܬ ܦܝܠܣ̈ܘܦܐ ܟܝܡܝܩܝ̈ܐ ܗܢܘ ܐܣܛܘܟܣܘܣ[4]. ܡ̈ܝܐ ܡܫܚܠܦ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ مادّة. ܡ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܪ̈ܕܝܐ ܘܫܠܝܚܐ ܘܪܡܐܝܬ الماء ܀

ܡ̈ܝܐ ܒܪ̈ܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ السراب الآل[5] ܀

ܡ̈ܝܐ ܕܡܛܪܛܪܝܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܕܡܒ̈ܥܝܢ ماء حارّ مُغلٍ يغلى ܀

ܡ̈ܝܐ ܕܓܘܒܐ ܘܡ̈ܝܐ ܕܐܐܪ ܡܪܐ ܣܪ̈ܒ ماء المطر زعم ܀

ܡ̈ܝܐ ܕܡܠܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ الماء المالح ܀

ܡ̈ܝܐ ܐܠܗ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܘܪܐ ܕܒܝ̈ܥܐ الماء الالهىّ وهو بياض البيض ܀

ܡ̈ܝܐ ܕܥܟܝܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ المياه الكدرة[6]. ܡ̈ܝܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܒܢ̈ܝܐ ܕܩܝܡܐ ܥܠܝܠܐ ܕܡܛܝܒܘܬܐ ܒܪ̈ܢܫܐܝܬ ܡܟܦܬܦ ܕܝܢ ܒܒܣܘܡܐ ܘܒܣܘܪܓܐ ܕܢܝܠܐ ܕܡܢܪ̈ܘܬܐ المياه ܀

ܡܝܐܒ مشتاق. ܡܝܐܒܐ ܒܪ ܘܒܪ ܣܪ̈ܘ ܗ̄ ܡܬܐܝܐܒ ܐܝܟ ܐشتاق اتشوّق[7] انا مشتاق متشوّق ܀

ܡܝܒܠ[8] يوصل ܀

ܡܝܒܫ[9] يجفّف ܀

ܡܝܓܠܘܦܪܦܝܐ ܒܪ ܪܒܘܬ ܐܠܗܘܬܐ[10] ܀

ܡܝܓܠܒܢܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ النيل ܀

ܡܝܓܠܘܦܪܦܣܛܛܘܣ[12] ܒܪ ܐܢܫܐ ܪܒܘܬܢܐ[13] ܀

ܡܝܓܠܘܣ[14] ܠܓܠܓܐ الثغ ܀

ܡܝܕܢܐ ܕܡܣܘܒܐ فرسخ[15] ܀

ܡܝܕܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܕܥ يعلم[16]. ܘܐܝܕܥ يعرف ܀

ܡܝܕܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܩܪܒ ܩܘܪܒܢܐ تقريب القُربان ܀

ܡܝܕܪܐܓܘܣ ܒܪ ܫܪ̈ܒܘܬܐ ܕܗܘ ܡܕܝܩܘܣ[17] ܀

ܡܝܕܝܩܘܣ ܐܣܦܣܬܐ الرطبة وقال بعضهم انّه نوع آخر من جنس الرطبة يقال له بالفارسيّة اسفست[18] ܀

ܡܝܕܝܢ ܬܐܪܡܢܘܣ ܐܣܬܘ ܘܠܬ̈ܘܢ ܕܪܡܝܢ ܠܣܪ̈ܒܐ ܘܣܬ̈ܘܬܐ ܐܝܟ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܬܪܝܢ ܕܪܒܐ ܠܓܒ̈ܐܒܐ. ܘܟܡܪܐ ܐܝܟ ܬܪܬܐ ܐܪ̈ܝܢ ܘܟܝܠܐ ܐܝܟ ܕܡܪܚܬܐ ܗܘܐ ܡܬܪܣܝܢ ܀

ܡܝܕܘܣ ܒܪ ܝܗ ܝܪ̈ܚܐ اشهُر[19] ܀

ܡܝܪܘܢ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܡܫܝܚܐ ܡܒܣܡܐ. ܬܘܒ ܡܝܪܘܢ ܕܪܒܝܢ ܡܠܟ̈ܐ. ܘܠܐ ܪܒܐ ܠܗ ܐܠܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ الميرون ܀

ܡܝܣܒܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܢܝܐ الفاجر[21] ܀

ܡܝܣܠܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܙܪܥܐ الضرس[22] ܀

ܡܝܢ ܒܪ ܗܘ المرّ. ܘܗܘܝܢ ܪܒܝܢ ܘܩܪ̈ܝܢ ܢܘܢܐ ܀

---

[1] S المياه الماء. — [2] HF ماء الحِبر. — [3] S add. ܐܘ ܕܡܫܝ̈ܚܐ. — [4] Sic sine figura. — [5] H الخال; S الشراب الاول. — [6] S الماء المكدرة. — [7] H اشتياق الشوق. — [8] S deest. — [9] S deest. — [10] S ܡܝܓܠܘܦܝܠܘܦܝܐ ܒܪ ܪܒܘܬ ܐܠܗܘܬܐ عظم الالهيّة, cf. col. 1017, l. 21. — [11] F ܡܝܓܠܒܢܐ; S ܡܝܓܠܒܢܐ. — [12] HF "ܦܪܦܣܛ". — [13] S add. يصلح التعظيم. — [14] S deest; F add. الغافا. — [15] S ܡܝܕܢܐ ܗ̄ ܡܣܘܒܐ. — [16] S glossa sequens deest. — [17] H ܡܕܝܩܘܣ; S ܡܕܝܩܘܣ, cf. col. 990, l. 12, et inf. ܡܕܝܩܘܣ; Lagarde, Gesamm. Abh., p. 67; Imm. Lœw, Aram. Pfl., p. 189. — [18] HF يقال له الفارسيّة. — [19] S الشهور, cf. inf. ܡܝܢܐ. — [20] HF deest; cf. col. 1040, l. 3. — [21] S add. الفاسق. — [22] Cf. col. 1072, l. 11.

ܡܛܪܬܐ ܕܠܠܝܐ رُبع الليل[1]. ܡܛܪܬܐ
ܩܕܡܝܬܐ ܘܡܨܥܝܬܐ الهجعة الاولى والوسطى[2].
ܢܛܪ ܢܦܫ ما يمسك الرمق[3]. ܢܛܪ ܢܦܫ ܗ̄ ܠܣܓܝܐ
ܕܐܘܪܚܐ ܘܡܢܐ ܕܐܘܪܚܐ ܗ̄ ܠܡܛܪܘܬ ܢܦܫܐ.
ܢܛܪܬܐ ܕܠܠܝܐ ܗ̄ ܬܠܬ ܡܫܚܢ ܡܢ ܠܠܝܐ
ܡܛܠ ܕܐܪܒܥ ܢܛܪ̈ܬܐ ܡܢܝ ܕܠܠܝܐ
ܒܬܐܡܪ̈ܐ. ܘܠܟܠ ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܬܠܬ ܡܫܚܢ
ܡܬܚܫܒܢ. ܢܛܪ ܠܗܘܢ ܕܡܢܗܘܢ ܘܢܛܪ ما اذخر
لهم ⁘
ܡܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܢܛܪܬܐ الرحم.
ܡܛܪܐ ܬܘܒ ܙ̄ ܒ̄ ܡܛܝܒܐ ܡܢܝܐ. ܡܛܝܒ
ܐܝܟ ܦܪܘܫܘ ܐܝܬܘܗܝ[4] ⁘
ܡܛܪܛܡܝܢ[5] يهذون ܘܐܚܪ̈ܢܐ يدمدمون ⁘
ܡܛܪܛܫܘܬܐ[6] تلطيخ تلويث ⁘
ܡܛܪܦܐ[7] ملهوف. ܘܐܚܪ̈ܢܐ مكروب ملهوف ⁘
ܡܛܪܘܦܘܠܝܛܐ مطران المُدن. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܡܛܪܘܦܘܠܝܣ أُمّ المُدن[8]. ܡܛܪܘܦܘܠܝܛܘܣ
ܡܫܡܗ ܗܘ ܕܐܡܐ[9] ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܛܠ ܕܐܡܐ
ܒܝܘܢܐ ܡܛܪܐ ܡܬܩܪܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܦܘܠܝܣ.
ܗ̄ ܐܡܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. المطران المسلّط على المدن ⁘
ܡܛܪܒܠܐ[10] ܡܢ ܛܘܪܒܠܐ مطربل وهو
القلق العجول الولهان المشوّش في تصرّفاته ⁘
ܡܛܪܦ[11] ܐܝܟ ܡܛܪܦ ܬܘܪܐ ܠܒܢܝܐ.
ܡܛܪܦܘܬܐ كُربة. ܡܛܪܦܬܐ عطشانة. ܡܛܪܦܦ
ܐܝܕܘܗܝ يصفّق ⁘
ܢܛܫܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مخابئ[12]. ܡܛܫܝܬܐ

ܗ̄ ܕܡܝ̈ܬܐ ܕܒܗܘܢ ܛܒܐ ܕܢܦܫܐ. ܡܛܫܝܬܐ
ܗܢܝܢ ܒܥܠܬܐ ܕܐܬܛܫܝܬ. ܡܛܫܝܢ[13] ܐܝܟ ܒܪ
ܣܪ̄ܘ ܐܝܟ ܕܡܛܫܝܐ ܡܬܛܫܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ
ܟܠܗܝܢ ܢܛܫܝܬܐ ܕܡܛܫܝܢ ܬܘܒ ܗ̄ مستتر مختبئ[14].
ܢܛܫܝܢ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܝܟ ܕܢܚܘܐ
ܕܡܛܫܝܢ ܢܛܫܝܢ مخبوء قد سُتر ⁘
ܡܛܬܦܣܘܣ ܒܪ̄ ܥܘܢܬܐ ܡܣܪܒܐ[16] ⁘
ܢܛܬ ܐܪܥܐ ܕܬܦܠ[17] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ
مالت الارض لتسقط ⁘
ܡܝ̈ܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܠܐ ܕܠܡܐ لا لعلّ ⁘
ܡܝ̈ܐ ܪܒܥܐ ܒܪ̄ ماء السقى اذا انشقّ ⁘
ܡܝ̈ܐ ܓܘܒܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ماء الجبّ وماء
البير ⁘
ܡܝ̈ܐ ܦܓܪܐ ماء الجسد وهو البول ⁘
ܡܝ̈ܐ ܡܠܝܚܐ ܕܗܝܢܘ ܡܝ̈ܐ ܢܘܢܐ ܐܘ ܡܘܪܝܐ
ܡܬܩܪܐ اقول مُرّى السمك[18] ⁘
ܡܝ̈ܐ ܓ̈ܠܠܐ الغايط العذرة[19]. ܒܐܘܪܚܬܐ.
ܡܟܐ ܕܬܘܒ ܐܝܬ ܠܡܝ̈ܐ ܓ̈ܠܠܝ. ܗܘܝܬ ܢܦܩ ܒܗ.
ܘܗܘܝܬ ܡܓܘܫܐ ܠܓܠܠܝ ⁘
ܡܝ̈ܐ ܡܥܒܬܢ̈ܐ ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ الماء العذب ⁘
ܡܝ̈ܐ ܚܝ̈ܐ[20] ܗ̄ ܡܝ̈ܐ ܕܡܬܬܠܒܛܝܢ
ܗܘܘ ܡܢ ܒܗܝܠܐ. ܡܝ̈ܐ ܕܢܚܫܘܬܐ ܕܠܒܛܐ ܒ̄
ܕܚܝܢ ܘܫܠܡ ܢܦ̈ܫܬܐ ܘܬܩܢܬܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ماء
البُحران ⁘
ܡܝ̈ܐ ܙܢ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܙܢܝܘܬܐ
ܘܢܓܘܪܐ الفسق والفساد[21] والزنا ⁘

---

1 S *glossa præced. deest.* — 2 S *add.* يقال منه هجع يهجع هجوعًا اذا قام ولقيته بعد هجعة من الليل اى ساعة. — 3 S *quod sequitur deest.* — 4 S *glossa prior deest et hæc habet :* ܡܛܪܐ ܡܝ̈ܐ. ܡܛܪܐ ܬܘܒ ܡܛܪܢ. ܕܦܪܫܘܗܝ ܐܡܪܢ, *lege ubique* ܢܛܪܢ ܡܐܡܪܐ. — 5 S *sequitur :* ܗ̄ ܢܛܪ. ܢܛܪܛܡܝܢ يهذون ويخاصمون. — 6 S *deest.* — 7 S *sequitur :* ܡܛܪܦܘܬܐ المكروب المغموم المضطرب. الكربة الغمّ الاضطراب. — 8 F *deest* ܡܛܪ" أُمّ المُدن; *in* S

IMPRIMERIE NATIONALE.

ad calcem invenitur. — 9 HF ܡܢ *loco* ܕܐܡܐ. — 10 HF *deest.* — 11 S *deest.* — 12 H *glossa præced. deest;* S *add. hic* والاشياء المستورة *et quod sequitur usque ad* ܡܛܫܝܢ *deest.* — 13 HF *hic et infra* ܢܛܫܝܢ. — 14 S *quod sequitur deest.* — 15 HF *hic* ܡܛܫܝܢ. — 16 S *add.* المعزولة. — 17 HF *deest* ܕܬܦܠ. — 18 S *add.* اظنّه اراد المانون, *cf. Imm. Lœw, Z. D. M. G.*, XXXVII, 470. — 19 S *add.* الغلادة. — 20 S *deest.* — 21 FS *deest* والفساد.

ܡܛܠܠܐ ܘܡܛܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الخنادق
والجزاير. ܡܛܠܠܐ ܒܥܠܬ ܕܦܘܪ̈ ܕܡܝܠܬܐ ܕܡܫܩܝܢ
ܒܢܝܢ ܦܪܙܠܐ ܘܫܢܝܐ ܘܐܪ̈ܥܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܀
ܡܛܠܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܒܪ ܡܛܠܬܐ[1]
ܘܡܪܣܡܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܠܟ ܡܫܝܚܐ ܒܠܝܬܐ.
ܘܡܛܠܠܐ[2] ܕܢܘܒܝܢ ܠܐܒܝܫܐ. الماطَل وهو الحَمل
لاهل ارمينيّة الذين ياتون به للقسّ فى يوم الفطر وهم
الصفاريّة وهم الغرغوريّة[3] ܀
ܡܛܠܠܡܘܬܐ الغرق فى العفو[4] ܀
ܡܛܠܠܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[5] تبدّد ܀
ܡܛܠܫܢܐ ܒܪ̄ انا ارجع زعم ܀
ܡܛܠܫܐ[6] موسّخ ܀
ܡܛܢܦܠ ملوّث. ܐܘܟ ܡܛܢܦܠ ܘܡܛܢܦܠ
ܘܡܛܦܠܦܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܟܠ ܚܕ ܪܓܫܐ
ܡܬܐܡܪܝܢ منلوّث[7] ܀
ܡܛܠ ܛܝܒܘܬ[8] غيرة غرتُ ܀
ܡܛܢܦܐ[9] دَنِس ܀
ܡܛܥܝܢܐ ܒܪ̄ المغرّ المغوى[10]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
مخادع مضلّ مطغى[11]. ܡܛܥܝܢܘܬܐ مخادعة مغالطة[12] ܀
ܡܛܥܝܢܘܬܐ ܒܥܠ̈ ܕܦܘܪ̈ ܐܝܟ ܫܓܝܪܘܬܐ
ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܕܡܝܐ ܕܫܓܝܪ ܠܐ ܢܛܥܐ. ܐܘܟ
ܡܥܦܠܘܬܐ[13] ܘܫܓܝܪܘܬܐ[14] الزلق الزلل الضلالة
والزمن. ܡܛܥܝܐ ܗ̄ ܡܡܥܢܐ الزمن ܀
ܡܛܥܡܘܬܐ ܒܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ
ܒܡܪܢܐ ܡܐܬܠܝܡܐ ܕܟܠ ܡܪܝ ܐܦܐ ܩܢܘܕܐ
زرافة[15] ܀

ܡܛܦܬܐ خطمى ܀
ܡܛܦܦܘܬ ܛܦܘܦܪܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄
تقطير البول ܀
ܡܛܦܛܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يطفطف. ܒܪ̄ ينشّ
كالسراج الذى يريد ان يُطفًا[16] ܀
ܡܛܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܛܪܛܫܐ[17]
القذر. ܡܛܦܠܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ التلوّث زعم
متلوّثة ܀
ܡܛܦܛܦܐ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يتفرقع ܀
ܡܛܪܘܢܝܣ ܡܕܒܪ[19] ܢܡܘܣ ܒܡܘܒܠ ܢܛܪܐ
ܡܛܪܘܢܝܣ ܘܡܦܪܫ ܐܝܟܐ ܕܢܛܪܘܢ ܐܢܘܢ̄ ܀
ܡܛܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܡܝܡܘܬ ܡܝ̈ܐ
ܕܠܐܘܫ ܒܚܡܘܬܐ ܕܚܝ̈ܠܐ ܒܡܬܚܒܪܢܘܬܐ
ܕܬܠܐܟܐ ܕܘܪܫܐ ܒܠܐ ܡܬܚܪܫܢܘܬܐ
ܐܢܫܬܐ ܘܡܥܘܠܦܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܒܡܢܝܢܘܬ
ܒܟܠܗ ܘܡܠܠܐ ܕܡܢ ܡܬܢܝܢܘܬܐ ܕܢܘܦ̈ܫܐ.
ܐܘ ܒܫܘܢܩ ܘܒܠܐ[20] ܕܢܩܝܒܘܬܗ
ܡܬܪܣܣܝܢ[21] ܒܠ ܐܪܥܐ ܒܢܘܛܦܬܐ ܠܐ
ܫܘܦܬܐ المطر. ܡܛܪܐ ܒܟܝܪܐ ܘܠܡܫܝܫܐ
الوسمىّ الذهاب او الخريفىّ والربيعىّ[22] وآخرون المطر
الوسمىّ والربيعىّ. ܡܛܪܐ ܣܓܝܐܐ مطر هاطل
عنيف[23] ܀
ܡܛܪܛܒ[24] يغلى ܀
ܡܛܪܬܐ مجعة شطر آخر نوبة الحرس[25]. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܛܪܬܐ ܕܠܠܝܐ ܘܡܛܪܬܐ ܕܨܦܪܐ
مجعة من الليل طلوع الفجر مجعة الليل. ܘܐܚܪ̈ܢܐ

---

[1] S *deest* ܠܒܪ ܡܛܠܬܐ. — [2] S *tantum* ܕܐܬܝܐ ܠܡܠܟ, *cf. supra* ܡܛܠܠ. — [3] S وهم الصنادية والصغاريّة. — وهم الفرخوريّة. — [4] S ܡܛܠܠܡܘܬܐ الغدق فى العكر. — [5] S *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄; والتقى; *confer col.* 809, *l.* 20. — [6] S *deest.* — [7] S *add. hic* ܡܛܢܦܐ ܛܢܦ ܡܛܢܦܐ. — [8] S *deest.* — [9] S *deest.* — [10] F ܒܪ̄ الرجس النجس. ܒܪ̄ النجت له زعم ويكون S; المعتله زعم ويكون المغوى المغرى. — [11] HF *deest* مطغى. — [12] S *add.* الضلال الطغيان.

— [13] H ܡܥܦܠܘܬܐ. — [14] HF *quod sequitur deest.* — [15] S ܡܛܥܡܘܬܐ ܒܡܥܡܬܐ الدرافة الزرافة الزرن, *cf. col.* 501, *l.* 15; *et sequitur* ܡܛܦܐ يلصق ويلصق (*l.* ويلزق), *cf. B. A.*, 5814. — [16] S ان ينطفى. — [17] HF ܡܛܪܛܫܐ; S *sequitur* القذر الملوّث. — [18] F ܡܛܦܛܦܐ. — [19] S *add.* ܗܘܠܝܢ. — [20] S ܒܫܘܢܩܐ ܡܝ̈ܐ. — [21] FS ܕܡܬܪܣܣܝܢ. — [22] S *quod sequitur deest.* — [23] F *deest* عنيف. — [24] H ܡܛܪܛܒ; S *deest.* — [25] S الحرص.

ܕܡܬܛܥܣܝܢ ܥܢܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܗ̄ ܕܡܚܒܪܝܢ ܚܡܝܬܐ الذين يهيّجون العصبيّة الذين يلجّون في الشيء[1] ⁘

ܡܬܛܟܣܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܡܦܪܢܣܢܐ ܕܡܕܒܪܐ ܬܟܝܠܐ المدبّر المرتّب. ܡܬܛܟܣܢܘܬܐ اقول نظام[2] ⁘

ܡܬܛܪܛܦ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܡܬܪܬܚ يغلى يبقبق[3] ⁘

ܡܛܠ لانّ[4] من اجل من قبل جاء به حنين في بعض المواضع. ܘܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܒܚܕܡܢ ܕܝܢܐ ܡܬܐܡܪ ܒܡܠܬܐ ܚܠܦ. ܡܛܠ ܕܒܥܐ ܚܕ[5] ܠܟܠܗܘܢ. ܗ̄ ܕܒܪ ܕܡܬܝܢ ܡܫܚܠܦܝܢ ܒܫܡܐ ܕܐܬܝܗܘܢ ܡܫܘܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܠܐ ܦܫܝܛܬܐ ܐܬܐܡܪܬ ܢܛܪ ܒܫܡܐ العارض لهم جميعًا عَرَض واحد. ܡܛܠ ܕܛܠܒܐ ܕܝܢ ܛܒ ܡܢ ܗܘ ܐܪܥܐ ܕܡܥܒܕ. ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܢܒܝܐ ܕܐܬܐ ܘܐܦ ܩܠܝܠ ܛܒ ܡܢ ܟܠܗ ܕܡܫܬܒܚܐ ܟܠܗܝܢ ܡܘܬܐ ܕܠܐ ܢܦܠ. ܘܗܕܐ ܐܡܪ ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ ܕܗܢܘܢ ܕܪܚܡܝܢ ܟܠܗܘܢ ܚܝܐ ܕܥܠܡܐ من اجل الذين يحبّون نعيم الدنيا. ܡܛܠ ܕܛܘܒܐ ܕܫܡܝܐ ܢܘܛܠ ܩܠܝ ܘܛܒܐ ܛܘܒܐ ܢܒܝܐ ܦܠܛܡܝܢ. ܒܪ ܫܪܘ ܛܘܒܐ ܕܫܡܝܐ ܗܢܐ ܠܡܦܪܕܝܣܐ. ܘܛܒܐ ܛܘܒܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܫܝܚܐ المتنعّمين. ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܦܩ ܐܢܫ ܡܢ ܥܠܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܘܪܚܐ ܕܪܘܚܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܐܘܪܚܐ ܕܪܘܚܐ ܗܢܐ ܠܗܘܡܐ ܕܡܘܬܐ يوم الموت. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܥܬܝܩ ܡܫܝܚܐ ܢܒܝܐ[6] ܒܪܢܫܐ ܒܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ ܘܡܬܕܒܪ ܒܗܘܢ ܒܥܘܡܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܗ̄ ܐܝܟܘ ܕܒܟܠܗܘܢ ܬܚܘܡܘܗܝ ܢܦܫܐ ܒܪܢܫܐ ܠܚܪܬܐ.

ܛܒܐܬ ܘܢܚܬ ܠܡܘܬܐ. ܠܫܘܠܡܐ ܕܟܠܗ ܡܫܬܒܗܪ آخر كلّ سرورٍ ونعيمٍ[7] الموت. ܡܛܠ ܠܡܛܝܒܘ ܛܝܒܐ (sic). ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܗ̄ ܡܛܝܒܬ مستعدّ للشيء[8]. ܡܛܠ ܕܡܛܝܒܘܬܗ ܕܒܪܢܫܐ ܦܫܝܩܐ ܟܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܗ̄ ܝܕܥܬܗ ܕܒܪܢܫܐ معرفة الانسان. ܡܛܠ ܛܠܝܠܐ ܗܘ. ܡܛܠ ܗܢܐ من اجل هذا ⁘

ܛܝܒ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ يتوضّأ[9] ⁘

ܛܠܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ دُكّان[10]. ܛܠܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܛܠܝ[11] ܥܠܝܗܘܢ ܒܐܘܦܝܗ يشملهم يظلّلهم[12]. ܛܠܠܐ سقف وقاية[13]. ܡܛܠܠܐ مظالّ. ܣܟܬܐ ܦܠܐܛܐ[14]. ܡܛܠܠܘ ظلاله. ܡܛܠܠܬܐ مظلّة. ܡܛܠܠܐ ܡܛܠܠܬܐ. ܐܝܟ ܗ̄ ܕܠܡܥܒܪܐ ܥܒܕ ܡܛܠܠܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܡܢ ܛܠܠܝܐ ظلال. ܡܛܠܠܬܐ ܒܟܪܡܐ المظلّة في الكرم. ܦ̄ ܘܠܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ ܛܠܠܐ وللطير اوكار. ܛܠܝܠ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܗ̄ ܕܡܢ ܐܚܪܢܐ. ܡܛܠܠ ظلّل ⁘

ܛܠܠܐ[15] ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܡܬܩܠܐ الوزن ܐܝܟ ܚܘܣܝ. ܩܠܝܠܘܬܐ ܛܠܠܗ خفّته[16] في الوزن. ܘܝܩܝܪ ܛܠܠܗ ثقيل الوزن. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܛܠܠܐ ܝܩܝܪ ܛܠܘܠܗ الثقيل. ܒܡܠܬ ܕܦܪܕ ܢܛܠ ܢܦܪ[17] ⁘

ܛܠܠ[18] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܗ̄ ܦܪܐ ܐܘܡܢܬ ܐܡܪܐ ܕܡܩܪܒܝܢ ܠܗ ܐܪܡܝܐ ܒܛܪܓܘܪܝܐ ܠܗܬ ܡܫܝܚܐ ܒܗܘܡܐ ܕܡܩܪܒܬܐ ܘܛܘܒܠ ܠܗ ܛܠܝܐ النعجة التى يقرّب بها الغرغوريّة ⁘

ܛܠܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ يتبلّهون زعم ⁘

---

[1] S *add.* يجون *et deinde* ܡܬܛܥܣܢܐ ܒܐܢܫܘܬܗܘܢ ܗ̄ ܡܦܩܕܢܐ ܒܐܢܫܘܬܗܘܢ يقتدر ويقدر. — [2] S *add.* ترتب. — [3] S *add.* يتكتك. — [4] S الان. — [5] S *add.* ܒܥܒܝܐ ; HF *deest* ܕܒܪ, *cf. Eccl.*, IX, 3. — [6] HF ܢܒܝܐ. — [7] S ونعيم. — [8] S *quod sequitur deest.* — [9] S يتوضّى. — [10] HS رُكّاب. — [11] H ܛܠܝܢ. — [12] HS يظلّهم; S *deest* يشملهم. — [13] S *add.* وكن. — [14] S *deest glossa præcedens.* — [15] HS ܛܠܠܬܐ. — [16] S خفيف. — [17] S ܢܦܪ. — [18] HF ܛܠܝܠ, *cf. inf.* ܡܛܠܠ; *col.* 1063, *l.* 4.

ܡܫܬܪܐ ܪܦܝܐ. ܡܫܬܪܝܘܬܐ لين غضاضة[1].
ܪ̈ ܡܫܬܪ يتذلّل يتصلّف[2]. ܡܫܬܪ يتباها يتفاخر:.

ܡܫܬܬܐ ܕܡ̈ انحدار مجرى نزول[3]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܘܒܢ̈ܝ[4] ܡܫܬܬܐ ܕܪܘܚܐ نزول الروح. ܡܫܬܬܐ ܕܡܘܪܕܐ ܐܝܟ ܠܬܠܬܐ ܕܦ̈ܪܐ[5] تنقّص العلّة:.

ܡܫܬܝܬ[6] يهيّج:.

ܡܠ مال من ميلان الحايط. ܘܐܝ̈ܟܢܐ مال وصلّ[7]. ܡܠܬ ܐܪܥܐ زلّت الارض زالت. ܡ̈ܠܘ ܪ̈ܓܠܝ زلّت قدماى. ܡܡܠܬ ܐܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ مال الحايط:.

ܡܛܠܐ ܦܣܘܩܐܝܬ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܝܘܐܒ ܘܡܛܠܐ ܕܟܠܐ بلغ. ܡܛܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܚܣܘܡܠܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܛܠ ܕܝܕܥ ܕܡܛܠܐ ܢܣܒܗ حان بلغ. ܡܛܠܐ ܘܡܛܠܘ ܘܐܬܡܛܠܘ ܡܫܠܡ. ܡܛܠܐ ܡܣܘܒܪ ܒܠ ܗܘ ܕܣܒܪ ܒܠܒܗ. ܒܠ ܗܘ ܕܒܪܝܬܐ ܠܗ ܡܣܘܪܬܐ[8]. ܐܝܟ ܕܡܠܬܐ ܘܐܝܟ ܡܕܡ ܐܚܪܢ ܡܬܡܛܝܢܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܒܠ ܗܘ ܕܠܐܦܩ ܗܘ ܡܢܕܡ ܩܕܡ. ܐܬܡܛܝ ܕܝܢ ܒܙܢ ܗܕܐ. ܐܦ ܒܠܗܘ ܕܡܢ ܐ̈ܚܪܢ ܐܬܡܛܝ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ بلغ وقرب ودنا من قوم. ܡܛܝܘ ܗ̄ ܗܘ ܕܡܛܪܕ ܗܘܐ ܠܝ[9] ܘܐܥܝܩ ܒܝ اصابنى. ܡܛܝܘ بلغ الىّ:.

ܡܛܝܒ يشيع يذيع[10]. ܡܛܝܒܘܬܐ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الاحسان الانعام الافضال[12]. ܡܛܝܒܝܢ يشيعون يذيعون. ܡܛܒܒܐ ܗ̄ ܗܘ ܕܢܦܝܩ ܒܒܝܫܬܐ مشتهر[13]. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܡܛܒܒܐ ܘܡܛܒܒܐ

ܡܫܠܡܝܢ. ܛܒܒܐ ܕܝܢ ܒܪ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܢܦܝܩ ܒܛܝܒܘܬܐ[14] الاوّل مشهور والثانى مُشتهَر. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ الفاضل فى الخير مشهور بالخير. ܡܛܒܒܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܢܦܝܩ ܒܒܝܫܬܐ مُشتهَر بالشرّ. ܡܛܒܒܢܘܬܐ اذاعة ابلاغ:.

ܡܛܐܠܐ[15] ܗ̄ ܡܛܠܠܝܢ ܗܘ ܕܡܒܪܘܢ ܗ̄ ܡܛܠܠܗ. ܡܛܠܠܐ ܗ̄ ܗܘܝܘ ܡܒܪܢܐ:.

ܡܛܘܚܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ السبّابة من الاصابع:.

ܡܛܘܢܝܐ ܬܝܒܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. اقول التوبة التنصّل للخضوع الركوع. ܘܐܝ̈ܟܢܐ السجدة:.

ܡܛܘܬܐ نصيب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ وظيفة[16]. ܡܛܘܬܐ ܡܢ̈ܬܐ:.

ܡܛܘܦܝܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܢܘܛܦܬܐ ܪܣܬܐ نُقطة قَطرة[17]:.

ܡܛܚܢܐ لعق. ܡܛܚܬܐ ܐܝܟ ܚܘܚܡ لعوق. ܡܬܡܛܚܢܐ لعوقات[18]:.

ܡܛܝܐ ܡܛܦܛܦܘܬ[19] ܗܦܟ ܡܬܢܝܢ:.

ܡܛܝܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗ̄ ܕܪܚܝܩ ܗܘܐ ܡܢܝ ܡܕܡ. ܘܡܬܘܪܝܢ ܡܛܝܬ ܡܣܘܒܪ ܐܬܝܬ[20]. ܡܛܝܢܐ بلوغ. ܡܛܝܬܢܝ ܒܒܝܫܬܐ نالنى البلاء[21]. ܡܛܝܬܢܝ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܐܝܟ ܗܘ ܡܛܝܬܢܝ ܒܡܕܡܐ ܠܗܪܟܐ بلّغتنى[22]. ܡܛܝܬܢܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܬ ܡܛܝܬܢܝ لحقتنى ساويتنى. ܘܐܝ̈ܟܢܐ فى السهم[23]:.

ܡܛܝܠ ܗܘ ܕܐܡܬ ܒܒܪ ܐܫܝܪܐ ܚܠܦ ܗܘ ܕܐܙܠ ܘܐܬܐ. ܘܒܡܠܬ ܕܦܪ̈ܐ ܢܛܪ ܘܡܬܦܪܓܐ:.

ܡܛܝܦ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ يقطر. ܡܛܝ̈ܦܢ تطفو[24]:.

ܡܛܒܝܢ ܠܐܡ̈ܐ ܒܪ̈ ܕܝܢܐ ܠܐܢܫܝܢ

---

[1] H غَضّ. — [2] S add. وبستطيل ويفخر ويعجب, et glossa seq. deest. — [3] S add. انحدار نزول وانحطاط مجرى. — [4] S deest ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ. — [5] S ܐܝܟ ܦܘܠܠܘܣ. — [6] S deest. — [7] S glossa præced. deest. — [8] HF sic; S ܡܣܘܪܕܐ. — [9] S add. ܡܕܡ. — [10] S quod præcedit deest; F add. ܛܒ ܐܝܬ ܡܢ ܦܠܢ لعلك اصلح من بالق. — [11] HF ܡܛܝܒܘܬܐ. — [12] HF deest الافضال. — [13] S مجتهد. — [14] S sequitur tantum الاوّل ܘܡܛܒܒܐ ܒܒܝܫܬܐ et deinde مشهور مشتهر بالخير والثانى مشتهر فى الشرّ ܡܛܒܒܐ مطّبّن, cf. B. A., 5779. — [15] S deest. — [16] F add. ܘܐܝܟ̈ܢܐ سهم; S glossa seq. deest. — [17] S add. والنطفة. — [18] Cf. col. 131, l. 3. — [19] S ܦܛܦܛܘܬ, cf. col. 987, l. 19. — [20] S add. hic لحقنى دنا منى وصل الىّ. — [21] S البلى. — [22] S glossa præced. deest. — [23] S tantum لحقتنى ساويتنى ܡܛܝܬܢܝ; F الحقتنى pro لحقتنى. — [24] H يطفوا ويطفون.

ܡܫܦܝܐܝܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܦܬ̈ܝܠܐ
ܕܫܡܐ. ܡܕܡ ܚܠܦ ܡܕܡ. ܠܡܘ̈ܬܐ ܕܡܫܪܒܝܢ
ܐܘ ܠܡ̈ܠܐ ܕܡܡܠܠܝܢ. ܒܡܫܦܝܢܘܬ ܠܥܡܐ.
ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܬܘܠ ܠܗ ܘܐܬܠܒܫ ܡܢ ܫܪܒܐ.
بالخفي والستر[1] ܀

ܡܫܪܛܐ البارشين[2] وما يُقلع به الشادشين ܀

ܡܫܡܫܢܐ[3] الخلالة التى يخلّل بها الاسنان ܀

ܡܚܪ غدا الزمان الآتى ܀

ܡܫܪܫܪ ܡܠܬ ܕܦܫܪ̈ܐ ܢܝܪ̈ܬܐ ܕܒܗܝܢ ܡܫܪܫܪܐ
ܚܠܒܐ ܠܓܒܝܢܐ. ܡܫܪܫܪ ܘܡܬܪܥܠ ܗ̄ ܡܫܪܫܪ
ܘܡܢ ܬܘܬܠܐ ܕܪܥܠܐ ܢܫܝܒܐ. ܓܐܡܪܬ
ܡܢ ܛܥܢ ܟܠܒܐ ܒܚܘܪ̈ܫܐ ܕܕܘܫܠܐ
ܘܒܫܘ̈ܦܐ ܕܫܘܪܠܐ ܕܢܝܠܘܦ ܦܬܬܐ ܡܢ
ܫܦ̈ܐ ܢܝܫܝܫ. ܐܝܟ ܟܠܒܐ ܕܡܫܪܫܪ
ܡܫܪܫܝܢ يلوذون[4] ܀

ܡܫܘܚܐ ܡܢ ܡܫܘܚܘܬܐ المهندس من الهندسة.
ܡܫܘܚ ܦܠܓ ܗܕܐ. ܗ̄ ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܪ̈ܥܬܐ
ܗܝ ܗܘ ܓܐܘܡܛܪܝܐ. ܗ̄ ܡܫܘܚܬ ܐܪ̈ܥܬܐ
ܘܬܕܚܬ ܒܝ̈ܬܐ ܟܠܗܘܢ ܕܐܬܪ̈ܚܠܘܬܐ. ܗ̄
ܡܫܘܚܘܬܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܪ̈ܥܬܐ ܕܠܝܬ
ܡܫܟܚܬܐ. ܘܕܢܦܫܐ ܐܝܬܝܐ ܘܡܢܝܢܐ ܐܘ
ܢܡܘܣܐ ܐܝܬ ܡܬܝܕܥܢܝܬ ܒܝܕ ܚܕ ܒܝܬܐ.
ܐܘ ܐܬܪܐ. ܐܘ ܕܡܢܬܐ. ܡܫܘܚܐ ܫܘܚܪܐ
ܟܠܗ ܕܫܢܬܐ وانا اقول ان هذا معنى التخمين
والحزر. ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܡ̈ܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܫܡܠܐ
ܒܕܡܘܬܐ ܕܡܬܚܡܘܬܐ ܟܠܗ ܕܡܫܘܚܘܬܐ
ܐܝܟ ܕܐܦ ܫܘܚܬܐ ܒܫܘܚܬܐ مساحة الارضين.

ܡܫܚܐ ܘܓܐܘܡܛܪܝܣ مسّاح الارضين صاحب
المساحة[5]. ܡܫܘܚܘܬܐ ܘܓܐܘܡܛܪܝܣܘܬܐ
الهندسة والمساحة. ܡܫܘܚܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܫܪ̈ܐ ܐܫܘܢܝ
ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܫܚܬܐ ܗ̄ ܪܘܫܡܐ ܕܡܫܘܚܬܐ
ܘܕܡܫܘܚܬܐ[6] ܀

ܡܫܚܐ ܙܒܢܗ ܡܫܚܬ[7] ܙܒܢܗ ܘܠܡܫ ܠܗ يجدّ
سلاحه ܀

ܡܫܝܚܐ[8] محترقة. ܘܐܝܟܢܐ ܡܫܝܚܐ محترق ܀

ܡܫܝܬ ܫܢܘ̈ܗܝ[9] يصُرّ[10] اسنانه ܀

ܡܫܘܚܬܐ ܕܟ̈ܠܒܐ ܗ̄ ܟܢܘܫܬܐ
ܕܟܠܒ̈ܐ جماعة من الكلاب سواجير الكلاب[11] ܀

ܡܫܚܒܬܐ الفكر[12] ܀

ܡܫܥܘܠܐ الموج العظيم شدّة[13] من الريح الهابّة
خارج البحر عباب[14] البحر وامواجه[15]. ܡܫܥܘܠܐ
ܘܡܚܘܠܐ ܘܡܚܫܠܐ ܒܗ ܡܕܡ ܡܫܥܒܕܝܢ الموج
التيّار[16]. ܡܫܥ̈ܘܠܐ ܘܡܚ̈ܘܠܐ ܘܡܚܘܠܐ ܦܪܕܝܢ.
ܐܠܐ ܡܫܬܠܚܝܢ. ܡܫܥܘܠܐ ܡܢ ܠܒܪ
ܠܡܚܘܠܘܬܐ ܡܕܡ ܐܘ ܦܪܘܠܘܬܐ ܕܠܗܘ
ܕܠܡܬܠܒܕ. ܫܡܘܠܐ ܕܝܢ ܘܫܦܘܠܐ ܕܡܫܥܠܬܐ
ܐܝܟ ܢܚܠܐ ܕܘܫܦ. ܡܚܘܠܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܬܚܒܠ ܠܗ
ܐܢܫ ܘܢܦܠ ܒܡܫܥܠܬܐ ܀

ܡܫܝܫܝ ܡܫܝܫܬ يظلم. ܡܫܝܫܝ ܢܫܘܒܐ
ܕܥܠܬ ܡܢ̈ܝܢ ܫܡܫܐ المساء المنسى[17]. ܘܐܝ̈ܬܐ
ܡܫܝܫܝ الذى يتآخر فى شُغله الى المساء ܀

ܡܚܛܦ ܐܪ̈ܙܐ ܐܝܟ ܒܪ ܗܕܡ̈ܐ ܗ̄ ܓܒܪ ܡܢ
ܥܩܪܗ. ܡܬܒܪ ܘܡܥܩܪ ܐܪ̈ܙܐ[18] يكسر من
الاصول ينحت الصنوبر ܀

---

[1] S add. ܡܫܦܝܐ المستور المغطّى. — [2] H البارشن; S الباشير et quod sequitur deest, cf. col. 552, l. 17. — [3] S ܡܫܡܫܢܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ. — [4] Cf. col. 731, l. 27; col. 732, l. 11. — [5] S ܡܫܚܐ ܘܓܐܘܡܛܪܐ مسّاح المساحة. — [6] S ܘܕܡܫܘܚܘܬܐ. — [7] S ܕܒܪ ܗܕܐ ܡܫܚܬ. — [8] S deest, sed add. hic ܡܫܪܟܐ المحروم المقطوع الممنوع اللعين الملعون. — [9] S deest, cf. col. 733, l. 7. — [10] F يصرر. — [11] S deest سواجير الكلاب; HF deest ܗ̄ ܟܢܘܫܬܐ ܕܟܠ̈ܒܐ. — [12] S الفكر والتفكّر ܕܒܪ ܗܕܐ. — [13] FS آخر شدّة ܡܠܐ ܕܬܠ̈ܠܐ ܕܢܚܠܐ. — [14] FS آخر غباب. — [15] S الامواج المروزى. — [16] F add. امواج البحر; S quod sequitur deest. — [17] HF مسّى, cf. col. 779, l. 9; S glossa seq. deest. — [18] S deest ܘܡܥܩܪ ܐܪ̈ܙܐ.

ܫܠܝܢ[1] ܗ̄ ܫܪܝܢ يحلّون. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܫܘܠܐ
ܒܫܘܠܐ ܫܠܝܢ ܠܗ ܠܡܠܬܐ ܗ̄ ܫܪܝܢ ܠܗ ܀

ܡܫܠܛܢܐ ܐܘܚܕܢܐ ܡܫܠܛܢܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܠܝܛ ܒܐܬܪܐ ܒܒܝܬܐ. ܘܗܘ ܕܡܚܝܠ ܥܘܡܪܐ ܡܥܪܒܐ[2] مخلّط ܀

ܫܠܠ متطلّع[3] ܀

ܫܠܦ ܗ̄ ܢܦܩ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܢܝܢ ܕܡܬܦܫܟܢ ܬܘܒ ܫܠܦ ܘܫܬܩ ܠܥܦܐ ينبت يخلف يفرع[4]. ܡܫܠܦ ܫܘܠܦܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܫܠܦ ܓܝܪܐ ܐܦ ܕܒܢܐ يغيّر يردّ ܀

ܡܫܠܚܢܐ اللصّ المغيّر. ܡܫܠܚ يسرق يتلصّص[5] ܀

ܫܚܢ يسخّن[6]. ܫܚܢܬܐ ܕܢ̈ܚܫܐ اناء نحاس عظيم شبيه بجرّة او جبّ يسخّن فيه الماء آخر المليار[7] اقول قُمْقُم. ܒܝܬ ܛܪܒܘ ܡܢܝܢ[8] ܠܡܣܪܣܬܐ ܫܚܢܬܐ ܀

ܡܫܚܠܬܐ حَضن[9] يقال منه ܡܫܚܠܬܐ[10] ܗܝ ܕܐܝܬ ܕܡܠܠ ܒܥܠܡܐ ܫܚܠܬܐ. ܗ̄ ܡܫܦܪܢܐ ܕܦܣܘ ܒܠ ܒܫܒܝܐ ܘܫܚܠܬܐ ܠܗܘܢ. ܕܬܬܪܢܘܢ ܒܗܝܢ ܦܘܠܚܐ. ܘܗܝ ܕܒܠ ܒܦܘܪܐ ܕܒܗ ܡܢܗܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܫܚܠܬܐ ܒܫܒܝܗ. ܠܢܦܫܐ ܠܗܘܢ ܒܦܘܪܐ ܘܐܪܥܐ ܘܠܢܦܫܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܝܠܝܢ ܒܢܝܐ ܕܡܬܬܢܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܕܦܫܛ ܬܘܒ ܒܦܘܪܐ ܫܢܝܢ ܘܫܩܠܝܢ ܦܘܠܚܐ. ܘܒܗ ܒܝܬ ܠܠܗ ܠܢܦܫܐ ܦܪܫܬܐ ܪܒܬܐ ܕܒܢܐ. ܐܦܠܐ ܐܝܟ ܒܢܝܐ ܦܪܫܬܐ ܕܒܢܬܐ ܚܘܪܐ ܒܫܒܝܗ. ܘܫܘܦܐ[11]

ܕܦܬܓܡܗ. ܗܕܐ ܒܝܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܦܠܓ ܠܗ ܐܠܗܐ ܒܪܘܪܐ ܀

ܡܫܬܡܝܢ ܗ̄ ܡܒܪܘܪܐ ܀

ܡܫܬܡܣܢ ܗ̄ ܣܘܡܣܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ الصبر متنافس بالصبر. ܡܫܬܡܣܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ الصبر الاعتصام التثبّت[12]. ܡܫܬܡܣܢܢܐܝܬ ܡܢ ܣܘܡܣܢܐ الصبر متنافس بالصبر. ܡܣܬܡܣܡ ܗܘܐ ܒܕܒܪܬ ܫܐܘܠ يثبت آل شاول[13] ܀

ܫܬܡܫ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ ܘܡܢ ܒ ܡܫܪܝܬܐ[14] عسكر ܀

ܫܬܡܘܣܬܐ ܚܢܘܩܐ ܘܡܚܢܩܘܣܬܐ ܕܪܓܠܐ المخنقة الخنق[15] ܀

ܡܫܬܡܦܕ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪܕ ܣܡܝܕ[16] ܀

ܡܫܬܡܥܢܐ[17] الصافي المطهّر الغافر. ܘܐܣܝܪܐ مطهّر غفّار[18]. ܡܫܬܡܥܢܐ الصفيّ المصطفى ܀

ܡܫܬܡܥܪܘܬܐ ܡܢ ܡܫܬܡܥܪܐ ܗ̄ ܡܬܝܬܪܢܐ التوفير من التوفّر[19] ܀

ܫܬܡܫܬܗ ܕܒܢܝܐ ܢܩܒܐ ܗ̄ عانة مواب تصبح[20] تفجّ. ܫܬܡܫܬܐ ܘܐܪܒܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܚܐ الحالبان الازبّ العانة الشعرة. ܡܩܡܬܐ ܕܫܬܡܫܬܐ ܒܡܠܬ ܕܦܘܪܕ ܐܪܒܥܝܢ ܕܫܪܡܐ ܗܝ ܫܬܢܬܬܐ[21] العانة الفرج الحالبان ܀

ܡܫܬܡܥܢܐ[22] حصين حريز ܀

ܡܫܬܓܪܓܢܐ[23] المستحرص. ܡܫܬܓܪܓܢܘܬܐ التحريص ܀

---

[1] HF *tantum* ܫܠܝܢ ܫܒܬܐ يحلّون السبت ܗ̄ ܡܦܫܡܝܢ. — [2] FS ܒܡܘܡܫܬܐ *loco* ܡܥܪܒܐ. — [3] S *add. hic* ܡܫܬܠܠ يغسل وينقّي. — [4] HF *tantum* ܫܠܦ ينبت يخلف, *cf. col.* 754, *l.* 20. — [5] HF يتلصلص; S *add.* ويسلك, *lege* ويشلّح *cum Bar Ali*, 5725. — [6] S *addit* ويسمى (*l.* ويُحمى) الماء وغير ذلك. — [7] S المنيار, *cf. col.* 818, *l. penult.*; *B. A.*, 5729. — [8] S *add.* ܠܗ. — [9] H *add.* احضان. — [10] S *quod sequitur deest.* — [11] *Cod.* ܫܘܦܐ. — [12] HF *deest* الاعتصام التثبّت; FS *glossa seq. deest.* — [13] S ܕܒܪ ܡܫܚܐ ثبت الى شاول يعتصم بال شاول. — [14] HS *deest* ܡܫܪܝܬܐ. — [15] HF *deest* المخنقة الخنق, *cf. B. A.*, 5733. — [16] S *add.* معيّر. — [17] S *sequitur* ܒܪ ܡܫܚܐ الصفيّ واقول المصطفى المطهّر, — [18] HF *add.* ܡܫܬܡܥ ܐܒܐ انا برى المصمد. — [19] S التوفير الموفّر المانع اللئيم, *cf. B. A.*, 5740. — [20] FS *deest* تصبح. — [21] S *quod sequitur deest.* — [22] S ܡܣܬܡܥ ܚܣܝܢܐ ܐܘ ܥܫܝܢܐ مشيّد منيع حصين, *cf. B. A.*, 5441. — [23] S ܡܫܬܓܪܓܢܘܬܐ الاستحثاث والتحريص. ܡܫܬܓܪܓ يحرّص ويحثّ.

ܗܘܬ ܠܡܚܝܛ ليخاط[1]. ܠܡܚܝܛ ܗ̄ ܒܡܚܛܐ ܐܘ ܡܥܛܦܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܡܚܝܛ ܒܡܚܛܐ ܐܚܪܬܐ
يحفر بيرًا ·:·

ܡܚܝܛܬܐ[2] مبطّنة او جُبّة ويقال مبطّنة[3]. ܡܢ ܡܚܝܛܬܐ[4] ܐܘܟܡܬ ܡܚܪܩܬܐ مقزّز[5] مزيّن. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܚܝܛܬܐ قميص موشّى او ثوب معيّن. ܡܨܒܬܬܐ ܡܙܪܩܬܐ ܒܨܘܪܬܐ ܒܡܨܒܘܬܗ او مزين قال الديباج والوشى وما اشبهه ·:·

ܡܚܝܠܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܟܝܠܐ كَيل ·:·

ܡܚܝܠܠ يعمّق ·:·

ܡܚܝܟ ܓܘܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܠܠ [ܕ]ܫܒܠܬܐ ܡܚܝܟ ܓܘܢܐ عظم اصله تبنّك[6]. ܗ̄ ܫܒܩܘ ܓܘܦܢܝܗܘܢ ܒܐܪܥܐ. استاصل اى صار سنبلًا وفرّكوا ܘܦܫܛܘܗ ܓܒܬܗ ܘܥܩܒܝܐ[7] ·:·

ܡܚܝܘ ܒܡܬܚܬܘܗܝ ܒܟܠܐܪܐ[8] ضربوا بالنُشّاب ·:·

ܡܚܝܐ ضرب. ܒܟܠܗ̄ ܕܦܪ̈ܣ ܡܬܡܚܝܢܐ ܗ̄ ܡܬܦܪܫ ܒܗ ܡܚܘܬܐ. ܡܡܚܝܢܘܬܐ[9] مجاملة. ܡܫܚܠܦܘܬܐ مغايرة ·:·

ܡܚܝܒܐ[10] المغلّب الذى وجب عليه الدين[11] والحقّ ·:·

ܡܚܝܕܐ المتّحد[12]. ܡܚܝܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܢ ܡܚܝܕܘܬܐ ܦܫܝܛܘܬܐ ܐܚܝܕܐ ܘܡܚܝܕܐ مخلوط ايضًا المتوحّد[13]. ܡܚܝܕܐ ܗܘ ܠܗ ܘܡܣܒܟ مدمّج ·:·

ܡܚܝܠܐ ضعيف[14]. ܡܚܝܠܘܬܐ ضَعْف ·:·

ܡܚܝܢܘܬܐ التناسب الاقتران الموافقة المناسبة[15]. ܡܚܝܢܘܬܐ ܒܟܠܗ̄ ܕܦܪ̈ܣ ܡܠܝܚܘܬܐ ܘܡܢ ܐܚܝܢܘܬܐ ܢܩܝܦ مناسبة. ܡܚܝܢܐ مناسب ܡܚܝܢ مناسب ·:·

ܡܚܝܢܐ المحيّى ·:·

ܡܚܝܨ يشتدّ يصلّب يضغط[16]. ܡܚܝܨ ܡܥܨܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܪܘܩܐ ܗ̄ خلال مسواك[17]. ܡܚܝܨܐ مشدّد ·:·

ܡܚܝܪܐ ܘܡܦܪܩܐ المسفر[18]. ܡܚܝܪ يومئ ·:·

ܡܚܝܬ[19] ܡܚܝܬ ضربت شدخت ·:·

ܡܚܝܒܬ[20] ܐܣܩܘܦܐ ܕܠܐ ܡܬܬܢܬܢ مجرود ·:·

ܡܚܝܒܘܬܢ[21] ܘܡܢ ܝܬܒܐ ܬܡܝܡܐ مقيم الميراث للاخ والقرابة[22] كفؤ صهر المقيم نسل اخيه من يقيم لنا الميراث. ܗܘ ܕܡܩܝܡ ܙܪܥܐ ܠܐܚܘܗܝ[23]. ܬܘܒ ܡܚܝܒܘܬܢ ܘܕܚܝܩ ܠܝ ܘܡܩܦܣܢ ܒܝ[24] يقال عالم عارف ·:·

ܡܚܝܟܡ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܡܚܟܡ ܘܠܡܚܟܡ يتحكّم ويتعلّم الحكمة. ܡܚܝܟܡ ܗ̄ ܠܐܚܪ̈ܢܐ يعلّم آخرين الحكمة[25] ·:·

ܡܚܠܒܐ محلب ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ محلبة ·:·

ܡܚܠܕ يتشبّه بالخلدة ·:·

ܡܚܠܝܐ ܕܫܢܬܐ اطيب نومه. المروزى غطيط[26] النوم. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ فى احلى نوم اطيب نومه واحلاه[27] ·:·

---

[1] HF *add.* ܠܡܚܝܛ ܡܚܐܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܒܕܢܐ ܠܡܚܙܐ ܘܐܒܕܢܐ ܠܡܚܝܛ ليخاط (H ليخيّطوا تخييط). — [2] S ܡܚܝܛܬܐ, *cf. col.* 885, *l.* 1. — [3] H مبطّنة. — [4] S ܡܚܝܛܐ. — [5] H مقدّر; F مقدّد, *cf. B. A.*, 7500; FS *deest* مزيّن *quod sequitur.* — [6] H *deest* تبنّك, *cf. col.* 905, *l.* 11; S *glossa seq. deest.* — [7] S ܡܥܩܒܝܐ ܘܦܫܛܗ ܘܦܫܛ *et add.* آخر عقد اصل فى الارض. — [8] S *deest.* — [9] FS ܡܡܚܝܢܘܬܐ. — [10] S *deest*; H *add.* المتّجب. — [11] H الذنب. — [12] H المختلط; S *hæc glossa deest.* — [13] S *add.* المتّحد التخلّط. — [14] S *add.* مهين. — [15] F *deest* الاقتران *et* المناسبة, *sed add. hic* ܡܚܝܢܘܬܐ القران.

S *hæc habet* : ܡܚܝܢܘܬܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ القران الاتّفاق الامّة المناسبة; H *quod sequitur deest.* — [16] F ܡܚܝܨ يصلّب ܡܚܝܨ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ يشتدّ S ;ܠܦܚܬܐ يضغط الشعر ويوثق ويربط. — [17] FS *deest* مسواك. — [18] F ܦܪܘܩܐ ܘܦܘܪܩܐ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ السفر S ;ܣܪܘܩܐ ܗ̄ السفر, *quod sequitur deest, cf. Bar Ali*, 5713 *et* 5715. — [19] S *deest.* — [20] H ܡܚܝܒܬ; S ܡܚܒܒܬܐ, *cf. col.* 975; *l.* 14. — [21] H *add.* ܓܒܪܐ ܡܚܝܒܘܬܢܐ. — [22] F والقرايب. — [23] HF *deest* ܠܐܚܘܗܝ. — [24] S *quod sequitur deest.* — [25] S *add. hic* ܡܚܠܠܘܬܐ تخلخل. ܡܚܠܠܐ متخلخل. — [26] HF غليظ. — [27] FS *tantum* فى احلا نومه.

ܡܚܒܠܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܗ ܚܒܘܠܐ. ܡܚܒܠܐ فاسد[1] ⁘

ܡܚܒܝܘܬܐ[2] مخبّة ⁘

ܡܚܓܓܐ يعيّد[3] ⁘

ܡܚܓܪܐ عرج[4] ⁘

ܡܚܕ ܥܝܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗܝ ܗܘ ܕܡܡܚܕܝܢܘܬܐ ܕܐ̈ܝܕܐ ܡܚܒܝܢܐ ܡܢ ܥܝ̈ܢܐ ܦ̈ܠܓܐ ܕܠܐ ܐܬܚܙܝܘ. ܦܢܓܐ آخذ بالعين[5]. صناعة الاخفاء وهي من قسم الشعبذة ⁘

ܡܚܕܐ[6] ܡܢ ܐܦܝ ܕܝܢ ܘܝܘܡ ܚܕܐ ܐܬܡܨܝܬܐ (sic) ܡܬܚܙܝܐ. ܡܚܕܐ على المكان. آخر من وقته. ܘܡܚܕܗ ܠܘܬ الساعة وفي الحال بعقب ذلك من وقته ⁘

ܡܚܕܪܢܘܬܐ[7] ادارة ⁘

ܡ̈ܚܘܙܐ[8] ܐܚܘܙܝ ܡܢ ܩܘ̈ܪܝܐ ܘܐܬܩܪܝܘ ܡ̈ܚܘܙܬܐ ܐܚܘܙܢܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܩܘ̈ܪܝܐ ܐܚܘܙܝܐ[9] مدينة صغيرة قُرَى صغار[10]. ܡ̈ܚܘܙܐ المداين[11] ⁘

ܡ̈ܚܘܙܬܐ ܐܫܬܡܠܝܬ ܒܡܠܬܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܒܪܘܬܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܦܘܡܐ ذات العُشّاق الكثيرة النطلّع المعشوقة المتعشّقة اصحّ ⁘

ܡܚܘܠܐ ܐܝܟ ܚܘܠܐ المخاط ܒܡܘܟܐ ܡܚܘܠܢܐ اللحم البلغميّ ⁘

ܡܚܘܝܢܘܬܐ ܘܐܘܕܥ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܚܘܝܢܝܬܐ تبيّن[12] بُرهان ايضاح تبصير اليقين البرهنة. ܡܚܘܝܢܐ ܘܡܚܒܘܢܐ ܡܢܗܘܢ. ܐܠܐ ܡܚܘܝܢܐ ܟܠ ܗܘ

ܕܡܚܘܝܐ ܥܠ ܡܕܡ ܚܠܦܐ. ܡܚܒܘܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܚܘܝܐ ܥܠ ܡܕܡ ܕܠܐ ܚܙܝܐ ⁘

ܡܚܘܬܐ ܐܝܟ ܚܘܚ ضربة هلكة. ܐܬܡܚܝܘ ܚܕܐ ܡܚܘܬܐ ܢܐܦܩܐܝܬ ܘܡܚܝܕܐܝܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܡܚܝܘ ܒܛܘ̈ܪܝܗܘܢ[13] ضُربوا ضربة اصابتهم آفة[14]. ܐܬܡܚܝܘ ܡ̈ܚܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܟܐܒ̈ܐ ܟܐܒ̈ܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܚ̈ܘܬܗܘܢ ܐܬܡܚܝܘ ضُربوا ضربات اصابتهم آفات كثيرة[15]. ܪ̄ ܐܬܡܚܝܘ ܒܡ̈ܚܘܬܐ. ܐܬܡܚܝܘ ܒܟܐ̈ܒܐ. ܡܚܘܬܐ ܕܐܝܕ̈ܝܟ عقاب يديك[16] ⁘

ܡܚܘܬܐ درابزين قايمة البير[17] ⁘

ܡܚܙܝܬܐ[18] مرآة منظرة. ܡܚܙܝܐ ܗܘ ܡܚܙܝܐ ܗܘ ܕܐܝܟܐ ܚܙܐ ܐܝܬ ܠܐܝܟ نظر ⁘

ܡ̈ܚܝܦܬܐ ܒܚ̈ܨܝܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الزنانير والمناطق ⁘

ܡܚܠܬܐ منخل[19] ⁘

ܡܚܝܦܬܐ[20] ܡܘܪܩܦܛܘܢ ܗܝ ܒܣܛܝܢܐ ܕܪܘܬܐ ܗܘ ܠܡܫܪܐ ܗܘ̈ܝ ܒܣܩܠܬܐ ܩ̈ܢܝܬ ܩ̈ܠܝܟܐ. ܘܐܝܬ ܒܗ ܦܬܝ̈ܐ ܒܟܢܘܬ ܢܒܝܐ ܒܨܘ̈ܪܬܐ ܕܗܘ̈ܝ ܐ̈ܩܠܐ ⁘

ܡܚܛܐ الابرة مخيَط[21]. ܡܚܛ ܡܩܒܐ مخيط المسوح ⁘

ܡܚܛܐ ܟܠܘ يتدلّل عليّ[22]. ܡܚܛܝܐ ܘܡܚܛܝܐ ܗܘ ܒܗ ܗܘ الميلان ⁘

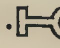
ܡܚܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܦܠ ܥܠ ܡܐܟܠܐ ܥܡܒܪܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܚܛܝܘ ܡܚܛ ܚܛܝܐ

---

1 S المفسود الفاسد. — 2 S deest, sed habet hic ܡܚܒܘܠܝܬܐ ܗ̄ ܡܚܒܠܬܐ وقوع الخباط سقوط هبوط. — 3 S add. ܚܓܝܢܐ ܡܢ ܚܓܐ ويجمع الجموع. — 4 S add. ܡܚܓܪ ܒܪ̈ܓܠܐ يعرج برجليه. — 5 FS quod sequitur deest. — 6 S sequitur بعقب ذلك من وقته على المكان وفي الحال وفي الساعة et antea habet : (sic) ܡܚܕܐ يفرح يحتشر, cf. B. A., 5679. — 7 S deest. — 8 F add. المداين الصغار. ܡܚܘܙܐ ܒܪ̈ܒܐ ܐܚܘܙܝܐ مدينة صغيرة. ܡ̈ܚܘܙܐ — 9 S deest ܩܘ̈ܪܝܐ ܐܚܘܙܝܐ. — 10 HF deest قرى صغار. — 11 HF add. ܡ̈ܚܘܙܐ ܕܐܪ̈ܙܘܢ البوازج. — 12 H add. تبيين. — 13 HF ܒܛܘܪ̈ܝܗܘܢ; F add. ܒܛܘ̈ܪܝܗܘܢ, cf. I Sam., v, 14. — 14 S add. ܕܡܚܐ ضرب. — 15 S ضربات كثيرة اصابهم افات et sequitur ܡܚܘܬܐ ܕܐܝ̈ܕܝܟ. — 16 S عقاب اياديك ܒܪ̄. — 17 S النير. — 18 F add. ܒܪ̄ — 19 S منظرة روزنه شباك; S sequitur ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܚ̈ܠܬܐ ܕܡܡܫܝܢ النواخ المسك et sequitur المنخل المنخلة. — 20 S deest, cf. inf. ܡܚܛܠܬܐ. — 21 S deest مخيَط. — 22 S ܡܚܛܝܐ يخطى من الخطى.

ܡܙܠܦܐ مقشور او ثوب منقوش[1] ܀

ܙܡܘܪܬܐ ترتيل زبور[2]. ܡܙܡܪܢܘܬܐ ܕܡܙܡܪܢܐ ܗܘܐ ܒܫܡܘܐܝܠ ܗ̄ ܪܘܚܐ ܒܝܫܬܐ ܗܘ ܕܡܙܡܪܢܐ ܗܘܐ ܠܗ المغنّى[3] ܀

ܙܡܘܪܬܐ صنيحة[4] يُجعل عليها السراج[5]. ܠܡܫܚܐ ܕܡܬܬܫܝܓ ܒܠܗ ܫܪ̈ܓܐ. صينيّة يسيل الدهن فيها. ܡܙܡܘܪܬܐ صوانى صغار السرج ويقال مناقيش[6]. ܡܙܡܘܪܬܐ ܡܦܩܠܝܬܐ ܕܢܚܫܐ ܕܫܩ̈ܝܐ ܡܢ ܫܪ̈ܓܐ. ܡܙܡܘܪܬܐ ܡܛܠܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܫܩܢܐ ܗܘ ܕܢܬܠܒܫ ܒܗ ܒܐܦܝܐ ܡܢ ܢܘܪܐ ܕܒܟܘܪܬܐ القاتاطير وهى الحديدة المبولة[7]. ܢ̄ منقاش. ܘܒܐܘܪܚܬܐ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܫܩܢܐ ܡܙܡܘܪ̈ܬܐ ܐܘܪ̈ܟܐ ܕܡܬܬܫܝܓܝܢ ܒܗ ܫܪ̈ܓܐ ܠܡܩܒܠܘ ܡܫܚܐ ܕܢܛܦ ܡܢܗܘܢ. ܬܘܒ ܡܙܡܘܪܬܐ ܡܬܐܡܪ ܒܗܝܢܐ ܐܚܪܢܐ ܗܘ ܕܡܫܘܚ ܒܗ ܡܢܪ̈ܬܐ ܘܐܣܛܘ̄ ܕܡܘܬ ܩܪܬܐ ܗܕܐ[8] . ܒܫܘܦܪ ܩ̈ܠܝܬܐ ܡܙܡܘ̈ܪܬܐ ܘܦܩܠܝܬܐ[9] ܀

ܡܙܡܘܪܬܐ[10] ܕܡܬܐ ܕܝܠܗ ܀

ܡܙܡܢܐ ܩܪܝܐ ܠܚܫܬ ܡܫܬܘܬܐ. ܡܙܡܢ مدعوّ[11] ܀

ܙܡܢܐ[12] سبيكة طويلة ܀

ܡܙܢܓܐ[13] ܕܩܪܒܐ ܐܣܦܠܝܬܐ ܀

ܙܢܓܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܫܩܢܐ ܗ̄ ܫܡܝܢܐ زايلة[14] ܀

ܡܙܢܓܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܫܩܢܐ متزعزع[15] ܀

ܙܢܓ يصيح يزعق يهتف يصرخ[16]. ܙܢܓܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܫܩܢܐ يهتفون يصرخون يزعقون ܀

ܡܙܢܓ ܡܙܥܩܢܐ ܙܢܓܢܐ ܙܢܓܢܐ يقرّع يوبّخ يفضح يخجل يخزى[17] ܀

ܡܙܥܦܢܘܬܐ طريق صعب دعر مشقّ[18] ܀

ܙܥܘܪܬܐ ܩܝܣܐ ܕܡܬܬܫܝܓܝܢ ܒܗܘܢ ܗܘܕܝܐ ܡܢ ܠܒܪ ܘܡܢ ܠܓܘ ܘܡܬܚܒܫܝܢ ܡܢ ܡܙܥܘܪܬܐ خشب تُجعل على اكتاف من يُضرَب بالسياط اظنّه الدهق[19]. ܡܬܐܡܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܦܫܩܢܐ ܚܒܝܫܝܢ ܒܗܘܢ ܦܓܪ̈ܝܗܘܢ ܀

ܡܙܥܪܐ[20] ܢܒܠܝܬܐ ܗܘ ܕܡܬܐ ܠܡܫܩܠܗ الذى يوثق الماسور بالسياط يُضرَب[21] ܀

ܙܥܪܝܢ يقفون على دوابّهم ܀

ܡܙܥܪܬܐ[22] ܡܙܥܪܬܐ طاقة من شعر ܀

ܙܦܝܢ يحبّون[23]. ܡܙܦܢܝܢ ܠܗ ܡܠܐܟܐ ܡܚܒܒܐ الملايكة[24] اليقظة[25] ܀

ܡܙܝܓܠܬܐ المثلّثة المعمولة من حنطة وارزّ وعدس وغير ذلك[26]. وآخرون المخلوطة ܡܫܚܠܬܐ ܀

---

[1] F *tantum* مقشور; S *tantum* مشرق; *cf. col.* 680, *l.* 13; *col.* 989, *l. ult.* — [2] S ترتيل غناء مزمور. — [3] H *add.* قد اخذ يحمض, ܙܡܪܢܘܬܐ, F ܡܙܡܪܢܘܬܐ; *cum glossa* ܙܡܘܪܬܐ. — [4] H صنحة. — [5] S *quod sequitur usque ad* يسيل *deest.* — [6] S *glossa præcedens deest.* — [7] F الميولية. — [8] S *hæc figura deest.* — [9] S *add.* صوينية لها ذنب تترك السراج فيها *et* ويذهب ويجى الرجل فى حوائج بيته منزله تسمّى طوافه *postea* ܡܙܡܘܪܬܐ ܡܙܡܘܪܬܐ ܘܢܘܗܪܐ ܙܥܘܪܐ يقفون الى ܡܙܥܪܬܐ ܕܡܙܥܪܬܐ ܕܣܥܪܐ طاقات الشعر — دوابهم. — [10] S ܡ̄ܢ ܡܕܡ ܕܐܡܪ. — ܡܙܡܘܢܐ. خصل الشعر — [11] S *tantum* ܡܙܡܘܢܐ مدعى. — [12] S ܙܡܢܐ; F *add. ad calcem* ܘܐܣܛܘܢܐ, *forsan leg.* قتّ سكّة طويلة; *in B. A., Paris.* 255, ܙܡܢܐ قت. — [13] S *deest, sed add. hic* ܡܙܢܓܐ ܡܙܢܓܢܐ, *cf. col.* 915, *l.* 22; *B. A.*, 5601; *deinde* ܡܙܢ ܒܡܙܢܓܢܘܬܐ ما يباع فى السوق. — [14] S *add.* زعم. — [15] S مزعزع متزعزع متحرّك. — [16] S *glossa præced. deest*; H *glossa seq. deest.* — [17] S *sequitur* ܙܥܪܐ ܡܙܥܪܝܢ ܡܢ — ܡܙܢܓ ܗ̄ ܡܦܫܩܢ ܡܙܥܪ — المزكور ܙܥܪܐ ܘܡܙܥܪܐ — ܙܥܪ يصغر وينقص ويقلل الشى, *cf. B. A.*, 5660. — [18] F *deest* مشقّ; S *hæc habet* : ܡܙܥܦ ينصب. — [19] S *add.* الهمبازين. — [20] S *sequitur tantum* الشعر ويقوم الذى يوتو به الماسور الذى. — [21] F الرجل العبل الجسم يجلب عن الضرب; HF *add. hic* ܡܙܥܪܘܬܐ يفتخر يتكبّر, *cf. supra* ܙܥܪܘܪܐ. — [22] S *deest, sed add. hic* ܙܥܪܘܪܐ الشوبك والمحلاج والشوبك والشوبق والمرقاق ܘܐܦ ܟܪܘܡܐ, *cf. col.* 516, *l.* 15 *et* 16; *Bar Ali*, 5663; *postea* ܙܥܘܪܐ ܝܚܒ — ܡܙܢܐ ܘܡܙܢܐ ضرب ويضرب. — [23] S *quod præcedit deest.* — [24] FS *deest* الملايكة. — [25] FS *add. hic* ܡܣܬܟܠܬܐ قميص وشى وقال موشّى معيّن, *confer infra* ܡܣܬܟܠܬܐ *et supra col.* 885, *l.* 1. — [26] S *quod sequitur deest, sed add.* ܡܙܝܓ يدنى ويقرب من المحبّة.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܙܕܘܕ يتزوّد ∴

ܡܙܕܒܢ ܗܘܐ ينقد ∴

ܡܙܘܕܐ حبل رواء[1] ∴

ܡܙܕܗܪ ܡܬܬܚܒܪ ܐܘ ܡܬܬܚܒܪ ينتهر[2].
ܡܙܕܗܪܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ينتهرونها[3] ∴

ܡܙܕܒܢܐ ܡܢ ܡܙܕܒܢܘܬܐ انتفاخ امتلاء[4].
ܡܙܕܒܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܗܘ ܡܬܝܗܒ ܘܡܬܪܘܪܒ
ܘܡܫܬܒܗܪ يفخر ويستطيل ويتكبّر ويزهو عُجبًا[5].
ܡܙܕܘܢܝܘܬܐ بغي. ܡܙܕܘܢܝܐ ܡܫܬܒܗܪܢܐ
الباغي ܐܝܟ ܕܒ̄ܒ المتجبّر. ܐܙܕܘܢ ܐܬܝܗܒ
ܘܐܬܪܘܪܒ استكبر افتخر[6] ∴

ܡܙܕܒܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الميلان. ܡܙܕܘܢ[7]
ܗܕܡܐ تمتلى الاعضاء وتميل ∴

ܡܙܕܝܢ[8] ܗܘ ܠܒܫ ܙܝܢܐ يلبس السلاح ∴

ܡܙܕܝܢ ܐܫܬܒܩ ܠܟ اترُك ܐܫܬܒܩ تترُك تغفر[9] ∴

ܡܙܕܥܠ[10] يتساخف ∴

ܡܙܕܥܙܠ يستنّ يرفل يتبختر[11] ∴

ܡܙܕܥܙܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܢܟܝܪ يرتعش[12] ∴

ܡܙܘܓܐ ܠܟܒܕܐ يمدّد[13] الكبد ∴

ܡܙܘܓܐ ܘܡܙܘܓܘܬܐ[14] ܐܝܟ ܕܒ̄ܒ الباطية
المزج المازوجة اقول ∴

ܡܙܘܓܐ[15] التزوّج مزوّج ∴

ܡܙܘܢܐ الرزق الجدة القوت[16]. ܡܙܘܢ ܢܬܬܠ وظيفة
حياتنا. ܡܙܘܢܐ ܡܣܬܦܩܢܐ الوظيفة الواسعة الرزق
الواسع[17] ∴

ܡܙܘܪܐ الطبرزين[18] اقول انّه العصاة الغليظة او
الدبّوس[19]. ܡܙܘܪܐ ܕܩܨܪ̈ܐ يقال الكدين والدبّوس
ويقال مقصرة القصّار[20]. ܡܙܘܪܬܐ المدقّة[21]. ܡܙܘܪ̈ܬܐ
المقصرات[22] ∴

ܡܙܝܪܐ ممدود ممدّد صلب ∴

ܡܙܠܦܢܐ معيوب[23] معيب ∴

ܡܙܝܢ[24] ܡܢ ܙܘܝܢܐ اكرام تعظيم احتفال ∴

ܡܙܝܓܐ[25] ممزوج ∴

ܡܙܝܥܝܢ الارجُل المرتعدة من الخوف. ܡܙܝܥܢܐ
محرّك مهيّج[26] ∴

ܡܙܝܥܢܐ الانصار[27] ∴

ܡܙܠ ܢܦܫܗ اخضع نفسه وبهدلها[28] ∴

ܡܙܠܓ ܗܘ ܟܘܟܒܐ ܕܢܙܠܓ يضى. ܡܙܠܓ[29] ܗܘ
ܒܢܘܗܪܗ مضى. ܡܙܠܓܬܐ[30] ܐܣܛܘܟܣܘܗܝ ܕܟܘܟܒܐ
ܕܐܬܩܪܝܘ ܒܠܫܢܢ ܡܙܠܬܐ النجوم ∴

ܡܙܠܗܘܕܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܟܝܦܘܬܐ
ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ ܕܡܬܒܛܠܝܢ ܠܐܢܫ ܠܡܙܠܬܐ
ܕܚܫܝܫܘܬܗ العدم[31]. ܡܙܠܗܘܐ نزر حضر واذا أُخذ
على الزمان قيل اضطرب وكان على عدم الغلّة والخيرات ∴

---

[1] S *add.* آخر قربة. — [2] H يتزوّر; F يتنوزر. — [3] S *add.* *postea* ܡܙܕܗܪ يحظر, *lege* يحذر. — [4] S *glossa præcedens deest*; H *glossa sequens deest*. — [5] F *tantum* ܡܬܝܗܒ ܘܡܬܪܘܪܒ يفخر. — [6] FS *deest* افتخر; S *add.* واستاطع, *lege* واستطال (?). — [7] S ܡܙܕܘܢܐ ܡܙܕܘܢ. — [8] S *deest*. — [9] S *sequitur* ܡܙܕܗܪܐ. ܡܙܕܗܪ ܗܘ ܡܫܪܓ ܒܙܪܓܘܬܗ ܗܘ ܡܫܬܒܗܪܐ ܘܢܦܝܚ يعمى. ܡܙܕܗܪ ܡܢ ܙܗܪܐ يلمع ويضى ويتلالا ويشرق من الاشراق. ܡܙܗܪ ܡܢ ܙܘܗܪܐ يحذر من التحذر. — [10] S *deest*. — [11] F *deest* يتبختر; *in* S يستنّ يرفع يقفز يرفس, *cf. col.* 684, *l.* 19; H *add. hic* ܡܙܕܗܪܐ يضى; F *add.* ܡܙܕܗܪ بضى. — [12] S ܕܒܪ ܣܪܘ̄ يشرق ويتباها; H *deest* ܢܟܝܪ. — [13] HS تمدّد; S *add.* ܒܪ ܣܪܘ̄. — [14] F *deest* ܘܡܙܘܓܘܬܐ; H *hæc habet* : ܡܙܘܓܐ امير باطية المزج للخمر. — [15] S *sequitur* الجدى المروزى القوت. — [16] S ܡܙܘܢܐ المزود الجراب. — [17] S القوت الواسع والوظيفة. — [18] H *deest* الطبرزين. — [19] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄ الكدين. — [20] H قصّارة القصّار; S *sequitur* ܡܙܘܪܬܐ والكدين الدبوس مقصرة القصّار. ܡܙܘܪܬܐ الكدين والكودين والمدقّة والكابوكوب (*sic*). — [21] F *add.* والكذين. ܡܙܘܪܬܐ المقصرة والمقصارة. — [22] HF المعصّرات. — [23] F *deest* معيوب; S *sequitur* متهوم مقروف مرذول. ܡܙܠܦ معيب ܡܢ ܐܙܠܦܢܐ. — [24] S *deest*. — [25] S *deest*. — [26] S *tantum* ܡܙܝܥܢܐ المحرك. — [27] H ܡܙܝܚܢܐ; S *deest*, *sed add. hic* ܡܙܝܚܢܐ البهرج الانتصار الزيف. — [28] F *tantum* يضع نفسه; S *deest*. — [29] S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [30] H ܡܙܠܓ. — [31] S *sequitur* التلاشى ܡܙܠܗܘܐ قليل الخير وعديم الخير *et deinde* الاضطراب.

ܝܩܘܪܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܐܡܪ̈ܐ ܕܡܘܫܐ ܦܓܪ̈ܝܗܘܢ ܘܡܫܟܐ
ܕܐܡܪܗ ܢܦܩܢ܀
ܡܘܫܚܢܐ ܦܪ̈ܘܬܐ ܝܡܬܠܐ عجاجيل اناث ويقال
الفتيّات[1] من كل جنس. ܘܐܡܘܣܦ ܒܪ ܣܪܘ الاناث
من الجآذر وخاصّة الرماك فان النساء يشبهن بهنّ.
ܬܘܒ ܬܘܪ̈ܐ الثيران܀
ܡܘܫܚ̈ܬܐ[2] ܗ̄ ܡܢ ܡ̈ܫܚܬܐ ܘܩܢܝܢ ܐܢܝܢ
ܬܫܚܬܐ. ܘܡܢ ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܫܚ ܢܩܦܢ ܐܘ
ܕܣܡܟ ܡܬܪܟܒܐ ܦܘܐܣܛܘܬܐ. ܘܐܣܪܢܐ
ܡܘܫܚ̈ܬܐ ܗ̄ مقادير اوزان܀
ܡܘܫܟ[3] مسك܀
ܡܘܫܩܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܗܘܪܡܙܐ
ܪ̈ܘܡܝܐ بخور رومىّ وجدته فى كناش مسيح مشقاطن[4]
قال وهو لبنى عنبر وسمّاه فى موضع آخر مسخاطون܀
ܡܘܫܛ يعطى يده يمدّ يده[5]܀
ܡܘܫܡܛܪܐܡܣܢ[6] ܝ̄ ܡܫܡܛܪܐܡܣܢ܀
ܡܘܫܡܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܙܪܥ ܕܫܘܫܡܐ جزر
بستانىّ܀
ܡܘܬܐ موت ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܘܬܐ
ܕܒܢ̈ܝܫܐ ܬܪܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܚܕ ܒܣܝܡܐ ܕܐܝܬܘ
ܫܘܢܝܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܐܘ ܫܘܢܝܐ ܢܝܚܬܐ
ܐܣܛܘܟܣܢܝܬܐ[7]. ܗܢܐ ܕܠܝܬ ܠܒܠ ܕܢܝܚ
ܘܦܓܪ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܚܛܝܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܓܠܘ
ܛܘܒܢܐ ܦܘܠܘܣ. ܕܐܡܪܐ ܠܗܘܢ ܕܦܠܚܝܢ
ܐܣܛܪܢܐ ܡܝܬܐ ܗܘ ܒܗ ܢܝܚܐ الموت. ܡܘܬܐ
ܐܚܪܬܐ ܦܘܫܬܐ ܦܫܝܛܐ ܕܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܐܘ
ܫܘܢܝܐ ܕܚܝܘܬܐ ܐܣܛܘܟܣܢܝܬܐ. ܘܡܬܐܡܪ
ܒܢܟܝܬ ܘܡܬܢܟܝܬ. ܒܢܟܝܬ ܫܘܢܝܐ ܢܦܫܐ ܡܢ

ܦܓܪܐ. ܘܡܬܢܟܝܬ ܠܚܝܘܬܐ ܐܘ ܠܒܣܝܡܘܬܐ.
ܘܚܠܝܡܘܬܐ ܕܡܢ ܚܛܝܐ. ܡܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܡܫܪܝܐ
ܘܦܘܠܚܢܐ ܡܢ ܕܐܣܛܪܐ ܗܕܡܐ ܕܚܝܘܬܐ.
ܕܗܘܐ ܡܢ ܠܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܪܡܘܢܝܐ[8]. ܡܘܬܐ
ܡܬܐܡܪ. ܒܢܟܝܬ ܘܡܬܢܟܝܬ ܘܡܬܠܡܪܐܝܬ.
ܒܢܟܝܬ ܫܘܢܝܐ ܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܘܡܬܢܟܝܬ
ܠܦܘܠܚܢܐ ܘܠܚܝܘܬܐ. ܘܡܬܠܡܪܐܝܬ ܕܗܘ ܐܝܟ
ܐܝܟ ܕܡܫܠܡ ܢܦܫܗ. ܘܡܬܠܡܪܐܝܬ ܡܘܬܐ
ܕܡܢ ܫܠܝܚܐ. ܘܡܬܡܫܐܝܬ ܐܝܟ ܕܣܥܘܗܝ
ܕܡܪܐ ܠܐ ܡܬܡܫܚܢܐ ܘܠܐ ܡܬܡܪܓܫܢܐ.
ܡܘܬܐ ܫܦܝܪܐ ܡܘܬܐ ܕܡܢ ܥܠܘ موت النجاة܀
ܡܘܬܒܐ جلوس[9]. ܠܝܬܒ ܒܠ ܡܘܬܒܐ[10].
ܠܡܬܒ ܡܢ ܬܢܝܢܘܬܐ. ܡ̈ܘܬܒܐ ܚܕ ܡܢ
ܛܟܣܐ ܕܡܠܐܟܐ ܝ̄ ܡܝܩܪ̈ܐ مكرّمون[11].
ܡܘܬܒܐ ܗ̄ ܕܠܐ ܩܝܡܝܢ ܐܡܝܢܐܝܬ ܘܠܐ ܙܘܥܝܢ
ܠܗܘܢ مجالس܀
ܡܘܬܪܢܘܬܐ بقيّة اذخار فضلة. ܐܘܬܪ اذّخر
ابقى[12]. ܡܘܬܪܢܐ نافع مفيد. ܡܘܬܪܢܘܬܐ افادة܀
ܡܙܐ[13] شعر܀
ܡܙܓ[14] يمزج. ܡܙܓܐ مزج. ܠܐ ܡܙܝܓܐ
صرف خالص. ܡܡܙܓܐ معتدل. ܡܙܝܓܐ ممزوج.
ܡܙܓܝܢ ܢܒܝܕܐ ܒܝܬܢܐ ܡܟܫܐ[15] ܡ̄. ܡܙܓܝܢ
ܢܠܗܝܢ ܐܘܒܠܐ ܡܡܙܓܝܢ ܡ̈ܝܐ ܡ̄. ܡܙܓܬܐ
مزاج قدح܀
ܡܬܢܙܦ[16] يزجر ينتهر܀
ܡܬܢܒܪܡ يتبرّر܀
ܡܬܢܒܗܐ ينباها يشرق܀
ܡܬܢܗܪ ينتهر܀

---

[1] H الغينات; FS الغنيات. — [2] S sequitur tantum مقادير القد مساحات. — [3] S deest. — [4] S مسقاطن. — [5] S add. اقول ويمدّ يده ويبسط يده. — [6] H deest, cf. col. 72, l. 14; col. 570, l. 18; col. 571, l. 10. — [7] S hic et inf. ܐܣܛܘܟܣܢܝܬܐ". — [8] S quod sequitur deest, sed add. ܡܬܘܡܐ ܘܠܐ ܡܡܘܕܥܢܐ ܕܐܣܛܪܘܬܐ ܕܘܟܝܐ ܘܡܣܒܪܢܐ الموتيّة.

— [9] S ܡܘܬܒ ܡܘܬܒܐ مجلس الجلوس. — [10] S add. ܐܡܪ. — [11] S quod sequitur deest. — [12] S بقى et sequitur ܡܘܬܪ ينفع ويفيد. — [13] S deest. — [14] S hæc habet: ܡܙܓܐ مزج مزاج. ܠܐ ܡܙܝܓܐ خالص. ܡܡܙܓܐ المعتدل. ܕܒܪ ܣܪܘ ܡܙܝܓܐ المزوج. ܡܙܓܬܐ مزاج قدح. — [15] HF ܡܟܫ. — [16] S deest cum vocab. seq. usque ad ܡܬܢܒܦ.

ܡܪ̈ܘܪܬܐ عكّازة فيها زجّ آخر حربة. ܘܐܝܟ
ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܢܝܚܘܬܐ ܐܬܬܗ ܕܠܒܟܝܢ ܡܠܟ̈ܐ ܘܐܝܬ
ܒܪܫܗ ܕܡܘܬ ܦܝܦܘܪܐ ܡܢܗܝܢ ܕܡܘܪܐ حربة
مزراق[1] ܣܪܒܐ ܡܘܪܛܪܐ ܕܝܢ ܢܝܚܐ ܘܓܕ̈ܢܬܐ :·:
ܡܪܘܣܬܐ الردىّ الخلق. ܘܡܠܬܐ ܕܦ̈ܪܕ
ܡܪܘܪܝܬܐ[2] :·:
ܡܪ̈ܘܪܒܐ[3] ܐܝܟ ܡܘܬܒ̈ܐ ܒܡܪ̈ܥܐ الامراض
العلل :·:
ܡܪܘܣܝܢ الآس ܘܗܘ ܪܘܡ[4] :·:
ܡܪܘܣܝܢܘܢ ܡܫܚܐ ܕܐܣܐ دهن الآس :·:
ܡܪ̈ܘܪܬ ܪ̄ ܡܝ̈ܐ ܡܪ̈ܝܪܐ[5] ماء مُرّ. ܘܐܬܪܐ
ܡܪܘܪܬܐ موضع امياه مُرّة :·:
ܡܪܘܣܝܢ ܐܓܪܝܐ ܐܣܐ ܕܒܪܐ آس برّيّ.
ܛܪ̈ܦܘܗܝ ܕܝܢ ܙܥܘܪ̈ܝܢ ܘܦܬܝܚܝܢ ܐܝܟ ܠܘܒܝܬܐ.
ܦܐܪ̈ܘܗܝ ܕܝܢ ܒܡܨܥܬ ܛܪ̈ܦܐ ܐܝܬܝܗܘܢ[6]
ܘܚܠܝܠ ܘܚܕ ܒܚܕ ܣܡܝܩܝܢ (sic). ܘܣܘܓܐܗ
ܠܫܘܚܢܐ ܕܟܘ̈ܦܐ ܘܫܩܦܐ ܠܡܬܬܒܪܘ[7] :·:
ܡܪܘܩܐ[8] ܒܡܠܬ ܕܦ̈ܪ ܡܪ̈ܘܪܬܐ ܗܘ ܡܪܝܥܐ ܡܢ
ܒܡܪ̈ܥܐ ܣܓܝ̈ܐܐ. ܡܪܘܩܐ ܘܡܪܩ ܚܕ ܐܝܟ.
ܟܢܘܫܐ ܘܡܫܚܐ ܕܐܬܕܗܢܘ ܚܕ ܗܘ
ܒܐܣܘܬܐ :·:
ܡܪܘܪܝܬܐ[9] ܕܝܢ ܡܢ ܪܝܫܘܬܐ ܡܫܒܚ ܐܝܟ
ܐܢܫ ܕܪܒܝ ܡܢ ܗ̄ ܕܐܬܝܡ :·:
ܡܪܘܣܘܣ[10] ܘܡܪܘܐ نبات اصله طيّب الرائحة ويشبه
ورقه وفقّاحه صهروا كذا قال جبريل عن ديسقوريدس[11] :·:

ܡܪܘܣܒܘܠܢ[12] حكى جبريل انّه كثير الورق
وتفسيره ذو العشرة الاف[13] ورقة نبات :·:
ܡܪ̈ܘܩܦܐ ܡܪܝܩܘܬܐ اماتة :·:
ܡܪܘܣܛܪܘܣ[14] قال جبريل انّه اسم نوع من انواع
اليتّوع[15] ومعناه الآسيّ :·:
ܡܪܘܒܝܘܬܐ[16] ملاقاة مقابلة مصادمة[17] :·:
ܡܪ̈ܘܪܟܐ[18] تمريض :·:
ܡܪܘܩ ܗ̄ ܡܪܝܩ ܪܫܗ ܘܡܪܝܛ ܒܡܠܬܐ ܕܦ̈ܪ
ܡܪܝܛ. ܠܐ ܡܪܩܗ ܪܫܗ ܐܘ ܡܪܝܛ ܒܣܪܘܪܐ ܐܘ
ܒܡܦܪܐ. ܪ̄ ܘܠܐ ܡܪܝܛ[19] :·:
ܡܪܘܩܐ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܫ̈ܚܐ ܡܪܩܗܬܗ ܒܪܬ
ܦܪ̈ܚܐ ܪܘܣܡܐ. ܪ̄ ܡܢ ܡܫ̈ܚܐ ܡܫܝܚܬܗ. ܡܘܫܐ
ܐܪܡܐܝܬ ܡܪܩܐ. ܘܗܘܘܬ ܒܛܪܝܘܢ ܡܘܫ
خشف. ܡܢ ܒܒܪܐܝܬ ܡܫ̈ܚܐ ܘܡܫܐ ܡܫܝܚܬܗ.
ܘܐܝܟ ܕܡܫܠܡܝܢ ܠܢ[20]. ܕܬܠܬܐ ܡܫܡ̈ܗܢ ܐܝܬ
ܠܗ. ܡܪܩܝܢܗ ܗ̄ ܡܪܩܠܝܢ ܐܝܬܝܐ. ܕܐܬܡܛܝ
ܒܡܘܡܐ ܬܡܝܗܐ ܕܒܪܘܬܗ. ܘܬܪܝܢܐ ܡܘܫܐ
ܒܪܬ ܦܪ̈ܚܐ ܡܪ̈ܬܗ. ܕܬܠܬܐ ܦܝܠܝܛ. ܗܘ
ܡܫܠܦ ܡܫܡܗ ܒܗ ܒܝܬ ܘܡܕܪܐ ܗܝܡ. ܒܐܡܪܬ
ܦܠܛܗ ܐܠܗܐ. ܐܘ ܦܠܝܛܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܡܫܡܗ
ܕܡܘܫܐ ܕܦܫܡܬ ܠܗ ܐܡܗ ܛܘܒ ܠܒܝܬܗ.
ܘܐܚܪܢܐ ܡܠܒܫܐ موسى ܡܘܫܐ ܡܫܝܚܐ ܗ̄ ܕܝܠܗ.
ܡܘܫܐ ܡܬܦܪܫ ܐܪܐܐ ܡܫܢܐ ܐܠܗܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܠܦܢܐ ܕܐܦ ܗܘ ܡܫܟܝܢ
ܡܘܫܐ ܒܪܐܐ ܡܫܢܐ ܐܬܡܛܠ. ܘܐܝܬܝܗ

---

[1] F *add.* ܪ̄ زوفيين (*l.* ذو فيين ?); *in* S *sequitur* ܕܘܦܝܢ كلاب معول. — [2] *Cf. inf.* ܡܪܘܪܝܬܐ *et* ܡܪܘܣܬܐ. — [3] *Sic, lege* ܡܪ̈ܘܪܒܐ *cum Payne Smith, Thes. syr.*, 2226. — [4] H *deest* ܘܗܘ ܪܘܡ. — [5] S *add.* ܕܒܪ ܣܪ̈ܘ *et ult. glossa deest.* — [6] S ܐܝܬܘ. — [7] H ܠܡܬܬܒܪܘ. — [8] HF *deest, cf. col.* 1040, *l.* 3. — [9] *Cf. col.* 1041, *l.* 4; *sup. l.* 5. — [10] *Cf. col.* 1042, *l.* 23. — [11] RS *deest* "عن ديسـ; H *multa desunt, spatio vacuo relicto, et in margine scriptum est* النسخة قديمة محيّة. — [12] RS "ܠܒܘܢ. — [13] RS الف, *cf. col.* 1042, *l.* 20. — [14] HF "ܛܪܘܣ. — [15] H اسم من نوع اليتّوع; S اسم من اسما نوع من انواع اليتّوع. — [16] H ܡܪܘܒܝܘܬܐ. — [17] S *add.* معناه. — [18] S *deest.* — [19] H ܡܪܝܛܠܠ. — [20] S *sequitur* ܕܡܫܠܡܝܢ ܠܢ ܬܠܬܐ ܗܘܐ ܡܪܘܩܐ ܗ̄ ܐܠܗܐ ܐܡܪܝܢ. ܘܦܠܝܛ. ܗ̄ ܐܠܗܐ ܦܠܝܛܘ. ܘܐܬܡܪ ܦܠܝܛ ܒܡܘܡܐ ܕܬܡܝܗܐ ܒܗ ܡܪܝܡ ܐܬܠܒܪ ܡܪܘܩܐ مُوسَى ܗ̄ ܕܝܠܗ; *deinde* ܡܪܝܡ يبسط ويضع ويدخل يدهُ. ܡܪܝܡܘܬܐ مدالية.

ܠܚܕܝܢ. ܗܟܢ ܗܘ ܕܟܘܪܟܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܟܠܟܐ ܐܢܬܬܐ. ܕܗܘܐ ܒܬܘܬܐ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܢܬܪܒܐ يعظّم.

ܟܘܪܬܘܬܐ[1] ܐܝܟ ܐܣܝܪܘܬܐ ܘܟܪ ܚܘܪܐ الحقد. ܟܘܪܬܐ الحقود.

ܟܘܪܟܐ مُرّيّ ܝ̈ مانون[2].

ܟܘܪܟܘ ܫܒܠܬܐ حُمّقاء حُمُق[3].

ܟܘܪܕܢܬܐ ܐܝܟ ܫܬܝܬܐ ܐܣܐ ܕܪ̈ܝ ܢ الآس ܕܗܘ ܟܘܪܕܢ[4].

ܟܘܪܟܠܝܢ ܦܫܬܡܐ ܕܒܢܐ[5] حبّ البان.

ܟܘܪܟܐܠܟܐ[6] ܐܝܟ ܦܠܦܠ جوز الطيب. ܘܐܝܬ ܐܢܫ ܕܐܡܪ ܕܗܝ ܦܫܬܡܐ ܕܒܢܐ البان.

ܟܘܪܡܐ[7] ܐܘ ܡܘܡܐܣܝܢܘܢ ܐܝܟ ܢܡ ܬܘܬܐ التوت[8].

ܟܘܪܡܘܢ نملة[9].

ܟܘܪܡܢܛܘܢ ܐܢܢܘܢ[10] ܐܝܟ ܢܡ ܚܡܪܐ ܕܫܒܐ ܐܣܐ شراب حبّ[11] الآس.

ܟܘܪܢܘܡܘܢ ܫܪܝܪܘܬܐ الحُمق.

ܟܘܪܢܝܢܘܢ اسم حجر يستعملوه الى سقل الكتّان كذا قال حنين[12]. ܘܡܫܬܚܠܦ ܫܡܐ ܠܗ ܒܟܐܦܐ ܕܫܩܐ.

ܟܘܪܢܘܦܘܣ ܕܪ̈ܝ ܫܦܪܐ. ܘܫܦܪܐ ܗܘ ܢܘܡܝܐ[13]. مرد اسفرم[14] اقول انّه اسم بالفارسيّ[15] اقرب.

ܟܘܪܟܪܐ اهتياج الحمّى انخاط. ܐܝܟ ܫܘܫܡ احتداد. ܢܬܟܪܟܪ يحتدّ. ܟܘܪܟܪܐ ܘܟܪܟܪܐ[16] ܡܫܬܠܡ. ܟܪܟܐ ܢܡ ܚܡܐ ܟܢܝܐܝܬ ܡܬܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܐܪ̈ܒܥ ܟܪ̈ܟܐ[17] ܘܩܠܝܐ. ܟܘܪܟܪܐ ܕܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܐܪ̈ܒܥ ܥܕܢܐ ܡܬܬܩܢܝܐ ويقال للاوّل قلّة[18] الحمّى ونوبة الحمّى ودورها وللثانى اهتياج الحمّى. ܟܘܪܟܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ[19] ܗܘ ܕܬܚܝܠ ܐܝܬܝܗ الغمّ الدايم[20] صعوبة العلل الغيظ.

ܟܘܪܟܡܫܐ ܢܡܠܬܐ النملة من البُثر التى تظهر[21] فى البدن.

ܟܘܪܟܘܡܐܠܡܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ ܚܘܪܬܐ الغناء[22] الذى بعد الرازين.

ܟܘܪܟܘ[23] ܕܟܘܬܐ.

ܟܘܪܟܬܐ ܒܠܫܢ ܕܐܪ̈ܡܝܐ ܗ ܕܪ̈ܓܠܐ ܒܡܪܟܒܬܐ ܘܐܣܦܢܝܐ ܘܚܫܟܬܐ.

ܟܘܪܟܐ ܕܪ̈ܝ ܢ ܕܡܬܪܐ ܫܘܥܪܒܐ ܘܗܠܝܢ ܟܪܗ[24]. ܩܢܘܢܝܬܐ ܘܩܘܪܢܝܢ[25]. ܘܐܝܟܢܐ ܩܢܘܢܝܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܘܡܝܐ ܗܢܝܢ.

ܟܘܪܟܐ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܕܗܘ ܒܪ ܚܡܪܐ ܐܠܦܢܐ ܕܝܘܢܝܐ[27]. ܘܗܘ ܒܫܪܟܐ ܕܚܡܪ ܟܘܪܟܝܢ المربافلن[28]. ܟܘܪܟܐ خشب.

ܟܘܪܟܘܡ ܐܘ ܟܘܪܟܡܐ[29] ܐܝܟ ܢܡ ܦܪܣܝܐ ܘܡܫܟܚܐ ܐܝܟ ܠܡܐ ܕܐܡܝܢ ܠܫܘܪܟܪܐ[30].

---

1 H ܟܘܪܬܘܬܐ; S ܟܘܪܬܘܬܐ, *et deest* ܐܝܟ ܐܣܝܪܘܬܐ. — 2 HF مامون, *cf. col.* 445, *l.* 4; *Z. D. M. G.*, XXXVII, 470. — 3 S جاقا جهالة. — 4 F ܕܪ̈ܝ ܢ; *in* H *tantum* ܟܘܪܕܢܬܐ ܕܗܘ ܟܘܪܕܢ الاس, الآس, *cf. inf.* ܟܘܪܕܢܝܢ. — 5 F *add.* ܕܩܝܩ ܒܢ. — 6 HFS ܟܐܠܟܐ". — 7 H *deest.* — 8 F التوتة. — 9 S بميلة; H *deest.* — 10 H *deest.* — 11 S وحب; F *deest.* — 12 F ܟܘܪܢܝܢܘܢ اسم حجر يستعمله صقل الكتاب كذا قال بخت يشوع; H *deest hoc vocab.*, *cf. col.* 958, *l. penult.*; *col.* 971, *l.* 5. — 13 F ܕܪ̈ܝ ܫܦܪܐ ܢܘܡܝܐ; H *hoc vocab. deest.* — 14 S مزد افروم. — 15 F انها سم القادس. — 16 HF *hic et inf.* ܟܪܟܪܐ; S ܟܪܟܪܐ; *cf. inf.* ܟܪܟܪܐ *et B. A.*, 5585.

— 17 HF ܟܪ̈ܟܐ. — 18 S قللة, *cf.* قلد, *B. A.*, 5585. — 19 H *deest* ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — 20 S *sequitur* ܬܚܘܬ معوبة الليل. ܬܚܘܬ الغيظ والمرمرة. — 21 FS يظهر; S *sequitur* فى العين والبدن. — 22 H الغنّاى; F العناى; S العناء, *cf. col.* 1033, *l.* 10. — 23 S *deest.* — 24 H *sic;* F ܘܗܠܝܢ ܟܪܗ; S ܗܘ ܟܪ ܡܠܟܐ, *cf. inf.* ܟܘܪܟܐ *et* ܩܢܘܢܝܬܐ, *et Imm. Lœw, Z. D. M. G.*, XXXVII, 473. — 25 H ܩܘܪܢܝܢ. — 26 S *hic et infra* ܟܘܪܟܐ. — 27 S ܒܪ ܚܡܪܐ ܐܠܦܢܐ. — 28 S المريفان. — 29 S ܟܘܪܟܘܡ ܐܘ ܟܘܪܟܡܐ, *cf. inf.* ܟܘܪܟܡܐ. — 30 F ܠܫܘܪܟܪܬ, *cf. inf.* ܫܘܪܟܪܐ; S *add.* الشوكران.

ܡܘܩܝܐ ܬܚܦܝܐ خُفّ. وسمّاه جبريل موقيطوس[1].
وآخرون خفّ موق ܀
ܡܘܩܠܐ مُقل ܀
ܡܘܡܪܐ ܕܒܝܥܬܐ صفرة البيض. ܟܘܬܐ
ܕܡܘܡܪܬܢܐ[2] ܠܝܬ ܦܠܬܘ ܒܡܠܐܐ ܒܡܪܒܥܢܝܬܐ
ܗܘ ܕܕܡܐ ܠܟܘܟܒܐ الزعفرانىّ الذى يشبه الذَهَب.
وآخرون مُحّ البيضة[3] ܀
ܡܘܪܘ ܙܒܢܘ امتاروا ܀
ܡܘܪܐ ܛܪܘܓܠܝܛܐ ܐܝܟ ܦܠܛܘܣ المُرّ ܀
ܡܘܪܐܣ ܕܕܪ̈ܓܐ ܕܓܘܙܠܬܐ درج الفلك.
ܡܘܪܐ ܕܪܓܐ ܗܘ[4] ܀
ܡܘܪܐܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ شجرة المرّان ܀
ܡܘܪܐ مُرّ او مسك او عنبر ويكون ايضًا بخور يقع
فيه مُرّ يتداوى به ويكون قطر الشجر. ܘܡܬܐܠܝܢܘܣ
ܐܡܪ ܠܗ ܦܝܪܐ ܕܢܘܦ ܢܒܠܐ ܒܕܘܟܐ ܠܡܘܒܠܐ
ܕܒܪ̈ܕܟܐ[5]. ܡܘܪܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܓܒܠܘܬܐ
ܠܗ ܒܗ ܒܠܘ ܗ̄ ܙܒܢܐ. ܘܐܝܬܘ̄ ܐ̈ܚܪܢܐ ܐܚܪܢܐ
ܘܠܐ ܦܓܥܢ ܐܝܟ ܙܒܢܐ. ܡܘܪܐ ܕܪܡܢܐ
ܐܦܘܪܦܘܪܝܐ ܕܐܝܬܝܗ ܣܥܘܪܘܗ ܕܡܘܪܐ ميعة
الرُمّان لبنى[6] الرُمّان ܀
ܡܘܪܐܐ ܘܡܐܟܠܐ ܕܗܘ ܬܘܬܐ ܢ̄ ܡܘܪܘܬܐ
التوت ܀
ܡܘܪܐ ܡܒܝܫܬܐ ܕܠܘܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܀
ܡܘܪܕܠܝܢܐ[7] ܒܪ̄ ܒܠܬ ܕܐܝܬܘ̄ ܚܪܘ ܐܒܪܐ
خبث الاسرب[8]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̈ܘ ܚܪܘ ܦܪܙܠܐ خبث
الحديد ܀

ܡܘܪܘܛܘܓܝܐ ܡܬܡܠܠܢܘܬ ܡܫܘ̈ܚܬܐ النوع
والجزوىّ من القول ܀
ܡܘܪܘܢ دُهن يُتّخذ من البلسان واصناف من
الطيب. ܡܘܪܘܢ ܠܒܪܘܣܘܣ[9] ܪܘܚܐ. ܘܪܚܝܡ ܠܗ
ܒܡܫܬܐ. ܘܟܬܝܒ ܪܝܫܗ ܒܪ ܒ ܡܘܪܘܢ
ܡܫܝܚ مسك[10]. ܡܘܪܘܢ ܒܒܠܬ ܕܦܘܪܐ ܡܘܪܒܐ
ܗܘ ܕܡܒܫܠܐ ܕܡܢ ܒܣ̈ܡܐ ܣܓܝ̈ܐܐ. ܡܘܪܘܢ
ܘܪܕܝܢ ܗܘ ܐܝܟ ܒܡܪܐ ܘܡܒܫܠܐ ܕܬܪܝܗܘܢ
ܗܘ ܪܐܦܘܦܬܐ[11] ܀
ܡܘܪ̈ܘܣ[12] ܫܥܬܐ الساعة. ܢ̄ ܕܕ̈ܪܓܐ الدرج[13] ܀
ܡܘܪܢܐ اقتداء[14]. ܕܪܢܐ ܢܓܪܐ يقتدى[15] ܀
ܡܘܪ̈ܐܣ ܦܘܪ̈ܬܐ ܕܡܠܟܐ ܀
ܡܘܪܝܩܐ[16] ܫܝܡ ܡܠܟܐ ܕܗܢܕܘܝܐ. ܘܐܝܬܘ̄
ܡܗܝܡܢܐ ܕܐܡܠܟ ܒܬܪ ܛܝܒܪܝܘܣ ܩܣܪ.
ܐܪܚܡ ܒܠܗܘܢ ܕܒܒܠ ܫܒܬܐ ܪܒܬܐ ܫܬܝܡ
ܕܬܠܬܐ ܥܣܪܬܐ ܠܡܫܝ̈ܚܐ ܘܙ̈ܕܝܩܐ ܘܐܡܗܝ̈ܢܐ.
ܘܦܐܝܡ ܗܘ ܘܐܬܐܬܗ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗܘܢ
ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܠܗܘܢ ܘܐܝܬܘ̄ ܫܦܝܪ ܕܡܒܪܐ
ܘܡܪܚܡܢܐ ܒܒ̈ܢܝܗ ܀
ܡܘܪܝܩܐ[17] اسم مدينة ܀
ܡܘܪ̈ܝܩܘ طرفاء. ܘܗܢܘܢ ܪܒ ܡܘܪ̈ܝܩܐ. ܒܪ ܒ
ܓܪ̈ܐ ܝܦܪ̈ܐ جز الزاج[18] زعم ܀
ܡܘܪܟܐ ܢܦܫܘ[19] ܗ̄ ܓܘܕܝܐ ܘܡܬܒܪܝܢܐ
ܢܦܫܘ ܠܗܘ ܕܐܘܪܚܘ ܘܡܓܒܝܘ ܝܬܝܪܐ ܠܓܪܗ.
ܡܬܓܒܝܢܐ ܕܡܪܢܐ ܐܘܪܒ ܠܡܪܝܡ. ܐܘ ܗܝ
ܡܪܝܡ ܠܡܪܢܐ ܘܡܒܝܢܐ ܕܡܪܢܐ ܓܘܪܒ

---

[1] *Glossa præcedens ad vocab. superius pertinere videtur;* S *glossa sequens deest;* H *sequitur tantum* موق. — [2] HF ܡܘܡܪ̈ܬܢܐ, *cf. Z. D. M. G.*, XXXVII, 473. — [3] S *ult. glossa deest.* — [4] F *add.* ܘܡܘܪ̈ܐܣ ܫܒܝ̈ܠܐܐ; *in* S *tantum* ܡܘܪ̈ܐ ܕܕ̈ܪܓܐ ܕܡܙܠܬܐ درج الفلك. — [5] S *quod sequitur usque ad* ܡܘܪܐ ܕܡܝܐ *deest.* — [6] S ولبن. — [7] H *deest, cf. col.* 1031, *l.* 6. — [8] S خبث الحديد *et quod sequitur deest.* — [9] S ܣܘܣ". — [10] S *quod sequitur deest.* — [11] F ܒܐܦܘܦܬܐ. — [12] S ܡܘܪ̈ܘܣ ܕܗܘ ܡܘܪܘܣ. — [13] S *add.* من الفلك. — [14] H *add.* مَارًا; F *add.* ܢܓܪܘ; S *add.* ܘܐܝܟ ܡܬܒܥܝܢ ويقال ܡܐܪܘ ܡܫܠܡܬܐ. — [15] FS *add.* — [16] HF *deest.* — [17] S *deest.* — [18] S زاج *et deest* جز, *cf. col.* 271, *l.* 6; *col.* 480, *l.* 22; *col.* 703, *l.* 6; S *add. deinde* ܡܘܪܝܩܐ ܗ̄ ܒܪܘܐܐ زعم ܐܘ ܡܘܪܝܩ. — [19] S *deest.*

ܡܘܦܪ̈ܕܐ بالنبطيّة ܡܘܣܦܪܕܝ اظنّه صبّ الماء في النيروز[1] صحّ عندي ذلك وهو النيروز. ܡܘܣܦܪ̈ܕܐ ܐܦܝܣܬܗ ܒܥܐܕܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ النيروز ܀

ܡܘܣܛܪܐ اظنّه المصطار من صفة الخمر الحامضة ܀

ܡܘܣܪܐܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܪܓܬܐ ܕܠܐ ܡܟܝܠܬܐ ܕܠܘܬ ܙܘܘܓܐ الشهوة المفرطة في الجماع وهو الشبق ܀

ܡܘܣܣܠܝܢ[2] حكى جبريل عن ديسقوريدس انّه اسم نوع من الدارصيني لانّه يوجد فيه مثل رائحة السليخة ومن اسمائها ايضا موسوليطوس[3] ܀

ܡܘܣܣܠܘܣ[4] ܗܝ ܕܐܝܬ ܒܕܐܡܪܝܢ ܕܒܠ ܒܡܠܠܘܗܝ ܗ̄ ܛܪܘܢܐ ܕܡܐܪܢܐ ܘܒܢܐ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܐ ܡܬܩܪܝܐ ܠܟܘ ܡܢ ܝܘ̈ܢܝܐ ܘܢܒܬܠܐ ܀

ܡܘܣܣܘܣ[5] ܗ̄ ܒܪ ܐܝܠܐ[6] عنز ايّل ܀

ܡܘܣܛܪ̈ܝܐ ܐܪ̈ܙܐ الرازين السرّ ܀

ܡܘܣܝܩܝ ܡܝܬܘܪܘܬܐ[7] الالحان الملاهي علم اللحن[8] ܀

ܡܘܣܝܩܪܐ ܗ̄ ܢܓܪܐ نجّار واظنّه الذي يعمل الملاهي ܀

ܡܘܣܟܘܣ[9] ܡܫܟ̈ܝ المسك ܀

ܡܘܣܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܝܢܝ[10] ܀

ܡܘܣܣܘܣ[11] ܚܟܡܬܐ الحكمة. ܘܐܦܣܝܬܗ ܒܡܠܬܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܡܘܣܣ ܘܡܘܪܘܣ ܘܒܐܪܣܛܘܣ ܘܐܣܛܪ̈ܛܐ. ܘܬܘܒ ܒܡܠܬܐ ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ ܐܝܬܝܗ ܡܘܣܣ ܦܐܣܛܘ̈ܪܐ ܬܠܬ̈ܐ ܒܠ ܚܕ ܢܒܝܐ ܘܟܬܒܘ̈ܗܝ ܒܐܠܘܡܦܘܣ[12] ܀

ܡܘܟ̈ܠܐ ܦܟܠܬ̈ܐ ܕܗܘ ܡܘܟܠܐ ܐܘܡܢܘܬ ܡܘܟܠܐ مغزل فلكة. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ ܡܘܟܠܐ ܗܘ ܕܥܒܠܝܢ ܒܗ ܥܡܪܐ ܘܦܠܟܐ ܘܡܛܦܪܐ ܬܘܒ ܦܟܪܬܐ مغزل الصنّارة[13]. ܒܪ̈ ܕܡܘܪܐ ܕܥܐܠܝܢ ܒܗ ܡܫܩ̈ܠܐ ܒܦܠܟܐ. ܘܢܣܒ ܝܬܝܪܐ ܗ̄ ܕܛܪܝܢ ܢܟܘܪ̈ܐ ܀

ܦܡܒܝܬܐ ܕܕܘܠܘܣܣܘܣ[14] ܐܝܟ ܠܐܠܝܘܣ. ܦܡܣܒܪ ܐܢܐ ܕܦܪܡܐ ܗܘܬ. ܦܡܒܝܬܐ ܕܦܢܐ شجرة المصطكى. ܦܡܒܝܬܐ نبات[15] ܀

ܦܘܣܩܘܬܐ انقضاء ܥܘܠܡܐ. ܐܝܟ ܕܒܪܐ[16] ܦܣܩ ܠܒܪ ܛܒܥ فنى نفد انقرض[17]. ܐܘܦܣܩܬ ܫܠܡܬܗ. ܬܘܒ[18] ܦܣܩܐ ܐܝܬ ܣܦܩ ܐܝܬ ܘܦܣܩܝ ܐܝܬ تكمل تفنى تدرك[19]. ܦܘܣܩܘܬܐ وفاء. ܦܣܩܐ ينفد ܗ̄ ܫܠܡ. ܦܣܩܐ ܣܦܩ يغنى يكفى. ܐܘܦܣܩܗ ܫܠܡܘܗ ܘܐܣܬܦܩܢ ܡܢܗ افنيناه وفرغنا منها ܀

ܡܘܦܬܐ ܒܪܐ ܡܢ ܙܢܝܐ ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܝܬܐ ܕܒܪܝܬܐ[20] ܀

ܡܘܦܣܬܐ[21] النفض ܀

ܡܘܦܪ̈ܕܐ تمطّى لعب (sic) يقال منه ܡܬܦܪܕ. ܐܝܟ ܡܪܝܡ ܠܗ ܒܪ ܗ̄ ܡܬܦܪܕ ܡܘܦܪ̈ܕܐ ܐܠܐ ܒܪ ܗ̄ ܡܬܦܪܕ ܡܘܦܪ̈ܕܐ ܀

ܡܘܣܠܛܘܢ[22] تلبّس ܀

ܡܘܣܪܘܛܘܢ تليين ܀

ܡܘܣܛܘܢ[23] ܐܝܟ ܪܒ ܡܘܣܛܝܩܘܣ[24] ܦܛܪ̈ܝܬܐ الفُطر. ܡܘܣܛܘܢ الفُطر ܀

---

[1] H *glossa seq. usque ad* ܡܘܣܦܪ̈ܕܐ *deest.* — [2] F ܡܘܣܣܠܘܣ; H *deest.* — [3] F موسوليسطوس. — [4] S *deest.* — [5] HF ܡܘܣܣܘܣ, *cf. col.* 1035, *l.* 16. — [6] H *deest* ܗ̄ ܒܪ ܐܝܠܐ. — [7] F ܡܝܬܘܪ"; S ܗ̄ ܡܝܬܘܪܘܬܐ. — [8] S الالحان الغنى الالاهي. — [9] F *deest.* — [10] S ܡܕܝܢܬܐ. — [11] F ܗ̄ ܐܘܣܪ ܐܝܟ ܒܪ ܡܘܣܣ. — [12] *Cf. col.* 168, *l.* 25. — [13] HF السنّارة; S ܡܕܪܢܐ; *cf. infra* ܦܕܪܢܐ. — [14] H ܕܕܝܡܘܣܣܘܣ; S ܕܕܝܣܘܣܘܣ. — [15] S *add.* ܦܡܒܐ ينبت. ܦܡܒܐ ܘܢܒܠܒܐ الخيض.

66.

[16] H *deest* ܐܝܟ ܕܒܪܐ. — [17] S انقضا نفد. الخض. — [18] S *add.* ܘܡܘܣܝܡ ܥ̄ܥ ܒܪ ܕܘܒܪ. — [19] F تفنى تكفى; S تدرك يكفى يغنى ܣܦܩ ܬܘܒ. وَفَا *et quod sequitur usque ad* ܐܘܦܣܩܗ *deest.* — [20] *Cf. col.* 462, *l.* 18. — [21] S *deest.* — [22] S *deest;* F *vocabulo seq. juncto,* ܡܘܣܪܘܛܘܢ. — [23] HF ܡܘܣܠܛܘܢ تلبّس تلبيس تليين ܡܘܣܝܛܘܢ. — [24] H ܐܡܘܣܝܩܛܝܩܘܣ; F ܐܘܡܘܣܝܛܝܩܘܣ, *hoc est* "ܐܪ ܡܘܣ.

ܡܘܢܝܛܝܣܛܐ[1] ܕܡܬܩܪܐ ܦܘܪܡܘܣ ܐܘܡܢܘܬ ܦܘܪܡܝܐ ܀

ܡܘܢܝܛܐܪܝܘ[2] ܗܢܘܢ ܕܛܒܥܝܢ ܙܘܙܐ ضرّابون الدراهم ܀

ܡܘܢܐܡܝܪܘܢ[3] ܗ̄ ܕܒܪ ܝܘܡܗ ابن يومه ܀

ܡܘܢܘܣ[4] ܐܝܬܘܗܝ ܢܝܫܐ ܙܥܘܪܐ ܕܡܢܟ ܦܝܠܘܣܘܦܐ. ܠܣܘܟܗ ܚܕ ܡܬܩܠܐ ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܐܬܩܪܝܬ ܡܘܢܘܣ ܗܘ ܕܡܬܦܫܩܐ ܠܚܕܝܘܬܐ ܀

ܡܘܦܢܐ تبليغ[5]. ܡܦܢܐ يبلغ يوصل[6] ܀

ܡܘܢܘܩܝܪܘܣ[7] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܪܝܡܐ الحريش ܀

ܡܘܣܐ ܡܘܣܝܩܝ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܡܘܣܘ السُمسُم[8] ܀

ܡܘܦܣܐ ܡܘܙܢܐ ܕܡܦܪܢܝܛ[9] ܀

ܡܘܣܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܕܡܘܬܐ[10] ܀

ܡܘܣܡܘܣ ܓܪ̈ܘܢܐ العجل ܀

ܡܘܣܡܘܣܐ ܘܠܡܐܢܘܣ[11] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܥܪܝܐ[12] ܪ̈ܛܝܒܐ ܘܪܟܝܟܐ الصحيح الغضّ الرطب[13] ܀

ܡܘܣܘܣ بغيض الصوت[14] ܀

ܡܘܣܘܪܛܘܣ ܙܡܪܬܐ مغنّية[15] ܀

ܡܘܣܪܓ ܥܘܪܩܐ ܕܪ̈ܓܠܐ موسرك قرحة تقيح[16] ܀

ܡܘܣܝܩܘܬܐ ܙܡܪܘܬܐ[17]. ܡܘܣܝܩܝܬܐ ܡܬܦܠܓܐ ܠܬܠܬܐ ܐܕ̈ܫܐ. ܡܢܗ ܒܚܕ ܩܘܠܐ ܒܠܚܘܕ ܡܬܐܡܪܐ ܐܡܝܠܐ ܕܡܝܬܐ. ܘܡܢܗ ܒܚܕ ܩܘܠܐ ܐܡܝܢܐ ܘܒܚܕ ܐܕ̈ܫܐ ܐܝܟ ܗܠܐ ܕܡܫܬܘܕܥܘܬܐ. ܘܡܢܗ ܒܚܕ ܐܕ̈ܫܐ ܒܠܚܘܕ ܐܝܟ ܗܠܐ ܕܢܩܫ ܡܝܬܪܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܀

ܡܘܣܝܩܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ الغناء والالحان. ܒܢ̈ܝ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܘܣܝܩܝܬܐ[18] ܐܝܬ ܠܗ ܡܠܐܐ. ܙܡܪܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܚܡܘܬܐ ܘܩܝܢܬܐ ܕܦܘܬܚܝܗ̇ ܐܝܟ ܗܪܡܘܢܝܐ[19] ܘܪܝܬܡܝܐ. ܡܘܣܝܩܘ ܙܡܪܘܬܐ ܐܘ ܙܡܪܬܐ[20]. ܡܘܣܝܩܝܐ ܡܘܣܝܩܘܬܐ ܗܝ ܙܡܪܬܐ ܀

ܡܘܣܝܘܢ ܒܝܬ ܙܡܪ̈ܐ بيت الالحان[21] ܀

ܡܘܣܐܘܦܣ[22] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܗ̄ ܚܫܟܘ[23] ܒܥܝ̈ܢܐ ܗ̄ ܠܐܝܠܝܢ ܕܩܪܝܒܝܢ ܠܗܘܢ ܚܙܝܢ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܪܚܝܩܝܢ ܠܐ ܚܙܝܢ الذين يبصرون الشيء القريب ولا يبصرون البعيد ܀

ܡܘܣܛܪܘܢ[24] ܬܩܠ ܬܪ̈ܝܢܐ ܒܪ̈ܒܥܐ. ܡܘܣܛܪܘܢ ܪܒܥܐ رُبع رطل. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ثلث اواق رُبع رطل[25]. ܡܘܣܛܪܘܢ ܙܥܘܪܐ ܚܝܠܐ ܕܩܒܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ[26] ستّة[27] مثاقيل ܀

ܡܘܣܛܪܝܢ ܗ̄ ܡܠܚܐ المالج[28] ܀

ܡܘܣܝܩܪܐ[29] مغنّى ملحّن ܀

ܡܘܣܦܘܬܐ زيادة تكرير اضافة استثناء. ܐܘܣܦ زاد اضاف كرّر ܀

---

[1] HF *deest.* — [2] S ܡܘܢܝܛ". — [3] H *deest.* — [4] S *deest.* — [5] S *add.* منتهى وصول. — [6] HF *add.* واصل بلوغ. — [7] *Cod. sic.* — [8] H *sic*; FS السموم. — [9] S ܡܘܣܐ الشموص من الدوابّ والناس, *cf. Bar Ali*, 5559. — [10] F *add.* كتاب; S *add.* كتايب. — [11] F ܘܠܡܐܢܘܣ. — [12] HF *deest* ܡܥܪܝܐ, *lege* ܡܥܪܘܝܐ, *cf. Imm. Lœw in Z. D. M. G.*, XXXVII, *p.* 471. — [13] S *add.* الطرى. — [14] *Confer Bar Ali, in cod. Paris.* 255, البغيض الصوت البشع. — [15] S المغنية; F *add.* مغنّية. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܦܝܘܢ. — [16] S قرحة تنتو; F قرحة تغتو. — [17] S *quod sequitur deest.* — [18] HF ܕܡܘܣܝܩܘܬܐ. — [19] H ܘܪܝܬܡܝܐ; F ܪܝܬܡܝܗ; S *quod sequitur deest.* — [20] F *quod sequitur deest.* — [21] S موضع الالحان *et add.* ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ; *add. deinde* ܡܘܣܝܣ ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ ܐܘܡܢܬ ܡܥܒܪܘܬܐ التعميص التغميص, *cf. vocab. sequens.* — [22] H *deest, cf. col.* 1025, *l.* 25. — [23] F ܚܫ̈ܟܘ. — [24] S ܡܘܣܛܪܝܘܢ ܒܪ̈ ܟ *et infra* ܡܘܣܛܪܘܢ. — [25] S *glossa præced. deest.* — [26] S ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ; H *deest.* — [27] S ستّ. — [28] S مالج *et add.* ܕܒܪ ܣܪ̄ܘ. — [29] S *deest, cf. inf. idem vocab.*

ܦܫܪ ܠܗ ܐܝܟ ܠܪܝܫ ܐܣܟܡܐ ܒܝܕܥܗ ܠܐ ܚܐܠ ܠܓܘܗ ܘܠܐ ܢܦܩ ܡܢܗ. ܘܪܡܐ ܠܗܘ ܕܦܪܩ ܠܗ سحّارة ܀

ܡܘܠܦܐ[1] الخنثى ܀

ܡܘܡܐ عيب عاهة. ܕܠܐ ܡܘܡ مهذّب غير معيوب. ܡܘ̈ܡܐ الاوصاب[2]. ܡܘܡܬܢܐ المعيب[3] ܀

ܡܘܡܝܢ يحلّفون. ܡܘܡ̈ܬܢܝܐ محلّفين. ܕܡܘܡܝܢ ܒܠܚܘܕܗܐ ܕܐܫܬܡܥܬܐ ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܐܦܕܝܩܘܣ[4] ܠܗܬ ܡܕܝܢܬܐ كذا وجدته ܀

ܡܘܣܝܩܘܣ ܘܡܘܣܝܩܝ ܡܙܡܪܢܐ ܕܡܬܐܡܪ ܒܬܘܠܡ ܐܙܡܪܐ الغناء[5] الذى يقال بعد[6] الرازين ܀

ܡܘܡܐܝܐ[7] ܒܪ ܒ̄ موماى يروى انّ دانيال النبىّ اوّل من استخرجه بفارس وعلّمهم استخراجه ܀

ܡܘ̈ܡܬܐ ܐܝܟ ܒܢܬ ܡܘܡܬܐ ايمان اقسام واحدها ܡܘܡܬܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܡܘܡܐ ܚܠܦܗ ܘܪܫܡܗ احلف عليها ورشمها. ܡܘ̈ܡܬܐ ايمان اقسام ܘܠܐ ܡܬܐܡܪܢܐ ܚܪܝܢܐܝܬ عهد اقرار[8]. ܡܘܡܬܐ العصيح[9] يمين قسم ܀

ܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܗ̄ ܡܢ ܗܘ ܕܐܡܪܐ ܕܡܠܬܐ ما ذا اىّ شىء هو ما هو[10] ܀

ܡܘܢ ܐܘܠܐ[11] ܡܠܠܐ ܚܕ ܡܢ ܬܠܬܐ ܕܦܪܣܝܐ ܀

ܡܘܢܐܡܝܪܘܢ[12] ܐܘܡܢܘܬ ܕܚܕ ܝܘܡܐ. ܐܝܟ ܦܠܘܣ الادوية التى يعالج بها يومًا واحدًا ܀

ܡܘܢܘܛܪܘܦܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ المتفرّد بشانه[13] ܀

ܡܘܢܐܟܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܝܚܝܕܝܐ راهب وحيد[14]. ܡܘܢܟܘܣ[15] الوحدة. ܡܘܢܟ̈ܘܣ ܝܚܝ̈ܕܝܐ ܡܘܢ̈ܟܐ الرهبان المتوحّدون[16] ܀

ܡܘܢܘܢ[17] ܒܪ ܒܪ ܡܢܚܡܐ اقول صاحب الميثاق. ܘܒܪ ܡܘܢܚܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܡܘܢܐܝܘܢ[18] ܗ̄ ܡܫܢܝܢܐ متفرّد يحبّ الانفراد ܀

ܡܘܢܝܛܐ[19] ܛܒܥܐ فضّ سمة سكّة[20] ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܡܘܢܝܛܐ ܛܒܥܐ خاتم طابع رشم مختم[21]. ܘܡܛܠ ܕܦܪܐ ܛܒܥܐ ܕܓܠܝܦܐ ܡܬܩܪܐ ܕܛܒܥܐ. ܡܘܢܝܛܐܪܘ ܕܛܒܥܝܢ ܙܘܙܐ[22]. ܡܘܢܝܛܐ ܐܝܟ ܕܪܘܡܝܐ طابع الملك خاتمه. ܘܐܝܬܝܐ ܡܘܢܝܛܐ ختم فضّ طابع[23] ܀

ܡܘܢܘܩܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ ܚܙܝܪܐ ܕܒܪܐ خنزير برّىّ ܀

ܡܘܢܘܓܢܣ[24] ܝܚܝܕܝܐ ܕܐܒܘܗܝ واحد ابيه ܀

ܡܘܢܣܛܪܝܢ ܕܝܪܐ دير. ܡܘܢܣܛܪܝܐ[25] ܕܡܕܝܪܝܬ ܚܕܝܐ. ܡܘܢܛܝܩܘܣ[26] ܝܚܝܕܝܐ. ܡܘܢܛܝܩܐ ܚܕܝܐ. ܡܘܢܛܝܩܘܣ ܐܝܟ ܡܬܚܫܒ ܚܕܝܐ. ܡܘܢܣܛܪܝܐ ܚܕܝܐܝܬ ܀

ܡܘܢܐܘܣܝܘܣ ܚܕ ܐܘܣܝܐ[27] ܀

ܡܘܢܘܣܛܪܘܦܘ ܗ̄ ܡܘܢܝܛܐ ܘܨܠܡܐ صايغ الصنم[28] ܀

---

[1] S *deest, cf. col.* 1031, *l.* 16. — [2] S *glossa præced. deest.* — [3] S *add.* المعيوب. — [4] S ܗܘܦܕܝܩܘܣ. — [5] H الغنّاى; FS العناى. — [6] H *add. hic* السرّ. — [7] H *deest;* S ܡܘܡܝܐܝܐ *et deest* موماى *infra.* — [8] FS عهد بقراط. — [9] H *habet* صحيح *et* ܡܘ̈ܡܬܐ. — [10] S *deest* ما هو; F ما هو ܘܐܝܟ ܝܚܝܕܝܐ هو. — [11] H *deest.* — [12] H *deest.* — [13] F نيشانه; H *deest.* — [14] S ܝܚܝܕܝܐ واحد متفرّد وحيد. — [15] S *add.* الواحدة. — [16] FS الوحيدون *loco* المتوحّدون. — [17] H ܡܘܢܘܢ; F ܡܘܢܘܢ. — [18] F ܘܒܪ ܡܘܢܐܝܘܢ ܡܘܢܟܘܢ; H *tantum* ܡܘܢܐܝܘܢ. — [19] F ܛܝ" *hic et inf.* — [20] H *quod sequitur usque ad* طابع الملك *deest.* — [21] F *deest* طابع رشم مختم. — [22] F *glossa præced. deest.* — [23] S *ult. glossa deest sed add.* ܡܘܢܝܛܐ ܒܡܠܬܐ ܝܘܢܝܐ. — [24] S *deest.* — [25] S ܡܘܢܘܣܛܪܝܢ *et* ܡܘܢܘܣܛܪܝܐ; *deest* دير *sed add.* ܕܒܪ ܒܗܠ̄. — [26] F ܡܘܢܛܝܩܘܣ". — [27] S *add.* ܒܪ ܐܝܣܘܕ ܐܘܣܝܐ. — [28] F صانع الصنم; *in* S *tantum* ܕܒܪ ܒܗܠ̄ *sine ulla alia glossa.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܡܘܠܕ[1] يولد. ܡܘܠܕܢܝܬܐ قابلة ܀

ܡܘܠܘ حَرمَل[2] باليونانيّة ܨܚܚ جبريل. ܡܘܠܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܡܠܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܥܩܪܐ ܚܘܪܐ ܕܕܡܐ ܠܒܨܠܬܐ ܘܒܘܟܪܐ ܐܝܟ ܕܚܠܒܐ ܘܚܡܪܗ ܦܩܚ ܒܚܘܪܘܬܐ ܀

ܡܘܠܘܒܕܝܢܐ[3] ܐܝܟ ܦܘܠܘܣ خَبَث[4] الفضّة. ܡܢ ܕܒܝܬܐ ܠܒܪܝ ܐܒܪܐ يشبه خَبَث الرصاص الاسرب[5] ܀

ܡܘܠܘܒܕܘܣ ܐܒܪܐ الرصاص الاسرب. ܨܚܚ جبريل ܀

ܡܘܠܘܒܕܘܣ ܒܪ ܕ ܐܒܪܐ ܐܣܦܘܪ[6] اسرب أبار ܘܐܝܬܝܗ ܠܗܝ ܦܠܣܘ ܒܡܠܐܐ ܀

ܡܘܠܝܟܡܐ[7] ܡܢܬܐ ܘܡܬܝܬܝܬܐ ܀

ܡܘܠܘܦܘܣ ܣܟܪܬܐ الجرح[8] ܀

ܡܘܠܝܩܐ قَوّاد. ܡܘܠܝܩܐ قوّاد ܠܗܢܐ ܡܘܠܩܐ ܐܚܪܝܢ[9]. ܡܘܠܩܐ الخنثى ܀

ܡܘܠܝܢ ܒܬ ܢܟܪܝܬܐ ܀

ܡܘܠܝܒܕܘܣ ܦܘܠܘܡܘܢܘܣ[10] ܐܒܪܐ ܕܡܫܝܓ ܐܝܟ ܕܐܡܪ اسرب مغسول ܀

ܡܘܠܝܒܕܐܝܕܘܣ ܠܝܬܘܣ ܒܐܦܐ ܐܒܪܢܝܬܐ الحجر الرصاصيّ ܀

ܡܘܠܝܐ التمام[11] ܀

ܡܘܠܝܩܘܬܐ الاحتداق. ܡܘܠܝܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ احداق[12] ܀

ܡܘܠܝܬܐ[13] نصف حمار زعم. ܡܘܠܝܬܐ ܗ̄ ܢܘܟܐ[14] ܀

ܡܘܠܡܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܘܟܐ للخبّاز ܘܡܠܐܟܘ ܘܡܘܠܡܘܐ ܀

ܡܘܠܢܝܬܐ ܒܘܪܕܘܢܝܬܐ[15] ܀

ܡܘܠܘ ܕܝܢ ܦܝܓܢܐ ܕܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܬܩܪܐ ܬܘܒ ܦܓܢܐ اظنّه الحرمَل سذاب برّيّ[16] ܀

ܡܘܠܘ[17] ܐܘܟܝܬ ܪܚܡܐ وجدته اسم ورم جاسى[18] متحجّر يعرض فى الرحم يسمّى مولى. وربّما كان فى فم الرحم وربّما كان فى جميعه ܀ مولى قال جبريل عن ديسقوريدس[19] انّ مولى حشيشة يشبه ورقها ورق الثيل واعرض ܀

ܡܘܠܡܘܢ ܐܝܟ ܦܘܠ دهن ال[20] ܀

ܡܘܠܘܒܕܝܢܐ[21] ܡܕܪܟܐ ܡܬܝܠܕܢܐ ܕܡܢ ܕܗܒܐ ܘܣܐܡܐ المرتك المتولّد من الذهب والفضّة ܀

ܡܘܠܟܢܐ ميعاد زاد المروزى عِدَة[22]. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܬܡܠܟܘ ܘܡܬܡܠܟܝܢ ܒܐܚܕܐ. ܒܗܝ ܕܐܬܡܠܟܘ ܡܠܟܐ ܢܣܒܘ ܒܦܩܕܐ ܕܦܝܠܛܘܣ ܗܘܘ ܡܢ ܩܕܡ ܐܒܘܗܝ. ܘܐܢܫܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬ ܡܬܡܠܟܢܘܗܝ ܘܡܬܡܠܟܝܢ ܗܘܘ ܒܗ يستشيرون يستشير. ܐܬܡܠܟܘ ܘܡܬܡܠܟܝܢ ܒܝܢ ܒܢܝܐ[23] ܒܠܒܒܗܘܢ ܘܒܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܡܠܟܘ ܒܒܝܬܗ ܘܐܡܪܘ. ܘܐܢܫܝܢ ܕܡܬܡܠܟܝܢ ܡܠܟܐ ܬܘܒ [ܠܗܘܢ] ܚܕܬܐ يتشاورون بينهم ܀

ܡܘܪܐ ܗ̄ ܡܪܐܪܐ ܕܢܫܝܐ ܕܡܬܩܣܡ ܒܗ ܢܒܪܐ ܡܢ ܝܠܕܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܡܕܡܘܬ ܡܘܪܐ ܡܕܡ. ܘܡܫܒܚܐ ܒܝܫܝܗ ܒܪܘܚܐ ܕܡܘܪܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܒܪܝܫܗ ܐܒܘܒܬܐ ܐܪܝܟܬܐ ܘܒܗ

---

[1] S *deest.* — [2] H *quod sequitur deest;* S *deest tantum* باليونانيّة ܨܚܚ جبريل; *cf. inf. idem vocab.* — [3] HS ܡܒܐ". — [4] F *hic et inf.* خشب. — [5] F *add.* ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ ܕܒܪ ܒܗ̄ ܐܒܪܐ ܠܡ ܐܒܪܐ ܠܡ الاسرب; S *add.* ابار اسرب رصاص. — [6] S ܐܣܦܘܪ. — [7] S *deest.* — [8] F الخراج. — [9] S *add.* ܕܐܒܪ ܡܘܠܝܩܘܬܐ القوّادة. — [10] H *deest;* S ܡܘܠܘܒܕܘܣ; F ܦܘܠܘܡܘܢܘܣ. — [11] RS *add.* ܡܘܠܕܬܐ الميلاد والولادة *et deinde* توفية تمام ما قد عدم ܡܘܠܝܩܐ احتراق. ܡܘܠܝܩܘܬܐ احتراق. — [12] F ܡܘܠܝܩܘܬܐ. ܡܘܠܝܩܘܬܐ والمولد الاحتراق; H *ult. glossa deest.* — [13] S ܡܘܠܝܬܐ. — [14] S *add.* ܠܡ. — [15] S *add.* الابغال; F *add.* ܒܒܝܬ ܕܦܪܕ. — [16] *Cf. col.* 439, *l.* 12; *col.* 1031, *l.* 2. — [17] H *deest.* — [18] F جانس. — [19] S *deest* عن ديسقوريدس. — [20] FS *sic;* H *hoc vocab. deest.* — [21] H *deest, cf. supra idem vocab.* — [22] S *add.* ضمان. — [23] HF ܒܡ ܒܢܝܐ.

ܡܘܦܪܢܐ مقرض[1] ܀
ܡܘܚܐ المخّ الدماغ[2] ܀
ܡܘܚܕܢܘܬܐ اشتعال يقال منه ܐܚܘܝܕ[3] ܀
ܡܘܚܠܢܘܬܐ[4] ايقاع الحيلة فى وجود ما يُطلب ܀
ܡܘܚܕܬܐ ܐܡܩܘܡܐ ܐܘܪܚܬ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܠܡܠܝܐ. ܐܝܟ ܡܠܝܟܬܐ[5] قال المروزى يقال انّه المقبض او المقابل[6]. ܡܘܚܕܬܐ ܒܐܘܪܚܬܐ ܗܘ ܕܡܢܬܐ ܐܡܘܡܬܐ ܠܟܐܦܐ ܡܩܒܠܬܐ ܗܘ[7] ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܡܬܒܢܝܢ ܒܒܢܝܢܐ ܕܠܡܘܡܠܐ ܕܡܠܟܐ. ܐܚܪܢܝܢ ܕܝܢ ܡܘܚܕܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܐܟܦܐ ܠܡܒܢܐ ܕܒܢܝܢ ܡܬܬܩܢܝܢ[8]. ܡܘܚܕܬܐ ܐܝܟ ܐܡܘܡܬܐ ܕܡܬܡܟܟ ܒܗ ܡܠܟܐ ܕܒܢܝܬܐ موضع تركيب الفصوص. ܡܘܚܕܬܐ دربزك[9] قالب قال آخر معاليق الذهب ܀
ܡܘܩܕ ܢܘܪܐ[10] يشعل النار ܀
ܡܘܩܝܠ[11] يقطع الرجاء ܀
ܡܘܩܝܢܬ[12] ܡܬܦܩܕ ܒܪ ܕܢܩܝܐ ܐܘ ܒܢܘܪܐ ܀
ܡܘܩܠܐ ميلان. ܡܩܠܐ يقال منه ܡܩܠ. ܡܘܩܠܐ قيمة الشىء. ܐܡܘܩܠ اميل ازول. ܡܩܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܢ ܕܡܫܬܒܩܐ ܡܩܠ. ܐܘ ܡܬܩܠܐ ܢܘܩܐ ܘܐܝܟ ܥܡܪܐ المستهدم المايل واقول ܡܩܠ ليقع ܀
ܡܘܩܠܪܢܐ ܒܪ ܒܠܢܐ الكىّ ܀
ܡܘܩܡܢܐ تبليغ يقال منه ܡܩܠܐ ܡܩܠܐ بلغ يبلغ[13]. ܡܘܩܡܢܐ ادراك الحقّ ܀
ܡܘܩܢܐ استهزاء[14]. ܡܩܢܝܢܐ ܗܘ المستهزيون ܀
ܡܘܡܘܢܐܘܣ ܒܡܠ̈ܬ ܕܦܪ̈ܣ ܡܟܪܟܐ ܒܣܪܐ ܀

ܡܘܢܐܟܝܣܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܠܝܚܝܕܝܐ وحيد ܀
ܡܘܡܟܟܐ ܡܡܟܟܘܬܐ تواضُع ضعضعة[15]. ܡܡܟܟܐ متواضع[16] ܀
ܡܘܡܠܐ ܡܡܘܡܐ ܕܦܪܙܠܐ ܕܩܐܡ ܒܡܨܥܬ ܪܚܝܐ عامود حديد يكون فى وسط الرحا[17]. ܡܘܡ̈ܠܐ عوابر خَشَب يُنصَب به الخِيَم[18] مترسات. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܣܟܐ ܗܢܘܢ ܕܠܟܝܢ ܠܬܪܥܐ ܡܢ ܒܣܬܪܗ البستبانات معابر ويقال الخشب الذى يُجعَل[19] فى عرض الخيمة بيرَم[20] ملابن اقفال[21] اغلاق انكال يعنى اغلال زاد المروزىّ المعاصم[22]. ܡܘܡ̈ܠܐ ܩܝܣܐ ܕܚܠܝܢ ܒܬܪ̈ܥܐ اغلاق الباب. ܬܘܒ ܡܘܡ̈ܠܐ البيرم المخل[23]. ܘܐܣ̈ܛܢܐ اغلال حديد سواقط ويقال المخال يقطع بها الاحجار ويُرفَع بها الرحايات. ܡܘܡ̈ܠܝܗ اغلاقها[24] ܀
ܡܘܡܠܢܘܬܐ[25] منضودة ܀
ܡܘܡܠܘܣ ܗܘ ܡܘܡ̈ܠܐ ܘܬܠܬܐ ܗܢܘܢ ܗܠܝܢ. ܚܕ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܛܥܢܝܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܡܠܝܢ ܒܪܬܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܡܬܩܪܐ ܗܘ ܕܡܬܩܕܡ ܒܗ ܘܩܐܡ ܠܗ ܒܪ ܐܝܩܪܐ. ܦܬܝܠܐ ܕܝܢ ܡܣܬܡܟ. ܘܬܠܝܬܝܐ ܪܒܐ ܕܡܬܦܩܕܝܢ ܒܗ ܒܟܠܐ ܢܩܒܬܐ ܘܩܐܡ ܠܗ ܡܘܡܠܐ ܡܬܬܐܝܢܐ بيرَم ومنزَع ومُخل ܀
ܡܘܩܠܐ ܒܦܘܪܢܬܐ بغلة ܪ̈ ܟ ܘܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܘܠܬܐ ܘܬܘܒ ܗܘܝܬ ܒܡܠ̈ܬ ܕܦܪ̈ܣ[26]. ܒܪܡ ܕܒܪܐܢܬ ܀
ܡܘܠܒܕܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ السرنج ܀

---

[1] S *add.* ܡܩܝܦ يقرض. — [2] S ܡܘܚܐ الدماغ. — [3] S *add.* الهب. — [4] S ܡܘܚܐ ܕܒܥܒܪܐ ܕܪܝܫܐ المخّ. — [5] S ܕܠܡܠܝܐ. — [6] F القلب, *lege* القالَب; S *deest.* — [7] S ܐܡܘܡܬ ܒܪ ܣܪܘ̈ *loco* ܗܘ. — [8] S *sequitur tantum* موضع تركيب الفصوص. — [9] H ربزك. — [10] S *deest.* — [11] S *deest.* — [12] S *deest.* — [13] S *glossa sequens deest.* — [14] S *add.* ܡܘܩܢܐ استخفاف. — [15] S *add.* تذلّل. — [16] S *add.* وضعة ايضًا. — [17] S *add.* وايضًا المخل. — [18] S بها الخيام. — [19] S البستبانات التى تجعل. — [20] F يبرم, *cf. col.* 423, *l.* 9. — [21] F *add.* ܥܓ. — [22] H *quod sequitur usque ad* المخال *deest.* — [23] S ܬܘܒ اغلاق الباب والابواب. ܡܘܡܠܐ البيرم الموخل *et quod sequitur usque ad* ܡܘܡ̈ܠܝܗ *deest.* — [24] F *add.* اغلالها; S *add.* ܡܘܡ̈ܠܝܗܘܢ. — [25] FS *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ ܡܘܡܘܢܐܘܣ. — [26] S ܬܘܒ ܡܘܠܬܢܐ ܡܬܡܠܐܝܬ. ܘܒܡܠ̈ܬ ܕܦܪ̈ܣ; H *deest* ܒܪ ܣܪܘ̈ *et* ܕܦܪ̈ܣ ܒܡܠ̈ܬ ܗܘܝܬ ܬܘܒ.

ܡܘܓܠܐ مدّة قيح[1] ܀
ܡܘܓܐܠܘ ܚܘܡܪܐ ܒܡܨܥܬܐ حيوان بين الفار وبين ابن عرس ܀
ܡܘܓܪ يؤجر. ܡܘܓܪܢܘܬܐ أجارة[2] ܀
ܡܘܕܐ يُقرّ بشكر يوافق يرضى يعترف. ܡܘܕܝܢܐ المقرّ المعترف والشكور واقول المتديّن. ܡܘܕܝܢܘܬܐ الاقرار الاعتراف[3]. ܘܡܘܕܝܢܘܬܐ شكر ويكون ديانة ܀
ܡܘܕܝܐ ܟܝܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܬܪܬܥܣܪ ܡܟܘܟܐ[4] زعم انّه كيل يكون اثنى عشر قفيزًا والذى اعرفه بالمصّيصة اثنى عشر مكوكًا بالبغدادىّ وبطرسوس ثمانية عشر مكوكًا بالبغدادىّ. ܘܐܝܟܢܐ ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܘܡܕܝ̈ܢܘܬܐ[5]. ܡܘܕܝܐ ܚܕ ܟܝܠܐ[6] ܀
ܡܘܕܟܐ اصباغ شىء مخلط طعام طيّب[7] مطيّب. ܡܕܟܝܘܬܐ اعتدال. ܡܘܕܟܐ ܐܘܦ ܡܘܕܟܐ اخلاط[8]. وآخرون اختلاط شىء يُعمل مرهم ܀
ܡܘܕܟܝܐ[9] ܕܒܝܬ ܐܪܥܐ ܗܘ ܐܣܛܘܡ زنجار ܀
ܡܘܕܥ يعلم يعرّف يخبّر[10]. ܡܘܕܥܢܘܬܐ الاعلام التعريف. ܐܘܕܥ ܠܐܚܪܢܐ اعلم غيره واوعز اليه واخبره وعرّفه. ܡܘܕܥܢܐ ܢܩܘܫܐ ܕܥܕܬܐ[11] ܀
ܡܘܕܥܬܐ هذا قول موسى مناسبنا معرفتنا[12]. ܡܘܕܥܬܐ معرفة تناسُب[13] ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ. ܐܘܕܥ ܗܘ ܐܘ ܡܢ ܕܐܬܚܙܝ ܐܘܕܥ ܠܒܢܝܢܫܐ. ܐܘ ܩܠ ܡܘܕܥܢܘܬܗ ܕܠܩܠ ܗܘ ܡܘܕܥ ܠܒܢܝܢܫܐ. ܐܘ ܡܢ ܕܐܬܚܙܝ ܐܘܕܥ ܠܒܢܝܢܫܐ. ܐܘ

ܩܠ ܐܘܕܥܢܘܬܗ ܕܠܩܠ ܕܡܘܕܥ ܗܘ ܠܒܢܝܢܫܐ ܒܗ اعلم فلانًا ܀
ܡܘܕܪܐܣܝܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܦܬܝܚܘܬܐ ܕܟܘܟܒܬܐ الانتشار[14] فى العين ܀
ܡܘܗܘ[15] دواء ܀
ܡܘܗܒܬܐ عطيّة منحة هبة جائزة[16]. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܡܘܗܒܬܗ ܕܪܫܝܥܐ ܕܡܛܝܐ ܠܚܛܝܐ. ܗܘ ܡܘܗܒܬܐ ܕܚܛܝܐ ܕܡܚܒܠܢܘܬܗ عطيّة الفاسق تخزى قابلها[17] ܀
ܡܘܗܠܘܣ ܡܘܙܓܐ ܡܚ̈. ܘܐܝܟ ܚܘܠܛ ܡܘܙܓܐ ܕܚܡܪܐ ܘܥܡܪ[18] ܀
ܡܗܝܡܢܐ ܗܘ ܡܗܝܡܢܐ ܐܝܟ ܐܦܝܛܪܘܦܐ ܪܒܐ ܕܒܝ̈ܬܐ المدبّر ܘܕܢ ܐܦܝܛܪܘܦܐ[19] ܀
ܡܘܣܘܣ ܚܘܡܪܬܐ الفار[20] ܀
ܡܘܥܒܐ اخراج الراس وادخاله يخص ويكون مسّ اى مسست[21]. يقال منه ܐܬܬܥܒ ܀
ܡܘܙܓܐ امتزاج[22]. ܡܘܙܓܐ ܐܝܟ ܢܒܥܬܐ ܘܚܛܝܬܐ. ܡܘܠܟܐ ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܘܓܒܪܬܐ. ܡܘܠܟܐ ܐܝܟ ܫܠܡܐ ܘܡܫܘܚܬܐ. ܕܘܟܬܐ ܐܝܟ ܐܠܦܐ ܕܡܬܓܒܠܐ ܡܢ ܦܬܝܟܐ ܘܦܪܙܠܐ ܘܢܚܫܐ. ܫܘܬܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܒܢܘܪܐ ܀
ܡܘܙܠܬܐ الفلك ܡܘܙܠܬܐ[23] ܀
ܡܘܙܪܐ ܐܝܟ ܡܙܥܘ ܐܢܫܝܢܐ ܒܪܘܚܐ ܡܘܙܪܐ التطّى[24] ܀

---

[1] F ܡܕܐ ܘܐܣܬܝܐ ܡܘܓܠܐ فتح مدّة; S *deest et add.* ܡܘܓܠ يمد وبجع قيح. — [2] F *add.* تمدين; S ܡܘܓܪܢܘܬܐ المواجر. — [3] S *quod sequitur deest.* — [4] HF *glossa præcedens deest, cf. B. A.*, 5520. — [5] FS *glossa præced. deest.* — [6] S *add.* المدى. — [7] FS *deest* طيّب. — [8] S *quod sequitur deest.* — [9] HS *deest, cf. col.* 148, *l.* 1. — [10] S *quod præcedit deest*; F *deest* يخبّر. — [11] S *add.* (*l.* الناقوس) النافس الصغير المدقّة الصغيرة التى يدقّ بها النزّاع ويعلمهم بها ܡܘܕܥܢܐ وقت الصلاة والجنازة. — [12] FS *habent hic* ܡܘܕܥܬܐ معرفة تناسب. ܡܘܕܥܢܘܬܐ اقول التعريف الاخبار. ܡܘܕܥ يعرّف يخبّر. ܕܗܢܘ ܡܘܕܥܢܘܬܐ الاعلام.

مناسبتنا F; ܡܘܕܥܬܐ مناسبنا هذا قول موسى معرفتنا *loco* مناسبنا. — [13] F *add.* ܡܘܕܥܬܐ معرفة الاعلام. الاخبار. — [14] F الانتشار. — [15] F ܡܘܕܥܐ يعرف يخبر ܡܘܗܘܗܝ; S *deest, cf. col.* 1025, *l.* 10. — [16] H *deest* هبة; F *deest* جائزة. — [17] S تخزى الى قابلها. — [18] H جايزة *tantum* ܡܘܗܠܘܣ ܡܘܙܓܐ ܕܚܡܪܐ. — [19] H *tantum* ܡܗܝܡܢܐ ܗܘ المؤتمن ܘܕܢ ܐܦܝܛܪܘܦܐ; F *deest* المدبّر. — [20] F *deest* الفار; H *deest* ܚܘܡܪܬܐ. — [21] H *glossa sequens deest.* — [22] S *quod sequitur deest.* — [23] FS *add. hic* الفلك; S *deest* ܡܘܙܠܬܐ الفلك. — [24] S *add.* ܐܬܡܬܚ تمطّى.

ܡܗܪܝܣ ܗ̄ ܡܢܬܐ[1] حصّة نصيب ܀
ܡܗܬܘܬܐܘܢ[2] ܪ̈ܘܝܐ سكران ܀
ܡܗܬܘܪܕܘܣ ܡܠܬܐ ܦܣܝܩܬܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܗܘܝܐ ܐܘܡܢܐܝܬ الكلمة القاطعة التى تكون بحذق. ܘܐܘܡܢܐ صناعة حذق[3]. ܡܗܬܘܪܕܘܣ المذهب بعينه[4]. ܡܗܬܪܝܣܘܣ صانع حاذق ܀
ܡܗܪܘܕܘܣ ܡܦܠܓܘܬܐ القسمة[5] ܀
ܡܗܬܘܣܘܣ[6] ܕܡܪܘܝܐ المُسكر ܀
ܡܘ دواء يقال له موّ ܀
ܡܘܐܦܐܣܣ ܗ̄ ܚܙܬ ܠܩܘܪܒܐ[7] لم النظر من قريب[8] ܡܫܘܚܬܐ ܠܗܘܢ مُوَافيَة[9]. ܗܢܘܢ ܕܚܙܝܢ ܕܩܪܝܒܐ ܡܢ ܕܪܚܝܩܝܢ ܚܙܝܢ ܘܠܕܪܚܝܩܝܢ ܠܐ ܀
ܡܘܐܒ ܗ̄ ܒܢܝ ܐܒܘ بنو ابى[10]. ܡ̄ ܡܢܝܐ ܕܐܒܘܝ. ܡܘܐܒ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܐܒܐ ܡܢ ܡܘܐܒ ܒܪܗ ܕܠܘܛ. ܡܘܐܒ اسم رجل ܀
ܡܘܐܪܘ اذناب الفار[11] ܀
ܡܘܐܝܠ[12] ܡܠܝܐ ܡܢ ܐܠܗܐ مملوّ من الله ܀
ܡܘܐܦܣܘ ܐܝܢܐ ܕܚܙܐ ܡܢ ܩܘܪܒܐ[13] ܘܠܐ ܚܙܐ ܡܢ ܕܪܚܝܩ الذى يرى ما قرب ولا يرى ما بعد ܀
ܡܘܐܣܗܣ ܐܝܟ ܪܒܢ[14] ܐܠܦܬܐ الصَدَف المبسوط. وكذا قال جبريل[15] ܀
ܡܘܐܦܣܘ الثنّة ܀
ܡܘܐܦܐܣܣ ܢܫܐ ܗܘ ܕܠܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܕܩܪܝܒ ܒܡܩܪܒܐ ܚܙܝܢ. ܠܕܝܢ ܕܝܢ ܕܒܪܘܚܩܐ ܠܐ ܚܙܝܢ. ܬܘܒ ܡܘܐܦܐܣܣ[16] الذين يبصرون ما كان قريبًا ولا يبصرون ما كان[17] بعيدًا ܀
ܡܘܐܣ ܐܘܛܐ[18] ܐܕܢܝ ܥܘܩܒܪܐ ܕܪܗܘܡܝܐ اذان الفار الرومىّ ܀
ܡܘܐܛܪܘܢ ܥܘܩܒܐ ܐܚܪ̄ܢܐ ܢܒܘܟܝܢܐ ܕܕܒܝܩ ܠܦܬܘܗܝ ܠܕܘܟܬܐ ܘܪܓܠܘܗܝ ܒܗ ܡܫܬܡܠܝܢ ܡܢ ܒܬܪ ܦܠܓܗ ܡܬܦܫܩܐ ܘܡܬܬܚܡܝܢ ܒܗ ܡܬܟܘܪܟܐ ܦܬܝܠܝܢ ܒܗܘܢ ܚܘܪܐ ܐܝܟ ܕܫܥܪܐ. ܡܘܐܛܪܘܣ قال جبريل عشب شوكىّ ان دُقّ خرجت منه دُهنيّة ܀
ܡܘܐܣ ܐܘܛܘܣ[19] قال جبريل انّه عقار يسمّى اذنا الجرذ[20] قوّته مثل قوّة اللبلاب ܀
ܡܘܐܦܝܠܘܢ[21] من اسماء الهليون كما حكى جبريل عن فولس[22] ܀
ܡܘܒܕܢܐ[23] مُبيد مُهلك ܀
ܡܘܒܠܐ حمل وآخرون وقر[24]. ܐܘܒܠܗܘܢ سيق حُشر ذُهب به. ܡܘܒܠܐ ܝܩܝܪܬܐ الحمولة الثقيلة. ܡܘܒܠܐ ܩܠܝܠܬܐ الحمولة الخفاف[25]. ܡ̄ ܡܥܩܒܢܐ ܡܘܒ̈ܠܐ ܝܩܝܪ̈ܬܐ الحاملون الاثقال الثقيلة واقول العبء الثقيل ܀
ܡܘܒܡܒܠܝܣ[26] ܡ̄ ܡܥܒܪܐ العاقول ܀
ܡܘܒܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̄ܪ ܡܢ ܐܘܒܕܢ ذهب. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܐܘܒܕܢ نفد فنى من الفناء ويقال دفع[27] ܀
ܡܘܠܡܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ عَسَى ليت ܙܠܡܢܐ ܠܗܘ. ܬܘܒ ܡܘܠܡܣ[28] ܀

ܡܗܪܝܣ

[1] HS *deest* ܗ̄ ܡܢܬܐ. — [2] F ܡܗܬܘܬܐܘܢ. — [3] S ܡ̄ ܡܗܬܘܪܕܘܣ الصناع الحذاق *et ult. glossa deest;* F *add.* ܡܗܬܘܪܕܘܣ صناع *et* ܡܗܬܘܪܕܘܣ ܐܘܡܢܐ. بحذق — [4] S حذاق ܐܘܡܢ̈ܐ صناعة. — [5] *Cod. hæc mediis in glossis vocabuli præcedentis habent.* — [6] S ܡ̈ܪܘܝܐ". — [7] S ܚܙܬ ܕܩܘܪܒܐ. — [8] FS قرب. — [9] S ܡܫܘܚܬܗ. — [10] S *quod sequitur deest.* — [11] S *add.* ܡܘܐܣܐܘܛܘܣ اذان الفار, *cf. infra* ܡܘܐܣ ܐܘܛܐ. — [12] S *add.* ܒܪ ܒܗܠܘܠ. — [13] S ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܗ̄ ܐܝܢܐ ܕܚܙܐ ܡܢ ܩܘܪܒܐ. — [14] H *deest* ܐܝܟ ܪܒܢ. — [15] S وقال جبرا الصدف المتوسّط; H *hæc glossa deest.* — [16] S *deest* ܬܘܒ ܡܘ", *cf. col.* 1025, *l.* 11. — [17] HF *deest* ما كان. — [18] H *deest.* — [19] H *deest.* — [20] F الجراذ. — [21] H *deest.* — [22] S *deest* عن فولس. — [23] S *deest.* — [24] S كارة حمل. — [25] S الخفيفة. — [26] H ܡܘܒܡܒܐܣ; S ܡܘܒܡܒܠܝܣ, *cf. col.* 122, *l.* 5. — [27] F وايضًا دفع وبعد وطرح S; واخرون طرد دفع فنى. — [28] F ܡܘܠܡܣ; H *deest.*

ܡܬܬܠܬܐܝܬ ܗ̄ ܬܠܝܬܝ ܐܝܬܝܘܬܐ ܠܐܠܗܐ الحمد لله[1] الحمد للازلىّ ⁖

ܡܠܐܢܬܝܘܢ ܫܘܡܢܝܐ شونيز[2] ⁖

ܡܠܢܐ[3] ܐܝܟ ܐܢܘܫܝܢ ܒܒܝܬ ܕܐܒܪܘܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢܐ ܣܘܓܐܬܐ ܐܪ̈ܒܥܬܐ ܘܒܪ̈ܝܬܐ ܕܪܒܪܒ ܡܢܗܘܢ ܪ̈ܘܡܚܐ قصب الرماح ⁖

ܡܠܘ[4] ܐܘܒܕܬ ܡܠܝܢ. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܗ̄ ܕܡܐܟ ⁖

ܡܬܡܢܬ[5] ܕܐܬܡܢܝܬ ܒܪܘܫ ܡܠܘܐܪܐ ܕܦܠܛ ܒܡܢܝܢ̈ܐ ܗ̄ ܢܡܘܢܐ ܐܘ ܕܢܝܐ[6] ⁖

ܡܬܡܢܝܢܐ متوانى متغافل[7]. ܡܡܢܝܢܘܬܐ ملالة كلالة[8] ܘܐܡܢ̈ܝܐ غفلة توانى. ܡܬܡܢܝܐ يتغافل ⁖

ܡܬܢܢܘܬܐ نفع. ܡܬܗܢܐ لم ينفعه[9]. ܡܬܗܢܐ ܐܝܟ ܗܘܠܠܐ ܕܡܢ ܗܢ̈ܝܐ ܗܒܝܒܐ كقولك هنيًّا لك ويهنيك كذا وكذا[10] ⁖

ܡܬܢܗܐ[11] ܡܬܡܢܐ يبقى يمكث ⁖

ܡܬܢܕܝܣܝܢ[12] ܗ̄ ܡܫܚܐ ܕܠܒܢܘܬܐ ܘܐܝܟ ܕܒܝ دهن القنّة ومعه ذكر دهن يسمّى ميندسينون وهو دهن يتّخذ من اللبان ومن افاويه ⁖

ܡܬܢܫ ܢܗܐ ܡܕܡ ܕܡܢܐ ܕܪܡܐ ܠܗܠܝܢ ܕܡܠܒܫܐ ܕܢܦܫ ܠܗܘܢ ܐܪ̈ܡܝܐ ܗܢܝܐ ܒܠܗܝܐ[13] ⁖

ܡܬܣܩ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܡܨܥܝܘܬܐ وسط ⁖

ܡܬܣܦܠܐ زعرور. ܘܐܝܟ ܒܪ ܡܬܣܦܠܘܢ ⁖

ܡܬܣܐܪ̈ܝܩܐ ܗ̄ ܦܪ̈ܝܕܐ ܕܥܘܪ̈ܩܐ العروق الدقاق[14] التى تنزل الى الكبد ⁖

ܡܬܣܬܛܪܘܢ ܗ̄ ܦܝܠܕܐ حجاب يسمّى بهذا الاسم وايضًا حجاب ما بين الخاصرة والثنّة[15] ⁖

ܡܬܣܬܒܪܐ[16] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ الظهر الهاجرة ⁖

ܡܬܦܟܐ ܗ̄ ܡܬܗܦܟܐ[17]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܦܟܐ ܡܠܬܐ ܡܬܦܟܐ ܡܬܗܦܟܬܐ تردّ. ܡܬܗܦܟܐ ܒܠܫܢܗ ܐܘ ܒܡܡܠܠܘܬܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܦܪܫ ܫܒܝܠܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܢܘܟܪܝܬܐ ܕܡܬܗܦܟܐ ܡܠܬܗ يختلف ويخالف[18] قولها ⁖

ܡܬܦܛܐ حاجب صنديد[19] ⁖

ܡܬܡܟܐ[20] ܡܬܠܐ مَثَل ⁖

ܡܬܪܢܒܠܐ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܡܩܝܬܐ ܡܪܢܝܬܐ همّ غمّ[22] ⁖

ܡܬܪ̈ܐ مهر صداق ܗ̄ ܡܕܡ ܕܡܬܝܗܒ ܡܢ ܓܒܪܐ ܠܐܢ̈ܬܬܐ ܕܡܟܝܪܬܐ ܐܝܟ ܦܠܣܦܣ ܕܐܬܪܐ. ܐܢ ܕܫܐ ܢܗܘܘܢ ܘܐܢ ܕܒܪ̈ܐ ܘܐܢܫܐ ܕܗܘ[23] ⁖

ܡܬܪ̈ܢܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܐ أذى أذيّة[24]. ܐܬܬܪܬܘܢܝܘ أُذيثونى. ܡܬܪ̈ܢܐ مؤذى. ܡܬܪ يؤلم. ܠܐ ܡܬܪ لا يتأذّى[25] ⁖

ܡܬܪܢܒܝܣܘ[26] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܟܪܝܐ اهتمّ اغتمّ ⁖

ܡܬܪܦܠܐ ܦܪ̈ܠܐ درّة ⁖

---

[1] F الحمد لله; F sequitur ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ الحمد الازلىّ; S add. ܬܘܒ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. — [2] S ܫܘܡܢܝܐ شونيز اعنى حبّة السودا, confer col. 86, l. 12. — [3] S ܡܬܠܢܐ. — [4] S deest hic, cf. col. 1021, not. 11. — [5] S deest. — [6] F add. ܒܕܘܟܐ ܝ̄. — [7] F add. ܘܐܝܟ ܡܪܢܝܐ. — [8] S sequitur ܕܡܬ. ܡܬܡܢܝܢ الوميا غفلة سهو. ܒܪ ܒܗܪܘ ܡܬܠܝܘ ܡܬܢ̈ܝܐ ملامين. — [9] F glossa præced. deest. — [10] F add. deinde ܡܬܡܢܠܠܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ ملامح. — [11] FS add. ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܘ. — [12] H deest.

— [13] S ܒܠܗܝܐ ܐܪ̈ܡܝܐ ܠܗܘܢ ܕܢܦܫ ܠܗܠܝܢ. — [14] S الدقيقة. — [15] S والشنه, cf. col. 668, l. 24. — [16] S ܡܬܣܬܒܪܐ. — [17] S add. ܘܡܬܦܟܢܐ. — [18] S يتخالف. — [19] HF deest صنديد, cf. inf. ܡܬܦܛܐ. — [20] H ܡܬܡܟܐ; F ܡܬܡܟܐ; S ܡܬܡܠܐ. — [21] S deest hoc vocab., sed glossa sub ܡܬܪ̈ܢܝܘܬܐ infra invenitur. — [22] F زعم loco غمّ. — [23] S add. المهر. — [24] HF deest أذى أذيّة. — [25] S ult. glossa deest; H add. hic ܡܬܪܢܡ مهندم; F ܡܬܪܢܡ منهرم, cf. ܡܬܪ̈ܢܡ sup. col. 1018, l. 10. — [26] HF deest, cf. col. 1021, not. 3.

ܡܗܝܡܢ صادق مُحقّ. ܡܗܝܡܢܐ مؤمن أمين مصدّق مؤتمن مأمون. ܡܗܝܡܢ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܛܠ ܕܡܗܝܡܢ ܗܘܐ مؤمن. ܡܗܝܡܢ ܗ̄ ܫܪܝܪܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܛܠ ܕܫܪܝܪܐ ܕܡܗܝܡܢ صحيح امين[1] ⁘

ܡܗܝܪܐ حاذق ماهر مستبصر مستظهر[2]. ܡܗܝܪܘܬܐ حذق مهارة من ماهر[3] ⁘

ܡܗܪܝܐ[4] الغليان الفوران[5] التهرّي. ܡܬܗܪܐ يتهرّا. ܡܗܪܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تَفَه[6]. ܡܬܗܪܝܢ يتهرّون. ܡܗܪ̈ܝܐ ܒܡܠܬ̄ ܕܦܪ̈ܐ ܕܒܠܗ ܡܢ ܢܒܥܠ ܕܐܦܠܐ ܡܝܬܐ ܠܡܗܠܟܘ ⁘

ܡܗܒܠܗܘ ܐܝܟ ܒܪ ܣܥܝܕ مخرج كبير ⁘

ܡܗܠܐܒܢܐ ܣܠܩܘܬܐ مخرج كبير او الخطمي[7] ⁘

ܡܗܠܐܢܟܘܠܝܐ سوداء[8] ⁘

ܡܗܠܐܢܟܘܠܝܩܐ سوداويّ. حنين[9] الوسواس. وكذلك قال المروزي ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄[10] ܐܦܝܠܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܕܟܦܝܬܐ ܡܢ ܡܪܬܐ ܐܘܟܡܬܐ الصرع من المرّة السوداء ⁘

ܡܗܠܐܢܟܘܠܝܐ[11] الوسواس الاحتراق السوداويّ ⁘

ܡܗܠܝܐ ܗ̄[12] ܐܝܠܝܐ ܕܠܐ ܒܥܒܕܐ ܐܬܥܒܕ ܠܗ ⁘

ܡܗܠܠܝܣܐ ܕܡܘܪܬܐ النحل[13] ⁘

ܡܗܠܝܠܘܛ[14] الكليل الملك ⁘

ܡܗܠܝܛܘܡܠܐ شراب زبيبيّ[15] ⁘

ܡܗܠܐܢܛܪܐ ܚܘܫܬܐ زاج وقال مفسّر فولوس المداد شحيرة[16] وحكاه جبريل ميلانطيريا[17] ⁘

ܡܗܠܐܢ ܕܘܝܬܐ مداد الكتاب[18] ⁘

ܡܗܠܡܛܘ[19] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘܫܘܝ ܗܦܟܣ درس ⁘

ܡܬܗܠܠ ܡܢ ܡܬܒܠܠܬܐ يستهزى[20]. ܡܬܗܠܠ ܐܝܟ ܕܒܪܐ استهزا ⁘

ܡܗܠܡܛܝܣܘ[21] ܡܬܗܠܐ ܗ̄ ܡܬܗܓܝܢܐ يدرس يقرأ ⁘

ܡܗܠܝܩܪܐܛܘܢ[22] ܘܐܕܪܘܡܠܝ ܘܐܦܘܡܠܝ ܐܝܟ ܪܒܝ ܒܪ ܕܒܫܐ ܕܠܐ ܡܒܫܠ ܘܡܒܫܠ ܘܡܢ ܥܣܠܐ[23] ܕܡܒܝܢܬܐ ماء العسل غير مطبوخ ومطبوخ وما يستخرج من عسل الشُهد[24] وشراب العسل ايضًا ⁘

ܡܗܠܝܣܦܘܠܠܘܢ ܚܝܘܬܐ النحليّ. ܘܐܝܟ ܣܢܝܢ ܗ̄ ܚܝܘܬܐ ܕܥܩܪ ܠܚܝܘܬܐ اللاعية[25] ⁘

ܡܗܠܝܣܦܪܘܣ[26] ܐܘܡܝܢܐ ܡܢܦܚܬܐ الورم الشهديّ. ܘܐܝܟ ܦܘܠܘܣ يكون هذا جنس من السعفة الرطبة ⁘

ܡܗܠܟܝܢ[27] يمشون ⁘

---

[1] S *add.* موتمن. — [2] S الحاذق الماهر المستظهر *et quod sequitur deest.* — [3] HF *add. hic* ܡܗܝܪܘܬܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ *sequente glossa in* H : ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܪܬܐ اجتمّ ى : *in* F : اغتمّ اهتمّ; اغتمّ اهتمّ; *vide inf.* ܡܗܝܡܢܘܬܐ. — [4] HF *hic et inf.* ܡܗܪܝܐ *pro* ܡܗܪܝܐ. — [5] S *add.* حنين (*sic*) وجابه. — [6] HF *add.* زعم. — [7] S الخطمى ܣܠܩܘܬܐ او مخرج كبير, *cf. vocab. præcedens.* — [8] S سَودَة. — [9] S جاء به سوادة. — [10] F *deest quod præcedit inde a* وكذلك. — [11] S *deest, sed add. hic* ⁘ ܡܗܠܝ ܕܒܪ ܣܪܘ̄ ܕܥܣܠܐ العسل ܡܗܠܝܐ ܚܝܘܬܐ ܐܘܡܝܢܬܐ ܕܐܬܝܠܝܢ (*l.* ܦܪܦܝܢܝܬܐ (ܦܝܢ ܥܣܠܐ, *cf. col.* 191, *l.* 14. — [12] F ܐܝܟ ܪܒܝ ;S ܪܒܝ ܕܒܪ ܣܪܘ̄; *cf. inf. idem vocab.* —

[13] F النخلة; S *add.* ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [14] F *add.* ܐܝܟ ܪܒܝ. — [15] S شراب زبيب ܗ̄ ܟܠܝܠ ܡܠܟܐ. ;F ܡܗܠܠܛ — [16] F ܪܒܝ شحيرة; H *deest* وقال ܡܗܠܝܛܘܡܠܐ. — [17] HF ميلانطيرينا. — [18] F *add.* ܡܦܫܩ مفسّر فولوس. — [19] S ܡܗܠܡܛܘ ;فولوس وحنين S *add.* عن قو وحو. — [20] S ܡܢ ܡܬܒܠܠܬܐ ܡܬܗܠܠ من يستهزى يهزى; H — *quod sequitur deest.* — [21] F *add.* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄. — [22] H *quod sequitur usque ad* ܡܗܠܟܝܢ *deest.* — [23] S ܥܣܠܐ. — [24] S *sequitur* ܡܗܠܝܩܪܐܛܘܢ شراب العسل وكذا قال ماء العسل مطبوخ ܕܒܪ ܣܪܘ̄. ܗܘ ܕܪܒܝܐ. ܩܘ ܕܒܪ ܣܪܘ̄. — [25] F الاعية; S الالاعية, *cf. col.* 448, *l.* 13. — [26] S ܡܗܠܝܣܦܪܘܣ. — [27] S *deest.*

ܡܛܐܠܐܬܘܣܝܣ[1] ܠܡܫܬܚܠܦܘ ان ينتقل ܀

ܡܛܐܪܛܝܣ[2] ܒܪ̈ ܐܢܫܐ ܡܫܬܠܛܐ ܐܘܛܘܠܣܛܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܕܩܠܐ. ܘܐܝܟ ܗܘܦܢܝܐ ܕܐܬܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ ܀

ܡܛܐܪܘܣܘܠܝܢ[3] ܀

ܡܛܐܠܐ ܒܪ مع[4] ܀

ܡܛܐܦܪܢܐ[5] ܗ̄ ܒܝܬ ܒܬ̈ܩܐ بين المنكبين ܀

ܡܛܐܪܐܣ ܗ̄ ܐܬܒܥܪܬ ܥܒܝܬ حوّلت نقلت ملت[6] ܀

ܡܛܐܡܡܠܝܬܐ ܐܬܬܘܝ ندم ܀

ܡܛܐܡܘܪܡܘܡܐ[7] ܗ̄ ܡܫ̈ܘܠܐ امواج ܀

ܡܛܐܘܟܘܣ ܗ̄ ܫܘܬܦܐ ܫܘܬܦܐ شريك صاحب ܀

ܡܛܐܣܘܢܘܣܝܣ[8] السعلو. ܬܘܒ ܡܛܐܣܘܢܘܣܝܣ ܀

ܡܛܐܘܪܘܠܘܓܝܐ[9] ܐܡܪ ܚܢܢܝܫܘܥ. ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܐܦܝܠܐ ܕܐܪܝܣܛܛܠܝܣ ܠܡܛܐܘܪܐ ܕܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܝܠܕܝܢ ܡܢ ܠܥܠ ܐܪ̈ܥܐ ܕܟܠܗܝܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܠܥܠ ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܠܘ ܒܐܪܥܐ ܡܕܡ. ܐܦܘܕܐܛܝܩܐ ܕܝܢ ܘܩܛܝܠܐ ܡܢ ܒܬܪ̈ܝܐ ܠܐܦܘܕܝܩܛܝܩܐ ܡܕܡ ܡܛܐܘܪܘܠܘܓܝܐ[10] ܀

ܡܗܝܡܢܐ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ المؤمن من الايمان. ܡܗܝܡܢܐ ܬܘܒ مؤمن[11] ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܡܪܢ. ܕܢܚܘܐ ܕܝܠܗ ܓܒܪܐ ܡܗܝܡܢܐ ܘܚܟܝܡܐ. ܡܗܝܡܢܐ ܡܢ ܚܠܝܨܘܬ ܐܫ̈ܟܐ[12] خصيّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̈ܢ ܡܬܝܕܥܐ ܡܗܝܡܢܐ ܕܩܪܝܢ ܠܗܘܢ ܒܬܘܠܬܐ ܗ̄ ܕܐܝܟ ܠܐ ܡܬܥܒܕܐ ܓܒܪܐ. ܡܬܬܚܕ ܒܢܝܬܗ كالخصيّ يوجد مع البكر.

ܡܗܝܡܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ[13]. ܡܗܝܡܢ ܠܗ ܘܡܗܝܡܢ ܒܗ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܡܥܝܢܐ. ܗܘ ܕܡܩܒܠ ܠܡܠܘܗܝ ܡܩܒܠܢܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܢܦܩ ܐܠܗܐ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܐܫܬܕܪ يصدّقه ويصدّق به. ܡܗܝܡܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠܘܠ ܠܬܪ̈ܝܢ ܐܢܫܐ ܡܬܦܪܫ ܐܘ ܠܡܗܝܡܢܐ ܐܘ ܠܡܣܪܗܒܐ الخصيّ والامين وايضًا الخادم والصادق[14]. ܡܗܝܡܢܐ ܕܐܝܬ ܒܟܬܒܐ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܗ̄ ܡܫܝܚܐ. ܕܗܢܘܢ ܐܢܘܢ ܐܘܢܓܠܝܐ. ܘܒܬܠܬܐ ܐܢ̈ܫܐ ܡܬܐܡܪܝܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܒܪܚܡܐ ܕܐܡܗܘܢ ܗܟܢ ܐܬܝܠܕܘ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܥܒܕܘܬܐ ܘܡܚܝܠܘܬܐ ܕܓܢܣܐ. ܘܟܕ ܕܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܐܢܫܐ ܗܘܘ. ܗܕܐ ܡܬܩܪܝܐ ܡܬܒܪܝܢܐ. ܘܗܠܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܐܢܫܐ ܕܐܡܥܒܕܝܢ. ܠܐ ܒܕܝܠܗܘܢ ܐܦܠܐ ܡܬܦܠܣܝܢ. ܬܠ̈ܬ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܦܣܩܘ ܗܕܡܝ̈ܗܘܢ ܡܦܪ̈ܝܢܐ. ܘܗܠܝܢ ܣܓܝ ܒܕܝܠܗ. ܘܗܟܢ ܠܡܕܐ ܬܐܘܠܘܓܘܣ ܕܐܡܪ ܒܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܬ̈ܠܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܕܗܘ ܕܦܣܩ ܠܗܕܡܐ ܕܠܗ ܒܕܝܠ. ܒܗܝ ܕܡܫܟܚܐ ܠܒܪܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܬܢܚܠ ܠܒܪܢܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܒܪܐ ܒܒܪܝܬܗ. ܘܡܒܕܩ ܠܐ ܢܦܩܬ ܠܗ ܠܘܬ ܒܬܘܠܬܐ ܒܗܝ ܕܢܦܫ ܒܪ ܚܐܬܐ. ܕܡܢ ܐܢܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܪܒܐ. ܐܢܫܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܡܚܝܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܣܒܪܐ ܕܘܪܒܐ. ܐܢ̈ܫܐ ܕܡܢ ܒܦܣܬܐ ܫܘܝܐ ܓܒܪܬܐ. ܚܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ. ܕܠܘ ܡܢ ܕܡܒܬܐ ܐܢܬܬܐ ܐܠܐ ܕܡܢ ܬܪܒܝܬܐ ܠܐ ܡܦܪܫܬܐ ܘܡܫܡܫܬܐ ܡܫܒܬܐ ܫܘܝܐ ܓܒܪܬܐ ܘܪܒܐ. ܝܠܐ ܪܒܝܢܐ ܐܝܟܐ ܕܡܬܝܠܕܝܢ ܦܣܩ ܡܢ ܠܒܗ ܠܣܬܪܐ ܘܓܙܪ ܡܢ ܬܪܒܝܬܗ ܠܓܒܪܬܐ ܘܠܗܢܐ ܦܠܓܐ ܡܕܪ. ܡܗܝܡܢ يؤمن.

ܢܦܫܗ ܡܢ ܪܘܒܥܐ[1]. ܡܬܦܪܓܣܘܬܐ احتيال خداع ܀

ܡܬܦܪܓ[2] تذرّع ܀

ܡܬܦܪܓܣܘܬܐ[3] البلاغة علم الادب[4] ܀

ܡܬܦܫܩ اقول يسكت ويقال فى العىّ[5] ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܪܐ ܫܠܡ. تحتبس على كلامى واقول ينصت يتغافل يتهاون[6] يتهافت[7]. ܘܐܣܝܐ يتخافى ܀

ܡܬܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܪܐ لى ايّاى ܀

ܡܬܦܗܐ يتهرّأ ينفج[8] ܀

ܡܬܦܐܠܝܡܐܢܐ[9] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܪܐ ܚܘܪܒ ܚܘܫܒܐ ܘܐܒܕܘܬ ܦܘܫܐ فساد الفكر ܀

ܡܬܦܬܐ ܗ̄ ܡܬܚܐ اعطاء[10]. ܡܬܦܬ ܢܬܠ يعطى يمنح[11] ܀

ܡܬܦܝܠ ܐܘܪܚܬ ܡܬܝܡ ܗܕܡܐ يورّد[12]. ܡܬܦܝܠ ܐܝܟ ܚܘܝ ܘܚܠܦ ܡܬܝܗܒ ܀

ܡܬܦܠܓ ܐܝܟ ܫܘܡ ܕܡܢ ܝܫܘ ܡܣܒܪܬܐ ܕܚܝܐ بشارة الحياة ܘܗܟ݂ ܕܐܡܪ ܡܫܪܐ[13] ܀

ܡܬܦܠܐܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܪܐ ܗ̄ ܪܒܬܐ كبيرة ܀

ܡܬܦܠܠ[14] يخيّل ܀

ܡܬܦܠܐܣܘܦܘܣܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܪܐ ܦܐܝܬ ܪܒܘܬܐ كرم كبير الشكل ܀

ܡܬܦܠܐܣܪܒܐ[15] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܪܫܘ ܡܬܦܠܠ ܪܘܪܒܐܝܬ كبير الكلام[16] ܀

ܡܬܦܠܐܣܘܬܣܡܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܪܐ ܕܡܬܪܘܪܒ ܗ̄ تعظّم ܀

ܡܬܦܠܝܐ ܗܘ ܕܗܘ ܐܢܫ ܒܢܦܫܗ ܡܬܦܠܝܐ يجّى نفسه[17] ܀

ܡܬܦܠܐܣܘܢܣܗ ܗ̄ ܢܬܪܘܪܒ نعظّم ܀

ܡܬܦܣܦܐ ܗܘܬ ܒܠܒܘܫܐ ܕܐܚܘܬܐ كانت تتهذّب[18] بلباس الاخوات ܀

ܡܬܦܪܓܐ[19] يهدى ويرشد الى الصواب ܀

ܡܬܦܪܢܣܐ[20] مرشد هادى ܀

ܡܬܦܪܩ[21] مبعّض مفصّل ܀

ܡܬܦܣܩܐ عاقل. ܡܬܦܣܩܢܐ اقول لبيب[22] معقول. ܡܬܦܣܩܢܘܬܐ التعاقل[23] ܀

ܡܬܦܠܐܠܝܩܐ ܡܬܦܣܪܢܐ المختفرة مثل الذهب والفضّة وما اشبهها. ܡܬܦܠܐܠܝܩܘܢ ܡܬܦܣܪܢܐ المختفرة ܀

ܡܬܦܠܘܒ[24] ܚܠܦ ܡܕܡܐ ܘܚܠܦ ܡܬܠܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܪܐ ܡܫܘܬܦܐ المشترك ܀

ܡܬܦܠܟܐܝܠ ܦܓܥܬܗ[25] ܕܐܠܗܐ[26] خيرورة الله. ܘܐܣܝܐ جواد الله. ܬܘܒ ܒܒܪܟܐ ܦܓܥܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܡܬܦܠܟܐܝܠ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܘܗܒܬܐ[27] ܦܓܥܬܐ ܕܐܠܗܐ عطيّة الله الحسنة ܀

ܡܬܦܠܐܣܦܐܣ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܪܐ ܡܬܦܢܐ انتقل ܀

---

1 S *sequitur* نغاش نغشة دهى النكد المدهم. — 2 S *deest.* — 3 S *deest.* — 4 F الادب العلم. — 5 S يسكت من العىّ. — 6 H *add.* يجسُر; F *add.* يجاسر. — 7 S *sequitur* ܡܬܦܫܩܘܬܐ الاستهانة التغافل ܘܡܬܦܫܩܢܘܬܐ من النضاج. — 8 S *add.* et *deest* يتهرّأ. — 9 F ″ܡܬܦܐܠܝܡ; H ″ܡܬܦܠܝܡ, *cf. inf.* ܡܬܦܐܠܝܡܐܢܐ. — 10 HF *glossa præcedens deest;* S *glossa sequens deest.* — 11 *Cod. add.* ܡܬܦܬ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܪܐ ܢܬܠ ܚܠܦ ܡܬܚܠܦ ܢܬܠ يعطى, *quod sic legendum esse putamus* ܡܬܦܬ ܢܬܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܪܐ ܚܠܦ ܡܬܚܠܦ ܢܬܠ يعطى. — 12 HF *tantum* ܡܬܦܝܠ يزهر, *cf. Bar Ali*, 5472. — 13 S *add.* الانجيل المقدّس. — 14 S *deest.* — 15 S ܪܒܘ″. — 16 S كثير الكلام *et add.* جهورىّ الصوت او الناطق بالعظايم. — 17 S ܠܢܦܫܗ *et* لنفسه. — 18 S تنهذّب; F تتنزّه. — 19 HF *deest, sed add.* ܡܬܪܓܐ ܗ̄ يسكن; S *add.* ܡܬܪܓܐ ܗ̄ يشكر. — 20 S *deest.* — 21 HF *deest, cf. B. A.*, 5477. — 22 S *deest* اقول لبيب. — 23 HF *deest ult. glossa;* FS *add. deinde* ܡܬܦܣܩܠܐ ܘܡܬܦܣܩܠܘܬܐ *sine glossa.* — 24 F ܡܬܦܠܘܒ. — 25 F ܦܓܥܬܗ. — 26 S *add.* ܕܐܡܪ ܡܫܪܐ. — 27 S ܘܐ ܡܘܗܒܬܐ, *et quod præcedit inde a* ܘܐܣܝܐ, *deest.*

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܕܪ̈ܗܛܐ ܠܐ ܡܬܐܡܪܢܐܝܬ ܘܠܐ
ܡܬܦܫܩܢܐܝܬ ܒܫܘܝܐ ܠܐ ܡܠܝܠܐ
ܕܐܬܪܘܬܐ. ܠܒܢ̈ܝ ܒܒܠ ܡܢܐ ܕܢܪܒܐ ܘܒܠ
ܡܢܐ ܕܡܬܪܒܐ. ܒܕܘܡܝܐ ܕܠܐ ܡܦܫܩܘܬܐ.
ܣܘܓܐܐ ܕܝܢ ܐܢܫܘ̄ ܢܘܪܗ ܥܠܝܐ[1] ܕܡܣܥܪܢܘܬܐ.
ܘܪܒܝܐ ܦܫܝܩܐ[2] ܡܓܝܢܝܐ ܕܐܬܪ̈ܒܝܬܐ.
ܡܠܒܠܘܬܐ ܗܒܠ ܐܝܬܘܗܝ. [ܐܢܬ] ܐܝܠܝܢ ܕܠܗ
ܠܡܪܒܝܐ ܕܢܦܫܐ ܡܫܓܡܗܝܢ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܠܢܝܠܐ ܐܚܪܢܐ ܡܫܚܠܦܐ ܘܡܫܢ̈ܝܢܐ ܕܢܦܫܐ
ܡܫܒܚ[3] ܡܠܒܠܘܬܐ. ܕܐܝܬܘܗ̄ ܒܠܒܬܐ[4] ܗܒܝܠ
ܠܓܠ ܪܬܡܐ ܕܡܠܒܬܐ. ܐܣܝܐ ܕܝܢ ܚܠܦܝܗ
ܕܡܠܒܠܘܬܐ ܡܠܒܬܐ ܐܚܪܝܢ. ܢܝܠܐ ܕܢܦܫܐ
ܕܐܝܬܘܗ̄ ܚܪܝܒܐܝܬ. ܐܟܡܐ ܕܐܦ ܚܘܣܝܢ
ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ. ܒܗ ܚܒܠܐ ܕܣܓܘܕ ܒܠ
ܡܬܗܦܟܬܗ ܕܚܫܒܐ ܕܒܡ ܐܒܐ ܡܠܒܬܐ
ܓܒܗܘܗ ܬܫܘܬܐܝܬ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܠܠܠܘܬܐ.
ܘܐܦ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܒܪ ܠܗܠܝܢ ܡܫܠܡܝܢ. ܡܛܠ
ܕܠܡܠܠܠܘܬܐ ܡܚܝܕܝܢ ܡܢܬܐ ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ
ܢܣܒܝܢ. ܘܡܚܝܕܝܢ ܐܘܪܚܝܢ ܒܠܚܘܕ
ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܒܗ ܡܬܝܚܕܝܢ ܠܗ ܗܓܝܐ
ܗܘܦܪܐ ܠܟ ܐܘܪܚܐ ܕܓܡܠܠܐ ܕܡܬܬܗܝܡ
ܒܬܘܚܬܐ ܬܪܝܨܬܐ العقل المعرفة. ܓܡܝܠܐ ܬܘܒ
ܐܝܬܘܗ̄ ܒܡܬܐ ܗܘ [ܕ]ܚܕ ܡܢ ܢܝ̈ܠܐ ܕܢܦܫܐ
ܒܓܡܝܕܘܬܗ ܒܠܒܐ[5] ܀

ܡܪܒܝܘܬܐ ܘܡܦܪܒܝܘܬܐ التطفية[6] والتفرّك ܀

ܡܪܓܢܐ ܗ̄ ܣܚܝܦܐ زمن. ܪܘܚܐ ܡܪܓܢܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ روح مظلمة[7]. ܡܪܓܢܐ خايف وقال آخر زمن ܀

ܡܪܗܒܘܬܐ · البلاغة فى الشىء[8] ܀

ܡܪܕܐ ܕܡܢ ܫܡܫܛ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ قال مسيح الطين الذى فى بلاد ساميّا[9] ܀

ܡܪܕܐ ܕܦܠܝܚܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ طين مبلول مُصلح ܀

ܡܪܕܐ رميم طين حُرّ[10]. ܘܐܝܟ ܚܢܢ ܕܒܝܬܐ ܓܒܝܠܬ ܡܪܕܐ المواضع الجيّدة التُربة[11] ܀

ܡܪܕܐ ܕܦܘܩܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ طين الفخّار ܀

ܡܪܕܐ ܕܢܒܝܒܬܐ[12] طين الحكماء وهو طين البوادق[13] يؤتى به من اسوان[14] من بلاد الصعيد ܀

ܡܪܕܢܐ المذرى الذى يُذرّى به الحنطة ܗܘ ܕܡܕܪܝܢ ܒܗ المذرى المحاب المرواح[15] ܀

ܡܪܕܘܢܐ[16] ميل املس ܀

ܡܪܕܘܬܐ ولادة. ܡܪ̈ܕܝ[17] ܬܠܬ̈ܝ ܀

ܡܪܕܝܢ يدرك. ܡܬܡܪ̈ܕܢܐ مدرك[18]. ܠܐ ܡܬܡܪܕܢܐ لا يُدرَك. ܡܪܕܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ ܡܢ ܕܡܪܕܝܬܐ اثر الوطى المجّة[19]. ܡܪܕܝܬܐ مدرجة المرّ ܀

ܡܪܕܟܐ المرتك المرداسنج[20] ܀

ܡܪܕܟܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ اللحاق[21] واللحوق زعم. ܡܪܕܟܢܘܬܐ ادراك ܀

ܡܪܡܘܬܐ الحنكة للخبّ[22]. ܪ̄ ܡܪܡܢܐ ܚܬܢ

---

[1] HF *deest* ܥܠܝܐ. — [2] S ܦܫܝܩܝܐ. — [3] F ܡܫܒܚ. — [4] HF ܒܠܒܐ. — [5] S *add.* الفهم الذهن. — [6] H التنطّى. — [7] H اقول مظلمة; *in* S *sequitur* معتمة واقول فزعة مفزوعة. ܪ̄ ܢܣܡܘܬܐ ܘܡܪܕܡܘܬܐ مذعرة مزعجة ܪ̄ مكمّهة. — [8] S *add.* ومعنى علم البلاغة ان يكون كلامًا يسيرًا مليئة. — ܡܪܗܒܘܬܐ مدقّة. ܡܪܗܒ عالم; F *add.* تحته علم خطير. — [9] S طين من بلاد ساميّا ܕܒܪ ܣܪܘ̄, *cf. col.* 488, *l.* 15; *col.* 804, *l.* 14. — [10] H حُرّة. — [11] F *loco* التُربة النديّة. — [12] S *deest.* — [13] F البواديق. — [14] *Cf. col.* 865, *l.* 16. — [15] S المرورى المحاب المرواح المذرى. ܡܪܕܘܢܐ المذرى; H *deest* المحاب. — [16] S ܡܪܕܘܢܐ. — [17] S ܡܪ̈ܕܝ; HF *alio in loco* ܡܪ̈ܕܝ ܗ̄ ܬܠܬ̈ܝ يلدن. — [18] S يدرك; F *hæc glossa deest.* — [19] S *glossa seq. deest.* — [20] H المرداسنك; S *deest hæc glossa*, *cf. col.* 466, *l.* 13; *col.* 850, *l.* 21; *col.* 969, *l.* 24, *et inf.* ܡܪܕܟܐ. — [21] H الالحاق. — [22] S *add.* الحيلة, *sed deest* الحنكة; H *deest* للخبّ, *sed add.* اللغلغة الجلجة.

ܡܕܠܠܢܐ[1] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مسهل وايضا السخيف[2]. ܡܕܠܠܢܘܬܐ ܗ̄ ܫܚܝܡܘܬܐ ܀

ܡܕܠܗܝܢ ܠܬܪܥܝܬܐ يذهلون الفكر ܀

ܡܕܠܠ يسهّل[3] ܀

ܡܕܢܚ يضى[4] ܀

ܡܕܡ شيء[5]. ܡܕ̈ܡܐ ܡܫܬܟܚܢܘܬܐ ܕܡܕܡ اشياء. ܡܕܡ ܡܕܡ شيء شيء[6]. ܡܕܡ ܒܬܪ ܡܕܡ شيء بعد شيء. ܡܕܡ ܕܢܬܕܟܪ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ما اذخروه. ܡܕܡ ܫܒܩܐ ܗܘ ܦܠܓܐ ܕܢܦܠ ܥܠ ܟܠ ܒܕܝܬܐܡܪܘܬܐ[7] ܒܣܒܪܬܐ. ܕܡܬܦܪܫ ܠܡܘܟܠܐܝܬ. ܘܦܐܫ ܒܫܘܡܗܐ ܕܝܘܬܐ. ܦܪܫ ܕܝܢ ܡܕܡ ܡܢ ܝܘܬܐ. ܒܗܿܝ ܕܗܝ ܒܣܒܪܬܐ ܘܫܠܝܐܝܬ ܡܬܐܡܪܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܝܘܬܐ ܚܕܐ. ܘܝܘܬܐ ܫܠܝܬܐ. ܡܕܡ ܕܝܢ ܣܒܪܐܝܬ[8] ܒܠܚܘܕ ܡܬܐܡܪ. ܬܘܒ ܕܠܡܘܟܠܐܝܬ ܡܬܦܪܫ. ܠܡܘܟܠ ܡܕܡ ܒܪ ܠܐ ܡܕܡ ܡܬܬܩܝܡ. ܝܘܬܐ ܕܝܢ ܡܟܢܝܢ ܒܡܬܦܠܓ̈ܝܢ ܘܟܢܝܢ ܠܐ ܡܬܦܠܓ̈ܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓ̈ܝܢ ܠܐ ܡܬܪܟܒܢܘܬܐ[9] ܐܝܬܝܗܝܢ ܐܝܟ ܚܕܘܬܐ. ܢܘܩܙܬܐ. ܡܢܘܬܐ. ܡܬܦܠܓ̈ܝܢ ܕܝܢ ܗ̇ܠܝܢ ܕܒܗܦܟܐ ܦܫ̈ܛܝܢ ܐܘ ܡܢ ܬ̈ܚܘܡܐ ܡ̈ܫܚܬܐ ܐܘ ܡܢ [ܠܐ] ܡ̈ܫܚܬܐ. ܡܢ ܬ̈ܚܘܡܬܐ ܡ̈ܫܚܬܐ ܡ̈ܬܪܟܒܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܒܗܝܢ ܫܘܬܦܘܬܐ ܒܟܠܗ ܗܘ ܕܡܬܪܟܒ ܠܗܘܢ ܡܢܘܬܗ ܠܐ ܒܡܫܚܘܬܐ. ܐܝܟ ܡ̈ܝܐ ܘܕܗܒܐ. ܘܟܠ ܡܐ ܕܡܬܢܬܟ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܢ ܠܐ ܕܡ̈ܝܬܐ ܡ̈ܬܪܟܒܢ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܐܝܟ ܓܠܦܐ ܘܦܓܪܐ ܘܡܦܠܚܢܘܬܐ ܐܘܪܚܐ ܕܗܿܝ.

ܘܡܢ ܓܢܣܐ ܘܡܕܡܠܠܐ ܘܚܝܘܬܐ ܘܝܕܘܥܬܐ. ܘܬܘܒ ܡܢܗܘܢ ܕܝܕܘܥܬܐ ܡܬܐܡܪ̈ܢ ܡܬܘܡܝܢܘܗܝ[10] ܦܫܝܛܐܝܬ. ܘܡܢܗܘܢ ܠܘܬ ܡܕܡ. ܦܫܝܛܐܝܬ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ. ܣܘܣܝܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܘܬ ܡܕܡ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ. ܐܒܐ. ܕܒܪܐ[11]. ܕܪܝܫ. ܒܝܚܝܕܐ ܕܝܠܗ ܘܡܕܡܝܢ ܘܡܕܡܬܝܚܕ الشيء الواحد ܀

ܡܕܡܐ[12] يشبه ܀

ܡܕܡܟܐ ܛܢܦܐ مرقد نجس ܀

ܡܕ̈ܢܝܐ ܒܝܬ ܢܒܗܪܐ ܐܘܚܕܢܬ ܒܝܬ ܫܬ̈ܝܐ ܘܐܪܥܐ ܕܡܬܬܓܪ̈ܐ بيت الشراب ارض تواجر[13]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܡܕ̈ܢܝܐ بيت الخمر وبيت الخوابى والدنان. ܡܕ̈ܢܝܐ ܟܠܗ̇ ܕܒܗܘܢ ܡܬܬܛܪ ܢܒܗܪܐ ܝ̄ ܒܝܬ ܩܦ̈ܣܐ ܀

ܡܕܢܚܐ المشرق[14]. ܡܕܢܚ ܫܡܫܐ مطلع الشمس ܀

ܡܕܢܚ[15] معذّب ܀

ܡܕܫܐ ܚܘܛܐ ܩܕܡܝܐ ܕܡܫܬܝܬܐ الخيط الاوّل من اللحمة فى السدى[16] ܀

ܡܕܥܐ ذهن فهم عقل. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܕܝܢܐ ܕܒܠܗܘܢ ܣܘܟܠܐ ܗܝܐ. ܘܐܝܬܘ̄ ܒܝܬ ܡܫܪܝܗ ܒܠܒܐ. ܘܡܬܒܩܠܢܐ ܕܢܩܘܒܠܝܘܬܐ ܡܠܠܐ ܕܠܘܬ ܐܘܩܝܐܢܘܣ. ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܦܘܪܣܝܗ ܕܡܢ ܣܕܪܐ. ܘܕܝܘܡܠܝܘܬܐ[17] ܡܬܠܒܠܒܢܘܬܐ ܘܡܬܒܨܝܢܘܬܐ ܕܣܘܟܠܐ الفهم[18] ܀ ܡܕܥܐ ܐܝܬܘ̄ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܘܕܝܘܡܠܝܘܬܐ ܕܟܠܬܐ ܕܢܦܫܐ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܒܠܒܬܐ ܕܥܠܝܐ ܘܦܢܝܫܬܐ ܘܬܪܥܝܬܐ. ܘܡܫܬܡܗ ܐܦ ܗܘܢܐ ܥܠ ܕܗܘܝܐ ܡܠܒܠܘܬܐ ܡܢܝܪܘܬ ܡܢ ܙܘܥܐ ܕܗܠܝܐ ܕܡܠܒܬܐ

---

[1] S ܡܕܠܠܐ. — [2] S *quod sequitur deest, sed add.* ܡܕܠܠܐ ܗ̄ ܦܫܝܩ ܐܘ [ܡܢ] ܡܚܝܠܐ ܐܘ ܡܢ ܛܠܘܡܝܬܐ ܐܘ [ܡܢ] ܣܘܟ̈ܐ ينشل ويُنقذ ويخلّص, *cf. B. A.*, 5436. — [3] S *deest;* H *add.* ܡܕܠܠ ܠܡܫܡܫܢܐ مسخف الجلد; F *add.* ܡܕܠܠ ܠܡܫܡܫܢܐ مسجف. — [4] S *deest.* — [5] S شيء من الاشياء. — [6] S *add.* او شيء بعد شيء. — [7] HF ܒܫܘܬܐ. ܦܪܫܘܬܐ. — [8] HF ܣܒܪܐܝܬ. — [9] HF ܡܬܪܟܒ̈ܢܬܐ. — [10] *Sic forsan leg.* ܒܡܫܘܡܗܝܢ. — [11] S *deest* ܕܒܪܐ. — [12] S *deest, cf. col.* 39, *l.* 12. — [13] S *quod sequitur deest, cf. col.* 390, *l.* 17. — [14] HF *quod sequitur deest;* H *add.* ܡܕܢܚ ܡܕܒܪ. — [15] HS *deest.* — [16] F *tantum* خيط مدسّس; H خيط *et* ܡܕܝܫܐ *initio vocab. sequentis.* — [17] HF "ܕܝܘ; S "ܘܝܘ. — [18] S *add.* الذهن الخاطر.

ܡܪܘܕܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مختلط العقل ارعن[1].
ܡܪܘܕܐ مذر. ܡܪܘܪܘ مولّه مفتتن[2] ܀

ܡܪܘܚܐ[3] الشق. ܡܪܘܚܐ ܠܗ تغريه ܀

ܡܪ̈ܘܐܝܐ اهل الماهات. وآخرون اهل الاهواز[4].
ܡܪܘ ماه واقول الجبال الى حدّ الاهواز ܀

ܡܪ̈ܘܚܢ ܠܓܘܫܡܐ تذيب[5] البدن ܀

ܡܪܘܬܐ برخ[6] ܀

ܡܪܚ[7] ܚܘܪܥܐ ܐܠܗܐ. ܘܡܚܘܪܥܐ ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܘܕܡ̈ܠܐ ܡܠܐܡܪ الان فالان اذن. ܡܪܚ ܡܚܘܪܥܐ ܐܠܗܐ. ܝܼ ܚܘܪܥܐ ܚܪܝܐ ܀

ܡܪܕܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܪܕ يصعد وينزل يرفل[8].
ܡܪܕܠ ܐܙܠ ܗ̄ ܐܙܠ ܐܙܠ ܘܐܬܐ ܐܙܠ اذهب واجى ارفل[9]. ܡܪ̈ܕܠܢܐ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܦ̈ܥܠܐ اقول الخدم الصنّاع الفعلة. ܘܟܢ ܒܪ ܣܪ̄ܘ[10] ܡܪܕܠܢܐ خادم فاعل ܀

ܡܪܕܢ[11] همدان. ܡܪܕܢ ܗ̄ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܢ ܫܡܐ ܕܚܕ ܡܢ ܒ̈ܢܘܗܝ ܕܐܪܡ ܕܒܢܝܗ̇. ܐܘ ܟܠ ܫܡܗ ܡܢܗ. ܡܪܕܢ اهل الحجاز ܀

ܡܪܕܢܬ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܠܐ ܐܫܬܟܚܬܗ. ܘܫܡܥ ܐܢܐ ܕܦܠܐܣܛܝܢ ܐܬܬܗ. ܘܐܫܬܟܚܬ ܬܘܒ ܡܪܕܢܘܬܐ ܕܐܡܪ. ܕܡܬܬܪܕܦܝܢ[12] ܡܢ ܐܫܬܟܚܬ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܪܕܠ ܡܕܝܢܬ ܡܕ̈ܝܢܬܐ[13]. ܡܢ ܡܕܝܢܬ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܒܬ ܦܠܣܛܝܢܐ[14] ܗ̄ ܚܕܪܘܗܝ ܀

ܡܪܕܝܬܐ مدينة ܀

ܡܪܕܝ ܒܪ ܟܠܒ ܕܦܪܕ[15] ܗ̄ ܦܝܠܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܚܕ ܠܒܕܐ ܕܗܘ ܡܪܘܕܐ ܀

ܡܪܕܝܩܐ خُرج مخلاة ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ بكجيد[16] ܀

ܡܪܕܝܦܐ[17] تطلع تنظر ܀

ܡܪܕܝܩܘ حكى جبريل عن ديسقوريدس انّها اسم الرطبة[18] والفصفصة[19] ܀

ܡܪܕܢ̈ܝܐ تماريد[20] علالى[21] كنادج غُرَف زاد المروزى رفوف[22] وآخرون طبقات علالى ܀

ܡܪܙܓܐ ܓܝܓܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ مسواك[23] ܀

ܡܪ̈ܙܒܘܢܐ ابزار. ܡܢ ܡܪ̈ܙܒܘܢܐ ابزاردان. ܡܙܒܢ اقول مطيّب مبزّر ܀

ܡܪܙܚܢܐ الموس الذى يحلق به الراس ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܙܡܪܐ ܪܘܚܐ[24] موس حادّ[25] ܀

ܡܪ̈ܙܚܬܐ هاون ܘܐܝܟ ܚܘܢܢ مهراس. ܡܪܙܓܘܢܐ ما يُدقّ فى الهاون من الابازير[26]. ܡܪܙܟܬܐ ܡܓܝܣܦܬܐ ܕܡܝܢܘܦܐ اقول هاون[27] الطبّاخين ܀

ܡܪܙܚܢܐ[28] منقّى ܀

ܡܪ̈ܙܠ[29] ܬܬܙܝܥ ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܢ ܘܬܚܐ تتحرّك الارض[30] وهى الزلزلة ܀

ܡܪ̈ܙܠܐ ܘܡܪ̈ܙܠܐ دخال الاذن اربعة واربعون ܀

ܡܪ̈ܙܠܐ ܦܬܘܪܐ[31] ܕܡܦܪܫܝܢ ܠܬܪ̈ܥܐ ܡܢ ܠܒܪ ܘܡܢ ܠܓܘ التى تمسك الباب ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܘܕܪ̄ܘ الدَروَندات[32] ܀

---

[1] S *sequitur* ܡܪܘܕܐ ܠܐ ܡܪܘܕ يوله واقول مفتنى. ܡܬܡܪܕ ܠܡܬܠܗܝܢ مضطرب فاسد العقل مفتنى يوله F [2] — . ܡܪܘܚ ܠܢ — [3] S *decst.* — [4] S *glossa præcedens deest; HS sequitur* ܡܪܘ ;يذيب S [5] — . ܡܪ̈ܘܐܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ اهل الماه والعجم F *add.* الجسم. — [6] RS *deest;* H *deest* برخ; *in B. A., Paris.* 255, اذن زاد المروزى الان. — [7] S *add.* ܡܪܘܬܐ ܒܪܚ — ܡܪ̈ܘܚܐ ܡܚܘܪܥܐ ܐܠܗܐ ܝܼ ܡܪܚ, *cf. B. A.*, 5422 *et* 5423. — [8] FS اقول المذيّل, *loco* يرفل. — [9] FS *deest* ارفل; S *add.* ܡܪܕܠܝܢ يصعدون وينزلون. — [10] S *quod sequitur deest.* — [11] S *deest.* — [12] F *add.* ܡܢ. — [13] S *quod sequitur deest.* — [14] F ܡܢ ܦܠܣܛܝܢܐ. — [15] S *deest* ܒܪ ܟܠܒ ܕܦܪܕ. —

ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪ̄ܘ بكجيد او بجيد S ;بكجيدة H [16] — [17] H ܡܪܕܝܦܐ; S *deest.* — [18] S الرطوبة. — [19] H والغظغظة. — [20] HF تماديد. — [21] S *add.* عوالى; H *deest* كنادج *quod sequitur.* — [22] S *sequitur tantum* ܘܡܢ ܒܪ ܡܪܕܝܬܐ نظر اطلاع التفات تامّل *et deinde* ܒܪ ܣܪ̄ܘ ܡܪܙܓܐ ܘܐܝܟ ܕܡܦܐ ويقال منه ܡܪܙܓ. — [23] S *add.* ينقى. — [24] S ܪܘܚܐ. — [25] S حادّة. — [26] S *quod præcedit deest.* — [27] FS جاون. — [28] S *deest sed add.* ܡܪܙܚܢܬܐ حنطة صافية منقّاة. — [29] HF ܡܪܙܠ, *cf. Ies.*, XXIV, 19. — [30] S تتحرّك تحريكًا وتتزعزع. — [31] HF ܦܬܘܪܐ. — [32] S ܘܡܢ ܠܓܘ دروندات الباب, *loco* ܗܘ.

ܡܕܐܬܐ ܗ̄ ܒܠܫܢܐ ܪܗܘܡܝܐ ܡܬܦܫܩܐ
ܡܢܣܦ ܗ̄ ܡܬܠܒܢܘܬܐ[1] خراج آخر جزية زاد
المروزى مؤونة طسق[2] ܀
ܡܕܐܪܕܘܒܠܛܘܣ[3] ܒܪ̈ ܦܣܝܩܐ ܗܘ. ܐܡܪܝܢ ܕܢܫܡ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܐܠܝܢ ܒܪܘܟܐ[4]
اقول انّه اسم دواء فارسيّ ܀
ܡܕܒܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܒܡܦܛܪܐ ܐܘ ܦܣܦܛܪܐ المعطّر المبخّر[5]. ܡܕܒܚܐ ܕܓܠܢܐ[6] ܗ̄ ܠܓܘ ܡܢ ܦܪ̈ܣܐ ܡܬܬܣܝܡ ܗܘܐ ܡܢ ܢܚܫܐ ܕܗܢܐ ܐܬܝܕ ܦܠܐܓܐ ܠܕܒܚܐ مذبح البخور[7]. ܡܕܒܚܐ ܘܝܒܚܐ ܒܗܘܢܐ ܦܪܝܒܢ. ܘܕܒܚܝܢ ܗܠܝܢ ܥܠ̈ܘܬܐ ܠܫ̈ܕܐ. ܡܕܒܚܐ ܕܝܢ ܡܬܩܪܐ ܬܘܣܝܐܣܛܪܝܘܢ. ܕܒܚܐ ܕܝܢ ܡܬܩܪܐ ܬܘܣܝܐ ܀
ܡܕܝܩܝܢ ܠܪܓܫܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ يخس[8] الحسّ ܀
ܡܕܒܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܗ̄ ܡܕܡ ܕܦܝܣܐܝܬ ܡܬܒܪܐ ܕܠܐ ܒܢܝܚܐ ܡܕܒܩܢܐ مُلصَق الصاقًا ضعيفًا[9]. ܡܕܒܩܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܡܕܡ ܕܚܣܝܢܐܝܬ ܡܬܒܪܐ ملتصق مُحكَم[10] ܀
ܡܕܒܪܐ قَفر بَرّ زاد المروزى ارض فلاة التيه البيد[11]. ܡܕܒܪܐ ܕܫܝܢ[12] ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ ܗ̄ ܡܕܒܪܐ ܗܘ ܕܥܒܪܘ ܗܘܘ ܘܛܥܝܢ ܘܣܒܪܝܢ ܠܡܥܒܪܐ ܡܝ̈ܐ ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ البرّ الذى داروا فيه فلم يجدوا به ماء. ܡܕܒܪܐ ܕܐܘܐܣܐ[13] بريّة اواسا. ܡܕܒܪܐ ܕܒܝܬܪܘܪ ܘܒܪ̈ ܕܒܝܬܪܘܪ ܐܝܟ ܦܪܬܕܝܘܣ[14] بريّة مكّة ܀
ܡܕܒܪܢܘܬܐ اقول تدبير سياسة. ܡܕܒܪܢܘܬܐ

ܐܝܬܝܗ ܒܛܝܠܘܬܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܢ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܒܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܕܒܪܝܢ. ܗܘܢܐ[15] ܐܘ ܛܘܟܣܐ ܒܠܝܠܐ ܕܡܬܝܒܠ ܒܦܝܣܐܝܬ ܒܪܘܛܐ ܕܢܘܫܐ. ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܒܡܬܠܝܠܐ ܒܠܗܘܢ ܝܐܪ̈ܐܝܬ. ܐܘ ܦܘܪܢܣܐ ܡܠܝܠܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܡܢ ܪܒܘܬܐ ܠܘܬ ܐܕܘܪܘܬܐ ܘܣܝܡܐ ܠܫܘܡܠܝܗ ܕܢܝܫܗ التدبير. ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܬܐܡܪܘ ܠܒܠ ܒܩܪܒܐ ܕܩܘܕܘܬܐ. ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܗ̄ ܦܘܪܢܣܐ ܢܦܫܢܐ ܗܘ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܡܠܝܠܐܝܬ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܒܢܝܬ ܠܘܬ ܐܢܫܐ ܕܐܝܟܘܬ ܘܫܪܐ ܠܢܝܫܐ ܕܫܘܡܠܝܐ. ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܛܘܟܣܐ ܡܠܝܠܝܐ ܕܡܬܝܒܠ ܒܦܝܣܐܝܬ ܒܪܘܛܐ ܢܦܫܢܝܐ. ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܒܬܪܬܝܗ ܒܡܬܠܝܠܐ ܒܠܗܘܢ التدبير[16]. ܘܐܢܫܐ سياسة تدبير. ܡܕܒܪܢܐ سايس مدبّر ܀
ܡܕܓܓܠ ܗ̄ ܡܓܠܓܠ. ܘܡܕܓܠܐ ܕܡܢ ܕܡܠܘܬܐ ܥܡܝܠ تلجلج[17] ܀
ܡܕܓܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ طرش ܀
ܡܕܗܘܡ ܒܪ̈ ܕܒܪ ܡܗܘܡ ܕܗܘ ܓܦܪ ܥܘܫܐ ܀
ܡܕܗܒܐ مذهّب ܀
ܡܕܘܒܪܢܘܬܐ قيادة. ܡܕܘܒܪܢܐ ܐܝܢܐ ܕܓܘܕܐ ܘܓܝܣܐ القوّاد[18] ܀
ܡܕܘܩܝ ܓܒܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܪܘ الراضة ܡܕܟܢܝ ܚܝ̈ܘܬܐ[19] ܀
ܡܕܘܪܘܬܐ[20] ܡܡܕܒܪܘܬܐ فساد البيض[21] يقال منه ܡܕܒܕܒ ܀

---

[1] S *glossa præcedens deest.* — [2] HF قسط; S *add.* الاثاق. — [3] S ܒܠܛܘܣ″. — [4] S ܡܢ ܕܪ̈ܘܟܐ. — [5] FS *deest* المبخّر; S *add.* المذبح. — [6] F ܕܓܡܕ̈ܢܐ *loco* ܕܓܠܢܐ. — [7] S *quod sequitur deest.* — [8] F يخضع; S يتحس. — [9] H مضاعفًا. — [10] S ملتصق ملصق محكم جيدًا. — [11] FS *deest* البيد. — [12] S ܕܫܘܪ. — [13] HF ܕܐܘܐܣܐ. — [14] S ܕܦܬܪܕܝܘܣ, *cf. inf. col.* 1011, *l.* 22. — [15] HF ܗܘܢܐ, *cf. col.* 616, *l.* 22. — [16] S *glossæ seq. desunt.* — [17] H تلغلغ; S *add.* ܡܕܓܓܠ ܒܠܫܢܐ ܡܢܐ ܕܠܐ ܦܪܝܫܐ ܬܪܝܨܐܝܬ يتتعتع فى قراته اذا لم يحكمها; *cf. col.* 537, *l.* 16; *Bar Ali*, 5411 *et* 5412. — [18] H *add.* مُعرّص. — [19] S *add.* الرايض. — [20] S ܡܕܘܕܘܬܐ. — [21] S النبض والبيض, النبضا, *lege* النبض او البيض.

ܣܡܟܐ الاضطجاع[1] وآخرون اضطجاع استلقاء. ܣܡܝܟ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ مضطجع متّكى. ܣܡܝܟ يتّكى. ܣܡܟܘܬ اتّكاء اضطجاع.

ܣܡܩܐ[2] ܗ̄ ܦ̈ܝܠܣܐ فيلاسات جامات مبسوطة.

ܡܣܡܠܛܪܘܣ المفترقون[3] ܕܒܠܒܕ̈ܪܐ اقول صاحب البريد.

ܣܡܦܝܐ ܕܬܪܥܐ غلق الباب.

ܡܣܡܡ ܠܢܦܫܬܐ ܗ̄ ܡܢ ܚܒܝܒܘܬܐ ينفر الحسّ[4].

ܣܡܝܠ يسمّ يستودع[5].

ܡܣܡܦܪܘܣ من اسماء جوز السرو[6] وجوز العرعر.

ܣܡܪ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ معاد[7].

ܡܣܡܪ ܠ ܫܡܘܬܐ ܡܥܒܕܐ ܗܘ ܕܡܢ ܟܘܫܒܐ ܟܒܪ ܘܡܢ ܣܡܪܬܐ الاوّل يغرى ويحرّش ويحرّض ويشلّى ويحثّ والثانى يشهّى ويشوّق.

ܡܣܡܪܕܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ الانجراد[8] والاضمحلال.

ܡܣܡܪܘܣ ܡܣܡܪܬܐ ܘܡܢ ܡܣܡܪܬܐ ܡܢܒܥܝܢ ܢܒܥܐ[9] ܡܝ̈ܐ.

ܡܣܡܪܘܦܝܬܐ ܡܣܝܐ ܦܬܐܠܘ[10] مغرفة يتناول بها الرماد. ܡܣܡܪ̈ܘܦܝܬܐ[11] المغارف. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗܘ ܕܡܪܦܝܢ ܒܗ ܢܘܪܐ مغارف[12] مغرفة. ܡܣܡܪ̈ܘܦܝܬܐ[13] المغارف.

ܣܡܪ ܣܡܠ ܘܢܦܠ مال وسقط. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يبطى ويقع.

ܣܡܪ[14] يمهل. ܣܡܪܬ ܪܘܚܐ صبر احتمال حلم.

ܡܣܡܪ̈ܬܐ[15] ܐܝܟ ܚܘܢܝܢ المطابخ. ܡܣܡܪܬܐ الطبّاخ.

ܣܡܪܢܘܬܐ صبر انتظار. ܢܣܡܪ ܥܠܝ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ امهلنى انتظرنى توقّف علىّ. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܪܐ[16].

ܣܡܪܘܢܝܐ ܒܟܬܒ̄ ܕܦܪ̈ܕ ܗܘ ܗܘ ܢܝܫܢ ܚܠ ܣܝܡ ܣܡܪܐ[17] ܗ̄ ܝܘܒܐ ܕܐܢܫܐ ܕܡܣܒܝܢ ܒܗ[18].

ܡܣܡܪܢܘܬܐ[19] اغراء تحريض.

ܣܡܪܘܡܘܬܐ[20] ابادة. ܡܣܡܪܡܢܝܬܐ مبيدة مهلكة.

ܡܣܡ ܐܣܛܠܒܘܪ[21] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܗ̄ ܓܦܢܐ ܕܐܣܛܦܢ ܓܒܠܐ اصل الكثيرا.

ܣܡܟܘ ܠܥܘܒ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ يستقبل استقبالاً.

ܡܣܡܟܐ ܒܟܬܒ̄ ܕܦܪ̈ܕ ܢܘܠܐ ܕܡܣܡܟܬܐ ܗ̄[22] ܕܣܡܝܟ ܒܪܘܚ ܠܣܪܟܐ. ܘܒܗ ܥܡܪ ܠܗ ܡܬܝܩܢ ܒܣܬܪܗܘܢ ܒܗ ܡܣܡܟܠܝܢ ܐܠܡܬܐ.

ܡܣܡܫܢܐ[23] مجسّم.

ܣܡܫ[24] يجسّ يلمس.

---

[1] S ܣܡܟܐ ܗ̄ ܡܣܡܟܢܘܬܐ الاضطجاع اتّكاء *et quod sequitur deest*. — [2] S *hæc habet* ܣܡܩܐ ܘܟܣ̈ܐܕܪܐ جامات طيفورات كبار. ܣܡܩܐ ܒܪ ܦܝܠܣܐ الفيلسات. ܕܒܪ ܣܪܘ̄ جامات مبسوطة. — [3] HF *sic*; F *add. in marg.* متفرقة *cf.*; المترقّقون به زعم S ;ܒܪ̄ المترقّقون *in* Dozy, *Suppl.*, II, 260; *in* S *sequitur* ܒܟܬܒ̄ ܕܦܪ̈ܕ ܒܠܒܕܪܐ ܡܣܡܝܢ يكره من *add.* S [4] — .اقول هو صاحب البريد ܡܣܡܠܘܬܐ الوديعة *sed add.* ,يسمّ S *deest* [5] — .الكراهة ܡܣܡܠܘܬܐ الصرو S [6] — .الصرو [7] H معاد; F معاذ; *in* S *sequitur* الاستيداع ܡܣܡܪ ܡܣܡܪܐ يعدى (يغرى .*l*) يشلى يحرش يحرش. — ܡܣܡܪܢܘܬܐ اعذا (إغراء .*l*) اشلاء تحريض تحريش ܡܣܡܪ [8] HF الانجراد *deest*, *cf. B. A.*, 5396. — [9] S ܡܣܡܪܬܐ ܘܡܢ ܒܟܬܒ̄ ܡܣܡܪܬܐ مزبنى نبيد; *cf. col.* 1002, *l.* 15 *et infra* ܡܣܡܪܬܐ. — [10] HS *deest* ܦܬܐܠܘ ".ܡܗ. — [11] HF *deest* "ܡܣܡ. — [12] S *quod sequitur deest, sed alio in loco habet* ܡܣܡܪܦܝܬܐ اقول مجرفة. — [13] F ܡܣܡܪܘܦܝܬܐ. — [14] S *deest, sed alio in loco habet* ܣܡܪ ܪܘܚܐ (*sic*) التانى, التودّه والتناه والصبر, *cf. Bar Ali*, 5403. — [15] HF *tantum* ܡܣܡܪܬܐ المطابخ, *cf. supra* ܡܣܡܪܘܣ. — [16] S ܡܣܡܝܢ. ܡܣܡܪ ܣܡܪ يمكث ويطيل وينتظر. — ܦܪܐ. — [17] S *correxit* ܡܣܡܪܢܘܬܐ *et* ܣܡܪܐ, *cf. col.* 998, *l.* 21; *col.* 999, *l.* 12. — [18] S *add.* اى كثيرة الثمرة. — [19] S *deest*; F *add.* تصويب. — [20] S *deest*. — [21] HF ܐܣܛܠܒܘܪ, *cf. inf.* ܡܣܛܠܒܘܪ ܡܣܛܠܒܘܪ *et* ܡܣܛܪܘܒܘܪ. — [22] S *add.* ܡܣܡܟܐ ܗܘ. — [23] HF *deest*. — [24] HF *deest*.

ܡܓܠܝܬܐ[1] ܒܡ̈ܠܐ ܕܦܪ̈ܐ ܐܝܟ ܡܢ̈ܓܒܢܘܬܐ
ܓ̈ܠܐ ܡܓܠܝܬܐ. ܘܡܬܐܡܪ̈ܢ ܐܚܪ̈ܢ
ܕܐܡܪܬ ܓܒܪܐ ܕܝܫܘܥ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪ̈ܢ. ܐܠܐ
ܠܐ ܗܘ̈ܝ[2] ܐܝܟ ܕܓܪ̈ܝܢ ܓܠܝ̈ܬܐ[3]. ܕܢܡܪܘܕ ܗܟܝܠ
ܘܐܡܪ ܒܗ ܗܘܪܡܝܙܕ. ܘܡܠܝܟܘܢ ܕܝܢ ܥܡܡܐ
ܠܒܝ̈ܬܐ. ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܘܐܝܟ ܦܪ̈ܘܦܝܛܐ. ܐܝܟ
ܗܝ ܕܢܒܝܘܬܐ ܢܒܝܘܢ[4]. ܘܓܪܒܐ ܕܠܗܠܝܢ ܕܒ̈ܪܝܢ ܀

ܡܓܡܓܢܘܬܐ النفار[5]. ܡܓܡܓܡ يبهت يلجّ
ويمحك. ܡܓܡܓܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܡܢ ܠܡܓܡܓܐ
عصبد اللجوج[6] ܀

ܡܓܢ اقول مجّان. ܘܐܡܪܝܢ مجّان بغير ثمن[7] ܀

ܡܓܓ يجلّ[8] ܀

ܡܓܢܐ ܒܪ ܦܬܝܚܐ ܕܓ̄ ܓܢܘܬ ܡܣܬܪܐ ܗܘ. ܐܘ
ܒܪ ܡܢ ܡܓܢܢܐ. ܐܘ ܡܢ ܓܢܢܐ ܕܐܣܬܘܟܐ
ܠܡܣܟܢܐ يقال فى الاوّل استوكاه اى يتّكى
عليه ويقال فى الثانى اخفاه ܀

ܡܓܢܘ مستور[9]. ܡܓܢܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܒܡܠܬ
ܠܡܣܟܢܐ مخباة. ܐܓܢܐ ܒܢ̈ܝ ܡܢ ܡܓܢܢܐ انجع ܀

ܡܓܢܘܢ ܠܒܓܠܐ ܕܐܣܩܝܢ ܒܗ ܕܘ̈ܠܝܐ
ܘܡ̈ܝܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܒܒܘܣܬ̈ܢܐ ܐܘ ܕܡܫ̈ܬܝܐ[10] اقول
الدولاب والناعورة ܀

ܡܓ̈ܢܝܐ ܣܟܪܐ ܡܓܢܐܢܐ ܕܡܬܕܒܪ ܒܠ
ܦܓ̈ܪܐ تراس دَرَق واقول المجنّ وهو التُرس المجنّات.
ܬܘܒ ܦܓ̈ܪܐ ܠܠܒܠܬܐ ܐܘܟܝܬ ܕܡܒܘܬ ܬܪ̈ܥܐ
ܡܬ̈ܪܥܐ ܒܦܘܡܬܐ ܕܒܪ̈ܝܐ دعايم الابواب
العظام وهى شبه الدرجات[11]. ܒܣܦܪ ܡ̈ܠܟܐ.
ܘܬܠܬܬ̈ܐ ܡܓܢܝܢ ܕܕܗܒܐ ܦܫܝܛܐ. ܬܘܒ
ܘܬܠܬܬ̈ܐ ܡܢܝܢ ܕܕܗܒܐ ܐܚܝܕ ܒܠ ܡܓܢܐ
ܚܕܐ[12]. ܡܓܢܝܢ ܗ̄ ܒܚܕ ܗܘ ܕܡܓܢܐ ܡܢ ܐ̄

ܘܡܫܚܬܐ ܡܢ ܬ̄ܠ̄ܬ̄ ܪ̈ܓܠܝܢ ܕܡܫܚܬܐ ܪܓܠܐ ܡܢ ܡܓܢܐ
ܓܪ̈ܡܝ ܚܕܐ ܢܦܫܬܐ ܡܓܢ̈ܝܢ. ܡܓܢܐ دَرَقة تُرس ܀

ܡܓܢܝܐ ܒܪ ܥܠܡܐ ܕ̄ܡ̄ ܘܦܬܝܚܐ ܠܟ̄ ܒܪܢܫܐܝܬ
يذمّ ܘܐܡܪܝܢ يذمّ يثلب. ܡܓܢܢܐ اضطجاع[13].
ܡܓܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ الذمّ والهجو[14] ܀

ܡܓܢܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܐ حلول. ܐܝܟ ܒܪ
ܣܘܪ̈ܝܐ ܡܓܢܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܡܢ ܓܢܢܘܬܐ
ܕܡܬܦܫܛܐ ܠܒܘܕܪܐ ܕܣܝ̈ܡܐ. ܐܝܟ ܗܝ
ܕܡܒܝܢ ܡܢܐ ܓܢܢ ܥܠܘ. ܡܓܢܢܘܬܐ ܬܘܒ.
ܡܓܢܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ حلول الله. ܘܗܘܝܐ ܒܠܒ̈ܝܢ
ܐܢܫ̈ܐ. ܐܘ ܒܢܝܢ ܒܢܝܢ ܡܢ ܡܬܐܡܪ
ܡܓܢܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܓܢ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ.
ܐܘ ܒܡܕܪܡ ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܡܝܪܐ ܥܠ ܡܠܬܐ
ܕܐܓܢ ܓܢ الحلول[15] ܀

ܡܓܢܛܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܟܐܦܐ ܕܢܬܦܐ
ܦܪܙܠܐ الحجر الذى يجذب الحديد[16]. ܡܓܢܛܝܣ
ܟܐܦܐ. ܡܓܢܛܝܣ ܥܠ ܐܡܬܝ ܕܢܓܕܐ ܦܪܙܠܐ
ܠܘܬܗ ܢܬܦܐ ܠܗ. ܒܪ ܠܗ ܡܬܢܣܒ. ܘܠܐ ܫܦܝ
ܢܩܦܐ ܠܗ. ܘܗܟܢܐ ܡܢܩܦ ܠܗ. ܕܡܟܝܠܬܐ
ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܕܡܬܬܩܢ ܒܗ ܢܩܘܦܝܐ ܘܡܢܬܪ̈ܝܢ
ܒܐܪܥܐ. ܘܠܡܓܢܛܝܣ ܠܒܢܝܢ ܠܟܠ ܘܢܓܕܐ ܐܢ̈ܝܢ
ܠܡܣܡ̈ܪܐ ܕܦܪܙܠܐ ܠܘܬܗ. ܒܪ ܠܐ ܦܬܝܐ
ܡܢܗܘܢ ܒܐܪܥܐ ܐܦܠܐ ܚܕܐ. ܘܒܪ
ܡܬܦܫܛܐ ܒܗܝܢ ܒܟܐܦܐ ܐܚܪܬܐ ܚܕ ܓܠܝܐ.
ܒܪ ܐܝܟ ܕܐ ܕܗܘܓܢܐ ܡܬܢܓܕܐ ܒܗܝܢ
ܒܢܝܠܐ ܒܢܝ̈ܢܐ. ܓܪܝܐ ܠܒܢܐ ܕܠܗ ܕܡܓܢܛܝܣ.
ܘܕܠܐ ܡܥܒܕܐ ܬܘܒ ܕܢܓܕ ܠܦܪܙܠܐ ܒܪܒܪܐ
ܠܗ ܒܢܝܠܐ ܒܢܝܐ ܕܠܗ. ܘܐܡܪܝܢ ܡܓܢܐܛܝܣ
حجر المغناطيس ܀

---

[1] F *hic et infra* ܡܓܠܬܐ, *cf. col.* 495, *l.* 3. — [2] S ܐܠܐ ܗܘ̈ܝ. — [3] F ܓܠܝ̈ܬܐ. — [4] S ܢܒܝܘܢ. — [5] S نفاد محلّ لجاج. — [6] H *add.* واقول جسارة وقحاة. — [7] S *tantum* ܡܓܢ مجّان. — [8] HF حَلّ; S ܡܓܓ يحلّ ويمدّ يده. — [9] HF *quod præcedit deest;* H *sequitur tantum* الى الشى.

[10] S ܘܕܡܫ̈ܬܝܐ. — ܡܓܢܢܐ انجع. — [11] F الدرجاهات; S الدارجاهات. — [12] S *quod sequitur deest.* — [13] HF *sic;* S *glossæ præced. inde a* ܘܐܡܪܝܢ *desunt.* — [14] S والهجاء. — [15] S *add.* النزول. — [16] S *hic explicit, cf. col.* 863, *l.* 6.

ܕܡܠܟ̈ܐ. ܘܫܡܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܝܘ. ܪ̈ܒܢܐ ܡܥܡܕܢ̈ܗܐ
ܘܠܡ̈ܠܟܐ ܕܢܒܝܐ ܕܐܪܥܐ ܕܦܪܣ ܐܬܬܝܣܘܢ
ܗܘܘ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܝܕܗܘܢ ܒܟܠܐ ܡܫܠܡܐ
ܘܡܫܪܬܐ ܛܠܝܢ ܡܢ ܐܠܦ ܒܢ̈ܝܢ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܦ ܐܫܬܡܫܬ ܐܘܪܫܠܡ ܒܗ ܡܢܝܢܗ ܠܗ ܐܦ
ܐܢܘܢܗܘܢ ܠܡܠܟܐ. ܫܡ̈ܗܝܗܘܢ ܕܡ̈ܠܟܐ
ܕܡܢ̈ܐ. ܒܪܘܓ. ܘܗܘܪܡܙ. ܘܝܙܕܓܪܕ. ܘܐܪܫܟ
ܕܦܪܣ ܠܗܘܢ ܗܓܒܐ. ܒܘܕܦܪܗܘܡ.
ܘܐܪܛܚܫܫܬ[1]. ܠܒܘܕܐ ܘܐܠܦܪܐ. ܘܟܠܫܢܐ
ܦܪܣܝܐ ܡܬܩܪܝܢ. ܒܗܐܡܒ. ܘܗܕܐܡܒ[2].
ܘܕܪܘܫܬܐܡܒ. ܝܫܝܐ ܐܫܪܝܐ. ܐܗܘܕܝܐܕ[3].
ܗܕܘܝܕ ܒܪ ܐܪܛܐܒܢ. ܘܓܫܛܦ ܒܪ ܒܘܕܦܪ.
ܐܪܫܟ ܒܪ ܡܗܘܕܘܣ. ܙܪܘܢܕ ܒܪ ܘܪܘܪܢܕ[4].
ܐܪܝܗܘ ܒܪ ܟܣܪܘ. ܐܪܛܚܫܫܬ ܒܪ ܚܘܠܝܬ[5].
ܐܫܛܢܒܘܙܢ ܒܪ ܫܝܫܪܘܢ[6]. ܡܗܪܘܩ ܒܪ
ܗܘܡܡ. ܐܚܫܝܪܫ ܒܪ ܣܢܒܝܢ[7]. ܨܪܕܢܚ ܒܪ ܒܠܕܢ.
ܡܪܕܘܟ ܒܪ ܒܝܠ[8]. ܡܓܘܫ̈ܐ المجوس ܀

ܓܠܝܐ ܐܦ̈ܐ ܕܡܪܢܐܝܬ اسفار الوجه[9].
ܒܫܠܝܚܐ ܘܓܠܝܐ ܐܦ̈ܐ ܡܠܒ̈ܢܐ[10]
ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ وبلاجة الوجه
بايمان يسوع المسيح واقول انكشان الوجه فى الايمان[11]
بيسوع المسيح[12]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܓܠܝܐ تكشّف. ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܓܠܝܐ منجل. ܓܠܝܐ ܐܦ̈ܐ[13] اسفرار الوجه
طلاقة الوجه ܀

ܡܓܠܝܢ يقال على العين اذا فُتحت فتحًا كثيرًا وعلى الستور اذا فُتحت او ارتفعت[14]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ يقال على الستور اذا كشفت ܀

ܓܠܝܒܐ سياط. ܓܠܝܒܐ ܡܥܘܛܐ[15] سوط ܀

ܡܓܠܓܠܐ[16] ܒܬܠܬ ܕܦܬܚܐ ܓܪܒܐ ܘܓܠܝܐ ܀

ܡܓܠܘܡܝܢ ܪܒܘܬܐ. ܒܪ ܪܒܘܬܐ اقول العظم والرفعة والجلالة[17] ܀

ܡܓܠܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܐ ܗ̄ ܓܠܝܢܘܬܐ ܢܘܗܪܬܐ الايضاح. ܡܓܠܝܢܐܝܬ ܡܪܒܝܢܐܝܬ بيّن واضح. ܛܘܒ صفاقة الوجه[18]. ܡܓܠܝܢܘܬܐ انكشاف وظهور. ܡܓܠܝܢܘܬܐ انجلاء ܀

ܡܓܠܝܐ صُحُف. ܡܓܠܝܐ سجلّ واحد ܀

ܡܓܠܘܬܐ ܦܘܪܡܐ ܕܣܦܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܠܒܕ ܡܬܬܦܢܝܢܘܬܐ ܕܠܘ ܒܒܟܝܐ[19] ܬܘܬܐ تقلّص[20] الشفتَين ܀

ܡܓܠܓ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܐ يضطرّ[21] ܀

ܡܓܠܓܠܐ ܒܬܠܬ ܕܦܬܚܐ ܗ̄ ܒܪܒܝܢ ܐܝܟ ܒܓܠܓܠܐ ܒܠܒܠܐܝܬ. ܐܝܟ ܒܠܒܠܐ ܕܡܬܓܠܓܠ ܦܬܝܟܐܝܬ[22] ܀

ܓܠܝܬܐ ܘܓܠܝܐ ܢܒܠܐ ܒܬܠܬ ܕܦܬܚܐ منجل المروزى عن حنين[23]. ܡܓܠܬܐ جلد صحيفة مدرج. ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗܪܐ ܘܡܬܦܐܪܐ ܝܥܒܐܝܬ ܘܡܓܠܝܐ ܛܘܒ. ܙ̄ ܒܪܒܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ[24] ܡܓܠܬܐ صحيفة درج سجلّ ܀

---

[1] C ܠܒܘܕܦܪܗܘܡ ܘܐܪܛܚܫܫܬ. — [2] CFM ܘܗܕܐܡܒ. — [3] C ܐܗܘܕܝܐܕ. — [4] FM ܙܪܘܢܕ ܘܪܘܪܢܕ ܕܗܘ ܘܪܘܪܢܕ ܒܪ ܘܪܘܪܢܕ; C ܒܪ ܘܪܘܪܢܕ. — [5] H ܫܝܠܝܬ. — [6] H ܫܝܫܪܘܢ. — [7] CFM ܐܚܫܝܪܫ ܒܪ ܣܒܝܢ. — [8] CFM *add.* ܘܐܚܪ̈ܢܐ; *de his nominibus confer : Die Schatzhœhle, ed. Bezold, p.* 236; *The Book of the Bee, ed. Budge, cap.* XXXIX; *Nestle, Gramm. syr., prior. edit., p.* 85. — [9] F اسفار الوجوه. — [10] HF ܘܒܪ̈ܝ; S اسفرار الوجه ܡܓܒܐܝܬܐ. — [11] H واقول اسفرار للوجه الايمان. — [12] S *quod sequitur deest, sed habet antea* ܡܓܠܝܐ صفاج ادراج. — [13] F ܓܠܝܡܘܬ. ܡܓܠܝܐ المناجل. ܡܓܠܝܐ المنجل ܐܦ̈ܐ. — [14] S ورفعت *et quod sequitur deest.* — [15] S *deest* ܡܥܘܛܐ. — [16] F ܡܓܠܓܠܐ ܘܡܓܠܓܠܐ; S ܡܓܠܓܠܐ ܘܡܓܠܓܠܐ. — [17] S *hic in marg. habet* ܡܓܠܘܦܐ ܡܓܠܝܢܘܬܐ المسبّبة - ܘܡܓܠܦܘܬܐ ܒܚܝܘܬܗ. — [18] S صفاقة وجه قحة *et quod sequitur deest.* — [19] S ܕܠܒܒܐ *loco* ܕܠܒܒܒܐ, *cf. col.* 464, *l.* 17. — [20] F تلصّق. — [21] H ܡܓܠܓ; S *deest hic, cf. not. seq.* — [22] S ܕܡܬܓܠܓܠ ܡܓܠܓ ܕܒܪ ܒܗܪܐ يضطر ܦܬܝܟܐܝܬ, *cf. vocab. præcedens.* — [23] S *tantum* ܘܡܓܠܝܐ ܢܒܠܐ ܕܒܪܒ. ܒܗܪܐ منجل. — [24] S *deest* ܙ̄ ܒܪܒܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ, *sed add.* ܡܓܠܝܢܐ ܘܓܠܘܢܐ الزجيل (*l.* البخيل); *cf. B. A.*, 5365.

الطبايع والاركان. ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܀

ܡܓܘܢܐ ܗܘ ܕܒܪ ܐܪܙܐ الخاصّ[1] وصاحب السرّ. ܡܓܘܢܝܘܬܐ[2] يقال منه ܐܘܟܝܬ ܫܥܝܐ طرح[3] نفى دفع[4]. ܡܓܘܢܝܘܬܐ القريب من صاحب الامر ܀

ܡܓܘܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܩܝܠܐ المنجل ܘܐܚܪ̈ܢܐ مكزون[5] ܀

ܡܓܙܐ ܗܘ ܡܓܙܙ يستاصل ويعدم ويبدى ويفنى ويفقد. ܡܓܙܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ الفقد والثكل والفنا والاستيصال[6]. ܡܓܙܙܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ العادمة الولد الثكلاء الفاقدة[7] ܀

ܡܓܙܠܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ ܡܢܓܚܬܐ[8] رخوة. ܗܘܝ ܡܓܠܬܐ ܀

ܡܓܙܠܐ ܠܡ ܕܒ̈ܢܝ ܣܓܝܫܐ ܗܘ[9] ܀

ܡܓܙܪܐ ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܓܙܪܝܢ ܒܗ ܩܝܣܠܬܐ ܘܡܓܙܡܝܢ ܠܗܝܢ. ܘܗܘܝܘ ܒܡܠܟܐ معول براسين. ܡܓܙܪܐ الشفرة[10] والمنشار وما يُقطع به الحجارة. ܒܗܘܦܪ ܣܠܩܐ ܘܐܪܙܦܬܐ ܘܡܓܙܪܐ ܘܚܠ ܡܟܐ ܕܦܙܠܐ[11]. ܦ̈ ܢܒܝܐ ܕܚܘܪܬܐ ܐܘܪܚܐ ܒܠܚܐ ܕܐܪܓܠܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܡܓܙܪܐ مقطع منشار ܀

ܡܓܙܪ يعطى يخوّل واقول يهب. ܡܓܙܪ ܠܗܘܢ ܓܙܪܐ ܡܘܗܒܬܐ ܗܝ هبة. ܗܘܝ ܡܓܙܪܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ موسى موس[12]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ يجود ܀

ܡܓܝܓܝ ܗܘܐ[13] ܗܘ ܕܓܝܓ ܢܓܓܐ ܗܘܐ ܒܗ ܒܙܪ̈ܐ ܘܡܓܝܓ ܠܗ ܕܡܐܬ ܀

ܡܓܝܒܢܘܬܐ الاجابة للجواب. ܡܓܝܒܝܢ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ يجيبون ܀

ܡܓܝܓܘܬܐ تفاه[14] اى لا طعم له. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܡܓܝܓܐ التفه[15]. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ رقيق[16]. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܡܓܝܓܐ تفه الطعم مكيغ[17]. ܡܓܝܓܝܢ تفهة رقيقة ܠܝܬ ܠܗܘܢ ܛܥܡܐ ܀

ܡܓܝܫܝܢ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ ܡܓܝܫܝܢ ܘܒܝܫܝܢ ܐܘܪܚܬܐ ܕܠܝܫܝܢ يغيض[18] ܀

ܡܓܝܠܢܘܬܐ ܡܓܝܠ يذهب عنه يلقى عنه. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ ܐܓܝܠܘ ܡܢܟܘܢ ܐܪܝܡܘ ܡܢܟܘܢ ارفعوا عنكم[19]. ܡܓܝܠ يغيض ܀

ܡܓܝܡ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ كقولك ليس افزع ܀

ܡܓܝܣܛܪܝܘܣ ܡܓܝܣܛܪܝܘܣ ܐܝܟ ܕܡܠܟܐ ܩܠܝܐ ܕܡܠܟܐ خادم الملك ܀

ܡܓܝܪܫܐ ܐܝܟ ܕܒܪ ܣܪܘ ܗܘ ܕܡܓܪܫ ܪ̈ܘܡܝܐ ܐܘܪܚܐ ܦܠܫܛܝܐ ܘܡܠܦܐ ܠܓܒܪ̈ܐ[20]. ܦ̈ ܡܓܥܠܘ ܪ̈ܘܡܝܐ طبّاخين. وآخرون طبّاخ خبّاز ܀

ܡܓܘܫܘܬܐ[21] ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ. ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܕܣܡܘܟ ܐܘܪܚܐ ܀

ܡܓܘܫܐ[22] ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܦܪܣ ܐܬܝܠܕܘ ܗܘܘ ܡܢ ܒܬܪ ܓܝܠܡ[23] ܕܒܪ ܣܝܡ. ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܚܕ ܚܘܫܒܢܐ ܒܥܘܕܠܐ ܒܠ ܐܠܗܐ ܕܪ̈ܐ. ܐܟܚܕܐ ܕܢܦܫ ܢܦܫܐ. ܒܚܠܦ ܕܡܫܬܠܛܝܢ ܐܠܗܝܢ ܥܡ ܩܝܬܐ ܐܬܬܐ. ܕܥܡܐ. ܘܥܡܪܐ. ܘܠܚܡܝܬܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܗܢܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܝܢ ܒܢܝ̈ܢܐ. ܐܟܚܕܐ ܕܡܫܬܠܛܝܢ ܐܠܗܐ ܠܐܠܗ̈ܐ

---

1 F *deest* ܕܒܪ ܐܪܙܐ الخاصّ, *sed add.* ܡܣܟܢܐ. — 2 *Sic, lege* ܡܓܘܢܝܘܬܐ *quod vide infra.* — 3 FS اطرح. — 4 S *quod sequitur deest, sed add.* ܡܓܘܢܐ ܗܘ ܕܪܐܙܐ. — 5 S ܡܓܘܫܐ بجوسىّ بابلىّ - ܐܘܪܚܐ ܗܘܝܢܐ تترى. المنجل العريض بجزون. — 6 HF *quod præcedit deest, cf.* Bar Ali, 5354 *et* 5355. — 7 HF *deest* الفاقدة. — 8 S متنجنة. — 9 HF *add.* ܡܓܙܠܐ شفرة, *forsan leg.* ܡܓܙܪܐ شفرة, *cf. vocab. sequens.* — 10 S السفود *loco* الشفرة. — 11 S *quod sequitur usque ad* ܡܓܙܪܐ *deest.* — 12 F *deest* موس; S *deest* موسى *et ult. glossa, sequitur :* ܡܓܙܪ - ܡܓܙ يجزّ ويقصّ ܡܓܝܓ ܡܓܝܓ - ܠܓܠܓܐ يتتنونه (*l.* يختنونه) يطهّرونه. — يتوعّد ويتهدّد تهديدًا. — 13 S *deest.* — 14 S تفاهة. — 15 S التفه ;الطليح F مكيغ ܦ̈ ܡܓܝܓ تفه الطعم. — 16 F رقيق. — 17 F ܡܓܝܓܐ رقيق; S *hæc glossa deest.* — 18 S *add.* يكدّر يودى *et alio in loco* ܡܓܝܫܢܘܬܐ افاضة. — 19 S *add.* القوا عنكم. — 20 S *add.* طبّاخ *et explicit.* — 21 S *deest, cf. col.* 1001, *l.* 1. — 22 S *deest.* — 23 FM ܓܠܡ.

IMPRIMERIE NATIONALE.

ܐܬܪܐ ܕܓܠܓܠܘܬܐ ܦܪܐ ܠܗ[1]. ܐܘ ܕܡܥܠܬܐ
ܐܝܬܝܗ ܐܝܟܐ ܕܗܘ. ܡܛܠ ܐܝܟܢܘܬܗ ܓܓܠܬܐ
ܐܡܪ ܣܦܩ ܡܓܠܓܠ. ܦ̄ ܡܓܠܓܠ ܐܝܟܢܐ ܕܝܬܒ
ܥܐܘܠ ܒܡܪܟܒܐ ܕܓܠܓܠܘ ܀
ܓܓܠܬܐ ܕܫܡܝܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ صرج
حصن[2] زاد المروزى البُرج وصحّ ذلك[3]. ܒܚܘܫܒܐܝܬ
ܓܓܠܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܘ ܠܫܡܝܢ ܦܪܐ ܕܐܝܬܘ̄ܗ̄
ܫܡܪܐ ܕܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܐܘ ܟܠ ܣܝܡܐ ܐܝܟ
ܡܬܩܢܐ ܗܘ ܕܒܢܝܗ ܠܓܓܠܬܐ. ܐܘ ܗܘ ܕܝܬܒ
ܗܘܐ ܒܗ ܘܢܛܪ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒܐ ܐܝܟ
ܒܪܐ ܕܐܝܬ ܒܬܘܪ̈ܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܀
ܓܓܘܢܝܬܐ[4] ܦ̄ ܙܘܓܐ ܘܗܝ ܗܝ ܣܪܝܒܝܢ
ܘܐܬܩܪܝܬ ܐܣܛܘܡܟܐ ܕܓܓܘܢܝܐ ܀
ܓܓܠܬܐ ܒܒܪ ܠܗ ܡܠܝܟܘܢ ܡܢ ܡܬܡܐ
ܕܠܒܢ ܦ̄ ܓܪܘܣܐ سرير[5]. ܡܓܓܠܬܐ ܣܩܝܐ
ܙܘܬܐ ܕܒܪܝܟܝܢ ܠܡܪܝܢܬܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ
ܦܘܪܣܝܐ ܀
ܡܓܓܠܝܬܐ ܒܝ̄ ܐܬܓܒܝܬ ܡܪܝܡ ܡܢ
ܡܫܡܗܐ ܕܡܓܓܠܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܦܪܝܒ[6] ܗܘܐ
ܠܐܬܪ ܡܬܬܒܝܬܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ. ܘܐܝܟ
ܕܒܦܠܐܬܐ ܡܢ ܗܝܟܠܘܬܗ ܕܡܒܝܫܢܐ ܗܘܬ.
ܒܗ[7] ܒܕܡܘܬ ܡܓܓܠܬܐ ܒܥܒܝܐ ܕܓܦܦܝܪ ܢܕܒ
ܢܦܩܬ ܠܕܠܩܦܝܢ ܒܗ[8]. ܦ̄ ܦ̄ ܡܓܓܠܝܬܐ
ܐܬܡܢܝܬ ܟܠ ܕܒܡܓܓܠܬܐ ܕܐܣܛܪܛ ܒܡܪܟܐ
ܗܘܬ. ܘܒܡܓܓܠܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܐܘ ܡܛܠ
ܕܡܓܓܠܬܐ ܗܘܬ ܩܕܝܫܐ. ܐܚܪܢܐ. ܕܡܪܝܡ ܫܡܗ
ܕܠܒܪ ܢܣܒܬܐ ܗܘܬ ܘܐܬܩܪܝܬ ܓܓܠܝܬܐ.
ܘܠܐ ܓܦܝܪ. ܚܕ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܡܪܝܡ ܫܡܗ

ܕܠܒܪ ܢܦܩܬܐ ܗܘܬ ܘܠܐ ܢܒܬܐ. ܐܢܬܬܐ ܢܣܝܬܐ
ܕܟܐܘܓܠܝܘܢ ܐܢܬܬܐ ܘܠܐ ܓܠܝܐ ܡܥܡܗ.
ܠܐ ܠܡ ܢܗܘܐ ܠܝ ܕܡܕܝܢܐ ܐܦܠܐ ܕܡܕܝܢܐ.
ܘܐܡܪ[9] ܫܡܗ ܕܠܒܪ ܕܐܝܬܘ̄ܗ̄ ܪ̈ܘܚܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܗܘܐ ܗܘܬ ܢܣܬܐ. ܡܕܝܢ ܡܓܓܠܝܬܐ ܡܕܝܢ
ܐܢܬܬܐ ܗܝ. ܘܐܬܩܪܝܬ ܡܓܓܠܝܬܐ ܡܢ
ܡܓܓܠܐ ܕܒܢܬ ܠܗ ܡܢ ܐܓܪܐ ܕܢܘܫܬܐ. ܐܝܟ
ܕܠܫܘܒܪܐ ܗܘܐ ܡܥܒܕܐ. ܡܢܘ ܕܝܢ ܠܡܥ̈ܒܕܐ
ܡܬܐܡܪܐ ܠܫܘܒܚܐ ܕܢܫ̈ܐ ܡܥܒܕܢܐ[10]. ܐܚܪ̈ܢܐ.
ܕܡܢ ܡܬܐܡܪܐ ܡܬܢܒܝܢܐ ܗܘܬ. ܘܠܘ ܡܢ ܣܓܝܐ
ܡܥܒ̈ܕܐ. ܐܘܣܒܝܘܣ ܐܡܪ. ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܐܝܟ
ܡܓܓ̈ܠܝܬܐ. ܚܕܐ ܗܝ ܕܡܥܒܕܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܐܦܝܢ
ܡܢܗ. ܕܗܝ ܗܝ ܕܡܥܒܕܢܝܬ ܕܠܐ ܬܬܦܪܫܝܢ ܠܘ.
ܐܚܪܬܐ ܕܝܢ ܗܝ ܕܐܡܪ ܓܒܠܘ. ܕܐܦ ܗܝ ܡܢ
ܡܓܓܠܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ[11]. ܘܬܘܒ ܐܡܪܝܢ
ܕܐܝܬܝܗ ܒܫܡܗ ܕܡܥܒܕܝܢ ܒܢܝܐ ܐܘܡܢܬ
ܫܡܗ ܕܠܒܪ ܗܘ ܕܐܬܢܣܝ ܀
ܓܓܡܐ ܦ̄ ينجو ينجى ويسترج[12] ܀
ܡܓܓܡܘ[13] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗܠ̄ܘ صحا[14]. ܒܪܡܫܐ
ܕܓܓܡܘ̈ܗܝ ܙܒܢܐ ܕܚܕ ܒܥܡܐ ܒܟܠܗ ܕܦܪܘܣܐ.
ܓܓܡܝܐ وقت الصباح ܀
ܡܓܓܡܝܢ[15] ܗܢܘ ܕܡܟܐܘܒ ܓܗܝܢ ܒܡܓܓ̈ܠܬܐ
ܕܩܦܘܪܐ ܐܪܒܥܬ ܒܡܫܬܓܠܝܢ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܡܓܓܗܝܢ يسجدون ܀
ܡܓܓܓ[16] اسم جوج وماجوج ܀
ܡܓܓܠܐ[17] ܟܠ ܒܒܘܣܡܐ ܡܬܐܡܪ يناغي.
ܡܓܓܠܝܘܬܐ مناغاة ܀
ܓܓܠܘܣ ܦ̄ ܓܠܓܠܐ. ܡܓܓܠܫܘܬܐ عبادة

---

[1] *Cf. col.* 577, *l.* 23. — [2] H صرج حصين; F صرج حسن, *cf. B. A.*, 5347. — [3] S وهو الصحيح; *quod sequitur deest.* — [4] S *deest.* — [5] S *quod seq. deest.* — [6] S ܕܦܪܝܡ. — [7] S *deest* ܒܗ. — [8] S *quod sequitur deest.* — [9] H ܘܐܝܬ ܘܐܡܪ. — [10] HF *add. hic* ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܡܢ ܡܬܐܡܪܐ ܡܥܒ̈ܕܐ. — [11] H *quod sequitur in margine habet;* F *deest.* — [12] H ارتاج; F ويرى, *cf. B. A.*, 5350. — [13] S ܓܓܡܗ, *lege* ܓܓܡܘ̈. — [14] H *deest* صحا; HF *quod sequitur deest.* — [15] S يحكون (*lege* يجنون) وينكسون *et sequitur tantum* ܓܓܡܝܢ روسهم; *cf. B. A.*, 5351. — [16] HF *deest.* — [17] HF *sequitur* قنّ ويقال بنا (بيا F); *cf. col.* 459, *l. penult.*, *et B. A.*, 5352.

ܕܚܫܝܐ بجوظ العين ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الموسرج ܡ̄
موسرك قال اذا تخرّقت[1] القرحة الطبقة صار نتوًا.
ܡܦܠܛܘܬܐ ܕܟܘܢܬ ܫܪܐ نتو السُرّة[2] ܀
ܡܒܠܛ يوجد فيه الارضة[3] ܀
ܡܒܠܗܡ. ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تبلّد يجبنى زعم[4] ܀
ܡܒܠܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ قد اختلط وفُسد[5].
ܘܐܚܪ̈ܢ ܡܒܠܒܠ يبلبل ܀
ܡܒܠܥ ܐܝܟܢܐ ܕܫܡܥ ܡܢ̈ܐ ܡܢ ܢܗܪܐ
ܒܐܝܕܗ. ܘܡܢܗܪܐ ܠܦܘܡܗ ܡܦܢܗܒܐܝܬ ܀
ܡܒܣܬܐ اقول مهنّأة[6]. ܦܘܠܘܣ ܚܢܢ ܫܠܝܚܐ
ܐܡܪ ܦܣܐܘ ܚܕ ܠܚܕ ܘܦܣܘ ܚܕ ܠܚܕ. ܘܕܘܝܕ
ܐܡܪ ܐܘܪܫܠܡ ܡܒܣܬܐ ܀
ܡܒܣܝܢܘܬܐ اقول تهاون ازدراء استهانة
استخفان[7]. ܘܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الكبر والزهو والتهاون
والتوانى[8] ܀
ܡܒܣܐ يستخفّ يهتاون يتغافل يغفل ܀
ܡܒܣܒܣ[9] يكسر يرضّ ܀
ܡܒܥ اقول يظهر. ܡܒܥ يبدى[10]. ܡܒܥܢܘܬܐ
ابداء افاضة. ܐܒܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ابدى افاض[11] ܀
ܡܒܥܕܘܬܐ البُعد[12] ܀
ܡܒܥܝܢ[13] ܗ̄ ܡܢ ܒܘܟܪܐ ܀
ܡܒܥܪܘܬܐ[14] براءة تُكتَب بين خصمَين ܀
ܡܒܥܪܐܝܬ[15] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܚܘܫܪܐܝܬ

موضحة[16]. ܡܒܪܙܢܘܬܐ ܢܗܝܪܘܬܐ ܘܕܠܝܠܘܬܐ ܕܡܢܗܪܢܘܬܐ
ܠܡܠܬܐ. ܡܒܪܙ ܐܝܟ ܠܗ ܡܢܗܪ[17] ܐܝܟ ܠܗ
الواضح[18]. ܡܒܪܙ ܗ̄ ܡܒܪܙܢܐ مبيّن واضح ܀
ܡܒܪܙܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܦܣܝܩܘܬܐ
ܕܒܝܬ ܫܪ̈ܝܬܐ الفضاء الذى بين المفاصل[19] ܀
ܡܒܪܛܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ما يزيد ܀
ܡܒܪܡ[20] ܠܦܣܦܣܐ ܗ̄ ܡܢ ܦܣܦܣܐ ܕܡܢ
ܪ̈ܡܫܬܐ فصّلهُ السوس وقطّعه ܀
ܡܒܪܙܘܬܐ الثلم. ܡܒܪ̈ܙܬܐ ܘܦܣܝ̈ܩܬܐ
ܗ̄ لحوم[21] ناحية من الاعضاء ܀
ܡܒܪܩ[22] يبرق يلمع ܀
ܡܒܪܬܐ ܗ̄ ܕܫܡܫ ܠܒܬܘܠܘܬܗ ܕܒܬܘܠܬܐ
المفتضّ[23] البكر ܀
ܡܒܫܐ[24] ܡܫܚܐ حنين ماش. ܚܕ ܐܕܫܐ ܕܕܩ̈ܐ ܀
ܡܒܫܠܐ ܪܘܫܠܐ[25] ܐܝܟ ܦܫܠܝܢ
ܐܘܪܫܠܘܬܐ ܗܘܝܘ ܡܠܦܐ ܡܫܠܢܐ[26] شبّ يمانىّ[27] ܀
ܡܒܫܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ المجبّن اللبن المجبّن[28].
ܡܒܫܠܐ مجبنة ܀
ܡܒܫܘܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܒܫܠܐ. ܘܐܝܬ
ܕܐܡܪܝܢ ܝܐܪܒܘܬܐ[29] صرج[30] ܛܘܒ ܡܒܫܘܠ ܀
ܡܒܫܠܐ[31] ܝܒܝܫ̈ܬܐ ܢܒܝܫܬܐ فاكهة يابسة.
ܡܒܫ̈ܠܬܐ ܒܫܠ̈ܬ ܕܦܐܪ̈ܐ ܀
ܡܒܫܡ[32] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܬܪܐ. ܒܪܝܫܘܣ

---

1 HF خرقت. — 2 *Confer col.* 396, *l. penult.* — 3 S ܡܒܠܛ يتسوّس ويقع فيه الارضة ويفسد, *cf. col.* 16, *l.* 24. — 4 S تبلّد تعجب زعم. — 5 S *add.* وتبلبل *et quod sequitur deest.* — 6 HF مهيّأة. — 7 S *add.* تغافل غفلة — الاحتقار. ܡܒܣܝܢܘܬܐ ܐܟܘܬܗ استهانة — 8 S *add.* استخفاف تهامل اهمال. — 9 S *deest.* — 10 S ܡܒܥ يبدى افيض *et deest* ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ — 11 S يفيض يظهر. — 12 S ܡܒܥܕܢܘܬܐ ܡܒܥܕ ܒܥܕܢ ܘܗܘܐ ܡܢ ܡܒܥܕ — ܕܡܒܥܕܘܬܐ. ܡܒܥܕ ܗ̄ ܡܒܥܕ يبعد يتباعد — 13 S *deest, sed add. hic* ܡܒܥܪ ܐܟܘܬ ܡܒܥܪ يقلل وينقص — ܡܒܥܪ ܗ̄ ܡܒܥܪ يخص. — 14 S *deest;* F ابراة *pro* براءة *quod sequitur.* — 15 H *hoc in loco* ܡܒܥܪܐܝܬ. — 16 H *glossa præced. deest.* — 17 S ܡܒܪܙܐ *et* ܡܢܗܪܐ.

— 18 S *quod sequitur deest.* — 19 S بين المفاصد والمفاصل *et add.* ܘܡܬܩܪܝܐ ܡܒܪܙܘܬܐ. بداة. — 20 S ܡܒܪܡ. — 21 HF ܡܢ ܐܝܟ ܗ̄ ܠܚܘܡ *forsan ex* ܗ̄ ܒܐܠܚܘܡ. — 22 S *deest.* — 23 FS المقتضّ, *cf. col.* 440, *l.* 5. — 24 S ܡܒܫܐ; HF *sequitur tantum* ماش, *cf. Bar Ali*, 5343. — 25 S ܡܒܫܠܐ ܪܘܫܠܐ. — 26 S ܡܫܠܢܐ. — 27 S يمنى. — 28 S *quod sequitur deest.* — 29 S ܝܐܪܒܘܬܐ. — 30 HF *sic*, S *deest, lege* صرح, *cf. col.* 999, *l.* 5. — 31 S *add.* ܘܡܒܫܠܐ, *cf. B. A.*, 5346; HF ܝܒܝܫܬܐ *loco* ܝܒܝܫ̈ܬܐ *quod sequitur.* — 32 S *deest, sed add. hic* ܡܒܫܠܐ ܗ̄ ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܫܠ ܦܐܪ̈ܐ ܐܟܘܬ ܠܚܡܐ ܕܟܠܗܘܢ (sic) ܦܐܪܐ ܐܟܘܬ ܡܒܫܠܐ, *cf. col.* 985, *l.* 16.

ܡܐܬ̈ܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡ̈ܐܬܐ قرية ܀

ܡܐܬܡܣܝܢ ܟܕ ܕܡܬܪܫܡܝܢ ܐܒܝܕܬܐ ܀

ܡܐܬܐܡܠܦܢܘܬܐ[1] ܝܘܠܦܢܐ ܀

ܡܐܬܡܠܦܢܘܢ ܝܘܠܦܢܐ علم ادب[2] ܀

ܡ̈ܐܬܝܕܥܬܐ ܝܘ̈ܠܦܢܐ[3] العلوىّ والعلم والعلوم ܀

ܡܐܬܗܡܠܦܢܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܘܬܡ ܦܘܪܥܘܬܐ ܕܝܘ̈ܠܦܢܐ العمل بالعلوم ܀

ܡܐܬܘܕܘ[4] ܗ̄ ܡܘܕܝܐ ܀

ܡܐܬܘܡ[5] ܠܥܘܡܩܐ العمق ܀

ܡܝܐܬܢܝܘܬܐ الاضرار. ܡܝܐܬܪ يضُرّ ܀

ܡ̈ܝܢܝܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܢܦܠ ܘܫܠܡ ܡܢ ܡܝܬܐ ܘܐܪܥܐ ܘܐܝܠܢܐ. ܟܕ ܡ̈ܝܢܝܢ ܫܠܡܝܢ[6] ܀

ܡܝܢ يفجّ يستغيث ܀

ܡܝܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܫܝܢ ܕܐܬܡܕܪܘ الشىء الذى يُبدَّد ܀

ܡܝܕܕܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ التخبيل[7]. ܡܝܕܕܝܢ يتخبّل[8] ܘܐܝܟ ܒܠܒܠܐ ܕܣܒ̈ܪܐ ܒܠܒܠ ܦܬܘ. ܡܝܕܕܢܘܬܐ تشويش العقل واختلاطه[9] ܀

ܡܝܕܥܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܒܝܐ المخبّر بالنبوّة وهو النبىّ ܪ̄ المنوّر[10]. ܘܐܣܝܢܐ موضح مخبّر مبيّن منبّى ܀

ܡܝܕܪ[11] تشتّت تبدّد ܀

ܡܒܕܪ̈ܢܐ ܒܘܪܝܐ ܗܘ ܕܒܦܪ̈ܬܐ ܕܡܕܝܢ[12] ܒܗܘ ܕܡܦܩܫ ܘܡܒܕܪ ܠܒܘܪ̈ܝܢܐ واقول ܘܒܡܕ̈ܪܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܟ ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܒܕܪܢܐ ܕܡܒܩܘܫ ܘܡܒܕܪ[13] ܒܘܪ̈ܝܢܐ يعرف بالمُبدّران[14] ܀

ܡܒܗܬ[15] يبكّت يخجّل ܀

ܡܒܗܦܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ (sic) ܀

ܡܒܗܡܝܐ[16] ܗ̄ ܪܡܝܢܐ ܀

ܡܒܠܗܝܐ[17] ܗ̄ ܬܟܐ ܢܬܗ ܀

ܡܒܘܓ منبج[18] ܀

ܡܒܘܕ موضح[19] ܀

ܡܒܐܝܢܐ[20] معزّى ܀

ܡܒܘܥܐ الينبوع الكبير الذى يخرج الماء منه ويجرى ܀

ܡܒܐܣܡ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ تجمح به شهوتهم[21] ܀

ܡܒܣܢܝܘܬܐ ܕܡ̈ܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܡܥܬܘܕܒܢܘܬ ܡ̈ܠܐ الفحص عن الكلام ܀

ܡܒܥܒܥ ܘܡܒܥܒܥ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܒܥܠ ܗܘ[22] ܕܡܦܩ ܡܢ ܦܘܡܗ ܪܘܚܐ ܘܢܘܪܐ ينفخ نفخًا[23] ܀

ܡܒܥܝܡ[24] يفحص ܀

ܡܒܥܝ̈ܢܐ[25] ܡܢ ܒܘܥܝܐ ܀

ܡܒܨܪܐ مستقصًا[26] عليه زعم[27]. ܡܒܨܒܪܐ يبتكر ܀

ܡܒܠܒܠܘܬܐ اقول الجوظ النتو. ܡܒܠܒܠܘܬܐ

---

[1] S "ܡܐܬܡܠܦ. — [2] S *glossa arabica deest et* "ܡܬܠܡܕ *pro* "ܡܐܬܡܠܦ. — [3] S ܝܘ̈ܠܦܢܐ *et* "ܡܬܠܡܕ *pro* "ܡܐܬܡܠܦ. — [4] S ܡܘܕ". — [5] S *add.* ܘܡܐܬܡܠܦܘܢ. — [6] S *sequitur* ܡܬܥܪܓܘܬܐ ܐܥܪܓܐ العرج, *cf. B. A.*, 5309. — [7] H التخيل; S التبخيل. — [8] H يتبجّل; S يتخيل. — [9] F ܘܐܣܘܪܐ اختلاط العقل. — [10] S *glossa seq. deest.* — [11] S *deest.* — [12] S ܢܘܪܐ ܗܘ ܒܡܪܐ ܕܡܕܝܢ, *cf. col.* 233, *l.* 22; *col.* 464, *l.* 14; *col.* 493, *l.* 10; *col.* 944, *l.* 22. — [13] HF *deest hic* ܘܡܒܕܪ. — [14] F بالمبددان; S قد عُرف بالمدراز. — [15] S *deest.* — [16] S *deest.* — [17] S *deest.* — [18] S ܡܒܘܓ ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܝ ܐܝܪܐܦܘܠܝܣ مدينة منبج. ܪ̄ ܗܘ ܡܒܕܡܐܝܬܝܗ ܐܘܪܚܐ ܡܒܗܒܪ *et sequitur* ܡܒܓܠ ܡܕܓܠܐ ܢܦܠ ܡܕܡ ܡܢ ܕܐܝ̈ܠܢܐ; *deinde* ܡܒܝܥ ܘܡܒܝܥܐ يغلّى. — [19] S *deest.* — [20] F ܡܒܝܢܐ ܡܒܐܝܢܐ المعزّى. S ܡܒܐܝܐܢܐ; H ܡܒܐܝܢܘܬܐ تعزية. — [21] F شهوته ܪ̄ شهوته زعم; H *hæc glossa deest et sequitur glossa vocab. sequentis quod deest, cf. B. A.*, 2317. — [22] S *deest* ܗܘ. — [23] S *add.* حارًّا وباردًا. — [24] S *deest.* — [25] S *deest, cf. supra lin.* 11. — [26] F صيًا" *forsan leg.* متقدّمًا; S "ܡܒܨܒ *pro* "ܡܒܨ. — [27] S *quod sequitur deest; in* H ܡܒܨܪܐ يبتر.

[1] ܗܢܐ ܩܛܠܐܐ ܕܡܠܟܝܢ ܐܝܟ ܕܝܢ ܦܪܘܫܐ. قرنة
ܕܩܕܡ ܠܗ ܐܪܐܐܢܐ الصرو ܐܝܠܢܐ ܫܛܝܪ ܡܢ
ܡܠܟܘܬܐ ܀
ܦܪܐܛܠܦܢ ܫܘܩܐ السوق المجزرة[2] ܀
ܦܪܐܪܐܘܣܝܣ ܐܘܡܢܘܬ ܡܠܩܘܛܝܣ[3] ܐܝܟ
ܦܘܠ̈ ܗ̄ ܢܬܪ ܛܪܦܐ تنتّف شعر الاشفار[4] ܀
ܦܪܐܪܣܡܘܣ[5] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܘܡܢܘܬ
ܣܡܟܢܐ ܗ̄ ܣܘܟܠܐ ܕܡܫܡܫܐ ܢܒܝܐ ܕܡܢ
ܢܡܫܘܬܐ الذبول والاضمحلال والنحول[6] ܀
ܦܪܐܪܐܬܪܘܢ ܓܘܡܐ رازيانج صحّه جبريل
وهو الرازيانج البرّى يسمّى ماراثرون اغريون ܀
ܦܪܐܪܘܣ ܡܢ̄ ܒܪ ܝܘܡܐ ܒܝܘܡܐ ناخواه ܘܒܠܥܕ ܪ̄ ܘ̄
ܡܢ̄ ܐܚܪܢܐ[7] ܀
ܦܪܐܪܛܘܪܢܐ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܣܗܕܘܬܐ
شهادة ܀
ܦܪܐܪܛܘܣ ܣܗܕܐ شاهد ܀
ܦܪܐܪܘܣ[8] ܐܝܟ ܣܪܓܢܣ ܡܢܦܩܬܐ اقول
الاجزاء. ܡ̄ ܡܢܬܐ[9] ܀
ܦܪܐܪܣܡܘܣ[10] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ الذبول الحرّ
واليبس. ܬܘܒ ܦܪܐܪܣܡܘܣ ܦܝܠܬܘܕܝܣ ܗ̄
ܬܓܒܓܒܐ ܫܪܝܬܐ ܚܪܝܬܐ الحرّ واليبس والذبول ܀
ܦܪܐܪܛܘܣ ܕܗܘ ܦܪܐܪܐܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ
ܒܗ̄ܠ ܐܕܪ ܢܝܣܢ شهر ادار. ܬܘܒ ܦܪܡܘܣ ܀
ܦܪܐܬܝܬܐ عصير سلافة العنب. ܘܐܝܟ ܒܪ
ܒܗ̄ܠ رُبّ العنب البزل النطل وآخر الصهباء القهوة
السلافة الشراب ܀

ܦܪܐܪܡܘܠܠܘܣ عن[11] فولوس اسم فيلسوف ܀
ܦܪܐܪܛܘܪܦܠܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܕܝܢܬ
ܣܗ̈ܕܐ ܕܐܬܩܪܝܬ ܡܝܦܪܩܛ[12] ميّافارقين ܀
ܦܪܐܪܬܘ ܟܪܘܝܐ كرويا[13] ܀
ܦܪܐܪܓܢܐ[14] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܡܕܝܢܬܐ
مدينة[15] ܀
ܦܪܐܪܐܘܪܣܝܣ[16] ܐܘܡܢܘܬ ܡܫܪܝܬܐ ܗ̄
ܬܠܘܬܐ. ܕܐܝܠܝܢ ܫܥܪܐ ܕܢܬܪ ܡܢ ܛܪܦܐ
ܕܥܝܢܐ ܡܢ ܪܛܝܒܘܬܐ ܢܦܪܕܘܬܐ انتثار اشفار
العين ܀
ܦܪܐܪܘܢ ܡܪܡܚܘܙ مرماحوز[17] ܡ̄ ܀
ܦܪܐܫ يمسّ. ܢܡܫܘܫ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ يمسّى
يلمسنى. ܦܬܡܫܫ ܘܦܬܓܫܫ ܐܦ ܦܬܫ. ܐܠܐ
ܡܫܬܠܦ. ܡܬܓܫܫ ܡܢ ܦܪܐܫܐ ܠܒܗܘܢ ܡܢ
ܠܒܪ ܦܬܦܫܫ. ܡܬܬܡܫܫ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܬܦ
ܒܦܘܪܫܐ ܒܥܕܢܐ ܠܗܘܡܘܣ ܡܬܓܫܫ يقال فى الاوّل
يُمَسّ ويُلمَس ويُلتمَس وفى الثانى يختبر ܀
ܦܪܐܫܐ ܗ̄ ܦܪܕ[18] ܀
ܦܪܐܬ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬܘܬܐ ܐܝܬܝܬ[19] ما هو موجود
ܘܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܗ̄ ܐܢ ܐܝܬܘܗܝ ان كان ܀
ܦܪܐܬܗܘܣܝܣ[20] ܐܝܟ ܒܪ ܒܗ̄ܠ ܐܘܡܢܘܬ
ܡܠܩܘܛܝܣ ܢܬܪ ܬܠܩܐ نتف الاشفار ܀
ܦܪܐܬܝܬܐ[21] يجىّ واقول قدوم. ܬܘ ܗܠܡܘ.
ܦܪܐܬܝܬܐ ܕܠܘܬ ܢܦܩܐ الرجوع الى الواجب. ܠܐ
ܬܝܬܐ ܥܠܝܢ ܪܓܠܐ ܚܣܝܢܬܐ لا تجلب علينا
الارجُل المنيعة واقول لا تسلّط[22] علينا رجلًا ثقيلة[23] ܀

---

[1] HF ܗ̄ *loco* ܗܢܐ. — [2] S *deest* المجزرة; HF *deest* ܫܘܩܐ, *cf. inf.* ܡܩܠܝܢ. — [3] S ܩܘܡܘܣ". — [4] S ܦܪܐܪܐܘܪܣܝܣ, *cf. inf.* ܢܬܪ ܬܡܪܬܐ ينثر شعر الاجفان *et add. ex Bar Alio* ܦܪܐܪܝܐ ܦܐܪܐܛܠܝܢ ܗ̄ ܡܪܬܝܡ ܢܠܕܬ ܐܠܗܐ وهى السيّدة امّ النور والدة الله بالجسد ܦܪܐܪܬܐ ܡܦܝܣܬܐ ܕܬܐܪܐ ܕܛܠܒ ܛܠܒ زعموا انّه قد يسمّى بهذا الاسم العتيدة ايضا. — [5] S *add.* ذبول; *cf. inf. idem vocab.* — [6] S والحول. — [7] *Cf. col.* 986, *l.* 15. — [8] HS ܦܪܐܪܘܣ. — [9] S ܦܪܐܪܐܪܘܣ ܟܬܒ. — [10] *Cf. supra idem vocab.* — [11] HF من *loco* عن. — [12] HF ܡܦܪܩܛ. — [13] HF كراويا, *cf. col.* 916, *l.* 20. — [14] HF ܦܪܐܪܓܢܐ. — [15] HF (*sic*) ... ܕܗܘ *loco* مدينة. — [16] *Cf. col.* 993, *l.* 5. — [17] H مرمارحور; S مارماحوز, *cf. col.* 619, *l.* 5. — [18] S ܦܪܐܫܐ ܡܫܚ ܡܢ ܐܫܘ. — [19] S ܐܝܬܘܬ", *cf. B. A.*, 5302. — [20] S *deest*, *cf. col.* 993, *l.* 5. — [21] S *add.* ܘܦܪܐܬܝܬܐ. — [22] S تسبط. — [23] S *sequitur* ܦܪܐܪܐܬܪܘܢ الرازيانج, *cf. supra col.* 993, *l.* 10.

ܡܐܣܪܝܩܐ عروق غليظة[1] يذهب[2] فيها الكيلوس من المعدة الى الكبد[3] ومائية الدم الى الكلى ܀

ܡܐܣܛܝܟܝܢܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܚܐ ܕܡܣܛܟܐ دهن المصطكى ومعه ذكر الادهان المطيّبة[4] ܀

ܡܐܣܝܢܘܣ[5] ܗ̄ ܡܫܝܚܝܐ ܒ̄ ماسيان وآخرون المسيح ܀

ܡܐܣܝܢܐ الاساة الشفاة[6] ܀

ܡܐܣܦܝܠܘܢ ܫܡ ܕ ܕܐܝܠܢܐ ܕܒܐܪܬܐ ܘܕܐܣܦܝܠܐܘܡܘܣ[7] الزعرور[8] ܀

ܡܐܣܛܘܣ[9] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܬܕܐ ثدى ܀

ܡܐܦܪ̈ܬܐ ܘܡܐܦܪ̈ܬܐ ܘܡܐܦ̈ܪܐ الباقات الحُزَم الجُرَز ܀

ܡܐܣܛܝܓܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܒ̄ ܡܚܘܛܐ ܢܓܕܐ سوط ضربة بسوط[10] ܀

ܡܐܦܪܬܐ باقة جُرزة[11]. ܡܐܣܪܬܐ ܕܓܠܐ رباط الغشّ حكاه المروزى عن حنين[12]. ܡܐܣܪܬܐ ܕܙܘܦܐ حزمة زوفا[13] ܀

ܡܐܙܢܬܐ ܡܬܩܠܬܐ[14] الميزان. ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܐܡܪ ܗܘ ܕܒܬܪܐ ܕܡܬܬܩܠܝܢ ܒܗ ܬܡܪ̈ܐ ܘܬܒܢܐ ܘܩܢܛܪܐ ميزان كبير للتمر والشحم والقبّان[15]. ܘܬܘܒ ܡܐܣܬܐ ܕܫܩܠܐ الميزان. ܡܬܩܠܬܐ ܒܪ ܡܬ̈ܩܠܬܐ ܡܫܩܠܢܝܬܐ ܀

ܡܐܦܪ ܙܢܪܐ اقول شدّ الوسط[16] ܀

ܡܐܙܒ[17] ܙܠܕܐ ܘܡܫܝܚ يمخض اللبن وغيره ܀

ܡܐܦܝܬܐ[18] المخبز ܀

ܡܐܩܕܘܢܝܩܘܢ ܐܝܟ ܩܗ̄ مَرهَم يقال له ماقادونيقون[19] ܀

ܡܐܩܪܐ ܘܒܝܫܬܐ[20] ܘܥܩܪܬܐ ܘܡܥܩܒܢܝܬܐ[21] ܫܩ ܐܝܟ المسعط[22] ܀

ܡܐܩܪܘܛܘܢ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܗ̄ ܡܢ ܪܘܚܩܐ من بُعد قد طال ܀

ܡܐܩܐܪܝܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܛܘܒܬܢܐ مغبوط طوبىّ[23] ܀

ܡܐܩܪܐܢ[24] ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܠܪܘܚܩܐ للبعيد[25] ܀

ܡܐܩܪܘܦܝܪ ܙܪܥܐ ܕܦܣܝܣ[26] الدارقشبة[27] البسباسة ܀

ܡܐܩܪܘܬܘܡܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܘܪ̈ܝܐ ܢܓܝܪ ܪܘܚܐ صبور[28] ܀

ܡܐܩܘܢ ܫܡ ܕܡܫܩܠܐ ܘܣܕܪܐܩܘܢ[29] ܘܪܘܡܢܐ ܕܚܩܠܐ الخشخاش ܀

ܡܐܩܪ ܩ̄[30] ܫܡ ܠ ܕܐܝܠܢܐ ܙܪܥܐ ܡܬܩܪܐ ܗܘ ܕܐܝܬܐ ܡܢ ܗܢܕܘ قرفة. ܡܐܩܪ سنبل[31]. ܡܐܩܪ ܩܢܝܢܐ ܡܢ ܦܪܐ ܠܗ ܙܪܥܐ. ܘܕܝܘܣܩܘܪܝܕܝܣ ܕܝܢ ܐܡܪ ܕܐܝܬܘܗܝ ܩܠܦܬܐ ܕܐܝܠܢܐ ܕܡܬܩܪܐ[32] ܕܢܦܫܐ ܠܡܣܡܘܬܐ ܢܣܘܒܬܐ[33]. ܘܐܝܟ ܠܗ ܕܡܬܦܫܛܐ ܘܕܡܝܐ ܕܗܘܐ ܕܗܠܝܢ[34] ܡܢܗ ܡܣܬܝܢܐ ܩܠܦܬܐ ܘܟܐܪܐܟܐܡ[35] ܐܝܬܘܗܝ

---

[1] HF deest غليظة. — [2] S ينصب. — [3] S الى الكلى et explicit. — [4] H المصطيّبة; S الطيبة. — [5] S deest. — [6] S ܡܐܣܝܢܐ المعالج المشفى. ܡܐܣܝܐ شفى ܘܐܣܝܐ". — [7] S deest ". — [8] S العزرور ܒ̄ الزعرور; F العزرور. — [9] HF ܡܐܣܛܘܣ. — [10] S ܡܐܣܛܝܓܐ. ܡܚܘܛܐ ܢܓܕܐ ضربة ܡܚܘܛܐ. — [11] S glossa præced. deest. — [12] S add. المكر حزم. — [13] S add. سوط. وهو حشيش تقع فى الادوية تشبه المرزنجوش — [14] S deest ܡܬܩܠܬܐ. — [15] S والقفان, cf. col. 925, not. 3. — [16] S add. الزنّار. — [17] HF deest. — [18] HF deest. — [19] F ماقهدونيون. — [20] Sic, cf. ܩܪܡܝܐ infra sub ܡܐܩܪܐ. — [21] HF deest ܘܡܥܩܒܢܝܬܐ. — [22] H مستط. — [23] S add. سعيد. — [24] S ". — [25] S بعيد. — [26] Cf. col. 676, l. 21 et inf. ܡܐܩܪ. — [27] S sic; H الدرافسبة; F الزارفسبة; cf. دار كيسة in Ibn Baitar, ed. Leclerc, nos 281, 846, 1443. — [28] S deest صبور. — [29] HF ܘܣܕܪܐܩܘܢ, cf. col. 720, l. 13; S addit ܫܡ ܡܐܩܘܢ ܡܫܩܠܐ. — [30] S ܡܐܩܪܘܢ; H ܡܐܩܪܘܢ et add. ܡܫܩܠܐ. — [31] S add. قرفة. — [32] S ܡܬܩܪܬܐ; Imm. Lœw, Aram. Pfl., 86, correxit ܡܬܩܪܬܐ. — [33] S deest ܢܣܘܒܬܐ. — [34] FS ܕܗܠܝܢ. — [35] HS ܘܟܐܪܐܟܐ.

ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܐܡܪܢܝܬܐ ܕܠܐ ܡܫܘܠܡܢܘܬܐ
ܡܫܘܕܥܢܝܬܐ. ܘܡܫܪܫܢܘܬܐ ܕܡܢ ܕܒܫܢܐ.
ܘܕܦܪܘܫܐ ܘܕܒܫܢܐ. ܘܡܡܠܠܢܐ ܕܡܠܠܢܘܬܐ
ܘܡܠܠܐ المقال[1]. ܡܐܡܪܐ اقاويل مقالات المروزى
ܐܡܪܘܗܝ قالوه. ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ مثلا. ܡܐܡܪܐ
قوّال[2]. ܡܐܡܪܢܘܬܐ تقوّلا. ܡܐܡܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ
ܗܘ مقالة قول. ܘܡܢ ܗܕܐ ܐܡܪ ܡܫܠܡܢܐ ܕܡܢ
ܫܡܘ ܠܐܚܪܢܐ ܐܬܡܫܠܠ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ
ܡܢܗ ܠܡܡܠܐ قال متقدّمًا. ܐܡܪ ܡܫܠܡܢܐ ܕܡܢ
ܟܬܒܐ ܟܠܗ ܕܐܬܡܫܠܠ. ܐܦ ܦܘܠܘܣ
ܕܠܡܫܠܡܢܐ ܕܐܬܡܫܠܠ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܫܠܝܚܐ
ܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܥܡܗܘܢ ܡܐܦܐ
يقول[3]. ܡܐܡܪܐ ܬܠܬܝܐ ܗܘ ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܠܚܡ
ܚܪܫܐ ܥܩܪܐ :·.

ܡܐܢܝܐ جنون ܘܐܝܟ ܟܠܒ ܘܡܢ ܗܕܐ ܥܫܘܬܐ
ܦܡܪܘܬܐ[4] :·.

ܡܐܡܘܢܐ[5] مُفردة :·.

ܡܐܢܓܐܢܐ[6] ܗܘ ܡܢܓܢܐ :·.

ܡܐܢܐ اناء وعاء ظرف[7]. ܗܘܝ ܡܐܢܝܗܘܢ
ܢܦܪܫܘܢ يتعرّون من ثيابهم :·.

ܡܐܢܝ ܓܘܐ الاحشاء وهى الكبد والطحال
والكليتان والقلب والرئة ܡܚܐ حنين ܘܡܢ ܗܕܐ وهو
كلّما كان يجد به شىء من الاشياء[8] مصلحة للبدن
باسره[9] وكذلك اسمه باليونانيّة[10] مشتقّ من جدب
الخطّ[11] :·.

ܡܐܢܐ ܡܪܩܡܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ثياب
منقوشة[12] :·.

ܡܐܢܐ ܡܦܪܬܐ ثياب مقطوعة :·.

ܡܐܢܝ ܢܓܪܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܣܘܟܠܐ
الفكر :·.

ܡܐܢܝ ܢܓܪܘܬܐ[13] آلة النجارة اداة النجّار :·.

ܡܐܢܝ ܦܚܪܐ آنية الفخّار :·.

ܡܐܢܐ ܚܒܝܟܐ[14] اقول ان الاطبّاء اذا ارادوا
اصلاح دواء تعمل فيه النار وتبقى فيه رطوبته جعلوه فى
اناء امّا[15] قدر او قارورة او غيرها ثم جعلوه فى طنجير
فيها[16] ماء واغلوه ولم يحترق فهو الاناء المضاعف :·.

ܡܐܢܕܪܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܗܘ ܡܢܕܪܬܐ
ܕܪܥܘܬܐ حير[17] مربض الغنم الدبن[18] :·.

ܡܐܢܕܪܐܓܘܪܐܣ ܐܝܟ ܢܒܘ ܝܒܪܘܚܐ
لفّاح[19] ويبروح ܝܘ ܡܢܕܪܐܓܘܪܐܣ[20] :·.

ܡܐܢܝܩܘܢܝܩܐ[21] ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ ܣܘܟܠ
ܣܘܟܠܐ. ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ ܕܡܕܥܐ ܗܘ ܕܝܢ ܣܟܠܘܬܐ
فساد الفكر :·.

ܡܐܢܐ ܠܗ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܡܢ ܗܕܐ مقتهم
ضجر بهم[22]. ܡܐܢܬ ܠܗ سأمت ضجرت مللت :·.

ܡܐܣܘܦܘܛܐܡܝܐ[23] ܗܘ ܕܐܝܬܝܗ ܒܝܢܬ ܢܗܪܘܬܐ
ܕܡܫܪܝܐ ܐܝܟ ܡܦܩܢܘܬܐ ܕܥܒܪܐ ܗܘ
ܕܐܬܠܝܛܘܢ[24] ܝܘ :·.

ܡܐܣܦܐܡܦܐܬ[25] ܡܐܝܬ ܗܘ ܚܒܝܫܐ
ܕܡܢܐ :·.

ܡܐܣܐܪܝܩܐ[26] ܐܝܟ ܣܡܘܡ داخل
الكبد :·.

ܡܐܣܛܝܟܐ مصطكى ܝܘ ܒ ܡܐܣܛܝܟܐ
ܡܨܛܟܝܢܐ المصطكى ܝܘ ܚܒܐ ܒܝܢܪܐ :·.

---

[1] S .القول — [2] S *add.* .شهار — [3] S *quod sequitur deest.* — [4] S *in margine* ܡܐܢܝܐ ܗܘ ܦܡܪܘܬܐ ܢܒܚܐ ܐܝܟ ܟܠܒܐ ܕܗܘ ܡܢ ܚܡܠܝܬܐ (*sic*) ܕܡܪܘܬܐ ܫܡܡܘܬܐ وعاء الكلب الجنون. — [5] S *deest.* — [6] S *deest.* — [7] S *deest* وعاء ظرف. — [8] S .الاحشا — [9] S .بالسره — [10] *Cf. col.* 606, *l.* 23. — [11] H ܠܒܛܠ .الخلط. — [12] H *sequitur* ܡܐܢܐ ܡܪܩܡܐ ܡܐܢܝܬܐ ܡܦܪܬܐ ܡܢ ܡܪܩܡܐ ثياب منقوشة مغريّة *et vocab. sequens deest.* — [13] HF *deest.* — [14] S .ܡܐܢܝ ܚܒܝܟܐ — [15] S .ام — [16] S .فى — [17] H *deest* .حير — [18] HS *deest* .الدبن — [19] F التفاح, *cf. col.* 835, *l.* 12. — [20] S *add. in margine* ܡܐܢܕܪܐ ܠܚܘܫܒܐ ܕܦܠܚܐ. — [21] S ܡܐܢܝܐ ܡܐܢܝܩܘܢܝܩܐ. — [22] S *add.* مللهم, *lege* ܡܐܢܝܩܘܢܝܩܐ ܚܡܠܝܩܐ, *quod sequitur deest.* — [23] S *deest, cf. Ies.*, III, 21, *Hex.* — [24] *Sic, lege* ܕܐܬܠܝܛܘܢ. — [25] F ܡܐܣܦܐܡܦܐܬ; S *deest, cf. Ios.*, XI, 8, *apud Field, Orig. Hex.* — [26] S ܣܡܘܡ".

ܡܐܙܠܐ ܘܡܐܬܝܬܐ ذهاب ومجئ مضىّ وعود[1] ܀
ܡܐܙܠܬܐ ܘܡܐܬܝܬܐ الذهاب والمجئ. ܗܘܐ ܐܙܠ يسير يمضى. ܡܐܙܠ مضى سار ܀
ܡܐܙܙܪܝܘܢ مازريون[2] ܀
ܡܐܚܕ ܓܘܦܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ الاستغاثة[3]. ܡܐܚܕ ܐܝܕܐ اخذ باليد ܀
ܡܐܚܪ[4] ܗ̄ ܡܚܦܦ ܡܢ ܦܘܡܐ يستنشق ܀
ܡܐܝܠ يميل[5] ܀
ܡܐ ܛܒ[6] ما اجوَد ما احسَن ܀
ܡܐܛܘܠܘܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘܫܘܝ ܣܪܝܩܘܬܐ باطل[7] ܀
ܡܐܛܠܘܣ[8] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܣܪܝܩܐܝܬ بالباطل ܀
ܡܐܛܪܐ ܗ̄ ܡܡܫܚܬܐ ܢܩܝܫܬܐ ܀
ܡܐܛܠܝܣ[9] الحفّارون ܀
ܡܐܛܐܬܗܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܢܘܣܚܐ ܕܡܛܦܣܝܣ حالات المقدّمات ܀
ܡܐܛܐ ܐܡܛܠܝܦܠܛܘܣ[10] ܗܝܠ ܡܟܠܝܡ الهباء والهبل ܀
ܡܐܝܬܝܦܘ ܕܐܠܝܥܒ ܗ̄ ܒܝܪܘܬܐ ܕܡܢ ܦܪ̈ܘܬܐ ܗ̄ ܡܦܦܪܗ ܀

ܡܐܠܠܦ ܗ̄ ܡܬܡܪܐܢܐ ܪ̄ ܢܬܒܪ ܀
ܡܐܢܝܐ كسل ضجر. ܡܐܢܝܘܬܐ ملالة كسل. ܠܐ ܡܐܢܐ لم لا نضجر[11] ܀
ܡܐܟܝܢ متذلّل. ܡܟܟܐ[12] دون ܀
ܡܐܓܘܢܐܘܣ المنجنيق[13] ܀
ܡܐܓܠܡܪܝܐ الوقيعة الثلب[14] ܀
ܡܐܝܛܘ[15] ܗܘ ܡܟܐ ܪ̄ ܡܝܠܝܛܐ ܀
ܡܐܡܪܐ ܐܢܬܘ̄ ܡܠܬܐ ܡܫܘܕܥܢܐ. ܗܘ ܕܡܢܬܐ ܡܢܗ ܒܗ ܡܬܦܪܫܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܡܕܡ. ܡܐܡܪܐ ܠܒܪ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܐܢܬܘ̄ ܐܡܝܢܐ ܕܢܐܡܪ ܐܢܫ ܕܐܠܗܐ ܛܒܐ ܐܢܬܘ̄[16]. ܒܠܚܘܕ ܡܢܗܘܢ ܡܕܡ ܡܫܘܕܥ ܒܗ ܡܬܦܪܫ ܡܢ ܢܟܪܝܗ. ܘܡܗܕܐ ܦܪܫ ܡܐܡܪܐ ܡܢ ܡܠܬܐ. ܕܡܐܡܪܐ ܟܠ ܡܢܬܐ ܒܗ ܡܬܦܪܫܐ ܡܫܘܕܥܐ ܡܕܡ. ܘܡܠܬܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܫܘܕܥܐ ܟܠܗ ܡܕܡ ܒܗ ܡܬܦܪܫܐ. ܘܡܬܦܠܓ ܠܬܪܝܢ ܐܕܫܐ. ܠܦܫܝܛܐ ܘܠܡܪܟܒܐ. ܦܫܝܛܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܡܠܠܐ ܗܘ. ܘܡܪܟܒܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪܢܫܐ ܚܝܘܬܐ. ܕܡܬܦܠܓ ܒܠܘ ܚܝܘܬܐ القول. ܡܐܡܪܐ ܬܘܒ ܡܬܩܪܐ ܡܡܠܠܐ ܡܢܬܐܢܐ[17] ܕܡܫܘܕܥ ܒܡܥܝܕܘܬܐ ܕܡܢܘܬܗ ܪܒܝܐ ܡܫܘܕܥܢܐ. ܡܐܡܪܐ ܕܝܢ

---

[1] HF deest وعود. — [2] S ܒܦܘܠܚ ܕܘܡܝܬܐ المازريون ܒܡܬܠܐ ܗܪܐ, *cf. col.* 688, *l.* 6; *col.* 749, *l.* 8; *col.* 854, *l.* 5, *etc.* — [3] S *add.* الاستعانة الاعتصام الالتجى التلجّى; *glossa sequens deest.* — [4] HF *deest.* — [5] S ܡܐܝܠ ܡܢ ܓܘܠܐ يميل ويتمايل ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܟ ܡܣܬܒܐ ܡܬܛܠܛܠܐ ܕܡܬܛܠܛܠ. — [6] S *deest.* — [7] S *postea habet* ܡܐܛܠܘ ܗ̄ ܚܦܪܬܐ الخندق ܒܓܛܠܐ ܒܡܬܠܐ, *cf. infra* ܡܛܠܠܘ; *et deinde* ܡܐܛܪ ܘܐܬܐ ܢܒܠܘ (*sic*) ܘܡܕܪܝܢ ܗ̄ ܐܡܘܗ ܕܐܠܗܐ. — [8] S *deest.* — [9] S *quod sequitur usque ad* ܡܐܡܝܐ *deest.* — [10] F ܡܐܛܐ ܐܡܛܠ". — [11] F *add.* ܐܬܡܐܢܝܢ تضجر; S *hæc habet* : ܡܐܢܝܘܬܐ الكسل الملالة والتوانى والكلالة. — [12] HF ܡܟܟܐ; ܡܐܢܝܐ الكسلان الكالّ المتوانى الملول. S *hæc habet* : ܡܟܝܢ ܡܢ ܡܟܟܐ ܘܡܟܝܟܘܬܐ الدون

ܡܐܓܘܢܐ ܘܡܐܓܢܐ ܘܡܐܓܘܢܘܣ S [13] — . والناقص ܡܐܓܘܢܐ ܦܘܦܐ السيف : *et dein* ܘܡܐܓܘܢܫ المنجنيق ܡܐܟܠܐ الطعام الاكل القوت. ܡܐܟܘܠܬܐ الطعام. — ܡܐܓܢܛܝܩܘܢ ܗ̄ : *in margine* ;ܡܐܟܠܬܐ الاطعمة ܡܐܠܝܝܐ ܗ̄ ܐܘܟܡܘܬܐ — ܢܡܘܬܐ. — [14] S ܡܐܓܠܡܪܝܐ الاغتياب والسعاية *et sequitur deinde* : ܡܐܠܝܣܛܐ الازيد والاكثر ܗ̄ ܡܬܡܪܐܢܐ ܡܐܠܘ عسل. — ܡܠܝܣܛܐ *cf. inf.* ;ܥ̄ ܘܡܝܠܬ (*sic*) ܡܐܠܘܢ اللهم — ܡܠܝܡ *cf. inf.* ;ܡܠܡܕ ܚܠ. (*sic*) ܡܐܠܛܪܘܢ ساذج — ܡܬܡܪܐܢܐ, *B. A., Paris.* 255, *idem, cf. inf.* ܡܠܟܬܪܘܢ — اكليل الملك ܡܐܠܝܛܘܢ, *B. A., P.* 255, ܡܐܠܝܛܘܢ, *cf. inf.* ܡܠܝܛܘܢ — ܡܐܡܐ يحلف ويقسم. — [15] S *deest.* — [16] S *add.* ܐܘ ܬܗܡܐ ܐܠܗܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܛܒܐ. — [17] S ܡܢܬ̈ܐ.

ܩ

ܬܘܒ ܥܠ ܫܘܪܝܐ ܘܫܘܟܠܠܐ ܕܐܠܗܐ ܪܒܐ ܥܠ.
ܐܓܪܬܐ ܒܐܬܘܬܐ ܕܩܘܦ̄
ܕܠܟܣܝܩܘܢ ܕܒܪ ܒܗܠܘܠ ܣܦܪܐ ܕܡܗܝܪܐ ܀

ܩܐܐ ܚܠܦ ܡܕܡ ما مكان شىء واقول اذا. ܩܐܐ ܠܝ اقول ما دهاك[1]. ܘܐܝܟܢܐ ܩܐܐ ܠܝ ما راد ܀

ܡܐܐ مائة. ܡܐܐ ܩܢܛܪ̈ܝܢ ܕܡܫܚܐ مائة راوئة دُهن ويقال مائة جرّة[2]. ܡܐܘ̈ܬܐ مئات ܀

ܡܐܠܟܣܘܪܘܣ[3] ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܪܝܫܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܝܬܝܐ رئيس جميع الاهل ܀

ܡܐܠܚܬܡܐ خبّازون طبّاخون. ܘܩܪܒ ܐܦܘܬܐ. ܘܣܘܣܝ ܐܪܒܥ المطابخ. ܝ̄ ܡܘܢܐܝܬ ܕܐܝܟ ܩܓܒܪܘܣ ܡܐܠܚܬܡܐ[4]. ܘܐܝܟܢܐ ܡܐܠܚܬܡܐ خبّاز طبّاخ. ܘܗܘ ܐܦܘܬܐ. ܘܣܘܣܝ المطابخ ܀

ܩܐܓܐ[5] ܗ̄ ܦܪܕܐ ܕܓܒܝܡ ܢܘܦ̈ܐ ܘܩ̈ܠܐ. ܐܟܝܠܐ ܕܢܚܘܪܐ ܥܠ ܦܓܘܪܬܐ[6] ܕܥܠܡܐ ܐܬܪ̈ܝܢ ܬܝܒܐ[7]. ܡܐܓܐ ܠܦܘܪܡܩܝܢ ܕܐܠܐܠܐܝܟܘܣ ܦܪܐ. ܘܐܪܒܝܢ ܓܒܥܬܐ ܕܐܝܟܢ ܡܫܒܚܐ ܢܬܪ ܒܬܢܦܫ ܘܢܬܪ ܐܪܒܥ ܘܗܘܐ ܒܬܡܒܢܐ ܀

ܓܐܕܩܐ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܗ̄ متجبجب جاء به مرّتين ويقال مهتزّ[8] ܀

ܡܐ ܕܐܩܦܝܬ ܕܒܥܝܐ ܕܡܫܬܐܢ ܐܓܒܠ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܠܐ ܬܬܒܝܢ ܥܠ ܩܢܝܢܐ ܕܥܠܡܐ لا تشره بجمع المال[9] ܀

ܡܐܕܒܐ[10] ܗ̄ ܚܕ ܡܠܝܡܐ ܐܝܬܘ̄ ܀

ܡܐܕܐܪܘܣܝܣ ܐܝܟ ܒܪ ܣܪܘ̄ ܐܘܒܕܢ ܡܙ̈ܠܬܐ انتثار الشعر ܀

ܡܐܕܐܠܦܝܢ[11] قال جبريل عن ديسقوريدس انّه من اسماء المقل ܀

ܡܐܕܪܘܣܘ حكى جبريل انّه البابونج الابيض والاقحوان ܀

ܡܐܘܗ ܚܢ̄ ܟ̄ ܢܢܥܐ نعنع ܘܢܝܢܝܐ ܕܗܘ ܢܢܓܘܫܐ ܝ̄ نانخواه[12] ܀

ܩܐܪܐ ملّة خُبز[13]. ܝ̄ ܕܩܐ ܐܘܒܚܬ ܐܩܦܝܪܐ ܡܢ[14] ܫܒܝܬܘ ܝ̄ ܡܐܪܐ ܫܒܝܬܐ ܕܡܢ ܩܡܚܐ ܕܣܥܪܐ ܕܠܝܫܐ سويق شعير مخلّط[15] بعسل آخر خُبز يُعمل من سويق شعير. ܝ̄ ܠܚܡܐ ܕܡܬܐܦܐ ܡܢ ܫܬܝܬܐ ܕܩܡܚܐ[16] ܘܢܘܠܐ[17] ܀

---

[1] S *quod sequitur deest.* — [2] S *quod sequitur deest, sed add. hic* ܡܐܚܝܘܗܝ ܩܐܓܐ ܐܩܐܓܐ يهلك هلاكًا*, et deinde* ܡܐܟܣܝܘܣ مشتقّ من الماس*, cf. B. A.*, 5293. — [3] F ܘܣ″. — [4] S *quod sequitur deest.* — [5] S *tantum* ܩܐܓܐ ܐܠܐܩܝܬܐ *et add. deinde sequentia :* ܩܐܓܠܐ ܡܐܓܐܠܬܐ. ܫܓܪܐ ܒܗ̄ ܡܕܘܬܐ ܒܡܠܝܢ ܠܬܓܐܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܗ̄ ܣܝܒܠܐ ܕܓܘܠܐ. — [6] F ܦܓܘܪܬܐ. — [7] H ܬܝܒܐ. — [8] S *add.* ܡܐܕܩܐ ܫܥܘܢ ܡܕܫܬܐ ܘܬܘܒ ܝ̄; *cf. inf. idem vocab.* — [9] S على جميع المال. — [10] F ܡܐܕܐܕܐ; S *deest, cf. sup. idem vocab.* — [11] *Sic, lege* ܡܐܕܐܠܦܝܢ *e Diosc.*, I, 83; *cf. Imm. Lœw, Aram. Pflanz.*, 359. — [12] S نانخوه *et* نعناع *loco* نعنع, *cf. col.* 181, *l.* 16; *col.* 185, *l.* 10; *col.* 993, *l.* 12. — [13] S *add.* او خبز ملّة. — [14] FS ܕܡܢ. — [15] S مخلوط. — [16] S ܕܡܢ ܫܬܝܬܐ. — [17] F ܘܢܘܠܐ.

IMPRIMERIE NATIONALE.